RT
793

DICTIONNAIRE

DE LA

LANGUE DÈNÉ-DINDJIÉ

DIALECTES

MONTAGNAIS OU CHIPPEWAYAN, PEAUX DE LIÈVRE ET LOUCHEUX

RENFERMANT EN OUTRE

UN GRAND NOMBRE DE TERMES PROPRES A SEPT AUTRES DIALECTES DE LA MÊME LANGUE

PRÉCÉDÉ

D'UNE MONOGRAPHIE DES DÈNÉ-DINDJIÉ

D'UNE GRAMMAIRE ET DE TABLEAUX SYNOPTIQUES DES CONJUGAISONS

PAR

LE R. P. E. PETITOT

Missionnaire-Oblat de Marie Immaculée, Officier d'Académie, Membre correspondant de l'Académie de Nancy, de la Société d'Anthropologie et Membre honoraire de la Société de Philologie de Paris.

« In fines orbis terræ verba eorum. »
(PSALM. XVIII.)

PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

LIBRAIRE DES SOCIÉTÉS ASIATIQUES DE PARIS, DE CALCUTTA, DE NEW-HAVEN (ÉTATS-UNIS), DE SHANGHAI (CHINE)
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, DE LA SOCIÉTÉ PHILOLOGIQUE, ETC.

28, RUE BONAPARTE, 28

MAISONNEUVE, QUAI VOLTAIRE, 15

SAN FRANCISCO, A.-L. BANCROFT AND Cº

1876

263394

PM641
P5
1 fol.

PETITOT, EFSJ

0893

DÉDIÉ

À

MONSIEUR ALPH. L. PINART

LE SAVANT ET GÉNÉREUX PUBLICISTE

DES

LANGUES AMÉRICAINES

TÉMOIGNAGE DU RESPECT ET DE LA RECONNAISSANCE DE L'AUTEUR

POUR TOUTES LES PREUVES DE SYMPATHIE ET POUR LE LIBÉRAL APPUI

QU'IL A REÇUS DE LUI.

PRÉFACE

En réunissant et en classant par ordre alphabétique les termes de plusieurs dialectes de la rude langue des peuplades *Dènè* et *Dindjié*, je n'avais nullement l'intention de travailler en vue d'une publicité future. Mes études en cette langue, quelque consciencieuses qu'elles aient été, n'avaient qu'un but, celui de parvenir promptement et par une méthode claire à la possession de l'idiome parlé par le peuple que je devais évangéliser.

Si j'ai franchi ensuite les limites du genre d'étude que mon devoir m'imposait, pour approfondir davantage le *Dènè-Dindjié*, il faut l'attribuer à l'admiration profonde que j'éprouvai, dès le début de mes perquisitions, pour une de ces langues que l'on a dit être imparfaites et rudimentaires. Cet ouvrage n'est que la faible expression de mes sentiments.

Longtemps avant que mes supérieurs m'eussent conseillé de produire mes notes manuscrites, mes confrères du Nord-Ouest n'avaient pas dédaigné de les transcrire de leur main pour leur propre usage. Ils m'encouragèrent avec instances à les confier à la presse.

Mais, si les Missionnaires-Oblats des missions du Mackenzie et de la Saskatchewan ont usé envers moi de tant d'indulgence, je dois attester aussi, et non sans m'en glorifier, qu'avec leur consentement j'ai uni à mon travail leur contingent de données linguistiques, tout en les coordonnant à la méthode que j'avais adoptée.

Dans la colonne affectée au *Chippewayan* ou *Montagnais*, on trouvera donc toutes les expressions *dènè* qui ont été employées par NN. SS. La Flèche, Taché, Faraud et Grandin, dans les livres de prières et de cantiques que ces premiers apôtres de la nation *Dènè* composèrent dès le principe de nos établissements dans le Nord-Ouest. J'y ai fait entrer également tous les mots contenus dans le précis d'histoire sainte que fait publier en ce moment, par le R. P. Grouard, Mgr Faraud, vicaire apostolique d'Athabaskaw-Mackenzie.

Ouvriers de la onzième heure, nous ne pourrons jamais assez apprécier et reconnaître les labeurs que se sont imposés les vaillants pionniers, qui ont défriché avant nous le champ alors inculte de la langue montagnaise.

Mon dictionnaire est également redevable à Mgr I. Clut, évêque d'Érindel, auxiliaire de Mgr Faraud, ainsi qu'au R. P. Grouard, des termes usités chez les Montagnais du lac Athabaskaw (A); au R. P. Le Goff d'un grand nombre d'expressions propres à l'Ile à la Crosse et au lac Caribou (T). Enfin je dois au R. P. Gascon le contingent des mots montagnais qu'il glana en 1862 durant son séjour au fort des Liards.

Si je n'ai pas eu de coopérateurs dans l'étude du dialecte *Peaux de Lièvre*, je dois reconnaître dans mon aimable compagnon et ami, le R. P. Seguin, un devancier d'abord et un co-associé ensuite dans celle du *Loucheux* ou *Dindjié*. Une lacune que mon départ de Good-Hope avait laissée dans le vocabulaire de ce dernier dialecte, a été récemment comblée, dans le territoire d'Alaska, par Sa Grandeur Mgr d'Érindel, aidée du R. P. A. Le Corre, qui m'a fait la faveur de m'en communiquer le manuscrit.

Je reconnais plusieurs défauts à mon travail, le seul qui existe dans cette langue; toutefois je puis assurer qu'il a été fait consciencieusement, et s'il me restait encore quelque crainte en le publiant, j'aurais pour excuse les nombreuses marques de sympathie que j'ai reçues de mes confrères et de personnes compétentes, ainsi que les témoignages écrits de Nos Seigneurs les évêques missionnaires que je transcris ci-après.

Puissent mes faibles efforts être utiles aux futurs propagateurs de la religion et de la civilisation dans l'extrême nord de l'Amérique, et aux agents du gouvernement et du commerce; puissent-ils être agréables à tous les savants qui s'occupent de linguistique et d'ethnographie.

Bien que la publication de cet ouvrage eût été jugée nécessaire à nos missions d'Amérique, il n'aurait probablement pas vu le jour sans la libéralité d'un ami sincère des Américains et de la science. Il daigna apprécier et partager mes vues, et, par une généreuse coopération, faire sienne mon œuvre. J'offre ici à ce savant modeste et magnifique, M. Alph. L. Pinart, ainsi qu'à tous les amis qui ont bien voulu m'aider dans mon entreprise, mes plus sincères et plus cordials remerciments.

L'Auteur.

VICARIAT-APOSTOLIQUE DU MACKENZIE

Mission de la Nativité (lac Athabaska), 2 août 1871.

« Mon Révérend et bien cher Père Petitot,

« Il me semble que la Providence vous a conduit à Saint-Boniface tout exprès, pour faire mettre à exécution l'impression de votre dictionnaire polyglotte *Dènè-Dindjié*.

« Je dois vous dire que j'approuve de tout cœur votre dictionnaire et que je reconnais qu'il n'y a rien d'approchant en ce genre. Je déclare que je verrai avec un sincère plaisir l'impression des dialectes Montagnais et Peaux de Lièvre, parce qu'ils sont très-bien soignés et presque aussi complets et corrects qu'on peut le désirer. J'approuve également l'impression du vocabulaire Loucheux, moyennant la correction de quelques expressions que je vous signale, et l'addition de ce que j'ai écrit, de concert avec le P. Le Corre, pour le compléter. Ce dictionnaire Loucheux ainsi complété ne laissera pas beaucoup à désirer.

« Adieu, mon bien cher Père, et au revoir. Je vous prie de croire à mon estime et à mon entier dévouement.

« Votre très-affectionné Frère,

« (*Signé*) : ✣ Isidore, Év. d'Érindel, O. M. I.

« Auxiliaire du Vicaire Apostolique d'Athabaska-Mackenzie. »

DIOCÈSE DE SAINT-ALBERT (Saskatchewan)

« Saint-Boniface, 18 juin 1874.

« Mon Révérend et bien cher Père Petitot.

« Je suis d'avis que vous vous rendiez jusqu'en France, ou au moins en Canada, afin de faire pour le Montagnais ce que le R. P. Lacombe vient de faire pour le Cris. Il est important que vos connaissances dans cette langue si difficile profitent à d'autres qu'à vous. En les communiquant vous mériterez beaucoup de notre Institut et de nos missions, et les missionnaires de mon Diocèse, qui travaillent et travailleront à évangéliser les Montagnais, seront, comme moi, reconnaissants de l'immense service que vous leur aurez rendu.

« Encore une fois, mon cher Père, ne reculez pas : tâchez de communiquer aux autres non-seulement le résultat de vos recherches, mais aussi ce que vos frères vous ont communiqué. Je n'approuve pas votre scrupule de ne point vouloir faire imprimer votre Dictionnaire Montagnais parce que plusieurs membres de la famille vous ont aidé. Ne seront-ils pas heureux, au contraire, de voir que vous avez si bien utilisé leurs services en les faisant passer à la postérité?

« Bon voyage donc et plein succès.

« Votre affectionné frère en J.-C. et M. J.

« (*Signé*) : ✣ Vital J.

« Évêque de Saint-Albert, O. M. I. »

ARCHEVÊCHÉ DE SAINT-BONIFACE

« Saint-Boniface, 20 juin 1874.

« Mon Révérend et bien cher Père Petitot,

« Je crois devoir vous conseiller de continuer votre voyage jusqu'en Canada, afin que vous fassiez imprimer les nombreux documents que vous avez recueillis avec tant de peine et de succès sur les langues des sauvages du Mackenzie.

« J'ai tant souffert de n'avoir rien en sur ces mêmes langues, qu'il me semble important de ne pas perdre l'avantage que vous avez. Vous rendrez un service immense aux missions, en mettant, par l'impression, à la portée de tous nos missionnaires le trésor que vous possédez.

« Je bénis donc votre voyage de tout mon cœur, et prie Dieu de le rendre prospère et aussi utile que possible.

« Votre frère tout dévoué,

« (*Signé*) : ✠ ALEX.

« Archevêque de Saint-Boniface, O. M. I. »

Les termes dans lesquels Mgr d'Anemours, vicaire apostolique du Mackenzie, témoigne son appréciation de notre travail sont beaucoup trop laudatifs pour que nous osions les transcrire ici.

AVANT-PROPOS

I

« L'étude des langues a deux objets, a dit le savant baron F. de Bratonne [1], celui de communiquer les idées avec précision, et celui de démêler par les mots l'origine des peuples qui les parlent et l'ancienneté de leurs coutumes. »

De nos jours, plus que jamais, on s'intéresse vivement à la recherche de l'origine probable des Américains. Nombre de théories, plus brillantes et plus spécieuses les unes que les autres, ont été émises sur ce sujet, et nous n'avons pu encore parvenir à découvrir ce mystère. La raison en est que nous ne possédons pas, sur les langues parlées en Amérique, des données suffisantes pour nous servir de guide; mais il n'est pas moins vrai de dire avec le savant danois, que la est le fil qui nous conduira, à travers le labyrinthe des langues Peau-Rouge, jusqu'au berceau de l'humanité, le continent asiatique. Ils font donc une œuvre très-louable et digne de reconnaissance ceux qui consacrent leurs talents et leur fortune à rassembler tous les matériaux qui serviront à élucider cette question.

Libre aux hommes qui ne croient pas, de nier et l'unité primitive du langage et sa multiplication a Babel; libre a ceux qui veulent diminuer la puissance divine pour ne voir en tout que des causes matérielles et aveugles, d'admettre la progression et le perfectionnement du langage, de nier que le premier homme ait possédé une langue autrement qu'en puissance, c'est-a-dire comme un *don* et une *faculté* innée en lui d'exprimer ses idées.

Nous n'avons pas a nous soumettre à ces théories qui ont contre elles la raison et une autorité que l'on ne saurait sans témérité révoquer en doute. Autant par conviction que pour l'honneur de Dieu et de l'humanité nous devons admettre que le langage est d'origine divine et non humaine, parce que le chapitre second de la Genèse ne nous montre dans l'homme ni embarras, ni besoin d'une longue réflexion, lorsqu'il le présente comme mis en demeure de nommer les êtres de la création. La parole, dit Ennemoser, jaillit de ses lèvres toute créée, lumineuse et exprimant les qualités essentielles des êtres qu'il devait spécifier et distinguer dans son langage. « *Omne enim quod vocavit Adam animæ viventis ipsum est nomen ejus.* » Voila la vérité pure et simple. Bien qu'elle prenne sa source dans l'ordre surnaturel (que les partisans du naturalisme appellent à tort *symbolisme*, puisqu'il est bien plus réel que l'ordre physique), cette vérité satisfait l'intelligence parce qu'elle porte avec elle ses preuves, ce que ne font jamais les hypothèses. En effet, les noms des animaux et des autres êtres, dit saint Thomas d'Aquin, doivent convenir à leur nature, et le premier homme dut posséder la connaissance de la nature des animaux et des autres êtres, puisque les noms qu'il leur donna sont leur véritable désignation, d'après la Bible.

Mais comme la connaissance est la possession d'une science et qu'elle exclut, par sa définition même, l'idée de la spéculation, du travail graduel qui se fait par la déduction ou la comparaison, nous sommes amenés a conclure que puisque Adam eut une connaissance générale de la nature des êtres, il la reçut par une infusion divine et qu'elle ne fut pas le fruit de son expérience; car il n'avait pas encore eu le temps d'acquérir cette science lorsqu'il nomma les animaux. Maintenant qui ne voit que cette connaissance infuse de la nature des êtres, requiert nécessairement une parole parfaite et innée, c'est-a-dire en acte, et non pas seulement la simple faculté du langage? Ceci revient à dire avec le poète, d'une manière moins aride, mais aussi juste :

« Ce que l'on conçoit bien s'énonce clairement,
« Et les mots pour le dire arrivent aisément. »

Donc, puisque la parole est l'expression de la pensée, nier que le premier homme ait parlé une langue toute formée en lui par intuition, c'est nier qu'il ait pensé des les premiers instants de son animation, c'est infliger à la raison et à l'intellect humains une humiliation qui nous révolte et que Dieu lui-même ne nous impose point. En coûte-t-il davantage de croire que le premier homme ait été créé parlant que d'admettre qu'il l'ait été pensant, c'est-a-dire raisonnable? Un linguiste distingué trouvait la chose bien difficile a croire parce que, dit-il dans son livre, on ne saurait dire que le créateur ait fabriqué des grammaires et des lexiques pour l'enseignement du premier couple.

Cette raison est mesquine. Les peuples sauvages ont-ils des dictionnaires et des grammaires? apprennent-ils par cœur les racines, les déclinaisons et les conjugaisons de leurs belles langues? Non. Toutefois un enfant sauvage de cinq a six ans possede mieux sa langue — et quelle langue inextricable! — que plus d'un académicien ne possède la sienne. Quel est donc l'instrument qui leur communique cette science? L'aptitude naturelle, une sorte d'intuition ou d'instinct du langage et la constance de la tradition orale reçue par l'organe des parents. Un sauvage apprend aussi naturellement a parler et a bien parler qu'a manger et a marcher.

Qu'on mette Dieu a la place des parents, et l'on comprendra comment le premier homme a pu apprendre sa langue en moins de temps qu'il n'est nécessaire a un enfant sauvage.

Mais il s'agit bien de tâtonnements semblables lorsqu'il est question de création. Quoi! celui qui a su faire la langue et l'oreille de l'homme n'aurait-il donc pu le faire parlant? Et nous, qui volontairement ou forcément admettons la création de l'homme doué d'intelligence et de sens exquis, pourrions-nous considérer comme un fait irraisonnable, inadmissible, la création de la parole? Il répugne a la perfection de Dieu que tous les êtres qu'il a créés ne l'aient été a l'état parfait; or il

1. *Histoire de la filiation et de la migration des peuples.*

est de la perfection de l'homme raisonnable et pensant de parler sa pensée et de faire acte de sa raison; sans quoi l'une et l'autre ne seraient plus que des puissances endormies et illusoires. On voudrait faire du premier homme une sorte de muet, tandis que la Genèse mosaïque et celle de nos indiens disent qu'il parla dès le commencement. En effet, les traditions *dene-dindjié* placent le premier homme, qu'elles nomment *Kuügùn* de sensel, en présence des animaux, et elles les lui font dénommer avec cette même justesse d'expressions dont il est parlé dans la Bible.

Il nous paraît que les défenseurs du langage progressif oublient trop que l'homme est un être essentiellement sociable, et que la société se constitua dès l'origine du monde, comme nous l'apprennent non-seulement le Pentateuque (*Genèse*, ch. IV, v. 17), mais encore les anciennes chronologies des Égyptiens, des Chaldéens et des Chinois. Or, on admet généralement que le premier homme fut doué de toutes les perfections corporelles, parce que, devant être le principe du genre humain, il devait être apte à engendrer aussitôt. Eh bien donc, par la même raison, on est nécessairement obligé d'admettre qu'Adam dut posséder également la connaissance intuitive des choses et une *langue innée*, moyen *sine qua non* de transmettre cette science, parce qu'il devait être le premier mentor de la société future, par l'instruction, la direction et le gouvernement de ses descendants.

Je dis une langue innée et non pas seulement la puissance ou faculté du langage, parce que le parfait précède toujours l'imparfait, parce que les choses qui n'ont qu'une faculté ou puissance ont toujours besoin pour être réduites en acte, d'un être agissant par lui-même. C'est ainsi que la semence, qui contient l'arbre en puissance, c'est-à-dire qui a la faculté de germer, ne le produira que tout autant qu'un agent intelligent la placera dans les conditions requises pour la végétation. C'est ainsi qu'une boule, qui a la faculté ou puissance de rouler, n'en fera jamais l'acte si un agent animé et qui possède en lui-même le mouvement, ne le lui communique. N'est-ce pas de cette manière que les coryphées de l'art médical expliquent le mystère de la génération animale? Eh bien, celui de la génération intellectuelle qui s'opère par la parole lui est relativement comparable : Bien que les descendants du premier homme possédassent la *puissance* du langage, ils n'auraient jamais parlé, si celui qui en possédait la *science en acte* ne la leur eût communiquée par l'éducation. Mais lui a dû jouir de l'intuition du langage et non-seulement de sa faculté. Cela coule de source.

Le fait de ce raisonnement nous est encore fourni par le disciple d'Albert le Grand.

N'en croire certain philosophe, les beautés, la logique, l'enchaînement, l'ordre merveilleux qui se font remarquer dans les langues des peuples enfants, dans ces idiomes qui n'ont pas été touchés, remaniés et refondus par la main de l'homme ou par le mélange des races, comme l'ont été le français, l'anglais, l'italien, etc., seraient dus, non point à la suprême intelligence qui a créé celle de l'homme et a donné à chaque intellect un génie et une autonomie propres, mais à des causes accidentelles, aveugles, irraisonnées, déraisonnables même. De sorte que nous raisonnons et que nous parlons parce que nous sommes déraisonnables. Quelle logique! Après avoir longuement débattu l'origine du langage, voici comment ce linguiste conclut : « Il résulte de tout ce qui est dit ci-dessus que le *hasard*, le *caprice*, l'*ignorance* et une foule de circonstances tant locales que personnelles ont concouru à la *formation originelle* des langues. »

Avec une seule phrase, un livre unique dans le monde et qui a des raisons contre tous les sophismes, renverse cet échafaudage laborieusement et pesamment élevé : et cette phrase étonnante qui n'a pu émaner naturellement d'aucune intelligence humaine c'est celle-ci : « Au commencement était la *Parole*; et la *Parole* était en Dieu; et Dieu était lui-même cette *Parole*: et tout a été créé par Elle: et sans Elle rien n'a été fait. » Donc, puisque l'homme est l'œuvre de cette Parole divine qui est en même temps vie, intelligence, raison et vérité souveraines, et qu'il est dit ailleurs qu'il fut fait à son image, avouons aussitôt que l'homme a été créé parlant, que la parole humaine et créée est comme l'écho et l'image de la parole créatrice, et que, du moment que le Verbe de Dieu, qui est aussi son Intelligence, se fut révélé et communiqué à l'homme pour illuminer son esprit, « *que illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum*, » celui-ci a dû nécessairement parler et posséder, comme dans leur source, tous les arcanes du langage.

Ceci nous semble être le corollaire des raisons données plus haut. La comparaison de nos langues policées et philosophiques, avec les idiomes prétendus barbares et rudimentaires de l'Amérique du Nord, en est une nouvelle preuve.

Que voyons-nous dans les premières de ces langues que nous disons avoir fait progresser en les remaniant? Un mélange diffus et hétérogène, des termes empruntés à tous les idiomes, des tournures bizarres et étrangères, la perte presque totale de l'originalité primitive et de la science des mots, l'impossibilité de créer des termes nouveaux sans les puiser dans les langues mortes.

Examinez maintenant les idiomes parlés par les peuples-enfants des steppes glacés de l'Amérique du Nord. Vous y remarquerez une expression concise, juste, logique et philosophique, une terminologie originale et imagée, bien souvent renfermée dans un monosyllabe invariable qui dépeint dans les êtres celle de leurs qualités qui frappe le plus l'esprit; et cela non pas seulement par onomatopée, mais bien par la valeur littérale et intrinsèque des consonnes; de telle sorte que, étant donnée une échelle-étalon de l'application de chacune des lettres à quelque ordre d'idées ou à quelque espèce d'êtres, on y observe constamment que les mêmes consonnes sont toujours affectées à représenter phonétiquement toutes les idées ou tous les êtres qui appartiennent aux classes auxquelles elles président.

Mais, ces langues logiques, les hommes qui les parlent ne les ont point ou presque point élaborées, du moins systématiquement et en tant qu'idiomes. Quant aux dialectes, ils ont évidemment pris naissance sur le continent américain lui-même.

Singulier phénomène! malgré sa déchéance morale et intellectuelle, le sauvage trouve toujours, dans la constitution essentielle et intrinsèque de sa langue, un terme nouveau pour exprimer une chose nouvelle. Il a su nommer avec justesse, de prime abord et avec cette originalité qui l'accompagne en tout, les objets que le commerce des blancs lui a apportés. Un académicien se glorifierait de ces expressions. L'usage de ces objets, la *traite* des pelleteries, la connaissance et la pratique du christianisme lui ont fait créer, spontanément et avec appropriation parfaite, une foule de termes nouveaux et dont l'idée ne leur était point encore venue, parce que les objets qui la réveillèrent n'avaient pas encore frappé leurs sens. Mais, encore une fois, ces mots, l'Indien les trouve dans la substance de sa langue maternelle, aisément, sans contention d'esprit, sans avoir recours à des idiomes ou même à des dialectes étrangers. C'est l'œuvre de la nature, c'est le fruit d'une connaissance neuve, c'est l'acte ou jugement de la raison dont le créateur l'a douée : ce n'est pas le produit sans nom du *hasard*, du *caprice* et encore moins de l'*ignorance*.

Ce dernier mode d'explication serait un phénomène d'aberration plus inconcevable que le phénomène ethnologique qu'a voulu expliquer Duponceau.

Une seconde et plus forte preuve de ce que j'ai affirmé, je la trouve dans l'immense différence qui existe entre la beauté, la rectitude et la logique des idiomes sauvages, et l'abjection actuelle des peuplades qui les parlent. Nous avons, en effet, sous les yeux cette contradiction flagrante : d'un côté, des langues rationnelles, riches en termes variés, j'allais dire philosophiques, et qui sont tout au moins l'expression d'une haute intelligence; de l'autre, des débris de peuples ignares, incapables d'idées fort élevées, de raisonner leur langue, de se rendre compte des mots qu'ils ont jusqu'ici employés. La beauté de la langue a donc survécu chez eux à la dégradation de l'intelligence; elle est comme l'image parfaite d'un bel homme décédé ou moribond; les lignes du portrait, le coloris de la peinture témoignent de ce que devait être le prototype; mais celui-ci a disparu ou va disparaître pour toujours. Ainsi en est-il de nos *Dene-dindjié*. Ces contradictions qui se font remarquer entre leur langage et leur intelligence sont la pour attester que tout chez eux dénote une immense ruine; mais que leur langue est la tradition la plus parfaite de leur passé, le portrait le plus fidèle de leur histoire, la preuve la plus convaincante de la divinité du langage.

II

On a divisé les langues : 1° en *monosyllabiques* ou isolantes; 2° *tourraniennes* ou agglutinées ou encore juxtaposées; 3° *polysynthétiques* ou encapsulées ou encore incorporantes; et enfin 4° en langues *inflectées*, qui se divisent en *aryennes* ou indo-européennes et en *araméennes* ou sémitiques.

Mais celui-là serait par trop exclusif ou animé d'un esprit par trop paradoxal qui, de cette classification appuyée sur des rapports généraux et motivée par le besoin d'ordre que réclame notre intelligence, voudrait faire des catégories génériques s'excluant foncièrement et contradictoirement l'une l'autre, comme l'idée de nuit exclut celle de jour; ou bien des degrés et des stages que l'esprit humain aurait subis dans sa prétendue marche progressive vers une perfection idéale. Sans doute entre beaucoup de langues on peut observer des liens de filiation et de descendance; mais il serait faux de nier qu'il n'y ait point en parallélisme entre plusieurs d'entre elles. Ceux qui considèrent, et avec raison, le sanscrit comme racine par rapport au grec et au latin, admettent bien que ces trois langues, séparées d'une souche inconnue et plus ancienne encore, ont marché de pair sous certains rapports, et que toutes les formes grecques ou latines ne proviennent pas du sanscrit. Le germain ou celte modifié, le persan ont moins de rapports avec lui, sinon dans les choses essentielles. Toutefois, le sanscrit, langue aryenne ou inflectée, présente en outre, d'après Klaproth [1], des similitudes de formes et de mots avec le phénicien ou araméen, l'etrusque, l'egyptien, l'ethiopien, toutes langues sémitiques, avec le scythe ou goth, langue agglutinée, avec le chinois et le japonais, langues isolantes, et même avec le peruvien, langue incorporante.

On ne peut donc pas avancer qu'il serait aussi contradictoire de dire qu'une langue appartenant, par exemple, à la classification polysynthétique, offre des rapports avec les langues aryennes, qu'il le serait de parler d'une lumière ténébreuse ou d'une nuit lumineuse; et cela je le prouve. Il y a une contradiction aussi parfaite entre l'idée de lumière et celle de ténèbre qu'entre l'idée d'être et celle de néant; tandis qu'il ne répugne pas plus qu'une seule et unique langue possède deux ou plusieurs formes différentes entre elles, qu'il ne répugne qu'un homme ait eu même temps du sang européen et du sang africain dans les veines, c'est-à-dire qu'il soit métis, sambos ou mulâtre.

La contradiction existerait si, étant admis, par exemple, qu'une langue est essentiellement et entièrement agglutinée, on disait en même temps qu'elle est inflectée; parce que les deux qualités d'agglutination et d'inflection s'excluent. L'une l'autre sur le même chef. Mais qu'y a-t-il de contradictoire à dire qu'un idiome possède à la fois des caractères propres aux langues monosyllabiques, inflectées, agglutinées et polysynthétiques? De Maistre n'a-t-il pas démontré qu'il existe un grand nombre de mots formés par incorporation dans le latin et dans le français? Ne voyons-nous pas une foule de mots en grec, en allemand, en anglais et même en notre belle langue, qui doivent leur formation au système qui régit les langues agglutinantes? Cependant le latin, le grec, le français, l'allemand, l'anglais sont des langues inflectées. Le chinois et même l'égyptien n'offrent-ils pas des exemples de redoublement comme les langues malaises et polynésiennes? Il pourtant le chinois est la langue monosyllabique par excellence.

Eh bien, les savants, devant lesquels je m'incline et auxquels j'abandonne le soin de trancher la question en dernier ressort, ont dans le *dené-dindjié* un idiome qui présente plusieurs phénomènes dignes d'étude et de comparaison. Le II n'offre pas le plus mince rapport de terminologie avec l'esquimau et l'algonquin, ses deux voisins du Nord et du Sud. J'en excepte deux mots qui ne sont étrangers aux *dené-dindjié* que parce que les êtres qu'ils dépeignent leur sont entièrement inconnus. Je veux parler du nom du phoque *natchak*, mot esquimau, et de celui de l'esturgeon (*namew*, mot cris).

1. Mémoire sur les langues sémitiques, cité par le *Dictionnaire d'anthropologie* de Migne.

2° Le *dèné-dindjié* se divise en une multitude de dialectes répandus sur des milliers de lieues carrées, et dont je ne cite dans mon dictionnaire qu'une dizaine. Trois de ces dialectes s'y trouvent au complet, à savoir : le dialecte méridional ou Montagnais (*Dènè*), le septentrional ou Loucheux (*Dindjié*), et le médiant ou Slavo-Peau de lièvre (*Dèné, dinè, dunè*). Dans ces langues, les différences portent sur les mots dérivés et sur ceux qui sont formés par polysynthétisme, mode de formation linguistique que je crois, pour cette raison, récent et particulier à l'Amérique. Leur identité repose, au contraire, sur les mots monosyllabiques ou disyllabiques, c'est-à-dire sur les noms des objets qui ont dû frapper primitivement l'esprit des *Dèné-dindjié*.

Même dans ces derniers mots, les variantes consistent dans la mutation des voyelles, tandis que les consonnes demeurent invariables, comme dans les dialectes araméens ou sémitiques; ou bien ils sont soumis à ces mutations entre lettres du même organe, dont nous parlerons au chapitre de l'alphabet.

3° Enfin le *dené-dindjié* revêt des formes multiples et possède des caractères propres aux quatre classifications de langues dont il a été parlé plus haut. Nous allons en faire la comparaison.

Comme les langues *monosyllabiques*, le chinois entre autres, le *Dènè-dindjié* n'a ni genre ni pluriel, et il exprime ce nombre par les adverbes tous, beaucoup. *Dèné*, un homme; *dèné-t'en*, les hommes, beaucoup d'hommes; *dèné ore'yom èkya dèdè*, les hommes disent ainsi. Les pronoms personnels subjectifs n'existent pas davantage. Ils sont remplacés par une lettre, par une aspiration, même par une sorte de hiatus qui indiquent la personne qui fait l'action.

Les pronoms possessifs et les pronoms complétifs sont les mêmes; ils n'ont ni genre, ni nombre, et signifient simplement me, te, le, nôtre, vôtre, leur.

Le *dèné-dindjié* renferme un très-grand nombre de racines monosyllabiques invariables, qui, au moyen des éléments pronominaux dont je viens de parler, se convertissent en verbes simples, sans aucune flexion terminale, ou bien s'allient par juxtaposition à d'autres racines pour former des mots composés. Ex. *ɔash*, cicatrice; *eɔash*, je ronge; *shaɔash*, bouche cicatrisée; *deɔash*, rongeur; *bès-ɔash*, couteau à raser, à gratter, *tsel-ɔashi*, démangeaison, etc.

Quelque considérable que soit le nombre des monosyllabes, il n'est tel que parce que plusieurs d'entre-eux sont écrits par nous dans une orthographe qui indique, autant que faire se peut, la divergence de prononciation de mots qu'en français nous écririons tous de la même manière. C'est ainsi que *tsɔ* signifie en *dène*: castor, couvre-chef, cache à viande, sec; *tsé*: femme, mal, bouton, clou, immondice, pus, pleurs, démon, peche, rebut, aperture; *tsi*: porc-épic, vermillon, neige poudrante, glace en aiguilles; *tso*: lichen, cônique, verge, etc. Tout dépend de l'accent ou esprit que l'on donne aux consonnes et du ton qui accompagne la prononciation. Par exemple, *sha*, prononcé sur un ton grave, signifie *longtemps*, tandis qu'il veut dire *martre* lorsqu'on le prononce sur un ton plus bas.

Cette pauvreté fournirait matière aux quiproquos les plus bizarres si les *Dène-Dindjié* n'affectaient les jeux de mots. *Sè tsaié* signifie en même temps ma tête et mon crâneau; *sè tsyge* ma fille et mon chien; *sè t'hune* mon nid et mon oiseau; *se klelé* mon batte-feu et mon bas-ventre, etc., etc. Pour éviter l'amphibologie qui naîtrait de cette similitude de termes, les *Dènè-dindjié* disent *se tsyge* en parlant de leur fille, et *se tsyg-'in* mon chien-chien, ou *se tsin t'in* (moi-à chien), en parlant de leur canche. *Ber* veut dire également : estomac, viande et ventre; *tchan* : ventre et pluie; *sa* : soleil, lune, mois, montre, ours, bien, bon, pour moi; *ɔa*, bâton, oie du Canada, cartes à jouer, fardeau, crépuscule, petit, etc., etc.

Plusieurs de ces monosyllabes sont les mêmes en chinois, si l'on tient compte toutefois de la flexion vocale. Ainsi, *chesh, chiu, chi, chu, chai*, Fr. *chaire* (P.), qui signifient également *montagne, élévation*, en *dène-dindjié*, se disent : *chan, chou* en chinois, et *chong* en moqui Nouveau Mexique.

Te têyé, te, tse, tsye (terre), en *dèné-dindjié*, se disent : *ti, tien* en chinois; *tla* en coréen; *tlati* en japonais; *ti* en tagal; *tamo* en Tête-Plate, et *tano* en malais de Batan.

Kunè, kpuni, k'iné (maison, demeure, pavillon, tente), en ***dènè-dindjié***, se rendent par : ***kung, ki, kiosk*** en chinois ; ***kiouk*** en Yokoulta ou Tête-longue ; ***ko, kouè*** en dahoméen ; ***kaïnga*** en maori. = ***kon, kpon, konsh*** est un petit intérieur en ***dènè-dindjié***, tel que carquois, fourreau, gaine.

Mon, émon, èman (mère), en ***dènè-dindjié***, s'expriment par : ***ma*** en chinois ; ***omi*** en coréen ; ***ama*** en malais, ***omm*** en arabe.

Shay, sha, chey, cha (sable), en ***dènè-dindjié***, se rendent par ***cha*** en chinois.

K'è, K'é, kpey, signifient pieds, souliers, en ***dènè-dindjié***. ***Kioh*** en chinois et ***siki*** en malais, ont la même signification.

Bær, bæd, pæ, bo, wat veulent dire ventre en ***dènè-dindjié***, comme en coréen ***pok*** ; en malais ***prut*** ; en tagal ***budek***, et en maori ***ko pu***.

Ènè ! ènèn ! nahen ! veulent dire ô mère ! en ***dènè-dindjié*** ; comme ***iné*** en malais, ***ina*** en tagal et en suluk, et ***inahan*** en bissayan.

Ye, yi, ya, zjé, niyé, signifient demeure, contenant, intérieur, vêtement en ***dènè-dindjié***, comme ***iyé*** en japonais, ***yi-kien-ya*** en chinois.

Del, tel, èdèlè, ta, veulent dire sang en ***dènè-dindjié***, comme ***dara*** en malais et ***darn*** en tagal.

Èta, onde en ***dènè-dindjie, ta*** en malais et ***mata*** en tagal, signifient également œil.

Oga, koka, kuké (oie) en ***dènè-dindjié***, se rendent par ***ga***, en japonais, ***ngo*** en chinois, ***gansa*** en malais, ***kèyu*** en coréen, etc.

Je cite ces corrélations de termes pour accompagner celles bien plus capitales que j'ai dit exister dans la grammaire. D'ailleurs Kaproth, cité par Migne, dit que c'est de la comparaison des mots et des formes que résulte le rapport le plus essentiel des langues, et non des purs similitudes de formes grammaticales. On sait que les deux opinions sont également soutenables pourvu qu'on établisse, dans les mots comparés, ***synonymie*** de signification en même temps que ***homophonie***.

Un très-grand nombre de verbes ***dènè-dindjié*** ont la forme la plus simple qui se puisse concevoir. Elle consiste à juxtaposer sans aucun lien le pronom personnel à un mot, à un adjectif ou à un adverbe. Ex. : être content :

s'inniyé :	moi-content.	***noz'inniyé*** :	nous-contents.
n'inniyé :	toi-content.	***noz'inniyé*** :	vous-contents.
b'inniyé :	lui-content.	***ub'inniyé*** :	eux-contents.
	dènè-nniyé : homme (un)-content.		

Et notez que ***sinniyé***, etc. n'exprime pas le contentement tel que nous concevons cette idée en français. Rigoureusement il faudrait traduire *ma-pensée-dans*. Dans d'autres tribus, on dit *ma-pensée-sur* (***s'innikè***) ; d'autres disent *s'inni sontitanè* (ma pensée gaiement demeure, ou se meut en tournant).

Le passé se forme par l'addition de la particule ***ni***, qui n'a aucune signification pris isolement, ou par l'affixe ***i*** qui en a encore moins. Le futur, par la particule ***wati*** ou ***ati***.

Des adverbes tels que ***yukpozin, yeu*** (venir) et ***kotlu, tthè*** (bruit entendu), s'emploient également avec toutes les personnes et à tous les temps, sans avoir d'équivalents en français. Ainsi on dit ***dèné yukpozin*** (homme-venir), pour quelqu'un vient ; ***dèné kotlu*** (homme-entendre), pour on entend quelqu'un, ***èzil' tthè*** (on crie-bruit) pour on entend une clameur, etc.

Les racines verbales des pueblos forment toujours la terminaison des verbes) peuvent se dégager des éléments personnels, s'isoler en quelque sorte en perdant toute leur individualité, afin de s'unir à des mots auxquels elles la communiquent à titre de modifications adjectives. Ex. : ***elkkésh***, ça détonne, détonner ; ***t'el-kkedhi***, bâton-détonnant (fusil) ; ***nezun***, il est bon, ***dzine-zun***, jour bon (beau-jour) ; ***delzen***, il est noir ; ***sa-zen***, ours noir, ***dekay***, il est blanc ; ***dènè-kay***, homme blanc, etc. Toutefois les monosyllabes adjectifs ***kkèlh, zun, zen, kay***, ne peuvent exister séparés du mot qu'ils qualifient. Les noms ont la faculté de précéder le verbe comme affixes modificatifs et de prendre alors la valeur d'adverbes.

En terminant ces rapprochements du ***dènè-dindjié*** avec les langues monosyllabiques et isolantes, auxquelles il participe beaucoup, comme on le voit, je dois citer une forme verbale très-commune en Loucheux. Elle fait son présent comme ***sinniyé***, par la juxta-position du pronom complétif à une racine verbale, son passé par l'affixation de la voyelle ***i***, et son futur par celle de la particule ***t'è, t'ey*** ou ***t'é***. Ex : *si-"yin*, moi-jouer, moi-content ; *i-si"yin*, ai-moi-content ; *t'èy-si-"yin*, serai-moi-content. Toutefois les particules ***i*** et ***t'ey*** ne sont point des auxiliaires et n'ont aucune signification prises isolement ; ce sont des mots intraduisibles. Cette forme est inconnue dans les autres dialectes.

Enfin, un grand nombre de noms propres dènè-dindjié ont la plus grande ressemblance avec les noms chinois. Il se forment comme eux de monosyllabes juxtaposés sans aucun lien entre eux. Tels sont les noms ***Si-tà-jen, Ki-yin, Tsa-tchon-ya, Si-ta-ka-ya, Tchun-ya, Kkè-jya, Kkè-lon-kha, Nan-kon, Kkwè, Ouer-t'u, Ya-yun, Tsa-ttsi, Klo-kwa, Ta-t'al', Lyen, pa-tchi, Ye-lun, Tdha-"ig***, etc.

Les langues touraniennes comme également sous les noms de langues ouralo-altaïques, tartares, mongoles, se divisent en idiomes ougro-finois, samoïede, turc ou tartare, mongol et tongouse-mandchou. Voyons quels sont les caractères du ***Dènè-Dindjié*** qui conviennent à cette famille.

Comme les langues ***touraniennes***, le ***dènè-dindjie*** présente un grand nombre de mots formes sans aucun lien, par agglutination, en conservant leur individualité respective. V. g. de ***t'a*** eau, vague, et de ***t'er*** fumée, nous avons *t'a-t'ere* eau-fumée, c'est-à-dire brouillard ; de ***ya*** ciel, de ***tsen*** crasse, et de l'emphatique ***un***, nous obtenons ***ya-un-tsen*** tempête ; de ***dzinè*** jour et de ***nalzi*** fondant, nous formons ***pel-dzini*** glace faible, récente, c'est-à-dire celle qui fond durant le jour ; de *tsan-tsane* métal et du même adjectif ***nalzi***, nous avons *tsan-zizi* plomb, métal fondant ; la racine ***ta***, bout, extrémité, ajoutée au mot homme, ***dènè***, forme *dèn-tada* (main, homme-bout) ; lice au mot maison ***yé***, elle fait celui de toiture, de faîte, *yéala*, (maison-bout) ; ajoutée au mot montagne, ***chur***, elle signifie sommet, cime, *chur-ta*, (mont bout) ; enfin jointe au mot eau, ***t'a***, elle veut dire embouchure, *t'a-tta*, (eau-bout), etc.

La construction du ***dènè-dindjié*** est constamment inverse et rétrograde à l'instar des langues touraniennes ; mais les mots n'y sont pas soumis au genre de suffixation qui existe en Esquimau, quoique tous ceux qui expriment des rapports entre les membres d'une phrase soient *postpositionnels* et non prépositionnels. Les postpositions y sont fort nombreuses, mais ne se lient pas aux pronoms et aux noms comme suffixes, parce que ceux-ci conservent leur originalité propre. Ils en sont distincts et séparés, et toutefois on ne peut retrancher une postposition sans changer totalement la signification du verbe.

Les exemples de ce mode de construction sont d'autant plus abondants qu'on peut dire qu'ils constituent le fond de la langue ***dènè-dindjié***. V. g. sur terre : ***uni-akké*** (terre-sur) ; dans la maison : ***ne-kuné*** (toi maison-dans) ; viens avec moi ? ***Sel' annette*** (moi avec faire) ; le bateau arrive ici : ***tsa djiay yukpozen*** (bateau ici venir) ; je l'ai abandonné : ***bè-za t'ay i*** (lui-de je suis parti) ; pourquoi es-tu arrivé sans moi ? ***Etta-kza se-ètu uni-nnaya?*** (quoi-pour moi-sans terre-toi-venu ?) ***Nan***, qui signifie terre, est ici employé comme affixe pour représenter l'idée d'accostage, d'arrivée, de même que la particule ***t'***, citée plus haut, exprime l'idée du départ, parce qu'elle vient du mot ***t'anlu***, chemin, sentier. Je l'ai écrit avec de l'encre. *Edakle-t'a yel ne-ttsen edèa yikle* (noir-ressemblance-eau avec toi-a j'ai noirci). Le pronom ***je*** n'est exprimé ici que par une forte aspiration sur l'é, que je surmonte d'un accent circonflexe.

Un autre caractère touranien du ***dènè-lindjie***, c'est qu'il est soumis à la loi de l'***harmonie des voyelles***. C'est le dialecte ***dinajié*** qui nous en offre les exemples les plus fréquents. En vertu de cette loi, comme on le sait, toutes les voyelles du même ordre s'attirent et se reclament ; l'oreille, frappée du charme phonétique de la cadence qui en résulte, guide elle-même la voix à repousser toute vocalisation qui ne serait pas euphonique. Dans ces langues, la vocalisation, peut donc être considérée comme une sorte de flexion grammaticale, ce qui a lieu également dans les langues semitiques ou avant encore.

En voici des exemples. Ils sont d'autant plus curieux qu'ils se présentent dans un idiome dont un dialecte ou deux sont seuls passibles de cette loi, d'une manière presque aussi constante que dans le turc, tandis que les autres dialectes ne demandent la transmutation des voyelles que dans certains verbes et d'un temps à un autre seulement.

Je le retire : *vaẓa yè tūnsètchet*.....	Voyelle dominante,	*è*.
Je l'ai retiré : *vaẓa yè tūnsitchit*.....	— —	*i*.
Je vais le retirer : *vaẓa yè tœteysetcha*.	— —	*œ*.
Je le redresse : *tchi djidhitchi*.....	— —	*i*.
Je l'ai redressé : *tchi djidhōythōy*....	— —	*ē*.
Je vais le redresser : *tchi t'atheytha*..	— —	*a*.
Je souffre : *nal'nday*.....	— —	*a*.
J'ai souffert : *nèdhal'nèjek*.....	— —	*è*.
Je vais souffrir : *nl'al'nday*.....	— —	*a*.
Je suis solide : *ouènèysattchat*.....	— —	*è*.
J'étais solide : *oninisittchat*.....	— —	*i*.
Je serai solide : *ot'ènèysattchat*.....	— —	*è*.
Je l'écarte : *"an vœ nil'tchit*.....	— —	*i*.
Je l'ai écarté : *"an vœ nel'tchet*.....	— —	*è*.
Je l'écarterai : *"an vœ t'altcha*.....	— —	*a*.
Je ferme : *kite tininil'chi*.....	— —	*i*.
J'ai fermé : *k'ite tènènèlnès*.....	— —	*è*.
Je vais fermer : *kitè t'ertènalshel*"....	— —	*œ*.

Enfin, une corrélation du peau-de-lièvre, dialecte *dènè*, avec l'ostiak et le vogoule, cité par la *Revue de Philologie*, consiste en ce que nos Indiens donnent le nom de *ẓoē*, qui signifie doigt, aux affluents des grands cours d'eau. Ainsi ils appellent les doigts de leurs mains ou de leurs pieds *inla-ẓoē*, *ekʼè-ẓoē*, et les petites rivières, *ẓoē*, *cuẓoē*, *kozoē*, les confluents *kʼèdʼinzœē*, *kẓuyèzœē*, comme si l'on disait : ils se joignent comme les doigts, ils doigtent

Avec les langues *aramæennes* ou semitiques, le *dènè-dindjié* présente les rapports suivants :

1° Dans les mots racines, les consonnes sont préfixes et caractérisent l'idiome, tandis que la vocalisation change d'un dialecte à l'autre. Exemple :

Lièvre, lapin : *kʼa* en montagnais, *kʼè* en loucheux, *kʼo* dans l'Alaska et à l'ouest des Montagnes-Rocheuses.

Terre : *nni* en montagnais, *nno* (idem (en composition), *nnè*, en peau-de-lièvre, *nœn* en flanc-de-chien, *nan* en loucheux.

Sur, dessus : *khè* en montagnais, *kka*, *kko* en peau de lièvre, *kki*, *kkœ*, en loucheux.

Bout, extrémité : *lo*, *lan* en montagnais, *lli*, *log* en peau de lièvre, *llè*, *llèn* en loucheux.

Castor : *tsa* en montagnais, *tsè* et *tsi* en loucheux, *tso*, dans les Montagnes Rocheuses, *tsu* à Alaska.

2° Les formes verbales sont peu nombreuses ; on peut même dire que toutes les conjugaisons se réduisent en une seule, celle du verbe substantif *être*, comme modèle ; mais les verbes se distribuent en transitifs et intransitifs, réflectifs, itératifs, intensitifs, causatifs, réduplicatifs, postpositifs, locomotifs, etc.

Toute la différence de l'intransitif au transitif consiste en ce que ce dernier mode a, de plus que le premier, l'addition d'un *l* aux pronoms subjectifs. Le réflectif demande le pronom réflechi *edzè* ; l'itératif se fait précéder de l'affixe *na*, de nouveau ; l'intensitif, de l'emphatique *u*, *unè* ; le réduplicatif des affixes *nàna* ou *na-na*, *nanè*, *nanu* ; l'impulsif, de l'affixe *tʼè* ; le postpositif exige que les pronoms complétifs soient suivis des postpositions vers, contre, pour, sans, faute de, de, malgré, en faveur de, etc, etc. Ex. : de *tsaẓ*, pleur : *ne-tsaẓ*, tu pleures ; *nel-tsaẓ*, tu le fais pleurer ; *cʼèẓan nètsaẓ*, tu pleures sur toi-même ; *no-ne-tsaẓ*, tu pleures de nouveau ; *une-tsaẓ*, tu pleures sans cesse ; *tʼènè-tsaẓ*, tu pleures en partant ; *tʼi-nè-tsaẓ*, tu pleures en sortant ; *be-khè nètsaẓ*, tu pleures sur lui, etc.

3° Les verbes ont trois nombres : singulier, duel et pluriel mais les pronoms n'en ont que deux et les adjectifs n'en ont point.

4° Les cas ne peuvent se produire qu'à l'aide des postpositions. Le génitif ne se forme que par une inversion, comme les génitifs anglais, et le vocatif ne s'emploie guère que pour les noms de parenté. Mais il existe une *flexion possessive* pour les noms.

5° Ce langage est très-pauvre en particules conjonctives, tandis qu'il est riche en adverbes et en postpositions. Les prépositions n'existent pas. Si je conserve ce mot, c'est afin d'être mieux compris des personnes qui ne sont pas encore initiées aux langues sauvages.

La période n'existe pas non plus, le langage étant coupé en petites phrases dans lesquelles les conjonctions *et*, *alors* se montrent fréquemment comme dans la phraseologie biblique.

6° Les synonymes abondent ainsi que dans l'arabe ; mais, comme dans cette langue, les mots changent un peu d'acception d'un dialecte ou d'une contrée à un autre dialecte ou dans une autre contrée. Ainsi *tchon*, *tchan*, qui signifient pluie, eau tombante en montagnais et en peau de lièvre, signifient simplement eau en loucheux, *tchion*. *Tsu*, qui signifie castor dans l'Alaska, veut dire martre dans les montagnes Rocheuses, tandis que *tsi*, qui veut dire porc-épic en montagnais, signifie castor en loucheux. *Dètié*, qui désigne une variété de poisson blanc, en montagnais, signifie l'Inconnu dans les montagnes Rocheuses : *kiè*. *Kollonè*, qui veut dire animal, en peau de lièvre, est restreint au seul renne en Esclave. Les Porteurs nomment *kkẓay* le bouleau qui, dans tous les autres dialectes, s'appelle *kkẓi*, tandis qu'ils donnent au saule le nom de l'aune, *kkẓè* ; à leur tour, les Loucheux d'Alaska appellent *kkèk* le bouleau et *kkẓo* l'aune

7. Enfin les consonnes s'y classent par catégories ayant entre elles une affinité telle que toutes celles qui jouissent de cette parenté sont susceptibles de conversion ou de permutation.

Voici maintenant quelques similitudes de mots entre le *dènè* et les langues araméennes :

Sèh, petit de tout animal pur, en hébreux ; *sè*, petit enfant, en *dènè* ; *siè*, *tsiè*, *tsig*, petit d'un ruminant.

Hebel, vanité, faiblesse en hébreu ; *dèbèlè*, *tèpèlè* faible, mince, en *dènè* (racine *beb*).

Bèden, ventre en hébreu ; *bed*, *ber*, *pœt*, *rœt*, ventre en *dènè-dindjié*.

Samech, soleil en hébreu ; *sin*, soleil en assyrien ; *su*, *suga* en malais ; *sa*, soleil en *dènè* ; *siè* en *dindjié*.

Zoar, un point, un petit objet en hébreu, *zanè*, *ziè*, idem en *dènè*.

Tag, *dag*, poisson en hébreu, en syriaque ; *thaé*, poisson bleu en *dènè* ; *un-tagè*, *un-da*, *un-tayé*, brochet en *dènè* (i. e. celui qui a l'habitude (*un*) d'être au-dessus (*tagè*) de l'eau). On sait que le brochet aime à se chauffer au soleil.

Le *dènè-dindjié* offre même quelques points de ressemblance avec les langues *aryennes*, et voici en quoi ils consistent :

Ses verbes simples ont la même aptitude que les langues *inflectives* à combiner étroitement le radical avec les éléments personnels de la forme, de manière à ce que ceux-ci et celui-là perdent toute individualité distincte. La seule différence qui existe sur ce point entre le *dènè-dindjié* et les langues inflectives, consiste en ce que dans ces dernières la flexion se fait dans la terminaison du verbe, qui reçoit les suffixes pronominaux, tandis que dans le *dènè-dindjié* la terminaison des verbes est la racine verbale elle-même, laquelle est presque toujours invariable, tandis que la flexion formelle a lieu au commencement du verbe par le moyen des crements personnels.

Exemple : boire, *baba*, en latin ; *esdaŋ* et *dion*, en dène ; et *ell'djil'*, en dindjié.

	LATIN	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Je bois	bi-bo	es-daŋ	è-ton	ell-djil'
Tu bois	bib-is	ne-daŋ	ne-ton	nan-djil'
Il boit	bib-it	e-daŋ	e-ton	an-djil'
Nous buvons	bib-imus	i-daŋ	i-ton	à-djil'
Vous buvez	bib-itis	n-daŋ	à-ton	.-djil'
Ils boivent	bib-unt	dae-daŋ	k'e-ton	k'a-djil'
Boire	bib-ere	ze-daŋ	tse-ton	tea-djil'

L'ordre est renverse, comme on le voit, mais le procédé est le même; les pronoms subjectifs n'existent point en dehors du verbe, mais s'incorporent avec lui. Ici la racine les suit, en latin elle les précède.

2° Comme le grec, le *dène-dindjié* possède une particule privative, c'est tantôt *u*, tantôt *é*, *a*, *o* ou *du* initials qui participent à cette faculté. Ces voyelles placées devant les mots equivalent à la particule française *in*, comme dans *inséparables*.

V. g. J'ai peur, *nelldjèt*; je suis intrepide, *é-nelldjet*. Je suis rassasié, *eudjia*; je suis insatiable, *é éudjia*; *à utawigetè atti*. J'ai perdu le sentier, *g'é ô-tsecha*; *t'uyulla à tchisindjig*. Je suis assis, *shita*; je me tiens debout, *é shita*. Je suis, *esli*; je n'existe pas, *u-esli*.

3° Comme dans le grec et le sanscrit, les V. *dène-dindjié* entendre, écouter et resonner ont la même racine, ou plutôt sont le même verbe. V. g. *nerrékkwon*, sonore, retentissant; *aneklixon*, j'entends, je comprends; *dulldul*, sonore; *udhalltthan*, ecoutez, entendez; *tthé*, echo; *téétha*, sonore; *nui éladludhi*, echo (terre-entend ou resonne); *édhiltthé*, j'entends. Entendre se dit donc *résonner*, *retentir*, dans cette langue. Ne serait-ce pas la même racine que le sanscrit *s'rudhi* ou le grec κλύθι, ecoutez, dont parle Max Müller. Faites silence! ecoutez! se dit en Montagnais *talduh!*

De même aussi, le mot latin *antrum*, caverne, et le sanscrit, *an. ontar*, signifiant entre, en, dedans, d'apres le même auteur, presentent homophonie et synonymie avec *an*, *anzé*, *on*, *ont*, *an* qui veulent dire également antre, caverne, terrier en *dène-dindjié*. Precédes de ɔon de *k*, racine qui exprime contractibilité, nous obtenons l'idée de petite cavite, d'interieur, de reduit: *kanh*, *kon*, carquois, *kɔon*, matrice, *kune*, loge, tente. C'est ainsi que, d'après l'auteur déjà cité, des racines precédentes on a fait les mots *entrailles*, *entera* en grec, *antra* en sanscrit.

4° Un autre rapport de nos verbes simples avec le grec, c'est la faculté qu'ils ont de changer de signification en se faisant precéder des affixes *na*, *ana*, de nouveau; *ayna*, en revenant; *ɔata*, deçi dela; *kata*, diffici. lement; *ɔan*, *onɔan*, *ɔonné*, qui marquent le rejet; *uné*, qui marque l'habitude; *nan*, *non*, *un*, *on*, qui expriment la perfection, etc.

Enfin quelques mots *dene-dindjié* ont beaucoup d'affinité avec certains termes de langues inflectées, tels sont:

Mou, mois, en dene, qui se dit aussi de même en grec μην.

Kukos, cygne, en dene, qui se dit κύκνος en grec, *kouk* en arabe et *kouka* en syriaque.

Éyunné, *yeuneué*, femme epouse, en dene, qui se dit γυνή en grec (les lettres *g* et *y* sont convertibles en dene)

Sas, ours, en dene; *rkxas*, ours, en sanscrit.

Etuni, *atchen*, etranger, en dene et en dindjié: ἔθνος, peuple, en grec, *ethnicus*, payen, en latin

Tɔa, *tɔagé*, *tɔiége*, trois, en *dene-dindjié*, et τρεῖς, τρία, en grec; *ter*, en latin; *tri*, en sanscrit, en celtique, en persan; *thri*, en anglais, etc.

Klo, herbe, en déné, et χλόη, herbe, en grec

Kɔa, il faut, il importe, il convient, en dene, et χρή qui a la même signification en grec.

Kota, preposition *dene*, qui marque mouvement de haut en bas, et κατα en grec, qui a la même signification

Dèssi, je dis, en dene, et *dixi*, j'ai dit, en latin

Adi, il a dit, en dene et en français; etc., etc

Je ne prétends pas que ces rapprochements divers soient des preuves de la communauté d'une origine immédiate; mais assurement ils militent en faveur d'une origine primitive entre nos peuplades americaines, les Asiatiques et les Européens, et par conséquent ils établissent l'unité de la race humaine.

J'en viens enfin aux langues *polysynthetiques* ou americaines. On a dit qu'elles consistent à réunir plusieurs idées en un seul et long mot, ayant la valeur d'une phrase.

Il est certain que le *dene-dindjié* présente un grand nombre de verbes formés par ce procédé de synthetisation qui semble gouverner les idiomes algique, esquiman et bien d'autres encore. Prenons, par exemple, le verbe *aimer*. Je l'aime, se dit en montagnais *né ɔan yeu-ɔest'an*. C'est un compose de plusieurs mots particules ayant chacun un sens propre, une qualification determinée, et qui expriment une idée complexe. Analysons:

Né, te ou toi, pronom complétif de la seconde personne du singulier.

Oɔan, *a*, vers, postposition, ici eminemment liée au pronom et ne pouvant être retranchée du verbe sans que le sens de celui-ci n'en soit modifié

Yeu, locution adverbiale, composée elle-même de *yé*, dedans, et de *inni*, penser, c'est-à-dire ce que contient « penser, ou bien *en pensee*.

ɔa ou *k'a*, racine qui marque la traction, v. g. *ɔast'i*, j'attire, *ɔaslé*, j'arrache.

E, particule euphonique servant à lier la racine verbale le pronom personnel qui est:

S (pour *si*), je ou moi, sujet du verbe,

T'i, racine verbale qui marque la force tractive, d'où resulte *est'i*, je m'efforce, verbe actif dans sa forme simple et qui se décompose ainsi: *t*, racine marquant la surrection; *ɔ*, racine exprimant la traction: *i*, voyelle qui caractérise la force soit mentale, soit nerveuse.

An, particule qui marque la perfection par l'habitude et spécifie aussi le passe.

En prononçant ce long mot: *né-ɔan yeu-ɔest'an*, nous avons donc en realité toute une phrase qui exprime la pensee suivante: « Vers toi « ma pensee est attiree fortement, habituellement et parfaitement, » ou bien « je m'efforce vers toi en pensee » N'est-ce pas là un des effets de l'amour. Où pourrait-on trouver une plus grande convenance de termes?

Autre exemple. *Est'él'anattunen*: nous avons pitié les uns des autres. Si ce verbe, qui equivaut à toute une phrase, n'etait pas formé en vertu du principe d'incorporation synthetique, on devrait dire *nunui-est'él'é-nutti* (nous malheureux nous considerons mutuellement), car en analysant cette phrase nous avons en effet:

Est'é, mot qui signifie malheur, malheureux, pitoyable. Il est formé du crément tres-antique *es*, que les Montagnais ont perdu sauf dans les verbes simples, mais dont l'usage est constant parmi les Indiens des Montagnes-Rocheuses, et de la racine *t'é*, *t'i*, *t'ié*, *t'or*, qui est emphatique et marque la valeur, l'intensite, la grandeur, le poids, la souffrance; de la *t'ini*, *nt'e-ɔéjôe*, la mort, la maladie, le serpent; *dert'i*, cher, coûteux; *int'i*, pesant: *nait'e*, souffrant; *naɔet'é*, brise, casse, etc.

L' pour *el'e*, l'un et l'autre, l'un l'autre. C'est l'element du mutuel et de proque.

U, particule qui exprime la durée de l'acte et son habitude.

Natti, verbe *voir* a la 1re personne du pluriel. *Ta* seul est racine et marque la vision. *N* est une lettre copulative s'alliant avec *t* qui est ici l'element pronominal subjectif de la 1re personne plurielle

Nen, cheville qui finit la phrase. Elle ne se retrouve pas dans d'autres dialectes

Autre exemple. Je lui donne à boire: *bédhi nauresk'ay*. En decomposant: *te*, pronom qui est à la fois possessif et personnel complétif; il est intraduisible en français, rendons-le ici par *sa*; *shui*, bouche, au genitif *bedhi*, sa bouche; *na*, qui exprime, comme le grec *ανα*, la reïteration: *u*, qui marque la continuite de l'acte: *re* pour *de*, particule copulative s'unissant avec la consonne *s* qui represente ici la 1re personne du singulier qui fait l'action: *k'ay*, racine invariable qui convient à tout ce qui peut contenir un liquide; v. g. *de-k'ay*, je porte un vase plein. Le nom de l'eau n'est nullement exprime dans cette phrase qu'on peut traduire par: (je sa bouche encore et longtemps je porte un vase rempli d'eau, etc.

Voilà autant d'exemples du langage polysynthetique propre aux Dène-dindjié comme aux Algonquins, aux Esquimaux, etc.

Il y a pourtant des différences que je dois signaler entre la construction montagnaise et celle des langues polysynthetiques que je viens de nommer. 1° C'est que dans celles-ci les mots s'incorporent par la suffixation, un suffixe etant ajoute à un autre. En *dène*

dindjié, au contraire, à moins que le verbe n'ait une flexion terminale propre à chaque temps et indépendante du système synthétique, cette terminaison est invariable, et l'incorporation se fait par des affixes médiants ou initials.

2° En *dêné-dindjié* les affixes ne se mutilent pas et conservent toute leur individualité, ce qui nous permet de scinder ces longs mots en plusieurs membres, comme serait *né-gan yéni-zest'an, est'è t'u-nittinèn, bè-dhe na-ureskèay*. Par le fait ce sont des phrases et non des mots. D'ailleurs, plus on monte vers le nord et plus le langage polysynthétique devient lâche et susceptible de démembrement.

Je m'abstiens maintenant de tirer en cette matière des conclusions restrictives et trop particulières. Je ne suis point un savant ; il me serait donc téméraire de conclure que le *dêné-dindjié* tire son origine première de telle ou telle famille de langues. La question serait bien plus facile à résoudre si le *dêné-dindjié* ne présentait que les caractères tranchés et homogènes d'une seule des grandes catégories reconnues ; mais il n'en est rien. Il se compose des éléments grammaticaux les plus hétérogènes, qui accusent au moins un mélange sinon d'idiomes, du moins de procédés dans la formation et l'agencement des mots.

On a dit avec vérité « que les mêmes familles d'hommes parlent les « mêmes familles de langues, parce que celles-ci sont des variétés du « langage, attribut de l'humanité, comme les hommes sont des variétés de l'humanité. » Si donc on peut avancer qu'en vertu de ses éléments polysynthétiques, le *dêné-dindjié* est une langue qui s'est constituée en Amérique, parce que le procédé d'encapsulation est propre aux Américains, je crois avoir prouvé aussi qu'il tire son origine première de l'Asie, parce qu'il présente un grand nombre d'autres éléments particuliers aux langues asiatiques ou qui sont sorties de l'Asie.

C'est donc à cette conclusion générale que j'en demeure. Elle concorde avec l'enseignement de la Bible et suffira, je l'espère, pour détruire l'erreur de l'*autochtonie absolue* des Américains. Etant prouvé qu'une ou deux grandes familles de Peaux-Rouges septentrionaux ont immigré en Amérique, par l'Asie, il suffira de chercher des affinités linguistiques entre cette famille et d'autres Peaux-Rouges méridionaux pour établir parfaitement que la variété américaine tire en grande partie son origine de l'Asie.

Eh bien, ces affinités j'ai eu l'occasion de les constater, en 1857, entre la langue *dêné-dindjié* et celle de la nation des Apaches, tribu des *Navajos*, par la lecture d'un ouvrage américain[1]. J'y trouvai des fragments de vocabulaires indiens dus à des religieux espagnols et cités par l'auteur, auquel je tis l'emprunt des mots nabajos qui suivent.

Les Nabajos sont, comme on le sait, une des quatre tribus apaches qui habitent les villages indiens nommés Pueblos dans le Nouveau-Mexique. Par la comparaison que j'en fais il me paraît que leur langue est identiquement la même que le *dêné-dindjié* et constitue seulement un dialecte différent, uni à certains mots inconnus aux *Dènès*, et qui proviennent sans doute du mélange des *Nabajos* avec les peuplades Peaux-Rouges parmi lesquelles ils sont enclavés.

Si j'osais émettre une opinion, je dirais même que les *Nabajos* et les *Tanos*, nation à laquelle ils se rattachent, sont aussi étrangers au reste [illegible]aches, les *Pimos*, les *Tegucis* et les *Kuères*, avec les *Zuni* et les *Moqui*, que les *Sarcis*, autre tribu dont de la haute Saskatchewan, sont étrangers à la nation des Pieds-Noirs, parmi lesquels ils vivent et qui les a adoptés.

Les *Nabajos* du Nouveau-Mexique et les *Sarcis* des prairies de l'ouest, qui leur servent de trait-d'union avec le corps de la nation des *Dènè* et des *Dindjié*, seraient donc comme les avant-coureurs, les sentinelles avancées de cette grande famille vers le sud. Mais qui sait si les nations du Mexique et du Pérou n'ont pas aussi une grande affinité avec nos *Dènè* et nos *Dindjié*, puisque les *Nabajos* ont été considérés comme des *Aztèques* ou Mexicains par plusieurs ethnologues?

Le fait est qu'ayant eu l'occasion de converser dernièrement à Nancy, avec un savant linguiste de Lima, don G. Pacheco Z[illegible], érudit dans la langue des Incas, le *Quichoa*, nous fûmes frappés tous les deux de voir que le *quichoa* et le *dêné-dindjié* ont exactement le même alphabet très compliqué, riche de 60 à 65 sons qui requerraient autant de signes phonétiques. Les lettres doubles, les claquantes, les gutturales, les palatales, les dentales y sont si identiquement les mêmes, que nous demeurâmes convaincus que là seulement ne devaient pas se borner les rapports entre ces deux langues. J'ai eu le regret de n'avoir pu m'aboucher assez longtemps avec ce savant pour que nous ayions pu constater d'autres corrélations.

Je termine par un tableau comparatif du *nabajo* avec le *dêné* et le *dindjié*.

	NABAJO.	DÉNÉ (de divers dialectes).	DINDJIÉ.
	—	—	—
Cinq.....	ichla	ła-kke. = inl'a (une main)...	inl'adl gwenlle
Chien.....	kli	kli. = l'in. tl'in	l'ép
Cheval.....	kli-cha	kli-tchô. = l'in-tchôᵱ	l'ép tchᵱô.
Blanc.....	łakki	l'e-kka (terre blanche).....	dekkay
Deux	nachè (prononcer à l'espagnole)	nakhé	nakᵱe
Trois.....	tra	tᵱa. = tᵱaᵱe. = [illegible] tᵱaᵱe.....	tᵱeg
Un.....	tłlay	ła l'ay. = inl'aᵱe.	nyl'eg.
Quatre.....	tin	dinᵱyi...dine, tinᵱi.....	tan. = tan-tᵱ
Dix	tezin [illegible]	[illegible] réunion.....	—
Herbe.....	klôs	klô. = tlô	klô
Eau	tu. = tuar.....	t'u. = t'a. = t'i.	t'ion
Vêtement	ek.....	'i. = 'ô. = 'ie..	ik. = 'ig
Pantalon, ...	klaj-ek	kla-ie	kl-ik
Homme,...	tana.....	dene. = dene. = dane. = dnné.	dindjié
Grand, gros..	cha.....	chô. = tchô. = cha. = tcha..	tchᵱô. = tschie.
Chemise....	ékka-chu	ékkash-kᵱaᵱné..	ékke-tchokkan.
Selle	kli be-gel	l'in-tchô beᵱclé..	l'eᵱ-tchᵱô ᵱdha.
Noir.....	klazu	dekleyé, = dekley	tiñeshoklej.
Jaune.....	klitso.....	delthoᵱe. = dekzᵱwo.....	tetso. = tetho
Comment te nommes-tu?..	se kis!.....	sé gen!.. akion!	si k'il'ômen tils
Comment t'appelles-tu?..	ta tolgé!.....	étla ulyé!.....	ta vañe!

II[illegible]

J'en viens maintenant à la construction même du dictionnaire *Dène-Dindjié*.

Il contient les trois principaux dialectes, Celui du sud, ou Montagnais ; celui du nord, ou Loucheux, et le Peau de Lièvre, qui peut être considéré comme médiant parce qu'il est parfaitement compris des Flancs-de-Chien et des Esclaves.

En outre, on y trouvera un grand nombre de mots propres à d'autres dialectes *dêné-dindjié*. Ils sont suivis, entre parenthèses, de lettres majuscules indiquant le nom des tribus respectives qui les parlent. La liste des dialectes figurera ci-après.

Parmi les mots synonymes qui se trouvent en regard de l'équivalent français, dans chaque colonne, celui qui occupe la première place est le plus usité, le mot propre. Les termes qui suivent sont également appropriés mais souvent moins usités. Après ceux-ci figurent aussi les locutions et les périphrases employées dans le style imagé ou plaisant. Une des richesses du *dêné-dindjié* consistant non pas tant dans la va-

1. New-Mexico and his people, by W. W. H. Davis, attorney, New-York, 1857. On pense que les *Pawnis* du Colorado et les *Pawnees* [illegible] appartiennent aussi à la famille [illegible]

riete et la multiplicite des idées que dans la diversite des formes que revêt une idee pour s'énoncer et se traduire.

Je place quelquefois en italique, à la suite des mots sauvages, leur traduction litterale en conservant même les inversions. J'en use ainsi lorsque le terme français ne peut exprimer le sens du mot indien, ou bien quand ce dernier presente en lui-même quelque tournure piquante et originale, qui peut initier le lecteur au genie du *dènè*. J'avoue qu'il aurait fallu bien souvent multiplier ces traductions mot a mot; les bornes que je m'etais imposées m'ont fait une necessité de me contenter de quelques-unes.

Chaque verbe, chaque adjectif ou nom susceptible de se conjuguer, est suivi, dans le dictionnaire, d'un chiffre de repere qui renvoie le lecteur à l'un des paradigmes portes sur les tableaux synoptiques des verbes. Lorsque les verbes sont suivis d'un seul chiffre, c'est une indication que leur forme est simple, reguliere et en rapport avec une des conjugaisons modeles. Si au contraire ils sont suivis de deux nombres, comme serait 2-8, 3-12, 1 a-9, etc., le premier se rapporte aux elements pronominaux, et renvoie à une des conjugaisons modeles, marquees des chiffres 1, 1-a, 2, 3, 4 et 5; le second a trait a la desinence, et renvoie aux tableaux des verbes à desinences irrégulieres qui correspondent aux chiffres 8, 12 ou 9, etc. L'union de ces deux chiffres avertit donc que le verbe, tout en conservant une marche régulière quant à la forme pronominale, varie selon toutes les désinences portees sur le tableau au chiffre correspondant.

Comme l'infinitif manque en *dènè-dindjié*, j'ai place les verbes à la premiere personne du singulier, au present seulement lorsque la désinence du verbe est invariable, au present, au passe et à l'eventuel, lorsque cette desinence change à l'un ou à chacun de ces temps. Quand la désinence du pluriel et du duel est différente de celle du singulier, je place a la suite du singulier et separés par un point et virgule la premiere personne plurielle et la premiere duelle, ainsi que l'impersonnel.

Les verbes unipersonnels se trouvent naturellement portés à la troisieme personne.

Quand besoin a été, j'ai fourni quelques exemples pour expliquer l'emploi de certains mots qui pourraient prêter au quiproquo.

Je n'exprime jamais le pluriel des mots, par la raison que ceux-ci n'ont point de désinence plurielle.

Pour la même raison, on ne trouvera pas dans ce dictionnaire les désignations de genres, parce qu'il n'y en a point dans les noms ni dans les adjectifs. Au contraire, beaucoup de mots ayant une flexion pour le possessif, au génitif, je l'ai portée avec soin en l'indiquant par le mot abrégé *possess.*

Tous les noms de parenté et ceux qui désignent quelque partie du corps humain sont exprimes dans mon dictionnaire d'une maniere abstraite. Pour les rendre d'une manière concrète indefinie comme ***le père, la tête***, on doit les faire precéder du pronom indefini ***on***, qui se rend en montagnais par ***dènè***, en louchcux par ***dindjie*** ou par les abreviations ***ti, tiy, tè, tey***, et en peau de lièvre par ***dènè*** ou par ***ko, kun, gun***. Exemples :

Le père, *dènèt'a, tat'iè.*
La tête, *dènèthi, kokfun, titchi.*

Pour y joindre la forme possessive on n'a qu'à ajouter l'un des pronoms completivo-possessifs ***sè, nè, bè***, etc., aux mots tels qu'ils se trouvent dans le dictionnaire, c'est-a-dire sous leur forme abstraite. Exemples :

Mon père, *s'èt'a, sit'è.*
Ma tête, *s'èthi, sitchi.*

Un grand nombre de mots français qui expriment des abstractions, des êtres de raison tels que ***justice, vertu, beauté***, n'existent pas dans l'idiome ***dènè-dindjié***; on ne sera donc pas étonné de ne les point trouver dans ce dictionnaire. J'aurais pu y suppleer par l'impersonnel des verbes ***être juste, vertueux, beau***, ect.; mais, outre que ***on est juste, on est vertueux, on est beau*** ne voudront jamais dire justice, vertu, ni beauté, parce que ces impersonnels ne sauraient eveiller dans l'esprit des sauvages l'idée de causalite et d'abstraction, exprimée par nos substantifs, l'élève pourra toujours employer lui-même ces impersonnels, puisqu'il connaîtra par le dictionnaire les verbes être juste, être beau, être vertueux.

Pour pouvoir se servir avec fruit des tableaux synoptiques, lorsqu'il s'agit de conjuguer des verbes composes par le procede polysynthétique, le lecteur doit savoir qu'il n'y a que le dernier mot place à droite, c'est-a-dire la portion du verbe séparee par le dernier trait d'union, qui se conjugue et soit à proprement parler verbe. Tout le reste est invariable. Ainsi, par exemple, dans le verbe rabattre, en peau de lievre *bè-na-t'on èssè, wissè* 2, la phrase *bè-na-t'on* est invariable et se compose du pronom completif et de mots ou d'affixes coagules, *èssè* seul, dont le passé est *wissè*, est le verbe et se conjugue sur le deuxième paradigme.

Autre exemple : en montagnais, relever quelqu'un se dit ***nni nàkan-esttil'***. 2 a : *ani-na-kan-* est invariable; *esttil'* seul se conjugue sur le paradigme 2 a. De même, en louchcux, rencontrer s'exprime par *vetè djè-tchischey*, 6 ; *vetè djè* est invariable : *tchischey* est le verbe qui appartient aux conjugaisons locomotives n° 6, en *schey*.

MONOGRAPHIE DES DÈNÉ-DINDJIÉ[1]

J'appelle du nom composé de *Dènè-Dindjie* une grande famille d'Américains à peau rouge qui peuplent les deux versants des Montagnes-Rocheuses et les plaines qui leur font suite, entre le 54e de latit. nord et la mer Glaciale, du sud au nord, la baie d'Hudson et les montagnes des Cascades, près du Pacifique, de l'est à l'ouest.

Dans ce périmètre déjà si vaste ne sont pas compris les Sarcis de la Saskatchewan qui appartiennent à la même famille.

Les *Dènè-Dindjie* peuplent donc plus de la moitié du territoire anglais du Nord-ouest, les trois quarts de la Colombie britannique et du nouveau territoire américain d'Alaska.

Le voyageur Samuel Hearne a parlé le premier des *Dènè-Dindjie* qu'il nomme Indiens septentrionaux (*Northern Indians*). Sir Alex. Mackenzie, Franklin, Hâles et Richardson leur donnent le nom de *Tinneh* en même temps que celui de *Chippewayans* et d'*Athabaskans*. Les premiers franco-canadiens qui explorèrent le territoire du Nord-ouest les appelèrent *Montagnais-du-Nord*, à cause de la similitude de leur caractère doux et paisible avec les *Montagnais* du Saguenay, mais ceux-ci appartiennent à la grande famille algique.

Le nom propre des Indiens qui nous occupent est celui d'*homme*, qui se traduit, sans désignation de nombre, par les mots *dènè, tènè, dane, danè, dunè, adènè, adenai, dunnè, dindji, tinlitch*, selon les tribus et les dialectes. Ces mots, qui sont identiques au nom d'homme en basbreton *dên*, en gaélique *duine*, en nahuatl *tlina*, en tagal *tano* et peut-être même en maori *tangata*, signifient aussi qui est terre, terrien ou terrestre, de la particule *de, te* qui est, en effet, dans *tanè, nate, nata, nun*, terre.

En reconnaissant le mot *tènè*, les Européens ont donné aux *Chippewayans*, tribu la plus méridionale, à celui de *dindjie* qui est commun à tous les *Loucheux*, tribu la plus septentrionale, j'ai renfermé sous un nom composé, que ces derniers ont bien approprié, l'entière nation qui est peut-être connue des Peaux-Rouges hyperboréens de l'Amérique.

Les *Loucheux* dont il est ici question sont les Indiens que Alex. Mackenzie nomma Querelleurs et que Richardson, ceux-ci avec raison, nous leur vrai nom en les appelant *Kutchin*[2]. Ni l'un ni l'autre ne [illegible]

1. J'ai donné, il y a à peu près dix ans, quelques appréciations de la famille *Dène* qui ont paru dans les « *Missions catholiques*, » sous le titre d'*Etude de la nation Montagnaise*. J'y renvoie le lecteur qui désirerait en savoir plus long sur le compte de ces Indiens. Une monographie ne peut être qu'assez esquisse; mais on pourrait remplir un livre de détails intéressants sur les Dènè-Dindjie.

2. Le mot *kutchin* (et non pas *kutchin*) est impropre, parce que c'est un nom verbal générique signifiant habitants, peuple, nation, gens. Les *Dindjie* ne l'appliquent pas seulement à eux-mêmes, mais encore à tous les hommes tandis qu'ils restreignent le titre de *dindjie* (homme) à leur seule nation ou tribu.

Il en est de même des mots *ottiné, gottine, ettane*, synonymes de *kutchin*, considéraient comme appartenant à la même grande famille que les Montagnais proprement dits ou Chippewayans.

Ce dernier mot, ou plutôt *Tchipewayanawok*, est le nom sous lequel les *Dènè-Dindjie* sont connus de leurs voisins du sud, les Cris et les Sauteux. Il signifie, d'après Mgr Taché, peaux pointues, de *wayin*, peau et *tchipea* pointu; *wok* étant le signe du pluriel. Cette étymologie est d'autant plus plausible que les *Dindjie* portent encore pour vêtement une blouse étroite en peau de renne ou d'élan, munie d'une queue par devant et par derrière, à la manière du *Poncho* des Chiliens. Les Peaux de Lièvre n'ont dit que tel était aussi leur vêtement avant la fusion opérée entre les tribus par le commerce et la religion. Il est donc probable que ce costume était originairement celui des *Dènè* les plus méridionaux et les plus voisins des Algonquins. Les Kolluches du Pacifique, qui sont aussi de race *Dènè*, portent également ces queues. C'est sans doute cette particularité qui porta certains Indiens occidentaux à raconter à La Peyrouse qu'il existait dans l'est, sur le continent, des hommes munis d'un appendice caudal. Ces pointes d'habit se nomment en effet *tché* queue en *dène* et en *dindjie*. Elles sont décorées de franges comme le *Tallet* des Juifs, auquel ressemble fort [illegible] des Dene, des Mexicains et des Chiliens.

Les Esquimaux, voisins des Loucheux dans le nord, donnent à toute la famille *Dènè-Dindjié* le nom injurieux d'*Irkpèlèit*, c'est-à-dire larves de vermine. Ils en ont le plus grand mépris, autant à cause de la couardise de leur caractère que de ce préjugé de nationalité qui porte chaque peuple, surtout les plus barbares, à nier ou à dédaigner [illegible] voisin.

II

La famille *Dènè-Dindjié* se divise en une multitude de peuplades ou tribus, que les Européens trouvèrent toutes en guerre les unes contre les autres, se haïssant, se pillant, se déchirant mutuellement, bien qu'elles se reconnussent pour soeurs.

Ces inimitiés intestines, cette décentralisation volontaire expliquent plus que l'indifférence, l'apathie, les obstacles naturels, la routine et les défauts héréditaires l'extrême division qui existe dans la langue des *Dènè-Dindjié*. Chaque petite peuplade possède un dialecte particulier, si différent de son voisin, qu'il leur est souvent impossible de s'entendre autrement que par signes.

[illegible]

mais dans des dialectes plus méridionaux. Ce sont des substantifs verbaux formés du verbe *ottè, ditè, gòtti* ou *kwitchin* (selon les dialectes), qui peut se rendre littéralement par le verbe aux. être *ta-bâti*. Par exemple, en l'emploie pour demeurer, habiter; ainsi je suis [illegible] *dèna sotta tsè* (je tais non) c'est-à-dire : je n'habite pas ici. Un Peau de Lièvre dira *ene t se gòtti* (je vole moi il fait) pour exprimer qu'il n'a porte à voler. Enfin, un Loucheux traduira cette même phrase : je n'habite pas ici, par *Sodzen kwitchin kèwa*. Mais [illegible] mais [illegible] les [illegible] des tribus [illegible] les emploient.

Un fait singulier qui se présente au milieu de cette diffusion elle-même, c'est que des tribus séparées parfois par des centaines et même par un millier de lieues, offrent quelquefois dans leur langage plus de similitudes que n'en ont des tribus limitrophes entre elles. Ainsi on retrouve chez les Peaux de Lièvre de l'Anderson, près de la mer Glaciale, un grand nombre de formes verbales et de mots usités au lac de l'Isle à la Crosse et parmi les *Sékkanais* de la Rivière a la Paix. Ainsi encore, plus on s'approche du Pacifique, en descendant le fleuve Youkon, dans l'Alaska, et plus la langue des *Dindjié* présente d'analogies avec le dialecte d'Athabaskaw ou avec celui de la rivière des Liards. De telle sorte que les amis du merveilleux auraient beau jeu pour admettre qu'il y a eu sur le continent Américain lui-même une seconde diffusion du langage.

Ce que nous pouvons constater, c'est que les dialectes *Dêné-Dindjié* ont dû se former en Amerique; c'est qu'il est encore impossible d'assigner à laquelle de ces langues revient la priorité d'antiquité sur les autres et le nom de langue souche : c'est que la distribution des tribus et des dialectes dans la contrée, prouve qu'il s'est opéré dans leur marche une sorte de rayonnement en éventail du nord-ouest vers le sud, le sud-est, l'est et le nord-est. Je regrette vivement d'avoir à contredire ici ce que j'avais essayé de prouver il y a dix ans, c'est-à-dire la non-immigration asiatique; mais je ne possédais pas alors les connaissances que j'ai acquises depuis, et le respect que je dois à la vérité me fait un devoir de revenir sur cette question. Il en sera parlé en son lieu.

Les *Dêné-Dindjié* qui habitent le territoire du Nord-ouest se partagent en treize ou quatorze tribus qui appartiennent a l'un des quatre groupes Montagnais, Montagnards, Esclaves et Loucheux. Cette division en groupes est purement conventionnelle de ma part; elle a trait seulement au langage, sans avoir aucun égard aux mœurs et aux coutumes qui sont à peu près les mêmes, ni à un gouvernement qui n'existe pas. Je me contente donc d'énumérer ici les tribus *Dêné-Dindjié* en suivant une marche ascensionnelle, c'est-a-dire du sud au nord.

Le groupe des Montagnais comprend :

1° Les *Chippewayans* proprement dits : *Thé-lay-ottiné* (gens ou habitants du bout de la tête), ils habitent sur les bords des lacs Ile à la Crosse, Froid et du Cygne.

2° Les *Athabaskans* : *Kkpes'aylé kké ottiné* (gens ou habitants du plancher des tremblées), ils chassent autour du lac Athabaskaw et le long de la rivière des Esclaves.

3° Les *Mangeurs de Caribous* ou *Ethen-ehhéh*, ils habitent a l'est des grands lacs Caribou et Athabaskaw, dans les steppes qui s'étendent jusqu'à la baie d'Hudson.

4° Les *Couteaux-Jaunes*, les Cuivres de Franklin : *Tutsun ottiné* (gens du cuivre), qui fréquentent les steppes situés a l'est et au nord-est du grand lac des Esclaves.

Au groupe des Montagnards ou *Dêné* des Montagnes-Rocheuses appartiennent :

5° Les *Castors*, *Tsa-ottiné* (habitants parmi les Castors), avec

6° Les *Sarcis*, qui s'en sont séparés. Les premiers chassent le long de la rivière a la Paix; les seconds dans la Haute-Saskatchewan contre la chaîne des Montagnes-Rocheuses.

7° Les *Sékanais*, *Tl'ékka-né* (ceux qui habitent sur la montagne). La majeure partie avoisine les postes de traite du Fraser; un petit nombre seulement fréquentent le haut des rivières la Paix et des Liards, où il ont acquis une grande réputation de sauvagerie.

8° Les *Nâ'aunés* (habitants de l'Occident) ou *Nahhan-é* de Richardson. Il n'en existe également qu'un petit noyau sur le versant oriental des montagnes.

9° Les *Mauvais-Vendeurs* ou *Ettcha-ottiné* (ceux qui agissent contrairement). Ils fréquentent la chaîne des Pics dans les parages de l'ancien fort Halkett, et sont très-peu connus. Richardson les nomme *Ittcha-ta-ottiné*. Enfin

10° Les *Esba-t'a ottiné* ou habitants parmi les Argali [1]. Ce sont les *Sheep-eaters* de Franklin et les *Awhi-ta-at'ine* de Richardson. Ils habitent les hautes montagnes comprises entre la rivière du Courant-Fort et celle de *Na'aunés*.

1. Nom donné par les Mexicains aux [illegible] (*Aploceros montanus*).

Dans le groupe des Esclaves je range :

11° Les *Etcharé-ottiné* (ceux qui habitent à l'abri). Ce sont les *Tsulla-ta-at'ine* de Richardson et les *Strong-bows* de Franklin. Ils chassent le long de la rivière des Liards.

12° Les Esclaves proprement dits, qui se divisent en gens de la rivière au Foin, du lac la Truite, de la montagne la Corne, de la fourche du Mackenzie et du fort Norman. Je m'abstiens de donner leurs noms sauvages afin d'abréger. Le nom d'Esclaves leur a été donné par leurs voisins du sud, les Cris, à cause de leur timidité.

13° Les *Plats-côtés-de-chien* ou Flancs de chien : *L'in-tchan-é*. Ils habitent entre le lac des Esclaves et celui des Ours, à l'orient du Mackenzie, et jusque sur les bords de la rivière du Cuivre. Ils se subdivisent en *Plats-côtés-de-chien* du fort Rae, *T'akfwé-ottiné*, et *Tsé-ottiné*. Les anglais nomment ces sauvages *Dog-ribs*.

14° Les *Peaux de Lièvre*. Ils peuplent le Bas-Mackenzie, depuis le fort Norman jusqu'à la mer Glaciale, et se divisent en cinq tribus, les *Nui-ottiné* ou gens de la mousse, qui habitent le long du déversoir du grand lac des Ours; les *K'a-t'a-gottiné* (gens parmi les lièvres), le long du fleuve; les *K'a-tchô-gottiné* (gens parmi les gros lièvres), qui chassent dans l'intérieur entre le Mackenzie et la mer Glaciale; les *Sa-tchâ t'a gottiné* (gens du grand lac des Ours), dont le nom indique le territoire; et enfin les *Bâtards-Loucheux* ou *Nuc'la-gottiné* (gens du bout du monde), les plus proches voisins des Esquimaux dans le nord du continent.

Les Peaux de Lièvre sont les *Hare-Indians* des explorateurs anglais et les *Ka-cho-'ottiné* de Richardson.

15° Les *Eta-gottiné* ou gens de la montagne. Ils habitent les vallées des Montagnes-Rocheuses entre les *Esba-t'a-ottiné* et les Loucheux. Richardson les nomme *Dahi-ottiné*.

On ne doit pas s'étonner de la difficulté que le savant docteur a paru éprouver pour exprimer et pour écrire les noms de ces tribus, car il avoue lui-même, après Hâles, Isbister, et tous les voyageurs anglais qui ont parcouru ce pays, que « les sons du langage "Tinne peuvent difficilement être rendus par l'alphabet anglais, et qu'un grand nombre d'entre eux sont d'une prononciation *absolument impossible* a un Anglais. »

Au groupe des Loucheux ou *Dindjié*, appartiennent treize tribus qui, depuis le fleuve Anderson a l'est, s'étendent dans le territoire d'Alaska jusque vers les rives du Pacifique ou, comme dans le Mackenzie, ils sont circonscrits par la famille Esquimaude.

Ces treize tribus sont : 1° les *Kwitcha-Kuttchin* ou habitants des steppes de l'Océan glacial, entre l'Anderson et le Mackenzie; 2° les *Nakotchzô-ondjey Kuttchin*, ou gens du Mackenzie; 3° les *T'étllet-Kuttchin* ou habitants de la rivière Peel; 4° les *Dakkadhé* (touches), nommés aussi *Tlha-kké Kuttchin* (gens des montagnes) et *Klo-cén-Kuttchin* (gens du bord des prairies). Ils habitent les montagnes Rocheuses entre le Mackenzie et l'Alaska; 5° les *Vun* ou *Zjen Kuttchin* (gens des lacs ou des rats). Leur territoire est la rivière Porc-Epic; 6° les *Han-kuttchin* (gens de la rivière). Même territoire; 7° les *Arte-Kuttchin*; 8° les *Kutchas-Kuttchin* (gens geants), qui habitent le Haut-Youkon; 9° les *Tchandjerri Kuttchin*, qui chassent le long de la rivière Noire; 10° les gens des buttes ou *Tanan Kuttchin* (gens des montagnes), le long de la rivière *Tanana*; 11° les *T'étlchié-Dhadié*, ou peuple aussi dans l'eau; 12° les *Intsi-Dindjitch*, ou hommes de fer, et enfin 13° les *Tsors-tsieg Kuttchin*, qui peuplent le Bas-Youkon.

III

Le type *dené-dindjié* est tout différent de celui des Esquimaux, mais il trouve de nombreux points de ressemblance parmi les Sioux. Plusieurs portraits de *Dakotah* qui enrichissent les galeries du beau musée d'anthropologie de Paris sont en tous points des figures montagnaises, peaux de lièvres, ou castors. Les traits du *Dindjié* ou Loucheux se rapprocheraient d'avantage tantôt du type *Nahuatl*, dont j'ai vu des portraits remarquables, tantôt du type indou. Enfin les figures d'Aimées égyptiennes qui se trouvent également dans la galerie d'anthropologie

du Jardin des Plantes m'ont rappelé trait pour trait des visages de femmes Flanc-de-chien, Esclaves et Peaux de Lièvre.

Sans doute, pour avoir ici une description rigoureuse du type de nos sauvages, il faudrait les dépeindre tribu par tribu, car chacune d'elles offre des caractères qui la distinguent de ses sœurs; toutefois, comme je ne puis m'étendre beaucoup sur ce sujet et que je préfère consacrer mon papier à discuter la question d'origine, je me contente de crayonner une esquisse du type général de la nation.

Les *Déné-Dindjié* ont la tête allongée, pointue par en bas, surélevée par en haut. Sa plus grande largeur est aux pommettes. Le front est assez élevé, mais il est fuyant, conique, déprimé sur les tempes et porte dans le haut une protubérance arrondie. L'arcade sourcilière est nette, mais très-haute et fortement accentuée. Elle laisse voir un œil grand, noir, ardent et brillant d'un éclat tout ophidien. La paupière supérieure est lourde, un peu oblique et prend souvent des aspects singulièrement soupçonneux et méfiants. Le nez est généralement aquilin vu de profil, large et un peu épaté vu de face; le pavillon des narines est fortement indiqué, surtout chez les Loucheux, dont le nez est aussi plus proéminent et plus recourbé. Ceci tient en partie aux os de cygnes ou aux autres ornements qu'ils portaient dans la cloison nasale, comme les naturels de la Nouvelle Galles du Sud, les Esquimaux, les Sauteux et les sauvages de Panama. Ils ont abandonné cet usage depuis peu. Leur bouche est large, garnie de dents petites, serrées et du plus bel émail. La lèvre supérieure dépasse l'inférieure et est légèrement retroussée, surtout chez les habitants des montagnes, dont le faciès rappelle assez celui des oiseaux rapaces. Le menton est pointu et en galoche chez les uns, fuyant chez les autres.

A ces caractères, qui conviennent presque tous au type araméen, si l'on joint des cheveux d'un noir d'ébène, durs, luisants, aussi courts chez la femme que chez l'homme, et qui tombent en longues mèches sur les yeux et sur les épaules, on aura un portrait complet de ces Peaux-Rouges.

Je ne fais point ici mention de leur teint, car il est très-varié, même dans la même tribu. Toutefois ceux d'entre eux qui ont la peau la plus blanche n'atteignent jamais à ce blanc mat et rosé de l'Européen; elle a toujours une teinte bistrée et paraît être fort épaisse quoique fine, très-lisse et dénuée de poils. Leurs chairs ne sont pas molles et flasques comme celles de l'Européen, mais fermes, dures et tendues.

Les *Déné-Dindjié* sont généralement de haute stature et bien proportionnés; ils ont la poitrine bombée, et ne sont jamais enclins à l'obésité. On ne rencontre parmi eux ni bossus, ni boiteux, ni de ces êtres frêles et rachitiques si communs au sein de notre civilisation raffinée. Cependant leur développement est assez tardif et ne commence guère avant l'âge de quinze à seize ans. Avant l'arrivée des Européens ils ne connaissaient d'autres maladies que les rhumatismes, l'ophthalmie et la surdité; mais le strabisme se rencontre fréquemment dans la nation *Dindjié*, ce qui lui a valu des Canadiens le nom peu français de Loucheux. Les Flancs-de-chien et certaines petites tribus de montagnards présentent le singulier phénomène d'un bégaiement général et héréditaire.

IV

D'un tempérament bilioso-lymphatique, nos indiens sont les Peaux-Rouges qui offrent le plus de bonnes qualités unies aux défauts de la sauvagerie. Celle-ci les a rendus menteurs, orgueilleux, ignorants, malpropres, imprévoyants, sans affection du moins effective, sans reconnaissance, peu hospitaliers, avares, durs pour la femme, le vieillard et les faibles, aveugles et trop indulgents pour leurs enfants; poltrons, paresseux, lâches, irréfléchis, égoïstes et frauduleux. Voilà un lot qui leur est commun avec tous les sauvages; voilà le résultat de leur genre de vie forcé et insolite, de leur manque d'éducation première. Mais combien d'autres vices inhérents à la sauvagerie leur sont inconnus!

Ils sont humains vis-à-vis de leurs semblables et doux de caractère; ils évitent de s'injurier, de se maltraiter; ne contredisent personne en face et suivent les lois de la nature; ils sont fidèles à observer celles des coutumes de leurs ancêtres qui sont bonnes; ils sont prudents et réservés vis-à-vis des étrangers, sobres et ennemis des boissons fortes, infatigables et patients dans la souffrance. Ils ignorent le vol, la colère et le meurtre. C'est précisément ce grand fond d'honnêteté qui les rend quêteurs, pusillanimes et serviles. Avec les personnes qui ont mérité leur confiance, ils sont candides et ouverts. Ils aiment à s'instruire et questionnent sur toutes choses comme les enfants. De plus, ils sont naturellement religieux, ont peu de superstitions et n'y mettent aucun entêtement. Enfin, comparés aux nations qui les entourent, ils peuvent être considérés comme un peuple relativement moral.

Il ne faut pas chercher ailleurs que dans ces qualités, que l'on trouve difficilement chez d'autres sauvages, la raison de la grande facilité et je dirai même de la joie avec lesquelles les *Déné-Dindjié* ont accepté et portent encore le joug de l'Evangile. Richardson, en dépit de ses préventions de sectaire, a dû confesser et écrire que les missionnaires catholiques et français ou franco-canadiens du Nord-ouest possèdent toute la confiance de ces Indiens, et qu'il ne serait pas facile à des prédicants protestants de s'implanter parmi eux. En effet, la presque totalité des *Déné-dindjié* est chrétienne et catholique.

Au reste, nos Peaux-Rouges sont de grands enfants toute leur vie durant. Ce n'est pas qu'ils soient dénués d'intelligence et de raison; tout au contraire, ils ont de la sagacité, de la pénétration et possèdent à un haut degré ce talent, tout particulier aux enfants, d'apprécier de prime abord dans un homme ses travers et ses qualités, de mettre en évidence les défauts et le ridicule d'un chacun, et de se livrer à la critique par un feu roulant de quolibets et de plaisanteries. A la vérité la raillerie est bien souvent l'arme du lâche ou tout au moins du faible; mais nos Indiens se la permettent sans malice, et dans leur bouche elle ne manque pas de sel attique. S'ils savaient peindre, les Montagnais surtout seraient de bons caricaturistes.

Les *Déné-Dindjié* ne sont donc pas dépourvus d'esprit, et ils savent raisonner sur toutes choses; mais leur sphère est bornée, leur esprit et leur raison n'ont pas été exercés, ils manquent de puissance comparative, et leurs raisonnements sont empreints d'une originalité bizarre qui tourne quelquefois au burlesque. Leur intelligence est évidemment dans les langes de l'enfance; leurs facultés sont comme endormies ou retenues par un obstacle qui n'est autre que cet état forcé et anormal que nous nommons la sauvagerie. Chez eux, la raison ne s'élève jamais qu'à l'induction; leurs jugements demeurent puérils, et, par une conséquence naturelle, ce n'est pas le raisonnement qui a pouvoir sur eux et qui est de nature à les convaincre.

Ils possèdent à un degré éminent les puissances sensitives, les besoins, les instincts qui nous sont communs avec les bêtes, tels que ceux de la conservation et de la reproduction, la mémoire des lieux, la force de la coutume, de la routine et l'amour des enfants. J'en dirai autant de la facilité pour les langues. Leur vue est comparable à celle de l'aigle; leur odorat est parfait; mais les sens du goût, du toucher et de l'ouïe sont comme oblitérés par les privations, la souffrance et la rigueur du climat.

Leurs facultés perceptives sont également affaiblies ou dépravées par le dévergondage de l'imagination, la peur ou la superstition. Il n'y a pas d'idiots parmi eux, ni, à proprement parler, de fous, mais il y a beaucoup d'hallucinés et de monomanes. Ce que dit le voyageur anglais Pallas de la surexcitabilité des Samoyèdes, des Tongouses et autres nations du nord de l'Asie, peut être entièrement appliqué à nos *Déné-Dindjié*. Quelle qu'en soit la cause, cette surexcitabilité nerveuse trouble tellement leur organisme qu'elle leur fait perdre ce contrôle d'eux-mêmes que les Peaux-Rouges possèdent si bien; mais ce qu'il y a de pire, c'est que cette affection morbide de leur imagination affecte sympathiquement tous leurs voisins. Nous avons vu nombre de cas de ces folies passagères par contagion dans toutes les tribus et à toutes les latitudes. Les femmes payennes y sont surtout sujettes. En certains cas l'hallucination d'un ou de deux visionnaires gagna tellement la tribu entière, qu'elle la porta aux actes les plus extravagants.

Chaque année, pendant l'été, la peur se communique également à eux d'une manière épidémique et déraisonnable. Ils vivent alors dans des transes continuelles et dans la crainte d'un ennemi imaginaire.

qui les poursuit sans cesse et qu'ils croient voir de partout, bien qu'il n'existe nulle part.

Je dois attribuer à cette affection morbide et sympathique les actes de cannibalisme qui ont eu lieu malheureusement dans presque toutes les tribus avant leur conversion. Les tortures de la faim et la crainte excessive de la mort rendaient ces Indiens si insensés que, loin de songer à se mettre en quête de nourriture, ils se jetaient les uns sur les autres et s'entr'égorgeaient sans pitié, au mépris des plus légitimes affections de la nature. Les Montagnais ont moins d'excès à se reprocher en ce genre que les autres tribus, parce qu'ils vivent solitaires, famille par famille. Leur vie est triste et leur caractère morose est ami de la réflexion.

Les *Déné-Dindjié* n'ont aucune idée ou n'ont que des idées fausses de tout ce que nous appelons beauté, bonté, ordre, temps, quantité, qualité, amour, gratitude, etc. Jamais ils ne considèrent la beauté en s'épousant, et la bonté d'une femme ne consiste point pour eux dans la pureté de vie qu'elle aura pu mener avant son mariage. Qu'elle soit soumise, habile à travailler et laborieuse, féconde, joufflue et bien portante, tout le reste importe peu.

Un garçon et une fille, si laids soient-ils, trouveront toujours à conjoint, s'ils sont capables de travailler et de nourrir une famille. Ceci est peut-être plus judicieux que nous ne pensons.

Nos sauvages ignorent leur âge, et au bout de trois ou quatre ans ils perdent le compte de celui de leurs enfants. Ils pensent qu'il leur importe davantage de se rappeler combien leur doit le commis-traitant du fort-de-traite voisin; et je puis assurer que ce compte ils ne le perdent jamais. La main leur sert d'étalon du calcul et donne la mesure de leur limite. Quand ils ont compté les cinq doigts d'une main, ils recommencent sur l'autre jusqu'à ce que les dix doigts soient épuisés. Ne leur en demandez pas davantage. Leurs idées des nombres sont tellement bornées et leur habitude de l'exagération et du mensonge telle, que lorsqu'ils voient arriver cinq à six personnes, ils s'exclament qu'une grande foule approche; et quand une tribu de 3 à 400 âmes se trouve réunie, ils se rengorgent avec orgueil, en prétendant que le monde, avec leurs compatriotes égale celui des maringouins qui bourdonnent sous la feuillée. Mais lorsque leur intérêt y est engagé, ils savent bien dénombrer les nombres. S'agit-il, par exemple, de rendre compte de leur chasse ou de leur pêche? on peut être assuré qu'ils auront pris une vingtaine de poissons lorsqu'ils diront qu'ils n'ont rien capturé, ou bien qu'il y en a une centaine lorsqu'ils osent avancer qu'ils n'en ont pris quelques-uns.

Ils ne reconnaissent aux êtres d'autres qualités que celles qui tombent sous les sens, telles que la couleur, la dimension, la pesanteur, la force, etc. Ils sont incapables d'apprécier la beauté d'un ouvrage d'art. Présentez leur un objet merveilleusement travaillé, il le retournera, et s'il est grand, s'il est pesant : « Oh! oh! s'écrieront-ils, ce n'est pas peu de chose. C'est bien lourd, c'est bien gros! » Mais est-il mignon ou léger, il ne saurait mériter leur admiration. D'autres fois ils essayeront de l'érailler, de l'écorner, et s'ils ne peuvent y parvenir, nouveau cri d'étonnement : « Oh! oh! c'est bien dur! » Ne voyez pas autre chose. Souvent nous nous disons qu'un Canadien bien représenté par la peinture, ferait plus d'impression sur eux qu'un tableau le plus artistique.

Leur mesure du temps ne dépasse pas le laps d'une année. Ils reconnaissent un grand nombre de saisons, qu'ils caractérisent par les différents états de la neige ou de la terre, et ils divisent l'année en douze mois ou lunes, qui ont chacun leur nom. On les trouvera au dictionnaire au mot *mois*. Ce cycle de douze lunes est [illegible] propre, d'après le dire des voyageurs, aux Kalmouks, aux Tartares orientaux, aux Mongols, aux Finnois et aux Japonais. Les Esquimaux et les Algonquins le connaissent aussi et donnent aux mois à peu près les mêmes noms que nos *Déné-Dindjié*. Plusieurs ont [illegible] noms d'animaux tels que l'aigle, la grenouille, l'oie, l'antilope, le [illegible], la renne, etc.

Un fait singulier, c'est que le mot mois, qui se traduit aussi le plus souvent par *za* lune, que par *ne* ou *nan* terre, état de la terre ou Montagnais et en Loucheux, s'appelle *mèn* en Peau de Lièvre. Ce mot est une racine simple dont on peut faire une préposition en le faisant précéder de la particule indéfinie *ka*. *Kamen* signifie durant, pendant, comme *men* veut dire durée, période. Or ce mot est identique au même substantif mois en grec (μην) et offre beaucoup de rapport avec le mot lune en anglais *moon*, lequel provient, dit Muller, de l'anglo-saxon *mônn*. Lune se dit aussi *mena* en gothique et il est du genre masculin. *Sa*, lune, offre aussi de l'analogie avec le mot chaldéen *séra*.

Les *Déné-Dindjié* comptent les jours d'un coucher de soleil à l'autre, parce qu'ils disent, et avec raison, que la nuit a précédé le jour. Telle était la croyance acceptée chez tous les anciens peuples, les Hébreux, les Égyptiens, les Romains, les Gaulois et même parmi toutes les nations celtiques sans exception, au dire d'un auteur anglais.

Ils font commencer l'année au mois de mars avec l'équinoxe du printemps; en cela ils se trouvent d'accord avec les Hébreux, les Grecs et les Tlascaliens.

Enfin ils ont dans leur vocabulaire les noms d'un petit nombre de constellations qui leur servent à s'orienter dans leurs pénibles, et fréquents voyages.

V

Un fait singulier et qui devra donner une haute idée de la [illegible] des *Déné-Dindjié*, c'est que, bien qu'ils soient dépourvus de toute espèce de gouvernement, de juges et de lois, on ne rencontre assurément chez eux aucune espèce de crimes passibles de la vindicte humaine; mais seulement les infractions inhérentes à notre nature. La peine du talion, le droit de représailles, cette sorte de loi de Lynch reconnue de toute justice et comptée par les autres familles Peaux Rouges, n'existent pas même chez les Déné-Dindjié. Il y a des exceptions; mais elles confirment la généralité du fait.

Les chefs que se donnent certaine tribus, ou plutôt que leur [illegible] la Compagnie d'Hudson, n'ont absolument d'autre apanage que de [illegible] de percer du matin au soir et de faire force largesses à ceux qui le remuent pompeusement leur *qaene*, leurs *pieds s'il vous plaît*, [illegible] *s'kwe*. En Hébreu, le même mot signifie aussi *pieds* et *gens de pieds*.

Jusqu'à ce que les sauvages connaissent et pratiquassent la vraie religion dont ils s'acquittent généralement en bons et fervents chrétiens, il y avait parmi eux trois sortes d'êtres misérables au-delà de toute expression : la femme, [illegible] *Déné-Dindjié*. Ce sentiment, nous avons dû le creer et [illegible] poindre peu à peu. Ils n'avaient [illegible] nécessaire au bonheur de l'homme, et encore moins, utile à [illegible] Sans remonter [illegible] même [illegible] comme bon leur semblait, [illegible] Asie dont ils se croyaient les maîtres; telle était leur idée du [illegible] il [illegible] [illegible] sa [illegible] [illegible] [illegible]

longue abjection, en lui apprenant qu'elle est douce d'une âme comme son indifférent et insensible mari. Seule elle a pu empêcher le meurtre des enfants du sexe féminin, qui bien souvent étaient voués à l'abandon ou à la dent du loup à titre d'êtres inutiles et embarrassants. Ainsi le pratiquèrent jadis les Grecs et les Romains; ainsi en agissent encore les Malgaches et les Chinois. Cette dureté de cœur est le partage du paganisme et du matérialisme. Il y a 1900 ans saint Paul l'écrivait en parlant des payens : *gentes sine affectu!*

Si l'on me demande maintenant la raison de l'asservissement de la femme, chez les Dené-Dindjie, je serai contraint de renvoyer à l'histoire de tous les peuples, qui lui assigne, pour unique et ordinaire cause, la chute de la première femme et la subjection de l'homme à tous les maux et à la mort, par la faute de la femme. Les *Dené* et les *Dindjie* n'ont pas oublié cette antique tradition que nient tant d'esprits forts modernes.

Jusqu'à notre arrivée, les sauvages s'unirent en mariage au premier degré de consanguinité. D'ordinaire la femme était troquée par son père contre une couverture, un fusil, ou mieux encore contre un ou deux chevaux. Quand le mari dégoûté répétait son épouse il lui reprenait tout ce qu'il lui avait donné, mais il n'avait pas le droit de demander au père offensé l'objet qui avait servi comme de sceau au marché. Toutefois, de tout mariage proprement dit, il n'en existait pas chez nos Indiens, car on ne peut appeler de ce nom une union à l'éprouvette, sans aucune espèce de contrat ni de publicité.

Nos *Dené-Dindjie* n'avaient aucune espèce de culte ni même de religion, c'est-à-dire d'exemple des pratiques ou prescriptions de leurs ancêtres ayant parmi eux force de loi. Un grand nombre sont excellentes parce qu'elles émanent sinon de la loi mosaïque du moins de la loi naturelle. Nous les énumérerons en traitant de leur origine. Elles se nomment *eetsi, q'fuen* et *chanoo*.

A ces prescriptions ils pratiquaient ce que l'on a appelé *zoolatrisme* ou *théolatrisme* ou adoration de la bête, forme de *fétichisme* la plus abjecte. La plus matérielle qui se puisse trouver, puisqu'elle fait de l'animal le support ou le symbole de la divinité, et de Dieu un animal ou une incarnation brutale. Ils appellent leurs fétiches *elkaat, eitcaz, atl*[illegible], c'est-à-dire diables. Ces mots, qui ont un certain rapport avec le nom de Dieu : *el, elhaim, elhoi, eth* en hébreu, *illus* en assyrien, et *alkah* en arabe, signifient exactement l'animal et le dieu. Nous [illegible] que le *Dene* et les Grecs qui forment le nom de Dieu [illegible] du verbe grec *théo*, car les racines *eil, etl*, marquent en [illegible] le double, le mouvement perpétuel, l'écoulement des eaux, [illegible] des animaux et des esprits, l'éternité et l'absence des limites [illegible] *Dieu* [illegible] Pour [illegible] sentiment est exact sous tous les rapports, et l'a compris par exemple dont ils se constituent et qui devient ainsi [illegible]

Le culte dit *Naqa-itsoné*, si on peut [illegible] quelques autres pratiques, consiste : 1° à porter [illegible] l'animal-[illegible] c'est-à-dire à l'indiquer dans le rêve; 2° à se livrer à quelque pratique [illegible] dans le but de plaire à l'animal [illegible] l'animal lui-même [illegible] le tuer et surtout de manière à la chasse [illegible] tête, *ahi, ae, a, eq* dans les dialectes. C'est tout simplement le *totem* des Peaux-Rouges. Puisque tous les sauvages, même baptisés, ont conservé de la superstition pour leur ancien tabou. Ils ne [illegible] plus, ils le considèrent même comme mauvais, mais ils [illegible] à s'en abstenir à ce titre, et nous ne les violerons pas. Le temps efface [illegible] [illegible]

Au reste le fétichisme des *Dené-Dindjie* ne diffère pas de celui des Esquimaux, des Algonquins, des Sioux, des Pieds-noirs et des autres nations de l'Amérique du nord. Il s'allie comme chez celles-ci, à des vestiges d'anciens cultes, particulièrement au sabéisme. Sous ce dernier rapport qu'on envisage ces peuples, on n'aperçoit que des [illegible] des ruines. Rien n'y est suivi, ensemble ni manière à présenter [illegible] eux une société complète, ayant une autonomie propre, une religion établie et raisonnée, une forme quelconque de gouvernement. Tout y est tronqué, mélangé, diffus et diffémé.

Avec le fétichisme et malgré le fétichisme, nos *Dené-Dindjié* ont la connaissance primordiale d'un Etre bon qui se trouve placé au-dessus de tous les êtres. Il a une foule de noms que l'on trouvera dans mon dictionnaire. Le plus ordinaire dans les trois principaux dialectes est *Bëïtsen-na-nuli* (celui par qui la terre existe), *Nuatse* (fait-terre ou créateur) et *Tsi'é* (père des hommes).

Les Peaux de Lièvre et les Loucheux le disent trine. Cette triade se compose du père, de la mère et du fils. Le père est assis au zenith, la mère au nadir, et le fils parcourt le ciel de l'un à l'autre. Un jour, en s'y promenant, il aperçut la terre; alors étant retourné vers son père, il lui dit en chantant (cet ex chant est soigneusement conservé intact par les Peaux de Lièvre) : — « O mon père assis en haut, allume donc le feu céleste, car sur cette petite île du terre, que les sauvages croient être une île ronde, mes beaux frères sont depuis longtemps bien malheureux. Vois-le donc, ô mon père! Alors descends vers nous, mon père, te dit l'homme qui fait pitié[1].

On a dit avec raison qu'un dieu-trine n'a pu être naturellement connu des païens[2]. Mais lorsqu'il s'y joint une tradition aussi formelle, et une foi aussi claire dans l'attente et dans la venue d'un rédempteur, il n'y a plus à hésiter : ou bien les *Denès* ont conservé très-pure l'antique croyance, ou bien ils ont reçu la connaissance de l'Evangile à une époque que nous ignorons et qui est déjà loin, bien loin de nous. Toutefois aucun culte n'est rendu à ce créateur.

Sur la demande que je fis à ma narratrice Peau de Lièvre, la vieille [illegible] K'atchôti, si les *Dénés* avaient vu ce feu céleste et s'ils avaient ouï dire que le fils de Dieu fût descendu sur terre, « Oui, me répondit-elle, longtemps avant la venue des blancs, ma mère me disait qu'une étoile avait paru dans l'ouest-sud-ouest et que plusieurs de notre nation s'y étaient transportés. Depuis ce temps-là nous nous sommes tous séparés. Les Montagnais ont gagné dans le sud; leurs flèches sont petites et mal faites. Les Loucheux se sont dirigés vers le nord; leurs femmes sont maladroites; mais nous, nous les hommes véritables, nous sommes demeurés dans les Montagnes-Rocheuses, et il y a fort peu de temps que nous sommes arrivés sur les bords du Mackenzie. »

Ce récit, dont je garantis la véracité, m'a éloigné de mon sujet. J'y revenais.

Indépendamment de la triade créatrice et des animaux-génies ou *Ethné*, les *Dené-Dindjié* reconnaissent un Esprit mauvais qui porte aussi plusieurs noms. Mon dictionnaire les fournissant, sous la rubrique *démon*, je m'abstiens de les donner ici. Les plus vulgaires sont *qolarigo-slini* (puissant-mauvais); *ellyon* (l'autre, esprit-mauvais); *elze* (coureur); *qat'enuntay* (venu du ciel, ou qui a traversé le ciel); *ettsen* (esprit); *'nan-ittsen* (rejeté, repoussé). Les Indiens en ont grand'peur et en font l'objet de leur [illegible] noire, car ils distinguent plusieurs sortes de magie. La plus inoffensive est la curative, c'est-à-dire celle qui est employée en cas de maladie. Son nom est *ekk'an tsédjen* [illegible] chante l'un sur l'autre. La seconde est inquisitive, et se fait dans le dessein de recouvrer les objets perdus, de savoir ce qu'est devenue une personne absente, de hâter l'arrivée des barques. On l'appelle *nikkazazé*, c'est-à-dire l'ombre, la silhouette. La troisième est impérative et n'a pour but que la gloire de faire des prestiges. Les Indiens avouent qu'elle n'est qu'un jeu, et pourtant ils la nomment la médecine forte, *nikkazazé tta notsen* (i. e. l'ombre qui est forte). La quatrième est maléfactive. C'est le sort ou malédice de nos sorciers du moyen âge. On l'appelle *nadgé'i* (ce qui se jette, ce qui tombe), et *nikkazazé déné kké'elle* (l'ombre qui tue l'homme). Les Peaux de Lièvre et les Loucheux lui donnent le nom du démon lui-même, le déchu, le [illegible] *qat'i nontay*, ou encore celui de *thi, h,ici*, qui signifie *tête*.

1. Voici les paroles de ce chant en Peaux de Lièvre : « *Set'a tayetay, yeta o'enukkon, k'ele nan yaze kke tchaek'e k'Eelatti lonne kka-neuntà. Ek'a set'a-mondji, set'a, nen'a dene et'anattinen.* » Comme les anciens peuples, [illegible] Les Mascenie ont conservé les passages les plus remarquables [illegible] ainsi par des formules chantées et comme stéréotypées, tant [illegible] ont immuables.

2. Eusèbe, de Præparat. evang., liv. X, ch. 1, et liv. XIII, ch. 20) prouve en effet, dit Mazure, que ce que dit Platon de Dieu et de son Verbe, et ce que dit Trimegiste : « *Mens mea gerunt monadem et in se reflexit ardorem,* » ils l'ont tout emprunté de Moïse et des croyances hébraïques.

Enfin, ces mêmes Indiens ont une cinquième espèce de magie appelée *ékè-tagyllé* ou *tagyllin* (le jeune homme bondissant ou lié). Ils la pratiquent dans le double but de se procurer un grand nombre d'animaux à la chasse et de causer la mort de leurs ennemis. A cet effet, ils lient étroitement l'un d'entre eux, le suspendent dans la loge par la tête et par les pieds et le balancent d'un côté et d'autre.

Les sorciers esquimaux et samoïèdes font également lier avant de se livrer à leurs prestiges. Il paraît que de tout temps cette pratique a été en usage et que les Hébreux eux-mêmes reconnaissaient que l'Esprit, soit bon, soit mauvais, a coutume de lier ceux qu'il possède, car saint Paul, pour exprimer que l'Esprit-Saint le pousse vers la ville décidé, écrit ces paroles: « *Et nunc ecce alligatus ego Spiritu vado in Jerusalem.* » La fable nous dit aussi qu'il fallait lier Protée pour l'obliger à rendre des oracles.

Il n'y a point de religion sans prêtres. Le *fétichisme*, *naguilisme* ou *chamanisme* des Dené-Dindjié, comme on voudra l'appeler, bien qu'il soit le degré le plus bas, le plus abject, mais aussi le plus primitif de toutes les croyances, a également ses initiateurs. Ce sont les jongleurs ou chamans, qui se nomment *dèné inklpazé*, *inklpa* [illegible] silhouettes); *nat'é* (prévenus, *nakaï* voyants); et en dindjié, *lozien* (magiciens, du mot *schaman* magicien).

Toutes leurs fonctions se réduisent à chanter et à rêver, ce qu'ont toujours fait les magiciens de tous les pays, surtout les Orientaux et tous les Sémites. Les Juifs eux-mêmes ne considèrent-ils pas le rêve comme la soixantième partie de la prophétie et comme un avis de Dieu?

Les *Dèné-Dindjié* attachent au chant accompagné du son du tambour, d'insufflations, d'attouchements et de passes une puissance magique incomparable. Les anciens, quelque doctes et civilisés qu'ils fussent, ne le croyaient-ils pas également? « *Carmina vel cœlo possunt deducere lunam* » chantait le cygne de Mantoue. Bucol. Eglog. v. [illegible].

Par le chant, nos *Dené-Dindjié* prétendent guérir, vaincre, charmer, tuer, prophétiser, ressusciter, converser avec les éléments et les animaux, quoique en réalité ils n'opèrent rien de tout cela et ne s'épuisent d'illusions et d'hallucinations toute leur vie durant.

Quelque vraie qu'elle ait pu être jadis et dans son principe, la magie, il faut bien l'avouer, a beaucoup perdu de son prestige, et tout ce qu'on peut affirmer de la puissance de nos prétendus sorciers sauvages, c'est que, de leur propre aveu, ce sont des fourbes et des menteurs, qu'un simple prestidigitateur de province jetterait dans la stupéfaction.

N'importe, le *chamanisme*, tel que nous le retrouvons chez nos *Dèné-Dindjié*, existe identiquement le même parmi une foule de peuples américains et asiatiques, chez les Esquimaux, dans toute la grande famille ougro-finnoise, dans l'Indoustan, en Syrie, en Afrique, etc. A peu de divergences près, il a été l'erreur de tous les peuples, puisque le fétichisme a commencé dans le paradis terrestre, le jour même où l'esprit des ténèbres se fit serpent, la bête la plus vile et la plus méprisable; et où l'homme, par faiblesse pour sa femme, crut à ce faux dieu, à ce dieu-animal, à cette bête, au lieu de croire et d'obéir au seul et véritable Dieu, le Dieu parce qu'il est.

Que le démon continue à se manifester réellement et visiblement aux chamans, qu'il obsède même l'esprit et l'imagination de certains chrétiens afin de reconquérir son empire, non-seulement nous le croyons, nous en avons en des preuves évidentes. Nous n'établissons, dans l'exaltation d'une démence passagère, voulue et acceptée, et pourtant coupable, que ces manifestations ont lieu. Tout est là. L'Esprit qui se livre à l'homme sous la forme du *fétiche*, c'est ce qu'au moyen âge on appelait *incube* ou *succube*. Il a une existence illusoire en ce sens qu'il ne s'impose que dans le songe seulement. C'est une *ombre*, une silhouette, une image, un support; car *nikkanzé* veut dire tout cela, comme le mot εἴδωλον, d'où est venu idole, idolâtre et idolâtrie, le signifie aussi. Mais cette nature fantastique du fétiche, ce caractère d'ombre, d'image reconnu par les jongleurs de toutes les nations, les Indiens n'ont pas la sottise de la nier comme le font nos matérialistes. Ils avouent que leur *totem*, leur *pouakan*, leur *manitou*, leur *élion* ne leur procure que des jouissances illusoires, tout au plus des satisfactions désavouables. Jusque-là, ils sont dans le vrai. Le mal est que non-seulement ils se prêtent à ces révélations de la bête par le songe, mais qu'ils s'attribuent même une puissance dans l'ordre physique, une sorte de divinité *quelarayé* et la prophétie, que le fétiche ne leur communique pas plus que l'ancien serpent ne rendit Adam clairvoyant et semblable à Dieu. Et c'est en cela qu'ils s'avouent menteurs et que leur dieu l'est en effet. C'est là en quoi consiste la différence de la magie et de la vraie religion. Tout est illusoire et mensonger dans l'une, tout est réel dans l'autre. « Les théraphins n'ont dit que des vanités et les devins n'ont vu que le mensonge, » disait le prophète Zacharie aux fétichistes de son temps et de son pays.

Voilà comment s'exerce sur nos Indiens la puissance magique du démon. Il arrive assez bien à ses fins en prenant l'homme par des rêves, comme la mouche se prend par la frêle toile de l'araignée, sans qu'il lui soit nécessaire de recourir à des prestiges. Qu'il réserve ces grands moyens à des hommes d'une intelligence supérieure, soit; mais je ne l'ai jamais vu employer parmi nos sauvages. Il en vient à bout par des moyens plus simples et plus puérils. Chez les *Dèné-Dindjié*, comme chez les Phéniciens, il est toujours et avant tout *Beelzébuth*, c'est-à-dire le prince des mouches. Et c'est pourquoi l'homme est plus inexcusable de se laisser leurrer par un tel dieu et de se donner à lui. Otez ce caractère à l'esprit mauvais et il cesse d'être l'esprit menteur; et on pourrait reprocher à Dieu de ne point donner à l'homme assez d'intelligence ni de force, pour distinguer et repousser des instigations qui outrepasseraient l'humaine nature. S'il peut produire quelques effets physiques, tout au plus, par des efforts extraordinaires et avec la permission de Dieu, peut-il singer les œuvres du Créateur? Voyez la différence qui existe entre la pensée toute puissante, sublime et créatrice du Dieu de Moïse, de notre Dieu, et cette ridicule et puérile puissance des faux-dieux de l'Olympe de Brahma, avouée par ses prêtres eux-mêmes. Au bout d'une année et par la plus profonde méditation faite en considérant attentivement leur nombril, ils vinrent à bout de créer... quoi? une vache! Les traditions de nos *Dindjié* ont plus d'esprit que les Védahs.

Dans la jonglerie malfactive, les prétendus magiciens *Dèné* et *Dindjié* se dépouillent de leurs vêtements, entourent leur tête et toutes leurs articulations de liens et de franges en poil de porc-épic, animal très-colère, placent des cornes sur leur front, quelquefois une queue à leur dos: et, se tenant accroupis dans la posture d'un animal, ils chantent, hurlent, roulent les yeux, maudissent, commandent à leur fétiche, et se démènent d'une manière hideuse et bestiale. Les Sioux et les Algonquins en usent également de même et ornent leur front de cornes de bison. Nous pouvons croire que c'est là une vieille pratique des partisans du chamanisme, car nous voyons dans le livre des Rois, que le devin Sédécias, voulant prévaloir contre le prophète Michée devant l'impie Achab, il se fit des cornes de fer dont il surmonta sa tête. Les franges *thot'i*, *elits'ap* de nos jongleurs n'offrent-elles pas aussi des rapports avec les *téphallim* et les *phylactères*, dont les Juifs s'entouraient la tête et les doigts avant de prier, et que Notre-Seigneur leur reprochait comme une addition coupable ou puérile à la loi de Moïse?

On ferait un livre bien intéressant de l'étude approfondie des *Dèné-Dindjié*; mais nous devons nous contenter d'ébaucher chaque trait de leur caractère.

VI

Outre la blouse de peau blanche ou jaune (*ts'i*, *ts'é*, *ts'ip*) à queues découpées de franges et de breloques métalliques, qui fut le costume primitif des *Dèné-Dindjié* et que portent encore les Loucheux, ceux-ci ainsi que les Peaux de Lièvre y joignent un pantalon de même matière et aussi richement orné (*ka-ts*), qui est cousu avec la chaussure. Il est porté par les femmes comme par les hommes. Les tribus plus méridionales remplacent le pantalon par les cuissards ou mitasses (*chel'*), que des jarretières retiennent aux jambes, et par un pagne oblong d'une étoffe quelconque.

La robe des femmes est très-courte et décorée d'une profusion de franges, de houppes de laine, de verroteries et de breloques sonores. La chaussure générale est le mocassin (*k'é*), ou soulier de peau molle qui emprisonne et dessine le pied comme un gant le fait de la main. Durant l'hiver, le renne, le castor et le lièvre arctique sont mis à

contribution pour fournir à l'habitant du désert des vêtements aussi chauds que légers et commodes.

Le tatouage se réduit chez eux à quelques petits traits parallèles que les femmes portent sur le menton, aux commissures de la bouche ou sur les pommettes. Les hommes sont rarement tatoués, mais ils se peignent de vermillon les joues, le menton, le front et le nez. Cependant les Montagnais ont depuis longtemps abandonné tous ces singuliers usages, et se vêtissent même à l'européenne comme les tribus du Mackenzie. Les peuplades qui habitent les Montagnes-Rocheuses sont demeurées les plus sauvages; toutefois, l'usage de se percer le septum pour y porter des ornements en os est tombé en désuétude parmi elles comme chez les Loucheux et les Peaux de Lièvre. Mais les Babines et les Kolliouches ont conservé cet apanage de la sauvagerie.

Le port d'une large tonsure que nous voyons passe en coutume chez les Esquimaux et, je crois, chez les Botocudos du Brésil, est aussi une mode montagnaise. Jadis, hommes et femmes partageaient leurs cheveux sur le front, pour les laisser pendre de chaque côté du visage. De nos jours, il n'y a plus que les vieillards qui ont conservé cette mode nazaréenne. Les jeunes gens se modèlent en tout, pour la coupe de leur chevelure comme pour celle de leurs habits, sur les métis franco-canadiens qui desservent les postes de commerce anglais.

Peuple nomade de chasseurs, de trappeurs et de pêcheurs, les *Dènè-Dindjié* habitent sous des tentes de peaux d'élan ou de renne, garnies de poil ou sans poil, côniques ou demi-sphériques. Ils les nomment *nanbah*, *nonpaié*, *nwèa*, *nèyé*, *ètchédé*, suivant les dialectes. Ces loges ou *boucanières* circulaires reposent sur des perches réunies en faisceau ou sur des cerceaux plantés en terre. L'ne ouverture ménagée au sommet laisse échapper la fumée d'un feu qu'on y entretient sans cesse. Certaines tribus plus apathiques ou plus endurcies à la rigueur du climat, se contentent de cahuttes en bric-à-brac de sapin décorées pompeusement du titre de maisons proprement dites (*kpan koèa*).

Dans la hutte comme dans la loge, quelques menus rameaux de sapin recouverts de vieilles robes de renne, de bison ou d'élan, forment à la fois la table, l'atelier, le siége et le lit du sauvage. Il s'y assied jambes croisées et y repose sur la dure, côte-à-côte avec tous les membres de sa famille, les visiteurs, les intrus et une meute de chiens de trait, effrontés, tapageurs et gloutons. C'est sur cette terre glacée, à peine cachée par des haillons, sous ce ciel arctique dont rien ne lui dérobe la vue, qu'il est venu au monde, qu'il a préparé sa couche nuptiale et qu'il rendra son dernier soupir, sans regret et presque avec indifférence. Ainsi le sauvage jouit de la faculté de dormir toujours à la belle étoile, même dans sa maison, et d'être chez lui partout où il plante sa tente. Il ne s'inquiète ni de questions territoriales, ni de cote mobilière, ni de droits de chasse et de pêche, ni de loyer, ni d'impôts sur les portes et fenêtres. Nul souci pour lui de payer le grand air qu'il respire, l'eau cristalline qui forme sa boisson, le bois dont il se chauffe et qu'il brûle par grands bûchers, les animaux qu'il tue et dont il se nourrit. Il va où il veut, il campe où bon lui semble, et mange quand il peut, mais toujours de bon appetit. En somme, lorsqu'il a des principes religieux pour le consoler dans ses peines, et de la morale, le *Dènè* est l'être le plus heureux qui soit sous le soleil, parce qu'il n'a aucune attache sur terre. Toute sa fortune consiste dans une tente, un fusil, un chaudron, un gobelet et un traîneau pour transporter son ménage. Vous ne l'entendrez jamais se plaindre que le sol est pour lui dos une couche trop dure, que le climat du cercle polaire est trop rigoureux, que son long hiver de neuf mois est intolérable, que son pays est stérile, sa nourriture trop frugale et trop monotone. Il n'est point de nabab plus fortuné que lui. Ne le plaignez pas car vous l'humilieriez singulièrement. Il se redresserait avec fierté et vous jetterait ces paroles sanglantes : « Mon « beau-frère, je ne suis pas malheureux. Songe que c'est moi qui « chasse pour toi et qui pourvois à ta subsistance. »

La femme sauvage n'a pas plus de sensiblerie que son mari. Féconde comme une Irlandaise, patiente comme une esclave, elle travaille jusqu'au dernier moment de son terme met au jour son fruit où que ce soit qu'elle se trouve, sans le secours aucun aide, sans cris, sans défaillances. Elle donne elle-même au nouveau-né les premiers soins que son état exige, puis elle l'allaitera pendant trois ou quatre ans, sans que sa sollicitude de nourrice l'empêche de vaquer aux soins du ménage, de tanner les peaux, de préparer les fourrures, de dessouer et de boucaner la venaison, de piler les os pour en extraire la moelle, de coudre, de laver et de raccommoder sans cesse.

Le lavage est une importation toute récente et européenne. Le *Dènè* et le *Dindjié* ne se lavaient jamais autrefois ; mais ils se nettoyaient les mains et le visage avec de la graisse ou avec un morceau de chair de poisson, ce qui vaut encore mieux. Aujourd'hui même, ils portent une chemise, quand ils en ont, jusqu'à ce qu'elle tombe en pièces ; et lorsqu'ils veulent s'endimancher, ils en mettent deux ou trois pardessus la sale, sans prendre le soin de tirer celle-ci. La vermine les dévore autant que la salete les couvre. C'est la une plaie qu'il nous sera difficile de guérir.

Le sauvage est positif en toutes choses, sauf en ce qui a trait au monde invisible et à l'existence à venir. Pourquoi, comme nous l'avons vu, l'infidèle se repaît de fantômes. Quant à la poésie, il en ignore et le nom et la chose. S'il est admirateur de la belle nature, c'est ce que je n'oserais certifier, car j'en ai rarement vu s'extasier sur la beauté d'un paysage ; mais avant toute chose, il pense à vivre commodement, et choisit d'ordinaire, pour y planter sa tente, un lieu où l'eau et le bois mort abondent. Ce ne peut être naturellement un site enchanteur. Si le bois sec devient rare, l'Indien n'hésite pas un instant, il sacrifie la beauté à la nécessité en mettant le feu à la forêt. L'incendie gagnera du terrain, il ravagera la contrée sur un parcours de plusieurs lieues. Peu lui importe. « Quel beau pays ! s'écriera-t-il quelques années après, on le traverse sans que les branches vous crèvent les « yeux, et nous y avons de quoi nous chauffer pendant longtemps. »

Les animaux qui forment la nourriture de nos *Dènè-Dindjié* sont le renne des déserts, le grand renne des bois ou caribou, l'orignal ou élan Amérique, le bison, le bœuf musqué ou ovibos, l'argali ou antilloch vie des Montagnes-Rocheuses, le bighorn ou mouflon des montagnes, le castor et l'ondatra ou rat-musqué. On voit que la liste est bien fournie.

Ils chassent le renne de plusieurs manières : à courre, c'est-à-dire en le poursuivant à pied et à la raquette dans la neige, sur les grands lacs, dans les bois et les steppes ; au lacet dont ils garnissent de vastes enceintes palissadées vers lesquelles ils pourchassent cet animal au pied leger, lequel vit toujours par grands troupeaux. Ce mode de chasse est identique à celui que les Cris et les Assiniboines employaient pour capturer le bison ou buffalo, et les *Yakamas* de la Colombie britannique pour forcer le chevreuil. Certaines peuplades africaines le mettent aussi en usage pour se rendre maîtres de l'antilope et du zèbre, d'après le grand voyageur Livingstone. L'esprit inventif de l'homme lui suscite de partout les mêmes moyens pour parvenir aux mêmes fins.

En été et en automne, les *Dènè-Dindjié* guettent le renne à certains détroits que l'animal a l'habitude de traverser en bandes, dans ses migrations périodiques de l'Océan glacial à l'intérieur, et *vice-versâ*. Lorsqu'un troupeau s'est jeté à la nage, il est aussitôt entouré et massacré par tous les bras et par toutes les mains, voire même par celles des enfants et des femmes. C'est une boucherie qui jette l'abondance dans une tribu pour plus d'un mois. Mais que de gaspillages ont lieu dans ces occasions opimes! Les Dène nomment le renne *étié*, *èthen*, *èkfwen*, c'est-à-dire viande, nourriture.

Le mouton et la chèvre se chassent à l'affût, et il en de même du castor et de l'orignal. Ces deux derniers animaux ont l'oreille si délicate, et ils sont si ruses que l'Indien a besoin de toute son adresse pour ne pas leur donner l'alarme. Un castor et un élan manqués sont ordinairement perdus pour le chasseur.

Celui-ci dépèce lui-même les animaux qu'il a tués, à moins qu'ils ne se trouvent en trop grand nombre ; mais c'est ordinairement à la femme et aux enfants qu'est dévolu le soin de venir chercher en traîneau, pour les conduire au camp, les grasses dépouilles des rois de la forêt. Ce n'est que justice. Pendant l'absence du père de famille, ses fils, s'ils sont trop jeunes pour chasser, ne seront cependant pas demeurés inactifs. Ils auront creusé avec grand labeur et pendant une journée, des puits dans une croûte de glace de trois à neuf pieds d'épaisseur, afin d'y tendre des filets ou des lignes de pêche. Ou bien ils

seront allés disposer dans les bois des lacets pour prendre le lapin sauvage, le ptarmigan tiquete et la gelinotte blanche comme la neige: ils y auront fabrique des trappes à martres, à renards ou à gloutons, dont les depouilles, troquees dans les postes de commerce de la riche compagnie d'Hudson, procureront à l'habitant du désert des armes, des munitions, du fil à rets, des ustensiles et des vêtements.

Nul n'est oisif dans cette pauvre et froide demeure du *Dènè*, sauf le chasseur lui-même, quand il rentre de sa penible tournée, si elle a été fructueuse. Il a fait son devoir, et maintenant il se dédommage par le repos, le sommeil et une nourriture substantielle, d'un jeûne et d'une marche forcee de plusieurs jours, dans une contrée dépourvue de sentiers et ensevelie neuf mois durant sous la glace et les frimas.

L'abondance regne-t-elle au logis, notre homme passe son temps dans sa hutte, mangeant, fumant et dormant tour à tour, jusqu'à ce que les provisions etant epuisees, la faim le force à se mettre de nouveau en quête de sa subsistance. Mais il arrive bien souvent que les pistes manquent, que le poisson fuit les rets, que les lievres mangent les lacets destines à les etrangler, que d'autres causes reduisent à la famine l'imprevoyant sauvage. Qui de nous ne se croirait perdu dans une telle extremite et au milieu de ces neiges! L'Indien, lui, ne s'en effraye pas; il ira gratter les rochers, y ramassera un lichen noir et recoquille, du genre *Gyrophora*, et, avec ce cryptogame bouilli, procurera à ses enfants une gelatine douce et nourrissante. J'ai nomme le *tlo-tsiŋ* ou *tripe de roche*. S'il est trop paresseux pour se donner tant de mouvements, il fera râcler les peaux de sa tente, ou la robe de cuir de sa femme, dont il tirera une autre gelatine nommee *tlauf-tsiŋ* qui prolongera sa vie. Rien ne l'epouvante, car il est blase sur le danger à force de jouer sans cesse avec la mort.

Les Indiens ne consomment jamais tout le produit de leurs chasses: les dames et les croupes des animaux tues sont désossés, decoupes, exposés à la fumee sur un *boucan*, puis sechés au soleil, si on est presse. C'est ce qu'on appelle de la viande boucanée (*ekʒane*). Elle est seche, cassante et se mange aussi bien crue que cuite. Cette viande ainsi preparee est attachée par paquets de cinq *pelus*[1], et troquee dans les forts de la Compagnie de la baie d'Hudson, contre des munitions de chasse et du tabac. La langue, la graisse et les nerfs des animaux tues à la chasse sont également des objets de commerce. Mais les sauvages ne peuvent se procurer des vêtements et des colifichets de toute sorte que par l'echange des pelleteries; et c'est pourquoi aux fonctions de chasseur et de pêcheur, l'Indien ajoute aussi celle de trappeur.

La traite des fourrures necessite de la part des *Dèn-Dindjié* des voyages fréquents vers les forts-de-traite. Ils s'y rendent par petites troupes à differentes epoques, mais ils n'y affluent guère qu'au printemps et en automne, c'est-à-dire lors du depart et de l'arrivage des *barges* ou bateaux de la Compagnie d'Hudson. A ces deux epoques, toutes les tribus les moins éloignees se reunissent autour de leurs forts respectifs, où elles arrivent en flottilles de pirogues *ttsi*, *ellu*, *ttsi*), ou en radeaux (*tsethi*, *tsua*, *tsaŋ*). Dans les autres temps de l'année, les sauvages s'y rendent sur la glace. Les longues raquettes dont leurs pieds sont chaussés, leurs fournissent alors le moyen de tracer, par leur empreinte dans la neige, ces sentiers (*t'aŋlu*, *t'ɔglu*, *ghèi*) si longs et si tortueux qui serpentent à travers les forêts, sur les lacs congelés, dans les steppes arides, et qui sont les seules routes que possède la contrée.

Comment l'indien peut-il se diriger au milieu de ce dédale inextricable des bois? Quelle boussole le guide? A quels poteaux reconnaît-il sa route? Voilà autant de questions que l'Européen s'adresse en parcourant ces sentiers d'un pied et demi de large, qui, après avoir franchi tant d'obstacles, arrivent si droit au but. Mais le sauvage est aussi à l'aise dans la forêt que l'Européen dans sa ville natale. Il connaît chaque prairie, chaque bouquet de sapins; il a donné un nom à toutes les lagunes et à tous les ruisseaux. La direction des bancs de neige, les couches de lichen et de mousse qui recouvrent le tronc des arbres, l'inclinaison de ceux-ci, l'aire du vent, le cours des astres, voilà son compas et sa boussole. Une entaille pratiquée sur les arbres, une branche cassee, un brin de sapin planté dans la neige, voilà autant de balises qui lui montrent sa route, si le vent vient à combler les empreintes que ses raquettes ont laissees après lui.

Dans les tribus *Dène-Dindjié* qui ont conservé l'usage antique et général aux Peaux-Rouges, les morts sont deposés *en cache* dans un coffre très-grossier et à claire-voie, fait de petits troncs d'arbres encoches, et élevé de trois à sept pieds au-dessus du sol. Les vêtements, les armes et les ustensiles du défunt sont ensevelis avec lui à la mode tartare; son canot d'écorce est renversé sur la tombe ou bien lancé au gre du courant. Tous les objets ayant appartenu au defunt et qui ne peuvent être cachés avec lui sont sacrifiés. On les brûle, on les jette à l'eau ou bien on les suspend dans les arbres; car ils sont *tin'ari*, *ttay*, c'est-à-dire anathème. Nouvelle espèce de tabou dont l'usage se retrouve mainte part ailleurs. De nos jours, ces sauvages imitent les Européens et enterrent leurs morts.

L'usage des masques, si répandu sur les deux continents américains, était d'un frequent usage chez les *Dènè-Dindjié*, autant dans les jeux qu'avait pour but d'imiter les actions les geants *otchɔ̀é*, *kfwidètli* (dents-rasees), *dze-tchɔ́* (grands-cœurs) ou *tchi-tchɔ́* (grosses-têtes), que dans les funerailles où on en recouvrait la face du cadavre. Cet usage tout egyptien est entièrement tombé en desuetude. On chercherait vainement un de ces masques dans toute la vallée du Mackenzie; mais plusieurs de mes confreres en ont vu dans le territoire d'Alaska et dans la Colombie britannique.

Les *Dènè-Dindjié* surmontent les tombes de leurs morts de longues perches auxquelles sont suspendues des banderolles de diverses couleurs. Leur but secret est d'amuser l'âme du defunt et de la retenir dans la cache (*ttsa*) avec le cadavre. Cet usage se retrouve en Chine, d'après le recit des voyageurs.

Dans certaines tribus, un an après la mort de quelqu'un on se reunissait autour de la cache, on l'ouvrait pour contempler une dernière fois les restes hideux et defigures du defunt; puis, après s'être lamente et avoir entonne le chant des morts, on festinait en silence sur la pelouse. J'ai encore vu cette pratique en honneur au grand lac des Ours et parmi les *Flancs-de-Chien* éloignés des forts de traite et de nos résidences.

Les *Dènè-Dindjié*, comme tous les sauvages, sont très-sensibles à la musique. Leurs chants, vocalises chez les Montagnais, accompagnés de paroles chez les Peaux de Lievres et les Loucheux, ne sont pas dépourvus d'harmonie et de rhythme. Ils sont supérieurs aux glapissements des Cris et aux sempiternels *hè! yan, yan, hè!* des Esquimaux. Ils ont un rhythme pour l'amour, et un autre pour la guerre et la magie; un troisième pour le jeu, un quatrième pour la danse et un cinquième pour le deuil et la douleur. Nonobstant cette divergence de motifs et de sentiments, tous ces chants sont sur le mode *mineur* comme les hymnes des Grecs. J'ai même remarqué que nos Indiens ont une très-grande difficulté à attaquer la tierce majeure. Sitôt que nous cessons de les accompagner, soit de la voix, soit d'un instrument, ils bémolisent toutes les notes et donnent aux airs les plus gais un ton des plus lamentables.

1. On appelle *pelu* la peau du castor avec son poil. C'est la monnaie etalon du pays dont la valeur est de 2 shillings (2 fr. 50). On appelle *pelu-en-viande* le castor dépouillé de sa peau. Sa valeur est la moitié de l'autre qu'on nomme *pelu-en-poil*. *Pelu* est un vieux mot français, remplacé aujourd'hui par *velu*. (*Note de l'auteur.*)

ESSAI SUR L'ORIGINE DES DÈNÈ-DINDJIÉ

Par la comparaison que j'ai faite, dans l'avant-propos de cet ouvrage, de la langue des ***Dènè-Dindjié*** avec celles de peuples qui habitent le continent Asiatique, d'une part; et par les affinités que la brièvе esquisse qui précède a dû faire ressortir entre nos sauvages et ces mêmes peuples, d'autre part, je crois avoir donné quelques indications probables de l'origine asiatique des ***Dènè-Dindjié***.

En recueillant de la bouche même de nos sauvages le récit de leurs traditions et de leurs coutumes, je n'étais guidé que par un goût naturel très-prononcé pour les études ethnologiques, spécialement pour celles qui concernent les Américains. J'étais si dépourvu de tout esprit de système, de controverse ou de contradiction, que je soutins même, il y a dix ou douze ans, l'autochthonie des Peaux-Rouges. Si j'ai dû désavouer ensuite ce que j'en dis alors, c'est que ces dix années d'expérience et de recherches consciencieuses m'ont instruit en cette matière, et ont produit en moi la conviction contraire. On peut donc recevoir avec confiance le résumé que je fais ici de toutes les preuves qui militent en faveur de l'***origine Asiatique des Dènè-Dindjié***, parce que je n'ai aucun intérêt personnel à les avancer, et qu'en ce faisant je m'expose moins à l'approbation qu'à la critique de certaines gens.

Au reste, sur ce chapitre, comme sur tous les autres que j'ai parcourus, je crois n'avoir pas à me reprocher de généraliser. Je n'assimile point les Dène-Dindjie à tel ou tel peuple en particulier. Je me contente de mettre en relief les points de ressemblance qu'ils offrent avec plusieurs peuples asiatiques, ou dont l'Asie fut incontestablement le berceau; laissant au lecteur le soin de juger de la convenance ou de la disconvenance de ces rapprochements.

Trois chefs concourent à établir l'origine asiatique des ***Dènè-Dindjié*** : 1° leur propre témoignage; 2° des légendes et des coutumes analogues soit à celles qui sont actuellement en usage dans l'Asie, soit à celles des Anciens; 3° enfin, des traditions et des observances identiques à celles des Israélites, parmi lesquelles on pourra peut-être distinguer quelques vestiges d'idées chrétiennes, probablement importées d'Asie.

I

TÉMOIGNAGE ORAL DES DÈNÈ-DINDJIÉ EN FAVEUR DE LEUR ORIGINE ASIATIQUE.

Dès l'année 1863, les Indiens Couteaux Jaunes du grand lac des Esclaves, que je questionnai relativement à leur provenance, me répondirent : « Voici tout ce que nous savons de notre origine : Au « commencement il existait un géant si grand que sa tête balayait la « voute du ciel; on l'appelait pour cette raison ***Yakké-elt'ini***. Il habi- « tait dans l'ouest et nous barra l'entrée de cette terre déserte. Mais « on lui donna la chasse; il fut tué, renversé; et son cadavre étant « tombé en travers de deux terres, il s'y pétrifia et servit de pont sur « lequel eurent lieu les migrations périodiques des rennes. Sa tête est « sur notre île [1] et ses pieds sur la terre occidentale. »

J'aurais pu dès lors admettre comme un fait reconnu par ces Indiens même, la réalité d'une ancienne émigration asiatique en Amérique, par la voie du détroit de Behring ou des îles Aléoutiennes. Mais je voulais une preuve plus péremptoire, et ne trouvant pas assez convaincant ce que disent les navigateurs de l'étroitesse du canal qui sépare l'Amérique russe du Kamtstchatka, ni de l'identité des couches du terrain sur l'une et l'autre rive, d'où l'on déduit la preuve d'une rupture entre les deux continents, je n'hésitai pas à soutenir l'hypothèse de l'autochthonie des Dènès en Amérique.

Quelques années après, je lisais dans un petit ouvrage publié par Mgr l'évêque de Saint-Boniface [2], que ce vénérable prélat avait trouvé chez les Chippewayans du lac Athabaskaw, une tradition ayant trait à leur origine. Elle est identique à celle des Couteaux Jaunes. Je commençai donc à croire qu'il y avait plus qu'une fable puérile sous l'apologue du géant pétrifié.

Parvenu chez les Peaux de Lièvre du Cercle arctique, je trouvai qu'ils donnent aux Montagnes-Rocheuses le nom d'Épine-dorsale de la terre « ***Ti-gonan-kkwènè.*** » Voilà encore mon géant, me disais-je. Enfin en 1874, me trouvant à sept cent lieues de là vers le sud, chez les ***Thi-lan ottiné*** (habitants du bout de la tête), qui chassent sur les bords des lacs Froid et du Cœur, sous le 54e de latitude N., j'entendis de nouveau de leur bouche, à propos de l'étymologie de leur singulier nom, la même tradition. On y ajoutait seulement cette particularité significative que la tête du géant, en tombant, était venue atteindre le lac Froid, tandis que ses pieds reposaient bien loin dans le nord-nord-ouest. Il me fut alors bien aisé de comprendre le sens de l'apologue, car ces ***Dènè***, habitant au bout de la tête du géant, sont la peuplade la plus méridionale qu'il existe de cette famille Peau-Rouge sur le versant oriental des Montagnes-Rocheuses, c'est-à-dire qui soit parvenue dans le sud après avoir traversé cette cordillère.

Le géant symbolise donc le peuple ***Dènè-Dindjié*** tout entier, et les migrations du renne sont le flot des hordes qui se pressèrent et se succédèrent d'Asie en Amérique. Il me semble que ce n'est point là une opinion hasardée. En tout cas elle vaut mieux qu'une hypothèse. Mais elle s'étaye d'autres traditions.

Sir Alex. Mackenzie, premier explorateur européen du beau fleuve qui porte son nom, nous dit que les Chippewayans de son temps reconnaissaient être venus d'un grand continent occidental, sur lequel ils avaient toujours conservé une marche de l'ouest à l'est; qu'ils prétendaient avoir habité en esclavage au milieu d'une nation très-méchante; que pour se soustraire à son joug ils avaient dû traverser un lac fort

1. Les Peaux-Rouges parlent toujours de la terre comme d'une île; tous les continents sont des îles pour eux.
2. *Esquisse du nord-ouest de l'Amérique*, par Mgr Al. Taché.

long et fort étroit, très-plat et parsemé d'îles; qu'ils le longèrent durant l'hiver et abordèrent à une rivière, sur les bords de laquelle ils trouvèrent un métal brillant (la rivière du Cuivre); mais qu'ensuite ce métal s'enfonça à six pieds sous terre en punition d'un crime [1].

Je n'ai connu cette relation du chevalier Mackenzie que longtemps après avoir recueilli les traditions des Peaux de Lièvre et des Loucheux, qui concordent en tout avec elle. Mais les Chippewayans ou Montagnais, par l'effet de leurs occupations distrayantes, des idées nouvellement acquises et d'un plus long contact avec les blancs, ont perdu complétement le souvenir de ces faits, mieux conservés par les tribus plus voisines du détroit. Il ne leur reste que l'apologue du géant, qui en est comme le résumé.

Sir John Franklin [2] en dit plus encore que Mackenzie, car il assure que de son temps (1820), les tribus des Montagnes-Rocheuses qui fréquentent le fort des Liards, disaient être venues par eau, d'une contrée verdoyante et occidentale, où il y avait abondance de gros fruits, des arbres singuliers et beaucoup d'animaux, dont l'un, semblable à l'homme, grimaçait et se perchait sur les arbres. Je cite ces auteurs sans prendre la responsabilité de ce qu'ils avancent; toutefois je dois faire remarquer que cette connaissance du singe, qu'ont quelques-uns de nos *Dènè*, concorde parfaitement avec ce que m'en dirent en 1868 les Esquimaux du Bas-Mackenzie.

C'est chez les Peaux de Lièvre et les Loucheux que le souvenir de l'existence des *Dènè-Dindjié* sur un continent occidental, et de leur émigration en Amérique, s'est conservé le plus vivace. Voici le résumé de la tradition que j'ai recueillie de leur bouche. « Ils habitaient jadis bien loin dans l'occident, au-delà de la mer et au milieu d'une nation fort puissante, chez laquelle les magiciens avaient le pouvoir de se transformer en chiens ou en loups durant la nuit, tandis qu'ils redevenaient hommes pendant le jour. Ces ennemis avaient pris des femmes parmi les *Dènès*, mais ces créatures ne participaient en rien aux pratiques occultes de leurs maris. Eux seuls tenaient à la fois et de l'homme et du chien. Ils persécutaient les *Dènès*, à l'orient desquels s'étendait leur territoire, et des guerres incessantes avaient lieu entre les deux peuples. Ces ennemis, les Peaux de Lièvre les nomment *Kfwi-dètlè* (têtes pelées), car ils se rasaient la tête et portaient perruque. Ils n'étaient pas plus grands que les hommes de la nation *Dènè* mais ils étaient terriblement féroces et anthropophages. Les Montagnais chez qui le souvenir de ces ennemis s'est effacé, n'en ont conservé que le nom d'*Eyaunni* c'est-à-dire les fantômes. »

Les Loucheux nous les dépeignent comme très-vaillants mais immoraux et allant presque nus. A la guerre ils portaient des casques de bois, des boucliers en peau très-dure suspendus à l'épaule, et un vêtement recouvert d'écailles (cuirasses). Leurs armes, disent-ils, étaient des couteaux tranchants liés au bout d'une perche (lances).

Loucheux et Peaux de Lièvre s'accordent à dire que dans le pays qu'ils habitaient primitivement, de concert avec ces hommes sanguinaires, se trouvaient des lynx énormes (*monta'zo, na'ay*), de grands ruminants (*eti tokotchô*), des pachydermes monstrueux et invulnérables (*ti tokzontay-tchô*), des sauriens gigantesques et ovipares (*tèpè-kots'e*), des serpents d'une beauté et d'une grandeur telles que dès qu'on les avait aperçus on en était fasciné (*natunri, ya-tturé-tchô*); enfin des animaux grimaciers qui perchaient sur les arbres et qui marchaient debout comme l'homme (*kun e*).

« Telle était la position des *Dènè-Dindjié* dans ce pays, lorsque tout à coup, continue la tradition, il se fit un mouvement dans la terre; elle changea de côté en pirouettant sur elle-même. Alors leurs ennemis se trouvèrent à l'occident du même continent tandis qu'ils se virent placés à l'orient. Ils se prirent aussitôt à fuir en se dirigeant toujours vers l'est, tandis que les *Têtes-rasées* les poursuivaient. D'abord ils habitèrent au bord d'une grande mer occidentale d'où ils passèrent sur le continent américain qu'ils trouvèrent, disent-ils, complétement désert (*èk'u tèdi nènè kkè bè kkè dènè ullè*). D'étape en étape ils parvinrent en très-grand nombre jusqu'aux Montagnes-Rocheuses, dans les vallées desquelles ils demeurèrent longtemps cachés, ignorant encore qu'un immense cours d'eau très-poissonneux existait par delà les monts, dans la vallée orientale. Durant cette période, qu'ils m'ont représentée comme très-pénible, à cause de leur extrême pénurie de nourriture, de la stérilité du sol, et de leur grande multitude, « quelque chose de « semblable à de très-petits morceaux de viande tombait du ciel tous « les matins, disent-ils (*yaqé tlsen agwiwi laguntlè bè nètcha illè hèni t'an-dèl'a*). Beaucoup de monde accourait pour ramasser cette substance, et c'est grâce à elle que nous vécûmes. Nous l'appelons *bè « ttassi yan tta-ellay* (une sorte de petite chose pleine de viande), parce « qu'il n'en tombait qu'une mesure pour chacun (*onl'égé bètta-ellay la « zon dènè ya t'a-nadenicé*). »

« A cette époque, continue le récit de mes Peaux de Lièvre, nous ne « formions qu'une nation, Loucheux, Montagnais, Castors, etc., vi- « vaient tous ensemble. Ceci est dans un passé bien éloigné. Alors « tout à coup dans la direction du sud-ouest on découvrit une étoile « brûlante et flamboyante (*fwen llèrè kollè*). D'abord on s'épouvanta, « puis on se rappela le chant et la tradition des Anciens [1]. Un « jeune homme voulut aller vers l'étoile. Plusieurs d'entre nous le « suivirent aussi. Nous ne les revîmes plus. Alors tous les *Dènè* « se séparèrent et chaque tribu s'en fut de son côté, parce qu'ils « étaient mauvais. Mais quant à nous, qui sommes de bonnes gens, « nous demeurâmes dans la montagne. C'est pour cela qu'on dit en- « core d'un brave homme, par manière de proverbe : *tchin-t'a-gottiné « yadinttè* : il pratique les observances comme un habitant des « bois [2]. »

« Un jour un vieillard nommé *Tchanè zèlè* (de vieux chauve), entreprit un voyage dans l'est et parvint jusqu'au bord d'un grand cours d'eau, qui fut nommé *Nwotcha* (terre ou rive geante) [3]. Il y tendit un filet, y prit une quantité de poissons et s'en retourna tout joyeux pour raconter sa découverte à ses compatriotes. Un grand nombre d'entre eux se rendirent alors sur les bords du fleuve et s'enfoncèrent même dans les déserts qui bordent le grand lac des Ours et la mer Glaciale. Mais les autres demeurèrent dans les Montagnes-Rocheuses. »

« Ce même *Tchanè zèlè* fit une autre découverte. Le long de la rivière *L'è-kotta-ta-dèlin*, affluent du Mackenzie, il aperçut une substance dure et rouge, semblable à [illegible] fiente de l'ours noir frugivore; c'est pourquoi il l'appela *sa-tsonaé* (fumées d'ours). » C'était du fer oligiste. Jusqu'alors les *Dènè* s'étaient servis d'armes et d'outils de pierre; toutefois ils devaient connaître le métal, car leur tradition dit que jusqu'à la trouvaille du vieillard, ils n'en avaient point vu sur le nouveau continent. De ce fer ils se fabriquèrent des aiguillettes ou alènes de la longueur du petit doigt, qu'ils vendaient pour dix peaux d'original aux *Esha-t'a-ottiné* de la rivière des Liards.

« Enfin, longtemps après les Européens arrivèrent et les tirèrent de l'extrême misère où ils se trouvaient. » Tel est le sommaire du récit des Peaux de Lièvre relativement à leur origine.

Dans cette tradition nous ne voyons pas le moindre fait fabuleux, à l'exception de la nature semi-canine, semi-humaine des *Têtes-pelées*.

C'est de l'histoire toute pure, voire même le fait de cette viande miraculeuse, qui pourrait bien être une réminiscence traditionnelle de la *manne*.

Maintenant voici le même récit présenté sous forme d'apologue et accompagné de chant, sans doute afin que le souvenir s'en gravât mieux dans la mémoire des enfants. Tous les peuples anciens en ont agi de la sorte. Cette méthode a du bon. Malheureusement lorsque le fait historique tombe dans l'oubli et qu'il ne reste plus que des paraboles et des chants, il n'est pas facile d'en tirer des inductions irrécusables.

« Le castor et le porc-épic demeuraient jadis bien loin dans l'ouest, « de l'autre côté du fleuve et des montagnes. Or, le castor, animal

1. *A journey from Montreal to the Glacial and Pacific Oceans*, by sir Alex. Mackenzie. London, 1789-93.

2. *Narrative of a journey to the shores of the polar sea*, by sir John Franklin F. R. R. N. London, 1819-22.

1. J'ai cité l'un et l'autre à la page XXIII.

2. Cette épithète de *Tchin-t'a-gottiné* est le nom même que se donnent certaines tribus Kolbouches de la Colombie britannique, les *Tchin-kki-ttane*. Nous avons dans cette étymologie la confirmation de la partie de ce récit qui concerne la marche des Peaux de Lièvre de l'ouest à l'est. (*N. de l'aut.*)

3. Nom *dène* du fleuve Mackenzie.

« aquatique et qui par conséquent sait nager traversa la mer à la « nage et vint camper de ce côté, au bord de l'eau. Cette grosse mon- « tagne que l'on nomme *tsa-zó-ɛ̀ɛ̀li* (le gros castor nageur) fut son « logis. C'est là qu'il demeura.

« Mais sur la rive occidentale le porc-épic pleurait après le castor, « car il s'ennuyait loin de lui. *Mé nè nènè ttɛɛ ni-awotté, s'uré!* (Puissé- « je dans ton pays aborder par eau, ô ma sœur!) répétait-il en pleu- « rant. Mais il ne savait pas nager comme sa sœur Castor.

« De son côté, Castor, sa sœur, pleurait sans cesse sur la rive orien- « tale en chantant :

« *Ta uné yé wɔ̀ttèri yénɛ̀ɛ̀wéné*, (Et moi, en cet autre lieu où fut ma demeure,)

« *S'uré, mè "anna s'ak'èlè!* (O ma sœur, puissez-tu me reconduire par terre!)

« D'abord ils demeuraient ensemble et puis il se forma de l'eau « entre eux, un grand lac peut-être, un fleuve peut-être, nous l'igno- « rons; alors tout à coup il s'étendit comme une mer entre les deux « sœurs, il n'y eut plus de passage possible, et c'est pourquoi le porc- « épic sur la terre occidentale, et le castor sur la rive orientale de- « meurèrent à se désoler. »

Je me permettrai de revenir sur la tradition des Peaux de Lièvre qui attribue aux *Têtes-rasées* le pouvoir de se métamorphoser en chiens. Elle concorde avec une autre croyance de ces mêmes *Dènè* en une nation d'hommes-chiens qui habiterait dans le nord-ouest, sur le continent Asiatique. Les Loucheux, les Flancs-le-chien et les Esclaves la partagent également. Ils nomment ce peuple *T'lin-ak'èni, Ɛ̀n-akzwy*, ce qui veut dire à la fois Pieds de chien et Fils de chien; et prétendent que les hommes y ont l'arrière-train d'un chien enté sur un torse humain, mais que leurs femmes, qui sont fort belles, sont conformées comme les créatures ordinaires; toutefois leurs enfants mâles ressemblent à leurs pères. Ils ont les aptitudes et les mœurs grossières de la gent canine, rôdent de nuit comme les chiens sauvages et habitent une contrée si- lencieuse sur laquelle planent des ténèbres épaisses. L'histoire de « l'homme qui a voyagé parmi les *T'lin-ak'èni* ou *Bèoniɛ̀on-gottiné* (ceux qui habitent dans les ténèbres) », est très-connue dans tout le Bas-Mackenzie ainsi qu'au grand lac des Ours. Il est même une tribu, celle des *Plats-côtés de chien* ou Flancs-de-chien, qui se trouve comme stigmatisée parmi les *Dènè*, par la communauté d'origine que lui pré- tent les Peaux de Lièvre et les Couteaux Jaunes avec les Hommes chiens. A leur dire, cette tribu serait une peuplade métisse qui pro- viendrait de l'union monstrueuse d'une femme *Dènè* avec un homme- chien.

Le voyageur Samuel Hearne, le premier Européen qui ait pénétré sur le territoire des *Dènè* par la baie d'Hudson, rapporte que la tradition des *Dènè* de Churchill (baie d'Hudson) les fait descendre d'une femme créée seule dans la compagnie d'un je ne homme-chien. Après qu'elle eût eu des rapports avec lui, le grand [illegible] qui balaye le ciel de sa tête (*Yakkè- el'ini*, déjà nommé,) tua le chien, en dispersa les membres et en créa tout ce qui a vie sur terre, qu'il donna pour nourriture à la femme et à ses enfants [1].

Cette croyance presque générale chez les tribus *Dènè* est, à mon avis, un indice très-plausible que cette famille est le produit du mélange de deux nations ennemies entre elles: car nous voyons que les fils, nés de cette union forcée et tyrannique, ont été élevés par leurs mères dans la haine de leurs ancêtres paternels, qu'elles comparent au chien, l'ani- mal le plus vil et le plus méprisable aux yeux des *Dènè*. C'est pour échapper à cette nation impie et sans doute immorale qu'ils quittèrent le pays dans lequel ils vivaient en esclavage et abordèrent en Amé- rique.

La tristesse de la région ténébreuse sise au nord-ouest, ils la con- naîtraient donc pour l'avoir expérimentée. Elle conviendrait aux steppes des peuplades tartares de la haute Asie; et les rapports frap- pants que l'on a observés entre les Américains du nord et les tribus asiatiques auraient une confirmation dans l'apologue des deux sœurs, symbolisées par le porc-épic et le castor, séparés fortuitement par une mer et mis dans l'impossibilité de se rejoindre désormais. Les anciens connaissaient la mélancolie de ces régions hyperboréennes, et Virgile les dépeignait aussi comme ensevelies dans une éternelle nuit :

« Illic, ut perhibent, aut intempesta silet nox,
« Semper et obtenta densantur nocte tenebræ. »
(*Georg.*, ch. I, v. 245).

Mais une chose bien faite pour dérouter les ethnologues qui admet- tent l'autochthonie des Américains, c'est que cette croyance en un peu- ple semi-homme semi-chien, se trouve répandue en Arabie, en Egypte, en Abyssinie, en Chine et en Tartarie.

Ce n'a pas été sans le plus grand étonnement que j'ai retrouvé der- nièrement, dans un auteur américain, qui est demeuré trois ans en Éthiopie, des détails presque identiques à ceux que me fournirent les *Dènè* du Mackenzie. D'après ce voyageur [1], la croyance en une nation d'hommes-chiens est répandue depuis l'Egypte jusqu'au Nil blanc, y compris l'Abyssinie et le Kordofan. Il dit même qu'elle est connue en Arabie, d'*où elle dérive probablement*. Ceci est à noter. Les Abyssiniens nomment ce peuple *Bèni-Kelb* (fils de chiens). Ils assurent que les mâles sont à moitié chiens, tandis que les femelles sont de belles créatures hu- maines, mais très-portées à la lasciveté, et ayant beaucoup d'inclination à captiver les voyageurs. Cette particularité est également relatée dans les traditions *Dènè-Dindjié*. Le même auteur nous dit qu'il existe en Abyssinie une grande variété de versions, touchant le pays habité par cette singulière race. Les uns désignent le *Fertit*, au sud du Dar- four, comme la patrie des hommes-chiens; les autres la placent au sud-ouest de l'Abyssinie, tandis que d'autres enfin désignent le centre de l'Afrique comme le séjour de ces monstres. Voilà ce que dit M. Parkyns.

On pourrait donc être tenté de croire que les *Dènè-Dindjié* tirent leur origine des régions qui avoisinent l'Arabie ou l'Egypte, et qu'ils en ont rapporté cette singulière croyance, si on ne la trouvait égale- ment répandue en Chine, en Tartarie et au Thibet, au dire d'autres voyageurs. La seule différence qui existe entre toutes ces légendes, c'est que les Chinois placent au nord-est et au-delà des mers cette race fantastique que nos *Dènè-Dindjié* disent habiter le nord-ouest. Néanmoins, nous pouvons suivre dans sa marche cette bizarre tradi- tion, depuis l'Arabie ou l'Egypte, jusque dans l'Amérique du nord, à travers l'Asie centrale et le Céleste Empire. Qui sait même si cette croyance ne fut pas transportée dans toutes ces contrées par les hordes tartares. On sait, en effet, que les Scythes ou Mogols, nation nomade, mais fort nombreuse et dont la puissance menaça et fit trembler l'Eu- rope, séjournèrent longtemps dans les steppes de la mer Caspienne, qu'ils eurent de fréquents rapports avec les Sarrazins ou Arabes, les Syriens, les Ismaéliens de Perse ou Assassins, les Grecs et les Egyp- tiens. On n'ignore pas que, sous la conduite de *Koublaï-Khan*, ils con- quirent au XIIe siècle l'empire chinois, le Pégu, la Birmanie, la Corée, après avoir balayé toute l'Asie: que leur chef, devenu le premier em- pereur tartare de la Chine, fut le monarque le plus puissant du monde, et qu'il vit sous son sceptre tout le continent asiatique, depuis et y compris les steppes de la Russie jusqu'aux limites orientales du Kams- tchatka, sans compter les îles de la Sonde. Enfin, on connaît le sort de la flotte qu'il envoya à la conquête du Japon, et l'hypothèse qui a été émise du peuplement d'une partie de l'Amérique par les naufragés de cette expédition navale. Cette opinion revêt un certain caractère de probabilité, lorsqu'on se rappelle que la nation mongole avait reçu la foi chrétienne du temps de saint Louis, que son empereur avait auprès de lui des missionnaires catholiques, et qu'elle comptait, parmi les divers peuples qu'elle s'était assimilés, des Juifs, des Musulmans et des Bouddhistes.

Il n'est donc pas étonnant que le baron De Hammer et le savant Kla- proth lui-même, aient retrouvé dans l'empire chinois les principaux

1. *A journey from Prince of Wales fort to the Northern Ocean*. London, 1769-1772.

1. *Life in Abyssinia*, by M. Mansfield Parkyns, 1854, t. II, p. 238.

traits des physionomies assyrienne, chaldéenne et même égyptienne, unis aux types tartare et chinois.

Eh bien, c'est justement ce que nous observons parmi nos *Dènè-Dindjié*, et de plus le type Loucheux offre une grande ressemblance avec le type Hindou.

Enfin je trouve deux nouveaux traits de la conformité et de l'unité d'origine de la fable des hommes-chiens, en quelque contrée qu'on la rencontre, en ce que les *Dènè-Dindjié*, lorsqu'ils parlent de cette race sans se servir de paraboles ou apologues, la représentent comme se rasant la tête et portant de faux cheveux, fait qui convient aussi bien aux Egyptiens qu'aux Arabes, aux Assyriens et aux Chinois. De plus, nous trouvons au Japon un dieu-chien, *Canon*, (dont le nom offre en même temps une grande analogie avec le mot *canis*), comme il existait en Egypte le dieu-chien *Anubis*.

Nous avons entendu le témoignage oral des *Dènè-Dindjié* touchant le point de l'espace et le continent d'où ils ont émigré en Amérique. Le premier est l'ouest, l'autre l'Asie. Comparons maintenant leurs usages et leurs traditions aux coutumes et aux croyances des peuples Asiatiques et des Anciens.

II

LÉGENDES ET COUTUMES DES DÈNÉ-DINDJIÉ.
ANALOGUES A CELLES DES ASIATIQUES ET DES ANCIENS

Plusieurs de ces coutumes et de ces croyances ressortent de la peinture descriptive que nous avons déjà faite des *Dènè-Dindjié*. Mais nous allons accumuler ici toutes les corrélations que nous avons pu rencontrer entre les *Dènè-Dindjié* et les peuples de l'Asie anciens ou modernes. Nous ferons donc observer que, dans un grand nombre de tribus, l'antique foi à la métempsychose et à la migration des âmes est profondément enracinée. Ce sont ordinairement les petits enfants naissant avec une ou deux dents, fait assez commun parmi les *Dènè*, qui passent pour ressuscités ou reincarnés. Il en est de même de ceux qui viennent au monde peu après le trépas de quelqu'un. Le témoignage de Hearne confirme mon assertion. J'ai eu bien du mal pour dissuader les Peaux de Lièvre de cette superstition, et je doute d'y avoir réussi. Je n'ai pu chasser de l'esprit d'une jeune fille la persuasion où elle était d'avoir vécu, antérieurement à sa naissance, sous un nom et avec des traits autres que ceux que je lui connaissais; ni empêcher une vieille femme de revendiquer la propriété de l'enfant de sa voisine, sous le spécieux prétexte qu'elle reconnaissait en lui l'âme émigrée de son fils décédé. J'ai connaissance de plusieurs cas semblables.

Les Hurons partageaient la même croyance. D'après Malte-Brun, ils enterraient les petits enfants au bord des sentiers, afin que les femmes qui passeraient par là pussent recevoir leurs âmes et les mettre de nouveau au monde. Cette faculté de se reincarner, les *Dènè-Dindjié* l'appliquent également aux animaux. J'ai connu une malheureuse mère qui se désolait, parce qu'une sorcière de profession lui assurait qu'elle avait vu son fils mort se promenant sur le rivage sous la forme d'un ours. Il est rare qu'après le trépas de quelque sauvage marquant, ses compagnons n'affirment l'avoir vu métamorphosé en caribou à deux pattes, en ours ou en élan. — Or, cette doctrine vieille comme le monde, partagée par les Celtes comme par les Egyptiens, et qui fut importée jusqu'aux extrémités de l'Asie par le philosophe *Lao-Tsé*, à son retour de la terre des Pharaons, comment est-elle parvenue en Amérique si ce n'est par l'Asie?

Les Peaux de Lièvre et les Loucheux conçoivent pour le bœuf musqué une sorte de respect et de crainte révérencieuse. Ils prétendent, avec les Hindoux, que la bouse de vache est une médecine qui rend voyant et invulnérable. Un de leurs héros, dont l'histoire offre les plus grands rapprochements avec celle de Moïse, est nommé *Etsiégé* (bouse de vache), parce qu'étant petit, il fut, disent-ils, frotté de bouse afin d'acquérir la puissance magique.

Les *Dènè* des Montagnes-Rocheuses, certains Peaux de Lièvre et les Flancs de Chien en disent autant du chien et de sa fiente. Je connais un prétendu sorcier qui ne jouit d'une immense réputation que parce que, dans ses incantations, il avale cet objet dégoûtant, que les *Dènès* considèrent comme un poison mortel.

En cas de maladie dangereuse, les Peaux de Lièvre tiraient du sang à un homme sain et le buvaient sans scrupules. J'ai vu cet usage en vigueur; dans certains cas on le pratique encore quoique à notre insu.

Nos *Dènè-Dindjié*, comme les Chinois, font entendre en signe de douleur un soufflement palatal, long et sifflant. Ils en font autant lorsqu'ils se reposent durant la marche ou pendant le travail.

Ils ont un jeu nommé *udzi* qui ressemble au *tsi-mei* des Chinois [1] et à la mourra des Italiens. Il consiste à deviner dans quelle main le partner tient un objet caché. Ce jeu est également connu des Algonquins. Ils l'accompagnent de chants, de clameurs et du son du tambour.

Les Loucheux ou Dindjié se couvrent la chevelure d'argile mêlée de graisse et de duvet de canard ou de cygne, usage en honneur chez les Papouas et les Tasmaniens. A la cour de Salomon, les dandys Israélites ne se saupoudraient-ils pas la tête de poudre d'or? [2]

Jadis, dans la tribu des Peaux de Lièvre, on traitait les prisonniers de guerre à peu près comme en usaient les anciens Mexicains, les modernes Sioux, les Chinois et les Celtes. Après les avoir étendus sur le dos, on les fichait en terre au moyen d'un pieu aigu qui leur traversait le nombril, on leur ouvrait la poitrine avec un couteau de silex, et, après leur avoir arraché le cœur, on le donnait aux femmes qui, avec rage, le mâchaient tout palpitant.

Nos Indiens personnifient tous les éléments, l'eau, le feu, le vent, les rivières, etc.; ils prétendent converser avec eux par la vertu de la magie ou jonglerie, comme les païens d'autrefois.

Ils exposaient à la mort et détruisaient les enfants du sexe féminin, comme les Chinois, les Egyptiens, les Malgaches et les Arabes, parce qu'ils regardaient la naissance d'une fille comme une infortune. Ils se reconnaissaient donc le droit de vie et de mort sur leur progéniture, à l'instar des Lacédémoniens et des Romains. Ils croient encore que les astres président à la destinée des humains, et qu'il meurt un homme chaque fois qu'ils aperçoivent une étoile tombante.

D'après les *Dènè-Dindjié*, la foudre est produite par l'éclat du regard d'une sorte d'aigle monstrueux nommé *idi, iti*, dont les battements d'ailes forment les roulements du tonnerre. Cette croyance est partagée par les Algonquins qui appellent cet oiseau *piyésiw*, et en font une sorte de coq de bruyère (*piyèw*). En *Dènè-Dindjié*, ce dernier oiseau se nomme également *di, ti*. A quelque espèce qu'appartienne l'oiseau-tonnerre de nos Indiens, il offre une analogie parfaite avec l'oiseau de Jupiter « *a nido devota Tonanti.* »

Les Malgaches, d'après le récit des missionnaires jésuites, partagent la même croyance, et appellent cette sorte d'aigle *Voroum baratro*. D'après d'autres missionnaires, les Mandingues nomment le dieu du tonnerre *Jéoiero*. Ce mot se rapproche singulièrement du latin *Jovis*, lequel n'est qu'un dérivé du nom de Dieu en hébreu, *Jévé*, *Jéovah*. Les mots dénés *di, idi, ti, iti*, qui caractérisent l'oiseau-tonnerre, sont racines par rapport au nom de la lumière dans cette même langue *indi, inti*, ainsi qu'à celui de la chaleur, *dié, tié*. Or, il est assez curieux de retrouver la même racine dans le latin *dies*, jour, d'où sont dérivés les mots *deus*, dieu, *dii*, dieux; sans doute parce que la Divinité est éminemment lumière : *Et lux erat apud Deum*. N'est-ce pas dans le langage que doit se trouver toute logique, toute vérité?

Chez les *Dènè-Dindjié*, ce ne sont pas les fils qui prennent le nom de leurs parents, mais ce sont les pères et mères qui changent leur nom à la naissance de leur fils aîné, pour prendre le nom de celui-ci. Ainsi le père de *Tchélè* se nommera *Tchélè-Ua*, père de *Tchélè*; et sa mère *Tchélè-mon*, mère de *Tchélè*. D'après l'anglais Burchardt, qui a longtemps résidé chez les Arabes, ce peuple a la même coutume. Ainsi, dit-il, le père de *Kasim* se nommera *Abu-Kasim*, le père de *Béker* prendra le nom d'*Abu-Béker*. Il en est de même des femmes, *Omm-Kasim*, *Oma-Béker*.

A la mort de leurs parents, les *Dènè-Dindjié*, pour manifester leur

1. *L'Empire chinois*, par l'abbé Huc.
2. Flavius Josephe, *Antiquités des Hébreux*.

deuil et leur douleur, coupent leur chevelure, se roulent dans la poussière, déchirent leurs vêtements et s'en dépouillent même. Jadis, dans ces occasions, ils s'incisaient la chair et allaient entièrement nus. Ainsi le pratiquent encore les Algonquins, les Arabes, descendants des Amalecites. Ainsi faisaient les Egyptiens.

Ils personnifient souvent leur triade divine sous la forme d'oiseaux gigantesques de la famille de l'aigle, père, mère et fils, qu'ils nomment *olbalé, orelpalé* (l'immense, le blanc, le pur), *noutèlé* et *kanédétlé* (le voyageur[1]). Or nous trouvons dans le *roch*, oiseau énorme et fabuleux des Arabes, dont *nisroch*, dieu-aigle des Assyriens, a bien pu leur donner l'idée, une analogie avec ces aigles fantastiques des Dènès. Les Juifs talmudistes de Babylone croyaient aussi à un oiseau prodigieux nommé *ziz*, dont la tête atteindrait à la voûte des cieux et serait la cause des éclipses de soleil[2]. Cette dernière particularité est un rapprochement de plus avec le *noutèlé* des Peaux de Lièvre et l'*olbalé* des Montagnais, dont le mâle, d'après leur récit, apporte le jour en arrivant à son nid, tandis que la femelle y amène la nuit avec elle. Nous verrons plus loin que les *Dènè* prétendent qu'au commencement des temps cet aigle reposait sur l'océan, qui seul existait alors. De même les livres hébreux nous disent que l'Esprit de dieu reposait sur les eaux, et ils nomment cet esprit *Rouach Elloïm*. De là aussi a pu venir le Roch des Arabes.

Les armes de pierre des *Dènè-Dindjié* en silex, en pétrosilex, en phonolite et en kersanton, ressemblent exactement pour la forme, aux instruments des différentes périodes de pierre que renferme notre beau musée de Saint-Germain en Laye. Leurs principaux analogues se trouvent sous les rubriques Danemark, Erivan (Caucase), et Asturies (mines de cuivre del Milañon. De semblables échantillons ont été apportés des îles Aléoutiennes par l'honorable M. Alphonse Pinart.

D'après une histoire de Mahomet, écrite par un auteur Anglais, les Arabes ont une singulière légende touchant le premier couple. Ils prétendent que lorsque Adam et Eve furent rejetés du Paradis terrestre, Adam tomba sur une montagne de l'île Serendib ou Ceylan, bien connue sous le nom de Pic d'Adam; tandis qu'Ève tomba en Arabie, au port de *Joddah*, sur les bords de la mer Rouge. Pendant deux cents ans, ils voyagèrent en pèlerins autour du monde, séparés et isolés l'un de l'autre, jusqu'à ce que, en considération de tant de pénitence et de misère, Dieu leur permit de se réunir de nouveau sur le *mont Arafat* ou *Safa*, situé non loin de la Mecque et où se trouve la *Kaaba* ou tombeau d'Adam.

Or voici une allégorie Peau de Lièvre dans laquelle on trouvera de grands points de ressemblance avec la fable arabe. Tout d'abord je dois rappeler mon observation que presque toujours, dans les traditions *Dènè*, le couple primitif se compose de *deux frères*. On ne voit figurer la femme que dans les récits de certaines tribus. « Tout au commencement du monde, dans un passé très-éloigné, dit la parabole, deux frères, seuls habitants de la terre, se séparèrent lorsqu'ils n'étaient encore que petits garçons : « Voyons qui de nous deux est le plus ingambe, » se dirent-ils, et ils partirent autour du ciel, dans deux directions opposées, pour faire le tour de la terre. Lorsqu'ils se rencontrèrent de nouveau, ils étaient devenus des vieillards courbés par les ans et marchant à l'aide de béquilles, — « Mon frère aîné, dit l'un, « te souviens-tu du jour où nous nous séparâmes? » — « Oh! oui, répondit celui-ci, je voulais tout savoir, tout mettre dans l'ordre, chasser « les monstres, tuer les baleines; j'ai parcouru toute la terre, je l'ai fait grandir; mais en retour de ma hardiesse, voilà que je me suis rendu « misérable, » — « Il en est de même de moi, répartit le second frère; « mais attends, voici une *montagne qui surgit tout à coup*. Cette montagne, qui l'a placée ici, je me le demande! O mon frère, entrons « dans la montagne[3]! »

« Le cadet dit, et ayant pénétré dans la montagne, il en ressortit rajeuni. — « Je vais en faire autant, dit l'aîné. » Il entra à son tour dans la montagne et celle-ci s'étendit, s'étendit encore, elle remplit toute la terre, et le frère aîné en ressortit plein de force et de jeunesse. C'est donc ainsi que les choses se passèrent. Au commencement, les deux frères voulurent tout faire par eux-mêmes, mais ils gâtèrent tout. Enfin lorsqu'ils furent accablés de vieillesse, ils entrèrent dans la montagne, et la montagne refit les hommes, dans un passé éloigné. Voilà ce que l'on dit. » Si on admet que cette famille Peau Rouge a reçu anciennement, soit en Amérique soit en Asie, une teinture de la foi chrétienne, cet apologue aurait alors trait au drame accompli sur le Calvaire, montagne qui, d'après la tradition, reçut la dépouille du premier homme, comme elle garda pendant trois jours celle du second Adam, notre Rédempteur.

Les *Dènè-Dindjié* croient à l'immortalité de l'âme, à une autre vie, à un monde supérieur et à un monde inférieur. Leur séjour des âmes (*Ttsintèvi-t'ay* des Peaux de Lièvre, *ttsintèyi-t'ét* des Loucheux) est surtout semblable à l'Hâdes des Grecs et à l'Orcus des Latins. Voyons plutôt ce qu'en dit la légende Dènè :

« Il existait jadis un magicien nommé *Nayèvéri* (celui qui crée par la pensée), dont le regard avait le pouvoir de donner la mort. Il était très-puissant et ne se servait que de la fronde pour toute arme. Un jour il tua un géant avec cet instrument en lui lançant une pierre dans le front. Cet homme pénétra vivant dans le pays des mânes (*Ttsintèvi-t'an dèyo*) et voici comment. Un jour d'automne, comme il apercevait le gibier aquatique qui s'en retournait par grands volliers dans les terres chaudes, vers le sud-ouest, il le suivit, et il arriva avec ces oiseaux au *pied du ciel*. »

« Or dans le sud-ouest (*Iskfwin*), au pied du ciel et rez de terre, il existe un autre immense, et de cet autre sort un fleuve. A travers l'ouverture de la caverne, on pouvait apercevoir ce qui se passait en bas dans l'intérieur[1], jusqu'à la hauteur du genou. C'est vers cet autre que s'en retournent, à l'approche de l'hiver, les âmes des morts errantes sur la terre, le gibier émigrant et l'oiseau du tonnerre. Mais au printemps, quand les oiseaux aquatiques immigrent de nouveau dans notre pays, les mânes, les esprits (*ettsiné*), ainsi que le tonnerre, nous arrivent de là en leur compagnie.

« *Nayèvéri* regarda dans l'autre. Il y aperçut des âmes qui tendaient leurs rets aux poissons du fleuve. C'était du menu fretin qu'elles y prenaient. Avec des pirogues doubles[2], les mânes visitaient leurs filets; d'autres dansaient sur le rivage. Le magicien ne put distinguer que les jambes des danseurs qui chantaient en même temps : *t'éttcha tsét'iné!* nous dormons séparés les uns des autres! (En termes voilés, ces paroles signifient : il n'existe plus d'union matrimoniale entre nous).

« Le magicien était demeuré jusque-là en dehors de l'autre, sur les bords du fleuve et au milieu de ces âmes en peine appelées les *morts-brûlés*. Elles y vivent misérablement de fœtus morts-nés, de souris, de grenouilles, d'écureuils et de petits animaux que nous nommons *natsa'olé* (nageurs)[3]. Voilà le gibier auquel ces âmes donnent la chasse. »

« *Nayèvéri* demeura mort durant *deux jours*. Pendant *deux nuits* son corps demeura gisant sur terre, et dans ce laps de temps il tua le *faon* d'un animal. Il n'en tua qu'un seul, et il lui donna le pouvoir de ressusciter sur terre le troisième jour. Voici maintenant comment il avait pu pénétrer dans l'autre : Au devant de la caverne un grand arbre s'élève; le magicien l'avait saisi et par son moyen avait sauté dans le ciel. Voilà ce qu'on dit qu'un homme fit dans un passé très-éloigné. Or cette terre du pied du ciel, on l'appelle *L'é-nèné* (l'autre terre). C'est la fin. »

Comme on le voit, l'histoire de nos Dènè ne le cède pas en merveil-

1. « *Qui extendit cœlos et graditur.* » Job. IX, 8.
2. *Synagoga Judaica.*
3. Il faut savoir, à ce propos, que les *Dènè-Dindjié* croient que les montagnes sont creuses. *Chesh, chuo, chu* (montagne), dont le génitif est : *yué, jyé, yi*, ont la même racine que *cho*, air : *guyo*, gonflé : *inyol*, yeux du pain, du fromage, etc. (*Note de l'auteur.*)

1. Ceci indique que le paradis des *dené-dindjie* est inférieur et chaud, puisque les oiseaux qui craignent le froid y émigrent en automne. Leur enfer, situé au nord-ouest, est sombre et glacé. L'un et l'autre sont, d'après leur croyance, la fidèle image de cette terre.
2. *Ella-the-ktu-etchu* (avec des canots ou pirogues liés). Cette particularité mérite attention, car ni nos indiens, ni aucune autre nation de l'Amérique du nord, à ma connaissance, ne se servent de pirogues doubles; tandis que personne n'ignore que plusieurs peuples de l'océan indien et du grand océan en usent ordinairement. Comment la connaissance de telles embarcations se retrouve-t-elle dans les traditions de nos Dènes, sinon parce qu'ils ont dû en faire usage jadis, lorsqu'ils étaient riverains du Pacifique.
3. Je pense que ce sont des nautonectes, ou bien des dytiques, des gyrins. (*Note de l'auteur.*)

leux a l'Enéide et à l'Odyssée. *Nayéwèri* renouvelle le même haut fait qui illustra les Thésée et les Hercule, les Orphée et le fils d'Anchise. Mais ici nous voyons quelque chose de plus précis que dans la fable, ce sont ces deux jours et ces deux nuits que *celui qui crée par la pensée* demeura parmi les morts; c'est la mort de ce faon ou agneau qui lui donna le droit de ressusciter; c'est cet arbre auquel il doit l'entrée du ciel. N'aurions-nous pas de nouveau ici, sous une forme allégorique, un souvenir vague de la foi chrétienne reçue à une époque fort éloignée; ou bien faut-il n'y voir qu'un de ces mythes figuratifs et prophétiques, que l'on a rencontrés chez toutes les nations asiatiques, et qui sont évidemment un écho de la révélation primitive? De plus, par une petite addition, le mot *nayéwèri*, devenu *au-nayéwèri*, signifie *celui qui attend ou qui est attendu*.

Notons encore quelques traits d'identité que cette tradition *Dènè-Dindjié* offre avec les théogonies antiques. Elle exprime le nom d'âme par des mots qui sont la traduction du latin *spiritus*, esprit, souffle, ou qui ont la même racine. Comparez *ëttsiné*, âme, avec *attsey*, *nilltsi*, vent; *èdayiné*, *éyunné*, âme, avec *éda^{w}yié*, *èyu*, haleine, souffle. Elle place le paradis dènè au pôle sud, mais vers l'ouest, dans un lieu souterrain situé *au pied du ciel*, c'est-à-dire à la jonction du firmament et de la terre; tandis que leur enfer se trouve au pôle nord comme celui des Tlascaliens et des Esquimaux. Or, c'est également aux pôles que les Anciens plaçaient leurs Champs-Elysées et leur Averne.

.. « At illum (*solicet polum*)
« Sub pedibus Styx atra videt manesque profundi. »

Chez tous les peuples anciens, tels que les Hébreux, les Egyptiens, les Grecs, et même chez les Latins, le Nord fut considéré comme néfaste, dit le savant M. de Charencey.

N'est-il pas curieux également de retrouver sous le cercle arctique l'antique croyance qui refusait l'entrée de l'Elysée et la privation du repos éternel aux âmes dont les corps n'avaient pas reçu les honneurs de la sépulture? Ici il s'agit, à la vérité, des âmes des esclaves et des prisonniers de guerre, dont les corps avaient été brûlés, et que les Dènè nommaient pour cela *Ewié-lluré* (cadavres brûlés); mais au fond la raison est la même. Ces âmes incomplètes nous sont présentées, par la tradition dènè, comme rôdant tristement sur les bords du fleuve infernal, se nourrissant de la mort, figurée par la souris, l'écureuil, les fœtus, le crapaud, animaux reputés immondes et diaboliques chez nos indiens. Les âmes des bienheureux, au contraire, vivent de poisson, symbole de vie, et dansent, jouent ou chassent éternellement.

Comparez maintenant à la croyance Peau de Lièvre celle des anciens Hurons, que nous ont transmises les savantes et intéressantes relations des Jésuites. Les Hurons plaçaient le pays des esprits très-loin, à l'ouest de l'Amérique. Pour l'atteindre les mânes devaient traverser un fleuve et se défendre du grand chien céleste. Ils prétendaient également que les prisonniers brûlés étaient repoussés de cet olympe et tourmentés en dehors de l'entrée, ainsi que les âmes privées de sépulture. Ils croyaient même que les âmes des bêtes s'y rendaient comme celles des hommes. En un mot on dirait que nos Dènès hyperboréens ont calqué en tous points la croyance des Onéidas, bien que les deux peuples soient si distincts de langue et de coutumes; et que les uns et les autres ont appris par cœur le VI^{e} livre de l'Enéide.

Les Idaans ou Bornaisiens ont une foi à peu près identique, d'après Beechey, déjà cité. En présence de ces corrélations frappantes que devient l'autochthonie des Américains?

Les *Dènè-Dindjié* pensent que la terre est plate, disculaire, entourée d'eau et reposant sur cet élément. Telle est aussi la persuasion des Abyssiniens qui la disent, de plus, étreinte par deux normes boas nommé Biheyamoth et Zerabrok [1]. Les Arabes et les Egyptiens, qui partagent la même croyance, entourent le disque terrestre d'une montagne longue et circulaire nommée *Kaf*, qui rappelle le pied-du-ciel ou *yakkè-tchiné*, *yakkètlay-tchiné* dont il est si souvent parlé dans les légendes Dènè-Dindjié. Enfin il ne faut pas oublier que les Grecs du temps d'Homère croyaient aussi la terre disculaire et entourée d'eau. On pourrait peut-être trouver quelque chose de cette idée dans l'expression du psaume CXXXVI^{e} « *qui firmavit terram super aquas*, » si les livres saints ne nous représentaient en cent autres endroits la terre sous la forme d'un globe. D'après nos Indiens, le firmament, semblable à une calotte demi-sphérique, reposerait sur les bords du disque terrestre, comme une cloche de cristal sur un plateau à fromage. Un étançon nommé *ya-ottcha ni^{w}ay* soutiendrait ciel et terre, et remplacerait ainsi la tortue des Algonquins et l'éléphant des Hindoux. En plaçant ce pivot en état obliquement, les *Dènè-dindjié* semblent avoir eu jadis la connaissance, partagée par les Anciens, de l'inclinaison de la terre vers l'ouest :

« Adspice convexo nutantem pondere mundum. »
(*Eglog.*, IV).

chantait Virgile; et encore :

« Obliquus quâ se signorum vertent ordo.
« Mundus ut ad Scythiam Rhipæasque arduus arcis
« Consurgit, premitur Libyæ devexus in austro. »
(*Georg.*, v. 235.)

J'ai dit que Peaux de Lièvre et Loucheux font la seconde personne de leur triade divine du sexe féminin. Ces derniers la nomment *yakkẓay-ttsiég* (femme lumière-boréale), et ils la placent au nord-est. Ce mot *yakkẓay*, qui désigne la lumière polaire, l'aurore-boréale, et qui veut dire mot à mot blancheur céleste (de *ya*, ciel et *dekka*, blanc) a le plus grand rapport avec le nom de Dieu (*yakkẓasta*) dans le dialecte dènè des Porteurs, et avec celui de bœuf musqué (*yakkẓay* dans le dialecte dènè des Flancs-de-Chien. De telle sorte que dans la même langue le même mot signifie Dieu, bœuf et lumière.

Ne pouvons-nous pas voir dans cette curiosité linguistique un rapprochement avec l'antique mythe d'Isis, de Cérès, d'Astarte ou Astaroth et de Diane ou la Lune, dans lequel le culte de la lumière lunaire, que symbolisait cette déesse aux noms multiples, se liait si intimement avec l'adoration de l'espèce bovine, dont la disposition des cornes rappelait jusqu'à un certain point le croissant lunaire? Ainsi la vache représentait Isis, comme le bœuf Apis était l'emblème d'Osiris mort.

Si l'on veut bien se rappeler ce que nous avons dit de la valeur magique que les *Dindjié*, de concert avec les Hindoux adorateurs du bubale, attachent à la bouse du bœuf-musqué, on verra que cette coïncidence de termes pour désigner la divinité, la lumière et le bœuf, n'est peut-être pas plus fortuite, en *dènè-dindjié*, que l'union des cultes de la lumière lunaire et du bœuf ne le fut en Égypte et dans l'Hindoustan, d'où il a bien pu passer en Amérique.

On pourrait bien tirer une autre preuve en faveur de l'identité de la croyance égyptienne et de celle des habitants du Bas-Mackenzie, en ce que les Loucheux nomment *Etsiégé*, c'est-à-dire celui qui a été frotté de bouse de vache, la divinité mâle qu'ils disent résider dans la lune. Les Peaux de Lièvre disent aussi de ce dieu qu'il fut de son vivant sur la terre *gofcen tsanné*, c'est-à-dire tabouc par la bouse. Les uns et les autres l'invoquent dans la lune à l'équinoxe du printemps et au mois qui correspond à mars-avril; or, c'est en ce même mois que les Phéniciens invoquaient Astarté, les Scandinaves *Ména*, leur dieu mâle lunaire, que les Grecs et les Romains célébraient Cérès et les Egyptiens Isis. Au mois de mars on sacrifiait à Diane ou la Lune sur le mont Aventin. Au début de la lune de mars les Druides allaient à la recherche du gui sacré. C'est en mars-avril que les Tlascaliens offraient leurs sacrifices humains, et que les Mahométans actuels font leur ramadan et les Juifs leur Pâque.

Chez les *Dènè-Dindjié* la fête de la lune a pour but d'obtenir l'heureuse issue de la chasse du renne et une grande abondance de viande; en même temps que de délivrer l'astre qu'ils disent en souffrance, et de procurer la mort de leurs ennemis. Or la fête de *Cérès* et de *Diane* chez les Romains et celle d'Arthemis chez les Grecs, répondait au premier de ces buts. Elle se célébrait aussi au printemps.

« Atque annuo magnæ
« Sacra refert Cereri lætis operatus in herbis
« Extremæ sub casum hiemalis jam vere sereus. »
(*Georg.*, v. 340.)

1. *Life in Abyssinia*, déjà cité.

Et on sait qu'en Egypte, la fête printanière d'Isis n'avait d'autre but que de célébrer la délivrance d'Horus, fils du soleil, ou Osiris, et de la lune, ou Isis, d'Horus la lumière, la cause et l'esprit.

Encore un fait caractéristique : si certains *Dènè-Dindjié* immolent un faon de renne, à l'occasion de cette fête équinoxiale, il le faut noir, comme l'indique le chant qui accompagne la cérémonie :

« *Tsiè dètley cadjion nèkkwènè! Allaha!* »

« Petit faon noir, voici tes os! Allaha! »

car cette fête a également un caractère funèbre et se nomme *Promenade funèbre autour des tentes* (*t'ana-ètélé-tsatèli*). De même les Arabes modernes, d'après l'Anglais Burchard, sacrifient à l'équinoxe du printemps une brebis noire en l'honneur de leurs parents morts.

Les Flancs-de-Chien et les Peaux de Lièvre croient qu'après le déluge qui fit périr tous les hommes, la terre fut repeuplée par un brochet et une loche, deux poissons carnassiers dont la forme allongée et sinueuse offre, en petit, une certaine analogie avec le crocodile et le serpent. Du ventre du brochet sortirent tous les hommes. On ne dit pas s'ils étaient armés de pied en cap comme les Mirmidons qui naquirent des dents du serpent tué par Cadmus. Du ventre de la loche naquirent toutes les femmes. Mais leur Noé, figure de Dieu, ainsi que le corbeau, cause de leur déluge et qui symbolise le démon, furent les procréateurs de ce nouveau genre humain; leur Noé fut père des hommes et le corbeau-démon père des femmes. Telle est aussi la raison pour laquelle les *Dindjié* et les Kollouches prétendent descendre du corbeau par deux femmes; tandis que les *Dènès* reconnaissent qu'ils descendent de leur Noé. Ainsi donc, l'espèce de darwinisme accusée dans cette tradition, est encore supérieure à celle de l'inventeur de ce ridicule système religieux.

Je ferai remarquer à propos de cette légende, que le brochet (*ondagé*, *on-t'ygé* : celui qui a l'habitude de se tenir en haut, parce que ce poisson aime à prendre le soleil en dormant tout près de la surface de l'eau) offre dans son nom du rapport avec *dag-on* (le poisson illuminateur ou le poisson Eon), auquel les Syro-Phéniciens prétendaient devoir leur science et leur origine, et qu'ils adoraient comme un dieu. Toute la différence consiste en ce que les deux membres de ces noms composés sont intervertis.

Les *Dindjiés* ou Loucheux célèbrent une fête des morts qui offre la plus grande analogie avec celle des Néo-Calédoniens, dont parle le R. P. Gagnière, mariste, dans les *Annales de la Propagation de la Foi*. Celui ou ceux qui donnent la fête amassent quantité d'objets destinés à être distribués aux invités. Puis, au milieu d'une danse finale et générale, l'amphytrion fait la répartition de ses présents en les jetant à la tête de celui qu'il veut honorer. Si le don ne convient pas à l'invité, celui-ci est en droit de le renvoyer à la tête du donataire, qui le colloque à un tiers de la même façon qu'il l'a donné et reçu.

Les *Dènè-Dindjié* font du feu au moyen de la pyrite compacte ou sulfure de fer, à l'instar des Egyptiens et des Esquimaux des îles polaires.

Avant notre arrivée, ils enterraient leurs morts aussitôt après le trépas, affectant dans cet office, comme les Juifs et les Musulmans, une grande précipitation. Ils cousaient étroitement le cadavre dans des peaux qu'ils peignaient en rouge, puis le déposaient dans les tombes que j'ai décrites ailleurs, ou bien l'ensevelissaient debout dans le tronc creusé d'un arbre, mode africaine. Dernièrement, une de ces momies fut découverte aux environs du fort Good-Hope. Les Kollouches, qui appartiennent à la souche *Dènè-Dindjié*, brûlent leurs morts sur des bûchers, à la manière des Grecs et des Hindous, et en recueillent les cendres dans des outres qu'ils suspendent aux arbres.

Les Peaux de Lièvre pleuraient autrefois leurs parents défunts par des chants accompagnés de gémissements. Un homme qui avait perdu son frère chantait en pleurant :

« *Sè tchilè, étié né-gon nu^a!*
« *Sè tchilè, nné na-yinta!* »

C'est-à-dire :

« Mon cadet, le renne céleste va t'attirer pour te tromper!
Mon cadet, reviens sur terre! »

Un frère qui déplorait la mort de sa sœur chantait :

« *Ndu tchô winya wèlin ané!*
« *Sè tièzè sè zalè t'a yèwa rink'in, ey!*
« *Sè tièzè t'attè yan yèrin'i ahenttè ey!* »

C'est-à-dire :

« Dans le fleuve qui contourne la grosse île
Ma sœur cadette à mon insu a bu l'onde amère, malheur!
Ma sœur cadette que méprisait le petit épervier, malheur! »

En promenant le cadavre d'un chasseur autour des tentes, dans une course précipitée, on affectait un désordre et une fuite factices, on sonnait de la crécelle et en même temps on chantait :

« *Intègètié étié dèkzdè biakza kfwi winya èdèwin.*
« *Zhè tozè wunsé, nè diyey nèdendi!*
« *Yeykza inttsè inkza yinfwin*
« *Ttsen wawinèya engu ellaninèwet?* »

C'est-à-dire :

« Dans la supérieure tends tes lacs aux rennes blancs,
Perce les antilochèvres de tes dards, te disent tes parents!
Pourquoi donc pour chasser l'orignal sur cette terre
Est-tu venu, ce qui a causé ta mort? »

Mais s'ils célébraient le trépas d'un ennemi, ils variaient ainsi leur thème funèbre :

« *T'u-tchô ètsellè t'a kkè étah!*
« *T'u-tchôni bè-zon dontsè nè!*
« *Kot'ié-èta nèzin nú-dutcha tla illè!* »

« Les brumes de la mer glaciale descendent sur les eaux!
« La grande mer gémit sur son sort, hélas!
« Car l'Ennemi du pays-plat n'y retournera pas sain et sauf! »

III

TRADITIONS ET OBSERVANCES DES DÈNÉ-DINDJIÉ SE RAPPORTANT SOIT A LA LOI NATURELLE SOIT A LA LOI MOSAÏQUE.

J'ai déjà tellement outrepassé les limites que je m'étais imposées dans ces prolégomènes du dictionnaire *Dènè-Dindjié*, que je dois glisser rapidement sur cette troisième partie de ma dissertation qui devrait et pourrait être cependant la plus volumineuse. Je me vois nécessairement forcé de ne donner qu'une brève esquisse de quelques traditions *dènè-dindjié*, qui me paraissent se rapprocher du récit mosaïque, et j'en omets un bien plus grand nombre.

Je n'ai pas la prétention d'identifier les *Dènè-Dindjié* avec les Hébreux, ce serait de la témérité; mais le lecteur de bonne foi trouvera peut-être dans ce qui va suivre, une preuve convaincante de la vérité des révélations primitive et mosaïque, ainsi que de la force probante de la tradition; outre que c'en est une très-forte des relations que les *Dènè-Dindjié* ont eues avec l'Asie et peut-être avec les Hébreux eux-mêmes.

Cinq cents ans seulement séparaient Moïse d'Homère, mille deux cents l'éloignaient de Socrate, de Platon et d'Aristote; de plus, ces écrivains payens avaient l'avantage d'habiter une contrée très-voisine de la Palestine et de l'Egypte, théâtre des hauts faits des

1. Les Hébreux étaient dans la même coutume que nos *Dènè Dindjié*, car Jérémie en maudissant Joachim, roi de Juda, au nom du Seigneur, dit : « On « ne le pleurera pas par les gémissements usités : Malheur, mon frère! « malheur, ma sœur! Ils ne répéteront pas : malheur, Seigneur! et mal- « heur, homme illustre! » (*Jérémie*, XXII, v. 18.) (*Note de l'auteur.*)

Hébreux. Eh bien, on trouvera moins de rapprochements entre la doctrine de ces sages, les dogmes du Paganisme et les Saintes Écritures, qu'entre les observances et les traditions de nos *Dènè-Dindjié* et ces mêmes livres. Et cela, bien que nos Indiens soient d'obscurs et ignorants sauvages, bien qu'ils soient relégués aux extremités de la terre, dépourvus de tout moyen graphique de transmettre leurs souvenirs et réduits, depuis plus de trois mille ans peut-être, à la seule tradition orale de leurs ancêtres.

S'il n'y a pas dans ce seul fait un dessein et un but tout providentiels, un trait de lumière qui illuminera peut-être tout le passé et l'origine encore tenebreuse des Peaux-Rouges, alors j'avouerai que leur présence en Amerique est une véritable énigme pour moi, et je cesserai dès lors de m'en occuper.

RÉSUME DES TRADITIONS MONTAGNAISES.

La tradition des *Dènè* de Churchill nous montre au commencement des temps le grand oiseau *Idli* qui produit le tonnerre, seul vivant dans le monde et planant sur les eaux qui couvraient tout. Il descendit sur la mer, la toucha de son aile, et aussitôt la terre s'élança du fond des eaux et surnagea à leur surface. L'oiseau *Idli* en fit alors sortir tous les êtres à l'exception de l'homme qui naquit du chien, comme nous l'avons dit. C'est pourquoi les *Dènè* ont horreur de la chair de cet animal[1].

Chez ces mêmes *Mangeurs de Caribou*, de Churchill, les filles parvenues à l'âge de leur première séparation se voilent la tête et les epaules d'un grand bonnet de paille et prennent dès lors le nom de femmes.

Au temps critique, les femmes et les jeunes filles sont séquestrées de la compagnie de l'homme ; elles ont défense de s'approcher de tout ce qui a vie ou sert de nourriture à l'homme, et même de passer par les sentiers ou sur les lacs poissonneux. Elles accouchent sans aucun secours étranger et sont ensuite séparées de leur mari pendant quarante jours.

Ces Indiens se coupent les cheveux en signe de deuil, et pleurent leurs morts accroupis. Leur deuil dure un an. Voilà ce qu'en dit Hearne.

Les traditions des *Dènè* Montagnais ou Chippewayans débutent avec l'homme. Elles le présentent unique et seul de son espèce sur terre. Il y apparaît dans la saison des fruits, c'est-à-dire en automne. Il manifeste le besoin où il est d'un aide semblable à lui, en montrant l'impossibilité où il se trouve de lacer des raquettes, après en avoir fabriqué le cadre en bois ; parce que, dit la tradition, le laçage des raquettes étant un ouvrage de femme, le premier homme ne pouvait même avoir l'idée d'une telle opération. Cette conception ne devait émaner que de la tête d'une femme. Or, une gelinotte blanche comme la neige vint au secours de l'homme. Pendant son sommeil et en six jours, elle parfit les raquettes (*'ay*, et, à la fin du sixième jour, elle se métamorphosa en femme pour devenir la compagne inséparable de l'homme. Le mot *'ay*, raquette, signifie aussi anatheme, suspension, obstacle. Ce mot paraît donc avoir été choisi à dessein pour symboliser, dans cette parabole, l'état d'arrêt et de spéculation où se trouvait l'homme avant la création de la femme.

La même tradition montagnaise nous montre l'homme donnant, dès le principe du monde, des noms à tous les animaux et à tous les objets. La vie de l'homme atteignait une longévité si extraordinaire que les premiers humains, disent nos Indiens, ne purent mourir que lorsque leurs pieds vinrent à s'user par la marche et leur gosier à se trouer à force de manger.

Il exista dès le commencement une race de géants très-puissants. Un d'entre eux qui était marié et avait un fils, plaça deux freres, seul couple alors existant, sur une terre élevée et fort belle ; il leur donna des provisions de voyage et deux flèches magiques qui devaient tuer toute espèce d'animaux servant à la nourriture de l'homme. Mais il leur fit la défense expresse, sous peine des plus grands malheurs et de la mort, de ne pas toucher aux flèches qu'ils auraient décochées, pour les reprendre, car elles devaient revenir d'elles-mêmes vers la main qui les aurait lancées. Ils promirent tout ; mais en dépit de leur parole et des remontrances de son aîné, le frère cadet porta la main à la flèche qu'il avait lancée contre un écureuil perché sur un arbre. Alors celle-ci l'emporta dans les airs à sa suite et causa sa perte. De malheur en malheur, il fut trompé par une femme qui le descendit dans l'aire du grand oiseau-tonnerre *Oibalè*. Celui-ci, dans sa fureur, voulait donner l'homme en pâture à son fils, mais l'aiglon eut pitié de la jeunesse de l'homme. Il le prit sous ses ailes pour le dérober à la colère de son père, auquel il déclara qu'il se précipiterait de son aire sur la terre, plutôt que de consentir à la mort de l'homme. En cette consideration, *Orelpalé* le père laissa vivre ce dernier. L'aiglon lui donna quelques plumes de ses ailes, puis le prenant sur ses épaules il lui apprenait à voler. « Si tu peux faire trois fois le tour de mon aire « par tes propres forces, lui dit-il, alors tu seras apte à retourner « dans ta patrie première. » L'homme en vint à bout, aidé de l'aiglon, et il revit son pays.

Cette tradition rapportant tout au long, quoique sous la forme de l'apologue, l'histoire de la déchéance et de la rehabilitation de l'homme, nous rappelle instinctivement ce passage du *Deutéronome* qui est également pris dans un sens parabolique : « Il (Dieu) le « trouva (le peuple Hébreu) dans une terre déserte, en un lieu hor- « rible et dans une vaste solitude. Il l'entoura et l'enseigna. Il le « conserva comme la prunelle de son œil. Comme l'aigle qui provo- « que ses petits à voler et qui voltige sur eux, il le prit et le trans- « porta sur ses épaules. » (Cantique de Moïse, *Deuter.* Ch. XXXII, v. 10-11).

Avant d'être descendu chez l'aigle par la femme, l'homme avait déchiré les vêtements de celle-ci, et de son sein s'était échappée une multitude d'animaux malfaisants et rongeurs, tels que souris, belettes, écureils, martres, etc., qui se répandirent sur la terre pour le malheur de l'homme. Ceci rappelle la fable de *Pandore*. Le nom de cette femme céleste est *Dluné-tta-naltay* (sein plein de souris).

Il est à remarquer aussi que la flèche, cause occasionnelle des malheurs de l'homme, s'appelle *kkai* en Peau de Lièvre, mot qui signifie *poire* ou *pomme* en montagnais ; et que le nom de l'écureil, *klié*, *kli*, *klu*, a la même racine que le nom du serpent, en loucheux, *klan*. C'est ainsi qu'en latin une légère différence distingue le nom du pommier de celui du mal.

Au commencement des temps, dit une autre tradition chippewayane, eut lieu au mois de septembre un déluge de neige. Il se changea en inondation après que la souris[1], en perçant l'outre qui contenait la chaleur, en eût déterminé l'épanchement sur la terre. Cette chaleur fit fondre en un instant toute la neige qui la couvrait jusqu'au sommet des plus hauts sapins, et elle éleva tellement le niveau des eaux que celles-ci inondèrent notre planète et s'élevèrent au-dessus des Montagnes-Rocheuses.

Un seul homme, un vieillard, qui avait prévu cette catastrophe, en avertit vainement ses concitoyens : « Nous nous sauverons sur les « montagnes, dirent-ils. » Ils y furent noyés. Lui s'était construit un grand canot et il commença à voguer, recueillant sur son passage tous les animaux qu'il rencontrait. Mais, comme il ne pouvait vivre longtemps dans cet état affreux, il fit tour à tour plonger le castor, la loutre, le rat musqué et le canard arctique, à la recherche de la terre. Ce dernier seul revint avec un peu de limon dans sa patte. Le vieillard plaça le limon à la surface des eaux, l'y étendit de son souffle et y ayant placé successivement et pendant six jours tous les animaux,

1. Voyez Samuel Hearne, *A journey from Prince of Wale's fort, etc.* En parlant de l'incubation des eaux par l'Esprit de Dieu, au commencement des temps, le Talmud emploie aussi par comparaison la manière dont la colombe couve ses petits (Guérin du Rocher). *(Note de l'auteur.)*

1. La souris dont le nom est *klo, glu, gluné, dluné*, selon les dialectes, (même racine que les noms du serpent et de l'écureuil, bêtes malfaisantes,) passe chez les Peaux de Lièvre pour le symbole ou le génie de la mort. La souris c'est le diable, disent les Peaux de Lièvre ; et ils ne veulent pas coucher dans une maison qui en contient, parce qu'alors, elle est semblable, disent-ils, à un tombeau. Ils tuent les souris partout où ils en trouvent.

il y débarqua à son tour, lorsque ce peu de limon eut pris la forme et la consistance d'une île immense.

D'autres Dènè disent que le vieillard lâcha d'abord le corbeau qui trouvant, dans les cadavres flottants sur les eaux, de quoi se repaître ne revint plus; puis la tourterelle (*dzar*), qui revint par deux fois après avoir fait le tour de la terre. Ayant été envoyée une troisième fois, elle rentra sur le soir, très-harassée et tenant dans sa patte un bourgeon verdoyant de sapin.

Il est bon de remarquer ici que la majorité des Peaux-Rouges possède la tradition du déluge universel. Les Cris et les Sauteux ont exactement la même tradition que les *Dènès*. J'ai montré ailleurs que les Esquimaux en ont une à peu près semblable. On sait que les Tlascaliens, qui croyaient la terre plate comme nos *Dènè-Dindjié*, admettaient deux catastrophes dans le monde, l'une qui serait arrivée par un déluge universel du temps de *Tespi*[1] ou *Coxcox*, l'autre par le vent et les tempêtes. Nous retrouverons cette dernière croyance dans les traditions des Peaux de Lièvre et surtout des Loucheux.

Les *Dènès* Couteaux-Jaunes m'ont dit qu'ils pratiquaient jadis la confession auriculaire vis-à-vis de leurs jongleurs, lorsqu'ils étaient atteints de quelque maladie, parce qu'ils croient que le péché est la cause de nos infirmités, et que nous ne saurions guérir avant d'avoir rejeté le péché en en faisant l'aveu.

Les Montagnais croiraient pécher en mangeant d'un animal impur, tel que du chien, du corbeau, de la martre, etc.

Les Chippewayans d'Atabaskans ont conservé le souvenir d'un enfant merveilleux qui fut élevé par une jeune fille et qui voulait les conduire dans une belle terre. Il disparut en leur promettant qu'il accourrait pour les secourir toutes les fois qu'ils l'invoqueraient.

Les Chippewayans ont pratiqué jusqu'ici la séquestration des personnes du sexe qui se trouvent dans un état critique.

Les traditions des *Dènès* Flancs-de-Chien et Esclaves racontent que ce fut un vieillard à cheveux blancs qui fit la terre, qu'il eut deux fils qu'il plaça sur la terre dans la saison des fruits, qu'il leur défendit de manger des fruits verts, et leur ordonna de manger seulement des fruits noirs. Le fils cadet ayant désobéi à son père en mangeant des fruits défendus celui-ci le chassa de sa présence, ainsi que son frère aîné et tous leurs enfants. C'est pourquoi ces Indiens disent en manière de proverbe « les pères ont mangé des fruits verts et les dents des enfants en ont été agacées. »

Ils ont la même tradition du déluge que les Montagnais. De plus, ils partagent avec les Peaux de Lièvre la croyance que jadis un jeune homme fût avalé par un un gros poisson, qui le vomit vivant au bout de trois jours.

La séparation des femmes et des filles en souffrance est poussée, chez ces sauvages, jusqu'à la cruauté. Il ne leur est pas permis d'occuper la tente maritale ou paternelle; elles sont mêmes exclues du camp et contraintes d'habiter seules, durant cette période, dans une cahute de branchages. Leur tête et leur poitrine sont cachées par un long capuchon qui ne leur permet pas d'être vues. Elles ne peuvent ni traverser ni suivre les sentiers communs, ni passer dans la piste des animaux, ni prendre place dans la pirogue de la famille. Il leur est encore moins permis de s'asseoir sur les peaux qui servent de lit aux hommes, et de se servir d'aucun ustensile du ménage. On leur donne à boire au moyen d'un chalumeau fait d'un os de cygne. Dans cet état, la femme prend le nom à double sens de *ttsa ttini*, qui signifie également « celle qui porte le capuchon » et « celle qui est dans le mal. » Ceci tient à la persuasion où sont nos Indiens que cette infirmité naturelle de la femme est une cause de maladie et de mort pour l'homme.

Les *Dènè-Dindjié* ne prennent leurs épouses que dans leur propre tribu; ils ne répugnent nullement à s'allier avec leur belle-sœur ou avec leur nièce. Tout au contraire, la parenté d'une femme avec leur épouse défunte leur semble une raison suffisante pour l'épouser en secondes noces. Mais ils ont en aversion les liaisons entre autres consanguins.

Ils éprouvent la plus grande répugnance à manipuler les cadavres ou les ossements des morts, et ne se servent jamais d'aucun objet ayant appartenu à un défunt. Dès qu'une personne entre en agonie, on se hâte d'abattre la tente, de crainte que le moribond ne vienne à y mourir, ce qui la rendrait anathème, c'est-à-dire tabou.

Parmi les Esclaves et les Peaux de Lièvre, un chasseur ne dépose jamais le sang d'un animal tué à la chasse au même lieu que les membres de cet animal; mais il le ramasse dans la panse de la bête et va l'ensevelir dans la neige à quelque distance de la viande. Les Peaux de Lièvre prétendent qu'un géant bienfaisant, qui fut jadis leur protecteur, leur donna ce précepte, même pour le sang du castor.

Chez ces mêmes Indiens, ainsi que chez les Flancs-de-Chien, plusieurs personnes éprouvent du scrupule à manger du sang, de la graisse, des intestins, des fœtus, et de certaines parties des animaux qu'ils tuent à la chasse. Elles ne manquent pas de nous questionner touchant la licéité de cette comestion, lorsqu'elles sont admises au saint baptême. Dans certaines tribus les femmes s'abstiennent de la chair d'ours.

Les *Dènè-Dindjié* n'ont point de terme dans leur vocabulaire pour nommer leurs cousins et leurs cousines, soit germains soit éloignés à quelque degré que ce soit. Ils les appellent tous du nom de frères ou de sœurs. Ils sont également dépourvus du mot frère et du mot sœur en général; mais ils ont des termes spéciaux pour désigner les aînés des cadets. Les orphelins, qu'ils sont dans la coutume d'adopter, donnent le nom de père et de mère à ceux qui les ont élevés. Dans la langue *dènè*, les mots oncle et tante sont des dérivés des mots père et mère. Pour les traduire en français d'une manière littérale il faudrait inventer les néologismes *surpère* (*ét'agé*), *surmère* (*ènongé*). Ils n'ont pas de nom abstrait pour désigner le mot de parent en général; ils emploient alors le mot frère. Mais ils possèdent un mot pour désigner leurs parents en tant qu'ancêtres, auteurs de leurs jours. Ce mot est *sé tchô? k'é, sé t'i kwi, sé tèjyé k'é*, c'est-à-dire mes gros, mes grands, mes plus élevés. Ainsi en usaient les Hébreux, témoin le cantique de Moïse: « *Interroga* majores tuos *et dicent tibi.* »

Les Chippewayans donnent à leur femme le nom de *sœur*, conjointement avec celui d'épouse.

Ils disent que la nuit a existé avant le jour, et, en conséquence, ils mesurent le temps d'un coucher du soleil à l'autre.

Les *Peaux de Lièvre* et les *Loucheux* joignent à toutes les pratiques et croyances qui précèdent, celles qui suivent :

Ils nomment leurs jongleurs *nako'i* ou voyants, et ils les payent afin d'en obtenir qu'ils rêvent pour eux et qu'ils voient ce qu'ils doivent faire dans tel ou tel cas. Ils attribuaient à ces devins le pouvoir de délivrer du péché et des maladies, et de faire descendre l'Esprit sur terre.

Tout en reconnaissant, avec les Montagnais, le péché comme la cause de tous les maux, ils possèdent ce dicton qui a pour eux la valeur d'un aphorisme : *Etendi kwë'leuyé*, qu'on ne saurait mieux traduire que par la phrase de saint Paul : *stipendium peccati mors.* En conséquence de cette similitude, on pourrait être tenté de considérer cette dernière phrase comme une sorte d'adage qui aurait eu cours parmi les Juifs du temps du grand apôtre.

Bien que les *Dènè-Dindjié* habitent à près de neuf cents lieues au nord des contrées où se trouvent des couleuvres, il ont la connaissance du serpent, et de très-gros serpents qu'ils nomment *waduci, natèvèri, k'av, it'ini.* Ils identifient tellement cet animal avec le mal, la maladie et la mort, que pour désigner un accès ou une crise aiguë d'une maladie fiévreuse ou nerveuse, ils se servent de la phrase : *natèvèli yé nadenkkwé*, le serpent est tombé en lui. Ils prétendent que dans leurs incantations, leurs voyants forçaient ces reptiles de sortir du corps des malades qui les consultaient.

Les traditions loucheuses nous montrent l'une des deux femmes du premier homme ayant des relations avec un serpent noir (*klay*), dans un bourbier ou marécage. Ils nomment cette immonde créature la femme de la nuit (*ç'a ttsèyæ*). De ce commerce naquit, disent-ils, une race abominable que l'homme détruisit entièrement, tandis qu'il abandonna la malheureuse entichée du reptile. Mais il conserva la femme de lumière (*yakkçay-ttsèyæ*), mère de gélinottes blanches comme la neige.

Loucheux et Peaux de Lièvre prétendent qu'il leur est défendu de

1. Ce mot est parfaitement *dènè*. *T'espi* veut dire je nage en Montagnais. Dans le dialecte des indiens des Montagnes-Rocheuses, *despi* ou *tespi*, signifie il nage ou le nageur. (*Note de l'auteur.*)

manger du tendon de la jambe des animaux, parce qu'un de leurs héros trancha ce nerf à la jambe du génie du mal, *Ya-na-kfwi-odinza* (celui qui use le ciel de sa tête). Mais il est peu de sauvages qui respectent cette défense, comme tous les autres prescriptions relatives au sang et à la graisse. Les mets taboués et les animaux reputés impurs sont seuls rejetés absolument.

Les Indiens de ces deux tribus circoncisaient leurs enfants mâles quelques jours après leur naissance, à l'aide d'un morceau de silex. Ils guérissaient la blessure de la circoncision au moyen d'un mélange de graisse et de pyrite compacte pulvérisée. Je tiens ces renseignements de la bouche d'une ancienne jongleuse peau de lièvre et d'une vieille chefferesse loucheuse. Dans cette dernière tribu, on reconnaît souvent des femmes pour chefs.

Je tiens en outre de la même source que l'on tirait aussi un peu de sang de l'enfant que l'on avait circoncis, en lui piquant avec une alène la paume des mains et la plante des pieds. Quel qu'ait pu être le but primitif et maintenant oublié de cette seconde et curieuse cérémonie, les Peaux de Lièvre d'aujourd'hui disent qu'elle n'avait d'autre motif que de rendre l'enfant bon archer et bon marcheur. C'était donc une sorte de bénédiction. Quant à la circoncision, ils la pratiquaient contre deux maladies cutanées qui ont plus d'un point de ressemblance avec la lèpre, et que nos Indiens distinguent fort bien de la gale, qu'ils appellent *kollel* (croûte). La première de ces maladies nommée *t'andè* était, disent-ils, accompagnée d'un tremblement convulsif. La seconde, qu'ils désignent sous les noms de *kokʂ'ilè* (gratelle, brûlure, démangeaison) et de *dzen-kkʂalè* (morsure du rat), consistait en éruptions larges, blanches et farineuses, qui tantôt boursouflaient la peau et tantôt la déprimaient.

Je n'ai pas entendu dire que les Montagnais connussent la circoncision; les Flancs-de-Chien ne la pratiquent pas non plus. Il en est de même des Esquimaux; tandis qu'il paraîtrait que les Indiens des Montagnes-Rocheuses l'observent fidèlement comme les Peaux de Lièvre.

Cette divergence de pratique, entre des tribus de même souche, ne doit pas surprendre davantage, que de voir cette même observance en honneur dans l'archipel des Philippines, chez les Tagals, même chrétiens, tandis que les Malais qui les entourent ne l'observent pas.

A l'appui de ce que j'avance, on pourra lire, dans sir Alexandre Mackenzie [1], qu'il crut remarquer les traces de la circoncision sur des Indiens Peaux de Lièvre. Je n'ai eu connaissance de ce passage qu'après avoir recueilli de la bouche de ces sauvages le récit de toutes leurs coutumes. D'ailleurs, il n'est pas plus extraordinaire de rencontrer la circoncision dans les régions arctiques que de la trouver en usage dans l'Abyssinie [2], la Nigritie, la Cafrerie et la Malaisie. Dans toutes ces contrées, elle a dû être importée soit par les émigrations des Israélites, soit par les conquêtes des Musulmans.

Bien que les traditions Peaux de Lièvre et Loucheuses aient entre elles beaucoup de rapprochements, je les esquisse ici séparément. Ce ne sont bien souvent que des paraboles, mais il est d'autant plus nécessaire de faire la part de la figure, que les livres saints eux-mêmes sont remplis de paraboles et d'apologues. « J'ouvrirai ma bouche pour « prononcer des paraboles, je proposerai des énigmes depuis le com- « mencement, » dit le livre des Psaumes [3]. Qu'y aurait-il donc d'étonnant que des peuples, qui se disent sortis de la région que nous nommons l'Orient, eussent conservé cet amour du symbolisme que nous trouvons dans les livres hiératiques et dans les traditions des Hébreux?

RÉSUMÉ DES TRADITIONS PEAUX DE LIÈVRE.

D'après les Peaux de Lièvre, ce sont les génies, serviteurs d'*Inkfwin-wètay*, qui ont créé toutes choses, en étendant par six fois sur l'univers un voile magnifique, souple et doux comme la peau de l'élan passée en

1. *A journey from Montreal to the Polar and Pacific Oceans*, by sir Al. Mackenzie. London, 1792.
2. *Life in Abyssinia*, t. II, p. 35, by Mansfield Parkyns, 1854.
3. *Psaume*, 77, v. 2.

hausse. Chaque fois qu'ils levaient ce voile, l'univers apparaissait un peu plus beau.

Or la Sainte-Écriture se sert fréquemment d'une image semblable pour exprimer les œuvres de Dieu. Dans le psaume cnᵉ, il est écrit : « Il étend les cieux comme une peau. » Isaïe dit (chap. 50) : « Je couvre « les cieux d'un voile, et les ténèbres les enveloppent, etc. »

Les Peaux de Lièvre nomment le premier homme tantôt *Kuuyon* (le Sensé), nom par lequel ils désignent aussi leur Noé, tantôt *Ennagu'ini* (celui qui voit en avant et en arrière). Mais ce nom ils le donnent à Dieu dans d'autres traditions.

« Au commencement, disent-ils, existaient *Kuuyon* et sa sœur, qui était aussi sa femme. On était en automne. Avant que l'homme le sut, la femme lui tressa des raquettes (*'a*, mot qui signifie aussi anathème, malédiction, arrêt); elle lui fabriqua un vêtement en peau de lièvre. Ce fut pendant la nuit et à l'insu de son mari qu'elle le fit, et avec la peau d'un seul lièvre. »

« Or donc, un jour, au bord du ciel, le premier homme jouait à la paume et sa femme dansait. Mais voilà que tout à coup, ils se prirent à pleurer : « Nos enfants! hélas! hélas! nos enfants! hélas! hélas! » disaient-ils en sanglotant. Depuis lors l'homme meurt sur cette terre. C'est parce qu'ils avaient joué à la paume. Ils savaient que leurs enfants mourraient, et c'est pourquoi ils se lamentaient. »

« De plus sensé et de plus voyant que *Kuuyon* il n'y en a jamais eu depuis. »

Le déluge des Peaux de Lièvre est semblable à celui des Montagnais, mais l'apologue s'y efface davantage devant le récit véritable. *Kuuyon* ou le Sensé construit à grand'peine un immense radeau, en vue d'une inondation qu'il prévoit et dont il essaye en vain de prémunir ses compatriotes. Ils lui répondent qu'ils grimperont sur les arbres. Cependant le déluge a lieu, les eaux s'élèvent au-dessus des Montagnes-Rocheuses et l'humanité entière est détruite; mais le radeau du Sensé flotte sur les eaux et lui sauve la vie, ainsi qu'à tous les couples d'animaux qu'il y avait placés.

Le reste est semblable à la tradition Montagnaise, mais les Peaux de Lièvre attribuent cette inondation générale et la destruction de tous les hommes à la vengeance du corbeau, que le Sensé, pour le punir de sa méchanceté, *avait précipité dans le feu*. Après le déluge, le corbeau fut le premier des habitants du radeau qui se sauva sur terre, où il parqua tous les ruminants afin de condamner *Kuuyon* à mourir de faim; mais la hulotte blanche déjoua ses ruses méchantes et avertit le Sensé qui délivra les animaux et repeupla ainsi la terre.

A cette tradition succède celle de la chute, déjà citée, avec la variante suivante : Les deux frères aperçoivent l'arc-en-ciel et veulent l'atteindre. Un vieillard à cheveux blancs leur donne les flèches magiques et leur fait la même défense dont il a été question dans la parabole Montagnaise. Une condition posée à l'homme comme prix du bonheur et de la vie, une défense et une prévarication suivie de malheur, voilà ce que l'on trouve au commencement de toutes les théogonies.

« Les deux frères enfreignirent l'ordre; le cadet ressaisit la flèche qu'il avait décochée. Mais celle-ci s'élançant les conduisit l'un et l'autre au sommet d'une montagne conique qui s'élevait jusqu'au ciel. »

« A peine y furent-ils parvenus qu'ils entendirent une voix souterraine et railleuse qui leur disait : « Mais, mes amis, vos langues ne « sont plus semblables! » Ils auraient dû abandonner leur flèche, mais ça leur était difficile, car la flèche montait toujours. Tout à coup, étant parvenus tout au sommet de la haute montagne, ils y trouvèrent une grande foule d'hommes. « Qu'allons-nous faire ici, se disaient-ils « entre eux, cette montagne est bien dure, bien solide, à la vérité; « mais elle est trop petite pour nous tous. » Alors on fit du feu, et comme il se trouvait là des mines d'asphalte, le bitume prit feu, les rochers éclatèrent avec un bruit affreux, la multitude prit l'épouvante. Tout à coup la haute montagne disparut, elle se changea en une plaine immense, les hommes, séchant de terreur et ne s'entendant plus, se dispersèrent de toutes parts. On s'éloigna chacun de son côté. Alors les nations se formèrent. C'est depuis lors que nous ne parlons plus la même langue, dit-on. »

« Il existait un homme qui habitait dans l'antre des porcs-épics. Il y faisait noir; on allait l'y brûler. Tout à coup, Celui qui voit en avant

et en arrière (*Enna-gu'ini*) frappa leur terre de son tonnerre, il délivra l'homme en lui ouvrant un passage souterrain vers la terre étrangère. L'homme se nommait *Sans feu ni patrie* (*K'ǫn-é-lin*, nous l'appelons aussi *ut'onné* du voyageur). Ayant regardé *Enna-gu'ini*, il le vit qui passait au milieu du feu, et il eut peur : « Ah! mon grand père, j'ai peur de toi. » lui dit-il. « Du tout, mon petit-fils, dit le géant, je suis bon et ne détruis pas les hommes, demeure avec moi. » — Et le voyageur, l'homme sans patrie, demeura avec *Celui qui voit en avant et en arrière*. Celui-ci le plaçait sur son épaule, il le transportait dans ses mains, il le mettait dans ses mitaines. Pour l'homme il tuait des élans et des castors. — « Celui qui use le ciel de sa tête (*Ye-na-k'uri-« odinzai* est mon ennemi, lui avons-nous dit un jour, ses jeunes gens sont nombreux; un jour il me tuera, et alors tu verras mon sang « rougir la voûte des cieux. » L'homme s'attrista. « Viens, continua « *Enna-gu'ini*, je le vois qui s'avance, allons à sa rencontre. »

« Il donna à l'homme sans patrie une énorme dent de castor : « Tiens, « lui dit-il, cache-toi ici, je vais aller combattre le géant mauvais, « voilà une arme, tiens-la haut et ferme. » Il partit. »

« Un moment après, on entendit le monstre se débattre sous l'étreinte de *Celui qui voit*. Longtemps ils luttèrent; mais le mauvais géant allait avoir le dessus, lorsque *Celui qui voit* cria à l'homme : « Oh! mon fils, « coupe, coupe-lui le nerf de la jambe. » L'homme sans feu coupa le nerf, le géant tomba à la renverse et fut tué. Sa femme et ses enfants eurent le même sort. C'est pourquoi nous ne mangeons pas du nerf de la jambe. »

« C'est bon, mon fils, va-t-en, dit alors *Celui qui voit*. Si jamais tu « aperçois le ciel rougir, c'est qu'on aura versé mon sang. Tiens, « ajouta-t-il, voilà mon bâton, avant de t'endormir plante-le à ton « chevet, et quand quelque chose te sera pénible, crie vers moi. »

« Il s'en fut, et l'homme sans lieu demeura tout triste. Quand quelque chose lui était pénible, que les animaux malfaisants le tourmentaient, il montait sur un sapin et il appelait son grand père, *Celui qui voit en avant et en arrière*, et aussitôt celui-ci entendait sa voix. Quand il se couchait, il plantait à son chevet le bâton du Géant, et alors il revoyait en rêve la maison de sa mère. »

« Quant à celle-ci elle le pleurait comme mort, car jamais il ne revit sa patrie. Il suivit une belle jeune fille et l'épousa. Le lard, il le changea en farine cuite, et la graisse en vapeur. Il rendit la viande très-grasse. Tout à coup il arriva que le ciel apparut tout rouge. L'homme sans feu ni lieu se ressouvint alors de la parole, et il éclata en sanglots. Il parcourait les bois en criant : « Oh! mon Grand père! hélas! hélas! »

« A la fin il ne se leva plus, il ne commanda plus personne. Il se creusa un tombeau dans une colline, sur une île : « Quand je mourrai, « dit-il, c'est là que vous mettrez mes os. » C'est la fin. »

Il serait trop long de raconter toute l'histoire de *K'ǫn-édiq*, laquelle a plusieurs phases ou chapitres.

Il y est dit que sa femme était si belle, que plusieurs prétendants se la disputaient et la ravirent à *l'homme sans patrie*. C'est pourquoi on appelle celle-ci *L'at'a-nu-tsande* (celle pour laquelle on se dispute). A cause d'elle, *K'ǫn-'dig* fut obligé de descendre dans un pays étranger en suivant le bord de la mer; mais arrivé à un détroit, sa femme lui fut ravie par un homme puissant nommé *Yaronk'a* ou l'horizon blanchissant. L'homme sans patrie le combattit, lui reprit son épouse, et avec elle plusieurs autres femmes qu'il épousa également.

De *L'at'anatsande*, il eut un fils unique nommé *Chi n'ize* (le chasseur) qui, à son tour, eut un grand nombre de fils et une fille.

Voici comment continue la tradition :

« Les fils du *Chasseur* tuèrent un jour un brave homme. « Il veut « notre mort, » pensèrent-ils, et ils le prévinrent en le tuant; mais il n'en était rien, c'était un fort brave homme. »

« Aussitôt on ne les revit plus; ils s'étaient sauvés, et habitaient seuls dans une île. Ils demeurèrent depuis lors toujours séparés des autres hommes. Un jour l'un d'entre eux, ayant quitté sa retraite pour revenir parmi ses semblables, il entendit tout à coup qu'on lui criait : « Mon frère aîné que vous avez tué m'a chargé de vous dire ceci : « vous « m'avez tué tous ensemble, en moi vous avez mis à mort un fort brave « homme! » C'est mon frère aîné qui vous le dit. »

« En entendant ces mots, le fils du *Chasseur* se sauva; il revint vers ses frères, et leur rapporta ce qu'il avait ouï : « Le frère cadet de celui « que nous avons mis à mort, dit-il, m'a crié : « Ah! malheureux, « vous avez tué un brave homme, un fort brave homme. »

« Alors on prit l'épouvante, on s'en fut loin de ce lieu, on demeura parmi les nations, mais seuls, toujours à part. « Celui que nous en-« visagerons et qui détournera de nous ses regards, celui-là nous de-« teste, tuons-le! » se dirent ces hommes les uns aux autres. »

Cette tradition des Peaux de Lièvre concerne expressément les *Dène-Dindjié*, puisqu'ils revendiquent parmi leurs héros les ancêtres des meurtriers, *Chi n'ini* et *K'ǫn-'di n*; mais comme il s'agit ici d'un meurtre notable, d'un remords persévérant et d'une terreur panique, suivie d'une fuite honteuse, on conçoit alors que l'amour-propre de nos sauvages ait intérêt à dégaiser un peu la tradition, en présentant le crime comme ayant été le fait d'une autre nation.

La tradition qui précède a un caractère d'autant plus étrange, que ses détails sont en contradiction palpable avec les mœurs et coutumes actuelles des Peaux de Lièvre et des Loucheux. Ainsi ces sauvages ne se creusent pas de tombeaux dans les montagnes, ils n'ont point de serviteurs auxquels ils puissent commander; et il est évident qu'ils ne pourraient même avoir de semblables idées, si jadis ils n'avaient vécu dans une patrie autre que leurs affreux déserts, et que, par conséquent, leurs récits ont un fondement véritable.

J'omets une foule d'autres légendes, persuadé que celles-ci suffiront, et je termine ce qui a trait aux Peaux de Lièvre, en citant une de leurs traditions qu'ils m'ont donnée comme des plus récentes :

« Cotait, disent-ils, pendant que nous demeurions au bord de la mer. Un jeune garçon se construisit un canot et chaque jour il se dirigeait vers le large et y disparaissait. Ses parents étant dans le plus grand chagrin, par suite de ses escapades, l'enfant dit à sa mère : « Ah! ma mère, dans la haute mer il existe une île où je me rends « en canot. Elle est si belle, si belle, que quoi que tu puisses en dire, « il faudra que j'y retourne. C'est là que se trouve la femme invisible. » Ainsi il dit, et peu de jours après il avait de nouveau disparu. Son père et sa mère se désolaient, ils le cherchèrent vainement au bord de la mer. Il n'y avait ni enfant ni pirogue. On ne put venir à bout de le trouver. »

« Pendant leur sommeil il revint : « Mère, leur dit-il, pourquoi me « cherchiez-vous? Il faut que vous alliez au lieu où je me rends. Pour-« quoi pleuriez-vous sur moi? » — « Eh bien, c'est bon, se dirent-« ils l'un à l'autre, quand il sera grand nous agirons d'après ses « paroles. »

« En attendant, ses compatriotes se mirent à la recherche de cette terre si belle dont l'enfant leur avait parlé; mais ils ne trouvèrent rien et ils demeurèrent incrédules. »

« Cependant le petit pêcheur devint homme, et toujours il disait la même chose. En même temps il faisait des actions merveilleuses. « Il « faut que vous alliez dans cette belle terre, disait-il sans cesse, dans « cette île où se trouve la femme invisible. Là vous ne manquerez ni « de viande ni de poisson. » Mais on pensait qu'il mentait. Son père seul disait : « C'est mon fils qui parle ainsi, il ne saurait mentir. Fai-« sons ce qu'il nous dit. » — « Oui, continuait sa mère, imitons-le, « imitons-le. Nos compatriotes nous haïront; mais n'importe, nous, « du moins, imitons-le. »

« C'est pourquoi tout ce qu'ils disaient était traité de mensonge par les autres hommes. Aux yeux de tous ils passaient pour des insensés. Ils demeurèrent toutefois avec nous, mais tous ne les croyaient pas. Quelques-uns seulement les crurent et découvrirent la belle terre. C'est pourquoi nous disons en proverbe : « Celui qui a faim et qui mange, « celui-là est rassasié; mais celui qui voyant de la viande, la laisse « de côté, celui-là risque bien de passer un très-long temps sans « manger. » Voilà ce que nous disons depuis lors. »

RÉSUMÉ DES TRADITIONS LOUCHEUSES.

J'omets ici toutes les légendes loucheuses qui sont identiques à celles des Montagnais ou des Peaux de Lièvre, pour ne mentionner

succinctement que les récits qui présentent quelque chose de nouveau pour nous.

La première des traditions dindjié s'éloigne un peu du récit généalogique, toutefois on y retrouve les principaux traits.

« Au commencement du monde *deux frères* demeuraient seuls sur la terre et ils allaient nus. L'aîné, mécontent de son jeune frère, le frappa d'une flèche et le tua; puis désespéré à la vue de son crime il s'enfuit loin de la maison paternelle et on ne le vit jamais plus [1]. »

« Le père et la mère des deux frères de la tradition ne dit pas qui ils étaient, tous deux très-âgés, eurent un troisième fils. Celui-ci sans cesse préoccupé de la mort de son frère et de la disparition de l'aîné, se mit à la recherche de ce dernier et disparut aussi. Voici le récit de ses aventures :

« Après avoir longtemps voyagé il arriva sur les bords d'un grand lac couvert d'oiseaux aquatiques. Au milieu des eaux et à leur surface il aperçut comme la tête d'un homme et il se cacha pour l'épier. C'était un chasseur de gibier. Cet homme se tenait immobile dans l'eau en dérobant sa tête sous une touffe de joncs; puis, lorsque les oiseaux aquatiques s'approchaient de lui, il leur saisissait les pattes, et les tirant sous l'eau, il leur tordait le cou [2]. Le chasseur sortit enfin de l'eau, et l'homme qui l'épiait reconnut en lui son propre frère. Il le serra dans ses bras, se fit reconnaître et lui demanda la permission de jouir de sa compagnie pendant un certain temps, ce qui lui fut accordé. »

« Le chasseur conduisit son cadet dans sa demeure et lui apprit que le Grand-père lui avait primitivement donné deux femmes célestes : « Maintenant retire-toi dans ta terre avec tes femmes, lui avait-il dit, « et obéis-moi. Dans ton voyage tu rencontreras un *détroit entre deux « mers;* le détroit est congelé, mais tu défendras à tes femmes de passer « sur la glace ; elles devront prendre le portage par terre. » Ainsi leur dit le Grand-père, et l'homme promit de lui obéir. Il était donc parti pour son pays avec ses deux femmes célestes. Arrivé au bout de la terre il aperçut la mer de chaque côté et le détroit devant lui. Comme l'eau en était congelée, il le traversa à pied. La nuit venue l'homme voulait camper, mais ses deux femmes ne reparaissaient pas. « Elles « ont fait le tour par terre sur le portage, » se dit-il; mais il n'en était rien. Il les vit bientôt qui arrivaient sur la glace du détroit, malgré la défense du grand-père. Dès qu'elles s'y furent engagées, la glace fondit sous leurs pieds et elles furent englouties, car on était en automne et la glace était encore mince. »

« L'homme s'en retourna donc tristement vers le Grand-père et lui redemanda de nouvelles femmes. Celui-ci lui en donna deux autres, deux femmes du ciel parfaitement belles, mais invisibles aux yeux d'un mortel. L'une s'appelait *Yakkay-ttsèyè* (femme de lumière ou femme matin), l'autre *yá ttsèyè* (femme des ténèbres ou femme soir). C'est vers elles que l'homme avait conduit son frère cadet. Celui-ci ne les vit pas tout d'abord, mais il put observer que l'une et l'autre quittaient la tente alternativement, et lorsqu'elles rentraient chacune d'elles apportait le produit de son travail. Lorsque la femme de lumière sortait il faisait jour, mais lorsqu'elle rentrait pour prendre la place de sa rivale, celle-ci sortait à son tour, et il faisait nuit [3]. »

« Le frère cadet passa six jours avec son aîné et chaque jour il put voir un peu mieux les deux femmes; mais il ne les aperçut jamais qu'incomplétement et par derrière. « Mon cadet, lui dit le frère aîné, « puisque tu peux jouir de la vue de mes femmes célestes, c'est une « preuve qu'elles ont de la considération pour toi, car il faut que tu « sache qu'elles sont invisibles à tout mortel; moi-même je suis « devenu immortel depuis le jour où je partis pour la lune. C'est là « que le Grand-père m'a donné ces secondes femmes. Maintenant je te « les confie car je n'ai eu aucun rapport avec elles, adieu. » Et le frère aîné disparut. »

« Le cadet se lamenta de la disparition de son frère, mais il n'y pouvait rien. Il demeura donc avec les deux femmes que son aîné lui avait données, quoique sans entretenir de commerce avec elles. « Que font-elles quand elles sortent, » se disait-il en lui-même. Avant de prendre pour épouse l'une ou l'autre il voulut les éprouver et il les épia. »

« Le soir venu, *yá-ttsèyè* quitta son époux et la nuit se fit. Peu après l'homme suivit les pas de la femme. Horreur! il l'aperçut debout dans un marécage à l'eau noire et infecte, entichée d'un noir serpent (*klan*), dont elle recevait les embrassements. L'homme s'en retourna épouvanté, mais il dissimula. »

« Le jour arrivé, *yá-ttsèyè* rentra au logis comme si de rien n'était, et *Yakkay-ttsèyè* le quitta. L'époux jaloux épia aussi celle-ci. Il la trouva occupée à allaiter de petites gélinottes plus blanches que la neige. Il sourit à cette vue et rentra satisfait. »

« Quelque temps après, les deux femmes arrivèrent au logis portant dans leurs bras leur progéniture, qu'elles déshabillèrent soigneusement à leur époux. Mais en l'absence de ses femmes celui-ci souleva le voile qui cachait les enfants. Ceux de la femme de lumière étaient de beaux petits garçons à la peau blanche, ils avaient un joli nez aquilin percé et orné de tuyaux de plume de cygne. L'homme contempla ces beaux enfants et les recouvrit en souriant. Je les adopte se dit-il. »

« Il découvrit ensuite les petits de la femme de ténèbres : ah! c'étaient des hommes-serpents, noirs et hideux, avec une gueule épouvantable. L'homme saisit ses flèches et il tua ces monstres sans pitié aucune. »

« Lorsque la mère rentra, elle fut émue de colère à la vue du trépas de ses enfants, et, honteuse de se voir découverte, elle chercha d'abord à faire périr l'homme; mais n'y pouvant réussir, elle le quitta pour jamais. On ne l'a plus revue depuis lors [4]. »

---

1. D'après les traditions des Hurons, *Juskeha*, fils aîné de la première femme, tua son frère *Tahuitzaron*. (Relation des Jésuites, citée par le Dict. d'Ethnographie.)

2. Ce genre de chasse est très-usité en Chine. Le chasseur y cache sa tête dans une calebasse vide qui paraît flotter sur les eaux. Il est d'autant plus curieux de voir ce mode de chasse connu de nos *Dindjié*, qu'ils ne le pratiquent pas et qu'il est inconnu dans l'Amérique du Nord. N'aurions-nous pas en ceci un souvenir du pays qu'ils occupèrent avant de parvenir en Amérique?

3. Les Montagnais racontent la même particularité de l'oiseau céleste et divin, *Orelbalé*. Quand le mâle rentre au nid, alors il fait jour; mais quand c'est la femelle, la nuit lui succède. Cette fable rappelle un peu ce que Rab. Bechaï dit dans le Talmud sur le chapitre XXXIV du Deuteronome, à savoir comment Moïse pouvait distinguer le jour de la nuit lorsqu'il était sur le Sinaï. Voici comment répond le docteur juif : Quand Dieu lui enseignait la *Loi écrite*, alors il reconnaissait qu'il faisait jour; mais quand il lui apprenait la *loi orale*, alors la nuit arrivait. (*Note de l'auteur.*)

4. Mon narrateur ajoutait que lorsque les *Dindjié* apprirent, il y a près d'un siècle, qu'une Compagnie de marchands venait d'arriver dans leur pays, dans leur ignorance de ce qu'était une compagnie, et la prenant pour une femme, ils s'imaginèrent longtemps que c'était la femme de ténèbres qui revenait les visiter pour leur malheur.

Cette tradition fabuleuse offre beaucoup de ressemblance avec la fable talmudique de *Lilis* rapportée par Rab Ben-Sira et par le *Speculum ardens* (Cracovie, 1597), d'après la *Synagoga Judaica*, cap. IV, folio 80.

Lilis ou la femme des ténèbres (de la racine *Lel* nuit) fut, au dire des Rabbins, la première compagne que Dieu créa pour Adam, et il la fit de terre comme lui, c'est pourquoi, disent-ils, il est écrit dans la Genèse : « *Masculum et feminam creavit eos!* » Et cela avant le texte où il est dit : « *Non est bonum hominem esse solum...* » espèce de contradiction que les Rabbins expliquent ainsi qu'il suit. *Lilis* ou la première femme d'Adam lui fut rebelle et désobéissante; elle s'échappa même loin de lui en s'envolant dans l'espace par la vertu du tétragrammaton qu'elle invoqua. Elle devint ensuite la mère des *Shedim* ou démons, dont chaque jour elle procrée une centaine en donnant la mort à tous les enfants qui naissaient d'elle.

Aussi les Juifs appellent-ils cette première femme, cause de tous les maux, *chouette*, *Lamie* et *mère des démons*. C'est ce que l'on peut voir dans plusieurs passage du Lexique Talmudique et dans Midrasch.

Après la disparition de *Lilis*, Dieu tira d'une côte d'Adam *Chava* ou Ève, qu'il lui donna pour femme, parce qu'il ne jugeait pas bon de le laisser seul sur terre. *Chava* fut soumise au premier homme et devint la mère des mortels. Voilà comment les rêveries rabbiniques expliquent l'origine du genre humain.

Ce qui impliquerait encore similitude d'origine entre la légende *Dènè* et la fable Talmudique, c'est : 1° la division de ces Indiens les plus septentrionaux en *blancs* et en *noirs*; et 2° la crainte superstitieuse qu'ils ont de l'espèce de capricorne que nous appelons, je ne sais pour quelle raison, Lamie (*Lamia obscura*). Nos Indiens nomment ce chétif insecte *Lia-tautee* (celui d'où sortent les maux) et ils le tuent sans pitié toutes les fois qu'ils le rencontrent : parce que, disent-ils, au commencement des temps la Lamie prononça cet oracle : « *Dene-kkeoyinte wolen.* » (Il faut que les hommes meurent). Ils en conçoivent une aversion aussi profonde que les Juifs pour leur *Lamie* ou leur chouette *Lilis*, contre laquelle, dit le même auteur dont cité, ceux-ci ne manquent pas de prémunir les femmes en couche, de crainte que la mère des esprits mauvais ne procure la mort au nouveau-né et ne le transforme en jeune démon. A cet effet ils se servent d'un charme qui consiste en ces quatre mots : *Adam, Chava, chutz Lilis.* (*Note de l'auteur.*)

« Mais l'homme conserva pour sa seule et légitime épouse la femme de lumière, et c'est de ce couple que nous descendons. »

Le lecteur constatera aisément dans ce récit le mélange des idées génésiaques avec le fait bien plus récent de l'immigration des *Dindjié* sur le continent américain. Le souvenir d'un détroit et de la mer se retrouve dans un grand nombre de légendes *dènè-dindjié* de toutes tribus.

Peut-être que dans l'apologue des deux femmes qui représentent ici le bien et le mal, et sont peut-être une parabole explicative du mélange des enfants de Seth avec les enfants de Cain, faudrait-il voir la raison de la division des Loucheux en deux castes, les *Etthèn-kè* ou gens de la droite, et les *Nattsin-kè* ou gens de la gauche. Ces deux castes, bien loin d'être opposées entre elles, ont au contraire pour but d'empêcher que les *Dindjié* ne s'abandonnent à des querelles intestines; car un *Etthèn* ne peut épouser une femme de sa caste, mais doit la chercher dans le camp des *Nattsin-kè*; et vice versa. Les *Etthèn-kè* sont réputés hommes-blancs, parce que, disent les Loucheux, ils se nourrissent de poisson et de la chair du renne. Les *Nattsin-kè* ou gens de la gauche, au contraire, sont tenus pour noirs, parce qu'ils font leur pâture de l'élan ou orignal. Voilà l'explication que m'ont donnée les *Dindjié* de cette division nationale.

On constatera également que nos Loucheux prêtent à la première femme les mêmes rapports charnels avec le serpent, que lui ont reconnu la plupart des mythologies antiques. Le mystère qui se passa au commencement dans le paradis terrestre et qui, par la chute de la femme, souilla la source de l'humanité entière, a été interprété chez tous les peuples anciens par la conjonction charnelle du dieu-serpent avec la mère des humains. Ainsi l'ont cru les Grecs et les Scandinaves, les Romains et les Cingalais, les noirs de la Nigritie et ceux du Dahomey. Les rabbins eux-mêmes reconnaissaient dans la race des géants que détruisit le déluge, le fruit de la connexion des mauvais-anges avec les filles des hommes [1]. Ce commentaire libre de la chute de l'homme expliquerait pourquoi l'antiquité, même païenne, a toujours cru qu'une vierge pure, mère d'un Dieu pur, pourrait seule dominer et écraser le serpent.

« Jam redit et Virgo... occidet et serpens, » dit Virgile.

Or ce commun accord de tous les peuples sur un fait de cette nature ne mérite-t-il pas considération, ou tout au moins quelque étude? L'Eglise, d'ailleurs, ne s'est pas prononcée sur la nature de la chute. Quelle qu'elle ait été, le fait est avéré chez tous les peuples, et tous reconnaissent que nous sortons d'une source empoisonnée.

Enfin on remarquera l'analogie que le nom de la femme en hébreu, *ischa*, offre avec celui du serpent dans l'Inde, *schein*, et dans l'Arabie, *scheitan* ou *schatan*, où ce nom s'applique aussi au démon. Les Loucheux appellent la magie *schinn*. N'y aurait-il pas une conformité et une association d'idées dans ces différents mots formés par la même racine!

Le déluge des Loucheux est identique à celui des autres *Dènès* et même au déluge des Cris. Leur tradition nous apprend en outre que le grand canot de leur Noé, *Etetchokzen*, flotta sur les eaux jusqu'à ce que leur évaporation arrivât par l'effet des vents et de la chaleur. Alors seulement il s'arrêta au sommet d'une haute montagne, qu'ils m'ont montrée dans la chaîne des Montagnes-Rocheuses, et qu'ils nomment pour cette raison *Tchunè-guta* (le lieu du vieillard). C'est là que leur Noé prit terre et qu'il demeura jusqu'à ce que la terre fût sèche et habitable.

Les Peaux de Lièvre, comme les Loucheux, disent que les eaux du déluge se retirèrent dans un gouffre, qui rappelle le *tannour* des mahométans et le *thoum* des Hébreux. Là quelques-uns placent leur Noé quêtant au passage les humains échappés au cataclysme, afin d'achever de détruire l'espèce humaine, à l'exception de sa famille.

Certains Peaux de Lièvre prétendent, comme les Hurons, que la terre ne se repeupla que par le changement des bêtes en hommes. Et généralement les Montagnais parlent des animaux antéliluviens de la même manière que des créatures intelligentes.

1. *Antiquité des Hébreux*, Flavius Josèphe.

Les Loucheux possèdent également la tradition de l'*Etranger sans feu ni lieu*, qu'ils nomment *Kʒwon-atan*, traduction du *Kpon-édin* des Peaux de Lièvre. Ce qu'ils en disent complète le récit de ces derniers:

« *Kʒwon-atan* est ainsi appelé parce qu'il n'avait ni feu ni briquet. Sa femme, pour laquelle on se battit longtemps et qui lui fut souvent ravie, s'appelait *L'at'a-tsandia*; elle était très-belle quoique vieille, mais sans enfants, car son mari avait tué son fils unique. Non loin de leur tente s'élevait un rocher à pic, là son fils se cachait, sans doute par crainte de son père. *Kʒwon-atan* gravit la montagne en portant à la main un tison enflammé, il y rejoignit son fils unique, il le saisit : « Mon fils « lui dit-il, j'ai froid, allume du feu. » L'enfant coupa et empila le bois, il y mit le feu que tenait son père. Alors l'homme sans feu ni lieu saisissant son couteau, il l'enfonça dans le ventre de son propre fils et l'égorgea. Après cette action, il dit à la montagne sur laquelle il venait d'immoler son enfant : « *Tchi tchgà kutig, atenzn gwottsen, sen tsèttie « èèl vœdhelʒen, t'ènnil'ʼigo kutchin?* » — « Dès le commencement, au « sommet de la grande montagne, je t'ai immolé un animal bien gras, « l'y verras-tu? » Puis il redescendit dans sa tente. »

« L'homme sans feu avait un frère qui s'en fut comme un étranger chez les Hommes-chiens (*l'en-akʒey*). Après sa mort, *Kʒwon-atan* en épousa la femme; mais elle était d'une humeur chagrine et acariâtre, parce que le nerf de sa jambe s'était desséché et retiré. Elle était mère d'un petit chien, car elle était de la race des hommes-chiens. »

« Un jour donc, *Kʒwon-atan* fâché contre elle lui dit : « C'est bon, « prends ton chien de fils et va-t-en; et quand bien même ton chien « pleurerait ne reviens jamais plus ici. » Elle se leva en gémissant, prit son petit chien dans ses bras et s'en alla bien loin toute seule. Elle marchait en pleurant, tenant son petit chien sur son sein, et elle se dirigea vers les terres stériles, vers un peuple qui voulut bien ne pas la tuer. Elle entra dans le désert où il n'est point de sentier. Tout l'hiver elle y erra à l'aventure. Alors les provisions et l'eau venant à lui manquer elle se coucha pour mourir, elle et son chien. Tout à coup un carcajou accourut vers elle et la secoua. La femme abandonnée se leva, elle suivit la piste de l'animal et arriva au bord de l'eau. Elle était sauvée. »

« *Kʒwon-atan* avait un grand nombre d'ennemis nommés *Nakkantsell*. Leur chef lui ravissait toujours sa femme, car elle était fort belle. L'homme sans feu était donc toujours en guerre. Un jour qu'il était en voyage dans le désert, lui et sa vieille femme bivouaquèrent dans un camp abandonné. La vieille alluma pour lui un petit feu, car elle en avait un chez elle qui brûlait toujours. *Kʒwon-atan* s'endormit et pendant son sommeil sa femme lui fut ravie. « De mon petit feu j'ai « vu s'élever une fumée immense, » dit-elle à ses ravisseurs. Ces gens-là accoururent alors sur le sentier, *Kʒwon-atan* y était couché entre deux feux sans qu'il en fût brûlé. Il s'éveilla. — « Qui es-tu et « d'où viens-tu? lui dirent les habitants du désert, à quelle nation « appartiens-tu? » — « Mes amis, répondit-il, j'ai voyagé tout l'hiver « sans feu ni lieu, c'est pourquoi on m'appelle *Kʒwon-atan*, c'est-à-dire l'étranger sans feu. » — « Demeure avec nous, lui dirent-ils. Et il « demeura avec eux.

« Assise sur le seuil de sa tente, sa femme se désolait parce qu'elle était seule et vieille, que ses pieds étaient tout usés et déchirés, et elle n'avait plus qu'un petit feu, — « Cesse de pleurer, lui dit son « mari, car à l'avenir tu auras un fils. Ainsi m'a dit *Eta-odu'ini* « (celui qui voit des deux côtés). Voici que je vais pour le voir et lui « parler. »

« Pendant son absence les ennemis lui ravirent une seconde fois sa femme [1]. Ne la trouvant plus à son retour, *Kʒwon-atan* se remit en marche pour la reprendre. Il amena avec lui beaucoup de monde, car ses ennemis étaient forts et nombreux. L'homme sans feu et ses serviteurs arrivèrent ainsi au bord de la grande mer, dont les rives sont

1. D'après l'*Histoire véritable des temps fabuleux*, l'enlèvement de Sara est un fait qui se retrouve fréquemment dans l'histoire des Égyptiens. Quelque arbitraires et outrées que soient certaines identifications présentées par ce livre, entre les faits bibliques et les chronologies égyptiennes, je dois remarquer ici que l'histoire de l'*Homme sans feu*, qui se rapproche de celle d'Abraham, tient une place marquante parmi les légendes de l'extrême nord de l'Amérique, et que le fait de l'enlèvement de la femme y est fréquemment répété. (*Note de l'auteur.*)

arides et sans arbres. Ils la contournèrent pendant vingt nuits et finirent par apercevoir une montagne, au sommet de laquelle une grande fumée obscurcissait les cieux. La montagne était bien loin : mais par sa puissance magique l'homme sans feu la fit se rapprocher. Ils la gravirent. C'était là que les ennemis gardaient *L'at'atsandia* qu'ils avaient ravie. *Kʒuon-atan* battit les ravisseurs dont il partagea les corps en deux, en les fendant de la tête aux pieds, puis il reprit sa femme qui lui fit présent d'un gâteau composé de chair et de graisse. L'homme sans feu éleva le gâteau dans ses mains en présence de ses compagnons, mais il en sortit aussitôt une fumée si épaisse, que l'air en fut obscurci. C'était cette même fumée qu'il avait vu de loin s'élever au sommet de la montagne. »

« Dans la suite des temps, les descendants de *Kʒuon-atan* et leurs ennemis *Nakan-tsell* se battirent sans cesse, mais ils ne purent jamais se détruire les uns les autres. Quant à l'homme sans feu, il vécut fort longtemps et mourut de vieillesse. »

J'omets ici plusieurs autres légendes, afin de pouvoir citer une tradition qui a également cours chez les Peaux de Lièvre, et qui est l'explication de la fête lunaire que les *Dènè-dindjié* célèbrent au printemps. Sa description terminera ce travail.

« *Etsiègé* est ainsi nommé parce que, étant tout petit, on le frotta de bosse de bœuf musqué, afin de lui communiquer l'esprit magique. Il fut trouvé au bord de l'eau dans une auge de bois, par une vieille femme qui l'éleva. Devenu grand, il fut un magicien très-puissant tout en étant le plus doux des hommes. Il n'appelait ceux-ci que ses frères, et, lors même qu'il se fâchait, sa colère n'avait pas de suite. Le pouvoir d'*Etsiègé* n'était pas celui dont se vantent nos Jongleurs; c'était une puissance dont nous ignorons maintenant la nature. Il produisait des merveilles à l'aide d'un bâton ou d'une baguette. » D'autres disent avec la ramure d'un renne.

« Or, en ce temps-là, nous demeurions au milieu d'une nation étrangère qui nous avait rendus esclaves. Nous les appelons *Dhonan* (femmes publiques) [1]. Ce peuple était riche, il possédait du métal, des étoffes, des bestiaux, mais il complotait notre destruction. Nous nous moquions d'eux, car ils allaient nus, et ils se régalaient en mangeant du chien. Telle était la nourriture qu'ils nous forçaient de prendre; mais *Etsiègé* n'en mangea jamais. Ils se rasaient la tête et portaient de faux cheveux. Nous étions si malheureux parmi eux que nous ne pouvions rire que dans un péricarde de renne ou dans une vessie, de crainte d'être entendus de nos persécuteurs, car ils s'imaginaient toujours qu'on les tournait en dérision. »

« *Etsiègé* rassembla les hommes ses frères, il les réunit en armes, et résolut de combattre ses ennemis, puis de s'enfuir dans les steppes du littoral. Il arma ses raquettes de deux cornes, quitta sa tente ainsi que la vieille femme qui l'avait élevé, il abandonna tout ce qu'il possédait et entra de nuit chez ses frères, afin d'y faire l'opération magique qui devait les délivrer. Au milieu de leur village, un jeune homme lisse par l'esprit bondissait deçi delà à travers les tentes. C'est la magie que nous appelons *akʒey antschiw* (de jeune homme magique). *Etsiègé* l'apercevant chaussa ses raquettes armées de cornes et s'élança sur le jeune homme, qui le transporta à travers les tentes des ennemis. Le jeune homme magique courait et sautait en tournoyant, emportant *Etsiègé* dans sa course. Celui-ci ensanglanta de ses cornes tous les *Dhonan*, il les massacra entièrement. Alors, cette nuit même, on entendit une grande clameur dans le pays de nos ennemis. La vieille se désolait sur le bord du sentier en criant : « Ah! si mes fils vivaient, « si mes fils vivaient encore! *netchʒa kpoakʒan antschiw* : cette nuit « même le jeune homme magique les a tous tués. » Cependant *Etsiègé* ne s'était pas battu, il avait immolé une petite chienne blanche (*ollèi* [2], de son sang il avait frotté sa tente, et pendant la nuit le sang avait coulé dans toutes les maisons. On n'entendait de partout que ces cris : « Hélas! « hélas! mon fils est baigné dans son sang! »

« Le chef des *Dhonan*, nommé *T'atsan-èko* (le corbeau-qui-court), s'ennuyait et réfléchissait. Il ne prononça que ces paroles : « *Ellonnè yè'a ensiy.* » — « Il a mangé notre fétiche (l'animal-dieu). »

« Alors *Etsiègé* renversa tous les jolis plats de bois de *T'atsan-èko* et il y mit le feu. En fuyant, il vit sur un échafaudage de belles peaux de chèvres et il se les appropria. Tous ses frères s'en furent avec lui vers le lieu où primitivement ils avaient vécu. Mais comme ils étaient partis un peu tard, le Corbeau-qui-court les poursuivit. Ils arrivèrent au bord de la mer sur laquelle s'élevaient des vagues hautes comme des montagnes. *Etsiègé* frappa l'eau de son bâton et leur ouvrit un passage : « Par ici, par ici, mes frères! » s'écria-t-il. Ils le suivirent tous, et il leur fit très-bien traverser la mer à pieds secs. Ils prirent tous terre sur l'autre rive. Alors lui, seul au bord de la mer, promena de nouveau son bâton et en frappa la terre. Aussitôt l'eau qui soutient celle-ci s'affaissant, l'eau inonda le disque terrestre et fit périr tous les *Dhonan*. »

« Le soir arrivé, *Etsiègé* (les Peaux de Lièvre le nomment *Kotsidat'é*. Celui qui opère par le bâton), dit à ses frères : « Notre patrie est encore « bien éloignée, mais tranquillisez-vous, je vais la faire se rapprocher. « cher. » Ce disant, il prit un faon de renne (*sié*) et l'ayant tué, il lui arracha le nerf de la jambe : « Vous ne mangerez pas ceci, » leur dit-il. Par la vertu de cet acte magique la terre se rapprocha un peu. Le soir arrivé, elle n'était pas très-loin. « *Etsiègé* retourna donc vers ses « frères qui lui dirent : « Les enfants n'ont rien à manger et les « hommes sont sans provisions! »

« Or il y avait là une foule immense. On tendait depuis plusieurs jours des filets et des hameçons aux poissons, mais on ne prenait rien. Un grand serpent avait transformé tous les poissons en rochers, dans le grand désert, dans la terre glacée. *Etsiègé* se rendit au bord de l'eau et ne dit que ces paroles en soupirant : « *Etsun! yokkè-tchinè-kkètha sè'è « bènnènè ttsen nawiga, yèri bezon du t'a nittayul'on?* » — « Quoi donc! « j'aurai conduit mes frères jusqu'au pied du ciel, dans la patrie de « mes aïeux; pourquoi donc maintenant la mer est-elle fermée pour « nous! » Il ne dit que ces mots, et aussitôt le poisson abonda. »

« Dans le désert aride on rencontra une autre nation d'hommes puissants; ils étaient revêtus de casques de bois et de vêtements couverts d'écailles. Il n'était donc pas aisé de s'en défaire. Cependant les *Dindjié* partirent pour les combattre; mais à la vue de leur grande multitude, les frères d'*Etsiègé* lui dirent : « Toi seul parle, *Etsiègé*, et « alors nous verrons ce qui arrivera par en bas, » car il se trouvait au sommet d'une haute montagne. *Etsiègé* leur dit : « Placez-moi dans « mon traîneau et précipitez-moi du haut de la montagne au milieu de « nos ennemis. » Ils lui obéirent. Or, dès que son traîneau commença à rouler sur les pentes de la montagne, il y produisit un bruit terrible comme celui de plusieurs tonnerres. Les ennemis aux casques de bois en furent dans une telle épouvante qu'ils prirent la fuite, et les *Dindjié* les égorgèrent. »

« *Etsiègé* avait un frère cadet nommé *Nédhwrè'ig ti'i* (celui qui est revêtu de l'habit blanc magique). De concert avec son frère il massacrait nos ennemis, mais ce n'était pas en combattant. Revêtu d'un long habit de peau d'hermine, il balançait sans cesse un instrument suspendu au bout d'une lanière. Il le balançait tout en parlant; mais nous ne savons plus ce qu'il disait ni ce qu'il faisait. La première fois que nous vous avons vus, balançant vos encensoirs et priant à voix basse, nous avons pensé que vous faisiez quelque chose d'analogue. Eh bien, par cette parole et ce balancement, *Nédhwrè'ig ti'i* massacrait nos ennemis. »

« Un jour, entre autres, il s'en rassembla une si grande foule pour nous combattre qu'on en fut dans l'épouvante. Néanmoins on se mit en défense; mais nous avions le dessous et nous fuyions. Lorsque *Etsiègé* aperçut la tournure que prenait la bataille, il se tint sur la montagne en prononçant ses paroles magiques accoutumées. Son frère, revêtu de l'habit blanc, balançait son instrument en parlant tout bas. Tout à coup, *Etsiègé* se prit à sauter en forme de croix, par-dessus chacune des épaules de son frère, en prononçant à chaque fois ce seul mot « *isch!* [1] », et chaque fois qu'il le disait, un ennemi mordait la pous-

1. En peau de lièvre *L'é-nenè* (l'autre terre), sans doute en supposant le mot Habitants, c'est-à-dire les habitants de l'autre terre, du continent que nous avons quitté.

2. Ailleurs il est dit que ce fut un petit renne (*tié*) ; d'autres disent une hermine (*zoe*). (*Notes de l'auteur.*)

1. Les sauvages n'ont pu me donner la signification de ce monosyllabe; c'est un mot perdu de leur langue, comme cette phrase : « *nonna tamene,* » que répétait l'homme au blanc vêtement. (*Note de l'auteur.*)

sière. Ils périrent ainsi jusqu'au dernier, car toute la journée les deux frères ne firent l'un que balancer son instrument et l'autre que sauter en forme de croix [1]. »

Ce même *Etsiègé* ou *Kotsidat'é* était invoqué par les Peaux de Lièvre et les Loucheux dans toutes les occurrences difficiles, car il se montra toujours leur protecteur. Ils le nomment aussi *Sa-kkè-dèné* (l'homme sur la lune), *Sa-kke-wèta*, *Sa-weta* et *Si-zjè-thidié* (celui qui réside dans la lune). Ce nom fait allusion à sa brusque disparition de dessus cette terre. Les Couteaux-Jaunes, qui le nomment *Otsinl'esh*, disent qu'ayant gravi une montagne, il s'y enferma dans une tente magique et qu'on ne l'en vit plus ressortir. Loucheux et Peaux de Lièvre ont une autre version. Après avoir rappelé qu'il fut trouvé tout petit au bord de l'eau par une troupe de jeunes filles dont une l'éleva, et que le chef de leurs ennemis, le Corbeau-qui-court, l'adopta pour son fils, ils rapportent que cet enfant puissant prenait grand soin de ses parents et les nourrissait d'une manière mystérieuse, sans que ceux-ci lui en eussent aucun gré. Ils le détestaient même. « Un jour il demanda à ses frères qu'on séparât pour lui l'épaule et la graisse des entrailles de tous les animaux qu'il leur procurerait. *T'atsan-'ko* ne voulut pas y consentir : « Cet enfant est par trop vain, » observa-t-il. Alors l'enfant se retira avec colère : « Je m'en irai, dit-il à sa mère, car les hommes « sont mauvais et ingrats. Après mon départ ils mourront tous; mais « vous, si vous voulez sauver votre vie, observez mes préceptes : « Ce soir, lorsque la nuit sera venue, fermez bien votre tente, sus- « pendez au faîte, dans une vessie, le sang de l'animal que je tuerai, « et liez le chien en dehors de la maison. L'épaule de renne que voici, « découpez-la sans en rompre les os et la placez hors de la tente. Quant « à moi je m'en vais dans la lune où ceux que me haïssent me verront. » Comme sa mère se désolait : « Taisez-vous, ne pleurez plus, ajouta-t-il, « je ne suis point digne de pitié; dormez demain et après-demain, et « ensuite suivez-moi. » Il ceignit sa tête, et avant de partir il ajouta : « Quand l'homme mourra l'astre pâlira. » Il dit et il s'en fut. »

« La nuit arrivée on lui obéit. Ses parents fermèrent soigneusement leur tente, ils placèrent le sang de l'animal qu'il avait tué au-dessus de la porte, et en dehors ils lièrent son chien. Ils firent cuire et ils découpèrent l'épaule du renne, en prenant bien garde de n'en point rompre les os. Cela fait, ils en mangèrent la viande et se couchèrent. L'enfant puissant était encore avec eux. »

« Alors du sommet de la tente s'éleva une grande fumée et l'enfant disparut. Il était parti pour la lune. Tout à coup cet astre pâlit, et il s'éleva un vent violent qui vint tourbillonner parmi les tentes des ennemis. Cette trombe emporta les tentes et les hommes; elle les lança contre les arbres et contre les rochers où ils furent tous massacrés par cet esprit formidable. A cette vue *T'atsan-'ko* s'écria : « Ah! c'est l'en- « fant lié qui est cause de cela. Il a placé en l'air son chaudron plein « de sang, et l'esprit de vent est venu. »

« Cette nuit même tous les ennemis moururent. Quant à l'enfant magique, prenant son vase plein de sang, la peau de l'animal tué (*siè*), et le petit chien qu'on avait laissé à la porte, il s'enfuit dans la lune, où nous pouvons le voir encore. »

Il existe un grand nombre de versions de l'histoire d'*Etsiègé* et de *l'Habitant de la lune*. Chacune d'elles contient plusieurs traits de l'histoire de Moïse.

FÊTE DE L'ÉQUINOXE DU PRINTEMPS.

Conformément à la tradition qui précède, les *Dènè-Dindjié* du Mackenzie célèbrent la solennité suivante. A la nouvelle lune du mois que l'on appelle *le rut des rennes* (mars-avril), et à la nuit tombante, on hache dans chaque tente de la viande menu et on la met rôtir dans la terre à l'étuvée : puis on en fait des paquets en l'entassant dans des gibecières, que chaque homme charge sur son dos. Ces préparatifs achevés, tous les adultes mâles de la peuplade se réunissent dans une première tente, les mains armées d'un bâton et les reins ceints, dans l'attirail de voyageurs. Ils s'y placent autour du feu dans la posture de gens harassés par la marche. Puis, se relevant l'un après l'autre, et sortant de la tente en procession, à demi-courbés, comme s'ils succombaient sous le faix de leur viande hachée, ils parcourent les sentiers tracés autour des tentes, en chantant : « *Ouf sédha ! klodatsolè, él'è-kkè-t'é nondat'alè ! ttsu-chiw yèn !* » — C'est-à-dire : « Hé- « las ! ô souris au museau pointu (musaraigne), saute deux fois par- « dessus terre en forme de croix! ô montagne du bois, arrive! » Ce disant, les Peaux de Lièvre du fleuve, car c'est d'eux que je parle ici, pénètrent dans la première tente venue, ils y mangent en commun et à la hâte une partie du contenu de leurs gibecières, puis ressortant incontinent, ils reforment leur procession, en parcourant chacune des huttes dans laquelle ils renouvellent leur festin.

Les *Dènè* Esclaves du Grand-Lac-des-Ours ne font pas de procession autour des tentes. Ils se contentent de manger en commun dans la même loge leur viande hachée menue, en chantant de temps en temps : « *Klodatsolè, né kla t'é nakodéfwiwé* ! » — « O musaraigne, nous avons « passé (ou bien, nous sommes sortis) par dessus ta croupe! »

Les *Dènè* des Montagnes-Rocheuses, qui font cette cérémonie à chaque renouvellement de la lune, répètent pour refrain avec accompagnement de crécelle : « *Klodatsolè, ét'è na-nè-din'tla ! ku sè-ya !* » — « Musaraigne, saute pardessus terre en forme de sautoir! Encore un « peu de temps! » Le dernier mot est à double sens et signifie aussi *or sus, petit faon!*

Les Peaux de Lièvre des bois, au lieu de se promener, se traînent comme accablés sous un pesant fardeau. Ils n'accomplissent cette cérémonie que lors des éclipses de lune, et crient en regardant le ciel : « *Enè'èwe ! klodatsolè ; né kla t'é na-sik'in ! ttsu-chiw yengè !* » — « Que c'est lourd ! ô musaraigne, par-dessus ton dos tu m'as chargé! « Montagne du bois, arrive! »

Les *Dindjié* sortent de leurs loges comme en se cachant, ils rôdent de tente en tente furtivement, à la hâte et d'un air ahuri, heurtant en même temps deux ou quatre flèches teintes en rouge. C'est ce qu'ils nomment *gandja kkè-kzaw ttsitchitandja*. Ce faisant, ils chantent :

« *Klay-datha, nan kkè'ow ùkkié anashorkzay ! a'Zuha !* » — « Souris-jaune, passe promptement sur terre en forme de croix ! a'Zuha ! » Ils ne célèbrent cette fête qu'à l'équinoxe du printemps.

Enfin, les Peaux de Lièvre des steppes ou *K'a-tchô-gottine*, croyant que la lune est en souffrance puisqu'elle a disparu, et pour obéir, disent-ils, à la prescription de *Sa-wèta*, chantent : « *Klodatsolè, né kla « t'é anasèttiné ! ttsu-chié yengè, 'onna tchiré-dinzègé !* » — « O souris au museau pointu, tu m'as rejeté par-dessus ton dos (*post tergum tuum*). Montagne du bois arrive, arrache-nous et attire-nous loin d'ici !

J'eus beaucoup de peine à obtenir les paroles de ce chant dans les différentes tribus que j'ai visitées, et de me les faire répéter par les *Dènè-Dindjié* jusqu'à ce que j'en eusse appris l'air par cœur. Le rhythme est lent et plaintif. Les sauvages n'ont point pu ou n'ont point voulu me donner d'autre raison de cette bizarre coutume, si ce n'est qu'ils la tiennent de leurs ancêtres : qu'ils obéissent en cela aux recommandations de l'Homme puissant et bon qui fut leur protecteur sur terre, et qui maintenant habite la lune; enfin que cette cérémonie a pour but d'obtenir ses bénédictions, une grande abondance de rennes et la mort de leurs ennemis. Lorsque je pressai davantage mes Indiens pour avoir d'autres détails, je ne réussissais qu'à les attrister. Ils prenaient un air sérieux et me disaient : « Il ne faut point mépriser ce « chant, c'est un mystère et une chose sacrée; mais nous l'ignorons. « Fais cette demande à d'autres, pour nous, nous ne le redirons plus, « car ce serait parler de l'Esprit de la mort : *Ettsonné dèn.* »

Entre toutes ces choses, je voulais savoir pourquoi dans ces chants ils appellent la divinité lunaire, *souris* et *musaraigne*, tandis qu'ils l'assimilent dans la tradition à *Etsiègé* ou *Kotsidat'é*, dont l'histoire offre, comme on a pu s'en convaincre, plus d'un rapprochement avec celle du législateur des Hébreux. Les *Dènè-Dindjié* n'ont jamais pu ou voulu me satisfaire sur ce point, qui est d'autant plus curieux, que la souris est réputée *ettsonné*, c'est-à-dire genre de la mort, chez les Peaux de Lièvre, comme l'est la loutre chez les Esclaves; tandis qu'ils font

1. Nous avons donné ici une répétition de l'*Akzey autschw* ou jeune homme sautant et bondissant, dont la tradition a parlé plus haut. C'est maintenant une des formes de jonglerie en usage chez les Loucheux et les Peaux [illegible]

d'*Etsiègé* ou *Kotsidat'é*, qu'ils invoquent évidemment sous le nom de la musaraigne et de la souris, est considéré par eux comme une sorte d'demi-dieu bienfaisant. La seule explication que je puisse en donner moi-même c'est que, de même que Protée est dit, par la fable, avoir passé comme la taupe et la souris sous la mer et sous terre; de même aussi nos *Dènè-Dindjié* peuvent croire que leur *Etsiègé*, autrement *Kotsidat'é* ou *Sa-wèta*, lorsqu'il traversa la mer à sec, à l'instar de Moïse, le fit à la manière de ces rongeurs; d'autant plus qu'on leur langue le même mot signifie taupe et musaraigne, et que ce dernier animal est appelé taupe dans leur pays. On sait également que les Juifs croient que les âmes des justes, morts en dehors de la Terre sainte, vont y ressusciter en s'ouvrant un passage souterrain à travers les continents et les mers, à la manière des taupes et des souris, et que c'est en se roulant ainsi péniblement dans ces sombres terriers qu'elles acquièrent le droit d'entrée dans la terre des élus. Serait-ce une persuasion semblable qui porterait nos Indiens à invoquer la souris ou musaraigne, qu'ils considèrent d'ailleurs comme le génie de la mort, afin que, des affreux déserts où ils habitent solitaires et délaissés, elle leur ouvre un passage vers la *montagne* où paraissent tendre tous leurs désirs? D'après Guérin du Rocher, cité ailleurs, la mer rouge s'appelle *Suph* en hébreu, et peut, dit-il, avoir occasionné la comparaison avec la taupe ou la musaraigne *Siphneus*. Ce qui est dit par cet auteur des Egyptiens, ne pourrait-il avoir son application dans un fait en tout semblable et qui offre bien plus de similitude chez nos *Dènè-Dindjié*!

Beaucoup d'autres particularités m'avaient frappé dans ces chants stéréotypés. D'abord ces interjections qui là expriment l'accablement « Que c'est lourd! » ici l'espérance « Encore un peu de temps! » Puis ces nombreuses invocations à une montagne mystérieuse, dont le souvenir est tellement demeuré gravé dans l'esprit des *Dènè-Dindjié* qu'on la retrouve dans toutes leurs traditions. Mais ces paroles sont maintenant mortes à l'esprit de nos sauvages. Ils paraissent en avoir perdu toute signification.

Or les invocations à la montagne de Sion devaient être d'un usage fréquent parmi les Hébreux, car Jérémie, en prophétisant le retour des Israélites captifs, s'exprime ainsi : « Ils répéteront *encore* cette pa-« role dans la terre de Juda... .. Que le Seigneur te bénisse, *ô monta-« gne sainte!* [1] » On n'ignore pas d'ailleurs que les livres saints sont remplis des expressions de « la montagne du Seigneur préparée « sur le haut des monts... » où « le peuple viendra en foule, » de la « montagne d'Israël » « de la montagne sainte d'où viendra le saint, » « sur laquelle le Seigneur doit régner dès à présent et jusque dans « l'éternité [2]. » Il y aurait donc sur ce point un trait de ressemblance de plus entre nos *Dènè-Dindjié* et les Hébreux. Mais dans cette *montagne du bois* qui doit les arracher de leur état forcé ne dirait-on pas que nos Indiens ont eu comme la prévision du Calvaire [3]?

La fête lunaire des *Dènè-Dindjié* se nomme *T'una-ètèlé-tsatòli* en Peau de Lièvre, et *K'ɔɔn-t'a naza tsètcetal'* en Loucheux, c'est-à-dire « procession nocturne et funèbre autour des tentes. » Telle qu'elle est, et s'explique naturellement par la tradition qui l'accompagne, elle a tout l'air d'une manière de pâque renouvelée des Hébreux, et unie à une sorte de culte idolâtrique de l'astre des nuits. Mais je trouve aussi à cette cérémonie plusieurs traits de ressemblance avec le *Tawaf*, procession que les dévots de la Mecque opèrent autour de la Kaaba ou tombeau d'Adam. On sait, en effet, que les anciens Arabes et, depuis Mahomet, tous les partisans de l'Islamisme, en font sept fois le tour en habits de voyageurs et un bâton à la main, trois fois en se courbant et quatre fois en marchant. Les femmes musulmanes s'acquittent aussi de cette procession, mais durant la nuit, trait de ressemblance de plus. Enfin les musulmans prétendent en agir ainsi à l'exemple de la lune qui, selon le Coran, fit aussi le tour de la Kaaba.

Les tribus *Dènè-Dindjié* qui célèbrent cette cérémonie à chaque renouvellement de la lune, nous donnent à penser qu'elle a peut-être une origine semblable à celle des *Néomènies* des Hébreux. En effet, le premier jour de la lune était un jour d'oblation et de sacrifices pour les Israélites [1]. La fête devait se passer de nuit, en plein air (*sub aperto cœlo*) et lorsque la lumière de la lune commençait à poindre. Le rabbin qui bénissait l'astre devait sauter trois fois vers le ciel pour attester sa joie; et en même temps, s'adressant à la lune, il implorait des bénédictions sur le peuple hébreu et des malédictions sur ses ennemis [2].

Les Néomènies étaient des jours de réjouissance et de festin pour les Juifs, qui prêtaient l'animation et la parole à la lune, comme l'atteste le Talmud [3].

Si, parmi les *Dènè-Dindjié*, il est une ou deux peuplades qui ne font cette fête que lors des éclipses de lune, et croient, en s'acquittant de cette cérémonie, venir au secours de l'astre en souffrance, on doit se rappeler que la majorité des Asiatiques, tels que Chinois, Birmans, Siamois, Annamites, partagent avec eux une superstition à peu près semblable. On sait quel tintamarre il se fait dans leurs villes, lorsqu'une éclipse de lune se produit, afin, disent-ils, d'empêcher le grand chien céleste de dévorer l'astre des nuits.

On peut aussi rapprocher de la fête lunaire de nos *Dènè-dindjié* le culte des Anciens. Quel était le but des Phéniciens lorsqu'ils invoquaient Astaroth *sur les places publiques*, si ce n'est celui d'obtenir les bénédictions de la terre et la défaite de leurs ennemis. Ainsi l'entendaient les Arabes en priant Alytta, les Assyriens en s'adressant à Mylitta, les Perses en suppliant Mitra, les Egyptiens Isis, les Grecs Arthemis, les Romains Cérès, Phébé et Hécate. Car toutes ces divinités n'étaient autres que la lune. Elles offrent donc la plus grande ressemblance avec le *Sa-wèta* de nos Indiens.

Enfin, qu'on se rappelle qu'il y eut des adorateurs d'Astaroth où la lune depuis les temps mosaïques jusqu'à la captivité de Babylone, et que la cérémonie des Néomènies dégénéra parmi certains Hébreux en véritable idolâtrie. Voici ce que répondaient à Jérémie ceux des Israélites captifs en Chaldée, qui s'obstinaient dans leurs transgressions au milieu de l'adversité même : « Nous n'écouterons pas la parole que tu nous « parles au nom du Seigneur; mais nous remplirons nos vœux en « sacrifiant à la Reine du ciel (*Astarté* ou la lune, de *aster*, astre) et en « lui offrant des oblations, comme l'ont fait nos pères, nos rois et « nos princes, dans la ville de Jérusalem et *sur les places publiques*; « car alors nous avons *été rassasiés de pain*, et il nous est advenu du « bien, et nous n'avons point eu de maux [4]. »

C'est justement à cause de leur endurcissement à persévérer dans cette idolâtrie et dans d'autres pratiques païennes, que les Israélites, transgresseurs de la loi même dans la terre de captivité, furent frappés de cette seconde condamnation : « Je vous retirerai du milieu des peu-« ples chez qui vous vous êtes refugiés (en fuyant les Chaldéens); je « vous rassemblerai des pays où vous avez été dispersés et je règne-« rai sur vous avec une main forte, avec un bras étendu et dans toute « l'effusion de ma fureur. *Je vous mènerai dans un désert écarté de « de tous les peuples* (où vous n'aurez aucun secours à espérer), et là, « *étant seuls-à-seuls*, j'entrerai en jugement avec vous..... Et je choi-« sirai parmi vous les transgresseurs et les impies et *je les chasserai « de la terre de l'exil, et cependant ils n'entreront pas dans la terre d'Is-« raël* : et vous saurez alors que je suis le Seigneur [5]. »

Jérémie avait dit également : « *Je vous jetterai dans une terre que « vous ignorez* et que n'ont point connue vos pères. » Et il leur prédit qu'ils n'y auront de repos ni la nuit ni le jour [6].

Moïse lui-même avait annoncé aux Hébreux prévaricateurs que « le « Seigneur les disperserait parmi tous les peuples, *depuis le sommet de « la terre* jusqu'à ses dernières limites [7]. » Mais plus loin, celui qui fut le plus doux des hommes ajoute par manière de consolation : « Quand vous seriez dispersés *jusqu'aux gonds du ciel (ad cardines « cœli)*, le Seigneur vous en retirera [8]. » Ces gonds du ciel qui ne

1. Jérémie, ch. XXXI, v. 23.
2. Ézéchiel, Michée, Zacharie, *passim*.
3. « *Et induxit eos in montem sanctificationis suæ, montem quem acquisivit « dexteræ ejus.* » Psalm. XCVII.

1. Nombres, ch. XXVIII, v. II.
2. Synagoga judaica, caput XXII. Bâle, 1680.
3. Selden, de Jure, I, 7.
4. Jérémie, ch. XLIV, v. 17.
5. Ézéchiel, ch. XX, v. 34-38.
6. Jérémie, ch. XVI, v. 13.
7. Deutéronome, ch. XXVIII, v. 64.
8. *Idem*.

sont autres que les *pôles*, d'après les commentateurs, rappellent involontairement à l'esprit *le pied du ciel* et le *pivot céleste*, dont font si souvent mention les traditions, non-seulement des *Dènè-Dindjié*, mais de tant d'autres nations Peaux-Rouges.

Si on nous demande maintenant comment Dieu devait retirer des extrémités de la terre les restes malheureux d'Israël dispersé, je réponds que cette rédemption est entendue par tous les Pères de l'Église et par les commentateurs dans un sens mystique ; c'est-à-dire que ces infortunés débris de la captivité de Babylone recevront le salut et la paix par la connaissance du Rédempteur. Ezéchiel ne laisse subsister aucun doute à cet égard, quand il dit : « Je susciterai sur mes « brebis un pasteur unique, mon Christ David qui les paîtra,.... et je « ferai avec elles une alliance de paix,... et *ceux qui habitent dans le « désert dormiront en assurance au milieu des bois*[1]. » Il ne dit pas qu'il les en retira pour les ramener en Judée. Pour quiconque n'ignore pas l'état d'hostilités perpetuelles et de guerres intestines, auquel les peuplades Peaux-Rouges de l'Amérique et de l'Océanie étaient en proie, les craintes incessantes qui les accompagnaient de jour et troublaient leur sommeil durant la nuit, les folles et chimériques terreurs que conçoivent encore les sauvages restés païens d'un ennemi imaginaire qui les poursuit sans cesse; pour quiconque a entendu (non sans tressaillir), les chants plaintifs, mélancoliques et lugubres de nos Peaux-Rouges, alors même qu'ils veulent être gais ; pour celui qui connaît la persuasion où étaient Peaux-Rouges et Kanaks qu'un grand changement surviendrait dans leur état misérable, dès qu'un secours leur arriverait d'Orient[2]; enfin pour celui qui a pu comparer l'enjouement, la paix, la confiance naïve, la franche bonhomie de nos chrétiens d'hier, avec la physionomie prétentieusement grave, sérieuse, méfiante ou méchamment sardonique des indiens fétichistes, cette prophétie a reçu à la lettre son accomplissement. Et cette transformation de caractère s'est opérée depuis le jour où la croix et l'Evangile de la nouvelle-alliance ont pénétrés sous la tente de ces fils de Sem, à la suite des fils de Japhet.

De plus, cette parole du Prophète nous apprend et nous prouve qu'il existe veritablement des Israélites parmi *ceux qui habitent les déserts et les bois*, c'est-à-dire parmi les sauvages, puisque ce texte s'applique exclusivement à la maison d'Israël, alors captive dans la Chaldée. En outre, un autre prophète nous apprend que les restes d'Israel seront disperses dans les regions septentrionales, car il est écrit : « Va-t-en et « crie *vers le Nord* et dis : Reviens vers moi, Israel mon adversaire[3]... » Or, par ces Israélites, Jérémie ne pouvait pas entendre ceux de ses compatriotes qui étaient alors captifs dans la Chaldée, contrée située à l'Orient de la Palestine, mais bien ceux qui, chassés même de la Chaldée à cause de leurs infidélités dans la terre de l'exil, devaient, selon la parole d'Ezechiel et de Moïse, être pourchassés par le monde *désert inconnu à tous les peuples*, et jusqu'aux *gonds du ciel*, c'est-à-dire jusqu'aux pôles.

CONCLUSION

Si d'une foule de considérations conclure à l'origine hébraïque *probable* des Dènè-Dindjié en particulier, d'après les similitudes qui existent entre les coutumes, le caractere, les mœurs, l'état social, les traditions de cette nation et ceux du peuple hébreu rebelle, les saints livres eux-mêmes nous fourniraient un criterium de grande probabilité. En cela nous serions beaucoup moins téméraire que Guenebrard et Thenet, deux savants qui, des l'année 1555, avancèrent les premiers que les peuplades americaines, en general, sont les restes des tribus traînées captives en Chaldée par Salmanazar ; moins téméraire que les premiers missionnaires jesuites de la Louisiane qui furent imbus de la même pensée, après avoir entendu les Chaktas et les Chikasaws chanter des paroles qui leur rappelaient l'*Alleluia* hébreu[4]; moins téméraire que tant de ministres protestants du siècle dernier, qui partagèrent l'opinion des catholiques sur ce point, entre autres Mathew, Elliot et Rogers-William[1]; moins téméraire que De Maistre, que Miller, et que M. W. H. Davis, qui nous donne dans son ouvrage[2] de fortes probabilités en faveur de la provenance Israélite des Nabajos du Nouveau-Mexique, peuple qui se dit venu du Nord, après avoir traversé la mer à l'occident du continent américain, et dont les pratiques, les mœurs et la langue attestent évidemment une origine commune avec les *Dènè-Dindjié*; moins téméraire enfin qu'Aglio qui, dans une dissertation fort savante, tend a prouver que l'Amerique a été colonisée primitivement par les Israélites[3]. Notre conclusion serait, en effet, bien moins générale puisqu'elle restreindrait à la seule famille *Dènè-Dindjié*, ce que ces auteurs ou ces voyageurs avancèrent touchant l'origine de tous les Peaux-Rouges.

Mais nous demeurerons fidèle à la promesse que nous avons faite de proposer seulement et de débattre la question d'origine sans la trancher. Le bon sens et la science de nos lecteurs décideront. Nous croyons toutefois avoir exposé des preuves plausibles de la *provenance asiatique* de la famille *Dènè-Dindjié*, et par conséquent des Sarcis et des Nabajos, puisqu'ils appartiennent à la même souche. Que ces derniers (ainsi que la généralité des *Dènè-Dindjié*, par la même raison), fassent partie de la grande famille Aztèque, colonisatrice du pays d'Anahuac, ou bien qu'ils soient des Toltèques, comme d'autres le veulent[4],

1. Ezéchiel, ch. XXXIV, v. 23-26.
2. Voyez Franklin, La Harpe, Cook.
3. Jérémie, ch. III, v. 12.
4. Tous les *Dènè-dindjié* ont des chants analogues

1. Smithsonian's Reports.
2. New-Mexico and his people, New-Yorck, 1857. — Le lecteur peut faire la comparaison des coutumes des *Dènè-dindjié* avec celles des Nabajos, qu'un savant americain, M. Gregg, pense être des restes de la grande nation des Aztèques. Humboldt est aussi de cette opinion. Or, sir Alex. Mackenzie trouve aux Porteurs et aux Babines, tribus *Dènè* de la Colombie britannique, des rapports frappants de langue et de coutumes avec ces mêmes Aztèques. — (*Note de l'auteur.*)
3. *Antiquités mexicaines*, vol. VI, p. 232, 409, 420.
4. Nous pensons que par ces Toltèques, on n'a pas voulu désigner les Toltèques à Têtes-Plates, mais bien ceux à Têtes-Longues, qui parlent un idiome diametralement opposé à celui des premiers, et qui offrent dans leur vocabulaire quelques traits de ressemblance avec les Haïdas ou Kolloutches et les Dènè-Dindjié.

Ils s'en distinguent en ce que leurs verbes ont des flexions formées par les suivres pronominaux à l'instar de l'Esquimau, tandis que dans le Wakisch ou Tête-Plate les elements personnels du verbe sont initials comme dans le Dènè-dindjié et la terminaison verbale invariable; de plus, le verbe y forme son futur et son passé au moyen d'auxiliaires.

En voici un exemple comparatif qui m'est fourni par un de mes confrères, missionnaire dans la Colombie britannique, le R. P. Fouquet, auquel je dois également l'énumération des tribus qui va suivre :

	WAKISH (Têtes-Plates).	YUKULTAS (Têtes-Longues).
Je mange	tsen-elten	anapen.
Tu manges	netchu-elten	lantach-anap.
Il mange	neli-elten	anape.
Nous mangeons	etsetl-elten	anapenoh.
Vous mangez	netchaptl-elten	laktornech-anap.
Ils mangent	neketl-elten	anapeh.
—	—	—
Je mangerai	elten tchencha	anamahu-chtlatlen.
Tu mangeras	— tchuncha	anaaptlah.
Il mangera	— tcha	anaptle.
Nous mangerons	uelten tsetcha	anaptlenoh.
Vous mangerez	— tchepcha	anaptlornech.
Ils mangeront	— tcha	anaptleh.
—	—	—
J'ai mangé, etc	netchen-elten	
Je bois	etsen-kahkah	nakren.
Tu bois	netchu-kahkah	lantach-nasi.
Il boit	neli-kahkah	nakre.
Nous buvons	etsetl-kahkah	netnaresetenoh.
Vous buvez	netchaptl-kahkah	listornech-nasr.
Ils boivent	neketl-kahkah	netnarechoh.
—	—	—
Je boirai	kahkah-tchencha	nakramahu-chtlatlen.
Tu boiras	— tchuncha	nakre tletuch.
Il boira	— tcha	nakre tletsop.
Nous boirons	ukahkah-tsetcha	nakramtlenoh.
Vous boirez	— tchepcha	nakratorench.
Ils boiront	— tcha	nakre tantleh.
—	—	
J'ai bu	netchen-kahkah	

Au reste, j'avoue que si les Têtes-Plates, les Têtes-Longues et les Kolloutches sont parents avec la famille *dènè-dindjié*, ce ne doit être que de loin. Le Nabajo offre bien plus de ressemblance avec cette dernière. Voici quel-

l'opinion de l'autochthonie prétendue des Américains n'en est pas moins *entièrement detruite*. C'est là tout ce nous voulions prouver, parce que c'est la vérité, et qu'on la cherche encore en cette matière.

Mais l'autochthonie rejetée et l'unité d'origine des Américains et des Asiatiques établie et reconnue, il nous reste à examiner en peu de mots une dernière théorie par laquelle on a essayé d'étayer cette autochthonie, à savoir le fait de la formation en Amérique même des langues si multiples qui sont parlées sur ce continent. Nous ne pouvons nous dispenser d'exposer cette théorie, car à notre avis, elle sert de corollaire à tout ce qui s'est dit sur la question américaine jusqu'ici.

---

ques termes comparatifs en ces différentes langues, on verra que, tout en appartenant à la même catégorie, leurs divergences sont assez suffisantes pour constituer autant d'idiomes distincts, à l'exception des trois dernières.

	HAÏDAS (Bellochoes ou Iles Charlotte)	TONGUAS (Archipel de Behring) (Alaska).	YUKULTAS (Tètes-Longues) (Colombie britannique).	WAKISH (Tête-Plate) (Oregon).	INNAÑÉ (Atnaus) (Alaska).	DINDJIÉ (Déné-dinjié).	DÈNÉ (Terre-ferme du N.-O.)
Homme	ettinpwa	kā	pekwanem	sa'ckkra?	tinaine	dindjie	henè dane.
Femme	tkea-ta	chā	tkea-ta	slam	tl-at; tl-ghā'	tl-a-ghi	tl-a-wā'i-ttsi-line.
Gens	tah-tah	thengèté	telkwalatlé	naisteyu	p'ttine; ttine	attlethin	ottine; ey'tane.
Maison	nahs	thè	lhkun	lhkun	nivia' zi	nbadi kapi.	
Terre	kuè	thatka	kwich	tauhō	neni; nni	nun	uni me.
Fort	tlat-skèn	tlatsiné	tlokwénas	kwamkum		zjis-kotché'ji	koupe-tché
Bon	lakun	kounè	eyèié	ville		nézin	nézin; nézin.
Mauvais	koulshaken	thatlichka	tsèsen	srahas		tchaandioth	

Les *Tonguas*, ou les *Haïdas*, on peut être encore ces deux nations réunies constituent ce que l'on nomme la famille *Kollouche*, qui offre beaucoup de traits de ressemblance avec les *Dindjié* ou Loucheux de la presqu'île d'Alaska, quant au costume et aux mœurs. Ceux-ci les comment *Tchekpæ*, les Canadiens *Gens du feu*, les Peaux de Lièvre *Tchi-ottiné* et les Chippewayans *Eyumné*. Ce sont ces mêmes Kollouches que les anciens navigateurs ont aussi appelés *Tchinkittané*, (habitants des bois).

Aux *Tonguas* se joignent les *Stikin*, les *Engwa*, les *Sitka*, etc.; ils habitent l'Alaska. Aux *Haïdas* qui ont 10 villages sur l'île Charlotte et autant dans l'Alaska, se joignent les *Tlatanè*, les *Kahegwané*, les *Simpchians*, qui peuplent 20 villages.

Les *Têtes-Longues* vivent en villages fortifiés et palissadés comme ceux des Polynésiens et des anciens Hurons. Ils comprennent les tribus suivantes : les *Yukultas*, 5 villages; les *Nawates*, 5 villages; les *Kwakwals*, 3 villages; les *Pelkalas*, 5 villages; les *Nemkrés*, 6 villages; les *Klawitsis*, 1 village; les *Memiakrelas*, 5 villages; les *Nécheles*, 1 village; les *Bérésis* ou Rarouais, les *Kitlisas*, et les *Kitlamaks*.

Les *Têtes-Plates* ou Wakisch, auxquels appartiennent les *Chinouks*, comprennent les *Sames*, les *Sanisch*, 5 villages; les *Suhomisch*, les *Suhonomisch*, les *Skwamisch*, 18 villages; les *Dwamisch*, les *Lamy*, les *Etokmur*, les *Kawetchin*, 10 villages; les *Huaimos*, 3 villages; les *Comox*, 2 villages; les *Nutka*, les *Meshoyams*, 3 villages; les *Klayokots* ou Galanwints, les *Kelsis*, les *Kwantlens*, 2 villages; les *Maskwis*, les *Sumas*, 2 villages; les *Nekamels*, 2 villages; les *Tchalkwak*, 5 villages; les *Pelattos*, 4 villages; les *Tsènes*, 2 villages; les *Tcetes*, 4 villages; les *Nwarolalps*, 3 villages; les *Semahamas*, 2 villages; les *Tchwasens*, les *Sichats*, 5 villages; les *Tlohos*, 4 villages; les *Izikumisch* ou Cœurs d'alène. — Cette nomenclature est du R. P. Fouquet, missionnaire de ces sauvages.

Enfin les tribus de la Colombie britannique et de l'Orégon qui appartiennent à la famille *Dene-dindjié*, sont les *Babines*, les *Nahanes*, les *Thekkanés* ou Sekkanais, les *Talkotis* ou Porteurs, les *Atnans*, les *Spuzzums*, les *Shuushwaps*; on y joint les *Okanagans*, les *Nikutamens*, les *Koutanès*, les *Yakamans*, les *Spokans*, les *Schuyelpis* ou Chaudières, les *Kalispels* et les *Peuds d'oreille*.

Le lecteur n'aura pas manqué de remarquer le rapport qui existe entre la desinence des noms de tribus Têtes-Plates terminés en *isch* ou *itch*, et celle des tribus les plus occidentales de la nation Loucheuse, les *Dindjich*, et *Intsi-dindjich* d'Alaska. Les terminaisons en *tch*, inconnues des Chippewayans, se font observer tout le long de la grande cordillère des Montagnes-Rocheuses, surtout parmi les Loucheux, les Castors et les Sekkanais. Ces derniers disent *odesditch* je parle, *ebdjich* tomber (foudre), *uduesditch* je dis, *edjoch* eclabousser, *otchoch* geant, etc.

On pourrait voir dans cette similitude de désinences, ainsi que dans l'égal usage que toutes ces nations font des consonnes doubles *kl, tl, ts, tls, kk, sl, sz, pk, tch*, etc., un indice très-probable de communauté d'origine.

La comparaison de la langue *dène-dindjié*, telle qu'elle est parlée sur le versant occidental des montagnes Rocheuses, avec celle qui est en usage sur le versant oriental, nous fournirait une dernière preuve de l'origine occidentale de nos Indiens, quand bien même leur témoignage, leurs traditions et leurs coutumes ne paraîtraient pas d'un poids suffisant, ce qu'il est difficile d'admettre. Voici quelle est cette preuve : En français nous remarquons une gradation, constamment la même, entre les mots souches commençant en *st* et les mots actuels en *et*; ils ont passé par une phase où l'*s* a précédé l'*t*, pour faire *st*. Mais *st* a toujours été primitif. Ainsi de *stella* on a fait successivement *estelle, estoile*, puis enfin *etoile*; de *stephanus* on a fait *estienne*, puis *etienne*; de *statua, estat* et *etat*; de *stratum, estrier* et *etrier*, etc., etc. Ceci paraît être une loi constante du langage. Nous sommes donc logiquement amenés à conclure que le composé a dû précéder le simple dans les mots dérivés. Or nous voyons sur les bords du Pacifique et à l'ouest des montagnes Rocheuses un grand nombre de mots en *st*, qui se prononcent *est* dans les montagnes et *et* sur les rives du Mackenzie. Ainsi on dit *sta*, assis, promontoire, chez les Porteurs de l'ouest, *esta* chez les Indiens de la rivière des Liards et *éta* chez les Peaux de Lièvre de Good-Hope; *spez*, tante, chez les Porteurs, *ethe* au fort de Liard et *épe* à Good-Hope; *si'a*, père, chez les Atnans d'Alaska, *est'a* dans les montagnes Rocheuses et *ét'a* au bord du Mackenzie; *sba*, antilope-chèvre, dans l'ouest, *etba* dans les montagnes, *èpa* au Mackenzie; *slay*, beaucoup, dans l'ouest, puis *est'ay* et *est'on*, enfin *t'an*, etc. Donc, puisque l'*S*, qui est ici une sorte d'article, possède l'antériorité sur *es* et sur *é* dans notre hemisphère, nous sommes autorisés à l'admettre également en Amérique, et à considérer, par conséquent, la langue des *Dené* du Pacifique comme plus ancienne et plus pure que celui des *Dene* de l'est. (*Note de l'auteur.*)

Les langues américaines diffèrent, nous dit-on, totalement dans leur vocabulaire, mais elles participent plus ou moins, dans leur structure, à l'élément polysynthétique. Or, cette différence, dit Galatin, a une origine antérieure ou postérieure à l'occupation du sol américain par ces peuplades.

Dans la première supposition, nous sommes amenés à admettre que l'Amérique a été peuplée par une foule de petites tribus parlant chacune un idiome différent ; mais ceci répugne avec la similitude du type, la structure du langage, la ressemblance des mœurs et du genre de vie, la communauté des idées traditionnelles, etc. Ce savant conclut donc qu'il est grandement probable que la *prodigieuse division des langues américaines a pris naissance en Amérique même*, soit à cause des changements auxquels toutes les langues sont soumises naturellement, soit par suite de la désunion que les guerres intestines ont causée parmi les différentes tribus ou familles Peaux-Rouges.

Ce raisonnement du savant Français paraît péremptoire parce qu'il est logique ; aussi est-il généralement admis de nos jours.

Toutefois, ceux qui épousent cette opinion ne paraissent pas s'apercevoir que le dilemme de Galatin prouve beaucoup en faveur de la théorie de l'immigration asiatique et même israélite, ou bien qu'il est fautif sur un point qui est celui-ci : Est-il possible que les changements naturels auxquels toutes les langues sont naturellement soumises, que la séparation résultant des guerres civiles ou nationales, soient des causes assez puissantes pour opérer la formation et la multiplication d'*idiomes* qui ne présentent pas entre eux le plus léger rapport dans leurs vocabulaires ? Nous ne le croyons pas, et le fait reste à prouver. Que ces causes puissent déterminer et engendrer la multiplicité des *dialectes*, nul doute. Nous en avons des preuves palpables dans les innombrables nuances de la langue *dène-dindjié*, de la langue algonquine, de la langue siouse-iroquoise, de la langue des Têtes-Plates, etc. En Europe, nous

en possédons un fort bel exemple dans la création des quatre dialectes frères issus du latin : le français, l'espagnol, l'italien et le provençal ou langue d'oc.

Que par suite du mélange qui se produit entre vaincus et vainqueurs, ces mêmes causes puissent encore créer des langues mixtes comme le sont entre elles le français, l'anglais et l'allemand, c'est ce qui est d'une évidence égale; car il est bien aisé de reconnaître dans chacune d'elles les éléments qu'elles ont empruntés à leurs voisines.

Mais rien de cela n'existe en Amérique. Les langues idiomes, quelque divisées qu'elles soient, y sont parfaitement tranchées quant à leur vocabulaire, et si un des principes de leur grammaire paraît commun à toutes, il ne les régit pas également avec la même intensité ; plusieurs d'entre elles l'accusent à peine, et d'autres ne le connaissent nullement.

De plus, chacun de ces idiomes présente en lui-même un tout foncièrement logique, admirable par la multitude des locutions et la justesse d'appropriation de ses mots ; preuve que les peuples abrutis, déchus et sauvages qui les parlent ne les ont point créés ; encore moins que ces langues aient pu être le produit forcé des guerres, de la violence et des divisions intestines, comme nous l'avons prouvé ailleurs.

Donc, en concluant que la division des langues américaines a pris naissance en Amérique, Galatin n'a voulu parler que des *dialectes* ; il a dû admettre implicitement que les *idiomes* y ont été importés d'ailleurs. Que si l'on entendait par langues américaines les *idiomes* eux-mêmes, tels que l'esquimau, le dènè-dindjié, l'algonquin, l'iroquois, le quichua, le maya, etc., il faudrait, pour être logique, rationnel et d'accord avec les prémisses posées par le savant déjà cité, admettre sans tergiversation de deux choses l'une : ou une création spontanée en Amérique, et alors nous retomberions dans l'autochthonie des Peaux-Rouges, opinion insoutenable et dont nous croyons avoir fait justice; ou bien *une seconde diffusion du langage, par un second jugement exercé par Dieu sur un peuple anathématisé et voué en proie*, comme le dit De Maistre, pour servir d'exemple de la justice divine. Mais je doute que certaines personnes se décident à admettre le dernier membre de cet autre dilemme. L'autochthonie pure et simple des Américains, et par conséquent un schisme avec la Genèse, leur paraîtrait préférable. A notre tour, nous ne sommes pas prêts à reconnaître ce que nous ne considérons comme conforme ni à la vérité des faits ni à la vérité révélée [1].

Il nous faut donc, en dernière analyse, recourir à l'immigration asiatique et replacer les contradicteurs de la Bible en face de la Babel de la *Genèse*, à moins qu'ils ne veuillent de la seconde Babel américaine que nous venons de présenter; car, de quelque côté que nous nous tournions, nous trouvons toujours un Dieu créateur et Providence, qui dispose à son gré des hommes et des peuples et les fait concourir ici d'une manière ostensible, là-bas d'une manière secrète, aux fins que sa sagesse se propose et contre lesquelles se cabrent en vain les théories et les opinions.

---

1. Au moment de mettre sous presse, j'ai l'honneur et la satisfaction de m'aboucher avec un prêtre des missions étrangères, qui a passé douze ou quinze ans au Thibet et qui y retourne, M. l'abbé Fage, bien connu par les lecteurs des *Annales de la Propagation de la Foi*. Cet intrépide et savant missionnaire a manifesté le plus grand étonnement lorsque, en m'entendant parler la langue *Dènè-Dindjié*, il y a reconnu un grand nombre de mots identiques au thibétain, ou qui lui sont, à peu de choses près, semblables. Je ne citerai ici que les mots *terre, eau, maison, ours, ouest, père*. En outre les articulations et le procédé grammatical de ces deux langues nous ont offert de nombreuses similitudes. *(Note de l'auteur.)*

ABRÉVIATIONS

adj ..... adjectif.
adj. v..... — verbal.
adj. dér.... — dérivé.
adv..... adverbe.
anim..... animé.
aux..... auxiliaire.

c..... composé.
conj ..... conjonction.
comp ..... composition.

d..... duel.
dér..... dérivé.

exc..... exception, exceptionnel.
ex..... exemple.
év..... éventuel.

f..... féminin.
fut..... futur.

gén..... génitif.

i. e..... id est (c'est-à-dire).
inan..... inanimé.
imp..... impersonnel.
indéf..... indéfini.
intr..... intransitif.
impér..... impératif.

loc ..... locatif.

locom..... locomotif.
loc. adv.... locution adverbiale.
loc. int..... — interjective.
loc. prep... — prépositive.

m ..... masculin.
mut..... mutuel.

nég..... négative.
n..... nom.
n. c..... nom composé.
n. coll..... — collectif.
n. dér..... — dérivé.
n. rac. prim. — racine primitive.
n. c. v..... — composé verbal.
n. rac. sec.. — racine secondaire.
n. v..... — verbal.

prép..... préposition, ou plûtôt postposition, les prépositions n'existant pas en Dènè-Dindjié.
part..... particule.
plur. = pl.. pluriel.
plus ..... plusieurs.
pas..... passé.
pro. ..... pronom.
pr. pers.... — personnel.
pr. poss.... — possessif.
pr. ind..... — indéfini.

posses..... possession, possessif
prés..... présent.
prim..... primitif, ve.

rac. = r... racine.
r. v..... — verbale.
r. sec..... — secondaire.
réc ..... réciproque.
réfl..... réfléchi.

s..... singulier.

v. tr..... verbe transitif.
v. intr..... — intransitif.
v. réfl..... — réfléchi.

v. mut..... — mutuel.
v. pron..... — pronominal.
v. loc..... — locatif.
v. locom.... — locomotif.
v. de gis... — de gisement.
v. de crois.. — de croissance.
v. de ch.... — de chûte.
v. obj..... — objectif.
v. instr.... — instrumental.
v. irr..... — irrégulier.
v. unip..... — unipersonnel.
v. imp..... — impersonnel.
v. g..... verbi gratiâ (par exemple).
voc..... vocatif.

ABRÉVIATIONS ET INDICATIONS DES TRIBUS ET DES DIALECTES.

(A) Athabaskaw (2e colonne).
(B) Bâtards-Loucheux.
(C) Castors.
(CJ) Couteaux-Jaunes.
(E) Esclaves.
(Esp.) Espa-t'a-ottiné.
(F) Flancs-de-Chien.
(G) Général, i. e. commun à tous les dialectes.
(K) Esclaves du lac Kk̨aylo̱n. Kolouches (4e colonne).
(M) Montagnards ou Dènè des Montagnes-Rocheuses.
(N) Na"annès.
(O) Peaux de Lièvre du grand lac des Ours.
(P) Porteurs (Colombie britannique).
(S) Sékanais.
(Sarc) Sarcis.
(T) Thi-la̱-ottiné ou Dènè de l'île à la Crosse.
(A) Alacka (4e colonne).

PRÉCIS DE GRAMMAIRE COMPARÉE

DES

TROIS PRINCIPAUX DIALECTES DÈNÈ-DINDJIÉ

PROLÉGOMÈNES

CHAPITRE PREMIER. — DES LETTRES OU TOUCHES.

Pour être complet, l'alphabet de la langue des *Dènè-Dindjié* devrait compter soixante et onze signes graphiques. Mais ce peuple n'ayant aucune sorte d'écriture, nous avons dû rendre, au moyen des vingt-cinq lettres de notre alphabet phénico-romain, les soixante et onze sons phonétiques de leur langue. Quand l'union de plusieurs de nos consonnes nous a semblé capable d'exprimer les sons *dènè-dindjié*, nous nous en sommes servi. Et nous avons traduit par des lettres ou des signes de convention celles de ces voix que n'a pu rendre notre alphabet.

1. — Cette explication donnée, nous disons que l'alphabet *dènè-dindjié* compte *huit* voyelles, *deux* semi-voyelles, *vingt et une* consonnes simples et *quarante* consonnes composées. En tout *soixante et onze* lettres.

2. — Les *huit* voyelles sont : A, Œ, É, È, I, O, U et Ü.

A, É, È, I et O se prononcent comme en latin et en français.

Œ est notre E muet français. Il a le son de EU comme dans *œuf, heures*; ex. : *al'œl'*, je me balance; *yènishœn*, je pense.

U se prononce toujours OU comme en italien. *Udi*, faiblesse, prononcez *oudi*.

Ü est notre U français. Il n'est usité que chez les tribus qui fréquentent les Montagnes Rocheuses.

3. — Les *deux* semi-voyelles sont W et Y. W a le son de OU formant diphthongue avec la voyelle ou la syllabe qui suit, et la consonne qui précède; v. g. : *fwa*, sable; prononcez *foua* en une seule émission de voix, comme dans le mot *foi*; *wiya*, je suis allé; prononcez *oui-ia* en deux émissions de voix, la première comme dans le diphtongue *oui!*

Y a le même son que dans *yole, yack, yorck;* il ne se prononce jamais comme dans *royaume, ayant*. Précédé de J il forme diphtongue en se prononçant *jia*.

4. — Les *vingt et une* consonnes simples sont B, χ, D, F, G, H, J, K, L, M, N, Ñ, P, R, ϱ, S, Ş, T, Ţ, V et Z.

B se prononce comme dans *bain*; v. g. : *bay*, sa mère. = χ exprime un soufflement palatal, c'est le χ grec, le J ou G guttural des Espagnols, comme dans *baraja, hijo*; v. g. : *χedh*, glande; *χay*, mère.

D se prononce comme dans *dame, dernier*; v. g. : *oda*, ouverture.

F se prononce comme dans *faim*; v. g. : *fa*, longtemps.

G a toujours le son dur, qu'il soit devant un *e* ou un *i*, ou devant un *a* ou un *o*. On le prononce comme dans *gamme, gangue, guerre*; v. g. : *gu*, ver; *gé*, sentier, prononcez *gou, gué; égis*, convulsion, prononcez *éguis*.

H a le même son aspiré qu'il possède en français, comme dans *hibou, héros*; v. g. : *hé*, avec, *hèni*, comme. Cette lettre est rarement usitée. Je la remplace ordinairement par un accent circonflexe sur la voyelle qui doit être aspirée. Lorsque l'aspiration est très-forte et quelle forme hiatus nous l'exprimons par une seconde ". V. g. : *"a*, raquette; *"el*, ecluse.

J se prononce comme dans *jour*; v. g. : *èjial*, tanné.

K comme *c* dans *car, comme*; v. g. : *éku*, alors; *kèni*, sève.

L se prononce comme dans *lent, lire*; v. g. : *la*, bout, *lié*, chaton.

M comme dans *main, maman;* v. g. : *mon*, sa mère; *man*, mauvais.

N se prononce comme dans *nation, nez*; v. g. : *niniya*, je suis arrivé. Il est toujours sonore, soit dans le corps, soit à la fin des mots, à moins qu'il ne soit pointé en dessous (ṇ), dans ce cas il devient nasal comme dans *bon, pain, main*, et forme hiatus avec la voyelle qui suit; v. g. : *"aṇ-ésya*, je me suis égaré.

Ñ se prononce *gn* mouillé comme dans l'espagnol *señor, reñir*; c'est une syncope; v. g. : *ño*, il dit, prononcez *gno* mouillé. On ne l'emploie qu'en loucheux et quelquefois mais rarement en peau de lièvre.

P se prononce comme dans *pape*; v. g. : *par*, mitaines.

R a le son doux comme en français; v. g. : *iré*, mon ami.

ϱ est l'R guttural et grasseyant des arabes; v. g. : *ϱan*, cervelle; *ϱadé*, même; *ϱéna*, il vit.

S se prononce comme dans *soleil, surseoir;* v. g. : *sa*, soleil; *sis*, inconnu. Même dans le corps des mots il conserve sa valeur, et il ne s'adoucit pas entre deux voyelles; v. g. : *yésa*, je marche; ne dites pas *yéza*, mais *yéssa*.

Ş a un son médiant entre S et CH. Prononcez Ş la langue retournée Il est propre aux Loucheux et aux Peaux de Lièvre.

T se prononce comme dans *temps, tarir*; v. g. : *tata*, maladie; *èta*, cap; *été*, corne.

Ţ a une consonnance moyenne entre *t* et *tch*. Il sonne comme TJ. Prononcez Ţ les dents serrées. Il est propre aux Loucheux et aux Peaux de Lièvre; v. g. : *ţèta*, mes yeux.

V se prononce comme dans *vin, vase;* v. g. : *vén*, autour; *van*, soir. Il est particulier aux Loucheux et aux Dènès des montagnes.

Z a le même son que dans le français zèbre; v. g. : *éza*, bruit de pas; *ézi*, corps.

5. — Les *quarante* consonnes doubles se divisent en six consonnes redoublées ou clapantes et trente-quatre consonnes composées. Les six redoublements sont : KK, LL, MM, NN, SS, ŢŢ.

KK s'exprime par un clapement du gosier; v. g. : *kkin*, butte.

LL a deux sons. En loucheux il est mouillé et se prononce comme en espagnol dans *llano*; v. g. : *lley*, beaucoup. En peau de lièvre et en montagnais il est sonore comme dans l'anglais *well*; v. g. : *bélla*, son extrémité.

MM, NN et SS ne présentent aucune difficulté.

TT se prononce en appuyant la langue contre le palais pour l'en détacher ensuite violemment, en prononçant T; v. g. : *tta*, plume; *ttâ?*, nid; *ttuz*, écorce.

6. — Les *trente-quatre* consonnes composées sont : CH, TCH, TTCH, DJ, DDJ, G', ?', K', K?, K?', KK?, T', TT', L', LL', TL, TL', DL, KL, 'KL, KL', DZ, TS, TTS, SH, DH, TH, TDH, TTH, PF, PPF, FW, KFW, KKW.

CH se prononce comme dans *chant, chuchoter*; v. g. : *chiè*, montagne; *chèn*, chant.

TCH se prononce comme dans l'anglais *chèque*: v. g. : *tcha*, gros; *tchizé*, lynx.

TTCH équivaut à TT + CH; v. g. : *ottcha*, contrairement.

DJ et **DDJ** sont d'une prononciation facile à comprendre; v. g. : *djô*, gros; *èddjich*, foudre.

G' équivaut à G + χ; v. g. : *g'a*, lièvre.

? égale ? + χ; v. g. : *è?'a*, cheveu.

K' égale K + χ; v. g. : *k'a*, lièvre.

K? égale K + ?; v. g. : *k?a*, il faut.

K?' équivaut à K + ? + χ; v. g. : *ok?'al'*, lime.

KK? égale KK + ?; v. g. : *wokk?ash*, froid rigoureux.

T' égale T + χ + ?. Prononcez *tch?* du fond du palais, les dents étant serrées et la bouche ouverte; v. g. : *t'u*, eau. Devant *a* il ne vaut que T + ?; v. g. : *t'a*, vague.

TT' joint à la lettre précédente la difficulté du clapement. Il n'existe qu'en peau de lièvre et en flanc de chien.

L' = L + χ et exprime un soufflement du palais, la langue étant repliée dans un coin de la bouche; v. g. : *l'au*, beaucoup; *l'iu*, chien.

LL' exprime le même son, uni au LL espagnol; v. g. : *ll'edh*, argile. Cette lettre appartient aux Loucheux.

Les lettres **TL**, **DL**, **KL** s'expliquent d'elles-mêmes. Dans **TL'** et **KL'** il y est joint la chuintante χ.

'KL est l'équivalent de la clapante KK unie à L.

DZ, **TS** ne demandent aucune explication.

Dans **TTS**, le T est très-dur et sifflant.

SH exprime le TH anglais dur comme dans *to think*, ou le C espagnol; v. g. : *sha*, martre Prononcez *sa* la langue entre les dents.

Les Peaux de Lièvre le remplacent par FW; v. g. : *fwa*, martre, et les Montagnards par PF; v. g. *pfa*, martre.

DH se prononce comme le TH anglais doux, dans *thither*: v. g. : *èdha*, bouche. Prononcez *èza* avec le phebus, c'est-à-dire la langue entre les dents. Les Peaux de Lièvre remplacent cette lettre par W; v. g. : *èwa*, bouche; les Montagnards par V, *èva*, bouche.

TH égale T + SH; v. g. : *then*, étoile. En peau de lièvre, cette lettre est remplacée par KFW; v. g. : *kfwèn*, chair: ou montagnais, par PFH; v. g. : *pfüen*, chair. Les Loucheux lui substituent quelquefois TDH; v. g. : *tdha*, montagne.

TTH est l'union de la clapante TT avec le *th* anglais dur; v. g. : *tthay*. plat. En peau de lièvre, on la rend par KKW; v. g. : *kkwa*, plat, et en montagnais par PPU; v. g. : *ppüa*, plat.

CHAPITRE II. — DES ARTICULATIONS OU DES SONS.

7. — Relativement à la consonnance ou articulation, on distingue dans le *dènè-dindjié* quatre voix ou esprits : 1° la faible; 2° la forte; 3° la spirante; 4° la clapante.

Elles se répètent pour tous les moteurs de l'organe vocal.

Si ce sont les *lèvres* qui ont le plus de part à leur prononciation, les consonnes sont appelées *labiales*; si ce sont les *dents*, on les nomme *dentales*; si c'est la *bouche* tout entière, elles prennent le nom de *chuintantes*; c'est la *langue* qui les articule on les dit *linguales* et *liquides*; si on les prononce du haut du palais, elles se nomment *nasales*; si c'est de la *gorge*, *gutturales*; enfin si les lèvres s'unissent aux dents, elles sont appelées *sifflantes*

Je réunis dans le tableau suivant toutes les consonnes *dènè-dindjié* d'après leur articulation respective.

TABLEAU DES ARTICULATIONS EN DÉNÉ-DINDJIE.

ORGANES VOCAUX.	ORDRE DES CONSONNES.	1° ARTICULATION FAIBLE.	2° ARTICULATION FORTE.	3° ARTICULATION SPIRANTE.	4° ARTICULATION CLAPANTE.
1° Lèvres	Labiales	B, *bay* : mère	P, *par* : nitaine	PF, *pfè* : pierre	PPU, *ppüa* : plat
	Labio-dentales	V, *vèy* : autom.	M, *mara* : mauvais	KFW, *kfwè* : nerf	KKW, *kkwa* : plat
2° Lèvres et dents	Sifflantes	Z, *zen* : pas	S, *su* : soleil	SS, *ssè* : soleil	SS, *tsul* : neige pendante
	Dentalo-sifflantes	DH, *èdha* : bouche	SH, *sha* : longtemps	TH, *thè* : pierre	TTH, *tthay* : plat
3° Dents	Dentales	D, *oda* : ouverture	T, *èta* : cap	T, *èt'e* : yeux	TT, *tta* : plume
4° Bouche	Chuintantes	J, *jyè* : tanné	CH, *chay* : vieillesse	TCH, *tchiza* : lynx	DDJ, *èddjich* : foudre
	Labiales	L, *la* : haut	R, *arè* : ami	L', *l'iu* : beaucoup	LL, *ll'edh* : argile
5° Langue	Liquides	LL (Loucheux)	DL, *dlôz* : riz	LL, *lezh* : argile	KL, *klèl* : la tête
		lha : beaucoup	TL, *tlal* : corde	TL, *tlo* : chien	
6° Nez	Nasales	N, *nin* : toi	N, *nay* : la mère	N (molle), *nen* : sol	NN, *nni* : terre
				mal	KK, *kkwa* : balle
7° Gorge	Gutturales et guttur-palatales	G, *ga* : vert	K, *kay* : maison	K', *k'a* : lièvre	K', *k'ay* : pleche
				?, *è?a* : cheveu	K?, *k?a* : il faut
				?', *è?'a* : cheveu	K?', *k?a* : il faut
				χ, *χa* : dent	KK?, *kk?a* : froid
					KK?, *kk?a* : froid
					T', *t'a* : vague
					TT', *tt'a* : glace
					DH, *èdha* : bouche
					TCH, *tchiza* : lynx
					TL', *tlo* : chien
					LL, Peaux de Lièvre, *ellè* : glissant

CHAPITRE III. — VALEUR DES CONSONNES.

En *dènè-dindjié* toutes les lettres se prononcent comme en latin.

8. — Les consonnes du même organe sont susceptibles de conversion. C'est ce que je désigne sous le nom d'*affinité littérale*. Cette affinité est de deux sortes: l'une naturelle dont nous venons de parler; la seconde qui naît de la routine, de l'abus et de la mauvaise prononciation.

Ex. d'affinité naturelle : *l'u*, glaçon, l'objet glissant et froid, fait *kollu*, verglas, *wèklu*, gelé, *shestli*, j'ai froid, *tl'u*, glaçon, = *cho*, air, ce qui enfle, distend, fait *guyo*, enflé, *ijio*, soufflement, *chiaz*, montagne (les Dènes les pensent creuses), *sèjyué*, ma montagne, *tchon*, ventre, partie enflée et creuse du corps, *ontchu*, sac, = de *gâ*, lièvre, animal blanc, dérive *koka*, oie blanche, *dek'ay*, cygne, *inkkzaze*, décolore, *dégagé*, pur.

La routine et la mauvaise prononciation ont établi affinité entre les sifflantes et les chuintantes, les dentales et les linguales: ainsi les Peaux de Lièvres disent *t'atiè*, milieu, pour *t'anizé*; *dier*, chaussée, pour *niè*; *ètiè*, reine, pour *ènniè*; *guntiè*, frère aîné, pour *kun-niz*. Les Loucheux disent *chen*, étoile, pour *shen*; *itchi*, tête, pour *èthi*; *chay*, sable, pour *shèy*; *nijèd*, loin, pour *nidhèd*.

9. — En *dèné-dindjié* les consonnes sont des forces, des moteurs, des touches; elles caractérisent l'idiome. Les voyelles sont des milieux, des accidents, des modifications; elles spécifient les dialectes.

10. — Ces consonnes peuvent se répartir en quatre *sections* de lettres *affines* et transmutables entre elles, et douées d'une valeur intrinsèque. Dans chacune de ces sections, un certain nombre de consonnes jouissent de la double puissance d'exprimer un ordre d'idées ou d'êtres, et la contradictoire de cet ordre d'idées ou d'êtres [1]; v. g. : *inl'a*, une fois, *inl'asin*, toujours; *inl'apè*, un seul, *intl'on*, beaucoup; *anl'a*, ensemble, *l'akɒa*, séparément; *bellu*, gelé, *kollè*, brûlant; *dellon*, dur, *dello*, mou; *tézo*, doux, aimable, *tèzon*, acariâtre, revêche; *"i*, vision, *"iè*, vêtement, ce qui dérobe à la vue; *ë"i*, voir, *ka"inè*, en cachette; *dèɒoni*, doux, velu, *inɒallè*, roide, dur; *kokkɒawé*, froid intense, *kkɒawé*, chaleureux, zélé; *nékkɒaw*, tiède; *dákɒay*, blanc, *dèkkézè*, noir; *ya*, ciel (l'immensité), *ya*, pou (petitesse) *dèl'en*, congelé, *dèl'u*, liquide; *sl'iè*, très-bien, *t'a*, de travers, mal; *son*, bien, *sonna*, mal; etc.

Il nous suffira ici d'énumérer les consonnes convertibles entre elles. Une étude approfondie de ces phénomènes linguistiques nous entraînerait trop loin.

Sont affines, convertibles et transmutables entre elles les consonnes suivantes :

1re Section. Labiales et dentalo-sifflantes.

B, P, M, V, W, F, FW, PF, DH, SH.

Ex. : *oban, kopa, komon, manna, kovén, fwinna, wunna, shéna*, autour; *obi, kopa, komba, kové*, aube; *besh, pèwé, pèh, méh, éwéh, fwè, fé, élhœsh, vel'*, enveloppe, peau; *bil', pil', mi, via, fi, fwi, shil, thil*, lacet, filet, collet; *sha, fwa, nidha, niwa, niva, fa*, loin, longtemps, etc.

SH, FW, F; DH, W, V; TH, KFW, PF; TTH, KKW, PPU.

Ex. : *shay, fwa, fa*, sable; *tlhi, tthey, kkwila, wayé*, encore, et, aussi; *sha, fa, fwa, éwa, èdha, èva*, bouche; *indhayè, inwayé, invayè*, menus; *élhna, kowá, ékfwinè, épfinlé, ékodikkwèlé*, miettes, restes, débris, etc.

2e Section. Dentales, nasales et linguales.

D, T, T, T', TT, TT', N, NN.

Ex. : *oda, kokɒata, konégweiti*, ouverture, porte; *kotta, kuttè, kotia, konti*, dans, dedans : *t'inta*, porte, entrée; *èdè, ètè ate*, son (pron. réfléchi); *tè, dè, da*, idem; *yas t'ié, zétié, kendjié*, parole; *koti, onni, koènday*, histoire, récit; *èluon, èten, atan, èdjugu*, différemment; *ɒesna, yéta, koïnday*, je vis; *yast'i, kondé*, je parle; *dènié, ténié, dindjig*, élan; *nnu, ndu, tu, ndjo*, île.

L, L', LL, LL', TL, TL', 'KL, DL, GL.

Ex. : *la, l'an, llè, llog, tla*, bout, fin, extrémité; *tlul, klu, klú*, corde; *l'in, l'en, kli, tl'in*, chien; *dlunè, glunè, klu, klag*, souris; *nilin*, courant, *nétli*, versé; *dékli*, fluant; *dellé*, coulant; *tallè*, flottant, etc.

3e Section. Chuintantes et sifflantes.

Y, J, JY, CH, TCH, TTCH, DJ, DDJ, ZJ, ZJY.

Ex. : *yu, ju, yi, ttcha*, linge, vêtement, hardes; *ontchu*, sac; *konéchu*, creux; *cho*, air; *guyo*, enflé; *eyolé*, haleine; *djier*, flatuosité, *ujin*, sifflement; *chi, yiné*, viande; *chan*, vieillesse; *édjian*, courbé par la vieillesse, *tchènè*, vieillard; *yunné*, vieux; *dèninttchié*, vieillard; *étchu*, alène; *inttchiélé*, piquant; *tcho*, duvet; *dettchogé*, velu; *déyas*, velu; *deschus*, je suis velu.

Z, S, S, DZ, TS, TTS, TSS, ZJ.

Ex. : *son, elttsen, l'eyttsé*, en tournant; *seɒ, sié, èzié, èzèzé*, salive; *son*, atours; *nèzin, nèzun*, joli; *zan, zjin*, pur, clair; *dzuné*, jour, etc.

4e Section. Gutturales et gutturo-palatales.

χ, G, G', K, ɒ, ɒ', Y, K', Kɒ, Kɒ', KK, KKɒ.

Ex. : *gé, inké*, sentier; *inkélé*, dur comme un chemin; *χoë, enɒo, ɒan*, torrent; *kɒolé*, bouillonnant comme un torrent; *χoë, kunl', ɒuyé*, lacet, collet; *ɒinay, gu, épéwi*, ver; *inkugé*, allongé; *χé, epié*, œuf, *fwégéni*, ovulaire; *χtzi*, cicatrice; *dèɒatsi*, cuisant, *kokkɒáwé*, brûlant; *χoë*, épines, *kɒo*, buisson épineux; *kokɒo*, fourche, *dèkkɒouni*, arme, objet pointu; *kɒa, kkié, kk'a*, taillant.

1re Section.

Les consonnes *labiales* expriment tout ce qui a trait au temps et à l'espace, tels que le développement, l'étendue, la superficie, la dureté, le temps, l'espace, l'enveloppe, le vide extérieur, la blancheur, la circonférence, la longueur.

Les *dentalo-sifflantes* expriment la multiplicité, le pullulement, l'exhalaison, l'évaporation, la fuite, la chaleur, la récession, le vide intérieur, le son, l'acoustique, la plénitude, l'isolement, les actions mentales.

2e Section.

Les *dentales* rendent les idées d'inanité, de défaut, de privation, d'ouverture, de grandeur, d'élévation de prolongement, de reption, de gisement, de petitesse; la force véloce, le moteur, le moyen; la faiblesse, l'arrêt, l'inutilité.

Les *nasales* expriment la vie, la gravitation, la rotation, le réduplicatif, le retour.

Les *linguales* marquent la distension, le choc, la faite, la tension, la ligature; l'union, l'unité, l'unanimité, la désunion, la séparation; la fin, la limite, l'écoulement, la fluidité, l'infinité, le cercle vicieux.

3e Section.

Les *chuintantes* rendent les idées de lieu, d'intérieur, de contenance, d'enflure, de dilatation; elles conviennent pour exprimer le locatif, les objets creux, les vêtements. Elles marquent encore augmentation, accroissement, maturité, restriction, diminution, contradiction, violence, douceur, faiblesse, crainte.

Les *sifflantes* expriment la coopertion, l'évidence, l'aperture, la nudité, la pénétration, l'extradition, la filiation; la spiritualité, la glissade, l'action des vents; la beauté, la bonté, l'ordre, l'ondulation; la laideur, le désordre, le mal, l'obstacle, l'usure, le frôlement.

4e Section.

Les *gutturales* expriment la flexibilité, la sinuosité, la fusion, l'ébullition, la contraction, la curvité, la rigidité, la rondeur, la rectitude.

Enfin les *gutturo-palatales* marquent l'érection, la traction, la nécessité, la chute; la corrosion, l'acuité, l'âcreté, la douceur, la chaleur; la surface plate, la blancheur, l'intérieur exigu, l'obscurité; la superposition, le support, la répétition, la réduction.

De plus, l'aspirée H et le hiatus ' expriment la suspension, l'érection, la direction, le commandement, le gisement, la submission, l'affaissement.

CHAPITRE IV. — DES SIGNES GRAPHIQUES INDIENS.

11. — Les Peaux Rouges du Nord-Ouest étant dénués de toute espèce d'écriture, les premiers missionnaires-oblats adaptèrent à la langue algonquine et aux dialectes montagnais les caractères conventionnels monosyllabiques inventés par feu M. Evans, missionnaire wesleyen des indiens Mashkégons, tribu algonquine des environs du lac Winipeg. La plupart de ces signes graphiques paraît avoir été empruntée à l'alphabet éthiopien légèrement modifié. Chaque lettre y est reproduite dans quatre positions différentes, d'après sa consonnance avec l'une des voyelles A, E, I et OU. Mais cet alphabet, qui est parfaitement suffisant pour exprimer les 20 lettres de la langue algon-

1. Ceci est peut-être une loi de la nature. Il est dit, en effet, dans l'Ecclesiaste (chap. XLII, v. 25) : « *Omnia duplicia, unum contra unum.* »

quine, est loin de répondre aux exigences de l'idiome *dènè-dindjié*, qui compte, comme nous l'avons dit, 71 sons phonétiques. Son application à cette langue n'est donc pas très-appropriée, puisqu'il n'en peut exprimer tous les sons. Fort heureusement que les Indiens suppléent à cette insuffisance littérale par la bonne volonté; cependant cet alphabet ne saurait être employé tel quel pour tous les dialectes.

ALPHABET DENÉ.

	avec A.	avec É	avec I	avec O et U.	Lettres terminales et médianes.
	a	é, é	i	o, u	
B, P, V					
D, T, R					ˊ (T, D), Z (R)
G, K					˗
L, LL					s
M, MM					c
N, NN					x (nasal), ɔ (sonore)
Ç, G					∠
S, SS					ɔ
TS, TTS					
CH, J					
TCH, TTCH, DJ					
SH, F, FW, DH					h
TH, KFW, PF					
TTH, KKW, PPI					
TT					
P, TT					
KK					
K', Kᶍ, Kᶍ'					
Z					c
W					o
Y, J, JY					˗
Z					ɔ
DZ					
H, et hiatus					˗

Exemples d'écriture *Dènè* tirés de deux fables Peaux de Lièvre :

Tˈu-tsie -yaɳ klaɳé etse koïtli, ék'u toɳ yeɳa étchiɣ yhe
adi : se yaɳé, duɳtie adiɣdi! sé yaɣe, séˈtoɳe kodéyi!

Le fils du plongeon noir gémissait sur le rivage,
Alors sa mère, en chantant pour l'endormir, lui disait :
Mon fils, c'est en vain que tu cries!
Mon fils, car mes entrailles sont insensibles!

Cette fable roule sur un jeu de mots. Le plongeon a la peau très-dure (*thè t'oné kodeyi*, et c'est en usant de cette phrase dans un sens figuré, que les Peaux de Lièvre disent d'une mère qu'elle a le cœur dur.

Kkwiɳpe tay tˈutsié tay ta-tˈu tayéˈo; yadezen. Tˈatsaɳ
eɳsiɳ : naɣekfwi yeɣkɳa Fékˈiɳtté? adi. Eyitta Fékɳa
békfwi tadariɣkkaw békfwi dekay adjia siɳ.

Le plongeon arctique et le plongeon noir se promenaient sur une expansion de rivière: ils étaient noirs tous deux. Lors le corbeau : « Pourquoi nos têtes sont-elles toutes semblables? » dit-il. (Piqué de jalousie) il leur lança donc de la craie par la tête, et c'est pourquoi la tête du premier en est devenue blanche.

CHAPITRE V. — DES MOTS.

12. — Relativement à leur formation, les mots, qu'ils soient noms, adjectifs, verbes, etc., se divisent en racines, dérivés et composés.

13. — Les *racines* sont ou bien primitives et dépictives, et alors elles sont monosyllabiques; v. g. *shay*, sable (l'objet menu, désagrégé, écl.aulfe), *sha*, longtemps, *chion*, vieillesse, maturité, *tthen*, os (l'objet long et creux); ou bien secondaires, et alors elles sont précédées ou suivies d'une voyelle particulative; v. g. *dhayé*, menu, désagrégé, *shayé*, vieux, ancien, *édjion*, *yuɳné*, vieux, vieille, *étthen*, *ékkwéné*, os. Cette catégorie comprend un très-grand nombre de mots et de verbes.

14. — Les *dérivés* sont formés d'une racine précédée d'une des particules affixes *da*, *dè*, *di*, *dœ*, *an*, *in*, *ène*, *œn*, *un*, *na*, *né*, *ni*, *no*, *nœ*, *tsé*, *o*, *un*, *ko*, *kuɳ*, *kwo*, *kwé*, qui signifient *ce qui est*; v. g. *dèlhay*, sel, i. e. ce qui est comme le sable, *inwayé*, menu, désagrégé, *nidha*, *niwa*, longtemps, *nelchian*, grandi, ce qui est parvenu à maturité, *odhayé*, anciennement, *detthen*, dur, ce qui est semblable à un os, *inkkwéné*, vide et long (comme un os). Les mots dérivés sont également très-nombreux en *dènè-dindjié*.

D'autres mots dérivés sont formés de la troisième personne du verbe à laquelle on ajoute un *i*. Ainsi de *yalt'i*, il parle, il prie, on fait *yalt'ti*, le parleur, le prieur (de prêtre), de *tatli*, il danse, on fait *tattii*, danseur, danseuse. Mais ces mots ne sont usités que dans le dialecte montagnais et il ne faudrait pas en abuser.

Les Peaux de Lièvre forment quelques mots par ce procédé en ajoutant à une racine ou à la troisième personne d'un verbe les suffixes *χi*, *χié* ou *nχi*, *ni*, *ri*. Ainsi de *tlaë*, maladie, ils font *tlaïxi*, malade; de *iɣtˈa*, il galope, ils font *iɣtˈaχié*, galop. Ces mots sont très-rares; ils équivalent à des participes.

Les particules *da*, *dè*, *di*, *dœ*; *an*, *èn*, *in*, *œn*, *un*; *na*, *né*, *ni*, *no*, *nœ*; *o*, *un*, *ko*, *kwo*, *kwé*, *kuɳ*; *tsé*, se rencontrent et s'emploient avec toutes les parties du discours. Mais elles ne reçoivent d'animation qu'en se liant aux racines.

15. — Les *composés* sont ou bien des combinaisons binaires formées par la jonction de deux mots; v. g. *na-fwen*, ophtalmie, *thas-yel*, libellule, *ka-kunl'* lacet à lièvre, *tthi-dannaɣ*, guêpe; ou bien des combinaisons multiples et polysynthétiques, et ce sont alors des verbes ou des noms verbaux formés de l'impersonnel on de la troisième personne du verbe, comme il a été dit plus haut; v. g. *bèzan-yéni-odyay*, merveille, *kunè-keluiè*, celui qui chasse ou le chasseur, *t'aé-kɳa-attini*, celui qui pêche ou le pêcheur.

16. — Relativement à leur emploi dans le discours on distingue, en *dènè-dindjié*, dix sortes de mots : l'affixe-particulatif ou article indéfini, le nom, l'adjectif, le pronom, le verbe, le participe, l'adverbe, la postposition, la conjonction et l'interjection.

Nous divisons ce précis de grammaire composée en trois parties. Dans la première nous étudions les quatre premières *parties du discours*.

La seconde est entièrement occupée par le *verbe*, avec le *participe*, parce que le verbe est le principal élément du langage *dènè-dindjié*; en effet, toutes les autres parties du discours sont ou bien soumises à la conjugaison, et par la même perdent leur nom de parties du discours; ou bien elles rentrent dans la conjugaison comme créments modificatifs.

Enfin, dans la troisième partie, nous énumérons les quatre dernières parties du discours, et disons un mot de la construction grammaticale.

PREMIÈRE PARTIE

DES QUATRE PREMIÈRES PARTIES DU DISCOURS

CHAPITRE PREMIER. — DES AFFIXES-PARTICULATIFS.

17. — L'article défini, tel qu'on l'emploie en français, n'existe pas dans la langue dene-dindjié. Ainsi le mot *dènè* signifie aussi bien homme que l'homme et un homme; *t'ay* veut dire aussi bien chien que le chien ou un chien. Ex. Dieu crea l'homme : *Nioltsi dènè shelttsi* (Dieu homme fit). Un homme est arrivé : *dènè yukẓoziṇ niniga* (homme en venant est arrivé).

Lorsqu'on veut déterminer une personne ou une chose, on se sert du pronom relatif *tta*, ou du pronom démonstratif *èyi, èy*. Ex. L'homme dont je parle

En Montagnais : *tta dènè ozay adèsi* (celui que homme concernant je dis).
En Peau de Lièvre : *eyi dènè adhèsi* (cet homme je dis).
En Loucheux : *ey dindjié djiho* (cet homme je dis).

18. — Il existe en Dene-dindjié un *article indéfini*, c'est le mot Homme qui se dit *dène, dèn, ten* dans tous les dialectes, sauf en Loucheux où il se traduit par *dindjié, tey, tiy, ti, tin*. Il signifie *ce qui est*, comme les affixes *dè, da, di, do*, etc. On l'emploie pour les êtres animés et pour les parties du corps, (de fournis les exemples dans les trois dialectes.)

Ex. : le père, *dènè't'a*, = *dènè't'a*, = *til'ié*.
L'épouse, *dènè-ttsèyaṇné*, = *dènèyètèlè*, = *tiyaẽ'ét*.
La main, *dènènla*. = *dènètla*. = *tinaèlé*.
La tête, *dènèthi*. = *dènèkfwi*. = *ttchi*.

Il exprime aussi la possession de l'objet qu'il détermine. Ex. : le chien de quelqu'un, *dènètiné*. = *dènètiné*. = *tiéey*; la fourrure de quelqu'un, *dènètsadhaèlh*. = *dènètsaaé*. = *tiyaetsè thaoe*.

Les parties du corps des animaux ne prennent pas l'article indéfini, mais elles sont précédées des particules affixes *è, i, a, u* :

La tête ou une tête d'animal, *èthi*. = *èkfwi*, = *itchi*.
La patte ou une patte d'animal, *inla*. = *èla*. = *nellè*.

Ces particules paraissent aussi être employées en vertu de la loi de l'harmonie des voyelles; v. g. *èté*, corne, *iti*, tonnerre, *ota*, œil.

19. — Font exception à cette règle les noms qui, en Esclave, en Peaux de Lièvre et en Loucheux, prennent les particules *ko, go, kwo, kun, gun, ay, da, dan, dè, di*, qui ont également la valeur d'articles indéfinis et qui signifient aussi *ce qui est*. Voici les principaux en Peau de Lièvre : *kkoẓon*, le feu, *kokfwi*, la tête, *kokfwiṇ*, la hache, *koyazjé*, le fils, *kodzéé*, le cœur, *kokkẓa*, la lime, *ko'a*, les raquettes, *kokẓuni*, la maison, *kokka*, l'oie, *kodènègò*, le géant, *kotsèlè*, le nain, *kokkèzè*, le noir, *kodèkkay*, la blancheur, *kotsintè*, le mal, *kouègunlié*, le bien, *kotchilè*, le (et les deux) frères, *kottsèkwi*, la (ou les deux) femmes, *quntié*, l'aîne, *kunlà*, la main, *kunta*, l'œil, *kotàrè*, la sœur aînée, etc. Lorsque ces mêmes mots sont pris dans un sens *défini*, ils perdent la particule-article. Ex. : D. Quel est le feu que l'on voit dans le bois ! R. C'est le feu du chasseur. D. *Mèni kokẓoné* (indéfini) *tchin-t'a kẓa intti on ?* (qui son feu bois dans s'élève ?) R. *Kẓun-kẓa-nazé bè kẓoné* (défini) (chasseur son feu). D. Quelle est cette maison ? *Yéri kokẓuni* (indéfini) quelle la maison ?) R. C'est la mienne : *eyi sè kẓuni* (défini) (celle-ci ma maison).

Mais les particules affixes *ko, kun*, etc., peuvent se retrancher de tous les noms de parenté et de membres, lesquels sont également susceptibles de prendre l'article indéfini *dènè, dindjié* ; tels sont les mots cœur, main, frère, etc. Elles demeurent lieu aux autres mots. Ainsi on dira toujours *kokka*, oie, *kokkẓa*, lime, parce qu'en Montagnais ces mots et une infinité d'autres semblables sont précédés de l'un des affixes *o, un, u* ; v. g. *okka*, oie, *akkpa'* lime, etc. Si donc on veut exprimer la possession de ces derniers mots, on devra dire *dènè-kokkaé*, l'oie de quelqu'un, *dènè-kokkẓaté*, la lime de quelqu'un.

20. — Les particules *o, u, un* ; *ko, kun, gun* ; *kwen, kwo, kun*, lorsqu'elles précèdent une préposition ou un adverbe, l'expriment simplement, *okké, kokké, kwokkpagœ*, dessus, sur ; *ot'a, kot'a, kwot'ét*, à travers, etc. ; mais on les retranche si les prépositions ou les adverbes s'ajoutent à un nom ou à un pronom : *sékké, swkkpagœ*, sur moi ; *dètchen-t'a, dètchẓan-t'et*, à travers la forêt, etc.

EXCEPTION. — Font exception à cette règle les mots *terre* et *maison*, qui conservent leurs particules ; v. g. *nni-o'a*, le long de terre ; *tiegokké*, sur terre ; *yé-olla, yi-kolla, zjé-kotllé* au sommet de la maison.

21. — A, AY, particules affixes ont la même valeur, en Peau de Lièvre, que *o, ko, kun*, etc. ; v. g. *aylié*, dessus, *ayt'né* le lac, *agwini*, quelque chose. De plus A et E possèdent une valeur à la fois augmentative et privative, comme en grec : *anastté*, j'ai tout fini ; *anèttè*, complet, *anttèri*, entier, *adènè èl'i*, je ne suis pas un homme, *akẓwa*, non, *è-kouzjien*, insensé, *è-kwèinzjiṇ*, mauvais.

CHAPITRE II. — DU NOM.

22. — Relativement à son acception, le nom est commun, propre ou collectif.

Le *nom commun* se divise en racines, dérivés et composés, comme il a été dit au chapitre DES MOTS. Nous n'y reviendrons pas. Mais il est important de distinguer parmi les noms, quels qu'ils soient, ceux qui conviennent à des êtres *animés* d'avec ceux qui représentent à l'idée des choses *inanimées*, parce que cette distinction détermine un changement dans la désinence des verbes objectifs, locomotifs, etc.

23. — Les *noms propres* sont tantôt formés d'une racine ; v. g. : *l'us*, la cuiller, *klwié*, le maringouin, *zjen*, le rat musqué ; tantôt d'un mot composé *glié-ttòẓ*, le nid de l'écureuil, *dèné-stun*, l'homme inconnu, *k'a-inlla*, la patte du lièvre : soit enfin d'un verbe à la 3e personne *"anlzé*, il revient de la chasse, *gèkkè-rizé*, c'est noir sur lui, *ettsat'i*, il ment.

24. — Il existe en dène-dindjié quelques *noms collectifs*, c'est-à-dire qui présentent à l'esprit l'idée d'une réunion de plusieurs personnes ou de plusieurs choses. Tels sont : *dènè, dindjié*, les hommes ; *ottiné, gottiné, kuttchin*, nation, peuple, parents ; *baqué, panné*, bande, troupe, foule, turbe ; *anttwèi, t'uri, è'u*, gibier aquatique ; *t'inttchanadey, aèn*, animaux ruminants ; et les mots peaux de lièvre suivants : *kanya*, petits animaux, *kafwiré*, animaux carnassiers, *élloné*, animaux en général, *wu*, tas, monceau, *kotèwi*, abondance, *énagwdzara*, outils, instruments Tous ces mots sont tour à tour singuliers ou pluriels selon l'acception dans laquelle on les prend. Il faut en excepter le mot *baqué, panné*, troupe, qui demande toujours le pluriel. Ex. : une troupe est arrivée, *panné unitté* (troupe sont arrivées). La troupe est en marche, *panné yeté* (troupe vont).

25. — Le *genre* n'existe pas en *dènè-dindjié*. Les noms des êtres intelligents l'expriment intrinsèquement et virtuellement :

Homme, *ténéyu*. = *dènèlne*. = *tukzen*.
Femme, *ttsékwi*. = *ttsèlnè*. = *ttsindjò*.
Garçon, *tchèlèkwi*. = *tchinè*. = *tchu*.
Fille, *ettèdèkwi*. = *ttièrré*. = *üttèdé*, etc.

26. — Le genre des êtres privés d'intelligence mais cependant animés se forme en ajoutant à leur nom l'un ou l'autre des adjectifs *mâle, femelle*. Ces adjectifs sont :

1° Pour les grands animaux. { Mâle, *yanné, deyèdhi*. = *dèyar* ; *detso*. = *kikzwery*. Femelle, *dèttsi*. = *dèttsè'é*. = *tts'y*.

2° Pour les petits animaux et les oiseaux ..... { Mâle, *dènèyu*. = *deyué*. = *vukzwru*. Femelle, *énaè*. = *we'a* ; *be a*. = *e'ét*.

3e **Pour les poissons**..... Mâle, *dètlèzi*. = *bènaka*. = *atledh*.
Femelle, *dèkʂuyni*. = *tèkkunè*. = *tukʂin*.

1re Exception. — Les mots *èzè* (au vocatif, *sèyen!*) et *aré* sont des deux genres et signifient également beau-frère et belle-sœur.

2e Exception. — Les grands ruminants, tels que l'orignal, le renne, le caribou, le mouton et la chèvre, ainsi que le cheval, le chien et le castor, portent, à l'instar des créatures intelligentes, un nom différent pour le mâle et pour la femelle. C'est en raison de leur importance et des fréquentes relations que l'homme a avec eux. Néanmoins on peut former le nom de la femelle en ajoutant au nom du mâle l'adjectif qui exprime le genre féminin.

87. — Il n'y a en *dènè-dindjié* que deux *nombres*, le singulier et le duel. Le *duel* se forme en ajoutant au singulier le suffixe *k'é*, *kʂ'è* ou *kʂ'èt* qui signifie *pied*. Exemple : un homme, *dènè*, deux hommes, *dènè-k'é*, *dènè-k'e*, *dindjié-kʂèt*, suivant le dialecte.

Un chapeau, *ttsa*, deux chapeaux, *ttsa-k'é*, *ttsé-kʂé*.

Exception. — En montagnais et en flanc de chien on se sert plus communément du reduplicatif affixe *na* (de nouveau), pour former le duel des êtres intelligents. On lie cet affixe au mot homme, personne, *dènè*. Ex. : deux hommes, *nadènè*; deux femmes, *nadènè ttsékwi* (deux personnes femmes); deux enfants, *nadènè sékwi* (deux personnes enfants).

88. — Le *pluriel* n'existe pas en *dènè-dindjié*. Pour en exprimer l'idée on ajoute au singulier l'adverbe beaucoup, *t'aŋ*, *ettl'oŋ*, *llèn*. Exemple : un ou le chapeau, *ttsa*; des ou les chapeaux, *ttsa-t'aŋ* (chapeau beaucoup); une ou la maison, *kunè*; des ou les maisons, *kunè t'aŋ* (maison beaucoup).

1re Exception. — En montagnais et en loucheux, les êtres intelligents forment quelquefois leur pluriel par l'addition du suffixe *yu*, *ju*, Ex. : un jeune homme, *tchélékwi*, les jeunes gens, *tchélékwiyu*. Dans ce cas on ajoute un *i* à la desinence pour exprimer le vocatif, ô jeunes gens, *tchélékwiyui*. Le suffixe *kwi* qui se rencontre dans plusieurs noms de parenté, au singulier, est également un elément du pluriel mais pour les seuls noms de parenté.

2e Exception. — Les Peaux de Lièvre et les Loucheux se servent indifféremment de l'élement du duel pour former le pluriel des mots. C'est une licence et une penurie de langage.

Exemple : un jeune homme, *èk'é*. = *tchia*.
Deux jeunes gens, *èk'è-k'é*. = *tchia-kʂé*.
Les jeunes gens, *èk'e-k'e*. = *tchia-kʂé*.

Dans ce cas, pour éviter l'amphibologie, les Peaux de Lièvre ajoutent quelquefois à l'élement du duel, l'affixe *ya*, signe du pluriel dans les verbes, ou bien ils lui substituent la 3e personne plurielle du verbe être; v. g. : *ek'è-k'éya* ou *èk'é yonli*, ceux qui sont jeunes gens. Mais ce sont là des expédients qui témoignent de la pauvreté de leur langue sous ce rapport, et de la difficulté qu'ils ont à traduire leur pensée.

3e Exception — Les noms *ayltséli*, *t'uri*, gibier, et *t'inttchanadey*, *ñèn*, animal, sont des deux nombres et ne prennent pas de suffixes.

89. — Il n'existe point de *cas* en dènè-dindjié. Les postpositions ajoutées aux noms ou aux pronoms en tiennent lieu. Nous verrons ces combinaisons en traitant du pronom. Le sujet se distingue du complément en le précédant ou bien en se plaçant après le verbe. Le complément ou regime, au contraire, doit précéder le verbe immédiatement. Si donc, dans la phrase *Pierre m'a donné un couteau*, on disposait les mots dènè-dindjié selon l'ordre du français, on produirait un contre-sens complet, car on semblerait dire que c'est le couteau qui a donné Pierre. Il faut donc renverser entierement l'ordre des mots et dire : *bès sèʂaui'aŋ Pier* (couteau m'a donné Pierre), ou bien *Pier bès sèʂaui'aŋ* (Pierre couteau m'a donné), ce qui est encore mieux.

Pour exprimer le *génitif* on se sert du possessif en suivant règle des génitifs anglais. La *possession* se rend en *dènè-dindjié* par l'addition du suffixe *é*; v. g. : *bès*, couteau, *sé bèzé*, mon couteau; *tthen*, os, *sé tthèné*, mon os, *dzar*, jambe, *sé dzaré*, ma jambe. Exemples du génitif : le couteau de mon père. Retournez la phrase et dites : mon père son couteau, *sé t'a bé bèzé*. Le couteau de la sœur de mon père. Tournez : mon père, sa sœur, son couteau, *sé t'a*, *bé dèzé*, *yé bèzé*, etc. La maison de la sœur du père de mon ami. Tournez : mon ami, son père, sa sœur, sa maison, *sé lla*, *bé t'a*, *bé dèzé*, *yé kunè*. Pour éviter l'amphibologie lorsqu'il y a une telle énumeration, le troisieme pronom affixe possessif se change en *yé*, abreviation de *éyi*, celui-ci, celle-ci. Les Peaux de Lievre, au lieu de *yé* se servent de *lé* ou *dé*, abreviation du pronom réfléchi *édé*, son propre, sa propre.

1re Remarque. — Lorsqu'on veut exprimer le génitif de deux objets qui ont une corrélation évidente, ou qui se rapportent au corps humain, les noms de ces deux objets se lient et forment un mot composé. Dans ce cas le second mot seulement prend le suffixe possessif *é*, tandis qu'au premier s'unit l'affixe pronominal; v. g. : l'os de ma jambe. Tournez : ma jambe-os, *sé dza-tthèné*. L'os de la jambe de mon père. Tournez : mon père sa jambe-os, *sé t'a bé dza-tthèné*. Ma maison de bois. Tournez : ma bois-maison, *sé détchen-kunè*. La maison de bois de l'ami de mon père. Tournez : mon père, son ami, celui-ci sa bois-maison, *sé t'a*, *bé lla*, *yé détché-nkunè*.

2e Remarque. — Les noms de parenté et les parties du corps humain au génitivo-possessif ne prennent que l'affixe pronominal et ne veulent pas du suffixe *é*; v. g. : père, *dèn'ét'a* mon père, *s'ét'a*; main, *de'inla*, ma main, *s'inla*. De même, les noms naturellement terminés en *É* ne doublent pas cette voyelle au génitivo-possessif; v. g. : *élé*, corne, *b'élé*, sa corne; *k'é*, soulier, *sé k'é*, mes souliers. Ces mêmes noms de parenté ou de parties du corps humain doivent toujours être précédés de l'article indéfini *dènè*, (*dindjié*, *tiy*, *tey* en loucheux), lorsqu'on les emploie d'une manière générale.

3e Remarque. — Le génitivo-possessif adoucit certaines consonnes en les changeant en une autre consonne de la même section. Ainsi :

SH se change en DH, *sha*, bouche, *sé dha*, ma bouche; *naltchiesh*, sac, *sé naltchiédhé*, mon sac.

FW se change en W, *fwén*, etoile, *sé wéné*, mon étoile.

L' se change en LL ou en L, *t'ué*, poisson, *sé llué*, mon *pil'*, filet, *sé pilé*, mon lacet.

TL' se change en L, *tl'in*, chien, *sé liné*, mon chien.

CH se change en Y, JY, *chesh*, montagne, *sé yédhé*, ma montagne; *chiw*, idem, *sé jyué*, ma montagne.

TCH se change en DJ, *tchier*, flatuosité, *sé djiéré*; *tchik*, rivière de pêche, *sé djigé*, ma rivière.

S se change en Z, *sa*, soleil, lune, *bé zaé*, sa lune, son soleil; *séʂ*, salive, *sé zéʂé*, ma salive; *dès*, rivière, *bé dèzé*, sa rivière; *bès*, couteau, *sé bèzé*, mon couteau.

ϰ se change en ϱ, ϰoé, lacet, *sé ϱuyé*, mon lacet; *ϰé*, fardeau, *sé ϱélé*, mon fardeau.

K se change en G, *k'a*, lièvre, *sé g'aé*, mon lièvre.

4e Remarque. — Tous les mots ne prennent pas le suffixe possessif. L'usage apprendra ceux qui font exception. En peau de lièvre et en loucheux l'inflexion possessive se présente rarement. Dans les mots qui en sont susceptibles, elle est caractérisée par les suffixes *é*, *gé*, *lé*, *né*, *re*, *ké*, *wé*, *zé*. Ex. : *élla*, canot, *sé éllaé*, mon canot; *sié*, salive, *sé ségé*, ma salive; *kokfwin*, hache, *sé kokfwinlé*, ma hache; *mi*, filet, *sé miné*, mon filet; *pa*, mitaines, *sé páré*, mes mitaines; *ké*, sentier, *sé géré*, mon sentier, *t'éh*, bâton, *sé t'éwé*, mon bâton; *fwé*, mitasses, *sé wéwé*, mes mitasses; etc. L'usage indiquera l'emploi de ces finales. Dans le doute de la terminaison possessive à employer en peau de lièvre, voyez quelle est la lettre finale du même mot en montagnais ou en loucheux, et joignez-la, suivie de la voyelle *é*, au mot peau de lièvre. Ainsi *kokfwin*, hache, fait *kokfwinlé* au possessif, parce que en montagnais hache se dit *thenl'*; *t'éh*, bâton, fait *t'éwé* au possessif, parce qu'en montagnais ce mot se dit *t'edh* et que W est le corrélatif de DH.

Exceptions. — *Ézi*, corps, fait au possessif en peau de lièvre *sé yié*, mon corps, c'est afin d'eviter l'amphibologie avec *sé zié*, mon tympan.

De même, le mot chien, *t'in*, ne prend pas la forme possessive ordinaire *sé liné*, parce qu'alors on le confondrait avec *sé liné*, ma fille. Les Montagnais disent *sé ttsin t'in* (à moi chien, le mien chien), ou encore *sé liné t'in* (ma fille chien chien).

Pour la même raison les Peaux de Lièvre disent *sé t'u*, mon eau, sans la marque du possessif, pour ne pas donner à entendre qu'il s'agit de leur fille, car ma fille se dit *sé t'ué*, dans ce dialecte.

5e Remarque. — Le pluriel, avec le génitivo-possessif, se forme de la même manière que pour le singulier.

Le peau de lièvre fait exception : le suffixe *k'é* y devient affixe.

Ex. : la maison de leur père : *k'é-té t'a, békʂuni* (leur père propre, *sa* maison).

Les maisons de leur père : *k'étét'a, békʂuni-k'é* (leur père propre, *ses* maisons).

Les maisons de leurs pères : *k'ut'ak'éya, békʂuni-k'é* (leurs pères propres, *ses* maisons).

30. — Le *vocatif* est très-rarement employé. Il se forme pour les noms des êtres intellectuels en ajoutant *é* ou *yé* à la fin des mots. *Nioltsi*, Dieu, *sé Nioltsié !* ô mon Dieu! Font exception les noms de père et de mère qui ont un vocatif propre. A vrai dire ce sont les seuls vocatifs employés généralement.

O mon père ! *sé t'éni ! = t'é ! (E), = ét'é ! (E). = t'ié ! (C). = int'a ! = sét'a ! (C). = t'iné ! (M). = t'u"en !*

O ma mère! *éneni ! = éné ! (C). = na"a ! (P). = énné ! (M). = énnéw ! = ná"en !*

31. — Remarques générales. — 1° Quand on parle à son père ou de son père et qu'il est âgé, on ajoute par respect au mot père l'adjectif *yunné* (vieux); v. g. : *sét'a yunné*, mon vieux père.

2° Quand on parle d'une personne défunte, on ajoute à son nom les suffixes *ni* ou *ttinni* en montagnais ; *yinlé* ou *adjiay* en peau de lièvre, *enlæ* en loucheux, qui expriment le passé, et qui équivalent à notre adjectif *feu*, mis pour *functus*. Ex. : feu mon père, *sét'a ni* ou *sét'a ttinni*. = *s'ét'a yinlé* ou *s'ét'a adjiay*. = *sit'ie enlæ*.

3° Quand on fait une énumération, le montagnais exige que la désinence de chacun des mots énumérés prenne l'inflexion *u, w, χu*; le peau de lièvre et le loucheux ne demandent que l'addition d'une des conjonctions *et, aussi, encore*. Ex. : Dieu a créé le soleil, la lune, les étoiles, la terre, la mer et tout ce qui existe :

Montagnais : *saw, eldziu, thénu, nnizu, t'uu, ttassiŋ odélyoŋ dasheltsi Nioltsi.*

Peau de lièvre : *sa wa, adzié wa, fvéŋ tay, nnè kkwilay, t'u kkwilagu, arétté kodestehoë ynwési Néwési.*

Loucheux : *sie tthey, adzji tthey, sen tchan, næn yu, t'ion yu kodas thakᵒ dheltsen Nankwoltsen.*

4° Toute racine étant un monosyllabe en *dèné-dindjié*, il y a autant de mots primitifs dans la construction d'un mot qu'il y a de syllabes dans ce mot.

5° Il n'y a point de partie additionnelle, soit postposée, soit préposée qui n'existe séparément, dans chacun, ou dans l'un des dialectes *dèné-dindjié*, à l'état d'adverbe ou de postposition indépendants.

6° Pour connaître la vraie signification des mots, l'élève doit chercher à connaître celle des parties dont ils se composent, et par conséquent s'appliquer tout d'abord à l'étude des racines.

7° La racine principale des verbes et des mots dérivés ou agglutinés réside, en *dèné-dindjié*, dans la désinence. Si donc, on s'applique à bien distinguer les désinences, on possédera la clef de cette langue.

CHAPITRE III. — DE L'ADJECTIF.

On distingue en *Dèné-Dindjié* des adjectifs qualificatifs et des adjectifs numeraux.

§ 1er. — DES ADJECTIFS QUALIFICATIFS.

32. — L'*adjectif* se place toujours après le nom.

Lorsqu'il y a énumération, on joint les divers adjectifs au moyen des conjonctions et, aussi, encore, qui sont :

En Montagnais : *tthi, tcho, χéli.*

En Peau de Lièvre : *wa, kkwilay, tay, tchiŋ, kkɔatcho.*

En Loucheux : *tthey, tchan, kkayu, yu.*

33. — L'adjectif *Dèné-Dindjié* n'a pas de genre ; v. g. : *dèné nézun*, homme bon; *ttsékwi nézun*, femme bon ; *ttsa nézun*, bon chapeau ; *kué nézun*, bon maison.

34. — Lorsque l'adjectif accompagne un nom pluriel, leur accord se fait de deux manières : 1° le nom prend le pluriel, et l'adjectif demeure invariable, comme en anglais. V. g. : *dèné k'é nézin*, les hommes bon ; *ttsa-k'é nézin*, les bon chapeaux. 2° On bien le nom demeure au singulier, et l'adjectif, prenant la forme verbale, se met au pluriel. V. g. : *dèné danézun. = dèné yanézin. = dindjié zjannizjin.*

35. — Les adjectifs sont ou primitifs, ou verbaux, ou composés.

Les *adjectifs primitifs* sont formés d'une racine substantive, precedée d'un des affixes particulatifs *na, né, ni, no, nu, næ; do, dè, di, do, du, dæ, del, dil, dul; ta, tè, ti, to, tu, tæ; an, aën, én, in, on, un; ko, kuo, kun, kuén; tcho*, particules qui, comme je l'ai dit, signifient *ce qui est comme, ce qui est semblable à*. Ex. : *nankodh*, court; *nézun*, bon; *niguntí*, bon; *delkay*, blanc; *diyé, duwé*, difficile; *tœtthœn*, dur; *intchayé*, adulte; *aëntcha*, gros; *intsélé*, petit; *kuentsell*, petit; *tchokwélé*, gros; *tchok'is rédé*, dur; *tchokfuéyé*, allongé; *kokkézé*, noir; *kokkɔon*, chaud; *koténas klé*, sombre.

Le Montagnais ne possède que des adjectifs en *na, né*, etc.. et en *dal, del*, etc.

36. — Les adjectifs en *na, né, ni, no, nu* sont des verbes neutres et primitifs au passé indefini. Le présent et le futur de ces verbes n'existent pas en Montagnais, mais on les trouve en Peau de Lievre et en Loucheux, v. g. : je suis grand.

	Présent.	Passé.	Futur.
En Montagnais.....	—	*nestcha.*	—
En Peaux de Lievre..	*étcha.*	= *nétcha.*	= *wótcha.*
En Loucheux.....	*ttschié.*	= *nitschié.*	= *t'égytschia.*

De là, l'adjectif *nétcha*, = *nétcha. = natschié*, grand.

Ces adjectifs ne peuvent se scinder, à l'exception du précédent qui a servi d'exemple : un homme grand, *dèné tcha*. Ils appartiennent à la seconde conjugaison, car on peut les considérer comme des verbes. Pour leur conjugaison, voyez celle des verbes en *des, nes*, nº 88, à la section des verbes.

37. — Les adjectifs en *dal, del*, etc. ; *da, dè*, etc. ; *ta, té*, etc., proviennent : 1° soit des noms racines, comme *delzen*, noir, qui dérive de *dzen*, rat musqué, animal noir; *délkay*, blanc, qui dérive de *k'a*, lièvre, animal blanc; *délttey*, noirâtre, bleuâtre, qui vient de *tlé*, bas-ventre, partie la plus foncée du corps, etc. ; 2° soit des verbes ou adverbes primitifs tels que *dét'an*, épais, qui provient de *ot'a*, dans l'interieur; *détttashi*, coupé, qui vient de *desttash*, je coupe; *dért'i*, cher, qui dérive de *ot'ié*, beaucoup, grandement.

Les premiers de ces adjectifs peuvent toujours se scinder, v. g. : *dèné-zen*, l'homme noir; *then-kay*, chair blanche. Les seconds ne le peuvent pas, v. g. : *édiklis dét'an*, du papier épais; *tsantsanpa dert'i*, du métal cher; *bœr détttash*, de la viande coupée. Cependant les uns et les autres peuvent toujours se conjuguer sur le 2e paradigme. (Section des verbes nº 88).

Remarque. — En ajoutant *i* ou *é* à ces adjectifs, on peut les changer en d'autres qui sont en même temps participes passes.

Ces nouveaux adjectifs sont toujours susceptibles de se scinder, v. g. : *bœr-ttashi*, de la viande coupee; *tthay-kayé*, des assiettes blanches; *èdhardh-t'anné*, un revers de peau ; *tchi-lt'i*, de grands rochers.

38. — Les adjectifs peaux de lièvre et loucheux en *in, an, en*, etc., sont formés ou de la 3e personne inanimée des verbes primitifs, tels que *intselé*, petit, qui fait à la 1re personne *étselé*; ou des noms racines primitifs, v. g. : *inɂalé*, dur, de *ɂal*, bâton; *inkl'éyé*, gras, de *kl'és*, graisse; *inyalé* ténu, doux, de *ya*, neige molle. Ces adjectifs peuvent toujours se scinder, v. g. : *l'é-yalé*, cendre ténue ; *édinklé-ɂalé*, carton (i. e. papier dur).

39. — Les adjectifs peaux de lièvre en *tcho* proviennent du dialecte loucheux, dans lequel la particule *tcho* est fréquemment employée avec l'adverbe et le pronom relatif. Ils peuvent se scinder :

V. g. : *tchokwaandièdè*, mal ; (*tchotin* ?, qui ? etc., en loucheux).

Tchok'èrèdè, fort, épais ; ***èllini-k'è-ulè***, du gros drap.
Tchokwèlè, grand ; ***bèta kwèlè*** ses grands yeux.
Tchokkwègè, allongé ; ***t'u-kkwègè***, lac allongé.

REMARQUE. — Ces adjectifs, ainsi que ceux en *iu*, *an*, peuvent être considérés comme des participes passés, en Peaux de Lièvre, et sont convertibles en adjectifs en *dè* et en *nè*. Ainsi on peut aussi bien dire ***dèttawè*** que ***inttawè***, scié ; ***ink'èrèdè*** que ***tchok'èrèdè***, épais ; ***nètchay*** que ***t'...aagè***, grand ; ***dèkfwoy*** que ***tchokfwoy***, jaune,

40. — Les adjectifs en *o*, *un*, *ko*, *kun*, *kwo*, *kwi* sont formés soit par l'impersonnel du verbe, soit par un nom racine. Ils ne se scindent pas. V. g. : ***ostini***, mal ; ***unzun***, bien ; ***kotsintè***, mal ; ***kuntsèlè***, petit ; ***kwotsichuè***, grand.

41. — Les *adjectifs verbaux* se forment de l'impersonnel des verbes, auquel on ajoute un des suffixes *i*, *zi*, *è*, *ui*, *nè*, v. g. : ***onetti*** visible ; ***ènètti***, volé ; ***tsètani***, buvable ; ***etsu'ali***, mangeable ; mais ces adjectifs sont peu employés. Ils se conjuguent sur le paradigme n° I de chaque tableau.

42. — Les *adjectifs composés* sont formés d'un nom et d'un adjectif, ou de deux adjectifs qui équivalent à un seul, v. g. : ***èwiè-gunli***, mort-né ; ***èwe-lluré***, privé de sépulture ; ***nonza-enlini***, cannibale, etc.

Les *adjectifs privatifs* appartiennent à cette classe. En peaux de lièvre, on les forme de l'affixe ***du***, qui marque la négation, joint à un adjectif ; v. g. : ***du k'èdi***, libertin (celui qui n'a pas de sentier) ; ***dukunyon***, insensé.

On emploie aussi, mais très-rarement, l'affixe privatif ***tsè*** avec les mêmes adjectifs ; v. g. : ***tsèonni***, insensé ; ***otsètchuan***, on l'ignore. Les Loucheux les forment des affixes *é*, *a* ; v. g. : ***é-konzjen***, insensé ; ***e-ettlset***, sincère, i. e. qui ne ment pas.

Ils se conjuguent tous, et sont en même temps verbes neutres.

Les conjuraisons des adjectifs étant les mêmes que celles des verbes, nous y renvoyons le lecteur.

Comparatif et Superlatif.

43. — Il n'existe ni comparatif ni superlatif en Dènè-Dindjié, du moins dans la forme intrinsèque des adjectifs ; mais on peut en exprimer l'idée au moyen des postpositions *plus*, *davantage* : ***onnashèttsen***, ***o'anzè***, ***o anzè-ttsen***, ***otazè-ttsen***, ***kkenadhe***, pour le Montagnais ; ***kotunè-ttsen***, ***ko'anné***, ***ko'onne-ttsen***, pour le Peau de Lièvre ; et ***kogendow-ttset***, ***kayi'an***, ***kaga'an-ttset***, pour le Loucheux. Ex. : La viande est meilleure que le poisson. Tournez : Viande poisson davantage bonne :

Bèr t'uè nnashèttsen t'èkʒon, en Montagnais ;
Inè tlugè tsèttsen t'eti, en Peaux de Lièvre ;
Schi t'agu kogendorttset dhenday, en Loucheux.

On peut dire également : la viande aussi, le poisson aussi, la viande seule est bonne : ***bèr tcho***, ***t'uè tcho***, ***bèr yi nèzun***.

Le comparatif du plus au moins se forme au moyen de la postposition *moins* : ***okkera'un*** = ***kokkè'inè*** = ***kavkku'yit***. V. g. : Le poisson est moins bon que la viande. Tournez : poisson viande moins bon :

L'uè bèr kkera'un t'èkʒon, en Montagnais ;
Llugè inè kokkè inè t'eti, en Peaux de Lièvre ;
L'agu nilti kvikku'yit dhenday, en Loucheux.

Enfin on peut encore dire : la viande aussi, le poisson aussi, celui-ci seul n'est pas bon : ***bèr tcho***, ***t'uè tcho***, ***tiri yi nèzun ilè***.

44. — Le *superlatif* sans comparaison se rend par les adverbes *très*, *fort*, *beaucoup* : ***unttadhè***. — ***kauttagu***. — ***kwegtlèlkar-ttset***.

Avec comparaison, on l'exprime par les adverbes restrictifs *seul*, *seulement* : ***yi***, ***zan***, ... ***zon***, = ***zan***. V. g. : ma mère est la meilleure de toutes les mères. Tournez : les mères toutes cependant, ma mère seule est bonne : ***dènègan edelyan dekʒadu***, ***enèn yi sanyandhen***. Ou bien : toutes les mères parmi, ma mère seule est bonne : ***kedetchoè dènègon t'a k'edu***, ***enèn la zon nigunli***. — On l'exprime également par le pronom *cyi* joint à l'adverbe *seulement*. V. g. : ma mère est la meilleure des mères. Tournez : ma mère elle seule est bonne : ***ènèn èyè yi sanyandhen***.

Comparatif de similitude.

45. — Le *comparatif de similitude* se fait au moyen de l'adverbe *ainsi*, qui est *do*, *ekwa*, en Montagnais ; *ta*, *de*, *ekʒa*, *dokʒa*, en Peaux de Lièvre ; *djon*, en Loucheux. On l'emploie comme affixe avant les adjectifs de dimension, de temps, de nombre et de capacité, et il en change la forme comme on le voit dans les paradigmes suivants :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aussi épais que cela.	Do-aderinlt'ay.	Ta-ade-det'on. = dokʒa-de-t'on.	Djon-didjat'in.
Aussi grand que cela.	Do-anel'ay — do-wunet'ay.	Ta-ane'on. = ta-de-de-dokʒa-ane'on.	Djon-didjat'en.
Aussi grand que cela.	Do-wodh'ay — do-wot'er'ay.	Ta-ata-n'on. = do-aka-a-kun-on.	Djon-tayshe-ñas-en.
Aussi gros que cela.	Do-arelian.	Ta-adetcho. = do-adetcho. = do-ekʒa-detcho.	Djon-deltschie. = djon-tayschie.
Aussi haut que cela.	Do-adè-nariy-dha.	Ta-ata-n'on. = do-ata-dene'on. = do-akʒa-dekwa.	Djon-tena-itayshe.
Aussi étendu ou large que cela.	Do-ada-int'ei. = do-aenint'ei.	Ta-ade-dent'ché. = ta-adedes-kʒée.	Djon-tankʒa. = djon-tantschi-kʒa.
Aussi bon que cela.	Do-adet-dlsha do-ani-tlsha.	Ta-ade-dekwa. = do-kʒa-d wa.	Djon-didjaysha.
Aussi long que cela.	Do-adelnedh.	Ta-adetew. = do-akʒa-dedètew.	Djon-tayliw djon-tandow. = djon-to = kwanjdjow.
Aussi longtemps que cela.	Do-adelsha. = do-anilsha.	Ta-agoli fwa. = ta-adedefwa.	Djon-tayshed djon-tayshe.
Aussi lourd que cela.	Do-adenitadh.	Ta-ade dek in. = do-ekʒa-cana-dedegla.	Djon-tay-tie.
Aussi nombreux que cela.	Do-adenelttè.	Ta-ade-di t'on. = dokʒa-nette. = ta-anette.	Djon-tay-t'en. djon - tinan = tcho.
Aussi petit que ceux-là.	Do-adetsele. = do-adetné.	Ta adetsele. = do-ade-ignne.	Djon-tay-tsell.
Aussi profond que cela.	Do-ade-na-riy-dha.	Ta-ena-de-dewa (*horizontalement.*) = ta-aneyedewa-eu (*verticalement.*) = ta - at'ayededewa (*dans l'eau.*)	Djon-tayshé. djon - tayshe-namzit. = djon-ti-t'e-djaysha (*dans l'eau.*)

Augmentatif et Diminutif.

46. En Dènè-Dindjié l'*augmentatif* se fait par l'addition des adjectifs suffixes *grand*, *gyros* : ***tchoʒè***, ***tchoʒè - tchoé***, ou ***zi***, ou ***tcha***. = ***tchʒé***, ou ***tschaé***.

Le *diminutif* se forme par l'addition de l'adjectif suffixe *petit* : ***yazè***, ou ***azè***, ou ***tsèlè***. = ***yan***, ou ***a***, ou ***tsele***. = ***tsèll***. Exemples :

ttsa-tchôʒ / *élla kô* / *ttsi-t-hʒô* \ une grosse barque ; *ttsi-azè* / *ella-yan* / *ttsi-tsell* \ un petit bateau

1re REMARQUE. — *tcha* se dit plutôt de ce qui a vie : ***t'uè-tcha*** ; ***tsele***, des cours d'eau, ***des-tsèlè***, des végétaux, ***detchen-tsèle***. A diminutif, est surtout usité chez les Flancs de Chien et les Esclaves.

2e REMARQUE. — Les petits du castor, de l'ours et de l'loie-grise du Canada d'outre-lac des Canadiens) ont un diminutif particulier qui est ***yè***. Ex : ***tsa-yè***, castoreau, ***sas-yè***, ourson, ***ga-yè***, oison, outardon.

§ 2e. — DES ADJECTIFS NUMÉRAUX

47. — Les adjectifs numéraux ordinaux n'existent pas en Dènè-

Dindjié. On ne peut exprimer par des périphrases que : le premier, le second, le dernier et l'avant-dernier :

Premier : *thèri* ; *thè… ɂakʃuɂé* ; *ɣuɂeɂi. tchili.*
— *tlothè ékzaɂ. ɂaɣuɂéri ɣétay.* — *tl'otchédi a'a.*
Second : *thèri bettaɂay. ɂekʃuɂéɣ ta… kk ɣétay.* = *ekkó-ta a'a.*
Avant-dernier : *tlok…ati tlozin.* = *ékkó-ɣétay-kʃuɂé.* = *ékkitlédli-a'a tchi.*
Dernier : *ékke'an…* *ékke ɣétay.* *ékki a'a.*

On peut aussi se servir du pronom relatif et des adjectifs cardinaux, le premier, *tla inl'azé*, le second, *tla nak'é*, etc.

18. — Les adjectifs numéraux cardinaux sont les suivants :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
1	Inl'a…	Inl'a…	Inl'eg.
2	Nak'e.	Onk'e. nak'e.	Nakɂe.
3	T'a…	T'agé.	T'ieg.
4	Dinzi.	Din-vi.	Tan. = tankɂe.
5	Sesunla-ɣé.	Lla-kké. = su-sinla.	Inl'adli-ɣwenlié.
6	Etkke-t'aɂe.	Ettsen-t'agé.	Ettsé-t'edji.
7	T'ayeyoyertan. = inl'as-dinzi.	Ettsen-t'agé-edakkwé. = Inl'an dinyi.	Ettsé-t'edji-nakɂey.
8	Elkke-d'ɣzi.	Ettsen-dinyi.	Ettsé-t'edji t'ieg. = ñikkie tankɂe.
9	Inl'a-yé-oyert'an.	L'eyeyi ét'oy. = inl'age ulle.	Ventchɂadh zjégo-dhit'in.
10	Onerre ay.	Korennoy.	Inl'ag-djoot'in.
11	Onerre ay inl'aɂé ttchal-idhel.	Korennoy towettsey inl'age.	Inl'ag-djoot'in kidet'ag inl'agé.
12	Onernan nak'e ttchal-zidhel.	Korennoy towettsey onk'e.	Inl'ag-djoot'in ttset nakɂey.
13	Onernan t'aɂe ttchal-zidhel.	Korennoy towettsey t'age.	Inl'ag-djoot'in ttset t'ieg
14	Onernan dinzi ttchal-zidhel, etc.	Korennoy towettsey dinyi, etc.	Inl'ag-djoot'in ttset tankɂe.
20	Na-onernay.	Onk'edétté korennoy	Nakɂey djoot'in.
21	Na-onernay inl'aɂé ttchal-dhel, etc.	Onk'edétté korennoy towettsey inl'ege etc.	Nakɂey-djoot'in ttset inl'eg, etc.
30	T'a-onernay.	T'adétté korennoy.	T'ieg djoot'in.
40	Din-onernay.	Dinyi korennoy.	Tan-djoot'in.
50	Sesunla-onernay.	Lakke-korennoy.	Inl'adli-ɣwenlié djoot'in.
60	Elkkɛ-t'a-onernay.	Ettsen-t'a-korennoy.	Ettsé-t'edji-inl'ag djoot'in.
70	Inl'as-dinzi-onernay.	Ettsen-t'age-edakkwé korennoy.	Ettsé-t'edji - nakɂey djoot'in.
80	Elkkɛ-dinzi onernay.	Ettsendinyi korennoy.	Ñikkie-tankɂé djoot'in.
90	Inl'a-oyert'an onernay.	L'eyeiwel'en korennoy.	Ventchɂadh - zjégo dhit'in djoot'in.
100	Onernay-onernay.	Korennoy-korennoy.	Inl'ag-djoot'in ttset djoot'in.

FORMATION DES ADJECTIFS NUMÉRAUX.

Chez toutes les peuplades Peaux-Rouges et Esquimaudes du Nord-ouest, ce sont les mains et les pieds qui servent à compter. Les *Dène-Dindjié* ont adopté la main *tinla, kunla* pour étalon du calcul, à l'instar des anciens Égyptiens. A proprement parler, ils ne comptent que jusqu'à cinq, d'après le nombre des doigts de la main ; puis, lorsqu'une main est complète, ils y ajoutent les doigts de la seconde main au moyen de redoublements. Comptons avec eux.

Le sauvage, étendant la main *tinla, nælè* (c'est toujours la main gauche), la paume tournée vers son visage, il plie le petit doigt en disant :

Un : *inl'a-ɂé* ; *inl'é-yi* ; *inl'eg*, c'est-à-dire le bout est replié (de *nagésh*, se tordre, se plier), ou bien : sur le bout (*la kké*).

Il plie ensuite l'annulaire en disant :

Deux : *nak'e* ; *onk'é* ; *nakɂ…a*, c'est-à-dire c'est plié de nouveau (de *na*, de nouveau, et *nagesh*), ou bien : les deux pieds, car *k'é* signifie pied.

Il replie le médius et ajoute :

Trois : *t'aɂé* ; *t'agé* ; *t'ieɂ*, le milieu est plié (de *at'a, kat'el*, au milieu), ou sur le milieu (*t'a-kké*).

Il plie l'index et dit en montrant le pouce :

Quatre : *dinɂé* ; *dinyi* ; *tav*, c'est-à-dire il n'y a plus que celui-ci (de *édzn, étzn*, sans, faute de, et *éyi*, celui-ci) ; c'est-à-dire celui-ci manque, fait défaut.

Il ouvre alors la main, la renverse, et l'étendant en alignant les doigts, il dit :

Cinq : *sésunla-ɣé* ; *su sinla* : c'est en ordre sur ma main ; ou bien : *lla-kké* ; *inl'adh ɣuenlié*, sur une main, une main.

L'Indien, tenant alors sa main gauche étendue et trois doigts : ceules ensemble, en sépare le pouce et l'index, dont il rapproche le pouce de la main droite, et dit :

Six : *elkkè-t'aɂé* ; *ettsen-t'agé* ; *ettsé t'edji*, c'est-à-dire il y en a trois de chaque côte, ou bien trois par trois.

Il unit quatre doigts de la main gauche, rapproche du pouce gauche isole le pouce et l'index de la main droite, en disant :

Sept : *inl'as-dinzi*, *il'an dinyi*, d'un côte il y en a quatre ; ou bien : *t'a ye oyert'an*, il y en a encore trois (doigts : replies ; ou bien : *ettsé-t'edji nakɂen*, d'un côte il n'y en a que deux (accoles) ; ou bien : *ettsen-t'agé édakkwé*, trois de chaque côte et la pointe au milieu.

Il accole les trois doigts de la main droite au pouce isole de la main gauche, et obtenant ainsi deux sections de quatre doigts, il prononce :

Huit : *elkkè-dinzi* ; *ettsen-dinyi* ; *ñikkié-tankɂé*, quatre sur quatre, ou quatre de chaque côté.

Montrant alors le petit doigt de la main droite qu'il est seul demeure replie, il dit :

Neuf : *inl'a yé oyert'an*, il y en a encore un en bas ; ou bien : *inl'ezé ulle*, un manque encore ; ou bien : *ventchɂadh zjégo dhit'in*, le petit doigt gît en bas.

Enfin l'Indien, frappant des mains en les accolant, dit :

Dix : *onernan* ; *korennoy*, c'est rempli de chaque côte (de *nanné, nonna*, d'un côte à l'autre) ; ou bien : *djoot'in*, c'est compte, calculé, c'est un compte.

Puis il recommence le même manège en disant : un rempli plus un ; ou bien : un compte plus un, plus deux, plus trois, etc. Ils expriment les dizaines en liant la première moitié du nom des unites avec le nom qui designe le chiffre dix.

19. — 1re Remarque. — Quand on fait l'énumération d'êtres animés, particulièrement d'êtres intelligents, les nombres cardinaux sont : *inl'anè, nak'ènè* ou *nadènè, t'anè, dinè, sésunlanè* ou *susinlanè*, etc., etc. Ces adjectifs sont formes par l'agglutination de la première partie des mots qui expriment les nombres, avec la dernière syllabe du mot *dènè*, homme. C'est donc comme si l'on disait : *inl'aɂé dènè, t'azé-ziènè*, etc.

2e Remarque. — Les Peaux de Lièvre, les Castors, les Sekkanais ont une autre sorte de nombres cardinaux, qui se forment de l'union des racines numérales avec le verbe impersonnel *dètté* : il y en a, il y a.

L'a-dètté, il y en a un ; *onk'e-dètté*, il y en a deux ; *t'a-dètté*, il y en a trois ; *dun-dètte*, il y en a quatre, etc.

3e Remarque. — Une fois, deux fois, trois fois se rendent en Montagnais par : *inl'a-t'ay, nat'ay, t'at'ay*, etc. Les Peaux de Lièvre disent *l'a-odette, onk'e-odette* ou *nak'e-odette*, *t'a-odette, dun-odette*.

CHAPITRE IV. — DU PRONOM.

50. — Il y a en Dène-Dindjié six sortes de pronoms, les pronoms personnels, les pronoms possessivo-complétifs, les pronoms démonstratifs, les pronoms relatifs ou conjonctifs, les pronoms interrogatifs et les pronoms indefinis.

§ Ier. — PRONOMS PERSONNELS.

51. — Les *pronoms personnels* doivent être considérés indépendamment du verbe, ou lies au verbe c'est-à-dire subjectifs.

Les pronoms personnels *indépendants* sont au nombre de cinq, trois pour le singulier et deux pour le pluriel ; la première et la seconde per-

sonne plurielle s'exprimant par le même pronom. Ces pronoms n'ont ni genre, ni déclinaison. Ce sont :

		MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sing.	moi.....	Si.....	Séni.....	Si.
	toi.....	Nen.....	Néni.....	Nan.
	lui, elle...	Edini.....	Ede-téni.....	Ede-tan.
Plur.	nous.....	Nuuni.....	Nazéni.....	Nuzwun.
	vous.....			
	eux, elles.	Exéné; éyiniyn..	Ek'e-déténi	Ek'edétan.

Les pronoms personnels forment leur duel par l'addition du suffixe *k'é*, deux ou pieds.

52. — 1re Remarque. — Les Dènè-Dindjié ont un autre pronom de la seconde personne du singulier, dont ils n'usent que vis à vis de leur beau-frère et des personnes auxquelles, selon leurs usages, ils doivent le respect. Ce pronom est :

En montagnais : *noxwey*, qui signifie *celui-ci.*
En peau de lièvre : *yi-dèné*, qui signifie *cet homme.*
— — *k'enli*, qui signifie *ceux qui sont.*
— — *ékwé-déténi*, mot intraduisible formé du pronom singulier de la troisième personne, *édéténi*, uni à une sorte d'adjectif : *ékwé*, celui du milieu. Ainsi ces Indiens ont une forme de langage aussi obsequieuse que celle d'un valet de chambre qui dit à son maître : Monsieur veut-il son bonnet de nuit ?

2e Remarque. — En montagnais l'élegance demande souvent qu'on répète le pronom personnel avant le pronom possessif, afin de donner plus de force à l'expression. Ex. : Ce chien est-il a toi ? *diri l'ia* nen *nétlsin ussan* (ce chien toi à toi est-il ?) — Non, il n'est pas à moi : *illè*, si *nétlsin illè* (non, moi à moi non).

3e Remarque. — Les Montagnais répètent deux fois les pronoms de la deuxième personne, tant du singulier que du pluriel, pour exprimer les phrases facultatives : *comme tu voudras, comme tu l'entendras*, etc. Ex. : Va où tu voudras, cela te regarde, *ottsen l'assa kpa yénindhen dè éyer ottsen l'anya*, nen *la* nen. — D. Veux-tu que je t'aide ? — R. Comme tu l'entendras ! *ottsen ni nidè séyénialdhènu ?* — R. nen *la* nen ! — Qu'il fasse comme il voudra, je ne veux pas m'en mêler : edini *la* edini, *oɔɔn dawusna illè siɔ*.

4e Remarque. — Le pronom de la 3e personne du singulier est formé du pronom réfléchi *èdè*, joint au mot homme, *dèné*, *tenè*, *tanè*. C'est comme si on disait l'*homme même*.

53. — 5e Remarque. — Lorsqu'on parle de deux personnes absentes, afin d'éviter l'amphibologie, on se sert de *edini.=édéténi.* = *édétan*, pour désigner la première dont on parle, et de *nazé* ou *nozéé*. = *yuɔɔn, yinzonné*, ou *yin"onné*. = *yazan, nazan* ou *yi"edh* (suivant chacun des trois dialectes), pour désigner une autre personne que celle qui fait le principal sujet de la conversation. Ex. : *yati'ii ot'ié asitchen,* edini *savi sé-ga-lawunna sel'ni,* Nozwé *y-ti'ii-azé, séttsen ninié'a illé* : Le prêtre me traite très-bien, lui-même m'a prié de travailler pour lui, mais l'autre prêtre ne me regarde seulement pas.

En présence de deux personnes, *édini*, etc., désigne la plus rapprochée ; *nozéé*, etc., marque la plus éloignée. *Diri y-ti'inya él'édasitshen illè la,* edini *séɔan ɔénizezt'an, kzaha* Nozwé *séɔan dazena allé* : ces deux prêtres ne me traitent pas également, lui m'aime, mais l'autre ne fait pas cas de moi.

54. — Les pronoms personnels *subjectifs*, c'est-a-dire employes avec le verbe, sont tellement liés avec lui qu'ils en constituent la forme. Ils se reduisent à de simples lettres intimement liées à une des particules affixes qui varient la forme du verbe. Ne pouvant les considerer indépendamment du verbe, nous en parlerons donc lorsqu'il s'agira de ce dernier. En peau de lièvre et en loucheux, la première personne ne consiste ordinairement qu'en une pure aspiration qui accompagne la particule affixe.

Dans le verbe, les pronoms subjectifs précèdent toujours la racine verbale, laquelle forme la terminaison des verbes.

§ 2. — Pronoms possessifs et complétifs.

55. — Les *pronoms possessifs* n'ont ni genre ni déclinaison. Ce sont les suivants pour chaque dialecte. Ils précèdent immédiatement les noms et s'élident avec eux lorsque ceux-ci commencent par une voyelle.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX
Me, mon, ma, mes.	Sé; s.....	Sé; sé; s.....	Sɔn; sé; sï; s.
Te, ton, ta, tes,	Né; n.....	Né; n.....	Ñé; ñœ; ñ.
Le, la, son, sa, ses.....	Sujet : bé; b; dé. Régime : yé....	Bé; b; té; t; wé. Ye	Vœ; vi; vé; v; tœ. Yœ.
Nous, notre, vos.	Nu; nuzé	Naze; nazo; tazo.	Nuzwé.
Vous, votre, vos.			
Les, leur, leurs	Suj. dab; ubé; ub. Régime : ubé...	K'ek'été; k'i; k'u. K'uyé.....	K'é; k'u; k'o. K'izan.
Son, sa (réfléchi)	Édé; até.....	Été; ede; até...	Etœ; atœ.
Un, une (indéfini)	Dèné	Téné; dèné.....	Tey; tiy; ti.
EXEMPLE DE L'UNION DES PRONOMS POSSESSIFS AVEC LE NOM :			
Ma tête.....	Sé thi	Sé kfwi.....	Sitchi.
Ta tête	Né thi.....	Né kfwi.....	Nitchi.
Sa tête.....	Bé thi = yé thi. (tierce pers.)	Te-kfwi = yékfwi (tierce pers.)	Vitchi; yitchi.
Notre tête.....	Nuthi.....	Nazékfwi	Nuzwétchi.
Votre tête.....			
Leur tête	Ubéthi.....	K'etékfwi; kuzé-kfwi.....	K'ûzitchi.
Sa propre tête (réfléchi).....	Edethi.....	Edekfwi	Etitchi.
La tête de quelqu'un (indéf.).	Dènè thi.....	Dene kfwi.....	Titchi.
AUTRE EXEMPLE :			
Mes mains.....	S'inla.....	Sélla; s'illa...	S'ɔenlé.
Tes mains.....	N'inla	N'illa	N'enlé.
Ses mains.....	B'inla, = y'inla (tierce pers.)	Tinlla; = y'illa (3e personne.)	V'enlle.
Nos mains	Nuzinla.....	Nazinlla	Nuzwéɔllé.
Vos mains			
Leurs mains....	Ub'inla.....	K'uzinlla; k'i-tinlla.....	K'izenlle.
Ses propres m. (réfléchi).....	Ed'inla	Edélla.	Ete'nllé.
Les m. de quelqu'un (indéf.).	Dén'inla	Déninlla; dénella	Tin'ellé.

56. — Les *pronoms complétifs*, c'est-à-dire régimes ou compléments du verbe, ne sont autres que les pronoms possessifs joints au verbe, soit immédiatement comme en français, soit au moyen de postpositions. Ils sont toujours affixes et s'élident avec le verbe ou les postpositions.

Dans le premier cas, les pronoms complétifs n'ont point de déclinaison. Exemple : *s'énéli*, il m'aime ; *n'elttsun*, il t'embrasse ; *y'eltsi*, il le fait ; *nuz'eltsaɔ*, il nous châtie ; *nuz'ult'on*, il nous tient ; *dan'inla*, il les a fait.

s', *n'*, *y'*, *nuz'*, *ub'* sont des pronoms complétifs, et sont mis pour *sé*, *né*, *yé*, *nuzé*, *ubé*.

57. — Lorsque les *pronoms complétifs* demandent l'addition des postpositions pour s'unir au verbe et en compléter la signification, cette addition constitue une sorte de déclinaison.

Toutes les postpositions peuvent se joindre aux pronoms possessifs

pour les rendre compléments directs ou indirects. Nous ne donnons ici que celles qui s'emploient le plus souvent.

DÉCLINAISON DES PRONOMS COMPLÉTIFS.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Datif : à moi, pour moi.....	Se-ẹa.	Sé-ẹ'a	Si-yé.
Possessif : à moi, à toi, etc.....	Sé ttsiṇ.....	Sé ttséṇ.....	Siéttsen.
Causatif : par moi	Sé tta.....	Séh ; sétta.....	Sizjit ; sittiṭ.
Directif : vers moi	Sé ttseṇ ; séẹaṇ.	Séttseṇ ; séẹoṇ..	Siéttset ; sepẹṇ.
Recessif : de moi.	Se ttchazin ; seẹa.	Settchagéttseṇ ; sé a.	Siettschié ttseṇ ; siettschié.
Facultatif : pour moi	Séẹa.....	Seẹ'a.....	Siet.
Facultatif : en ma faveur....	S'iṇkẹa	Siṇkẹa.	Suṇkẹat.
Concomitant : avec moi.....	Séł'	Séh	Siáh.
Inessif : en moi.	Séyé ; sotta.....	Setta ; séyigé...	Sizjigę ; sittié.
Superpositif : sur moi	Sékkè ; sékkẹiyé.	Sékkẹa ; sekkè ; sékko.	Sękkẹagę ; sikkiet ; sękkaoṇ.
Accusatif simple me,.....	Sé.....	Sé.....	Sœ.
Contradictif : envers moi, contre moi.....	Sénna ; séẹaṇ...	Sénna ; sétteha.	Sittschié.

L'emploi des pronoms complétifs joints aux postpositions offrirait la plus grande difficulté, s'ils n'étaient, comme les pronoms adjectifs, liés nécessairement aux verbes qui, sans eux, perdraient toute leur signification.

Mon dictionnaire a cet avantage qu'il ne laisse aucune difficulté à l'élève, parce qu'il fournit toujours le cas pronominal exigé par chaque verbe. Il est bon d'avertir seulement que le pronom complétif y est toujours à la 3e personne du singulier ; l'élève fera la mutation des personnes selon que besoin sera.

La construction de la phrase *Dènè-Dindjié* est si différente de la nôtre, que là où notre langue ne demande qu'un accusatif pur et simple, le *Dènè-Dindjié* exige soit le directif, soit le récessif, ou tout autre cas pronominal. Citons quelques exemples :

Je l'aime, se dit *bẹẹa yénizest'aṇ*, non pas que cette phrase signifie j'aime vers lui (directif), mais parce qu'elle signifie *ma pensée est attirée vers lui.*

Je l'abandonne, se dit *bẹẹa t'essay*, ce qui ne signifie pourtant pas j'abandonne de lui (récessif), mais bien *je m'éloigne de lui.*

Je l'appelle, s'exprime par *biṇkẹa-yast'i.* Cette phrase ne veut pas dire cependant j'appelle en sa faveur (facultatif), mais bien : *je parle en sa faveur*, i. e. pour l'avoir, pour le mander. Ainsi en est-il de tous les verbes agglutinés et prépositionnels. Pour employer à propos et d'une manière compréhensible un pronom complétif, il faudrait donc posséder déjà une connaissance approfondie et raisonnée de la langue *Dènè-Dindjié*, si mon dictionnaire n'épargnait tout travail de version à l'élève, en lui livrant les verbes *Dènè* tels qu'ils doivent être employés.

58. — EXCEPTION. — Par une bizarrerie de la langue, les verbes passifs de la 1re conjugaison (paradigmes 1 et 1 a), dont la forme est la plus primitive, veulent que leurs pronoms personnels subjectifs prennent la forme complétive, soit possessive : *sé, ne, bé*, etc.

Exemple :

Je suis content, s'*inniyé*.	Je suis méprisé, SÉ *zel'i.*
Tu es content, n'*inniyé*.	Tu es mepriséˌ NE *zel'i.*
Il est content, b'*inniyé*.	Il est mépriséˌ BE *zel'i.*

La raison en est que, d'après la construction de ces verbes, les pronoms qui, en français, sont subjectifs, ne sont autres que des pronoms complétifs ou possessifs en *Dènè-Dindjié*. Ainsi *sé zel'i* doit se traduire *moi on mépriseˌ* (on me méprise) ; *s'inniyé* signifie *ma pensée dans* (dans ma pensée).

§ 3. — DES PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

59. — Les pronoms *démonstratifs* n'ont pas de genres. Ce sont les suivants :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ce, cet, cette, celui-ci, celle-ci, ceci	Tiri ; diri.....	Téli ; téri.....	Dji ; tchi.
Ceux, celles, ceux-ci, celles-ci.	Tiri-yu ; didi-yu.	Téli-k'é	Dji-kẹet.
Ce, cet, cette, celui-là, celle-là, cela.....	Eyi ; eyer.....	Yéy ; eyi ; éyedi.	Ey ; zjig ; ouzjuegę.
Ceux, celles, ceux-là, celles-là.....	Eyéné ; éyini-yu.	Eyini-k'é ; éyi-k'é-ya.	Ey-kẹet.

Tiri, tèdi, dji désignent toujours la personne ou l'objet le plus rapprochés ; *eyi, ey* désignent les plus éloignés, soit physiquement, soit moralement. EX. : *Djiṇ ttsa nak'é shella sin*, TIRI *séttsiṇ kẹala*, EYI *ettaẹeṇ bettsiṇ sunni* ? Voici deux bonnets, CELUI-CI est le mien, mais CELUI-LÀ, à qui appartient-il donc ?

1re REMARQUE. — Les Montagnais considèrent comme de l'élégance de répéter le pronom démonstratif au commencement et à la fin de la phrase. V. g. : TIRI *ttsa nen nettsiṇ ikkèla* TIRI ? Ce bonnet est à toi assurément CELUI-CI. = EYI *si settsiṇ illè la* EYI : celui-là n'est pas à moi celui-là.

2e REMARQUE. — En Montagnais, les pronoms inanimés *ce, cela* deviennent *eyer* lorsqu'on les fait suivre d'un adverbe ou d'une postposition. EX. : Je ne te dis que cela : EYER *oyiṇ anélesi.* = Après cela il s'en va : EYER *ollaẹé thisheldya.*

[illegible] — DES PRONOMS RELATIFS OU CONJONCTIFS.

60. — Il n'existe [illegible] *pronom relatif* ou *conjonctif* proprement dit qu'en montagnais, et il [illegible] unique, c'est *tta.* Il n'a point de genre et signifie à la fois *ce que, ce qui, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, qui, que.* Exemple : Jean, *qui* m'a donné ce couteau, est déjà parti : *Jean, TTA tiri bes sẹaniṇ "aṇ sin, kkẹaṇi l'édhya.* Enfants, écoutez *ce que* je vais vous dire : *sèskẹènenyui,* TTA *anay[illegible]*

61. — *Celui qui, celle qui* se rend [illegible] qui, *tta dèné* ; la femme qui, *tta ttsekwi* ; ou bien par [illegible] qui. EX. : *Celui qui* a agi ainsi n'est pas un homme : EYI TTA (OU TTA DENÉ) *ékẹa adja sin tènèyu illè la* EYI.

62. — *Ce dont, ce par quoi* s'expriment par *otta, bétta, tta otta.* EX. : *Ce dont* je vis est bien peu de chose : BETTA [illegible] *una unkẹa ulle la.* = *Qui* connaît *ce par quoi* Dieu est Dieu ! : TTA [illegible] *Nioltsi enli la ettaẹeṇ yékkarèlyuṇ sunni* ?

63. — *Dont, duquel, de quoi, de qui* s'expriment aussi par *tta* suivis du possessif. V. g. : *Celui dont* le frère fut tué : EYI TTA *bèchélè tsèdhelziṇ sin* (celui lequel son frère ou tua).

REMARQUE. — En Peaux de Lièvre et en Loucheux il n'existe point de pronom relatif ou conjonctif. On le remplace par le pronom démonstratif ce, cet, cela, celui-là, celle-là : *eyi, ey* ; ceux-là, celles là : *éyuné, eyikẹet.* EX. : Ne répète pas ce que je te dis : EYI *anélèsi ékẹa dewunti nòh sin.* = EY *nèdrihò zjaé eahel'uzeat ttoṇ* (cela je te dis, ainsi dis-le ne pas). = L'homme que je cherche me fuit : EYI *bunkẹa néftwen sin sèttcha dèya.*

Celui qui, celle qui, ceux qui, etc., s'y expriment de la même manière. EX. : Celui qui pèche se hait lui-même : EYI *kots'até atti sin édettsen*

dèwènœ. = ÉY *tchokwaaŋdièdlè kwatsi zjœ atœtchê koniŋllé* (celui-là mal fait, lui-même hait).

On peut également renverser la phrase et dire, en employant les conjonctions *si*, *lorsque*, ou la posposition *avec* : si un homme pêche il se hait lui-même : *dènè kotsintè atti landè èdettsèŋ dèwènœ* ; mais cette tournure est plus vague et perd de son sens déterminé.

Ce dont, ce par quoi se rendent, dans ces mêmes dialectes, par *éyi* joint à la postposition *avec* : *ɣhé, bèh : vâh.* Ex. : ce dont on fait le savon : ÉYI BÈH *taʒatlé yatsètsi.* = EY VAH *tatlé tsatsi.*

Enfin *dont, duquel, de qui*, etc., se rendent aussi par *eyi, ey.* Exemple : celui dont vous me parlez est malade. EYI *asèdiŋti èya eŋli.* = EY *saædèiŋño elttsik* (celui-là tu me dis, est malade).

§ 5. — DES PRONOMS INTERROGATIFS.

64. — Les pronoms *interrogatifs* sont animés ou inanimés, pour tous les genres.

1° Les pronoms interrogatifs animés sont :

Qui? lequel? laquelle? étlaʒéŋ? étlaʒéyi? = mèni? mi? ami? = tchotin? tchotiyin?

Qui? lesquels? lesquelles? étlaʒéyu? = ménik'é? méniti? = tchotinkɒèt?

2° Les pronoms interrogatifs inanimés sont :

Que? quoi? étlaʒeŋ? = etla? jyéri? ta? = tè? ta? tchidi?

Quels? lesquels? = étlaʒéyu? = jyéri k'èt jyériti? = tchidikɒét?

Ces pronoms ne s'emploient pas indifféremment.

EXERCICE SUR LES PRONOMS INTERROGATIFS ANIMÉS : Qui te l'a dit, dis-tu? ETLAʒEN *nelni, dinni?* = *alla* MÈNI *anèdi* ON, *dinti?* = TCHOTIN *ñètiño, ñaño?*

Quel est celui qui vient là-bas? *yuɣcé* ÉTLAʒÈYI *yukɒozin èkɒal yènesshen?* = *yinkfucè* AMI *atti* ON *sundi?* = *yètchit* TCHOTIYIN *kucè'en a"a kudjin?*

Quels sont ceux dont vous parlez? *tta adinni* ÉTLAʒÈYU? = MÉNIK'È *adiŋti* ON? = TCHOTINKɒET *dèdjiñño?*

De qui parles-tu? ETLAʒÈN *ɣaŋ yanell'i* A? = MÉNI *ɣoŋ kunté* ON? = TCHOTIN *ɣè dèdjiñño* AN?

Qui est arrivé? qui est-ce? ETLAʒEN *atti* A? = AMÈNI *atti* ON? = TCHOTIN DÉ?

Que dirai-je? ÉTLA *adussun?* = TA *adussi* ON? = TÈ *tèl'indja?*

Que ferai-je? ÉTLA *awottè* A? = TA *awôttè* ON? = TÈ *t'eltchia?*

Que fais-tu? ÉTLA *anetti* A? = TA *anetti* ON? = TCHIDI *dnaztsi?*

Quels sont ces gens-là? ETLA *ntti itta?* = TA *dènè enttèri?* = TÈ *dindjiè tinttcho?*

Pour quelle cause es-tu malade? ETLA ONTTÈ ITTA *éya nèli* A? = DONTÉ ENK'ARÉ *eya néli* ON?

Que penser? ETLA *unudhu!*

Qu'arrive-t-il? ETLA *audja?*

Que lui a-t-il fait? ETLA *alyaw?*

Que dire, que répondre? ETLA *ruuuu?*

Qu'en adviendra-t-il? ETLA *watti!*

Qu'est-ce? quoi donc? ETLA *ontté?* = ETLA *ontté itta?*

Quel est-il? ETLA *ɣotti itta?* (inan.)

De l'Interrogation.

65. — Les éléments propres à l'interrogation sont indépendants ou dépendants du verbe. Je les range parmi les pronoms interrogatifs, bien qu'ils ne soient en réalité que de simples particules, qui tantôt se placent en tête de la phrase et tantôt la terminent.

Ces particules que nous traduisons par *est-ce que?* n'ont d'équivalent ni en français, ni en anglais. Mais on peut les comparer aux locutions latines *nonne? an non?*

Les particules interrogatives initiales n'existent pas en montagnais. En peau de lièvre elles sont : *su? asu?* En esclave et en flanc de chien, *siŋ? asiŋ?* En loucheux, *het!*

Exemple : mon père est-il de retour de la chasse? ASU *sè-t'a "on-rèdja* ON?

Est-ce bon? SIN OU SU *nèziŋ?* = HÈT *niziŋ?*

Les particules interrogatives finales indépendantes du verbe sont :

En montagnais : *usan?* = *ulla?*

En peau de lièvre : *kɒusaŋ?* = *akɒusaŋ?*

En loucheux : *kutchin?*

Celles qui sont liées au verbe comme suffixes et déterminent une sorte de flexion verbale sont :

En montagnais : *a?* = *u?* = *uŋ?* = *w?* = *y?*

En peau de lièvre : *a?* = *w?* = *y?* = *oŋ?* = *ni?*

En loucheux : *an?* = *ino?* = *w?*

Exemple : Travaillerais-tu si tu n'espérais ta récompense? *bèkkelɒa ullè nidè, èɒalaʒinna u ilini* ULLA? ou USAN? = *é-édjittchi kuttié kɒwa dji kuttchédè tokwot'an"iya lanval'i* KUTCHIN?

Que t'a-t-il dit? *ta nèdèti* ON?

Est-ce celui-là? *éyi* NI? = *ey* INO?

Que dit-il? *etla adi* A?

Voyez aussi les exemples cités plus haut.

§ 6. — DES PRONOMS INDÉFINIS.

66. — Les pronoms *indéfinis* désignent d'une manière vague les personnes ou les choses dont ils rappellent l'idée. Ils sont des deux genres et n'ont point de cas.

Voici les plus usités : le dictionnaire fournira les autres.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aucun, nul.....	Ullé = inl'akol t'ay. = uali illé.	Ou dènè. = du gunl'i.	È-t'illttchi.
Autre (l'), autrui.	Nunnè = éduni.	Eyuwi.....	Ezjioŋ. = kiyuwi
Autres (les)	Nunnèyu.....	Eyuwik'eya....	Yaʒankɒèt.
Un autre.....	El'aduni.....	Oul'a-eduni	Inl'ag.
Chacun, chaque.	Dènè daunelt'u.	Dènè t'agonéttégu.	Tiyé t'akoguñattchu.
Chacun des deux	K'él'a unelttu..	K'et'agonéttégu.	K'et'é koguñattchu.
Chacun d'eux...	Ubéunelttu.	Kot'agonéttégu .	Kut'ekangu-ña ttchu.
Chacun de nous.	Nuɣét'a unelttu	Naɣét'a gonétté gu.	Nɒwét'aguña ttchu.
L'un, un.....	Inl'aɒè.....	Inl'ege.....	Inl'èg.
L'autre.....	Nɒwè.....	Yunzoŋ.....	Yaʒan. = ñaʒan.
On.....	Dènè.....	Dènè.....	Dindjié.
Quelqu'un.....	Dènè. = inl'aʒaŋ.	Dènè l'adetté..	Dindjié inl'èg.
Quelque	Nalié.	ʒat'adé.....	K'at'ag.
Chose, un tel...	Yaʒe. = yaʒaŋ..	Yaʒaŋ. = yuŋné.	Iuyé. = yaʒaŋ.
— plusieurs (inan.).	Nalié.	Etaé. = élla....	Ellœ-lleŋ.
— plusieurs (anim.).	Naŋŋè.....	Ntadé. = dɒa-t'aré.	Ellœ-lleŋ.
Quelque peu....	Oyazé.....	Kuntselé.....	Kwèntséll.
Quelque.....	Ttasiŋ; ttasuŋ..	Ttasaŋ	Edjittchi.
Quelque chose..	Ttasaŋ; ttasiŋ..	Agwini	Edjittchi.
Rien	Tta-odi. = ttasin ullé.	Taoti. = du agwini.	Edjittchi - kɒwa. = éllœ-édjittchi.
Un peu	Benalè. = otsuneta.	Bélla. = kuntchame.	Kwentsell-ttset.
Toutes choses ..	Ttasiŋ orélyoŋ. = anelttè.	Anetté.....	Ettet tooñattcho. = tiñanttcho.
Tous, toutes....	ɣorélyoŋ	L'atchoé. = kot-détchoe.	Kotathak°.
Autant qu'il y en a (quantum).	Ekɒanelttè	Benette. = k'énette.	Kkiñanttcho.
Autant (tantum).	Tanelttè	Anetté.....	Tiñanttcho.
Personne (nul)..	Dènè... ullé. = dène... illé.	Du dènegunli...	Dindjié... kɒwa. ellœ dindjié kwa.
Toutes sortes...	Elkkéttcha....	Ekkettcha.....	Nil'e-nittschié.
Chose.....	Ttasiŋ.....	Gadé	Tegwani'i.
Personne (quelq.)	Dènè	Dènè	Dindjié.

67. — Le pronom indéfini *on* s'exprime aussi par l'impersonnel du verbe *sé, tsé, dzé, ko, o, a, dènè* (voir le chapitre des verbes). Son usage est des plus fréquents; v. g. *on* a parlé contre moi, *on* me l'a dit :

sétttsen TAT'I *ékẓwa asétsédi.* = *sèẓon ta-*TSÉ*della,* DÈNÈ *asendi* ou *ékẓa ásétsèti.*

EXERCICE SUR LES PRONOMS INDÉFINIS. — Il n'y en a *aucun* d'arrivé : DÈNÈ *yukẓozin* ILLÉ *tlé.* = DU DÈNÈ *yéen nik'énité* ou *niniya.* = É T'ILLA TTCHI *niniya.*

Tout le monde mourut : DÈNÈ ZORÉLYON *kkèuté.* = DÈNÈ L'ATCHOE *k'éoyinlé.* = DINDJIÉ KODATHAKO *kækẓwa ttset tégutizjek.*

Prends-en *quelques-uns* : NAHÈ *unltcho yan.* = ÉTAE OU BÉLLA *éwunchu.* = ÉLLÆLLEN *oñindjig.*

J'ai pris les *autres* : NUNNÉYU *yiltchu sin.* = ÉYUWIK'ÉYA *éyitchu.* = YAẓANKẓET *odhindjéa.*

Donne-m'en *tant qu'il* y en a (c'est la règle *tantum quantum*) : TANELTTÉ *shella sin* ÉKẓWANELTTÉ *sèẓa wunlel'.* = ANÉTTÉ *wella ensin* HÈNETTÉ *sèẓa ninwa.* = TINANTTCHO *dhitlé zjoe* KKINANTTCHO *sinjé ninllœ.*

Il me traite *en étranger* (i. e. comme un autre) : ÉDUNI *la asilshen.* = ÉYUWI *s'étti.* = ÉZJION *sœ tanshœn.*

Y a-t-il *quelqu'un?* DÈNÈ UNLI *ussan?* = *asu* DÈNÈ GUNL'I *on?* = DINDJIÉ GWANLLI *kutchin?*

Non, il n'y a *personne* : *illé,* DÈNÈ ULLÉ. = *èdu,* DÈNÈ DU-GUNLI. = *ékẓwa,* ÉLLÆ DINDJYÉ KẓWA.

Je n'ai *rien* fait : TTASAN *asdja* ILLÉ, OU TTASIN *shiltsi* ILLÉ. = DU-AGWINI *tcissi.* = ÉLLÆ EDJITTCHI *dhelltsen.*

Il ne m'a *rien* dit : *séttsen yaẓelt'i* ILLÉ. = DU-AGWINI *asendi,* ou *séttsen konté* TAOTI. = ÉDJITTCHI-KẓWA *s'año.*

DEUXIÈME PARTIE

DU VERBE

La seule difficulté grammaticale de la langue *dènè-dindjié* réside dans les verbes. Le verbe est la partie du discours la plus compliquée quant au *résultat*, parce que sa texture y varie les nuances de l'action, et que l'addition de quelques affixes le rendent tour à tour transitif, intransitif, réfléchi, réciproque, mutuel, locatif, réduplicatif, intensitif, réitératif, etc.

68. — La fabrique du verbe *dènè-dindjié* est pourtant des plus simples quant au *procédé*. Tout verbe, qu'il soit primitif ou polysynthétique, régulier ou irrégulier, dès qu'il se trouve dégagé des affixes et des prépositions qui le rendaient complexe, se réduit à deux éléments : 1° un *crément personnel* subjectif, qui forme la flexion verbale et qui est toujours initial; 2° une *racine* ordinairement monosyllabique, qui constitue la désinence du verbe, c'est-à-dire qui est toujours finale. Exemples :

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
1. *sé-ttsi,* j'ai.	1. *sé-gunli,* je nais.	1. *se-vœt,* je s. gi urm.
2. *es-li,* je suis.	2. *é-l'i,* je suis.	2. *ʃel'-i,* je suis.
3. *as-tlé,* je fais.	3. *d-tlé,* je fais.	3. *al'-tchẓ,* je m ue,
4. *us-t'an,* je tiens.	4. *n-t'an,* je tiens.	4. *oi-ndjig,* je p ends.
5. *os-tsi,* je fais.	5. *kó-ssi,* je fais.	4. *kwól'-tsi,* je fais.

69. — Dans les verbes que je nomme *réguliers*, la racine désinentielle est immuable, du moins dans chaque temps. Ces verbes se rapportent tous, quant à leurs éléments personnels et initials, à une des cinq conjugaisons modèles dont les paradigmes se trouvent dans les tableaux synoptiques sous les nos 1, 2, 3, 4 et 5. Ils ne subissent de modifications que par l'addition d'affixes à ces crément personnels, ou par l'emploi des postpositions jointes aux pronoms complétifs [1].

70. — Dans les verbes que j'appelle *irréguliers*, les éléments personnels demeurent invariablement soumis aux cinq conjugaisons typiques; mais la racine désinentielle subit des mutations qui dépendent de la personne qui est sujet du verbe, ou de son objet; du moyen employé pour faire l'action ou de la manière dont on la fait; de l'état du sujet, ou du degré d'intensité de son action, etc.

Je partage donc cette deuxième partie de la grammaire en deux sections : Verbes réguliers et Verbes irréguliers. Dans la section des *verbes réguliers*, nous nous occuperons de la formation du verbe, des conjugaisons typiques et formelles, des différentes nuances verbales qui dépendent de l'addition des affixes aux crements personnels, et qui subdivisent les verbes en simples, composés, réitératifs, intensitifs, d'habitude, transitifs, intransitifs, pronominaux, réfléchis, locatifs, de manière, prépositifs, et mutuels-réciproques.

Nous n'y aurons pas égard, à la racine verbale désinentielle, parce qu'elle demeure régulière dans ces verbes; sauf dans un petit nombre de cas qui constitueront les exceptions à la règle.

Dans la section des *verbes irréguliers*, nous ne nous occuperons pas des éléments formels et conjugationnels de ces mêmes verbes, puisqu'ils sont soumis aux mêmes règles que ceux de la 1re section; mais nous étudierons les variations de la racine désinentielle de ces verbes, qui les divisent en verbes locomotifs, objectifs, instrumentaux, d'actions mentales, de chute, de gisement, de croissance, de locution, d'action corporelle et de repos.

Lorsque dans le cours du dictionnaire il se rencontre un chiffre seul placé après un verbe, ce chiffre se rapporte à une des cinq conjugaisons modèles des verbes réguliers, telles que les fournissent les tableaux synoptiques placés à la fin de cet ouvrage.

Lorsqu'il se rencontre deux chiffres à la suite d'un verbe, le premier de ces chiffres renvoie à l'une des conjugaisons modèles des verbes réguliers et se rapporte à la flexion pronominale du verbe; le second chiffre renvoie à une des catégories de verbes irréguliers, et a trait, par conséquent, à la racine désinentielle du verbe.

Ces prolégomènes des verbes posés, nous passons à la première section.

PREMIÈRE SECTION. — VERBES RÉGULIERS.

CHAPITRE PREMIER.

DES PARTIES CONSTITUTIVES DU VERBE.

On distingue dans les verbes les modes, les temps, les personnes et les conjugaisons; chacune de ces divisions constituera un article séparé.

ARTICLE 1er. — DES MODES.

71. — Il n'y a que quatre modes en Dènè-Dindjié :

1° L'*indicatif*, qui affirme que l'action est faite à une époque présente ou passée, ou qu'elle se fera plus tard.

2° L'*impératif*, qui exprime le commandement. Il se compose de la deuxième personne du singulier du présent de l'indicatif, de celle de l'éventuel, et des première et deuxième personnes plurielles et duelles de l'éventuel.

3° L'*interrogatif*. Il se forme par l'addition des suffixes interrogatifs : *a, u, un, w, y?* = *oa, ni, a, w, y?* = *an, ino, w, ?* dont il a été parlé au no 65.

4° Le *participe-gérondif*. Il se forme par les suffixes *u, un, w, y*, pour le montagnais, *u, w, agu*, pour le peau de lièvre, *u, yu*, pour le loucheux.

Le subjonctif est remplacé par le *potentiel*, le *suppositif* et l'*absolu*, qui ne sont pas des modes proprement dits, puisqu'ils se forment au moyen de postpositions ou de conjonctions.

L'infinitif n'existe pas non plus. C'est l'*impersonnel* ou indéfini du verbe qui en tient lieu.

ARTICLE 2. — DES PERSONNES ET DES TEMPS.

72. — Les éléments personnels subjectifs sont tellement liés à la racine du verbe qu'ils ne peuvent être considérés isolement. Comme la mutation de leurs flexions en diversifie les temps, nous ne pouvons même les énumérer sans parler des temps. Et de plus, comme ce sont ces flexions pronominales qui spécifient les conjugaisons, nous devrons revenir sur les éléments personnels à chaque conjugaison.

1. Les *postpositions* sont telles par rapport aux pronoms et aux noms; elles sont *prépositions* par rapport aux verbes.

Les verbes Dènè-Dindjié comptent trois *personnes* pour le singulier, trois pour le pluriel, trois pour le duel, et de une à trois pour l'impersonnel, à savoir : impersonnel singulier, impersonnel pluriel et impersonnel duel. En outre, un grand nombre de verbes montagnais ont une troisième personne abstraite. Elle est caractérisée par les crément *dh*, *ɣdh*, qui conviennent aux actions mentales, aux esprits, au passé.

73. — L'*impersonnel* est exprimé par un des affixes *sè*, *tsé*, *zè*, *a*, *o*, *u*, *dènè*, pour le montagnais; *tsé*, *tsa*, *ko*, *go*, *gun*, *ago*, *dènè*, pour le peaux de lièvre ; *tsé*, *tsɔ*, *tsi*, *tso*, *dindjié*, en loucheux. Ces affixes équivalent au pronom indéfini français, *on*, qui lui-même n'est, comme on le sait, qu'une abréviation du mot roman *hom*, corruption de *homo*.

On distingue en Dènè-dindjié des temps primitifs et des temps secondaires.

§ 1. — *Temps primitifs.*

74. — Il n'y a que quatre temps primitifs dans les verbes Dènè-dindjié, un simple et trois composés primaires. Tous les quatre appartiennent au mode indicatif. Ce sont : le présent, l'imparfait, le passé défini et l'éventuel.

C'est la première personne du *présent* qui nous fournit les types des quatre conjugaisons inflectées régulières : *es*, *as*, *us*, *os*; v. g. *estsaɣ*, je pleure, *astté*, je fais, je suis, *ust'on*, je tiens, *ostsi*, je fais.

L'imparfait et le passé défini se distinguent par les affixes *i*, *il'*, qui remplacent la lettre prononminale; v. g. *il'naɣ*, je l'ai sauvé, *il'tchu*, je l'ai pris, *béna-il'ni*, je m'en suis souvenu, *békkè-il'ni*, je l'ai gardé. En Loucheux, ces particules qui, par elles-mêmes, n'ont aucune signification, constituent la forme propre du passé défini, et même du présent dans un grand nombre de verbes simples ; v. g. *il'i*, je suis, *ittsen*, je respecte, *ischin*, je vais.

75. — L'*imparfait* se forme généralement par l'affixe *sh.* = *w.* = *dh*, uni à la voyelle *i*. Cet affixe est la contraction de l'adverbe *longtemps*, qui se traduit par *sha*, en montagnais, *wa* ou *fwa*, en peau de lièvre, et par "au-*dhœdœ*, en loucheux; v. g. je pleurais : *shitsaɣ*. = *fwitsé*, = *dhitsé*.

76. — Le *passé indéfini* se forme par une des consonnes affixes ɣ. = *y* ou *n* = *y* ou *ù*, unies à la même voyelle *i*. Ces affixes sont des contractions de l'adverbe *autrefois*, *jadis* : *yinissé* : *ttinni*, en montagnais, *yinti*, *yannié*, en peau de lièvre, *yindjit* et *yéño*, en loucheux. Ex. : *ɣi-tsaɣ*. = *yi-tse*, = *yi-*tsé et *ù-*tsé.

1re Remarque. — Les Montagnais ont perdu la forme du passé en *ni* ou *né*, laquelle se retrouve encore en loucheux. Mais de la particule *ni* ils ont fait un auxiliaire ou plutôt un suffixe qui a la même valeur. Ex. *estsaɣ-*ni, je pleure autrefois, pour j'ai pleuré.

Les Montagnais ont retenu la forme du passé en *ni* ou *né* dans les verbes intransitifs qui n'ont pas de present ni d'éventuel proprement dits, comme *nestcha*, je suis grand, *neschian*, je grandis, *nastther* je tombe ; l'idée reveillée par ces verbes étant celle d'un état passif et non d'une action qui se ferait *hic et nunc*.

2e Remarque. — Les Peaux de Lièvre ont formé également un auxiliaire pour le passé, au moyen de la troisième personne du passé défini du verbe être : *yinlé*. Cette troisième personne est formée elle-même par l'agglutination de l'adverbe *yin-ti*, jadis, et de la racine du verbe être : *lé*, *li*. Ex. *étsé* YINLÉ, je pleure, ce fut, c'est-a-dire j'ai pleuré.

Mais les Loucheux emploient l'adverbe *jadis* tout entier et en son lieu, c'est-à-dire avant le verbe. On peut donc dire *yendjit* ou *yeño itsé*, au lieu de *yitsé* ou de *ùitsé*, qui en sont la contraction.

77. — L'*éventuel* est un futur vague et aleatoire. Dans les verbes simples on le forme en remplaçant le crément personnel du présent par les affixes *wa*, *wu*, *u*, *uwu*, en montagnais ; *wó*, *wuɣ*, *wo*, *kù*, en peau de lièvre ; *t'a*, *t'è*, *ti* ou *t'ó*, en loucheux. Exemples :

Je vais pleurer : WAS-*tsaɣ*. = *wô-tsé*, = T'*l-tsé*.
Je vais être : *awastté*. = *awôttè*. = T'*kl-tchɔ*, je noue.
Je vais tenir : UWUS*t'on*. = UWUT'*on*. = OT'*éindoé*.
Je vais faire : WUTSI. = *kowusi*. = *kwot'*ELI*sia*.

Dans les verbes composés, ces affixes s'intercalent entre les différents éléments modificatifs et la racine du verbe lui-même ; v. g. je vais le garder, *békkè-*WASNI ; je vais te battre, *nà-né-wus-ttus* ; je vais les séparer, *ùittschié k'*IT'*ill'a*.

1re Remarque. — Ces affixes *wa*, *wo*, *t'é* (suivant le dialecte), unis à la racine du verbe être *lé*, *li*, *la*, deviennent un auxiliaire qui caractérise le futur, et dont l'emploi est général comme *futur absolu*. Ces auxiliaires sont : *walli*, *waliti*, en montagnais ; *wôllé*, *kowôllé*, *t'a-koli*, en peau de lièvre ; *t'élla*, en loucheux. Ex. Je pleurerai : *estsaɣ* WALILI. = *étsé* WOLLÉ. = *itsé* T'ÉLLA, c'est-à-dire : je pleure ce sera ou ça arrivera. On les met toujours après le verbe. Remarquez le rapport qui existe entre cet auxiliaire *walli* et le *will* des Anglais.

2e Remarque. — La particule affixe *wa* est encore ici la répétition de *wa* ou *fwa*, au loin (en peau de lièvre et en flanc de chien), mais exprimant un temps ou un lointain à venir. Les particules *t'a*, *t'è*, ont la même signification et marquent un avenir douteux et incertain ; v. g. *nizé-t'a*, *yinnié-t'a*, *yendow-t'ét*, à l'avenir s'il y en a un : *t'akoltésaɣ*, peut-être bien ; *ttusun-t'a dè*, *ttasin-ut'a*, quelque beau jour si cela arrive ; *ék'a adussi-*T'A, je le lui dirai peut-être bien, etc.

3e Remarque. — Par un effet de la routine et de l'apathie, la prononciation des particules loucheuses *t'è*, *t'i*, *t'a*, etc., se change quelquefois en *tché*, *tchi*, *tcha*, etc. Ex. TCHITSÈ, je vais pleurer.

4e Remarque. — Les Peaux de Lièvre et les Castors ont un autre auxiliaire qui se place également après le verbe. Il marque un avenir encore plus douteux et incertain que *wollè*. C'est *eɣsi*, *aësi*, *aënsi*, dont la racine, *si*, est la même que dans les mots *tésaɣ*, peut-être, *sunni*, je ne sais, *su ? asu ? usaɣ ?* est-ce que ? *si*, *su*, inconnu ; et dans notre dubitatif latin, *si*.

§ 2. — *Temps secondaires.*

C'est au moyen des auxiliaires *ni* ; *yinlè*, *walli*, *waliti*. = *wollè*, *kowollé*. = *t'ella*. = *eɣsi*, *aësi*, dont nous venons de parler, que se forment ce que j'appelle *temps secondaires*.

78. — Les *temps secondaires* des verbes *Dènè-Dindjié* sont donc ceux qui n'ont point de forme propre, de flexion pronominale particulière ; mais que l'on peut exprimer soit au moyen des auxiliaires ci-dessus, tirés de l'union d'adverbes de temps avec le présent du verbe être, soit au moyen d'autres auxiliaires. Les uns et les autres sont comparables aux particules *shall*, *will*, *should*, *would*, etc., de la grammaire anglaise.

Le verbe être : *esli*. = *él'i*, = *tl'i* (suivant le dialecte) n'est donc appelé par nous verbe auxiliaire qu'en tant qu'il sert à former les auxiliaires futurs *walli*, *waliti*, *wallési*, *wollé*, *t'aunli*, *t'ella*, etc. Ceci est un des caractères des langues américaines.

79. — Exception. — En peau de lièvre et en loucheux, le verbe être devient vraiment auxiliaire, comme en français, dans certains verbes intransitifs où il se trouve en connexion avec un substantif invariable. Exemple :

		PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sing.	j'ai honte.....	*Uya él'i*	*Ozjié tl'i.*
	tu as honte,...	— *nenli*	— *nenlli.*
	il a honte	— *enli*.	— *enlli.*
Plur.	nous av. honte.	— *yaidli*.....	— *zjan idilli.*
	vous avez honte.	— *yaul'i*.....	— — *ôl'i.*
	ils ont honte...	— *k'éyonli*	— — *k'énlli.*
Duel.	nous 2 av. honte.	— *idli*.....	— *idilli.*
	vous 2 av. honte	— *il'i*.....	— *ôl'i.*
	eux 2 ont honte.	— *k'enli*.....	— *k'enlli.*
Impe.	(on a honte (S.).	— *tsenli*.....	— *tsenlli.*
	on a honte (P.).	— *qunli*.....	— *konlli.*
	on a honte (D.).	— *k'enli*	— *tsek'enlli.*

Les mots *uyia*, *ozjié*, signifiant *honte*, il faudrait, pour traduire mot à mot ce verbe en français, dire : *je suis honte*, *tu es honte*, *il est honte*, etc., tout comme on dit : je suis bon, je suis vain, etc.

En montagnais cette forme de verbes n'existe que lorsque l'on joint le verbe être à un adjectif; v. g. *nezun esti*, je suis bon. Il est d'un emploi très-rare, parce qu'on peut omettre le verbe substantif, et dire *nessun*, j'ai bon, *ninzun*, tu as bon, *nézun*, il a bon, etc.

Dans les tableaux synoptiques j'ai pris le verbe *être* pour modèle de la formation des temps secondaires, parce que sa racine, *lé, li, læ, la*, entre dans la composition des auxiliaires *wallè, wollè, t'ella*. Voici maintenant l'énumération des temps secondaires; je fais l'application des éléments fournis par le paradigme (O) au verbe pleurer, qui appartient à la deuxième conjugaison (2).

L'élève pourra former ensuite lui-même les temps secondaires de n'importe quel verbe, au moyen des mêmes éléments.

TABLEAU DE LA FORMATION DES TEMPS SECONDAIRES.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Passé indéfini : j'ai pleuré.....	Estsaꝫ-*ni*.....	Ètsé *yinlé*.....	Itsé *llæ*.
Plus-que-parfait : j'avais pleuré.....	Zitsaꝫ-*ni*.....	Witsé *yinlé*.....	Dhitsé *llæ*.
Futur absolu : je pleurerai.....	Estsaꝫ-*walli*.....	Ètsé *wollèni*..... Etse *ænsi*.....	Itsé *t'ella*.
Futur antérieur : j'aurai pleuré.....	Zitsaꝫ-*walli*.....	Yitsé-*wollèni*...	Dhitsé-*t'ella*.
Conditionnel : je pleurerais.....	Wastsaꝫ-*ni*.....	W'ôtsé-*ninlay*...	T'itsé *lanval'i*.
Conditionnel passé : j'aurais pleuré.....	Estsaꝫ-*walili-ni*..	Yitsé *wollènsi*... Yitse *ænsi*.....	Dhitsé *kuajin*.
Potentiel prés. : que je pleure *ou* si je pleure.	estsaꝫ-*ni-dè*....	Ètsé *endè*..... Etse *lonné*.....	Itsé *dji*. Itsé *ll'èdji*.
Pot. passé : que j'eusse pleuré *ou* si j'avais pleuré.....	zitsaꝫ-*ni-dè*.....	Yitsé-*lonné*.....	Yitsé *ll'èdji*.
Pot. futur : que je puisse pleurer *ou* si je pouvais pleurer.....	wastsaꝫ-*ni-dè*...	Wôtsè *engu*.... *Mè* wôtsé.....	T'itse *ll'èdji*. *Ak'udji* t'itsé.
Suppositif : en supposant que je pleure ou si je pleurais...	estsaꝫ *lanval'èsi*..	Ètsé *ékunané*...	Itsé *lanval'i*.
Suppositif passé : en suppos. que j'eusse pleuré *ou* si j'eusse pleuré.....	zitsaꝫ *lanvallèsi*..	Yitse *ékunané*...	Dhitsé *lanval'i*.
Absolu : il faut que je pleure.	estsaꝫ *nuvallè*.. estsaꝫ *nuvallè-kɔ́*.....	Etse *k'u'alle*.... Wôtsé *ko'on*....	T'itsé *kwo"en*.
Participe gérondif : en pleurant.....	estsaꝫ; estsaꝫ *sun*..... estsaꝫ *l'un*.....	Etse *ag'u*..... Etse*ɯ*.....	Itse-*yu*.
Participe passé : ayant pleuré...	estsaꝫ *nu*.....	Yitsé-*ayu*.....	Dhitsé *yu*.
Participe adjectif : celui qui est pleurant..	estsaꝫ *èl'uni*..... estsaꝫ.....	Yetsé *él'ey*..... Tsie *enlun*.....	Itsé*y*.

Un autre verbe auxiliaire indirect, qui entre comme élément constitutif dans la composition d'un grand nombre de verbes, est le verbe *astté* ou *esttè*. = *âttè* ou *ètté*. = *tittcho*. Il a la triple signification d'être, d'agir, de faire, ou plutôt c'est une des formes du verbe *faire* employée pour *être*. Il est comparable au *do* des Anglais; v. g. Comment *allez-vous?* *ot'ié* ANETTÈ *ussan?* — Je ne *vais* pas bien : *soꝫa* ASTTÉ *tllè*. — *Agissez* bien et vous en recevrez la récompense : *unzun* AUTTÉ *okkelꝫa ominni nuha or"un wallili*. — C'est ainsi que je *fais* toujours : *èkɔwa* ASTTÉ *oyi sin*. — Comme je *suis* toujours malade, je ne puis aller à l'église : *inl'assin éya* ASTTÉ *oyini tta, éyitta yat'i-kuné ottsen nausela illè sin*. — J'ai envie de bien faire, mais le mal est trop fort sur moi : *ot'ié* AWASTTÉ *yènesthen kɔulu ostinn sè kkèradentte oyi*.

Composés d'*asttè* et d'*esttè* en montagnais :

Ékɔwa'sttè, je suis ainsi; *bè kka'sttè*, j'agis comme lui.
Lasttè, je suis tel; *bèdakka'sttè*, je lui obéis.
Anesttè, je suis complet; *t'énesttè*, je suis immuable.
Eresttè, je suis incapable; *do asttè*, je l'ais ainsi.
Bè unash esttè, je lui suis supérieur.
Unesttè, je suis toujours le même; *ot'ié asttè*, je me porte bien, je vis bien.
Il'anesttè, je suis unique; *dinaesttè*, je suis moindre.
T'anesttè, je suis triple; *bèqasttè*, je suis plus que lui.
Bèkkèradesttè, je le surpasse, le surmonte.
L'unesttè, je suis actif.

ARTICLE 3. — DES CONJUGAISONS.

80. — Il y a cinq conjugaisons régulières en dènè-dindjié. La première et la plus élémentaire est gouvernée par l'élément *séparatif* des langues monosyllabiques. Les quatre autres sont *inflectées*. Mais leurs inflexions au lieu d'être terminales sont initiales; elles sont dues aux éléments personnels, lesquels précèdent toujours la racine verbale.

§ 1er. — *Conjugaison séparative.*

81. — Il ne peut y avoir de forme verbale plus primitive que celle qui résulte de la simple juxtaposition des pronoms à un mot quelconque, que ce soit un adjectif, une postposition, un adverbe ou l'impersonnel d'un autre verbe, sans le secours d'aucune conjonctive. C'est ce que présente la première conjugaison en SE (paradigme 1 des tableaux synoptiques). Exemple :

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
Sé-ttsi.....	Sé-ttsen...	Sié-ttsen.....	J'ai.
Sé-zorétti.....	Sé-godatti	Sié-gudéttchin..	Je parais.
S' inniyé.....	Sé-innigé.....	Si-'yin.....	Je suis content.
Se-nuli.....	Se-guuli.	Se-kouli.....	Je nais.
Sé-slini.....	Sé-tsinté.	Sœ-ttchaandiedh	Je suis mauvais.

De prime-abord, cette conjugaison paraît ressembler à nos verbes français, car elle semble comporter des pronoms indépendants; mais il n'en est rien, les pronoms au lieu d'y avoir la forme subjective *je, tu, il*, ont ici la forme complétive ou possessive *me, te, le* ou *mon, ton, son*.

En traduisant mot à mot, on devrait dire en français *a moi* (sous entendu : *c'est*). au lieu de dire j'ai; *me* ou *moi paraître*, au lieu de je parais; *moi content*, au lieu de je suis content; *moi naître*, au lieu de je nais; *moi mauvais*, au lieu de je suis mauvais.

C'est pourquoi nous nommons cette conjugaison *séparative*.

Cette 1re conjugaison n'a ni imparfait, ni éventuel. Mais elle a un temps passé et un futur absolu quelle forme au moyen des auxiliaires dont il a été question à la 1re remarque des nos 76 et 77. Exemples :

J'ai eu, *sèttsi ni*. = *sèttsi yinlé*.
J'aurai, *sèttsi walli*. = *sèttsen wollè*.
J'ai été mauvais, *sé slini ttinni*. = *sé tsinté yinlé*.
Je serai mauvais, *sé slini walili*. = *sé tsinté wollè*.

EXCEPTION. — En loucheux, cette conjugaison fait son passé au moyen de l'affixe *i*, et son éventuel au moyen de l'affixe *t'ey*, qui n'ont aucune existence pris séparement.

Exemple : *sé'yin*, je suis content; *i-sé'yin*, j'ai été ou je fus content; *t'ey sé'yin*, je serai content; *sæ vat*, je suis goulu; *i-sæ vat*, j'étais goulu ou je fus goulu; *t'ey sæ vat*, je serai goulu (Tableau synoptique loucheux, paradigme 1 a).

§ 2e. — *Conjugaisons inflectées.*

82. — Les quatre conjugaisons inflectées se distinguent entre elles par la particule vocale et initiale qui s'allie aux créments pronominaux, pour constituer avec eux *l'élément personnel* dans lequel consiste toute l'inflexion des verbes réguliers.

83. — *L'élément personnel* est toujours initial, c'est-à-dire qu'il précède toujours la racine verbale qui est monosyllabique et forme la dé-

sinence du verbe. Dans plusieurs dialectes l'élément personnel ne consiste bien souvent que dans une pure aspiration, comme nous l'avons dit déjà.

Ces quatre conjugaisons inflectées sont données tout au long dans les tableaux synoptiques sous les paradigmes :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
N° 2 en.....	*es*.....	*é*.....	*i*.
N° 3 en.....	*as*.....	*á*.....	*il'*, *al' dil'*, *dell.*
N° 4 en.....	*us*.....	*ú*.....	*oi* ou *ovi*.
N° 5 en.....	*os*.....	*kó*.....	*kwol'*.

Nous y renvoyons nécessairement l'élève, nous contentant d'énumérer ci-dessous les éléments pronominaux personnels de chacune de ces conjugaisons typiques.

84. — Tout monosyllabe peut devenir un verbe, dans l'un des dialectes dènè-dindjié sinon dans tous, pourvu qu'on le fasse précéder de ces éléments personnels. Ainsi de *ɕal'*, bâton, on fait *eɕal'*, je frappe du bâton, je bâtonne; de *ɕay*, racine, on obtient *eɕay*, j'entrelace, je natte; de *tlul*, corde, lanière, on a *estlul*, je tresse; de *otaɕh*, vis, on fait *estædh*, je tords; de *pil'*, filet, on fabrique *espi*, je nage; de *sta*, cap, on a formé *esta*, je suis assis; de *cho*, air, on a *eschol*, je souffle; de *sa*, soleil (le moteur), *essay*, je me meus, je marche, etc.

Donc, avec l'aide des quatre tables des *flexions pronominales* ci-dessous, on peut composer et conjuguer n'importe quel verbe; v. g. : en joignant le monosyllabe *tli* aux crémentes pronominaux de la 2e conjugaison on a *estli, netli, etli*, tirer, posséder. Si on les joint aux crémentes de la 3e conjugaison on obtient *astli, anetli, atli*, faire. Si c'est avec ceux de la 4e conjugaison qu'on les lie, on a *ostli, unltli, otli*, faire, fréquenter, hanter. Enfin si on les joint à la 4e on forme le verbe *ustli, unetli, utli*, revoir, reconnaître.

Toutefois la même racine ne peut pas toujours s'unir aux éléments pronominaux de chacune des quatre conjugaisons, du moins dans le même dialecte. Ainsi de *da*, bouche, on fait *es-daŋ*, je bois; mais *asdaŋ*, qui signifie également boire, appartient au dialecte des Thi-laŋ ottiné.

TABLEAU
DES ÉLÉMENTS PRONOMINAUX PERSONNELS

DEUXIÈME CONJUGAISON

PRÉSENT.

		MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sing.	je.....	es.....	é.....	i.
	tu.....	né.....	né.....	ûi.
	il.....	é *ou* eŋ.....	e.....	e.
Duel.	nous deux	i *ou* id.....	i.....	idi.
	vous deux	u *ou* uɣ.....	â.....	ô.
	eux deux.	éé *ou* eél.....	k'é.....	k'i.
Plur.	nous.....	da-i *ou* da-id...	ya-i.....	zjan idi.
	vous.....	da-u *ou* da-uɣ...	ya-â.....	zjan ô.
	eux.....	da *ou* deŋ.....	ya-k'é.....	zjan k'i.
Impersonnel.....		tsé *ou* tseŋ.....	tsé.....	tse.

IMPARFAIT.

Singulier.....	shi *ou* éshi.....	wi.....	dhi *ou* dhel'.
	shiŋ *ou* éshiŋ	winé.....	dhiŋ ou dhaŋ.
	shé *ou* éshé.....	wé.....	dhé *ou* dha.
Duel.....	shi *ou* éshid	wi.....	dhidi.
	shu ou éshuɣ.....	wâ.....	dhô.
	eshé *ou* eshed.....	k'ewé.....	k'idhé.
Pluriel.....	da-shi *ou* daéshid.	ya-wi.....	zjan dhidi.
	da-shu *ou* daéshuɣ.	ya-wâ.....	— dhô.
	da-shé ou daeshed.	ya-k'ewé.	— k'idhé.
Impersonnel....	édhé.....	gowi	tsédhey.

PASSÉ DÉFINI.

		MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singulier.....		ɕi	yi.....	yi *ou* ñi.
		ɕiŋ	yiné.....	yiŋ *ou* ñiŋ.
		ɕé.....	yé.....	yé *ou* ñé.
Duel.....		ɕi.....	yi.....	yidi *ou* ñidi.
		ɕu.....	ɕâ.....	ɕwô *ou* ño.
		épé.....	k'eyé.....	k'iyé *ou* k'iñi.
Pluriel.....		da-ɕi.....	yayi.....	zjan yidi.
		da-ɕu.....	yaɕâ.....	— ɕwô.
		da-ɕé.....	yayé.....	— k'iyé.
Impersonnel....		zé.....	goyi.....	tsoyi.

ÉVENTUEL.

Singulier.....		was.....	wô.	t'ey.
		wuŋ	wuné.....	t'eïn.
		wa	wo	t'è.
Duel.....		wu	wu.....	t'é-idé.
		wu	wâ	t'ô.
		éwa.....	k'u.....	k'œt'è.
Pluriel.....		da-wu	ya-wu	zjan t'éïdé.
		da-wu	ya-wâ	— t'ô.
		da-wa.....	ya-k'u.	— k'œt'è.
Impersonnel....		tsu.....	gu	tsœt'è.

IMPERATIF.

2e pers. *Sing*...	né..... / wuŋ.....	wuné.....	t'eïn.
1re et 2e p. *Duel*.	wu	wu 1..... / wâ 2.....	t'ô.
1re et 2e p. *Plur*.	da-wu.....	yawu 1..... / yawâ 2.....	zjant'o.

TROISIÈME CONJUGAISON

PRÉSENT.

Sing.	je.....	ns.....	â.....	al'.
	tu.....	né	ané.....	ñan *ou* an.
	il	aŋ	aŋ.....	a.
Duel.	nous deux	aï.....	aï.....	â.
	vous deux	au.....	aâ.....	ô.
	eux deux.	aŋ.....	akiŋ.	kiya.
Plur.	nous.....	a-da-i.....	a-ya-i.....	zjan â.
	vous.....	a-da-u.....	a-ya-â.....	zjan ô.
	eux.....	a-daŋ.....	a-yoŋ.....	zjan kiya.
Impersonnel		aoŋ.....	agoŋ	tsa.

IMPARFAIT.

Singulier.....	aï ..... / aïŋ ..... / aŋ.....		dhel'. / dhaŋ. / yel'.
Duel.....	aï ..... / au..... / aŋ.....		dhâ. / dhô. / kiyédhel'.
Pluriel.....	a-da-i ..... / a-da-u..... / a-daŋ.....		zjan-dha. / — dhô. / — kiyédhel'.
Impersonnel....	aoŋ		t-idhel.

PASSÉ DÉFINI.

Singulier.....	aɣi ..... / aɣiŋ ..... / aŋ.....	ayi..... / ayiné..... / ayiŋ.....	ñal'. / ñan. / ya.
Duel.....	aɣi ..... / aɣu..... / aŋ.....	ayi..... / aɣa..... / ak'iŋ	ña. / ñô. / k'iya.
Pluriel.....	a-da-ɣi..... / a-da-ɣu ..... / a-daŋ.....	a-ya-yi. ..... / a-ya-ga. ..... / a-ya-k'iŋ.....	zjan ña. / — nô. / — k'iya.
Impersonnel....	aɣoŋ	akoyiŋ.....	tsaña.

ÉVENTUEL.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singulier	awas.	awô.	t'al'.
	awuŋ	awuŋ	t'aŋ.
	awa	awo	t'a.
Duel	awu	awu	t'â.
	awu	awâ	t'ô.
	awa	ak'u	k'et'a.
Pluriel	a-da-wu	a-ya-wu	zjan t'â.
	a-da-wu	a-ya-wâ	— t'ô.
	a-da-wa	a-ya-k'u	— ket'a.
Impersonnel	auŋ	a-guwo	tsœt'a.

IMPÉRATIF.

2e pers. *Sing.*	ané	ané	t'an.
	awuŋ	awuŋ	
1re et 2e p. *Duel.*	awu	awâ	t'ô.
1re et 2e p. *Plur.*	a-da-wu	ayawâ	zjan t'ô.

QUATRIÈME CONJUGAISON

PRÉSENT.

Sing.	je	us	û	o(v)i.
	tu	uŋ	uniŋ	oñi.
	il	u	uŋ	(y)o.
Duel	nous deux	uï	uï	o(v)idi.
	vous deux	uu	uâ	o(v)ô.
	eux deux.	u	uu	ki(y)o.
Plur.	nous	da-uï	ya-uï	zjan o(v)idi.
	vous	da-uu	ya-uâ	— o(v)ô.
	ils	da-u	ya-u	— ki(y)o.
Impersonnel		tsu	utsé	tso.

IMPARFAIT.

Singulier	1. uï		odheï.
	2. uiŋ		odhiŋ.
	3. u		(y)odhiŋ.
Duel	1. uï		odhidi.
	2. uu		odhô.
	3. u		ki(y)odhiŋ.
Pluriel	1. da-uï		zjan odhidi.
	2. da-uu		— odhô.
	3. da-u		— ki(y)odhiŋ.
Impersonnel	u		tsodhin.

PASSÉ DÉFINI.

Singulier	1. uzi	uyi	
	2. uziŋ	uyiné	
	3. uyer	uyiŋ	
Duel	1. uzi	uyi	
	2. uzu	uza	
	3. uyer	uk'iŋ	
Pluriel	1. da-uzi	ya-uyi	
	2. da-uzu	ya-uza	
	3. da-uyer	ya-uk'iŋ	
Impersonnel	uzer		

ÉVENTUEL.

Singulier	1. uwas	uwô	ot'eï.
	2. uwuŋ	uwuŋ	ot'iŋ.
	3. uwa	uwo	(y)ot'è.
Duel	1. uwu	uwu	ot'idi.
	2. uwu	uwâ	ot'ô.
	3. uwa	uk'u	ki(y)ot'è.
Pluriel	1. da-uwu	ya-uwu	zjan ot'idi.
	2. da-uwu	ya-uwâ	— ot'ô.
	3. da-uwa	ya-uk'u	— ki(y)ot'è.
Impersonnel	utsu	utsu	tsot'è.

IMPÉRATIF.

2e pers. *Sing.*	uŋ	unó	oñiŋ.
	uwuŋ		
1re et 2e p. *Duel.*	uwu	uwâ	ovô.
1re et 2e p. *Plur.*	da-uwu	ya-uwâ	zjan ovô.

CINQUIÈME CONJUGAISON

PRÉSENT.

		MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singulier	1.	os	kô	kwol'.
	2.	uŋ	kuŋ	kwaŋ.
	3.	o	ko	kwa.
Duel	1.	oï	koï	kwâ.
	2.	u	koâ	kwô.
	3.	o	kok'é	kokwa.
Pluriel	1.	da-oï	ya-koï	zjan kwâ.
	2.	da-u	ya-koâ	— kwô.
	3.	da-o	ya-kok'é	— kokwa.
Impersonnel		o	ko	tsokwa.

IMPARFAIT.

Singulier	1. oï	kowi	kwodhel'.
	2. oiŋ	kowiné	kwodhan.
	3. o	kowe	kwol'.
Duel	1. oï	kowi	kwodhâ.
	2. u	kowâ	kwodhô.
	3. o	kok'ewé	kwokwol'.
Pluriel	1. da-oï	ya-kowi	zjan kwodhâ.
	2. dau	ya-kowâ	— kwodhô.
	3. dao	ya-kowé	— kwokwol'.
Impersonnel	o	kowé	tsokwol'.

PASSÉ DÉFINI.

Singulier	1. oçi	koyi	
	2. oçiŋ	koyiné	
	3. oçé	koyiŋ	
Duel	1. oçi	koyi	
	2. oçu	koça	
	3. oçé	kok'iŋ	
Pluriel	1. da-oçi	ya-koyi	
	2. da-oçu	ya-koça	
	3. da-oçé	ça-koyiŋ	
Impersonnel	ozó	kotsé	

ÉVENTUEL.

Singulier	1. wus	kowû	kut'el'.
	2. wuŋ	kowuŋ	kut'aŋ.
	3. wu	kowa	kut'a.
Duel	1. wu	kowu	kut'â.
	2. wu	kowâ	kut'ô.
	3. owu	kok'u	kuk'ut'a.
Pluriel	1. da-wu	ya-kowu	zjan kut'â.
	2. da-wu	ya-kowa	— kut'ô.
	3. da-wu	ya-kok'u	— kuk'ut'a.
Impersonnel	ou	kotsu	tsukut'a.

IMPÉRATIF.

2e pers. *Sing.*	uŋ	kuŋ	kut'an.
	wuŋ	kowuŋ	
1re et 2e p. *Duel.*	wu	kowâ	kut'ô.
1re et 2e p. *Plur.*	da-wu	yakowâ	zjan kut'ô.

1re Remarque. — On observera que les éléments personnels joints inséparablement aux particules *é*, *a*, *u*, *o*, *ov*, *ko*, *kwo*, sont souvent plus considérables que le simple monosyllabe racine qui, en s'ajoutant à ces éléments, les anime et leur donne une expression; l'élève doit donc s'appliquer à en acquérir une connaissance parfaite. Elle est d'autant moins difficile à obtenir que dans chacune de ces quatre conjugaisons, les mêmes temps offrent entre eux fort peu de divergences. Ainsi les particules *é*, *a*, *o*, *u*, enlevées, reste *s* pour pronom au présent en montagnais, et *i* à l'imparfait. De même si nous enlevons *a*, *u* et *o* du temps passé, il nous reste *çi*, *yi* pour affixe pronominal de ce temps; et si nous retranchons les mêmes voyelles de l'éventuel, nous obtenons *was*, *wô* pour crément personnel, sauf à la cinquième conjugaison où nous avons *wus*, *wu*.

2e Remarque. — Le loucheux est le dialecte qui offre le plus d'irré

gularités dans les verbes; toutefois on remarquera que, dans chacune des quatre conjugaisons, son imparfait se forme régulièrement en *dh*, son éventuel en *t'*, et son passé défini en *i* ou en *ñ*.

ARTICLE 4. — DES PRONOMS COMPLÉTIFS EMPLOYÉS AVEC LE VERBE.

85. — Lorsqu'il est nécessaire d'employer les pronoms completifs ou regimes, avec le verbe, on place ces pronoms, qui sont *sé, nè, bè, yé* (tierce personne), *nuyé, ubé, dèné*, immediatement avant le verbe en les élidant avec lui. Exemple :

Je l'imite.....	bés-"i.	Je t'imite	n'es"i.
Tu l'imites.....	bé nel-"i.	Tu m'imites.....	sé nel"i.
Il l'imite.....	yel"i.	Il m'imite.....	sel"i.
Nous l'imitons....	bé daïtti.	Nous les imitons..	ubé da-itti.
Vous l'imitez.....	bé daul"i.	Vous nous imitez.	nuyé daul"i.
Ils l'imitent.....	da-y'-el"i.	Ils t'imitent.....	dan' el"i.
Nous 2 l'imitons..	bé itti.	Nous 2 v. imitons.	nuyé'itti.
Vous 2 l'imitez...	bé ul"i.	Vous 2 m'imitez..	sé ul"i.
Eux 2 l'imitent...	yé-el"i.	Eux 2 t'imitent...	né el"i.
On imite.....	dènè ze"li.	On les imite.....	ube zel"i.

Cette règle est suivie dans tous les autres dialectes.

1re Remarque. — Lors même que l'emploi du verbe ne demande pas le pronom completif, les troisièmes personnes le prennent toujours, afin d'eviter toute amphibologie avec la premiere personne. Ainsi on dit toujours *yel-tsi, yelṣash, yelthan*; à moins que l'on ne nomme avant ces verbes l'objet qui est leur régime direct : *ttsi eltsi*, il fait un canot, *detchen elṣash*, il taille du bois; *édhœdh elthan*, elle tanne une peau.

2e Remarque. — Lorsqu'un verbe, de lui-même intransitif, est employé en français avec un pronom completif; v. g. : *je le pleure*, ce pronom se lie avec une postposition et se place avant le verbe. On tourne alors la phrase de cette manière : *lui envers je pleure, bé-ẓay estsaṇ*.

Le verbe devient donc *pronominal* mais par accident. Il sera question plus tard des verbes pronominaux proprement dits.

ARTICLE 5e. — DE L'ÉLÉMENT RÉFLÉCHI EMPLOYÉ AVEC LE VERBE.

86. — Nous avons dit que le pronom réfléchi *se, soi*, est *édè* pour tous les genres. Sa place dans le verbe est la même que celle des autres pronoms completifs, c'est-à-dire qu'il doit précéder le verbe en s'élidant avec lui.

Exemple : le fils de Dieu s'est fait homme : *Niottsi binyésé dèné* ÉD'*eltsi ni* : je me fais vivre, ÉD'*esna* ; je me conduis bien; ÉDE-*kesni*; je me sens malade, *eyay* ÉD'*estti*.

Le *réfléchi* a une influence sur la racine désinentielle du verbe. Il veut que les verbes terminés en *"a, "e, "i, "o* changent cette désinence en *tt'o, tté, tti, tto*. Ex. : *bènes"a*, je le trompe; *édènestta*, je me trompe; *bénes"i*, je le vois; *édènestti*, je me vois; *es'esh*, je rue; *édèresttedh* je me donne un coup de pied; etc.

Avec le reflechi, les verbes en *shen* changent cette désinence en *then*.

Ex. : *yénesthen*, je pense; *édéyénesthen*, je me pense.

CHAPITRE II. — DES VERBES SIMPLES OU PRIMITIFS.

87. — Nous appelons *verbe simple ou primitif* tout verbe qui n'exprime qu'une idée unique, et qui se forme purement de l'élément pronominal joint à une racine monosyllabique.

Les quatre catégories de verbes en :

Es, as, us, os, pour le montagnais.

É, á, ú, ó, pour le peau de lièvre.

I, il' ou *al', oui* et *kwol'*, pour le loucheux, sont des verbes primitifs.

88. — Les particules affixes *dè, né, dènè ; tœ ; ni, dindjié* qui entrent dans la formation des adjectifs et de beaucoup de mots (comme nous l'avons vu nos 14 et 35), se lient aussi aux verbes simples, sans y ajouter toutefois aucune idée nouvelle. Elles determinent seulement une petite nuance dans leur conjugaison, la seconde personne du singulier étant en *in* au lieu de faire *né* ; et l'eventuel en *us* au lieu de *wus*.

Il existe donc des verbes primitifs en *des, nes, dènes*, pour le montagnais ; en *dè, né, dèné*, pour le peau de lièvre; et en *di, dell', ni, nell', dénill', dindjié, dji* ou *tchi*, pour le loucheux.

Dans les deux premiers de ces dialectes, ces verbes appartiennent à la seconde conjugaison (*es-in*); ceux du troisième dialecte se conjuguent sur le troisième paradigme (*il', al', el'*). Il faut en dire autant des verbes en *dill, nill, dall, nall, del', nel', dal', nal', dil', nil', vel', kel', tall, tell, till, tal', tl'* et *tl'*.

Exception. — Les verbes loucheux en *di, ni, dji* ou *thi* appartiennent à la 2e conjugaison en *l*.

Les conjugaisons suivantes conviennent également aux adjectifs en *des, nes*. — *dè, né* = *tœ, ni*.

Les verbes en *des, nes* et en *dènes* prennent ordinairement les pronoms completifs.

1e Conjugaison des verbes primitifs en DES; DE; DÍ OU DI OU DELL :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
	Ex. : *desthel*, je coupe avec une hache.	Ex. : *dèk/wiṇ*, idem.	Ex. : *djitcha*, idem.
Sing.	1. des-thel.....	1. dé-kfwiṇ.....	1. dji-tcha.
	2. dini-thel.....	2. diṇ-kfwiṇ	2. djiṇ-tcha.
	3. del-thel.....	3. da-kfwiṇ	3. de-tcha.
Plur.	1. dadil-thel.....	1. yadí-kfwiṇ.....	1. zjan djidé-tcha.
	2. dadul-thel.....	2. yadá-kfwiṇ.....	2. — dô-tcha.
	3. dadel-thel.....	3. yodé-kfwiṇ	3. — k'œdé-tcha.
Duel.	1. dil-thel	1. dí-kfwiṇ.....	1. djidé-tcha.
	2. dul-thel	2. dá-kfwiṇ	2. dô-tcha.
	3. del-thel	3. k'edé-kfwiṇ.....	3. k'oedé-tcha.
Imp.	zédel-thel.....	tsodé-kfwiṇ.....	tsodé-tcha.

	IMPARFAIT.		IMPARFAIT.
Sing.	1. deshil-thel.....		1. djidhi-tcha.
	2. deshiṇ-thel.....		2. djidhiṇ-tcha.
	3. dedhel-thel.....		3. djo-tcha.
Plur.	1. dadéshil, thel		1. zjan djidhidi-tcha
	2. dadeshulthel.....		2. — djidhô-tcha.
	3. dadélhelthel.....		3. — k'odjo-tcha.

	PASSÉ DÉFINI.	PASSÉ DÉFINI.
Sing.	1. depil-thel.....	1. déyœ-kfwiṇ .....
	2. deṇil-thel.....	2. deyiṇ-kfwiṇ....
	3. degel-thel.....	3. deyin-kfwiṇ.....
Plur.	1. dadéṇilthel, etc....	1. yadéwi-kfwiṇ....
	2. dadeṇilthel	2. yadéwá-kfwiṇ....
	3. dadeṇelthel	3. yodeye-kfwiṇ..

	EVENTUEL.	EVENTUEL.	EVENTUEL.
Sing.	1. dus-thel	1. dû-kfwiṇ	1. t'etl-tcha.
	2. dunl-thel	2. déwuṇ-kfwiṇ....	2. t'étu-tcha.
	3 dul-thel.....	3. du-kfwiṇ	3. t'ete-tcha,
Plur.	1. dadul-thel, etc....	1. yadéû-kfwiṇ	1. zjan t'etidl-tcha.
			2. — t'etô-tcha.
			3. — k'ot'etô-tcha.

Conjugaison des adjectifs ou des verbes intransitifs en DES; DÉ; DELL :

	Ex. : *desgay*, je suis blanc.	Ex. : *tékṣalé*, idem	Ex. : *tell-kaïn*, idem.
Sing.	1. des-gay.....	1. té-kṣalé.....	1. tell-kaïn.
	2. dini-gay.....	2. tiṇ-kṣalé.....	2. tiṇ-kaïn.
	3. del-gay.....	3. de-kṣalé.....	3. da-kaïn.
Plur.	1. dadil-gay.....	1. yadi-kṣalé.....	1. zjantâ-kaïn.
	2. dadul-gay.....	2. yatâ-kṣalé.....	2. zjantô-kaïn.
	3. dadel-gay.....	3. yode-kṣalé.....	3. zjank'oda-kaïn.
Duel.	1. dil-gay.....	1. di-kṣalé.....	1. tâ-kaïn.
	2. dul-gay	2. tâ-kṣalé.....	2. tô-kaïn.
	3. del-gay.....	3. k'ede-kṣalé.....	3. k'oda-kaïn.
Imp.	odel-gay.....	kote-kṣalé.....	kwot'e-kaïn.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ex. : *desgay*, je suis blanc.	Ex. : *tèkṣalé*, idem.	Ex. : *tell kaïn*, idem.
PASSÉ.	PASSÉ.	PASSÉ.
Sing. 1. desgay-ni.....	1. deyi-kṣalé.....	1. dill-kaïṇ.
2. diṇgay-ni.....	2. deyiṇe-kṣalé.....	2. daṇ-kaïṇ.
3. del-gay ni.....	3. deyiṇ-kṣalé.....	3. da-kaïṇ.
Plur. 1. dadilgay ni, etc...	1. yadéyi-kṣalé, etc.	1. zjan dà-kaïṇ, etc.
EVENTUEL.	EVENTUEL.	EVENNUEL.
Sing. 1. desgay walli.....	1. déû-kṣalé.....	1. t'idell-kaïṇ.
2. diṇgay walli.....	2. déwuṇ-kṣale.....	2. t'idaṇ-kaïṇ.
3. delgay walli.....	3. dewo-kṣalé.....	3. t'ela-kaïṇ.
Plur. dadilgay walli.....	1. yadéû-kṣalé, etc.	1. zjan t'elà-kaïṇ.

2e Conjugaison des verbes primitifs en NES; NÈ; NI OU NELL :

Ex. : *nesdjier*, j'ai peur.	Ex. : *né-djiet*, idem.	Ex. : *nell-djet*, idem.
Sing. 1. nesdjier.....	1. nê-djiet.....	1. nell-djet.
2. nini-djier.....	2. niṇ-djiet.....	2. ñaṇ-djet.
3. nel-djier.....	3. né-djiet.....	3. na-djet.
Plur. 1. danil-djier.....	1. yanî-djiet.....	1. zjan nâ-djet.
2. danil-djier.....	2. yanâ-djiet.....	2. — nô-djet.
3. danel-djier.....	3. yanè-djiet.....	3. — k'ina-djet.
Duel. 1. nil djier.....	1 nî-djiet.....	1. nâ-djet.
2. nul-djier.....	2. nâ-djiet.....	2. nô-djet.
3. nel-djier.....	3. k'énedjiet.....	3. k'ina-djet.
Imp. tsènel-djier.....	tsènè-djiet.....	tsena-djet.
		IMPARFAIT.
		1. ni-dhill-djet.
		2. ni-dhaṇ-djet.
		3. nill-djet.
		1. zjan nidha-djet.
		2. — nidhô-djet.
		3. — k'enill-djet.
		nidha-djet, etc.
PASSÉ.	PASSÉ.	PASSÉ.
Sing. 1. neṣesdjier *ou* nesdildjier.	1. néyi-djier.....	1. nell-djet.
2. neṣuṇl-djier.....	2. neyiṇ-djiet.....	2. naṇ-djet.
3. neṣel-djier.....	3. ne-djiet yinlé ...	3. na-djet.
Plur. 1. danesil-djier.....	1. yanewi-djiet....	1. zjan-nédha-djet, etc., comme ci-dessus.
2. danesul-djier.....	2. yanâ-djiet yinlé..	
3. danesel-djier.....	3. yane-djiet yinlé.	
Duel. 1. néṣil-djier, etc....	1. néwi-djiet, etc ..	
EVENTUEL.	EVENTUEL.	EVENTUEL.
Sing. 1. néwas-djier *ou* nesdjier.	1. néwo-djiet *ou*	1. t'enell-djet.
2. newuṇl-djier.....	2. néwuṇ-djiet.....	2. teñaṇ-djet.
3. nul-djier.....	3. neu-djiet.....	3. t'ena-djet.
Plur. 1. danal-djier.....	1. yanewâ-djiet.....	zjan t'enâ-djet.
2. danûl-djier.....	2. yanéwâ-djiet.....	— t'enô-djet.
3. danul djier, etc...	3. yanewâ-djiet, etc ..	— k'et'ena-djet.

Conjugaison des adjectifs et des verbes intransitifs en DES; NÈ; NI OU NILL :

Ex. : *nessuṇ*, je suis bon.	Ex. : *nésin*, idem.	Le Présent est en *i*, *issin* : Passé.
Sing. 1. nessuṇ.....	1. nê-siṇ.....	1. ni-siṇ.
2. niṇ-zuṇ.....	2. niṇ-ziṇ.....	2. niṇ-zjin.
3. né-zuṇ.....	3. ne-ziṇ.....	3. ni-zjin.
Plur. 1. dani-zuṇ.....	1. yanéwi-ziṇ.....	1. zjan-nidi-zjin.
2. danu-zuṇ.....	2. yanéṣa-ziṇ.....	2. — nô-zjin.
3. dane-zuṇ.....	3. yane-ziṇ *ou* k'énéziṇ.	3. — k'ideno-zjin.
Imp... uṇ-zuṇ.....	koné-ziṇ.....	kwiṇ-zjiṇ.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX
Pas de Passé ni d'Éventuel, sauf à l'aide des auxiliaires *ni* et *walili*. V. g. nessuṇ-ni, nèssuṇ-walili.	Pas de Passé ni d'Éventuel, sauf à l'aide des auxiliaires *yinlé* et *wolléni*. V. g. nésiṇ-yinlé, nèsiṇ wolléni.	ÉVENTUEL. *Sing.* 1. t'ie-siṇ. 2. t'in-zjiṇ. 3. t'ie-zjiṇ. (2e conjugaison.)

3e Conjugaison des verbes primitifs en DÈNÈS; DÈNÉ; DÈNILL :

Ex. : ṣa *dènes"en*, faire sentinelle.	Ex. : *dèné"i*, idem.	Ex. : *ṣa-dènill*, idem.
Sing. 1. denes"en.....	1. dèné"i.....	1. tenill"i.
2. déniṇl"en.....	2. deniṇ"i.....	2. teñaṇ"i.
3. del'en.....	3. deṇ"i.....	3. daṇ'i.
Plur. 1. dadenitten.....	1. yadénitti	1. zjan t'enâ"i.
2. dadenus"en.....	2. yadenâ"i.....	2. — tenô"i.
3. dadel"en, etc.....	3. yoṇdeṇ"i *ou* k'edeṇ"i, etc.	3. — k'idaṇ'i, etc.

Ces verbes ne diffèrent de ceux en NES; NÈ; NELL, qu'en ce que la 3e personne ne prend pas la particule *né*, et au lieu de faire *dènel'en*, *dèné'i*, *déna"i*, elle fait *del'en*, *deṇ"i*, *daṇ"i*.

Il en est de même au passé et à l'éventuel. Les autres personnes comme aux verbes en NES; NÈ; NELL.

Les adjectifs qui se conjuguent sur ce 3e paradigme, suivent la même règle. Ex. : je suis pâle, blême : (le Loucheux fait exception).

Sing. 1. dènes-pa.....	1. tedè-kṣay.....	1. tenillviedh.
2. déniṇl-pa.....	2. teniṇ-kṣay.....	2. teñaṇviedh.
3. del-pa.....	3. de-kṣay.....	3. téñaviedh.
Plur. 1. dadenil-pa.....	1. yatedi-kṣay.....	1. zjan tenâ-viedh.

CHAPITRE III. — CONVERSION DES VERBES INTRANSITIFS EN VERBES TRANSITIFS.

89. — Les verbes Dènè-Dindjié jouissent de cet avantage que d'intransitifs ou neutres, ils peuvent devenir transitifs ou actifs.

Cette conversion se fait, en montagnais, par l'intercalation de l'affixe L' ou L entre les éroments personnels et la racine désinentielle du verbe, en même temps que celui-ci demande l'emploi des pronoms completifs. Ex. : il pense, *ỳénidhen*; il le pense bon (i. e. il le considère comme bon), *nézuṇ ỳé ỳénidhen*; tu demeures, *nà nédhœr*; tu me fais demeurer, *nà-sé-ninidhœr*; nous pleurons, *danutsaẓ*; nous te faisons pleurer, *da-né-nuu'tsaẓ*; tu pleures sans cesse, *uniṇtsaẓ*; tu le fais pleurer sans cesse, *b'uniṇ.tsaẓ*.

C'est pourquoi tous les verbes transitifs montagnais comportent l'L' affixe. V. g. : *anel'shen*, tu le traites; *anl'isi*, tu fais; *benel'ni*, tu le presses; *anl'tthi*, tu le reconnais; *békkoriṇ.gau*, tu le sais, etc.

1re Remarque. — Cependant tous les verbes dans lesquels se trouvent l'L, signe du transitif, ne sont pas pour cela des verbes actifs; ainsi, par exemple : *dinl'gay*, tu es blanc; *ninldljier*, tu as peur; *dènindpa*, tu es blême, ne sont pas des verbes transitifs.

90. — 2e Remarque. — L'affixe L (ou L'), signe du transitif, est une abréviation et une contraction du verbe *asl'é*, je fais; *na-sé-ninidhœr* est donc mis pour *nasshœr asinLé*, je demeure tu me fais (c'est-à-dire tu me fais demeurer); *da-né-nuu'tsaẓ* est la contraction de *niṇtsaẓ anuLé*, tu pleures nous te faisons (ou nous te faisons pleurer); *b'uniṇ.tsaẓ* est la contraction de *uṇ'tsaẓ anèLé*, il pleure tu le fais (ou tu le fais pleurer). C'est ainsi qu'en français nous faisons entrer ce même verbe *faire* dans la composition d'un grand nombre de verbes, en vertu d'un procédé identique à celui qui préside ici. Nous disons *bonifier*, *barbifier*, *stupéfier*, *simplifier*, *amplifier*, etc., pour dire *faire* bon, *faire* la barbe, *faire* stupide, *faire* simple, *faire* ample, etc.

Ce procédé qui nous vient du latin n'est donc pas exclusivement le partage des langues aryennes. Le voici identiquement le même chez les *Dènè-dindjié*.

3e Remarque. — Les Peaux de Lièvre n'ont pas d'autre forme tran-

sitive proprement dite que ce verbe faire. *al'è*, ajoute aux verbes intransitifs; v. g. : *naqué di'è*, je le fais demeurer; *étié ouél'è*, tu le fais pleurer; *éya asuni'è*, il me rend malade, etc. — Les mêmes Peaux de Lièvre expriment encore le transitif en employant les pronoms-completifs avec le verbe intransitif, duquel ils bannissent toute aspiration; v. g. : je pense, *gnéfiwa*; je le pense, *bé gnafiwa*.

91. — 4e Remarque. — La première personne du singulier ne prend jamais l'*l'* affixe, en montagnais, sauf au passé.

En loucheux, au contraire, la conversion des verbes intransitifs en verbes transitifs se fait en remplaçant la consonne tt. qui constitue la 1re personne du singulier, par l'*l'* affixe, contraction du verbe *tli'é*, je fais.

Ex. : je suis effrayé, *t'ellzaw*; je l'effraye, *t'el'zaw*; je suis grand, *nilli chii*; je l'atteinds en grandeur, *ne nil'tschié*; je me fâche, *ells ttsel ié*; je le fais fâcher, *ne nil'tschié*, etc.

Mais, dans ce dialecte, on peut également employer la même périphrase qu'en Peaux de Lièvre et dire, *t'ajaw ttset tli'é*, il a peur je fais (pour je lui fais peur); *attschié ttset tli'é*, il se fâche je le fais (pour je le fais fâcher.)

CHAPITRE IV. — DES VERBES COMPOSÉS.

92. — Il y a deux sortes de verbes composés. 1° Les uns le sont au moyen d'*affixes* qui modifient le sens du verbe; 2° les autres se forment à l'aide de *postpositions* qui s'ajoutent aux pronoms completifs.

Les verbes dont la desinence est irreguliere sont eux-mêmes passibles des modifications dont il est ici parlé.

ARTICLE PREMIER.

VERBES COMPOSÉS AU MOYEN D'AFFIXES MODIFICATIFS.

93. — Les affixes qui modifient le sens du verbe, en y ajoutant une idée nouvelle ou en en changeant la signification, appartiennent à trois catégories : ils sont ou *particulatifs*, ou *adverbiaux*, ou *substantifs*.

§ 1er. — *Affixes particulatifs.*

Cette catégorie se compose de *particules* qui n'ont aucune existence par elles-mêmes : mais qui, en s'adaptant aux élements personnels, communiquent au verbe une expression qu'il n'avait pas dans sa forme simple.

Ces affixes sont analogues à ceux qui forment les verbes grecs, tels que *a, ana, kata*, etc. En *Déné-Dindjié*, ils expriment la privation, la négation, la reitération, la conversion, l'intensité, l'habitude.

Les principaux sont :

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI MARQUENT.
i; *au*.....	*a*; *au*; *kkèn*..	*kkin*.....	la completion.
et; *n*; *di*; *ods*; *de*; *tse*....	*u*; *du*; *dé*....	*t'*; *à*; *éllæ*...	la negation, le manque.
nà.....	*nà*.....	*nè*.....	la reiteration, le reduplicatif.
nan; *n'an*....	*non*; *na*.....	*ni*; *nè*.....	la science de l'acte exprimé par le verbe.
an.....	*'onnè*; *nàl'a*..	*"on"an*; *'an*..	le rejet, l'abandon, l'égarement.
ats; *ag*.....	*ats*; *gagnè*...	*anè*.....	l'habitude, l'intensité, l'augmentation.
thin; *thoapa*, *kfwiq*.....			la fuite.
t'ii; *t'in*; *t'ina*.	*t'in*; *t'i*.....	*tchin*.....	le rejet, la sortie.
ona.....	*'on*; *gonna*...	*gan*.....	le retour en venant, le va et vient.
kkèna.....	*kkèra*.....	*kkiné*; *ènè*...	le retour en allant.
t'esh; *dzil'esh*.	*t'ès*.....	*t'oio*; *t'è*.....	le saut, le parcours, la traversée.
nar: *nar*. ...	*nà*; *nàr*; *nà-t'on*.....	*nè*; *t'eyttsè*..	la conversion sur soi-même.
tzir.....	*kkina*.....	*nètchi*; *kkin*: *kkè*.....	la promenade.
t'è: *dètè*.....	*dè*.....	*tchi*; *dji*; *t'i*..	le départ, le transport.
wotà.....	*kota*; *indè*...	*kwotè*; *kwot'è*.	la chute.
ash.....	*uf*.....	*odh*.....	l'évaporation, le passage.
ohza.....	*kokza*.....	*'adh*.....	la surrection.

Exemples de verbes composés avec les *affixes particulatifs*. V. g. : le verbe *neryun*, il grandit, devient avec l'affixe *a* : *a-nélyay*, elle est grosse, enceinte. Autres exemples : *arelyay*, il est gros; *anelltè*, il est complet; *aatteri*, entier, complet; *dinaatte*, je finis; *a-esli*, je n'existe pas; *adi-nesdja*, je ne suis pas ange; *ta-sonni*, il est insensé; *é-nindi-eyshet*, je suis irreflechi; *é-nellbjiet*, je ne crains pas; *da-nédjiet*, bleu: *da-kuyyou*, il est insensé; *édi-chet'i*, il ne mange pas; *é-shesda*, je me tiens debout; *éllæ-kénlyi*, je ne parle pas.

Avec les verbes de mouvements, v. g. : *essay*, je me meus, je marche, devient, avec les affixes : *nà-essay*, je vais; *nà-essay*, je vais de nouveau, j'y retourne; *nan-essay*, je suis marcheur, je sais marcher; *'an-essay*, je m'égare; *an-es-say*, je marche beaucoup, sans cesse; *ash-essay*, je passe; *t'è-essay*, je pars; *t'ina-essay*, je sors; *t'ina-essay*, je sors de nouveau; *thinpo-essay*, je m'enfuis; *anna-essay*, je reviens; *kkèna-ressay*, je m'en retourne; *nar-essay*, je me retourne, je me tourne; *dzir-essay*, je me promène, je rôde; *yata-essay*, je vais de ci de là; *okpa-essay*, je gravis; *t'esh-essay*, je franchis, etc.

Avec les verbes transitifs objectifs, v. g. : *eslé*, je les place; *nà-slé*, je les mets; *nà-neslé*, je les replace; *nà-reslé*, je les retourne; *'an-eslé*, je les rejette, je les abandonne : *an-eslé*, je les place souvent; *t'eslé*, je les porte; *dè-t'eslé*, je les transporte; *anna-t'eslé*, je les remporte; *kkèna-reslé*, je les reporte; *dzir-eslé*, je les promène; *t'esh-eslé*, je les passe par dessus; *wota-eslé*, je les précipite; *ash-eslé*, je les passe; *okpa-eslé*, je les monte; *yata-eslé*, je les place de ci de là, etc.

Ces exemples peuvent se reproduire dans les autres dialectes au moyen des affixes correlatifs.

94. — 1re Remarque. — L'affixe réduplicatif *na, nè* a pour effet d'exiger que les desinences en *'i*, *'é*, *'en*, *'a*, *'o* se changent en *tli, tlé, tlen, tla, tlo*. Exemples : *nas'i*, je vois, *nanestli*, je revois (Montagnais); *dè'é*, je vais en canot, *nadèttlé*, je repars en canot (Peaux de Lièvre); *bé nes'a*, je le trompe, *bé nanezttla*, je le trompe de nouveau; *é'o*, je vogue, *nadètto*, je vogue encore (Esclave.)

2e Remarque. — *Un* n'est intensitif ou augmentatif que lorsqu'il s'ajoute au verbe comme affixe, et non lorsqu'il fait partie integrante du crément personnel.

Ainsi *ust'on*, je tiens, n'est pas un verbe intensitif, tandis que UNUST'ON implique intensité et augmentation. Ex. : *esthel*, je coupe; UNESTHEL, je coupe habituellement; *eskkzash*, j'aplatis; UNESKKZASH, j'aplatis beaucoup; *yast'i*, je prie; *yaunest'i*, je prie souvent. Il ne faut pas abuser de cet affixe. Les Montagnais préferent employer les adverbes intensitifs dont il n'est que la contraction, tels que *unthathè*, beaucoup; *ogin, ogun*, sans cesse; *onnashettsen*, davantage; v. g. : *esthel* OYI, UNTLADHE *eskkzash*, OLLAN *yast'i*.

3e Remarque. — *Na* n'est élément du réduplicatif que lorsqu'il n'est pas lié naturellement avec les crémients personnels. Si le verbe, dans son acception naturelle, commençait déjà par *na*, pour exprimer la reiteration il faudrait répeter cet affixe. V. g. : *nastli*, je le vois; NA-*nastli*, je le revois.

On peut fort bien se passer de l'affixe *na* et employer l'adverbe *nadlt*, de nouveau, dont il est la contraction, v. g. : *nastli* NADLI, je le vois de nouveau.

Anna n'est qu'un reduplicatif double, c'est-à-dire exprimant le mouvement d'aller et de retour.

Les verbes unipersonnels prennent les affixes modicatifs *na, un* comme les autres verbes. V. g. *t'a* NAELPEN, l'eau remonte; *t'a* UNELPEN, l'eau inonde; *t'a* ANNA *t'ashtuth*, l'eau va et vient.

§ 2. — *Affixes adverbiaux.*

95. — La seconde categorie d'affixes modificatifs du verbe se compose d'*adverbes* ou de *locutions adverbiales* qui ne s'emploient pas isolément, bien qu'ils aient d'eux-mêmes un sens déterminé. Ils se placent avant le verbe et ne s'encastrent pas dans sa construction. Ces affixes caractérisent les verbes de manière.

Les principaux sont :

	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI EXPRIMENT.
	ta ; *ota* ; *tapa*.	*ta* ; *tan* ; *tege*.	*tè* ; *tègue*.....	la hauteur, l'élevation.
	pe ; *gapé*.....	*kongé* ; *gué* ; *kè*.....	*zègue*.....	l'abaissement.
	wonjé ; *woya*..	*kottan* ; *koya*...	*kuzjié* ; *kol'èa tchiza*.....	l'intérieur, l'introduction
	ge-ada.....	*yeoma* ; *yetog* ; *yaou*.....	*ûllé*.....	l'entrée.
	tsaq.....	*tsan* ; *tsaq*..	*tsa* ; *tsèrè*...	la peine, l'inquiétude, la douleur.
	... ; *adé* ; *édin*.	*ga* ; *até* ; *édin* ; *sakke*	*ya* ; *élan*.....	la privation, le défaut.
	se.....	*se*.....	*sie*.....	l'ordre, le rang.
	tan ; *saga*.....	*ta* ; *su* ; *sou*...	*sie*.....	la bonté, la beauté.
	e'tta.....	*sou* ; *sou*.....	*l'eyttse*...	la circulation, la rondeur.
	ta.....	*taga*.....	*tè*.....	la rencontre
	dena ; *han* ; *hanan*.....	*ieouna* ; *seana* ; *mon* ; *monna*.	*ven* ; *venè*...	l'entourage, l'enveloppe.
	tsé : *tché*.....	*dza* : *tsa* : *tsé*.	*tsé* ; *tchin* ; *t'a*.	le mal, la méchanceté.
	t'ou.....	*t'in* ; *t'ant* ..	*t'i*.....	le rejet.
	t'a ; *ttaèlè*...	*t'a* ; *ttaèlè*....	*t'a* ; *ttaèlè*....	le mal, l'erreur.
	shuq.....	*fwin* ; *kala* ; *ouna*.....	*shuen*.....	la difficulté.

Exemple : *ta*-essay, je monte, j'escalade ; *wonjé*-essay, je m'introduis ; *yéda*-*ne*-essay, j'entre ; *shun*-essay, je marche péniblement ; *ettse*-essay, je tourne ; *bè lan*-essay, je fais le tour ; *t'a*-essay, je m'égare ; *édin*-essay, je change de place ; *yapé* essay, je descends, *bè ta*-ressay, je le rencontre, etc.

Autres exemples : *ta*-eslé, je les suspends ; *ta*-neslé, je les place en haut ; *agé*-sle, je les mets en bas ; *wonjé*-eslé, je les introduis ; *yéda* neslé, je les entre dans la maison ; *ttan* eslé, j'en viens d'allégement à bout ; *shun* reslé, je ne puis en venir à bout ; *sé*-eslé, je les raccommode ; *san* nineslé, je les arrime ; *sé*-ninesle, je les mets en ordre ; *shena*-reslé, je m'en entoure ; *bè han* resle, je les place autour.

§ 3. — *Affixes substantifs.*

96. — La troisième catégorie d'affixes modificatifs du verbe est formée par des *racines substantives*, qui, en s'incorporant avant les crements personnels du verbe comme affixes, acquièrent la valeur d'un complément indirect, c'est-à-dire du nom joint à la préposition.

Ces affixes constituent les verbes *locatifs* et un grand nombre de verbes de *manière*.

Les principaux sont :

	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI EXPRIMENT.
Ciel.....	*ya* ; *yaz* ; *yez*..	*ya* ; *yça*.....	*ya* ; *yaza*.....	l'atmosphère, le ciel.
Terre...	*ni* ; *nui*.....	*nè* ; *nuè*.....	*nè* ; *ni* ; *na*...	l'arrivée, le dépôt.
Eau.....	*t'a* ; *t'e*.....	*t'i* ; *t'a*.....	*tchi* ; *t'è*.....	le jet à l'eau.
Braise...	*thaz* ; *thirè*...	*t'hwi*.....	*tchèi*.....	— au feu.
Gueule...	*tsè*.....	*tcè*.....	.....	— aux bêtes.
Racine...	*ya* ; *okya*.....	*kza* ; *kokya*...	*za*.....	la traction, la surrection.
Arbre...	*tchèn*.....	*tchin*.....	*tchan*.....	l'agrégation, l'accroissement.
Homme..	*dènè* ; *den*....	*tènè* ; *tèn*....	*dindjié* ; *tin* ; *ten*.....	l'action.
Femme..	*ttsè*.....	*ttsè*.....	*ttsè*.....	l'apparition, l'évidence, la découverte.
Bouche..	*dayn* ; *sha* ; *dha*.	*ta* ; *fwa* ; *wa*..	*tè* ; *zji*.....	la manducation, la parole, la famine.
Œil.....	*nwa*.....	*ta* ; *nda*.....	*ndè*.....	la séparation, l'entourage.
Pleurs...	*tsaz*.....	*tsè*.....	*tsè*.....	l'action de pleurer.

	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI EXPRIMENT.
Ris.....	*dlès*.....	*klè*, *tlè*.....	*klaq*.....	l'action de rire.
Nez.....	*tsan* ; *tsè*.....	*tsan*.....	*tsen*.....	l'action de sentir.
Gorge...	*dhe*.....	*wènè*.....	*zjèque*.....	la strangulation.
Cadavre.	*dhiè*.....	*wèè*.....	*dhè*.....	la mort.
Main	*ta*.....	*ta*.....	*tè*.....	le travail, l'action manuelle.
Pied.....	*t'è*.....	*k'è*.....	*ta*.....	l'arrivée, l'abaissement.
Dos.....	*taaz*.....	*tta*.....	.....	le transport à dos.
Cœur....	*dzè*.....	*dzè*.....	*tzji*.....	les mouvements internes, volontaires.
Penser...	*ni* ; *yeni*....	*ni* ; *yeli*.....	*ni* ; *yindji*....	les actions mentales.
Parler...	*eddi*.....	*eddia*.....	*eutlè*.....	le don, la restitution.
Postérieur.	*tda*.....	*t'da*.....	*t'dè*.....	la succession, la postériorité.

Exemples : *ya*-es'ay, j'agite en air ; *ya*-es'i, je parle (j'attire l'air, ou je force le ciel ; *ni*-essay, je me lève de terre ; *t'a*-essay, je passe dans l'eau ; *thir*-essay, je marche dans le feu ; *ttsè*-essay, je me place en évidence ; *taaz*-eslesda, je m'assieds pour pleurer ; *dlaz*-eslesda, je m'assieds en riant ; *be tsan*-esdji, je le sous (i. e. je le respire par le nez ; *be dhè*-esllul, je l'étrangle ; *bè dhié*-esdin, je le tue ; *bè la*-restin, je l'accoutume au travail ; *bè-ça la*-esna, je travaille ; *bè la*-resdi, je le touche de la main ; *bè k'è*-resdi, je le touche du pied ; *k'è*-lulin, la rivière arrive au pied (confluent ; *k'è*-yessa, je descends ; *dzè*-tatcha illé, je suis bon ; *dzji*-illedh, idem ; *yen*-esshen, je fais en pensée (je pense) ; *yen*-esshen, je réfléchis ; *tchin*-ènesshen, je thésaurise, j'agis pour accumuler.

Autres exemples : *ni*-eslé, je le prends de terre ; *ni*-neslé, je le mets à terre ; *t'a*-resle, je le transporte par eau ; *t'a*-neslé, je les immerge ; *t'a-slé*, je les jette à l'eau ; *thir*-esle, je les jette au feu ; *"ayt'esl*, je les emporte ailleurs ; *tè*-reslé, je les jette aux chiens ; *za*-slé, je les arrache ; *una*-sle, je les sépare ; *nuar*-eslé, je les entoure ; *dakza*-sle, je les affame ; *na-tchiu*-slé, je les accumule ; *ttsè*-ninesle, je les mets en évidence ; *dha*-slé, je les mets à la bouche ; *tsaz*-est'esle, je jette les hauts cris ; *ttaz*-eslé, je les porte à dos, etc.

Tous ces exemples peuvent être reproduits dans les autres dialectes.

97. — Deux ou plusieurs affixes appartenant à la même catégorie ou à des catégories différentes peuvent s'allier pour communiquer au verbe leur signification respective.

V. g. : *dzire-na*-s'le, je les promène de nouveau ; *okza-nahe*-ssay, je passe en gravissant ; *thinpa-na*-essay, je repasse en courant ; *sé-na*-neslé, je les mets en ordre de nouveau ; *shun-ttsay-da*-esle, j'en viens à bout en parole péniblement et difficilement ; *ttsé-na-t'*-esle, je les transporte en plein air de nouveau ; *tsaz-na-t'è*-ssay, je repars en pleurant ; *na-yena-t'è*-sher, j'y réfléchis de nouveau vivement ; *édzje-tchié*, je n'ai pas le cœur grand (i. e. je suis bon).

Remarque. — Comme on l'aura déjà remarqué, le génie qui a présidé à la composition des verbes, dont il vient d'être question dans ce chapitre, n'est pas différent de celui qui a formé un si grand nombre de verbes latins et français.

Comparez avec les exemples ci-dessus nos verbes, *dé*-faire, *re*-faire, *par*-faire, *sur*-faire, *contre*-faire ; *com*-mettre, *dé*-mettre, *sou*-mettre, *re*-mettre ; *dé*-poser, *super*-poser, *sup*-poser, *im*-poser, *re*-poser, etc. Parmi les exemples cités plus haut, les verbes *t'a*-neslé, *'ay*-t'esle, *nuar*-esle, sont la traduction littérale de *im*-merger, *em*-porter, *en*-tourer, même quant au mode de construction et quant à la valeur des *affixes* dans les deux langues. Ce mode de composition n'est donc pas exclusif aux langues américaines puisqu'on le retrouve dans les nôtres.

§ 4. — *De l'emploi des pronoms personnels complétifs avec les verbes composés au moyen d'affixes.*

98. — Quand l'emploi du verbe composé au moyen d'affixes exige le pronom complétif, celui-ci se place entre les affixes modificatifs et le

verbe lui-même. Exemple : il l'affame, *daṣa-yɛ́ltɛ̀* ; il me précipite, *wota sɛ́lt'i* ; je les plaçai à terre, *ni-ɬhɛ́-nilla* ; je ne le crains pas, *ch'u-bɛ́-nédjiet* ; change-moi de côté, *ná-sɛ́-rinlt'i* ; les chiens le promenent, *l'in dzaré da-yɛ́lt'i* ; je vais te changer de place, *ádɛ̀-nɛ́-nust'el*, etc.

99. — Exception. — Les affixes substantifs qui sont empruntés au corps humain, tels que *la*, main ; *t'é*, pied, *dhɛ*, bouche, etc., veulent les pronoms completifs avant eux. Exemple : bɛ *da-restli*, je répète après lui ; bɛ *kla-ressay*, je lui succède ; bɛ *ta-resdi*, je le touche ; bɛ *dha-resni*, je le nourris, etc.

Article 2. — Verbes composés au moyen des postpositions jointes aux pronoms completifs.

Les verbes qui se composent au moyen de postpositions jointes aux pronoms complétifs, appartiennent à trois classes : les pronominaux-postpositifs, les réfléchis-postpositifs, les mutuels-réciproques.

§ 1er. — *Verbes pronominaux-postpositifs.*

100. — Les verbes *pronominaux-postpositifs* sont ceux qui exigent l'addition d'une postposition aux pronoms completifs *sé*, *né*, *bé*, *yé*, *nuyé*, *ubé* pour exprimer le complément direct du verbe.

Les plus usités de ces agglutinations de pronoms et de postpositions sont les suivantes. Je les emploie ici avec la 3e personne *bé*. On les ajoutera à tous les autres pronoms complétifs.

	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE CHEVAL.	EN LOUCHEUX.
Sur lui	bekké	bekka ; bekke	vekkagé ; vekké-ket.
Sous lui	beyé ; beyé	be yiz ; be yi	vizjé.
Contre lui	bɛ́ yé	be ɬoq	vɛ́ɬeq.
Vers lui	bɛ́t'a	be t'eq	vɛ́t'et.
Malgré lui	bɛ́ɬɛ́ta	bɛ́ttcha	vittschie.
Sans lui	bɛ́na	bɛ́nna	vɛ́nɛ.
Pour lui	bɛ́dɛ́ ; bɛ́ya	bɛ́ɛ́dɛ́ ; bɛ́ya	vɛ́dɛ́ ; vɛ́ya.
Pour lui	bɛ́ɛ́a ; bɛ́ɛ́a	bɛ́ɛ́a ; bɛ́ɛ́a	vɛ́ɛ́at.
En sa faveur	bɛ́ɛ́ya	bɛ́ɛ́ya	vɛ́ɛ́yad.
En dépit de lui	bɛ́ɛ́ɛ́ra	bɛ́dzara	vɛ́dzar.
Avec lui	bɛ́t'	bɛ́ɬ	vɛ́ɬ.
D'après lui	bɛ́gaɛ	bɛ́kkɛ́t'a	vɛ́kkit'et.
Par lui	bɛ́ɬta	bɛ́ɬ ; bɛ́ttaɛ	vɛ́ɬ ; vizjit ; vɛ́ɬtiet.

En s'unissant aux pronoms completifs, les postpositions se placent toujours après ces pronoms, et elles perdent les particules affixes *o*, *ko*, *tuɛ*, *kuɛ* qu'elles ont dans leur forme indépendante.

Les postpositions ne subissent aucune autre variation en s'unissant aux pronoms completifs : mais *avec* fait exception, et demande une mention spéciale.

	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE CHEVAL.	EN LOUCHEUX.
Avec moi	sɛ́t'	sɛ́ɬ	sɛ́ɬ
Avec toi	nɛ́t'	nɛ́ɬ	nɛ́ɬ
Avec lui	bɛ́t' ; sɛ́t'	bɛ́ɬ ; sɛ́ɬ	vɛ́ɬ ; sɛ́ɬ
Avec nous	nuyɛ́t'	nuyɛ́ɬ	nuyɛ́ɬ
Avec vous	nuyɛ́t'	nuyɛ́ɬ	nuyɛ́ɬ
Avec eux	bɛ́t'	bɛ́ɬ	vɛ́ɬ
Avec quelqu'un	dɛnɛ́yɛ́t'	dɛnɛ́yɛ́ɬ	dɛnɛ́yɛ́ɬ

Il est absolument impossible d'indiquer de règles fixes pour l'emploi des pronoms postpositionnels dans un tel exposé, à cause de la divergence qui existe sur ce point, entre le génie Dené-Dindjié et le nôtre. L'usage et le dictionnaire sont absolument requis pour cela. On s'étonnera d'abord de voir que des verbes, qui, en français, ont un régime direct, ne peuvent en avoir en Dené-Dindjié, où ne le gouvernent qu'au moyen des prepositions, c'est-à-dire à l'instar des régimes indirects. Il n'y a pourtant là aucune contravention aux lois ordinaires du langage. Cela tient uniquement en ce que la pensée et l'expression Dené-Dindjié n'ont pas de synonymes français. Quelques exemples comparatifs de la phraséologie en français et en montagnais le prouveront clairement, en même temps qu'ils serviront à illustrer l'emploi des pronoms completifs postpositifs.

Je le regrette, bɛ́-kkɛ́ *ressli* : (lui-sur je m'épanche.)
Tu m'abandonnas, sɛ́-ɲa *t'inuya* : (moi-sans tu partis.)
Je manque de viande, *bɛr-*ɛ́dɛ́n *nast'i* : (viande-sans je souffre).
Nous l'aimons, nɛ́-ɲan *yénizi'an* : (toi-vers en pensée nous nous efforçons).
Je suis son inférieur, bɛ́-vaɲɛ́ *esli* : (lui-sous je suis).
Il pense comme lui, yɛ́-kka *yénuwen* : (lui-sur il pense).
Dis comme moi, sɛ́-kkɛ́ *ta-rinlti* (moi-sur en paroles épanche-toi).
Je suis ignorant, sɛ́-kkɛ́ *katennkklé* : (moi-sur c'est noir.)
Il me querelle, sɛ́-ttsɛn *yilt'i* : (moi-sa il parle).
Tu nous désobéissais toujours. nuzɛ́-ttchia *anéllé ɔ́ɔ ni* : (nous-malgré tu faisais toujours).
Je le contrefais, bɛ́-kkɛ́-t'a *délsin* : (lui-sur-de travers je fais.)
Vous le calomniez, bɛ́-nna *yanlt'i* : (lui-contre vous parlez).
Je te le donne, nɛ́-ɲa *nestcho* : (toi-pour je le place).
Je le lui garderai, bɛ́-ɲa *na-wastɛ* : (lui-pour lui je le déposerai).
Ils nous appellent, nuzɛ́-inkɲa *dayalt'i* : (nous-en faveur de ils parlent).
Il me regarde, sɛ́-kka *nelt'a* : (moi-sur il sonde).
Je le copie, bɛ́-ɲaɛ *astté* : (lui-d'après j'agis).
Il me suit, sɛ́-kkɛ *dégu* : (moi-sur il va).

Comme on le voit par ces exemples qui sont de la plus grande vulgarité, le génie Dené-Dindjié est entièrement au rebours du nôtre, et ce qui, en français, est régime direct, devenant ici régime indirect, nécessite tout naturellement l'emploi des postpositions. C'est faute de connaître la véritable manière de penser et de s'exprimer des Peaux-Rouges, que beaucoup de verbes, qui sont de véritables phrases, passent pour un long et unique mot aux yeux de bien des linguistes qui ne jugent les langues américaines qu'au point de vue de la syntaxe française.

101. — Les verbes pronominaux-postpositifs sont susceptibles de s'approprier les affixes modificatifs. Ex. Je le regrette encore, de nouveau, bɛ́-kkɛ́ na-*ressli* ; je suis toujours dans la disette, *bɛr-*ɛ́dɛ́n na-u*nest'i* ; je le suis en gravissant, bɛ́-kkɛ́ oka-*nessay* ; je sors pour lui, bɛ́-ɲa t'i-*nessay* ; je le travaille, bɛ́-ɲa la-*pesna* ; je suis bon pour lui, bɛ́-ɲa-saɛ́ yɛ́n*esshen* : je le pense sans cesse, bɛ́-ɲaɛ́ un'*esa tsaɲ* ; je vais vous les remettre, n'istla-ɲa *wastel'*

§ 2. — *Verbes réfléchis-postpositifs.*

102. — Les verbes *réfléchis postpositifs* suivent entièrement les mêmes règles que les précédents. La seule différence qui existe entre les uns et les autres consiste en ce qu'au lieu des pronoms *sé*, *né*, *bé*, etc., les verbes dont il est ici question demandent le pronom réfléchi *édé*, *até*, = *até*, *édé*, — *até*. comme il a été dit au nº 86 (Chapitre premier, section des verbes). V. g. De m'abandonner au mal, *ounné* dɛ́ *dézi'a* ; je me regarde au miroir, *bɛnuzɛ́ ɛ́ kkɛ́* ɛdɛ́-kka-*nest'a* ; je me dérobe aux regards, ɛdɛ́-t'ɛ́ *dɛ́ mé* ; j'ai un grand regret, ɛdɛ́-kkɛ́ *ressli* ; je m'excuse ɛdɛ́-ttsɛn *yenuressay* ; je suis égoïste, i. e. je m'aime moi-même), ɛdɛ́ *yéna-ɲest'an* ; je me le réserve, ɛdɛ́-ɲa *na-wastɛ* ; je prie pour moi-même, ɛdɛ́-*ɲa yi st'a* ou ɲa-*yu*-ɛdɛ́*st'a* ; je fais d'après mes propres idées ɛdɛ́-ɲaɛ́ *shitsi la* ; je parle en ma défaveur, ɛdɛ́-snna *yast'a* ; j'agis malgré ma volonté, ɛdɛ́-ttchia *as-tɛ́*.

On doit appliquer aux verbes réfléchis-postpositifs ce qui a été dit des verbes réfléchis simples touchant l'influence qu'ils exercent sur certaines desinences du verbe (nº 86).

Remarque. — Il existe en Loucheux une forme particulière de verbes *réfléchis-passifs* ou neutres. Elle consiste à intercaler dans le corps du verbe le pronom réfléchi *être*, *até*, qui, dans les autres dialectes et même en bon nombre de verbes Loucheux, sont initials. La première personne du singulier n'est pas susceptible de cet affixe, mais elle

prend à chaque temps une s à sa place. V. g. je m'écroche (paradigme 16) :

PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
Sik tet *nés-in*-djié.	Sikket né*s-in*-djek.	Sikket nés*i-t*'eta.
Ñikket *neti*-djie.	— né*ti-in*-djek.	— nét*i*-t'eta.
Vikket *nti*-djié.	— *ntin*-djek.	— *nti*-t'eta.
Nuswekket *niti*-djié.	— *nitin*-djek.	— *niti*-t'eta.
— *notí*-djie	— *notín*-djek.	— *notí*-t'eta.
Kertekket *niti*-djié.	— ker *ntin*-djek.	— *kuti*-t'eta.
Tiyekket ty *ruti*-djié.	— ty*runtin*-djek.	— ty *ruti*-t'eta.

Autre exemple : je m'aime :

PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
ça-sas-ttsen.	*ça-isé*-ttsen.	*ça t'ey-isa*-ttsen.
— *ñedé*-ttsen.	— *indé*-ttsen.	— — *indé*-ttsen.
— *dé*-ttsen.	— *edé*-ttsen.	— — *edé*-ttsen.
— *idé*-ttsen.	— *idi*-ttsen.	— — *idé*-ttsen.
- *ozwá*-ttsen.	— *olá*-ttsen.	— *l'o-ça-á*-ttsen
- k'*ede*-ttsen.	— k'*edé*-ttsen.	— *ker'edé*-ttsen.
— ty*edé*-ttsen.	— ty*odé*-ttsen.	— ty*er'edé*-ttsen.

La traduction mot à mot de cette forme verbale est absolument inexprimable en français, car elle réunit simultanément dans un même mot les éléments primaires qui conviennent aux verbes passifs de la première conjugaison (1 a) *se, isse, t'eyse*, l'élément réfléchi *édé*, l'élément pronominal postpositif *s'ikket, ñikket*, etc., et la forme des verbes simples de la deuxième conjugaison, *né-djié*. Ce composé monstrueux ne saurait porter de nom.

En montagnais, l'équivalent approximatif de cette forme de réfléchi passif ou neutre s'obtient en intercalant simplement dans le verbe le pronom réfléchi *étè*, ou *édè*, ou *dè* : v. g. *odi-DÉ-nestte*, je m'affaiblis ; *nà-DÉ'stthurr*, je me laisse tomber à terre ; *'an DÉ-t'usné*, je vais m'abandonner au mal ; *est'é ADÉ'ri*, il se fait souffrir ; *nuzun ADÉ'sshen*, je me fais du bien

§ 3. — *Verbes mutuels-réciproques.*

103 — Les verbes qui expriment la conversion de deux êtres l'un en l'autre, l'échange, l'union, la coexistence, les rapports de réciprocité, les actions mutuelles, et (par contradiction) la transmutation, la disjonction, la désunion, l'écartement, etc., se rendent au moyen des mêmes postpositions que dessus, mais jointes à un élément personnel duel que nous nommons le *mutuel-réciproque*. Il est de tous les genres et de tous les nombres. Cet élément est :

En montagnais : *el* ; *el'é*, *élyé*, *elyi*.
En peaux de lièvre : *é* ; *l'é* ; *él'é*, *éye*, *éya*.
En loucheux : *ri* ; *l'ri* ; *nil'ri*, *élli*.

Voici comment l'élément du mutuel-réciproque s'allie aux postpositions.

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	
elya; *élya*. . . . . *t'ashkan*. . . .	*éyaa*; *méya* - *at* ; *ntinde*		l'un contre ou à côté de l'autre.
é'el. . . . . *él'é* ; *l'é*.	*nil'a*		l'un à l'autre.
él'é-ta. . . . . *él'é'a*	*nil'ar'él*		l'un pour l'autre ou se tromper.
el'taza; *elkkenne*; *étade*; *ék'aë* ; *ék'é'a*.	*ntè* ; *nikken*.		l'un après l'autre à la place de l'autre.
élgel; *elyan* . . . *ésé* ; *l'é* ; *natchan*.	*nizjit* ; *él'ndaë* . .		l'un avec l'autre.
elkkesin . . . . . *l'ékkéen* ; *élkkéen*.	*nikkit* ; *nikkaon*.		l'un comme l'autre.
el'nna. . . . . *énna* ; *l'enna*. . . .	*nittset* ; *t'eyttset*.		l'un contre l'autre
elttcha; *él'ettcha*. *éttcha* ; *l'éttcha*. .	*nittschié* ; *t'eyttschié*.		l'un malgré l'autre.
él'na; *éla*. . . . . *éna*.	*ñundjé*.		de l'un en l'autre.
elttsé; *elltsin*. . . .	*éttsen*; *t'éson*. . . .	*t'eyttsé*.	l'un l'autre.
élza; *elba*; *el'na* .	*éya*; *él'anh'a*. . . .	*nyat*.	l'un pour l'autre.
élya; *él'edin*. . . .	*éya* ; *l'édin*.	*ñya*	l'un sans l'autre.
élkké; *el'taza*. . . .	*ékkè*; *ékka*; *étaçé*	*ñakkè*; *ñakkié* ; *ñatag*.	l'un sur l'autre.
el'ttsen.	*l'éttsen*.	*ñattset* ; *nittsen*. .	l'un vers l'autre.
el'ta'esh.	*ékkél'e* ; *él'edat'e*	*nikki-t'nac*.	l'un par dessous l'autre.
elkkèyazé	*ékkèyié*.	*éyè-jigaw*.	l'un sous l'autre.
elkkérè.	*ékkert'a* ; *ékka*. .	*nikki-kkéagaw*. . . .	l'un sur et dans l'autre.

Exemples de l'union du mutuel-réciproque avec le verbe pour exprimer l'union, la coexistence, l'adhérence, la similitude, la simultanéité : Nous demeurons ensemble, ÉL'É-*naïdè* ; nous habitons pêle-mêle, ELT'A *naïdè* ; nous habitons les uns parmi les autres, EL'NIZÉ *naïdè* : nous mangeons ensemble, ELZEL *chedjyé* ; ils ont la même substance, L'É *k'ukfwen eutte* ; nous pensons l'un comme l'autre, ÉL'É *qenaïthen* ; ils sont mariés l'un à l'autre, EL'ÇAN *shekzé* ; ils sont assis côte à côte, ELÇA *shékzé* ; nous nous aimons mutuellement, ELÇAN *qenishi'an* ; j'ai mangé de plusieurs mets à la fois, EL'T'A *chezat'i*.

Exemples de réciprocité, de rapport mutuel, de correlation, Nous prions l'un pour l'autre, ELBA-*qaïlt'i* ; nous traitons ensemble, ELTTSEN *naïel'ni* ; nous nous parlons, ELZEL *qaïlt'i* ; nous nous disputons, ELTTSEN, *qaïlt'i* ; nous habitons vis-à-vis l'un de l'autre, ELBAZIN *naïthor* ; nous sommes assis en face l'un de l'autre, ELNALE *sikka*.

Exemples de permutation, de transmutation, de succession :

Je les change l'un en l'autre, EL'NA *bèsshar* ; il les a convertis l'un en l'autre, ÉNNA *ŋègawè* ; nous marchons l'un derrière l'autre, ETA *até* ; nous nous succédons, ÉKLAE *ntadè*.

Exemples de disjonction, de désunion, de contradiction :

Nous agissons l'un malgré l'autre, ÉL'EKKUTTCHA *ailli* ; nous l'emportons l'un sur l'autre, ELTTCHA *ailli* ; nous nous séparons l'un de l'autre, ELÇA OU ELT'CHAZIN *t'illas* ; ils se bifurquent, L'AKKE *nèchion* ; ils se dispersent, ÉÇON *tiéaïlié* ; vous vous calomniez, EL'NA *nauï'a*, etc.

Au moyen du dictionnaire, l'élève pourra former le mutuel-réciproque de tous les verbes qui en sont susceptibles, et pour chacun des dialectes

104. — L'élément du *mutuel-réciproque* influe comme le réfléchi et le réduplicatif sur la desinence de certains verbes ; *be nes'i*, je le vois, *él'é-nitti*, nous nous voyons l'un l'autre ; *bè nes'a*, je le trompe ; *elyan nanutta*, nous nous trompons mutuellement ; *nanes'esh*, je lui donne un coup de pied ; *él'é nanittesh*, nous nous donnons des coups de pieds.

CHAPITRE V. — DU VERBE PASSIF.

105. — Le verbe passif tel qu'il existe en français, c'est-à-dire avec l'emploi de l'auxiliaire être, n'existe pas en dene-dindjié, comme nous l'avons dit.

106. — Il y a trois sortes de verbes passifs dans cette langue. La première se compose des adjectifs en *nes, des, denes* ; *né, dé, dené*, *ni*,

ti, *dji*, etc, qui se conjuguent sur le deuxième paradigme et sont de véritables verbes passifs; v. g.: ***nessun***, je suis bon (ou plutôt j'ai bonté): *deskay*, je suis blanc ou j'ai blancheur; ***netlav***, il est mûr; ***delzen***, il est noir; ***despal***, je suis tremblant (ou je tremble), ***dert'i***, il est cher, etc.

107. — La seconde sorte de verbes passifs se forme de l'impersonnel d'un verbe transitif, joint aux pronoms complétifs ou régime. On renverse alors la phrase française et au lieu de dire, par exemple, *je suis méprisé*, ce qui ne saurait s'exprimer, on dit :

On me méprise, se zel'i; c'est-à-dire, je suis mepris.

On te méprise, ne zel'i; c'est-à-dire, tu es mepris.

On le méprise, be zel'i; c'est-à-dire, il est mépris.

On nous méprise, naze zel'i; c'est-à-dire, nous sommes méprisés, vous êtes mepris.

On les méprise, ube zel'i; c'est-à-dire, ils sont mepris. (Voir le premier paradigme.)

Autres exemples : *es'a*, je commande; *sel'a*, on me commande, c'est-à-dire je suis commandé; *bèkurest'a*, je le hais; *u kuzel'a*, on me hait, c'est-à-dire je suis haï; *bè-zan yeni-zest'an*, je l'aime; *sèzan yèniozert'an*, on m'aime, ou je suis aimé; *betta ores'a*, j'en ai besoin; *sètta ores'a*, on a besoin de moi ou je suis nécessaire; *bi-zpa yast'a*, je l'appelle; *sinkza yast'a*, on m'appelle, c'est-à-dire je suis appelé.

108. — Enfin dans beaucoup de verbes qui n'ont pas de présent, la forme qui devrait convenir à l'imparfait est employée comme un véritable verbe passif. C'est ce qui a lieu dans les *verbes défectifs* (paradigme 18). Ex. : *shida*, je suis assis; *shif'i*, je suis couché; *shestli*, j'ai fixé; *shesem*, je suis malgré, etc.

DEUXIÈME SECTION
VERBES A DESINENCES IRRÉGULIERES.

109. — On appelle *verbes irréguliers*, en dènè-dindjié, ceux qui, quoique soumis aux mêmes règles que les verbes réguliers quant à la conjugaison pronominale, varient dans leurs *terminaisons*. Le nombre en est très-considérable dans chaque dialecte, mais nulle part autant que dans le loucheux.

110. — Les verbes irréguliers se divisent en deux catégories. La première comprend les verbes dont les désinences sont soumises à des lois fixes dans leur variation et qui se rangent, par conséquent, en classes naturelles. La seconde catégorie renferme beaucoup de verbes déclassés appartenant aux 2e, 3e, 4e et 5e conjugaisons.

Nous faisons de ces deux catégories de verbes la matière de deux [illegible].

CHAPITRE PREMIER

VERBES IRRÉGULIERS SOUMIS A DES LOIS FIXES.

111. — Cette première catégorie de verbes à variations régulières comprend six classes de verbes : 1° les verbes locomotifs ou de mouvement; 2° les verbes d'actions mentales; 3° les verbes instrumentaux; 4° les verbes [illegible]; 5° les verbes [illegible]; 6° les verbes de gisement.

SECTION Ier. — VERBES LOCOMOTIFS

112. — Les *verbes locomotifs* expriment les mouvements corporels, réels ou spirituels. Ils sont tous neutres ou intransitifs. Il en existe [illegible] conjugaisons spécifiées seulement par les trois dernières. Le dialecte montagnais en compte 22, le peau de lièvre 26, le loucheux 25. Dans chacun de ces dialectes ces conjugaisons désinentielles sont réparties entre six sortes de mouvements. En voici le tableau synoptique :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
	Conjugaison en :	Conjugaison en :	Conjugaison en :
1° Mouvements déambulatoires debout.	1 sa-ya	1 sa-a	1 schia.
	2 sav-zav	2 sa-a	2 a.
	3 sal-kzal	3 za	3 schie.
	4 tay	4 ta	4 ey.
	5 tal'-kzal'	5 pa	5 dik, tik.
	6 dja	6 tcha	6 tle.
	7 la	7 ya	
2° Mouvements déambulatoires courbés et lents	8 kzal',kzav,kwi	8 tah	7 dzjiw.
		9 kzoy	8 tla.
		10 sa	9 tle.
		11 si	
3° Mouvements précipités.	9 tla, tle	12 la	10 tak.
		13 tla, tle	11 tla.
		14 kza	12 tsii.
	10 chid, yu	15 chiw	13 zal
4° Mouvements oculeux.	11 pel'-ti	16 pie, mi	14 t'ea.
	12 kzi	17 te, tla, thin	15 t'.
	13 kzel	18 tse, kzi	16 kze, kza.
	14 sish	19 tle, tla	17 tsi.
	15 el', il'	20 te, za	18 tlek.
	16 tz	21 to, zu	19 zg t'.
	17 tish	22 tah	20 d'giw.
5° Mouvements actifs.	18 sh-er, d'er	23 twer, wer	21 chit.
	19 ttay, ttaz, til'	24 tta, te	22 chi, ji.
			23 t'ik, tchil.
6° Mouvements rotatoires.	20 pansh		
	21 esh	25 t'a	24 t'iey, t'aw.
	22 gèdh	26 to, g'a	25 zaw.

(Les paradigmes de toutes ces conjugaisons se trouvent dans chacun les tableaux synoptiques des verbes, sous le n° 6.)

§ Ier. — *Mouvements déambulatoires.*

113. — Ils comprennent sept conjugaisons dans chacun des trois dialectes.

Les verbes en *ya* et *say*. = *sa*. = *schia* et *a* indiquent purement et simplement l'action de se mouvoir. v. g. : *essay*, *yèssi*, *is hoa*, je me meus, je marche, je vais; *ta-assi*, je m'entends; *ani-essay*, je me lève; *dzirèssan*, je me promène; *t'e'ssay*, je pars.

Les verbes en *sa* font *qi* à la 2e et à la 3e personne du singulier; v. g. : *na-assa*, je vais; *na-inqa*, tu vas; *na-inqa*, il va. Ceux en *say* changent leur désinence en *zqa* aux mêmes personnes; v. g. : *t'essay*, *t'inzay*, *t'izqa*.

En peau de lièvre les uns font *qa* et les autres *ta* à la 2e et à la 3e personne du singulier. En loucheux, *schié* et *ey* se changent en *zji* à ces mêmes personnes.

114. — Les verbes en *sal'*, *tal'* et *taq*. = *za* et *ta*. = *schié* et *"ey* marquent, à proprement parler, la gradation; on en trouve la racine dans le mot *kzal'* (la marche); v. g. : *essal'*, je marche; *eskzal'*, j'arpente le terrain, *nastal'* : *naèta*, je vais [illegible].

Les verbes en *sal'* et en *tal'* changent leur désinence en *kzal'* à la 2e et à la 3e personne du singulier; v. g. : *essal'*, je marche; *inkzal'*, tu marches; *ekzal'*, il marche.

Les verbes peau de lièvre en *za* et en *ta*, ainsi que le verbe montagnais en *taq* sont invariables, mais les verbes loucheux en *schia* et en *a* changent les terminaisons en *zja* à la 2e et à la 3e personne du singulier.

115. — Les conjugaisons en *dja* et *l'a*. = *tcha* et *pa*. = *dik* ou *tik* et *tlé* conviennent pour marquer le voyage, la marche forcée et de long cours; v. g. : *nawasdja*, je vais au loin; *nèpa*, je vais en voyage; *nès tchitik*, idem. Ceux qui font *tcha* à la première personne changent cette désinence en *dja* aux deux autres personnes du singulier. Les autres

verbes sont invariables. *Shun* K'ESTAY *itla, nèçan* NAWASDJA *ille si*, comme je *marche* difficilement, je ne puis *aller* te voir.

Les verbes peaux de lièvre en *χo* marquent l'action de se lever.

116. — Tous les verbes de cette première catégorie de mouvements font leur pluriel et leur duel comme il suit :

	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Plur. présent...	en *tel'*	en *tè* ou *tiè*.....	en *djia* ou *ta*.
passé			en *djil'*.
éventuel..			en *ta*.
Duel. présent...	en *ttas, "as, "as..*	en *tta, "a, "a,...*	en *"at* ou *"o*.
passé			en *"edh*.
éventuel.			en *"al* ou *"o*.

EXCEPTION. — Les verbes peaux de lièvre en *χo* font leur duel en *χ'è, χè, χé* ; ceux en *tcha* font au pluriel présent *tci* et au dasse *wer*.

Les verbes loucheux en *dik* font leur pluriel en *tal'* et leur duel en *o* à tous les temps et à toutes les personnes.

Lorsque ces verbes se rapportent à des animaux ils ont leur pluriel et leur duel en *"az*, en montagnais.

§ 2. — *Mouvements lents ou sur quatre pieds.*

117. — Cette classe de verbe convient pour exprimer la marche sur quatre pieds, telle que celle des animaux, des petits enfants qui marchent sur leurs pieds et sur leurs mains, ainsi que pour les mouvements lents qui se font à l'aide d'un bâton ou troisième support. On l'emploie donc pour exprimer la marche des vieillards et des impotents.

En montagnais cette catégorie ne renferme qu'une seule conjugaison. Elle fait son présent en *kzal*, son passé en *kzè* et son éventuel en *kzi*, à toutes les personnes du singulier; mais les Indiens emploient quelquefois indistinctement l'une ou l'autre de ces trois désinences pour tous les temps d'un même verbe. Le pluriel est uniformement en *ti'* ou *t-l'*, et le duel en *ttas, "as, "as*, excepté pour les animaux qui exigent le pluriel et le duel en *"az*. Ex. : *sè kunè dlunè l'an* DZIREL'AZ *ogèy* : ma maison est pleine de souris qui la *parcourent* sans cesse. = *nionilshan tta* K'ESKWI *ogèy* ; comme je suis vieux je ne puis que me *traîner*. = *nunniy' yukozzin* NALKZOL' ; un loup en arrivant *arrive*. = *lin* T'ELKZOL', le chien *court* ; *l'in* T'EL'AZ, les chiens *courent*.

En peau de lièvre la désinence en *tuh* est empruntée aux mouvements gazeux ou de reption. Ici elle s'applique à la marche lente des vieillards et des enfants. Celle en *kzayè* marque la marche au petit pas. Leur pluriel est en *tiè*, et leur duel se forme comme le singulier.

Les verbes en *"a* et en *si* désignent l'action de ployer le genou. Les premiers forment leur pluriel en *kwi* et leur duel en *tta, "a, "a* ; les seconds ont leur pluriel en *tè* et leur duel en *si*.

En loucheux la désinence en *dzjuc* est l'équivalente de celle en *tuh* des peaux de lièvre. Pluriel, comme les verbes de la première classe en *ta, djil'*. *ta* et duel en *dzjuc*. Les verbes en *tta* indiquent la marche au petit pas. Elle fait au passé *zjè* et à l'éventuel *tta*. Ex. : je vais au petit pas, *tsiuc itta* : j'allai au petit pas, *tsiuc izjè* ; j'irai au petit pas, *tsiuc t'ill'a*. Les verbes en *tlè* conviennent pour indiquer la surrection. Ils forment leur pluriel et leur duel comme les verbes de la première classe de mouvements

§ 3. — *Mouvements prompts.*

118. — Les Montagnais appliquent la désinence TLA à la course; v. g. : *nastla*, je cours, je vais vite, je me dépêche. Ils l'emploient aussi pour l'action de plonger, ainsi que la désinence *tlè* ; v. g. : *l'ènastlè*, je plonge ; *l'ènastla*, j'ai plongé ; *tàta sètchazin* NAREDLÉ, la maladie m'a jeté...

Lorsqu'ils appliquent ce dernier verbe à la course des animaux, il est pluriel, et ils y ajoutent un *l* au présent ; v. g. : *ethen natltel*, des rennes passent, vont ; *ethen nazeltta*, des rennes sont passés. Le duel et le pluriel de ces verbes est en *"az* : *ethen nal'az*, les rennes s'en vont.

En peaux de lièvre, la désinence L'A ou TL'A exprime le départ, la course. Elle a son origine chez les Indiens des Montagnes-Rocheuses. Son pluriel est en *tci* au présent et à l'éventuel, en *tcè* au passé. Le duel prend l'affixe *t'è* et la désinence *l'a* : v. g. : je repars, *nadèl'a* ; nous deux repartons, *nal'èdèril'a* ; nous tous repartons, *nagodèiwi*, nous repartîmes, *nagodefwicè*.

La conjugaison en TLA est la même en peau de lièvre et en loucheux qu'en montagnais. Seulement elle fait son duel en *l'ewil'a*, etc.

119. — La conjugaison en *chiul.* = *chiw* ou *chu* exprime la poursuite et la course en traîneau. Elle demande le changement de ces désinences en *yul.* = *yu* aux deux autres personnes du singulier, et le pluriel en *djul.* = *dju*. Le paradigme de cette conjugaison exceptionnelle est sous le nº 14.

Exemples : *l'inttchenadey "ay-t'IYU unldun bè na-t'IYU sin* : j'ai *fait lever* des animaux, puis je les ai *poursuivis*. = *l'in* NANUSCHU *dè*, NASTLA *walti* : si j'ai des chiens à *conduire*, je ferai *diligence*. = *Inzuz itta* NI-NA-T'IYU *ollay dèzulu, soza* NINE-DJA : comme il pondrait je me *suis égaré* souvent, toutefois je suis *arrivé de voyage* sain et sauf.

La conjugaison loucheuse en *ẓal* marque la vivacité des actes. Son duel est en *"al'* et son pluriel en *ẓal'*.

Celle en *kak* marque la course. Elle fait à l'imparfait *kiek*, et à l'éventuel *kzal'*. Cette conjugaison fait son pluriel comme le singulier, et son duel en *kii*, désinence qui caractérise aussi une conjugaison spéciale.

Les verbes loucheux en *tla* expriment la course et le trot des animaux Elle fait son éventuel comme le présent, et le passé en *tlè*, pluriel en *"al'* (prés.), *"èdh* (passe), et *"al'* (éventuel).

§ 4. — *Mouvements onduleux.*

120. — Cet ordre de conjugaisons est très-riche. Tout d'abord la natation s'exprime en montagnais par la désinence *pel'* qui devient au passé *pi* et à l'éventuel *pul'*. Le pluriel de ce verbe est *'il'* et *"al'* selon le temps. Au duel même désinences qu'au singulier.

Le même verbe s'exprime en peau de lievre par PE ou *piè* au présent et a l'éventuel, et par *mi* au passe. Pluriel *"o*. Au duel même desinences qu'au singulier.

En loucheux la natation est exprimée au present et a l'eventuel par la desinence VIA qui devient *vi* ou *vik* a l'imparfait et au passe. Pluriel en *"ea* à tous les temps sauf à l'éventuel qui est en *"wa*. Au duel même désinences qu'au singulier de chaque temps.

121. — La nage en barque, c'est-a-dire l'action de ramer, de pagayer, s'exprime par KẓEL en montagnais et par TTOH ou *zu* en peaux de lievre. Les Loucheux l'expriment par KẓU qui font au passe *kẓen* et a l'eventuel *kẓa* ou *kẓay*. Même pluriel et duel que les conjugaisons des verbes de marche.

122. — L'action de voyager sur l'eau est exprimee en montagnais par la desinence KẓI qui devient souvent *kẓel* au present, et *kẓ'* à l'eventuel. En peaux de lièvre il existe deux conjugaisons pour rendre cette idée, une en *'è* ou *tlè* dont le pluriel est en *ti'* et le duel en *tlè* ; l'autre en *kẓè*, dont le passe est *kẓ'i* et l'eventuel *kẓ'i*. Même pluriel et duel que pour les verbes de marche.

Exemples : *yatl'ti* SINKẓI *walti atsedi* : on dit que le prêtre va *venir par eau*. = *yuçuè tlòẓ yuzè nènè-khè ottsin nuttsen* EDIHKẓI *sin*. Il *arrive par eau* des pays chauds de la terre où il fait chaud comme dans un nid. = *ttsiyè wausa yèndhi k'u sènathè tlu* TA-TSINTEL : je pensais m'embarquer lorsque me devançant on *a pris terre*. = *sine dè* DZIRES-K'I *oyi sin* : pendant l'été je me *promène sans* cesse sur l'eau.

DZIESPI *ènesli sin*, j'aime *nager*. = NAWASPEL' *edeyenidhen dèkzulu dètchen l'an* NAXPEL' *itta duye soy*. Il se proposait de se *baigner* mais il ne l'a pu a cause du bois qui *dérivait*.

Les Loucheux expriment la même action par les mêmes désinences que dessus *kẓè, kẓen, kẓa*, et par une autre desinence en SHEK qui forme une conjugaison spéciale. Son pluriel et son duel sont semblables à ceux des verbes de marche.

123. — Les mouvements des embarcations independants de l'action motrice qui les dirige, ou qui en font abstraction, se rendent en mon-

tagnais par "IL et "UL'; v. g. : *ttsi ʒel"il'*, le canot approche; *ttsi el"ul'*, le canot dérive, drosse. En peaux de lièvre, par "O: v. g. : *ella yé "o*, le canot drosse. En loucheux par "IA : *ttsi a"ia*, le canot arrive.

Les Montagnais ont aussi une autre forme pour exprimer cette idée, c'est la désinence *kush*; v. g. : *ttsi-chǫ dzirékush*, le navire navigue. Les Peaux de lièvre la rendent par *llé*, dont le passé est *lla*. NuZéALLÉ, nous flottons; *ella* ÉDELLA, le canot flotte, drosse.

124. — Les formes ZUZ; ZO; ZJIEL' conviennent à la glissade dans chaque dialecte respectif. Ces désinences sont invariables en Montagnais et en Peau de Lièvre. Le pluriel seul fait *dzuz, dzo*. En Loucheux ZJIEL' se change en *zjiek* au passé. Ex. : *T'u ét'en nidè dzirédaidzuz walli*, lorsqu'il y aura de la glace nous irons patiner; *nineszuz*, j'arrive en glissant.

125. — Enfin DUSH, TUH et DZJIW conviennent pour exprimer la reption, la torsion des vis, des tarauds, l'exhalaison, l'évaporation des liquides, de la fumée, quelquefois même les mouvements des esprits; v. g. : *édu itta izan t'u* T'ERTUDH, à cause de la chaleur l'eau s'évapore promptement.

§ 5. — *Mouvements aériens.*

Cette classe de verbes comprend ceux qui expriment les mouvements des esprits, des êtres invisibles, des anges, ainsi que le vol des oiseaux.

126. — Les verbes qui dépeignent les mouvements spirituels sont caractérisés par la consonne *sh*, qui est le signe du passé, de la fuite, et qui convient aux êtres incorporels et aux fluides. Ces verbes se rapportent ici à la conjugaison *shœr* en Montagnais, qui fait *dhœr* aux deux autres personnes du singulier, et *shir, dhir, dhir* à l'éventuel. Le pluriel en *tel* et le duel comme le singulier; v. g. *yattsen* NAGGSSHŒR, je pars pour le ciel. = *Yattsen sé* NIONIDHŒR, je suis emporté vers le ciel. = *Yattsen* T'USSHIR, *yénesshen itta ot'iw pesna si, ek'u nuuni yattsen* T'UTEL *yénushen itta?* je vis bien parce que je veux *aller* au ciel, et vous ne voulez-vous pas y *aller* aussi? = *Nioltsi l'ésttédhè sédziyè ɲan* NINIDHERU, *sédanyinè yattsen bé* OT'ELDHŒR *lanttè* : quand je reçois mon Dieu, il me semble aller au ciel.

En Peau de Lièvre cette conjugaison fait *fwer, wer, wer* aux trois personnes singulières du présent; *fwi, wi, wi* à celles du passé et de l'éventuel, et *té* au pluriel. Le duel se fait comme le singulier; v. g. *yakhé sé* YETI-DUWI *ènédè yénéfwen* : puisse-je aller au ciel penser-je.

En Loucheux il existe deux conjugaisons pour exprimer cet ordre de mouvements. La première, en *chit, jit, jit*, fait *shet, dhet, dhet* au passé et *sha, dha, dha* à l'éventuel. Les désinences plurielles sont *djié* pour le présent, *djik* pour le passé et *ta* pour l'éventuel. Celles du duel sont conformes au singulier. La seconde conjugaison en *chi* ou *ji* offre les mêmes désinences que les verbes de chute (n° 10). Elle fait *nen* au passé et *dhœl* à l'éventuel; ces désinences demeurent les mêmes au duel et au pluriel.

127. — Tous les verbes qui expriment le vol des oiseaux font, en Montagnais, *ttay* au présent, *ttaɲ* au passé et *ttal'* à l'éventuel; pluriel en *til'* et *tel'*; le duel comme le singulier; V. g. : *Inyessé* T'ÉTTAɲ, l'oiseau s'est envolé; T'UTTAL' *sanan yenushen dè binttsénè énultcheth éku*, si vous ne voulez pas qu'il s'envole liez-lui les ailes. En Peau de Lièvre ces verbes sont uniformément en *tta* pour le singulier et le duel, et en *té* pour le pluriel. Dans ce dialecte on emploie aussi, pour exprimer le vol, la desinence qui marque la chute, *tcé*; v.g. *dettonni dédévé*, l'oiseau s'est envolé. = *immuné* YAFTA, la colombe vole très-haut. = *t'atson enli'on* NINITÉ, il est arrivé beaucoup de corbeaux.

Les Loucheux traduisent également cette action par les desinences des verbes de chute *chi, nen, dhœl*, citées plus haut. Ils se servent aussi de la desinence *ttèk*, passe *ttay* ou *ttak*, éventuel *ttè*, dont une forme plurielle est *tcé'*, et un autre pluriel *ta, djil', ta*, suivant le temps.

L'action des vents se rend, en Montagnais et en Peau de Lièvre par la désinence *ttsi*; en Loucheux, par *ttsey*.

§ 6. — *Mouvements rotatoires.*

128. — L'action de rouler, de tourner sur soi-même, se rend, en Montagnais, par les désinences *bansh* ou *pansh*, et *gesh*; v. g. *t'espansh*, je pars en roulant, *naɾespansh*, je me roule.

Les Peaux de Lièvre l'expriment par *ʒé* ou *gé*, qui devient *ɲé* ou *ɲew* au passé; v. g. *kkina édéɲé*, je me roule; *nasontagé*, ça tourne.

Les Loucheux traduisent ce mouvement par *ɲaw*; v. g. *neytse nellɲaw*, je me roule

Une autre désinence montagnaise est *"esh*, qui est en même temps désinence instrumentale et s'emploie pour l'action des pieds; v. g. *yash ɲan ni"*ESH, je cale dans la neige en marchant. On l'emploie pourtant pour l'action de rouler : *wota rel"*EDH *asl'é*, je fais rouler la pierre.

Les Peaux de Lièvre rendent cette désinence par *t'a*, qui vient du mot talon (*ékè-ent'a*). C'est la même que les Loucheux expriment par *t'aw*, laquelle devient *t'iey*, et *t'idh* au passé et *t'al'* à l'éventuel; v. g. *tédi kfwé χó t'aédédint'A*. = *dji tchi tchǫ kwolé tidjantin*T'IEDH, fais rouler ce rocher sur la pente.

ARTICLE 2. — VERBES D'ACTIONS MENTALES.

129. — A cette classe de verbes se rapportent toutes les opérations de l'intelligence et de la volonté, telles que la pensée, la réflexion, l'ennui, la souffrance mentale, le désir, la volonté, le pouvoir, etc. Il en existe huit conjugaisons en Montagnais, autant en Peau de Lièvre et neuf en Loucheux (n° 7 des tableaux synoptiques). Voici le paradigme de leurs désinences aux trois personnes du singulier.

	MONTAGNAIS.			PEAUX DE LIÈVRE.			LOUCHEUX.		
Conj.	PRÉS.	PASSÉ.	EVENT.	PRÉS.	PASSÉ.	EVENT.	PRÉS.	PASSÉ.	EVENT.
1re.....	shœn.	shi ..	shi....	fwen,	fwi ..	fwi. ..	shœn.	chin..	cha.
2e.....	shœn.	dhi ..	shi....	fwen,	wi...	fwi. ..	shœn.	chit..	chia.
3e.....	shœr,	shœr,	shir...	fwer..	fwer..	fwi. ..	shœt,	shœt,	sha.
4e.....	shœr.	dh er.	shir ..	fwe...	we....	fwi. ..	shœt.	dh et.	shœt.
5e.....	shir..	sh er.	shir ..	fwi....	fwer..	fwi. ..	chit ..	shet.	sha.
6e.....	shi...	dh er.	shi...	fwi....	wer..	fwi. ..	chit..	dhet.	sha.
7e.....	'a....	'a....	'a.....	'a....	'on..	'a.....	e....	eu...	a.
8e.....	tta...	tta...	tta....	fwener.	winer.	fwinee	tcn ..	tchi.	tchia.
9e.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	'ji...	'je...	'jia.

130. — En Montagnais et en Peau de Lièvre tous les verbes de cette classe font leur pluriel en *té* et leur duel comme le singulier.

EXCEPTIONS. — Les verbes de la septième conjugaison font leur duel en *tta*, à la première personne, et en *"a*, aux deuxième et troisième personnes. Les verbes Peaux de Lièvre de la huitième conjugaison font leur pluriel en *kfwénar, kfwinar, kfwinar*, selon les temps.

Les conjugaisons Loucheuses font leur pluriel en *djia* ou *tchio, djil'* ou *tchil'*, et *ta*, selon les temps. Leur duel est semblable au singulier.

EXCEPTIONS. — Les verbes loucheux en *chit* font leur pluriel en *djié, djik* et *ta*, selon le temps. Ceux en *'ji* font leur pluriel en *dji, dié* ou *djia*, et *ta*, également selon le temps.

Voici des exemples comparatifs de ces conjugaisons, dans les trois dialectes précités. Ils serviront en même temps de types. La première personne de chaque temps est seule portée. Pour la conjugaison entière, voyez les tableaux synoptiques.

		PRÉSENT.	PASSÉ.	EVENTUEL.
		Je le traite.		
1re Conj.	Montag. *shœn.*	assh œn.....	ailshi.	ausshi.
	P. Liev. *fwen..*	afwen	afwi.....	awôfwi.
	Louch.. *shœn.*	tel'shœn	telchin	tel'elcha.
		Je pense.		
2e Conj. en	*shén..*	yénesshen.	yénidhi.	yenusshi.
	fwen.	yenefwen.....	yenéyiwi.....	yenûfwi.
	shœn.	yenish en	yenichit.....	yet'inlchia.

		PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
		Je commets.		
3e Conj. en	*shœr*.	naosshœr.....	naoshilshœr.....	nawusshir.
	fwer..	nagofwer	naofwifwer.....	nagufwi.
	shœt.	nagoshœt.....	nagosheyshœt...	nagot'eysha.
		Je réfléchis.		
4e Conj. en	*shœr*.	nayénieesshœr..	nayénishidhœr...	nayéniwasshir.
	fwé..	nayétiéfwé	nayétifwiwé.....	nayétiwófwi.
	shœt..	neindjieshœt..	neindjisœdhœt...	eindjit'eyshœt.
		Je le tue.		
5e Conj. en	*shir*..	t'ézanesshir ...	t'ézanilshœr.....	t'ézanusshir.
	fwi..	ell'anéfwi.	ell'aneyifwer.....	ell'anôtwi.
	chit..	ninilchit.....	nanelshœt.....	nt'alsha.
		Je meurs.		
6e Conj. en	*shi*...	t'ézanesshi	t'ézanidhœr	t'ézawasshi.
	fwi..	ell'anéfwi.	ell'aniwer.....	ell'awófwi.
	chit..	ninilchit	ninidhœt.....	nt'eysha.
		J'ai confiance en lui.		
7e Conj. en	*"a*...	bétta yénies"a .	yénishi"a.....	yéniwas"a.
	t'a...	betta yetifwi"a.	yétifwi"on.....	yétiwó'a.
	t'é....	yendji tey"é...	tchidhi"en.....	t'etu"a.
		Je le hais.		
8e Conj.	P. Liév. *fwénor*.	bétsè dèfwénœr.	bétsè déyiwinœr..	bétsè dûfwinœr.
	(Louch.. *tèn*...	votsè deltèn...	votsè diltchi	votsè dedeltchia.
		Je parle.		
9e C. Louchx.		"zi.	kéuïzi	key"zé.....	két'i"zia.

Auxiliaires pouvoir, vouloir, falloir.

131. — Remarque. — Le verbe *yénesshen*. = *yénéfwen*. = *yénishen* a la quintuple signification de *penser, pouvoir, vouloir, croire* et *falloir*. *Je puis* le faire, *wastsi* YÉNESSHEN (je vais le faire, je pense); = je veux le faire, *wastsi* YÉNESSHEN; = il faut que je le fasse, *wastsi kɐ* YÉNESSHEN (je vais le faire, il faut, je pense); = veux-tu le faire? *wastsi* YÉNINDHENU? (je vais le faire, penses-tu?); = je veux que tu le fasses, *wnultsi* YÉNESSHEN = veux-tu garder la maison? *kuné ékéwasni* YÉNINDHÉNU? (maison je vais garder penses-tu?); = qui pourrait me porter à te commander? *étlin'ozaré né ttsen ttasin* YENUSSHI *kɐ sunni?* (à cause de quoi, toi à, quelque chose je vais penser pour, je suppose?)

Le verbe *yénesshen* (en Peau de Lièvre *yénéfwen*, en Loucheux *yénishen*) est un composé de *yéni*, en pensée, par la pensée, et de *asshen* ou *esshen*, faire; c'est-à-dire agir en pensée, mentalement, faire acte d'intelligence. Il est d'un grand usage comme *auxiliaire indirect*, ainsi qu'il vient d'être dit. De plus, en s'unissant les affixes modificatifs ou les postpositions, il revêt un très-grand nombre d'acceptions. Mais c'est le verbe *faire* qui est la racine de toutes ces nuances verbales.

132. — Voici les formes du verbe *faire* qui se rapportent à la classe des verbes d'actions mentales :

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
1. *asshen*; *ailshi*; *asshi*.	*dfwen*; *ayifwi*; *awófwi*.	*telshwen*; *telchin*; *t'elcha*.
2. *oshœr*; *oshilshœr*; *wasshur*.	*gófwer*; *gofwiwer*; *gúfwi*.	*kwelshet*; *gwódhelshet*; *gut'alsha*.
3. *osshwen*; *oilshwen*; *wasshi*.	*gófwen*; *goyifwen*; *gúfwi*.	*kwolshen*; *kwel'chen*; *gut'alcha*.
4. *oressho'i*; *oilshœr*; *orasshwin*.	*godéfwi*; *godéyifwer*; *godúfwi*.	

D'autres formes, telles que *esshir*, *eshst*, *essher*, *estta*, ne sont employées qu'en composition.

Ces verbes sont également usités à titre d'*auxiliaires indirects*. En voici les principales combinaisons en Montagnais :

Béda yénésshen, je l'invoque.
Bétcha yénesshen, je le hais.
Bunkɐ yénesshen, je le cherche, je le veux.
Est'é yénesshen, je le considère comme malheureux.
Enh! yénésshen, j'y consens.
Illé yénesshen, je ne veux pas.
Onakɐ yénesshen, je médite.
Oɐ yénesshen, j'y pense.
Bédakké yénesshen, je suis de son avis.
A-yénesshen, je désire.
Bézɐ saɲ yénésshen, j'en ai pitié.
Ot'ié asshen, je le traite bien.
Daotta yénesshen, je suis malheureux.
Daotta asshen, je le fais souffrir.
Tsini asshen, je le tourmente.
Bétta oressht, j'en ai besoin.
Bézaɲ yénit'esshi, je le déteste.
Taɐ nesshi, je suis affamé.
L'ézanesshi, je meurs.
L'ézaɲ nesshi, je le tue.
T'esshi, je désire.
Békké yéniresshi, j'en doute.
Bær ba idhœr, j'ai faim (je désire la viande).
Nayénieesshœr, je réfléchis.
Bénakɐ yénieesshœr, je lui souhaite du bien, je le bénis.
Bédakké yénéssher, il me persuade.
χonnash yénit'esshœr, je vise à mieux; je suis ambitieux.
Bétta yénieesshœr, j'ai confiance, espoir en lui.
Éya osshœn, je l'entaille, je le marque.
Béta osshœn, je le punis.
Bèttcha osshœn, je l'en éloigne, je le lui défends.
Énadaresshœr, j'achève de parler.
Naosshœr, je commets.
K'ka osshœr, je suis maître, libre.
Béda kkaossher, je lui obéis.
Bézaɲ kkaosshœr, je le gouverne.
Béttsen kkaosshœr, j'en suis maître.
Bézaɲ nadaresshœr, je le désire vivement.
ɲanestta, je l'approuve.
Nadaorestta, je blasphème.
Békké yénioresstta, j'en suis convaincu.
Taɲan nestta, je meurs de faim.
Okké estta, je l'observe.
Daestta, je souffre.
Okkettcha yénieestta, je m'y oppose en pensée.
Ottsen ni nestta, j'y fais attention, etc., etc.

133. — Remarque. — Il est une autre classe de verbes d'actions mentales que nous n'avons pas énumérée parmi les neuf qui précèdent, parce que sa désinence est invariable. Ce sont les verbes dérivés du mot pensée : *inni* ou *yéni* en montagnais, *indi* ou *yéti* en peau de lièvre, et *ihen* ou *yindji* en loucheux. En montagnais, ils ont leur desinence en *ni*, et en peau de lièvre en *ti*; mais en loucheux ils ont leur présent et leur passé en *ho*, et leur éventuel en *dja*. C'est sur ce modèle que se conjugue le verbe *dire* en loucheux (voir tableau synoptique nº 17).

En montagnais, les types de ces verbes mentaux sont *esni*, qui ne s'emploie qu'en composition, et *osni*, je suis sensé, intelligent. Composés de *esni* : *b'uresni*, je le puis, ça m'est facile; *uresni*, je comprends; *uniresni*, je devine; *béda uresni*, je saisis ce qu'il me dit; *bédisni*, je lui obéis; *bézɐ saɲ oresni*, je l'admire, je le convoite; *béttsen esni*, je l'aide; *o'aɲ resni*, je divague; *bézaɲ nayat'i uresni*, je le supplie; *bézaɲ osni*, je le visite; *ell'a resni*, je suis confus, ahuri; *él'él'a-resni*, je fais erreur; *béta nusni*, je le souhaite, le désire; *béttsen yat'i nusni*, je me fais connaître de lui; *nathé uniresni*, je prophétise; *thé yéniresni*, je prévois; *béttsen resni*, je le conseille; *béttsen yéniresni*, je l'excuse, je le défends en parole, etc., etc.

ARTICLE 3. — VERBES INSTRUMENTAUX.

134. — On entend par *verbes instrumentaux* ceux dont l'objet ou la partie du corps employés pour faire l'action exprimée par le verbe diversifient la désinence. On peut donc, par la seule désinence d'un verbe dené ou dindjié, savoir de quel instrument ou de quel membre du corps on s'est servi pour faire telle ou telle action, sans qu'il soit besoin de nommer cet instrument ou ce membre.

Bien que ces désinences changent quelquefois d'un temps à un autre, je ne les donne ici qu'au présent de l'indicatif, pour chaque dialecte. Les tableaux synoptiques respectifs fourniront (nº 8) toutes les diver-

gences de terminaisons. Les désinences instrumentales au présent de l'indicatif sont :

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI DÉSIGNE UNE ACTION FAITE
ni; di; kᵽar. ..	té; tsé; kᵽ'a....	dji; day; kᵽak..	avec la main (toucher).
ttus; djiul.....	ttu; k'u.....	ttau; kwot.....	avec le poing.
ʷesh.....	ʷiè; t'a.....	ʷyiw; ʷaw; t'il ..	avec le pied.
tthi.....	kkwé.....	tchè	avec le doigt.
ʷäl'.....	a; kkᵽa.....	'al'.....	avec les dents
ʾi	ʷi	ʷyin.....	avec les yeux (vue).
ʷa.....	ʷa	ʷè.....	avec la langue (parole).
thash.....	kfwa	tcho.....	avec des cordes, des verges.
ʷar; tchush.....	tuh.	tschiw; ttché...	avec un objet mou.
ɟal.....	ɣa: kli; kla....	ɟdha; ɟau.....	avec un bâton.
χel.	χe; χél; ɟo.....	tcha: tchet.....	avec une arme contondante.
thel; χel.....	kᵽa; kfwin; chi.	kᵽa.....	avec une arme acérée.
kkedh	kkèw.....	kkè.....	avec une arme à feu.
chel; the.....	zi; kka	chit; chi.....	avec une pierre, un objet dur.
thœr.....	chi.....	chit; chi..	avec un marteau.
thel	kfwé; kᵽa.....	.....	avec un briquet.
ttash	tta; χe; fwé....	ttié; dja.....	avec un couteau, des ciseaux

Exemple : je le frappe d'une hache, *b'int'eschel*; je l'ai coupé avec un couteau, *desttash*; je l'ai effleuré de mon bâton, *kkatchiné béritɣel*; je l'ai tué avec une pierre, *nanéɟilchel*; je lui ai donné un coup de pied, *bépil'edh*; je me suis coupé la langue avec les dents, *édéthu dépil'al'*; je le touche de la main, *bé ɟesdi*; du pied, *bé ɟes'edh*; je l'ai châtié avec des verges, *bint'il thash*; je l'ai rossé de coups, *nanéilɟal*; je lui ai porté un coup d'épée, *békké shitɣel*; je l'ai percé d'une balle, *unéɟilkkésh*.

Appliquez ces exemples aux autres dialectes.

135. — Les verbes instrumentaux peuvent devenir en même temps verbes composés, en prenant les affixes modificatifs dont il a été question au chapitre quatrième de la première section des verbes. Ainsi dans les exemples cités plus haut, *b'in-t'eschel*, *ná-néɟilchel*, *békkéshitɣel*, *unéɟilkkesh* sont à la fois verbes *composés*, eu égard à leurs affixes modificatifs *in*, *t'é*, *ná*, *kké*, *uné*, qui expriment la chute, l'impulsion, la réitération, la répétition et l'intensité; et verbes *instrumentaux*, à cause de leurs suffixes *chel*, *χel*, *kkesh* qui indiquent des moyens d'action différents.

136. — Remarque. — Tous les verbes instrumentaux ne sont pas renfermés dans le tableau ci-dessus, ni dans le paradigme nº 8 des tableaux synoptiques. Il ne s'y trouve que ceux dont les désinences sont irrégulières, c'est-à-dire qui changent à tous ou a plusieurs temps. Il existe encore un grand nombre de verbes instrumentaux qui ne doivent pas trouver place ici, parce que leur *désinence instrumentale* est invariable à tous les temps et à toutes les personnes. En voici quelques exemples, tirés du dialecte montagnais. Ils se présentent également dans les autres dialectes.

De *tsin*, odeur, dérive le verbe instrumental *estsin*, je sens.

De *kᵽon*, feu, derive le verbe instrumental *naoreskkᵽan*, j'allume.

De *thé*, pierre, dérive le verbe instrumental *nanesthé*, je lance une pierre.

De *delttthœr*, gouttte, dérive le verbe *nastthœr*, je tombe.

De *tssil*, neige poudrante, dérive le verbe *t'estssil*, il neige, *békké t'assil*, je le lave, *nastssil*, je l'essuie.

De *ndin*, courant, derive le verbe instrumental *nesnil*, je verse, *békké dézesnil*, je l'épanche.

De *otsal'*, clou, derive le verbe instrumental *orestal'*, je cloue.

De *otedh*, vis, taraud, dérive le verbe instrumental *èɟa'stœsh*, je perce.

De *okɟal'*, lime, dérive le verbe instrumental *nalɟask'a*, je lime, j'ai guise.

De *tssa*, cachette, dérive le verbe instrumental *estsza*, je cache.

De *ɟay*, racine, dérive le verbe instrumental *espɣy*, je tresse, je natte.

De *tlul*, corde, dérive le verbe instrumental *estlun*, je tends, *estlul*, je tresse, je tisse.

De *kl'ès*, graisse, derive le verbe instrumental *estl'ar*, je graisse.

De *ttes*, charbon, dérive le verbe instrumental *esttesh*, je fais rôtir, *dettes* je mâchure.

De *tchier*, flatuosité, dérive le verbe *bédjiéré*, il est mauvais; *ɟildjier*, il est pourri, puant.

De *l'ez*, urine, dérive le verbe *dellez*, il pleut, il coule, *eslez*, j'urine.

De *otles*, argile, dérive le verbe instrumental *estlès*, j'écrase, *ostles* je cimente.

De *dékɟalé*, plat, dérive le verbe instrumental *naneskᵽar*, je souffilete, *talaskɟ'ay*, j'impose les mains.

De *kkɟi*, bouleau à pirogue, dérive le verbe instrumental *t'eskɟ'i*, je vogue, etc., etc.

§ 4. — *Verbes objectifs.*

137. — Les *verbes objectifs* sont ceux dont le complément ou régime, c'est-à-dire l'objet du verbe, diversifie la désinence. En renversant l'ordre logique, ce sont, si l'on veut, les verbes dont la désinence exprime l'objet qui est leur régime ou complément.

Ils diffèrent des verbes instrumentaux en ce que les désinences de ceux-ci se rapportent à la chose employée pour faire l'action, tandis que les désinences des verbes objectifs dépeignent l'objet même de l'action exprimée par le verbe.

Beaucoup de ces desinences objectives changent à chaque temps du verbe. Les tableaux synoptiques indiquent tous ces changements (paradigme nº 9). Les desinences objectives sont, au présent :

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI EXPRIMENT
dir: ne	ɟa.....	ɟa.	la personne même à la fois sujet et objet du V.
né; t'i.....	t'i.....	tchi	un être animé, ou un cadavre
thir	fwi.	chit	un être spirituel.
nil	kli.....	kllet.....	un liquide.
tsir; dzay; dzez; kli	té; ɟo; kfwa; tsé; kli	dja: djia; kllet.	des objets menus; v. g. poussière, the, son, etc.
ɟal: t'en	ɣa: t'éɣ; t'oɣ...	ɟdha: tchi.....	un objet long et dur; v. g. bâton.
χel: t'il	χel	tchi	un objet creux, un canot.
kᵽay.....	kᵽa.....	kᵽew; kᵽay....	un vase plat, plein ou vide.
chil: χel	chi: kka	tchia: tchi: tchik.	une arme.
tthe; ʷay.....	kkwe; llu; ʷa...	ʷeɣ; ʷé; ʷek....	un objet massif : pierre, viande.
ʷar: tchush.....	ʷa: tchu.....	tschiw.	un objet souple.
tcho; tchi	tcho; ti.....	tchit	un objet comestible.
ttay	kᵽon.....	kki...	du feu.
les; la; tel; tli..	l'e; té; kli	l'i; l'ik	une multitude d'objets.

Exemples de l'emploi des verbes objectifs. Je t'abandonne mon couteau; en échange donne-moi de la grenaille : *sé bézé nézᵽ* NES'AY: *okkelɟa t'elthay sézᵽa* NINDZAY *yau*. Il lui porte de la viande, c'est pourquoi il lui donnera des vêtements : *bav yettsen* T'IL'AN *l'uy, onna yu bézᵽa* NILTCHUH *walli tessan*. Placez ici ce fusil et prenez garde de déranger mon canot en passant : *Djian tiri t'elkkédhi* NI NINLT'AN, *ék'u hézᵽa ushinyaw sé ttié* ATÉ-NUNLT'AN *sanan*. Jetez ces balayures, mais l'eau ne la jetez pas : *tiri ttser* ʷan-T'INLTSIR *k'ulu t'u* ʷan-T'UNL'NIL *sanan*. Beaucoup de choses nouvelles me sont arrivées : *ttasin l'an sézᵽa* T'ALYA. Je veux t'en donner une : *inl'aɟé nézᵽa* WAS'AL' *yénesshen*.

138. — Les verbes objectifs, comme les verbes instrumentaux, peuvent devenir en même temps verbes locatifs, verbes de manière, verbes itératifs, verbes intensitifs, etc., par l'affixation des particules modificatives du verbe. Ainsi dans les exemples ci-dessus, *ni ninlt'an, até nuylt'an, "an t'iyltsir, t'il "an*, sont en même temps verbes objectifs et verbes composés, parce que les affixes *ni, até, "an, t'*, marquent le lieu, le déplacement, le rejet, le transport. Voici d'autres exemples de la multiple signification exprimée par l'emploi combiné des affixes modificatifs et des suffixes objectifs : *ta-neslé*, je les place en haut ; *ta'slé*, je les suspends ; *dzi-reslé*, je les promène ; *sé-neslé*, je les arrange ; *ɣa'slé*, je les arrache ; *nu'slé*, je les sépare, etc.

ARTICLE 5. — VERBES DE CHUTE.

139. — Les *verbes de chute* sont des verbes neutres dont la désinence est subjective et exprime uniquement l'action de tomber. En voici les desinences au passé de l'indicatif, car ils n'ont pas de présent. Voir pour l'éventuel les tableaux synoptiques (nº 10), et au dictionnaire le verbe *tomber*.

LES MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI DÉSIGNENT LA CHUTE
tlh er; tlé.....	kkwe.	ttchet.....	d'un être animé.
ɔedh.....	ɣ'e; we.	ɣwo.....	d'un arbre.
kɔedh ; kɔel dhi.	k'e; k'iɣ.....	kɔew	d'un ustensile, d'un canot.
tlher ; chel	wer	ji	d'une masse, d'un objet dur.
na ; ta.....	ɣa ; te.....	djiw.....	d'un objet mou.
l ; lez ; tla.....	le ; lle ; tli.....	tchick ; zjie ; lla.	d'un liquide, de la pluie.
tlir ; kli.....	k'iɣ ; kli	djie ; kllet ; djia.	d'une multitude d'objets.
liɣ	liɣ.....	leu.....	d'une rivière.
k'ar	kli..... ..	kzak.....	d'un édifice.

Les verbes de chute, encore plus que les verbes objectifs et instrumentaux, s'adjoignent les affixes modificatifs qui en font en même temps des verbes locatifs, de manière, impulsifs, réitératifs, etc., etc. Exemple : *taɣa'stthwr*, je tombe à la renverse ; *thi-yé-restthwr*, je tombe dans le feu ; *uni-restthwr*, je tombe en faiblesse ; *etk'é restthwr*, je tombe du haut mal ; *wota-restthwr*, je tombe d'une hauteur ; *t'a-stthwr*, je tombe à l'eau.

Il en est de même des deux autres dialectes.

ARTICLE 6. — VERBES DE GISEMENT.

140. — Les *verbes de gisement* ont leurs désinences identiques à celles des verbes objectifs, seulement elles sont ici subjectives parce que les verbes sont impersonnels, et qu'on ne peut les traduire que par ces mots *ci-gît, il y a*, ou *ici est*. Toutefois ces impersonnels ont la forme de la 3e personne et pour les trois temps présent, passé et éventuel. Voir les tableaux synoptiques (nº 11).

CHAPITRE II

VERBES A DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES, HORS CLASSES.

141. — Il existe dans chaque dialecte une grande quantité de verbes de la 2e, de la 3e, de la 4e et de la 5e conjugaison, dont les désinences varient de telle manière, qu'on ne peut les faire rentrer dans aucune des classifications précédentes.

A la 2e conjugaison (*ex.* = *é.* = *i*) appartiennent des verbes qui varient : 1º selon le nombre (nº 12 *des tableaux synoptiques*) ; 2º selon le temps (nº 13) ; 3º selon le nombre et le temps (nº 13) ; 4º enfin selon le nombre, les personnes et les temps (nº 14). A cette catégorie appartiennent les verbes de *croissance* et de *développement* corporel ou intellectuel, qui méritent une mention spéciale.

Les verbes défectifs de *locution* (nº 17), d'*arrêt* et d'*érection*, enfin de *repos* (nº 18), appartiennent aussi à la 2e conjugaison. Nous les examinerons plus loin.

A la 3e conjugaison (*as.* = *á.* = *il'*, *el'*, *al'*) se rattachent un petit nombre de verbes dont les désinences varient selon les temps, les nombres et les personnes. Parmi eux figure le verbe *d'action* FAIRE (nº 15), lequel étant d'un usage fréquent comme auxiliaire mérite aussi notre attention.

Nous en disons autant d'autres verbes de *développement* intellectuel ou de *connaissance* (nº 16) qui rentrent dans la 4e et la 5e conjugaison en *us* et en *os*. Nous les examinerons en même temps que les premiers, parce que la variation de leurs désinences est exactement la même.

Nous conjuguons donc ci-après quelques verbes typiques appartenant aux verbes de *croissance* ou de *développement*, d'*opération*, de *locution*, d'*arrêt* et d'*érection*, et enfin de *repos*.

ARTICLE PREMIER.

VERBES DE CROISSANCE ET DE DÉVELOPPEMENT INTELLECTUEL.

142. — Les verbes de *croissance* (nº 14) et de *développement intellectuel* ou de connaissance (nº 16), conviennent pour exprimer les idées de grosseur, de grandeur, d'éducation, de connaissance, de science, de développement corporel et intellectuel. Leurs désinences changent selon les temps et les personnes. Les plus ordinaires sont les suivantes, qui ont pour racine le monosyllabe *chian, chion, schien* : vieillesse, maturité, connaissance complète.

Les verbes qui ont la desinence des trois premières personnes en :

Chié, font leur passé en *chian*, et leur éventuel en *chié*. Ex. : *bé neschié*, je l'élève.

Chia, font leur passé en *chia-ni*, et leur éventuel en *chia*. Ex. : *ɣa eschia*, j'apprends.

Chian, font leur passé en *chianni*, et leur éventuel en *chian*. Ex. : *oschian*, je suis sensé.

Yé, font leur passé en *yan*, et leur éventuel en *yél'*. Ex. : *nésyé*, je grandis.

Yan, font leur passé en *yanni*, et leur éventuel en *yel'*. Ex. : *avesyan*, je suis gros.

Yaɣ, font leur passé en *yanni*, et leur éventuel en *chia*. Ex. : *békkoresyaɣ*, je le connais.

Ces règles sont les mêmes dans les autres dialectes, en remplaçant toutefois *chian* et *yan* par *chion* et *yon*, en peau de lièvre, et par *schien* et *zjien*, en loucheux. Dans ce dernier dialecte, la connaissance exige pour désinences *day, djig, day*, qui sont les équivalentes de *ni*, en montagnais, et de *ti*, en peau de lièvre. Nous n'avons pas à nous en occuper ici.

Les verbes qui font au présent *chian* ou *yan*. = *chion* ou *yon*. - *schien* ou *zjién*, n'ont pas de passé proprement dit, parce que ces désinences expriment une forme passée employée à la place du présent.

Conjuguons les plus usités de ces verbes : 1º je l'élève, je l'éduque, *bé neschié* (nº 14 des tableaux synoptiques).

	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Présent.	ne schié.	nèchié.	nilschie.
	nilchié.	nilchié.	ñanschie.
	yenelchié.	yénachié.	yenaschié.
	danlthchie.	yanidjie.	zjannâtschié.
	danulchie.	yañachié.	zjannôschié.
	dayenelchié.	k'eyenachié.	zjanyenaschie.
	tsenelchie.	tsenechie.	tsenaschie.
Passé.	nilchiaɣ.	nichioɣ.	nidhil'schien.
	nilchiaɣ.	nanchioɣ.	nidhanschien.
	yenelchiaɣ.	yeninchioɣ.	yenil'schien.
	danlthchiaɣ.	yanewidjioɣ.	zjan nidhâtschien.
	danulchiaɣ.	yanézachioɣ.	zjan nidhôschien.
	dayenelchiaɣ.	yayéninchioɣ.	zjan yenil'schien.
	tsenelchiaɣ.		tsénil'schien.

	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Éventuel.	nuschié.	nûchie.	t'ænel'schie.
	nunlchié.	nénuschié.	t'ênanschié.
	yénultchié.	yénenchié.	yet'énaschié.
	danultchié.	yanendjié.	zjan t'énâtschié.
	danûlchié.	yanewachié.	zjan t'enôschie.
	dayénultchié.	yayénuchie.	zjan yet'enaschie.
	tsenuichie.	tsenuchie.	tsɐt'énaschié.

2° Je le sais, je le connais : *bèkkè-oresyaŋ* (n° 14 des tableaux syn.).

Passé employé à l'inf.-fut du *Prés.*	bèkkè oresyaŋ.	b' odtchioŋ.	
	bèkkè oriulyaŋ.	b' odinyoŋ.	
	yèkkè orelyaŋ.	yé odayoŋ.	
	bèkkè da orilyaŋ.	b' odéwidjioŋ.	
	bèkkè da orulyaŋ.	b' odéɲachoŋ.	
	yèkkè da orélyaŋ.	yé ok'edéyoŋ.	
	bèkkè otsedélyaŋ.	b' otsachoŋ.	
Éventuel.	bèkkè oruschia.	b' oduchia.	
	bèkkè oruulya.	b' odenuya.	
	yèkkè orulya.	yé odenya.	
	bèkkè daorudjia.	b' odéwidjia.	
	bèkkè daorûchia.	b' odâcha.	
	yèkkè da orulya.	yé ok'édenya.	
	bèkkè otsédulya.	be otsucha.	

3° Être sensé, avoir de l'esprit : *oschiaŋ* (n° 16).

Présent.	os chiaŋ.	kû chioŋ.	kwlschien.
	une yaŋ.	kune-yoŋ.	kwiniziien.
	un yaŋ.	kuŋ-yoŋ.	kwinzjien.
	daoï djiaŋ.	kuï-djioŋ.	kwidiitschien.
	daon chiaŋ.	kuñ-choŋ.	kwóschien.
	dauŋ yaŋ.	k'ɔ ku-yoŋ.	kikwinzjien.

Le passé avec *n*. *Passé* : ku-yi-chion, etc. *Passé* : kwizjien, etc.

Éventuel.	owus-chiaŋ.	kuwôchioŋ.	kut'oy-schia.
	owun-yaŋ.	kuwun-yoŋ.	kut'eiŋ-zjia.
	owu-yaŋ.	kuwo-yoŋ.	kut'e-zjia.
	daowu-djiaŋ.	kuwu-djioŋ.	kut'idi-tschia.
	daowu-chiaŋ.	kuwâ-chioŋ.	kut'ô-schia.
	daowu-yaŋ.	k'ekuwoyoŋ.	k'ékut'ezjia.

Les principaux verbes de croissance sont, en montagnais :

Je grandis, *adesyè* ; je suis grandi, *nèsyé* ; je suis enceinte, grosse, *anésyaŋ* ; je suis gros, *adesyaŋ* ; je me fais grandir, *atènèsyaŋ* ; c'est commode, *unélyaŋ* ; je suis à mon aise, *unesyaŋ* ; je l'atteins en grosseur, *bè esyè* ; je l'admire, *bézaŋ yéni odésya* ; je fléchis le genou, *nui nikorésya, nui nikordènesyé* ; je suis capable, *ttsé uschiaŋ* ; je connais, *nuordchia*, etc.

Exemples : *nèyazé* NÉRYÉ *lacku, kzulu* ARÉLYAN *illétté*, ton fils *grandit* assurément, cependant il n'a pas atteint toute sa taille. = *tiri ttsekwi* ANÉLYAŋ *dèkzulu* AURÉLYAN *illé*, cette femme bien que *enceinte* n'est cependant pas *grosse*. = *naŋnè sékwi* DARÉLYAN *illé, dèkzulu* DAUNYAN, certains enfants ne sont pas grands, cependant ils ont de l'esprit. = *édézaré* BÉKKÈ-ORESYAN *illé, kzulu* ZAOSHILCHIA *okkésin* ZANUNESCHIAN, je ne le *sais* pas moi-même, mais comme je l'ai *appris* par ouï dire, je te l'*enseigne*.

REMARQUE. — Le verbe *s'appeler*, *usyé* en montagnais, *ovillzji* en loucheux, appartient à cette classe de verbes (n° 14), ainsi que son dérivé *ovischi*, je le nomme. Ce verbe n'existe pas en Peaux de lièvre.

EX. : Comment t'appelles-tu? *Etta* UNLYÉ? Je m'appelle Paul, *Pol* USYÉ. = Comment veux-tu t'appeler? *Etta* WASCHIÉ *yéninédhénu?* Toi seul donne-moi un nom, *Nèn yi s'unlyè yénesshen sin*.

ARTICLE 2. — VERBE AUXILIAIRE D'OPÉRATION (*Faire*).

143. — Il y a une grande variété de verbes *faire* (n° 15 des tableaux). On les trouvera dans le dictionnaire qui en indique aussi l'emploi et l'acception. La forme dont il est ici question est d'un emploi général comme auxiliaire ; c'est celle qui s'intercale dans les verbes intransitifs montagnais et loucheux pour en faire des verbes transitifs.

Ce verbe est :

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
je fais, asl'é	âl'é	til'e.
tu fais, anelé	anele	tinle.
il fait (ayinlé, il le fait), aulé	aulé	tenle.
nous faisons, adailyé	ayaiye	zjan tidille.
vous faites, adaul'é	avaul'é	zjan tôl'e.
ils font, adaulé	ak'éyinlé	zjan k'eteulé.
nous deux faisons, ailyé	aiyé	tidille.
vous deux faites, aul'é	aul'é	tôle.
eux deux font, aulé	ayinlé	k'eteulé.
on fait, aulyé	aoule	tsedeulle.

PASSÉ.	PASSÉ.	PASSÉ.
j'ai fait, asl'a	âl'a	djidhil'a.
tu as fait, anela	anela	djidhinla.
il a fait, (ayinla il la fait), aula	aula (ayinla)	djola.
nous avons fait, adailya	ayawiya	zjan djidhidilla
vous avez fait, adaul'a	ayazâl'a	zjan djidhôl'a.
ils ont fait, adaula	adoula	zjan k'odjola.
nous deux avons fait, ailya	awiya	djidhidilla.
vous deux avez fait, aul'a	azâl'a	djidhôl'a.
eux deux ont fait, aula	aula	k'edjola.
on a fait, aulya	azoula	tsedjolla.

EVENTUEL.	EVENTUEL.	EVENTUEL.
je vais faire, awas-l'é	awól'e	t'idil'e.
tu vas faire, awunle	awunlé	t'idinle.
il va faire (ayule, il va le faire), awalé	awollé (ayulé)	t'édele.
nous allons faire, adaulye	azowuyé	zjan t'edidillé.
vous allez faire, adaul'é	agowâl'é	zjan t'edôl'e.
ils vont faire, adawalé	agok'ule	zjan k'et'édele.
nous deux allons faire, aulyé	awuyé	t'edidille.
vous deux allez faire, aul'é	awâl'é	t'edôl'é.
eux deux vont faire, awalé	ak'ulé	k'et'edelé.
on va faire, aulyé	agoule	tsɐt'édelle.

La racine de ce verbe est le nom même de la main, laquelle s'appelle selon les dialectes *la, lè* ou *lla, llé* (prononcez *lya, lyè*). Ces mots signifient le bout, l'extrémité. Quoi de plus rationnel que ce dérivé?

ARTICLE 3. — VERBES DE LOCUTION (*Dire*).

144. — J'appelle les verbes *dire* verbes *défectifs* parce qu'ils n'offrent rien de régulier ni dans leurs éléments personnels, ni dans leur désinence. Bien que les tableaux synoptiques en donnent la conjugaison (n° 17), je répète ici la plus usitée.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
je dis, dessi-ni	dessi	ɲi-ño.
tu dis, diu-ni	diu-ti	ɲu-ño.
il dit, en-ni; adi	a-ti	ti-ño.
nous disons, di-ti	di-ti	dyti-ño.
vous dites, du-ni	dâu-ni	detô-ño.
ils disent, dae-di	k'e-ti	ti-ño.
on dit (as-ni, tsa-di)	de-ti; adi-ti	ti-ño.
dis donc! enne!	enni!	ko-ño.

PASSÉ.	PASSÉ.	IMPARFAIT.	PASSÉ
j'ai dit, dessi-ni	deyi-ni	tedhi-ño	dei-no.
tu as dit, diuni-ni	déyin-ni	tedhin-ño	ɐeiu-no.
il a dit, eni-ni	adi yinlé	dhi-ño	ti-no.
nous avons dit, diti-ni	déyi-ti	dedjidhi-ño	diti-ño.
vous avez dit, duni-ni	deza-di	dedhô-ño	detô-no.
ils ont dit, dae-di-ni	k'e-ti yinle	k'edhiño	tegu-no.
on a dit, sui-ni	déti yinle	tsedhiño	ku-ño.

EVENTUEL.	EVENTUEL.	EVENTUEL.
je vais dire, dus-si	dus-si	teti-ndja.
tu vas dire, dun-ni	déwun-ti	tetin-ndja.
il va dire, en-ni walli	den-ti	téte ndja.
nous allons dire, du-ti	dewu-ti	tététi-ndja.
v. allez dire, du-ni walli	déwân-ni	tetô-ndja.
ils vont dire, dae-di walli	k'edén-ti	tegutete-ndja.
on va dire, s-ni walli	tsédu-ti	ts etete-ndja.

La racine des verbes de locution est le mot idée, pensée, *inni* —

indi, yéti. = ***iñen, yendji***; et c'est d'autant plus logique que la parole est définie par les métaphysiciens l'expression de la pensée. De là, les finales ***ni, di, ti, ño, ndji, ndja*** de ces verbes. Les unes et les autres ont toutes leur raison d'être, dans le mot ***pensée***.

Une autre forme du verbe dire en montre davantage la source. C'est OSNI qui, en Peaux de lièvre, est ***kòssé*** ou ***kòti***, qui fait ***kondé, kotè***, etc., au passé ***koyitè***, et à l'éventuel ***gùssé***. En loucheux, ce verbe est ***kwčño***, qui à l'éventuel fait ***kut'endja***.

Remarquez qu'en latin le mot ***idea***, pensée, et ***dic***, racine du verbe dire, se rattachent au même ordre de racines ***di, dè***.

145. — ***Lui dire*** se rend, en montagnais, par ***alèssi***, qui fait ***al'ni*** à la 3e personne et ***atsèdi*** à l'impersonnel. En peaux de lièvre, ce verbe s'exprime par ***kudèssi***, qui se conjugue comme ***dessi***. En loucheux, il se rend par ***vaño***, dont voici la conjugaison : ***vaño, ñaño, yaño, valiño, raoño, wil'iño, vatsaño***.

146. — ***Le lui dire*** s'exprime :

En montagnais, par ***èlèssi***, qui fait ***el'ni*** à la 3e personne, et ***etsèdi*** à l'impersonnel.

En peaux de lièvre, par ***èlèssi***, qui fait ***yendi*** à la 3e personne, et ***èdèti*** à l'impersonnel.

En loucheux, par ***tavaño***, qui fait ***tayaño*** à la 3e personne, et ***tsavaño*** à l'impersonnel.

EXERCICES. — ***Sikwi*** ASEL'NI ***nittala kkéyéniotresshi ni, kzulu nen yaré*** ASÉLINNI ***itta euh! yénesshen duun***. Comme un enfant me ***l'avait dit*** j'en doutais, mais puisque ***tu me le dis*** j'y crois maintenant.

Etla ATSÉDIA ? ***bèyanyènioriya atsèdi kzulu, esdiniyé*** AODI ***yénesshen, izan enh!*** DÈSSI ***illé siu*** : Que ***dit-on*** donc ! on ***raconte*** des merveilles, mais c'est en vain qu'on le ***dit***, pense-je ; je n'***affirme*** pas si promptement que cela est vrai.

ENNÉ ! ***etla*** ADINNI ***tta*** ADINNI ***a ! nè desttha; illé siu*** : ***Dis-donc !*** que ***dis-tu*** donc là ? je ne puis t'entendre.

Inl'asin oslinn DAL'ÉTSÈDI ***é litthan itta bèkunè nawasshær illé*** ENNI NI : ***Il a dit*** qu'il ne voulait plus demeurer dans sa maison parce qu'***il s'y disait*** toujours de méchants langages.

ARTICLE 4. — VERBES D'ARRÊT ET D'ÉRECTION.

147. — Il existe des ***verbes d'arrêt*** qui se conjuguent sur le paradigme des verbes locomotifs. Ou plutôt ils ne sont autres que le verbe ***arriver*** qui se dit : ***ni-nessa***, en montagnais ; ***ni-nèlta***, en peaux de lièvre ; et ***ni-tchischiè***, en loucheux. De plus, en peaux de lièvre, pour produire un verbe d'arrêt il suffit de faire précéder un verbe locomotif de l'affixe ***t'i***, qui exprime l'action de se replier, de se doubler. V. g. : L'I-***essa***, L'I-***èll'a***, je m'arrête ; L'I-***narèya***, les animaux s'arrêtent ; ***kkzo*** L'I-***tauè***, les nuages s'arrêtent, etc.

148. — Mais il est question ici du verbe montagnais d'arrêt ***tès'i***, dont le passé ***sh"yin*** signifie se tenir droit, demeurer debout.

Ce verbe est défectif dans les trois dialectes. En voici la conjugaison comparée. Il n'a de présent que lorsqu'on exprime l'***arrêt***, et son passé marque l'***érection***.

La racine de ce verbe est le hiatus ***"a, "è, "i, "o*** qui exprime l'ordre, la surrection, l'attente, la suspension, l'arrêt.

		MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Je n'arrête, tu t'arrêtes, etc.		PASSÉ.	PASSÉ.	PASSÉ.
	Sing. 1.	tes'i.....	1. k'e dè'a.....	1. nell"e.
	Sing. 2.	tnl'i.....	2. — diy"a.....	2. ñau"e.
	Sing. 3.	tel'i.....	3. — da"a.....	3. na"e.
	Plur. 1.	narilyè...	1. — nayadiyè.....	1. nètajié.
	Plur. 2.	narulyè...	2. — nayatâyè.....	2. nètôjie.
	Plur. 3.	narelyè...	3. — nayondeyè.....	3. nenk'etajié *ou* nédjitijit.
	Duel. 1.	naril"i...	1. — nayadilta.....	1. nà'e.
	Duel. 2.	narul"i...	2. — nayarâ"a.....	2. nô'e.
	Duel. 3.	narel'i...	3. — nak'edè"a.....	3. k'inà"e.
	Imp. P.	nazelyè...	k'e natsédyé.....	nents-etajie.
	Imp. S.	nazel'i....	— natsedè"a.....	nents'a"e.

		MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Je me tiens debout, je suis droit.		PASSÉ.	PASSÉ.	PASSÉ.
	Sing. 1.	shi"yin ...	1. k'e dèyi"a.....	1. nedhill"e.
	Sing. 2.	shin"yin..	2. — deyine"a.....	2. nedhan"e.
	Sing. 3.	she"yin...	3. — déyin"a.....	3. nell"e.
	Plur. 1.	narilya ...	1. — nayawikhlé *ou* k'e nadewiya.	1. nétchidhajia.
	Plur. 2.	narulya...	2. — nayazakhlé *ou* k'e nadezâya.	2. nétchidhôjia.
	Plur. 3.	narelya...	3. — nayonwèkhlé *ou* k'e nak'edeya.	3. nik'etchilljia *ou* LOU djitse thot.
	Duel. 1.	naril"yin..	1. — nayawitta	1. nidja"e.
	Duel. 2.	narul"yin .	2. nayazâ"a	2. nitô'e.
	Duel. 3.	narel"yin .	3. nayonk'è"a	3. k'ennidja"é.
	Imp. P.	nazelya...	k'e nayatsakhlé.....	tsenetchilljia
	Imp. S.	dhel"yin ..	— nayatsa"a.....	tsénidja"é.

		EVENTUEL.	EVENTUEL.	ÉVENTUEL.
Je vais me dresser.		1. was"yin *ou* tenus"i..	1. k'e-dû"a	1. nét'ell"a.
	Sing. 2.	wun"yin.	2. — dewun"a.....	2. nét'an"a.
	Sing. 3.	wa"yin ...	3. — 'eu"a.....	3. nt'a"a.
	Plur. 1.	narulyel'..	1. — nadèwuyé.....	1. net'atajia.
	Plur. 2.	narûl'yel'..	2. — nadewâyé.....	2. net'eyôjia.
	Plur. 3.	danarul'yel'.	3. — nayonduye.....	3. nek'et'etajia *ou* nenet'etetolha.
	Duel. 1.	narul"yin .	1. — nadèwatta.....	1. nét'a"a
	Duel. 2.	narûl"yin .	2. — nadewâ"a.....	2. net'ô"a.
	Duel. 3.	danarul"yin.	3. — nak'édu"a	3. nœk'et'a"a.
	Imp. P.	nazulyel'..	k'e natsèduye.....	ts enet'etajia.
	Imp. S.	nazul"yin .	— natsedu"a	tsenet'a"a.

149. — Quand on parle des animaux, se tenir debout s'exprime, au singulier, par :

shè"yin ; plur. ***narilyi***, en montagnais.
ndé"a ; plur. ***narèjyi***, en peaux de lièvre.
na"è ; plur. ***nètchillzjié***, en loucheux.

S'il s'agit des oiseaux, on dit au singulier :

nelkla; plur. ***nertel***, en montagnais.
'kla-dèta; plur. ***'kla-dikkwi***, en peaux de lièvre.
nnè nittiè; plur. ***nnè-tenanen***, en loucheux.

Enfin s'il s'agit d'un objet, le singulier est :

naè"a ou ***yazin"a*** ; plur. ***nadashè"a*** en montagnais.
naiñ"a ; plur. ***nayawa"a***, en peaux de lièvre.
nèiñ"è ou ***nœden"è*** ; plur, ***zjannadaŋ"è***, en loucheux.

ARTICLE 5. — VERBES DE REPOS.

150. — Les verbes défectifs ***de repos*** expriment deux états : la ***station*** et le ***décubitus***. Ces verbes sont en tout comparables aux verbes d'arrêt et d'érection, c'est-à-dire que leur présent exprime une action, et leur passé un état.

Ainsi dans les verbes de ***cubation*** le présent marque l'action de se coucher, et le passé l'état du sommeil. Ces verbes sont d'un grand usage. Il est donc important de les bien posséder.

§ 1er. — *Verbes de station.*

151. — Les verbes de ***station*** ont pour racine le mot promontoire, cap, pointe allongée, c'est-à-dire l'objet qui est assis et immobile au milieu des eaux. Cette racine est ***sta*** en porteur, ***esta*** en vieux montagnais, ***ètta*** en peaux de lièvre, ***dhitiè*** en loucheux. Observez qu'en latin la même racine ***sta*** exprime également l'action de s'asseoir, de se tenir immobile. Le verbe s'asseoir prend au présent la forme de l'imparfait, parce que lorsqu'on dit je m'assieds ou bien on l'est déjà (et alors l'action étant faite, on doit employer le passé), ou bien on va la faire (et alors il est plus logique d'employer l'éventuel). C'est ainsi que pensent les Dénè-

Dindjié. On en trouvera la conjugaison au paradigme 18 des tableaux synoptiques.

Ce verbe a néanmoins un temps présent, mais qui est rarement employé. C'est le suivant :

		EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIEVRE.	EN LOUCHEUX.
Je me tiens debout;	*Sing.* 1.	nes-da	1. nè-ta	1. idié.
	2.	niș-da	2. nin-ta	2. in-tié.
	3.	ner-da	3. ne-ta	3. en-tié.
	Plur. 1.	denilthi	1 dèni-kkwi	1. da-ttchi.
	2.	denilthi	2. denàkkwi	2. tô-ttchi.
	3.	dadelthi	3.k'e-kkwi;yoṇdekkwi	3. k'ida-ttchi.
	Duel. 1.	ik'e	1. ik'è	1. idi-dié.
	2.	uk'e	2. àk'e	2. ò-dié.
	3.	erk'é	3. k'ek'è	3. k'en-dié.
	Imp. S.	tserda	tseta	tș-endié.
	P.	tsedelthi	tsedekkwi	tș-ettchi.
	D.	tsek'e	tsek'e	

On doit considérer la forme *shida*, = *fcita*, = *dhidié* comme l'imparfait du précédent verbe. En peaux de lièvre, il existe en effet plusieurs verbes dont le présent de l'indicatif est en *nè* et dont le passé est *fici* ou *yi*, et l'éventuel *icó*. Le verbe donner est de cette catégorie. = Le latin *sedeo a*, sans contredit, une grande affinité de racine avec *shida*.

Les désinences des verbes de station sont les suivantes, pour tous les temps :

	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIEVRE.	EN LOUCHEUX.
Singulier, ta *ou* da	ta	dié *ou* tie *et* di.
Pluriel, tchi	kkwi	ttchi, ttchen *et* ttchia.
Duel, k'e	k'è	dié, di *et* diya.

Les formes du verbe s'asseoir sont, en montagnais :

Nesda qui fait aux autres temps *shita*, *șita*, *wasda*; plur. *dulthi*, duel *shuk'è*; *tanesda*, je me perche, *tashita*, *tașita*, *tawasda*, *tadulthi*. *tashuk'è* ; *navesda*, je demeure; *unesda*, je séjourne, je suis sédentaire; *'kha shetà*, je me repose; *dine esda*, je m'assieds à terre; *tè esda* ; *bèṇa nesda*, je me marie avec lui (ou elle).

Exemples :

Ne dine BE'A WASDA *ṇènesshen*, EL‡AN SHUK'E *nu ṇènindhèun?* je veux *me marier* avec ta fille, veux-tu que *nous nous marrions?* = *sha* SHITA *dèkzaln* UNESDAY *ṇènesshen ilié*; *ek'a yazé ṇẹlaẓesna de ṇẹn* KLA RUSDA *la eshar itta*, *nèzan yissi* NASDA : quand bien même je demeure longtemps *assis*, il ne me semble pas avoir *séjourné* longtemps : mais comme dès que je travaille un peu j'ai bien vite envie *de me reposer*, je suis venu m'*asseoir chez lui*. = EL‡AN DULTTHI *ṇènushen dè t'antt la tnadè khesna el‡a*-TER‡LTTHI sanan : si vous avez envie de vous *unir en mariage*, que ce ne soit pas à la manière des animaux (c'est-à-dire sans les bonnes cérémonies d'Église).

Remarque. — Comme tout objet lourd est et demeure stable, stationnaire, l'adjectif verbal, pris dans cette racine, que les verbes de station, Ex. : *nè tsdè*. *nèsdè*. = *atlié* lourd.

2. — *Verbes de cubation*

152. — Les verbes de decubitus marquent, au présent de l'indicatif et à l'éventuel, l'action de se coucher, et au passé ainsi qu'à l'imparfait, l'état du sommeil. Ils sont employés également pour exprimer l'action de bivaquer, de camper, de rêver, de prophétiser. Le verbe se coucher *nest'i* est composé de *ni* à terre, et de *est'i* je place, j'étends un corps inanimé; c'est-à-dire je m'étends à terre.

Le paradigme n° 18 des tableaux synoptiques donne la forme la plus ordinaire du verbe *se coucher, dormir*. Comme ceux des verbes de station, ses crémants pronominaux sont :

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIEVRE.	EN LOUCHEUX.
Au présent, *nes*	*nè*	*nis.*
Au passé, *shi*	*ici* ou *ỵè*	*nidhell.*
A l'éventuel, *was* ou *uns.*	*icó*	*t'erney.*

Les désinences pour chaque dialecte sont :

Au singulier, *t'i*; éventuel, *t'è*.	*t'i*; passé et évent., *t'è*.	*tchi, tchié, tchia.*	
Au pluriel, *tyé*; passé, *t'yé*.	*tyé*; passé, *ya*	—	— —
Au duel, *t'ez*; passé, *t'i.*	*kfwa*; passé, *ya*	—	— —

Exercice. — *Nadhundh yètaẓ itta* SHET'I *walli taonttè*, comme il a pris l'ophthalmie des neiges, il sera forcé de se tenir couché; *casala ninesttsi ilié*, *èk'a* TSE'EZU *ninittsan la adja*, tant que je marche je ne sens pas la fatigue, mais quand on *campe* je deviens fatigué; *nuthèlaẓaỵe nnu azè shè'an eyi la* NUT'EZ *sni si kẓulu*; *iẓan* WAST'E *illè si, t'èdhe* SHET'I *illè itta* : on dit que nous *allons camper* sur la petite île qui est à l'extrémité de la pointe; mais je ne me *coucherai* pas vite, parce que je passe les nuits sans *dormir*.

Remarque. — Les mêmes catégories de verbes ne sont pas constamment usitées dans chaque tribu pour les mêmes ordres d'idées. Dans des langues qui ne furent jamais écrites, et qui sont abandonnées à l'arbitraire de chaque individu, il faut s'attendre à trouver de nombreuses exceptions : les citer ici ne servirait qu'à embrouiller l'élève. Il suffit de le prévenir.

Donc, il peut se rencontrer que dans tel cas où une tribu emploira un verbe de *station*, par exemple, telle autre tribu usera d'un verbe *objectif* ou d'un verbe *locomotif*. En voici un exemple. *S'accouder sur* se dit :

En ‡ *bè-khè tsuz esyè* (V. de croissance).
Montagnais. ‡ *bè-khè tsuz deslè* (V. objectif, forme plurielle).
En Peaux de Lièvre : *bè-khè tsè nà-èta* (V. de station).
En Loucheux : *ra-khẓaỵe tsoe del'i* (V. objectif, forme singulière).

CHAPITRE III. — DES ONOMATOPÉES.

Nous ne voulons pas fermer la section du verbe sans dire quelques mots des onomatopées Dène-Dindjié.

153. — On appelle onomatopées des verbes qui dépeignent les objets par les sons, ou bien qui sont expressifs des cris naturels aux animaux ou des voix de la nature. Il en existe un très-grand nombre dans chaque dialecte. Il est certain que tous les verbes qui expriment une action produisant du bruit sont des onomatopées. Exemples tirés du Montagnais : OK‡'AL', lime, NAKK‡SK'A, je lime; *ères*KKLSH, je tire du fusil; *aniẓ*EN, il gronde; *nl'*TCHÒẓ, il se fâche; *nares*TTCHEL, je déchire; *nil'*TSL, le vent siffle; ESCHOL, je souffle. Exemples tirés du Peau de Lièvre : *bè inè ati*, la viande geint en rôtissant (mot à mot : *la viande lit viande*; car le mot *inè*, expressif du geignement de la viande qui rôtit, signifie viande cuite); *t'a yinaè ati*, la cataracte mugit (mot à mot : *l'eau dit* c'est immense; car *yinaèna*, qui exprime ici le bruit produit par la cataracte, veut dire immense); *kuni*CHA, grandement, *kun*TSÉLE, petitement.

Un grand nombre de noms, même racines, sont aussi des onomatopées. Ainsi l'oie grise s'appelle *ẓa* à cause de son cri; et l'indien qui la contrefait dit *ẓà èlesẓa*, j'imite l'oie. Les noms du butor, *ni'a*, de la mouche, *ttsuz*, de l'écureuil, *k'i*, des petits oiseaux, *tchia*, etc., etc., n'expriment pas autre chose que leurs différents cris, et sont par conséquent des onomatopées.

Il faut en dire autant des verbes qui traduisent ces cris. En voici la nomenclature :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Le bœuf beugle...	duidhui ; delyel.	ẽzə,.....	datchi.
Le canard nasille.	delzay.....	dekkwoŋk.....	titiño.
L'elan brame....	del'aŋ.....	ẽzé,.....	dattchi.
Le chien aboie...	delzuz.....	yat'ẽ ; ẽtsé.....	dattchə ; yitsə.
Le petit chien jappe.....	veltchil.....	dẽ'ə ; dẽ'a.....	yitsə.
Le corbeau croasse.....	delbaŋ ; delbak..	delkzak.....	dakzaŋ.
Le courlis siffle..	dalt'sen	ẽtsen ; dẽchil...	tatsen.
Le taisan crie-t-il	adi	ẽti.....	titiño.
La gelinotte cacabe.....	adi.	ẽti.....	titiño.
La grenouille coasse.....	delkzaŋ.....	ndẽzurra.....	eyotaŋaz.
La grue craque..	delgu.....	detorra	titiño.
Le hibou hue....	etsaŋ	ẽtse.....	yitsə.
L'hirondelle gazouille.....	delbis.....	bẽta koẽti.....	dzjitiño.
Le cygne trompette	delku ; delgu ...		
Le lapin glapit...	delt'chel	yat'ẽ.....	dattchə.
Le loup hurle....	etsaŋ.....	ẽtse.....	yitsə.
Le lynx miaule ..	ezil'	ẽtsé	zatojorl'.
La mouche bourdonne	delt'suz.....	ẽti.	tœja.
Le maringouin pique.....	delaik ; del tchidh.....	tezinẽ.....	nadhatthen.
L'oie sifle.....	delzel ; delkzar..	dezẽ.....	tazje.
L'outarde craque.	dezə.....	dezə.....	tsəzẽ.
L'oiseau des neiges pépie.....	delbis.....	bẽta koẽti,.....	dzjitiño.
La pie jacasse...	adi	koẽti	tiño.
Le ruant frisette.....	a'li.	koẽti	tiño.
Le renard glapit.	delt'chel ; del tthunsh.	yat'ẽ.....	dattchə.
Le plongeon hue.	ẽtsaŋ	ẽtse.....	atsə.
Le renne, le cerf, brament	delpa ; yulchiŋs.	de'aŋ.....	ta'oŋ.
L'écureuil claquette.....	delkli.....	dekli.	ta'kleg ; tathoen.
La souris crie....	delsou	udekkwuŋ.....	tattsun.
Le porc-epic râle, grogne.....	delyaŋ.....	huzuŋ.....	hozwen.
Le pélican trompette	delkzel		
La martre jure, grogne.....	delt'chel.	udettchaŋ.	hozwen.
La chèvre bêle...	delt'sel ; delzus.	de'oŋ.....	tedttchik.
La sarcelle crie..	delzuŋ.....	dekkweyk.....	titiño.
La tourterelle gémit.....	delzəŋi ; delzel.	deti	titiño.

Enfin le choix des consonnes ou touches, elles-mêmes, qui entrent dans la composition des mots, indique que l'harmonie imitative n'a pas été étrangère dans la construction de ceux-ci, ou, en tout cas, que ce choix est admirablement approprié. V. g. *so* frimas, *koza* givre, *t'eszus* je glisse, *zoé* martre (l'animal qui paraît glisser), etc.

CHAPITRE IV. — DES VERBES UNIPERSONNELS.

154. — Les verbes *unipersonnels* expriment : 1° ou l'action d'un être animé ; 2° ou un mouvement mécanique de la matière ; 3° ou une nécessité. Le dictionnaire les fournit tous. Nous ne ferons mention que de la troisième catégorie. Les verbes unipersonnels de nécessité sont :

155. — 1° *Il faut*. Il se rend par la postposition *kŋa* : Ex. : il faut manger, *chètselyé kŋa* ; il faut que tu partes, *t'inizŋay kŋa sin*.

156. — 2° *Il importe*. On l'exprime par la phrase : c'est nécessaire, en Montagnais, *bétta oder'a* ; en Peau de Lièvre, *bétta godinttè* ; en Loucheux, *vettè gudjattchu*. Il importe que tu lui parles, *bel' nal'ni otta odar'a*.

157. — 3° *Il y a*, employé en parlant du temps ou de l'espace, se rend par les adverbes eux-mêmes : il y a longtemps que je n'ai mangé, *sha ottsin chè;est'i illè ni* ; il y a vingt jours que je ne t'ai vu, *ne-onennan dzinèk'è ottsin nekkanèpill'a illè siŋ* ; il y a loin d'ici chez moi, *sékuŋé ottsen nathala*.

158. — 4° *Il est*, ou *il y a*, employé en parlant des êtres, se rend par l'impersonnel du verbe être, *unli*. = *gunli*. = *konlli*. *Il n'y a pas* s'exprime par *ullè*. = *duguntli*. = *duguddelli*. = *è-konlli*. Il y a quelqu'un dans la maison, *kuné dèné unli* ; il n'y a personne, *kuné dèné ullè*.

159. — 5° *Il arrive*, *il advient* se rendent par l'impersonnel du verbe faire, *adjia, audjia, aotti*. = *akutchia, anagotti*. = *t'tizjiék* ; v. g. : lorsqu'on marche longtemps il arrive qu'on ne sent plus la fatigue, *ollan dzirésertel dè nizuttsan illè audjia*.

160. — 6° *Il semble*, *il paraît* se rendent par *c'est visible, onètti launédi, lagotti* ; en Peau de Lièvre, par *onètti* ; en Loucheux, par *tiñanttcho*. Il semble qu'il va pleuvoir, *tchan dellez wadili onètti*.

Il me paraît s'exprime par *la yènesshen*. = *la yènèfwen* ; il me paraît bon, *nèzuŋ la bé yènesshen sin*.

161. — 7° *Il ressemble*, *il semble* se rendent par *lantte*... *laguntté*. .. *t'éguntt'cho* : il ressemble à un ours, *sas lantté siŋ*.

162. — 8° Enfin, *il fait*, se rend par les substantifs qui expriment les mouvements de la nature, et qui sont en même temps verbes unipersonnels ; v. g. : il fait beau, *oderla* ; il fait nuit, *orelttès* ; il fait du vent, *nilttsi* ; il fait soleil, *odaisun* ; il fait clair de lune, *ghdzini*. On bien par cette tournure : il s'en va faisant, V. g. : *t'elttsi*, il s'en va ventant ; *t'erzuz*, il s'en va neigeant ; *t'èdhè*, il s'en va nuit (il fait nuit), etc.

CHAPITRE V. — DU PARTICIPE.

Il y en a deux : le participe gérondif et le participe adjectif.

163. — Nous avons parlé des *participes-gérondifs* en traitant des *modes* du verbe en *Dèné-Dindjié* ; nous avons dit qu'il se forme par les désinences *a, un, n* ou *y*. On les forme également au moyen de *participes-auxiliaires* indépendants du verbe et qui les suivent toujours ; tels sont :

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
L'un ; sun ; ẽyun ; él'un ; étiun ; lant'un ; él'ini.	*El'eg ; eglini ; ave ; aga.*	*Nelin ; nètia ; aga ; ga.*

On se sert du participe lorsqu'il y a énumération ; il équivaut au gérondif latin en *do* ; v. g. : *settsiganné ẽgaw singésié aul'aon naizillè*TTU, *si tthi ol'ie gesna* ILLE, *antladhè dugé sin*, ma femme étant malade, mon fils ne *chassant* pas encore, moi-même ne me *portant* pas bien, voilà ce qui est très-pénible. Il équivaut aussi au *que* retranché latin : v. g. : *t'ellèzé adjaw, èdzaw, nilttsaw dugé dzirésertel*, lorsqu'il fait nuit, qu'il fait froid, que le vent souffle, il est difficile de voyager ; *sédèné "an-sét'ernaw dèné lastlè illè siŋ*, mon mari m'ayant abandonnée, je ne vis plus. = *inl'anan séŋaŋ yanell'o* EL'IUN *nettsen sinnaŋé illè siŋ*, comme tu me querelles toujours (me querellant toujours), je ne suis pas satisfait de toi.

1e REMARQUE. — Ne confondez pas, en Montagnais, *u, un*, participes, avec *u*, abréviation de *unl'dun* (ensuite) et le suffixe *u*? contraction de l'interrogation *usan?*

2e REMARQUE. — Ne confondez pas, en Peau de Lièvre, *ave, aga*, participes, avec *enga* (assurément).

164. — Les participes *él'ini, él'eg, eglini* n'ont pas de synonymes en français ni en latin. On peut les rendre par la phrase *qui est* ; pluriel : *dzél'ini, yaél'eg, yaglini*. V. g. étant arrivé à la petite rivière aux sables, j'y campai, *kkpaŋ dèzè azé* EL'INI, *eyer niniyaw nèzil'i nimaŋ*. = Comment appelez-vous cet animal aux oreilles pendantes et à la queue longue? *Tirs ettchièrè bédzuŋé naatloz tcho bétché nennedh tcho* EL'INI *ella ulyé?*

Les hommes qui ont goûté de la chair humaine en ont toujours faim, *Dèné nonza*-YONLINI *l'apouna dènèkfwen ba k'è-lèwi* (Peau de Lièvre).

165. — Le participe-adjectif est celui qui se forme du verbe par l'addition des suffixes *é, i, zé*. Il est aussi bien adjectif que participe passé. Ainsi de *dèl'or*, il est gras, on fait *k'oré*, gras.

De *delthel*, il coupe avec la hache, on fait *thèlé*, coupé à la hache.

De *delttash*, il coupe avec un couteau, on fait *ttashi*, coupé avec le couteau.

De *espez*, je fais bouillir, on fait *pézi*, bouilli, cuit.

De *esttesh*, je fais rôtir, on fait *ttédhé*, rôti.

Le participe-adjectif suit la même règle que les adjectifs verbaux.

TROISIÈME PARTIE

DES QUATRE DERNIÈRES PARTIES DU DISCOURS

CHAPITRE PREMIER. — DE L'ADVERBE.

166. — L'adverbe est un mot invariable qui modifie un verbe, v. g. : SHUN *yastʼi*, je parle difficilement ; ou un substantif, OLLANNI *ɕayé*, beaucoup d'années ; ou un adjectif, OTʼIÉ *nètcha*, très-grand ; ou un autre adverbe, UNTLADHÉ L'AN, un très-grand nombre.

167. — En *Dènè-Dindjié*, l'adverbe se place toujours *avant* le mot qu'il modifie, tandis que la préposition se met toujours après, c'est-à-dire qu'elle est postposition. On divise les adverbes en plusieurs classes, qui sont les adverbes : 1° de temps, 2° de lieu, 3° de quantité, 4° de qualité, 5° d'affirmation, 6° de négation, 7° de doute, 8° d'interrogation, 9° de manière, 10° de comparaison.

Le dictionnaire les fournissant tous, nous ne donnons ici que les plus usités.

§ 1ᵉʳ. — ADVERBES DE TEMPS.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
kk̨ani.....	duʼlaz̨uŋe ; duʼlaedi.....	djugwè djikk̨wa.	présentement.
duuŋ.....	édaz ; inkk̨oŋ..	djugu.....	maintenant.
duuŋ dzinekkè..	tedi dzinekkè...	djugwedʒju ...	aujourdʼhui.
othe-dzinekkè..	iɣti dzinè.....	kketeɣeɣ.....	hier.
othe dzine - thi dzinekkè.....	ékkéɕŋ-kotè	kkatenʺeukkènoŋ	avant hier.
k̨anbi.....	ekkeɕŋ.....	ñikk̨an.....	demain.
k̨anbidè tlaŋé.	ékkéɕŋ-kotowe..	ñikk̨an kkeudow	après demain.
kkaltaŋné.....	kk̨oŋné ; kkaeuté	ateɣeɣ.....	déjà.
yaŋnisi ; yént ; ttiŋni.....	yiŋnie ; yiŋti ; tiŋtoŋ.....	yendjit ; yeñoʼ..	autrefois.
ollaŋ ; ollaŋné..	kuŋtʼoŋ	koŋlieɣ	souvent.
ollaŋ-ille... ...	du-kuntʼoŋ	é-koŋlieɣ	rarement.
aŋlʼaoŋ	kk̨ala	tlet.....	encore.
tthiʼaille ; ille ttè	du-kk̨aré ; du-kk̨ala.....	élloʼtthey ; tthey-tʼet.....	p. encore, toujours
tthi.....	kkwila ; kk̨ala.	tthey ; kk̨ayu ..	encore.
iŋlʼasiŋ.....	lʼaɕonna ; lʼaedi.	nizjigɔ.....	toujours.
nuli illé.....	du iɣɔonna.....	lʼaoŋ-ek̨wa	jamais.
ottsinnadhé	kottsentowè	kwottsendow ...	dorénavant, à lʼavenir.
ettsinnadhé	éttsentowè	éttsendow.....	désormais.
tlodaŋné.....	ékʼula-zuŋne ...	ɕan-ttset ; ɕan...	aussitôt, de bonne heure.
ziltʼsen.....	yɕé.....	ɕâttset.....	ce soir.
iɕau	zuri	oñodhaɕo	vite, bientôt.
ttathe.....	akiwere.....	ttoʼetchedi	dʼabord.
yunnashè	yuŋtowè	yendow	à lʼavenir.
ttasuŋde ; tta-uŋe	yuntowe-tʼa	yendow-tʼet	un beau jour.
tʼadé.....	na ; kkwilla	né ; tthey.....	de nouveau.
sha.....	ɬwa ; niwa.....	nizjeɬ	longtemps.
ttcha illè ; oyi ..	lʼaedi.....	tsekwijiŋ	sans cesse.
oyi ; zaŋ	zoŋ.....	zjiu	seul, seulement.
kk̨aré.....	kk̨aré..	kuyaʼan tanshé.	plus tard, attends un peu.
ttasiŋ utʼaw....	yuntowé-tʼa	yendow-tʼet	un jour viendra, à lʼavenir.
leziŋ.....	eɣwiŋ	ñeñoŋ-tʼet.....	dans le passé éloigné, anciennement.
ɕorelyoŋ dzinè ..	dzinèda k̨atèwe.	dzjin kodathakʷ.	tout le jour.
ɕorelyoŋ ɕayé...	ɕayé dak̨atèwé.	ɕaŋ kodathakʷ..	toute lʼannée.
ɕorelyoŋ tʼedhe..	itʼowè dak̨atèwe	tʼadh kodathakʷ.	toute la nuit.
yuk̨oziŋ	yeeŋ.....	ek̨udjiu	en venant.
kk̨ashi.....	kk̨awi ; kk̨agɔatli.....	kkelloe.....	encore.
naɕlezi : okkètla	natieɣzi ; kɔɕa-kkétla.....	ɕaunkzo ; kwi-kkitledh.....	au dernier lieu.

REMARQUE. — *Encore* se rend par *tthi* et par *kk̨ashi* en Montagnais, par *tcho* et par *kk̨atcho* en Esclave, par *kkwila*, *kk̨ala* et *kk̨awi* ou Peau de Lièvre et par *tthey*, *kkèlle* et *kk̨ayu* en Loucheux. Toutefois les mots *kk̨ashi*, *kk̨awi* et *kkèlle* ne s'emploient guère qu'avec le verbe *vivre*, et ils ont alors, en français, le sens de *mieux*. Ex. : je vais mieux, je me porte mieux, *kk̨ashi ɕonna.* = *kk̨awi gôti.* = *kkèlle kwetinday*, c'est-à-dire je vis encore.

§ 2. — ADVERBES DE LIEU.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
djiaŋ.....	eudjioŋ.....	dzjien	ici.
eyeɕ.....	eyedi	zjigɔe ; anzjegɔe.	là.
yissi.....	yiʼé	zje-kuzjé.....	dans la maison.
biŋttaziŋ.....	tʼiŋttcha ; iute ; unneettaŋne..	éʷan ; eʷedh	dehors.
ek̨ʼukkè.....	ekʼute.....	ku-edji ; kukket.	la-dessus.
denekkeniɣe....	denekkètie.....	teykkitledh....	en arrière.
onathe.....	kounakiwe.....	kuyetchi	en avant.
okkeziŋ.....	kokkè ; kokkèziŋ	kwokk̨agɔe	dessus.
oɣe.....	koyigè.....	kwizjegɔe	dessous.
okkedhè ; tʼiŋkkelhè	kokkèwè.....	tʼeykkaoŋ	de côté, de travers
nidha.....	niɣwa	niźjed	loin.
nildue	ɣuné.....	ñankedh.....	près.
otaɕettsen.....	kottsentegɔe....	kwattsentàgɔe ..	supérieurement.
elɕaukkèdhè....	ékkéwe	nikkʼaoŋ	parallèlement.
ottsuŋkkedhe...	kottseŋyeɣ	tchédhey-ttsen..	en deçà.
oʼan.....	koʼoŋné.....	kuyaʼan.....	au delà.
tʼannizettsen ...	tʼatie ttseɣ....	tʼendjidhe-ttset.	à moitié.
tʼannize.....	tʼatie	tʼendjiz.....	au milieu.
dez kkèdhe.....	duyie.....	tchedhey-ttsen..	de ce côté-ci.
yannash kkedhè.	duʼay ; dunna...	djingwe-ɔ ; djiyatagɔe	de l'autre côté.
yeɕaɕa	yatagɔe	gundiegu.....	de l'autre côté.
yayaɕa ; yaźè...	yayné.....	yezjingu ; yezjie.	la haut, en haut.
tʼakkè okkedhe.	ɔnna dènekkèwè	nittsehen teɣɕa.	la bas, en bas.
kkeɕaɕè...	kottseɕ-tegè....	kwottset - tàg e-ttset.....	de tous côtés, de toute part.
onilshae ottsen.	yayné nivwa....	yeźjeg nizjed...	plus haut.

REMARQUE. — Il ne faut pas confondre l'adverbe *okkèziŋ*, *kokkè*, *kokk̨ayɑ̀e*, qui signifie *dessus* et qui est en même temps postposition lorsqu'il signifie *sur*, *à*, *au*, *au-dessus*, avec la conjonction *okkèssiŋ*. *kokkèɕnttané* ou *kokkèɕn*. = *kukkaoŋ* ou *kwikkioŋ*, qui veut *dire comme ainsi que*. Exemple : il est *au* ciel, *yukkézin shèta*. = *ya* KKÉ *wèta* : *zjié* KK̨AGŒ *dhidié*. L'étoile disparut *au-dessus* de la maison : *yé* OKKIZIN *then nilthoʼ*. Sur cette terre on vit malheureux : *turi nèné* KKÉZIN *estʼéanę̀ittineɣ*. J'ai fait *comme* tu m'as dit : *ek̨za sélanné* OKKÉ-SIN *ulti Ainsi que* vous aurez vécu vous serez récompensés : *yayita ni* KOKKÉÉNTTANÉ *Nèvèssi anazufiei wolléni* (peau de lièvre.) Les D.-D. donnent aussi à cette conjonction la signification de *contre*, *à côté*. Ainsi au lieu de dire il est assis *contre* la maison, il disent il est assis *comme la* maison. *K̨ayuŋ* KOKKÉÉNTTANÉ *wèta*. *Contre* implique toujours pour eux opposition, sens que cette postposition n'a pas toujours en français.

§ 3. — ADVERBES DE QUANTITÉ.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
lʼaŋ	eɣlʼoŋ ; iɣlʼoŋ..	lleɣ	beaucoup.
oyazé ; lʼaŋ-ille.	kuŋtselé ; du-iɣtʼon.....	kwɛntsell ; lleɣ-k̨wa	peu.
oʼaŋzè.....	koʼoŋné.....	kuyaʼan.....	plus.
onnashéttsen ...	kotowettsen. ...	koyendow-ttset..	davantage.
okkèra ŋuzé)...	kokke iɣe.	kwikki yit.....	moins.
kkasti ; kkatchinné.....	kkâténé ; kkâti.	kkatchateɣ.....	presque.
édeʷanzè ttsen..	edètowettseɣ	etteyendowttset.	beaucoup au delà.
ekutta.....	ekʼulla edi.....	ettet.....	assez, suffisamment.
ek̨wanelttè	ek̨anéttè	djontanttcho....	autant que cela.
dlʼcultté.....	lʼaguntte.....	lʼekwanttcho ...	également, à part-égales.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
ékutta illè.....	dukalla tlè.....	elle tthey.....	pas assez.
kkeunashe.....	kkelowe	kkiyendow.....	encore plus,
tthi.....	kkwilla.....	tthey.....	encore.
tcho.....	tchiq; kkẓatcho.	tchẓan; khayn..	aussi, encore.
ttanelitte.....	t'agonttè.....	tinonttcho.....	autant.
sedèthiyé.....	kodekfwle.....	kotathake.....	entièrement.
orelyon.....	kodetchoo; l'as tchoe.....	kotathake.....	tout.
bènaë.....	bèlla	ell e-lley.....	une partie, un peu.
o'anzè ttsen..	ko'onnè ttsen...	kwẓa'an-ttsel...	trop.
nackko; anlkkè.	ẹẓat'agè; l'at'ara-t'as.....	k'at'ag e-t'et; ñi kket.....	quelquefois, parfois.
elẓanó.....	ẹẓane.....	nìẓan.....	maintenant.

§ 4. — ADVERBES DE QUALITÉ.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
ollthi.....	t'kkwi.....	ttchugudjo'è....	vrai, vraiment.
ttatto.....	ttatte; ll'oq.....	ll'oe.....	vraiment.
soẓa; se.....	sesaquatte; se..	sie; kwinẓiu...	bien, bonnement.
ozè.....	somezin.....	kwinẓiu-ttsel...	sagement.
tseshinye.....	kel-tiesse-tiesse	oendjizze.....	doucement.
oslinn'.....	kot-sinte; dẹa...	t-stet; kwinẓiu-kẓwa.....	mal.
o'ie; o'in.....	o'ie-a	t-zjie.....	très-bien.
esdiniye; osdin.	etirinlé; ek'nri.	zji nò.....	inutilement.
ttcha	ttcha	ttschié.....	merveilleusement
ttathè; otthe....	akfwerè.....	tt'otchédi	principalement.
sè.....	se; san; so.....	sie.....	en ordre.

§ 5. — ADVERBES D'AFFIRMATION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
eah'.....	eyheq!.....	ah!.....	oui.
lak'ut ikke....	eng'u; ikke	k'uedji.....	assurément.
esdit.....	ngotti	tèguti'yin.....	sans doute, apparemment.
o ullu.....	o"ullè.....	l'an-gall e	s'évidemment.
onedit.....	onedtti.....	te-gul'yin.....	visiblement.
ttatto; uttalu...	ttatte; ugtta....	ll'oe ttsel	certainement.

§ 6. — ADVERBES DE NÉGATION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
ille.....	tla; dù; dùe; ailie.....	kẓwa; ekẓwa; ellœkẓwa.....	non.
ulle.....	dugunli.....	ell'oekẓwa.....	ne pas.
illettè.....	dukkẓare.....	elle-ttlıey.....	pas encore.
unli illè.....	dugunli.....	l'aon-ekẓwa....	jamais.
kkeille	kkew.....	kkeon	faussement.

REMARQUE. — *Illè, du, kẓwa* etc., marquent la négation simple, et signifient non, ne, ne pas, ne point. *Ulle, dugunli, ellœkẓwa*, signifient il n'y a pas, il n'y a point. C'est l'impersonnel du verbe *uesli*. = *du sè gunli*. = *ëllœ sẹkẓwa* (je n'y sais pas). V. g. : *dènè* ULLÉ, il n'y a personne.

§ 7. — ADVERBES DE DOUTE.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
lèsaṇ; lasaṇ....	t'akoli; acẹẓa noq.....	billi; tauyal'i...	peut-être.
sunni!.....	sundi!.....	billi; villi.....	sans doute.
lawalèsaṇ.....	ekunanè; t'akolti	lauyal'i.....	probablement.
lla!.....	henẹiy!.....	billi!.....	je ne sais, je l'ignore.

REMARQUE. — *Lla*, exprime l'ignorance formelle; *sunni*, le doute positif; *lèsaṇ*, la probabilité, la possibilité; *lawalèsoṇ*, une moins grande probabilité.

§ 8. — ADVERBES D'INTERROGATION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
etlaw!.....	djuqtoque!.....	nidjuzu!.....	quand!
etlezuq! tlenisi! sia!.....	djuqtiné! djuqtegi!.....	tchididè!.....	où!
etlaẓẹaṇ! etlaonttè!.....	ẹtchonttl!.....	tchididè tinttcho	comment!
etlakẓa!.....	yeri hinkẓa? yeyekẓa!.....	eljaade!.....	pourquoi!
etlanettè!.....	ta dettò!.....	te ñattcho!.....	combien!
etlenitta!.....	djuqtin-eqk'aneé	tchidizjit!.....	où et par quoi.
etlinozaze!.....	t'oqtinesonk'aze	tchidizjidè!.....	où et comment?
etlena!.....	to! = tout!.....	nidjendè!.....	où donc!
étla ulyé!.....	ta e-leti oq!....	ta voẓsaho!.....	comment s'appelle-t-il?
kkẓani!.....	el'ulla-eli-ni!..	ette-lle!.....	déjà!

§ 9. — ADVERBES DE MANIÈRE.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
okkèttcha; odussin.....	koettcho-ttsen..	kwottchi-ttsel..	contrairement.
éduoṇ.....	eheq.....	eheq; aten.....	différemment.
shun	aguuweni; ètenunè.....	tinuisenakkaoq.	fortement, à regret,
ettsuon; ẓaṇattsè-llu.....	ẓanttsè inkẓa; twinkke.....	zandtse.....	à force.
aonillè.....	anyettlle.....	tlesti-di-i.....	pour la forme.
ttsenshinè.....	ttchi-twine.....	nem'ji zze.....	doucement.
kkasell illè.....	; antt-ell e....	zantte-kwa.....	sans ménagement
sè.....	sa; sè; saṇ.....	siè; sa.....	en ordre.
saeita.....	klègotweq'zhe..	ze-tsel'yin.....	pour rire.
ettchaqlttu-alle..	zou.....	zjea	fortement.
esttit'ay.....	uyti-t'a.....	ze-wottle-i.....	à l'aventure.
ayl'a; il'atti....	oqll'a.....	l'eganl'	...ble.
elẓanshéni oẓanshéni.....	kotwani; ẓẹaẓẹwani.....	ñiẓ-tsen.....	séparément.

§ 10. — ADVERBES DE COMPARAISON.

do; ekẓa.....	ta; ekẓa.....	djoq; ekẓaṇ	le même, ainsi.
él'ungllè; ellkkesiy.....	l'agonttè.....	l'ekwanttcho ...	également, pareillement.
anelttò.....	kk'énéttò.....	kkiñattcho.....	autant.

CHAPITRE II. — DE LA POSTPOSITION.

169. — La *postposition* est un mot qui s'ajoute à un nom ou à un pronom pour indiquer son rapport avec le verbe ou avec un autre mot.

Il existe un grand nombre de postpositions en dené-dindjié. Nous avons parlé de leur emploi à propos des verbes composés et des verbes pronominaux, desquels on ne peut les séparer.

Elles doivent toujours se placer *après* les mots dont elles indiquent le rapport, mais *avant* le verbe. On les divise en postpositions : 1° d'attribution; 2° de but; 3° de cause; 4° de lieu, 5° d'opposition; 6° d'ordre; 7° de temps; 8° d'union.

Voici les principales :

§ 1. — POSTPOSITIONS D'ATTRIBUTION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
ottsen.....	kottsen.....	kwottset.....	à, au.
ottsiṇ.....	kottsenè.....	kwottsen.....	de.
oyé.....	koyié.....	kwozjeq e.....	en.
ozaṇ; ohaṇ.....	koẓ'a.....	kwoẓat.....	pour.
otukẓa.....	koukẓ'a.....	kuk'ẓaz e.....	en faveur de.
uukẓa.....	kuukẓa.....	kuukẓat.....	la cause de.

§ 2. — POSTPOSITIONS DE BUT, DE SÉPARATION.

oẓaṇ.....	koẓoṇ.....	kweẓoṇ; kwaẓat; kwoẓat	à, concernant, envers, touchant.
ottsen.....	kottsen.....	kwottset.....	vers, à, au.
ottchaziṇ.....	kottchage-ttsen	kwottschien-ttsel	loin de, de.
oẓa.....	oẓa.....	k el'ey.....	loin de, de.

1re Remarque.—*Oẓan*, etc., marque un but plus rapproché que *ottsen*. De plus celui-ci exprime toujours tendance, tandis que celui-là désigne relation. Exemple : viens à moi, *sè ẓan nàwunya*. Envoie-le moi, *sè ttsen l'anl''a*.

2e Remarque. — *Ottchazin*, etc., exprime éloignement subjectif, c'est-à-dire l'action de *quitter* un lieu. *Oẓa*, etc., marque éloignement objectif, c'est-à-dire l'action de *laisser* quelqu'un. Exemple : Je quitte ma demeure, *sè kuyé ttchazin t'essay*. Je l'abandonne, *beẓa t'essay*.

§ 3. — POSTPOSITIONS DE CAUSE, DE MOYEN.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
. tta.....	kottarè.....	kuttiet ; kotte...	par.
otta ; zel.....	ayzhe.....	vah; vizjit.....	avec, par.
intu	enttey	tinttcho.....	par, en.
oẓare.....	kozade.....	kwozade.....	par, d'après.
onna	konda	kuttié	pour, moyennant.
okkelẓa.....	kokkeiẓa.....	kuttié	pour, moyennant.

Remarque. — Il faut bien distinguer entre les quatre postpositions *otta*, *zel*, *zarè* et *in''u*. Toutes les quatre signifient *par*, mais dans un sens différent : *tt* implique l'idée de moyen et de pouvoir: v. g. : *sinla* TTA *shultsi*, je l'ai fait de ma main; *èdè* TTA *shultsi*, je l'ai fait de moi-même (i. e. sans aucun aide). *zel* exprime l'idée d'instrument : *hinlagè* ZEL *shultsi*, je l'ai fait avec un marteau. *zarè* implique initiative, mais d'après un modèle : *èdè* ZARÈ *shultsi*, je l'ai fait de moi-même (c'est-à-dire à mon goût, quoique sans l'avoir inventé). *Intu* implique initiative d'après les propres forces de l'esprit : *èdè* INTU *shultsi*, je l'ai inventé. Je l'ai cpee par mon genie.

§ 4. — POSTPOSITIONS DE LIEU, DE POSITION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
dencnale.....	dencta.....	tsyèta; tsyotey...	devant.
ot''a	kot'a	kwot'ét	parmi, entre.
okka ; okkeziy..	kokke ; kokka ..	awok'agè	sur, a, au.
uye.....	koyie.....	kwozjit.	sous, dans.
obanne ; onnare :			
oban,...	konoque.....	kwoveẓ; kwendié	autour, à l'entour.
otaẓa; ota.....	kodege; kote, kos		
	tiye	kwotage.....	au - dessus , en	
			ha t
ayaza.....	eaage.....	kwozjegè.....	au-dessous, en bas.
okẓe pay; oggu...	konẓa ; konayna	kwoveẓ	le long de, au bord	
			de.
ot''a ; onnizè....	kookeré ; kot'a..	kwot'e.....	au milieu de.
otchiyè.....	kotchine.....	kwotelẓan.....	au bas de, au pied	
			de.
oklaze	ko'klae	kwo''kllèn....	au fond de.
okkoyaẓe.....	kozige.....	kaizjit.....	au dedans.
ottaziy.....	kottane-tlèn...	kwottien-ttel...	au dehors.

Remarque. — *Okkè* marque superposition et *oyè* submission purement et simple. *Oteẓa* marque elevation et *ogeẓa* abaissement. Ex. : il est assis sur la pierre, *thè* YÈ-K *shèta*. Il est assis sur la montagne, *chesh* YAẒA *sheta* : il est assis en haut, YA-*shèta*. Il les a mis en terre, *uni* OYÉ *nuulla*. Regardez en bas, YAẒA *ounl''i*.

Les mêmes remarques s'appliquent aux autres dialectes.

§ 5. — POSTPOSITIONS D'OPPOSITION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
otteha	kotte'anqè.....	kunettschie	malgrè.
onna ; oẓan....	koẓon ; konna...	kwoẓen	contre
okkethaba.....	kokkettehanye..	akẓon kuka.....	nonobstant.
onnasin.....	kozigè.....	kwozjegè.....	hormis, excepté,
ediy	koetiy.....	alan ; etan	sans, sauf, faute	
			de.
ediaiy	kodudzènè	kukutèttchin ...	loin de.....

§ 6. — POSTPOSITIONS D'ORDRE, DE RANG.

otho.....	kokfwé	kutchi.....	avant.
okkossin.....	kokkedinnie...	kwokkit'aw	après, d'après.
ottaiyè	kokkettan.....	kwotlen.....	après, ensuite.
okkenie.....	kokketie.....	kukkitlodh	en suivant, après.
enziy	kok'ae	kwindie.....	en lieu de; après.

Remarque. — Il est important de savoir distinguer entre les quatre postpositio *ottaiyè*, *okkèniyè*, *onizin* et *okkèssin* ainsi qu'entre leurs correlatives dans les autres dialectes.) Elles signifient toutes quatre *après*, mais *ottaiyè* implique l'idée de succession temporelle : v. g. : *sè* TTANẒI *geoda niya*, il est entré après moi ; *anizin* celle de succession locale : v. g. : *yé* NIZIN *shèta*, il lui a succédé (mot à mot il s'est assis *après* lui); *okkèniyè* marque succession d'ordre : v. g. : *sè* KKÈNIYÉ *pekzat'*, il vient (marche) après (ou derrière) moi. Enfin, *okkèssin* exprime succession de faits, de par les. Après qu'il m'eut dit cela il l'a fait : *ékpa sel'ai ni* OKKESSIN *Onsellchia*. — Après cela que répondre ? *Eyer* OKKÈSSIN *etla arannu* ?

§ 7 — POSTPOSITIONS DE TEMPS.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
yénathe.....	konnen.....	kokkeage.....	quand, durant.
ottsin.....	kottsènè	kwottsen.....	depuis
ottsen.....	kottsèn.....	kwottset.....	jusque.
ottaiyè	kokkettan ; kos		
	tlay.....	kwotlen.....	apres, ensuite.

§ 8. — POSTPOSITIONS D'UNION, DE SIMILITUDE.

zel.....	ayzhè ; ézé.....	zah; enzjit.	avec.
oẓare.....	kozadè.....	kwoẓade.....	d'après, suivant.

CHAPITRE III. — DE LA CONJONCTION.

160 — La conjonction sert à lier un membre de phrase avec une autre phrase.

Les principales sont :

1° ADVERSATIVES.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
dekẓ'ulu	dek'ulu	djikuka.....	cependant, pour-	
			tant.
kẓulu.....	eukẓ'o.....	kuka.....	mais.
tlsere ; azon....	tinzon ; adek'ulu	l'anza.....	quand bien même
ohnasiy.....	kowinnaste....	konzjige	d'ailleurs.
ediu.....	koediy.....	atan.....	sinon que.

2° AUGMENTATIVES.

ékzonttè kẓulu..	ayzhe.....	vàh.....	et, encore, neanmoins	
eku tthi	ek'ukkwill t	akẓon ttheyl.....	de plus.
kwalaytte.....	eukẓo; kulaytte;	kẓanta knuttche.	toutefois , neanmoins.

3° CAUSATIVES.

itta.....	enk'are.....	gwozat ; tokoẓas	vu que, car, puis	
		tlée	que.
itteha.....	koettcha.....	kwott-chien....	de peur que, afin	
			que non.
okkesiy.....	kokke - enttanè ;		
	kokkeuẓ	kukkaoy; kwi	
		kkion	[illegible]

4° CIRCONSTANTIELLES ET CONDITIONNELLES.

laude.....	lonnie ; lonne...	lle dji.....	lorsque, puisque.
de ; nide	ende ; londe....	ndji	quand, si.
ek'usde.....	ek'usde.....	gwozat; zalloe...	puisque c'est ainsi

5° CONCLUSIVES.

éyitta.....	eyizlè	ezjegwozat...	c'est pourquoi ,	
			ainsi donc.
éku.....	alla; alloni; ek'u		
	lla.....	akẓonlle.....	or donc, or.

6° DISJONCTIVE

tthi	.....	.....	ou.
ille lade	ille loune	elle lledji.....	sinon.

7° COPULATIVES.

tthi ; tcho..... | kwilla; tchin... | ttlhey; tchan... | et, aussi

REMARQUE. — Sont initiales les conjonctions suivantes :

Azon, ékpontlè kżulu, èk'atthi, éyitta, ék'u, et leurs corrélatives dans les autres dialectes.

Celles qui suivent sont finales, *onnasia, édiu, kwalaw'se, K'alu, dèkżulu, itte ittcha, okkèsso, dè, nndè, bndè, tchu, ttha.*

Exemples : quand bien même ce vous serait pénible, acquittez-vous-en néanmoins : ET TU DIRAS *dugi* DU SUJET, *toutsi* KWALANTITA.

Encore qu'il ne l'eût dit dix fois, il osa le nier devant vous. *Onnewan aselmni* DU KŻULD, EKŻONTTÉ *kżulu nèndè èkża adesi illè ni s'el'ni.* — Si tu n'étais pas un menteur, tu n'avouerais bien que tu t'es trompé. *Dènè nottsu uncnlti illè* NIDI *, nestta ukkèla sélanni nabtlni.* — Alors soutiens-moi, de peur que je ne tombe, me dit-il : EK'UADE, *sè ttcha ani'ni. sel'ni, naustchè* ITTCHA. — Parce que tu n'as pas obéi, dit Dieu à Adam, tu mourras. *Sè du* KKLETCHA *unetti* ITTA, *Nottsi Adam ni'ni,* EYITTA *k'żon nathar kża sos'n'l'ni.*

CHAPITRE IV. — DE L'INTERJECTION

MONTAGNAIS.	PEAU DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
ze! ; zangi!...	zè! ; zè! yaze!...	ah! ; zjeg o!...	ah !
eya!.....	aya!.....	aca!.....	ane! ouf!
zhò!.....	zho!.....	zho!.....	soudlat de douleur!
djii!.....	hani! ; hei!...	hew!.....	bah!
nan!.....	nn!.....	.....	fi donc!
le! le!.....	se! kzatu!.....	ha!.....	ho!
kzulu! kzulu!...	ay! tchau!...	ettchau!.....	bravo! courage!
ska ethagay!...	ek'u su!.....	kuka!.....	qu'importe!
edin!.....	étiné!.....	edji!.....	eh! quoi !
ésa edihu!...	ek'usu inga!...	kuka!.....	et puis après!
are!.....	kkare!.....	zjege!.....	gare! arrêtez!
l.....	enne!.....	.....	dis donc !
n'!.....	ensou!.....	na!.....	tiens prends!
t.....	kżayata!.....	kunu'i!.....	voyez donc!
le! le!.....	sedeiyek'e!.....	ha! zjege!...	eh!
yakżoi!.....	lege!.....	tagoe!.....	gare! loin d'ici! retirez-vous!
tindhi!.....	dudeninkkwiy!...	étédhinno!.....	silence !
yukżozin!.....	le!.....	ekodjin!.....	ici ! viens ici !
tchon!.....	atchi!.....	tchon!.....	tiens! tu vois bien!

CHAPITRE V. — DE L'INTERROGATION, DE LA NÉGATION, DE LA DÉFENSE ET DE L'ORDRE.

130. — Les éléments *interrogatifs* sont les suffixes : *a, a, u, u, ua, ussua, not,* en montagnais.

A, ua, ui, et les suffixes *su, asu,* en peau de lièvre. Enfin les suffixes *ekodjin,* en loucheux ; v. g. : l'as-tu fait ? *Shanltsi* ESSANI ou *shanitani! — wanessa* NI ? ou ASU *wanassi* ? — *dhoulttsa* KUDJI ?

As-tu fini ? *E'kultsan* ? — *ek'ulta edi* NI!

Est-ce là ce que tu me demandais ? *Tla sudè-tokore ni cuer* ESSAN' ? *Ta tsi ude que Ke'ou* NI ?

Viendrez-vous avec nous ? *Nazel aultti nealli* ESSAN' ou *nuzel aultti nea* ESSAN' ? — *Nazel aultti nealli* ESSAN' ou *nuzel aultti nea* ESSAN' ? — *Nazel aultti nealli* ESSAN' ou *nuzel aultti nea* ESSAN' ?

Quand on interroge à l'aide des adverbes interrogatifs, le pronom doit néanmoins se terminer par une particule finale *a, a, u, ua* en peau de lièvre : *a* ou *an*, en notre dialecte ; et *en* en loucheux. V. g. : Où est-il ? *Ellani ma dhou'a* ? Où est-elle, femme ? *Nchkele* SIA ? Cependant s'il s'agit d'une chose féminine ou relancher l'*a* : Où est la corde ? *Adèze* SI ?

En peau de lièvre. Quand reviendra-t-il ? *Djuntonna yèen na nadenkwa* NA ? Où est-il ? *Ellon'a* ? — *Ieni nedha* ON ?

Quand l'interrogation se fait d'une manière négative, la finale est *a* ou *an* chez les Montagnais, et *ni* ou *nei* en peau de lièvre. Ex. : Ne l'a-t-il pas dans ce sens ? *Ekżi nel' ahi'i na alla !* — *Ekża nendi ni* [illegible] *dlènia* ?

REMARQUE. — Observez que les suffixes *a, an, ua, ua, en, ni,* sont en quelque sorte semblables aux particules interrogatives latines *an, annon, nonne* ? L'ordre de leur placement est seul à observer.

131. — La *négation* se traduit en montagnais par l'adverbe final *illè* : v. g. : je ne le fais pas, *estsi* ILLÈ ; je ne le ferai plus, *wastsi* ILLÈ. Lorsque un auxiliaire ou un participe est employé avec le verbe, *illè* se place entre les deux : v. g. : je ne le ferai pas, *estsi* ILLÈ *walli* ; il vient que je ne le fasse plus, *wastsi* ILLÈ *nidè sè ỳenildhen* ; il ne faut plus que je le fasse, *wastsi* ILLÈ *kżu*.

En peau de lièvre, la négation se rend par l'affixe *du* ; mais on peut aussi employer le suffixe *dlle* ou *aille* ; v. g. : je ne dis rien, DU *kòssè*, ou *kossè dlè* ; je n'ai rien dit, DU *kogtlè* ou *kogtlè dlè* ; je n'ai rien à dire, DU *adussi gualti*, ou *adussi du gualti* ; il vient que je ne dise plus rien, DU *tcrókkfwiu sè ỳeniwen* ; tais-toi ici, ne raisonne plus : DU *tcrunkkuru*.

En loucheux la négation s'exprime par *è, à* ou *èlhe* initiales ; ou par *kżwa, èlhekżwa, èkżwa, akżwa* finals ; v. g. : il n'y est pas, E *verkoulli* ou *verkoulli* KŻWA ou ELLE *verkoulle* KŻWA, ce qui est un pléonasme.

REMARQUE. — En *Dènè-dindjié* deux négations ne valent pas toujours une affirmation ; elles servent, au contraire, à donner plus de force au langage. Il existe un grand nombre de ces pléonasmes, surtout en Peau de Lièvre et en Loucheux. Exemples :

Du-zon-èdi, tout à coup, tout à mot : *ne pas-cote-sans* ; *ku-èdi-kkwe !* assurément (*hors-sans-non*) ; *èlhe-kżwa*, non (*non-non*) ; *kwallsel'dhè-hi* KŻWA, je suis sans abri (*ne pas* ou je couche *non*) ; *è-za-dela* facile (*ne pas-difficilement-sans*).

Les affixes *a, è, u, du,* sont comparables à l'*a* privatif grec.

La restriction française *ne... que* se tourne par l'adverbe *seulement zan, zon, zin*. *Je ne* partirai *que* demain. Tournez : je partirai seulement demain, *kżaubi de* ZAN *Cèssay wa'ili. Je ne* te dis *que* cela, *èyer oyi* ZAN *anelessi*. Quand vous *ne* viendriez qu'un instant. *Inl'a otsèle-t'a* ZAN *yukżozin nanèzay widè !*

132. — La *défense* s'exprime par les adverbes suffixes *sanan*, en montagnais ; *noh, nohsin, sun* ou *ltun*, en peau de lièvre ; et *son, ason*, en loucheux.

V. g. : Ne travaille pas le dimanche, *yè tsavoyè-dzonè ézala-a anana* SANAN. — *yètan-dzone kkwinkonn a* SOH IT. — *Dè'ne dèzon kattchè'a I. kwan't* SON. Ne le fais pas, *n'antsi* ITTON.

133. — L'ordre, le commandement se rendent par l'adverbe final *donc* : *yan, ttchon* en montagnais, *attchi* en peau de lièvre et *ttchon* en loucheux.

V. g. : Faites donc ce que je vous ai ordonné. *Ha ottsen nuzes'a ne ni'tsi* YAN ou *ni'tsi* TTCHON. — *eyi anagodèyanni tsi* ATTCHI. Ecoutez-moi donc, *so dhoddott han* TTCHON. — *s'udhoddthan* YAN. — *s'nwakkwon* TTCHI.

CHAPITRE VI. — RÈGLES ET EXEMPLES DE CONSTRUCTION.

Si le lecteur veut bien condenser les règles qui ont été posées dans les différentes parties de ce précis grammatical, il doit se rappeler :

1° Que les particules-affixes déterminatives sont toujours placées immédiatement devant les verbes et un grand nombre de mots ;

2° Que les pronoms personnels sont également partie du verbe, comme éléments formels et matériels ;

3° Que le sujet du verbe se place ordinairement au commencement de la phrase, ou bien [illegible] ;

4° Que l'objet ou complément direct du verbe, qu'il soit de [illegible] ou, se met [illegible] du verbe ;

5° Que lorsque [illegible] qui ne se rattachent au verbe qu'au moyen de prépositions, [illegible] pronoms se font toujours suivre de ces prépositions, qui, par rapport [illegible] :

6° Que les postpositions se placent donc entre l'objet du verbe et [illegible] employées seules elles suivent toujours le mot qu'[illegible] précède.

7° Que les particules modificatives du verbe s'ajoutent comme affixes aux éléments personnels, c'est-à-dire qu'elles précèdent ces derniers ; mais elles suivent les postpositions.

8° Que les adverbes précèdent les mots qu'ils modifient;

9° Que les conjonctions suivent ou précèdent le verbe;

10° Que les adjectifs suivent toujours le nom qu'ils qualifient;

11e Que les pronoms possessifs précèdent les mots dont il marquent la possession.

Ceci posé il est nécessaire d'en venir à quelques exemples de construction *dènè-dindjié*, qui montrent l'inversion de la phraséologie de ces sauvages.

EXEMPLES DE PHRASÉOLOGIE MONTAGNAISE.

J'entends beaucoup de rapports, mais je ne crois pas tout ce que l'on dit : *dènè-yat'iè l'ay udhultthay ollay kẓulu, ttatto aodi yénesshen illé.* (Homme-parole beaucoup j'entends souvent mais, vrai on dit je pense. PEAU DE LIEVRE : *dènè-χ'étié enl'on ẹẓané uvékkwon enkẓ'o, du tl'on adèti yénéfwen.* (Homme-parole beaucoup maintefois j'entends mais, non vrai on dit je pense.) LOUCHEUX : *dindjié-gendjigé llen odhodhilltthin kuka é tl'éé kuño yénishen.*

Il me tardait beaucoup de te revoir : *nà nèwastti untladhé ẓan ayénidhi.* (Je vais te revoir beaucoup pour cela je désirais.) Mais tu m'appelais en vain, à cause de la distance : *kẓulu nidha itla, shun sinkẓa yaẓonl'éini.* (Mais loin vu que, vainement moi en faveur de tu parlais). Je ne veux t'écrire que les choses les plus importantes : *bétta odavr'a nédhé, éyi yi nèba éruskiis, yénesshen itta, astti.* (Ce qui est nécessaire grandement, cela seul toi pour je vais barbouiller, je pense vu que, j'agis.)

Il ne sait faire autre chose que manger : *ol'ié ttasin éokkrelyan illé, thé'i, éyi yi èkkorélyan ikké.* (Très-bien quelque chose il sait non, il mange, cela seul il sait assurement.

Je ne pense plus te revoir sur cette terre : *nànustti illé éotti, yénesshen si, tsi nénè kké.* (Je vais te revoir non évidemment, je pense moi, cette terre sur.

Dès que je fus arrivé ici nous fûmes en proie à une telle famine, que ma femme et mon fils moururent de faim : *Djéay nat'ékzi-ttiqui ék'a ttédannè nuzoénéntew, sé ttsèyannè teho, snuyéssè t'ho t'ézanitè siu.* (Ici nous arrivâmes en canot alors aussitôt ayant été affamés, ma vieille femme aussi, mon fils aussi sont morts donc.)

Il est vrai que je demeure inoccupé, mais comme je suis asthmatique il m'est impossible de travailler : *ttatté itta esdaniyé shuta kẓulu, nàchidest'i itta, éyitta duyé ẹẓalaẓessa, édè-yénesshen siu.* (En vérité tantlement je suis assis mais, je suis à bout d'haleine vu que, c'est pourquoi impossible je travaille, je me pense donc).

Où est-il allé et quand reviendra-t-il? me demandé-je sans cesse : *etlin'ottsen l'éganc? etlave yukẓozin nauvalja kẓa, sunnu? adèlessi ttcha-illé nita.* (Où jusque est-il parti? quand en venant reviendra-t-il pour, je suppose! je me disais sans cesse.)

Dieu a dit : je serai miséricordieux pour vous si vous l'êtes pour vos semblables; mais si vous n'avez pas pitié des autres, je serai sans pitié pour vous ; *Nioltsi adu : est'él'unn'inen dé, est'unn nénas'inen kẓa siu kẓulu, est'udénénn'inen illé tadé sitthi est'unnunéwas'inen illé kẓa siu.*

Quand je te commande quelque chose tu te plains toujours que c'est pénible, que veux-tu donc que je fasse de toi! *ttasin yazé kké nes'au* : « *duyé la s'unnl'a!* » *sétinni oyi ni tta, nen nétta etlo awasnè a?* (Quelque chose petite sur te commandant : « difficile donc tu me commandes! » tu me dis sans cesse vu que, toi de toi que vais-je faire!)

EXEMPLES DE PHRASÉOLOGIE PEAU DE LIEVRE.

J'étais allé tendre mes lignes de pêche, mais je les ai retirées vides. Nous serons tous affamés. C'est pénible! *Tzan t'a yenè, ay'u edza kẓaẓoni'a. Bé dèti dènè t'eédélékfwa. K'ulla dunré!* (Je tendis mes lignes en se fit, alors rien dans rien je les ai retirés. Viande faute de hommes seront affamés. Alors c'est pénible!)

Hélas! nous allons probablement manquer de lièvres, je vais donc aller tendre mes filets, car les temps seront durs :

χho! k'a-bé dèti k'iak'utti él'unanè, ẹeinkfwé nèvétchia tsékofwé akutchiaré. (Hélas! lièvre-viande faute- de nous allons être probablement, aux filets je vais aller, pénible ça va devenir.)

Alors je tendis mes rets : « Comment mes enfants vivront-ils! » me disais-je, car je suis revenu sans rien prendre, helas! *Ekẓonttié lon fwé yiklu « sepak'é yeri χhé k'egüti yérétuéne, jaonsaze nauvét-hanc! »*

Quoi donc, ami! n'ai-je pas manqué ce gros élan! Que je puisse seulement en tuer un seul, pensais-je, et mes petits vivront. Je l'ai tiré de nouveau, il courait vite; enfin je l'ai vu tomber dans la neige. Dieu merci, j'ai de la viande maintenant : *Etinn! arè, inttsé-χó gayikké? mé inttsé ẓa édinfwi zon kowatlé, ségak'é yagüti yérétwen kẓa. Allon kkwillay unagkké, inttsé ẓuri etchudélla la, jga dedèré. El'alla chi léé fwé. Marcivec!*

Faisons un pari, qui gagnera de nous deux : *méni étowe-ttsen onuttè ékẓanon.*

Si tu veux travailler pour moi, de temps à autre je te fournirai des vêtements. *Béẓa kkwakowó"a sè yeninéwen endè, bézat'arétwa kolli néẓa yié élla.* (Lui-pour je vais travailler tu me penses si, de temps en temps ecrute, toi-pour vêtement il y aura part.)

Lorsque nous aurons dépassé la montagne, nous viderons l'eau qui est dans la pirogue : *chive okké odin"a loané, ella kké t'a nal'adéwukli enkẓ'a.*

Traversons la rivière, après quoi nous aborderons. C'est bon, pousse au large : *T'a dèwizu, ag'u uni édézu. El'alla so adiati ga, ella-kfwi uni énané'a* ou *énané.*

Pourquoi dissimuler tes paroles, ce que tu as dit tu l'as bien dit. *χhó! adiati ttsen ttè adiati, geykẓ'a tl'é né-yétié yennékkwé on?* (Oh! tu as dit depuis déjà tu l'as dit, pourquoi donc le reste de tes paroles caches-tu!

Quel homme es-tu donc! Il n'y a rien qui fasse de toi un homme : *El'a dèné unelli? kunkẓa dèné nesli ganli allé la.*

EXEMPLES DE PHRASÉOLOGIE LOUCHEUSE.

Pour quelle cause parles-tu ainsi? Je te le répète parce que tu me l'as dit : *Ta kunttcho ttsédé tidjiñio? Akzontle s'ano ttogo-zatlzja nuh lano.* Ce n'est pas moi, je n'ai point parlé de la sorte : *Ellarkẓea, akzonttlodhino kzea.*

Qui te fait vivre? C'est mon père qui me nourrit. *Tchotin kwéinday kẓa ti'attchié en? t'ié'en tlo vikiçé kobuday zjo.*

Dieu leur dit : mangez de tous les fruits qui sont dans le paradis, mais abstenez-vous de celui-ci : *Nankwo'ttsen tokovaño. « Dzjey kodathal" « djyen dhatl" - é "a » yénishen dji, é "a : kuka inl'ayu détchẓan vedzjey é "a son » é ».*

Lorsque je veux faire des raquettes, je commence par choisir mon bois, puis je le travaille... *« Ey t'ettsa, yénishen tl'edji, tl'otchédi détchẓan tkẓanillt'ié yu, kwotlen kuttchédé tokwet'a. »*

Avec quoi l'as-tu fait? *Tchodi zjt dhantsen!* Je l'ai fait avec un couteau, mais je l'ai inventé moi-même : *chsi zjt vodhell'tsen kuka sinen ẓa de kwodhelttsen.*

QUELQUES EXEMPLES DE LANGAGE IMAGÉ.

1° En montagnais : *Thisyel' laatte nowé l'uézannè.* Cette truite ressemblable a une libellule (c'est-à-dire que son corps est renflé comme la tête d'une libellule). *Talkadhi lastté* : Je suis semblable à un hydre, c'est-à-dire je bois à pleines gorgées. *Yat ntshor lastté* : elle est semblable à la becassine, c'est-à-dire qu'elle ne prend nul soin de sa famille.

Nanẓagé lastté : Je suis semblable au carcajou, c'est-à-dire que je suis toujours en marche. *Segétaré shelt'al* : ma moelle est fondue, c'est-à-dire j'ai des rhumatismes dans les jambes.

Nna-shunsh séttaẓ : la lance des yeux me dévore, c'est-à-dire j'ai

l'ophthalmie des neiges. *Pet' sè dhebjèn* : le sommeil me tue, pour je tombe de sommeil. *Tto? yazè nènè kké* : les contrées qui sont dans le nid, c'est-à-dire les pays chauds. *Tto? yazè lanttè unzun sè kunè* : dans ma maison il fait bon comme dans un nid. *Sas "anzè lanttè s kunè* : ma maison est comme la tanière de l'ours (c'est-à-dire chaude et noire).

Sè klaklèzin adinai, sègeu : ami, tu me dis cela sur ma joue, c'est-à-dire tu me surprends par tes paroles comme si tu me donnais un soufflet.

2° En peau de lièvre : *Sè fwètta kayiaver* : mon lutin est entré, pour j'ai perdu connaissance. *Sè kotiè outtè* : il y a obstacle à ma vie, c'est-à-dire j'ai grand mal de tête.

Yèri binkza sè taadèt'ar adèsi ninla : pourquoi ai-je parlé comme si ma bouche éclatait ; c'est-à-dire pourquoi me suis-je tant hâté de parler. *Ek'u djuntine zètè dèdinca?* Mais où donc jettes-tu tes paroles ? Pour à quoi penses-tu donc ? *Tiné kodèdèn?* où se répand-il donc ? c'est-à-dire il n'est pas à la question.

Sa ta"ay hèni kkinta : il marche comme le soleil, c'est-à-dire aussi lentement que cet astre. *Sè inniyè ti koyé deuya* : mes pensers sont allés sous terre, pour je désespère, je ne sais plus que faire.

Bè kfwi nà-l'on èdè"a : de lui ai retourné la tête à l'envers, pour je l'ai embauché. *Edzinè dètsai* : ça sent la panse, pour il y a ici grasse cuisine. *Ti koti deinkza* : la surface de la terre s'est refroidie, pour il fait froid le matin. *Sè par tta kzatsett'ar hèni* : l'intérieur de mon ventre éclate, pour j'ai grand faim. *Kzon dèguyè zon gunli* : il n'y a que du feu follet, c'est-à-dire le feu s'allume difficilement. *Sè non"i nagodàwè* : ça s'est envolé en mon absence, pour je l'ai oublié. *Mè l'è frènèlè nè kfwita khè èdètà!* Si l'on te mettait seulement de la cendre chaude sur la tête ! c'est-à-dire, tu as si peu de courage, qu'on viendrait à bout de toi par la plus légère souffrance. *Kkwa-pèti-sè-dènver* : mes pensers me jettent à terre ; c'est-à-dire je suis tourmenté par mes pensées.

3° Es loucheux : *Sè ve kkzaga kunil"i* : Je vois le fond de mon ventre : c'est-à-dire j'ai grand faim. *Sè vet nàtchè'atchzak* : j'ai mon ventre à l'envers sur mes bras ; pour je me meurs de faim.

FIN.

ERRATA

Page XII, colonne 2, ligne 38, lisez : lui, au lieu de : leur.
— — — — 40, lisez : ses, au lieu de : leurs.
— XIX, colonne 2, ligne 25, lisez : haïr, au lieu de : nier.
— XX, colonne 1, ligne 54, lisez : fréquente, au lieu de : fréquentent.
— XX, colonne 2, ligne 39, lisez : elles sont circonscrites.
— XXII, colonne 2, ligne 25, lisez : n'existe pas.
— XXIV, colonne 2, ligne 37, lisez : maudissent.
— XXVI, colonne 2, ligne 23, lisez : *el'nari*, au lieu de : *elu'ari*.
— XXXII, colonne 1, ligne 1, lisez : à, au lieu de : a.
— — — ligne 24, lisez : *scilicet*, au lieu de : *solicèt*.
— — — 2, ligne 38, lisez : bœuf-zébu, au lieu de : bubale.
— XXXV, colonne 2, ligne 22, lisez : distinguer, au lieu de : dessigner.
— XXXIX, colonne 1, ligne 20, lisez : donnée.
— — — 2, ligne 68, lisez : sa femme, au lieu de : la femme.
— XLII, colonne 1, ligne 2, effacez : est considéré par eux comme.
— XLIV, colonne 1, ligne 8 de la note, lisez : *gens du feu*, au lieu de : *gens du feu*.
— XLVI, colonne 1, dernière ligne, lisez : *Alaska*.
— XLVIII, colonne 6 du tableau, ligne 3, lisez : *ewen*, au lieu de : *wen*.
— XLVIII, colonne 6 du tableau, ligne 5, lisez : *tsil*, au lieu de : *tisil*.
— XLIX, colonne 5 du tableau, ligne 21, lisez : *k'*, *ék'u*.
— — — — — — 22, lisez : *kẹ'*, *okẹ'al'*.
— 11, colonne 1, ligne 15, lisez : *adèssi*, au lieu de : *adlèu*.
— — — — — 40, — *kokẹon*, au lieu de : *kkoẹon*.
— — — — — 59, lisez : en suivant la règle.
— — — — 17, — *dètchen-kunè*.
— — — — — — *gi qi sanqenidhen*.
— — — 2, ligne 82, lisez : tiñantchio.
— — — 1, ligne 55, lisez : *qenzeṣl'an*, au lieu de : *zénzeṣl'an*.
— LIV, colonne 1, ligne 18, lisez : KWONLLI, au lieu de : GWANLLI.

ERRATA DU DICTIONNAIRE

Abattu, colonne 2, lisez : ni-dedhtṣa, au lieu de : ni-dedhtṣa.
— (mouvement), colonne 2, lisez : sesodenidhoer, au lieu de : sesodenidhoer.
Abordage, colonne 3, lisez : ella eti kiwie dewissé.
Absorber, colonne 2, ajoutez : heye étudh.
A l'aventure, colonne 1, ajoutez : nel'e-t'et.
Aller au bois, colonne 4, lisez : tsow koendie til'i.
Articuler, colonne 2, effacez : esẹwi.
Avoir bonne mine, colonne 2, lisez : azenétti esli.
— — — 4, lisez : ndow tisittcho.
Avoir envie de pleurer, colonne 2, ajoutez : esdlol'.
— — — — 3, ajoutez : etoni ékkwé. = a ékétchi.
Avoir faim, colonne 2, ber ba eshi, idher : ite 7. = ber ba tesshi, 7. = ber ba nest'al, 2 a. = se dziyu ipdhuu, 1. = dedesnie (E). = despot (S).
— — — 3, téé yéwi; yatéuwi, 7. = be ẹakke dédéwi. = bé wuri, yéwuri, wófuri, 7. = tee réti, 2. = tée épe, 2. = ber ba ẹakké âti, 2. = se dze défwin. = ber ba ite (M).
— — — 4, si zjit t'ioṇ nakwashell, nakut'ashell, 3. = stte djatchi, tiñantchik, t'ekia, 1. = sizii kwolttsik, 1. = sehi denki, tenikay, t'ekia, 2.
Avoir la dyssenterie, colonne 2, ajoutez : yasdjier. — Colonne 3 ajoutez : séyaẹe nat'atlir.
Avoir mal au cœur, colonne 2, ajoutez : sédziye-tidhe nenni, 1.
Baillonner, colonne 2, ajoutez : be nestchish, 2. = béda thetchesh, 2. = béda ressi, 2.
Baisser, colonne 2, ajoutez : nà-nast'il', 9.
— (se), colonne 2, lisez : eltchaṇ nést'i, 1.
Bonnet, colonne 4, ajoutez : ttsoẓ. == nittsoẓ (A).
Boucle de ruban, colonne 2, ajoutez : dzil'. — Colonne 1, ajoutez : l'eneshetchiẓo.
Branler la tête, colonne 4, lisez : tchi niseẓat, 1.
Briser, colonne 2, ajoutez : bekké nesyiz, 2-8.
— — 3, ajoutez : l'e étsé, 2.
— — 4, ajoutez : yekke nigie, tinigiesh, t'enetsé neté tinitchit, tenetchert, t'etenetcha
— en frappant, colonne 2, ajoutez : bekke nesget, 2-8.
— — colonne 3, ajoutez : bet'a detwe, 2. = bet'a t'oq, 2-8.
— — colonne 4, ajoutez : tet'alẹa.
— — morceaux, colonne 2, ajoutez : bekke nat'.
— — — colonne 3, ajoutez :
— — — colonne 4, ajoutez : ẹat-nanee, ẹat-tenadhel.
— — corde, colonne 2, ajoutez : shelt'al. = bekke nit'al,
— — — — 3, ajoutez : nanytla.
— — — — 4, ajoutez : nat'al, nilt'a, t'enadhel.
Capuchon, colonne 4, ajoutez : ttsoẓ. = nittsoẓ (A).
Cosser de fuire, colonne 2, ajoutez : é-na-yéni-esti
Chagriner, colonne 2, ajoutez : be'iyé ta-esshir, 7

Chemin qui descend, colonne 4, ajoutez : kuné-gwiti. — t'o-goti,= kote-gwiti. — tchindie kutchoti.

— **qui traverse** un lac, colonne 4, ajoutez : t'è kẓagoe t'ugu= llu ñi'e.

— dans la forêt, colonne 4, ajoutez : kot'e-gwiti.

— sur une pente, colonne 4, ajoutez : akkadh t'ugullu ñi'e.

— entre deux pentes, colonne 4, ajoutez : kkekkadh t'ugullu ñi'e.

— d'une pente à une autre, colonne 4, ajoutez : zjèg nè'ugu= llu ñi'e.

— dans une gorge, colonne 4, ajoutez : tdha-ekon kkè-gwiti *ou* kke t'aeg guñi'e.

— dans une couloir, colonne 4, ajoutez : au-tllet t'aeg go'e *ou* t'ugullu ñi'e.

Chevelure, colonne 4, ajoutez : tlò; (A).

Cime de sapin, colonne 3, ajoutez : tila-zjié (B).

Clair semé, colonne 2, ajoutez : nadeldel. — Colonne 3, lisez : téréz ou wa nayade"ay. — Colonne 4, lisez : t'ehogotanshè t'è nadjo'e.

Cligner, colonne 4, lisez : nakotillthek.

Coiffer (se), colonne 2, lisez : nan-ttsa-resttav, 2-9.

Conduire, colonne 1, ajoutez : we né ne'ikẓe, nat'alkẓa, 3.

— par la main, colonne 2, ajoutez : oskel', 2.

— les troupeaux, colonne 3, ajoutez : nai t'ètchu, 2-14.

— — colonne 4, ajoutez : na-ouinèjié, odhin= djek, o'enel el'.

Couple d'animaux, colonne 2, ajoutez : el a-k'è.

Courber (se), colonne 4, lisez : ẓa n'enelli'e, nenallè'e, nat'all a.

Craindre de parler, colonne 2, ajoutez : bé oresli, 2. = béẓa da-oresni, 2-12. — ede-da-oresni, 2-12.

— — colonne 3, ajoutez : k'ta k'-ezkfwa, 2. — yetié zhe tanédjiet, 1.

— — colonne 4, ajoutez : we etow tené-iẓ enday, isinè= jig, katene-i enlay.

Craindre révérencieusement, colonne 3, ajoutez : béẓon èdé-ta nde ti, 2.

Cylindrique, colonne 3, lisez : ndaye, au lieu de : inlèye.

Décocher, colonne 4, lisez : ova ziw, edhi'ziw.

Décocher en l'air, colonne 2, ajoutez : taza est'az, 2.

Décortiquer, colonne 4, ajoutez : à tchidi'ey, 2-9. = à tchidili, 2-9.

Déplumer, colonne 2, ajoutez : b na resn ez, 2.

— colonne 4, ajoutez : ẓa ntschit, itchet, t'eytcha.

Détourner (se), colonne 2, ajoutez : b[illegible]

— — colonne 3, ajoutez : be tteaae-ttseu nas a.

— — colonne 4, ajoutez : xttschien-ttset ne-nitaz.

Du moins, colonne 2, ajoutez : da-kẓare. — Colonne 3, ajoutez : [illegible]

Entrer, colonne 1, ajoutez : ñite ndi, 6. [illegible]

— (animaux), colonne 3, ajoutez : yonnon yethe, = yeton deva.

— — colonne 4, ajoutez : ñite t'a'ew, [illegible] t'. — *pl.* [illegible]

— (oiseaux), colonne 2, ajoutez : wo'ye ettat'. — [illegible] ajoutez : yita dezewe. — Colonne 4, [illegible]

— (poisson), colonne 3, ajoutez : yita nouni. — Colonne 4, [illegible] Ewe.

Éprouver, colonne 3, lisez : bionikkẓa à'i, 3-12. = bekka gotti, 5. — bekkẓa godèti, 2.

Faire sortir, colonne 1, ajoutez : tchi t'al'e, djedhel'è, t'al'a, 3.

Franchir, colonne 2, lisez : bé t'esh eskẓosh, 2. — Colonne 3, ajoutez : bèh yadè a. — Colonne 4, ajoutez : yet'è t'allẓa. djidhellẓa, yet'allẓa.

Gâter, colonne 2, lisez : tsiq inelheer. — tsin edildé.

Genèvrier, colonne 2, ajoutez : ttatsay intané elle. — Colonne 3, ajoutez : t'atsay elle. — Colonne 4, ajoutez : tétsen dzjeg attan.

Habillé, colonne 2, ajoutez : nethun. — shetluy. — Colonne 3, ajoutez : nafwedin.

Habiller, colonne 3, ajoutez : yu tta t'i *ou* èl'è, 9.

— (s'), colonne 2, ajoutez : she-'stluy, 2. — Colonne 3, ajoutez : ede-nétliy, 2.

Intestins de poisson, colonne 2, ajoutez : étchiydhé. — Colonne 3 ajoutez : èkẓaé. — Colonne 4, ajoutez : ehed.

Justement! colonne 2, ajoutez : éku étlaẓon! — Colonne 4, ajoutez : ézjegwaẓe!

Lunettes, colonne 3, lisez : *ce qu'on met sur les yeux*).

Marcher en serpentant, colonne 2, lisez : dziré-unes"ay, 2-9. — Colonne 3, ajoutez : kkina-t'oy enè'a, éniya, 6.

Miettes, colonne 2, effacez : gaodhéri. = gaot'erdhéri.

Observer l'ordre, colonne 3, ajoutez : bé ẓuyéti, 2.

Parcourir (contagion), colonne 2, ajoutez : dzirelhi. = Colonne 3, ajoutez : kkina-edé-dèwer.

Pendre la viande, colonne 3, ajoutez : ta épé.

Pendu par les pattes, colonne 2, ajoutez : etsé-el'in.

Penser de, colonne 2, ajoutez : la ndesli, 2.

Percer, colonne 2, ajoutez : oresk'è, urilkor, uruskwi, 2-8.

— colonne 3, ajoutez : bé'toy na-dètsi, dèyitse, dûtsi, 2. — beẓa yaek'è, yikẓa, wôkẓa, 2. = énna-ttseu bé essi, wissee, 2.

— colonne 4, ajoutez : we énellkkè, é'allkkè (*d'une balle*). = we eñigi, eñigiet, é'eykwa.

Persécuter, colonne 2, lisez : tsini asshoen.

Petit, colonne 2, ajoutez : tsutthi (*très-*).

ERRATA DES TABLEAUX SYNOPTIQUES

N.-B. — Les désinences des verbes locomotifs qui ne sont pas portées sur chacun des trois tableaux (N° 6), se trouvent dans la grammaire à la page LXX, deuxième colonne. Les tableaux ne fournissent que les plus usités et les plus essentiels de ces verbes, ou bien ceux qui éprouvent des changements de désinence selon le nombre ou selon le temps.

TABLEAU DES VERBES MONTAGNAIS.

Ẓa, cheveu, se rapporte aux verbes en *zay* et non [illegible] *ay*. *Esl'e*, mort, maladie, se rapporte aux verbes en *l'en* et [illegible] *leh*.

Effacez : de *t'el*, planche.

— [illegible] *tès*, [illegible]

— de *adhu*, cours d'eau, pour les verbes en *ne*, v. g. : *es* [illegible] *t'aval*.

DICTIONNAIRE

DE LA

LANGUE DÉNÉ-DINDJIÉ

A

FRANÇAIS.	DIALECTE DES MONTAGNAIS ou CHIPPEWAYANS Dené (hommes).	DIALECTE DES PEAUX-DE-LIÈVRE ou K'À-TCHÔ-GOTTINÉ Dené (hommes).	DIALECTE DES LOUCHEUX ou QUARELLERS ou DÈKK'EDHÉ Dindjié (hommes).
A, 3e pers. du v. avoir, se rend par la préposition *à* et par l'impersonnel du v. être.	Ttsi. *Il a des chiens* : l'in bé-ttsi (i. e : chiens lui-à).	Ttsen. *Il a des chiens* : tlin-bé-ttsén.	Ttsén. *Il a des chiens* : l'éu-vœ-ttsén.
	Unli. *Elle a une robe* : bé "iyé-unli (i. e : sa-robe-est).	Gunl'i. *Elle a une robe* : bé"ié-gunl'i.	Konlli. *Elle a une robe* : vœ"ig-konlli.
à, prép. marquant : 1° possession .	Ttsi, après les pronoms posses. *C'est à moi* : si-se-ttsi.	Ttsén. *C'est à moi* : sè-ttsén.	Ttsén. *C'est à moi* : sé-ttsén.
— — 2° location....	(O)ttsén. *Il est à la maison* : k'uné-ttsén-enli.	Gottsen. K'uni-gottsen-enli. = χœ-ttsén (E).	Kwottsén. zjé-kwottsen-enlli.
— — 3° tendance....	(O)ttsen. = (o)ɔan.	(Gottsen. = (ko)ɔan.	Kwo-ttset.
Abaissé, adj. v. d'act. ment.....	Kkeyaɔé-nayéni-esshœr. = inan : yaɔénaɔi "aɲ.	Yué-ta-yeti-éfwer.	Zjégœ-ñé-indji-ishœt.
Abaisser, v. tr. v. obj. v. g. son voile.	Yaɔé-na-stchush.=yéyaɔé-ttsen-bœsni. (2 conj.).	Yué-bé-nèssé, nissé, nussi. (2 conj.).	Zjégœ-néll-djil'i. 3. b. o. = zjégœ-ne-t'edjitchi. 9.
— fig. humilier.....	Kkeyaɔe-nayéni édhær asl'é- (15).	Uya-gofweɲ-âl'é (15).	Ozjiō-nilli-ttset-til'é. 13. = katshow-ell"o-ttset-till'é. 13.
Abaisser (s') v. pr.....	Okkara"uɲ-astté 3.	Kokké-"iné ãttè. (3 conj.). = sankké-é"a (2 conj.).	Kka-tshow-ell'é. 2.
— (terrain).....	Yaɔé na-oɔ"a.=t'a-odor"a.=*nuages* : ulshœr.	Yuc nago"a.= t'aɲ-gode"a.=*nuages* : naaktwa.	Zjegœ-nœ-teiɲ"é.= *nuages* : nakwa-tsek'at.
Abalourdi (être), v. intr.....	Sé-thi-netadh. 1. = onesni illé. 2.	Se-kfwi-ink'in. 1.	Sitchi-indié, ñitié, t'etiya (10).
Abalourdir, v. tr.....	Netadh asl'é. 15. = oninil-asl'é. 15.	Ink'iɲ-ku-âl'é. 15.	Ñitié-ttset-til'é. 13.
Abandonné (être), **e**, v. intr.....	"Aɲ-sœtayi. 1. = *à soi-même* : "an-destaɔ. 9.	"Oɲé-se-tsedeté. 1. = *à soi-même* : "oɲné-dedéɔa. 9.	"Oɣ"an-sœtsœtɔatchi. 1. = *à soi-même* : "on-an-kœtatellɔa. 9.
— adj.....	"Aɲ-eltel. 9. = *animal* : "an-shttaɔ. = *viande* : "anlyel.	"Onɲe-dewa. 9.	"Oɣ"an-tchillœ. 9.
	Hardes : be-ɔa-kshir'é. = be"un-t'eldh er.	*Hardes* : béɔa-kotéwé.	
Abandonner, v. tr. i. e. y renoncer; se départir de ; quitter.	Beɔa-ɔesna-ille. 12. = béɔa-usle. 9.	Bena-del'e. 9.	Vœné-nil'i. 9.
— i. e. partir sans.....	Bédn-nessay. — 6. beɔa-t'essay. 6	Béɔa-decha. 6.	Vœl'é-lsié. 6.
— i. e. vouer à.....	*la misère* : es-t'e-ɔa-s'el'i. 9. = *la dent des bêtes* : be-t'a-nesl'i. 9.	*la misère* : bet'édatti-kuâl'é. 15.	*A la misère* : nésiedjattcho-ttset til'é. 13.
— v. intr. v. g. les forces m'abandonnent.	Se-ttie-k'e-tudh. 1.	Settchiré-du-godelli. = tedekl'o. 2.	Sœttchɔad-sœɔéɲ-k'wa. = setl'o. 1.
Abandonner (s') v. pr. à lui.....	Bé-ttsen ni-denest'i. 9. = beɔa-a-desUi. 9.	Bettsen-édédét'i. 9. = béɔa-adet'i. 9.	Vœ-iti-tinill-tchi. 9.
— animal.....	"Aɲ-destaɔ. 9. = oslinu-t'a-ni-denesst'i. 9.	"Oɲné-de-deɔa. 9. = kotsinté ttsén-edédeɔa.9.=kotsinté tnesedelet'i.	"Oɲ-an-éttœ-tœ-tellɔa. 9.
Abasourdi (être), v. intr.....	Éde-oresyaɲ-ille. 13 b. = shuɲ-kɔaya-s't'i. 2.	Se'ette-se-wa yœge. 1. = kwi-detie. 2.	Sœ-gendjig-ɔi-zja-ɔaw-t'aɔal'. 1.
Abasourdir, v. tr.....	Éde-orelyaɲ-ille-asl'e. 15.	Bek'a-ta-edekɔa. 2.	
Abatis, n. m.....	Detchen-ɔa-nethel. = detchen l'ank'etchin-enthel.	Detchiɲ-ɔa-edek'fwiɲ.= détchiɲ-ɔayefune.	Détchɔan-ɔa-tsitcha = détchɔan-ɔaytteliil'.
		Eldetchin-k'a-inthin.=dadhultenôɔ-unli. = kodetthe, *par le vent*.	
Abattoir, n. m. (lieu où l'on a depecé un animal).	Tchan-lkké.	On-kke	Ekkit.
Abattre, v. tr. un arbre.....	Detchen esgez. 2. = détchen "in-esgiz, ilɔez, usg'iz. 2	Tcheɲ-intèneZé, nizé, nuZé. 2. = nié-kke-ni-neneZ. 2	T'enelɔwo, nilɔedh, nalɔwol'. 3.
	Detchen "in-t'esgez. 2. = be-kkenesɔez, nilɔez, nusɣiz	Ko-intenekɔa. 2. = nako-ekɔa. 2.	Kot'a-nenelɔwo. 3.
— une maison, un mur.....	Ye-na-ones"a. 9. = na-ones-tthir. 10. estthir. 10. = t'esttbir. 10.	Yi-na-konekli, nikle, nukli. 2. = yi-kontenété. 2. = yi-kutenéti. 2.	Zjo-ku-t'e-déniltchi. 9.
— la tente.....	Nibale-na-'slé. 15.	Noupale-na-é-"a.9. = noupale-na-ɔetchu. 9.	Nivia-néɣ"at, nat'eɣ"a. 2. = nivianěɣl'i. 13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Abattre le gibier	Dettaŋni-na-eskkesh. 2.	Dettoŋni-vikke. 2.	Ñèn-djilkkè 3. b.
— à coups de bâton	Bè"iŋ-eszel, ilzel, uszel. 2.	Beintè-neckli. 2.	Vœkke-inelṣa. 3.
— le vent (pluie) i. e. faire cesser.	Niltsi-tta-tchaŋ-odenindhœr, nunadhir. 7.	Ninttsi-hè-tchon-du-godeli. 0.	Attsɛy-vâh-tchieŋ-ate-kutilli. 0.
— (maladie) i. e. affaiblir	Tatas-sè-ode-nildhœr, nuldhir.	Llaé-se-inte-nefwe, nufwi. 7.	Ttsik-ṣa-indji-ṣedhet. 7.
Abattre (s'), v. pr. (animal)	Elkke-eltlhœr. 10. = olkket.	Kots'a-ekkwé. 10.	Kot'é-nilttchet. 10.
— (oiseaux)	Nni-okke-naditttay, naditel. pl. = nni-eltlaŋ; nni-eltel. pl.	Tṣ'a-dédewe, dedelé. pl. =	Na-nella, netchil. pl.
	Na-nettay, netel'. pl. = *sur l'eau* : t'ukke-na-littay, t'ukke-naditel. pl.	*Sur l'eau* : t'é-déniwe, denite. pl.	Tschiw-eldjadzɛy, dzjek, dzjaŋl; t'enidjil. pl.
Abattu (être), v. int. (arbres)	"Iŋ-enlṣez. = "iŋ-enlṣel. = "iŋ-t'enlṣez. = enlṣez. = el'edlṣez. = nnini-dedhtṣa.	Intenég'é.	Tiñoẓedh.
— (moralement)	Edin-estthœr. 10. = se-odenidhœr. 10. = sinni-"utuwe. 1. = se-tthinaé-nile. 1. = na-neẓittsan. 2.	"Oŋ-yetidefwi. 7. = intènéfwé. 7.	Sa-kwenṣa. 9. = "onan-yindji-tchichit. 7.
		Se-ézudeŋwe. 10.	T'eñœṣa. 9.
Abat-vent, n. m.	Nilttsi-ttchaṣe. = unidinthcli.	Ninttsi-ttchâne-nanaké.	Attsɛy-ttchie-natṣokweltsi. = attsɛy-ttchie etṣinanvia.
Abcès, n. m.	Ttsés. = (s'inla)-ṣa-inlttsès : *j'ai un abcès à la main.*	Ttsé. = sén (B). = shettsés (E). = (s'inla) kṣa-inttse. = (s'inla) ṣakota (B). S'inla-) k'a-ta fwé-deninle (B).	Ttsoẓ. = (s'œnlle)-ṣa-kwe"ey.
Abdiquer, v. tr.	S'edhtaṣé-"aŋ-t'eschiul. 14.	Setakke-"onne-dète. 9.	Siteykkit-"onan-t'iltchi. 9.
Abdomen, n. m.	Eber. = ebert. = etchaŋ (né).	Ejœr. = etchon. = enher (E). = etchaŋ (E). = choy (F). = etchon (F).	Evert. = etchiet.
Abecquer, v. tr.	Be-yazedha-réni. 2. = beyazé-ṣanltcho. 9.	Te-yaŋe-ṣa-na-elle. 9.	Ti-kie-ṣeŋ-né iŋ"ey. 9. = tikie-ṣeŋneazjik. pl.
Aberration (être dans l') v. intr.	El'etṣa-yenesthen. 7. = osni-ille. 5.	Éné-kodechia. 14. = du-zgetié-tie kodechia. 14	Kwiñinday-kṣwa. = ekovischie. 4.
Abêtir, v. tr.	Onni-ille as-l'e. 15.	Éne-kodejian-kuâlé. 15.	Kwiñindav-ttset-til'é. 13.
Ab hoc et ab hàc, ex. prepos.	El'etṣa. = tṣala (T).	El'inkṣa. = t'a. = éttseŋ.	Nil'on-kṣa. = t'a. = ' ttsen.
Abhorrer, v. tr.	Bedza-ttcha-restte. 2. = be-dza-osti. 5.	Be-dze-tse-delwenœ. 7. = bé-dzaéti. 2.	Vœ-djji-tey"é. 9.
	Betteha-'sdi'llé. 3. = bé-ttcha-yenesshen. 7.	Tṣa-tse-dètie. 2. = ko-tsé-dètié. 2.	Vœ-ttsjé-titteho. 2. =
	Beṣan-yenesshen. 7. = béṣan-ttcha-restté. 2.	Nakkṣa-ṣa-dénetsé. 2.	Tse-ta-otœlldhen, otelljen, ot'œtellja. 3 a.
Abhorrer (s'), v. mut.	El'edza yenilshen. 7. = El'edza yénilshen. = elṣanttcha-ritte. 2.	L'e-dze-tse-diktwenœ. 7. = tṣa-l'etsedewitie. 2.	Nil'e-dzji-tà e. 9. = nil'e-ttsje-tidittcho. 2.
		Nakkṣa-l'edenitse. 2. = édza-witi. 2.	Nil'e-tse-ta-otâtchil. 3 a.
Abîme, n. m.	Tsaṣa. = nni-oẓusin-déendha (A). bettsen-ni-seṣteli = bettsen-niezdhti.	Ewolé-okka. = fwa-kka (B).	Tchetanœ.
— avec chute d'eau	Taṣa-inlin (T). = na-inlin = noyinlin.	Natṣa-delin. = ta-dé-yinlin (B) = natṣa-tchinlin (F).	Na-inlen. = na-de énlen. = né-t'etchollen.
Abîmé (être), adj. v.	Talzel. = inan ; ttsin-iydhœr.	Na-inkla. *inan* : ttsin-inwé.	
Abîmer, v. tr.	Ttsin-resthir. 7. = na-'sthir. 7. hesdi-ostsi. 5.	Ttsin-éfwid. 7.	ṣa-indjé-lshet. 7.
— de coups	Ta-'s-ṣal'. 2.	Na-éckla. 2.	Na-nel'-ṣdha-3
Abject (être), v. adj.	Su-es"ad'-dené-'sli. 0. = déné sul"sale-'sli. 0.	Éde-kke-wié-étti. 2. = yayézié'i. 0.	Nathow-ell'e. 3.
Abjurer, v. tr.	Yat'ie-"aŋ-t'eschiul. 9. = Yat'ie"aŋ-t'estel. 9.	Zgetie-du-ata-denéti. 2. = zgetie-'one-dète. 9.	Gendjige-'onan-tchil'i. 13. = gendjige-'on-edi-tantchi. 9
Abluer, v. tr.	Bekke-na-'s'tsil. 2.	Bekkè- t'a-étsen. 2.	Vœkke-na-étchi. 2. = t'ion-vonkk'age-el'ilchen. 2
Abolir, v. tr. v. g. la jongleries	Inkkṣanzé)-"aŋ-estel. 9.	Inkk'oné- "onne-kodé'é. 13.	(Schiane-'on-an-kutel'tchi. 9.
Abominable, v. adj.	Bedhiere. 1.	Be-tsinte. 1.	Vœtcha-audiede. 1.
Abondamment, adv.	Uytl'adhe-l'aŋ.	Intl'on. = kuntcha-ts'a. = nell'on. = kotsih (F	Koulleu.
Abondance, n. f.	Ézaŋ-uuli. = urlau.	Kodewi. = Zodel'i (E). = nigutt (M).	Kutijzil.
Abonder, v. intr.	L'aŋ-uuli. = l'au-da-uuli. = untlache-'saudhia	Nâwi. = nadewi. = dedewi. = kuntcha-t'a-akutchia. *Poisson* : t'a-wewi.	Kuutsie-b-gutizjik.
	Bedi-naolt'i-ulle. = *poisson* : l'uet'elle. = *eau* : t'elpen. = *rennes* : ethen-eulkl'a. = *pistes* : ek'egedl'eg	*Eau* : t'u-tege-yewi. = entl'oy-yaguudi.	Lleg-guulli
		Maringouins : kkwi-kṣaniytie. = tthi kṣaiie (E).	*Maringouins* : ttchi-niñedjil.
— (en	Ezaŋ-esli. 0.		
Abonnir, v. tr.	Nezun as'e. 15.	Nezin-ṣa-netse. 2.	Nizjiŋ-ttset-tile. 15
Abordable, adj.	Unzuŋ-na-taeŋ'a. = unzuŋ-ta-enlltcho.	Kone-gundie-nne-kkedenit'i (B). = nne-t'a-fwi-el'a	Kwinzjiŋ-ne-gun'e
	Nzi-tchanuti-Zaneenu. = ttsi-kenuli.	Nne-t'a-fwi-edewe. = nne-kke-nafwi-el'a (B).	Kwinzjiŋ-t'a-go"e. = kwinzjiŋ-ttsetnaukk'ngœ-net-ṣintchi.
	Homme : dene-tsunl'dine.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Abordage, n. m. (sans attaque)....	**Ttsi-ël'é-rink'e**, = ttsi-el'é-nelt'as : *avec choc.*	Ella-ëdikfwi-dédéwé. = ella-étinfwie-dewissé (B).	Nité-ttsi-tchéshoek'èn.
Aborder, v. intr. i. e. prendre terre à pied.	Nni-ota-essay. 6. = t'a-essay. 6.	Ella-êttcha-thin-kla (E). T'a-êssa. 6. = t'a-dêta. 6. = t'a-dël'a. 6. *En passant d, l'eau.*	Tè-âl"ey. 6. = t'è-lsié. 6.
— en canot.....	Nni-ota-esk'i. 6. = t'a-'sk'i. 6.	T'a-dé"e. 6. = t'a-ék'e. 6.	T'a-ik'éy. 6.
— à la nage.....	Nni-ota-esbel. 6. =	Nne-t'a-hémi. 6. = nne-ta-népie. 6.	T'e-tchîvi. 6. = t'a-neytchivi. 6.
— canot, navire).....	Nni-ttsen-ekposh. = nni-ota-énapekwi =	T'a-wella, *plus.* = t'a-we'e, *un seul.*	T'o"wa, t'o"yil", t'at'o"wa, *un* : = t'o-ella, t'ethillet, *plus.*
— (poisson).....	T'a-ţellel'. = p. *mort* : t'a-shellar.	T'a we"a, *un.* = t'a-wella, *plus.*	T'a'è, *un.* = t'elcha, *plus.*
— i. e. accoster quelqu'un....	Beţa-nni-nessay. 6.	Beta-essa. 6.	Vette-ișie. 6.
Aborder (s'), v. pr. mut. (sans combat) à pied.	El'e-rittas. 6. =	Ehta-itta. 6.	Ñite-sde"al'. 6.
— en embarcation.....	Eltta-ţik'i. 6. = eltta-nittas. 6. = el'ţan nittas. 6.	Êta-nittié. 6. = êta-dewittié. 6.	Ñité-idoek'ek. 6.
Aborigènes, n. pl.....	**Nni-l'-ottine.**	Nné-gottiné. = ti-gottiné.	Nay-kuttchin.
Aboucher (s'), avec, v. refl	Bel'-osni. 5. = *mutuel* : el'el-ul'ni. 5.	Beh-kôsse. 5. = *mutuel* : l'e-kôsté. 5.	Vâh-kenlzi. 7. = ñilé-kendjidjaço. 7.
A bout de forces (être), v. intr...	Se-odedlheer. 7. = se-odendilheer. 7.	Sse-Zudeqwe. 7. = nni-se-deniwe. 7.	ça-nidji-sedlhet. 7. = ni-și-nittsi, ñittsen, t'enittsa.
Abouter.....	El'ţan-na-reslé. 15.	Éţon-ni-âl'e. 15.	Ñi-ședjil'i, ședheyshey, tedheyshal',
— des cordes.....	Elţan-na-resklnų. 2.	Éţon-ni-anél'n. 13. = éţon-ya-dénélu. 13. = l'e-neye. 14.	ça-breneyl'ay. 3. = klia-l'enel'klo. 13. = ţanetchiltli. 13.
— des étoffes.....	Elţan-na-reskţay. 13.	L'é-lenél'u. 13. =	L'e-denelkţay. 13.
— des pièces de bois.....	Elţan-na-resţay. 2. = Elţan-na-rest'en. 2. (T)	L'e-dêtlé. 2. = l'é-étsé. 2.	ça-tel'ţay. 3.
Aboutir, v. intr. (sentier).....	Zottsen-t'unlu-ni"a. = t'unlu-nandé-nel"ay.	G'é-khédin"a.= g'é-étché"a.= ll'ayeni-ni"a.	Tchugullu-ni"è. = l'an-ni-ni"ey, nel'é-'a.
	Eyer-ottsen-nni-denttay. = (*plaies*) : ça-lttsés.	*Plaie* : k'a-inttsé.	ça-ttses.
— i. e. avoir un résultat.....	AZé-ni-odendhœr. = *ça n'a pu aboutir* : ţanttse-ni-odendhœr.	AZé-ni-odeqwé. = *ne pouvoir* : Zoni-odeqwe.	
Aboutissant.....	Nni-odeni'a.	Nne-ni-we'a. = khé-édédin"a.	Nan-nidlé"eq.
Aboyer.....	Delţas. 2. = unilţas (T). 2.	Yat'é. 2. = etsé. 2.	Datchço. 3. = yetși. 2.
Abréger, en parlant.....	Okkeda"un-adossi. 17. = yat'i-"un-enada-resttè. 2.	ţetie-klère-gottsen-ni-ya-uet'i. 2.	Segendjiço-kittlieq-kwottset-kenizi-kţwa. 7.
— en travaillant.....	Okkera"un-ostsi. 5. = *en écrivant* : un-eteklis. 2.	Kokké-"iné -eça-la-éta. 2.	
Abreuver, v. tr.....	T'u-be-'snè. 13. b. = t'ubedha-resni. 12.	T'u-béwa-éké'e. 9. = t'u-béda-téreké'on. 9.	T'ion-vetédjik'ay. 9
	T'u-be-'sdaţ. 2. = *d'ontrayes* o"ans ze-bena-da-orestta 2.	*D'ontrayes* : Ko" ayné-beta-ta-odé"a. 2.	
Abreuver (s').....	Na-esdaţ. 2. = t'u-enest'en 2.	T'u-sé-dzeé-lla-éssé. 2.	T'u-și- ñen, t'isincha. 16.
	Schor-kketla-t'u-esdaţ. 2.	T'u-se-peçare-étoţ. 2.	
Abreuvoir, n. m.....	Edjiere-t'u-t'aţi. = t'iţ-tthay.	Tt'iţ-kkwa.=klin-ttha (E). = édjiere-yeyi-t'u-etan (E).	L'eţ-tthek. =t'ion-ekkit.
Abri, n. m.....	Ttchaşé. = *contre la pluie* : ta-relstheli. = tatsedethi (E).	Ttchaé. = ttchane (B).= ttcha (E). = meţ (E). *Contre la pluie* tilatthe k'uni. = tchinttuzé kuni.	Ttșie.= kwittșié.= *contre la pluie* : tchin-ttșie-kit.
	— *Contre le soleil* : sa-inkk'anzéyaçé-unlthi.	— *Contre le soleil* : "iné-ta-seye. = sa-dié-kottchané-ni-odi'an (B). = sa'iné-tsedethi (E).	Attșizié.=tèttchigultsi. = *contre le soleil* : șie-kwenttși
	— *Contre les moustiques* : kkè-ta-tselttchudh.	— *Contre les moustiques* : kkwi-ta-ttseré. = tthi-ttcha (E).	Gugœné'i-ta-tchoel'i. = *contre les moustiques* : kk'ay-tege -menilzoll-zie. =
	— *de voyage*: edini-ttchaşé. = denéttcha (E).	— *De voyage* : éde-ttchae. = dene-ttchae. = bettchane -Ko-yi'an (B).	*De voyage* : tit;ie-gulltsi.
	— *Contre le vent* : "inidiţtheli. = ttcha-ni-enethi (E).	*Contre le vent* : ninttsi-ttchane-nanake.	*Contre le vent* : attsey-ttșié étchinanavia. = attsey-ttșie-natsokwelltsi.
Abriter, v. tr.....	Be-ta-'stchush. 2.	Bé-kke-ni-néchu. 2.	Vesk'ag eni-nil'tchiw. 9.
Abriter (s'), pr. ref.....	Ede-ta-resdchush. 2. = *contre les moustiques* : dedeljidi-ttcha-sosste. 15.	Ta-dé-tchu. 2.	Te-tellthiw. 9.
	—*Contre le soleil*: el-ttchaçe-nasthœr. 7. = sanakk'anze-yaçe-ostsi. 5.	Ikwi-ttcha-kodétsi. 2. = *Contre le soleil* : "ine-ta-éye, t'wiya, wôye. = sadie-kottchan-ni-od'e'a. 12.	Ttchi-ttșie-kutelltsi. 3. = *Contre le soleil* : Sie-kwenkkion-tdlie. 18.
Abroger, v. tr.....	Beţan-na-nesle. 13 b. = beţan-nannesle.	Békke-na-né'l'e. 15.	Ne-nille'. 13.
Abrupte, adj.....	Oka-odelg'e. = na-odig'esh. oka-rele'er (G.). = ota relger.	Inka. = kţa-in"a. = be-kţa-gunli.	Nœkţagœ. = ţa-in"è. = wœkţagœkonlli.
Abruti (être), v. ad. intr.....	Oschiag-ille. 5. 14. udhilchia-ille. wuschiagille.	Du kûchion. 5, 14. = du k'e-édi. 2.	Nél'-chi. 3.=dikkatchi-nidindjig.
Abrutir, v. tr.....	Uuyau ille asle. 15.	Du-kuuyon ku-âl'é. 15.	Nâchi-ttset-ti'lé. 13.
Abrutir (s'), v. ref.....	Oschiay-ille-adesshen. 7.	Du-kûchion-odehéssi. 2.	Nél'chi-ttset-t'edlitsi. 13.
Absent (être) et s'absenter, v. intr.	Sekke-nil'aq. 2. = séulle, upille, uwalle. 1. =	Sekke-koneni'oq. 2. =du-se-kodedelle. 1.	Si-kkia-t-konil'i. 2.=

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Absent (être) et s'absenter v. intr.	Usl'é. 4. = na-ṣesdlé. 2. = ṣaṇ-ninest'aṇ (E).	Du-ségunlini. 1. = du-sé-godelli. 1.	É-t'elldjia, ét'illdji, ét'edhelldjia.
Absolu (être), v. int.	Inl'asin-kka-da-osshœr. 7.	Inl'aṇi-kka-ta-ôfwer. 7. = Xoṇ-édi-defwi-illé. 7.	
Absolument, adv.	Kṣa-untte.	Ék'a-wotte. = ek-onttéE). = ék'a-untte (M).	Ek'onto-gunttcho.
Absolution, n. f.	Dèné-ṣaṇ-"aṇ-od'e-zeldel.	Dene-Xoṇ-"onna-kotseoleté.	Dindjiéṣa-"oṇaṇ-kutchitṣinllœ.
Absorbant, adj.	T'u-bettsnéel'é.	T'u-be-vigeni-nétuh. = ṣayninétuh. T'ú-beye-détuh (E).	T'ion-vizjit-ṣa-intchiw.
Absorbé (être), v. intr.	O"an-resni. 12. = *inan* : bèkké-oyindhœr. 7.	Nont'age-ttsen-átti. 3. = bé-édi-ctchéta. 2.	Nat'agɐ-ttset-tedi"i. 2. =
Absorber, v. tr.	ṣa-esdan. 2. = Xodelion-esdi. 2.	*Inan* : bèkke-goyiṇwer. 7.	*Inan* : vœkké-kwinjit. 7.
— inan	Beyé-édudh.	ṣa-dété. 2. = ṣa-déssé. 2.	Nil'-dji, nidhil'nen, t'onel'ndja.
Absoudre. v. tr.	Beṣaṇ-"aṇ-od'estel. 2.	ṣa-detoṇ. = ṣa-edekfwa.	T'ion-vizjigɐr-ne"ey. 9.
Absoute, n. f.	Déné-dhié-ṣa-yat'ié.	Beṣoṇ-"oṇna-kodéreté. 2. = Bèṣoṇ-"oṇna-kodel'e. 13.	Vœt-"oṇaṇ-kutchil'i. 15. = vœt-"éné-kutchil'i. 13.
Abstenir (s'), v. m.	Oṣa-ṣesna-ille. 12.	Ewir-kké kozetié.	Étchiué-kkit-gendjié.
Abstinence, n. f.	Da-dézélgon. = ézelgon. = da-zelskon (C. J).	Du-beṣa-tadéta. 2. = du badéti. 2. = du-edéta. 2.	Ellœ-vœṣɔ-koenday. 3.
Abstinent (être) et s'abstenir de manger.	Édes-gon. 2. = da-dénesgon. 2. = da-deskon (C. J).	Édedzedekon. = édé-dzékoṇ (E).	Étɐ-tatṣankin.
Abstrait, adj.	Binni-ṣa-xurénni-illéy.	Etè-dékon. 2. = da-dekoṇ (E).	Étɐ-tâkay. 3 b. =
Absurde, adj.	Beṣan-tselt'chiul. = buzetlaṇ-ille.	T'a-na-udet'a.	
Abus, n. m.	Elt'hi-naodhœr illé.	Beṣon-sutl. = héṣa-kutli.	Betcho-kollé.
Abuser, v. intr.	Be-ttsen-ṣa esl'i. 2. = ttsen-niresti. 2.	Zoṇ-édi-sédeti. = édeṣon-titséti (F).	
Abuser (s'), v. ref.	Édenestta. 2.	Zoṇ-édi-dèti. 2.	
A califourchon, adverb.	Bena-kla-zel"aṇ. = béna-ozinkṣay.	Ede-nétta. 2.	Été-tiñi-ṣɐ"é. 16.
— (être), v. intr.	Béna-kla-res"ay. 9. = bèna-oressay. 9.	Betàre-l'akké-tsc"e. = yenda-tsédé"è (E).	Kuné-idji-ttset. =
Acariâtre (être), v. intr.	Xuniday-esli. 0. = unesttchôṣ. 2. = na-da-nesttché. 2.	Betàre-l'akké-é"e. 8.	Vœñikke-ñit'ia, nit'il. 2.
A cause de, loc. prep.	Unkṣa. = o-inkṣa. = o-ṣaṇ.	Sé-nadé-gunli. 1. = séni-gunli (B). 1.	Si ñén-konlli. 1. = sikki-konlli. 1.
A cause de quoi?	Étlin'-unkṣa *ł* = otla-kṣa *ł* = yekṣa? (C).	Ko-k'iné. = ko-ṣoṇ"oṇné. = koṣoṇende (M).	Kw-a-"an. = ko-ṣa"an. = kunk'at.
Accablant, adj.	Untadh.	Dine-koṣadé *ł* = yéri-binkṣa *ł* = yérinkṣa *ł* = teïn koṣadé *ł* (E) = yéinkṣa? = yébinkṣa *ł* (E).	Nitson-kwèṣa *ł* = tchidi-ṣadé? = dja-ṣadé *ł*
Accablé (être), adj. intr.	Édé"anzé-ttsen édi-nestthir. 10. *de chagrin*. = nakl'a-estthœr, *sous le faix*. 10.	Kuntlege-ink'iṇ. untladhe-nek'ie (E).	Kuntladh-ñitié.
Accabler (l'), v. tr. sous le faix ; d'injures : voir le juron.	Édé"anzéttsen-bèkké-esgi. 2. 9.	Édé"oṇa-Xudeṇwe. *de chagrin*. 7. = nakla-ékkwe, *sous le faix*. 10.	ṣanidji sedhet. *de chagrin*. 7. = kot'o-klé-nilltchet, *sous le faix*. 10.
Accalmie, n. f.	Dzi-elkkṣash.	Ko"oṇne bekké-ta-él'é. 9.	Koyendow-ttset-vœkké-té-gutl'é. 9.
Accéder, v. intr.	Éda-kke-yéni-res"a. 12. = éda-kke-yéni-resthir. 7.	Na-ting'é.	Nèjé-teṣdhel. =
Accélérer, v. tr.	ṣan-lt'i -asl'e. 15.	Eṇ! eṇ! kudéssi. 17. = eṇ! eṇ! yenefwen. 7.	A! a! tiño. 17. = a! a! inlshœn. 7.
Accent, n. m.	Kṣa-lzén.	Édèṣa-et'i-kuál'é. 15.	ṣa-atchi-ttset-til'é. 13.
Accent (uation), n.	Él'e-ya-tselt'i -illéy.	Ya-dekkézé.	Kettcho-gwaṣat.
Accentuer (son langage).	Dené-késsin-ya-st'i. 2.	El'on-kkèwé-kotsété. = él'on-kkédhe-kotsende (E).	Nil'in-ttṣie-tsegenZi.
Accepter, v. tr.	Intla-ṣa-'stcho. 9.	Dené-kkeen-kósse. 5.	Dindjié-kkaon-géniZi. 7.
Accès, n. m.	ÉtaZan-dhe-na-orelttlii. 10. = bèkkena-odiltlie (E).	Intlan-ta-'etchu. 9.	Œtlen-yu-nidji, dhidjèk, t'éendal'. 2.
Accessible, adj.	Okṣa-tsertil'. = okṣa-onent'an : *bois*. = okṣa-tsertel.	Natéwéri-tyéna-udenkkwi. 10. = nateweri yena-dé'é (B).	Ttsik-kṣa-ink'o-na-dattha. 10. = ttsik-ñinttay-néyon-djik.
Accessoire, adj.	Bédayi -illé. = ttassin-bel'.	Kokṣa tsète. = kokṣa go"a. = kkṣayekotuwe-guṇwé : *bois*.	Kokṣa-tchodjil.
Accident (de terrain).	Nui-ṣa-na-elker. = nui-orelṣas.	Ttasin-dubeta-godinttè.	Edjittchi-ellœ beta gudjattchu. = ṣan-gullkit.
Accidenté, adj.	Elthi-Zorentti-illé. = kotṣa gone"a dl'.	Nué-ṣa-na-oker. = niwi-yau. = kostchin-chi (E).	(Tchugullu)-ni-tiño"é.
Accidentel, le, adj.	Ednon-ni-onidhœr. 7. = édnon-ninedhi (A).	ó"é-tegeeyuṇwe"a. = (g'é)-yéyaṇ-wen yaradi'a dji.	Éllœttbey-tinttcho-kuzjiég-tigutizsjik
Accidentellement, adv.	ṣan-shanye.	Dukkṣala-enttè-niguwi. 7.	
Acclamation, n. f.	Sel'-yat'i. = yédétthaṇ-ille.	Yatsizé-koitli. = tchin-éssé-yét'a.	Tsezgéll-tthek.
Acclamer, v. tr.	Essil'. 14. = ta-se"ya-st'i. 2.	Essel. 14. = tchin-ésse-yét'a. 2.	Isel'. 14.
Acclimater (s'), v. pr.	Neno-éresten. 2.	Nneekke-dété'en. 2.	Nan'-tell-dji, tilldji, tetelldjin. 3 b.
Accolade, n. f.	Él'e-kkṣosh-tselttchu. = él'é-tselttsun.	Él'e-kfwi-tchine-edé-tsut'oṇ.	Nil'et-tsenattson. = ñikkṣo-netchitṣindjig.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Accoler, v. tr.	Él'e-estchesh, 2.(*les—.*)=bekk*o*sh-estcho. 2.	Le-étchu. 2. (*les—.*) = bekk'o-ódètè. 2. = bekk'o-eélàtè. 2.	Vœ-kk*o*-ni-nindjek. 2.
Accoler (s'), v. mut.	Él'e-kk*o*sh-dailtchu. 2.	Bekfwi-tchinê -edet'on. 4.	Ŝikk*o*-nedhi-dindjek. 2.
Accommoder, v. tr.	Bœr-k'les-t'a-nesttadh. 2. = bœr-k'lès-zol'-estteuh. 2.	Él'e-kfwi-tchinê -edewil'on. 4.	Nilli-*o*dhe-t'è-ellttcho. 2.
Accompagner, v. tr.	Bè-kkè-niyé-essal'. 6. = bè*o*a-essal'. 6. =	Iŋe-t'a-ètchi. 2. = Iŋe-t'a-èk'a. 2. = Iŋe-t'a-detcha-âlè. 15.	Vàh-tchi"ey. 6. = tikki-tchi"ey. 6.
— en canot	Be*o*a-esk'el. 6.	Bèh-kkina-tto. 6. =	Bèkki-tchik'è. 6.
Accomplir, v. tr.	Okka-osshœr. 7. = okkè-tla-osshœr. 7.	Kokk'a-gôfwer. 7. = kokkètla-gôfwer. 7.	Ku-kke-dittcho. 2. = kwikki-tlle-gul'tchit. 7.
Accomplir (s'), v. intr.	Okkotla-odhœr. 7. = sè-da-kké-odhœr. 7. *sur ma parole.*	Ko-kkotla-gower. 7. = *sur ma parole* : sedakkeen-nègoniwer.	Kwi-kki-tlle-t'a-goshet. 7. Kwikkitlle-godhet 7. = ŝikkiet-t'a-godhet.
Accord, n. m.	inl'a*o*e-yat'ie- orli	Inl'ege-Zetie-*o*a-ya-tsetse.	Gendjie-inl'ege-t*o*-t*o*-atsi.
Accordéon, n. m.	Édiklis - edjéni. = édiklis - étchén (G.J.)	Édinkle-etchin. = ediklis-etchin (E).	Édenetlè-êdllin.
Accorder, v. tr. i. o. concéder.	*o*an-unesdi. 9.=ba-ni-nesdil'. 2. = *o*a-Zoreszi. *en paroles.* 2.	Édinkle-etchen. = *o*a-edeti. 9. = *o*a-ni-deneti. 9. = *o*a-nadedezi. 2. = *en paroles.*	Vœ-ilttchit. 9. = vœ-ko-dlhizji, t'is-chia. 3 a.
— — du temps	*o*an-na-odet'a. 12.	To*o*we-ta-ode'a. 12.	Ndow-ta-gutey"a. 9.
— — i. e. mettre d'accord.	Ot'ie-ni-nesle. 13.	E*o*a-na-el'e. 9.	Ni*o*a-endji-kedjeshe"en-tekovil'è. 13.
— — un instrument	See-ni-est'i. 9.	Sô-ni-Zuêti. 2.	Siè-ni nlttchi. 9.
Accorder (s'), v. intr. mutuel.	Él'e-da-yenilshen : *en sentiment.* = *en paroles* : El'e-ridli. 6.	Ekkèen-acnikfwen. 7. = *en paroles* : I'è-newidli. 6.	Nil'e-inishen. 7.=l'ete-djaño. 17.
— — pour un contrat (plur.)	In-l'a*o*e-yat'ie-oil'e. 15.=inl'a*o*è-ya-t'ie-da-iltsi. 2.	Inlège-Zetiè-*o*ayanitsé. 2.	
Accostable, accoster, voir : abordable, aborder.			
Accoter, v. tr.	*Anim* : Ottcha-esni. 2. = *inan* : bettcha-enes"a. 12.	I-nètsé. 2. = béttcha-né"a. 12.	Ovét'an. 4.=bè-zjlé-ney"è.
Accôter (s'), v. pr.	Kkedh-nest'i. 18. = kkèdh-est'i. = kkedh-na-est'i. 18.	Kkéw-ta-tchon-na-ét'i. 18.=kkew-l'a-tchon-nenet'i. 18.	Kké-té-ni-niltchi. 18.
Accouchée, n. f.	Ttsè kwi-nui-unil'ii.	Yénnéné-ti-goni't'izi.	Ttsindjô-ni-guânantchi.
Accouchement, n. m.	Sè-kwi-unli.	Ttsuntanè-égu"an.=ttsé-lin-a gunli. = ten-lin-a gunli (E).	Ttsindjigue-et*o*egwa"i
Accoucher, v. passif.	— *D'un* : nni-o-nest'i.=nni-est'i. 2. — *De plusieurs* : nni-oneslé. 13.	— *D'un* : ti-gonet'i. 2.=ti net'i. 2. — *De plusieurs* : ti-gonel'e. 13.=tiné'l'e. 13.	— *D'un* : nni--gunlltchi. 9. — *De plus* : nne-gwil'i. 13.
— — v. actif, et être accoucheuse.	Sèkwi*o*a-st'i. 9. = sèkwi-*o*a schi. 2. *de plus* : sèkwi-*o*a'slé. 15.	Yan*e*-*o*a-(be)-ttsen-âtti. 3.	Vikii-*o*at-(vœttset-iño. 2.
Accouder (s'), v. intr.	Bekke-tsuz-esye. 13.=ta-tsuz-esye. 13. = ta-tsuz-desl'é. 13.	Bèkkè-tsé-na-éta. 18. = bèkkè-tsé-édene"ay. 9.	Vœkk'a*o*e-khetsow-del"è. 3. a.
Accoudoir, n. m.	Bekkè-ta-tsuz-tsedelia.	Yèh-ya-tse-tsedéné"ay.	Vœkket-titso-t*o*el'è.
Accoupler, v. tr.	El*o*an-shen-asl'e. 15.	E*o*a-na-él'e. 13.	Ni*o*e-nil'i. 13.
Accoupler (s'), v. intr.	Nak'è-anl'a-natel.	— *Anim* : ehzoų"a.= *oiseaux* : onk'edette-entte-kiyoų"a. = *oiseaux aquat.* : onk'e-dette-entte-kiyonette.	Nek'eni-itchugu-net'a"o.
Accourir, v. intr.	Bé*o*an-ni-da*o*anestla. 6.	Bètiné-étchi-dél'a. 6.	Vœ-ttset-t'ellkii. 6.=ni-nillki.
Accoutrement, n. m. (s'accoutrer, voir : s'habiller.)	Shedh. = beye-na-tsedhedri.	Fwé.= béye-na-tsé-wedi. = kô-dhé (E). = pfue (M).	Shell'.
Accoutumer, v. ac.	Sè-rellen-as'e. 15. = sè-relli-asl'e. = sè*o*arelli-âsl'e. 15.	Se-kke-daten-ku-âl'e. 15. = sé*o*a-konat'en-âl'e. 15.	Sœ kwan"e-ttset-til'e. 15. = sœ-tan-djie-ttset til'e. 13.
— — à faire	Ye-na-la-rellen-asl'e. 15.	Ye-la-kodaten-kuâl'é. 15.= yé-ka"i-al'e. = yekke-ka"i-âl'e. 15.	Kuttchede-ku-gwel"i. 13.
Accoutumé (être) à faire	Bè-resten. 2. = bèna-la-esten. 2. = bena-la-restin.	Bè-dêten. 2.=bèkke-dêten. 2. =bé-la-deten. 2.	Kkœ-tilldjié, telldjin, t'e-telldjia. 3, a.=kukwoll"e. 5.
Accoutumer (s')	Eos i. 5.	Bela-kodêten. 2. = bé-gô"i. 5. = bèkke-gô"i. 5.	Vœ-nill-gutillbljie. 3 a. = Vœnill-gull"e. 5.
— — à quelqu'un	Bè-resli. 2.=bè-na-resli. 2.	Bè-*o*a-konê'en. 2. = Begonéchiaŋ. 14.	Vœ-kwell"è, kwell'i,kut'ell'ia. 5.
Accroc, n. m.	Ttchélé.= yu-ttchelé.	Ttchile. = yu-ttchilé. =yaratl'a (E) = yuttchile-ttcha (E).	Ko-ttcha.= yun-ttcha.
Accrocher, v. tr.	Sal'-tta-oszay. 13=oszay. 13.	Dèsse, dize, dûsse.2. = 'kolla-dètta. 2.	Al'zjœ. 3. = kuté-dhitchi. 9. *son traineau.* =
— — à la crémaillère	Ta*o*a-rest'il. 9. = ta*o*areslé. 13. *plusieurs.*	Ta-na-dezé. 2.	Kke-dze-djittchit, djittchet, t'eyttchia. 13.
— — pour attirer		Bé"iŋe-dèsse. 2.	Vœ"i-t*o*e-dittset, t'eyttsa. 2.
— — des ensembles	Él'e-osdzay. 13. = el*o*an-na-resle. 13.	Étta-na-dèsse. 2. = Kotta-dèsse. 2. = kotta-esse. 2.	Nite-dzedjittchit. 13.
Accrocher (s'), v. intr.	Ta*o*e-'sk'oz. 2.	Betta-ésse. 2.	Vœta-djittchit. 13.
Accroître, v. tr.	Ne*o*yan-asl'e. 15. = o"annelttè-asle. 15.	Ninyon-ku-âl'e. 15. = (setsawé-kkke 'on-take-âl'e. 15.	Nazjie-ttset-tedi'i. 13.
Accroître (s'), v. intr.	Él'e-nelyan.	'Oyne-ya-I'e-k'edâyon. =	'An-l'eñil'et-t'enaziié.

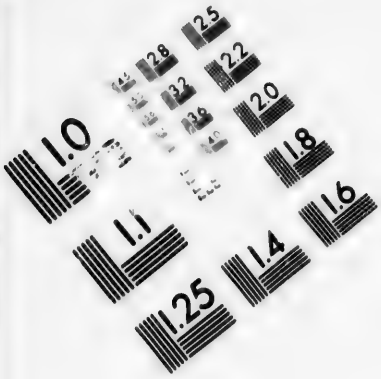
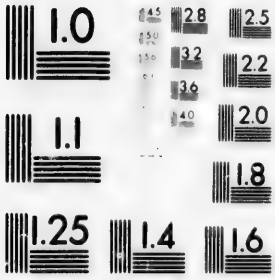
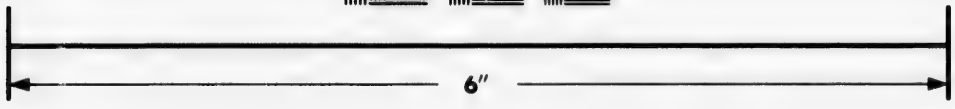
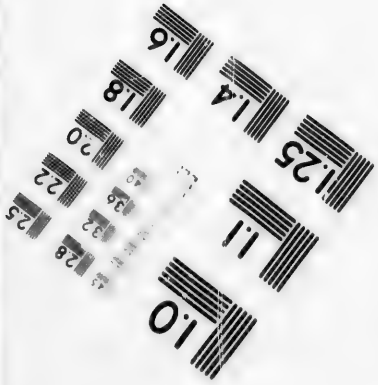
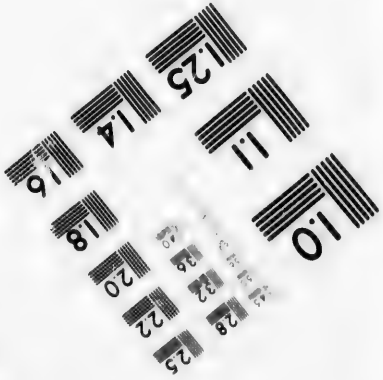


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)









Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Accroupir (s'), v. pron.	Sé-k'é-enttal-kké-ta-esta. 18.	Sékkwéné-kké-éta. 18.	Ñi-kli-ișitie. 18. 2. b.
Accueillir, v. tr.	Ye-ota-est'i. 9.	Yétondét'é. 9. = yoŋ-noŋ-dét'i. 9.	Nité-dhitchi. 9.
Aculer, v. tr.	O-ttsen-be-resni. 2.	Ko-ttsén-beni-nétsé. 2.	Kwo-ttsel-vœ-nil'-nd'ji. 8.
Aculer (s') v. pr.	Iŋ'aŋ-kla-resta. 18. = ttanzeŋ-ttsen-essni. 6.	Yiŋ'oŋ-na-kla-dóta. 18. = ttaŋé-ttsén-yéssa. 6.	Kittieŋ-ttsen-isia. 6.
Accumuler, v. tr.	Él'e-esle. 9. = anl'a-nesle. 9.	L'anetti-tchiŋ-étsé. 2.	Él'edœ-ninil'i. 9.
Accumuler (s'), v. intr. et **Accumulés**, adj.	El'é-shedzay, v. g. *sable.* = él'e-shetliri, v. g. lie.	L'é-wella. g. *bois de grève.* = l'e-wn'etli, v. g. lie.	El'edœ-ŋa-dœnatchi, dœnatchal', v. g. *neige.*
	Él'u-zélia, v. g. *bois.*	L'anetti-wella. = l'antté-shella (E).	Él'edœ-ŋa-dœnatsig. v. g. *bois des grèves.* = el'edœ-dhitlle.
Accusé (être), v. adj.	Sé-ttsen-da-dzénni. 1.	Sé-ttsen-ta-tsédella. = settseŋ-ta-tsallé (E).	Sœ-tiset-ta-tsœtellen. 1.
Accuser, et **Accusateur** (être), v. tr.	Da-resni. 2. = bé-ttsen-da-resni. 2. = bénna-yast'i. 2. =	Be-ttsen-ta-dél'a 2. = bettsen-ta-da-dél'a. 2.	Vœ-ttset-ta-dellen. 3. = vœ-kéniźi 7.
		Bé-tse-tténni. 2. (E). = ta-rél'a (M). = ta-déttle (M).	Vœ-tsin-vizji. 2. t'izjia.
Accuser (s'), v. pr.	Okŋa-yast'i. 2. = *à quelqu'un* : bel'-ŋay-osni. 5.	Kokŋa-kósse. 5. = beŋoŋ-'oŋna-kodé 16. 9.	Kwi-kkiet'ey-kiźi. 7. = ŋa-écku-t'ill-zji, t'ellzjia.
A ce bout, à cette extrémité (d'un lac), loc. adv.	Be-la-oiŋ'a.	Be-lla-goiŋ'a.	Vœllen-kweŋ'e.
Acerbe, adj.	Bel'-dénédha-oltai.	Yéh-dénéwa-kké-ténitcha. = heh-de-nedha-kokoŋ (E).	Vœ-zjit-zjig-kwiténittsig
Acéré, adj.	Dénni.	Deŋkkŋa. = yedenni (M). =	Djikkŋay. = djiñén.
Acérer, v. trans.	Na-kŋa-'sk'ay, ik'aŋ, usk'al'. 13.	Na-kŋa-ék'a. 2.	Nœkie-tkié. 2.
A cette place, loc. adv.	O-na-tan.	Ko-na-ta.	Kwi-nitie.
Acharné, r (s'), v. pr. refl.	Bé-dza-usti. 4.	Be-ta-éti. 2. = béta-tchéta. 2.	Vœ-i'e. 1. 9.
Achat, n. m.	Yu-el'na-olyel'.	Yu-éhua-yuye.	Nœttcha-enday.
Acheminer (s'), v. int.	T'essal'. 6. =	Déta. 6.	Iéie. 6.
Acheter, v. tr.	Be-ŋaŋ-na-esni. 2. = bé-ŋaŋ-na-ŋassni (T). 2.	Nae-éti. 2.	Na-énday. 2. = ovéykŋet. 4. = nia'a-oveytekŋat. 4.
Acheteur, n. verbal.	Na-al'nii.	Naé-éti.	Naenday.
A cheval (être), v. intr.	L'iŋ-tchoŋ-kké-ta-esta. 18. = bénaoreskŋay. v. g. *sur une chaise.*	Tl'iŋ-tcho-kké-ta-yéta. 18. = bétare-l'akké-de'e v. g. *sur une chaise.*	L'éŋ-tchŋô-kkŋaŋe-té-tdié. 18. = vañikke-ni'ia, nit'il. v. g. *sur une chaise.*
		Bétare-l'akké-né't'a.	
A cheval loc. adv.	El'na-ozelkŋay.	Kotaré-l'akké-tset'a.	Kutieŋ-ñikki-djinint'il.
Achevé, adj.	Be-naidhen.	Llaŋi-kôtsi. = l'aŋi-beŋa-tsissé (B).	Ette-el'an-odhettsen.
Achever, v. tr.	Anasti, ilttè,wasti. 3. = ane-nesstti. 2. =	Anâtte. 3. = kkal'aŋi-kôtsi. 5. = kkal'aŋi étsi. 2.	Ette-eltsi. 13.=ette-vidji-endji. 13.
	Ana-sshen. 7. = ana-la-sttè. 2. = ede-dessher (E).	Kkal'aŋi-álé. 15. = beŋanêtsi. 2. kk'a-anâtte (E).	Étte-kutchi-l'ey. 2. 9. = l'anŋa-elatsi. 13.
— — de manger	Ana-chi-estte. 2.	Kkal'aŋi-eyi'a. 2. = l'aŋi-eyi'a. 2.	L'anŋa-nini'a. 2. = ette-nini'a. nia'i'ei'. 2.
— — de parler	Ana-da-'stté. 2. = ana-da-osshen. 5. = nande-yast'i. 2.	Édi-kósse. 5. = l'aŋi-niyanel'i. 2.	L'aoŋ-ou l'aŋa-ni-géniźi. 7. =étt'e-ni-geniźi. 7. = éile-khedi'ig
— — (ne pas) de parler	Okkella-yast'i-ille. 2.	L'e-Zetie-ékfwi. 2.	
— — sa pensée	Ana-da-resshi. 7. = tto-yéni-esshir. 7.	Ll'aŋi-nigonête. 2. = ll'aŋi-ni-yetinéfwi. 7.	L'anŋa-nindji-nichit. 7.
		Ollane-yeti-dedefwi. 7.	
— — i. e. consommer	Bekké-osshir. 5. 7. = bé-kké-oressshir. 5. 7.	Be-kke-goiwer. 7.	Vœkkè-kwil'-chit. 7.
Acide, acidulé, adj.	Deninttsi.	Teninttsi. = téninti.	Tetattseh.
Acier	Tsaŋ-tsaŋ- deyéri.	Satson-inzale. = Satsoŋ-delloŋ.	Intsi-letthen. = intsi-eñilliŋ.
Acolyte, n. m.	Yalt'ii-ttsen-nii.	Yat'i-ttsen-ati.	Dindjie kkaonat'an-ttsen-ljaño.
A contre cœur, loc. adv.	Inni-kkettcha.	Inni-kkettcha.	Indjekwittzjie.
Acquérir, v. tr.	Naźil'ai-tta-ŋa-uné-resni. 2.	Naeyéti-Zeh- ŋa-niéjié, fwejia, wâjie.	Nadhenday-vâh-ŋellzjie, ŋadhellzjia. 3.
Acquiescer. v. intr.	Éu! yenesshen. 7.	Heu! hén! yénéfwen. 7.	Ha! ha! mi-hen. 7.
Acquis, adj. v.	Naźil'ai-tta-se-ttsi. 1.	Naeyiti-Zeh- settseŋ. 1.	Nadhenday-vâh-settsen. 1.
Acquitter, v. tr.	Be-dikliase-heŋaŋ-na-onesle. 13.	Be-dinkle-be-ŋa-nél'e. 13.	Vœ-el'ne-kkle-ne-nil'i. 13.
Acquitter (s'), v. pr.	Se-dikliase-na-onesl'e. 13.	Se-dinkle-éssi. 2. = se-dinkle-ttakoessi. 2.	Sœ-dene-kkle-nel'tsi. 13.
A côté de, loc. prép.	O-g'a. *Je suis assis — de lui* : bég'a-shita.	Ko-ŋa. = ko-ŋazje (B). = beŋa-fwita = veg'a-ita (M).	Ke-ŋé. = vœŋe-dlhidié.
	Ko-kk'oeŋ (E). me-kk'oeŋ shita.	O-g'a (C). = okk'aga (S). = kog'a (M). = kokk'ande (N).	
	Okkedhé. = onkk'edhe : b-inkk'ezdhe-deneshi. *Je suis homme — de lui*, i. e. *Je suis son favori.*	Ko-kkewe. = ko-kkiné.	Ko-kkaoŋ. =
— fig. v. g. du devoir, de la justice, i. e. en dehors.	Oŋaŋ-kkedhé : oŋaŋkkedhé- naoldhœr : *il agit à côté*, i. e., *il agit mal, contre son devoir.*	Ko-ŋoŋ'oŋ. = ko-ŋoŋ-kkéwé.	Ké-ŋe"et. = koŋa-ŋat.
— v. g. du sentier, i. e. en dehors.	Obaziŋ : t'unlu-bazin-shella : *ils gisent à côté du sentier.*	Ko-zégé. = ko-zigé. = kôzé (M).	Ko-zégœ.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
A côté, v. g. de la maison, de la tente.	O-zigè.= oɛaŋ-nè : v. g. yé-ozigè. = nibali-ɛaŋné.	Ko-zigè.= kôzè (M).	Kozégœ.
Accusmate, n. m.	Yaɛè-othiŋ"on.	Dénédzi-ettie.	Édzié-tanén,
A couvert de, loc. prép.	Otthaɛe.	Kottchae.= ko-ttchané.	Kwi-ttsié.
Acre, adj.	Bel'-denedha-olttsi.	Yèh-denewa-kko-tenitcha.	Vâh-tizjeg-kutéainttsék.
Acreté d'estomac.	Dené-dheɛè-"aŋ-t'anrét'i. = *Avoir des* —. : énésdziŋ. 2.	Dené-dzè-yedziŋ.= *avoir des* — : énédziŋ. 2.	Dindzjié-zjit-kwitchow. = énédhidejig.
Acte, action, n.	Na-ordheri, *sing.* = naoldel, *plur.* = naotaɛè (C).	Atte-diuyé. = nagowedi, sing. — nagoté. *pl.*	Kûtchédé. = konulé.
Actif (être), v. intr.	Taurestie-ille. 2. =	Du-k'e-ékfwa. 2. =	Élio-tchéko-tiɛindjig. 1. b. = kendie tel"i. 13.
— i. e. diligent.	Iɛaŋ astti. 3. = iɛaŋ na-osshœr. 7.	Na-edé-ta. 18. = kotékɛoŋ-la-âtte. 3.	Now-niniɛa. 2.
	L'u-nesttè. 2.	Denénapel él'i. 0. = zuri-âttè. 3.	
Activement, adv.	Iɛaŋ.	Zuri. = ezuŋ (E).	Édé-dhago.
Activer, v. tr., en parole.	Ttsan-la-est'ari. 2.	Bekke-na-ta-defwer. 7.	
— le feu.	Kkɛon-sè-eslè. 13. = *Avec le pied.* — kkɛon-deskɛun. 2.	Kkɛoŋ-ése-ni-nenétta. 2. = kkɛon el'edè"e. 8. = kkɛon-el'odet'a. 8.	Kkɛwon-éɛiw-tinil'é. 9. = kkɛon-éɛiw-tinl'dji. 3. = kkɛwon-el'e-tal"aw. 13.
	— *Avec un tisonnier*, eskès. 2. = bereskes. = Kès-zel'-eskès.	K'e-hé-ék'è. 2.	Vizjit-kkɛwon-dheykwod. 3. = kkɛwon-el'œ-tinil'ia. 9.
Actuellement, adv.	Duoɛ-kkɛani. = duoɛ-tittsan.	Du'-lla-édi.= dulla (E).	Djugu.
Adage (c'est l').	Sni-ttcha-ille.= oredli-tto-ontté.	Dett-elle =	
Adapter.	Beyese-eslè. 9.	Bekke-sé-él'é. 9.	Vœkkit-ɛié-djil'i. 9.
Additionner, v. tr.	Aul'a-ubust'a. 4.	Onl'a-zudet'a. 4.	Nil'e-t'i-djitchi, tédhit'i, t'ititchia.
A demi, adv.	T'a-nize-ttsen.	Dené-kke-tl'a. = t'a-tié-ttseɛ. =	T'œ-endjidhe-ttset.
A dessein, adv.	Aonile.=awenilé (A).=*Il l'a fait*—: Aonile yeltsi-ninaɛ.	Ayetiw. = auyeti-anttè. = duyeacntté.= auyetigu (B). *Il l'a fait* — : ayetiw-ayetti.	Chi'i-ttset-tinttcho. *Il l'a fait* — : chi'i-ttset-tédi'i.
A deux bouts, adj.	Na-ɛandhi.	Ehna-bella-gunl'i.	Xittɛié-vœɛa.
A deux faces, adj.	El'e-ɛaŋ-na-redh"a.	Éna-gokkewe. = éna-gonette.	Xikkioɛ.
Adhérer, v. récipr.	El'e-shilttè. *plur.* 2. = él'e-shilttus. plur. 2.	L'é-wé-ittè. *plur.* 2. =	Xil'œ-dhédjattcho, *plur.* 2.
— i. e. acquiescer.	Éle-shilklun, *plur.* 2.	Da-l'é-itliɛ. *plur.* 2.	Xil'œ-iditli, *plur.* 2.
	Be-kkessiɛ-yéni-res"a. 12.	Bekkéén-niyéti-défwi. 7.	Vikkiet-tinishen. 7. = vikkiet-te-indjodhel"e. 9.
Adieu ! loc. inter.	Nus"i-t'a-la ! = nus"i-t'akol-lessan !		Nesnil"i-t'e-na ia!
	ɛida-ttu-ɛayé-dat'anittaz !	Yita-endé-na-l'eitti-walléni !	Tchɛan-né-xil'e-tɛeno"i !
Adieux, n. verb.	Deninla-t'azel'ni.	Ttsa-yayé.= eɛuntié-natsata (B).	Ttse-zjié-ttitille.
A distance (être). v. intr.	Be-ttsen-soɛa-onesshœr. 7.	Be-ttseɛ-niwa-naɛfwer. 7. = beɛa-koyité-t'a-âtti tasdi.	Vœttset-nizjed-dhittie. 18.
Adjacents, tes, adj. pl.	Elɛa-déni"a. = elɛa-rel"a. 9.	El'e-dlig"a. 9.	Xipé-déni"e. 9.
Adjoindre, v. tr.	Ye-seɛay-osle. 15.	Yekke-déya-kuâl'é. 15.	Vœkke-tchiɛ ey-ttset-til'e. 13.
Adjoindre à (s'), v. intr. pron.	Bé-dessay. 6. = *par eau* : bé-desk'i. 6.	Bekké-dessa. 6. = *par eau* : bekke-dé"e. 6.	Vœkke-tchiɛie. 6. = *par eau* : vœkke-ke-tchik'e. 6.
Adjuger, voir donner.			
Adjurer, v. tr.	Okɛa-yal'ti-unkɛa-(b)-es"a. 12.	Kokɛa-koté-Kunkɛa-(bé)-dé"a. 12.	Kwikkie-t'ey-geuxi-kunkɛat-sal"e. 3.
Admettre.	Ye-seda-yest'i. 9. = *plusieurs* : yéoɛ danilie. 13.	Yeoɛna-né'i. 9. = *plusieurs* : yéoɛ na-del'e. 13.	Nideni'i'chi. = *plusieurs* : Nitœ-geuil'i, geuille, gut'eylla.
— i. e. partager l'opinion.	Bettsen-yeni-resni. 2.	Bettseɛ-yeti-déti. 2.	Vœttset-yeindjieljiño. 2.
— à sa table.	Sel'-ech'i-asl'e. 15.	Sel-e"a-kuâl'e. 15.	Siet-e'a-ttset-til'e. 13.
Admirable (être). v. intr.	Sena-kke-na-tsedlher. 1. = seɛeyiɛ i. 1.	Seɛoɛ-kwita-edetié. 1. = seta-kuneɛoɛ = seta-tade. 1.	Seta-godizjiw. 1.
Admirer, v. tr.	Benaskke-na'-estthœr. 10. = beɛaŋ-yeni-odest'i. 9.	Eyuwi-gôtti. 5. = beɛa-ta-desdétti 2.	Hatttchen-kwell'i. 5. = vœ-t'ien. 2.
	Beɛaŋ-yéni-odenya. 13. = beɛa-saŋ-odesni. 2.	Beta-été. 2. = beta-dété. 2. = beɛa-kwi-detie. 2.	Kenilltchet. 7.
	Me-na-yindi-es"a. 12. (C).	Beɛa-ssuŋ-eu. 2. = beɛoɛ-su-yeni-éiwen. 7.	Vœ-ɛié-yéni-lshen. 7.
Admirer (s'), v. pron. réfl.	Ede-nes"i. 12. = édeɛa-osni. 5. = ede-oressya. 13.	Ede-ɛa-kôti. 5. = ede-ɛaessaɛe-tu. 2.	ɛa-iɛi ien, it'iɛi iya. 1. b.
Admonester, v. tr.	Be-ttseɛ-ya-est'i. 2.	Be-ttseɛ-kônte. 5.	Vœttset keniZi 7.
Adolescent, te. n.	Kka-tchiɛe- aul'-nedhe.	Yeo-kke-yeaɛ.	anel"-tsell.
Adonner (s'), v. refl.	O-ɛa-sulé-nest'i. 9. = *plur.* ɛa-sulé-niyé. 9.	Ko-ɛa-ede-né'i. 9. = *plur.* ko-ɛa-ede-niyé. 9.	Vœ-ɛié-tinill-tchi. 9. = *plur.* vœttlé-tinédhie. 9
Adopter, v. tr.	Be-neschie. 14.	Be-neschian. 14.	Vœ-ne-nilchie. 14.
Adoptif, adj.	Sekwi-nelchiani.	Ek'e-nechieɛ.	Ek'i-natcha i.
Adorable. adj.	Be-ɛa-saŋ-ozelnii. 1.	Beɛa-ta-t-sesdé-tti. 1.	Vœsigwi'ien. 1.
Adorer, v. tr.	Beɛa-saŋ-odesni. 2. = be-na-ta-udes'i. 12.	Beɛaŋ so-tou saŋ-yéné'fweɛ. 7 beɛa-tasede-detti. 2.	Vœsie-venishen. 7 = vœɛio-nedhellthek 3.
	M-aɛ-saŋ-esle. (C.) 13. = mena-ɛa-dies"a. 12.	Eyuwi-gôtti. 5. =	Vœsi ien. 2 =
A dos, loc. prepos.	Ottassiŋ.	Kottane	Kwon-ttieɛ.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
A dos de neige, dont on entoure les tentes.	Nihali-tchéné-untsa-(ou sé-unlé). = ni-hali-tchéné-yash-bekkedindhir.	ꝑa-k'èli. = t'a-k'èli (B). = ꝑa-k'élé (M).	Kwé-kꝑa. = étɣœkꝑa.
Adosser v. tr.	Ottsen bé-resni. 2.	Ko-ttseɲ bé-ni-nétsé. 2. = bé-l'e-gutl'éri. 2.	Kwo-ttset vœ-nil'ndji. 8.
Adosser (s'), v. pron. réfl.	Tta-kkedh-est'i. 18. = békkézin-tta-kkedh. 2.	Békké-tta-yéti. 2.	Kitté-ni-niltchi. 18.
Adoucir, v. tr.	Dé"iné-annalé. 15.	Té"inɛ-anâl'é. 15.	Ovaley-til'é. 13.
Adoucissement, n. m.	Dénédha-ol'ni-yazé.	Beꝑa-yeri-onét'a.	
Ad patres, loc. prép.	Eyunné-t'a.	Ttsintèwi-t'an.	Ttsintèni-t'ét.
Adresser, v. t.	Béha-ni-eslé. 9. = bettsen-t'eslé. = bettsen-tlesdha. 2. (E.)	Beꝑa-ni-del'é. 9. = béꝑa-ti-él'é. 9.	Vœttset-al"è. 3.
— une lettre.	Édiklis-bettsen-t'estchush. 2. ou t'es "a. 12.	Édinklé-bettseɲ-d'é"a. 12.	Édœnéklé-vœttset-al"è. 3.
Adresser à (s').	Béꝑa-unkꝑen. 4.	Bé-ta-udék'é. 2.	Vœ-odjéœkꝑet. 1 b.
Adroit (être), v. adj.	Oté-nesya. 14. = sinla-odéniya (T). = sinla unli. 1.	Sékinla-sédélié. 1. 9. = sinla gunl'i. 1.	Ttchugu-djo"è kakwéndak. 3. = ttchugudjo"è-katellndak. 3.
	Azé-nesni. 2. = azé-na-esni. 4. (T).	La-éttiɲ. 2.	Nillé-ɨɲi"ien. 1. 12. = ttchi-nillño. 2.
— à tirer de l'arc.	Eltthi-est'as. 2. = *du fusil* : eltthi-eskk'esh. 2.	Ékkwi-(ou ꝑo)-élé-t'a. 2. = ékkwi-(ou ꝑo)-édé"e. 12. = *du fusil* : ékkwi-(ou ꝑo)-édékké. 2.	Ttchugudjo"è (-ou ɟié) ét'i-ttsik. 13. = *du fusil* : ɟié et'ilkké. 3.
Adroitement, adv.	Eltthi. = *fais-le adroitement* : eltthi-anélé.	Ékkwi. = ꝑo. = *fais-le* : ékkwi-anélé. = ꝑo-anélé.	Ttchi. = ttchugu. = ɟié, *fais-le* : ttchugudjo"è-tinllé.
Adulateur, trice, n.	Déné-ꝑa-saɲ-orelné.	Déné-ꝑa-sunti.	ꝑa-tégudjill'éɲ.
Adulte, n.	"aɲl'-nédhé. = "aɲ-nédhé (E). = déné'i (S).	"oɲ-tac. = intchâyé. = déné-ꝑo-inlla. = endéwé (B).	"An-djôw. = kindhœt.
— femme.	Ttsékwi-"aɲl'-nédhé. = ttsé-t'i (S).	Déne-schay (B). = "en-néwé (M). =	Yénnéné. = ttsékwi-"oɲtac : *femme*.
Adultère, n.	Tché-na-zel'i. = ꝑan-kkodhé-tsélstsii. =	Yénnéné-ɛꝑoɲ-naé'a.	K'in-djôw : *femme*. =
	Ttsékwi-el'ꝑaɲ-na-o"ay.		dak'éɲ-é"égu.
Adultérin (enfant), n.	Sa-kwodhé. = tsinna. = tsinday (C. J.).	Éyuwi-yaɲ. = tsinday (F).	Ézjoɲ-k'i.
Advenir, v. unip. signif. il advient que; il est arrivé, il se fait.	Adja. = ni-onidhœr, onudhir : *abstrait. Il lui advint de tomber en courant* : thinpa-iya-l'uɲ-elkké-elttheœr-la-adja. = *C'est arrivé différemment* : eduoɲ-ni-onidhœr.	Akutchia = ti-goniwé, gonuwi : *abstrait. Il est arrivé un grand nombre de rennes* (*style* dené) : étiéénél'oɲ-akutchia. = *Le temps se fait froid* : ellugu-akutchia.	Té-tizjek, t'éndja. = té-kœtizjek, kut'endja. *Il est arrivé beaucoup de rennes* : vœdzéy-l'éɲ-tékœtizjék. = *Le temps devient froid* : ellugutétizjék.
Adversaire, n. verb.	Békké-na-tsédhéri.	Bekké-na-tsé-iguer.	Vœkkaɲ-netɛa"è.
Adversité, n.	Éunilay. = éturilay (T). = est'é. = dzoot'a.	Lliéé. = it'ini. = dakotta. = t'éétsi. = dzét'a.	Ttsik. = t'itsi.
	L'adversité m'accable : est'é-orintchanékké-oldhœr.	*Je suis dans l'adversité* : dakotta-yénéfwéɲ. = t'éetsi gofwéɲ.	
A égale distance, loc. prép.	El-ꝑaré. = v. g. *l'un de l'autre* : el-ꝑare-shella.	Éparé. = ézégé. = *l'un de l'autre* : ézegé-wella.	Ñiɲé. = ñiɲa-ɟéɲ. = ñizji. = *l'un de l'autre* : ñiɲe-shidllé.
Aérien, adj. verb.	Ta-neitl'a. = ta-neitl'i.	Natéy. = ta-indéretéy (B).	Nédhindidjia.
Aérer, v. tr.	Sekɟuné-orelioɲ-ta-ꝑa-eslé. 13.	Settsœré-ta-sé-esle. 13.	
Aérolithe, n.	Thé-naltthéri. = yattsi-thé.	Ya-gottsen-kfwe-nadekkwé.	Zjé-kwottsén-tchi-natánɛɲ.
A eux, à elles, pron. pos.	Ubé-ttsi.	Ku-ttseɲ. = ki-ttseɲ (E).	Ko-ttsén.
A eux-mêmes.	Eyini-yu-ttsi.	K'életéni-zadé-kuttseɲ.	Akœ-tanzé-kottsen.
Affable (être), adj. verb.	Ttcha-atelessi. 17.	Saɲ-kôsse. 17.	Sie-kénlzi. 7.
Affaibli, ie (être), v. adj. intr.	Sé-yaꝑe-da-odilé. 1. = anesdilé. 2. =	Détl'o. 2. = séttchiré-du-godélli. 1. = sékkwira-ilugudélli 1. = séka kwira-t'a-kondé-zinɟillé.	Sœ-tl'o. 1.
	Par la dysenterie : tsan-kké-tthi-t'a-unil'ur.		Sœttay-kꝑwa.
Affaiblir, v. tr.	Odé-rittlé-asl'é. 15.	Bé-ttsiɲ-éfwi. 7.	ꝑa-indji-el'shœrt. 7,
Affaiblir (s'), v. refl. intr.	Odi-dé-nesttlé. 2. = odé-resttlé. 2.	Du-na-dettlé. 2. = nâttset-(ou nagéttset)-illé-adjia. 3.	ꝑa-indji-éœrdhœrt. 1-7. = é-nidjitay. 3, b.
Affaire, n.	Indilé. = Éremile (A).	Iritilé. = ititilé. = kota (B).	Gendlé. = kutchédé.
Affairé, ée (être), v. adj.	Yu-resttlé. 2. = sé-indilo-l'aɲ-unlé. 1.	Ttsoɲ-tchiaɲ, édjiay, utchiay. 2. = sé-ditilé-entl'oɲ. 1.	Sœ-kutchédé-konlli. 1. = sœgenadié-konlli.
		K'é-ta-lloɲ-wita. 18.	
Affaisser (s'), v. intr.	Kké-de-'atthœr. 10. = kké-shesttlœr. 10.	Tchié-ko-né-ék'œr. 2. = na-kla-éke kwe. 10.	Né-kl'elttlœrt. 10.
Affamé (être), v. adj.	Sé-dziyé-(ou dzée-)indhuɲ. 1. = Sét'e-dinl'shuɲ.	Sédzée-defwiɲ. 1-2. = sé-t'é-dinsfwin. 1-2. =	Si-djzi-t'ioɲ-na-gwashel'. 1. = ɟizjek-kwil'tsik. 1.
	Bœr-djiɲ-dé-sshœr. 7. = édiɲ-tééresshœr. 7.	Se-dzée-inɟoɲ. 1. = sé-dzée-tta-dédɛoɲ. 1. = se-dzée-tta-dé-dɛoɲ. 1.	Si-djœ-tilli. 1. — t'i. = sœ-dha-ɟey, ɟèɲ, za. 1.
	Édjiɲ-téé-resstta. 2. (T). = Sé-da-relgon. 1.	Sé-dzée-tta-dedettié. 1. = se-t'e-dédéfwa. 1. =	Si-téɲ-kii, téñikay, tet'ékia. 1.
	Se-t'a-nit'ié (N). = bœ-fa-ité (M).	Sé-por-tta-k'atsett'ar-héni. 1. = sé-yie-kke-tta-odédekfwa. 1.	
		Bœ-pakke-tée-yéwi. 7. = téé-yéwi. 7. = chi-défwi. 7.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Affamer, v. tr.	Taṇ-ṣa-t'estel. 2.	Bet'o-dinkfwa-âl'é. 15.	Nɐtènkié-ttset-tegwil'é. 13.
Affecté (être), v. adj. i. e. peiné.	Sé-dzié-na-she"aṇ. 1. = sé tthi-nadulle. 1.	Kottsé-ténė. 2.	Tisérė-kwol'tépi, kweldji, ko't-altépi. 5.
	Kkè-nésshœr. 7. = ttsaṇ-urestté. 2.		
Affecter (s'), en parlant.	Na-sha-oreskhlœdh. 2.	Na-dâ-ttset. 3.	Si-zjé-gɐ-nidjinttay.
— **à**, v. tr. i. e. approprier.	Oṇa-eyo-neslé. 9.	Ko-ṇa-yénél'é. 9.	Kwo-ṣé-ou paṭi-yé-nil'i. 9.
— i. e. feindre.	La-adesné. 2. = *de comprendre* : edilttha;-la-adcinė.	La-âtti. 3. v. g. — *de manger* : é"a-la-âtti.	Kkiet-tisi"ien. 2 b. = v. g. *de manger* : é"a-kkiet-tisi"ien.
— i. e. émouvoir.	Besnesthœdh. 2.	Bé-dzé-tatlé-édittl'a-âl'é. 15.	Datchet-ttset-til'é. 13. = vo-tchi-dhelṇa.
Affectionné, (être) **ner**, v. tr.	Bé-ṇan-da-désyé. 14.	Bégoṇ-yéti-dé"oṇ. 9. = bé-yéti-be"a. 9.	Vɐté-kwi-nlshœn. 7.
Affectueux (être), v. adj.	Ttcha-ate-slessi. 18.	Saṇ-kôssé. 5.	Sié-kénl'ti. 7.
Affermir, v. tr.	Deyer-esl'é. 15. = *dans la vertu* : binni-nettœdh-asl'é.	Kodéyer-kuâl'é. 15. = *dans la vertu* : bedzée-nattset-âl'é.	Nidjinttay-ttsét-til'é. 15. = *dans la vertu* : wɐdzjé-nidjinttay-til'é.
Affermir (s') dans le bien.	Sinni-nettœdh-as'i. 12.	Sedzée-nattset-a"i. 12.	Sidzjé-nidjinttay-ttset-tédi"i. 13.
Afficher (s'), v. loc.	Ttse-ni-nessay. 6.	Na-ka-ékka. =	Ttsen-kkṇago-ne-tsié. 6.
Affilé, adj. v.	Na-kṇa-ékka. =	Na-kṇa-ékka.	Nɐtchikkie. =
Affiler, v. tr.	Nakṇa-sk'ay, ik'aṇ, usk'a. 13.	Na-kṇa-ék'a, ik'oṇ, uk'a. 13.	Noykkie. 2.
Affirmativement (répondre), adv.	Eṇ ! étsedi.	Heṇ-hèṇ ! kodéti.	Ha ! ha ! kwiño.
Affirmer, v. intr.	ṣa-ya-st'i. 2. = *de la tête* : na-thi-ossttay. 13.	Hèṇ ! hèṇ ! édéssi. 17. = *de la tête* : tsé-yué-kfwi-détta. 13.	Ha ! ha ! tiño. 17. = *de la tête* : zjé-gɐ-sitchi-ṣo"ek. 9.
Affliction	Eat'é.	Dzet'é. = it'ini. = t'étsi.	Tittṣi.
Affligé (être), v. adj.	Sé-yié-ta-ni"a. 1. = sé-yié-ta-nisdhœr. 7.	Sé-yie-ta-niwer. 7. = sédzoṇ-dé-oṇ. 1.	Séy-tép-édjo"eṇ, at'étse"a. 1.
Affliger, v. tr.	Bé-est'é-ṣaṇ-ni-rel'a-aslé. 15.	Bedzoṇ-édé"oṇ-kuâl'é. 15.	Vɐytép-édjo"eṇ-ttset-til'é. 13.
Affliger (s'), v. réfl.	Sessst'eṇ-nivel'a. 1.	"Aṇ-yéti-godefwer. 7.	"Ouan-veindji-lshet. 7.
Affluence, n.	Dené-l'aṇ.	Dené-intl'oṇ.	Dindjié-llép.
Affluent, n.	Zœnnliṇ. = diṇliné. = ṣaṇ-taṣe.	Ké-diṇliṇ = éya-é"oé.	Ké-djinlépi. = ñélépi. = anétlépi.
Affluer, v. intr.	Dené-l'aṇ-ni-nintié.	Déné-entl'oṇ-ni-nintié.	Dindjiellep-ne-ditchla.
Affoler, v. tr.	Tsinyé-asl'é. 15. = ttcherenli-estti. 2.	Du-taṣe-déti-kuâlé. 15.	Vakutt-ttset-til'é. 13.
Affranchi (esclave).	ṣalt'i. = *plur.* ṣalya.	Kṇa-é"i. = *plur.* kṇa-éya.	ṣa-yantchi. = *plur.* ṣallo.
Affranchir, v. g. un esclave.	Bé-ṣa-st'i. 9. = *plur.* ubé-ṣa-"sl. 13.	Kṇa-yét'i 9. = *plur.* kṇa-kuyél'é. 13. = kṇa-él'é. 13.	Vɐ-ṣa-ltchi. 9. = *plur.* kɐṣa-ll'i. 13.
Affreux, adj.	Beszéletti. = bettcha-onédjéri.	Bé-tsinté.	Ttcha-ziu. = ttcha-"an-dledh.
Affriandé, v. adj.	Bettsen-se-dha-sé-ettthal'-asl'é. 1.	Bé-ttsen-sé-zégé-détli-kuâl'é. 15.	Vɐ-ttsen-sézjik-paṇilleṇ-tégwil'é. 13.
Affriander, v. tr.	Yettsen-be-dha-sé-ettthal'-asl'é. 15.	Kottsen-bézége-detli-kuâl'é. 15.	Kwottsen-vɐzjik-paṇilleṇ-tégwil'é. 13.
Affront, n.	Udédjiṇu-alya. = sudi-alya.	Uya-gofwép.	Uzjié-kɐṇlli.
Affronter, v. tr.	Beṇaṇ-kko-resdhœn. 2.	Beṇoṇ-kké-odé"a. 12.	Ene"iti.
Affût, n. de chasseur.	Kṇagé. = nazel'ili.	Kṇagé. = éṇa-e"ita.	Ezjɐgwaṣat (*initial*). = kwoṣat. = kuṇkṇat.
Afin de, que, loc. prép.	Otta-itta (*initial*). = Zéliṇa. = Zeni (T). = Kpaytta.	AyZé (*initial*). = e-y'a. = kunkṇa.	Kɐwa-tekuṇkṇat.
Afin de ne pas, loc. prép.	Ille-ittcha. = illé kṇa.	Du... kunkṇa. = illek'a.	Kɐwa-tekuṇkṇat.
A fleur de, loc. adv.	Og'a. v. g. *de terre* : uni-og'a (*mutuel*) : el-g'a.	Koṇ'a. v. g. *de terre* : uné-koṇ'a. = (*mutuel*) : éṇa.	Kogé, v. g. *de terre* : naṇ-kogé. = (*mutuel*) : ñiṇo.
A force, prép., qui rentre; — qui est force.	El'tuoṇ. v. g. *le couvercle entre à force* : beṇokṇay-t'aṇné-él'tuoṇ-yékké-da-rint'aṇ.	K'é-étégé.	T'itchi.
A force de, loc. prép.	Kkasti-illu. = ṣaṇttsé illu. = ṣaṇ-ttsaṇ (A).	Ewin-kké. = fwin-kṇa. = ṣan-ttsé-ink'a.	ṣaṇ-ttsé. = nétṣidi.
	Es'eso'i-illu (A). v. g. *il l'a fait forcement* : ṣaṇttsé-illu yeltsani	Tee (F).	
Agaçant, adj.	Bel'el'é-da relkṇas.	Yetta-l'é-ṣi-lékṇas.	Vah-ñil'o-ṣwo-ditllet.
Agacer, v. tr.	Be-sa-resl'i. 2. = *en chatouillant* : esṣos. 2.	Be-da-tchéta. 2. = *en chatouillant* : be-tchéta. 2.	Va-ta-tey'é. 9. = *en chatouillant* : va-tey'é. 9.
— i. e. porter à la colère.	Ekkè-na-tasshœr. 7.	Kṇa-ya-kkwi. 2.	
Agacées (dents) (être), adj. v.	Il'e-sta-relkṇas.	Il'e-ṣ'u-delkṇas.	Nil'o-ṣwo-tsotatchœch. = ñil'o-ṣwo-ditllet.
Age, n.	Dené-ṣayé.	Déné-Záyé. = déné-Záré.	Dindjié-Zay.
Age de raison (en).	Uyaṇni.	kuu-yeṇ.	Kɐn-zjeṇi.
Age viril (en).	An-l'nelhé-enl'é. = tsinlé-kwie.	ge-inlla. = kṇa-ink'é.	kin-dhet.
Agé (être), v. adj.	Ni-onilsheer. 7. = plur. ni-ulle. 7.	Ti-goniwe. 7. = chion-sé-wézé. 1	Na-ontchozjié. = schin-sɐ-dha-zéy. 1.
Agenouillé (être), v. adj.	Kordesia. 14. = *devant lui* : béna-kor-desia.	Ti-ko-sédé-sjia. 14. = *devant lui* : bés ta-nakoyi"oṇ.	Nɐ-kot-si-teyshey. 6.
Agenouiller (s'), v. pron.	Kor-de-siel'. 14. = uni-ni-kor-de-siel'. 14. =	Ti-ko-sédé-sié. 14. = na-koé"a. 6. = nakoéssi. 6.	Nɐ-kot-tal"e. 6. = nɐ-kot-si-tis tchi. 6.
	Etkkè-kor-desiel', 14. = uni-na-asstcha. 6. =	Nna-na-kó-a. 6. =	Nɐ-kot-ltchi. 6. = na-kot-nltchi. 6.
	Devant lui : béna-kor-désiel'. 14.	*Devant lui* : bettsen-(ou béta)-na-ko-é"a. 6.	*Devant lui* : vɐté-nɐkot-ltchi. 6.
	D'un seul genou : inl'as-kkédhé-sestthéne-tta-ni-né-kor-désiel'. 14.	*D'un genou* : Il'aṇ-zoṇ-na-ko-é"a. 6.	*D'un genou* : ɐetthen-kkédh-vah-nɐkot-ltchi. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Agenouilloir, n.	Békkè-kor-zelià.	Yékké-ko-tsénitè. = yékké-yakotsekkwi.	Vœkkat-nœkot-tsitchi.
Agglomérer, v. tr.	Él'u-eslè, 9. =	L'anitti-él'é, 9.	Él'redes-ill'é, 9.
Agglomérés, adj. v.	El'uzélia.	L'anitti-wélia.	Él'redes-dhitllé.
Agglutiner, v. tr.	Él'è-ulttus, 4. = él'é-ustai, 4.	Tchip-énêti, 2. = tchip-énêtsé, 2.	L'œ-littan, 2 = l'ildzé, 2.
Agglutinés, adj. v	El'è-elttus, = élé-eldzé. = *par la gelée* : él'é-elt'en.	L'é-yétté, = l'é-didzé. = *par la gelée* : l'é-yet'eu.	L'elttan. = l'œldzé, = *par la gelée* : l'œ-nat'an
Aggraver, v. tr.	Zonnash-udénes"ay, 9. = Zonnash-adéssi, 18.	Ko"onné-unné"a, 9. = ko"o né-adéssi, 18.	Kuya"an-ttset-titiño, 18.
Aggraver (s'), v. intr.	Éltsi"aŋ-odhœr, 7. = éltsi"aŋ-odhel, 7. = elkké"anzé-odhel.	Kké"anné-eya-anadjia. = kontowétteŋ-tuyé-anagotti.	Kkiya"an-œ-téizijik.
Agile (être), adj. v.	ŋa-tthén-élia-(esli, 0). = uastl'a, 6.	Sé-kkwénè-gunli. = nâtl'a, 6.	Sié-keldik, 6. = nêŋa, 6. = néy"é, 6.
Agilité (avec), loc. adv	Naol'na illu.	Til'é.	
Agir, substantif, pris aussi pour *être, se porter*.	Astti, 3. = asl'é, 15.	Atti, 3. = âl'é, 15. = agôl'é, 5-13. =	Tési"in, 13. = ttl'é, 13. = tégwil'é, 5-13.
— à sa guise	Na-esword, 2. = — *bien* : eltthi-ni-esshir, 7. =	Sinni-kkéeŋ-na-gofwer, 7. = — *bien* : konéguntié-âttè, 3.	ŋa-tchi-él'in, 3. = ŋiñen-kkit-kendié-til'é, 13.
	Sé-ni-esshir, 7. = eltthi-oressha, 7. = eltthi-ores"a, 12.	Ékkwi-koŋa-yéti-é"a, 12. = konéziŋ-koŋa-yéti é"a.	Kwinziŋ-ttset-tittcho.
— de travers	Édissiŋ-na-osshœr, 7. =	Dukkéeŋ-nagofwer, 7.	É-kkioŋ-ti-ŋi"in, 13.
— en secret	Béna-nestti, 2. = bé-naŋ"ineŋ-astti, 3.	Béta-né"i, 12 = bé-naŋ-t'agé-âtti, 3.	Vœni-nill'i, 13. = vœnè-él'agœtéŋi"in, 13.
— en enfant	Sékwi-lâstti, 3. =	Du"aŋ-âtti, 3. =	Tchenkwè-ndjigw-kkioŋ-tiŋi"in, 13.
— en homme	"Anl'nédhé-lastti, 3. = dénéyu-lasttè, 3, *dira une femme*. =	Déné intchay-âl'é, 15. = dénéyu-kkéeŋ-âtti, 3.	"Andjôw-k'ét-kkiet-tiŋi"in, 13.
— en insensé	Ot'ié-astti-illé, 3.	Na-ode-detta, 13.	Nakut'édé"ey, 9. = kat'in-né-ŋindjaŋu, 1.
— contre lui	Bé-tassiŋ-na-res"a, 12. = bé-naŋkéssiŋ-na-osshœr, 7.	Bé-kkè-ttcha-âtti, 3. = bé-ŋonkkéwé-âtti, 3.	Vœ-nettsié-ttset-tiŋi"in, 13. = vœnettsié-ttset-kégwi"ek, 2.
— contre sa propre volonté	Sinni-kkéttcha-astti, 3, *ou* na-osshœr, 7.	Sinni-kkéttcha-âtti, 3, *ou* na-gôfwer, 7.	Édœnétt'ié-tiŋi"in, 13. = ŋiñe ékkioŋ-kégwi"ek, 3.
— différemment	Éduoŋ-nesshir, 7. = okké-okkézena-osshœr, 7.	Étéŋ-na-gofwer, 7. = ttcha-âtti, 3.	É-nikkioŋ-tiŋi"in, 13. = è-djuguttiŋi"in, 13.
— grossièrement	Salt'a (*ou* sinlt'a)-na-osshœr, 7.	Éwa-él'i, 0.	Tŋitè-gonlzik, 2.
— mal	Yé-ullu-asdja, 3. = azé-astti-illé, 3. = elttthi-naosshœr-illé, 7.	Dza-âtti, 3. = dukŋakké-âtti, 3. = ékkwi-âtti-illé, 3.	Ttachiey-gœ-kŋal', 1.
— pareillement	Ana-desié, 14.	Bekke-t'a-â"i, 12. = ékké-t'a-aitti, *plur*.	Vœkké-t'ell-ttsi, 3, b. = ñikké-t'alttsi, *plur*.
— pour la forme	Dénéné"a-astti, 3.	Adetti *ou* a-ta-détti-âtti, 2.	Ttédi-di"i-ttset-tiŋi"in, 13.
— précipitamment	Inaŋ-astti, 3.	Na-koŋel, 5.	Énédhago-tiŋi"in, 13.
— sans réflexion	Éskès, 2. = sinni-shelkés, 1. bé-ŋala-lasna, 12.	Édu-dzara-âtti, 3. = bé-ŋa-la-koéta, 2.	É-tuzja-tiŋi"in, 13. = nœt'agœttset-tiŋi"in.
Agitation, n. verb	Natsétay. = ollaŋ-naoldé : *d'êtres animés*.	Na-étaxi.	Na-etenday.
Agité, tés (être), adj. v	(Da)-ninŋwi, *arbres* : = bé-relttsi, *objets*.	(Ya)-népo, *arbres* : = bé-rettsi, *objets*.	Noŋwo, néyuŋén, t'énoŋwo, *arbres*. = t'é-ditchik : *ondes*.
— moralement	Sedzyé-(*ou* sinni)-ot'ié-né-or"aŋ-illé.	Kke-dèti, 2. *malade* : = éttsen-tisgô"a, 5, 12.	Zjeti-vey"é, 9. = *un objet* : ne-gœ-"é, 1, 9.
Agiter, v. tr.	Ya-es"a, 12. = *un objet*, v. g. *du feu* : kŋon-ndesttay, 9.	Ya-yo"a, 12. = v. g. *du feu* : kŋonyayé"a, 12.	Zjeti-vey"é, 9. = *un objet* : ne-gœ-"é, 1, 9.
	— du *foin dans lequel on a placé une étincelle* : desk'és (T), 2.		Zjeti-yatchŋô, t'aytchŋal', 3. = zjéttell'é, 9.
	— *l'eau* : Cu-el'na-nasti, 3. = t'u-t'a-na-lasshœr, 3, 7.	T'u-éna-néchio, 14. = t'u-éna-ttsendèchio, 14.	T'ion-ney-nœsédhet, 7.
Agiter (s'), v. réfl.	Na-"sta, 3. = *en faisant la jongleric, en jouant à la main* : ttchari-ŋaosshœr, 7.	Na-yéta, 2. = *en faisant la jongleric, en jouant à la main* : na-ŋal', 3.	Ne-neydjié, 3.
Agonie, n. verb	Déné-keunt'é.	ŋa-da-fwiri. = ŋa édé-wéri.	Ténaŋwok.
Agonisant, n. verb	L'é-ŋaŋ-sdhi. = bé-"iyé-dat'a-naottay.	El'a-ŋwi. = be inyé-ŋa-da-éwer. = be-inyé-godéwer.	Étta-ŋa-indjié. = étta-ŋa-indji-nizjit. 'neñijit.
	Kka-tchine-bé"iyé-ullé.	Kkâ-tene-dene-int'é. = té-inŋa-adeskŋa (M).	Étte-ténaŋwok.
Agoniser, v. intr.	L'é-ŋaŋ-sdhi, 7. = se"iyé-dat'a-naottay = desdhoŋ (E), 2.	L'é-de-défwé, 7. = téé-dét'é, 2. = sé-inyé-kodéwer, 1.	Sio-t'idill-tchit, 6. = né-nlschit, 7, 6.
Agrafe, n.	Tsaŋtsané-él'é-eldzaŋ (T). = béttaél'é-unldzaŋé.	Éŋon-nazé. = étta-na-dizé.	Kutta-ité-dezjek. = kutta-tchi-enzjek.
Agrafer, v. tr.	El'ŋau-na-resl'é, 13.	Étta-déase, 14	Ñittel-ne-del'chek, 3. = ñitté-nœdjise, 36.
Agrandir, v. tr.	Notcha-as'e, 15.	Konetcha-agul'é, 5, 13.	Kwintsie-ttset-tegwil'é, 5, 13.
— la maison, la tente	Yé-ŋa-nudes"aŋ, 13. = nibalé-ŋanesthi, 2.	Kŋuŋi-"onné-na-godé"a, 9. = nonpalé-"onné-na-godetchu, 9.	Zjé-"an-kutchi"ey, 2. = kkœ-natel'ŋan, 3.
		Nonpale-"onné-na-gosédéti, 2.	An-nelltchi, 6
— les vêtements, le linge	(Yu)-ŋa-neskŋaŋ, 2.	"onne-naŽu-edéti, 2.	Nel'kŋak, 3. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Agrandir (s'), v. réfl. intr. (se développer).	**Nétcha-adja.** = eltsi"aǫ-relkkɒs.	**Néyoǫ.** = yaua-deinkkɒn, *aurores boréales.*	
Agréable (être), ad. v. (son, voix).	**Yéda-udeliaǫ.** = **Yéda-udél'a.** =	**Yéda-uyaǫ** = **yéda-odinchiaǫ.** =	**Yeta-wizjieu.**
— (temps, demeure)	**Dinzuǫ.** = **béyé-unchiaǫ.**	**Bétta-konézip.** = **yéko"i.** = **yéottiné.**	**Vetta-kwinzjio.**
Agréablement, adv.	**L'ɒzuǫ.**	**Konezip.**	**Kwinzjio.**
Agreer, v. tr.	**Bé-ɒa-saǫ-yenessahén. 7.**	**Beɒa-so-yénéfweǫ. 7.**	**Vɒpé-ɒié-yinishœn. 7.**
Agréger, v. tr.	**Sellakwi asl'é. 15.** = **nétchélékwie-asl'e. 15.**	**Sel'ege-kuál'e. 15.** = **setchilékuéagol'e. 5. 13.**	**Sié kuttchin-tegwil'é. 5. 13.**
Agrément, ts, s. adv. en composition.	**Saǫ.** = **suti.**	**Sonti.** = **su-néven (M).**	**Sionɒelle.**
Agrès, n. coll.	**Ttsi-tlulé.** = **ttsi-ynié (A).**	**Ttsu-klu.** = **ella-klu (E).**	**Ttsi-klla.**
Agresseur. n. v.	**Dene-kke-ittl'a. 6.** = **denekké-ipay (T).**	**Déne-nafwé-yetta.**	**Dindjié-kka-tedheyttcha.** =
	Ol'ie-kke-tja-illé.		**Dindjié-kké-tedhilkidh.**
Agression, n. v.	**Elkke-na-tsedhœr.** = **elkké-tsitta.**	**Éna-kakkwé.** = **éna-na-tsetta.**	**Nikkion-kwatthè.** =
	El'e-tsetel.	**Éna-na-tsetie.**	**Nikkion-tehugwètchin.**
Agriculteur, n. v.	**Nni-eonelchié-ekelnii.** = **nni-onelchié-ke-nadhœr** =	**Nne-gouechie-ekéti.**	**Na-gunachie-ekkadhen-dak.**
Ah ! interj. d'admiration	**Esdji ! (T).** = **'Ze ! = 'ɛnɒzi ! (C T).** = **Zo (J C).**	**Zo ! = sè ! = sè-dèjiek'é ! = yazé ! ttsœ ! ttsœ (F).** = **zekkiewe (F).** = **Zo-yeu ! (M).**	**Zjegœ ! = sœta-zjegœ ! = sœtchi degutli !**
Ah ! oui ! interj. d'approbation	**Hezi !**	**Kkɔ̀rɛ !**	**Ha! ha!**
Ahuri (être) v. intr.	**Odié nesdjiaǫ. 2.** = **ttcha-nsdja. 3.**	**Uya-dl'i. 0.** = **ve-na-sè-de'é. 1.**	**Ozjie-tl'i. 0.**
Ahurir, v. tr.	**Odeninedjiaǫ-asl'é. 15.**	**Uya-gofweǫ-klé'. 15.**	**Ozjié-enlli-ttsetll'é. 13.**
Aide (mon), n. v.	**Se) ttsen-ni.** = **are (E).**	**(Se)-ttsen-uti.** = **ati.**	**(Sie)-ttsen-ño.**
Aider, v. tr.	**Be-ttsen-sesni. 12.** = **be-ttsen-resni. 12.**	**Bettseǫ-ati. 3.** = **bettseǫ-déti. 2.** = **beta-âtti. 3.**	**Ve-ttsen-iño, t'indja. 2.** = **ttchi-inidji. 13.**
— par la jonglerie, par la prière.	**Be-ttsén-yeni-resni, 12.**	**Be-ttseǫ-yeti-déti. 2.** =	**Vettsen-yendji-ɔiño, tiño, tet'indja. 1-13.**
Aïe ! interj. de douleur	**Éva !** = **éja ! (E).**	**Ayam !** = **éyaw !** = **éjia ! (F. M).**	**Ava!**
Aieul, n. m. **aieux**	**Etsiyé.** = ***plur.*** **etsiye-kwi.** = **nese (C).**	**Etsie.** = **etsi (M),** ***plur.*** **étsie-k'é.** = **étsée (N).**	**Etsi.e=** ***plur.*** **etsitk'é.**
Aieule, Aieules, n. f.	**Etsunɒ.** = ***plur.*** **etsunɒ-kwi.** = **asesuǫ (C).**	**Etsin.** = **étsuǫ (M).** = **estsunɒ (E).** = ***plur.*** **etsiuk'é.**	**Etsoǫ.=** ***plur.*** **etsonk'é.**
Aieux, n. coll.	**Etchô-k'e (T).** = **et'i-kwi.**	**Édejiek-k'e.** = **etsick'é.**	**Etsik'é.**
Aigle. n. comp. gener.	**Dettaǫni-tchôp.** = ***fabuleux*** **: olbale, orcipâle.**	**Dettoǫni-Zô.** = ***fabuleux*** **: naǫteli neǫteli (M).**	**Nen-tchpô.** = ***fabuleux*** **: kanɒdété-tchpô.** = **tiɔwo-odje.**
— à tête blanche ou américain.	**Shu-ɟé.** = **be-thi-relkpay.**	**Fwae.** = **fwagé.** = **wagé (B).** = **neǫtie (M).** = **âta (P).**	**Shegœ** =
— pêcheur	**Tsi-paliat (P).**	**T'u-tâe.** = **t'u-nda (M).**	**T'e-dha.**
Aiglon, n. c.	**Dettaǫni-tchôp-aze.**	**Dettoǫni-Zô-yau.**	**Nen-tchô-k'i.**
Aigre, adj.	**Dedhay.** = **deniɳkuɲsh (A).**	**Teniɳti.** = **'beh-dénépe-kwone-ye-agowɛr.**	**T'e-detsek.**
Aigrement, adv.	**Tsnlttchôp-Zel.**	**Soɳna.** = **fwiɳ (M).** = **'ɛuɳ (B).**	**Chuɳ.**
Aigrette, n. com. d'oiseau	**Thi-g'ele-tti.** = **be-thi-ta-elgu.**	**Kfwi-ta-tichore.** = **kfwi-ta-zeli. kfwita-sogo (B).**	**Tchi-te-ziaǫ.**
— ornement	**Thi-kɒalé.** = **ttsa-kɒale-tta.** = **edhajiussi.**	**Kfwi-kɒa.**	**Tchi-ta-idja'é.**
Aigreur d'estomac, n. v.	**Ene-dzin — dene-edhe-ɔe-aǫ t'inɒ-le'i**	**Enédzin (li).**	**Ene-thidzig.**
Aigu, adj.	**De-ttchudh. — den-tchu.** = **tsonedadinttchudhu.**	**Ko-inttchelé.**	**ɟan-ettchagu.** = **ɟan-éttɟiel'.**
Aiguade, n.	**L'ɒkkɒa-tsɒ.**	**L'e-tcheoni a.**	**T'e-djan-kkwodh.**
Aiguille, n. comp.	**Thanl'-t'inli.** = **thal' au-t'inli t'anl'-t'inli (C. J.).**	**Ta-et'iɳ.** = **t'in-kɒa-et'iɳ.** = **kuɲay-t'iɳ (M).**	**Tha-t-sell.**
	Thidhe (G). = **apa-thel (P).**	**Ewa-et'iɳ (F).**	**Thlan-kɒani.**
— aimantée	**L'andsaue-eit-e-nakɔolh.**	**Satsoɳne-éttsé-na-tche-kaǫ.**	**L'enttsen-nékɔwol.** = **l'enttsen-dœnadhel'.**
— à monter les filets	**Etthal'-tchéné-tchôz.**	**Kuɲay-tchô.** = **kuɲay-t'iɳ-tchô (M).**	**Vizjit-itlluɲ-tchpô.**
— à faire du filet	**Ltthal'-tchi-ne.**	**Kuɲay-tchin-Zo — kuɲay-t'in (M).**	**Vizjit-itlluɲ.**
— à lacer les raquettes	**Ay-thle-tchené.**	**Aɔguɲa.** = **'a-kɔɲa.** = **'a-koka (F).** = **'a-gona (M).**	**'Ey-vɛl'.**
— carrée	**Thanl'-t'inli-nashttadhi.** = **thanl'-t'inli-nakɲa-attadhi.**	**Ta-et'iɳ-na-attawi.**	**Tha-t-sell-ni-dliñéshœttadh**
— de glace	**-Ttsi**	**Ttsi.**	**Ttɟag**
— de montre	**I'-ant-nechetta-tin'a.**	**San-tchoe-kaɲoy.**	**L'enttsen-nekɔwol'.**
— fine	**Thanl'-t'inli-tare.** — **thal' au-t'inli tare (T).**	**Ta-et'iɳ-gaye.**	**Tha-t-sell nakaɲ.**
— ronde	**Thal'-'au-t'inli delln (T).**	**Ta-et'iɳ-kowa.**	**Tha-t-sell-zjey.**
Aiguillée. n. c.	**Beɲay-ekkɲaɲ.** = **tthanl'-t'elhi-he-dal'a-kke-ettadh.**	**Inl'ege-beh-nanecklu.**	**Il'age-ezjit kkat-ɔenelkɲa ou kedjidjakɲay,**
Aiguillette de pipe, n. c.	**Tsal',** n. rac. = **thé-k'ash (S).**	**Beh-tt-s-eh-tt-ri-tchiné-nalkfwi.** = **bie-tchine-ye-siɲ'a.**	**Vizjit-ttsedettchi-ɔa-tchizjuecthey.**
Aiguillon d'insecte, n. rac.	**'Kla-ettcho.** — **dene-ɔa-ittoy.**	**Be-ta.**	**Vi-tie.**

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PIEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aiguillonner, v. tr.	Usk'er, urig'er, uwasg'i. 4. =	Be-ça-ésné. 14. = beça-nésné. 14.	Vœ-enig'et, t'eygwa = 2.
— (insectes) (il m').	S'edh'al'. = ça-s'inltto.	S'inkça. = s'êté. = k'a-s'-inttcho.	S'iṇtthey. = yœ-nittchi, yœt'a-ttchai'.
Aiguisé, adj. v.	Na-kça-ekka.	Na-kça-ékka.	Natchi-kkié.
Aiguiser, v. tr.	Na-kça-k'ay. 9.	Na-kça-ék'a. 9.	Neykkié. 2.
Aile, n. rac. 2°.	É-ttse-ne.	In-ttsené. = é-ttsené (M).	A-ttœn. = éttœn.
Ailé, adj. v. s.	Dè-ttay. = v. g. dêné-dettay : *ange*.	De-ttoné. = dè-ttoyne (F).	Det-tal'.
Aileron des cétacés.	(Herbèze).	(Be) beze.	Étthowki.
Ailleurs, adv. loc.	Yu"aṇ. = yu"aṇné (G. T). = yu"aṇa-di (G).	Yiṇ"oṇ-t'a. = yiṇ"oṇné. = ya"anèṇ (É). = ya"oṇ (M).	Yé"et. = ûé"et. = ûé"edh.
Aimable, adj. v.	Dêne-enelnti-(esli. 0.). = ttcha-até-lessi. 18. = kotsedli-antte (E).	Klô-gofweṇ-atti. = klô-gofwen-dêné-él'i. 0. = klôfweṇ-atti (M).	Ṇendall. = klô-gwashên-ttset-t'a-si'i. 1. 13.
Aimé (être), v. pas.	Sè-ṇaṇ-yéni-oredht'aṇ. 1.	Se-ṇoṇ-yéti-tsede"oṇ. 1.	Se-indji-tchi-dhi"i. 1.
Aimer, v. tr.	Be-ṇaṇ-yéni-rest'aṇ. 2. = bè-ṇaṇ-yéni-est'i. 2.	Be-ṇoṇ-neénêfweṇ. 7. = bé-kka-yéné-fweṇ. 7.	Vœ-ti-înîshên. 7. =
	Moṇ-astté (C). 3. = ma-ast'ié (C). 3. = ma ust'ié. 5. (C).	Bè-ṇoṇ-yéti-dè"oṇ. 2. = bè-ṇoṇ-yéti-ét'oṇ. 2.	Vœ-indji-ây"é. 9. = vœ-dzjio-ṇaté-tchittcho. 2.
— d'amour charnel.	Énesli. 2.	Be-yéti-dè"a. 12. = bé-yéti-défwer. 7.	Vœ-indjit-âtchet. 7.
— d'amitié.	Benesli. 0. = kké-nesle. 0. (E). = kké-shesdli (E).	Kké-nél'i. 0. = kké-estli. 0.	Vœ-nil'i. 0.
— à voir (vue).	Bena-restti. 2.		
— à entendre (ouïe).	Besla-oreschia. 14.	Be-dzié nel'i. 0. = be-dzié-nél'e. 2.	Vi-ttet-téûill. 0. = bi-dzi-nil'i. 0.
— à manger (goût).	Eskṇau. 2.	El'ikṇoṇ. 2. =	Siet-aanday. 1. = vœ ûendall-il'i. 0.
Aimer (s'), v. mutuel.	Êl'e-yénildhên. 7. = elṇaṇ-yéni-ṇit'aṇ. 2.	L'endilli. 0. = époṇ-yétidewit'oṇ. 2.	L'vé-nédlli. 0. = zjan-ûil'œ-nei-dlli. 0.
	Êle-nesidli. 0.	L'esné-idli. 0. = époṇ-yetidewitta. 12. = l'é-yéti-dikfwé. 7.	Ṇiza-teînîtredhen. 7
Aimer (s'), v. réfléchi.	Êdè-ṇaṇ-yéni-rest'aṇ. 2. = édè-ṇaṇ-rest'i. 2.	Édè-ṇoṇ-yeti-de"oṇ. = ede-ṇoṇ-ettsen. 2.	ṇaté-îdi-ṇedhen. 1. b. 7. = ṇa-yine-dji-deygen"e. 9.
	Édè-nesli. 0. = adu-ast'ié (C). 3.	Étesnél'i. 0.	Éti-neyzilli. 1. b. 0. = éte-nil'i. 0. = ṇa-sœttseṇ. 1. b.
Aîné, n. comp.	Édhè-dhé = éyédhé (A).	Éwé-t'oṇ. = éwé-tta (B).	Édhow-ttiet. = eydzo-zjit.
Aîné, née (fils et fille), n. rac. 2°.	Thè-ri. = *frère* : unnaṇè. = wodege (G).	A-xay. = ṇa-kfwè. = *frère* : gunttie. =	Tchi-di. = *frère* : iyoṇdé.
	Kinde (E).	Kinte (F). = undie (M).	
Aînée.	*Sœur* : árè. = adé (C). = onba (E).	*Sœur* : aré = târe = uré (*il est vieux*). = Etare (F) = enda (M).	*Sœur* : = ié-lji.
Ainsi, adv.	Do. = da. = ek'a. = ék'wa (A). = do. = kikṇa (E). = ku (G).	Ta. = du (B). = ekṇa. = dakṇa (et F). = ek'u (M).	Djoṇ. = dji. = ékoṇ. = té. = é"akoṇ.
	Ex : *je suis ainsi* : do-astte. = ta-astte.	Ta-âttè. = du âttè (B). = eakoṇ.	Té-dittcho. =
	Je fais ainsi : ekṇa-astté. = kikṇastte (E).	Dakṇâttè. = dakṇaṇnie (F). = du-ekṇaîttè (B). Ék'u-âttè (M)	Djoṇ-tittcho. =
	C'est ainsi : ek'a-ontté. = kikṇatte (E). = kunuttcho (C).	Ekṇa-gunttè. = enttè. = ekṇaṇnie (F). = ek'u-ontte (M).	Ekṇontittcho. = é"akoṇ-tinttcho.
	C'est fait ainsi : do-ontté. = dontti (E).	Ekṇa-ettè. = dakṇa-enttè. = ta-enttè. = do-agunttè. Da-kṇaṇnie (F). =	Eṇkontikoṇttcho djoṇ-tiṇttcho. — te-tiṇttcho.
Ainsi-soit-il! loc. interj.	Ekṇa-ettè-nidé. = gununttcho-ṇaṇttié (G).	Ekṇa-gunttè-dè. = ek'u-ontte-de (M).	Ekṇoṇ-tiṇttcho-dji.
Ainsi que, loc. conj.	Okkessiṇ.	Ko-kké-enttaṇé.	Kukkaoṇ kwi-kkion.
Air (aer).	Eta. = *de musique* : chên : *poss.* : s'éyené.	Yeta. = cho. = *de musique* : chiṇ. = chen (B). = s'eyiné.	Ghet. = *de musique* : ellik. = si-ellegoe.
— (aura).	Ni-ikkṇadh. = dzi-elkkṇadh.	Kkina-l'a-idenewer.	Nal'a-te-nadhek.
— (avoir l'). se rend par.	Laonedi. = laṇotti. = la unesli, *à la fin de la phrase*.	La-héni. = aeṇtte. = hêniaeṇtte agunttè.	Kkitiṇttcho. = kkétoguṇttcho.
	V. g. *il a l'air malade* : eya-enli-laonedi.	*Il a l'air malade* : eya enli-aentte.	*Il a l'air malade* : ettsik-kkitinttcho.
	Il a l'air fâché : ittchédè-la unesti.	*Il a l'air fâché* : ittchié laheni.	*Il a l'air fâché* : ittsié-kketaguntt-cho.
Aire, n. rac. 2°.	*D'oiseaux de proie* : ta-dhna. = uni-edhna : *a terre*.	Ttô. = ttoy (M), be-ttoye : *possessif*.	Ttô.
	A fouler : um-et'el-kke.	Ti-got'ele.	
Airelles, bleues (vaccinium-uligi-nosum).	Tsanl'-tcidy. ya-silen (P).	Djiye-wa. djiye-kle (M).	Djeze-zjey.
— rouges esculentes (arbutus ideâ vitc).	Ne-tler. = intledh (E). = djiye-suṇ-liné, *au printemps*.	Iṇ-klé. = inkleli (M).	Né-tlet ou nétlet-anéṇa : 3 *par* 3. neâotin : *au printemps*.
— — non esculentes (arbutus uva-ursi).	Dendi. = teni (G. J.).	In-tené. = inteni (M).	Tœnday.
— — dites graines de pie (arbutus alpina).	Djizé-naṇé. = onkka-djiyé (E).	Unkkay-ehiye. = inkka-djiyé (E	Dzjienade.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Airelles noires (empetrum nigrum).	**Tsanl'-ttézé**	Nop-ttié. = tsenintté. (F). = ttchottie (M).	Tsenétchu.
Ais, n. comp.	Dotchen-kpâlé.	Tchip-ekpali. = tchip-kekpali (M).	Dotchpan-tchia.
Aise (à l'), loc. adv. (être) et v.	Sel' on dène-Zel-odh"ap. = sel' on dene-Zel-u"ap.	Séh-gu"op. = dène-Zéh-go"op.	Siah-ko"ép. = tiah-ko"ép.
Aisé (être), adj. v.	Xurenni : *travail.* = eltthi-or"a : *sentier.*	Éxudéti. = bézu-déti. =	Éxotillño. = vœotillño.
— v. intr.	Zu-resni. 2. *je suis —.* = sa-Zu-rénni, *ce m'est —.*	Gie-nigunti : *sentier.*	Tchugudjo"o : *sentier.*
Aisément, adv.	Shug-illé.	Égudéti. 2. *je suis —.* = séga bézudeti, *ce m'est —.*	Sne-sdillño, ot'-elludja, *je suis —.* = ellœ-segull'i : *ce m'est —.*
Aisselle, n. comp.	In-kpessé. = é-kpunzé.	Du-Zupé	Zan.
A jamais, loc. adv.	Inl'assiu.	Ekop-klé. = etsip-klié (M).	Égké.
		Da-kpa-tewé. = da-ode-towé (D). = ta-ode-ndew (M).	Dé-gudjil-shogo.
A jeun, loc. adv. v.	Sha-chi-ozelt'ap.	Du-etsa"a.	Élio-atsa"a. = a-atsa"a.
A jeun (être), v. intr.	Se-dha-ttcha-rittié. 1. = sha-chi-orest'ap. 2.	Sé-wa-ttchu déippé. 1. — du-é"a. 12.	Sezji-kwizjieu, kut-'eja. = éllœ â"a 3.
	Chest'i-il'é. 2.		Étthey-i"el', adhey"a, at'-edhey"a. 2.
Ajour, ajouré, adj. adverbial.	Bé-nuziu.	Ig-zirié. = na-dâzé.	Vœdzjiap.
Ajourner, v. tr.	Bé-zap-na-ores"a. 12.	Togé-ta-odl'e"a. 9.	Ndaw-takudéy"a, tiñi"en, tel'ey"a. 9.
Ajouter, v. tr. (voir abouter).	Zonnash-nni-nesl'é. 9.	Ko"opné.ti-nél'é. 9.	Koya"an-ttset-né-ntl'é. = ñekk'ago-né-dinêl'i. 9.
— foi à.	Béda-kké-yéni-res"ay. 7.	Békkéeu-ni-yéti-défwi. 7.	Vœkkioq-neiqdji-tjishet. 7.
Ajustement, ts, n. rac. 1re.	Suq.	Son. = bétta-chio-gnqli.	Vœttiet-sjow-tsjéillo.
Ajuster, v. tr. un vêtement.	(Bé-"ie) sé-eslé. 13. = (bé-"ié) susune. 4.	(Bé-"ié) -sé-él'é. 13.	(Vœ"ig-sjié-il'é. 13.
— i. e. viser.	Bé-lapé-uneskkedh. 2.	Kfwé-dkké énê"i. 12.	Vœ-nié-nel'in, 13. = vœsa-it'é"in. 13.
Ajuster (s'), v. intr.	Se"ié sé-eslé. 13.	Sé"ié-sé-él'é. 13.	Sœ"ig-sjié-il'é. 13.
A l'abri de, loc. adv.	O-ttcha-ze.	Ko-ttchaé.	Ku-ttsjié.
A la file, loc. adv.	Klu-deétti = klul-niqti (T). = klu-deetchedh.	Klu-niqtti. = klu-na-nintti (M).	Klla-eñi-nittay. = tchi-klla-eñoattay.
	Montagnes, lacs : dérilla = daorlla.	Déniqlla. = della. = yondella.	Tinillé.
	Tête-queue : det'elia.	Étiné-udéné"a. = ppfui-udéni"a (M).	
A la fin, loc. adv.	Ettsin-nachié.	Éttsén-towé. = il'ayé. = éttsinnoné.	Éttsén-dow.
		Éttsén-tchiw (M). = il'aq (M). = togé (M).	
— signif. à force de.	zaq-ttsé-illu. = kkasdi-illu	zaq-ttsé-ink'a. = fwiq-kza.	zaq-ttsé.
A la fois, loc. prep.	Aql'a. = iql'attiq (A).	Oql'a. = 'klagu-enttié. = l'anettté. = l'agu-enttié. = oql'aé (F). = oql'anetté. = l'adénettié (M).	Niza. = él'o-ttset. = él'edœ. = él'agu.
	— *Mais consécutivement* : aqlkké.		
A l'agonie (être) voir : agoniser.		Él'a-da-t'a. = iqjie (M).	Tchoko-tanshédœ.
A l'aise (être), v. intr.	Unésyé, unésyan, unusyé. 2.	Konézin-wita. 18. = soza-konégnastié.	Sia-kwinzjin.
A la même place, loc. adv. lieu.	Aq-l'ajé. = aql'a-nitti. = aql'ini. (T).	L'ani-eqttié. = l'anettti. = l'aodétti. = inl'aw (M).	Él'é-dinttchi. = él'edœ. = a-tsœattcho.
A la mort, loc. adv. avec mouvement.	Se-dhiyé-é (rédhia : *je vais*).	Sé-wié-waq (ou tipé)-déya : *je vais*). = sé-ve-"ipé-(del'a : *je vais* (M).	Si-tchi-yettien (Isié : *je vais*).
A la place de, loc. prep. sans mouvement.	O-nna. = konda (E).	Ko-klaé. = kottaq. = ko-inkpa. = ko-kla (M). = ko-ink'a. (F).	Kwo-tlép. = kwi-kitilédh.
A la portée (être), v. intr.	Sépan-nel'aq. 11.	Sépop-né"op. 7. 11.	Vœ-né-ellœ"é. 11. = kwi"i-nella"e. 11.
A la rencontre de, loc. prép.	O-ta. = *mutuel* : eltta. =	Ko-tipé. = ko-ttapé. = *mutuel* : étiné.	Kwo-to-ttset). = *mutuel* : âité.
	V. g. *je vais à sa rencontre* : bétanessay.	Betipé-déta.	— Vœté-ttset-isié.
Alarmer, v. tr.	Nedjer-asl'é. 15. = bédzé-reltthœr-ou ubé-dzé-rintlir-asl'é. 15.	Bédzéé-yéwer-kuâl'é. 15.	Nandjet-ttset-til'é. 13.
Alarmer (s'), v. réfl.	Sé-dzé-t'ellthœr. 10. = sédzé-nashé"ap. 1	Dzéé-détl'a. 2. = gonédjiet. 2.	Nelidjet. 3.
A l'autre extrémité, loc. adv.	*Plur* : ubédzé-rintlir. 10.	Kudzéé-godéwer.	Zjan-kotillzjit. =
A la renverse, loc. ad. de posit.	Ta-sé-el'a. = ta-sal'a.	Yé-ta-ttseu-t'a-godé"a.	
A l'avance, loc. prép.	Othe. = Ko-the (E).	Tegé-é"a.	Tegœ-nap e.
A l'avantage, loc. prep.	O-sabi. = o-nna-kpa. = o-inkpa.	Ko-kfwé. = Kopfe (M).	Ku-tchi.
	V. g. sénnakpa-yéniqdhi : *à mon avantage pense*, i. e. *fais-moi du bien.*	Ko-nak'a. = ko-ink'a. = kun-kpa (M).	Kuq-kpat.
	Nu-zabi-nanzeldher Jésus : *J.-C. a agi pour notre avantage.*	— Sennakpa-yeti-wnqwi.	— Sœnkpat-yenit'indja.
A l'aventure, loc. adv. de posit.	Esti-t'ay, v. g. *je crois—*, i. e. *en avec-gle* : estit'ay-oql'-yénésshen. 7.	— Koza-sunét'en-kunkpa-atti Jésus.	— Sœnkpat-tédé"yin Jésus.
A la veille de, loc. adv. de temps.	O-tta-ziq. = o-tta-dziq (C).	Uzti-t'a. = k'aré. = *je vais —* : uzti-t'a-kkinata.	
		Ko-ttapé. = kottaq (M).	Ku-ttieq. = kuyéttieq.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
A l'avenir, loc. adv. de temps....	**Yun-nashé.** = yénanashé-(dé). = Zonnash.	Yiŋtopé, = dindopé. = tchuŋtopé. = ndowé. = topé.	**Yadndow-(dji).** = tchotto-endow. = ndow.
	Ontadh (F). = ondadh (E).	**Yuŋtowé (B).** = tchuŋtowé (B). = djuŋ-datowé (B).	**Tchoko-enday.**
— **très-éloigné**.....	**Ttassiŋ-ut'a-dé.** = ttasuŋ-dé. = ttassuŋ-t'a-dé.	**Yuŋtowé-t'a (B).** = topé-kpa-téwé. = nizet'a.	**Yendow-t'et.**
A la vue de, loc prép.....	**Dené-nalé.** = dené-tayé (G). = dénénenda (E.)	**Dené-ta.** = denné-talé (B). =	**Té-inda.**
Alcalin, adj. v.....	**Be-kke-dedhay.**	**Téway-bét'a.**	**Tapwéy-vret'ét.**
Alcool, n. comp.....	**Kpon-t'né.**	**Kpoŋ-t'u.**	**Kpwon-tchion.**
Alcôve, n. comp.....	**Ekketla-oni"a.**	**Ekke-tla-goni"a.**	**Ekké-tléy-gwéy"é.**
A l'eau, loc. adv. de lieu.....	**T'a-nel"aŋ.** = *avec mouvement* : t'é-ni"a.	**T'a-ne"oŋ.** = *avec mouvement* : t'é-ni"a. = t'è-nik'é.	**T'aneli"é.** = *avec mouvement* : t'è-ño"é.
A l'écart, loc. adv. de lieu.....	**Yu"aŋ.** = yu"uŋdi (C). = ya'aŋne (E).	**Yiŋ'oŋ-t'a.** = yiŋ'oŋ. = ya'oŋ (M.)	**Yé"ét.**
A l'égard de, loc. prép.....	**O-ŋaŋ.** = o-ŋon (C). = *de cela* : éyér-oŋaŋ. = eyedi-ŋon (C).	**Ko-poŋ.** = ko-ŋonné. = *de cela* : eyini-koŋon.	**Kwa-ŋat.** = *de cela* : anzjœ-gwaŋat. = ey-gwaŋat.
Alène, n. rac. 1re.....	**Thal'.** = étchesh (E). = étaitch (S). = thai' (P).	**É-tchu.** = échu (B). = étchi (F).	**Tha.**
A l'entour, loc. adv. de lieu.....	**O-baŋ-né.** = o-nna-pé. o-paŋné (C.J). —	**Ko-moŋna.** = ko-wiŋna. = ko-mana. (o). = kowuŋna. Kopa (F). = ko-véŋ (M).	**Ko-véŋ.** = ko-képvéŋ. = ko-endié. = kwindié.
A l'envers (être), **v. intr**.....	***(Vêtement)*** : **yadeŋtchush.** = **nathudh.**	**Nat'oŋ-nettuh.** = na-t'oŋ-ekkwé, (ou nekkwé). = *plur.* : na-ya-t'ontuh.	**Nidiñi"iw.** = nétɔ-taŋ"iw. = net'e-ednintschiw.
	(Tête) : **sé-thi-nariŋ"aŋ. 1. 11.** = **nadeŋttaŋ.**	**Na-t'oŋ-né"a, 11.** = *plur.* : nat'oŋ-déretié.	**L'eyttsé-ñiŋ"oŋ. 11.**
		Sefwi-nat'oŋ-tsédené"oŋ : *on m'a mis la tête —.*	**Si-tchi-léyttsé-tsidiño"eŋ. 11:**
Alerte (être), v. intr.....	**Iŋaŋ-na-osthœr. 7.**	**Na-sel-él'i, 0.** = takk'adju ådja. 3.	**Nœ̨a-li'i. 0.**
A l'extérieur, loc. adv. de lieu....	**O-kkŋa-pé.** = "aŋs-dézin-ttsi (T).	**Ko"aŋné.** = ko"oŋ (M). = ttsen-k'a. = ttsé-na-k'age (M). = ttsé-k'a (F).	**Né"égu.** = ttsén-k'agœ.
A l'extrême, loc. adv.....	**Edé"aŋzé-ttsén.**	**Édé-towé-ttsén.**	**Étre-yéndow-ttset.**
Algue. es, n. comp.....	**T'e-kl'opé.** = t'è-ŋa-nelchié.	**T'e-klô.**	**T'ié-klô.**
A l'heure même, loc. adv. de temps.....	**Duoŋ-iŋttu.** = (eyer-ottsen)= iŋttu.	**Enttey.** = du'-lla-entté. = du'-lla-Zuŋné.	**Enttehi.** = dhittcho. = djikŋwa.
Aliéné, n. verb.....	**Tsé-osni. 5.**	**Sé-gotiyé-onté. 1.**	**Né-ŋa. 2.** = kattchu-dendjig.
Aligner, v. tr.....	**Elŋiyé dé eslé. 13.** = elkkézin-nesle. 13. Elkke-aŋné déneslé. 13.	**Ejaré-ti-el'é. 13.** = ékkwi-darél'é. 13.	**Nlɔe-ni-ntl'é. 13.** = ttchi-dinidhil'é. 13.
Alignés, adj. v.....	**Elɔ-i-giŋ"a.** = elŋiyé-déérla. = elŋiyé déer"aŋ.	**Ékkwi-danékŋa.** =	**Ttchi-tinɔdena zjié 3.**
	Elŋiyé-nettchaŋ. = elŋiyé délia. = padhe-shella.	**Ékkwi-danentsɔ.**	**Ttchugudjo"è-ttsen-niñanttchi.**
	Elkke"aŋné dezolia.	**Ékkwi-la-déya.**	**Ttchi-djillzjié.**
Aliment, n. rac. 1re.....	**Che** (*en composit.*). = héŋaŋ-che-tsélié. = binkŋa-etl.aŋe (A).	**Ghi.** = tse-ali.	**Schi.** = vá-tya"a.
A l'improviste, loc. adv.....	**ŋaŋ-shaŋ-yé.** = dené-naŋ-t'aŋ-yé.	**Dené-zara.** = dénéza (M).	**Ti-éyja.** = nugu-ŋa, = nugu-taŋné.
A l'instant, loc. adv.....	**Dené-edi-illu.** Duoŋ-iŋttu. = duoŋ-tittsan. = duoŋ-kkŋani.	**Du'-lla-Zuŋné.** = du'-lla-edi. = du'-lla-ŋtu (M).	**Djugu-llé.** = djie-kŋwa. = djugwedjikŋwa.
A l'insu de, loc. prép.....	**Déne-naŋ"iŋné.** = déné-nal"uŋ. = Déné-yéZenaŋ iŋné (A). dene-tsérr-t'aŋe.	**Ko-noŋ ina.** = tet Ei. **Ko-lu-dzene.**	**Kugené"it.**
	Déne-naŋ-t'aŋ-yé.	**Ko-noŋ-t'aa.** = ko-noŋ-t'agé. = ko-noŋt'ac (M).	**Kwo-né-t'agœ.**
A l'intérieur, loc. adv. de lieu.....	***D'une habitation*** : **yissi.** = *simplicité* : **o-yé.**	— **Yi"e.** = yi'égge. = *simplic.* ko-yé. o-yé.	**Zjegœ.**
Aliter (s'), v. intr.....	**Éya-tta-nest'i. 18.**	**Éya-hé-tchoŋ-t'i. 18.**	**Eltt-ik-zjit-ñitchi. 18.**
Allaiter, v. tr.....	**Sé-yaze-na"-ttwi. 2.** = séyazé-elttwi-asi"e. 15.	**Sé-yaŋ-delto. 2.** = séyaŋ étto ål'é. 15.	**Sikti-odel'-ttago. 3. a.** = sizjiow-al'ttagu. 3.
Allécher, v. tr.....	**Be-tsin-nes"a. 12.**		
Allée, n. comp.....	**T'ené (T).** = t'uqllu-azé.	**Tt'ené.** = g'é-yaŋ.	**Tchuguilla-tsell.**
Allège (i. e. vide, terme de marine en usage au Canada).	**Inan.** : desdhul. = dayiné.	**In-kkwene** : *barques.* = saŋ-kkwé-né : *ustensiles.*	**Zja.** = v. g. ttsi-zja : *barque allège.*
Allégé.....	***Animé*** : **dayiŋ.** = dézanni-illé. = dzoŋ (C).	**Zoŋ.** = zoŋ (E). = v. *g.* zoŋ-kkinaŋta : *il marche allégé.*	**Zjién.** = si-zjién. 1. = sizjá. 1.
Alléger, v. tr. une personne chargée.	**Bé-nae-hené-reslé. 9.** =	**Bena-Zeslé"a. 9.** = *plur.* ki-na-Ze-dé-l'é. 9	**Vena-zdha-tchi"ey. 9.** = *plur.* kena-zdha-tchil'i. 9.
— un véhicule.....	**Bénae-bekké-na-eslé. 9.** = *une barque* : bénae-ttsi-yé-a-yu-eslé. 9.	**Bekké-na-l'é. 9.** = *basque* : ellakké-niyu-edel'é. 9.	**Vœa-el'i. 9.** = *barque* : ttsi-té gunil'i. 9.
Allégoriquement, loc. prép.....	**Oŋadé-kké-odeldjiaŋ.**	**Koŋade-kkeot-achion.**	**Kwikkiye-kka-k'eteenday.**
Alléguer, v. intr.....	**dé-na-nes"a-Zel'-adéssi. 17.**	**Beŋoŋ-né"a-he-adessi. 17.**	**Vene-ñi"e-zjit-tisiño. 17.**

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aller (et s'en), v. intr.	Éssay. 6. = éssal'. 6. = na-essa. 6. =	Yéssa. 6. = na-éta. 6. = na-détcha. 6.	Iyia. 6. = Iyié. 6. = ne-neidlik. 6.
— à cheval	L'in-tchô-kké-ta-yita. 18.	Ti'in-yô-kké-ta-éta. 18.	L'éo-tchô-kka-patchik. 1.
— à égale distance que	Opadé-essay. 6.	Ko-dédéwa- gottsen-déta. 6.	Nazé-tanché-kwottset-tsia. 6.
— à la chasse	Ézzé. 2. = t'ezzé. 2.	Téze. 2. = nazé-decha. = nazé-déta. 6.	Nizjié-t'isié. 6. = t'ellijié. 3. = k'anttset-t'isié. 6.
— à la pêche	— *en canot* : t'a-pil'-ttsen-esk'i. 6. = t'a-bil'-pan-nask'i 6.	Kfwéé-na-déttié. 6. = mi ou lenenttié-ttsen-na-dék'e. 6.	Tchi-'ta ena-pok'e. 1. b. =
	— *sur la glace* : t'apil'-pan-na-sdja. 6.	Yinkfwée-na-décha. 6. ou na-dél'a. 6.	Tchi-via-né-nill'i. 13. = tchivia-énéldié, t'eydia. 6.
— à la place de	Békké-essay. 6.	Békl'ae-kottsen-décha. 6.	Bi-kki-ttiedih-kwottset-tchidik. 6.
— à la viande (terme du pays).	E-pay-stay. 6. = é-pay-t'éssay. 6.	Épa-déta. 6. = épa-dél'a. 6. = étié-ko-pot'ié. 5. *dira le chasseur*.	Éttchi-pie. 6. = ettchi'ey. 6.
— à la voile	Ttsi-éné-nébal. 2. (T). = nibaié-ttask'i. 6.	Ttsu-éné-népa. 2.	Ttsi-nivia-zjit-eik'a. 6
— (animaux)	— *renne* : na-ltiel'. *plur.* nal'az. 6.	— yo-tl'é. = *plur.* yó'a. 6.	— Átla. = *plur.* a'al', ay'édli, t'a'al'.
	— *orignal* : na-tal. = *plur.* nal'az. 6.	— yé-ta. = *plur.* yé'a. 6.	— Átla, antlé, t'atla. = *plur. comme devant.*
	— *loup* : na-lk'ol ou ottsen-elk'é. = *plur.* nal-'az ou ottsen-el'az. 6.	— yék'o ou nadék'o. = *plur.* yé'a ou nak'édé'a. 6.	— Ák'wol'. = *plur.* a'al'. 4.
— à pieds	Na-stai. 6. = na-tcha-redhti (*abstrait*). Nastay. 6.	Na-éta. 6. = kkiná-ta. 6. =	Eldié, dhisizjiek, t'eltia. 6.
— à reculons	Kkelpassip-na-sdja 6. = yapné-ttsen-nastal. 6.	Tchin-ttag-ttsép-na éta. 6.	Ttiéo-ttset- né-itié, tchidhisizjié, t'ltiya. 6.
	— *sur l'eau* : yapné-ttsen-el'ul' ou nal'il'. 6.	Tché-kkwélé-ttsép-yék'o. 6.	Tché-tthéli-ttset-né-étsekpwol'ou nétaesk'a. 6.
— à sa place	Séyapé-ottsen-nastay. 6. =	Sédakké-gottsép-na-dél'a. 6.	Si-dekkit-kwottsen-nétchidi. 6.
— au bois (i. e. à la provision de bois).	Tsez-pa-ssal'. 6. = tsez-pa-ssay. 6.	Tsé-á'i. 12. = tsé-ink'a-décha. 6.	Tpow-kendié-tá'i. 3. = tpow-una kpat-tchisié 6.
— au-devant de	Bé-éssay. 6. = bé-ta-essay. 6. = békpa-essay. 6.	Bé-tiné-déta. 6. =	Vonté-ttset-tisié. 6. = vnti-tchi'ey 6.
	— *d'un animal qui se sauve* : bé-dapan-néssay. 6.	Bé-tiné-étchi-del'a. 6.	
— au fil de l'eau	Nilin-késsin-esk'el- *ou* nask'el. 2 = nilin-kkessin-ellel' (*objet*).	Nilin-kkéén-yé'é. 6. = *objet* : nilin-kkeén-yelié.	T'éo-kkion-eyk'a. 6. = *objet* : paschia'a-tadhel. = t'ion-kk'agevor-ella.
— au fond de l'eau (volontairement).	T'é-nastlé. 6. = t'é-ettthir. 10. = t'é-sé-ottsén-urest'i. 2.	T'é-nétlé, nitla, wokla; tsénité.	T'é-ni-sidi. 6. =
	(*En se noyant*) : t'é-niya. 6. = *en canot* : t'eshik'i. = t'a-na-neshik'i.	— *en se noyant* : t'é-deowé. 10. = *en canot* : t'é-ni'e. 6.	T'a-ni-sinen. = t'a-tánép. = t'attthet. 10.
	(*Animal*) : t'é-naitlé. 6. = *plur.* t'énal'az. 6.	— t'é-natlé. 13. = *plur.* : t'é-nagowi. 6.	— tchi-natl'et. = *plur.* : tchina'ew, nay'edh, nt'a al'.
	(*Canot*:) t'é-nildhi. = *plur.* : t'énilia. 10.	— t'é-epkkwé. = *plur.* té-nitli. 10.	— tchi-nillet (*et plur.*) : 10.
	(*Ustensile, arme*) : t'é-nik'édh. = *plur.* : t'é-nitli. 10.	— t'é-epkkwé *ou* nik'é. 10. = *plur.* : té-nitli. 10.	— t'é-ni-shitho. = *plur.* : t'é-indjil. 10.
	(*Hasse*) : t'é-enitthorr. 10. = *plur.* : t'é-nitli. 10.	— t'édeowé. 10. = *plur.* : t'é-nitli. 10.	— tchi-tanep. = t'e-tlen nilttchit. 10.
	(*Objet mou, tissu*) : t'é-epttar. = *plur.* : t'é-nilla. 10.	— t'é-enté. 10. = *plur.* : t'énilla. 10	— t'e-indjié, indak, t'eta. 10.
	(*Multitude d'objets ou de personnes*) : t'é-enlié. 10. = t'é intlir. = t'énilia.	— t'é-nitli. 10. = t'é-nilla. 10.	— tchi-nitlet. 10. = t'éindjil. 10.
— au fort de traite (en caravane).	Na-ba-itel. 6. (T.)	Napa-dité. 6. = napa-décha. 6.	Ettsé-tchididjil, tchididjia, t'édéta. 6.
	(*Isolément*) : kpuné-pan-ni-néssay. 6.	Kpupi-ttséa-na-tcha. 6. = nápa. 6.	Zjé-ttsen-tisie. 6. =
— au hasard, à l'aventure	Esti-t'ay-dzir'éssay. 6. = esdiniyédzir'éssay. 6.	Uti-t'a-na-dél'a. 6.	Zjiop-t'et-isie. 6.
— au large	T'a-tché-sk'él. 6. = yéthe ou yathun-pesk'é. 6.	— Nni-épé. 6. = nni-ozu. 6. *plur.* : nni-wittle.	Ndow-dhet-éyk'a. 6. = nné-tchiyerk'ek ou pan-ivia. 6
	(*Sur la glace*) : t'a-tché-essay. 6. = yéthe ou yathun-pessal. 6.	— Kfwée-yéssa. 6. = nni-yéssa. 6.	Ndow-dhet-isia. 6. = pan-tisia. 6.
— au loin	Ottsen-nastay. 6. = ottsen-nasdja. 6.	Gu-ttsep-na-dédja *ou* na-nsdja (E). 6. = gottsep-na-dél'a. 6.	Kwo-ttsen-né-t'idik. 6.
— au petit pas	Desttredh. 2. = éna-revtt-edh. 2.	Kpwép-koéyé. 6. = so-odetié-kkinátan. 6.	Tsiw-lil'a. 6. = ncudji-isiá. 6 tthen-éllerzjia. 14
— au portage la Loche	Nasba. *plur.* : napa-itel'. 6. =	Kót'e-gotchô-nadék'e. 6. = nápa.	Kot'ow-kotchpô-gwottset-tchik'ey 6.
— aux camps sauvages	Kpuné-t'a-nessay ou essay. 6.	Akpunt'a-na-écha. 6. = akpunt'a-na-yéssa. 6.	Kpwon-t'et-netchidik ou na-ot"e-nindik. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PIEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aller avec lui	Bekk'a-esl'a, iya, usl'a. 6. = be-kk'a-essay. 6.	Bekkè-dèl'a. 6. = bèh-yéssa. 6. = beh-âtte. 3.	Vah-tchi'ey. 6. = vàh-ne-t'ilik. 6
— chercher	Binkpa-'sl'a. 6. = binkpa-essay. 6.	Binkpa-él'a. 6. = binkpa-dèl'a = binkpa-decha 6.	Vun-enkpat-tchişié. 6. =
	V. g. ***de la neige*** : édé-outhir. 5. 7.	(Ya-binkpa-él'e-nekfwi. 7. =	(Zpio-kpa-l'è. 6.
	V. g. ***de l'eau*** : t'u-zan-nestl'a. 6.	T'u-inkpa ou zon na-écha. 6.	T'inek'at-tchişié. 6.
— contre le courant	Nilin-tassin-(na)-sk'el. 2. =	Nilin-tanzen-ské. 2.	Nilen-die-tk'a. 6. = pan t'edin-lie-tk'a. 6.
— de soi-même	Édé-néssay. 6. = ***par eau*** : édé-ness k'i. 6.	Édé-Zaré-yessa. 6. = ***par eau*** : édé-Zare-sdé'e. 6.	Édi-kipe-l'a. 6. = ***par eau*** : édi-kipe-tk'a. 6.
— de travers	(***Raquettes***) : né'aye-nadassin-pédhel'.	(***Canot***) : sé-ella-na-kfwi-enita. = (***raquettes***) : sé'a-nata-wet'oy. 9. Sé'a-nata-ni-dewer. 7.	
— deux à deux	Elzan-kkédhé-ittas ou itel' 6.	Ekk'a ou épa-itta ou itié. 6.	Ñiza-dé'al' ou édeba. 6. = neytchi-da'o. 6.
	— (***animaux***) : na-elk'é. = na-el'a. 6.	— Épa-yé-'a. 6.	Ñiza-na'éw, ñan'edh, nt'a'al'.
	— (***oiseaux***) : elg'a-ittas. = elg'a-itel. 6.	— Épa-yétta. = épa-yété. 6.	Ñiza-na-nedetta, nanetettak. = ñiza-netenazjié. = ñiza-netenadhel, netenaneg. 6.
— en embarcation, i. e. par eau.	Esk'i. 6. = na-sk'i. 6. =	Ék'e. 6. = dé'e. 6. = naé'e. 6. = dette. 6.	I-k'a. 9. = netchişek'ey. 10. =
— (et s'en) en criant	T'essil'. 14. = sel'-édénesyé. 13.	Édé-selé-yété. 2. Kkina-selé-dél'a. 6. = sé-hé-déssa. 6.	Sa-pa-işia. 6. Sa-telhella, t'itchidhillzjie, t'etelhella. 6.
— en esprit (et : esprits)	T'esshœr. 17. = nni-sldesshœr. 7. = sé-et'elshir. 1-7. Zottsen sé-na-olday. 1.	Té-défwé. 7. = défwé. 7. = né-yétti-défwer. 1-7. Kottsen-sé-yétti-déwer. 1.	Tellchit. 7. = ñé-indjit-t'ilchi. 7. Sié-indji-djichit. 7.
— en nageant	Na-sbel ou naspel. 6. = t'espél. 6.	Démi. 6. = kkinâ-pé. 6.	Netchi-gwvik. 7.
— en portant	T'esle. 9. = dzireslé. 9.	Délé. 9. = kkinâ-lé. 9.	Işdha, ñipdhep, t'eyzdha. 13. = nes tchişeşek. 1 b.
— en radeau	Zédhi-yé-na-stlel', 2.	Ani-hé-dék'e-nadél'a. 6.	Zaop-t'ék'ew. 6. = tchok'edh, t'aé-kşwol'. 6.
— en rêvant	Pel'-édé-nés-yé. 13.	Édé-pélé-yété. 2.	Na-telhella, t'itchi-dhillzjie, t'etelhella. 6.
— en totalité	A-t'itel (***pluriel***). 6. = ***abstrait*** : a-ou nni t'esshi. 7.	L'atchoe-dewitié (***plur.***). 6. = (***abstrait***) : sé-e'oune-godéwer.	
— et revenir	Ettsiya-kké-na-estay. 6.	Éttsep-na-él'é, yitl'a, wotl'a. 6.	L'é-ttsen-né-lsié. 6. =
— et venir (v. g. l'eau va et vient)	Aona-t'ash-t'etudh, t'eşitudh, t'urtudh. 2.	Na-t'a-rekfwa. 2. = na-t'a-rettsi. 2. = éna-t'u-ena-dettsi. 2.	Xittsiep-t'edhivik. 6.
— l'un après l'autre, consécutivement	Eltta-na-itel. 6. = elkké-na-itel. 6.	Ékla ou étta-yatile, yatâté, kiyonte, yatacté. 6. =	Xittié ou ñikki-naodjidik. 6. = ñittié ou ñikki-tchidé'ew, dé'edh, t'eyde'al'. 6.
— mieux	Édén'astti. 3. (T) = kkşadhi-osli. 0.	Kkşawi-yéta. 2. = kkşagotl'i -él'i. 0.	Kkell o-ttitcho. 2.
— (maladie) la maladie s'en va	Tata-édéreldhir, rildhœr, ruldhir. 7.	Llaé-kkiş-tawé. 10. = llaé-dédéwe. deduwi.	Ttsik-t'idjillue-ou ne't'eljéshedhert. t'etellthe. 10.
— (nuages) les nuages s'en vont	Ya-kkşwosh-nadhi, nadhœr, nauldhir. 7. Zottsen-kkşwosh-na-onédhœr, onuldhir. 7. Kkşwosh-él'é-da-onédhœr, onudhir. 7. ***ils vont du même côté.***	Ya-kkşo-dédewé, déduwi. Kottsen-kkşo-dédewé, déduwi.	Kkşo-kuna-t'a-tchşak. Kuttse-kkşo-vattchel'.
— nu-tête	Ttsa-édiş-réssay. 6. = ***nu-pieds*** : k'e-édiş-ressay. 6.	— ***nu-tête*** : ttsa-édiş-déssa. 6. = ***nu-pieds*** : k'e-édiş-déssa. 6.	— ***nu-tête*** : ttsa-e-tan-tchişié. 6. = ***nu-pieds*** : k'e-e-tan-işié. 6.
— (oiseaux)	Zottsen-ettay, étta, uttal'. = ***plur.*** Zottsen-étil'. 6.	Kottsen-détta. = ***plur.*** kottsen-déte; derété.	Nettt-ñaji, nettiñaney, nettat-enadhel' : ***sing.*** 6.
— — s'en	Nadéttay, déttaş, duttal'. = ***plur.*** nadétil'. 6.	Nadétta. = ***plur.*** nadété; nadéreté.	Neñi-tidjil', ñidjia, t'enéta : ***plur.*** Ne't'iñeshettak. = ***plur.*** : ne't'iñi-shitchill ou djill. 6.
— quelque part	Ttassiş-ttsén-éssay. 6.	Ttassiş-édéssa. 6	Nè i-t'inididjia : ***en automne*** : ***plur.*** Il'aş-ttset-tchişié. 6
— sans lui	Bé-diş ou be-şaş-ressay. 6. = bé-diş ou bé-şaş-t'essay ou t'esk'i (***par eau***). 6.	Bé-şa-déssa. 6. = bépa-dé'e. 6. ***par eau.***	Ve-teş-t'eyk'a. 6. = ve-teş-t'eyk'a. 6. ***par eau.***
— (s'en)	Na-resdja. 6. = "aş-estl'a. iya, wasstl'a. 6. (T).	Oş-dé-cha. 6. = "oş-dél'a. 6. = nadél'a. 6. = "aş-destcha. 6. (E).	Ve-l'é-tchişié. 6.
	Bé-ttchaziş-na-esdja. 6. = bé-ttchaziş-na-resdlé, ridla. 9.	"Oşna-déta. 6. = bettchage-ttsen-nadel'a. 6.	Vittchié-ttsen-ne-tchidik. 6.
— se reposer	Na-'kla-resta. 18.	Nadéji. 2. =	Nellzji. 3. =
— tout à coup	Eta-Zaş-ottsen-nessay. 6. = şaş-ttsé-ninéssay. 6.	Ko-ttsen-kşa-dél'a. 6.	Kwo-ttset-şa-tchişié. 6.
— vers lui, le visiter, le voir	Bé-şaş-dénestal. 6. = bépa-naassa. 6.	Bé-şou-ni-nécha 6. = bé-şoş-kşaş-t'a-écha. 6.	Vendé-tchitié. 6. = gottsét-ndé-tintié, t'inişizjie t'itidia.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aller, vers lui, le visiter, le voir..	Bépaŋ-kpuŋ-t'a-essay. 6. = bépaŋ-ossut. 5.	Binkpa-kpuŋ-t'a-dêta. 6. = na-ta-ché. 2.	Vénkpat-kpun-t'êt ișie ou netchîtik. = kunîl'l-ttset-ișia. 6.
— **vite**	Na-stl'a. 6. = ipaŋ-essal'. 6. = *ne pas — vite* : estl'a-illé. 6.	Nà tl'a. 6. = Xurî-kkinâta. 6.	Nè-ișie. 6. = kak'in-ségapal, djișas pal, tedeșapal. 1 b.
Alliance, n. comp. (après la guerre).	Na-kkpiŋ-na-olttiŋ. = na-kkpiŋ-na-l'etsetsi.	Na-kkié-na-lé tsetsi.	Nezûil'e-ttcha-andié.
— (contractée entre familles)..	Il'a-ottinné-sel'é.	L'é-gottiné-yatsetsi.	L'ékuttchin-tchatsi.
Allié, n. verb	Epaŋ-illey : *de nation*. = *de famille* : dénelottiné -(édelpaŋ).	— *de nation* : époŋ-illé. = *de famille* : dénegottiné.	— *de nation* : elhe-ûil'ettse-zjelpey. = *de famille* : tikuttchin.
Allier à (s'), v. intr	Sel-ottiné aslé. 15. = él'él-ottinés kwi da-ilpaŋ ou na-l'eiltsi. 2. *plur.*	Sé-gottiné-kuâl'é. 15. = l'égottiné-l'é-witsi. 2. *plur.*	Sia-kuttchin-él'i. 0. = l'ekuttchin-ûil'eiditsi. 2. *pl.*
Allocution, n. comp	Yalt'ii-bétyat'ié. = yalt'ii-bé-onnié	Yat'i-té-gotéyé.	Yat'i-vœ-kwendag.
Allonge, n. comp	; ŋ-na-lelpaŋi. = *de maison* : yé-elpaŋ-onédli.	Epoŋ-niyay.	Niție-tchemiplle.
Allongé, adj. rac. 2° (i. e. long)....	Dé-kulé. = nénnedh.	In-kuié. = in-kkwéyé. = in-kkwé-né. = in-talé. = intéw.	Ti-kull. = ti-ttșiel. = ûittseh. = nendjow.
Allongé, adj. verb. (i. e. qui a été allongé).	Elké-dérin'i. = naatti. = nitti. = na-thi-nul'a.	K'e-édéțiy'a. = ninétti. = wétti.	Teñottay.
Allonger, v. tr	Nénnedh-aslé. 15. = elpaŋ-na-reslé. 9. (*voir abouter*).	Intéwé-kuâl'é. 15. époŋ-ni-él'é. 9. (*voir abouter*).	Nendjow-ttset-il'é. 9. = kkey-tese nelpan ou vœnè-etelpan. 3. (*voir abouter*).
— **en tirant**	Elyé-paŋ-nestudh. 2. = ét'éstudh. 2. =	Intalé kuâlé. 15. = beta-nde-ttchi. 2. = beta-ndeXay. 2.	Edji-they, et'eteythal'. 3b.
— **les peaux en les tirant**	Esshé, ɟilshan, wasthé. 2-7. = édhœsh-na-setti. 2.	Il'a-éta. 18. = éwé-na-sétti. 2. = éwé-éXay. 2.	Adhow-tchîXiw, t'îXil'. = adhow-édjithey, dhethey, eteteythal'. 3b.
—	— *à deux* : édhœsh na-t'itti. 2. (*pluriel*).	— Ewé-l'ewitti. *plur.*	
— **le cou**	Kkposh-na-t'estti. 2.	K'eïŋ-ékfwi., 2. = k'éïŋ-wézé. 2.	
— **les bras**	Na-skkpayah. 2.	Ekkpoŋ. 2. =	'Oŋ'an-tilludji, tchidhilludjék, t'e-telludal'.
— **les jambes**	Sesthéné-elttlii-eschel. 2. (T). = elstthi-da-eszus. 2 : *étant assis*.	Kkwiya-dé'ié, *plur.* : dittié. 12.	Ttchan-till'iw, djidhill'iedh, tet'ell'iya.
— **les pieds**	Elttlii-da-es'edh ; *plur.* : ittedh. 12.	Kwiya-dé'ié, *plur.* : dittié. 12. =	Ttchi-tchi ou ttchaŋ-til'iw, djidhill'yédh, tet'ell'iya. = nil'iw.
— **un traîneau, on y ajoutant une planche**	Besh-tchéné-paŋ-na-'kla-rest'en. 2.		Vœné-etelpan. 3. a. =
Allonger (s'), v. int. (animé :).....	Nat'estti. 2. = na-destudh. 2. = elttlii-eschel (T). 2. =	Nadetti. 2. = êkkpoŋ. 2. =	T'elttchiet. 2. = 'oŋ'an-tilludji, tchidhilludjéll-t'eteilludal'.
— **(inanimé)**	Elk'é-dé-rest'i, rilt'i, rust'el ; *plur* : rilyé. 9.	K'e-édé-det'i. 9. = k'e-édé-diŋ'a : *serpent*.	L'etselkkio.
	Nesbetti (T) ; *terre, pointe* : = eltsi-'aŋ-relkkpas. = nawolt'el.	Newetti. = niwé'a : *terre*. = k'e-édé-diŋ'a.	Nné-ñi'é.
Allons ! interj	Éku ! = édi ! (E).	Ék'ulla ! = alloni ! = édi ! (F).	Ag'ullo ! = akpoŋ !
Allons donc ! interj. de doute.....	Édiŋ ! = édji ! (A). = = odi ! (E).	Ediŋu ! = eluu ! (B). = ek'uri ! = k'u-edi !	Edji = zjeg !
Allumé, adj. v	Dérkkpáni, = Derkkpóni (A).	Dél'a. = dêkkpoŋ. 2. =.	Djokkaŋ. = nœgudjatle.
Allumer, v. tr	Deskkpan. 2. = a-reskkpan. 2. = na-reskkpan.	Dél'a. 9. = kodél'a. 9. = kotékkpoŋ. 2. =	T'il'kki, djidhikkien, tet'elkkla. 13. = nœgudil'kki. 13.
	Kpoŋ-élkké-reslę. 9. = thi-reslé. 9. = thi-ŋa-reslé. 9.	Xuŋ-éde-né'l'é. 9. = kfwi-dél'é. 9. = kfwi-na-dél'é. 9.	Kut'idillkki. 13. *en voyage* : = tchi-ŋa-djil'i. 9.
— **l'amadou à l'aide du battefeu.**	'Kiel'-esthel'. 2	Xuŋ-ede-nâfwa. 3. = Xuŋ-édé-ék'a. 6.	'Klla-ttlchia, t'eytha. 6.
Allumer (s), v. int...	Dedhkkpan. = *difficilement* : shuŋ-derkkpan. = kokkpuné (E.	Dekkpoŋ. = *difficilement* : kpoŋ-dés yagé-zoŋ-gunli.	Djokkan. = ndjatllet. =
Allumettes, n. comp	Dekke-dékissi. = ekke-ékissi (C. J.). = betta-odikkpan (A).	Bèh-na-odikkpoŋ. = kokkè-détay.	Vah-kudjilkkin. = kukkpag-tchidheg.
Alluvions, s, n. comp	T'e-otséré. = betta-xa-tshiri.	Étle-él'é-al'u-ekpa. = étl'é-él'eunya-l'u-etta.	El'œ-diyénil'iw-naudjig.
Almanach, n. comp	Dziné-diklis. = dziné-pékwol'.	Dziné-diŋklé. = dziné-kotako.	Dziŋ-édenétlé. = dzjin-kuté-dis nèshœkledh.
A l'ombre, loc. adv	Sa-nakpanze-yapé.	Sa-iŋkkpoŋé-koyé.	Sié-iŋkkion-kuzjit. = tsoŋok-ollal' (A l).
A l'opposé, loc. prépos	Opaŋ-kkédhè.	Ko-poŋ-kkéwé. = kopoŋ-kkiédhé (F). = el'on-kkéwé.	Kkwé-kkaoŋ. = kodhedœ. = ñis shedœ.
A l'opposite, loc adv. de position.	Ot'a-ttchaziŋ. = yénnash-kkédhé.	Kot'a-ttseŋ. = kot'anna (*près ou* kos t'ata (*idem*) (F). = konat'a *loin*) *ou* kopat'a (*idem*) (F).	Kwo-t'e-ttsen. =
Alors, prép	Ek'u. = k'u. = k'ulloŋ (S).	Ag'u. = ack'u. = ag'i. = ayi. = alla. = alloni. =	Ak'oŋ. = k'u. = ázjœ.
— **donc**	Ekusdé. = ek'u-sédé. =	Ek'ulla. = ânœ (B). = ék'usde. = anude. =	Ak'oŋ-dji. = akudji.
— **ensuite**	Ek'u-uŋl'duŋ.	Ék'usgottseŋ. = ânœ-gottseŋ.	Azjœ-kwottset.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Alors que, alors même que.....	— **Ttsèré.** = ttsèli (T). = azoŋ. = dèkẹulu (*final.*)	Iŋzoŋ. = tazoŋ. = azoŋ (F) dék'ulu. = adék'uli : *final.*	L'aŋ-ẹa. = **dji-kuka** : (*final*).
	V. *g. acquitte-t'en, alors même que ce serait pénible* :	V. *g. alors même que ce serait difficile acquitte-t'en* :	
	— Ttsèré-duyé-dék'ulu. unltsi-du-kkẹaré. =	Iŋzoŋ-tsé-ureŋttè dék'uli wunétsi kwalaŋttè.	
	Tu ne veux pas m'obéir, alors va-t'en. lui dis-je : bèda-kka-wastté-ille, séyéninldhen, ékusédé t'iniẹany yaŋ, élessi ninaŋ. — *il dit et (alors) disparut* : Ekẹa-adi ek'u-o"uŋ-eedhy..		
— signifiant *lorsque*, se rend par les participes.....	Él'uŋ. = suŋ *et* uŋ : éyanélinl'uŋ, nẹẹa-kẹuŋt'aniya : *Alors que tu étais malade, je fus te visiter.*	***Se rend par la préposition avec*** : he *ou par la désinence participe* : uŋ. = éya yinelé he, nẹẹa kẹuŋt'a-wiya.	
Alouette huppée, n. comp.....	Da-'tlaltsé́yé-azé. = thi-djazé.	Kfwi-ta-dzeli.	Tchi-té-zila.
Alourdi (être), verb. intr.....	Onesnil'. 2.	Koŋeti-illé. 2.	Ekone-inday, nedhe-inday, net'ele-day. 2.
Alourdir, v. tr.....	Oninil-asl'é. 15.	Koninillé-kuál'é. 15.	Ekonanday-ttset-tll'é. 15.
Aloyau, n. rac. 2e.....	É-yéré.	É-yiré. = éniŋ-pfiẹu (M).	É-zjæg.
Alphabet, n. comp.....	*a, é, i, o.* : dékké-édiklis.	*a, e, i, o.* : dekke-deklé.	*a, e, i, o.* : kut'è-diñeshekłedh.
Altercation, n. comp.....	Elda-kké-ttcha-aodi. = elẹaŋ-ya-tsét'ii.	L'e-soŋna-t'e-yaté. = t'esoŋna-kodaté.	Nil'e-gendjie-tsetandak.
Altéré (être), v. intr.....	T'u-ba-esshir. *plur.* : ité. 7. = t'u-ba-nest'al. 2.	T'u-ba-éfwi. *plur.* ité. 7. = t'u-ba-défwi, dité. *pl.* 7.	T'ioŋ-tilli, djidhi'i, t'idilla. 9. = t'ioŋ-ẹat-site-djatchit. 7.
	T'u-bn-ẹedaregon. 1. : *beaucoup.*	T'u-ẹakké-dedéwi ou yenéfweŋ. 7. = t'u-ẹakke-séyié-kẹata-kotedékfwa. 1.	T'ioŋ-ẹat-si-tenkki, sitéñenkkay, sitét'ekkia. 9.
Alternativement, adv.....	El'na. = eltaziŋ. = elta. = *avec mouvement* : aŋna.	Békkẹoni. = étadi. = éta. = *avec mouvement* : éna. =	Ñité. = ñindjé. = *avec mouvement* : ñittsieŋ.
Alterner, v. tr. des.....	El'na-be-osl'é.9.=el'na-ni-est'i *deux, ou est'é* : *plusieurs.* 9.	Éta-dél'e. 9. = éta-nagudettieri-na-él'e : *plusieurs ; ou* ét'i *deux.* 9.	Ñité-deñil'é. 9. = ñindjé-ni-ñiltchi *deux, ou* ñil'i. 9. : *plusieurs.*
— v. intr., avec quelqu'un.....	El'na-itel, utel, sertel. 4. 6.	Étadi-na-ité, até, kété, tsetè. 4. 6.	Ti-zjertẹa-djil'i, tiilbe, tét'illa. 6.
— — à la touee des barques.	Elta-ttsi-da-itlu, ul'u, daetlu, tsétlu.	Éta *ou* éẹoŋ ttsi-deitlu, déallu, k'e-dellu, tsallu.	Ñindjé(ttsi-tchẹó)netlla-itia, etchi-dik, ét'itia.
Alternés, adj. v.....	El'na-élia. = elt'a-delieli.	Éta-fwella. = éta-della. = éta-ya-gunettie.	Ñite-djotllé.
Alto (être), n. comp.....	Sé-da-diŋ-ttchudhi. 1. = sé-da-"yié-natset. 1.	Se-da-yu-na-dattset.	Si-té-zjié-ni-djienttay.
Altier (être), v. intr.....	ẹa-osdi. 5.	ẹ'a-kôti. 5.	ẹa-tag-tedlttcho. 3.
Alun, n. comp.....	L'ur-latti. = l'ur-delgáyé (A). = sha-odjierini (A). =	Kolle-kẹa-détli. = bétta-ttchô-adénitli.	Siet-ẹuttsik-tsaey. = vizjit-ttchówtiñshe"é.
Alvéole.....	— *des dents* : éẹ'u-ké. = *de gâteau à miel* : klizo-thoẹe-ke.	Éẹ'u-kié. =. — : kkwi-danoŋe-ké.	-Eẹwo-kleŋ. =. — : énedzidi-k'it.
Amadou, n. comp.....	Tchaŋl-thi. = 'klel'-ttaré. = kkẹi-t'aŋttay (A).	Ukfwi. = 'klé-t'ié. = 'klé-ttaré (F).	É-ñitchi. = édi-ñitchi. = 'klatchia.
	Kkẹès-t'aŋ-ttay (T). = delttaré (E). = 'kle-dzé (P).	U-neŋ-pfi (E. s.). = 'kle-thén (S).	
Amadouer, v. tr.....	Su-es"al'. 12.	Saŋ-kké-né"a. 12.	Sié-né-ñt"éy, nédhi"eŋ, nœt'éy"a. 13.
Amaigrir, v. intr.....	Édesgoŋ. 2. = sé-ẹa-thén-entthœr. 1. 10.	"Oŋné-dékkwé. 2. =	"Oŋ"an-t'illtchet. 7.
	Se-ẹa-thén-elthi. 1. = séẹa-thén-t'elthœr. 1-10.	Se-kfwéŋ-du-godelli. 1.	Nevœkaiŋ-"an-ttchet, thet, t'atha. 7.
	Se-then-k'e-tudh. 1-2. =	"Oŋné-dek'iŋ : *animaux.*	Nevœkaiñ-"antchet : *animaux.*
Amalgamer, v. tr.....	Elt'a-asle. 9. = elt'adestlir : *liquide.* 2.	Et'a-gôle. 9. = ét'a-dekli. 2.	Nit'e-gwil'i. 0.
Amalgamés, adj. verb.....	Elt'a-aulia. = elt'a intlir.	Ét'a-gotlé. = ét'a-inkl'é.	Ñit'é-djotlle. = Ñit'é-djazjié.
Amande, n. comp.....	Djiyé-kon (*graine sèche*).	Djiyé-koŋ (*graine sèche*).	Djeg-kay (*graine sèche*).
Amant, te, n. comp. (mon).....	Tta-beẹaŋ-yeniẹest'an (*verbe.* 2.).	Eyi-beẹoŋ-yeti-de"on (*verbe.* 2). seŋ-kfwiẹa *ou* (e'inlla : (*mon*).	Ey-ve-endji-dey"e, 3-9.
Amants, n. comp. pl.....	Elẹaŋ-yéni-seẹt'aŋi. = elẹaŋ-natti (E).	El'e-yeti-k'odi"ay.	Nil'eŋ-djj-ke-ta"éy.
Amara (insecte coléoptère).....	Thi-ẹa-kleŋ.	Iti-gliè (*écureuil du tonnerre*).	
Amarante (fleur).....	Tsa-djiyé (*graine du castor*). = tsa-djiye-inttane (*la plante*).	Tlsa-tsie (*vermillon du castor*). tsatsie-t'inttoŋ : *la plante.*	Sie-tsiey (*vermillon de l'ours*). = sie-tsiey-attaŋ, *la plante.*
Amarre, n. comp.....	Ttsi-klulé. = ella-klu-dé	Ttsu-klu. = ella-klu.	Ttsi-klila
Amarrer, i. e, attacher une embarcation.	Ttsi-ta'st'i. 9. = *plur.* : ttsi-ta-sle. 9.	Ella-ta-ékli, fwikll, woklu. 13.	Ttsi-kkelltchẹo. 3. = ttsi-tenéyti'i. 13.
— ensemble :	Ttsi-el'e-esklun. 2.	Klul-k'e-écha, néya (2), yiya, wocha ; iye. 14.	Ttsi-el'adze-alltchẹo. 3.
Amas (et amasses), n. comp.....	Él'u-élia.	L'e-ya-wi-ottle. = ékkiŋe-dethi. = él'a-dentchu	Nit'ee-deñeshotchẹô.
	— *de branches* : ttsele-el'u-welia.	Te'elle-ékkiŋe tedeya ne welia.	Dhotchẹau-ñizji-dhitllé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Amas (et amassés) n. comp.....	— *de chiffons* : o-toᵱwé. = *mon* —: sé-toᵱwe.	Ko-ttchilé. = *mon* — : sé-ttchile.	Ko-ttcha. = *mon* — : ᵱœttcha.
	— *d'étoiles* (*constellations et nébuleuses*) : thén-kké-odeskᵱay.	Fwén-tchiᵱ-édéwi.	Sœᵱ-koulleᵱ. = ᵱœu-k'it'ae-déñe-sbœtchᵱo.
	— *de glaçons* (*bordillons*) : l'urviᵱzé.	L'u-ᵱ'a. = llu-ᵱazjé (B).	Ll'u-tsᵱi.
Amasser, v. tr.....	Auł'a-neslè. 9. = él'é-shé-'slé. 9. =	Tchiᵱ-ejié, ijia, ujié; iyé. 14. = l'anétti-ni-dél'é. 9.	Tchᵱan-djll'i. 0.
Ambassadeur, n. comp. (mon).....	(Sé-)ttsi-udel"a.	(Sé)-ttseᵱ-ekude"a.	
Ambigu, ad. v.....	Unirénni-ᵱa-duyé. = inl'apè-yi-atsedi.	L'égu-zoᵱ-ta-akoti.	Inl'égœ-tᵱaño.
Ambigu (être), v. intr.....	Inła'ᵱè-yi-aléssi. 17.	L'égé-zoᵱ-ta-adéssi. 17.	Inlégœ-tiño. 17.
Ambitieux (être), v. intr.....	Onna-shé-ttsén-astti. 3. = o"aᵱzè-astti. 3.	Kon-towéttseu-ayeᵱéfwen. 7.	Koyendow-ttset-téyénlshœn. 7. =
Ambitionner, v. tr.....	Béᵱaᵱ-yéneschen. 7. =	Béᵱon-aénéfwéᵱ. 7. =	Wœᵱéᵱ-yenlshen. 7. =
Ambulant (être), v. intr.....	Ollaᵱ-essal'. 6. = kké-'stay-oyi. 6.	Kkiᵱ-tèssa. 6. =	Nizjigo-net'ltik. 6.
Ame, n. comp. (unie au corps).....	Édaᵱ"yiᵱné. = éna-daᵱ-"yiᵱne.	Ed-la-yu *ou* yié. = éyu. = éda-yis (C. E.). = éyu (M).	I-zjié. = a-da-zjié. =
Ame séparée (mânes, esprits, fantômes).	Éyuᵱné. = iᵱ-yuᵱné (A). = ttsuné (E).	Ttsi-né. = ttsiᵱ-téwi : *plur.* = éwiᵱé.	Ttsin. = é-ttᵱi. = ttsiᵱ-téᵱi : *pluriel.*
Ame (de toute mon).....	Sé-dziyé-tta. = *sur mon* — ! : els tthi, sedziyé !	Sé-dzié-tta. = *sur mon âme* ! : ékkwi-sédzéé ! *ou* se-ttsiyé !	Si-djé-jizit.
Amender (s'), v. intr.....	Okké-'sli. 0. =	Ko-kké-é'l'i. 0.	Ka-kk'-dll'i. 0
Amener, v. obj (i. e. conduire avec soi.)	Yukᵱoziᵱ-est'i. 9. *obj.*	Yéᵱu-ni-dél'é. 9.	Zjœgoᵱ"eᵱ-ni-nll'i. 9.
— (i. e. conduire vers).....	Bé-ᵱaᵱ-unesnil'. 9. = béᵱaᵱ-na-unesnil'. 9. *obj.*	Béᵱon-nni-na-yu-nêti. 9. = béᵱoᵱ-ni-kkwi-nêssu. 2. (*un enfant*).	Ni-nil'i. 9. = eltchᵱa, tchidhilltchit, t'elltchᵱa. 2.
	Na-ut'esni, *plur.* : ut'idi. 12. = na-ut'eslè. 9. *obj.*	Béᵱon-nni-nêl'é. 9. = nni uni-nékla. 2. (*un enfant.*)	Vœsnoe-nelkᵱéy, nil'kᵱeni, t'al'kᵱa. 13.
	peslè. 9. *obj.* = t'eslè. 9. *obj.* = ni-unesnil. 12. *obj.*	*En tenant par la main* : kkwi-nêssu. 2. =	— *En tenant par la main* : ttchi-ll'il, ûillu, t'illel'.
— par eau.....	Nesl'è. 9. = t'aᵱ-slè. 9. = *amener la bagage au bateau* : t'aᵱ-yu-reslè. 9.	L'aᵱè-nni-nêl'é. 9. = ella-hè-nninéssu. 2.	Ttsi-zjé-nni-nll'i. 9.
— un animal à l'aide d'une corde.....	Esl'ul'. 2. = t'eslul'. 2. = na-eslul'. 2.	Dél'u, defwillu, dûklu ; *plur.* deiltlu. 13. =	Ne-il'il, ûillu, t'ellét. 13.
	Na-ésyu. 2. = beᵱaᵱ-nni-nesl'u. 2.	Kkwi-él'u. 14. = kkwi-êti. 2. = nni-kkwi-unêti. 2.	Nne-ieᵱillil, ñiᵱillu, t'iᵱillel. = nnéll'il, tchidhillu-t'il'el.
— plusieurs animaux idem....	Na-sl'él. 2. = ni-deslé. 13. =	Xni-nél'é. 13.	Nné-nil'i. 0.
— à soi (en l'attirant).....	Edè-ᵱaᵱ-na-unest'i. 9. *obj.*	Edé-ttsen-éklo. 2.	Elltchia, tchidhilttchi, t'elltchia 2.
— en captivité.....	Yiᵱa-énestchul. 2.	Étári-uni-nél'é. 9.	El'ndié. 2. =.
— la voile.....	Ttsi-nibali-na-'stchudh. 2. = *plur.* : ttsi-nibali-na-'slé. 13.	Ttsu-nouᵱalé-na-é"a. 12.	Ttᵱi-tchᵱoᵱivia-neᵱ"at, nt'éᵱ"a. 13.
	Ttsi-nibali-na-neslé. 13.	— *Plusieurs* : ttsu-nonᵱalé-na-él'é. 13.	— *Plur.* : ttᵱi-tchᵱoᵱivia neyl'i. 0.
— le pavillon.....	Yé-ola-nibali-na-stchudh. 2.	Yu-akfwi-na-é"a. 12.	Ttsi-tchᵱé-nivia neᵱ"at. 13.
— par force.....	Bé-ttcha-eslul. 2.	Bé-ttchiré-étti. 2.	Ttcha-ll'el, tchidhillu, t'illel. 2. = tkwoll', tchidhiko, tikwoll. 2.
Amer, adj. v.....	De-ttsé.	Ténin-ttsa.	Ti-nin-ttsik.
Amèrement, adv. (se rend par grandement).	Uᵱtladhé.	Knᵱtcha.	Knᵱtsié.
Américain, s. n. comp.....	Bes-tchôᵱ-ottiné. = bes-tchôᵱ (A) (*des grands couteaux*).	Bié-ᵱo-gottiné (*les grands couteaux*).	T'ioᵱ-kké-kuttchin (*les habitants de l'eau*).
Amertume (de la bouche), n. comp.	Déné-sha-odhkkᵱan. = *j'ai la bouche amère* : sedha-odhkkᵱan.	Déné-wa-koténiᵱttsa. = — : sewa koténiᵱttsa.	Tizjé-kutiniᵱttsik. = — : si zjékutcñinttsik.
Ameuter (les), v. tr.....	Él'é-ertel-aubesl'e. 13.	L'é-ak'eté-aguł'é 5-13.	Ñil'e-kitcholjil-ttset-til'é. 13.
Ameuter (s'), v. mutuel.....	Él'é-itel, *pluriel de.* 6. *ou tout autre pluriel de verbe à mouvement.*	L'e-awité, awate, ak'até, atsaté. 6. = ékke-awité. 6. *ou tout autre pluriel de verbe à mouvement.*	Ñil'e-tchidhiditchil, tchidhochil, kitchotchil. 6. *ou tout autre pluriel de verbe à mouvement.*
Ami. e, n. comp.....	Ella. = = *plur.* Ella-kwi. = élég'é (C). = ella (E).	Él'égé (G) = — *plur.* élegé-k'é.	Éllœgœ. = — *plur.* éllœgœk'é.
Ami ! Amie ! n. rac. 2.....	S'ella ! (*mon.* —) = s'éttsen-ni ! (*mon.* —)	A-ré ! = a-ti ! = a-kiou ! (G) = s'éskis ! (mahajoe).	S-aᵱ ! (*mon*). = ᵱ'-itchia ! (*mon* —).
Amical (être), v. intr.....	Onti'. (E). = akiou ! (E).	On-té (F). = éyené ! (M).	Ñendjigœ-kéniᵱi. 7. = ᵱié-kéniᵱi. 7.
Amicalement, adv. (se rend par doucement).	Ttsé-shiᵱ-yé.	Tsini. = natiné (M). = tchiéwiné.	Ttsénetet.
Amict, n. comp.....	Yatl'ii-ttaziᵱ-kké-ta-shtchudhi.	Jat'i-ttané-kketa-wetchuwé.	Yat'i-ttieᵱ-kkit-téshtschiow.
Amidon, n. comp.....	Betta-deyer. = betta-yu-dékᵱay.	Betta-yu-deyeri.	Bikkipé-ttcha-dettheu.
Amincir, v. tr.....	Tsettalé-aslé. 15.	Inttalede-él'é. 15. = inᵱéyé-kuél'é. 15.	Tsétédettin-ttset-til'é. 13. = tidjolltse-ttlie. 13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Amnios (enveloppe du fœtus).....	Éyaz-dhrédh. = el'ad-shit'él, = sé-kwi-t'élé.	Éttsé-wé. = éttsœ-wô (F).	Attset-dhôw.
Amoindrir, v. tr.....	Ttsukk'aɲé-aslé. 15.	Iɲtsélé-kuál'é. 15.	Ñeɲtsell-ttset-tll'é. 13.
A moitié, prépos.....	T'a-nnize-ttsén.	Tɬ'a-tié-ttsén. = déné-kké-tl'a.	Tl'en-djidhœ-ttset. = l'aɲ-yéshé-ttsen.
Amolli, adj. v.....	Dénur-atsinla. = dénur-adja.	Iɲ-tchué.	Ti-tsioɲ.
Amollir, v. tr.....	Na-ssoɲ, ilzoɲ, ussoɲ. 13. =	Iɲtchué-él'é. 15.	Titsion-ttset-tll'é. 13. = el'tsioɲ. 2.
Amonceler, v. tr. mut. sans ordre.	Él'é-owesshir, owilshœr, owusshir. 7. =	L'anetti-ni-nél'é. 13. =	Éládoe-né-nll'i. 13. = ûit'é-né-nll'i. 13.
	Él'é-na-'sl'é. 13, = él'é-uneslé. 13. — *foin* : él'é-owesgesh, owilɲesh, owusgesh. 2.	L'anetti-tchiɲ-étsé. 2.	Él'édinttchi-né-nll'i. 13. =
— avec ordre.....	Elkké-ta-'slé. 13.	Êkké-té-dédél'é. 13.	Ñikkɲagœ-ni-té-tinll'i. 13. ûikkettagoe-kedinâl'i. 13.
— côte à côte.....	Elɲa-neslé. 13.	Êɲa-tinél'é. 13.	Ñiɲa-né-nll'i. 13.
Amonceler (s'), v. intr.....	Él'é-owédhœr. = él'é-owétssi. = — (*neige*) : yash-nakkɲay.	= — (*neige*) : yah-él'é-witssi.	
A mon idée, loc. prépos.....	Éd'-inni-yé. = id' inni-yé.	Éd'-inni-kkéén. = s'inni kkéen.	S'iñi-kkaoɲ.
Amorce, n. comp. de fusil.....	(T'el-kké-dhi)-ɣaɲé-tsaɲné.	'Klé-dzié-ella.	(Tikkè)-dzi-né éñindja.
— de trappe.....	Énni. = v. g. — *à martre* : shaunié. =	Éti. = bœ-békké-fwélla. = v. g. — *à martre* : tsuégu-tséti.	Ttsén, = Xiaɲ-ttsén. = v. g. — *à martre* : ttsugu-ttsén.
— d'hameçon.....	Ttsén. = *mes* : — sé-ttséné.	Éttséné.	Tchel'.
Amorcer, v. tr. l'arme.....	'Klel'-dziyé-estsay. 2.	Be-dzie-ni-nél'é. 13. = be'-klé-dzié-kfwé-ékké-kɲoné-ni-nékli. 2.	Vœ-dzi-ni-nindja. 2. = intsi-vitchi-vokki-dji"ey. 9.
— l'hameçon.....	Djiésh-kké-ttsén-eskɲal. 2.	Djié-hé-él'é. 13.	Ll'a-éyttsé, edheyttsé, ét'eyttsa. 2.
Amour, n. verb.....	Elɲaɲ-da-zidjié. = elɲaɲ-na-tsétti. (E).	Éɲoɲ-yéti-tsédeʺay. = l'é-tsénélli. = l'eyetitsenkfwé.	Ñilégoe-tɬédilli. = jioɲa-tɬéditteho.
Amoureux, n. verb.....	Elɲaɲ-dariyé. = elɲaɲ-natti (E).	Éɲoɲ-yéti-k'édéʺoɲ. = l'éyéti-k'é-kfwé.	Jioɲa ték'éditteho.
Amphibie, n. comp.....	Nni-okkè-tcho t'u-yaɲé-tcho ba él'é-ulttć.	T'u-elloɲé.	T'ioɲ-ñen.
Ample, ad. r. dér.....	Dé-kɲodh. = né-t'el.	Dé-niɲ-tcha.	Ni-tchia.
Amplement, adv. (se rend pour dantage).	Oʺaɲzé.	Koʺoɲné.	Kuyaʺan.
Amplifier, v. tr.....	Elt'a-oresdhal'-. 2. = Xonnash-ndéssi. 17.	Koʺoɲné-adéssi. 17.	Kuyaʺan-déño. 17.
Ampoule, n. comp.....	T'u-niɲlkœr. = t'u-diɲdzœr (T).	T'u-iɲl'a. = ékkɲáé-wéné. = t'iéyiték (F).	T'ioɲ-dáll.
Amputer, v. tr.....	ɲa'sttadh. 2. = v. g. — *le bras* : bintchéné-ɲasttadh.	Kɲa-yefwé, viwé, wôfwi; yafwiwe. 2.	ɲa-ittié, iñittiedh, ét'eyttal'. 2.
Amulette, n. comp.....	El-kiussi.	El-loɲé (G). = été. = étié-awéni. = aɲa. (B). Ttassi-ɲa-ké-iti (F). = béɲa-neɲli (M).	Aloɲʺon. = ata. = tœ-ttchaɲdhœn.
Amusant, adj. v.....	Suti-esli. 6. = séɲa-suti. 1.	Klò-gofwéɲ-él'i. 6. =	Klo-kka-kwollshet. 7. = ɕion-dáll-tl'i. 6.
Amusement, n. comp.....	Bétta-saɲ-na-tsédhéri *ou* tsétéy. = méh-saɲ-na-tsedhœr (E).	Beh-na-otséyé. = bèh-soɲ-na-tsévô. (F).	Vàh-tsé'yin. = vizjit-tsé-tchidi'i.
Amuser, v. tr.....	Bin-kɲa-osshœr. 5-7. =	Bé-na-néza. 2. =	Vœ-tiné l'adjek. 2.
— (dans le sens de distraire pour le tromper).	Bé-ɲaɲ-ya-es"ay, i"aɲ, usʺal'. 13.	Béklò-gofwéɲ-ni-gonéchu, goniyu, gonuchu. 14.	Sié-né-ni"è, ñi"ek, net'ey"a. 13.
		Du-ékɲoɲ-yénéfwen. 7.	Vœ-ttla. 2. = vœ-netlogo-llusdeʺan.
Amuser (s'), v. int.....	Saɲ-na-'sshœr. 7. = saɲ-ba-esshi. 7.	Na-kôjié, koyiyé, kôjié; *plur.* guyé. 5.	Tsé-esl'in. 13. = tsé-édé-tl'in. 13. =
		Soɲ-naɲ-fwé, fweyiɲwev, wofwi; ité. 7.	
— en paroles.....	Saɲ-na-da-resshi. 7.	Na-la-orétié, oriyé, oruyié. 2.	Ttsé-té-tisl'in. 1.-13. = ɕiondáll-té-tillisi. 13.
		Soɲ-na-ta-défwer. 7.	Ll'i-ill'i, dhill'eɲ, t'ell'a. 2.
— de quelqu'un.....	Bé-ɲaɲ-na-'stloɲ. 2. = béɲaɲ-ni-ness t'a, nit'aɲ, nust'a. 2.	Bekké-étlu. 2. = béɲa-né-nét'a. 2.	Vœ-ttla. 2. = ɲáll-ta-tál'"è. 3. a.
Amygdales, n. comp.....	Ékkɲas-kɲadhé.	Iɲ-tchi-naɲ. = ékka-tchiɲ-kaɲwé.	Ékl'é-dhœn.
An, année, comp.....	Iɲl'aɲé-ɲayé. = iɲl'aɲé-edzay. = iɲs l'aɲé-néneɲ.	Iɲlegoe-Xay. = inlegoe-Xare.	Inl'oegue-Xay. = kñaɲ (A T).
	Iɲl'ogé-ɲadé (G). = inl'ogé-yashkké (G).	Inlegé-jia-kké.	
— dernier (l').	Théru.	Éwéré. = éyendé. (M).	Kké-tchoe-Xay.
Anachorète, n. comp.	Déné-ta-na-rel'ay. = t'a-dé-el'ay-dépé (A.)	'Onna-naɲfwél.	Shau-kuttchiu.
Analogue, s. adj. v.....	Yé-eɲtté. = — *plur* : él'é-eltté.	Yé-eɲtté. = — *plur* : l'é-tiganttá.	Yi-ñauttcho. = — *plur.* : l'idjo-toe kwauttcho.
Ancêtres, n. comp.....	Etsiyé-kwi.	Etsié-k'e.	Etsi-k'é.
Ancho, n. rac. dér.....	"Adhe. = *ma* — séʺadhé. = 'avaM).	"Awé. = "a-tchiné. = — *ma* — : seʺawe.	'Ekkiodh. = ékeɲʺé. = *ma* — seʺékkiedh.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Ancien, adj. animé :	Sha-yé. = yuŋné. = joŋ (E). = yaŋ.	Yuŋné. = yoŋ (ES). = koyaŋné.	Zjin. = kwi-zjin.
— inanimé :	O-ttchélé. = ottchiéré.	Ko-ttchiaŋ. = kottchiéré. = kotenttchi (B).	Kwizjin. = kutizjin. = kwantttchit.
— (être), v. intr.	V. g. — : sha ottsi-déné esli. 0. = ni-onilshœr. 7.	Ko-ttchiré (M). iŋ-jiuné.	Kwan-ttcha.
	V. g. — *dans le pays* : sha-ottsi-tiri-nénékké nasshœr. 7.	Fwa-gottseŋ-déné-él'i. 0. = ti-gonifwer. 7.	Attaŋ"eŋ-kwottsén-ll'i. 0. = nontchtsié. 6.
	Le mot yuŋné doit toujours accompagner les noms des parents lorsque ceux-ci sont avancés en âge. C'est une marque de respect.		
Anciens (les), n. comp.	Shayé-déné.	Ttsiŋ-téwi. = yinniŋ-toŋ-déné.	Tsiŋténi. = yiñoŋteŋ"è-dindjié.
Anciennement, adv.	Heziu. = nuzé-thè-daŋné. = t'ontiè-doŋ (C).	Eŋ-wiŋ. = nazé-wéré-toŋ. = innitoŋ (M).	Ñénoŋ-t'et. = nuzwéy-tchi-téŋ.
Ancrage, n. comp.	Ta-goni"a.	Ella-ŋa-saŋ goni"a. = éllaŋa-t'u-inti'on.	Ttsi-péŋ sié-guñi"è. = ttsi-ŋeŋt'ioŋkoullén.
Ancré, adj.	T'è-okké-ta-skék'é	Ta-wék'é.	Kodhilt'i.
Ancre, n. comp.	Ttsi-tchô-zalé.	Ella-sè-tchô.	Ttsi-kwolsê. = ttsi-kwallsèk. = ŋan-tchô.
Andain, n. comp.	'Klô-nni-ni-erla.	'Klô-nnitsénilla.	Klô-nnè-tseniltœ.
Andouille fabriquée par les Dénés.	Éthélé. = ékka-thélé.	Ékka-di-kfwélé. = ékka-di-fel (M).	Ékka-ethéll.
Andouiller, s. n. comp.	Bella-ŋoé.	Éttchogé.	Étchago.
Anéanti, s. adj. v.	Bekké-oiŋdhœr. = — *plur.* : ubekkéoiŋté.	Bekké-goyiŋwer. = — *plur.* : kukkéoyiŋté.	Vœkket-kwindhœt.
— je suis — :	S'ekke-oiŋté.	Sékké-oiŋté. = ni-sé-dénifwer : *de fatigue.*	Sikket-kwidhœet, kwijit, kut'adhet.
Anéantir, v. tr.	Békké-u-'stel. 5. = bekké-osshir. 7.	Bé-ŋa-édé-fwé. 7. = bekké-gôfwé. 7.	Vœŋa-indji-élshœt. 2.
Anéantir (s') v. intr.	U-esli. 0.	Du-él'i. 0.	Éllœ-ll'i. 0. = akŋwa-ato-tisiño, t'itisindja. 0.
Anecdote, n. r. der.	Onni.	Ko-ti.	Tŋakwandak.
Anfractuosité, n. comp.	Thé-k'ézé. = — *de la glace* : t'entt'ale-kié.	Kfwé-tsé-yat'alé. = *de la glace* : tt'eŋ-tseyat'alé.	Tchi-dhétall'. = — *de la glace* : tt'an-l'a-tánén.
Ange, s. n. comp.	Yakké-ottiné. = — *gardien* : dénéekelnii.	Yakké-gottiné. = *gardien* : dénéékéti.	Zjié-kké-kuttchin. = — *gardien* : ti-kka-dhœndak.
Angélique, (plante ombellifère)	Dzeŋ-dié. = étchué-dhaa-kŋalé. = 'Klô-tchôŋ-dhulé (A).	*Inconnue.*	*Inconnue.*
Anglais (les) (ce un).	Thè-ottiné (*habitants des rochers*).	Kfwè-gottiné (*habitants des rochers*).	Tchi-zjé-kké-kuttchin (*habitants des maisons de pierre.*
	Agayasiw (C). — (*ce mot est emprunté aux Cris*).		
Angle, n. rac. dér.	É-ttsalé. = é-ttadhé.	Ko-édzi. = ékŋa-ttsé. = ko-ttsié (M).	É-ttsœdé.
Anguleux, adj. comp.	Bé-ttsalé-nuli.	Ko-kkŋa-dzé (M). = kokla (E S).	
Animal, en général.	T'iŋ-ttcha-nadé (*ceux qui demeurent dehors*).	Bé-dzi-gunl'i.	Vœ-ttsœdé-konll'éŋ.
— à fourrure, carnassiers.	Éttchiéré (*ceux qui se fâchent, ou les fâcheux, les violents*).	Éllonné. = (*qui a deux bouts*) : t'inttcha (M). = ko-lioné (E).	Nèn (*rac. prim. signifiant : qui est terre ou terrestre*).
		Ko-fwiré-tsiné (*les mauvais qui pullulent*).	Ñen-diédhœ (*bêtes mauvaises*). = nèn-tsèni (*idem*).
		Ko-fwidé (*ceux qui pullulent*) : (M). = ellon-yatsié.	Tsèŋ-tchiédœ.
— de petite taille, tels que sont les rongeurs.	Éttchiéré-azé. = "anl'-tsédi (*les plus petits*).	Koŋ-ya. = koŋ-jioŋ (M).	Kotlágœ.
	Kolloné-ya (E).		
— aquatique.	T'uc-iŋ-thèné (*renne de l'eau*.	T'u-éllonné (*eau-bête*).	T'ioŋ-ñén (*eau-bête*).
— blessé à la chasse.	zél-kŋaiŋ. = nakŋay (E). (*percé*).	Na-kŋay (*percé*).	Nâ-kŋay (*percé*).
— ruminant.	T'iŋttcha-nadey.	Tt'in-ttcha-nadey. = ko-étié (*la nourriture*).	Athœn (*chair*). = ko-eythœn (*ce qui est chair*).
— (petit) = (faon d').	Tsié. *rac. prim.* = — *d'un an* : yadé-gussé.	Sié. = noŋ-tsié (M). *rac. prim.* = — *d'un an* : éwéré gottseŋ-sié.	Élk'i. = — *d'un an* : kkétchoñxaykottsen.
— tué à la chasse et gisant.	(Éthen)-dhié ; v. g. (*de renne*).	(Étié)-wié ; v. g. (*de renne*).	(Athœn)-tchié ; v. g. (*de renne*).
Animal, adj. v. g. homme animal.	Tsiŋyé-oiŋ"a.		
Animaux.	T'iŋ-ttcha-nadé-daŋli. = Éttchiéré-daŋli.	Tt'inttchanadé-k'é. = kofwiré-k'é.	Ñén-k'è. = Tsèŋ-tchiédœk'è.
Animé, adj. v.	Ni-diyé.	Kôti. = ko-yertay (B). = giday (E).	Ko-yéndaŋ.
Animer, v. tr.	ŋena-asl'é. 13. (*vivre-je le fais*).	Kôti-ku-él'é. 13. (*animé-je le fais*).	Kwel'-nday, kwal'-nday, kut'al'-ndav. 5.
Animer (s') en parlant.	Yast'iw esttchôŋ-astti. 5.	Déné-ttcha-ndèŋ'e. 2.	Dindjié-t'ell-ŋaw, tchedhelŋaw, t'allgal'. 36.
Anneau. n. comp.	La-"aŋné. = la-non (E). = la-mon (E). = la"oŋ (S).	Lla-moŋ. = la-moŋ (F). = llav-"onné (B). = lla-di'oŋ. = lla-tu-lô.	Nèle-tthek (*tout ces mots signifient : main-autour*).
— pastoral.	La"iŋné bé-na-ŋè uŋli (*l'anneau qui a un œil*).	Yat'i-la-moŋ 'ô (*le priant son gros anneau*).	Yat'i-tchô-nèle-tthek (*le grand priant son anneau*).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Anneau nasal (ornement des narines).	(Dénè)-napè ꝑa-ni"ay.	(Dénè)-inꝑoꝑ ꝑa-niꝑ"ay.	(Ti) ékpay-ñi"èy.
Annelé, adj. rac. dér.		In-kupé (*de gu : ver*).	
Annexe, n. verb	Yé-elꝑaꝑ-na-onédli.	Kꝑuꝑi-ꝑa-goni"ay.	Zjé-ñjé-guñité"ey.
Annexer, v. tr.	Elꝑaꝑ-eslé. 13.	Ꝑa-nél'é. 13.	Nipé-ñil'i. 13.
Anniversaire, adj. verb.	Tta-niudhi aꝑl'é-nitti niudhi.	Yiꝑti nigoniwér kokkéénttaꝑé nigoniwer.	
	Yáni-ꝑayé tiri dziné-kké lanttu.	Yiꝑti-Zay tédi-dziné hèguntlé.	Kkétchœ - Zay dji - dzjin akwaꝑ ttcho.
Annoncer, v. tr.	Bé-ꝑaꝑ-onni-ni-dénes"ay. 13. = bé-ꝑaꝑ-onni atés"ay. 13.	Bé-ꝑoꝑ-ni-ta-déné"a. 13. = bé-ꝑoꝑ-ni-yat'i-dé"a. 13.	Vœ-ni tey-tœñi"éy. 13.
	Onni bél' osni. 5. = onni bel' nussi. 4.	Bèꝑoꝑ-ni-koti-dé"a. 13. = bé-ꝑoꝑ-ni-Zétié-dénél'é. 13. (*plusieurs*).	Vœ-nitey-téꝑll'i. 13. *plusieurs*.
— **au loin**	Bé-ꝑaꝑ-na-onni-esl'el', shillal', wassl'ul'. 2.	Bé-ꝑoꝑ-ni-koti-dénél'é. 13.	Vœ-éni-gendjié-teñil'i. 13.
	Bé-ꝑaꝑ-na-esl'él', etc. 2. = bé-ꝑaꝑ-na-onni-t'osshir. 7.	Bé-ꝑoꝑ-Zétié-dénél'é. 13.	Vœ-nœ-kwénday-téñll'i. 13
	Bé-ꝑaꝑ-onni-t'osshir. 7. = bé-ꝑaꝑ-ni-onni-esshir. 7.	Bèꝑoꝑ-ni-koti-défwi. 7.	Vœ-nœ-kwénday-nllchit. 2-7.
	— *plusieurs* : onni odé-neslé. 13.	Dénet'a-Zétié-dénél'é. 7.	
— **de partout**	Nni-onni édé-nes"ay. 13. = déné-t'a onesshir. 7.	Ti-gokké-koti-dé"a. 13. = déné-t'a koti-né"a. 13.	Tiyé-té-deni"ey. 13. = nan-kk'ꝑagœ-kwanday-t'il'chet. 3-7.
Annuel (lement), adv. comp.	ꝑayé-t'a-unelttu.	Zay-kot'a-gonétté (*gu*).	Zay-kwot'et-kogunattchu.
Annulaire, n. comp.	La-na-zel"aꝑ. = la"aꝑné kké-shés"aꝑ.	La-moꝑ bèꝑa diꝑ'oꝑ.	Nélé-tthek vœ-djiꝑ"è.
Annuler, v. tr.	Bé-ꝑaꝑ-na-onesié. 13. = bèꝑaꝑ-na-ni-reslé. 13.	Bé-kké-na-nél'é. 13.	Né-nllé. 13.
Anse	Bèda-dzilé : (*son ouverture- ses oreilles*). = bèda-klulé : (*son ouverture- sa corde*).	Bé-tché (*sa queue*). = béda-dzié (*son ouverture-ses oreilles*). — *de chaudron* : bèda-ꝑalé. =	Vœtchi (*sa queue*). = vœdé-k'la (*sa corde*). = vœda-dzé : *ses oreilles*. — *de chaudron* : vœda-ꝑall.
— i. e. petite baie	'Kla-zeꝑ ázé.	T'u-ko-yintti (*eau qui s'allonge dedans*). = 'kla (*fond*)).	Éki-'tlaꝑ-ttay. = t'ioꝑ-éki-aꝑttay ou eki-'tlaꝑ-ttay.
		T'i-koyé-iꝑtti (F).	
Antécédemment, ad. comp.	Othè. *rac. sec.* = othè-daꝑné.	Ko-kfwé. = déné-toꝑ.	Ku-yétchi. = diꝑdjié-téꝑ'è.
Antéchrist, n. comp.	J. C. ttaziꝑ-na-oldheri (*J. C. contre agissant*).	J. C. kkettcha-nagowér.	J. C. ttsie-tiꝑttcho.
Antenne, s. n. rac. prim.	(Bé)-te. = (*sa*) *corne*.	(Bé)-te (*idem*).	(vi)-dji (*idem*).
Anté-pénultième, n. comp.	Naꝑdé-thé-ekꝑali-ttaziꝑ (*dernier qui marche avant*).	Ekké-yétay-kfwè, = ꝑa-kkétla-yétay-kfwè.	Ékki-'tlledhé-atchi.
Antérieurement, adv. comp.	O-thè-iꝑttu. = othè.	Ko-kfwè.	Ku-tchi.
Anthropophage, n. comp.	Déné-elteli (*hommes mangeurs*).	Noꝑꝑa-enlini. = *plur* : noꝑꝑa-yonlini (*carcajou il est, il sont*).	Dindjie é"ay (*homme mangeur*)
Anticiper, v. in.	Othè-alési 17. : *en paroles*. = othe-astti. 3. : (*en actes*.	Kokfwé-adessi. 17. = konakfwé-ltti. 3.	Kutchi-ttão. 17. = kuyétchi-tlttcho. 3.
Antidote, n. comp.	Bétsa-ꝑa-tleri. = natsékwi.	Betseꝑ-na-tsék'u.	Vœttset-na-tsédéꝑoy.
Antilocapra-Americana, n. r. (Bighorn).	Éthen-tsélé (T). = esba (S E). = uspa (P).	Èꝑa. = esba (N). = pñé-na (M).	Zvœ.
Antipathie, n. comp.	El'na-kuzel'ay.	L'e-ttséꝑ-tse-dewénœ.	Ñil'edeꝑ-tsé-dé"è.
Antipathique (être) v. tr.	Bénna-ku-resla. 13.	Re-ttseꝑ-tsé-defwénœ. 7.	Vœ-tsé-ti"éy, dji"è, t'ey'a. 3.
Antre, n. rac. du prim.	"Aꝑgè. = "op (E).	"Oni. = "an 13.	'An.
	Il git dans son antre : bé"aꝑné-yésshé'i la.	— Té"oꝑi koyé tchoꝑt'i.	— Vœs"an ziit dhitchi llœ.
Anus, n. rac.	Thélé (*et* E). = tsaꝑ-ké.	Kfwelé (G).	Thél.
Anxieux (être), v. intr.	Tisaꝑ-yéni-resshir. 7. = (*péniblement, je pense*).	Sè-dzoꝑ-ni-adeꝑkkwé. 1 (*mon péricarde est tombé*).	Seyté-ꝑa-datthek. 1.
— à l'encontre de quelqu'un.	Bé-saꝑ-uresslé. 2. = woya yéni-ꝑesna. 12. =	Bé-ꝑoꝑ-dzoꝑ yen'éfwen. 7. = biꝑkꝑa-kotsé-téné, jitene, ûtené. 2.	Vœ-nindji-gñño. djiño, teꝑindja. 2.
Aorte, n. comp.	Okꝑaylé. = edziyé-okꝑal' (*cœur-crête*).	Édzèè-tchine (*cœur manche*).	Édzji- tchaꝑn. = édzji-tchioꝑ (*cœur, veine*).
Août, n. comp.	Kenu-zaé (*chaleur douce- lune ou mois tempéré*).	Bédzi-ko dé-iꝑ"a gun-sa (*grands rennes- retournent- qui est lune, ou mois du retour des rennes.*)	Vœ-naꝑ-ti-itchill (*sa durée- corne- il jette, ou mois du rût*).
Apaiser v. tr.	Bénas"a. 13. = au-es"al'. 12. = *bien- je le trompe*).	Bé-na-ta-né"éꝑ, *plur*. newitteꝑ. 12. = saꝑ ou ꝑo-kkéné"a. 12.	Vœ-nté-uttlljoꝑ. 2., diñi"aꝑ, daneyes"aꝑ, dedeney'a. 2. = ꝑié-né-ni-"ey. 2-13.
— une tempête	Tingel-aslé. 15. *calme- je fais*).	Ninttsi-du-godnél'é. 13. = tingèaꝑól'é. 5. 13.	T'a-te-iꝑdhel'-ttset-ttlé. 13. = tchoꝑdhel-ttset-ttlé. 13.
Apaiser (s'), v. intr. comp.	Esttché-nu- saꝑ-yenesshen-(7)- anastti. 3.	Saꝑ-ni-na-yéti-dénéfwer *ou* deꝑwer (3e *personne*, 7. = saꝑ-na-na-nèskfwéꝑ. 2.	Sié-ni-nendji-tinisijit. tiñeꝑdhoꝑt, tet'eyꝑdha 7.
	Esttché-nu-nessuꝑ-(2)- anastti. 3.	Étthegu-na-go-détti. 2.	Sié-ni-yiniꝑizjié, ꝑizjéꝑ, t'œneyseszjta. 13.
— (mer)	É"é-t'a deniꝑi. 13. = éel'é-t'a-deniꝑi. 13.	T'a-tàgé-akutchia, akuwiya, akuwotchia.	T'a-tégœ ou show-djit'ié-kuti-titchi, gudjéshœthèk, gut'è-tœthal.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Apaiser (s') (vent).....	Té-édhṗel.	Ta-té-iŋg'é, wiŋyé, wuŋṗé.	Attṡey-ncettsia, t'énettsi, t'énettsia. = netchi-t'è-ṗdha, tépdhel, t'etcn-ṗdha.
A part, loc. adv.....	Oṗaŋ-shéni. = — (*mutuel* :) olṗaŋ-sheni.	Koṗoŋ-fwáni. = — (*mutuel* :) él'é-ṗoŋ-fwani.	Ko-ṗa-shan. = — (*mutuel* :) ñipa-shan.
A parts égales, loc. adv.....	Édé-nelttié. = éyé-nelttié.	Édé-nettié.	Édœ-ñattcho.
Apathie.....	Uzénni-illé. =yenuzen-illé.	Ekke-wié wé"a.	
Apathique (être), v. int.....	Se-tthi-nâé ullé. = sé-tthi-t'a oṗthudh. =	T'a-gottsé-dêtié. 2. = sé-kfwéṗ-t'a goné"a.	Sœ-tthen-t'è guña'è. = ku-nellt'én. 3.
A peine, adv.....	Kutta.	Aguŋ-wéni. = — (*temps* :) ék'u-la-Xuŋné.	
Apercevoir, v. tr.....	Bé-nestti. 2.	Bena-gudêtti. 2.	Vœ-nil"in. 12. = vœna - gutattchey. 3. =
Apercevoir (s'), v. int.....	Owesni, owil'ni, owusni. 2.	Béna-êti. 2.	*On aperçoit* : kukudjilttchey.
A peu près, loc. prép.....	Kká-tchiné. = kk'a-la (C).	Kká-téné.	Vœ-nálli-nday, nélindjik, nœt'allendál'.
Aphthes, n. comp.....	Déné-dha-éya.	Éwa-kollé.	Kká-tchátcn.
A pic, adj. comp.....	Okṗa-relgœr. = okṗa-odelgé (T). = ota-relgœr.	Iŋkṗa. = kṗa-iŋ"a. = bé-kṗa-guŋli.	Ti-zjék-kwinzjié.
	Na-odigesh (T). = ṗan-anelkṗol.	Na-dekké. = na-tchiŋ-aklérè *ou* aklœr. =	Nœkṗag. = ṗa-iŋ"è. = vœ-kṗag-koŋl'i.
		Na-da-pfué (M). = na-tchiŋ-klé *ou* yé. (M).	Nœ-t'i-djia.
Apitoyer (s'), v. intr.....	Bé-ṗaŋ-nayéni-est'i. 2. = bé-ṗaŋ-daotta-yénesshen. 7.	Beti-yeti-défwer. 7. = békkiŋé-défwi. 7. =	Nésié-djattcho-ttset-todjiñe. 17.
Aplani, adj. comp.....	Okkè-t'esht'aŋ laytté.	Ko-kkè déét'oŋ hèni.	Kwot'é"eŋ kk'ag kétoguŋttcho. = tchidho-kk'ag ketoguŋttcho.
A plat, loc. adv.....	Ottsiŋ-tassiŋ.	Êttsé-wiŋ-taŋé. = ênta'. = êttsiŋ-taŋe (M).	Étoŋ.
Aplati, adj. rac. 2e.....	Dé-kṗal'. = dé-kṗalé.	Iŋ-dék'alé. = iŋ-ttalédé. = iŋ-kkwà-ré.	Dhey-kkṗal'.
— sign. : épaté.....	Dé-kṗá-ré.	Iŋ-jiuŋé. = dék'ayé (M).	
Aplatir, v. tr.....	Dekṗal'-aslé. 15. = es-kṗash. 2. = Uneskṗash. 2.	Iŋdekṗalé ál'é. 15. = iŋkkaré-ál'é. *etc.* Bekké-kkina-dêti. 2.	Dhéykkṗal' tédi"i. 12.
A plus forte raison, loc. adv.....	Éttiyé.		
A plusieurs reprises, loc. ad.....	Elkké-dakkṗa.	Èkke-okké.	Ñikké-kkṗag.
Apophyse, n. comp.....	ṗ-ilṗas. = ṗa-lklul.	Ta-ċṗalé.	ṗay-gwaŋ"o. = ṗa-gwaket.
— condiliaque.....	Éthi-ttadhé.	Ekko-tchiné.	Étchi-tchioŋ.
— mastoïde.....	Édzin-kṗuŋné.	Edzie-kkwéné.	Édzi-tthéu.
Apoplexie, n. comp.....	ṗ'an-l'eċa-tsiŋtè.	Du-Xoŋ-édi él'a-tsénwi.	ṗ'an-ni-tsenjit.
Apostasier, v. tr. et apostat (être)..	Niolt'si-yat'ié "aŋ-esdel *ou* esnaṗ. 13. = N. y. aŋ-t'eschiuł. 14.	Newéssi-Xétie"oŋné-dété. 2.	Nankwoltsen-géndjig "oṗan-tchil'i. 13. *ou* tatchia. 9.
Apostume, n. rac. prim.....	Zédh. = Ziédh (E). = éyédhé — *au possessif.*	Zéwi. = ṗè (B). = Ziéwi (F).	Xaw.
Apostropher, v. tr.....	Bé-ċaŋ-ttsén-ya-'at'i. 2.	Bé-noŋt'agé *ou* Xuŋé béttseŋ-kôssè. 5.	ṗ'an-vœ-ttset-kénlXi. 7.
Apôtre, n. comp.....	Ttathé yalt'ii nédhé. = *plur.* : ttathé dayalt'ii nedhé.	Akfwéré-yat'i. = — *plur.* akfwéré-yat'ik'e.	Tt'otchédi-yat'i = — *plur.* tt'otchédi-yat'ik'e.
Apparaître, v. intr. (lui).....	Bé-ṗa-Zoresttì. 2. = beṗaŋ-ttsé sena-oldhœr. 7.	Bé-dénè"oŋ ni-nél'a. 6. = du-Xoŋ-edi se-godatti. 1.	Vœṗa-ye-gudjittchiu.
	Se Zolatti. 1. =	Se Zuvétti. 1.	Sé-gudéttchin.
— m', (ange, esprit, fantôme)..	Se-ṗaŋ beni-eldhœr. 1-7 = sé-nataŋ béni-oredhœr. 7. =	Sé-dené"oŋ ni-déniŋwé. 7. = sé-ṗoŋti-goniŋwi. 7. =	Se-ṗa-t'e-dijit, djodhet, t'édha. 7.
	Se-nataŋ beni-onildhœr. 7. =	Se-ttseŋ-niŋwi, yewer, wowi. 7. =	Se-ṗa-ni-bénidhet. 7.
	Sé-ttsen eldhir. 7. = *pluriel en* té, v. g. : ubeni-elte.	Se-ṗoŋ-bé-yeti-dewer. 7. = *pluriel en* te, v. g. : sé-déné"oŋ ni dénite. *etc.* =	Se-ṗa vœgudaṭtchin.
	— *dans un appartement* : yé-ota-odénildhœr *ou* odenilté : *plur.* 7.		
— en esprit.....	*mêmes verbes que dessus, mais dans leur forme active.*	*mêmes verbes que dessus, mais dans leur forme active.*	*Mêmes verbes que dessus, mais dans leur forme active.*
	V. g. béṗaŋ-seni-eldhœr = béttseneshir. 7. *etc., etc.*	V. g. bédené"oŋ ni-dené"fwér. 7. = beċoŋ-seyeti-dêwer. 7., *etc., etc.*	V. g. vœ-ṗa-t'e-tichit. tchillshet, t'éysha. 7.
— (astres).....	Sa-ttse é"al'. = *le soleil m'apparut* : seṗa-sa ttse-e"al'.	Sa-l'a'a-de"a, deyi'oŋ, du"a.	Sie-kki-t'e-ey, t'eho-eŋ, t'e-"a.
— (animal, animaux).....	Ikkṗwosh-niziṗe-"al', i aŋ, u"al'. ṗa-shéya. = — *plur.* ṗa-shé"az.	Sa-koṗal'a-de"a, *etc.* Kṗa-detl'a. = — *plur.* : kṗadé"a. =	Sié kol-l'él'éł'ek, "eŋ, "a. ṗa-t'a-to. = — *plur.* ṗa-t'a"al', "edh, "al.
— (fumée).....	ṗa-dertla (E). = — *plur.* ṗa-dé"as (E).	Kṗa-iŋk'é. = kṗa-tâwé.	L'ét ṗa-iŋttay. = l'ét-iŋttay.
— (nuages).....	Ikkṗwosh ni-nidhir, nidhœr, nudhir.	L'é kṗa-iŋtti. = l'é ya-wétti. Kkṗo-ni-nituh, nutuh. = ni-goniwé, goniwi.	Kkṗo-zjié-tlou-kushidjic, kushidjik, kut'etla.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Appareiller, v. intr	Ttsi-ćneshal. 2. =	Ttsu-ćné-nêpa. 2.	Ttși-tchộ-nivia-zjit ćyk'a. 6.
— (les)	Él'e-sé-neslé. 13.	Épa-sênél'e. 13.	Niçè-ṣic-nll'i. 13.
Apparemment, adv	Onetti. = aotti.	Unetti.	Tsécètchin.
Apparence, n. comp	(Bé)'aṇné : (*son*). —	(Bé)'oṇné : (*son*). —	(Vœ)'ędh : (*son*). —
Apparent, adj	Xorétti. = heXodatti.	Beżu-éti. = begodatti.	Vœgudéttchin.
Appartenir à, v. intr	Bettsen-esli. 0. =	Bé-ttsćn-él'i. 0. =	Vœ-ttsćn-ll'i. 0. =
— (m')	Bé-ures"a. 13. = si settsi. 1. =	Sé-ttsćn. 1. = nâ"a, nayi"oṇ, nawó'a. 13.	Sœ-ttsćn. 1. = nêy"è, nedhi"ćn, t'ey"a. 13.
	A qui appartient ce couteau? : Djiaṇ bès shé"aṇ, etlaṣeṇ bèttsiṇ? = *à qui appartient ce chien?* : etlaṣéṇ bettsiṇ-l'iṇ? =	*A qui appartient ce couteau?* : méni bé oṇ? = *A qui appartient ce chien?* : méni bélinć oṇ? = *Cela appartient à un autre* : ejiuṇć-ttsćṇ-enli.	*A qui appartient ce couteau?* : djoo-tin chsi? : -Ézjioṇ-ttsen-ñilli.
Appât, n. rac	É-ni. = sha-nié.	E-ti. = hœ-békkè-fwella.	Ttsćn. = Xiaṇ-ttsćn.
— d'hameçon	Ttsćn.	E-ttsé'né.	Tchel'.
Appauvrir, v. tr	Ttchieri asl'é. 15.	Beṣoṇ-inté-nétti. 2.	Ni-vo-zjé-nel'pa. 2.
Appauvrir (s'), v. intr	Ttchiéri esli. 0. = ttassiṇ-édi-nes-shœr. 7.	ṣa-inté-nél'é. 13. = sé-yué ṣa-éyé, iya, woyé. 12.	Iṣizjin. 1 b. 2. = nœ-tlzjin, tinille-tcht, titelltchia. 2.
Appeau, n. c. à rennes	Él'é-delttha̤.	L'e-deṇṣâle. = l'édikkwéyè (B).	Ézjeˇè.
— à rats musques	Dzén-uriṇl'-thuṇsh.	Yétta-dzeṇ-kṣa-yat'iXi.	Vizjit-dzén-uṇkṣa-otaño.
Appeler, v. tr	B-'iṇkṣa ya-'st'i, ṣilt'i, was't'i. 2.	Biṇkṣa-kôsse. 5. = biṇkṣa-kôté. 5.	Vœ-eṇkṣat-kenlXi. 7.
— en criant et au secours	Biṇkṣa essil'. 14. izel', wassil'; izil'. Biṇkṣa t'essil', etc. 14.	Biṇkṣa èssé, fwizé, yizé, woze. 14.	Vœ-uṇkṣa-lṣel', ljœl', t'eyschœl. 14.
— i. e. nommer	B'uschié, udhijié, uwaschié. 14.	Xûssi, Xufwizi, Xuwôssi. 14.	V'óvișì, odhizji, ot'éysia. 14.
Appeler (s'), v. intr. i. e. se nommer.	Usyé. 4. = s'ulyé.	Se-dèti. 1. = s'udzi. 1.	Sœ-tchaño, *ou* tchoozji. = ṣozji. = Xo-villzji, ot'ellzjia. — *je m'appelle.* 14.
— i. e. décliner son nom ou se donner un nom.	Dé-uschié. 14.	Siṇzi Xûssi. 14. = siṇzi-ódessi. 17.	Atow-tchiṣizji, tchidhiṣoyé, titis-ṣozjia. 16.
— v. mutuel	El'inkṣa-ya-ilt'i. *plur. de* yast'i. 2.	L'einkṣa-kotté. *plur. de* kosse. 5.	Ñil'oṇ-kṣa-kenidji, kénoṇwoXi, ke-keṇXi. 7.
— en criant	Él'ekṣa *ou* él'é-ttsen-idzil', *plur. de* êssil'. 14.	L'einkṣa izé, ázé, yayizé. 14.	
— i. e. se nommer mutuell	El'enichié, nulyé, daulyé, etc. 14.	L'é-Xuïdzi, Xuadzi, uk'édzi. 14.	Ñil'o-idiji, ṣoji, kodiji. 4.
	Je m'appelle Jean et lui Paul : si la Zaṇ usyé, eku édini Pol ulyé. — *comment t'appelles-tu* ? etla n'ulyé? —	Séni la Zaṇ s'edéti, édéténi la Pol édéti. = — ? : ta nédéti oṇ? *ou* : n'inzi ta édéti oṇ?	Si lloe Zaṇ ṣozji édœtan lloe Bôl vuzji. = — ? ta nœtṣaño? = ta tṣékwanño?
Appendre, v. tr	Ta-na-stchish, shiltchush, ustchush. 9.	Bé-ṣa-dêtchu. 9. = *plur.* ṣa-dêïyé, dénye, kédiyé.	Té-neltschin, nehiltschin, nœt'al-tchal'. 9.
— au côté	She-tta-rest'i. 9.	Fwé-tta klu-édé-nêt'i. 9.	Shœw-zjit-tlla-atœ-niltchi. 9.
— au cou	Shan-kkṣodh-esl'é. 9.	Fwiṇna-klu édé-nêl'e. 9.	Sœkkṣo-ndié-tlla-atœnil'i. 9.
Appesanti (être), par les ans	Chaṇ-tta ni-onilshœr, onusshir. 7. *plur.* : onilté. 7.	Chioṇ-sé-wêXé, wûgé. 1. = Édjioṇ. 2. =	Schin-sœ-dhaṣdhey, dhelṣeṇ, t'alṣdha.
— par le sommeil	Pel' senaṣé-ye-lzé. 1. = pel' sèna-ṣé-ta-nel'aṇ. 1.	Pœ sé-wéXé, wug'é. 1. = pœ-séta-unetti. 1	Va-ṣœ-dhelṣéṇ, t'alṣdha. 1.
	Pel' sé-inldhœr, unldhir. 1.	Pœ-ni-sé-dénifwer, dénufwi. 1.	Va-ni-ṣœ-djatchit, tiñaṇshet, tœt'a-sha. 1.
Appesantir, v. tr	Netadh aslé. 13. = inkié-asl'é. 13. (E).	Ink'iṇ-kuâl'é. 13.	Ñtié-ttsct-til'e. 13.
Appétit, n. comp	Selt'iw.	Iné-ttsćṇ-Xé-étsé'wi.	Nillén-ttsén-schi-tiñédhén.
Applaudir, v. intr. mut	Él'é-la-esk'ar. 2. = él'é-la'-sttuz. 2.	L'e-lla-ék'a. 2. = l'a-nêk'a. 2.	L'e-nœlle-ṣœ"è, niṣi"ćṇ, t'eyṣœ"a 1 b.
	Siṇla-él'é-esk'ar. 1. = s'iṇla-él'é-esttuz. 1.	L'é-lla-dèttâlé. 2. =	L'é-nœllé-dellnéṇ, djédhellidhé, t'e-t'ellneṇ. 3.
— (s'), i. e. se louer	Ede-saṇ-yâst'i. 2. = édé-ṣa-su-sni. 12. (F).	Édéṣa-ṣaṇ-kôssé. 5.	Étœ-ṣié-neké-nillœlli, nillœllé, tellœlla. 2.
Appliquer, (les) l'un sur l'autre	Elkke-neslé. 13. = *l'un contre l'autre* : elg'a-neslé. 13.	Ékka-naél'é. 13. = — *l'un contre l'autre* : épa-nél'é. 13.	Ñtag-dinillzjié. 2. = *l'un contre l'autre* : ñiçe-dinil'i. 12.
— v. g. un emplâtre (lui)	Bekkṣaṣé-kké-el'é-esttus. 2. *ou* nies'ay. 13.	Bé-k'a-kkara-l'e-wétté. 2. *ou* ti-é"a. 13.	Vœkkṣag-kkit-ne-l'éy. 13.
Appliquer à, (s') v. intr. réfl	ṣa-ude-nest'én, nilt'annust'an. 13.	Bépa-édé-unêt'éṇ. 2. =	Ketoṇ-tenellt'ien, tenidhillt'ien, tiœnellthia. 3.
Appointer, i. e. faire la pointe	Nettchindh-asl'é. 15. = kkṣan-esṣadh. 2.	Inttchielé-kuâl'é. 15. = kkṣoṇ-éssé. 2.	Tchittchâtu-ttl'e. 13. = ṣan-shettchadh-tlle. 15.
Apport de rivière	T'e olshéré. = bétta-sha-lshiri.	Ecttlé-él'é-al'u-ék'a. = èettlé-él'é-naya-l'uétta.	Él'e-diyénil'iw-nandjig.
Apporter, v. objectif	Ni-unesnil. 2. = ni-uneslé. 9. =	Ni-dénêfwa. 9. = indenesdhal' (E). 9.	Ni-nll'i. 9.
	Bé-ṣaṇ-ni-unesnil. 9. = béṣaṇ neslé. 9.	Beṣoṇ-nél'é. 9. = béṣoṇ-dél'é. 9.	Vœttsén-nll'i. 9. = v. g. *de l'eau* : t'u-séttsén-ninlṣoy (A).
	Bé-ttsén-eslé. 9. = béna-unesnil. 9.	Bettsen-dél'é. 9. = v. g. *de l'eau* : t'u-séṣa nik'a.	Na-guttaw-il'i. 9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Apporter, v. objectif.....	Béna-ut'esdi. 2. = *v. g. de l'eau* : t'u-sédha-rink'a.	Bé-l'é-dé-élzé. 2. =	Vœ-l'él'zè, l'ilzik, l'et'elzé. 2.
Apposer, un sceau.....	Béda-édé-nesthil, nildhil, nusthil. 2.	Bé-udél'i, udéyilli, udewol'é. 0.	Vœ-kovœl'-nday, val'nday, t'al'ndal'. 3.
Apprécier.....	B'ẹpa-usal'i, upilli, uwaslé. 0.	Bépaŋ-a-énéfweŋ. 7.	Vœté-inilshen. 7.
Appréhender, v. tr. au corps.....	Ta-estcho, iltcho, ustchu. 2.	Ta-né-étchu. 2. = ta-ya-étchu. 2. ta-satchu (*3e pers.*).	Té-onîndji, odhiindjék, ot'eyndal'. 2.
— i. e. craindre.....	Bé-resthash. 2. = esthash. 2.	Bé-kû-kfwa 5.	Vœ-gutil'tchié. 3.
— de parler.....	Béda-resthash. 2.	Be-ta-kûkfwa. 5.	Vœté-gutil'tchié. 3.
Apprendre (i. e. de quelqu'un).....	ẹa-uneschia, ushilchiaŋ, unuschia. 14.	ẹa-kodêcha, kodichioŋ, kodêchia. 14.	Kka-ẹœnday, iẹindjik, t'eẹenday.
— se rend aussi par on m'apprend.	Kko-dé-rés-chia, richiaŋ, ruschia. 14.	Ekẹa-(sé)-dêti, dêyiti, duti. 2.	Kka-ẹendjié, ẹendjik, t'eiẹendall.
— (i. e. par l'étude, l'exemple).	ẹa-unest'en, unilt'an, unust'an. 13.	Kẹa-unêt'eŋ. 2.	Kœtow-tenellt'an, tenidhilt'ien, t'ineltchia.
— (lui).....	ẹa-udé-nest'en- : *etc.* 13.	Kẹa-êdunêt'eŋ. 2. =	
— son devoir.....	Béẹa-unest'en, unilt'an, unust'an. 13.	Koẹa-uŋêt'eŋ. 2. = v. g. *il m'* — : koẹa-sunint'eŋ	Ka-onel't'an, onidhil't'ien, ot'inel-tchia.
	Bénakẹa-yéni-osshi. 7. *plur.* oilté. 7.	Binkẹa-kẹa-unêt'eŋ. 2.	Vœnkẹa-ka-onelt'an, *etc.*
Apprêté.....	Shéltchaz. =	L'énétcha.	Tẹavœch.
Apprêter.....	Bœr-kka-esttedh. 2.	Bœ-kka-éttié. 2. = iŋé-saŋ-ni-nêlé. 13.	Vœ-kka el'ttcho. 2.
Apprêter (s'), v. réfl.....	Sé-édéreslé. 13.	So-ni-nêta, niya, nûta. 6. = sa-ninéta. 6.	Nesitllu, nœdhiẹiklli, nœt'eyœklla. 1. b.
— à partir.....	Sé-nessay, nidjia, nusdjia. 6.	Udé-wodjoŋ-éta, iya wôta. 6.	Sœkottall-ẹié-ni-nil'i. 13.
	Je me suis apprêté, sé-ni-djia la t'u kké.	— : udéwodjoŋ-iya la ég'u!	— : nœdhiẹiklli akẹoŋ llœ!
— — (animaux).....	Ta-lkœr. = — *plur.* : ta-l"az.	Étẹti. = — *plur.* ya-iẹti.	Indji, indjek, at'œndel'. = vitivé tellidhen, telljin, t'ételldja.
— — (oiseaux).....	-Nai-éna-rettay, rettaẹ, ruttal'. = *plur.* -nni-éna retel.	Nné-kké-nél'a. = nné-kké-étta. = *plur.* : nné-yaété.	Indji, *etc.*. =
	T'u éna-réttay, *etc.* : *plur.* t'u énaréttel'.	T'ù-énél'a. = t'u-énetta. = *plur.* t'u yaété.	T'ioŋ-indji, etc.
Apprivoiser, v. tr.....	Bé-resli. 0. = béna-resli. 0.	Bé-dêteŋ. 2. = yédâteŋ : *il l'*. — = sédâteŋ-âl'é. 15.	Vœkwol'"è, kwel'i, kut'al'"iya.
Apprivoiser (s'), v. réfl.....	Sé-rinlli. = sénarélli.	Sé-dâteŋ. = sékké-dâtéŋ.	Sœ-kwa"è. ttset-tll'é. 13.
Approcher, v. trans. objectif.....	Niltué-nni-esl'é. 9. = niltué-nnineslé. 9.	Zuŋé-ti-él'é. 9. = ẓuŋé-ti-relé. 9.	Sœ kwol'"è, kwel'"i, kut'el"iya. Ñaŋkodh-né-nil'i. 9.
	Dézin-reslé. 9. : *côte à côte.*	Êttseŋ ẓuŋé ti nélé. 9.	Ñiẹé-ñaŋkodh-nénil'i. 9.
	Sa tête de lui : — édé-thi-béna-esshir. 7.	Bék'é-kfwi-na-né"a. 13.	Vœẹè-ni-tchi-niẹi"ey. 13.
— v. intr. locomotif.....	Niltué-nessay. 6. = niltué-nesk'i. 6.	ẓuŋé-yéssa. 6. = yéeŋ yéssa. 6. = Ẓuŋé yétto. 6.	Kwé"éŋ-lẹia. 6. =
	Bé-ẹaŋ-nessay. 6. = béẹaŋ-nesk'i. 6.	Yéeŋ yétto. 6. *en canot.*	-kwé"eŋ lkẹa : *en canot.*
— de lui.....	Bé-ẹaŋ-kkédhé-ni-néssay. 6. = bég'a-ni-desshœr. 7. = bég'a-nita-es"ay. 13. = bé-réssay. 6. (v. g. *d'un animal, à la chasse.*)	Béta-étcha, éwédja, éwudja. 6. = béẹa-ni-nél'a. 6. = béẹa-ni-nétcha. 6. = béẹa-ni-dedétcha. 6.	Vœẹèŋ-né-nil"ey. 6.
— en esprit.....	Beg'a-sedzéé reldhir. 7. =	Béẹa-ni-dé-défwi. 7. = *esprit et en esprit.*	Vœẹèŋ-ni-tinichit. 6. *esprit et en esprit.*
— (animaux).....	ẹan-nilk'é. = — *plur.* : ẹan-nil"az.	Yééŋ yétlé (*ruminant*). = *plur.* : — yéeŋ-kẹafwi.	Kwé"eŋ-âtla. 6. = — *plur.* : kwé"éŋ a"al'.
	ẹan-elkœr. = — *plur.* : ẹan-el"az.	Yéeŋ-yekẹo (*carnassier*). = *plur.* : yeéŋ-yé"a.	
	ẹan-niya. = ẹan-neikla. = (*ruminant*). ẹan-elk'ol (*carnassier*).		
— (embarcations).....	El"il, ẹel'il, ul"il = = *plur.* : dael'il, etc.	Yééŋ yé"i, yé"o. = *plur.* : yéeŋ-yalé *ou* yaye"i.	Kwé"eŋ ak'a. = ék'wo, nik'édh, t'ek'wol'.
	Le canot s'approche de moi : ttsiyuk'oziŋ-s'el"il.	*Le canot s'approche de moi* : ella sa'i.	Kwé"eŋ-ella. nitllet, t'ella *ou* a"ia, aŋ"i, t'a"ia
— (nuages, orages).....	Ya-kkẹwosh-yathi. = ya-kkẹwosh-na-didhi.	Yééŋ-yétuh. = kat'in-éyéttsi (*orage*).	*Pluriel*-kwé"eŋ-a"wa, ñiŋ"yil', t'e-"wa.
	Yukẹoziŋ-odhel, wudhil. = é"el', (*se dit aussi de la glace.*)	Yééŋ-yék'é. = yéeŋ yé"o (*glace*).	Kwé"eŋ-kota-ne-t'etledh.
	Le nuage — de moi, Kkẹwosh-sékkeint'aŋ.	*L'orage s'approche de moi* : séẹa-k'as t'in-éréttsi.	Zjié-kket-né-ku shidjik. = yéttenguilli.
			Kwe"eŋ a"ig. aŋ"i, t'a"ia. = *plur.* : idjel', ñidjiw, t'eydjil'.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Approcher (oiseaux).....	Yukꝑoziŋ-ettal', éttaŋ. = *plur.* : yuꝑkꝑoziŋ-étel'.	Yéèŋ yetta. = *plur.* : yéèŋ yété *de moi* : sekké niwé.	Kwé"eŋ-ni tittié, ni tœttag, t'enoꝑtœtta.
			Kwe"eŋ-tœnadhœl', tiñanéŋ, tetœnadhel.
			Kwé"eŋ-netta, nenattag, t'œnétta. = kwe"eŋ-évia : *à l'eau.*
			Plur. : kwe"eŋ-ninidjil, nidjia, t'énœta.
— (terre).....		Nni-wé"a.	Kwé"eŋ-atha. = kwé"oŋ-tadhell.
— (vent, ouragan).....	*De moi* : sé-ꝑaŋ-nilttsi. = séttsénélttsil.	Yéèŋ-éyéttsi. = kat'in éyéttsi.	Seꝑoŋ-attsdy. = kwé"eŋ-attsœl, ûittchey, t'attchœl.
— (s') de quelqu'un.....	Bé-ttsen-niessay. 6.	Bé-ttséŋ-ni-écha. 6.	Vœttsen ni ésié. 6.
Approfondir une question.....	Shuꝑ béna-yéni-esshœr. 7.	ʒuŋ-bekké-ta-yeti-éfwer. 7.	Choꝑ-veindji-ishœt. 7.
Approprier (s'), v. refl.....	Denettai estchu, ilttchi, ustchu. 2.	Eyuwi-ttséŋ-ti-déchu. 2.	Ézjioŋ-ttsén-oñindji, odhiindjek, ot'eyndœl'. 2.
Approuver, v. tr.....	Héŋ ! yénesshen. 7. = békké oressa. 2-7. = Eda-ta-uszi 5. =	"Éhéŋ ! adessi. 17. = békké-godéssa. 2-7.	"Aha ! yentshen. 7. = aha ! ṡiño. 17.
	Bénu-nesyaŋ. 2. = ꝑa-nesstta. 2-7. = ꝑa-nesshi. 7.		Vikkioŋ-yéindji-nichit, nédhœt, t'eyshia. 7.
— de la tête.....	Yaꝑé-na-thi-resttay. 13. = *plur.* : rilie, rilia, rulie.	Yué-kfwi-détta. 13. *plur.* déwiyé, déwiya.	Zjeg-tchi-ṡi"ey, tchidhi"éŋ, t'eyꝑo"a. 13.
Approvisionné, adj. v.....	Bé-di-na-utliŋ-ullé.	Du-bédiŋ-na-gut'i-guŋl'i.	É-schi-étan-na-kwél'nday.
Approvisionnement, n. c.....	Be-kꝑiné.	Be-k'iné.	Vœ-kꝑaŋé.
Approvisionner, v. tr.....	Bœr-ni-neslé. 13. = bœr-kꝑuŋé-nineslé : — *le fort.*	Bin-ti-él'é. 13. = kꝑuŋi bœ-ni-nél'é : — *le fort.*	Schi-lleŋ-ni-nil'i. 13. = schi-lleŋ-ni-dhitchi, né-dheytéŋ, t'éythal' : — *le fort.*
Approximativement, adv. (se rend par presque).	Kká-tchiné. = kkásti. = kk'ala (C).	Kkâ-ténè.	Kká-tchâtéŋ. = adjátéŋ.
Appui, n. comp.....	Bé-kké-zil'ndi.	Bekké-tsé-réti.	Vœkket-tsidjodjill.
Appuyer, v. tr. (i. e. soutenir)....	Be-ttcha-énes"a. 12. = béttchanesthi. 2.	Bettcha-énékfwi. 2. = béꝑat'n-ékfwi. 2.	Vœ-né *ou* vœzey-éné-nîttchi, neythel, t'enéythel. 2.
— (étançon, objet,) v. intr.....	Ottcha-ni"a. = nel"aŋ.	Bé-ꝑé-ané"a. = koyi-né"oŋ. = k'el'a-né-nit'oŋ. =	Kké-ꝑa-néñit'in = él'é-né-nit'in. = kozji-ñi'é.
			Kozjœ-nidhitchi. 7.
— i. e. peser dessus :).....	Bé-kké-'sni. = — *avec un objet pointu* : békké-esthi. 2.	Békké-éti. 2. = — *avec une pointe.* bekké-éfwi. 2.	Vœ-kkꝑag-te-djil'ndji. 13. =
	Dans ce sens ce verbe est alors objectif. 9.	*Dans ce sens, il devient objectif.* 9.	*Dans ce sens, ce verbe devient objectif.* 9.
— i. e. reposer, v. g. sa tête...	Nni-thi-esttay. 13. *plur.* : ilié.	K'é-kfwi-éné"a. 13.	K'œ-tchi-nell'é, nill'éŋ, t'œnell'a. 13.
	V. g. *sur son bras* : s'iŋtla-ꝑa-thires"ay. 13.	V. g. *sur son bras* : sé-kfwi-yé-nanéti. 2.	Si-tchi-zjé-ni-dil'ndji. 13. =
— (i. e. insister).....	Bé-kké-na-da-resshœr. 7.	Bé-kké-na-ta-défwé. 7.	Vœkket-néiŋdji-tichit. 7.
Appuyer (s') des mains.....	Bekké-esni. 2.	Bekké-éléti. 2.	Vœkkꝑag-dellndji. 13.
— sur le côté.....	KKedh-na-est'i. 18. *plur.* , ilié. = kkédhé-nest'i. 18.	K'é-l'a-tchoŋ-né-nét'i. 18. =	K'œ-l'e-ni-nttchi. 18.
— sur le dos.....	Ta-kkedh-est'i. 18. = bé-kkéziŋ-ta-'skkedh. 2.	Bé-kké-tta-yéti 2.	Kki *ou* vœ-ttté-né-nilltchi. 18. =
— sur le ventre.....	Yaꝑé-rest'i. 18. = yaꝑé-es"a. 2.	Béta-tchoŋ-indénét'i. 18.	K'œ-ni-tschég-te-nilltchi 18.
— sur quelqu'un.....	Bé-kké-ta-kkédh-est'i. 18.	Be-kkéén-k'e-l'a-né-nét'i. 18.	Vittè-né-nilltchi. 18.
— les pieds dessus.....	Be-ꝑaŋ-ni-k'é-nesttay. 13. = béꝑaŋ-ni-k'é-nesyé. 13.	Bé-kke-ede"e. 12.	Vœkkꝑag-nl'aw. 13.
Apre, adj. rac. dér.....	ꝑé-thoꝑ, = iŋ-lthay. = u-ré-thay. = shé-tli. =	Ye-kfꝑo. = bêh-fwa-kokoŋ. = shéltli (É).	Ni di-tchiw.
Après, adv. de rang.....	O-'tlaꝑé. = otluyé (C). = ko-'tla (É).	Ko-'tlaŋ. = i'tlaŋ. ko-kké-'tlaŋ. = ko-'tla (M).	Kwo-'tléŋ, = ko-kki-'tlédh.
		Ko-'tla-ge (B). = 'klaŋ-gu (O). = ko-'tla (F).	
— prép.....	O-kké-ziŋ. = o-kké-nié. =	Ko-kké-tié. = ko-kke-dinnie. = kokke.	Kwo-kki-t'aw.
— cela, loc. conj.....	Ekꝑoŋttté-'tlaŋꝑé. = éyer-'otlaŋꝑé. =	Ay-gottseŋ. = eyn-gottseŋ (B). = ánen-gottséŋ (B).	Akꝑoŋ-ttsét. = élꝑuŋ-ttset-tchꝑan.
	Uŋl'duŋ.	Ag'u-gottseŋ (B). = éyi-kótlaŋ.	
— -demain, adv. de temps.....	Nunnédhé-dziné. = kkꝑanhi-dé-tthikkꝑanhé.	Ekaiŋe-kontowe. = ékke-ntowe-dziné.	Ñikkꝑaŋ-kkéndow-dzjin.
	É"aŋze-dziné (C). = elkké-nadhédziné (É).	Djuntowe-dziné-ntowé-dziné. = satchaŋ-ko-satchaŋ (F.).	
— -midi, adv. de temps.....	Dzin-dizé-oꝑaŋ-nur"aŋ.	Dzin-t'atie-'tlaŋ. = dzin-t'atie-kokskké-diŋ"oŋ.	Dzjin-'tladœ-kwo'tleŋ.
	Dzin-lizé-oꝑaŋ-undhœr (T).	Dzin-t'a-tie-kokké-diŋwer.	
— (vers 3. h. P. M).....	Sa-na-t'er"aŋ.		
A présent, adv. de temps.....	Kkꝑá-ni. = du-oŋ. = duẍ (C). = duu (S).	= Iŋ-kkꝑoŋ. = è-kkꝑoŋ (B). = èduẍ. = duu. = duoŋ (F.).	Djugu. = kke-djioŋ-djéy. = étakkuttchu.
A proximité (être), v. unip. de gisement.	Seꝑoŋ-ene"oŋ, enu"a. 11.	Seꝑoŋ-ene"oŋ, enu"a. 11.	Vœ-nill'éŋ, t'è-nell'a. 11.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Apte à (être), v. intr.	Sa-bé-ẓuréṇṇi, ẓuruṇṇi. 1.	Sé-ṣa-éẓuḍéti, éẓuḍuti. 1.	Siệṣé- otillño, t'otillndja. 1.
Aquatique, adj. v. comp.	*Animal* : t'u-yénatay. = *oiseau*.	*Anim.* : t'u-na-otéli. = t'u-éllọṇé. = *oiseau* : t'u-ri.	*Anim.* : t'ioṇ-zjit-kuttchin.
	Végétal : t'é-énélchiaṇ.	*Végét.* : t'é-klé-néchié.	*Veget.* : t'a-ttsœn. = t'ié-klô.
A qui? pron. inter.	Étlaṣeṇ-ṣaṇ?	Mi? *initial*. = méni-ṣoṇ?	Tchidi-ṣá?
Aquilin, adj. v.	Shé-ṣwor.	Fwé-ṣ'o. = *nez* — : bé-'tléré-ta-épálé.	Dhar-ṣot. = *nez* — : vœnzjell-kléṇta -u"i = "aṇ-sijloé.
Aquilon, n. comp.	Thiṇ-siṇ-nilttsi.	Tchiṇ-kké-ninttsi (*vent sur les bois*). = kfwiṇé-niṇttsi (B.).	T'ioṇ-attṣoy (*vent de la mer*).
		Tchiṇ-kkié (*sur les bois*) (F.). =	
A quoi? pr. inter.	Tta-oṣaṇ? = tta-ottsen? = étla-oṣaṇ?	Yéri-ṣoṇ? = to-oni-ṣoṇ? (M. et E.).	Tchidi-ṣádé?
A quoi bon! loc. interj. de dédain.	Étlin"-ṇukṣa?	Yéribinkṣa!	Tchidi-ṣadé?
Araignée, n. comp.	O-da-tzié (*bouche-saisissante*). = oratsié (G. J.). = kkṣalé (G.).	Ko-tsié (*celui qui saisit*). = ko-kkṣalo (*celui qui ronge*) (O.). = kkṣalé (E.).	Ku-dédzji (*celui qui saisit*).
— d'eau	T'a-kk'a-izus (*celui qui glisse sur l'eau*).	Kotsié-t'u-klulé-hé-kkiṇ-épié (*l'araignée qui nage sur la corde des eaux*).	
Arbalète	El-kkṣi-tchaṇ (T). = t'el-kkédhi-tchiṇ.		
Arboré, adj. v.	Ya-ṣié-nipal.	Yé-ola-noṇ-pâlé.	Zjé-kollén-nivia.
Arborer, v. tr.	Yé-oye-na-spil', ilpal, uspal'. 2.	Tégé-édé-i'u, willu, yitl'u, uklu; itlu. 13.	Tégœ-tchil'én. 2.
	Ttsi-oyé-na-spil', ilpal, uspal. 2.	Tégé-odél'é. 13.	Vœ-ni-el'tchi, élthey, ét'alshal'. 2.
	Ya-ṣié-nes-bal'. 2. = yaṣié-nes"al'. 13.	Noṇ-pâli-ta-déklu, defwillu, dûklu. 2. = yu-akfwi-tadéklu. 2.	Tégœ-tchilxiw, tchidhillu, t'ilchiu.
Arbousier des Alpes	Djizé-unaṣé-tchéné. = iṇkka-djiyé-detchéné (E).	Onkkayé-djiyé-t'inttoṇ.	Dzjién-dé-dœtchṣan.
Arbre, rac. second.	De-tchen (et P.). = téén (*contraction de* détchen). = tchené, *au possessif.*	Dé-tchiṇ. = tchiṇ. *r. prim.* = chén. (B.). = tchiné (*possessif*).	Dœ-tchṣan. = tchṣan, *rac. prim.*
— élagué par les rennes	Yé-ṣa-té-int'iṇ (*contre-lui-cornes-il frotte*).	Été-kké-né (*cornes-dessus-bois*).	Édji-kkan (*cornes-dessus*).
— brûlé	Ohayé-kodhé. = béṣa-reskkṣaṇ.	Kór-llé'é. = t'a-rikké.	Ku-kkan (*ce qui est brûlé*).
— fendu par la foudre	Détchén-del-gáyé : *il est.* —	Détchin-tsé-étṣoṇ : *il est.* —	Dœtchṣan-t'ill-kit. = dœtchṣan-nitchat'il.
— fourchu	Él'e-nelchiaṇ.	L'a-tséṣor. = tchén-l'akké-nétchioṇ.	Nittcho-konaṣié.
— frêle, rachitique	Ttsu-rétué.	Kfwé-ronkṣaṇ. = kfwé-onkṣa (F.).	Ttsœvi-tchia.
— fruitier (i. e. bruyères à baies).	Djiyé-detchéné.	Djiyé-détchéné.	Djeg-dœtchṣan.
— mort, sec.	Tséz, *rac. prim.* = détchén-deltsoz : *il est sec.* = tsœz (P.).	Tsé. *rac. pr.* = détsé : *il est.* — = tsœ. (F). = Tsa (*en composition*).	Tṣow. *r. pr.* = tédé-tṣés : *il est.* —
— penché	ṣanédh"a.	Iṇ-ṭoṇné. = t'a-tchiṇ-népólé (*et qui balance au souffle du vent*).	Tṣow -zjiw (*petit*). T'a-ñó"è.
— qui crie en ondoyant sous le vent.	Ta-ettsé. = ta-unéttsa.	Ta-ttségé.	Ta-ttsœg.
— renversé et gisant, encore vert.	Nni-ni-dédht'a. = yét'adhttey.	Détchiṇ-t'a-ni"è. = ṣa-ṣayéttchi (B.).	ṣan-ṣa-ñottchœ. = ṣan-ṣañotillét. *plur.*
— — par le vent	ṣatchintchœdh. *plur.* := iṇ-yerkṣedh: *un seul.*	Kṣaya-ṣanert'oṇ.	
— — et mort	Nné-ni.	Nné-détchiné. = ti-détchiné.	Nan-djot'in
— ancien et blanchi par le temps.	O-háyé. = tséz-bayé. = l'a-rétséz.	L'a-pa. = l'a-ripa. = l'a-ritsé. = tsé-pa (M).	L'a-ta-vi. = l'a-dœtṣés. = l'adœ-détṣés.
— charrié par les eaux	Tœldh *rac. pr.* = teldh-éttadh-shé. "éli.	Étêh *rac. sec.* = été-dé"é. =	Taw *r. prim.* = éti-ti"ia.
— décortiqué	Ta-ṣalttchel. = tala-ttuzé nalttchéli.	Détchiṇ-ta-éttoṇni.	Té-dé"en. = tœné dé"en.
— tordu	Détchén-déyadh. = détchén-naṇ-tèdhi	Détchiṇ-aniṣo.	Dœtchṣan-tœdekadh. = l'eyttsén-niltṣié.
— touffu	Bé-tchén-tthu l'aṇ.	Tchen-ṣalé.	Dœtchṣan-ni-tiñeshœtadh.
Arbuste, r. sec.	Ttsélé.	Ko-ttsélé. = té"éllé. = ko-ttséré (F).	Détṣéll. = tchia"a.
Arc, r. sec.	El-t'in. = *mon* — : s'int'iné. = é-t'iṇ (E).	Iṇ-t'iṇ (*et* F) (*ce qui s'agrandit, se développe*).	Al'-t'en (*le part et d'autre-ce qui s'agrandit*) El't'én (A T).
Arcade zygomatique		Inni-akfwén-kkwéné.	Iñen-thén-tthéné.
Arc-boutant et arc-bouter (inan).	Yé-ottcha-ni"ay. = yé-ottcha-ner"a	Ko-kké-ya-éné"a.	Ku-zjié-iñe"e.
Arc-bouter (s'), se rend par s'appuyer.	Békké-ta-kkedh-est'i. 18.	K'é-l'a-ne-nét'i 18.	K'ai-l'e-ni-nitchi. 18.
Arceau, n. comp.	Thè-taiṇ-ṣanédh"a.	Kfwè-soṇ-wé"a. = kfwé-yé-oriṇ"a.	Tchi-l'eytsé-dhé"è.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Arc-en-ciel, n. comp.	Oladzié-pilé (*araignée-son-filet*). = oratsié-tseŋ-inllu (C. J.) *l'araignee a tendu son lacet.*	Ko-kkɲalé (*l'araignée*). = kotsié-ya-t'é-na-ellu. (*l'araignée a tendu à travers le ciel*).	Ku-dédzji-via (*l'araignée-son filet*).
	Kkɲalé-bilé (E). = yaɲè dashétluŋ. = yaɲé da-shéɲadh.	Kkɲalé-pilé (F).	
Archange, n. comp.	Yakké-ottiné-ŋgedhè. (*ciel-habitant-grand*).	Jya-kké-gottiné-téwé. = yakké-gottiné-t'i (G).	Zjié-kkè-kuttchin-ndjô.
Arche de Noé	Ttsi-tchôɲ. = *d'alliance* : niottsi-bayé-or-aŋi.	Zéni-tchô. = — *d'alliance* : néwessi-yétta-wétari.	Zaoŋ-tchɲô. = — *d'alliance* : nan-kwoltsén-vizjit-dhitié.
Archet, n. comp.	Klukkè-rét'iŋ-tthéné (*violon-son-os*).	Klukkèt'iŋ-iŋt'iŋ (*violon-arc*).	Intsiétli-al'l'on (*violon-arc*).
Archipel, n. c.	Nau-dhayé (*îles-miettes*). =nnu-l'aŋ (*îles-beaucoup*).	Ndu-entl'oŋ.	Ndjow-koɲiléŋ.
— dans une rivière	Nnu-t'a-niliŋ.	Ndu-t'a-weliŋ.	Ndjow-t'a-dhétléŋ.
Arcturus, n. c.	Thén-thoɲé-tchôɲ (*étoile-jaune-grosse*).	Yéta-kfwéyé (B) (*charriot-avant-en-bas*). = bédzié-kfwi (*hibou-tête*)(F).	Vœdzi-tchi (*hibou-tête*).
Ardent, te, adj.	Né-dheli. = ɕenil. = — *au travail* : n-resdi. 2.	Fwé-wélé. = vo-vé (M). = wé-welé (B). =wo-dhel (S). = fwe-woré.	Ni-dha. = dhœ-dha.
Ardeur, rac. princ.	Dié.	Dié.	Dha.
Ardoise (ou phonolite)	Thé-él'é-t'a-nelkɲal'.	Kfwé-ttoŋ-né. = kfwé-ttoy.	Kko-djéll. = thi-tsitittién.
Ardu, e, adj. c.	Okɲa-dhédhay. = *tâche* — : buɲeni-illé. =	K'é-goïŋ'a.= kokɲa go'a.= *tâche* — du-béh-é'zudéti. =	Vœkɲé-gwén'è. = *tâche* — dvo-tédhillño.
A reculons, loc. adv. de manière.	Kkol-ɲa-siŋ. = Otta-siŋ-ttsén.	Tché-kkwélé-ttseŋ. = té'è-ttaéŋ. = ko-tchiŋ-ttaŋ-ttséŋ.	Tchi-tthél'l-ttset. = konttiéŋ-ttset.
	= Ttaziŋ (E).	Ttaŋé-tséŋ. = nnié-ttséŋ.	Nittieŋ-ttset.
A regret, loc. adv. de manière	A-yenidhéné.	A-guŋfwéné. = a-guŋwéné (B.)	Néyidi.
Arête, rac. sec	Éɲwosé (*épine*). = l'ué-tthéné. = — *dorsale* : l'ué-nnéné.	Éɲa. = l'uge-kkwéné. = — *dorsale* : iŋtchiŋ-kkwéné.	Ll'ugu-nan-tthœn.
— i. e. angle saillant	Ékɲá. = éttadhé.	Ékka. = ekka-la. = ekka-tsié.	Ikkié. = ikkié-llœ. = ikkié-dzé.
Argent, n. c.	Tsaŋ-ba.= sa-tsan-ba (*métal-blanc*).	Sa-tsoŋ-pa.	Intsi-vé.
Argentin, adj. c.	Bétta-tsaodéllœr-ille.	Bé-wiŋé-ati.	Vœlley-ittiño.
Argile, n. rac. princ.	Otl'és-ttûré. *n. comp.*	Kl'a. = étl'é-tturé. = kotl'é.	Ll'édh. = nal'-tcha. = ll'édh-antlet.
Aride, adj. r. sec	O-kɲa-yé. = dé-kɲa-yé (*blanc*).	Iŋ-tl'eŋ-yédé (*glacé*). = ko-détélé (*rouge*). = ko-tchieŋ'wé.	Ku-zjidi. = t'én-zji-kkɲagœ.
	Terre. — nni-dékɲayé-shé"aŋ.	Dépa. = tchopa (*blanc*). = *terre.* — nné-tchoɲa-wé"oŋ = nné-dételé.	
Arlequin, n. c.	Déné-ttchatti. = *être.* — dlô-kɲa-ossher. 7. = Klodéné.	'Klé-déné. = — *être* —: klo ès'i. 0.	'Klogu-dindjié. = *être* —: 'klogu-ll'i 0.
Arme (être), v. intr.	T'el-kkédhi-ɲa-shest'aŋ, wast'aŋ. 2.	Kfwéékké-ɲa-wit'oŋ, wôt'oŋ. 2.	Tikkè-ɲa-dhillt'in, t'elltchin.
— i. e. tendu (fusil)	Bé-tché-l'ni'	Béni-'Zéniŋtsé.	Vidhi-zjin-ɲa-llzié, dhillzjié, t'elle-zjié.
Arme, n. c.	Bé-kɲa-uŋlini.	Té-kɲoŋni.	ɲatcɲan. = vi-dhizjin.
Armée	Aŋl'a-ɲétéli. = él'é-tsultèli.	Déné-wina-soŋ-tsétèya. = l'é-kɲa-tsétèŋpa.	Nil'uŋ-kɲa-titɕithœvé.
Armer, v. tr.	Békɲa-uŋlini-bépa-nest'i, nill'aŋ, nust'aŋ. 13.	Tékɲoŋni-bépa-nét'i, néyit'oŋ, nûtoŋ. 13.	ɲatcɲan *ou* vidhizjin vœɲé-nttchi. 13.
— un fusil	Bé-tché-nesni. 2.	Béni-'Zénétsi, nitsé, nutsé. 2.	
Armer (s'), v. intr.	Békɲauplini-estcho. 2.	Tekɲoŋni-ti-lét'i, déyit'oŋ, dut'oŋ. 2.	Vidhizjin-onindji, odhiindjek, ot'eyndal'.
Armoire, n. c.	Tthay-kké.	Kkwa-kké.	Ttchek-kkit.
Armoise (plante carduacée)	Klô-tsen.	Klô-tséŋ.	Kkioŋ-tsœn.
Armure, n. c.	Tsaŋtsaŋ-"i.	Satsoŋ-"ié.	Intsi'ig.
Armus, n. c.	Ékɲoŋdhe-g'idhé.	Étse-kkwené (*coude-os*).	Etso-tthœn (*coude-os*).
Aromatique, adj. v.	Nezuŋ-l'étsen.	Konézjiŋ-détchi.	Siédhetsén.
Arpenter, v. intr. fig. : i. e. marcher vite.	T'uŋlu-eskɲal. *rég. plur. et duel comme les autres v. de mouvement.* 6.	Éttcha-ɲadé'ié-hè-na-déttié. 2.	
Arqué, adj. c.	Shé-ɕwor.	Fwé-ɕ'o.	Dhœ-ɕwot.
Arquer, v. tr.	Shéɕwor-aslé. 15. = esthi. 2.	Bé-ɕa-nétsi, nitsé, nûtsé. 2. = bésoŋ-nétsi. 2.	T'é-nellɕwot. 2.
Arraché, adj. v. objectif	ɕalchul. = ɕalié. *plur.* 11.	Kɲa-néŋtl'a. = kɲa-l'a-dáwe.	ɲanéɲɲa. = ɕa-l'a-tánéɲ.
Arracher, v. tr. objectif	ɕa-'slé. 9. = ɕa-'schul. 2. = ɕa-ta-ésié. 9.	Kɲa-él'e. 9. = kɲa-éttchi, yittchu, wôttchu. 2. =	ɕa-il'i. 9. = ɕa-l'tebi, it'ien, t'ietchia. 2.
— des mains	Bintla-ɲa-sil'é. 9. = bépa-"aŋ-t'estel. 2.	Kɲa-ra-éttchi, *etc.*, 2 = — *des mains* : bintla-ɲa-étchu. 9.	ɲa-tchɲan-él'tschia, al'tcha, t'al'tcha. 9. = ventién-yonendji. 13.
— v. g. de la mousse	Nuii-ɲa-ta-ésléz.	Nnéé-kɲa-kô'ié. 5. =	Xén-ɲal'tschia, ltcha, t'alltcha.
— des plumes	Esnéz. 2. = na-des-nez. 2. = ɲata-esnez. 2.	Éttchoré-ɲâ-té. 2. = éttchoré-natchiŋ-réttchi, *etc.*, 2.	ɲa-indjo, t.adjedh, t'eyndjcll'. 2.
— du poil	Estsins. 2.	Kɲa-déttso. 2.	ɲa-kotsit. 5.
— (l'), a la mort	Bintla-ɲ"est'él. 2.	Na-dzoŋ-déti. 2.	
— un arbre avec ses racines	ɲa-tchi-esttchel', usttchul. 2.	Kɲa-tchiŋ-é'tla. 2. = kɲa-tchiŋ-réttchi. 2.	Tchi-ɲè-ɲa-ñilkɲal. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Arracher, un arbre avec ses racines.	ꞑa-ta-naattchil, uattchul. 2. =	Kꞑa-ra-é'tla. 2.	Vœtschié ninlldji. 13.
— une dent	ꞑana-tchi-deslél', dilla, dusiel'. 13.	Bena-rékla. 2.	Vœné-dilltꞑia, denell'ticha ; nat'e denaltticha.
Arrachis, terme canadien désignant un arbre déraciné et entraîné par les eaux ou gisant dans la vase.	ꞑaz. = *flottant* : ꞑaz-ellel'. = *Enoasé* : detchén-t'é-ꞑaz-l'aꞑiꞑ"a. = ꞑaz-tchôꞑ-nitlir *ou* napal.	ꞑa-kkwéné. = ꞑa-kuꞑ-kkwené. Kꞑa-tchi-éné-inttchilé.	ꞑa-trhꞑan. = *flottant* : bittchiꞑu, ꞑa-tcha-na-intticha.
Arrangé, adj. v.	Sé-nilié, nilia, nulié.	Sé-niyé, niya, nuyé.	Sie-ko"eꞑ, kot'ey"a'.
Arranger, v. tr. s'emploie avec toutes les formes du verbe *faire*.	Sé-neslé. 13. = sié-nesle. 13. = sé *ou* sié-eslé. 13.	So *ou* saꞑ-ti-él'é. 13. = sé-nê-l'é. 13.	Sie-ni-nil'i. 13. = ꞑié-ni-nilldjie, nelldjik, nat'alldlall. 13.
	Sé *ou* sié-ni-nesle. 13. = sé *ou* sie-na-'slé. 13.	Nezꞑu-ana-él'é. 13. = so *ou* saꞑ-ni-ẋuéti. 2.	Nizꞑu-ttset-teneyll'é. 13. = nizꞑtu-ku deneyll'é. 13.
	Sé *ou* sié na-'s"i. 12. =	Sé-nâ"i. 12.	Sié-éni-nindjig, tet'indjia.
Arrêté (être), v. de repos, se dit aussi des animaux.	Eayi, shiyi, uayi. 18. *plur.* : narilia.	*Arrête (être)*, naꞑfwer. 7. = k'é-lé"a, deyi"oꞑ, du"a. 13. *plur.* dewiya.	Nell'é, nedhill'é, net'ell"a. *pl.* natajie. 18.
Arrêter, v. tr.	Iyi-asl'é. 15. =	L'i-étl'a-âl'é. 15. = l'iiya-âl'é. 15. =	Nitchozjié-ttset-tll'é. 13. = ꞑtchotién-ttset tll'é.
— les autres	I'aꞑ-asl'é. 15. = — *l'eau* : illa-aslé. =	L'i-iꞑ"oꞑ âl'é. 15. = — *l'eau* : nella-âl'é. =	N'tlyié-ttset-tll'é. 13. = — *l'eau* : ntreleꞑ-ttset-tll'é.
	— *une barque* : ilt'aꞑ-aslé. = — *une masse qui roule* : i"aꞑ-aslé, *etc.* — *du linge que le vent emporte* : ilt'chudh-aslé. = — *quantité* : ilt'aslé.	— L'i-yézu-âl'é = — iio-tawé-âl'é. — : Ne"a-âlé. = —	— nt'elk'ey-ttset-tll"é. = ne-nel'e kꞑwo, kꞑosh, kꞑwal'.
	— *le sang d'une blessure* : tel-eꞑedh. 2. = tel-da-osshédhi. 5.	— : étélé-du-godél'é, godeyilli, godélé. 13.	— Ta-kꞑwa-ttset-tégwil'i. 13.
Arrêter (s), v. intr.	Eayi. 18. *plur.* narilya. Ni-nessa, niya, nussa. 6.	L'i-étl'a, yuya, wôti'a. 6. = l'i-éssa. 6. Ni-nétl'a. 6.	Ni-tchiꞑlé. 6.
— en barque	Est'aꞑ. 2. =	Elli-ezu-na-étté. 6. = ta-dézu. 6.	Ni-tchikꞑey. 6 = nt'el'kꞑey. 3-6.
— (animaux)	Iyi. = *plur.* narélya.	L'i-yetl'a. = *plur.* : l'i-nareya.	Ni-djokꞑedh. = *plur.*
— (astres et masses)	I'aꞑ, ꞑi"aꞑ, u"al'. = *plur.* : illia.	L'i-iꞑ"a, iꞑ-"oꞑ, uꞑ"a.	Nte"é, (ndjiꞑ-é !) ndjo"eꞑ, nt'étꞑ"a. *Pendule* : nt'ekꞑwo, ndjokꞑedh, ntꞑetꞑkꞑol'.
	T'a-riya. = t'aꞑi"aꞑ. = na-ta-ri-"aꞑ.	Ta-déïya.	
— (barque)	Iyt'aꞑ. = ꞑel"il'. = *plur.* : iꞑlla.	Iꞑkla. = ta-dizu. = ta-yéllé.	Iꞑt'iéꞑ, t'étchia. = néꞑkꞑwo, niꞑkledh, nt'ekꞑwol'.
— (linge, objet léger)	Na-e"a. = na-ta-shé"a. = *glace* : ilt'aꞑ.	Béna-inttsi. = *glace* : ninilla.	*Glace* : niꞑllet, ne-nillet, nt'ella.
— (nuages)	Ilt'aꞑ. = *plur.* : illa.	L'i-tawé.	Étaoꞑttcho, átow-oꞑttcho, atow-t'ettchia.
— (poisson)	Shelt'aꞑ.	L'i-ézé.	
— (rivières, eau)	Ilt'aꞑ.	Tsiꞑ-reliꞑ. = l'iyi-naéꞑliꞑ.	Té-djat'au.
— (traîneau)	Int'aꞑ. = *plur.* : iꞑlla.	L'a-ni-niꞑzo. = inkla. = ni-niꞑzo.	Tégꞑ !
Arrière ! interj. pour repousser...	Yu-ziꞑ ! = nu-ziꞑ ! (A).	Tegé ! = *amicalement* : talloꞑ !	Iꞑttieꞑ.
Arrière (l'), n. rac. sec	Etta-iꞑ. =	Éttane.	Atsi-'klle-ttsen.
— d'un navire	Nnidhe-ttsen.	Ella-'klaé-ttséꞑ.	Ezjig-tcho-kwakꞑéꞑ.
Arrière-goût	Sha-l'enni.	Dénewa-detchi.	Iy'tla-kkew.
Arrière-joue	Ebes-'kla.	Iꞑ'tla-kke.	Iꞑlle-ttieꞑ. = inllé-kwot. = inteꞑakwot.
Arrière-main	Inla-tchéné-ꞑaꞑ.	Inla-ttâné. = iꞑla-tchiꞑttaꞑ. = intchina-ttane.	Inen-ekkaoꞑ-ttset-gendjig.
Arrière-pensée	Déné-inni-na-tsenel'i.	Déne-inni-t'oꞑkkéwé-yat'ié.	Etchi. = *plur.* : etchi-k'é.
Arrière-petit-fils	Éthiye. = ethue. = *plur.* : ethiyékwi *ou* ethue-kwi.	Ek-twié. = ekfué. *pour le pluriel, ajouter* k'é	
Arrière-point	Kkeꞑa-da-ꞑa-na-iꞑtthir.	Kketi"e-ekoꞑ-na-ekkwi. = koꞑatchiꞑ-ekkwi (F). = étégo-koꞑaya-ekwi.	Kke-inꞑji-l.ka-na-thatyeetthék.
Arriéré (être), v. intr.	Naꞑde-essal'. 6. = seꞑaꞑ-serdel. 4.	ꞑa-kke-'tla-yéssa. 6. = ꞑaytlaré-déssa. 6.	Ti-kkitlledh-lꞑia. 6. = kkœt'ewlꞑia. 6.
Arrimer, v. tr.	Ttsi-yé-elkké-reslé. 13.	Ella-tta-ékké-ta-él'é. 13.	Ttsi-zjit-kikk'ag-téyl'i, 13.
Arrimés, adj. v.	Elkke-rella.	Ekké-tégé-dédella.	Nikkꞑag-te-ge-tidjotilé.
Arrivé	Nui-onidhœr. = nui-odladhel (E).	Nui-goniwet.	Nui-guuidhœt.
Arriver, v. int. locomotif	Nui *ou* na-nessay. 6. = ni *ou* natchia-esni. 12. *plur.* : iti ; eꞑdhti. *3e pers. abstrait.*	Nui-néssa. 6. = ni-nétcha. 6. ni-nestl'a (E).	Nui-nlꞑié. 6. =
	Nui-nesdja. 6. = *chez ou vers lui* : beꞑaꞑ-ui nessay. 6.	— *chez ou vers lui* : beꞑoꞑ-ui-ꞑéssa. 6.	*chez ou vers lui* : Vœꞑé-ni-nlꞑié. 6.
	Avant toutes les expressions qui suivent on doit toujours mettre les mots : ꞑaꞑ *ou* beꞑaꞑ ; ꞑoꞑ *ou* beꞑoꞑ ; ꞑé *ou* vœꞑé, *lorsqu'on veut dire : arriver à, chez ou vers.*		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Arriver, (animaux).....	Nni-kwi. = *carnass. plur.* : nnil'az. = inkla. = *rumin. plur.* : pelkiel.	Nnikiè. = *plur.* : ani-ni'a : *carnassiers.* =	Naptlé, net'atla. = *plur.* : ni-nagodh, nap'éw, net'a'al'.
— **à propos (ça arrive)**.....	So-ça-odini-'ay. = sé-ni-onidhœr (E).	AZé-odédéwer.	Sié-nigupidhet.
— **à temps**.....	Sc-ça-ni-néssay. 6.	So-ni-néécha. 6. = saŋ-ni-néecha. 6.	Kwi'i-nl'ey. 6.
— **(barques, canots)**.....	Nni-nakpodh, niŋkpodh, nukpodh.	Xuŋe-vaile. = nni-nilla. = *plur.* : nni-ni e.	pantt-ei'yi, t'a'la. = akpwol'. = *plur.* : eta.
	Nikli (*charrettes, traîneaux*).	T'a-willa ou wik'i = *plur.* : t'a-wi'e.	Kadekpwo ; *plur.* : kadetali'. = na-t'ékpwoli' ; nat'eta.
— **consécutivement**.....	Eltaziŋ-ni-nitel. *plur. de* nessay. 6.	Ak'are ou étadi-nni-nité. *plur. de* nessa. 6.	Niyatttiŋ-nni-ntididjil. *plur. de* nisie. 6.
— **(courrier)**.....	Édiklis-nilié, nilia, nuliel.	Édiŋkle-nni-yé ou ayé, ya ou aya, uye ou auye.	Edenetlé-né-tsenilli, tsenillé, tset'ella.
— **de loin**.....	Nni-astal, idja, udja (T). 6.	Nni-néta, niya, nûta. 6.	Nni-ne-sitik. 6.
— **en barque, en canot**.....	Nni-nesk'i. 6. = *et'aŋsk'i.* 6. = nesk'i. 6.	Nni-nézu. 6. = t'a-k'é. 6. = nni-nettié. 6.	Nne-nik'oy. 6. = *de près* : nné-ni-sek'ek.
— **en chantant**.....	T'a-chen-éresk'i ; eritel. 6.	T'oŋ-echiŋ-édé-dék'i ; dité ; tsédéditsé. 6.	T'e-nellik-tellzjié, tillzjia, titellzjie ou tellk'a. 6. = nellik-ni-nik'e ; tsetak'a, tsé'ata. 6.
— **en courant**.....	Thiŋpa-nni-néssay. 6. = nni-na'atla. 6.	L'i-étchi-dél'é, del'a, dûl'a ; godéwi, l'edil'a. 6. Nni-étchi-del'a, *etc.* 6.	Énedhagen-ndjié. 6.
— **en glissant**.....	Nni-neszus. 2.	Nni-nézo. 2.	Nni-nilidzjey, nelldzjek, at'elldjel'. 2.
— **en esprit, en pensée**.....	Nni-nesshir ; nité. 7.	Nni-yéti-néfwi. 7.	Nni-indjit-nidhisijit. nedhesedhet, at'eneyendha.
— **en roulant**.....	Nni-nespaŋsh. 2.	Nni-édé-néZé, nipé, nugé ; néwigé. 2.	Nni-di-ni-gil'ley, t'iedh, net'étegwe t'all.
— **ensemble**.....	Él'é-ni-nitel. 6. = — *en portant* : 'aŋ-tche-el'énittel.	L'e-ni-nitié. 6.	Él'ago-ni-nididjill. 6. nididjia, t'édeteta. 6.
— **en totalité, i. e. au complet.**	A-ni-nitel. 6. = a-ni-nitié (E).	L'atchoé-ni-nitié. 6.	Kodathako-ni-nididjill. 6.
— **(événements)**.....	Nni-sedhir, onidhœr ou opiŋdhœr, uldhir. = la-anatti. =	Ti-konewi, goniwet, kodéréwé, gonuwi.	Nni-gwijit, gunidhet, got'edha.
	La-annadjia. = la adjia. = odédhœr, odudhir. =	Xuŋé-kâwé. = Xuŋé-yéwé. = akutchia, akuwotchia.	Nindjia, ninidjill, net'eta. = tadjudja. = Ti-gutizjik, gutizjie.
	V. g. *la fête va arriver* : dzin-nédhé paŋ-nindhir.	Akuté. = adjia. = *la fête* — : dzinkotéwé-Xuŋé yéwé.	paut-tset-kutadhel. = Kwetchen-ttset-tékwé'ndja. = sitan-gwaŋat.
	Cela est arrivé comme je l'avais dit : séda-kké-opiŋdhœr.	— : Seda-kkéeŋ-ti-goniwet. =	Sekket'a-godhet, 7. = gwedhet, got'edhet. = sitan-gwaŋat-nnigunidhet.
	Cela arrive mal à propos : aZé-odédhœr illé. =	— : du-aZé-kodéréwé.	
— **(nuages, orage**.....	Yukpozéŋ-edhel', odhel', pedhel'. = (*orage*).	Yééŋ-kotanaklé (—).	Kwé'eŋ-kota-nétettledh, t'enéttetledh.
	Ya-kkpwosh-nni-didhi ou ya-thi (*nuages*).	Yééŋ kkpo-yétuh (—).	Kwé'eŋ-kkpo-tinjijit. 7.
— **(oiseaux)**.....	Nni-nittal', nittaŋ. = *plur.* nni-nitel'. 6.	Nni-nitta. = *plur.* : nni-nite. 6.	Nné-nititlié, ûitettag, t'éneytettla. = *pl.* nididjil. 6.
— **par bandes**.....	Nni-da-nattcha-iti, uti, erdhti, adi (T). 2.	Ak'ayt'a-nni-nité. 6.	Nikki'an-nni-nididjill, nididjia, t'édeta. 6.
— **par eau (marchandises)**....	T'aliel', t'alia, t'auliel'. = nni-lié, lia, uliel'. =	T'a-yé, ya, uyé. = t'oŋ-yé, ya, uyé.	T'adh-llé, lla, t'élla.
— **(pluie**.....	Tchaŋ-adiŋda.	Tchoŋ-yéeŋ-k'at'in.	Tchioŋ-atchia.
— **pour repartir encore**.....	Ané-dzirél-'ssay. 6. = — *par eau* : ané-dzirél-'sk'i. 6.		
— **tout à coup**.....	Be-çaŋttsé-nni-nessay. 6. = séçaŋttsé-nni-dénidhœr. 7. (*esprit*).	Bé-ttséŋ-kpa-dél'a. 6. = settseŋkpa-dédewe (*esprit*).	Vettsét ça-tchiéié. 6. = çeçaŋttsé-indji edhet (*esprit*).
— **(vent)**.....	Yukpozéŋ-nilttsi. = ékpozéŋ-elttsil.	Niŋttsi-yéeŋ-da'tlé.	Kwé'eŋ-attséy.
Arrogamment, adv.....	paŋsodi-Zel.	Sél-étédzé'klé-hé.	Tsetlag-zjit.
Arrogant (être), v. intr.....	Be-re'iuŋ-yást'i. 2.	Sel-até-déklé. 2.	Vetsiil'ey-zjit vettsen-kénlzi. 7.
Arrondi, adj. de formes — (corps humain).	De-yel. = dé-kkor. = dé-péz.	Iŋ-yéwé. = iŋ-gezédé. = iŋ-méŋdé.	Ti-goll. = *son visage est* — : viné-ishiño. = tetpwo.
— (V. g. montagne, extrémité d'un objet).	Étsi-nal-kul. = étsi-nal-paŋdh.	Fwétóyé. = iŋ-pané. = iŋkulé.	Tetpwo. = a'etetpwo. = tikull. = nittsa.
Arrondir, v. tr. i. e. façonner en boule.	U-nés-ttoŋ. 2. = dekkor-asl'é. 15.	Iŋpézédé-kuâl'é. 15. =	Édézoŋ-ttset-tédl'i. 13. = éditt̄sioŋ-ttset-til'e. 13.
— i. e. façonner en cylindre.	Dékulé aslé. 15.	Iŋkulé-âl'é. 15. = iŋtalé-kuâlé. 15.	Tikull-ttset-tedl'i. = ttsédidittienttset til'e.
Arroser, v. tr.....	Békké-t'a-est'al. 2.	T'u-békké-dékli, défwiklé, déûklé. 2.	T'ioŋ-vekkpag-tchiindja, tchédhindja, t'eindja.
	T'u-ni-esnil, ginel, wasnil. 2.	T'ubekké-déti, deyité, dûti. 2.	T'ioŋ-vekkpag-ne-sendja, dhisendja, t'esendja.
	T'u-ni-nesnil, ninel, nusnil. 2.	T'u-déti, deyité, dûti. 2.	T'ioŋ-eindja, dheindja, t'eindja.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Arroser, v. tr.	Békké-estchel, ṗiltchel, wastchul. 2.		Vɔkkɔaŋ-t'ioɔ-de-dill'tchiɔ, t'elltchiɔ.
	Be-na-nestchel, *etc.* 2.		
Arsenic, n. c.	Naride-sliui (*médecine-mauvaise*).	Yékfwée-tadité (*renard-médecine*).	Nakádh-akɔndaiɔ (*renard-médecine*).
Artère, n. c.	Ettchaudhe-tchô (*veine-grosse*).	Ettchiuwé-tchô. = éparé-kiuié (*pièce-corde*)	***Du bras*** : idzitch-t'é-niɔtlla (*cœur-à-travers-tendu*). ***De la jambe*** : itre-vintlla. = **du-cou** : oykkɔ-ttɔiɔŋ (*cou-veine*).
Articulation, s, n. c.	Elɔaŋ-natay. = Elɔaŋ-nadaretay. = elɔan-nâtsetay.	L'aɔŋ-dénéyɔŋ. = ɔɔŋ-yanéchaŋ. = l'aɔŋ-adéchaŋ.	ɔa-tinlitɔzjién. = ɔan-tiñihizjien.
Articuler, v. tr.	Ɛawi. 2. = — *mal* : né-da-orilchianille. — *Bien* : sé-thu-et'ié-eɔwi.	Kovi-yetié-dél'é, déyilla, dâl'é. 13. diyé.	Kénudji-éter-itéyɔ-enday, djiɔ-enday, *etc.* 3. 1.
Artifice, n. v.	Na-l'etɔonetta.	Bèh-déné-na-tsénettay.	Vâh-dindjié-na-tɔenè'i.
Artificiel, adj.	Anawerti. = "" la-ɔotti.	Kk'e-t'a-retsiɔ.	Kke-t'all-tsɔi.
	V. g. *fleurs* : — inttaɔttchaɔé-laɔotti.	— : Iɔttoɔ-kkét'a yarétsiɔ.	— : Attan kke-t'all-tsɔi.
Artificieux, cieuse (être), v. intr.	Dené-nel'a dene esli. 0. = dene-nanes'a. 12.	Na-ué'ay, néyi'oɔ, nû'a. 13.	Oni-âi'è, onitâi'ek, ot'enoy'è. 13.
Artisan, n. v.	Ɛɔa-la-ɔenay.	Ɛɔa-la-yéta.	Kutchédé-tokwa'i.
Artiste, n. v.	Aze-na uni. = ttsé-uɔlchiaɔ. = biɔla-dénéyaɔ.	Békiɔla-edallé. = la-éttiɔ. = biɔla-kouɔzjéɔ.	Viɔlle-eli'i, = viɔlle-kouɔzjéɔ.
As, n. c.	T'a-ni-she'aɔi.	T'a-tié-sé'oɔi.	T'é-iɔdjo-dhe'éɔi.
A sa guise, loc. adv. de manière.	Tcha-sti. v. g. *j'agis* — : ttchastina-osshɔer.	(S)tuni-kkéèɔ :	(S)tûkkaoɔ.
Ascension, n. c.	J. C. ya-ttsɛɔ-t'erya. = J. C. jattsen-deɔa (C-E).	J. C. ya-ttsɛɔ-béyéti-déwer ou édéya.	J. C. zjié-ttset-tchozjié.
A sec, adj.	T'eɔoɔ. = ɔash-tudh. = wolttselille.	ɔa-t'a-dékfwa.	ɔa-t'a-t'é-tɔɔtcho. = ɔa-t'a-tjiahétcho.
A son aise (être), v. intr.	Sa-udeliaɔ. = sa-uneliaɔ. = unésya, aya, aya. 13.	Sé-ɔa-konégɔuɔtié.	Siet-kwiɔzjiɔ.
Asperger, v. tr.	Békké-t'a-essi, izél, ussil ; itzil. 13.	Békké-t'a-éssi. *ut sup.* ussi. 13.	T'iɔu-wettsén-seitsi, dhelttaɔ, t'altsia. 13.
Aspérité, n. c.	Nni-o-reiɔas.	Nné-ɔa-na-ékœr. = ségé-nag'é-wé-'a (*venture*).	ɔan-guil-k'it.
Aspersoir, n. c.	Béyé-t'u-détlli.	T'u-békké-intélli.	Vi-zjit-t'iɔu-ty-etaudjel'.
Asphalte, n. c.	Tho-dzé-pé (*rochers-leur-résine*).	Kfwidé-téli-tsonné (*géants-leurs-excréments*).	Tchi-dze (*rochers-resine*).
— en combustion (boucanes).	Der-kkɔâni.	De-kkɔonni.	Djo-kkau.
Asphyxie (être), v. int. et ad.	Cha-rest'i. rust'é. 13. = *il est* : — chi-dert'i.	Ni-chi-det'a. 6. = *il est* — : ni-chidenl'a.	Ni-schiw-tinill-tchet. 7. = *il est* — : nischiw-tiñiɔdhet.
Asphyxier (s), v. réfl.	De-cde-st'i. 13.	Édé-kɔa-ta-dénékfwé. 7. = ni-chidéfwi. 7. =	L'ét-ni-schiw-yeti-tinilltchit, tenellidhet, *etc.* 7.
		Seyi-kɔata-dékfwi. 7.	
Aspirer, v. intr.	Édé-ttsén-esdji, shesdji, wasdji. 2.	Ttseɔ-édji, fwidji, wédji. 2.	Ttset-tchi-yezjek, dhiyezjek, t'eyɔuzjek
	Élettsén-t'esdji. 2.	Ttseɔ-détchi, dindji, 2e *pers.* 14.	
— du nez	Ttsen-estchi, nédji, 2e *pers.* 14.	Ttseɔ-chi-de-dét'i. 2	
— à. figur : i. e. prétendre à.	Be-ɔaɔ-á-nesshœn. 7.	Bé-ttseɔ-tayédi-kɔá-kkwé, yekkwé, wôkkwe. 2.	Ve-ttsén-téénudji-kɔwé-dha, t'eysha 2.
Assaillant, n. v.	Dene-kké-naɔdhœr.	Déne-kké-na-iɔwer.	Ti-yovâti.
Assaillir, v. tr. locomotif.	Bé-nna-ressay. 6. = — *en masse* : be-nna-ritel. 6.	Be-nna-kfwe-yet'a. 6. *en masse* : Benna-na-ité. 6.	Ve-nné-tchi-lyié. 6. = — : vennetchidhdjil. 6.
— une ville, une contrée.	Be-haɔ-itel. 6. =	Apa-nni-nitié. 6.	Ve-ttset-t'iittchit. 7.
	Ye *ou* nni ɔaɔ-orilié, orilia, oruliel'. 13.	Nni *ou* niyé-oriyé, odiya, oduyé. 13.	Né-gotajit, gotadhet, kakutathu 7.
— on — la ville.	Yé *ou* nni ɔaɔ-oritta, orittoɔ, oruttа.	Niyé *ou* nni odé'a, odi'oɔ, odu'a. = niyé *ou* nni oritta, orittoɔ, oruttа.	
Assainir, v. tr.	Sé-ɔaɔné-orelioɔ-ta-ɔa-edlè. 13. = se-ttsetré-ta-sé-edlè. 13.	Sé-kɔaɔni-l'atchoé-ta-kɔaé'é. 13. = settsedé-ta-sé-el'é. 13.	Sizjé-kodathak-té-ɔul'i. 13.
Assaisonnement, n. c.	Ttassiɔ-nezɔu-el'a'-alia	L'eti-el'a-riyé.	Dhoenday-ût'et-nidilli.
Assaisonner, v. tr.	Anelttse-aze-het'a-ast'e. 15.	L'a-ti-ét'a-reɔé, réya, râchié, 2.	Dhoenday-ût'et-ûil'i. 13.
Assassin, v. tr.	El'ɛaɔi. = dene-leɔaɔ-ltè. = dénék'é-ulte.	E'ɔoɔi. = eɔoɔni. = dené-l'a-yatwewét.	Aɔan. = ɔa-ti-tjidheɔɔan.
Assassinat, n. v.	Dené-eɔaɔ. = dené-tsédhel'eɔ.	Dene-yékoɔ. = dené-kolli. = dene-tséwézé.	Téy-tsédhelɔan. = Tey-kottli.
Assassiner. v. tr.	L'eɔa *ou* l'aɔa nes-shir, nilshœr, nusshir ; nilté. 7.	É-l'ayéfwi. 7. = be-wié-détsi, déyitse, dûtsi. 13.	Ni-vo-zjeɔe-nel'ɔa, inlii, t'al'ɔa.
Assemblage. assemblés, adj. et nom. v.	Élé-t'aɔ-niɔlla.	L'é-t'oɔ-wella.	Ñit'ien-dhidledh.
Assemblée. n. c.	Dené-ɔénuaɔ.	Na-ya-é't'i. = tchiɔ-tsé'ta.	Gendji-tsotaɔo.
Assembler, v. tr.	Aɔl'a-nesdé. 13 = (*inan.*) ; él'ézeltel-asle. 15. (*anim.*).	Ekke-ni-néfwa. 13. = (*anim.*) ; ékké-t'a-sé-défwa. 13. (*inan.*).	El'adze-ñe-tiyinl'i. 13. = (*anim.*) el'adze-né-gunil'i, (*inan.*).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Assembler (s'), v. locomotif, mutuel.	El'é-itel. 6. = él'é-na-itel. 6. = aṇi'à-na-itel. 6.	L'é-witié. 6. = tchiṇ-itié. 6. = l'é-koyiwer. 6.	Él'ædœ-ni-ñididjia. 6. = l'étchṗaṇ-dja"o 6.
	El-ṗa-itel. 6. = da-na-itel. 6.	L'ani-entté-nui-nitié. 6.	Ñiṗa-ni-ñididjia. 6. = l'etchṗaṇ-adjia, édhadjill, t'ada.
Asséner, v. tr. objectif	*Se rend par frapper.*		
Assentir, v. intr.	ṗa-nestta. 2. = enh! adéssi. 17.	"Eṇh-eṇh! adéssi. 17.	"Ah! "ah! tchiño. 17.
Asseoir, v. tr. de repos	Békké-esta. 18. = békké-na-esta. 18. =	Ta-él'a, yilia, wol'é. 13; iyé. = 1.	Nil'di, ñidhildié, t'enil'dia. 18. = kétiklla-tlle. 13.
	Békké-est'el, shilt'i, wast'el; ilié. 13.	Békké-éni ; yiti. 12. = wéta-âl'é. 15.	Vœ-kkit-nél'ndji. 13. = vénan-nell'ndji. 13.
	Bekké-na-est'i, shilt'i, ust'é. 13.	Betchié-konékœr, néyikœr, nékœr. 2. *par force.*	Né-nel'di, nidhil'tié, t'inil'tia. 18.
Asseoir (s'), v. de repos	Shita, ṗita, wasda; dilttbi; shik'è. 18.	Wita, wôta; déwikkwi; wlk'é. 18.	Dhidié, itié, t'idia; tchedhatṭchén; dhititié. 18.
	Nesda, nida, nusda; nilttbi ; nilk'é. 18.		Ñidi, ñidhidié, t'inidia. 18.
— a terre	Dénesta. 18. = *en haut* : ta-esta, shita. 18.	Dénéta. 18. = *en haut* : ta-éta, wita, *etc.* 18.	*en haut* : té-niti, dhitié. 18. *ou* été-nilldi, nedhilldié, *etc.* 18.
— (animaux)	Shéta. = *plur.* : deltthi, dadeltthi.	'Kla-déta.= bét'akké-wéta. = nni-'kla-déta. = nni-'kla-déṇkfwa.	'Klé-tchidhidié, tétitié, tét'étitia.
	'Kla-déta. = *plur.* : 'kla-deltthi. = na-'kla-relt'ez.	*Plur.* : 'kla-dékkwi. = nni-'kla-dékkwi. = két'a-kké-dékkwi.	*Plur.* : 'klé-kœdjilṭtchén, kœtaṭtchi, kœt'étaṭtcha.
— autour, v. g. d'une table	Bé-baṇ-dilttbi (*plur. de* shita). 18.	Bé-wiṇna-soṇ (-'kla)-déwikkwi. 18.	Vœ-véṇ 'klé-dilṭchén. 18. = l'éntaé 'klé-djiṭtchin. 18.
— les jambes croisées	Es-ṗaz. =	Ékṗuṇ-néta, wita, wôta. 18.	Ñi-kli-nisidi, nidhiṣitié. t'énișitia. 18.
			Ñikkié-nidié, nidhitié. 18. *ou* tak'eṇ-elt'in, dhillt'in, t'elltchia.
— sur ses talons	Sé-k'é-ent'al-kké-ta-esta, shita, *etc.* 18.	ṗa-na-édé"a. 12.	Sœk'él'all-kkṗagœ-té-idié, dhidié, t'idia. 18.
— plus loin	Yiṇ"aṇ 'kla- resta, shita, rusta. 18.	Nni-a'kla-dé-dékfwa. 2.	
— pour chanter, ou en chantant.	Chén-édé-sta, shita, usta. 18.	Étchiṇ-hè-na'kla-déta, wita, deûta. 18.	Éllik-delltié, tchidhiltié, t'ételltia. 18.
— pour pleurer, ou en pleurant.	Tsaṗ-édesta, *etc.* 18.	Tsié-hè-na'kla-déta, *etc.* 18.	Tsé-delltié, *etc.* 18.
— pour se reposer	'Kla-resta, shita, rusta. 18.	(Na)'kla-déta, *etc.* 18.	'Klé-nîti, dhitié, t'idia. 18.
Assermenté (être)	Betta-tsuttsi-illé ussi, ushizi, uwassi, *etc.* 14.	Bétta-'kottsir-'illé-adessi. 17.	Vizjit-tsœttsét-kṗwa-tidjiño. 17.
Asservir, v. tr.	El'nâri-estti. 2.	Êta, éyita, wôta. 2.	Endié-ell"i, t'ell"ia. 2.
Asservi (être)	El'nari-setti, sé-tsétti. 1. = el'nari-esli. 0.	Se-tséta. 1. = étay-él'i. 0.	Éndié-il'i. 0.
Assez, adv	Ttié. = ékutta. = ékudatté. = kikṗattié (E). = k'ulla (S).	Ekṗoṇttié. = ek'ulla-édi. = ttié (M). = ekṗoṇtti (F).	Éttét. = akṗoṇttét.
Assez bien, loc. adv	Kkṗa-dhi.	Kkṗawi. = kka-gotl'i.	Kkéllœ.
Assidu (être)	Eṗa-la-unesna. 2-12.	Eṗa-la-uné-néta, nita. 2 = nât'ié, yit'ié, wôt'ié. 2.	Kutchédé-koni-nil"i, nél'ien, t'enel"ia.
Assidûment, adv. se rend par : très-bien	Ot'ié.= ot'iw. = ot'ié (E.C)=.wat'é (S). = tsuyazé (S).	Ot'i. = ot'ié. = ot'i (M).	Tchu-taéiudja.
Assiégé, gée (être), adj. v	Bé-baṇ-ziṇtel.	Sni-atsété.	Sni-djugu-djiṇ"ey.
Assiégeant, n. v	Snni-knoriṇ"aṇ.	Snee-odiṇ"oṇ.	Sni-djudjiṇ"ey.
Assiéger, v. tr.	Bé-baṇ-itel. 6. = bénna-ritel. 6.	Apa-ni-nitié. 6. =	Vœ-nné-tchididjil. 6.
	Kṗuṇé-ṗa-godé"a. 13. = kṗuṇé-ṗa-godétchud (E).	Snni-odé"a. 13. = nni-yé-oriyé, oriya, oruyé. 13.	
Assiette, v. tr.	Tthay-kṗalé.= — *de fayence* : (*pierre-plat*). thè-tthay. = *mon* — : sétthayé.	Kkwa. *mon* — : sé-kkwalé. = — : *de fayence* : kfwé-kkwa.	Ttchék. = — *de fayence* : *etc.*, pokay-ttchek (*blanc d'œuf-plat*).
Assiettée	Tthay-yé-elia (*viande*) tthay-yé-eltel (*fruits*).	Kkwa-yé-eya (*viande*). = kwayé-wék'on *ou* wéla (*fruits*).	Ttchék-zjit-tchiñllé (*viande*). = ttchek-zjit-dhitllé (*fruits*).
	Tthay-yé-nennil' (*soupe*).	Kkwayé-wék'on (*soupe*).	Ttchek-zjit-dhék'on (*soupe*).
Assigner à, v. tr. se rend par ordonner.	Bes"a. 2. = Ottsen-es'a. 2.	Kottseṇ-bé-di"a. 2.	Kwottset-al"è, all"è, t'al"a. 3.
Assimiler, v. tr. se rend par la périphrase suivante ;	V. g. je l'. — *à un chien* : l'iṇ-la-nétté-elessi. 17.	Je l' — *à un chien* : tl'iṇ-la-nétté-édessi. 17.	— : l'eṇ-kké-tiñittcho-tédhiño.
Assinaler (pierres qui retiennent un filet ou un hameçon captifs).	Ekṣel-klulé.	T'é-kfwé-yi"oṇné.	T'ié-tchi-dhé"éṇ.
Assiniboines (assiniy-pwâtnk)	Thè-kké-nna (*rochers-sur-ennemis*).	Kfwé-kké-ta.	Tchi-kkṗay-dattin.
Assise de rochers	El'é-t'a-nékṗal. = eltsi-da-t'al. = na-ta-the-zudh.	Kfwé-klulé. = étégé-tséyazus.	Tchi-klla-kkit.
	The-nédldhé-la-onttè. =	Tséyat'a.	Ni-tchœn-dhi'ia.
Assister v. intr.	Sennale-aotti. 1. = v. g. *à la messe* : sennale-yat'i.	Se-ta-akotti. 1 = séta-atsé"i. 1.	Sœ-nda-tegnuttcho, = — *à la messe* : sœnda tyékenzi.
— v. tr. i. e. secourir	Nakṗa-s"i, ṗi'i, us"i ; itti. 12.	Be-meṇ-détté. 2.	Vœ-véṇ-tittcho, djittcho, t'él'ittchia, kutṣinttcho.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX ROUGES DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Assister, v. tr. i. e. secourir.....	Béna-kça-nes"i, nil"i, nus"i. 12.		
	Bétsén-esni ; iti. 12. = — *un moribond* : chi-res"i. 12.	Béta-âtti. 3.	Vœttset-tchi-ñendji, 13.
— (s'), v. tr. réciproque,.....	Elttsén-iti, uti, danni, zel'ni.	Étts̨eŋ-nawiti, naẓâti, nak'édéti.	Ñittset-tño, woño, kitiño.
	Nakça-ilia, ulia, dalia.	V'emèŋ-déwitté, déẓatté, k'édéttć.	Vévèŋ-tidittcho, tôttcho, kitattcho.
Associer (s') à, v. int.....	Bel' astté. 3.	Bèh-âtté. 3. =	Vah-tittcho. 2.
Assombrir (s'), v. intr.....	Sé-nni-erkéz.	Simi-ttsi-sintélé-héni-adjia.	Sœté-guŋlli.
— (temps).....	Ya-kkçwosh-yashédhœr. = —	Kkẓo-na-ékfwa.	Kkẓwo-zjié-l"ya, i"il', t'ey"wa.
— — le soir.....	Zil-ulshœr, uṗidhœr, uwadhir.	ẓé-yétuh. = Ẓé-koyiŋwé.	ẓdha-nni-gudjaṗit, gudjanéŋ, gu-t'althet.
Assommer, v. tr. objectif.....	Bé-kké-esZel, ilẓel, wasZel. 9. = bekké-nésZel. 9.	Bé-inté-nékll.9.=bé"oŋ-ni-déklu. 9.	Vœ-ét'el'ẓa, étchi-dhel'ẓa, ét'alẓa. 9.
	Bé-nni-nesẓel. 9. = bekké-na-'sZel. 9.	Bé-"oŋ-ni-déZé, deyigé, dûgè. 9. = béna-nékli. 9.	"Oŋet-vœ-éné-nel'ẓa, *etc.* 9. = vœ-kut'é-éna-nél'ẓa. 9.
	Et toutes autres désinences objectives en les faisant précéder de bé-nni ***ou de*** békké.	***Et toutes autres désinences objectives précédées de*** bé"oŋni ***ou de*** béinté.	***Et toutes désinences objectives précédées de*** "oŋet ***ou de*** kut'é éna.
— à demi.....	Nerdhi-asl'é. 15.	Kkà téné-béwié-détsi, deyiŋtsé. 13.	Kké-tchatéŋ-bé-dhelẓeŋ.
Assomption, n. c.....	Dégayé Mari ya-ttsén-ot'eldhœr.	Dékẓalé-Mari -jya-kkéèŋ-bégodé-wé.	Dakay-Mari zjie-kkaoŋ-vakutchil-shet.
Assortir, v. tr.....	Él'é-potti-aslé. 15. = elkketticha-aslé. 15.	Èkkéttcha-agûl'é, 5-15. = l'eagunttć-âl'é. 15.	Xil'œ-néttẓié-tédi"i, tédi"yin, tét'i-di"ia.
Assortis.....	Él'é-potti. = — *en couleurs* : elkketteha potti.	L'eagunttć. = *en couleurs* : ékkétteha-agunatté.	Xil'œnettẓié-téguti"yin.
Assoupi (être).....	Shit'i. = ni-t'i. = *plur.* : nut'esh,	Yié *ou* du-dzoŋ-déti. 2. = kkonénét'i, wét'i. = *plur.* : niye.	Dhitchi. = l'aŋ-attsén-kakça-shen-djig.
Assoupir (s'), v. intr. de repos....	Esl'al', shillal', usl'al', 2. = "iŋ-esl'al'. 2. =	Kotsé-défwénœ. 7. = t'a-gotsédétié. 2.	Kœté-nil'It, nidhil'It, tiñill'a.
	"Iŋ-t'esl'al'. 2. = (nni)-ni-nesl'al'. édénéslal' 2.	Pœ-na-sé-indénét'i, nit'é, nut'é. 1.	Vah-na-ṣœ-t'énatchik.
	U-nesl'al', 2. = pel'-sédhel'ziŋ. 1.=	Déné-kké-kózi. 5. = iŋtenét'i. 13 ; niyé.	Nni-dhitchi, dhatchish, t'initchia.
	Pel'-sétaẓ-adenttć. =pel' asinlla. 1. pel'-kça-asdja (B).	Tsén-kotié-asiŋla. 1. = pœ-uni-sé-dénifwœ. 1.	Vah-nni-ṣi-itiñaŋshœt, tiñanc iit. 7.
	Pel-aul'naẓ. 1. = pel'-sé-na-tta-elakçash. 1. =.	Kokẓoŋ as"nla. 1. = pœ-sé-ta-unéttć. 1.	Vah-sétcho-djatchi, tatchi, tet'a-tchia.
	Pel'-sé-naẓé-danel"aŋ. = pel'-sénatta-eldzé. 1. =	Ét'édétli. 2. = pœ-asiŋla. 1. =	Vah-ni-ṣi-djatchi, tiñaŋshœt, t'œta-sha.
	Sé-kké-t'adhœr-la-asdja. 3. = pel'-"aŋselnaẓ. =	Séŋ-kudél'é, kudeyilla, kudûl'è. 3.	Sœthen-tégwaŋ"è, téguñaŋ"è, teygut'a"a.
	Pel'-yénesshen. 11. = pel'-sénaẓè-yé-eldzé. 1.	Pœ-sé-wiéZé, wuZé. 1. = pœ-"oŋné-sé-daté.	Vah-sœ-dhaẓé, ṣedhelẓéŋ, ṣet'édhaẓa.
	Pél'-sé-iṗidhœr. 1. = pel'-sé-elZin. 1.	Kkeŋ-uderélla. 1. =	Vah-téṣillé, tét'isilla.
	Énéreslez. 2. (T). = na-int'eslul'. 2.		Mœl'a-ṣanotœn kœléy. (N).
	Élvé-nesni ; nidi. 12.		
Assoupli, adj.....	Dé-nur. = ná-niltsi. = dé-ber (T).	Iŋ-tchuwé. = iŋ-tchétladé.	Ti-tchiw.
Assouplir, v. tr.....	Desnur, dinur, *etc.* 2.	Iŋtchuwé-kuâl'é. 15.	El'tschiow, l'eltschiw. 2. = titchiwtédl"i. 13.
	Dénur-asl'é. 15. = déber-asl'e (T). 15.	Bél'é-éti. 2.	Vœ-l'e-ndji, dhindjik, t'enday. 13.
Assourdi (être), v. intr.....	Sédzié-ta-rintsœr. = sédzié-édi-ni-nidhœr.	Sé-dzié-kwéné-tsé%éli-héni-adjia.	
Assourdir..... tr.....	Bé-dzié-ta-riŋtsœr-aslé. 15. = bédzié-édi-ninidhœr-aslé.	Bédzié kkwéné-tsé%éli-héni-al'é. 15.	
Assouvir, sa faim, v. intr.....	Sé-bœr-kké-'tla-ottsen-chest'i. 2.	Sépœ-ṣaré-é"a ; itta. 12. = sépœgottsén-é"a. 12.	Étte-né inl"œl', eñi'a, ét'ey"a. 2.-13.
	Éna-nésttć. 2. *sa colère.*	Éyetoŋ-nédé-déyé, diya, duyé. 2-13.	Énltiŋ, énidhitia, ét'énceytiŋ.
Assujettir, v. tr.....	El'nari-esttı. itti, nstti ; tsetti. 2.	Éta, éyita, wôta. 2.	Endié-el'l'i, t'ell'ia. 1-12.
	Séda-kkanttć-asl'é. 15. = *ou au* besl'é. 13.	K'é-gô'i, goyi"i, gû"i ; gutti. 5-12	Sékka-kwadhet-ttset-tll'e. 13.
Assujettissant, adj.....	A-na-udhœr.	Du-gottsen-kka-otsé%wer.	A-kwottset-kka-gwolldhœt.
Assumer, v. tr.....	Si-yi-sétsén-nureŋlé.	Éyuwi-neni-ta-odéné"a, odéni"oŋ. 13.	Ezjioŋ-ttsén-té-œtiñi"ey. 13.
Assurément, conj. (finale).....	Ikkè. = ikkèla. = é%é. = sitta. = élli (E).	Eŋgu. = ikké. = attchî (B). = sitta. = élle.	Kwédji. =ttchoŋ. = villi. = élle.
Assurément, adv. (initial).....	U-ttálu.	I'-ttâgu. = Zâtta (F).	
Assurément! interj.....	La-ku! = déyaa! = oyaẓé! (E).	Etuwa!=ku-éti-kwa! = ku-éttchi-ré-wa!	Ta édja! = ta t'edja!
	La-k'u! (E). = k'l'édi-kwa! (F). = éé-giadé (F).	Aéngu! = déyâré! = ta woudé! (M).	
		Ta-oŋné-oŋ!(F).=ta-oŋné-kçaloŋ!(F).	
Assurer, v. tr.....	Béba-tto-aléssi. 17. = *je t'assure* : tto-anéléssi. 17.	Béẓa-l'oŋ-ni-ta-odéné"a. 13. = é-kkwi-adessi. 17.	Ll'é"é-tédjtl'i, tétilli, tet'étill'a. = vœ-ll é"e-ttset-inté-kutiñi"ey. 13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Assurer (s')	Bé-kko-rusyn-kɒn-ones"i. 2-12.	Bɛ̨a-gûl'é-hè-bɛ̨a-yôta, yita. 2.	Vœ-kovtl'i-ha-nil' "in, t'enel' "iya 13.
Asthmatique (être), v. intr.	ɛ̨aɳ-chi-rest'i. 13. dert'i 3e *personne.* = na-chi-rest'i. 13.	Ta-chi-ėta, ėyita, ûta. 2. *eɳta.* 3e *personne.*	Kuntlédh-ttsét-gœzjek, eyɛœzjek, *etc.* = ttset-nazjek. 3e *personne.*
Astragale esculente (Hœdysarum boreale).	Thaé. = tha. (E).	Kfwa. = thadh (E, S, P).	Tchié.
— vireuse (H. Mackenzii)	Naridé-slini.	Gluné-kfwaé.	Ta-tsédhi-tchiéy.
Astre, n. coll. rac. prim.	Thén.	Fwén.	Sœn.
Astreindre, v. tr.	Untlédhé-béttsen-da-s"a, il"a, us"a. 12.	Kuntléni-kɒa-é"a. 2-12.	Kwottset al"é, œl"é, ét'al"a. 3-13.
Astreindre (s') à, v. intr.	Oɛ̨aɳ-urest'i, urilt'i, urust'i. 2.	Édénnné-éssé, wissi, wôssi. 2. *ou tout autre V.*	Kwottset-atœ-teli"è, t'etell"a. 3-13.
Astronome, n. c.	Thén-nel"i. = thén-ekkéodeliaɳ.	Fwén-kêkkéodiɳyoɳ.	Sœn-ɛ̨a-dénday.
Astucieux (être), v. intr. se rend par tromper.	Woya-eyi tta-(dené) kké-nasshœr. 7.	(Dené)-ɛ̨a-na-nétta, déné-él'i. 0.	(Tey) né-inl "ég-dindjié tl'i. 0
A tâtons, loc. adv. comp.	Kké-tsé-zel'ni-zel.	Kkina-tsé-déti-hè.	Na-tsœ-tetandak-ha.
Atelier, n. c.	Eɛ̨a-la-otay-kɛ̨uné.	Eɛ̨a-la-otay-kɛ̨uni.	Kéndié-zjé.
A temps, loc. adv. (se rend par : bien)	So-ɛ̨a. = saɳ.	So. = saɳ. = sa.	Sié.
A terre, loc. adv. de lieu.	Nni-okké. = tiyé-kké (C). = yén-kkɒat (P).	Tiyé-kké. = ti-gokké. = ti-goti (M). = ti-gotié (B).	Naɳ-kkɒagœ.
	Nni-gé (E).	Té-gokké (F). = té kokke (F).	
Athée, n. c.	Nioltsi -edin-ténay.	Nowéssi-éda"i.	Nankwoltsén-édidja"i.
Athlète, n. c.	Denékkétla -naday (T). = béyaɛ̨é-onétti.	Dené-nattsét.	Dindjié-nidjénttay.
Atmosphère, n. rac. sec.	É-ta. = ta : *en composition.*	Yé-ta. = ta : *en compos.* = éta.	= té : *en composit.*
Atome, n. c.	Sa-tsaɣne (*soleil-excréments*).	Sa-tsoɳné (*soleil-excréments*).	
A tort et à travers, loc. adv. démonstrative	El'é-t'a. = t'ala. (T).	El'iɣ-kɒa. = t'a. = éttsén.	Xil'oɳkɒa. = t'a. = éttsén.
Atours	Soɳ. = su nétti. = su-danetti.	Su-nétti. = su-dénetté (B).	Sié.
A tout le moins, loc. prép.	Inl'a-t'ay-k'ulu.	Ll'a-oɳk'o.	Iɳl'égé-nkɛ̨oɳ.
Atrabilaire (être), v. int.	Unesttchoɛ̨. 2. = usttchoɛ̨. 4. — unilltchôɛ̨é-dénecsli. 0.	Té-zoɳ. téyizoɳ, teñzoɳ. = tézoɳ-él'i.	onœ-nellttcho, nelittchié, t'œnellcho.
	Dizuɳ-esli (E). 0.	Dézuɳ. (M).	
A travers, loc prép.	O-t'a. = o-nuziɳ. = o-ɛ̨aɳ.	Ko-t'a. = ko-t'é. = ko-tié. = ko-ntia.	Kwo-t'ét. = kwiɳ-djia. = kwiɳ-djit.
	O-iɳkké (T). = kontéa (E). = kosniɳta (F).	Ay-tia. = ko-inkɒa. = ay-kɒa.	Koɳ-kkɒag.
Atre, n. c.	Kuɳ-ɛ̨aɳ. = iɳ-toé. = kɛ̨oɳ-étal (F).	Iɳ-toɛ̨é. = kɛ̨oɳ-toɛ̨é. = yuɳ-toɛ̨é (B). = Kɛ̨oɳ-ta (B.	Kon-dé. = yondow.
	Thir'andié (E). = kfwér'-ati (F). = kfwératchi (F).	Kfwir'-atié. = kfwi-ta-dzeè. = kfwi-danié.	
Attabler (s'), v. int.	Bekké-ché-tselié-baɳ *ou* ɛ̨aɳ dilthi. *plur. de* shita. 18.	Bekké-etsé"a-wiɳna-dikkwi. *plur. de* wita. 18.	Vœkkɒag - atɛa"a - nekke - tchedha-ttchin. 18.
Attache, n. rac. princ.	K'al'. = *l'attache du chapeau* : ttsa-g'alé.	K'al. = = : ttsa-k'al.	ɛall = — = : ttsé-ta-ɛall.
Attaché (être), v. : animé	Sé-ɛ̨a-ta-nelltuɳ. 1.	Séɛ̨a-konékliɳ, konukliɳ. 1.	Sœ-schié-gonatlo, gunilkli, gut'e-nelitla. 1.
	— *Ensemble* : él'e-ilkluɳ. *plur. de* esklun. 2	Sé-ni-ge-eɳttoɳ, gé-ɳutta. 1. = *ensemble* : — l'e-iklin. 2.	Se-indjit-ognélhantchɛo. 1. = *ensemble* : l'e-lhikliɳ.
= inanime	Eélttchedh : *corde.* = étaɳ-dhel-tchedh : *filet.*	K'e-neya : *corde.* = l'e-nétcha ; l'é-neya : *filet.*	L'e-nétchɛo. *corde* : = kal'-tchɛo. — l'e-tétchɛo : *filet*
	= Da-édhtluɳ : *sac.*	Ek a-échu : *en paquet.* = ta-ékliɳ : *sac.*	Vate-hletchɛó : *en paquet.* = tetow-djikluɳ : *sac.*
	— *Ensemble* : él'é-éltchédh.	*Ensemble* : l'é-nétchuri. = l'e-ncha.	Tetow-teschiklin. = bizjit-kwazjie ; *sac.* = l'e-nettchɛo. = l'anel-tchɛo.
Attacher, v. tr. animé	Da-'stluɳ, itluɳ, ustlun. 2. = da-restlun. 2.	Na-ta-lékli, dewiklu, dûklu. 2-13.	Ni-schi-til'kli, djanklo, t'enalkla. 13.
— inanimé	Estchedh, shiltchidh, wastchédh. 2. =	Eché, néyé, éyé ; fwicha, wôcha *plur.* : iye. 2-14.	Nitchɛo, dhelltchɛo, t'alltchɛo. 3. =
	Na-estchédh. = 2.	K'e-echa, neya, éya ; yiya, wôcha 14.	K'elltchɛo, *etc.* 2.
— en faisant une boucle	Klu-estchedh. 2.	L'e-nêɛ̨o. 2. =	L'eɛ̨wa-nel'tchɛo. 2. = l'eñel'tchɛo. 2.
— en l'air, en haut	Ta-tchedh. 2. = étaɳ-estchédh. 2. =	Tegé-k'é-étchu, witchu, wôtchu. 2. tegé-k'é-éche, vôchud. 2-14.	Tegɛ-k'el-tchɛo. 2. = ontag-ta-kwol'-tchɛo, gudl-elltchɛo. 2.
	Ta-na-klul-estchédh. 2.	Tegé-k'e-klu-néye, neya, nuyé. 13.	ɛada-nallɛan, dénidhellɛan, t'el-nallɛan.
— en nouant	Él'é-éstchédh. 2. élyé-'stchédh. 2. =	L'é-nétchu, witchu, wôtchu. 2. = l'é-nétchu. 2. =	Lé-l'tchɛo ; dhelltchɛo, t'alltchɛo.
	Élyé-stluɳ. 2. =	L'é-nejié, néjia, nujié. 2-13.	Nalldzé, nédhelldzé, t'enalldzé.
— en paquet		Bekɛa-détchu, ditchu, dutchu. 2.	
— plusieurs objets ensemble	Él'é-estluɳ. 2. =	L'é-ekliɳ, ikluɳ, woklun. 2 = na-tchiɳ-ekluɳ. 2.	L'é-l'tlo, dhill'iɳ, t'elitla. 2-13. lo-nel'tcuɛo. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	TOUCHEUX.
Attacher, la gueule d'un animal...	Beda-estlun. 2.	Béda-ètchu. 2. =	Tetow-diñitlow, dénédhiklıu, tété=neytlla *ou* djikli, djidhikluŋ, t'i=ditlla.
— l'enveloppe du traîneau....	Bésh-ɛ́ca-stchédh. 2. = besh-es=tchedh. 2.	L'é-na-χo-éklu. 2.=	L'é-na-itlo, nédhitlin, nételltlla.
Attacher (s'), v. réfl. — v. mutuel.	Edéstchedh. 2. = *mutuel* : él'é-il=tluŋ. 2.	Été-dékli. 2. = *mutuel*: l'é-yaikliŋ. 2. = l'éyiya. 2.	Atœtil'kli. = — *mutuel* : Atœ-tâkli *ou* l'e-idiklo.
Attaque, n. v.....	Ye-él'e-tsultel.	Niyéoriyc. = ni-oriyé.	Zjé-ni-djugu-djiu"ey.
Attaquer, v. tr. (le même, assaillir, assiéger).	Bé-ŋna-ressay ; ritel : *plur.* 6.	Bé-nna-kfwé-yétl'a ; guwi. *plur.* : 6.	Va-ettset-t'ilttchit. 7. =
— à (s'), v. tr.....	B'ast'é, ashilt'é, awast'é. 13.	Al'i, ayél'i, awél'i. 3.	
— v. mutuel.....	Él'é-tsinltel, tsultel. 6.	Énna-kka-kkwé. =	L'œnné-tchidjotchil. 6.
Atteindre, de la main.....	Beɛaŋ-nes"ay, ni"aŋ, nus"al'. 3.	Béɛoŋ-né"a. 13.	Vœ-nille"è, "eŋ, t'œnell"a.
— au tir.....	Bé-kké-reskkesh. 2. = békké-res=t'adh. 2. *d'une flèche.*	Bé-yékkè. 2. = bé.	Vœ-yel'kké, yilkké, yét'alk'é.
— à la course à pied.....	Bé-ni-ichia, nuschia, 6. nitel : *plur.*	Bé-ta-wiya, wocha. 6. witié. *plur.*	Vœté-dhizjié, t'iɛia. 6. = vœtél=djey : *en traîneau.*
— en pirogue.....	Bé-ni-lk'i, nusk'é. = bét'aŋ'sk'i 6.	Beta-wik'i, wok'é. 6.	Vœte-dheyk'én, t'eykɐa. 6
— (feu,) le feu —.....	Kɐon-iŋdi. = *le feu m'* : — Kɐon-sé=iŋdi.	Kkoŋ-niŋti. = — koŋ-séniŋti.	Kɐwon-ñintchi. = — kɐwoŋ-sœ=ñintchi.
Atteint (être), par le feu.....	Kɐon-sé-iŋdi, piŋdi, uŋdi.	Kɐoŋ-sé-niŋti. = kɐoŋ-sékké-dét'a.	Kɐwon-gœ-kkɐagœ na-tâji 10. = kɐwon-sé-ñintchi. = gœkɐal=tchel'. = gœ-djotllet. = kɐwon-gek=kitlèy-djillkllet.
— par l'eau.....	T'u-sé-ttsén-i.a-nidji, nudji.	T'u-sé-ttséŋ-tégé-yéwi, wowi.	Sœttsen-t'igœ-t'a-détashel', t'é-di=djillneŋ.
Attelage.....	L'iŋ-klulé. = kli-klulé (E).	Tl'iŋ-klulé. = kl'iŋ-klulé (F).	L'eŋ-klla.
Atteler, v. tr. un animal.....	Bésh-kké-est'i. 13. = bésh-kké=nest'i. 13.	Bèh-ta-dét'i. 13. = bèh-toŋ-dét'i. 13.	Vœl'-té-ditchi. 13. = vœl'-té-né-til'=tchi. 13.
— plusieurs animaux.....	Bésh-kké-eslé. 13. = bésh-kké=neslé. 13.	Bèh-ta-dél'é. 13. = bèh-toŋ-dél'é. 13.	Vœl'-té-dil'i. 13. = vœl'-té-tchil'i. 13.
	Bésh-kké-na-'slé. 13.	Béh-ta-dêwa. = 2. bèh-toŋ-dêwa. 2. *plur.* : dékkwa.	
Atteler (s'), v. intr.....	Bé-h-kké-esta, shita ; eltthi : *plur.* 18.	Bèh-ta-yéta, yiya. 6. = béh-ta-dé=dét'i. 13.	Vel'-té-déditchi. 13.
Attendre, v. tr.....	Béba-shita, wasda. 18. = *plur.* : dil=tthi.	Bé-ta-wita, wôta. 18. *plur.* : di=kkwi.	Vœ-te-ñidi, dhidié, tidia. 18.
	Bé-ba-odes"a. 12. = béɛa-osli, oɛili, usli. 5.	Béta-naɛfwér. 7. : *plur.* naide.	Váh-nell"è, -nt'ell"a. 18.
	Bé-ba-na-odes"i. 12. = bébа-ua=ures"i. 12.	Aŋna-yéfwéu, yiweu, yufwi. 7	Na-ovill'i, odhill"ieu, ot'ell"iya. 13.
— à la porte.....	Shiŋta-uresta, ushita. 18.		
— impatiemment.....	Shuŋ-béɛaŋ-ni-ones"i. 12.	Tsé-kké-wita. 18.	Tɐokkiet-ñidi, dhidié. 18.
— son discours, sa réponse....	Bé-na-da-res"i. 12.	Bé-ɛa-yéti-tsû-ta, tsuyita, tsu-wôta. 6.	Vinɐa-té-ɐe-diñat'i, déñat'ia, t'éna=t'ia.
		Yétié-ta-éta, wita. 18. = bé-ta-na=dé"i. 12.	Va-nté-déñil"i. 13. = vœnté-gute=nil'i.
	Béna-da-na-res"i. 12.	Béta-nu-dé"i. 12.	Ntow-tell"i, djidhill"ieu, t'étell=t'iya.
Attendre (s'), à.....	Attsi-yénéesshén. 7. = sé *ou* su us"i, uɛil'i. 4-12.	Ékɐa-anêfwen. 7.	Ekɐonti-yéñishén. 7
— mutuellement.....	Elba-shik'é : *duel*; elba-dilthi : *plur.* 18.	Èta-wik'é : *duel*; éta-dewikkwi : *plur.* 18.	Ñité-dhiditié : *un duel*; ñité-dattchi : *plur.* 18
Attendri (être), et s'attendrir.....	Sé-dzaŋ-énel"aŋ (*mon péricarde est plein*).	Sé-dzoŋ-nni-adéɳkkwé (*mon péri=carde à terre tombe*).	Sœtsni-edjo"eni-ttsett ékutindji tiz=jiek, t'endjia.
	Sé"yié-ta-nidhœr. = sé"yié-ta-ni"a.	Se-dzoŋ-édé"oŋ.	Sœtépi-edjo"eni. = ttchugu-tɐénɐja, étertié'a.
Attendrir, v. tr.....	Bé-dziyé-éderdi-aslé. 15. = bédzaŋ=enel"aŋ-aslé. 15.	Bé-dzé-dét'l'o-kuñl'é. 15. = bédzoŋ=édé"oŋ-ñ'é. 15.	Vœtéɲi-edjo"ey-ttset-tekutizjik.
Attendrissant, adj. v.....	Bétta-tsétsaɐ.	Bèh-dénedzoŋ-édé"oŋ *ou* nni-adeɳ=kkwé.	Váh-tiitéɲi-edjo"eni.
Attends un peu ! loc. interj. d'arrêt.	Kkɐaré! = kkɐaré-ttê!	Kkɐaré! = kkɐa!	Zjiégœ!
Attendu que, loc. prép. finale.....	Itta. = hée (C). = 7el (E).	Eŋ-k'áré. = hè.	Tüko. = ttéko-ɐall. = ha.
Attentat, n. v.....	Déné-kke-ttcha al"i. = udiildzay *attentatoire*).	Déné kkettcha-atsé"i.	Tin-ttsié-ttset tikuti'yin.
Attenter, v. intr.....	Uréédzay. 2. (i. e. *mesurer, essayer*).	Bé-kkéttcha-a"i. 3-12.	
Attentif (être), à voir.....	Ot'ié-unes"i. 2-12. = ot'ié-owesni. 2.	Ot'ié-ko-né"i -. 2-12. = wáyé-ko=né"i.	Bittsié-ttset-till'i, tell'ien, tét'ell"=iya.
— à écouter.....	Ot'ié-udestthaŋ. 2. = bé-da-owesni. 2.	Ot'ié-uwékkwoŋ. 2. = wáyé uwé=kkwoŋ.	T'izjié-ôdhedhilttchi, ot'œdhel=ttchia.
Attention ! interj. p. commander le silence,	Ttcho! = eŋ! eŋ!	K'a! k'a!	Zjégœ! zjégœ!
Attentivement, adv. se rend par doucement.	Ttsé-shiŋ-ye. = ttsini (E).	Sé-tié. = ko-dé-tié. = ttchié-fwiné. = ttsini (F).	Tlséɲœtan. = ñéndjig.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Atténuer, v. intr	Okké-ra"uŋ adessi. 18.	(Bé)- *ou* édé ttsén-yéti-dôti. 2.	(Vœ) *ou* étœ ttsen-yendji-tiño, djiño, t'indja. 2.
Atterré (être), v. intr	T'eszedh, t'ilẹedh, t'usẹedh. 2. = sedzé-réttaŋ. 1.	Tẹg'é, téyigé, teŋgé. 2.	T'ellẹaw, tchedhellẹaw, t'éellẹal'. 3.
Atterrir, v. tr. (voir aborder)	T'a-sk'i. 6. = *plur.* t'a-itel. 6.	T'a-dé"è; *plur.* t'on-wéttié. 6.	Kodell-t'in, kodill'tién, kotédell-tchia. 9.
Atterrissements	Nni-ota-ẹé. = *ous à travers la brume* : nni-ot'esh-ker.	Klá-né, = — : nné-ha-"iŋé-tuh.	Klléa. = — : kwa-djioŋ.
Attester, v. tr	'a ta-onttié-aréssi. 17.	Ekẹa guŋttié-édéssi. 17.	Ékẹoŋtinttcho-tidjiño. 17.
Attiédir, v. tr	Nikkẹadh-aslé. 15. = yétsuŋ-nédhel-aslé. 15.	Yessoŋ-néwélé-â"i. 3-12. = nékkẹawé-â"i.	Nel'kẹwoŋ. 2. = yiŋilkkidh-ttsettil'e.
— (s'), v. intr	Nikkẹadh-adja. = yétsuŋ-nédhel adja. 3.	Yéssoŋ-newélé- adja. = nekkẹawé-adja. 3.	Nékẹwoŋ. = yiŋilkkidh.
Attiédissant, adj. v	Bel'-niŋkkẹadh.	Béh-nekkẹawé.	Vizjit-yiŋilkkidh.
Attirail, n. c	Otoẹwé.	Ékoditténé.	Figotallœ"è.
Attirer, v. tr	Ne-ttcher, néshilttchœr, nusttchir.	Bé-ttchiré-étti. 2. =	Ttset-oñiẹœndji, odhiẹindjik, ot'éẹœndall. 1.
	Édé-ttsén-estti. 2.	Édé-ttsén-étti. 2.	Toŋ-oñi-endji, endjik, t'œndall. 2.
— à l'aide d'un crochet	Édé-ttsén-esttcher. 2. =	Bé-ttchiré déssé, déyizé, dûssé. 14.	Iẹsé, sheyzjek, t'eyssé. 2.
	Édettsen-ẹa'st'i ẹilt'i. 13.	Édettsen-na-déssé, *etc.* 14.	Édé-ttset- dhéẹœjé, dhéẹœjik, t'éẹœjé.
— à l'aide d'un appât	Bé-tsin-nes"a. 2-12.	Étsén-né"a. 2-12.	Vœ-tsén-néné"é, néñi"ey, net'eney"a. 9.
— à l'aide d'un appeau	Él'é-deltthaẹ-Zel-benes"a. 2-12.	Étié-t'a-gottseŋ déẹalé. 2.	Éjœ"è-zjit-néni"è. *etc.*
Attiser, v. tr	Kẹon-scè-nni-nesthi. 2. = kẹon-l'ou-dénesdhal' (E).	Kẹoŋ-sa-nni-ténefwa, yiwa, ôkfwa. 13.	Kẹwon-sié-nni-tenil'tchi, t'édjedhi-tién, t'étitchia.
— avec la main	Kẹon-elkké-reslé. 13. = kẹon-elkké-nest'i. 13.	Kẹoŋ-l'é-détsé. 2. =	Kẹwoŋ-l'é-deltchœt, l'iltẹiat. =
— avec le pied	Kẹon-thir-est'i. 13.	Kẹoŋ-l'é-t'a. 2. = kẹoŋ-l'é-dét'a. 2. = kẹoŋ-l'e-dé"è. 12.	Kẹwon-l'é-delt'ia. 3. = kẹwon-al'œtel"aw, djidhil"edh. 13.
— avec un tisonnier	Deskẹuŋ. 2. = kẹon-sé-bé-neskez. 2.	Kẹoŋ-l'é-dékké. 2. = ék'é-Zeh-ékké. 2.	Kẹwoŋ-kall', kall'-enllœ,— t'élla. = kẹwon-al'œ-dallnday. 3. =
Attitude, n. c	Adel'ni.	Na-soŋ-tsé-dé"a.	Na-tsœ-tœna"a.
Attocats (baies de bruyères)	*Voir airelles.*	*Voir airelles.*	*Voir airelles.*
Attractif, adj. v		Ko-ti-dékẹa. = l'éti-dékẹa.	Kunœ-vœtelkẹay. = l'é-dhentilk'it.
Attraper, v. tr. (au piége)	Esdzin, yerdzin : 3e *pers.*, shidzin, usdzin. 2.	Étsô. 2. = yédzi, fwidzi, yûdzi. 2.	Al'-djœch. 3. =
	Békké-tchén-es'kla. 2. = woya-est'i. 13. *d, une fosse.*	Dé dék'iŋ, déyik'in, dûk'in. 2.	
— en l'atteignant	Bé-da-ẹaŋ-nessay. 6.	Béta-néssa. 6.	Vœté-niẹié. 6.
— fig. (tromper)	Woya-est'i. 13. = woya-os"ay, oẹi"-aŋ, wus" al'. 13.	Bé-nna-né"a. 12.	Vœné-ni"e, ni"ek, net'ey"a.
	Bé-nes"ay, ni"aŋ, nus"al'. = béẹaŋ-énes"ay. 13.	Bénna-nétta. 2.	Vœnna-né"è, ni"ek. *etc.*, tẹéndé"é.
— un coup de soleil	S-'iŋtlazin-sa-dié.	Sa-dié-hè-sékfwi-éya.	Sié-dha-há-ẹitchi-elttsik.
Attrayant (être), v. intr	Sé-na-udéliaŋ. 1. = aZé-nestti. 2.	Ẹsé-nédjia, niya, nudjia. 2. = *plur.* danétti.	Ndow-tittcho. 2. = ndé-tẹiñishé-tthé.
	Su-nestti; *plur.* su-danétti. 2.	Su-nétti. 2. = so-dénétté. 2. (B).	Si-tchio-ñoudey. 1.
Attribuer, au fig. v. intr	Bé-ẹa-uszi, ushidzi, uwoszi. 4.	Bé-ẹa-ta-odénetta, ttoŋ, tta. 2.	Vœẹè-gendjie-té odiñi"è. 13.
— (s'), v. refl	Iŋl'aédunі-ttsi-édéẹa-uszi. 4.	Éyuwi-ttsén-édéẹa-ta-odéné"a. 13.	Ezjioŋ-ttsén-atœẹé-téodiñi"é. 13.
Attristant, adj. v	Béẹaŋ-ta-énidhir.	Béẹoŋ-dénédzoŋ-édé"oŋ.	Vizjit-ti-titœi-édjo"eŋ.
Attrister, v. tr	Bé-"yié-ta-nidhœr asl'é. 15.	Kotsé-inténé -âfwèŋ. 7.	Ttséré-kwol'tén-ttset-tédi"i. 13.
Attrister (s'), v. réfl	Taé-nesshir. 7. = sé"yié-ta-nidhœr. 1.	Sé"iyé-ta-niwer. 1. = sé-kfwéŋ-t'a-goné"a. 1.	Stœtẹi-edjo"ey, edjo"eŋ, edjot'ey"a. = sœthent'et-guna"e.
	Sé-tthi-nae-ullé-asshén. 7. = sétthi-naé-kétuhl. 1.	Kottsé-ténė, yitėné, ûtėné. 2.	Ttséré-kwol'tén. 1. = ẹadjittchi-nelljin, nalldhén, t'énellja. 7.
	Sé-kkẹadhé-she"al'. 1.	Koẹa-yéti-tsu-ta, yita, wôta. 2.	Sindji-tẹo-tié, nitié, t'etié. =
Attrouper (s'), v. mutuel	Aŋl'a-na-itel. *plur. de* essay. 6.	Na-tchiŋ-yitié : *plur. de* yessa. 6.	Niẹa, djédhadjil, *plur. de* iẹia. 6.
	Aŋl'a-ni-nitel. *plur. de* ni-nessay. 6.	L'é-na-ité. 6.	
Au, aux, prép. (pour à le)	O-ttsén. = o-ẹaŋ.	Ko-ttsén. = ko-ẹoŋ.	Kwo-ttsét. = kwo-ẹat.
Au bas, loc. prép	O-tchéné. = o-tchiné. = o-yé.	Ko-tchiné. = ko-yé. = kotcha (F). = kotchiaŋ (F).	Ko-tchẹaŋ. = ko-zjégé.
Aube, n. rac. sec	O-ba. = o-pa. = konba (E). = woba (G).	Ko-pa. = kon-pa (F). = ko-ba (M).	Ko-vé. = van; *rac. prim.* =
— l'aube paraît ou plutôt blanchit	Opa-ckẹay.	Kopa-ik'a. = konpa-yékẹa (F).	Kové-allkẹén.
Aubier, n. c	Détchén-thén.	Détchiŋ-kfwéŋ.	Détchẹan-thœn.
Au bord de, loc. prép	O-baŋ-ẹé. = o-baŋ-kẹa (T). = koma (E).	Ko-pa. = komaŋna. =.	Kwo-véŋ. =ku-kkéŋvéŋ. =
— de l'eau	T'a-nbaŋ-ẹé. = nni-opaŋkẹa (T). = t'ag'a	T'a-pa. = t'ama (G). = t'u-kka. = t'esmaŋna.	T'enyéŋ. = t'éŋ-ẹéŋ. = ẹioŋ-vœg'a.
— du vase	T'amaŋ (G et E).	T'ikka (F). = t'a-maŋ (M).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Au bord du vase.....	O-da-yé.	Ko-tonné.	Kwi-tié.
Au bout de, loc. prép. ou adv. i. e. à la fin.	O-kké'tla. = o-ţiyé. = v. g. — *du cap* : untchéila-ţiyé.	Ko-kké'tla. = édiu-l'aŋ-ni. = il'aŋ-bélloni.	Ku-kki-'tlèdh. = kukki-'tléni.
— i.e. à l'extrémité.....	O-laŋ-ţé. = o-layé. = u-lluŋ (C).	Ko-lloni. = ko-lla. = ko-llára. = ko-ta-lla (F). = — *du lac* : yen-nattsen-t'agodé"a.	Kwi-llé. = kwo-léni. = kwitchi
Au ciel, loc. adv. de lieu.....	Ya-kké. = ya kké-ziŋ. = yaŋ (P). = yakkaţéz (P). Ya-kkaţédzi (C). = *avec mouvement* : ya-ttsen.	Jya-kké. = jya-kkéèŋ. = ya-kkes-zjéŋ (B). *Avec mouvement* : jya-ttséŋ. =	Zzié-kket. = jzié-kkaoŋ. *Avec mouvement* : jzié-ttsét.
Au commencement, loc. ad. de temps.	Tta-thè-taŋné. = tthatthè-iŋttu.	Akfwéré-toŋ. = akfwére-eŋttey. = — *du lac* : bella-goïŋ"a.	Tt'otchédi-téni. = tt'ottchédi-in-tchogo-t'ét.
Au contraire, adv. de manière....	O-dassiŋ. = oŋaŋ-kkédhé.	Ko-tagé. = kotaŋzéŋ (B) = koţoŋ kkéwé.	Ko-dié. = Ku-yékkaŋdhœ.
Aucun, e, adj. indéf.....	Uuli-illé. = iŋl'aré-k'ulu-illé. = iŋ-l'a-kolt'ay.	Duguŋl'i. = inl'égé-t'akolu-illé.	É-t'illtchi.
Aucunement, adv. de manière....	Taodi. = ta-oti (E). = du (C). = néduè (C).	Ta-oti. = du. = duè (B).	Èlla-kpwa. = à-kpwa.
Audacieux (être), ...	Nesdjer-illé. 2. = dénéyu-esl'i. 0. *ou* astti. 3.	Yétieŋtléw-la-âttè. 3. = du-nédjiér. 2.	É-nelldjét, 3. = yiŋdji-ûttlœdh-ttsot-titteho. 2.
Au dedans, adv. de lieu.....	O-kké-yaţé. = o-yigé (C).	Ko-yigé. = ko-yié.	Kwi-zjit.
Au dehors, adv. de lieu.....	O-tta-ziŋ. = noziŋ.	Ko-ttâné-ttson. = ttâné-ttsen.	Kwon-ttieŋ-ttset. = ñé"égu.
— de la tente.....	Biu-ttaziŋ. = — *du sentier* : t'iŋ-ttcha. = t'i-ttcha (F).	Minè-éttâné. = yé-ottâne. = tt'iŋ-ttcha,	Dji *ou* tchi-t'eni. = kwé"édh. = tchi-ttset =
Au delà, adv. de lieu.....	O'aŋ. = ya"aŋ. = édes"aŋné' (C).	Ko'oŋné. = kottsén-"onné. = ko-kfwé. = Kokfwéèŋ (F).	Ka"an. = ku-ya"an. = kuyé"édh. = kuyétchedhi.
	— *en amont, et en haut* : kké-taré. = ottsén-taţé.	Ko-ttséŋ-tégé.	Kké-tégé.
	— *en aval, et en bas* : ottsén-taziŋ.	Kottséŋ-ta.	Kké-tié.
— adv. de quantité.....	O"aŋzé-ttsen. = okké"aŋzé (E). = wo"uŋzi (C).	Ko"oŋné-ttséŋ. = ko"aŋzé-ttséŋ (F).	Kuyé"édh-ttsét,
— adv. de temps.....	Onnash-onilsha.	Ko-oŋné-adéfwa.	Kuyé"édh-taŋshé.
Au-dessous, adv. de lieu.....	O-yaţé. = koyi (F).	Ko-yi. = ko-yi. = — *l'un de l'autre* : ékké-yié.	Ko-zjég.
Au-dessus, adv. id.....	O-taţé. = o-tâlé (T). = *l'un de l'autre* : elkkétaţé,	Ko-tagé. = ko-tégé. = *l'un de l'autre* : ékké-tégé *ou* nétégé.	Ku-tien. = ku-tigœ. = kotégœ. = kuyetégœ.
	O-tiyé (C). = o-taţa (S) = o-nié (A).	Ko-ti (M). = kota (F). = kotié. = aytiŋ. = aytié.	Kwo-taţa (A l). = — *l'un de l'autre*. = ţakké-tégé.
Au devant de, adv. d'ordre.....	O-ta. = — (*mutuel*) : elta.	Ko-tiné. = ko-tiŋ-tié. = ko-waŋ. = *mutuel* : étiné.	Kwo-té.
Auditeur, s, n. v.....	Dénè-(da) udherthaŋ.	(Ya) *plur.* : uwékkwoŋ.	(Zjan) *plur.* : akodhittchin.
Au fil de l'eau, adv. de man.....	Niliŋ-kkéssiŋ. = nill-kkéziŋ. (C).	Niliŋ-kkéèŋ. = t'i-kkiézéŋ (F).	Niléŋ-nankkaoŋ. = t'ioŋ-nan-kkaoŋ.
Au fond, adv. de position, lieu....	Oklaţé.	Ko-'klaé. = ko-'kla (F).	Kwo-'klèŋ. = kukki-'tllét.
— de l'eau, adv.....	T'eţé. = t'è-otlaţé.	T'éé. = t'égé. = — *de la vallée* : ta-kk'a (M).	T'è. = tchi.
Au fur et à mesure. loc. prép.....	Elkkè-kkéré.	Él'é-kkétl'a.	Ñikki-'tllédh. = ñi-nettsié"é-ttset.
Auge, n. c.....	L'iŋ-tthay. = édjiéré-t'u-étani.	Tl'iŋ-kkwa. = kl'iŋ-kkwa (F).	L'éŋ-ttchek.
Augmenter, v. tr.....	O'aŋ-nellté-asl'é *ou* aubeslé. 13.	Éta-na-na-dél'é. 13. = ko"oŋné-ni-nâl'é. 13.	Kuya"an-tanţié-ttset tll'i. 13. = Kiyéndow tenéltţie, telltţie, te-t'elltsia.
	O"anzé-netcha-aslè. 13.	Ko"oŋné-neyoŋ-âl'é. 13.	Ñendjey-nél'i. 13. = vœ-ti-nedjil'i. 13.
— v. intr. animé.....	O"anzè-nétcha-asdja. 3.	Nni-néchié, néyoŋ, nuchié. 14.	Kuya"an-ttset-ni-nil'schié, t'enel'-tschia.
— — inanimé.....	O"aŋnelttè-él'é-néliaŋ, nulié.	Ko"oŋné-ni-nayè, nuyé.	Kuya"an-tatchié, tantchié, tét'a-tchia.
Au gré de, loc. prép. se rend par comme, d'après.	O-kkèssiŋ.	Ko-kkéèŋ.	Ko-kkaoŋ.
Augure.....			
Augurer, v. tr.	Na-thè-yéni-resni; rlti : *plur.* 1-12.	Eyué-iuŋţa-tsdélékka. = dénè-lla-ayés-'i. = éttsoŋné-t'a-atti. =	Yuŋksa-adeytchit. = tiyéŋkţey es djitchilnéŋ.
Au hasard, adv. de manière.....	Esti-t'ay.	T'a-zétié-détsi. 2. =	Kuyétebi-yéndji-tchiño. 17.
Aujourd'hui, adv. de temps.....	Duuŋ-dziné. = tiri-dziné. = didi-dziné (C).	Uzti-t'a. = k'aré.	A-kottsen.
		Duz-dziné. = tédi-dziné.	Djugu dzjin. = tchi-dzjin.
Au lieu de, loc. prép.....	O-nna. = ni-ziŋ. = ñé-zini.	Ko-nda. = ko-inkţa. = ko-kl'aé. = ko-tlaŋ.	Kwi-ndié.
Au loin, loc. adv. de lieu.....	Yé-nna-ţé. = yu-nna-ţé.		
Au même instant, loc. adv. de temps.	Dé-tsiŋ-ttu. = él'a-aŋttu. = (eyer-ottsen)-iŋttu.	Eŋttéy. = enttié (F).	Eŋttcho. = dinttcho.
Au milieu, loc. prépos. (sign. parmi).	O-t'a. = ziŋ (T). = dénénnizé. = t'a-siŋ.	-Ko-t'a. = ko-kléré. = déné-kozé.	Kwo-t'èt. = kwo-tlœdœ. = éy-kozjé.
— adv. de lieu,, ...	T'a-nnizé. = t'edh-nnizé. = *on ajoute* ttsen *s'il y a mouvement.*	Tţ'a-tié. = t'agotsetié. = nié. = *on ajoute* ttséu *s'il y a mouvement.*	Tţ'en-djidhœ. = t'è-tlædœ. = *on ajoute* ttset *s'il y a mouvement.*

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Au milieu, loc. prépos. Ex :	*Je me trouvai au milieu des ennemis* : enna-t'a sé opil"aŋ.	— : Eta-kot'a *ou* kozé ségu"oŋ yiŋ-legu.	— : Attchœn-k'wot'ét-gœ-kwol"eŋ-llœ.
	Je me plaçai au milieu : t'a-nnizé-édé-nitl'i nila.	— : Nié-t' ddé-nné-n"kla-deyi-kfwa.	— : Tt'en-djidhœ étœ-ninelltchi.
Au moins, loc. prép.....	Inl'a-t'ay-kulu.	Ll'a-eŋk'o.	Inl'égé-akɕoŋ.
Aune ou **verne**, n. rac. prim	Kkɕay-lé-tsénd. = kkɕalé-séni (C. J).	Kké. = kkié (F). = kkɕès (P. E).	Kkɕo. = kkom-kéw (At).
Auparavant, prép.....	O-thè. = o-nni-ziŋ.	Ko-kfwè. = kottsen-nié.	Ko-tchi. = ké-ño.
Au pied de, loc. adv	O-tchéné. = o-tchinyé.	Ko-tchinaŋ. = ko-tchiné. = ko-ta-tchiné. = ko-yie.	Ko-tchan. = ko-tétchan. = ko-yézong.
Auprès de, loc. prép.....	Og'á. = o-kkézé. = okk'édhé. = o"aŋ. O-kk'aga (C. S). = okkɕoèŋ (E).	Ko-ɕ'a. = ko-ɕ'azié (B). = ko-kkiɕé.	Ké-ɕè. = kwo-ɕ'a-ɕat. = ko-kkaoŋ.
Auquel, à laquelle, pron. conj.....	Tta-o-ɕaŋ. = tta-ottsén. = tta-bé-ɕaŋ *ou* ttséŋ.	Éyi-bé-ɕoŋ. = éyi-bé-ttsén.	Éyi-ɕat. = éyi-wœttset.
Auréole, n. v. c.....	Inlkor-yaɕe-thil"aŋ.	(Déné)-kfwi-winaŋ-kodékfwoy.	(Tiyétchi-kunikioŋ-zié.
Au retour, prop.....	Kké-l'ɕa.	Kketi'è.	Kké-indjig.
Auriculaire, n. c.....	Inla-tthálé-tsélé.	Inla-kkwiyé-tsélé.	Inlé-ttheg-tséllœ.
Aurore, n. c.....	Yéɕ-tsin (*ciel-vermillon*). = yaɕ-tsi (P).	Sa-kɕa-dé-dé"oŋ. = sa-kké-ni-orété.	Ki-itso"eŋ.
— avancée.....	Ét-sa-orudhté.	Sa-kké-nné-kodélatsi (*le soleil vermillonne la terre*).	Sié-ɕa-kwé ditsik.
— boréale.....	Yé-lkɕay. = na-yé-lkɕay.	Ta-yu-kɕay. = ya-odespitch (S).	Yi-kɕaeŋ.
— sanguinolente.....	ɕa-intsiŋ (*ça s'en va vermillonnant*).	Nni-éta'a.	Nni-edji-"ey.
Ausculter, v. tr.....	Bédziyé-udhésttheŋ, udhiltthaa. 2.	Bédzéé-uwékkwoŋ. 2.	Vœdzji-odhéttchin, odhœdhittchin. 2.
Au soleil, loc. adv.....	Sa-ziŋ.	Sa-ttséŋ.	Sié-ttset.
Aussi, adv. de comparaison et de quantité.	Do. = ta (C. J).	Ta. = do-ékɕa. = do-akɕa. = du (B).	Djoŋ. =
— sign. : *c'est pourquoi*, conj...	Éyi-tta. = éyi-unli (C).	Ay-zhè. = éyi-zhè. = eyi-tta (O).	Éy-gwaɕat.
— sign. : *et*, conjonction, rac. prim.	Tcho. = tchu. (G). = yu (C). = tcha (P).	Tchiŋ (G). = ya. = tchi (F). = tchiŋ (M et E).	Tchɕan. = tchɕan-tchɕat. = tchu-gu.
(Ces mots deviennent adverbe lorsqu'ils signifient *encore pareillement.*)	Kkɕa-dju (E).	T'a-yiré (F). = kkɕa-tcho (F). = kkɕaŋ-tchiŋ (M).	Kkɕo-yu.
	Tthi. = tthiyu. = tthil'a. = tthittè.	Kkwi-la. = kkwi-lay. = kkwi-law. = kkwi-lagu.	Tthéy. = tthœt.
		Kkwi-ŋa (O). = kkwina-tchiŋ (O). = wa. = wáyé.	
	χéli. = uŋli (C). = alli (F). = oŋli (E).	Ttay. = ttané (F et O). = ttsi. = ttsu. = âlléli (O).	
Aussi épais que cela, loc. adv.....	Do-adériŋlt'aŋ. = do-ékɕa-dérédjiud (F).	Ta-adé-dét'oŋ. = doékɕa-dét'oŋ.	Djoŋ-didjat'in.
Aussi grand que cela.....	Do-anel"aŋ. = do-wunel"aŋ.	Ta-ané"oŋ. = ta-adédé"oŋ. = doakɕané"oŋ.	Djoŋ-didja"éŋ.
Aussi grand que (être), v. int.....	Bé-ésyaŋ, wasyaŋ.	Be-dé'cha, dinya 2e *pers.* ; diyoŋ, duchioŋ. 14.	Vœlltsié, nilltsié, t'oltsia. 2.
— grand que cela.....	Do-wodh"aŋ. = do-wot'er"aŋ.	Ta-akuŋ"oŋ. = do-akɕa-kuŋ-oŋ.	Djoŋ-taŋshé-ña"éŋ.
— gros que cela.....	Do-arélian.	Ta-adétcho. = do adétcho. = do ekɕa-detcho.	Djoŋ-deltsié. = djoŋ-taŋtsié
— haut que cela.....	Do-adé-nariŋdha.	Do-ata ne"oŋ. = do-ata-déné"oŋ. = Do-aɕa-dedewa.	Djoŋ-téna-itaŋshé.
— étendu ou large que cela...	Do-ada-iŋt'el. = do-arint'el.	Ta-ade-d'eŋt'élé. = ta-adedekɕabe.	Djoŋ-taukɕa. = djoŋ-taŋ tsiekɕa.
— loin que cela.....	Do-ade-nilsha. = do-anilsha.	Ta-adedewa. = doekɕa-déwa.	Djoŋ-tidjaŋshé.
— long que cela.....	Do-adelnedh.	Ta-adetew. = do-akɕa-dedetew.	Djoŋ-taŋdjiw. = Djoŋ-tandjow. = Djoŋ-tokwaŋdjów.
— longtemps que cela.....	Do-adelsha. = do-anilsha. = do-anilsha	Ta-agodéfwa. = ta-adedefwa. = Kuɕa-odesha. (S).	Djoŋ-taŋshéd. = djoŋ-taŋshé.
— — l'un que l'autre...	Él'é-nil-sha.	Él'e-kodedewa.	L'e-kwadhé.
— lourd que cela.....	Do-adeiŋtadh.	Ta-ade-dék'iŋ. = do-ekɕa-éuna-dédenta	Dioŋ-taŋ-tié.
— nombreux que cela.....	Do-adeneltté.	Ta-ade-dett'oŋ. = do-akɕa-nette. = ta-anette.	Djoŋ-taŋ-ll'éŋ. = djoŋ-tinaŋttcho.
— petit que cela.....	Do-adétselé. = do-adétué.	Ta-adetsele. = do-adé-iŋtué.	Djoŋ-taŋ-tsellœ.
— profond que cela.....	Do-adé-na-riŋdha.	Ta-ena-dedewa (*horizontalement*). = ta-anéye-dedewa (*en terre*).	Djoŋ-taŋshé. = djoŋ-taŋshe-nan-jzit
		Ta-at'uye-dedéwa (*dans l'eau*).	Djoŋ-ti-t'è-djaŋshé (*dans l'eau*).
Aussitôt, adv. de temps.....	χaŋ. = χaŋ-sé-daŋné. =.	χuŋ. = χuŋ-eŋsi. =	ɕaŋ. = ɕan-ttset. =
	Zaŋ-sé-ttédaŋné. = tte-daŋné. = édaŋné.	Kwi-kɕa-toɕé ; — *après*. =	No-gwaɕa-ttset.
	Etsi-daŋné : — *après*. =		
Au sud, loc. adv. de lieu.....	Dzin-dzié-o-navaɕé.	Sa-yigé.	Sié-zjit.
Austère (être), v. intr. refl.....	Da-édes"a, odil"a *etc.* 1-12. = ta-da-res"a. 2-12.	Sé-t'é datti-a-édéfwén. 7.	Édettset-kwi'ig, kwell'è, kut'ell'a 5.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Autant, n. c.	Nna-siṇ-nilttsi.	Kfwé-ta-niṇttsi. = kfwé-"uṇ-niṇttsi (F).	Toṇ-attṣéy. = tdha-ttsén-altsáy.
Autant, (*quantum*), adv. de quantité.	A-nelttá. = è-nelttá. = éku-nelttá.	Bé-néttá. = kkè-nettá (B).	Yé-ñattcho. = kki-ñattcho.
— chacun, adv. de compar.	Édé-nelttá. = é-yé-nelttá.	Edé-nettá.	Ebé-ñattcho.
— que (*tantum*) idem.	Tta-nelttá. = t'a-nelttá (C. J.)	A-nettá. = à-réwéttá. = ta-anéttue.	Ti-ñattcho.
Autant que cela, loc. adv. de comp.	Do-anelttá. = ékṣa-nelttá.	Ta-anéttá. = do-akṣanéttá. = do-akṣa dédétl'oṇ.	Djoṇ-tanll'éṇ. = djoṇ-tiñantteho.
— — ex.	*Donne-m'en autant qu'il y en a* : ttanelttè-dauṇli si, éku-nelttá séṣawuṇlé. (*c'est le* tantum quantum *des latins*).	—: Anettè-yawélla-eṇsin, hénettá, séṣa niṇwa.	— : Tiñattcho dhottlé ézjœgœ, kkiñattcho ṣeyi-niṇlli.
Autel, n. comp.	Bé-kké-yat'i-tchéné. = bé-kke-lamés-ol'é-tchené.	Békké-yat'i-détchine.	Vœkkṣag-tṣégeñẓi.
Automne, (première), i. e, chute des feuilles.	Nni-oridil (*terre-rougit*). = iṇttaṇaiṇtel (*feuilles-tombantes*).	Ti-gu'tlaṇ (*terre-fin*). = na-odédékkṣa (*terre-se-refroidit*).	Nan-kwo'tléṇi = (*terre-fin*).
— (seconde), chute de la neige.	Nni-éré-djash (T) (*terre-se-frimasse*). = attoṇ-tluṇé. (C).	Na-odé-yiṇkkṣa (*idem*). = iṇttaṇtloṇ (S).	Nné-gutikkic (*terre-se-refroidit*).
	ṣay-ttaziṇ (*hiver-veille*). = nni-éré-zelya-kke (T).	ẓay-ttanḍ. = t'u-yaṇ-t'a-godit'éṇ (*petits-lacs-parmi-l'eau-se-congèle*).	ẓaynttsén. = ṣaén-ttsén (*hiver-veille*).
	Da-t'a-rit'én. = d'ni-t'a-rit'én (*les petits lacs se congèlent*).	Ti-got'éné (*terre est glacée*). = t'è-t'en-ké (M).	T'an-djeshœt'an (*eau-gèle*). = nni ou nnu-guilet (*terre-gelée*).
Autoriser, v. tr.	Kkaoldhœr aslé. 15. = séda-ṣadé-atti.	Kkṣa-ower-al'é. 15. = séda-yessi.	Kka-kwadhœt-ttset-til'é. 13.
Autour, adv. prép.	Obáṇné. = opáṇné (C. J.) = ó-nnaré.	Ko-moṇna. = kowuṇna (et F). = ko-wiṇna.	Ko-véṇ. = ko-kka-éṇvéṇ. = kwendié.
	Ko-dhénnaré (E). = ko-véṇ (M).	Ko-winaṇ. = koméṇ (F). = ko-pa. (F).	Ko-wiṇné. = ku-nikioṇ.
Autre (l'), pron. indéf.	Noẓwéṇ. = noẓuṇ. = nunné.	Yiṇ"oṇné. = yuṇẓuṇ (B). = yi-dénné. = yaẓuṇ (F).	Yaṣan. = ûaṣan. = yé"édé. = il'éṇ.
— (un), adj. indéf.	Él'a-duni. = aul'aduni (A). = in-l'aduni (C. J.) = attchune (C) = éttchuné (E). = inl'aré. =	Éyuwi. = éyiwi. = éttchuṇe (B). = oul'a-etuni. 0.	Éjzioṇ. = iṇl'agœ. = Kiyuwi (A t).
Autre bout (l')	Sé-ttchaziṇ-lla.	Iṇl'égé.	Inl'édhé-vœllén.
Autre côté (de l') d'un appartement.	Yu"aṇ. = yu"aṇz-kkédhè.	Ll'aṇ-bélloṇi.	ya' an.
— d'un objet.	Elttsén.	Yiṇ"aṇ.	
— de la rivière.	Yénna. = yénnas-kkédhè. =	Éttsén. = ya"aṇné.	Néttsen.
	Yunnas-kkédhé.	Yaṇna. = yuṇna (B). = yatagu (B). = nna-dé.	Yéndiédh. = yéndiédhé-ttsen.
— d'un lac.		—, *mais loin du bord* ; yaṇna-inéné. = dinnaṇné. =	Yaẓadhé. = dzjigundiégu.
Autres (les), pr. indéf.	Nunnék'é. = nunnéyu.	T'a-nna. = yéta-ttseṇ-t'a-godé"a.	'Tla-dhé-ttséu.
— adj. indéf.	Él'a-duni-k'é.	Yiṇ"oṇné-k'é. = yuṇẓuṇ-k'é (B).	Yaẓaṇ-k'è. = yé"égu. = yé"édék'e.
Autrefois, adv. de temps.	Yénni. = yénni-siṇ. = yannisiṇ. = onizin.	Éyuwi-k'é.	Éjzioṇ-k'è.
	Ttiṇni. = t'uṇ-ttic (C). =	Nié-t'a. = nizé-t'a. = niézjé (B). = yindié.	Yeño. = yéndji. = keñoṇ. = kendjit
		Yandié (O). = yundié (B). = kodinnié.	Yeñoṇ-téṇ. = tcho-téṇ-kwéñon. *pas très-longtemps.*
		A-toṇ. = ttoṇné. = yandie-toṇ. = yindié-toṇ.	Ateṇeṇ. =
Autrement, adv. de manière.	È-duuṇ. = è-tuuṇ (C). = éttchuné (E). = kutién.	É-teṇ. = éteṇgu (B). = ettchuṇe. = éyuwi.	É-teṇ. = è-ddjugu. = attsoen.
Autrui, pr. indéf.	Déné. = él'aduni.	Dené. = éyuwi.	Dindjié. = ezjioṇ.
Au vent (qui est exposé)	Niltsi-ttsén.	Niṇttsi-ttseṇ-kkṣagœ.	Attsey-ttset.
Auvent, n. c.	Thiṇta-kṣuṇé-yaze-or"aṇ.	Tchoṇ-ttcha-t'iṇta.	Tṣien-ttṣié-tajzié-kwo"éṇ.
Aux aguets (être), v. intr.	Kṣaẓe-esta, shita. 18. : dilthi.	Béta"é-néta, wita. 18. = bé-ta-ninné-né"i. 2-12.	Vœti-nidi, dhitié. 18. = vœte-nl'i. téni"ia. 2-12.
		Na-né"i. 2-12.	Né-nll'i, nincli'ién. = nit'énesli ia.
	ṣa-odes"i. 2-12.		ṣa-oné-djtthék, dltthek, teteytthek.
Aux écoutes (être), v. intr.	Ú-déu-'estthœn. 2. (T). = édu-dessthaṇ. 2. =	ṣa-zu-éñékkwoṇ. 2.	
Aux environs, loc. prép.	Onnaré. = — *de la maison* : yé-onnaré.	Ko-wuṇna-(sou-déwa). = — *de la maison* : kṣuṇi-kowiṇnaṇ.	Kwe"édh-l'éytsé-édjilshé.
Aux trois quarts, loc. prép.	Be-la-ttsén.	Bé-lla-ttséṇ.	Xoc-lloṇ-ttset.
Avalanche, n. c.	Tsil'-t'éné-kṣa-étlir. = tsil'-t'éné-the-kka-etlir.	Tssi-t'a-odék'é. = yáh-t'a-odék'é. = yah-itl'a (et M). =	Tsil'-adjik. = tsil'-eṇdjik.
Avaler, v. trans.	Esné, ṣilnaẓ, usné. 2. = *je l'* — : bésné.	Dété, deṇté, *etc.* 2. = *je l'* — : bédété. = *on* — étsereie.	Iñe, ishiñé, t'ishindja. 2.
	T'esné, *etc.* 2. = iṇ-t'esné, *etc.* 2.	Dél'a ; étsérél'a : *on* —. 2. = desné (E). = desl'a (E).	T'el'ndji, tchidhendak, t'al'nda. 3 b. = 2.
	Na-'snay, ilnaẓ, usnay, 2.	Êttô, éyiṇô, wôttô. 2.	Tchi-enday, didjia, t'él'nda 2. = all-t'o, at'ellto. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Avaler, v. trans.	T'è-resné, rilnaᵽ, *etc.* 2.	*Il l'avale* : yé-dal'a. = yéttô. = yé-dâté. =	Tchi-étl'a, dhéttl'é, t'elil'a. 2. T'illtllit, tchédhellitlé, t'ellitla. Tchi-ẹendji, dhiẹiñén, t'éyẹendja. 1. b.
Avancer (et s'), v. locomotif.	(*Le même qu'approcher et s'approcher*), *terre* : uni-shétti.	Nni-wé"a : (*terre*). = nné-wétti.	Nni-tchi-ni"è, tchél'é"a : (*terre*).
Avanie, n. v.	Déné-nna-aotti.	Déné-nna-agotti.	Ti-ttṣié-tiguti"yin.
Avant, prép. rac. sec.	O-thè. = o-na-thè. = othié (C). *En* déné *et en* dindjié *on emploie souvent* avant, au-delà *et* en deçà *les uns pour les autres. Ceci dépend de l'idée que l'on exprime. Ex. : au-delà de cette tle il y en a une autre* : tédi-ndu-kokfwè-inl'egé-ndu-we"a op. (*Avant cette tle il y en a une autre*) *Il est venu avant moi* : nini-yaw ottsunkkédhè ni-erya (*je suis arrivé, en deçà il est arrivé*).	Ko-kfwé. = ko-wéré. = ko-kfwé-ẹ (F). Ko-pfé (M). = ko-pfûé (M). = ko-véré (M). Ko-nakfwé. = kottsen-nié : — *l'époque dont nous parlons.*	Ku-ti-ki-tiguti"yin. Ku-tchi. = ku-ye-tchi. Kuyétchédhi Keñoṇ-teṇ : — *l'époque dont nous parlons.*
— signif. : à la veille	Ottaziṇ. = otta-dzin (C). *Il faut que vous arriviez* avant *la fête* :	Ko-ttaṇé. Dziṇ-nédhé-ottaziṇ djiaṇ nni nutel kẹa si.	Ku-ttiét.
Avant, d'un bateau (l'), n. c.	Nna-shé-ttsén). *Il est assis à l'avant.* Nnashé-ttsén shéta-la.	Ella-kfwi. = ttsu-kfwi (B).	Ttẹi-tchi. = ttẹi-dœẹan
Avant-bras, n. c.	Iṭtchiṇ-lluc (*bras-mollet*).	Ékkwiṇ-lluć (*bras-mollet*).	Ittcha. = itché-llugu.
Avant-coureur, n. c.	Nathé-ẏal'ay.	Nakfwé-naẹay.	Ñitchi-nédhizjié.
Avant-dernier, n. c.	Thé-kẹali-ttaziṇ.	Ékkè-yétay-kfwè.	Ékki-tilèdha"a-tchi.
Avant-goût, n. c.		Bœ-ttsén-iiṇlé.	Vœt-ttsét-tcholl-ndak.
Avant-hier, n. c.	Inl'aẹé-otthé-dzinć. = thi-dziné-o= thè dziné ou onizin-dziné.	Ékkéén-koté (B). = ékkétié-dziné. = otié-dziné (C).	Kka-téṇ"éṇ-kkéñoṇ.
Avant-main, n. c.	Inla-thalè.	Inla-ẹoé. = inla-ẹozjé (B).	Iullé-tthégœ. = iullé-djœll.
Avant nous, adv. i. e. avant le temps où nous vivons.	Nu-thè-ritaṇné.	Naźé-wéré-toṇ. = naźi-veré-toṇ (M).	Nuẹwé-tchi-téṇ"éṇ.
Avant tout, adv.	Tta-thè.	Akfwéré. = ttakfwéré.	Tẹ'o-tchédi.
Avant toutes choses, adv. i. e. au commencement des temps.	Othé-ttć-daṇné.	Ko-wéré-t'é-eṇttu. = déné-nakfwè-toṇ.	Ko-tchi-téṇ"eṇ-t'et. = ko-tchi-en= ttchogo-t'ét.
Avant l'homme, adv.	Déné-thédaṇné.	Déné-ttsen-niié.	Tiyé-tchi-téṇ. = ti-yeño-téṇ.
Avare, n. v.	Épaṇ-ttsén. = aẹoṇ-ttsé (C. S).	Époṇ-éṇttsén. = tchiṇ-yéniweṇ. = éẹoṇ-ttsoṇ (F).	A-éṇttsép.
— (être), n. intr.	Épaṇ-'sttsén, ilttsan, usttsén. 2.	Époṇ-éttsén, yittsen, *etc.* 2. =	A-ttsen, dheyttsen, t'eyttsén. 2.
	Bèttcha-ẹaṇ-yéni-rest'aṇ. 2.	Tchiṇ-enéfwén, énéyiwi, *etc.* 7.	Yindji-djo"en. 13. = tchiṇ-énellchi, énilshén, et"inelchia. 7.
Avarice, n. v.	Épa-uṇttséni.	Époṇ-tséttsép.	A-tṣéeṇttsén.
Avarié, adj. v.	Ta-détlćz. = ya-iṇlttcher.	Iṇ-ttsi. = tsaṇ-klos (*étoffes*). = dzoṇ-déninklé.	An-ttchét. = téñi-shœklœdh.
Avec, prép. : (signif. : au *moyen de.*	Zél. = hè (C). =	Zhé. = ézé. = ay'zhé. =	Hà. = ẹà. = eṇzjit. = eṇzjigœ.
— (signif. *par*, il se rend par).	Tta. = ttadzi (C).	Ttaré. = ttàde. =	Ttié. = ttiét. = tté.
— ex	*Je l'ai fait avec du bois* : detchén-zel shiltsi.	— : Détchin-zhé-wissi.	— : Detch-ẹaṇ-zjit-dhelltsép.
	Je l'ai fait avec mes mains : sinla-tta-shiltsi.	— : Siṇla-ttaré-wissi.	— : Sœṇllé-ttiét-dheltsép.
— *avec*, employé avec les pronoms :	Sel', nel', bel', yel, nuźel, uhel'.	Séh, néh, béh, yéh, naźéhé, kuźé.	Siet, ñáh, váh, yáh, nuẹwà, kuẹa
	Sélu. nélu, bélu, yélu, nuźélu, uhéstu.	Séźé, néźé, béźé, yézé, naźéźé, kuźé.	Sizjit, ñezjit, vizjit, nuẹwezjit, etc
Avec ça, avec cela	Éyi-zel. = ey-hè (C).	Ey-zhé. =	Tchi-ẹallœ. = tchi-zjit.
Avec attention, loc. adv. se rend par doucement :	Ttsé-shinyé.	Ttchié-fwiṇé. = ttsini (G). = kodé-tié (B). =	Ttsénœtau. = ñendjig.
Avec instances, loc. adv. se rend par : *à force.*	Shuṇ-kẹa.	Fwiṇ-kẹa. = xuṇ-kẹa (B).	Choṇ-gwaẹat.
Avec peine, adv.	Kkasti-illu. = ẹaṇttsé-illu. = est'é-o"i-illu.	Fwiṇ-kké. = ẹaṇ-ttsé-inkẹa.	ẹaṇttsé. = nechidi.
Avec répugnance, adv.	Ayénidhené.	Aguṇwéné.	
Avec soin, adv.	Uźuṇ. = sé.	Sé-tié. = séguti. = sé-gutiw (B).	Ñen-djigœ.
A venir, adv. de temps	Yukẹoziṇ. = yézin. = ékẹoziṇ.	Yéén. = yézjén (B). = udjiṇ (C). = jyen"éṇ.	Kwé"eṇ. = zjégun"eṇ. = zjégœ-tcheṇ"éṇ.
	Ekẹoz-deziṇ. = dié-dziṇ (C). = *Cet adverbe se place avant tous les verbes de mouvement qui marquent avènement, arrivée, approche. Il signifie aussi* en venant, de ce côté, en deçà ; *on l'emploie comme interjection pour signifier* : viens ici ! *Sa traduction littérale est impossible en français.*	Jyéṇ (F).	Zjiégwé"eṇ =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aventurer (s'), v. intr. locomot.	Bé$a-oresli-k'ulu-t'éssay. 6. *ou* t'es sk'i. 6.	Utti-t'a-kkinâ-ta. 6. *ou* kkinak'è. 6.	
Aventureux (être), v. intr.	Nesdjier-illé. 2.	Kkina-ta-édêta, édiya, édûta. 6.	
Averse, n. c.	Tcho-orédhœr. = tcho-ot'édhœr.	Tché-goréwé. = tchoŋ-gorewé. = tchoŋ-téwé.	T$ieŋ-tch$ô. = t'ioŋ-atalép.
	Tchaŋ-orédhœr. = tchaŋ-ót'édhœr C. J.	Tché-goréwo (F). = ot'é-natchi (S).	A-ta-lôch.
Avertir, v. int.	Ék$wa-lessi, lussi. 17.	Ek'u-dessi, dèyini, *etc.* 17. = ék$a-dessi. 17.	Ak$oŋ-ti-$iñô, tiño, t'étindjà. 17.
— v. tr. i. e. prémunir.	Bé-$a-oni-nilshœr, nusshir. 7.	Kottcha-bé-né"eŋ ; *plur.* : néwittép. 2-12.	Kuttchié nl"ia, ney"aŋ, téney"ia. 2.
Aveugle, n. c.	Na-diŋ. = na$é-diŋ. = bénaz̧è-ullé.	Ta-édiŋ. = béta-ullé. = béna-kla (S. M).	Ndé-étan. = vœndé-k$wa.
	Na-lkuŋ-si (E).		
— (être), v. intr.	Na$é-'stiŋ, itiŋ, *etc.* 2.	Ta-édiŋ-ni-néfwé, niwé, *etc.* 7.	Ndé-étaŋ-ni-nisijit, nésœdhet, t'ey-$œdha. 7.
	Na$é-'sdli, shostli, usdlé. 0.	Ta-édiŋ-étl'i, fwillé, wôtlé. 0.	*Ndé-étaŋ-tisitchio.* t'isitchia. 2-1. b.
	Nadiŋ-esli. 0.	Sé-ta-du-godelli. 1. = sé-ta-ullé. 1.	Sœn-dé-k$wa. 1. = $œ-ndé-ñotho. = $œ-ndé-kigut'idendji.
Aveuglément, adv. (se rend par : à l'aveu).	Naŋ-t'an-$è.	Noŋ-t'agé-ttsén.	Nét'agœ-ttsét.
Aveugler, v. tr.	Nadiŋ-ni-nésshœr, nusshir. 7.	Béta-ni-né"a, nini"a, *etc.* 2-12.	Ndé-étan-étillji, étillnép, et'al'shal'. 7.
— (s'), v. intr.	Nadiŋ-ni-dinesshœr, *etc.* 7.	Taédiŋ-ni-édé-néfwé, niwé. 7.	Vœndé-et'il'tchi, et'alnép, et'al'shal'. 7.
Avide (être), v. intr. (insatiable).	Té-sdhar, ildhar, *etc.* 2. = sé-bœr-netcha. 1.	Yé-odétséne-él'i. 0. = tsédetèli-él'i. 0. =	Ndé-étan-ni-étœ-nisijit, *etc.* 7.
	$aŋ-st'i, shilt'i, *etc.* 2.	Sépéré-konédji. = ç̧úri-ékk$a. 2.	Sé-gutikkié. 1. = $œvœt-akuna-djet. 1.
			Enédhago-allkko. 3.
— (cupide).	Bé-nu-shesni, shil'ni, *etc.* 2.	Tchiŋ-énéfweŋ. 7.	Sœ-vœt (*mon ventre ; sous entendu : est grand* : nitsié.)
Avili (et s'avilir, être), v. intr.	Tsaŋ-k$a-desyé, desya, dusyel'. 13.	Sé-â-téné, yiténé, ûténe. 1.	Tchiŋ-énellshén, énélchi, et'inel-chia. 7.
	Oslinu-k$a-desyé, *etc.* 13. = su-es'a al-déné-esli. 0.	Saŋ-kké-né"a-déné él'i. 0.	É-tindji-il'i. 0.
Avilir, v. tr.	Tsaŋ-k$a-asl'é. 15.	Bé-"oŋné-dé"a. 2-12.	Sié-yindji-tall"é-dindjié-él'i. 0.
Avilissant, adj. v.	Oslinu-uŋk$a-wadé. = bé$aŋ-su-zel'ali.	Kotsiŋté-kuŋk$a-édé"ay. = bé-z̧oŋ-so-kké-tsé"ay.	Vœ-$én-$ié-yindji-tsœta"è.
Aviron, n. rac. prim.	Ttôsh. = — *double* : él'a-ttsén-ttodhé.	Ttôh. = — *double* : énna-déttoé.	T'eŋ"én. = — *double* : ûikki-djétœ-ttow.
Aviser (voir *avertir*), *aviser* à : v. intr.	Na-yéni-esshœr. 7.	Ta-yéti-éfwér. 7.	Né-indji-lshœt. 7.
Avitaillement, n. c.	Bœr-iglie.	Bœ-ni-riyé.	
Avitailler, v. tr.	Bœr-ni-éslé. 13 ; ilié : *plur.*	Bœ-ni-él'é. 13. ; iyé : *plur.*	Schi-ni-tsénllé.
Aviver, v. tr. les couleurs.	Nitiŋ-asl'é. 15. = deldish-asl'é.	Bétié guuli-kuâl'é. 15. =	Schi-ni-ntl'i. 13.
— l'éclat du feu.	Nitin-asl'é. 15.	K'é-uti-âl'é. 15.	Nindji-ttset-ttl'é. 13.
— (s'), v. intr. (feu, lumière, ...)	Na-alda adja.	Tatl'a.	K'é-nidzji-ttset ttl'é. 13.
Avoir, v. tr. (posséder), v. objectif.	$a, shilla, waslel'. 9. (2).	$a-wél'a, wol'é. 9. (2).	$a-dhillzjié, t'ellzjia. 9. (3).
	Ce verbe n'a point de présent parce que lorsque l'on dit : je possède, *on n'exprime point un acte, mais un état. Comme tous les verbes objectifs sa désinence change selon l'objet qui est le regime du verbe. Mais en outre, il comporte les désinences qui suivent* :		
— femme *ou* famille.	.a-shesta, usté. 2. = $a-asshir, wasshir. 7.	$a-wét'i, wôt'é. 9. =	$a-dhidji. t'ell'ia. 9.
— (en, ex. : j'en ai).	$a-desyé, desya, dusyé. 13.	$a-wéya, woyé. 9.	$a-dhillzjie, t'ellzjia. 9.
— il s'exprime encore par le verbe *faire* ou *être*.	$a-une-resni, ril'ni. 2. = oné-resni. 2.		
— enfin on le rend par la préposition à unie aux pronoms.	V. g. *j'ai des raquettes* : ("ay)-éstti-3.	("A)-êtti, wôtti. 2.	('Èy)-tittcho. 2.
— exemple :	V. g. *j'ai des raquettes* : ("a)-sé-ttsi. 1.	("A) sé-ttsén. 1.	('Èy)-$ié-ttsén. 1.
	Je voudrais bien avoir un canot : ttsi-wastti-nidé-yenésshen.	— : Mé-ella-wôtti-yénéfwén.	T$i-$ie-ttsén-ll'édji-yénlshœn.
	Sous l'accolade du verbe avoir *nous rangeons toutes les expressions ou périphrases qui exigent, en français, l'emploi de cet auxiliaire et ne peuvent être rendues sans lui ; mais*		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
	qui possèdent, dans la langue dénédindjie, une autonomie propre, et ne comportent nullement l'emploi du verbe avoir, *lequel n'existe point d'ailleurs dans cette langue comme auxiliaire.*		
Avoir affaire, v. intr.....	Sé-enile-ugli. 1. — *ne pas* —: sé-énile-ugli ille.	Sé-ritilé-gunl'i. = *ne pas* : du-seritilé-gunli.	Sœ-dâten-koglli. = — : élhe-ɛ-dateu-koglli.
Avoir assez (en).....	Sé-nellte, neɟiltte, newaltté. 1.	Sé-nette, neyitte, newotte. 1.	Si-ñattcho, ɛ-e-nattcho, ɛ-t'ɛ-nattcha. 1.
Avoir assez mangé, v. intr.....	ɛaɲ-chi-ressh er, russhir. 7. (*pas de présent.*)	Énêtoɲ, énê-yitoɲ, énûtoɲ. 2.	Éntti, eñidhiti, ét'initia. 2.
	ɛaɲ-chi-retta. 2.	ɛoɲ-chi-dêfwi. 7.	Édi-yé'i-tiñéttét'él'.
	Énesdaɲ, enidaɲ, énusdaɲ (T).	Ék'ulla-ni-enê"a. 2-12.	
— beaucoup d'objets, d'outils, etc.	Elkké-ta-da-esdzœr.	Sœ-na-gudzara. 1.	Sœ-kwont'i, kunit'i, kut'énét'ia. 1
— besoin de, v. int.....	Bétta-ores"a ; oritta : *plur.* 2-12. = betta-oresshi. 7.	Bétta-godêttê. 2. = betta-godê"a. 2-12.	Vœttê-gudel'ttcho, gudêdel'ttchia 3.
	Betta-ores"i ; oritti, *plur.* : 1-12.	Betta-godêssé. 2.	
	Ex. : *on a besoin de moi* : sétta-oders"a, odu"a.	—; setta-[illegible]ttê, godutté.	— Sœttê-gutjattcho, gudêdattchia.
— besoin (i. e. manquer).....	Édi-na-'sti, ɟil't'i. 13.	Édi-na-t'ié, yit'ié. 2,	Étan-tê-ittcho, tê iɟittcho, tetéɣɟittchia. 1. b.
	Ediɲ-estli, wastl'é. 0.	ɛakké-êl'i, wôl'é. 0. = êtiɲ-êl'i. 0.	Étan-tl'i. 0.
— bonne chance.....	Sa-so-ɛa dénidh er, dénudhir. 7. = sa-so-ɛa déni'a.	Sé-ɛa-so-ni-goniwer, gonuwi.	Siet *ou* sœ-ɣié-ni-kuñijit, kuñidhert, kut'eneydha. 7.
— bonne mine.....	AXé-eskɛash. 2. = aXe-nestli. 2.	Su-nétti. 2. = ésê-nêdjin. 2.	Ndow-ttticho. 2. tit'ittchia.
— bonne poignée.....	— Sintchi-né-nethœdh. 1.	Sintchiné-iɲtlæ.	Sitcha-nidjiɲttay.
— bonne volonté.....	Ot'ie-à-nesshen. 7.	Ot'ie-à-néfwen. 7.	T'izji-ciñisheu. 7.
— chaud.....	Ni-dhil, nusdhil. 2. (*pas de présent.*)	Niwi, nuwi. 2.	Isha, eydha, t'eysha. 2. = nisha, ténesha. 2.
	Nu-resdhel, deɟidhil, dusdhil (T).	Kowélé-nui-sé-denifwer, dénufwi. 7.	Sha-nné-seɟajit, tiñaushet, t'ɛ-tatha. 7.
	Odhèle-sedhel'Zin.	Sé-ttê-detsi. = kowélé-se-wiêzé. 1.	Sha-gé-dhaɟé, t'œdhaɟa. 1.
— confiance (i. e. ne pas douter).	ɛa-oresti-illé, oruslé-illé. 0. = éos"ay-illé. 13.	Du-éɟa-gûl'i, guwôlé. 0.. = du-kos ɛoɲ-kô"a. 12.	Éllœ-gul'i, godhilli, gut'ella. 0.
— — en lui.....	Bé-'snædh, wasnœdh, 2. = maɲ-sudesdli. 0. (S)' =	Be-zhê-êti. ñti. 2. = me-tta-nest'un. 2. (C). =	Vœttê-yindji-delltcho, t'etelttchia. 3.
	Béɛaɲ-yéni-resttê. 2. = béraɲ-yéni-rest-i. 2.	Béɛoɲ-a-odêtillé, odutillé. 2.	Vœ-tta-elldhey, 3.
	Beɛaɲ-yéni-urest'i, urust'é. 2-13.	Du-bé-ɛoɲ-kô"a ; koitta, *plur.* : 2-12.	Vœ-yéɲ-né-indji-dlttchié, det'ittchia 3.
	Be-tta-yéni-es"a ; itta. *plur.* 2-12.	Betta-yéti-dê"a ; ditta. *plur.* : 2-12.	Vœ-ttê-yindji-ñi'ey, ñidhi'eɲ, t'éneɣ-"a.
	Bê-tta-yéni-esshir ; iltê. *plur.* 2-7.	Bê-tta-yeti-dêfwi ; ditê. *plur.* : 2-7.	
— coutume de (voir : avoir la coutume).			
— d'abri ne pas —).....	Ottsén-nest'i-ullé. 18-1. = énest'i-ullé. 18-1.	Dei-gottsén-tchoɲ-nêt'i-gunli. 18-1.	É-kwottsot-dhitchi-kɛwa. = si-tchi-tau-kɛwa. 18.
— dans son sein (i. e. porter dans son sein).	Setta-naɛdhœr. 7. = setta-shêt'i. 9.	Sé-tta-naɣwêt. 7. = sé-tta-wêt'i. 18.	Sœ-tjidi-dhittié. 18. = sœ-ttjidi-dhitchi. 18.
— des sentiments abjects, humbles.	Édé-kké-dhie-estti. 2. (*je tire la mort après moi*)	Sœ-a-téné, yiténé, *etc.* 2. (*moi pas homme*).	É-tindji-il'i. 0. (*non homme je suis*)
— de la [illegible]ile.....	Tê kɛosh s'étaɲ. = tê-kɛosh s'el'el. — t'u-tsaɣné s'étaɲ.	Tê-kɛo sé-wié-Xé. = tê-kɛo-assinyla.	Kɛo-se-dhaɣé, se-t'odhaɛa. kɛ-tê-ɟille, tê-ɟilik, tê-ɟilla.
— de la capacité.....	Éresttê, érittte, erusttê.	Kûchioɲ, kuiyoɲ, kuwôchïoɲ ; kékuyoɲ. *plur.* : 5	Kwiɣchieɲ kwizjie, kut'eɣɣchia.
— — (vase).....	Bêyé-odert'i. = bé-yé-t'aɲ-shélla.	Bê-tta-kuɲtcha. = bé-yigé-koriɲcha *ou* kodink'iɲ.	Vi-zjit-kwiɲtschié. = vi-zjit-kuzjiɲ k'en.
— de la foi.....	Éos"ay-illé, éoɟi"ay illé, éus"al'ille. 5-13.	Du-koɛoɲ-kô"a. 5-13.	É-kwi"eg, kudhi"eg gut'ä"a. 5.
	U-restlaɣ. 2. = sinni-ne'thœdh. (*ma pensée forte.*)	Du-éɟa-gul'i, guwol'é. 0. = sindidiɲtiew.	É-gul'i, godhil'i, gut'ella. 0.
			Indji-djittœdh, têttœdh, t'étetlœdh. 2.
			Sinni-dji-eɲttay. = ɟinni-dji-enttœdh, 1.
— de la misère.....	Na-st'i. shest'i, wast'i. 2.	Na-t'ié, yit'ié, wôt'ié. 2.	Ne-ni-djill-tchi, dhilltchi, tilltchia 3.
	Ttseɲ-kɛa-désyé, desya. 13. (C. S).	T'é-ettsi-gôfwen.	T'ey-ttsén-tittcho. = t'eyttsi-t'i, t'ey. t'idjidhi'eɲ. t'at'eyɛo"a.
	Sa-dza-oreɲttê. = sa-tta-oreɲttê.	Sé-ɛa-ttsé-ureɲttê,	Sœt'ey ttsen-tœguntcho. = ɟé-tchu-gutɟi, gut'étɟia.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Avoir de la peine ou de l'inquiétude.	"Ay- yéni-des"a ; ditta. 2-12.	"Oy-yéti-dé"a ; detta. 2-12.	"Oyan-yindji-dé"ey, dhi ey, t'ey"a
— de l'inquiétude.....	Oyay-yéni-t'es"a. 2-12. =	"Oy-yéti-défwer ; delté. 2-7.	Kwéntlédh-ttsat pa-indji-gédhet. 1 a.
— la peine.....	Ttsay-yéni-resthil, resthcel, russthil. 2-7.	Ttsiy-éfwi. 7. = — *pour lui* : Léyattsiy-efwi.	Tchinizjié-ge-dlhagé.
	Ttsay-anesshén. 7.	Ttseyi-yeti-défwi. 7 = ttseyi-yeti-néfwi. 7.	Ttsere-kweltchi, kwolteu, kot'alatha. 7.
— au travail.....	K'e-nessherr. 7. = k'é-nestta. 2.	Ttseyi-yeti-détta. 2. = ttsiy-éfwi, *etc.* 7.	Ttsiy-k'é-titilljit, titchedhellidhet, tel'etelidha. 7.
— la reconnaissance.....	Betta-orlisherr Xel éna-asni. 3.	Jye-ttsey marci-yenéfweu. 7.	Tsere-kweltchi, *etc.* 7.
— de l'écho.....	Éda-ridhi.	Édo-yet'ip.	Marci *ou* ha! yenish en. 7. = t'izjie-ta gashen-kenallendé, kenatt'elthday.
— de l'esprit, du bon sens.....	Oschiay, uyyay, 3e *pers.*, oïlchiay, owuschiay. 5-14.	Kô-chioy, kuyyoy. 3e *pers*, kuyiyoy, kuwôchioy. 5-14.	Ater-ta t'i.
	Osni, oïlni, wusni. 5.	Kondi, koyindi, kowundi. 5-14.	Kwi-schieu kwiyzjié, 3e *pers.*, kwizjié, kut'eyschia. 5.
— de l'expérience.....	O-neschiay, onilyay, onuschiay. 5-14.	Ko-nétchia, koneya. 3e *pers.*, koniyoy, kouétchia. 2-14.	Si-kuzjie, koyijié, kut'ichia.
— des ampoules (v. g. aux pieds)	(Se-k'é)-ya-ta-eskal. 2.	(Sé-k'é)-ya-inkkow. = (se-k'é-yé-kulé.	Ku-nillschiéy, t'inillschia. 2-14
		T'u-*ané* k'éi-ya-inl'a.	(Sek'e)-t'ioy-del'. = (sek'e-zattsioy dall-edilt'si, edattsey, et'altsia.
— des borborygmes.....	Se-hoer ogis. 1. = sé-tchay-ttanaalzas.	Se-tchoy-yie t'u t'e-dékkwoy *ou* nawekkwoy. 1.	Ténetadh-itchet.
— des brûlements d'estomac,..	Enésdzin, enusdzin. 2.	Énédziy. = sédzéé-ta-ledeeti.	Sie-tchiet nas'adhattsey. 1.
— des crampes.....	Estoy, wastoy. 2. = na-'stoy, ustoy. 2.	Etoy, witoy, uzitoy. 2. = sék'e-etoy, itoy. 1.	Énidzjin.
	Se-tthené-na-zillil.	Se-kkwéné-zoy-diyilu. 1. =	Alltow, t'alltow. 3. — ndju, t'enédju. 2.
	Se-k'é-inlthoy.	Sékkwéné-ya-nillu. 1. = sé-k'e-oniykkwa. 1.	Se-tchzo-atow. 1. = se-ttchad-ninadju.
	Se-k'e-eltoy.		Se-k'e-yachi, t'achi. = na-se-zweydatthek. 1.
			Se-ttchad-tenedeltcho. t'en. — ttchel. 1.
— des pensées coupables.....	S'inni-slini. = s'inni-djiéré.	S'iyni-tsintè. = siydi-etsélo (S).	Siyni-tchaaudiedh.
— des plaies.....	S'ezi-kkzaze-sho"an : *une.* = s'ezikkzaze da orla : *plur.*	Seyié-kkzaa-we"ey *ou* guyli. = sé-yié-kkzaa wella : *plur.*	Se-zjek kkzag-e-kuylli *ou* kant'.
— des remords.....	Okke'sli, wast'e; unli. 0.	Ko-kkéré-na-él'i, wol'é. 0.	Se-kkzag-e-kant'aw-dhatlle.
— des renvois d'estomac,.....	Chi-zathén s'étay. 1. = esnal', gesnal'. 2.		Ku-kkedé-né-tl'i, shilli, t'ill'a. 0.
— des rhumatismes.....	Se-dhelkkzash. = sé-tthéné-édé-deskkzay (E).	Se-tzaré-t'a-odey'tla (M).	
— des vertiges.....	Sé-thi-oneydi-illé.	Sékkza-wettsi. = se-kkwéne-yi-t'ade.	Se-kkza-lttsik.
— de voix ne pas —.....	Chi-édiy-stli, wastle. 0.	Se-kotié-oytté.	Se-konday-tiytteho. = godkwandday-naza.
— différents goûts,.....	Elkkettcha-ul'ni.	Sé-yié-du-godelli. 1. = sé-wégé'é-dinza. 1.	Si-zjogkzwa. = si-zji-kkedant'-dendji. = si-ketan-tti-ehitcho.
— du chagrin.....	Se"yié-ta-nidherr, nudhir. 1.	Laké-tteha t'uti.	Ni-t'enéttsie-tsanday, et'eycha.
	Se'yié ta-ni"a. 1.	Ta-kottsa, kuttsa. 2. =	Se-tcyi-edjo'ey. 1. = tsié *ou* djitchi gedhazey, t'edhaza.
— du jugement.....	Ké-zanies"a. 2-12.=eltthi zanies"a. 2-12.	Tsie nni-sé-déniwer. 1. = tsié-sé-wiézé. 1.	Te-nill'ia, ndjill-t'il, t'enelli'ia. 2
— du malheur.....	Est'e-esli, ezdli. 3e *pers.* 0.	Ekkwi-kkina-yeti-éfwer. 7.	Tchugudjo"é-ttset-kké-injli-dhet. 1. a. 7.
	Se-est'é-zan-ttse ni-onidherr, onusdhir. 1.	Dene-ttsiné-él'i. 0. = déne-ttchie-él'i. 0.	Nettschiey-il'i. 0. =
	Est'ess-ttsén be-oldherr, uldhir. 1.	Te-étsi-gofwéy ségon ni-goniwet.	Né-sié-dilttcho, tel'ttcho, t'otelttchia.
— égard à ce qu'il dit.....	Be-yat'ié est'unes'i, newas" 2-12.	Be-zatie-et'e dé'iye. 2-12.	Tchit'e-il'i. 0.
	Na-da-du-nést'a, nust'a; tsudenet'a. 2. (T).		N'zie-la-towi'i-odjiño, otiño, dindja. 17.
— encore un souffle de vie.....		Dzoy-ede-déti. 2. = dzoy-kodeldéti 2.	
— envie de.....	Ba-nest'al. 2.	Bé-ne-otosdé'i. 2-12. = bézakke.	Djedhil'i, tilli, t'etilla. 2. = vodel"i, odell'i, ot'edell'ia. 3.
— — de boire.....	T'u-ba-idherr, usdhir. 7. *pas de présent.*	T'u-zakke-yenéiwey. 7. — t'u zakke dedéwi. 1.	T'ioy-djedhil'i. = t'ioy-ello-ttsé, ttsik'. 1. = t'ioy-delkwoch, t'aldkwoch, t'edelkwoch. 3. a.
	Lorsque par le mot envie *on entend un besoin quelconque qui presse*		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
	***comme celui de* rire, *de* pleurer, *etc.*, *on exprime le verbe avoir envie par cette périphrase : le* rire *ou les* pleurs, *etc.*, *me tuent* : dlô sedhel»ẋin *ou* tsaᵱ sedhelẊin.		
Avoir envie de dormir.....	Pel'-kᵱa-asdja, ausdja. 3.	Tié-kottsᵱ sédzédé detl'ar héni.	Va-ɕœt'odjilttchi. = va-ɕœdhaᵱéy.
	Pel'-sé-dhelẊiᵱ. 1.	Pœ-séwiéẊé. = pœ ni-sédéniwer.	Kava-ɕœtiñeineᵱ. = va ɕi tiñaᵱshet.
— envie de manger, faim.....	Bœr-ba-idhœr, udhir. 1-7.	Teè-rèti. 2. = tèè-yéwi, ûwi. 2.	Si zjit-gwil'ttsik, gwaᵱttsek, gut'attsek. 5.
	Bœr-ba-t'esshi. 7. =	Bœ-ᵱakké-tèè-yéwi, ûwi.	Si zjit-kujin. 5. = ɕizjit t'loᵱ-nakwashell.
	Bœr-ba-nest'al. 2. = dè-desnié (Es. 2. =	T'éè-êpé, yipé, wôpé. 2. = de'spot, duspot (S).	Si-tè-djatchi, ti- ûaᵱtchik.
	Sé-dziyé-iᵱuᵱ.	Sè-dzee-defwiᵱ. 2. = set'è-défwiᵱ.	Sévœ-na-ché-t'a-tchᵱak (*mon ventre est à l'envers sur mes bras*).
	Sedziyé-iᵱuᵱ. (*mon cœur grogne*).		Sè-vœ-ᵱa gunil'"i. 13. (*j'aperçois mon ventre à travers la peau*).
			Schi-denki, kénikay, tet'ekia.
— envie de pleurer.....	Da-on'esttsan, usttsan. 2.	Éné-êttché, ûttché. = talé sé wiéẊé.	Tɕè-ɕœt'o-djil'ttchi. = tɕé-ɕœdhaᵱe.
— envie de rire.....	Estchin, wastchin. 2. = esdjiul, ᵱesdjiul. 2.	Yie-néklô. 2. = klô-sé wie-Ẋe.	Zjié-ko-Iᵱe'tlag, t'eyᵱn'tlag.
	Dlô-se dheIẊin.	Klô-ni sédéniwer. 1-7.	Klégu-ni-ɕi-tiñauchit. 17.
— envie de vomir.....	Eshuᵱl', ᵱesshuᵱl'. 2.		
— famine (y—).....	Tan-kke-idli, shidli, wutlé. 0.	ᵱa-déwiklu, déᵱâklu, k'édétlu.	ᵱa-t'iditli, t'ôl'i, k'et'édli.
	Ta-darilgon, rulgon, zégon. *plur.* = orelpez adja.	Da-fa-ite, ᵱaté, k'iᵱte (M).	Idele, dô'é, k'edele ; tɕele.
— faute de.....	Bédiᵱ-nast'i, nausť'é. 3-13.	Bédi-nat'ié. 3.	Vœtan-tl-ɕittcho, iɕittcho, t'iɕittcho. 1. b.
	Bédiᵱ'stli, wastlé. 0.	Béᵱakké-él'i. 0. = bédiᵱ-él'i. 0.	Vœtan-ᵱa-indji-ɕœdhot. 1.
	Bediᵱ-t'esshi. 7.	Beᵱakké-ttsiᵱ-éfwi. 7.	
— foi en lui.....	Bé-os"ay-illé, wus-"al'-illé. 13.	Dubéᵱoᵱ-kô'a, kowo"a. 12.	Élke-vœ-kovil'i, ket'eylla. 0.
	B'-urostlaᵱ. 2. = beᵱa-orest'i-illé, oruslé illi. 0.	Da beᵱa-gul'i, guwol'é. 0. = maᵱsudesdli (C).	Élke-gâl'i, godhilli, gut'ella. 0.
— foi en sa parole.....	Be-da-os"ay illé. 13.	Du-ta-godé"a. 12	Élke-gendjié-kovil'i. 0.
— force (ne pas — de).....	Se-yaᵱé-datti-illé. 1. = setthira-daostille.	Dékl'o. 2. = sékkwira-gottié-dugodelli 1.	Sœtlô, éyiɕœtlô, t'eyɕetl'ó. 1-2. = ɕittchié-t'ét-kᵱwa. = né-sé-tlezjdjânᵱ.
— foule (y —).....	El'tuoᵱ-dilttht : *plur. de* shita. 18.	Ké-étégé-dewikkwi : *plur. de* wita. 18.	T'itchi-tedhittchen ; *plur. de* ttié. 18. = kitle-tedittchi. 18.
— froid.....	Éstli, shestli. wastlu. 2. = Kés'stli, itlu, wastlu. 2. V.	Étl'ù,witl'ù,wôtl'ù. 2. k'étl'u : *plur.* Klu-séwiéẊé. = ellugu séwiéẊé. =	Itllu, dhttli, t'eyklu. 2. Si-zji-akié, akédh, t'akall. 3.
— — habituellement.....	Un-'estli, ustlu. 2.	Uné-néklu. 2. = séyié-klu-tawé. =	Owné-nitliw, dhitli, t'inetliw.
	Ellué-sé-kka-nast'en (Esp.).	Ellugu-kokᵱa-wita. 18. =	
— grand froid.....	Édza-nest'i ; nilié : *plur.* 18.	Se-yigu-dékkᵱa. = set'é-wekkᵱa. = set'e-déyiᵱkkᵱa	
— hâte.....	ᵱaᵱ-st'i, usté. 2-13.	*D'after* : sé-ta-koratsé-héni. = sé-ta-aedél'ar-héni.	ᵱa-êlttchi, 2.
— honte.....	Odé-nesdjaᵱ. 2. = adu-nesdja. 2. =	Uya-él'i. 0. = ᵱuné-nédjioᵱ. 2.	Ozjié-tl'i. 0. =
— — de quelqu'un.....	Beᵱaᵱ-odesdjaᵱ. 2. = bétteha-oressdjaᵱ. 2. =	Bé-nédjioᵱ. 2. = beᵱa-uya-él'i. = benê-nédjioᵱ. 2.	Vœt-ozjie-ill. 0. = vœtché-dendjié, tet'indjié.
— — de lui parler, de demander.	Bé-da-rosthash. 2. =	Beda-ᵱakfwa, ᵱeyé-éwa. 5. = beda-kké-tᵱe-réti. 2.	Vœ-té-gunil'ttschié, nelttschié, t'ue-delstchia.
— — de parler.	Édé-da-oresni ; oriti. *plur.* 2-12.	Sé-wa uya-tawé. = séwa-uya-kolié.	Kendjié-ᵱa-ozjié-tédjil'i, tetilli, te-t'ill'a.
	Na-yat'i-oresdjaᵱ. 2.	Zétiéᵱoᵱ uya-él'i. 0.	Sœ-ta-ozjie aᵱ'e, eñaᵱ'e, at'a'a.
— la bouche béante.....	Desttsaᵱ. 2.	Fwa-déttse. 2.	Sœgu-teeltt'se, djedhelttsé,tetelitttsé.
— — de travers.....	Sé-dha-ukkédhé. = sha-uskkédh. 4.	Kkewe-fwa-kowéklèᵱ, kowuklèᵱ. 2.	Kkaoᵱ-té-nilji, ta-nalinèᵱ, t'e-delnelldhell.
— l'accent étranger.	Ttcha-ya'st'i. 2.	Él'oᵱ-kkéwé-kôssè ; kollé, *plur.* 5	L'et'ét-kenizi. 7. = tinettᵱiétt'set-kenizi.
— la coutume de.....	Estén, wastin. 2. = érestin. 2.	Sé-udé-déti. 2. = édé-étéᵱ. 2.	Ét'illdjié, ételttchiu, étetchᵱia.
	Na-la-estén. 2. = aos"i-ttchaille, awus"i. 3-12.	Bé-la-kodéteᵱ. 2. = l'aᵱonna-ûʼi. 12.	Vœ-nille-téelldji, tételldjia. = ñiᵱan-til"i, tegul"i, tet'el'ia.
— la dyssenterie.....	Ya-'sdji, usdji. 2.	Dét'a, défwit'a, dénť'a. 2.	Ttchi-ɕi-ttiey, dhiᵱittiel, t'eyɕet'al'. 1. b.
	Sé-yaᵱé-t'a-tiir, utlir. 1.	T'in-assiula, assuᵱlé. 1. = tsoᵱ-djiœnwé-assiula. 1.	
— la gale.....	Sé-tthi-kkᵱaré-l'ur-shé"aᵱ *ou* l'ur-nadiri"aᵱ.	Kottiéwi-assiula. 1.	Sœ-kkᵱaᵱge-tétoᵱwey, tashéᵱwey, tat'etoᵱwey.
			Kuttcho teᵱilli, té-ᵱeᵱllek, tet'iᵱilla.

Avoir la gorge desséchée . .
— la jambe bien tourné
— la langue déliée. . . .
— la même pensée (—
— la même idée qu'autr
— la migraine. . . . . .
— la paix. . . . . .
— la palpitation. . . . .
— la panse trop pleine.
— la science infuse. . .
— la tête penchée. . . .
— la toux. . . . . .
— la voix basse. . . . . .
— — belle . . . . . .
— — douce, faible
— — fausse . . . . . .
— — forte . . . . . .
— — éteinte . . . . . .
— la vue courte. . . . . .
— la vue longue. . . . . .
— le cœur dur, fort. . . . .
— — en paix. . . . . .
— le cœur gros . . . . .
— le cœur malade. .
— le cœur sensible, te
— le dessus au combat lutte, etc.
— le hoquet. . . . . .
— le mal d'enfant. . .
— le regard méchant
— — vif, perçant. .

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Avoir la gorge desséchée.....	Sédhé-yaṇè elgon. = sédhé-yaṇè-t'elgon. 1.	T'u-ṣakkè-séwégé-taé kodenikkṣoṇ. 1.	T'ioṇ ṣa-ṣoṇ-tinki, tédiñatchek, tè t'ekia.
	Sedhe-yaṇè-na-t'erelkon. 1.	Séwa-kokoṇ. 1. = séwégé-iṇkoṇ.	Sonté-djatchi, tiñaṇtchek, t'edaṣtheil.
— la jambe bien tournée.....		Kkwi édèkṣay. 2.	
— la langue déliée.....	El'él-ya'st'i. 2.	Konégunṭié-kôssé. 5.	Nè'ta-ltijédh, ñitè-tdjiṣèdh, netaṣit'edièdh.
— la même pensée (— tous)...	Él'è-yénilshen, yenulshen, dayenilṣdhen. 7.	L'é-udéitli, udéṣal'i, k'eudetli. 0.	Ll'é-yeñaṣhœn, yenô-ṣhen, khéniṣdhen. 7.
— la même idée qu'autrefois...	Aṇl'aṣé sini-yé-orel''ay, orul''al'. 13.	L'é-siṇni entté.	El'oṇ-djig ti-intshen. 7.
— la migraine.....	Se-thi-oretthil. 1.	Sekfwi-éjia. = séthi-elligé (E).	Si-tchi olttsik. = ṣi-tchi-''an okwoṣenday.
— la paix.....	Si-na-sé-odh''aṇ, ow''aṇ. 11.	Séṣa-saṇ go''oṇ, kowa''a. = séh-soṣgo''oṇ. 11.	Siét-ṣié-kwo''éṇ, kwot'é''a. 11.
	Sel'-odh''aṇ. = sé-dziyé ou sé-énuwanaṇ.	Se-éta-go''oṇ, kowo''a. 11.	Si éta-kwo''éṇ, kwot'é''a. 11.
— la palpitation.....	Elttht, ulttht. 2. = sé-dzlyé-sedaulttht (*mon cœur saute dans ma bouche*).	Lia-sé-taélluć-atti. = sé-dzéé-taél'é.	Si-dzjié-tadhek.
— la panse trop pleine.....	Ébœr-na-wast'i.	''Oṇ-énêtoṇ, énûtoṇ. 2. = t'é-édéété (M).	Ét'é-nidi, nidhitié, ét'lnidja.
— la science infuse.....	Na-ores''én, orl''én : *plur.* 12.	Na-ko''éṇ, kowo''eṇ ; koïttèṇ. *plur.* 12.	
	Uni-res''en ; ritten. 12.	Na-ko-dé''eṇ ; déttteṇ. 12. = ko-néchya ; niyoṇ. 14.	Ku-nillschié, t'ellschia. 13.
— la tête penchée.....	Yaṣé-na-thi-espel, waspel'. 2.	Yué-né''a ; nitta. 13. = yué-kfwi nê''a, neyi''oṇ. 14.	Zjiégœ-ña''è, nidhiṇ''eṇ, nat'ey''a. 13.
	Yaṣé-na-thi-es''ay, l'aṇ. 13.		Nni-tchid-nittchit, nelkioṇ, t'idéneltha.
— la toux.....	Tékṣosh-s'étaṇ. 1. = tekṣosh-s'eltel. 1.	Tek'o-séwiéźé. = ték'o-assiṇta. 1. = ték'o-assiṇ''i.	Kṣo-sœ-dhaṣe, t'edhalṣa.
		Ték'o-se-déiṇwer. = ték'o-séwulé-yié-deiṇya.	Ell-k'o, tchédhillk'ò, t'elik'ò. 3.
— la voix basse.....	Da-resdhul. 2.	Ta-téwu. 2.	Schœk-ta-tenelltèṇ.
— — belle.....	Da-réssuṇ, rizuṇ, russuṇ. 2.	Sé-dzé-onél'i. 1. = sédayié-niguṇti. 1.	Si tézji-nizjiṇ. = ṣi zjégœ-nizjiṇ.
	Ttchié-da-oresya, oresyaṇ, orusya. 2.		Sœté gut'iṇilli, gutinella. 1.
— — douce, faible.....	Da-resttchudh. 2. =	Ta-téttchi. 2	Si tézji nét'eva.
— — fausse.....	Sé-da'yié-djieré. 1.	Se-da-wa-dettsi. 1. = séda-wa-detchi. 1.	Sitézji-tsiṇté. = ṣitézji-tchaaṇṣdiedh.
— — forte.....	Da-restlœdh. 2.	Ta-tâttset, taûttset. 2. = ta-dètlew. 2. = ta-iṇtlew.	Sitézji-nétlœdh. = ṣitezji-nidjiṇttay.
— — éteinte.....	Chi-édiṇ-stli, wastlé. 0.	Sé-wa du-godélli. 1. = dukôté-zhésekotié-dugodelli.	Si-tezji-kṣwa. = ṣégendjie-kkokut'è dendjié.
— la vue courte.....	Niltué-es''i ; itti. 12.	Zuṇé la zoṇ-koné''i ; konitti. 12.	Ñaṇkodi-kwizjé-kunil''i, t'enel''ia. 13.
		Xuṇé lazoṇ koṣa-éta, âta. 2.	Zan-tekwizjé-kunil''i. 13.
— la vue longue.....	Nidha es''t. 12. = — *trouble* : sénata-ni-untudh.	Niwa-gottséṇ koṣa-éta. 2.	''Andhœd-kwottsen-ni iti''ṣin, idhi-''ṣin, it'éti''iya.
— le cœur dur, fort.....	Yéni-restlœdh. 2. = yén'-estlœdh. 2.	Yeti-étlew. 2. =	Indji-djttlœdh, teytlœdh. 2. =
	Dzé-'stchâ, ustcha. 2. (A).	Sedzéé-nattset. 1.	Dzjt-tchié, t'itchié. 2. = ṣidzji-nidjenttay.
— — en paix.....	Sé-dziyé-énuwanaṇ. 1.	Sè dzéé-yigé saṇ ko''oṇ. 11.	Si dzji-jzit-ṣié-kwo''éṇ. 1. = Si dzji-tchṣo-vœdatchet, thet, t'edatha.
— le cœur gros.....	Sé-dzaṇ-énel''aṇ. 1.	Sè-dzoṇ-ede''oṇ. 1.	Sœtéṇi-até''è, at'édh''a. 1.
— le cœur malade.....	Tata-sedziyé-yé uṇlshœr.	Sedzéé-yigé it'ini-eṇli.	Si-dzji-oni-ñanttsik, ot'énanttsik.
	Tata-sédziyé yé-ni-niṇdhœr.	Llaé-sedzée-yigé goniwer	Sé gudji''eṇ, guténè, gut'eda''a. 1.
— le cœur sensible, tendre...	Est'é-yèn-esshén. 7. = dzè-estchaille. 2.	Ét'è-yén-éfwéṇ. 7. = déné-ét'edaṣttl yénéfweṇ. 7.	Dindji-néṣiedjattcho-yénlshen. 7
— le dessus au combat, à la lutte, etc.	(B')à-restté, arusttè. 2.	Bekké-ra-léttte. 2. = bèkké-ra-udéttté. 2.	Vœttè-tldittcho, tidjittcho, tetidittchia.
	Be-nnashé-ttsen-asttè. 3.	Bétowettseṇ à-déttté. 2.	Veyendow-ttset-tidittcho, *etc.*
— le hoquet.....	Eschis, uschis. 2. = esyis, wassyis. 2. (T).	Énété, eneûti ; étserèti. 2.	Seytéṇi-atthek, at'atthek. 1.
	T'eschis. 2. = t'esyis. 2. (T).	Édèttchi. 2	Atchi-ṣizjich, dhiṣizjich, t'oyṣizjich. 1.
— le mal d'enfant.....	Sekwi sé-dhelxin.	Yaṇ-sé-wiéźé. 1. = yaṇ-séwié-dée-źé.	Tchiñen-ṣa-andic, t'andié. =
— le regard m chant.....	Usttchôz-la-ones''i. 12.	Seta-uttchô-héṇi-aéntté. 1.	Selkṣéṇi, ṣankṣéṇi, ṣœtakṣéṇi. 1
— — vif, perçant.....	Sénnaṣe-terdhkkṣan.	Séta-kotekkṣoṇ.	Sena-kṣwon-tedikk'ik.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Avoir les aphthes.....	Sé dha éya. = sédha-derkkɕaŋ.	Fwa-kollè, kollé yiŋlé, kollé aëŋsi.	Si zjik-nadhthé-kay, nat'ek'ay. = ɕi zjik-nédittchi.
— les dents agacées.....	Sé'ŋ daderkɕas.	Sé'ŋu-yakɕowé.	Seɕwo-adjoŋ, t'edjoŋ.
— les écrouelles.....	Sekkɕosh-ɕildjer.	Sekkɕa-kke-ta-é'ɕal', yiɕal', uɕal'. 1.	Neivioŋ-ɕinllek, ɕet'illa. = ɕokkoɕatlli, ɕatl'etlla.
— les jambes lourdes.....	Sé-tthénè-dashta 1.	Sékkwénè-ya-ink'iŋ.	Sétthen-nidié.
— les mains crevassées....	Sinla-kké-diŋkkɕa.	Sinla-yéku.	Sitchiyé.
— — engourdies.....	Elyé-la-diresdé, rusdé. 2.	Sinla-ɕoŋ-ni-nékka. = sinla ɕoŋ niŋkkɕay.	Senllé-ɕayñakkioŋ.
— les oreilles droites (animal).	Bé'dzaɕé-ya-riuŋ'a.	Bedzié-'al'e.	Vedze-'il'a. = vedze-dzjan-djeshk'ol.
— les oreilles pendantes (idem).	Bé-dzaɕé-naatlòɕ.	Bedzié-na apé.	Vedze-ill'. = vedze-atel'enatlezi.
— les pieds chaussés.....	K'e-yé-shes'édh ; daɰttédh. 12.	K'é-yié-wi'ie ; yawittié. 12.	K'eyɕzit-dhi'iédh ; zjaŋattiédh. 12.
— les pieds calleux.....	Sek'é-dhosh nelchaŋ *ou* det'aŋ.	Sé k'e'kla-wuné.	Sek'ey-dhow-tidit'in.
— les quatre fers en l'air.....	Ta-ɕa-stlé, stla, stlé. 13.	Sékkwené-te-yawélla. 1.	Sétthen-tagettsel-ɕan-dekɕay. 1.
— — — — (animal)	Taɕal'a.	Tékkwéné-te-ya-wella. 1.	Tetthen-tagettsel-ɕan tankɕay. 1.
— les yeux appesantis.....	Pel'-sénaɕé-tanél'aŋ. = senaɕé-yelzé.	Pe-seta-unetti. 1.	Vah-seteho-djatchi, te'atchia. 1.
— les yeux chassieux.....	Nna-l'ez-s'etaɕ. nna-djiére-s'etaɕ.	Séta-kɕadélli. = séta-ɕadekla (B).	Seɕda-ɕadikki. = seɕda-ɕatsik.
— l'ophtalmie des neiges	Na-dhuŋsh-s'étaɕ. na-dhuŋsh-s'elel.	Na-fwiŋ-se-wiézé. nafwiŋ-assiŋla. = nafwiŋ-sé iŋzoŋ. Éna'tla, ûtla. 2. (M).	Nejiŋ-ɕiŋllek. = néjiŋ-ɕedhelzoŋ.
— mal.....	Eya-édé-resti. 2. = éya-esli. 0.	Ejia-dé-dé'ti. 2. = ejia-é'i. 0.	Ilttsek, dhilttsik, t'elttsik. = tiitié, tiniatiyé, t'itenetiya. 2.
— mal au cœur.....	Sé-sshuŋ'. 2. = sé-dziyé-édé-ɕilnaɕ.	Sé-dzeé-aguŋtte, aguwótté. 1.	Sedzji-elttsik.
— mal aux reins.....	Senne-yaɕé-edzil'	Senne-kke il'ini-el'ini. 1.	Seuna-elttsik, anttsik, t'attsik. 1.
— mal de tête.....	Sethi-erilthil. 1.	Sé kfwi éjia : (*le mot* éjia *se dit de toutes les autres parties du corps lorsqu'elles sont malades*).	Sitchi'elttsik (*le mot* elttsik *se dit de toutes les autres parties du corps*).
— mauvaise mine.....	Aɕé-seskɕash-illé, waskɕash-illé. 2.	Siŋni-tsiŋté'. 1.	Seɕñé-n-tchaandlédh. 1
— (ne pas) manger.....	"'Se-ɕaŋ ullé. v. g. *de chapeau* : tsaseɕaŋ ullé.	"'Se-ɕoŋ-dugo-delli. = — : tsa-séɕoŋ-dugodelli.	"'Sekwizjie-kɕwa. = sekɕa-te-ɕiɕuday.
	Edliŋ-estli, wastlé. 0.	Du"'étti. wótti. 2. = v. g. — *de chapeau* : du-ttsa-étti.	Étan-ti ɕittcho, te'i-ɕinttcha.
— (ne pas) venir.....	Ugui-illé.	Du-guŋli. = du godélli. = du-na = *plur.* : duyaguŋli ; du k'eguŋli.	Élle-konlleŋ. = elle-na'e. = vel-kɕwa. = elle-t'idji.
— (ne pas) d'idées.....	Ottsén-nidha ɕa-yéni-resshir-illé. 7.	Du-na-é'ti-éfwer. 7. = sé-kojiedugodelli.	Élle-nidji-t'shet. 7. = ɕo kwendaɕkɕwa.
		Sé-kojié-du-guŋli. = sékfwi-kuŋjioŋ-ille.	Sé-kuzjié-kké-kutédindji, kut'edendali.
— (ne pas) d'esprit.....	Osni-illé, wusni illé. 5. = tschiaŋ-illé. 16.	Du-kûchioŋ, kuŋyoŋ, 3e *pers.* 16.	Kovichi kɕwa, kovizjié kɕwa, kotchia kɕwa. 16.
— ne pas de place.....	El'tuon-nesta. 18. = ottsen sé dattchaoni-ulle. 1.	Du bekke-t'aklawóta guni'i *ou* naɕfwer-guni'i. 1. = séɕa-wuŋtari-duguŋli. = se-takė-duguŋli.	Vokkɕag-ech'ik-tchidhisidi-ili kɕwa. = ɕi-ekkit-kɕwa. Kudjo'ekɕwa.
— ne pas le temps de.....	Yu-resttè. 2. (i. e. *je suis pressé*).	Zuriɕyéné'fwe. 7. = sériti'é guni'i. 1.	Inedhaɕe yenushen. 7. = yehch-dé-ɕunlli	
— (ne pas) manger.....	Sedha-ullé, uɕité uwallé. 1. (*mauvaise bouche-point*).	Sé-wa-"oniŋti illé. 1.	Le-tchi-djzjie. ke-ti-shinzjik, ket-t'eɕa-dé'ɕ.
— ne pas peser à.....		Se'iné-godewer, godiwi. 1.	Se-it-tch-idjadhet. 1.
— parler également à.....	El'e-nillte, nullte, daneltté.	Le-ne-wittie, ɕattie, k'enettie, t'enettie.	Nil'e-tnattcho, tiniottcho, kla'e-ttcho. = t'aɕ-dhattcho, dhôttcho, k'illttcho.
	Ts'eɕltte nuɕa tsiŋltcho 1.	L'eguŋtté naɕéɕa tsédeiŋdi.	Ise-nattcho nuɕwét tsenilli. 1.
— peur.....	Nesdjier, nusdjier. 2. =	Ke-nesdjed, nusdjed. 2. (S). = nédjiet. 2.	Ned'djet. 3. t'enel'djet.
	Néresdjier. 2. =	Ko-nédjiet. 2. = kenedjiet dh.	Konel'djet. 3.
— peur de lui.....	Be-ttcha-onesdjier. 2. = nettcha-nedjed dh.	Beh-unedjiet. 2. = lena-nedjiet. 2.	Ve-nel'djet. 3. vizjienel'djet. tanén. t'atadhell. 10.
		Beh-gonédjiet. 2	
— peur (habituellement).....	Unesdjier. 2. = *grandement* : sedziye-nalthier. 1.	Une-nedjiet. 2.	One-nelldjet. 3.
— — grandement.....	-Nadziye-nilth. *plur.* = sedziye-naatthi. 1.	Se-dzee-tége, dedge. 2. sedzee-nakkwé. 1	Tellzo, t'edjall. 3
	Sedziye-nasheˈaŋ. = sé-dziye-restlan	Sedzee-unedjiet. 1.	Sidzji-nédjet-tnjé, tanén, t'atadhell. sidzji-enday taje, *etc.* 10.
— petite de taille.....	Es'u-nes'ineŋ. 2-12 ; nittineŋ ; *plur.* = est'e-nes'ineŋ. 2-12.	Be'é-sé'ine, dewo'iné. 2	Ve-zje-ishen. 7.
	Be-natay-orestti. 2. = bé-natay-rest'i, rust'e. 13.	Ét'é-se'ine. 2. = *vous avez — de moi* : et'e-se-é iné.	Ne-zje-djattchotte-t'edhne. edhnaa, ol'ttindja 17.
— — de soi-même.....	Est'edu-nes'ineŋ. 1-12.	Et'e-de-dé'ine, du'iné. 2.	ɕe-tenin, edhen. 7. ne-zje-djet-ne-et'ewetsinee, *etc.* 17.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Avoir pitié l'un de l'autre.....	Est'è-l'u-nittinéŋ, nu''inéŋ, dal'unéŋ''inoŋ.	Lét'è-dé-ittiŋé, ŋa''iŋé, k'edé''iŋé. = été l'usdâ''iŋé (*vous deux avez pitié de moi*).	Nę̀ɨédjattcho-nil'o-odjitiño, otôño, ok'edjiño.
	Ex* : *aie pitié de moi : est'è-sunéŋ''inéŋ.	— : Sét'è-dewuŋ''iŋé *ou* et'é-sé-wuŋ''iŋe.	— : Nę̀ɨédjattcho-ttset-godjiuño.
	Il a pitié de l'autre : est'è-yuner''inéŋ.	— : Yet'è-déyo''iŋé *ou* et'é-yé-''iŋé.	— : Nę̀ɨédjattcho-ttset-yotaño.
	Tu as pitié d'eux : est'éubuniŋ''inéŋ.	— : K'it'é-deniŋ''iŋé *ou* et'é-k'éiŋ''iŋé.	— : Nę̀ɨédjattcho-ttset-kodjiaño.
	Ils ont pitié de nous : est'édanuXuner''inéŋ.	— : NaXo-t'è-k'édé''iŋé *ou* ét'e-naXoyondé''iŋé.	— : Nę̀ɨédjattcho-ttset-nosé-k'etaño.
— place.....	Sa-odh''ay, or''an, u''al'. **11.**	Sé-ŋa-go''a. **11.**	Siet-gwiŋ''é, go''eŋ, gut'éŋ''e. **11.**
	Seba-or''ay, or''an, ***etc.*** **11.** = séŋa-yé-or''aŋ.	Sé-dake-go''oŋ. **1.**	Sidekit-go''éŋ. **11.** = ŋejzié-ko''éŋ.
	Seŋa-nni-u''ay. **11.** = Séŋa-nnu-né''ay. **11.**	Séŋa-ti-goni''a. **11.** = séŋa-kŋuŋi go''oŋ. **11.**	Siet-nna-koñi''eŋ. **11.** = ŋejzié kwol tseŋi.
	Au ciel, en haut : sa-ta-or''ay. **11.**	— : Seŋa-té-go''oŋ. **11.** = seŋa-tago''a. **11.**	Siet-té-go''eŋ. **11.** = jzié-kké-ŋa-ko-éŋ. **11.**
	En terre : sa-nni-orinttaŋ.	— : Séŋa-nné-yie go''oŋ. = seŋa-kodeŋia. **1.**	Siet-nan-jzit-go''éŋ.
— raison (se rend par : dire vrai).	Elthi-adéssi. **17.** = étta-adéssi. **17.**	Tto-adéssi. **17.** = il'oŋ-adéssi. **17.** = ékkwi adéssi.	Ttchugudjo''e-ttño. **17.** = Il'éé-tédjil'i, tetilli, tetit'ill'a. **0.**
— rien à y voir (n'—).....	Se-iqdilé-illé.		Se-kutchédé-kŋwa.
— soif (voir *altéré*).....	T'u-ba-esshi, idhœr, usshi. **7.**	T'u-ŋakké-yenéfweŋ. **7.** = t'u-énéfweŋ. **7.**	T'ioŋ-djdhil'i, djitilli, djit'ill'a. **0.**
— soin de (animé).....	Bé-ŋa-osni, wo''ni; otti. **5-12.** = séé-orosshen, orilshi, orusshi. **7.**	Bé-ta-gôti, gûti, **5.**	Vee-kk' allendak, t'ellendak. **3.**
— — (inanimé).....	Sé-yué-ékésni, il'ni, wasni. **2.**	Séta-ot'ié-ŋa-fwé''oŋ, wô''a. **13.**	Sié-gwél'shen, gwel'chen, gut'alchia. **7.**
		Édé-ŋoŋ-éttseŋ, wottseŋ. **2.**	Sekotall'é-kka-nilt'ié, nelt'ié, t'énil-t'ia.
— sommeil (même verbe que *s'endormir*).....	Pel' kŋa-asdja, ausdja. **3.**	Pe-assiŋla, assuŋlé.	Vah-geto djiltchi, geto t'éltchia.
— suffisamment (en —).....	Sé-nelttè, niŋilttè, nuwalttè. **1.**	Sé nettié. = séŋa-iŋtl'oŋ.	Se-ll'eŋ, t'allèŋ. = seeñattcho, t'o-natteha.
— tout à souhait.....	Ot'ie-or''ay astté. **3.**	Du-agwini-édiŋ-nat'ié, nawôt'ie. **3.**	Ttcho-t'ell'é, dhell'é, t'ell'a.
— un anneau au doigt (voir *porter*.	La-nnar-os''a, us''al'. **13.**	L'a-moŋ-siŋla-ŋa-diŋ''oŋ,, du''a. **1.**	Lee''ona-ŋa-koŋul'tto-Ne=nellethek-siŋlle étéŋ''é, djé''eŋ, etcee''a.
	Plus. : la-unar-esyé, ilya, usyel. **13.**	Lamon-siŋla-ŋa-diŋlla, duŋlle. **1.**	Nellethek-siŋlle-zbenil'i, nilli, et'étella.
— une altercation avec.....	El'na-ya-ilt'i, ult'i, dayalt'i.	L'é-soŋna-ko-ité, gaté, kok'été.	Nittsetki-idié, kodié, k'ekodié.
		L'e-yité, g'âté, k'été.	Nittset *ou* ñité-endie ko ñidji, keñoZi, kegeŋZi.
— une brûlure (v. g. à la main).	(Siŋla)-shéttèdh.	(Siŋla)-wéttié.	(Siŋllé)-djotteho. = (siŋllé)-djeltié.
— une coupure (—).....	(—)-shéttash.	(—)-l'e-yiŋwé.	(—)-dheyttéw. = (—) dhitto. = (—)-kké-nittiedh.
— une extinction de voix.....	Chi-édiŋ-stli, wastlé. **0.**	Sé-wié-dugodelli, dugudéwollé. **1.**	Dzji-ta-dechiu. = tehé-siz,e.
— une hémorragie.....	Seŋa-t'a-ashtuédh. **1.** (*se dit du sexe*).	Ete-aselli. = sé-tchiŋ-wél'a, wôl'a. **2.** (*se dit du sexe.*)	Se-tchŋan-djotllé (*se dit du sexe*).
	Seŋay-t'aŋe-the. = seŋay-t'a-the (Ti.	Seŋa-t'a-dethe (E).	
— une indigestion.....	Se-dzayé''eŋ-nelné, nilnaŋ, nulne. **1.**	Se-dzeé-untae-wétti. = sé-dzée-ta-deletti.	Si-dzji-delèjia-jzit-tadhedak.
		Se-dzée-bee-tta-we''oŋ. =	Sé-dzji-tsité-egwilldjig. = setépita-g'oeŋ.
— une morsure (v. g. à la main).	(Siŋla) shé''al'. = (siŋla)-t'iŋ-ye''al'.	(Siŋla)-l'é-yiŋttó.	(Siŋlle)-dlha''al'. = tsiŋlle) l'eŋ-yoe''a.
— une piqûre (—).....	(—) shelkor.	(—)-wésse	(—)-Dhe-ykot, ae-shekŋay [illegible] inttseŋ.
— un serviteur.....	Beŋay-ŋa-shesshén uŋli.	E''ay-étti, wôtti. **2**	
— vent arrière.....	Se-kke-nié nilttsi, nulttsi. **1.**	Se-ttane-yiŋttsi. **1.** = sokké *ou* sékkétie-niŋttsi.	Sekké-attseŋ, t'attseŋ. = seettieattseŋ.
— vent debout.....	Sé-relttsi, rulttsi **1.**	Sé-tiné-niŋttsi. **1.**	Se-teattseŋ. = seeño-attseŋ.
— vent de quartier.....	Se'klakkeziŋ-nilttsi. **1.**	Se-dziné-uiuttsi,	Se-dzjedelttset-attseŋ. = nay-kwodjzedo attseŋ.
— (y) (y en).....	Ni''aŋ. = udh''aŋ. = Uŋli ; dauŋli : *plur.*	Na''a, nayé''a, nuwo''a. = go''oŋ. = Guŋl'i ; yakuŋli ; k'eguŋli : *plur.*	Na''e. Koyllèŋ ; djiédhitllé, k'ekoyllèŋ : *plur.*
Avoisiner.....	Bettsen nilttse-naŋshoer ; naité. **7.**	Bétt-seŋ-Zune-naŋ fwer : naité. **7.**	Voettset-ŋan-kuttchin, kut'éttchin.
Avorté, avorton.....	Taiyé. = ŋathilgé. = nal'erelt'é-illaŋalŋ'é.	Éwie-guŋl'i, = du-wa-nechioŋ.	Etchi-guylli. = etchi-va [illegible] la.
Avorter, v. intr.....	Sékwi-ini-un-est'i, wast'e, **13.**	Éwie-ni-né't'i, nut'é. = *plur.* : ewieni-né't'e. **13.**	Etchi-ni-nel'tchi, niltchi, t'é[illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Avouer, v. intr. prép.	Okꝑa-ya'st'i, wast'i. 2.	Kokꝑa-ẓéttié-dél'é, dédilla, dûl'é. 13.	Kwokkiét-t'ey-gtzi, godhey"zé, kit'i'ia.
	Adu-nestitch, nusditch. 2. (C).	Kokꝑa-kôssé, gûssé. 5.	Édikkit-t'è-gendjié-tillzjié, djidhillzjé, t'édelzjia.
			Konkꝑa-gendjig-dil'i, dhil'i, t'litilla.
Avouer (s'), v. intr. réfl.	Adélessi; adeliti. *plur.* 17.	Édédél'a, défwilla, dûl'a 2.	Edikkit-t'éy-gidji, gédhidié, ket'idjia. 18.
Avril, n. c.	T'én-ttsi-kkè-na-izàlé. = t'en-ttsi-kkè-na ꝑa-zalé: (*mois de la glace en aiguilles*).	Nafwiu-naté (*l'ophtalmie-les-yeux-dévore*).	Vœ-nan-l'èn-yitchi : *période où le chien aboie*, (*parce qu'on chassait avec des chiens*).
A vue de, loc. prép.	Déné-una-ꝑalé.	Déné-ta-ẓ'aré.	Tiyé-ndé-kipé.
Axe, n. v.	Oꝑa-ni"ay. = *son* — yèꝑa-ni"ay.	Koꝑa-ni"ay. = *son* — : yéꝑa ni"ay.	Kœni"é. = *son* — : vœ-ni"è.
Azuré, adj. rac. sec.	Dé-tlèzé.	Dé-kley.	Djié-shœklow. = djiéshœrtchœl'.

B

Babiche (lanière de peau servant de cordon).	Ék'é-l'éꝑ (et C). = ekié-l'èꝑ. (E).	Ék'é-l'éꝑ. = ak'è-ll'éꝑ (B). = ékié-l'eꝑ (M. F).	Ak'éy-l'én.
— fine, servant à natter.	"Ay-tlulé. = chis-tlulé. = tlulé-t'alé.	"A-klulé. = klu-ꝑayé.	"Ey-klell'. = kli-ell. = klla-tsig.
	Uꝑ-klulé (S. E).	Oꝑ-tlulé (Esp).	
— fine, servant à coudre.	Éthal'-táré. = tlulé-hétta-énelkꝑéꝑi.	Klu-bèh-nanéklu.	Klla-tsig.
Babiller, v. intr.	Dzirè-oresli, orilli, oruslé. 2. = sedha-ollaꝑ.	Séwa-kuꝑtl'oꝑ. =	Sizjek-koꝑlli. =
	Ollaꝑ-da-resni; riti : *plur.* 2-12.	Kuꝑtloꝑ-Zetié-té-dél'e, déyilla, dûl'é.	Kwilléꝑ-gendji-tilli, ténillœ, te'illa.
	Sha-ostl'aꝑ, wustl'aꝑ. 5.	A-ta-déti, dûti. 2. = édi-koẓoꝑ-kôssé. 5.	Kwill"eꝑ-gé-igwolltchꝑal. = kwilléꝑ-tétiño, tedhiño.
Fabine, n. c.	Indziꝑ-yaꝑé.	Éla-ẓ'a.	Été-zjiow.
Babiner, n. tr.	Ttchaꝑé-es"i, ꝑes"i, was"i; itti. 2-12.	Edé-nél'i, nûl'é. 0.	Ttyiet-étiyi"yin, édjiyi"yin, itiyi"iya.
	Ttchaꝑé-kꝑa-osshœr. 7.		Édi-niyil'i, niyillœ, t'iniyilla.
Badaud (être).	Ttsiuyé (*unipers.*), ttsiuyé-esli. 0.	Fwa-ko-déttsé. 2.	Chit-gudjil'ttyé, gut'alttyia.
	De-'sttsaꝑ, dusttsaꝑ. 2. = sé-dhiuykꝑaꝑ.	Fwa-nédttse. 2.	Tché-gwendjig.
Badigeonner, v. tr.	Otlés-kꝑayé *ou* l'ézpan Zel-yé-osdzé, wusdzé. 5.	L'Ozoz *ou* l'ékka Zhè kꝑuꝑi-kôtl'é, koyitl'é, kowutl'é. 5.	Ll'édh-tekkay-váhjzié-tchu gulledh, kodillédh.
Badiner, v. intr.	San-ꝑadresshér, rildhœr, russhi. 7.	Soꝑ-na-ta-défwé, dôfwi. 7. = beẓoꝑ-klô-gôfwéꝑ. 7.	Tsiyé-dé-iti nishen. 7. = vœ-klogwel'shen. 7.
	Beꝑaꝑ-esti, éꝑilli, usti. 2.	Na-ta-orèjié, oriyé, orujié. 2-13.	Tsé tési'yin, djisi"yén, tédisi"ia.
	Ttcha-atille-resti, rusti. 2.	Bekké-ta-danél'i, daneyitlé, danustl'é.	Tsiyé-tédisi"i, tedjisi"yen, tet'idisi"ia.
Bafouer, v. tr.	Bé-ꝑaꝑ-su-'sti, wasti. 2. = dlô-estti. 2. = béꝑaꝑ-na'sdlôẓ. 4.	Béẓoꝑ sû-ti, woti. 2. = bé-klô-étti. 2.	Vœ itla. 2. = tlô-el"in. 3.
Bagage, n. c.	Yu-g'élé. = otoẓwé.	Yu-ẓ'élé. = égoditténé.	Ttcha-ẓdha. = ẓzioꝑ-ẓdha. = égotaHœe.
Bagatelle, n. c. (c'est une)	Esdiniyé-lanttè.	Ek'uri-neꝑttè.	Zjioꝑ-kkit-iꝑttcho.
Bague	La"annè. = kaꝑ"oꝑ (S). = la-noꝑ (E). la-niꝑ"ay (P).	La-moꝑ. = Hay"oꝑmé (B). = lla-dia"oꝑ (B).	Nele-tthèg. = he"oꝑna (N).
		Lla-lu- (B). = la-moꝑ (E. et F).	
Baguenauder, v. intr.	Dziré-la-reslé, ruslé; tsérélié. 2.	Bé-ꝑa-la-ko-yéta, yita, yûta. 2.	Va-nllé-éy"è, dhéy"eꝑ, t'ey"a.
	Beẓa-la-lasna, la'na, lausna. 3.	Béẓa-la-essa, yita, weeha. 6.	
		Beẓa-la-tché-ta, yita, ûta. 2.	
Baguette, n. c.	Kkꝑay-ludhé.	Kkꝑay. = kk'e-dleg (P).	Kkꝑay. = kkaïk (Al).
Baguette de fusil, n. c.	Kakꝑash (G). = kakꝑèsh (C. J). kk'iꝑe (E).	Kakꝑa. = (kfwé ékké)-kkiꝑé; beskkiꝑe : *possessif*.	K'é-kꝑaw.
Bah! interj. de doute.	Esdjii! = ot'ié illelaꝑ!	Hani! = héli (O). =	Ha! = hèw!
Baie	'Kla-zéꝑ. = 'klaꝑ (P) : (*fond*). 'klaꝑ.	'Kla : *fond*. = 'kla-soꝑ-ko"a : *de rie*.	'Kllén (*fond*). = tchi-kkit-tllén : *de rie*.
	'Klaꝑ-shay-kke : *sablonneuse*.	'Kla-yié-awelig : *de rie*.	Ekkit-tllén : *de rie*.
	'Kla-na-t'u-sho"a.	'Kla-soꝑ-t'a-ne"oꝑ.	'Kllén-l'eytse-t'adjét'in.
	De rie. : besh-ni"a. = t'u-odhéshe (*centre de l'eau*).	Ko-péré-ni"a (*il y a un ventre*).	Kovéu-koni"é.
	Petite : t'i. = t'i-t'a-iꝑ"a.	T'iꝑ. = (*arc*). t'iꝑ-t'a-iꝑ"a.	Ekkit-t'aqi"é.
	Profonde.	'Kla-na-korekfwéwé. = 'kia-soꝑ-korékfwe.	
Baie, n. coll. (fruit des bruyères et arbustes)	Djiyé (G). = may (P). = kodjiye (E).	Djié. = ko-djié.	Djég. = djiy (Al).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Baigner	T'u-éna-ssshœr, usshœr. 2-7. T'é-na-sle, usle'. 9. = t'éna-nesle. 9.	T'é-nêfwa, nûfwa. 2-9. T'é-nêl'è. 9. = t'é-nêt'i. 9.	Tchi-nilli, nillat, t'inilla. 9.
Baigner (se), v. intr.	T'u-éna-ssshœr, wasshœr. 7. T'u-yé-saŋ-nasshœr 7. naïté. *plur.*	T'u-yè-na-naʃwer. 7. – . T'u-yè-na-kôjie, koyiyé, gujié. 5-13.	T'é-lleha, t'at'allsha. T'ioŋ-jzit-na"au-tell"è, tet-ell"a. T'ioŋ-pattsé-ségi'in, edjisi'yéŋ, et'i;ie"ia.
Baillement, n. v.	Édhal'. *rac. sec.*	Tsérettsé.	Tsidjittsé. = tchittsé.
Bailler, v. intr.	Esshal', eshidhal', wasshal'. 7. Elyé-dhé-esnel', usnel' ; zelnel. 2.	Déttsé ; tséréttsé. 2. Pela-dettsé. 2. = pa-sè-déttsé.	Teyttsé, djittsé, t'eteyttsé. 3. Vè-tchoyttsé, tchédheyttsè, t'iltsit.
Baillon, n. v.	Da-rétluŋ. = da-tè-nétluŋ.	Da-ta-dèkluŋ.	Tchittsé-teşilli,teşiullek, teşit"ella.
Baillonné (être), v. int.	Da-dénestluŋ. 2.	Séwa-ta-dèklu. 2.	Te-tœnodjiklon.
Baillonner, v. tr.	Bèda-restluŋ. 2. = bédanestluŋ. 2.	Béwa-ta-dèklu. 2.	Sedow-tûñiçœllo, nédhiçikle, tiniçiklla. Tœdow-tè-dikkla, teñishiklin, dinikkla.
Bain de vapeur indien,	Thè-dhél (*pierres-chaudes*).	Kfwé-siŋ. = kfwè-kaŋ (*pierres en feu*). = pûè-kaŋ (M).	Tèy-zjeg-tchi-nttitchill (*sous l'homme pierres chaudes*).
Baiser, n. rac. prim.	Ttsun. = udèkkwiŋ (*F*).	Udèkkwiŋ. = udèppuiŋ.	Ttsun. = yèttchodatsun.
Baiser, v. tr.	Esttsun, wasttsun. 2. = usttsun. 4	Ettsun, wattsun. 2. = ûttsu. 4.	Nell-ttsun. 3. = onœ-nellttsun. 3
— (se) v. mutuel.	El'é-ilttsun, ulttsun, daeittsun, tsel-ttsun. 2.	Ié-ittsu, âttsu, k'èttsu, tsétttsu.	Ñil'i-ñattsun, nôttsun, kœnattsun 3.
Baisser v. tr. (le diminuer de hauteur).	Véyaçé-ttsén-bé-sni, il'ni, usni. 2.	Yué-bé-nêsse, nûssi. 2.	Zjeg-vœ-nel'ndji, nil'ndjik, t'el-ndœl'. 13.
— la tête.	Yaçé-na-thi-resttay ; rilié. *plur.* 13.	Yué-kfwi-dé"a ; diyé : *plur.* 13.	Zjeg-tchi-si'ey, dhèy"eŋ, t'eyçé'a. 13.
	Yaçé-thi-t'esttay, *etc.* 13.	Yué-kfwi-dêtta. 13.	Zjeg-tchi-tiçie"ek. djiçie'ek, t'içie"ek *ou* del"a, dhell"eŋ *etc.* 3-13.
— — par honte, tristesse.	Yé-thi-os"a, *etc.* 13. = sé-sunaé-yé-thi-es"ay. 13.	Yué-né"a, néyi"oŋ, nû"a 13.	Zjég-ni-ñi'ey, ni;i'eŋ, net'eyçé'a. 13.
— les mains.	Veyaçé-ttsén desni, rasni ; ridi *pl.* 2-12.	Yué-dé-dêti. 2.	Zjég-étœtel'ndji. 13.
— les yeux.	Yaçé-na-géresyé, resya, rusyel'. 13.	Yué-kone'i : 2-12.	Zjeg-ttset-kunel"i, kuñil"yiu, kutœnel"ia.
— (de mettre plus bas).	Veyaçé-ttsen-ni-neslé. 9.	Yayué-ti-dél'é. 9.	Zjeg-ttset-ni-nil'i. 9.
— v. intr. (eaux).	T'ash-tudh, watudh, çétudh.	Yué-yéwi, yuwi. = yué-na-déwi	T'e-titltchie, tchishtcho, teœlet'hoel'.
	Na-t'ash-tudh. = ŋni-t'ash-tudh.	Yué-ta-yétlé.	Zjeg-tla-tchotlœt. t'etlla.
	T'ash-t'eltudh. = béça-t'u-édhir, udhir. 7.	T'u-yué-dekli.	Zjeg-net'e-didja. zjeg-né-t'e-djel
— — (objet qui baisse tout seul).	Naçé-nal'i. = yaçé-na-natl"i.	Yué-ŋténézé.	Zjég-inelji-taneŋ.
— — (eau).	Kkeda"uŋ-t'edhœr.	Kçon-nékké. = kçon-fwa-na-édézi.	Zjég-tla, zjég-na-tétla. vet'e-t'ioŋ tchin (*eau*).
	Yaçé-na-chi-dilhi (*voir*).	Kokkçawé-kfwi-dèyi"a (*par l'action du froid*) *feu*.	Zjeg-nœ-t'edashell. = zjeg-net'e-didjilhueŋ (*eau*).
Baisser (se), v. intr.	Esyiŋz, wasyiŋz. 2. = t'esyiŋz 2.	Nue-ékfwa, ûkfwa. 2.	ça-nœ-neol"i, nal"e,nœ'al"a.
	Yaçé-na-urest'i, urust'e. 13.	Yué-na-ékka, wokka. 2.	Zjég-ti-endjie, téshidjik, tet'inedja. 13.
	Yuyaçé-nre-s'i. 13.	Yué-na-é"a, wo'a. 2.	Zjég-na-atel"a, atchidhill'a, atetal"a.
	Yuyaçé-ni-nes"ay, nus"al. 13.	Yué-'kla-da-êta,wita. 18 ; ikkwi.	Zjég-'klé-ti-zjitia, dhitié, litia.
	Es çaŋ-nesga, nusge. 2.	Tchié-konékœr, nôkœr. 2.	Zjeg-nœ-kle-ti-shitie, çitié, dijitia.
	Beçaŋ-nesdja, nusdja. 2.		
— à quatre pas.	Ettcha-nest'i, nust'e. 13. = Édetchaŋ-nest'i. 13.		
Baissière, (mot canadien : petit vallon avec ou sans ruisseau).	Zuziŋ. = nni-okké-ye-na-udh"a.	Kça-yo'o. = k'e-diuço. = Zoe ou Kça-wé"a.	Kédjanéŋ. = Kwona-taneŋ.
Basjoue, (des marsupiaux).	Ébes-'klaa.	Ewé-'kla.	
Balafre, rac. prim.	Zaz. –	?ázi.	Aço-'kllet.
Balai, n. c.	Ye-okké-nét'i (*maison-sur-il-balaie*).	Ye-okké-det'i, yé-okké-detchu dlo.	çach. Vizjit-kki-l'ay-djit'au.
Balance, n. c.	Bettu-na-zeltadhi. = békkeziŋ-na-zeltadhi.	Beh-na-odétari.	Vizjit-kkaytyé-kodatio
	La racine qui sert à exprimer l'action de peser est la même que celle qui caractérise le verbe s'asseoir. *C'est l'adj.* pesant, lourd.		
Balancer, (v. tr.) un hamac.	V. gr. *Nétadh* lourd, *shuta* je m'assieds, *naresladh*, je pese. Cseil', uwaspil'. 4.	*Inl'in* pesant, *nekl'é* nous 2. sommes assis. *bekkiséle* je pèse des os. Épeli, wôpeli. 2.	Inlié pesant, shilié je suis assis, yekke kutildié, je pese. Al'vel', allvel', t'al'vel'. 2. = vel'a adak. 2

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Balancer, (v. object.); à la main, un objet.	Naŋnė-est'in. (*chaudron*) = 2.	Noŋna-ėçé, ûg'é. (*chaudron*) 2.	Ñen-ttson-i"ek, ét'i"ek. 2. (*chaudron*).
— — un enfant.....	Naŋnė-est'i, wast'é. 9. *change de fiancle.*	Noŋna-ét'é, wot'é, 2-9.	Ñenttsen *ou* nandjo-t'elltchik, tchidhiltchia, tet'illtchia. 9.
— (v. intr.) les bras.....	Naŋne-tchen-eslé. 13.	Kon-ét'i, wot'e. 13.	Kin-gi-tchig, ișitchik, t'ișitchik. = nikin-ilizjié. 2.
— — les jambes.....	Setthéné-ures"esh, urus"sh. 2-12.	Ėta-k'é-dé"ié, dû"ié; déittié. 2-12.	L'a-t'all"aw, tell"aw. 3. = ȝetthen-il'ik, illik. 2.
— — (balancier).....	Na-nulthi.	Noŋna-yékkwé.	Ñikkié-anakkioŋ. = klla-atthek.
— — (bascule).....	Ya-delẓwi = ya-l'a-nélẓwi.	Ėta-déta.	Ėta-l'aŋgo.
— — (balance).....	Na-ȝaŋ-eltadh.	Ėta-déta.	Ete-taŋ-ẓwéll.
Balancer (se), v. intr. en hamac...	Ét-uspil, uwaspil'. 4.	Etè-peli, yépéli, wopéli. 2.	Ét'a-tel'vœl', tellvœl', tétellvœl'. 3.
— — dans une chaise.....	Ustay, uwastay. 4. = yaȝè-nesgwi. 2.	Nay-néżé, nûżé. 2.	Nœûé-gœȝo, t'iȝo. 1 a. = nandjo-elltchik. 2.
— — sur une bascule, es-carpolette.	Ya-l'a-nesżwi, nusgwi. 2.	Détchiŋ-eté-ya-néȝo, nûȝo, 2.	Ėta-l'eŋ-nellȝo. 3. = été-tellẓwell. 3.
— — (arbres).....	Béyelttsi ; dayelttsi. *plur.*	Béettsi ; yaéttsi. *plur.*	Veiŋttseȝ.
Balancier, n. c.....	Tsantsane-nanulthi.	Satsoŋ-nay-ékkwe. = satsoŋ-nay-éklu. Voir *hamac, bascule.*	Xlla-atta-tthek. = nadétsey-tadhek.
Balançoire, n. c.....	Voir *hamac, bascule.*	Voir *hamac, bascule.*	Voir *hamac, bascule.*
Balayer, v. tr.....	Yé-okké st'i, it'aŋ, ust'aŋ	Tokkè-édét'i, édéyit'oŋ, édut'oŋ. 2.	Kokkȝaŋ-édi-ditchi, djiaŋ"ieŋ, été-t'itchia 2.
		ékké-édéchu. 2. (B).	Kil'ey-djit'an, djidhit'eu, tœt'eya-t'an. 3.
Balayures, rac. prim.....	Ttser. = él'é-dzi.	Ttsé. = uzi.	Azjig.
Balbutiement, n. v.....	Ni-ya-one-t'ié.	Ta-Zétié. = ta-kotégé (B).	Gendjié-tè-djidjateŋ.
Balbutier, v. intr.....	Nt-ya-nest'i,nust'i. 2. = ni-ya-st'i. 2.	Tà-kôté, gûté. 5. = tance-kôssé, gûté. 5-14.	Gendjié-tce-v-etelltoŋ. 3. teridjateŋ. 3e *pers.* Gendjié-tché-delldji, delltéŋ, t'é-delldja.
Baleine, n. c.....	L'né-tchôȝ (*poisson-gros*).	T'è-élloŋé. = t'a-llani (A) (*eau animal*).	Éviak. = kȝa-naluk (*mots esquimaux*).
Baleinier, n. v.....	L'né-tchôȝ-kȝa-nalzéy.	T'è-élloŋé-kȝa-attini.	Éviak-kȝa-di"yin.
Balise, n. c.....	Zultsi. = el-tsini.	K'a-tsilé. = yé-télé (B). = yéndelé (O).	Kwé-tsia. = tȝo-kwatsia.
	T'a-nertsa : (*rangée de —*).	Kuŋtsiŋ. (M). = yis-dolé (N).	
— en mousse.....	Ėul'tsini.	Nni-ayé-ané"a. = nni-éni"a.	Ñen-till'a. = ñén-ni-té-nilli. = kizjié-kwoltsen.
Balisé (être), adj. v. (avec un bois plat tè).	T'a-ner"a.	Gé-kokké-t'é-nèt'oŋ, *ou* yadlla : *plur.*	Kukké-t'é-ño"è. = kukké-té-djot'in.
— — avec des branches....	Na-oltsi. = éneltsi.	Kuŋ-tsiŋ. = na-kotsi.	Kwaŋtsén. = kwatsia. = na-konaltsén.
— — en l'air et avec la hache.	Uneltsi.	Ta-édé-kfwiŋ. = kokké-ya *ou* tadek-fwiŋ.	Ñnitchil'. = kakȝa-tsenatsia. = kaukȝaŋ-ittcha. = kéyézjié-kunilchi.
Baliser, v. tr.....	Na-onestsi, onustsi. 2.	Yétolé-.. dépé, duzé. 2.	Kwel'tsta, kwéne-l'tsin, kwet'eltsia. 5.
	El-ta-na-es"a, itta. 13.	Yétolé-nné-naȝkfwi, naûkfwi. 2.	Kké-kwétsia-tillek,tchil'ik, t'idillik. 3.
	Zultsi-ni-neslé, nuslel'. pl. 13.	Yétolè-ti-dél'é, déyilla, dûl'é. 13.	Kke-kwétsia-ti-nél'i, nilli, t'ill'a. 13.
		Yétolé-ni-défwa, deyiwa, dufwa. 13.	Kwetsia-kke-dillik, tilla, tet'ill'a.
			Kwétsia-na-deythey, ni-djithi, netédethell.
— en encochant les arbres....	T'uŋlu-éya-osshen. 5-7. = éya-osshi. 5-7.	Detchin-kké-édék'a, édûk'a. 2.	Kizjié-kwel'tȝia, *etc.* 5. =
	T'uŋlu-ta-na-esthi, usthi. 2.	Detchiŋkké—na-ék'a, wék'a. 2.	Detchȝan-kkit-édeythell. 3.
	T'uŋlu-ta-na-es'a, us"a. 2.	Detchiŋ-kké-ya-dékfwiŋ. 2.	Kaukȝa-nittcha, nidhiltchil', t'énaltha.
Balle, rac. prim.....	Dzol'. = é-ya-éndi (E et O).	É-ya-tu. = é-ya-ti (B). = ko-yi (F).	Na-kzag.
— de plomb.....	T'el-kkédhi-tchôȝ (*bâton-qui-détonne-gros*).	'Kle-kȝaa. = kfwe-ekkey-kȝa. éllcè (B).	Tikke-tchȝé. tikké-tchi.
	Ekk'a (Esp.).	Ekfwee-tché (B). =	
Ballon, (montagne arrondie).....	Chesh-na-atso	Chiw-fwétoye. = chiw-na-yinkul...	Tdha-tikull.
Ballonné, adj.....	Iŋdhœr. = ilyu = nelchiaŋ.	Édé-yiŋwé. = inyo. = guyo. néchioŋ.	Éta-iŋdhet kwajziell.
— (étoffes).....	Béna-ode-niŋl'ui.	Bétta-yiŋttsi.	Ve-tta-intt...
Ballot rac. prim.....	Gel'. = *mon* — : sé-g'elé = zié (E). = — seyiele.	Zé. = *mon* — : sé-ȝélé. = χié (F). = séyiele.	ȝdha. = *mon* — : ȝ...ȝdha.
Ballotté, (être) v. intr.....	Sé-t'a-t'a-rel'i, rit'aŋ. 1. = set'a-deit'aŋ. 1.	Neŋna-se-k'e-t'et'i, deut'e. 1.	Se-na-t'a-dattchik, t'édattchia. 1.
	Séȝaŋ-ttsiyé-t'a-d'et'aŋ. 1.	Eya-sé-tséndi, tsendi. 1.	Tage-sné-t'a-ȝa-ttchik, se-t'attchia 1.
— — par les flots.....	T'a-t'a-sé-dét'i, dit'aŋ, dut'i. 1.	Se-yat'a-diŋt'i, deyiŋt'oŋ, dunt'oŋ. 1.	Se-na-t'a-dat'an, t'édjattchik.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ballotté (être), par les flots.....		Set'a-rintchay. 1.	Sœt'adattchik.
Ballotter, v. tr. objectif.....	Bét'a-dest'i, dilt'aŋ, dust'aŋ. 2-9.	Beya-éti, wôti. 2. = beya-êndi, wôndi, 9.	T'elttchik, t'et'ilttchia. 3-9.
Balustrade, (se rend par palissade).	Naŋné-rest'i, *etc.* 2-9.	Nonna-dêt'i, deñt'é. 2-9.	Ñen-ttsen-elttchik. 2-9.
	Opa-nettchaŋ.	Komoŋ-nêttchoni. = komoŋ-neŋtsé.	Kovéŋ-nèttchaŋu. = kovéŋ-l'eyttsen-ñeshetsek.
Bambin, n. c.....	Sé-kwi-azé. = Sékwi-a (E).	Ék'é-yaŋ. = ékié-a. (F).	Tchia-tsell. = Tchia-ll.
Banc (i. e. siége), n. c. v.....	Békké-'kla-tsétay. = ta-éta-détchiné (F).	Békké-ta-'kla-tsé-dekkwi.	Vœkkçag-tê-'klé-djitié.
— — de menuisier.....	Békké-ç̣a-la-otay.	Békké-ç̣a-la-tsétay.	Vœkkaoŋ-tsokwatsi. = vœkkaoŋ-detchçan-tseçen.
— (i. e. écueil), de pierre, r. pr.	Dos (E). = dié (F). = naçè. = t'ènnu. = l'ezba (E).	Tié. = t'a-tiê. = tiézé (B). = t'até (F).	Tjiw. = tchié-tjiw. = ŋey-tjiw.
— — de sable.....	L'ez-t'el. = shay-nnu. = Shay-t'elkké. = Atast'i (C). = Adha-kké (S).	Fwa-t'iélé = fwa-ttsié-ndu. = fat'iélé (M). = t'iélé-utŋé (M).	Séy-ndjow.
— (i. e. amas) de glace, banquise	Él'u-wézuz.	L'u-yê-t'u.	Ll'a-llén.
— — de neige, r. prim....	Tssil. = nni-étssilé : *sur terre.* = tssilu-t'ene : *sur la glace.*	Tssi. = yah-dékçalé. = yah-él'éwitssi.	Tssil'. = séy-ja.
— — de poissons.....	L'ué-çelal'. = l'ué-taçélthél'.	L'ugé-kkina-ttcha-é'o.	L'ugu-na-t'aŋwol'.=l'ugu-na-t'adjek.
Bandage, n. c.....	Éya-shedhé.	Ejia-guniwé.	Tcsik-shew.
Bandé, e (être), v. et adj. (arc.)....	Kkça-udellu. = *baguette* : élttsenbel'ni. = t'ertti.	Ttcha-ellu. = (*baguette :*) élttsen-neti. = wetti.	Ttsieg-éllok. = (*baguette :*) ñiçañaçod. = dhœttay.
— — (piége, trappe).....	Ta-tchi-ert'aŋ, ut'aŋ.	Bini-ziŋti. = ettcha-ella. = tatchédét'oŋ.	Ñikki-tchi-nille.
— — (plaie).....	T'ertti. = békkaçé-eltchedh.	Indenintuh. = békka-dintchu.	
Bande (i. e. lien, natte), n. c.....	Yu-eltthi-réttadh. = yu-elthi-elnil'.	Yu-ékkwi-détta.	Zjioŋ-ça-tsœtchanttcha.
— de peau des harnais à chiens.	L'iŋ-nnénné-kké naniŋtti.	Tl'iŋ-ét'éy. = tl'iŋ-nnênê-ta-énintti, *de derriere.*	L'éŋ-çak-t'ew.
Bande, i. e. troupe.....	Baŋné. = paŋné. = padh (*il est vieux*).	Paŋné.	Dindjié-lleŋ (*hommes-beaucoup*) ou énidja (*ils vont*). *Les Loucheux n'ont point d'expression équivalente à* paŋné.
— — en marche.....	Baŋné-étel'. = t'en-kké-iltssi-laeŋtié.	Paŋné-yété. = *aller en* — : napatsédété.	*Aller en* — : kottsen-nœ-tsétœté.
— — d'animaux.....	Thi-renié.	Naklé-ité (*rennes-vont*). = kfwi-détié (B).	Nacha-a"al'.
Bandeau, n. c.....	Thi-baŋ-l'tti. = thi-nna-l'tti.	Kfwi-tti. = kfwi-ratti. = kfwi-nnaétselti.	Tchi-néñittay.
	Thi-ttié (E). = thi-étchédhi.	Kfwi-étchuy.	Tchi-elltchçaw.
Bander, i. e. lier, serrer avec une bande.	Béna-tu-nesni ; nilti : *plur.* 2-12. = t'estti. 2.	Iydé-nêtuh. 2. = éttchow-dêtuh. 2.	Voe-now-té-inl'dji, dbinl'djek, t'andal'. 2.
— i. e. tendre — l'arc.....	Békkça-udeslu. 2. = neslu. 2.	Ettcha-bé-él'u, wôl'u. 2. = yoŋ-él'u, wokl'u. 2.	Voe-klla-âlttchço, dhelttchço, t'altchço. 3. *ou* ttsieg il'ok. 2.
— — une baguette, verge..	El'ttsen-besni, usni. 2.	Ettseŋ-bé-éti, ûti. 2.	Ndji-voe-indrel', ñindjik, t'endrel'. = vité-djindji. 13.
— — un piége.....	Ta-tchi-est'i, ust'aŋ. 3.	Béttcha-él'a 2. = ta-tchiŋ-dét'i, dût'oŋ. 2.	Édhitchi, edhit'en, et'itchia.
— — le chien du fusil.....	Bé-tché-nesni, nusni. 2	Béni-Zé-nôtsi, nitsé, nûtsi. 2.	
Bandouillere, n. c.....	Zodh-t'é-inlti.	Kwt'è-tsenétti.	Kit'éw-tsiñattay.
Banni (être), v. intr.....	"Aŋ-sé-zelnaŋ. = t'i-sé-zel-naŋ.	"Oŋné-sè-tsédé'a.	"Oŋan-çi-tsidja"e.
Bannir, v. tr.....	"Aŋ-esné, ilnaŋ, uané. 2. = "aŋ-t'esné. 2.	"Oŋné-dêza, dûza. 2.	"Oŋan-t'ellça, tchedhel'ça, t'allça. 3.
	T'i-esné, *etc.* 2.	"Oŋnè-dêté, dôté. 2. ; *un et plusieurs.*	"Oŋan-t'iltchi, tchidhilltchi, t'ellatchia. 3.
	"Aŋ-estel. 2. = "aŋ-t'éstel. = t'i-estel. 2.	"Oŋé-dêfwa, dûwa. 2. *plusieurs.*	"Oŋan-t'ill'i, tchidhillœ, t'ella : *plusieurs.*
Banque, n. c.....	Na-su-wé.	Na-chi-é"éy.	Ni-schi-tsa"an. = tau-schi-t'yilli.
Banqueter, v. intr., i. e. assister à un banquet.	Nasuwé-çaŋ-shita, wasda. 18.	Naçié-dêtcha, déya, ducha. 6.	Nizjin-schi-sizji, dhizizjié, t'izjia.
— v. tr., i. e. donner un banq..	Nasuwé-estsi, wastsi. 2.	Na-chi-ê"éy, wô"eŋ; nayachi-ittén : *plur.* 2-12.	Ni-schi-al'"an, dhil'"in, t'al'"an. = ttattin-tl'i. 0.
Banquise.....	Él'u-wézuz.	L'u-yé-t'u.	Ll'ullén. = ll'u-jzeg-tioŋ.
Baptême, n. v.....	Déné-kké-t'a-itzéli. = déné-kké-t'u-tsiŋtir (C).	Déné-kké-t'a-iytséni = déné kkié-utlivi (E).	Ti-kki-t'e-tsodzil.
Baptisé (être), v. intr., et adj....	Sé-kké-t'a-itzil. = mé-kké-t'u-iŋtir (C) (3e *pers.*).	Sé-kkè-t'a-intséŋ. = sé-kkié-utliv (E).	T'ioŋ-çeltsen-tsél'tséyi.
Baptiser, v. tr.....	Be-kké-t'a-'ssil, izél, wassil. 2-13; idzil. *plur.* = t'u-mé-kké-estlé, estlari, ustlari (C).	Bé-kké-t'a-éssi, yitsén, ûssi. 2-13. idzi. *plur.*	T'ioŋ-voe-ttsén-éltsi, dhéltséŋ, t'el'asia. 2-13.
Baquet, n. c.....	Betta-yu-kke-na-t'setsi.	Betta-yu-kké-na-étsenetsi.	Vijzit-jzioŋ-kka-na-tsatsia.
Baragouiner, v. intr.....	Edela-ore-syaŋ-ille. 2. = "aŋ-ya-t'i. 2.	Iza-kôte, gûte. 5.	Tchitet-kow-iyig. t'iyig. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Baragouiner, v. intr.	El't'a-orédha-ya-'st'i. 2.	L'at'a-réwa-kôssé, gôssé 5.	Gendjie-tché-tolldji, toltép, tel'el-dja.
Baratte, n. c.	Édjiéré-tthué-t'éli.	Yekkṣay-tto-t'éni.	Akkin-ttagu-t'ian.
Baratter, v. tr.	Édjiéré-tthué-kl'éssé est'az, wast'az, 2.	Yekkṣay-tto-t'uc-ṣé-ôssi, wôssi. 2.	Akkin-ttagu-ṣé-éltsi, t'eltsia. 2-13.
Barbarisme, n. c.	'Ay-yazét'i (T).	Dza-kozetié.	Tchitet-gendjié.
Barbe, n. c.	Éda-ṣa. = *sous* —: édhe-yauṣé-ṣa.	Eta-ṣa, = *sous* —: épéta-ṣa.	Édé-zjiow. = étaṣé (A).
— du bouc, du renne		Bé-wéé-nakṣa.	
— d'épis, des graminées	'Klô-kṣa. = 'klola-kṣa.	'Klo-k'a.	'Klo-kṣag.
— de flèche	Kkṣa-tta.	Kkiṇ-tta.	Kkié-tté.
— de plume, rac. prim.	Tchush. = étchiushé. = tta-çilé.	Tchow. = étchoré.	Tschiesh.
Barbifier (se) v. refl. (voir *raser*)	Da-ṣa-'sdhoṣ, usdhoṣ. 2.	Ta-ṣa-ékkwo, ûkkwo. 2.	Sœ-dé-zjiow-ṣa-ittié, ittié, t'eyttal.
Barbotter, v. intr.	T'u-enaṣaṇ-resshœr, russhir; rilté. 7.	Kkina-t'a-déta, déya, dûta. 6.	Na-t'a-dttig, didjitig, dit'itig. 6. = naṣan-dttig, *etc.* 6.
Barbouillage, n. c.	T'a-érinklis.	Êkko-ruttay.	Vœkke-na-étṣatchié.
Barbouillé (être), v. int.	Tenesdzin. 2. = *il est* — ténidzin.	Tédll'é, dutlé. 2. = *il est* —: ténil'é. = déniklé.	Sini-tothedh. 1. = ni-yi-dzé, t'inisidzé. 1-2.
			Ne-ṣo-ttan, t'éné-iṣe-tan. 1-2. tinitœlledh, *il est.* —
Barbouiller, v. tr.	Nesttez. 2.	Êttié, wottié. 2.	Al'schen, delchén, t'eyttal'.
	Ttès-yaṣé-ni-es"a; itta. 2-12.	Bekké-ttié-édétsi, édûtsi. 2.	Vœkkṣag-ttu-vœni-ṣié"en, dhiṣié"en, t'i-ié"a.
	Békkè-besni. 2-12.	Bekké-orétta. 2.	Tṭo-enallttthet, eñedhellttthet, at'o-nellttthet.
— (se) v. refl.	Édé-nesttez. 2.	Édékké-tté-édétsi. 2. = édé-éttié. 2.	Ato-nallṣén, nillchen, t'enélittal'.
Barbu (être), adj. et v. intr.	Yussé. = da-ṣa-étloṣ. = déyus. = desyus. 2.	Sé-da-ṣa-gunl'i.	Sœ-te-zjio-konlli.
Bardeau, n. c.	Ta-la-tchéné.	Ta-lay-tchiné.	Tœ-lè-tchṣan.
Baril, n. c.	Sukṣa-t'éli. = détchén-t'éli.	Sukṣa-t'éni. = kfwéékkeykṣoné-t'ént.	Sugar-t'iaṇ.
Barioié, adj. v.	Delkṣadhi.	Bédinklé-l'éttcha-éotte.	Ñiga-t'é-téshittcho. = ñil'é-nettchié-ttanshittcho.
Barioler, v. t.	Deskṣash. 2.	Bédinklé-ékkettcha al'é. 15.	Ñil'é-nétthchiéttan-el"i, il"i, t'el'ia.
Barque, n. c.	Decu-ttsi. = ttsi-tchôṣ. = détchén-ella (E. S. F).	Élla-χô. = ttsu-tchô (B). = énattsué-tchô (B).	Ttṣi-tchṣo. = detchṣan-ttṣi-tchṣô.
Barrage, formé par des amas de bois.	T'e-"el'-detṣaṇ.	Detchiṇ-t'a-wé"e. = détchiṇ-nie-né"e.	Detchṣan-t'a-dhé"é. = detchṣan-neñi-idl.
— formé par des glaces	T'en-t'a-dhé"él'.	L'u-t'a-wé"é. = l'u-nie-né"è.	Ll'u-t'a-dhé"é. ll'u-neñi"idl.
Barre (se rend par: bois-gros)	Détchen-tchôṣ. = — *de fer*: tsaatsane-kedat'aṣé-ṣattadh.	Detchiṇ-χô. = — *de fer*: satsonne-Zhé-beyié-uttay.	Detchṣan-tchô. = — *de fer*: intsivizjit-ititṣitchi.
— du gouvernail	Ttsi-ékel'ni-ttodhé tchéné.	Ttsu'kla-nittoe tchiné.	Ttṣi-thé-t'oey'en.
— i. e. traversière des pirogues	Étha.	Iṇ-t'éwi.	An-t'aw.
— — — des raquettes	Étha. = ékkwa (F).	Iṇ-kkwa. = "a-kkwa. = ékkwa (B).	Ettché. = "éy-ttché.
— — — antérieure	Iṇt'a-ttha-tchôṣ (*grosse*). = iṇt'a-ttha-tsélé (*petite*).	Étsiṇ-da-kkwa.	"Éy-ttché.
— — — postérieure	Nisiṇ-ttsen-ettha-tchôṣ (*grosse*). = étché-ttha-tsélé (*petite*).	"A-ché-iṇkkwa.	Ettha-atow.
— — — des traîneaux	Bésh-tchéné-kke na-iṇltlulé.	Beh-tchiné-kké-t'e-ni-éniṇkli.	Tehṣan-vœt'-kkṣag-na-nelltli.
— — trait, raie	Yuṣé-ta-dékklis.	Nékluyé. = iṇt'a-iṇkkwer.	Kosbetsey.
— *plur.*: jeu de course		ṣa-na-l'etsedeye.	
Barré, adj., i. e. strié	Ana-kkṣadhi. = énaṇ-kkṣadhé (T).	Inzégé. = Bekkéré-ékkwi-ériṇwe *ou* ayiṇkkwe.	Koné-tottṣ-di. = Kotodzjéy.
— i. e. ferme (sentier)	Békké-t'élh-ilt'aṇ.	Kokké-t'é-etôn.	(T'aeṇ-kit guñaltsen.
— — (porte)	Bédha-t'élh-t'aṇ.	Bekṣata-ede-t'a-e.	Kite-tinanen.
— i. e. obturée (rivière)	Béda-riṇ'el'.	Bé-kṣata-déni ie.	Kute-gunitsi, guñaltsen.
Barrer, v. tr. (i. e. rayer)	Bekke-est'iṇl', wast'iṇl'. 2.	Nekluyé-étsi, wôsi. 2.	Etchisheg, at'eydhek, at'eyshé.
— i. e. fermer avec de barres	Yé-oda-resdzuz. 2.	Kokṣata-ade-t'a, yi'en, wot'en.	Kwotté-dinitchi, ñit'ien, nitchia
	Yéoda-rest'i, rust'aṇ. 2-13.	Kokṣata-ide-nékfwé. 2.	Kite-tini-nitchi, ténéné'nen, t'eténal-sher'.
— une rivière	L'né-ṣaṇ-ne-"el'. = "el'-estsi. 2. Tsa-ta-ch-nesthil'. 7.	L'ugo-ta nié-né"e. 2-12. = ege-esi. 2.	Kkadh-kultsi. 13.
— un sentier	Sbil'-estsi. 2. = ṣwol'-estsi. erkoni-estsi. 2. Thil'estsi (A).	Gekke-t'e-nié-néchu. 2. = kfwiessi. 2.	T'aen-skat'aw-edoglien, t'it'ien, edodtchia. Nie-hnitchi, deñil'ien, t'editchia.
Barricader, v. tr.	Yé-opaṇ-nesttchaṇ. = shil' *ou* thil'-estsi. 2.	Yie-konoon-nettchaṇ. = kfwi-ssi. 2.	Zjé-vœn-nétthagu-kultsi. 13. thel'-éltsi. 13.
Barrière, n. c.	Yé-opaṇ-nétthaṇ. = yé-opaṇ-delay.	Yie-konoon-nettchôni. = yie-konoon-tchi.	Zjé-kovén-nettchagu. = zjé-kovén-nesh-t'ach.
— i. e. palissade de chasse	Thil'. = shil' (C. J). = — *pour la castor*: nethdi.	Kfwi. = fwi (B). — *pour le castor*: nœ-kfwi-te.	Thel'. = — *pour prendre le castor*: nœ-gwi'yu.
i. e. écluse de pêche	"El'. = *nes* — *de pêche*: sé"éle.	E. = ege (B). = *nes* — *de pêche*: sé"éle *ou* sé"égé.	Kkadh. = tsia.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Barrière, des lacets à lièvres.....	ẓwol'.	Ènła-ẓo-ko"-lle.	Thel'.
— des trappes à martres.....	Iṇ-yussé.	Ta-tchiṇ-della. = ta-édzoi-della (F).	Ziaṇ-tchéṇ.
Barreau de chaise, n. c.....	Yota-tchéné-ziré.	Bekké-'kla-tsedékkwi tchiné.	Vœkkẹagœ-té-'klé-djitié-tchẹau.
Bas, n. c. (vêtement du pied).....	T'el. = t'el-tchôẓ. = tthi-si-t'el.	K'i-z-'è. = kis-t'è-tchô.	Éyézjégœ-k'ey-tché. = éyézjégœ-vis-tchidjil-ẓiedh.
— n. c. (partie inférieure)....	Bé-tchéné. = bé-yaẓò. = bé-tlaẓé. = mé-tchéné (E. G).	Bé-tchinè. = bé-yié. = wé-tchiné (F). = wé-yi (F).	Vœ-tchẹan. = vœ-détchẹau.
— du dos.....	Iṇtchéné.	É'kla t'è. = iṇtchiné.	É'klé-t'aw. = iṇtchẹan.
— adj.....	Ekwor: (*anim.*) = nariṇdha-illé: (*inan.*).	Iṇk'oré: (*anim.*. = nadiṇtué. = tagodiṇtué: (*inan.*). = tagodiṇk'oré.	Na-idaṇ-kẹodh.
— adv. se rend par doucement.	Ttsé-shiṇyé. = ttsini (E).	Ttchié-fwiṇ'. = ttsini (O).	Ttsé nœtan.
Basané, adj.....	Deniṇkkẹan.	L'ézén.	Tinititl'œdh.
— (être), v. int.....	Deneskkẹan. 2.	Sinni-l'ézén.	Tiniyœtl'œdh, tinedhœyœtl'œdh.
		Dèné-l'ezen-él'i. 0.	Tinésœtchel', iṣœtchel', dhœyœtchel'.
Bascule, n. v.....	Yaẓè-l'anaẓwi.	Bèh-éta-ya-tché-étsé-néwéy.	Vizjit-ṇil'ay-yéta-tsé-tsœnaẓok.
— des lacets à lièvre (brimbate).	Tché'ẓdh-tti. = ék'a (F). = it'iṇé (F).	Tché-t'oné. = tcho-t'iné.	Tœ-dhi-t'in.
— des trappes à martres (sommier).	Ta-tchiṇ-nel'kla. = eldzuzi-kké-iṇsta.	Na-dé-niṇkll. = édé-nné-iṇkli. édzoy-natchiṇ-na'tla. (F).	Ikẹadœ.
Basculer, v. int.....	Ya-l'a-nélẓwi. = ya-delẓwi (T).	Éta-déta.	Tœ-tediñœdhellnéṇ.
Base, n. c.....	Bé-tchéne. = mé-tchené (E).	Bé-tchiné. = bé-tchinaṇ.	Vœ-tchẹan. = vœ-détchẹan.
Baser, v. tr.....	Yé-oklaẓé-sé-as"i, wus"i. 3-12.	Kodiṇtlé'wé-él'é. 15.	Kudjintl'œdh-ttsel-ttl'é. 13.
Bas-fond, n. rac. prin.....	Des (É). = dié (O). naẓé. = t'a-tlez-iṇtti.	Tié. = t'a-tié. = t'a-tl'oṇ-illé. = t'a-tè (F). = té.	Tjiw. = tchi-tjiw. = t'œdjaṇ-kodh.
Basque, d'habit.....	Etcha-t'el.	Alas-t'i (S). = adha-kké (S).	
Bassin, n. c.....	Tsaṇ-tthay.	Étcha-pay.	I'klléṇ.
— i. e. pièce d'eau ouverte dans la glace pour y tendre des filets.	T'a-kẹaṇẓe. = t'u-ke (T).	Sâtsoṇ-kkwa. T'e-tcho-ni"a. = t'e-kẹa-goni"a. = t'e-zagoni"a.	Iṇtsi-ttchey. Tchu-kwiti. = t'é-negwiti.
Bassiner, v. tr.....	Nesthil. 2. =	Nèkfwi. 2. =	Kénidji, Két'édjia.
— (se) les yeux.....	Sé-nna-ẓé t'u-desthi. 2.	Se-nna-t'oṇ t'u-dèkfwi. 2.	
Bassinet, n. c.....	'Kle'l-dziyé-dzal'.	'Kle-dzié.	Tikké-dzi.
Basso, bassetaille, n. c.....	Béda-reldhul.	Te-riṇtcha. = bé-Zétie-kuṇtcha.	Vœ-géndjigé-nétsié.
Bastonnade, n. v.....	Na-nelẓeli. = dène-n-ta-naẓel.	Dene-na-yatsœnekla.	Nan-ditsiníl'ẹa.
Bas-ventre, n. c.....	Iṇ-ẓan. éyaẓe.	Iṇẓoṇ. = éyié. = éyigé (B).	Éjzit.
Bataille, n. v.....	El'e-tség'an. = elkke-t-elZel.	L'e-tsékoṇ. = l'e-tse-wegé. = ékka ou éana-na-tsaté.	Nil'œ-tsœdaẓan. = ñil'a-tsédhaẓ
Batailler, v. intr., i. e. battre l'ennemi.....	Esk'an, wasg'an. 2. =	É'Zuṇ, yiẓoṇ, wokoṇ. 2.	Iẓan, t'eyẓan. 2.
— i.e. contester.....	Bé'ẓaṇ-na-da-rest'i, rust'i. 2.	Bé-ẓoṇ-na-ta-dé't'i. 2.	
Batailleur, adj.....	Bekké-ttcha-alèssi. 17.	Bekké tteha-adessi. 17.	Vœttsié-ttsel-tidjtnô. 17.
— (être), v. int.....	Enna-stti, ustti. 2.	Enna-étti.	Endie-dhé"i. = nakay-dhé"i
		Enna-étti, wotti. 2.	Éndié-dl'i, t'ey"a. 3-13. ell in, t'ell"ia.
Bataillon, n. v.....	Él'é ta-atseteli.	Él'é-kẹa-tsé-tenpa.	Niloṇ-kẹa-titsi-shivik.
Bâtard, n. c.....	Tsin-na. = tsinday (C. J.). = sus-kwodhé.	Éyuwi-yaṇ. = tsinday (F).	Ézjioṇ-k'ir
— (être).....	*Mêmes termes que dessus, suivis de*: osl'i (O).	— : Él'i (O).	— : Il'i. (O).
Bâtards Loucheux (tribu des Peaux-de-lièvres).	Ti-la-ottiné (*gens de la fin des arbres*).	Nué-la-gottiné (*habitants du bout du monde*).	Nia-kuttchiṇ (*id.*).
		T'a-tchó-gottiné (*habitants de la mer*).	Hattchœn (*ennemis*).
Bâtards-Na'annés (tribu des Na'aunnes).	Na"aṇué.	Na'oṇ-ne.	Na"an.
Bâteau, rac. prim.....	Ttsi. = ella (E).	Ella. = Ttsu (B). ttsé (F).	Ttsi.
— à vapeur, n. c.....	Tsan-tsaṇ-ttsi-tchôẓ.	Iẓoṇ-he-ella-ẓô. = ella-ẓô-kẹoṇ-che-kkinata.	Ttsitchẓô-kẓwa-t-zjit-kkétig.
Bâtie, adj. v.....	Orli, orla, wurlé.	Ke'le, kolla, gullé.	Kotllé, kut'ella. = kwaltsi, kotlhe-ltseṇ, kut'altsia.
Bâtir, v. tr.....	Ye-osl'e, osl'a, wusl'e; dailie. 5-13.	Kẓuṇi-gól'é, goll'a, gowul'e; guwive. 13.	Zjé-kwill'edh. = idhill-dhé, kut'el'odh. 5.
	Yé-ostsi, oshiltsi, wustsi. 5.	Kẓuṇi-kôssi. 3. = kuṇi-éttsen-naya-tti, ati, kéti. *plur.* v. *mutuel*.	Zjé-kwel'e, kuthil"en, kutel'a.
Bâton, rac. prim.....	ẓal'. = *mon* — sé ẓalé. =	ẓa. = *mon* —: se-zalé.	ẓdha. = *mon* —: se-ẓedha. = Zall (A)
— i. e. de vieillesse (canne).	T'edh. = *mon* —: se-t'edhe.	T'éh. = *mon* —: se-t'éwe.	T'adh. = *mon* —: se-t'adh.
— de tente, plur.....	T'lô-nihah-tchoé.	Klô-neṇpal-dédhiné.	Zjé-kwedho-ldetchẓan.
— épiscopal.....	Yal'i-n-edhé-la-t'edhe.	Ya'i-tchô-t'éwe.	Yal'i-tchẓe-t'adh.
Bâtonner.....	Biṇ-e-ẓal. 2. = Ingel'ey-el. 2.	Na-neklaz, natsenekla. 2. = na-neẓa, neẓa 2.	Na-nelẓa, nal'ẓa, t'e-nel'ẓa. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bâtonner	Bé-nada-nesẓel. 2.	Na-nêkli, nûklu. 2.	Ko-nelṇa. 3.
Battant, de cloche, n. c.	T'aan-t'saaṇe-napel'.	Sa-t'soṇné-k'é-ettliṇ. = sa-t'soṇné-k'ectchu.	Iṇtsi-lay-jzit-k'éshœtchẓô.
Batte-feu, rac. prim.	'Klel' (*primitif*). = tsaṇ-'klel' (*européen*). = kkẓwon (C).	'Klé. = 'klé-ko (E et Mk. = 'kẓon (S Est).	'Klla. = kẓon (A).
Batterie, n. v.	Élé-tsélttua. = elkké-natsedhœr.	Ekka-natsewer. = énna-kâkkwe.	Nil'ey-tẓovati.
— de fusil	Bé-'klilé.	Bé-'klé-etta.	Vœ-'klla.
Battre, v. objectif intr. 8.	B'iṇ-t'esthœr, t'ilthœr, t'usthir; t'ilté. 8.	Be'oṇ-delttu, dûttu. 8.	Al'ttan, el'ttan, t'elltan. 8.
	Esttua, ẓil'ttua, shilttua, wasttua. 8.	Be-dé'ttu. 8.	Al'ttan, dhel'ttan, et'alttan. 8.
	Bekké-na'-sthœr, ẓilshœr, warthœr. 7.	Bekké-naẓ-fwé, yiṇwer, wôfwé. 7.	Na-ne'yttan, neuittan, nat'eneyttan. 5.
	Bekké-esttua. 8.	Bekké-dêkfwa, dûkfwa. 8. = bekké-dettu, *etc.* 8.	Vœl'én-édé-nelttan, nedhelttan, et'édenelttan. 8. = vœl'ay teltcho, t'iltcho, tel'eltcho. 8. **ou** telttan, *etc.* 8.
— longtemps	Ná-nesttua, nusttua. 8.	Na-nê'ttu. 8.	Ná-nel'ttan, nal'ttan, t'enal'ttan. 8.
— habituellement	Ná-unesttua. 8.	Zu-éttu. 8. = zu-nê'ttu. 8.	Ovittan, ovil'ttan, ot'enel'ttan 8.
— fortement	Náta-nesttua. 8.	Be-ẓa-la-kodété, dûte. 8.	Nœtey-nittan, nitiñittan, netey-t'œnittan. 8.
	Nesttua. 8. = t'esttua. 8.	Bé'ẓa-édé'i, édût'è. 8.	Vœ-nell-dhé, nedhélldhey, t'ênelldhey. 8.
— le fer chaud	Tsaṇtsan-esthœr. 2.	Échi,wô-chi. = bekk'a-dêchil, deyil. 3e *pers.* dûchil, 2.	Ithet, ltchit, at'ithet. = wekké-illtchit, itchit, t'eytha.
— le briquet	'Klel'-esthel', usthel'. 2. = 'klel'-resthel'. 2.	'Klé-ékfwin, 2. = 'klé-ékk'a. 2.	'Klla-itchil, ltcha, t'eytha. = 'klla-vitchia, éditchia, t'eytha.
			'Klla-ku-dilkki, djidhilkkin, t'idelkkia.
— la campagne	Dziré-nesgu, 2.	Éttseṇ-tl-gô"a. gû"a. 5.	
— l'ennemi	Esk'an, wasg'an. 2. = Békké-eẓ'el. neẓ'el, 2. = déné-ni-neszel. 2. = T'eẓel, 2.	Ézuṇ, yipoṇ, wokuṇ. 2. = békkéra-dêttié. 2. = déné-nna-yétlé, yitl'a, wôtl'a. = déne-wézge, wugé. 2.	Iṇan, t'oyṇan. 2. = dindjiédhelṇen. t'edhelṇa.
— le sentier (i. e. le fouler)	Tuṇlu-estsi. 2.	Gé-t'iṇ-né'é, newô"e; neittié. 2-12.	T'aéṇ-kwot'én, kwédet'én, kwot'édet'en
		T'oṇlu-essi, wóssi. 2.	Tchugullu-âtsl, t'étsin. 13.
— les mains	El'é-iṇla-'sk'ar, usk'ar. 2.	L'é-la-ék'a, wôk'a. 2.	L'e-nœla-ṣœk'at, yiṣhœk'at, t'égœk'at.
	É'l'e-iṇla-'sttua, usttua. 2.	L'a-nêk'a, nédk'a. 2.	L'e-nœla-tellneṇ. 3.
— du tambour	T'elẓéli eẓel, 2.	Éẓel, wôẓel; éẓel 3e *pers.*; igel, *plur.* tseẓel. =	Schio-slẓa, el'ẓa, t'al'ẓa. 2.
— des ailes (oiseau)	Ttsné-t'in.		
— cœur), v. intr.	Delttuœr. = delttoṇ. = *beaucoup* — : delẓal.	Ékkwè. = ta-ékkwè. = *beaucoup* : ta-étlé.	Tadhek. = teradhœt. = nandjél : *poul.*
Battre (se) en duel, v. mut. (ne peut se rendre que d'une manière mutuelle, i. e., nous nous battons).	Elkké-na-idhœr : *duel*, naitié : *plur. de* nasshœr. 7. = Iukkẓa-lzi-déitthat, utthat, ertthat (S).	Enna-nna-itta : *duel*, naitié : *plur. de* naêcha. 6.	Nizè-éttsœ-tchâdhœt, tchœdâdhet, t'adha.
— en campagne	É'l'é-igʼan, uẓan, tsœẓan.	Enna-kka-ikkwé, ákkwé, k'ékkwé.	Nil'ey-tœgan, toẓan, k'œtaẓan.
	Elkké-ilzel, ulzel, elẓel, tselẓel. = elé-ilẓel, *etc.*	i 'e-ikoṇ, ázoṇ, k'ékoṇ, tsékoṇ.	Nil'ey-dhaẓe, dhôẓe, k'edhaẓé.
— les flancs, v. réfl.		L'é-wige, waẓé, k'ewégé, tsewiégé.	
Battu (être), v. intr.	Sé-nnash adeṇtté.	Ellugu-ttchu-na-édé-nêk'o. 2.	Si yendow-ttset tanttcho.
— (sentier) i. e., tracé		Se'onné-adenetté.	Tsinétchi-djat'ay. = Kovallén. kudzig.
Bâtture (mot canadien)	Voir : *banc de sable*, de gravier; *bas-fond.*	(Ge)-ékka-dé'ié. = él'iṇ-té-né"e.	
Bauge, n. c.	Iṇ-yaẓe. = enna-ẓe. = — *de l'écureuil* : bé-ttoẓe.	Fwét'ini-yié. = énakfwè. = — *de l'écureuil* : be'oni.	Étchin-kkit. = — *de l'écureuil* : voe t'an.
Baume, n. c.	Sukẓa-kké-itil'.	Sukẓa-kke-dit'iṇ.	Sugat-t'a-ty nelpell.
Bavard, n. v.	Yat'i-éderli. = ya-unel't'i.	Bewa-kuṇtl'oṇ.	Bezjiég koṇllén.
Bavard (être), **bavarder**, v. int.	Olaṇ-da-resni : riti. 2-12. = yat'i-estti, wa-tti. 2.	Kuṇtl'oṇ-zetié-ta-yél'é, yilla, wol'é. 13.	Kwiṇllépte-guñe. 17.
	Y'i-ereli, e'ihi, éreli; [illegible] *pers.* yat'i-nne'zi. 2. =	Se-zetie-kuṇtl'oṇ.	Kuṇlleṇ-gendjié-ti-nille, nillœ, t'idilla.
	Sttuas-llaṇ. = sedha-t'oṇ.	Séwa-kuṇtl'oṇ.	Si zjég-koṇllén. = si-zjég-kwédhi.
— — ensemble, v. mutuel.	Ellaṇ-ol'ni, oul'ni, daol'ni, sol'ni.	L'e-koïté, gâté, kok'été, kotsété.	Niẓa-e ndji-djaẓe, tôẓo, k'etaẓe.
Bavardages	Ellaṇ-essedhli. = ollaṇ-da-t'eni.	L'e-kotsenté.	Niẓa-tsegeṇzi. = ñiẓa-kokwaanéda.
Bave, de l'eau	(Bé)-zézé-(bé)dha-unellklul. = sha-t'ú.	(T)ézié-(be)-wa-unakli.	Sik-evijjig-ẓa-eṇllén.
— de l'animal	Sa. = sa — : be-zégé.	Sié. = sa — : bé-zié.	Sik. = sa — : vi-jzik.
Baver, v. intr.	Se-zezé-tel-lul, se-shilklul, dulklul. = sezeze-tudelklul.	Se-zié-séwa kẓa-inwi. = sézié séwa-kẓaokli.	Si-zjik-si zjég-ẓa-eṇllén.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Baver, v. intr.	Sé-zézé-dellez, dullez. 2.	Sézié-séwa-unakli.	Si-zjik-ta"il'.
Bavette, n. c.	Étau-eltchudhe.	Étcho-wotchuy.	Etien-dhitschiw.
Baveur, n. v.	Bézézé-udelkilul.	Bezie-béwa-kɛaokli ou kɛa-inwi.	Vezjik-wezjiég-ɛa éplén.
Beant, adj. v.	Dettsaɛ.	Kodettse.	Tchi-gudjilltse.
Beau, bel, belle (être), v. int. (animé)	Azé-nétti esli. 0. = su-nétti esli. 0.	Sé-ta-kunéyoɳ. 1. = su-nétti. 1.	Ndow-ttttcho, tiñittcho, tit'ittchia. = tè-tischin, djischin, t'étischin.
	Se-natti, bé-natti 3e *pers.* 1. = sé-ni-unni. 1.	Se-ni-gunti. 1. = chio él'i. 0. *par les habits.*	Sié-sœtiɳ"e, sedjo"eɳ. ɣœt'ey"a. = schiow-ll'i. 0. *par les habits.*
	Nessuɳ, nizuɳ, nussuɳ. 2. = ette. *belle femme*).	Éssé-nédjiaw. = nessiɳ, nussiɳ. 2.	Schiow-etiñanttcho. = sñittcho.
Beau, bel, belle, adj. v. (inanimé).	Nezuɳ. = béni-unni. =	Nézin. bénigunti. = inva (M).	Nizjiɳ. = ndow-tiɳttcho.
— (chant, voix)	(Yeda-oreliaɳ. = (yeda)-orél'a. = (yéda)-oriɳzuɳ.	(Yeta)-odiɳchioɳ. = koneziɳ. = ettsen-unedli.	(Yeta)-gudjaɳieɳ. = kwiɣzjiɳ. = ete-te-tiniɳjille.
— (ciel, temps)	Odeela. = ya-zaɳ. = ɣé-udel'a (T). = ya-otil'ar (P)	Du-l'è-éttsi. = jya-zoɳ (et E. C) = kunéyoɳ.	Jzié-zjin. = jzié-zjié. = jzie-ɣwoda-kay.
— (ouvrage)	Naeniordhœr-laɳttè.	Ta-eti-gowé-laguɳtte.	Tindji-gutjit-kkitaguɳttcho.
Beaucoup, adv. de quantité, rac. prim. (i. e., en nombre)	L'aɳ. = *il y en a* — : urlaɳ; odél-laɳ.	Iɳ-tl'oɳ. = ontl'oɳ. = *il y en a* — : Kiɳt-l'oɳ *ou* ya-intloɳ.	Lleɳ. = *il y en a* — : koɳlleɳ.
	L'ay (P). = l'aɳ (E). = iɳ-tl'uɳ (S). nétl'uɳ (C).	Iɳtl'aɳ (E. S. p). = niguti (M).	
— adv. de qualité, m. comp. (i. e., grandement)	Uɳtladhe. = uɳtledhé. = oludzi (C). = tape-l'ay (P).	Kuɳtlezé. = kuɳtlawé. = kuɳtlagu (B). Kuɳtla (F).	Kwéɳtlédh. = kwiɳtlédh-ttset
— adv. de maniere (i. e., fortement).	Otié. = otiw (A). = wat'é (S). = tsuyayé (C).	Otié-tta. = ot'i (M). = t'uu (N). = iɳt'e (M). = t'u (M).	T'chu. = t'izjie. = tsendja. =
Beaucoup au-delà, adv.	O"aɳzé-ttsen. •	Wáyé. = ot'ié.	T'chugu.
Beaucoup de choses		Kotowé-ttseɳ.	Iyoyendewattset.
Beaucoup trop, adv.	O"aɳzé.	Tadiɳ"aɳ. = tadin-iɳtl'oɳ.	
Beau-fils, rac. sec.	É-tchayé : *dit la femme.* = azé : *dit l'homme.*	Ko"oɳné.	Ka"an. = Koya"an.
	Énazi (S). = épédoɳ (E).	Éyétoɳ : *dit la femme.* = étchay : *dit l'homme.*	Iyeteño : *dit la femme.* = itchikɛen : *dit l'homme.*
Beau-frère, rac. sec.	Étchayé : *dit la femme.* = épé : *dit l'homme.* = égen! (*vocatif*).	Étchaye (F). = étoɳnié (M).	
	Égé (P). = kla"éɳ (Esp).	Ella. = égéɳ (F).	'An. = *mon* — : ɣa'an. = *le* — : tey'an.
		Éklléɳ : *dit la femme* (M). = ɣe : ella : *dit l'homme* (M).	
Beau-père, rac. sec.	Ér"é. = elshénéɳ (A). = étsénéɳ (C J)	Étewé. = étsié, *(et* M).	Low i. [illegible]
Beauté, n. rac. prim.	Suɳ. [illegible] nezuɳ.	Suɳ-tié.	Snoɳ-dal'.
Bec, n. rac. prim.	É-la.	É-ta.	Hie.
Bec-de-lièvre, n. c.	Edé-zé.	Éda-ɣ'o.	Edettséu.
Bec-en-ciseaux (pyrrhula enucleator).	Ta-la-ttsuzé.	Éta-iɳssé. = éta-iɳssége (B).	Nttie-atsyen.
Bec-plat (anas sponsa, canard spatule, pitoniere).	Éda-kɛalé. = da-skɛ̂ré.	Kko-kɛale. = ttsié-kɛalé (C).	Nittsi-ttieu.
Bec-scie (mergus serrator, Harles).	Thosh. = til-betsolé (A).	Kfwolé. = fwolé (B). = pfolé (M).	Tchan.
Becassine ou **Francolin** (limosa melanura).	Yata-olshéri.	Ya-ra-édefwéri.	Yezja. = shié-tsy tchidi
— criarde (totanus vociferus)	Nan-teltur.	Tsé-yunaɳ-kwéné.	Tsoldéy.
— à longue queue (— flavipes (?)	Dzen-su'l'ini.	Tse-k'u.	Dzé.
— tournepierre (trepsilas interpres).	Thoeltluri. = twa-odel'aɳ (F).	Kfwe-na-edit'oɳ. = fwina-odé'au.	Tch'eni-dja'en.
Bèche, n.	Betta-uni-esape-odikoer *ou* odiroe (A). Tsaɳt-sapé-tsale.	Bein-ettsé-kɛa-ak'ay.	Vizjit-ll'édh-ɣatɣck'ay
Becher, v. tr.	Nni-ɣa-oskoer, 5. = nni-eskor. 2. = nni-eskoer. = oye-[illegible]	Nné-kɛa-ék'é. 2. = nné-él'é-ék'a. 2.	I t'édh-ɣa-ik'ay. 2. = nœu-ɣa-ikiet, dhikidh. t'eskwa. 2.
Becquée, n. v.	Na-alshâli (A). = inyesse-dhu-ttaniett. = inyesse-ɣa-nalkwi.	(Tchuɳé-yaɳi-da-yié-élla.	Tché nesvtié-ɣié-e-dhoe.
Becqueter, v. tr.	Egœr. = da-sgor. = *(se) mutuel.*	É'a, *plur.* yayi'a. = nné-aédittsen : *le sol.*	A'a, t'a'a; zyasa a (*plur.*). = kwi'i-akɛal.
Bégaiement, n. v.	Ni-ɣa-une-t'li.	Ta-Zetié. = ta-i-tegoé (B).	Gendjie-tsytchédjaten.
Begayer, v. intr.	Ni-ɣa-nesti. 2. = yat'ié-ndes'aɳ. 2.	Ta-kôté, gute. 5.	[illegible] tchia.
	Tsa-oni-ya-'sti. was'i. 2	Ta-kôsse, gûsé, 5.	Nit-k'énizik. 7.
	Seyat'ié-dentsa. 1.		Gendjie-tchié-teltchi. talt'en, t'etchi-tchia.
Begue, n. v.	Ni-ɣa-neltti.	Ta-koté. = tânce-koté (B).	Gendjie-tche-djaten.
Beignet, n. c.	Ch'ez-ttedh. *(vendre-cétou.* = ottiedh (C).	Ch'e-ettie. = tsi-ttedhi (S).	Lledh-ttchu.
Bel, belle, adj. (*voir beau*).			
Beler, v. int.	Delttsel *(doux).* = delɣus *(chèvre).*	Dé"oɳ.	T'edttchik.
Belette (putorius pusillus)	Del-kɛayé *(la blanche).* = inba (S C).	Noɳ-pa *(blanche par excellence).* noɳba (F).	Dhivi *(la blanche).* = tchɛa-jéu.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Belette, (putorius pusillus.....	Ẹpba-tĖ .	Iyba (N. Esp). = ẹnuỵba. = ẹnuỵpa (M).	
Belle-fille, rac. sec.....	Etchayé. = étchay (P) ethoc'i'	Echay. = étcha (F et M).	Itchéy. = iye"ét.
Belle-mère, rac. sec.....	ẓay-k'e. ẓay-k'iyé. = etnayme. *ma* — sayk'iyé. Spiz (P).	Epé : *dit l'homme.* enonge (B). enoyé : *dit la femme.*	Etsoy. = iyot'i.
Belle-sœur, rac. sec.....	Etsuy : *dit l'homme.* = ego. ... geu! : *dit la femme.* Egé (P).	Enaiy : *dit l'homme.* = ego : *dit la femme.* Ekilleu.	Éẓey.
Belles gens, n. coll.....	Er'e-kwi.	Etsiek'e.	Étsikó.
Bénédicité, n. v.....	Chétsélié-ottaziy-yat'ié.	Ettani-kottaye-ẓetié.	Mtsa"a-koyettieu-gendjié.
Bénédiction, n. v.	Dené-thi-kké ta-la-tsé-kẓay.	Dené-kke-éu-ta-tsedeti.	Dindjie-kkẓage-tsegeuẓi.
Bénévolement, adv. comp	Uzuy. = udjuy (C).	Konéziy.	Koniziy.
Benet, adj.....	Ttsiuyé. = ayunné.	Du kunyoy.	Ellee-kwinzjiy.
Bénin, adj. v.....	Sauy-yeneshen. 7.	So-yenefwẽy. 7.	Sné-yeñi chœn. 7.
Bénir, v. tr. (i. e. consacrer au culte).	Be-thi-kke-ta-la-skẓay, uskẓay. 2.	Bekfwi-ta ta-la-déti. 2.	Vi-tchi-tégen ta ou kkẓage ta-tsi-lendji, djik, dall. 13.
— par l'imposition des mains..	Bé-kkeziy-yast'i, wast'i. 2. et E).	Békkéeu-ẓa-ya-ilé't'i. 2.	Ve-kkẓage-kéniẓi. 7.
— avec l'eau bénite.....	Be-kké-t'a-'ssil, izel, wassil. 2.	Békké-t'a-éyé, iya, éyé. 13.	Verteli-kkẓage-ta-tkẓat. 2.
		Bekké-t'u-dé-til. 2.	Vekkẓage-tchindja, tchidhindja, t'eyndja.
— (i. e. appeler les bénédictions sur).	Bénaẓa-kẓa-ya-st'i. 2.	Bénakẓa-kôssé, gûssé. 5.	Vekkẓage-t'ion-tché delt'ay, t'alt'ak.
	Benakẓa-yéniesh et. 7. wa-chir.	Benakẓa-yéti-éfwer, wôfwi. 7.	Ve-ẓa-kéniẓi. 7.
	Benakẓa-uwesni, uwusni. 2. *plur.* : uwiti. 12.	Bindakẓa-yindi-eshet, shedet, wasthi (C).	Veen-kkẓage-ni-indji-lshet. 7.
— (i. e. glorifier)	Bé-ẓasay-yast'i. 2.	Beẓa-say-kodéti. = beẓa-si ẓ-kôssé.	Ve-sié t'in, t'yen, t'ey"a. = ve-sié-eki-ille. 2.
Bénit, e, adj. v.....	Békke-t'a-itzil.	Bekké-t'a-ints'ey.	Vekké-t'e-tazil. = t'ion-vettsen-tchatsia.
Bénitier, n. c.....	Dekayé-t'u-t'eli.	T'u-dékẓale-t'eni.	T'ion-dakay-t'iau.
Béquille, s.....	Detchen-kke-el'tchay-zélia.	T'é. = *ma* — : set'ewé.	T'adh. = *ma* —: set'adh.
— de barque (i. e. perche servant a béquiller).	Ttsi-ot'esh.	Ttsu-kot'é.	Djan-detchẓan.
Béquiller, un canot, une barque...	Yunnashé-ttsi-édé's"a, shil"ay, us-s"al". 2-12.	Ede-toẓé-é"o. 2. : *plur.* itto. 12.	Yendow-ttsi-até-t"a, dhi"ey, t'ey"a.
	Yunnashé-ttsi-esthil. 2. *et* t'esthil. 1.		
— — dans un rapide.....	Okẓa-ttéi-esthi. 2.	Kokẓa-tellay édé'o, edé-wé"o. 2-12.	ẓa-k'ey, t'eykẓa. 6.
Berce, (heracleum) plante ombellifère.	Shulé (*creuse*). = ttsóẓ-Ei (*tête rouge*).	Pele-kkiyé (*loup-fle he*).	Zjow-kkié (*loup-flèche*).
Berceau, (i. e. hamac).....	Ubili (A). = ûpilé (C. J). ta-p e-(F).	Peli. = ta-péli. wô-peli.	'Klla-vell'.
Bercer, v. tr.....	Uspil', uwuspil'. 4.	Épéli, wôpeli. 2.	Al'-vell, t'alvell'. 3.
— (se), v. refl.....	Et-uspil'. 4.	Étépeli, eté-upéli. 2 = na'in-eu-s"a. 2-12.	Ete-tell-vell', tell'vell', te-tell'-vell'. 3.
— d'espoir : (figuré).....	Sé-us"i, uwus'i. 4-12. = su-us i. 4-12.	Udédé-i 2-12.	Vendji-ṣié-été-lẓiño, djiẓiño, téṣindja.
Béret, n. c.....	Ttsa-kakẓay.	Ttsa-ta-kẓalé. = ttsa-ta-wékẓalé.	Ttsa-tellkẓa.
Berger, n. c. v.....	Baylay-inthéné-ékel'nii (*français-reuses-garcons*).	Benemlay-étié-ékeliZi	Vennankuntlledh-athén-ékadhen-dak.
Berlue, n. c.....	Denénnata-thitthe denénna-ta-nuntudh.	Déné-ta-kẓoṇ-tsédékẓa.	
Berne, jeu loucheux.....	Edhedh-kké-ya-él'e-tselti'.	Ékke-ta-tsékluṇ.	Adhow-ukẓey.
Berner, v. tr. (au pluriel).....	Edhedh-kké-bé-l'é-iltil', ultil, daelil'.	Ekké-ta-ikluṇ, ẓaklun, k'éklun.	Akẓey-te-atschiw, étschiw, kiyotschiw : *pr. ou* dhatschiw, dhôtschiw, *ou* t'atchẓal, t'étchẓal : *ou*
Besace, n. rac. sec.....	Nay-ltchiedh.	Ongtchiw.	Ong-tsiw.
Besogne, n. rac. princ.....	Lla (A). = ipdilé.	Kéta-dlé. = iritilé. = ittitle-lé..	Kendjie.
Bestiaux, bétail, n. coll.....	T'iṇ-ttcha-nadey.	Ko-étié (*nourriture*) = t'inttcha-ra le	Athen (*chair*). = koaythen.
Bête (être), v. int.....	Osni-illé. 5. = tsé-osni. 5.	Du-k'é-éli, wôdi. 2.	Nil'chi, uachi 3e *pers.*, t'enal'chia. 2.
	Oschiaṇ-ille. 5-16.	Du-kûchiou. 5-16.	Kay'in-dindjig. = etchi-klagokwa
			E-kwischié, kwischia, kut'eschia. 5-16.
		Du-tso-déti, dûti. 2.	Tsu-kwendjig.
Bête (voir animal).....	Étchiéré.	Kofwiré. = éllogé.	Nén.
Bêtement, adv.....	Ttsin-niré.	Ttsen-niré.	
Beugler, v. unipers.....	Dol-dhul. = del-yél.	Ezé.	Da-tchi. = t'adhatchik.
Beurre, n. c.....	Edjiéré-kkay-itthué. = édjiéré-tthuekl'esse.	Yekkẓay-ttoé-t'u-sé.	Akki-ttuzu-zelley.
Beurré, adj. v	Bekke-dhel'ti.	Bekké-eléti.	Vekkẓag e-yeti-tsilndjik.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Beurrer, v. tr.	Édjiéré-tthue-kl'essé-tta-hé-esni, shil'ni, us-ni. 2.	Bekké-édjiéré-ttoé-t'ųzé-édétl. 2.	Vœkkpagœ-akkittagœdhéy-t'ilchit, t'eytha. 7.
Bevue, n. v.	Nazéttay.	Natsénéttay.	Nétsœ'at.
Biais, n.	*Se rend par les locutions adverb.* de biais, en biais.		
Biaiser, v. int. (i. e. être de biais).	É'l'iŋ'a. = ṣaŋ-ner'a. = nay-dzœr.	É'l'é-ni-niŋœŋ. = ettsé-wé'aŋné-k'édiŋ'a.	L'é-ni-ñi'é. = éttsen'an-k'édiñi'è.
	Ungésh-esttash. 8. *en coupant.*		
— (sentier)	Kkédzaŋé-t'uŋlu-ni'a.	Kkédzié-g'é-ni'a.	Kkitsigœ-t'ugullu-ñi'è.
— en agissant	Kkédhé-astti. 3.	Kœœŋ-kkéwé-átti. 3.	T'ékkaœŋ-ttset-ttttcho. 13.
— en parlant	Kkédhé-adessi. 17.	Kœœŋ-kkéwé-kôssé. 5.	Kékkaœŋ-ttset-kénlgi. 7.
— en marchant	Kkédzaré-essay. 6.	Kkédzié-yéssa. 6. = t'iŋkkéwé-yéssa. 6.	Tchit'et *ou* kkitsigœ néischié, dhizjié, t'eyschia. 6.
	Il suffit de mettre l'adverbe kkedzaré, kkedzié, kkitsigœ *devant tout autre verbe pour exprimer l'action de biaiser, v. g. en taillant, en coupant, en tondant, en équarrissant, etc.*		
Biandre, n. c.	Déné-nni. = Dénéyu-elttsen-shél'a.	É'l'é'aŋ-kpuni. = étégé-kolla (B).	Ñendé-kottlé.
Bible, n. c.	Nioltsi-diklissé (*Dieu son livre*).	Néwéssi-bédiŋklé.	Nankwolt-sœŋ-vœdénétlé.
Bibliothèque, n. c.	Édiklis-kké.	Édtŋklé-ta-wéllani.	Edenétlé-tœ-dhitlle-kkit.
Biche, n. c.	T'lhé-dhil'-détsi.	Kfwézi-detsegé.	*Inconnue.*
Bichonner (se), v. trans. réf.	Sé-thi-ṣa-esttsil. 2.	Édenél'i, nûl'é. O: (*v. pronom.*).	Etinil'i. 0. (*v. pron.*).
Bien, n. c.	Uzuŋ. = Udjuŋ (G S).	Konégunţié.	Kœ-ṣié-konttcho. = kwiŋzjiŋ.
— adj.	Kkṣa-shi. = *il est bien* : kkṣashi ṣéna.	Kkṣa. = kkṣa-gotl'i. = kkṣa-wi (O).	Kkéllœ.
— adv.	O'tié. = ot'iw (A). = tsuyazé (G). = wat'é (G).	O'tié. = ot'ietta (O). = ot'i (M). t'uu (N).	T'chu. = t'izjlé. tseindja. t'chutseindja.
	So-ṣa. = *agissez bien* : ot'ié-auttékṣa.	Iŋt'é (M). = konézin. wa,é.	Kwiŋzjiŋ-ttsel. = t'chugu.
— idem (en composition)	Saŋ. = sé. = su (E F).	Sa. = saŋ. = sé. = siaŋ. so. su. =	Sié. = ṣiaŋ.
— (c'est)! interj. d'approbation.	So-ṣa! = su-wa (G). = suwa-dilé (G).	Sogé (M). = ségu. = ségutiw (B).	L'œ-ñazjœt. = L'ugu-tittchoŋ.
— (être), v. intr.	L'nesyaŋ, uné-wasyaŋ. = *on est* : unelyaŋ.	Konézin-wita. 18. *ou* wit'i. 18.	Kwiŋzjiŋ-ttset dhitié. 18 *ou* dhitchi. 18.
Bien-être, n. c. v.	Oni-unni-or'aŋ.	Konégunţie-go'oŋ.	Kwiŋzjiŋ-tœ-go'oŋ.
Bien des fois (terme canadien), adv. quantité	El;ané.	Iŋŋaŋné.	Niṣan.
Bienfaisant (être), v. intr.	Déné-ṣa-saŋ-yenésshen. 7.	Déné-ṣa-saŋ *ou* so yén-éfweŋ. 7.	Dindjieṣat-ṣié-yénlshœn. 7.
Bien fait (être)	Azé-netti osli. 0.	Kkwi-néchié, néchioŋ, nûchié. 14; niŋœ *et* niŋoŋ, 3e *pers.*	Sié-nachi. = ttchi-nil'ṣieŋ. 2. ṣié-tœ-ñaŋt-si.
Bienfaits, n. v.	Uzuŋ-na-ordheri. = uzuŋ-naolter; *plur.*	Konégunţié-tsétti.	Kœṣié-konttcho.
Bienheureux (être), v. intr.	Oni-unni-esna, ṣina, wusna; ṣida. 2.	Konezin-édé-yéta 2.	Kwiŋzjiŋ-ttset-kwéinday. 5.
Bien informé (être), v. intr.	O'tié-békkéréyaŋ, rusya. 14.	Du-ayénéfweŋ-guŋl'i.	Élle-tœgwaŋl'i-tœñishœn. 7.
Bientôt, adv. rac. prim.	Izaŋ. = ṣaŋ-e.	Ko-né-hia, niya, nûchia. 6-14.	L'aŋ-ṣa ka-ṣeuday. 1.
Bienveillant (être), v. int.	O'ie-asshen. 7.	Zuŋé. = Zuŋé-si = ou Zuŋé (M).	Zan
Bière	Klô-la-t'uc.	O'ie-áfwœ. 7.	Kkwiŋzjiŋ-ttset-tel'shœn. 7.
Bierre	Dené-dhié-t'éli.	Klô-lla-t'u	Klô-lle-t'oŋ.
		Dené-dé-tchiné. = dené-detchiŋ-t'éti.	Dindjie-detchœan-t'iaŋ.
Bifurcation : bifurquer (se) (chemins).	Elttcha-tta. = elkké-itta.	L'a-g'é-kké-étta. = ékké-na-g'é-a.	Ñikkin-l'u'é. =
— (rivières)	Elkke-idliŋ. = elttchaz-édliŋ.	L'attsœŋ-gél-l'a'Fe. = ékké-na- dE.	Ñikkit-t'ugullu-iŋ'e.
		L'akké-édliŋ. = dza-inliŋ. éya-inliŋ. = sat'a-weliŋ (B).	Nikki-odléŋ. = ṣie-t'é-dhétlœŋ.
— (végetaux)	Elkke-nelchiaŋ. = l'attsé-ṣoŋ-édichiaŋ (F).	T'sé-iliŋ (F). = l'attsé-liŋ. = des yaweliŋ (F).	Ñittsie-nilleŋ.
		L'akké-nechioŋ. na-tchiŋ-énéchioŋ.	Ñikkié-konachié. = natchœan-neltsien.
Bigame, n. c.	Déné-nni. = ttsékwi-elttsén-shél'a.	É'l'éta-gol'a. = étégé-kolla (B).	Nende-kottlé.
Bigarrer, v. tr.	Elkké-ttcha-osti. 5.	Eta-koti-edékle, edâkle. 2	N'l'enetsœttan-dittcho, t'edittcha. 2.
Bilboquet indien, n. c.	Elkke-ekwi.	Ékke-eko. = inkké-éko. (B). = bétsoŋt'iélé : *petit morceau de cuir qui le termine.*	Etsuntal'. = vœtsiŋ-tchia : *petit morceau de cuir qui le termine.*
Bile, n. c. prine.	Dé-kṣosh.	Té-k'o.	K'o.
Billot, n. c.	Ye-odetchéné. =	Yi-ko-détchiné. =	Jzé-kodœtchœan =
— de sciage	Detchén-kkédhé-yaithel. = detchen ṣarithel.	Détchiŋ-kke-odikfwi. = detchiŋ ṣa-dikfwi.	Dœtchœan vœsiedi-ttchudjatcha.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Billot, de cuisine	Bekkè-bwr-t'a-theli.	Bekkiŋé-t'è-ékfwiŋ. = beŋa-kkéodétéli.	Vœkkaoŋ-schi-t'é-itcha.
Binocle, n. c.	Naŋè-élia.	Ta-kké-wél'a. = éna-déta-él'a.	Éta-kkŋagœ-dhitllé.
Bis! interj. d'applaud	Tthi!	Tiŋ! = kkwila!	Tthey!
Biscolor, adj. v.	Bédiklissé--nak'e.	Bediŋklé-l'ettcha-enttié.	Vœdénettlé-nakŋoŋ.
Biscuit, n. c.	L'éz-ttédh-odéyeri.	L'è-éttié.	Ll'édh-ţtchu.
Bise, n. c.	Nilkkŋadh.	Niŋkkŋan.	Dhékkŋash.
Biseau	Kŋaŋ-ltitchu.	Noŋna-koiŋ"a.	Zjiégœ-ttset-tcho"é.
Bison, n. c.	Klô-odjiéré = yunnarè-édjiéré. = ŋakkŋey (G).	Klô-dier-yekkŋay. = ŋakkŋi (S). = yakkŋay (F).	Klô-nan-akki.
Bisquer, v. intr.	Eattchô, uattchô. 2.	Sinni-ttsi-tseiŋtèli-hèni-adja 1.	Ellttchô. 3.
Bitume, n. c.	Thè-dzègè (*rochers-résine*). = téénttsi-dzè.	Kfwideteli-tsoŋné (*géants-excrements*). = kfwè-tsoŋné.	Tchi-ţsin (*rochers-excréments*).
Bivouac, n. rac. prine.	Kŋuŋ-gé.	Kŋuŋi.	Jzé.
Bivouaquer, v. intr.	Na-sshi, ilshœr, usshœr. 7.	Nèze,néwizé, neûzè. 2.	Niza, nédheyza, t'éneyza. 2.
	Nest'i, nust'e. 2-18. nllié : *pl.*	Nni-nèta, niya, nûta; nitié. 6.	Ntachia, nidhizjié, t'inischia. 6.
		Nèt'i, neût'e; néuyé, *plur.* : néukŋfwa : *duel.* — 2-18.	Ni"a, ñidhia, t'enl'a. 2. = nni-ni"ey, t'ey'a.
— deux nuits au même lieu...	Kŋuŋkké-na-rest'i, rusté. 18.	Kkè-na-dèt'i. 18. = kŋa-na-dèt'i. 18.	Ne-ñitia, nidhitié, t'œneyta. 18.
		Kkè-na-dèg'i, defwigé, deûgè. 2. = kŋa-na-dègè. 18.	
		Kké-na-indenèt'i. 18.	
Bizarre (être), v. intr.	Siŋlt'a-na-osshœr. 7. = sa-t'a-na-ossiver.	Kottseŋ-dètène, deûténé. 2. = dènekkeey-âtti-illi.	T'iñettschié-ttset-negut'ey"ek, negutchi"ek. 3b.
Bizarrement, adv. c.	Siŋlt'a. = sa-t'a.	Sa-t'a.	Sié-t'ét.
Blafard, adj. v.	Déniŋpez. = *être* — : dén'espez. 2. = denespa. 2.	Déniŋkŋay. = *être* — : tè-dèkŋay. 2. = dén'ekŋay. 2.	Naviédh. = *être* — : nillviedh. 3.
Blague à tabac, n. c.	'Klel'-dhrdh (*botte-feu-peau*).	'Klé-fwe.	'Klla-dhow.
Blaireau, n. c.	Thèli-tchôz.	Kawéttchie.	*Inconnu.*
Blâmable, v. int.	Sult'é, s'awalt'è. 1. = neya-ozelt'il. 1.	Sé-nna-yèti gower, guwi. 1.	Se-ttset-tsegeyzi. 1.
Blâmer, v. tr.	B'ast'é. 3. = bé-ya-ovest'il. 2.	Koŋoŋ-bèttseŋ-kôssè. 5.	Gwaŋat-vœttset-gentzi. 7.
Blanc, adj. v.	Delkŋay. = Delkŋale. = delpaa.	Dékay. = iŋtèkkŋalé. = tépa. = zoriŋpa. = tchopa.	Dakay. = dhœkk'ai'. = dhézjo·
	Dékŋali (S). = Il'ell (P).		Kreténakay. = naviedh.
— (être) v. intr.	Desk'ay. 2. = Deskŋal. 2. = despa. 2.	Dékkŋalé-él'l. 0.	Telkaiŋ. 3. = nellkŋal'. 3. =
Blanc des yeux, n. c.	Énna-k'ayé.	Éna-kka.	Éna-kkay.
Blanc d'œuf, n. c.	Eŋez-kŋlyé. = énna-zaŋ (T).	Eŋé-kka. = éŋlé-kka (F). = éna-zoŋ (M).	Aŋwo-kkay.
Blanchâtre, adj. v.	Deneltsez.	Tchok'a.	Dakay.
Blanchi, adj. v.	Delk'ayé. = degàyé. (A).	Dékàyé.	Dakay
Blanchir, v. tr. (i. e. rendre blanc).	Delk'ay-nal'é. 15. = — *le fer en le mettant au feu* ; narcsba.	Dekay-él'é. 15.	Dakay-ttset-til'è. 13.
— v. intr. (i. e, devenir blanc).	Delk'ay-asdja. 3. = delpa-asdja. 3.	Dekay-anâtti, anawôtti. 3	Dakay-ttset-tenè-tchié, tizjick, t'edindja.
— (aube)	Opa-ekŋay. = na-odigay (E). = naodakal' (E).	Kopa-ik'a. = konba-yekŋa (F).	Kové-allkŋén.
— (ciel)	Yé-lkŋay. = yé-lkŋay. = ya-ekŋal' (S C).	Ya-kŋaŋ. = yé-kŋoŋ. = nni-akŋa.	ŋaya-kŋén. = kiyakŋén.
	Ke-ugay.	K'edekkŋal-akutchia.	
— (fer rouge)	Tsaŋtsaŋ-édzétidhe-laŋtte.	Tiŋkkŋa. = fwekkŋoŋ (F).	Notzjin.
Blanchisseur, sseuse, n. v.	Yu-kké-na-eltsi.	Yu-kké-raessi.	Ttcha-kka-na-djatsia.
Blancs (les), n. coll.	Dèné-delk'ay. = dèné-dèkŋali (S).	Dené-dèkkŋalé.	Dindjié-dakay.
	Edhié-étti ou edhié-dactti *au plur. (la mort — il traîne).* = naŋè-ottlné (*hab. des pays plats.*)	Ewié-étti ou ewié-yactti *au plur. (la mort — il tire après lui).*	Ta-ttlmœ (*en haut du fleuve — habitants*).
Blâsé (être), v. intr.	Erestin, erustin. 2.	Kké-detey. 2. =	Gutilldjié, gutelldjin, gutételldjia.
Blasphème, n. c.	Na-da-zozéttay.	Ta-ra-go-tsréttay.	Nœ-ta-tsoko-tœte e.
Blasphémer, v. tr.	Na-da-oresttay, orittaŋ, orusttal': orilie. 13.	Ta-ra-godètta, godéyittoŋ, godûtta. 13.	Attset-tesli"é, dji'é, t'édi'a.
	Sedha-ocsdjé-ikkè-da-est'il, ust'il (G).		Tchokwaaudiédé-ttset-kentzi. 7.
Blé, n. c.	L'ez-tchéné (*rendre-plante*).	L'e-tchine.	Ll'édh-tchaan.
Blême, adj. v.	Déniŋpez. = ŋdiyéle (E) : v. g. sédha — (*ma bouche est blême*).	Déniŋkŋay.	Naviedh.
Blemir, blemir (être), v. intr.	Denespez. 2. = denespa. 2. = dénesbis (T). 2. =	Denèkŋay. 2. = tè-dèkŋay. 2	Nillviedh. 3.
Blessé, adj. v. (animal)	ŋel-kŋaŋi. = kŋaŋi (*ajouté au nom* v. g. ethen-kŋani *renne blessé*).	Nakŋay. = kŋoŋi (E).	Nàkŋay.
— (être), v. intr.	ŋeskŋaŋi, ŋaskŋaŋi. 2. (voir *se blesser*).	Voir *se blesser*.	Nillkŋay, 3 (voir *se blesser*).
Blesser, v. tr. instr.	ŋelkŋaŋi-est'si. 2. = Bé est'e. 2. =	Nakŋay-ési. 2.	Nàkŋay-éltsi. 2.
— à l'arme blanche	Eskŋaŋ, waskŋaŋ. 2.	Bèŋa-ék'a, ûl'... 2.	Vœ-ittow. 2. = Vœkké-iké, izjike, t'ey ké. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Blesser, avec une arme à feu.....	Bé-deskkésh. 2. = eskkésh. 2. = Bedi-ilkkesh. 2. =	Bé-yékkè, yéwokkè. 2. = Bé-édékkè. 2.	Ven-yil'kkè, yét'alkkè. 2. = nédikkié, dhikkiédh. 2. = te-dilekkè, djilkkè, *etc.* 2.
— en paroles.....	Séda-dza onéliaŋ illé. 1.		
— i. e. être blessantes (armes).	ɐa-ikɐa (*couteau*). = ɐa-ilkkè (*fusil*).	Bé-ta-tchêta, tcheûta. 2. ɐaiŋkɐa (*couteau*). = l'é-iŋkké (*fusil*). = l'eiŋfwé (*pierre aiguë*).	Ndjiñen.
Blesser (se), v. pron. réfl.....	Ede-nesʒol. 2. = éd-est'è. 2. =	Édé-êpèt. 2. =	Édi-ti-ɐendjik, tchiɐendji, t'ediɐendall.
— avec arme tranchante.....	Édé-nesttash. 2. = udé-nest'ay. 2. Udest'ay. 2. =	Édé-étta. 2. = siŋla-l'é-ófwi. 7. = siŋla-étta. 2.	Édi-tché-ɐottow, djidhéɐottow, atétet'eyɐottow. = éd-éyttow. 2. = ɐenllé-ttto. 2.
— — piquante, perforante..	Édé-néskɐaŋ. 2. = siŋla-eskor. 2.	Éld-ékor. 2. = siŋla-ékor. 2.	Ét-e-de-iɐekot, djiɐekot, t'eyɐekot. 1. = ɐenllé-tkot. 2.
— — à feu.....	Édé-neskkésh. 2.	Éde-dékkè. 2. =	Ate-tellkkè, édi-djedhilekke, atetetiellkke.
— avec une hache.....	Édé-nesthel', 2. = nékó-esthel'. 2	Edé-dékfwiŋ. 2. = nek'é-ekfwiŋ. 2.	Édi-tché-ɐethel, djidhéɐetha, atetet'eyɐathel', ɐek'ey-ithel' 2.
Blessure, n. c.....	Kɐa-ɐé (*taillant-ouverture*). ɐé *est mis ici pour* ké.	K'a. = nék'a-goⁿoŋ : *j'ai une.* —	Kkɐagœ. = *j'ai une* : — ɐekkagugwoⁿoŋ.
Bleu, **bleui**, se rend par *noir* :....	Dé-tl'ezi (*ce qui est comme le fiel*). = dé-rtlaŋ.	Dè-kl'éy. = dekl'éyé : (*bleui*).	Dje-shœklow.
Bleuâtre.....	Détl'ezi.	Dén-kkɐoŋné. = tcho-kkɐoŋnédé (*comme la fumée*).	Djé-shœklow.
Bliner, v. intr.....	Nesthi, nusthi. 2.	Sé-kfwi-l'atséɐar-hèni. 1.	Si-tchi-atel', 1-2.
Bloc, se rend par : *grosse pierre, gros tronc d'arbre.*	Thè-tchôɐ : — *de pierre.* = detchéntchôɐ *ou* tsóz-tchôɐ — *de bois.*	Kfwè-ʒô : *de pierre.* tchiŋ-tchô *ou* tse-tchô : — *de bois.*	Tchi-tchɐô : *de pierre.* = tɐow-tchɐô : — *de bois.*
Blockhaus, (tourelle en bois).....	Ta-yo-odh"aŋ (*en haut-maison-il y a*).	Ta-yi-go"oŋ.	Ta-jzo-ko"ɐŋ.
Blond, adj. v.....	Delkɐay (*blanc*). — deltséz (*comme l'herbe sèche*).	De-kfwoyé (*jaunâtre*).	Ta-thow (*roussi*).
Bloquer, v. int. locomot.....	Ye-oŋna-ɐdilia, dulia, delia, zelia. 6.	Yi-wiŋna-ɐoduwi, godâwi, gokewer. 6.	Zjé-veɐ-djitchil, tôtchil, kotchotchil. 6.
Blottir (se) v. int. locomot.....	Woyé-t'esgé. 6. = woyé-thiŋ-esgé. 6. = Na-t'es"i. 2-12.	Koyié-étchi-detl'a, ditl'a, dutl'a. 6.	Kwozjigo-te'illkak, tchidhillkik, t'ellkak.
Blouse indienne (sayon) avec poils.	Deklopè-"i. = — *sans poils* : k'ékɐale-"i.	"Ié-déɐoŋni. = *sans poils* : ko-kɐale-"ié. = ewe"-ie. = kottene-"ié.	Tœzjow-"ig. = — *sans poils* : édhow-"ig.
— en peaux de lièvres.....	G'a-dhodh-"i. *Le mot* "i, "ié, "ig *signifie* vêtement *ou plutôt* operculum. *Placé après le nom de la peau de n'importe quel animal, il signifie un vêtement fabriqué avec cette peau.*	Ka-we-"ié.	Ke-"ig.
Bluets, nom canadien des *airelles* bleues, voir *airelles* :	Tsaŋl'-tchôɐ.	Djiɐ-ewa.	Dzjeg-ozjey.
Bluette, n. c.....	Orerkl'ez.	Kkɐoŋ-deklév. = kkɐoŋ-déyugé.	Kɐwon-tchellée.
Bobine, n. c.....	Detchen-kkè-ureltrœdh.	Detchiŋ-kké-udetew.	Detchɐan-kka-odjéshoetood.
Bocage, n. rac.	Oretthaɐ. = otthaɐé. = détchéntthaɐé. = detlini-tthaɐé.	Etué. = iptue-ta-odé"oŋ. = kokkwele.	Ttsowvija. = detchɐan-ndjo
	Ttsché-ttthaɐé ota-el'a. = tthaɐéɐata-el'a. = *avec ruisseau* : enyl'a "ay. = uyl'a.	— *avec ruisseau* : kuŋ"ay.	— *avec ruisseau* : kkay-ay"e.
	Et'ikay (E).	Ettèè. = ttsuwé.	
		Ttsuze (M). = ttsu-oppfa. = kkioppfa (M).	
Bœuf, n. rac. sec.....	Édjiéré. = ɐakkɐi (S). = ɐakkɐey (G).	Yekkɐay. = yakkɐay (F).	Akki.
Bœuf-musqué, ovibos moschatus.	Ot'el-edjieré.	Yekkɐay-wa. = yakkɐay (F).	Akki-zjin.
Boire (le), n. v.....	Tsetaŋi.	Tsélié. = tsétoŋi	Tsetiño.
Boire, v. tran-.....	Esdaŋ. 2.; *plur.* : iltel. = esdoŋ. (G).	Étoŋ. 2. = détoŋ, dédtoŋ. 2. =	Elldjil', elldjia, t'ellta. 3. = oɐnaŋ (A). 5.
	Na-esdaŋ. 2. = estsit, wastsit (G).	Nétoŋ, nûtoŋ. 2.	Siñen, ɪsiñen, t'isɪndja.
	Essez, ozez 3e *pers.*, ɐizez, wossez (T). 2-14.	Essé, yizé, wôssé. 2-14. =	All'tsé, elltsik, t'elltse.
— a longs traits.....	Eskɐosh. 2.	T'u-yo-nétoŋ. 2. = t'u-yé-nétsé. 2.	T'elltchich, t'illtchoch, t'itelltchich
— avec excès, abondamment ..	Esdi, wasdi. 2. = t'u-unash-esdaŋ. 2.	T'oŋ-enétoŋ, enûtoŋ. 2. = t'u-séwakɐatatets-ew, yintsew.	T'ion-ñisendji, ñidhisiñen, t'eñisendja.
— à plat ventre.....	T'u-ɐaŋ-eltchaŋ-nest'i, nust'e. 1-18.	T'u-étoŋ-kɐa tchon-nét'i. 2-18.	
— habituellement.....	Unesdaŋ, unusdaŋ. 2.	Zuné-nétoŋ. 2.	Oni-nisendji, nisiñen, t'enisendja
— tout.....	ɐa esdan. 2. =	ɐa-edétoŋ, edûtoŋ. 2. ɐa-edétse. edûtsé. 2.	ɐa-tchisendji, dhisiñen, t'eysindji = ɐatchi-tchiño, dhiñé, titchiñzjio.
Bois, n. rac. pri-	Dé-tchén (et P). = *par contraction* : deen. = *au génitif* : tchéné.	Tchiŋ. = dé-tchiŋtet F). = chen (B). = *au génitif* : tchiné.	Tchɐan. = dœ-tchɐan.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bois, de sapin blanc et rose et tèz-dur	T'o-k"ay. = K'adétélié. (E). = yédzié (T).	K'ázi. = k'ay (B). = k'a (F) = édjiuné (O). = fwęn-eṇkluṇ (B).	Kak. = **shéni-dœtlén.**
— **brûlé (forêt brûlée)**, voir *arbre brûlé*.	L'arétséz. = tsezpa-tselé. = beṇa-reskṇaṇ.	L'arikké. = l'aritsé.	L'adœtṣęṣ. = l'adœdétṣęṣ.
— charrié par les eaux, rac. prim.	Téldh. = téldh-éttadh-shé"éli.	Étéh. = étéh-dé"é. = t'a-détéwé. = t'a-édé"è.	Taw. 1. = éti-ti"ia. = t'a-edjo"ia. = t'adœtœdh.
— de charpente	Yé-odétchéné.	Yi-kodétchiné.	Je-kodœtchṇan.
— de chauffage, rac. prim	Tsez. = kṇon-tsez. = *en cordes* : tsez-gdi. = tsez-nétué.	Tsé (G). = *en cordes* : l'é-adeṇélé.	Tṣow. = *en cordes* : tṣow t'agœ. = kot'agœ. = tṣeṣ (A).
— de flèches (saule sec), r. pr.	Kkin. =	Kkṇa-tsa. = kkṇa-za (B).	Kkṇill. = kkṇill-éti.
— de grèves	Téldh.	Étéh. = t'a-détéwé. = t'a-édé"è. = étéh-dé"é.	Taw. = t'a-edjo"ia. = t'adœtœdh. = éti-ti"ia.
— de lit	Édht'è-tchéné.	Ét'ègé-detchiné.	Étchin-kkit-dœtchṇan.
— de longueur (terme du pays)	Kṇon-ét'é-edh"a. = kṇon-nata-relthéli.	Kṇoṇ-inlé. = kṇoṇ-ÿé-niṇ"a. = détchiṇ-téwé. = Kṇoṇkké-woderia. = kṇoṇ-yadédiṇ-"ay. = kṇoṇ-l'é-édékéri. =	Dœtchṇan-ndjôw.
— du quatre-de-chiffre des trappes	Éttcha-iṇ"a.	Koyi-na"a.	Kozji-ño"è.
— entassés sur les rivages par les eaux	Detchen-elkkè-l'a-niri"el'.	Détchiṇ-êkkiṇê-dinettié.	Taw-tslé. = t'a-ko-tṣrel'.
— flottant	Ellel'. = Taldhul'. = *à demi submergé* : t'é-ṇaz-l'ariṇl"a.	Yéllé. = tallé. = *à demi submergé* : t'atsoṇti.	Éla. = Téla. = l'idjo"il'. = *à demi submergé* : bittsiṇo.
— embouvetés, enmortaisés, entés	Él'é-nelṇadh. = élyé-kṇa-baṇ-lia. = béyé-i'gé.	L'é-riṇkka. = l'é-deuzé. = éwa-yaté. = ékké-t'a-ezjé (B).	Nikké-t'elltsèṇ. = ñizji-t'ellzjié. = l'al'ttaṇ.
— plantés sur les rivages des lacs à castors	T'è-détchéné.	Ètta-tchiṇ-itta (F). T'a-tchini.	T'e-dœtchṇan.
— pourri de sapin	This-tchiéré. = édénithu (E).	Tchiṇdjiéré. = tchoṇ-tchiéré (F). ékfwéṇ-tchiéré (F).	Tchṇan-djédé. = zjiow-tchinè.
— — dont le tronc est encore debout		Béyé-kodiṇttliné.	Vizjit-kutchiṇliṇ.
— — de bouleau	Kkṇi-thâdhe.	Kk'iṇ-la-kfwa.	Kki-taṇcha.
— qui porte l'appât des trappes	Éuni-tchéné.	Etè-riṇtchiné.	Ziaṇ-ttsen-t'éṇi.
— qui soutiennent les lacets à lièvres	Iṇl'paṇ. = paṇ-kṇa (C).	Imuṇ. = imoṇ (F).	Itéja.
— sec, rac. prim	Tsèz. = *il est* — : detsez. = tséz (E. et P).	Tsè. = *il est* — : détsè. = tsa (*en compos.*) = tsa (F).	Tṣow. = *il est* — : tédœtṣéṣ.
— servant à faire les raquettes	Ték'ay.	Na-étchétcha.	
— — à se procurer du feu par le frottement		Za.	Kak.
— — à tordre les peaux	Éké-tchéné.	Kka-loṇ-djié. = kkè-noṇdji (B).	Vœkkéon-edzji.
— submergé	T'égé-detchéné.	T'éè-détchiné. = téwi.	T'a-dœtchṇan.
— vert	Detchen-telliné : *coupé*. = détchin-delliné (F).	Détchiṇ-détliṇ. = detchiṇ-télliṇ.	Dœtchṇan-tiditlliṇ
Bois : bois-fort, i. e. forêt	Détchiṇ-yè. = détchén-yaṇè. =	Tchiṇyiè. = ttsu-tchiṇè.	Dœtchṇan-zjiegœ.
— épais ; vierge ; non brûlé	Otthaṇé. = détlini-tthaṇè. = détchen-t'aṇ.	intué-taodé"aṇ. = etue-taodé"aṇ. = éttée taodé"aṇ. = tchiṇ-wa.	Té-gudjo"eṇ. = dœtchṇan-zjiedœtchṇanja.
	Ét'ikay (E). = ttsu-zé (M). = détchén-suṇl'iné.	Ttsu-we. = ttsu-chi. = intué. = taodé"aṇni. =	Ttsœvi-ja. =
— rare plante	Détchen-aṇlkkè-nata-shé"a. = détchén-nadeldel. =	Tchiṇ-nayaté"ay. = téré"oṇ-wa-naadé"ay. =	Tchogotanshé-t'enadjo"è.
— brûlé : noir	Béṇa-reskṇaṇ. = opayé-kodhé.	Détchiṇ-kkè-tallére (B). Korllére. = l'a-rikke.	Kukkan.
— — blanchi par le temps	Opayé. =	L'a-ṇa. = l'a-ripa.	L'atavi.
Bois-de-cerf, i. e. ramure de cerf, de renne, d'élan, etc	Étè. = *qui pousse à peine* : été-la-dziné.	Étè (G). = étéṇa *et* etenaṇay : *partie antérieure du bois du renne*.	Etji. = *partie antérieure du bois du renne* : vœsjé-nedjéttsén
Boisé, adj	Délchén-békkè-l'aṇ.	Bèkkè-detchiṇ-eṇtl"oṇ.	Vœkkṇag-tsétchṇan-koṇlléṇ.
Boiser, v. tr	Yé-ot'a-neslé. 13.	Detchiṇ-kṇalé-éṇa-natta, nawôtta. 2.	Detchṇan-kṇa-l'eutsé-na-ltthey. 2 *Idem.* — nai'ttchay. 3.
	Yé-ot'a-nestsé. 2. = yé-ot'a-onestsé. 2.		Détchṇan-nizjan-tchṇan-elltsi. 13
Boîte, n. c	T'éli-azé. = t'éni-a (E).	T'éni-yan. = t'éni-a (F).	T'iaṇ-tsélł.
— à tabac (indienne)	Ttsedttwii-t'éli.	Ttsée-détturl-t'éni.	Ttsetted-t'iaṇ
Boiter, v. intr	Na-es"édh. 2. = Na-nes"édh. 2.	Na-éné"e. 2. = na-tchiṇ-éédé'a. 2.	Na-tchṇan-étchitchik, et'eytchik = ṇa-lltthén. 3.
	Na-iṇt'es"édh. 2.	Kkiṇa-éné"a. 2. = ta-tchiṇ-éédé'a. 2.	Natchṇan-edeṇal', édjisheṇal', édja-l'ṇal'. 2.
— des deux jambes	Énesknay. 2. =	Kṇa"ay-yéssa. 6. = kkina-tchiṇ-éenéten. nûten. 2.	ṇa-ni"a, ñi"éṇ, t'ey"a.
	Na-iṇt'eskṇay. 2. =	Kkina-tchiṇ-enéklé. 2. kkiña-tchiṇ-gonél'e. 2.	Kkœtchṇan-ate-neliṇok. 3. = na-ñnell'an. 3.
Boiteux	Dza-tiṇ. = "adh-étiṇ (T). = naane"edh.	ṇakkwéné. = kṇa"ay-yéta.	ṇallitthen.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bol, n. c.	Otl'ês-dékny-t'éli.	Étl'é-t'u-t'éni.	Ll'édh-t'ioŋ-t'iaŋ.
Bombé, adj.	Elyul. = detchur. = Yapê-riŋ "aŋ. = tapê-na-olkœr.	Itchol. = iyyo. = guyo. =	Azjel'. = Kwazjel'.
Bomber, v. tr.	Tapê-naolkœr-aslé. 15.	Tégé-été, wôté. 2.	Tégœ-ell'ta. 2.
Bonbon, s, n. c.	Naridé-azé tsélteli.	Sukŋa-héni-aéŋtté.	Vœt'a-odllé. = sugar-tsélœ.
Bon, adj. an. et inan.	Nézuŋ. = *anim.* déné-tsét'a. = udjuu (C). = sa-aŋtté (E).	Nézin. = nézjiŋ (B). = nézoŋ (M).	Nizjiŋ.
— à l'odorat.	L'éttsén.	Détchi. = l'étseŋ (F).	Tchattsén. = ziê-dhéttsén.
— au goût.	L'ék'on. = l'éni.	L'éti. = l'ék'on (F).	Dhenday.
— à rien.	Uŋkŋa-ullé. = betta-oredh"a-illé.	Tsélla. = uŋkŋa-ullé.	Tsœlley.
— (être), v. int.	Nessuŋ, niŋzuŋ, 2e *pers.*; danizuŋ *plur.* 2.	Sé-niguŋtl. 1. = néssiŋ. 2.	Iŋsiŋ, izjioŋ, t'isia. 2.
	Saŋ-yénésshen. 7.	So-yénêfweŋ. 7. = saŋ-yénéfweŋ. 7.	Siê-yénishen. 7.
— à rien.	Uakŋa uslé, uzillé, uwaslé. 0. =	A-déttlé, dûtté. = Uakŋa êl'i-illé. 0. =	Akunkŋa ll'i-kŋwa 0. = zjioŋ-kki-tiŋittcho. = tto-ninittcho.
— (il fait).	Udéliaŋ. = oniunni or"aŋ.	Koniguntié go"oŋ.	Kwiŋzjiŋ-ko"eŋ.
Bon! interj.	So-ŋa! = so-uŋa! (C. J). = sa-aŋtté! (E).	So! (B). = so-aŋtté! = konésziŋ	Siê-tiŋttcho! = kwiŋzjiŋ.
Bonasse (être), v. int.	Saŋ-yéneshen. 7. = Saŋ-yeuidhéni.	So-yénéfwen. 7.	Siê-yénishœn.
Bondir, v. intr.	Ya-'stoŋ, ustoŋ. 2. = ya-'skus, wassus. 2.	Yâ-tl'é, utl'é. 2. = yâ-kŋa, ûkŋa. 2.	Nelltl'ék. 3. = no-tchiguékŋey, teysékŋey.
— (animaux).	Na-lkœdh. 2. = nni-tlkŋoz : *en se levant.*	Éjiu; yejiu. : *plur.* = éyi (*chien*).	Né-tsé"eg. = nétsœta (*chien*). = nttcherj-tashell, ella; *plur.*
— (oiseaux).	Ya-iltthœr. 2.	Ekkina-kŋa. = kki-yoŋkŋa : *plur.*	Nat'atleg. = na-étell, dedal,ell. tiñaneŋ.
— (reptiles).	Na-ltudh. 2.	Ekkina-tuh. = Kiyoŋtuh : *plur.*	Nayit'édekŋak. = natsété"eg.
Bonheur, n. c.	Oniunni-or"aŋ. = daotta-unidhen illé.	Konekuntié-go"oŋ. = du-agunis wéni-guŋlli.	Kwikiŋé-tégwinidhen kŋwa.
Bonifier, v. tr.	Nézuŋ-asl'é. 15.	Nézin-guál'é. 15.	Nizjiŋ-ttset-tll'é. 13. = nizjiŋ tédi'i. 13.
Bon matin (de), loc. adv.	Kŋaŋpi ttédaŋné.	Nni-akŋa héni-aeŋttlé.	Yakŋay-étaguŋttcho. = voen-téŋ"in
Bonnet, n. rac. prim. (se rend par capuchon).	Ttsa. = *mon* — : sé-ttsaa. = ttsaŋ (P).	Ttsa. = *mon* — : séttsâré.	Ttsé. = ttsoŋ (A).
— napolitain, (tuque) mot canadien.	Ttsa-kûlé-paa : *blanc.* = ttsak'ulédelkŋoz : *rouge.*	Ttsa-ttchélé.	Ttsé-ttchágu.
— de nuit, de tricot.	Ttsa-kûlé. = ttsa-naltluŋ.	Ttsa-kûlé.	Ttsé-kullœ.
Borborygme.	Etchaŋ-tta-na-alŋas	Etchoŋ-ttséŋ-t'u-atl-koïtli.	Itchié-nat'adœ-detlék.
Bord, d'une surface plate.	Baŋné. = paŋné. (G. J).	Ekka. = moŋna = winaŋ. = wuŋna. = mén (F).	Veŋ. = wiŋné. = ndié.
— d'un vase.	Éziŋé.	Étoŋné. =	Itié.
— d'un vêtement.	Tchal-t'el	Tcha. = tcha-pay.	Kllén.
— de l'eau (i. e, rivage).	T'a-g'a. = paŋkŋa. = t'aŋ-paŋgé. = t'u-kŋapauzé.	T'a-pa. = t'a-ma (O). = t'a-maŋ (S).	T'eŋ-veŋ.
	T'a-da (T).	T'i-kka (F). = t'a-moŋ (M).	
— de l'omoplate.	Ekŋal'a-tchéné.	Ékoŋtchiné-la. = ékoŋ-tchinéloŋi.	Ekk'e-tchŋan-djiédhœ.
— de l'oreille.	Edzaŋé-kŋalé.	Édzié-pâré.	Édzey-vœdhœ.
Bord à bord, loc. adv.	Elg'a. = elzaŋ-kkédhé.	Eŋa. = éé-kkéwé.	Niŋéeŋ. = niŋé-kkaoŋ.
Bordée, adj.	Bekké-na-uelkŋeŋ. = elklule-bébaŋ-na-shetti.	Bekka-na-wéklu. = béwiŋna-nklu.	Va-né-inishœkŋeŋi.
Bordée de neige (expression canadienne).	Tssil'-édjiér. = ya-thé-ut'aŋ.	Tssile-idjiw.	Tssil'-adjiow. = nétssill-ato
Bordée (tirer une), i. e., louvoyer.		Flta-nni-kfwééfwi.	Nné-ni-tchi-natelak.
Border, v. tr.	Be-baŋ-neuekŋeagl'. 2 (T). = bebaŋ-na-neuekŋeŋ. 2.	Bekka-na-néklu. 2.	Nét'e-t'eneykŋay, ténéekŋéŋ, t'a t'eneykŋa vikkioŋ-ni-nitiklu, dhisdiklu, t'inisiklla. = wékkeŋ-veŋné-nikŋay, ûndhikŋeŋ, t'eniksé
	Bekké-na-neuekŋeŋ. 2. = bekkapaŋneuekŋeŋ.	Bekka-moŋ-nanéh	
Bordure de coiffe indienne.	Édé-baŋ-nelŋal. = ttsa-baŋ-nalluge = ttsa-baŋ-nashellnk.	Ttsa-wiŋna-nsétuy.	Niguniltsi.
— des mocassins.	K'e-t'e-beu-baŋ-shettli.	K'e-wiŋna-nettli.	K'e-néñottay.
— longitudinale des pantalons.	'Kla'i'ekoelhe-nulkŋaŋ. = 'kla'i-kkodhe-ŋa-iŋthl.	Éye-kkewé-t'a-iŋttl.	Shel'-nekkaw-na-iŋttay.
Borgne, adj. v.	Nakk'edh.	Na-kkéwi.	Al'kka.
— retrécir, v. intr.	Na-skk'edh, uskk'édh. 2. = nakk'edh-esh. 0.	Nakkewi-el'i. 0. = séta-kkéw-ulle.	Il'kkan, adhel'kkan, at'al'kkan. 2 — gende-nekko-kŋwa
Bosquet, n. comp.	Ttsélo.	Tchiŋ-ndu. = ttsu-wé. = ttsuonppfa-yaŋ *ou* kki-onppfa-yaŋ (M).	Dzetchŋan-ndjo.
Bosse.	ŋilpaz. = ŋa-lkhul. = ŋalkk'er. Zoe elklez.	Taé-ŋalé.	ŋay-gwaz-go.
— (petite) en avant de l'oreille (iroquois).	Edza-yiŋze (*oreille-verrue*).	Édzie-tteyé (*tympan-mamelle*).	Edzey-tta-u.
— des ruminants, du bison, de l'elan, etc.	Eŋaŋé. = ekkŋosh-yissé.	Iŋzané (O). = iŋzoŋné.	ŋanaeŋ-e

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bossu, adj. v.	Nèn-ẓazi. = Tta-djaẓaz. = bénnénéelkkœr.	ẓanizi. = tânê-wétchûwê. = tânêfwitchuṇ.	Ta-ẓan. =
— (être), v. intr.	Bénnénê-kèent'ê. Nenẓaz-esli. 0. = senaénê-elkkœr. 1. Sennénê-kèent'é.	ẓanizi-él'i. 0. = sinẓoṇé-guni'i. 1.	Iṣœẓan, eyiṣœẓan, at'eyṣœẓan. 1.
		Sinnéné-l'éyét'oṇ. 1. = sinnénégode. 1.	Nanal'seṇ, adhelséṇ, at'elseṇ. = taẓan-il'i. 0. = siena-ẓwodé.
Bossué, adj. v.	Na-inẓal.	Inẓodé. = inẓuzé. = inẓuzédé.	Teṇozj.
Botte, n. coll.	'Klô-gel. = *ma* —: sé'klô-ẓélé.	'Klô-ẓ'é. = *ma* —: sé'klo-ẓélé.	'Klo-ẓdha. = *ma* —: ṣu'klôẓdha.
Botte. s (chaussure), n. c.	Détchenè'è-bekẓitsanṗœr-unlt.	Fwé-k'é-tchiné.	Dentchẓan-k'è-tsié. = shœl'-k'étchẓan.
Bouc, n. c.	Ttsel-yuṇué. = ttsél-kéda-iṇla.	Toẓé-dóyné. = ya-dékuṇ (M).	Tœvi-teezjin.
Boucan, r. prim. (petit échafaudage qui surmonte le foyer d'une loge à boucaner).	Ta-ni'ae.	Fwaé. = dzéli. = dzé (F).	Det'in. = tchig-dzjan.
Boucane (proprement dite) : fumée d'une boucanière maintenue prisonnière dans une tente ou loge pour enfumer les viandes, etc.	Orelthaẓé (*ce mot est aussi un v. et signifie : ça fume*).	L'é-tchi. = l'étsié. = kodékfwé (*ça fume, ça boucane*).	L'itsig = l'i-zjit. = kotœtchu (*ça fume, ça boucane*).
— (par extension) : toute fumée s'exhalant d'une cheminée; mot canadien.	L'ér.	L'é.	L'at. = l'œt.
Boucané, ée, i. e. enfumé, fumé, adj. v. (animé :).	Sinné-orilthé. 1.	Sinni-iṇkfwo.	Siñen-tchidithu. = siñén-thow.
— — (inan.)	Béyé-orilthé. = (*viande :*) ékané.	Béyiṇé-kodédakfwé. = *viande* : iṇdékoṇ. = bex-koné (O).	Vœzjit-tchokotœnatchow. = *viande* : nillikay.
— — (poisson)	Elthay. = Eldlhay (T).	Ékkway. = éṣéli-takkwa (*et enfilés*)	Ottsig. = ottsig-kay. =
Boucaner, v. tr. (i. e. enfumer, fumer)	Béyé-oresthè. 2. =	Békkâ-l'étsi-dédél'é, dédél'é. 2.	Vœzjégœ-kotéñil'tcho, nal'thow, tœnal'thœl'. 3.
— mer	Ek'ané estsi. 2. = eltthay estsi. 2.	Iṇé-ékoṇ. 2. = ekkway-étsi. 2.	Xlll-zjegœ-kudjillkan, djidhillkan. 3.
— v. intr. (cheminée, loge	Orelthaẓ = orilthé.	Kodekfwé. = l'é-dékfwé (F). l'éoṇ-ma (F).	Kot 'étchu. = l'et t'entœtcho.
Boucaner (se), (i. e. être exposé à la fumée).	L'er-kké-ta-shé"aṇ (*viande etc.*).	L'étsié-ta-wé"oṇ. = l'étsié-ta-wella.	L'itsig-kké-tchillzjié.
Boucanière (i. e. loge de peaux).	Ni-bali. = ni-pali (C J). = naṇbali (E).	Noṇ-palé. = étchidé (H). = nijié (M). Naṇpali (F).	Ni-via
Bouche, n. rac. prine	Sha. = edha (*et* S. C. Sar.).	Fwa. = éwa. = ko-dha (E). = éva (M). = kova (M). = fa (M).	Chet. = ézjig. = dhat (A).
	Tordue : sha-ukkédhé. = *large* :	Fwa-kkéwé-goé"oṇ. (*torlue*).	Chet-kkaoṇ-ko"eṇ *ou* tiñaneṇ. (*tordue*).
— d'arme a feu	Bézékla-odentchiel. = (bé) ttaé. *d'arme à feu.*	(Bé) wa. = (wé) wa (F). *d'arme à feu.*	(Vœ) ttaën. (*d'arme à feu*).
Bouches (i. e. embouchure)	T'u-criṇliṇ.	K'édiṇliṇ. = t'a-diṇliṇ. = t'a-wéliṇ.	K'édjiṇléṇ. = t'édjiṇléṇ.
		T'u-kké-niṇliṇ. = t'ukkè-uliṇ.	Tedjiṇléu.
		Sat'a-wéliṇ (*multiples*).	Siet'ét-iṇleṇ : *multiples*.
Bouché, e, adj.	Béta-dénin'aṇ. = ota diṇ'aṇ -	Bekẓa-ta-déniṇ"oṇ. = (*oreilles*) : sédziyé-étawe *ou* sedzi-yitl'a (M).	Vœtey-tiniṇ'eṇ.
	Beta-dedhay. —		
	Ota-détthet (T). = ota-deniṇgan (T). = *fusil* : detta-dael'a (E).	(*Fusil*) : bekédzié-étawé. = *goscr. etc.* : sékẓata-édenitsé.	Vizjit-kuté-tik'iédh, t'étchet. (*chemince*) : tchisi.
Bouchés, ées, plur.	Uheta-déniṇlia.	Kikẓa-ta-déniṇla.	Kivey-tiniṇlié.
Bouchée, n. c.	Iṇl'aẓosha-tsettay. = iṇl'a-dha-tsettay.	Iṇl'a-fwa-tsétoṇi.	Iṇl'agœ-chet-tsédé"ey.
Boucher, v. tr. objet	Hé-da-res"ay. 9. *plur.* ; resh. 9.	Bekẓata-édé'a. 9. *plur.* : ekél'e. 9.	Vœtey-tel"é, ténil"eṇ, t'etel"a. 9
	Beda-kẓa-res"ay. 9. — kẓaresh. 9.	Be-kẓata-edé'a. 9. — edénel'é. 9.	Vœtey-teni'i : *pl.* 9.
	Beda-resthay. 9.		
— avec du linge	Beda-resthoy, rilthu, rusthoy. 2.	Bekẓata-dédhu. 9	Kutey-tœnilschiw, tœt'al'tchẓal'. 9
— avec la main	Beda-resni : *plur.* : riti. 2-12.	Bekẓata-édé-nêti, niti. nûti. 2.	Vœtey-enil'dji, eñil'djèk, at'al'ndail. 13.
— une voie d'eau	T'u-ani-stsen-T..	Bekẓata-édé-nétsi-nit. é. 13.	Vœtey-nil'el-nill'en, nelatell'é, nelatl'etell'a : *de la main*.
— les accroes, les trous de mi	Beda-res'e. 2. bedher-st'ri. 2.	Béna-édeklu. 2. = kle-édé-nél'a. 2.	Vœnaka-t'elkay, t'elk'eṇ, tet'elk
Boucher (se), v. intr. inan. (v. tr : *bouché*).			
— v. réfl. v. g. les oreilles	Sé-dziyé-ota-resni ; *plur.* : ridi. 2-12.	Sedzié-kokẓata-kkwé-édé-nétsi. nitsé. 12.	Sidzji-kutey-enil'dji. 13.
Boucherie, lieu où l'on dépèce l'animal à la chasse.	Teh-n-dl'a. — — *humaine*. *fig.* : dés-tel-elaye.	Aṇ-kké. = — *humaine* : *fig.* denoeyatsoiṇzoṇ.	Ékkit. = — *humaine* : *fig.* dinéjitsoelhelzeṇ.
Bouchon, n. v.	Ochaẓay-aẓaz. éda-dl'aṇné.	Kokẓata-na-dettay. = kokẓata-déniṇoṇni.	Kutey-tiñiṇ'eṇ.
— de papier, n. c.		Ediṇkle-wa.	Tikkel-tsevi-djandjik.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Boucle, de fer, proprement dite...	Iŋɒulé. = shœdh-tta-idzéré : *(en olivette).*	Betta-idzéré : *(en olivette).* =	Vœta-dhey-djédi. = show-tschi-dhé-"éŋ : *en olivette.*
— des harnais à chiens.....	Tsantsané-eltta-thè-riŋ-"aŋ.	Tl'iŋ-klulu-lloni-yawéllay.	L'éŋ-klla-tschi.=l'eŋ-tadzey-tchédé.
— d'oreilles.....	Dzaɔè-tlulé.	Dzié-klul.	Dzi-klla.
— de cheveux (i. e. mèche)....	Thi-ɔ'a-ɔ'è.	Kfwi-ɔ'a-ɔ'è.	Itchi-ɔag. = tchi-tchell-tthè.
— de ruban (i. e. oreillettes d'un nœud).	Itchish. = él'éneltchesh.	Kollaë. = l'énétchu. = l'éniza.	L'éñaŋtchɔa. = teñaŋtchɔall. = tés tchokonadzé.
— du traîneau où l'on attache les traits.	Bèsh-tchéné-ziré-tlulé.	Bèh-tchiné-ta-dzié. = bé-radzié.	Vœl'-tédzéy.
— du chaperon du traîneau....	Bèsh-iŋtchéné-ɔa-raneltsil.	Bèh-tchiné-kfwi-tiklu.	Dœtchɔan-vœl'-tchi-klla.
Boucler, v. tr.....	Eltta-tlu-res"ay. 9. = *plur.* : eltta-tlu-reslé. 9. = bèɔa ranestsil.	Éttaŋ-na-dèssé, dizé, dûssé. 14.	Vœtadzey-tchédé-ell'i, ell'"yin, tes tell'iya.
— v. intr. (cheveux) i. e. friser.	Eldzil.	Édzili.	Idzjil.
Bouclier.....	Elkoni. = — *insecte coléoptère* : (sylva opaca) thi-ékkedh.	Ekoni. = — *insecte coléopt.* tta-glié. = kokkaë (F).	Ékaïŋ. = — *insecte coléopt.* : kuŋ-kkan.
Bouder, v. intr., par mauvaise humeur.	Us"i, uɲil"i, uwus"i. 4-12.	Udé-dé"i. 2-12.	Dl'yin, yishi"yin, t'èédl'yin. 2.
	Ures"i, urus"i. 2-12.= shesttché. 2.	Dètti, deûtti. 2. (et Esp). = destti. 2. (E).	ɔati-chi-nélldhen, ɲillzjin, t'énillzjia. 7.
— par émotion, i. e. faire la moue.	Esdl'ol', wasdl'ol'. 2. = naɔaɔ-ɔosbel-laŋttè. 2.	Éto-ni-ékfwé, wôkfwè. 2.	
	Da-onesttsan. onusttsan. 2.	Ta-édèttchi. 2.	
— v. trans., i. e. — quelqu'un..	Bèɔa-nes"i, nesli"i, nus"i. 2-12.	Bèɔoŋ-dètti. 2.	Vœ-chi-"yin, tschi-"yin, t'eyɔi iya.
	Shuŋ-kɔa-yast'i. 2.	Fwiŋ-kɔa-kôssé. 5.	Choŋ-kɔa-génlzi. 7.
Boue, n. c.....	Otlés-ttûré. = otlés-llâré.	Étellé-ttûré. =kotlé-ttûré (F).	Ll'édh-anttat. = ll'edh-ankl'ogo.
Bouée, n. c.....	Détchen-ellel'.	Tchiŋ-bet'é-kfwi-yé"aŋ.	Vâh-tchi-tho-édllé.
Bouffart, adj. rac. princ.	Ilyul. = élyul. = yéyul. = — *dans l'eau* : t'é-ɔa-olyul.	Iŋyo. = guyo. = édjio.	Azjel. = kivazjel.
Bouffée de vent.....	Nilttsi-elthel, ulthèr. 7. =.	Niŋttsi.	Attɔey.
— de fumée.....	Taɔè-odelyu. = taɔè-odelttoɔ = *du chaudron).*	L'é-kɔata-rékfwé.	ɔa-tchishetchow.
Bouffi, adj.....	Ilɔaz. = ɔelk'ès.	Iŋyu. = itchol. = kɔa-iɔa. = kɔa-l'aké.	Azjel. = kwazjel. = ɔakwè-tœzjia
Bouffon, n. c.....	Dlô-déne. = dlô-kɔa-oldheri.	Klô-eɲll. = klô-dénè.	Klazu-dindjié.
Bouffonner, v. intr.	Dlô-kɔa-osshœr. 7.	Klô-dètsi. 2. = klô-gofwéŋ-adèssi. 17.	Tsété-isi"yin, tèdjisi"yin, telt'iɔi"iya.
			Klow-ttset-tittiño, ttdjiño, tét'iindja. 17.
Bouger, v. intr. anim.....	Na-asta, ɔitaŋ, usta. = t'esdil illé. 2.	Na-ôta, yita, [illegible]	Né-gœndé, iɔœndé. t'eyɔondé.
— — inan.....	Elchél, ɔelchel, watchel.	Étl'olé (*mas*[illegible]	Nœdendé. = noɔ'o (*bois*). = attɔey-[illegible]
Bouillant, e, adj. v.....	Nelɔussi. = nilɔas (T). = Nédhel (i. e. *brûlant*).	Énéɔoy. = eniɔ niwi (*brûlant*).	[illegible] = nija (*br*[illegible]
Bouilli, adj. v.....	Shépez. = shebez. = pézi *ou* bézi (*abrév.*).	Wétcha. = wécha (B, [illegible] (O). = Tchay *ou* chay (*abr*[illegible]	[illegible]
Bouillir, v. intr.....	Elɔus. = nelɔus. = nilɔas (T).	Énéɔ'o. = Éniɔ'a.	[illegible]
Bouillon, n. c.....	T'u-dhel. = bœr-t'u-dhèl.	Bœ-t'u. = t'u-wélé. = t'i-wôré (F).	Schi [illegible]
Bouillonnement, n. v.....	T'a-elɔussi. = t'u-neltchoy.	T'u-eréttchoy. = yé-énéttcha. = t'u-tédèɔay.	T'iɔœ-t'enati [illegible]
— des cascades.....	T'u-céltchier. = t'u-gay. = t'u-édèttchier (E).	T'u-edèttchi. = t'u-éttsèɔ-nacliŋ.	T'iɔo-tèttch[illegible] net'enel
Bouillonner, v. in'c.....	Écltchier. = naltchoy. = édèttchier (E).	Édettchi. =	Tettchage [illegible]
Boule, n. c.....	Detchen-detsoɔ.	Detchiŋ-iŋɔézédé.	Détchɔan-atestoɔ [illegible]
— de neige, n. c.....	Yash-uneldzol'. = yash-unilttu. yash-unel'ni. = yash-unelttoɔ.	Jiah-étchiŋ-nettoɔ. jiah-étchiŋ-neti.	Dziow-atchɔan-nélltan. = jziow-atchɔan-nellen [illegible]
— de pâte, n. c.....	L'éz-unelttoɔé.	L'e-étchiŋ-nettoɔe.	Ll'edh-ɔo.
Bouleau, n. rac. prim.....	Kkɔi. = kkɔi-détsiɲne (T).	Kk'iŋ. = kk'i (F). = kkɔay (P).	Kki. = kk[illegible]
— pourri.....	Kkɔi-thadhè. = *sec* : kkɔi-tsézo	Kk'iŋ-lakfwa. = — *sec* : kk'iŋ-tse.	Kki-taɲcha. : kki-detɔe
Boulette, n. c.....	Bœr-ttol'. = bœr-dzolé.	Iɲe-étchiŋ-nettoɔe. = iɲe-étchiŋ-neti.	Nilleŋ-ɔo.
Bouleversé, s, adj. v.....	Bé-el'édeldi-lanttè.	Kot'a-saŋ-wélla. = (*visage*) : ttsiŋ-sé-iŋtélé-hèni.	Kot'ellitsik.
Bouleverser, v. tr.....	Esttchel-nestel, nustel. 2.	Kot'a-saŋ-nékla. 2.	Nettschieɔa-tèll[illegible]t'ey, djidhill'iek, tetell'ey.
	Salt'a-asl'e. 15.	Soɲna-kkina-kôfwé, koyiwe, gufwi. 7.	Attsin-kutchil'i, kutchidhilll, kutchella.
	Bé-el'e-osni, oshinl, wusni. 5.	Soɲna-kkina-gôl'e, gol'a, gul'e. 13.	Negutchil'ik, tchidhillik, t'illik, negutenidja, t'etenidja.
Boulin, mot canadien : tronc d'arbre dont on construit la cabanes.	K'uɲé-détchéné.	Ta-détsoɲ. = tchéŋ-ye. = ékketegodedella (*plur.*).	Te-djottlé. ñikkɔagœ-tégœ-dlétlé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bouquet, n. c.	Inttaŋ-ętchiṇ-ęttł. = — *d'arbres* : tchiṇ-ndu.	Inttoŋ-ętchiṇ-ęttł. = — *d'arbres* : tchiṇ-ndu.	Attan-atchąn-ellœndjig. = *d'arbrez* : dętchąn-ndjo.
— de poils, n. c.	Ethi-ętsil'. =	Ę̀ą-kkę-ndętchu.	Aẓé-atchąn-ellœndjig.
— — de l'oreille du lynx	Dza-la-yusse.	Dzié-klulé.	Dzey-klel,
Bouquin, n. c.	Ttsędukfwé-dętchiné.	Ttsędukfwé-dętchiné.	Ttsé-ttędee-t'ęni.
Bouracan, n. c.	Ethén-dhœsn-laṇttę-delkẓay.	Ękfwęṇ-wé-hèni-etlini.	Shœl'-dakay.
Bourbier, n. rac. sec.	Élłel', = dzaṇ-ęnaé-uṇli (T). = ta-dęka"oy (E).	Ta-ko"o. = Ta-nępey. = ta-tęka"o (F).	Nœ-kwi"ia. = nœ-ko"wol'.
Bourdaine (Eleagnus argentea), n. c	Djivé-dętsé (*fruit amer*). = tâ-pa (E).	Tâ-pa (*yeux-blancs*). = tê-pa (B).	Tê-nœvéè (*yeux blancs*).
Bourdon des mousses (Bombica pratorum), n. c.	Klizé-thoẓè. = 'klé (C).	'Klé. = 'klè-kẓa (E).	'Kliw.
Bourdonner, v. intr.	Desni. 2. = Desttsuz. 2. = Oresdhel, orusdhel. 2.	Têtł, teûtł. 2. = dęjiṇ, dęwijiṇ, deûjiṇ. 2. = Yiè-kodętę, kodûtę. 2.	Nugu-dhillttchen, dhillttchi, t'edhe-llttchén. Nizjigœ-tischiño. 17.
— v. unip. (insectes)	Éręl'ni. = dzirel'ni. = dzirętlchudh.	Têti, = tezin. = dęziṇè.	Bouteille, Bouton, n. Tœja. = nadhatthen. = navœko-dhattchik.
— — (oreilles)	Séthł-yaẓè-ęttędh. = sé-thi-yaẓé-ęręl-zel.	Sé-dzié-ęttew. = sędzié-koti. = sé-kfwi-atsiṇ"i.	Si-dzi-atajł, atanéṇ, at etadhœl', = ṣi-dzi-adat'il'.
Bourgeois	Bękka-odhért (*lui-d'après-on agit*). Kkẓa-ẓędday (C). = Mé-odiri (C).	Bęta-gutié (*sa-parole-on-mènage*). = bękkẓagowędi.	ẓakẓè. = vœkka-kwadhœdœ.
Bourgeon, n. v.	Nelchié. = *de sapin* : tthu-ẓa-ni-nilchiaṇ.	Na-chiele. = — *de sapin* : ti-la-tsô. = tila-tsé.	Naschié. = ẓan-ẓwotthey. = tilkœ-tsil : *de sapin*.
Bourgeonner, v. intr.	ẓa-nelchiaṇ. = ẓa-da-thila-othel.	Kẓa-nęchioṇ.	ẓa-neschié, naṇschiu, t'œnaschia.
Bourguignons ou **bordillons** (amas de glaçons, chaînes de glaçons.)	L'ur-yiṇzé. = l'ur-gizé (C, J).	L'u-ẓa (et F). = l'u-ẓazjé (B). = l'u-k'i (M).	l.l'u-tsęni.
Bourrasque, n. c.	Ya-uṇtsén. = t'élttsi (*verbe*).	Dęttsi (v. : *il bourrasque*). = kuṇ-tlawé-dęttsi. v.	Attẓey-tchẓô.
Bourre	Kkẓay-tthu. = kk'azi-tthué (T).	Kk'ay-kfwi.	Tikkè-azi'g-e.
Bourré, adj. v.	Bèyę-eltsè.	Beyigé-ellay. = béta-ellay. = bęta-kuṇli (B).	Bizjit-oulé.
Bourreau, n. c.	Dènè-ta-kluṇi. = dènè-dęẓalu.	Dènè-weé-klu. = dènè-ęẓoṇi.	Dindji-aẓan.
Bourrelé de remords (être), v int.	Ttassiṇ sędziyé-kkè-naẓdhœr oyi.	Édę"oṇ yeti-dęfwer, dęyiwi, dufwi. 7.	
Bourrelet végétal (loupe)	Dęén-tsoẓ.	Tchiṇ-ẓié. = tchiṇ-ẓié (F). = dę-tchiṇ wone (F).	Dœtchẓan-alẓwo. = dętchẓan-tsœ-tęẓwo.
Bourrer, v. tr.	Bèyę-na-esthi, usthi. 2. = dèyę eslé. = bèyę na-esthoy. 2. =	Ę̀t'a, éyit'a, wit'a, wôt'a. 2.	Vœzjié-idjitu, iditędh, it'ędital. = vizji-tchokotal', dheyt'al, t'eyt'al'.
	Téyę-esthi, usthi. 2. = téyę-es"a, ẓil"oṇ, us"al'. 2. = dèyę-nasthi.	Bé-tta-ét'a. 2. = beyié ękfwi. =	Vœzjié-kunilt'iw, konal't'edh, kuœnalt'al'.
— une arme à feu	Téyę-esle, ẓilla-wasle. 13. = téyę-reslè. 13.	Bé-tta-él'é, yilla, ûl'é. 13.	Vœzjié-él'i, illé, illa. 13. = vœzjié-né-ll'i. 13.
Bourru (être), v. intr.	Édę-risténé. 2. = édé-dza-ricténé. 2.	Dènè-tèzoṇ-él'i. 0.	Attsén-djidjié-ll'i. 0.
	Na-'sttchè, usttché. 2. = na-nesttché. 2.	Sé-gotsédekkè. 1.	Se-tcho-gudętęṇ. 1. = ṣœdey-ata-konttcho. 1.
	Na-da-nesttché. 2.	Se-ta-gotse-dekkè. 1.	Ntę-dœ-nilittschié, nédhillttschié, danellttchẓal.
		Zuné néttchô. 2.	Si-tchi-tagwattcho, tagut'attchia. 1.
			Si-tchi-tétagudjattcho, *etc.* 1. = zji-titiñatt-eu.
Bourse, se rend par *peau*, ajouté au nom de l'objet que la bourse renferme.	Dhœdh. = v. g. — *à monnaie* : tsantsan-ba dhœdh.	Wé. = wo (F). = v. g. — *à chapelet* : ettsoy-wé.	Dhow. = v. g. *scrotum* : aẓwo-dhow.
Boursouflé, adj. v.	Iḷẓas. = *très* — : ẓelkẓèsh.	Kẓa-l'aké. = iẓ'a (F). = ijit (F) = itchol.	Kwazjel. = Azjel.
Bousculer, v. r. les personnes.	Tè-kla-estthir. 7. = tè-kla-esné. 13.	Kot'a-nétłu. 2.	Kot'ey-naltchet. 3.
	Elkkè-esne, shinaẓ, usné. 13. = *pl.* : itaẓ.	Yiṇ"onné-bénessi, nissé, nussi. 13.	"An-vœlltchek, vœnal'tchet, vœt'al'-tcha. 3.
— les choses	Na-resk'ar, rusk'ar. 2.	Sonna-klina-gôl'é, gol'a, gôl'é. 13.	Négu-tchil'ik, tillik, t'il'ik. = nę-tchiẓitsik, net'iẓitsik.
Bouse, n. r. sec.	Etsaṇ-ẓè.	Étsonné.	Atségé.
Bousillage, n. c.	Ye-odzé.	Kẓuṇi-kótl'é.	Jzé-kwiźiédh. = jzé-tchugullédh.
Bousiller, v. trans.	Ye-osdzé, oshildzé, wusdzé. 5. = ye-na-osdze. 5.	Yi-kótl'é, koyitl'é, kowutl'é. 5. = yi-nakótl'e. 5.	Jzé-kwill'édh, kudhiillédh, kut'i-lédh. 5. = jzé-ne-kwilledh.
	Otlés-tékké-estloy, itloẓ, ustloẓ. 2. (T).	Kẓuṇi kôtl'e. 5.	Né-gulledh, gudhillédh, *etc.* 5.
Boussole, n. c.	Tsaṇtsaṇé-elttsi-na-dékẓosh.	Satsonné-éttsén-na-tche-kaẓo.	Iṇtsi-t'eyttsen-na-tenaẓwol'.
Bout, rac. prim. antérieur.	La. = laṇ. = *comp.* : layè. = laṇẓè. = kketla. = ępiyé (A).	Lla. = lloṇi. = l'aṇi. = luṇ (C). = lloṇ; llaṇ (F). = *comp.* kkall'a. = kk'all'aṇi. = talla (F).	Lle. = leṇi. = *comp* : ikkittlet. = la (A).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
bout, rac. prim. postérieur.....	Tché.	Tché.	Tschi.
— des raquettes, antérieur....	Iṇt'a.	"A-lloṇi. = "a-kfwi. = "a-siṇt'ayé. (et F) deklué"a (*en trait-d'union*).	"Ey-llé. = "ey-tchi. = "ey-nœt'aw.
— — postérieur...	Ɨtché-lla.	"A-tchelé. = "a-tché-'kla.	"ey-tschi. = "ey-klié. = adhato.
— du monde.....	Nni-olaṇ-ẓè. = nni-okkè-tla.	Nné-lloṇi. = nné-ta (*terre-sommet*).	Nen-léṇi. =
— d'un lac, d'une rivière....	T'a-tla. = t'a-kké-tla. = t'u-épiyé.	T'a-tla. = t'a-kkézé (B). = t'a-kké-tla (Na).	T'éy-tilet. = t'é-kkitllet. = t'ekkitsig. = aña"eṇ.
	Des-tchégé (*ne se dit que des rivières*).	T'a-tchégé (*ne se dit que des rivières.*)	T'ey-tschi.
— d'un objet, le plus éloigné de soi.	Sé-ttsén-délla. = sé-ttchaziṇ-lla.	L'aṇ-belloṇi.	Vœléṇi.
— — le plus rapproché de soi.	Sé-ttsen-la-réthén.	Sè-ttsèṇ-belloṇi.	Siettset-vœléṇi
	El'é-piyé (*bout à bout*).		
Bouteille, n. c.....	L'ur-t'éli (*glace-récipient*).	Nadité-t'èni (*médecine-récipient*).	Akoṇdaïṇ-t'iaṇ (*médecine-récipient*).
Bouton, n. c.....	Baṇ-lay. = ba-na-llay (A). = baṇ-dillay (E).	Tssé, *rac. princ.* = ko-détssé. = ba-la (F).	Ku-tség, *rac. sec.* = "ig-kkẓragœ-dhitllé.
	Kesdué-"iṇ-shé"oṇ *ou* shélla *au pluriel.*	Tssé, tség, tsil, *signifient proprement bourgeon, bouton végétal, ou plutôt l'objet rond et petit.*	
	Les mots baṇ-lay, bana-illay, baṇ-dillay, ba-la *signifient : disposés autour, sous-entendu du vêtement ; de* oḥaṇ *autour, et* shélla *placés, disposés, gisants.*		
— petit et globuleux.....	Baṇ-lay-tsoẓ-azé.	Kodetssé-ẓié-yaṇ.	"Iᵊ-kkẓagœ-dhitllé-ẓo.
— i. e. bourgeon.....	Nelchié.	Nachielé. = tila-tssé. = tila-tsô.	Naschié. = Ti-llœ-tsil.
— de rose.....	Iṇ-tsólé. = iṇtc'.'ṇ (E).	Iṇ-tchuṇ. = iṇtchi (F).	Nitsiṇ.
— i. e. pustule, p. pr.....	Ttsés. = suṇ-shén. = thén-ẓèdh. = thén-ẓaal"a (T).	Ttsé. = ttsen (F).	Ttsœs. = ẓéé-détsogo. = ẓaé-tœzjia.
— du sein.....	É-thalé. = tthu-thi-la. *m. c.*	Éttoë-kwi, *m. c.*	Éttágu-tchi, *m. c.*
— de porte (i. e. poignée ronde).	Na-dégésh.	Na-édigé. = yonitchuy.	Édjikiétiñitchi.
— de la pointe des raquettes...	Iṇt'a-djiulé. = iṇt'a-thiẓa-djiulé.	L'é-dakluṇ. = "a-du-godélli.	ẓañet'ag-édjillitli. = l'énitsedhiklin.
Boutonner (*et se*), v. tr., un.....	Baṇlay-détta-tli-res"ay. 13.	Kotta-tssè-dé"a. 13.	Nitta-tség-tillè, till"iṇ, tetal"è. 13.
	Baṇlay-détta-na-thi-res"ay. 13.	Kotta-na-tssè-dé"a. 13.	Nitta-na-tség-l'ey, dhi"eṇ, t'ey"a. = *etc.* dji"é, tét'ey" a.
— plusieurs.....	Baṇlay-eltta-thi-reslé. 13.	Kotta-tssè-dél'é. 13.	Nitta-tség-djil'i, dille, titilla. 13.
	Baṇlay-eltta-na-thi-reslé. 13.	Kotta-na-tssé-dél'é. 13.	Nitta-natseg-il'i. 13. = nitta-natsèg djili. 13.
Boutonnière, n. c.....	Baṇlay-kè.	Tssè-kè. = kodétssè-dakè. = kotta-yatssé-welta.	Ku-tség-kit. = "ig-kkẓagre-dhitlle-kit.
Bouvet, n. c.....	Bétta-detchén-él'i-étsi.	Yèh-detchiṇ-ézé.	Vizjit-dœtchẓan-eltsi.
Boxer, v. mut.....	Él'iṇ-ilttus. 2. *plur.* = él'é-t'è-ilttus. 2. *plur.*	Na-l'é-ittu. 2. *plur. et duel.*	Nil'é-djattan. 3-8. *plur. et duel.*
Boyau, **x**, s. gén. rac. sec.....	Éttsiyé.	Éttsié.	Éttsig.
Boyard, terme canadien pour brancard.	Ttassi-bèkkè-naliéy.	Détchiṇ-nat'a-ri"ay.	Dœtchẓan-vizjit-ll'édh-t'an-étsidjik.
Bracelet, s. n. c.....	Tchén-na-rella.	Iṇla-tchiné-étchuy. = iṇla-tchiné-adekli.	Tchan-djizji. = ttcha-atchell-tchẓo.
Brai, n. c.....	Dén-ttsi-dzèzè	I'lla-xô-dzé.	Ttẓi-tchẓô-dzé.
Braillard, n. rac. sec.....	Tsaẓè, *de* tsaẓ : *pleurs.*	T ié. = kfwi-tsié. = tsié-kkwèlé.	Oñatsè. = Ouinitsè. = dhœtsè.
Braise, n. rac. prim.....	Thiré. = *compos* : kẓon-thiré.=ttès-thiré. = *en comp.* thi.	Ɨwiré. = kwi. *en compos.*	Tchit.
— refroidie.....	Ttès-kkẓadh.	Ɨokk'a-kfwidé-yiṇ"a.	Tchit-kokkẓash-taïṇ"è.
Brâmer, v. intr. unipers.....	*Orignal* : del"aṇi. = *renne* : delṇu. = *cerf* : yulchiṇs.	*Orignal* : ézé. = *renne* : dé"aṇ.	*Orignal* : dattchẓi. = *renne* : ta"oṇ.
Brancard, n. c.....	Ttassi-bekkè-naliéy.	Détchiṇ-nat'a-ri"ay.	Dœtchẓan-vizjit-ll'édh-t'an-étsidjik.
Branche, **s**, n. r. prim.....	Tthu. = el : *de sapin.* = el-kẓale-tchoẓ : *très-étendue.*	Kkwè. = kkwè-ukoṇné. = kkwè-utchiné.	Show. = show-tchẓan.
		Tégutchiné (B). = éllé. = mmé : *de sapin (etc.* F).	"A. = *de sapin.*
		Ake (F) : *de sapin.* = Kfu-kẓa *ou* kfwén-ekẓa (F) : *très-étendue.*	Show-tchia : *très-étendue.*
Branches de sapin disposées sur le sol dans les tentes.....	El-nni-rélia. = el-nni-reltchedh.	Yi"é-éllé.	Zjégœ-"a.
— mère-branche.....		Naẓoṇtto.	Nèjœnttô.
— morte.....	Edé-tthuni.	Dekkwi.	Ti-dittchen.
— noueuse.....	Déyuẓ. = bétthu-l'aṇ.	Iṇẓazé.	Tœawoch.
— très-touffue en forme d'aire, des conifères.	Ta-la-dzal'.	Ti-la-dziṇé. = ta-dziṇé (B).	Ti-lla-djzjéy.
Branchies, n. rac. sec.....	Ékkẓashé.	Ékkẓaé.	Iñklé-kẓa.
Branchu, adj.....	Détthu.	Dekkwé.	Tœshow.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Brandir, v. tr. objectif	Ya-dest'i, dę̀zit'en, dust'en. 2.	Yę́ra-ẽ"a, yi"oŋ, wo"a. 9.	Jzié-te-tel't'an, tidjidhilt'ieu, tidji-t'eltchia. 3. = teyt'an, tedhit'an, tet'eyt'an. 9.
	Ya-des"a, dęzi"aŋ, dus"al'. 9. = *il* — ya-da"a.		Zjié-tey"è, tedhi"en, tet'ey"a. 9.
— un brandon	Kǫon-deskǫays. 2. = kǫon-udes-ttay, udusttal'. 9.	Kǫoŋ-ya-ẽ"a, yi"a, wo"a. 9. = *il* — : yaya"a.	Vité-tillendjik, t'itelleudjik.
Brandon, n. c.	Tsez-ǫa-l'aderkkǫan. = tsez-ǫa-rés-kkǫaŋni (T).	Tse-ǫaŋ-llèré. = tsé-ǫaŋ-ttie (B). = tse-ǫoŋ-tchine.	Kswon-daǫan.
Branlant, **e**, adj. v.	Na-rekǫodh. = na-reltthœr. = *dent* : na-rékœr : *plur.*	Iŋ-llegé. = k'é-diŋllœr. = nadi-kkwi : *dent.*	Na-déndœllœt. = k'étaŋdœllœt. = nétiñattchéd (*dent*).
Branler, v. tr.	Bé-na-esna, usna. 2. = Béna-resna. 2. = béna-re-stadl. 2.	É"è, fwi"è, wó"è. 2. Né"è. 2. = k'é-dél'ul, déyillul, du-l'ul. 2.	Nel'ǫwo, nal'ǫwo, t'œnal'ǫwo. 3.
— la tête	Thi-'spel, ipel, uspel. 2. Thi'sthœdh, usthœdh. 2. Thi-eskk'ar. 2.	Kfwi-ekka, wokka. 2. Sekfwi-èdédéze. 2. = sekfwi ékfwèw. 2. Sekfwi-é"a. 13. = sekfwi-dé"a. 13.	Sœ-niśœǫat, t'éneyœǫat. 1 Ni-śié"ék, t'inisié"ék. 1. Tchi-śié"ek, telldhek, t'ételldhek.
— v. intr. unip.	Na-rékǫodh. = narelttheer (*dent*). Naretlir. = nelǫwi (*arbre*).	K'é-dellélé. = k'é-diŋllulé, = na-dikkwi (*dent*).	K'édellœt. = nœdiñattchet (*dent*). = tœkǫwo. = dhetthek.
Braquer, v. tr.	Belare-ones"i, onus"i. 2. = belaré-ni-ones"a. 2.	Bella-éné"i, énewô"i. 2-12.	Veǫa-it'ey"i, itchidhi yin, it'ey"a 3.
— une arme	T'etkkédhi-ténes"a. tenus"a. 2-12.	Kfwéékkè-éné"i. 2-12.	Vœnié-nel'"i, *etc.* 2.
Bras, rac. sec.	Iŋ-tchéné. = *partie supérieure du* — : iŋ-tthiŋ-yaǫè. = étthiŋle (S).	Ékoné. = ékuŋ (B). = *partie sup. du* — : étsaŋ-kkwiyé.	Ékin. = ekoné (A). = œkan (A) = *partie sup. du* —; édi-zjiw.
— (avant), —	Intchiŋ-llué.	Ekkwiŋ-llué.	Ittcha. = étche-llugu.
Bras de mer, fig. rac. sec.	Uŋ-kǫa (*l*)	Kfwi-koné. = t'u-tcho-koné.	Thet-kin. = tiǫŋ-tchǫò-kin.
Bras-dessus, **bras-dessous**, loc. adv.	ei'e-tchiŋ-tsek'édh.	Ekoné-ta-ttsęŋ derati.	Nikin-tsodet'an.
Brasse	Békké-nil'ni. = *demi* — : intchéné-kkedh.	Aŋna-béniti.	Nikkioŋ-va-nétchi-ñaŋtchit.
Brassé, **e**, adj. v.	Benak'ez.	Bé-na-éke.	Vœna-tsé-nœdha.
Brassée, n. c.	Tchiŋ-k'ietsetia.	Tsiŋkǫa-tseya.	Tikin-t'a-kutédhitllé.
Brasser, v. tr.	Bena-'skez, waskez. 2.	Béna-éke. 2.	Vizji-na-énéysha, énidha, ét'ineysha. 2.
	Bé-l'é-desti. 2.	Ét'a-dété. 2. =	Nilttcho, nidhilttcho, t'inilttcho.
	T'a-ttcha-este. 2. = t'a-ttcha-nestè-2.	T'a-édè-fwé, yiwé, ûfwè. 2. = t'a-edékkwé. 2.	
— la rage en marchant	Yash-ni-tas"ay, tai"aŋ, taus"al. = ta"aŋ : *animal*	Kkina-jyah-tépé; *plur.* : téwiǫo, tsédéǫo. 6.	Na-zjiow-titttchiw, titchitchiw, t'étitchiw; t'èdjidju : *plur.*; ǫaŋttay : *duel.*
Brave (être)	Yeni-esshi, shidhœr, wasshi. 7. = nesdjer-illé. 2.	Delloŋ-é'i. 0. = du-konédjié, 2.	Yendji-ajitthedh-tl'i. 0. = tœttchaǫwa. = è-nelldjet. 3.
Braver, v. tr.	Be-ǫaŋ-kkoresdhœn. 2.	Béǫoŋ-kké-odé"a. 2.	
Bravo ! interj., p. approuver	Soǫa ! = k'ulu-k'ulu !	Ay-tchaŋ !	Étchaŋ !
Brayer, i. e. goudronner, v. tr.	Deèn-ttsi-na'sdzè, usdzè. 2.	Ella-édzé, wòdzé. 2.	Ttsi-édzé, dhidzœk, t'idzé, 2.
	Békkédzè-esyel, usyel. 2.	Ella-na-édze. 2.	Ttsi-nè-tdzé. 2.
Brayette, i. e. pagne, rac. prim.	Than.	Fwoŋ. = ekfwóné. = kkwè-t'a-wé-ttili. (B).	Tthœll-kowettay.
— i. e. fente du pantalon	Èba-ǫay.	Kle-ta'-koŋ"azi.	Vœkkǫag-nœtsèk-koténazjie.
Breche, n. c.	Nakǫa-dité. = nakǫa-dilttheer. = ninta-oretttay.	Beya-deżel. = béni-dizé (B).	Vœne-tidji-djaŋtsén.
Bredouiller. v. intr.	Desbal', dęzilbal', dusbal'. 2.	Yié-odéti, odûti. 2.	Ñiǫò-t'è-tiño, tidjiño, tetiŋdja. 17.
Breloques d'os, d'ivoire, de métal, *etc.*, indiennes.	Ta-ezussi.	ie-kke-k'énat'oŋ-etluŋ.	Ig-kkǫag-e-kaneḋhitllé
Bretelles, n. c.	ǫedh-tlul.	ǫe-klu. = éko-klu (F).	ǫaw-t'aw-ñittay. = Klé-'ig-klla
Breuvage, n. v.	Ttsétaŋi.	Tsetoŋi. = tselie.	Tsetiño.
Bréviaire, n. c.	Edikkis-g'el.	I diŋkle-ǫe.	Édœne-tle-ǫlha.
Bricole, n. c.	Besh-tlul.	Béh-klu.	Vœl'-klla.
Bride, n. c.	L'iŋ-tchô-la-tlulé. = béda-tlu-reslé (*brider*).	Tr'iŋ-zô-wa-t'aiŋtti.	L'oŋ-tchǫò-jit-'klla.
Brièvement, adv., se rend par une périphrase.	Iǫaŋ-ttu. = sha-illé (-ottsen).	Ewa-illé-zottsen.	Nizjeǩǫwa-ekwottseb.
Briguer, v. tr.	The-êdu-nes"i; *plur.* nitti. 12.	Yénéfweŋ. 7.	Inisheu. 7.
Brillant, **briller**, adj. v. ou v. intr.	Deldish. = delkkǫan. = nidiŋ. = bésa-desh (T). = bé-sa-'lkuŋsh. = bé-sa-llœr. = bé-sa-rindi. = bé-sa-té.	Nitiŋ. = bé-sa-dikkǫalé. = békké-sa-ité (F). = be-sa-dié. = be-sa-die-guŋli. = be-sa-nitiŋ. = bé-kke-sa-rikǫay.	Adjik. = dhiti = vœ-ṣié-via. = vœ-ṣié-ni-ñatteth. = vœkke-tœ-ṣie-edjadjik.
Brigade, n. c.	Dene-tsannu.	Ella-za-paŋne-ye o.	Ttsi-tchǫò-tlèn.
Brimbale, n. c. i. e. contrepoids d'un lacet à lièvres.	Tchedh-tti. = ék'a (E) *rac. princ.*	Tché-t'oŋé. = tché-t'iŋé. = it'iŋé (F). *rac. princ.*	Te-dhi-t'in.
Brin, n. c.	Klo-na-in"a. = — *de fil* : béǫaŋ-elkǫaŋ.	Klo-yaŋ-naiŋ"a. = — *de fil* : beǫa-ene-kluy.	Klo-kǫaw. = — *de fil* : eshitli-ttcha-tsell.
Briquet. n. rac. princ.	'Klel'. = *n. comp.* tsaŋ-'klel' (T.	'Klo. = kǫoŋ (S).	'Klla. = kǫwon. (A). =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Brisant, n. c.	Békkè-t'a-adhœr. = békkè'-t'a-dert'en. = t'é-nnu (T).	Békkè-t'a-dét'iŋ.	Vœkkɸagœ-t'è-diditchik.
Brise, n. c.	Ni-lkkɸash.	Niŋkkɸaw.	Niŋkkɸash. = dhékkɸash.
Brisé, adj. v.	Ert'è. = nat'è. = nalt'al (I). = na-ɸét'é (T).	L'é-yet'oŋ. = na-ét'oŋ. = l'é-iŋtl'a. = l'é-yiŋttso (B).	Vœkkèy-djânéŋ. = vœkké-ûikllet.
	Shelt'al (E). = l'é-idla (E). = ɸarel-t'al.	L'é-yiŋtsè. =	
— en morceaux, en pièces	ɸat'è. = naŋ-ɸiez (T).	T'a-da-ét'oŋ.	ɸa-tœ-tánéŋ. = ɸatchinétit'iék. = t'a-dœ-nânéŋ.
Briser, v. tr. instr. 8	Békkè-'schiz, iyéz, waschiz : *tu* — nélyiz 2-14.	L'é-nêjié, ayijié, auyé. 2-14.	Vœkkey-tini'l'tchi, tœnel'néŋ, t'œt'alsheel'.
	Na-ta-reschiz. 2-14. = nata-resyiz, shiyez. 2-14.	Na-énêjié. 2-14.	Vœkkey-nitchit, nitchœt, t'eytcha.
	Na-schiz. 2-14. bé̜aŋ-neschiz. 2-14.	Na-éjié. 2-14. = békké-nêjié. 2-14.	Nil'tchi, nel'néŋ, t'enal'sheel'.
	Nara'schiz. 2-14. = *il le* — narayiz 2.	Na-eXel, ûxél. 2-8 : *avec bâton.*	Tételɸa, tchedhelɸa, t'etelɸa : *avec bâton.*
— en frappant	Est'al. 2. =	Èso, ûɸo. 2-8 : *avec la tête d'une hache.*	
	Na-est'al. 2. = na-est'è, uste. 2.	Na-ékɸa, wôkɸa. 2-8 : *avec hache, pierre* = ékɸa. 2-8.	ɸatœ-naji, nanéŋ, t'énadhœl.
	Bekkè-na'sXel, nausXel. 2-8 : *avec un bâton.* = bekké-onésthir. 2.	Békké-éne-kfwiŋ, enûkwiŋ. 2-8. = Ékfwiŋ. 2-8 : *avec tranchant.*	Vœkki-odinilchi, odiñedhellnéŋ, ot'enénalshell.
	Nasthay, nawasthal'. 2-8 : *avec taillant.*		
— en jetant	Eschil, shilchel, wrschul. 2. = ostel. 2.		
— en pulvérisant	Na-estsez, wastsez. 2.	T'a-déjié. 2-14.	T'é-djétilli, t'a-tchotlé, t'atchottla.
Briser (se), v. intr. (bois, fer, etc.)	Ert'è. = nat'è. = — *en tombant* : "ay-relthœr.	L'éyét'oŋ. = éaêçol. — "éyiŋtl'a. = naét'oŋ. = l'é-ét'e. = l'é-et'oŋ.	Djânéŋ. = tanéŋ. = t'edhit'ak. l'edjillnéŋ.
— (objet) sous les pieds de quelqu'un et en morceaux	Elkké-int'è. = elkké-rédjesh. = elkkè-rat'è.	Èkké-rit'oŋ. = ékké-rit'a. = ékké-yadit'oŋ.	Vékudendjik. = Vœkké-niŋtllet.
		T'a-daét'oŋ. =	Vœnan-ɸadanéŋ.
— (cordo, étoffe, cœur)	Él'é-riŋttchel. = naɸiŋttchel. = na-thu-nit'al.	Na-iŋttchi. = l'é-yiŋtla.	Eladinidjik. = l'éɸottcha. = l'é-djillnéŋ.
— (fusil, en éclatant)	Na-ékk'èsh. = érelkk'ésh.	Na-ékkè. = — (*hache, rez du manche* : kké-(dé)-diŋwé).	L'a-dhelkkè. = djetakkè.
— (flot, vague, lame)	T'a-dhœr. = t'a-dert'én.	T'a-déret'iŋ. = nat'a-det'iŋ. = nat'a-riŋtcha.	T'a-ditchig. = t'a-t'adel = t'é-t'éditchick.
Broche, n. c. i. e. bijou	Él'é-uriltsaɸi.	Bèh-dénédjoé-l'é-atsédésse.	Vizjit-l'étsey-katiñasék.
— de bois, à poissons, rac. pr.	Tsal'. = l'ué-tsal'.	Kotsse. = l'ugé-kotssé. = l'ugè-detchiné.	Atsan-tséŋi.
— de fer pour collier de chien	Tsaŋtsâné-l'iŋ-dhal'-t'aŋné.	Satsoŋt l'iŋ-wè-rit'oŋi.	Iŋtsi-l'éŋ-nindji-t'in. = iŋtsi-l'éŋ-kk'o-tchɸan-na-iŋ"è.
Brocher, v. tr.	Bétta-astsaɸ, awastsaɸ. 3.	Bétta-étssé-dékfwi. 2.	Vœt'a-lthey. 2.
	Él'é-estsaɸ, wastsaɸ. 2.	Bétta-edékfwi. 2.	Vœ'é-inîZiw, inidhiZiw, it'iniZiw. 2.
Brochet, n. rac. sec	Uldàyé (T). = uŋldàyé (A). = ul'-tàyé (C. J).	Oŋ-taë. = uŋtaè (B). = uŋtàyé (F). = oŋta (M.)	Ellt'in.
— petite espèce	Bé̜a-déniŋ"aŋ. = da-ɸozé (T). = delthoɸ (T).	Klô-t'a-dé-av.	Klô-t'a-deɸegeo.
Brodé, broderie, adj. v., en soie	Ékkè-na-onelk'an.	Ékka-anékluy.	Akké-ñikɸay.
— en rassades (perles)	Elttsuzi-ttasorli. = elttsuzi-berel-pez-laŋtte.	Ettsoy-kkina-nécetti.	Natɸetankkɸaɸ. =
	Inttaŋtcha-nelchian-laŋttè.	Iŋttoŋ-yanéchié-hèni.	Attan-nétiñeshekoy.
— en dards de porc-épic, rac. prim.	Éttay.	Ttchô-rayéli, *m. comp.* : = ettsay.	Ttchaw-eshittsik.
Broder, v. tr., avec de la soie	Ekkè-na-nesk'an. 2.	Ékk'a anél'u, anèyillu, anûtl'u. 2-13.	Akkœ-nikɸat, neykɸat, t'œneykɸat. 2.
— avec des rassades	Elttsuzi-na-reslé, rilla, rusl'el'. 13.	Éttsoy-zhè-anél'u. 2-13.	Nillé-til'"i, tel'"yin, til'el'iya. = naɸaïŋ-zjio-ɸa-niniɸay, nedhikɸeŋ, nel'eneykɸen.
— avec du porc-épic, v. r.	Esttsay, ɸittsay, *etc* 2. = ɸettsay.	Éttsay. 2. = nà-na-udété, udéûté. 2.	Ittsik. 2. = ñikkɸagœ-ittsik. 2.
Brodeur, deuse, n. v.	Ya-naoik'è-laŋttè.	Konéguŋtié-ekka-neklu.	Kwiŋzjiŋ-ttset-ékkan-kɸéni.
Broncher, v. intr.	Kkàtchiné-elkkè-shestthœr. 10 ; *pl.* : itli.	Kkâténé-koyi-ékkwé. 10 ; *plur.* : ikli.	Evitchi-kot'a-nellttheet. 10.
— — rac.	Ost'ay, oshest'ay, wust'ay. 5.	Kkâténé-koyi-dèwé, dèyiwe, deûwi 10.	Kkâtchatén-kot'a-nellttheet. 10.
Bronches, n. c.	Édzié-kɸadhe.	Édzé-tché-loni.	Édzjé-énétté-dhidit'in.
Brosse, n. v.	Kké-det'ii. = yu-kké-det'i.	Kokkè-det'i. = yi-kkè-det'i.	Kokkɸagœ-tsitchik.
	Remplacer yu *par* thiɸa, kfwiɸa, *lorsqu'il s'agit d'une brosse à cheveux, ou par* éɸu *s'il s'agit d'une brosse à dents, etc.*		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Brosser	Kké-est'i, it'aŋ, ust'aŋ. 2.	Kké-édèt'i, édéyit'on, édéwôt'oŋ. 2.	Kkɔagɔe-kil'ey-djit'an, djidhit'ien, teyt'an. 3.
— placez avant le verbe le nom de l'objet que vous brossez, soit vêtement, soit cheveux, parquet etc.		Kkò-édéchu, édeyitchu, édéwochu. 2.	Edekkɔagɔe-kwiɔizji. 1. = édi-tiɔizji, tidiɔizji.
Brouette, n. c.	Dètchén-na-régòdh.	Bèhchéné-na-soŋ-tàgé.	Dètchɔan-vœl' natvenaɔal'.
Brouetter, v. tr.	Na-reshaŋsh, ruspaŋsh. 2. él'é-na-'slé. 13.	L'é-na-'ku-él'é, yilla, wôl'é. 2-13.	Él'a-dindjié-nellzjig, dinilli, deynét'illa. 13.
Brouillard, n. rac. prim.	Tsél', = **n. comp.** : t'a-tsélé. = hat (P).	Ha. = **n. comp** : t'a-"ha. = tsœ (F). étsélé.	Hég. = zich. = atɔœl. = t'ó"eg. = t'édhaja.
Brouillée, s. adj. v.	Elt'a-élk'in.	Ét'a-wék'i. = ét'a-wékli.	Nit'ét—dénéshel'ttchɔô.
Brouiller, v. tr.	Elt'a-eslé. 13. = salt'a-eslé. 13.	Et'a-ék'i, wók'i. 2.	Nit'ét-nil'i. 13. = nit'é-nil'tchil', nildjia, t'alta.
— dès liquides	Salt'a-neslé. 13. = elt'a-esk'iŋ. 2.	Ét'a-ékli. = ét'a-na-nékli. 2.	Nit'ét-nil'klét, nilkllé, netl'a. 3. = nit'ét-ni-nillkled.
Brouiller (se), v. int. (temps)	Kkɔwosh-ya-dhir, ya-shedhœr.	Kk'o ná-ekf'a.	Kk'o-zjié i'ya, i'il', t'é'iwa.
— i. e., être en mésintelligence.	Él'é-ridli-illé, rul'i-illé, rédli-illé. 2. *plur.*	Dza-al'é-itti, a"i, ké"i. 12. *plur.*	Nittset-kki-kwa"i, kô"i, kokwa"i. *plur.*
	Elɛaŋ-da-riyé-illé, rujié-illé, déyéillé. *plur.*	Du-époŋ-kodé-witta, ɛa"a, kokéde"a. *plur.*	Éttset-tini-l'atiño, l'oɛoño, l'akatiño. *plur.*
	Ana-itté, utté, dantté : *plur.*	Bèɛoŋ-anâttè. 3.	Tchittet-nil'aw-tchadhen, tchôdhen, kotchadhen. *pl.*
Broussailles, n. rac. prim.	T'tsélè. = ttsél (P). = kottséré (F). ko-(dé)-kkwéè (F).	Ko-ttsélé. = élléh. = iŋtué. = té"eltè.	Ko-ttɔœl'. = kodéttɔœl' = dettɔœll. = tchia"a.
Brouter, v. intr.; unip.	Elgay. = eltel. = *pour le pluriel, faire précéder de* da.	Bœ-a"i. = été. = chi-a"i. = *plur.* : *avec* kè *ou* ya.	Vœt-a"yin. = schi-adhé"yin ; *plur. avec* ku *ou* zjan. = nœn-tankwa"yiu.
— les branches	(*Orignal*) : yé-laré-'ltél. = yé-ttuz-'eltél. = yeɛa-ttuz-elchel.	(*Orignal* :) kkɛa-la-a"i. = kkɛa-la-yayité.	(*Orignal* :) kkɛay-tlé-tatchia. = tadjia ; *plur.* : kutadjia.
Broyer, v. tr.	Estsez, wastsez. = nástsez. 2.	T'a-ét'a, wôt'a. 2. = t'a-èkɛa-wôkɛa. 2.	T'eit'iw, t'edhilt'iw. 3. = t'è-itso, t'itso.
	Est'az. 2. = na'st'az. 2.	T'a-kfwiŋ, wokfwiŋ. 2.	T'eitsiŋ-titchit, djichit, tet'eytha.
Bru, n. rac. prim.	Étcha. = étchay (P).	Etchay.	Itchéy. = iyé'et.
Bruant, des neigés (emberiza nivalis, seu laponica).	Thé-olgay (*pierre-blanche*).	Kfwé-okkaé. = étho-kka (F).	Tèdhè-lloŋ. = djivé-tchɔô (*tête-blanche-grosse*).
— couronné (fringilla leucophrys).	Ttsa-eldjudh-narel"aŋ (*capuchon-plumet-gris a*).	Tchuŋ-yaŋ-koté.	ɛay-tzji (*le chanteur*).
— des arbres (fringilla canadensis).	Iŋyéssé-azé-étchen (*oiseau-petit-chanteur*).	Tchuŋ-yaŋ-koté (*oiseau-petit-parleur*).	Adzéy-tiño (*de nuit-il parle*).
— aux trois notes (emberiza).	*Inconnu.* (*Il ne se rencontre que sous le cercle arctique*).	Zu-tsiii (*petit crieur*).	ɛo-tsil (*petit crieur*).
— arctique (fringilla hiemalis).	Ta-la-ttsuzé (*sapins-cime-mouches.*)	Éttsé-noŋtsé. = éssi-"iŋzé. = inzéyaŋ.	Ettsi-kig. = klla-tchen.
— jaune citron (sylvicola æstiva).	Étsali. = kkɛay-dziyé (*saule-cœur*).	Iŋtton-dékfwé (*fleur jaune*). = Iŋtton-dékfwolé-yaŋ.	Tchiw-kudathow. = tchiw-kudatsow (*oiseau-jaune*).
— gris (emberiza pallida)	Iŋyessé-délpâ. =	Tchuŋ-yaŋ-tchopézo.	Dzji-vé (*cœur-blanc*).
Bruine; **bruiner**, v. imp.	Ot'elttsil. = t'eldhay. = oueldhay, naltchi (C).	Enetchu. = — *d'hiver* : épaw-dékkalé.	Achi. = tizjié. = naépé. = na-edakak. = naét'énat'iédh.
Bruire, v. intr. unip. (insectes)	Delttsaɛ. = dzié-zel"ar.	Dettsé. = l'ététtsék. = déti : *plur.* yadittsiz; yadéti.	L'énettsé = titiño : *plur.* zjantitiño.
— — — (arbres)		Dattsépé. = tè-délléra.	
Bruit, n. c.	Udhelttaŋ-tthè. = édézazé.	Uwékkwoŋ.	Tsodhilttchiŋ.
— de l'eau	Oɛwos-t'u-ɛa-nel'ai.	T'ieu-na-édéchi.	T'ieu-ja.
— imaginaire	Yaɛè-othiŋ'én. = yódhertthaŋillé.	Dénézie-ettié.	Tizie-etanéŋ.
— des pas, frôlements	Érelzas-tthè. = édeldziz. = él'édel"ar — *des étoffes.*	Éza-atti. = k'éwakkwiŋ.	Ézjé-tatteha. = ézjé-tœthoell. kék'é-élatthek.
Brûlant, adj. v. (liquide)	Nédhel. = nédhéli. = wodhél (S). = vové (M).	Niwi. = fwéwèlé. = wéwèle. = fwewôré (F).	Nija. = dhœdha. = ûidha.
— i. e. caustique du froid, des poisons, etc.	Elttsi. = shelttsi.	Fwettsi. = gottsi.	Elttsik. = t'étœttsék.
Brûlé (n. r. sec.), terme canadien pour signifier un pays dévasté par l'incendie	Opâyé. = okɛayé-kè.	Korllérè. = kollédé (E). = kkèkɛoŋ-deuppfûi (M).	Kukkan.
Brûlé (être), adj. v. (anime)	Sékkè-diŋkkɛaŋ. 1. = *V. g. ma main* : (siŋla)-étt'odh. 1. (Siŋla)-ɛaŋ-étlœr (T). 1. = (siŋla)-épœdh ; *avec eau bouillante.*	Sékkè-déyiŋllé. 1.	Sœkkɔagɔe-tidjokkin. 1. Sikkitllé-idjokki, idjidhilkkin, it'elkkia.
— — par le hâle	Sékké-déniŋkkɛaŋ. 1. = déné-'skkɛaŋ. 2.	Sekkè-déyiŋkk'oŋ. 1.	Sœkkɔagɔe-tidjokkin. 1. = tiniɔitilu. = ɛie-sitiñatlledh.
	Sénittè. 1. = — *par le froid* : sékkédenittsi. 1.	Siŋni-kkè-déyiŋkk'oŋ. 1.	Siñén-kkitley-djillkle, djidhillkkin, itét'elkkia.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Brûlé (être), adj. v. (inanimé).....	Békkò-diŋkkɕaŋ. = bé-llé́ré. = bèyé-odiŋkkɕan : *à l'intérieur.*	Bèkkè-dèiŋlłeɾ. = èdélłé. = bèkkè-dèttsé : *peau.*	Vɛkkɕagɔ-tidjokkin.
	Mèkkié-dallet (E). = shézi (E).	Kkè-diŋllé (M). = mè-kkié-datla (S).	ɕult'al (A). =
— — (cuir).....	Na-lttsélı. = inttsélé.	Fwettsel. = bèkkè-dattsé.	Na-onaɕon.
— — entièrement,.....	Bé-llézé (T).	ɕa-dèiŋllé (B) = l'éa-dellé. = bèkkè-kla-dèiŋlłeɾ.	ɕa-diŋkkin. = ɕadidjokkin. = vi-kki-tley-djôkkin.
— — superficiellement	Bé-llé́ré (T).	Hèkko-dèrellé. = bèkkè-ya-dèdiŋlé.	Vɛkkɕagɔ-tidjokkin.
Brûler, v. tr.....	Bèkkè-deskkɕaŋ. 2.	Bèkkè-èdèl'i, édéyille, édul'i. 2.	Vɛkki-tley-til'kki, djédhelkki = tetel'kkia.
	Bé-kɕon-esthi, usthi. 2.	Bèkkè-dèkk'oŋ. 2.	Bikki-tley-idjokkı, tdjidhilkkin, it t'ekkia.
— v. intr. (feu et combustible : passif).	Derkkɕaŋ. = Dédhkkɕaŋ.	Kottèkkɕoŋ. = kɕadélli. = kɕadɛ-tha.	Agudikki. = Agodatl'é.
— — (feu : actif).....	Iŋti. = *il me* — : kɕon-sɛ-iŋti.	Diŋtti. = *il me* — : kɕoŋ-sɛɕon-ni-deniŋlé. = kɕoŋ sèttseŋ-ni-dèniŋkk'oŋ.	Djiŋtta. = kudjokkan. = ɕagɔ-t'ill'.
— — (objets).....	Nathu (*drap*). = iŋttsel : (*cuir*). = nalttsel : (*cuir*).	Bèkkè-dèlli. = nèttsé : *cuir.*	ɕatsakotânèɕ.
— — (froid, poison, encaustique : actif).	Elttsi. = ulttsi. = shelttsi.	Ya-ittsi.	Djatlel, t'adatla. = kottcho. = dhi-ttcho. = naonaɕon : *cuir.*
Brûler (se), voir *brûlé* (animé).....			Nikutiédh-tinaunèɕ. = dhil'ttsik.
Brûlot, sorte de moustique.....	Onelt'oni (*celui qui tient, qui s'attache*).	Ko-saë (*le brûleur*). = kwi-dèɕazj. = ko-diɕazj (*le rongeur*) (B).	Adre-djellɔ.
Brûlure, n. v., causée par le feu..	Étthi-shèttó. = étthi-iŋttó. =	Ékfwèɕ-wèttié. = ekfwèɕ-wècha : *par l'eau bouillante.*	Ku-djotteho. = éthen-dhivich : *par l'eau bouillante.*
— — causée par le froid.	Étthi-shettsi. = étthi-iŋttsi.	Ékfwèɕ-wèttsi.	Éthen-dhittsik.
Brume ou **brouillard d'hiver** (voir *brouillard* pour brume d'été).	Onelt'il' : *de terre.* = l'er-ellu (T). = T'alléré : *des eaux.*	Ta-ekkaë : *de terre.* = Ɛ̀ɕaw-dekkalé. t'a'ha : *des eaux.* = t'a-tsé.	ɕay-zich.
Brumer, **brumeux** (être) en été....	Eltsel. = ot'eltsel. = Yataɕè-l'ernitudh. = l'er-na-iŋtchel.	'Ha-nayekfwa. = 'ha-nayetuh.	Attɕel'-nâttow. = neɕié-idittlu
— — — en hiver.....	Onelt'il. = tsel-nagedh.	Ɛ̀ɕaw-dèkkalé-tiedtwer. =	Zjiél-kkion.
Brun, adj. v.....	Deltsez. = Zil-la-ɕotti.	Detléy.	Djéshettsel'.
— (être) v. intr.....	Destsez. 2. = sekké-dénitsiŋ. 1.	L'étsiŋ. 2.	Tinèɕetsel', dhoɕetsel', t'eyɕetsel'
Brusque, (être) v. intr.....	Oni-yénesshen-illé. 7.	Ta-adé-dèttcho. 2.	Ta-adeltteho, tédjidhilltchié, tatétellttcho.
Brusquement, adv. (se rend par tout à coup).	Etaźaŋ.	Du-źoŋ-édi.	Nuguźa-ttset.
Brusquer, v. tr.....	Bédaskkès-déslli-illé, dustli-llé. 2.	Du-bé-ta-kké-sè-étli, wôtle. 0.	É-vɛrtékké-ɕié-titteho. 3.
Brut, adj. c.....	Su-ldhen. = wodhayé (E).	Su-wéɕ. = kowa. = suɕwaɕ (F).	Ja. = jey.
Brutal (être), v. intr.....	Ékkè-ɕa-onésshɛer. 7.	Na-ta-dénèttchié. 2. =	D'edinillttchié, tenellttchɕal'. 3.
	Sinlt'a-na-osshɛer. 7.	Yié-édé-nèttchié. 2. = denewa-él'i. 0.	Teydhel'ɕel', teyt'odhel'ɕa. 3. zji-nillltsié. 2.
Brutaliser, v. tr.....	Bèɕaŋ-na-tsalt'è-aslé. 15.	Bèɕoɕné-dè"a, *plur.* : dèitta. 2-12.	
Bruyant, adj. anim.....	Sha-odlaŋ. = *inan.* : delttsaɕi. = Diŋtledhi.	Diŋtléw. = *inan.* : dattsègé. = l'ea-tèttsék. = léwiɕa-guŋli.	Dèttseg.
Bruyère (andromeda tetragona)...	Djiyé-klulé.	Tchiŋ-eŋkluŋ (*tresse serrée*).	Kétél-kklla.
— (arbutus alpina).....	Djizé-nnuɕè-iŋttaɕné.	Onkkayé-djiyé-t'iŋttoŋ. = iŋkka-djie-t'iŋttoŋ (F).	Dzjen-de-ttan.
— empetrum nigrum).....	Tsaŋl'-ttèssè-iŋttaɕné.	Noŋttié-t'iŋttoŋ. = tsèniŋttè-iŋ-ttoŋ (F).	Tenèttchu-ttan.
	Ainsi de suite des autres bruyères : ajoutez au nom des différentes sortes d'airelles le mot iŋttaɕné, iŋtoŋ t'iŋttoŋ *ou* ttan, attan, *selon le dialecte, pour avoir le nom de la plante elle-même.*	Tchottié-t'iŋttoŋ (M).	
Bûche, n. c.....	Tséz-nétue.	L'é-adéɕolé.	Ko-t'ag. = tsow-t'ag. = detchɕan t'ag.
Bûché, adj. v.....	ɕa-néthel. = na-ta-néthel.	ɕa-édé-kfwiŋ. = ɕa-yéfan.e (B).	ɕa itchil. = ɕa-éditchil' = ɕa-t'itcha
Bûcher, v. tr., v. rac.....	Desthel. 2. = tsez-desthel. 2.	Dékfwiŋ. 2. = tsé-dékfwiŋ.	Titchœl', djitcha, tchiljitchil', tey-theytha. 2. = tsow-titchel'. 2.
	Eresthel, erusthel. 2. = t'esthel. 2.	T'a-dékfwiŋ. 2. = tsé-t'a-dékfwiŋ. 2.	T'é-titchi, titchia, teytha. 2.
— du bois de corde.....	Na-dénesthel, dénusthel. 2.	Tsé-la-dékfwiŋ. 2.	Kwitcha, kwit-chil, kut'eytha. 5.
Buisson, s, n. rac. prim.....	Ttsel (P). = ttsele. = sellé (E).	Ko-ttsélé. = éllèh. = te"ellé. = iŋtué. = ttsie (M).	Ko-ttɕel'. = kodéttɕœl'. = dettɕel'. tchia'a.
		Ko-ttsere (F). = kokkwée (F). = kodekkwée (F).	
		Kwé-detchiné (M). =	
— épineux, rac. prim.....	ɕ'wos. = ta-ɕwossé.	Té-na-néźo. = ta-tchiŋ-źoé. = źuŋ-kɕa (Esp.).	ɕwoch. =
Bulle, n. rac. prim.....	Oɕwos (et P)	Ko-ɕ'o.	Ku-kon. = ku-tɕiw.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Buse, n. c.	Ttsêrô-lạnttê-dẹ̀ynpè.	Étlini-tchok'èrédé.	Éshitlli-tchọ̀. = éshitlli-dli'intcho.
Buseau, n. c.	Bèkkè-édè-riklis (*sur ɣuoi on barbouille*).	Bèkkè-tsédèklé-détchiné (*sur-quoi-on-noircit-bois*).	Vækkaoq-edlüiklredh-dretchọan.
Burettes, n. c.	Naltti-t'èli-k'è-azé.	T'èni-onk'èdètte-yaq.	T'iaq-tsèll-nak'eq.
Busard, buse (buteo borealis), rac. prim.	Éthay.	Ékfwa. = afwa (B).	Étchè.
Buste, n. rac, prim.	Épié.	Épéré. = épœ. = éwulé.	Ézjerg. = étépan.
But. n. c.	Ttassiẹ-shô"aq.	*De jeu* : naiq"a. = *de tir* : t'anattie. = bettseq-e'tadèkkè.	Tsee-dhê"éni.
Buter, v. int.	Bèkkè-na'-syil', usyil' 2. = Bèkkè na'st'al. 2. =	Kkatenè koyi-kfwi-tchiq-ek'a. 2.	Évitchi-kki-tchi-tèllzji, djidhillneq, tellldhell.
	Bèk'è-'syil', shesyél', wasyil'. 2. =		Évitchi-konzjé-té-tellzji, tellnéq, tellldhell, 3.
	Bépa dénesttondh. 2. *sur une pointe*.		
Butin, n. ac. prim.	Ékkô"anné. = napettanné (C). = *signif. vêtement* : yu. = jyu (E).	Ko-ttèné. = égoditténé. = *signif. vêtements* : yié. = yi.	Ko-tall. = égotalléé. = *signif. vêtement* : ttcha. = zjioquq.
Butiner, (insectes).	Iqttaqnè-kkè-nadèttay ; *plur.* nadèstil'.	Iqttoq-pat'a-na-éttay ; *plur.* : étel.	
Butor, (ardea leutiginosa).	Un"a. = u"ayè (A). = yata-o"a. dettannt-selini.	Tê-pa. = ya-noq"a. = yi-kónè (*liqueur d'eau*).	Jzé-ño"a.
Butte, n. c.	Nui-ya-ulk'ter. = chesh-azé-tashèlla.	Kkiq-llué. = kkiq-kfwè. = nnépa-na-ék'rer.	Kki-gullu. = kki-tchi. = pan-gull-k'it.
	Ilocailteuse : thè-chesh-azé. = *sablonn.* : shay-chèsh.	*Ilocaill.* : Kfwè-kk'a. = *sablonn.* : fwa-kfwe.	*Ilocaill.* : tchi-kkié. = *sablonn.* : chey-t'éni.
Buveur (être), v. intr.	Nèdlii, nusdii. 2. = Kẹon-t'ué-nestii-esli. 0.	T'u-a-ûtoq, uwôtoq. 5. = kẹoq-t'u-nétoq-oyi. 2.	Kẹwon-t'ioq-elldjil, elldjia, t'ollta. 2. *ou* -ünen, yiünen, t'iẹondja.
— nom. v.	T'u-uqtil. = t'u-nètli. = t'u-nutii.	T'u-autoqné.	T'ioq-dhidjia.

C

Ça, pron. démons.	Éyi. = éyer.	Éyi. = eji (E). =	Ey. = zjig. = enzjongœ.
Çà et là, loc. adv.	;ata.	Yéya. = "oqna-t'a.	"an-t'et.
Cabane, n. c.	Kkè-ta-tselltchudh.	Kkwi-ta-tserre.	Zjé-kutsell.
Cabinet inodore, n. c.	Tsaq-yé. = tsaq-kẹunè.	Tsoq-kẹuqi. = tsén-kẹunè (F).	Tsien-zjé.
Câble, n. c.	Ttsi-tchô-tlulé.	Ella-zô-klulé. = ttsu-klule (B).	Tsi-tchzô-klla.
Cabrer (se), (animaux).	Nui-iya. (*voir aussi* : se dresser).	Nui-étl'la. = déné-ta-utchi (*renne*).	Né-"ô, *plur.* na-"éw.
— fig. contre l'ordre.	Bekkéttcha-astté. 3.	Bettcha-âttè. 3.	Vœttschié-ttltchu. 3.
Cabrioler, v. intr.	Thi-t'èdh-nata-esttay ; ilié. 13 b.	Kfwi-t'è-natchiq-édé-dèwè. 10.	T'i-tchin-na-tlé-delldhil'. 10.
	Bet'èdh-na-kla-esttheer. 10 ; iklé. =	Kfwi-t'o-natchiq-ékkwé. 10.	
	Na-'spol. 2. = na-restsol. 2. =	Na-soq-na-dekla. 6 ; *plur.* nagodéwiwé.	Neti-ñeltchi, ñédhilltchi, ñétellltchia. 2.
	Azé-ya-'skuy. 2. = azé-ya-'skus. 2. =		
Cache. n. rac, 1re.	Tssa. =	Tué. = bœ-tué. = tué-kké. =	Tssé. = tssé-kkit.
		Tué-détchiné. = koyé-int'i. = datu (b).	
Cacher, v. tr.	Nà-nes"i. 12. = nà-int'es"i. 12.	Na-éné"i. 12. =	Né-nil"i, nénel"yin, nt'ineï"ia 12.
— i. e. dissimuler sa pensée, ses fautes.	Unesshen. 7. = édu-nesshen. 7.	Gunéfwen. 7. = sindi-unéfweq. 7. = sindi-na-né"i. 12.	Nindji-nill"i. 12. = Si-yindji-onisheen. 7. = kunishoen, kunijen, kut'inichin. = nindji-gutildji, kutdjidhilldji, kutit'elldjia, 7
— — ses paroles.	Na-dla-nes"i. 12	Na-ta-dené"i. 12. = na-ta-né"i. sewa-nané"i.	Te-tinil"i, tinidhil"yin, t'etenel"ia. 12.
			Ni-té-tinill"i. 12. = ni-té-kutildji. =
— — sa tête dans ses draps.	Se-thi-kkè-ttaéré-estchush. 2.	Kfwi-la-nédenétsé, newitse, nûtsé. 2. =	Tchi-na-odellndjik, o'idellndjik. 2.
— — son visage dans ses mains.	Na-dasni, dashilni, dausni, 2 b.	Édé-t'ede-é"iné. 2 b	No-ti-nilledor, ninillzjié, titinenzjia 2 b.
— i. e. mettre *en cache*, v. rac.	Estssa. 2. = tssa-estsi. 2.	Koyé-é't'i. 9-13. = koyé-né"a. 9-13. =	Yitssé. 2. = tssé-el'tsi. 13. = tssékiltchi. 13.
	Tssa-yo-'st'i. 9-13.	Tué-né"a. 9-13 =	Te-tssé-el'tsi. 13. = kuzjit-eni'i. 2 b.
— (se), v. réfl.	Na-nestti. 2. = é-eys"i, éjil"i, eus'i 12.	Na-né'i. 12. = ko"iné-tchoq-nété. 18.	Né-te-tenill"i, nell"i, t'enell"ia. 2.
	Iq-t'es"i. 12. = nà-denes"i. 12 : *par pudeur*. = na-t'es'i.	Beqoq-edé-déti : *par pudeur*. 2. = Bettcha-ené"i : *de lui*.	Konegwé"iét-tchié-niẹindjie, ñidhesindak, t'enoigenda. 1.
	Bettcha-es"i. 12 : *de quelqu'un*.	Ko"iné-tchoq-édénété. 18. =	Vœttschié-nenil"i. 12 : *de lui*.
— i. e. se dérober aux regards	O"uq-essay. 6. =	Ko"iné-ni-nét'la. 6. =	Konégwé"iét-nini'ey. 6. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Cacher (se), (animaux)	O"uŋ-elk'é; *plur* : — el"az. = O"uŋ-nalk'é; *plur.* — nal"az.	Ko"iŋé-et'la, *ou* édét'la, *ou* na-dét'la, *ou* etcha, *ou* éko; *plur.* ko"iné-édéfwe, *ou* nade"a, *ou* nagodéfwé.	Konegwé"iét-tchillt'le, t'atlek, t'atla; *plur.* — t'a"ew. = konégwié"iet-nata"o *ou* nat'atlek; *plur.* — P'ana"ew.
			Kugené"in-izjié; *plur.* — t'ey"e.
			Bi"it-konlbe. —
— — (astres) derrière les nuages.	Beyu-rel'ni, ril'ni, rul'ni.	Iŋ"oŋ. = "iŋ-gunkfwa. = koyié-édo"a, *ou* éyé"a. =	Dha"an. = ultho. — kkẹo-tsi"in.
			Vœnégwé"iét-negwa-attow. —
— — (oiseaux)	O"uŋ-erttas; *plur.* — ertil', ertol.	Ko"iné-détta; *plur.* — dété. = koyi-gó-ttsen-dodéwe. =	Kugené"ion - t'inottas; *plur.* — t'eutie.
			Kugené"in-inkẹay. =
Cachet, n. c.	Bel'-él'é-uldzay-diklis.	Édinklé-l'é-aditté.	Edenetle-l'"a-tsetinadzé.
Cacheter, v. tr.	El'é-esdzay. 2. = él'é nasdzay. 2.	L'é-édzé. 2. = P'e-létté. 2.	L'él'dzé. 2. = P'-el'ttan. 2.
Cachette (jeu d'enfants)	El'ttcha-nazel'i.	Ettcha-tsené"ie. = ettcha-nakené"i.	Nittchié-tsel'ena"i.
— (petite cache ou affût de chasse).	Nazel'ili.	Béyé natsené"i.	Vœzjit-na-tsena"i.
— (à la), adv.	(Déné)-nal'uŋ. = (déné)-nay"iŋné.	(Déné)-na-ko"ine. = konoŋ"iné. = (Dené-na-ét'an (F) konoŋ"i (F).	Kugené"it, = kwéiegu'i.
Cachot, n. c.	Déon-t'el-yaẹe.	Détchiŋ-t'o-koyié.	Detchẹan-t'iaŋ-kwozjégue.
Cadavéreux, adj. c.	Édhi-lanttié.	Éwie-aenttié.	Ankkioŋ.
Cadavre, n. rac. sec	Édhié, = denellu-shé"uŋ : *congelé, en hiver.* Ézi (P). =	Éwié, = éwugé (B). = édhéljé (C). =	Etchiué. = cjigue.
— brûlé (cendres des morts)	Tthen-llére.	Éwié-lluré. = kkwéŋ-llére.	Etchiue-kkan.
Cadeau, n. c.	Esdiniyé-denè-ẹanllé, *ou* déné-ẹa-yunédi.	Ek'uri-t'éoŋ-yé.	Zjoŋ-kuntl'ẹ-elli.
Cadenas, n. c.	Thinta-oda-riŋ"aŋ.	Bch-kokẹata-na-édétew. 2.	Vœzjit-kutè-t'init'in *ou* étinitchi.
Cadenasser, v. tr.	Thinta-oda-res"ay. 13. h.	Ko-kẹata-na-édétew. 2.	Vœtey-dinitcho, dinitédh. 3. a. Kutey-édjitchi, étil'ien, étotitchia 3,
Cadence (en), loc. adv.	Deen-t'el-edélyel-laẹottu.	L'é-tadékli. = l'éta-tsedékli.	L'étédjetaño (*chant*). = l'etedjetakli (*danse*).
Cadet, n. rac. sec	Théri-bétal"ay (*fils*). = étchélé (*frère*). =	Étchilé (*frère*).	Etchẹa (*frere*).
Cadette, n. rac. sec	Édézé (*sœur*). = édieze (C) (*sœur*).	Étiéé (*sœur*). = étiézjé. (B).	Itchédhi (*sœur*). — —étédje (A)
Cadran, n. c.	Bégaré-sa-neti.	Bégadu-sa-udét'a.	
Cadre, n. c.	Ébaŋné. = —*des raquettes* : "a-Zi. = "ay-tchené.	Éwiŋna. = *des raquettes* : "a-zié, "a-tchine.	Endié. = — *des raquettes* : eyeye.
Cadrer, v. tr	Bébau-eltthi-na-resle. 13. = Elthinaresli. 2. = di"uŋ ni-neslé. 13.	Bépa-ékkwi-edéfwé. 7. = bépa-soŋnéfwé. 7. =	Voveŋ-sié-nugonindji. 13.
Caduc, adj. v.	Nu-nildlheer. = nionildheer,	Ti-goniwé. = édjion. = ehioŋ-yéwé'e.	Ne-étinilleh n. = -chin-yedhelzeŋ.
— (être), v. subs	Nu *ou* nio-nil-heer, nu-shir. 7	Ti-goniwe. nufwi. 7. = édjion. 2.	Ne-gwizjit, nigunidlhet. 7.
Caducité, n. rac. 1°	Chaŋ.	Chion. = ehoŋ (F). =	Schin.
Café, n. c.	Klô-la. = djiyé-llére. (A).	Klô-lla.	Klô-llé.
Cagneux (être), v. adj.		Sékkwéné-ẹaniyzel. 1.	Soeko-yézja. = P. tchẹay-kotunatsok.
Cahier, n. c.	Édiklis (*noircir*).	Édinklé (*noircir*).	Edenetle (*noircir*).
Cahoté (être), v. intr.	Ya-'sthi. 2. = ya-'skus. 2. Dzire-sthi. = dziresku. 2.	Ya-ékfwé. 2. = ya-ékfwé. 2. Ya-'kla-déta. 18.	L'é-ittsellthek. it'el-llthak. 2. Tchi-tan-lethet. 2. = khé-tsa-ghathet. 3 b. Tchitan-agodenẹawot.
Cahoter, v. tr. imp. (véhicule)	Ya-uthi. = ya-ku.	Yat'-ékla. = yat'-ekfwe.	ẹan-édi"ia.
Cahute, n. c.	Kké-ta-tseltchudé.	Kkwi-ta-ttsa.	Zje-kut-sedhe.
Caillé, adj.	Nilthéli (*lait*). = el'en. = etches.	Et'en.	E-h-el'en.
Caillot, n. c.	Ellẹas. = shi-lantto	Erettié.	L'ûnatschit.
Caillou, rac. 1re	Thé. =	Kfwe. = fwe. (B) = fé (N). = Pfué (M).	Tchi.
— roulé, n. c.	Thé-dégezé. = thé-indzolé. =	Ktwé-sile. = ktwé-gone.	Tchi-go. = tchi-nat'aneyotgrau.
Caisse, n. c.	Deen-t'éli. = deen-t'ili (C.-J.).	Tchaŋ-t'éni. = chaŋ-t'éli (B).	Detchẹan-t'iaŋ.
Cajoler, v. tr.	Bẹaŋ-sa-uresle. 13. = be-saŋ-yésti. 2.	Beẹa-saŋ-éti. 2.	Vœ-zjé-ishoŋ. 7.
Calamité, n. rac. sec	Est'é. = unila. = étturila (A).	It'ini. = dzét'é. = t'é-etsi.	T'itsi. = ttsik.
Calciné, adj.	Belleze.	L'é-adellé. = ẹa-édelle. = ẹa-daẹellé (B).	ẹa-dinkkin.
	Bekké-dinkkẹan.	Bekké-'kla-deinllé.	
Calciner, v. tr.	Bekké-deskkẹan. 2.	Beẹa-édél'e. 2.	Vœ-indjit-tillkkan, 3.
Calculer, v. intr.	Us'a. 4.	Bél'a-na-utenedzi. 2.	T'e-djitchi, djidhit'ien, t'itchia. 3 b.
Calé	Nilkẹas. = *de navire* : ttsi-tlaẹe.	Bekké-é"oŋ. = — *de navire* : ella-'kla.	Vœkkaẹge-o'in. = — *de navire* : tsi-tlo.
Calé (être), v. intr.	T'e-ninkẹédh. = dziré-inle.	T'e-nink'é. = neylla.	Tenakio. = tsenillet.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Caler, v. intr.	paǫ-t'u-ndẹcatsi. 2 (*dans l'eau*). = t'é-nastlay. 6. = t'è-ye nil'ar. = Odestthet. 10. = t'é-essle. 9 : *trans.* 'Kla'i-ttare. = *de bain* : natachel'-'kla i.	ẹa-na-té"ié. 2-12 (*dans l'eau*). = yáhtie-ede-dèẹa. 2 (*dans la neige*).	Tchi-nill'et, nlillet, t'eyl'a.
Caleçon, n. c.		Kkwéttsénè"ié-béya-ettl. = *de bain* : bèkekkinatsepie.	Ẹzẹọgọe-shel', = *de bain* : vah-neẹivik.
Calendrier, n. c.	Dzinè-diklis. = dzinè-rekwol'.	Dzine-dinklè = dzinè-kotako. = dzine-kotakfwi.	Dzjin-edenetlé. = dzjin-tẹvekotékwa.
Calfaté, adj.	Edzé. = Nadzé.	Édze.	Djidzé.
Calfater, calfeutrer, v. tr.	Béyé *ou* bekẹézé-esthi. 2 a.	Yéyar-bèkie-enéna-éttn. 2	Tlô-tchô-kwikeh t'ag-nan-kultchit, kut'elltchia. 5.
	Béyé *ou* békẹézé-eschil, shilchél, wasschul. 2-8. 3e *pers.* elyil.	Yéyar-béyie-ekfwi. 2.	
Calice, n. c.	Djiyé-t'u-t'éli. = tagé-deẹ'azé (A).	Yat'i-kétta-djiyét'u-e-tognì.	Nankwol'tsoẹ-ta-t'iaṇ.
Calico, n. c.	Ttassiṇ-rettchilé-dékay.	Edattchell-dekay. = dattchèli-dékay (E).	Éshitlli-djillo-dakay. = éshitlli-datteha.
Câlin (être), v. instr.	Dénéẹa-saṇ-yast'i. 2.	Denéẹa-saṇ-éti. 2.	Tiveẹie-lsheṇ. 7.
Câliner (se), v. refl.	Na'skẹansh (*l*). 2.	Saṇ-kké-etnéti. 2.	Edieiẹje, edidhiẹizjit, édit'iẹizjé. 1 b.
Callosité, n. c.	Édhœdh-nelchaṇ. = édhœdh-dét'aṇ.	Étthé-dét'oṇ. = ék'é-'kla-wulé : *des pieds.*	Édhow-tidit'in.
Calme (et faire), n. c., de l'air	Tin-g'el. = orelg'el. = té-édhẹel: (*qui commence*).	Ta-gé : (*en haut-huile*). = tiṇg'é. = t'a-déring'é. =	Tè. *rac. prim.* = té-elha. = tiẹdhll (A). =
	Denethl-ẹa-etchil-illé : (*— plat*).	Dené-kfwiẹa-ettsi-illé : (*— plat*).	ẹdhéy. *rac. prim.* (*— plat*).
— — — de l'eau	T'a-ding'el'.	T'u-gè : (*eau-huile*). = t'a-telngé. =	Tcho-Zel'. = t'a-teinẹdhel'. =
	T'a-kkẹa-digay. = *— plat* : t'u-ét'en-laontte.	T'a-pagé-akutchia. = *— plat* : t'uẹe.	T'è-téelha. = *— plat* : t'ioṇ-kkẹage.
— par risées, i. e. accalmée	Dzielkkẹash.	Na-tingé.	Né-djétœẹdhel', = né-t'idjoeshéẹdhel'.
Calmer, v. tr.	Su-es"al'. 12.	Saṇ-kké-tu-né"a. 12. =	Uté-deney"an, diñi"an, t'œteney"a. = utilljoṇ.
Calmer (se), v. intr., anime	Su-des"al. 12. = ena-yéni-estté. 2.	Saṇ-na-nékfwen. 7. = Saṇ-ninayeti-denéfwi. 7. = ettche-gu-nagodetti. 2.	Sié-ninendji-tlié-ẹijit, ẹœdhœt, t'eteyẹœdha. 7.
— — — inan., (mer)	El'e-t'a-dénit'i, denit'aṇ. =	T'a-tagé-akutchia.	T'ié-tégœ-kut'iditchi. = t'atéinẹœl'.
— — — (vent)	Edet'a-denit'i, *etc.*		
	Tingel-edja. = nilltsi-édi-éldhœr.	Ta-téingé, téwinge, téwungé.	Tégœ-kut'iditchi. = ẹiw-t'a-datchi.
	Nilltsl-ullé-unékan.		Tchôẹdhel. = Tèẹlhel.
Calomniateur, n. v.	El'na-yalt'ii.	Ẹẹa-ta-itay.	Eté-i"Zey.
Calomnie, n. v.	El'na-yat'ié.	Eẹoṇ-zétie.	E-gendjigé.
Calomnier, v. tr.	Benna-yást'i. 2. = Béttsiṇ-yast'i. =	Béẹa-ta-yessa. 6. = Beẹoṇ-kotsintoadéssi. 17. =	Vœtcé-nischey. 6. = vè-kéniZi. 7. =
	Bedha-ttcha-yast'i. = békẹa-oslino-adéssi. 17.	Békottsi. 5.	Vœvil'ttsét, vel'ttsit, vœt'el'ttsit. =
	T'é-ya-onest'i (T). 2. =	T'a-na-dété. 2.	Vœndjit-tchokwaandiedé-tiño. 17.
Calomnier, (se), v. mut.	El'enna-yailt'i, ult'i, dayalt'i. =	L'éẹa-ta-yita. 6.	Niẹa-té-nité"ew, noẹ"wew, Kiṇ"ew 17.
	Él'éttsiṇ-yailt'i, *etc.*	Éẹoṇ-kotsinté-adlti. 17.	Niẹa-kendji, kenózi, kegeṇẹi.
Calorique, n. rac. sec.	Woyiṇ.	Koyiṇ. = l'ettsen. = kojiṇ (F).	L'éttsen.
Calotte, n. c.	Ethi-ta-dael'aṇ.	Ttsakfwita-we"oṇ.	Titchi-kẹa"a.
Calquer, v. tr.	El'é-édéneskẹan. 2.	"Oṇéte-bekket'a-edéklé. 2.	
Calumet, n. c.	Ttsékwi-thè.	Tseedettu-kfwe.	Ttsé'étted-tchi.
Camail, n. c.	Denéttaziṇ-kẹalé.	Nonna-ttséré.	Édjidetchi-ttsœdé.
Camarade, n. rac. prim.	Ella. = *mon —* : s'ellae. = akioṇ (E). =	Ell'égé. = éllé (B). = aré. = ati.	Ellegœ. = itẹia. = aṇ. = *mon —* : ẹ e-aṇ.
Camard, adj.	Dékẹal'	Injuṇé. = indékẹalé.	Dheykẹal'.
Cambrer (se), v. refl.	Nnash-nares"éih. 2-12.	Etoẹé-na-dé"é-2-12. = se"awé-khéati-naẹfwer 7.	
Campagne, n. c.	Nni-ot'élé.	T'i-got'e.	Nan-kut'ia.
Campanule, n. c.	Ttsakẹal-tlul-lantté.	*Inconnue.*	*Inconnue.*
Campement, n. rac. prim.	Kẹuṇé. = *ancien —* : kẹuṇ-kké.	Kẹuṇi. = *ancien —* : kẹuṇ-kké.	Zjé. = *ancien —* : kon-kkit.
		K'iṇe (F). = *ancien —* : kẹoṇ-kké.	
Camper, v. tr.	Na-osshir, wusshir ; *plur* : naulchir. 7.	Ezé. 2. *plur.* : yawigé. = néZé ; *pl.* yanigé 2.	Nlza. 2. = nlschia, neischindjig. 6.
	Niyé-es"ay. 13.	Ni-nitié. 6. *plur.*	Ni-net"eg, ñizjié, t'eṇ"a. 6,
— deux fois au même lieu	Kké-narest'i, rust'é. 18.	Kkẹa-na-dégé. 2. = kkẹa-nadét'i. 18.	Néñidik, nenidhltié, net'initia
Camphre, n. c.	L'ur-delgay. = éẹussi-ttcha-t'ué (A). = tseltseni. =	Kokfwi-tsétsèni. =	Kutchi-tsœtatsen.
Canadien	Banlay-slini. = manunllay (E)	Bénégunllay.	Vœnan-kontllédh.
Canaille, n. c.	Dénè-djiéré. =	Dené-tsinté.	Dindjie ttcha-andiedh.
Canal, n. r. sec.	Unkẹa.	Inkẹa. = ndu-t'a-wélin (*chenal*).	Konkẹage.
Canard, n. collec.	Aṇ-ttsélé. = dœttay (P). =	T'u-ri. = kuṇt'uri (*abstrait*). = t'iri (F). =	T'a-ttsén.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Canard sauvage commun, ou canard de France, mallard : (anas boschas)	Tchépdh. = thish (S). =	Tché. = tchiw (B). = chio (F). =	Tétzjek. = djish (A). =
— pochard (anas ferina).....	Tchépdh-tchôp. = thish-tchô (S). =	Tché-téwé. = tchiw-zô (B). = chio-tchô.	Tétzjek-tchpô.
— d'automne (A. clangula)....	Bétta-kké-dégay. = bi.tlakkédh-gayé (A). =	Bédzé-'kodakay. =	Vœzjin-djilltœgœ.
— d'été, spatule, pitoine (A. sponsa).	Téda-t'édh-gay (E). = Da-skparé. = olkparé.	Hédzé-'kla-kpay. Kko-kpalé. = tsié-kpalé (S). =	Néttay. Nitsitien.
— aux yeux d'or (A. clangula).	Tédhéli.=béthi-yoi-ázé.=at'at (P).	Kfwi-kpopné. = écha-kk'é (S). =	Tchi-dikkien.
— cancanwi (harelda glacialis).	¿apkpanli. = ap"aplik. =	Kop"éli. = é"é. = yakay.	Yéxiap. = tevi-l'asheg-ti"yin.
— noir, esquimau (A. perspicillata)	Da-tchure. = ulzipé = t'ulzi.	Yawulé. = t'é-nakéyo. = taintla-dékpalé.	Ndja. = tetge'a.
— velouté (*l*) (A. fusca).....	Yazapné (E). = thish-tludhé (S). Thé-lyupé.	Jia-wuli (F). =	
Cancaner v. int.....	Ollap-ta-resdlé. 6. = yat'i-estti. 2.	Kuntl'op-adessi. 17.	Kwill'ey-tiño. 17.
Candide, (être), v. int.....	L'schiap-illé. 16. = unesdlap illé. 7.	Du-kûchiop. 16. = du-gunéfwen. 7.	É-kwisié. 16. = tchokwaaudiédé-kka-senday-kpwa.
	Sinni-nânes"i-illé. 2-12.	Du-nâ-né"i. 2-12.	Éllo-né-to-nill"i. 13.
Cane, n. f.....	Tchépdh-enaé.	T'uri-wé"a.	T'attson-"ét. =
Caneton, n. c....	Tchépdh-azé.	T'uri-yap. = t'iri-a (F).	Djlop-tsow.
Canicule, n. v.....	Onindhil.=oninkkpon. =sa-indhil	Koniwi. = Kokpoy (F). =	Kodha. = kwinja. =
Canif, n. c.....	Édiklia-bés.	Édinklé-gunbié.	Edo-nétlé-chsi.
Canne, n. rac. Ier.....	T'edh. = *ma* — : sét'édhé.	T'éh. = *ma* — : sét'éwe.	T'odh. = *ma* — : ¿set'adhœ.
Cannelé, adj.....	Annakpadhi.	Intéredé.	Nédju.
Cannelure, n. c.....	Dotchen-yé-pagé.	Tchin-yié-kpaké.	
Cannibale, n. c.	Dené-eltéli.	Dené-yaété. = nonpa-enlini ; *plur.* nonpa-yonlini.	Tidhidjia. = dindjié-dhidjia.
Cañon (ravine profonde).....	Nni-ownussi.	Ta-odéwulé. = pakotawulé (B). =	¿akotaja.
Canon de fusil.....	Tsédhulé.	Tséyfu.	Tikké-zjert-t'eni.
Canoniser, v. tr.....	Déné-dégayé-alessi. 17.	Denédékpalé-adéssi. 17.	Dindjié-dakay-ttset-tiño. 17.
Canonner, v. tr.....	T'elkkédhi-tchôp-yel-ét'eskkish, ét'i-lkkèsh. 2.	Kfwékkéwizô-zhé-édékké. 2.	Tikké-tchô-zjit-édjilkké. 2.
Canot, n. r. prim.....	Ttsi. = kkpi-ttsi : *en écorce de bouleau.*	Élla. = ttsu. = kk'i-ella : *en écorce de bouleau.*	Ttsi. = kk'i-ttsi : *en écorce de bouleau.*
	Ella (S). = alakondéella : *en écorce de sapin.* (S).	Ttsé (F). = ttau (M). = ella (E).	
— plat, à larges bords.....	Ttsi-"anttsidapé. = ttsi-ttsédendapé. =	Élla-tsédintue.	Ttsi-té-édjinkkodh.
	Ttsi-éyé-undapé. = *creux* : ttsi-dédhul.		
Canotier, n. c.....	Ttsi-okel'nii.	Ttsu-'kla-kéti. = ttsu-ékéti.	Ttsi-kayandak.
Cantique, n. rac. prim.....	Chén. = *mon* — : séyéné.	Chiy. = *mon* — : séyiné.	Éllik.
	Déchéné (C). =	Chép (F). = *mon* — : séyiné.	
Cap, n. rac. sec.....	Esta (C. J) (*il est vieux*). = Untchélla (T). =	Éta. = kfwé-éta. = ésta (N). = Éta (E).	Shitié. = tchi-dhidhé.
	Nutchélla. = thé-géré : (*à pic*). — béna-eldzéni : (*eleve*).	T'a-k'éé : *à pic.* — kfwé-t'é-ni"a : *idem.*	Tchi-tini"é.
Capable (être), v. intr.....	Odéneschiap. 16.= 3e *pers.* odéniapay.	Béza-kuchiop. 16.	
	Bé-oreschiap. 16. = ttsé-uschiap. 16. =	Bégodichiop. 16. =	Va-¿œnday. 13.
	La-oreschiap. 16. =	Lla-kodétén. 2. = sékinlla-édellé. 1-13.	Nillé-kotelltép. 13. = nélé-¿chi"in. 1 h.
	B'uresni. 2. = sa-urénni.	Bé-zudétt. 2. = sépa-ézudétt.	Vo-tillño, dellnon, tsetellndja. = ¿iét-voeikwedhan.
	Eresttié. 2. = Niyé-asdja-illé. 3.	Lla-ettl. 2. =	Telldji, tildjié, t'itelldjia. 3.
— (ne pas être).....	Éowestti. 2 a. Awusné-illé.	Attip-gunli él'i. 0. = Dattcha-él'é. 15.	Attin-tl'i. 0. = Tchokotallten, kutelidji, kot'eta-lltep. 3.
Capote (redingote à capuchon du Canada).	"I. = kesdué (S). = bepay-nils ttsae. =	"Ie. = "ié-ttsaré.	"Ig. = éyétag-"ig.
	— *Blanche* : delkay"i. = — *grise* : "ié-tlézi	— *Blanche* : "ié-dékay. = — *grise* : "ié-détlew.	— *Blanche* : "tg-dœkay. = — *grise* : "ig-dœtlaw.
	— *Illinoise* : delzen-"i. = — *en laine* : déyupé"i. = kesdué-déyupé (S). =	— *Illinoise* : "ié-dezen. = — *en laine* : ttséré-"ié.	— *Illinoise* : "ig-ta"ag. = — *en laine* : étchizjen"ig.
	— *En drap fin* : bekkaodberi"i. = kesdué-nétlédhi (S). =	— *En drap fin* : bekkpagowéri"ié.	— *En drap fin* : ¿akpe- ig.
	— *En fourrures* : déklopé"i.	— *En fourrures* : "ié-dépopni. = dépopni. =	— *En fourrures* : Tezjio-"ig.
Capricieux (être), v. intr.....	Inl'a-bénidedh"an-illé. 1. = ollaupéni-esshœr. 7. =	Kuntl'on-yétt, éfwer. 7. =	Kwillép-yindji-nîchit. 7. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Capricieux (être), v. intr.	Sékwi-édestti. 2.		Kwillédhe-ttset-indji-tchit. 7. =
Capricorne, n. c. (lamia obscura)	Da-elz'ézé.	Lla-tsutéé : (*les maux en sortent*).	*Iwonnn.*
Capsule, n. c.	'Klél'-dzélé (T). = 'klél'-dzélé (A).	Satsounè-'klékfwè.	'Tla-gokkwa. = intsi-vitchi.
	'Klél'-dziyé-ékwi. =		
Captif (être), v. intr.	Seda-dzétluy. = el'nàri-esti. 0.	Séta-tsuklly. = étay-él'i. 0. = étari (B).	ɔatillzjié, ɔatillzjié. 3e *pers.* : ɔatazjié. = inl'dié. =
		Éta. 2. =	El'udié. 2. =
Captiver, v. tr.	El'nàri-esttl. 2. =	Édéttsen-sankké-yétinéʼa. 12.	T'izjié-kunaʼin-ttset-tilʼé. 13.
— fig. : l'attention	Sekké-yeniedhel-asshon. 7.	San kké yetinéʼa. 12. = sankké-yetinél'é 13.	Sie yeninedhen-ttset til'é. 13.
— — la bienveillance	Seɔa saɲ-yénidhen-asshon. 7.		
Capturer, au filet	Eslu. 2-13. = nà-él'u. =	Él'u. 1-13. = nà-él'u. =	Il'og. 2. dheyley t'il'og. = il'il', ñillu, t'eyia. 2-13.
— à l'hameçon	Eskcr. 2. n. =	Édjiw. 2. = ék'é. 2. =	Tchel'-zjit-ɔa-el'ttchi, t'ellchia. 2 = ya-il'au, dhel'au, t'el au.
Capuchon, n. rac. prim.	Ttsa. *mon* —: sé-ttsaa. = ttsa-skûré. = ttsaɔ (P).	Ttsa. = *mon* — : sé-ttsaré.	Ttsé. = ttsoɔ (A).
— de femme	Ttsa-tthon.		Ttsé-kullon.
Caquetages, n. c. v.	Esdiniye-eɬɔay-	7 a-kulé.	Zjon-étsorgenzi.
Caqueter (perdrix, faisans, canards).	Delɔun ; *plur.* : ɔ... ɬɔun.	Ek'uri-éna-kotséte	Titiño ; *plur.* : kétitiño.
		Dékwénk ; *plur.* : yatikwénk.	
Car, conj. (elle est finale)	Itta.	Egk'aré. = zhè. =	Giwaɔat.
Carabe (calosoma hudsonicus)	Nni-oglie : (*terre-écureuil*).	Tta-klié : (*aide-écureuil*).	T'iou-'klaɔ : (*eau-rire*).
Caracoler, v. intr.	Dzirè-naɛlgus.	Eta-towé-ti-edettséné. 2. =	
Caravane, n. c.	Benchaɔnè-étel'.	Panne-yeté.	Dindjié-llén-natsetelé.
Carbonisé, adj. v.	Ttes-ia-adja. = Téz-la-adjâ.	Ek'kèk'kaɛdeiqlher. = kél'é-yale.	Vikki'klié-djokkin. = vel'Fil-i
Carcajou (gulo luscus ; glouton).	Naɔzayé. = nuɔzay (E). = nuɔɔa (C).	Nonça. = nonɔay (F). = nura (N). =	Nettyiw. = nuchɔa (A).
	Nattsége (S. = klebottsi (S).	Nonttsiné (M).	
Carcasse, n. c.	Étthéné-sholla. = tthen-delkay.	Koyi-ella. =	Tthèn-dakay.
Carême, n. c.	Dadzélgen-nuedhé.	Da-édelsékon-téwé.	Tatɔakin-djôw
Caressant (être), v. int.	Setselttsun-enesli. 0.	Tsiéttsu-el'i. 0. =	Otini-nisijit, nisijen, t'enisija. 7.
Caresse, rac. prim.	Ttsun. = ndekkwiɲ. = édékkwiɲ (F).	Sun. = ndekkwiɲ. = édékkwiɲ (F).	Ttsun. = yéttchodatsun.
Caresser, v. tr.	Nat-issi (T)	Bégan-na-nét'é, nawôté. 2. *excep.*	Vregèn-noɔe, ndéhoɔa, t'épeɔa.
	Bezaɲ-na'tsiz. 2 a. =	Étsu. 2.	Vortchi-sijen, vorti-isijen, vortisija. = ntillɔon, ntellɔon, ntetellɔon. 2.
— i. e., flatter de la main	Eekké-'sui, il'ni, usni. 2. a.	Hékké-déti. 2.	Nakwol'tlek, t'altlek. 5
Cargaison, n. c.	Ts-i-tchôɔ-yné.	Ella-kke-yu-wèl	Ttsizjit-kotalle-chitil.
Carguer, v. tr.	Tsinipalé-el'ttsun-tiestchesh, téussehesh. 2	Tisunoupali-égo-Zazédé-dédja, diyn dudja. 6. =	Ttsiniva-tagoek-klla-isza, tchi, t'ey'a. 6.
Caribou, ou renne des bois	T'aɲ-dzjie. = médzi (E).	Tchin-Caedzo. = kollonè (O. F) mindzi (M). =	Detchan-el'el-athen.
— (Voir *renne*).		Nétsiɲ (Esp.). = métché-gunli. (Esp.)	
Cariée (être) et = carier	Sezn-nachuge'r. = béyaɔ-ɔnuldjer.	Sezu-nadinttchi. = sezu-nadippuse (M)	Sezo-nettinattchi, nettiñatthel
Carnassier, adj.	Thon-eltéli. = *nom* : ottchiepré-tsuɔ ou eltéli.	Chi-e'a : chi-eltch... *nom* : kofwia ré tsinè (M)	Schi-tsa'a. = *nom* : ñen-dhedh...
	Zoneyazu-illé.		
Carnassière, n. c.	Beyze-ettsan.	T'ezu-tchen	T'etlla-dhil'
Carotides	Ekkzosh-inttedhe.	Lak'o-ttchuwe.	Ekkotttsuse
Carotte à Moreau (espèce sauvage)	Ettchué-dhaa-g'alé : (*intestin de perche*).	Gluge-kfwae : (*saumon des sources*).	Tatsedhl-tsiey : (*intestin de souris*)
— de tabac	Intl'an-dehénézel.		
Carpe blanche (Catastomus hudsonicus)	Eaɔuedhe-dehiaɔe. = éɔguedhe-dzé... (C).	Ttsedettarkyne	Tt'ettdhé...
— rouge (C. Fosterianus)	Dedzéli. = *le sanguin*. = tatkezaze : (*la petite à bouche pinte*).	Ekfwi-nzégo. = bière (M) : *le nageur*.	Étchi-tyégo : (*tête crochue*)
— meulière (C. Lesueurii)	Ekkzaɔuedhe. = éɔguedhe-ouessé (C).	Détéli. = l'ugesletélle (M).	Ta-tsedé : (*bouche aspirante*)
Carquois, n. rac. prim.	Kkɔaush. = kkɔaɔdhech. = (*flèche petite*).	Ai'i : (*l'épineux*).	...ntl'en
Carré, e, adj. v.	Dettladhe. = na-dhttadhé = el'tat'el	Ikkoy...	Kki-ja : (*flèches-rudes*)
Carreau, du jeu de cartes	Tsen-t'en...	Iattaa... = begaɔ-dzkpaaɔ... (C).	Shentladhi
Carrefour, n. c.	Tsun-ta-t'ezo... = Tsunlu-t'eyitta	Ttsé-tt'ou... (B). =	Detelɔaɔe'ɔay-kkitintteh
	Tsunlu-t'ezo-dhe-ntay	Tchin-t'eni-nentley.	Tchugutlmikkie-t'a-te'é. =
		Ekk... nneg'e-étta. =	Nekki-tchuzjilu-el'é.
Carte géographique	Sni-eshkan. =	Ch'ekke-t'o-g'e ni a... = ékke-nne'el-ta-dé.	
— à jouer	Éshkliss-al'.	Nne-kodlinkl... nne-kele-ente-dinklé.	Nen-dhe-ntle
Cartilage, rac. prim. et sec.	Intchindhe = etchinzé (A)	Edinklé-kzale.	Edenetlé-vanh-tsl-yin
Carton, n. c.	Dekéay	Etcenne. = Dinge (B). =	Dege-the... dzzil
Casanier, adj. v.	Ts...ke-l'en... nne-day.	Edhi-klé-dechoka.	Edi-ne-t'e-tul-ne
Cascade, n. c.	Nè-glay... nan-nathu.	n o ne-beti... du-nni-teheta	Zje-Ilache...
		Na-le-tolay.	Nakoal-g

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PIAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Cascatelle, n. c.	Ta-dolẹol.	Nui-rinliṇ. = nui-[illegible]ṇ (F).	Nni-djẹnlẹṇ.
Case, n. c.	Kẹṇụé-azé. [illegible]yé-azé. = k'ịṇé-a (E). Jyé-a (E).	Kẹṇui-koyaṇ. = yi-koyaṇ. = niyé (E). = nijyé (M).	Zjé-kwentsdlee.
Caser (se), v. intr. réfl.	Niyé-odénostta. 2.	Édẹ̀a-koé"a, kowi"oṇ, kowo"a. 13.	Zjé-kwiltsí, 5-13.
Casimir (étoffe de laine).	Oé'é-éthuṇ. héyé-**attay-lantté**.	Étlini-éẹonilla.	ẹakẹe-eshitlli.
Casque de bois dont se servaient les *Dènè-dindjié*.	*Inconnu.*	Tchiṇ-zie-ttsuré.	Dotchẹan-al'ẹo-ttso.
Casquette.	Ttsa (a). = ttsaẹ (P). = = *à oreillettes* : **ttsa-adzaẹe**.	Ttsa (ré). = — *à oreillettes* : dzè-pa.	Ttsò, = — *à oreillettes* : dzé-kallee. ttsoẹ. (A).
— plate, de fourrageur.	Ttsa-kakẹaṇ. = ttsa-ttegé.	Ttsa-ttalé. = ttsa-tawékẹalé.	Ttsa-dellekẹa.
Cassant, e, adj. v.	Dedlhe-edlh. = eltsellí.	L'é-adéyalé.	Étsẹe-kallo.
Casse, casser, casser (se), voir *briser, se briser*.	Békkè-enlt'al. =		
Casseau (plat d'écorce, vieux mot français).	Kkẹi-t'eli = kkẹi-itthay. = kkẹi-naltchiedh.	Kkiṇ-t[illegible]ni. = kkiṇ-kkwa.	Kki-t'iaṇ. kki-ttchek.
		Djiṇé-ppuè (*Esp.*). = = konétchu-ppùa (M).	
Casser (se), un membre, v. tr.	Bekkè-neschiz. 2-14 : *précédé du nom du membre*.	L'édawé *ou* l'éyé'oṇ : *précédé du nom du membre.*	L'atanén, l'edjillnén, l'é'e'edlhell : *précédé du nom du membre.*
— (se) les dents.	Békké-est'o. 2 : *idem.*		
Cassette, mot canadien pour malle, coffre.	Bedha mneschiz (A). 14. =		
Casse-tête, n. rac. prim.	Tée-t'éll. — Yu-t'el'l. [illegible]detchen-Zeo. (S).	Tchiṇ-t'éni. = chéṇ-t'éli (B).	Detchẹan-t'iaṇ.
Cassis, n. c.	Thẹṇ-zal'.	ẹa. [illegible]gu-"ximi.	gdha.
Cassure, n. v.	Nu-tsémé.	Nẹọma'ò-sélthey.	Dẹénitchil'. [illegible]tsẹedjeee
Castor, n. rac. prim.	Bennrelkẹas.	Étl'uṇ.	
	Tsa. = tsaẹ (P)	Taa. = ẹa (B). [illegible]t'eeẹaṇe. = tao (Esp.).	Tse. = tsi. = = tsa (A). [illegible]tsa-A.
— mâle.	Tsa-médhé. [illegible]ek'ua.	Ellopé (M). = tsa-bèwe. [illegible]t'ewel'. (Esp.).	Tsé-adjó. [illegible]shan-dhoode.
— femelle.	Énaé. = *petit* — : tsa-ye. [illegible]tsaẹ-yaz (P).	Ek'ue. = *petit* : tsa-ye.	Akẹolee. [illegible]Kaku (A) *petit* — : nezpa. [illegible]nozu (A).
Castors (tribu Dénè de la rivière la Paix).	Tsaottine. [illegible]tsattiné (A). tsattie (G).	Tsa-t'aẹe-t'ine.	Tsékuttchan.
Cataplasme, n. c.	Dezeilltazi	Béttsen-déne-t'aît'a-kẹatte.	Teythe-ekkẹaẹe-ek'ittan
Cataracte, n. c.	[illegible]ẹa-nalliṇ.	Kotadellṇ. [illegible]naf'a-dellṇ.	Ky-nadle-helleth-e
— (maladie des yeux).	Ezaa-zan.	Étn-kkè-edlikay.	En-l'e-attodh
Catarrhe, n. rac. prim. et [illegible]	Dekẹosh.	Tek'o.	K'o.
Catastrophe, n. c.	E-t'e-orratchay.	Il'uni-'ntchay.	Tt-ik-nti-t'ey.
Catéchiser, v. tr.	Niotlsi-yut'ie-tho)ẹa-uneat'en. 2-13.	Newo-si-Zo-tsekẹaẹ-ounet'eṇ. 2.	Nankwoit'eẹe-teeẹzi-ekẹe-ne-ll'an 3-13.
Catéchisme, n. c.	Él'uzolh-ei-nikhs.	L'étsudek'eri-edlikée	Nil-e-t'ẹedekẹat-edeh-a-t.
Cathclique, adj.	Katolik.	Katolik.	katolil.
Cauchemar, n.	Iyl'az. = nizinlul' : *où mettre endormi*.	L'ay-indenét'e : *(à moiti' endormi)*.	
Causer, v. tr.	A-t'i. 3-12. [illegible]ne-hoe-n. 3-7	A'i. 3-12. [illegible]sfwen. 3-7. = gôfwen. 3-7. =	Til'-yn, 3-13 [illegible]teyhoen. 3-7
	A-l'e. 3-13.	Alé. 3-13. agôl'e. 5-13.	Til'e. 3-13 [illegible]t-ewel- 13.
— v. intr. s'entretenir avec.	Ied, yt-one-dl'a. 2. [illegible]le-l'-e-nn. 5	Beh-kôssé, koyile. 2. [illegible]ẹa-recevt.	Vah-k-n-zi 7
v. mut. s'entretenir l'un avec l'autre	Ed'e-n-ni'a-dl'a. [illegible]ln. 2.	L'é-konlé, kâté, koh-t-e, kot-t-e. 2.	Niẹa-kenih'Zi. 7, *plur.*
— [illegible]v. t. il.	Aee-a. 3-12 [illegible]a-le-chien. 7-7	Aedé'i. 3-12. [illegible]ne-hefwen. 3-7.	Tedidill'yin. 3-13.
	Adhẹaye. 2-11	Adeh-yé. 3-11	Édedill'idẹ-ee-[illegible]dlzjeek, elt-e-ell ndjia
— — dans le voisinage.	Nadkẹa-edl'ee. 2-11	Édé-nondl'ae-e-edeh-yé. 3-11	Nat'ẹaoll-t-t-didill'yin. 3-13.
Causeur (chercheur, v. intr.	Yu-t'ai-t'i. 2.	Yat'ie-étli. 2.	Konnui-Zi, konnuey-Zé, kot-n-ti-Zia 7.
Caustique, adj.	Lilli, [illegible]-dlli-t, silli-t.	Kokl'el-ne-t'a	Tikẹaẹe-kwattele [illegible]dhattchik
Cauteleux (être), v. intr.	Elthi-naoshee-illé. 7.	Se-kle-nnoke.	Sdehi-nnoke-n.
Cautère. n.	Bell-en-t'ai-ne-[illegible]adhir.	Bé-t'ne-ẹ-dl'ee	Ya-t'l-el-[illegible]-t'ee-Zo
Cavalier.	Ehẹ-tchéẹ-t'ae-ta-onnat. *se conjugue* [illegible]-n-n. 5	Il'ụ-tchéẹ-ekkè-kouẹ-n. *se conjugue*. 16.	L'entchẹé-l'-t-t-l. ezzpeu. *se conjugue*. 16.
Cavalière (couverture du pantalon).	Ebéẹay	Ekle-t'e-[illegible]nZi	Vaekkẹaẹe-t'ee-kkotenazje
Cave, [illegible]	Nut-ẹa-ee [illegible]dennl'-l'ẹaẹe-ri'an	Inyne-kouẹe-l'edhi'a	Yezji-t'ee-l'-t-l.
Caverne, **cavité**, n. c.	Nat'odlẹ'e. [illegible]the-dle-l'Zee. [illegible]the-dan-l'e-n.	Kfwe-t'a-l'-t-ne [illegible]ẹwe-t'a-ee-tchè.	To-t'ie-ra-a
	Thẹẹ-edl'e-ha [illegible]the-ẹa-ri'a-the-ẹeoun'a.	Étwe-ekẹa-kedhi-t. kfwe-ẹe-[illegible]conn'a.	Tchi-zjie-t'ee-ewatt
	Thẹ-ẹe-nne-t'a	Kwe-ẹe-ee-n'a	To-hi-zjie-t'ee-ne-t'ee
Ce, ceci, cet, cette, pr. dém.; rac. prim.	Dzri. [illegible]dha T.Se. [illegible]s tsa-t'a. (A) (P)	Ech [illegible]ehedhi [illegible]t'era-t'e [illegible]ve-dhi.	Dju [illegible]chi
Cecre, [illegible]	Djiṇ-[illegible]. N-ljiṇ-[illegible]. —	[illegible]ẹeọ. [illegible]eọdjiṇ [illegible]neon	De-[illegible]a
Cecite, [illegible]	Natt-dl.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Céder, v. tr., i. e. laisser.....	Bę̀ṇa-ṇeṇa-illé. 12. = *en paroles* : beṇa-daṇesna-illé. =	Du-ba-ędétl. 2. = *en paroles* : du-beṇa-ta-ędénęti.	Vœttset-vel'ndji, nil'ndjek, t'al'ndal'. i. e. *rendre*.
— i. e. se soumettre, v. intr...	Ét'esnas, ędhmas : 3e *pers.*, et'ii-mas, et'usmas (T). =	Du-betta dęti. 2.	Ètle-vittschié-étokallendak. 13.
— i. e. plier, v. intr.....	Ét'ędhmas : (*arbre, etc.*).	Tatchiṇ-éyitów. = kṇatchiṇ-édàwé. = kṇadawé.	ṇatchṇan-tanéṇ.
Ceindre, v. tr.....	Bédhé-restlun. 2. = bédhœdh-estluṇ (E). =	Béwé-dęklu. 2. =	Shew-zjit-ṇal'tchṇo, ṇadhel'tchṇo, ṇat'al'tchṇo. 3.
Ceindre (se), v. réfl.....	Shé-restlun. 2. = shœdh-estluṇ (E). =	Fwé-dęklu. 2.	ṇal'tchṇo. *etc.*
— en dessous du vêtement....	Na-shœdh-estlun. 2. =	Na-'kla"ié-dęklu. 2. =	Ettsé-nodelłklu. 2-13.
— (sicut Adam in horto).....	Sé'kla-estchesh, shiltchidh, wash-tchush.	Sé'kla-etchu. 2. =	Sœ klo-êl'tchṇo. 2. =
Ceint (être), v. intr.....	Shestlun. = *inan* : bé-ṇaṇ-nashé"aṇ.	Fwé-rękli. 2. = *inan* : béwinna-édę"n. =	ṇadhilltchṇo. 2. = *inan* : vœvey-eta"ë.
Ceinture, n. rac. prim.....	Shœdh. = shé (C). *ma* — : sédhédhé.	Fwé. = *ma* — : séwé. = fé (M). *ma* — : séwé.	Shœw. = kshedh (A). = shuhlh (A). =
— des mitasses.....	Naïttii. = *c. servant à porter* : 'kla-"aṇłti.	Iyttsé. = *c. servant à porter* : kiwittaé. =	Djétchṇô. = 'klo-"ig-klla. = *c. servant à porter* : 'klag-ottay. = nt'a-dhétłey. =
— brodée en porc-épic.....	Ttsi-ttchopé-'hœdh. = *c. étroite* : shœdh-tàre. =	Ttchô-fwé. = *c. étroite* : fwé-yaṇ. =	Ttchâw-shœw. = *c. étroite* : shœw taig. =
— flèchée, de l'Assomption....	Bédiklissé-unli. = Shœdh tchôṇ.	Fwé-tchô.	Klô-tchṇô-shœw.
— du pantalon.....	Inṇaṇṇè. = éṇaṇè. = édhé.	'Kla"ié-touné.	'Klo"ig-tué.
— du corps (partie du corps où on place la ceinture).....	Énizé. = étchaṇdhé.	Ékléré.	Ethœdé.
Ceinturon, n. c.....	Shœdh él'é-unl'dzàṇé.	Bękkṇagowéri-wé.	Shœw-ashovau.
Cela, cette chose : pr. dém.....	Éyi, = éyer. = *cela seul* : éyi-yi. = éyi-zaṇ.	Éyi. = yéy (B). = *cela seul* : éyi-zoṇ.	Éy. = zjig. = enzjergo. = *cela seul* : ey-zjé.
Cela ne fait rien ! loc. interj.....	Aonttć-ullé. = ttassaṇ-aonttć-illé.	Du-onttć-gunl'i. =	Êlłe-tinttcho.
Célèbrant, n. c.....	Yat'ii-yu-inya. = yalt'ii-yu-yaṇéay.	Yat'i-tayu-étéyé. = yat'i-téyué-taïṇ-ya.	Yat'i-tizjiuṇuṇ-zji-enzjié.
Célèbre (être), v. intr.....	Sé-owéti. 1. = sé-owél'iné. 1. = snył'iné-esl'i. 0.	Attiṇ-gunli-él'i. 0. = nadeéta. 2.	Sié-nédhiño. =
Célébrer, v. tr.....	Bę̀ṇa-osni. 5. = béṇa-saṇ-yast'i. 2.	Bę̀ṇa-koti. 5. = béṇa-saṇ-kodęti. 2.	Vœ-it'i"in, ét'ité"in.
Céler, v. tr. (voir *cacher*).....	Unesshen. 7. = nadanes"i. 2-12. =	Gunéfwéṇ. 7. = sewa-nanô"i. 2-12.	Konishœn. 7. = té tœnil'"i. 2-12.
Célibataire, n. c. (homme).....	ṇaṇ-zaṇ : (*homme*) = ṇaṇ-tti-illè. =	Du-ṇoṇ-kotti : (*homme*). = fwàni-kkinata. = k'o-inkié-kkinata.	Ékéytié.
— — (femme).....	ṇaṇ-zédi : (*femme*). = kuṇé-niniṣ-jia-illé (E).	Du-kṇuṇi-niya. = du kṇuṇi-nita : (*femme*). = Du-k'iṇé-niniva (F). =	Ellæ-key-dhidié : (*femme*).
Celui, celle, celui que, celle que, ce que, pr. dém.	Tta : (*initial*). =	Éyi. = yèy (B). =	Ey. =
Celui-ci, celle-ci, pron. dém.....	Diri. = didi (T). = tiri (C. J). = diri (S).	Tédi. = dédi (B). = téri (F). =	Dji. = tchi.
Celui-là, celle-là, pron. dém....	Éyi.	Éyi. = yidéné. = yéy (B).	Éy. = zjig.
Ce matin, loc. adv.....	Dnon-kṇaṇpi. = kṇaṇpi-dzinć-kkć.	Nui-akṇa. =	Kkedjo-van.
Cendre, n. rac. prim.....	L'éz.	L'é. = l'éyalé (*c. très-ténue qui se forme sur les tisons*). l'é-tsi.	Ll'èdh. = k'létz (A). = l'itsi (*c. ténue*). = l'itsiz (A).
— à potasse.....	Shasttay-kkṇes-l'éz.	Ttewi-llére.	Taw-lledh.
Cendré adj.....	Delpaa. = delpàyé. =	Inpézé. = tchopézé. =	Tillédh.
Cène (sainte).....	Nandézi J.-C. la-Pâk ṇaychét'i él'ini.	L'aṇṇakketta J.-C. la-Pâk éyi"a é-l'éy.	ṇaenkṇo J.-C. la Pâk a"el' ayo
Censurer, v. tr.....	Béyarest'il. 2. =	Bénna-kósséd. 5. koyité, gâté.	Vœttset-kenizi. 7.
Cent, adj. num.....	Inl'a-onennan-onennan. inl'egé-k'enéttié-k'enettié (C). =	Inl'egé-deninla-kkwénć-kkć-korennaṇ.	Inl'ago-djoot'ia-ttset-djoot'in
Centre, n, c.....	Onizé. = t'anize.	L'a-oisétié. = éna-l'édédéwa.	Tchi-t'ettad. nikkioṇ-l'itchodhoe.
Ce par quoi, ce dont, adj. dém.	Tta-bétta. = tta-otta. =	Eyitta. = éyiźhé. = yiétta. = yeh' yàh'.	Vizjit. = vah'. = vœttiet. = bikeṇe tchi-ttod
Cependant, conj.....	K'ulu. = k'uli : (*initiaux.*) = kwa-laṇttè : (*final*).	K'olu. = (*initial*). = k'ulanttè : (*final*). = k'uli (F).	Kuka : (*initial*). = kṇantakunttcho
Cerceau, n. c.....	Ekṇoin (G). =	Akṇoṇ.	
Cercle, n. c.....	Ts-tchin-yéṇak-ṇadh.	Winna-néṇoy	Vinne-inillo-zwod.
	Nalpandhi = dépandhé	Innoṇendo. = nassoṇ-édenoṇne. =	Etiviou. = etitsiou. =
	Elttsin-nalpandh. elttsin-nashe-ṇor.	Soṇ-tetaye. =	Na-t'enal-et'al'.
— de baril.....	Dé-ut'étchétché-narint'annć.	Tchint'éniźó-winna-soṇ-néṇoy	Detchṇant'iaṇ-tchṇô-vinné-innézwol.
Cercler, v. tr.....	Bchaṇ-na"ṇor. 2 n.	Bewinna-da-éźo. 2 n.	Intsi-kuné-nillzwol. 3.
Cercueil, n. c.....	Denédhié-détchénć (A).	Dene-detchiṇ-t'éni	Dnedjue-detchṇan-t'iaṇ
Cerf, n. c.....	Thé-zil'. dzezi (S).	Ktwe-slzi. (O). = *inconnu*	*Inconnu*

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Cerise, n. c.	Intsiṵ. = djiyé-dénéyer. =	***Inconnue.*** = non-gus-may (P). = nattchel-may (P). =	***Inconnue.***
Cerisier (cerasus pumila), n. c.	Intsiṵ-tchêné.	***Inconnu.*** = nengus-tchen (P). =	***Inconnu.***
Cerner, v. tr.	Bénna'atthash. 2. =	Béwiṵna-dètta. 2. =	Vœnné-ltthé, 2. =
— fig.: circonvenir	Béhaṵ *ou* béuna-itel. ***plur. de*** ossay. 6.	Béwiṵna-dèwitié. ***plur. de*** dèta. 6.	Vœnné-dhiditchil, ***plur. de*** tschia. 6.
Certain, ne, adj.	Eltthi. = tto. = l'oṵ (C). = él'u (G). = L'e (E). = ul'i (C). =	Ékkwi. = l'oṵ = lloṵ (B). =	Ttchugu-djo"ô. = Il'é"éṵ. = Il'éé.
Certainement, adv.	Ttatté. = ttatto. ttaho (T). ttal'aoṵ. =	Ttattè. = l'oṵ. = lloṵ (B). = uχtta (O). =	Ll'é"éṵ-ttset.
Certainement! certes, adv., pour affirmer.	Ttatté-itta. = uttâlu. = Lak'u! = k'i-a tikwa! (F). = Ilak'u (E). =	Uχttagu (B). = zûtta (F). = Aèng'u! = étuwa! (O). k'u-édi-kwa! K'u-étuwéwa! (B) = k'u-éttchiré-wa! (B). =	Kuédji! = villi. =
Cerveau, cervelle, cervelet, n. c.	Éthi-ṗaṵ. = wothi-ṗaṵ (S. wo-thi-ṗuṵ (E). =	Ékfwi-ṗoṵ. = épfû-ṗon (M) =	Itchi-ṗan.
Ces, pr. dém.	Éyéné. = éyini. = éyiniyu.	Éyinik'é. = tédik'é. = éyik'éya. Éyik'é. = Yiṵ"oṵné-k'é. =	Eykṗèt. = yaṗaṵkṗèt. = ñaṗaṵkṗet. Tchikṗèt.
Ce soir	Zil'-ttsén. = ṗa-kka (C). = zié-ltseṵ (E).	Yézé. = yézie (F). = yézelé (B).	ṗtha-ttset.
Cesse donc!	Shinldhi! ***plur.*** shuldhi!	Du-édinta! ***plur.*** du-éldta!	Étte-dhindi"i! ***plur.*** étte-dhoṗô"i!
Cesser, v. intr., d'être	U-esli. 0. = nâ-esdlé. 0. ***inf.*** udlé.	Zu-él'i. 0. = du-ségunl'i. 1. = du-ségodelli. 1. =	É-t'édhilttchi, t'edhelttchia. = siet-kṗwa.
— v. tr. de faire	Ù-nastté. 3. = à-nasttè. 3. = ana-lastté. 3. Édé-desdherr (E). =	Du-édèta. 2. =	Étt.'-tiṣi"in-ttset-tékutizjik. = "nelizji. 3 : ***pour un instant.*** = kine-tchindji, kitéindji, kinet'éṣendatl.
— de parler	Tesdhir. 2. = anadastté 3. =	Du-téné'kkwiṵ. 2. = kṗal'aṵ-nigo-nèté. 2. =	Étte-tédhiño, tchindja, tété'dhindja. nété-tilzji. 3, ***pour un instant.*** = l'aoṵ-ni-geniki. 7.
— de manger	Ana-ché'ssté. 2.	L'aṵé-ni-éné"a. 2-12.	L'aoṵ-ni-ina"a, ini"el', neit'i"a
C'est-à-dire, loc. conj., se rend par la circonlocution :	Eyi-adéssi. (*cela-je dis*).	Eyi-adessi.	Ey-djiño.
C'est ainsi, loc. adv.	Ekṗonttié. = aunltté (T). = ṗauttié (C).	Ekṗaguntté. = tacuntté (O). =	Ékṗontinttcho,
C'est ainsi que, c'est comme cela que, loc. conj.	Eyer okkéssiṵ. =	Éyi-akṗon. =	Éyizjoṗat. = éyikwikkiou
C'est assez, loc. adv.	Ekutta. = k'ulla (8). = kikṗanté (E). =	Ékṗonttè. ek'ulla. ek'ulla-edi. — ék'ulla-édi-l'aṵ.	Ettèt. = akṗonttet.
C'est bien! c'est bon! loc. adv.	So-ṗa! su-ṗa. = sa-antté (E).	Konéziṵ. = soanttè.	Kwinzjiṵ,
C'est comme si, loc. conj.	Laonttié *ou* laṗotti *après le verbe.*	La-adja *après le verbe.*	Tiutteho *après le v.*
C'est difficile, impossible, loc. adv.	Duyé! = aduyé! (G). = yindaodé-tla! (C).	Duwé! = aduyé! (O). = Édaorije! (F). Dilé! (M). = tuvé! (M).	Tœchoel.
C'est égal, loc. adv.	K'ulu-k'ulu! =	K'oiṵ! =	Kuka!
C'est entendu, loc. adv.	Ka! udhinl'tthaṵ!	Ékṗa! uwé'kkwoṵ! (et F).	Kenndjit-odhilttchi!
C'est pourquoi, c'est pour cela que, loc. conj.	Eyitta. eyitta-itta. = eyer-otta-la. Eyi-unli-la. (C). =	Eyi-hè. = eyitta (O).	Ey-gwaṗat. enzjeṵ-ekkel
C'est terrible! c'est trop fort! loc. adv.	Yeuioriya!	Kunteha-t'a-akutchia!	Kunstchiô-t'et-tékutizjiek!
Cétacé, n. c.	T'ukṗac.	T'e-edlooe. t'e-ézâ-tchô.	Tchié-ziô.
Ceux, celles, voir **ces**			
Ceux-ci, celles-ci, pron. dém.	Tuiyu.	Teri-k'e.	Tchi-kṗet.
Ceux-là, celles-là, pron. dém.	Eyéni.	Yuṵṵuṵ-k'é. = yu'uṵk'e	Ye'edhe-kṗèt.
Chacun, chacune, pron. indef.	Daunelttu. = t'aunelttu (G. J).	T'a-k'e-konette. t'a-k'e-konéttégu (B).	T'a-kogunattchu.
	T'ak'aunettié (G). — ***des deux*** : k'e-daunelttu.	T'a-konettte (F). — ***des deux*** : k'e-t'agonette.	Kut'ekoguṵattchu
— deux, d'elles	Uhéneltu. ubaunelttu. uhet'a unelttu.	K'ut'agonette.	Kut'e-k'an-kunattchu
— de son côté, loc. adv.	El'ttchaziṵ. =	Éttchage-ttseṵ.	Nittchioṵ-ttseu. nttl'chu-e ve ṗa.
— — (*en compos.*)	El'ua. el'aṵ	Euua. eṗoṵ	Nittschuen. nikké'au
Chagrin, n. rac. prim.	Ttsaṵ	Ts-iṵ. ttsoṵ t-e-ṵ (B) ko-ttsa. *adj.*	Ttseṵ.
— ôter, v. intr.	Setthi-naṗe-ullé. 0. = ttsaṵ-anes-shen. 7.	Sedzoṵ-ni-adeuṵkwé ttseṵi-yetti-defwi. 7.	Sidzjit-tcho eṵ ti-nche-tttl'ljo 7
Chagriné, ée, adj.	Dettsiz. = dékuni.	Inṵazo. eṵṗazo nttlstezpe-dlo. nikkṗa-e betia-kotchkwaw	Tttl-tzj.
Chagriner, v. tr.	Ttsaṵ-yeuro-dhitasFe. 15	Ttseṵ-yetidow: Al'e. 15.	ṗattse-tchinttl'zu ttsettti'e. 1-3
— (se), v. refl.	Es't'e-ṗaṵ-nires"a. 1. 12. Se'iyé-ta-ni"a. 1.	'Oṵ-yétikedé"a. 1-12	Tt'ee-kwal'tchi. kwoltoe, kne-tchia

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Chaine, n. c.	Tsaṇtsaṇ-tlulé.	Satsoṇné-klu.	Intsi-tlla.
— de collines	Nni-otles-dashella. = chèsh-tsé-dautkéri-azé.	Éwa-déniṇlla. = fwakfwè-déniṇ-lla. =	Nan-jé-t'épi-dinillé.
— de glaçons	T'én-t'erttsi.	L'uṇa-déniṇlla.	Ll'u-tséṇ-dinillé,
— de montagnes	Chèsh-t'adaorla.=chèsh-para''ay.=	Chiw-déniṇlla. =	Tdha-dinillé.
	Chèsh-tè-elkœr. = nathè-dériṇtla.	Nayè-déni''a. =	Ténéni''é.
	Kkẓosh-lâre-thi-esdhia-lantté.		
Chair, n. rac. prim.	Thén. = théṇ (E. C).	Kfwéṇ. = fwéṇ (B). = pfûéṇ (M).	Then.
— de poisson	L'né-thén. =	Llugé-nakfwéṇ.	
Chaise, n. c.	Étaẓé-tchéné. = taéta-détchiné (F).	Bèkké-ta-'kla-tsédèkwi.	Vœkkẓaga-tè-'klé-djidié.
Châle, n. rac. prim. (*le même que couverture*).	Ttseré. = tsédé. (P. C).	Ttséré.	Ttsœdé.
Chaleur, n. rac. sec	Odhélé. = otté. = wodhel (S. E).	Kowélé. = Fwékkẓoṇ (et E. F).	Kodha. = kwiṇja.
	T'a-unkkẓoṇ (G). = kokkẓon (E).	Kokkẓoṇ (F). = kokkẓun (Esp.). = Kové (M).	*De l'hiver* : nédjidhé-tancha.
— faible	Yétsaṇ-onédhél. = *forte* : oniṇ-kkẓon.	Konéwélé. = *forte* : koniwi.	Kuñodha. = *forte* : kwiñidha.
— solaire	Sa-dié-tu. = sa-dié-tsi.	Sa-dié. = sa-téwélé.	Sié-dha. = ẓié-dhœdha.
Chalumeau servant à boire en pirogue.	Tsé-dhul'. = tséṇdhul'.	Kúwuli.	Kuja.
Chamarré (être), se chamarrer, v. intr. locom.	Saṇ-ni nessa. 6.	Saṇ-ni-nêta. 6.	Sié-né-tschia. 6.
Chamarrer, v. tr.	Saṇ-ni-nesl'é. 2-13.	Saṇ-ni-nêl'é. 2-13.	Sié-né-nil'i. 13
Chambre, n. c.	Kẓuné-él'et'a-daotta.	Yaodéwulé. = kẓuṇi-kot'a-kodé-lla. =	Zjé-kuja. = zjé-kodllè.=zjé-kuku-djillzjié.
Champ, n. c.	Nni-onelchié.	Nué-gonéchié	Nan-kunachié. =
Champignon, n. c. (fungus)	Inpaṇ-dzaẓé. = obaṇ-dzaẓè (A). =	Kotsauzé. = kotsaṇ-nakẓalé. = kotseuk'a. = inttoṇ-k'ar'é. =	Évœn-dzé. = nén-bedzé (A). =
= — (agaricus)	Déén-tsoṇ. = détchen-tsoṇ.	'Klé-t'è. = tliṇ-tsiṇ-wulé : *du bouleau.*	"Klla-tchia. = l'éṇ-nitsi.
— vesse de loup (lycoperdon)	Ttatsan-tsié. (*corbeau vermillon*).	T'atsaṇ-étsié.	Détsœn-séy.
Chanceler, v. intr.	Dzinesziz. 2. = dzi-nesla. 2 *irrég.*, 3e *pers.* nenia. =	"oṇna-déžé, deyiẓè, duxé. 2. *plur.* déïgé.	"Oṇan-nil'el', nélleṇ, tel'il'el'.
		Kkinatchiṇ-gonét'lé. 2. = sékkina-godéké. 2.	Nœt'iñiẓolél', dhiẓolén, t'iẓœl'el'.
Chanceux, euse (être), v. intr.	Ttassiṇ-sa-Zurenni.	Anette-séẓa-eZudeti.	Édjittchi-ẓiét-otillño.
Chandelier, n. c.	Bekka-shkẓani-tchéne.	Ekka-dékẓoṇni-détchiné.	Ekké-djokkan-dœtchẓan.
Chandelle, n. c.	Bekka-shkẓani (*sur quoi-ça brûle*.)	Ekka-dékẓoṇi : (*dessus-ça brûle*).	Ekké-djokkan. = ẓay-djokkan : (*l'hiver ça brûle.*)
— de glace (stalactite de glace).	T'u-nalt'in.	L'u-tso.	Ll'u-tsogo. = ll'u-tsé.
Changé, adj., i. e. *converti en*, *transformé*.	El'na-béuṇdhœr.	Éta-nayiṇkwè.	Xindjié-nettchillœtthœt.
— i. e. *remplacé* par un autre	T'a-uṇldhœr. 7 (*se dit aussi du visage*).	T'a-déyiṇwé. 7 (*se dit aussi du visage*).	T'adœnéndhœt. 7 (*se dit aussi du visage*).
Changé (être), v. intr. par le visage.	Sé-orildhœr. 7. = odé-ostti-illé. 5. = éduoṇ-adesyé. 2-13. = éduoṇ-adesné. 2-13. = sinni-t'a-unldhœr. 7.	Édjiou. 2. = sinni-fwiuchoṇ. =	T'ciilttsel. 3. =
		Éteṇ-uniṇkkwe. 7. = t'adeyiṇwé. 7.	Éttchugu-till'é, 13. = étoṇgu-t'ill'e. 3-13.
		T'a-défwi, deyiwer. 7. =	Éttchugu-teẓizjik. = t'adœnaydhœt.
— — par le caractère	Éduoṇ-ni-onesshir. 7. = Éduoṇ-naossh œr. 7.	Éta-nékkwé. 2. =	Xindjié-t'anlbettœt, nt'ellttœt.
— de nature	Édnoṇ-aunertidh. = éduoṇ astti. 5.	Éteṇ-unané''a. 2-13.	Eteṇgu-tille. 3-13.
Changeant (être), v. intr.	Éduoṇ-estti. 2. =	Éttchuné-ltti. 5. =	Éttchugu-ne'ellsik. 3. = attsen-t'ellsi. 3.
Changement	El'na-naiie.	Éta-natsévé.	Xindjié-nétsenlli.
Changer, v. tr., i. e. *transmuter*	El'na-nesle. 2-13. = el'na-esyé. 2-13.	Éta-dél'é. 2-13. = Éyé-ni-nékkwa. 2. =	Xit'é-dinil'i. 2-13. = ñitié-tchaandji, tchedhaandjié, t'aandall.
— — — de pantalons	El'na-'kla i-yé-nes''ésh. 2-13	'Kla''ie-étaṇ-na-néfwa. 2-13.	Xindjié-nenashow-ellzjié, l'izji, l'ellzjia.
— — — de chemise, paletot.	El'na-na''i-eyé. 2-13	Séyué-étaṇ-naél'é. 2-13 = séyué-étaṇ-dél'é. =	Xindjié-ni-né''ig-elltsiw, l'itsiw, t'elltchẓul
	Yu-el'na-esle. 2-13. =	Seyué-t'at'a-bédét'a. 6.	L'et'é-tchidhizjié. 6. = Sœkotél'oñindjié-nenil'i. 2-13.
— — — de souliers	El'na-k'ey-nes''ésh. 2-13	Ké-éta-toṇ-él'é. 2-13. =	Sœkẓé-éta-elltsiw, *etc.*
— une personne pour une autre, v. g. sa femme, son serviteur.	El'na-est'i. 13.	Edéni-kẓuṇi-n-etlé. 6. = yénnéné-éta-det'a. 6.	Etchi-nischey. 6. =
— de femme, de servante ou de serviteur avec une autre personne.	L'at'a-essay. 6. =	L'at'a-éssa. 6.	L'et'et-éysin. 6. =
	Tisékwi-elẓaṇ-enitta, *plur. de* éné''a. 2-12.	Éta-kodewit'i, kodeẓat'i, kokodét'i.	
— de place (le, les), inan.	Aténes''ay. 2-13. = elltcha-nes''ay 2-13. =	L'at'a-nané''a. 2-13. = été-ninané''a. 13. =	Éteṇ-niñi''ey. 2-13. = éteṇ-niñi'i. 13.
	Ate-nesle. 13. = elltcha-nesle. 13.	L'at'a-ninanel'e. 13. = été-ninanel'e. 13.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Changer de place (le, les) anim....	Nadest'i. 2-13. = Nadeslé. 13.	L'at'a-nanêt'i. 2-13. = étéṇinanét'i. 13. =	Étep-niñitchi. 2-13. =
— — — de bout en bout.	Elttsén-nadest'én. 2. = elttsen-nadest'iṇl'. 2. =		
— l'aviron de côté.....	El'tazin-eskɛ̨el. 2. =	L'at'a-la-tto-ét'i. 2-13. = l'at'a-naêt'i. 13. =	Ñitèt'énép-ttchi. 2-13.
	El'na-náskɛ̨el 2. =	Kfwi-t'è-natto-ét'i. 13. =	Sitchi-t'ét t'énén-ttchi, 13.
— i. e. les *convertir*.....	Na-estsi, 2. = el'na-bé-osshir. 7.=	Étiṇu-nagóssi. 5. = ettchuṇé-nagóssi. 5. =	Éttchugu-tétizjit, tindjié, tit'endja.
	Ewolɛ̨aṇ. =	Èta-bégonêfwé. = éta-défwé. 7. = Èta-nêkkwè. 2.	Éteṇgu-ttset-teiñishœn. 7.
— de vêtement (le, les).....	El'na-bé"ié-esyé. 2-13. =	Éteṇ-nidénéfwi. 7. = Béyué-étaṇ-nanêl'é. 13.	Ñindjié-niné"ig-el'tsiw, l'itsiw, t'el'chɛ̨al.
— v. intr., voir être *changé*....			
— de côté.....	Na-resɛ̨edh. 2. = nà-rest'i. 13. = nares"a. 1.	Na-soṇ-édé"a. 2-12. = nâ"a, 12.	L'eyttsé-tœnell"a. 13.
	Nadérest'el (T). 2. = natchaṇ-rest'i. 13 (T).	Édé-tchoṇ 6"a. 12. = édétchoṇ-nâ"a. 12.	Nétinilttchi. 18. =
— de camp, de demeure.....	Édi-essay. 6. = édi-yé-os"ay. 13.	Èti-écha. 6. = t'akɛ̨uṇi-koya : (*a —*)	Étchi-nischey, nizjié, t'ischia. 6. =
		T'essa. 6. = t'akunél'é. 13. =	T'atchidhiditchil. *plur. de* ischié. 6.
	Ttcha-t'essay. 6. = ttcha-resni. 2-12.	T'a-kɛ̨uṇi-kowittoṇ, koɛ̨a"oṇ, kottoṇ: (*ne s'emploie qu'au pluriel*).	Etchi-niṣindji, niṣindié, t'iṣindja. 18.
— de place, de siége.....	Édinessay. 6. = édinest'i. 13. =	Édé-ntnanéckfwa. 2. = édé-ni-na-'kla-dédékfwa. 2. =	Etchi-nischey. 6.
	Edi-'kla-dénesta. 18. = ediṇ-'kla-nesta. 18. =	"Onna-'kla-déta. 18. = "oṇna-'kla-dékfwi. 2. =	Etchi-nisindji 18.
— — (avec un tiers)....	El'na-ittas, u"as, er"as, zer"as. 6. =	Éta-Pédéwitl'a, déɛ̨atl'a, k'édétl'a. =	Ñindji-tchi-idé"ew, dhidé"édh, t'eyda"al'. 6.
— — (avec plusieurs)...	Elu'a-itel, utel, certel, sertel.	Êta-déwiya, déɛ̨aya, k'édaya. =	Ñindji-tchi-titidjiá, dhididjil, t'eytɛ̨ta. 6.
— de ligne de touée (mutuel)...	El'na-ttsi-itlol, ul'ul, daëllul.	Èta-li-na-ité. *plur.* naassa. 6.	Ñindjt-kékila-ididjia : *plur. de* idik. 6.
Chanson; chant, n. rac. prim.....	Chén. = *mon —* : séyéné. = déchénné (C).	Chiṇ. = *mon —* : séyiné. =	Ellik. =
— — d'amour.....	Ttsékwi-yéné. = — *de guerre* : ettcha-zel"a. =	Étulla. = — *de guerre* : éna-gnachiṇ. =	Eydjeta"ek. = eyté"ek-ellik. — *de guerre* : nœvé-ellik. =
— — de mort.....	Dénɛ̨a-tsédjén. = dénɛ̨ot'elshir-ɛ̨atsétchén. =	Ɛ̨ɛ̨el. =	Atsɛ̨a. = atsadzo. = adzo-ellik
— — de jongleurie....	Iakkɛ̨anzétsi.	Édtlé. =	Schian-ellik.
Chanter, v. tr.....	Estchén. 2. 3e *pers.* eldjen; *plur.* ildjen. =	Étchiṇ. 2. 3e *pers.* édjin; *plur.* idjen. =	Edjil'i, etillé, el'idilla. 6. = 3e *pers.* etli.
— à tue-tête.....	Yarest'i. 2. =	Édé-selé-yété. 2. =	Etill'o-kallendak. 2-13.
— avec paroles.....	Chéné-yast'i. 2. =	Zétie-Zhé-ectchiṇ. 2. =	Gendjié-vàh-edjil'i, 0.
— bien.....	Ttché-da-oreschia. 14.	Sékkina-édé"a. 12.	Ta-itélldji, etellténa, ét'otèlltèn 3. =
— de poitrine.....	Darestlœdh-estchen. 2.	Ta-detcha-écténiṇ. = tatâttset. 2. =	Sitezji-nétlœdh-edjil'i. 0.
— de tête.....	Darestchudh-estchen. 2.	Ta'-détsélé-ectchiṇ. = tatéttchi-écténiṇ. =	Sitezji-neteeva-edjil'i. 0.
— en chevrotant.....	Da-desɛ̨al. 2. =	Séyu-l'atsɛ̨ar-heni-ectchiṇ.	
— en chœur.....	Él'é-chén-yaltl'i, *plur. de* yast'i. 2. =	Ékke-idjeṇ, âtchiṇ, yactchiṇ, tsétchiṇ.	Ñikki-téidjité"e, idjidhité"eṇ, ât-t'idé"a (*plur. de* edjil'i).
	Elkkɛ̨ziṇ-idjén. *plur. de* estchén. 2. =		
— en marchant.....	Yené-dɛ̨es-l'al'. 2. = ténédeslel', dɛ̨illal'. 2. =	Édé-chiṇ-yété. 2. = edéna-chiṇ-yété. 2.	Ellik-ɛ̨a-ischia, ñizjié, t'ischia. 6.
	Yené-dɛ̨ézel. 2. = Yené-yaɛ̨est'il'. 2.	Édéna-selé-yété. = edéna-ullayété. 2.	
	Chen-édé-nesyé. 2-14. = chén-édesni. 2-12.	Kkina-chiṇ-dédé'é. 2-13. =	
— en parties.....	El'ekkettcha-idjén. *plur. de* estchén.	Él'ennattcha-idjeṇ. = éttseṇ-tsedéti-itchéṇ. =	Él'evvetsi-itlli, étowl'i, el'itlli. *plur. de* ellik.
— en solo.....	Shàni-estchén. 2. =	Ennakfwe-ectchiṇ. 2. =	Shan-djil'i. 0.
— faux; mal.....	T'a-estchén. 2. =	T'a-ectchiṇ. 2. =	Ésié-étetil'i, etédhillé, étatet'ill'a
— pour la guerre.....	Ettchares"a. 2-12.	Napa-ectchiṇ. 2. =	Nœvé-elleg, nedhivék-ellog, neévelleg.
— pour la jongleurie.....	Estlé, ɛ̨illé, eustlé, écllé 2 *irr.* (T). =	Eetl'e, éyille, eûtle; eètlé. 2. =	Seɛ̨jen-ellegédjil'i. 0.
	Dénekkézin estchen. 2. = dénekkedzi-adéssi (S).	Dénékké-étchiṇ. 2. =	Étágu-nanallelhut, t'anollelha.
— pour l'amour.....	Ttsekwi-ɛ̨a-estchen. =	Ul'a, uyilla, uwûl'a; nitla; étsulla, 5. =	Eytil'ek, eytel'ek, éytit'el'ek. 3.
	Ul'a, utsulla (S). 5. =	Édéna-ûl'a-yéte. 2. =	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Chanter, v. tr. pour les morts....	Édhič-ꝑa-cetchen. 2. =	Éxel, éyiꝑel, woxel; ig'el. 2. *irr.*	Al'ꝑa-elleg, at'al'ꝑa-elleg. 3. = Néni"oy-ellég. 6. =
Chanteur, n. v.....	Édjéni. = étchéni.	Édjiꝑ. = uyiꝑ. —	Edjitli.
Chantier, n. c.....	Détchén-ꝑalaédlay-k'é.	Détchiꝑ-dakfwiꝑ.	Vœkkꝑagœ-détchꝑan-téditchia.
Chaos, n. c.....	Yathéut'aꝑ-lantté.	Ét'a-inya.	Nit'é-dhottlé.
Chapeau.....	Ttsa-kꝑalé.	Ttsa-hémoꝑ-édé"a.	Ttsé. = mœ-l'ꝑa dol"oꝑni ttsoꝑ (A)
Chapelet, n. rac. sec.....	Elttsuzi, = kossélé (S). = kossédlé (C).	Éttsoy. = éttsuzi (F. F).	Nakalꝑ. =
Chapelle, n. c.....	Yat'ié-kꝑuꝑé. = Nioltsi-kꝑuꝑé. =	Yat'ié-kꝑuꝑi. = Néwossi-kꝑuꝑi. =	Nankwoltsœꝑ-zjé. =
Chaperon du traîneau.....	Besh-thi-tchéné.	Béh-kfwi.	Vœl'-tchi.
Chaque, adj. ind.....	Édauneltté. = édauneltta.	Kot'ak'égonettè. = t'ak'éunéttié. (C). =	Kot'ékoguñattchu.
Chaque fois, loc. adv.....	Daunelttu. = nt'aunéttow (C). =	T'akonéttégu.	T'ékoguñattchu.
Charbon, n. rac. prim.....	Tôs. = *de terre* : uni-ottèzè.	Ttié. = ttè (M). = *de terre* : tigottié. =	Tꝑo. = ttôs (A). = *de terre* : nanguttchu.
— ardent, n. rac. prim.....	Thiré. = thi (*en composition*).	Yué-détchiné. = nan-gottézé (F). = Kfwiré. = kfwi-détéwé. = kfwi (*en comp.*).	Tchit. = tchi (*en comp.*).
Charbonner, v. tr. rac.....	Esttès. 2. = ttès-yaꝑô-nies"ay. 13.	Bekké-dèttié. 2. = nèttié. 2. =	Nittchô. 2. =
Charge, d'une arme à feu.....	Yé-ellia.	Tta-ellâri. = yé-lénélla. =	Zjit-oïttlé. =
— i. c., fardeau, rac. prim....	Gel'. = *ma* —: séꝑ'élé. = ꝑél (T); seꝑelé.	Zé. = *ma* —: séꝑèlé. = Zié. = séꝑiélé (F). =	ꝑdha. = *ma* —: sœꝑdha.
Chargé, ée (être), anim.....	Na'skel. 2. = na'stadh. 2. Naneltadh (2e *pers.*)	Sekké-ta-ella. 1.	Sœkkꝑagœ-ta-utllé. 13. =
— inan.....	Téyé-shélla (*arme*). = yuyé-ellia (*véhicule*. = metta-dénédhia (C). = yi-ella (F). =	Bétta-ella (*arme*). = bétta-ella (*véhic.*). = betta-kuꝑli (B). = yiéella. = teyé-wélla. =	Iꝑdha, énizdhéꝑ, at'eyꝑdha. 2. Vizjit-ottlé (*arme*). vœzjit-kotlle (*véhic.*).
— (trop).....	Épit'ukkè shélla (*canot*). = t'énin-kkedh.	T'énink'é (*canot*). =	
Charger, v. obj. quelqu'un.....	Bekké-eslé. 9. = bekké-na-eslé. 9. =	(Zé)-békka-ta-étoꝑ, wéton, wôtoꝑ. 2. =	(ꝑdha)-vœkk'agœ-t'éy"eꝑ, tédhi"eꝑ, tet'œteg"a 3-9.
	Békké-esZel. 2. = békké-osg'i. 2. =	Bekké-(Zé)-ta-daél'é. 9. = békké-énana-él'é. 9. =	Sié-niti-nil'i. 9. = (ꝑdha)-vœkkꝑagœzjiésé"è, tet'èsie"a. =
— un véhicule.....	Békké-ye-esle. 9. =	Békké-ta-él'é. 9.	Vœkket-té-idhil'i, idhillœ, it'illa. 9.
— une embarcation.....	Betta-ꝑel'-es"ay. 9. = betta she'slé.	Yu-bekké-ta él'é. 9. =	Vœkké-tégu-dhil'i. 9.
— une arme.....	Déye-esl'é. 9. = déye-reslé. 9.	Bétta-él'é. 9.	Vœzjit-il'i. 9.
— v. locom., l'ennemi.....	Enna-kké-itel. *plur. de* essay. 6.	Eta-kké-yité. *plur. de* yéssa. 6.	Hattchœn-kki-tchini"ey. 6.
— d'un ordre, voir *ordonner*...			
Charger (se), v. refl.....	Edékké na'slé. 9.	Edékka-ta-étoꝑ. 2. =	Étœkkꝑagœ-teꝑy"en. 3
— (s'un), *cette expression, inconnue aux* Déné-dindjié, *pourrait se rendre par les périphrases : ainsi je ferai ; je le prends sur moi ; c'est sur moi.*			
Chariot de David (constell.)	Yédhtâ-thén-tchôꝑ. = yéta (T). = Yerta. (A). = yéshta (C. P). =	Yéhta. = yihta (F). = yista (M). =	Yutié.
— petit (le).....	Yédhtâ-thén-tsélé. = yéta-tsélé. (T).	Yéhta-tchilé. = yihta-tsélé. (F). =	Yutié-tsigœ.
Charitable (être), v. int.....	Est'u-denes"inéꝑ. 2-12. =	Dénet'é-dé"inè. 2-12. =	Nésiédjattcho-ttset-udjiño. 17.
Charmant (être), v. intr.....	Na-saꝑ-yénesshen (T). 7. = Séni-unni. 1. = sénatti. 1. = aZénétti esli. 0. = séꝑaꝑ nakkénatsoltthœr. =	Dénèꝑa-so-yénefweꝑ. 7. Séni-gutl. 1. =	Sié-yénishœn. 7. = Siñi-ttcho. 1. =
Charme, n. c.....	Ttsekwi-naridéè. = ttségu-yué (C).	Ttsék'u-nadité. = ttsékié-narité (F).	Ttꝑendjo-ꝑa-akondaïn. = tédhi"i. =
Charmer, n. c.....	Bèꝑa-saꝑ-odesni. 2-12.	Bèꝑa-saꝑ-yénéfweꝑ. 7.	Vœꝑé-sié yénishen. 7.
Charnier, n. c.....	Tchaꝑ-ikkè. =	Oꝑkké.	Ekkit.
Charrière, n. c.....	Naôzu-aze. = el'ꝑaꝑ-nanég'uy.	AyZédeꝑsé.	Niꝑa-djilltsék.
Charnu (être), v. intr.....	Deskꝑwor. 2. = desthœn. 2. (*ne prennent pas d'L à la 3e pers.*)	Nékfweꝑ. 2. = Sékfweꝑ-iꝑtcha. =	Teythœn. 3. = sœthen-nitsié. = Sœthœn-konlli. = eysœthœn. 1 b. = Nœthœn. =
Charogne, n. rac. sec.....	Édhié. = édhidjé (C). =	Éwié. = Éwugé (B). =	Etchiné. = ézjigœ. =
Charpente, n. c.....	Yé-olaꝑ-ttaziꝑ-kkéssiꝑ-tazéénilla.	Yé-kodetchiné-el'akkét'è-tawélla.	Zjé-kutchitllet-nit'édiñeshœrtchꝑô.
Charpentier, n. c.....	Detchén-ꝑa-la-ꝑenay.	Detchiꝑ-éꝑa-la-étay.	Detchꝑan-ta"i.
Charpie, n. c.....	Nattar.	Nalé. =	Nœꝑat.
Charrette, n. c.....	Beshtchenéꝑ-nadéꝑaꝑdhi. = bèshtchénéꝑ-olkkè-dépaꝑdhi (*traîneau-tournant*). =	Behchenéꝑ-naétagé. = behchénéꝑnasoꝑtagé (*traîneau-tournant*). =	Detchꝑanvœl'-nétœnètœt'al'.
Charrié, ée, adj.....	Él'énalya. =	L'é-naéya.	Nil'œ-dinizjie.
Charrier, v. tr. obj. à l'aide d'un traîneau.	Él'é-na-'slé. 9. = unéꝑesnil' (T). 9. = nni-ꝑeslel'. 2. = dénesdhal' (E). 9. ...	L'é-naZnél'é. 9. = L'énatti-tlnél'é. 9.	Nil'œ-dindjiénellzjig, denilli, deynét'ill'a. Él'odde-niull'i. 9.
— v. locom. du bois.....	Tsézꝑa'ssal'. 6. = tsézꝑa'ssay. 6. =	Tsé-â"i, 3-12. = tsé-inkꝑa-décha. 6.	Tꝑow-kꝑa-neydlk. 6. = tꝑow-kodjédja"i. 12.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Charrier, v. loc. de la viande.....	Épaŋ'stay. 6. = épaŋ-t'essay. 6. =	Épa-dêta. 6. = epa-dêl'a. 6. = étié-kopot'ié (*ne se dit que du chasseur*).	Êtchissié. 6. = étchi''oy. 6. = énoy-dik. 6. =
— v. obj. dans ses bras.....	Nui-deslé. 9. =	pa-édêl'é. 9.	Kkitttsi-tellzjié, tét'ellzjia. 9.
— — en canot.....	T'aŋ-'slé. 9. = béna-resk'i. 6. =	Élla-Xhè-édêyé. 13. =	Ttsi-zjié-étehtl'i, énilli, edhilli, ét'i-ll'a. 9.
	Béna-t'esk'i. 6.	Ella-Xhè-édêl'é. 9. =	
— v. intr. i. e. porter des glaçons (la rivière charrie).	L'ur-erk'oz. = t'én-é''él', = t'énnaré''ul'. =	L'u-dé''ié. = l'u-tédé''ié. = l'u tanwè''ié. =	L'u-t'i''a, tcho''yil', t'é''wa. =
		Tchiŋ-dé''ié *ou* tedé''ié (*du bois*). =	L'u-t'idji, tchodjik, t'éda. =
			L'u-t'iditchi, tchédhéthey, t'éla thell. =
Charrue, n. c.....	Bétta-nni-naoltchuli.	Bèh-nné-kkè-naékœr.	Vizjit-nœu-ŋantsik'idi.
Chas, n. rac. prim.....	K'é. = bék'é-inkŋa. =	Kkŋa-gé. = taét'iŋ-'kla-kŋa-ni''a.	(Vœngwiti.
Chasse, n. v.....	Natselzéi.	Natsézé. = ŋaotsézé (B). =	Nidhizjié.
Chasse-mouche, n. c.....	Édjiéré-tché : (*bison-queue*).	Bèh-kkwi-nanéŋal'.	Vizjit-néollœtsow.
Chasser, v. tr. obj. i. e. repousser,	"Aŋ-osné. 9. = "aŋ-t'esné. 9. =	"Oŋné-na-nê''e, neyi''éŋ, nû''è. 2. =	"An-nœney''an, nini''an, nœt'éney''an. 2.
	"Aŋ-t'es''a. 12. = édéttchaziŋ-t'es''a. 12.	"Oŋné-dété. 9. = édéttchagéttseŋ-béné''a. 12. =	"An-t'iltchi. 9. = édittschié-vœtél''è. 13.
	Édéttchaziŋ-na-est'i. 9. =	T'iŋ-dété. 9. = t'iŋ-nénêchu, néniyu, nénuchu. 14.	T'i t'iltchi. 9.
		T'ina-indénêchu. 14. =	T'ininil'tchi. 9. = "onan-nanél''è. 13.
— v. tr. i. e. poursuivre le gibier,	Na'szé. 2. = t'eszé. 2.	Nâzé. 2. = dézé. 2. = nazé-dêcha. 6. =	"Niilzjié. 2. *rég.* = "an-kké-t'ilik. 6. =
— v. locom. i. e. pousser devant soi.	Ottchaziŋ *ou* séttchaziŋ-bénestchu. 14.	Indénêchu. 14. = ko-intenêchu. 14. =	"An-tekul''i, tekut'el''ia. 13.
		Kottchattséŋ nêchu. 14. =	Kot'an-zjié, kot'et'anzjié.
Chasseur, n. c.....	Kŋuŋ-kel'nii.	Chi-kŋa-atti. = kŋuŋ-inkŋa-nazé.	Kuttschieŋ-ttset-nét'inischit. 7. =
			Zjé - kkénidhizjié. = schi - kŋa-dé''i.
Chassieux (yeux), adj.....	Tel-dâli. = naŋè-kŋozé. =	Kŋadélli. = éta-ŋadékla (B). =	Œnta-ŋadikki. = œnta-ŋatsik.
Chassis vitré, n. c.....	Zeldjay-kè.	Yedjiay-kè. = bétia-koŋayétay. =	Vœndia''ia-kkit.
Chaste (être).....	Sézi-ékesni. 2-12.	Sézi-ékéti. 2. =.	Sœzjek-akaŋiandak. 13. = atekallennak. 13.
Chasteté, n. v.....	Édézi-kéunl'nii.	Édézi-ékétséti.	Kozjek-ékétŋandak.
Chat, n. c.....	Banlay-ttchizé : (*français-lynx*). = Ttchizé-édzaŋè-la-yussé.	Bénéunlay-noŋta : (*français-lynx*) =	Vœnandk oulldedh-nidzjén.
Châtain, adj.....	Déltséz.	Éwé-hèni-nœntté.	Djèshœtchél'.
Châtier, v. tr.....	Estsay, shiltsaŋ, ŋiltsaŋ, watsay. 2. (*tr'ey.*) = Daï''a asshœn. 7.	Aél'i, ayillé, awôlé; atsalli. 0. = 3e *pers.* : ayelli.	Sié-ttset-til'in, tel''yin, tet'ol''ia.
	Na-estsay. 2. = békké-esthash. 9. *obj.* =	Békké-dékfwa. 9. *obj.* =	Béttsen-ichia, izjia, it'échia : 3e *pers.* : inzjia.
— (ut Deus).....	Unillay-bekké-esshir. 7. *ou* ta esshir. 7.	Llaé-békké-dédéwi-âl'é. 15.	Ttsik-vœkké-tanéŋ ttset-til'é. 15.
Chaton de saules, d'aune, n. rac. prim.....	La. = lyé. = v. g. Kkŋay-lyé *ou* la. =	Liné. = v. g. kkŋay-liné. =	Llé''én.
Chatouillement, n. v.....	Tselŋoshi.	Tsézoy.	Tsézoy.
Chatouiller, v. tr.....	Éspsosh. 2. = esŋédh. 2. =	Éço. 2. = ôzoy. 2. =	Al'ço. 3. = âl'ttchek. 3. =
	V. g. *on me* — : sétséposh.	*On me* — : sétséŋoy. =	*On me* = : setsétchek. = setsettchek
Chatoyant, adj.....	Na'tlarégesh. = na'tla-rétudh.	Détchuwé.	Tcha-tadhek, t'ætadhek
Chaud, e, adj.....	Nédhéli. = fwéwéré (F). = fwékkŋon (E. F). =	Févé (M). = fwéwélé. = wéwele (B). = niwi. = vové (Esp.). =	Ñidhu. = nijia. = dhœdha. = nekŋon (A).
— (il est — ; il fait —).....	Étu. = édu. = wodhel (S). = kokŋoŋ (E). =	Kowélé. = kokŋon (F). = kové (M). =	Kodha. = kuni-dha. =
Chaudement (être), v. int.....	Nisshil'. 2. =	Kowélé-naŋfwer. 7. = kowélé-wita. 18.	Kodha-kwittchen, kut'ittchia. 5.
	Odhélé-shitu. 18. = odnélé-shit'i.	Kowélé wit'i. 18.	Kodha-dhitchi. 18. = kunidha-idié 18.
			Kunidha-ttset-isitllu, t'isitlla. 1-13
Chaudron, chaudière, n. rac. sec..	T'éli. = t'ili (C. J). = t'éni (C). = uŋsa (P). =	T'éni. = t'éli (B). = t'éné (E. F). = oŋfa (M). =	T'iaŋ. =
— — à thé.....	T'éli-gâlé. =	Inttoŋ-t'éni.	Attan-t'iaŋ. =
— — en ferblanc....	T'éli-bâye. = kk'i - tthadhé - t'éli (T). =	T'éni-békŋata-déniut'oŋ. = t'éni-méda-déniut'oŋ (C). =	Vœtey-tiñit'in. =
— — en racines tressées.	Zay-t'éli. = oŋsha (S. C. E). = uŋsa (P). =	Oŋfwa (et F). = t'éni-wa. = oŋfa (M). = ŋaetlini (M). =.	Shégwe-t'iaŋ.
— — sans couvercle.	T'éli-suŋl'iné.	T'éni-wa. = t'éni-yoŋ. (M). =	T'iaŋ-ja = t'iaŋ-zjéy.
— — (vieux).....	T'éli-ttchélé.	T'éni-jiuné. =	T'iaŋ-zjiŋ. = t'iaŋ-ttcha
Chauffe, adj.....	Édiŋlshil. = iŋdhil (*mets*). = nédhekkŋon (*fortement*). =	Niŋwi. =	Niŋja. =
Chauffer, v. tr. (animaux).....	Nesthil. 2. =	Nékfwi. 2. =	Kéniudji, keindji, ket'eldjia
— — (inan).....	Niŋtiŋ (*feu*). = sadié-étu (*soleil*) =	Ninti (*feu*). = sa-dé'ti. — sa-ninti (*soleil*). =	So-kŋwou-nindji (*feu*).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Chauffer, v. intr. inan.	Saua¢è-na-saninidhil (*soleil*).	Sadie-nattset. =	Sié-nak¢won (*soleil*). = niɨié-djɨenen. = ɨiɨié-na"ey. =
— (se), v. réfl.	Nà-oresɨiɨ. 2. = nà denosthil'. 2. = Éderesthil. 2. = k¢on-nal'a-reslé. 13. Okka-thétsin. *il se — les mains (se dit des enfants).*	Nà-nékfwi. 2. = nàdérékfwi. 2. =	Né-nischizja, nat'eneyschiedha. = Nalkœdhey, nelkœdhœ, net'ellɨha. 3.
Chaussée, n. rac. et n. c.	T'ukkè-naoniy"a. = otles-kke-naoniy"a. =	Nié. = nié-g'é-we"a. = etl'e-tiénie-go"a.	Néguñi"è.
Chaussée de castor, n. rac. prim.	El'. = tsa"èllé. = el'-ta¢è-édiɨl'zadh : *rongée par le temps.*	Èh. = tsa-"èllé. = tsa-"égé (B). =	Tɨia. = néguñi"iw.
Chausser, v. tr.	K'éyé-bé-res"esh. 8-12. = k'é-ye-nasttédh. 2. K'é-yé-bés"esh. 8-12. =	Bék'é-yié-naé"ié. 8-12. = Bék'é-yié-na-étl'a. 6. =	Vœk¢ey-zjé-néll"iw, 8-12. = Vœk¢ey-zjit-net'iltia, net'elt'il, net't'at'alta. 6.
— ce verbe s'emploie aussi pour les bas, les chaussons, en changeant les mots *k'é* ou *k¢ey* (souliers).			
— (se), v. réfl.	K'é-yé-nà-es"esh. 8-12. = K'é-yé-édé's"esh. 8-12. =	K'é-yié-é"ié. 8-12. = k'é-yié-nàétté. 2. = K'é-yié-nà-nétl'a. 6. =	Sœk¢ey-zjé-néɨi"iw, neïɨi"yedh, t'eyɨœl'al'. Ké-zjit-néɨi"iw. 8. = k¢è-zjit-t'aneïɨit'il'. 6.
Chaussons, n. rac. prim.	T'el. = k'é-t'el : (*pieds-plancher*).	Él'elé. = k'is-t'é-étluɨ.	Shel'-k¢ey-tchɨan. = ézjœgœ-k¢ey.
Chaussure, n. v.	Béyé-tse"édhi.	Béyié-tsé"ié.	Vlzjit-tɨo"yidh.
Chauve, adj.	Thi-k¢édhé.	Ikfwita-kodetelle.	Etchi-k¢on. = tchi-té-gutitchik.
— (être), v. intr.	So-thi dok¢edh. 1. = thi-k¢edh-esli. 0. =	Sékfwita-kodetellé. 1. = sékfwiɨa-dugodelli. 1. =	Sœtchi-tegœ-kwak¢al' 1. = ɨitchik¢won.
Chauve souris, n. c.	Tsa-déttaɨni *ou* dottaɨné : (*castor ailé*). =	*Inconnue.* tsa-dettoɨné.	*Inconnue.* tsé-dettay. =
Chaux, n. c.	Otles-k¢ayé.	Étl'é-dékay.	I.l'èdh-dakay.
Chaviré, adj.	Naredhik¢edh. = "aɨ-dét'aɨ : (*à terre*).	Nadiɨkkew. = yié-nàdéréwé : (*à terre*). =	Nadakkioɨ. = nébœ¢aw. = zjœgnœdjilldhé : (*à terre*).
Chavirer, v. intr., anim.	Naresk'ish, rilgésh, rusk'ish. =	Nadékké. 2. =	Nœtchiɨa, netchédhey¢aw, net'eto¢a.
— — inan.	Naredhik¢edh. = naredh¢edh. =	Nadiɨkké. = nal'adékli. =	Nadakkioɨ. = nédjœyklet.
Chef, n. v.	Bekka-odheri : (*d'après lui — on agit*). =	Béta-gutié : (*sa bouche — on garde*). = bekk¢a-gowedi. =	¢ak'è. = t'ioɨ (A) : (*grand; gros*).
Chemin, sentier, n. rac. prim.	T'uɨ-lu. = t'iɨlu (C J). =	G'é. = tt'ène. = nàdet'éné. = nat'iɨa. =	T'aéɨ. = t'ugullu. = nat'aéɨ. =
	Ek'ellué. = et'éné : (*d'animaux*).	Noɨt'éné. = iɨk'élé. = iɨlkkeg'a. =	Ékkié-kaïɨ. = aɨja. =
	Ek'iɨllu (F). = iɨk'ellu (F). = ek'ullu (M). = ét'éné (M). =	T'oɨlu (O). = ek'ellu (O). = *mon —* : *segere.*	
— battu, durci	T'uɨlu-tssiye. = t'uɨlu-tssi-gézé. =	G'é-deɨ¢al. = bél'é-na"è. =	Kunétchidja-t'aéɨ : (*en hiver*). = tchandja : (*en été*). T'ugullu-veyley. = t'ugullu-bettthen. =
— creux	Nui-othé-riɨl'as. = t'uɨlu-t'ai-et'eltteédh. = Yayé-ziɨtel. = yaké-ziɨtel. =	Jyàh-yigé-iɨ¢élé.	Zjiow-zjœgœ-aaja.
— de fer, n. c.	Tsaɨtsaɨ-t'uɨlué. =	Satsoɨné-g'é. = satsoɨ-ék'iɨllu (F).	Intsi-t'aéɨ.
— de la croix	Détchen-elɨaɨttay-t'uɨlué. =	Tchiɨ-elékket'é-eɨttay-t'uɨlu. =	Detchɨan-nittiété'é-t'ugullu.
— du castor, du lièvre, de la perdrix.	Épaɨ-k¢al'.	(Bejtt'ène. = (ve)konichiou (M).	Vœl-t'aéɨ.
— du renne	Ét'ené.	Edzakɨa-k'a. = ek'ekfwo-ekkiinoɨtti : (*ancien*).	Edj-ekkit : (*en hiver*). = énizjakœ : (*en été*). Ekkié-kaïɨ-niɨtti : (*ancien*).
— direct, raccourci	Kkèdzaɨe-t'uɨlu-niɨ"a.	Kkèdziye-g'e-ni"a.	Ekitsigœ-t'ugullu-ni"e.
— haut (i. e. suspendu sur la neige durcie).	Yach-nennni-t'uɨlu-taɨe-t'elh'a.	Jyah-ta-g'e-ni a.	Zjiow-tégœ-t'ugullu-ni"e.
— poudre (i. e. couvert d'une neige récente).	T'uɨlu-et'ézuz.	Eg'e-tssi-dèwe.	T'aéɨ-tssil'-tânéɨ.
— qui monte sur une éminence.	T'uɨlu-okɨa-she"a.	G'e-k¢e-iɨ"a. = g'e-k¢o-iɨ"a. =	ɨa-t'ugullu-dhe"e. = kwini-t'ugullu-ni"e.
— — d'un lac ou d'un cours d'eau.	T'a-t'uɨlu-shé"a.	Taɨ-nade't'ene = g'e-taɨ-gode"a.	Tanall-t'aéɨ. = taɨ-natsél'-t'aéɨ.
— qui descend d'une éminence.	T'uɨlu-eta-der'a. = t'uɨlu-ut¢e-dh"a. =	G'e-t'a-godé"a. = g'e-kota-ge-d"a.	I. dey-t'ugullu-iɨ"e.
— — sur un lac ou sur un cours d'eau.	ɨota-odiɨ"a. = t'aer"a.	T'a-gode"a. = t'a-ge"a. = nmie-t'a-odéjiɨ (M).	T'iw-gwiti.
— qui traverse un lac, un cours d'eau.	T'u-kkè-naoredh'a.	G'e-t'a-eli'ay. = g'e-t'u-t'e-goniɨ"a	Nitis-e-dhaɨt'ay. = kke-t'e-ellsdjiɨe.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Cheminée, n. c.	Béyé-orekkɛ̨ani, = Béyaɛ̨è-erkkɛ̨ani (A). =	Béyié-kotédèkkɛ̨oŋ. =	Vizjit-l'œt-nɛ̨atchitchek.
Cheminer, v. loc.	T'uŋulu-eskɛ̨al. 2. *plur.* : itel. 6.	G'è-kkè-yèssa. 6. =	T'ugullu-al'kɛ̨a, nel'kɛ̨ek, t'al'kɛ̨a. 3.
	ɛ̨essal'. 6. = nastal. 6. =	Naèta. 6. 3e *pers.* noŋta.	T'ugullu-zjègœ-ischia. 6. = kwikkischia. 6.
Chemise, n. c.	Tthi-ttsi"i.		Kwikki-i.eidik. 6. =
— de coton fin	Tthittsi"i-ttalé,	Kkwètsénè"ié-dinyi-t.awé.	Ezjœgœ"ig.
— de flanelle	Deyuɛ̨è-tthittsi"i.	Kkwèttsénè"ié-deyogé.	Ezjœgœ"ig-tchèllœ.
— de peau tannée	K'ekɛ̨ale-"i.	Kottene"ié. = kokɛ̨ate"ie. = ékɛ̨aléwe"ié (B). =	Ezjœgœ"ig-tezjiogo.
— de peau pelue	-Dhœdh"i. (*précédé du nom de l'animal*).	Wé"ié. (*précédé du nom de l'animal*).	Adzji"ig. = adhow"ig. =
Chenal, **chenaux**, n. c.	Dès-tchaɛ̨è = t'u-ush"a (T).	Dié-yawélin. = dié-yayaélin. = dié-yazo (B). =	Dhow"ig. (*précédé du nom de l'animal*).
		Ndu-t'a-wélin. = sat'a-wélin (B). =	Tchié-t'è-dhœtlèn. = kkan-djœtlèn.
Chenil, n. c.	L'in-kɛ̨uné. = l'in-yé (T) =	Ti'in-kɛ̨uni. = kl'in-k'ine (E). =	Ndjo-t'è-dhœtlen.
Chenille, rac. prim.	Tay. = kkɛ̨ay-gu : *du saule.*	Gu-dèɛ̨oŋe. = gu-tchó-dèɛ̨oŋé.	L'en-zjé.
Cher, adj. et v. int.	Dert'i. = *être* —: dest'i. 2. —	Det'i, = *être* —; nadé't'i. 2. =	Kioŋ-tœzjiow. = taèŋ-zjiow.
			Nœdjœtatchi. = nedjœtaklœdh. = èindjik.
Chercher, v. tr. prép.	Binkɛ̨a-nest'a. 2. = binkɛ̨a-resni. 2-12. = *en palpant.*	Binkɛ̨a-nét'a, néyit'oŋ. 2. =	*Être* —: Kéditay, kidyitay, kœt'éditay. =
	Binkɛ̨a-nesshen. 7. = bink, a-yénesshen. 7. =	Binkɛ̨a-dé"i. 1-12. =	Vœnkɛ̨a-nit'ié, ñélhi'i, t'énitia. 2.
		Binkɛ̨a-dèti. 2. *en palpant.*	Vœnkɛ̨a-gunel"in. 2-12. = vœnkɛ̨a-nœtellœndak. 3. *en palpant.* =
		Binkɛ̨a-néfwèɛ̨. 7.	Vœnkɛ̨a-yontshœn. 7. =
— dedans. i. e. fouiller	Nà-unest'a. 2. =	Betta-kkina-nét'a, nét'oŋ. 2. =	Vœzjié-nœtellendak. 3. = vœnkɛ̨a-nœkut'il'zjik, nœkut'ellzjik. =
— le sentier	T'uŋulu-kɛ̨a-nesshen *ou* kɛ̨anest'a.	Gé-inkɛ̨a-kkina-èkfwi. 7 : *en sondant.* =	T'ugullu-unkɛ̨at-nétillgiet, netellkiet, nœtellkiet.
		Gè-inkɛ̨a-nét'a. =	T'aeŋ-konkɛ̨a-nit'ié. = t'ugullu-unkɛ̨a-nitchithèk, nat'eythèk.
— à se mettre à l'aise	Nà'skkaŋsh. 2.	So-k'é'kla-dèta. 18. = so-ké-tchoŋnet'i. 18.	Sie'tla-kotil'shœn. 7. 3e *pers.* : kotalldhoŋ.
			Nan-ɛ̨ié-ndjo-kotil'shen, kot'itellzjia. 7.
Chérir, v. trans. prép.	Bèɛ̨aŋ-da-resyé. 14.	Bèɛ̨oŋ-ànèfwèɛ̨. 7. = bèɛ̨a-duyéé'i. 0. =	Vœti-inlshœn. 7. = vœulli. 0. =
Chétif, adj. v.	Nat'ié. = béya-owiŋlshœt (T).	Dené-nat'ié. =	Atsot'i. =
— être), v. int.	Édéresstt-illè. 2. = desk'ler. 2. = ttsek'lèsesli. 0.	A-dèttè. 2. =	Atsoti-ili. 0. = ɛ̨etsogu-djit'e.tiŋ"è, t'uda"a.
Cheval, n. c.	L'iŋ-tchòɛ̨ : (*chien-gros*). = kl'iŋ-tchòɛ̨ (É).	T'liŋ-tchô. = liŋ-chô. (B).	L'eŋ-tchɛ̨ô.
Chevelure, **cheveux**, n. c.	Éthi-ɛ̨a : (*tête-poil*).	Ékfwiɛ̨a. = épfüi-za (M) =	Étchi-ɛ̨è.
— hérissés	Éthiɛ̨a-nitoɛ̨. = — *rares* : éthiɛ̨a-zelé. =	Kfwi-atoɛ̨. = — *rares* : ékfwiɛ̨a-ɛ̨ànutc. =	Tchi-illœttô. = — *rares* : étchitchɛadh.
— gris	Éthiɛ̨a-el'aselli. =	Ékfwiɛ̨a-ét'adékay. =	Étchiɛ̨è-nit'è-eljéshoɛ̨èsh.
— emmêlés	Éthiɛ̨a-sat'a-tt.ay.	Ekfwiɛ̨a-ét'awek'iŋ. = ekfwiɛ̨a-ét'ae-dek'iŋ(F).	Etchiɛ̨è-nit'è-ditchill.
— peignes	Ethi-ttsiri.	Ékfwi-kké-yéttsi.	Tchœ-tchazjigo.
Chevet, n. c.		Ekfwi-lla.	Titchen.
Cheville, n. c.	Dèen-tsalé. = — *des lacets à lièvres* : inthire.	Tchiŋ-kotée. = — *des lacets à lièvres* : kuvé. = kuwe (M).	Dœtchɛan-kwotsog. = — *des lacs à lièvres* : shak.
— du pied, n. c.	Ek'é-tchénè. = K'é-gord (T). ék'è-tchiŋ-gord (A). =	Ek'é-tchine. = ek'ie-tchene (F). ék'è-tchiŋ (M).	Ékɛ̨o-tchɛan-dzé.
Cheviller, v. tr. récip.	Elɛ̨aŋ-na resttchaŋ. 2.	L'o-dètsé, defwitsé. 2 a. = èɛ̨aŋ-dètse. 2 a. =	Kœltseg, kœlhettseg. 2. = vah-kunel"i-dinil'tchi. 10. = deneittsek. 2
Chevillère (attache plate)	Yuk-kɛ̨atti. = yu-kkò-natti.	Bèh-ékka-énèkluy.	Ttsé-kkɛa-dhettay.
Chèvre-argali (aplourus montana), rac. prim.	Yat'uèŋ. = ttsel' (T) (*des deux genres*). = toge (S). =	ivelture : *mâle.* togè : *femelle.*	Fovi (*des deux genres*).
	Ttoɛ̨è (É). =	Togé (F). = toɛ̨é-tsettié : *femelle* (Esp.).	
Chevreuil, n. c.	Éthen-tsélé (T).	*Inconnu.*	*Inconnu.*
Chevron, s. m. c.	El'attsèn-ellhi-la-onert'aŋ.	L. connuilla.	L'eɛ̨ay-niñillé.
Chevroter, v. intr.	Da-deɛ̨al. 2.	Seɛ̨u-l'atseɛ̨ar-hèni.	
Chez, prép.	Oɛ̨aŋ-yissi. = *chez soi* : édeɛ̨aŋ-yissi. — édekɛ̨uné. —	(Be)-yi-kottsèŋ. = *chez soi* : édekɛ̨uni. = édek'ine (E).	Vœ'zjé-kwottsen. = *chez soi* : atanzjé.
Chicaner, v. tr.	Sinni-kkɛ̨a-osshœr. 7. =	Dene-kkettcha-adessi. 17.	Tchi-tegowischig, tegowisjig, t'egœ-t'ischig.
Chien, rac. prim.	L'iŋ. — l'iŋ-deyedhi (T). = k'li (P. S. G). =	Ti'iŋ. = liŋ (B). = k'liŋ (E. F. depoonnie (Esp.).	L'eŋ. = l'eŋ-tsellé : *petit.*

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Chien (mon).....	Sélliné-l'iŋ. = **settsiŋ-l'iŋ** (T). =	Selliné.	Sœlén.
— **du fusil**, n. c.....	Béyétthènè.	'Klefwe-betta-diŋ"oŋ.	Kwiɣloŋ-ithèllœ.
Chienne, rac. prim.....	L'iptsè. = **eritchaŋnè** (T) (*pleine*).	Ollé (F). = **ttué** (B *et* M). = **ttuzé** (C. P. E).	L'eptsi.
Chiffons, rac. sec.....	Ttchélé. = **ottchélé**. = **otoɣè**.	Kottchilé. = **kotsa-tchô**.	Kwottcha.
Chiffonné, adj. v.....	Béyél'ni. = **yu-éyel'ni**.	Bé-l'éyéti. = **bél'u-énati**.	Vœl'e-nillindjiɣ. = **vœl'é-endjiɣ**.=
Chiffonner, v. tr.....	Belyesni. 2-12. = **bolyestsi**. 2. =	Bel'é-yéti. 2. = **bel'i-étsé**. 2. =	Vœl'e-nil'tchit, nal'tchet, t'ena-l'tcha. = **vœl'enel'nday**. 14.
			Vœl'e-tchan-oqil'ndji, onidhill-ndjik, ot'œnellndal'.
Chiffre, n. v.....	Uit'aɣè.	I'dert'a.	Tɣitilditchi.
Chignon, n. c.....	Tui-g'él'. = **naɣné-ttsén-thiɣ'él'**.	Kfwiɣa-ɣélé.	Tchi-ɣdha. = **titcha** *et* **tchia** : *d'Loucheux*.
			Nœtle-ɣdha : *d'Esquimandes*.
Chippeways (*ou* Sauteux).....	Bédzaɣè-tcha : (*ses oreilles grosses*).	Èta : (*ennemi*).	Tattinœ.
Chippewayans (*ou* Montagnais)....	Ttathè-dènè ; (*les premiers-hommes*).	Kk'ay-tsélé-ttiné : (*saules-petits-habitants*).	Tœtsèllœ-ttchin. = **kkay-tsellœ-ttchin**.
Chiquenaude (donner une).....	Esttoy. 2.	Bettseŋ-rénni, déyinni, runni.	Vœttsen-la-delldhek, t'édelldhek
Chiquer, v. tr.....	Ttséélttwii-sha-es"ay. 12. =	Ttsédétturi-fwa-ô"a. 12.	Ttsetted-ché-till"eŋ, dhill"eŋ. 11.
	Ttséélttwii-sha-shes"aŋ. 11.	Ttsédétturi-fwa-wi"oŋ. 11.	Ttsetted-ɣokké-ell'é. 2.
Choc, n. v.....	El'é-énéttadh. = **él'é-thi-éllel** : *de la tête*.	Éta-l'in'kla. = **l'é-éte** : *d'objets*.	L'itchidjishé"edh. = **l'idjilldhoy**.
Chocolat n. c.....	Édjiéré-télé	Édjiéré-étélé.	Akki-ta-kaéŋ.
Chœur, **chorus**.....	Anl'a-tsétchen. = **elkkézin-na-chén-nayalt'i**.	Ekkè-tsétchiŋ. = **él'énna-ttcha-tsétchin** : *en parties*.	El'œttset-etɣitlli. = **ûil'enettschié-étɣitlli** : *en parties*.
Choisir, v. tr. obj.....	Det'a-ɣa-nest'i. 9. = *plur.* **det'a-ɣa-neslé**. 9. = **dét'a ɣaslé**.	Bét'a-nét'a, néyit'oŋ. 2-13. =	Vœt'e-nit'lé. 2. = **bit'lé-ninit'le**. 2. =
	Det'a-ɣeslé. 9. = — *la viande* : **beer-det'a-ɣestel**. 9. =	Bet'a él'é. 9. =	Kut'e-oûindji, onidhindjek, ot'éyndœl'. 9-13. =
	Det'a-na-nest'a. 2. = **bet'anadénes'a**. 2.	Bét'a déyé, dewiya. 14. =	Kut'e-il'i. 0. = **kut'é-tchil't** *et* **tchinil'i**. 0. = **kut'é gwinl'dji**.
		Bet'a-ɣa-nét'i. 9. *plur.* **k'ut'a-él'e**. 9.	Kka-kulldhet. 7. =
Chômer, v. intr.....	Ena-ores"a. 2-12. = **kkores"a**. 2-12. =	Kké-odé"a. 2-12. = *p* dewitta.	Zédilttcho, Zétellttcho, Zet'itellttcha.
	Kké-ni-res"a. 2-12.		
Choquant (être), v. intr.....	Orest'en. 2.	Déhetsézin-él'i. 0. =	
Choqué (être), v. intr. fig.....	Sinni-slini-ttsen intué. 1.	Édét-sézin, tseyizin, tséûzin. 2.	Zji-nilttchié, nidhilttchié, t'œnattchal.
	Sinniyè-illé. 1.	Siɲi-gunli. = **yé-néttché**. 2.	Sikkié-kunlli. 0. = **ɣéttsiŋ-kutcho'eŋ, kut'a"a**.
Choquer, v. tr. fig.....	Bè-esttché. 2. = **bé-nusttchô**. 2.	Bé-nèttchié. 2. = **betsézin-él'é**. 15.	Zji-nattchie-ttset-til'é. 15.
	Nà-nesttchoy. 2.		
Chose. n. c.....	Ttassiŋ.	Tádiŋ. = **agwini**. = **arétté** (B). = **ttassiŋ** (O).	Édjittchi. = **tiñattcho**. =
— (je possède peu de —).....	Ttassiŋ-l aŋ-séttsi-illé.	Du-agwini-ent'loŋ séttséŋ.	Édjittchi kɣwa ɣiéttsen.
— (i. e., celui dont on ne se remet pas le nom.	Yaɣè... = **yaɣaŋ**... = **noɣè**... =	Eyeŋ... = **ayi**... (B). = **yaɣaŋ**... = **yunné** (B).	Inyé... = **yaɣan**,... = **éy**... =
Chose singulière ! loc. interj. d'étonnement.	L'aŋ'i !	Kk'a ! = **niŋ'i** ! = **né"éŋ** ! (F). =	Hà ! zjégo ! = **ña"yiu** ! =
Chou-rave, n. c.....	Ttcé-zeldèli.	Étté-tsetéli.	Ttchie-radjia.
Chouette, (strix tengmalmi).....	Thi-tchi-azé. = **thi-stchué**.	Ékfwiŋ-ek'lé. = **éfen-et'le** (M. =	Etchi-dzjeje.
— très-petite, arctique.....	Thesttoɣ.	Ekkwe (B). = **intla-otsi"iné**.	Attché.
Choyer, v. tr.....	Beɣa-nassué-estsi. 2.	Beɣa-nachi-e'eséssi. 2.	Voɣè-tan-schi-ɣillœ-lltsi. 2.
Chrême (Saint), n. c.....	Yat'ié-k'lésse.	Yat'ié-k'lé. = **yat'ie-ɣé** (B).	Gendjige-ɣdhé,
Chrêmeau, n. c.....	Dénékké-t'aédzéli-ttsaa.	Denékké-t'aentsen-ttsaré.	Tikkit'edezil-ttséé.
Chrétien, n. v.....	Kri-laénttéy. = **kri-enttey**.	Kri-neniey. =	Kri-kkitinttcho.
— (être), v. intr.....	Kri-la'ttè. 3.	Kri-la-ttté. 3. =	T'izjie J-C *voegendjige-kki-t'ellsi*. 2.
Chuchoter, v. tr.....	Yat'i-des"us. 2-12. = **ttsini-nesni**. 2.	Fwa-naZétié-déyé. 2. = **ttsiné-kôssé**, 5.	Tilldzit. 3. = **ñendjig-kéniXi** 7.
	Yé-yast'i. 2. = **nayat'i-nes'i**. 2-12.	Bewa-ta-dél'e. 13 = **na-ta-dénè'i**. 2-12.	Bizji-ti-yc-ttchi, ithey, t'ithel'. 7.=
			Nité-dinill'i. 2.
Chut ! écoutez ! interj. (pour attirer l'attention).	Tchò ! tsezil'-tthé ! = tcho ! **éziththaɣ** ! =	Kò ! = kka ! = ttsini ! = édékkwiŋ ! =	Tchit ! = odhidhitthay !
	Urelttha ! =	Kka ! tsédetthi (E).	
Chut ! paix ! interj. (pour imposer silence).	Tiŋl'dhi ! = *plur.* : tuldhik !	Du-téninkkwiŋ ! *plur.* : du-tenakkwiŋ !	Été-dhiño ! = *plur.* : été-dhoño !
Chute, n. v. (action de tomber)....	Ek'é-tselttthœr. = *de haut* : **otatselttther**.	Kot'a-tsédékkwé. = *de haut* : **kot'atsédewé**.	Kot'é-djanttha-t = *de haut* : **kwindie-tchiltthet**.
— d'eau.....	Na-inliŋ. = **ota-ɣinliŋ** (T). =	Na-deinliŋ. = **nat'a-délin**. = **kotadeliŋ**.	Na-inlé. = **not'a-inlé**. = **Kwindié-tchotlé**.
— des feuilles (la) n. et v. imp.	Inttaɣ-na-inté. = **inttaɣ-tchanal'ça**.	Intt ɣ-nak'é.	Notc-kudjie. = **attan-nédjié**. =
— du jour.....	Opa-dhel. = **opa-na-indher**.	Kopa-nefwé. = **kopa-dénefwé**.	Kové-ñotho = **kove-tiñɣttay**.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Chyle n. c.	Uwélir.	Bétta-étsétèli.	Vizji-tsátchia.
Ci, adv. de lieu	Djiaŋ. = nédjiaŋ (A). = djuŋ (C). =	Édjiuŋ. = djiuŋni (B). = djioŋni. (S).	Dzjit. = djjicn.
Ci-dessous, ci-dessus (voir: *dessous, dessus*).			
Ci-devant, adv. de temps	Yinnié. = yónné. = yannissiŋ. =	Yinti. = yaŋdié. = Kodinnié.	Yendjit. = yendow.
Cible, n. c.	Elttsiŋ-nadeklis.	T'a-natté. = soŋ-ontté. =	Vendjit-t'itlèt.
Ciboire, n. c.	Niolts-l'ezttódhé-t'èli.	Néwéssi-l'écttié-kuŋt'éni.	Nankwoltseŋ-ll'édhttchu-tiaŋ.
Cicatrice. rac. prim.	Ẓáz.	Ẓázi.	ẓ'ach.
Cicatriser (se), v. int. imp.	Elttsen-naẓelẓax. = élttsen-nadjil'. = el'ttsen-nanadjé. = el'ttsen-na-t'èdjé.	Na-dédedjié.	Ttset-kkẓagœ-négutizjié.
Ciel, n. rac. prim.	Ya. = yaẓ. (P). = *(en composition :* yé, yeẓ. =	Ya. = jya (O. E). = ja (E). = *en composition :* yu.	Zjié. = *en composition :* yi. =
— (au), loc. adv. de lieu	Ya-kké. = ya-kkéziŋ.	Yatégé-yakké. = yakkéeŋ.	Yetagœ-zjie-kkẓagœ.
— (au), loc. prép.	Yattsen.	Ya-ttseŋ.	Zjie-tiset.
— clair, pur	Ya-zaŋ. = ya-zaŋ-tthilé. = ya-ot'ertè. = ya-oderlla. =	Ya-zoŋ. = ya-ot'il'ar (P). = jya-zaŋ (F). =	Zjie-zjin.
— couvert, brumeux	Ya-kkẓwosh. = ya-nashég'ush. =	Ya-ttaé-ẓkẓwo. = Ya-nawé-édénédjia.	Zjié-kkẓagœ-kkẓo.
	Ya-naẓinnaẓ (T). = ya-otsén (S). =	Kkẓwo-nawé-édénédjin. = kkẓo-kkn (B).	
Ciel-de-lit, n. c.	Ét'eẓè-otaẓè-détchen-ta-dén'a.	Ét'egé-kotè-détchiŋ-niwé'a.	Ét'ieŋkkit-kuyétégœ-detchẓan-naa-djo'é.
Cierge, n. c.	Bekka-shkkẓani-tchôẓ.	Ékka-dékkẓoŋné-tchô.	Ekké-djokkan-tchẓô. = ẓay-djo-kkan-tchẓô.
Cils, n. c.	Éthinta-ẓ'a. = éna-kẓodhé. = éna-kodhé (E).	Ta-goẓ'a. = éna-ẓ'a. = konako (F). =	Kunetoẓé. = enetoẓé.
Cime, n. c., d'arbre	Ta-la. = détchén-la. = détchén-thila.	Ti-la. = détchiŋ-la. = détchiŋ-lloŋi *ou* lloŋ.	Ti-llé. = detchẓan-llé *ou* llé̱ŋ
— — de montagne	Chesh-ta. = chesh-taẓè. = chesh-layé.	Chiw-ta. = chiw-llara. = kẓaẓa.	Tdha-tig.
	Thè-ta. = thè-kẓa.	Kfwè-ta. = kokẓawita. = chiw-lloŋ (F).	Tdha-kkẓagœ.
		Chiw-kẓa (F).	
— (à la), adv. de position	Olayé. = otaẓè. = otayé.	Kolla. = kolloŋi. = kota. = kolloŋ (F). =	Kolé̱ni. = kutig.
Cimetière, n. c.	Denédlhi-ké *ou* ẓaŋ. =	Dénéwié-ẓoŋ.	Él'adæ-tchotllé.
Cinq, adj. num.	Sé-sunla-ẓè. = sé-suŋlané. = sa-suŋlaẓe (A) (*en ordre sur ma main*).	Su-siŋla (O). (*en ordre ma main*). = lla-ké (*sur la main*). =	Inl'adh-gweŋllé : (*une main* =
Cinquante, adj. num.	Sé-suŋla-onennaŋ.	Llakké-korennaŋ.	Inl'adh-gwéŋllé-djoot'in.
Cintre, n. c.	Elttsin-nashéẓwor.	Éttséné-koẓor.	L'eyttsé-néẓwot.
Cintrer, v. tr.			
Circoncision (fête de la)	Dzinnèlhé. = el'otselttsun-dzinné.	Yédariyé-dziné-zô.	Dzjin-tchẓô.
Circonférence, n. adv.	Bepaynné. = bchaynné. = méba (E).	Béwiŋna. = béwuŋna (F). = bémoŋna. =	Vœndie. = vœvéŋ.
	Médhennaẓé (E). =	Wémèŋ (F). = wépa (F). = bévéŋ (M).	
Circulaire, adj.	D paŋdhé. = ttsénalpandh.	Iŋmoŋdé. = soŋ-fwég'éni.	Étüvioŋ.
Circuler, v. locom.	Behaŋ-essay. 6. = dzirè'ssay. 6. =	Béwiŋna-soŋ-et'a. 6. = kowiŋna-déta. 6.	Vœvéŋ-né-tschia. 6. = vœvé-t'a, dhizjié, t'ey'a.
— (sang, eau, riv.)	Dzirelkli. = *après un engourdissement on dira du sang qui circule de nouveau :* (*e. g.* sinla)-ẓaŋ-onénzes.	Kkinakli. = kkinaklé. =	Nat'adoltlek.
— (bruit, rumeur, epidemie)	Dziré-rè'ay. 9. = dzire-rettay, rettay. 9.	Ékiela-sékka-déklé.	Sœta-kketœtlék. = sœta-kkédhivik.
		Kkiŋa-tekkwè.	Nat'a-datthek. =
Circuit, n. c.	Elttsin-naodh'a. = elttsin-nadashe'a : *de sentier.*	Soŋ-tsété. = soŋ-(g'e-)we a : *de sentier.*	L'eyttsé-djotchil. = l'eyttsé-dhé'e : *de sentier.*
	Elttsin-nadashelin : *de rivière.*	Soŋ-wélin : *de rivière.*	L'eyttsé-dhétlén : *de rivière.*
Cire à cacheter, n. c.	Betta-el'é-idzay. = betta-el'e-nadzay.	Bel-l'ena-édidze.	Vah-ll'ukwidzé. = vœzjit-l'itlinidzé.
Cisailler, v. tr.	Dziresttadh. 2.	Kẓa-étta. 2.	zallttie. 8. = ẓa-gwel'dja, gwol'djin, gut'al'tha. 8.
Ciseau indien servant à séparer les lamelles de phonolite, de schiste.	Bétta-él'et'a-néchẓali.	Kfwe-t'ié.	Tetdho. = ndja. =
— de menuisier, n. c.	Betta-detchén-yé-zuliè.	Beh-detchiŋ-ẓa-édeyé.	Vœzjit-detchẓan-zjit-ẓa-et'illé *ou* ẓa-tsetédelle.
Ciseaux de tailleur, n. c.	Thisa-bès : (*ciseaux-couteau*). = bès-l'eya (C).	Bie-l'éẓa : (*couteaux qui se coupent l'un l'autre*).	Intsi-ta'all.
	Méd'e-ash (E). = l'eyi-l' =	M-éeyé. S. —	
Ciseler, v. tr.	Soŋ-kẓa-eẓash. 2. = ttchaé-eaa-kevéẓash.	Bekké-kkina-kótsi. 5.	Bekki-né-kulltsi, kwol'tseŋ. 5-13

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Citer, v. tr.	Bę̀ŋa-ẓuẓi. 5.	Bę̀ŋa-binzbudé'a, ndoyilla. 5-13.	Vęnindjit-yuvichi, yudhiji, yut'ichia. 5-11.
Citerne, n. c.	Nui-oyaẓé-t'uke-odh'aŋ.	Ti-kovétu-gunl'i.	Nan-kozjegyet'ionękkẓagwe-go'en.
Civette ou **bête puante** (viverra mephitica)	Nuttsiṗo.	E[illegible]etsi-edekfwey.	Athede.
Civière, **claie**, n. c.	Ttasṡiṗ-bekkó-naliéy.	Detchiṗ-natari[illegible]	Detchgan-l'éte-tiñi'ô.
Civiliser, v. tr.		Edekke-nidénéfwer. 7.	Édikkion-nidinitchi. 7.
— (se), v. intr.		Edekke-ni-edéfwi, edeniwer, édénifwi. 7.	Ettchugu-t'ditchit. 7.
Clair, adj. i. e., lumineux	Bękke-sa-tlłer.	Khesa-niṅlłer.	K'es-lé-nindji.
— i. e. transparent	Bętta-taodelłer-illé.	Bętta-eritti-'lle.	Vendjie-nittchin.
— i. e. pur, limpide	Delkẓalé. = delkẓayé.	Dękkẓale. = t'u-ẓé : (*eau-claire*)	Dhekkẓal', = ku"andow. = tchẓilhe : (*eau-claire*). = t'etchi tenettchi : (*eau-claire*).
— i. e., serein	Zaŋ.	Zoŋ(ti).	Zjin.
Clair, **clairement**, adv.	O"ullu (*initial*). = eotti (*final*).	O"ulle (*initial*). = [illegible]nétti (*final*). = o"ure. (F).	L'aŋ-zalle.
Clair de lune, n. rac. [illegible]	Eldzini. = unttaẓé (E).	Adzé. = adzie. = azjiey (B).	Adzjiché. = adzjijé.
— (faire), v. imp.	Eldzi-nni-oltś[illegible] = eldzi-ya-orelte.	Adzie-gunli.	Adzjiche-konlli.
Clairière, rac. prim.	Ozué. = 'klô-ẓazé. = 'klô-olpàrazé.	'Klô-udu. = bétchiṗ-nayérétti.	Kutzjin.
Clair-semé, adj. v.	zata-nelchié.	Tate *et* ta-go'oŋ : *au bord de l'eau.*	
Clairvoyant (être), v. intr.	Elthi-ẓa-yenies"a. 2-12. = uschiay 16.	Terre"ongew-t-sande"ay.	Tchogotaŋshe-t'énajo'e.
Clameur, n. c.	Dénózélé. = tsézil'tthé.	Kûchnoŋ. 3: *pers.* : kuŋyoŋ, kuŋyoŋ, kuwôchoŋ. 16.	Kovitthey, kovetthen, kot'itthen. 3.
Clanche. n. c.	Bętta-yéota-tint'aŋ.	Yatsizé-kontli.	Djantsezélkethek.
Clapotement, **clapoter**, v. unip.	T'a-detloẓ. = tthesit'adher. Ogwos-delthel.	Beh-kokẓata-kẓanedet'i. T'a-delté. = t'u-t'édeya.	Vite-né-et'iñitchi. T'a-detlô. = t'ionettsillelhill.
Claquer, v. tr.	Na-nesk'ar. 2.	T'u-t'aŋ-dekẓole.	T'ioŋ-l'edatthek. = t'ioŋ-ja.
— i. e., *applaudir*	Él'é-sa-esthus. 2. = él'é-la-esk'ar. 2.	Bé-inla-ék'a. 2.	Nen-likat 2.
— v. intr. *des dents*	Él'é-ẓ'u-deskẓaz. 2.	Lé-la-ék'a. 2.	L'énela-dollnéy, djedhelldhé, t'edelltney. 3.
— — (*fouet*)	Deltsel. = tsédeltsel.	Zekkwéẓ-t'i, yét'i, wôt'i. 2.	L'oẓwo-tôllkach, totellkach. 3.
Clarifier, v. tr.	Det'a-"aŋnu-nesshil, nildhil, nusshil. 2.	L'edekkew. = l'édettale. = l'édettlew.	Vecklow = kke-tedet'ow. = kel'a-tedettow. Tellttow. = kel'a-dattchô.
Clarté, n. rac. sec	Zindi. = Zinlłer. = K'yétti. (S).	Dękkẓalé-âl'é. 15.	Ke"andow-tt-set-tll'e. 13.
— v. g. : clarté solaire	Ekkẓan. = ttse"al'. = udhte : *rouge.* Sa-die. = sa-tłer. = sa-ttse"al'.	Kopalé. = k'éniṅtiṅ. = édéniṅtiṅ. = K'eniṅlłer. = Sa-te. = sa-dié.	K'eniṅdji. kwéettchin. Sié-via. = sié-âl'éy.
Classer, v. tr. obj.	Sé-neslé. 2-9.	Se-ni-nél'é. 2-9.	Sie-ni-ill'i. 2-9.
Clavicule, **s**, n. c.	Ettaye-ẓwossé-tthéné : (*sternum-épaules*).	Ewée-zèle : (*gorge-supports*).	Edhey-ja : (*gorge-vide*)
Clef, n. c.	Bętta-diltédhi. = bętta-yéota-riltédhi.	Beh-kokẓata-kẓa-édétéw *ou* kẓa-nadéeye.	Vezjit-konné-etiñitchi. = vezjit-kota-nadyetilli.
Clément (être), v. intr.	Saŋ-yénésshen. 7	So-yéneťwen. 7.	Siéyeñishen. 7.
Clergé, n. coll.	Yalt'ii-daŋli.	Yat'i-yoŋli.	Yat'ikeŋlli.
Cligner, v. tr.	Ttsiṅ-esgol, ilẓel, usgel. 2.	Tchiṅ-ékié. 2 a.	Natto-tilldlhek. 3.
— les yeux au [illegible] il.	Unesléṡ. 2.	Nako-kote-zóle, yizélé, ñzóle. 2.	Seonde-tchi-tlzjin, djishen, Cicha. 7.
Clignoter, v. tr.	Na-kẓedh-'st'il', ilt'aŋ. 2-13.	Na-sęta-kẓayallé. = seta-ni-sa-nittaŋ.	Seonda-sié-iŋ"e. = seonday-zjit-tisiellley.
	Na-kẓadh-eskliz. 2.	Na-ko-ékẓo, fwizo, yiẓo, wóẓo. 2: ig'o : *plur.*	Nako-telldhek. 3.
Clinquant, n. c.	Bel'-sa-iṅtiṅ. bel'-sa-iṅlłer.	Beh-sa-niṅtiṅ.	Né-inlttchek, naenittchek, na-t'nittchek. 3.
Cliquetis, n. c.	El'é-sedzu-si.	L'é-yatsetchi. = l'a-wékkwéṅ.	Vah-sie-niṅtchi.
Clisse, **s** ou **éclisse des canots**	Ttsi-edetchene.	Ezie.	Nedhatthen.
Cloche, n. c.	Tsaṅtsaṅ-l'tsaẓi. beyé-otthaẓétchôẓ.	Beh-deniṅkẓayat'i-aytchô.	Tt'si-llu. Iṅtsi-lay-tchẓô.
Clocher, n. c.	Tsaṅtsaṅl'tsaẓi-ye.	Beh-deniṅkẓayat'i-kokẓaṅi.	Iṅtsi-lay-tchẓô-zje.
Clochette, n. c.	Beyé-otthaẓé. = k'li-dliẓálé (G). beye-atthaze-le.	Satsoṅ-l'edjiale. = satsoṅ-l'édikkwéyé.	Iṅtsi-lay.
Cloison, n. c.	Ye-ot'a-ninidlłer (A). ye-t-seṅgkkédhé-nettchaṅ.	Kaṅi-kokkenikie-l'ekonentse. ékké-t'aezé (B).	Likki-t'albet-sén.
— nasale	Inniyé-kkeze-naṅttié. = inḍjinze : (*d'un animal*).	Iṅzoṅ-djiṅe (*se dit aussi des animaux*).	Aytsin-dzjille (*se dit aussi des animaux*).
Cloisonner, v. tr.	Ye-ot'a-neslé. 2-13. = yé-ot'a-nestse (T). 2.	Yi-koyié-énétsé. 2.	Ze-kozjit-dhé'detsek. 3.
Clore, v. tr.	Bęta-restodh. 2. =	Bękẓata-denéchu. 2.	[illegible]-néñ'ey. 9.
— — une lettre	Anasshen. 7. = enasshen. 7.	L'aŋ-edi-edéklé. 2.	[illegible]-dedjiklé. 13.

Clore, v.
Clos, n.
Clôture, s
Clôturer
Clou, n.
Cloué, é
Cloués, é
Clouer, v
Coaguler
Coasser, v
Cocarde
Cochon, n.
Cocon, n.
Cœcum, n.
Cœur, n.
Coffre, n.
Cogner, v.
Cohabiter, v.
Cohue, n.
Coi (être)
Coiffe, n.
Coiffer, v.
Coin, n.
Coincider, v.
Col, d'habit

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Clore, v. tr. un champ	Behaŋ-nesttchaŋ. 2.	Bémoŋ-nettchóni. 2.	Vavveŋ-nettchágu. 2. = vavveŋ-nathellig-'e. 13.
Clos, n. v.	Behaŋ-nestsé (**T**). 2. = **behaŋ-nesle**. 13.	Bémoŋ-nétsé. 2.	Kune'i-dəñédetsek. 3.
Clôture, n. c.	Behaŋ-nettchaŋ. = méyadh-nesttchoŋ (E).	Bémoŋ-nettchóni. = bémoŋ-neŋstsé.	Vavveŋ-nettchágu.
Clôturer, voir clore.	Opaŋsnettchaŋ. = opaŋsherlay.	Komoŋ-nettchoni. = komoŋ-neŋstsé. =	Kwoveŋ-nettchagu. = **kwoveŋ-nesklectsek**.
Clou, n. rac. *sec*	Otsal'. = yesotsalé.	Kotsé. = kɛŋuŋi-kotsé.	Kwotsag. = zjé-kwotsag.
Cloué, **ée**, adj. v.	Eritsaŋ, eruttsé. = **téritsaŋ**. =	Udintsé. = uzeyintsé. = k'édintsé. =	K'odhelltsek.
— en l'air	Ta-uritsaŋ, uruttsé.	Ta-udintsé.	Tanal'neŋ.
— (être), v. intr.	S'éritsaŋ, s'éruttsé. = **ta-s'éritsaŋ**.	S'uzeyitsé, s'uzeintsé. = **ta-s'uditsé**.	Ikka-kunedinil'tchi, danal'neŋ, 'okkanalshell.
Cloués, **ées**, ensemble	Él'u-éditsaŋ.	Lé-délitsé. = l'eyadltsé.	L'e-edenetsek. = l'odhelltsack.
Clouer, v. tr.	Zuruetsé, Zuriltsaŋ, Zuruntsé. 2.	Dekké-k'o-dététsé. 2.	Ketenel'tsek. 3. = kitchin-tthak. ithek. 2.
— en l'air	Ta-orentsé. 2.	Koné-ékfwi. 2. =	Koné-tthey. 2. = kunttchi, kunés they, kuna-t'ithell.
— ensemble (les)	Ta-urentsé. 2.	Ta-k'o-dététsé. 2.	Tag-dhéle-kellitsek, ket'atsek. 3.
	Él'u-rentsi, riltsé, runt-i. 2.	L'e-dététsé. 2.	L'e-kovelltsek. 3. = l'enel'oaltsek. 3.
Coaguler (se), v. intr.	Nilthel.	Natt'éŋ.	L'o-tt'au-audall'. = l'e-nilleadjik
Coasser, v. unipers.	Delk'ar; *plur.* da-delk'ar.	Udézura; *plur.* ya-utézura.	Éyotaŋaŋ; *plur.* zjan-eyotaŋaŋ.
Cocarde, n. c.	'Ekla-kké-she''aŋi.	Tlsa-kkéwe-we''oŋ. = tlsa-ennewe-we''oŋ.	Tc'eykla-kkaw-dhe'eyi.
Cochon, n. c.	Kokuch (*mot Cris*).	Kukuch (*mots Cris*).	Ttsé-tchpô : (*gros castor*). = djatsia (*sale*).
Cocon, n. c.	G'u-dhendh : (*ver-enveloppe*).	G'u-déɛŋi-bé''lé : (*chenille-son vêtement*).	Kioŋ-tsezjiow''ig : (*idem*).
Cœcum, n. rac. *sec*	Édziné.	Édziné. = énoyko (F). = énoŋt'iŋ (M). = Ékkɛŋge (N).	Nedlhitchi. = utsey-koŋo : (*du poisson*).
Cœur, n. rac sec	Edziyé. = *en compos* : odzé. = edzaŋ.	Édzeé. = *en compos.* : edzoŋ. = edzié.	Edzji. = kidzjan (A
— d'un arbre, du bois	Kodzé (E).	Edze (M). = kodzé (F).	Etchi-tnzów.
— de l'hiver	Énattsuré.	Eratchue. = tchiŋ-niyé.	Kokkzadh. = ɛukwiŋkkidh.
	Wokkzadh. = **okkɛash** (G). =	Kokkɛawé. = nakokkɛa. = dackkɛawé.	Ntnzaedjat'il'
— (as de)	Odekkɛash (G). =	Ena-kkɛa-yi''oŋ. = dackkɛa (F).	Edzjitchi.
Coffre, n. c.	Edziyé-tnuttè.	Édzée-dekɛoz.	Detchzan-t'iaŋ.
Cogner, v. tr. instr.	Deen-t'eli. = yu-t'eli.	Tchiŋ-t'eni. = détchen-Zélé (G).	Kukke-telltchit, telltcha, tetelitha.
— — — du poing	Eschel, waschul. 8. = na-neschil, nilchel, nuschul. 8.	Eɛ'o. 8. =	Kortlé-kwodo-t'e, dhi''eŋ, t'ey a. 9
— — à la porte	Esttus. 2-8. = **nesttus**. 2-8. =	Békké-éttu. 2-8. =	Kitsi-kwodo-altto. 2-8.
— — du genou	Thinta-na-nesttus. 2-8. = Beɛaŋ-yissi-nesttus. 2-8.	T'inta-na-néttu. 2-8.	Kenoela-dellneŋ. 3.
	Bettcha-kor-es'az. 2. (T). =	Bé-kô-dét'a. 2.	Kétenivia-neeia-dellneŋ. 3. =
Cohabiter, v. intr. de stat. (époux).	Beɛaŋ-shita. 18. = *mutuel* : elɛaŋ-shik'e. =	Beɛ'a-wita. 18. = *mut.* : éɛ'a-wik'e.	Sœkot-zjit-neuit'il, nedlhatldhe nat'enit'a.
— — (voisins)	Elɛaŋ-naatte. 18. =	Éɛ'a-natté. 18. =	Vaɛeŋ-dhidie. 18. = ñiɛeŋdhidie.
	Bel'nassher. 7. = be''aŋ-nas-heer. 7.	Beh-naɛfwé. 7. = bekɛuŋi-naɛfwe. 7.	Nizeŋdjidhttchin.
Cohue, n. v.	*Mutuel* : elɛaŋyissi-nasheer. 7.	*Mut.* : Él-nal'e-ékfwe. 7	Vah-kwittchin. 5.
Coi (être), v. int.	Udertthaŋ-ill'.	Nawekkweŋ.	*Mut.* : ñil'e kudhottchin. 5.
	Arussi-ulle.	Du-adessi-gunl'i. = adussi-gunlille.	Netɛedhatthen.
Coiffe, n. c.	Ttsekwii-ttsaa.	Yennéne-ttsare. = ttsek'n-ttsare (Fi.	Tedjino-ttset-kɛwa.
Coiffer, v. tr.	Ttsa-bena-res''ay. 9. = béna-ttsa-res''ay. 9.	Bettsare-kfwi-nadé''a. 9.	Tɛin-djo-ttsé.
— (se), v. intr.	Ttsa-na-res''ay. 9.	Ttsa-kfwi-nadétta. 9. = ttsa-kfwi-nadétchu. 2. =	Vœttsé-tchi-noy''è, nedji''eŋ, net'es y''a. 9.
Coin, n. c. i. e. (angle)	Naɛttsa-res''ay. 9.	Ttsa-kfwi-ta-étchu. 2.	Sœttsé-nitchiɛi''ey, nitiniil''eŋ, utesteyse''a. 9.
	Yesotsale. = yésotsaré (T).	Yeskoedzi. = ya-koiŋ''a. = éɛa-yewa''a. =	Ne-nette-tchisi''ey, *etc.* 9. =
— (instrument en angle)	Détchen-kkézel'nel'. = egézinele (A). =	L'akke-iŋ''a. =	Niɛe-ɛani''e. = = Kuñilltsoel.
Coincider, v. intr.	Soɛa-uddhœr, udhir. 7.	Détchiŋ-béyahti.	L'ey-to''è. =
Col, d'habit	Kkɛosh-k'al'.	Konézin-tigoniwet. 7.	Kwizjit-tchénatchit.
		Kk'ok'a' = kko-ttene (O). =	Kwinzjiŋ-ttset-niɛuñilluet. 7.
			Kko-tchɛa-vool'e.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LA. DE.	LOUCHEU.
Col de montagne.....	Ta-ot'èsh.	Édat'èh. = taṇ-nadet'ènè. =	Tanall-t'aëṇ.
Colère n. v.....	Tsuittchôṇ.	Tsèuttchô.	Tyattchô.
Colère, colérique (être), v. int.....	Unestchôṇ. 2. = sinni-slini. 1. =	Sinni-guṇt'i. 1. = sinni-kollé. 1. = nne n-tchô. 2.	Onelttchaw. 2. = soṇen-k:pllì. 1
	Ekkera-onesshoer. 7.	Tézoṇ, tefwizoṇ, tcùzoṇ. 2.	
Colin maillard, n. v.....	Et'iṇkṇa-zel'ni.	Et'éta-kke-étchu.	Tcïndé-atṣatchu.
Colique, n. c.....	Tsiuttchéré. = éttsiyé-el'é-ilttchié.	Étchou-eya.	Etsdilé-kolttsik.
	Éttsié-el'é-eltchédh.		
Collant, e, adj. rac.....	Delttuz.	Inkkwègé. = l'anadittè. = *vêtement*: nttchiré.	Titṣian. = l'etiñattan.
Colle, n. c.....	Namew-tluzé. = betta-el'é-ittuzi.	Béh-l'énadittè. = béh-l énadidzé.	Vàh-ll'ukwidzé.
Collé, e, adj. v.....	El'é-elttuz. = *par la gelée*: él'e-elttun	L'eyétté. = l'édidzé. = *par la gelée*: l'eyet'eṇ. =	L'elttan. = *par la gelee*: l'énatt'an
— — pluriel.....	*Mêmes mots précédés de*: da.	*Mêmes mots precedes de*: ya.	*Mêmes mots precedes de*: zjan.
Collecter, v. tr.....	Tsaṇpa-esdla, eṇidla, owasdla. 2. Tsaṇpa-nà-ssalla. 2.	Sât-soṇpa-udédé'i. 2-12.	Iṇtsi-tsédhow-l'etchṇan-til'i. 9, 13.
Coll'igne, n. rac. sec.....	Ella. = akkioṇ (E). = oṇti (E).	Él'egé. = ellé (B). = aré. = ati.	An. = ellegré. = itchia.
Collier, v. tr.....	El'é-esttuz. 2. = él'é-uresttuz. 2.	L'édétté. 2. = békke-adétté. 2. =	L'elttan. 2. = ñizjitkṇay. 2. =
	El'é-es'ay. 2. = el'é-na'sdzay. 2.	L'é-kédzé. 2. = l'enadzé. 2. =	L'idzé, dhildzek. 2. =
Collet, i. c., lacet, lac., n. rac. prim.	Bil'. = pil', = mi (E). =	Mi. = guṇni. = mi (G). =	Via
— à lacets, rac. prim.....	zuyé. = kuṇl'. = g'a-kuṇl'. =	Zùe. = Zuc. = k'a-ṇôé (G). = k'oṇ (F). =	Kia. = ke-kia.
		Otcheo-Esp.n. = ko-otché (*idem*) =	
— à nœuds.....	Sa-tlulé. = sa-ni (F). =	Sa-miné. = sa guṇklu. = sa-guṇ-ni. =	Sié-via.
— à perdrix, faisans, etc.....	Kkasbe-pile. =	Kkâṇa-guṇfwé. = kkamba-guṇfwé (F).	Takkoṇ-via.
— à rennes.....	Éthen-pilé.	Étié-miné. = etié-guṇmi. = é-kfwoṇ-maṇe (F).	Vodzey-via.
Colleter, v. tr.....	Bettsen-t'i'schiun. 2.	Beuna-kfwé-yétl'a. 6. =	Éllti. 2. =
— (se), v. mut.....	Na-l é-itaṇ, unaṇ, zel'iaṇ. 12.	Énna-l'e-witl'a, ṇatl'a, k'éyatl'a. Énna-l'e-koyiwé, koyawé, kok'e-wer.	Nil'é-ovati, ovôti, kovati. Ñiṇa-tsé iti'i, oṇó'i, ékédi
Collier, n. c.....	Shaṇlia = — *de chien*: t'iṇ-dhe-ltaṇné.	Fwiṇna-déyay. = — *de chien*: tl'iṇ-we-dit'oṇi. =	Kko-niñittay. = — *de chien* jéṇ-nidjit'in.
— servant à porter les fardeaux.	ṣédh-shanl'-tlul.	Kfwi-ttaé.	N'a-dheyttay.
Colline, n. c.....	Chèsh-natsoṇ. = okṇa-or"ay. = éyédhé (E.).	Ewa. = éwi. = édha (F). = éva (M).	Tdha. = t'éṇi =
— raboteuse.....	T'é-walpoche. = t'e-olhéshé (E). =	Tah-péwé. =	
— sablonneuse.....	Shay-chèsh.	Fwa-kfwé. = fwa-chia (F). = fwa-du (F).	Chey-t'eṇi.
Colombe, rac. prim.....	Dzar. = iṇniyé (E). =	Iṇniné.	*Inconnue.*
Côlon, n. c.....	Ekka-thèlé.	Ekkadi-kfwèle. = ekkadi-fel-la (M). =	Ékka-ethèll
Colonne n. c.....	The-naṇiṇ'a. = thè-nada-shé"a.	Kfwé-naiṇ'a.	Tchi-naiṇ'é. = ṣe-yaṇ-nal'o
Coloré, colorié, adj. v.....	Dèlklir. = bé-delklir =	Taklé. = et-si.	Djetiñotl'-du.
Colorier, v. tr.....	Bérasklir, beritklber, berusklir. 2.	Étssi. 2. =	Lo-eytsey. 2.
	Tcho-reslir, rilloer, ruslir. 2.	Dèklé. 2. =	Kosdil'ey, djidhey'é, t'etey
Coloris du visage, n. c.....	Inné-telé.	Iṇni-étellé.	Iñen-kkṇago-kotatssik.
Combat, n. v.....	Él'e-tségaṇ. = elkké-tsel,'éli.	L'e-tsákoṇ. = l'etséwégé. = ékka ou éuna-natsâte. =	Nil'etṣe-laṇan.
Combattre, v. tr.....	Ténesk,an. 2-8. = dénè'ṣel. 2-8.	Éṇon, yékou, wokoṇ; ikoṇ. 2. =	Iṇan. 2. = tiy-iṇan 2. =
	Bekkeṣ'ṣel. 2-8. = ninesṣel. 2-8. =	Dénéṣ'ṣoṇ, *etc.* = dene wézé; wûgé. 2.	Tiyodhelṣey, djédhelṣey, t'odelṣa
	Él'eṣa-l. 2-8. = bekke-nasshoer 7.	Bekke-nel'ée 7	Vaziz, dhuzoṇ, t'eyṣa. 2.
— (se), v. mut.....	Elkké ou él'é-l'el, elsel, t'ṣel. 2.	Lékkeu, t'ekou	Nil'ey-ta, k'e-taṇan, te-tazan
	Él'e-ikan, tsegan. 2		Nil'ey-thrse, Bhzé, nelhaze, t-taṇe.
Combien? adv.....	Élhanelttè ! = tta-nettu? (S)	Ta-k'ho! Ta-ge-ti? Ba.	Te-natchu?
— v. g., combien de *plus!*....	Etlanelttè-tsadhedh?	Tatheyi-ta-ta-ey?	Te-ya,ṇo-ñatchu? te-wetsedh-ta-natchu?
Combiner, v. tr.....	Sè-nesle. 9. =	Se-niné'le. 9.	Sie-ninil'i 9
Comble, n. c.....	Ya-tay-tta-li.	Yi-ookte-ela *ou* Lou	Zye-ede-la
— adj.....	Taṇe-natsadh, t — *maison* chpé *ou* eberlantte-ta-nel'an.	La-dene'ey — ta-nesoṇ. ta-né"an (B).	Tegel-ten, t — naye-adeze. t Lenel'an (A). =
Combler, v. tr.....	Ta-'sdzay. 2. = ta-nel'ay as'le. 15.	Ta-nettlir-kuál'é. 15. = béyié-na-t'li.	Na-yindjel. 1-2. = kunzjié-in'ja 2
Combustible, adj. v.....	Bekké-dékkṇan.	Bekké-rellir.	Vekke-shl'é.
Comestible, adj. v.....	Binkṇa-thuṇ (A). = béṇay-chétsé t'i.	Tse'ay.	Tya'a.
Comète, n. c.....	Then-thoṇ-tchôṇ.	Fwaṇ-lleré. = fweṇ-betchéṇuliye.	Shoṇ-vitchi k'elli.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Comique, adj. v.	Dlô-enlt. = dlô-kka-oldhéri.	Klô-dénô. = klô-gofwọ-ati.	Dindjié-oñatlâgu.
— (être), v. intr.	Ttcha-'ati, ẹosti, wasti. 2. = audi-arẹssi. 17. —	Klô-dénè-el'i. 0. =	Klôgu-ll'i. 0. =
Commandement, n. rac. prim.	É"áé. = iṇ"áé. =	Yée"a.	A"è.
Commander, v. tr. rac.	Bé's"a. 2 a-12. = bé-t'es"a. 2-12.	É"a. 2 a-12. = bé-dé"a. 2-12.	Aî"é, yill'è, t'al'a". 3.
			T'ey-ttsa"é, ttséyill'e, tœttsa"a. 3.
Comme, conj., signif.: ainsi que. . .	Okkessiṇ. = — *on l'a dit* : el'éẹiyé (A).	Kokké-eṇttaṇé. = kokkézjén (B). — kokkéẹn = akk'oṇ. 0.	Kwikkioṇ.
— — signif.: tel que.	Laṇttè. = laẹotti. = hèni (T). =	Aeṇttè. = heni. = néni. = aguṇttè. = heni-neṇttè. = heni-aguṇttè. = jiaṇ-aṇtte. = Laheni. =	ẹallœ. = kkit. = kkitinttcho.
	Eliṇ (F). = hèni (F). =		Kkitiẹguṇttcho. =
— — signif.: puisque	Itta (*final*).	Enk'aré (*final*). = k'aré (F).	Gwoẹat. = ttogo-ẹat (*final*).
— adv. n'existe pas.			
— cela, loc. conj.	Taẹotti (T). = do-aṇttè. = do-awoṇttè. —	Ta-aguṇttè. = do-akẹaeṇttè. =	Djoṇ-toguṇttcho.
	Do-adaṇttè : *plur.*	Do-ékẹannié (F).	
— de coutume, loc. adv.	Oẹittu. = aoglttu.	Z...gué. = t'oṇ-siṇ-édé. = ta-aṇttè.	Édjikẹwa. = ténttcho. = kkitiña-ttcho. = kwikit-ténétittcho.
— il me plaît, loc. adv.	Éliniyé.	Edinikkéen.	Édinikkioṇ.
— tu voudras! loc. interj.	Nén-la-nén!	Neni-la! = néni-essi! (E et F).	Nœn-llo!
— mort (être), v. intr.		Fwillâdé, 3e *pers.* wéllâdé.	Dhitllé. = ttchovitchédœ, t'itchœ-dœ. 2.
Commencement, n. c.	Ttathè-béonilsh er.	Akfwèré-bégoniwer.	Kokẹa-guñachit. = kokẹa-kutinillaeṇ.
— du monde; *et* cau.	Na-ni-odlé.	Nnè-na-guṇtl'é.	Nœn-nè-gushillet.
Commencer, v. tr., *complément*	Unesshir, ùnilshœr, ùnusshir. 7. = *le* — : béonesshir. 7.	Konéfwé. 7. = *le* — : bégonéfwé. 7.	Kunil"ey, 13. = *le* — : kkœkẹa-guṇil"ey. 13. = kolœ-kwi"ey. 13.
— — — à boire.	Unesdaṇ. 2.	Du'-la-Zuṇné *on* du'la-zoṇ t'u-étoṇ. 2.	T'ieṇ-iṣiñen, tidhiṣiñen, t'isindja. 1-2.
— — — à coudre.	Unesthi. 2.	Du'la bénél'u, néyillu. 2-13.	Kkœ"i-t'édjidhelk'éu, tchédhelk'oṇ, t'ét'alkẹa.
— — — à écrire.	Udénesklis. 2.	Du'la édéklè. 2.	Kkœkẹa-édiñidhitlédh, ét'idiñidhel-tledh, ét'étenal'tledh.
— — — à faire, à travailler.	Unestsi. 2.	Du'la bénétsiṇ. 2.	El'tsi-ttset-teẹizjick, tet'éindja. 1-2
— — — à manger.	Unestthi. 2. = ché-ùnest'i. 2. =	Du'la é"a. 2-12.	Étchi-t'el', at'i"a. 2.
— — — à parler	ẹa-yast'i. 2. =	Du'la kôssé. 5.	Kkœkẹa-kenl'Zi. 7.
— — v. int. d'être (animé).	Séuyli. 1. = Asdli, awasdlé. 30. =	Du'la kotedéti. 2.	Sœkoulli. 1. =
— — — (inan.). .	Adlé, audlé.	Du'la kotédé"a.	Kutchotlli.
Comment? adv. i. e., de quelle manière	Etla-oṇttè itta? = étlaẹè-ẹaṇ-itta!	Eyi-oṇtti ? = éyi-doṇtti ? = éyi-lontti ? —	Tchidi-tétinttchoł
	Duṇtta? (C) = doṇtti ? (E).	Doṇté ? (et F). = doṇté-enk'aré ? = doṇtté (M).	
— — par quel moyen?	Etlin'-oẹaré ? = étlaẹèn-ẹaré ? =	Yeri-oṇtté ? = yéri-ẹadé ?	Tchidi-ẹadé ?
— est-il? comment va-t-il? . . .	Etla-eṇttè.	Ta-eṇttè-oṇ ?	Te-tinttcl. . ?
— est-il fait?	Etla-ẹotti ? (A). = ta-ẹotti? (T). =	Ta-eṇttéri ?	Te-iṇttcho ?
— s'appelle-t-il? = telle?	Etla-ulié ? = *pl.* : etla-daulié ?	Ta-édeti-oṇ ? = *plur.* : ta-k'édéti-oṇ ?	Ta-vet-ẹaño ? = *plur.* : ta-tẹékwa-ño ?
Commenter, v. tr.	Édiklis-okẹa-yast'i. 2. = édiklis-tt...iyast'i. 2.	Édinklé-kokẹa-yát'i. 2. =	Édonetlé-kukkit'éy-gidji, gidhidié, kit'idja. 2.
Commérages, n. c.	Esdiniyé-elẹaṇ-oshi.	Ekuri-éẹa-kotsetó.	Zjoṇ-uẹa-tsoṇgeẹa.
Commerçant, n. v.	Na-al'nii.	Nae-éti.	Na-énday.
Commercer, v. tr.	Dene-ttsen ou dénèsan-na-éeni, 2. a.	Dene-ttsèn-naé-éti. 2. a.	Tey-ttset-nà-Al'nday. 3.
Commettre, v. tr.	= Na-osshœr, ogilshœr, oshilshœr, ...shir. 7.	Na-gófwé, gofwifwé, gúfwi. 7.	Na-kodhet, kot'eysha. 7.
	On peut aussi employer le verbe faire *sous toutes ses formes*		Ketiṣendik, ketit'iṣendik. 1-2.
Commis, ad. v.	Naoẹdhéri. = *plur.* : naoldéi.	Nagowédi. *plur.* : nak'uwédi. = na-...wori. F..	Nakodhéti.
Commis, n. c. i. e., employé.	Bekkodhoeri-axé.	Bekkaowéri-yay. =	ẹak'e-t-el-e. =
Commissure, n. rac. sec.	Kie... *tajant aunom des objets*. = Kie...	Kie (*idem*).	Kit'ud-m).
— . la bouche	E...klaru.	Ewé'klaẹa. —	Ẹa'klbet.
Commode, adj. v.	Unediaṇ. = udediaṇ (T). = *c'est* — : ...ziam.	K'é-uneyoṇ. = siaṇ-kotti	Ku-kunillin
— ...ble.	Bedene-kkeri-t'el-li.		
Commodément (être), v. intr.	Unesya, unésyaṇ, unusya. 14.	Seẹa-siaṇ-kotti. = seẹa-k'éuneyoṇ.	Sia-kukunillin.
Commuer, v. tr.	El'na-be-osshœr. 7.	Etaṇ-nagodéfwé. 7.	Ettchugu tetizjit, téindie, tut'endja
Commun, adj. comp.	L'aṇ-daṇgli.	Entl'oṇ-yaguṇli. = t'anadéttay : *to. a tous.*	Ldon-konlli-n
Communément, adv. d. maniè...	Onittu, ...onittu.	Tsen-lle-...zuṇ	Kkato-ttchoo.
Communiant, n. lj. v.	Bedhattaṇ. = *pl.* : ubedhattie.	Bewaetton. = *pl.* k'uwa-t-ey.	Ti-...-t-el-lle. = *plur.* : katuzeyde-ll

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Communier (se), v. intr. réfl.	Édédha'attay. 1-13. = *plur.* : édedha-ilié. 1-13.	Édewa-tta. 1-13. = *plur.* : édéwa-iyé. 1-13.	Étizjé-si''ey. 13. = *plur.* = étizjé-âlii. 13.
— (le), v. tr.	Bedha-es''ay. 2-9. = *plur.* : ubedha-eshe. 2-9.	Béwa-é''a. 2-9. = *plur.* : k'iwa-élé. 2-9.	Vœzjég-t''ey. 2-9. = *plur.* : kozjeg-t''i 9.
— v. int. (fidèle)	Sedhattaŋ, sédhattaï'. 13. =	Séwa-éttoŋ, utta. 13.	Sœzjeg-tsé''ey, tsiŋ''eŋ, tset'ey''a.
— — (pluriel)	Nudhalié, lia, uliel'. 14.	Nazéwa-éyé, éya, uyé. 14.	Nuzuzje-tsélié, lhe. 9.
Communion, n. v.	denedhalié.	Dénéwa-éyé.	Tizjeg-tsélié.
Communiquer, v. tr.	Ekŋa-dessi. 17.	Ékŋa-dessi. 17. = dèneta-udék'é. 2.	Akŋon-vâño. 17.
— (se), v. intr.	El'na-undhoer. = *maladies* : tatnelttsi''aŋne-ot'elshoer.	Llae-dénét'a-kodewer.	Ttsik-tiyét'et-kudiñadhœt.
Compacte, adj. rac.	Dét'aŋ.	Det'oŋ.	Tidit'in.
Compagnon, n. rac. (mon)	(Sie)'-atti. = (s)éttsen-ni.	(Sèh-)atti. = (s)ettsen-ati.	(Sin-tédi''yin. = (sœttsen-ño.
Comparaître, v. intr.	Benale-ni-nessay. 6.	Betale-ni-nessa. 6.	Vœtèy *ou* vœta-nilsié. 6.
Comparer, v. tr.	Beni-onesyé, onesyaŋ, onusyel'. 14.	Bena *ou* beta-nét'a. 2. =	Vœt'et-kuuil''yin. 13. = bél'éto''e,a-nit'ia. 2.
Compas, n. c.	Betta-tchindzay-elttsinaltsoz.	Begade-Zudzay.	Vœttcho-vadzji.
Compatir; **compatissant** (être), v. intr.	Beŋaŋ-nà-yéniesshir. 7. = beŋaŋ-*ou* bekkézin-daotta-yenesshen. 7.	Béŋoŋ-''oŋ-yétidéfwi. 7.	Vœzeŋ-ni-indji-lshœt. 7.
Compatriote, n. c.	Éllottiné. = *plur.* ellottinekwi.	Égottiné. = *plur.* égottinék'é.	Eŋa-kuttchiñ. = *plur.* eŋakuttchiñkŋé.
Compenser, v. tr.	Eyttané (C). = *plur.* eyttanek'é.	Éyuwi-tta-dénéŋa-él'é. 13.	Kuttié-téyze-nil'i. 13.
Compétent (être), v. intr.	Bekkel'ŋa déneŋa-uesié. 13.	Bekke-gô'i. 5-12.	
Complaire, v. intr.	Odeniyaŋ, odenusyaŋ. 14.	Beinnigé-kuál'é. 15.	Viyetchi-ttset-ttl'é. 13.
— (se), v. refl., dans sa figure	Bineniye asl'e. 15.	Edéŋa-ôti. 5.	ŋnèsi''in, yisi''yin, t'isi''yia. 1 b.
— — dans sa force	Edé-ŋaŋ-su'sni. 3.	Denékké-ttchiré-étti. 2.	Attagu-talittèdh, t'atellttedh. = tiyenday-tsedttcho.
— — dans ses habits	Edeŋa-osti. 5.	Chio-él'i. 0.	Schiw-tl'i. 0. = ŋatag-tesittcho. 1 b.
— — dans ses œuvres	Edeŋaŋ-enesli, 0.	ŋa-étti. 2.	Seplke-achonil'i. 0.
— — dans quelqu'un	Beyéni-nuésyaŋ. 14. = béyéni-resla, rusle. 2. = beŋaŋ enesli. 0.	Bétta-yétidé''a. 12.	Vœttè-indji-nt''é. 12.
Complaisant (être)	Beyéni-shesnedh. 2. = beŋaŋ ŋaosdi.	Dénettsen-osni dené-esli. 0.	Indjit-tcha''atsi.
Complet, **e**, adj. rac. sec. (inanimé)	Dénettsen-osni dené-esli. 0.	Anettè. = kkenettè. = anttè.	Kkinattcho. = ttè : *en composition.*
— — — (animé)	Anelttè. = aŋtteri. = ekunelttè.	Iŋéŋ. = fwéŋeni. = fwetewé. =	Izen. = dhoŋen. = tizohégoe.
Complétement, adv.	Aŋtteri, = ŋo-iyilla.	ŋoiylla. = ŋadellioŋ (F). = *en composition* a (*initial*).	Kodathaké.
Compléter, v. tr.	Zodelioŋ. = oréliog (A). = *en composition* : a (*initial*).	A-nâl'é. 15.	Ttèntl'i. 0. = Kitchiendji, kitiédjik, kétet'aïndall.
Complice, n. v.	Anelttè-aslé. 15.	Bel'-ostimo-zeltsi.	Tiyeoda''i.
Compliment, n. c.	Saŋ-yenidhen-yat'ie.	Béh-kotsiŋtéŋgotti.	Sie-gendjié.
Complimenter, v. tr.	Bésaŋ-yast'i, 2.	Saŋ-Zetié.	Vœnge kéniži, 7. — Vœnge-tedjiño.
Complot, n. v.	Bésaŋ-kôsse. 5.	Bésaŋ-kôsse. 5.	T'eŋ-kano.
Comploter, v. tr.	Edzaŋ-naŋat'i-ziylia.	Dené-ŋa-ta-witta, âtta, k'étta *plur.* 12. = na-ta-denittl, denà'i, k'ene'i *plur.* 12. =	Vœtèy-nischie. 6
Comporter (se), v. intr., *bien*	T'e-ya-onest'i. 2. =	Konezin-âttè. 3. = ol'ié-âttè. 3.	Kwinizjie-ttset-tittcho. 3. = t'izjietittcho.
— — — *mal*	Bedh'e-kŋa-yenesshen. 7 : *sa mort.*	Du-kŋak'é-âttl. 3.	Tchie-soksal'. 1 b. = tchie-si''in 13.
Composer, v. tr.	Edé-resdie. 2.	Chiŋ *ou* zétié kŋa-dé''a. 2-12.	Ellik-kwil'tsi. 5-13. = ellik-el'tsi. 2-13 *ou* zadjil'i. 0
— un remède	Chen-estsi. 2. =	Nadlité akŋayagol'e-zhé déyey-éssi.	Akondam-kwil'tsi. 5-13. =
Comprendre, v. intr.	Naridé estsi. 2.	Udhlstthaŋ, udhulstthaŋ. 2. *irrég.*	Udhel'tjchi, odoelhil'jtch n, odhel'tjchia. 3.
— — — *mal*	Udhilstthaŋ, udhulstthaŋ. 2. *irrég.*	Ŭwékkwoŋ. 2. = kké-uwékkwoŋ. 2.	Ŝit'el-odhelttche. 3.
— — — *bien*	Él'et'a-edestthaŋ, éditthaŋ, edustthaŋ. 2.	T'a-uwékkwoŋ. 2.	Kwinzjin-ttset-odhelttcho. 3.
— — i. e. deviner	Soŋa-desttl.i. 2.	Konézjin-edékkwé. 2.	Bekke-indji-t'ilchit, tchedhelshet, t'e... 7.
— — i. e. s'apercevoir	Üresni. 2-12. = beni-resni. 2-12.	Bekke-yetmé'fwer. 7.	
— — (se), v. mut.	Béni-oreschia. 14.	Bégô'i, goye i, gû'i. 5-12.	Ŝiŋa-odhattche. 3. = ŝil'e-odh...
Comprimé (être), adj.	El'e-udhilstthaŋ. 2. = el'e-dilttlii. 2	L'é-uwikkwoŋ. 2.	
Compromettre, v. tr.	Él'ereti.	Kodiŋtsé. = diŋtsé.	
— — (se), v. refl.	Éstsay, shiltsaŋ, wastsaŋ. 2.	Bekŋata-odetta, odettoŋ, odûtta. 12.	L'enattan. = Tizje-kodhiñdjik.
Compter; **computer**, v. tr.	Édestsay, *etc.* 2.	Édeskŋata-odûtta. 12.	
	Ust'a. 4 (*unique verbe*).	Zudét'a. 2. =	T'idjitchi, t'edjidhil'ien, t'edit'i 2-9.
		Bet'a-udezi. 2. = bekŋa-ua-udenézi. 2.	Kuditchia, kut'idjidhil'in, kut'idit'ia. 5-9.
			Bet'a-udillji. 2. = bet'a-na-ot'idillik. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PIEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Compter, v. tr. *mal*.	T'a-ust'a. 4.	T'a-udé't'a. 2. =	T'è-djitchi. *etc.* 2. = tsé-téditchia, tetidhi'ia, tédjit'ia. 3.
— (le) pour rien		Bettsen-t'a-diéfwer, deyiwer, dehfwi. 7.	
Concave, adj	T'aunizé-ça-tsétt'aunné.	T'atie-inkça-dériçpelo.	Vœklédé-ttset-tétitchillœ.
Concéder, v. tr.	Bettsen-yéni-resni. 2-12.	Bettsén yeti-défwi. 7.	Vœttsén-yendji-t'illchit, tchidillshœt, t'ellsha. 7.
Concentrique, adj	Elkkè"aunné-elttsin-nalpandh *ou* nalthek.	È"aunné-éttsén-dédeminé. = é"aunesan-yéneço.	L'eyttsé-nédhivia.
Concernant, prép.	Oçan (*final*).	Ko-pon. = ko-pounè (*final*). =	Kwé-pén. = kwa-pat (*final*).
Concerner, v. tr.	Seça-untte-itta adi. 17.	Seçon"ounné adi. 19.	Sia"an şaño. 17.
Concertina, n. c.	Ediklis-édjeni.	Édipkle-étchin.	Edoenétle-étlli.
Concevoir, v. tr.	Setchan-tta-çiya, udhya, woya. 6.	Tetcon-koéta; *plur.* dikkwi. 18.	Tschié-gulltié, gudhilltié, gut'ellatiâ. 5-18.
— pour la première fois	Se'klà-ça-nerta, shéta, wata. 18.	Tta-koéta. 18.	
— fig.: i. e. comprendre	Yazo'stti, shitti, wastti. 2.	K'o-deya, dûcha. 6. = k'o-wiya. 6. = K'a-nâça. 6.	K'a-lza, ñizjié, t'eyza. = k'a-tsia. 6.
Concile, n. c.	Unuynn-yaçinlt'i.	Yat'itchô-t'atchoë-tchintséta *ou* nayak'ét'i.	Yat'itchô-kodathak"kégonzi.
Conclure, v. tr.	Éna-da-resttè. 2. = nandè-yast'i. 2. =	Édi-kôssé. 5. = Il'ay-ni-yanét'i. 2.	Éllœ-kédhi"iz, kizia, ket'idhizia. =
Concorde, v. intr.	El'é-yenishen, *plur. de* yénesshen. 7.	L'yeyelkfwen, *plur. de* yénéfwen. 7.	Ll'aoy-niigéniZi. 7.
Concu, adj. v.	Tchay-tta-çiya.	K'o-déya. = tedé't'i.	Xil'œ-yenishœn, *plur. de* yenishen. 7.
Concubine, n. c.	L'adini-ttsekwi-tsetti.	Etége-wetay.	Ko-tchillzjié = té"en-zjiendhat.
Concupiscence, n. v.	Yuhe-unidheni.	Dza-aguniwén. = dza-aéniwéy.	Ande-dhidi.
Concurrents, n. c.	Elçare-ttussin-udik'e, *plur. de* udeskè'e. 2.		Tçe-tçiñidhœn.
Condamné (être), v. intr.	Sessé-niyat'i. 1.	Sé-éssé-niyat'i. 1.	Si-şié-niitchig. 1. = şi-şie-ni-ikiilli. 6.
Condamner, v. tr.	Bésé-niyast'i. 2. = [illegible] 14. = beçan na-yéni-est'i. 9.	Bé-éssé-niyat'i. 2.	Vœ-şie-ni-iktl'i. 6. = vœşié-nidjig, it'eljia. 2.
— se, v. réfl.	Edeseseniyast'i. 2.	Édéssé-niyât'i. 2. = édé-nié-tidéfwi. 7.	Étœ-şie-niikinll'i. 6. = et[illegible]şidjig. 2.
Condescendre, v. intr.	Édé-çay na-yéni-est'i. 9.	Bekkèçuttanè-yénéfwen. 7.	Vikkion-yeñishœn. 7.
Conducteur, n. v.	Bekkéssin-yenesshen. 7.	Tl'ip-nânajyu.	L'en-nanezja.
Conduire, v. tr., locom. i. e. *guider, accompagner*.	Denè-èçekat. = t'ip-nânéyuli.	Beh-yéssa. 6. = bèh-kkinâta. 6. =	Vâh-tchi'ey. 6. = vâh-lschié. 6.
	Be-çessal. 6. =		
	En canot : Bègesk'el. 6. = beneesk'el. 6. =	Bèh-kkinâ"o. 6. = béni-né'ié. 6. =	Vœna-t'elk'ek. 6. = vâh-nétchiçeek'ek. 1 b. 6.
	En traîneau : Besh-ye'st'i. 9.	Béh-tta-ét'i. 9. = beh-yi-ét'ié. 9. =	Vœl'zjit-ltlié. 18. = vœl'zjit-tllel'illu, t'ill'el'. 2.
— v. tr. obj. i. e. *mener*	Yuk'oznesti. 9. = *plur.* yuk'oziyesk. 9.	Dél'u, défwillu, dûtl'u. 13.	Vœl'-djil'tchi. 9.
	Nest'i. 9. = *plur.* nesk. 9. = ninest'i. 9.	Nni-né't'i. 9. = *plur.* nni-nél'e. 9. =	Il'él', nillu, t'il'el'. 2-13. = nenil'el', tchidhillu, *etc.* 2.
— — *par la main (enfant ou par la corde (chien)*	Ek'ha'. 2. = Ek'hal'. 2.	Dél'u, défwillu, dûtl'u. 2-13. = kkwi-t'i. 2-13.	Ttcha-ll'el'. 2-13. = ttcha-ll'i, nillu, t'il'ig. 2. =
	Na'ehil'. 2. = na-tél'esil'. 2.	Kkwi-éti. 2. = na-tél'u. 2-13. =	Tchil'i, 2-13. = ttchellttay-il'el'. 2-13. =
	Pousser : na'sel'. 2.	Nikkwi-Zuneti. 2. = begay-ni-nayonéti. 2.	Konavœl-ill'ta, nilltchil, t'el'ita. 2.
— v. tr. locom., *les troupeaux, les chiens.*	Na-nesyu. 2. = nâ-nesel-ul, nivel, nus-ljul. 2. = [illegible] 2.	Nâ-néchu, 3e *pers.* nanyu, neiyu, nâchu. 2-14.	Nâ-nétscha, nénini[illegible]gil, nat'enétscha. 14.
Conduire, i. e. *diriger un canot*	T'aeskeh. 2-14.	Ehat-ke'ti. 2-12.	Tçi-ekali endak. 3.
— — — *un traîneau*	Besh-ou [illegible] 2-14.	Beh-ke'ti. 2-12. = [illegible] 2-12.	Vœl'e-kallendak. 3.
— — *le chemin*	[illegible]	Godhe-neke'a. = [illegible] 14.	Kwollsel-ñi'ey, t'eyza [illegible]
	Ontsa-nesa-ehinuldhi = [illegible] *dant*.	Ge-ede'a. = [illegible]	Kuñi'e. = t'aegekwikki-awe'ti.
Conduire soi, v. réfl.	Tisi[illegible]	[illegible]	Tizjie-tittcho. =
Condyle, n. c.	Ek'eya[illegible]	Ka[illegible]	Ohan-tagaw
Cône (forme des cônes)	Nest[illegible]	Ti-[illegible]	Till[illegible]
Conferves, n. c.	[illegible]	[illegible]	Tie-skiô.
Confesser, v. tr. *culpam* — *peccata*	Be-gan-[illegible]	Bé-gan-[illegible]	Vœ-[illegible]
	Ok'eya[illegible]	Kokça-kâssa. 5. = [illegible]	Kwikkwel-t'eyzaz[illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Confesser (se), v. réfl.	ṗaŋ-"aŋ-t'estel. 2. = ṗaŋ-t'estel. 2.=	ṗoŋ-"oŋné-kodérêté. 2. =	ṗa-ékut'ilzji, tchidhilzjié, t'ellzjia. 3. =
	ṗaŋ-restel. 2. =	ṗoŋ-oŋné-kodêté. 2. =	ṗa-"an-kut'ilzji, *etc.* 3.
Confesseur, n. v.	Dénéṗaŋ-"aŋ oreldéli.	Dénéṗoŋ-"oŋné-kodéley.	Diyé-"ekutilli.
Confession, n. v.	ṗaŋ-"aŋ-t'ézeldéli.	ṗoŋ"oŋné-kotsédété.	ṗa"an-tṣégut'azjié.
Confessionnal, n. v.	ṗaŋ-aŋ-ot'ézeldeli-tchéné.	ṗoŋ"oŋné-kotsédété-déitchiné.	ṗa"an-tṣégut'azjié-dœtchṗan.
Confiant, e (être), v. int.	Nayéniessheri okṗa-yast'i. 2.	Kkiné-dikfweri kokṗa-ʒétié-dél'é. 13.	Niindjiishœt konkṗat-kéniʒi. 7.
Confier, v. tr. obj.	Békkézin ni-nest'i. 9.	Béna-nét'i. 9.	Vœné-énéltchi, ét'eltchia. 9.
— à (se), v. intr. réfl.	Béṗaŋ-yéni-esnedh. 2. = béṗaŋ-yéni-restsi. 2. = béṗa-dénest'i. 9.	Bé-éti. 2. = bé hèndi, héwôndi. 2.	Vœṗa ṗantié, ṡédhantié, ṡœt'entia
		Béṗa édé-nét'i. 9. =	Vœtey-tœnilltchi. 9. =
	Béṗaŋ-yéni-resttô. 2. = béṗaŋ-yéni-urest'i. 2-9.=	Bétta yéti-dêtté. 2. = béṗa ta-édédétti. 2. =	Vœttéindji-til'ttcho. 3. =
	Béṗaŋ yéni-déneshi. 7.	Béṗoŋ yédi-detté. 2. =	Bitté ṡio-til'ttcho. 3.
Confiner, v. int.	Nui-naŋdé-nel"aŋ. =	Yeʒ'a-déniŋ"a.	
Confins, n. c.	Nui-olaŋé.	Né-lloni.	Nœn-léni.
Confirmation, n. v.	Bétta-denedzyiyé natséri.	Béh denédzéé nawattset.	Bikiṗè tidzji ñidjénttay.
Confirmé (être), v. intr.	Sé-kké ilié. 13.	Bekké-sé-kké été. 2.	Sœ-kkṗagœ étilndji.
Confirmer, v. tr.	Bekke-"slé. 13.	Bekké-él'é. 13. = békké-éti. 2.	Békké-niniI'i. 13.
Confiture, n. c.	Djiyé sukṗa ét'a-niptchézi.	Djiyé sukṗa ét'a-wétchay.	Nit'è-nishittcho.
Confluent, n. c.	Et'e-idliŋ.	T'u-l'éutta. = t'i-l'éitta (F). = l'éidliŋ. =	L'ana-édléŋ. = l'ey-tœléŋ. = ñizjié-tléŋ. =
			Ét'a-inleŋ.
Confondre, v. tr. i. e *mêler*	Elt'a-eslé. 13.	Ét'a-dél'è. 13.	Nit'é-nil'i. 13.
— i. e. *prendre pour* (les personnes, les objets)	Ét'é-uyes"i. 2-12.	Éta-yétinêfwi. 7.= bèh-nánéé"a. 2-12. =	Vàh-na-nell"ek, nét'ell"a. 3-13.
— — (le rang, la place)	Ét'ét'a-estcho, ustchu. 2. a.	Éta-nêchu. 2.	Êttsép-teñil'é, ténil'ik, ténét'ill'a. 13.
— i. e., troubler, étonner	Udeschia. 14.	Uya-gofwép ál'è. 3-13.	Ozjié-kwashœn-ttset til'é, *etc.* 13.
— i. e., réduire au silence, convaincre	Beṗa dénestta. 2.	Bekkara uné'a. 2-12.	
Confondu, e, (être), v. int. (anim).	Et'a-resni. 2. = salt'a-resni. 2.	Du-niyétidefwi-guŋl'i.	Tṡédendié ṡœdhaṗè. = ellœ kkénindjiishœt koŋlli.
	Odénesdjaŋ. 2. = udesdjaŋ. 2. =	Uya él'i. 0. = uya séwézé. 1.	Ozjié tl'i. 0. =
— — (inanimé)	Elta-itel. = elt'a aŋtéli : *(liquides).*	Et'a-wék'i. = ét'a eŋkli : *(liquides).*	Nit'è nillé. = nit'è nitlét. = nit'è shiklét.
Conformer (se), v. réfl.	Okké-yéni-resshir, 7.	Kokkè niyéti-défwi. 7.	Kwikkioŋ ou kwikkit niindji-teyshœt. 7.
Confus (être), v. intr.	*Voir être confondu.*		
Confusément, adv., se rend par : *pas... bien.*	Ot'ié... illé. = *v. g. j'entends* — : ot'ié-édestthaṗ-illé.	Ot'ié... illé. = *v. g.* — ; ot'ié-uwékkwon-illé. =	É"i-tchi.
Congédier, v. tr.	T'i-nes"a. 2-12. =	T'i-né"a. 2-12. =	Tchi ná-t'el"è, t'al"è, t'al"a. 3.
— — plusieurs pers.	T'i-neslé. 2-13.	T'iŋ-dété. 2. = t'iŋ-kodêwa. 2. =	Tchi-tchit'i. 0. = ṭchi-t'elṗa, tchidhelṗa, t'elta. 3.
		T'iŋ kodété. 2. =	Tchi-t'iltchia, t'ishittchi, t'elta. 3.
— — du geste	T'esni, *plur.* t'idi. 1-12.	T'iŋ-indénéti. 2. =	Tchi-kodjitchil, kot'elta. 3.
Congelé, ée, adj. rac. dér.	Dét'en. = edlgis (T). = elkkṗash : *un peu.* = delkkṗash. = bellu : *depuis longtemps.* = ertli : *fruit.*	Ét'ṗ'en. = k'eét'en : *c. et pris dans la glace.* = bellu : *depuis longtemps* = it'eŋ *et* itlu : *fruits.*	"An-né-nal'nday, nindhil'ndjik. 13. Eshœt'an. = nenûtkè *fruits.*
	Békka nalkkṗash. =	yaitlu : *au printemps.*	
Congeler (se), v. intr.	Ert'en. = dert'en. = ṗalt'en. = nakaṗ : *instantanément.* =	Dit'eŋ. = t'a-dat'eŋ. = kṗa-ét'eŋ. = tal'uét'in.	Itlla, dhitlit, t'eytllu.
Conique, adj. rac. dér.	Dékulé. = *dérivé de* gu *ver*	Inkulé. = inṗsole. = k'édintso : *c. et qui surgit. dérivé de* tso *verge.*	Tikullœ. = tetsok. —
Conjecturer, v. tr.	Oṗaré-yenesshen. 7.	Kosade bekké-gouét'a. 2. =	Kozadé yenishen. 7.
Conjoindre, v. tr. mut.	Él'e-nesle. 13.	Kosa-nét'e. 13.	Nil'e-nenil'i. 13.
Conjointement, adv.	Zelzel. =	Ize.	Nonzjig. =
Conjoints, n. v.	El'ttseyaŋk'e : *(animés).* = elyaŋ-édadh : *(anim.).*	Eta-kodetté.	Nitag-tatteho.
Conjurer, v. tr. i. e. *supplier*	Beṗaŋ-niyat'i-nesttay ou [illegible]nesttay. 9. —	Beṗoŋ n'a-déné"a. 9.	Vœndé-[illegible]
	Beda yenesshen. 7.		A[illegible]
— — — (*vainement*)	Ttsaŋ-esle, esla, usl'é. 2 a. = Shuŋ esle. *idem.*	Zaŋ ou fwaŋ atál'e, atál'a, atawôl'é. 3.	Chwoŋ-etel'i. 0. = chwoŋ-ta-vaño. 17
— — *détourner*	Bettchazin ennilla "an-restel. 2.	Na[illegible]	Ni t'yin, ill'yin, it'i'tya. 2.
	Ttabeslini "aŋ-t'estel. 2.	Fe[illegible]	Bitt'ieŋ névi t'e'e, tchéchel'en, t'al'a.
	Ttabeslini "aŋ-t'i. 13	Ttassiŋ-eljiére [illegible]	Vikket yenét'i-kil'i. 0. =
— — *conspirer*	Bedhiché-ṗa yenesshen. 7.	Bewa-ekṗa yenetsaŋ. 7. = bewa-na-ta-dénittli. 2.	Vitchiṗe-ṗat yenil[illegible]
Connaissance, n. v. (*relation*)	Ekkeoné-yaŋ. 14.	Dénéké-kkeoné-archiop.	Dé[illegible]
Connaître, v. tr.	Ekke-ondé-yaŋ. 14. = [illegible]	K'ekké-odeyoŋ. 14.	Vaŋ-[illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Connaître, v. tr.	Bè odilchiaŋ. 14. =	Bégodichioŋ. 14.	Kka ṣondié, ṣindjik, t'éïsendall. 1 a.
— — par soi-même	Ékké-odénesya. 14.	Édézadé-k'ékké-odéjyoŋ. 14.	Édikkiṗè-kkaṣendjié, ṣendjik, t'éïṣendall. 1. a. 13.
— — par des on dit	Bé-oschia, 14.= Béṭa-oschia, oshilschia. 14.	Konôchia, koniyoŋ, konûchia. 14.	Kunil'ṣié, kut'enel'sia. 2.
— — de prime abord	Esni, il'ni, wasni. 2.	Nont'agé-ttseŋ békké-odéjyoŋ. 14.	Nat'agœ-ttset va-ṣendny. 1 a.
— (se), v. réfl.	Édé-kké-odesyaŋ. 14.	Édé-kké-odéjyoŋ. 14.	Éda-ṣenday. 1 a. = édi-ṣi-tell'é, t'atell'a. 3.
— (se), v. mutuel	Elkké-orilyaŋ, orulyaŋ, ozélyaŋ.	L'ékké-odichioŋ, odâyoŋ, khé-diyoŋ.	Xiṭa-édanday, oṣonday, k'édenday.
Conniver, v. intr.	Bel'asdja. 3. = bel'-naosshœr. 7.	Béṭa yekonêté. 2. = béṭa-konêté. 2.	Vœéndjit ni-kutlil'dji, kut'etellidja. 3.
Conque de l'oreille, n. c.	Edza-kṭalé.	Édzié-kṭa.	Édzey-vœdhé.
Consacrer, v. tr. obj.	Nioltsi ṭa-nest'i. 9. = *plur.* ranesié. 9.	Néwéssi-ṭa-nét'i. 9. = *plur.* ṭa-nél'è. 0. =	Naukwoltsen-vœné-nil'tchi. 9.
— — l'Eucharistie	N. l'ezttédhé estsi. 2.	Eucharistie-éssi. 2.	Eucharistie el'tsi. 2 *ou* kwél'tsi. 5.
— — i. e. *employer à*	E-tti. 2.	Yu nadélla; *plur.* nadewiyé. 14.	
— (se), v. réfl.	Beṭa-adést'i. 9. = béṭa-dénes"en. 2-12.	Béṭ'a-édénât'i. 9. = *plur.* beṭa-édéniyé. 9.	Édœtse-nil'tchi. 9.
Consanguin, n. c.	ṭaré-él'aṭé-tchoŋ-inta.	L'é-tchoŋ. = Xádé-dénétchoŋ. =	Xltschiet. = ṭadé-titschiet. = vœllagé : *éloigné.*
Consciencieux (être), v. int.	Eltthi ná-esni. 2.	Ékkwi naë-êti. 2.	Ttchugu-nàënday. 2.
Consécutivement, adv.	Eltaziŋ (*Initial*). V. g. *nous arrivâmes* — : Eltaziŋ ni-nitel'ni.	Évadi (*initial*). — : étadi ni-nitié yiŋlé.	Xité (*initial*). — : Nité nidhadjil.
Conseiller, v tr.	Sé-yarest'i. 2.	Sé *ou* so-ni-Xétié-dél'é; *plur* : dewiyé. 13.	Vœ-ṣié-nikénil'i. 0. = ṣié-kké-igadjik. 2.
Consentir v. int.	Béda-kkè yéni-resshir. 7. = yéniresé'a. 12.	Hen ! hen ! kudéssi. 17. = hen ! hen ! yenefwen. 7.	Vœṣié-nigendjié-téni'i. 13
Conséquent (être), v. intr.	Sédaẓaré astti. 3.	Du sé-Zetié-kké t'è ñ'i. 3-12.	Ha ! ha ! vaño. 18. = ha ! ha ! yinishen. 7.
Conserve, n. c	Donikus. = ul'ini.	Fwa-ayiŋlay.	Se-gendjié ṣadé til'é. 3.
Conserver, v. tr.	Ttché-kesni. 2.	Sé-ni-él'é. 13. =	Sié-ni-nil'i. 13. = ṣié vél'udjik. 2. = noẓluqklay (A).
Considérable, adj.	Oriŋtcha,	Zoriŋtchay.	Kudjintṣié.
Considérablement, adv.	Uŋtladé.	Kuŋtcha. = Kuŋtcha-t'a.	Kwintṣié
Considérer, v. tr.	Ones"i. 2-12. = sha-bekka-nest'a. 2. =	Binkṭa-odé"i. 2-12. = fwa béṭa-yeta. 2.	Binkṭa-kunil'"i. 13. = nizjit-konil'i. =
— — i. e. apprécier	Beesnedh. 2.	Beẓuéti. 2.	ẓaṣantié, ṣédhantié, ṣeet'eutia.
— — i. e., peser en esprit	Ona-yeniesshœr. 7. = béṭa-yeniesshœr. 7. =	Béṭaŋ-kkina-éti-éfwer. 7. =	Vœṣeŋ-niyendji-tiṣ-édhet. 1. a 7.
	Ona-yenies"a. 12. = beṭa yenies"a. 12. =	Binkṭa ná-étiéfwer. 7. =	Vœdné-indji-ṣedhœt. 1. a. 7.
Consistant, adj.	Dettoṣé = dettoṣé-E. F).	Inttopé. = tchottoṣ-neṇdé. =	Dettágu.
Consister, v. intr.	Aeawett.	Aeṇtté. = akṭayagol'é : *plur.*	Tiñaṇttcho.
Consolateur, n. v.	Sné'i. [illegible] nel'ali.	Sany-kké déné-ne"ay. =	Sie niti-ni"ey.
Consoler, v. tr. un affligé	Binni-nettledh a-t'e. 15.	Binni-tlewé kṭa yéti-éfwi. 7. =	Yindjitledh til'é. 3.
— — un enfant qui pleure	Sn es"al'. 2-12. = su-nes"al'. 2-12.	Sanṭé né"a. 12. = so-kké né"a. 12. =	Sie nenl'ey. 13. = nitilljoŋ 3. ..
	Be a ale-kṭa-osshœr. 5-7.		Kenié-indji-nilshœt. 7.
— (se), v. refl.	Bi os a. 12. = soṭa-nes a. 12. =	Bénadta-ne"eŋ. 12.	Sie nenié'e, nenié'e, nat'aneey a
Consolider, v. tr.	Sna ay e nna-desse, dhinaẓ, dus-ne. 2.	Sindi-tlewé-iṇkṭa adé"i. 12.	Sie nœ-ñendji niṣizjit. 7.
	Dzyet na-le. 3-13. = nattsen ans. 3-13.	Iṇklewe á t. 3-12.	Xetledh til'"yin. 3-12. = kodel'ttset til'e. 2-13.
Consomme v.	Nan'haaz.	L'enétcha.	
Consommer v. t.	Ie sshœr. 7 *plur.* : ootte.	Békké-gôfwi. 5-7. *plur.* : goïté.	Vœ-kké-kwil'chit, kkagwal'ttet, kkaegi'delsha. 7.
Conspirer, v. intr.	[illegible]	Bewé na-ta-dénitti, dena i. k'ye ne t. 12. *pau*	Vœzjigo-nil'tenat'e. 13. *plur.* kulbe, kidille.
Conspuer, v. tr.	[illegible] nussa 2. *pers.* 2.	Bekke-dessé-kkaẓ, dusse. 2. *crevey.*	Vœkké tchiṣé, tchél'ajek, t'ebini t'éyssé. 2.
	Ba ka [illegible]	*Figuré* : beṭaté-yes a. 6.	*Figuré* : vœ-ta-tschey.
Constamment, adv. se rend par [illegible]	[illegible]	Kwé on. = eyé t. =	Tsewuŋ.
Constant v.	[illegible] 2	Kwé-t [illegible] 2-12.	Tchu [illegible] -tcheyé. 12
Constater v. tr.	[illegible] -7.	Bé [illegible] kka 2. *son crime*	
Constellation, n. c.	[illegible]	[illegible] né-nig'él.	Sa [illegible]
Consterne (être), v. int.	[illegible] nutledh-t'ez 2	[illegible] 2	Tsigo, t'ele dhelt'ya, t'ele [illegible] a. 11-12. 3.
Constipé	[illegible] 2	Kwata-ts a. 3.	Sa [illegible] le nilil'ak, t'ele [illegible] ak.
Constituer, v. tr.	[illegible] 3-13	[illegible] 3-12	[illegible] 3-13
Construire, v. tr.	[illegible] 5. [illegible] *wigwas.*	[illegible] 5	[illegible] 5-14.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Construit, e (être), v. intr.	Yé-orli. = yé-orla.	Kaunl-kollé. = ksuni-kolla. =	Zié-kwollée.
Consubstantiel, le, adj. v.	Ek'-nitte.	L'é-lekkfwen-enttié. = Ké-hétti-inéentté	Kothén-l'é-anttcho. = kuinkkion-l'é-anttcho.
Consulter, v. tr.	Etla yenidhen itta ozan budeskoer. 2.	Déne kfwère ta-udéké. 2.	Akpontre vaño. 17.
Consumer, v. tr.	Bekké-oeshir. 5-7. =	Bekké-géfwi. 5-7. =	Vekké-kwil'ehit. 5-7 *(Voir consommer).*
— — *sur le feu*	Bekké-tledhi-unne-el. 2.	Bekko-kla-dellor. 2.	Bikki-tlié djil'kkin, djidhilkkin, t'étchi'kkia. 3.
— (se), v. réfl.	Sekké-odhir. 5-7.	Sékké-govinwer. 5-7.	Sekké-gwulit. 5-7.
Contact, n. v.	Donesin'ni = donenel'ni.	Déne-tété.	Kitché tsenday. = yetétenday.
Contagieux, adj. v.	El'na-en, dher. = dene t'a-naodeledher	Kkinagodekfwey.	Nat'e-tetadhék.
Contagion, n. v.	Eya-dzie-t'el, dé-nét'a-naodelthi.	Llée-kkinatuh. = llée-kkinagodekfwey	Ttaik-nat'e-tetadhék.
Conte, n. c.	Ledinyé-onni.	Léun-kodi.	Zjion-kendji.
Contempler, v. tr.	Beoan-kkon-etther. 10.	Eyuwi-zétti. 5.	Ves-i yin. 13.
	Beoa-kkon-etther. 10. = béna-oréliaq. 14.	Béga-sun-éti. 2. = bena ou beta dété. 2.	Ves-zio-ll'i. 0. =
Contenant, n. v.	Be yo-enlin-i.	Béyigé-zunli.	Vezjit-kenli.
Contenir, v. intr. (inan.)	Béyé-orert'i. = beyé-l'au-dhella étal; *plur.* el'ya.	Béyle-kodi'i = betta-kuntcha-yaella.	Vezjé-kutchintschié.
— (se), v. réfl.	L'Eout'un. 4. = l'ettcha-édoustun. 4.	Kottcha-edé-zéton. 4. =	Vettché-at'ezeyt'an 4.
Content (être), v. intr.	S'nnave. 1. = sédinnyé. 1. = s'indigoetton.	Sé-ignig'é. 1. = sé-ne tigé-Sa.	Si-étchi. 1. = 3e *pers.* yétchi.
	Dzire-dil'. 2. 3e *pers.* nan lietch'.	Sé-yie sunti-táwé. 1-7. = 3e *pers.* winniyé-Fi	Si-zji-hendal táti, táneq, t'etádhel. 10.
	Sé-yenildhet, s'yenildhu. 1-7.	Séyie-nésunti-tawé. 1-7.	Si-zji-siundall-tanéq. = ttsé'yin-ill. 0.
	S'Hoeli. 0. =	Sunti-éli. 0. =	Siúén-kklt. 1. = siñen-kkion. = Siundall-ll'i. 0 zji-ttsé'yin-tenyé, djo'eq, t'ada'a. 11.
— — de bien	Béye-nai-unne-van. 14. = bétta-nérre-a. 2-12. =	Betta-yetti-kodi'a. 2-12.	Vettté-yindji-dil'ttcho. 3.
Contenter, v. t.	Betta-yenne-sshir. 7.	Betta-yetti-é-a. 2-12.	Siésétil'ik, 3-0.= ttsé'yin ou betchitlié. 3-13.
	Ennaoé-nna l'. 3-13. binniyé-nesunti. 1-7.	Sunta-sétl'e. 3-13. = benyai zoe'l'e. 3-13.	Vetténkkit-tédl'i. 3-13.
Conter, v. tr.	Ka kendja, kenedja. 2 a. — *une tradition indienne :*	Kété. 5. = — *une tradition indienne :* ttsintewi-Zétie-la-nonkété. 5. =	Kellindak. 5. — *une tradition indienne :* ttsinténi-gendjié vah-kenizi. 7.
Contester, v. tr.		Kozon-dekkette-ha-dessi. 17.	Kwozen-vonettschié-tétchño. 17.
Contigus, adj.		Eza-ovella. Ezaovella. =	Nizazé-thittle.
Continence, n. v.		Edézi-ékotsedi.	Kozjegz-nkatsendak.
Continent, te	2-12.	Edezi-ekéti. 2.	Étzezjé-kallendak. 2.
Continent, n. c.		Nné-yine. = nan-tévé-Fi.	Nzen-dyew.
Continuellement, adv.		Oyi Fi. =	Tsékwnjin.
Continuer, v. tr. à faire		5-6ti. 3.	Akzon tittcho. 3.
—		5.	Tthey-kwozen kenizi. 7.
—		ala eyinta-z dzen nadi Fa. 6.	Akzonelle-tsie kwotl'et ne-isie. 6
Contorsion, n.			Nzen-tsendzezwot.
Contour,		Mé-nna. = manna 0). = me n (Fi.	
Contourne,			nézé-nellzwot
Contourner, v. t.			
Contracte, é	se contracter.		Na-nellton. = *tonge, peau*
— —			
— —			
— —			
Contracter,			
Contraindre			
Contrariant			
Contrairement			

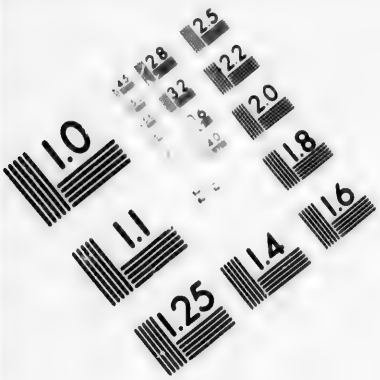
FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Contrairement, adv.	Dèn'inglkkettcha.	Dénéyénnaë (B). = dénéyennaë ttsaïn. =	Tinniñen-ñéttschie.
Contrarier, v. tr. en actes	Bèkke-ná-onesshi. 7.	Bi¤a-yéssa ; *plur.* yéwitié. 6.	Vettlet-tkki-gwell"i, gut'ell"iya. 13.
— en paroles	Binni-k¤a-osshear. 7	Bé-tchâta. tchéyita. 2. =	Vie dl"é, tchidhi"en, t'édo"a. 3.
— (se), v. mut. (anim)	Bekké-ná-da-onesshi. 7.	Be-ta-tchâta. 2.	Vèta-dl"é, te-tchidhi"en, ta-t'édo"a. 9
	Él'ekké-ná-onilté : *plur.* 7.	Éta-tche-ita, âta, k'éta : *plur.* 2.	Ni¤a-te-tchidhedé"en, tchidhowé"en tegétchédhé"en. = Ni¤a tidilli, dhidillé, t'eytilla (*O*).
	Él'inni-k¤a-oilté : *plur.* 7.	Éa-yéwitta, ya¤a"a, k'éolatta : *plur.* 12.	Ni¤a-ta-t'édeda"a, t'étoswé"a, gut'es dédo"a. *plur.* 9.
	Él'ekké-ná-da-onilté : *plur.* 7.	Éa-ta-tché-ita, *etc.* 2.	Nittie-téliñédhidé"é, nédhowé"é, tegatténshee e. *plur.* 9.
— — (inan. v. g. vents)	Étsiñ-natt'si. =	Étiné-det'si. = t'a-n'ayéttsai. =	Nittie-djeshottsey.
Contre, prop. (marquant opposition).	Ottcha. = ittcha. = o¤aŋ. = o¤oŋ (*G*).	Koëttcha. = koëttchaé. = ko¤oŋ. ko¤aŋee.	Nittie-attsey. = ñittié-nádéttsek. Kwéttschie, =kwe¤e-n. =
— — (avec mouvement)	Odassiŋ = odaziŋ (T). =	Kotaŋé. = kotaŋzjeŋ (B).	Kodié. = koté-ttsed. = kotán = zjié. =
— — (marq. proximité)	Niliŋ-da : — *le courant.* Og"a. = okk'ézé. = okkédhé. = Okk'aga (*G*). = wog'a (*G*). =	T'a-ta : — *le courant.* = Ko¤a. = kokkiné (*O*). = okk¤oeg (*E*).	T'edindié : — *le courant* = Ke¤e. = kokkaon. =
Contre-coup, n. v.	Ya-tthi. = ya¤elthi. =	Édo-kot'a-inttu.	Édoket'e-nilli ou tinilli.
Contredire, v. tr.	Beda-kkettcha-adessi. 17. =	Be-kkwettcha-adessi. 17. =	Vennett-chie-tétchiño. 17.
— — sans cesse	Bédaziŋ-yast'i (T). 2. = Burestlar. 2. =	Bénna-náé"a. 2-12.	
— (se), v. réfl.	Se-ya-t'ié t-siŋ't-esh-astti. 3.	Du-iŋ"oŋ-k¤akke-doésse, 2e *pers.* : diuessé. 2.	
Contrée, n. rac. prim.	Nuene. = diyé (*G*). =	Se-t'ettlé-kké-t'e-âtti. 3.	
Contrefaire, v. tr. par gestes	Bekkézin-ecsi-ná-eswor. 2. = békkézin-écsshear. 7.	Die. = nan (Fr. = nnené (*O*).	Noen. = nau.
— en paroles	Bekkezin-ecsi-na-tha-eswor. 2. = beda-osni 5. =	Bekke-t'a-dét-iŋ. 2.	Vikkit-t'elli-ti-tiisi"yin. 13
— le cri de l'outarde	Za-cdéZa. 2. = = desZa. 2.	Bekke-t'a-tare-t-siŋ. 2. = bedet'i. 2. = beda-det'i. 2. —	Vikkit-t'édédilltsi, t'idellt[illegible]
Contrefait (être), v. intr.	Otie-neschiaŋ-ille. 14. =	Za-tdéZa. 2. =	[illegible]
Contrefort, n. c.	Ye-ottcha-ni"a.	Tiratse-él'i. 0. =	Étsodhatthelo-il'i. 0.
Contre le cours de l'eau, loc. prep.	Niliŋ-da. = niliŋ-edassiŋ. = nilli-da (S). =	K¤uni-kokke ya¤ne"a. = yé-éyaeni"a (F).	Kozaw-[illegible]
— — du soleil	Sa-nadas-iŋ-ttsén	T'a-ta. = niliŋ-tane = niliŋ-tazeŋ. =	Te-[illegible]
Contremander, v. tr.		Niliŋ-tegé (B). = dé-ta (F).	Téyekké-kuzjin : *mais sur le rivage.*
Contre-poil (au, loc. prép.	Éa-da-ssiŋ.	Sa-taŋé. = satanzeŋ.	Sie-kkitchie-ttsét
Contrevenir, v. intr. à l'ordre	Setse"aw o¤aŋkkédhé-a-tti. 3.	Du-hanâ-koeti. 2.	[illegible]
Contrevent, n. c.	Eldjaŋ-da-deni"aŋ.	¿'a-tas.	Sotsé"a-ko'auttcha-âtte. 3.
Contribuer à, v. intr. = rend par : *aider* (*L*).	Bettsen esni. 2-12.	Sotsé"a-kot'auttcha-âtte. 3.	Yédjay-kokzata-déni"oŋ.
Contrister, v. tr.	Binni-este-asshem. 3-7. = bedzeetsaz-asshem. 7.	Béttsen-âti. 3. = bettoŋ-di'ti. 2.	[illegible]
Contrit (être), v. intr.	Okké'sli, shesli, wasdli : zeli. 2. =	Bet'edatti-al'é. 3-13. = 'ay-yetsedo"a-âl'e.	Vo¤ytegé-ichil'ehit, é'onnelsha. 7.
Contrition, n. v.	Okké'sli ; ungi. 0. =	Kokkéré-na-é'i. 0. =	Kwikket-sil'i. 0. = kukkoné-ni-o.
Contrôler, v. tr.	Okke-unli.	Kokkeré-t-setli *ou* t-egli.	Kükkédenesilli dzo-é'illa. 1 :
— (se), v. refl.	Be-o¤esni ; *pl.* : owiti. 2-12.	Be-gôti, guyiti, gowôli. 5. = bee-tinéti. 2.	Kukke-nedjittl'i.
Contusion, n. c.	Édza-t'oŋ. 7.	Édeset'oŋ. 4. =	Oti-tinell in, tinill'i. tinell iva. 1 :
Convaincre, v. tr.	¿arelkloz. = zare-l'ézel.	T¤oŋ édé-ninkké.	Étse-teyzet'an. [illegible] set'an. 1. a.
— (se), v. refl.	Sékkeyo-nirodhur-asshem. 7.	Sekkeoŋ-niyetinewi-al'é. 3-13.	Showandit-t-i [illegible]
Convaincu (être), v. intr.	Ekkeyo-nisoresshi. 7. ou o¤es"a 14.	Li'oŋ-ni-yeti-netwi. 7.	[illegible]
	Bekke-yenirosshir. 7. =	Bekkéoŋ-ni-yétinefwi. 7.	Li'eza-ni-indji-dinillchet, t'enell-shet t'ellsha. 7.
Convalescent, te (être), v. intr.	Bekke-ou bekkke-nagenuresshur. 7.	Bekakke *ou* bekkeoŋ-yetinefwi. 7.	Bikkit-ni-indji-linillchit, [illegible]
	Ikkzadhi-ettthi-asshere. 7. : *plur.* : nacle	Bedakke-niyetinetwi. 7.	Begendhe-kkiet-nisi-[illegible] dhoet, t'eytna. 7.
	Ikkzadhi-esli. 0 kkzadhi-e¤ena. 13.	Kkzawigotl'i-atiogdé, atitwiyodé, atiogdé. 2. *u rég.*	Kelli-tittcho. 3. = kelli-nedik. 6.
Convenable (être), v. intr.	Unasta. 3.	Kkzawi-ekkki-gô'a. 5-12.	Nkaw-néti-titizjit, djédhe-gothet n-t'étt-edha.
— (être à)	Aze. = aunedli. = aupdi. =	So-anatiegdé, *etc.*	Ne-[illegible] ndaw. 1. a
Convenir de, v. int.	*Mêmes termes suivis de* : ille.	Ekkwi. = okza-ge-n'a.	Sie. =
	Leyen-sshen. 7.	*Mêmes termes précédés de* : du.	*Même terme précéd. de* : [illegible]
		Lezza-nefe-en. 7.	Akpoe-nitsh-en. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Convenir a, v. intr.	Sę̀ŋa-unédi. 1. = ŋa-unéliaŋ. 1.	Seŋa-konézin. = sétta-goïn"a. = sę̀ŋa-cé̱ŋa-gu"a. =	Sia-kwinztjin. =
— (se), v. mut. (*duel*)	Él'é-yénishén. 7. = é'lé-uniliaŋ. 14. =	L'e-yénikfweŋ. 7.	Xil'e-yénidishœn. 7.
— — (*pluriel*)	Él'é-yénidé. 7.	L'é-yénité. 7	Xil'e-yénididjil. 7.
Convergents et converger, v. intr.	Aŋl'a-ni-tché-eylia. = el'ttsén-l'a-asila. =	L'anitti-yatchiŋ-nézez. = aŋl'a-nichéeylia.	El'adh-entchsan-tchéillee. =
Converser, v. intr. (avec)	(Bel')-osni. 5-12. =	(Bèh)-kôté ou kôssé. 5. =	(Vàh)-kéntzi. 7.
Conversion (mouvement)	Padhé-yét'i.	zét'é-konacta.	ŋawt'aw-nakona"yin.
Converti, e (être), v. tr.	Uzuŋ ŋa-yent-es"a. 2-12.	Sédzéé ol'ié ni-né"a. 2-12.	Sidzji t'izjié niul"ey. 13.
Convertir, v. tr.	Nézuŋ ou éduoŋ-nàestsi. 2.	Étthuné ou éteŋgu-ná-gôssi. 5.	Étthugu-ttset til'é. 13. = ttchugu-djo"e-ttset-nagonil'i. 13.
— (se), v. réfl.	Nézuŋ ou éduoŋ. = aunertidh.	Étéŋ-uná-né"a. 2-12.	Tchugudjo"è-ttset-nétitinilltchi, netitœtelltchia. 9.
Convexe, n. c.	T'annizé-adét'aŋ : (*milieu-épais*).	Ta-dét'i.	Nallŋa. 3. = tènezindjié. 13. = éttsen-nét'i-ellŋa. 2.
Convier, v. intr. prép.	Déne-kŋa-s"a, il"a, was"a. 2-12.	Nachié"éŋ-kŋa-kŋonl'aŋ-kôté. 5. =	Tchit'atléd-djintschié.
Convoiter, v. intr. prép.	Ba-nest'al. 2. =	Béttsén-ta-édékfwi. 2. =	Dindjiézat-nisi-dhil"in, tchédhel'-"an, t'al"a.
	Béŋaŋ-ná-ta-res'i. 9. =	Béŋoŋ-náta-dét'i. 9. =	Vœttset-dindji-stzjit. 7.
	Béta-ni-usni. 4. =	Béttsen-ta-edi-kokkwé, koyékkwé, kowokkwé. = béttsén-ta-édi-kŋakkwe, *etc. ou* k'ékkwé, *etc.* =	Vœt-ni-indji-tchit. 7. =
			Vœttsen-té-indji-ishœt, tchédhet, t'eysha. 7.
Convoquer, v. intr. prép.	Biŋkŋa-natchia-osni. 5-12.	Yéén-indénétto. 2.	Tchan-kodil'i. 0. =
Convulsion, n. v.	Tselgis.	L'atséar-heni.	Tatsœw.
Convulsionnaire (être), v. intr.	Esg'is, shesg'is, wasg'is.	Nákfwo, náwúkfwo. 2.	Tolltchœt. 3. = djisiño, tisiño, tetisindja. 17.
Coopérer, v. intr. prép. *au bien*	Bel'-nstti. 3.	Béŋa-éné"i. 2-12.	Vàh-tiisl'yin. 3-13.
— — — *au mal*	Bel'-ná-osshœr. 5-7.	Beŋa-yakonété. 2.	Vàh-tsé"yin-nil'a-á"i. 3-13.
Coordonner	Sé-eslé. 13. = sé-neslé. 13. =. =	L'égunettinéŋttè éŋa-ni-nél'é. 13. =	Sié-ninil'i. 13.
Copeau, x, n. v. *de hache*	Ná-dekŋádhi. = tchén-ttoŋ (E). = detchen-thindlé (E).	Tchiŋ-kfwiné. = tchiŋ-ttoŋ. = tchiŋ-funé (B). =	L'iw-tchill.
— — *de rabot*	Ná-dekŋádhi. = ná-darelzúzi. = detchen-tsékŋadlé (E).	Uzi. *rac. prim.*	Azjig. *rac. prim.* = kwidjo : (*servant de bourre de fusil*).
Copeaux faits par le castor, par les rongeurs.	Tsa-ŋ'adhé. = tsa-iŋ'ádhé. =	Tsa-uzié. =	Tsé-azjig. =
Copier, v. tr	Oŋáré ou okkéssiŋ édesklis. 2.	L'e-él'é, yil'a, îl'é; wiyé, wiya. 14.	L'â"i, l'a"yin, l'at'a"iya. 13. = ñekkit-téyil'i. 13.
Copieusement, adv. (se rend par : beaucoup).	Uŋtladhé.	Kuntlewé. = kuntlagu. =	Kwéntladhœ-ttset.
Coq de flèche (girouette), n. c.	Ti-tchôŋ-kkéssiŋ-naltadh.	Niŋttsi-zhé-zutti.	Nœtœnètœt'al'.
Coq (mâle de la poule), n. c.	Baŋlay-kkasba-yaŋné.	Bénéuŋllay-kkápa-déyué.	Vœnaukontlédh-takoŋ.
Coq-à-l'âne, n. c.	El'kkéttcha-yat'ié.	El'ettcha-zétié.	Nittschiét-gèndjié.
Coq de bruyère (tetrao phasianellus).	Elt'azi : (*celui qui pile*). = elt'aysè (A). =	Ét'alé : (*celui qui piètine, qui pile*). = ét'adé (F). =	Al'allœ : (*celui qui piètine*).
	Édjié-ttsiné (E). =	Ésséli (Esp.). =	
— (lagopus obscurus)	Ti. = di (T). *rac. prim.* = ti-tchó (E). =	Ti. *rac. prim.* = kuŋzazé (Esp.). =	Tén. *rac. prim.*
— (lagopus canadensis)	Ethéré. = édzié-tséné (E).	*Inconnu.* = épfûéri (M). =	*Inconnu.*
— (lagopus americanus)	Kka-sba. = kkaspa : (*dessus-blanc*). = kkanma (E).	Kkâpa. = kkanba (F). = kkâ-kalé (Esp.).	Takoŋ. =
— (lagopus salicensis, seu albus)	Kkáza-báyé.	Kkâpa-tséllé. = t'anat'ié-a (F). —	Ta-kkiaŋ. =
Coquemar, n. c.	Tchœdh-t'éli.	Inttoŋ-t'éni.	Attan-t'ioŋ-t'iaŋ.
Coquet, te (être), v. intr.	Suŋ-ba-esshi. 7.	Chyo-él'i. 0. =	Schiow-il'i. 0. =
Coquille, bivalve, n. c.	Ulttwi-ŋ'ézé-tthéné : (*sangsue-œufs*).	T'écetsa-ukkwené : (*castor d'eau-leurs*). =	Nœŋ'ay-ŋdha-tchégœ : (*grenouille-souche*).
		'Klot'ay-ŋa-kkwéné : (*grenouilles-souche*) = Oŋfwa (O) : (*chaudron*).	
— univalve, n. c.	G'u-tthay : (*ver-écuelle*). =	Kuŋfwâle : (*chaudron proprement dit*).	Nœŋ'ay-ŋdha-tchégœ.
Coquille d'œuf, n. c.	Éŋ'ézé-tthéné : (*œuf-os*),	Éŋe-kkéné. = éjié-kkwéné : (*œuf-os*).	Apwo-tthœn : (*œuf-os*). =
Coquin (être), v. int.	Énus"i, 4-12.	Énéñ"i. 4-12.	Enô"i. 4-13. =
Cor (durillon), n. c.		Ek'e-ttsoŋné.	
Corbeau, n. c.	Tta-tsaŋ : (*plumes-fiente*). = esg'a (S). = inyessé (E). = éyazé (E) : (*de petit, l'oiseau*). =	T'a-tsoŋ : (*eau-fiente*). = t'a-tsaŋ (F). =	Tte-tsien : (*plumes-fiente*). = kég'a-dzé (A).
Corbeille, n. c.	ŋay-t'éli : (*racine-contenant*).	Zay-t'éni. = Zay-kkwa : (*racine-écuelle*).	Shegœ-t'iaŋ.
Cordage, n. c.	Ttsi-tchôŋ-tlulé.	Ella-zé-klulé.	Ttsi-tchôŋ-klla.
Corde, n. rac. prim.	Tlul'. = tlule. = tlul' (E. et P.).	Klu. = tlu : *en compos.*	Tlla. = klla. = tloll (A).
— en lanière, rac. prim.	Ebaŋl'-ttadh. = épanné : (*bordure*).	Emoŋne. = émoŋ-ŋoe : (*bordure*).	Ewœŋ : *bordure*).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Corde d'Esquimau	Lluć-tchą-dhœdh-tlulé.	Klu-yékfwé.	Klla-nadhé.
— du chaperon du traîneau	Bèsh-tąć-tlul'.	Bèhchénęn-tąu-klu. = bèh-chénęn-kfwi-klu. =	Detchąan-vœl'-tchi-klla. *ou* tégu-tiñiųttay.
— servant à lacer le traîneau	Bèsh-tchénęn-dhœdh-baųné.	Narętti. = bèhchénęn-kkò-nidénię-tti.	Vœzjit-tetiodjishitlin.
— — à suspendre la viande devant le feu.	Nal'ttć. = nánel'ttć.	So-klu. = sé-klu. =	San-klla.
— tendue devant l'ouverture de la raquette :	Nát'ętti. = ipdhi-dárć. = éshiptás-dhé (T).	"A-kkéttay-édénięttti.	"ey-kkąagœ-diñiųttay.
— — sur l'arc pour le renforcer.	Elt'in-ttas-iya.	Elt'ię-kkć-nidéniętti.	Vœkkąagœ-klla-tiñć-lœtchąo.
— *voir aussi* : babiche			
Corde de bois de chauffage, n. c.	Tsćz-g'el'.	Tsć-sau-niréyay.	Tgow-tsé.
Cordeau de pêche, n. c	Tè-tlul'.	Tee-klu.	Tchi-klla.
Cordeller, v. tr	Estœdh. 2. = estlul'. 2. =	Klu-étew. 2.	Klla-nił'œdh, nèdhœtœdh, t'œnéyatœdh. 2. = klla nilltlla. 2.
— — (rouler, encâbler)	Tlul-estthay. 2.	L'u-ékkwô. 2. = klulé-ékkwô.	Neyttlié, t'œneyttha. 2
Corder du bois, v. tr	Elkké-ta'slé. 13. =	Ékke-tégé-dzlé'e. 13.	Nikkaou-t'i-djil'i. 13. =
	Elkké-ta-t'eslé. 13. =	L'e-yadél'e. 13. =	L'antatamay-ttsénil'i. 13.
	Elkke-ta-t'eslé. 13.	L'eyadétti-ni-dél'é. 13.	Tagœ-kki-limil'i. 13.
Cordialement, adv	(S)edzié-tta.	(S)edzée-ttaré.	(S)udzji-zjit.
Cordon, n. rac. prim	K'al'. = shć-tdh. = *au possessif* : g'alé.	K'al'. = *au possessif* : g-alé.	ç'al'. =
— plat, cordon Loucheux	Tlulé-k'alè. = tlulé-t'éli.	Klulé-éklu. = dékkéwi-klulè. =	Klla-tchia
— à 3 fils	T'aé-tlulé.	Klu-t'ayétté-éklię.	Klla-niyœw.
— à 4 fils	Diųtlulé. = eitlulé.	Klu-dįndétte-éklię. =	Klla-niųœw.
— de sac	tBedatlulé.	(Be)da-klulé.	(Vœ) té-klla.
— de souliers (lacet)	K'e-tchię-tlulé. = k'é-tlulé.	K'e-tchię-klu.	Kzé-tchąan-klla.
— qui retient les mitasses à la ceinture.	Iųttser. *rac sec.*	Iųttsé-guųpie. *rac. sec.*	Attsœt. *rac. sec.*
Coriace, adj. rac	Déyer. =	Déyet.	Tœtthœn. = tillo.
Cormoran, n. c	Dettaųni-zén-azé : *(oiseau-noir-petit).*	*Inconnu.*	*Inconnu.*
Corne, n. rac. prim	Édé. (T). = été.	Été (G). = étié (M). = etjé (B).	Éti. = édji. = eto (A).
— à poudre	Édjiéré-te. = ekké-dé (C). =	Yakkąay-té. = édjiéré-té. = etié-ka (M).	Akki-dji
— du pied des ruminants	Ék'é-tthéné.	Éké'-kóné. = ék'e-kkwéne. = ékié-kkwéne (F). =	Akzé-kaeą.
Cornée, n. c	Éna-kzayé. = éna-g'ayé (A). =	Éna-kka.	Éna-kzay.
Corneille, n. c	Ttatsaų-tsélé : *(corbeau-petit).*	T'a-tsoų-tsélé. = t'a-tsių-k'a (F).	Ttœtsiœn-tsell.
Corner, v. tr., i. e. bourdonner	Desku. 2. =	Kodéchiw, kodéyiyiw, kodûchiw. 14.	Bézjék-t'i-dhil'tchik. 2.
— — aux oreilles	Desui. 2. =	Udéchié, udéyiyé, udûchié. 14.	Yu-dilschiw, dhilschiw, dédilschiw.
— — i. e. frapper de la corne. v. unip.	Bédzazé-ye-desku. 2. =	Bédze-kodéko. 2. —	Vœdzji-kedelkok, kodœdalkak. 3.
— — — (il me frappe de la corne.)	Elsay, shésa, ulsa (T). 2. =	Té-éditchu, édutchu. 2. =	Vœdzji-kudallkuk. 3. =
	s'ieltsay, (s)eniltsaz, (s')ultsé. (s')et'eltsay. *etc.* 2. = (s')ultsé, (s')uzilts'é, s'iuwaltsé. 2. = (s')uneltsay, uniltsaz. 2.	Séz-ni tè-éditchu, édutchu. 2. =	Djikzay, djiųkzaų, tatœkza. 3.
— — —			(Sœ)-ti-djikzay, djiųkzaų, tatœkza. 3.
— (se), v. mut. (animaux)	Él'é-uldzay.	L'énidel'i.	Nil'e-kédjikzay.
Cornière, n. rac. der	Ettadhe. = ettsalé.	Ko-édzi. = ekzattsié. =	Ettsœdé.
Cornu (être), v. intr	Sé-té-da-uųli.	Se-te-yaguųl'i.	Vœzji-kouili.
Coronal (os), n. c	Éthi-ttsa-tthéné (*front-os*).	Inttsédekkwene : (*front-os*).	Ayttsédé-tthœn : *(idem).*
Corporal, n. c	Niolsi-l'ezttodhé yué. = yalt'iiyékké-shaattay.	Newessi-l'ettie-bekke-wé'ay-yué.	Nankwotts-ay-l'edttichu vœkkéshéen-zjiay'œn.
Corps, n. rac. prim	Ézi. = ézi (G), *au possessif* : sozi. = eyi (S). = zi (P), *au possessif* : szi.	Éyi, *au possessif* : seyine. = eye. — ezu (G). = ezi (B).	Ézjek, *au possessif* : sozjek,
Corps à corps, loc. adv	Élétsult'on. = el'attsiu-yiųtchu. =	Édezat'on	Tgétchovat'an.
Corps perdu (à), loc. adv	Natchenataz.	Yu-seay.	Zjégesdhé.
Corpulent (être), v. intr	Dest'i. 3e *pers.* diųl'i. 2. = desthen. 2. =	Dé'i. 2. = nékfwey. 2	Tellthœn. 3. —
	Nestcha. 2. =	Sewule-iųtcha. 1.	Sozjég-nétschi. 1.
Correct, adj. v	Elthi. = el'et'a-ille.	Ekkwi.	Ttchugu-dhé.
Corrélatif (être)	*Anim.* él'elottine-idli. 0. = *inan.* el'édautte. 3.	*Anim.* l'égottiné idle. 0. = *inan.* l'égunetti youli. 0.	Nil'é-kuttchin idilli *ou* képlloe. 0.
Correspondre, v. intr	Bettsen-édeskli. 2. =	Bettsen-edékl. 2.	Vœttset-atœneyklœdh, édiniklœdh, abeteneyklœdh. 3.
Corridor, n. c	Thiųta-kzuné-odh'aų.	Kzuu-koyie. = kóu'ay.	Zjé-kuzgit-kégwiti.
Corrige (être) *et* se corriger	Sé'sl'ar, ill'ar, usl'ar. 2 n.	Iyoneya. 14. — bzekkézetikorèchu.	Kwinischia. 14.
Corriger, v. tr	Bekke-naosl'ar. 5. = be'a-esthe (É). = bessé-ni-anest'i. 2.	Aél'i, ayélli, awol'e. 2., 3e *pers.* ayélli, atsalli; *il nous* — : annzélli.	ęatl'i, ęaillo, ęat'illa. 0.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Corriger, v. tr.	Nánestlis (É) : *un écrit.* =	Bèkkwina-édèklé. 2 : *un écrit.*	Bettsen-tchia, izjia, it'échia. 3e *pers.* iyzjia.
Corroder, v. intr.	Uwell-er al'i.	Bèni-tchoŋ-dédillé : *par la pluie.*	
Corrompre, v. tr.	T'a-(b)-uesni, ushil'ni, uwasni. 2-12. = oslinu-bekké-nines'a. 2-12. = oslinu-ttsèn-ẓa-yé-nest'i. 9. = oslinu-t'a-esné. 9. *ou* t'a-huesni.	T'a-dété. 2. = Kotsiŋté-ni-kké-gô'i. 5-12. = kotsiŋté-nikka-góti. 5.	Tchokwaaŋdiédé-kokwel'"è, kokul'al'é. = tchokwaaŋdiédé-vikkié-kwel'i, kul'ul'iya. 13.
— (se), v. intr. pron.	Oslinu-sokké-niahe'a. 1. = ses djiérénadja. 3. = elttsi'an t'esshir.	Setsiŋté anagotti. 1. = "oŋné-dés dépa. 2.	
Corrompu (être), v. intr.	ẓildjier. = bedjiéré-maŋ. =	Yiŋdji. = yiŋttsi. =	Andjet. =
— *figuré* : i. e. être dépravé.	Sedjiéré. = sésl'iné. = edéresdle. 2. =	Setsiŋté. = dza-aŋttó (É).	Ttcha-aŋdiédh.
Corrosif, adj. c.	Bétta-uwéllaer.	Betta t'a-udel'i.	Vizjit-t'a-udjatl'én.
Cors (andouillers), n. rac. sec.	Été-la-ẓwossé (*corne-bout-épines*).	Ettchogé : (*piquants*).	Étthagu : (*piquants*).
Corsage, n. c.	"I-zi.	"Ie zi-kulé.	"Ige-ẓjék-kúlle.
Corset de tricot, n. c.	Tthittsi"i-nanétudhi : (*chemise élastique*).	Kkwéttsénc"ié-étlin : (*chemise tissée*).	Ézjargo"ig-shitlén : (*idem*).
Cosse, n. c.	Djiyé-dhodh.	Djlé-wéllani-t'iŋttoŋ.	Djégo-dhittlé-ttan.
Côte, côtelette, i. e., os lateraux du corps.	Etchaŋ-ttlhéné.	Iŋtchoŋ-kkwénè. = iŋtchoŋ-kkiéwé (F).	Etschie-kotthœn.
Côte, côteau, i. e. penchant d'une colline.	Okẓa-or"ay.	Kokẓà-goni"a.	Kwitchié.
— colline basse et allongée.	Chèsh-natsoẓ. = édha (E). = éyédlè (E). = kodeki (S). =	Éwa. = éwi. = éva (M). = chow (P).	Tdha. = t'éni.
— à pic.	Na-odig'osh. = nilthi. = odikẓédhé (T).	Naekkon. = nné-nádeiŋkké. =	Teykkaoŋ. = nné-dankkioŋ. =
— qui s'élève au bord de l'eau.	T'e-walpédhé. = t'uwalbédthé (T). =	T'a-péwè. = t'é-olbéshé (E). =	
— sablonneuse et accore.	Shay-itl'i. = nni-orellé. = l'ez-pa-nilthi. = l'ez-pa-nilttiri.	Bétl'é. = t'é-nitl'é. = t'é-konis k'ley.	Tl'étig. = tchi-unitllé. = tchi-kunitlet. = kwitllé.
— — dans l'intérieur des terres.	Nitli. (E). = otlés-itli (E). = thé"ide. Shay-chèsh. =	Bèétlé (F). = Éwa-kfwè. = fwa-chia (F). = fwa-du.	Vœsẹni.' Chey-t'éni.
Côte, i. e., rivage.	*Voir rivage.*		
Côte à côte, loc. adv.	Elg'a. = elẓaŋ-kkédhè.	Éẓ'a. = ékk'a. = ékkéwé.	Ñizè. = ñikkaoŋ. = ñizji.
Côté, n. rac. prim.	Kkedh. *au possessif* : (sé)kkédhé. = kkẓa(g'a) (É).	Kkéw. *mon* —, *ton* —, *son* — : sékkéwé. = kkiedh (F). =	Kkaw. *mon* —, *ton* —, *son* — : ẓiuŋkkaw.
— (inan.).	Eẓaŋné. =	Ennéné.	(Enan.
Coton en pièce, n. c.	Tthittsi"i-delttchéli. = tsettadzi-dattcheli (S).	Édattchéli. = tthittsi"i-dattchéli (É). =	Eshitli-éddttcha.
Cotoyer, v. locom. à pied.	Paŋkẓa-essay. 6. = t'u-ottsén-nil-tué-essay. 6.	T'apa-édé-nadétl'é. 6.	T'énvéy-tschia. 6.
— en canot.	'Klana-ẓessay. 6. = 'klan'essay. 6. Paŋkẓa-esk'i. 9. = nni-ottsén-nil-tue-esk'i. 6.	'Klané-yés'a. 6. T'apa-éde nadé"é. 6. =	'Kllen-tschia. 6. T'eyvey-tchikẓey. 6.
	'Klaŋ-'eski. 6. = 'klana-ẓesk'el. 6.	'Klané-esk'é. 6.	'Kllén-ikẓey. 6.
Cou, n. rac. sec.	Ékkẓosh.	Ekk'o.	(Ekko.
Couard (être), v. intr.	Unesdjor. 2.	Unenédjiét. 2. =	Onenel'djiet. 2. =
Couchant, n. rac. sec.	Tassiŋ. = *au c.* — : tassiŋ-ttsen.	Taèn. = taŋ. = taaŋ (F). = *au c.* — : taŋ-ttsen.	Tién. = *au c.* — : tien-ttset.
Couché (être), adj. (inan.).	Naŋné-shé"aŋ. 11. = nakán-iŋ"a.	Noŋna-iŋ'a. 11.	Nen-iŋ"é. 11.
Coucher (le), n. v.	Nátsel'ez.	Tchoŋ-tsénéyé.	Tsenatchia.
— du soleil, n. v.	Ná-ẓi"aŋ. = ná-it'er"aŋ : (*de nouveau il git*). Ná-desh"oŋ (S).	Na-iŋ'oŋ. = sa-ko"iŋ"oŋ. Xné-yié-édé"oŋ : (*terre-dans-il-git*). = nne-"iŋe-édé"oŋ.	Xne-i'éŋ.
Coucher, v. tr. obj.	Beyè ni-nest'i. 9. *dans son berceau.* Ná-resl'i. 9. = *plur.* : ná-rilié. 9.	Ét'i. 9. = v. g. *dans la neige* : yalét'i.	Xitchi, nédhiltchié, t'énéltchia. 9.
	Bét'égé-kké-tn-nest'i. 9	Net'i ál'é. 13.	Xintchi ttset-til'é. 3-13.
— v. int. signif. nuiter, camper, bivaquer.	Nes-t'i, shit'i, nust'é. 18. *plur.* : nilié. 18.	Net'i, wit'i, wôt'e. 18. *plur.* : neiye. tsenéyé.	Xitchi, yitchi, dhitchi, t'itchia. 18.
— — — à la chasse.		"On-nét'i. 18.	"An-tiñoẓ tha. tté-t'enéẓdha.
— — — deux fois au même bivouac.	Kẓuŋkké-ná-rest'i. 18.	Kkẓa-na-dét'i. 18. = kk'a nádég'é. 2. =	Ne-nidiya, nidhitiya, nat'énida.
	Kké-narest'i. 18.	Kké-ná dét'i. 18. = kke-nadeg'é. 2. = Kkena-izdenét'i. 18.	Ne-nidik, nédhindié, net'énidia. 6
— — sur la dure.		Kotlétré-tchoŋ nét'i. 18.	
— (se), v. de repos.	Nest'i. 18. *plur.* : nit'éz.	Tchoŋ-nét'i. 18. = *plur.* : tchoŋ-néiyé. = tchoŋ-dat'é. 15. *plur.* : tchoŋ-néukfwa.	Nitchi. 18. = nal'st'an (A).
— à côté de.	Béta-nest'i. 18. = bekkézin-takkedh-nest'i.	Béta-ét'i. 18. = bépa-ét'i.	Vetétitchi, dhitchi, t'itchia. 18.
— dessus, sur.	Bèkké-'st'i. 18.	Beta-tchoŋ-inténét'i. 18.	Vekkẓagoŋ-ttchi. 18.
— sans vouloir dormir.		Kké-tchoŋ-nét'i. 18	*A terre* : ndjo-nitchi. 18.
— sur le côté.	Ta-kkédh-nest'i. = elkkédh-nest'i. 18.	Nouna-é"a-tchoŋ-nét'i. 18.	Nen-dhe"é-itchi. 18.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Goncher (se), sur le dos.....	Tạpa's"a, tạpa shi"a, tạpaus"a. 12.	Tégó-é"e tchoṇ-nétʻi.	Tégo-dhé"o-itchi. 18.
— sur le ventre.....	Yapas"a. *etc.* 12. — altchégétʻi. 2.	Yue-é"a tchoṇ nétʻi.	Zjegoe dhé"o-itchi. 18.
—	Etchaṇ-nestʻi. 18.		
— jambes étendues.....	Eltthi-daos"osh. 2-12.	Kkwiya-dé"ié. 2-12.	Tchan-nil"yiw, net'el"yil'. 13.
— jambes repliées.....	Zani-esdziṇ. 2.	Zuṇya-dé"lé. 2-12.	Zonné-tthron-néṇitchi, niṇitʻlo, niṇitchia.
— (animaux).....	Shétʻi. = *plur.* : dashétʻi.	Wétʻi. = *plur.* : yawétʻi.	Dhitchi. = *plur.* : il'tchiesh.
— (astres).....	Na-é"ay, yi"aṇ, u"al'.	Na-"a, yi"oṇ, u"a.	Né-i"ey, i"eṇ, it'e"a.
	Na-it'er"ay, it'i"aṇ, it'u"al'.	Na-sa-dédé"a, dédé"oṇ, dédu"a.	Kka-t'oy"ey, t'i"eṇ, kkéit'e"a. = kénédudjitthen.
Coude, n. rac. prim.....	Étsez. = étsuzé.	Étsé.	Étso. =
Coude-pied, n. c.....	Ek'é-kké. = ekṇa-l'a-la (*l*)	Ek'é-taṅ, = ék'é-tchiṇ-pélé (*de la cheville à la plante*).	Ékṇe-ntig. =
Coudée, n. c.....	Dénć-intchenélluć-ádelnédth *ou* "ayiṇl'nédh.	Dené-kwiṇlluć-adetéw.	Titchégullu-tandjiw.
Coudoyer, v. tr.....	Bena-tsez-esyé. 14. = bé-tsuz-esthi. 2. =	Étsé-éssi. fwissé, yissé, wôssé. 2.	Vonkṇat-tsow-t'elkṇay, tchodh l'ekṇéṇ, t'al'kṇal', 3. =
	Bé-tsuz-est'adh. 2. = bé-tsuz-nest'adh. 2. = betsuz ost'az (A.)		
Coudre, v. tr.....	Eneskṇéṇ, éniṇilkṇaṇ, énuskṇeṇ. 3	Kṇou-da-éklu, willu, wôklu. 2. =	Ker-tel'kṇay, djédhel'kṇéṇ, t'et'al'kṇal'
	Taṇa-nesthi. 2. =	Ná-nél'u, néyillu, nél'u. 2.	Kkay-denel'kṇay. 3. *le reste comme dessus.*
— (les) bout à bout.....	Inl'a-da-neskṇéṇ, *etc.* 2. =	L'édenél'u. *etc.* 2.	L'e-denel'kṇay, *etc.* 3. =
— (les) côte à côte.....	El'é-da-neskṇeṇ. 2. = l'e-da-nesthu. 2.	Étta-ná-néklu. 2.	Nité-denel'kṇay, *etc.* 3.
— (les) l'un sur l'autre.....	El'é-t'a-neskṇeṇ. 2.	L'et'oṇ-éklu, willu, woklu. 2. =	L'et'éṇ-nétoekṇay, nétoskṇeṇ, net'etoekṇa.
— mal, à la hâte.....	T'a-neskṇeṇ. 2. = énesg'ez. 2. =	T'a-nél'u. 2. = éttsoṇ-édél'u. 2. =	T'a-denel'kṇay. 3. =
Coulée (terme canadien pour vallon) avec ruisseau	Dé-onilttheri (A). = okk'ezé-kké. Naṅliṇ.	Kṇa-veṇ'o. = k'ediuṇ'o. = ṇayeṇ'o (B). =	ṇattsi. = k'éljanuṇ. Kwonotaneṇ. =
— — sans ruisseau.....	Okk'ézé. = okk'elhé.	Kokkṇa-éwé"a. =	
Couler, v. intr. unipers.....	Ata-onelkkṇédh. = ata-oniṇt'aṇ.	Ta-edéwüle. =	Te-gudjilldja.
— à terre.....	Niliṇ. = t'erliṇ. = ná-iṇliṇ.	Niliṇ. = délin	Nelcṇ, t'eelcṇ. =
	Ezdhtlin. = ṇa-iṇtli.	Yekli. = yewi. = kṇa-iṇtli. = nádettè. =	ṇa-tuñellig. =
— à fond.....	*Voir* : *sombrer, cáter.*		
— (larmes).....	Dellez. = Delkkul. = Delttheer : (*goutte à goutte*).	Dellé. = nàdélle. =	Ta"il'. =
— le long de (i. e., suinter)...	T'a-t'épez. = t'elṇiṇ : (*graisse, huile*). =	T'u-nádéretè. = dédézin : (*graisse, huile*).	Klay-nadhézek.
— sinueusement (rivières).....	Eltsiṇ-nashelin. = nata-shélin. = Eltsiṇ-nat'ili. =	Soṇ-wélin. = nú-afwéliṇ (*l*) = Kkina-niṇliṇ. = dza-nawelin	Tsiṇtè-t'a-odlén. = Tsiṇte-t'a-nilleek. = tsiṇtes'a-nalen. =
Couleur, n. c. (i. e. teint, coloris).	Ediklis. = *sa* — : bédiklissé.	Édiṇklé. = *sa* — : bédiṇklé.	Edenékklé. = *sa* — : vodenaklé.
— — (i. e. matière colorante).	Delkliri. = tsi (*improprement*).	Bèh-yayédéniṇkli. = tsi (*improprement*).	Bikkiṇè-yétiñeshuthodh. = tsi (*improprement*).
Couleuvre, n. c.,.	Ná-dudhi : (*le rampeur*).	Ná-téwéri. = náduwi (O). =	Bizjit-tchokwotsey. =
Coulisse (de boîte).....	Bedarelzuz.		Kl'a, *rac. prim.* (*argile*).
Couloir, n. c.....	Thiṇta-kṇuné-odh"aṇ.	Kṇuṇi-yaṇ g'é-goni"ay.	
Coup, n. v. (blessure).....	Nalthoer.	Zoṇ-edeniṇklé.	Zjé-kuzjit-kégwiti.
— à boire.....	Inl'a-zelné *ou* zelnay.	Inl'a-tseretè.	Tsie-kudjishoetlodh.
— d'air.....	Denetsel'-déneldhel'.	Dénékfwéṇ-érṇttsi.	Inl'eg-tsit'edindjik.
— de bâton.....	ṇal'-ké (*reçu*). = naniṣel' *et* nánaṇké'dh (*donné*).	Kottcha-réṇwé.	Tcoṇathcn-teditindjik. Étsildha.
— de cloche.....	Yédeltsaer.		
— de dent.....	Yé'al'. = t'ié"al'. =	Yéretsaṇ.	Inl'ag-t'elhatchik.
— de feu, de fusil.....	Eelkkedh (*entendu*). = t'elkkedhikè (*reçu*).	El'é-yichô.	Tsegutédhellt'se.
— de filet.....	L'ue-t'ilathal'. l'ué-elkkè-dathal'. =	Édekkè-kottli (*entendu*) = kfwéékke-kṇake (*reçu*).	Etsitidjil'kké (*entendu*).= tikke-tchikkit (*reçu*).
— de foudre.....	Édeliel'-yelkkédh.	L'ugé-ṇarelze.	L'ugu-ṇat'elṇa. = l'ugu-ṇatotelneu.
— de fouet.....	T'elthadhi-delttsél.	Itikṇoné-iṇddjich.	Ne'an-nakṇwon-t'edikkit.
— d'oeil.....	Oṇay-nua-kk'edh-elia.	L'édettew-kottli.	L'edatlow.
— de pied.....	Yedh idh.	Békkè-unet'oṇ.	Kukke-oñot'i. = kukké-onédhit'i.
— de poing.....	Béyé-nilttus. = béyé-t'elttus.	Yuni"ie.	Yuni"yidh.
— de vent.....	Nilttsi-ntther.	Béyé-ttus.	Vonlle-tinedhelldhey.
Coup sur coup, loc. adv	Elkkè-okkére. okkeokkee.	L'ayi-dettsi.	Attsey-ovat'iedh *ou* ovat'ia.
— — (trois fois) —	T'akkeokkeré. =	Ekke-okkéè. = kokke-okkee.	Nikke-kkṇag-e. =
Coupable (être), v. int.....	Oslinu astti. 3.	Kotsinté-à'i. 3-12.	Tchokwaandjédé-tési'in. 1 a. 13.
Coupe, tabatis).....	Detchen-ṇanéthel.	Detchiṇ-ṇaydekfwiṇ. = detchiṇ-ṇayfume (B). =	Detchṇan-ṇaytchil *ou* ṇatchitcha.



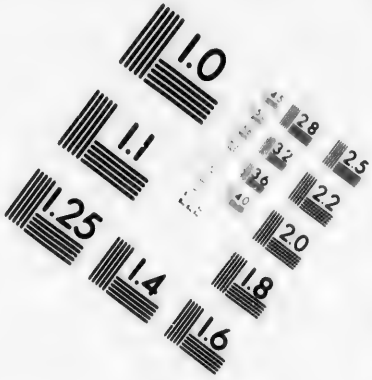
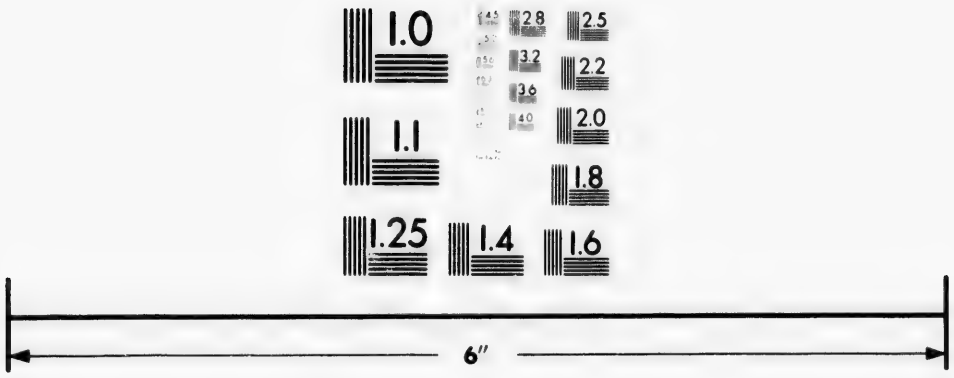
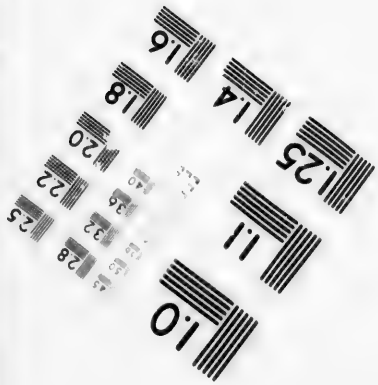
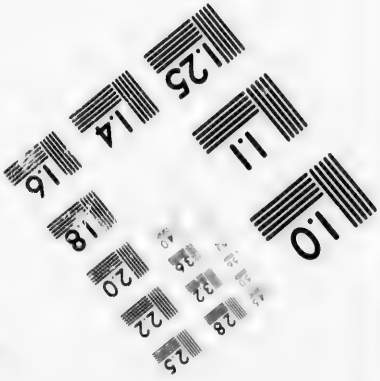


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)







Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Coupé, adj. v. à 'a hache.....	Ísthel. = ṗaithél. = naithel. = shethel.	L'oyakfwiṇ. = ṗadekfwiṇ. = ṗaïṇkṗa. =	ṗaeditchil. = ṗayankṗail. =
— — — et en morceaux	ṗataithel. = dzirelthel. =	T'oyadek'eri. =	Vœkkan-ettitcha. =
— — avec les ciseaux, le couteau.	Ḷṭtadh. = ṗaittadh. = ṗaittay. = shettadh. = naitadh. =	L'éyadétta. = l'éanétta. = l'ééwé. = nayatta. =	T₂iguttie. = paeditie. =
— — — et en morceaux	Dzirelttadh. = ṗataittadh. =	L'e-adek'eri. =	
— — avec les doigts, les dents.	Ná-ittchel. =	L'éyadétchi. = l'éyadechô (*avec les dents*).	Vœkkan-edjattcha. =
— — — et en morceaux	Dzirṇiṭttchel. = ṗataiṇttchel. =	T'eyadéttchi.	
Couper, v. tr. instr. avec la hache.	Desthel. 11. = nnesthel. 11. =	Dekfwiṇ. 11. = l'é-éfwiṇ. 11. =	Tchitcha, tchidhitchil', t'eytha. 11. = Vœkke-nitcha, nitchil', t'eytha. 11. = nos tɐetal₂'o (A).
— — i. e. *en frappant*.....	T'esthel. 11. = nánesthel. 11.	T'a-éḳṗa. 11. = *du bois* : tsé-la-dékfwiṇ. =	T'a-djittchil', djitcha, t'eytha. 11.
— — avec la hache et par le milieu.	Békké-estchul. 11. = Bekké-nasthel. 11. =	L'eyadékfwiṇ. 11. = béné-kṗa-édé-kfwiṇ. 11 (*et en morceaux*).	Vœkké-djaṇkṗa, djedhaṇkṗal', tɐe-daṇkṗa. 11. = Vœkkan-neytchia, nedhitchil, net'eytha. 11.
— avec le couteau, les ciseaux (*en tranchant*)	Esttash, shilttadh, wasttash. 11. =	L'é-yéfwé, yiwé, wôfwi ; yafwiwé. 7.	L'il'ttié, l'edhil'ttiédh, l'et'al'ttal'. 11. =
	Desttash. 11. = ná-'attash. 11. =	L'ɐṗa-néfwé. 7. = l'éyétta. 11. =	Vœkké-ittie. 11. = vœkke-inil'chit. 7
	Békké-resttash. 11. = t'esttash. =	Bekké-détta. 11. = l'é-éker. 11. =	Vœkké-ni-nittié. 11. =
— — chaque morceaux.....	Náresttash. 11. = nata-esttash. 11.	Bet'a-étié, fwizié, wôzié. 2-11. =	ṗadénittié, ṗadeneyttal'. 11. =
	Dzíresttash. 11. = ciṗaṇ-natta-esttash. =	Bet'a étta. 11. = béné-kṗa-édétta. 11. —	T'a-djittie. 11. =
— — (*en frappant*).....		Béné-kṗa-édéfwé. 7. = Wenéfwé, yiwé, ôfwi. 7. =	Vœkka-neyttié. 11. =
— — la viande.....	Ber esthaṇ. 2	Ber t'e-éfwe. 7. = bœ t'e-étta. 11.	
— avec les doigts (*voir* : déchirer).	Bekke-nésyis, niyéz, nuseyiz. 2-14.	L'e'étse. 2. = l'eyaétse. 2. =	Vœkké-nekidh, ñikidh, el'eykaṇ. 2.
	El'é-ná'sttchel. 2. =	L'é-ékla. 2. = l'é-éttchi. 2. =	Vœkkan-edjil'ttcha. 3.
— avec les dents (*id-em*).....	Bekk'i-nestel. 2. =	Kṗa-étchô. 2. = l'e-étchô. 2. =	Elltschit, dhelltschit, t'elltchṗa. 2.
	Sé'ṗ'u-tta-resttchel. 2. =	Soṗu tta-é-l'é-na'sttchel. 2. =	Ék'a, *etc.* 2. = ṗa-ék'a. 2.	ṗaellchit. 2. = Vœkkey-nill'tschiṭ. 2.
	Nak'é-peshesttaṇ (*se dit du lièvre*). =	Bé-ṗ'u-yende (*se dit du lièvre*). =	(Ke)kia-nadjil', nadjia, t'enata : (*se dit du lièvre*).
— de travers.....	T'a-esthel. = t'a-resthel. 11. =	T'a-ékfwiṇ. 11. =	Tchit'et-t'a-editcha. 11.
	T'a esttash. = t'a resttash. 11.	T'a-éfwé. 7. = t'a-étta. 11. = t'a-épé. 2. =	Tchit'et-t'a-edittié. 11.
		Éttseṇ-édétta. = éttseṇ-édéṗ'é. 2. =	
— au rez de.....	Bétchin'ésttash. 11. =	Ta-tchiṇ-néfwer. 7.	Tetchṗan-ittié. 11. =
— la gorge (lui).....	Bedhépé-ṗasttash. 11. =	Bewegé-tara-tchiṇ-étta. 11. =	Bijigee-tetchṗan-ittie. 11. =
— de part en part.....	Unesg'esh. 2. =	Épé'e. 2. =	
— *figuré* : v. g. la parole a quelqu'un.	Bezaie-ynat'i. 2. = Béda-ynaest'i. 2.	Béda-t'é-kósse. 5. = bedat'é-adessie 17. =	Vœgendjige-kkœt'ow-ke-nizi. 7.
— — v. g. un sentier (i. e. traverser)	T'uṇlu-t'édh-essay. 6. = t'uṇlu-tsiṇs t'edh-essay. 6. =	Y'é-kke-t'e-dél'a. 6. =	T'aeṇ-kkœt'é-lschié. 6. =
— — v. g. un cours d'eau (idem).	Dés-t'edh ou tsiṇt'edh-essay. 6. ou esk'i. 6. =	Nilinè-t'é-dél'a. 6. ou dézu. 6. =	Nilèṇ-kkœt'é-ldik. 6. ou éyk'a. 6
— v. impers. (lame).....	Dénni. =	Tenni. = déṇkṗa =	Djiñi. = djiñen, tiñen, t'éjeṇs-dja.
Couper (se), v. réfl. avec une hache.	Édé-shesthel. 11. =	(Sek'é)-l'eyékfwiṇ. 11. =	(Sekkge-tchidhitchil'. 11.
— — avec un couteau.....	Édé-shesttash. 11. =	(Sinla-l'eyiwor. 11 ou l'eyig'é. 11. =	(Senille-l'edhil'ttedh. 11. =
— habituellement ou travaillant	Udénest'ay : (*je m'éprouve*). =	Sezétie-kké-t'é-adessi. 17.	Saegendjige-kkœt'ow-tchiño. 17.
— *figure* : on parlant.....	Seyat'ié-t'edh-adessi. 17.		
Couple, n. c.....	Nadéné, = eltsaṇk'é : (*mari et femme*).	Dené-oṇk'édetté. = l'édénéliné : (*mari et femme*)	Nakṗeṇén. = nikṗaeṇ : (*mari et femme*).
— d'animaux.....	Elpathon. =	Él'edéjyvé. = el'ewe'a. =	Nikṗeṇ-k'et.
Couplets (charnière).....	Naeẑutchéne. = naéẑu-aze. =	Ayzedentse. =	Nisa-djilitsek. =
Coupon, n. v.....	Beṗaṇ-odheri. = beṗaṇ-ot'edh-er Be-ban-daselteh	L'eyay-ttchi'e. = l'eya-wa'tla = Yu-k'edella. = ekke-nattchi.	Vœkkan-elttcha. = t'adenattcha. = Vœkkan-nedhitlkkidh. =
Coupure, n. v.....	Étthi-shethel. = etthi-shéttadh. —	Ekfwen-l'ekfwiṇ. = ekfwen-l'eyo ou-kkeseuttu.	Ethien-dhitcha. = ethen-dbi ttow
Cour, n. c.....	Opanéttchau-kkeyape.	Iyenonnettchon-kekkeyne.	Kwoyeṇ nettchagu-kwozjit.
Courage ! interj. pour encourager.	Kɐuln-kpuln !	Aytchaṇ ! =	Etchan !
Courageux (être), v. intr.....	Ne-eljiersillé. 2. =	Du-konéljiet. 2.	E-onellibet. 3.
Courant, n. c.....	Niliṇ. = nilli (C). =	Niliṇ. = t'u-kklule (*partie la plus prononcée d'un courant*).	Nileṇ. = t'oṇ-klla (*idem*).
— faible.....	Éeittchier-illé.	Lnella. = niṇlla (B). =	T'ioṇ-nille. = tioṇ-ninilli
— fort, rapide.....	Éeittchier. = éerttchés. = ét'edh-ttcher. (T. =	Edettchi. = erettchi (F). = édes-ttchier (E). =	Enttchu.
	Eedhṗa. = ṗan-nadliṇ. = t'u-nattsel. =	T'unattserie. =	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Courant fort, rapide dans une baie.	Diŋ-kkè-'klaŋ-shéliŋ.	'Kla-soŋ-wéliŋ.	'Kllén-l'eyttsé-dhétléŋ.
— partagé par un rocher.....	The-kkè-t'éliŋ.	Kfwè-éta-deŋliŋ.	Tchi-natèniŋléŋ.
— — par des îles.....	Nau-t'a-niliŋ.	Ndu-t'a-weliŋ. = **sat'a-wéliŋ.** = dza-wéliŋ. =	Ndjo-t'a-dhétléŋ. =
		Éya-iŋliŋ. =	Tchi-t'a-dhétléŋ. =
Courbaturé (être), v. intr.....		Sinnéné-wékkpa. =	
Courbe, adj., rac. dériv.....	Shépwor. = **shézal'.** = **tézal'.** = tézay. = **tchédhia** (T). =	Fwépo. = **tépo.** = **ippóré.** = **énapo.** =	Dhœpwot. = **al'pwot.** = **ellpwot.** =
Courbe, n. rac. prim. (i. e. membrure de pirogue).....	Épwosh.	Époy. = éko (F). =	Apwodh. =
Courbé, adj. v.....	Shedhdjiaŋ. = elyiŋz. =	Fwédjioŋ. = **panig'én** (*et bossu*). =	Tazjin. = **tœpan** (*et bossu*). =
— (être), v. intr.....	Éshdjiaŋ. 2. =	Édjioŋ, fwichioŋ, wédjioŋ. 2. =	Sintchœ-dhelpeŋ, dhisizjin, t'édha'a.
Courber, v. tr.....	Eszer. 2 n. = ná'szwi. 2. = ná-'szwor. 2. = int'eszwor. 2 =	Tégè-natchiŋ-énépo. 2. = **bè-intérétsé.** 2. =	Nélpwot. 3. =
— la tête.....	Yapè-na-thi-esttay. 9. =	Yué-kfwi-dé"a 9.	Zjegœ-tchi-ŝié"ey. 9. = zjégœ-tchi-tchiŝé"ey. 9.
— (se), v. réfl.....	Esyiŋz, **shesyiŋz.** 2. = **né-'syiŋz.** 2. =	Yué-ná-ékka, fwikka. 2. = yué-náé'a. 2. =	pa-nœnel"é, nœnal"é, nat'all'a.
			Yuyuzo ponil'aŋ (A).
Coureur, n. v.....	Tthen-yapè-alia. = natlay. =	Zudi-étchédétl'a. = natla. =	Tchien-kidit'il. = Cheketig.
Courir. v. locom.....	Thiŋpa-essal'. 6. *irrég. 3e pers.* étal'. = **ná-thiŋpa-essal'.** 6.	Étchi-detl'a. 6. = tchi-détl'a (M). =	Tchillkak, tchidhillkiek, tchil'ellkak. 6.
	Ti-paŋ-essal'. 6. = nak'é-desthœr. 7. **deŋdhti** (*abstrait*).	Étchi-yétl'é. 6. = tchi-tédétów (M). =	Nellkak, nillkiek, nat'ellkak. 6.
	Na'stla. 6. = t'estla. 6. =	Nátl'a. 6. = nánátl'a. 6. =	Neyschey, nt'eyschia. 6. = t'ellkat'eyse"a, t'ellkal.
— à la mort, au-devant de.....	Sedhié-ta-thiŋpa-essal'. 6.	(Sewié) **waŋ** *ou* tiné détl'a. 6. = **bé-waŋ** *ou* **betiné-detl'a.**	Ney"é, nt'ey"é. 6. = ellkak. 6.
— en bande.....	Béta thiŋpa essal'.	K'étchiŋ-déuwi, dâwi, gok'édéwer.	Sézjig-té-tchillkak. 6.
— en criant.....	Elkkè-itel', *plur. de* essay. 6.	Kkina-sélé-dedél'é. 12. = edéna-séléyété. 2.	Vœtè-tchillkak. 6.
— en zigzag.....	Dziré-sel'-deslé. 13. =	Izsé-tta-étchidétl'a. 6. =	Ná-ŋa-didillœlik, didillendjik, dellœlik.
— en pleurant.....	Etsalla-estsi. 2. =	Kkina-taié-dédél'é. 13. = taié-nakŋa-étsi. 2. =	Aozssiw-ell'tsi. 2. =
— de porte en porte; de tente en tente.	Dziré-tsaŋ-déslé. 13. =	Kat'ada étiné-ná-étcha. 6. =	Tsœ-ŋa-tchillkak. 6. =
— (animaux).....	Donèt'a-nak'é-resthœr. 2. redhti (*abstrait*). =	Kat'ada étiné-ná-étcha. 6. =	Akŋont'ét-ischié. 6. =
	Elk'oz; *plur.* **daralk'oz.** = t'elk'ol. =	Ek'o; *plur.* **yaék'o.** = dék'o; yaédék'o. =	Al'kak. = t'alkak.
	T'olk'é, = t'elkwi. = t'ol'kla; *plur.* t'el'az. =	Éyi(w) ; **yayi(w).** = izt'a ; yayizt'a. =	At'adh : ekat'adh. =
	Nalk'é. = nálk'oz; **nael'az.** = *en troupes* : elkkè-iŋ'az. = t'iril'az. =	*En troupes* : K'é-tchiŋ-de'a. =	
— (aurores boréales).....	Naygès.	Nautta. = nadatl'a. =	Noet'alkak.
— (bruit, nouvelle, épidémie)..	Nni-ot'eldhœr. = nni-oni-t'eldhœr. = dziré-rettay. = dziré-ré'ay. =	Nni-nadèŋttoŋ. =	T'eyjit, tchódhet, t'edha.
— (eau).....	Dziré-rettal'.	Akka-koodellé. = akka-koodékkpoŋ *et* koodétl'a. =	
— (roseaux) sur l'eau.....	Na-t'a-delk'el... nat'adettal', *plur.* nat'adet-t'.	T'indetl'a. = t'iŋttchaŋ-detl'a; *plur.* t'i-nkodeŋwe. =	Sa-titchilpet.
— (vagues).....	Nni-nat'alsheer.	Ékke-t'a-dedet'in. =	Nikké-t'lé-dltchik. =
— (vapeurs).....	T'oertli. =	Éyi. =	At'adh.
Couronne, n. c.....	Thi-baŋt-l'tti. = thi-ná-l'tti. = thi-ttié (E).	Kfwi-tti. = kfwi-ratti. = kfwi-nna-etsetti. =	Tchi-nattay. = tchi-neñittay.
Couronner, v. tr.....	Bethi-ban-estu. 2. bethi-baŋ-nàsetti. 2. =	Bekfwi-nna-dètti. 2. = békfwi-moŋ dètti. 2. =	Vœtchi-na-ellttay. 2. =
	Bethi-ban-eszwor. 2. = bethi-baŋ-nàszwor. 2. = bethi-baŋ-na-shesszwor. 2.	Bekfwi-wina-ètti. 2. = kfwitti-bekfwi-na-dé"a. 9. = kfwitti-bennadhé. 13.	Tchi-ttchi-na-lZiw. 2. =
— (se), v. réfl.....	Édé-thi-ban-estti. 2. =	Edekfwi-wina-ètti. 2.	Si-tchi-ttchi-na-lZiw. 2.
	Ainsi de suite des autres V. en les faisant précéder de edé.		
Courrier, n. v.....	Édiklis-dzirellé. = édiklis-niliay.	Ediuklé-niŋyay. = édiuklo-della (F). =	Édœœckle-kéllik.
Courroie, n. c.....	pédh-shaul'-tlul'.	Kfwi-ttne. =	Noet'a-lheyttay.
Cours d'eau, rac. prim.....	Dés. = **zuzi.** = ç'au (T). = dies (G). = **sna** (S). =	Zoe. = kopóe. = die (G). = de (F).	ç'au. = 'Zan. = ç'o.
Course, n. v.....	Thiŋpa-intal (*a pied*).	Tl'iŋ kkina-kot-edja *ou* **kotsété** (*de chevaux, de chiens*).	L'eŋ atpedidi'yin. =
Court, adj. rac. sec.....	Etne. = étselc, = ek'wóré, = ttsuk'aré.	Iŋtne. = iŋtselé. = iŋteli. = iŋk'óré. =	Nétsell. = nikwodh. =
	Déyel. = égéŋé. (G. Esp.). = inkoré (M.).	Enilé. = aiŋtselc. = yiettseŋ. =	Ségenkwodh. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Court, adj. rac. sec.....		Tadèttsiné. = tagodiuttsiné. = iyetchoyewède (*et trapu*). =	Ndat'en (*et trapu*). =
— (être) v. intr.....	Tac'stué. 2. n. = estsélé, 1. =	Étselé, 3e *pers.*: intselé. 1. = *duel*: twisselé. =	Itsell. 2. =
	Desyel. 2. = ék'woré esli. 0. = ttsuk'aré esli. 0. =	*Les autres adjectifs ci-dessus se conjuguent avec* él'i. 0. =	
Courtiser, v. intr. prép.....	Beŋaŋ-teuresni. 2-12. =	Bèŋa-saŋ-kôte. 5. =	Vesè-sié-kenizi **7**. =
Couru à la chasse (viande d'un animal).	Etsen. = thèn-dhèten (T).	Iye-t'étey. = wettcha-dettsi (F).	Tchindjié. = tchutsiqlli.
Cousin, cousine, n. rac. prim.....	*Voir* : frère, sœur.	Épaè (*cousin*). = ékfwé (*cousine*). =	*Voir* : frère, sœur.
Cousin (insecte).....	Dèddjinlé. = tthi (E). = pphi (Esp). =	Kkwi *rac. prim.* = ta-ttchiune (B). = ppui (M).	Ttchi. = t'iou-ttchi. =
Coussir, n. c.....	Thi-'ali. =	Kfwi'ali. =	Tchen-ikkadé. = Bèkket-tetlletchi tiyedhow.
Cousu, ue, adj. v.....	Onelkŋeu.	Sonékluy. =	Kètchilbekŋeu.
Cousus, ues ensemble, adj. v.....	El'è-relkŋou. = bèkka-nelkŋan (*côte à côte*). =	Ette-yaniklu (*côte à côte*).	L'et'e-nèsthekŋeu (*côte à côte*).
	Béta-dèrè-lkŋon (*superposés*). =	L'ét'oŋ-wèklu. = ét'oŋ-neklu (*superposés*).	L'ét'an-niltlin. = l'et'e-dhitlin (*superposés*).
Couteau (de pierre), n. rac. prim..	Bèa. = bit-ttidhi. = bé (E). = me (E).	Bie. = bé (F). = sunkézo (B). =	Chsi. = ŋchsi (A).
	Mes (*sarcis*). = bès (C). = l'ezti (P). =		
— à scalper (de traîte).....	Bes-tchôz. = k'apeur. = delkŋozik'èdiŋ'an. =	Bie-zô. = k'a-peu. = dèkŋoz-k'èdiŋ'oŋ.	Chsi-tchzô. = kè-t'o-chsi (*à manche rouge*).
	Bes-t'i (C). = k'é-dher-bès (S) bes-tchene-delkŋuni (*à manche noir*).	Best'i (E). = k'amé-bé (E). = dèskay-k'èdiŋ'oŋ (*à manche noir*).	Klla-chsi (*à manche noir*).
— de chasse (dague).....	Delkŋay'an. =	Bié-anna-tchag'oy. =	Ñikki-tchitikkié. =
— de femme (indien).....	Et'a-nadhol'.	Kfwé-t'e. =	T'étlho.
— de poche (fermant).....	Bes-nateŋ'u-azé. = bès-natchiwi. =	Bié-éyi nayé. = bie-l'ennyé. =	T'ennikkiédhe'eŋ. =
	Bes-natchiŋ'u-aze.	Bes-el'enalie (E). = t'ennikiedhe'eŋ (M). =	
— — (à deux lames).....	Bès-elkk'a-utta. =	Bie-ékka-utta. = bie-ekka-uya. =	Chsi-ñoyé-dhe'eŋ.
— de table.....	Bes-k'ure. =	Bekk'ag-weri-bie. =	Chsi-etchivioŋ. =
Couteaux jaunes (tribu du Grand-Lac-des-Esclaves.	T'altsaŋ-ottiné : (*cuivre-habitants*).	Kkŋay-tsele-ttiné : (*saules-petits habitants*). =	Tetsélhe-ttchin.
Coutelas, n. c.....	La-dhunsh : (*main-lance*). =	La-fwiŋ : (*main-lance*). =	Nlè-chow : (*main-lance*). =
Coûter ; coûteux, intr.....	Dest'i. 2. = *inan.*: dert'i. =	Dét'i. 2. = *inan.*: dar t'i. = dèt'i.	Nedjetatchi. =
Coutumes indiennes, n. rac. prim.	'Ay : (*ordonnance*). = aul'i : (*coutume*). =	Ay : (*ordonnances*). = ofweŋ : (*conçons*). = etsinttchiŋ : (*observances*)	Choŋoŋ. =
Couture, n. v.....	Nanelkŋeu. = tchénalkŋeu (*avec très point*).	Nanékluy. =	Nètekŋaiŋ. =
— de l'empeigne des mocassins	K'é-tsiŋaŋ (T). = k'é-tsiut'aŋé (T). = k'e-tsiŋla (T). = K'e-tsiŋiyé. =	K'é-nanékluy. =	Kŋe-nètekŋaiŋ. =
— du talon des mocassins.....	Kaaul'-thele. = k'é-tsi'aqlthélé (T). =	Kfwèt'a-kfwélé. =	Nits e-natekŋaiŋ.
Couvée, n. c.....	Iul'aŋé-goz-ttoŋe. =	Iul'a-éŋ'ie-ttô.	Iui'ag-aŋwo-ttô.
Couvent, n. c.....	Denezaré-kŋuŋe. =	Denezaré-kŋuŋ.	Tiyetchi-zjé.
Couver, v. tr. impers.....	T'ôŋ-kkziye-sheta, wata. = ŋzekkeziŋ etchaqlt'i. =	zjé-kké-weta, wota. ttô-kké-weta. =	ŋow-kkŋage-dhidhié, t'étia.
	ŋokŋayt'aŋne.	Kŋata-denit'oŋ. =	Kuti *ou* katey-diñit'in. =
Couvercle, n. c.....	Bekke-ta-rint'aŋ; *plur.* riqlla. =	Bekŋata-dénit'oŋ; *plur.* denilla	Vetey-diñit'in; *plur.* diñille.
Couvert, te, adj. v. d'un couvercle		Bekŋata-dénitchu; *plur.* denilla. =	Vetey-diñindjig; *plur.* diñille.
— — d'un linge.....	Bekke-ta-rintchush; *plur.* rinlla.	Bekké-t'e-wétchu. =	Vekkŋag-e-dinndjig.
— — d'un tapis.....	Ènèupez. =	Bekké-dézo. =	Vevajo, t'ajo. =
— — de frimas.....	Ailmas. = etchadh. = shétchadh.	Bekké-koyiŋzo (*maison, loge*). =	
	Natunelt'en (*maison, loge*). =	Bekŋata-dénit'en (*rivière*). =	
— — de glaçon.....	Bé-l'u-de-t'en (*rivière*). =	K'e-yaint'oŋ. = k'e-kuqt'oŋ (*sol, neige*). =	Kŋe-konlle'n.
— — de pistes.....	Na-k'é-relié, relia, rulié (*sol, neige*).		
— (être), v. intr.....	Sekké-shelt'chush. = sekkéshelia	Sekké-ta-wétchu. = sekke-ta-weya.	Sekké-té-tilltschiw, djititchio, t'altcha.
— — de plaies.....	Sezi-kkŋage-ntti. = sezi-kkŋage-l'ur-bena-deniqi'aŋ. =	Sekk'a-édettsa. = sekk'a-inttsi.	Sekkŋage-ta-nethe. =
	Sezi-kkŋage-na-naesche. 2.	Sekk'a-fwéwi. =	Sekkŋage-antchio. =
— — de frimas.....	L-tchadh. 2. =	Sekke-dézo. 1. = edézo, edéfwizo. 2. a.	Sue ajo, t'ajo, 3. = sitien-neyejzji 1. a. 3.
— — (temps).....	Ya-shegesh, ya-kkŋosh. = kkŋosh-ta-riq'aŋ. =	Ya-ttac kk'o. = kk'okka.	Zjie-kkŋage-kko. kko-tegoe-en.
Couverture, n. rac. prim.....	Ttsere. = Nak'ari (E)	Ttsere.	Ttsédé. = ttsete (A).
— rayée ou de couleur.....	Bédiktisse-nuli. = theye-ettlunitsere. = Ttsere-denitler (E).	Bekŋa-ètti. = ttsèrè-dètléyé ou dé-telle. =	Tchi-edhitllo-ttsede.
— i. e. toiture.....	Tala-ttuze. = ala-kone (E).	Tchiqttué. = tila-ttué. = chèuttuzjé (B).	Atchl. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Couveuse, n. c.	Ttôẓ-kkẓiyc-shétay.	Xié-kké-wétay.	ẓwo-kkẓagœ-dhidlié. =
Couvrir, v. tr. obj., quelqu'un d'une couverture.	Bekkézin-ttséré-nesni. 2-12. = Bekke-ta-t'el-osle. 9.	Békke-ttséré-ni-ne"a. 2-12. =	Vœkkẓag-n-ni-nil'tschiw. 9. =
	Béna-destchush. 9 (T). = bé'kké-ttséré-estchush. 9. =	Bekkéré-énéfwa. 9. =	Meẓa l'ro"ol' (A).
	Bekke-ta-t'el-estchush. 9. =	Bekké-nit'é-dôchu. 9. =	Vœkkét-nœt'ow-nil'tschiw. 9. =
— — quelqu'un de vêtements.	Bèyé-nesshir, nesshœr. 7.	Bekkéré-énéfwa, éniwa. 9.	
— — la tête (lui)...	Yuyé-est'i. 9. *pluseurs* ; yuyé-osle.	Béna-nékhu. 2. = yi-yé-t'i. 9. *ou* él'e. 9. =	Noy'klu, nédhi'kli, nœt'ey'klla. 2.
— — de terre.	Béna-ttsa-res"ay. 9. = ttsa-béna-res"ay. 9. =	Ttsa-bekfwi-nadé"a. 9. = bettsaré-kiwinadé"a. 9. =	Ttsé-yénité"è, dhi"eu, tat'ey"a. 9.
— — un orifice, avec un linge	Beda-restchush. 9. = *plur.* ubédaresle. 9.	Békkéra-dékle. 2. =	Vœkkẓagœ-ne-nil'klled. 9. =
— — avec des planches.	Bet'a-denesshe. 2.	Bekẓata-edété'an. 9. = *plur.* kukẓata-edété'e. 9.	Vœtey-dénil'tschiw. 9.
— — avec un couvercle.	Bédaresté'i. 9. = *plur.* ubédaresle. 9. =	Bekẓata-edété'i. 9. = *plur.* kukẓata-edété'e. 9.	Vœtey-dénil'tchi, denil'tien, t'edenel't'ia. 9. =
— v. unip., la terre (neige)...	Et'elt'edh.	Bekẓata-yabedéti. 2. =	Vœtey-denitchi. 9. = *plur.* kuteydenil'i. 9.
Couvrir (se), v. refl., de sa couverture.	Édékke-ttséré-estchush. 9.	Édékkéré-enéfwa. 9. =	
— d'un vêtement.	I-na-rosyé, shéaya, rusyel' 14.	Té-tta-écha. 6.	Tteyte-tlil'tschiw, dhellitchio, t'allehẓ'al. 9. =
— d'un couvre-chef.	Ttsa-né-res"ay. 9. =	Settsaré-kfwi-nadetchu. 9. = ttsanadétta. 9. =	I'g-zjidschié. 6. = ig-ntilltschiw. 9. =
	Nan-ttsa-res"ay. 9. =	Edékfwi-na-détta. 9. = ttsa-kfwita-étchu. 9. =	Sœttsé-tchi-nœyzié"ey. 9.
— pudiquement.	Sé'kla-estchesh, shiltchidh. wastchush. 2.	Sékla-étchu. 9. =	Né-ttsé-tinil'e. 9. = né-nœttsé-tchizjé'e. 9.
— v. intr. (temps).	Ya-nasinnaẓ : (*ciel-tombe*) (T). = etsel-nagésh. =	Ya-ttaé-kk'o akutchia. =	Sé'klle-ntilltschiw. 9.
Crachat, n. rac. prim.	Sez = sek (T). = *au possessif* : sezége. =	Sié. = *au posses.* : sezie. = sé (T). = sezége.	Kko-tégo'ên tékutizjel. =
Crachement, n. v.	Esezay. =	Tsedeze.	Stk. = *au posses.* : syezjik.
Cracher, v. intr.	Esay, Eizé, essay ; izay. 2. =	Desse, téyze, dézse, dezie. 2. =	Tsedezje.
— — ce que l'on tient dans la bouche.	Tessay, *etc.* 2. = Ase-dèsthoẓ. 2.		Dyé-tchidhizjik, t'eyssa. 2. = Tisse, *etc.* 2. =
— — ce l'air.	Taẓa-essay, *etc.* 2. =	Ta-kûssé, kuyize, kuwose. 5.	Ong-ané'izje. 2. = Taw-kwéyse, kuyetéyzitz, kuyetsetz t'eyza.
— — entre les dents.	Edesthoẓ. 2. = seẓ'u-dzile-ké-sez-t'estchush. 2.	Sez'u-kié-dèsse, *etc.* 2.	Sezwo-kit-dzse, *etc.* 2.
— — sur quelqu'un.	Bekke-edesthoẓ. 2. =	Bekké-dèsse, *etc.* 2. =	Vœkkẓag-t'isse. 2
Crachoir, n. v.	...ye-rize.	Beyiestsedzé.	Vœzjon-tsezje.
Crachoter, v. intr.	...ẓane-t'essay, *etc.* 2.	Kuntl'on-dèssé, *etc.* 2. = Et'ettedew 2. =	Konilen-t'isse, *etc.* 2. =
Craie, n.	Le-sperze.	L'é-kka. = Tepa.	Ll'edh-vé. = Il'edh-tekka.
Craindre, v. tr. t. c., appréhender.	Ese-sthash. 2. = béza-oresli, orilla-oruslli. 5-13. = beza oreseni.	(Beguk'fwa, guyikfwa, *etc.* 5. = k'edéti. 2	(Ver) gul'tchie, gudhiltchie, gudilchia. 5.
	Ede-resthash. 2. = edettsen-deresti. 2.	K'ettseréti. 2. = bésenjia, niyoy, n'jia. 14.	gayetseig. 1. a.
— — de parler.	Ese-ta-sthash. 2. =	Beta-gûk'fwa. 5. = be'ta-tt-ndéti. 2. =	Vœté-gul'tchie. 5. = vœté-tsyé-dilño, dillño, tidé-ulidja. 3.
		Beta-édé-nèjia. 14. = be'ta-nè'a. 2-12. =	
— — révérencieusement.	Bézan-san-yéni-es"én. 2-12. =	Bé'ou-nodéti. 2.	
	Beray-yeni-estl'edh. 2. *ou* yenirestledh. 2. =	Bé'on-édé-ndéti. 2. = Be'on-na-ttsdéti. 2. =	Vœzén-étœtélño, *etc.* 3
— — redouter servilement.	Bettcha-ni"esedh. 2	Bettcha *ou* bé'on-k'edéti. 2	Vœttschie-nellé'et. 3.
— — les reproches.	Bézan-édé-da-oreseni. 2-12	Béza-edeta-ndéti. 2. =	Vehe-deta-utillño, *etc.* 3
Craintif (être), v. intr.	Unesdjiez. 2. =	Unendjiez. 2.	Konellchiet. 5. =
Crampe, n. c.	Ek'e-ettoẓ = ek'e-ilshuẓ. = naltteẓe (E)	Ek'é-itoẓ. = ek'e-oniẓkwa.	Ekẓeachi = ettchadet'ene-shozjo. =
Cramponner (se), v. refl.	Betta-restl'en. 2. = unestl'en. 4	Kotta-dété'en. 2. = kotta-dété'en. 2. = kotta-deti. 2	Vitté-delltt'ẓa, djellhellttẓe, dedé-ll. ttẓa. 3.
— en grimpant.	Okẓa-nasgwi, nashesgœr, nausgœr.	Kta-naZéet. 2. = nZéte : = *au rivage.* =	Kutte-tchi-ndjek, tindjek, t'tindjek. 3.
Cran, n. c.	Ninta-oréttay.	Bekotayezé. = bendiz. Bo.	Vœnéti-djidjantsèn. =
Crâne, n. c.	Ethi-tthene : (*dété-os*). ettsa-tthene (G) : (*front-os*).	Ekfwi-kkwene = kokfwi-ekkwene (F). =	Et'ehi-tth'en. =
	Wothi-tthene (E). =	Kopfui-ppuene (M). =	
Crapaud, n. c.	Ttsalé-dekẓuni.	Ttsalé. = klét'ay.	Nœzay.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Crapet (sorte de hache).....	Thedl'kẓdlé. =	Kokfwiṇ-ttâlédé. =	Tẽṇ"éṇ-ta eviọṇ. =
Craquant, adj. (et *craquer*).....	Delkẓuṇ. = delkk'édh. = tsedelskẓuṇ. = Tsedelkk'edh. =	Deẓaz. = yekkẓa-terédé"oṇ. =	Tat'al'. =
Craquer, v. intr. (bois).....	Talkk'edh. = elt'al. = tazénétsaṇ : (*par l'effet du vent*). = bé érelttha̱k.	Tisévakké. = tisévat'a, = éclaé : (*par l'effet du vent*). =	Dhœt'al'. =
— — (glace).....	Tsielt'al. = t'én-det'eṣél.	Tsevét'oṇ. = yié-adet'al'. =	Tisézjœdi. = tatsœn.
Crasse, n. rac. prim.....	Tséṇ. = etthi-tsin : *de la peau.* = éttus : *du cuir.*	Tséṇ. = séṇ (B). =	Sé n. =
	Ekẓanétta : *des ongles.* = tthay-yé-otsén : *des plats.* =	Kkwa-kké-koukwèlé : *des plats.* =	Tṭchek-zjit-kuttchioṇ : *des plats.*
Crasseux, adj. v.....	Denidziṇ. =	Tédil'é (O). = dénik'lé. = dénédezeṇ. =	Tlñét-nkkœdh = dindjie-zjeṇ. =
— (être), v. intr.....	Denestsin. 2. =	Denék'lé. 2. = tedél'é (O). 2. =	Tiñeṣœkkœdh, t'édœneyṣœkkœd' l a. =
Cravate, n. c.....	Kkẓodh-éltchedhi.	Kk'o-éétchuy.	Kk'o-ẓattay. =
Cravater, v. tr.	Kkẓosh-estchesh. 2. =	Bekk'o-zhé-étchu. 2 a. =	Vœkk'o-nil'ttay. 2. =
— (se), v. refl.	Édé-kkẓosh-estchesh. 2. =	Eté-kk'o-zhe-étchu. 2 a. =	Atœkk'o-nenil'ttay. 2. =
Crayon, n. c.....	Édiṇklé-tchené : (*écrit-manche*).	Édiṇklé-tchiné. =	Edœnékklé-detchẓan. = vizjit-édœnékklœdh.
Créateur, n. c.....	Nioltsi. = nioltsini : (*terre-il fit*)	Néwésnini. = tlgossi. =	Nankwoltsé̱y. =
Création, n. c.....	Na-uni-ol'é. =	Nan-dikal'é. =	Nan-kwatsia. =
Crèche, n. c.....	Edjieré-tthaye. =	Edjiéré-kkwale. =	Akki-ttchek. =
Crédit.....	Ediklis. = ttsi-adiṇklis.	Ediklé. = ttsen-ediṇklé.	Edœneyklé. = *mon* — ṣeydiṇklé. =
— en fourrures ou pelus... ..	Tsadhœdh-diklisse. =	Tsawé-diṇklé. = tsawo-diṇklé (F). =	Tsédhow-édœneyklé. =
— en viande.....	Bœr-diklissé. =	Bo-ediṇklé. = boy-diṇklé (F). =	Schi-édœneyklé. =
Credo, n. v.....	Tté-aodi-unidheni.	Li'oṇ-adeti-guniwéṇ. —	Li'eé-degutli-kwiñidhen. =
Crédule (être), v. intr.....	Sa-ettthi-yalt'i 1. = iṗl'assiṇ ureṣttiaṇ. 2. =	Kkwi-eti-défwer. 6. = kkwi-étidé"a. 2-12. =	Tchi-indji-ṣœdhœt, tchodhoydhet, t'eyṣœdhœt. 7.
	Elttthi-vénieṣshœr. 7. =	Du-ẓa-gñl'é. 5. =	Ttchi-indji-ichit. 7. =
Créer, v. tr.....	Yeniesshœr. 7.	Yeti-éfwer. 7. = à-enéfwéṇ. 7. =	Yendji-ṣœdhœt, t'eytha. 7. =
		Béẓa-kkina-etti-éfwer. 7. =	
Crémaillère, n. c.....	T'eli-zal'. =	T'éni-sé. = t'éni-ṣo (B). =	T'iaṇ-jzaṇ. =
Crème, n. c.....	Edjiéré-tthu-kl'éṣṣe.	Édjieré-ttoé-kl'éé. =	Akki-ttâgo-ṗlhéy. =
Crémer, v. intr. (eau des lacs et des rivières).	T'u-kkẓaṣé-naret'en. = t'u-kkẓa-natlun. =	T'a-kkẓa-daẓ'a. =	T'ey-kkẓey-killétseẓa.
— — (lait, soupe).....	Nitheli. = ta-kkẓa-nitheli. = takkẓa-ninidhœr.	Béta-koẓo. = té-kuṇténéjoṇ. =	Vœtégœ-koẓ'wo. =
Crêpe, n. c. (gâteau).....	L'ez-ttedh : (*cendre-rôtie*). = otlesttiédh (C) : (*terre-rôtie*).	L'é-éttié. =	Ll'édh-ttchu. =
Crépir, v. tr.....	Yesosdzé. 5. = ye-na-osdzé. 5. =	Kṗuṇi-kôtl'é. 5. = yié-nákôtl'é, 5. =	Zjé-tchugullédh, kodillédh, kwiṭilledh. 5.
Crépiter, v. imp. (feu).....	Kẓon-delt'al. = kẓon-delkk'édh.	Kẓoṇ-dét'a. = kẓoṇ-t'alé-ati.	Kẓwon-al't'al'. =
Crépu. e (être), v. intr.....	Eltzil. 2. = (*chevelure*) : eltzil. =	Étsel. 2. = *chevelure* : étsel. =	Elitthe. 2. = *chevelure* : ellithe.
Crepuscule, n. rac. prim.....	zil. = *le crépuscule tombe* : na-iṗlzel. =	Zé. = *le crepuscule tombe* : na-iṗlzé. = na-ẓén.	ẓlha. = ẓel. = *le crépuscule tombe* : nayel. = naẓdha. =
	Zié (E). = na-iuẓié. = ẓa (S). =	zié (F). = na-iuẓié. = iṗkli (M). =	
— chaud.....	Zil-ye-unidhil. =	Kowelé-na-ṇtsiṇ. =	ẓlhatsé-kuñidha. =
— froid.....	Zil-ye-nauṇkkẓadh. =	Wekla-naṇtsiṇ. =	ẓlhatsé-kuñikkẓadh. =
— neigeux.....	Zil-ye-tchau-onildhel.	Yak-naṇtsiṇ. =	ẓlhatsé-tijie. =
— venteux.....	Zil-ye-nilttsi. =	Ninttsi-naṇtsiṇ. =	ẓlhatsé-attsey
— rouge, empourpré.....	Iyertsiṇ. = sa-tclé-ta-udhté. =	Sa-nakédéṇtsiṇ. = Sa-naéṇtsiṇ. = sa-nné-édintsiṇ.	Sié-nekẓwon-ẓadintsi. =
Crecelle indienne, n. c.....	T'elzéli. = détcheṇ-olzéli. =	Detchiṇ-ézéli. = l'édikkwéyé.	Neytsœn.
Crête. n. c.....	Thi gel. = *du coq de bruyère au printemps* : thé nata-thi-tclé. =	Kfwikẓa. = *du coq de bruyère* : thé nat'a-éritell	Tchi-tagédja'é.
— (j. c., cime).....	Thesta. = chesh-laye.	Kfwé-ta. = chiw-ta. = chiw-llara.	Tdha-tig. = tdha-lleṇ.
Crétons, n. c.....	Ekkẓa-tsaṇne.	Ekkẓa-tewe.	Ekkẓa-tsiellhi.
Creuser, v. tr. la neige	ẓa-osdhir. 5. = ẓa-uṇdhir : (*creuse*).	Koyié-ẓakœr. 2. = ẓakoʼié : (*creuse*).	ẓa-kal'kẓey, kwol'kẓeṇ, kot'allkẓa 3. = ẓakwakẓey : (*creuse*).
— — la pierre.	Eskkẓaz. 2. = bekkẓiyé-doskkẓaz. 2.	Beta-kkẓa-édété. 2. = béni-odél'é. 13. = beẓa-da-éte.	Kwinegutchil'i. 0. =
— — la glace.....	T'u-n'usthel'i. 4. = da-ẓa-neskl'é. 2. = T'en-eskor, shilké, waskor. 2. =	T'éẓa-nékẓa. 2. = t'é-ẓa-nékfwi. 3.	Tan-énitcha, énitchill, at'eytha. 2. = t'an-neñitcha. *etc.* 2. = t'an-lkwod. 2.
		T'éṇ-tchen-nekfwiṇ. 2. = t'u-tchenékẓa. 2. =	
— — la terre.....	Woyé-resk'é. 2. =	Koti-écke. 2. = koti-ẓaneké. 2. =	Konégu-del'kẓay, dal'kẓen, del'kẓa. 3.
	Woyé-reslé. 13. =	Koti-dél'é. 13. = ti-koyié-kodéyé : (*une fosse*).	Konégu-tchil'i. 13.
— — avec la main.....	Beye-osdeslé. 13. =	Li-yié-kodéké. 2. =	Konegu-del'kẓay. 3.
— — avec le doigt...	Beye-resthi. 2. =	Koti-kodétse. 2. =	Konegu-deytchit, dœdetcha. 3. =
Creuser (se), figure : (lac, bai	Naorinltcheh.	Nea-nekfwé. = soṇ-korenéwe.	Nœgunilt'in.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Creux, n. rac. sec	Oltchiesh. =	Konéchu. = konekfwowe. = konetlsáre (F). =	Kuñilt'in. = kunilltsa.
— creuse, adj. v	ʒalʒus. = béyé-orinltchesh. = béyé-odilia (T). =	Yendié-we'oŋ. = béyie-kʒadeyé. =	Sé iño're.
— de la main, n. c	Ipla-kkpiyo. = ipla-ʒaltchiesh. =	Ipla-k'é. =	Iglle-zjit.
— de la poitrine, n. c	Eyere-ké. = etta-éllare (F). =	Ettagé-tché. = éttagé-tchéllonı =	Edzjide-tchi. = édzjidé tchilaéŋ. =
— de l'estomac, n. rac. sec	Eyé-tlaure.	Eklerá. = étlede (F).	Étlodé. =
Crevasse de la glace	T'en-t'alé-ké. = t'on-déettchélé (*hérissée*).	Tʃ'eŋ-t'alé-aykʒa. = tʃ'eŋ-ttsét'oŋ. = T'eŋ-tlaré (F). = kat'a-naeŋwe (M). =	T'an-t'allo-k'it.
— de la pierre	Tné-kk'élhé-ke. =	Kfwé-t'alé-aykʒa. = kfwé-ttsét'oŋ (F). =	Tchi-t'allo-k'it.
— de la peau	Nalkk'edhi-ke. =	Deniʒla-yéku.	Sitchiyé.
Crevasser (se), v. intr	Elt'al. = elkk'edh. =	Ttsi-édé'a. =	Alt'allo. =
Crève-faim (nom générique des blancs).	Édhie-etti. (*il traîne la mort*).	Edekkewié-étti. (*il traîne la mort*).	Náthow : (*les jaunes, les pâles*).
Crevé (être), v. intr	Na-'skoer. 2. = na'sg er. 3. =	Sétchoŋ-niŋtl'a. = setchoŋ-koyitta.	
— — *et* se crever	Nalkkoer. (*fusil*). =	Nackké (*fusil*). = kʒadéjio (*cesser*). = yawettchi. =	ʒalkkedh (*fusil*). = ʒaeschiuʒiw (*cessez*).
	ʒalttsés (*abcès*). = ttsés-ninitchel (*idem*). =	K'aiŋttsé (*abcès*). =	ʒalttsés (*abcès*).
Crever, v. tr	Beʒa-nesg'é. 2. = béda-esge. 2. =	Ék'a. 2. = beʒa-ék'a. 2. = beté-ék'é. 2. = ésse, fwisse. 2. =	Ékit, oñikit, et'eykwa. 2. =
			Ikwod. 2. = voʒey-tchokit, tchiñikit, tchet'ékwa
Cri, n. rac. prim	Sol'. = *au possessif* : ézélé.	Sô. = *possessif* : ézelé.	Sô. = *possessif* : ezjelbe.
Criailleur, criard, n. v	Tsaŋé. = dzié-udéray. =	Tsié. = tsié-kkiŋta.	Uniñizjell.
Crible, n. c	Benuziŋ ʒaltsiz.	Betiéa-detlir.	Vœndji-djottlét.
Cribler, v. tr	Benuziŋ ʒa'stsiz. 2. a.	Betiéa ou biuŋka-dé.... 2. ..	Vœndji ou vœnkaŋge tchitlile, tchédhitllet, k'at'altlla.
Crier, v. intr	Essil', izel', wassil'; izil'. 14. *il crie* : ezil'. = t'essil'. 2-14. = *après lui* : biuka-essil'. 2-14. =	Ézé. 2. = Biuŋka-ézé. 2. =	Igœl', izjœl', t'eyʒœl'. 2-14. Vœnkaŋge-tʒel'. 2-14.
— — habituellement	Unéssil'. 2-14. =	Zuné-nézé. 2-14.	Onc-nellzjœl'. 2-14.
— — (blessé, malade)	ʒaŋ-destaŋ. 2. =	ʒoŋ-dété. 2. =	ʒa-gœtche, igœtché, t'eyʒœtche. 1. a. 3.
— — en courant, en marchant	Izirć sélo deslé. 13. = sel'na-resé telé. 13. = sel'-del'estélé, dél'esétélia. 13. = midaŋ-sélé-deslé. 13 (*fort*). = dzire-tsaŋ-délé, della, dullel' (*chien*).	Édé-sélé-yéte. 2. = édéna-sélé-yéte. 2.	Étœ-ʒa-éllœndak. 2.
		Na-sélé-dél'é. 13. 3e *pers.* nasél-taile, taita.	Na-ʒa-dillœlik, dillœndjik, dellalik. 3.
		Na-sélé-del-l'e. 13. = na-sélé-yéte. 2.	Na-ʒa-didillœlik, *etc.* 3.
— en dormant	Sétchaŋé-essil'. 2-14.	Édetchoŋ-ézé. 2-14	Étœtschien-tʒœl'. 2-14.
— en parlant	Sel'-yést'i. 2.	Sélé-adessi. 17	Sa-ʒa-titiño, titchiño, titindja. 3.
— fort	Taʒe-essil'. 2-14. =	Kniŋtcha-ézé. 2-14.	Kwiŋtschie-t'et tʒœl'. 2-14.
— (animaux)	*Canards* : delʒay. = *cygnes* : delku *et* delgu.	*Canards* : dekkweŋk. = *grues* : détorra.	*Canards* : titiño. = *grues* : tadjatitiño.
	Huards : etsaŋ. = *oies* : delzel. delkʒor (T).	*Huards* : étsé. = *oies* : dézé ; yadéze.	*Huards* : atsé. = *oies* : tazje.
	Outardes : del'za. = *pélicans* : delkʒel.	*Outardes* : deza ; yadéza.	*Outardes* : tapé ; zjiontaʒe. : *plur.*
	Pluviers : daltsén.	*Pluviers* : étsen. = étsuéchil-héniati.	*Pluviers* : tatyén.
	Écureuils : delkli. = *martre* : delttchel	*Écureuils* : dekli ; yadédiklé. = *vison* : udettchaŋ.	*Écureuils* : takl'œg. = tadhœn.
	Porc épic : delyaŋ. = *souris*. *rats* : delson.	*Martre, porc épic* : huŋun. = *souris* : udekkwuŋ.	*Martre, porc épic* : hoʒwen. = *souris* : tattsun.
— (objets)	*Jointures* : delʒus. = *souliers* : delsteʒe.		*Jointures, doigts* : alzjœl'.
	Pieds ou poignet foulé : etseʒ.	*Membre foulé* : étsé	*Membre foulé* : atsé.
Crime, n. c	Oslinu-oriŋtcha. = ketsele-t'i....	Kotsiŋte-zoriŋtchay.	Tchokwaandhel-kwiŋtschié.
Criminel, n.	Denéslini. = danetseley (C).	Denétsiŋté. = denel'ini (F).	Dindjie-ttchaancledh. = dindjietsinté.
Crin, crinière, n. rac. pri n	Eʒ'a.	Éʒa.	(Eʒ'e.
Crique, n. c	'Klaziŋ-azé.	T'u-koyiŋtti. = ti-koyiŋtti (F).	Eki'ttan-ettay.
Criquet (petite sauterelle), n. c	Eʒwosh-datthœn : (*cuisse-énergiques*). = époatthœŋ.	Eteé : (*sauteur*). = étlege (E) : (*danseur*).	Ato-zjodh.
Cris (tribu algonquine), n. rac. sec	Enna : (*ennemis*). = déchine (C). = enda (E).	Éta : (*ennemis*). = aṭa (B).	Tattinœ.
Crise, n. v	Étnyaŋ bena-orelthi : *tout à coup, il tombe sur lui, sous-entendu le serpent, le mal, le démon*).	Natéwédi yéna-udépkwe : (*le serpent sur lui tombe*).	Tésik kpamkpo nadatha.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Crise, n. v.	Békké-naoditthé (E).	Natewédi yéua-dozé (B) : (*le serpent sur lui pèse*).	Tsik ninttay néyondjik.
Crispation, n. v.	Égʻis.	L'aṣar.	Tatṣert.
Crisper (se) v. intr. (nerfs)	Ėṣis. = eltoṣ. = ilahuṇ. = notthiṣaṇ-odhi illé, 1.	L'aṣar. = étoṣ. = étoṇ. = ouiṇskwa.	Achi. = t'œnéshœto.
Cristallin de l'œil, n. c.	Éna-zaṇ : (*œil-pur*). = ena-zoṇ (E).	Éna-zoṇ. = éna-kié. = énak'iolé (B).	Œné-zjin.
		Éta-giézjé (B).	Œné-kiedhœ.
Cristalliser (se), v. intr.	Dert'en. = ṣait'én. =	T'adaṭṭ'éṇ (*liquide*). = taliṇ-ét'iṇ (*minéraux, sels*).	Eshœt'an.
Critiquer, v. tr.	Béya-orest'il. 2. = bénna-yast'i. 2.	Benna yétiéfwer. 7. = benna-yât'i. 2.	Vœkeni'zi. 7.
Croasser, v. intr.	Delbak. = delbaṇ.	Delkṣak.	Dakṣag.
Croc ; crochet, n. rac. prim.	Zal'. = soé (F).	Sé. = kozé. = ṣo (B). = kuṇso. = ta-a"al' (M).	San.
— de l'hameçon	Tchiésh-kṣa.	Ta"ay-lla.	Kkitllen-ttset-vœkkié.
— i. e. dent d'un dard, d'un javelot.	Délén.	Étl'éné. = betta-êzé.	Shœtlén.
— servant à prendre le castor.	Naïdshii. = él'al'ttsén-dadertluṇ.	Tè-dzey. = tsa-kozé.	Tsé-ṣan.
— — à suspendre l'*assinabé*.	Kkṣay-zal'.	Kkṣay-sé.	Kkṣay-ṣan.
Croc-en jambe, n. c.	Dénénna-dza-t'edhkṣédh.	Dénénna-dza-iṇwer.	Tinœdjié-tṣellidhey. = tinœdjié-tṣéñuṣwot.
Crochu, adj. rac. dériv.	Shézal'. = tézal'. = shéṣash. = tezay. = l'étchiédh. = tchedhia (T).	Iṇzégé.	Alṣey.
Croire, v. tr.	Urestlaṇ. 2. = héṇ! yénesshen. 7.	Du-ta-godé"a. 2-12. = "eṇheṇ! yénêfweṇ. 7.	"Aha! yénishœn. 7. = é-té-gudji-"ek. 3-13.
	Ttatto-(aodi)-yénesshen. 7.	L'oṇ-yénéfwéṇ. 7.	Lléé-yénishœn. 7.
— (le), v. tr. prop.	Békké-yénieesshi, esshœr, usshi. 7.	Békké-ni-yéti-dénéfwi, déniwer, déniñfwi. 7.	Vœkkioṇ nindji-dentchit. 7.
	Béda-kké yénies"a. 2-12.	Béta-kké yétidéfwi. 7.	Vœkkioṇ neindja tchishœt. 7.
	Bedakké yénierestta. 12. ou yénieresshi. 7.	Du-béṣa-gûl'i. 0. = du-béṣa-gudé-l'i. 0.	É-vœ-kodbill'i. 0.
	Bédakké yénitesshœr, ilahœr. 7.	Du-béṣoṇ ké"a. 2-12.	
— en soi-même	Uresdli, udidlaṇ, urusdli (T).	Yié-ttséṇ "eṇheṇ! yénéfwen. 7.	Zjégœ-ttsen "aha! yénishœn. 7.
— faire mieux que lui	Betṇṣè-ttsen-natti édéyénesshen. 7.	Bétowéttsèṇ-âtti édéyénéfweṇ. 7.	Vœyendowttset-titteho étœ-yenishen. 7.
— (ne pas), v. tr.	Éos"ay. 9. = eda-os"ay. 9. *à la parole.*	Koṣoṇ-ko"a. 9. = koṣa-gul'i. 0.	Kwoṣeṇ-kudji"ek, gutidhi"ék, gut'utedhi"ek.
— (ne pas le)	Bé-os"ay. 9. = beda-os"ay, *etc.*, *pour tous les autres.*	Koṣoṇ-ta-kodé"a. 9. = koṣa gudé'i. 0. *à la parole.*	Ogul'i. 0.
— (se), v. tr. refl.	Destli. 2. = édé-yénies"a. 2-12.	Éludél'i. 0. = édé-yénéfweṇ. 7	Éti-yenelldhen, yenelljen, yenellja. 7.
— (se) plus qu'un autre	Bétaṣè-ttsen (astté) édéyenesshen. 7.	Bétowéttseṇ (âtte) édéyénéfweṇ. 7.	Vœyendowttset étœ yénishen. 7.
Croisée, n. c.	Eldjay-ké : (*parchemin-ouverture*).	Yédjiay-ké.	Vœndjia"aya-k'it.
Croisé, ée, adj. v.	El'ṣaṇttay. = elkké-na-idzœr.	Ėṣa-ni"ay. = el'ekké-t'è-neuttay (B).	Nittie-te"è. = ñikkie-t'aw-té"è.
	Ėṣa-ni"ay (C).	Ėṣoṇttay (F).	
Croiser, v. tr. des pieces de bois	Élṣaṇ'sttay. 9. = *plur.* élṣaṇ ilié.	Éta-détta. 9. = el'ekké-t'e-délétta. 9.	Nittie-telloodjik. 3.
	Békké-na-idzœr. 2.	Ėṣa-né"a. 9.	
— les bouts de son fichu, ses bretelles	El'é-uṇkkedhè t'es"ar. 8. = él'e-uṇskkedhé ninesle. 13.	El'ekké-t'eyié-nêké. 2. = Éta-bé-ôti. 2. = éta-bé-essi. 2 (*toute espèce d'objets mous*).	Nittié-wœ-nel'ttchit, nel'ttchet, t'o-nel'ttcha. 3.
— les bras	El'na-tché-'sni, shesni. 2-12.	Éta-bé'ti. 2-12. = éta-renni. 2-12.	
	Él'na-tchené'spwor. 2. = elta-resni. 2-12.	Éta-rêtsé. 2.	Nittié-tellendjik. 13.
— les jambes	Esṣaz. 2 (T). = elkké-ta-ttheu'est'i, shest'aṇ. 9.	Sékkwéné-el'ekké't'é-né"a. 9. = ses kkwéné-ekké-dza-oldétew. 2.	Nikkie tsé osedlh, osédhétedh, oteyestan.
— les pieds	Elkke-k'é es"ay, shil'an, wos"al'. 9.	Sek'e-ékké-ta-él'e. 13.	Sokṣe-nikkie-te-nil'i. 13.
	Elkke-ta-k'é es'ay. 9. = elkke-ta-k'e-esttay. 9.	Ekketégé-k'é-dél'e. 13.	Nikkietsgoe-kṣe-nil'i. 13.
	Elkke-ta-k'é-ezié. 14.		
— ses pistes en marchant	Elkkedat'aṣé-es"esh, i"edh. 9.	El'ekké-nikié dé"e. 9.	Nikkidé'ag-tchi"idh. 9.
— en route, *i. e. rencontrer*	Betṣint'esh-essay. 6 *ou* t'essay. 6.	Éta-gowiwer, goṇawé, gok'éwer (*sans se voir*).	Nittie-ididjia, *plur.* de tschié. 6.
— — (se), v. mut.	Eltṣint'esh t'itta (*duel*); t'itel (*plur.*) 6.	Étiṇé-godéyiwi, godeṇawi, gok'édewi (*en s'apercevant*).	
	Él'esh-itta (*duel*); itel (*plur.*). 6.	L'el'é-itta (*duel*); itie (*plur.*). 6.	Ñit'él-ido"o (*duel*); ididjia (*plur.*). 6
— (se), v. mut. impers. (routes).	Edziṇ'esh. = el'e-itta.	Él'ekké-t'é-g'éni"a. = g'é-l'é-itta. = g'é-l'akké-itta.	Nikkiet-t'ow t'ugullu-te"è. = ñi-l'ay-té"è.
— — — — (objets).	Elṣaṇtta. = elt'é-zertta.	Éṣoṇ-ni"a. = él'ekké't'é-eṇtta.	Nittie-te"e. = ñikkie-t'aw-té"è.
Croissant, n. v.	Elṣaṇ-nézoṣ. = eltsi-nashézoṣ.	Soṇ-wézo.	L'eytsé-tiñozjan.
	Elkkeyaṣé-dezoṣ.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PIEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Croissant de la lune	Sa nashézal'.	Sa tawézéɣo. = sa na-ta-ekkay.	Na-nazjié. = inᵊénį. = neytᵊénį.
Croître, v. intr.	Neschié (3ᵉ *pers.* : nelchié), neschiaɣ, (3ᵉ *pers.* : néryaɣ), nuschié. 14.	Nèchié, nèchioɣ, nûchié. 14.	Nischié, nischieɣ, (3ᵉ nizzji), t'œnaschné. 14.
— — (végétaux)	Nelchiaɣ ; danelchiaɣ. = ɣanelchié ; ɣadanelchié.	Néchioɣ ; yanéchioɣ. = kɣané chie, kɣayanechié.	Tikichit, tikiédhet, tikit'eysha. 7. Naschié. = ɣanaschié.
— — (lune)	Sa i'aɣ.	Konéchié.	Konaschié.
— — (eau)	T'a raipil'. = t'u elpén. = t'u taɣè elpen.	Sa na-ittoɣ.	Sié ney-tᵊé.
Croix, n. v.	Békké na-idzéli. = détchen elɣaɣttay.	T'u tegó yéklé. = t'u tégé yéwi.	T'ioɣ tegre-tla. = t'ioɣ tégé olla = t'ion tége t'atel.
	Tel'askkez (P). = détchén-épa-ni'ay (C).	Bétta idzéri (B). = détchiɣ épa-ni'ay.	Detchɣan-ñittie-tᵊé.
Croquant, adj. v.	Delkkɣun.	Tchiɣ ellékké-t'é-neɣttay. = détchiɣ-époɣ-ettay (F).	
Croquer, v. tr.	Deskkɣun. 2.	Deɣ'az. = Dékɣuɣ (F).	Tat'al'. = tatɣach.
Crosse d'évêque	Yait'ii-nedhé t'édhè.	Bekékuɣ. 2.	Tilltɣach. 3
— de fusil	T'elkkédhi-tchené.	Yat i-tchô t'ewé.	Yat'i-tchô t'adh.
— i. e., bois roulé en volute	Elttɣin-natthek.	Kfwekkké-két'a.	Tikké-kɣat'all.
Crotte, crottin, n. c.	Énishil. = tsaɣ dénikus.	Son-wémoɣ. = son-wé'a.	Ellttthe.
Crotté (être), v. intr.	Ott'os-bekke. = dzaɣ békké.	Tsoɣ diklé. = Tᵊeɣ iɣklé. (F).	Tsén dékit.
		Kotl'é-zhe-wétchu. = kotl'e-zhe-wéé t'i.	Ll'edh-enttay edhizjie. 6.
Crotter, v. tr. obj.	Dzaɣ yaɣè restchush. 9	Dzoɣ yigé détchu. 9.	
— (se), v. réfl.	Édé na-ostsel. 5. = dzaɣ yaɣè deest'i. 9.	Na-édétse. 2.	Ll'edh eysé, edhizjié, ét'eysia. 6.
Crouler, v. int. (maison)	Ná-onik'ar. = ná-onelttheer. = *plur.* : ná onilkli.	NA-onéɣdjir. = natteha. = ná-onélɣkli.	
— — (masse)	Wota-elpaɣdh. = wota-odhpódh. 2. = wota-elttheer.	Kota-ôɣ'ew. 2. = t'oɣ dédépew. = t'oɣ dédéwé.	Netetaji, nédi-djillneɣ, nétœtadhel. = t'u dédjillneɣ. 7.
— — (pluriel) se dit aussi du sable, de la terre.	Wota-ettiir. = ta odinttiir. = nâos t'eltlir.	Kota-iɣkli. = *plur.* : Kotayéklé. = t'éyaniɣkli.	Idjie, indjek, kot'éta.
Croupe, n. rac. dériv.	Iɣtchéné.	Iɣtchiné. = — *humaine* : ékla-t'é.	Kuteiɣklet. = kut'i-ñotlidh. Entchɣan. = — *humaine* : é'kle-t'aw.
Croupion, n. rac. sec.	Etchéɣsh-tthué.	Elli. = étchélli.	(E)then. = œtsie-dhœn. = é'klé-gutchegre.
Croupir, croupissante, v. intr.	T'u ttai-iɣdhœr. = t'eltsa-tsané.	T'u ta-wékɣoɣ. = t'u ta-wét'oɣ.	T'ioɣ tè-djill'in.
— — dans l'oisiveté	Tsurestie 2.	K'éenkfwa séwézé. 1.	Tchéko-tchiɣindjik, tiiɣidjik, t'eyɣindjik. 1 b.
Croûte de glace	Keldzini (*dans un vase*) = t'a-kk'a nalkɣaz (*sur les eaux*).	T'éni kɣadét'en (*dans un vase*). = t'a kɣarit'eɣ.	Tioɣ djill t'in. = t'an dzill.
— de neige dureie	Ollu. = *de plaie* : ɣaz.	Kollu. = — *de plaie* : ɣazi.	Kullu. = — *de plaie*: ɣ'ach.
— de pain	Bekk'a shetteth. = bekk'a déyer.	Bekk'a deyet.	Vœkkɣaɣe-tillo.
Croyable (être), v. intr.	Bekke unidheni. = bekké yenizerɣay.	Kétsé-t'éni.	Vœkke kwinidhen.
Cru, adj. rac. prim.	Ttéè.	Étté.	Ittchié. = dhittchié.
Cruche, n. c.	Thé-t'éli.	Kfwé-t'éni.	Tchi-t'iaɣ.
Crucifié (être), v. intr.	Detchen-elɣaɣttay kké (sé)-ziltsaɣ. 1.	Tchiɣ-ellékké'é-neɣttay kké (sé)-zitsé. 1.	Nittie-tᵊé kkɣaɣge-gotɣaltsek. 1
Crucifier, v. tr.	Delchén-elɣaɣttay kké bé-restsé, riltsaɣ, rustse. 2.	Tchiɣ-éɣani'ay kké (a)détsé. 2.	Nittié-tᵊé kkɣaɣge vedel'tsek, tedel'tsa. 3.
	Detchen-elɣaɣ-ttay kke ta-restse, *etc.* 2.	Tchin-ellekkéʼé-neɣttay kké ta détsé. 2.	Nittié-tᵊé kkɣaɣge kot'a-del'tsek. 3
Crucifix, n. c.	Tsaɣtsané békké naïdzédi.	Satsoɣné bekké naïdzéri.	Iɣtsi ñittié-tᵊé.
Crue, n. c.	T'u taɣa ilpen. = t'u taɣa iɣlpil'.	T'u tégé yéwé ou edefwi. = t'u yés wi	Né t'ioɣ net'in. = t'ioɣ té-tinillkkat.
Cruel (être), v. intr.	Tsiɣ ɣa'ashir. 7.	T'u tegé t'etla (B). Tsiɣ *ou* ttséɣi kɣa-édéfwi, édéyisfwer. 7	Tsiɣ kɣa idjillshot. 7.
Cubitus (gros os de l'avant-bras)	Iɣtchéné-lluć tthené.	Ékkwiɣ-lluć kkwéné.	Ittcha-tthoen.
Cueillir, v. tr., des fruits	Djiyé uneschié. 14.	Djiyé épé, wipe, wôpe. 2.	Djegre nil'tsi, nedhel'tsén, t'énel'tsia. 2.
	Djiyé ɣaɣ-nasshoer. 7.		
— — des branches, fleurs	Djiyé ta-nestthal'. 2.	Djiyé ɣôépé. 2. = djiyé ɣuémoɣ. 2.	Djégre ánɛɣotsin (*à deux*).
Cuiller, n. rac. prim.	Bekké oschis, iyés, waschis. 14.	Né-dépié, diyé, dûchie. 14.	ɣa-ttchel, t'eytcha. 2.
	L'us. *au possessif* : selluze. = *en fer* : tsaɣ-l'us.	Etché-uɣlipe : (*ce qui a une queue*). = étékkwa (*en corne*).	Bitchi-koglli : (*elle a une queue*)
	L'u (P). *au possessif* : sélluć. = kkwatché (E).	Ékkwaié-ya (B). = tétchiɣ-uɣli : (*elle a une queue*).	Ttchek-tsell.
		Fa-tche (M). = eté-kk'a (Esp) : (*corne aplatie*).	
Cuillerée, n. c.	Iɣl'aɣè l'us ba-yiɣkɣay.	Iɣl'égé ba-eniképoɣ.	Iɣl'egre vœzjé-ikɣaïn.
Cuir, n. rac. sec.	Ekɣal'. = k'e-kɣalé. =	Ko-tténé. = okɣale. = ko-kɣalé.	Ku-ttcha. = adjittchi.
— humain	Étthi.	Ékkwi.	Ettchi.
Cuire, v. tr. (faire bouillir)	Espez. 2.	Eché, wiché, wôché 2.	El'vich, dhilvech, t'elvich. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Cuire: cuisant, v. intr.	Elttsi, shelttsi, ulttsi. 2.	Wettsi. = kwittsi.	Ellttsik. = kwittsik.
Cuisine, n. c.	Ber-kṗa-ettchhikṡune.	Bekk'ae-ttchikṗun.	Vœt-kpay-ettchoe-ne.
Cuisiner, v. tr.	Ber kṗa ettesh. 2.	Ber kk'a-ettt = 2.	Vœt kpay-til'ttcho, tchédhel'ttcho, tet'al'ttcha.
Cuisinier, n. v.	Bœr kṗa'ltteldhi.	Bekk'aettie.	Vœt kpa-attcho.
Cuisse, n. rac. prim.	Eṡwesh.	Ewoe. = ewew (B).	Adhesh.
Cuit (voir : *faire bouillir*; *faire rôtir*).	*Bien* —: shelttchaz	*Bien* —: l'enettcha.	*Bien* —: dhivich
Cuivre, n. c.	T'altsaṇ. = tsaṇtseṇ-ithoṇè	Sätson-dekfwey.	Intsi-shetchin.
Cuivré (être), v. intr.	Sinus-deizon, = *inan* : yutsiṇ-bedès nelpez-laṇttè.	Sinni-dekfwey = *inan* : noṇpalé lasguṇtè dekfwey.	Sinni-shitsik
Cul, n. rac. prim.	É'kla. = c'lla (C). = — *de plat* : é'tlaṇè.	E'kla. = *(se dit aussi du fond des plats).*	É'klè. *(idem).*
Cul-de-jatte, n. c.	Dzar-sdiṇ. = dzatiṇ.	ṣakkwenè.	ṣallestthèn.
— (être) v. intr.	Dzar édin-stli. 0.	Sékkwené du-godelli. 1. = sekkwénè du-yaguṇlli. 1.	Sestthen-kṗwa. 1.
Culasse, n. c.	T'elkkèdhi-klaṇè.	Kfwe-ekkek'k'la.	Tikkè-k'at'all.
Culbute, n. v.	T'edh-natlaetay.	Kfwi-t'è-natchuṇ-edawer.	Tchi-thello-ṣatlanatthèk.
Culbuter, v. tr. obj.	T'edh na-'kla-esttay. 9. *et* esttaṇ.	Kfwi-t'è-na-'kla-dètta. 9. = kfwi-t'e-natchiṇ-edefwer. 7.	Tchi-thellke-ne'tla delldhek. 3-7.
	Elkkṗina-restel, 2. = ná-resne,rinnay. 9.	Koyi-étè. 2. = koyi él'u. 13.	Sœnléklit, ṗenleṇ klet, ṗenlen-t'ettla.
— — de haut en bas	Taṇa-nhestel. 2.	T'as-dètè. 2.	Vœta-dellneṇ. 10.
Culer, (i. e., faire avancer une embarcation à reculons)	Kkelṗassiṇ esk'i. 6.	Tchekkwelé-ttsèṇ étto. 6.	Tchitthell-ettset lkṗa. 6.
Culot, n. c.	Kṗon-yé-rinisi.	Kfwè-deniṇkle.	Tchi-ditlèdh.
Culotte, n. c.	'Kla-'i. = 'kla-shesh (P).	'Klaié. = 'klaie (F).	'Klè'ig.
— — de bourracan	Delkay 'kla'i. = *de drap noir* : bekkedhe-ri 'kla'ié.	'Kla'ie dekay. = *de drap noir* : bekkaowesli 'kla'ié.	'Klè'ig dakay. = *de drap noir* : ṗakkeyeil'i.
— — de corderoy	Anakṗadhi 'kla'i.	'Kla'ie ettsiz.	Nedjo-shœll.
Culotter, v. tr.	'Kla'i bena shesyé, shésya, shuseyel', 14.	'Kla ie-tta yu-é'lé, 2-12.	'Kle'ig zjie'iw, zjié'iédh, zjié t'eye'al'. 13.
— (se), v. réfl.	'Kla'i-nash ceyè, *etc.* 14.	Sé-kla'ie-tta-é'ie. 2-12. = né-kla'ie-tta éta. 2.	Se'kle'ig zji'iw, *etc.* 13. = ṗ e'klé'ig-zjit'ia. 2.
Culte, n. v.	Nioltsi ṗaṇ niyat'i-nittaṇ.	Newèssi ṗoṇ nitatsédenttoṇ.	Nankwoltseṇ ttset tsègeuzi
Cultiver, v. tr.	'Kiô daneschié. 14.	'Klo yanéchié. 14.	'Klo-zjénaschié. 14.
Cure-dents, n. c.	ṗu-'kla-ithi.	Bèh eṗu-kié nayékfwi.	Vœzjit ṗwo-tiéṇ naithey.
Cure-moelle, n. c.	Betta eyaṗ-yé nathi.	Beh éyié kṗa-éwi. = bèh-ékkwènè-yé-nanékfwi.	Vœzjit kœṗaetchi.
Cure-oreille, n. c.	Edzaṗ-yé nathi.	Bèh edzié yé-nanékfwi.	Vœzjit idzi naithey.
Curer, v. tr.	Beye ná'sthi. 2. = béyé ṗa-'skès (*en raclant*). ṗaslé. 13 (*e. g. les dents, les ongles*).	Betta ná-ékfwi. 2. = bétta kokkéèti (*en raclant*). Benakkwé-ékfwi. 2. = kṗa-él'é : e. g. *les dents, les ongles*).	Vœzjit neitché-ṗethey, dhe-ṗethey. neitaeteṗe-they. ṗa-tl'e. 13 (e. *g. les dents, les ongles*)
— (se), v. réfl. v. g. les dents.	Seṗu-'kla ṗaslé. = seṗu'kla esthi.	Séṗu-kie kpaél'é.	S eṗwo-tieṇ ṗatl'é *ou* neitcheṗ ethey.
Curieux (être), v. intr. *pour voir*	N'pa-esshi, idh. 7. = 3e *pers.* adhi.	Ekkina-gouét'a. 2. = kuntl'oṇ taék'é. 2.	Kuilédh dzi nit'ia, ninit'i, t'init'ia. 2
— — — *pour entendre*	Béowesni. 2-12.	Sœlzi kodéṗ'a. = bé éfuéti. 2.	Kutchédhethey. 7.
— — — *pour toucher*.	Ttassin oreliou ladesni. 2-12.	Anétté-kodetchue kkinagól'e, gol'a. gól'é. 13.	Edjittchi negutchil'ik, gutillik, gut'illa.
— — i. e. rare, singulier.	Béṗan yénioriya.	Beṗon kwitsédetié.	Ttché-detṗak.
Cygne (cycnus buccinator)	Kakwos. = kakwos-payé (*jeune*). = télé-kayé (E).	Ta-ziṗé. = tekay (F). = dékay (C).	Ta-zjén. = tta-tago. Za-kwos (A). (*vis-bossue*).
— (C. (*l*)	Ttsinni (E) (*de la petite espèce*).	Ttsiṇnie (*petite espèce*).	Ettsikik (*petite espèce*).
Cylindrique, adj. c.	Delin (F). = béba-naolzur.	Iyiéyé. = iṇkuyé.	Tikulke.
Cynique (être), v. intr.	Ederosdlé. 2.	Du-onénédjion. 2 = du-uya-él'i. 0.	E-ozjie tl'i. 0.
	Sha-urestaen. 2 (*en paroles*).	Du-kṗakke ätti. 3. fwa-udetsép. 2 (*en paroles*).	Tchokwaandiedé kenl'ge. 7
Cyste (cistus cinereus)	L'éz-inttaṇe : (*cendre-plante*).	L'e-tsiṗé. = lleṗine (B). = : (*cendre-poussière*).	Ll'édh-ttan : (*cendre-plante*).

D

D'abord, loc. adv.	Ttathè. = adji (C). = ṗathé *et* ṗathedhe (C).	Akfwere = kfwéré. = ttakfwéré. Ttakfwe (F). = kowore (F).	Tt'o-tchédi.
Dague, n. c.	La-dhuṇsh.	Lla-fwiṇ. = lla-fwoṇ (F).	Nlle-chow.
D'ailleurs, loc. prép.	Onnássiṇ. = koézi (E)	Kozigé. = kowunnassiṇ. = konna *et* koézi (F).	Konzjige. = kwizjige.
Dalle, n. c.	The-kṗale.	Kfwe-kṗa. = kfwè-ttoṇné.	Kko-djélle.
Dame, n. c.	Bekkaoderi-ttséḳwi.	Bekkṗage-weli-ttseyoṇne.	ṗakpe-ttṗendjow.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Dame, s. f. pion	Tapè na-iŋ'a : *(en l'air-élevé).*	...kkaŋgoweli : *(chef).*	ŋkpè ! *(chef).*
Damier, n. c.	Bekkè-nattay : *(sur quoi-on pousse*	...kkè-natta.	Detchan vàh tsoï'in.
Damné, ée, n. v.	Thiyè-deldlher ; *plur.* thiyè-deldèli.	Kfwiye-tekfwè ; *plur.* kfwiye-tet...	Dindjié-kkan.= dindjieta'eŋ kpwon-zjit na'e.
	Yuta-ettuné.	Denè kfwirandè'i ; *plur.* dènèk'es kfwiradyé. — yeta gottine.	Nan-zjegon-kuttchin.
Damné (être), v. intr.	Sè-sè-niyat'i. 1.	Se-ésè-niyat'i. 1.	Si ziè-nlidjig. = kpwon-zjit nell'è.
Damner, v. tr.	Be-sèniyast'i. 2.	Bè ésné-ni-yât'i. 2.	Vendjié eñi'ey, enizjié, et'oy'a. 6.
Dandiner (se), v. intr.	Na-chi-eat'è. 2.	Nta-nalè'a. 2-12.	Ni ni'ok, edhi'ek, et'eni'ek. 2.
Dangereux, danger, adj.	Duyé. = yodaoriyé. = inda-odètlar (C).	Duwè. = l'aŋduwè. = ntaoriyé. = edaorijié (F).	Tsechœd. = nègudjiŋttay.
Dans, dedans, prép.	Wèyé. = oyè. = oyaŋe. = okkéyaŋè. = otta. = oyigé (C). = kwotta (S).	Koyie. = koyigé. = kokkéye. = kotta. = kotiŋe. = nuye (É). = kotjie (F).	Kwizjit. = kuzje. = kwotta. kwotte. = kwottildi.
— combien de temps !	Étla-ottsén !	Ta-godeŋwa-gottsèŋ !	Tan-shago ! = tan-shago-zjezjiet ?
— la foule	Dené-t'a. = dèné-nizé.	Dene-t'a.	Tiyé-t'et.
— la maison	Yissi. v. g. *il est dans la maison* : yissi sheta.	Yi'e. = yi"ége (B). = yi-yé (O).	Zjegoe. = zjé-kuzjé.
— — (avec mouvement)	Yé-éta. v. g. *il entre dans la maison* : yeota-niya.	Yoŋna. = yoŋnoŋ. = yétoŋ. = ynoŋ. yita = yuta.	Nitè. = nita.
— la terre	Nni-oyé. = nni-oyaŋè.	A-nné-yié. = ti-koyié. = nan-yé (F). tè koyé (F). = yendié.	Nœn zjit. = nœn-ttè.
— l'eau	T'u-yaŋè.	A-t'u-yé. = t'u-yigé. = ti-yé (F).	T'œŋ-zjit.
— le canot	Ttsi-yé.	Ella-k'ecŋ.	Ttsi-zjit.
— le feu	Thi-yé. = *en comp.* : thi.	Kfwi-yié. = kfwiyé (F). — *en comp.* kfwi.	Tchi-zjit. = — *en compos.* : tchi.
— le large (i. e., dans les steppes de l'est et du nord-est)	Yathèŋ. = yuthèŋ.	Yakfwiŋ. = yuŋkfwé (B).	Yethen.
— le sein	Dénétta. = — *mon sein* : nétta.	Dénétta. = — *mon sein* : nétta.	Tiyitidi. = — *mon sein* : sitidi
— les bois	Ttsèle yaŋè. = détchiŋ-yé. = ottcha. (É). = détchén-yaŋè. = détchen-t'a. = ttsu-t'a (F).	Napa. = énattcha. = cheŋ-yigé (B). Tchiŋ-yié. = tchiŋ-t'a. = détchiŋ-t'a.	Ttsevi-t'et. = detchaŋ-t'et. = t'a-detchaŋ.
— les yeux, — l'œil	Ena-tta. = éna-zuŋ (É).	Ttsuwé-t'a. = ttsu-tchiŋé (B). Ena-tta. = éna-t'oŋ.	Ine-ttiet. = ine-t'iet.
— quelque temps	Ttassuŋ-t'a-dè. = ttassi-nt'aw. = ttassuŋ-dè.	Azuŋe-deŋtue. — yuŋtowe-t'a. — djuŋtowe-t'a.	Yendow-t'et.
Danse, n. v.	Ta-tse-t'eli.	Flli. = edetli.	Adzow. = *funèbre* : attcha-adzow.
Danser, v. intr. locom.	Ta'ettli, pestlé, itli, wastlé. 0.	El'i, eyilli, ôtl'e ; itli. 3e *pers.* : elli, 0.	Elldzow eelldzow, et'elldzow. 2
	Da-destler. 2. (É).	Ta-étl'é, etl'a, wôtl'e ; tsétlé. 6	*Plur.* : neldjidjatchil. 6.
— habituellement, *et* être danseur.	Ta-unestli. 0.	Zuné-ne'i, *etc.* 0.	Onenelldzow. 2.
Dans l'angoisse (être), v. intr.	Ede oresyé. 14.	Eleŋou-audéti. 2.	ŋakka-otillão, otellão, odédillhelŋ
— le droit (être), v. intr.	Etlthi-adessi. 17.	Ekkwi adessi. 17.	Ttchingudjo é vão. 17.
— l'erreur (être), v. int.	El'e-t'a resni. 2-12.	L'at'a-ndéné'a. 2. = l'at'a-ndéné-fwe. 7.	Yor é-gindji djil'i. 3. 9.
	Edenestta. 2.	Ettseŋ-udédèzi. 2. = ettseŋ-na-udedèzi. 2.	Ettsen-na-udenellorzuk, ndetell-zjia.
D'aplomb, loc. adv., (qui tombe)	Natlhiglt'az.	Ekwi-taŋe.	Etan. = ttchiŋ-tan.
— — (qui s'élève)	Ettthi-ya-ziŋ'a	I-kkwi-na-iŋ'a.	Nœtan'e.
D'après, loc. prép.	Ogadé. = okkesseŋ. Okke *et* akké (G).	K-Zare. = kokket'a. = kokkeeŋ.	Kwege. — kwi-kiŋé. = kukkit'a
Dard, n. rac. prim.	Tiŋl'. = tchaŋ-ayne.	Kokkiezeŋ (F)	Kwikkioŋ
— de porc-epic, rac. prim.	Ttchô. = *au posses.* : bettchôge.	Kfwè. = tsoŋ-kfwè (*en fer*).	Edetchi. = kkiŋ-détchi.
— d'insecte, n. c.	Tkla-ttchô. = déné-saittoy.	Ttchô. = *au posses.* : bettchôge. — ettchoge (M).	Ttchaw.
— servant à harponner le poisson.	Shunyeh.	Dene-wuz-kja	Vittié. = (Voy. thelbe-ttchzô
Darder, v. tr.	Ésai, shizi, wassi. 2	Kuh. — ku-t'e. — étchiŋe. = tadiwey (O).	ŋwol'. = kwol'. = djai'. = atten.
	Esk'e, shilkoer, nské, waskwi : nzge. 2-13 — ureak'e, *etc.* 2-13.	Esse, wisse, ylase, ûzsse ; yaze. 2. a.	Eykwod, dheykwod, t'eykwod. 2.
	Kŋa esg'e. 2. = v. g. bedziye-tta kŋa ilge ; (*il le darda au cœur*).	Ek'or, yik'a, ûzk'a, ûzk'e. 2-13	Teykwod, t'eykwa. 3.
Dartre, n. c.	Snu-sho-a — ŋata-derkŋas.	Beŋa-nèk'a. 2. — t'eeŋoe-kke-e'ta. 18. (*de poisson*).	
D'avance, loc. prépos.	Othe. — onathe.	Tipa.	Neuvion.
Davantage, adv. (*qualité, dimension*)	O anze-ttsen. — wa"unzi (C — o unzi (C). = o'aŋzé (É). = okke-anze. (F	Kowegé. = kowore (F).	Kwelhede. — kutchi.
— — (*quantité, dimension*)	Onnâshe-ttsen. = otaŋe-ttsen.	Ku'eŋuné. — ko-onne-ttseŋ. — é-anne. — k-oeŋ (F).	Ka au. = kuya'ân. — eya'au. — yelh-ttset.
	Onlâdzi (C).	Kondwe-ttseŋ. — aytowe-ttseŋ. — kontoe-ttseŋ.	Koyendow-ttset. = ndow-ttset.
		Onda-ttseŋ. (F). — kotowettseŋ (F).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
D'aventure, loc. prép.	ꞑaŋ-shaŋ-yc.	Dènedzara.	
De, prep. (marquant origine, extraction).	Ottsiŋ. = ottaśn (E. F). = ɣottsiŋ.	Kottseŋ. = gottseŋ. =	Kwottset.
— (— séparation).	Ottchaziŋ. = oꞑa.	Kottchattseŋ. = kottchage-ttseŋ. = koꞑa.	Kuttschié-ttset. = kò, = *de lui* : ve.
— (signifiant *avec*).	ɣel. = otta.	ɣhe. = ottaré, = otta (F). = kosaré.	ꞑa. = Gwèpò, = kwevjit.
— (— *touchant*).	Oꞑaŋ.	Koꞑeŋ. = koꞑoŋne.	Kwépeŋ.
— ex. : j'arrive *de* France.	Banlay-nènékkè *ottsin* ninik'i lay.	Benenlay-die *gottsen* t'awik'i lopla.	Vènankuntlèdh-nan *kwottset* nènédhikpeŋ.
— Je me séparai *de* lui.	*Bètchaziŋ* t'iya. = *bèꞑa*-t'iya.	*Bètchagèttsen* nadèya. = *bèꞑa*-deya.	*I'attschèttset* idhezjiè. = *è*-idhizjie.
— Je l'ai fabriqué *de* mes mains.	Sinla *tta* ig'aŋ la.	Sinla-*zhé* ou sinla-*ttaré* ou sinla-*Z'aré* wissi.	S-enillé-*gurépé* dhettseŋ.
— Je ne parlerai pas *de* cela.	Eyer *oꞑan* ttasnaꞑ adussi illèkꞑa.	Eyedi *koꞑon* dù-ghusé uèpssi.	Éy *kwèpén* èlle-ket'lzia kꞑwa.
Dé, à coudre, n. c.	Tsaŋtsané betta-enelkpeŋ.	Dèniela-ꞑa tig"oŋ.	Edzi kotchò : (*tympan-gros*).
— à jouer, n. c.	Ya-lttli.	Bèh na-kotsedè'a.	Vèeya-tta-tsendak.
Débâcle, **débâcler**, n. c. et v. intr.	L'ur-serkpdh. = t'en-nidillar. = t'en-t'erlar.	L'u-dè'iè, = tt'en-de"iè. = l'u-tè-dewè. = ettchay-lluo-det'oŋ (*petite débâcle*). = l'u-tewe-do"ie (*grande débâcle*).	Ll'u-t'idji.
Déballé, adj. v.	Bekkè-ettaŋ.	Bèkkè-edetta.	Bèkkè-tayé at,
Déballer, v. t.	Bekkè-es"ar, *gi"aŋ*, shil"aŋ, was"ar; ttaŋ. 2.	Bekkè-è"a. 2-12. = bèkkè-nâ-è"a. 2-12.	Vèkkè tey"at, tel"at, t'et'éy"at. 3.
	Nà-nes"ar, *idem*, 2. = *plusieurs* : nà-nesle. 13.	Yugelé-kkè ya-è"a. 2-12 (*plusieurs*).	Zjieꞑ-ꞑdha-kkè tey"at (*plusieurs*).
		Bèkkè-èkè, 2 a.	Kuzii nl'iw, ñizjw, s'inizjl', 2.
Débandé, adj. v. (arc).	Elttl-isekkez. = eltta-nilttsel (*par la chaleur*).	Kkwi-l'anekl'a. = kkwi-akfwa.	Tthe-l'iñoꞑo. = nl'iklet.
— — (traquenard, piège).	Na-tchin-el'tla.	L'i-è'tla. = l'è-inttcho.	Ñikkien. = tthè-ñeshottseo.
Débandade (à la) (aller), v. intr.	Elkk'iŋ "az (*animaux*). = elkk'iŋtel (*hommes*).	Eyu (*animaux*). = tieyatsele (*hommes*).	Èzjieꞑ (*animaux*). = ɣiet'a-tsotchil (*hommes*).
Débander, v. tr., un arc.	Elt'iŋ-ttulé yilla nel'e. 3-13.	Kkwila è'kla, fwi'kla. 2	Tthi-l'iñoꞑo ttset tll'è. 13. = niklettset tll'è.
— — un piège.	Natchin el'tla a-l'e. 3-13.	L'ezé-ttl'a, yitl'a. 2.	Tthe-ñeshottseo-ttset tll'é. 13.
— (se), v. refl. (troupe d'hommes).	Elttcha-itel, *plur. de essa*. 6, elkke-ittel. 6. = elkk'iŋ-tel. 6.	Tié-ya-ité, *plur. de* yessa. 6.	Sié-ta-ididjia *plur. de* tsié. 6.
— — — (animaux).	Elkk'in "az.	Yanatsé-ité. 6.	
— — — (arcs, pièges).	Voir : *débandé*.	Eyu.	Ezjieꞑ.
Débarbouiller, v. tr.	Binne-kkè nà'st-sil, itzil. 2 a.	Bekkèra-seiꞑ, idziꞑ, ussiꞑ. 2 a.	Vèkkè nel'tchia, nal'tcha, neyt'al'tcha. 2.
	Binne-kkè nà-nestè. 2.	Binni-kkèra essi. 2.	Veñan at'atl'aꞑ (A).
— (se), v. refl.	Sinné-kkè-nastsil. 2 a.	Sinni-kkèra essi. 2. = kkena-essi. 2.	Kke-nilldjié, nelldjek, kkeyt'enella. 2. = señan at'atl'aꞑ (A).
Débarquer, v. intr.	Kke-nà-nesde. 2.	Toꞑ-essa. 6. (3e *pers.* toꞑta). = ta-dèl'a. 6.	Te-nischie. 6. = teischié. 6.
	Ta-essay. 6. = ta-destl'a (E) 6. toꞑ essa (E). = ta-nèssay. 6. = ta-nà-assa. 6.	Toꞑ-dèl'a. 6. = toꞑ ou taꞑ-nassa. 6.	Tanè-niyiejiw, tchiniyiejiw, t'itia.
— v. trans. obj.	Ta-nesle. 9. = ta-yu-neslé. 9.	Ta-nel'e. 9. = t'a-gunél'e. 9.	Te-dhil'i, dhilli, C'illa. 9. = tégonll'i. 9.
Débarrasser, v. tr. obj. (quelqu'un d'un fardeau).	ꞑel-bèkkè-nà'alé. 9. = ꞑel eskoer. 2	Zo bekke "onne del'e, *ou* dèkka, *ou* dewa, *etc.* 9.	ꞑlha vekke "on'an djil'i. 9.
— (*soi aussi* : décharger).	ꞑel-bèꞑaŋ'aꞑ-t'estel *ou* t'eslé, *etc.* 9.	Ze beꞑoŋ "onne dèl'e *ou* dète, *etc.* 9.	ꞑlha vet "on'an kutchil'i. 9.
— un appartement.	Yé-ottsiŋ yu"aŋt'estel. 9.	Kꞑuni-gottseŋ yu Cidèfwa. 9.	Zjo-kwottset ttcha 'an kutchil'i. 9.
— (se), v. refl. d'un fardeau.	ꞑel-sdè'skoer. 2. = ꞑel "aꞑ-res"ay. 9	Zé "onne-dekè. 2. = zé "onne dekka *ou* dèwa. 9.	ꞑlha "on'an djichit. 9.
— — d'un importun.	Bediŋ resni. 2-12.	Bet'ina-ndenenèti. 2.	'An nà-nal'nday, nidhil'ndjik. 13.
— — d'un vêtement.	Edè-na-'syé. 14.	Edè èl'a, fwitl'a, wotl'a. 6.	Oŋ'an t'il'djia, tchidhildjil, t'al'ta. 3.
De bas en haut, loc. adv.	Yuyis.	Ettsen-tegè.	Nittset tégè.
Débattre la question, v. tr. (au pluriel seulement).	Oꞑaŋ el'na-yatlt'i, *plur. de* yast'i. 2.	Ekke kèngullé, gâlle, kollé, okeulé.	Kwejeŋ nitè kendjidjaꞑo. *plur. de* kentzi. 7.
— (se), v. réfl. instr. (dans un bourbier, dans l'eau).	ꞑa is"esh, shil'edh, was'ish. 2-8.	Kꞑa èlé-dèttchi. 2.	ꞑallttschit, ꞑadhilttschit, ꞑat'eyttschat. 3.
— contre un adversaire.	Ttcha nesdju, niyu. 2-14.	Edè 'i na-dètse. 2.	
Débauché (être), v. intr.	Bintchene 'aꞑaꞑ esti. 2.	Bekone ede-ttcha èti. 2.	
Débaucher, v. tr. (voir *corrompre*).	Edè-esdlé. 2 (*v. réfl.*). = du-t'osdendi (E).	Du-k'e-èti. 2. = du-kꞑakke ătti 3.	È-seskꞑal'. 1. = tsé-iserkꞑal'. 1.
	T'a (bluesni. 2-12.	Kotsinte ni-k'egó'i. 5-12.	Tchokwaandiedé kokwel"è, kokwel"i, kokut'al"e.
De biais (loc. adv.	ꞑaŋ ner"a ttsèn.	Nonna.	Nen-ttsen.
Débile (être), v. intr.	ɣeresti'lle ; ɣezenti'llé. 2.	Du-nadètte. 2.	Settché gudji'e, gudeŋ'e, gutetre'a
	Odé restté. 2. = Séyaꞑè daotti'lle. 1.	Nadètte ille. 2. = dètl'è. 2.	Settche-t'e-kꞑwa. = tetl'ow ll'i. 0.
Débilité, n. rac. prim.	Udi.	ɣuti. = udire (F).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Déblatérer, v. intr. prép.	Honna ya'at'i. 2.	Ḥe'a ta-yeṡa. 6.	Vaṗe téṡechie. 6.
Déblayé, adj. v.	Hekke t'esht'aṇ laṇtle.	Hekke det'oṇ heniaoṇtle.	Vorkpaṗe etchitidjot'in-kkitinttcho.
Déblayer, v. tr. instr.	Sé nisnthel. 4-8.	Sé ni-akfwiṇ. 3-8.	Sie tli'é. 3-13. = kweytha, kunitchil', kut'eitha. 5-8.
Débolter (se), (membre) v. intr.	Sek'è elk'er. 1.	Sek'e-tchinc'ke. 1	Senkpé-tchṗan tchilhokat. 1.
De bon cœur, loc. adv. de man.	(Spedziye tta. = (s)edziyé kkotla-ottsen.	(Spedzie ttare.	Sadzi-zyit.
Débonder, v. tr. obj.	Beda ṗa-res'ay. 9.	Bekṗata kṗa-edé'a. 9.	Vortey ṗay-dlitchi, tal'neṇ, betalshel'. 9.
— — plusieurs barils.	Ubéda ṗa-reslé. 9.	Kukṗata kṗa-édél'e. 9.	Kutey ṗay-djil'i. 9.
De bon matin, loc. adv. de temps.	Kpaṇṇ tlesdaṇne. = yayé-t'elkpaṇ (*idem*).	Nni-akpa heni aeṇtlé.	Van tey'eṇ. = yakpay étakuṇttcho
De bonne heure.			
Débonnaire (être), v. intr.	Saṇ-yenosshen. 7.	Saṇ-yenôf'wèṇ. 7. = so-yenôfwèṇ. 7.	Sie-yenlishen. 7.
Déborde (être); **déborder**, v. intr. (rivière).	T'u elpen. 2. = t'u t'elpén. 2.	T'u yewi. 2. = t'u tege-yewi. 2.	Tenikllet, ta't'ettia.
	T'u na-elpen. = t'u t'eah-elpen.	T'u ná-yewi ou rewi. = t'u tegé-nadewi.	Tege-ñuklit.
	T'u(nilokṇa-elpen. = t'u taṇa-elpen	T'utège ná-nawi. = ti-kote-yewi.	Tège nut'e-dinôti, dinè'in.
	T'u ṇani-elpen. = t'u nni-otaṇe-elpén.	T'u tége-dekli. 2. = t'u tège-né-nakle. 2.	Tege kut'e-ne'a, neñi eu, kotat'e-ne'a.
	T'u nnelpen (*habituellement*). = t'una-nedji.	Epouna tè-daiéwi (*habituellement*). = kot'e-dekli.	Tieu tège netchiklet, netchidihaa ezet
— — (vase).	Ta-uttlir.	Ta-déklé. = kotégé t'u dekli.	Tege ñinklit.
Débouché, ee, adj. v.	Beda ṗari'aṇ.	Bekṗata kṗa-deniṭ'e.	Vortey ṗatiṇ é.
Débouché, n. c. d'un *lac*.	T'u-ttse nilié. = ta-delié (F).	Ta-delié. = étchiṇ-delié. = t'ilipi (E).	Tiye ñetenotlèy.
— — d'un *sentier*, d'un *partage*.	T'a or'a. = oṇaṇ t'unlu-ni'a.	T'a gode'a. = gé k'édiṇ'a.	T'urullu k'eḷṇ'e.
Déboucher, v. tr. obj.	Ubéda ṗares'ay. 9. = beda kṗa-nires'ay. 9. = *en descendant* : beda ṗa-restsedh. 9.	Bekṗata édénô'a. 9. = bekṗata kṗa-edé'a. 9. = *en descendant* : bekṗa ta kṗa-edétew. 9.	Vortey ṗay-del'edjik, del'ndjek, tsetat'ndai'. 9. = vortey ṗay-deni ey. 9. = *en descendant* : vortey ṗay-dénitiey, deneytsedh, tzederneytel'. 9
— plusieurs flacons.	Ubéda ṗareslé. 9. = ubéda kṗa-nireslé. 9.	Kukṗata édénél'é. 9. = kukpata kṗa-édél'é. 9.	Kutey ṗaydli'i. 9. = kutey ṗay-djil'i. 9.
— une pipe.	Béye ṗasl'e. 9.	Béyie kṗa-edeyé, ediya. 14.	Vizit ṗayl'i. 9.
— v. intr. (rivière).	Zeriṇliṇ.	K'ediṇtiṇ	K'edjeṇtiṇ.
— (se), v. intr. (flacon, etc.).	Beda'aṇ-delttoṇ (*par l'effet de l'effervescence*).	Bekṗata kṗa-edé-dâwe.	Vortey ṗay-ate-tanen.
Débouclor, v. tr.	Inṇulé elkké-nas'ar. 2-12.	Tl'iṇ-klulé kké-é'ar. 2-12.	L'en-dhow tenl'at, teney at, tat'ney at.
Débouquer, (i. e., sortir d'un canal) v. refl. locom.	ṗask'i. 6.	Kṗa de-défwé, déyiwi, dufwi. 7.	ṗatkṗa. 6.
Débourrer, v. tr. obj.	Deyé ṗaslé. 9. = ṗa-neslé. 9.	Kṗa-él'é. 9. = Kṗa-délé. 2.	ṗa-ll'i. 9.
Debout (être), v. intr. de repos.	Shiyiṇ, waschiṇ. (3e *pers.* : wa-yiṇ.) 18.	Nà'a. = k'e-dé'a. 18.	Nell'é, necll'é, nt'ell'a. 18.
— — *pluriel*.	Narilia, narulia, danarélia. 18.	K'é-nayatiwé ; k'énayawikule ; k'énayadi'a. 18.	Nitazjie, nitchedhazjie, ntertazjia 18.
— — (animaux).	Deneé'eṇ, denlyiṇ. 18. = *plur.* : denlii.	Kkwitégè naṗwer. 7. = ókkwi-naṗfwer. 7.	
— — (animaux).	Iyiṇ, sheyiṇ, wayiṇ ; *plur.* : narilia.	Nadé'a ; *plur.* narejia.	Na'é ; *plur.* : netchill'jié.
	Nadhoer, *plur.* : nat.	Naṗwér ; *plur.* natô.	Nadhœd.
— il se tient — contre moi (chien).	Settsen ou settchaziṇ el'a.	Ekkwi-naekulé. = (*se dit aussi des animaux qui se cabrent*).	
— — (objets).	Nae'a. = ya-ṗiṇ'a. = nada-she'a.	Naṇṇ'a. (*bois.*) = na-yawa'a. (*pierre*).	Na-iṇ'e. = naṇdhé'e. = n-edeyédans). = nedettchago (*pierre*)
Déboutonner v. tr. obj. un bouton.	Baṇlay detta-'aṇ-tlu-res'ay. 9.	Beṭoṇ na-tse-dé'a 9.	Na-tey'at, tchidhi'at, t'etey'at. 9
	Baṇlay detta-ṗa-tlu-res ay. 9.	Beṭon ètlare-tse-dé'a. 9.	
— — plusieurs boutons.	Baṇlay eltta-'aṇ-tlu-resle. 9.	Beṭoṇ na-tse-dél'e. 9.	Na-ṇe'at, iṇe'at, t'eyeṇ'at. 9
	Faṇlay eltta-ṗa-tlu-reslé. 9.	Beṭoṇ ètlare-tse-dél'é. 9.	
— (se), v. intr. (boutons).	Baṇlay ṗaneltthi. = baṇlay naṇlstthi.	Bekke edetta.	Vorkké tayeat.
Débris, n. rac. prim.	Édhâ. = thè-zuze : (*de rochers*).	Éwâ. = kowâ.	Ko-tilheg.
Débrouiller, v. tr.	Et'i'n ṗasle. 9. = sait'a-ṗanesle. 9. (*fil*).	Et'a ya-él'e. 9. = sat'a kṗaél'é. 9. (*fil*).	Nit'et-tsile. 9. ñit'et-ttche-ntl'e. (*fil*). 9.
Débusquer, v. tr. lo	Aṇ-eschiw, iyu, shilyu, waschu. 6-14.	"Oṇ-dèchu, déyiyu, défwiyu, dèchu. 6-14.	T'e-ni'-hit, ñidhizjit, neyscha.. 6.
Débuter, v. tr. (*voir* : commencer).	U-nesshir, nilshoer. 7. = ú-nostsi. 2.	(Akfwéré)-bé-gonéfwe, goneyiwé. 7.	Sie-tlzji, te'tzji. 3. = Vor-ettzji. 3. ne-tlzji. 3.
Décacheté, adj. v.	Elkké-rilia.	Kṗata kṗa-edapel.	Kunil'ey. 13. = kkwkṗa-gunil'ey. - ṗagtzi. 7. (*dans son discours*).
Decacheter, v. tr.	Ediklis elkke-reslo. 9.	Ediṇkle-kṗata kṗa-deözel, déyiṗel. 9.	Vortey-zayndjek.
			Edeneklie-tey-ṗay-del'ndjik. 9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Décacheter, v. tr. obj.	Ediklis elkké nesle. 9.	Ediɳklé-ɳata kɳa-déčl'e. 9. *plusieurs.*	Ètcheneklé-tey ɳaydil'i. 9.
Décaisser, v. tr. obj.	Bëda-ɳuresŽel, rilZul, ruszel. 9.	Bëɳoɳ kɳa-ètchu *ou* kɳa-él'é. 9.	Voɳéɳ ɳaindjik *ou* ɳayl'i. 9.
Décalogue, n. c.	Onennuaɳ Nioltsi biɳ'né.	Korénnuaɳ Newéssi ydé'ay.	Il'eg-djoot'in Naukwoltsëɳ k'éâ"è.
Décamper, v. locom.	Édi-essay; itel; zeitel. 6.	Éti-écha; tsuté. 6.	Etchi nisindji, nisindié, t'isindja.
	Édi ye ossay. 9. = ttcha resni. 1-12.	T'a essa. 6. = t'a kɳuɳi kô"a; kotta, kottoɳ. 9.	T'a-ischic; tchidhdidjil. 6.
	Ttcha t'essay. 6. = t'i esna, idu, usoa (E).	T'a kunél'e. 9. = t'a dessa, tseditë. 9.	Etchi nischey, nizjié, t'ischa. 6.
Décanter, v. tr.	El'na t'esnil. 1-12.	L'at'a na-éklo. 2.	Nit'é nédjlklet. 2.
Décapiter, v. tr. instr.	Bethi kɳa 'sttash. 8. = bethi kɳa-'sthel'. 8.	Bekfwi détta. 8 = bekfwi dekfwiɳ. 8.	Vœtchi nttdha. 8. = vœtchi na-tchil', ñiitcha, t'eytha.
De ce côté-ci, loc. adv.	Du-yaɳe. = déz-kkédhé. = déziɳ-kkedhé.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yéɳ.	Tchedheyttseɳ.
	Naziɳ.	Dutié. = tchuɳ *ou* djuɳ-duyéɳ. = tchuɳ *ou* djuɳ-dutié.	
De ce côté-là, loc. adv.	Daziɳ. = ékɳoziɳ. = ékɳoz-déziɳ.	Du'aɳ. = tchuɳ'aɳ (O). = ekɳoéɳ.	Agwa"éɳ. = djiwgwé"éɳ.
		Yezjén (B). = djuɳ-dukfwe (B). = dukfwé.	Yéndiedhéyttseɳ.
Décédé, adj. v.	Bédziyé-ullé. = besdiol'é. = ninik'i (E. S). *(arrivé en canot).*	Béɳu dugodelli. = ék'ulla-adjia.	Eltchi. = niñedhet. *arrivé en esprit).*
Décéder, v. int.	L'eɳa'sshi, nisher, wasshi; ité. 7. Leɳandhi (3e *pers.*)	Él'a-éfwi (3e *pers.* eɳwi), nifwer, wôfwi; nité. 7.	Ni-ñchit, ñidhet, nos-t'eysha. 7 *(arriver en esprit).*
Déceindre, v. tr.	Sedziye elthir, ilthœr, ulthir. 7.	Seɳu dek'i. 1. = séɳu dugodelle. 1.	Séttcha kekutédindjik.
	Shosh es"ar. 2-12.	Bewe-kké é"a. 2-12.	ɳa tey"at. 3.
— se, v. refl.	ɳa digu, dusgu. (E). = ɳa desgös (E)	Séwé-kke é"a. 2-12.	ɳa ɳia"at, ɳsié"at, t'eyɳe"at. 10.
	Se shosh es ar. 2-12.		
Déceint (être), v. intr.	Shosh esttar, ittaɳ, usttar; ilié. 9.	Wé détta, dittoɳ, dôtta, diyé. 9.	
Décembre, n. c.	Nni-sa-tchô; (*grande lune*).	Té-eɳ'a guɳsa. = t'e ye'azjé ɳa (B) (*les reines approchent-lune*).	Vonnan ɳié-nakudhet. = (*pendant sa durée le soleil est mort.*
	L'ué-sa (*lune des poissons* (E).	Yu-yié déttoɳ. 2.	Show-nes-ɳetazjie.
Décent (être), v. intr.	Yu ye-nasshœr. 7. = na-"i-esya. 14.	Éyi-akɳoɳ. = éyini-kokkézjeɳ (B).	Eyzjéɳat. ey-kwikkioɳ.
De cette façon, **de cette manière**	Eyer-okkessiɳ.	Be *ou* benna né"a. 2-12.	Vœné nl"é, ni"ek, t'eney"é. 2.
Décevoir, v. tr.	Woya-estl. 9.	Ta-ná-é"a. 2-12. = ta-ná-éké. 2. = k'é-dék'é. 2.	Té-nl"at, téney"at, tat'eney"at. 2.
Déchaîner, v. tr.	Bellde-ta-res ar. 2-12. = bokke's ar. 2-12.	ɳuɳ-dettsi.	ɳan-attɳey.
— (se), v. intr. (vents)	T'elltsi.	Naïɳ"a. = nawa"a. = nayadé"a.	Naiɳ"é. = nadéɳ"é.
De champ, adj.	Ya ziɳ"a.	Énna-ɳoɳ. = énnakkewé. = él'et'anna.	Nittschieɳ. = ñittschieɳ-wœɳa.
De chaque côté, loc. adv.	Él'a-ttsen. = él'attsiɳ. = él'iɳkkédhé.	Étiéa. = éttchaɳgé) ttséɳ.	Ñittschieɳ-ttset.
— — avec mouvement.	Il'a-ttchaziɳ. = *en composition* : elkké.		
Décharge (d'arme à feu)	Etsedkk'ish.	Kɳa-tsédekkë. = edekkë-kortli.	ɳa"ankke. = t'idjillkké.
Déchargé, adj. v. (fusil).	Dekke-yaɳé elia.	Betta kɳa-éyé.	Vœzjit ɳa-étɳenllé.
Décharger, v. tr. obj. (*quelqu'un*).	Bena res"ay. 9. = *plusieurs* ubé nares'e. 9.	Bena-ɳesle'a. 9. = *plusieurs*; k'inaɳe-déél'e. 9.	Vœna-ɳdha-tchi'ey. 9. = *plusieurs*: k'œna-ɳdha-tchil'i. 9.
— — une barque.	Beɳe ayu-esle. 9. = ta yu-nesle él'e. 9.	Ta yi-énél'e. 9. = ellakke ni-yu-edel'e. 9.	Té gunil'i. 9.
	Ttsi-yé ayu esle. 9. = ttsi-ɳa yu-esle. 9.		T'e gudhil'i. 9
— — un vaisseau.	Bekkeyu)na-esle. 9.	Beh-tta (yil kɳa-él'e. 9. = beh-kke (yi)nal'é. 9.	Vœl' kkœ-nél'i. 9. = vœzjé ɳall'i. 9.
— une arme.	Bekkeyaɳe esle. 9. = beyeɳa'sle. 9.	Betta-kɳaél'e. 9.	Vœzje ɳall'i. 9.
— — dispenser, enlever l'obligation.		Du ka na-kœti. 2.	
Déchargé (être), v. intr.	Sethén-kké-étudh. 1. = esgon. 2.	Sé ékkweɳ. 1. = (*cadavre*) : bekkwene depa zoɳ wella.	Iɳekaïɳ. 1. (*tu es* — ?) nétekaiɳ, *il est* — :) átekaiɳ.
— adj. ce	(Tthen)-ttsiɳ. = (tthén)-gayé.	(Ékkwénél-kk'a. = kke-kolépa.	(Tth'en-kkay. = tthenatsel.
Décharnes (ossements).	Dénestthene zele.	T'a-téɳ-zele. = t'a-kotsatsel.	Té-kotsatɳél. = t'eldjie-kotsatɳél.
Déchaussé (être), v. intr.	K'é-eliɳ ressay. 6.	K'e-édiɳ ressa. 6. = k'is-t'e-edin ressa. 6. = k'é-da éye. 14.	Kɳa-étan, lschié, 6.
Déchausser, v. tr. obj.	Bek'é da-esyel', essya, wasyel'. 14.	Bek'é-kkara étta, yittoɳ, ûtta. 9.	Vœkɳe zjit tché-nil' iw, nil' idh, t'ey"al. 8.
	Bek'e-data-esyel' 14.	Bek'e kɳa-él'a. 9.	
— — *plusieurs pers*	Ubek'é da-esle. 9. *ou* da esle. 9.	K'uk'e kkara-l'e. 9. *ou* kɳaél'e. 9.	Ik'ekɳe zjit tché-nil'i. 9.
— des, de ses raquettes	Be"avé da-es'ish, shil'édh. 8.	Be'a-él'ie, a-li-wi'ie. 8-12.	Vœ"ey zjit tché-nil' iw. 8.
— (se), v. refl.	K'e-da-'ye, sya. 14.	K'e-ke-ya-ottwa. 9. = sea'a-ta-ra-yétta. 6.	Sékɳe zjit ne-nil' iw. 8
	K'é-data-esyel'. 14.	K'é-tege-é'ie. 8.	Éy-zjit tché-tinl'iw. 8. = sié'ey-zjil'ey. 8.
— — de ses raquettes	Ay da-es"esh. 8.	Se a-él'ie. 8.	
Déchoir, n. c.	Yu yamldjer.	Yu indé'étse.	Ty-tantsek.
Déchiqueté, adj. v.	Yank'é. = beɳaɳ ta-shk'e.	Beta *ou* beɳa dak'e. = bet'i *ou* beɳa yak'e.	Vœt'an eykɳey.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Déchiqueter, v. tr. en perforant...	**Nata-esk'é.** 2	**Kkina-dèk'a**, dèyik'é. 2. = **paya-dèk'a.** 2.	**ɛati nil'kɛɛy, nelkɛay, ɛatɛ-neyɛ-kɛak.**
— — en tailladant...	**Dzirè'sttash.** 8.	Kkina-dètta. 8	ɛati-nilltié, nellttchit neyttal'. 8,
Déchiré, adj. *v*.....	**Nà-ẓiɲttchel.** = **oikkò-inttchel** (*en morceaux*).	Be'ta-diɲttchi. yét'a-inttchi. = l'éiɲttchi.	Vœkkɛ-nittcha.
— (être), v. intr.....	**Séyué naẓiɲttchel.** = **sèdzé rettaɲ** (*cœur*).	L'é'-intl'a. = l'eiuttsô (B). = l'eradèttchi (B).	**Vœkkè-nikllet.**
Déchirer, v. tr.....	**Desttchel.** 2. = **nà-esttchel.** 2.	**Sékk'a-dèttchi.** 1.	**Sœkketaw uttcha, udhittcha, ut'eyttcha.**
		Dé'kla. 2. = nà-é'kla. 2.	**T'elttchia, tchédhelttchia, t'al'ttchia.** 3.
	Ná-resttchel. 2. = **nà'sttchul, naẓiɲttchel.** 2.	Ét'a-niɲ'kla. 2.	Vœkkɛ-ech'idh, enik'idh, t'eyk'al'. 2.
— — en deux.....	**Él'é-nà'sttchel.** 2.	L'é-é'kla. 2. l'é-dé'kla. 2. l'eéttchi. 2.	**Nil'ɛɛ-t'elttchia.** = l'il'ttchia. 2.
— — en pièces.....	**Nata-resttchel.** = **eikkó-esttchel.** 2.	**T'a-dé'tla.** 2. = t'a-dèttchi. 2	**T'a dénelttcha.** 2.
— — de concert avec un autre	**Elt'a ilttchol.** *plur. de* **esttchel.** 2	Êt'a-wi'tla. *plur. de* é'kla. 2. = **bedeite.** *pl.* 2	Nit'e-idattchia. *plur. de* il'ttchia
— (se), v. intr. réfl.....	**Édé-ná-'sttchel.** 2. = **élé-resttchel.** 2.	Édé-kk'a-dé'kla. 2. = édékk'a-dèttchi. 2.	Atœkkè ékidh, *etc.* 2
— — — (inan.).....	**Éresttchul, érilttchel.** 2.	Séyué t'a-niɲ'tla. 1.	Sœttcha t'a dénelttcha. 1.
Déchirure, n. v.....	**Érinttchel.**	L'é-iɲttsô. = diɲ'kla. 2	
	Yu-ttchelé. = *ma* —: sé-tteiélè.	Yi-ttchile. = *ma* —: sttchilé.	Yuɲ-ttcha. = *ma* —: sœttcha.
Déchoir, v. intr.....	**Tta asttè-ni** édesttè illé. 2.	yat'ain'tla (M'.	
Décidé (être).....	**Duyé** yénesshen illé. 7.	Étɛɛ átti. 3.	Mɛɛ-ttteho. 3.
		Du agwâni otta-idzɛɛr. = étirinie-ille kkinagô a. 2-12.	Zjiɛɛ kuttchedè tokwil'i kɛwa 3.
Décider, v. tr.....		Kwi-wé'ya ÂPe. 3-13.	
— (se), v. réfl.....	Etsinnadhé hèɲ ! yénesshen. 7.	Kkwi essa. 6.	
Déclamer, v. intr.....	Taẓa nà-yàst'i. 2.	Ya-dé'i. 2.	
Déclarer, v. intr., ses fautes, ses actes.	Okɛa yàst'i. 2.	Biɲkɛa kôsse *ou* kôte. 5.	Tegɛɛ kenlzi. 7.
— — ses sentiments.....	Tta nénesshen siɲ aléssi. 17.		Vœnkɛat kenlzi. 7.
— v. tr. prép., un coupable....	Bettsiɲ yàst'i. 2. = bédjiéré aléssi. 17.	Ekɛa anéfwɛɛ siɲ kɔɛɔn ndessi. 17.	Ey nil-shen kwɛɛ n'a-ɛɛɛ. 17.
— (se), v. réfl. (coupable).....	Sédziyé bekkò 's'ar. 2-12.	Beɛɔn *ou* bettsɛɛ ta-dé'a. 13.	Vettsen ekenlzi 7
— contre lui.....	Bettcha asttè. 3.	Edettsɛɛ ta-dé'a 13	Étettsen ekenlzi 7.
— — pour lui.....	Beha asttè. 3.	Bettcha anéfwɛɛ. 7	Vettschienttset inlshoé. 7.
Declin du jour *et* décliner (jour)...	Oba-ilkel. = oba-ná-inɲdhwer.	Beɛɔn ni-éti néfwi, neyiwi. 7	Vɔɛɛn neindjil nichit. 7
Decliner, v. intr., i. e. vieillir.....	Nionilsher. 7.	Kopa-néfwè. = kopa denéfwè.	Kovè ñotho. = kovè tuniñitay.
— — sa compétence....	Oɲaɲ nayeniesshɛɛr illé. 7.	Tchâné la adja. 3	Na-ontchozjie. = ñonsischey. 7.
— — i. e. refuser.....	Beɛɔn ttsurestie. 2.	Dukogon nactiéfwɛɛr. 7.	Élho kwogen neindjilshoé. 7.
Déclivité, n. c.....	Nni nà-orédiɛn.	Kottsɛɛ k'e-na-ûkfwa. 4.	Kwottsen tchie-kotchiɲindjik. 13
		Nné nà-datlɛɛ. konnere : *sur la* —).	Nan *ou* nen godeɲè. = kuñak.at *sur la* —)
Déclouer, v. tr.....	Otsal' ɲa-'alé. 13.	T'a-godeɲ'a.	T'e-entiñit
		Kotsé kɛa-é'é. 13 beyié-kotsé kɛa-na-é'le. 13.	Kwotsac ɲa-l'i. 13.
Décocher, v. tr.....	Es'taz. 2. = t'est'az. 2. = nest'az.	Édé'a. 2 a. = nà-é'a. = nà-dé'a.	Etchltschik, et'eytschik. 2. owlzin, odhi'zin. 4.
	Unest'az. = et'est'az.	I né'a. = unénè'a (*habituellement*.	Étchietsié, dhitsen, et'itsia. 2.
	Ikɛa est'az. 2. = taza est'az : (*en l'air*).	Edé'é. 2 a-12. kɛa édé'é. = né'é. = unenɛɛ.	Itschig, dit-schu, t'eytschig. 2. owlschin, odhittchin, et'eyttchia 2. otun-nilttchaz, nenelltschun. t'enelltschig.
	Taziɲ est'az: (*en l'air*). = t'a est'az: (*dans l'eau*).	Édétsé. 2 a. = kɛa édétsé = unétsé. = unenétse	M'ttag, dhel'ttɛɛ, et'al'ttag. 3
	Na-neschel. 2. (*une flèche émoussée*). esttchan (*une flèche aigue*).	I nétteho. 2. unenétteho. = kkinaɔdèttchɛ (*une flèche aigue*).	Kke-l'e-delltchik, dedhilltchik, deyllttsik (*une flèche aigue*).
	Eltchi eslu, ɔ'illu. 2. elɛa-neslu. 2.		
Decoction, n. v.....	**T'a-intchas.**	T'ue-dèniteha.	
Decoiffer, v. tr.....	Benà-ttsa-res'ay. 9.	Be-kfwi na-ttsa-dèttchu. 2	T'ioɲ-edèniɲdjik.
— (se), v. refl.....	Na-ttsa-resttay, rittaɲ, rusttal', 9.	Na-ttsa-dètta. 9.	Nesttsé-tchi'ɛɛy. 1 b. 9
Décoller, v. tr.....	Elttcha ut'estel. 2. = el'é-resttchel. 2.	Ikɛa étla. 2.	a-ill'ttchia 2.
— — les objets congelés, à l'aide de la hache	El'e-reskɛal', 8.	L'el'oɲ-nèkfwiɲ. 2.	L'el'é-nel'kɛa. 8. l'el'e-int-la.
— — v. intr.....	Ni-dillar.	Tsèdawè.	
Décolleter, v. tr..	Bettatchaẓè el'ttcha esni. 2-12.	Bedjoe ênna-k'énétse. 2	Nesdziwetchia nittschiè-oñindji. 13.
— (se), v. refl....	Sottatchaẓe el'ttcha esni. 2-12.	Sedjoe ênna-k'enétse. 2.	Sesdziwetchia nittschiè-onindji. 13.
Décolore, adj. *rac.*	Ditsiz.	Inkɛané. = ipllèzje (B)	Dhillel. vœkke ne-inzju.
Décolorer, v. tr.....	Nà-respâ. 2. = bédiklissé bé-ekkè-nà-est-al. 2.	Inkɛané k'nàl'e. 3-13.	Vœkke nè-dzjie, inzjiek, t'ezzia. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Décombres, n. rac. soc.	Kǫun-kkè ottchèle.	Gutl'a.	Kwiŋtchik.
Décomposé (être), se décomposer, v. intr.	Eldjier. 2. = t'eldjier. 2. = èdjédi (C: ǫildjier. = ǫil'mas (T). = ǫilthash (T). = naerdhté (*fruits*).	Yindji. 2. = dedji. 2. = indji	Èndjied.
Déconcerté (être), se déconcerter, v. intr.	Tta wasné ékkèodesyaŋ illé. = édettcha thi-restille. 2.	Dettsi.	
Déconcerter, v. tr.	Tta adussi ékkèodesyaŋ ille.	Du adussi [illegible]. = Séwa koetchia.	Etitsiŋò-ttsét-kǫwa.
	Odenerdjaŋ asl'e. 3-13.	Séwa uya-ta-ettsè.	
		Uya ǫa-nét'i. 2.	Ozjié ttset-til'e. 13. ozjié ǫa-nketchi. 9.
Décorations, n. v.	Sè-zul'né. = Bétta kǫuŋe enézuŋ wol'ne.	Kǫuŋi-kke yi yat'oŋ-diŋtsé.	Zjè-kkǫagè t'a-adlle.
Décorer, v. tr.	Sè-assheun. 7. = sè-ndesshuen. 7.	Sè-áfwen. 7.	Kè-ǫié ovel'ndjek, odhil'ndjék, [illegible] el'ndjek. 4.
Décortiquer, v. tr.	Talattuzé-ékkè'sttchul. 2. = ttuz-ta-esttchul. 2. = esttuz. 2. = talattuzé ta'sttchul. 2. = ttuzesttchul. 2.	Béttué ta-él'é. 13. = tilattué ta-zé"a, yi'oŋ. 9. = bekkè ttu-èstchi. 2.	Vœttizj gall'i. 13. = il'ttizj. 2
De côté, loc. adv., i. e. à part	Okk'edhé. = t'iŋ-kk'edhé.	Kokkèwè. = t'oŋ-kkéwè	T'ekkadhœ. = tè-kkaoŋ.
— — i. e. obliquement	Naŋné. = nakkau (T). = naitser (*et debout*).	Noŋna.	Nen.
— avec mouvement (v. g. en tournant la tête).	Édebaŋ.	Na-tchiŋ-'klaŋ. = *par dessus l'épaule* : ǫ'è-t'è	Nè tchi-kkitlèdh. = *par dessus l'épaule* : ǫ'aw-t'aw.
De côté et d'autre, loc. adv.	Elkkè-t'a-okkedhé.	El'é-t'a-nna.	Nittachien.
Découcher, v. intr. de repos	Kǫoŋ-t'a nest'i. 18.	Kǫuŋ-t'a na-tchoŋ-él-sné'i. 18.	Kǫuŋ-t'et-nitchi. 18.
Découdre, v. tr.	Na's'ar. 2-12	Unétl'a. 2. = nâke. 2. = nâ'a. 2-12.	Onidhl'i, ot'oneyl'a. 9. = n'oy'at. 2.
— (se), decousu (être), v. intr.	Na-udhtaŋ.	Unèté. = kkwi-unèté. = nata-unété.	Na-oûis'oeuglak.
		Na-kǫa-nétl'ar. = nakǫa-nétsô.	
Découler, v. int.	ǫa-iuliŋ. = ǫa-t'e-iuliŋ.	Kǫa-iuliŋ.	ǫa-inlèŋ.
Découpé, ée, adj. v. (inan.	Naatta (*viande*). = natku (*étoffe, papier*).	Naetta (*viande*). = yaré-étta (*étoffe, papier*).	Nattiedh (*viande*).
— — (animé)	Na-atta (*animal tué*). = elkke-nattadh (*poisson*).	Nni-èkœr (*animal tué*) : =èyèli (B). = ékke-nitta.	Nné-ta"a (*animal tué*). = ñikkiaŋ-tsi- nilttiedh. = ñelkkie (*poisson*).
	Nni-etta (F). (*animal tué*).	Ékkè-nike. = kfwi-nikié (*poisson*).	
— — (en lanières)	El'e-nettha;	Ekke-ya-l'a-nétta.	Ñikkiaŋ-l'é-tsœnatti.
Découper, v. tr. intr. un animal tué à la chasse.	Na'sttash. 8. = nat'a-esttash. 8.	Nni-eke, wige, wóké, ...	Néyl'"a, nédheyl'"a, net'al'"a. 2.
— de la viande, du poisson pour le faire sécher.	Et'ke-na'sttash.	Ékkè nétta. 8. = ékkè-nikè. 8. = kfwi-nékè (*poisson*).	Nikkiaŋ-l'édènttié. 8.
	Esttha; ǫilthay. 2. = nâ'stthaŋ. 2.	Ekkè-yal'a-nétta. 8.	Ñitthek, ñédhèyttha, t'œnéytthek.
— les viandes à table	Beŋa udessi, udézi. 13.	Na-kǫa-nè'e (*la volaille*). = nâti. 2. (*à table*).	
— — papier, des étoffes, du bois	Suŋ-kǫa-esttash 8	Kǫa-ékè. 8. = (*des étoffes*).	
	Ttehari-kǫa-esttash. 8.	Bekkè-t'a tchiŋ dékè. 8. (*du bois*).	
Décourager, v. tr.	Tsuretie asl'é. 3,13.	K'etsudeti al'é. 3-13.	Tsékotchitindjik ttset-til'e. 13.
Décourager (se) ; découragé (être)	Ede-ttcha tthi resdille. 2. = ottcha'sdille. 2.	K'etsudèti. 2.	Etchizjn nidjenttay ttset ttiézjciek l'h.
	Ayeniwasne illé. = uzuŋ-ttcha'sdille. 2. (*dans la voie du bien*).	Eb'llaŋi na-ti-éfwer. 7	Et'ellaŋi indjiézizjit. 7.
	Awasné uŋli ille. 1. = awasne ulle. 1.	Du awôte-guŋl'i. 1. = du ayétiguŋ-t'ezzi.	Etsé-vishiiŋtsé kǫwa. 1.
Découvert (être), v. intr. (anim.)	Ná-ttsa-rittaŋ. 1.	Sè-ttsan-é-kkwi-adettoŋ. 1. = natt'sa-dettoŋ.	Nè-ttsé tchi-ṣi"eŋ. 1.
— — (inan.)	Ede-kkè ttsérésilla. 1	Ttseyé édè-kkè-dettoŋ. 1.	Sètts'é-dè-kkwa. 1.
	Beda ǫa-rit'aŋ	Bekǫata kǫa-e-tat'oŋ. = bekǫata kǫa-dentt'oŋ.	Vili djit'in.
Découvrir, v. tr. obj. une personne.	Bekkè-ttsére esl'e. 9	Ttseré bekkè-dètta. 9. = bétcha étege étti. 9.	Tts'édè-vekkǫagè neteyé'a, nitchi-'at. niteyé'at. 9.
— — un vase,	Beda ǫa-rest'il'. 9	Bekǫata kǫa-dét'i. 9 = bekǫata kǫa-dedné't'i. 9	Vetey ǫa diñitch. 9
— — un vase couvert d'un linge.	Beda ǫa-restchush 9	Bekǫata kǫa-edéchu. 9.	Vetey ǫa-diñitsechiey. 9.
— — plusieurs vases	Ly-cha-ǫaǫesle. 9.	K'ukǫata édené'e. 9. = k'ukǫata kǫa edél'e. 9.	Kutey ǫa diñl'i. 9.
— i. e., apercevoir au loin	Thegass i. 2-12.	Zawere yé"i. 2-12	T'ǫtchéli-t'i"in. 2-12.
— i. e., trouver, faire une découverte.	Beul'"aŋ, ugil'aŋ, uwal'"aŋ. (*v. unipers.*)	Bena-gu"oŋ, guyi oŋ, guwo oŋ ; tsegum"a.	Vienegal'"in, na-gutchay"éŋ, nel'"i-t'el'ia.
— i. e., révéler (ses sentiments.	(Sedziye)-bekkè-es"ar. 12.	Sedzaei bekkè-s"ar. 12	(Sedzji)-ekkè noy"at. 2
— (se), v. intr., obj.	Edé'ke-ttsérei esle. 9. *ou* esye. 14	(Ttsere) edè-kkè dètta. 9	(Tts'edé) édékkǫagè na-iǫe"at. 1 b.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Decouvrir (se) v. intr. la tête.....	Na-ttsa-resttay. 9.	Nà-ttsa-dètta. 9.	Ne-ttsé-tchiṣi'ey. 1. b. 9.
— (tuan. ; v. g. chaudron :)...	Beda'aṇ dèitto?.	Bekẓata kẓa-ède-dawe.	Vontoy ẓa-at'e-tanęn.
Décrépit (être), v. intr. (mur, édifice).	Bè-ottes ẓata-shetlir.	Be-etl'é kẓaya-wetli.	Vœkkẓagwe Il'èdh-nendjig.
Décrier, v. tr.....	Benna ya'st'i. 2. = bèttsiṇ yu'st'i. 2.	Benna Zétié-dépoy. 2.	Vè kénlzi. 7.
Décrire, v. int.....	Bèkke-t'a ya'st'i. 2. = uni ẓa-unessi'an. 2.	Bèkkè-t'a kôte. 5. = ti kẓa-unè'ten. 2.	Bikki-t'ét kénlzi. 7 = nenn ẓa-unessi'an.
— v. intr. une parabole (projectile).	T'erni.	T'a na-dawé.	T'a-né-tanęn.
Decroché (être); se décrocher.....	Elẓaṇ na-ikli. 2.		
Décrocher, v. tr. obj., le chaudron.	Taẓa ẓest'il'. 9. = *plur.* tapa ẓeste. 9.	Kẓa na-dédewer. 7. Ta dège. 9.	ẓa-netanęn. 7. Ney'ey, neil'"ien nat'ẓa. 9.
	Nà-st'il'. 9. = el'ta ẓa-ressay, rissé. 13.	Ta é'a. 9. = *plur.* ta é'é. 2.	ẓana-t'el'ek, t'al'taf. 9
— ensemble (les).....	Elẓaṇ na'sle. 9.	Ẓoṇ na-dèssé, dizé. 13.	Ñiẓen nell'i. 9. = ñiẓen ne-tchit, djittchet, ke'eytchita.
Decroiser, v. tr.....	El'natteha resni. 2-12.	Énna bena-nèssi, nissé, nûssé. 2.	Nittschienttset wonnil'djik. 13
Decroitre, v. intr. (eau).....	El'natteha res esh. 2-12 (*les jambes*).	Énna bénéssi. 2. = énna dèwa. 9.	Nittschienttset t'esh. 2-8.
	T'a ertudin. = ẓa-yaẓa-naittol'.	T'u yue-yèwi *ou* na-dewi *ou* de-wi. = t'u yué-yékli *ou* nadekki.	Zẓe-t'a-ttis... = zẓe-... = zẓe-e-tta.
— — (lune).....	Sa kke-odhi.	Sa nà-nètchiè. = sa na-intenekfwi.	Sa kké kwa'chit.
Décrotter, v. tr.....	Sek'e kke'sui. 2-12.	Sek'e kl'e-èti. 2.	Sœkẓè kke tl'odjik. 13.
Deçu (être), v. intr.....	Sening. 1. = senetta. 1.	Seẓoṇ nà-tsenètta. 1. = sèwa-kwe-tchia : (*ma bouche se dessèche*).	Senne-tsa è. 1.
Dédaigner, v. tr. de le regarder...	Be-res'i. 2-12. = bena neskẓay. 9.	Be dè'i. 2-12. = Beta nèttsé. 2.	Vœtchl si'in, isl"yin, t'odi-si'ia. 13
	Benna kà'è be-oressẓay, oriẓkaṇ-oruskẓal'. 9.	Bettcha na-dènettse. 2. = bettsa na-indènettse.	Vœttschié na-nellttsel. 3. = vœ-nel'in. 13.
— — de lui obéir.....	Beda res'i. 2-12. = bekkèdhié es'i. 2-12.	Bèta tchin-'kla cré'i. 2-12.	Vœtc tchi-si'in. 13.
— — de le fréquenter..	Beẓa-'ena ille, ẓesna illé, wusna ille. 2-12.	Du bèẓoṇ naẓ'a, nawiya. 6.	Ellœ vœttset ldik. 6.
	Bettsen ninesi'a illé. 2-12. = dène estti ille. 2.	Du bèttsén odinl'a. 2-12. = du bestsén nèti gunli. 2.	Vœttsen indjiñi'a kẓwa. t'ey"a kẓwa. 2.
— — de lui parler.....	Beẓaṇ ta-dèssi-ille. 17.	Bè-ta dédé'i. 2-12. — du yata-odènti. 2.	Vœde dhiñe, dhindja, tendja.
Dédaigneux, n. v.....	Dené erel i.	Dene eda'i.	Dindjie-etchitu in.
Dédale, n. v.....	Bettsén ni-eẓdhti. = bettsén niziṇ-t-li.	Du bettsẹṇ ni-tsenințé.	Ell vœttsen na-tsi-nidjil.
Dedans (adv. voir dans), n. raccl. e	Eyaẓé (*du corps*).	Eyié. = éyigé. (B). = (*du corps*).	Izjit *du corps*.
— (être), v. intr. (je suis dedans.	Se ol'"aṇ, oẓi aṇ, wul'aṇ. 1.	Koyié **wita, wôta.** 13. = sèwa'un (G).	Kozjige dhitie. 18 vœ...
— — (il est dans mes	Seyé ol'"aṇ, *etc.* 1. = se itare-ol'"aṇ. 1.	Séyie na"a. 1. = Seyigé naẓwet. 7.	Sœzjige-na'è, nadlo'a, neal'eyan. 1
De differentes couleurs (être, v. int	El'kkettcha ẓotti. 1.	Él'éta ak'inttc.	Nil'e nèttschia tik'étittcho.
— — go"t's (—.....	El'kkettcha ul'ni. 1.	Du l'è-ndèdeti. = du l'e-ndetchi.	al'a-eadays.
— — tailles (—.....	El'kettcha aruliaṇ, aruliaṇ, arcs-liaṇ. 14.	Él'é"ine-aé'litselè, aedàtsélé, ak'e-detsele.	Nikki betatsellee, t'ebitsell e, k'e-letatsell.
Dedire (se), v. intr.....	Seyat'ié dat'esh alessi. 17.	Se-Zetie kkè-t'e âttè. 3. kkena-n-kfwa. 2.	Sœgendjig e kk... t'e-a-ttetcho. 3
Dédommager, v. tr.....	Be-t'say kkel'ẓ'a beẓaṇ na-sni. 2-12.	Bekkeẓ'a bettsẹṇ naè-èti. 2.	Kuttieṇ-wœttset-n t'el'ek. 13
— (se), v. intr..	Oskel'ẓ'a-eleẓaṇ na-sni. 2-12	Kokkè'a èbèttsen naè-èti. 2.	Kuttieṇ-edettset nal'nelav. 13.
Dédoubler, v tr.....	El'el'aṇ'sle. 13.	L'el'oṇ nètl'a. 2.	
Deduire, v. tr.....	Be-nahe estcho. 2.	Bella *ou* étane étchu. 2.	Élloldẹṇ oûindji. 9.
Defaillir, v. intr. de chat	Nni nestthœr. 10. elkkè estthœr. 10.	Ya ékkwè. 10. = f' tta ékkwe (3e *pers.* dawé).	Kot'a l' ...ewo, t'en thiẓash, t' neyẓwol'. 10
	Sinni ulle-t-atti.		
Défaire, v. t...	Bekkè es'ar. 2-12.	Bekkè ná é"a. 2-12. = bekkè nèke. 2.	Vœkkè tey'at 3.
— — plusieurs).....	Bekkè esle. 13. = ná-nesle. 13.	Bekke neo-enè'le. 13. = kkè èkè. 2. kke-e a. 2-12.	Vœkkè teyl'é. 13.
— — v. intr.....	Elkkè-ettaṇ. = elkkè-ettar.	Bekke date. = k'étchiṇ-dâte : (*cordon des souliers*).	Vœkkè tœndak. = kẓè-tchẓaṇ-t en dak : (*cordons des souliers*).
	Ta-iuẓa (M. = ẓauẓis (*cordon des souliers*).	T'a iẓa. = (*lanière des raquettes*). = t'a-we-de'ie (B). = kko-na-été.	
Defait (être), moralement et physiquement ; voir : abattu (*être*).			
Defaut (ne peut s'exprimer). (avoir des *défauts*).	Sesl'ini. 1. = oslinn se ol'"aṇ. 1.	Setsiṇtè. 1. = kotsiṇtègu sekkè-go"oṇ. 1.	Sœttchaandjédh. 1. = tchokwaan-dledè sœkkè-gwo"eṇ.
Defendre, v. tr. i. e., protéger....	Be kkesti. 2. = *en paroles* : bettsen resni. 2-12.	Be kkèti. 2. = *en paroles* : bettsen nayeti-dèlé. 2.	Vœ kka-lhdak. 3. = *en paroles* : vœttsen yendji-djiñe, tiño, tl'in-dja. 17.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Défendre, v. tr. i. e. prohiber.....	Ottchaziṇ nà-nes"en. 2-12.	Bé nê"eṇ. 2-12. = kottchabéné"eṇ. 2-12.	Vœnl"ia, ney"an, t'enoy"ia. 2.
	Ottchaziṇ unes"en. 2-12. = *l'entrée* : ' yissi orestené. 2.	Kottcha-béna-né"eṇ. 2-12.	Kottschié nl'ia. 2.
— (se), par des actes.....	Kkésti. 2. = kké t'esti. 2.	Kkéti. 2. = kké-déti. 2.	Kkaté-gœnday, iœnday. *etc.* 1 b.
— par des paroles.....	Ttsen resti. 2.	Édettsèṇ na-yéti-déti. 2.	Adettset néyindji-tchiṣiño, djiṣiño, titiṣindja.
— en le repoussant avec les mains.	Bintchéné édettchaziṇ-resni. 2-12. Ttcha-nesdju, niyu. 14.	Békoné édettcha éti. 2. = édé"i-na-détsé. 2.	Vœntchan atœttschié il'ndji. 13.
Défense de la gachette, n. c.....	Daṣannė-entsilé.	Bé-zée.	Vœ-kẓey-djell e.
Défenseur, n. v.....	Ékkétii.	Ékkéuti.	Ekkaandak.
Déferler la voile, v. tr.....	Ttsi nibali kké-es"ar. 2-12.	Ttsunoupalé kké-né"a. 2-12.	Ttṣi-nivia kké-néy"at, 2.
— v. intr. (vagues).....	Thé-kké t'a-dhœr. = the-kké t'a-dét'iṇ.	T'u kfwe-adéliṇ. = na-t'a-det'iṇ.	T'a t'adœdœvo. = t'è t'édiditchik.
Défiant (être), v. intr.....	Édeẓosni, ẓoṣil'ni. 5-12.	Eẓ'a-ta-udél'é. 13.	Eta godjil'i, godilli. 0. = awgwil'i. 0.
Défier, v. tr.....	Binni kẓa-osshœr. 5-7.	Binni kẓa-né"i. 2-12. = édettsèṇ é"a. 2-12.	Viñen kẓagœ-gwol'shœt. 7.
— (se), de lui, v. int.....	Béẓa oresli. 2. = béẓa oresni. 2.	Éẓa gûl'é. 5-13. = béẓa gudél'é, 5-13.	Vœ kovil'i, kovilli, kot'illa. 0.
	Beẓaṇ únesshèn. 7.	Béẓa gunéfweṇ, 7.= nont'agéttsen béẓayéta. 2.	Vœẓé kuñishœn. 7.
— de la glace.....	Béẓa oresli. 2.	Beẓoṇ na-éti-déti. 2.	Vœẓèṇ né-indji djiño. 17.
Défigurer, v. tr.....	B'ore shir, orilshœr. 7.	Binni iyu-él'e. 3-13.	Nillzjel-ttset-tll'é. 3-13.
Défiguré (être), v. intr.....	Sé orelshœr, orulshir. 1-7.	Du kôya, kofuya, kowoya.	T'enalltsel, t'iñidhelltsel.
Défilé ; defiler (se), v. intr.....	Naltsal'.	Nate.	T'endak. = nénetœndak.
Défiler, v. tr.....	Nà-estsal'. 2. = estchel' (T). 2. = nas'ar. 2-12.	Kkè-rà-kfwa, yikfwa. 2.= naé"a. 2-12.	Ney'at. 2.
— v. locom.....	Elt'akludeétti itel, *plur. de* essay. 6.	Ya-klu-niptti. = étiné dewitié. 6.	Ñittè-ididjia. 6.
Défoncé (être), v. intr.....	Béẓaṇ-at'è, at'aṇ. =	Bé'kla kẓa-dawa.	Vœ'kleṇ-ẓa-tanéṇ. = vœkléṇ-édjaneṇ.
Défoncer, v. tr.....	Béẓaṇ nesyez, niyoz. 3.	Be'kla kẓa-échu. 2.	Vœ'kleṇ étiñilchi, étœnel'nén, et'œtal'shal. 10.
Défriché, ée, adj. v.....	Nni odéyuẓè adja.	Kẓayé saṇ-niẓuèṇti = kotchieṇwégu akutchia.	Nan-kkẓagœ ṣie-tétizjek
Défricher, v. tr.....	Nni odéyuẓè asl'é. 3-13.	Kkẓáye saṇ niẓuéti. 2.	Nan ṣié-nlldjie. 13.
De front, loc. adv.....	Obaziṇ.= elbaziṇ (*mutuel*).	Kkwi-delta.	Ttchi-diñéotllé.
Défrogue des morts.....	El'nari. = dene-ennì-yué.	Yi étsenta.	Etchiné kutallee.
Défunt, n. v.....	Est'u-nettineṇ : (*malheureux*). = l'es ṣanidhèri : (*retranché*).	Adjiay : (*passé*). = est'unéttinéṇ.	Neṣié djattcho : (*malheureux*).
	Besdiol'é : (*anéanti*). = ninik'i (C) : (*arrivé par eau*).	Wét'i : (*qui sommeille*).= eila-niwé : (*retranché*).	Étchi : (*qui dort*). = ni-ñédhet : (*arrivé*).
	Pluriel : l'èṣanité. = k'éoyinte : (*épuisés*).	Indénéwé : (*endormi et éteint*). = *plur.* : ẓa téwéri ; ẓaytayewi : (*enfuis comme la fumée*).	*Pluriel* : nugudjanéṇ : (*les tombés*).
Dégager, v. tr. obj.....	Béẓaṇ dest'i 9. = *plur.* : ubéẓaṇ'sle ou deslé. 9.	Kẓa-ra-dét'i. 9. = *plur.* : kaẓál'é. = kẓara dél'é. 9.	ẓa nll'tchi. 9. = *plur.* : ẓa nell'i. 9.
— — le poisson des filets..	Béẓaṇ's"ay. 9. (*etc. suivant l'objet*).	Kẓa-ó"a. 9. (*etc., suivant l'objet*).	ẓa ney"é. 9. (*etc., suivant l'objet*).
	T'aẓil'-ẓaṇ l'ue deslé. 9. = *un seul* : dest'i 9.	Mi-ẓa l'ugè dél'é. 9. = *un seul* : dés-t'i. 9.	Tchivia-ttset ll'ugu tchinll'i. 9.
	T'aẓil'-ẓaṇ l'ué ta-eslé. 9. = *un seul* : taest'i. 9.	L'ugè ta-ẓa-dél'è. 9.= *un seul* : taẓadéti. 9.	Tchivia-ttset ll'ugu tchi-all'tchi. 9 (*un seul*).
— (se), v. intr.....	Beẓaṇ édé'st'i. 9. = (*des étreintes*).	Bottcha édé-t'a, yit'a, 2. (*des étreintes*).	Voẓa-at-enil'tchi. 9. = (*des étreintes*).
	Édékkè es"ar. 2-12. (*des entraves*). = ttcha nesdju. 14.	Tchiṇ-dettchaéti. 2 (*des broussailles*). = édekke é"a, yittoṇ, wo'a. 2-12. (*des entraves*).	At'ekké ney"at : (*des entraves*).
Dégainer, v. tr. obj.....	Ognné dodèẓa. 2. (*du serrer*).	Bofwé kẓa-échu, wichu. 2	Vœdhow-zjit ẓal'tchi, t'il'tchia. 9.
Déganter (se), v. intr.....	Ladjis-yé ṣa-resni. 2-12.	Etelaẓwé-ttséṇ kẓa-dékfwa. 2.	Vœdhow-zjit ṣa-tchinil'tchi. 9.
Dégel, n. c.: **dégeler**, v. intr.....	Uélher. = nà-illher. = nà-idlher. = nizé-orli. naolz'iṇ.	Pa kza-déti. 2.	Nlleadjich ṣa-atœdellendak. 3.
	Ot'elher : (*rapidement*). = uellir : (*que dégèle, et il dégèle*).	Uellé. = nallé. = uyélle (B). = uyallele (B).	Oyéllel. = kwakou, kwel'kou, kwa'alkou.
Dégeler, v. tr.....	Nà'sžin, shilẓ'in, il'ẓin, usẓin. 2 = nnasžin. 2	Nakoẓtiṇ (E).	Ot'alẓdhen : (*rapidement*).= kutchilkon (*il dégèle*).
— (se) ou degeler, v. intr. (animé).	Nà-édeszin. 2.	Nà-béṣin. 2. = nanékkwi. 2.	Nal'ẓdhey, nat'ẓdhey, nat'al'ẓdha. 3.
— (se) ou dégeler, v. intr. (inanimé).	Nalẓin. = naolzin	Na-té-leẓin. 2.	Nallẓdhey, nellẓdhéṇ, nat'allẓdha. 3.
Dégénérer, v. intr.....	Éléostti ille 7	Naéẓ'i.	Naẓdhey, naẓdhœn, nest'aẓdha.
		Fwa kokkézèṇ âtte ille. 3. = nàttser'illé adja.	Nindjé-nanlletthet, nt'ellttlœt. 10

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Dégonflé, adj. v.	ça-déyul. = na-nidi. = ná-nerdi. = ná-nedhdi.	Kɔa-déjyo. = na-netsé.	ça-azjel'.
Dégonfler, v. tr.	ɔadéyul asl'é. 3-13.	Kɔa déjyo ál'é. 3-13.	ça-azjel' ttset-til'é. 13.
Dégourdi (être), v. intr.	Ttsurestié illé. 2.	Du k'eékfwa. 2.	Élle tchéko-tchiɛindjik, tiiɛindjik, t'étiɛindjik.
Dégoûtant, adj. v.	Nltiŋ. = béɔaŋ ttcha-oli.	Beɛ'a-déguti.	Ve-okoño.
Dégoûté (être); se dégoûter de (ani. et inan.).	Nest'en. 2. = ttcha-usl'i. 5-6.	Bch nét'eŋ. 2. = békkè-édi nél'é. 9. Beɛé-tsé-défwiner. 7.	Ndll'en, ndhillt'en, t'enell'en. 2. T'édjer kutlindjek; kudjédhi.adjek, kudidiinjek.
— — — de la nourriture	Sedziyé deɔal. 1.	Bettsèŋ nikkwi-défwi, déyiwé. 7. = sedzeé deɔal. 1.	Schi diti-dttchédi, dtzjédi, dtschia 3.
Dégoutter, v. intr. de chute	Deltther. = nárelttber. Nadetté (E).	Detté. = nadérétté = t'aŋ-détté. = t'aŋ-derétté.	Da-ettchin. = ta'yil', till'yil'.
— (Voir *pleuvoir* pour le pluriel)			Ta-zjek. = Ta-zjiw.
Degradé (être) en voyage (terme canadien signif. être retenu à terre par le vent contraire ou par la pluie.)	Nilttsi-taziŋ nasshœr. 7.: = *par le vent.* Tchaŋ-taziŋ nasshœr. 7.: = *par la pluie.*	Niŋttsi-taŋé naɛfwé. 7 (*idem*). Tchoŋ-tta naɛfwé. 7 (*idem*).	Attsey-ttiet kwlttchin. 5 (*idem*). Tchieɛ-ttiet kwlttchin. 5 (*idem*)
Dégrader (voir abîmer).			
— (se), v. intr.	Dénè kkèssiŋ náosshœr illé. 7.	Du dénè-kkézéŋ atti. 3.	
Dégrafer, v. tr.	Elttcha ná-resl'é. 9.	Eɔa ná-dessé, dlzé. 2.	Ellœ tiyékkaœŋ tlttcho. 3.
Dégraisser, v. tr., la viande	Bénnakkɔa esttash. 2. Bennakkɔa ɔa-sttash. 2. = béyissé ɔa-sttash. 2.	Békkè ékkɔa kɔa-nâké, nayiɔ'é. 8. Benarakkɔa étta. 8.	Nilli vœkkɔagœ ékkɔé ɔa-nil'ttié 8 Vœkkɔagœ-ekkɔe ɔa-il'ttie, t'al'ttal' 8.
— — le bouillon	Beyisse estcho. 2. = bélicer estcho. 2.	Beyigé kɔa-éké. 8.	Vœttié ɔatl'ttié. 8.
De grand matin, loc. adv. de temps.	Bé-kl'essé estcho. 2. Kɔanpi ttedaŋné.	Bé-kl'é nèssén. 2. Nni-aka henianéŋttè.	ɔdhè ténikl'ey, ténikl'en, t'at'eykɔa.
Degré, n. v.	Bekké okɔa-tsateli.	Bekke na-ya-tsédé'ié.	Vœn-t'oni. vœn-kkitaguŋttcho.
Dégréer, v. tr.	Ttsitchoɔ-tlulé ta-neslé. 13.	Ellazò-klulé t'oŋné nél'é. 13. ou néfwa. 9.	Vœkkɔagœ né-tsé'a'yidli. Ttɔi-tchɔ tlla tegnil'i. 13.
Dégringolade, n. v.	Elttsin-nazóg'esh.	T'aŋ-étsédaɔéw.	Nédi tɔishitiédh.
Dégringoler, v. de chute	Elttsin-ná-'sɔ'esh, shilɔ'esh, usg'esh. 2.	T'aŋ-édé-déɔéw, diɔew, dûɔew. 2.	Na-dennéyse-t'el', nédidjishit'ie-lh, nátotenney got'al'.
Dégrossir, v. tr. instr.	Saŋ nosthel'. 8.	So-néfwin. 8.	Sié-tchitcha, djidhitchil', tetcytha 8.
Déguenillé (être), v. intr.	Séna ipttchel.	Sékka édéttchi.	Sénkka teyttcha. 1. = na-eyttcha (3e *pers.*).
Déguiser, v. tr. ses paroles	Ná-da-yást'i. 2.	Ná-ta-odéssén. 2.	Ni-te-t'enell'i, tenill'yin, tetenelli'iya. 13.
— — ses pensées	Ná-da-nes'i. 2-12.	Ná-ta-né'i. 2-12. = ná-ta-dénè'i.	Ni-te-t'enell'i, *etc.*
— (se), v. réfl.	Saŋ-natsedlhœr ugkɔa yu-ná-sheyé. 14.	Sotsuya eukɔa yi-ttasécha. 6.	Tse-tsidi yin kuɔ'ezat negélli'i. Ne-dhisikli, n-et'eysiklu. 1 b.
	Éduni la adesŋé, adilna, édusne. 2.	(*V. g. en ours*): (sa)-ana-éyé, iya, woyé. 14. — (sa)-nakɔa-nékliŋ. 2. = (sa)-él'e. 13.	
De haut en bas, loc. adv.	Yatas. = yuyas. = elttsinna. = na: *en compos.*	Ettsen-na. = enta. = t'aŋ : *en compos.*	Na. = t'è. = *ten compos.*
Déhonté (être), v. intr.	Tresdjaŋ-illé. 2.	Du uya-él'i. 6.	É ozjié il'i. 0.
Dehors, adv. de lieu	Uttaziŋ (T). = binttaziŋ. = t'inttcha : (*du sentier*).	Inti. = étiŋe. = téé. = tt'inttcha : (*de la maison*).	Yéndji. = atest. = tchit'en = tchittschiet.
— Ces mots ne s'emploient pas indifféremment. Entrez, je demeure *uehors* :	Noziŋ. = mes-ttáné (E) = aɔa-dezziŋ.	Kottáné. = ye-ottáné. = mée-ttáné. = kɔanni-kottáné.	Ne'egu. = kwe'edh.
— Elle demeure *dehors* parce qu'elle est malade :	Yé-eda-niuɔay, *binttaziŋ* uawasshœrsiŋ.	Yeonna-dinti'a, seni la *t'inttcha* nawôfwer.	Nité-niy'ey, si lle *tchit'en* kwittchin.
— J'ai laissé mon fusil *dehors*.	Beɔaɔt'aɔe-ethe itta *binttaziŋ* naɔadhœr.	Tetchiŋ-wella Zhe *lé (ou) étmé* ninoudja.	Vœtchɔan-djotlle zjé *y'odji* kattchin.
— (en composition)	Sa'ekkè-dhi *nozin* ninut'aŋ la.	Se-kwe-kke *ne-étmé* niyenit'oŋ.	Se-tikke *ne'ɛju* ni nil'tt'en
Dehors, n. rac. sec	T'i. = t'iŋ. = *mettez-le dehors ! t'i-*niŋlt'i yaŋ !	T'i. = t'in. = (*mettez-le dehors*) : *t'i-*indéniŋt'i !	Tchi. = *mettez-le dehors ! t'i-*nintchi !
Déjà, adv.	É'aŋne. = ekke-'aŋne.	É'oŋne. = o'oŋné (F).	(E'án. = ne'edh.
	Kkal-taŋné. = kkale-taŋne (T).	Kka-toŋné = kka-égte. = kko!-toŋne. (O).	Atéɛeɔ.
Déjà ? adv. interrog.	Kkaltonné-sottaiŋ.	Kkɔoŋne-gottséɔ. = djaŋ-toŋné (F).	
Déjeuné, er, n. v.	Ek'uttaw ! = kkɔani ?	Kkɔoune-ni ! = ek'ulla-édi-ni ?	Étte-lle !
Déjeuner, v. intr.	Kɔanpi ché-tsedlie.	Nni-aka etse'a.	Vœn a'ɔa'a.
Déjoindre, v. tr.	Elttcha asle. 3-13. = elttchaziŋ esle. 13.	Ettcha agúl'e. 5-13. = éttséɔ-él'e. 13.	Vœn t'a, t'el', t'ey'a. 2.
— (se), déjoint, v. intr.	Elttcha-denilg'an. = elttcha déɔilsdhay. = elttcha-k-nttlir.	Éttseɔ-iŋkoŋ. = éttseɔ-iŋya.	Nittsɛe-tonéɔ.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Déjeuner, v. tr. prép.	Bépa dénestt'a. 2.	Bekkè-ra unê"a. 2-12.	Vœkkè-oménî"è, oneni"ek, ot'eneye.
De là, loc. adv.	Eyer-ottsiŋ. = éyidi-ottsiŋ (C).	Ak'u-gottséŋ. = éyédi-gottséŋ. = ámo-gottsen (B).	Ey-kwottset. = ézjœ-kwottsén.
De là bas. loc. adv. avec mouvement.	Yé-ziŋ. = ékpoziŋ. = ékpoz-déziŋ. yuk'oziŋ.	Yéén. = yézjéŋ (B). = ékpoéŋ = ek'u-yéeŋ.	Kwé"eŋ. = agwa"éŋ. = tchiŋ'ey.
	Ti-yedziŋ (C).		Djiu-gwe"eŋ.
Délabré (être), v. int.	Ná réther.	Kké-dinkfwé.	Nétiñatchet.
Délacer. v. tr	Elkke es"ar. 2-12.	Béta dé"a. 2-12. = bekkè nêké. 2.	Vœto tey"at, dhétey"at, tœ'ey at 3.
	Bekkè es"ar. 2-12. *plur.* : ubékkè eslé. 13.	Békkè é"a. 2-12. = *plur.* : k'ukkè-na-é'é. 13.	Vœkkè ney"at. 3.
— les cordons des souliers.	K'etchéne-s"ar. 2-12.	K'é-tchiŋ dékè. 2.	Kzé-tchan ney"at. 3
Délaisser	Beŋa-t'essay *ou* t'esk'i 6.	Beŋa-décha *ou* dék'i. 6.	Vœl'e-tlschey, tchidhizjié, t'is-hia. 6.
Délasser (se) v. refl	Épalaŋosna,(12)-tlaŋzu-saŋ-nasshœr. 7.	Épalaétai2)-kkenat'agé-nakojie, kaiyié, gûjié. 5-14.	Nellzji, t'énellzji. 3.
De la sorte. loc. prép.	Éyer-okkéssiŋ.	Évi-akpeŋ. = eyini-kokkéeŋ (B).	Ey-kwikkiœŋ.
Délateur (être), v. intr.	Se-thu nennedh.= sé-thu slini.	Ta-da-ré'a. 13. = da-esl'a, gilla (C).	Etos-nischey. 6. = ékoninlzi. 7
	Séthu nat'on illé. 4. = yat'ie ussi, ujizi. 4-13.	Tadella dénesé'i. 0.	Étoy"ey dindjié tl'i. 0. dindjié tl'i. 0.
De l'autre côté, loc. adv.	Yennaz-kkedhé. = yu"anz-kkédhé.	Du-nna. = yannay-nénc. = yénattsén (Tago-dé"a).	Djigundiéeŋu. = yendiédiney-ttsen.
	Yeŋna-ttsén.	Nuédé (B). = yatagu (B). = diunaŋne (*et plus loin que le rivage*).	Tchédhéy-ttsén. = 'thedhéy-ttsen.
Délayé, adj. v.	Det'u.	Iutturé.	Anttat.
Délayer, v. tr.	Dest'ur. 2. = t'ez-dét'a-za'sdziz, shidziz. 2.	Iuttüre k'uâl'é. 3-13. = l'e-Zhe t'unéfwi, éneyiwi. 71	Ll'edh-t'ieŋ éníl'chit. 7. Ll'edh-t'ieŋ aneyilchat. 7.
	Na-restsil. = ná-nestsil.		
Délecter (se)	Be-ndeschia, urilchiaŋ. 14.	Béni-dêchia, dichioŋ. 14.	Voe odilschié. 3.
Délégué, n. v. (son)	Bettsiu-ude"a.	(Bé)ttseŋ ekudé"a. = (bé) ttsen kotidé"a.	
Déléguer, v. tr.	Édéha ottsen bés"a. 2-12.	Bettseŋ koti-dé"a. 2-12. = séŋa koti-doeŋ ál'é. 3-13.	Atapè kwottsen voe al'"é, at'el"a. 13.
Délibérer, v. intr.	za l'énilt'en *plur. mut.* de ŋa-ness-t'en. 2.	Kkwikŋa yéti-êfwi, fwiwer. 7.	Vœkkè né-indjiŋédhœt. 7.
	Oŋaŋ nayeniessher. 7.	Koŋoŋ na-éti-êfwer. 7.	Kwoŋéŋ ne-indjilshœt. 7.
Délicat, te (être), v. intr. i. e. exquis.	L'ekŋon.	L'éti. = ll'ek'oŋ. = kol'éti. = koll'ek'oŋ.	Dhœnday.
— — i. e. [illegible]	T-siŋ res"a. 2-12.	Chi énêtwéŋ. 7. = bes-nezin ŋzekkâ"i. 2-12.	Gol'kŋañœ, gwel'kŋañœ, kot'alkŋañ'e.
— — i. e. délicat	Ber-sha-nessli ille. 9.	Ézé-tsé-défwén-e. 7.	Schi tsi-tchi"ey. 6.
— — i. e. tendre	Dell'oz. = delt'oz.	Dell'ô. = Déyer illé.	Tœtl'ag.
Délicieux, **cieuse**	l'ekŋon.	L'éti. = kol'éti. = koll'ek'oŋ. = ll'ek'oŋ.	Dhœnday.
Délié, **ée** (être), v. intr.	Bekkè-ettan.	Bekkè-edétta.	Vœkkè-taytsœ"at.
— — i. e. svelte, grêle.	T'eldhun. = *en composition* : dhuné.	Tépèlé. = iptsélé.	Nitsell.
Délier, v. tr.	Bekk'es"ar. 2-12.	Kké éké. 2. = kkè é"a. 2-12.	Vœkkè tey'at. 3.
— — les cordons de souliers.	Sek'etchené kké-das"ar. 2-12.	K'e-tchiŋ dékè. 2. = k'é-tchiŋ détta. 2.	Kzé-tchan-te-isendak, té-teisendak. I b. = kzé-tchan-tchis e'at, teisé'at, tet'eisé'at. I b. = kzé-tchan-tetindji, tetendak, tet'tandal'. 3.
— — un captif.	Beŋaŋ nes"ar. 2-12. = beŋaŋ nánes"ar.	Bekkè ná-é"a.	Vœkkè ney"at. 3.
Délire, n. c.	O"aŋ zel'ni. = dzirézégu (A).	Onné-ttséŋ kozétié.	Tsu-ttsel gendjié.
Délirer, v. intr.	O"aŋ resni. 2-12. = dzirézégu (A).	Ettsén ti-gô'a. 5a9. = éttséŋ yetidélé'e. 9.	Ta"an-ttsel kenlzi. 7.
Délivrer, v. tr., i. e. rendre la liberté, relâcher.	Édé-erosyaŋ (11) illé itta edissiŋ-yast'i. 2.	Onné-ttséŋ kôsse. 5.	
— i. e. arracher à l'ennemi.	Béna-resti. 2. = béna-éresti. 2. = beresni. 12.	Bé-dêtsé. 2. = béna-dêtsé. 2. = bé-dêéti. 2.	Vœne-tchindji, tindjek. t'étondel'. 13.
	Béna-esné, ihnaz, usné; itaz. 9.	Béna-êta. 2. = biŋtloŋ ná-étchu. 9.	Vintleŋ nâ'é, vœyi-ey, tcyit'e'a. 5-13
	Esna, shilnaz, *etc.* 9 = Bintlaziŋ ŋan-ŋest'i. 9.	Biŋtloŋ nâéfwa (*plusieurs*). 9.	
	Bintlaziŋ ŋan-eslé *ou* estel. 9. (*plusieurs*).	Bettchatt'én naé'tchu. 9 *ou* naéfwa 9.	Vœttschié ŋa-il'tchi. 9.
— du mal.	Yedha ŋanest'i. 9. (*des injures d'un tiers*).		
	Bettcha ŋan est'i *ou* eslé. 9.		
— (se), v. réfl.	Nadé-ŋésna. 2-12. = thi eslal'. 2.	Na-édé-éta. 2. = l'ettcha kfwina dél'a. 6.	
De loin, loc. adv.	Onilsha.	Azodéŋwa. = téré"on-wa.	Tchogo-tanshé

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
De loin en loin, loc. adv. (relativement à l'espace.	Ot'a-désha. = ot'a-sheisha. = kuṣa-odésha (G).	"Oọna-t'a = koṣat'a. = woṣat'a (F).	'An-t'ét. = kœl'et'ét.
— — (relativement au temps).	Soṣa-onilsha. = soṣa-ot'a-sheisha.	Saṇ-kot'a-defwa. = koṣat'a-défwa.	Sié-tanshé. = kœl'et'ét-tansh kœl'et'et-dinjijit.
De l'ouest à l'est, loc. adv.	Sa-dassiṇ.	Sa-taṇé.	Sé-nté. = ge-nteṇ.
Delta, n. rac. sec.	Des-tchaṣé. = des-zalé (A). = des-tchégé (G. J).	Étchiṇé.=iṇtchiṇ-yigé.=t'a-ché (E).	Kowt'en. = Kœt'a-tchiṇ"e. = tcho"e.
Déluge, n. c.	Nui-na-udlé.	Nue-deyéwi.	Nan-yétege-t'enlet.
De l'un à l'autre	Elttse-dat'aṣè. = elttcha-t'aṣè.	Edet'aṇna.=ékké-nikié.=ékké-nis kézjé (B). = ṣat'ada.	Nikki-dat'age.
De l'un en l'autre (conversion) *en composition*).	El'na.	Ékké-net'age. Énna.	Ñittsien.
Démailloter, v. tr.	Beyé-ṇiltthuy ṣást'i. 9. = *plus* : ṣas'lé. 9.	Kkwa-yié kṣa-ét'i. 9.	Ttchel'-zjit ṣal'tchi. 9.
	Tthat'-ye ṣást'i. 9. = *plus* : ṣas'lé. 9.	Kkwa-yié kṣa-é'e. 9 (*plusieurs*).	Ttchel'-zjit ṣatl'i 9 (*plusieurs*).
Demain, adv. de temps.	Kṣanpi-dè. = ẓétlé-dzin (C).	Ékkèép. = ékkiné (B). = djuṇtowé-dziné.	Ñikk'au.
	ẓétlé-doṇ (E). = iṇẓuṇ (E). = sa-tchaṇ (E).	Iṇẓuṇ (F). = sa-tchon (F).	
De maison en maison, loc. adv	Kṣuṇé-t'a.	Akṣun-t'a.	Akṣwon-t'et.
De mal en pis, loc. adv.	Kké-nashè.	Kkc"aṇne-kke aṇ,e.	Kki-ya'an. =kki-yéndow.
Démancher, v. tr. obj.	Kké-ṣa-s"a. 9. = dekké-né"a. 9. = da-iṇ"a. 9.	T'iṇ-kṣa-edéchu. 2. = t'in-la-édéwe. 7.	Vœt'aeṇ ṣa-ill'chi. 9.= kké-ṣa-ll' 9.
— (se), v. intr.	Kke-delttheer.	Kké-dikfwa. = t'in-la-dewé (*dans les mains*).	Te-djitœtcho. = te-djillbenéṇ
Demander, v. tr.	Udeskœer. 2. = ṣa-uskṣén. 4.	Udèk'è. 2. = t'a-udèk'é. 2.	Odeyṣekṣet. odjéshekṣet. otœtey-ṣekṣet. 1 b.
	Udesket (C). 2. = *lui* — : bé-udesskœr.= béṣa uskṣén. 4.=béda yé-nesshen. 7.=beṣaṇ-da-yénesshen. 7.	*Lui* — : béṣoṇ udèk'é. 2. = bétta udèk'é. = béttsén kṣa-dékfwi. 2.	Ta-udelkṣat. 3. = *lui* — : vœta-u-delkṣat. = vœodjéshekṣet, *etc*
— — instamment	Béna-da-rest'i. 2.	Béṣoṇ ná-ta-dét'i. 2.	
— — en vain	Shuṇ ttsaṇ-da-reslé, resla. 13.	Zuṇ-a-tâl'e, atal'e, ntawôl'e. 3-13.	Chwoṇ ta-vâño, tœ-wœt'audja. 17
	Zan us"i. 2-12. = shuṇ ttsaṇ-da-eslé. 13.	Fwiṇ-atâl'e, *etc*.	
— (se), v. réfl.	Édé-ttsén ṣa-uskṣén. 4.	Kkina-ta-udè'a. 2-12.	Étœdelkṣat. 3
— v. mut.	El'é-udilkœr. 2.	L'eṣoṇ-udik'e. = Tetsa-udik'e. 2	Nil'œudjakṣat. 3. ñil'œtaœdkṣat.
Demandeur, n. v.	Udelkéri. = da-uk'édi (G). =	Ta-udèk'é.	Tœttaukṣat
Démangeaison, n. v.	Tsécédhi. = tseyedhi (E).	Tsejiéw.	Kwedhow. = kudjoṇ. = okkṣa-shadja.
Démanger, v. intr. unipers	Éẓ'édh ; tsécédh. = eyédh ; tsey-yedh (E).	Éjiew ; tsejiéw.	Éẓ'ew ; tse'ew
De manière que, loc. prép.	Eyitta-itta. = eyi-uṇli-la (C).	Éyi-zhè. = eyiyitta (O).	Eygwaṣat. eṇzjo-gwaṣat
Démantibuler, v. tr. obj.	Na-esle. 9.	Nakṣa-néfwa, neyiwa. 9. = noṇkṣa-néfwa. 9.	Ne-gudjil'i. 9.
Démarquer, v. tr.	Eyauṇshœu "aṇna-desle. 9.	Bezâré - k'é-yagofwéṇ "oṇne-ya-ṇa-denétsé. 2.	Kwezjiegwashoen "oṇ'an-djil'i 9
Démarrer, v. tr.	Ttsi-tlulé kké-s"ar. 2-12.	Ella-klulé kké-ékè. 2.	Ttsi-klla teney'at. 3.
Démasquer (se), *(figuré)*.	Sékkeorinlyaṇ as"i. 2-12.	Senakotti kékkeodayoṇ âl'e. 3-13.	Sœkka-lendak ttset-tedl'i. 3.=i
Démâter, v. tr.	Ttsunbati-tchene na-es"il'. 9.	Ttsunoppale-tchiné na-é'é. wit'oṇ. 9.	Ttsinivia-dat'-hṣan ne'til 9
Demêler. v. tr.	El't'a-ṣa'sle. 13. = el'a-ṣâsle. 13.	L'ét'a-kṣa-ya-étu. 2. = let'a-kṣaya-etu.	Nit'e-nititchil' ninat'eta. 3.
		Et'a-âl'e. 3-13. et'a-na-él'e.	
Démêloir. n. c.	Thi-ttsi-tchôṣ ncna-ódlu	Kfwi-ttsi éṣoṇtay.	Tchi-zjiẓu nil'en-a-lé
De même, adv.	Do-oṇttè. = okṣa-oṇttè.	Ta-aguṇttè. = okṣa-aguṇttè. = okṣa-eṇttè.	Djoṇ-loguṇttcho. okṣoṇte-ndjatcho.
De même que, loc. conj.	Okkèssiṇ. = okkédziṇ (C).	Eṇttey-la *(initial)*.	Ekṣon-tinttcho.
De même opinion (être). v. mut.	Él'eda-yénilshen. 7.	Kokkeeuttaṇe. = kokkezjéṇ (B).	Kukkaoṇ. = kwikkioṇ.
Déménager, v. intr. loc.	Edé-yé os"ay.9.= déneṣaṇ t'i-essay 6.	L'e-yenik'wéṇ. 7.	Nil'e-yénlshen. 7.
— voir : *décamper*, *changer de camp*.		Ta-kṣuṇi ẓó'a. 9. = t'a-essa. 6	Etchi-ni-sindji, sindji. t'ijisidje. 1 b-17.
Démener (se), v. réfl.	ṣa-édestti. 2.	Kṣa idé-dèttchi. 2.	ṣa'llttchit. 2.
Démentir, v. tr.	Ille adéssi. 17.	Ta-udénètlar. 2. = illé adéssi. 17.	T'a-linittlot, uteneyttlot, utœ neyttla,
Démesuré, adj.	O"aṇzé nétcha.	Ko"oṇné adetchô. = ko"oṇné-iṇ-tcha.	Kuya"an taqtschié.
Démesurément adv. (se rend par : *trop*.	O'aṇzé. = wa'uṇzi (G). = o"uṇzi (G).	Ko"oṇné. = ko'aṇzé (F).	Kuya"an. = ka"an. = kuyé"edh

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Démettre (se), v. réfl.	"Aŋ-na-destaŋ, dusté. 9	"Oŋnè ná-cdèŋ'a. 2.	"An-édé-t'odilltchi, édil'idelltchia. 9.
Demeure, n. rac. prim.	Yé. = déné-yaŋè (A).	Yi. = yé (F). = jyé (E) = nijyé (M).	= zjé.
Demeurer, v. intr.	Na'sshœr, naŋsildhœr, nawasshœr; na-ite. 7.	Naŋfwe, naŋfweyiwé, naŋwofwé; naite; nal'eikfwer. 7.	Nèll'e, néell'é, nt'ell"a; nœtazjié. 18.
	nashestue (*peu de temps*).	Ná-k'iŋ, yek'iŋ. 2.	Kwittchin. 5. = nœgwisittchin, nœgwisittchen, nt'eysittchia.
— — de nouveau	Ná-nesshœr. 7.	Ná-nékkwè. 2.	Ne-nell"e. 18.
— v. mut. ensemble	Ella-nai'shœr; naitè. = elŋaŋ darila"a; daritta. 12.	L'é-na-l'eikkwé; nal'étté. 7. = él'étanna naite. 7.	Niŋa kwitattchin, kwot'ôŋottchin. 5.
Demi, ie, adj.	T'annize.	T'a-tie.	T'étndzjoŋ. = tchi-t'etlad.
Demi-cercle, n. c.	Elŋaŋ-nézoŋ. = elttsi-na-shézoŋ.	Soŋ-wézo.	L'eyttso-tiñozjan.
Demi-cru, e, ad.	Beshiŋl'-t'ué.	L'et'u.	Dhitsig.
Demi-heure, n. c.	Sa-'kiel' t'a-na-ŋakŋwosh.	L'at'a-tché-goniŋ'o.	L'eyt'o-nikœ.
Demi-jour, n. c.	Onelkil.	Kozeŋtu.	Kwendjin n'an.
Demi-lune, n. c.	Sa-t'annizé.	Tisé-na-yégéni. = sa-na-ta-ékŋay.	Sie-t'e-endjoŋ.
Demi-pelus, n. c.	T'annizé-ttsen tsa-dhodh. = inl'aŋe-tsadhodh bœr kkessiŋ.	Bo tsa-wo. = bœ-kkeeŋ.	Vœt tse-dhow.
Demi-mort (être), v. intr.	Sé-dziyé yi eltthi.	Sé-yié dak'é.	
De moins en moins, loc. prep.	Elkkera"uzi.	Ekké"iné = kké"iné-kké"iné.	Ékké"it.
Demoiselle (libellule)	Thi-ziel' ; (*tête-globuleuse*). = t'atthie (E).	Ko-kfwi-ŋuné. = kokwi-fwé (F): (*tête-globuleuse*).	Attŋan.
Démolir, v. tr. instr. et obj.	Na-es"ay. 9. = ná-ones"ay. 9.	Koteněkli. 8. = koténète. 8.	Ne-gudjikllet, gut'ètelklla. 8.
	U't'es"ay. 9. = *plur.* ná-eslé. = ná-oneslé. 9.	*Plur.* ná-otél'é. 9.	Négudjil'i. 9.
— v. g. Je demolis une maison.	Ná-ye-ones"ay. = yé-ut'es"ay. = na-ye-onittaŋ.	Kaŋuŋ yagudènékli.	
— à l'aide de la hache	Unesthir. 7. = ná-unesthir. 7.	Unékfwiŋ. 8. = Udénékan. 8.	Onltcha, oditchil, ot'eytha. 8.
— la loge du castor	Tsa-kané'skor, skilk'e. 8.	Tsa-k'iŋ t'eŋa ékŋa. 8.	Tse-k'én énltcha. 8.
— (se), v. intr.	Na-onik'ar. 2.	Ná-onékli. 2.	Né-guniklłet. 2.
Démon, connu des *Déné-Dindjié* comme esprit et jadis invoqué dans les maladies.	Ttsele (T). = edzil'. = éttsuŋ (E) : (*esprit, loutre*).	Éttsoŋé : (*esprit*). = éttsuŋ (B) = edzé : (*cœur*).	Ettséŋi : (*esprit*). = adjell. = djidzjin.
	Éttseŋ (F) : (*esprit*). = nu"aŋ-ttsén : (*éloigne de nous*).	Éttsoŋ (M) : (*esprit, loutre*). = "oŋnéttseŋ : (*rejeté*).	Éy'an-ttset : (*repoussé, éloigné*).
	Yu"aŋ-ziŋ : (*repoussé, éloigné*).		
— connu des *Déné-Dindjié* comme le mauvais, le reprouvé, et jadis invoqué dans les maladies.	Ek'e-ttsele (T). = k'e-ttselé (S). = Mettchele (C).	Ék'é-ttselé. = kfwi-tta. = fwi-tta (B). = k'e-ttchelé (M).	Akŋey-z'oŋ. = ttcha-andièdhœ : (*mauvais*).
	K'e-ttchele (E). = yedariyé-slini : (*puissant-mauvais*).	Ek'ié-ttselé (F). = ya-t'é-noŋtay : (*ciel-à travers-qui a passé*).	Djen-tlodh : (*fort*). = "andjœdœ-tlodh.
	Yinda-odetlade (C) : (*puissant*). = beslini : (*le mauvais*).	Ya-t'oŋ-ta (M). = yétaorijiie (F).	"An-t'ététe-tœtlodh. = yé-t'è-nét'ia (*qui a passé par le ciel*).
	Yuta-ottiné : (*habitants d'en bas*). = yaŋe-ottine.	Ttassiŋ-ldjéré : (*quelque chose de mauvais*) = ti-goténe : (*hommes souterrains*). = yné-ottiné.	Nan-zjegœ-kuttchin : (*qui habitent dans la terre*).
— dénommé par les *Déné-Dindjié* depuis leur évangélisation	Tta beslini. = tta bédjiéré. = Dené eltele.	Ttassiŋ-ldjéré. = déné ŋa-édellé. = bel'ini (F).	Dindjié ta"eŋ. = dindjié-né-idilli.
	Dené-nirille = yélariyé-slini. = meonédjeri (C).	Déné-tchokkezé. = déniŋtchié-kfwi-radel'i.	Dindjié ŋa-t'éllt. = dindjié-zjéŋ. = dindjié-t'eŋa
			Tat'ié-e'edi. = tiñanttchie-tchididjelt'ien.
Démoniaque ces expressions étaient connues avant l'arrivée des missionnaires).	Ttassiŋ-slini béyé shélla.	Éttsoné yé-ŋa nanelé.	
Démonté (être), v. intr., fig. i.e. déconcerté.	Ttassiŋ-slini yé-ŋaŋ naŋdhœr : (*quelque chose de mauvais demeure en lui*).	Yat'énoŋtay noŋédi yè-dédeta : (*le déchu est descendu en lui*).	Yét'enitie yézjé na"è : (*le déchu demeure en lui*).
	Edé-ttcha tthi resti'llé.	Kkwi-dété. 2.	Zjie-ta-kawdhet.
Démonter, i. e. désassembler v. tr. obj.	Tta awasné(3) ékkédesiaŋ illé. 14.	Du awôtte (3) guniŋ'i. 1.	Eti-tchiñe ttset-kŋwa.
	ŋa-es'e. 9. = ŋa-estel. 9.	kŋa-éfwa, yiwa. 9	ŋa-ll'i. 9.
— i. e. jeter à bas de cheval	L'iŋ-tchôŋ-kké wot'a-t'estthir. 10.	Tl'iŋ-tchô-kke t'oŋ-di'i. 9.	L'éŋ-tchzô kké t'e-nillttchœt. 10.
Dénicher, v. tr.	Egézé-ŋa'slé. 9.	Eg'é-ékŋa, yikzoŋ, wokzoŋ. 2	Aŋwo gall'i. 9.
Dénier, v. intr.	Ná-unesshen. 7. = ille adéssi 17.	Na-gonel'wéŋ, gonetyiwi. 7.	Élléokŋwa djiñe. 17.
Denigrer, v. tr.	Bénna yast'i. 2. = béŋa-wosttsi. 5	Bekanta-odékk'a. 2. = bena-ta-odétta. 1	Ve-vœttset, vinlittset, vœt'éttsia. 4.
Dénoncer, v. tr.	Béttsiŋ yast'i. 2.	Beŋoŋ ou bettseŋ ta-dél'a, deyilla, dél'a. 2.	Vœttsen tay-djil'é, teyilla, teytœteyl'a.
Dénouer, v. tr. (voir délier, défaire)	Bekkè es"ar. 2-12.	Kké-nacékké. 2.	
— les lacets de ses souliers	Bek'e kke-da's'ar. 12	K'e-tchiŋ-détta. 2.	Kzé-tchean tchiŋe"at, tiiŋe"at, teteyse"at.
— (se), v. int.	ŋaŋ-gis. = k'è-tcheŋ-éttar.	Kkè-nacté. = k'é-tchiŋ-dAte (: *cordons des souliers*).	Kke-tendak. = kpè-tchean-tendak (*cordons des souliers*).
De nouveau, loc. adv.	Nadli. = *en composition* : ná. = nari (*il est vieux*).	Kkwilla = *en composition* : ná-tá (B).	Nedliy. = *en composition* : né. = na.
— (être), v. intr.	Ná-'sdli, ŋidlé, wasdlé. 0. = ná-nesdli. 0.	Sé-na-kotli, koyiŋllé, kowollé. 0.	Ne-ssilli, iŋillo, t'eyŋilla. 0. = nágusœnday, nagot'eygœnday. 10.
Dense, adj. rac. dér.	Dettoŋ (*de* ttoŋ : *nid*).	Inttoŋe. = tchottoŋ-nendé. = dettoé'i.	Dettagu.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Dent, s. m. rac. prim.	Ép'u (G).	Ép'u (G).	(Ep'wo (*avec les pronoms*). = ap'wo (*sans pronoms*).
— incisive, s.	It'a-p'u. = ép'u-ttchuô.	Ép'u-t'atié.	It'adhor-p'wo. = énœtsaindéndzjép'wo.
— canine, s.	Ep'u-zalé.	Ép'u-zelé.	Ap'wo-tlhezjeg.
— molaire, s.	Ihéklu-p'u.	Ép'u-tchiy'kla.	Ép'o'tlhep'wo. = ap'wo-t.l.t.
— de castor (outil méd.)	T'ezaz. tsa-p'u-nak'naakay. = t'es-tsa-p'u (*de morse*).	Ek'ué-p'u. = t'ez-zép'u (*de morse*).	Akpoter-p'wo. = evrik-p'wo (*de morse*).
— carnassière, canine, s.	Ép'u-tt-ilé.	Ép'u-dzalé. = ep'u-nadikkwé-na-sée	Ap'wo-dji. ap'wo-l'atanep
Denté, dentelé, denteluré	Békpa-p'u. = detchén-oyttadh-p'u.	Éeku. = son-ko (*denteluré*).	L'eytso-netchu.
Denteler, v. tr.	Bekpa-p'u estsi. 2.	Kki-t'oy énénétl'u, nillu, nûl'u 13	
Dentelle, n. c.	Ethup-yaze.	Yu t'a-godezelé. = yu yare-etta.	Kutitsiap.
Dénudé, adj.	Dayiytti.	Nayiyk'ule. kké-kodépa. = k'a ous).	Dekay. = dovr
Dénué de (être), v. intr.	Sépap ullé, uzillé, uwallé. 0.	Bép'a-kké délip-é'l'li. 0.	Ve-etan-l'i. 0
Dépaqueter, v. tr.	Yu-p'el kké-es ar. 2-12.	Yu-g'elé kké-ske. 2.	Tcha-zdha kké-ney at 3.
Dépareiller, v. tr.	El'ttcha-neslé. 9.	Kkwi oyl'a-néfwa, neiwa. 0.	Nittschie tl'et-til'e 1 3.
Départ, n. v.	T'eltsetó.	Nagotsate. = nagodéfwé.	Nal'odjidhtl'o hil'.
De part et d'autre, loc. adv.	Elpay-kkédhe.	Enna-ttsén. = énna-go-kkéwé. = el'et'anna (*el face à face*).	Nittschien-(ttsel).
Dépasser, v. locom., à la marche	Bé"ay na-essay. 6. = bé"ay t'éssay. 6.	Bé"oy décha. 6. = béta essa. 6 (*comme rejoindre*).	Vol'esdijié, izjia, t'ischia. 6.
— — — à la course	Bepay taza-'stl'a, itla, wastla. 6.	Bé"oy *ou* béta étchi-dél'a. 6	Ve-e-t'ch'i, t'chelhlizi-k, t' ... 2-el'. 6
— — — en canot	Bé"ay na-esk'i. 6.	Bé"oy dé"lé. 6. = béta é'ie. 6 (*comme rejoindre*).	Vol'e tchkiey. 6.
— v. de croiss. en science	Bénnashé-ttsén uschiay. 5-14.	Bétowettsey kûchiop. 14. = kotta séndéke illé âtti. 3.	Veeyendowttset kwtschien. 11
— — — en taille	Bé"ay arésian. 14. = Bénnash esnédh. 2.	Bé"oyne déchô. 2.	Veeya'an tltchie. 2.
— en longueur, hauteur (inan.)	Yénnashé-tyinédh. = yénnashe nénnedh.	Ye"oyné délévé. = yé"oyné intévé.	Yiya"an tandjow
— v. impers. signif. *excéder*	Sa tsa-udeytté. 1. = Sa udénni. 1.	Étowéttsey ayétti (*vêtement*).	
Dépassé, ée (être), (v. g. mont., lac).		Sé-gon édéya. 1. = sé-pa tsé-ureytté. = setowéttsey-oytte.	Sey yen l w-ttset tinttcha. 1.
Dépecé, ée (être), v. intr., adj. v.	Naatta. = bekké-déttashi.	Bekké odiy'a.	Siel v ekants'hie. 1.
Dépecer, v. tr. instr.	Elkké nattadh. = nniétta (F).	Na-étta. = Nni-ék er.	Nué-ta a. = kikkiay tsiñiltte 13
	Nasttash. 8. = nat'a-esttash. 8.	Epéli (B). = ékke-nillé. = ékké-nitta.	
Dépêcher, v. tr., i. e. le faire promptement	Elkka-nesttash. = elkké nesttash.	Nni-ézé, wig'é, wuZe ; ig'e. 2.	Nol'"a. ... lhel'"a. ne t'el'"a. 3.
	Urest'i. 2. = ip'ay astti. 3.	Na-nétta. 8.	zatse-nil'ttie, nel'ttiedh, nal'ttal'. 8.
— — — i. e. envoyer	Bépap pesni-illé. 2-12.	Zuri-éssi (2) (*ou tout autre*. V. faire).	Eñedhage tl'et-til'e 13 (*ou tout autre*. V. faire).
— (se), v. intr. i. e. se hâter	Ie ttsen ndenes'a. 2-12.	Bettséy édé"a. 2-12.	
	pay'stl. 2. = (*se dit pour n'importe quoi*).	pa-étl'é, yitl'a, wôt'é ; t'eitl'a (*duel*).	Vœttset-a'e, edhél'"é, é'el'"a.
— — — en voyage	Nap-pesdil'. 2. = nasna illé. 3. = nasdil'. 2.	Ta-édi-défwé, déyiwé. 7.	pa elltchi, dhelltchi, t'elltchi. 2.
Dépeindre, v. tr.	Na-tla, nashutta, nastta. 6.	Nâtl'a. 6.	pa tti, itizjié ; t'eliya.
	Bepay okpa-yast'i. 2.	Bekkét'a kôté. 5. (*quelqu'un*). = banuét'en. 2 (*quelque chose*).	Ellkak, ñilkik, t'el.l.ak. 6
Dépendre, v. tr. obj.	Nui pa-unest'en. 2 (*la contrée*).	Ti-kpa-unét'ep. 2 (*la contrée*).	Vœkkit'et kenlyi. 7.
	(T'eli) na'st'il'. 9.	(T'eni) uni ézé, wôzé. 9.	N'en kpa-unel't'an. 3.
— v. intr. i. e. (être inférieur à)	Béyapé nattè. 3. = békkara"ay astté. 3.	Békké"iné âttè. 3. = béyigé âttè. 3.	(T'iay) ney'ey, nedhi'ep, nat'ey'a 9.
Dépensé, ée, adj. v.	Bekké owindhœr. = bekké ná-dénishun (T).	Békké goyipwer.	Vœkki'it ttttcho. 3. = vœta'a tlatteho. 3.
— — (*pluriel*)	Ubékké oinlé. = ubékké tseltel (T).	K'ukké oyinté.	Vœkkié kwepdhœt.
Dépenser, v. tr.	Bekké osshir, owilsher. 5-7.	Bekké gôfwé, goyifwér. 5-7.	K'ukkié kwindjil.
— peu à peu	Desslay, déjildé, dusdaz. 2 (T).		Vœkkè kwil'tchit, kwel'shœt, kut'el'sha. 7.
Dépérir, v. intr.	Ttseshinyé l'epay'sshi, nishœr. 7.	Sét'é onwer. 1-7. = édé"oy-yétis défwer. 7.	Tlsénœtan ninfchit, ninidhœt, nœt'eysha. 7.
Dépêtrer (se), v. réfl.	Shun pa es't'ch. 2-8.	Aguayéwéni kpa-ná-yadé"ié. 2-8.	Chwon pa nédill'iédh. 2-8.
Dépeupler (se), v. intr.	Dené ulle anadli. 0.	Dené du ná-godetli. 2. = dené ulle akutchia.	Dindjiekpwa tetizjék.
De peur que, loc. conj. (finale)	Ittcha.	Koéttcha. = kottcha (F).	Kottschien.
Dépisté (être), (animal)	"Ay elk'é. = "ay édhdju.	Eniti = "oy dél'a. = t'i-dél'a. = t'inttcha-nadel'a.	T'i-tsa o.
— — (plusieurs animaux)	'Ay el'az.	"Oy de"a. = t'i-dé"a. = t'inttcha-nité. = t'inttcha-nadé'a.	T'i-tsiñay'èdh.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Déplacé (être), v. intr. obj.....	Até ou édi nigʷan. 9. = até ou édi-nilia. 9. *etc.*	Étè-niniyʷon. 9. = eté-nililia. 9.	Atɛɣ-nénayʷɛɣ. 9. = atɛɣ-nénɪɲ-lle. 9.
Déplacer, v. tr. obj.....	Até-nesle. 9. = édi-neslé. 9 (A).	Ete-ni-ná-néʼe. 9. = eté-ni-na-néʼa. 9 (*sa maison*).	Atɛɣ-nɛ-ne-nilʼi. 9.
	Édi-yé-omesʼay. 9. (*sa maison*).		
	Ottcha ou ottchaziɣ ni-neslé. 9.	Él'é ti-né-ra-néʼe. 9. = (*ra est ici pour na*).	
— — un ou plus. objets placés sur une ouverture.	Béda-kɲa ni-reslé. 9.	Bekɲa-ta ti-dêʼe. 9.	Vɔtɛy-ɲa nɛ-nilʼi. 9.
— (se), v. refl. locom.....	Édi ou adé nessay. 6. = édi nessay. 6 (A).	Eté ti-ná-nêkfwa. 2. = eté ni-ná-'kla-dedêkfwa. 2.	Atɛɣ nɛ-ni-ɣichit. 7. = atɛ nɛ-nɛ́y.
	Édi nestʼi. 9.	Bekkêʼé ko-ɲ'kla-dedêkfwa (*pour faire place à un autre*).	Niɣitié, ñidhiɣitié, neʼtencyɣitia. 18
	Édi-'kla-dénesta. 18.	Oɲna 'kla-dêta. 18.	'Oɲ"an 'kle-shitié. 18.
— — — (animaux)...	Édi ni-nilʼi ; *plur.* édi ni-nilʼaz.	Été ni-na-naʼi ; *plur.* été ni-ná-nellé.	Atɛɣ né-ne-iɲdi ; *plur.* atɛɣ ne-nayʼɛw. = atɛ-nɛ-nilltchi ; *plur.* atɛ né-nilʼa.
— — — objets inan.)	Édi nilʼay. 9. = édi-nilttheer. 10.	Été ni-ná-néʼa. 9.	Atɛɣ né-naʼɛy. 9.
Déplaire (me,, v. intr. (*tournez* : je ne l'aime pas).	Benesli illé. 0. = biɲkɲa-nesli illé. 0.	K'énéʼi illé. 0.	Vɔntlʼi kɲwa. 0.
	Beda kudeschiaɲ illé. 14. = béda nuesyaɲ illé. 14.	Bénélʼé illé, néyillé illé, nûlʼi ille.	
	Beda-dza-unesyaɲ illé. 14. = béni-unesyaɲ illé. 14.		
— (se), v. intr. (*tournez* : il ne m'aime pas.	Sénelli illé. 0. = siɲkɲa nelli ille. 0. *etc.*	Sénéɣlli illé. 0.	Sɛnilli kɲwa. 0.
— (se), v. intr.....	Djiaɲ enesli illé. 0. = da-yéni-estta. 9. = eyé-ni-unesyaɲ illé. 14.	Djioɲ k'énéʼi ille, 0.	Djieɲ kɔntlʼi kɲwa. 0.
Déplié adj. v.....	Elkkè-neltchush. = elkkè nilia.	L'a-iɲwa. = ya iɲwa.	
Déplier, v. tr. ob.....	Elkkè nestchush. 9. = elkkè neslé. 9.	L'a-ékfwa. 9. = ya-ékfwa.	Tɲɔné-t'édhil'tschiw, t'ét'altchɲal', 9.
— (se), v. int.....	Elkkè-nilia.	Ya-nalk'é.	
Déplisser, v. tr.....	Elɲane elkkè-nestchush. 9.	Kkwina l'a-ékfwa. 9.	Ñipan tɔɔné-t'é 'hil'tshiw. 9.
Déplorer, v. tr.....	Okke-resni. 1-12.	Kokkè-ta-dêti. 2.	Ekɔnil' ll'i, ekél'lle, ek et'el'll'a.
	Békkè-'sli. 0. = békkè ná-esli. 0.	Bekkêré-êl'i. 0. = békkêré ná-él'é. 13.	Vɔkkè dll'i. 0.
Déplumé (être), *et* se déplumer, v. intr.	Étchédh. = tchédh-tchedh. = bé-tta'aɲ-eltel.	Étchoré ɲa-neɲ'kla.	ɲañiɲdjow.
Déplumer, v. tr.....	ɲ'a-'snez, 'Zinez. 2.	Za-êtè. 2. = za-ê'kla. 2.	ɲ'a inl-' iɲl'djɔɔsh, t'eɣɲl'djɔl'. 2.
		Déttonni ɲâ-té, ɲayité, ɲawôté. 2.	ɲa tindjiw, tchindjɔɔsh, tet'endjel. 3.
De plus, prép.....	Ku-tthi.	Kkwilla. = t'a-yiré (F).	Tchɲan-tchɲan.
De plus en plus, loc. prép.....	Kkennashe. = kkènnash-ttu.	Kkètané. = kkè'ɔɲne-kkè'ɔɲné.	Kkiɣendow.
Dépoli, adj. v.....	Bekke-nakɲaz.	Bekkè-na-odeɲ'a.	Vɔkkɔ-na-it-nɲè. = vɔkkè-ná-iɲaz.
Dépolir, v. tr.....	Bekke-naʼ-kɲaz. 2.	Bekkè odeɲa. 2.	Vɔkkɔ iɲ'az. 2.
De point en point, loc. adv.....	Él'e-ziyé. = woziyé (A).	(Denéda-kkè.	Tiyɔɔte-kkat.
De porte en porte, loc adv.....	Kɲaɲ-t'a.	Akɲaɲ-t'a.	Akɲwon-t'ét.
Déposer, v. tr. obj.....	Nni-okkè-eslé. 9. = nni-bekkè-eslé. 9.	Nni-ti-néʼwa. 9. = nni-ti-nêlé. 9.	Nni-ti-nilʼi. 9.
Déposséder, v. tr. obj.....	Beɲaɲ-estcho. 9.	Bettsèɲ bèɲoɲ kɲa êtchu. 9.	Vɔnɛ idhil'i. 9. = vɔnɛay-nilldjil', nilldjia, n'ellta.
Dépôt, n. c.....	Ta-odénidhœr. = — *d'un liquide* : dèi-tsaɲné.	Ta'Z'iya. = *d'un liquide* : dèj-téwé.	Tɔ-gudinidhot. = *d'un liquide* : tɔɔ-tsetchi.
— — sang.....	Tel ta-odenidhœr.	Ettué-t'aɲ étélé-niné'tuh.	Sakwɔ-étɔzjia.
Dépouille (couche de lard sur le dos d'un animal	Eyisse (et E.).	Éyigé. = éyikie (Esp.).	Ettie.
Dépouiller, v. tr. i. e., arracher la peau.	Bekkè shœsh estchul ; iltchel. 2. bekke-tthi-eschul. 2.	Bewé kɲa-l'a-yiɲlé, yiɲla, yêl'i. 2.	Vɔzjigɔɛ ɲal'a-il'i, ûilli, t'enilla.
— v. obj. i. e., dévaliser.....	Béna-yu ɲa'sldé. 9. = béna yu nasslé. 9.	Béta él'é, éwilla, wôl'é ; iyé. = la ta enetse, enitsi. 2.	V'ɔzjiw kwil'i, kwillé. 0.
Dépouiller (se), v. réfl.....	Seɣne esdiniyé bèɲa-nestcho. 9.	Ek'eri seɣné beɲa édenéʼi. 9.	Nɔ-gudhillzji, gudhillzjié, gut'ellzjia. 3.
Dépourvu de (être), v. intr.....	Bédiɲ esdli, ɲidlé. 0. = bediɲ nasstʼi. 2.	Beɲakkè él'i. 0. = bédénât'é. 2.	Vɔtɛɲ-itl'i. 0. = vɔtèɲ tiɲittcho, tel'iɲittchia. 1 b.
Dépravé (être), v. intr.....	S'ahieré. 1	S'atsinté. 1. = kotsinte *ou* adenéʼi. 0.	Sɔ-k'an. 1. = tchillendiedh, tchɔ-lleudiedh, tchɔ-t'ell'ndiedh.
Déprimé, adj. v.....	Bèyé orinl'tchesh. = ɲal'ɲus	Yendie fwé'ɔɲ.	Vɔzji kunil'in.
De prime-abord, loc. adv.....	Tl'ethe-inttu.	Nonl'aɲ-ettsɛɲ.	Nɔ-t'aɲ-ettset.
De propos délibéré, loc. adv. (initiale).	Yonile. = awénil' (A).	Ayetiw. = anyétti. = anyétigu (B).	Chi'i ttsetɲtinttcho).
	Yonile enttu.	Yɔ-ɔ-ɛɲtt.	
Depuis, pr. p. de temps et d'espace.	ettsiɲ. = Zettsén-ié.	ttsɛɲ (B). *et* gottsɛɲ.	kwettsél. = kwettsén.

FRANÇAIS.	MON TAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Depuis longtemps.....	Sha-ottsiŋ. = t'onttie-kottsiŋ (C).	Lé'i'aŋ-t'a gottséŋ. = kkpoŋué-ottié (M).	Atépéŋ-t'a kwottsén.
— lors.....	Ék'u-ottsiŋ. = eyer-ottsiŋ. = eyer-okkeziŋ.	Anee-gottseŋ. = eyédi-gottseŋ *ou* kokkeèn (B).	Ézjo kwottsén.
— peu.....	Kkɛani. = sha-illé ottsiŋ.	Du'Z-lla-edi.	Djugu-liéŋ.
— quand ?.....	Etla-ottsiŋ ? = étla-onilsha-ottsiŋ ?	Djuntoŋé-gottséŋ ? = ta-agodeŋa wâmigottseŋ ?	Nidjioŋ kwottset ? = taŋahe gwostset.
— que, loc. conj.....	Tta ottsiŋ....., ottséŋ.	Gottseŋ.	kwottsen.
— **Ex** : depuis que je suis baptisé, je ne chasse plus le dimanche.	*Tta ottsen* sékke-t'a-idzil *ottsin*, yé dariyé-dzinè-kké naszé ille siŋ.	Se-kkè-t'a-intséni *gottsen*, du yédaoriyé-dzino-kke nâzé.	T'ioŋ-gettsén-tchelltséŋ *kwottsén* lhe, elle-tit'ie-dzjin nillzjié.
Députer, v. tr.....	Bettsen t'es"a. 2-12.	Kottséŋ édé"a. 2-12.	Yettsen al"è, at'el"a. 3.
De quelle manière ?.....	Biuŋka t'es"a.	Biuŋka e.le"a.	Yeukɛat al"e.
	Etla-oŋtte-itta ? = ta-oniɛoŋ ? (F. M).	Dontè-zhé ? = yéri-Zédè ? (O).	Tchidli-zjit ? = tchidli-jé ?
De quelque côté que, loc. conj	Étla *ou* tta-ottsén.... ottseŋ.		
De qui ? (*v.* g : — est ce chapeau ?).	Etlaɛéŋ be-(ttsaa) tiri ? = méi *et* méni ? (C. F).	Tchuŋdie-ttsé-ŋzéŋ. = mem-ttseŋ.	Tchuotin-ttset. nittsoŋ-ttsédo.
		Mi *ou* méni (ttsare) oŋ ? = âmé (F) ? = mi (M) ?	Tchuotin ve (ttse) ?
Déraciné, adj. v.....	ɛaz-ɛallé. = ɛata-tchiŋ-elie. = ɛata-tchiŋlttchel.	Kɛa-ya-ɛaénettchi. = kɛaya-l'aénettsi (*par le vent*).	ɛa-tchɛan ittcha. = ɛan-ɛa-éñotteha. = ɛan-ɛa-édlhéttɛa (*par le vent*).
Déraciner, v. tr. obj.....	ɛa'attchul. 9. = *plur.* ɛa-'sle. 9.	Kɛa-l'a-enéttchi. 9. = *plus* : kɛal'aenél'e. 9.	ɛan-ɛa-l'e-nel'ttcha, nil'ttcha. t'es nélttchia. 2.
	ɛa-tchiŋ-esttchul. 9. = ɛa-ua-tchi-deslel' (T). 9.	K'éɛa-ettchil. 9. = kɛa-éttchi. 9.	ɛa-tchɛan nil'ttcha. *etc.* 2.
— v. impers. (*vent*).....	ɛata-tchiŋ-yelttchel.	Kɛa-l'a-yénéttsi. = k'éɛa-yéniŋtl'a *ou* eniŋttcha.	
Déraisonner, v. intr.....	Edissiŋ ya'at'i ?	Éttséne kodété. 2.	ɛan-ɛa-nédhéttɛa.
Déranger, v. tr. obj.....	Voir *déplacer*.		Ta'au-ttset kénlzi. 7.
— — ses pieds.....	Édiŋ k'è-dénésyel', déncsya. 14.	Édé-ni-nâ-k'è-dédéyé, dédiya. 14.	Atoŋ-ne-né-kɛo denl'iédh. 9.
— (se), v. réfl. loc. (voir *se déplacer*).			
— — pour un autre.....	Beba édi-ninéssay. 6.	Béɛa Il'aŋ-'kla-dédékfwa. 2.	Va-iyl'an tsé-'klé-diniɛitié, diñidhe-ɛitie, t'oeténeyɛitia. 18.
De rebut, adj.....	Ezéllaŋ. = tsella (E).	Tsella.	Tyeley.
Dérivation ; dériver, v. intr. (*rivière*) — i. e. changer de cours).	Detchen-t'a na-shéliŋ.	Tchiŋ-t'a kké-iyliŋ. = l'akké-etliŋ.	Detchɛan-t'et eyleŋ. = ele-eyleŋ.
Dérivant ; dériver, v. intr. (arbre, barque), i. e. s'en aller au fil de l'eau.	Elle'. = ɛellel'. = ellar. = t'éllar. (E). = éllé. = ellel' = édella. = na-etl'el'.	Allé. = yéllé. = étallé. = dellâri. = tellâri.	Alla. = délla. = el-lla.
Dériver, en canot, v. intr.....	Se-ellel'; se-ellar. 1. = se-édella (E). 1.	Se'alle. 1. = se-lle. F. 1.	Se-lla. 1.
Dernier, ière, adj.....	Naŋdeziŋ. = naŋderi.	Ll'aŋi-zhè. = ɛay'llare. = ɛakke-'tlay.	ɛaŋkɛo. = ékki-indjugu.
	Naŋdè (*en composition*).	Ekké-'tlay. = natiénzi (O). = l'aŋ-ɛakkétla. = l'aŋ-édi.	Ekki-tlledhi. = ekki-detlledhi.
— — (d'ordre, de rang)...	Ekk'aŋzé. = naŋdéɛekɛal'.	Ekke-yetay. = ekké-'tla-yetay. = ékke (*en composition*).	Tikkitllé. = ekki (*en composition* = ekki-).
— adj. (de temps, signif. écoulé, passé, précédent.	Yani. = théru.	Yindié. = éweré.	Yendji. = kkétcho.
— — Ex : *l'an dernier*...	Yant ɛay-... théru ɛayé.	Yindié ɛaré kké. = éwéro ɛay.	Yendji ɛay. = kkétcho ɛay.
Dercier, ere (être le, la), v. intr.. (anim.)	Naŋdè-elli. 0. = *ou* naŋdè-shita. 18. = *ou* naŋdè-essal'. 6. = *ou* naŋdè-eshta. 6.	ɛakketla séguuli. 1. = *ou* ɛakketla wita. 18. = *ou* ɛaykla yéssa. 6. = *ou* ɛakketla dé"ié. 6.	ɛaŋkɛo ll'i. 0. = *ou* ɛaŋkɛo dhit. 18. = *ou* ɛaŋkɛo ischia. 6. = *ou* ɛaŋkɛo ikɛey. 6.
— — (inan.).....	Naŋdè-odh'aŋ 11. = *plur.* naŋdè-eshta. 11.	ɛakketla wé'ioŋ. 11. = *plur.* ɛakketla wélla. 11.	ɛaŋkɛo kwe'eoŋ. 11.
Dernier-né, n. c. (mon).....	Se-yaŋé-naŋderi.	Séi yaŋe ekké-étlini.	Sii k'i-ɛaŋtɛ enee.
Dernières glaces.....	T'en-ttsi. = t'ien-ttsi (E).	Tl'eŋ-ttsi. = tl'eŋ-fwédétellé. = tl'eŋ-ɛ'ayé-nédetellé.	Tl'eon-ttsi.
— loges, tentes, maisons.....	Naŋdè-nel'aŋ (*une*). = naŋdè-niyé-denilla (*plus*).	L'u-yafwédetelle.	
— neiges (nom du 2e printemps).	Ekke aŋzé-kɛuŋe.	Ekketla-kɛuŋi. = yayakfwè kɛaŋi-kote-leniŋllani.	Kkét'eu-zjo.
— paroles.....	Ollu-kkɛa-ɛè : (*croûte-dessus*).	Kollu-kkɛagɛe : (*croûte-dessus*). = t'e-kkwène.	Kollu-kkɛagɛe. = t'e-tl'eu. = ɛekk-zjow.
— places.....	Naŋdè-yat'ie.	L'aŋ-ɛakketla-ɣétié. = ɛakketla-tseti (F).	ɛaŋkɛo-gendjig.
Dernièrement, adv.....	Naŋdè-odh'aŋ.	L'aŋ-edi-edakké.	ɛaŋkɛo kudékkit.
Dérobé, ée, adj.....	Kkɛani sha-illé.	Nagorutchay.	
Dérober, v. tr.....	Enettii. = ané"iné (C).	Enetti (*et* F).	Tsiño"i.
— (se), v. intr. locom.....	Énes"i. 2-12. = *lui* — : béɛoŋ éné"i.	Éné"i. 2-12. = *lui* — : béɛoŋ éné"i.	Éñi"i. 2-12. = *lui* — : voɛè éñi i.
— — — (animaux)...	O"uŋ esay. 6.	Ko"iŋé ni-nétl'a. 6.	Kune'et ni-nischey. 6.
	O"uŋ elk'é ; *plur.* el'az.	Ko"iŋé détl'a ; *plur.* dé"a.	Kug-ene"in atlia ; *plur.* a'al', aŋ"édh, t'a"al'.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Dérober (*voir aussi* : se cacher)...	O'uŋ nalk'e'; *plur.* nal"az.	Ko ɬŋe kodéfwé *et* koyiŋfwer (*plur.*).	
Derouille, ée, adj.....	Bekke-nachie.	Bekke-ɔ̀rché.	Vorkkaŋge-kke-tyatch'e.
Dérouiller, v. tr.....	Tsant'eŋe bekkè-eskɒash *et* nâ-eskɒash. 2.	Betsoŋne kke-él'é. 13.	Vo-el'djie, el'djié, et'al'ta. 2.
Déroulé, ée, adj.....	Yerilt'ai. = unelt'ai.	Nàct'a	Nanat'il'.
Dérouler, v. tr.....	Bèkkè *vest'ai*. 2.	Bekke nà-ét'a. 2.	Nenilt'in, né-neit'ié, nat'œnelt'in. 9.
Déroute, n. v.....	Thiŋ-tsoltel.	Deneɔoŋ-t'itsatè.	Tchi-tata
— (être en), v. intr. locom.....	Na-thiŋ-essay. 6.	ɔoŋ-t'iŋ-etchi-dél'a. 6.	ɔaa-tchillkak, tchidhillik, tchit'ellkak
Dérouté (être), v. locom.....	'Aŋ-essay. 6. = *en canot* : "aŋ-esk'i. 6	Ettsoŋ-nà-dél'a. 6. = *en canot* : ettsoŋ-na-dé . .	L'eyttson-noyscha. 6. = *en canot* : l'eyttson-noyksee. 6.
Derrière, prép.....	Ottàziŋ. = kkètta (F). = kotchiŋ-ttaŋ (F).	Kottàné. = kkeyttaŋ. = kkétié.	Kuttiɛn. = koyttiɛn.
	O"uŋ.	Kotchiŋ-ttâné. = ko"iné.	Kotchɔan-ttiɛn. = kuné"et. = kugœne"in.
— Ex. : je me cachai *derrière* l'arbre.	Detchen-ttazin o"un iya.	Détchiŋ-ttâné *ko"iné* iya.	Detchɔan-ttiɛn *kugœné"in* ninizjit.
— adv.....	Okkeniyé. = denckkèniyé.	Ko'klaé. = kokkè-tié. = kokke-dinnie. = kokket'a.	Kukket. = kukkit'aw.
— Ex. : je marcherai *derrière*..	*Okkèniyé* wassa.	*Ex.* : *kokkè-innié* nawocha	*Fr.* : *kukkit'aw* t'issia.
Derrière, n. (i. e. partie postérieure d'un objet).	(Be)ttaziŋ. = (be)'oŋziŋ. = (bé)nè-ziŋ.	(Be)-ttâné. = (bé)'iné.	(Vœn)ttiɛn. = (vœ) dhe)ttsen. kwe'édhè.
— (i. e. partie postérieure du corps humain).	Éttaziŋ. = e'kla (*et inférieure*).	Ettâné. = ettchiŋ-ttâné. = e'klé (*et inférieure*).	(Œ)ttiɛn. = e'klé (*et inférieure*).
Désabuser v. tr.....	Béba elthi alessi. 17.	Bedzee koti e'a, yi oŋ, wo"a. 9	Vœ-ɔa t'ttchingudjie-e djino. 17.
— (se), v. réfl.....		Edeelzee koti é'ttoŋ. 9	
Desaccoutumer (se), v. refl.	Bédiŋ cos"i. 5-12.	Besetiŋ k'e-gô"i. 2-12.	Vœ-ateŋ-gull'e. 5
Désaltérer, v. tr.....	T'u beslay. 2.	T'u bè-é'toŋ. 2.	T'ioŋ vil'djl, vel'diɛn, vest'el'ndja. 2.
— (se), v. refl.....	T'u nest'en (T). = scheer kkettla ottsen t'u-estay. 2.	T'ukkè'tla nèton. 2.	Ette-t'ioŋ ni-niɔindji, niɔiûen, t'isɔindja 2.
Désappointe (être), v. intr.....	Ne-ne-hattin-estille. 2.	Se-na-konakkwe. = kkwiel-tsa. 2.	Se-na-konatthe. = ɔie-ta-kwadhet.
Desapprouver, v. tr.....	Bénu nesyaŋ-ille. 14.	Be-gunél'a, gunéyilla, gunél'a. 2	
	Bekke-ores"a-ille. 2-12.	Du bèkke-godé"a. 2-12.	E vikkioŋ kokwiy"ek, kut'edhi'ek, kut'edhey'a.
Désarmé, ée, adj. (arme a feu,...	B tele-ni-ill...	Be-ɔe-ti-illé. = yé-edekɔa (*après qu'on a tiré*).	
Désarmé (être), v. intr. obj. (personne).	Bekɔa-uŋlini ɔashest'aŋ ille. 9.	Du tèkɔoŋni ɔawil'oŋ. 9.	É patœɔan ɔadhillt'in. 9.
Desarmer, v. tr. obj. quelqu'un ...	Bekɔaŋlini beɔay-nà-est'i. 9.	Tekɔoŋni bintla kɔa-é't'i. 9.	patœɔan vœntle ɔail'tchi. 9.
Désavouer, v. tr. (*voir* désapprouver).		Hedza-étti. 2 (*une personne*).	
Descendant, s.....	Ettsiŋ "aŋne.	Ettsèŋ-"oŋne.	Étta-n'an.
Descendre, v. intr. locom.....	Ta-assa. 6. = wota-e-ssay. 6	Ta-nà-dél'a; godénwi. 6. = t'ana-ell'e, yiya; goyiwer. 6.	Kote neldi, neɔidhizjie, né'tidia. 6.
	Naŋ-ɔesdja, ziya (T) 6.	K'e-éssa; gutè. 6. = k'e-déssa. 6.	Të dhi'ey, dhizjié, t'eyschia. 6. = tchindié tchischer. 6.
— — — d'une échelle.	Na-assa. 6	Ta-na-dél'a. 6.	Ne-neldi, neɔidhizjie, *etc.* 6.
— — — à la hâte.....	Beɔay'stay. 6.	T'ana-etchi-dél'a. 6.	Ne-nelkkik, ney-idhil-kik, net'ellkɔa
Descendre vers le lac, vers la riviere.		Konto-étl'e, yiya. 6.	
— la riviere en canot.....	Nilin-kkèssiŋ eskɒel *ou* naskɒel. 6.	Nilinè-kkeeŋ étto *ou* nà-étto. 6.	Nilleŋ-kkaoŋ-tkɒey. 6
— en esprit (et Esprit).....	Ni-dessher, desshi, dusshir ; dite. 7.	Ti-tedéfwi, tediwé, tédûfwi. 7.	Ni-tinil'tchit, tchédhei'shet, natetal'sha. 7.
	Ni-dénesshœr. 7. = nà-dess-hir. dil-sheer. 7.	Bettsen ni-nidja, noŋdja (3e *pers.*). noŋwodja (3e *pers. pass.*). 6.	
	Udesshœr. 7. = na-oti-ressheer. 7. nesshœr (G.	Na-défwi. 7.	Ne-nil'chit. 6.
— en moi (esprit).....	Sé-yéti-niydhœr, nuŋdhi. 7.	Seyeti-dewer. duwi. 7.	Sé-indji nidjijit, nidhé'dhet, nt'etedha. 7
— (crepuscule).....	Opa nà-iŋdhi, iŋdhœr, iŋdhir.	Kopa néfwé. = *arrore boréale* : yakɔay-na-uti.	Kovet-ttse-teyvetindji 2.
— (nuit).....	Zil ulshœr, uldhir.	Zé yétuh. = zé nà-ekfwer, wokfwi.	ɔdha nakwatœkɒat. = t'adh nà-kwatethel.
— (nuages).....	Kkɒosh ulshœr.	Kkɒo nà-akfwa.	Kk'o-nakwatœkɒat.
— (poisson).....	Ni-nadhel.	Niliné-kkèeŋ yé'o	
— terrain, sol).....	Yaɔe nà-or"a.	Yué nà-go"a.	Zɒe-ge-uckwo"é.
— v. tr. obj. (de *ou* les).....	Wota-eslé. 9. = wota eslûl', shilûl'. wasûl' : *avec une corde*.	Kota-él'e. 9. = kota-él'u, willu. wôklu (*avec une corde*).	Koté il'i. 9. = koté il'il', illu, t'eyllil'. 13. (*avec une corde*).
Descente, n. c. (*voir* : pente).....	Ot'a oder"a. = ota-dédha.	Kot'a godé"a. = t'agodéni"a	Koté-gwiti.
Des deux côtés, loc. adv.....	El'attsen. = élɒaŋ-kkèdhé.	El'et'aŋna. = énna gokkéwé.	Nittschieu-voɒ'a.
Désechouer, v. tr. locom.....	T'è-okkè edi-neski. 6. = t'è-okkè na-"sk'i. 6.	Ella t'e rét'oŋ, yit'oŋ. 9.	T'eɔa-dhitchi, dhit'ien, t'itchia. 9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIARD.	LOUCHEUX
Désemparé (être), v. intr.	Ét'ed-ehanzaz *(par l'aure)*.	L'ed-eyunza.	
Désenfle, ée, adj.	Na-nedli — na-nedli — nâ-nédlhch	Na-nétlae.	,aazi,el'.
Désenfler, v. tr.	Na-nedlhdi asle. 3-13.	Na-netsa-agôl'e. 5-13.	,a-azi,el' tset-tll'é. 3-13.
Désennuyer, v. tr.	Ellthi d-neni'a asle. 3. 13. = beza nest'a. 2.	Du'on-yeti-de'a a-dêfwéu. 7. = el'tseu béni-nest'a (E).	Ét'ts-e gwatchi tset-tll'é. 3-13.
— (se) v. refl.	Ellthi seniril'a. 1.	Du'on-yetide'a a-dêfwéu. 7. = 'on-yetidé'a-ittcha kkina-ta-odé—n 2.	È koncll'en tétótollidhen, tétótellja. 7.
Désenrhumer (se), v. réfl.	Tekzosh sekke-utudh. = chi sékké-utudh.	Tek'o-s-kké-ta-tetuya.	K'o-gokkpagoedjiw.
Désert, n. raa. seq.	Ol'el — el'el-nene.	Ogt'ie. — kot'ogl. = na-kot'en	Or'ie — nau-kot'et'an
	Nue-t'ele *(steppe avec quelques arbres.*	Nue-t'eni — nuee t'en	Nau-kot'an.
	Na-uni-dhté-li.	Tigot'éne (B). = kuuet'e	Nten-t'an-kkpage.
	Nen-t'e — olbare.	Ivue-t'i-dlie. — ol'iele (F).	Nauet'eni — kee'hellie.
	Kkpay-tsiz kkpay-t'elé *(avec saules).*	Etche-nene. — kké-pa.	Kutchia. — ye tchia.
		Nué-tchopa. = nue-pa tawe—n	T'eedjentchia.
Déserter, v. intr. locom.	Détchinyé n'astay, iya. 6.	Ttsele yessa. 6. = ttsele yet'la. 6	Ttcevi-t'et ischia 6 — ttyele-tchlé. 6
	Detchin-essay. 6.	Ttentchiné nadét'a. 6. = detchin-t'a det'a. 6.	Det'hzan-t'et n — chae 6
Déserteur	Detchiy-iya.	Ttsele iya — ttselé yu l'a.	Ttcele-nzye
Désespérer (et se), v. intr.	Nessy'el, — edi-su-us'i, ugal i; satti 2-12.	Nogh. 2. = edekke-to-éfwi, teyiwi. 7.	Niza, nédheyya, ol — neysa 2.
Déshabillé, ée, adj. v.	Lo'ttcri. — *être* — : iyl'tteri-eshi. 6.	Iyttieri. = *être* — : iyttieri-âtte 3. *ou* -él'i. 6.	T'ehlédetan — *être* — : ttehi tan ll'i. 6
Déshabiller. v. tr. obj.	Benezyu-esh 9.	Bena-yué-él'é. 9. = bé'le béta-éfwa. 9.	K'dello-t'ene-ll'i. 9.
— un *ou* plusieurs enfant	Es ar, pl ar. 2-12.	Beyué toy-ét'i. 9 — *plur.* k'éteyue-toy-él'e. 9.	
— (se), v. refl.	gesttar, pe ttay, gesttar. 2	Toy yétcha, yédja, wôch, — non-ékfwa. 2.	
Déshonnête (être), v. intr.	Na-yu esyé, esya, wasyé. 14.	Nae-sye, esya, wasye. 14.	Ne-llhzii, idhill — it'ellhzii 14
Deshonoré, ée (être), v. intr.	Set'e-ynozel'i. 1	Du na-ede-né i. 2-12.	Ellee ne-t'et-tsel'i. 1 — 14.
		Sekké ni-ta-odéné'etta, odenetton 1. *(par quelqu'un.*	Sezatazje-kutel'ya.
Déshonorer, v. tr.	Bet'e ya-onest'i. 2.	Sékpata odakk'a. 1. *(par soi-même.*	
		Bekké ni-ta-odené'a, odeni'en. 9.	Vorkke-é-kenizi 7.
		Békpata odékk'a. 2. = bekketié-ta-odékk'a. 2.	Vreçatazje kutel'ya, kutel'ya 3
— (se), v. refl.	Édé-t'é-ya-onest'i. 2.	Édé-kpata-odédékk'a. 2.	Ede-gatazje-kutel'ya, kutel'ya 3
Désigner, v. tr., du doigt.	Bettsen tthal-esthi. 2 a.	Bétt'sen kkwé-dékfwi. 2.	Vottsel' é-ki-t'ehi'l. — t'ellkk.
Désintéressé (être), v. intr.	Ttassiy gan-yéniyest'en ille. 2.	Du-ngwini gon-yetidé a.	Ellee ugttelu ne-inen-ne-ye, ehi en. 1-t'ya. 3-13.
Désir, n. v.	Ogay na-éni-t-édher.	Du ngwini gon-ta-edi-é't'e. 2.	Eyene indji tsizjit.
Desirable, adj. v.	Bettsen nunidhén.	Ayéti-eckfwéri.	Vottsel'-t'ekkwene-chen
Désirer, v. tr. (voir aussi *encer*	A-neshen, nidhi, nusshi. 7.	Bettsen agunwen.	Te-inch'en, inzene, t'inicha. 7.
	Beyay ayénesshen. 7. = béyay yéni-nre-st'i. 9.	A-nêfwen, néyiwi, nûfwi 7.	
	Benasni, nuwasni. 2. = béta neani. 2-12.	Béta nâ-yété. 2.	
	Bé ta nest'al. 2. — bene rest'al. 2.	Bétt'sén yéti-dêti. 2. = bétsnedéti. 2.	Vorkke-tillée, tellée, tellndja. 18
— tuer l'animal que l'on voit, à la chasse	Beya-sap-odé-ni. 2-12.	Mé indi-dastay (C).	
Dès lors, loc. prép. de temps	Eyet-ettsin — eyédi-ottsin (C).	Béya sap-yénéfwen. 7. = bétsin-yes néfwen. 7.	Vorkke-nish — ta — ne, t' — 7.
Dès maintenant, loc. prép.	Djan-ottsin — dnon tte-layne.	Éyédi-gottsén. = ak'u-gottsén.	Azee-kwotts t — ak' gekwottsen.
Désobéir ; désobéissant (être) v. tr. prép.	Ité-kkka-tt-inbe. 3. = beyay-kkessin naossh . 7.	Djionne-gottsen.	Djugu-kwottsen
	Bela'sni ille. 2 a-12. — edestthay ille, ellitthay ille. 2.	Du hekke âtte. 3. = du béyétie-kké-t'a gôfwer. 7.	Evikkiog-tlttcho, t'ilttcho, tet'e-ttchia.
Désobligeant (être) ; désobliger, v. intr.	Déne-ttsen esni ille. 2 a-12.	Bettcha âtte. 3. = édékkwé ille. 2.	A-adeytthek, é-edeyelheytthek, á-adeteelheyttsék.
De soi-même	Édé-tta — ede-garé. = Édé-inttu.	Dénè-ttsén ati (2) tsédéfwéne. 7.	Élle- dindjié-ttsen iño, t'in-ja 17.
Désoler (se), v. intr.	Est-ay oye. 2.	Édé-tta. = édé-gadé. — ede-gay.	Edi-kiçe. = atau-ge.
Désordre (en), adj. v.	Ekke-yu-edya. — salt'a-yulttchel.	L'azouna été. 2.	Nizjigo-ttse. 2.
	Nagoskwi-lauttc.	Onfwené. = selt'a-wék'in.	Kukushi'yedh. — yie-t'é-dhitchil'.
Désorienté (être), v. intr	'Ay-essay, édhya, iya. 6.	Éttsen na-dél'a. 6.	L'eyttsen né-lschie. 6.
Désormais, adv.	Éttsin-nadhé. = éttsin-tayu (A). djian-ottsinnadhé (A).	Éttsen-toyé. = éttsen-towé.	Ettsen-ndow.
		Ettsin-nope (F).	
Désossé, ée, adj. v.	gastchi ettay.	Kpayaetta. = ékké-l'a-detta.	gan-tchgan-dhattié.
Désosser, v. tr. instr.	Elgay-dana-esttash. 8. = bé — tthi-esttash. 8.	Kpa-ra-tchin-étta. 8	gan-tchgan-il'ttié, dhelttiedh, t'ettal'. 8.
	Elgay-resttash. 8.	Ekkwene-gat'a-dézé, défwipe. 8.	Tthen-thein-pa nilttié, *etc.* 8.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Despote, despotique (être), v. intr.	Bẹ̀ạn-kkores"a. 2-12. = dénè-des"a. 2-12.	Dénè-ẓọn kkè-odè"a. 2-12. = béta ndèfwi. 7.	Essié-tel'shœn, tel'cha, tet'è-dhel-cha. 7.
	Bẹ̀ạn-kkoresshœn. 7.	Beta-ndè"a. 2-12. = béta-unéné"a.	ẹa-indji-ti'shœt. 7.
Dès que, loc. prép. (se rend par *aussitôt que*).	Tté-daṇé. = iṇttu. = ottsiṇ (*final*).	Enttey. = gottsẹ́ṇ (*final*).	Enttcho. = kwottset (*final*).
Dessaler, v. tr.	Béna-oéstsil, oshestsil. 2.	Téway-ittcha t'u-t'a nâl'é, naiya. 13.	Taẹwoy-ttschié t'è-nil'i. 13.
Dessécher, v. tr.	Estl'odh. 2.	Ékoṇ, yatsikoṇ. 2.	Al'kaïṇ, t'el'kaïṇ. 3.
— (se); **desséché** (être), v. intr.	Ẹsgon, shigon, wasgon. 2. (voir *maigrir, être maigre*).	Wtkoṇ. = (voir *maigrir, être maigre*).	Ékaïn, dhekaïṇ, t'eykaïṇ. 2.
— (viande, chair, corps)	Shégon. = gon (*abrév.*). = shétledh. = tsccténn.	Wékoṇ. = kokoṇ. = koṇ. (*abr.*).	Dheykaïṇ. = kaïṇ (*abrév.*).
— (végétaux)	Détsez. = tsoz (*abr.*).	Détsédy. = tsé (*abrév.*).	Tédœtsẹ́ṣ. = tsẹ́ṣ (*abr.*). = tœtsẹ́ṣ.
— (terre, objets humectés)	Shézya. = dérya. = odéryay. = naredhdja.	Téya. = nakfwa. = nâtéya. = na-yékfwa. = iṇkoṇné.	Tchizjiek. = ndédatchéy. = ndédathel. = taṇchiedh. = bekkè-ditchi.
— (lit des cours d'eau, des lacs).	T'a-odiṇyay. = orkon. = orkundh.	Beẹa-t'a-détuh. = bẹ̀ẹa-t'a-édékfwa.	ẹa-t'a-tchi-dhœtchow. = vœt'a-tétchow. 11.
	T'è-zoẹ. = t'a-tudh. = t'a-réthudh.	Bẹ̀ẹa-t'a-édékoṇ. = nat'a-édékfwa.	Vœt'è-t'étchil. = vœt'è-tchowtchu.
	T'a-t'ertudh.	T'a-édékoṇ. = t'a-édétuh.	Ontchek.
Dessein (à), loc. adv.	Aonilé. = awénilé (A). = aonilé-(aṇttè).	Ayétiw. = auyétigu (B). = auyéti-(aṇttè). = duyé-(aéṇttè). = ayétti (F).	Chi'i-ttset-(tiṇttcho).
— (sans), loc. adv.	Kkètlaziṇ. = du-uṇttié (C).	Éyi-agotti.	Tlédi-ti'i. = ttégutti'i.
Desserrer, v. tr.	Bekkè-na-esl'a, illa, usl'a. 13. = békkè-nasyé, nasya. 14.	Nèll'a, néyilla, nûl'a. 2.	Vœkkè nill'a. 2.
— (se), v. réfl.	Edékkè-na-syé, sya, usyel'. 14.	Edé-uèll'a. 2.	Atœkkè nill'a. 2.
Dessin, n. c.	Nni-odiklis. = déné-diklis.	Nné-kokkè-nidéniṇkley. = déné-édiṇklé.	Nœn-édœnéklé. = dindjié-édœnéklé.
Dessinateur, trice, n. v.	Nni-édelkissi.	Nné-okka-nét'oṇ.	Nœn-kkè-nidhilt'i.
Dessiner, v. tr.	Nni-édeskiis. 2.	Nne-kokkè ni-dénéklé. 2.	Nœn-édiñlklœsh, édiñedheyklœsh, at'oœtœneykbesh.
Dessouder (se) v. intr.	Elttcha-nik'i. = *glace* : t'en-ni-dillar.	Yat'a-udiṇtl'a. = yat'a-uyédétl'a.	Nœt'ow-datl'et, dœdatl'a.
Dessous, adv. de lieu, rac sec.	Oyaẹè. = oyé.	Koyié. = koyi. = koyigé (B).	Kozjégœ. = t'iṇzjégœ.
— — — n. rac. sec.	(Bé)yaẹè. = (bé) yé.	(Bé) yié. = (bé) yi. = (bé) yigé.	(Vœ) zjegœ.
— du menton, n. c.	Édhé-yaṇẹè.	Ewè-jioṇ.	Eyten.
— (être), v. intr.	Béyé-séol'aṇ, oẹil'an. 11. = béyé-nest'i. 18.	Béyigé éta, wita. 18. = béyigé wi-t'i. 18.	Vœzjégœ dhidié. 18. = vœzjégœ dhitchi. 18.
Dessus, adv. de lieu, rac. prim.	Okkè. = okkaẹè (*en compos.*). = okkié (*en compos.*). = okkéziṇ.	Kokkè. = kokka. = kokkézéṇ. = kokkié (F).	Kwo-kkaẹagœ. = kwi-kkaoṇ. = kwi-kkioṇ.
	Okkaẹyé (*ne se dit que d'une petite superficie : v. g. l'oiseau est sur son nid* : bétto-kkaẹyé shéta la). = jè (*abr.*).	Kokkiné. = kokkara (B). = kokkaẹagé (B). = akkè (C). = aykkè. = okkaat (P). = kokkaa (M). = gé (*abr.*)	Kukket. = kukkit. = kukkè. = gœ (*abr.*).
— i. e. sur les lieux élevés	Otaẹe. = onié (A). = Otiyé (C). = otaẹa (S).	Ko-tègé. = ko-tágé. = kotâré. = koti (*et* M).	Kwo-tègœ. = kwo-tágœ. = kutig.
	Otaẹa.	Kotié. = aytié. = aytiṇ. = kota (F). = koné.	Kutiéṇ.
— n. rac. prim.	(Bé) taẹa. = (bé) nié (A).	(Bé) taë. = (bè) tagé (B). = (bé)nné. = (bé) tié.	(Vœ) tig. = (vœ) tiéṇ.
— de la cuisse, n. c.	Etsona-oltié.	Étsina-taë. = étsindata (B).	Itsnu. = itsnu-kkaẹagœ.
Dessus (être), v. intr.	Bekkè sé-ol'aṇ. = békkè nest'i *ou* shita. 18.	Bekkè éta *ou* wit'i. 18.	Vœkkaẹagœ dhidié *ou* dhitchi. 18.
— — v. de gisem. (inan.)	Sékkè-odel'aṇ (*il est — moi*). = *plus* : sékkè-orla. 11.	Sékkè go"oṇ. = *plus* : sékkè-golla. 11.	Sikki kwé"éṇ. = *plus* : ṣikki-kotlli. 11.
— — v. de gisem. (inan.)	Békkè-ta-yeẓdh"aṇ (*il est — lui*). 11.	Békkè-ta-go"oṇ. 11 *ou* tacila.	Vœkki-té-kwé-"éṇ. 11.
Destiner, v. obj. prép.	Beẹa-yé-neslé. 9.	Béẹa-gouél'é. 9.	Voẹe-gunil'i. 9.
Destituer, v. tr.	'Aṇna-bét'es"a. 2-12. = *plus* : "aṇna-ubet'eslé. 9.	'Oṇné ni-ná-né"a. 2-12. = *plus* : "oṇné ni-ná-nél'é. 9.	"Oṇ'an vœt'ell'é, t'étell'a.
De suite, adv. (*il est initial*)	Iẓ'aṇ. = éXuṇ (E).	zédi. = zudi. = iṇẓ'a (O). = ziri (F).	Énélha. = énélhago.
Désunir, v. tr. obj.	Elttel a-reslé. 9. = elttcha-ut'estel. 9.	L'éttcha-t'é. 9. = t'é-dékl'a 2.	Nittschié-dhil'i, dhiilhe, t'ill'a. 0.
Détaché, adj. v. (*voir aussi* : délier).	Bekkè-éttaṇ.	Bekkè-édetta.	Vœkkè-taye"at.
Détacher v. tr. (voir *délier*)	Beẹaṇ nes"ar. 2-12. = békkè es"ar.	Békkè éké. 2. = békkè é"ar. 2-12.	Vœkkè-téy"at. 2.
— — un prisonnier	Beẹaṇ dana-unes"ar.	Béklulé bekkè é"a. *ou* békkè eké.	Vœklla-vœkkè ney"at. 2.
— v. obj. des objets coagulés ensemble.	Ubẹaṇ desle. 9.	L'eẹoṇ-nél'é, néyilla. 9.	Nittset nil'i. 9.
— v. refl.	Édékkè-esttar. 2.	Klu-iṇkẹa kẹoṇ-dénné, (*3e pers* : dâtsel. 2.	Atœkkè tey"at. 2.
— — (animal)	Édekkè-éttar. = édékkè éttaṇ.	Téda-kke-klu-iṇtchu.	Atœkkè ney"at. 2.
— — (corde)	Elkkè-éttar. = ẓaṇgis.	Bekkè-dâté. = K'étchiṇ-dâte (*cordons des souliers*). = kke-na-été.	Vœkko-tœndak. = kẹé-tchẹan-tœndak.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Détacher (se) (glaçon, pierre).....	**T'en-ni-dillar.**	Ịndénékkwè.	Indœñittchet.
Détaler, v. intr. (se dit des animaux).	**"aŋ-tl'a.** = **"aŋ-iyu.** = **"aŋ-t'iyu.**	**Éniti ; *plur.* :** yaéniti.	**T'énizjit.**
Dételer, v. tr.....	**Bèsh-kkè ɕa-'st'i. 9.** = **bédha-tluló ná reslé. 9.**	**Bèh-tta dèt'i. 9.**	**Vœl'-ttié tchédhil'tchi. 9.** = **klla-kko-til'tchi. 9.**
— — *plusieurs*.....	**Bèsh-kkè ɕáslé. 9.**	**Bèh-tta-dêfwa, diwa. 9.** = **bèh-tta-dêl'é. 9.**	**Vœl'-ttie tchédhil'i. 9.** = **vœkkla-tétchil'i. 9.**
De temps en temps, loc. adv.....	**Aŋlkkè.** = **naèkké.**	**Ɛ̀ɕa-t'áré.** = **il'a-t'a-rat'a.** = **kɕa-t'ára.**	**Kœt'è.** = **kœt'ágœ.** = **tchèt'agœ.**
Déteindre, déteint, v. intr.....	**Ditsiz.**	**Kɕat'a-dent'a (B).**	**Kɕat'agœ-t'èt.** = **ñipè-t'ódœ.**
Détendre, v. tr. (se dit aussi de l'arc).	**Tlule-(na)-esl'a, illa, usl'a. 2 a.**	**Inkɕané.** = **inllézjé (B).**	**Dhilled.** = **Vœkkè-né"inzji.**
— *et* **détendu**, adj. v.....	**Inl'a.** = **illia.** = **naŋ-nilla.** = **ta-nelnaɕ (*lacet*).**	**Klu-nêl'a, néyilla, nûll'a. 2.**	**Klla nelll'a, niñittlet. 2.**
Détenir, v. tr.....	**ɕata-unesklunˌ. 2.**	**Télla.** = **nélla(r).** = **niŋklúré.** = **nayiŋklolé.** = **iŋklulé. (*lacet*).**	**Niñittlet.** = **nillet.** = **akɕét *(piége)*.**
Détente, n. c. de fusil.....	**Kɕa-tsén-tsilé.** = **elt'è-intlul (T).**	**ɕata-nêt'oŋ. 2.** = ***il me retient :*** **ɕata-senél'oŋ.**	
— — de traquenard.....	**Eldzuzi-yœtthéné.**	**Bétta-naditi.**	**Vœdzèn-k'in.**
Détenu, adj. v.....	**Dèèn-t'el-ye elt'i.**	**Edzoy-t'ey-zœckla.**	
Détérioré, adj. v. par l'eau l'humidité.	**Yu-nashétsel.**	**Koyiè-tsél'i.** = **béttsen kokɕata-razi.**	**Vœttset-kwaɕa kutey-tiûit'i.**
Déterminé (être), v. int.....	**Tassiŋ ttcha-nesdjér illé. 2.**	**T'a-n'a-niŋtsé.** = **tafwè-dénéiŋzi.**	**T'è-neñat'a.**
Déterrer, v. tr. obj.....	**Tasa-ye ɕa-'st'i. 9.** = ***plur.*** **ɕaslé. 9.**	**Ttassiŋ otta-tdzœr ille. 1.**	**Édjittchi-konelldjet-kɕwa.**
	Nui oyé ɕa'st'i *ou* ɕa'sle. 9.	**Kɕoŋ-él'i. 9. *plur.* :** **kɕoŋ-él'é. 9.**	**ɕati-ilttchi. 9.** = ***plur.* :** **ɕati ll'i. 9.**
	Édi *ou* édiŋ-ost'i *ou* esle. 9.	**Ti-koyié kɕa-t'i *ou* kɕa él'é. 9.**	**ɕa-nciltchi *ou* ɕa-nil'i. 9.**
— v. g. de la viande de dessous la neige.	**Nui-ni-es'ay. 9.**	**ɕana-t'i *ou* él'e.**	**ɕa-neî'é, ney"ou, nt'oy"a. 9.**
— la mousse, le lichen (rennes).	**ɕa-uŋdhir.**	**Kɕoŋ-é"a.**	
Détestable (être), v. intr.....	**Sedza-otti. 1.** = **bœr-kon (*viande*).**	**Kɕa-dettsó.** = **ɕa-ko"ié.** = ***plur.*** **kɕa-ya-dettsó** = **ɕa-ya-ko"ié.**	**ɕakwakɕéy.**
Détester, v. tr. prep.....	**Bédza ostti 5.** = **bédza-yénesshen. 7.**	**Dza sétti. 1.** = **t'é-owiŋ-dettsi (*mets*).**	**Sœtsi-tsittcho.** = **vœthédi-kwattsén (*mets*).**
	Bédza-ttcha restté. 2. = **béda-ttcha-restté. 2.**	**Dza étti. 2.** = **bétsé-dêfwénœ, dûfwinœ. 7.**	**Vœdzji teŋ"é, djidhi"éŋ, tœt'éŋ"a. 3-9.**
	Béna-ttcha-resté. 2. = **béttcha-restillé. 3.**	**Bédzi-tsédéfwénœ. 7.** = **bè tsédétené. 2 a.**	**Vœtchi dey"é, dji"éŋ, totey"a. 3-9.**
	Béɕaŋ-ttcha-restté. 2. = **béttcha-yénésshen. 7.**	**Bétcha yénéfwèŋ. 7.** = **béttseŋ sendi éttsélé edédé"a. 9. (S).**	**Vœttschié tittcho. 3.** = **vœttschié-ill'in, tell'ia.**
	Béɕaŋ yéni-t'essihir, t'ilshœr. 7.	**Béttsen da-'sdéné. 2. (S).** = **métché desténé. 2. (G).**	**Vœttschié-tte-inishœn. 7.**
— (se dit des époux).....	**Bé-kuresl'a, kurilla. 2.** = **béna *et* béda kuresl'a. 2.**	**Betta-tse-udél'a, udéyilla. 2.** = **méɕoŋ tse-esl'a 2. (S).**	**Tchit'ow telldhen, telljen, t'etellj... 7.**
— (se) v. inut.....	**El'dza otti. 5.** = **dza-dal'itti. 2.**	**Édza-itti. 2.** = **édzi-tsé-diktwènœ. 7.**	**Vœttschié delten, dellchi, dédéltchia. 3.**
	El'dza *et* el'ɕaŋ-ttcha-rittè. 2.	**Éttcha yéni kfweŋ. 7.**	**Ñil'e-tdzi dha"è, to,o"é, k'eta"é.**
	Él'édza-yéni-shen. 7.		**Nil'e-ttschié-dha"é, to,o"é, k'e-ta"é.**
— (se) (entre époux).....	**El'de-kuru'a, ...el'ua kuril'a. 2.**	**Étta-tsé-udéwilla, dé;ál'a, k'édella. 2.**	**Ñittschié-dâten, dôten, k'edat... 3.**
Détonnation, n. v.....	**Tèo-l'...ar, ...r-20'ar.**	**Tert'a.** = **édékkè-kotli.** = **néyt'éré (B).**	**Nenteen.** = **tsét-takkè-tthek.**
Détonner (i. e. perdre le ton).....	***(lointaine)* :** **edékkèch.**	***(lointaine)* inkkè.**	***(lointaine)* Nan-zjion at-el'tthek.**
Détordre, v. tr.....	**Ay-deros"ay, déri"aŋ, déɾus"al'. 9.**	**Ettseŋ édedé"oŋ, dû"a. 9.**	**Tchi-edjil'i, étilli, édédill'a. 9.**
— (se) : **détors** : **détortillé**.....	**Narasl'a'. 2.**	**Na-él'a. 2 a.**	**Ná-nil'il'. 2.**
Détour, n. c., de chemin.....	**Narat'al'.** = **nuel'al.** = **yeril'al'.**	**Na él'a.**	**Nanal'il'.** = **nœnél'oudak.**
	Elttsiŋ na-odu a. ...ttsiŋ-laɕa-shé"a.	**soŋ-...owe a.**	**L'eyttsé t'ugulla-dhe"é.**
— — de rivière.....	**Elttsiŋ danashéliŋ.** = **el'ue bagthal-lantté.**	**Soŋ-wéliu.** = **éttseu-yawélin (F).**	**L'eyttsé dhetlén.** = **l'eyttsé diñotlen.**
Détourné, adj. v.....	**Elttseŋ-nashé'a**	**T'oŋ-kkèwè gé-ni"a.** = **t'oŋkkèwè guntchon-lon.**	**T'ékkɕadh-t'ugullu ûl'é.**
Détourner (le), v. tr. de soi.....	**I'...-ntcha'iŋ be-resni. 2-12.**	**E'le-ttch benétsé. 2.**	**T'ekkaoŋ-t'ugullu ûl'é.**
— — — d'un tiers...	**Ye-ttchaziŋ be-resni.**	**Yettcha benétse. 2.**	**Etvettschie-ttset wonellœndak. 3.**
— — — la tête.....	**Edé-hau thi-eskɕash. 2.** = **bettchana thi-resttay. 9.** = **bettcha nesʼa. 2-12.**	**Bettcha na-kfwi-détta. 9.**	**Vœttschie-ttset vonellœndak. 3.**
— — — les yeux	**Béttcha nes i. 2-12**	**Bétta-nétt'sé. 2.** = **bettcha ná-indénettsé. 2.**	**Unel'iŋ, énedhel"yiu, énl'edhellaiya. 3.**
— (se), v. refl. locom. du serpent.	**Béttchaziŋ ná-réssal. 6.** = **béttchaziŋ nessay. 6.** = **ettseŋ nine-say. 6.** = **kkedzaɕé-réssay. 6.**	**Béttcha-ttséŋ ná-dél'a. 6.** = **bétttcha-ttséŋ narél'é. 6.** = **kkédzi-yé yessa. 6.**	**Vittschieŋ-ttset né-tehlli. 6.** = **wittschieŋ-ttset ne-tchl'a-y. 6.** = **kwatsi-ssœschue. 6.**

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Détourner (se), v.réfl. de quelqu'un.	Bèttchaziŋ estti. 2. = **bettcha** nes"a. 2-12.	Bèttchagé ttsen nadò"a. 2-12.	Vittschieŋ-ttset ne-tey"a, djidhi"eŋ, 3.
De tous côtés ; de toutes parts, loc. adv.	T'a-kkè-okkèdhè. = orélioŋ-onnas-kkedhe.	Enna-dénékkèwé.	Nittschien-teyza.
De tout son pouvoir, loc. adv.....	Tta unes"ay ottsen. = tta na-ures"ay ottsen.	Ta na-oré"aytiŋ zhè.	Nittsin-t'ay"è kwottsen.
De travers, loc. adv. (i. e. obliquement).	Okkèdhè. = t'inkkèdhè.	Kokkèwè. = t'oŋkkéwè.	Kwonkkadh. = kwonkkaw. = t'ekkaoŋ.
— (i. e. mal, en actes).....	Salt'a. = siŋlt'a. = t'ala (T).	T'a. = ettseŋ.	T'ekkadh. = tchitan.
— (— en paroles).....	El'et'a. = *en compos* : t'a.	Et'a. = ettseŋ. = *en compos.*: t'a.	Nit'et. = nittset. = ettsen. = *en compos.*: t'a. = tchi.
— (être), v. intr. de gisem.....	Ná-nestsœr. 2. = *inan.* nánetsor.	Nit'oŋ-édéni"a.	Té-ño"è.
Détremper le fer, v. tr.....	Ukkedhe *ou* t'inkkedhe sho"aŋ. 11.	Kkèwè *ou* t'oŋ-kkèwè-wè"oŋ. 11.	T'ekkadh dhé"eŋ. 11.
— i. e. délayer, v. tr.....	Nakza'szziŋ, ilziŋ. 2.	Té"igé k'uàl'é. 3-13.	
Détriment (au), loc. adv.....	Dest'ur. 2.	Inttùre-k'uál'e. 3-13.	Tsettet ttset-til'e. 3-13.
Détritus, n. c.....	(Denè)-nun.	(Denè)-ŋa.	(Tiyé)-l'et.
Détroit. n. c.....	Inttanttchaze-djiéré.	Inttoŋ-dji.	Attan-djéd.
Détromper, v. tr.....	Uŋkza. = iŋkza (E).	L'at'a. = llat'a (B).	L'eyt'e. = l'ét'è.
— (se), v. intr.....	Bcha eltthi alésst. 17.	Bèŋa ékkwi adéssi. 17.	Vorzet ttchugudjo"é djiño. 17.
Détrousser, dévaliser, v. tr.....	Uschiaŋ anasdja. 3.	Kûchioŋ anâdjia. 3.	Kwischieŋ tiindjié, tiŋizjiék, tiŋt'eindja.
	Béŋaŋ yu ŋa-dènesyé. 14. = *ou* ŋa-destcho. 9.	Béyué ŋa-iŋdéné"i. 2-12.	Kotellœ vorzén-nl'i, nédhi"yin. 2.
	Meŋoŋ yu konéjye (S). = béŋaŋ dènestchush. 9.	Béŋoŋ yi kŋa-étchu. 9. = *ou* ŋa dénéjié. 14.	Kotell'œ vorzén-llizji, nillzjié, t'ellzjia.
Détruire, v. tr.....	Bekkè esshœr, wasshir. 7. = ét'esshœr. 7.	Bè-ediŋ kô'i. 5-12.	T'edil'chit, t'adal'shet, t'at etal'sha. 7.
	Ttsiŋ-resshœr. 7.	Tsinté g'uál'é. 3-13.	Ttchaandiédh *ou* tsinté gutil'i. 0.
— (se), v. réfl.....	L'aŋa-édésshir, édilshœr, édlusshir. 7.	L'a-édé-néfwè, néfwi, nûfwi. 7.	Nétitinillzjit, nétetœnelldhœt, nétetetelldha. 7.
Détruit.....	Kkè-oyiŋdher. = *plur.* kkè-oyiŋté.	Kkè-goyiŋwer. = *plur.* kkè-oyiŋté.	Kka-koïndhœt.
Dette, n. c.....	Ediklis. = *ma dette* : settsiŋ-aderiŋklis.	Ediŋkié. = édéninklé. (P).	Edenckié.
Deux, adj. num.....	Nak'é. = k'é *en compos.*: = oŋk'ié (E). = k'ié *en compos.*	Oŋk'é. = onk'édetté. = naok'é (O). = k'é *en compos.*: = oŋk'ié (F). = k'ié *en compos.*	Nakɒœŋ. = nékɒè. = kɒœ *en compos.*
— hommes.....	Na-déné. = *deux femmes* : nadénéttsékwi.	Déné onk'édetté. = *deux femmes* : yénnené-onkedetté. = nak'iené (F). = nadéné (F).	Nakɒœn (*des deux genres*).
Deux à deux, loc. adv. d'ordre....	Elŋathen. = na-elkk'éw.	Ekkèwè. = ekiéwe (F)	Nijidl.i.
Deux fois, adj. num.....	Na. = ná-t'ay. = oŋkiédette (F).	Tiŋ. = ná. = oŋk'édetté. = naok'é (O).	Tau. = nœ. = ná. = nakɒœdé.
Deux (être).....	Ná-illtè, ulltè, tsiŋlttè.	Oŋk'é-dittè, dâttè, dettè, tsédetté.	Nakɒéŋ-kɒèt kidilli, kɒôlli, kédélli. 0.
	Na-tsiŋlttè-ttu (*deux seuls*).	Na-itte, tseïnttè (F).	Nakɒén-kɒœ (*deux seuls*).
Deuxième, adj. num.ord.....	Dené-kkè réttas. = théri bétal'ay.	ŋaweri-kottseŋ yeta. = ékkè'tlawé"oŋ. = (*inan.*)	Tchi-kwottsen ya'a. = ékki tlédhdhe"eŋ. (*inan.*).
Devancer, v. tr.....	Bethé ŋessay. 6.	Bettséŋ kotefwi, kodéyiwi. 7	Vortchi-tchi"ey. 6.
— fig. i. e. dépasser.....	Be"aŋ t'essay. 6.	Béŋa *ou* béŋoŋ dél'a. 6.	Vor'e-tschie. 6.
Devanciers, n. collec.....	Etsiye-kwi.	'Oŋun-l'édayé.	Etsi-kzét.
Devant, prep. (signif. en présence.	(Dène)-nale. = (déné)-nataŋé (A).	(Dènè)-ta. = (dènè)-talé.	(Dindjie)-téy. = (dindjie)-ta.
— — (signif. : par devant. en face).	(Denè)-nadaŋ. = (déné)-nataŋ.	Konat'a. = Kot'a-ttseŋ. = konata (B).	Kutchié. = kwot'e-ttset.
	Obaziŋ. = kŋuŋ-lag'a : (— *la tente, la maison*).	Kot'anna. = kot'a'a (F). = l'ak'a (F). = kŋuŋi-tchiŋta : (— *la tente*). = kŋuŋi-koŋa : (*idem*). = k'iné-l'ak'a : (*idem*) (F).	Nittsieŋ. = zjé-koŋttiéŋ : (— *la tente*).
— adv. (i. e. en avant).....	Othé. = onathè. = othié (C).	Kokfwè (*et* F).	Kutchi.
— n. rac. sec.....	Ebaze. = ebaziŋ.	Epéré. = éttchowé.	Évodé. = idjitén.
— de la jambe, n. c.....	Édzaŋsh-ttadhé.	Edzari"a.	Ekpe-tchŋan-tchel.
Devant de barge, n. c.....	Nnashe-ttsén shétay.	Tseu-kfwi ékéti.	Ttsi-tchi akaei dak.
Dévasté, ée (forêt, contrée).....	Detchén él'e-tthini"el. = détchén nata-diŋkkŋaŋ	Kokkwene-kkè nio-déŋwé.	Kotthrou-ttset ei-gudjanéŋ.
			Kot'eŋi-ttset nigudjaneŋ.
Dévaster, v. tr.....	Nni osdi-ostsi. 5. = nni esdi-estsi. 2.	Kokŋoné éssi. 2.	Kot'eŋi-ttset-til'e. 3-13.
Développé, ée, adj. v.....	Unel't'al. = yérilt'al. = narat'al.	Na-é't'a.	Nanat'il'.
Développer, tr.'.....	Elkké ná-destchush. 9.	Bekkè-ná-é't'al.	Nikkè-ne-tlilltschiw. 9.
Devenir, v. intr.....	Éna-sdli, shidli, wasdlé. 0. = éshili. 0.	Anâtti. 3. = wélé. 0.	Tiindjie, tiŋizjiek, tit'eindja. 3.
	Énasdja. 2. = adénesdja. 0.	Anâdjia. 3. = âdjia. 3. = adénèdjia. 3.	Tinétizjik. 3. = tiné ti"ig, yiti"i, téti iya.
	Esshel, yesthel. 2 a. v. g. *je deviens pire* : kkennash esshel. = t'esshel. 2. = kkennash esni.	Ni-néfwer. 7. = v. g. *je deviens aveugle* : tacdiŋ ni nefwer. 7.	Né-nichit. 7. = *je deviens aveugle* : ndé-étan nénichit. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	CHIPEWYAN.
Devenir, v. intr.	Nesshoer. 7. = éde-na osshir, il-shoer. 7. V. g. *je deviens esclave* : el'nari édenasshir. 7.		
— v. impers. (ça devient, ça se fait).	Adja. = édja. = èshoti. = anaotti.	Adjia. = akutchia. = korédjia. = anagotti.	Ékẓoŋ-ttondja. = tinégutittcho. = tinégutijjik.
Dévergondé (être), v. intr.	Édé-resdlé. 2. = oslinu-ẓaŋ udes-djaŋ-illé. 2.	Du k'é-édi. 2 a. = du kẓakké âtti. 3.	Seo tkẓal', *ne* iyeckẓal', *ne* t'eiẓ-kẓal.
Déverser, v. intr.	Tatlcer. = ta-détlir. = ta-néllir.	Ta détli. = ta-déniŋtlir.	Te-djikllét.
Dévidé, ée, adj. v.	Ureltœdh. = urédhtœdh.	Udétchu. = udétew.	Otiñœdél'tœdh. = otiñéshortœdh.
Dévider, v. tr.	Urestœdh. 2. = urestchush. 2.	Bekkè udétew. 2. = bekkè-udé-tchu. 2.	Vœkkè-udjil'tœdh. 3. = vœkkè-udjel'tchẓo, odjedhel'tchẓo, otœtel'-tchẓo.
	Sinla-kkò estthaẓ. 2. (*sur la main*).	Sinla-kkò-ékkwè. 2. (*sur la main*).	
	Elttse-nareẓwol' 2. = elttsé-na *ou* ni nespaŋsh.	L'u-ékkwè. 2.	Nivi, nidhivi, t'inivi. 2.
Dévidoir, n. v.	Bekkeziŋ ettthaẓo. T. = elttse-narel-zwol'.	Bekké-t tlinikkwè-enayéy.	L'eyttsé-tre-naẓwol'.
Dévier, v. intr. involontairement.	'Agessay. 6. = el'ttsen ni-néssay. 6.	Ettsén na-dél'a. 6.	T'a-tchischey. 6. = tchitan-tchi-chey. 6. = ychi-eñldi, éñidhiẓizje, et'initia. 6.
— — volontairement...	Elttthi ẓessal-illé. 6.	Ekkwi déssa illé 6.	Ttchugudjo'e tachié-kawa. 6.
Devin, n. v.	Kkédzaẓè ẓéssay. 6.	Kkedziye yéssa. 6.	Kkitsiz e tschié. 6.
Deviner, v. tr. (naturellement)...	Nathé uniréni. = nathé-ná-urel-yui.	Nat'e. = ẓ'a-odé'i. = *plur.* nayat'è.	ẓa-gudja'i. = tevzjen-kkoih.
	Ureni. 2-12. = uni-reni.	K'é-dédéti. 2. = béttséŋ kẓa-yéti-éfwi, yiŋwé. 7.	Vœttset ẓa-indji-ichit. 7.
	Bekkè yéni-reni. 2-12.		
	Binni-reni. = beda-ureni.	Biŋkẓa ná-udé-dézi. 2. = béné-étse. 2 a.	Vœnkẓat ná-udellzjik. 3.
	Tsiql'nuzè esni.	Bé-unétsé, ufwitsé, unûtsé. 2 (*au jeu de mains*).	Vœnkẓat na-ol'edillzjik. 3.
— — par don de prophétie	Ná-udes"éu ; udittén. 2-12. = ná-odes"en. 12.	Béẓa-kodé'i. 2-12. = kowéré-ná-é"i. 2-12.	Yétchi kkaẓenday. 11.
	Béni res"aŋ. 9.	Béẓa déné"i. 2-12. = biŋkẓa déné"i. 2-12.	Vœẓa-kudjil"i. 3.
	Nathé ná-ures"en. 2-12.	Konakfwé ná-é"i. = Kowéré ná-élli. fwilli. 2.	Kutchi nel' i. nel'yin, t'enel' ia.
	Nathé yéni-reni. 2-12.	Nakfwé na-kodé"eŋ. 2-12. = édé-nakfwè adessi. 17.	
Dévissé, ée, adj. v.; se **dévisser**...	ẓadeltœdh.	Kẓadetéw. = iŋkẓa-nak'a. = kẓa-na-déyiŋt'a.	ẓa-telt'idh. = ẓa-tẓétat'ey.
Dévisser, v. tr.	ẓa'stœdh. 2.	Kẓa-détew. 2. = kẓa-ná-dét'a. 2.	ẓa-nitey, neytœdh, t'oneytai'. 2.
Dévoiler, v. tr. (*voir découvrir*), iiz.	Ttsé-béni ya'st'i. 2.	Kokẓa kôssé, koyité. 5.	Vœnkẓat-kénizi. 7.
Devoir, v. intr. (signif. être obligé de).	*S'exprime par la prép.* kẓa : (*pour*) *après tout verbe à l'éventuel.*	*S'exprime par les prépositions* : k'a ; enk'a ; kuŋk'a *après tout verbe. Ex* : bettseŋ nawôcha éuk'a.	*S'exprime par les prépositions* : ẓat ; kunkẓat ; gwaẓat ; kẓat *après tout verbe. Ex.* vœttsen-t'ischia ẓat *ou* gwaẓat.
— Ex : *je dois aller le voir*.....	Béẓaŋ nawassa kẓa (*il faut que j'aille voir*).		
— (signif. : être redevable).....	Sédiklissé-uŋli. 1. = aŋl'aoŋ sédi-klissé naesle illé-ttè.	Sédinklé guŋl'i. 1. = dukkẓala sédinklé kkè nilla. 1. = sétsoŋ-ẓa guŋl'i (*il m'est dû*)	Sedenéklé koyli. 1.
Dévorant, adj. v.	Etaẓ. = éltéli.	Etéli.	
Dévoré, adj. v.	Ettsin.	Ettchiuré. = ézuré-kkewè-gokẓoŋ (*charogne dév.*).	Tsatchia. = ectath
Dévorer, v. tr.	Estaẓ. 2. = estel. 2.	ẓa-edété. 2. = été. 2 a.	Ettsiedi.
	Békẓin-estel. 2.	Zuri-ékẓa. 2.	ẓa-atedh, antedh, it'atédh. 3. = ẓa-t'illdjia, tchidhildjil', t'eltu. 13.
— — être dévoré par...	*la vermine* : ya sedel. = *les cousins* : déddjiuli-seltel. = *idem* : ya ẓa-sindé (E). = *idem* : tthi ẓa-setoŋ.	*la vermine* : ya-ẓa-sédété. = *les cousins* : kkwi-ẓa-sédetoŋ.	Ednedhago cy'a, dhey'a, t'ey'a. 3.
Dévot (être), v. intr.	Ot'ie ya'st'i. 2.	Ot'ié ẓayadét'i. 2.	Zjie *ou* ttchi ẓende, iẓendè, t'eiẓ-sendé. 16.
— n. c.	Nioltsi-ẓaŋ-yéniẓeẓt'aŋ.	Newessi ẓoŋ yéti-dé"oŋ.	Tsendja ẓakeniẓi. 7.
Dévotement, se rend par les adverbes : *très-bien*, *beaucoup*, *doucement*).			Naukwoltsèŋ ẓat téguñidhèn.
Dévoué, ée (être), v. tr.	Untladhé béẓaŋ-ánesshen. 7.	Kuŋtléwè béẓoŋ ánéfwèŋ. 7.	
Dévouer (se), v. refl.	Oẓa édé-nest'i. 9. = *plur.* édéniłyé. 9.	Siŋ-afwiŋ, ayiwiŋ, awôfwiŋ. 7	Kuntlédhe-ttset vœti inlshœn. 7.
D'habitude, loc. adv.	Onlttu. = Ottcha-illé (*final*).	Zuŋné.	Sié ti-yanshen. 7.
Diable, *voir* Démon.			Édjikẓwa.
Diachylon, n. c.	Dené-illtnsi.	Ediŋklé-t'oŋ nadité.	Akoŋlaïn-édœnéklé.
Diagonale (en), loc. adv. (*voir aussi* : en biais).	Dezin-ttsèŋ (ẓa iŋ"a).	Ettsé-wé"aŋné (k'e-diŋ"a).	Ettsen"an-sk'e-dinn'e).
Diamètre (en), loc. adv.	Naŋné-ttsén.	Noŋna-ttsèŋ. = békẓata-ni-'go"a (*adj.*).	Nén-ttset. = ttchœdé-ttset.
Diapason, n. c.	Tsantsané el'ttsen-delẓal'.	Satsoŋné éttsén-daẓalé.	Iytsi-t'étoẓal'.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Diaphane, adj. v.	Benuziŋ tsč"i. = bénuziŋ-ɣorétti.	Bétia-yorétti.	Vondji-'it-tsattchin.
Diaphragme, n. c.	Edzuŋ-tsiŋl'.	Édzoŋ-tsiŋ. = édzi-tsa (F).	Adhey-tsa.
Diarrhée, n. c.	Denéyazè-t'atlir. = tsaŋ-dèllé. = tsaŋ-dlézé (*nom propre*).	Tsoŋ-tchiewwé.	Anttion-kuttchia. = taŋat-diéna tchia.
D'ici. de là, loc. adv.	ɣata. = ɣat'a.	Sat'a.	Sie-t'et.
Dicter, v. tr.	Beɣa naés"a. 2-12.	Béɣa-békkè-udenèl'é. 13.	Va geɣ"zi, key"zè, ko"ɣia, ket'o"zia. 7.
	Yat'ié béna-es"a. 2-12.	Beɣa békkè-unédè"a. 2-12.	
Dieu (connu des Dèné-Dindjié avant la venue des missionnaires).	Bettsen-nnu'uli : (*par-lui-terre-existe*).	Nuû-tsé : (*terre-fait*). = ta-ti-gwisi : (*idem*) (B).	Ti-t'ié : (*père des hommes*).
	Yakkè-eil'ini : (*voûte du ciel il balaye de sa tête*).	Igkfwiŋ-wetay : (*au zénith assis*).	Bit'e-gudjindhédé.
	Dèné-t'ané-déttay : (*homme-triple-aîlé*).	Yaɣna-tchoɣ-édéɣt'ini : (*au nadir couchée*) (*sa femme*).	Ye'ndji-dhidié : (*au zénith-assis*).
	Odelpalé : (*étendue et blancheur*). (*C'est un aigle*)	Énna-gu"ini : (*qui voit en avant et en arrière*).	Énna"i (*qui voit en avant et en arrière*).
	Yedariyé : (*puissant*). = yakka-sta (P).	Éta-odu"ini : (*idem*). = yuŋfwiŋ : (*éloigné*) (B).	Vikkiè dindjie-tyéɣlli : (*par qui on est homme*).
	Bettsiŋ-nni-uŋli (A) : (*créateur*).	Énna-ta-ettini : (*qui a des yeux par devant et par derrière*).	
	Bétta tsuttsi-illé (A) : (*par qui l'on jure*).	Ékka-dèk'iné : (*qui a traversé sur les eaux toutes les difficultés*).	Etse-tchokɣeɣ : (*navigateur*).
	Diyé-aoglla : (*créateur*) (C). = dieanndli.	(*Idem*) (G).	
— (exprimé par les Dèné-Dindjié depuis l'enseignement des missionnaires).	Nioltsi. = nioltsini : (*créateur*).	Tigossi = nné wéssini. = nné gossini : (*créateur*).	Nan-kwol'tséɣ (*créateur*).
	Yedariyé. = yakkè-naɣdhéri : (*qui habite au ciel*).	Yédadiyé-énɣ'a.	Tit'ié : (*père des hommes*).
Dieu le père	Yedariyé-eťa.	Yedadiyé-béyaɣé. = yédadiyé-béɣtchuné.	Nankwol'tséɣ-t'iéɣ.
— le fils	Yedariyé-béyazé. = yédariyé-biɣyessé.	Yedadiyé-béttsiné. = yédadiyé-néziɣ.	Nankwol'tséɣ-bik'i.
— le Saint-Esprit	Yédariyé-néznɣ.	Édza-ta-itta.	Nankwol'tséɣ-véɣkkioɣ ou nizjiɣ.
Diffamateur, n. v.	Dèné-nna yaonelt'ii.	Sekɣata-odakk'a. 1. = sékkè nita-odeneɣtta. 9.	Étenč"ey.
Diffamé. ée (être), v. intr.	Set'e-yaonet'i. 1.	Éɣa-ta-yessa. 6. = békkè-ni-ta-odenè"a. 2-12.	Seɣatazjoɣ kutsan"i.
Diffamer. v. tr.	Benna-yast'i. 2. = bét'e-ya-onest'i. 2.	Békɣata-odékk'a. 2.	É-tennischié. 6. = veɣatázjoɣ kutaɣ"i, kuta'ey, kutcta"a. 3.
— (se). v. réfl.	Édé-t'e-ya-onest'i. 2.	Edekɣata-odékk'a. 2.	Ate-ɣa-ta-zjoɣ kutan"i, *etc.*
Différemment adv.	Édnoŋ. = étuŋ (C). = éttchuŋe (E).	Éteɣ. = ettchuŋé. = éyuwi. = eteɣgu (B).	Atéɣ. = éteɣ. = attsen. = eddjuɣu.
		Du-kkéèɣ : (*les uns des autres*).	Ekkioɣ-tan : (*les uns des autres*)
Différend, n. c.	Elkkettcha-atsedi.	Ekkéttcha-aguŋttè.	Nittschien ttset-toguŋttcho.
Different adj. v.	Ednoŋ-aŋttè.	Éteɣ-aeŋttè. = éyuwi-néŋttè.	Eten-tiŋttcho.
— (être). **différer**... de lui...	Be estte-illé. 2. = *il — de moi* : sé-enlttè illé.	Be étté-illé. 2. = *il — de moi* : seeŋttè illé.	Elle ve-tittcho. 3. = *il — de moi* : ŝié tinttcho-kɣwa.
— — — les uns des autres.	Él'e-illté ille, ultte illé, elltè illé. 2.	L'é itté illé, átté illé, k'inttè illé. 2.	L'iñattcho kɣwa, ñottcho kɣwa, k'inattcho kɣwa. = é l'attcho, l'attchia, l'eť, dhattchia.
— — — (inan.)	Elkkettcha-ɣotti.	El'e-yenta-aŋttè. = du l'ek'inttè.	L'i k'enattchokɣwa.
Dificile (c'est), loc. adv. et adj.	Duyé. = yédaoriyé. = yédaorichè.	Duwé. = aduyé (O). = etaoriyé.	Tuchèd. = tiye. = yendjidjithodh.
	Zaɣenni-ille. = adnyé (C). = dujyé (E).	L'aŋ-té (B). = ll'aŋ tué (B). = eZuyéti-ille.	Ello-kɣwa. = tuchedj.
Difficile (être), v. intr. de caractère.	Yéda-ok tladé (C). = oteriltte.	Tuvé. (M). = dufwiŋ (M).	Kokuntschie.
	Édaoriyé esli. 0 = duyé esli. 0.	Yedaréyé, yédareniyyé, yédariyé ; yedaréwiyé. 2.	Yé-indji-dithœdh, djan-khœdh, 3e *pers.*
	Sinni ttcha-unitti. 1. = ttchaastttta-astti. 3.	Yinda-udestlaw (C). = yinda-udèstlari (S).	
— — pour moi (ce m'est difficile).	Sa buréɣni illé. = sa otériltte.	Séɣa békkè-guŋkfwa. = séɣa-dzaureŋttè. = sa tsé éɣudenttè.	Siet vɔrkuntschié. = ŝiet vɔtɣɔrakwantschie.
Difficilement, adv.	Sétcha duyé orli. 1.	Aguŋfwéné. = zuŋ (B). = fwiŋ-kɣe.	Chwoy. = neŝldi.
	Shuŋ-kɣa. = ɣaŋttsè. = ɣaŋttsaŋ.	Fwiŋ-kɣa. = ɣaŋttsè. = fwéŋ-kɣa (F). = tile.	
	Duzuŋ (M). = dilé (M). = dili (A).	Sinni t'a-deyiɣwé.	Siñen t'é-tiyaŋshret.
Difforme (être)	Sinné t'e-unishoɣ.	Dza-na-unechiaɣ.	Ésie nizjie.
	Denné-kkessiŋ nanéchiaŋ-illé.	L'a-uk'i.	Si-zji-gotchil'.
Digéré ; digérer, v. intr.	Ot'ie dénédzoŋ-utlir. = sédzoŋ-utlir.	Sékfwéŋ-anagotti.	Sœthen ttset-tétizjiék.
	Séthén éɣl'é. 1. = sé-thén énadli. 1.	Sekfwéŋ anagudjia.	Gotiño, gotétiño, goteticjdjà. 17. — *de lui*.
	Sétthil'u-énadli. 1.	ɣonéti. 3. = — *de lui* : béɣa ɣonéti. 2.	Bekka-gotiño. 17.
Digne (être), v. int.	Aunesdi. 2. = — *de lui* : ba-unesdi.	*Il est — de lui* : ya-ɣoniɣti.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Digue, n. rac. prim.	'Ël'. = *au possessif* se'ëlle.	'Ël. = 'ëgé. = *au possessif* se'ëlle.	Kkadh. = kotsel'.
Dilacéré, ée, adj. v.	Dzicëlttadh.	Tsiya-zorettchi.	Nitsén ttcha.
Dilacérer, v. tr. *instr.*	Dzicë'ttash, 8.	Kkina-kodëtta, 8.	
Dilaté, ée, adj. v.; **dilater** (se)	'Ay-nibal, = bëyé-inlitsi : *(par le vent).*	'Oyna-yëpé.	'Ay névia.
Diligent, te (être), v. intr.	Zarésdi. 2. = isnu na-osshoer. 7.	Zatri-kkinakô'a. 2-12.	
Dimanche, n. c.	Yedaw-dzinë. = dëyariyé-dzinë.	Yédaoriyé-dzinë.	Nyé'za, nt'ey'za. = dhédhago kat gutëlshek. 7.
Diminué, ée, adj.	Benaé-ulé, uzillé, uwallé. 1.	Bëlla-dugundi. = bëtné dugodelli	Tit'ié-dzjin. = nankwoltsén-dzjin.
Diminuer, v. tr.	Benaé-ostcho. 9 *(en quantité)*. = tsëa ttale asbe. 3 *(en épaisseur)*.	Bëlla ëtchu, 9 *(quantité)*. = intsele kuël'é. 13 *(dimension)*.	Vorellorlléu kawa
— v. intr.	Bettsen oriudhœr. = t'ash-tudh *(eau)*.	T'u radëdëtcha *(eau)*. = natchiqëdenëkfwa *(eau)*. = t'u yué dekli *(eau)*.	Vorellorlleu oendjig. 9.
	Okka ra'inge-t'ëdhaer.	Kzou-nekke *(feu)*. = intsele-nidentl'a *(glace)*.	Zjégon né-t'édidju *(eau)*. = zjégonné-t'edjil. = Vort'é-t'jon-tchin *(eau)*.
Diner, n. m.	Élyettser *(peau; vêtement)*.	Intsele ni-nenkfwa *(vêtement)*.	Intsell ttset-tetizjik.
— v. intr.	Dzinc-t'annizé chestselié.	Dzinc-t'atie etse'a.	Nitsell ttset-tetizjik *(vêtement)*.
Dire, v. intr. defect.	Dzindizze chést'i. 18.	Dessi; diti; sni. 17. = adessi; aditi; atsedi. 17.	Dzjin-tt'éndjredh atsa'a.
— — (lui) — (le lui).	Dessi; diti; sni. 17. = adessi; aditi; atsedi. 17.	Kudessi; kuditi; akoti. 17 *(lui dire)*. = édessi. 17 *(le lui dire)*.	Dzjin-tledœ t'a, t'oel', at'ey'a.
— — a plusieurs simultanément	Alessi; al'iti; al'étsedi. 17 *(lui dire)*. = élessi; éditi; étsédi. 17 *(le lui dire)*.		Tiño, djiño, t'étindja. 17. = tetiño, tédjiño, *etc.* 17.
— — ainsi	Odesditch. 2 (S). = uduesditch. 2 (C). = kudesdi. 17 (S).	Béga du-dédji. 2 *(lui dire)* (S). = yadesdi. 2 (Esp).	Vaño, vaaño, ve-t'audja. 17 *(lui dire)*. = tevaño *(le lui dire)*.
— — comme lui	Él'a-dessi. 17.	Él'e-ik'adessi. 17.	Titiño. 17. = t'étetiño. 17.
— — des insolences	Ekza déssi. = d'oa-kessi.	Ék'odessi. = doak'essi.	Na'e-tiño. 17.
— — des blasphèmes	Bëda-destli, ditli. 2.	Bekke-t'a zétie dej'e, deyille t'a-bekke-t'aa dëtl'i. 2.	Ekzon-tedjiño. = djon-tedjiño.
— — des paroles messéantes	Na-da-nesttchè. 2.	Beta dëtsiy. 2. = béna-dëtsiy; denevatsedetsiy.	Vikkiet'e-destillisi, t'o-dedellisi, t'o-dedellisi-ttsia. = vikkiet'e-dellisi, dédellisia.
— — de nouveau	Na-da-oresttn, orittan, orusttal'. 9.	Séta-otse-dekkoe. 1.	Vikkiet tetiño, tedjiño. 17.
	Shia urestsén. 2.	Éta-tasdo'e. 2. = kodetsé-tsa-kessi. 17.	Sosta-la-odittchoe, odjit'cho, odittchia.
	Édé-da-resdlé. 2.	Fwa-urétsey. 2. = fwa-kodétsén. 2.	Tchokwaandiédo-tédjiño. 17.
— — de nouveau	Oslinu adessi. 17.	Kotsinte-Zétié dekfwi. 2. *plur.* dewize, dezan, tsedeze.	
— — en chantant	Na-adessi. 17.	Dza-kôsse. 5. = wa-kodsinte.	Sosta-kutel'ta-o, kutelltsey, kutsatelltsey. 3.
— — la même chose	Chén-zel adéssi. 17.	Kkwilla-adessi. 17. = tagadé. 3.	Ne-tjijiné, tsi-ne, t'etiszindja. 17
— — de travers	Ayl'a-dessi = Ayl'aoy-lestli. 2.	Chiy-zhé kôsse. 5.	Ellik-ha tedjiño. 17.
— — l'un comme l'autre	T'a yast'i. 2. = él'el'a-yast'i. 2.	L'ani-eutté adessi. = l'anette-nigot'sey kôt. 5.	El'ugwiyttino tedja. 17.
— (se) v. refl.	El'é-da ridli, rul'i, rédli : zédli.	Étt'sey Zétie-desse. 2. = ettsey adezi. 2.	Tchat kaviz. 17.
— (se) v. intr.	Edé-kosni. 2-12.	Él'ekket'a diti, dati, k'oti.	Nizaiz t'el-tchaoe, t'ël-ne, t'ël-ne-oo.
— (se) v. intr.	Ottsey t'er'a *(sentier)*	Aoek-de-ssi. 17. = ed-ezète. 5.	Tchatjino, t'el-tajaija.
Direct. te (être), v. intr. *et* adj.	El'é-yaill'i. 2.	L'é-diti, dati, k'oti. = l'é-ditti, dall'i, kedel'i. 2.	Nil'e-k'tajaiz, t'ël-ne, tl. 17
Direct, i. e., raccourci, qui coupe un détour	Elttshi-ler'a.	L'ezète, gâte, kok'ète. 5.	Nil-ke-kidiz. 7
Directement, adv.	Kké-dzaze.	Ekkwi-ede'a.	Ttchugu-djo.
Directeur, trice, adj. v.	Eltthi. = étthi (E).	Kké-dziye.	Kki-tsigoe.
	(Déne-)kelnii. = *(remplacer le mot déne, dindjié par celui qui fait l'objet de la direction)*.	Ékkwi.	Ttchugu.
Diriger, v. tr.	Ekesni, eke il'ni, ekewasni. 2-12.	(Dene-)ekoti.	(Dindjie-)akaendak.
— (se) v. refl.	Edé-kosni. 2-12.	Ékéti, ékéyiti, ekéwôti. 2.	(Eka-él'ndak, él'endak, t'ellendaie. 3.
— — v. intr. impers.	Ottsey t'er'a *(sentier)*	Edé-kéti. 2.	Ate-kaël'ndak. 3.
— (—) vers, v. locom.	Ottsen t'essay. 6. = *ou* t'esk'i. 9.	Kottsey g'éni'a *(sentier)*. = gotsey'a-k'édé'a *(pistes)*.	Kwottsen t'agullu ni'è *(sentier)*.
— (—) de nouveau (id)	Ottsen na-t'essay. 6.	Gottsen dessa. 6. = *ou* dé'ié. 6.	Kwottsen ischié. 6. *ou* Ikza. 6.
Disciple (se rend par : *jeune homme*).	Tchélekwi.	Gottsen na-dessa. 6.	Kwottsen né-cuischia, cuizjia, t'isischia.
		Tchilek'a. = tchiyé. = tchiyek'é : *plur.*	Tchia. = tchiaykçe : *plur.*

FRANÇAIS.	MESKWAKIS.	LANGUE DU LIEVRE.	LOUCHEUX.
Discontinuer, v. intr.	Aulkke "kla-nostta 2. = aul 2. ogala-ze sna-aille. 2. 12.	K'ai'ara beça anâfweu, anawiweu 7.	
Discordant, adj.	Tariazuguilke.	Fewil'.	T'eja.
Discourir, v. intr.	ca-y'est'i. 2. = ya-nost'il'. 2.	Kósse, kôté, koyité, gûté. 5	Kenizi, key'Ze, k'ti'Zia. 7.
	Ka-a dha yast'i. 2. = ya-une-st'i.	Na-yat'ie essi. 2. (*prêtre*).	Teyttset kenizi. 7.
— sur son commerce	Ya-dest'i. 2. = osni, oil'ni, wa-hi. 5.	Ya-dêt'i. 2.	
Discours, n. v.	Nayat'ie. = ocni.	Nayat'ie. = kote. *au possessif* = kotéye.	Gendjigé.
Discret, ète (être), v. intr.	Se-dha-ulle. 1	Se-wa du-gunl'i. 1. = du yat'i nssi. uyizi. 14.	Sos-zjegoe-kewa. 1.
Disculaire, adj. v.	Depaçalhe. = tsenalpandh.	Sou-fwéç'eni. = igme ; sende.	Etuvion.
Disculper, v. tr.	Bêttsen na-yéni-resni. 2-12.	Bettsén na-yéti-dêti. 2.	Vettset yendji-tiño, djiño, *etc.* 17.
— (se), v. refl.	Edettsen na yéni resni. 2-12	Edettsen na-yeti-dêti. 2.	Vettset yendji tiçiño, djiçiño. 17. 1 b.
Discuter, v. tr.	Oçan el'na-ya-ilt'i, *plur. de* ya-t'i 2.	Koçon l'e-ta-koyite, koyaté, koké'te *plur. de* kósse. 5.	Kwoçéu ñiloettschié-ttset tétaño. 17.
Dis donc ! interj.	Ene !	Ene !	
Disette, n. rac. prim.	Daç. = taç (C.-L.). = orelpez. taç (C.).	Toç. = éttchié. = nakot'ie. = deçu (Esp.). = Ilué (M.).	Étan. = detçan.
	Ex. : *mourir de disette* : taçkkè l'eçatsinte.	*Ex.* : toçkkè dénékkèoiçté.	*Ex.* : étan-zjit étçedheydhet.
Disgrâcier, v. tr.	Ot'e-asshen ille. 7.	Du-konézin ça-unêtoç. 2.	Elle kwinzjin-ttset kwollshœu. 7.
Disjoindre, v. tr.	El'ttcha a-le. 3-13. = el'ttchaziç-eslé. 13.	Ettseç él'e. 13. = éttcha-agûl'e. 7-13.	Nittschie-ttset til'e. 13.
— (se) ; disjoints	El'ttcha-dénilg'an, = el'ttcha-deçil-dhay.	Éttseç-içkoç.	Nittschen tanen.
	El'ttcha-den'tlir.	Éttseç-içya.	
Dis'oqué, ée (être), v. ind.	ça-tchey-eskœr.	Nitchip-depwé. = ça tchiçdâwé.	çatchçan-tanén.
Disloquer, v. tr. (v. g. la hanche),	Be'adhé) ça-tchén-eskœr. 2.	dBé'awe)-ni-tchiç-dé'wa, deyiwa. 9.	(Ya-n'ekkiedh) ça-tchçan-tazji, tanen, te-tadhal. 7.
Disparaître, v. intr. loc.	O uçy éssay. 6.	Ko'iné dés-a. 6.	Kugoné'yin tchi-schey. 6.
— — sur l'eau	O uçy eskçi. 6.	Ko'iné de-ie. 6.	Kugoné'yin tchiké'éy. 6.
— — en esprit *et* esprits	Béna-ttcha-ná-osshœr. 7.	Béttsén ni-ná guçkfwa. = bettseç ni-guçkfwa.	'An-it'ellttchi. 7.
		Bettseç ni-na-ikfwoç.	
— — l'animaux	O'uçy elk'è *ou* nalk'è.	Ko'iné detl'a *ou* dek'o.	Kugoné'yin t'é'ew.
	o'uçy el'az *ou* nal'az (*plur.*).	Ko'iné de'a (*plur.*).	Kugoné'yin t'e'al' (*plur.*).
— — (astres)	Beyu-rel'ni. = heyu-rel'i.	Ko inessa-de'a, dedé'oç, d'i'a. 11.	Kugoné'yin t'e'éy. 14.
— — (effet des personnes et des choses)	Nertudh (*moustiques, cousins*). = nasodhey.	Du dé'i. = du heçuye'i. = du heçuyeti.	Et'ilhdji, et'elldjia, étordhelldjia.
	Beyu-rel'i. = he-ulle.	Du héguuli. = he-ullé. = du hekoz dédellé.	
Disparate (être), v. intr.	El'e-eglltle ille.	L'atta-uyaç. = l'atta-tsulla.	Él'ette-vitizjié. = él'ette-vidillé.
Dispenser, v. tr.	Beçay ana'e-tel. 2.	Ontté héçon 'onné de'a, deyi'e. 9.	Tiçttcho t'eçéu 'oy'an tey'a. 9.
Disperser, v. tr. obj. (inan.)	Elk'e resbe. 9. = Elttchaziç unestel. 9.	Enna hes-tess-e, deyisse, dus-ir. 2.	Nikkioç vonni'tchit, t'altchat. 9.
	Elk'e urestel. 9.	Éttcha-ttseç défwa, deyiwa. 9.	Nittsien-ttsét-tétijet, djitichet, te-t'eysha. 7.
	Yaziç ne-le. 9.	Tieya él'e. 9.	Sie-t'e-el'djia, dhil'djit', t'alta. 9.
— v. tr. imput. (anim.	Elk'e da-s a, zil a. 2-12.	Enna k'u-dé'a 2-12.	Sie-t'a kovel'e, kodhel'e, kot'al'a. 3.
	Elk'é ubes'a. 12. = elk'è ubé-t'és'a. 2-12.	L. ogne déti 2.	
	Elttchaziç ubes"a. 2-12.	Tiéya néyéw. 2.	Siét'éy ni-ischit, nédhizjit, t'eneychia. 6.
		Ettchagé-ttséç k'u de a. 2-12.	
— se). v. loc.	Elk'è itel. 6. = elk'e-t'itel. 6.	Ezon tiéya-itié. 6. = éttcha tiéya-itié. 6.	Nize-l'e-dididjil', djididjia, t'eyta. 6.
	Elttchaziç itel. 6.	Éttchattséç déwitié. 6.	Siet'é néditchil, ditchiya. 6.
— (se) *et* dispersés (animaux)	Elk'e el'az.	Tieya gower. = tieya kokuç. = iyu.	Sie-t'a'a.
	Elttchaziç el'az.	Kottcha énna-dé"a. = kottcha tiéya-we'a.	Sié-t'a'éw.
	Se-ttchaziç el'az.	Séttcha étchikodéwer. = sépon-étik'édeti.	Sié-t'el'édh.
		Sat'a e"a (B). = Kottcha tiéya-gos wer.	
Dispos (être), v. tr.	Su esna, çosna, wusna. 2-12.	Soçyéta. 2. = saçyéta. 2.	Sié kwénday, kwét'énday. 5.
Disposé (être bien)	Ttset'açe desttel. 2.	So *ou* saçáttć. 3.	Sié tittcho, tit'ittcha. 3.
— (— mal)	Sinni-kkettcha unittć. 2.	Etennaé áttć. 3.	Siñen ttschié tittcho. 3.
Disposer, v. tr. obj.	Bé nesni, nil'ni. 9-12.	Étiç-udénél'é, udénilla. 9.	Sié ni-nil'i. 9.
— — à terre	Sé ni-neslé. 9.	Nné ya-dél'e, dilla. 9.	
— (se), à partir, v. locom.	Ttset'açe ut'esyu, ut'ilyu. 2. 14.	Té déssa. 6. = so ni-néta, niya. 6.	Sie ni-nischiey. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Disposer (se), a partir, v. locom...	Ttset'aẓé ut'estel. 2. = ttsét'aẓo sé esdja. 6.	Udéjion étn, yita. 6.	Sié-nizjiuy illzjié, ellzjié, **t'ellzjia.**
Dispute, n. v.....	Dénedha arel'ni.	Sonna éttsęn-kotsété.	Nittsé-gendji.
Disputer, v. tr.....	Oẓaṇ lekketteha adessi. 17.	Kozoṇ henna adessi. **17.**	Kwędzeṇ wettset-kénîzi. 7.
— (se), v. mut.....	Elẓaṇ ya'illt'i. 2. = elkké-yaill'i. 2.	L'e-sonna l'e-yité, gâte, kok'ete.	L'é géndji-yandak, goondak, kaandak.
	Elttché-détaẓ (*chiens*).		Xîẓa kénîdji, kédié, két'ididjia.
Disque, n. c.....	Betta ttsi-nipali nilklu.	Tafwéparé.	Vetzjié-edittsjon.
Dissemblables.....	Elkkettcha-gotti. = él'éeltte illé.= elee-otti-ulé.	El'éyeṇ-taaṇtté. = du l'ek'iṇté.	L'ekattchoskẓwa.
	El'é-éliaṇ illé (*en taille*).		
Disséminer, v. tr. (*voir*: disperser).	Elk'e resté. 9.	Tieya c'e. 9. = bé desser, dus-ne. 2.	Sié-t'é el'djia. 9.
Disséminés (inan.) (*pour l'animé, voir*: se disperser).	ẓata-sheila. t'a-oderlla.	Yéya-wélla. = tieya-gower.	Sié-t'e djotllé. = sié-t'e dhitllé.
Dissident, n. v.....	Edunọ yénidhéṇ. = édunọ yalt'ii.	Etéṇ yéniweṇ. = étęṇ koté.	Atén yénîdhoeu. = atén géṇzi.
Dissidents, n. v.....	Edunọ dayénidhen *ou* dayal'ii.	Eteṇ k'eniwen *ou* kok'ete.	Atén kénîdhen *ou* k'egeṇyi.
Dissimuler, v. tr.....	Unesshen. 7. = edunesshen. 7.	Gunéfwéṇ. 7. = sindi unéfwén. 7.	Kuñisshoeu. 7. = nindji kutildji. 3.
— ses paroles en parlant à quelqu'un.	Na-da-nes'i. 2-12.	Na-ta-né'i. 1-12. = na-ta-déné'i. 1-12.	Né-to-denell'i. 13.
— ses paroles devant un tiers.,	Béẓa édnọn ya-t'i. 2.	Béẓa étén kôssè, koyité. 5.	Va-étén kénî'i. 7.
Dissiper, v. tr....son bien.....	Tsaṇpa edin-est-i. 2.	Seyué *ou* sétsoṇpa "oṇné-dél'é. 13.	Sekotallé "oṇ"au djil'i. 13.
Dissolu (être), v. int.....	Ede-tesdhe. 2.	"Oṇné édé-déẓ'a. 2. oṇne edédété. 2.	"Oṇ'an eti-tilltchi, djidhilltchi, étot'eldltchia.
Dissoluble (être), adj. v.....	Udellir.. = uwelẓin.	T'a-udélli. = t'a-udél'a. =uyeẓiṇ.	T'ey-téul'i. = t'a odillet. = t'a-adjillthe.
Dissonant, adj.....	Sédzaẓé-tsén atti lati. = tariązuṇ-illé.	Tewil'.	T'eja.
Dissoudre, v. tr...	Ná-restsil. 2.	T'a-udél'i, udéyilli. 0.	T'ey udjil'i. 0.
Dissuader, v. tr.....	Ottchaziṇ = kké-yéniridhœr asl'é. 3-13.	Kottcha né"eṇ. 2-12.	Kuttschié ni"in, ney"an, t'éni"in.
Distant, adj.....	Déeṇdha. = bét'a dédha.	Nakotuh = kot'a-defwa.	
	Bettsuṇ-kkédhe ni-otudh	Bettseṇ P'é-na-kokè.	Vae"i-né-kutchiw.
Distendre, v. tr. (i. e., tendre fortement).	Uṇtladhé tlui-nestsaẓ. 2.	Bettchiré étti. 2.	Kwentladhoe-ttset al'ttág. 3.
— (se), et distendu.....	Niltsaẓ.	Él'ekké-t'é-nitti. = kota-urétthchi.	Kit'o-diñauttẓiw.
Distinct, te, adj.....	O'ieshoretti.	Ot'ie begodatti.	T'ozjié-vegueh tchau.
Distinctement, adv.....	O"ullu. = eotti.	O"ullé. = o"ure (F). = onetti.	L'aṇ-ẓalle. = tinaṇttcho.
Distinguer, v. tr.....	Usttht. 4.	Ek'ulla béẓaṇéta, yita. 2.	Ette-t nil"in, nel"yin, t'enel"ia.
— (se), v. intr.....	Oẓaṇ dené onesnaṇ. 2.	Dené-towettseṇ nfweṇ. 7.	Dindjié-yendowttset kwolshoeu. 7.
Distraire, v. tr.....	Biuḳẓa osshoer. 7.	Be-na-néẓa. 2.	Vorne-l'udjek, dhil'udjek, it'orne-'e-udjek.
Distrait (être), v. intr. (en parlant).	O'aṇ resni. 2-12. = o"aṇ-yast'i. 2.	Noṇt'aẓé-ttseṇ átti. 3. = (*en agissant*).	Nat'ag e-ttset kendie til'i. 3-13.
— — (en écoutant).....	Yat'ié-ttchaziṇ ẓa yéniesshi. 7.	Zétié-ttchatt-séṇ ẓa yéti-éfwi. 7.	
	Yat'ie-ttchaziṇ kéyéniesshi. 7.	Oṇné-ttséṇ kôssè. 5. (*en parlant*).	"An-ttset kénîzi. 7.
Distribuer, v. tr.....	Ubet'a eslé. 13. = déne-t'a eslé. 9.	K'it'a él'é. 9. = dené-t'a-él'é. 9.	Kit'eill'é, dhille. 9. = t'eyl'-ill'e. 9.
— — les portions.....	Ubét'a esni, eshini, wasni. 2.	Koṇt'a-éti, ewiti, wuti. 2.	T'eyl'e inday, dhindyk, t'enel'l. 9
Diurne, adj.....	Dziné-dzirel'a. = dziné-dzirettal'.	Dziné zoṇ kkinata. = dziné zoṇ kkina a (*pluriel*).	Djjin kudzjin nét'itik.
Divagation, n. v.....	O"aṇ zel'ni. = o"aṇ yatsét'i.	"Oṇné-ttséṇ kozétié.	"An-ttset geudjie.
Divaguer, v. intr.....	Elt'a-resni. 2-12. = o'aṇ resni. 2-12. = dziré nesga (A). 2.	"Oṇné-ttseṇ kôssé. 5. = étséṇ tigó a, goyi"oṇ. 9.	"An-ttset kenîzi. 7.
		Du-dzoṇ-déti (2) édjia. 3.	
Divers, ses, adj.....	Voir : *dissemblables*.		
Divertir, v. tr.....	Enesni. 2-12.	Détlégé. 2. = klógofwéṇ adéssi. 17.	Alltlég, elltlég, t'elltlag. = tlówttset téljiño. 17.
	Béẓa ninest'a. 2.	Ná-kojie, koyiyé, guyé. 5.	Tsie ẓi"yin, izi"yin, t'izi"iya. 1 b.
— (se), v. intr.....	Saṇ nasshoer; *plur.*: naité. 6.	Béẓoṇ klô-gofwéṇ.	Vizjit tlów kwashen.
Divertissant, adv. v.....	Béẓaṇ suti.	Newessi yetta yédnoriyé enlini.	Vizjit nankwoltsén wekket kudhan.
Divinité (la), n. c.....	Tta otta niollsi yedariyé enli.	T'a-él'é. 9. = l'akke-défwi. 8.	T'e-tellndak, dhellnday, t'eyteldlnday.
Diviser, v. tr. obj.....	Ná-neslé. 9. = na-desle. 9.		
	Ná-nesttash. 8.	T'a-détta. 8. = t'u-ttsé yétl'a. 2 (*l'eau*).	T'éy-djittié, tittié, djet-orttal'. 8.
— — l'héritage.....	El'a asl'é. 3-9. = elẓaṇ na-asl'e, 3-9.	Séyué-ná-deyé, déya, duyé. = séyué denet'a ekowél'é. 9.	Sekotall-e nil"- djil'i. 9.
— (se), v. tr.....	Elttcházin-itel. 6.	Tiéya-itié. 6. = éttcha tiéya-itié. 6.	Stet'e néditchil. 6.
— — (animaux).....	Elttchaziṇ-el"az.	Époṇ t'inatsété.= éttcha tiéya-wé"a.	Siét'a"a.
— — (eaux).....	Elttchaziṇ-eedlin.	T'u kfwe-kké naïwi.=l'ettcha-ttseṇ dellin.	Nittschie-ttsen nilleṇ.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Divorcer, v. intr. réciproque	Ettcha nā-k'e-nishīr, nudhir, n'-dhir. 7.	Yemnene "oyne-ta-dét'a. 9. = "oyn-ta-dète. 9.	Fué t'iltchi, tchidhiltchi, t'eltchi. 3. 9.
	'Ay l'eittas *duel de essay*, 6; l'eltse-tchi; l'etse-as.	On-l'e-dewitza, daza, kodeça. 9 = "oy-l'edewitie. 6.	Og"an l'e-tchidhaça, tchaça, t'aça
Divulguer, v. tr.	Oui Zusi, zushizi, zuwaszi. 4.	Tskoti de"a. 9.	Tiye-té deni"ey. 13. = nan-kkaç kwenday t'il'chet. 3-7.
	Dene-t'a-onesshir. 7. = nni-oni-edénes'ay. 9.	Dené'a-koti dé"a. 9.	
Dix, adj. num.	One...nay. ...onennay, = onedhnay (T).	Kore...noy. ...eperia ay (O).	Djoot'in: *can compte*).
	Kkenette (G	Kkénette (S). *(complet)*.	
Dix-huit, adj. num.	Onennay-ekkedinzi ttcha-zidhel. *(dix et) 4 sur 4 sont partis).*	Kore...noy towettsey étsey-t'ayi *(dix plus quatre de chaque côte).*	Inl'ay-e-djoot'in ttset ventchadhzieg dhitl'e.
Dix-neuf, adj. num.	Onennay inl'a-yé-onet'ay ttcha-zidhel.	Korennoy towettsey l'é yié-wét'oy. *(dix plus un* (doigt) *replie).*	Iy' ay-edjoot'in ttset nékkaw zjiegdhit'in. *(un compte et le petit doigt en bas).*
Dix sept, adj. num.	Onénnay inl'az-dinzi ttcha-zidhel *(dix et d'un côté 4 sont partis).*	Korennoy towettsey étsey-t'ayé-edakkwe. *(dix plus six de chaque côte et la bouche au milieu).*	Inl'ay-e-djoot'in ttset éttset'édjinak; ...
	Kkenettié l'atsuedzi m'ata (G).	Tiyla Zodeyunne. *(tous les doigts).*	
Dizaine, n. c.	Inl'a-onénnay.	Inla-kkwié. = inla-kkwéné. = inla-zoé. = inla-zoje (B).	Inl'ay-e djoot'in. *(un compte).*
Docile (être), v. intr.	Dené dāsni, il'ni, usni. 2 a. = dene-da kka-osshoer. 7.	Dené-kke âtte. 3.	Tikkiet t'ay-gwol'shet. 7.
Docte (être), v. intr.	U'schiay. 4-14.	Kéchioy. 5-14.	Kwtschiqu. 4-14.
Docteur	Dene-unyay.	Dene-kunyoy. = déné-kunyay (F).	Dindjie-konzjiey.
Dogme, n. c.	Ttat'aoy nedi.	Il'oy adeti.	I.l'ee-kuño.
Doigt. s, n. c.	Inla-tthaké.	Inla-kkwié. = inla-kkwéné. = inla-zoé. = inla-zoje (B).	Inlé-tthegg. = inlé-eljell.
Doigt. s, des pieds, n. c.	Ek'e-ttâre. ... ék'e-intlsalé *(petit).*	Ek'e-kkwiyé. = ek'e-zoe.	Ekzé-ttsédé. = ekzé-ttséveg *(petit).*
Doigt (mesure indienne)	Déniqiaçe zaré.	Déne-inla-kkwiye Zadé.	Tinléça kotchadzé.
Doléances, n. c.	Est'e-yat'ié. = est'ézen-yat'ié.	Zoutsetsoz'étié.	Zatz-etyéy-kéndjiey.
Dolent. te (être), v. intr.	Sedzay enel'ay.	Sedzoy ni-adeqkwe.	Soténi edjo"ey, edjo"éy, édjot'ey"a.
Dôme, n. c.	Kzaye t'azan-nadzur.	Kzuni sau-koné'o.	Zze-t'eyttse-kutin ezwot.
Domestique, n. c.	E'ay. = ttsekwi é"ay-tsettini *(fém.).*	E'ay. = ttsek'u-e"ay *(fém.)* = épa-laotay *(masc.)*	A e. = ttsindjo tsa"é: *(fém.).*
Domicile, n. c.	Déné-kzuné. = *mon* —; sedzune.	'Kla-nazwétinya. = dene-k'é-guyli.	Kitthedh-l ntchintchozall.
			Teykz-ekki-koqlli.
Dominer, v. tr. prép.	Dene-zan kka-...sh...r. 7.	Déné zou kkza-gôfwer. 7.	Tiye kka-gullshet, gut'elldhet. 7.
Dominos (jeu des), n. c.	Detchén-aze betta sau-na-t-sedh-er.	Tchiu-yau béh-naotséyé.	Vokkzag e-nagotiñashekwoy.
Dommage, n. v.	Dene-tseltsa.	Dene-utsenella.	Tiye-ntitzinille.
Dompté, adj. v.	Ttid-el'tiu.	Klu-Zhé-wotiu.	Klla-kut'el'e.
Dompter, v. tr.	Besh estén, estin, éwastin. 2. *irrég.*	Beh k'égoti âl'é. 3-13.	Klla akol"e, akwel"e, akota'l"é. 5.
	Besh eresten, érilten, ewastil', 2. *irrég.*	Béh k'égo"i âl'é, *etc.*	Klla akovel"è, *etc.*
	Tbl'estin, il'tén, wastin. 2. *irrég.*	Klu-Zhé étin. 2.	Klla al'tan, t'eytan. 3.
Don, n. v.	Esdiniye dene-zayle. = esdiniyé de ne-ya-nendi.	K'ati dene-zouttoy. = ék'uri déné-zonye	Zjo ne-kuqtlet-s elle.
Donc, conj. ... si...if : c'est pourquoi.	Éyitta (*initial*) = éyi-uyli la (C).	Éyi-Zhe (*init.*). = eyi-yitta (O). ayi (B).	Eye-gwaçat. = eyzjo-gwaçat (*init.*).
— — finale	Yay. = ttehoy. = lay (T). = la, = ziy ...	Lloy. = lloyia. = lloytiy (O).	Ttehoy. = zjo. = lla. = l'i.
	Xi-nay (G J). = elli (F). = elle (M).	Eysiy. = ellé. = eyg'o. = niyé (O). = niylay (O).	Elle, ... il'e.
Donne-donc! interj. pour demander.	Dézin! = yuk-zin!	Te! *ou* Ei.	Ne-g!
Donner, v. tr. adj. (simpliciter)...	Beça nesdi. 2-9. béça-nnesdi. 9	Beça déti. 9. = bade-tsa-Ei.	Voyi n...l'nday, nil'...ek, nt'el'nda'e
	Beça-nestcho, niltchi, nustchu. 9.	Beça netchu, wotchu. 9. beça nestchudi. 9.	Voyi nil'tschit, nîltschit, nt'al'echa. 9.
	Bekké n tchu (E)... neça-nestchund (G).	Du éléti. 2. = *ne pas* —.	Stol-tlkant *(donne-moi)* (A).
— — plusieurs objets... ...	Béça neslé, nilla, nusle'. 9. = beça nestel. 9.	Béza nél'e, nilla, wól'é. 9.	Voyi nil'i, nill'e, nt'il'a. 9.
	On trouvera au tableau des V. objectifs (9) *toutes les désinences de ce verbe si riche. En outre, il possède les formes suivantes :*		
— — à boire	Beda-reskzay. 9. = bedha reskzay 9.	Béça nék'a. 9. = ta-nadék'a. 9	Votse-tel'kzay. 9. = votse-tel'kzay 9.
	Bedha nā-ureskzay. 9.	Béwa t'uék'a. 9. = beda-desgni (E). 2.	Vozjeg et'otchi, tchet'ethel, et'ene-chzy.
— — à manger	Béça nestcho (*ci-dessus*). 9.	Beça netchu (*ci-dessus*). 9. = béça-nestchu. 9	Voyi nil'tschit (*ci-dessus*). 9.
	Bédha resni; ridi. 2-12.	Bewa koti, kowuti. 5. = béwa édésti. 2.	Vozjeg teyndak, tchiendak, t'es-t'eyndak. 3.
	Bédha za-resti. 2.	Beça edétsé. 2.	Vozjeg tele kes-tel'n lay, tet'el'ndal' 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Donner, v. tr. obj. la part de nourriture,	Beẓaŋ ná-asui, usui. 3. *irrég.*	Béẓa-ná-êti. 2.	Vettset schi ćatl'tschit. 3. 9.
— — de la poudre, de l'eau (en la puisant).	Ba yé'skẓay. 9.	Béẓa édékẓa. 9. = béẓa ni-êl'é. 9.	Voyi tel'kẓay. 9.
— — des plumes.....	Beẓa nes'al'. 9.		
— — à fumer dans sa propre pipe.	The beẓaŋ ná'st'en 2 a. 9.	Béẓoŋ ná-tta-dénê'é. 9. Beẓoŋ na-tchiŋ-ê'en. 2.	Voyi ttê dinil'i. 9.
— — de l'émulation à quelqu'un.	Oẓaré yenesshen astti 3.	Koẓndé yenêfwéŋ átti. 3.	Ventla tchaan itchi, it'ien, [illegible] tchia. 9.
— — dans les yeux (soleil).	Sa séna-tta ẓé'al' (*soleil mon-ail-dans marche*).	Sa séta-t'oŋ igdi.	
— — de l'étoffe (en la déchirant).	Ba resttchel, rilltchil. 2.	Béẓa édéttchi. 2.	Voyi nil'tschiw. 9.
— — des ordres (se dit des *chefs*)	Déné édes'a. 2-12.	Kẓuŋ-t'aŋ kôté. 5.	Kẓwoŋ-t'et kóniZi. 7.
— — l'accolade.....	Kkẓosh estcho. 9.	Bedjoé ná-yakfwi-êtta, wittoŋ, wostta. 9.	Vorkk'o oëndjig. 9.
— — la liberté.....	Bé resni. 2-12. = béna-resti. 2.	Be-dêtsé. 2. = béná-dêtsé. 2. = béna-dénêfwé (*aux oiseaux*). 7.	Vuna-teytchit, voyné-djitchit, v[illegible] na-teteytcha. 11.
— — la parole (lui).....	Yat'ié béẓa nes'ay. 9. Béẓa denes'ay. 9. = béẓa ná-nes'ay 9.	Zetié béẓa-ta-dené'a. 9. Bettseŋ ni-ta-déno'a. 9.	Gendjie voe dini'ey. 9. Vettsén ni-té-dini'ey. 9.
— — l'exemple.....	Deẓábi ná-osshesr. 7.	Béẓoŋ dénédjié. 2.	
— — la vue, l'ouïe.....	Beẓa ná unesnil. 9. = béẓáŋ reslé. 9.	Béẓa ná-netsé. 2. = béza nêl'é. 9.	Voyi na-nol'nday. 9.
	(*Il faut désigner auparavant le nom de l'organe dont on rend l'usage*).		
— v. mut., l'un à l'autre (les)..	Elẓaŋ nást'i. 9.	Ẓoŋ ni-nêt'i. 9.	Xiẓa-ẓóŋ ni nil'tchi. 9. = xiẓa-[illegible] nil'tchi. 9. = *plur.* gunit'i. 9.
Donner (se) à, v. réfl., *donner sa cie.*	Beẓa adest'i. 9. = *plur.* adilié 9. Beẓa ténest'i. 9. = *plur.* atélilie. 9.	Beẓa édé-nêt'i. 9. = *plur.* édénilié. 9.	Vote-tenilltchi. 9. = *plur.* tenal'i. 9.
— — v. recipr., l'un à l'autre.	Elẓa-adénilt'i. 9. = *plur.* adénilié. 9.	Êẓa édénit'i. 9. = *plur.* édénilié. 9.	Xiza-[illegible]-en-tchi. 9. = *plur.* [illegible] tenal'i. 9.
— — du mouvement.....		Nozose kotékke. 2.	
— — l'accolade.....	Êl'e kkẓosh iltchu. 9.	L'edjoe ná-yakfwi a'eitta. atta. 2.	Nakk[illegible]-tchi-dilchil, [illegible] thelindji'i, nat'en-tinedjik.
— — le mot.....	El'ẓa dénittaŋ, dénuttal'. 9.	Éta ni-ta dénittoŋ. 9.	Ñottsen ni-té dinitt[illegible]. 9.
— — me entorse.....	Nak'é tchen-desgosh. 2 = ék'é-tchen-ná-desgesh. 2.	Sek'é-tchine ék'er. 1.	Sekzé-tchzan tchill ekzat 1.
	Sék'é-tchéno-elkœr. 1.	Sek'é-ẓayékœr. 1. [illegible] ekiet (F..	
— i. e. heurter sur un rocher (barque)	Thè-kkè érit'az.	Kfwé-kke ta-dink'é. = kfwé-kké t'adédinwé.	Le'ekkiet t'abetanen.
Dont. pron. rel.....	Tta oẓaŋ. = bel'. = bétta.	Béẓoŋ. = yèh. = yettáre.	Kezat. = vizjet, [illegible] vah.
— 1re Ex., celui *dont* je t'ai parlé est arrivé.	Eyi *tta-oẓan* anélessi ni ttchoŋ nisniya la.	Éyi *béẓon* anedeyinji yinlêy ninoŋdja.	Eazjen *kozat* na k'yaz ttchoŋ ta-nizjie.
— 2e Ex., où est la hache *dont* je me servais?	Thiŋl' *bel'* éẓalaẓina siŋ étleni shes'an?	Kokfwiŋ *yéttaré* kkinakoyi'a déŋtè'oŋ?	Te'ieni *rizjit* kutcholé tekwell i zjetchildilé?
Doré. nom canadien de la *perche* (poisson).	Éttchué : (*hérissé*).	Éttchué : (*hérissé*).	L'ugu dettchagu : (*poisson-hérissé*).
— adj. v.....	Bettse'nŋ-kkèlhe bénuzel'i shélla.	Satsonne bekkè-edeti.	Iyt-ezjit tit-te thea.
Dorénavant, adv.....	Étt-in-nadhé. = djaŋ-ottsiŋ-yennashe-Ye.	Éttseŋ-towè. = éttseŋ-toẓè. [illegible]-tchiwé (F). = éttseŋ-tchiwé M.	Éttsendow.
Dorer. v. tr.....	T-aupa-delthoge tta bestestlier, ritlir. 2. T-aupa-delthoge tta ttchè-restlir. 2.	Satsonne bekkè-edéti. 2.	Iyt-et vokkẓagaze ezé-inday, [illegible] day.
Dorloter, v. tr. pr'p.....	Beẓaŋ nástsiz. 2.	Béẓa ná-nêt'i. 9.	Vetti-ẓizjén, vettchi-ẓizjen, vettiTizjza.
Dormir, n. v.....	[illegible]	Tsenét'e.	Tzju'tchidh.
— v. intr. de repos.....	Shit'i. ẓit'i, wast'e; nilie. 18.	Wit'i, yit'è, wôt'è : niyé. 18.	Ilchi, dhitchi, t'eytchia. 18.
— avec, à côté de.....	Beg'a nest'i, shit'i, wast'e. 18. Betta nest'i, *etc.* 18.	Béẓá tchoŋ-nêt'i. 18. Béta tchou-nêt'i. 18. = béta nêt'i. 18.	Vozè-dhitchik. 18. Vettè-dhitchik. 18.
— à côté l'un de l'autre.....	Elg'a *ou* eltta nilt'i. 18.	Eẓa *ou* éta tchoŋ t'éwiya, t'éẓaya, t'ekéya. 18.	Xlzé-iditchi. 18.
— debout.....	Iŋt'esl'al'. 2. = "iŋ-esl'al'. 2. = nini-nesl'al'. 2.	Eẓa *ou* éta tchoŋ né-ikfwa, ẓakfwa, kfwa. 18. Iŋténêt'i. 18.	Xittè-iditchi, ozôtchi, k'itotchi. 18. Voe ná-ẓet'atchik. 1.
— peu, par intervalles.....	Kkè tchén-'esshor, usshir. 7.	Ttsénnat'è ná-indénêt'i. 18.	Kwéntsell dhitchi. 18.
— deux sur le même oreiller.		Béẓa *ou* éẓa kfwi-ná-édél'é, edéyilla. 13.	
Dortoir, n. v.....	Natsét'ez-kẓuné.	Tsénét'è-kẓuni.	Itchidh-zje.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX
Dos, n. c.	Énnéné. = edannié. = éttaziŋ.	Iŋnéné. = éttâne.	Ennan. = enttien
	Eltta-ikŋay (*dos rassé dont les vertébres sont imbriquées*).		
— d'animal	Éŋaŋné.	Iŋŋoŋné.	Ŋan.
Dose, n. c.	Iŋl'a-zednay.	Iŋl'a-tsédeté.	Inl'eg e-kuzji-tit,ɔetchit.
Dossier, n. c.	Yetaŋetchéné-détchéné.	Belae tchoŋ-tsénel'e.	Vaete ŋinatchi.
D'où? loc. adv.	Etlin'ottsiŋ!	Deŋ-yéeŋ! = déŋ-ttoŋne-oŋ!	Nidjngud! = ñidjén-kwottsén! = ñidjen-kwé"en!
Double; doublé, adj. v.	Él'e-nelia. = él'e-niŋlia. = él'e-t'a nilla.	L'et'oŋ-niŋkla. = l'ét'oŋ-niŋwa	L'it'e-nitit'in: = l'eté-nitekŋey.
	L'é-enéwal'é (E).	L'et'oŋ-niŋklu. = ét'oŋ-niŋklu.	
	El'na okkédhe.	Aŋna-gonetté. = anna-gokkéwé (*i. e. qui a deux faces, deux côtés.*)	
Doubler, v. tr., avec de la doublure.	Bettâré estsi. 2.	Béŋa béttâré ésti. 2. = bettâré k'e-t'oŋ édé-rél'u. 13. =	Vettiet il'tsi. 2. = vet'e-éni-nlaŋay. 13.
	Bét'a-nesle. 13.	Béttâré k'et'oŋ-éderéke. 2. = béttâré nit'oŋ-nenéklu. 2.	Vettiet l'et'ot-nel'kŋay, nel kŋéu nal'kŋa. 13.
— — de fer blanc	Bet'a-nesshil'. 2.	Béttâré nit'oŋ nénékfwi, néniŋwi. 7.	
— — en le mettant en double.	Él'enesle. 13. = *idem en cousant*: él'et'aneskeŋ. 2. = iŋl'a-t'a-neskŋeŋ, neskŋaŋ. 2.	L'é-nél'é. 13. = *idem en cousant*: l'ét'oŋ ékl'u, yillu, wokl'u 13. = ét'oŋ ékl'u. *etc.* 13.	L'it'e-nil'i. 13. = *idem en cousant*: l'eté-nel'kŋay, nel'kŋéŋ, nal'kŋa 13.
— i. e. tourner un cap, une pointe de terre.	Be-baziŋ esk'i. 6. = bénataŋ esk'i. 6.	Bé-wiŋna dé"ié. 6. = bé-ta dé"ié. 6.	Vievéŋ ikŋa. 6. = veŋa ikŋa. 6.
Doublure, n. rac. der.	Ettaré. (*de* tta *intérieur*).	Ettaé	éEttiet.
Doucement, adv. rac. sec.	Ttse-shiné. = ttsini (E. F).	Ttsini. = ttchié-fwiné (O). = soodétié (B).	Tt,enetan. = ɔbttset.
		Du-wayé. = natiné (M). = sétié.	Ŝendjig.
		Kotétie. = séguŋiw (B).	
Douelle, n. c.	Libari (*le baril*)-taŋa-nadashé"a détchén.	Soŋ-désségé. = soŋ-dewulé.	L'eyttsén-nétijia.
Douillet (être), v. int.	Kkéz-esni. 2-12. = kkéz-desni. 1-12.	Kkè-tsé-dèti. 2.	ŋa-tchétssen, idjettséu, t'édjéttsen,
	Nanthadh-(esli. 0. =).	Kkè-guŋkfwa-(él'i. 0. =).	3e *pers.* ŋatettsen.
Douloureux, adj. v.	Éya. = eja (E). = éliigé (E).	Éjya.	Elttsik.
Douter, v. intr.	Eos"ay, eos"aŋ, éwus"al'. 9.	Koŋoŋ kô"a, koyi"oŋ, kowô"a. 9.	Gwi"ek, gut'ey"ek. 5.
	Éowes"ay. *etc.* 9.	Éŋa gâl'i, guyillé, guwôl'é. 0.	Tcho djiti'i, tiilli, tetill'a. 0.
— — de quelqu'un	Bé os"ay. *etc.* 9. = bé uresdlané. 2.	Béŋa gûl'i. *etc.* = béŋa gudél'i. 0.	Vœŋè kovil'i. 0.
— — (ne pas s'en)	Attsiŋ yénesshen illé.	Bettseŋ koyétti illé. 2.	
— — de sa véracité	Béda os"ay. 9. = béda uresdlaŋ illé. 2.	Ta-godé"a. *etc.* 9. = béta godé"a.	Vœta godjil'i. 0.
— (se), i. e. soupçonner	Béŋa oresli, orilli, orusl'i. 2.	Beŋa gudél'i. 0.	Va *ou* vœŋè kovil'i. 0.
Douteux, adj. v.	Ezul"a.	Béŋoŋ kotse"ay.	Vœtsekolli.
Doux (être), v. intr. à goût	L'enni. = l'éndi (G. J).	L'éti. = kol'éti (B).	Dhoaday.
— — — au toucher	Dénnur. = de"i. = dézur (T).	Té"i. = iŋlleyé. = tchélleye (B).	Ovaley.
— — — de caractère	Saŋ-yénesshen. 7.	Saŋ yenê"ewen. 7.	Sie yéŋtshoeŋ. 7.
Douze, adj. num.	Onennaŋ nak'è ttcha-ŋidhel.	Korennoŋ towettséŋ onk'élettè.	Iŋl'ag-djoot'in ttset nakŋeŋ.
	Kkénettié unk'ietié mat'a (C).		
Dragée, i. e. grenaille	T'el-dhay (*les miettes du fusil*). = noŋdétto (S).	Kfwè-vné (*pierres-menues*). = kfwè-wayé (F).	Tikkè-tsélke : (*petits-fusils*).
Dragoir, n. c.	Beda-relzuz (T). = béyaŋè-athél'.	Detchiŋ kkénikié ne"eye.	Detchŋan kkidat'ag.
	Detchén kpézé.		
Drap, n. c.	Etlani. = édhtluni (A).	Etlini = ko-étlini (F). = éŋaba (S).	Eshitli.
— — commun	Etluni *ou* édhtluni tchoŋ.	Etlini-tchô.	Eshitli-tchô.
— — fin	Békkodheri-étluni.	Békkaowéri-étlini. = éŋaba-métlezdhi (S).	ŋakŋe-eshtlit.
Drapeau, n. c.	Ye-ola-nibali : = (*maison-au faite-déployé*).	Kzuŋi-kokkè yu-naiŋ"a : (*maison-dessus linge-levé*).	Zjeko-kkaoŋ nadeŋ e.
	Dédntsi-tchoŋ nibali.	Étta-zô yu-zhe akfwi.	Ttsi-tchŋô-zje au eiŋ'e.
Draper (se), v. réfl.	Settséré-tta édena udesni. 2-12.	Se ttsere-zhè ŋa-zuéti, zuyiti, zuwôti. 2.	Se ttsede vah ét enaw tédhinl'dji 13.
Dressé, ée, adj. (animé)	Shéyiŋ. = ténelyiŋ. = iyiŋ.	Ké-diŋ"a. = taŋwér.	Na"e.
	Plur. : narélia.	Nayadé"a. = tadéya.	Nettidjillezjie.
— — (inan)	Naé"a. = yaŋiŋ"a. = *plur.* nadashé"a.	Nacssi. = naiŋ"a. = nawa"a.	Naiŋ"é. = nadeŋ"e.
	Él'el-ŋash (*planche dressée avec la varlope*).	Kkwi-dé"a. = na-tchiŋ-i"a.	Ttuchuŋu-deŋ"e.
Dresser, v. tr. obj., i. e., lever de terre.	Béni-est'i. 9. = *plur.* ubéni-reslè. 9.	Béni-édétchu. 9. = béta-édéchu.	Vœni-djill'i. 9. = *plur.* kœni djil'i. 9.
— i. e., faire tenir droit, v. g. la tente.	Na'sthi. 2 a. = na resthi. 2.	Niŋla édé-déti, dut'on, *etc.* 9. = nâkfwi. 2.	Yé-t'il'tchi. 9. = nitchi, neythe nt'eythel'.
— la tête	Taŋa thi-resttay. 9. = *plur.* : rilié. 9.	Ya nà-fwi-tta, yittoŋ, wotta; iyé. 9.	Tègie-nétchi ttiŋi"ek. 9-1 b.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Dresser la tête	Taṇa thi-t'osttay. 9.	Ya ná-kfwi-dêtta. 9. = kkwitègè niné nêtta. 9.	Ni-nétchi tlıl"ek, isi"ek, t'ilıl"ek 16.
— un genou (étant assis à terre).	Sétthéné-kkèdhè ni-est'i. 9. = ni-k'è résyé. 14. (— *les pieds*).	Yié dza-é"a. 2-12. = yié dza-né"a. 2-12.	Sœttheen ni-édjttchi. 9.
— i. e., former	Voir : *dompter, accoutumer.*		
— (se), v. deffect. (*pas de présent.*	Shiyiṇ, wasyiṇ ; narilla. 18.	K'è-dé"a ; k'é-nadéwiya. 12-18.	Nell"é, nt'ell"a ; nœtchéthajié. 18
— (animaux) sur les 4 pieds	Denesyiṇ. 18.	Na k'édé"a. 18. = taôfwè. 7.	
— (—) i. e. se cabrer	Iyiṇ ; *plur.* : narilya.	Taṇwè. = takfwi-étta. = ni-tiṇl'a. = *plur.* tadeya. = ni-iṇ"a.	Naïṇ"è ; *plur.* nétchillzjié.
	Xni-iya.	Nakoïṇkṇa. = naïṇttolé adjia. = denéta-utchi.	Ni-iṇzjié. = nné"è ; *plur.* na"e.
Dressoir, n. c	Thay-kkè.	Kkwa-kké.	Ttchœk-kkit.
Drille, n. c	Betta taṇtsáné ṣaṇl'kṇas *ou* ṣaṇl'tedhi.	Bèh satsoṇné kṇa-yatéwi.	Vizjit iptsi "an-édjit'ié.
Driller, v. tr	Beṇaṇ'skèdh. 2. = beṇaṇ'skṇas. 2.	Bépa koté-rétéw. 2. = bépa koté-rét'a. 2.	Vœ ttinillt'iey, étchittiñant'ick, étés t'elt'al'. 3.
Drisse, n. c	Tlô-poltélhi-tchô.	Ttsu-nonpalé klulé.	Ttsé-tchô-nivia klla.
Drogue, n. c	Na-ridé. = na-iti (C-J). = yu (G).	Dé-yév. = tadite. = na-dité (O).	Akondaïṇ.
— (jeu de cartes)	Bétta ttès el'e-zeliel. = bétta ttès al'e-uliel.	Kotchu.	*Inconnu.*
Droguet, n. c	ṣári.	*Inconnu.*	*Inconnu.*
Droit (voir : *dressé*, se *dresser*), i. e. pas courbé.	Eltthi-der'a.	Ékkwi-dé"a.	Ttchi-djo"è. = ttchugu-djo".
— fig. : i. e., juste	Azé. = eltthi. = étthi (E).	Azé. = azié (F). = ékkwi. = kkwi (*en composition*).	Ttchi. = ttchugu. = ttchinan
Droite, n. rac. prim. (côté droit)	Naṇl'ni = soṇé (M. Esp.) = ondizi (G).	Ttchiaṇ. = kṇa-kkéèṇ. = naanié (O).	Étchiaṇ. = nahandaṇ.
Drôle	Beṇaṇ-sudi.	Béṣoṇ-suti. = Klô-gofwèṇ.	Klagu-dindjié.
— (être), v. intr	Sudi kk'a-osshœr. 5-7. = séṇaṇ-sudi. 1.	Klô-gofwèṇ adessi. 17. = séṣoṇ-suti. 1.	Klagu ll'i. 0.
Drôleries, n. c	Oṇaṇ-sudi yat'ié.	Klô-gofwèṇ-zétié.	Klo-gwashœn-gendjié.
Drosser, v. intr. locom	Na os"ul' shil"ul', was"ul'. 6.	Séna-atl'é, yiṇtl'a: utl'é. 1.	Éto"wa, eti"yil', et'eto"wa. 6
Dru, adj	Déttoṣ.	Sé allé, ella, aulle.	Sa éla, éaittlet, et'ela.
Dryade des marais (rubus acaulis), son fruit.	Naṇtlari.	Ittoṣé. = tchottoṣnondé.	Déttagu.
Du ciel, loc. adv. de lieu	Ya-kkèziṇ.	Ta-kṇalé.	Nakṇal'.
Duffle (terme canadien pour : molleton).	T'el-gel.	Jya-kkèeṇ.	Zjie-kkaeṇ.
D'un bout à l'autre (en longueur), loc. adv.	El'na-bélaṇ-ttsén.	Tisere.	T'a-tattena.
D'un côté à l'autre (en largeur), loc. adv.	Naṇné-ttsén.	Enna bélla-ṣoṇ. = énna-ṣoṇ.	Xittschién-v eṇa. = ñittschieṇa ou vettsi.
D'un côté et d'autre, loc adv	Elkkè-t'a okkédhè.	Noṇna.	Xén-ttset. = ndjédœ-ttset.
Dune, n. c	Cèta-t'a-lshiri. = *de glace* : (*même nom*).	El'e-t'anna.	Xittschién.
D'un jour a l'autre, loc. adv		Bet'a t'a-dédét'iṇ. = *de glace* : kfwè-ta-ẓ'o.	Vet'an t'a-t'atchig. = *de la* tchiw-ta-ẓozjé.
Duo, n. c	Elttsén-tsédi yéné.	Édé-t'aṇna.	ṣa-indiet.
Dupe (être), v. intr	Nestta. 2. = séniṇ'a. 1.	Ettséṇ-tsédéti yiné.	Nittsen-tsédittlé.
Duper, v. tr	Be nes"a. 2-12. = bèye nes"a. 2-12.	Séṣom nétta. 1. = séṣoṇ né"a. 1.	Sœ tse-ñi'ey, nit'ey"a. 1.
	Beṇa-yeni es"a. = woya-os'ay. 5-9. waya-est'il'. 2.	Beṇa-n é"a. 2 a.	Voene-ni'ey, ñi"ek, nt'eney".
Dur, re, adj	Beyer. = dudhyer. nétlledh (*parole*).	Déyet. = iṇzalé. = tcheṇalé (*bois*). = iṇtlew (*parole*).	Détthœn. = "klla (*bois*). = éñil
— — i. e. pas mûr (*fruits*)	Edlhe-zize.	Dellon (*fer, bois*). = déṇal (*sentier*).	Télon. = ñetlledh (*parole*).
— — de caractère	Inyee. yeni-ttledh. yelariye. dzetcha.	Iullu-kkéze.	Aullu. = ñikkiedh. = welun (*l*).
	Yinda-nlettladé (S). = yinda-udettlaw (C).	Duwe. = diye. = yéti-ettléw. = yétaoriye.	Tœcledl. = yendji-djaṇtledh.
Dur (être), de caractère, v. intr	Yoa-stiedh. 2. dzetcha. 2 a.	Yétaorijie (F). = dujyé (F. E).	
Durable, adj. v	Sha-deyér. = zil'ni.	Yéti étlow. 2. = sinni kkéè-go"oṇ. 1.	Yéindji djttledh 3.
Durant, p. c. p. (se *rend par les mots*)	Iṇttu. = ttchu. = okke. = oni. yennathe.	Ewa-gottséṇ ciyli.	Sœ-e-wottsen-ed.Hee.
	Aucune des expressions qui précèdent ne signifie proprement pendant *ou* durant (*c'est-à-dire dans la durée*), *sauf* oni, koméṇ *et* kwonan ; *mais celles ci ne s'emploient qu'en parlant de la durée des mois lunaires. Les Peaux de Lièvre font cependant de* koméṇ *un usage plus étendu.*	Eṇttey-tlai. = éyttié. = koméṇ = hayi (*anal*).	Tinttcho. = kokkṇage. = kwo

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Durant. Ex. : lune de mars.....	Dzai l'ig-thelé : *(durant lequel (soleil) le chien sue).*	*Il mèn* tl'ig-yat'le : *(durant lequel (soleil) le chien jappe).*	*Uenan* t'ig-ytlche : *(durant lequel (soleil) le chien pleure).*
— — Il entra durant la messe.	Lames *yennashé-oa*) okkè yéota niyya: *i. e. sur la messe).*	Lames *hemèn* yéonna dèya. = lames hani yetonded'a.	Lames *kokkpaga* ñite niyzjle.
— — Il se sauva durant le combat.	El'etsegan *untu* thi-sheltchia.	L'etsakon *entley* la t'ig-etchiyinttl'a.	Nil'ontsedzan *intticho* tko kuti-tés nilli'ia.
	Il ne faut pas oublier que cette prépposition française n'est elle-même qu'un participe présent remplaçant le gerondif qui nous manque. On peut donc la rendre aussi en Dene *par l'emploi des participes. Ex* : Lames-yas t'iwyéota niyya: *la messe ouvrant (l') entra).* El'etsegann thin-sheltchia *les hommes se battant il se sauva. On peut aussi scinder le mot* yennashé. *Ex. durant le jour* : dzinshe.		
Durci ; durcir, adj. v. et v. intr...	Iyllu. = iyllu g'izé. = nalzoẓ *(soutiera).*	Kl'é-llu *(graisse).* = dètt'èn. = ett'en.	Aullu. = étet'an, nahet'an, t'étes t'ay.
	Delkkẓadh *(par le froid).* = ná-onela t'en *(idem).*	Inietl'èn. = nakotl'èn.	Nakonet'an.
Durcir, v. tr.....	Ett'en. = shetlèdh (E).	Ettedh (E). 2. = dett'èn al'é, 3-13.	Tet'an ttset tll'e. 3-13.
Durée, n. c.....	Nènen. = (bèni.	(Be)mèn.	(Ven)-nau.
Durement, adv.....	Shuẓ. = suẓné (E). = é-sè *(en composition).*	Soẓna. = é-sè ; è-sau *(en composition*	E-sie.
	En Dene *les consonnes initiales* N *et* E *sont tantôt* privatives, *tantôt* amplifiantes. *En* Dindjié, E *initial est toujours privatif.*		
Durer, v. i. tr.....	Sha dené èdi. 0. = ni-onesshir. 7.	Fwa dèné d'i. 0. = tigonéfwi. 7.	Chègye dindjié tl'i. 0.
— — (inan.).....	Shuẓ-e odehe.	Enkkẓonné-aunl'é entte agunttè.	
Durillon, n. rac. prim.	Chiysh. = *au possessif* : sé-yiydhe.	Ek'é-ttsonné. = fwèn. = *au possessif* sé-wenè.	Schiw.
Duvet, n. rac. prim. des oiseaux...	Tchiwsh. = étchiwdhé. = tchédh. E'a-tchiwdhe. = etthisi-tchiwdhe.	Tchow. = étchoré.	Tschièsh. = ẓ'a-tchẓan-tchiédhi.
— — des quadrupèdes à fourrure.	É'a-yussé.	E'a-dèkkwiné.	Ezé-kodétso.
Dyssenterie, n. c.....	T-nadellé. = dèné-yaẓé t'atlir.	Tsoy-tchienwè.	Taẓat-lientchia. = anttien-kutchia.
Dytique coléoptère aquatique;...	T'eitsa dettay ; *(petit castor aile).*	T'eé-tsa-dettonne.	Tchi-tsé. = *(castor-d'eau).*

E

Eau, n. rac. prim.....	T'u. = t'è ; t'a *(en composition).*	T'u. = t'è ; t'a *(en composition).*	T'ioy. = t'a (A). = t'u (A).
	T'iw (C). = t'ù (E). = t'u (S, C, P).	T'i (F). = t'ù (M).	Tchi ; t'e ; t'i ; t'a *(en composition*
— baptismale.....	Niotlsi-t'ué.	Néwessi-tl'i'u.	Nankwoltsoẓ-t'ioy.
— bassc.....	Na-t'a-atosh. = t'a-tthé (E).	T'a-dekfwa. = t'u yigo-ewi.	Te-tchi-shedt'e...
— bénite.....	Degaye-t'u.	Dek'aye-t'u.	Tioy-dakay.
— claude (contenue dans un vase).	T'u dhel.	T'u-welé. = t'i-wore (F).	Tioy-dha.
— — (coulant, de façon à laisser voir le sol).	T'a-thel. = t'a-dhel (T). = t'u-yicke.	T'a-wèwulé. = t'a-kè... = t'a-ki... F).	T'e-lcha. = t'e-tha
— croupissante, dormante.....	T'a-tcha-t'u. = t'eetsa-tsaẓné (A) : *et rouge.*	Tat-dligg'é. = t'u tataẓé.	Tioy-gèlle.
	T'a ta-shet'oa. = t'u tt-tiydh er.	T'u ta-wet'oy. = t'u ta-wek'oy. — nnnie ta-go'oy (M. = t'i-tataẓe (F).	T'ioy t'edjillt'e.
Eau-de-vie.....	Kẓon-t'ue. = kẓun-t'iw (C).	Kẓoy-t'u. = kẓon-t'i (F).	Kẓwon-t'ioy.
Eau écumante.....	T'u-ozwo-se.	T'u-koẓ'o.	Ti'oy-ta-k...é.
— fraîche, froide, ...	T'u-kkẓaih.	T'u-kkẓaw.	T'ioy-kkadh..
— haute.....	Na-tlpe n.	T'u tége-ewi.	T'ioy tage-edjotlhel.
— pure.....	T'u-kẓale. = t'u betta-zoringhe.	T'u dekẓa'..	T'ioy-te'a
— savonneuse.....	Datl'aẓ-t'ue. = datle-t'u (E).	Daẓa-tl'e-t'u. = médédi-t'u (S).	Tatll'é-t'ioy.
— thermale.....	T'u-tsen. = benorrilkkẓan-t'ue.	T'u-tsèn.	T'ioy-t'e'n.
— trouble, vaseuse.....	Dzaẓ-inẓesh. = dzaẓ-t'u.	Dzon-t'u. = dzoẓ-inkfwa. = dzoẓ-nilly.	T'ioy-dzin.
		T'u-dzoẓ-k'a.	Dzin-natow.

FRANÇAIS.	DÉNÉ-DINDJIÉ.	ESQUIMAUX.	LOUCHEUX.
Ébahir (s'), v. intr.	Dostłsas, 2. = sedhinkgan. 1	[illegible]	Dgitłe-, dgedeyttse, t'eteytto
— v. de chute	Ho nakke-nastłheer, nanstthi; [illegible]	[illegible]	Gi[illegible]ttchen [illegible]ollt, gwell'yin, gu-t'ell'iya.
Éblouir (être), v. intr.	Sénna yé woyiy eyttir *ou* t'ethi.	[illegible]	[illegible] beq t'adh-kodathek
— par suite d'un coup reçu sur l'œil.	Sénnagé kon ét'ertiny. = sénnaz[illegible]	[illegible]	[illegible] ekutinit-etthedh.
Éblouir, **ebloussant** [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Éborgner, v. tr.	[illegible]	K'e-uti.	K'a-adzji. K'e-nidzji
— (se), v. réfl.	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Ébouler, **ée**, adj. c.	Nat-ertthr. = nni-na-t'elzedh	T'e-nettlé. = nni-kodtil'a. *(a ti = neige)*.	Nan-t'enitthé. = t'e-gutth
Éboulement, n. rac.	[illegible]	Nan-nikl'e (E).	Zgézchitthe [illegible] = hi-nitth
Ébouler (s'), v. imp.	T'erkkadh. t'ntkkadh *verse*	Ta-yt'ie. = t'a-detsig *(sable)*.	Kwatt-gwatttchik.
	Nat'elzedh. = t'enitlir *(terre)*	Tenettle. = t'eyawetchi *(terre)*.	Kwindjik. kwindjik.
		Dedé'e *(neige)*. t'a-l'oy yah tiezz *(au bout des raquettes)*.	Te-nitth [illegible] tchi-nitthé *(terre)*.
Ébouriffé, **ée** (s'), v. intr.	Déyaz. = setthiza-déyaz : *(ma tête est —)*.	Intchettsalledé. = nayafwitti. = t'anadetchaytchiq. = intchettsadé *(et* E). = sekfwiza-intchettsadh.	Tdzgel'[illegible] [illegible]itchay tdtgel'[illegible] *(ma tête est —)*.
Ébrancher, v. tr.	Léga tthu resłé. 13. = Léga tthu [illegible]esthel. 8.	Détchiq-kké kodé'a. 8.	
Ébranlé, **ée**, adj.	Él'ndli. = pade-ézédh : *(arbre)*.	Na-ég'e.	Tatlok.
Ébranlé (être), v. intr.	Inelttthi *(maison)*.		
Ébranler, v. tr.	Ni ttassuy-audji *(terre)*	Sedzi-dété, 1. = sédzi k'esullé. 1.	
	Bé'esni. 2 n. 12. = be-eszish. Zildzedh, usgish. 2 n.	Be'étsé. 2	Vaeltel, k'[illegible]ltchok. t'[illegible]tchok.
— pour arracher	Be'in-eszish.2 n. = [illegible]tu-eszédh.2 n.	Kza-zadétsé. 2.	[illegible]t'an-tcelthik. t'eenelthi *(pour arracher)*
	Nesgwi. 2. *(un arbre)*. = yé nus"ay, nuzi'an. 9. *(une maison)*.		Vaeneltchek, naytchek, t'enaltchik.
Ébréché, **ée** adj. v.	[illegible]anzel'al. = anakza-itthé. neltthel.	Nadlit'oy. = nadäwi natt'e-xiw	Nettr-ogttlie [illegible]
	Taile *(dents)*. = naniyinkkzash (E).	Nakkza-ik'a. nakkza-tikfwin.	[illegible]
Ébrécher, v. tr.	Nakza-'stthil, ittthel, ustthil. 2 n.	Nadikkwe'N[illegible] n'dippa (M).	
— (s'), v. réfl.	Hekkziyé desthel *ou* desgash. 2	Béna odékka *ou* odétsé. 2.	Vaekkie [illegible]t'[illegible], [illegible]ith[illegible]t'[illegible] t'alt'az. 3 [illegible]a. t'eyt'ha[illegible]
Écaille, n. rac. sec.	El'e-kzadhttash	Nata ekfwi.	Nekkie tan n
Écaillé, **ée**, adj. v. (poisson)	Elkzundlie.	Ek'une.	Ekkion.
— (et s'écailler) (faïence, verre, etc.).	Elkzundh.	Bek'une kza-tséti *(poisson)*.	Ekkion
	Bekza-deldlheer. zat'.	Bekké-kza-at'oy. bekke-l'adaw[illegible] ek'e-'kka-wnle *(planter des pieds)*.	za-tan n. zat'a n
Écailler, v. tr.	Leskzuysh. 2	Ek'uné kza-séti 2. = ekzuné kza-ézé. 2.	El'gay, t'[illegible]gon. 2
Écarquiller, v. tr.	[illegible]	Ta-la-odéze. 2	Sule tille[illegible]dji. [illegible] [illegible] t'ellend'é'. 13
— — les jambes	Ha'attchaziy nä-[illegible]. 2-12.	L'akka-t'a. [illegible]una-ekkkwene de-déle. 13.	Nikki-nit'il'. neyt'il'. t'[illegible]
	Él'za-ettthe = al'. 2-12. [illegible]	Sekkwene-ésk'ayé'le. 13.	
	Leskzal', 3il 'al', wasskzal' *ou marcher*. 2.	Ayna déla. 2. ekkwe-ne'ew. 2-12	Nikki n[illegible]. 8.
— — les yeux	Nza-t'chay, shitt'chay. 2. = nna zat'chay. 2.	Bettsey sekkza-ya'étwi, vadewe 7.	Al'kkany, dzelkkany, t'a-[illegible]
Écart (à l'—), loc. adv.	Dene-zayu-she ni.	Dene-zeyu-twam.	Dindji'-za-shan. = shan-ttsel.
Écarteler, v. tr.	Ie-tthe-nel'attchazin ittn, nttn, dzedu *(pleurs)*	Dene-t'a-witl'a. zat'a. k'eyenta *(pleurs)*.	Veetthen nttchientl'sel'an-nil'i la 9.
Écarter v. tr. obj.	Ie-zegesh. 9.	Be-oq-ne'n. 2	Anvesan'tchit, nel'tchet, t'at'tchet 9
	El'attchaziy nesle. 9	El'atteq ag il'e. 9.	An nil'ndji, nnal'djek, nt'al'del 9.
— — la portière, la tenture.		Tayet'in oqneeta-nête. 2.	ge-wal'k'ey, gwel'k'en, ge-t'al'kza. 3. (— *la neige avec les pieds*).
— — les bras	Él'attchaziy eskk'ansh. 2-12.	Énna benétsi 2. = el'atteq benétsi. 2.	Nikkion nesnil'tchit, t'eltchet, t'eltcha. 3.
	El'ttcha-resni. 2-12.	Ayna ededetsi. 2.	Nikkion nil'djig, neltchet, t'el'tcha. 3.
— — les jambes, les yeux.	*Voir :* écarquiller.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Écarter, v. intr. (armes à feu)		Ttsen dę"a (*à droite*). = ttchakkè-dę"a (*à gauche*).	
— (s') du sentier, v. réfl.....	Ottonaziŋ essay. 6. (*ou tout autre V. locomotif*).	Kottcha ttsèŋ. na-dètl'e. 6.	Kuttschien ttset ischia. 6.
Écartés, ées, adj. v.....	Éttsé-kkè-zel"a. (*bois*). = shékkẹay (*jambes*).	L'akkè-iŋ"a (*bois*). = l'akkè-iŋt'a (*jambes*).	Djel'kon (*bois*). = ñukkien-t'il' (*jambes*).
— — (bras).....	Él'attchaziŋ-kk'ay. = él'attchaziŋ det'an.	L'akkè-iŋttsaré.	Ñekkion djédhèllcendjik.
Écervelé (être), v. intr.....	Osni illé. 5.	Du k'è-èdi, yedi, wòdi. 2.	É-kwischien, kwizjié, kut'éyschia. 5.
Échafaudage extérieur, n. c.....	Dzelt'iŋ. = dziŋl't'iŋ. = dattoŋ. (E).	Dattoŋ. = dattoy. = dattoy (F).	Djan.
— dans les boucanières.....	Ta-n"aé.	Dzéli. = fwae. = dzè (F).	Dét'in. = tchig-djan.
Échafauder, v. tr.....	Dzeltsi est'i. 2. = énesẹus, énilẹos, enusẹus. 2.	Dattoy *ou* dzéli kossi. 5.	Djzan *ou* dét'in litsi. 13.
Échalotte, n. c.....	Klô-dettsi-azé = klô-ttséyaṇné.	Klô-dèttsi.	Klô-dzjig.
Échancré, ée, adj	Kẹaṇl'ttchu. = kẹarinttchu.	Kẹaettchi.	ẓaṇttcha.
Échancrer, v. tr.....		Ttsé'yé kuć'ké, koyik'a, kowôké. 2.	
Échangé, ée, adj. v.....	El'na-onétti. = el'na-antchu.	Eta-tsédettoŋ.	Ñittié-tyidhité"è.
Échanger, v. tr. obj. (les).....	El'na ná-neslé. 9.	Énna ná-iyé, aya, uyé (*duel de* él'é). 9.	Ñittié tchi-dll'i. 2.= kuttié-kwol't-i. 5-13. = ñiẓa nâtchit, t'atchẓa (*faire des échanges*).
— v. mut. avec un tiers,..	El'na ná-ittchush (*duel*). 9.	Étta dewichu, dépachu, k'édachu (*duel*). 9.	Ñittié t'otchiw, tchidhatchiuk, t'natchẓal (*duel*). 9.
	El'na na-ittaŋ. *etc.* (*duel*). 9.	Étta déwittoŋ, deẓattoŋ, k'édeṇttoŋ (*duel*). 9.	Ñittié t'otll'i, tchidhidillé, t'odill'a (*duel*). 9.
— — les personnes....	El'ẓay na-itta, u"a (*duel*). 12.	Étta kodéwit'i, kodéẓat'i. 9. = étsén-kodewiẓa, kodaẓa. 9.	Ñittié kut'otchi, kutchidhatchi, kot'etchia. 9.
Échappée de nuages.....	Elkkè dat'a-rel"a.	Koẓat'a dè"a.	L'at'a-tcho"è.
Échapper.....	Thiŋ-estcha, shiltcha, wostcha ; (3e *pers.* épya). 6-14.	Kfwiŋ-dêcha, wiya, dûcha. 6.	Tchi-t'il'schey, tchidhil'schié, t'el'schia. 3-6.
	Na-thiŋ-estcha. 14.	Ná-étchi-dètl'a. 6. =	Ne-tchi t'ell'ey, tchidhillzjié, t'elldzjia. 6.
— à l'ennemi.....	Béẓaṇ na-thiŋ-essay, ésya, ussal'. 6. = su-oyi béẓaṇ nasday. 6.	Bintla nadèt'a. 6. = éta-yéssa. 6.	Vœntla né-tchitchidi, t'elldia. 6. - éti-schey, étizjié, étœt'eyschia 6.
— au danger.....	Yédaoriyé okkè-ná-resdja. 6. *ou* na-resdlar. 6.	Etaoriyé kkè nadèdja. 6.	
	Yédaoriyé elthiŋ-ná-resk'i. 6. (*sur l'eau*).	Séwié iŋtay-é'i, yet'è. 9. = yétay kẹoṇ ededèt'i. 9.	Éti"ey, étœzjin, étil'i"iya.
— en nageant.....	Elthiŋ-narespi. 6. = T'attchaẓè-ottsiŋ elthiŋ-narespi. 6.	Kfwiŋ-nádémi. 6.	Tchi-lvia. 6.
— cartouaux).....	(Séẓaṇ *ou* séttchaziŋ)-ná-thiŋ-ulk'é ; *plur.* eyl'az.	Kfwiŋ-dèt'a ; *plur.* kfwiŋ-dé"a. = (s'iṇtla)-étchi-det'a.	Tchi-tchil'zjié, t'atllet ; *plur.* tchi-djdjil.
— poissons).....	(Settchaziŋ)-ná-rettaẓ. = (settchaziŋ)-t'elkkẹay (*grenouille*). - (settchaziŋ)-yakkẹay (*grenouille*). - (settchaziŋ)-t'erla (*poisson*).	(Siṇtla)-na-dâwè. = (siṇtla)-na-dekka (*grenouille*).	Si-enlé-nâtanèṇ.
les mains.....	Siṇtla-eltthor. = siṇtla iya.	Siṇtla-dâwè. = sétla-koyi-dâwè.	Si-enlé-tajé, tânéṇ, t'oetadhel'. 10.
— de la pensée, du souvenir...	Bena-asni ille. 3.	Séṇoṇ'i ná-godâwè.	S'enégu'i nakotânéṇ.
— parole.....		Se-Zétie seṇoṇ'i nadawe. iṇtla-detcha. = ob. tcara Zétie-nde-nèssi. 2.	
— avec sa langue).....	T'a-bekkè ná-dèzez.	T'a nne-ttseṇ kẹadekli	Klay-na-dh-ejek.
Écharde, n. c.....	Ethdhi-t'anné ekẓay *ou* ét'ay	Ettne-t'oṇ in"a.	Eth-en-zjun"e.
Écharpe, n. c.....	Tta-tsen-ttchu. = zech-t'eṇttt. ; *en* —).	Yu deneẓe t'eṇttti. = den-koṇabe-koẓa yiṇtti *en* —.	ẓaw-t'aw etsṇanttay : *en* —
Écharper, v. tr.....	Elt'a rilttchel, rulttchel, darelttchel (*plur.*).	T'a wi'kla, ẓa'kla, k'éye'tla (*plur.*).	
Échasses, n. c.....	Deenslzar.	Tchin-kkwenée.	Dé-hẓaṇ-ttheen.
Échauder, v. tr.....	Eshespez, eshilpe. 2.	Eche, wiela, wôche. 2	El'vich, dhil'vœch, t'elvich. 2
— s', v. réfl.....	Eshespez. 2. = eshespez. 2.	Eche, *etc.* 2.	Etillvich, etchillvich, etet'ellvich. 2.
Échauffé, ée (être), v. intr.....	Nidhil: nudhil. 2. = sa-sé-rinl-shel (*par le soleil*). = sa-na-sredthil (*idem*).	Niwi, nuwi. 2. = Sa seiṇti (*par le soleil*).	Nill'ja, nidhillzja, t'enellzja.
— — (viande couruc).	Etsen.	Et-sen.	Et'sen.
Échauffer, v. tr.....	Na-nesdhil. 2.	Na-ziu. 2.	Na-il'ẓey, il'ẓéṇ, t'al'ẓdha.
— s'), v. réfl.....	Na-ta-nesdhil, déresdhel. 2. = edesdhal. 2 (*en marchant*).	Na-newi, neyiwi, nûwi.	ẓenenellzja, nat'anelldha
— — la bile.....	Sdziyé nallthor. = sedziyé édéshel. = sedziyé shtcé	S ktaon t'e'a-t-ozar ho nu. - ottle edill'a	S tey tittûo. = yetéṇ atattchek. t'ehi dhelza, t'elzal'.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Échauffer (s'), v. refl. la bile	Sédziyé delttoz.	Sédzéé datlé édtl'a.	Setchi dhelza, t'elzal'.
Échelle, n. c.	Bekkè okza-tsétéli.	Tchiŋ-ék'ali. = détchin-ék'a (F).	Vizjig ekittchow-djotik'e. = iserçats natdu (A).
Échelon, n. c.	Bekkè okza-tsatéli tchéné.	Bekkè naya-tsch'ie.	Kittchew.
Écheveau, n. c.	Tthagl'todhogel'.	Étlini-kkwè g'éle.	Eshitli-ttchié gdha.
Échevelé, ée (être)	Sothiza-deyaz.	Sékfwiza-nayafwitti. = sékfwiza-intchottsadé.	Sitchizè-tittsel'. = sitchi-ttè.
Échine, n. rac. sec	Enné. = edannié. = ézaŋné : (*d'animal*).	Inné. = inzoŋné : (*d'animal*).	(Enan. = anttien. = aŋan : (*d'anima*').
Échiné, ée (être), v. intr	Sinné eltta-ikzay. = sinnené elzaŋ tche-elker.	Sinnené l'éyet'oŋ. = sinnéné podé.	Sienan ewodé. = zeçan gundi.
	Sinné elzaŋ-na-tchi-elk'i. = sinnéné elzaŋ-chéné-tchinelker.	ŋanlzi él'i. 0. = ttané wétchuwé él'i. 0.	Taŋan il'i. 0.
Écho (*et* **faire écho**,) v. int	Noi édadhilt'i. = ta dadhilt'i.	K'e-éré'in. = édé-ré'in.	K'e naadazja. = atoetatchi
	Edhé éré'i. = nni edadhidhi. = ta edadhidhi.	Ti-gok'é-ré'in. = nawékkwoŋ.	Ttcho-dhiltchiŋ.
	Ta edaridhi. = ézilttha-ttthè. =	Kotli. = kodézi (Esp.). =	
	Tsezil'-ttthè (*de cris*). = tédja-ttthe. = dénétthè. =	Yatsizé-kotli (*de cris*).	Ezjé-tattcha *ou* tetthell : (*de pas*).
	Érelzas-ttthe (*de pas*).	Éza-atti : (*de pas*). = k'énawékkwiŋ (*ds pas*).	Kekzè-edatthèk : (*de pas*).
Échoir, v. intr. (se rend par *advenir*).	Seça ni-onidhoer, onudhir.	Seça ti-goniwét, ti konuwi.	Siet tétizjek, tet'endjia. = siet-tea kotizjek.
Échoué, ée (être), v. intr	T'é okkè ta-shek'odh.	T'at'oŋ. = bèça-t'a-dékfwa.	Ta-dhoekzè.
Échouer, v. intr. (sur un écueil)	T'a okke ta-'sk'i, usk'è. 6.	Ta dé'ié; wuttié. 6-12.	T'a dhizoezja, t'edhizizjia, t'at'eyeezja. = T'adheykzey, djishoekzey, t'eykza. 6. = sa-t'ella.
— dans une entreprise (voir : *réussir*).		Set'a-ella, wollé.	
Éclabousser, v. tr	T'a-'sziz, shiziz. 2. = béttséŋ t'a-'szil. 2.	T'u édjio. 2 a. = t'u édjioch (O). 2.	T'ioŋ izjow, injow, ét'eezjow. 2.
— v. intr	Bet'a-kker. = oçwos t'è-çattlir.	T'u édedjioz. = kça-réjioz. = kça-réjioch (O).	ça-tsie dédit'ik.
Éclair, *et* faire des éclairs, éclairer.	Orelkkçaiŋ (*en lueur*). = nakzodhé-'klidh (*en zigzag*).	Iti-kçoŋ- kkéuti (*en lueur*). = nay-hettchich (*en zigzag*).	Nat'en-akzwon t'edatla'.
	Nakzodhè-t'il'. = dza-kzodh-eltti *ou* eltin.	Iti kçoŋ kodédé'i (F). = iti kçone.	T'élikkik. = nat'anrkkzwon.
Éclaircie dans les bois (clairière).	Ozue.	Ozüre. = bétchiŋ-nayéretti.	Vetchçan t'ey-ottin.
— dans les nuages	Ya-odhté. = ya-ozaune. =	Ya-kozat'a-de'a.	Zjte-l'at'a-tcho'a.
	Ya-orulkçal. = ya-zaz-tiŋlé.		
Éclaircir (s') (ciel), v. impers	O'certè. = ortè.	Ya kkèwè-détt-si.	Zjic-kke-gutchottz-y, zot'ochttz-el'.
Éclairé, ée (été), v. intr	Se-odhté. = se-iŋtiŋ.	Se-iŋti.	Sedlizji.
Éclairer, v. tr	Bé estiŋ, il'tiŋ, wastiŋ. 2. = uneste. uneçiltè. 2.	Ekkadekkzonne béttséŋ ná-dékfwi. 2.	Ve-izji, t'il'd ji. 2.
— — (astres, v. g. *soleil*)	(Sa) tsaŋ iŋtiŋ. = (sa)-ttsé é'al'. = (sa)-ttsé-eldesh. = (sa) thlé-taniŋti.	(Sa) iŋti.	Kue-zjeat en, kez-t'e-a
— — (v. g. *lune*)	Eldzi-ni-éolte, uwalte. 5. = eldzi-ni.	Adzéu-ti-éniŋti.	Adzji.
— éclairs, *voir* éclair). = (feu	Iŋtiŋ. = iplher.	Kké-utiŋ. = kké-niŋti.	Kka-adzji. = dhizji, t'adzji
— v. g. le soleil *m'éclaire*	Se sa niŋtiŋ. = a-zaze = iŋtiŋ.	Sa-tsé iŋti. = sékzuŋi-yeoŋ sa niŋtiŋ.	Sié se dhizji.
	Sa-thlé se iŋtiŋ. = kçoŋ se iŋtiŋ (*feu*).	Kçoŋ sè iŋti (*feu*).	Kzwon se adzji (*feu*).
Éclat de bois	Dazetheli. = dzetcheu-thelit	Tchin-ttou. = tchen-ttoŋ (F).	L'iw-tchill.
— de feu	Kçon-elkkzash	Sakwi-dat'a. = sakwi-dakça. = (*du soleil*).	Kzadzji. = K'enidzji.
Éclatant, te, adj	Éçaz (*feu*). = nitiŋ (*odeur*). = zédh h (*objet poli*).	Nitiŋ ; k'euti (*feu*). = bésadié (*objet poli*).	K'enidzji (*feu*). = dhiti (*objet*).
	Diŋtiedhi (*son*).	Betié-guuli (*couleur*). = diŋtiew (*son*).	Ninidzji (*couleur*). = nédhet'an (*son*).
Éclater, v. c. faire entendre un bruit violent.	Érelkkesh. = iti-dettsaz (*poudre*).	Edékke. = iti-na-t'ettaz : (*le tonnerre s'entend*) (*foudre*).	Djetakkè. = t'è-dhattsek. = nat'en t'edhattsek ; net'an t'idhiltchi (*foudre*).
	Kçon del'késh. = kçon dat'al (*feu*).	Kçoŋ kça-ta'tla (*feu*).	Kzwon-dhet'al', at'al', t'et'al' (*feu*).
— i. e. faire exploser	Nalassé-e (*fusil*). = na-el'al (*rochers*).	Nacékke (*fusil*). = det'al' (*rochers*).	Nal'ékkè, nat'alkke (*fusil*). = at'al' (*rochers*).
— de rire, v. inde	ze-tiŋ, zelzéŋ, zu-dzé.	Kça-tlè, yttlè, otlé. 2 a.	ça-ilkke, t'eyklog. = ça-klogedjia-chit, teyehet, tateytcha. 7. = ça-tte isyekzey. 16.
— en sanglots	Tsaŋ adzatt-ttes, adittan, adusttal'. 9. Tsaŋ-a-ne-dazes	Kça-étsé 2.	Zja-tel'zak tta-dilzji, kut'etene-tlzjia.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE L'ÈVRE.	LOUCHEUX.
Éclipse, n. c. *et* s'**éclipser** v. intr.	Sa ya-tta i"ay. = sa eyé ni"ay (E).	Sa é"i ni"oŋ. = *sa* é"i i"ay (E).	Sié ttć i"eŋ. = ɡié kwi-ita"a.
	Sa kkɒosh-tta i"ay.	Sa tta i"oŋ. = *sa* kk'o-yie i"oŋ.	Sié ttć i"eŋ, tta t'e'a.
Éclore, v. int. (oiseaux et insectes).	ɣez ɡa-iylar, uɡlar. = bé̱ɣézé-yé ɡa-iylar. 2.	Teɣie-ttsén kɒa-dedéwé, dedùwi. 7.	Toɣdho, eto-ɡdho, t'eto-ɡdho
	ɣez-ye ɡa-uuit'i. = bé̱ɣézé-tthéne "ayeltel.	Kɒa dédéwé. 7.	ɡa-tœtanéŋ.
	Daɣiŋtlin t'.		
— — (fleurs).....	ɡa-ɣézolia. = ɡa-tathilia.	Nachiché.	L'a gudjazjie, l'égut'étazjie.
Écluse de pêche, rac. prim.....	"El, *au possessif* : se'elle.	"É. = "égɛ. = *au possessif* : se'é, = se"égé.	Ikkadh. = Isia.
Éco'ier, n. v.....	ɡa-tsunalt'an.	Kɒa-tsunet'eŋ.	Kɒe-tsonat'an.
Éconduire, v. tr.....	T'in-es"a. 2-12. = *plus* : t'in-'esté. 9.	T'iŋ-dété. 9. = *plus* : t'iŋ-défwa. déyiwa. 9.	Tchi-t'ettchi. 9. = *plus*: tchi-kotchi-l'i. 9.
	T'esui, t'eshil'ui. 2 a.	T'ina *ou* t'iŋ'oŋ indenéchu, indesniyu. 14.	Tchi-ne'l'eñischit, ne't'enidhizjit, ne't'enyscha. 7.
Économe (être), **économiser**, v. tr.	Tché-kosui. 2-12. = ttassiŋ yédji nides"a illé. 12.	Tchiŋ-enéfwèŋ. 7.	Tchi-yenil-hoou, yénel'choen, yét'e-nel'eha. 7.
Écorce, n. rac. prim.....	Ttuz. = *au possessif* : bé-ttuzé.	Tuu. = ' uzj (B). = *au possessif* : béttué. = bettuzjé (B)	Aṭṭi. = *au possessif* : vœttizjé.
	Tchen-ttuzé (F). = kk'i-ttsin : (*seconde — du bouleau*).	Tchiŋ-ttué. = chéŋ-ttuzje (B). = kki-ttsié : (*du bouleau*).	Kk'i-ttizje : (*du bouleau*).
— de sapin servant de toiture..	Ta-la-ttuzé. = ala-koué (F).	Ti-la-ttué. = tchiŋ-ttue. — tila-ttuzjé (B).	Aṭṭi.
— de bouleau qui couvrent les pointes des canots.	Inthin'.	Éte-lla-kk'i.	
Écorcer, v. tr.....	*Voir* : décortiquer.		
Écorché. ée, adj. v.....	Békkè na-ttuz-ertlchel.	Bekkè ttu-iŋ'kla. = bé'kke t'éttu-niŋ'kla. = békkè ttue-iŋ'a.	Vœkkè ñiṭṭu-inttchig.
— — par le frottement..	Ézuz. = étsiz.	Kodiza.	Kki-djishit'ieg.
Écorcher, v. tr.....	Béna-dhœdh észuz. 2.	Bèwè dègé, déyigé. 2.	Vœna-shœw dil'ttcha, tel'ttcha, t'al'ttcha.
	Békkè na-ttuz-esttchel, usttchul. 2 a.	Bèkkè ttu-éttchi, uttchu. 2 a.	Vœkkè ṭṭu-il'ttchig. 2.
	Bekkè ttuz-esttchul. 2 a. = bekkè nattuz t'esttchil. 2.		
— (s'), v. réfl.....	Édékkè ttuz-esttchel, usttchul. 2 a.	Sékkè t'éttu-niŋ'kla. = sékkè-ttué-iŋ'a.	Sikkiet, neṣidjié, neṣindjek neṣi-t'aéta. = sœkkè ñiṭṭu-inttchig.
— — par le frottement..	Sékkè ézsiz. 1. = sézuz. 1.	Sédiza. 1. = sékkwèt'a agodiza. 1.	Sœtthœn-"oy djishit'ié.
Écorné. ée, adj. v.....	ɡa-relt'al. = békkɒa-adeldhœr (T).	Békkè kɒa-dâwè. = békkè kɒa-at'oŋ.	ɡa-taneŋ.
Écorner, v. tr.....	Na-déresyiz, déryez. 14.	Na-otéyé, ot'yiyé, otéyé. 14.	
Écot, n. rac. verb.....	Endi. = énui.	E"iyé.	Izji.
Écoulé. ée, adj. v.....	Odhiri. = uŋdhéri. = kké-owiŋ-dhœr.	Kké-goyiŋwé. = kké-oziŋdhœr (C).	Kki-kwiŋdhœt.
Écouler (s'), tenir.....	T'ash-tudh, ɡitudh, utudh.	T'u-yué dékli. 2.	Zjégœ neť'édjil, né't'édidju.
	T'ash t'eldhœr, t'uldhir. 7.	T'u-yué déwi, déyéwi, 7.	Zjégœ-tla, tchotlhet, t'étla.
— — (provisions).....	Bekkè-oshir, owiŋdhœr, wuŋdhir. 6.	Bèkkè gowi, goyiŋwé, gûwi.	Vœkkè gwiŋdhœt, gut'eydhe.
	Bekkè olte, oyiŋté, uté.	Bekkè oté, oyiŋte, ute	
— — (dents).....	Xionnedh. = sha-oriŋ'aŋ.	Kokkè odiŋwer.	Kwikkè-gwindhœt
Écourter, v. tr.....	Él'é-esttash. 8. = nétue asl'é. 3-13.	Intué k'uâl'e. 3-13	Intsell ttset-til'e. 3-13.
Écouter, v. tr.....	(É)destthaɣ, (é)ditthaɣ, (é)dusttha. 2-13.	(É)dekkwœ, (é)diskwey, (é)dikkwey. 2-13.	I, ljitthe, ateytthe, at'oteytthe.
	Édesttbi, édittbé, édusttbi (E).	Na-owé i, owi'i, owù"i. 2-12. = *proprement dit*). = na-"uwin"i *récontement*.	Nà-odhèll'i, odhill'yin, ot'ell iya 13.
	Udhesttbaŋ, udhilttbaŋ, udhusttbaŋ. 2.	Uwékkwoŋ, uwtkkwoŋ, uwôkkwoŋ. 2.	Odhœdhel'ttchi, odhœdhiltjchi, ot'œdhiltjchi.
	Udénesttbén. 2. = urestthaɣ. *etc* 2-13.	Ke-uwékkwoŋ. 2. = udit'ne (S) uzestt'un (C).	Odhœdhânttchin, odhœttchin, ot'œ-dhœttchin (*pluriel*).
— — à l'insu.....	Édu-dhesttbaɣ. 2.	ɡa-ɣa-nékkwoŋ. 2.	
— — se laisser guider par ...	Beyat'ie éda-osni. 5-12.	Beta-kkoeŋ ni-étinéfwé, etnufwi. 7.	Vœtè-kkaoŋ ni-indji-lshœt. 7.
	Le v. écouter *est négatif, c'est-à-dire qu'il est formé des privatifs*, é, a, u, *et du v.* retentir, résonner. *Il signifie donc* : ne pas résonner, ne pas faire de bruit. *Nous retrouverons les mêmes racines dans le v.* se taire. *Ex. taisez-vous!* dudelhik! du-denakkwin! du-tenutthin! e-tœtedkoño! *c'est-à-dire ne faites pas de bruit, ne retentissez pas.*		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Écrasé, ée, adj. v. (fruit, objet mou).	Shettur. = shekk'ès.	T'ekl'e. = kkè-rittè.	Kkoe-ñatta.
— (chair; insecte)	Shég'édh. = shelt'az.	T'a-tsutto. = t'a tsut'a.	At'al'.
— (argile, terre)	Nazelchudh.	T'a-tsu'e. = t'a-tsoŋ-utsét'a.	T'a-tsoni'iè. = kutsiñe"idh.
— (être), fig.: de fatigue, v. intr.	Na-'kka-esthœr. 10.	Na-'kka-ékkwè. 10.	Na-kka-ittha, dheyttha, t'eltha.
Écraser, v. tr., un corps dur à l'aide d'un piton.	Est'az. 2.	T'a-ét'a. 2. = t'a-ézo. 2 a.	T'el-t'iw, t'e-dhilt'iedh, t'a-t'al'i'al 3-13.
— — à l'aide d'une hache.	Eschul. 2-8. = ná'schul. 2-8.	T'a-ékwiŋ. 8.	T'eytchit, t'at'eysha. 8.
— — un corps mou avec les doigts.	Estl'ès. 2. = ŋa'stl'ès. 2. = ná-nestlès.	T'a-éti. 8. = t'a ékl'è. 2.	T'a ñinday, ñindjig, nt'eyndi...
— — avec les poings	Esttur. 2. = násttur. 2.	T'a-éttò. 2 a. = bél'é nék'a. 2.	
— — sous les pieds.	Bézaŋ nes"esh. 2-12.	T'a-é"ie. 2-8.	T'a ovi'iw, odhi'yédh, ot'ey"al'. 8
	Bézaŋ ttsaŋ-nes"ésh. 2-12.	T'a-ttsoŋ-nét'a, ufwit'a.	
— — un insecte	Ésg'ish, shitzésh, usgish. 2. = ná-'sgish. 2.	Bewézie, wizé, wûzé.	El't'iw, dhilt'iésh, al't'al'.
Écrémé, ée, adj. v.	Shézeli.	Winzén.	T'ioŋ-dzjin.
Écrémer, v. tr.	Kl'ès-éssel, shizel, wassel; izel. 14. = taza'stle. 2.	Békl'e nèssén, néwizén, nûssén. 2.	
	Kl'es-desdzel, dénsdzel (T). = ta-kkza-nes"ay. 9.	Bé-z'é-nèssén. *etc.* 2.	Vœzè "oy"an-tchil'i. 9.
Écrier (s'), v. réfl.	Ta-sel'-ya'st'i. 2. = sel'-kkè-rilt'i. 2.	Edé-sélé-yétè. vité. 2.	Atœsa-éllndak, t'ellndak.
	Sézéle za-darindhœr, daruŋdhir. 1-7.	Tè-k'ew, yik'ew. 2 a.	
Écrire, v. tr.	Edé'sklis, édézjiklis, édusklis. 2 a.	Edéklé, édéyiklé. 2 a.	Ediñiklœdh, édiñédhevklœdh, at'... teneyklœdh. 3.
	Edé-resklis. 2. = t'a-édésklis (*de travers, mal*).	T'a-édéklé. 2 a (*de travers*).	T'a-édiñiklœdh. 3 (*de travers*).
— — à quelqu'un	Béba *ou* béttsén édesklis. 2 a.	Béta ni-édéklé. 2 a.	Vo-ttsen *ou* vœza édiñiklœdh. 3.
— — sous la dictée	Béyat'ié kka-desklis.	Bezétié kka-édéklé. 2 a.	Vo-gendjigé kkzago-édiñiklœdh. 3.
Écrit, écriture, n. v.	Édiklis. = dékkè-relklis.	Edéŋklé. = kokkè-ni-adéŋklé.	Édonétlé = vœkkŋag-nitoñit-... klœdh.
Écritoire, n. c.	Dekkè-nékkzaz (P). = édesklès (P).	Édeniŋklé (M).	
	Édiklis-t'u t'éli, = édesklès-tussa (P)	Édiŋklé-t'u t'éni.	Édonétlet'ioŋ t'iay.
Écrivain, n. v.	Érelklis.	Edéklé.	Etzitiñaŋkl...dh.
Écrou, n. c.	Woyé-naltedh.	Koyi-ná-dét'w.	Kozjit-ná-...otat...dh.
Écrouelles, n. c.	Ékkŋodh-c'ya.	Nzaï'.	
Écrouler (s'), v. imp.	Ná-oniŋk'ar, oniŋk'ar.	Naone iŋkli. na-one iŋdjir.	Nè-zut'-oŋi, gut'-enaŋa ...t'et-... nadhel'.
	Ná-uneltthœr, unultthir.	Kuten-kli. t'e-yatniŋkli. ... ttcha..	Kut'iñothidh.
	Plur. : ná-oniŋtlir. = ot'inthr. = nitlir	*Plur*: na-yaoneiŋkli. = gul'a-akutchia.	Ne-tchôtllet, t'ellet, t'...
Écrouter	Békza-dézer esttash. 8. = sézaz-esser. 2. (*plus*).	Békk'a kza-ézé, yigo. 2. = bekk'a kza-t'oŋ-ézé. 2.	Vœkkŋag-tillo t'illtu 8.
Écueil, n. c.	T'e-nnu. = t'a-t'-yazé.	T'u-yié kfwe kza-iŋ...	Ti...-jit tchi ...
Écume, n. rac. prim.	Ozwos. = ozwos (P). = t'a-zu : (*des flots*).	Ko-z'o. = tazo.	...*flots*).
Écumer, v. tr.	...-...-...-

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Effaroucher, v. tr.	Uŋyaŋ asl'ò. 3-13.	Sè-kuŋchoŋ âl'é. 3-13.	Sié-kwaŋchin ttset téşi"iŋ. 3-13.
Effeuiller, v. tr.	Inttaŋttkaẓè ẓata-ésẓez, shilẓez. 2.	Inttoŋkk'o kẓa-dé'o. 2.	Attan-ẓa-indjo, inḍédh, t'eyndjel', 2.
Effilé, ée, adj. v.	Nètchindhé.	Iŋkkẓéwè. = iŋẓayé. = niẓay.	Niŋtsi'.
Effiler, v. tr.	Nà-estsal'. 2. = estchel' (T). =	Kkéra-kéwa, yikéwa. 2.	Ney"at. 2.
Effanqué, ée (être), v. intr.	Sékk'an. 1 = békk'an (3e *pers.*)	Ékkwéŋ, éyikkwéŋ. 2. = ékkwéŋ. (3e *pers.*)	Sakaïn. 1. = akaïŋ. (3e *pers.*).
Effleurer, v. tr. instr., avec une arme à feu.	Kkatchiné bé-rilkk'ésh, ruskk'ésh. 8. (*point de présent*).	Békké-urikké. 8. = béẓa-ékkè,8.	Bè"i ételkkè, étchidhelkkè, ét'elakkè. 8.
— — avec un bâton	Kkachiné bé-rilzel. 8.	Béẓa éklé, yikla. 8.	Bè"i al'ẓal', dhelẓa, ét'el'ẓa. 8.
— — avec une flèche	Kkatchiné bé-rilt'al' 8.	Béẓa-yit'a. 8. = béẓa-yi'ié. 8.	Bé"i étchiltschik, ét'eytschik. 8.
— — avec un projectile	Nui-okké ná-restchil. 8. = t'akk'a narestchil. 8.	Bé"iŋ dèttsé. 2.= benékké-té-dèttsé. 2.	Bé"i tédelttŋa, tédidhelltttset, tedelltset. 3.
— v. intr. la terre (oiseaux)	Nni-okké rittaẓ ; ritel' = nné-néréttay ; ritel'. Nui-nét'édhttaẓ ; t'itel'. = ani-néudhttaẓ ; udhtel'.	Né-g'a-otadédiŋwé ; *plur.* : -otadédiŋté.	Nan-kkẓagœ tiñaji, téñanéŋ, tœtœnadhel'.
— — l'eau (idem)	Nat'a-dèttal' ; dètel'. = tu-og'a-rittaẓ ; ritel'. Nat'a-delkẓwol' (*en frappant l'eau de leurs pattes*).	T'u-tta ota-dédiŋwé ; *plur.* : -otadédiŋté,	Tè-kkẓagœ tiñaji, teñanéŋ, tœtœñadhel.
— — l'eau (projectiles)	T'u-o'ga narelchil.= T'u-og'a erilt'i laonttè.	Kk[illegible]wé.	Kkatchateŋ tchi-táneŋ.
Efflorescences de la glace	T'en-tséttaŋni. = t'én-kkè ilzoẓ.	T'ién-k[illegible] ŋni : (*glace sur oiseaux*).	T'an-kkẓagœ kozjo.
Effondrer (s'), v. intr.	Nui olzès, odhilzes. = nni-onilzès.	Nne t'aŋ-dett'é, dutl'é.	
Efforcer (s'), v. intr	Urest'i. 2.	Na-édèttchi. 2. = t'u-uést'é, uvit'é (Mt. 2.	Al'ttag, t'al'ttag. 3.
	Urestlédh. 2. = oẓaŋ yéni-nestlédh, shilttledh. 2.	Tchi-âl'é. 3-13. = bétchiré étti. 2.	Net'il'ttschia, nétchédhel'ttscha, net'al'ttscha. 3.
— — d'atteindre le but	Beyéni-érest'i. 2 a. = béttsen yéni-rest'i. 2.	Béttsén ta-éta,yita,6.=béttsen ta-é"o, wi'o,6.=béttseŋẓa-wétcha,wiya,6.	
— — de bien agir, de bien faire.	Tta unes"ay (9) ottsén astti. 3. = tta-ottsén nes"aŋ ottsen astti.	Édé"oŋné gottséŋ âtti. 3. = ta nao-ré"aytiŋ Zhé âtti. 3.	Éte-ya"an ttset-tlttcho. 3-13.
— — de n'y pas penser	Edé-yu dénesnik (T). 2.		
— — de ramer	Ttosh ẓel urest'i 2.	Tté zhè ni-nél'a, niya, nûl'a. 6.	Kwéntlédhœ-ttset ŋœtto, iŋœtto, t'eyŋœtto. 1 b.
— — de soulever un poids	Nui-udesni ẓa-urest'i. 2.	Bétchiŋ-nédja. 6. = bétchiŋ-dédéta. 2.	Vœtchẓan niŋischey. 6. = vœtchẓan-néldi, nét'itia. 18.
— — en vain (en actes)	Ttsaŋ eslé, eslar, uslé ; inlar (3e *pers.*). = shuŋ ttsaŋ-eslar.	ẓuŋ *ou* fwiŋ âl'é. 3-13.	Chwoŋ-tll'é. 3-13.
— — — (en paroles)	Ttsaŋ da-resdja. 6. = shuŋ ttsaŋ-daresle. 13.	ẓuŋ *ou* fwiŋ atâl'é. 3-13.	Chwoŋ ta vaño. 17.
Effrayant, te (être), v. intr.	Settcha onelldjier. 1.	Séttcha konédjié. 1.	Settschiet konadjiet. 1.
Effrayer, v. tr.	Be-dzé restthœr, rustthir. 7. = *plur.* rikli.	Be-dzé ditl'a. 2.	T'elẓaw, tchelhelẓaw, t'al'ẓal'.
— (s'), v. réfl.	Bedzé res"ay. 9.	Bedzé inté-néchu, niya. 14.	Tè ñischit, nédhizjit, neyscha. 7.
	Édedzé reltthœr. = *plur.* rikli. 7.	Dzé dètl'a. 2. = Sekiwéŋ udézé. 1.	Dzé tchillẓat, t'idhillẓat, t'aẓal'. 3
	Sedze t'elttheer; t'elki. 7. = sédzé reltthœr. 7.	Bettcha dèz'e, dewiẓe. 2.	T'elẓ'aw, tchedhellẓ'aw, t'a[illegible] 3.
	Sedze rel'ay. 11. = sédzé na-shéaŋ. 11.	Béẓoŋ édékfwey denéti, déniti. 2.	Sidji né-tchœtaji, nétchœtaneŋ, nétchœtœtadhel. 8
			Sidji endaytaneŋ. 1.
Effrouté, ée (être), v. intr.	Urésdjaŋ i.ée. 2.	Du nya él'i. 0.	Ellœ ozjié il'i. 0.
Égal, égaux (être), v. int.	Bé esyaŋ. 2 a ; yé élyaŋ ; (3e *pers.*). = ye eyttè ; (3e *pers.*).	Be dè'ette. 2. = ye-lèche. = Ye-eyttè (3e *pers.*).	Ye-naltschié. = ye-al'ttcho (3e *pers.*).
— — v. inst. (*pluriel*)	Ellé-rilyaŋ. 2 a. = él'é-illtté. 2. = é'erilette. 2.	L'edewittcho. 2. = l'édéwitté. 2. = l'edlitte. 2.	L'edjattcho. 2. = l'edjatlédh. 2.
Égaler, v. tr., en quantité	Be-estte. 2 a. = bé-estte. 2.	Be-ette. 2 a. = bé-dètte. 2.	Ye-el'it ho, nil'ttcho, t'el'ttchia. 2.
— — en force	Bettsen urestsel. 2. = berestte. 2.	Béye-t'i. 0. = be-dette. 2.	Ye-el'tlœdh, nil'tlœdh, t'el'tlœdh. 2.
— — en taille	Be-yaŋ. 2 a.	Be dètcho. 2.	Ye-eltschié, niltschie, t'eltschié.
— (s'), v. mut.	Elé-rilyaŋ. 2 a. = él'é-illtte. 2.	Ete, *comme ci-dessus* : égaux (être).	
— une pers, v. tr.	Ittsen t'a-ẓa-stte-ille. 2 a.	Sé-éta-deŋttè. 1.	Ellœ ye-el'tlœdh. *etc.* 2
	Bettsén onesk'aŋ illé. 2. = L tsen urest-sel tlle. 2.	Fwiŋ béwo'i kẓa âtti. 3.	Soŋ kokuntlschie, kukwiŋttschié, kokut'attschie.
Égaliser, v. tr., la surface	Nni nu-nesle. 13. = nakk'ar asle. 3-13.	Iŋkkáré agûl'e. 4-13.	Dheykkẓal' ttset-teşi"in, 3-13.
— — (les) en taille	Él'é-ilnédh aslé. = elpáré ni-nuesle. 13.	L'e-iŋtéwé k'u-âl'e. 3-13.	L'œ nindjow ttset tll'é. 3-13.
	Elẓáré békké-nesthel'. 8.	Éẓáré agûl'e. 4-13. = éẓáré k'ukkédekfwie. 8.	Xiŋaẓéŋ ttset gudjti'i. 13.
Égards (politesse indienne)	Uŋliŋ.	Guŋli. = uŋli (F).	Koŋlli.
Égarer, v. tr. obj. et instr.	"An-est'i, ust'el. 2 a-9.	Ta-adét'i, aduf'e. 2-9.	Vo-tchischey, tizjié, titischia. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Égarer, v. tr. obj. et instr.	"Aŋ-t'eslé. 9. = "aŋ esṣal. 8. = "aŋ-es"ar. 8.	Ttsélé kunél'é. 9.	É-tchil'i, tchidhille, t'eyil'a. 9.
	Outre toutes les desinences *des verbes* objectifs (9) *et* instrumentaux (8 *qui varient avec l'attribut du verbe, ce verbe présente encore les désinences des verbes* locomotifs (6) *et de* chute (10) *qui suivent :*		
— v. tr. locom.	Be"aŋ-ṣessay. 6. = be"aŋ-t'essday, t'iya. 6.	Bé"onna intén ẏyé, inténiyu, inténû-chu. 14.	Vœ-tchtschey, tizjié, titischia. 6.
— v. tr. de chute	"Aŋ estthœr, ustthir. = *plur.* "aŋ estlir. 10.	Ta adèk'in. 2 a. = Ta adèkkwè. 10. = ta adek'ewi, 10.	É-tchil'ttchet. 10
Égarer (s'), v. locom.	"Aŋ-essay. 6. = "aŋ-t'essay. 6.	"On-dècha, rédja (3e *pers.*) ; dikwè. 6.	Yo"è-ndi, nidhiṣizjié, t'inidia. 6.
	Nni ná-t'essay. 6. = "aŋ-estay. 6.	Éttsén na-dècha. 6.= é"...ŋ ná-dè-tl'a. 6.	L'eyttsén né-tschey, t'ischia. 6.
	Nni ná-t'esyu, t'uschu. 14.	Ttsélę yessa. 6. = (*même V. que déserter*).	T'è-tchtschey, 6.
— — sur l'eau	"Aŋ-esk'i. 6. = "aŋ-t'esk'i 6.	Éttsen dè"ié. 6. = ttsélé é"ié. 6. = ttselé-néttô. 2.	T'è tchikẹey, tchédheykẹew, t'eyakẹa. 6.
— — animal	"Aŋ-erdhya ; *plur.* : "an-erdh"az.	Ttsélé-éya.= ttsélé-nadél'a ; *plur.* : ttselé nade'a. 6.	T'e-atla ; *plus* : t'e a"al'6.
Égayer, v. tr.	Bè suŋ-ná-nesshi, nilsher, nusshir. 7.	Dèttlegé, déâtlegé.	Al'tcheg, t'al'tcheg. 3.
— — (il m'égaye)	Suŋ-ná-(se)-nilshir. 7.	(Sé)-dèttlegé. 2.	Al'tlég, el'tlég, t'el'tlag. 3.
— (s'), v. refl.	Suŋ-ná-de-nésshi. 7.	Edé-èttlégé 2 a.	Alltcheg, elltcheg, t'altcheg. 3.
	Saŋ-ha-resshi, ridhoer. 7. = saŋ-ná-da-ressher. 7.	Soŋ-ba-dèfwi, dèyiwi. 7.	Ttsè-té-tiṣi"in. 1 b.-13.
Églantier, n. c.	Vẹwossé. = iṇtsolé-tchéne.	Iṇtchuṇ - t'inttoṇ. = intchi - inttoṇ.	Nitchin-attan.
Église, n. c.	Yat'ié-kẹuṇé. = Nioltsi-kẹuṇé.	Yat'i-kẹuṇi. = Néwésṣi-kẹuṇi.	Nankwoltsén-zjé.
Église (l').	Eklézia.	Eklézia. = l'aŋ-gottine yat'i.	Eklezia.
Égoïne (petite scie à main)	Detchén - bès. = detchen - uṇ = ttadh.	Détchiṇ-kotta.	Vizjit-detchẹan-ittié.
Égoïste (être), v. intr.	Édéẹaŋ yeni-ẓil'aŋ, ẓust'aŋ 2.	Édéttsén éyéti-défwi, déyiwi. 7.	Atsttset yendi-tchilshet, tizjé-chet, til'eyschu. 7.
Égorgé, ée (être), v. inus.	Nakkẹas-dié.	Béwégé-tchiṇ-étta.	Bizjegue- tchẹan-tsenttiedh.
Égorger, v. tr. instr.	Bèkkẹas -sttash. 8.	Bewegé Pe-yéfwe(r), yiwe(r), wofwi. 7.	Vizjég-ekke éni-nil'chit, él'eneyedha. 7.
	Bèkkẹas-ttchaẓè esk'or. 2.	Béwégé tara-tchiṇ-étta. 8. = bekfwi l'ecker. 8	Vottchẹa kkè nittié. 8.
Égosiller (s'), v. intr.	Sel'-kkè-rest'i. 2. = sékkẹasé iṇltsi. 1.	Séwéé dèttchi. 1. = séwée de ...delli. 1.	Sizjigue elttsik ou kolttsik. 1.
Égoutter, v. tr.	Bét'a-dé"ttthœr ast'é. 13. = bèẹa-t'a-de-ttthe ast'é. 13.	T'u-bettsén-délle âlé. 13.	T'ioṇ wettset da"yil' ttset-til'...
Égratigné, ée, adj. v.	Bèkke-ttuz-ettchel.	Bèkkè-tchowé-dé'kla.	Vœkkẹag-t'ey-didjishœthè. = v œkkẹ...el'idji-shœthe.
Égratigner, v. tr.	Estsœr. 2. = bèkkè ttuz-estsœr. 2. = ttuz-esle. 13.	L'é-rétsé. 2. = l'é-réẓ'o. 2.	Kké-nal'ttchet, t'enal'ttchet. 3.
Égrener, v. tr.	Djiyé t'aẓa'-ttsi. 2. = ubet'a ẓa'sle. 13.	Djié èpé, wipé 2 = ẓuépé. 2.	Djegue nil'ttsi, nellhel'ttsén, t'enel'ttsia. 3.
	Ubet'a ẓa'solziz, ildzez. 2. = klóla ! ttsez. 2.	Djié émoṇ, wimoṇ. 2. = klóla sinlakké dékkwi. 2.	'Klo-lhé nil'ttsi. 3.
Eh ! interj. de surprise	Ey ! = èh ! (C. J.	Ay ! = èe ! èe ! èe ! èe ! (F).	Ha! ha !
Eh bien ! interj.	Ék'u uṇl'duṇ.	Aẓ'u. = ék'u (O).	Akẹon.
Eh bien, voyons ! interj. de défi.	Was'i ! = ek'u uṇl'duṇ ?	Ek'u su ! = ek'u su yiẓa ? = ek'u su-tukẹa ? (F).	Kako"yiṇ ! = ètchidi !
Eh bien soit ! interj. d'approb.	Sè de ! = ék'u sè de ! = k'ulu-k'us la !	Él'u siṇe dè ! = ek'u siṇ ré ! (F). = k'olu !	Kuka !
Eh quoi ! interj. de mécontentement.	Édṇ ! = édji ! (T). = édi ! (E). = oṇti ! (E).	Etlaṇé = énémion ! = édnu ! dh.=énéli-on ! (D). = énédli (B = ettgeu ! (F).	Étji !
Élagué, ée, adj. v.	Kka-na-athel'.	Kka-na-akfwiṇ. ẓata-dcáfwiṇ.	
Élaguer, v. tr. instr.	El ẓata-desthel'. 2-8.	Iẓa-ttu-dekfwiṇ. Bekẓa-ttus-dékfwiṇ. 2-8. = kodèẓa. 2-8 ...	Kka-ñelltchia, = vedjat' ...
		Te-kka-na-dektwiṇ. 2-8	'A tchi di'ey. *plur* ...
Élan, ou orignal (Alces americanus).	Dénié (T). = dénii. = Kollonᵃ (E). = tendi (E). = ẓata (S). = ẓcnna (E).	Iṇtsé. = téndi (O). = téti (B). = étiete (B). = téti (F). = ẓata (N. Esp.). = kenda (M). = tenni (M. — ẓennoa (Esp.). = ẓenda (N. = l'emnoa (Esp.).	Vœkka-nel'tchi, nelltchia, nat' tha. 3-8.
		Iṇtsé. = téndi (O). = téti (B). = étiete (B). = téti (F). = ẓata (N. Esp.). = kenda (M). = tenni (M. — ẓennoa (Esp.). = ẓenda (N. = l'emnoa (Esp.).	Dendjig. = dindjig. = athen-apew

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	[illegible]	LOUCHEUX.
Élan, mâle	Tanhò (*en hiver*). = nedìa (*en automne*).	Iyttsedetsa. = iyttsè-kyaa.	Ezjiza.
	Deyoŋ (G). = iyttsè (E).	Et'a (N). = iyttsè (M). = nedietl'i (Esp.).	
— femelle	Tsuta. = denii-tsuta. = ŋata-tsi (S).	Deyâri. = déyâré. = déyazje (B).	Tizjiow.
	Zéunoa (E). = Péunoa (E).	Emaŋ (Esp.). = émoŋ (N). = téya *et* teyâri (M).	
— (faon d')	Tsié (T. Ea. = deddile. = t'aydjue (S).	Tsié. = ŋié (B). = béya-ya (M	Titsig.
		Dietâlé-ya (M). = iyttsestsele (M).	
		T'ii mmaŋue-ŋau (M. *de 2 ans.*	
		ebeae-yoŋ (M. = *femelle.*	
Élancé, ée (être), v. int	Nòstcha, nestcha-ni, nestcha-walli. 2.	Étewe, eyat'wee. = eyteweé (*de pers.*)	Itschié, iyitschié, t'eytschié. 2.
Élancement, n. v.	Elttsay.	Pantsêkŋani.	Ségoa dhitchik.
Élancer (s'), v. refl.	Ya èdèskŋay. 2. = edet'ekŋay. 2 a.	Kottseŋ ell'a. 2.	Nitlkilet, nœtellkld, ntœtellkla. 2.
— — (serpent	Nartudh, naŋetudh, nawartudh. 2.	Kottseŋ yâ-t'a.	Tenadhel'.
Élargir, v. tr.	Net'el astl'a. 3-13.	"Oŋné ŋa-edèti. 2.	"An né-el'tchitchi, tchédhelthey, t'eythœl'. 7.
— (s'), v. intr.	Net'el adja.	"Oŋné iŋténejyoa	Nitŋchia tétizjié.
Élastique, adj. v.	Elyé-nadzi : (*ce qui se resserre*). = ya-ltthi *et* ya-iltthœr : (*ce qui rebondit*).	Narituh : (*ce qui rampe*).	Nét'endjo : (*ce qui rampe*).
Électrisé, ée, adj.	Békŋoné.	Béyié kŋoŋ étuh.	Vendzey kŋwon : (*feu des rennes*).
Électriser, v. tr.	Bekkè'sni. 2-12.	Bekkè dedèti. 2.	Vekkŋag-t'el'ndji, t'al'ndol'. 8.
Élévation, n. c.	Nni ya-ulk'oep.	Nne ŋa-na-s-k'oer.	Nten ŋangullk'it.
— (l. c. partie d'un tout)	Ekaristi-ya-ittaŋ.	Ekaristi ya-ŋa'a.	Ekaristi tegu-yanidjadjig.
Élevé, ée, adj. v.	Na-riŋdha.	Ta-dedewa. = ta-godiŋwa. = ta-dinni. = tagodinani.	Tu-tanshéy. = téy-djinzjet.
— (très), v. gr. montagnes, tours, etc.	Bekŋa-rédhay. = taŋa dètti (T).	É'aŋe-ya-c'ay. = c'aŋe-dètti. = ô"aŋé tadedéwa.	Eya"an yéta-iŋ"é. = éya"an-ta-endjow.
	Otaŋè-ttsén ya-ziŋ"a.	**Ya-ŋoŋ éné"oŋ** (*jusqu'au ciel*).	Éya"an tè-tétchaŋshè,
— (être), i. e. éduqué	Nelchiaŋ.	Nèchioŋ.	Niylschieŋ.
Élevés ensemble, v. mut	Elé nilliaŋ, nuliaŋ, danéliaŋ.	Elé lé-wiyoŋ, ŋachioŋ, k'éjioŋ.	L'é-nazjie, nôzjié, k'tenazjie; t'é-nazjia.
Élever, v, tr. obj. en l'air.	Ya es"a. 2-9. = ya us"a. 4-9.	Ya é"a. 2-9; ya"a.	I'ék, ñi"ék, t'ey"ék. 2. 9. = il'l. *etc.* 2. 9.
— — une maison	Yé elkkè-diresié. 13.	Kŋuŋi kôssi. 5.	Zjé kwi'l'tsi. 13.
— — i. e. éduquer	Bé neschie, nilchiaŋ, nuschié. 14.	Bé néchié, néchioŋ, nûchié. 14.	Nil'schié, ñidhil'schieu, t'œnel'schie. 14.
— la voix (voir : *parler haut*			
— —s, v. imp., (arbre)	Na-ŋé"a. = wota el'a.	Na-iŋ"a.	Na-iŋ"e. = na-té-iŋ"é, nt'é-toé"a.
— v. unipers. (anges, esprits)	Be odelshir, odeldhœr. 7.	Bé yeti-défwer, dufwi. 7.	Ver-kot'achit, kutchil'shet, kot'asha. 7.
	Bé ya-ttsen elŋ'or. 1. = be ya-ttsén elt'a. 1.	Bé godefwer, godet'a iwer, godufwi. 7.	Ver-t'idjichet, t'idjidhildhet, t'ashasha. 7.
— v. imp. (ballon, brume, nuages).	Nni nà-edhir, ŋidhœr, udhir. 7. = taŋa t'etudh.	Tege yétuh. = t'u wétsé (*vapeur*).	Etiye-ndji-t'elhit, tchi-ldhelldhet, t'ashadha. 7. = t'e-zjich (*vapeur*).
	Nni didhir, *etc.* 7. = nni ri"el'. = nni rillar.		
— — (eau). (voir aussi *déborder*, *inonder*.	T'u nà-nidji, nudji. = t'u taŋa-elpen.	T'u tégé yéwi, wowi.	Tége t'a-sla hel'l, t'é-diŋo"éŋ, t'a-tene'a.
— — (flèche)	Yétaŋe nakŋédh, shékŋédh, ukŋédh.	Ya yitsé, yutsé.	Yetâné t'etchitsik. = yétané-ne-t'ehétitsik.
— — (feu)	Yétaŋe nà-thug'is. = ya-iŋtti.	Kké-koditl'a. = ya iŋtti. = ya iŋ'a.	Yétégu dilkki, delkkin, t'idelkkia
— — (fumée)	Ya iŋtti. = tè t'etthi. 7. = nni ritthe. 7.	Ya iŋtti. = kŋa-niŋtti.	ŋa-iŋttay. = tchové attsi (*tout droit*).
	Nni ridhœr. 7. = dét'erthi, dét'uthi. 7	Kŋa-yiŋtti.	Zjie-zjit dilkki.
— — v. imp. (odeur, parfum).	Tsel' nag'ez. = tsiŋ denidhœr, des nudhir. 7.	Tse-e nni-niktwa. = tsiŋ kŋa-yeetuh.	Schedhéttsen (*bonne*). = schetédhe-tchattsen (*mauvaise*).
— — (oiseaux)	Nni rittaz, *plur.* : t.ni-ritel'. = nni nà-dittaz ; dittel'.	Ya tta ; *plur.* : ya t'e. = ya kotta : *plur.* : ya kotè.	Viyendé kot'endak.
— — v. obj. (objets, projectiles)	Nni uŋkkédh. 9.	Ya diwé (*pierre*). = ya itl'a (*bois*). = ya t'a (*étinge*). 9.	
— — v. intr. (sol, terrain).	Okŋa odh"a. = okŋa-or"a.	Kokŋa goŋ'a. = kokŋa-wé'a.	Kuti-ñi'e. = ŋadhe'e.
— — (tempête, vent)	ŋeltsil.	Kŋa-nettsi.	ŋa-attsey.
— — au ciel, v. refl. (*voir aussi* monter).	Yattsén sé odeldhir, *etc.* 7.	Ya ttsen séyéti-defwer, *etc.* 7.	Zjie ttsel's e kot'achit, kutchil'shet, kot'asha. 7.
— — au-dessus des autres, v. intr.	ŋa-osdi. 5.	Tégé âtte. 3.	ŋatag-tiŋitcheo. 3-13.
Éliminé, ée (être), v. intr.	Se-ŋa zénna illé. 1.	Du se-ŋa tsédâti. 1.	Se"an tsaltchet. 1.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Éliminer, v. tr.	Ottchazių bé osni. 2-12. = bézą ẓosna illé. 2-12.	Du ba *ou* bézą čti, wôti. 2.	Ètsr. v-e-teiño, tédhiño, tet'indja 17.
Élire, v. tr. obj.	*Voir* : choisir.		
Elle, pron. pers. (*le même que* : lui).	Édini.	Édé-tdni.	Édo-tan.
Elliptique, adj.	Dekûlé. = iukkwóyé (F).	Iukûlé. = iukkwonné.	Tikull.
Éloigné, ée, adj. (évènement).	Bettsuŋ-kkédhè na-ottaŋ.	Bettsoŋ na-gotto,,.	Vettsen na-gushé"ey.
— — (lieu).	ẓáné-illé. = yndzen-illé. = bédzen-illé.	Du-ẓongé, djiaŋ-kozáré-illé. nakotuh.	Nekwik hiw.
— — (parent).	Bet'a-dósha. = béttsuŋ-kkédhè or- "aŋ *ou* uni"aŋ. "Auzių-ttsiŋ.	Kozat'are-fwa. Béttsoŋ t'enakoné.	Béttsén é'iñizjél.
— — i. e., repoussé.	Itti.	"Onć-ttséŋ (*et* F). = "onzjestt-séŋ dh.	"An-ttset.
Éloigner, v. tr. impuls. i. e., envoyer loin.	Ottcha bès"a. 2-12.	Fwitti. Kottcha é"a. 2-12. = kou. ha bédé"a. 2-12.	A vo-nelttchét.
— v. tr. instr., i. e., écarter.	Édéttchazių bé nesni. 2-8. (*avec la main.* = édéttchazių bé resttésh. 8, (*avec le pied*).	Edettchattsén-bé-éti. 8. = ed- ttchattsen n-nettli. 2.	"An vo-al"é, t'al"a. 13. "An. vonn-nil'ndjié. 8. "An vonil"édh. 8. (*avec le pied*.
— v. tr. obj. i. e., rejeter, repousser.	Bé"aŋ est'i. 9. = yu"aŋ bé nesni. 2-8.	Bé"oŋné éti. 8. = bé"oŋné nétti. 2. = bé"onne-kodété. 9.	"An vo-nil'tchit. 9.
— (s'), les uns des autres.	Elttchazių neslé. 9.	Bé"oŋné k'e-ékfwi. 2. (*avec le pied*).	An vo-khze-ni-zjé"ew, ñisjé"e dh. 8.
— (s'), v. locom.	Ottchazių *ou* édissių essay. 6.	L'éttcha él'é. 9 Kottcha *ou* kottchaŋttséŋ *ou* niwa- yessa. 6.	Nittschie-ttsetgendjil'i. 13. kuttschi tschey : ke'ez *hommes*. 6. = — *de lui* : v el'e tchitschey 6.
	Employez les mêmes prépositions avec tout V. de mouvement (6) *tels que* :		
	Na esdja. = naresdlé. = nausez, *etc*	Dét'a. = nadétl'é. = nadétl'a. *etc.*	Echia. = ídd... tdédzé...
— en outre ce V. comporte les formes suivantes :	Ottcha t'a-pa-nestha. 2.	Kottcha dédéfwer. 7.	
— en esprit (*et* esprits).	Ottchazių sé-olshir, oldhoer. 5-7. Ottchazių sé-ot'elshir, ot'eldhoer. 7.	Kottcha-ségodéfwer, godéyiwer, dufwi. 7. Kottcha kodéfwi, kodéyiwer. 7. Kottcha séyetidéwer. 7.	Kuttschié-ssi kot'achit, kutchil'shet, kot'a-sha. 7.
— du mal.	Oslinu ttchazių urest'i. 2.	Kotsiŋté koéttchaŋ anéfweŋ. 7.	uttschié-zi-'an-tchil'shet. 7. Tchokwaandjiché-Uchéjin-t'inn-shoeu. 7.
— (animaux).	Ottchazių erkẓoz ; *plur.* : ottchazių er"az.	Kotteha wéya ; *plur.* : kottcha w- a.	uttschié-z : *plur.* : kott-ch-a-w.
— (oiseaux).	Ottchazių t'éttaz ; t'étel'.	Kotteha déréwé. = kottch... reté.	Kuttschié nétta, n-ch-tta. *plur.* : kuttschi-ttsa-n-t-djil', t'eneta.
— (navire).	Nni ttchazių sel'il'.	Nné ttchagé-ttsoŋ yé"o.	Nan ttschie-eda. t'éjé-i
Éloquent (être), v. intr.	Niyé adessi illé. 17.	Ta naore"aytiŋ yeh ot'ié yát'i. 2.	éindji sé'in, isj'yin... t'éjé-i 13.
Eluder, v. tr.	Tta ttsén-illé tt-ne yét'i. 2.	Ettseŋ-t'a adéssi. 17.	Attsen-t'e titiño. 17.
Émanciper (s'), v. refl.	Aŋ destaz, dustez. 9.	Oyna dédéẓa. 9.	Oŋ'an-et-stutella. t'éjé-i. 13.
Emballage, n. v.	Oslinu ttsén nidenest'i. 9.	Kotsiŋté pa-édénét'i. 9.	Tchokwaandjiché-I-t-ne...
Emballé, ée, adj.	Yuzel-lesdhoedh.	Yu-wé. = yu-wó (F).	Zjaŋ-gedlów.
Emballer, v. tr.	Yuzel'-henatu eskoŋ.	Yu-gedé kkẓa-itchu.	t'éjé-i. 13.
Embarder, v. intr. (mot canadien signif. reder a la force du courant).	Ttsi k'e-na-uttlar. = ttsi ... ret'o.	Bekk'a-etchu. 2. Nni nà-dé-defwe, dédéwe, ... 7.	...
Embarquement, n. v.	Sezoŋ aniiaz dh.		
Embarquer, v.	Ttsiŋte nà-ssindel'.		
— (s'), v. refl.	Ttsi ... = t'an-ya-nesdé. 9.	Ttsi ...	
	Ttsi ... 6.	Ttsi de-ake esdé. ... ta-kke ni-echa, nitsiŋ-ke. 6. -tlaske yetta, wotta. 6. ... ttsi ni-sni-...	
Embarras (*et* obstacles de fleuve).	Nné'ni. = ttsi ...		
Embarrassé, ée	ttsi ...		
— —	Nné'ni-t'aŋett'o ma sdalle. 2.	Zoŋ-de-k'e-nnatta. 6. = Tsi ... kwiŋ-ge-ssi. 6.	
— —	Ke-noressyŋ, orussya. 11.	Yu-...	
—	... 1. Sevat'e-dei na. 1. ... 3. = se-tne-na : *ot de* —.	... 5. ... 2. — ...	...

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX
Embarrassée (corde).....		Kot'a-tadituh.	
Embarrasser, v. tr.....	Bé unesla. 2.	Bé unél'a. 2. = ba éta. 2. = bé‡oŋ dza éti. 2.	Ntinlll'é, nt'éténill'a. 13.
Embarrer (i. e. placer des barres)..	Ettha eslé. 9.	Békkè ìŋkkwa él'è. 9. = békkè-t'è né-anékli. 2.	Vizjey ittchi-l'i, ilkœ, t'ill'a. 6.
	Ettha békke eslé. 9.		Vœkk‡ag-ná-nanel'klow, nénidhil'a kli, ét'ineiklla.
Embaucher, i. e. provoquer la désertion.		Békfwi na-t'oŋ dédé"a. 9.	Vœtchi né-t'i él'è, nishé "oy, natœney"a. 9.
Embellie, n. v	Oriŋzuŋ. = konézin (F).	Koriŋzuŋ. = ya kokkè-réttsi.	Zje kokkè-étittsi.
Embellir, v. tr.....	Suŋ k‡a owesni. 2-12. = sunétti asl'é. 13.	Koniguŋti él'é. 13.	Kwiŋzjiŋ ttset-till'é. 13. = niŋdœl'-til'ttcho, tel'ttcho, til'el'ttchia. 3.
— — par des broderies..	Suŋ k‡a neskɛaŋ. 2.	Konéguŋtié ékka-anél'u anéyillu, anul'u. 13.	Kwiŋzjiŋ ttsét kœténil'k‡ay, 13.
— (s'), v. intr.....	Sunetti asdja. 3 (*du visage*). = suŋ k‡a aduesdi. 2 (*par des ornements*).	Su édé-rétti. 2 (*du visage*). = chio edésai (*par les ornements*).	Eto schio il'ndjek, dhil'ndjek. *etc.* 2 (*par les ornements*).
— — (temps).....	Oriŋzuŋ adja.	Ékkè-iwét. = k‡a téiŋwèr.	Zjé zjin tétizjik.
Emblée (d'), loc. adv.....	El'é-udélia. = iŋl'atti.	Etchiné.	Etch‡an.
Embobiné, ée, adj. v.....	Urédhtœdh. = ureltœdh.	Udétchu. = udetéw.	Odiñéshœtœdh. = otiñédel'tœdh.
Embobiner, v. tr.....	Urésteedh. 2.	Bekkè udétchu. 2. = bekkè udétéw. 2.	Vœkka-odel'tcha, udidhetcha, odeltch‡o.
Emboiter, v. tr.....	Eliél'a asl'é. 13. = él'é-unesié. 13.	Biŋk‡a ‡oné!'é. 13. = biŋk‡a nétsé. 2.	Ñikkié t'el'tsi. 13.
— (s'), v. intr. récipr.....	El'é unclian. = él'é lu-lian. = élyélay-ella.	É‡oŋ étsé. 2. = éwa étsé. 2.	Ñikkié t'alltsén, t'aantsén, tet'al'tsia.
Emboucher (v. g. la trompette)...	Sha resthi. 2.	Fwa ékfwi. 2.	Ché ttchi. 2. = ché élle"a, t'ellœ"a. 9.
Embouchure.....v.....	Dès-tché. = dès-tchégé. = T'a-tché (F).	T'a-tchégé. = ondjigé (B). =	T'éy-tchiy. = ondjig. = t'é-kki-tchiz.
	T'a kké-tla. (or"ay). = t'a-tla.	T'a-tla (*et* F). = t'a-kkestla (N).	T'é-tlket. = t'a-kkitlket. = t'a-nan.
	T'u ériŋliŋ.	T'a-liŋ. = t'a-akfwi-iŋliŋ (*et* F). = k'é-diŋliŋ.	K'è-djiŋlé‡. = t'è *ou* t'i-djiŋlé‡.
		T'a diŋliŋ. = t'a-wéliŋ.	
Embourber (s'), v. locom.....	Ellel' nui-nessay. 6. = otlos yapè édest'i 9.	Nné ‡ayadé"ié. 8. =‡a-nadé"ié. 8.	Dzin zjit nellttbet, tedelinéŋ, t'ellttha. 7.
	Dzaŋ-yé-odestthet, odilthel. 7. = dzaŋ-ye ni-nesdja. 6.	Dzoŋ-tié édé-dè‡a.	
Embouveter, v tr.....	Élyé k‡abaŋ-eslel'. 9.	É‡oŋ *ou* éwa ya-été. 2 a. = l'é-é‡a. 2.	Ñikkié t'el'tsi, tchédel'tséŋ. 13.
		Eya bé-nété. 2. = (*éya est l'équivalent de* elyé *en montagnais*).	*Il n'en a point en loucheux.*
Embouvetés, adj. v.....	Él'é-k‡abaŋlia.	Éwa-yatei. = éya-heeneté. = l'é-é‡a.	Ñikkié t'alltsén, tâantsen, tet'allt-ia.
Embranchement, n. v. des végétaux.	Elkke-nelchiaŋ. = l'attsé-‡oŋ-édiischiaŋ (F).	L'akkè-néchioŋ. = natchiŋ-énéschioŋ.	Ñikkié-konachié. = natch‡an-elgieni.
— — de chemins.....	T'uŋlu elkkè-ittas. = t'uŋlu elttcha atta.	L'akkè-gé-iŋ"a. = l'attsep-gél-i'a (F).	Ñittschie-t'ugullu-iŋ"é. = ñittschié *ou* nikkie-t'ugullu-ete"e.
— — de rivières (i. e., lieu où elles se bifurquent).	Elkkè-idliŋ. = ttsé-illiŋ (F).	L'ya iŋliŋ. = dle-ya-weliŋ. = l'akkè-edliŋ.	Nikkié-tleg. = ñittschié-nilleŋ
Embrasé, ée, adj. v.....	L'attsé-illiŋ (F). = deyafwelin (F).	L'é-adelle. = l'e‡adekk‡oŋ (F).	Kukkan-édekkan. = negutinéti tchit.
Embrasement, n. v.....	Deg kk‡ani.	Dékk‡éni. = dékk‡éné (F).	Djokkan.
Embraser, v. tr.....	K‡oŋ béda-resttay, rittay, rusttal'. 9.	K‡oŋ be‡a ni-anéchu. 9.	Tchugu djil'i, t'edil'a. 9
— (s'), v. intr. (incendie).....		Onne kodédékk‡oŋ. 2.	Né-gutinétitchil, ñi-hitchil, t'edinetitchil.
Embrasure, n. v.....	Yeldjay-detchéné.	Yedjay-kowinna suŋ-né"ay.	Iswizjit t'eyttsée-nilleŋwot
Embrasser v. tr. i. e., serrer dans les bras :	Be‡a nest'i. 9. = békk'osh édesstchu. 9. (*i. e., lui entourer le cou de ses bras*).	Be‡a na-nel'i. 9. = bekk'o-édété. 2; edété. (3e *pers.*) (*lui entourer le cou de ses bras*).	Beye nil'tchi, t'etchia. 9.
— — i. e., passer le bras autour du corps.	Bel'edh desni. 2-12.	Bel'e-deli. 2.	
— — i. e., donner un baiser : *voir* : *caresser, baiser.*			
— (s'), v. mut.....	Él'‡a nill'i. 9. = él'ékk'osh-édillchu. 9.	É‡a nanél'i. 9. = l'é-kk'o-édéwite. 2.	Ñiɛé nal'tchi. 9.
Embroché, ée. adj. v.....	Betsal'.	Be'kla-t'a édiŋtsé. = wé'kla-t'a edétse (F).	Ver'kle etiñi'e.
Embrochée de poissons à la pente.	L'né-tsal'.	L'né-ékodetsé. = l'né-kotsé (F).	Atsau.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Embrochée de lièvres	Ci'a-tsul'. = k'a-t'a-odetsé (F).	Ék'a-ritélì, = k'a-t'a-klu-rétsé.	K'é-tsan.
Embrocher, v. tr.	Bé'kla-ṣaṇ oskʼé, wask'or. 2.	Bet'a tchiṇ-dékfwi. 2. Bet'a udétsé. 2.	Vuet'ey nitchi, ûthey, t'ethel' 7. Vuet'ey djitchi, djedheythey, t'ét'eythel'.
Embrouillé, ée (être) *et* s'embrouiller.	Salt'a shog'odh. = elt'a-shok'iṇ. Sat'a-ttsay.	Et'a nélléˌ = ét'a wék'iṇ	Nit'e shitchill.
Embrouiller v. tr. obj.	Elt'a neslé. 9. = salt'a esg'esh. 2.	Kot'a-tadituh. = ét'ae dék'iṇ (F).	Nit'eelitchillé.
Embryon (voir *bourgeon* pour emb. vegetal).	*Animal* : tsie. = ettsen (F. = ozian (T).	Et'a afe. 3-13. Ettsé. = tchoṇ-wota.	Nit'e nll'i. 9. Attsett. = tsue kulbetié.
	Béta l'énilla *(très-petit)* (F). = tchoṇ-kota (F).	T'u-iyl'a *(d'oiseau)*. = tchuṇ wiyta (M'.	
Embuscade, n. v.	Anétti. = niri'iṇ (F).	Nidit'iṇ. = ti-kodiyt'i (B).	No-kutatchi.
Embusquer (s'), v. intr.	Benataṣ ni-nes'i. 1-12. = heba nni-nes'i. 1-12.	Beta né'i. 2-12.	Verne-nill'i, nell'yia, t'enell'iya. 13.
Émerger, v. intr.	T'a-ṣaṇ ná-esdju. 14.	T'a échu, wiyu. 14. = t'a-éti *(des —)* 9.	Tchi ṣayl'tachiw. 2-9.
Émeri, n. c.	Tsaṇtsaṇ-nakkṣa.	Satsoṇ-kṣaa. = satsoṇ-kṣadhé (F).	Iytsi-dhegé.
Émerillon (falco uliginosus)	Iytsiyl'-ttchiudhé.	Érettchuri.	Edzil'-ttṣiedi. = tchiñéttchoer.
Émerveiller, v. tr.	Bedziyé ná-es'ay. 9. = bédziyé yas-t'i. 2.	Kkwidetié él'é 3-13.	
— (s'), v. intr.	Béna-kkè-nastthoer. 7. *plur.* : -nastti.	Éyuwi gotti 5.	Vonné-kkonilltchet, kkonét'éllthe 7.
	Béṣaṇ yéni-oreschialé. 14.	Béṣa-tu éde-détti. 2.	
Émeute, n. v.	Déné-godélioṇ-énatté. = ata-unidhu-ille.	Kkettaṇ-nadéya. = kkètta nadéya (F).	
Émietter, v. tr.	Ná'sdhay. 2. = esttsez. 2. = desttsez. 2.	Iywáyé k'uâl'é. 3-13. = iyttsizédé k'uâlé. 3-13.	Tetdhoek ttset tll'yiṇ. 2-13.
Émietté, ée ; s'émietter	Dettsez. = bédhayé. = naldhayé.	Iywaye. = iyttsizédé.	Tetdhoek.
Émigrant ; émigré, n. v.	Dené-t'a-eṇlya.	Déné't'a-niniya. = dénét'a *ou* ét'a gottin.e. Dénét'a naté *ou* naẓwô *ou* niriya (F).	Tey't'e *ou* nt'e kuttchin.
Émigrer, v. locom.	Éduni-néne ttsen nasdya. 6.	Dené't'a-gotti. 5. = éyuwi-néné ttsen détcha. 6.	Hatte[illegible]-ttsen t'i-tchiey. 6.
Éminence, n. c.	Nui ya-ulkoer.	Nué ṣa-na-ek'oer.	Noen ṣan-gulia'it,
Emmailloté, ée (être), v. intr.	Béna-tu-ne'ni, nédzilni, nulni. 1.	Yu kule-wéta. = kkway-yé wéta.	Ttchel' na-tsekwatchi. = ttchel'-zji-dhidhe.
Emmaillotter, v. tr.	Béna-tu-nesni. 2-12. = béna odénes-ni. 12.	Békkè yu-udéchu. 2. = yu bekke-kṣa-udéchu 2.	Vekka udil'tschiw, nduédhél'tcho, nt'oetal'tchel'. 3-9.
	Béna-tu-nes"ay. 9. = *plur.* : ubéna-tunesde. 9.	Yukulé-tta él'i. 9. = *plur.* : yukulé-tta él'é. 9.	Ttchel' tlechel'i. 9. = *plur.* ttchel'-ttelli. 9.
— — dans la mousse	Tthal' yé est'i. 9. = tthal' yé naʼst'i. 9.	Kkway-yé ét'i. 9. = kkway nât'e. 9.	Ttchel' ttchi, t'al'tchia. 9.
	Plur. : tthal' yé eslé *ou* naslé. 9.	Kkway nâfwa, nayiwa, nawokwa. 9.	Ttchel' gudgu'i. 9.
Emmanché, ée, adj. v.	Ké riy'aṇ. = dekke néthi. = dattay.	K'è diy"oṇ. = k'è dédit'oṇ.	Dekkedjey.
Emmancher, v. tr. (v. g., une hache).	D t'au. = beye shé'aṇ. (Theṇt) da-as'ay. 9. = béye es"ay ; ittaṣ. 9.	K'e-l'a dédit'oṇ. (Kokfwiṇ-k'e e'a. 9. = békke-k'e-dé'a. 9.	T'eṇa-kkel'[illegible]'eṇ, t'eya 9.
— — (v. g., une lame)	Bekke-e'a. 2.	Kke é'a. 9.	
Emmêlés, ées, adj. v.	Ba kee nesthu. 2. Sal'attsay *(cheveux)*. = elt'a-slek'iṇ *(fils)*.	Ts'tchine-k'e-ekfwi. 2. Lt'a n the *(pelote* - et a-s'iṇ *(cheveux)*.	Tsekkedetchenaitt'i, nntt[illegible] Nit'e-t'e-tsdi[illegible]-ts'eh[illegible].
Emmêler, v. tr. (s'emmêler)	Lour (s'embrouiller.		
Emmener, v. tr. obj.	Nnis-ne-t'i. 9. = *plur.* : nnis-ne-si.	Nnis-de-t'i. 9. = *plur.* : nnis-de-si.	Nne-t'i ta ou nn[illegible] 9. = *plur.* : nn[illegible].
	Ba-t'ae-ne-t'i. 9. = ede-t'ae-si. 9.	Édekke-t'u. 9.	Ede-t'i ta'i'e-t'a. 9.
	Ba-t'ae-ne-t'i. 9. = ba-t'ae-ṣaṇ-kes-[illegible] 9. = ede-t'ae-ne-a. 2-12.	Édekke-kud[illegible]-t'e-diya, kudûye. 13.	Ede-t'i-t'e-t'i-t'e-t'i, k'e-t'a-nhildzi, t'e-t'e-t'i.
— à la chaîne ; en captivité	Edel' t'esthuz. 2. = *ce dit aussi des chiens*.	Et-kkette bed[illegible]'a. 2-12.	Ede-[illegible]-t'i, t'e-t'i. 3-13
Emmortaiser, v. tr.	Bekeye-ne-t'oer. 2. = beye-ṣaṇ-t'i-nesse. 9.	Bewayatsa, yitsi. 2	Nzye-t'hoe-t'i. 2-13.
Emmortaisés, adj.	Ba-kee-ṣaṇ-ta-nul.	Éwaye-t'i.	
Emmoter, v. tr.	Nastthuz. 2. = [illegible]. 2. [illegible]-ne-n-stthuz. 2. [illegible]-ne-t'i-stthuz. 2.	Iywaye-t'i-t'é. 3-13	Tet'ho[illegible]-t'e-t'i-t'e-t'i-ya. 3-13.
Émondé, ée, adj. v.	ṣal'a ethel'. = wéṣa-ttué-énikfwiṇ 8.	ṣa-ttué-dikfwiṇ. = ṣata-dikfwiṇ.	V[illegible]-t'i-[illegible]-t'i-t'e.
Émonder, v. tr. instr.	Béṣa tthu esthel. 8. = béṣa l'a-esthel'. 8.	Béṣa ta-dékfwiṇ. 8. = béṣa ttué-dékfwiṇ. 8.	Vih[illegible]-t'e-t'e-t'i-tchia, djidhitel'-t'i, t'e-t'e-t'i-t'e.
	Béṣa zan-es'ai. 2 a. = béṣa Zan-es-dzez, us-dzaz. 2.	Béṣaṣati-dékfwiṇ. 8.	N-t'e-t'e-t'i-tchia, ttchal, t'e-t'e-t'i. 8.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Émotion, n. v.	...n"iyé-tanidheer.	Denekfwęn nakots-ęar heni.	T...tatcho.
	Dene"iyé t'ani"a.	Denekfwęn tsęar *ou* tsel'iu (F).	
Émoussé, ée, adj. v.	Kl'é-kę̀a-ig'er. = t'ézaz. = él'é-kę̀a-ig'é.	L'a adiukfwa. = dekfwiu. = dékwiu (F).	L'ékkié djillnéu. = vekkié-tellet.
Émousser, v. tr.	Bekę̀a él'é-esg'er. 2. = él'é-kę̀a-esg'er. 2.	Bekkę̀a l'a-ndékfwa. 2. = dékwiu. 2.	Tchit-tchtkwol, tcinkwod, t'étra kwod.
Émoustiller, v. t.	Betthi-nązé estsi. 2.	Békkwitae ésai. 2.	Kindié kwol"é, agwel'i, agut'el'iya. 13 (*pour le travail*).
Émouvoir, v. tr.	Bé nesthredh. 2. = bé "iyé tanessh ir. 7.	Bedzéè datl'é-éditl'a ál'é. 3-13. = bekfwen nakotsęar ędja. 3.	Vettchi dhelęa ttsot til'é. 13.
	Bedzé ri"an asshcon. 7.		Dattchet ttset tènil'é. 13 *ou* til'é. 13.
— (s'). v. intr.	Ná-eszis, ilzis, usg'is; dailzis. 2 *irr.*	Sédzéè datl'é-éditl'a. 1.	Setèni-atattchek. 3. = seteni titigo. 17.
— — de colère	Sédziyé édéliel : (*mon cœur gronde*). = sédziyé delttop.	Sekfwęn dal'atsęar *ou* nakotsęar heni.	Sotchi dhelęa, t'elzal'. 1.
— — de pitié	Sedze ri'an. = sedzan ene"an. se"iye tani'a.	Sedzon édi-défwi, diąwi. 7. = sedzon ni-de-ekkwe.	Sotèni ne-na-attchek. 1.
Empailler, v. tr.	Béyé esdzé. 2.	Béwée-tta ál'e. 3-13.	Vezjé til'é. 0.
Empaler, v. tr.	Bethélé-ye t'a-esthi. 2.	Bé-kfwélé tchiu-ésse, yissé, wôsse. 2.	Ve thelle-zjit ñitchi, neythey, ne t'eythel'.
— le renard (manière de tuer le renard employée par les indiens).	Béyé t'a-esthi. 2.	(Yekfwée) kotta-dékfwi. 2.	Vettié nidjitchi, neteythey net'é teythel'.
Empanacher, s'empanacher, v. intr.	Tta des"a. 9. *plur.* tta dilié. 9.	Tta sékfwi-ta dékfwi. 2. = kfwi-kęa étti. 2.	
Empanacher, v. tr.	Édhdjiwsi thi-ta des"a. 9. = édhdjiwsi nares"a. 9.	Dettoni-ttchoré kfwi-ta dé"a. 9.	
Empaqueter, v. tr.	L'iu-kkè édhdjiwsi na-ta-esthi. 2.	Sélinè-kkè kfwi-tae na-ékfwi. 2.	L'én-kkang dji-ñitchi, neet'eythel.
	...el estsi. 2. = tchu-nesthu. 2. = ná-yu-nesthu. 2.	yé ésai. 2. = tchinè-klu. 2.	...dha el'tsi. 13. = netchan él'kla. 2.
Emparer (s') de, v. intr. obj.	Ni édestcho. 9.	Ti-édéchu. 9. = ni-ná-déchu. 9. ta échu. 9.	Vinça té-ni-sitschiw. 9. = ni-tia til'échi. 9.
	Bégay ęa-sle. 9. = bintlassiu ęas'lé. 9.	Bégou kęa-rál'e. 9.	Vinça yi-nillji, nillji, t'ellji. 9.
Empêcher, v. tr. prép.	Na-da-nes"en. 2-12. = na-nes"en. 2-12.	Bétteha né"en. 2-12. = bétteha náné"en.	Vittschié ni"a, ney"an, t'oney'ia 2-13.
	...ęay ná-nes"en. = bettchaziu nanes"en.	Bétteha néyu, néwiyu, nevôchu. 14	Vittschié yeni"a. 2-13.
— — d'entre	Yissi odesdené, orildéne, orusdéné. 2.	Be esdéné, wasdéné. 2 (E).	
Empeigne, n. c.	...kedaçe.	K'ekkè. = k'é-taé. = k'ié-ekkié (F).	Kę̀-kkęag. = kę̀-nitig. = kę̀-tae
Empenné, ée, adj. v.	...tlay.	Dettonné (*et* F).	Dettal'.
Empenner les flèches, v. tr.	...étta esttal'. 2. = kkęa resttal'. 2.	Beté detta. 2.	Vette al'tte, vedhel'ttć, t'al'ttć. 2
Empesé, ée, adj. v.	Dekzay.	Iykkonedé.	Détthen. = dhakay.
Empeser, v. tr.	...kzay asl'é. 3-13.	Inkkonede L'nál'e. 3-13. = bettadeyer bekke t'inél'e, tiwôl'e. 13.	Vikkiąe-yii-dotttchat togwaçat til"yin. 3-13. Dhakay ttset-til'e *ou* til"yin. 3-13.
Empester, v. intr.	Tsęy-bet-sin ne-ch... 2. = sétsiu ne-ch... (*3e pers.*) betsiu nan	Sétsiu dettsi. 1 = (*3e pers.*) betsiu-dettsi.	Tchelttsen, tchedittsen, tchet'elttsen. 3. = (*3e pers.*) tchatt sitsien gwattsen. 1.
Empêtrer, v. intr.	...ttlhe-ne-t'a thale-esg'esh. 2	...kwen-ela-kka-nden-dela, nder ...a. 6	
— (s') ; empêtré	Sedhi-ne-t'a thale-sle. 2. = ...	Se...kwene-t'a-l...-g, ndi...ga. 6	
Emphatique (style), v. intr.	Nazé t'a-edé-ssi. 17	Nazat'i tta ká-..., ko, ile. 5	Tegttae kenlza kwikkaeg tetiñe. 17
Empilé, ée, és.	...-esh-ele-ch.	K'...-el-g-el-ch-ela	Nt...-t-el-g-el-t-dlh
Empiler, v. tr., ranger en ordre	Elkke-ta resle, *ou* esle, *ou* t'esle. 9.	Ekké-ta déle. 9.	Nikkzag-t...-g ...jil'i, t...jil...dh, t...jint'ila. 9.
	Elkke-dizesle. 9.	Ekké-t...-l...-l...-l

FRANÇAIS.	YÉNITAGNAIS.	CHEUX DE LILAO.	LOUCHEUX.
Emplir, v. tr. (*voir* remplir).	Ta-ts-ekkay. 2. *de menus objets*. ekkoda ya esshoer, usshir. 7. *(un coffre)*	Botta kodéfwi. 7.	T'izjit t'ioy endja, iyendja, t'eyendja.
Employer, v. tr.	Ɛstti. 2. = es'a, shil'a. 3-12. *(de même que commander).*	Êtti. 2. = ó"a. 3-12. *(les D. se servent de* commander *dans le sens d'employer).*	Si'in, isi'yin, t'isi'iya. 1-b-13.
	Ɛzatazéna nsle. 3-13. *(t. c., faire travailler).*	Na-bétta odétte. 2. = *dans le sens de faire usage de).*	Ell"in, éell"yin, t'ell"iya. 2-13.
— Ex. divers du V. employer.	*Je vais t'employer comme servante :* tts'kwbe'ay wastti. = *si tu employais ton fils il ne serait pas si paresseux :* niyossó ɛzatazena anele dé ttsa'dié ille walilini	*Je consens à rester si tu m'emploies :* sé nin'a endé djion na-wofweryes néfwé'n. = *Il n'emploie jamais que les flèches :* kkiy la zon na-bétta odiytte.	*Je voudrais bien que tu m'employasses :* Sen ânay"in Il'édji yentshen lion. = *je ne pourrai t'employer que demain :* nikkɛna ɛallzjé neti'yis t'iya lanvai'i.
Empocher, v. tr. (*voir*)	adhkɛal' tta e' .. 9. = 'adhkɛal' tta ni eslé. 9.	Sé-"akɛa tta éfwa, yiwa. 9.	Sen akɛanzji-(t)l'i. 9. = *ne* akɛa ttié il'i. 9.
Empoigner, v. t.	Ɛ'ye resni. 2-12. = éyé rest-ir. 2.	El'e néti. 2. = el'é-nétsi. 2	Vat'é endji, dhiindjék, *etc.* 8.
	Ɛstcho, ittchi, uschu 8.	Etchu. 8. = ta échu. 8. = ta yaéchu *(plusieurs).* 8.	Onindji, odhiindjek, ot'eind el'. 8.
Empois, n. c.	Betta-yu-dékɛay : *(par quoi-lingevaude).*	Betta-yu-déyer : *(par quoi-lingedur).*	Ttcha-endjit,=vikkizeyii-dettchat.
Empoisonné, ée (être), v. intr. (animé).	Naridé-slini ettel.	Nadité-Zhé el'aniwé. = naridé Zhé él'aniwé (F).	Akondaiy zjit ninidhet.
— — (inan.)	Naridé-slini béyé élia.	Nadité beyié wéllári.	Vizjit akondaïy dhittle.
Empoisonner, v. tr.	Naride-t'a ettel'aslo. 3-13.	Nadité Zhé él'a-néfwi, neyifwer, nûfwi. 7.	Akondaiy zjit tédyi'e, tediyilly, tedit'ill'a. 1-3.
— (s'), v. réfl.	Naride-enestel. 2. = naridé-t'a estel. 2.	Nadité Zhé béwézé, béwuzé. 2.	Akondaiy zjit dhelzey, dhedhelzey, t'édhalza.
Emporté, ée (être), de caractère, et *s'emporter* v. intr.	Na-da-nesttché, 2. = sinni sé-iq'is. 1.	Yékfwé-nadité é"a, éyi"a, wo"a. 2-12.	Akondaiy t'el', t'ey"a. 2-13.
	Iɛan sédziyé ná-iltthi. 1-7.	Sé-ta otsédékké. = yié adé-néttch. 2.	Tché-ta-adenéttchid. 2. = *se-tchgwekallee, gut'ekallee.* 1. = *yietché detagu-djattcho, t'edatteha.* 3.
Emporté (être), dans les airs, v. intr. (animé).	Sé ya-dzirelkl'a. 1. = sé-ya-dzirelé'or. 1.	Jya-ttsén sé-yéti-défwer, déyiwer. 7.	
	Sé ya-l'a-nelz'or. 1. = sé nni-onilsiner. 1-7.	Dé-zon-edi ta-odé-défwé, diwi, dufwi. 7.	Zan ta-gulleenen, gut'edi-tina. 7.
— — (inan.)	Nelɛal *(bois).* = nil"ar *et* niltchush *(linge).*	Bé éti. = kkinachallé. = kkinakɛo.	Yeni-djanttsey *(t. général).*
	Nilchel *(pierre et terre)* = nilzel *et* nilttsir *(poussière).*	Na-éttoqui. = nadéttoqui. = kkinadettoqui	
	Naltthœr *(pierre, balle).* = intò *(cendre).* = t'erni *(projectile).*	Táwé *(pierre, projectile).*	
— — par le vent (inan.)	Iɛttsi. = uyettsi. = uwinttsi (T).	Bé nétsi. = béni-diyttsi. = bekkinattsi.	Yeni djanttsey.
Emporter, v. tr, objet	Nni eslé. 9. = nni neslé. 9. = nni resle. 9.	Nni dél'e. 9. = ti édél'e. 9.	Nni-dil'i. 9. = nni nil'i. 9.
	Nni t'eslé. 9. = *Mêmes formes prédées de :* ná. *Ex. :* ná-esle. 9. *etc.*	Na-dél'e. 9. = ná édéfwa. 9.	Né-tchil'i.
— — au loin	Aɛ eslé. 9. = "aɛ t'eslé. 9.	'Oɛna dél'é. 9.	'Oɛ"an dil'i. 9.
— — loin du rivage	Oɛ'a na-eslé. 9.	T'a-pa ná-dél'é. 9.	T'eɛ-vey ne-tchil'i. 9.
— — aux dents (chien)	(L'iɛ) ye -nertli ; ye-t-ka.		
— — (glace)	(T'en) ye-ɛiɛ el, ye-wa-t.	Yéh t'u-dédéwé, déduwi.	
— — (vent)		Se-nni ná-dettsi. = se-nni nestchiy édettsi ; *(il m' —).*	Sen-ni djilttsey, t'eljilttsey.
— (s'), sauter quelqu'un	Be nnash nesstte. 2.	Betowettsen âtté. 3.	Voyendow-tsset ttitcho. 3-13.
Empoule, n. c.	T'u nil... h.	T'a iul'a. = t'ié-yite (F).	T'ieɛ-dall.
Empreindre, v. tr. prép.		Edinkle kokké ni-t'oɛ-néchu, wéchu. 9.	
Empreinte, n. c.	Ek'é-ge. = ek'ege (F).	Ek'é-gé. = také (= *quelconque*).	Ekki.
— Ex. il y a une empreinte	T'k'ɛe-ge-an. = wekkiɛ-go'ay el-ɛaɛ-sti, shesti. 2. = né'tit', ɛetit'. 2.	Take *ou* ek'ege kkeɛ-o'ɛn.	Kwikkié go"én.
Empressé, ée : empresser (s'), v. intr.		ɛa-étcha, wédja, wótcha. 6.	Nol'inday, nedhil'ndjek, net'al'i. 3.
	Bézay ɛesni illé. 2. = bézay nésnaille. 2.		
Emprisonné, ée (être), v. intr.	Sé-da-ɛe'ciyt'ay. 1. = de-ne'el ye seɛedaittay.	Se-kɛata-edi-iytl'oɛ. 1.	Sen-tey édi-nil'in. 1.
Emprisonner, v. tr. obj.	Denɛa-tuneltlun ye bédaɛ-ede-nesti. nil'ay, nust'e. 9.	Kɛani-kotenakle koyié békɛata-ediékfwi. 2.	Zjen-kwazjey zjit votey éti-nitchi 9.
— — — plusieurs	Deen-t'el ye bépelnes'ay. 9.	Békɛata-edi-é't'i. 9. = békɛata-ediessi. 2.	Votey eti-nitchi. 9.
	Denéɛanuelttlun ye ubeda edi-neslé. 9.	Kɛani-kotenakle koyie k'ukɛata ediél'e. 9.	Kutey edi-nil'i. 9.

FRANÇAIS.	MICMACS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Emprunter, v. tr. obj. . .	Beẓaṇ ni-nes"a. 2-9. = bèẓaṇ ni-nes"a. 9.	Beẓoṇ nā-s"a. 9.	Vegẹ́ṇ ni-nī"ey. 9.
	Beẓaṇ nā-unesuni. 9. — nā-unerti : (3e *pers.*).	Bèẓoṇ nā-gunēti. 9.	
Ému, e (être), v. intr.	Se"iye ta-nidhcer. 1. = se"iyé ta-ni'a. 1.	Sedzoṇ énē"oṇ. 1.	Sedzẹ́ṇ édjo"ẹ́ṇ.
En, prép. de temps, de lieu, s'exprime par d'autres prépositions.	*Ex.* **en un jour**, ***se rend par*** : sur un jour; *voir* : sur, dessus. = si barque ***se rend par*** : sur *ou* dans la barque.	En ville, ***se traduit par*** : dans la ville; ***voir*** dans, dedans.	***Agir en enfant*** se rend par : *agir comme un enfant*; voir : *comme, ainsi que.*
— prép. de manière n'existe pas en *Déné D.*	***Ex. maison*** en ***bois***, tournez : ***bois-maison*** (detchéu-kṇuṇi). ***Les autres combinaisons de mots dans lesquelles la préposition*** ***en est employée en français, se trouvent indiquées plus bas.***	***Maison*** en ***feu***, ***tournez*** : ***maison-brule*** (kṇuṇé-deẓkkaṇ).	
En, pron. prépositif.	Beẓaṇ. = bénaeẓaṇ. = bekkè. = biukṇa. = meẓoṇ (E).	Beẓoṇ. = bélaeẓoṇ. = bekkè. Wegoṇ (F). = wekkie (F).	Vegẹ́ṇ. = vekkè.
— — Ex. j'en mange. . . .	Bekkè-uā-estel. = bénaeẓaṇ-cheesti.	Beẓoṇ é"a. 2-12. = béla ẓoṇ-chiet'i.	Vekkè elldjil'.
En aller (s'), v. loc.	Béna-ttcha nā-asshur, oẓilsher. owusshir. 7.	'Oṇna dètl'a. 8. = "oṇna dètcha. 6.	'Oṇ"an né-tchldi. 6. = "oṇ"an né-tchischoy. 6.
	A-'kia-esttal', 2 a. — *(il est vil).*	'Oṇna gol'ini né-atcha, afwiya, awotcha. 6 *(il est vil).*	
En amont, loc. adv.	Niliṇ-ta. = niliṇ-tassiṇ. = yutaẓe.	Niliṇ-taṇ. = yiṇ-tegé. = yun-tié (B). = yuṇ-tege (B).	Yendji"è.
En arrière, loc. adv. de temps (i. e. en retard).	Nilli-la (C). = ya-digé (G).	Dè-ta (F). = iṇta oré"a (F).	
	Yenni. = yunni-siṇ. = yenne (T). = yundié (F).	Yiuṇié. = yaṇdié (B). = yiṇti. = yuṇdie (B).	Yéño. = yéndji. = yéndjit.
— v. g. il est resté en arrière.	Yenni gek'ai.	Yiuṇié *ou* yaṇdié yéta.	Yéño *ou* yendji kédik.
— loc. adv. de temps (i. e. dans les temps anciens).	Voir : *autrefois*, *jadis* : yunni-siṇ. = onuisiṇ (A).	Kodiuṇie.	Kéñoṇ. = keṇdji.
— — de position (i. e. derrière soi).	Ottasiṇ. = ota. = kkètta (F). = kkaeti (F).	Ko-ttáné. = kkéṇ-ttaṇ. = kketihè.	Ku-ttieṇ. = konttieṇ. = kkètihè.
	Gottchin-ttaṇ (F). = yaṇne-ttsen.	Kotchiṇ-ttaṇ. = kotchiṇ-ttáné. = nie-ttseṇ.	Kotchẹ́an-ttiéṇ. = nidjie-ttset.
— v. g. je me suis placé en arrière.	Yaṇné-ttsen okka-nil'a.	Nuié-ttseṇ koẓayitaw. = settchiṇ-ttaṇ koẓayita.	Nidjié-ttset kunell'yiu. = ẓetchẹ́an-ttien kunell'yiu.
— en arrière de la maison se trouve un champ.	Ye otta-siṇ nionelchié uṇli *(maison en arrière champ il y a).*	Kẓuṇi kottáné tigoné́chie guṇli.	Zjé kuttieṇ nagunachié koṇlli.
— loc. adv. de position ou mouvement (i. e. à reculons).	Kkelẓa-siṇ. = ottasiṇ-ttsen.	Tchékkwelé-ttseṇ. = te e-ttseṇ. = ttaṇé-ttseṇ.	Tschithèlle-ttset. = konttieṇ-ttset.
	Yaṇné-ttsen.	Kotchinttaṇ-ttseṇ. = kkèṇttaṇ-ttseṇ.	Kkittieṇttset. = ñittieṇttset
En aussi grand nombre qu'eux (être).	El'ené-itté, utté, daṇtté.	L'é-newitte, negatte, k'eléttie.	L'e-nâttcho, nôwttcho, k'enâttcho.
En aval, loc. adv.	T'ata. = yata. = yéta.	Yata. = yiṇta. = yatan (F).	Yétié. = yeṭégé.
En avance (être), v. intr. Il en a. . .	Ttathe uni-niya, *passé de* : nessa. 6. *(arrivé).* = nathé ossuy. 6. *(parti).*	Kowere iani-niya. 6 *arrivé).* = yawerè kkinâta. 6 *(parti).*	Kotchi uni-nizjie. 6 *(arrivé).* = ndowZin *ou* tchi nititik. 6 *(parti).*
En avant, loc. adv.	'nathé (*de temps*). = o"uṇ *et* onada (*de position*).	Konakfwe (*temps*). = ko"oṇné *et* konat'a (*position*).	Kuyétchi *et* kutchie (*temps*).
	Yunathé (F) (*temps*).	Konaktwère (F) (*temps*). = yuṇtowé (B) (*temps*).	Kuyé"edh (*position*).
En avoir, v. a. de.	Dooṇtt'-settsiṇ. 1. = ékẓaoṇtté se-ttsiṇ. 1	Doaguṇtte *ou* ekẓaeṇtte séttseṇ	Djoṇtiṇttcho *ou* ékẓoṇtiṇttcho sié-ttsen.
— (y), v. impers. (v. g. il y en a).	Daoṇtte *ou* ékẓaoṇtté uṇli; da uṇli.	Do aguṇtté *ou* ekẓaeṇtte guṇli; kè-guṇli; yaguṇli.	Djoṇtiṇttcho, *etc.* koulié; zjankoutie.
En bande.	Na-baṇ. *v. g. marcher* — : nabaunsertel.	Nápa. *v. g. marcher en* — : nápatsadie.	Ettse. = *v. g. marcher en* — : éttse-tchitsatchil.
En bandoulière.	Baṇna. = *suivi des V.* porter, mettre, *etc).*	Wiṇna. = (*suivis des V.* porter, mettre, *etc*).	Kwindié. = endié. = (*idem*).
En bas, loc adv.	Yaẓé. = yayé. = yayuu. = yaẓaẓe.	Yté. = yué. = koyu (F). = ayuMé yayée.	Zjiégre. = yezjie. = yezjiugu.
	Yeẓuu (T).	Ya-yuu (F). = iṇyué (*et* F). = iṇyé. yayée.	Yuyuẓo (A).
de — (voir aussi : *en aval, bas*).	Nu-yaẓe. = nu-ye. = iṇjyuté (F).	Iayée. = iṇyuétée. = yayetie	Né-zjiugu.
En biais, loc. ad.	Naudzeri. = naṇne-ttseu. = kkedzaze.	Youṇna. = kkedziye.	Nen-ttsen = kkit-sige
— adv. v.	El'é-iṇ a. = ẓaṇ ner a. = nandet-er.	L'é-ni-niuẓoṇ. = noṇna koi-n'a.	L'é nitié.
Encablé, ée, adv. v. rac. sec. . . .	Ettha'v.	Ekkwe.	Xitthè.
Encabler, v. tr.	Tiol'estthaẓ. 2.	Xlu ékkwè. 2. = I'i-néfwa. néy. v. ne-kwa. 9.	Xlla neytthè, téneytthe. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
En cachette, loc. adv.	Dénè-nal"uŋ. = dénè-nan-"inéŋ.	Dénè-nakoˀiŋe. = konoŋˀiné. = konoŋˀi (F).	Kugronaˀit. = kwonégaˀi.
Encadrer, v. tr.	Bébaŋné ostsi. 2 a.	Bémoŋna tchiŋ éˀa. 9.	Vervéŋ el'tsi. 3-13.
Encaisser, v. tr. obj.	Dcentˀéli yé oslé. 9.	Tchiŋ-t'éni yié éˀe. 9.	Detchan-t'inŋ zji-l'i. 9.
Encapuchonner, v. tr.	Ttsa-ttchué bena-resttay. 9. *plur.* : ubena-resˀé. 9.	Béˀlé-ttsaré kfwi-ta-déchu. 2.	Nonè-ttsé tchi-l'oy, tiyiˀéŋ, teytrea"a. 9.
— (s'), v. réfl.	Ttsa-ttchué ou ttsa-tthue ná-resˀay. 9.	Séˀié-ttsaré kfwi-na-édéchu. 2.	Nonè-ttsé tchi-siˀoy, tiyiˀéŋ, teteyaeˀa. 9.
Enceinte, n. rac. sec.	Béhaŋ-né : (*son* —).	Bémoŋné (*son* —).	Vervéŋ : (*son* —).
— (être), v. intr.	A-nesyay, nilyay, nusyay. 14.	Kẹa- néẹa. 2. = k'o-éta, wiya, wôta. 6. = k'o décha. 6.	G'a l'a, yiˀéŋ, t'eyˀa. 2.
	Sékwi estti. 2. = sékwi 'kla-ẹa-nesta. 18.	Tchoŋ ko-éta, wiya 6. = tta koéta. 6.	G'a lschia, nilzjié, t'lschia. 6.
— — pour la première fois.	K'é necha, niya. 6. T ; naya : (3e *pers.*).	K'o-tdya, wôcha. 6. = k'é-t'éya, *etc.* 6.	
Encens, n. c.	Yat'ié-dzéẹé.	Yat'ié-dzé.	Dzé.
Encensoir, n. c.	Kẹon-t'éti.	Kẹoŋ-t'éni. = kodékfwo-t'eni.	Kzwon-t'iaŋ. = dzé-t'iaŋ.
Encenser, v. tr.	Orelthaẹé-dékáyé t'osthir, t'ilthœr. 7.	Newessi-ttseŋ kodékfwé ta-éˀa. 2 a. 12.	Dzé-t'iaŋ t'ek, t'eyˀeg. 2.
	Orelthaẹé-dekaye ná-t'osthir. 7.	Kodekfwé-t'éni yata ta-éˀa, yiˀoŋ. 9.	
Enchainé, ée, (être), v. intr.	Tsaŋtsaŋ-tlulé tta séẹa-ta-nelttaŋ. 1.	Satsoŋ-klu zhé séẹa koudkliŋ, konuklu. 1	Iŋtsi-klla zjit gorgie-gonaklo, gunilskli, gut'enelttla. 1.
— — (*ensemble*).	Tsaŋtsaŋ (*etc.*) él'é-ilthun 2.	Satsoŋ (*etc*) l'é-ikliŋ. 2.	Iŋtsi (*etc.*) l'édhiklin. 2.
— — (animal).	Ta-datlaŋ.	Béẹa konéklin.	Bégudhiklin. = Yéẹita dattlui (A).
Enchainer, v. tr.	Tsaŋtsaŋ-tlulé tta béẹa ta-unestlun. 2.	Satsoŋné zhé békoné l'étédétow. 2. = *plus* : k'ẹa-yukonéklin.	Iŋtsi-klla zjit vellé l'el'klow, l'edhiklli, lo'telklla. 1.
	Tsaŋtsaŋ-tlulé tta est'i 9. *plur.* : ésl'é. 9.	Satsoŋ-klu zhe béẹa konéklin. 2.	Vœschie konel'klow, *etc.* 3-13
— — un animal.	Béẹa-ta-nesttluŋ. 2.=béna esttluŋ. 2.	Béẹa konékliŋ. 2. = beda étchu. 2.	Vœẹa konel'klow. 3-13.
Enchanter, v. tr. par des opérations magiques.	Béẹa saŋ-odesni. 2-12.	Bettséŋ kfwi ût'i. 3-12.	Kwéntlédh-ttsetvœttchi tchil'é, tuisek, tsel'illa. 3.
— — fig. séduire par ses grâces,	Sé-na kké-nalttthœr asˀi. 3-12.	Béta udénéˀi. 3-12.	Vœté gutinil'"i. gutinell'yin, gustsel'enel'iya.
hâssé, ée, adj. v. de gisem.	Béyé shéˀaŋ = *plur.* beyé-shélla. 11.	Bókoyié-nátti.	Vœnizji-téqdjik.
Enchâsser, v. tr. obj.	Oyé esˀay. 9. = *plur.* : oyé oslé. 9.	Koyié-éti, 2 a. = *p'ur.* : koyie éˀe. 9.	Kuzji-l'"oy, "eŋ, t'éy a. 9.= *plur.* : kuzji ll'i. 9.
Enclore, v. tr. de barrières, *etc.*	Béhaŋ na-desttchaŋ ou na-nesttchaŋ. 2.	Bémoŋ-nétsé. 2. = bemoŋ-nettchoni essi. 2.	Vœvén-nettchágu tilˀyin. 3-13
— v. tr. obj. dans une enveloppe.	Béhaŋ yé ná-ostsi. 5.	Koyáˀé, yilla, wûˀé; koyiyé. 13.	Vœvéŋ-néttchágu iltsi. 13.
Encloué, ée, (arme à feu).	Béyé oslé. 9.	Édinkle tta éˀé. 9.	Edœnéthe zjit djil'i. 9.
Enclouer, v. tr.	Beˀkledzié otarintsé.	Bédzi-étáwé.	Vœdzi-étaneŋ.
Enclume, n. c.	Beˀkledzié ota-restse. 2.	Bédzi tchiŋ ko-éssi, yissé. 2.= bedzi kotssé koessi. 2.	Vœdzi kuni-deni'ehil, denal'neŋ, tel-enal'shel'. 10.
Encoche, n. c. (voir entaille).	Tsaŋtsaŋ-thé.	Satsoŋ-kfwé.	Intsi vœkkaoŋ tchogwothet.
	Kkẹa-la (*de flèche*). = étè-la (*de tranche-glace*).	Tˀi-kfwiŋ (*de flèche*). = bella-déniŋˀaŋ (*d'arc*). = kkẹa-la (F) (*de flèche*). = wéloŋ kotta-ek'a (*d'arc*) (F).	Djil-ko-et kke-ko (*de flèche*. al'l'aeŋ-zjo (*d'arc*).
Encocher, v. tr. (i. e. i. introduire dans l'encoche).	Elkké-l'a eslé. 13. = elkké-l'a aslé. 3-13. = elye-kẹa-baŋ reslé. 13.	Ekke ékliŋ. 2. = *la flèche* : béti ek'or, wok'a. 2. = Beti nek'or	
En comparaison de, loc. prep.	Elgére.	Ézadé.	Nizadé.
En colère (être), v. intr.	Esttchô. 2 a. = esttchié. 2 a.	Étichô. 2 a. = esttchié. 2 a.	Ellitchô, ellttschié, et'ellttchgal'. 2 a.
— — — (beaucoup).	Eda-dzire-tillé. 2.= unesttcho. 2 a. (*souvent*).	Sinni-kolle, kullé. 1. = zune-atchô (*souvent*).	Ndo-linillttschié, t'et-enellttchgal'. 2 a. = ovellttchô (*souvent*).
Encombrer, v. tr.	Danel'aŋ asl'e. 3-13 (*maison*). — yesta edi-neslé. 13 (*de pas de la porte*).	Tadene'oŋ-ale. 3-13 (*la maison*). = g'e kokketié ni-schénél'e. 13 (*de sentier*). = kokẹata edi-nél'e (*de pas de la porte*) = kokẹata ya-bes dé'ti. 2.	Te-diàa'eŋ ttset-ttl'e, 3-13 (*la maison*). Vœtey-éliinil'i. 13 (*le pas de la porte*)
Encore, adv. sign. de nouveau; etc.	Tthi. = tthiyu. = tthil'a (A).	Kkwilay. = kkwala. = kkwilata.	Tthey. = tthi et.
	Tthil'a (E). = kkẹa-dju (G. E). = tte. = ttu.	Kkwina (O). = kkwinatchiŋ (O). = waye (B). = kkẹantchiŋ (M). = kkẹatcho (L).	Kkẹa-eyu.
— — ceci, jusqu'à présent.	Aŋl'oaŋ = tthi-tte (T.).	Kkẹala. = kkẹ da-tte.	Kkellé.
— (pas), loc. adv.	Kkẹaré-ttê. = aŋl'aoŋ illé-tte. = ille-tte.	Dukkẹaré. = dukkẹala.	È-ttchugu. = â-ttbey. = élle-tthey.
— plus, encore davantage, loc. adv.	Tthil'a...ille-ttê.	Dukkwila.	Zjiegu-tthey. = tthey t'ét.
	Kkénnadhé. = kkénnash-ttu = kkotadhé (F).	Kkelowé. = kkéloẹé. = loẹé. = lowe.	Kki-yendow-ttset.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAIN DE L'EAU-CLAIRE.	LOUCHEUX.
Encore que, loc. conj.	Dekẓulu *(final)*.	Adèk'ulu *(final)*. kotowuńcyé (B).	Djikuka *(final)*.
Encourage. ée (être), v. intr.	Sinni nid'ɔa naria"a. 1.	Sinni ẓutlèwe akutchia. 1.	Sinniỳen-tlodh tsel-t'i. 1.
Encourager, v. tr.	Binni-tlodh nsle. 3-13.	Binni-ẓutlewe ekẓa-edèzi, edéfwizi. 2.	Yindji nethodh ttsel til"yin. 3-13.
Encrassé, ée, adj. v.	Bèkkẓa-tsaṇ-nel"az.	Bekẓa-kkè-udekkwel *(arme, lame)*. Bekkè-t'een.	Vikkiọn tsén. titzjon.
Encrasser (s'), v. intr.	Bèyè-tinkk'an *(ustensile)*.	Betta-kkodetinte *(ustensile)*.	Titzjon.
Encre, n. c.	Shesttus. 2. = dènesdziṇ. 2.	Tènétsin. 2.	Allẓak, ellẓak, t'ellẓak. 3.
Encrier, n. c.	Edikkis-t'o.	Edinkkè-t'i (F).	Edenethe-t'ion.
En deçà, adv. de lieu.	Edikkis-t'eh.	Edinkkè-t'i-t'eni.	Edenethet'ion-t'an.
	Ottsṇ-kkodhè. = O"ẓuṇ (T). wa"ẓuṇ (T).	Kottsèn-yeṇ. = kokke'hè (B). = konè-ttsèné *(par rapport au rivage)*. = wetégé (F) *(par rapport au rivage)*.	Tchedheytte-n kwonon-ttsén *(par rapport au rivage)*.
	On rend encore cet adverbe par les locutions : de ce côté-ci; en venant.		
En dedans, adv. de lieu.	Okkoẓyaṇ.	Kokkè-yié. = koyié (F). = wèk'ié (F).	Kozi'ẓge.
En dehors, adv. de lieu. v. g. en dehors de la ville	O"anz-dèziṇ. = odèz"aṇné (G).	Ko"oṇné. = ko"aṇne (F).	Kwe'odh. = kuya'ẓa.
	Cet adverbe ne peut s'employer pour signifier: dehors, extérieurement, au dehors. ***Il marque de plus que ceux-ci*** éloignement		
En démence (être), v. intr.	Ttcher'esli. 6.	Edé-ttsén ètè-teyé, téya, tuyé. 2.	Nil'chi, nel'chi, t'énél'chi; nachi (3e *pers.*). 2.
Endenté, ée, adj.	Tuf'.	Ethcaé.	Ashekkey. = asheẓwoy.
Endenter, v. tr.	Dènesdzi. 2. = bekke ẓa-resttash. 8.	Ekoy. 2.	Zjiege zjien-neulttié. 8. = netchu il'tsi. 13.
Endenture, n. c.	Nelẓwoz. = bèkke ẓa-ralttadh. bekkie-dalttadh.	Soṇ-kkè.	Nètchu.
En dernier lieu, loc. adv. de beaucoup — d'ordre, de rang (il est adjectif)	Okkè-tla. Naṇdeziṇ. = okkè'aṇzé naṇdè *(en composition)*.	Koẓa-kkètla. = kokkè-tla. Li'aṇi-zhè. = ékko *(en composition)*.	Kwikki-tlodh. ẓa-tukẓo.
En déroute (être), v. locom. plur.	Enna-ẓaṇ thiṇ-tel. 6	Èta-ẓoṇ tiéa-tié. 6. = éta-ẓoṇ t'iṇ-tchi-nél'a. 6.	Tiye-l'ede tsotchil. 6
En désaccord (être), v. intr. plur.	Ittcha ya-dl'i ".	L'okkèttcha aditi. 17 *ou* yénikfwey. 7.	Nittchié kènididji. 7.
En désordre (être), v. intr.	Salt'a-ralttchel laudle. = naposkwis Ttuttle.	Oṇfwené wella.	Kukushi" yédh
En dessous *(voir :* dessous, c'est-à-dire l'autre, loc. adv.	Etakke-yaṇe	Ekkè-yié.	Nikkiè-zjege.
En dessus *(voir :* dessus), l'un de l'autre, loc. adv.	Ellkke-taẓa. = ellkke *(en composition)*.	Ekkè-tégé. = ékko *(en composition)*.	Ekotegge. = kuyé-tegge. = nikkwe-ge *(en compositions)*.
Endetté (être), s'endetter, v. intr.	Sa ttsi'an deriklis. 1.	Edinklé èssi. 2.	Edenétlé nel'tsi. 1
En detresse (être), v. locom.		ẓoṇ-étcha, yeṇa. 6. = ẓaṇa-étcha. 6.	ẓan eyistezje, eghedhdzjne, eyttè. 6. Nesié dil'tcho, del'tcho, t'el'tcho. Zjoṇṇu-zjen zjit dhidié. 17.
En deuil (être), v. intr.	Dezién ye nasshuer. 7.	Yu-dezen tta wita. 18. = yu-kkoze tta éta. 17	
Endèver, v. intr.	Sa-elZ. 1.	Nèzé, nezél, nedzel. 2.	Nezia, nedheyga, ntenneyga.
En diagonale, adv. et	Voir : *en biais, de biais, obliquement.*		
Endimancher	ss-deschen, didlhi. 7. = tta'ssa. 6 Ttande shen. 7. = tta'ssa. 6		Kodtte kwinzjn zje nesné. 6
Endoctriner, v. tr.		Yeṇa-ttsa. 6	
Endolori, ie			Kyi-tsel'an
Endommager			
Endormir			
—			
Endormi, ie (être), v. t.			Kkoṇe-nidi'i. 18. = du dzoṇ-dèzi. 2. = kkoṇzoned. 6

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX
Endroit (*som*), n. c.	(Bé)-"onn.	(Bé)-"oqué, = (wé)-"oqué (F).	(Vé)-yé"édh.
En droite ligne, loc. adv.	Eltthi-dep"a.	Ekkwi-de"a.	Tchugwedjo"e. = tchi-djo"e.
Enduire, v. tr.	Ésni, eshil'ni. 2. = esdzé, shildzé. 2.	Kokke-dedet'i. = [illegible] 2.	Hi'edh, dhilledh, Cilledh. 2.
Endurci, ie, adj. v.	Netl'edh adjia. = shetl'edh.	Iqtlew ngodjia.	Nétl'edh tlset-tétizjik.
Endurcir, v. tr.	Estl'edh. 2.	Nétlew *on* deyet ál'é. 3-13.	Nétl'edh tlset-tlé'é. 3-13.
— (s'), v. réfl., fig.	Sedzéyé shetl'edh adjia. 1.	Sedzée iqtlew nnadjia. 1.	Sidzji ñet'edh tétizjik.
Endurer, v. intr.	Bettcha edé-ust'on. 4.	Kottcha ede ût'on. 4.	Yettschie eti-ul'l'an, ut'el'l'an. 4.
— — les injures.	Edé-da-ust'on. 4.	Séwari édé-ût'on. 4.	Settcha eti-ul'l'an. 4.
En échange, loc. prép.	Onna. = okke-ıa. = zhuu (G).	Konna. = kokke-iqt'a. = kokke-iqza.	Kuttié.
Énergique (*être*), v. intr.	Kokké-iz'a (F.) = konda (E).	Kké'a. = (a)kottadé (B).	
	Yeni-éstl'edh. 2.	Yeti-étlew. 2. = sédzée iqtlew. 1.	Yindji-ntll'edh, t'ett'edh. = yentschi, t'étytchi. 3.
	Sédziyé nattser. 1.	Sédzée nagottset. 1. = sedzée nattset. 1.	Sidzji nidjenttay. 1.
Enervé, ée (*être*), v. intr.	Séyazé dnotti-illé. 1.	Sekkwira nagottset-illé. 1.	
En esprit, loc. adv.	(S)inni-tta. = (s)inni-yé.	Yie-ttsen.	Zjigee-ttsel.
En état de pêché (*être*), v. intr.	Oslino sékké-odel'ay. = *plur.* sékké-oderla.	Kotsinde sékké-go"oq. = *plur.* : sékké-kella.	Tchokwandiedhe sekkézage-go'en ; *plur.* : yekkézage-kotlle.
En face, adv.	Onatay. = obazin. = onadaze.	Kot'a na. = kot'attsen (B). = konat'a (*et un peu éloigné*). = t'askza (F). = koqat'a (F). = kot'ata (F).	Kot'a-ttsen. = nittsiéu.
Enfant mâle *en général,* rac. prim.	Sé-kwi (*la particule* kwi *accompagne tous les noms de parenté en Montagnais*). ég'aa (E). = esk'a (G).	Ék'é *et* (M). = ékié (F). = esk'e (S).	Tzia.
	Tsinto (G). = ttsudáné (P. S. Sarcis). = ttsidonné (G).	Ttsuq-tané. = ttsiqtané (O. E. M). = ttsiqdoné (E).	Tzinéu. = tt'jindigo.
— qui vient de naître, ou de quelques jours.	T'anltsiyé. = tsiyiqzuné.	Ék'é-a gunii. = ttsuqtáné-yan, = taqtsié (M).	Tt'sukwendjigue
— qui commence à connaître, à sourire.	Odhya. = uyyaqni.	Koya. = koja (F).	Kouzjieu.
— (mon), i. e., ma progéniture, n. des deux genres.	(Sé)-yázé. = (sé)-k'iéné (E). = (sé)-jazé (E).	(Sé)-yau. = (sé)-yazjé (B). = (sé)-jazé (F).	(S')-ik'i.
Enfants en général, *mêmes mots que dessus, en ajoutant comme marque du pluriel* :		(Sé) tuoqnié (Esp.). = (se)-dunnié (M).	
— i. e., descendance, famille, n. plur.	Yu. = kwi. = kié. (E).	K'e. = k'ézjé (B). = k'ié (F).	Iget.
	Esk'énén. = ék'iené-k'e (E).	Ék'éné.= ek'iné (B). = ek'iene (F).	Ik'ikzet.
Enfantement, n. v.	Lokqén (S.. = eskzége.		
	Sékwi-ugli. = sékwi-qalg'o.	Ttsuqtáné egu"aq. tsintané gut'i (F).	Ttsiqdjigue étsokwa"i.
Enfanter, v. tr.	Sékwi esqau (T). 2. = nui-ouest'i. 9.	Ti-gonét'i. = *plus* : tl-gonél'e. 9.	Nuégwil'tchi, gut'el'tchin. 9. = nuigunil'tchi. 9. = *plusieurs* : nuigunil'i. 9.
Enfarger les chevaux	*Plusieurs* : nui onesté. 9.		
Enfariné, ée, adj. v.	Yé sel ni'-nes"ay. 2-9.		
Enfariner, v. tr. obj.	Dézittsa. = Fez-yaze-l'i.		
	L'ez-yaze'st'i. 9. = l'ez-yaze iqt'es"a. 9.	L'e-bekke-dékli.	Zje-vequ-ll'edh vekkzaz-tidjillthel
En faveur de, loc. prép.	Onnakza. *en ma faveur* : sénnakza. = onqkza.	L'e-t'a rét'i. 9.	Li'edh té-tl'a, illa, tilla. 9.
		Konnakqa. = koiqkqa.	Konkzage. = *en ma faveur* : kzage.
Enfer, n. c.	Yédariyé-slini kqué *ou* kqué.		Dinjiesta"en kzwon *ou* z...
Enformé, ée, adj. v.	Itaré ol'ay. = bésla rint'ay.	Ttassiq-djiéré kqué *ou* kquni. Ttabel'ini kqué *ou* k'ine.	
Enfermer, v. tr. obj.	Besda-dénest'i, denttay, dennst'ay. 9.	Koyiz-e'i. = bekzata-dequkfwi.	Vettey-tit-ntchi. = kozje-tzatchu
		Bégata-édiset'i. 9. = begatasedichen. 9.	Vettey eti-ntchi, nit'ieu, *etc.* 9
— — un animal,	Begé-ores ay. 9. = *plus* : ubeyé-oresle. 9.	Bétt'sén kokzata rázi. 2. = bégatadi'e. 9.	Vettey etinltchi. 9. = *plus.* : kut etnil'i. 9.
— (s'), v. réfl. obj.	Édé-sla edinest'i. 9. = et da denesthi. 9.	Ede-kzata edet'i. 9 ; edéwiye : *plur.*	Ettettey tiñizitchi. 9.
	Édé-da-dénestedh. 9. = ede-sla nadest'i. 9.	Édé-kzata édéchu. 9.	
Enferrer (s'), v. réfl.	Otsal' sék'e zau ilk'e. 1.	Yiskotsse sék'e ek'a. 1. = sekke zas yek'a.	Kotsak sekzéy za-tk'i-t. 2.
Enfilé, ée. adj. ; *et* v. de gisement.	T'a-za-rin"au. 11. = *plur.* : t'a-zarélya. 11.	T'ázn-diy"on. 11. = *plur.* : t'acrechuh. we'a kli edetti (F).	Vet'edinilhi'Ziw. = vetzy-t-'Ziw.
Enfiler, v. tr. une aiguille,	Dekke nestli. 2. = bekke estli. 2.	Bézza edeker. 2	Vue enl'Ziw, enilil'Ziw, t'eney'Zil 2.
— v. obj., une perle,	Be't'a za-res"ay. 9. = *plus.* : ubet'a za-resle. 9.	Be'ta edéchu. 9 = *plus.* : k'ut'a odechuh. 2.	Vezyé nel'tcho, nenilteho, t'inelt'chal'. 9,
Enfin adv.	*Plus.* : Ghedza-za-oresle. 9.	*Plus.* : Kut'a nréchuh. 2.	*Plus.* : k'uyé nel'tcho. 9.
	Ettsin-nadhe. = ettsin-nope.	Ettsén-tozé. = ettsin-tezye (E. ettsen-tchiw (M).	Lit. : a-dow
Enfin voyons! loc. interj. (d'impat.)	Tta-llan!	Tadlonl!	Tegoe-dieu!
Enflammé, ée, adj. v.	Odelyash. = délyasa. = betchudeghkzaa.	L'esabelle. = Fe-sadekkzay (F).	Negudnetitchit. = kukkau-ed...

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Enflammer, v. tr.	Odé-'schash, shilchash, uschash. 2 a.	Béyié kɔoŋ yétchu, wôtchu. 2.	T'il'kki, djidhil'kki, t'édel'kkia. 3-13.
— (s'), v. imp.	Kɔoŋ béda-resttay. 9. Ná-orelyash.	Kɔoŋ béɔa ni-anêchu. 2. Kɔa-da'l'a. = kodekkɔon.	ɔa-gudil'kki. *etc.* 3-13. ɔa-godauklé. = ɔa-gudakki. = kɛwon-tiédhétiho.
Enfle; **enflé, ée**; **enfler**, v. intr. (par suite d'inflammation).	Elɔ'as, ɔalɔ'as, ulɔ'as. = ilɔ'as. = ɔelkɔesh (*beaucoup*).	Iɔ'a, uɔ'a, iyu. = kɔa-iɔ'a. = kɔa-l'akè.	All'zjel'. = kwazjel'. = azjel'.
— (par la distension)	Ilyul. = Niyi. = niyaŋ. = éɣus. = t'é-ɔa-olyul (*dans l'eau v. g. linge*).	Iyu. = itchol. = éyo. = guyo. = ijit (F).	Kija.
— (rivières)	Elpén, ɣilpén, ulpén.	Tegé-yéwi. = éwi.	Téyélla. = tégé-t'a-tel. =
— d'orgueil	Voir : *vain, orgueilleux*.		
Enfler, v. tr.	Béyé oschul, ilyul, w. schiul. 14.	Béyié écho, yiyo, ûchio; ijio. 14.	Bizjit al'schoel', t'al'schoel'. 3
— v. intr. ses joues	Sha-'sɔljul, ilyul, ustchul. 14.	Fwa-écho, *etc.* 14.	Chit-al'schoel'. 3.
— v. unip., les voiles (vent)	Béyé-elttsi.	Bétta-inttsi.	Vœtte-attsey.
Enfoncement (i. e. recoin), n. rac. sec	Ye-ottsale.	Koedzi. = koñettsaré (F).	Kuñilœttsael. = kunilttsa.
Enfoncer, v. tr, object. (proprement dit.)	Béyé esthi. 2 a-9. = béyé nesthi. 2-9.	Béyié *ou* koyié ékfwi. 2-9. = koyié hedétsi, deyitse. 9. = béyié éssi, yissé, wôssé. 2-9.	Vizje *ou* kwizjé tilltschit, telltschet, tetelltcha. 9.
— — la main	Béyé desni. 9. = *le pied* : béyé es'ésh. 9.	Béyié dêti. 2. = *le pied* : béyié dé'é. 9. = *la jambe* : béyié dé'a. 9.	Vizje tillendji. 9. = *le pied* : vizjé til'"iw. 9.
	Et ainsi de suite des autres désinences objectives, employées avec les crément pronominaux es ou des; dè; till. De plus, ce v. offre cette particularité : il exige que l'on place le nom de l'objet enfoncé entre la préposition et la forme verbale désinentielle, ainsi qu'il suit :		
— — la tête	Béyé-thi-res'ay. 9.	Koyié-kfwi-êssi. *etc.* 2-9.	Kwizjé-tchi-'zjié, zjia t'eystcha. 14.
— — le bras	Béyé-tchen-esni. 9.	Koyié-tchiŋ-dêtsé. 2. = koyié dêtsé. 2.	Vizjé tillendji. 9.
— — le doigt	Béyé-ná-tthal-esthi. 2.	Koyié-kkwé-êssi. 2-9. = bét'a-kkwé-êssi. 2-9.	Kwizjé-ttché-ithey, itchi, t'eythœl'. 2-9.
— — le nez	Béyé-taiŋ-es'ay. 2.	Koyié-ɔoŋ-é'a. 9.	Kwizjé-tsin-t'ey. 9.
— — la viande dans le chaudron	Bét'é esni. 2-12.	Bé-t'é-êssi. 2-9.	Vœttsén éni-iña'e. = zjiegœ vœl'-ndag. 2.
— — l'os dans l'eau	T'é-esne, ilnaɔ. 9. = t'é nesné. *etc.* 9. = t'é neslé, nislaɔ. 9.	T'è-nété, nitoŋ, nulé. 9.	T'é nil'adji. 9.
— — un clou à l'aide du marteau	Otsal' béyé eschil, ilchel, uschul, 8. otsal' helayé-eschil. 8.	Koyé éné-ékla. 8.	Kuni-deuil'chit, kuné-déual'néy kuné-tétœual'schel'. 7.
— — un dard	Béyé esttchaŋ. 8. = bɔa esttchaŋ 8.	Bet'é enêttsé. 2. = bét'é énêttchoŋ. 2.	Vœtchi uel'ttchit, t'alttcha. 7.
— — le moule dans une fourrure	Beyé t'a-esthi. 2.	Bewé kotta-dékfwi. 2.	Vœdhow kuzjé-ithey, itchi, t'eythœl'. 9
— une porte, i. e. l'ouvrir avec effraction	Ye-eta ɔa-res'ay'. 2.	Koɔata kɔa-edéttsé. 2.	
— v. intr. dans la neige, la boue	Yash *ou* dzaŋ *ou* otlés) ɔaŋ nes'ésh. 8. = *idem* ɔaŋ t'in-négostsi. 2. *idem*) odesttbel. 2-10.	(Jyah *ou* dzoŋ *ou* étlé) ɔa ratt'ié. 8. = *idem*) tie ede-dé'ɔ'a, déyiɔ'a. 2.	(Zjow *ou* t'edhi) zjégœ dill'"iw. 8 (*idem*) zjé-nelttbet, tédelinœy, t'e-delttha. 10. = *idem*) zjé'llttchet, lltthoet, t'ellttha. 10.
— — dans l'eau	T'è nestthir, nilttheer. 10. t'a-bih el ni-nésa. 6. = t'é na-thir. 3	T'é nékkwé. 2-10. = t'é nétcha, niya. 6.	Tchi ta-dilttchi, dellney, todell-dhœl'. 10.
	T'é nesdja, niya. 6. = t'ɔe ottsen ne t'a. 2.	T'sene tedéwé, dewiw dawi: witè. 10.	T'chi te-tedelldh l, de nellney, t'ellttha. 10.
	T'é indlaɔ t'a.	T'é edé-lèy'a, deyiɔ'a. 2. = t'a tis naé'a. 12 M.	T'é te-t'ella 3.
— — en canot	T'é nesk't, nusk'e. 6	T'é né"ié. 6.	T'chi nikɔey, nikɔéy, t'eykɔa. 6
— — un bâton	T'é nespi. 6. = *plur.* t'é nu ni 6	T'é nénui, newimi. 6. = *plur.* t'é, [illegible] 6.	T'chi nivi, t'eyvia. 6. = [illegible] tchi nidi va.
— [illegible]	Yash ve ni-nesdja. 6.	Iyde-ɔ'é'a, yiya : godenawi. 6	Zjow zjé'lschié. 6.
— — [illegible]	[illegible] *plur.* dat elle	Zé[illegible] Ho : *plur.* vainth.	
Enforcir, v. tr.	Na-yeni-rudi-ner. 7. [illegible]	N'[illegible]	Ni'jé nttay ttset ate tii"i 3-4
Enfouir, v. tr.	Ne[illegible]	Fi-kon-né'a. 9.	N'en-zjil'chi. 9.
Enfourché, ée	[illegible]	N'[illegible]	Ke-ne-ndem-ttsel.
Enfourcher, v.	[illegible]	[illegible] t'a. 2 a. = bét'é-l'énke-ene. 2-4	Ye-ndiéde-ñukki-t'il', il'ia. [illegible]
— — [illegible]	[illegible]	[illegible]	
Enfreindre	[illegible]	[illegible]	N'-nettschié tizi'in, tet'i, i ia. [illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
En friche, adj.	(Nni) su-ldhen. = sudhen (E).	(Nné) suwén. = suwan. (F).	(Nan) zjin. =
Enfuir (s'), v. locom.	Nà-thiṇ-esl'al', shillal' osl'al'. 2.	Nà-kfwiṇ-décha, déya. 6.	Ne-tchi t'ell''ey,dhillzjié, t'ellzjia.6.
	Nà-thiṇ essay. 6. = "aṇ-thiṇ es= tcha, shitcha. 6.	Éta écha, wiya. 6. = éta étl'a. 6.	Né-tchi tchildi, t'elltia. 6.
	T'i-thiṇ estchia, shiltchia. 6. = t'i-thiṇdénestchia. 6. = t'estl'a 6.	Zoṇ t'iṇ-échi détl'a. 6. =kfwiṇ élla, wiya. 6.	Étischey, étiizjié, etsn'eyschia., 6.
— — en esprit ; i. e., mourir (*et* esprits).	"Aṇ deshir, dilshœr. 7. = "aṇ odés t'esshir. 7.	Dédéfwer, dédûfwi. 7.	T'édjichit, t'édjidhéydhœt, t'et'eysha. 7.
— — animaux).	Thiṇ-élk'é.	Sé"uṇ-déwer. 1.	
Enfumé, ée, adj. v.	Thiṇ-el"az. (*plur.*).	T'iṇttcha eṇtl'a *ou* étchidétl'a. 5.	
	Orithu. = delttézé (*visage*).	T'iṇttcha dété *ou* nité (*plur.*).	
		Dénikfu. = t'ewé. = dettié (*visage*).	
Enfumer, v. tr.	Béyé oresthé, orilthaṇ. 2. = béyé uresthé. 2.	Béyié odénékfu. 2. = békkal'étsi des dél'é. 13.	Mṣakay. = nathow. = dinditchu.
Engager, i. e., prendre à gages.	Béni édesklis. 2. = béni édé-nesklis. 2.	Béni édétley. 2. = béni édénékié. 2.	Vœzjégo-koté-nil'tcho, nalthow, tœnal'thel'. 13.
— (s'), i. e., se mettre aux gages de.	Édé-ni éresklis. 2. = séni é linklis. 1.	Édé-ni édékley. 2. = séni édonkley. 1.	Vœney dœnil'klœsh, tœtœnel klœdh 3.
Engainer, v. tr. obj.	Shœdhi yé es"ay. 9. *plur.*: esle. 9.	Bewé tta échu. 9. =*plur.* tta él'é. 9.	Atœ-ney dœnillklœdh. 3.
	Shœdhi yé nes"ay. 9. *plur.* : neslé. 9.	Étchuwe tta échu. 9	Dhow zjé nil'tchi. 9.
En garde (être *ou* se tenir), v. intr.	Oṇaṇ dénes"eṇ. 2-12.	Udénô"i. 2-12. = koṣoṇ û"i. 4-12.	Kwittschié étœ-kallœndak. 3.
Engelure, n. c.	T'u niṇk'é.	T'u iṇ,t'a. = t'ié yitek (F).	T'ion dall.
Engendrer, v. tr.	Beṇa uni-onest'i. 9. *plur.* : uni-onesle. 9.	Beṇa ti-dé"i. 9. = *plur.* : dél'é. 9.	Vœzjé-ne-gwil't'i, 9. = *plur.* : gwil'é
— — de nouveau.	Nni-nà-onest'i. 9. *plur.* : uni-nà-oneslé. 9.	Nni-ná-kô'i. 5-9.	Nni-né-gwil't'i. 9. = *plus.* : gwil'i. 9.
Englober, v. tr.	Él'é esle, illa, usl'el. 13.	Koyié nni-nél'é. 13.	Nil'redjil'i. 13.
Engloutir, v. tr. (gouffre, mer).	Ttchi eṇyez. = ttchi eṇt'é *ou* nat'é.	T'u (sé)-kzata-dinṇkli. 1.	T'a ni (si)-néṇ. 1.
— (s'), v. de chute (pas de présent).	Ttchi eṇk'adh *ou* t'eṇk'adh.	T'u (sé)-kzata-déniṇkli. 1.	
	T'é-ilttthœr, wastthir. 10. = sét'e nilttthœr. 1.	T'é dédéwé, deduwi. 7.	Tchi nillttthet, nellttthet, t'ellttha. 10
	T'eçé ottsen urest'i. 2.	T'enékkwé. 7. = ttsénć té-dêwe. duwi. 7.	Ne-t'e-nilltchit. 7.
— — en canot.	Sét'é nikẓez. 1. (*en canot*).	T'é nî'ié. 6. (*en canot*).	Tchi neykẓen. 6 (*en canot*).
— — entre les glaçons.	T'é niya. 6.	T'é dêwé, deuwé : (3e *pers.*) ; wite : dikli. *plur.*	Tchi-nilltchit. 7 nnklet, *plus.*
— — en nageant.	T'é niṇi, nuspul' ; *plur.* : nil"ul'. 6.	T'e niné, wôpé ; *plur.* : wi"o. 6.	Tchi nivi, nivi. t'eyvia. 6.
— — animal et objets.	*Voir* ; aller au fond. En outre :		
	T'é nelttadh ; *plur.* : t'é nité (*linge*).	T'é nella. = t'é niṇk'é. nitwella (*canot, bois*).	t'e en-lak (*linge*)
	T'e-nitlir (*multitude*. = shottchere (*tout objet*).	T'e nik'i (*multitude* ; *masse*).	; *plur.* : t'e nitllet (*ustenciles*
		T'é ékkwô (F). = t'é dew	(*multitude*). = t'adja-
Engouffrer (s').	Nuo-yé iṇliṇ (*eau*). = béyé inlttssi (*vent*).	Nné-yié iṇliṇ (*eau*). beyige (*vent*).	kwozie
Engoulevent, mangeur de maringouins.	Klô-natay. = kodliṇtte (E *et* F). = c'klatthené (E).	É-siṇ-oṇlla. = ésaṇ-oṇlla (B). L'e-na-ittchu (B).	Kutc
Engourdi, ie, adj. v.	Elkkẓadh. = nilkkẓadh. = t'adzante.	Wega-koyet'en (F). = zoṇ niṇkkẓay zoṇ ni-nekka.	ẓay ñakkioṇ
Engourdir (s'); **engourdi** (être), par le froid.	Shikkẓash, waskkẓash. 2. = naresk̀ẓash. 2.	Wiklu, wôklu. 2.	Tchidhœ-gekak, tœt-ey
— — par la stagnation du sang.	Elxe"kkẓash. 2.	zoṇ ki-nékkẓa. 2.	ṇan nillkkioṇ, t'enellkk
	É-shuṇ, ẓishuṇ. 2. = sék'é ilshuṇ	S"ek'é toẓ. = sek'é oniṇkwa.	Sœ-kẓey échi, auchi, t
	Sc-ttchôẓ-enlie la adjia ; *je suis pris par le froid*.		Settchadé t'œne-hœttcho
— — par la fatigue, le travail.	Stutchone t'a odenlie.	Sekôué zoṇ niṇkkẓay la adjia. 1.	Sœkoṇ ẓay ñakkioṇ kkitinit
Engraisser, v. tr.	Ne kk'ar. 2. = neskk'a. 2.	É na nekiwen. 2. = hetara dedoecha él'e. 3-13.	Nil'kkie, nedhel'kki
— v. intr.		Na nekiwen. 2. = tara	Nnlkkie, nellkkie, 3
— —		Tara dedoecha, *etc.* 2 a. =	Nete-tillkkie. 3.
Engrener (s'), v. mod. (roue			
En guise de.	Ne		Nil'e tchaṇ-al'ttan
Enhardir, v. tr.		Du seçoṇ na-ech-dentí él 13.	Esozjie-nilli tt-et-til'e. 3-13.
— (s')		Du besoṇ na-ech-dentí él. 2 =	É-ver-indji tchindja, tchiiioṇ, tœ

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Enharnacher, v. tr. obj.....	Tlui yé-est'i. 9. — *plusieurs* : yé-esle.	Beta rêt'i. 9. = be-klule beta dé-chu. 9. = *plusieurs* : k'itoŋ dêl'é. 9. = k'itoŋ dêfwa, déyiwa. 9.	Vol'le dll'tchi, dhil'tchi, tédel'tchia. 9. = *plusieurs* : k'etè dill'è. 9.= vol'le djil'i. 9.
En haut, adv. (i. e. vers le ciel)...	Yétaŋè. = yétassiŋ. = yutaŋè : (*se dit aussi des cours d'eau*). Yatige (C). = yatéyé (F). = iŋtégé (F).	Yatage. = yatoŋé. = aentegé. = iŋtegé. Yuŋtégé. = yuŋté. = yiŋtégo : (*se disent aussi des cours d'eau*). Dzéntié. = jyattsen (M).	Yetagu, = yendégé. = yendaw. Yaz-boça (A). Yéténé. = yetané.
— — (i. e. au sommet)...	Otaŋè. = otaça. = kotagè (F).	Kota. = kotege. = kotané. Klataé (M). = Jya-ttaŋé (M).	Yetagu. Kletig. = kutig. = kwindié.
— — rac. usitée *en compos.*	Ta. = taça. = taŋè. = toŋ (F). = tage (F).	Te. = taŋ. = tege. = tage (B).	Kwotoça (A). Tè. = te. = tègo. = tago.
— (d'), loc. prép.....	Ottsin-tassiŋ.	Kkwi-taŋ. = yaŋé-ttsèŋ. = jyattseŋ (M).	Etoŋ.
Enivrant, adj. v.....	Bétta déné eŋlshor.	Beh déneneze.	Voch tiyonaça.
Enivrer, v. tr.....	Kçon-tu'è *ou* ttsceltttwii yé-eŋlshor asl'é. 3-13.	Kzoŋ-t'u *ou* ttscéletturi yé-néZe âl'é. 3-13.	Kçwon-t'ioŋ *ou* ttséetted yé-naça ttset-til'é.
— (s'), v. intr.....	*idem* sé eŋlshor. 1. = çonnash esdaŋ. 2.	*idem* se-neçé. 1. = oŋ-éné toŋ. 2.	*idem* se-neça, t'enaça. 1.
Enjamber, v. tr. loc.....	Kke-ta'sdha, ŋildha, usdha. 2 a.	Bé-t'è dêtl'a. 6. = bé-t'è déssu, de-wissu. 2.	Kki-tè tichet, ñijet. 7.
	Kkè-ta-resdha. = Deszas. 2.	Be-t'è ni-dêtl'a. 6. = bét'è nà-dèt'a. 6.	Vœ-t'ow tchischey. 6.
	Béna restodh. 2. = bét'edh essay. 6.	Bé-t'è ni-dérêt'a. 2. = bet'è dé'ie. 8.	Vœt'ow nidji-it'il', it'ia, nœta-t'eyl'al. 2.
		Bét'è ni-dérêt'a. 8.	
— — en faisant un petit pas.	Kkè-ta-restué. 2.		Kki-denil'kwodh, dénel'kwodh, tœ-tal'kwodh. 3.
Enjôler, v. tr.....	Soça nes'a. 2-12. = soça ni-nes'a. 2-12. = beça denestta. 2.	So ni-néné'a. 2-12. = so kkè-ta-né'a. 2-12.	Sié né-nl'ey, nt'ey'a. 2-13. = Sié nénéneni ey. 2-13.= ntilljoŋ, nœ-telljon. 3.
Enjoué, ée (être), v. intr...	Dlô kka-osshor. 7.	Klô çoŋ-yetidé'oŋ, déyit'oŋ, dénu-t'oŋ. 2.	Klôg endji tey'è, djidh'oŋ, t'étey'a. 3-13.
	Sudi adessi. 17.	Suŋti él'i. 0.	Nindel' tl'i. 0.
Enjoliver, v. tr.....	Suŋ kça-owesni. 2. = çaïnllaç la-aslé. 3-13.	Saŋ-âl'é. 3-13. = so âl'é. 3-13.	Sié ton-gwil'i, gwel'yin, gut'el'ia. 5.
	Dekke ni-nesehaŋ. 2. = nelehaŋ la-asle. 3-13.	So ni-zuéti. 2.	Sié té-di'i, dhidi'yin, tet'i'ia. 3.
En l'absence de, loc. prép. (*initiale*)	Dené-tlaŋe. = dené-naŋt'aŋ-ze. = dené-kkézin. = *en mon absence* : se-tlaŋe. *etc.*	Dénè-tlaŋ. = dénè-noŋt'aa. = dénè-noŋtag'è. = kodnazene. = *en mon absence* : sé-noŋt'aa. *etc.* = sé-dudzéné.	Tey-nat'agœ. = tiyé-kkaey = *en mon absence* : sœ-nat'agœ.
Enlacer, v. tr. (*voir aussi* : enfiler).	E-llu, eshillu, wasthu. 2-13	Klu *ou* ni bekkè ndéchu. 2.	Nœtow-tiniçal', tiñedheyçal', tet-neyç'al. 3.
	Na'esllu. 2. = *de ses bras* : béçaŋ nest'i. 9.	Nà él'u, willu, wôtlu. 2. = *de ses bras* : béça nà-nét'i. 9.	Vœkko neynday, nédhindjik, nœ-t'eyndel'. 2.
— (s'), v. mut.....	El'é it'oŋ, ut'oŋ, daél'él'oŋ.	E'é-l'é-it'oŋ, ât'oŋ, k'ât'oŋ.	Ñikk'el'eanday, onday, k'anday.
— *et* enlacements tregetaux...	El'na ndénet'edh	Éklé dza-ndéte'w.	Nikkaw tiñeshetedh, tenêt'e-tedh.
Enlaidir, v. intr.....	Tsuŋ edessh'er, edusshur. 7. = se ouedhir, eŋindlhoer. 7. = eduoŋ esshir, ilsh'er. 7.	Sinni t'a-deyiŋwè. 1. = se-t'é ogs-wer, wuŋwi. 7. = t'a-dé'wi, déyi-we. 7.	Siñen t'a-tedhet, tetédha. 1-7. sinen t'a-dénaydhet. 1-7. = t'e-dje-hit, teydhet, t'atetédha. 7
En l'air, loc. adv. *en composition*...	Taça. = taŋè. = ta.	T.gè. = te. = tage (F).	Tégo. = tagœ. = tè. = boça (A).
En léthargie (être), v. intr.....	Senataŋ untudh. = senataŋ sé-ur'aŋ-illé.	Éweta ékkwe. 2. = se-fweta éoyi-wé. 1.	T.-tchillhey, tat'auttha. = shoe-tellehit, tellshet, tet'ellsha. 7.
Enlevé, ée (être), dans les airs....	Se ni-onelshir, onilshoer. 7.	Sé yéti-de'wer, yéti-dufwi. 7	Se-indjil-ilsher, ulshir. 7.
Enlever, v. tr. obj.....	Nni-dest'i. 9 — *plur.* nni-desle. 9.	Ti-dêt'i. 9. = *plur.* ti-dêl'e. 9	-tchi. 9. = *plur.* nni-djil'i. 9
— à quelqu'un (i. e. ravir).....	Béçaŋ ça-denest'i. 9. = *pl.* : denestle. 9.	Béçon ti-dêt'i. 9. = *plur.* ti-dêl'e. 9.	ça-nilltchi. 9. = *plur.* ça-nil'i.
— la neige, la terre.....	(Yashi ça resté. 9. = ç'a vesttash. 8 *de pouls.*	(Jyahi kça-ê'yé, ûyé. 9. = kça ek'a. 9.	(Zjowi ça-l'kçey, l'kçeŋ, t'al'kça. 9. çaykiek, çat'elkwa. 9. = ça il'i, t'illâ. 9.
En ligne, loc. adv. (*en composition*).	Pâdhé. = ottsint'esh	Paziŋ. = édat'è.	Tichi-dèñotlle.
En même temps que, loc. conj.....	Iyttu.	Éyttey. = iyttie (F).	Enttchogu. = dhittcho
Ennemi, n. rac sec.....	Enna. = nattii. = na-nettiŋne	Éta. = nak'ané. = nà-otsené'i. = dénédjiére	Enne. = (bitte. = nakan.
	Denè-ttcha nel'iŋne.	Nakané (F).	Nowe. = nana'i. = netsok ana (*en composition*.
— (être), v. intr.....	Bétassiŋ né-os-hoer. 5-7	Bettse dêfwine. 7. = séyétie kkè-iŋlé. 1.	Vettse dey'e, djt'é, t'étey a.
Ennuyer v. tr.....	Beya owesshor, owusshir (T). 7. = he nuesla. 2.	Kottsetené âl'é. 3-13	Tisere-gwatoŋ ttsel 3-13
	Benest'éu. 2. = béuu nesyaŋ ille. 2	K'é-éttsefwéne âl'e. 3-13	Konel't'en, konedhel't'en. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ennuyer (s') *et* ennuyé (être), v. intr.	Onest'en. 2. = *de lui* : bel' *ou* béṣaṇ nest'en. = *pour lui* : béṣa onest'en.	Konét'éṇ, konéwit'én. 2. = *de lui* : bèh-konét'en = *pour lui* : béṣa konét'en.	Konellt'én, konédhellt'én. 3.
	'Aṇ yéni-es''a, shi''a. 2-12. = "aṇ yéni-res''a.	"Oṇ yéti-dé''a. 2-12. = "oṇ yéti-goédé''a. 2-12.	"An yindji-tey''è, dji''è, t'œtey''a. 3-13.
	'Aṇ yéni-t'es''a. 2-12. = "aṇ yéni-esshir. 7.	"Oṇ yéti-défwi, défwér. 7. = kottsé tênę, yitênę, ûténę. 2 a.	Ttséré gwel'tchi, gwol'téṇ, gut'el'tchia. 5-10.
	"Aṇ yéni-resshi. 7. = "aṇ yéni-t'esshi. 7.	K'é-éttsé-fwénœr, yifwênœr. 2 a.	K'é-kwel'tchi, kwol'teṇ, kut'el'tchia. 5-10.
— — de l'absence de quelqu'un	"An yéni-dét'es''i. 2-12. = ttsupa nánesyu, uṭ... 14: (*je bats les steppes*).	Béṣa yéti-tsuta, tsuwôta. 2: (*pour lui je pense petitement*).	Vœ indji-tchowdié, tchodhidié, tchot'étia : (*je le pense petitement*).
	Ttsaṇ oshes''inné. 2. = ttsinni desdjet. 2 (T).	Béṣa kottsé tênę, *etc* 2 a.	Vœgè ttséré gwel'tchi. 5-10.
— — avec quelqu'un	Béttcha nesdille. 2. = bég'a unesla, unèshilla. 2.	T'a-kottsé détié. 2. = bèh konét'è. 2.	Vœ dinll'et, déṇęghill'et, tetinll'a.
— — dans son séjour, dans son habitation.	Da yéni-esta, shita; dultthi. 18.	Ll'anétti kottsé-tênę. 2 a.	
Ennuyeux, euse (être), v. intr.	Sel' suniplla. = onelt'èni esli. 0.	Sèh konét'ié. = sèh "oṇ-yétitsédé''a.	Sàh''an-yindji tsœta''è.
— — — (inan.)	Onelt'éni.	Konét'eṇ. = konét'on (F).	Kunellt'aëṇ. = tsęñizjié.
Énorgueillir (s'), v. intr.	ṣa-osdi. 5. = édé ṣa-osdi. 5.	kṣa-ôti. 5. = édé ṣa-oti. 5.	ṣatègœ tisitteho, tiisitteho, tit'isitchia.
	Édé-ṣa saṇ-osdi. 5. = untladhé édé-yé nesshen. 7.	Chio ch'i. 0. = kṣa-étti. 2. (*de ses œuvres*).	Étœ till''i, tell'yin, tétell''ia.
— — de quelqu'un	béṣaṇ ṣa-osdi. 5. = béṣa saṇ-osdi. 5.	Békké ttchiré-étti (*de sa force*).	Schow tl'i, 0 = ṣa yésl'yin, yet'isi''ia
Énorme, adj. v.	Oriṇtcha (*inan.*). = otchoṣé (*anim.*). konotcha (F).	Kodintchay (*inan.*). = kotchô (*animé*). = konetcha-tchô.	Vœṣat schow tl'i, 0.
Énormément, adv.	(*Se rend par beaucoup* :) uṇtladhé.	Kuṇcha (B). = kuṇtcha-t'a.	Kwiṇtschié. = kudjiṇtschié.
En ordre, loc. adv. (*en compos.*)	Sé.	Sé. = ṣe (B). = saṇ.	*Se rend par beaucoup* : kuntlèdhœ-ttset.
En outre, loc. adv. (*initiale*)	Onnassiṇ. = konna (F). = koézi (F).	Kozégé. = kotenouyé. = kodenèyé.	Sié. = ṣà.
	Kondas (E). = oziçè (E).	Kowunnassiṇ (O). = kotownéye (B). kodénèyigé (B).	Konzjigœ. = kwizjig..
En paix (être), v. intr. (inan.)	Sé or''aṇ. = (*animé*) : sel' sé odh''aṇ. wu'aṇ.	Sé go''oṇ. (*inan.*) = (*animé*) : seh sé go''oṇ.	Kotézjegœ. = kkékkaoṇ.
	Sisa sé odh''aṇ, oṣi''an, wu''aṇ.	Sétie âttié. 3. = séṣu âttié. 3.	Siéhtô. (*inan.*). = ṣieh ṣà gwèd''en : (*animés*).
	Sé nuwanaṇ. = sédziyé onuwanaṇ.	Ttsni âttié. 3	
En peine (être), v. intr.	Ttsaṇ yéni-resshi, resshœr. 7.	Ttséṇi yéti-défwi. 7. = ttséṇi yétinéfwi. 7.	Ttsiṇ k'é-titiljit, titchédhelldhet, tet'œtelidha. 7.
— à l'encontre de quelqu'un	Ité-ttsaṇ uresttè. 2. = woya yéniresna. 2-12.	Biṇkṣa kottsé-tênę. 2 a. = béṣoṇ yetidéti. 2.	Vœ indji-tiño, djiño, tétiindja.
— de dire	Oṣaṇ adussi uṇli illé. 1.	Du-adussi gaṇli. 1.	Etœdjiño ttset kṣwa. 1.
— pour faire, pour agir	Awashé uṇli illé. 1.	Du awol'é gaṇli. 1.	Étœvil''yia kṣwa. 1.
— après une perte de parent	Est'edhèn sinni enli. 1.	Sédzoṇ ni-adénkkwé. 1.	Seytén ná-datthek. 1.
En pente (être), v. intr., et adj.	Na-oretlen. = ná oretlaṇ.	Ná-datlen. = ná-godétleṇ. = t'aṇ godé''a. = t'a deṇkké. = te-godé''a.	Ná netédlen. = ná-gutœṇ-e. = ne-teṇ-e.
— — au bord de l'eau	T'e ni''a.	T'e-ni''a. = t'e-nikké.	T'e ñi''è. = kwottsen tchi ñi-e.
En plusieurs fois, loc. adv.	Ehkké dakṣa (T).		
En premier lieu, loc. adv.	Ttatlo-ighu.	Kowéré t'è-ent o. = kowore (F).	Kutchi té inttcho.
En présence de, loc. prép.	Dene-nade.	Dené-ta. = dèt. tale *et* F).	Dindjie-téy. = dindjie-ndé
En quantité (y avoir)	Beṣaṇ otcha or''aṇ. = beṣe otcha or''aṇ.	Beyigé koyiuṇli go oṇ.	
En quelque lieu que, loc. adv. indef.	Ethessiṇ.	Dnuṇtine-tt oṇ.	Ntsoṇ ttsédé.
Enquérir (s'), v. intr.	Beṣa n'é-ne''a. 1.	Béṣoṇ t'a-ndék'é. 2.	Ve-t'e-y ndel'kṣat, ndal'kṣat, nt'et'e-kṣat. 3.
Enraciner (s'), **enraciné, ée**, adj. v.	Ne-Zay-ya-t Lan-nelchiṇ. ot'i na-nelchiṇ.	Ke-ye-ne-tchiṇ-nechiṇ.	Ve-Z-e ne-tchan-nel'tschie.
— — [illegible]	[illegible]	[illegible]	
— — [illegible]	Oshan sel'[illegible]	Kotsinte-sedzoskkwe kṣanechiṇ. Kotsinte-sedzoskkwe Zade-nechiṇ.	Tchokwaandiélé godji-zi[illegible] neltschien.
Enrager [illegible]	Nagel, negel, [illegible] (Uchi-tesu[illegible] *pers.*).	Nagel, negel, nagel; newel. 2.	Ni'ṣa, nedheyza. 1. [illegible] 3.
	Ine-nnin. 2. se nnilt'ié. [illegible] chigel. 2. [illegible]	Yie édé-nèttchié. 2. [illegible] chien).	Nœṇ *chiens*.
En retard [illegible]	[illegible]	De-ne-ta-t'a-t. 2.	[illegible] schey. 6
En retour, loc. [illegible]	Oshi[illegible]. [illegible] Zhoṇ (C)	[illegible] kwe-[illegible]	[illegible] ttlie.
	Ne-Xaz-ya-t'a-t'a.	Ne-[illegible] Ba[illegible] kouna.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Enrhumé, Enrhumer (s'), v. intr.	Teskẓosk. 2. = tekẓosh s'étaẓ. 1.	Tek'o assiṇla, assuṇlé. 1.	K'o tè-siṇlèk, ẓoè'ella. 1.
	Tékẓosh s'unitay. 1.	Tek'o séwè-ké, wuzé. 1.	K'o ẓo-dhazè, t'alẓa. 1.
Enrichir (s'), v. intr.	Séyne uṇli adjia. 1.	Séyne guol'i akutchia.	Sékotèllo koṇili tegwill'é.
En rien de temps, loc. adv.	Owil'aṇ illè ttu. = naol'na-illu.	Ná-ta-yé'a'zhé.	
Enroué (être), v. intr.	Deszel (T). 2. = chi k'é-delẓaz, delẓuz. = chi k'è-'studh. 2. = chi édiṇ-'stli. 0.	Séwèè du-godelli. 1. = séwéé duguṇli. 1. = séwéé déettchi. 1.	Si zjégɔ n kẓwa. 1.
	Chi édi-ni-nesshœr. nusshir. 7. = sé''iyé k'éotudh. 1.		
Enroulé, ée, adj. v.	Békko-urédhtœdh. = békko-urèdhtchush.	Békka-udétèw. = békka-udéchu.	Vœkka udjèshetœdh. = vœkka udjèshetchẓó.
Enrouler, v. tr. obj. (i. e. rouler autour).	Békko-urestœdh. 2. = béna-tu-nesstœdh. 2.	Békkè udétéw. 2. = békka udétéw. 2.	Vœkka-udjttœdh, djédheytœdh, t'œteytœdh.
	Béyé ná-udénestœdh. 2 (T).		Vœkkaoṇ ni-nil'tedh, ñel'tœdh, t'œṇeytœdh.
	Békko-urestchush. 9. = béna-odénesni. 2-12.	Békkè udéchu. 9.	Vœkka udil'tschiw. 9.
— — (i. e. le rouler sur lui-même, *encabler*).	Tlul estthaẓ. 2.	Klu ékkwé. 2. = l'i néfwa, néyiwa, néukwa. 9.	Klla ueytthè, t'œneyttha. 3.
Enrouler (s'), v. intr., sur elle-même (étoffe, écorce).	T'eltoẓ. = clicltsel = elẓa-nilttsel.	Énéẓ'o.	Ñizjit ẓwa-onétit'il'.
Ensanglanté, ée, adj. v. (inan.)	L'étéli.	Détélé. = étélé (F).	Djititsik.
— — (être), v. intr. (ani.)	Tel yaẓè adést'i; *plur.* adilié.	Etelé èeha, wiya. 6. = étélé yié déssa. 6.	Ta zjiégœ tchlschey. 6.
Ensanglanter, v. tr. obj.	Tel yaẓè'st'i, il't'i. 9.	Etelé yié edèchu; édè''a; édè't'i. *etc.* 9.	Ta zjiégœ tchlschiw. *etc.* 9.
En sautoir, loc. adv.	Payné tselttil'.	Wiṇna *ou* wiṇna tsédéchu.	Ñkit'aw étsiñottay.
Enseigner, v. tr.	ẓa unest'an. 2. = kkè-ná-urest'éné (G).	Kẓa-unét'éṇ. 2. = zé-da-onest'in (S).	Kka-unel't'an, unidhil'tién, unel't'an. 3.
— — à bien agir.	Be-ẓabi ya'sti. 2.	Koneziṇ kẓa-unét'éṇ. 2.	Kwiṇzjiu kka unel't'an.
— — à chanter.	Chen bena-es'a, shil'a. 2-12.	Beẓa kẓa-adé''a, adéyi''oṇ. 9.	Vœṇa-itchi''ey, iti''éṇ, itœtey''a. 3-9.
— — à parler.	Yat'i éda-do-resten, rustin. 2.	ẓétié békkéra-ta-dél'é, déyilla. 13.	
Ensemble, adv. rac. sec.	Aṇl'a. = Aṇl'atti. = iṇl'atti (A).	'Klagu-eṇttè. = l'agu-enttè (B).	Él'égunttchógu. = él'édinttchi.
	en composition : el'é. = l'aṇ (F).	Oṇl'a (O). = oṇl'aé (F). = oṇ'anéttlé (F). = *en comp.* l'é; llé.	*en composition* : él'adœ. = él'agu.
Ensemencer, v. tr.	(Djiyé) uni-neslé. 9. = (—) uni-onesle. 9.	(Djié) ti-gonél'é. 9. = (—) ti dél'é. 9.	(Djégɔ) uni-nil'i, nillœ, t'ill'a. 9.
	Djiyé-oyé-esle. 9. = oyé esdzay. 9.	(—) ti-nél'é. 9.	
Enseveli, ie (être), v. intr.	Eltssa. = sé uni-tsel't'ii.	Etssa. = koyi-él'i.	Kozji tsatchi. = tssé tsa kkotchi.
— — dans un suaire.	Béna-tunelni.	Béna-tuné''a.	Vœna-étchoodœ.
Ensevelir, v. tr. obj.	Sé uni-est'i. 9. = *plur.* sé uni-esle. 9.	Sô uni-nét'i; nél-é. 9.	Sié uné nil'tchi; nil'i. 9.
	Sé esne, il'né; zel'né. 2 a.	Koyi ét'i; él'é. 9.	Kozji tl'etchi; tl'i. 9.
— — dans un suaire.	Bena-tu-nesni. 3-12. = (*voir: envelopper*).	Beta-unéti. 2 a.	Vœnow tedhinl'dje, djek, t'œtodal'. 13.
— (s'), v. mut.	Sé da-l'é-ilné. 2 a.	Ètadi uni-l'é-wut'i, ẓat'i, k'ét'i. 9.	Sié uné-l'enàtchi, nétchi, kenatchi. 9.
En soi-même, loc. adv.	Sinni-tta. = sinni-yé.	Yié-ttséṇ (*et* F).	Zjiégɔ-ttsen.
Ensorcelé, ée (être), v. intr.	Seyé zeldé. 1.	Sé-ttséṇ kfwié atti. 1. = sé-adlé. 1.	Sé-ttset tchi dhitidi'éṇ. 1 Sé-kke indji-goiṇ'e. 1.
Ensorceler, v. tr.	Beyé resdé. 2. = béyé restthœr. 10	Bekkè âl'é, aylé; adlé. 3.	Vœttset ni-indji-ñichit, nédhet, t'otha. 7.
	Naridé binkẓa reste. 2. = naridé binkẓa restthœr. 7. = naylieli binkẓa restthœr. 7.	Béttseṇ kfwi âtti. 3.	Vœttset tchi tiisi'éṇ, djitiṣi'éṇ, ti t'ét'a. 1 b-13.
Ensuite, adv. (*se rend aussi par* : après).	Uṇl'duṇ. = ékutthi '.	Kkwikẓatoẓè. = uṇltu (O). = éyi-gottseṇ. = akʼi-ẓ dtséṇ. = eyi-kokke.	Azjé-kwottset.
En suivant, loc. adv.	Okkéniyé.	Kokke. = kokkiré (F).	Kol'ket.
En sus, loc. adv. (*voir* en outre).	Onnassiṇ. = koezi (F). = ozie.	Kozeẓ = kowaẓ-assuṇ (O).	Kwa-zjiégɔ.
Entaillé, ée, adj. v.	Betta orinttash *avec un couteau*.	Betta yatizé = betta yaezé w. betta yé kfwi.	Vœzjit kuniditchik. *
	Elkké éṛinthel (*avec une hache*).	Betta yaekka. = beti-adikkoti adikœr.	Vœzjit kuñidjatsɔ. Vœzjit kuñi didjatsɔ.
	Wétta ek'a dé.	Bé-i dégɔ.	
Entailler, v. tr. instr. *avec un couteau*.	Béni tta-orestlash. 8. = bétta o. sttash. 8.	Bétidézel ajé-yazé. 8.	Kuni dil'tsi, konedel'tseṇ, k tetel'tsia. 13.
— — *en tranchant*.	Beni restlash. 8.	Lé-néfwé, niwé, nufwi. 7. = bett *ou* kotta éẓew. 8.	Vœni dil'tsi. *etc.*
		Betta ésse, wisse. 2. = koti dewisse. 2.	Vœni ditchil'. *etc.*

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Entailler, v. tr., avec une hache...	Elkkè osthel, 8. = béni tta-oressth' l', orilthel, 8.	Kotta ékl'xiŋ 8. = kotta ékl'a, 2.	Kuni ditchil', djitcha, tœteytha, 8.
— — les arbres pour indiquer le chemin.	T'uɲlu ôya-osshen, 5-7. = êya osshi, wusshen, 5-7. T'uɲlu ta-ná-esthi, 2 a.	Tchiɲ-ghè anêkfwiŋ, 8. = detchiɲ-kko yadêkfwiŋ, 8. Detchiɲ-kkè ná-êkɲa, 2 a. = detchiɲ-kkè êdêkɲa, 2 a.	Detchɲan-kkit edjtthell, 3. Kankɲa ull'tcha, nidhil'tchil', t'éɲ-nal'tha, 8.
Entamé, ée, adj. v.....	Béna-déttchiz.	Béna-odéyittchi. = béna-odéyiyé.	Vena-kutal'ttcha.
Entamer, v. tr.....	Bénaé estcho, iltchi, ustchu, 9.	Betaé kodéttchi, 2. = bétaé kodéyi, 2.	Vendjié yu-nindji, nindjek, t'eyn-dzel'.
En tas; entassés, ées, adj. v.....	Elkkè-oudhœr. = elkkè shella.	Èkkiɲ wella. = l'anétti wélla. = l'aɲ-wella (F).	El'adœ dhitllé. = ûikkɲagœ dhitllé.
racines verb. qui marquent *entassement* en composition :	El'é. = él'a. = elkkè.	L'é. = l'anétti. = ézé. = éza. = ékko.	L'i. = él'adœ. = ûikkioŋ. = ûi-kkɲagœ. - ûizjigœ. = ûiz'a. = ûil'œ.
entassement successif, *agrégation* de molécules.	L'aɲ (F). = él'éza (F). = él'za (F).	Ekkiŋé. = ékko. = ékka = éz'a.	
— — dans l'eau.....	Tché. = natché.	Etchiŋ. = natchiŋ. = tchiŋ.	Atchɲan. = natchɲan.
Entasser, v. tr. (*voir aussi* : amoncéler), s'amoncéler.....	El'attsiŋ é"ul', = *Ex. les poissons sont entassés dans le filet* : l'u él'attsiŋ é"ul' shella.	E"u. = *même exemple* : l'ugé é"u l'uwélla.	E"yil'. *même exemple* : il'ugu é"yil', tchi-dhitllé.
	Él'o owestsi, 2. = el'é-owesl'é, 9.	El'é nâl'é, nafwilla, 13.	L'i né-illé, ill'ek, t'eilla', 13.
	El'é ureslé, 9. = él'è owesshir, owilshœr, 7.	L'anétti tchiŋ-étsé, fwitsé, 2.	Xil'œ ti-nil'i, 9. = él'édiŋttchi né-nil'i, 9.
— — des ballots.....	Él'è yu reslé, 13. = *du foin* : él'é owesg'esh, 2.		
Enté, ée, adj. v.....	Yiɲ'a.	Eyiɲ"a. = éyi i"a (F).	
Entendre, v. tr. (*voir* : écouter)....	Udhestthaɲ, 2.	Uwékkwoŋ, 2.	Ni-jié té"o.
— — confusement.....	Yé destthaɲ illé, 2.	yétié "ipé udékkwé, 2.	Odhil'ttchén, odhel'ttchié, ol'œ-dhel'ttchia, 3.
— — de travers, mal....	El'ét'a édestthaɲ, éditthaɲ, 2.	T'a-uwékkwoŋ, 2.	Vi'iet dhidjitthek, dhidjidheytthek, dhit'eytthek, 3.
— — pour la première fois	Ttcha orestthaɲ, orilttaɲ, 2.	Du-laŽuŋné uwékkwoŋ, 2.	
— — une chose stupéfiante.	Sé'kla-kkézin édestthaɲ, 2.	Sé'klakkewé adi, 1-17.	Djikɲwa odhil'ttchen, odhel'ttchié, ol'edhel'ttcha, 3.
— v. imp.; on entend (i. e. ça résonne).	Tthè. = *de loin* : zelguk tthe.	Koïtli.	
— — des pas.....	Erelzaz tthè. = "ay-zaz dénédziŋ (T).	'A-za koïtli.	Tthœk. = kuñaŋtthœk.
— — des cris, des voix..	Tsézil' tthè. = ɲa-da-onidhœr tthe.	Yatsizé koïtli, = kotsété koïtli.	Kœ-kɲa édatthœk.
— — un écho.....	Edhérilt'i tthè.	Kɲa-edé-yiŋt'oŋ koïtli. = k'é-ériŋ-t'oŋ.	Tsœzjel tthek = tsœgéyzi tthœk. K'é naadhazja tthœk.
— (s'). v. mut.....	El'é ritthaɲ, ritthaŋ. 2. = él'è ri-tthiu. 2.	L'è wikk'woŋ. 2. = l'è dikkwéy. 2.	Zjan ûil'œ djitœtthék, tœwotthék, kedjitœtthek.
— v. réfl..	Édu-restthaɲ 2.	Eduwékkwoŋ. 2.	Ebo-teyœtthek, edi-djishetthek, ebo-teteyœ tthek.
— v. récipr. (i. e. se donner le mot).	El'ɲa-da-dénittaɲ, 9.	Êta ni-ta-dénittoŋ, 9.	Nde nœ-te-l ni-dé'ey, di'eŋ, teyœ-to'a, 9.
Enter, v. tr.....	El'ɲaŋ ná-reslé 9. = el'ɲaŋ ná-esɲoŋ. 2 a.	È̩ɲoŋ l'é-adéssé. 2.	ɲan nœ-tœnel'ɲan, nœ-tiñedhel'ɲan, nœtetenel'ɲan
	El'ɲaŋ na-restthi. 2. = elɲaŋ na-esttiuŋ : (*au moyen de cordes*).	Éɲoŋ ni-aéklu. 2. (*au moyen de cordes*).	
En terre, loc. adv.....	Nni-oye. = te-koyé (F). = nen-yœ-ge (F).	Annè-yié. = ti koyé (B). = nén yige (G).	Nan-zjiœ-e.
Enterré, ée, adj. v. (*voir* : ensevelir)	Nni-oyel'i. = *pluriel* : nni oyé-illa.	Koyi-é'i. = *plur.* : koyi-ella.	Kozji tsatchi. - *plur.* : kozji tsœ-l'a.
Enterrer, v. tr. (*voir* : ensevelir) ..	Nni oy'est'i, 9. = *plur.* : nni-oy'éshi, 9.	Ti né'i. 9. - koyi é'i. 9. = *plur.* : ti nél'e. 9. koyi él'é. 9.	Kozjil'tchi. 9. = *plur.* : kozjœ-kwil'i, 9.
— à la mode indienne.....	Éstssa. 2.	Nni dé'ssa. 2. ttne tta é'i *ou* él'i, 9.	Tssé kkil'tchi *ou* kkil'i. 9. = tè til'tchi. 9.
En tête loc. adv.....	Othé. = othie (C).	Kokfwè. = kokfwéèŋ (F).	Kutchi.
Entêté (être), v. intr.....	Se-thi deyer. = sé-thi slini. = âu-li.	Se-kfwi deyet.	Si-tchi detchet. =indji-nttlœdh. 3.
Entêter (s'), v. intr.....	Sethi kkéssiŋ ná-ossh er. 7.	Sékfwi kkéèŋ ná-gôfwer. 7. = bœ-kkèra éta-da-étté. 2.	Édikkioŋ téyi'i, téiyi'ia. 13. = yi-tchikkioŋ tesi'i. 13.
Entêter, v. impers. (se dit des odeurs fortes).	Sé eplshœr,	Beh sé-kfwi kotè-neinttsa.	
Enthousiasmer (s'), v. intr.....	Bèɲaŋ nakke-na'stthi, na'stth er ; naitli. 10.	Béɲoŋ yéti-kodécha, kodiya, kodô-cha. 14.	
Entier, ère adj.....	Aneltté. = anttéri (*anim.*). = ɲoiɲ-lla (*anim.*). Anttè (F).	K'e-nétté. = anttè. = anétté (*inan.*). = ɲoiɲlla. (*anim.*) =	Kkiñattcho (*inan.*). = tidhègœ (*anim.*).
		Izéŋ. = fwetewé. = fwéɲéni.	I'zén. = dhœɲéu.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Entier (être), v. intr.	ꝑoiɳlla dénė-esli. 0.	A dènè ël'i. 0. = ꝑoiɳlla dénė-ël'i. 0.	Tiꝫdhègœ dindjie ił'i. 0
	A-udh"aɳ.	L'e adènettė. 3.	
Entièrement adv.	Sė-dethiyė. = sė dėkfwié (F). = *à (en compos).*	Kodekfwė. = l'a-odekfwė. = *à (init. en compos).*	Edėthak. = ko-dathak. = l'aoɳ-ko-datak.
Entonner, v. tr. i. e., commencer un chant.	Thè ꝑa-res"ay. 9.	Enakfwè ėtchiɳ. 2.	
Entonnoir, n. v.	Kꝫont'ué t'eli azė.	Satsoɳ-ꝑolé. = kk'iɳ-ꝑolé.	Iɳtsi-kuja. = kkiɳ-kuja.
Entorse, n. v.	Na-k'è-tchiɳ-dijėdh.	Ek'é-tchinɳ-ekėer. = ék'ié-tchénė-ékiet (F).	Ékꝫè-tchꝫan-tchill-ekꝫat.
Entortillé, **ée**, adj. v.	Bėkkè urédhtœdh. = bekkè urédhtchush.	Bėkka udetėw. = bėkka udetchu.	Vœkkꝫa-utiñėsh-etœdh.
		Bėkkié natėw. = bėkkié yédetchu (F).	Vœkkꝫa utiñėshœtchꝫô.
Entortiller, v. tr.	Bėɳa-tu nestœdh. 2.	Bėkka udėtėw. 2. = bekka udėtchu. 2.	Azjel-klla.
Entourage, n. c. des raquettes.	Chis-tlul'.	Eyiklâné-klu. = éyiklâné-koɳklu.	Azjel-klla.
— — de traîneau.	Beshtchénėɳ zé-tlul'. = beshtchénė-noɳ-dzaré.	Bėtsé-ratoɳné. = bėchénėɳ da énėniɳtli.	Kutien-ti'i tenéshœtchꝫô.
		Wėchénėɳ-taniɳklin (F).	
— — de trappe à martre.	Iɳ-yusse.	Ta-tchiɳ-della. = ta-édzoé-della (F).	Zian-tchen.
Entouré, **ée**, adj. v. (inan.).	Bėbaɳ ná-shé"a. = bėbaɳ relia.	Bėmoɳ neɳtsé. = bėmoɳ tadėritti (*d'une corde*).	
	Bėbaɳ néttchaɳ.	Bėmoɳ nettchoni. = bėwiɳna édė-"a.	Vœvėɳ néttchagu.
— — (animé).	Sel'tsuoɳ na ertel. 6. = na er"az : (*d'animaux*).	Se wiɳna narelia ; tsėtėya. 8. = da"a (*d'animaux*).	Sœvœɳ nik'œdjillzjié. 18.
Entourer, v. tr. de cordes.	Bėbaɳ estti. 2. = benna réslé. 9.	Bėmoɳ ėtti. = 2. = bėmoɳ-netti. 2.	Vœvėɳ néñi"ziw, néñidhi"ziw, nel'iñi"yil'. 3. (*de cordes*).
— — d'étoffes, de linges.	Bėbaɳ ná-resyé, resya, rusyel'. 13.	Bémoɳ énéchu, éwichu. 2.	Vœné'i ñottay, t'œnettay.
— — de palissades.	Bėbaɳ nesttchaɳ. 2. = bėbaɳ thil'-estsi. 2.	Bémoɳ énétsé, éwitsé. 2.	Zjė vėɳ nettchagu til'in. 3-13.
	Bėbaɳ thil'-esthi. 2.	Bemoɳna kfwi éssi. 2.	Vœvėɳ thėll ił'tsi, dhél'tsėɳ, t'el'-sia. 13.
— *simpliciter*, v. g. une trappe.	Bėbaɳ reslé. 9. = bėbaɳ ná-reslé. 9.	Bémoɳna soɳ-édé-nél'é. 9.	Vœvėɳ-ne-ñitsek, ñœdheytsek, t'œ-neytsek.
	Bėbaɳ ná-resthi. 2.	Tchiɳ moɳ-énétsé, éwitsé. 2.	
— un traîneau (*terme canadien*).	Benaré'sgésh, ilꝫesh. 2 a.	Bėh-ttoɳné ná-énétti. 2.	
— v. locom. i. e. *cerner*.	Benna ritel, rutel, retel, *plur. de* ressay. 6.	Yamoɳ-kꝫa ite, âté, kété, *plur. de* ydssa. 6.	Vœné ididjia, odjia, kiyondjia. *pl. de* ischey. 6.
— — i. e. *faire cercle autour* en marchant.	Bėbaɳ itel *ou* ritel. 6.	Bėwiɳna itié. *plur. de* éssay. 6.	Vœney tœta, dhididjil, t'eytœta. 6.
— — *en s'asseyant*.	Bėbaɳ diltthi *ou* dėniltthi *plur. de* shita. 18.	Bėwiɳna 'kla-dewikkwi *plur. de* wita. 18.	Vœné-klé-tattchi, djédhattchi, t'œ-tattchia. 18.
— — *debout*.	Bėbaɳ narilya, *plur. de* shiyiɳ. 18.	Bėwiɳna ná *ou* soɳ dėwiya, dėzaya, k'énéya. 18.	Vœné tché-dhazjié, tôzjié, kœtazjié. 18.
— v. intr. (*se dit des barrières*).	Yébaɳ néttchaɳ. = yébaɳ rélia.	Yémoɳ neɳtsé. = yémoɳ néttchoɳ.	Yevėɳ nettchagu.
	Yébaɳ narella.	Yémoɳ wetti.	Yevėɳ néshœtsek. = yévœɳ ñottay.
— (s'), v. refl.	Edébaɳ ná-reslé. 9. = *ou toute autre forme ci-dessus.*	Edéwiɳna soɳ-édé-dél'é. 9.	Etœvėɳ thœll ił'tsi. 13.
En tout cas, loc. conj.	Ek'us-tlė.	Anidé.	Eyidji.
Entr'accuser (s'), v. mut.	El'tsé-il'a, ul'a, el'a, *plur. de* es'a. 2-12.	Eꝫoɳ ta-dėwilla, dėꝫalla, k'édella. *plur. de* del'a. 2.	
	El'na elttse-il'a. = el'na ya-ilt'i. 2.	Enna ya-il'i. 2.	Niꝫa konidji, kéidié, két'idjia.
Entr'aider (s'), v. récipr.	Elttsén riti, runi, réti, zéti, *plur. de* resni. 2-12.	Ettâdi-éttseɳ ná-lti, âti, k'éti. 2.	Nittset (*jian-tiño, wôño, kitiño. plur. de* iño. 2 a.
	Elttsen yéni-riti. *etc. par la pensée, par des prières.*	Ettseɳ ná-yéti-diti. *etc.* 2. = elttsi naꝫidié (G).	Nittset néindji-tiño, woño, kitiño. 2.
Entrailles, n. collec.	Ettsiyo	Ettsié. = *par mes —!* djuron-ettsié deti ellé!	Edi'ize.
Entraîner, v. tr.	Dé-na'stchel. 2. = nni na-'stchi. 2. *en le traînant.*	Kkwiɳ-élél'a, edewiya; edewi. 6.	Na-isjillel', ñisjilla, t'eysjillel'. 4 b.
— — eau, glace.	T'u *ou* t'eu yiɳ el', yeɳu el', yewuɳ-"el'.	Yeh t'u dédewe. — t'eɳ ye yiɳ e.	Yah ił'u-t'idjl.
Entraver, v. tr.	Ottcha bé-ues"en. 2-12.	Kottcha né'eɳ; newittéɳ. 2-12.	Kuttschié ni'iya, néyi'iya, t'ini'iya. 3.
En travers, loc. adv.	Nakkan. = napne ttsen.	Nonna ttsen.	Nen ttsén.
Entr'avertir (s'), v. récip.	El'attsen yat'i rittay, rittaɳ, ruttal'. 9.	Bėkꝫoɳne koti ditta, da"a, k'eda"a. 2-12.	Akꝫoɳ ñil'o-tiño, toño, kiño. 17.
Entre, prép. de lieu (*signif.* au milieu de).	Elttsé-dal'aꝫé. = elkkéniyé. = ko-kkié-nakiédhe (F).	K-ekke-nikie. = kokké nikezjé (B.	Ko-kon.
— — — (*signif.* dans).	Ok'eze. = okꝫiye. = ott-uretu. kokiédhé (F).	Kokie. = kok'éré. = kotheti	Kwik'it. = kolhetlhet.
— — — (*signif.* parmi).	Ol'a. = t'a-siɳ. = déné-nizé.	Kot'a. = déné-kozé.	Kut'et. = tey-kozjé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Entre prép., de temps (*signif.* dans)	Odat'aẓé, = okkè-dat'aẓé. = t'anna (*c. deux jours*),	Kokkè-nèt'agé. = édèt'anna (*c. deux jours*).	Ekki-dèt'ag. = kukki-dèt'ag.
— Ex. Jean-Baptiste est le plus grand d'*entre* les hommes.	Odèlion dène t'a J.-B. onnashettsen enti siṵ.	L'atchoé dèné t'a J.-B. towettsen-aèyttè siṵ.	Kodathak dindjiè t'èt J.-B. koyen-dowttset tiṵttcho.
— J.-C. vint au monde *entre* deux animaux.	Édjière *nizé* uṵlini Jésus.	Yakkẓay *koze* Jesus bégunli yiṵlé.	Akki *kozjé* Jésus koṵllèṵ.
— Placez votre enfant *entre* nous deux.	N'iṵyéssé *nuɣelttsé-dat'aẓé* ni-niult'i ttchoṵ.	Nètchuné *naxè-kkènikiè* tiniṵt'i attchi.	Nik'l *nozokon* ni-niṵl'tchi ttchoṵ.
— La pièce de monnaie est tombée *entre* les fentes du plancher.	Tsaṵba dèent'el *k'ézé* naẓelttheer.	Satsoppa detchiṵ-t'ié *kokié* nidik'è.	Iṵtsivè dètchẓan-t'ia *kwik'it* natanèṵ.
— Il viendra *entre* vendredi et dimanche.	Dètchen-olẓaṵttay-dziné tcho, yédariyé-dziné tcho *okkédat'aẓé* yukẓozin nawoya l'essaṵ. *L'emploi de cette préposition* en composition *est indiqué dans les mots qui suivent.*	L'ugé-tsétéli-dziné kwilay, yédawédziné kwilaw *kokkènét'agé* yéèṵ nawatl'a ekunané.	Ñittié-tè"édzjin tchẓan, tit'iédzjin tchẓan *inkkédat'ag* zjiegwe'èṵ na-t'a"a laṵval'i.
Entre-blesser (s'), v. récip. à l'arme blanche.	El'é-itt'i, nit'é, dael-t'e. 2.	Eẓa-ik'a, âk'a, k'éka. 8.	Ñil'e idittow, ôttow, kittow. 8.
— — — avec une arme à feu.	El'é-ilkkésh. *etc.* 8.	El'é-ikkè. 8.	Ñil'e-idikkè. 8.
Entrechoquer, v. tr.	Elttsi-estel. 2 a. = él'é-delzuz aubesl'é. 13.	L'awékkwèṵ agul'é, agul'a. 5-13.	Nedhatthœn ttset-tegwil'é. 13.
— — (s'), v. mut. *en combattant.*	Él'é-shiltel, shultel, dheltel.	Etiṵé etchi-godèiwi, godâwi, gok'édéfwer. 6.	Ñitè tchidak'ak, tchidhidakick, *etc.* 6.
— — *en paroles*	El'é-nilttché, aulttché, daṵelttché.	L'é ittchié, âttchié, k'ittchié. 2 a.	Ñittset attchô, ôllttcho, k'ellttcho. 3.
— — *en marchant, en se rencontrant.*	El'na yaılt'i. 2.	ẓétié dèwiẓa, déâẓa, k'édiẓa. 2.	Géndji djaẓ'o, dòẓ'o, k'étaẓ'o.
— — (glaives, objets)	El'é-delzuz.	Éyi-l'éitié. = éyi l'é-godeiwi. 6.	
		L'awékkwéṵ (*ustensiles*). = l'éyatsétchi (*glaives*).	Nédhatthœn.
Entre-côtes, n. plur.	Etchaṵtthènè-k'ézé. = iṵtchoṵkkiéwé-kiedhé (F).	Etchoṵ kkwénè-kkènikié.	Etschié-gwotthœn kkidèt'ag.
Entrecoupées (paroles)	Xiyanét'i.		
Entre cuir et chair (l'), n. rac. ser.	Et'aṵ-tta. = it'a (F). = kowoyikokfwéṵ (F).	ẓat'a-édeṵfwa (zétie). It'a. = ékfwéṵ-wa.	(*Diendjié*) tantchek. Ezji-t'a. = ethœn-zjey.
Entre-déchirer (s'), v. récipr.	El'na yu illtchel. 2. = el'na ttuzilttchel. 2.	Enna fwè l'é-itl'a, ẓatl'a, kakwè.	Ñittsié tchattchia, t'ôttchia, kitchiltchia.
— — — (animaux)	El'na yéniltchel.	Enna kakwé.	
Entre-deux, loc. prép.	Elttsé-dat'aẓé. = ékiedhé (F).	Ekkè-nikié. = ékkè-nikézjé (B).	Ñikké-det'ag.
Entre deux jours	T'anna.	Edé-t'anna.	Ñittsié
Entre-dévorer (s'), v. mut.	El'é-il'al', ul"al', tsé"al'. = él'é-iltel. 2.	El'é kẓa-ditta, da"a, tsédé"a. 2-12. = él'é-ité. 2.	Nil'œ idi"a, wô"a, ki"a.
Entre-donner (s'), v. récip. obj.	Élaṵ unidi, unudi, unédi; zédi. 9.	Ettâdi éẓa-riti, dâti, k'édèti. 9.	Ñiẓa ñidji, nôdji, kidendji. 3-9.
Entrée, n. c.	Yé-oda. = thiṵ-da kè. = l'é-oli'a (F).	T'iṵ-gode a. = t'iṵ-ta kè. = tsé-kkè (*de loge*).	Kitè-nive kkit. = tsow-kkit.
— d'un portage	Tsé-kkié (*de loge*) (F).	Se-kkè (B).	
Entre-frapper (s'), v. mut.	T'a or'a. = T'ago"a (E. F). El'é-illtus. 8. = él'é-ilzel. 8. = él'é-il'e. 2.	T'a go"a = nni godéni"a. El'u ittu. 8. = él'é wig'é, ẓagé, k'égé. 2.	T'è go"è. Ñil'aw-wattu, ẓôttu, kowattu. 8.
Entr'égorger (s'), v. mut.	El'kkẓas illtash. 8. = el'na kkẓas-illtash. 8.	Na-l'e-ne-ittu, attu, k'énettu. 8. L'é wégé-deitta, déẓatta, kératta. 8.	Ñil'œ dhaẓè, dhôẓe, k'édhaẓè. 3. Ñil'œ zjigw-idittie, ôttie, kititte. 8.
Entre-jambes (l'), n. c.	Éthi-t'a. = tsaṵ-k'i tthi-t'a.	Ekkwè-t'a (*et* F). = étso-t'uṵ (C. 8).	Ettheœn-t'et. = ittchi-t'et. = tthe-lhe.
Entrelacer, v. tr.	Elt'a ni-oslé. 9. = elt'a ni-neslé. 9.	Eklu, wiklu. 2.	Nil'eklu, ñil'killa, t'énelklla. 2.
Entrelacés, ées, adj. v.	Elt'a-kk'oz.	Et'a-wéti. = kot'a-wéti. = ét'a-dzaurélèw (*arbres*).	Ñit'e-otchi. = kot'é-otchi.
Entre les bras, nom et adv.	Iṵtchiṵ-kié. = iṵkla-ttheeṵ.	Iṵtlae. = ekoné-kié (F).	Ikittsi.
Entre les mains, *idem*	Iṵtla-ẓè.	Iṵtlaṵ. = iṵtla (F).	Ent'e a.
Entremêler, v. tr.	Elt'a oslé. 9. = elt'a neskt'iṵ. 2.	Et'a él'é. 9. = et'a a-sé-nét'é. 9.	Ñit'è tsè-ni-ull'i. 9.
— (s') **entremêlés**, v. intr.	Elt'a shek'iṵ. = elt'a nitlir (*liquides*).	Et'a wélla. = ét'a wek'iṵ. = et'a eṵwi (*liquides*).	Nit'è shittle. = ñit'è-ñiditchil (*liquides*).
Entre-nuire (s'), v. mut.	El'é iltsay. 2 a.	Ekke ditta. 2.	Ñittsèt ntinidill'e, ntinôllè. 2.
Entre-percer (s'), v. mut.	El'é ilkor, ilkwi, ulkwi. 8.	L'ékkè ik'è, âk'è, k'ek'e. 8.	Nil'œ nidikiet, nôkiet, kidœnokiet. 2-8.
Entre-pousser (s'), v. mut.	El'ttchaziṵ él'é il'ui, nl'ui, zel'ui. 2.	E'eṵné l'é-dissé, dâzé, k'édézé. 13.	Ayni l'é-ñatset, nôtset, k'entset. 3.
Entre-quereller (s'), v. récip.	Elẓaṵ ya-ill'i. 2.	L'é-soṵna kodité, kodâté, kok'ete. 5.	Ñittset kénidji, kenidôl'i, kekendji. 7.
Entrer, v. locom., dans une maison	Yé-oda nésṵay. 6. = yé-oda nesdja. 6.	Yaoṵ déssa. 6. = yé "uyna déssa *ou* déta. 6.	Ñité nischey. 6. = ñité tchischey. 6.
	Yé-oda estay, shesdja, wasdja. 6. = kuṵé estl'a. 6 (E).	Yaoṵ dél'a. 6. = yaoṵ dedéssa. 6.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Entrer, v. locom. dans un trou, dans une toute, sur les mains et les genoux.	Woyé-ressay. 6. = woyé ressay. 6.	Koyié déta. = béyié ná-dékfwa. 2.	Kuzjié l'ey. 6. = wezjié nétltchiw, ne'tétltchil'. 2.
	Kwé-estl'a, ija (E). = niyé estl'a 6 (E).	Béyé koyi-étl'a (M).	
— — pour un instant....	Yi-si ná-ostay, shesdja. 6.	Yi'e ná-étl'a. 6.	
— — à grand peine à cause de la foule.	Se-l'tsuoŋ yé-oda nessay. 6.	Fwiŋ koka-čcha. 6.	Chwoŋ ñité tchischey. 6.
— — en esprit (et Esprits)	Woyé dénesshœr, denusshi ; denilte. 7	Yi "uŋna déčéfwè, déyiwè, tédnfwi. 7.	Ñité tinichit, tinldhœt, tœteysha. 7.
	Yé-oda esshir, ilshœr. 7. = yé-oda dénesshir. 7. = ya da eschi, shischi, wuschi (G).	Yaoŋ tedčfwér, tediwer, tednfwi. 7.	Ñiti tchidltchit, tchédheydhœt, téteysha. 7.
— — et sortir sans cesse.	Oda-ostel. 2.	Iuçonna yaoŋ dél'a. 6.	Konlčy ñité nischey. 6.
— — (animaux).....	Woyo elkè ; woyé el az (*plur.*).	Yi "uŋna del'a ; yi "uŋna kodékfwe ; (*plur.*).	Nité nizjiw ; ñité ni-a"esh : (*plur.*).
	Woda elkè ; woda daél'az.	Yaoŋ dédéya ; yaoŋ di"a.	Ñité t'athœt, tchilitl'é, t'atl'a. = ñita"ew, nay"édh, t'a"aï : (*plur.*).
— — (oiseaux).....	Woda éttal ; woda ertel : (*plur.*).	Yaoŋ dédéwè ; yaoŋ dité : (*plur.*).	Ñité dilloneŋ ; ñite-tchitchil : (*pluriel*).
	Woyé éttaz ; woyé etel : (*plur.*).	Yi "uŋna déréwe ; yi "uŋna déreté.	
— — (objets).....	Ye odelshœr. = yé odelshi (E).	Yi godéfwé. = yéoŋ godéfwe. = yeoŋ dekfwa.	Kwot'e nitchey, antchi, t'etchél.
— — (*voir aussi* pénétrer)	Yé-oda nelkkzadh : (*froid*).	Yeoŋ tedekfwé. = yi"oŋna niŋkza (*froid*).	
— — (poissons).....	Woyé-iqlé.	Yi"uŋna dézi ; yi"uŋna dé"ié (*plur.*). yaoŋ démi.	Ñité évia ; ñité kavia.
— — (reptiles).....	Woyé ertudh. = woyé t'ertudh.	Yaoŋ détuh. = yaoŋ dédéwer.	Ñité tchitchiw.
Entre-suivre (s'), v. rédupl	Elkkéniyé dzirél-itil' *ou* ittas. 6.	Ékkétié itié *ou* goduwi, godawi, k'edéŋwé. 6.	Nikké ididjia *ou* ido"o. 6.
	Dziré-el'é nidju, nudju, nédju. 14.	Kkina-l'é-nitta, na"a, k'é"a. 6.	Ñikkit'aw kaidetall *ou* kaï"doo. 6.
Entretenir (s), avec, v. intr.....	Bel'osni. 5. = Zelzel oil'ni, oul'ni. 5.	Beh kôsse, koyité, gûté. 5. = l'égnté, gâte, kok'ete (*mut.*).	Vah keniɣi. 7. = ñiza kenididji. 7.
	Meh odesditch. 2. (G).		
Entretenir, v. tr. i. e. faire vivre..	Edel-esna, ilnaz, usna ; ita. 2-12. = béna t'esna. 2-12.	Yénta kza-él'i. 9. = saŋ-k'é-nêti. 2.	Kuɣié el'adjig, dhil'adjig, t'el'nadjig.
	Na-kuŋ'st'el, zit'i, wast'el (S). 9.	Kotsintè koza sé-nêtl. 2.	
Entretuer (s'), v. mut.....	L'eza-l'é-ilté, ulté, elté. 7. = l'eza-l'ilté. 7.	Ell'e-ikoŋ, aŋoŋ, k'ékoŋ. 2.	Ñil'ey-taŋan, tôŋan, k'etaŋan. 3.
	Elkké ilzel, daelzel, tselzel. 2-8.	Ékke *ou* él'é wigé, zag'é, k'ezel. 2-8. = l'adédiwe, dedâwe, dédenwe. 7.	Ñil'œ-dhaŋè, dhôŋé, tœdhaŋè. 3.
Entrevoir, v. tr.....	Ok'iz-'st'a, ilt'a. 2 a. = senata orelkzal. 1. (*de loin*).	Béta kô'a, koyioŋ. 2-12. = bé"iye édétti. 2. (*de loin*).	Vœndè kul"ek, kwel"ek, kut'el"ek. 5.
		L'at'a-dè"i. 2-12.	Vœyet tchi"yik, téy"yin, t'ey"ia. 3.
— —'s, v. mut.....	Él'ék'iz-iltla. 2 a. = él'é-ritti, ru"i, tsétti. 12.	L'at'a-yitti, ga"i, k'é"i. 12.	Ñil'endè kwa"ek, kwô"ek. 5.
	Na-l'e-ritti, dazétti. 12.	Éta koyitta, koza"a, kok'é"a. 12. = éza yita, yâta. 2.	Nil'ekkè nát'ié, not'ié. 3.
Entrevue, n. verb.....	Él'ék'iz-zétl'a.	L'at'a-tsédé"i. = l'at'a detla' (F).	L'at'a tsœti"yik.
Entrouvrir, v. tr., la porte.....	Yéoda ça-rest'i (D) oyazé.	Yéoŋ jé-né"i. 2-12.	Kwéntsell kutéy ça-djitchi. 9.
— — la terre, le feu.....	Elttcha est'al. 2. = *l'eau* : eltteliaziŋ urert'i asle. 3-13.	Ekké nél'e. 9. = *l'eau* : énna éti. 2 a.	Nikke tinil'i 9. = *l'eau* : ñikkioŋ vœnal'tchœt, l'altcha.
— — un livre.....	Elkkè neslé. 9.	Ekké néfwa, niwa, nukwa. 9.	Nikki nil'i. 9. = ñikkioŋ oñindji. 13.
— — un fruit, etc..... ...	Elkkè esttash. 8.	Béna odékça. 8.	Nikki nittié. 8.
— (s'), v. intr. (terre).....	Elttcha elt'al	Ttse-intl'a.	Nittsé intlhet, t'etla.
— — (ciel, nuées)	Elttchaziŋ ur rt'i.	Ya ŋoŋ goni"a agodatti. = énna detuh (*nuées*).	Nikki nétcha.
— — (eau, feu).....	Elttchaziŋ urert'i.	Enna dekli. = énna dedékŋon (*feu*).	Nikki - ñikli. = ñikki tinitchil (*eau*).
— — (glace)...	Elttchaziŋ urert'i. = elttcha-ttsé-elt'al.	Ttse-yat'oŋ. = ttse-yatl'a.	Nidjildhey, nitchidaji, nt'e.t'al.
— — (bois, fruits, livre, graisse, etc.)	Elttcha shegon. = elttcha dilzon.. = he'aŋtta yeretti	Ttsé yakke. = énna yadiyke (*bois*).	Nt'illkiet. = ñikki nâtow. = nikki nadhdhaiet.
Énumérer, v. tr.....	Ust'a. 4.	U-de'a. 2 a. = ust'a udedzi. 4. = t'widzi. 2.	Ttset etitchi, etetchia, éljot'in. 3.
Envahir, v. tr.....	Is'adunt nelkkzadh t'. 6.	Eyuwi-ge-kke ttte. 6. = eyuwi-gottine se-dlie kke'ayte. 1.	Inl'ezon nan kkzage ididjia. 6.
En vain, adv...	Esdi-niyé. = edius-niyé. (G J. = esdi-diniè (T). = edun-dio. = edutié (G J). = kkedlaziŋ dunn-tie (G). = éA'in-ye (S E). = ezliŋ. 1.	Ek'u-ri. = ék'uri-t'a. = edé-k'utie. = eti-rinie (O). = eti-kotié (B). = dunne (O). = éA'in-ye (E). = ezliŋ (E).	Zjioné. = zjioné-t'et.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Envain, adv. (*en compos.*).....	Shuṇ. = ttsaṇ.	Fwiṇ. = χuṇ (B).	Chwoṇ.
— Ex. : je lui ai demandé *en vain*.	*Shun ttsan* -da-resilâri. = *shun* bé'a ṇa upilkpeṇ.	*Fwin* ou χ*an* a-tâli'a.	*Chwon* ta-utchetakṇat.
— C'est *en vain* que tu me parles, je ne t'écoute pas :	*Edémiyé* sel' yanelt'i, nédestthaṇ illé siṇ.	*Édékutié* adinti loṇ nédikkwè illé.	*Zjioné* sié kenùṇzi ll e, nodhesdhi= ttchi kṇwa.
Enveloppe, n. rac.....	Edlhrédh. = édlhresh (C. E).	Éwé. = éwô (F). = ewô (M).	Edlhôw.
— — d'un traîneau; peau servant originairement de traîneau.	Besh. = besh-tchenoṇ-dhredh.	Béh. = veh (F). = veh (M).	Verl'.
— — des intestins.....	Besh-tinzedhresh (C). = tchiṇ-l'uve (M).	Béh-chénéṇ-wé. = veh-chéneṇ-wô (F).	Detchṇan-verl'-dhôw.
	Étchoṇ-yu.	Étchoṇ-yu. = ébe-nna-déniṇla (Esp.).	Etschié zjioṇṇu.
Enveloppé, ée, adj. v.....	Béna-udénel'ni. = séna-tunel'ni : (*je suis —*).	Béna-udénéttsé. = séta-unéti : (*je suis —*).	Vœnow-tetṣinl'ndjek.
	Sedu-notsédénesditch (G).	Séna-onel'ni (Esp.)	Sœnow-tétṣinl'djèk : (*je suis —*).
Envelopper, v. tr.....	Béna-udesni. 2-12 (T). = béna-udesnesni. 2-12 (T).	Béta unéti. 2.	Vœnow tedhinl'dji, tedhinl'djik, tet'audal'. 13.
— v. obj.....	Bena-tu-nesni. 2-12. = bena-tunes"ay. 9.	Bèkkè udéchu. 9.	Vœkka udil'tschiw, udjedhel'tchṇô, utotal'tchṇal'. 9.
En venant, loc. adv.....	Bédu-nodenesditch. 2 (G).	Béna onchni, onil'ni (Esp.).	
	Les mots qui suivent sont intraduisibles en français. Placés avant tout v. locomotif ils lui donnent le sens de venir, s'approcher. *Employés seuls ils signifient* viens ici, donne-moi, approche, de ce côté-ci, etc.		
	Yukṇozin. = ékṇozin. = ékṇozedzin. = diédzin (G).	Jyéén. = yénén. = yézjén (B). = Ekṇoën. = jyén (F).	Yéé"én. = kwa"én. = dzjiogwe"eṇ. = Zjœguṇ'eṇ.
Envenimer (s'), v. impers.....	Se-kkṇaṇe ttnés niṇkkṇédh. = sékkṇaṇe ettsinl"aṇ t'eidjior.	Ko"onné sé-kkṇa éjya. = sé-kkṇaṇè sè-indjiér.	Kuya'an-ttset ṣoukkṇang e kwil'ttsck. 5.
Envers, prép. (*voir* à l'égard de)...	Oṇaṇ. = oṇoṇ (G).	Ko-ṇoṇné. = kopaṇ (F).	Kwéṇéṇ.
— n. rac. sec.....	El't'aṇ. = el't'aṇné. = ét'oṇ (F).	Ét'oṇ. = et'oṇné. = ét'oṇ-ttsié. = ét'oṇ-fwile.	Et'ien. = ét'ien-kil'.
Envi (à l'), loc. adv.....	Tta yénesshénu settsin : (*j'ai tout à l'envi*).	Taétigower. = béṇoṇ yétitséreti illé : (*on a tout à l'envi*).	Nindji-gudjie. = ver inindjitṣotie : (*on a tout a l'envi*).
Envie, n. c.....	Tchia-onii.	Tsuétséti. = étséeti (F).	Kutṣin.
Envier; envieux (être), v. intr. (*en bonne part*), (*désirer*).	Beni-esni. 2-12. = énu'sni, énushessni. 2-12.	Béttséṇ ta-édékkwi. 2.	Vœte inlshoṇ, inijén, it'inicha. 7.
	Béta nesni. 2-12. = béta nu'sni. 2-12.	Béttsen ta-édi-kôkkwè *et* kṇakkwè *et* kékkwè. 2.	Vœttsen te-indji-sijit, ṣ chet, t'eyṣredha. 7.
— — i. e. *désirer ardemment*.	Beṇaṇ ta-dest'i. 9. = béṇaṇ yéniuresti. 9.	Béṇa ta-nèt'e. 2. = béṇoṇ ta-lèt'é. 2. = beṇoṇ ná-nèt'e. 2.	Vœttset te-indji isha, ijit, t'eysha.
	Beṇaṇ us"i, ushi"i, wus"i. 2-12.	Bé-oté dé"i. 2-12. = béttsén âttè. 2 (E).	
	Mé indji dastay, dashitay, daustay (C).	Ména-ésshit, eshishit, usshit (C).	
— — *en mauvaise part* (jalouser).	Bédza osdi. 5. = ttchia osni. 5-12.	Tsu édéti. 2. = ẓuéti. 2. = édétaẓuéti. 2.	Vœttcho tilloeño, téllendja, t'el'e= ño. 3
	Ttché osni. 5-12. = béṇa ttchia-osni. 5-12.	Béṇa ttchié ẓuéti. 2.	Kwel'tchi, kut'el'tchi. 5. = v e= indji til"e, tal"e, te'al"a. 3.
Environ, adv.....	Kkà-tchine. = kká-sti. = kká-la ti.	Kká-téné. = kká-tchené (F).	Ttcho kwel'tchi, kwel'tchén. 5 Kkà-tchatèṇ.
Environner, v. tr., *voir* entourer.			
Envoler (s'), v. intr.....	Ná-ittaṇ ; *plur.* ná-itel'. = nertel'.	Ná-dédiwé ; *plur.* na-iṇ-dereté. = enité.	Ñittié, ñittaṇ, t'enetta ; *plur.* nidjin, ñiidjil, nt'en.e ta.
	Nni ou t'u éna-rettay ; *plur.* enaritel'.	Te-diwey ; *plur.*	Ti-ñaji, ti-naneṇ, t'et e.adhel'. = *plur.* ti-nidjil. ani-ne'natiṇa.
— — (pensée, esprits)...	Beolshor. béttsuṇkkedhe ennaiuert'i.	Bettsen yeti-défwi, défwiwer. 7.	Vœttset-neyindjit dji-int, tchi-theydhet, t'el'eytha.
Envoyé, adj. v.....	Bettsiṇ ndé'a.	Béttséṇ ékudé"a.	
Envoyer, v. tr., quelqu'un a, vers,	Ottsen es'a, stal'a, wes'a. 2-12.	Kottséṇ eté'a, edé yi a. 2-12	Kwottset al"e, édhel'e, t'el'a. 3.
	Ottsen t'es'a, t'il'a. 2-12. = Ottsen-nanes'a.	Kottsen bédé'a. 2-12. be indenetto. 2.	Kwottset tchi"e, t'hidhey e, t'el'a a. 3.
— — chercher.....	Ennoṇzi es'a. 2-12. binkṇa-nanes'a.	Binkṇa edé'a. 2-12. = binkṇa yadesa'. (*plusieurs*).	Vœnkṇat tii"e, tchidhell'e, t'el'a. 3.
	Binkṇa ttchiaolni as'e. 3-13. = beṇaṇ-nattchia-osni. 5-12.	Yeoṇ de a. 2-12.	Kesson, kinṇon, kṇon : yikoji : *plur.* kegon. *Indef.* (A). = nikotṣeṇ-koṇkoṇ.
— quelque chose à quelqu'un..	Beha uni-esle. 9. = bettsen t'esle. 9.	Beṇa ti-é'e. 9. = beṇa uni-nél'e. 9.	Vœṇat ne-nil'i. 9. =
	Binkṇa na-esle. 9.	Béttséṇ uni-nél'é. 9. = béttsen desdha. 9. (B).	Vœttset ne-nil'i 9.
— des bestiaux, etc.....	Bettsen nni-nes"az 2-12.	Bettseṇ uni ne'a. 2-12.	
— un esprit, un ange.....	Bettsén t'esshir, t'ilshor. 7.	Bettsen bede'a. 2-12.	Vœttset-ne-dhi'i. 2-12

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PIEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Envoyer le sommeil à.....	Pel'bekkè osshcer, opilshcer, wussshir. 7.	Pe bettsèy é'a. 2-12.	Vah vottset al'"é. 3-13.
En vue, l. e. extérieurement, adv.	Ouakça. = onataçe (A).	Ttsèy-kça. = ttsena-kpagge (B). = tte-ekça (F).	Ttsenek'ançe.
En zig-zag, loc. adv. (v. g. *je marche* —)	(Es) kkpas. 2. = etsalla (estsi. 2).	Izsse-tta (vessa. 6.) = édzagè (yessa. 6.) (F).	Achsiw zjit (blik. 6.).
Épais, se (être), v. intr. et adj. v. (*animé*).	Dest'i. 2. = neschié, nikchiaç. 14.	Det'i, 2. = nézl'oune iyjoç, wojoç. 1.	Tidit'in. 3. = nischié, t'inischia 2.
— — (*inan.*).....	Det'aç. = tchok'iérede (F). = des djiud (F).	Det'oç. = teho-k'erédé. = iyk'erédé.	Tsetidit'in. = titedha. = tizjèjl.
— — (liquides) l. e. dense..	Dettoç. = detto. (F).	Iyttogè. = teho-ttoç-neudé. = tehottsaledé : (*et sale*).	Dettagu = tidzjit.
— comme cuel, adj. compar....	Do adè-riyit'aç. = do-ekça dérédjiud (F).	Ta adè-det-oç. = do-akça-det'oç.	Djoç tidjat'in. = djoç tizjell.
Épaissi, ie, adj. v.....	Dettoçe.	L'enetcha (*et* F).	Ditthek. = t'edetthek.
Épaissir, v. tr.....	Dettoç aslé. 3-13.	Inttoçe g'u-al'é. 3-13.	Dettagu *ou* tidzjit ttset-til'"in. 3-13.
— v. intr. (par la cuisson)....	Dettoç adja. = detto k'nadjia (F).	L'enetcha adjia. = dettoç adjia. = tchottoçnendé adjia.	T'edetthek. = dettagu tétizjik.
Épanoui, ie, adj. v.....	Elkkè-ni'ez.	L'a-odâze. = l'a-orâzé. (F).	L'e-gudjillzje.
Épanouir (*s*), v. intr.....	Elkkè-ni'ez la adja.	L'a-odâze adjia *ou* akutchia.	L'é-gudjillzjé tétizjik.
— — (visage).....	Esthesh. 2.	So ni-yeti- dénéfwe, deniwi, dénufwi (3e *pers.*) : denwé. 7.	Sié niyindji-tilchit, tchédhelldhet, tétellsha. 7.
Épargner, v. tr.....	Bèkkè-sè-stli, dustli. 2. = bekkè sè-'stli, ustli. 2 a.	Bekkè sè-étl'i, wotl'i. 2.	Vœ-ittsény, t'eyttsény. 2. = vœ giéyénishen. 7.
Éparpiller, v. tr. obj.....	Elk'è reslé. 9. = aylk'o reslé. 9.	K'e-ète, ûté. 2 a. = k'è éfwa, yiwa, ûfwa. 9.	'An"é kot'è-djil'i. 9.
	Edébaçna reslé. 9.	'Onnat'a kot'a dél'e. 9. = k'è dérél'é (F). 9.	
Éparpiller (*s*), v. intr.....	Elk'è itel'. 6. = elk'é er"az (*animaux*).	Époy-tieya itié. 6. = tieya gofwer (*animaux*).	Ñipè l'é ljididjia. 6. = yie t'a"a (*animaux*).
— — (inan).....	Anlk'è dédélla.	Tieya della. = tièya wékli. = tièya nechioç : (*végétaux*).	'An"é kot'è djotlé. = "ant'et nandjo"o : (*arbres*).
Éparpillés, ées, adj., etc.....	Elk'è dédella. = k'éderilla (F). = kot'a anckçay (*arbres*) (F).	'Onnat'a kot'a-yadélla. = "onnat'a kot'a-naadé"a : (*arbres*).	Dheykk'al'. = titchioç.
Épaté, adj. v.....	Dékçal'.	Iqdekçalé. = iqjiqué.	Eçadh.
Épaule, n. rac. prim.....	çedh. = *mon* — : se-çedhe. = koéko (F).	çe. = *mon* — : sépégé. = ecko.	Édè"a, édû"a (M).
— d'animal.....	Ékçan-la.	Ekóne. = ecko (F).	Ek'in.
Épauler, v. tr. intr., l. e., desosser l'épaule.	Bèkone déresttash. 8.	Békóné l'e-éfwé, yiwé, wofwi. 7.	Vœk'in l'il'ttié, l've-dhil'ttiédh, l'evt'al'ttal'. 8.
— v. réfl., i, e., appuyer contre l'épaule.	T'elkkedhi ede-nesthi. 2. = t'elkkédhi ede-nes"a. 2-12.	Kfwecékkè édè-(né)"a. 2-12.	Édè"a, édû"a (M).
Épée, n. c.....	Bes-tchô.	Biè-tchô. = be-tchô (F).	Chsi-tchô.
Épeler, v. t.....	Dza-oui yas'i. 2.	Békkçoni-zhe dèssi. 17.	
— — pour apprendre à un autre.	Béha na-es"a, shil"a, us"a. 2-12.	Béça bekkè udénél'é, udénilla. 9.	Vœindjit yuvichi, yudhiji, yutichia. 3.
	Yat'i bena-es"a, *etc.* 2-12.	Béça békke udéné"a. 2-12.	
Éperdu (être), v. intr.....	Oninesié. 2.	K'ondi illé. 5. = ettsen ti-gu"a. 5-12.	Kwlschioç kçwa. 16.
Éperonner, v. tr. instr.....	L'iytchô-zi des"ésh. 8.	Tl'iytchô-zi vadét'a (8) *ou* yadé"ie. 8.	L'eytchço-zjek til' yiw, dhey"yédh, t'a"ya. 8.
Épervier.....	T'a-tsel'.	T'a-tselé. = t'a-tsé (F).	Tchin-etsén.
— petit émerillon allé.....	Iytsinl'-ttchiudhè : (*petit nez pointu*).	Erétthuri : (*le pointu*).	Tchiñ-ettchen. = çeydzjii. = édzjiittschiédi.
Éphémère, (insecte névropt.).....	Naltaye : (*celui qui s'élève*).	Su-linè : (*chien de l'inconnu*). = t'akka-kkwi (F).	Adédjèll.
Épi, n. c.....	'Klô-la.	'Klô lla.	'Klô-llé.
Épicer, v. tr.....	Ttcha-ul'ni asl'é. 3-13.	Ttcha-l'uti agôl'é. 5-13.	Ñil'e-nèttschié tanday ttset-til'". 3-13.
Épidémie, n. c.....	Éya dzirétudh. = tata dzirédhi.	Llaé kkina-tuh. = llaé kkina-godékfwey.	Ttsik nat'e-tetedhek.
Épiderme, n. rac. sec., humaine...	Étthi. = étthi-tsiy. = etthi-kkçaçè.	Ékkwira.	Ittchéll. = it'a-ttien.
— — des fruits.....	Be"ayné. = bé kkè-"ayné.	Bé"oyné.	Viyé"edh.
— n. rac. prim. des végétaux..	Ttuz. = éttuze.	Ttu. = éttué. = éttuzjé (B).	Ttiç. = ettizjé. = ttcho.
Épier, v. tr.....	Bé usni, upil'ni. 4. = be uwesni. 2-12.	Bé uéti. 2. = éyuwi notti. 2.	Vie kwel'tchi, kwel'tchen. 5. = attchen kunil"i. 5-13.
	Be owesni ; owidi. 2-12.	Binkça kpa-yéta. 2.	Binkça kunil' i, kuñel'yie, kut'énel'=iya. 5-13.
Épieu, n. rac. sec.....	Ézal'.	Té-ézéy. = t'è-onfwiç (F).	Izjé.
Épigastre (ou creux de l'estomac), n. c.	Éyé-tlaç-çe.	Eklérè.	Etlondé.
Épigonate (ou rotule), n. c.....	Etsa-kwor. = éko-lzéè (F).	Etsi-rakie. = étsiç-data (O).	Etsi-dettheon.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Épileptique (être), v. intr.	Nedhg'el. = narék'le (F). = tégle (F).	**Ná-nék'el**, nétyl'el, nedhg'el. = negel (*Clé pers.*).	Ñîya, nedheyza, t'eneyza. = ûoza (*Clé pers.*).
Épiler, v. tr.	Eattsina. 2. = béthiza endez. 2. (E).	**t'a-ttchi**, yittchi. 2. = kpa dëttsô. 2.	ga-kottsit, 5.
Épilobe (Epilobium latifolium. Ona.)	Ekungsh. = bere-zyel eltchedhi (T).	Bella kodetcle : (*son extrémité est rouge*).	Kutltchik : (*la rouge*).
Épine, **es**, n. vac. prim. (*voir* buisson épineux).	p'wos. = kopoé (F). = kodépo (F). = neopswo (F).	p'o. = kop'o. = t'a-posné (O). = dazoze (F).	p'woch. = day'woch.
Épine dorsale, n. c.	Ênné-yclé. = enan-tthêné.	Inné-kkwéné. = inan-kkwéné. = konan-kkwénè (*et* F).	Inan-tthen.
Épingle, n. c.	Betta atsnai. = bétta-étsoi (A).	Bétta-ats... = betta-éttsé (E).	Vetlle-édittchion.
Épingler, v. tr, en piquant	Xstsap. 3. = astsôp. 2. (A).	Béza nésel, yissé, wissé, nûssl. 2 *irrég.*	Kotal'kpay, kodjédhelkpen, kedet'al'kpa. 3.
— — en brochant	Él'é estsap. 2. = bétta astsap. 3.	Kotta édlkfwi. 2. = bétta otsadékfwi. 2.	Vet'a tthey. 2. = vet'è intziw, it'is niziw. 2.
Épiphanie, n. c.	T'agé-bekkanedheri-dzinè. = t'attiez meodih-lzinè (C).	T'agé-békk'nowéri-dzinè. = t'agébétaguti-dzinè (B).	Tiegoezahzétchzô-dzjin.
Épluché, **ée**, adj. v.	Békké-ttuz-inttchel. = bédhedh bena-illia.	L'é-tta-nakoer.	L'et'è-nitittiedh.
Éplucher, v. tr. obj.	Béna-ttuz-eale. 9.	Békké-ttué-él'é. 9.	Vené-ttchedhtl'i, dhillé. 9.
Épointé, **ée**, adj. v.	El'é-kpa-elg er. = el'é-ent'è.	Bé-kkpa l'a-adékfwa. 2.	Vedlè kké-nikki, t'eykkie. 2.
Épointer, i. e. casser la pointe.	Bé-kpa l'a-esoger. 2.	Nul. = nui-kfwoa (F).	Nên. = zjieqven ôen : (*mousse du bord du ciel*)
Éponge, se rend par : *mousse*, n. vac.	Nne.	Bél'a ná-é"o, yéwi"o, n"o. 2 a.	
Éponger, v. tr.	Nné tta békké-tehé'sni. 2 a. = nné tta t'u oszosh, ilzedh. 2.	Yétélè. = ye-nnéné. = é"a : (*ce à quoi l'on commande*). = étay : (*esclave*). = étaé : (*idem*) (*et* F). = ttsédjou (M). = betta dittè : (*ce qui est nécessaire*).	É"et : (*ce à quoi l'on commande*). = ku"et : (*idem*. = ttsé-ndjô : (*femme-adulte*). = vonô-tiltteho : (*ce qui est nécessaire*).
Épouse, n. vac. ; n. comp.	Ttsé = yaynè : (*mulier-cognita*). = eg'aé (S). = ttsé-'unni (G). = ttsédjou (S). = ék'aé (Esp.). = él'attsédn (Esp.) : (*la propriété de l'homme*). = énaiu (Esp.).		
— (ô mon) —! voc.	Sé-ttsék'è! = sé-g'ae (S) : (*mon côté, ma moitié*). = sé-ttsékié! (E).	Ati! (*mon aide!*). = édi! (B). = s'éstay! (*mon esclave*). = éyunné! (*vieille*). = médéti! (M). = yén! (F). = nan!	Se-ttsendjô!
Épouses (deux), femmes du même homme.	Ttsé-yan-k'o. = ttsé-yan-kwi : (*plusieurs*). = belli (T).	El'e"ani-kè. = kottsékwi.	Ni"et.
Épouser, v. tr.	Bézany'stti, ustti. 2 a.	zon-kôtti, koyétti, gûtti. 5.	Ke-nindji, dhindjèk, t'eyndel'. 13.
— ... bre	Bézan nesdja, nidja, nusdja; nitel. 6.	zon-nédja, wodja. 6.	Ke-nidi, dhildhé, t'eydia. 6.
— v. de repos.	Béza nesda, shita, nusta; dilttlii. 18.	Béza néta, wita, wôta; dikkwi. 18.	Ké-idié, dhidié, t'eydia. 18.
Épousseter, v. tr.	Békkè ost'i, ilt'an, ust'an. 9.	Bekkè édét'i, édét'on. 9. = békkédédéchu. 2.	Vekkzag edi-djiteni, djedhet'ien, titchia. 9.
Épouvantable, adj. v.	Bézé'i. = béttcha onedljéri.	Béh konédjié. = bézon konédjié, wettcha gonedjié (F).	Vettschié kunædjet.
Épouvanté (être), v. in'r.	Béza-oresli. 2. = bettcha-onesdjier. 2.	Béza nédjier. 2. = bettcha gonédjiet. 2.	Vettschié kunilldjet. 3.
Épouvanter, v. tran-	Bedzé res'ay. 9. = bedze restthoer. 10.	Bédze edé-él'a. 6. = bédzé édédédéchu, dériuyu, dédéchu. 14. (*je chasse son cœur*).	Tel'zaw, tchedhel'zaw, t'al'al'. = t'e-ñischit, ñédhizjit, neyschia 14.
— (s') v. refl.	Édé-dzé-restthoer ; ritlir. 10. = sédze reltthoer ; nudze reltlir. 10.	Dzé dél'a ; dzé déwiyé. 6.	T'edl'aw, t'el-nuellzaw, t'eellzal', 3 b.
— v. de chute. (Presque tous ces V. signifient : *mon cœur tombe*).	Sedzé t'elttlioer ; nudze t'eltlir. 10. sédze ordlioer. 1.	Dzè déf'wer, déyiwer, dukkwi. 7.	Si tchillzat, se-t'azal'. 1
	Sedze rettan. 11. = sedze ri'ay ; nudze rilie. 9.		Si-dzji nétcho-tâji, tanen, tetadhel' 10.
Époux, n. c.	Dene-yu (ô). = deneju (E). = et-ay (Esp.).	Déné-linè : (*homme-lié*). = denelini. = denyttchie : (*homme-vieux*) (B). = denéyu (F).	Tikzen. = dindjie-jyu
— (ô mon —!) voc.	Éyéni! (*ô cœur-ci!*) = nuteni! (*ô vous autres!*) = sé-g'ae (S) (*ma moitié!*)	Ati! = ane! (*mon aide!*) = éyi-tene! (*ô cet homme!*)	Ti-kullén! (*ô beaucoup d'hommes!*)
	Akion! (E. ... akio ... ! F. ... a li! (Esp.).	Ezji! (B) (*celui-ci!*) = ... nan! = ... meséti! (M).	
Époux (deux), i. e. mari et femme.	Elttsee-yan-kpe. = el'e-ettsee.	L'é-kunlinè (*et* F) (*liés l'un envers l'autre, ou chien l'un de l'autre*).	Nikzén.
Éprendre (s'), v. pron. ... tr. ... v. intr.	Bénu'sni, Zilni, wusni. 2. a.	Bézyéti déné'fwi, deniwer; déniu. 7.	Veyendji dénttchit, dénidhet, deteythia. 7.
Éprouver, v. tr. ... ... et ... pron.	Ttsedzay. 2. = bedziy = nésezay 9.	Binni kk'a-é"i. 2-12. = békk'a azoti. = békk'a yéti-gôfwer, goo... 7. = bekk'a gutti. 5. ... 5-12.	Vekka kwedday, kodhiindjek, kuel'yaday 5.
	Béni kk'a odesdhille, oridhille. 2. binni-kk'a a-thoen, au-sha 7.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Éprouver, i. e. sonder le terrain, la glace.	T'én ná-rest'adh. 2. = nni ná-rest'az. 2.	Békkè ná-godèta, godiya, godûcha. 6.	Vrene-teykok, t'eydjikok, tœteykok 3.
	T'en naresɛol'. 2.	Ti'en kkina-dôt'a. 2. = ti'en kkina-kodèdè't'a. 2.	Ti'en-allt'adh, t'allt'adh. 3.
— — *fig.* : i. e. ressentir.	Edèzesti ; édézéti. 2. = unesti. 2.	Edè-dèti. 2.	Eti-tɛsindji, tisindjik, étɛ-tɛteyskendel'. 13.
— — une secousse	Ost'ay. 5.		
— (s'), v. réfl. i.e., s'essayer	Edaresdzay. 2. = édéni-kká-oressdhille. 2.	Edèkk'a-agôti. 5. = bch-èdè-gô'i. 5-12.	Etɛ-kka kɛsenday, kodhisindjik. kot'eysenday.
Épuisé (être) ; s'épuiser, v. intr. de fatigue.	Zanttsèllu nni-nèssa. 6.	Kfwit'è-wè-dètton. 9. = nni-t'è nittsoy, nttsoy. 2.	Ni-tchinittsiy, ninittsiy, t'eyneyttsia. 3.
	Sèndiridhoer. 1. = sè'iyé-kkè nadiridhoer. 1.	Sè-ɛyudènwé. 1. = wdè-Zudeèwer. 7.	Eti-kkey gwilljit, gwèlldhet, go'eldha. 7.
— — par la maladie	Na-né-'sttsi, zittsay, nattsay. 2 a.		
Épuiser, v. tr.	Bèkkè-osshir, owilshoer, wusshir. 5-7.	Bekkè gôfwer, gûfwi. 5-7.	Vœkkey gwil'chit, gwal'shœt, gut'als'ha. 7.
	Bekkè oresshir. 2-7. = bèkkè nà-reslè. 9.	Bèkkè étè. 2. = sépéré ɛa-indénètsé. 2. = kodètchoe ɛaédète. 2.	ɛa-t'illdjia, tchédhelldjil', t'ellta. 3.
— — les provisions	Bèkkètla ostel. 2. = bèkkè ostel = belay estel.		Vœkki-tlhedh illidjia, dhillidjil', t'ellta.
Épuisés, ées, adj. v.	Bèkkè oyindher *ou* oɒwindher ; ubèkkè oyinté.	Bèkkè goyiywé ; *plur.* kukkò oyilé.	Vœkki kwindhet.
		Bèkkè oyiywò (F).	
Épurer, v. tr.	Det'a'ay-au-nosthil, nildl'ril, nusthil. 2.	Dekɛale'g'uâl'e. 3-13.	Dhœkɛal ttset-til'é. 3-13.
Équarri, adj. v.	Bɛɛa dithel. = kka-édikfwi (F).	Bèkka édikfwin. = kkè-yadikfwin.	Vœtsié-édjatchil'.
Équarrir, v. tr. instr.	Bèɛadesthel, shesthel. 7. = nasttadh asl'e. 13.	Bèkka adèkfwin. 8.	Vœtsié-nil'tcha, nil'tchil', t'al'tha 8.
Équerre, n. c.	Beɛaré ellthi-tselkkis	Bèzadé ékkwi-édètta.	Vilièe kutchede-tokwil'i.
— de rivière	Elttsiy na-hèdiy	Etá wipna yoy-nétiy.	Shitie ndè'nléy.
Équilibre (en), loc. adv.	Tlaɛè na-tsel'a.	Ekonè'a. = na-tchiy i'a (F).	Na-tabœyo.
Équinoxes	Na-édh'ay.	Yugé ná-sa-yè'a.	Zjegɛa nasjié-é'a.
Équipé, adj. v.	Sè ni-iya.	So ni-niya. = sè ni-diya (F).	Sie ne-dhizje.
Équiper (s'), v. intr.	Sè ni-essay. 6. = ttsét'aɛè ut'esyu, ut'iyu, ut'uschu. 14.	Saɛ ni-nessa. 6. = ɛo ni-nessa. 6.	Sié ntschey, nizjié, ut'eyschia, 6.
	Sè usté. 1.	Nà-nékli. 2.	Sié ni-ni ey. 6
Équipolés, adj. v.	Bèkɛatta lantté.	Kɛat'a wella.	Kat'egɛo-t'e dhit'lé.
Équitable, adj. v.	Ellthi. = ayé.	Ekkwi. = ayè. = ayie (F).	Ttchi-djo'e. = ttchugu djo'e.
— (être), v. i. tr.	Ellthi ná-osshoer. 5-7.	Ekkwi ná-gôfwer. 5-7.	Ttchugadjo'e tisi'in. 3-13.
Éreinter, v. tr.	Binnéné uneschis. 14.	Binnéné, t'esajié, anyié. 2-14.	Vienan-kkey nitchit, nitchet, t'e-tcha. 7.
— (s') v. intr.	Sinnéné ɛa-inlkoer.	Sinnéné ɛa-niykka.	Sienan ɛwodé. = sienan kkey-tsi-ji, djinéy t'otdhal'. 7.
Ergot, n. rac. s.	Etchédh.		Antchedadh.
Errer, v. locom.	Tteha'ay rossay. 6. = dziré nessay. 6. = dziré unestay. 6.	Ek'e-tchiw. = ek'ié-tchiw (F). Kkina-kôta, koycta. 5-6.	Net'o-nidik, t'énidik. 6.
— i. e. se tromper (voir ce verbe)			
Erreur, n. v. ch.	Énetta. = ayatsel't'a ttassiy.	Ètt-sen-chèts-ay.	Ettsen-chi-tsi-ey.
Éructation, n. v.	Tséyez. = odekkié (F).	Téwa. = tsedéwa.	Tset'ordhe
Érudition, n. v.	Ezé'ijaye.	Ttsɛedè-ayaye.	Vœ tsetenday.
Escabeau, n. c.	Bèkkè 'kla-tsé'tay. = taéta-dètchinè-t'i.	Bèkkè ta-'kla-tselekkwi	Vœkkɛaye te-'klè-djjidhi.
Escalader, v. locom.	Bèkkè ta-essay. 6.	K'oetcha. 6. = bèkkè ta-étcha. 6.	Vœkkɛaye te-dhischey, dhi-vœkkɛaye-ey a. 6.
— — (animaux)	Bèkkè ta'lk'è. = *plur.* bèkkè ta'l'az.	K'e yatl'é. = *plur.* k'é kéyiɲfwer.	Tadhi-, tedhi-, ti-, tatsti'a. zjie; yatl'edh. *plur.*
Escalier, n. c.	Bèkkè okɛa-tsatcli. = détchiy ek'a F.	Bèkkè kɛa-natsetè t'ele.	Vœzjégɛe kitchew-djotlhe.
Escamoter, v. tr. obj.	Dènè-naɲt'anzè nidès'ay. 9.	Dènènoy'i yétchu, witchu, wôtchu. 9.	Kugɛe-ti ni nit'ischey. 9
Escarpé, ée, adj.	Otsiɲtay. = okɛa-rilgé'a. = bèkɛa-yutille. = ɛan-anelzol'.	Nadi-ikkè. = nadèchiy-aadhe.	Net'oi,ta vœkkɛaye k'ondu.
		Bèkɛa-gund . . nadèkkè (F)	
Escarpement, n. v.	Nni na-odètlèn.	Nne na-dè-inkkè. = nan na-dekkè (F).	Nne-o- . . = kwodatlan.
Esclavage, n. v.	El'nari-t . .	Etay-tsetti.	Tsil'ndié.
Esclave, n. rac. der.	El'nàri. = nari *tit est vieux*).	Etay. = etari (O. F.	El'ndié.
— (être), v. intr.	Eln'ari édi-na-osshir, ilelioer. 7.	Sèɛa-konékle, konukli. 2. = sétsetay. 1.	El'ndié, dhil'ndie, t'el'ndié.
Esclaves (tribu *Dènè* de Mackenzie).	Des-nédhèe . . ottiné. = inta ottiné (F).	Dès-tchô zottin . . = t'e-i-li zottin	L'eta-kotaz . .
Escroc, n. v.	Énu'i.	Ene . . dzè-satti.	Xnoe i. . . dhi-yɛa-dh.
Escroquer, v.	Bèɛay'enes . . 2-12 . . = weya kkènasshoer. 7.	Bèɛoy'ene i. 2-12.	Ve-enri i, énidhi i, t'eney i. 2

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Escoubane, n. c. (grande écumoire à glace).	L'ur-tthayé. = l'ur-dhodh.	Ll'u-kkwa. = ll'u-wè. = l'u-wô (F).	Ll' ttchèk. = ll'u-kodhow.
Espace *(atmosphère)*	Yéta. = 'kla-okkòdzaṗé : (*compris entre deux caps sur l'eau*).	Éta. = jya l'at'a-dé''a. = t'akke-dzjé : (*compris entre deux caps*).	Zjié l'ét'e-ljo''e.
Espacer, v. tr.	Elk'o-t'o ni-reslè. 9.	'Oṇṇa-t'a ni-dél'é. 9. = akkṣay-t'a ni-dél'é. 9.	Ñikkié-''an né-ntl'i. 9. = '' ne-ttl'i. 9.
Espacés. ées, adj. v.	Bekṣatta lanttc. = woṣat'a dédélla (F).	Él'é-ludzene ni-dél'e. 9. Koṣat'a wélla. = koṣat'a yadélla.	Kœl'ét'è oïttlé.
Espérance, n. v	Woṣat'a anékzay. (*arbres*) (F). Bétta yénidher''ay.	Koṣat'a na-adé''a (*arbres*). Beṣoṇ notsentlié.	
Espérer, v. intr.	Sè us''i, upil''i, uwus''i; uitti. 2-12. = su us'i. 2-12.	Ude-dè''i. 2-12. = kun-yé'ndi-dessheni G. 7.	Bikiṗè yéndji tṣitchillos''è.
— — en lui	Beni es''a, shi''a. 2-12. = (*voir aussi : avoir confiance en*)	Bé yetl-de a. 2-12. = beyettadé ta-edi-é''e. 2.	Vœtè yindji-dil'ttcho, del'ttcho, tel'ttchia. 3.
— — la récompense	Bétta nérès''a. 2-12. = Bétta ni-yénès''a. 2-12.	Beṣa sè-dûti, eduwôti. 2. = beṣa ṣo ede-dûti. 2	Vœndji siè-tchiṣiño, towdjiṣiño, tetiṣindja. 17. = vœ sè ndjiṣiño, utiiṣindja. 17.
Espiègle, adj. v.	Oliaṇ-endé. = du-tso-déndi (E). = Dudzoṇ déti (F).	Du-tsén-dèti. = du-k'ò-éti. = du-dzé-dèti (O).	Edzjie-gatounday. = èllo-édikje.
Espion, n. v.	Olsé-dété (G). Owel'nii. kkié-eta (F). = na-né'i. (F).	Éfuèti. = nné'i. = na-t'eṇay = dessné-na-tse''ewé.	Katchin-dendjig. Otinihay'yi.
Espionner, v. tr. par curiosité	Bé owesni. 2-12. owé''i : *plur.* be uwesni. 2-12.	Bé-éfu-éti. 2. = nné''i. 2-12. = biṇkṣa kza-yé'ta. 2.	Vœ kwel'ttcha, ewe tchen. 5. = ne ttchen kuni''i. 5.
— — par jalousie	Be usni. 2-12. (*sa femme, son mari*).	Éyuwi netti. 2. = hé-uéti : (*sa femme, son mari*).	Biṇkṣa kuni''i, kunel''yin, kut'ènolaiya. 5-13
— — en ennemi	Benna pa-esshi, ṣidhi, usshi. 7.	Bénna-ta'ssay. 6. = bénna ò''éw. 2-12. K'ṣoṇ-kṣapa kkina-ta, yita. 6.	Kṣoṇ-keyven ne-tchidik, net'idik, net'eydik. 6. Kṣoṇ-kke vene-t'itek, tchitek, t'itik. 6
Esplanade, n. c.	Chèsh-kkṣiyé okkṣayé.	ṣa-kka-kfwiplé.	ṣa-tchṣan-tṣigwintchil'.
Esprit	Éyuṇṇé. = *plur.* Iyuṇṇé (A). ttsuné (E). = iṇkkṣaṇge (*ombre*).	Ttsiné, *plur.* : ttsiṇ-téwi. = kfwitta. = fwe-tta. B. = inkkoge.	Ttsin. = ettsi. = *plur.* tt-sé-ni. = aukkioṇ (*ombre*).
— humain	Inui. = *en compos.* : yeni.	Ko-jyae. kojya (F). = yeti.	Kwi-zji = *en compos.* : yéndji. = yindji.
Esprits vi aux, n. comp.	Étthi-naṣe. = etthi-nae.	Ekkwi-rae. ekkwira (B).	Ji'chi-t'é.
Esquif, n. c.	Dcén-ttsi azc.	Élla-yaṇ 'kla-kkware.	Ttsi-tchô tsell. = Ttsi-'kll-ttsiou.
Esquimau, n. c.	Ol'el'-nua : *steppe-canemis*). = ennа-k'ie (E).	Énna-k'e. = arack'é (B) : (*ennemis-pactes*).	Œnne (*ennemis*). = Anda-ne-nemes-pé.
Esquinancie, n. c.	Ol'e-éta (F. = kot'ne-ta (O). Denédhegè itzas.	Kfwi-cheri : (*dents-vaisses*). Denéwoge iṇa.	Tizjégue-sadjet'
Esquiver, v. tr. les coups	Bettcha-esyuṇ. 2.	Bettcha-de'ṣo. 2. = héwiṇna zétiessi. 2. (*les reproches*).	Vœttschie'i-tel. 3.
—	Ttsclè essay. 6. = detchiṇye thinessay. 6.	Ttsclé essa. 6. = ttsclé yétle. 6. = detchiṇ na-tcha, fwiya. 6.	Ttsel' tschiey. 6. = ttsel' ne-tchik. 6.
— les paroles	Ttsclè ttsen-yust'i. 2.	Duk-kkoen adessi. 17. = du'oṇ-t'a nedessi.	Ekkioṇ té-tidhiño. 5. = kia ne-djindja. 17.
Essayer, v. tr. mettre à l'essai	Lan'e-ssu-ser : b'uresdzay. 2.	Bekk'a-go'n. 2-12.	Vœkka kweindaz. 5.
— — mettre un vêtement	Be resdzay. 2.	Betta kokṣa-'cha, wiya. 6. = héyiekokṣa-'cha. 6.	Vœzjé kokka-tsch'y. 6.
— — tâcher de faire	Edzi-ssi-t'e. 2. = edze-tsi-resthi. 7. Bed-edu-resdzay : *a parler, a pouvoir*.	Edek-k'a-gatti, guwôtti. 5. = edekkk'a-gô'i. 5-12. Ledekk'a-agôti. 5. = hehedze-gô'i. 2-12.	Ei-dka-t'e-ssa-kay, kodhiṇ-ljo'e, kot'eyen-tay. 5.
— — avec adresse	Edzi-tsa-retta : *plur.* -redel'.	Kokke-nadé-tta : *plur.* -nadé-t'e.	
— — en vain de faire	Sttan-ttsay : *en vain* -esstthay -esstsi, -shittar, wa-t'i. 2	zaṇ-dl'e, al'a. 7-13. Zaṇ-ag-dl'e. 5-13	Chwen-ttsel-tti'é. 3-13. = chwen-te-zzi'i. 5-13.
Essentiel, adj. v.	Shṇ-ttsan-dh-sa-ne. 2.	Fsiṇ-t'a. 2-12.	Chwen ttsel-til''yin.
Essor (prendre — , v. intr.	Betta odiri-a. = betta odzhe.	Betta-zoṇ-tsé-t'a. = wetta odiṇtte (F).	Vœtte gudjatteho.
Essoré, ée, adj.	Ttsenel-e : *par* ttsa-ttsa-che.	Fandi	Ovézjik. = tṣ-en'ek
	Natidhel, e. = ezya = beyyay	Fé'ye. = nal'ya. = dekya. Fé. nan-de'ta-dé	Nettitzjie. = tchié-lh.
Essorer.	Ba-ta-ssa-ssay. = be-ta-chay. 2	Be-na-ta-ssay. 6. = bénna-ne-kkwa. 2.	Vœne-til'tchey, tel'tche-t'e. tchel'
Essouflé, ée	— ne-ta. = nelts-ta-shi	Ta-ein-ne-tcha. ezya. 6	Tesschiw-nidi. 6. = zjiw-te-nl'i. ndzizjié. 6
— — par la respiration	Na-dzsa-ne-t'a.	Se-ya ne-chi-ne-ne'e. 1. = se-ya ya-de-nezya. 1.	Zjiw-te nlschiey. 6.
Essuie mains, n. c.		Bé-tta kke-la-ts-tsi	Vizjit kke-nitschie.
Essuyer v. tr.	Es-sa-ti-ta-ne-ta-ttsa. Bekke-nat-ta-ttsa. 2 (*avec*). Be-ta-ta-ttsa-ta-ne-ta-ttsa. kke-ta-tsa-ne-ta-ttsa.	Be-kke-ti. 2. = kke-la-éti : *sa mains.* = kke-la-s-ti. 2. = s-ti kke-ti : *ses pieds.*	Vœ-el'djie, el'djik, et'alta. 3. kke-nil-dhdjie *etc.*, *ses mains* : kke-ne-t'djie *etc.* 3, *ses pieds*

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Essuyer (s'), v. réfl. le corps.....	Étékkô-naestê. 2.	Élé-kkè éti. 2.	Ède-kkè-lldjié, lldjik, *etc.* 3
Est, n. c.....	Sa-yissi. = *à l'est* : sayissi-ttsęn.	Kfwé"ip. = *à l'est* : kfwé"in-ttsęn.	Non. = *à l'est* : non-ttset.
		Kfwine (F). = *à l'est* : kwine-ttsęn.	
Est-ce assez?.....	Ek'uttaw? = ék'utta-ni? (F).	Su-kkęaloų? = k'ula-la? (C).	Ettè-lloe?
Est-ce que? pron. interrog.....	T'saų? = k'u-saų? = a? = ulla? (A). (*il est final*. = *en composition* w (*final*). = ka? = un? (C). = si...? (E) (*initial*).	Su...?=a-su...?=(*il est initial*).=oų? = ni? (*final*. = *en composition* : w. y (*finals*).=sių? = asių? (F).= Zo-su? (M).	Kuttchin (*final*). = hôt (*initial*). = an? = ino? (*finals*). = èdji-ljit
— — Ex. est-ce que tu travaillerais, si ce n'était en vue de la recompense?	Bękkel'ęa ullé nide, ęalaęinna wa-liini *usan?* = Bekkel'ęa ullé nide, ęalaęinna wablini *ulla?*	Du bękkèl'a gunli loqué, *a-su* kkis na-koué"a wolléni ek'unané? = *qu'est-ce qu'il t'a dit?* ta anédeti *on?*	Edjittchi kuttié kęwa ll'edji, kutches dé tokwot'an iya lauval'i *kuttchan!*
Est-ce vrai? loc. interj.....	Azin? = yékęaré-ęa!	Ani? = èli? (F).	Ila? = ll'é"e lloe?
Estimable (être), v. intr.....	Sé-owéti.	Se-zuveti.	Si-tęokwenday.
Estimer, v. intr.....	Bęęaų yeni-orest'i, orilt'aų. = bę-yenesshœn. 7.	Be-udél'i, udéyilli, udéwôl'i. 2-13. = be-yenéiwen. 7.	Vve ko-vel'nday, t'al'ndal'. 5-13.
— (s'), v. réfl.....	Édęaų yeni-orest'i. 9. = édé-vé-nesshœn. 7.	Éde-udél'i. 2-13.= édéyènéfwén. 7.	
Estomac, n. rac. prim.....	Ébœr. = épœr. = édzaų-ezų.	Épœ (*et* F). = épœt (M). = ebœt (E).	Evœt.
— 1° des ruminants (*panse* ou *herbier*).	Épié. = ébœr.	Épié. = épœ.	Evœt.
— 2° — (*bonnet*).....	Édha-ęwor. = épœ-daę'o (F).	Ébœ-daęoų. = épœ-yaęo (B).	Idhé-ęwot.
— 3° — (*feuillet*).....	Ettsœzé. = épœr-ttsizé.		Ettsic.
— 4° — (*caillette*)...	Édziné. = ena-lkkęozo.	Édzuŋ-diyé. = édzoŋ-déyilé (B).	Edzidi.
Et, conj.....	Teho. = tchu (G). = yu (C). = teha (P).	Tchiŋ (G). = ya (O). = tchi *et* teho (F).	Tchęan. = yu. = tehugu.
— (ces mots signifient également *aussi*, *encore*).	Tchiŋ (E). = kkęa-dju (C. E). = tthi-yu.	Tchiŋi (M). = kkęa-tcho (F). = kkęaų-tchiŋ (M).	Kkęè-yu (A). = tchęan-tchęau.
	Tthi. = ęéli. = alli (F).	T'a-yire (F). = ttsi. = ttsu. = wa. = wayé.	Tthey. = tthœt.
	Alleli (O). = ttané (F). = onli (E).	Kkwila.= kkwilay. = kkwilaw. = kkwilagu.	
		Kkwina (O). = kkwina-tchiŋ (O). = kkwala.	
		Kkwilata. = ttay. = ttané.	
Étable, n. c.....	Édjiéré-kęuné.	Edjiere-kęuni.	Akki-zjé.
Établi, adj. v.....	Bekké ęa-la-otay.	Bekké ęa-la-tsetay.	Vœkkaoŋ tęokwatęi. = vœkkaoŋ detchęan tsęęen.
Établir, v. tr. obj., sa demeure....	Yé uni-onés"ay. 9.	Kęuni ti-godé"a. 9.	Zjé uni-gudjtl'é. 9.
— — un de ses enfants..	Séliné *ou* séyazé (bé)ęa-nest'i. 9.	Sét'ué *ou* sétchuné (bé)ęa-konét'i. 9.	Siettsi *ou* sik'i (vre) gunil'tchi. 9.
— — ses enfants.....	*idem* (ubé)ęa-uesle. 9.	*idem* (k'u-)ęa-koné"é. 9.	*idem* (k'oe) gunil'i. 9.
— — (s'), v. réfl.....	Ede-ęa kęuné ostsi. 5.	Edęa kęuni kôssi. 5.	Etęa zjé kwil'tsi. 5-13
Étagère, n. v.....	Tthay-kkè.	Kkwa-kkè. = kkwa-kkié (F).	Tchek-kkit.
Étagés, adj. v.....	Etkkè-taęa da-shella.	Ekkè-tége ta-yawella.	Éyetégœ te-édhittle.
Étages (qui a plusieurs).....	Ya yè unl'in.	Ekkè-tege ta-yi-go"on.	Éyétegœ te-zjé ko'éu.
Étai, n. v.....	Ottcha-ni"ay. = éya-éni"a (F).	Eya-éné"a. = bèye-ané"a.	Kkèęa-ni-nit'in.
— qui soutient la terre (d'après les *Denès*).	Ni-ottcha-ni"a.	Ti-gottcha-wé"a.	Nan-kuttschie-dhé"e.
— — le chaperon d'un tronçon.	Bèsh-intchéné tlulé. = bétta dhin-tchéné-nitlue.	Bekfwi-ttsoų ná-ipdénetti.	Vitchi-ttset nan-yetiñottay.
Etain, n. c.....	Tsaul-Zéni (A). = tsaułsaų-ezų-éni.	Satsoų-Zéni. = satsoų Zéné (F).	Int-i-van. = tall-e-van.
Étaler, v. tr.....	Elkke udestchush. 9.	Sé-yué (gudé"i). 2-12. = l'a *ou* ya éfwa. 9.	Tchene-t'édhil'tschiw, tet'attchęa' 9.
Étalon, n. c.....	L'intchôp-déyédhi.	Tliŋ-tchô detsô.	L'eu-tchęo-kakęwéy.
Étamer, v. tr.....	Tsaul'Zéni bekké'sui, shil'ni. 2. n.	(T'éni-tta kodekay él'é. 3-13.	Vœzjit dakay ttset-til'e. 3-13.
Étancher, v. tr.....	Tel ese'edh, wasg'edh. 2. = tel da-osshédi. 5-7	Etele du-godel'i, godéyilli, godul'i. 2-13.	Ta kęwa-ttset tégwil'i. 3-13.
Étançon *voir* : etai ; étançonner..	*Voir* : étayer.		
Étang, n. c.....	Tu-azé. = t'a-ttcha-t'né. = tédhay-t'né (*salé*).	'Kla-gowaŋ ta-kot'oų. = t'a ta-lé-t'oų yaų.	'Klô-kkaïų-t'ioų. = vau-tê-gwill-t'in. = vœ-t'ioų tęęwoy : (*salé*).
	'Kla-kkie (F). = 'klô-koya (F). = oke-koyaŋ (F	Nne-yie-t'ne-yaŋ. = tewa-t'u : (*salé*).	
	Nattcha-t'e-a. (F)		
Étant (participe près.) s'exprime par le présent des verbes que l'on fait suivre des particules :			
— on par les t.-r.....	Nu. = n. = w.	Gu. = nw. = ny. = w. = y.	Yu. = w. = y.
	L'u = el'u. = el'ini. = ul'éy (C).	El'oy. = ayél'éy : *pur.* = déti-elle	El'iyu. = ayu.
Etau, n. c.....	Elye-na-ltidhi.	Satsoųné l'é-natchoy. = él'é-ttsoų na-chi-ute (F). = satsoų énanl'é (F).	Int-si l'ena-tcha"all

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Étayé, ée. adj. v.	Béttcha-nthi. = bekkiè ċya-ċuí'a (F).	Békkè χuozi. = béẓat'a-uzi. = béẓat'a-ukfwi.	Nikkan pé-énot'in. = kkan pé-énot'in.
Étayer, v. tr. *verticalement*	Béttcha nesthi. 2. = béttcha esthi. 2 a.	Békkè ċya-ċuí'a. Bettcha énékfwi. 2. = béyié énékfwi. 2.	Vœzjey ûidhitchi, ñédheythéy, t'œneythœl'. 2.
— — *obliquement*	Bettcha nes'a. 2-12.	Békkè ċya-ċuí'a. 2-12.	Vœné ûttchi, neythel', t'œneythel'. 2.
— — *horizontalement*	Elkkè nesthi. 2.	Béẓat'a ékfwi. 2 a. = beẓat'a éssi, yézi, ûzi. 2. a.	Ñikkion vœ-nttchi, dheythel', t'eyethœl'.
Été, (partic. passé) se rend par le présent des verbes suivi des particules	Ni.	Yiɲlé.	Ttchion.
ou par les mots	ɣiɲlé. = éshéli. = *en compos.* : sh. = ẓ. = χ. = dh. = ttetché (S).	Yiɲlé. = ayiɲlé. = (a)yiɲlégu. = *en compos.* w. = fw. = y. = ż.	Eɲllœ. = *en compos.* : dh, t-h, dj.
Été, n. rac. prim.	Upè (T). = ẓa-ta-ollœr. = attoɲle (G).	Ippé (G). = *en été* : ippè-t'a. = iyhe (E).	Schin. = *en été* : schin-t'ét.
	Ettoɲlon (S). = tan-ẓan (P). = sinc (*milieu de l'été*).	Chiné : (*milieu de l'été*). = siné. (F).	
— — passé (l').	Yéni-siné. = *en été* : siné-kke.	Yiɲti-ippé. = ékkéén-ippé.	Hœschin. = kkédjœschin.
Éteignoir, n. c.	Békkaadhkkẓani ilthir *ou* nelthœdh.	Bèh ékkadèkkẓonne ná-nekfwey.	Vizjit natsokwonathow.
Éteindre, v. tr.	Néthish, nitthœdh. 2.	Ná-nékfwi, néyikfwè. 2.	Né-nil'tchiw, nedhel'thow, t'œnal'a thœl'. 3-13.
— (s') v. impers.	Né'thish, nithœdh, nuthish.	Nékfwè, nûkfwi. = ná-néthidh (E).	Nitchiw, nœthœw, t'œnèthœl'.
Étsint, e, adj. v.	Nitthœdh. = enelthœdh. = na-enerthœdh (T).	Nékfwè. = nékfwè (F). = enethedh (E).	Nitchiw. = nœthow.
Étendre, v. tr. objet	Elkkè restchush.9. = elkkè estchush *ou* nestchush.9. = Elkkè reslé. 9.	Kkè étchu. 9. = kkè él'é. 9.	Ñikkié ñi'et,ñi'at,t'œney"a.9. = vœkkẓagœ il'tschiw.9. = ñikkié nil'i. 9.
— — par dessus	Békkè t'é(sh)-nestchush. 9.	Békkè-t'è étchu.9. = anni-t'è étchu.9.	Vikki'è t'ét ñil'i. 9
— — quelqu'un à terre	Elkkè rest'i. 9. = elkkè ná-rest'i. 9.	Kkwi-ttu ál'é. 3-13. = kkwi-tti-al'e. = kke ná ét'i. 9. = énna bettchi-ré étti, wôtti. 2.	Ttchelttay-ttset ttl'ik, tetill e. 3-13.
— — la main, les mains	La-reskẓal'. 2. = eltthi-la-resyél', resya, rusyel'. 14. = ta-la-resyel'. 2. = ta-la-restlir : (*les mains*).	Kkwi dé.n. 2.	Ñikkion tell-sch-li, ndjik, tellendel'. 3-13.
— — les bras	Eskkẓaush. 2.	Énna kkwi-dé'tti. 9.	
— — les jambes (*étant couché*).	Elttthi ta-es'esh. 2-12. = sétthéné eltthi eschel. 2.	Kkwi dé"ie. 2-12.	Nikkion ni-nil'ndhi, djik, n.l'dndel'. 3-13.
— — — (*étant assis*)	Elttthi ta-eszuz. 2.	Kkwi dé't'a. 2.	Ttchi dell'yésh, tchidhil'iw, tetellal'. 3.
— (s'), v. réfl. (*animé*)	Elkkè éde-rest'i ; *plur.* : edérilié. 9.	Kkwiɲ-edé'a. 2-12. = ná-né-ét'i. 9.	Nikkion dell'yesh, *etc.* 8
	Elttthi eschel. 2. = oreslé, oresla. 2 *id.*	Ut-étti.	Elltsit, tchidhilltsit, t'illt-el. 2.
Étendre (s'), v. impers. (*inanimé* arbres	Ottsén neryaɲ.	"Onna indénéchiou.	Ni ney"e. 3.
— (eau)	Aɲ-elpen.	"Onna éwi. = t'uk'éwi.	'An-nil'schien.
— (*feu, incendie*)	Xidha yetiɲ.	'Onna kodedekkẓoɲ.	An-tchilltow.
— (*montagnes*)	Dunl'a.	Déniɲlla. = éteppa : *de manière à tout remplir.*	An-kudidjokkin.
— (*nation, peuple*)	Ek'e-oredli, oredla, oɲnl...	Kkwi-ttu. = kkwi-awitti. 3 *plur.*	Teniɲlle.
— — *pointe, cap, terre*	Nu a nerredi'el. n-sheti l'e.	Ne wetti. = niwe"a. k'ewel-ssiy n	Ttchelttay ; *plur.* ttchayk'elttay l'et'è dinindjil. 6 *plur.*
Etendu, ue, adj.	oshe-sh-tchuh'a. voke-t'esa-tchuh *pro-lassus.*	kokke wetchu. = ta-a tchu : *en l'air.* = l'ewétchu : *à terre*	Ne ûi'e.
	Ta-sh-tchush *par dessus.*	k-shé-t'ewel-lai *par dessus*	Kwokkẓagœ el'tschiw.
Éternel, le adj. v. in fr.	Ia-[illegible]	Ek'eɲona *ou* Il'a-édi kôti. 5.	Te dhel'tscniw (*en l'air*). wokke t'es-l'Ttchiw (*par dessus*)
— — t.p.	Ishl-es-ta-enal-t'ttthi t'el-a-sin-en-ti wolti.	Il'a-édi enli yiɲle ag'u Il'aedi enal wolt-e-sin.	Ni'ɛni na-kwendoy, k-la-nodes-kot'ot'ay.
Éternellement,	Oske-tl-e-sik-tt-a	Kodla-set wenl-gotl-e-n	Nizpedœ gwottset-t'ellı ttheɣ ûi'e dœ-gwottset-t'ella.
Éternuer, v. intr.	Yeyas, yaltas, yaltas. 2-12 Ets-as. 2-12	Ye"as, yeyas, yaltas, yaltas. 2-12 Ye-ay-se-wo-ze-wal'a.	Na-t'engkẓa-k-tottset. Yil'ou, yé'ou, y t'ai'.
Éternuement.	Yel-tasst.	Ye"ay.	Ndow-gwe-ttlin, [illegible] well'ettchu.
Étincelant	Ttsse-t'edli l [illegible] el-ldi n.	Tekkkessa-t'ilkkey. [illegible] (F).	Yo'ou.
Étinceler, v. int.	Ikẓon, ettthi [illegible] ttlini lan.	Ikẓoɲ-kẓa-t'ttlini [illegible] dli.	Vœsi'ayai [illegible] t'ttlı, edjaljik.
— [illegible]	Ikẓon-t'ekkẓa [illegible]	Ikẓoɲ-kẓa-t'ttlini	Ikẓwon-ta-entsel', tl'a. [illegible] e-ttlinkkta.
		Ikẓoɲ-kẓa-t'ttlini	Ikẓwon-t'ttlini-edjinskta
		Ikẓoɲ-kẓa-t'ttlini	Ikẓwon-t'ttlini, tinkta. t'ttlji kwonel'. tinkta

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Étinceler, v. tr. (yeux) i. e. briller.	Sénaẓè nitiṇ. = sénaẓè nariṇl=yiṇdh.	Séta kotékẓoṇ héni.	
Étincelle, n. c.	Kẓoṇ eltthœr. = "oṇ kodédétl'a (N. M).	ẓaotal'a (B). = kẓagotaatl'a (*et* F).	Kẓwon-tcha.
Étioler (s'), v. intr.	Ttsêshiyyé t'aṇaṇ'sshi. 2.	Kotetié él'l'a-de-défwer. 7.	Ñendjigœ ninitchit, ninidlhet, nt'eyʉsha. 7.
— — (*végétaux*)	Deltsez, dultsez.	Bét'è-onwer. = ʼaiṇkoṇ (*étiolé*).	Tedertsèg.
Étiquette *ou* politesse indienne	Uglin.	Guṇliṇ. = uṇli (F).	Konlli.
Étirer, v. tr.	Bé-estti. 2 a. = t'estti. 2 a (*une peau pour l'allonger*).	Be-étti. 2 a. = il'a-éta, fwita. 2 (*une peau, etc.*).	Vœ ni"yiw, nidhi"yiw, t'éni"yil'. 2. = tchi"yiw. 3 (*une peau, etc.*). tchi-l'e-nedhil'tschie, nedhel'=tschow, t'œnel'tchel' (*idem, etc.*).
— (s'), les membres	Eskkẓaṇsh. = érestti. 2. = ná-estti. 2.	Ékkẓoṇ. 2. = ékkwoṇ. 2. = u-étti. 2.	Elittschiet tchudhilittschiet, t'elltschit. 3.
	T'eskkẓaṇsh. 2. = t'estudh. 2.	Pèla ékkẓoṇ. 2.	T'elittschiet, tchidhilttschiet, *etc.* 3.
Étoffe, n. c.	Ttassiṇ bétta dakaṇ.	Yu-édattchéli. = yu-édattchi (F).	Vedattcha.
— de la rivière Rouge	Ttsérédaṇtte déyuṇe.	Etlini tchok'erédé.	Jedlotsan-shell.
Étoile, n. rac. prim.	Thèn. = shén (C. E).	Fweṇ, = wéṇ (B). = fœṇ (M). = fwoṇ (F).	Sœn. = ṣan.
— des bergers, étoile du matin.	Thœn-thoẓè-tchôẓ. = békkè-ékẓa'(C).	Bekẓa-yékay. = wékẓa-akay (F).	Kot'è"eg. = kot'e-tèll.
		Ttsèyuṇné-chô-wéne : (*étoile de la grande femme*).	
— filante, tombante	Thœn naltthœri.	Fwéṇ t'éṇ-édawé. = fwoṇ-da-dedewô (F).	Sœn-tsien : (*excrément des étoiles*) = ṣœn-netchotchin.
— fixe	Thœn-erélé. = thén-aulii.	Fwéṇ ta-yé"ay. = fwéṇ-ata-u"aṇ.	Sœn-tè"a. = ṣœn-a"a.
— polaire	Yelhtaa-thén.	Yehta-fwéṇ. = ylta-fwoṇ (F).	Zjiété-ṣœn.
Etole, n. c.	Yatl'ii-kkẓoṇh-nna érélia.	Yat'i-kkẓo ta-deniṇllay.	Yat'i-kko nèney-t'enazjie.
Étonner, v. tr.	Beẓabi ẓa-res'ay. 9.	Bèẓa dèzé. 2. = sèẓoṇ kkwidétié ãl'é. 3-13.	Vochio-dhedhet tlset-tll'é.
— (s'), v. intr.	Bèẓaṇ yeni-oreschia, oriya, oruschia. 14.	Beẓoṇ kkwi dètié. 2. = dèẓew, téfwiẓew. 2.	Schio dhedhet. 1. = kké 1 in. idhi"yin, t'ey"iya. 2-13.
Étouffer (l'), v. tr., par la pression, la strangulation.	Be-dhè esni, eshil'ni, usni. 2 a. = hesda-kkẓash-estcho. 2.	Béni chi-dénêfwi, deniwi. 7. = nichi-déṇwi ãl'é. 3-13. = be Pedewiya, dé...ẓa, k'édaya, tsedeya : (*avec l'aide de complices*).	Vozjé dhitchit, dheytchet, t'eyteha 3. = ni-schiw-dinill'ia, dinill'il', tertal'a. 2. = vœ l'é-na"ew, nœ"ew, k'el'ena"ew, tsœni"elh (*avec des complices*).
— — par l'asphyxie dans l'eau.	T'è ni-nest'i. 9. = t'e ni-nestel. 9.	T'è chi-dedéfwi, dédiwé. 7.	Tchi schiw-tenil'tsi, tétiniltsa, te-t'eltsia (*une personne*). = t'a tal'=ndji, nidhil'nèṇ, tinel'ndja (*un animal*).
— — par du charbon, de la fumée.	Be chi-dénest'i. 9.	Biṇkẓata dénêkfwé. 2.	L'ét-zjit schiw-del'l'al, dil'l'il, de=del'l'a. 3. = vœte kuti-nil'l'=nil'kin, t'enil'tchia. 2.
— — par l'amplitude de la nourriture.	Enelne asl'e 3-13.	Biṇkẓata dénêtse, dewitsé, dénûtsé. 2.	T'i nil'kkadh, nel'kkadh, t'énel'=kkadh.
— — son enfant durant le sommeil et par mégarde.	Bedla-nest'i. 18.	Biṇkẓata tchoṇ-dète, deyité. 9.	Vœt'e-nitchi, tét'itchia. 18. = t'=kẓa tœtschie nidhay endak, nidhi=ṣindji, t'edhey-yenday. 13.
— *et* **s'étouffer**, v. intr., involontairement.	Chi-nest'i. 9 = da-est'i. 9.	Ni-chi-défwi, defwer. 7. = ni-chi-dét'a. 6.	T'e-schiw-koch. 1. = zjizjikkie kotètendal', kutedindjik, kutetotendal'.
— — à force de courir.	ẓaṇ-ttsaṇ esdji, shidji. 2.	Ni nét'i. 9 = é-tètchi. 2.	Ni schiw-tenichit, ténidhet, tet=...shet. 7.
— — de rire	Inl'az énesdji. 2. = dlôẓ sédhelzjin. 1	L'aṇi-enénéklô. 2. = klô se-wézo, wûzé. 1.	L'aṇ ani-zildlôg, aney-t'eytlô klogu ge dhalzey, t'ai'a
— — de douleur	Tsaẓ sédhelzjin. 1.	Tsie sewézo, wûzé. 1.	Tsey ye-dhalzey, t'ai'za. 1
— — en buvant	T'u tché-esdji, shisyi, uschi. 2 a. = ...tsen esyé, isya. 2 a.	F'u eletchi, edefwitchi. 2.	T'i nilkkadh, t'enelkkadh. 3.
		T'u sedzaṇ nilgœr (*en manquant l'ouverture de l'œsophage*).	Edè-dji, shidji. 2 (b).
— — en dormant	Da-ede'st'i. 9.	Ede-tchoṇ eletchi. 2 a.	Eté nenlzjia, nidhillzjieh, el'enetszjieh
— — en mangeant	Ber-enesne, enilnat 2-12. = enesne. 2-12	Enetl'a, eyeyitl'a. 2 a. = enebe. 2.	Enillbie, en-ed... E... Ilada. 3.
	Tl'...n esye, isya, el'... 3 *pers.* 2 a.	Se-ttsen ta-até.	schiel...
— — à l'intérieur par l'épiglotte	De-sedest'i. 9. = da-shest'i. 9.	Edèkẓata-de-zékfwe. 2.	Schi-delil'al', dilil'il', de-lelil'... 3
Étoupe, n. c.	Klô-tchôẓ-etedhi nalya *ou* nenttar.	Klô-tchô-eté'wi yéyyar. = natse nilla dl'...	Klô-tchzô t'atel'a.
Étourdi (être), i. e. léger	...schiké-shesyé, shesya, shosyé. 13. = shedjik-tsenisyé, shesya. 13. = tsedendi. 2 E. = du t'edeti	Du dzo-kotè-nichia, niya, nuchia. 14. = du k'e-ẽn. 2 a. = du dzoge deti. 2. = du dzedeti. 2. = du tsen tchi. 2	Nel'chi nel'chi t'enel'ie nechi ... pers. ... = ...tchin dindjik.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Étourdi (être), i. e. privé de sentiment par un coup reçu.	Sé-nel'zel la-adja. 1.	Sédzi-kkwènè l'ayin'kla. = kot'a sétsiuk'u.	Kwot'èt-ninlẹ'a. = t'enoyẹ'a.
Étourdir, v. tr. instr.	Bé-nui-neszel. 8.	Kot'a nné-nék'u. 2. = bédzi-kkwènè l'a-é'kla. 8.	Kwot'è né-nel'ẹa, t'énel'ẹa. 8.
— (s'), i. e. se distraire d'une pensée sérieuse.	Su-édè-nes"al'. 2-12.	Saṇ-kkè udenè"a. 2-12. = étsénkoṇa édè-dènè-nét'a. 2.	Sie édœné-ni"ey. 2-13.
Étourneau, n. c. (Quiscarius versicolor).	Klô-tsaṇné. = klô-tta-tsaṇné. = klô t'atsaṇ (F).	Kokkéè. = t'oṇ-ttséṇ. = t'a-k'égottié.	Tsillœ-ttchu.
Et puis, loc. conj.	Ék'u. = ék'u-tthi. = ék'utta (F).	Ag'u. = ak'u. = ék'ulla.	Ak'oṇ. = étté guñéll'é.
Étranger, n. rac. soc.	Edùni. = yép'olé : (*un pour la première fois*).	Eyuwi-tènè. = étttchuné (*et* M).	Hà. = hànœ-kẹét. = hàttchœn. = ezjiou-dindjié.
	ẓdh-t'aṇne : (*de passage*). = ẓàh-t'uné (F).	ẓàh-t'oṇné. = ẓàh-t'oṇ (M). = ẓàh-t'ané (F).	ẓèh-t'œn.
Étranglé, ée, adj. v.	Bedhè-shé-thudh. = békkẓash-ta-rilttchu.	Békkẓa-tchiṇ-táti. = wékka-ta-ruté (F).	Vétténṇ-atœ-tsotsœt.
Étrangler, v. tr.	Bé-dhè-'ẓshush, shishudh. 2 a.	Béwé éklun. 2.	Vœnjé al'tchẹô, dhel'tchẹô, t'al'a tchẹo.
	Békkẓash-ta-restcho. 2.	Békkẓa-tchiṇ détsé. 2.	Vœtchẓa ẓa-tœ-dhitschit, dheytschét, t'eytscha. 7.
— (s') v. réfl.	Édé-dhè'-sshush. 2. = dhè'sshush. 2.	Fwé ewé-kluṇ. 2. = édé-wéé-éklun. 2.	Étœ-zjé'lttchẹô, dhellttchẹô, t'elltchẹô. 3.
	Édé-dhè-'sti, shesdi. 2 a. = dhèesti. 2. a.	Édé-kkẓa-tchiṇ-détsé. 2. = édekka tarète (F).	Édé-lttchẹa, djellttchẹa, djit'elttchẹa. 3.
— — en avalant un os, une arête.	Énesné, enilnaẓ. 2-12. = énitaẓ : 1re *pers. : plur.*	Dé-lét'è. 2.	Éné-llœndak, dhéllndak, ét'enellndak. 3.
Être, v. subs.	Eśli, eshili, ẹil-, wasl'é ; idli. 0.	Él'i, fwilé, yil'é, wôl'é ; idli. 0.	Il'i, yill'é, dhillœ, t'ill'a ; idilli. 0.
— — employé comme *auxiliaire* pour le present.	El'i, ẹilé, sile ; wal'é (C).	Gól'i, goyll'é' kowol'é. 5-0.	
— — — pour le passé.	Uṇ. = enliṇ. = erdli. = l'uṇ. = el'uṇ. = élini. = ul'ey (C).	Enlini. = él'éy. = *plur.* : ayél'ey.	Nilin. = nét'ia. = enllœ.
— — — pour le futur.	Ni. = nu. = ninaṇ. = éshéli. = éshéliun. = suṇ.	Yiṇlé. = ayinlé. = ayiṇlégu. = koyiṇlé. = tiṇ (O).	Yéṇllœ. = nilli-tchoṇ.
	Ẓerlé. = ẓerlo. = pinlé (C). = tétchéné.	Tiṇlé. = wélé. = yawélé *et* yayinlé : *plur.*	
— — — pour le futur.	Walili. = wallé. = éssi (C).	Wolléni. = wollé-éṇsiṇ. = aoṇsiṇ. = kowollé	T'élla. = ko"éṇ. = kwinlli.
		Ko'oṇ (*et* F). = éssi (F). = wolleli (F).	Kut'ella.
— — — pour le conditionnel.	Walilini. = wallessi. = la-wallessi. = lawallésṇaṇ.	Wolléni. = wolle-ssi (F).	Lauval'i. = tauval'i.
— ainsi, v. intr.	Do astte. 3. = ckẓa-'stté. 3.	Dockẓa âtte. 3. = ck'u-atté. 3.	Djoṇ tittcho. 3-13. = ak'oṇ tittcho.
— comme on vient de le dire, être tel.	La astté. 3. = astté. 3.	Lla âtté. 3. = âtte. 3.	Tittcho, tiittcho, tet'ittchi. 3-13.
plus le même (n' —).	Edé-ostti ille. 5.	Ko-linnie-lla-âtte illé. 3.	Yéño tittchô kẹwa. 3-13.
tel quel, tout entier.	T'ta na-adhe-'ay. 9. = na-idh"aṇ. = (*wrong.*)	A-dene él'i. 0.	
— (y), i. e. être dans (*une*).	Sé-ot'ay, oẓil"ay, owul'ay. 1		
— i. e. y avoir (*un*).	Ho-ol'ay. = ho-ol'ay. = ol'ay. = odhi-ay : *plur.* : odla. =	Ni'a. = go"oṇ, gowo"a.	Ko"éṇ, kot'é'a.
		Etar. : kolla. = kolle.	*Plur.* : kotti, kot'illa.
—	Sa-ssiée, ugille, owalle. 1. = na-le. 1	Ta-ck'é, ta-tck'é. (3 *pers.*) = du-ol'ay-a.	Sedzẹwa, inlẹa, dzẹgo. 1.
	Sa-ssi-idi'an. 1. = na-ossille. 2.	Du-ol'ay-guli. 1. = du-se-godelli. 1	Spekkiet-kodzi'i. 1.
		Du-sekke-odelli. 1. = sekke-konilloṇ. 1	Et'ill'gle, t'ossi'a, t'ellelle. 3.
Étreci. ie, adj. v.	Ha-ssi-ssi-ssi-ssi (*opéra.* = ch'ilkon.	Nek'kin-une-ttsé (*dogs*). = na-tchinnekkon (*geese*).	Nœn, tlyet. = nedzẹa-nœ-ssi-ssi.
Étrecir, v. t.	Ssi-ssi-ssi-

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Eucharistie, n. c.....	Œkaristi. = Nioltsi-l'eztt̀dhè.	Œkaristi. = Newéssi-l'e-éttié.	Œkaristi. = Nankwoltsén ll'eùh-ttchu.
Eu égard à, loc. prép.....	Éyer-oṣaṇ. = éyer-uṇkṣa.	Eyi koṣoṇ"oṇné. = éyini-kuṇkṣa.	Ey-zwaṣat. = éy-kuṇkṣat. = éuzjeṣ-gwaṣat.
Eunuque, n. c.....	Éyédi-oṣoṇ (C). = éyédi-kṣa (C). Bé-ṣédhe ṣa-llia.	Eyi-guṇkṣa (F). Bé-ṣié kṣa-eya. = bé-ṣié ullé.	ṣa-dénéttittièdh. = wœ-ṣwo kṣwa.
Eux; elles, pron. pers. pl.....	Eyené. = eyiniyu. = nuné (P).	Ek'é-deteni. = ek'ié-deteni (F).	Ek'é-detan.
Eux-deux; elles-deux, pron. pers. duel.	Éyini-k'é.	Ek'é-deteni-k'é. = ek'ié-deteni-k'ié.	Ek'édetan-kṣèt.
Évader (s'), v. locom.....	"Aṇ thiṇ-escha, esya. 6. = ottcha-zin thiṇpa-estcha, iya. 6.	Kottchanttsen kfwiṇ-dèccha. 6.	Kwittschieṇ-ttsetnétchi-tchidi, t'ella-t'ia. 6.
Évangile, n. c.....	J.-C. bé-yat'ié. = J.-C. bedliklissé.	J.-C. bé-yétié. = J.-C. be-dinklé.	J.-C. vœgendjigé. = J.-C. vœdo-nellé.
	J.-C. mé-dhaṣè (C). = J.-C. mé-diklé (C).	J.-C. wé-yat'ié (F). = J.-C. we-diuklée (F).	
Évangéliser, v. tr.....	N. yat'ie dénéṣa unest'én, unilt'an. 2.	Déné kṣa-unét'éṇ iṇkṣa déne-kka-ná-dèta. 6.	N. vœgendjigé ti-yonel't'au, yuni-dhilt'ien, yot'enal't'au. 3.
Évanouir (s'), v. intr. de chute.....	Iṇt'estthœr. 10. = Elk'é-estthœr. 10.	Indénéfwe, indéniwè. 10. = fwé-tta-ékkwè. 2.	Show-tta ellttheet, elltt'chit. t'ella-ttha. 10.
	Nni nestthœr. 10. = senataṇ aṇ-tudh. 1.	Sé-fwétta odâwè. 1. = sé-fwétta koyiṇwé. 1.	Show tellchit, tellsheet, tét'ellsha. 7.
— — à la suite d'un coup reçu.	Sénataṇ sé-ur"aṇ-ille. 1. = nesdhi, népidhi. 2.	Du dzoṇ k'é-déti. 2. = du dzén kotè-déti. 2.	E-dzjiégé tidjinday, teldédhéyan-day.
	Ottsudéta dénachuṇ-desshir, didhœr. 7.	Fwatta ékkwa (F).	
Évanouissement, n. v.....	Dénenni-illé.	Fwétta-ékkwéy. = fwatta-ékkwa.	Vœṣa-odétthey. = tsideltthœt.
Évaporé, ée; s'évaporer, v. int....	T'a ertudh. = t'étudh. = na-t'a-tudh. = t'adhtudh. = békké na-rétudh.	Détuh. = ṣat'a-étuh. = dekfwa. = ṣa-dékfwa. = t'i-déétuh (F). = tégé-émèn (F).	T'i-tyiw. = ṣat'a-deṣiw. = t'eldi-tschié, t'etchie-dhetchow, t'a-t'aédetchot'.
— — par l'ébullition....	Békké ná-rely'az. = békké ná-dénélyl'az. = békké ná-dénidhuṇ. = békké ná-odénildhuṇ.	ṣa-indénéṣ'a. = ṣa-t'e-indenétcha. = t'u kṣollè. = ṣa-tchi-rennoṇ (F).	ṣa-t'a-tiñiṇtcho. = t'é-t'itchu, t'étchi-utchu, t'édjil'.
Éveillé, ée (être), v. int.....	T'élhè-shita. 18. = échani, tchani, tchaṇi. 14.	Péla Zuéti. 2. = du dzen-déti. 2 : (*i. e. avoir conscience*).	Va étiñi-ṣizjit, ṣœdhœt, étœtœney-ṣœdha. 7. = nest'ay-kka-deṣla. 2 (A). = éṣjiégu' lhenday, dhiṇ-djik, tétellhenday. 3. (*i. e. avoir conscience*).
Éveiller, v. tr.....	Ttsè-ésshir, ilshœr. 7. = ttsè-nà-'sthi. 2.	Ttsè nèchu. 2. = ttsè ni-néfwi, niwer. 7.	Kil'ndji, kel'ndjèk, kœt'ell'ndœl'. 13.
— (s'), v. int.....	Ttsè nasstay, nusté. 2. *irr.*	Ttsè néfwè, nfwè, nifwi; nité. 7. = ttsè nà-nékfwè, nùkfwi. 7. = pela dèzé. 2. = ttsè ná-défwè, dufwi. 7.	Killœndji, kéll'œndjœk, kœt'éllœn-dœl'. 13. = kœnellœndji. *etc.* 13
Éventail, n. c.....	Na-ta-shéttay. = na-zukkṣadhi-kṣa.	Béttа-ellugu.	Éṣjugu-niṇkkṣadh.
Éventé. ée : éventer (s'), v. impers.	Ta-ya-ṣa-etudh. = béyé ṣa-tudh.	Kṣa-yètuh.	ṣa-tow.
Éventer, v. tr.....	Ell'a destel. 2.	Ell'a dètè. 2	
Éventrer, v. tr.....	Betchaṇ esttash. 8. = betchaṇ esl'el', ilia. 13.	Bètchoṇ nè'é. 8. = Lètchoṇ kṣa-él'e. 9	Vœ-tschiéṇ uittié, nittiesh, t'e-ttal'. 8.
	Bètchaṇ neslé. 9.		Vœtschieṇ ṣa-tl'i. 9.
Évêque, n	Yat'ii-nédhe. = dénéṣaoti-t'i (C).	Yat'i-t'éwè. = yat'i-tchô	Yat'i-tchṣô. = Dindjié kka-unall'an tchṣô.
	Déné ṣaodédhe iji-t'i.		
Évidé. ée, adj. v.....	Béyié ṣo-dilia.	Béyié ṣa-kodéjia. = wéyié kṣa-kodejia.	Vo zjil péy-tod'zotli
Évidemment, adv.....	O'ullu. = éotti. = la-otti (T).	O'ullé. = onéti. = o"ne[illegible]	L'ane-zullee. = tiñaṇ-tl'ho.
Évider, v. tr.....	Béyaṣè *ou* beyé ṣa-odeslè. 9.	Béyigé ṣa-kodéjie, kodejia, [illegible]	Vœ[illegible]-t'edjil'i. 9.
		Beyige ét'oṇné kṣa-échu. [illegible]	
Éviter, v. locom.....	Bettcha 'sl'a, iya, wnstl'a. 6.	Bettcha yéta, yiya. 6.	Vœttschie tchitik. 6.
— — de répondre. .. .	Béda ndesli, udlli, udusl'i. 2-13.	Bettcha du tenékkwiṇ. 2.	Vœttschie etœ-tchiñio, tchindja, tet'indja. 3.
Exact, adj.....	Ellthi.	Ékkwi. = l'étsèyécha.	L'éttchodjadè. = l'étchandjo
Exactement (arriver), adv.....	El'eṣivé (owiṇdhœr)	Ekwi-[illegible]-iwi-t'a.	Ttchuṇu-djo'e onéṣuñidhœtt.
Exagéré. ée, adj.....	Zonnash-beṣa-ṣay.	Ko'onné-[illegible]-ay.	Kuya au ṣatodeṣoṣet.
Exagérer, v. tr.....	Ell'a oresdhal'. 2. = Zonnash aressa. 17	Ko'onné adesi. 17. = ko'onné nnéṣ'a. 9.	Kuya'an-ttset titiño, titchiño. 17.
	Zonnash udénes"ay. 9.		Tikki-tl'éṣu djillzji, djillney, djidhet. 10.
Exalter, v. tr.....	Zonnash beṣa-ṣay-yast'i. 2.	Ko"onné béṣa ṣo-kôsse. 5.	Kuya'an-ttset vœ ṣié-kéntzi. 7.
— (s'), v. réfl.	Zonnash edeṣa ṣay-yast'i. 2.	Ko"onne édeṣa so-kôsse. 5.	Kuya au-ttset etœ-ṣo-kentzi. 7
Examiner, v. tr.....	Bé owesni. 2-12. [illegible] shun l'ékka-nest'a. 2.	Biṇkṣa kkiṇ-étti. 2. = bét'e ni-á-ddédézi. 2.	Vœ tell-endak, t'étll-endak. 3.
— — ou pensée. Inclination.	Ba-ṣan na-yéni-esshœr, dhidhœr, wasshi. 7.	Biṇkṣa *ou* beṣoṇkkiṇétti-kfwi, twiwer, wokfwi. 7.	Vœkkè indji-t'sha, nel'shet, t'al'sha 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Examiner, v. tr. en pensée, mentalement.	Békkè **yéni-casshœr.** 7.	Békkè yèti-dêfwer deyiwer, dûfwi.	
Exaspéré (être), v. intr	Untladhé esttchô. 2 a.	Yié ná-édé-néttché. 2.	Kwéntlèdhe-ttset elittschie t'ellittschia. 2-13.
Exaucer, v. tr. (*se rend aussi par* : écouter, entendre).	Bé(kkè)yéni-reasshi, rilshœr. 7. = bé(kkè)yéni-res"a. 2-12.	Béda-kkça gofwer, gûfwi. 7.	Vœgendji-kkâ gwol'shœt, go.lhel'shœt, gol'al'shet. 7.
Excavation	Béyé-oriyitchèsh. = kfwè-ça goni"a (F).	Saṇ-kotekfwowè.	L'oyttsé-guyilt'in.
Excédant, adj.....	Tta inzaṇi.	Béça éettah. = bè"aṇné datérink'i.	Tço-niñidhœt. = kuya"an-ttset ..ttle.
Excéder, v. intr. (*voir* : surpasser, dépasser).	Béçaṇ oldhœr. = béçaṇ ot'eldhœr.	Béça gôwer. = béça-éettah. = kos"ouné datérink'i.	
— ça excéde mes forces ; ça m'exceede.	Sa udénni. = sa tsa-odeṇtté.	Sépou édeya. = sépa tsè-urénttć. = se towettsen onttć.	Si yendowttset tiyttcho.
Excellent, te, v. intr.	Edé-restliné. 2. = untladhé nássuṇ. 3e *pers.* nézuṇ. *Inan.* : suṇl'iné. = owél'iné. = édérellinć.	Sé niguṇti. 1. = *inan.* : = suṇl'iné *inan.* : wa. = kowa.	Kwéntlèdh-ttset nischin, izjin, t'eyschia. 2. *Inan* : zjey. = zja.
Excepté, prép. et adj.....	Bennassiṇ. = béçan-shéni. = wezi (F).	Bé-zégé. = béwuṇnasiṇ (O). = bédéneyigè (B).	Vœ-zjigœ. = vœ-kkuoṇ. = vœ-zjegœ.
	Mézizè (E). = wénna. (F).	Bé-déneyé.	
Excepter, v. tr.....	Beça estillé, intillé, wastillé. 2.	Du-ba-éti, wôti. 2.	Étœ dhil'in, el"ia, t'elhil'iya. 3-13.
Excessivement, adv. superl.....	Zonnashettsen-untladhe.	Kontowéttsen-kuntlèwè.	Koyéndow-ttset-kwentlédhe.
Exciter, v. tr. i. e. animer au combat.	Yénietlœdh asl'é, 3-13.	Bé-édiyétiklew yé-dètta. 9.	Yindji-âitl'œdh ttset-til"yin. 3-13.
— — i. e., provoquer à la colere.	Ittchié asl'é. 3-13.	Béyi-nèttché. 2.	Attcho *ou* kattcho (*plur.*) unkzat'il'yin.
— — *fig.* : la pitié.....	Bénataṇ restti. 2.	Ede-kkè dée"i. 2 a-12. = édéni-kosdèl'akodèyilla ; 3e *pers.* ; kuulla. 13. = béça édé-t'é da"igu bettseṇ kossé. 5.	Vœ-endji néyié-tédelhil'i-ttset kœniZi. 7.
— (s') au combat.....	Yeni-estlœdh nédédes"i. 2-12.	Bé-édi yétiklew édé-dètta, dittoṇ. 9.	Vœ-endjit yindji-inthœdh zji-tchiyi"ey. 9.
Excommunié, adj.....	Yalt'ii yéba yalt'i-illé.	Du-béça-yat'i. = yat'i "ouné-yédété.	É-vœttset-ko"zigé.
Excommunier, v. tr.....	Béçayast'illé. 2.	Du-beça yat'i. 2.	É-vœ-kœdhi'zig, gi"zia, kœt'èdhi'zig.
Excrément, n. rac. prim.....	Tsaṇ. = *au poss.* étsaṇné.	Tsèṇ. = tsoṇ. = *au posses.* : étsoṇné.	Tsien. = tsèn. = *du poisson* : étsiw.
— des ruminants, encore contenu dans la panse.	Etsaṇzè-(kpuṇzé)	Étsouné.	Étsegé.
Excroissance, n. rac. prim.....	Chiush.	Ettué-néchiou. = fwèṇ.	Éthén-nilschien.
Excuser, v. tr.....	Béttsen na-yeniresni. 2-12.	Béttseṇ na-yéti-dèti. 2.	Vœttsen yéndji-tinô, djinô. 17.
— (s), v. refl.....	Édéttsen nayeniresni. 2-12	Édé-ttsen nayeti-dèti. 2.	Étœttsen yendji dishino, djitshiño, tishindja. 17.
Exécuter, v. tr, i. e., accomplir...	Ék'ça asdja. 3. = *ou toute autre forme du V. faire.*	Ékça adja. 3. = *ou toute autre forme du V. faire.*	Ékçou-tiindji, tiziziek, tit'indja. 3-13.
— — les volontés de quelqu'un.	Bédakka osshœr. 5-7. = *ou toute autre forme du V. obéir.*	Bézétié-kkè"i, yé"i wô"i. 2-12.	Vœkkat t'eyça, t'edheyça, t'at'eyça. 3.
	Bena-ostti. 5.	Bézétié kkè-t'a-â"i. 3-12.	Vœgendjige kkill'i, eli'i, t'eli'ia. 5-13.
Exempter, v. tr.....	Enrorel'a asshen. 3-7.	Kkè-odiṇ"a âfwèṇ. 3-7.	Kkakalldœt tel'shen, tel'chen, tœtel'cha. 3.
— (s'), v. refl.....	Enaores'a adesshen. 2-7.	Kkè-odè"a nédéfweṇ. 2-7.	Kkakulldhœt tè-tetelldhen, tetœtertellja. 3.
Exercer, v tr...	Yena-la-rilten a-lé. 3-13.	Yé édega'i âl'é. 3-13	Kutchele kugwel"i. 5-13.
— (s'), v. refl.	Beas"i unkça çalaçosna. 2-12.	Bèh édé-gô"i, gâ"i. 5-12. = bèkkegô"i. 5-12.	Vœnill-gutilldjie. 3. a. .. vœnillgutl v. 5.
Exhalaison, n.	Nui-ottsélé.	Te-rétt'sa. = t'e-gotsiṇ (F).	Teel-ettsék.
Exhaler, v. tr.....	Na'çosh ilg'odh. usçosh. 2. = ganosçal. 2.	Sédaswa dettsi. 1. = setsiṇ-dettsi. 1.	Soetedhœ-tchattsen. ..etsen-kwattsel.
— — *fig.* : sa douleur.....	Kke-resdi. 2.	Zoṇ-dètsé. 2.	Ayeleye, iyeleye, t'eyeleye. 1 b.
— (s'), v. intr odeur.....	Tsiṇ)-deuidhœr, dénudhir. = t'isridhœr.	(Tsiṇ)-kça-yetuh. = (tsée)-ninikiwa.	Tchiedetsén.
— — (fumet. = fume... ..	Ttsel'inag'odh. = (l'er) t'i-oredshe.	T'uwéttsé. = (l'é-kça-)igtti.	T'eyzjich. = l'edega-iuttay.
Exhausser, v. tr.....	I'aza estsi. 2.	Tége essi. 2.	Tegevil'tsi. 2-13.
Exhiber, v. tr. ob.....	Itsé ni-yu-nesle. 9.	Kça-étchu. 9. = kça-édé-dètti. 2.	za.l'i. 9.
Exhorter, v. tr.....	Oerabi yast'i. 2.	Ivouzin çaetie'a âl'é. 3-13.	Kwiazjiṇttset v ttsca ..uza. 7.
Exhumer, v. tr. ob.	Etny's'i. 9. = él'e t'i. 9. ..t'ia-nest'i. 9.	Ixça-t'i. *plus.* : kçaél'e. 9.	za-l'tchi. 9. *plus.* : za-l'i. 9.
	Ena-nest'i. 9. uni-oyage, t'el'i 9. — *Pluriel avec* esle. 9.	Tiegoyie kça-t'i. 9. = *plus* : el'e kça el'e. 9.	Nan-zjes ..zal'tchi : zal'i. 9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Exigeant, exiger, v. intr.	Zonnashéttsen anesshœn. 7.	Kontowettsęn á-ęnefwen. 7.	Koyendowttset tiintshœn. 7.
Exilé (être), v. intr.	Senené-ttchaziu "aŋ sétaẓi. 1.	Senené-ttchattsęŋ "oŋné sétsédété. 1.	Senan-ttschie-ttset "oŋ'an yeetsa t'atchi.
Exiler, v. tr.	Bénéné-tchaziu "aŋ-t'esné. 9.	Bénéné-ttchattsęŋ bedeˀié. 6.	Venan-ttschié-ttset "an-t'iltchi. 9.
Existence, n. rac. see	Éna. = ęẓéna.	Ekoti. = *au posses.* ekotigé. = ekotié (F).	Akoenday.
Exister, v. intr.	Ésna, ẓesna, ẓina, wusna ; ẓida. 2-12.	Yéta, ytta, yûta ; yayita. 2 Kôti, koyiti, gôti ; ékoti. 5.	Kwé-tinday, yenday, kot'éinday. 5. = kwanday ; 3e *pers.*
— — par soi-même	Édé-esna, *etc.* 2-12.	Édé-yeta. 2.	Adee kwéllinday, kut'ellinday. 5.
Exorciser, v. tr.	Ttabeslini bęaŋ "aŋ-t'estel. 2. *ou* "aŋ-t'est'i 9.	Ttassiŋ-djierié bęoŋ "oŋne dété. 2. *ou* "oŋné dét'i. 9.	Tchaandiedh vręat "oŋ'an t'iltchi. 9.
Expansif (être), v. intr.	Unesshœn illé. 7.	Du gunéfwęŋ. 7.	É-kunishœn, kunicha, kut'inichia 7.
Expansion, de rivière	Dès-ẓarint'el. = ẓan-naŋdaẓè (T).	T'u-tchopére goni"a. = ta-t'u.	Vœnvén-kwiti.
Expectorer, v. tr.	Tékẓosh ẓa ou kẓa t'essaẓ, t'izay, t'ussay. 2.	Tek'o dèsse, deyisse, dûssé. 2.	K'oat'e-t'schié, etchidhil'schik, at'al'a-scha. 3.
Expérimenter, v. tr.	Ékké owessh'er, owusshir. 7. Ékké owess"a. 2-12.	Békk'a agôti. 5. = bekk'a gô'i. 5-12. Bé-konéchia, koniya, konûchia. 14.	Vœkka kwéinday. 5. Vœ kwinil'zjié, kunidhil'chit, kwes-t'enelschia,
Expérimenté, expert (être), v. intr	Uschiaŋ. 16.	Konéchin, koniya, konûchia. 14.	Kovischi, kovizji, kot'ischia. 5-14.
Expier, v. tr.	Bekkel'ẓa da es"a. 2-12. = békkel'ẓa tadesˀa. 2-12.	Bekkéiŋl'a daéˀa. 2-12.	Vittié ẓa-indji-ẓijit, dhéyṣédhet, t'eyṣœdha. 7.
Expirer, v. intr.	Naydé-esdji, shidji. 2. = sédziyé elt'al. 1 Iyl'az ni-chi-restl'a. 2. = sé"yie shelt'al. 1.	Ll'aŋ na-dédji. 2. = séyu dek'i. 1. Ell'a-dedéfwi. 7.	Ne-tchi-ẓizji, nédhiẓizji, nét'eyṣizji. 16. Ni-tchit, ni-ñedhœt, nes-t'eysha. 7
— v. tr. i. e., rendre l'esprit.	Ttchaziu t'esdji. 2 a.	Sédzoŋ-'kla sé"yi ni-deŋkkwé.	
Explication, n.	Ttsé-niyat'ié.	Kokẓa-yat'ié.	Kokẓat-t'ęgeŋyi.
Expliquer, v. tr.	Ttsé ni-yast'i, 2. = *lui* —: bęẓa ttsé ni'yast'i. Okẓa yast'i. 2.	Bęẓa udét'a. 2. 2e *pers.* udéŋtl'a. Kẓa-unét'eŋ. 2. = bęẓa kokẓa yât'i.	Voe-kukkit'ey gi"zi, gédhey"zè, kit'-"zia. 5-7. Kokẓat géŋyi. 7.
— s', v. refl.	Edé kẓa-yast'i. 2.	Édęẓa kokẓa yât'i. 2.	Edikkit'ey gldji, gidhidjié, kit'udjia. 18.
— — qu'un, v. rec.		Sô éttsęŋ-nagût'e, nagâte, nakokétè. 5.	
Exploiter quelqu'un, v. tr.	Bé na nes'a. 2-12.	Kozáré yenéfwęŋ sô-kké tanéˀa. 2-12.	Voe ni"ey, t'eney'a.
Explorer, v. tr., par terre	Nni-ogẓa essay. 6. = nni-ogˀẓa dzi-ressay. 6	Kẓoŋ-kẓaṇa kkinata. 6. = t'u t'a kkinata. 6.	Kẓuŋ-kéŋyéŋ neytchidik. 6.
— — par eau	Nui ogẓa dziresk'i. 6.	T'u-t'a kkinatto. 6. = t'u t'a déˀie. 6.	Voen-t'et neytchiẏeẓkek. 7.
Explosion, n. v.	Téredkk'ar. = edekkie-koitli (F). Detchén ercékkew (F) *du bois*).	Tert'a. = édekke-koitli. = détchiŋ-adeykkew (*du bois*).	Allt'a. = detchẓan-anat'al' (*du bois*).
Exposer, v. tr. obj., i. e. mettre en vue	Ttsé ni-neslé. 9. = ttsé ni-yu-neslé (*des marchandises*).	Ttsénakẓage ni-néˀe. 9. Békkè yéti-éˀa. 2-12.	Ttsén kkẓage-ni-nil'i. 9.
— — — i. e. mettre en péril.	Bedhiyé-ẓa t'estel. 9.	Attédiŋyé bęẓa kokẓa-yât'i. 2.	Sékendié vikkit'ey gi'zi. 5-7.
— — — i. e. faire connaître.	Péttsen yat'i osni. 5.	L'étchi ta-étchu. 2.	Ll'ezji tel'tschiw, tedhit-schiw, t'at'al'tcha.
— — — i. e. soumettre, v. g. a la fumée.	Béye desthaẓ, dilthè, dusthaẓ. 3.	Edé-kké yéti-etta (*à*) la âtti. 3.	Sitchiye yettien tchischey. 6.
— s'exposer au péril	Edé-dhiye kẓa-osshœr. 5-7. Ostinu kẓa-osshœr (*au mât*).	Séwié-tinye déèha. 6 (*à la mort*).	
Exprès, adv., i. e. a dessein	Aonilé. = awonilé (A). = ayéti (F). = duyé-acutte (É).	Ayctiw. = auyetigu (B). = auyetii (O). = auyeti.	Chi i-ttset. = chi'i-ttset-tint'e.
il l'a fait —	Aonilé yeltsi ninaŋ.	Auyetilé atti. = ayetiw ayetti.	Chi"i-ttset tidi in. = sie koendaytidi in.
Exprimer, v. tr.	Bęẓa osni. shi'ni. 2 a. 12. = naˀ-nesˀesh.	Bętat'a-étsi. 2. = bęẓat'a unes-*tavec un bâton*).	Vœ'le indjiz, t'endal'. 2-13. = ne-nel'kkoth. 3.
— s', v. intr., *fig.* i. e. manifester sa pensée.	Sinni kẓ-yast'i. 2.	Sinni kokẓa-yât'i. 2.	Sinni kit'ey gi'zi. 5-7.
— — bien	Tché da-odeschiaŋ, oduschia. 14.		Aat-t-e-tch-eyeaday, teyseaday. 5.
— — difficilement	Seyat'ié dennn. 1. = seyat'ie édaorichiaŋ illé. 1.	Zelie seẓeta gunéfwa. 1. = dzekosse. 5.	Tsitet genizi. 6.
Exsuder, v. imp.	T'a t'eẓé.	T'u nà-dereté.	Klay na-dhezé.
Extasier (s'), v. r. fl.	Beẓaŋ na-kkè-nastthœr : (*là devant je tombe*).	Bęẓeta-edé-détta (*là devant je me tiens*).	Dattetien kwell'i. 5 (*je le regarde comme une chose etonnante*).
Extenue, ée (être), v. intr., de fatigue	Se'yie-kké-na-ndinidhl'er. 1. ẓaṇttschi ni-nessa. 6.	Aéwi-t'e édé-détta, dettoŋ. 9. ni-t'e ni-nettse. 2.	Nitchi-ni-nittsi, nittsin t'enitsia 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Exténué, ée, (être), v. intr. de faire	Sé-thcn ullé, nçille, uwalle. 1.	Sé-kfwęn du-godelli. 1. = édé-gozréto (*par les jouissances*)	Sœ-thœn kẓwa. 1. = tœtsén ẓœ dhal'ẓè. 1.
— — par le travail.....	Sé zudiridlhoęy. 1.	Kfwit'è godèdjoų. 2. = Sé ézudéywé. 1.	Ni tchi ntttsi. 2.
Extérieur, n. adverbial, (*mon*)—...	(Se) "aṇṇé. = (sé)-kkò"aṇṇé. = (sé) kkẓaṇè.	(Se) "oṇṇé. = (sé) kk'a = *son* — : wè "oṇṇé (F).	(Sœ) "an. = (sœ) "édh. = (sœ) kkœ.
Extérieurement, à l'extérieur, adv., i. e. *en évidence*,.	Okkẓaṇè. = okkò"aṇṇé.	Ttsenk'a. = ttsé k'a (F). = ttsé nak'agè (B).	Ttsen-kkẓagœ. = ñc"égu.
— — i. e. *en dehors de*...	"Ana-dézin-ttsin. = édés"aṇṇé (C).	Kò"oṇṇé. = kò"oṇ (M).	Kwé"édh. = kuya"an.
Extorquer, v. tr.....		Ll'aṇ bèẓa ni-énè"a. 2-12.	
Extraire, v. tr. obj., v. g. une dent.	ẓa esttchel', usttchul'. 2.	Be-p'u ta-dè"kla. 2. = béna-naré'kla. 2.	Vœnè-dil'ttsia, dènel'ttcha, vœnaté'dœnaltteha.
— — v. g. un remède d'une plante		Benaditè ustchu kuṇkẓa t'u édé-nèscha. 14.	
Extraordinaire, adj.....	Duuṇ oyi okẓa-onelt'a.	Du'-lla-zuṇṇé kozą-tséyéta.	Djugu guzjin tsœna"i.
Extravaguer, v. intr.....	Dziré-nesgu, nilku, nusgu. 2.	Éttsen tigò"a. 5-12 (*se dit de la jongleries*).	Éttsœn ke'l'i"zi, ke'l'é-dhey"zé, ké'l'i"zia. 7 (*se dit de la jongleries*).
	Ede oresyan illé. 14.	Éttsen ẓétié-dédè'é, dédéyilla, dés dûl'é. 13.	Xiẓa, nédheyẓa, t'œneyẓa (*se dit de fous*).
Extrêmement, adv.....	O'aṇ resni. 2-12.	"Oṇṇé-ttsen kòssé, koyité. 3.	"An-ttset kenlyi. 7.
	Ede"anzé-ttsen. = édés"onzi ttsen (C).	Edé-towé-ttsép. = édé-tozè-ttsép.	Étœ-yendow-ttset.
Extrême-Onction, n. c.....	Nandéziṇ dènè-kkè-ilié.		
Extrémité, n. rac. (*voir* : bout), supérieure de l'humérus....	ẓédh-kẓosh.	Li'aṇi-ẓhè dénè-kkè-tsédéti.	Ti-kkẓaẓ-nœt'étyénlhœ. Eẓa kwot.

F

Fabricant, adj. v.....	Eẓaṇi; *plur.* daẓaṇi.	Essi; *plur.* yaéssi.	Atsi; *plur.* zjank'at-si.
Fabriqué, ée, adj. v....	Anawerti. = anawal'é; *plur.* ánadawerti; anadawal'é. = ana-nuwerti. = él'é-naltan : (*de plusieurs morceaux*).	Anagol'é. = ana-unéyoų. Ana-unéwik'iṇ.	Tchatsœn. = djon-tanttcho
Fabriquer, v. tr.....	Eẓaų, ẓeẓaų; daïkaų. 2. Béna-wesdi. = béna-wasl'é (*l*)	Èssi. 2. = ékẓa-uéssi. 2. Bena-unéchioṇ, unéiyoṇ, unûchioṇ. 14.	Izau, iyizan, t'eyzan. 2. Él'tsi, dhél'tsœ, t'él'ts-ia. 2-13.
Façade, n. c.....	Ye-ozili.	Kẓuṇi-kozą. = kẓuṇi-tchiṇta.	Zjé-kwé"édh. = zjé-kwentti-n.
Face, n. rac. prim. *et* ser.....	Dul (*il est vieux*). = iṇné.	Iṇni. = wiṇtsi (F). = iṇni (F).	Iñéu.
Face à face, loc. adv.....	El'baziṇ. = el'nadho. = el'nadaẓo. = el'nalé.	El'éda-t'a. = Pé-ta-tséde"a (*et* F).	L'en-tè-tsœta"é. = Ñittsien-ttset.
Eacétieux (être), v. intr.....	Dlô kka-osshœr. 7. = dlô-dénesli, 0.	'Klô-gofwén adéssi. 17. = 'klô-détsi. 2.	'Klog-ttset titiño. 17. = 'klagudindjié il'i. 0.
	Denel'ni esli. 0.	'Klô-él'i. O. = 'klô-déné él'i. O.	
Facette (à), adj. v.....	Bebay-nalttadh.	Kfwé tta-willu (*pierre taillée à —*).	Kivœn-shéttadh.
Fâché (être); *et se* fâcher, v. intr...	Esttche, illtchie, usttchóẓ. 2 a.	Éttchô, ttchie, uttchô. 2 a.	Élltteho, t'elltto.
	Sedziyé ẓattchet (S). = sedziyé ẓaẓè-t'edhi (S).	Sunne-kone (E).	Élltteho, élltteshié, ét'elltteha'. 3
— — habituellement....	Usttchóẓ. 4. = unesttchóẓ.	ẓunéttchô. 2.	Ovelltteho, et'elltteho. 4 = ovenelltteho. 3.
— — contre quelqu'un...	Béttsen usttchóẓ. = béttsusttchóẓ.	Bé éttché, ûttché. 2. = béttsé éttché.	Va elltteho. = vœttset élltteshi 3.
— — en paroles.....	Eda-dziré'stillé. 2 a. = na-da-nesttché.	Edé-zetié-été. 2. = sé-ta ottsé desskè. 2.	Nœ-té-dinillttschié. 4 = nellttenié. 3.
— — intérieurement	Yi-resttché.	Yié-né-éttché.	Eté gendjié(è)lloendak, éllendji, t'ellenday. 3.
Fâcheux (être), v. intr.....	Zunesday. 2. = dészoṇ (E). = dizuṇ (C).	Tézoṇ. 2 a. = éduṇ sé-nétigé (S). = dézuṇ (M).	Ovellttchaw. 3e *pers.* ovattchaw. 3.
Facile, adj. (*inan.*).....	Burenni. = bézurénni. = éreltté.	Éẓudéti. = bégudéti (B). = bewudeti (F).	Vœ-otillño. = éZotillño.
	Iladla (C). = onltté unli-illé : (*c'est* —).	K'é udéni (Esp.). = du-ontté guṇli : (*c'est* —).	Takonl'i-tiṇttcho : (*c'est* — .
— (être), v. intr. (*animé*).....	Buresni. 2-12. = ẓuresni. 2-12.	Ezudéti. 2.	Sœ odillño, ot'ellhd... 4.
— — (*inan.*), *cela m'est* —;	Sa ẓurenni. = sisa budenni.	Séẓa bézudéti. = séẓa kodéyi-illé. 1.	I'"e-gue-gull'i, gut'el'ia. 1 = vodillño.
Facilement, adv.....	Etchanlttó-illu. = shuṇ-illé.	Du-fwiṇ. = du-zuṇ.	Chwoṇ-kẓwa.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Faciliter, v. tr.	Ila zuréuni aslé. 3-13.	Bẹ̀a ẹ̀gudeti âl'é. 3-13.	Va vadillão tłset tił'"i. 3. = vaẹ̀ẹ̀-kwedhen tłset tił'é. 3-13.
Façon, n. v.	"A-til'"i. = denètteha-aụni'e (T)	Gofwẹ̀ụ. = ek'ula-atti ; *(c'est la —)*	Ghoṇoṇ.
Fagot, n. c.	Tsẹ̀e-g'el'. ellé-g'el'.	Ekkwiụ ètchiụ-èdèti. 2.	"A-ẹdha.
Fagoter, v. tr.	Gel'-estsi. 2.	Dèkkwiụ ètchiụ-èdèti. 2.	ẹdha tł'tsi. 13.
Faible, adj. (*inan.*)	Dètchudh. = detlẹ̀ẹ̀. = dèbellé (E). Ta-rintchudh.	Tèpelé. = dèbélé (B). = ta-édinkl'ulé.	Tɛ̀tł'ow. = nudjeekwaadzẹ̀ẹ̀on.
— (être), v. intr. (*enfant*)	Tsèkl'éssé. = nadèyer-illé. = èdeltlè-lle.	Bètchiụé inkl'élé = adintte.	Tidjiéch. = ẹ̀ẹ̀ẹ̀o-tiniẹ̀ẹ̀intsi.
— (être) (adulte ; animal)	Odi-resttié. = érestté-illé. 2. = anesdillé. 2.	Atsédintté. = otérittié (F). A-dette. 2. = kotsé-dettay. 2.	Tți tsiño, tsiyiño, tsit'endja. 17.
	Destl'er. 2. = sèttié ullé. 1. = sézi el'il-illé. 1. = séyaṗè daotti ille. 1.	Tedètl'o. 2. = dèkl'ô-él'i. 0. = séyigé t'u-llezé. 1. = sézi tchoillâdé. 1.	Tɛ̀tł'ow-ll'i. 0. = dœtł'ow, t'étɛ̀tł'ow. 3.
Faiblesse, n. rac. sec.	Udi. = odi (C J).	zuti. = udire (F).	
Faiblir, v. intr.	Odi-denesttié. 2. = sé-tthi naṗè ulle. 1.	Sékkwtra du-godélli. 1.	Si-ttchi-t'e kẹ̀wa.
Faille de terrain, n. rac. sec.	Otthérè. = nau-nikl'é (F).	Kukkwèd. = nne-ikkwèd.	Kwatè-gwinttchik. = zjẹ̀g-tchil-tthet.
Faillible (être), faillir, v. intr.	Édé-nestta. 2.	Sé xétié kkè-t'e uụli.	Sɛ̀gendjigu kkè-t'aw gonlleṇ.
Faim, n. v.	Ber-ba-tsedhiri.	Denit'e. = Dérit'e (F).	Tẹ̀nitchi.
Fainéant (être), fainéantiser	Tsu-restié. 2. = tsu-restillé. 2. (A).	Tsè-ndétié. 2. = kke-ẹ̀ukfwa, ylukfwa. 2.	Tsɛ̀u-kotchiṣindjik, kotiiṣindjik, kot'eiṣindjik. 3.
	Tsu-édi assiụla. 1. = tsu-édi s'inl'atcho *ou* sult'oụ 1.	Kke-ẹ̀ukfwa sewẹ̀ẹ̀é. 1.	Edji"é ɛ̀u-dhal'ẹ̀è, t'el'ẹa.
	Kotsu-dètie (F). = éda-odél'a (F). = kkè-nefwa (Esp.)	Kke-gûkfwa. 5. = tsu-dètie (B).	Édzji"é tł'i. 0.
Faire, v. tr. rac.	Asle, asla, awasléł') ; aïlié, aïlia. 3-13.	Al'é, âl'a, awôl'é ; awiyé, awiya. 3-13.	Til'é, tiillek, tɛ't'ill'a ; tɛ't'aya, tɛt'ôl'a. 3-13.
— — i. e., *construire*	Osié. 5-13. = ausl'é, ausl'ari (C), asdlé'e, asdla'a (S).	Gôl'e. 5-13. = agûl'e. 5-13. = anagôl'é. 5-13.	ke .5-13. = tègwil'é. 5-13. = ..gwil'e. 3-13.
— — i. e., *fabriquer, composer, former, préparer.*	Estsi. 2. = destsi. 2. = orestsi. 2. = adénesié. 13.	Essi. 2. = dètsi. = ẹa-nétsé. 2. = ẹa-dètsé. 2. = ẓuṇèkkwe. 2.	El'tsi, dhel'tsẹ̀ṇ, t'el'tsia. 3-13.
— — i. e., *commettre, créer, pratiquer.*	Ostsi. 5. = nâ-osshœr 7. = anaosshérr. 7.	Kôtsi. 5. = nagôfwer. 7. = *on emploie aussi* âl'é.	Kwil'tsi. 5-13. = nœ-gwel'shœt, gut'als'hœt, 7.
— — i. e., *observer, opérer.*	Osshœr. 5-7.	Gôfwer. 5-7. = gôfwẹṇ 5-7.	Kwel'shœt, gwedhel'shœt. 7.
— — i. e., *causer*	As"i ; aitti. 3-12. = aus"i. 4-12.	A"i ; aitti. 3-12. = agô"i. 5-12. = anâ"i. 3-12.	Til'"in, tédhil'"yin, tɛt'il'"ia. 3-13. = tè gwil'"in. 5-13.
— — i. e., *traiter, procurer.*	Asshœn, allshi, ausshir. 7.	Afwẹṇ, ayiwi, awôfwi. 7.	Tɛ't'shœn, tel'chœn, tɛt'el'cha. 3-7. = kwol'shœn. 3-7.
— — i. e., *agir, se porter, aller.*	Asdja ; audjia. 3. = astté ; aunttć. 3. = âttie (G).	Adjia ; akutchia. 3. = âttć ; agunttć. 3.	Te-indjé, teïndjiek, tɛt'endja. 3-13. = tittcho tɛt'ittchia. 3-13.
— — i. e., *représenter, s'en servir, en faire.*	Estti. 2.	Ettì ; égotti. 2.	Ell'"in, ell'"yin, t'ell'"ia. 3-13. = ṣi'"in, iṣi'"yin, t'iṣi ia. 1 b 13.
— — i. e., *produire, opérer.*	Astti. 3.	Atti. 3.	Tisi'"in. 3-13.
— — i. e., *pouvoir*	Asné ; andé. 3-12.	Andé ; akondé. 3.	Tiṣidzjik, tiṣidzjẹ̀k, tɛ't'indja. 3-13
— — exemples	*Pendant que je* faisais *ma maison, il* fit *un si mauvais temps que le vent* fit *tomber la cheminée ; sé kọuṇé ostsiun ou oslenu*, untladhé t'elltsi *adja* nitta, nilttsi béyé-orelsKẹ̀ani nandẹ̀ikk'ar *al"i* ninaṇ. = *as-tu* fait *ce que je t'ai dit de faire !* Eyi *anilé* nélessini *shuiltsi* ni ussaṇ !	*Si tu* fais *le bien, Dieu* fera *de toi son ami ; mais si tu* fais *le mal, il te traitera* (te fera) *en ennemi* : konégunṭié *anétti* éndé néwéssi ot'ieta *aninwen* wolloénsin ; adeskolu kotsinté *naqunwer* louṇnie, dza *nétti* wollé ko"oṇ.	*Comment se* fait-*il que tu sois encore couché à pareille heure ?* — *C'est que je ne vais* (fais) *pas très-bien* : tchidiẓadé ttchugu nintchi *tètezjik ?* = t'iszje *titcho* kẹwa gwaẓat.
— — v. impers. (*inanimé*). (*voir aussi se faire*).	Atti. = zotti. = odedja.	Atti. = koredjia.	Tantteho. =
— — Ex. qu'est-ce qui *fait ?* (i. e., qu'est-ce qu'il y a *t*)	Etlaṗén-atti !	Jyeri atti-oụ.	Tchidi tantteho ?
— (se), v. refl., i. e. *se rendre, se transformer.*	Edestsi. 2. adesné. 2. = adesshœn. 7.	Edeadéssi, wissi, dussi. 2. ẓadenètsẹ. 2.	Etɛ-tilltsi, édji-djédhelltsen, t'ɛ't'elltsia. 3-13.
	Adesyé, adesya, adusyé. 14.	Aedéfwẹṇ, aediwi. 7. adeadéye, diya. 14.	Tɛ'tɛ-tellédhœn. 7. = tètitilhédji, ndzjiek, 'ndja. 13.
— — i. e. *se causer, se procurer.*	Ades"i. 3-12. = adenes"i. 3-12.	Aedé n. 3-12. = aedekô"i. 5-12.	Tɛ'tɛ-tetil'"in. 3-12. = tè-tɛkwill'"é. 5-12.
— — i. e. *devenir involontairement.*	Adenesdja. 2.	Aédnedja. 2.	Tiṇi-ṣindjié, ṣindzjiek, tɛ'tiṇiṣindja. 3-13.
— — i. e. *se fabriquer, se construire.*	Odestti. 2. = orestsi. 2. = edanaa-l'e. 3-13.	Ed-ẓa-dètsi. 2. = ẓa-nétsé. 2. = ẓa-dénel'e. 3-13.	ẓa-elltsi. 3-13. = atenil'i. 3-13.
— — i. e. *faire pour soi*	Oressti. 7. = ..s-d. 3-12. = ..sshir. 7.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Faire, v. impers. (*inan.*).....	Adja. = udjia. — anadja. = anaotti. = anuttê.	Adjia. = akutchia. = korédjia. = anagudjia.	Tétizjiék. = tinegutittcho. = tenedja.
	Je ne sais comment il se fait que mon fils n'arrive pas. Etla *aunttê* itta seyazé yukpoziu ninedja illé, uniresni illé la.	Anagotti. = gowéu. = deowo. = aguuttê. = *la solitude se fait autour de moi :* sépa tigokkwené *dénwé akutchia.*	***Quand le Christ mourut il se fit un grand tremblement de terre :*** J. C. niñédhœt il'é kwœtlédh-ttset nan tàdhœk ttset *tétizjiek.*
— apporter, v. tr.....	Biukpa ná-ttchi i-osni. 5-12.	Binkpa *édé*"a. 2-12.	Vœnkpa al"é, édhel'é, t'al"a. 3.
— à sa guise, v. intr.....	S'inni-kkéssiu na-osshœr. 7.	Sinni-kké t'agofwer. 7.	Siñen kké't'aw kwel'shœt. 7.
— attendre, v. tr.....	Yarest'il'. 2.= natarel'i aslé. 3-13.	Seta wéta âl'é. 3-13.	Sœtè-dhidié-ttset tll'é. 3-13.
— attention, v. intr. (*être attentif*).	Bettsen nines"a. 2-12. = bettsen ninesshi, nesshœr. 7.	Béttsen yétini"a. 2-12. = béttsenyétti dé"a.	Vœttset yindji-nel"é, t'al"a. 3-13
	Bettsen yéni-resshi, rilshœr. 7. = béttsen yénires"a. 2-12.	Béttsen *ou* binkpa yétidéfwi, déyiwer. 7. = binkpa yétidé"a. 12.	Vunkpat-yindji nel"é. 3-13.
— — à ce qu'il dit (*prêter l'oreille*).	Beda uwesni. 2-12.	Be(kétié)-kké yétidéfwi. 7.	Vunkpat yindji-tchischit, t'eysha. 7
— — aux lieux où l'on passe (*observer*).	Na-da-dunest'a. 2.		Vunkpat yindji ntt'ié, t'enel't'ia.
— avec plusieurs morceaux un seul tout.	Èya-osshœn, wusshi. 7.	K'éya-gôfwéu, gûfwi. 7.	Kizjé gwel'shœn, gwel'chen, gus-t'elchia. 7.
— beau, v. impers.....	A-l'é-anastan. 3.		
	Orinlsuu. = uderta. = zé-udél'a (T).	Ya-zon-dédèwé. = ya-zon taié-ta hèni. (*le ciel est pur comme l'œuf d'un faon de renne*).	Zjié-jzin t'è taji. 1. = zjie gwo dakay.
	Ya-zau la-udjia. 1. = ya udél'ur (P).		
— bien, v. intr.....	Elttbi ores"a. 2-12. = elttbi oresshi, orilshœr. 7.	Èkkwi ga-odé"a. 2-12. = konéziu kôti, gûti. 5.	Ttchugudjo"é ttset zaku-t'ell'é, t'eludhell'é, t'ell a. 3.
	Sé ni-osshir, ilshœr. 7. = unzuu zesna. 2-12.	Konégunlié kôti. = konéziu yéta. 2.	Ttchugudjo"é ttset zaku-êti, t'ellya. 18. = kwinziu ttet kweyuday. 5
— bouillir, v. tr. rac.....	Esbez. 2. = espéz. = tespez. 2 (*pour soi*). = desboz (*pour soi*) (E).	Èpé. = etépé (*pour soi*). 2.	Ea vich, edhil'voch, t'el'voch. 3 titchi"ey, titchi"eu, eytchit'ey'a (*pour soi*. 3.
— — longtemps.....	Estchez, shiltchaz, wastchez. 2.	Étche, wttcha, wôtché. 2. = bœtcha énétsi. 2.	T'al'tl'og, t'adhel'tl'og, t'at'al'tl'og
— calme, v. impers.....	Orelə'el. = t'u el'é-epiulla la-udjia.	Ta-te-ing'e.	Djogdhel, t'einadha, t'étœgdha (*air*). = t'été inadhel, t'et'étœgdha *eau*
— cas de lui.....	Béyat'ié éda-osni. 5-12.	Bézétié-kké"i, yé"i. 2-12. = bézétié ékéti. 2.	Vœ gendjie akallœndak, akat'endak. 3.
— — (ne pas).....	Békké-yéni-res"a. 2-12.		
	Bépa'sna ille, bépazina illé. 2 a. = bépan-da-zosna illé. 2 a. = betsen dépes"illé. 2-12. = bettcha'sdille, nsdillé. 2 a. = bé osnillé. 5-12. sékké nanelzel lanttê.	Du béza-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = béttsen yétidéfwer illé. 7. = béttsen t'a-dééfwer déyiwer. 7.	Étne vœtè-dhiño, dhindja, t'indja 18.
— cercle, v. intr. becom.....	Bébay ná-dilttbi (*assis*). 18. = bébay na-rilia (*debout*). 18.	Bewigna déwikkwi (*assis*). 18. = bewigna déwiya (*debout*). 18.	Vœnè'klé-djédhàttchi. 18. vœnœtàta. 6.
— cesser, v. tr.....		Du godénél'é, godenilla, godenûl'é. 13.	
— chaud, v. impers.....	Etu. = édu (A). = ttôz yaze lanttu unzuu ; (*il fait bon comme dans un nid*). = sas "anzé lantté yissi ; (*ma maison est semblable à la tanière de l'ours*).	Kowelé. = koniwi. = k'okpoy. = koyie iwi (*dans la maison*).	Kodha. = kuñidha. = kwinga
— chauffer, v. tr.....	Beresthil. 2. = béneskkzon. 2. = béna'sthil. 2.=beza ureskkzon. 2. (*quelqu'un*).	Benéfwi. 2. = béna-nékfwi. 2.	Nil'cha, t'enal'sha. 3. = vœnestr'tchi, tel'tchek, tet'al'chel'. 3 = vœné-tizjéy, ltizjié, tet'ezjia. 3.
		Beza kodél'a. 2. (*quelqu'un*).	
— chavirer, v. tr.....	Ná-res't'en. 2.	Ta dék'é. 2.	Ntal't'aw, nt'étal't'aw. 3.
— clair de lune, v. impers....	Eldzi-ni. = eldzi-ni-orâte.	Adzè. = adzè kotcho-kzalé.	Adzji.
— claquer un fouet, v. tr.....	Deltsel aslé. 3-13	L'é-dételew. 2. = edékfwa. = edétuh. 2.	Kel'ay tel'ttcho, tal'ttcho, tet'al'ttcho. 3.
— comme lui, v. tr.....	Bena-osshœr. 7. = békké resshœr. russhir. 7.	Bé"i ; bétti. 2-12. = békké-t'a â"i. 3-12.	Vill'i, well'yin, wœ'tel'iya. 3-12
	Bekkessiu astti. 3.	Bekkeéu âtti. 3.	Vœkkiet'e-tittcha. 3-13.
— comprendre, v. tr. pr.....	Bettsen yaninest'i. 2. = elt'a suchelttbay ille aslé.	Suwékkwou kpa â'i. 3-12. = sékkétla *ou* ékpa suwékkwou illé âl'é.	Odhattchet tsel t'ai'e. 3-13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Faire connaître (se), v. refl.	Bel' ẓay uuoneeẏe, eeẏa, ue-el' 14.	S[illegible]dinchoŋ kẹa 4.[illegible]-12	Sadenday ttset tisi'i. 3-13.
— courir le bruit, v. tr. obj....	Onni dzire-ess ay 9. = onni dzire-elkk-eer-eay, 9. Onni dzir-ttay-as'i-e. 3-13.	Ti k[illegible]i dẽ'fwi. 9 [illegible]ti-zokke koti de a. 9. Ti koti dẽ'fwi, dẽyifwer. 7.	Tiyetcelten ey 14 [illegible]nauckkẹa, e kwanday t'il'echut. 3-7. [illegible]teyt-el kwanday tiäll'i. 9.
— craquer ses doigts, v. tr. ...	S[illegible]-t-destoẓ. 2.	Sinla-kkwoŋ-ke-ati. 3. = *son kea-de*-ti. 2	
— crédit (a), v. intr.....	Ba-ereskliz 2	Ti ẓa-dẽkke. 2.	Vo-t ẽdiñkkosh, ẽtiñedheykkosh, ẽt'enecteykkosh. 2.
— cuire, v. tr. prép.	Ber kk'a-osttesh 2.	Ber kk'a-ẽttie 2	Vekkee-l'ttcho, ẽdhil'ttcho, et'el-ttcho. 3.
— dégoutter, v. tr.....	T'u delttheer ns'i-. 3-13	T'u t'a-dẽtó. 2 a. = t'u hékkẽ-ẽte, 2 (*sur quelqu'un*).	T'ioŋ dattchoen ttset-ttl'é. 3-13.
— de la babiche ci. e., des la-nières	Edhrelh na'sthaẓ. 2 a. [illegible]eltthi [illegible]tash. 8	Klu-ẽkfwe. 2. = klu dẽt'a. 2.	Eñitthee-anecttlhak, at'eneyttheee 3. = klla ntthee-g.
— de la bouenne, v. tr	Oresthe, oresthaẓ, orus-the	Kodẽ-atwẽ-a [illegible]-12.	Kod'ele-n tisset-ttl'i. 3-13.
— de la peine (lui), v. tr. prép.	Bena-da-resstti. 2.	Ogey-ti-de-n ẽtwẽy. 7.	Kwe-nth-dh-ttset ẓandjitsedhee gwel'shen. 7.
— — [illegible]ser, v. réfl.....	Be yie da-esslu. 7. Tsiupa ná-ne-eyu, niyu, nuschen. 14.	Beẓa yeti-tsuta, tsuwôta. 2.	Vae indji-djotie, djot'eltia. 3.
— de l'eau dermo canadien, i. e., *pervertla glace pour s'en procurer*.	T'u nu'sthel'. 8.	T'e-ẓa nẽkẹn 2. = t'eẓa nẽkfwin. 8. t'utchu-nẽk,a. 8. = t'en tchenẽkfwiŋ. 8.	T'au ne-ultcha, ẽttchil', t'eytha. 8.
— de même, v. intr.....	Kke's'i, us-i. 2 a 12.	Bẽ-i, bẽwô'i. 2-12. = bekket'a a'i. 3-12.	Vill'i, voll'yiu, vet'ell'iya. 13.
— demeurer, v. tr. prép.	Ye's-lhi. 2.	Béni yédé-dé'en. 2-12.	
— des [illegible]ouettes, boucles de [illegible] v. tr.	[illegible]elkkẹau.	Tayukẹay ya-na-dinkkẹoŋ.	Yekẹaïy t'etretẽkkau, Ted,i-ihat kkion, t'ebretetekk'ay.
— des haricots, v. intr..... Les lacets, des boucles, v. tr.	Is-tt-sen tsuŋ-da-resstti. 2. Yash *ou* beer nnesttoẓ. 2.	Beẓa so-ti-da-néné'a. 2-12 Jyuh *ou* inẽ ná-tchiŋ-unẽti. 2.	Vuŋat kka-thow ell'e, t'ell'a. 3-13 Zjiow *ou* nilli netchẓan-na-one-l'tte, t'enal'tte.
— de [illegible]-pâ-l'ân, v. intr....	Dzirẽ-oresli, orilli, orusli. 2.	Kkina-kodẽt'i. 2. = tie ná-Xẽti-dẽfwer, dẽyiwer, 7.	
— des contorsions, v. intr.....	Dzi'estodh 2. a. [illegible]dzi-eskẹa, ils-kaŋ, usg'i. 2. a.	Edẽ-gew. 2 a. = kkiŋ-ẽ-oy. 2.	Nellaw, nẽt'ẽellaw. 3.
— des franges en porc-épi, v. tr.	Estlsay. 2.	Ẽttsay. 2.	Ittsik, t'eyttsik. 2. = ẽttsiz, t'el-ttsig. 3
— des efforts, v. intr	Ure-t'i 2.	Na-ẽdẽttchi. 2.	Na-t'il'ttschia, tchédhel'ttcha, t'al-ttscha. 3 a.
— des embarras, v. intr.....		Non-sẽ kotẽklé. 2 a. = na-onlé-dẽ-tta, dettoŋ. 9.	
— des gaucheries, v. intr. ...	Ihissiŋ nasossh-er. 7.	Ẽttseŋ Ze-ẽzi. 2 a. = sinla-ttchirẽ-ullé. 1.	Ẽddjugu tisi'in. 3-13. = ẽkkre-tegwil'in. 5-13.
— des gestes, des passes magnétiques — [illegible]ressions, messeants,	Bettsen, ni-resni. 2-12. Edestchuz. 2. = bettsiŋ t'a-destchuz 2.	Bẽttseŋ kkina-kodẽt'i. 5. Ẽdẽtchu. 2. = bẽttseŋ edẽtchu. 2. Hakkie-ẽẓa-t'a. 2-12.	Vene gwel'tse, gwel'tsẽy, gut'el-sin. 5-13. El'djziw. 3. = vettsen el'djziw 3
— des mauvaises, v. intr.....	Ttcha-n-tti. 3. = ttcha-oresle, ores-la, orusle. 2. Ttcha-onttle-ssi 2. = ttcha-onttle na-osshor. 7. Ye-ni-eriyay-essi. 2. = [illegible]-esh I. 5	Tchaẽttu. 3 = ttcha-adoytte-essi. 2 I.l'e, eyill'e, ẽll'e. 2 a. = na-ell'ẽ. 2 a. Be-oŋ yetiko-liyay-ẽssi. 2. (O).	Tschœrtiŋttcho tl'tsi. 2-13. Tt ha-denesttié (C).
— des provenances, v. récip...	Ell'a unil'ni. *plur.* 2.	Ltta-lowiy, deẓayes, kkdaye-s-ske-eiya *plur.* 9.	Nitey nidẽjil, nẽdjil, kidemodjt' *plur.* 9.
— des recherches, v. tr.....	Th-[illegible]-sshel. 2.	Kẽwe t'ieake-ledettoŋn. 2.	T'chi t'ioŋ kkẓage-tschiwa-le-el'-ttchek.
— des signaux en allumant des feux.	Ivekẓun esteche. 2 dis.		
— des [illegible]ses (à l'instar des [illegible])	Nasstsiŋ. 5 [illegible]-t-sshel 2 3-13 Ostsin. 5	Nakẽt'i. 5. = [illegible]-kkina-kẽt'i. 5	Nekwil'tsi. 5. [illegible]-vene kut'el'tt-5.
— de [illegible]-[illegible]fère.....	Ttcha-es-ay-ell-en-a-tti. 3. = [illegible]-mes'ay-ell-en-atti [illegible]-ttcha-3.	Kettle-n-ne-onni-settseŋ-ẽtti. 3. kell-n-ttlni-settsen-ẽtti 3 sett-tan-skkett-i, ẽ-dtsen-n-te 2	Kwe-ttset-nili-en-t-ekwettset-tisi-e. 3-13.
— de vues instantanées.....	Sa-ne-ltsay-e-sk-esska, n-s-[illegible]-t-[illegible]	*yen-on* twin-ẽtlé'i, ẽtlé'a, ẽtawôl 13	Chenoŋ-tes-ane, v. l'ancien 17
— durer, v. tr. prép	[illegible]-ay onni-n-dene-eay 9.	Ba-ttoŋ-nistaele-ne'a. 9. Ogi-de-le'wa. 9	Vettset-nteŋ-tinaeŋ, t'enev'a. 9
— empêcher, v. tr. obj.	Yu'ay t'estol. 9		Ono-n-ti-dil'djia, t'edhadhgni', t'e-t'ell'a. 3.
— enfler, v. tr. prép.	Of'ie-sh-en 3-7. *il me* — : ell'ie-a-gi'sh-en It-kaŋat nwe-ssi. 2-12. = [illegible]-ye-ni-esshi, esshen, u-shi 7.	Of'ie-sh-en 3-7 *il me* — : of'ie-a-ẽnẽka 9. Benakẹa ne-fwẽy. 7 = benâkẹa yeti-ewer, ewi, wôfwi. 7. [illegible]-e-[illegible]-ewâl'e. 18.	T'izjue-l'-l'shoen. 7. — *il me* — : t'izjue-a-tal-shoen. Sis-ga-e-ontue, onedhlih, e-dhlih 7 Vendkẹag e-ni-indji-en-he-t. 7.
— — [illegible] [illegible]			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	CRI DE L'EST.	LOUCHEUX.
Faire du feu, v. tr.	Oreskkɔan. 2. = nâ-oreskkɔan. 2. — kɔan uresttas. 9 (*en agitant une étincelle pour allumer*). = kɔon elkke reslè. 9. — kɔon elkkè ress t'i, rilt'aŋ. 9. = thiyè odenesle. 9 (E).	Kotèkkɔoŋ. 2. = nâ-godètl'a. 2. — kodè'tl'a. 2. = kwi dèl'e, keyilla, dâl'è. 9. = χuŋ edènèl'e. 9. χuŋ èdènèfwa. 9. — okɔun desthe. 2 (E). = èkɔuŋ dènesthi (E).	Vetlj'klot, tédhil'klet, tetel'kl'a. 3 nè-gutil'kki, gu'ilklet, gutatolkkla. 3. = tchi djil'i, tjillo, titil'a, 9. = tchɔa-djil'i. 9.
— du bois, v. tr. (i. e. *s'en procurer*).	Twez ɣa'ssal. 6. = twez ɣa'ssay. 6.	Tɔo A'i. 3-12. = tɔo inkɔa-dèccha.	
— du dommage, du mal, du tort.	Tt'hieri ni-onesshir, onilshrer. 7. heunesla. 3.	Hekkò yetl-è"a. 2-12. = ho unèl'a, unevilla. 3.	Tɔow kondiè-tll'i. 3-13 — tɔow unkɔat tchi'schey. 6.
	Ho ostsnɔ. 2. = hekkòzin èunilla nâ-l'estel. 2.	Kfwie âl'é. 3-13 (*par des maléfices*). = metteha astte (E).	Ntinill'e, ntinidle, nt'otinill'a. 2.
— du parchemin, v. tr. rac...	Esjyal', ɣesdjyal, wasjyal'. 2-14	Èjyel, èeljya, wôjya. 2-14.	Va"an yekwill'é, yekwidhill'i, yókuel'ill'a. 3.
— du tapage, v. intr.	ɣa-eschiel, ijyel, waschiel (E). 2	Dosku. 2.	Ijo, dhijyé, t'eljya. 2.
— du vent, v. impers.	T'elttsl. = nat'elttsl.	Èdèchoo'tsio. 2 a. = kodechiw, kodeɣiyiw. 14.	Ntellko, nɔt'etolliko. 3.
— entendre (*soi, v. refl.*)	Yat'iè hɔa-destny. 9. = sezclé ɣa-tse-rundlerr as"i. 3-12	Dèttsi. = nâretttsl, = zuŋèdi dèttsi (*tout à coup*).	Netchidhettsey, nɔt'etettsel' attsey, t'attsey.
— erreur, v. intr., ou parole...	A-yaes't'i ttassiŋ. 2. = èdenesttla. 2.	Èttsoŋ zètlé dé-dèl'é. 9. = èttsen zelie dèssé, dèyizé, dôssé. 2.	S'odhedhattchèn kɔat 1sel', 2 (*vous crier*).
— — — ou actes...	Na'sttn. 2 a. — èna-odeschia, odilyèn. 13.	Èttsoŋ na-udèdèzo. 2.	Yié èkidji, èkidié, èkit'idjia. 17.
	T'a ust'e (*en comptant*). 4.	Na-nètta. 2. = t'a udèt'a (*en comptant*). 2.	Ettsen nà-udènellzjik, udètellzjia. 3.
— fâcher, v. tr.	Be nesttchéˌ nuttchôɣ. 2.	Binni kollé âl'é. 3-13. = binni wè ssi (M).	Tchi-da-stillzji. 3.
— faire, v. tr.	Seba yeltsi asl'i. 3-13.	Seɣa yétsi âl'é. 3-13.	T'è djttchi. 2 (*en comptant* — tsè teditchia, tedjit'ia.
— faux feu, v. impers. (*armes*).	Edeltsœr. = oril'aŋ, orul'a. = edeltheer.	Bedzi kɔa-odatl'a. — kle-detsaɣ.	Zji nil'ttschie, nidhal'tsche, t'e nal'ttchal'.
— festin, v. intr.	Nà-suwè estsi. 2. = nà-suwe ɣaŋ shita. 18.	Nâ-chi-é"eŋ èssi. 2. — na-soŋ èl'i, yil'a. 9.	Nà yatsi ttset til'é. 3-13
— foudre, v. tr.	Nesshil. 2. = na'sziŋ. 2 a. = eszin. 2 (*des métaux*). = sha uwesziŋ : *dans sa bouche*). = dèyè-kkèeszin : (*un peu le font pour le détacher*).	Nèfwi, néyiwi. 7. — inde-néfwi. 7. = ézin. 2. = na-éziŋ. 2 (*des métaux*).	Ni-schi el'an, t'al'an. 3.
— frire, v. tr. pop.	L'usetchôɣ tta esttèsh. 2.	Étché-unlinè tta dèyé'ttié. 2.	Nil'cha, nidhil'cha, t'onal'sha. 2, el'l'echaw. 3. = nel'ɔa, nɔ'ne-l'a ɣesh, t'o nal'ɣwol' (*des métaux*).
— foir, v. tr.	Bé nestchu, niyu, nestchu. 14.	T-i *ou* nà indè-nécho, niyu, nûchu. 14.	Vitchi-ɣunlli zjit vel'ttcho. 3
— grandir (se), v. refl.	Aténe-syo, nesyaŋ, nusyé. 14.	Èdé néjyé, nijyoŋ, nûchié. 14 — èdekkfwe étié. 2.	T'eñi-schit, dhiijzjit, t'oneyschea 14.
— habituel (se), v. intr.	T'nest'i. 2.	Zunèssi. 2.	Ate-nischie, nlschieŋ. 14
— haïr, v. intr.	Ne-hia-estchi, shidji, wasdji. 2.	Nà-dèji, dèfwiyi, dèñyi. 2.	Oni-nil'tsi. 2-13
— hériter, v. tr.	Udeschia. 2 — oderdjaŋ aslè. 3-13.	T'ya-gofwèɣ âl'é. 3-13. — nya ɣanèt'i. 9.	Nadzji, nɔ'zji, nɔt'ellzji. 3. — nɔ-t'illzji. 3.
— illuminer, v. tr.	Na-hoo-ne-al'. 2-12	Du-édedèti. 2. = saŋ-kke udenè"a. 2-12.	Ozji — gwelshon ttset-til'é. 3-13.
— inviter, v. tr.	T'u — tchush. 2. = t'a-'szil. 2 a. T'a —	T'u ya-èjiôɣ. 2 a. = t'u étchio et eljioch. 2.	Sié ne-él eni'ey, nt'ey'a. 2-13.
— — se (*v. refl.*)	2 — tlsen t'u est-lu-h, *ou* t'a'szil'.	Ha-tlsen t'u-ya-èdjiôɣ.	T'ioɣ èzjow. 3.
— jouir, v. impers.	10 — enatti *ou* anatti — yelkkɔan.	Y-inkɔalè. = yekkɔoŋ = kɔadatl'a.	Vettset t'ioɣ èzjow. 3 ɣa-vakɔa, ɣaŋkɔeu, esyl'akɔ.
— — (*v. refl.*) se —	dOl'a ɣa'ssal. 6.	dwe-t'aŋkɔa-etl'a. 6. = kɔa-bdiŋ ennu.	(Kwot'etɔ ɣa-Ischiey. 6.
— — (*v. refl.*) se —	Da'a-'sell, e 2 a	Dayu-nèkiwo. 2 = bedayà ɣa-eziw. 2	Vɔrtezjio ɣa-yttiec. 8.
— — (*v. refl.*) se —	Bedayu-nèkiwo 2 a.	Dayu-nèkiwo. 2 = bedayà ɣa-eziw. 2	Sedzjio ɣa-yttiec. 8.
— — (*v. refl.*) se —	Nèkiwo 2 a.	Dayà-ekiwo. 2 a.	
— — (*v. refl.*) se —	Bedayu-nèkiwo 2 a.	Bé-dèzjio-nèkiwo. 2-12	Nédel ottche-ndjiie, ntsiio, ntiiiedja. 17
— — (*v. refl.*) se —	Bedèkka-stosh 2 a.	Bedèkka-etth. 2.	Nedèkka-ttttche. 2. — nedèkka-tel'a ttcho. 3.
— — (*v. refl.*) se —	Bedèkka-etthestar. 2 a.	Kfwi-t'e na-t niɣ-elèfwe, édeyiwe. 7. = *ou* édelàwè. 1	Tchu-t'e na'tha-delellchk, t'ellel-lh el'i. 10.
— — (*v. refl.*) se —	Nedèkka-etthestar. 10. = nareshi. 2	Kol'a nèkkwè. 10. = kfwi-t'e — e tchiu èkkwe. 10.	Kel'e nilli'l-let 10.
— — dans l'eau.	Tkka-t'ee-sttl. — 10.	Tkka-t'e-ekkwe. 10. — t'u-yi — tchiu-edodawè. 1.	Tchu-nah'i-let. 10. — t'ekkelttche-l. *(la remorse).*

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	CRIES DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Faire la génuflexion, v. intr.....	Nni nikor-de[illegible] 2 a.	Ta-tsekon-ehe-ts 2 a.	N[illegible]-kwetlf'e, tel'ie, t'al'i'a 4
	Nni ottsén kor-tsuch[illegible] 11 [illegible]	Ll'au-sel'ikwène-kkèwò nà-ko-[illegible]	
— la guerre v. tr.....	Bé 'sean ; ilgan. 2 a. [illegible]	Beskon, yizon, wokon. 2. [illegible]	Tey[illegible]on, yizan, t'ija. 2. [illegible]
— la jongleric *curative*.....	Pkkozin estchen. 2. *voir chanter*	Dene-Zhe etchin. 2. = békkè etchin.	Vinkkion edjil'i. 0. *voir chanter*
— — *inquisitive*.....	Na-syél'. 2 a.	Exné inkza-dé'a. 2-12.	Vunkpat edil'tchit. 0. = vunkpeg-[illegible]
— — *maléfactive*.....	Estl'é, épillé, énstl'e. 2 a. T[illegible] = mkkanzo estsi. 2	Estl'e, yinle, eûtl'e ; itlé. 2. a.	S[illegible] dek édjil'i. 0.
— — *opérative, voir : faire des merveilles*.....	Inkkanzo tta natser-est[illegible] 2	Yedjet-[illegible]	Yeadjet hisehit. 7
— — pour la première fois.		Eglil'a egnyl'on, egnwô'n. 4.	
— la main-morte, v. tr.....		Sinta ètow. 2.	
— la mornle, v. tr. prep.....	Beçabi yast'i. 2. *ou n*[illegible] 17.	Donezin kza- unétsen. 2.	Kwinzinettset ka-le-nel'an. 3
— la moue, v. intr.....	Estl'ol'. 2. = da onestl'en. 2.	Edo ni-ta-kfwe. 2. = ta-edétt'a [illegible]	
— la paix (avec quelqu'un), v. mut.	Étsan yat'i ni-démit[illegible] *plur.* 9.	Éza ni-ta-de-nitton. *pluriel.* 9.	Nne-adey tsindi[illegible]ey, tsa[illegible] nen-e-ve. *pl.* 9.
— — (avec l'ennemi.....	Nna-l'é'in na-ottlin [illegible] l'etsés [illegible] ; *ou* échange des *pièces*.	Étson inye, inva. = éson na-[illegible] inya. [illegible]	Ne-nitl'e-ttchan-tche
— la procession (*cérémonie indienne*).	Dzie tlu-nitti ; le-nitti 3. [illegible] ela-kkenie tlul-nitti 2.	Son tlue. = son un na-ezhe tle-tsaté. 6.	Ts-na-ttla atsénatsa. 0. [illegible] 6.
		Kkina-ttcha-itié. 6. = t'upna-ezeli [illegible] 6.	Ledze za-ltik ; tsata 5
— la scie de-travers, v. tr.....	S[illegible] nezeda-re-ne. 2-12 [illegible] des-ttinaz-tlé-eshen. 5-7.	Sedze kotu-[illegible] 2	St'ez[illegible] tsanl'indjek, édjil'i. [illegible] tl'edjik. 13.
— le hoodl'an, v. tr.....	Ttcha'-en, nesti, ieti. 2. [illegible] ka-tchi-[illegible] ka-kezoshen. 5-7.	Klo-godwen ètti. 4	Ldigwa-hen Usetl'si i. 3-13
— le leurre, v. rad.....	Dé[illegible]-th, begitte, bewa-tse. 0.	Déneyu ed'ul'él'i. 0.	Dudjeatow tchisiño, tisiño, tl'[illegible] -indja. 17
— le chasse-bâtons, [illegible] *le traîneau*.	T'upilu est[illegible] 2.	G[illegible]-ésan. 2.	T'ugallu ll'tsi. 2-13.
— le crucifix, v. intr.....	dena-dza-t'eskl'a, t'ila'eth. 2.	Béna-dza-t'fwer, viwe[illegible], wôfwi. 7. = beizawewe etsewatlge [illegible] t'é. 2.	
— le lou, v. intr.....	Lé[illegible]-stlo. 2 — ntsé-dotsé 6.	Dok'e-eth. 2 a. = du-[illegible]-on-ti-th[illegible]	Ll'le-zdlé[illegible] — katchin-dene[illegible]
— le lut, v. tr.....	Ttsetse nait-[illegible] 4 h[illegible] 9.	Nni t'e-dâye, lâsiye, dawôge. 2.	Nne-[illegible] t'anli'i 9.
— le mort, v. e., *cadavre*.....	Natsy-esdlhi. 2 a.	Etsedéwer, déyiwa, dé'wa. 7. [illegible]	Ne-ndl'e-tsekwel'tsi 5-13
— le paresseux, v. intr.....	Began tandi-esl'el', shtil'el, wo-l'el'. 2.	Bettsen kkoe-nezatwa, gunktsan 5.	V[illegible] tlset kegun-ill'i-[illegible] [illegible] t'ill'ile
— le vent pernicieux, v. intr....	Nasé[illegible]. 2. a. = na-ta-[illegible] oé. 2	Na-[illegible]-ne-[illegible] 0	T[illegible] [illegible] [illegible] -lelithtsek, [illegible] el'. 7
— les gros yeux, v. intr.....	Eskéez. 2 a.	[illegible] *ils me font* — [illegible]	[illegible] [illegible], t'ate[illegible]
— le signe de la croix, v. intr.	Kk'a-re-ne. 2-12. [illegible] dzne-ni. 2-12 = édezi-kk'aresan	Ta-edél'i. 2 [illegible]	N[illegible] [illegible]
— les petits yeux, v. intr.....	Tlesin-ts-l'el. 2 a	Ettsin-[illegible] 2 a.	
— [illegible] [illegible].....	B'[illegible] 6. [illegible]	[illegible]	[illegible]
	Béban neskai, 6	[illegible] 6. [illegible] 6.	[illegible]
— — *diamant*.....	Yépan el[illegible] *plur.* [illegible]	Yewa[illegible] *plur.*	[illegible], *plur.* [illegible]
— l'homme, l'important, v. intr.	Kko-tse'a, 2-12. [illegible]	[illegible]	
— l'ontarde, dernier canadien, i[illegible], *imiter son cri*	Za-edéza. 2 [illegible]	Za-nédza. [illegible]	[illegible]
— lancer, v. tr.....	Unesté. 2 [illegible]	[illegible]	[illegible]
— le [illegible].....	Ittsedel'[illegible]	Ta[illegible]	[illegible]
— [illegible] 6.	[illegible] 11.	[illegible]	[illegible]
— [illegible] *de travers*....	Ta *ou* el'é'a est[illegible] 2 [illegible] dja. 3. = yé ulla[illegible]	Ta[illegible]	[illegible]
— [illegible] *le dévoser*	Exa-nsl'e. 4 l	[illegible]	[illegible]
— [illegible]	[illegible]	Tsl[illegible]	[illegible]
— [illegible]	B[illegible] 7	[illegible]	[illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX
Faire mourir de, v. tr.	Lòça neshi, nilsh er, nusshi. 7.	Ikwè-dètsé. 2. = ikwèzé. 2. = ella-néfwi. 2-7.	**Ni-nll'chit,** *né*nel'shoet. n-et'al'sha. 7.
— — de faim	Tisi-nessm. 2-12.	Ike-zhe hè 'oqué-dé"a. 2-12.	Nétenkié-ttset-tégwil'é. 3-13.
— — par la jonglerie	Naghede bettsen resté. 2. = héyé resetther. 10.	Kfwie ni"a. 3-13. = dé"lé défwer. 1.	Tchi-zjit tési'i. 3-13.
— mousser l'eau, v. tr.	O-wos nesché, nilcha, nusché. 14.		
— mouvoir sa peau, v. tr. (se *dit aussi des animaux*).	Se thèn esthonsh. 2.	Sékfwén ékfwe. 2. = siuçon énaé"a. 2-12. (*son nez*).	
— naufrage, v. locom.	T'esh t'a-resti, rit'au. 9.	T'e né"ie. 6. = ella-yie na-uk'ò. *pl.* 6.	Tchi-nlkçey. 6. = ttsitchzó etc. ñatchey.
— noir, sombre, v. impers.	çilzel. = odonzel.	Kotéraklé. = koteriklé. = t'ewekotéchokkeze.	Étchçan-t'a t'adhoe ko"e. 11.
— nuit, v. impers.	Nui inl'zel-ulshoor. = ot'ié el'ni-Zil-denilthet (T) *nuit noire*.	Ék'ulia yézé. = hé yetnçéli-ya.	Ttsi kutiñiti-klodh.
	T'edhe énatti. = t'elezé enatti = Zilloor ille.	Zo-ta-dakotérakle.	
— pénitence, v. int.	Ta-darves"a. 2-12. = héçan na-ttsayest'é. 2	Ta-eté-dé"a. 2-12. = sé-t'é-datti ti *ou* ni yédu-éti. 2.	Té-dédell"e, tetetell'a. 3.
— percer (un), v. tr. prep.	E-zesh, shulzedh. 2. = hédzé resshoer. 10.	Beça dézé, deyize. 2 a. = dzé intéchu, niyu. 14	T'el'çaw. tchédhel'çesh, t'al'çal'. 3.
— pleurer, v. intr.	Est'o-nesttinen. 2. = sénatan orétti. 1.	Sé-t'e dätti. 1. = sét'e dattinéy. 1.	Nésié-til'ttcho, tel'ttcho, t'etel'ttchia. 3.
	Senatan rel'i. 11. = est'o-notti (D).	Set'è godatti. 1. = ét'ie-nétti (E).	Nésiédjattcho tl'i. 6
— placer, v. tr. prep.	Béça ti-os"ay. 5-9.	Héça ti-gonó"a. 2-9.	Vzet nni-guñi'ey. 2-9.
— — (se), v. refl.	Éde-ça ni-os"ay. 5-9.	Édeça ti-godénéttoo. 9.	ça nni-guñi'ey. 1 b. 9
— portage, v. locom.	Ot'esh essay. 6.	Kot'eh décha. 6. = kot'éh dél'a. 6.	Kot'ow t'ischia. 6.
	Ot'esh t'a"ay, oçi'ay (T) *(on fait).*	T'u çat'ada ella-t'ey. 2. *ou* ella-étchu. 2.	
— pot	Klò daneschié, nitchiay. 14.	Klò nèchié, nèchion. 14.	Klò nil'schie, nil-schién. 14.
— remède (le)	Lezkli. béçan na-ni-reshé. 9.	Bédinklé 'oqué-défwa. 9.	Vzedé'nétlékçwa ttset tinevl'i. 9. vetsédhow "ou"an-ttchil'i. 9.
— résonner l'écho, v. tr. prép.	Edaridhi ttsen-ynst'i. 2.	K'e-érint'in ttsen kôté. 5.	K'énadhaja ttset-kenlyi. 7
— retourner (se), v. tr.	Kkena-os"a. 5-12 kkena-ulses'a. 2-12. *plus.*	Kkera-é"a. 2-12. = kkera-él'é. 9. *plus.*	Kkinel'é, dhel'é, t'el"a. 2-13
— rôtir, v. tr.	Estthe h. 2. = desthi (E).	Ettié. 2.	Il'ttcho. 2.
— se dédire		Lu-e-dedéta. 2. = t'a-edédéta. 2.	
— se fendre (bois), v. intr.		Nezoqué-kkka. 2. = yoe na-dékka 2.	Ayay-zonel'ça. 3
— — la balle, la pelotte, quelqu'un	Béça onde (E). = ya'attus. 2 a. 3. 1, ilyol, uschul. 2 a-14.	Beya-éti. 2. = béya-onté : *(on le fait souter).*	Vzyete-nel'ndak. nl'al'nda'. 3
— — (se), v. refl.	Beça nnes'an. 2.	Beça yunét'én. 2.	Vzeka yu-nel'l'an, nldhil'tien, t'a. nel'l'an. 2.
— — (se), v. tr.	Beça-ulses'a. 2.	Beça-nekfwa. 2.	Vzenél'il'tchey, t'el'tchek, tetal'thel. 3 a
— — *de viande*	Daeskçen, ilgon, uskçan. 2 a.	Ya ékon. 2.	El'kaïe, dhil'kaïe, t'il'kaïn
— — (se), v. refl. *de manger*	Ohe-t'o-nizin.	Ik...sacwin. = ndetti é"a. 2-12.	il'ackkétlth-h.
— — (se), v. intr.	Beçaodenes'en. 2-12.	Beçon na-né"i. 2-12.	Vzet ninill'in, nanell'vin. nel'l'iya. 7
— — — *(animaux)*	Edsin.	Et-sin *(castor).* = étsi *(renne).*	
— —	Ettta-ehthu-oh Nodt-t'ynsdzi. Zesnsdzi. 2.	Ettta-ékkwi-ndesi Newessi nesi, uvizi, uwésti. 4.	Kwittiet ttchuzudje. ttset t'. nne. ttset Nankwoltsen ... oti'schia .
— — (se), v. refl.	Ettta-ehthu-nesdzi. 2.	Ettta-ehthu-nesdzi.	Vzettse Conéllndak. 3. ... gwatl'a. 5-14;
— — (se), v. intr.	Te-ehthu. 2. = du-tenetthu (E).	Sewa du-zodelli. = du-tenékkwin.	Etse-tedhiño, tedhindja ... 17.
	Ettta-ehthu. 2.	Na-ta-nécien. 2-12 ... nna-ta-ehthu.	
		Ik...	
			T... *plus.*

FRANÇAIS.	MOHAWAIS.	ILLANOIS-ILLINOIS.	LOUCHEUX.
Faire toilette, v. intr. [com.....	Sa··ha, 6. == sé ni-nessay, 6.	Sa ni-nésa, 6. == sau ni-nêssa, 6	Sie t'inl'sehia, te'l'eyschia, 6
		sa ninék'i, 6	Sne te-tetelldhen, tetelljen, tete-ldha.
— tomber, v. tr. rac.....	E-zis, zilges, wasgis, 2. == [illegible]	Intenégé, nigé, 2. == kot'a dété, 6.	Tsenel'ewo, nédhel'esh, nal'ewol 3.
	Ane-gis.	Iyah-é'i, 9. == iyah été, 2 *dans la neige*.	
— — un natt, une mai···	Na-ye-omes'ay, 9. == *plan*, na-ye-··· 9	Kot-nékli, 2.	Kot'e dinl'chi, dénélhel'neg, déna'-··· nel'.
— toutes sortes de choses	zorchon yur'esdha, 2.	Anette ésse, 2.	Tinanttcho il'tsi, 3-13.
— traîner (se), v. tr.....	L'in na-esedlush, 2 a.	Kkina-tl'in (sé)-t'i, 9 *ou* sé) chu, 9	L'en nes-sey-t'atchik, t'intchie, t··· tatchig.
— trop (en) v. intr	Kesittsen naossheer, 7.		
— un abri, une hutte, v. tr....	Na-'-pal 2 a.	L'in ya-···-···-yam, ··· ··· kke-tse-nékiwin, 2	Kotley tiñishitchil', tchinishit-··· tel'enetetha, 8.
— une bonne mort, v. intr....	Oniunni l'aganschi, nidhoer, wa··· 7.	Konegundie-el'a-étwi, 7.	Kotanday tlset ninlchit, ninedhet, ··· yena, 7.
— une boucle à un cordon, v. tr	E-tchedh, 2.	L'e-negé ···	L'eawa ne'l'tchô, t'oenal'tchô, 3.
— une hache dans, v. tr.....	Bekkgaye-desthe 1-8 *cave une hache*. == bekkgaye-desash, 2 *avec un couteau*.	Bena-odékka, 2 *avec un tranchant* bena odétse, 2 *avec les mains*.	Bekha, odhe, t'ha, t'eyt'ehdel', 2
— une collecte, une quête, v. tr.	Tsauba ésdla, 2 a. == tsauba nà··· lla, 2.	Satsoppa udédé'i, 2-12.	··· ··· edill', edell'i, et'ehedl···
— une gageure, v. tr.....	Binla nst'on, 4.	Binla étser, wilser, 4	Venillé oveyt'au, et'eyt'au, 4.
— une para-sclene, v. impers...	Sa-shépoz (*le soleil boit*).	Sa fwa-ta-natsan (lit). == sa-énatti (*le soleil combat*). == sa ta yakoti-··· (*le soleil du soleil blanchit*).	Ne-énindlettay
— une parhelie, v. impers	Sa elédh : (*le soleil tremble*). == sa nedhyan : (*le soleil augmente*). sa t'elédh : (*le soleil a peur*). == sa-hoone-nalkedh tantté. == sa-kke-natchudh-éthi : (*— d'aurore*).	Sa kfwi-na-detti *ou* etti : (*le soleil veut sa tête*). == Sa kfwi-na-éne-tti : (*le soleil veint sa tête*). == sa kfwi-kça etti : (*le soleil a un plumet*). == sa nakkçaye nétli : (*le soleil se pare pour la guerre*). == sa kfwi-tta dé'a : (*le soleil s'empanache*).	Sié na-illa-ttay : (*le soleil se met bandeau*). == sié ñedzétticu l··· tchilkkan. (*le pourtour du ··· s'enflamme*) == sié tchi-ttey da··· (*le soleil s'empanache*).
une trace, v. t··· ···	T'a neskçi, 6. == t'a nessay, 6.	L'at'a de··· 6. == l'at'a dét'a, 6	L'a t'a tchikçey, 6.
— un faux pas..... ..	O-t'ay, 5. == kkatchinné elkkè-shess··· tdha ··· 10	Kkatcne koyi-téwi, téwi *ou* ékkè-··· 10.	Evitchi kozjé tédellnen, tételldhel', 10.
— ··· ··· ·····	··· ··· 2.	Béça *ou* édéça zéli-étchu, 2.	zdha il'tsi, 2-13.
— ··· ··· ···	··· ··· 2	Epué-éttie, 2.	Tizjinee ol'tcho, nt'eiltcho, 3.
— ··· ··· ···	··· ··· ···

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Familiariser avec (se), v. intr....	Bé os"i. 5-12.	Bogö"i. 5-12.	Vɛe gull"iŋ. 5-13.
Famille, n. der.....	ʂaŋʒolɛ. = ʂarel"a. = déyazé. = *en* — : ñ-u"a.	Deyaŋé. = déyazjé (B).	Tilag. = tizjio.
Famine, n. rac. prim.....	Daŋ. = taŋ (G J). = *par la* —: taŋ-kkè. taŋ (G).	Toŋ.* = étthié (*et* F). = doŋ (M). = éllne (Esp.). = dénitʃie (M).	Etan. = schi-étan. = vɛt-étaŋ.
Fané, ée, adj. ; faner (se).....	Nɛdhlth ɛdh, nɛtthidh. = orédhɛ-tthɛdh. = ni-nɛrtthɛdh, nɛs-tthidh.	Bɛt'ɛ-oŋwer. = wɛt'ɛ-uwó (F).	Tɛ-dijit, tɛindhɛt, tɛtɛdha. 7. vɛt'ɛ-tɛindhɛt.
Faner, v. tr. i. e., *retourner les foins.*	Klô kɛt'a-rɛslé. 9.	Klô k'ètʼè-dèyè, dèya, duyé. 3.	Klô-k'it'ow-dil'i. 9.
Fanfaron (être), v. intr.....	Yéni-shɛ'stsi. 2 a.	Étsɛntége nonénttó.	Édi-dillɛtʃié, dellʼʃie, t'étellʃi-i. 3.
Fange. n. c.....	Otlès-tturé.	Étlé-tturé. = kotlé-tturé (F).	Lʼɛdh-anttat. = lʼédh-ankl'ogo.
Fanon de bœuf, de renne.....	Bɛ-dhɛ-yaŋô ol"aŋ. = kk'o-yéwè (F).	Bé wunakkwé. = kk'o-kiéwè.	Von nadhɛytsɛy.
Fanons de baleine.....	Bé ta-dhɛdh. = bé ta-ʂwossé : (*les épines de sa bouche*).	Bé ta-upélé. = wè ta-upáré : (*l'élastique de sa bouche*).	Vɛe tè-zjiow (*sa barbe*).
Fantasque, (être), v. intr.....	Ollan yéni-esshoɛr. 7.	Kuytl'oŋ kkina-yéti éfwer. 7.	Koulléŋ yendji-lchit. 7.
Fantôme (*voir* ; esprit), i. e., *forme fantastique.*	T'u kʒae. = bé nablhel (*d'animal*	Beɣoŋ ʒota.	
Faon, n. rac. prim.....	Ya dɛnssé (*de renne*). = doldilé (*d'élan*. = tsié (*de renne*. E). = denii-shayé ɣon-aldheni (*d'un an*).	Tsié. = sié (B) (*de renne*). = inttsé-yaŋ (*d'élan*. = tsié (*de renne*) (F). = béti tsi e (*d'élan*) (F).	Ék'i (*de renne*). = ek'i datʃow. dindjuk-k'i (*d'élan*.
Farceur (être), v. int.....	Dlô kʒa-osshoɛr. 7. = dlô dène esli. 0.	Klô-gotwɛŋ ndessi. 17. = klô dèné él'i. 0.	Klôgu dindjic-il'i. 0.
Fardeau (*voir* faix).....			
Farder, v. tr.....	Bé nestssi. 2. = bé nesklis. 2.	Béna-kʒa nôtsi. 2.	Ñitssey, ñédheytssey, nt'ɛɛɛy-tssey. 2.
— (se), v. réfl.....	Ede nestssi. 2. = ede nesklis. 2. = tssi-yaʒe dɛnɛs-ttan. 2.	Nakʒa edé-nôtsi. 2.	Neyɛt-ssey. 1 b.
Farine (*se rend par* : cendre), n. rac. prim.	L'ɛz. = otles (*G* : *terre*). = tsai (*Sarcis*) : (*vermillon*).	L'é. = lle. (B).	Lʼedh = zjienven lledh : (*vɛen (vɛ. bord du ciel*).
Farouche (être) (*s'exprime par* avoir de l'esprit).	Oschiaŋ. 16. = (*animal*) : nuyaŋ.	Sô kkelsson. 16. = (*animal*) sô kuŋ-chon.	Kwizjien. 16. = (*animal* kwiz-zjieu.
Fasciné, ée (être) v. [illegible].....	Nesʒédh. 2. (*i. e., terrifié*.	Sodɛ-inɛ-nɛyu (*i. e., terrifié*). = us [illegible] 2-12. = (*i. e., ravi*)	Sɛ-dzjé it'anzjit.
Fasciner, v. tr.....	Nelʒédh aslé. 3-13. (*i. e., terrifier*).	Bé ta udenéʼi. (*i. e., enchanter*). 3-12. = dzé intenéchu, niyu 14. (*i. e., terrifier*).	Dzjé it'anzjit tiset-til'é. 3-13.
Fatiguant, adj. v.....	Nizéttsii.	Ninʼi. = nitsetʼi (F).	Nitchi.
Fatigué. ée (être), v. intr. *du travail.*	Ni-nesttsi, nittsaŋ, nusttsé ; zéttsi. 2. = nâ"stti ; nakotti. 2 a. = t'elé ni-neskkʒas (E).	Ni-né-nittsɛ, nttsoŋ, nûttsoŋ. 2. = nitʼi sewo-nizé. 1. = ni-né-nétʼi. 9. = ni-tɛ-nittsé, nittsoŋ. 2. = ni-tɛ ni-néttsi. 2.	Ni-tchi-ulttsi, nittséŋ, t'elttsia. 2
— — *de la marche, de la course.*	ʂaŋ na-tt-saŋ-s'tʼi. 2 a 9. = kal' ses dhedʒin. 1. = ni-ni-nittsaŋ. 2. = ttsaŋ oshes"ineŋ.	Kfwi-t'e-odèttoŋ. 2. = k'a assinla. 1. = t'e eulé, untó. 2. = seɣwo-kkes tha ni-yat-sdelé. 1.	
— — *de demeurer assis*....	Édɛ-nestʼa, shita. wasda. 18. = ni-shta nesttsi, nettsaŋ. 2.	Wita ʂa nine-nétʼi. 9.	
— — *de parler*.....	Da unes'en. 2.	Ta konétʼeŋ. 2.	Te gutɛ-nélltʼèn, dhellt'en, tɛ-nell-t'en. 3.
— — *de quelqu'un*.....	Un-sl'alle. 2. = béna-ttcha nèss [illegible]	Kʼɛ-et-ɛ-fwéne, ûfwine. 2 a.	Voeti nill'é, nillé. ténill'a. 3.
— — *de quelque chose*	Bé-ttcha ladi-osdé. 2 a.	Beza ni-ne-néʼi. 9.	
Fatiguer, v. tr.....	Ni-nesttsaŋ. 2. = nâ-nettsi. 2.	Ni-tɛ-nétʼé. 2. = séɣa ninénétʼi. 3-13	Konal't'en. konédhel't'en. [illegible] nal't'eŋ.
Fauché. ée, adj. v.....	Dé ttadh.	Bekka-dèttay.	Vɛkkè-tsinttu.
Faucher, v. tr. [illegible].....	Klô resttash. 8. = klô esttash. 8.	Klô ʂaʒjié. 8. = klô éttah. 8. = klô ʒkɛ-dettâh. 8.	Tlô-zaʏttié. ittiédh, t'eyttal'. 8
Faucheur, n. c.....	Klô-t'ttashi.	Klo-ʒzjié.	Klô-ta"i.
Faucille, n. c.....	Klôdes.	Klo-bié. = klô-bé (F).	Kl[illegible]u.
Faucon du nord (*falco borealis*), rac. prim.	Tthi. = kkwô (F). = ekkwé (G).	Kɛwe. = kkwɛge (B). = éppué (M).	Tlɛ-a
Faufilé, ée, adj. v.....	Udeɛntudh	Koya edékfwi (*et* F).	Kuzjén-edjitt-ey.
Faufiler, v. tr.....	Tta-nrestudh. 2. = nrestudh. 2. =	ɣya edekfwi 2.	Zɛn-t'et'thɛy, edjil'thɛy, ét'ɛtʃi-tɛe-y. 3.
Faussement, adv. (*se rend par* : *de rôle*.	Kkɛ-dhe.	Kkewe. = kkiewe (F).	Kkaoŋ.
Faute, n. rac. sec.....	[illegible]	[illegible] F *et* M	[illegible]
Faute de, loc. prep. rac. sec.....	Edhu (*et* E).	I ŋu-[illegible] dètt = zakk-[illegible] étéŋ (F).	Mɛa. = kɛtaa.
Fauteuil, n. c.....	Yaza-tchɛ-nè-tchô. = tɛcta-detchu	Dekke ta-'kla-tsedekkwi ɛytchô.	Vɛkke te'kle-jjidiɛt

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fauve (*couleur*), adj.	Deltsez.	Bel l v.	Djèshoetsel'.
Faux, fausse, adj.	Elttlu illé. ttatto-illé. = tsuttsi : *c'est faux.*	Ekkwi taodi. = dza-ere"i (*regard*).	L'aŋza ellekẓwa. = tsitè guña"i (*regarde*).
— — (i. e. *discordant*)	Béna-guzéchiaŋ illé.	Ét'aŋ na-édedejie.	Nit'an-atsetazjik.
— (être). v. intr.	Woxa nasti. 9. = sé yat'i-kẓa yéni resttle ille. 2.	Yiŋ'oŋ kòssé. 5. = dekkè-dékié-lazoŋ (*i. e. postiche*).	"An-ttset kenlzi. 7.
Faux. n. c.	Klô-bos-tchôẓ.	Klô-bie-zô. = klô-be-tchô (F).	Klô-sechi-tchẓô.
Faux pas. n. c.	Kkatchine-nalttheer.	Kkáténé kot'a-tsédekkwè.	Kkátchatén kwiyet-tadellnéŋ.
Favori. n. v.	Bekkè-odhèri.	Bekkè-otti.	Vorkka-kwandak.
Favoris. n. c.	Indziŋ-zoge.	Ewe-'kla-ẓ'a. = koda-ẓ'a (F).	Ette-ẓ'è. = otté-zjow.
Favoriser, v. tr.	Bekkè ossh er. 5-7. = bèkke'sai. 2-12.	Bekkè-ti, wôti. 2.	Vorkka el'nday, t'el'uday. 3.
Fayence. n. c.	L'èz-paa.	L'e-pa (*et* F).	Ll'èdh-vè.
Fecond. de être). v. intr.	Untladhé l'aŋ nelchiaŋ (*inan.*). = seyazé l'aŋ. 1 (*anim.*).	Oŋna kodénèchia, kodénlchioŋ. 14 (*anim.*). = "oŋna kodell'a (*inan.*).	"An kut'inil'schié. 2. = négwil'. 0. = ni-nilltsi, nellts'n, t'elltsin. 3.
Feindre, v. intr. (v. g. *de manger*).	(Chest'i) la adesné, adilna. 2. = chest'i) aosta, awusté. 5.	(Ê"a) la âtti. 3. = aétti âtti. 3 (*simplicter*).	(Ê"a) kkiet t'si"in. 3-13.
Feinte. n. v.	Oẓare-unidhèn. = koẓaré guniweŋ ako'i (F).	Kozadé-guniwén-abéadeti.	Kwèẓè-kwiñidhen-ttset-téguño.
Fêlé. ée, adj. v.	Shelt'al. = ttsé dawô (F).	Ttsé-ét'oŋ (*glace*). = ttsé-dâwe (*pierre*). = ttse-intl'a (*bois*).	Djilldhey. = yettsœta.
Fêler, v. tr.	Na'st'al. 2 a.	Ttse étse. 2. = ttsé ékk'a.	Tel'shey, djil'néŋ, t'étel'thek. 10.
— (se). v. impers.	Elt'al, shelt'al, ult'al.	Ttsé ét'oŋ. = ttse dâwè. = ttsé inti'a.	Djilldhey, djillyen, t'etadhek.
Fêlure. n. v.	Elttsiŋzuz.	Ét'oŋ (B). = éét'oŋ-et'oŋ.	All'a.
Femelle. n. rac. sec.	Dettsi. = *au possess.* : bé-dettsié. = déya (F). = étchoŋni (F).	Dettseg. = *au possess.* : bé-dettségé.	Tt̨ség. = é"et.
— *des oiseaux, des petits animaux.*	Énae. = dé-tléze (M).	E"a. = *sa f.* wé"a. = dettsi (F). = *sa f.* wedettsi.	Tt̨sè-ndjô. = é"ét.
— *des poissons.*	Dekkaŋnni.	Tékk'aŋnè.	Tik'in.
— avec son petit.	Elyazeck'è.	Béya-rettié.	
Femme. n. rac. prim.	Ttsè-kwi. = ttsé-k'è. = Piné (T). ttse-gu (C). = ttsé-ko (P). = ttsé-g'è (S).	Ttsè liné. = ttsè-k'u (O). = ttsétiŋ (F). = ttsè-kwi (F). = ttsô (E *et* Esp.). = ek'ué (M). = ék'uŋi (E).	Tt̨sè-ndjô. = ttsâ (K). = ttsô (A)
— mariée (*voir* : *épouse*)	Ttsè-yaŋné. = ttsè-joŋ (S). = ttsiŋme (C). = ét'a-ttsoŋ (Esp.). = ég'ae (S). = ék'uë (Esp.). = énaŋ (Esp.)	Ye-nnéné. = yé-tclé. = ttsè-yoŋe (me). = ttsè-joŋ (M). = e"a. = etay. = étaé. = betta-ditte.	E"ét. = ku"et. = ttsé-ndjô. = voir te-tilttchô.
— sur le retour de l'âge	L'at'a-délené'é : (*celle que l'on répudie*) *et* E).	L'a-ta-odefwè. = l'ata-délél'é (F).	L'et'è-gudjilthè.
— vieille	Ttsè-yaŋ-kwi. = *par contraction* : ttsèaŋkwi. = uñaŋt (P).	Ttsè-yuŋné. = ttsé-yuŋ-kwi (F). = ttsé-joŋ (S).	Schi-naŋan.
— tour à tour répudiée et reprise.	Él'e-t'a nalt'i.	L'a-t'a-natsâte.	L'et'a-tsandia.
Femmes (deux), n. duel.	Nadéné-ttsekwi : (*deux hommes-femmes*). = ttsékwi onk'iene (E).	Ye-naené onk'edéttè. = ttsèkwi-nadene (F).	Tt̨ènd̨joè nakẓ'eŋ.
— — du même mari	Bélli t'... tt-eyuŋkẓè.	Aottsekwi. el'e a-ni-k'e.	Ni-t
Fémur, n. c.	Ezwosh-tthene	Ézo kkwene (*et* F).	Ez'wo-zwa.
Fendant, adj. v.	Iẓ'aŋ nalt'al'.	Il'a. = iz'a (F).	All'a
Fendillé, adj. v.	Elttsé-elt'al'.	Tts'eyat'oŋ.	Dhat'al'. = djilldhey.
Fendre, v. tr. instr.	El'e-reslé. 9. = elkkè-reslé. 9. elkke nesttchul. 2. = elttse-resthel *ou* osthel. 8. = elkke resthel *ou* osthel. 8. = elttse espel 2 a. (T). = elttsé eszuz *ou* ... zuz (*des pierres*). = elttse esttl *ou* resttash (*une étoffe*). 8	Ttsé ék'a. 8. = ttse ...ete. 2. = ttse ékfwiŋ. 8. = ettse nesthel (E). 2. ttsé ózu. 2. (*des pierres*). = ttsè ékl'a. 2. (*une étoffe*).	Nitts...l'kẓa, al'kẓa, t'a... nittse eltcha, al'tchil'... t'al... 8. = nittse l'ttié, il'ttoelh, t'... ttal'. 8. (*une étoffe*).
Fendre, fendiller (se); **fendu.** v. impers.	Elttsé-elt'al. = elttse-... nu'da-elt'al (*des bois, ... ch ouz et ... ouz f. nana d'homme.* ... Ex.	Tt... yat' ... ttsé-dâwe. = ttse-... t'a. ... yatthi... nne-ttse ... (*terre*). ... elttsé-ettchel'.	Dhat'al, t'atal' ... t-kkay. 11. Nten-ni-tchithet, t'etla (*terre*. Yettse-tanen.
Fenêtre, n. c.	Ekkoya-...	Ét...	...adja-a"wa. = adu-kut
Fente. n.	D'...	...	...
Fer n.	T... (*castor-pail*)	...	...
Fer blanc	T...	...	...
Fer rouge	...	...	...
Ferme. adj.	...	...	...

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ferme (être), v. int.	Nestlodh. 2. = sedziyé nattsen. 1. = yéni estlodh. 2.	Ditlew. 2. = 3 *pers.* ndi[illegible] sé dzee nattset. = yéti-etlew. 2.	Yindji ntlodh, t'eytlodh. 2.
Fermé, ée, adj. v.	Béta-dint'an. = béta relzuz : (*tiroir à coulisse*). = bedarin'an (*cœur*), = bedarinni (*oreilles, etc.*).	Ekzata-deniqt'on. = békzata édéniy"on (*cœur*). = kotaed-ninti (*oreilles*).	Votey diñat'ien. Vetè-diñanèn (*oreilles*). = t'ay-ch'si ñekkie-shé'en (*couteau*.
Fermer, v. tr. obj.	Yéoda rest'i, rilt'an, rust'an. 9. = desd'i-edenest'i. 9. = béda denesst'i. 9. — *p'us.* : yéoda reslé. 9. — yéoda *se rapporte à la porte d'une maison*, béda *à une porte, ou couvercle*.	Kokzata édélchu. 2. = kokzata adéchu. 2. = kzata nétlie (Ev. = koda destchu (Ev.). = *plus* : kokzata adél'é. 9. = kokzata édénél'e. 9.	Vitèné djittchi, édil'ien, étotitchia. 9. = kutey dinltchi, dinit'ien, betotitchia. 9. = kitèné-dinitchi. 9. = *p'us.* : kitèné dinil'i. 9.
— à clef.	Yéoda resthi. 2. = béda restœdh. 2. béda dénestedh.	Kokzata édélchwi. 2. = kokzata adétéw. 2. = békzata edénétew. 2.	Kutèné-dinll'tchiw, kot'ma-[illegible] tedh, kotana-édédel'tchi.
— à coulisse, aux verroux.	Béda reszuz. 2. = yéoda resdzuz. 2.	Kokzata édénékfwe. 2.	Kwote eti-nitchi. 9.
— avec une pierre.	Béda res'ay. 9.	Bekzata édénét'a. 9.	Kutey tinl'ey. 9.
— une ouverture avec la main. v. g. *la bouche*.	Béda resni. 2-12. = *sa propre bouche* : da dénesni. 2-12.	Bekzata édinéti. 2. = *sa proche bouche* : ta-edenéti.	Vetè-dinlldji, dinillndjek, [illegible] Ullnd'el'. 9.
— la bouche, v. intr.	Sédha-édarest'i. 9. = él'é-sha oress t'an. 2. = él'é-sha odénest'an. 2.	L'e-ta étchu. 2. = l'e-ta édjo. 2.	L'el-t'e-tedjia, t'e-shitcha, t'eyshi tchia. 3.
— la fenêtre.	zibdjay-ke oda-rest'i. 9.	Yeydjay-ké kot'ata ch[illegible]kli. 2 *ou* edénéchu. 2	Vesdjeyé'en kutey tiantchi. 9.
— la main.	Elyé'sni, usn... 2 a-12.	Sinta l'e-éti. 2.	T'edhi, [illegible] dhinndjek t'eyndel'. 9.
— les yeux, v. intr.	Sénazé élye nesni. 2-12. = *l'œil* : chi rest'i. 2-12. = nakzodh est'i', il'tan, ust'an. 9. = *à un mourant* : bénazé elyé nesni. v. [illegible]	Nettsé. 2. = *l'œil* : séta-kkèwe l'e-nétchu. 2. = séta l'é-nétchu. 2. = *à un mourant* : béta kota-édenéti. 2.	Nellt'sel'. 3.
— l'œil (i. e. *sommeiller un peu*).	Sénna kke-étudh. 1.	Kfwi-t'é odénéttow. 2.	
— l'oreille.	Sedzazé ta-resni. 2-12.	Sedzi kota-edénéti. 2.	Sœnda ñékkédh. = nellt'sel'.
— le traîneau ou le lançant.	Bésh estchésh. 2.	Bèh yéon-édékku. 2. = bèh natadékku.	Sidzi kutes-linlldji. 9.
— un couteau.	Bés l'eza-nes'ay. 9.	Bie l'ezi-na échu. 9. = bie l'ezi-nédéfwa. 9.	Detchzanv el' n[illegible]w-dji[illegible] kki, tit'idha.
— un livre.	L'eza-nesbe. 9. = el'e-ni-nesle. 9.	Békzata nà-de yel. [illegible] 9. Ferneze-metwa. 9.	T'ay el-t'e-ch[illegible]-dil'tchi, dahey, Uetal'-hel'. 10.
— violemment, en frappant la porte.	Yéoda zeszyel, zilzel. 9. = yéoda desnesdhul. 2.	Kokzata[illegible] nétla. 2.	[illegible], dil'[illegible] [illegible] til'i
— son [illegible] ur dhir.	[illegible]	Sedzée-lekz-[illegible]	[illegible]
— (se), v. refl. impers. (*pour le coffre*).	Y[illegible]	Kokzata [illegible] dáwe.	[illegible]
— — *terre*, [illegible]	[illegible]	[illegible] (*plume*).	[illegible]
Fermoir, n. v.	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Feroce, adj. v.	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Fertile, adj. v.	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Fesse, [illegible]	*bum* [illegible] *d'homme* [illegible]	[illegible]	[illegible]
Festin, n. c.	[illegible]	[illegible] *d'ours* [illegible]	[illegible]
Feston, n.	[illegible]	[illegible] (*canot de [illegible]*)	[illegible]
Festonner, v.	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Fête	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Fêter, v. tr.	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Fétiche,	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Feuille	[illegible]	[illegible]	[illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Feuilleter, v. tr.		Ediqklé kk'a-koél'é, koyilla, kowô- l'e. 13.	Vœt'a gwèl'a, gwinidjil' gut'el'ta 5-13.
Février, n. c.	Nilttsi-sa-tchô$_2$: (*vent-soleil-grand*).	Niqttsi-ratchô (*vent-son-grand*) = nilttsi-sa (E).	T'adha-$_2$ié : (*glace-épaisse-soleil*).
Fi ! interj. de dégoût	Mau !	Mà ! (*et* F).	
Fibre, n. rac. sec	Ettchelé.	Ettchiéré. = éttchire (F).	Tțchié. *rac prim.* = éttchade.
Ficelle, n. c.	Tlule-ttaré.	Klu-ttaré.	Klla nitsig. = klla nè$_2$aw.
Ficeler, v. tr.	Elye'stluŋ. 2 a. = élyé ná'stluŋ. 2 a.	El'i-êtchu. 2. = l'é-êklu. 2. = klu bekkè-udèchu. 2.	L'e-l'klow, P'idhil'kli, P'e-l'elklla. ntetow-djtklow, djidhikli, tet- klla. 3. = wekka udiltchiw, udje- dhel'tchɔo, udedal'tchɔal'.
Fiche (*du jeu de mains*)	Udzi détchéné.	Udzi détchiné. = udzinè-rétchiné (F).	Odzi detchɔan.
Fiché, ée, adj. v.	Teye-shettchaŋ. = béda-shéttchaŋ = koyi tsik'é (F). =	Nettchoŋ. = kokkè k'è-diŋtsè. = koyi-e'tla.	Nettchagu. = kukket-k'èdhell- tsek.
Ficher, v. tr., *une flèche*	Teye esttchan. 2 a. = téyé da-res- ttchaŋ. 2. = béɔaŋ esttchel, us- ttchul. 2 a.	Koyi êttchoŋ. 2. = koyi e'tla. 12. = ná-êssi, wissé. 2. = k'è dessi, dissé. 2.	Kozjé ttschin, t'yiw, t'eystschia. 2. = kwinɔ-dénil'tchi, denal'neŋ. tet-enal'shœl'. 3-0.
Fichu, n. c.	Kkodh itchédi. = kko-witchu. (F).	Kk'o-witchewi. = kk'o iŋtchéwi.	Kko-netaytso. = kko-nayttay.
Fidèle (être), v. intr. (*lui*)	Oti'e (be) kke-esshi, ilsluer. 7.	Otieta (be-kka-yé-nèfwèŋ. 7.	T'izjie (ver)-kka-kwel'shœt. 5-7.
Fiel, n. rac. sec	Etledhé.	Etleé, = etlewô (F).	Atlodh.
Fiente, n. rac. prim.	Tsan. = — *de renne que mangent les* denes : etsaŋzè. = etsaŋzè-kɔaŋ- zé.	Tsoŋ. = étsoŋné. = tsé$_2$ (F).	Tsèn. = tsién. = *des ruminants* : étsi- gé. = *de poisson* : étsiw.
Fier (être), v. intr.	ɔa-osdi. 3e *pers.* ɔa-odi. 5.	ɔa-kôti. 5. = *i. e., vaniteux* : chio- él'i. 0.	ɔa-tœgœ tisittcho. 3-13. = *i. e., vain* : schiw il'i. 0. = ɔaguteha.
— — *de lui*	Bè$_2$a ɔa-osdi.	Bè$_2$a ɔakôti. = bé$_2$a chio-él'i.	Vœɔat schiow-il'i.
Fier-à-bras	Dèné-nethodh.	Dené-ná-ritte.	Dindjié-nidjiŋttay.
Fier à (se), v. ind.	Bé nesnœdh. shilnœdh. 2. = bétta esnœdh. 2 a. = bétta yéni-res"a. 2-12.	Be héti, héñti. 2. = du bè$_2$a-gûl'i. 5-0. = betta yétidé"a. 2-12.	Vœté indji-til'ttcho, tél'ttcho, tes- tel'ttchia. 3-13.
Fièvre, n. c.	Dènedziyé-tselthœdh.	Dènèdzèè-ta-etl'é. = kodzèé-ta-ètlé. (F).	Tidzji-tadhœk.
Figé, ée ; figer (se), adj. et v. im- pers.	Dél'en. = nilttheli = dékké-ril= l'en. = delkkɔadh. = dékkè-nil= kkɔadh.	Natt'eŋ.	Shœt'an. = tœtl'agu.
Figure, n. rac. sec	Iŋne. = dul (*il est vieux*).	Iŋni (F).	Iñen. = ñan (A). = *votre* — : yoɔ- ñan (A).
— — i. e., *image statue*)	Èya-owiŋdhœr.	K'eya-gowéŋ.	Kugudjiltchéni.
Figurer, v. intr. (i. e., *faire figure*)	Azé oshɔash. 2. = azé nétti esli. 0.		Ndow-tișittcho. 3-13.
— (se), v. intr.		Kkina-éti-dèfwer. 7.	Né-indji-tchiɔédhék, t'eyœdhek. 7.
Fil, n. c.	Tthaŋ t'edhu. = ttho-aŋtodhi. = tthan-laŋtodhi (A) (*i.e. nerf tordu*).	Étlini-kkwè : (*drap-nerf*). = *f. indien* : kkwè : (*nerf*). = éɔaba- ttheodh (S).	Eshitlli-tchiéé : (*idem*).
— (de)	Tsaŋtsané k'a-pil'.	Satsoŋ-neɔoy. = satsoŋ-ɔ'oy.	Iŋtsi-kia.
— (de)	Ethal'. = *de watap* : kkɔay-ttu	Klô-tchô étéwi. = *de watap* : ttsiŋ- t'oŋné. = kkwi wit'oŋne. = inla= Ceu F	Tchivia-ttchié. = *de watap* : énè- ttchidi.
— d'étoupe	Ébanl'-tti-tsclé.	Mo- tti-ts-le.	Awœ-dhe-ttay-tsèll.
— de la Vie	Oradzié-pilé.	K e- -sai	Kutedzji-vi-a.
—	Detchen-kké urédhtœdh.	Tchin-kke udétchuy	Détchɔan-kka otiñeshe-tchɔô.
— (*travaillent*), rac. prim.	Kɔa. = kɔa-ɔan Tj	Kk'a. = kkɔa (F). = ka (F	Ki.
Fille, n. c.	Déne-tlu-déétti : *hommes enfilés*	Dene-klu-niitti : *idem*	Dindjié tchittla-éñottay : *idem*.
Filé, ée, adj. v.	Elttlii-urédhtœdh. = elttlé l'a k	Beta ettlii. = kkwe-atow	Ttne-tiñesh tedh.
Filer, v. tr.	El'e-ɔiyé-estœdh. 2. = ellt tœdh. = ettlii l'adé-est 2 a = eɔaŋ na-ost tœdh. 2	Etew. 2. = él'a a kkw etew. 2. = Kkw	Nttesh, t'eneyt-edh. 2.
Filet, n. rac.	Bil' = pil' (C. Jh. = t'a-bil'. = t'a- pil'. = mil' E. = mi E. F. M t'a-mil' = te-kiu-tt M	Mi. = t'è-mi (*et* M = ti- = ite. = Ilement = ɔaŋ-tw = fwe (*petit*)	Vi = tchesta. = tsoŋ-tl'ik
— de chasse	Kka-ba pil = t'a-oba-mil' (F = t'a-mil' = te-kiu-tt M	Kka-pa guŋzoé = (*castor* : sa	Nnetchiva.
— = (*petit russe*)	T = ettlii = t'a-dedzol = t'e- = tth	Nui-rinliŋ. =	Ni
— =		Ekkwi-kfweŋ. = kkw	Ttney-th
Filandreux, euse	Detsez = t'alattaze-laytte (*viande*).		
F		Et'né. = éttsalé (B). = Cozji	Ietts
—		Ttiere. = ttolé-k'u (F). = tt	Niggle. = tt

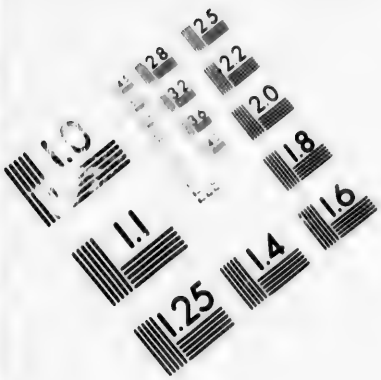
FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fille *nubile*.....	Binttaz-naẓdher (*celle qui demeure dehors à cause de son infirmité*).	Dza-ttini. = ttsa-ttini (*celle qui porte le capuchon, ou qui est dans le mal*).	Ttsé-itchén : (*celle qui porte le capuchon*).
— (petite).....	Ttsékwi-azé. = étteolekwi-azé. = ttselin-a (E). = dedlin-a (E).	Ttieré-yaṇ. = ttieré-n (F). = étté-yn (G. S). = ttet-aze (P).	Ttsi-ñen. = œl'an-yozja (A).
Filleul, filleule, n. c. (*mon, ma*)...	(S)iptlanẓé bekké-t'a-idzil.	(S)iptlaṇ bekke-t'a-intsèṇ.	(Sh)entlèṇ t'ion-vœttsén-tselttsèṇ.
Filou, n. c.....	Ene'i.	Ene'i. = dza-atti.	An i. = tchi-youẓadh.
Fils, n. des deux genres, rac. sec. (*en général : diront l'étranger, le prêtre*).	Eyazé. = éja (E). = étéuya (Esp.). = ejazé (E).	Eyaṇ. = koyazjé (B). = éya (F). = ezazé (F). = etuoṇnie (M). = eduoṇnie (M).	Ik'i. = itindji. = iyé (N).
— (*diront le père et la mère seulement*).	Inyessé. = éyésse. = édhélé (C. J). = étchuye (C). = étchiné (E).	Étchuṇé. = etchuṇzjé (B). = étchiṇzé (D). = étchiṇe (F *et* M). = énazdzé (Esp.). = étuoṇnie (M).	Izjiow.
Filtre, n. c.	Betta-tthu-détili. = wénita-t'i-inténegé (F).	Betia-t'u-inténiṇgé. = betia-t'u-naderette.	Vindji-t'ion-nadatchœn.
Filtré, ée, adj. v.....	Détili. = bénuziṇ-détil.	Naderetté. = kotia inténiṇgé.	Nadâtchœn. = kwendji t'a-nœẓadedh.
Filtrer, v. tr.....	Benuziṇ desnil, dihnel. 2-12. = t'u desnil, deẓilnel, 3-12.	T'u kotia intenéẓé, inteniṇ'é. 2. = t'u kotia intenékli. 2. = konita t'i-intenéẓié (F).	Kwindji tchindja, tchédheyndja, t'eyndja.
— v. intr. i. e., *pénétrer. (eau)*.	Bénuziṇ dédil. = bénuziṇ délleẓ. = benuziṇ deretel. = t'a t'éẓez.	T'u kotia *ou* bétia inténiṇgé. = bétia t'u dédellé. = betia naderétte.	Vindji t'ion nadatchen. = kwindji t'an"ey, teñi'ey, t'enc"a. 9.
Fin, n. rac. prim.....	Lauẓe. = luṇ (C). = lluṇ (T).	Lloṇi. = lla (F). = talla (F).	L'eni.
Fin, fine, adj. (i. e., *délié*).....	Netchiwdhe. = nettare. = nettléedhi (G).	In-ẓ'ayé. = inẓâré(F). = detchudhe (E).	Nittsik.
— ôtre, v. intr. fig. i. e., rusé.	Oschiaṇ. 16. = yéniresni. 2-12.	Kéchioṇ. 16. = du kotta sòudek'e gauli. 1. Séye-eritti. 1.	Kwischien 16.
Fin du monde, n. c.....	Nui na-udlé. = tè na-udlè (F).	Nne na-ẓuodlé. = nué ẓuollé.	Nan kékutidindjié. = ndo kuñaeṇ.
Fini, finie, adj. v.....	Enattlé. = *plur.* : énayiṇtté. = énaldhen.	L'aṇ-ui-ẓuniti.	L'aṇza now-nindjik.
Finir, v. tr. (*voir achever, cesser*)..	Enastté. 3 a. = éna-yéni-estté. 2. = anastti. 3.	Anâttè. 3. = édé-desdhoer (E).	Étté il'tsi. 3-13.
— — *de manger*.....	Ana-chi-esté. 2.	Kkal'aṇi éyi"a. 2-12.	L'aṇza ninî"a, ninî'ol', net'ey"a. 2.
— — (en).....	Analastti. 2.	Tché dé"aṇ (*prière, discours*). = étche"a (*montagne, chemin*).	
Finistère.....	Na-uni-ota. =nan-lloṇ (F).	Nua-lloṇi. = nne-lla-ulle. = na-l'a-nne-niniˀoṇ	Nen-l-n
Fiole, n. c.....	L'ur-t'eli.	Nadite-t'éni. = naride-tẓence (F).	Akondaṇ-t'iau.
Firmament, n. rac. prim.....	Ya. = yèẓ (P). = ja (E).	Ya. = jya (O).	Zjié. = yôẓ (A).
Fissure, *voir* crevasse.....			
Fixe, fixé, ée, adj. v.....	Teyé-éttchaṇ. =aṇl'a-yiṇ'i : (*du regard*).	Koyi-éttchaṇ. = koyi-ettu.	Kuzjit-tsetennâneṇ
Fixer, v. tr. (*voir* ficher).....	Nasthi. 2 a.	Nâkl'wi. 2.	Ñil'hi, neythey, nt'eythel'. 2.
— — *ses regards sur*.....	Na-yes'i. 2-12. = aṇl'a-yes'i. 2-12.	Bettsen seta kẓaya-dêwe, dûwi. 7.	Gnewaṇ ye gnaldl'en. 2-13.
Flacon, n. c.....	L'ur-t'eli.	Nadité-t'éni. = naride tẓence (F).	Aondaṇ-t'iau.
Flageller, v. instr.	Nenesthash. 8. = be'kla-asse dessthasa. 8.	Bekké-édétuh. 8. = bekla-kke dekfwa 8.	Nel'ay dil'[illegible]. 6. t'ttcho. 6. t'ttcho. 3. [illegible] vl'kli. k'ne l'ayi. k'ttcho. 3. [illegible] t'ch[illegible], *etc.* 3
Flageolet, n. c.....	Detchen yulchiyz.	Detchiṇ-chi. = détchiṇ nyiṇ.	Detchẓan-uzji.
Flair, n. v.....	T'esse tchi	Essetsen. = éssetsen (F).	T'setsen.
Flairer, v. tr.....	Estsen, estsi, wastsen. = béna ressten. 2. = *tanumati* : shetsen.	Ltsèṇ. 2. = *tanumati* : etséṇ. = tsiṇ ayinla.	Al'tsœn, adhel'tsœn, at'al'tsœn. 3
Flambé, ée [illegible].....	Thiye-[illegible]	Ktwi-nadel'i *et* F[illegible]	Tchit-[illegible]
Flambeau, [illegible].....	Bekka-naskẓani.	Ek[illegible]-bekkẓoni. = ekka-skkẓani (F).	Ekl[illegible]
Flamber, v. tr.....	[illegible] nasti. 9.	Kfwi-nadel'i. 9.	Tchikke-dhel'i'tchie, dhekel'i-inshdidh[illegible] 3
Flamber, flamboyant, v. imper. *feu*.	Telyash. = béyaẓé ẓa-odelyash (*arbre*). = nagodelthidhe (*feu*). nagosthiladhe (F).	Kẓa-delta [illegible] beyize kẓa-del'ta, *arbre*. [illegible] kẓa-l'ey.	
Flamme, n. v.....	Odelyash. = kè-iyadi (E).	Kotéya *et* F[illegible] kẓadel'ti	Kẓa[illegible]
Flammeche [illegible].....	[illegible]	K[illegible] kẓadel'ti	Kẓa[illegible]
Flanc, [illegible].....	Etchanze. = intchon (F). [illegible]	Del'[illegible] [illegible]	Et[illegible]
— [illegible] *versant de montagne*..	Wottaze. = oretlen. = ko-t'kié (F).	Ke[illegible] [illegible] (M)	Kunekwatt[illegible] = kwodatlau.
Flancs-de-chien (*tribu D*[illegible]	L'in-echanze : (*chien-flancs*)	T'[illegible]	L'[illegible]
Flanelle, n. der.....	Dezuze *et* G. [illegible]	[illegible]	T'[illegible]
Flâner, v. intr.....	[illegible] 2-12. = ollan-eskẓal. 6	Kw[illegible] 2-12	[illegible]
Flâneur, [illegible].....	Ollaṇkzal' [illegible]	Kw[illegible]	[illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Flaque, n. c.	T'attcha-t'uc[illegible] t'u-aze.	T'in-yay ta-wet'oy	T'e-ljilt'in.
Flasque, adj.	Dekl'ay. = detl'ur (E).	Detl'ô.	Tcetl'a;u.
— (être), v. intr.	Deskl'ay. 2. = dés'i. 2-12.	Dél'e. 2. = sétlchiéré du-godélli 1.	Sedl'e, i;-tlo, t'ey;etl'e. 1
Flatter, v. tr.	Béça osni. 5-12. = beçay so-resle, resla, rusl[illegible]. 9. = béçay so-desneslé. 9. = béça-say-reslé. 9.	Béça-say-êti. 2. = béça-yéta. 2, beça nadêta. 2. = beça-sun-kôssa. 5.	Vaça ;iè ni-nendji'ey. 9. nendel' t'i. 0.
— — *de la main*,	Bekké'osni, il'ur, usni. 2 a.	Bekke-[illegible]'éti. 2.	Vaça kwol'tlek, kwot'at'tlek. 5.
— (se), v. refl.	Edé-ça say-resle. 9. = edéça osni. 5-12.	Edéça say-êti. 2. = edéça say-kôssa. 5.	Et-ça i;i in, ii;i;in. t'i i'iya.
Flatuosité, n. rac. prim.	Tchier. = djier.	Tchie.	'Klad. = *au possess.*: é'kladæ.
Fleau, n. rac. prim.	Tata.	It'in.	Ttsik.
Flèche, n. rac. prim.	Kkça. = ettone (E). = kkçiy (C. P.	Kkiy (*et* F). = kk'iy (M).	Kkié. = kkça (A).
— à tête carrée (mattelat).	Tinl'-létlen. = detlené-unli.	Ti. = t'a. = t'ha (F).	T'al'.
— à pointe barbelée.	Tinl'-târé. = été- hél. = tthi (E). taçoéy (E). = to-udé (S).	Tis-th[illegible]n. = tlane (F).	ça-s[illegible]thoth[illegible]n.
— — aigue, en os.		Kkçay. = kkçay-târé. = kkçay-iyé. = éte-kkwiy. = t'u ankkwiy (F).	Edet'ên. = edjékkié. = tthén-[illegible] tlchi
— — en silex, en quartz.	Kkça-ttâré (*et* E).	Kkiy-kfwé.	Kkié-détchi.
— de guerre, en métal.	Tchaye'anne.	Tsay-kfwé. = tsay "ani (F).	Tchi-kkié
— [illegible] pierre.	Kçaye-nay'a.	Kçayi-kottchiélé.	Zjé-kuttchagu.
Flèchière ou sagittaire (*plante jonçacinée*).	Te-çassé.	*Inconnue.*	*Inconnue.*
Fléchir, v. intr.	ç'el yaçé-[illegible]sesh, shesp'esh, wasg'ish. 2.	Béyié t'a-ékkwé. 2-10. = ta-nne de-ézóré, déyiny'óré, déñ'oré. 2.	[illegible]dha ge[illegible]'aw-nilltchel, nilltt[illegible] t'enattha. 10. [illegible]nen af[illegible]tsé adhel'tsén. af'alt-sén.
— — *vivantmt*	Bekké-ra[illegible]'é, rut'el. = békke int'e. = elhzer. = eyai.	Békke int'è. = inz'oré adjia. = intenéz'o. = kkâténe intére'tla.	Schow ney-né"a, ni"ek, t'one"a.
— v. tr., *fig.* i. e. *toucher de plus.*	Su-[illegible]s al'. 2-12. = séça say-yenishen as'hen. 7.	Say *ou* ço kké-né"a. 2-12. = seça say yeniweŋ â"i. 3-12.	Sie né-ul"ey, ûi"ey, nt'ey'a. 2-12.
Flegmatique (être), v. intr.	Enanthene esli. 0. = nakçaséna esli, nadher : (*flegme*).	Aset-éfwéne, 3e *pers.* inwéne, 2 a. = kkçazé él'i. 0. = dene kkçazé él'i. 0.	Ta-tsellthen. T'e-tsellthen. 3 [illegible] tatsanthen. = tti-eljinô, ti t'indja. 17.
Flétri, ie : se flétrir, adj. et v. impers.	Oredhtthedh.	Bet'e onwer.	T'e-djijt, tèndhet, tetédha. 7.
Fleur, [illegible]	Tthi-rannaz inttay. = inttantchacé bégare-diklis.	Bekkè-t'a réklir. Intton-tcha (F).	Attan kudiñósh ethedh.
Fleuri, ie; **fleurir**, adj. v.	Lacke nt ez.	L'a-gnérítsel. = l'a-ndizè (F).	L'a-gudjazjin.
Fleuve, n. c.	Des-nédhé. = saa-t'i (S).	Dis-tchô. = de-tchô (F). = nilintchô (M).	;an-kwétschié.
Fleuve Anderson	*Inconnu.*	Su-tchô-niliné : (*inconnus-gros rivière*).	Sno-tchô-ondjig. : (*idem*).
— Coppermine (rivière du Cuivre).	Tsayt-say-dèsse : (*métal-rivière*).	Satsoy-dié : (*idem*).	Ind[illegible]'ôy : (*idem*).
— Mackenzie	Des-nédhè-yaçè : (*rivière - grande-d'en-bas*). = dès-nédhè (E). = na-otcha (Esp.) : (*terre-pente*). ni-otchoa (N) : (*idem*). = saa-t'i (S) : (*riv. grande*).	Nakotsia-kotchô. = Naadia-ko = tchô (B). (*terre-pente rivière*). = pekka-niliné (*riv. des monettes*). = t'i-kka (F). (*bord de l'eau*). = na-otchô (M) : (*terre pente*).	Nakotchô - ondjig : (*terre-[illegible] riv.*).
Flexible, adj.	Déhuy. = na-inytchadh, = te'inye (F).	Negoy. = te'nye. = ékke-nanedi	Nowoko. = tettcha-kçwa
Flocon de neige, n. rac. prim.	Teheri. = yash déyol (E). = ya-sh déttha (E).	Chiré. = chiri (F)	Tezjio. = tehçad.
Flot, [illegible] prim.	T'a. = t'ésh.	T'a. = t'a;'u. = ré't'iy.	T'è. = t'iet. = t'a;'o
Flot(ai), être), adj. ou v. impers.	;elle[illegible]. = t'a-shéllai	T'a wélla, = t'a-fwella (F). = *plur.* t'a-we"ie.	Tchi-dhitlle. = t'edhiy l'
Flotter, v. intr. (*animés*)	E-lel'. 2. = es"ul'. 2. = dziret"ul *oiseau aquat.*	Ta yél'é. 2. = ta yé"o. = étél'a, [illegible] tenta. 2 a.	It'a. 2
—, **Flottant**, v. impers. (*inanimés*).	Elle[illegible]. = é"ul'. = é'el'. = zel'a. = taldhuyl'. = ta-ellel'. = na-[illegible]el'.	Alle. = ta-ellé. = étâlle. = telli [illegible] yelle (B). = ye'o. = ta-yel-ay (B).	Ela. = ala. = tela. = étél'a.
Flotteur-a-rets, n. comp.	Ettay-ttséré.	Ta-elledi. = ta-elli (F).	Te-ela.
Fluet, ette (être), v. intr.	Tesdhuy. 2. = dèné suzétan[illegible] 0.	S'aclere kuyisele. = setledé wét'en (F).	Sedladé kwé'ut-sik.
— [illegible]	Dhune[illegible]-[illegible]-az.	Tepelé. = delselé (I.	I'[illegible].
Fluide [illegible]	Deshik (T). = wowiy-laonttè	Kowiy-henisaentlé. = kojiy-aentl[illegible].	Kuzjich-kkitintt[illegible].
Flûte, [illegible]	Detchén-yul-naz.	Detchu-chi. = détchin-uyii	Détchan-[illegible]
Flux [illegible]	çel[illegible]. = [illegible]	T'in-tégre-ényiy. = t'u-tége - elliy (I.	Tege-ella
— de sang, avoir un), v. intr.	Ed[illegible]-[illegible]-ettsay gatl'ér	Etcats-elli. = téli (sé)-ttsay kça-[illegible] Ita.	Ta (se)-ttsa n tedi yi.
— — [illegible]	Esu-nul'.	Dza-ellé (F). n. c. = [illegible] (*et* I'.	Dél'[illegible]
Fluxion [illegible]	Edza-ye nilchul	Ellug'a Zhe (se)-klay-[illegible]	Iklul-[illegible] ozjel.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fœtus, n. rac. prim.	Tsie. -éyaz (T).	Ettsé. = éltsé (F). = tchon-kwotu. -nuwéyigu (B). -ta-zon-l'eue"a. = beta l'enilla (F). = na-tsa-"ole.	Attwet. = ék'i-ttchegwe.
Foi, n. v.	Dza-kké orultéy. = tto-ɑodi uni-dheni.	Ll'oŋ adédi guniwèŋ.	Ll'éà déguthl kwiñidhèn.
Foie, n. rac. prim.	Edhoer. -odhoet (C).	Ewèt. = éwè (B). kowo (F).	Adhoet.
Foin (*se vend par herbe*), n. rac. prim.	'Klô. = o'tlogè (C). = *gros foin* : 'klô-k'a. 'klô-ɕoŋ. 'klô-dhul.	'Klô. = *gros foin* : 'klô-k'a. 'klô-ɕoŋ.	'Klô. = *gros foin* : 'klô-ja.
Foireux, euse, n. v.	Yadjier. = beyaɕe t'a-tlir. = bé-yaɕe na-t'atlir.	T'u-ellé. = tsoŋ-djieŋwè ayiŋla.	T'ioŋ tiginlèk.
Foison (*sy.* **foisonner**, v. impers.	L'aŋ uŋli *ou* daŋli.	Téwi. = kotéwi. = kɑa-ténoŋtié.	Kutijit. -kwodeth en (*viande*).
Folâtre, folâtrer, v. intr.	Say-nasshoer. 7.	Na-kɑ̀yè, koyiye, gujye. 5.	Tse esi'yin, tisi'iya. 3-13.
Folio, n. v.	Edeédhè.	Kli-kafwèŋ.	
Foncé, ée, adj. c.	Dotoz	(*Tsi ou t'u*) edeniŋteha.	(*Tsey ou tioŋ*) édiniuvich.
Fond, n. rac. prim. (*i. e., l'endroit le plus bas*).	'Kla. = tla. = *en comp.* ther. -v. g. t'è-thère : *manit.*	'Kla. = tla. = *en compos.* : klé.	'Kle. = klen. = tilet.
— de l'eau	T'e-ɕe. = t'è-oklaɕè. = t'è-thi-tla-ɕe.	T'éè. = ttsénè. = t'u-yié. t'u-yene.	T'e. tchie. = tchi-eklen. -tchi-ettedi.
— de cale *et* : a fond de cale).	Ttsi klaɕè.	Ella klae (*et* F).	Ttsi klen.
Fond, (i. e. *partie la plus reculée*), v. g. *de baie.*	ɕan aŋdaɕè.		
— *de lac*	T'a-kke-tla (or 'ay).	T'a-tla. = t'a-kkè-tla (go'aŋo.	T'e-ttlet. t'e-kki-ttlet -zwi-eon.
Fondation, n. c.	Ye-oklaɕe.	Yi kodzaré. yi kokla.	Zje-kukɑè-itlen.
Fondement, n. rac. prim.	Thele-*et* E).	Kfwele (*et* F).	Thell.
Fondre, fondant, to. v. impers.	Nadj'iŋ. = na-relɑ'iŋ. = iyl'ɑ'iŋ. = nellir.	Naɕɑ'i. -nà-dèwi. = intenéfwi. -naèZiŋ (F). = na-niwi.	Na-ɕdhey, ɕdhey. = t'a odellet.
Fondre, v. tr. *(voir* faire fondre).			
— v. intr. *figuré*, v. g. en larmes.	Tsaɕ adénestudh. 2 (*les larmes m'étouffent*). = tsaɕ adésye. 3-13.	Kuntlewè étsé. 2.	Kwèntlédh-ttset itsè. 2.
— — *sur l'ennemi*, i. e. *se précipiter.*	Dené-"un essay. 6. -bé-ttsén thiŋ-ɑa-essay. 6. = békkè-essay. 6.	Déné-kkiné dèeha. 6.	Ti-kkiet-Ischey. 6.
Fondrière, (i. e. *marais mouvant*), n. c.	Ellet'. = ta-déka"oy (E).	Ta-ko"o. = ta-népey. = ta-t'sa-o (F).	Noe-navoké. = na-ko"wol'. -na-kwi'ia.
— de neige, n. c.		Beɕa-sé-dédé'inne.	Ver-t-siŋ-yuw.
Fondu, ue, adj. v.	Ueltoer. -na-iyltoer. = dhelɕiy -*praisse*).	Uyéllè. = yiéllè (F). = *l'eɕiy (graisse).*	Ovetlet. = odelltotle = t'a-odeth-t. dhedhen (*graisse*),
Fontaine (i. e. source), n. c.	Nni-o'tue. té-goyié-kɑa-iuliŋ (F).	Ti-got'u. = t'u-edittchilé.	ɕan ɕ'a. -nane-l'oŋ-ɕan ɕey.
Fonte de fer, n. c.	T-ɑɑt-ɑenaly'i.	Satsoŋ-nadewi.	Intsi-nat'andatle. = intsi-t'aw-tllet.
Fonte des neiges, n. c.	Uelloer. = nizé-odhli (T). = uderla (E).	Ualé. = uyâllélè. = yarellé (F). -irekkɑon (F).	Odel'et. = t'a-odel'et.
Fonts baptismaux, n. c.	Dénekké t'atzil-t'eli.	Dénekke t'aiŋtséŋ-kuŋt'eni.	Tiyekke t'ely-zjil-t'iay.
Force, n. rac. sec.	Ettié. = yeni-ttie (C).	Ettchiére (*nerfs*). = ettchiré (F).	Ettchador (*nerfs*).
— intellectuelle (même mot que *pensée*).	Inni. = déné-indiye. -yeni (*en compos.*). -yindi (C). = kiŋdi (C). = indi (C. S).	Yeti. = indi. = déné-yetie. = koinni.	Yo-edju. -kwen-t'o.
Forcé, ée, à ouvrir, adj. v.	Denna.	Dettchi. = hekɑata déniŋɑalé. = Ké-diɑal. -*couteau*) : k'é-diɑ tléw. = duwe etche-ré"aŋ (F).	K'éedjerbetsez. = k'eedjintlood.
— (être) de la faire, v. intr.	Astti (3) ttaoutte,	Se tse"a âtti. 3.	Ezatchi tisi'yin. t'i-si'iya. 3-13
Forcement, adv.	Den'innni-kketteha.	Etennae. -dené-innni-kketteha.	Tinni-ttenn-a-zzeon.
Forcené, n. c.	Untladhè ettchô.	Kuntlawe ittchue. -kuntla-ittche (F)	Kwentledh-tte-t-attchu
Forcer, v. tr.	Ottsén b'urost'i. 2.	Bé-ttchire étti. 2.	Ezatchi yéttsen ttatt-tll'e. 3-13.
Forcine, (bourrelet végétal)	Detchen-t-oɑ.	Tchiŋ-ɑ'ie. tchiŋ-ɑie (F). = detchiŋ wône (F).	Détchɑan al'ɑwo. = detchɑan tsa-bezwo.
Forê, adj. v.	Beye-uŋ"a.	Béyié koyiŋ'a.	Ve-zjie-kwe-ti.
Forêt, n. c.	Del'hiŋ-ye. detchen-yaɕè. = -tchen-l'aŋ. -tchen-sanl'in. -utthaz. -t'ikay (C). = tchin tthaɕe (F).	T'chuye. = ttsu-tchine. = intsu-t'a-o-le-oŋ. -tchiŋ-wa. -intsi-tasol = "aŋni. = ttsu-ge (M).	Detchɑanezjegge. = detchi-nezjey-bezdjeoŋ.
Forge.	Tsaŋtsaŋ'ltheri-koige.	Satsoŋ-etsi kɑuŋi. = satsoŋ-etsi k'iné (F).	Latsi-tsatsi-zje.
Forgé, ée, adj. v.	L'ltheri.	Échi. = tseichi.	Tyelhet.
Forger, v.	Tsaŋtsaŋ esther. 2 a.	Satsoŋ échi. 2. = satsoŋ-esi. 2.	Intsi-t'i'si. 3-13.
Forgeron, n. v.	Tsaŋtsaŋ-ltheri.	Satsoŋ-tsi-*et* F).	L'ie-t-t.
Forme	Ttsi-tthaɕe.	Ttsi-tthaɕe. *et*	Ttsi-yel-t'ael.
— — —	Ttsi-t'wi.	Ttsi-t'wi.	
— — —	Ttsi-tthaɕe-dhoɑ.	Ttsi-tthaɕe-dhoɑ.	
—	Ttsi-tthaɕe-dhoɑ.	Ttsi-tthaɕe-dhoɑ.	
Forme, ée,	Ayi	Yzé	Ayi-k.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LILLOOET.	LOUCHEUX
Formé, ée, v. intr. (i. e. parvenu à maturité).	Aṇluedhe-eshi. 0.	Denê-intcha âtte. 3. = tchiṇ-goṇ anâdjia. 3.	Andjow ṣikkiet-t'eltteho.
Former, v. tr., se rend par *faire* ..	Estsi. 2. = *voir aussi* enseigner	Essi. 2.	Il'isi. 3-13.
Fornication.....	Tchi-nazel i	Dza-skotti dza-al'etsé i.	Ttchokwaandiedé-tsat-i.
Fornicateur, n. v.....	Tchi-hen nel i. = suttchea i. (C).	Ts'eneskotsinte atti.	Ttchokwaandiédé eltti.
Forniquer, v. intr.....	Oslinn ostsi. 5. = oslinn nan-sshoer. 5-7. = sezi okk'a-ossher. = ttsekwi kke nasshoer. 7. = ttsekwi nal'e. 3-13. = ttsekwi as'i. 3-12. = k'etsele aṣdjia. 3 (S). = k'etsele aṣti (S).	Kotsinte na-zôfwer. 7. = kotsintégu nêtti. 2. = kotsintegu âdjin. 3. = dza âtti. 3. = yennéné kkè-naṣfwer. 7. = yennéné âl'é. 3-13. yennéné â'i. 3-12.	Ttchokwaandiédé ttsi. 3-13 ttsendjow til'e, téttlek, tet'i il'a. 3-13.
Fort, n. c.....	Kuṇe-dchôṣé.	Kṇni-kotchô. = k'iṇé-kotchô (E).	Zjé-kotchṣô. = zjé-ondjit.
— adv.....	Uṇtladhè.	Wâyé.	Ttchugu.
Fort, te (être), v. intr.....	Nattser. 2. = nestlédh. 2.	Naôttset. 2. = narêtté. 2. = adêtte. 2. = agodêtté. 2. = nétlew. 2.	Nidjtttay, uteyttay, ntot'eyttay. = ittlredh. 2. = nêtledh. 2.
— adj. v. imp.....	Nattser. = deyer. = odeyer. = nétledh. = nadenttê. = acdetté (Fr). = = das-deltledh (*voix*).	Nadetté. = taottset. = nattset. = iṇtlew. = ink'erédé (*étoffes*). = tchok'erédé (*idem*). = niṇtew (M).	Tcettṣat. = nêtledh. = ntédjinttay. = nidjinttay.
— au goût, adj.....	Déniṇttsin.	Teniṇtiṇ. = déniti (F).	Déniṇttsik. = tédœttsik. = téṇṇ-tchi.
Fortement, adv.....	Uṇtledhe. = kuṇtla (F). = odadzi (C).	Wâyé. = kuṇtlêwè.	Kwéntledh-ttset.
Fortifier, v. tr.....	Netledh aslé *ou* anaslé. 3-13. = nattser aslé.	Nadiṇtté *ou* netlew âl'é. 3-13.	Nidjénttay ttset til'é. 3-13.
— (se), v. réfl.....	Setthinaṣé ná-ordli. 1. = seyaṣé da-otti nadli. 1. = sedziyé iṇdhuṇ asle. 3-13.	Narotté anâdjia. 3. = sodzée sô ni-l'ayenkkwè âl'é. 3-13.	Nidjittay ttset téṣi'in. 3-13.
Fortuit, te, adj. v.....	Étayzaṇ audjia.	Duṇṇṇédi akutchia (*et* F).	Nuṇuṇa-ttsét tégutizjik.
Fortuitement, adv.....	Etayzaṇ. = dénénant'aṇzé.	Du-ṇṇu-édi. = déné-dudzéné.	Nuṇuṇa-ttset.
Fosse, fossé, n. c.....	Nui-oyaṣe woye odli'aṇ. = koyi koyi'a (F). = kṣa étla (F).	Ti-koyié koyiṇ'a. = uné-yié ṣakodéyé.	Nan-zjég koyéti. = nan-zjég ṣaṭṣœkut'élla.
Fosses nasales, n. rac. sce	Endié. = iṇt'edhe.	Iṇṣoné.	Éndjig.
Fossette, n. c.....	Biṇtlathen yuṇ'a.	Eṣeta-kké konéchu (*du menton*). = éwékla-kké konéchu (*des joues*).	Epokllet kuñilt'in (*des joues*). = intsi tenzjig (*sur la lèvre supérieure*).
Fossile de madrepores *(cyathophyllum)*.	Tho-tchue.	Kfwé-tsô.	Tchi-tsôgo.
Fou, folle, adj. v.....	Tsinye. tsè-onni. = ttchiér-enli eyuṇṇe-dli.	Bekotie oṇttè. = edé-ttsén ẓététeyé.	Nachi.
— (être), v. intr.....	Sezan-oniyu ttchié resli. 0. *plur.* datt-hiéi-ndi.	Segotié oṇttè. = edettsen Zetoteye. 2.	Sokwenday tinttcho. 1. = ntlchi. 2.
— — i. e. leger.....	Edi-resdhe. 2. = du-tsé-dendi (E). Otsé-dete (C).	Du-k'e-édi. = du-tsén-dêti. = du dzeṇ-dêti. 2. = du tsé-dêti. (F). = du-dzoṇ-dé-ti (F).	Élléw édikṣé. 3. = katchin-ṣindjig. t'eneṣindjig.
Foudre, n. rac.....	EZuli. = iti-nakṣoné. = ttenach (C). = itli E). = ettlish (E).	Ettchi. = itu-kṣone.	T'esdikkik. = nét'an-nékṣwou.
Foudroyé, ée (être), v. intr.....	Itidkṣone sekkezin nalttt'er. = itukṣone sel' ni-na-owilkkesh	Iti-kṣone sekkoe-iṇkkwé.	Nét'an sookkṣagoe neneyttak.
Fouet, n. v.....	Delthadhi. = t'elthadhi	Dekfway. = tl'iṇ-kokfwaé. = dékfwae (F).	L'eṇ-vitchié.
Fouetter, v. instr. trans.....	Be'esthash. 2 a-8. = be t'esthash. 8 *(au seul comp)*. na-nesthash. 8. = bekke'esthash. 8. bekke t'esthash. 8. = biṇt'esthash. 8.	Be dekfwa. 8. = bekke edékfwa na-nekfwa. = be dé-tu. 8. = bekke edé-tu. = na-neé-tu. 8. be'on dé-tu. 8	Vet'ay del'tcho. 8. = al'tche, el'tchie, t'el'tchié.
— (lui) le visage d'une branche		Kkṣaye bekke tchiṇ-edé-nékla 9.	
Fougère, n. c.....	Tho-tchue.	Kfwe-ṇttoṇ.	Tchi-attan.
Fougueux, euse (être), v. intr....	I nesth-tsé. 2.	Seta otse-dekke. 1.	Onelttchaw. 2.
Fouiller, v. tr.....	Betta ná-nest'a. 2. = betta ná-unest'a. 2. = bétta-ná-ores'i. 2-12.	Betta kkina-dété. 2. = bet'a kkina-gôl'e, gol'a, gul'e. 5-13. = kot'a kkina-gofwe, gofwe, goyiwer. 7. = kot'a na-gofwer, goyiwer. 7. = ekkin gôl'e. 5-13.	Vitschid ná-tetéllndak, day, tota-telinday. = oñedheynday tœgwaṣat.
Foulard, n. c.....	*la soie* kkṣodh-itchédhi.	*la soie* kkowitchewi. = *la soie* kkowitchu F.	*la soie* kko-nayttay.
Foule, n. c.....	Déne-t'aṇni. = dene-t'aṇ F.	Dene-iṇtl'oṇ. = dene-eṇtl'oṇ.	Dindjie kouñen.
Foulé, ée, adj. v (i. e. pressé.....	Nettsere. = *(f. aux pieds)* : bekke tsel'idh. = dettuy.	L'etsenetti. = *(f. aux pieds)* : bekka tsede'ié. = wedzi tsetsi (F). = *(f. aux pieds)* wedzi dzet'a (F).	L'egunédbetlaw. = *(f. aux pieds* vekka-tṣœta'iw. = vekke tel'idh.
— — (i. e. luxé).....	Elk'er. = nadiṇzédh. = seẓ.	ẓayek'er. = ek'é (B). = ẓachendâwe (B). = éetsé (*et* F). = ẓatchinétl'a (F).	ẓakṣat. = éllœkṣat.
Fouler, v. tr. (i. e. presser dans les mains	Be. lyé-nesttser. 2. = bé lyé esttser. 2. = belyé nasdi. 2.	Be l'e-neti. 2. = be l'e-netsi. 2.	Ver l'e-nil'ndji, nel'ndjek, t'enal'ndal'. 3-13

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fouler, v. tr. (i. e. tasser dans un sac, etc.).	Bekkò-nâ-nesthes. 2. = neskaⁿ. 2. = bena-unesni. 2-12	Hétta zunêtlé. 2. = betta nétlow k'nâl'e. 3-13. = bekkò nedl'o. 2. = bèkke na-dèzè'a. 2. = nuskkwènò k'nâl'o. 3-13.	Vretlò nil'tliw, nódhitliw, t'enèltl
— aux pieds, v. tr. instr.	Bekkò-nâ-nesthes. 2-8. = nâ-nesthes. 8 *plur.* = nâ nil'. = bekkò s'tesh. 8 *idem*).	Ito t'è-ê'lié : *plur.* wi'o. 2-8. = la kka-dè'lé. 8. = *la neige* : kkinayah-tèpò ; *plur.* dèwi'o. 6.	Vol'é-nil'iw, nel'yesh, t'enal'... 3-8. = vrekkè til'iw, t'...
— (se), v. trans., *le bras, le poignet.*	Sinla-tchè ne-elkèer.	Sekone ẓayeè'er. 1. = sekone èk'e. 1.	Sukin ẓatchẓan taji, tanen, ... dhed.
— — — *la main*	Sinla étsoẓ.	Sinla-èetsò. 1.	Sintlé tchillkẓat, t'akẓat.
— — — *la jambe*	Na-k'e-tchen-deẓ'ch. 2. = ek'e-tchen na-deẓ'esh. 2.	Sekkwenò ẓatchin-dâwò. 1.	Sutthœn ẓatchẓan taji. *etc.*
— — — *le pied*		Sekke-tchèkè-ekei. 1.	Sukẓey nel'e-dhu...iw, deñudhiltesh, nœsta-dèdonal'...al'.
— — — *la rate*			
— (se) *(terre)*, v. impers	Nni olyèz, = nni onelyòz.	I'atsaŋ sèŋa inkẓa.	
Foulque *(fulica americana)*	N-gut'a *(et* E).	Yue indènegi.	T'eskè'y.
Four, n. c.	Iteyè onelkkaŋi. = heyè tsotti Ih.	Noutey. = t'a-k'eò.	Vizjit atsattcho.
Fourbe *(être)*, v. intr.	Aŋ ya t'i. 2. = seyat'ié kẓa yenirel-dhe. 2.	Ceyne ẓouttlie. = levie tsotti (F).	Ta'an ttsot kénizi. 7.
Fourbi, ie, adj. v.	Bekkò-nâ oskens.	Yiŋ'ou kô... = koeyne, ẓ'ite. 5.	
Fourbir, v. tr.	Ito-ne-nat'skẓes. 2 n. = Bekkò-satè-asle. 3-13.	Intchinwè. = bèkkò sa-étè (F).	Andoko.
Fourche, n. rac. prim.	Okof. = Tekkez. = inglosse chaẓadhi (F). = *(à foin)* : shaye'ezè. klouglèz	Bekke-tchè. 2 = intchinwe k'nâl'e. 3-13.	Vo-t'ogue, t'El. k. t'al'i t.
Fourcher, v. impers *(végétaux)*	L'eskez. = elkkè nelchiaŋ. = t'attè-ẓaŋ èdi-ichiaŋ (F).	Ivokò. = I'a tte-ẓ'wòy. = koẓ'o (F. = *et foin*) : l'attsẓ'ore.	kwe... = *(à foin)* : dhil'on
— — *(cours d'eau)*	Ekkè-èdliŋ. = I'attè illiŋ (F). Ito-nliŋ (F). = nèya fwèliŋ (F)	L'attsẓ'wòy. = natchiŋ nèchi n l'akke-tchè hiŋ. = l'attsẓ'ore (F).	Dzilkon. ... nitt ... kouna-l... natsk... kel-t'ho... ... t'ch... ... elsc'ho...
— — *(sentiers)*	I'ekke-ttlès. = ettlèch i'atta. = ettlèch in t'er'a. = ek'inlu I'attè-ẓaŋ (F) = l'attsen gelt'a (F).	L'akkè-èdliŋ. = ya inliŋ. = dètwèdin.	Nel'ane... ... nitt ... t'ch... ...
— v. intr. becom. *fig.* i. e. Schlüge ; da senthe...	Tiyè-ssèy. 6.	L'akkwè-zè'in'a. = na-gè-iy'a. na-ssè-tta.	Ndzhne y't ... ...



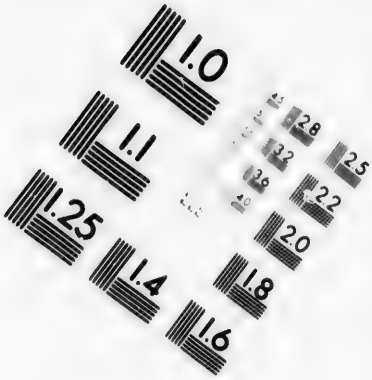
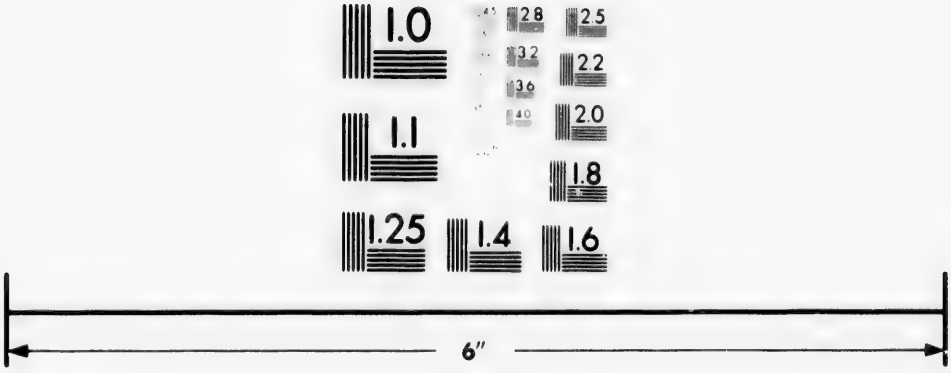
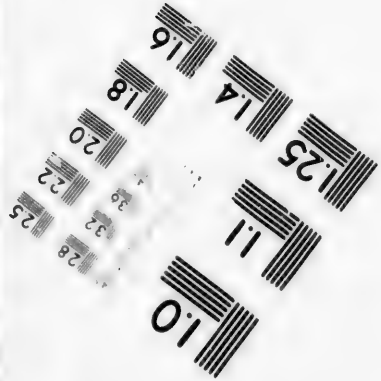
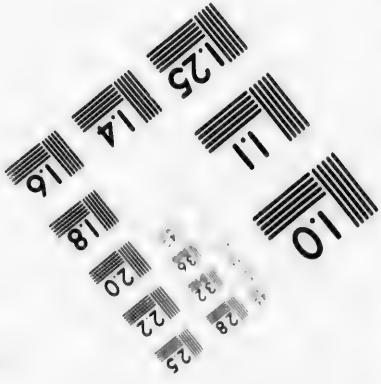


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)







Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

28
25
22
20
18
1.1
1.0

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fourrure, n. rac. sec.....	Édhedh (*en particulier, joint au nom de l'animal*). = tsa-dh edh : (*en général*). = évo (Esp. N. M). = tsa-vo (*en général*).	Ewè (*en particulier*). = tsa-wè (*en général*). = ewè (F) (*en partic.*). = tsa-wè (*en général*).	Edhow (*en partie*). = tsé-dhow (*en général*).
Foutreau ou vison (*viso lutreola*....	The-djiussé (T). = t'è-tchinzé (C J). = t'a-natloy (E. P). = kédes dzoz (S. C).	T'èè-wa. = t'è-tchié. = t'a-mon ékl'è (O). = t'ee-tchinzé (F). = t'a-tlev (N). = t'a natley (M. E).	Tchi-shè.
Fourvoyer (se), v. intr.....	Nà-natta. 3.	Edè-nétta. 2.	Nà-t'at, né-nizjie'ey, net'ey'a. 2.
Foyer, n. rac. sec.....	Kunzan. = l'oz-t'el (T). = intoš (F). = kpon-éta (F). = kfweratchi (F). = kfwerati (F).	Intozè. = kzon-tozè. = yuntozè (B). kpon-ta (B). = kfwiratie. = kfwidannié (O).	Kondè. = yèndow. = ñendow. = tchig'i.
Fracassé, fracturé, adj. v.....	Nat'e.	L'edâwè. = l'édâwô (F).	L'eté-tanéu. = l'édjillnéu.
Fracasser, v. tr.....	Bekkè onesshir (*inusur.*). 2-7.		
Fragile, adj. v.....	Deldhuzdh. = eltsolt'i. = deltchus (*fil*).	L'é-ndeyallé.	Etsenkall.
Fragment (*se rend par l'adjectif* petit).	Yazé. = bé-naë : (*une partie*).	Intselé. = bè-lla : (*un bout*).	Nétsel'.
Frai, n. rac. sec.....	Ekkzuné. = *d'automne* : l'né-tchazé.	Ekkzuné. = *d'automne* : pa-édé"e. = kpa edé"e.	Ekkin. = *d'automne* : kkin-éña"a'.
Fraîcheur, frais, n. c.....	Zil dékkzash. = dékkzash (C). = zjérekkza (F). = na-zjé-rikkzaw (F) : (*du soir*).	Zè dékkzawè. = ná-zédikkzaw (*du soir*). = na-odikka (M).	Dekkadh. = na-p'a tchidhikkiedh (*du soir*).
Frais, fraîche, adj. v.....	Elliné (*viande*) (*et* F).	Detliné (*viande*). = delliné (*fruits*). = éllé (*poisson*). = fwekkzaw (*objet, corps*) (*et* F).	Dhille : llé (*viande*). = they-endi (*poisson*).
Fraise, n. c.....	Indzip-azé : (*petit cœur*).	Ti'in-kko t'atlare. = ttsa ékke-tlayé (F).	Ttsé-nrekpall.
Fraisier, n. c.....	*Ajoutez le mot* inttan *au précédent.*	*Ajoutez le mot* t'inttoŋ *aux précédents*).	*Ajoutez le mot* attan *au précédent.*
Framboise, n. c.....	Dakzale.	Ta-deteli. = takzaré (F).	Nrekzal'.
Framboisier, n. c.....	Dakzale-inttan.	Tadeteli-t'inttoŋ.	Nrekzal'-attan.
Franc, adj. (i. e. proprement dit)..	Sun-t'iné. = sun-l'dhén. = édé-rédline. = sowe-l'ine (A). = dhay (E). = dhaye (E).	Wa. = kowa. = su-wéŋ. = sunwen. = wae (F). = suŋ-waŋ (F).	Ja. = zjey. = zjiu.
Franc, franche (être), v. intr.....	Woattsi ille. 5. = okkéttchanni zanes'a ille. 2-12. = na-da-nes'i ille. 2-12.	Du kôttsi. 5. = kenakkè âtti. 3. = du na-ta-dénè'i. 2-12.	É vittaédi, wœdhittaédi, t'édhettsedi. 2. = é ne-testinell'in, tinidhill'yin, tetenell'iya. 3-13.
Français, çaise, n. c.....	Ba-na-unlay (T). = banlay : (*celui pour qui est la terre*). = nape-ottsiné : (*habitants des pays lointains*). = nanlay (E). = me-nné-unllay (E). = neto (P. N). = nettopi (G). = mitoni (S).	Ba-nu-unllay : (*pour lui est la terre*). = be-nne-unllay (B). = t'a-ottine (*ceux qui habitent parmi les nations*). = bétayla (F). = netoŋ. (Esp.). = uni-ti-guŋ'ay (M).	Ne-nan-kuntledh : (*celui qui a terre, ou pour qui est la terre*).
Franchement, adv.....	Kza-akkie (F).	Kkwi-kzatogè. = kpa-akkè.	Tsekzal'.
Franchir, v. tr. locom. (i. e. *dépasser*).	Be'aŋ ressay. 6. = be"aŋ reskzi. 6.	Bé"oŋ na-dèche. 6. = bé"oŋ nédeie. 6.	Ne-an-tche-snlscheÿ. 6. = ne-an-tche-nnth. 6
— — (i. e. sauter *par dessus*).	Bé-t'esh eskzoz. 2.	Bes'è ya-ét'a. 6. = édé-ni-tchiŋ édé-nèklu. 2 (*une corde tendue*.	Ne-Cow ntellkle, ntillklet, ntetellkla. 3.
— — (i. e. *traverser*.....	(*Voir ce mot*).	Édé-nitchiŋ denétta (*à l'aide d'une perche*).	
Frange, n. rac. prim.....	Thal'. = ekfwèli (F).	Kfwèli. = fwèlé (B). = ettsay (*en poil épais*).	Thek. = kwedhek. = ttchoe-tsis (*en poil épais*).
Frappant, adj. v.....	Etazan-sé-natan horutti	zuŋ-édi beni-widéŋwè.	zan ni-nelli-t.
Frapper, v. instr. trans.....	(*Voir au mot* Battre *tout ce qui convient au mot frapper*).		
— — d'un [illegible]	[illegible] 2-8	Bé inla ék'a. 2-8.	Nesélzat, nezkzat, t'ezeykzat [illegible]
— — [illegible]	[illegible] 8 [illegible]	Bé'kla-kke dékiwa. 8.	N'tkli [illegible] 8. [illegible]
— [illegible]	[illegible] 2-8	Ézoŋ, ziŋoŋ, wokoŋ; ikoŋ. 2-8 nè-nekta. 8.	Lzin, t'ezyan. 2-8.
— [illegible]	[illegible] 2-8	[illegible]	N [illegible]
— [illegible]	[illegible] 2-8	Nè [illegible] 2-8 [illegible]	Nen [illegible] 2-8
— [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
— [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
— [illegible]	[illegible]	Békkè on bé'a kfwi-nneska. 2 [illegible]	[illegible]
— [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
— [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
— [illegible]	[illegible]	N'ee-lanew [illegible]	[illegible]
— [illegible]	[illegible] 8.	[illegible] 2-8.	[illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Frapper *(se) tfastes précéder les formes transitives d'ace v. du réfléchi* éde),	Edé-kkè desthash. 2-8. *(animaux)* ci'e-(ddzay.	Ede-kke dèkfwa. 2-8.	Ltoekkè delltteho. 2-8.
— (se) figuré : l'imagination...		L'eni-de'i.	Nil'is-kèdjikpay.
— (se) v. imt., faites précéder les formes de ce verbe de :	El'é, = *v. g.* el'é-ilttus. 2-8.	Edé-'on yétidéfwer. 2-7. L' . = *v. g.* I'e nè-ittu. 2-8.	Nil'ev, = ûipa, = ûil'ig. = *v. g.* ûis l'ee-ñattan.
Fratricide, n. c.....	Detchele l'eça-nilsher.	Tetchilé *ou* tuydié wè'zie.	Tetchpa *ou* tundé dhel'ieu.
Frauder, v. intr.....	Beçan woya-es'a. 2-12. = beçay woya-os a. 5-12. beçay woya-est'il', shill'i, ust'el. 2 a.	Bèçon nè-n'a. 2-12. = duckkwi nahe-éti. 2.	Ni'è, noy'è, nt'eney'e. 3. = éstte gudpi'e-ttset owe-hçet, odhey- kpet, ot'elhieykpa. 5.
Frayer, v. tr., un sentier.....	T'uylu e-thil', ilthel, usthil'. 2 a. - énesthel', enusthil'. 2 a. = k'es tchiy énesthel', enusthil'. 2 a.	Ké *ou* g'è ésni. 2. = énetkfwiy. 2-8. = édé-kfwè godè'a, g edewia. 2. = *(en hiver)* étey gossat. - kkedziyè g'i-e-si. 2.	T'ugullu ittsi. 2-13. - t'aeu kwèl'tsi 5-13. = t'ugullu kweytha, kuñi- tchil', kot'eytha. 5-8. = notch tal'ço (A).
— v. intr. unip. *(poissons)*....	çarel' edh.	Yié kodèti. 2. = yo kotchiy, koyi- tchen, kowotchiy.	Kkin eña'il'.
Fredonner, v. tr.....			
Frêle (être), v. intr.....	Dené-tsele-esli, O). = *(arbre)* : k'wé- onkça (F).	Dène-tsele-(el'i. O). = *(arbre)* : k'we- royk'ae.	Dindjié-tsèll-el'i. O). = *(arbre)* - ttsevi-tchia.
Frémir, v. intr.....	Thenesgish. 2. = sedze rettan. 1. - setthi-na-naeda. 1. = setthi-nae çehan. 1. = desçer, dilçer. 2.	Nâ-l'atsey'ar héni. 1. = nâ-l'at-ses ugl'u héni. = sèkkwira l'a-odeyu wè. = sekfwèy pa odeywo.	Sizjeg-delino, olel'indha. 17. = tchi- zino, t'ieyelendja. 17.
Frémissement, n. rac. prim.....	T'el'.	It'a-tse. = tsé *(et* F).	T'eek. = ézji-t'a-tsek.
Frenétique (être), v. intr.....	Eya (se)-nilttche'.	Llae (se)-ne-inttchie.	Ttsik (se)-nilltschié.
Fréquemment, adv. *(se rend par* souvent).	Ollay. = kuytl'ay (G).	Kuytl'oy. = kuytl'ay (F).	Koytlen.
Fréquenter, v. tr., *les lieux*.....	Ostti. 5. = kuyt'a osni. 5-12. = nake-ostti. 5.	Gôtti. 5. = kçoyt'a gôtti 5.	Kuttchin, kut'eltt-hia. 5. = kwill in. kut'eltt-ria. 5-13.
— — *les personnes*...	Beça'eshen. 7 (T). = elçanè bé- kuyt'a nastay. 6. = bel' nasshaer. 7.	Ezonnè bèttsén nôyta, nonwèdja, nonwotcha. 6. = beh âttè. 3.	Nigan vae-ene-hhk. 3.
Frère, n. rac. sec. des deux genres, *en général*.	Ennè. = el'açè.	*N'existe pas.*	*N'existe pas.*
— aîné, n. rac. sec.....	Ennaçè. = anoç (P). = wodégé (S). - uçde (E). = uçdaçe (E *et* G).	Ginytié. = kendié (B). = kint- - undie (M).	Iyonzè.
— cadet, n. der.....	Etchele : *(de* tche *queue, suite).* - etchelié (G). = tsistlé (P). - eta a (E).	Étchile. = etchelé (F). = etchi- (M).	Ochça. *(Tous les termes compris sous ce mot* frere *se disent aussi pour* -)
Frère-lai, n. c.....	Denennaçe. = dan'Swodegé (C). - dene-uçde (E). = dené-uçdaçe (E).	Denè-undié. = dene-inde (F).	Ey, ndel.
Frères, n. plur.....	Énae-kwi. = ella-kwi. = el'ella- kwi. = ekki-k'e (T).	Ek'inéçk'é. = el'élle.g'ek'é.	Nil - - -

FRANÇAIS.	BONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fripon (être), v. intr.	Ence'i. 2-12.	Ene'i. 2-12. = dza âtti. 3.	Éné'i. 2-13. = tchiyoŋadh (fl'i. O).
Frire (et faire frire), v. tr.	Kl'es zel ettech. 2.	Bekkke dérettie. 2.	Intsi-ttchek zjit (vjel'ttcho. 3.
Frisé. ée, adj. v.	Sh[illegible]-eld-lilé.	Ettsele. = etww (F).	Tedjel'.
— (être), v. intr.	Setlaza-dzile. 1.	Sedawiza-tsélé. 1. = étselé. 2.	Sitchi tedjel'.
Friser, v. tr.	Ri thiza esdzil. 2.	Bekfwiza etsele âl'é. 3-13.	Vitchipe tedjel' ttset tll'é. 3-13.
— (se), v. tr.	Thiza esdzil. 2.	Intsel'a-dek'e. 2-13.	Sitchipe tedjel' ttset tisl'in. 3-13.
Frisson, n. rac. prim.	Tse'i'.	Tsee'i F).	Tsche.
Frissonner, v. intr.	Se-tthi ya**ẓ**è tsel' crelthi *ou* des t'elthi. 1. = sethen eltsay. 1. = setthira ét'ekk**ẓ**ash. 1. = édé-dzé deresttay. 9 (T).	Se-tti'a-tse. 1. = sékkwira dekka. 1.	Sizjeg otitiño, otchño, otét'indja. 17.
Frit. te, adj. v.	Kl'es-zel-ettedh.	Bekkè-édé-ettié. = wèkkié-kkeéleritlie (F).	Kk[illegible]-tsetañattcho.
Friture, n. v.	Ber kl'es-zel-ettedh.	Iŋé kkè-édé-ettié. = l'e-tta bo iŋk**ẓ**aettie (F).	Nilli kko-téñattcho.
Froid, n. rac. prim.	Edza (*et* F). = éltigi (E). = ellue (Esp.).	Klu. = koklu. = élhogu (*et* M. élligi (F). = ellu (M.	Éllogu. = kwiñikkadh.
— intense, n. rac. sec.	Wokk**ẓ**adh. = okk**ẓ**ash (C). = odekk**ẓ**ash (S).	Kokk**ẓ**awè. = ta-ekk**ẓ**awè. = dakk**ẓ**a (F). = titié akkè (Esp.).	Kokk**ẓ**adh. = tchi-jey djokkit (*par un temps clair*).
Froid. de, adj. v.	Éllu. = oniŋkk**ẓ**adh. = nèdlikk**ẓ**adh (T. = nikk**ẓ**adh (E). = niŋk**ẓ**a (N. M). = fekk**ẓ**a (N. M).	Ellu. = fwèkk**ẓ**a (F). = fwèklu (F). = éllige (F).	Dheykk**ẓ**adh. = ekklu.
Froissé. ée, adj. v.	Belyets-er. = belyetsi.	Bel'e-tsi-tsé (F).	Vel'é nandjig.
Froisser, v. tr.	Belye'stsi. 2. = belye'sni. 2-12. = n'a-onesni. 2-12. = dzirè-owesni.	Bel'e étsé. 2. = bél'e éti. 2.	Vel'é atl'stchit. 9. = Vel'é atl'a-ndji. 9.
Fromage, n. c.	Eljiere-ttluè-kl'esse.	Yakk**ẓ**ay-ttoé t'uŋè.	Akki-ttago-gdhèy.
Fronce. ée, adj. v.	Elyé-l'ni. = tchiŋ-ekliŋ (F). = fwestse-heni (F).	Natchiŋ-udenéttsé. = natchiŋ-unéklu.	Na-onaŋen.
Froncé. froncement (*du front, des sourcils*).	Eyeetedh.	Iŋterédé, = tatsiŋg'e (*du nez*).	Teteorz. = kunetozuz.
Froncer les sourcils, v. intr.	Sheng'ay. 2 a. = dènè-ènesg'ay. 2.	Uzoŋ. 4. = unézoŋ. 2.	Nettsélete ellkaìn, dhellkaìn, t'ellkaìn.
Fronde, n. c.	Thè-tlulè.	Kfwè-gullu. = kfwè gutlu (F).	T'on-klèn.
Front, n. rac. sec.	Ettsa (*de* ttsè *découvert*). = éthittsa. = ettsedé (E).	Iŋttsédé. = Iŋttsére. = koŋttsédé (F).	Antts-edée. = anttsed-e-zji (*f. chauve*).
— de bataillon, rangée de front, n. c.	Padhe-shella.	Klu-niŋtti.	Klla-ninttay.
Frontal (os), n. c.	Étha-tts-a-tthenè. = éttsédé-tthenè (E).	Iŋttsére-kkwènè (*et* F).	Anttsed-e-tthèn.
Fronteau, servant à porter les fardeaux	'Klaŋl'-tti.	Ikfwi-tti.	T'edh-eyttay.
Frontière, n. c.	Nai-el'-ezeli.	El'é-"onkkéwè-nnè. = nné él'éni'a.	Niza-kkaon-nan.
Frotte. ée, adj. v.	Ba-ske-zel'ni.	Bekkè-tsedèti. = bekkie dedi (F).	Vetskes-tsy-etandzy.
Frotter, v. tr. adj.	Bekke'sni. 2-12. = bèkke-es'i. 9. bekke-eskis. 2. = be-esni. 2-12. = nasesni. 2-12.	Bekke *ou* bekk'a edèti. 2. = bekke edètchu. 9. = bekke édé'a. 9. = be éti. 2. = be [illegible]. 2.	Vekk**ẓ**ay-e kemday, ket'eynday 3. = vekk**ẓ**ay-e-dehi'ey. 9. = vet'indji, t'al'ndel'. 3-9.
— (se), v. refl., i. e., *s'soindre*	Ehekke' sni. 2-12.	Ekekkè *ou* edekkè edèti. 2.	Etekk**ẓ**ay-e-t'edadae. 3.
— quelqu'un, v. refl.	Bezi eskk'a. 2 a.	Be edéz'é. 2.	
— — les mains, v. refl.	El'e-la-'skk'a. 2 a.	L'ela-èti. 2. = sinla l'e-èti. 2.	Sendle-nikkzay-e kemday. 3.
Frottoir, n. v.	Bél'-anu- dettalh.	Bek yu-kkenatsetsi.	Vaa-ske-a-hatchia.
Frugivore, adj.	Djiye'lteli.	Djee-étch	Dje-zelu-djia.
Fruit, n. rac. prim.	Djiye (*pour* airelles).	Djie. = adjié nanenyk'i (*qui ont passé l'hiver sous la neige*)	Dje-z. = nan-gutsi. = ninindil (*qui ont passé l'hiver sous la neige*)
— de l'échalotte, n. de.	Iŋtsolé (*de* tso *verge*). = iŋtchiŋ (E).	Iŋtchuŋ. = iŋtchi (E).	Nitchun.
Fruits disposés en grappes	Djiye-tchine-schian.	Djie ta-tlo-tla. = datlele (F).	[illegible]-tchlla-t'inotli.
Fuir, v. locom., *quelqu'un*,	Be'tcha thiŋ-estcha, shiya. 6. = be'tchazin naresllé. 6.	Bi-ŋon etiŋ-del'a. 6. = be'tcha ttsa nadel'é. 6.	Vet'tschien tchi-t'ilschiey, t'el-ts-hia. 6.
— (*voir s'enfuir*) *le danger*	Be'tcha odesni. 2-12.		Vet'tschien-tt-e-t'a-t'chhh. 6.
Fuite, n. abstr.	Nathin.	'Ay. = nakiwiŋ.	Ne-ezan.
Fumée, n. rac. prim. (*qui s'exhale au dehors*).	I. cr. et C. *au possessif* : (be) Hére.	Dé. = lie (9). = *au poss.* [illegible]-here.	L'at. = *au poss.* [illegible]
— (*qui remplit un appartement, la loge*.	[illegible]-[illegible]-ellkage.	Ke-dekw [illegible] = [illegible] [illegible] -eginael [illegible]	Ket'echu. = l'e-t-ent etcho.
Fumées, n. c.	T'an-dlikie.	Ea-onnecenti	Etschie.
Fumer, v. intr. n. dim. n. c. adj. v. du tabac.	Ttse-esttwi. 2 a. = ttse-t'e-ttwi. 2 a. = esttot. 2. (S).	Ttse-edettu. 2 a. = t[illegible] = éfuŋ. 2 a (M.	Ttsedettan, et'e-lottan. 3. = [illegible] 3
— — (*sens* i. e. *s'exhaler de la chemnée*)	[illegible]-ya-ezjit. = [illegible]-delthaŋ. = orelé (*dans l'intérieur*). [illegible]-t'an. = sanelzel (*maidron*).	L'e ya-iŋttay. = béwa l'é-atti (*près*. = ko'tekfwe (*dans l'intérieur*). t'a wetse-atti : (*cheminée*. Kkelwe-t'eli (*corps*). = kotekkŋon (*à bord*).	L'ettsa-inttay. = l'e-ztich (*plaine*. [illegible] etzjesat'in, sant'a, t'a-3. = kwe-zjon (A).
Fumer, fumiger, v. tr. [illegible] (*des peaux*.	[illegible] 2. = [illegible] 2	[illegible] [illegible] 2. = [illegible] [illegible] 2	Ve[illegible] [illegible]-t'ay, t'andl'el. t'a-nadlin. l'. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fumer, fumiger *de la viande*.....	L'er kkè-tasele. 2-13.	Bèkka Pètsi dedèl'e. 2-13. = l'e-bettsen edèjiul. 2.	Vœkkɔagœl'itsigœtchil'tchey,d'anstchey, at'atchel'. 3.
Fumet, n. rac. prim.....	Tsel'. = b'er-tsele.	Tsé. = t'a-tse. = ber t'a-tsé. = tsor (F). = t'ene-datsenre (F).	Zjich. = vœl'ey-zjij.
Fumier, n. c.....	Edjiere-tsanne.	Yekkɔay tsonhè. = edjière-t-sonne.	Akki-tsɔn.
Funeraïlles, n. v.....	De nitsea. = denil'i. = dènèdhiè-tsel-sa.	Na-ègele-tsedetè. = dènekkɔ-tsè.	Naɔdha-tsɔet'edjia.= dindjiè-kozjit-tsatsi.
Fureter, v. intr.....	Nà-nest'a. 2 n. = bèye na-unest'a. 2. = bèye nà-ores'i. 2-12.	Kkina-ta-gôl'e, gôl'a, gôl'è. 5. kkina-ta-nèt'a. 2. = bet'a-indè-nèt'a. 2. = bekke-nà-godewi. 2.	Nesnit'ie, nidhit'ie, t'ènit'ia. 2. = vœt'ey nètinisitik. 6.
— — (*animaux*).....	Anè-dzirelkwi, dzirelkɔe. = ane dzirel'az : *pur.*	Kkina-ta-kfwi, = kkina-kofwe.	
Furieux, ieuse (être), v. intr.....	Onni illè. 5. = (*animal*): i'Ttchè	Yènèttchiè. 2.	Onènillttchô, onœnellttchô, ot'ɔenellttcho.
Furoncle, n. rac. prim.....	Ttsès. = thèn-ɣellh. = sapshen.	Ttsè. = sèy (B). = ttsœ (F). = shettsɔe (E).	Ttsœs.
Fusible, a. j. v.....	Nalziɣ. = iulziɣ.	ɣuedel'i. = iudeɣi (F). = iudèlle (E).	Odèll'ét.
Fusil, n. c.....	T'el-kkedhi. = t'esh'o (S) = t'el-kkidhi (E).	Kfwè-ekkè. = dit'al' (B). = kfwè-ekkiè (F).	Tikkè.
— **à capsules**.....	'Kkel'dziyeskwi.	'Kkèkfwe-yaɔ. = 'klè-dziè-ekfwiɣ (F).	Intsi-vitchi'i.
— **à deux coups**.....	T'elkkèdhi elkkè-kk'a-nrelhttay. = t'elkkedi elkka-ni'a (E).	Kfwe-ekkè ôkk'a-eyttay. = kfwe-ekkie ésa-etta (F).	Tikkè ôiɲaw-shè'è.
— **fin, à bassinet**.....	'Kkel'dhèl' bèkke-eiylla. = t'esh'o-bezoɣ-ni'ay (S).	Satsoɲ bekɲa-eyli. = t'elkkidhi bèzoɣ-ni'ay (E).	Intsi-tikkè.
Fusiller, v. tr.....	Bettsen eskkish, ilkkèsh. 2.	Bèttsèɣ èdèkkè. 2.	Vœttsɔatse-tel'ikkè t'al'klɔè, t'alkkè. 3
Fustiger, v. tr. instr.....	Nœsthash. 2-8.	Bèkkè dèkfwa. 2-8.	Vœl'ay del'ttcho. 3-8
Futur (élément du).....	Walili. = wallé.	Kowale walleli. = wollé-eyui. = aensi. = ko'oɣ.	T'ella. = lanval'i. = ko

G

Gacher, v. tr.....	Nà-'stlès. 2 n. = otlès dest'ur. 2.	Etl'é ittturé k'ual'é. 3-13.	Ll'èdh anttèt-ttse
Gachette, n. c.....	Isɔatsen-tsile.	Betta-naditi.	Vœslzenek'iɣ.
Gadelles (*ribes rubrum*.....	Djiye-tlule-azɔe. = (*ajoutez* : tchené *pour gadeller*)	Nonua-'o. = t'a-klule.	Nœ-'iw.
Gaffe, n. rac. prim.....	sal'. = detchen-llay-sal'.	Se-kɔa.	Sau.
Gaffer, v. tr.....	Ta-'stcho, ustchu. 2 n-9.	Be'inè dèssé, defwissè. 2 n. = be'ittta. 2.	Iɣe, dheyzjè, t'eyɔe. 2.
Gager, v. tr.....	Ttsa-nekael'ɔa binla-nsCou. 4.	Binla étsa-re. 2	Vœnlle-oèndjik. 3-14.
Gagné, ée, a. j. v.....	N. P. ma. : (*ajoutez* : *remedi, plain*)	Yu onennan : (*ajoutez* : *rempli*).	Onnedjek.
Gagner, v. tr., au jeu, à la course.....	Onesatsa-enilnan, onni-ne'i. 2. = be'ɔay-onennan.	Be'ɔay-onennan. 2.	Nil'ndji, nedhit'ie, t'ènedhel' 2-14.
— — au jeu de cartes.....	Be'ɔay-onennan. 2.	Be'ɔay-onennan. 2.	*Idem.*
— — par son travail.....	Sa-nesenni, nilkeiy, nesnel. 2. = onennan.	Ilaetta-onennan. 2. = onennan. 2.	Nil'ndji, *etc.*
Gagner, v. = surpasser, conquérir..	T'ɔay-'estt'. 2.	Be'ɔay-ètsa-t'ettt'. 2.	
— **le large**.....	Yetlnan-yessal *ou* geskɔel. 6. = yes-t'ann-yessal. 6	N. t'ne. 6.	Ndowdhet-ischié *ou* ikɔa. 6
Gai, gaie (être), v. intr.....	I-ne-'estsatsat, to (être		
Gaillard, de (être), v. intr.....	Ol'ɔa-'estt'. 3. = sugi-t'esta, ge-t'e-wessal. 2-12	Sa'ättt'. 3. = kone-gi-natie-ättè. 3.	T'ɔay-tittcho. 3-14.
Gaillard, n. c. (*extrémité du pont des barques*.....	Ta-t'echo	Ta-t'ackè	Tɔow-ot'chidhil'ɔay.
Gain, n. v.....	N'e'ttsa-n. (*tempti, plem.*).	Ts-ne-t'ettt'-ɔay-ne-ètt.	T'ɔedhe-w-vœttsen-t'ɔ
Gaine, n. = *vase rond pour* [illegible]	[illegible]	[illegible] = de-t'ɔow-ondi	N-dhow.
Gaîté, n. =	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Gala, n. =	Nessa-[illegible]-chotsi-ha-ɔay.	[illegible]	[illegible]
Galbe (en) =	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Gale, n. =	[illegible] *dhom* = *ou passsal* [illegible]	[illegible] *ou brûlée* [illegible] *ou t'ètt* [illegible]	[illegible]
Galère *chaque* t'ètt-pe [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Galerie, n. =	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Galet, n. =	[illegible]	[illegible]	[illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Galette, n. c.	L'ez-ttédh. = otlès-ttiedh.	L'é ettie (*et* F).	Lł'ódh-ttchu.
Galeux, euse (être), v. intr.	Sekkè eldjiur, i. = sekkè eldjiur ẓal'a ille. i.	Kottiéwi assiṭa. 1.	Nt'avoriet tesa'in,téẓay'ẏin,téẓot'a. ''iva. 1 b. 13.
Galon, n. c.	Yukkè-na'tu. = yukk'a'etti.	Ikh-ekka = ekkluy. = fwo-kkwo-t'a-intti (*le long du pantalon*).	Ttsekka'a elhettay.
Galonner, v. tr.	Ikè-kk'a'stti. 2 a. = hobaṇ-estti. 2 a.	Nà-enètti. 2 a.	Va ninlkẹẓ. 2. = va koralkẹẓ. 2
Galop, gambade, n. v.	Elkẓoz. = elg'oz.	Izt'azié.	T'atlak
Galoper, gambader, v. intr. locom.	Ttcharé-uṇkẓa eskẓay. 2. = naṇalkẓoz as''i. 3-12.	Izt'a-itta yétl'é, yitl'a. 6.	Al't'adh, at'al't'adh. 3. = ẓa-tyoo tl'el' (A).
— (*animaux*)	Elkẓoz. = nalkẓoz. = *plur.* dà elkẓoz.	Eyi. = éyiw. = izt'a-yétl'é. = *plur.* : yayiw. = yayit'a.	Atchoẓ a'a, oṇi'eẓ, at'o'a. = *plur.* : atchoẓ ella, nilli, t'ella.
Ganglion, n. rac. sec.	Ek'adhè. = *du cou* : ekkẓosh-k'adhe.	Ek'awe. = *du cou* : ekk'o-k'awe.	Ak'adho.
Gangrène, n. rac. v.	'Aṇua -yét'el'az.	Iodji.	Antchet
Gangrené, ée, ad. v.	Ttaes niṇkẓédh.	Bèyié-iṇdji.	Vizji antchet.
Gangrener (se), v. impers.	Sezi-kkẓaze ttaes niṇkẓédh.	Sekfwen yié indji.	S'ethen andjet, t'adjèt.
Ganse (ornement).	Elttut. = yu-ttaré. = yukkènatti.	Ikh-ekka-enekluy.	Ninilt-in.
Gant, ts, n. c.	La-djis. = la-tchis (C. D). *au poss.* : la-djisso.	Lla-tchi. = lla-pa. = *au poss.* : lla-djié. = lla-paré.	Nle-djich.
Ganter (se), v. tr.	Ladjis ye resni. 2-12. = djis ye resni. 2-12.	Selladjié tta dèti. 2. = sellaḍje tta dètsé. 2. = sepáre tta dèt'on dètse. 2.	Sidjich tt'ellhdji, 'lhdjih, t'adjet 3-13. = kozjege vo-tilhdji, tel's n'jik tit'el' d'l'...i-13.
Garantir, v. tr.	Oẓay bèẓa niyat'i-dénes''ay. 2-9.	Agwini-kopoṇ bèẓa ni-tadèné a. 2-9.	Edjittchi-kweẓen vaẓa nitetlinaẓ. 2-9.
— (se), v. refl. (se mettre soi-même à l'abri).	Bettcha édé-owesni. 2-12.	Bettcha dèẓ'o. 2.	
Garçon, n. c.	Tchilékwi. = tchilék'u (F). = Ttsiṇdjig (C. D. E). = ttsi-donné (G). = tt-sidané (S. P). = ttsiṇdo (G).	Ttsuṇtáné. = ttsiṇtáne (O. F. M). = ok'e. = ok'ie (F).	Tschia. = ttsiṇdjig.
— (petit), n. c.	Sekkè-ezawi-azé. = teneyu-azé = ek'a (G). = eskè-e-a (S). = dus-ne (E). = sethisa (E).	Ek'e-yay. = tézoṇ. = tézo (F). = ék'ié-a (F). = téẓ-ya (Esp. = tantsie (M).	Tschia-tsell.
Garde, n. v.	Benè ẓa-delenil'en.	Dène ẓa-odeẓ'i.	Dindjié ẓa-ola'i.
— d'épée, de fusil, n. c.	Daẓaṇne eytsilé.	Bétta-tseti (*d'épée*). = bézae (*de fusil*).	Zjegge-neṇúlldzé.
Garde, ée (être), v. intr.	Sekeneti. 1. = sekan-zéla (C).	Sékedeti. 1.	Sekatsandak. 1.
Garder, v. tr. i. e. *conserver, retenir*	Owesni, kewasni. 2. = mékẓa ... (C...).	Be kéti, kewôti. 2.	Vo-kallindak, kat'ellindak. 3.
— v. obg. t. e. *reserver pour un autre.*	... 2. = bèba ékesni. *etc.* 2. bèba nass a. 2-12.	Beta ẓa-él'è. 9. = bèta ẓa-éyé, wiya, woye. 2. = bel'a nél'a. 2. = beta naé'a. 2-13.	Voeye kallendak, *etc.* 3.
— v. tr. i. e. *veiller sur quelqu'un.*	Owesni. 2-12. = bé osni, owilni. 5-12.	Bé zuéti. 2. = be kôti. 5.	Vo-kovel'ndav, kot'al'ndav. 3
— — i. e. *veiller un malade.*	Ttcho osni. 5-12. = bena-kẓa nes'i. 2-12.	Beméṇ dètti. 2.	Vookkaẓe-o nlttik, nitchoẓ... veveṇ tittcho, tchittcho, t'is ttchia. 3.
— v. intr., son poste, i. e. *faire sentinelle.*	ẓa odénes''en 2-12	...esdé'i. 2-12. = ...éta. 2 a.	...a-ohill i. 3-13.
— — le secret,	Edu-nesshèn. 7	(Be) gunéfweṇ. 7 (*lui —*).	(Vo-skonl-sho-n. 7 (*lui —*).
— — la ...	... 2 a.	... 2.	...
— — v. refl.	Edu-kesni. 2-12. = édé'i dèwor. 2 (E) (*de la misère*).	Edu-kôti. 2. = édéẓa-saṇ yétuéti'i 2.	Et-skellindak. 3.
— — mut.	Él'e ohné, ouh'ne, dzelne. 5. *plur.*	Dze-gunti, gâti, yakoeti. 5. *plur.*	Xiẓa kwaandak, kot'aandak, ...
Gare! int.	Ekkẓare! = tege! (F).	Tege!... tallon! ... kkare! (on).	Tag'e!... = ... ! = ... !
Gargariser (se), v. refl.	Sha nat'a-neẓedh. 2. = édedha-nat'a-neẓedh. 2.	T'a-ewéé dekka-na-ékli. 2. = t'a sewee-aykka-na-ékli.	Sa'oẓe-o ket'a-zon t'wa, gwine dhil'yil', kut'a-gut'enel'wa
Garnement, n. c.	Dénesdini.	Dezet-indre. = kkwdel'a-gottine.	Jindjie-tlchaan-tedh.
Garnir, v. tr. (*voir aussi* décorer).	Bekke na-neskẓen. 2.	Benna-enéklu. 2. = bewiṇna-so...	Ne-le-tenevkẓay, kenevkẓeṇ. ...
Garniture (de coiffe indienne).	Ede-banelẓal.	Ttsa-wuyna edene a.	L'eyitsé-odiñokkon.
Garotter (*voir* ...).	...	...	...
Gaspiller, v. tr.	Bekke nésdenestaiz. 2 (T). = ttsiṇ ... 2.	Bekke gôfwi. 5-7. = ttsiṇ ôfwi. 2-7.	ẓa-indjiel'shot, el'el'shot. 3.
Gâté, ée, adj. v.	Beẓa uṇlsher. = ttsiṇ-iṇdher. ... (se). = yaṇdldjer. = t. e. *qui a des défauts*. 1-11.	T'a-iṇwé. = t'a-ná-uintse (*étoffes, viandes et matières végétales et animales*).	Tit-ne-nantẓa. = (*étoffes* : ...
Gâter, v. tr., i. e. *endommager*	Ttsiṇ esshir, ilsher, usshir. 2 a-7.	T'a éiwi, yiwer, ûfwi. 2 a-7 (*inan.*). be ẓudetwi. 7 (*anime*).	ẓa-indjiel'shot. 3 (*inan.*). dil'tchit, t'a-lal'shot, t'at-el'... sa-el (*anime*).
— i. e. *entretenir les défauts.*	Ttsiṇ esshir, *etc.* 2 a-7. = t'a-nesschir. 2-11.	T'a nêchié, nêchioṇ, nûchier. 2-11.	Tt-nil'schir, nel'tsenien, t'at-nil'schir. 3-11
— (se), v. intr. (*anime*).	Ttsiresshir, rilsher. 2 a-7. ... 1	Sesetu-gôl'e, gôl'u, g'il'e. 5-1.	ẓa-indjiẓe-el'het, ezellhet, t'ayer...

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Gâter (*se*), v. intr. (*inan.*).....	Éya-nuhchœr. = ttsiṇ iṇdhœr. — ṇildjœr.	Ifwoṇ (*viande*) = yiudji. = êya-adjia (*sentier*).	**Andjet.**
— (*se*), v. mutuel.....	Ttsi-édildé, édudldé, édeldé.		
Gâteau, n. c.....	L'ez-ttedh. = otlèsh-ttiodh (*G.*).	L'è-ettié. ttsi-ettiodhi (Sarcis).	Ll'èdh-ttchu.
Gauche, n. rac. sec.....	Iṇttsiṇ. = *á g.* — : iṇttsiṇ-siṇ	Ttseṇ. iṇttseṇ. iṇkke. = *á g.* — : ttsèṇ-ttseṇ.	Nattsiṇ. = 'kladhey. = *á g* : 'kladheyttsen.
Gaucher (*et être*) n. et v. intr.....	Iṇttsiṇ siṇ-(é)ṇda ṣosna. 2-12).	Iṇttseṇ ou iṇkke-ègôti. 5-2).	'Kè diltsit-ttl'i. 0). 'kladhey ttskwiyi'in. 5-13.
Gaucherie, n. c.....	T'a-nul'i.	Éttseṇ-*yéèṣé*.	È-ṣie tiltsi.
Gaudendard (*petite scie de long*)....	Detchen-unttadh.	Beh-dètchiṇ-l'ék'èri.	Vizjit-detchṣan-nittié.
Gaule, n. c.....	Suzetaré. = shâye. = me-t'i dhaè (*G.*).	Fwâo. = édjire-detchiné (B).	Nivia-detchṣan.
Gauler, v. tr.....	Suzetâré tta nà-nesṣal. 2-8.	Détchin kké kodèṣâ. 2-8. = bèṣa c'kla. 2-8.	Nœ-neyṣ'an. 2-8. = nœneyṣdha. 2-8. = vœl'ay t-nel'ttcho. 2-8.
Gave (*rivière dont le cours est souterrain*).	Nni-oyé iṇliṇ ou riṇliṇ.	Nnc-yié iṇliṇ. = té-goyé iṇliṇ (F).	Nan-zjé éṇleṇ.
Gaz, n. rac. sec.....	Woyiṇ. = koṇiṇ (F).	Koyiṇ. = l'ettsén.	Kutilik. = l'ettsen... = nœsko'wol'
Gaze, gazé, n. c.....	Yu benuziṇ. = bètta yédhtti'thè.	Iuzél.	Tel'jil'.
Gazer, v. tr.....		Yu ou édinklè kokkè ni-at'e-l'è, yilla, wôl'e. 2.	
Gazouiller, v. intr. muṇ.....	Ttchaṣè-uṇkṣa shaalyé; *plur.* : da-relyé.	Bèta kœti. = *plur.* : ya-ta bèkœti.	Dzji ou tchèndji titiño, tètiño, t'i-tetindja. 17. = n-cuttcha kodhe-tthen, kudhilttchen, kol'œdha-ttcha.
Geai du canada.....	Djtzo-bâyé.	Uṇkkayé-puṇè.	Dzji-vâ : (*cœur blanc.*)
Géant, n. der.....	Otchôṣe (*de* tchôṣ *grand, gros*). = otchôṣe (*A*).	Kotchô. = koténé-tchô. = kfwi-detelli : (*têtes rasées*)(*post-diluvien*).	Dzé-tchṣô (*cœurs grands*). = djié-tchṣô. = tchi-tchṣô (*têtes grosses*).
Geindre, v. intr.....	Deszel. 2 a. = (*se dit aussi de la viande qui rôtit*)	Dè'eṇ. 2 a. = dètchiné : (*viande qui rôtit*). = ho tchiṇe-adi : (*idem*).	
Gélatine, n. c. et rac.....	Nilthel.	Kkṣa-tchidé.	Kl'esh (*n. rac. prim*). = ett'osdhè.
Gelé, ée, adj. v. (*voir* congelé, ée)..	Na l'u dénelt'én (*chaussure*). = bel-le g'issé (*eu pain*)	K'è-el'en (*et pris dans la glace*). = yon it'éu (*objets*).	
Gelée, geler, v. intr. impers. (*il gèle*).	Ot'en.	Nà-kott'eṇ.	Vot'an.
— blanche, n. c. et rac. dér....	Ezoṣè. = nni-dzoṇ. nni-erelzoṇ. nni eredjash (*T.*).	Kozo. = nákozoy. = natézoy.	Kaazjo. = kkè-tezjo. = kké-étitsik. kuttsik-tenza.
Geler, v. impers. (*inan.*).....	(*Voir* congeler) ert'en. dert'en. ṣaert'en.	T'a datt'eṇ. = t'a ditt'éṇ. = ta-l'u-ét'in. = k:nett'en.	Eshot'an. = ṣashot'an.
Geler, et se geler, v. intr. (*animé*)..	Estlu, shestli, wastlu. 2. = ṣast'en. 3. = sekke nelt'en. 1.	Étlu, witlu, wôtlu. 2.	Itl'u, dhitl'i, t'eytlu. 2.
Gelinotte ou perdrix blanche (*lagopus americanus*).	Kkas-ha. kkas-pa (*G. J.*). (*dessus blanc*). = kkan-ma (*E*).	Kkâ-pa. = kkanha (F). = kkâ-kalé (*Esp.* = (*le cou de cette espèce devient d'un noir de jais au printemps*).	Takoṇ
— — (petite espèce dont le cou ne noircit pas) (*lagopus saliceusus*.	Kkaza-bây	Kkâpa-tsélè. = t'a nat'ié-a (F).	Takkian.
Gémir, v. intr.....	Deszel : zelzel. 2. = (*malade*) : kké-resti. 2. = zon-lest-as (*T.* 2. (*tourterelle*) : delzeṇ. = delzel.	K'wiṇ-ttsé. 2. = (*malade*) : zon-detse. 2. = (*tourterelle*) : dèti	B'è. 2. = (*malad* : : n-t etsè. 2 : t-bedi-siño, isino, tetisindja. 17 (*tourt* : tttu.
Gémines, ées, adj. v.....	I'ec-ne-tt... ...chan.	...-ne-tulla	L'e-ne-ttlle.
Genant, te (*être*), v. intr.....	Se-tsnoṇ she an. 1 (*inan.*). ... t... ...ntt'en (*animé*).	Senoṇ dza-véti. 1. = na-(sé) -éta. 18.	E. vo-siethen-ell'e. 1.
Gencive, n. c.....	I'...-tchè	É'u-tchiné. ...-é'u -kfwoṇ	(É'wo-tchṣa.
Gendre, n. rac. sec.....	Tchen ... ...t'ey. P... ...gchon-d'...	I'...-t... ...-t'... ...-t'... (F) tonnie (M)	Iyché-o (*dira la femme*). = itchi-kṣen (*dira l'homme*).
Gené, ée (*être*) et se **gener**. v. ...	... t-chè-oth. I'ontlle (*dans son établissement*). = ...-ne-ttsa. ... nuilla. ... t non she an. 1.	Na ssé-ta ou *sa place et dans son établissement*. = ede-sil'a, uyil'a. 4 ... ti. 1.	Échuṣ et be-tsot'en, tchollhésot'en. t-t-ṣ-t'en. 3. ... ...-ttlle-ell'e. 1.
Gener, v. tr.....	Be unesl'a. 2. ... betsnoṇ nesl'all... ...kadé.	... ... (... ... ...

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Gens-du-fou (*tribu Kolluche*).....	Eyunnô: (*fous*). = tchin-kkô-'yttanè. C.	Tchin-t'a-gottinè.... Eyunnè (O).	Tchekçe.
Gens-du-large (*tribu Peaux de lièvre*).	Ot'el-ottinè: (*steppes-habitants*).	Natlè-t'a-gottinè. = k'a-tchè-ottinè: (*derrière-prairie-habitants*).	Kut'ginkkeng-kuttchin : (*steppes-bord-habitants*).
Gens-libres (*nom des métis Cris de la haute Saskatchewan*).	Enna-t'a-ottinè. = 'naulay dèyaze : (*fils de français*).	Eta-t'a-gottinè : (*Cris-parmi-habitants*).	Titte-t'e-kuttchin : (*Cris-parmi-habitants*).
Gens vicieux, n. c.....	Dakeesstini	Kkwele-t'a-gottinè.	
Gerbe, n. c.....	L'ey-zel. = 'klô-z'el. C.	Beya-ya-kça'ytchu.	Vatan-eldjatchô.
Gercé, ée, adj. v.....	Dait'al. = (*sol*) : uni nâ-olt'al.	Ycktwu. = (*sol*) : ttsô-yakkèw.	Kuditchi. = gwakay. = nitçendja-kkèw.
Gerçures du bouleau, n. c.....	Kkai-tsaultsi.	Kkinytaé. = kkin-yace.	Dzan-detsego.
Germe, n. c.....	Ts'ai. = tsoninlchian.	Ilch'igtthon kça-n'chiny.	Vah'attan ça-naschia.
Germer, v. intr.....	ça-nelchié, nelchiay, nulchié.	Kça-nechie, nichiou, nuchié.	Tsenazzé, nan'schney, t'enaschia
Gésier, n. rac. *sec*.....	T'ltsi.	Enchon. = *au pois*, bé-gachonné.	Unottin.
Geste, n. rac. *sec*.....	Otsin. = ttsen-at'ti.	Tt[illegible]-t'a-[illegible]-tsch-ti.	[illegible]-t'a-tan'tak.
Gesticuler, v. intr.....	Nâ-tesni. 2 a-12. = nâ-t'esni. 2-12.	Kkina-llaskôye, kovive. 2-12. = t'e-lla-tsé'yo. 2. = ttse-tsintenetti. 2 a.	Nat'el-t'ndek, t'al'ndak, t'etal'ndek. 3. = na-ne-la-kotot-t'ltçe, t'el'ndak. 3.
— — en faisant la patte d'oie.	La-odesttsoy. 2.	Ta-lla-odèze. 2. = kkina-da-o-lèze. 2.	Kkay-na-el'ndek, t'el'ndak. 3
— — comme un muet (*et muets*...	Ootsiy. 5. = nâ-ootsiy. 5.	Nâ-kôtsi, kofwitsi. 5. = beça kkina-kôtsi. 5.	Ne-kwil'tsi, kut'eltsi. 5. = w[illegible]-aut'ttsik. 3.
Gibecière, n. c.....	Beye-etluni. = t'uçl'è (E).	T'emé-kkari.	T'ellia-elh-çat. = T'ellia-e-kttlh.
Gibier aquatique, n. [illegible].....	Aoittsedi.	T'u-ta. = T'ti-Fe.	T'a-ttsen.
Giboulée, n. [illegible].....	Nat'ene-ult'an. = ot'enat-lu. C. nat'e-tE.	kat'in. = nat'in. = kolet'i. = iut'i Fe. = et'in dE.	kwatchia. = kot'atchi
Giboyeux, euse, adj. v.....	Dettani-kçiyé. = dettanni-[illegible]-ta (E.	Dettoyni-taa. = dettoyni-dier	N[illegible]-die.
Gigantesque, adj. v.....	Untle-lhé-n-tcha.	Kouchehatchô.	Ntsehne-tch-ô.
Gigot, n. [illegible].....	Ewech. = e'klavet E.	Ewoye. = ewewè. = édzaré-F).	ochodlhe.
Gigoter, v. intr.....	[illegible]-ta-n-esh. 2-12. = k'é-ta-ttselth-elh. 5.	Eta k'é-e'ie. 2-12. = k'o éta dedè'ié. 2-12.	Ne-çue'aw, içuo'aw, n'eyçu'aw. 11
Gilet, n. c.....	[illegible]-pare-ulle : (*il n'a pas de manches*)	Be-kou-pare-ullé : (*il n'a pas de manches*).	Edzji-d-tchi'ig : (*vêtement de la poitrine*).
Giron, n. [illegible].....	[illegible]	Ltsiyee.	Inîtlin. = okkay-tèy.
Girouette, n. c....	Nittsi-kk'a-a'i.	Ningtsi-kkel'a-a'ini.	L'eyttse-natlyek.
Gisant, gésir, [illegible].....	(*être animé*) : shelt'i, wolt'el. = [illegible]-haseurs) : dashet'i	(*être animé*) : Iwet'i, wot'é. = (*plusieurs*) : [illegible]-aw-t'i	(*être animé*) : dhatchi, t'atchia (*plusieurs*) : [illegible]-aw-hatchi.
— — [illegible].....	Shelt'i-[illegible]-t'ay, wot'el. = *plur.* [illegible]-ha.	Wet'i, wôt'é = *plur.* wella.	Mchi, t'atchia. = *plur.* dhitlh
— [illegible].....	Sneltthush, watchush. = *plur.* [illegible]-tha.	Wechu, wôtchu. = *plur.* wella.	Eltschaw, t'atschaw. = *plur.* dhatchia
— [illegible].....	[illegible]-ay. = d'. = *plur.* [illegible]-lla.	Wo'oy, wo'a. = *plur.* wella	Dhe-ey, t'e'a. = *plur.* dhitll
— [illegible].....	[illegible]-t'en, wat'al. = *plur.* [illegible]-t'e.	Wet'on, wot'oy. = *plur.* wella.	Dhit'ien. t'etchia. = *plur.* dhatchia.
— [illegible].....	[illegible]-ay-en, wtkçal. = *plur.* [illegible]	Wekçoy, wokça. = *plur.* [illegible]	Dhekçéy, t'ekça. = *plur.* dhatchia
— [illegible].....	Shelça, wadja. = *plur.* [illegible]-tchia	Wokçoy, wokça. = *plur.* wella	
— [illegible].....	Sh[illegible] (*objets q[illegible]*)	Wella, wotla.	[illegible]. = dhotlhe, t'etchia
— [illegible].....	Ot'an, wat'an. = *plur.* [illegible]	[illegible] *plur.* kolla	[illegible]. = *plur.* kolla
— [illegible].....	Saet'an, wat'an. = *plur.* shedli.	[illegible]	[illegible]
— [illegible] Se [illegible] [illegible] [illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Glace flottante (*glaçon*)	L'ur. = t'en ta-ellel'. = ollu (E.	L'u. = llu (B). tl'ey ta-ellé. = kollu (F.	Ll'u. = t'an te-la.
— forte, épaisse et sans neige (*banquise*).	T'en-det'ay.	T'ẹ'en ékkẹa-ewettsi = tl'ey kkẹa-uyuttsi.	T'an tedit'in. = ewéll'édé : *ou riviere*.
— brisée puis ressoudée	El'ni-rét'ën.	Na-kott'ey.	Na-gus-het'an
— qui creme, qui se forme à peine.	T'a-kkẹa-at'in.	T'a-kkẹa-daẹ'a.	T'a-kkẹa-dat'ay.
— vive, unie, glissante	Tthedlï. = t'en-zuré.		Kiyit.
— vide, soulevée	T'en-dlhul.	Tl'ey-dji.	T'an-ia.
Glace (i. e. miroir), n. c	Benudhel'i	Tl'en-wu.	Yendja-a"ia
Glacé, ée (être), v. intr. (*animé*)	Setthira int'erkkẹash.	Betia"ini.	Sizjek t'a-tchek'. 1.
— (*et se glacer*), adj. v. *et* v. intr. (*anan.*)	Et'en. = dét'en.	Set'è wekkẹa. = sèt'è déyiṇkkẹa seyige dekkẹa. = seyie klu-tâw.	Tet'an, ish et'an, t'ettet'an
Glacier, n. c. *et* rac. sec	:adt'un. = *petit* : paltthè. = kkwôni (F).	Ett'ey.	Kayit.
Glacière, n. c.	Dezat'eli-yaze.	Kkwéni. = ẹay(a)-kkwéni. = *petit* : kẹa-ett'ey. = tl'ey-k'iero (M).	
Glaçon, n. rac. prim	L'ur. = ollu (E) = *au poss.* : llure.	Tl'eyekẹnu.	Ll'u-tsé-kkit. = t'an-zy.
— qui se forme et s'attache aux raquettes	Ek'es-ta llure.	L'u. = llu (B). = kollu (F).	Ll'u.
Glaçons amoncelés, chaînes de glaçons.	L'ur-yiyzé (A). = l'ur-ẹizé. = l'u-ẹ'a (F).	Ek'e-kla llu.	Ekpè-tlhe tl'u.
Glaire. n. c	Tek-och. — *d'œuf* : ẹpéz-kẹiye.	L'u-t'a. llu-ẹ'azyé (B). = l'u-k'i (M).	Ll'u-tse-a.
Glaise, n. c. *et* rac. prim	Ollé-tture.	Tek'oo. — *d'œuf* : ẹ'ié-kka.	K'o. — *d'œuf* : ay'wos-kkay
Glame, n. rac. prim	Zedlï. nuva-dyere.	K'a ett'e-intture.	Li edh-anttat nal'tcha
Gland (*ornement*), n. c	Tt'e-kkzale-tlule.	Xewi. Zievi (M).	g'aw
Glande, n. rac. sec	E-t'adlhe.	Sat-seme"u. = *satsoqué-klu.*	Intsi-t'e.
— de la résine	Detchen-eyé-dzẹzè.	Ek'awe. = k'avé (M).	Ak'adlhe.
Glandes de l'intestin grêle	Delttchel. = delttlhush. = étsaẹ.	Tchiu-yié-dzè.	Detchzan-zjit-.
Glapir, v. intr. unip		Etog'é.	Andall.
Glissant, te, adj. v	Orézur. = Cilzuz (T). = (*objet*) : dek'er. = an'. dhè (E). = ẹada-udelled (E. *par-ci par-là*).	Yat'e. = nà-ta-tsedené'i. 2-12 (i. e. *parler en glaçissant*.	Tettl'ez ẹa betsino, tetandia. 17
Glisser, v. locom., *sur la glace*	Eszuz. 2. = t'eszuz. 2. = ná-szuz. 2. = dzire'szuz. 2. = dzire-k'e-'szuz (*en traînant les pieds*).	Kolleyé. = tchôlleyé (B). (*objet*).	Kokwadzjey. k'adja. *objet*
— — *sur une pente unie, en traîneau.*	Ota na'sdzuz. 2. = hosh tta nà-resdzuz. 2.	Tèzo. 2. = dezdzus (E). = nà-dè-zo. 2. = kkina-dèzo. 2.	Ll'u-t'. nall'ts-k. t'adh-t' : t'adh-t'ey, t'an-lhalltsey, *et*
— — involontairement, i. e. en tombant.	Okke desk'er. 2. = wota ná-'sdzuz. 2.	Kotay nà-dèzo. 2. = t'a nà-dè-ẹa'lindzo. 2. = konta desdzuz d	K'. t'adh-t'ey. 2. = nà-dè-tsa-t'adhtzey. 2
— — *dedans* v. intr. imp. (*objets*).	Wo-ech-k'er. *gl. hors de* : palzuz. Tilzu	Tag dèzo. 2. = tan doviz-zhe-k'e-derewe. 7. = awta dezdzus (E.	Kelltt-dey. k. nalltt-ts-k. t'adh-t'ey
— —, v. intr. locom	Woyc-est-lh. 2	Koyi koyedè. = *gl. hors de* : kẹa-ẹedzuz (E).	Kwe-t kwanttch-y. *gl. hors de* ẹa-ezjey
Glissoire. n. v.	Ota-na-ta-szuz.	Koyi kkinatuh. 2. = koyi nà-dè-kfwa. 2.	Kwe-p n-dzat hiw. 3
— n. c. (petit traîneau servant à glisser)	Ech-tchetchenẹe hekkè ota-na-tsézuz.	T'a-nadzedzedzoy-kka.	K-d-ts-t-dzey-skit.
Globule. n. rac. sec	O'yuu. *et* P.	Bè-t'anat-sedzoy	Vah-sat-t'a-t'ezzy
Globuleux; **globe**, adj. dér	D'é-ẹ'a-zyé (*d'œuf. test.*	K'.	Kolhe-t'ey
Glorieux (être); **glorifier** (se), v. int	Yatsoo. 3. = edh-ẹa-sosta. 5-12. = edh-ts-tsoo. 2. = edh-t'ay-ts-t'i.	In'. ngè-tsa-inlzan. = ngè-tsa-inlzan k'antt-ts-t'. *et qui surgit*. de tt	Tan-t'ittl-he. 3. = edh-ts-t'. 1. 1. = edh-t'. tlhtlh. 1. h. 1. = edh-ts-t'. 2. = edh-t'ay-ts-t'i. 2.
Glorifier, v. tr	Ba-t'oshi; ntt. 2-12. = ba-t'sa-ts-t'i. 2.	Ekkeh. = kkkeh. F.	Vat-tts, t'ay, t'ay-ts. 2-12
Glotte. n. c	Ba-t'ts-tt'u	T'ts-t-dzat	Ch-ts-ts
Glouglou, n. v	Ba-t'ch-t'i	Dzaw. *pl.* dzaw	T'ts-ts-t
Glousser, v. intr.	Ba-t'ch-t'i	Nezat. M. *idem* : tsongay el nezat. N. Esp. nonc. tt ngè-tsa-t'. *de peant*	Le-ts. *pl.* t'ts-t-t.
Glouton (*mauvais us*), n. de	Ba-t'ch-t'i. *pl.* dtt-t-t-a. N. t'ts-t-t. *glutton*. n. *qui cache*. n. *qui vole*. *gloutonnerie*. *voracité*. *skletottsi*. N.	Swe-nttu. I. pa-tatchu. I. sepe-k'eel-tt-hu. I. zan-ekkat. 2.	Nett-hiw. *le gosier*
— être, v. intr	In-ts-ngttu. I. ẹ'ay chest'i. 2.	Inkwaze. = t'anadttle.	Sa-t'ts-t-t. 1. = edh-ts-t-t. 2
Gluant, te. adj. dér	Delttuz. = delttuzi	Bè-t'anadttle.	Dadl'ts-t. = natlat.
Glue. n. c	Betta-t'e-illtuzi.	T'a-t'ts-t-t. = t'ekẹayt'i = satsoqué-t'e-ni	Vat-t'ts-t-t.
Gobelet. n.	Tsanbà-t'eli. = tsanba-t'e-li-kay	T'a-t'ts-t-t.	T'ts-t-t-ts-t.
— en fer émaillé	T'sanbà-t'eli ze-nesazé.	T'a-t'ts-t-t-ts-t.	T'ts-t-t-ts-t.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Godiller, v. intr.	Esthir, 2e *pers.* iuldhir. 2 a. t'ilshoer. 2 a		
Godron, godronné, n. *et* adj.	Ota-ie'tadh.	Ekn.	Nètetjoel.
Goeland	Beskk'ayee-Ay : (*centre-blanc*. pes-kkpayle (G. *l*).	Pekkpa. = bekkpa (F).	T'hedhesskka. = vaskka
Goémon, n. c.	Testtsere.	T'eskhôge.	
Goguenard, goguenarder; v. intr.	Dene edones'i. 2-12. = dènè das'i. 2-12.	Taj'o étti. 2. = taj'o-nôtti. 2. = edestedeklô. 2.	'Klogu â'i. 3-13.
Golfe, n. c.	'Klaziu-tchô.	'Klaichô.	'Kllen-tcheâ. = 'kllèn-kotchjo.
Gomme, n. rac. prim.	Dze.	Dze. - — *sauce* : dzeskka = — *blanche* : dzeskfwiu.	Dzè. — *sauce* : dzeszju n. — *blanche* : dzeanttoel.
Gommer, v. tr. (i. e. remplir de résine fondue les coutures d'une pirogue).	Esdzé. 2. = nasdzé. 2.	Edze. 2. = nasèdzè. 2.	Idzo, dhidzak. 2. = neydzè, nasadzik. 2.
— ensemble (les)	El'e'sdzny. 2.	L'èsdêdzè. 2.	Ñil'èsdldzé. 2.
Gond, n. c.	Nasdzu. = elzay nanèg'ny.	Ayzèdeglse	Nizà'sdyllsak.
Gonflé, ée, adj. der. (*inan.*)	Detchul. = yèyul. = beyo-ilyul. = l'eza-ilyul (*dans l'eau*.	Eyuli. = bèyie-tchujio. = guyo.	Azjoel. = wezjiè-tsezjoel. = lavazjoel.
— être, v. intr. (*anim.*)	Destchul. 2. = sètchay (ete.) ilyul. 1.	Fwôyuli, wôyuli. 2. = sè-tchoy (ete) guyo. 1.	Si-tschieu kwazjoel'. 1.
Gonfler, v. tr.	Beyo eschul, ilyul, waschul. 2-14	Beyi èchô, yiyô, wôchô. 2-14	Vezjiè'tezjoel. 2.
Gorge, gosier, n. rac. sec.	Edhe'e. = èdheg'e (*G. h.*).	Ewee. = ewag'e dli	Izjegge.
Gorge de montagnes, n. rac. sec.	Okkzedhe. = a kokkiewe (F).	Kokkewe. — Ca-yadipèze.	Konkkaw. = nanâvok
Gorgée, n. v.	Iyl'a zelue. = iyl'a zelnay.	Iyl'a tsere'de.	Inleg tserèandjoe.
Gorger, v. tr.	Edennash-chet'i nsl'e, 3-14.	Onsenetou âl'e. 3-14.	Enri'tin. 2.
— (se), v. intr.	Edennash chest'i. 2. = sè-ber "ay-chest'i. 2.	Enutl'a-t'a kpa-âtte. 3. = sèpe"oy e'a. 3-12.	Enttin. 2. = èpenânnd. 1 b.
Goudron, n. c.	Theedzège. = teen-ttsidze.	Kfwidelelli -tsonne - dlazò-dze.	Tchi-tyen. — ttsitelzô-dzo.
Goudronner, v. tr.	Bekkeyé-eedze. 2. = bekkèyé eathoy. 2.	Bekke edèkfwer. 2.	Vezjidzé, dhidzek. 2.
Gouffre (i. e. abîme, précipice des monts).	Ttsapa. = the nauttadhi.	Fwakka. = bèwolè-okka.	Tchi-vèglep.
— (i. e. chute, cataracte des rivières).	Na-iyliu. = noyiyliu.	Nat'adèliu. = ta-dèyiyliu (B).	Na-iyleu. = nadèsyléu. = net'e-tekotleu.
— caché sous les eaux et sur lequel elles tourbillonnent.	Dal"oy.	T'u-kodutsonè.	T'e-sdheg. = l'etsetenadja
Gouge, n. c.	Iel'-detchèn-zaattadh	Peh-detchuy-yiè-gaedzè.	Vizjut-gayeutchil'i.
Goujat, n. c.	Be'ogue-dhay.	Betta-kova'a : (*celui qui est nécessaire*).	Vertte-gotlttcho : (*idem*.
Goulet, n. r.	Lukaa. = t'a-thel. = t'u-kônè. (F).	Kfwi-kônè. = t'u-tchô kônè.	Thel-kin. = t'ioy-tchjô kiu.
Goulot, n. rac. (*son*).	(Bo)-ttae.	(Bo) wee. = (we - wa F).	(Vee-ttaèn.
Goulu, goinfre (être), v. intr.	Iy'ay chos'i. 2.	Xuri èkkpa. 2. = inj'a chi-ô'i. 2.	Enedhaee t'a. 2-13. = seve - teconattichet. 1
Goupille. n. c.	Tsaytsay-ttsaf-azé.		an-chelle.
Gourmand, de (être), v. intr.	Sedhegè niytti. 1. = sédhèpè nilteher. 1	Sewee nitti, 1. = sep e "oy-chi-ô'i. 2. = sehe ijtena. 1. = sep er dattlechi (M).	Nizjoge nineenttay. 1. = - - - - tschie. 2.
	Na-chet'en-esh-O = sepee tchôp (Espo.		
Gourmander, v. tr. prop.	Beçay ya-onest'i. 2. = be-ast'e. 5.	Betteèp kôssé, koyité. 5. = du iqs en kpakke dee'sse. 2 a.	Vertttset kèntzi. 7.
Gourmandise, n. v.	Dene-dhege-nètti.	De-newee-nitti.	Tizjeg e ninttay
Gourmet (être), v. intr.	Tsuy resa. 2-12 - t-i - ores a 2-12.	Agwini Pekpon lazoy é'a 2-12.	Edjittchi dh-enday zjey t'a . 1 -
Gousse, n. c.	Djiyes-dhesdh.	Djie-wee. = djiyé-wâ (F).	Djeg-dhôw.
Gousset, n. c.	Nazal'-aze.	Akpa-es'in	Sche-tlet.
Goût (qui a du), v. intr.	L'eni. (*et* E).	L'eh - tegol'eh (B).	Dhe-enday
Goûter, v. tr. (i. e. en manger un peu).	Be-est'i. 2-1. - - - chest'i. e-Ili - - - Beaye-est'i. 2-1 - - - - - 2	- - - eyilli. 2 a. = bèkk a gôl'i, - - - ghli. 5. - beta rél'i. 2 a.	Nee'l-nday, nal'nday, nt'al'nee
— (se) [illegible]	- - - - -

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Grâcier, v. tr.	;ena-nel'ê 3-13. — hepay nê-ouvele, emilla. 2-10	Yenta kayé'i. 2-9.	Vœni gundl'i. 3-9
Gracieux, euse (être), v. intr.	Dlê kê'ssesch i. 3-7. — Demeurez encore. 9.	'Klô-nêfwey. 7. = 'klô dene'sli. 9	Ñendel'il'i. 9. = klagu-inlahen. 7.
Gradin. n. c.	Ehkke-tapa-taschella.	Bèkkè-ta-ellay.	
Graduellement, adv. de.	Ehkke-tapa (*en montant*). = ehkkè-yapa (*en descendant*).	Ekke-'ipe.	V'ekkpay-te-ontlô. Ekko-'it.
Grain (de sable)	*Ne peut s'exprimer que par sable.*	(Fwa-nitaée. = (fwa-tsée (F).	(Chey)-ellel.
— de sucre	Sukpa-dhaye. = sukpa-zané.	Sukpa-nnotaythe.	Sukpa-na-'ketanéyi.
Graine, n. c. (*son* baie, fruit)	Nni-sodjiyé.	Ti-kodjie. = djié-yi-fwellay.	Nan-kodjie. = jnagunache (viki-nache).
— de castor, de maskheg (*Rubus acaulis*).	(Tsan nautlari. = (*catherinette*) : t'u-ne'essi.	Tekpalé. = takpa (M).	'Tsee-nekpall.
— de corbeaux (*Empetrum nigrum*).	Tsanl'tteze.	Noptthè. = tsenipttè (F). = tchottie (M).	Fonetteha.
— de pie (*Arbutus alpina*)	Dzize-nnagé.	Upkkayé-djid. = ipkka-djiye (F).	
— de perdrix (*Pirus quadrifolatus*.	Djiyesdenelkkpuni-azé.	K'a-djid.	Dzjnen-nde. = blha-ndè : (*noires*) *Inconnue.*
— d'orignal (*Viburnum edule*)	Dénil-djiye.	Tèti-djié.	
— d'ours (*V. oxicoccus*)	Kkpayek. = djiyé. = sas-djiyé.	Sa-djie.	Dendjizelpzé.
— amères du Bois-gentil (*Daphne mezereum*)	Djiyesdettse.	Djiè-dettsi.	Snodpez. *Inconnue.*
— rouges en bouquet	Tsanl'teié.	Djié dattè-ella.	*Inconnues.*
Graisse (gras), n. ra. prim., *non fondue.*	Ekkpa. = *fondue* : kl'èa.	Ekkpa (i). = *fondue* : éyé. = ogè (B). = kl'e (*et* F). = l'e (B).	Ekkpe = *fondue* : zdhey
— (lard), du gibier, du castor, de l'ours et du porc	Ellor. = ellot (E).	Ello.	Ekkpay.
— de la croupe	Ennaekkpadhe : (*à l'intérieur*). = eyisse (*à l'extérieur*).	Enna-kkpa : (*à l'intérieur*). = eyiu (*à l'extérieur*).	Inney-kkpe : (*à l'intérieur*). = ettie (*à l'extérieur*).
— attenante aux intestins, n. rac. sec.	Inedlh.	Ète. = éndowé (O). = Etawiya (*son enveloppe*).	Andow. = andow-kkiedh (*son enveloppe*).
— fondue et [illegible] en pains	Ekkes-il'eni.	L'è t'eni-'kla tta etsiu.	zdhey-Can. = zdheyesdhe Can.
— dure	Kl'esdlu.	Ekkpa-kl'e.	Ekkpe-zdh e.
— douce, de moelle fondue	Dyasesk'es. = kl'essi'ène.	Eyie-kl'e (i). = l'e-s'ani.	Ezpie zdhey. = dhesshen.
Graisser, v. tr.	Eskl'ar. 2. = estl'ap (E). = esni. 2-12.	Eskl'e. 2.	Al'kl'é. 3. = el'il'ap (A).
— (se), v. refl., la tête	Thi-estl'ar. 2. = ethi-estl'ar. 2. = thi-estlap (E).	Kfwi ekl'é. 2. = sesdwi-kl'é. 2	Stetchi al'kl'e. 3. = sotthè el'il'ap (A).
— — le corps	Edeskl'ar. 2. = edestl'ap (E). = edesni. 2-12.	Edé-ekl'é. 2.	Atsetchi-kl'e. 3
Graisseux, euse, adj. v.	Dek'ier. = edlattus. = kl'es-yazechitaz.	Ipkl'éyé. = ipkkwiné. = ipkleye. = etsen (*de salete*).	Ovaley. = vendjugu tithodiet
Graminée. n. c.	'Klôt'heme.	'Klô-kkpa. = 'klô-zoy (B).	'Klô-kpaw. = 'klôt'heme.
Grand, de, adj. rac. (de tous les genres).	Tchô, = tcha. = *Ti et* nt'i. (C). = netcha (*et* F). = nptcha. = ontsetchay. = met'i (C). = mat'i (C). = tarintcha.	Tchô. = *abbrev.* zô. = tcha (O). F = cha *et* chô (B). = inteho (M). = inteha. = acntcha. = enchay (B). = nétchay (B). = konetcha. = zotcho (M). = kocho (B). = aytcho. = dakotcho.	Tchzô. = ndjôw. = tchetschie. = kwntschie. = ndndjôw. aytchzô. = kondjôw. = kudjinstchié. = tit'el.
	Dhayé (*en composition*). = ipdhaye (F). = i waye (Fi.	Inkwalé. = tchokkwâledè. = tchokkwate. = tchokkwele. = inwac (M). = wac (M).	
Grand. de (être), v. intr. (*en parlant*)	Nestcha. 2. = esyé, esyan, wasye. 2.	Échay. 2. = etéwe. 2. = ni-nèchion. (*eyon de pers...*).	Ilschié, ilitschié, t'eytschie. 2
— — en quant	Nesdhe. 2. 3e *pers.* : nedhe. = nusthedhe astte. 3. = nntlethe esli. 0.	Etowettsey adette. 2. = tewé âtte. 3. = kuntlewé el'i. 0.	Ndjôw il'i. 0. = ndjôw titteho. 3-13. kwentlethi-tl'set il'i. 0
— comme cela, adj. compar. (dimension)	Do zuel'ay. = do wunel'ap.	Ta adele'oy. = ta ane'oy. = do akpa ne'oy.	Djion tautschie. = djion didja'en = djion dedjautsche.
— — (capacité	Do wodi'ap. = do wot'er'an.	Ta akuny'oy. = do akpakuny'on.	Djion taushe-ha en.
Grand homme. n. c.	Benweti. = *être* — *à* se oweti. 1.	Attuy-guyh. = *être* — *à* attiy gundi él'i. 0.	Sne nesltuno.
Grand matin. n.	Iscampi tlesdanne.	Nni-akpa henlaenttl.	Vendeza
Grand mere, n. rac.	Etsune. = assun (C). = etsuneta (C).	Etsiy (*et* F. M). = estsune (I	Esson. = etsun
Grand messe. n. c.	Lames tsedhe.	Lames kotewé. = lames-inwac (M	Lames ndjéa.
Grand père. n. rac.	Etsiye. = asse (C). = elseten (C).	Etsié. = elsée (N).	Itsi
Grandement. adv.	Untladhé (i. e. *fortement*). = nntcha (C). = tsti-yaze (C). = odadzi (C).	Kuntcha. = kuyt-ha-ta. = kuytchara. = koyay-ta-heni.	Kwentschi = t'astz ekuejan = tlotchugoge.
Grandir, v. intr.	Neschie (nézie. 3). nichiay (neshiyan 3e). inschie. 11.	L'a-ni-néyé, niyon, nuchié. 14.	Nischie, ûndunziey, t'enischia. 2-13.
— — (*végétaux*)	;a-nelchie. nelchiay	Kpay-échie, rechion.	;a-naschie, nayschieu, t'enaschie.
— (se), v. intr. (i. e. se hausser sur la pointe des pieds	Ta-k'es-tsdi. 2.	Nek'e-llasé a. 2-12.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Grappe, s. c.	Djaye tchin-echinp.	Djle datlsella.	Djég tetlla-ôôttle.
Gras (e, rac. *cour* graisse), i. e. adj. qui a beaucoup de graisse	L'ekk'a. = bekka-elkkpa.	L'ekk'a. = *(animal)* : ttcteg'i.	Dinkkie.
— , **sse**, adj. i. e. qui est rempli de graisse.	Dek'or. = ethttue. = kl'es-gaze-elhtay.	Inkl'ey = inlleye. = nkkwine.	Oyaley.
— , **sse** (être), v. intr.	Dek'or, 2 a. = deayel'. 2 a. = dése kor. 2 a. = l'ekk'a esli. 0.	Nékfwen. 2. = nakfwen dé'i. 2. = na-nekfwen. 2. = l'ekk'a. 2.	Llikkiel. 2. = petheu. 1 b. = nen tethen. 3.
Grasséyer, v. intr.	Sethu natthay yast'i. 2.	Ewa kodekkpole. 2.	Sengendjie tchi-ljâtey. 1.
Gratifier, v. tr.	Esdiniye bezay-'atcho. 2.	Ek'uri bepa-sdétchu. 2.	Zjuge-t'eyi-nil'l'tschil. 2.
Gratis, gratuitement, adv.	Esdiniyé. = edinsniye (G. J). = edutte = ek'inye (D). = ekoZiue (E). = onchon (S). = dus-nuthe (G).	Ek'url. = ek'uri-t'a. = etirinie (G. = Ek'ieri (F). = ekanye (S. etuntie. = etigatie (B. kuntie.	Zjuge. = zjuge-t'et.
Gratte-cul (fruit de l'églantier).	Iptsélé. = betta denethelé olzédhi. = betta kkenatsedlheri.	Iptchuy. = beh denekfwelé ég'lew. = iptchi. (F). = iptchuy (E).	Nitschiey.
Gratter, v. tr. (*avec les ongles*).	Eattaer. 2. = eattaed. 2 (E). = deattaer. 2.	Eôttaé. 2. = gôttae. 5. = kodéttae. 2.	Ittchet. 2. = kwéyttchet. 5
— fortement.	Zu-eattaer. 2. = pa-eattaed 2 (E).	Kpa-éttae. 2.	pa-Ittchet. 2.
— quelqu'un.	Bekke eattaer. 2.	Bekk'ata-éttaé. 2.	Vekkpay Ittchet. 2.
— le cuir congelé.	Bekke nasthu. 2 a.	Bekkesiéttae. 2.	Vekkee Ittchet. 2.
— i. e. ratisser, racler (avec un besoin, une pointe).	Estché, zildja, wastché. 2. = pa-'ase chiel, ijial, waschial (E).	Echal, eyiyal, wôchal. 2-11. = kpa edétta. 2 (*avec un bâton*).	El'che. 2.
— avec un grattoir en fer.	Esthoush, ilshan, wasthay. 2.	Ekfwo. 2. = kpa-étchi. 2.	Ishôw, dheydhôw, t'eyshôw. 2.
— — (un os).	Espul', epilpul', waspul'. 2. = espwol' (E). 2.	Ezo, eyip'o, yawip'o. 2 a. = kôzo, kowip'o. 5.	Ipshau.
— pour enlever la mâpue.	Oendhor, opildhor. 5. = estthi, pilthay. 2 a. = bet'a udeng'el (E).	Égel, eyip'el. 2. = bét'op dézé. 2.	
— v. intr. (*animaux*).	Rittsir, ruttsir. = édekol (E). = edewol (E).	Dézo; yadip'o (*carnassiers*). = kûttse — kpa-zo (*ruminants*).	gal'kpay.
Gratter (se), v. réfl.	Edasttaer. 2. = édeskpwol'. 2.	Edéttae. 2. = edeattaed (F).	Eti-tcheg-ettchet, atentcyg-ettchet atentcteg-ettchet.
Grattoir en fer.	Nethal'.	Enukfwa. = Ieh ewé kpa tsetchu.	Netha. = iptsi-tedhô.
— en os.	Ipzwol' (T). = ippul. = ipthiple.	Enonpso. = ekkwiple.	Angwa. = éttchaa.
— en silex ou en phonolite.	El'et'a-nekpali.	Kfwe-t'o.	Tô-tdhô.
Grave (être), v. intr.	Nasdhop'ille. 2 a.	Du ayéé'wé. 7. = du na-éklô. 2.	Étkla, dheykl'a. 2. = pa-ttset kuttcho. 3-13.
— adj. (*son*).	Ta-tedhil.	Ta-téwul.	Chik benaten.
Gravier, n. c.	Nadhaye. = 'klay-shay. = 'klay-nal'a	'Klane-kfwé.	'An-tchi.
Gravir, v. locom.	Okpa *ou* okpash essay. 6. (*on tout autre V. de mouvement*).	Kokpa écha. 6. = kokpa él'a. 6.	padh Ischiey, t'ischia. 6. = ki-tchi schey. 6.
	Okpash-esk'e, itgwi, waage. 6 (*avec lenteur*).	Tay na-dél'a; godiwi. 6.	pdha edheydhey, edheydhén, ed pdha (*en portant*).
— — (*animaux*).	Okpa elk'e; *plur.* — el'az.	Kokpa yétl'e; *plur.* — ye'a.	Katl'a, = ke'a; *plur.* — ka'al'
Graviter, v. intr. impers.	Na-dhpelli. = nâ-relhaydh. = nâ-orelthel.	Na-sopedegie. = na-ongtsa-na-sopedemonne.	L'evttse na-t'enadhel'. = l'evttse-na-t'enadhel'. (*violence*).
Gravure, n. dér.	Eliklis (*et* E). = edeskles (D).	Eliipkle. = edeniykle (M).	El'i-na-t'a.
Grément, n. c.	Tisi-tlule. = elia-klu (E).	Tisu-klu. = eliatchô-kli (E).	Tisi-klla.
Gréer, v. tr.	Tisi-tlule sé-nimeslé, nisilla. 2-9.	Klu nakpanemu. 2.	Tisi-klla siê-ni-nil'i 2-9
Grêle, adj. ti. e. long et menu.	T'eldhun. = *abbrev.* dhune. = des nedaze. = eneshe yaze : *personne*.	Beklere kuntsele. = iptsel.	Vuetlade kwentsik. = nitsel
Grêle, grêlon, grésil, n. rac. *see* et n. c.	Yashdlu : *neige glacée*). = kollu (E).	Iplline. = iplilu (F). = ênna-kellue	Adlu. = kiplla (A).
Grêle, ée, adj. der.	Dekpani.	Ezelé. = *face* — : yeakotetla.	Vuekpa yiñoddjill.
Grêler, v. intr. impers.	Yashdlu natlir.	Iplline delle. = ênna kellue dell	Adlu ta'il'. = kinllu allol' (A).
Grelot, n. c.	Beyatta-etnope (A). = béye-ettheze-tsope — kit-dhi-tle (G).	Satsop-t'edipale. = satsop-t'e kkweye. = beye-atthaze-t	Intsi-slay.
Grelotter, v. intr.	Deep'er. 2. = elye-ttheue deskpor. 2.	Dép'al. 2. = t'ené e'opele'e. 2.	Sizpit-t'a-tchek, intchek, t'etchek. 1
— en claquant des dents.	El'es-p'a-deskpor. 2.	T'e nékkwe. 2. = se-i-ta-te. 1.	Sa-ze-ye-tsetadhek. 1. = sizpi titnio. 1.
Grenaille, n. c.	T'ei-dhay : (*balon-muettes*). = nondetto (S).	Kfwe-wae : (*pierres menues* — kfwe-wayé-dé	Tikke-t-sell : (*fusil-petit*).
Grenier, n. c., a blé.	Klôla ye. = — *a foin* : 'klô-kuge.	'Klo-lla yi ellani. = — *a foin* : klo-kpapi	'Klo-lle-zje. = — *a foin* : 'klô-z
— — i. e. galetas.	Yetnza ta-yé-edh'ay.	Iytege kpapi-ge ou.	Lyetege-zje.
Grenouille, n. rac. see.	Tisale. = ttsayle (A).	'Klô-t'ay : (*herbe-parmi*). = ttsale ().	Nes'a.
Grésil, grésiller (*voir* grêle, grêler).	(*La grenille sous les pieds* : delan).		
Grève (*rivage un et sablonneux*). rac. pr.	Tlay. = t'a-nil-ol'el (T). = t'a-nis-t'el	'Klane. = 'kla (O *et* F). = bet'a-ay.	Klie-n.
Gribouiller, v. tr.	Bekka-tsay-es'az. 2 a-12. = bas-sa-tsi-	D'a-tsi-t'a-kannas-tsa-t'ay, ay-a-s'az. 2.	Titet owdhûkkedh, owdhûschet kiedh, owzet-tenevkkedh.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Grièvement, adv. (*s'exprime par grandement, beaucoup, fortement*).			
Griffe, n. c.....	Dzeg'anè. — ek'eg'anè. = ék'e-dzile (*serre*).	Ek'é-kpoué. = ék'é-ye-ildzi : (*serre*).	Akpek'ay. = ékpa-eulzill : (*serre*)
Griffer, v. tr.....	Ledzi. 2 a.	Kpayâp'o, yaûp'o. 2 a.	Izpek, dheyzjeye, ch'eyzjeye. 2.
— — (*oiseaux*).....	Ildzi. — eldzi; *plur.* daeldzi.	Ildzi; *plur.* yeeldzi; yaldzi.	Yedzjek, yeedzjey; *plur.* zjan eldzjek.
Grignoter, v. tr.....	Bekk'a eapash. 2. — bekk'a t'eapash. 2.	Bekkpa dé'a. 2-12.	Al'g'o. 3. = lpow. 2.
Gril, n. c.....	Bekkeettedhi.	Bekkeettu.	Vezjit at-ajtcho.
Grillade, n. c.....	K'eageleettedh.	Ique ékke-aneke wettlé.	Nalh zdhey-zjit tpattcho.
Grillage, **grille**, n. c.....	Ettsiné'esh ta-shé'a.	Detchiq ou satsoqué el'ékké-t'a-wella.	Nékki Ilezjit.
Grillé de, adj. v.....	Bekkè edeq-dhkkpaq. = iqttselé.	Bekka-dé'ellé. = wettsé.	Vekkaa-tidjoktcho.
Griller, v. tr., *la viande*.....	Bekkè ta-esettsesh. 5.	Bekkeettu.	Vezjit al'jtcho.
— — *lepoil*.....	Esdhadh — na'ettsadh. 2 a na'ettsel. 2.	Llaw. 2. — ettsew. 2. — nettsel. 2	Izyew, Izyoch, Izezjew. 2
— (*se*), v. intr.....	Shttsel. — sethen-ettédh. 1.	Ewittsé. = sekfwèq-wettlé. 1.	Sekkpa-tidjottcho, titiqttcho. 1
Grimace, n. v.....	Ticharé upkpa-deneg'edh.	Etsenetqttchi. — *en vain* : etsénes-tqpoq.	Et-inoottsik. = *en vain* : atsé-neyawo.
Grimacer, **grimacier** (*volontairement*), v. intr....	Tt ha-res'i. 2-12. = ttcharé upkpa-res'i. = ttcha edo-nesteldh. 2. = tcharé upkpa deneg'esh. 2.	A-dé'i. 2-12. = sinni-wè kkin-dé-tuh. 2. = énéttchi. 2 a.	
— — (*involontairement*)..	Na-unoottsil. 2 a. = unesttsel. 2 a.	Ene-éttchi. 2 a. = tsic-ene-... 2.	Tchi tanonl'ttsi. 2
— — — de douleur..	Onesqun. 2 a.	Ene-éttsq, yipoq, ûtsq. 2 a.	Tinlawoo, tinidhey-zjwon, tey'a-neyawon. 2
Grimpereau noir (*Picus pileatus*), rac. prim.....	Tchiq. = tchiq-thinè (E).	Tchiq-kfwiqé. = tchiq-kuni (I	Detchan-tcha.
— à nile jaune (*P. arcticus*). *Idem.*	Ettsali. — detchin-ek'or.	Ttsénè. = ttsén (F	Ptsecq.
Grimper, v. locom.....	Bekpa-ts-essay. 6. = bèkkè ta-essay. 6	K'é-ná-él'e. 6.	Vekkaaq tcdh-tchiey. 6
— — (*animaux*).....	Bekke ta-ik'e; *plur.* ta-l'az (*écureuil*).	Bekkè k'é ya-tl'a, yatl'. — ta-k'é (*écureuil*). = *plur.* bekke-k'é goyqtwer	Tawchey, tcdh-..., tcl'é'a ourax, tl'ch-ch, tatchic, tat'ch'a (*écureuil*)
Grincement de dents, n. v.....	El'eg'u-kkpas.	El'eg'u-ek'awo.	L'eg'wo-tcdelekkach.
Grincer des dents, v. intr.....	Ju l'eskkpas. 2. = el'é-pu-reskkpas. 2.	Ene-g'u-dekka. 2. — Pe-gé-lé'o. 2	L'eg'wo tellkkach. 2.
— — v. impers. (*dents*)..	Sèné el'é-darelkkpaz. 1.	Sé-gé-l'eyoq-dekka. 1.	Sqwo Pe-zjan-dallkach. 1
— — — (*instrument*)..		Oledere.	Penattsi
Gris, **se**, adj. der.....	Delpéye. — delpaa.	Kol-pa. — tqpeyze. — tchepeze.	Fivè. — kotav.
— (i. e. mêlé de blanc et de noir)	Elt'a-delkay. = elt'a olkpiq (*cheveux*..	Iqk'e-edè. = ét'a-dek'ay (*cheveux*	Nit'edjeshoekkach
Grive émigrante, litorne (*merula migratoria*).	Ts-a-tsio. — inyésse. (G. J.): (*le petit*.	Kôtsi : (*le rouge*). = tso-kka (G.. tsi-kuni (I.	Siw. — kpatsaqi ek (*mâle*). — netsi lakkadh-tcdhchin (*femelle*	
Grognon, n. der.....	Tsape. (*de tsaq pleurs*).	Kfwi-tsee.	Onatse.
Groguer, v. intr. (*enfants*).....	Tsaq-estsi. 2. = zestsal. 2 a. = tsaq-ne-stsi. 2	Teyipé. 2 a.	Isttsek, t'evsttsek. 2.
— . **et grommeler**, v. intr., i. e. *murmurer* (homme).....	Su-'ani, shinni, wasni. 2-12.	Yué odé'esi. 17. = fwa-ná-Zetié dèye, dèya. 2.	Nttschié za kenlzi. 7
— (*animaux*).....	Unpun, upipun, uwapun. 4.	Up'on, upipon, uwapon. 4.	Opwon, ovey-zwon, ot'eypwon. 5
Groin, n. rac. soc.....	Inpan.	Inpon.	Qatsi. = outchsall
Grondement, n. v. des eaux.....	Opwos t'u zadetlir. = thcha-délicli.	T'u jyawe-ati. = t'u ná-fwa-dwe-sawo. — ttcha-ne ati (*tonnerre*)	T'iogja tno...
— — du tonnerre.....	Tha-delch.		Net'an t'e-t'ch'k.
Gronder, v. intr. (i. e. *murmurer*)..	Unpun. 4.	Upon. 4. = ûzun. 4.	Opwon. 5.
— — (*animaux*).....	Unpun. = tuldhal	Upon.	Opwon. = topwun ; *plur.* zjoto-zwon.
— v. impers. (*tonnerre*).....	Edeliel. = (*glace*) : det'ezel. = (*cascades* topwos t'u za-dellir,	Iti nawé-dekkwiq. = (*glace*) : t'énitsi-wekkwoq. = (*cascades*) : t'u jya-we-ati. — t'u upzus (*glace*	Net'an t'e djattcha, djatllet, tcdha. t'en t'ettaa.
— v. tr. (i. e. réprimander)....	Bé-nat'e. 3. = anadaresshi'lle. 7. (*voir* : grand ordre		
— — i. e. gras, épais, volumineux	Dusthen. 2. = dest'i. 2.	Nékfwen. 2. = dét'i. 2	Vetl'ek-nezi. 7.
— — adj. der. (*animal*)..	Dethen. = diyit'i. = (*inan.*) *voir* : grand.	Nekfwèq. = dét'i. = (*inan.*) *voir* grand	Tathen. = tat'en. = (*inan.*) *voir* grand
— — comme cela, adj. ...	Dus-adelchan.	Ta-adetchô. = doakpa détchô.	Djeqq-tanischie. = ekzon-tanischié.
Gros-foin (*Syeria dyctaloides*).	'Klô-dhul.	'Klô-kka.	Klô-ya.
Gros-ventre, n. c.....	Eh-er-ttsevè.	On-anatay.	L'e-t'a... ...ye-ne-t'e-el'.
Groseilles à grappes.....	Djiye-tlule-azè.	Nogna'o. — ta-klulè.	N'ew.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PIEDS DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Groseiller, n. c.	Daẓwossé-tchene.	Ta-detchi-detchiné.	Tetṣén-détchṣan.
— à maquereau.	Daẓwosse-djiye (*fruit des épines*).	Ta-detchi (*yeux rouges*).	Tetṣen-djèg (*fruit du corbeau*).
Grosse (être), *voir* enceinte (être).			
Grossier, ère (être), v. intr.	Siṇ-t'a naossherr. 7. = edo-tsé-ressti'ih. 2.	Evwa é'i. 0. = dénéwa é'i. 0.	Tyite konlyig, kovizig, kot'iZig.
Grossir, v. intr.	Adesyé, adesyaṇ, adusyé. 2-14.	Edé'on nèchié, niyoṇ, nuchié. 2-14.	Ye'ét nlschié, t'inischia. 2. tchintschie-ttset teendja, tetidhick (*arbres*).
Grotte, n. c.	Thò-yé-dlaosh''a. = thò-yé-ori''a.	Kfwe-yige-golṇ'a. = kfwé-yi-goṇa.	Tchi-zjiegoṇ-gwiti.
Grouiller, v. intr.	Eẓ'is. uẓ'is.	Tèẓ'e, téuẓ'e.	Nœnashel'.
Groupe, n.	Uzertcli. = el'u-tsertèli.	Tchiṇ tsetcli. = dénè-nak'-ediya.	Dindjie-el'adoe-ndidjillzjie.
Grouper, v. tr. (*animaux*)	El'e-echlel anbeslé. 2-13.	L'anicatte k'edekkwi'akúl'e. 5-13.	El'adoe nitiṣyinil'i. 2-9.
— — (*maux.*)	Aṇl'a neslé. 2-9. = el'ezeldel aslé. 3-13.	Eẓa ni-nééwa, neyiwa, nukwa. 2-9.	El'adoe ni-gunll'i. 2-9.
— (se), v. locom. mut.	Él'é-ittel, ultel, zeldel. 6. *plur.*	Èẓa ni-nité, nâté, k'iṇté. 6. *plur.*	Niẓaẓù ni-ûnidjia, noṇôdjia, k'eodjia. 6. *plur.*
Gruau, n. c.	'Klô-la tchazé.	'Klô-lla tchay.	'Klô-lle vezj.
Grue, n. rac. prim.	Tel'. = del' (G. Él).	Tiele. = tele (*F.*).	Djia.
Gruger, v. tr.	Bekẓa ros''al'. 2-12. = es al'. 2 a-12.	Bekkẓa éle''a. 2-12.	Vcukẓa t'édji''a, t'édi''osl, t'atœtey''a 3.
Grumeau, n. c.	Dnonipèz.	Yatchiṇ-nitcha.	Yatanètœzjia. = l'inatṣit.
Gué, n. c.	Des-tsiṇt'esh-ná-uni''a. = naẓe-tsertel.	Nie-nat'a-tsedelé.	Naẓan-titṣitchia.
Guenille, n. rac. sec.	Ottchélé. = otoẓwé. = yu-ttchélé.	Kottchilé. = yu-ttchilé.	Kwottcha. = zjioṇoṇ-ttcha
Guêpe, n. c.	Tthi-rannaẓ. = tthi-noṇné (*F.*).	Kkwi-daunoṇé. = kkwi-raunoṇ (*F.*).	Enédzidi.
Guêpier, n. c.	T'thirannaẓ-ttoẓé.	Kkwi-daunoné-ttô.	Enédzidi-ttô.
Guère, adv.	Tisiné. = oyazé. = édu-nôtl'uṇ (C).	Kuṇtsele. = iṇttsiné. = inyaṇ. — l'aṇe-due (D).	Kwéṇtsell. = llép-kẹwa.
Guéri, ie (être), v. intr.	Naẓéta. = naẓidjie (*se dit des plaies*). kkẓashi esua. 2 a-12. = tata oressti illé. 2. = settchazin tata nâredlé. 1.	Nayeta. = nayedjié (*se dit des plaies*). = kkẓawi góti. 5. = ẓo anâdja. 3.	Naṣundenday. = neytœzjié (*se dit des plaies*). = ẓie tœnèṣidjié, djick, t'iṣindjia.
Guérir, v. intr. (*d'une maladie*).	Na-asta, ẓita, wusta. 3.	Ta-yéta. 2 a.	Na-ẓuẓ-nday, kwcygenday, gut'eyẓuenday.
— — *d'une blessure, plaie*	Na-asdjie. 3. = nâ-schié. 3. = naṇmede (*plaie*).	Ta-édjie. 2.	Né-ẓlzjie, iṣlzjié, t'eyẓlzjié. 2.
— v. tr. (de) *d'une maladie.*	Bekkè-esdja. 5. = tata bekkè nâ-nesstcho. 2.	Nâ-éta. 2.	Ná-gwel'nday, kwal'nday, gut'el'nday.
— — *d'une blessure.*	Nâ-estchié. 2.	Na-étché. 2.	Né'achié. 3.
Guerre, n. v.	El'e-tsèg'aṇ. = elkkè-tsolẓèli.	L'étsékoṇ. = l'étsówog'é. = énnanatsâté. = ékka-natsâté.	Nil'oe-tṣédaṇan. = ñil'oe-tṣedlnaẓ = ñil'o-toẓon (A).
Guerrier, n. v.	Énna-tti.	Énna-étti.	Endié-dhi'i. = nakay-dhi'i.
Guerroyer (*voir* se battre, combattre.)			
Guêtres, n. c.	K'ekẓalesshel'.	K'ekẓale-fwe.	Uyedezeshel'.
Guetter, v.	Be-owesni. 2 a-12. = édu-esshon. 7.	Bè ẓuéti. 2.	Vosèndjit vonegwe''yet dhidlie. 18
— — *l'ennemi.*	ẓa-dénes''en. 2-12.	ẓa-koné i. 2-12. = kẓoṇ kẓapa kosnè'i. 2-12.	ẓa-kuñâ''i, kutena'ia. 3-13.
— — *le gibier.*	Déttani ẓa-shita. 18.	Dettoṇni ta-wita. 18.	ẓè-zjè dhidie. 18. = djcel' kkè dhidhié (*le poisson*).
Gueule, n. rac. prim.	Eda. = édha. = *ouverte* : te''e.	Eta. = éwa. = *ouverte* : ta'aṇ. = wa'an.	Itie. = oyit.
Gueux, n.	Ttche-nal't'i. = éré-ttchel.	Bekka-edettchi.	Vœkkè-taotteha.
Guide, n.	Bekẓa ordlœri. = t'uṇlu eltsi.	G'e-essi.	T'ugullu tenday. = t'aéṇ kkadeday.
— — *de barque.*	T'tsi ekel'nti.	Ellazò ekéti.	Ttsi-kédlik. = ttṣi kkadhenéa...
Guider, v. tr. locom.	Be-gossal'. 6. = be-geskẓel', 6. (*en canot*). = ná-s'slul', 2 a.	Bektwiṇ t'oṇlu éssi. 2. = kkinaskfwiṇ ẓuéti. 2. = enakfwiṇ kkinsk'e. 6 (*en canot*).	Va-tchi-schey. 6. = va tchitkẓay. 6 = tchil'u, tchidhillu, t'eyl'el' 3. = né-tchiṣillu. 3 (*en canot*)
— (se), v.	Beẓadé-essay. 5.	Kkinakfwiṇ edu-eti. 2. = beẓare yessa. 6.	Vœkkiẓè tschia. 6.
Guimbarde, n. c.	Tsaṇtsaṇ-nzò étchén : (*petit métal chanteur*).	Satsoṇne dénewa we'oṇni cetchiṇ.	Tijit-etllé : (*dans la bouche-il chant*
Guirlande, n.	El'e-tthi-uredhtlnṇ *ou* uredhtchelh.	Elle-klule (nakẓa-nekli).	'A-klla.
Gypse, n. c.	L'éz-paa : (*terre-blanche*).	L'e-ekka.	L'Fedh-vé.
Gyrin nageur (*coléopt. aquatique*)	T'eltsa yaze : (*petit castor d'eau*).	T'ola-t'cetsa.	Tchi-sie.

H

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ha! interj. d'étonnement.....	ɣhô! = nê-kkiewê! (F). = ɣhô! (G.	Sè! = ko! = ɣho! (M).	**Djikɣwa!**
Habile (être), v. intr.....	Tisè-uschiun. 4-14. = la-oreschiun. 2-14. = odènesya, odèniyau. 2-14. = ayè nesni. 2-12. = nkè nânesni. 4-12.	Sè-kk'ɨyla-edellé, édèyilla. 1. = lla-kodèten. 2. = s'ɨyla guɲli. 1. = lla kodâten (3e *pers.*). = lla tsuta ékkè odèjyau (*peu habile*). 2-14.	Ni-ke-gwischien, gwizjien, gut'eyschia. 5-13. = no-la-kotellhji, kotelltèn, kot'otellten. 3. nlekudjatèn (3e *pers.*). = â-gonday, yisindjik, t'èsconlak. 16.
Habillé, ée (être), v. intr.....	Nâ-shê-'stlun. 2. = yu yé nâsshoer. 7.	Ta-èdènèklun. 2. = yi yié naɣfwer. 7.	Kotellie ntillzjié, ntellzjié, nt'eteilzjia. 3
Habillement, n. rac. prim.....	Shoesh.	Fwè.	Shoew.
Habiller, v. tr.....	Shoesh *ou* yu yé'st'i. = *plur.* yé'stc. 2-9. = yu yé na'st'i. = *plur.* yé nastc. 2 a-9.	Fwe *ou* yé yié ôti. = *plur.* yié ôt'e. 2-9. = bé nâ-neklu. 2.	Shoew zjil'i. *plur.* zjil'i. 2-9 neykl'u nedhikl'i, nt'eyklla. 3.
— (s'), v. réfl.....	Nâstlun. 2 a. = yu nâ-estlun. 2 a.	Koyi nâ-desyé, wésya, dusyé. 6.	Negitlu, nédhigitli, n.et'eygitlu. 2. ne-nigitlu. 2.
— v. [illegible].....	(Yu -nâ-desyé, désya, dusycl'. 6. = yu-nâ-shesyé, shésya. 6. = yu yé essay. 6. = yu yé nâstay. 6. = yu yé edest'i. 2-9.	Seyué nâ-ɨjyé, êjya, wôye, 6. [illegible] yue *ou* sé'ie tta ècha *ou* tta ét'i'a. 6. = séyué tta èta, 6. = ye tta édèt'i. 2-9.	Nchokdhe n.e-nellque, t'ellqua. 3. [illegible] nchokdlle zjistchey, zidzjie zjil'i chia. 6. [illegible] ne-nel'tschiw. 3-9. [illegible] tgellischiw. 10.
Habit, en général (i. e. vêtement)..	"I: (*ce qui cache*). = "ik (*Nabajoe*).	"Ié. = "ò (F).	"Ige.
— à la française, h. bourgeois.	"I-ttcha-lkk'èdhi.	Ticha-kkewè-'ié.	Tchi-djilkko-'ig
Habitant, adj.....	Naɣdhoeri. = *plur.* nadé, = natay.	Naɣwédi. *plur.* naté.	Na'è. = *plur.* kuguttchin.
Habitants, n. v.....	Ottinè. = cyttané (C). = nadé. = natay.	Gottiné. = ottine (F). = naté.	Kattchin. = kuguttchin.
— — du ciel dénè.....	Yakkè-nadey.	L'enènè.	Dhonan.
Habitation, n. rac. prim.....	Yé. = kunè. = yié (F *et* E). = k'ine (*idem*).	Yi. = kɲuɲi. = niyé(M). = nijié (E-o).	Zjo. = kɲoɲ (*du castor*).
Habiter, v. intr.....	Na-'sshoer, ɟidhoer, wasshoer; idé; idhoer. 7. = nâ-k'e-rosshoer. 7. = ostti. 5 (E). = *on habite* : natayostti (E). 5.	Naɣ-fwè, fwéyinwè, wôfwè; jté; l'eikfwer. 7. = (*on habite*) : natay; nate (*même au sing.*). 5.	Kwittchin, kwittchen, kut'eyttchia 5. = (*on habite*) : kuttchin.
— — ensemble, v. mut..	Elt'a nâ-idé, *plur.* 7 = elɟaɲ nâ-idé.	Et'a *ou* èɟ'a nâ-ité. *plur.* 7. = ogl'a nal'eikfwer (*duel*). 7.	Ê'Pagoe-kwitittchin, kwitt'ot-kwikatittchin
Habituellement, adv.....	Oqlttu. = auɲlttè. = aul'i. = ottcha-ille.	Zoɲné. = tacatté.	Djikɣwa. tintt'ou. kwi-kattchin
Habituer (s), habituer, ce (être), v. intr. *à quelqu'un.*	Bésesli, rilli. 2. = béna-resli. 2. = odesli. 0.	Béɟa konét'eɲ. 2. [illegible] béɟa-kuɲ. 14.	N [illegible]
— *à quelque chose*.....	Be-resten. 2. = bèsn'i, 5-12. = besni. 5-12.	Bé-dét'eɲ. 2. [illegible] bé-gô'i. 5-12. [illegible] bekk-gô'i.	Ne-tellla, [illegible]
— *à faire quelque chose*.....	Be-la-resten. 2. = béna-la-resten. 2. = béna-la-esten. 2.	Bé-la-kodèten. 2. [illegible] bekke-dét'eɲ	N [illegible]
— Ex. : *je suis habitué à monter à cheval*	Lin-ta-bè-'sk'ocan.	Il'igal-la-kke-gô'i.	L'ecel-la'-a-dhi
— *je suis habitué à la vaquette.*	"Ay cos'i. = — *à la marche* : kalcandu.	Edekkè gô'i. = *à la marche* : k'ɨ'ɨ'a.	"Ay-a-dhi. = *a l'ouvrage* [illegible]
Habituer (s'), v. réfl. [illegible]	[illegible]	Ye-sskè-kat'eɲ. 2-14. [illegible]	Ne-[illegible]
Hâbleur (être), v. intr. [illegible]	Il'i-t'i-t'ot'i. 2	[illegible]	[illegible]
Hache, n. rac. prim. [illegible]	[illegible] *possessif* theuɲl. = theɣl-kɲoɲ (*vieille hache*).	[illegible] = kokkwin ɲyoɲe (*vieille hache*). = pl. [illegible] *possessif* [illegible]	T [illegible] (*vieille hache*).
— de pierre (*kersanton, diorite*).	[illegible]	[illegible]	Dhi [illegible]
Hache à marteau (*houe, herminette indienne*)	[illegible]	[illegible]	Nye-ozji.
Hachette [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Hache [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
— [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Hachis, [illegible]	[illegible]	[illegible]	Nihi [illegible]
Hagard [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible] *ar ne les* [illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Haï, haïssable (être), v. intr.	Sé unelli illè.	Sé-ttsén tsé-diŋwènœ.	Se-tchi tsi'è. = ge-tchi tsildhey-è.
Haillon, n. c.	Yu ttchelè.	Yu-ttchilé.	Zjonon-ttcha.
Haine, n. v.	Ekuzilla.	Denéttsén tsé-diŋwènœ.	Titchi- tsi'è
Haïr, v. tr.	Be-kured'a, kurilla, kured'a; kuritla. 2 a. = be unesl'a, unilla, *etc.* 2 a. = be kuresl'allè. 2 a. = ba ttcha-restè. 2. = me-ttsen dasdenè. 8.	Bé ête. 2 a. = t'a edétè, tsédénte. 2. = be zunél'a, zunéyilla, *etc.* 2 a. = bettseŋ tsesh-fwènœ. 7. = nakza-étti. 2. = énna-étti. 2.	Ve-tché-konill'è, konél'è, kol'-nell'a. 2. = vetchi djī'e, tchi-tey'è, tet'ey'a. 3. = tchel'ten, tchel'tey, tchet'al'tey.
— *ses discours*	Bela kured'a. 2 a. = béna dza-onesla. 2 a.	Beta tsédéfwenœ. 7. = beta zurél'a. 2.	Vette tchi-djī'e, *etc.* 3.
— *son épouse*	Bé kudesda, dilla, dusda; kudil-tthi. 18. = bettsèn unilla esna, zina, wusna, ; zida. 2 a. 12. = meçon tse-esl'a, shilla, wasla 18.	Beta gûl'a, guyilla, guwôl'a. 5. = beta tsa-del'a, deyilla. 2. = beta tse-dél'a. 2.	Vettche deltchi, delten, délétchen 3. = vonde tchi-djī'e. 3
— (*soi*), v. réfl.	Elku ritl'a, rul'a, darél'a. 2 a. el'e unill'a. 2 a. = elda kuntl'a. 2 a. = el'na dza onetla. 2 a = elkudilda. 2.	Ettsén tsé-dikkwénœ, dâwenœ k'e-dewènœ. 7. = t'a l'e-dewite, d-zâte, k'adetè. 2. = l'é-zunœttl'a. 2 a. = nakza l'e-itti. 2. = l'e-ta guitl'a. 5.	Ñitchi tchieli'è, teytse'e, tetey-tse'a. 3. = ñitche konidille, ko-nôlle, kok'enôllé. 3.
— (*soi*), v. réfl.	Édo-kuresl'a. 2 a. = édelteharesté 2.	Edo-tsé-dêfwenœ. 7. (*et ainsi des autres*).	Vette-tche-konill'é. 2. = ate-tché-tcha. 3
Hâle, n. c.	Sa-dié.	Sa-kzoné.	Sé-kzwon.
Hâlé, ée, (être), v. intr.	Deneskkzay. 2. = (3e *pers.*) deniŋ-kkzay.	Sekke déyiŋkkzoŋ. 1.	Dinisikkiedh. 1 b. = (3e *pers.* dé-nit'ekkiedh. = gekkzay-e tsil, kkin. 1.
Haleine, n. rac. prim.	Chu- yié. = edjœ. = éda-yié.	Eyu. = éda-yu. = éyi. = chi (*en composition*)	Eji, = etè-ji. = schiw (*en composition*).
Haler une barque, v. tr. (*voir* tirer *pour les autres acceptions*).	Ttsi-da, shillul, wastlu; da itlu. 2.	Ttsu dél'u, deyillu, dûl'u; dewitl-. 2.	Kez-ál'a, kéné'nill'et, kénat'al'a. 3
— — dans un rapide	Tt-si okza-eslu. 2.	Kokza ttsu dél'u. 2.	*plusieurs* : kénal'wa, kéneûl'-a. 3. kenat'al'wa.
— le câble, le grelin	Tlul-estti. 2 a.	Klu-étti. 2 a. = bèttchiré étti. 2 a.	*hâlez le canot en amont de l'île* : ot-zata-tts en t'ol'zol'kla (A).
— a tour de rôle, v. tr. *plur.*	Elta ttsi daitlu, daul'u, daèttlu.	Étadi *ou* éçon ttsu déiklu, dâllu, kedellu.	Nindje neykla ite-'al', eyte-e-'. at'ext'e'a.
Haleter, v. intr.	Ni-chi-denest'i. 2-9. (3e *pers.*) : ne-gu'i. = za-chi-rest'i. 2-9. = na-ne-rest'i. 2-9.	Ni-chi-denétl'a. 2 a. = (3e *pers* deutl'a. = (-ta-chi-nechia, niya, nôchia. 14. = ni-net'i. 2-9 ni-ne-te. 2. = se-yi se-wkza-ta-bé-ta. 6. = se-yie kza-ta-niya. 1. = seyi nachi-dewet 7.	Schite schiw tchaji, tanœ. dhoe'. 10. = ziw tenbli. 6. ziw tentschie 6.
Hallier, n. c.	Detchen oeçdh'an.	Ta-deyné-yan	Te-eyi-tso.
Halo de lune, n. c. (*voir aussi* porcherie, parasélène	Sa-hepez : (*le soleil cuit*).	Sa ennatti : (*le soleil combat*). = -ta yakoleksale : (*les yeux du soleil blanchissent*). = sa iwa ta-natsan-di	Ne-ondi-dhay.
Halte, n. v., *en mer*	Xla-zeltthi. = *en barque* : tselya-shulya. = nit'an. = *a la touée* : eta-ttsu-tlu-de.	Na-tse-leye. = *en barque* : étati-reti. = nata-tsoitte. = *a la touée* : eta-ttsu-tal'a.	Ne-tsazjié. = *a la touée* : ne-neyata-tsoi-nil
Halte-là! interj.	Ekzare!	Na-newer!	Ne-e'!
Hamac, n. der.	Pèli, = âbile. = (*de* bil', pil', *latet, plet*).	Peli. = tâpele. = wôpeli. = (3e pers.) !	Ne-ti-ti.
Hameçon, n. der. et n. rac.	Deï-sh (A). = tchiesh (G. J).	Ta-av. = tchiw-skkwenœ. = ta-a-y M	Ta'an. = -ong. = dzat
— armé, n. rac. prim.	Ekzeh.	Ta-zaw	Dinw. = Taneye-shetl'a.
Hampe, n. d'	Tchené : (*de* tchen, detchen, *bois, arbre*	Ti'ig-tchiné. *n. comp.*	Tae'gan, *rac. prim.*). = Ta-zan
— de flèche, n.	ocza-tâoe (*et* E).	Tikkza.	Dekkaw.
Hanche, n.	Ne- -ntta.	Ta- -ttsa	Ne- -ttsa
Hangar à pirogues, n.	.	Ba- -ne-ne-ta.	Ne-ne-e
Hanter, v. fr.	Ba- -ne-ch- -ne-n, usshi. 2 a-7. -ne-t'a osni. 5-12.	Inl-anzen bezon na-'a. (3e *pers.* -ta-ta. 6. = bekzan zon kodzen nata-ta *pers.* nonjan. 6.	Ne-né-tdik. 6
Happer, v. tr.	Ta-usttha. 4. = bé nestlà. 2 (T.	Ta-ek'a. 2 a. = ta'ché, éché. 2 a -ta-ché-ta.	Te-yil'ch-el', yel'cha, t'al't-ha
— — *convenable*	Ne-enltta, unltta.	Exintl'a, ye-wôtta	Ya'sch-el', Ya'sch-a, yest-a-sch-el'
Haranguer	Nayat'i. = ne-cayatié: (*ma* —).	Nayatte. = ese-kodeye: (*mal* —	Ka- -ne-ta-ne-ta. (*mal* —
Haranguer, v. intr.	Nayat'i.	Nayatte. 2. = Te-kkza-ne-ta-ta. zay-na-gedtte. *plur. de* kesse. 5.	Te- -ne-ta-ne-ta. 7

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Harassé (être), v. intr. (*par la marche*.	;ay na-shay-'st'i, shest'i, ust'i. 2 a. = kal' sé-thelzin. 1.	K'a kôtów. 5. = k'a k'e-na-yésen. 6. = k'a newyze. 1. = sezokketla adella. 1. = sezokketla ni-yatsédniglé. 1. = k'a assigla. 1. = édézorélo. 2 (*par le jeu*).	Ni-tchi-nitt-t, ûlt-i, [illegible] 2.
Harcoler, v. tr.	Bekkè ná-da-ressher. 7. = bekke na-ta-'sshen. 7. = bekkè náyeni-esshen. 7. = beya-ust'il 2-9.	Bekkè ná-tasdéfwer. 7. = bé-tatchéta. 2 a.	Tsérè-kwaltén tla [illegible] 3-11 vah tè-tey'e, djelhney, [illegible] 3.
Hardes, n. pac. prim.	Yu. = denè-senni-yué : (*d'un trépassé*). = ekotlé [illegible] nazettane (G).	Ye, yu, [illegible] (*et F*)	Zopon, [illegible] kotall, [illegible] gotal.
Hardi, ie (être), v. intr. (Employer les formes du v. craindre avec la négation.)	Tlassin tlcha-onesdjier illè. 2. Esthash'ille. 2.	Du agwini k'é-tsérèti. 1. Du bezon édé-udéti. 2. = du beta gûkiwa. 1.	Ejiltchi ttschié-t, [illegible] 3 Eyon-gal'tchie, [illegible] 4
Hareng.	L'ué-yazé. = l'ué-a (E). = yata (*variété du Mackenzie*).	Sôré. = l'ugé-yan. = taon-llué (*variété du Mackenzie*).	Enellu'un. = [illegible] (*variété du Mackenzie*).
Hargneux, euse (être), v. intr.	Esttchô; zel yast'i. 2.	Dènè-ttcha ayenéfwen. 7. = ettchô zine kôsse. 5.	Ettchô tsekwinzjin [illegible] 7.
Harmonieux, euse, adj. v.	Yéda-orélian. = yéda-orél'a.	Ycko'i. = jyéottiné. = yéda-uyan. = yeda oliyehian.	Yé-kwa'é, = yéta-[illegible]
Harnacher, v. tr.	Tlul ye'st'i. 2-9. = *plur.* tlul ye'slé. 2-9.	Be-klulé béta déchu. 2. = *plur.* k'i-klulé k'itoa défwa. 2-9.	Klla vorté-[illegible] 3. = *plur.* [illegible] Ex. 3-9
Harnais, n. c.	L'ip-tlulé. = l'ip-tchô; tlul-	T'ip-klulé. = tl'ip-tchô tlul-	L'eyklla. = [illegible]
Haro! interj. pour huer et arrêter.	Hi! hi!	Hi! hi!	
Harpon, n.	Betta tsénuk'oer. = t'u-wi [illegible]	Ta-[illegible] ta-diwey = kal-klezé B.	Izu.
Harponner, v. tr.	L'ué-ésk'è, shilkor, waskwi. 2-13. T'ue ureské, *etc.* 2-13.	L'uze zu-[illegible], yis- 2 a. T'ue-yuné-k'i. 2 a. T'ugé-[illegible] 2 a. T'ugé-ésk'o. 2 a.	L'uz [illegible] [illegible] 3-13. Kl-[illegible]
Hart, n. pac. prim., *se rend par* saule.	Kkzay.	Kkzaye.	
Hart-rouge, kini-kinik ou aubier à fumer (*Viburnum oxicoccos*).	Kkzay-kzoze.	Kkzay-kzoze.	
Hasarder (se), locut. v.	Tt-ra-duyed-ekzulu otts-nel'essay 6.	Eta-niye dek'uh kotts-nel'a 6.	N [illegible] 6.
Hâte à la, loc. adv. (*se rend par* vite).	Izay. = zay-dé	Zari = zieh t'e. = izgia	Izu-thal
Hâter, v. tr.	zay-t'i. 2-9. = zay-shest'i. 2-9. = nel'ul. 2 a. = na-na-tul. 2 a. = zay-astt'i. 3	[illegible] -et'i, eyttla, godi-nai, [illegible] 6. = ta-du défwe, deyiwe [illegible] tun. 7 = zeri kkuni-[illegible] kkzay, wé-'on. 2-11.	[illegible] 3. [illegible] 6. [illegible] Tsé-[illegible] 3-9.
Hausser, v. tr.	Figan-sle. 2-9.	Be-[illegible] 2. = bezo-ke-bel-[illegible] deyidia. 2-9	Tsé-[illegible] 3-9.
— — les épaules.		Zo-[illegible] 2.	
— — son pantalon, son vêtement.	N'[illegible]	Ey-[illegible] 2-11	Tkhe-[illegible]
— [illegible]	[illegible]	[illegible] 2-12.	N- [illegible]
Haut, [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
— [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Haut, te, [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
— *car aussi* [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
— [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Hautain, ne [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Hautement, [illegible]	[illegible]		
Haute mer [illegible]	[illegible]	*se rend par* [illegible]	[illegible]
— [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Hauteur, [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Hâve (être), v. intr.....	Ẓskon. 2. = sinné then ulle. 1.	Se-kfwęn du-godèlli. 1.	Se-tęni-kkiet kutè-dindji, tèdinedjiel. 3.
Hé ! interj. pour appeler.....	Tti-aŋ !	Kéw ! = wéw !	Éw !
Héberger, v. tr.....	Se-kuné yęoda est'i. 2-9. *plur.* -esle. 2-9.	Sekąuni yié tchoųt'i ñ'i. 3-13.	Sezjé zjié dhètchi ttset-tlî'è. 3-13
Heiu ! interj. fam. de doute.....	Ah !	Xhoų !	Hèų !
Hélas ! interj. de douleur.....	Xho ! (*soufflement palatal*).	Xho ! = Xhéy !	Zho ! = hè !
Hémorragie n. c.....	Tel del'ædh. = dénęzat'a-'shtudh. dénęzat'a dcètthe.	Inǫoŋ étcle. = éwéè-étclè. = innié-étcle. = été nes'elli : *j'ai une hémorragie.*	Indjigè-ta. = izjigè ta. = ifonet = (ger) ta-llèn : *j'ai une hémorragie.*
Hémorroïdes, n. c.....	Ẓthcle ẓa-'lttses.	Ekfwélé-ttsè.	Ekkẓethell-ẓashéẓwo.
Hennir, v. unipers	Delttsel.	Ati.	Tiño.
Herbe, n. rac. prim.....	'klôẓ. = 'tlôẓ = *hautes herbes.* 'klô-dhal.	Klô (*et* P). = *hautes herbes* : 'klé-ẓoų. 'klô-kk'a.	'Klô. = *hautes herbes* : 'klô-ja. = 'klę-kẓay.
Herbe aquatique, n. c.....	T'e-ttlôzè. = t'e-ẓa-nelchié.	T'e-e-klôe.	Tchié-klôw.
Herbivore, n. c.....	'klôẓ-eldeli.	'Klô-beberé.	'Iklô- a. = 'klô-dhidjia.
Hérésie, n. c.....	Nioltsi da-kkèttcha yat'ié.	Newessi ta-kkettcha koZetié.	Nankwoltsęų ûittschié-ttset gendjigé.
Hérétique (être), v. intr.....	Nioltsi da-kkèttcha yast'i. 2.	Newéssi ta-kkèttchaẓa-yadèt'i. 2.	Nankwoltsęų ûittschié-ttset kenlẓi. 7.
Hérissé, ée (être), hérisser (se), v. intr. (*animaux*).....	Bé'a bèkkè na-dalkẓay. = ẓ'a-ltthen adjia. = bę'a ẓinni. = ni-derelaz. = ni-orel'az. = bę'a tashel'az. = elt'aẓ'a-la urelttsez.	Békkwé-kkè-niyon. = bęa l'a-adiaze.	Voẓa-nazji. = v-ettlhek-nadjiè. = Voẓa l'egu-tchajiè, t'o-taja.
— — (*oiseaux*.....	Etchiw.	Tcho-niyoŋ.	Atąŋ.
— — (*tête, cheveux*).....	Nitoẓ.	Kfwi atoẓ.	Tchi illoettô.
Hériter. Héritier (être), v. intr....	Dené-ẓnni-yué sé-ẓaŋ-lié, lia, ulié. 2. = hé elkk'ishè tta azé esli. 0.	Yu seẓa yé ko-nél'é, nilla, nul'é. 2. = yé étsonta sęoų-yé, ya, uyé ou seẓa-tsenilla.	Etchiųè-kotèllo ẓœntlè tsinllé, tsinlla, ẓœtèl'ella. = zjioŋoŋ ẓekkenll'i. 2-9.
Hermine, n. c. (*putorius pusillus*)..	Delkẓaylè : (*blanche*). = iųba (M. S. C). = ènba (E).	Noų-pa : (*blanche par excellence*). = noųba (F).	Dhivi : (*idem*). = tchẓa-jen.
Herminette, n. c.....	Ttsè-thenl'.	Jyah-kokfwiŋ. = 'kla-k'oré (B).	Aẓwozj.
Hernie, n. c.....	(Dèné)-tchaŋ ẓu ná-riŋttchel.	(Dèné)-klinkluè l'e-iŋttchi.	Konettatché kotaney.
Héroïque, adj. v.....	Orèt'i.	Kodet'i.	Kot'atchia.
Héron, n. c.....	Da-klèlè : (*bec rouge*). = kkẓo da-razé (T).	*Inconnu.*	*Inconnu.*
Héros, n. v.....	Be-owoti.	Attin-guųli.	Sié nédhiño.
Herse, n. c.....	Dzireklush. = nni-kkè-elttchèli.	Beh nnè kẓaayé-tchô.	Vizjit nan ẓa-tẓilli.
Herser, v. tr.....	Nni onelchié ẓa-'stchiul. 2.	Nne kẓa-âchié, aïyé, awochié, 2.	Nan ẓa-ll'i. 2-9.
Hésiter, v. intr. *à dire*.....	Udes"aẓ. 2-12.	Bettsęų èl'e, yille. 2. a. = bettsęų ta-se-tséyéwè hèni. 1. = bètsa detti. 17.	Vœ-tchẓo tillño, tellño, t'etelindja. 17.
— — *à faire*.....	Udes"aẓ. 2-12.	Edé gônni. 5.	Tet'itchia tèka-tchi-ẓindjik, t'iẓindjik. 1 b.
Heure, connue prim. des Dènè-Dindjié, n. v.....	Ni"aŋ. = na-uni"aŋ (*i. e. place, station, instant.*.	Ni-ni"aŋ.	Ni-iñikẓédh.
Ex. quelle heure est-il ?	Etlini ni"aŋ ! = etlini na-uni"aŋ ! (*i. e., où est-il placé, arrivé ! (sous-entendu le soleil*) = etlini sa ge"alu ! (*où le soleil marche-t-il !*)	Djiuŋ-tèni ni ni"oŋ ! = Djiuŋ-déyèri sa ta-yé"a aékẓanon !	Tr · she-ekẓwol' ! (*à quelle distance part-il ? sous-entendu le soleil*). nidjende ni-iñikẓédh !
Heure, (division du cadran).....	Bètta dzinè elẓay : (*d'après quoi on mesure le jour*). = — *sonnante* : sa-'klel' t'a-na-ẓakẓwosh : (*le temps du soleil qui marche en tournant*).	Sa-diŋklè : (*écrit solaire*).	— *sonnante* : il'aẓo-t'aw etẓa kẓedh : (*le temps en temps qu marque*.
Heureux, reuse (être), v. intr.....	Da-ètta yenésshen illé. 7. = uréẓya, urilchyaŋ, uruschian. 14. = ûnesyay, unesyay, unusyo. 14 : *je me réjouis* ... unesyay, unuschia. 14 : *en être* —).	Du ayénêfwęn (?) gunli. = sé-kfwéé koti. 1. = seskfwi ăkutchia. 1. = sé-dzée netcha. 1 (*mon cœur est agrandi*).	Êllœ tiñish en (?) ttset-kẓwa. ... tchii. 1. = ttse yiu ll'i. 0.
Heurter, v. tr.. *quelqu'un*.....	Beẓan nesvel'. 2. = eskfor (T). 2.	Beẓ'a nétl'a. 2	Vaẓè *ou* vekkẓaẓo tchi [illegible]
— — *idem, en portant*...	Taẓa-édi-reẓ'i. 2.	Beẓ'akfwi nèska. 2.	
— — *de la tête*.....	Bęaŋ thi-resdi. 2 = bekkè thiresdi. 2.	Kota dédè'a. 2. = kota dédè'ie. 8-12.	Kekkẓe nésseth[illegible] t'enéyẓ'elle[illegible]
— — *du pied*.....	Be k'esseyel'. 2.	Be-ko-de'a. 2	Sa[illegible] nat'i-nit'a.
— — *la genou*.....	[illegible]	T'inta nà-nè t'ttu. 2-8.	Kè-nevla-tellnèn. 3
— — *à la porte*.....	Thiŋta nà-nesttus. 2-8. = beẓaŋ [illegible]	Ẓ'a-tfwa, éyiwa, wôfwa. 2-9.	Nil'ay el'tchie, al'tche, t'el'[illegible] 2-9.
— — *l'un l'autre*.....	L.l'e-estel. 2 a.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Heurter (se), v. mut.	Elt'c-nilyel, *plur. de* nesyel. 2. — el'c-nni-shilyel (*du visage*).	Eɲa néwitla, *plur. de* nètl'a. 2.	Xiɲè *ou* ñikkɲagɵ tchi tièljaneɲ. 3 *plur.*
Hibou du nord (grand)	Puɲl'dzaɲe : (*ses oreilles*.	Bèl'ié : (*ses oreilles*). — dzie-klu-et i.	Vcydzè : (*ses oreilles*). = netœw.
— blanc	Yalapa.	Bèdzieklka. = péwiɵkka (O). = ya-koɵkka (B).	Vcyè-inyè.
Hideux, euse (être), v. intr.	Se-ttcha uplshœr.	Sè-tsiɵte. = ttcha kfwe-otege (F; O).	S e tsèna"yiu.
Hier, adv. de temps	Yaai-dzinè. = othi-dzinè. = otiè-dzinè (C). = ɲa-kka-doɲ (S). wônè-dzinè (E). = éyè-loɲ-dzinè (E).	Ékkèéɲ. = ékkiɲè (B). = yinti-dzinè (*et* F). = kɲomi (O).	Kkètèyéɲ.
Hilarité, n. v.	Sudii.	Suyti.	Si ondll.
Hirondelle, n. c.	Tsaɲl'-ttsô. = ya-loɲ-tta (F).	Ietoɲ-ttae. = ya-loɲ-tta (B). = yata-iɲttonè (M).	Su-ts dh.
Hisser, v. tr.	Ni reslu, rillu, ruslu. 2. = na'spil'. 2 a. = na'spal'. 2 a.	Tegè dèl'u, defwillu, dûl'u. 2. — tegè dèklu, deyillu, dûklu. 2. — tegè dèl'é, dèyilla. 2-9.	Tegœ tchil'éɲ, t'èdheylén, t'eyl'éɲ. 3. = tègœ tchil'i, tchidhillè, t'eylla. 3.
— — *la voile*	Ttsi eshal' *ou* espal'. 2. — ttsi nilali ndeslé. 2-9.	Ttsu énépa, enefwipa, enenpa. 2 a.	Ttsi-jè énil'via, enel'via, et'enel-via. 2. = ttsi-jé éneel'tchi, anael'-they, aneyt'al'thel'. 3. = ttsi-jé ane-nal'thek. 3.
— — *le drapeau*	Yè-oyè (nespal'. 2.	Yi-olla-noupalè tégè dèklu, *etc.* 2.	Ttsi-tlla ɲa-neuil'tchi, neuel'they, neet'al'thel'. 3.
Histoire, n. rac. sec.	Onni.	Kotè. = koti.	Kendji.
Hiver (avec soleil)	ɲ'ayé. = édza. = ɲ'éy (P). = yash-kke (C. S) : (*sur la neige*).	ɲay. = ɲaré. = jya-kkè (*et* F). = jyawe-kkè. = ellu-yie (M).	z'ay. = zjié-kkɲagɵ : (*sur la neige*.
— (sans soleil, solstice d')	Wokkɲash. = okkɲash (C). = odè-kkɲash (S).	Kokkɲawè. = daekkɲawé. = ènna sa dedella. — ènna kkɲa yi'on (B).	Akkɲadh. = kokkɲadh. = ñikki e'ɵɲ.
Hiverner, v. intr.	ɲ'ayé na'sshœr. 7.	ɲay naɲfwe, naɲtweyiɲwe, naɲwôfwe. 7.	ɲ'ay kwittchin, kut'ittchia. 5.
Ho! interj. d'étonnement	Yazè! = tè! tè! = tœ! tœ! (F).	Kkɲatu! = sè! — jyazè! *et* F).	Zɵɲ ! — ha !
Hocher la tête, v. tr.	Thi 'spel. 2 a. = thi 'sthœdh. 2 a. = thi eskk'ar. 2.	Kfwi èreg'e, ereyiɲe, ereg'e. 2. sekfwi e a. = 2-9. = sekfwi dè'a. 2-9.	Tchi neyseɲat, tiñiseɲat, t'éneyse-ɲat. 1 b-3. — tchi gie"ek. t'inis-ɲie ek. 1 b-9.
Hochet, n. c.	Delltthœri.	Yeɲ'eli.	Ntchipey.
Holà ! hé ! interj. pour appeler	Étl'aɲ !	Kew ! = wèw !	Ew !
Holocauste, n. c.	Nioltsi-ɲa t'inttchanadé esdi-ol'é *ou* olɲaɲ.	Newessi-ɲ'a t'inttcharadé eth ɲé'i	Nankwelts-eɲeɲat 'antsɨ t'illi.
Homicide (crime d'), n. v.	Denè tselɲaɲi.	Dènè-kolli.	Tey-ts ehelɲen.
— (être), v. n. ire instr.	Dènè esɁaɲ, ilɲaɲ ; ikaɲ. 2-8.	E'Ɂoɲ, wtɲoɲ, wôkoɲ ; ikoɲ. 2-8.	Dindjie-ɨɲan. 2-8.
— (coupable d'), n. v.	E'Ɂaɲi.	Ɇɲoɲi. = ɇɲoɲi.	Ɇɲan.
Homme....en général (*homo*), n. rac. sec.	Denè (*et* F). *quelquefois* dunè *en compos.* = tenè (*et* F). = dune (C). = denu (S).	Dène. = adene. = dunie (Esp.). = dine (M). = dune (F).	Dindjié. = dindjieh. = tey *et* ty *(en compos.)*
	Remarque : *ces mots sont en même temps le nom propre de chacune des tribus respectives au dialecte desquelles ils appartiennent.*		
— (*vir*) n. c.	Dènè-yu. = dènè-yi (C). = dènè-ju (E).	Denè-liɲè. = dènè-lini. = dèn-yu.	Tɨɲ-u. — kakɲa-y. — dindjie-ɲu.
— adulte, homme fait, n. c.	Aul'-n di c. — dene-ɲe-tulla. — de-tse-t'i (C.	Ontae. = dene-ɲo-inlla. = de-ɲo-intchayé. = èdewe (B). = de-ɲe-echay (B).	Au-ɲ'éw. — kindhet.
Homme (être), v. intr.	Dene-ti'i.	Dene-ti'i. 1-9.	Dindjie-i'i. 0.
Homme de bien (être), v. intr.	Uɲ-ha-dh i. 0.	Konegnɲtie-kôti. 5.	Kwi-ɲon-tts-t kwe-nɨ-ay. kot'e-na-day. 5.
Homme de peine (être), v. intr.	Ye-ts-si-dh. 2.	Sè-tta kora'a. 1.	Se-tt'e-ntittchia, gat'-lit-kia. 1.
Homme fait (être)	Ne-ɲe-ti'i. 1-4. — eltts-ɲan ol'-e-she-t'i. 7	Ontaé é'i. 0. = deneɲoinlla é'i.	Ane-ɲ'éw é'i. 0.
Hommes blancs (les) ; (*Européens*.	Ɲ'a-ɲe-ti'i. — ɲa-ka'ay.	Dene-kay.	Dun'ie-ka-dh. — dun'ie-t'i-ay.
— (nations sauvages, *sauvages*)	Dene-ah.	Dene-t'ézen.	Dindji-ɲtaew. — dindjie-tsoe.
— (nations sauvages, *sauvages*)	Dene-tsa-n.	Dene-tthe.	Dun'ie-ɲ'ei.
— rouges (les), *américains*	Dene-tkè-n.	Denè-detelé.	Dindie-t-t-ie.
Honnête — v. n. ati	Ene-t-ti i. 2-12. 0. c. *je ne sais pas.*	Dene-ti i. 2-12.	Ese-ɲ'i. — dindji-i. — t'e-ɲ'i. 3
Honorer, v. tr.	Bekkesedesth. 2. — bekkesé-t'ili. 2 a.	Bekkese-t'ili. 2 a.	Ne-kke-ɲe-itl'i. 0.
Honte, n. v.	Ulediaɲ. — uɲ-e.	Uɲ-e *et* F).	Ɇɲ-e.
Honteux, euse (être), v. intr.	Ulediaɲ. 2. — uɲa-t'ili. 0. (E.	Uɲ-a-t'i. 0. — uɲ-a-ssha, uɲ-ɲ-we-ɲ-ɲ. F	Ɇɲ-e-i'i. 0.
Hoquet, n. v.	T'eyis — t-ɲ-ɲ	Ɨ-sedde — et-e-ti 2	Ɨ-ɲ — ɲ-ɲ-k.
Horion, n. c.	Ditliz. — de-ti-t-.	Deɲ-de-ɲ-ɲ-dé-ɲ-kosh-ɲ-kke.	Ɨ-ɲ-ɲ-ɲ.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Horizon, n. c. (*et à l'i*), loc. adv.	Ya-ban-ṣè. = ya-banné : (*tour du ciel*). = ya'ma (E).	Ya-moṇna. = yakkè-tchiné : (*pied du ciel*). = ya-kṣapa. (B). = ya-pa (D).	Zjié-vèn. = zjie-tchṣau : (*pied du ciel*).
— vaporeux, n. c. *et* v. intr.	Yuṣè oredhkkṣaṇ.	Yié nnè-dengkkṣonni.	Nan-taṣall. = kotaṣall.
Horizontal. le, adj.	Nanné shet'aṇ *ou* she'aṇ 11.	Nonna wet'oṇ *ou* wè'oṇ. 11.	Nen-ttset dhit'ien *ou* dhè'en 11.
Horizontalement, adv.	Nanne. = nakkan.	Nonna.	Nen. = ñen-ttset.
Horloge, n. c.	Sa : (*soleil*).	Sa-dzié : (*cœur du soleil*). = sa-kli : (*detente du soleil*).	Sa-vœkkay-tṣa'a (*petit soleil d'après lequel on prend ses repas*).
Hormis, prép.	Onnassiṇ. = koezi (E. F). = konna (F).	Kozégé. = kozig'é. = kowunnass siṇ (D).	Konzjigve. = kwizjig.
Horrible, adj. v.	Ttcha-tṇuish er.	Ttcha kfwèotégé.	Ahuoṇ tṣena'yin.
Hors (*i. e. en dehors*), prép. (*signif. excepté ; voir* hormis.)	O'aṇ. = o'anz-dezin. = edez'aṇne (D).	Ko'oṇne. = kottsen'oṇne. = édézoṇne.	Iva'an. = kuya'an. = kwè'èdh.
Hors de portée, adj. v. (*de ma portée*).	Ne-ṣa nel'aṇ illé.	Du (se)-ṣoṇ né'on.	È (sœ)-ni ña'èṇ
Hors de propos, adj. v.	Aunédi illé.	Aonetiallé.	
Hors de service, adj.	Beva unlsher. = χilmas (T.	Bét'e goyiṇwer. = tsella.	Vœtché goyindhet. = tṣellet.
Hors de soi même (être), v. intr.	O aṇ resni. 2-12.	Oṇne-ttsen kôsse, koyité. 5, ede'oṇné yeti-défwi. 7.	Ta'an-ttset kendzi. 7.
Hors de vue, adj. v.	Beṣaṇ uiṇtti-ille.	Du-begodatti.	È-vergudettchin.
— adv. c.	Dene-nna-kketla.		
Hospitalier. ière (être), v. intr.	ṣadht'aṇné ot'ié ñsshen. 3-7.	ṣat'onné ot'ié ñfwén. 3-7.	T'izjié ṣé'en tel'shœn, tel'chen, tel'elcha. 7.
Hostie, n.	Nioltsi-l'ez-ttédhé.	Newèssi-l'é-éttie.	Nankwoltsen Il'élh-ttchu.
Hostile (être), v. intr.	Be-tassiṇ yénesshen. 7.	Be-ttsen défwene. 7.	Vœttse dey'e, djı'o, t'etey'a. 3.
Hôte, n. c.	Etuni ṣadtchii.	Eguwi-ténè-yaṇ aṇttè bé'i chi-iṇkṣa kotti.	Ezjoṇ-k'i vizjig-ttset schi-onkkṣag ti yin.
Houille, n. c.	Nni-ettézé. = nau-gottézé (F).	Ti-gottié. = yué-détchiné.	Nau-guttchu.
Houillère (*ou exploitation houillère*).	Ekl... ne-lethi.	Dekkṣonni-(guṇli). = kokkṣoné (F).	Djokkan.
Houle, n. c. *et* v. intr.	T'a-relttashi. = t'a-del'iṇyé.		Shaw-dzjit'iédé.
Houpe de cheveux, n. c.	Dza-tche.	Kfwi-atôṣ.	Tchi-illtté.
Housse *se rend par* peau, enveloppe.	(Be-edhœdh.	(Bé)-wè. = (wè)-wô (F).	A'ven-edhòw.
Hout (*échafaudage de scieurs de long*).	Bekkezin dettchén-néttadh.	Békkè détchiṇ-ttsé adék'eri.	Vœkkṣag détchṣan-ittié.
Huée, n. v.	Ttche-té oriṇkli.	Yatsizé koïtli.	Zjants'èll-tthèk.
Huer, v. tr.	Beta-reskli. 2.	Bettsen ézé; tsizé. 2.	Vœttsen ésœl', ljœl', t'eys'el'. 2.
— v. intr. (*oiseaux*).	Denittsay (*plongeon*). = delkṣel (*grue, pélican*).	Etse (*plongeon*). = detorra (*grue, pélican*).	Eyṣé (*plongeon, goëland*).
Huile, n. vac, prim.	Kl'es. = l'ue-kl'essé. = inttaṇ-kl'esse.	χ'é. = llugés-ṣ'é. = inttoṇ-ṣ'è.	ṣshey. = ll'ugu-ṣdhey. = attaṇ-ṣdhey.
Huileux, euse, adj. de r.	Dezur (*de soṣ, verglas, l'objet qui glisse*).	Iṇkkwiné (*de niltthel macélage*).	Allṣhè. = tsœlṣshén (*de ṣshey huile*).
Huiler, v. tr.	Kl'es bekké esni, eshil'at. 2 a.	χe békkè édéti. 2. = χé bekkè édétse. 2.	ṣshey vœkk'paṣge tll'ndji. 3-13.
Huis-clos (à), loc. adv.	Deneṣaṇ-shani. = elṣaṇ-shèni (*mutuel*).	Koṣoṇ-fwani l'eṣoṇ-fwani (*mutuel*).	Kwoṣashan. = el'ettset shen (*mut.*).
Huit, adj. num.	Elkke-linṣi. = aṇlkkè-diṇṣi (T. = idzi-dentè. G.	Ettseṇ-dindette. = aṇlkke-diṇṣi (F).	Ñikkie-tanṣè. = attsé-t'èdji-t'iég.
Humain (être), v. intr.	Dene-ṣa sa-ye-ssshen. 7.	T'asseṇ-koṣoṇ se-dzèé nattset ille.	Tiye ṣat ṣie-yenlshen. 7.
Humble (être), v. intr.	Kné yaṣe na-y ni-esshir, shidher. 7.	ṣe-ṣe de iye. 2-12	ṣtchetsi tisittcho, tisittcho, toetiisittchia. 1 b-13.
Humecter, v. tr.	Nàe'stsel. 2.	Na'etsel. 2. — t'u-nal'a-étchen. 2 t'u na-'tchu. 2.	Nal'tcha. 3. = t'iou-zjié ull'tschiw 29.
Humer, v. tr.	Edettsen t'esdji. 2	Yi étchow. 2 (*l'air*). = t'u éttsen dédji. 2 (*un liquide*).	Ttset tchi-ṣezjek, t'eyṣezjek. 1 b
Humerus, n.	Inṭthin-ya-e-tthetse.	Etsaṇkkwiye-kkwené.	Edizjiw-tth-en.
Humide, adj. v.	Nal'ozi. = elzos (*peau humide*). etse'l-nag'esh (*temps*).	Tezo. = ksa-edezo (*sol*). = inttlel (*peau hum.*).	Ellzjo. = sa-edezjo (*sol*). = ṣa-étizo, titlozj (*peau hum.*). = nuygwaus (*temps*)
Humidité, n. v.	Ni-i-elzos.	Tchoṇ kota-riṇk'é.	Ychi. = kwéchi.
Humiliant, adj. v.	Beṣaṇ-uze-dhiṇ.	Beṣoṇ-uya tseṇli.	Vah-azjieskonlli.
Humiliation, n. v.	Dzedjian-aulsh en.	Uya-godiwen.	Ozjie-kwashen.
Humilier, v. tr.	Sa-ta'al' asl'e. 3-13. — kkaṣeṇ-ne-y ajiedlher asle. 3-13	Saṇ-kkè e'a ál'é. 3-13. = uya godiwen ál'é. 3-13	Ozjie-nilli tlset til'e. 3-13
— s'... v. t.	Ii tl en tsuta-restlé. 2. — bekkè-ra uṇ anastlé. 3. = beṣa sa-e-ssl. 2.	Bena t'e-dè'iṇe. 2-12. = békkè'inné'ātte. 3. = beṣoṇ saṇ kké né'a. 2-12.	Kki'iet totow-tiṣiño, tiṣiño, tl'isindja. 7. = kevikki-el-tll'e 3-13.
Humilité, n. v.	Kkevaze-nayenitsédlher. = okkaṇ-en-anaṇtte.	Edél'e-tsodà'iṇé.	Ha'a-ttset tṣo-kwashen.
Humus, n.	Ohe...	Nne-lezen.	Nan-zen.
Huppe, n.	Ta...	Ktwi-ta-zeli. = kfwi-ta-ttchoré (... vi-tas-gen-ti).	Tchi-t...-zi.m.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Hurler, v. intr.....	Tsaṇ dosta; dilthi, 18.	Nà-tsié édé-dòl'é, déyilla. 2-0.	Nœ-tsè-dillœlik, dillœndjik, dèlkœlik. 3.
— — (*animaux*).....	Tsaṇ elda. = *plur.* ya-tsaṇ-el'a. = delpus; (*chien*). = delthush.	Etaé, *plur.* yaltsé. = na-tsié della.	Itsè, *plur.* zjan-itsè. = nœ-tsè danlik.
Hutte, (*voir* abri, cabane, cahute, loge).	*de branchages* : el-kuṇè. = ta-rés thell.	Kṇuṇi-kown. = mmè-ékko. = mmè-tta kṇuṇi.	Zjè-kuzjey. = négutlàishitchillzjè.
— — *en mousse*.....	Ek'iṇ. = ékṇi (C). = nné-kuṇè. = tthal-dalttchel.	Tchoṇ-yie-kṇuṇi : (*en branches*). = ék'iṇ : (*en mousse*).	Ni-tsinédall.
Hydre (*anim. légendaire*).....	T'u-tkudhi.	T'u-édetay.	Tchi-djotié.
Hydrophobe, v. int.....	Nedhg'el.	Neg'el. = nég'lé (F).	Noṇa.
Hydropique (être), v. intr.....	Sé-tchaṇ nidhœr. 1.	T'u sé-nég'o. = t'u asaiṇla. 1. = t'u-t'a denésye, dénésya. 2. = t'u éta-nè'ie. 2-12.	Tiœṇ ti(s)inlik. 1. = ṭ'ioṇ sœdhaṇey, t'a'ṇa. 1.
Hypocrite (être), v. intr.....	Shathéli la'stté. 3. = vosttsi. 5.	Adetti *ou* a-ta-detti âtti. 3. = kôtsi. 5	Zjioṇ titlno. 17. = vittsit, vèttset, vet'eyttsit. 5.
Hypoglosse, n. c.....	Ethu-ttchiudhè.	Éwári-ttchièrè.	Ettcha-ttchadè.
Hypoténare, n. c.....	Inlatthale-tsclè ttchièrè.	Inla-kkwiyé-tsclè ttchièrè.	Tintle-ttheg-tsell ttchadè

I

Ici, adv. de lieu, rac. prim.....	Djiaṇ. = nédjiaṇ. = djuṇ (C). = djioṇni (S).	**Djiuṇ.** = édjiuṇ. = djiuṇni (S).	Djién. = dzjit.
— (d') — avec mouvement.	Djiaṇ ottsiṇ.	Djiuṇ-gottsén.	Djien-kwottset.
Ici! interj. pour appeler les chiens.	Ilè! Ilè! = tsi! tsi! (T. A).	Ilè! Ilè!	Tsey! tsey! = vè! vè!
Ici-bas, loc. adv.....	Djiaṇ nènè-kkè. = djuṇ digé-kkè (C).	Djiuṇ tiyé-kkè.	Djién nan-kkṇagœ.
Ici-près, loc. adv.....	Djiaṇ ottsiṇ niltué.	Inzuṇ-la-édi.	Djién-nakodh.
Idée, n. rac. prim.....	Inni. = yeni (*en compos.*). = indi (E).	Yéti. = inni. = kkina-éti-odéwey.	Nindji-ishet.
Idiot. te (être), v. intr.....	Tsé-osni. 5-12. = tsé uschiaṇ. 16.	Du-kôchioṇ. 16.	Nil'chi. 2. = 2e *pers.* nachi.
Idolâtre (être), v. intr.....	T'inttchanadé ṗ'a saṇ-odesni. 2-12.	Elloṇé ṗa saṇ-yénéfwéṇ. 7.	Aloṇ'oṇ ṗat ṡie-yenlsh-en. 7.
Idolâtrer quelqu'un, v. tr.....	Edeʺauzé-ttseu béṇaṇ yéni-ṗest'aṇ. 2.	Edeʺoṇné-ttseu beṇoṇ yéti-dé on, dewet'oṇ. 2.	Etiyaʺan-ttset vésendji dji teyṡ... dhiṡi-en, teteyṡaʺa.
Idole, n. c. (*voir* fetiche).....	Dené-kkéssiṇ nilttashi *ou* aṇnawerdi.	Tchiṇ dené-kkèt'a rétchuné.	Detchṇan tiy-kkit'a nitṡien.
Ignorant, te (être), v. intr.....	Ttassiṇ ékko-résyaṇ illè. 2-14.	Sé-kkè koténaklè. 1. = du-aggwini kékkodlchiaṇ. 14.	Ekudjittcho kaṡenday kṗwa. 1 b-13.
Ignorer, v. tr.....	Ekko-resyaṇ illé, rusyaṇ illé. 2-14. = onesni'ille. 2-12. = lla da-usni. 1-12.	Du kkodlchioṇ. 2-14. = bu bodlschiaṇ. = otsè-lchia, ichioṇ, uchia. 14.	Kka-tsè-ṡindjig, kkat'ey-ṡindjig, kkatchi t'eyṡindjig. Vaté tchiṡindjig, *etc.* 1 b.
Il, elle, pron. pers. (*ils sont exprimés par les suffixes suivantes liées aux* racines verbales).	B'. = bé. = yé. = el. = l. = é. = en.	Bé. = yé. = é. = én. = in. = a. an. = un.	V... voy. — b... boy. = yo... an. a...
Ile, n. rac. prim.....	Nuu. = (*le mot terre* uni *n'a pas d'autre signification*).	Ndu. = tu (B). = ndù (F).	Ndju... ndow.
— de bois au milieu des steppes, des prairies).	Detchen-nuu.	Tchiṇ-ndu (*et* E).	Detchṇan-ndja.
Il fait bon, v. intr. (l. e. *frais*).....	Onelkkṇash. = tsa-unelkkṇash. = ... liaṇ	Yazé kokkṇaw. = unéyoṇ.	Kwentsèll kokkṇadh.
Il faut, il importe (*se rend par la postposition* pour *jointe à l'eventuel du v.*).	Kṇa. = *r. g. il faut que je parte* : t'ussa kṇa.	K'a. = kunkṇa. = *même ex* : dètt'a k'a.	...at = gwaṇat ... t'a-kka-gwaṇat.
Ilion (os de la hanche).....	L... tch-ttheg...	Ekkay-kkwene.	Ivegtthe-n... tey-tthen.
Il n'y a pas, v. impers.....	Ulle, urille, awalle. = uyli illé.	Du-gunli. = dug... ni...	Et... ...ṇgwé... ellékkyé.
Illumine. ée par (être), v. intr....	Kṇoṇ *ou* sa sé-iniṇ. = se-ndhte.	Kṇoṇ *ou* sa sé-iniṇ.	Kwen ou se-ṡendhzen.
Illuminer, v. tr.....	Unesté. 2 a. = be-ostiṇ. 2 a.	Ekkadekkṇuṇe bettséṇ nà-dékkè. 2.	Ve-il'zji, dlil'ji, t'il'dzji.
— — (*soi-m. lieu*.....	Fair... lumen...		
Illustre, adj v.....	... Ti... le-owe-ti.	K'e-t'i.	Ket'ttchik.
— (être), s'illustrer, v. intr....	... owe-ti, w'esti, ... dene-nnas-ke-ttsa-e-ti. 6.	N'owe-ätti. 3. = se-kodet'i-ätti. 3. = se-tsegätti. 4. = attiṇ-guṇh ... ti. 6.	Schne-dhi... t'chadza. 17. ... t'a tchṇè-kwandhy, ket'anday. 5.
Ilot, n. c. *et* rac. prim.....	Nuu-azé. = skay-t'el-kkè = nuu-naye *ou grave*).	I... = tu ze. = twat-sie-t-lu. = ... ek	t'... ...dey-ndow.
Ils, elles, pron. pers. (s'exprime par les suffixes suivantes liées aux racines verbales).	E... = daé. = ube	Yoṇ... ya. = k'e. = k'i	Zja... = k'i... k'iya.
Il y a, v. impers.....	Ugh.	Gunli	Kwgat
Image, n. c.....	Edukkis. (i. e., *noirci, barbouillé*...	I... ...-edéniss-h. I'	I... ...kkle.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Imaginer, v. tr. (i. o., *inventer*)....	Lila unesni. 2-12	...ssa-t'a yeti-ètîwer. 7.	Vekki-t'ët yendji-tchit. 7
— (s'), v. intr.....	Begoy nà-yenti-esshor, shuih ot 7.	Begoy kkina-eti-dètwer, dètwi. 7.	Yentshoun. 7.
Imbécile (être), v. intr.....	Tsinyé esli. 0. = tsè osni. = osni ille. 5-12. = tsò tsclinay. = tsclinay ille. 16.	Du kètchioy. 10. = kòndi ille. 5.	Tekwtschie, kovtschieu, kot'...schia. 16. = tsò kwi ndegè... t'enchoun. 2.
Imberbe (être), v. intr.....	Se-da-ç'a ugli-ille. 1.	Du sè-ta-ç'a gunè.	E-ye-tse-zjio kòwa.
Imbibé; imbiber (s'), v. intr. et inan.	Be-naoltsel. = bè-naoltudh. = t'è na-deltsel (*bois*).	Be-i-ne-detawi.	Nantcha.
Imbiber, v. tr.....	Na-ètsel. 2 a. = na-nestsel. 2.	Na-ètsel. 2 a. = t'u-nà-tchu. 2	T'loy-zjiénll'tschiw, nt'al'tch... 2. 9
Imitateur, trice, n. v.....	Done el'ii.	Dène-kke'i.	Tt-kkit'èdhèyttsun.
Imiter, v. tr. les actes.....	Be's i; itti. 2 a-12. = benas'i. 2-12 ...ras i. 2-12. = bekka's i. — bekka's'i. 3-12. = be tche's'i. 2-12. = bekka nes i. 2-12. = bekka unes i. 2-12. = bekkessiy as i. 3-12	Ès ... itti. 2 a-12. = kkè i. 2 a-12. = beaor-t'a à i. 3-12. ... bekkeeu à i. 3-12. = bekkèeu atti. 3.	Vill'i, xell i, vet'el... 2. ...kka, n, *etc.* 2. = viaxiet tt'e tu. 1' t...
	...t'a. 2 a. = bekke's a. 2 a-12. ...s'as a. 3-12. ... bekkessya. 2 bekke esshor, pidhor. 2 a. 7	...'a. 2 ...	Vt-ll'ò, ille'a, it'eyll'a. 2.
— les paroles.....	Be-la resdli. 2. = bé-da osni 3-12. = bekkessiy eosshor. 7. = nekkessiy eisiy-nà-thu-es'wor. 2.	Bè-kttl'i. 2. = bè-ta dètl'i. 2. ... bekke-t'a dèssi. 17.	Vesta koel'n-lay, koovel'n-lay, t'el'nday. 6.
— (s'), v. mut. (se forme à l'aide des locut. init. suivantes) :	El'e ; elkke ; elkka ; elda.	L'e ; ekke ; ekkeeu.	Nal'e ; l'e ; nikki ; l'eta.
Immaculé, ée, adj. *s'exprime par blanche* :	Degaye. = dekaye.	Dekay. = dekçale.	Dakay.
Immangeable adj. c.....	Duyè bè'ça-ehètselie.	Tsiptè-ta... a. = bezè-t'sèdefwer. ...	Tt-haandiòdl't t;a'a. ... vettel djt'e.
Immédiatement, adv.....	Zan. = ttè-slaynè (*immédiatement après*).	Zupe-si. ... kotlay-ttè : (*immédiatement après*).	Zan. ... t'edl n-d'i (*aussi tatement après*).
Immémorial, le, adj. v.....	Bena-Zondi illé.	Du bena-kotsedtiyoy.	E-yene tsolhnedi'e.
Immense, adj. v.....	Ta-rintcha. = uptladhè-nètcha.	Yay-weni.	Kuzjig-dintschi ...
Immobile (être), v. intr.....	Nasesda ille, nawusda ille. 2. = (*inan.*) edlerli.	Du na-eta. 2. = (*inan*). kl'olò iwista.	Lesodhin'ji, t'e...ia, t'eedhin... 18. ... *contre*-nechounday.
Immodéré, ée, être), v. intr.....	Yenna-hèttsen astti. 3	Kotowèttsen àtti. 3	Kevandowtt i tttt ho. 3.
Immodeste, (—) —	Na-nes'i ille. 2-1.	Edè-ndètti. 2. ... d'i na-ne'i. 2-12.	Est'e-kttatt'in. 3-13.
		Bedeho kkèsdatti (*contre*).	
Immoler, v. tr.....	Besdi osl'é, osl'a, wnsl'é. 5. = besdi ostsi. 2. = besdi ostsi. 5.	Be-wre-detse. 2. = bewèye, wi ..., wüye. 2 a.	Ne-ntil'chit, rèl'shert, nt'al'sha. 7 ... na-we-zjegoe n-l'j'a, nal'j'a, t'al'ja. 3.
Immonde, adj.....	Bedjo'é.	Betsnte.	Ttcha-andiòdh. = ttcha-zjin.
Immondice, n. rac. prim.....	Ttsen.	Ttse... tts...Fe.	n'ikkil
Immortel, le (être), v. intr.....	Se-lay ni-udhir uqli illè. = inl'assiy esn... 2-12.	Du il'a-ètwi. 7. = du sekkè-ote. l'azouna-kòti. 5.	Ellor-nuchidor. = st-tchi-lh-nekwet 1.
Immuable, adj.....	A-ulli.	Du-edjeoy.	E-ttnzjin. = el'etantt'ek-tsckwin... zjig tttchen. 3
Impalpable, adj. v.....	Be-la-redli illé. = bélyeuti ille	Koyay hent-aentte. = duwè be-... tsenatti.	...antdha ...xatt'atchè ... ell'ex t'e ...
Impartial (être), v. intr.....	El'e-dènè-nash en. 7.	L'e-t'ne-a...n. 7.	Ntl'e-nt...ge-t'l'. ... a. 7.
Impassible (être), v. intr.....	Ttassiy zay da-es a ille. 2-12.	Du agwini koçoy da-ç'a. 2-12.	Edjittchi kwçeçu ça-i...dzyeou... kçe... 7
Impatient, te, (être), v. intr.....	Izay sinniye ille. 1	zuri sinni gunli. 1. = zuri ... gunl'i. 1.	E-ndhaçe sinen kotlhet. 1 ...
Impatienter (s'), v. intr.....	Kkatchine estteche, ittchie 2 a	...xatt'ne sinni kollè. 1. = ... nnal'i. 1. = sinni gunl'i. 1.	Exatchu sinen kotlhet. 1 ... sertte-n kdetetan, ...gnat. ...xt'etadhel.
Impeccable (être), v. intr.....	Duyè-oslinu nà-ossh er. 7	Duwè kotsintè àtti. 3.	Tchowxandhe-kwil'l-t...yet 2
Impénétrable, adj. v.....	Duye-beye yeti.	Du kkçayè-kotuwe zunw	Kotetli. ...
Impénitent, te (être), v. intr.....	Okke'sli ille. 0.	Du kokkere el'i. 0	Exanke-anti'i, ... t'ellanl'a...
Impérieux, euse (être), v. intr....	Kka-da-osshor. 5-7.	Kkça-ègtîwer. 5-7.	Kka-kwèdlshet, k...'a. t... ...ellet. 5
Impertinent, te — — ...	Nàsla-dènes'i ille. 2-12.	Du t'esdenè'i. 2-12. = donessi ttcha adessi. 17	E... t... ...ch...n, ...nechindy... t...t'ch'i. 3
Imperturbable, — — .	Na'sdlòe ille. 2 a.	Nas'ttlò ille. 2 a. ... du nà ètl'i. 2 a.	Nen...t...yaçal'ti t'ewa. 0
Impie, (—) — ...	Nioltsi ennastti. 3.	Newessi tuna ètti. 2.	Nan...w...t'...ch...n, t'...t... t'ena t'l.
Impitoyable, - — .	Dzè'stcha. 2 a : *j'ai le cœur pro...*	Du agwini t'eslé iné. 2-12	D... ...t...ch...t'ch...ha. 2
Implacable, — — .	Benèçay na-osn-slè nrli ille. 2-9.	Du dene zon nagodel'e. 2-9	Ly... ...t...t'ch'i. 2-9
Implorer, v. tr. ...	Bettsen na-da t'e-t'i. 2-9. ... l'a-da ...nesshon. 7. — b ttsenaçasa-ç'a n.	Legwa ètl'e-ta-lèta. 6. = bettsen t'l-ètl'i. 2	N... t... ...t...t'ch'i. ... ...t'ch'i. 3 ... ...ha. 2

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE	LOUCHEUX.
Impoli, ie (être), v. intr.....	Sinlt'a nà-esshoer. 5-7.	Du dènè ètthu. 2. — ewa dl'i. 0.	Dundji-ezney tl'a. 0
Important (—) — *et importer.*	Sètta odòer a. 1. = dest'i. 2.	Setta godiyètte. 1. — na-dèt'i. 2.	Sa-ette gu[illegible]attechu. 1 [illegible] tchu. 3
Importer peu.....	Det'i. — [illegible] betta-t'eker a.	Det'i. = nadet'i. — betta godiutte	Ndjedatcha [illegible] ette [illegible] tchu.
Importun, **importuner**, v. tr.....	Ttassan nogtte illé. = nogttè nlle.	Du ttassin ngugtte gendi	I'[illegible]ni'i. [illegible]
— (renversez la forme verbale pour avoir le passif).	Onest'en. 2. = So yeni-unellal'. 1. (*il m'* —): bèyè' ni-unesla!'.	Korèt'en. 2. — [illegible] = tà-ieretwe. [illegible] 7. = *il m'* —): ti nedè-ewe.	Ke-ne-t'[illegible] n. 3. — [illegible] Ge[illegible]
Imposer, v. tr. *les mains*.....	Bedhi-kkè ta-la-'skèay, shilkèay, uskèat', 2 a.	Beskiwi-kkè ta-lasleti. 2.	Vo-tchi-kket tsekèat. 2.
— — *une tâche*.....	Inlagè-ttsen bes'a. 2-12.	Lla-ttsèn bè-è'a. 2-12.	Kèndè-ttsat al'è. t'al'l'a. 3
— — *une pénitence*.....	Oslinu-kkelpa bes'a. 2-12.	Kotsinte-kkeè'a ttassiu-ttsen bè-è'a. 2-12.	Tchokwaandhede kuttie [illegible]
— à (on), v. intr.....	Be nes'a. 2-12.	Be nè'a. 2-12. — ekkwi adessi ahe-i kekàttsi 5	Nl'e, nedhey e, t'ney a. 2.
Impossible, adj. *et* adv.....	Duyee. — aduye (Cr. — [illegible] dl'i (Cr).	Duwe. — [illegible] — duye dl'i	Tsechezy. — tiye.
— (*ce m'est*), v. intr.....	Shun estsi. 2. — shen-nsl'e. 3-13 [illegible] yeka-ony. 1. — [illegible] duye. 1.	Zun-è'esse. 2. — Zun-è'e. 3-13 [illegible] se-ètt'ennye. 1. — [illegible] kawe. 1. [illegible] tsen-Zudenttè. 1. — [illegible] Zudenttè.	Chwen tl'è. 3-13. — [illegible] chwen e'tsi 2. — [illegible] kawa, t'ni tl'[illegible] kewa. 17
Imposteur (être), v. intr.....	Dene nes'a. 2-12.	Denè-gon kone nè'a. 2-12.	Tiy-nenne'e. [illegible]
Imprévoyant. te (—).....	Nunnashè yenesshen illé. 7.	Du gadè'on. 2. — du yi-towè yenè. twen. 7.	Eyendi-w yenishen. 7
Imprimer *ses pas sur le sol*.....	Nni onesnaè. 2.	Se-k'e takkè go'on èssi. 2.	Sekèyè ko-u tltsi. 2
— *des caractères*.....	Bekkè eresklis. 2.	Dekkè ni-èkklè. 2.	Yèkkèyage edlit'klosh (*voir écrire*)
Improuver, v. tr.....	Be-un-nesyan illé. = bekkè ores'a t'illé. 2-12.	Du bekkè godè'a. 2-12.	Evikkion kekwiy ek, kut'edhi ek, kut'ilhey a. 5-13.
Impudent, te (être), v. intr.....	Oschiay illé. 16.	Du kûchion. 16.	Ès-uschie. 16
Imprudent, te (—).....	Dènè da-des'i. 2-12.	Dènè zhe ta-dè'ènne. 2-12.	Tiyo-stè tchi-t'in. 1 b. 1 3
Impudique (—).....	Edè-resdle. 2. = suttcha as'i. 3-12. (Cr.	Du kankkè àtti. 3.	Ste-yek-zal', tsekèzal'. t'eyi-kèal' 1 b. [illegible] tl'i. 0
Impureté, n. v.....	Edè-zidlel'.	Dènè al'è'i.	Tiy-tsil'edhi en
Imputer à, v. intr.....	Bettsin yèst'i. 2. = bènna yèst'i. 2.	Eyuwi-kkè ni-ta-odèchu, odèyichu. 2.	Vo-kwa'i'a. 7.
Inabordable, adj. v.....	Taè-'onil'a illé.	Du t'a-nikfwa. = du dènè-t'eè-ta-deta.	È det'a-didjo ew.
Inaccessible, adj. v.....	Be kèa-yuti illé. = dènè yèkèa-wèya ulle.	Du kokèa-tsetè.	[illegible] a-tsotchia
Inachevé, ée, adj. v.....	Enaldhen illé.	Du-kkèala il'ay-èssi.	A-tthey il'an-at-sil'o.
Inactif, tive (être), v. intr.....	Eèalaesna ille. 2-12.	Du kkina-kô'a.	È kut'tchede [illegible] t'a, [illegible] tsen-t'edhel'a legut'edhel'a 5-13
Inanimé, ée, adj. v.....	gèna-illé.	Du-koti.	È-kozi...
Inaperçu. çue, adj. v.....	Netti illé.	Du dènè-ye'i.	È tinil'yiu.
Inattendu. ue, adj. v.....	Attsi unidhen illé.	Du sa tsul'e-t'a adjia 3.	
Incapable (être), v. intr.....	Sa hurenni illé. 1. = uresni ille. 2.	Seèa du beZuyeti. 1. = du egudèti. 2. = dènè tsune'i'i. 0.	Se-tsen-dhoh. 1. [illegible] du dhi-tsen il'i. 0
Incarnat, n. e.....	De-esunne-tele.	Denesunne-t'ele. — denetanne-tele.	Thèen-tatsi. — tilèva'le. 14
Incarnation, n. v.....	Nen-tsi-beyan-dene-ga dene-adelu.	Newessi beyane-dene-ga dene-odelu. wessi.	Nankelts-u bra'i dene-ga dene-odelu. ednihat-s-u.
Incarner (se), v. pron. l.....	Dene adesye, adesya, adusye. 2-11 [illegible] ne-t'a. 2.	Dene adedèye, diya duye. 2-11. [illegible] 2. — seèa dene-t'edèlè t. 2-12.	Dundje-ttset [illegible] ttilh [illegible] djuek, tellt'a [illegible] djutlisi, dh-ditsen, te-tlitsi
Incendie, n. e.....	Odè-kkèan [illegible] nè-delthi nni nnatadli.	Ke-t'a kèan-k'e [illegible] t'a kèan-dene-ewessi [illegible] ne-skè-ne-tlh [illegible] kos-senne-t'e.	Kèwon te-ethie-nn [illegible] betsoèta
Incendier, v. t.....	Kèan-k'e [illegible] kèan-k'e [illegible] kèan-k'e [illegible] e-è.	Kèan-k'e [illegible]	Kwi'ch tl'e [illegible] [illegible]
Incertain. aine (être), v. indéc. (*manque*).	Ot'e-t'esse-k'e yan tlh [illegible] tsaya-nn 14.	Gu [illegible] ekè-n, e-kèyan, ot'e-t'a 14.	T'he-hune-kkas-ezdhy [illegible] 14 [illegible] t'el'a [illegible] —
— *mine*.....	Ot'e-k'e-kkè-t'edhi-an tlh.	Du-way-t'esse-t'a-duyon.	[illegible]
Inciser, v. tr.....	E-ttsoe-t'ttsè-a. 8.	[illegible] 4. — ayat'e-ewi [illegible] a.	V [illegible]
Incision, n. v.....	Dene-ttsèa.	Ayat'è-ewi — [illegible]	F [illegible]
Incliné. ée. (*t'ès. v. crassé, notable*)	N [illegible] [illegible] [illegible]	N [illegible] [illegible] [illegible]	N [illegible]
— — *adverbe, locution*.....	[illegible]	Y [illegible]	F
Inclinor, v. tr.....	N [illegible]	N [illegible]	N [illegible]
Ils t'[illegible].....	Yan [illegible]	Y [illegible]	N [illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Incliner, v. intr.	Na-dlestadth. 2. — na'c'il'. 2 a.	Kkèwè godé'a. 2-12. = kkewè wita. 18. = kkèwe é'a. 2-9.	Kkaoŋ dhildié. 18.
— — *d'opinion*	Ottsuŋ-kkedhè s'inni urert'i. 1.	Ekṣoeŋ s'in.ni dé'a. 1.	
— v. intr. (*inan.*), *voir* incliner.			
— (s'), v. intr.	Esyinz. 2. — na'syinz. 2. = kṣatinest'el, neçest'el'. 2.	Yué dèyé. 2. = yué dèyo. 2. = nadeékkéw. 2.	T'eneyé, nædhey'è, l'a t'eneyé. 3. — ne tillidtion. 3.
Incolore, adj. v.	Bedhklis ulle.	Du bédinkle guyl'i.	Ts'edenkkekkeṣwa.
Incombustible, adj. v.	Narekkṣan illè. = shuŋ dekkṣan.	Du dekkṣoŋ.	E dadkan.
Incommode	Dènè-tsuŋ shè'aŋ *ou* sheta. 11.	Denèçoŋ dza-tsi. = (*pour moi*) : na-sceeta.	I. nejetie.
Incommoder, v. tr.	Be tsuŋ shita. 18. = bè unesi'a, unesilt'a. 2	Da éta. 2 a. = na-bes'ta. 2 a.	Ne tuil'e, tinille, t'etémilla. 2
— v. intr. (*inan.*)	Sa uneliaŋ illè. 1. = se tsuŋ shes'aŋ. 11.	Se-çoŋ dza-ye tu. 1.	
Incompiet, te (être), v. intr. (*animé*)	ṣoinlla ille. = (*inan.*) anelttò ulle.	Du ṣoinlla. = (*inan.*) du anéttgunli.	E-tsedhegne. = (*inan.*) é-kkiñattetho.
Inconnu, n. c. (*voyez aussi* étranger).	Eduni (i. e. *un autre*).	Éyuwi-dénè.	Ezhoṣedindjie.
— (poisson), n. rac. prim. (*salmo Mackenzii*).	Bé'ŋ-llé : (*ses dents-point*). = sis (C. d).	Su. = si dlo. = k'le Mi.	Siw. = ṣlo.
— adj. v.	Bekke-otsédeyaŋ illè.	Du bee-tsediiyoŋ.	E-vas-tetṣindjig. = èlle va kutṣindjig.
— (être), v. intr.	ṣadhl'aŋné'esli. 0.	ṣAt'oqnè èl'i. 0.	Hat'en ll'i. = ṣt'en ll'i. 0.
Inconséquent, te, (être), v. intr.	Tta ṣenè'shen(7)astti illé. 3.	Ekṣa ṣenè'fwèn (7) ko-łudzénè ltti. 3. = sinni kkèŋ nagoiwer ille. 7.	Ey ṣen.lskun(7)-ttitcho kṣwa. 7
Inconsolable (—) —	T-ay sedhelzin oyiṇ. 1. = unestsaṣ. 2.	L'aedi tsie se-wèzé. 1. = ṣunè nè-tsi. 2.	Chwon nèsestsetajoṇ, t'ostajou. 1
Inconstant, te (—) —	Sadl'a yéni-nes'a. 2-12.	Ikkiṇa-eti-tèfwé, fwiwé, wofwi. 7. = éuna-yeti éfwer. 7.	Sinnuñen lly-konlli. 1.
Incontinent, adv. (*se rend par* aussitôt, vite)	ṣan. = etayaṇ.	ṣuŋe. = du-ṣoṇedi.	ṣan. = ṣ nettset.
Incontinent, te (être), v. intr.	Sezi edesni ille. 2-12. = édékesni ille. 2-12.	Kotsinlé sétowéttsoŋ nattset. 1. — du edeketi. 2.	Tchekwnandiédè ṣeyendowttset dendtay ...e tsekallendak. 3-13
Incorrect, adj. v.	Etthi ille.	Ekkwi illé.	T'ehuṇe-l... e kṣwa.
Incorrigible (être), v. intr.	Sinni nessuŋ ...adé-desye, desya. 2-11.	Aguṇweni saṇ-nidenèfwer. 7.	Chwon nisenu...2 ttset tetsetillndjit, tellndjick, tetelhndja.
Incorruptible, adj. v.	Ligier ille.	Du edji. = du èlje li.	E chedzye.
Incrédule (être), v. intr.	Unestinu. 2. = dos'ay. 5-9. = ...stlaŋ ille. 2 = (dene) dakkeyaṇ-ne-sa'ille. 20.	Eṣa godi'i. ...yuli, guwol'i. 5. ... goda. 2-9. = (dene) dakkeyo tlet'aver. 7.	Lonl.hi'i, gudilli, gutit'ill'a. 5. ... ota godji'i. 5. ... ellesdegutti ye... ...a. 7.
Incréé, ée, adj. v.	Ligetta ...ma.	Edèzoe ... ou ye'a.	Xan.ye kondelw.
Incriminer, inculper, v. tr. (*voir* accuser).	Is'tsuŋ da-tsesi 3-12. = benni ya'ellé. 2.	...e-ta-tsi-ta 2-9.	Nedtsin xegn, Uzjia. 2.
Incroyable, adj. v.	Bèkkè...a ille.	Ekṣa kodtsa... da bekkè...ttse...	Vedttpowk-dhi.
Inculquer, v. tr.	...a-unest'en, undl'on. 2.	Ikkwa...	Ikk'a unedl'an, édhil'l'ien, ut'ne... t'ene...
Indécent, te (être), v. intr.	Nadenes'a ille. 2-12. = nanes'a ille. 2.	...a-nunes'a. 2-12. = ...ekkè... ...ennè.	Ke...e-until'a. 2-13.
Indécis, cise (—), —	Udes'ay. 2-12.	Tsè... ...ta-ta-sodé'a. 2-12. ... 5.	Tchildin tchetthiyiyik, tchil'... gindul'i. 1 b
— — *en paroles*	Udes'ay. 2-12.	Ke... ...ta. 17. = kettsoṇ-ke'a. 2 a. = ...ka-ttsoṇ-ke'a. 1	T'ts...qa vuli tchesindjik, *etc.* 1 b Vedchjé tinin'e. 3-17.
Indépendant, te (être), v. intr.	Ikka-ossh...r. 5-7. *plur.* -edlt.	Ikkè... ...sw... 5-7. *plur.* ... ...ésé.	Ike-swill ke'l, ewell'ke'l, got'eindel 5-7.
Index, n.	Inla-tthal-tchèé.	Inlaçoe...	N'ke'a inle-tt'ik.
Indienne, n. c.	Ligyen. *Mot français corrompu.*	Ligyen. *Mot ...*	L. Sétsen-dji.
Indifférent, te (être), v. intr.	Ilégyen. ...ressant. 2-12. = ke... ka-kesni ...e. 17. = kettsoṇ-ke'a. 2. *ou* ...ne-a ille, nuwa'a ille. 2. *ou* ...ne-sa ille. 2-12	Du ... 7. ... ...ka-ke'a. 2. ... ...ka-ke'a. 2. ... ...ka-ke'a. 2

FRANÇAIS.	SLAVEY DE LIARD.	PLAIN DE LIARD.	LOUCHEUX.
Indiquer, *i. e. renseigner*	T'ánlu ga b'un-ost'en, unilt'an. 2. (*le sentier*).	(T'ê'e)ê-unét'en. 2. (*le sentier*).	(T'ugullu) A-unel't'an. 3 *sentier*).
Indiscret, crète (être), v. intr.	N'ati-nesti, ga'ze, nwaszi. 5.	T'assiu koyaų nakètsi 5.	
Indispensable (être), v. intr. (*manquer*).	Sette odoer a = betta odoer'a.	Setta godinttè. = Letta godintte.	Sette gudjattchu. = Sette gudjattchu.
Indisposé, ée, (—) (—	Lyaressi. 0.	Êya êl'i. 0.	El't-ik, dhil't'ssk, C'ittchu. 2
Indistinct, te, adj. v.	Ots'e hoeke'ti'ille.	Du waye êgodatti.	É-ttchuzi'ssk-hetgelun
Individualité n. c.	Dayine.	Dayine.	Tsegu.
Indivisible, adj. v.	Duye-nadsenelle.	Du l'akkè dèwi. 3 (*pers.*). 7.	Ellon t'etgellnday.
Indocile (être), v. intr.	Dene-desttnaz ille. 2. = dènè-dakkèstte ille. 3.	Du dène-kke âttè. 3.	E-ti-kkion t'ettcho, tiittchon, t'ettchin. 3.
Indolent, te (être), v. intr.	Lnanthene-tesli. 0. = nakkpas-enna-tesli. 0.	Abé êfwènon. 2 a ; infwènon : (3e *pers.*). = kkpaze (êl'i. 0).	T'si-tuhon, t'inelya. 3-17. = [illegible] tlun. 1. [illegible]
Indomptable (— . . . (—	Duye-tlu-edinten. (3e *pers.*). 3	Duwe-ktaedi'ne. 2.	E-kkla-atsatan.
Indulgent, te (—), (—	Saų-yenesshen. 7.	Sawoų-yenetwen. 7.	Sa-yenesheen. 7
Industrieux, euse, (—), (—	Se-ttsse-la ureltan. 1. = la-ores-chia. 11.	Sek'inji-t'odille. 1. = Ila kodetsų. 2.	Ne-ka-kotellel'i, kotellt'ų, kot'ttchun.
Inébranlable (—), (—)	Sinni nethedh. 1. = odènezyer. 2. = edeyer shiyin. 18.	S'indi inttlew. 1. = Zuų na-eti asetse'i. 1-12. = fwių sè-ttsey eti. 1.	Indji nttlordh. 1. [illegible] nèji. 1.
Ineffaçable, adj. v.	Dekke-nadsy ille. = bekkè-nalt ille.	Du kkè-nate.	É kkè-nèshitchie.
Inégal, le, — — *devenir* . .	Bekkèyiyé ta-ornil'a.	Tegè yunwè'a.	Nitiñoˀè.
Inegales, inégaux, adj. v.	Ts'e-saltte-ille.	Du-l'ee-ntte.	A-l'attchè.
Inépuisable, adj. v.	Ikke-sndhi ille.	Du-kkè-ngawi.	E-vikkè-kwaellu-et.
Inerte (être), v. intr.		Sekkfweų-t'a egonil'a.	
Inexcusable (—) (—)	Duye edettsen yeni-resni. 2-12	Duwe edettseų yeti-dèti. 2.	É kuzjit édettsen yendaihi konlli kawa.
Inexorable, (—) (—)	Dze-stcha. 2.	Ll'aų ni-yéti-nefwer (?) kkè dènèèl'i. 0.	Dzji-lstchiè 2.
Inexpérimenté (—) (—)	Ttassiu ekkorésyaų ille. 11.	Du agwini k'é gò'i. 5-12.	É-sèjttchi kaz-ondry. 11-13
Inextinguible, adj. v.	Nethidh ille.	Du nekfwe.	É-notchiwa.
Infaillible (être), v. intr.	Nestta ille. 2.	Du se-yetie-kke-t'e-âttè. 3.	E-ttchon-illey-ondaz-je-il'i. 0
Infâme, n. c.	Dene-slini.	Dene-tsinte.	Dun'l-ett-ha-nèji-lh.
Infanticide (coupable d'), n. v. . .	Beyaze l'eya-nilshoer.	Teyuęwie nà-el yi[illegible].	Tik'i-nuz-[illegible]
Infatigable (être), v. intr.	Ninesttsaų uyli-ille. 2.	Du duye âttè. 3. = du ni-nettsi, neyittsoų. 2.	E-neh-nenttsa-[illegible] tlun.
Infatué (être), v. n.tr. de qu-kun'a.	Betta danes'aų. 2.	Betta danè'oų. 2.	N'[illegible] 3
— — de soi-même	Edè'anze-ttsen édè-yénesshœn. 7.	Kuntlèwè édè-yénèfwèn. 7.	Eto-yen-l-wttsel-t-t-owto-tchinô, tlusiño, tuttsiun-ja. 17.
Infect, te, adj. v.	Bedze rédhi-illé. = maų.	Dotcht. = maų. = mâ (F).	Andrich[illegible]
Inférieur, re. adj.	Yayare.	Yuré. = yénendè.	Zzié-he[illegible]
— à (être), v. intr.	Ikkara-ų asttè. 3. = béyazè-t'eli. 0. = bégaų-'sshoen. 2 a.-7.	Bekkè'iné atte. 3. = bèkkè'iné êl'i. 0. = beyie êl'i. 0. = k'ukkè'iné anitte (*en nombre*).	V-ikkè-[illegible] 0. = K'ukkè-[illegible] tchè-o *en nombre*.
Infériorement, adv.	Okkoraeaų. = dinà'unzi (A..	Kokke'iné.	Kwa'i-[illegible]
Infidèle (ê. e. patois)	Ne-ttsi-t'ssoriniiaų ille.	Du Newessi ékkédinyoų.	I.-Na-kwa[illegible]
Infiltrer (s'), v. impers.	T'u-yekke-[illegible] = bétta-ziytlin[illegible]	T'u kotia-dekli. = t'u nnè-tia dekli	T'ho[illegible]
Infini (l'), n. c.	Ie-tag-nde. = belaų uyli-ille	Du bella kotewèni. = [illegible]	A[illegible]
— . . io (être), v. intr.	Du[illegible]	Du sekke gower, ganwi 1-7.	I-lle-[illegible] 5-7.
Inflammable, adj. v.	Dekyeha. = [illegible]	Dotl'ai	Dji-[illegible]
Inflexible (être), v. intr.	Yeni-t'[illegible] 2.	Yeti-tlew. 2.	Yindzatt'odli, t[illegible]
Influencer, v. tr.	S[illegible]	S[illegible]	
Informer, v. tr.	Dun-ne-t'[illegible] 17	D[illegible]	Tey-nat'[illegible] 17
— (se), v. refl.	Onni n[illegible] 2	Kotl'ta-[illegible] 2.	Kwendak-[illegible]
Ingambe (être), v. intr.	Ne-ttlo-[illegible]	Nitl'a. 6. = [illegible]	Ne-yeche-[illegible] 6. = [illegible]
Ingénieux (être), v. intr.	Yeni-[illegible] 1-12 [illegible]	Bettsen kza-zô'a. 5-12. = bettsen kza-[illegible] 2. = Ila-odèten. 2.	Nede-[illegible] tallten ; kwe-[illegible]
Ingrat, te (—) —	Unzun-[illegible] ille. 12	Kwaezin-[illegible] 7	Kwinzjin-tts-[illegible] k'enallen-da.
Inhabile (—) —	Ts'e-neschia. 16. = la odèneschia ille. 16.	Lla tsuta ekkorezyaų. 16.	É-nil'[illegible] 16
Inhospitalier (être)	Saų-yenesshen ille. 7.	Denè'onne-ñfwèn. 7. = denè'onne-na-n-ttè. 2.	É-si-yenishoen. 7.
Inhumer, v. tr.	Nna-ye-'sti, *plur.* oye'sle. 2-9.	Ti nèti, *plur.* ti-nèl'e. 29. = koyi èti; èl'e.	Ivozj-'il'ochi ; *plur.* kozj-'il'i. 29.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Initier, v. tr. (*voir* enseigner, montrer).			
Injecter, v. tr.	Wuyé t'u eattchush. 2.	Koyi *ou* kot'a t'u-ékli. 2. = kot'a t'u-eléttchi. 2.	Kozji t'ioy djil'klet, t'ellla, 3.
Injure, n. v.	Kcotta. = na-la-ozéttay.	Ltta-ta-otcledtta.	Gendji-t'a-detaég.
Injurier, v. tr.	Békké os"a. 5-12. = békké 'stta. 2-9. = hénna da-oresttay; orlli'e. 2-9.	Béta ta-godé"a. 2-9. = bettséy kos taiyté adessi. 17. = béta-ta-odé-tta. 2.	Vettset tchokwaandiédé kénlzi. 2
— (s'), v. mut.	Oslinu él'é-al'é-dliti, duni, daédli. 17. *plur.*	Êta ta-odewitta, odeça"a, ok'ede"a. 2-9.	Tchokwaandiédé ttset tenil'a-tlio, toño, ketiño. 17.
Injuste (être), v. tr. (*i. e., participial*).	Inl'apéyi o'lié asshœn. 3-7.	L'ege-zoy ttséy âfwén. 5-7.	Inl'ege-zjin kwzjo-ttset tél'eh 3-7
— — — (*i. e., agir contre la justice.*)	Elthi as"i illé. 3-12.	Dené né"a. 2 a-12. = ékkwi âfwen illé. 7.	É tchugudjo"o ttset tljé'in 3-1
— (c'est), v. impers.	Elthi illé. = azé illé.	Ekkwi-illé.	Ttchugudjo"o kçwa, tiço kçwa, t'e"a kçwa.
Innocence, n. v.	Oslini ékkozeliay illé.	Du kotsintè ékké-otseliyyon.	É tchokwaandidé kka-tçé hina djiz
Innocent, te (être), v. in**ir**.	Oslinu naossh er illé. 7.	Du kotsintè âtti. 3.	É tchokwaandiede kwil'tsi. 5-13.
Innover, v. tr.	Yanuissin kkossiy estsi illé. 2.	Yinnlé kokkeenttaçè ézsi illé. 2.	Yeño kokkaoy eltsi kçwa. 2-13.
Inodore, adj. v.	L'etsen illé.	Du betsiy guyli. = du audetchi gunli.	A-tçatsdn. = ato-dhetsen ttset kçwa.
Inondation, n. v.	T'u nui-otaça elpén.	Ti koté yéwi. = tegè na-naklé. = tége nanawi.	T'ioy tége nétchilhè ekloh
Inondé, ée, adj. v.	Bél'esh elpén.	Hé tegè yéwi.	Vetjétége t'enklket.
Inonder, v. intr. (*eaux*) (*voir* déborder).	T'u nui-okça elpén. = t'u ná-nés dji.	T'u tége éwi. = t'una-réwi.	Tege ninklit. = té nikllet, ta t'ella.
— v. tr.	Ta-nitlir aslé. 3-13.	T'a-denékli él'é. 3-13.	Tenie kot'è né"a, néni"eu, kot'a t'ena"a.
Inquiet (être); s'inquiéter, v. intr.	Béçnu'st'i. 2-9. = ttsay oneslé, onesla. 2. = okkè na-yéni-esshœr. 7. = héça tt-ay yéni-esshœr 7. = ttsay anesshœn. 7. = est'é pay ni-res"a. 2-12. = woya yéni-ressna. 2-12.	Bépakkè sépa-yéti-tsâta. 4. = t'antsan kotsé-détiéri. 2. = héça yeti-tsâta. 18. = héça uré"i. 2-12. = binkça kotsu-ténc. 2. a	Vinça sindji-tçodié, tçovidié, tçot'edia. 18. = venkçat tsére kwel'sndji, kwol'téy, kot'al'téy. 5-13. = vettset tçu-kwel'ndji, *etc.* 5-13. = vettchi ill'é, nizjié, t'ell'a. 2. = vœt nindjel"é, djet'al"a. = sindji tçu vo-tattchœt, tathœt, tetathert.
— — — *pour l'avenir*.	Yunnashé yénesshon oyi. 7.	Tôwè ná-yéti-dé"a. 2-12.	Ndôw-yindji-tal"é, tédhal"é, t'al"a. 3.
Inquiéter, v. tr.	Békké na-yéni-ressshi, silshœr; rilsh. 7.	Békké ná-ta-défwer, deyiwer. 7.	É-ttsot tso-vaño, vœt'andja. 17.
Insaisissable, adj. v.	Duyé bél'é-tsédi.	Bétia tsédédéti.	É-tsendji. = é-ovindji, ovœ"dœl". 13.
Insatiable (être), v. intr.	ça chi-resdhir, rilshœr illé. 7. = t'ulkudhi tastle. 3.	A-utawiyété âtti. 3 = du énêton. 2. = t'u autoyne entloy (él'i. 0.)	É-énidjia, énédhidi, el'énedhidjia. 2. = achi ttset tlçi'in. 1 b. 13. — gewœt. 1. = é dindji-t'atchia (*de pers.*). = é-anôtu (*idem*).
— — — *de voluptés*.	Inl'assiy zoslini na-nisshœr. 7.	Du kkè-yétidé'éwi. 7.	É gindjie-tillchit. 7.
Inscrire, v. tr.	Békké oresklis. 2.	Bekka élékle. 2.	Vœkkçage etinklt-edh, elet'a neyekl edh. 3.
Insensé (être), v. intr.	Tsé-osni. 5-12. = tsé-uschiay. 16.	Du kûchioy. 16. = kôndi illé. 5.	Tçékwladjige, kot'eyndjeg e. 5. = ékwischie. 16. — nachi (*de pers.*).
Insensible (—) —.	Yéni-esthedh. 2. = yinda-udéttlaw (*G*). = dene est'unettinéy yénessshen illé. 7.	Yéti-étlow. 2. = yindi-udéttladé (*S*). = du dené'edatti yené'éwen. 7.	Yindji-ttledh, ñitt-edh, t'ellledh. 2. = dindjie nesiedjatteho yenisshen kçwa. 7.
Insèparables (—) (*duel*) (*animé*).	É'a-deshitta illé. 6. = elkka olsh er oyi. 7.	Du éttsey ná-dewitta. 6. = du éttchattsey naé'litta. 6.	É-nittsen na-t'e-de"al". 6. = l'ança é-nittschien-ttset ek'el'eshe al. 6.
— — — (*inanimé*).	É'ul't'on.	Du éttsey-bénit-si. = du éttchattsey-benitsi.	L'ança é-nittset vonétçé. — l'ança é-nittschien-ttset t'altcha.
Insinuer, v. tr.		Skatene koçon kça-ta-udé'i 2-9 *ou* kça-ta odé a. 2-9.	
Insipide, adj. v.	L'éni-illé.	Du-l'éti.	A-dhenday.
Insister, v. tr.	Bétaçé-ttsen adéssi. 17. = éna-yéni estté illé. 2.	Betowéttsey atadétte. 2.	Voyendowttset djiño. 17.
Insolent, te (être), v. int.	Na-da-nesttché. 2.	Bekfwétteha adessi. 17. = sele tédéklé. 2.	Tchokwaandiede-ttset tovaño. 17.
Insouciant, te (—) —.	Shesshœr. 2-7. = yataolshéri lasshe. 3.	Du tówe ná-yéti dé'a. 2-12.	É-ndôw yin lji t'al"e, t'al"a, t'el'al"a. 3.
Inspirer, *l'air* (i. e. aspirer l'air largement).	S.dhe-tlaré ottsen t'esdji. 2.	Ewé-'tla éjyo, eyijio, éjyo. 2 a.	Ttsedechi-sozjok, dhiçézjek, t'eçezjek. 1 b
— à quelqu'un (i. e. *suggérer*).	a. 2-12.	Bewa-çetié-dé"e, deyilla, dé"e. 2-9 (*les paroles*). = héça kkwi-esnii'a adessi. 17 (*le moyen*).	Va kenlzi. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	CRIS.	DOCTRINE.
Installer, v. tr.	Ne'ilhtaeskhe-e-ta-t, *pour* eslé-t-a.	Ita-ehe-skhe-e-ta-t, *pour* ita-t'e. 229.	Vaeh-kwa-t'ata-n-ye-nichena-*plur* nich'a 229.
Instamment, adv.	Shun.	ganu, — kwan.	Chewun.
Instant, n.	Inl'aeut-che.	Kuutsch-gatt-en.	Kwa-ne-t'wottaet.
Instantanement adv.	Intta.	Entta — nittle-Fr.	Intta-ne.
Instinct (*se rend par esprit*, D. H. en prose — ex hebr.)	Inan, — k-ya-n (E. M.)	Kwyaec, — kegga-ach)	Kwiaeh-e.
Instituer, v. tr. (*s'emploie par jure*)	Eslet-'2.	Essi. **2.**	Ehe-, he-t'aen-t'Ewe-n 241
Instruire, v. tr.	Jaenuset'on, nuil'an, unust'an. 2	Kjaenuné'en. 2	Kwa-ne-t'an, one-thi-t'ena, ea t'e-t'an.
instruction,	Ae-t'uninil'en. — *il lui instruit* : ga-ohuneti'en.	Kja-t'unut'ép. — (*idem*) : kjaek'u-nat'en.	Ikka-y'ounul't'an — ikka-k'i-nat-t
— (s'), v. refl.	Ja-ohuneti'en, *etc.* 2. — ekke-sohe-ya-t-14.	Kja-ehu-nét'en. 8.	Ikka-kwa-nul't'an, *etc.* 3.
Instrument (*voir* outil) de musique	Ehe-ts-tchen.	Ethuk-ho-et'hip.	Ida-ne-tha-ka.
Insuffler, v. tr.	Beye-tt-e-ndja. 2 a.	Be-yige-dechó, e-yiyô, dêchô, 2-14	Ve-ye-ge-ne-t'ekkeh-t', tchedhe-ze-t', tchedhe-ne-t'.
Insulaire, n. c.	Nnu-kke-ye-ttine.	Ndu-kke-ne-ttine.	Ndew-ka-t'-ateenn.
Insulte, n. v.	Ikoutta. — mascu-ne-ttay.	Ta-ka-ehe-t'tta.	Ouen-t'i-t'ae-t'a.
Insulter, v. tr., i. e. *outrager*	Ihe-ta-t'esoret-ta-t.	Ujaegôtô-n-de'e. 2-12.	Ouen-t'wa-n-t'ae-t'ihi-n. 3-13
— — i. e. *invectiver*	Benaeha-soresttay. 2-9.	Beha-ta-ah-t'a. 2-9.	Ka-t'ha-ta-ah-t'a-t'ae-t'a.
Insupportable (*être*), v. intr.	Sete-ne-ntaeuttai'. 1-9 (*je suis* —).	Sete-ntan-dewenne', dûwinne. 1-7 (*idem*).	Sete-ta-t'ehenille', Ihe-t'ae-t'ai'l'a (*idem*).
Insurger (s'), v. intr.	Ta-resttaz. 2.	Bettcha-âttè. 3. = Ikkfwe-ttcha-âttè. 3.	Ikkka-t'ha-t'ae-t'a, — ikkfwe-t'ha-t'ae-t'a.
Intelligence, n. ra.	Nikjay-eyunné. = kojae (E. M.)	Kojyaé. = Kojya (E.).	Ka-t'ae-t'a.
Intelligent, te (*être*), v. intr.	Uschian, uschiay ni, uwuschiay. 4-10 (3e *pers.*) : uuyay. = ussui 5. (3e *pers.*) : ounni.	Ikâchiay, kuyiyay, kuwé-hi-ne. 1-10. (3e *pers.*) : kuuyay. = kâneh-t'a.	Ikwa-ne-t'ae-t'a-t'ae-t'a-t'ae-t'a

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Intestin, *(gros) (voir ses différentes parties :* cœcum, côlon, rectum.			
Intime (ami).....	Bȩ́aŋ-daresyé. = *(son —)* : yȩ́aŋ-dadiyé.	Bȩ́oŋ yéti-dé''oŋ. = *(son —)* : yȩ́oŋ-yétu de oŋ.	Vʉ-indi-dhi''éŋ. = *(son —)* : yé inɛ̨oŋ-dhitc''éŋ.
Intimer, v. tr.....	B'-és''a. 2-12.	Be dé''a. 2-12.	Vʉ al''é, t'al''a. 3.
Intimidé, ée (être), v. intr.....	Resthash. 2. = béda resthash. 2.	Beta-gûkfwa. 5. = uya él'i. 0.	Vʉtɛ-gul'ttchié. 5. = ozjié tl'i. 0.
Intimider, v. tr. *(révérencieusement)*	Séda relthash asl'é. 3-13.	Se-ta-tsudati ál'é. 3-13. = séta gunkfwa ál'é.	Sɛnta tsotaño ttset-tll'é. 3-13.
— — *(servilement)*.....	Bédzè relttlœr *ou* ri''aŋ asl'é. 3-13.	Bédze inté-nèchu, niyu, nûchu. 2-14.	Sɛottschié nadjiet ttset-tll'é. 3-13
Intrépide (être), v. intr.....	Nesdjer illé. 2. = nesdjer (2) ékko-resyaŋ ille. 14.	Du konédjiet. 2. = du-nédjiet (2) kekké odesyaŋ. 14.	É nelldjiét, nédhelldjiet, t'ènelldjiét.
Introduit, te, adj. v.....	Oyi iŋ''a.	Koyi iŋ''a. = koti-ek'œr.	Kuzji in''é. = kuney-tittidh.
Introduire, v. tr. obj.....	Yéoda-ésť'i. *plur.* :-éslé. 2-9. = yéoda-nesť'i. *plur.* :-nesle. 2-9. = beda neslé. 2-9 = béda-esle. 2-9. = yissi beda niya. 2.	Yéon-dé'i. *plur.* :-défwá *ou* dél'e. 2-9. = yonna-né'i. *plur.* :-né'e *ou* néiwa. 2-9.	Ni-dénl'tchi. *plur.* : ni-denil'i. 2-9. = nitè-gonll'tchi, *plur.* : nité gonll'i. 2-9. = vœte-nilltchi. *plur.* : -nil'i. 2-9.
— — *de la main*.....	Yeoda nesni. 2-12. = beda nesni. 2-12. = béyé nesni. 2-12. = beye esle. 2-9.	Koyi éssi, éyi-sé. = béyigé bé-déssi, deyisse. 2. = béyige bè déti. 2. = beyigé él'e. 2-9.	Kuzjé *ou* vizjé vœ til'ndji, tel'ndjik tétel'ndœl'. 3-13.
— — *dans un trou*.....	Béyé esthi. 2 a. = béyé nesthi. 2.	Béyigé ékfwi. 2-a. = béyigé l'a-uéssi, uwlssé. 2. = beti ék'œr, wóek'a. 2.	Vizjé tthey, itchi, t'eythœl'. 2.
— *(voir aussi* enfoncer).....	= beyé esk'ɛén, shilkɛan, wosk̨en. 2.		
— (s'), v. locom.....	Woya essay. 6. = édé-yénit'es''a. 2-12.	Youna essa. 6. = koyi étl'a. 6.	Nité nischey. 6. = kuzji-'schey 6.
Inutile, adj. *(inan.)*.....	Uŋkɛa-ullè.	Éte-tindié. = du-gunkɛa guŋl'i.	Zjioné kkitinttcho. = à-konkɛa ttset kɛwa.
— (être), v. intr.....	Unkɛa usli, uɛillé, uwasl'é. 0.	Du gunkɛa ségunl'i. 1.	É kunkɛat sœgunlli tœkɛwa, t'es kɛwa. 1.
Inutilement, adv. *(voir :* en vain)..			
Invalide (être), v. intr.....	Tthén édiŋ'stli. 0.	Du kkèhè nȩ̀'a. 6.	Si yézja-k'ukɛwa.
Invariable, adj. v.....	Auli.	Du édjioŋ.	E-itizjin.
Invasion, n. v.....	Elt'a tsintèli.	L'at'a-tsintè.	L'it'et-tsindjin.
Invectiver, v. tr.....	Bé-t'a ya'st'i. 2.	T'a (bé-dété. 2.	
Inventer, v. tr.....	Thè be-us''an. 4-9. = si shèni asl'é. 3-13.	Kfwè bégû oŋ. 5-9. = â énéfwéŋ, eniwi. 7.	Vʉ gul''éŋ, gut'al''a. 5-9.
Investir, v. tr.....	Kuné-ouna ritel, *plur. de* ressal'. 6.	Kɛuŋi k'éttcha-déité, *plur. de* déssa. 6.	Zjé-nnè ttœta, dhididjil', t'éttœta. 6.
Invincible (être), v. intr.....	Dène-nnash aresttć. 2.	Dénèta adéttć. 2.	Tiy-endow-ttset tisittcho, titiittcho, tétititthia. 3.
Invisible, adj. v.....	Bédatti illé, = békka-nét'a illé.	Du bégodattinyi. = du bayétay.	Élhe-tɛ ena'i. = élhe vegudéttchin.
Inviter, v. tr.....	ɛa uskɛoŋ. 4. = békɛa's'a, us''a. 2-12. = bekɛa ya'st'i. 2. = chet'i kɛa binkɛa-yast'i *(à dîner).*	Binkɛa kossé, koyité. 5. = kɛoŋt'a kossé. 5 *(à dîner).*	Vunkɛat al''é, t'al''a. 3. = vunkɛat kenlɛi. 7.
Involontaire-(ment), adj. *et* adv...	Annilé illè. = aondi latti illè.	Edézara. = dénézara.	Étɛnzja-(t'ét). = tidzjiédi.
Invoquer, v. tr.....	Beɛaŋ ni-yat'i-des''ay. 2-9. = beɛaŋ na-yat'i denesttay. 2-9. = beɛaŋ yat'i-des''ay. 2-9. = beda yeuesshen. 7. = beɛaŋ na-da-rest'i. 2.	Bettsen yeti-dedéfwer, dédéyiwer, dedéfwi. 7. = bettsén ɛa-yadét'i. 2. = bézoŋ na-ta-dét'i. 2.	Vœté yénishœn. 7. = vœttset kɛ-nlɛi. 7. = vœttset ɛa ketinlɛi, ketidié, két'ididjia.
Iris de l'œil, n. c.....	Bétta eɛlhttiŋ.	Éta-kkié.	Œndè-kki.
Ironique (être), v. intr.....	Dène édones''i. 2-12. = dèné da's'i. 2-12.	Fa'i-étti *ou* nétti. 2. = sélé-tédé-ssé. 2.	Vʉ-klogu á''i. 3-13.
Irascible (—) —	Unestteho. 2. = na-da-nesttché. 2.	yuné nétteho. = téɛoŋ. 2. = se-ta-tsodi kké. 1.	Onè-nellttcho. 3. = ntè-dinillttschi. denellttchal. 3.
Iroquois, n. c.....	Na-toɛwè : *(yeux-ronds). C'est peut-être un mot empruntè au* **Cris** : na-towew (*Iroquois*).	Na-tog'é : *(yeux-globuleux).*	*Iaronnus.*
Irréfléchi (être), v. intr.....	Oɛaŋ na-yeni-esshœr illé. 7.	Du kozon na-ete-twer. twiwer. 7. = du koɛa yetu-twer. 7.	É nudji-ni-ha, n elheyd'et.t' n sha. 7.
Irrésolu (—) —	Dziré nesshi, nisher. 7.	Akma-dedéfwi, deyiwer. 7. = yetu-[illegible]	Nè-ndji-te-tell lho'i. 3.
Irriter, v. tr.....	Be nesttcho, nitttchié, nesttchi'[illegible]	Binni-kolle ál'é. 3-13.	Zji-nil'ttchié, nidhil'ttchié, t'[illegible] ttchel. 3.
— [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Isolé, ée (être), v. intr.....	Shani *ou* shèni na'sshert; ná-idé. 7	Kwani *ou* twati naɛiwa; [illegible]	Shán kûttchin, kwittchén, kut'ittchin. 5.
Isoler, (—) v. tr. obj.....	[illegible]ttcha nesk[illegible] 2-9.	[illegible]	Nutt'schien-ttset nil'i. 2-9.
— (s'), v. [illegible]	[illegible]	Lhetti-ko'a. 5-12. 3 *pers.* : ka'a.	Tiyettschie-ttset ata-nonell'tchi 2-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Issue, n. v.	Oṇaṇ na-t'étay.	Koṇ'a ná-détl'ay.	Kkan-tsozjié.
Isthme, n. c.	Nui elṇaṇ-ná-oudttay.	L'at'a = éta-kkwéyé. = édat'è kottsilè. = édat'è kellèyé. = édat'è koyiṇlèyé. = édat'è koyiṇ"a.	L'et'oy. = shitié-ttsig.
Ivoire de morse, n. c.	T'eza-z'u.	T'ee-zaa-z'u.	Ll'ugu-tchzô-z'wo.
Ivre (être), v. intr.	Kṇon-t'ué nesdaṇ. 2. = kṇon-t'ué sé-nelyel. 1.	Kṇoṇ-t'u énètoṇ. 2. = kṇoṇ-t'u sénezé. 1.	Kẓwon-ţ'ioṇ ẓe-naṇa 1. = kẓwon-ţ'ioṇ ñiti, ñelhiti, t'iñiti. 2. T'a ẓa-zyzjé (A). 1.
Ivresse, n. v.	Kṇon-t'ué dénè nelyel.	Dénè du k'éyénétṇti.	Katsenè-denjlag.
Ivrogne (être), v. intr.	Kṇon-t'ué nétii esli. 0. = kṇon-t'ué nesdiṇ. 2.	Kṇoṇ-t'u ekô'i. 5-12.	Kẓwon-ţ'ioṇ akwoll'è, akwell'i, akot'ell'e. 3.

J

Jadis, adv. de temps	**Tu**ṇni. = t'uṇttié (C).	Ttoṇnè. = atoṇ. = kodiṇnié (O).	Atényn.
	Yenni. = yennè (T). = yannissiṇ.	Yindié. = yandie. = yunnié (B). = nizjé (B).	Yeñoṇ. = yéndjit. = kéñoṇ. = kéndjit.
— — (temps très-éloigné)	Hézin. = onizin. = yuthè-nui-tanne. = t'uṇttié-duṇ (C).	Eṇwiṇ. = yandié-toṇ. = yindiétoṇ, = ttsini naṇnié-toṇ. = niyet'a. = nizjé-t'a (B).	Yéñoṇ-téṇ. = yeñoṇ-téṇ-t'et.
Jaillir, v. intr.	Eltchudh. = elt'adh. = t'ettchil. = yattchil. = ya-ilpal lauttè.	Eddjioṇ. = dettchiṇgé. = kṇa-t'aṇpe.	Azjiw. = ẓa-t'élik.
— — (eau)	Nui-olttsiṇ ẓa-iṇliṇ. = nui-oyazè t'a-iṇliṇ.	Kṇa-iṇliṇ,	Nan-zjégro ẓa-iṇlén.
Jalon, n. c.	T'a ner"a. = t'a-nertsa (*en rang*).	G'é-kokkè t'è-nét'oṇ. = *plusieurs*. t'è-eyaella..	Kukkè t'è-djot'in. = *plusieurs*. t'è nu'e.
Jalonné, adj.	Eltsi tcho-ni"a.	Nakotsi.	Nak malt'eṇ.
Jalonner, v. tr.	(*Voir* baliser) eltsini estsi. 2.	Yétolé nné-naẓkfwi. 2.	Kwetsia ni-djttchi, nee-toythey, nee-tèteythel'. 10.
Jalouser, v. tr.	Beẓaṇ ttchia-osni. 5-12.	Bézʼa ttchie-zuéti. 4.	Vetè indji-tel'"e, tal'"e, t'et'al'"a. 3.
Jalousie, n. v.	Ttchia-onii.	T'éti.	Kutchi.
Jaloux, se (être), v. intr.	Ttche osni. 5-12. = dza osdi. 5.	Zuéti ; utsénti. 4. = édéta zuyéti. 2.	Kwelteci.i, kut'eltchi. 4.
Jamais, adv.	Du-kk'aré illé. = *en compos.* : uṇlille.	Du-inṣonna. = *en compos* : du guṇli.	L'aoṇ-ékẓwa. = *en compos.* : èlhekẓwa.
Jambe, n. rac. sec.	Édzaré (G). = innisè. = étthènè. = dzar (*en compos.*) v. g. déénedzar (*jambe de bois*).	Edzarè (G). = ékkwènè. = épfüeṇttso (M). (*le bas de la —*) = edza. (*en compos.*).	Idzjiedi. = oẓwa. = oetthœu. djé (*en compos.*).
— d'animal (de devant)	Iṇlla ; (*main*).	Iṇlla, = Iukólè. = iṇtchiṇ-kolo (M).	Enkoll.
— d'enfant en bas âge	Edzaré.	Etchiné. = étchiṇ (M).	El'ejiadzjiow.
— de pantalon	E'ile le.	Ewewe.	El'i i.
Janvier, n. c.	Nilttsi ẓa tsélé : (*soleil du petit renne*). = menè kli dedhi sa dé'e soleil où le chien suc, i. e. devant le feu.	T'ie-tché-téwè : (*la longue queue du chien. C. à. d. que sa queue s'allonge devant le feu*).	Vo-nau l'ép tchizja : (*pendant sa durée le chien a chaud*).
Japper, v. intr. unip.	Deẓus. = yeltchil	Dee'o. = yat'è. = ké-tsié-dcko. *pl.* : dé'a.	Yitché, yintchi, yit'élchi.
Jardin, n. c.	Na-[illegible]-terre-froide.	Tigoréchié. = nnégoréchie.	Na-gomaschu = nan-kut'ajie.
Jardiner, v. tr.	Nui-melchie eẓa-la-esaa. 2-12.	Tigoréchié eẓa-la-yeta. 2.	Na-gomaschi-ẓa-[illegible]-dut'eṇ, t'eya. 2-9.
Jardinier, n. v.	Nui-melchie ekelnai.	Tigoréchié eẓalayatay.	Na-gomaschue kadhendak.
Jargon, n. c.	Ell'aoulesha eatie.	L'at'a-Zetie. = l'at'a-defwa Zétié.	Nat'ege adjie.
Jargonner, v. intr.	Ell'a-orelsha ya-t'i. 2.	L'at'a kôssé, kovite, gütte. 5.	Nat'ege adji si i, isji'i, t'ejé'a. 2.
Jarret, n. c.	[illegible]	Edza-kkwenè. = edza kkwewe.	Ekttgow. (*rac. sec.*)
Jarretière, n. c.	[illegible]	Edza-klu. = dzeskli.	Dzjé-tchzôw.
Jaser, v. intr.	[illegible]	Kuṇtl'oṇ zetsé-dé-l'e, dilla, dal'. 2. = kuṇtl'oy a-tasdéti. 2.	Kull'en endji tal'ta, tinilbjil', tet'al'ta, = kutlèn endji t'el'a, tinille, titill'a. 3.
Jaunâtre, adj. dér.	[illegible]	Iṇkwoye.	Tuk tutchu.
Jaune, [illegible]	[illegible] (*jaune*)	Dzeyé = tchekkwey.	Dut'ow, tuttchu, tchotiw.
Jaune d'œuf, n. c.	Ezez-tsiye.	Ezé ou ézé'ie tsie.	Az'ow-tsig.
Jauni, ie, adj. v.	Orihun.	Dikiu.	Kudjiditsu.
Jaunir, v. intr. (*animaux*)	Desthu. 2. = denesthu. 2.	Sinni denikfwu. = dékfwoy adjia. 1.	Tenelitso. 3. = dhotso ttset t'enetizjick. 1.
— v. intr. (*végétaux*)	Oesthu adjia. 1.	Tchekfwoy nuadjia. 1.	Kudjiditsu, kot'edéditsu (*plantes*).
Javelot, javeline.	[illegible] = Ue-onfwiṇ (F).	Tsezeyz (*corne-crochue*).	Izie

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Je, pron. pers., se lie à l'élément verbal et est représenté par	S. = (e)s. = (a)s. = (o)s. = (u)s. = sé. = s' (*dans les v. de la 1re conjugaison et dans ceux qui comportent le réduplicatif* na.)	*l'aspiration de la particule copulative initiale du v. J'exprime cette aspiration par un accent circonflexe; de plus, par* s, sé *dans les v. de la 1re conjugaison.*	*Comme dans le Peau de lièvre. Et de plus par l'adjonction de* l *pour les v. transitifs, de* ll, ş, *pour les v. réfléchis et intrans. et de* ş, ço *pour les v. de la 1re conjugaison.*
Jectigation du poûl.....	Naata.	Naeta.	Naïndjuel.
Je l'ignore! je ne sais! loc. adv. de doute.	Lla! = sunni! = âlli! (E). = sunidi! (E). = âlli! (C). = édu-lasdi! (C).	Heŋ-siŋ! = ahéŋsiŋ! = χoŋ-héŋsin! = sundi! (*et* F). = tla! (M). = héŋsi-noŋttè! (M).	Billœ! = laŋ-val'i! = billi!
Je ne ris pas! loc. adv.....	Estlôl'-illè tti!		Si klâgullè-inila!
Je n'ai rien à y voir! ce n'est pas mon affaire! loc. adv.	Sé-inilile illè! = sé-dénil' illè! (A).	Sè-ritilé-ille! = se-ditile ille!	Sœ-kendjié kąwa!
Je pense! je suppose! loc. adv. de doute.	Llè-saŋ! = sunni!	Sundi! (G).	Kudjin!
Je veux bien! loc. adv. (*exprime l'impatience*).	Ék'u-sédè!	Ek'u-siŋ-édé! = ek'u-siŋrè! (F).	Ettè-şi! = şè-tédjiño!
Jet. n. c.....	T'a-kkẓa-idziz (*d'eau*).	Kfwè yué yékfwè (*de pierre*).	T'ioŋ ẓallik *ou* ẓadhek (*d'eau*).
Jeté, ée, adj. v.....	Nalthœr; *plur.* deltèli.	Dèchi = dekka. = dè'a. = *plur.* dètè. = tsidetili.	Tchidhitchit. = tchidhi''a. = tichetchelh'. = titchenéŋ; *plur.* tichittchil'.
Jeter, v. tr. obj.....	'Aŋ t'eslé, t'illa, t'uslel'. 2-9. = t'esl'é. 2-9. = "aŋ eslé. 2-9. = "aŋ dedha (E).	'Oŋnè dèl'é, deyilla, dâl'é. 2-9. = oŋnè kodètè. 2-9.	"Oŋ'an t'illchi, tchidhil'tchi, t'el'tchia. 3-9. = "oŋ'an djil'i, djidhilé, t'ill'a. = "oŋ'an kotchil'i, kodjidhillé, kot'ill'a. 3-9.
	Le tableau des v. objectifs (9) *fournit toutes les* desinences *de ce verbe. Voici les variations de ses particules initiales, selon que l'on veut exprimer le lieu ou la manière; les désinences variant toujours d'après l'objet du verbe.*		
— habituellement, souvent (v. de *manière*).	Un-estel.	ẓuŋné kodètè.	Oné-kotchil'i.
— fortement, violemment.....	U-t'estel. = é-t'estel.	Kẓa-dètè.	E-t'ildjia, étchidhidjil', at'al'ta, 3-9.
— de nouveau, une seconde fois.	Nâ-nestel.	Na-dèté.	Ne-djil'i.
— à quelqu'un.....	Bettsen restel. = bettsen nestel.	Bettsén édètè.	Vœttsén t'il'ndjia, *etc.*
— à l'eau (v. *locatif*).....	T'a estel. = naẓ-'estel. = t'uzi estel.	T'è-nété. = t'èẓa nété. = t'u édédlia (E).	T'è-il'djia. *etc.* = ondow tédidil'jia.
— à terre (—)	Nni estel. = nni na-estel.	Nné-yi été. = koyi été. = kot'a dèté.	Kwot'è t'il'djia, *etc.*
— au feu (—)	Thiyé restel. = thiyé destel	Kfwi dètè. = kfwiyé dètè.	Tchi t'il'djia, *etc.* = tchi-djil'i.
— aux bêtes, à la voirie (v. *loc.*	Te'é estel.	Ta''aŋ dètè. = fwa''aŋ dètè.	
— à bas (v. *locatif*)...	Wota t'estel.	Kota dètè. = t'a dètè. = t'aŋ dètè.	Kwot'è nil'djia, *etc.*
— dedans (—)	Betta nestel. = béyé restel.	Bétta dètè. = beyi dètè. = koyi dètè.	Vettè t'il'djia, *etc.* = kozjié t'il'djia.
— dehors (—)	T'in-estel.	T'iŋ-dètè. = t'ina-dètè. = t'a-dètè.	T'i-djil'i. *etc.*
— en l'air (—)	Ya-ẓaŋ-'stel. = éo-nestel.	Ya-été. = l'é-inkẓa dètè.	
— au loin (—)	Yu''aŋ restel.	Yiŋ''oŋ dètè.	Ya''an t'ildjia, *etc.*
— de côté (—)	Ottchaziŋ estel.	'Oŋnè-tché dèto.	Kottschien ttset t'il'djia. *etc.*
	En outre, toutes les formes locatives *sont susceptibles de devenir en même temps v.* de manière *par la prothèse des particules explétives qui caractérisent ces derniers verbes. Ces particules se placent entre les particules locatives et le corps du verbe. Ex :*		
	Thiyé-un-estel : *je les jette toujours au feu.*	Kota kẓa-dètè : *je les jette violemment à bas.*	T'i-né-djil'i : *je les jette de nouveau dehors.*
	Autres formes du même v. qui s'écartent de ces règles générales :		
Jeter à bas, v. de chute.....	Wota t'estthir, t'illthœr ; t'ilkti. 10.	Kota dèkkwè ; ditli. 10. = ta dèt'i. 2-9. (*v. obj.*).	Kot'è nil'ttchét, nel'ttinet, t'el'ttha 10.
— de la neige, v. tr.'.....	Ya-h éléssshi. 2 a.	Jyáh dèkli. 2-9.	Zjiow t'oykllet, t'al'kl'a. 3-9.
— des boules de neige, v. tr...	Ya-h-tta t'eschil, t'éshilchel, t'ussehul. 2-9.	Jyah-zhe t'e-iyé, ayé, k'eye, tséye. (*v. mut.*).	Zjiow-zjit dji'ey, di'éŋ, tel'ey'a. 2-9.
— de la poudre aux yeux ; v. de chute.	L'oz hena-tta t'estsir. 2.	Fwa héta-dès'o. 2 a. = fwa héta-dès'o. 2.	Chey vendè-ckllet, t'alkl'a. 3.
— du bois au feu, v. tr.....	Thi-yè tsez reslé. 2-9.	Kfwi-yé dèçew. 2. = tsé kfwi-dél'é. 2-9.	Tsow tchi-djil'i. 2-9.
— l'eau hors du canot.....	T'u aŋ t'esnil, t'ilnel, t'usnil : t'ilil. 2-12.	T'u nâ-l'a-dèkli. 2.	T'ioŋ''oŋ'an tchimdja, tchédhemdja, t'emdja. 3.
— le poisson du filet dans le canot.	L'u t'a-nesle. 2-9.	Ella k'éeŋ l'ugé dété (*un*). 2-9. = (*idem*) l'ugé déwa (*plus.*).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Jeter les bras autour du cou....	Békkposh estchu. 2 a.	Békwi-tchiné édété. 2. ; édaté : (*3e pers.*). = békfwi-tchiné édeût'on. 4.	Vœkko nénidjek, nédhindjek, nœt'indjek.
— les hauts cris (*fig.*), v. intr...	Unestsaᵽ. 2.	Sé-zhé étsé. 2.	Scha-çà né-neyserjel', nishizjié, t'eysojel'. 3.
— un coup-d'œil (*y*) (*fig.*) v. a.tr.	Yissi int'es"i. 2-12. = béyé-daint'es"i.	Yéonna ta-néssi, nissé, nussi : (*je pique les yeux dedans*).. = Bétta na-nét'a. 2.	On"an kunil'i, kunil'iet, kut'sun-l'i"a. 3 = ûnté-tie-nischia, rizjit'eyscha. 6.
— un sort (lui), v. de chute....	Béyé restthœr ; rilkli. 10. = béyé resdé. 2. = nan'syel. 2. = nanᵽ fieli béttsén resdé. 2.	Kfwi âl'é. 3-13. = béttsén kfwiyé atti. 3. = bettsén niyeti-néfwer. 7. = éyné inkça édékka. 2-9.	Vœttset tchi ti-isi"in, dhitisi"yin. tit'isi"iya. 1 b. = vœttset ninji-nichit, ûtdhœt, t'eysha. 7.
— (se), v. réfl. de chute.....	Yu"aᵽ dé-esdiᵽ, esdaᵽ, usdé. 2 a.	'Onné édé-déça ; edewik'i. 2.	'On"an ette-te-tellça. 3.
— — à bas.....	Wota restè. 2.	T'a édesdéça. 2.	Kwot'o nillttchœt, nellttchœt, t'ellttha. 3.
— — à terre.....	Nni ná-restè. 2. = ná-néday (*animal*).	Kot'a dedéça. 2. = kot'a déréwe. 10.	(*Le même que dessus*).
— — à l'eau.....	T'é-dénesté 2. = t'uzi desdé. 2. = t'é-na'st'i. 29. = t'espi (*à la nage*).	T'é-odérélé. 2. = t'é-némi (*animal*). t'é-niya (*idem*). = t'é-dét'i. 2-9. (*à la nage*).	T'ellttchœt, t'ellttchœt, t'a-t'elittha 0.
— — aux pieds de quelqu'un.	Béçaᵽ ni-k'è dénestthir. 2-7.	Béyiné nakoé'a. 2-12.	
— — de côté.....	Yu"aᵽ édé-resté, riltaᵽ. 2. = béttchaziᵽ esttiᵽ. 2. a.	Bé"onné tché-dét'a. 6. = bé"onné tché-détcha. 6.	T'é-tschey. 6.
— — dedans.....	Béyé resté, riltaᵽ, rusté. 2.	Koyi édé-déça. 2. = koyi édé-défwer, déyiwer. 7.	Kot'étchça édinillttchœt, *etc.* 10.
— — dessus.....	Bel' Pé-ril'naᵽ. (*v. mut.*).	L'aguntté Pakkè-yintchu. (*v. mut.*) = yé-dâté (*chien*).	
Jeu, n. c.....	Bétta saᵽ-ná-tsédhœri. = bétta saᵽ-ná-tsété.	Bèh-na-otséyéy.	Vàh-ts"yin.
— de bâtonnets (sorte de bonmereng).	Détchén-ç'al'. = nalzuz (*que l'on fait glisser.*)	Kkina-odéç'a. = kkina-odérut'a. = jyâh-yié-diku (*que l'on fait glisser*).	Kkètellçal'. = neytétoçal'.
— des barres.....		ça-ná-l'é-tsédeyé.	
— de cartes.....	çal'. = bétta ná-zelçel'.	T'a-ná-daïye. = kotchu.	L'éyttsè-t'enazjia.
— de la corde (le saut à la corde).	Tlulé-kkè-ya-'lkli. = tlulè déthi-t'e naltlul'.	Détchiᵽ-éklu.= yé-na wéllu.	Djitchik.
— de dames.....	Békkè-nattay.	Békkè-naatta.	Vœkkè neytchi"ég.
— de paume.....	Dzjol naᵽtiel'.	Eyatu-zhè-naotséyé.	
— de mains.....	Udzi. (G).	Udzi (G).	Odzi.
Jeudi, n. c.....	Ekaristi-dziné.	Ekaristi-dziné.	Ekaristi-djin.
Jeudi-Saint, n. c.....	Nioltsi l'ez-ttédhè dzin-nédhè.	Néwéssi l'éttiè dzinè-kotéwè.	Nankwoltseᵽ ll'édlttchu dzjin-kondjow.
Jeûne, n. v. i. c. *abstinence*.....	Dadzelgéᵽ.	Ta-édé-tsékoᵽ.	Ta-tsaᵽkin.
Jeune fille, n. rac. prim.....	Ettè (G). = éttèdé. = éttèdé-kwi. = éttèdé'é. = ettèdu (C).	Ttiere. = ttèdé'u (F).	Ni-ttede.
Jeune fille nubile.....	Binttaziᵽ-naᵽdher.	Dza-ttini.	Ttsey-tchin.
Jeune homme, n. rac. prim.....	Tchelekwi. — tchiᵽk'e. = esk'e (G).	Tchiᵽe. = ék'é. = chiᵽk'é (B. M.). = ek'ie (F). = tchilek'u (F).	Tsehia. — tchiakᵽ.
Jeûner, v. intr. (*par abstinence*)....	Édes-un. 2 a. — da resseᵽ. 2. = ta-la-resseᵽ. 2.	Du é'a. 2-12. = édé-dékoᵽ. 2. = la édé-dékoᵽ. 2.	Étse-tellkaiᵽ, at'e-tsetellkaiᵽ. 3
— — (*par famine*).....	Shesdli, wasdlu. 2. = ta-ça-nes'a; nite. 2-12. = ta-ça-nes'a; nite. 2-12. = ta-ça-nésshir, nidhœr, nusshi: nite. 7. = taᵽ unestlin. 2. = sola relgon. 1.	ça détlu ; déwitlu. 2. = chi réfwi, déyifwer, dûfwi. 7. = té"éyéwi. 7. = sé'é dedékfwa. 1. = bas-çakkè télékoᵽ. 2. = tuᵽ ezé-dhaeszel. 2 a (G).	Ni-sehi-tenil'schit, t'enel'schet, t'et'at'sha. 7. — ji-tchit, t'e-kaiᵽ, tetchia. 1. — schi-çi kwit'e-is, kot'attsik. 5.
Joie, n. rac. s".....	Sudhi.	Snyti.	Sioudall.
Joindre, v. tr.....	El'i-nesdé. 2-9.	L'i-né'é. 2-9.	Nil'o-nil'i. 2-9.
— — des pièces de bois..	Elé-nesçadh. 2. — el'é-nelçadh asdé. 3-13.	Éwa na-çoché. 2. = éyi ná-tchiᵽ éfwa. yûwa. wôkwa. 2-9	Nuckie t'é'i-i, t'elhel'tsèᵽ, tet'elatsia. 3-13. = t'il'kaiᵽ. 2.
— — les paumes (dun....		Békkkwenè ça-saᵽé-ew. 2-12.	
— — les mains.....	El'é-la-'ços, shes'os, nes'os. 2 a.	Sinla é'a-defwiᵽ. 2.	Soulé l'ittan. 1.
Joint, joints, tes. adj. v.....	El'é-nelçadh *(bois)*. — el'é-nelçadh. — el'é-nelços *(mains)*.	L'i-dençer *(bois)*. = el'é-rinkka. éwa-cetta. = l'edat'hu. = el'a ratwin *(mains)*.	L'al'kaiᵽ. = l'al'ttan. = nidhetchan-atsey. = l'edashot'a. 3.
Jointure. n. comp.....	Ikkoᵽ.	Kko-nt'ie.	Kki-dat'ag.
— du coude-pied.....	El'aᵽ-nadaray. = el'aᵽ-nadaratay.	L'aᵽ-ayel-neyen. — l'a-neyan-chi-i. — yaᵽ-el-kan.	çat'inlbozjien. — çan-ti-i-kaçjen.
Joli, ie (être), v. intr.....	Vaᵽ nette-chi. 0. — sa-natti-chi. 0 — sa-natti. 1. — sa-natti. 1 — nesda-natti *(chat)*. — nessa-natti. 1.	Essa-natti. *(homme)*. 3. — *(pers. chi-chi)*, nachia. 2-14. — sa-natti. 1. — sa-natti. 1.	Nessaᵽ, nt'giu. 1. — ts"ès-t'ittelle. 1. t'Ittut'hia. 3.
Jonc, n. c.....	Ka-t'e-ay.	T'él-ts"i.	T'kl'ts"ès. 1.
Joncher, v. t.....	Ut'ai-nesdé-el'é-nilla. 2. — l'el'. 2-9	L'i-nel-kke-ni-l'é-ni"ie, dezjia. 2-9.	A — l'el'é. 2-9. Le — t'a-t'ekkezjia. — tchaᵽ-a. — t'a-t'a. 3-9.
Jongler — de	—	—	—

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Jonglerie ou **chamanisme** (*prétendue magie*).	Iŋkkẓaŋzè : (*silhouette, ombre*).	Iŋkkẓoŋè (*idem*).	Ayikkioŋ (*idem*). = schiau (*n. var. prim.*).
— curative	Elkkèziŋ-tsédjén : (*on chante dessus et ensemble*).	T'u-yié tsédété : (*on passe dans l'eau*). = ékkéeŋ ou el'ékkeeŋ tsetchiŋ	T'ioŋ-zjit ntsotchil' : (*on passe dans l'eau*). = ûikkioŋ tsetitllé.
— inquisitive	Naŋlièli,=naŋldè(T)t(*ce que l'on jette*).	Éyue iŋkẓa-tsedékka.	Yuŋkẓa adeyttchit : (*idem*).
— opérative	Iŋkkẓaŋzé tta nattser : (*ombre forte*).	Yeti-tsewi : (*on réfléchit, on crée*).	Yindji-djit'ézjit.
— procurative et préservative		Ek'è-ta-ekliŋ : (*le jeune homme lié*).	Akẓéy : (*le jeune homme*).
— malefactive	Iŋkkẓaŋzè dénè-kkèoltè : (*ombre qui tue*).	Ecllè : (*la danse*). = yat'ènoŋtay : (*le dèchu*).	Yit'anétlé : (*le dèchu, le diable*).
Jongleur ou **chaman** (*prétendu magicien sauvage*).	Denè-*i* ẓkkẓaŋzè : (*homme silhouette*).	Nat'è : (*rêveur*). = kẓa-èti-éwér : (*créateur*). = bèẓaotti aŋttè : (*orgueilleux*) (M). = bepfui-koyinè-guni'i (M) : (*sa tête est pleine de chants*). = nayewer (*penseur*).	Tsezjién (*n. dér. de* schian *magie*).
Joue, n. c.	In'kla-thèn.	Inni-akfwén. = égé-kkwenè (*de poisson*).	Envœsh.
Jouer, v. intr.	Saŋ-na'asshœr; ná-idlé. 7. = saŋ-ba esshi, idhœr, usshi; itc. 7.	Ná-kojié, koyiyé, gujié. 5-14. = ẓa-kojie. = χuŋne-nakojié : (*être joueur*). = na-goye (Esp.).	Tsè şi"yin, işi"yin, t'işi"yin. 1 b. = ẓa-tse şi"yin, *etc.*
Jouer à la berne, v. mut.	Èlhodh kkè ya-śl'é-iltil', ultil', daeltil'. 2.	Ekkè-ta-wikluŋ, ẓakluŋ, k'ékluŋ. 2.	Akẓéy-té-atschiw, ôtschiw, kiyatschiw. 3.
— à la main, v. intr.	Uszi ; udzi. 4.	U'si, uyizi, uwózi ; uzi déwikkwi (*plur.*) 4.	Ovidzi, oviidzi, ot'oydzi. 4.
— à la paume, v. tr.	Dzol' ya-'sttus. 2 a. = dzol' ya-eschiel, iliel, uschul. 2 a. = dzol' ná-eschiel, *etc.* 2 a.	Éyatu Zhè nákéjyé, *etc.* 5-14. = èẓa-guti, gâti, k'éti ; gotseti (*v. mut.*).	Nekkẓagoŋ ẓàh-tsè-şi"yin. 1 b.
— à la perche, v. mut.		L'e-tché-dewikkwi, deẓakkwi, k'édekkwi. 18.	
— au bilboquet in lieu, v. intr.	Elkkè-eskwi. 2.	Iŋkko-ékko; k'eïkko. 2 a.	Etsuŋt'al' ẓàh-tsé-şi"yin. 1 b.
— aux barres, v. mut.		ẓa-na-l'e-riyé, rayé, k'éyé ; tsayé. 5-14.	
— aux bâtonnets (bommerang).	Ná-nest'az. 2.	Kkina-kodè'a. 2. = kkina-kodèt'a. 2.	Kkè-tel'ẓal'. 3. = néytè-tel'ẓal' 3.
— aux cachettes, v. mut.	Elttcha itti, u"i, daëtti. 2-12.	Ettcha nitti, nâ"i, kénétti ; tsénè'i. 2-12.	Ńittschié né-nâ"i, nô"i, œnaⁿi. 3-13.
— aux cartes, v. intr.	Elikkis-ẓal' tta saŋ-nasshœr. 7.	Ediŋkè-'za Zhè nakojye. 5-4.	Edœnèklé-ẓà-tsè-şi"yin. 1 b.
— aux dames, v. intr.	Na-as-ay. 2d. = bekkè-na-attay saŋ nasshœr. 7.	Bekkè kkiŋ-éta, yiya, wota ; itlc. 6.	Detchẓan ẓà-tsé-şi"yin. 1 b.
— aux boules de neige, v. mut.		Jyah Zhè l'e-iyé, âyé, k'éyé. 5-4.	
— avec une gaule de, v. intr.		Ella ẓa-kojyé. 5-4.	Ttsi ẓah tsè-şi"yin. 1 b.
— de l'orgue, v. tr. prep.	Elikkis-étchén kkè-'sni, shilni. 2 d.	Edinkle-etchiŋ ta-la-indérèti. 2.	Detchẓan-t'iaŋ-etlli t'e-né-ntlé. 2.
— du violon. —	Tiul-kkè est'i, it'aŋ, ust'aŋ. 2-9.	Klu-kkè dèt'i, deyit'oŋ. 2-9. = klukkè de'tchu. 2.	Int-i edil"'i, édél"'i, étœtel"'i'a. 3.
Jouer (se).....	Bel' saŋ-nasshœr. 7. = bétta saŋ-nasshœr.	ẓakéyye 5-4. = bestchetta. 2 a.	
— — dans l'eau (*amphibie*)...	Ettt-in-dè-'al'.	Wiŋna yoŋ-l'e. = wiŋna yoŋ, yaŋ'e, *pl.*, *douane*.	
— — (s', se tuer, se noyer).....	Is-dèl-'e-stta. 2 a. = bedèl-'e-stta. 2. = I. = dè-ressher ; ettte. 7.	Bi"kl'e-tti. 2 a. = ekl'e-tti. 2. = bekkè-etlla. 2.	Tlè-zwell'yin, ezl'ell iya. 5-13. = yo-nell'ozl'ndé, ellnde, t'ellnde. 3.
Joueur d'habitude (être), v. n.	Sa-na-unesshin. 7. = unesyi. 4. or *la main*).	T'a-e'yé. 2-14. = Ayuye na'oŋ'e. 5-4	T'a-ûl'i. 4. = dhi ẓwa netsè şi yin. 1 b.
Jouet, **joujou**, n. der.	Delttheri.	N'ẓ'ti.	Ntchiiey.
Jouffu, **ue** (être), v. intr.	Neśakẓa. 2.	Sunni-ekfwen'i. = ẓa-zuŋii. 1	Sunvesh nit-schié. 1. = nillzjel' nat-ttlo... i.
Jouir, v. intr. (même verbe que *aimer à être content, etc.*)	Enesli, enéshilli, enuslé. 0.	Kẓa su-dèfwi, deyiwer. 7. = enèl'i, eneyille. 0.	Enil'i, enidhille, et'inill'a. 0.
— —	Eyéni-unesye, unesyaŋ, unusyé. 2-14.	Sa-tuniye. 1. = sékwié akutchia. 1.	Si tchi konlli. 1. = ẓa-tchi tişi"yin. 1 b.
— — *en mangeant*.....		Kol'éti atakoyiŋ'a. 1. = sé"i tsiŋdaw. 1.	
Jour, **journée**, n. rac. prim.	Dzine (G). = *en compos* : dzin	Dzine, (G). = izine (B). = dzennie M.	Dzjin. (*et* A)
— i. e. fente, ouverture :	Bekèzè petti.	Beẓa goni'a. = bekie-koẓa yaedetti	Voe-gwiti. = vindjié-tsottchiu.
— (être, faire), v. intr. impers.	Yelkzan. = na-eliga (C). = naedagal (S). = yelkzay.	Ta-yèkẓaŋ. = na-edikẓa (M). = Yaekẓal (G). = naedagal (E).	Nellkẓen.
— court (du *solstice d'hiver*)...	Dzin-lintne. = dzin-hurtue. = dzin-nittue.	Dzine-ienqué.	Dzjin-kodh. = dzjin-kwèŋkodh.
— long (du *solstice d'été*)	Dzin-tirnedh. = dzin-nidha. = dzin-ed.	Dzine-deŋwa.	Dzjin-teŋjit.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Jour de l'an, n. c.	El'è-tsolttsun dzinè.	Ellé-tsóttsu dzinè.	Dzjin-kwętsché. = ăll'e-tsœnattsa dzjin.
Journellement, adj. comp.	Dzinè-daunelttu. = dzinè-t'a-unelttu. (C J).	Dzinè-kot'a-gonéttè(gu).	Dzjin-kot'è-koguñattcho.
Jovial, le ; joyeux, se (être), v. intr.	Dlô ɕaŋ-yéni-ɕest'i, ɕit'aŋ. 2-9. Tsu-resni ; da-tsuril'ni. 2-12. = sudi esli. 0.	'Klo ɕoŋ yéti-dô"oŋ. 2-9. = sunti êl'i. 0. Séyié sunti tâwè. = 1-10. = séyié na-sunti dêwè. 1-10. = so-t'a assiye. 1. = su-dèni (M).	Klôgu endji-djitey"è, djidhi"en, t'ossey"a. 3-9. Siondall il'i. 0. = ñondall il'i. 0. = Si-dzi I'i-taji, tâneŋ, t'otadhel'. 1-10.
Jucher (se), v. de repos (*oiseaux*).	Kkè-nerda. 18. = *plur.* kkè-nertel. 18.	Ta-ôta, wèta. 18. = *plur.* ta-dékkwi. 18.	Tè-dhitie. 18. = *plur.* tè-tchedhitchen.
Juge, n. v.	Dènè sè-niyal'ii.	Ta nètla. 6. = *plur.* ta-nété. 6.	Dindjie éyié-négénlli.
Jugement dernier, n. c.	Nioltsi dènè sè-niyawalt'ii.	Dené ésáŋ ni-yat'i.	Nankwol'tsęŋ tiy-éyie-nigénlli.
Juger, v. tr.	Bé-sè-ni-ya'st'i. 2. = bé-si-ni-est'i (C).	Newéssi dénè-ésáŋ niyat'i.	Vue yié-ni-génil'tchi. 2-9.
— (se), v. réfl.	Ede-sè-niya'st'i. 2.	Bé-èsé *ou* ésaŋ niyât'i. 2.	
Juif, n. c.	Zuda-ottinè.	Edé sè-niyât'i. 2.	Edi-ɕié ni-kénil-ll'i, illé, t'élill'a. 2-9.
Juillet, n. c.	Enil'az-tchô : (*le grand départ des rennes* (A). = béni-nal'assi : (*idem*).	Zuda-gottinè. Ettchiw guŋsa : (*soleil de la mue*). = déttani t'è-enk'è : (*les oisillons vont à l'eau*) (E).	Zuda-kuttchin. Vonan nau-énél-tchité"ey : (*pendant sa durée* (*le soleil*) *fait le tour de la terre*).
Juin, n. c.	Enial'az-tsélé : (*petit départ des rennes*) (A). = béni-éttchédhi : (*mois de la mue*).	Eɂié guŋsa : (*soleil des œufs, i. e. de la ponte*). = éɂézè-sa : (*idem*) (E).	Vonan yedettchadh : (*pendant sa durée il jette sa plume, sous-entendu le gibier*).
Jumeau, n. duel.	Nalti. = *plur.* ubili-k'è.	Noyréttè. = nattcha-détté. = *plur.* nak'è-tchoŋ-edette. = nak'è-tchoŋ-ink'è.	Nœnattcho. = *plur.* nœnatteho kɐet
Jupe ; jupon, n. c.	'I-'kla.	'Ié-'kla.	'Ig-'kllè. = 'klè-show.
Jurement, n. v.	Nadaozéttay.	Natnatsédéttay.	
Jurer, v. intr. (i. e. blasphémer).	Na-da-oresttay. 2-9. = k'étsélé adéssi. 17 (S).	Na-ta-odé"a. 2-9. = kotsintè adéssi. 17.	Tchokwaandiede kendzi. 7.
— — (i. e. affirmer avec serment).	Nioltsi ɣusdzi. 4.	Newéssi dédézi. 2.	Nankwoltsęŋ óvischi, ovizji, ot'ischia. 4.
Jus, n. c.	Bœr-t'u : (*eau de la viande*). = bœr-t'u (E).	"Iyè-t'u. = boy-t'i (F).	Schi-t'ioŋ.
Jusque, prép. (*finale*)	Ottsen (*et* C. S). = ɣottsén (A). = wattsén (E).	Gottsęŋ. = kottsęŋ.	Kwottsét
Jusqu'à ce que, loc. prep.	Tta ottsen.... ottsén.	Gottsęŋ (*final*).	Ll'aŋ.... kwottset.
— — Ex. il le frappa *jusqu'à ce qu'il* expirât.	*Ttaottsén* budziyé ell'al *ottsen* nayénédhɐel oyiŋ siŋ.	Béyu-dék'ini *gottsén* nayénéyin'kla yinlè.	*Ll'an* niñidhoet *kwottset* yédhal'ɐal eullo.
Jusqu'à quand? loc. prép.	Etlaw-ottsén?	Ta-nédédéwa gottsęŋ?	Taŋ-shè kwottset?
Jusqu'au bout, loc. prép.	Olaŋge-tisen.	Kollara-gottsęŋ.	Kwillęŋ-kwottset.
Juste, n. der. c.	Denè dekáyé.	Dènè-dekayé.	Dindjie-da'kay.
— adj. (i. e. droit, vrai, naturel).	Netâré. = oriŋtâré. = néttchudhé.	Iŋtâre. = nittchiré. = déniŋ'ayé.	Dittâll. = nôtt'ey = nid'a-kay
— — (i. e. équitable).	Ellthi. = ékè. = ayé. = ɔtthi (E).	Iŋtâré (F). = dekɐayille (F).	Nittsik.
— — (*voix, son*).	Da-dinzuŋ. = suŋ-da-nétti. = yeda-orcliaŋ.	Ékkwi, = ekkéeŋ. = ayé. = ayie (F).	Tè-ldjisiŋ = nizjiu. = kwiŋzjiŋ
— — (i. e. de dimensions exactes).	Ol'iw deɂâre. = dédédhkkɐas (T).	Éttsęŋ-unelli. = ta-nézin.	Nédjiakɐay
— — (i. e. en état de justice).	Dyenu-ta-esch'er. 5-7. = ellthi-ná [illegible]	Ékkiw (*se dit du bois*). = dékɐayille F.	Kwi[illegible]ttset kw[illegible]kɐay,kot'a-nedaya. 5.
Justement, adv.	Ellthi.	Ékkwi. Ätti. 3. = koneziu [illegible]	Tchi-ssa.
Justement! tout juste! interj. d'approbation.	[illegible] T. = yeyaye-ɂé! (*et* E). étlaɂay!	Tcha! = 'klatta! = 'tlak'are-a! (*et* F). = outlaŋ-siŋ! = klati-eɐak'are!	É-ssé! = [illegible]
Justifier	Bé-ttsen yéni-resni. 2-12.	Béttsęŋ yéti-déti. 2.	Vottsen yindil-djiéc. 17.
— (se).	Ede-ttsen yeni-resni. 2-12.	Ede-ttsęŋ yeti-léti. 2.	El [illegible] 17.
Juteux, euse, adj. v.	Yet'a-ɬiklɐadh ille.	Bet'a-gonlli. = le Ouellle.	[illegible]
Juxtaposer, v. tr. obj.	Elɐga ni-nesié. 2-9.	Ekka-moŋ na-néi[illegible] 2-9.	[illegible]
Juxtaposés, ées, adj. v.	Okɐa-haylia. = elgɐa baŋ-lia.	Ekka-moŋ na-neɐa.	Ne[illegible]
			Nenge-dnidilk.

L

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Là, adv. de lieu.....	Eyor. = noṗè. = aoṗuṇ. = éyédi (C). = éyerdi-(la) (S).	Jyé-(la). = éyé. = éyédi.	Zjig. = nidjén. = ánzjoegon.
Là-bas (i. e., plus loin, ailleurs)...	Yu"aṇ. = yu"aṇnè. = yu"uṇdi (C). ya"anéṇ (E).	Yiṇ "oṇnè. = ya"oṇ (B. M).	Yo"ét. = zjiugu"èt. = ñó"ét ñe"èdh.
Là-bas (i. e., au loin, sur eau comme sur terre).	Ek'u-yoṗè. = yunniyé. = yénnaṗè. = = yudjen illé. = yéthen. = yuthén. = thè-ttsèn (C). = yuthé. (E).	Ek'u-kfwè. = ék'u-taṇ. = intè. = yakfwiṇ-t'a. = yiṇkfwiṇ. = yiṇkfwè.= yèl fwiṇ.= yuṇkfwiṇ (B).	Zjugu-tégu. = zjugu"agu-(t'òt). = = ñékwa"an. = yo-tchit. = ñáguthen. = ezjuguthen. = kostaès ta. = ñagutien.
Là dedans, loc. adv.....	Beyé. = kwotta (C).	Ek'u-tta. = kotta.	Ey-zjit-= kuttié.
Là-dessous, loc. adv.....	Ek'u-yé.	Ek'u-yié.	Anzjiègwa"an.
Là-dessus, loc. adv.....	Ek'ukkè. = (*figuré*) éyer-oṗaṇ. = okkéré.	Ek'u-tè. = éku-éyé. = aytiṇ. = diṇyé. = kokkèrè. = (*figuré*) éyedi-koṗoṇ.	Kuédji.= zjiugwa"an.=atan.= kuekket. = enzjoegu-gwaṣat (*figuré*).
Là-haut, loc. adv.....	Yutaṣè.	Ek'u-tégé. = iṇtégé. = iṇtoṣè.	Yétagoe. = yètè. = ñètè. = zjiugwandè.
Là où, loc. adv. de lieu.....	Déziṇ. = èkṣoziṇ. = étléziṇ. = tta eyer.= ék'uu. (T).	Dényéṇ.=duyéṇ.=djuṇyéṇ.=djuṇduyéṇ = éyédi. = k'oon (*et* F).	Nidzjen. = nidzjendè. = nidzjenkwa'aṇ. = nidjedlœyttsen. = dzjingundiégu.
Labeur, n. c.....	Iṇla-zè : (*sur la main*). = iṇdilé.	Inlaé : (*main*). = ititilé. = iritilé. = kèta (B).	Kendie. = gendié. = kuttchédé
Laborieux, euse (être), v. intr.....	Eṣa-la-unesna, unéṣida, unusna ; unida. 2-12. = su-resdi. 2.	Eṣala-uzerèta. 2 a = éṣala-uné-naéta. 2.	Kuttchédé tégo-nénél"i, ninil'yiu, t'énel"iya.
Labourer, v. tr.....	Nni ná-ostchul.5. = nni ná'sttash. 8.	Nné-kkè ná-ék'er. 2 a. = uné-yie éra-dèdétli. 2.	Nœn ṣa-l'kṣay, l'kṣéṇ, t'al'kṣa. 3-8. = nœn neyttal', ñittiédh, t'eyttal'. 3-8.
Laboureur, n. v.....	Nni-naoltchuli.	Nné-kkè-na-k'er.	Nan-t'a-nézjug.
Labrets (ornement des lèvres porté par les Esquimaux).	Bès-'kla alya.	T'a-kuṇè.	Édé-kion.
Labyrinthe, n. c.....	Bettsen ni-sertéli.= béttsen ni-eṣdhitii.	Kottsén ni-tséniṇtèli.	Kwottsén ni-tṣénititchia.
Lac, n. rac. prim.....	S'*exprime par eau* : tu.= t'u t'a-shé-t'aṇ (T). *plur.*-shella. = t'udi (S).	Mmie. = t'u (*eau*). = t'u ta-wé-t'oṇ. *plur.* : wella. = t'i (F). = mmié t'i-go"oṇ (M).	Vœn. = ṭ'ioṇ tè-dhit'in. *plur.* : tedhitllé.
— allongé.....	T'u nat'a-shel"a.	T'u-kkwèyè. = t'u-tsárè (B).	Vœn-tsig.
— arrondi et petit.....	T'a tcha-t'ué. = t'u-azé ta-shét'aṇ.	T'u-gé. = ti-got'u.	T'ioṇ-ṣéll. =t'è-djill't'in.
— boisé.....	Detchén kkèyaṣè t'u shé"aṇ.	Gudel'ae-t'ué.	Vœn vœnde-tchan.
— formé par l'expansion d'un cours d'eau.	ṣan-naṇdaṣè t'ue (T). = des-né't'el.	T'u tchôpèré-goni"a). = ta-t'u.	T'ioṇ-tchô vœn.
— herbacé.....	'Klôṣ-tué.	'Klé-kkay-t'ué.	'Klé-kkaṇ-ṭ'ioṇ.
— plat.....	T'u-naṣè.	T'a-dekfwé t'ué.	T'e-tchishoetchow.
— traversé par un cours d'eau.	Des-t'a niṇliṇ.	Bekké-uliṇ. = t'a-wélini,	Vœkka-otlep.
Lac Athabaskaw.....	Kkṣay-t'ele-kkè t'ué : (*lac de la plaine des saules*).	Yatége-t'u : (*lac supérieur*).	*Inconnu.*
— **des Esclaves** (grand).....	Tthu-t'ué : (*lac des Scins*). = sanba-t'ue (E). (*lac des truites*).	Sapa-t'u : (*lac des truites*). = sapa-t'ié (F).	Vidi-ṭ'ioṇ : (*lac des truites*).
— **des Ours** (grand).....	Sas-tchô-t'ué : (*lac des ours des steppes*).	Sa-t'u : (*lac des ours*). = sa-t'ié (F).	Sie-tchô vœn : (*lac des ours des steppes*).
Lacé, ée, adj. v.....	Yekṣa : (*raquettes*). = nata-odénéltchelh.	Ek'a (*raquettes*). = nata-dèkliṇ.	Vo-tsoṣat (*raquettes*). = natow-djiklow.
Lacer, v. tr. (v. g. le traîneau	Bésk) estchesh. 2.	Bektchenè t'ekkii , dé'klu. 2. = (bchwe) yéṇu-edéklu. 2. = dchewe) nata-déklu. 2.	Dhet'kean-vel"i natow-djiklu, t'dhikklu, t'itiklla. 3.
— — (v. g. ses souliers)...		(Sé-k'e-tchine, déklu, 2.	Na-kṣoy-tchṣan tellklow, djidhillkli, t'etellklla. 3.
— — i. e. tresser l'intérieur des raquettes.	Esṣay ; ilkṣa. 2-12.	Ès'a ; ilk'a. 2-12.	Iṣat ; ilik'at. 2-12.
— des rets ci. e. faire du filets.	Esthun. 2. = ná-'sthun. 2.	Ekliṇ. 2. = na-éklin.	Iklu, dhikli, t'eyklla. 2-13.
— — i. e. prendre au lacet *les tetras.*	Bedhe naṣpil'-les-t'i. *plur.* — deslé. 2-9.	Bé-wiṇna 'goe-édéfwé. 2.	
.. — *les lièvres*.....	Gai-eshu, shillu, wasl'u. 2.	(K'u) él'u, willu , wôl'u. 2-13. = *pris au lacet* : wéllu.	(K'e- il'og, dheylég, él'eyl'og. 2-13 = *pris au lacet* : el'éy
— i. e. prendre au *lasso* ou *pichanganapy les chevaux.*	Bé-kkaṣosh ná-pil' destel. 2.	Be-wiṇna klu-edétta. 2.	
Lacéré, ée, adj. v.....	Nita-odettash.	Bekka-rétta.	V ekkè-t-enttli.
Lacérer, v. tr.....	Dzire'sttash. 2. = nata-esk'è. 2 a.	Bet'a nekk'a. 2. = bét'a-néfwé. 2. = [illegible] 2	ṣel- naṇ'ttchi', n-l'ttchit, t'enal'-tchu. 3

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Lacet, i. e. lacs (*voir* collet); i. e. cordon.	K'è-tlul. = k'è-tchiṇ-tlulè.	K'e-tchiṇ klu.	Kṇè-tchṇan klla.
Lâche, adj., i. e. mal tendu.....	Ta-nehnaṇ. = bédzè kla-odéntchiel (*collet*). = ot'ié èṇṭti ille. = ot'ie ta-otti ille. = ot'ié taṇa-uetti ille.	Kota uyél'u. = ẃé-nété. = nayiṇ-tlèle (*collet*). = ìntlolé. = niṇs-khré. = neila (*corde*). = ékṇ'o (*lacs*)	Niñitllet.
— (être), i. e. pas courageux, v. intr.	Onesdjior. 2.	K'é-tsudéti. 2. = ẓuné-nédjiet. 2.	Oné-nelldjet, ot'éné-nelldjet. 3.
Lâcher, v. tr.....	Béna-resdi; zeti. 2. — bé-desni; ri'i. 2-12. — bé nétse (E). = be-destaṇ. 2 (E). = bedi resni. 2-12 (*une parole*).	Be-déétsé. 2 a. = béna-détse. 2. = bé-deéti. 2 a. = bé-deétcha. 2 (*une parole*).	Von djttchit, teytchet, t'ateytchat 3-13. = vœnè-djttchit, *etc.* 3-13.
Laconique (être), v. intr..... ..	Sita-ostlaṇ ille. 5.		
Lagopède (*voir* coq de bruyère, gélinotte).....		Yat'i-rénu. 2.	
Lagune, n. c.....			
Laid, laide (être), v. impr.....	T'u-ázè.	T'it-yaṇ-ta-wét'oṇ).	Vœn-tsè'l.
Laine (*s'exprime par* poil); — filée.	Se-'slinè. 1. = sé-djiéré. 1. = nésṇṇ ille. 2.	Sé-tsiṇté. 1.	Sœ-tsiṇté. = sœ-ttchaandiédh.
Laisse cela! laisse-le! loc. interj..	Elt'aii : (*défilé*). = analya (E). = nanalya (S).	Yéyay : (*défilé*). = naṇya (O. F).	T'ṣ enatila. = ezhitlli najell.
Laisser, v. locom. prép., quelqu'un	Bèṇa-essay. 6. = bèṇa-esk'i. 6.	Du ba-dinti! = *plur.* du ba-dâtti!= bèṇa-indille (O).	Ettè-dhaṇyin! = *plur.* ettè-dhoyin!
— — quelque chose.....	Bédi-essay. 6. — bedi-esk'i. 6.	Beṇa-na-déta. 6. = beṇa-ná-dél'a. 6.	Vœ'é-tchi-ti. 6. = vœ'é-tchiṇ-ẓey. 6.
faire, v. tr. prép.....	Beṇa esna ille; ita ille. 2-12. = beṇa da-esna ille.	Be-dessa. 6. = be-dé'ié. 6.	Vœ tchi-schoy. 6. = vœ tchiṇ-ẓey. 6.
— l'ouvrage, v. tr.....	Be-na ores'a. 2-12. = éneslé ille. 2.	Bu ba-éti. 2. = du beṇa-éti. 2.	Edzœvœ-tedhiño, tchindja, tet'ë-dhindja. 17.
— tomber (le), v. intr. de chute. et v. obj. (D).	Sintla ẓa-estel. 2 a-10. = sintla ẓa-t'estel. 10.	Bé-na kodè'a. 2-12. = ana-nêfwèn, neyiwen. 7.	Sœnla taji, tanén, tœtadhœl' 1-10
— tranquille (le), v. tr. prép...	Bé-ta-esté ille. 2 a. = béna-da-resdi. 7. = beṇa-ta-dessi ille. 17. = béṇa-la-esna-ille. 2-12.	Sintla-dâwè. 1-10. = sintla kṇa-odèfwè. 10.	E-tel'a, tedhil'ien, tœt'edhil'a. 3.
— (se), v. mut.....	Elṇa-itél; ittas. 6. *plur.*	Du beṇa-ta-dè ti. 2. = du beṇa-ta-dénéti. 2. = beṇa ta-déta ille. 6. = béṇa ta-deti ille. 2. = du beṇa éti. 2. = du beta kṇa-ẓetie dèkfwi. 2.	
— mourir, v. refl.....	Édé-resshœr, russhir. 7. = édé t'esshœr. 7.	Ẽṇa na-goduwi; ná-l'edewil'a. 6 *plur.*	Nikkioṇ né-tchidedjia; netchidet'œw. 6. *plur.*
— prendre (*animaux*).....		Édé-défwer, dûfwi. 7. = édé yénidéfwer. 7.	Etœ yindji-t'ellit, tchédhelldhet, t'elldha. 7.
— tomber (i. e. s'affaisser), v. de ch.....	Ná-déstthœr, dustthir; dikli. 10. = nui ni-estthœr. 10.	Na-l'u-deniya (*tous ensemble; rennes*). Kot'a défwe, dukwi. 10.	Kot'è nilltchet, nellthet, t'elltha. 10.
— — de haut, v. de ch.	Wota resthœr. 10. = wota resté. 2.	Kot'a édé-déṇ'a. 2	Djindie t'elltchet, tchédhelltlhet, t'elltha. 10.
Lait, n. c.....	Tlhué, — tthuṇ-ge (C).	Ettoé-t'u.	Ettœa-t'oṇ.
Laiton, n. c.....	Tsaṇtsaṇ-tlhoṇ	Satsoṇ-kfwèy. = satsoṇ-ẓoy : (*pl de —*).	Intsi-tsœa : = intsi-tsœa : (*pl de —*)
Laize, n. c.....	É'l'é-int'el.	L'aeyaya.	Nibœna. — ty-lazaie.
Lakèche *ou* **poisson-ruban** (*Illyslon clodalis*).	L'u-ttadhé.	L'uṇé-ttawe.	Lé'ṇen-ty-ravi'eṇ.
Lamboau (*et* en), n. c.....	Zorelioṇ-naṇtthel. = t'adénikol (E). = t'a-deni'es (E).	L'éyaytchilé. = l'eyawa'tla. = éskke-ñattchi.	gabœnentteha. = t'ael'a. — v.a. dzjie.
Lambin, n. v.....	Énaṇthené. = nakkṇaz-ena. = tsiuladhœr. = kkadh yi iy'a.	Atsiṇtwœ. = dénékkṇaze. = kkṇaẓe-t'eti.	Tœtṇaththœa. = ty-t-ti'a.
Lambiner, v. intr.....	Ná-asna, wus-na. 3-12. = nakkṇaz-esna. = ogeyi-esni, usni; iti. 2 a.	Atsœ-twœ ye. 2 a. 7. = kkṇazœ-t'e. 0. = bèṇon kkṇazi-t'i. 0.	Tyé-tsiñœn. t'ia! a. = tsœa tchiṇœdzœa. t'ejine, a. tetiñjia dy'e.
Lambourde, n. c.....	Bekkoziṇ decu-t'el-ol'e naṇné nital'ya.	Békkè détchiṇ-t'ié ni-wè'oṇ.	Detchṇanel ia-then nan-djiœ
Lambrisser, v. tr.....	Ye ell'a-onestsé. 2.	Kaṇi-koyi tchiṇ-t'e 2-9.	O. t'hṇan nuṇan tchṇan-ne t'i-si. 3-13.
Lame, n. rac. prim.....	Kṇa.	Kk'a.	Kie.
Lame d'eau (*grosse vague*).....	Ta-riṇtcha. = t'a-réttadh.	T'a-detchôe. = t'a detchôe	T'a t. = t'i-tsœ'a.
Lamentable, adj. v.....	Beṇon est'e-udli.	Beṇon ẓat'e-t-utsœ'ye.	Vœ'ṇ-a ne-tsie-tsi'ethelle.
Lamentation, n. v.....	Est'e-then yat'ié.	Tsie-kotte.	Tsœ'e-tsœ'ed i.
Lamenter, (se), v. refl.....	T'eṇ-ẓed yat'ié. 2. = t'e-ẓeyat'i. 2.	T'ie-kôte. 2-1. 5. = ẓat'e-tsiét'e. t-uyilla. 2-9.	T'œ-tsiñœn. t'ia! a. = tsœa tchiṇœdzœa. t'ejine, a. tetiñjia dy'e.
Lampe, n. c.....	B'ékkadhkkṇani-t'éli.	Lakka-dekkṇoni t'eni.	Detchṇanel ia-then nan-djiœ
Lance, n. rac. prim.....	Skuuch.	Lawiṇ.	O. t'hṇan nuṇan tchṇan-ne t'i-si. 3-13.
Lancer v. tr. obj. (*voir jeter* : *la foudre*.	Kyoṇ be-ga-dennessheer, dunnsshu. 7.	Kyoṇ chettsey dékka. 2-9.	Kyœn-ty-ty tsœa t'el'il'ehi, ty-e-ehi-tsœn, t'el'ish-i. 3.
— — *la foudre*.....	Cheshel, Cusshiud. 7.	Kkiṇa-ezan-wè-kwaa. 2-9. = tchiṇ-t'e dey'e. 2.	Ilœa-t'eṇ-t'ehi, t-ien-t'œn, t'ey-t'ien. 2-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Lancer, v. tr. *avec la fronde, une corde.*	Thè t' stchil. t'ischel, t'uschul. 2-9. = ihe es'al', 2.	Ekè-llu, ekè-willu, ed'ûl'u. 2. na-klu-kkka. 2-9.	
— (*simplicité*), v. tr. obj.....	*De la poussière* : oneschel, onuschul. 2-9. = *une pierre* : oneschel, onuschul. 2-9. = *du bois* : onesal. 2-9. = *du linge* : ones ar. 2-9. *etc. etc.*	*De la poussière* : binkza ekkwe. 2-9. = *une pierre* : binkza dèkka. 2-9. = *du bois* : binkza dèza. 2-9. = *du linge* : binkza de'a 2-9.	*De la poussière* : ttchiw t'oyklluet. 2-9. = *une pierre* : ttchiw ad ooiel ttchek. 3-10. = *du bois* : ttchiw t'ol'a. 3-9. = *du linge* : ttchiw el'ia-dja. 3-9.
Lancer ; lancinant, te (*pluie*), v. intr.	Eltsay. = nelt'az. = (*poil*) : el-t'hu.	Ekfwè. = (*poil*) : bèkka-tsèyani-attu.	Tetso. = dhutchig. = (*poil*) : tsa-kot-kke-tcen 1.
Lancette, n. c.....	Ettchudh-hèe.	Ettae.	Vizjit tittchion tsiñittaw.
Lande, n. c.....	*Voir : plaine, désert, steppe).*		
Langrenue, n. c.....	Sa-kkè-denè. = sa-yewetay (O).	Sa-kkè-wèta (*et* F). = sa-ekfwi-tènè (B). = ehoe-ekoy.	Sie-zjit-dhidhe. = sie-zjit-at'ajèy.
Langue, n. rac. sec.....	Ethu (*et Sarcis*). = èthuri (C). edha (F).	Ewari. = ekkwi (B).	Itcha.
— (i. e. idiome).....	Yat'ié. = dhazè (C).	Zétié. = koteye (B).	Gendji. = géndjigè.
Langue de terre, n. comp. *et* n. rac.	Esta (*et est ricur*) (*et* C). = nu-tchè-tha-tare.	Eta. = eta tche'a. = éta ni-wes'a.	Shatie. = shatie-tchu t'.
Languir, v. intr. *d'amour, de regret, de maladie.*	Il'uresshaer, ridhir, russhir. 7. = aa yéni-res'a. 2-12. = est'è nashen. 7. = seyaçe daottiile. 1.	Edè'oa yéti-dèwi. 7. = édè"oa yeti-dè'a. 2-12. = hè-rati, rawôti. 3. (*d amour*). = kkewè âtte. (*de maladie*).	Eta"au yindji - t'ellyit, tchédhell-dhet, t'ell'iha. 3-7.
Lanière, n. c.....	Ebaa-nalttadh. = iptchiy klu baa-nalttadh.	Emoqnè. = émoq-goé. = klu-yeq-kfwey. = yeqjay yadik'èré.	Evèq. = évey-klla. = klla natoo-thick.
Laper, v. intr.	Estthe, wastthi ; itol. 2. = ná-'s-tthe. 2. *etc.* = bekkè ná-estthe. *etc.* 2.	Ekkwè. 2. = na-nèkkwo 2. = èsa-se. 2. = yekla (*animal*).	Elltche, t'allthche. 3. = atteh (*animal*). = payendie-katthet.
Lapider, v. tr.....	Thè tta dhelzin, dhulzin.	Bèna intenèkka. 2-9.	Teh-zjit dhelzay, dhelzeu, t'elzelha k'e.
Lapin, n. rac. prim.....	G'a (*et* E). = g'o (N). = kzak (P). = gà (G).	K'a (*et* F). = k'o (M). = ga (M).	
— d'été.....	Sine-og'a.	Tehé-ekkèzè.	Tehi-etsi-g.
Lard (graisse du castor, de l'ours, du perc).	Elker. = ellusè (T).	Ello. = ellot (E).	Ekkzage.
Large, adj.....	Net'el. = dèt'el (T). = bèt'è onil-shae (T). = béye-odekzosh (*canot, ustensile*).	Iyt'èle. = tchot'èlè-lé. = tchepas-rede. = nonna-intcha. = bekkè-t'o-denifwae (*rivière, traineau*).	Nitschia. = nitschiekza.
— comme ceci, adj. compar.,..	Do-int'el. = do-ada-int'el.	Ta ado-denyt'elè. = ta adè-dekzalè.	Djoq-tantschia. = djoq-tankza. = djoq-tantschiekza.
— n. c. i. e. la haute-mer (voir ce mot).			
— mot canadien signif. l'intérieur du pays, les steppes).	Yethén. = yathén. = yuthén (C. J). = yuthè (E).	Yèkfwiq. = yakfwiq. = yiqkfwiq. = yuqkfwiq.	Yétchit. = yethen.
Largeur. n. c.....	(Bè)kke-dzazè. = *d'une rivière.* 'kla-okko-dzazè.	(Bè)-kke-t'è. = *d'une rivière.* die-kke-t'e	
Larme, s. n. c.....	Ena-t'u.	Ena-t'u.	Ené-tsé-t'ion.
Larynx, n. c.....	Ekkzashe.	Ekkzawè. = ekatoqnè. = ekkzane-k'e.	Eyten. = eytchza
Las, lassé, ée (être), v. intr.....	Ttsaq oshes'iqnè. 2.	Nt'i sew-diz'a. 1. = nat'o-ta-ni-ttsi, nat'o-aq. 2.	Nt'chi-nttsi, nintsi, t'ei-zjit-ta. 2
Lassant, te. lasser, v. intr.....	Bèqaq uzillalle. 1.	Beqeq kfwi-t'ed-sett'on. 1.	Jah-tendie-k'o-ta-tè-hat. 1.
Latrines, n. c.....	Tsaq-ye. = tsaq-i'aqe. = tsoq-kunè (P).	Tse-yekqun. = tsequk'i-e (F).	Tsa-tsqe.
Latte, n. v.....	Yeta-orittsaq. = ttsi-rètchiné (*de pirogue*).	Detchin-klulè. = ttsu-kkwenè (*de pirogue*).	Detchqan-tsig. = ttzi-llu (*de pirogue*).
Latter, v. tr.....	Betta tsè'ti.	Betta-tsè'ini	Yizjit-tsè'ha.
Laudanum, n. c.....	Dekkze-nalle. = bekkè-na-nelle	Dekkze-na-wè'a.	Yekke-ezè'ha.
Lavé, ée.....	Denèthele-t'a t'ue-ellttchedh	Dene-t'eqn. 2-ttsqn t'u-t'ed-law	Ete-la t'ka-t'ed-t'ed-t'ed

LIARCA'S.	MONTAGNAIS.	LEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Lécher, v. tr.	Ɛttur. 2. = ná-nesttur. 2. = estthè, wastthi. 2.	Kôti, kowôti. 5 = ékkwò. 2.	El'ttchi, t'el'ttchè. 3.
— réc. v. réfl.	Édesttur. 2. = édestthè. 2.	Ɛwa kôti. 5. = édè-ékkwè. 2.	Eti-illttchè, titellttchè. 3.
— — les doigts	Sindà-esthè. 2.	Binkɲa siyla kɲa-dékkwò. 2.	Yunkɲat gonlle elttchi. 2.
— v. mut.	Él'è-illtur. 2. = él'è-illthè. 2.	Yakokkwò, yakukkwo (3e *pers.*). = kfwa.	Nil'ɔe-t'eyttag.
Léger, ère, adj. v.	Nè-thaɲe. = nrol''adè (E). = nrél-yolè (E).		Nidzik.
— (être), v. intr.	Nè-thadh ilé. 2. = nesthapè. 2.	Nékfwa. 2. = seça-k'è gunkfwa illé. 1.	Idzik, eydzek, t'eydzik. 2.
Légèrement, adv.	Ttsesshiyyè (*i. e. lentement*).	Tchie-fwipe (*i. e. lentement*). = setie.	Nendzjig.
Léguer, v. tr. obj.	Yu ubet'a eslé. 2-9.	Séyné k'ut'a él'é. 2,9.	Kotélhe k'il'è ill'é, dhillé, t'ill'a. 2-9.
Lendemain, n. c. (se rend par demain).	Kɲanpi-dè.	Ekkéèɲ-dziné. = aytowé-dzine.	Endow-dzjin. = ñikɲaoɲ.
Lent (être), v. intr.	Na-asna. 3. = nast'az. 3. (T) = esstla-illé. 6. = nakkash nes'a. 2-12. = nadhyer asilshen. 1-7.	Atsé éfwènoe. 2-7. = tchiéfwin ntti. 3. = shuɲ naostten. 5. (E).	Tchè ttsé-iñu, t'éindja. 17.
Lente, n. rac. prim.	Tthinl'. = (*ses —*) : bé-tthinlè.	Kkwiɲ. = (*ses—*) : té kkwinle.	Ttsian. = (*ses —*) : vottsian.
Lentement, adv. ra.	Shuɲ. = ttsé-shiɲyé. = fwiɲ (F).	Fwéɲ. = tchié-fwipe. = sé-tié, sé-odettié (B). = du-ttcha (M).	Chwoɲ.
Lentille de verre, n. c.	Sa'kl'l'.	Ttseede-ttu-t'eni buna-erikkɲoɲ.	Ttsetted-t'iaɲ-zjit négudjikkin.
Lèpre, n. c.		Kokkɲálé. = dzen-kkɲalè. = l'andi (*des enfants*).	
Lequel, laquelle, adj. conjonct.	(*Voir* qui, que).		
Lequel, laquelle ? pr. rel. (*animé*).	Étla-ɲèɲ ? = étlaɲè-yi ? = mò ? (C). = meni ? (D). = mi ? (E). = ami ? (E).	Mi ? = méni ? = méni-oɲ ? = meniti ? = amè ? (F). = ta èntteri ? (*animal*).	Tchotin ? = tchotiyin ? = tchotivinde ?
— — — (*inan.*).	Etlaɲéɲ ? = otlaɲéyu ? (*plur.*)	Jyòri ? = jyéri-oɲ ? = jyériti ? ta enttéri ? = djiaɲ-teni ? (*ustensiles, bois*).	Tchidi ? = tchidi-lè ? = te-inttchot = nidjiendè (*animal et bois*.
son pluriel se forme en ajoutant :	Yu.	K'é.	Kɲèt.
Lessive, n. c.	L'ez-t'u. = l'ez-pézi.	Ttéwi-lleé-t'u.	Ttaw-lè-lh t'ioɲ.
Lessiver, v. tr.	L'ez-t'u tta kkena-'stsil. 2.	Tewi-lleé-t'u zhé békkèra-éssi. 2.	Ttaw-lè-lh-t'ioɲ zjit y ekkeé-énil' bié 3.
Leste (*voir* léger).			
Lester, v. tr.	Ttsi-yé thè esl'el, shillal'. 2-9.	Ella kké tè-dél'è, deyilla. 2-9.	Tl' ut kwi, le-ill [illegible] 2-9.
Léthargie (être en), v. int.	Natiɲ-esthi. 2 a.	Khèna-u-lékfwi. 2.	Kk na-e-tiɲit, ed-daet 2.
Lettre n. c.	Ediklis. = édesklès (F).	Edinklè.	Ed-ne-the.
Leur, leurs, adj. pron. possess.	Uhe. (*prè cdent les mots*). = k'u (C.)	K'u. = k'i (*et* F). = k'eté. (*précd. les mots*).	Ko. k'u. (*précd. les mots*). = k'i.
Leur (les), **leurs** (les), adj. pos.	Uhettsén.	K'uttsén. = k'ittsén (F). = k'ettsen.	K'uttsen.
Leurre à Cariboux	Leurrer (*voir* tromper)	Ete-la-pa.	
Levain, n. c.	[illegible]	Béh l'ecttié tégè-koténijié.	Vizjit tagɔe-kol'anzjie.
Levant, n. c. et n. rac.	Sesessi	Kfwéiɲ. = kfwipè (F).	Non.
Levé. levée, adj. v.	Ɛaɲa-lelyul. = taɲa t'elyul (*i. e.* Shath	Tege kotenijie (*pdte*). = béni-tetti.	Tag-e-kol'a-[illegible]
Lever, v. tr.	Na-la-[illegible]	Nuntsi'é.	ɲa-tchi-tsaɲjo
— de la banque, v. tr.	Sa-nne-ttsel-tan	Sa-naa-ell-oɲ.	Sa-ɲne-ell-oɲ.
— du soleil, v. tr. et intr.	Sa-ɲ[illegible] sa-ɲ[illegible]aɲ.	Sa-ɲ[illegible] sa-nni-ell'[illegible] sa-kɲa'ioɲ.	Sa-ɲ[illegible]-ɲ[illegible]. kuh[illegible].
Lever, v. tr. obj.	Nɲi-esle. 2-9. = nni-resle. 2-9.	Nɲ[illegible]. 2-9. = nnu-kéchu. 2-9.	Nni-dl'tchi. 2-9. = nni-[illegible] 2-9.
— en l'air (se), *élever*	Y[illegible] 1-9.	Ya-[illegible] 2-9. = ta edechu. 2-9.	Ye-tl'i-hi. 2-9. = [illegible] 2-9.
— la tête, v. intr.	[illegible] 2.	[illegible] 2 a.	Ne-ta'i-e-dil'i. 2 a. t'al'[illegible] *ediement*.
— les yeux —	[illegible] 2-12. = [illegible] 2-12.	[illegible] 2-12. = [illegible] 2.	[illegible] 3.
— la jambe, le pied	Nat'ch-elettyz (*plur.* [illegible] ta k'e-'esttyz [illegible]	[illegible]	[illegible] t'ehia.
— la main, le bras	[illegible] 2-12. = [illegible] 2-12.	Tu-[illegible] 2.	[illegible] 2-12.
Lever le camp, v. [illegible]	[illegible] 1. = [illegible] 1. = [illegible] 2-12.	[illegible] 6. = [illegible] 6.	Te-[illegible] 6. (*plur.* I'a t'echia. 6 *pda.*
— — v. obj.	[illegible] 2-9.	[illegible]	[illegible] 2-9.
— [illegible] sur quelqu'un.	[illegible] 2-12.	[illegible] 2 a. = [illegible] 2 a.	Sch[illegible] 2-9.
— [illegible], v. tr.	[illegible] (*plus.* [illegible] 2-9.	[illegible] (*plus.* [illegible] 2-9.	[illegible] (*plus.* [illegible] 2-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PIEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Lever l'hameçon	T'è "aŋ res"ay, *plur.* "aŋ-reslé. 2-9.	Djiw ko-é"a, *plus.* koél'é. 2-9. = djiw kẓa-na-é"a; él'e.	L'an ẓa-nél"ey; nell'e. 2-9.
— — vide	Djiesh ednes"a. 2-9.	Djiw edi kẓo-é"a, *plur.* edi kẓoél'é. 2-9. = twiŋ bekẓa nagoé"a; nagoél'é. 2-9.	L'an atan ẓa-l'ey. 2-9
— des écorces d'arbres (*voir* décortiquer).			
— (animal), i. e. partir	'Aŋ-tl'a. = "aŋ-iyu. = aŋ-t'iyu. = aŋ-tt-sydas-si.	Éniti, *plur.* yaéniti.	T'è ñischit, nédhizjit, neyscha. 3.
— (oiseaux)	Nni-ittaẓ; *plur.* nni-itel.	Iŋti, *plur.* ya-iŋtl. = nni tédiwé. = itta.	Ti-ñâji, ñanéy, t'etenadhœl'.
— (se), v. intr. locom. *de son siège.*	Nni essay; eṣlhti (*abat.*); itel; itta: 6. = nni-ressay, 6. = nni nae-stay, 6. = nni estl'a, 6 (*reite*).	Nni él'a: guwi; l'édéwil'a. 6. = nni essa. 6. = nni detl'a. 6. = tsi naéoŋa. 6.	Nne tsché, dhizjie, t'eyscha. 6. nni telitle, tetellkla; *plur.* na t'otchia; *duel*: nné dhi'odh.
— — v. intr. obj. *de son lit.*	Nni-tsi-resttay. 2-9. = *plur.* rilyé. 2-9. = nni esge, usgwi (*oreillard*). 2 a.	Nni ok'iŋfwer. 6. *impératif*: nni dinklu! = nni kâfwer! = nni k'édiẓ'é! (*en portant respect*).	ta-dchi-si ey, sl'ey, t'ey. 2 a. I b-9 = ubeẓa tilltchi, dhilltchi, tellchia. 3.
— — sur le coude	Nni naŋ-aldéyé, adéẓya, adusyel'. 2-11.	Nni tse-kkwie-dé'o. 6. = nni tsé-kkwie-detl'a. 6.	Jyé tso-nell'é'è, nédhellw"è, t'enelhe"a. 3.
— — (*animaux*)	Nni-ilkoer. = nni-ilgé. = nni-ilkẓoz (*en bondissant*). = nni-il'az (*plus.*). = eltthi-nédhé tthéroniya (*tranquillement*). = nni thé-ẓaŋ-riya: (*d'avant en arrière*). = nni-'klariya: (*d'arrière en avant*).	Nni-etl'a. = nni-tétl'a. = nni-iya. = nni-iŋ'a: (*plus.*).	Nné"é, nni-thizjié, nt'ò"a. = *plur.* na"ew, nil'edh, nt'a'al'.
— — (*astres*)	Sa ẓi'ay. 9. = sa ẓa-ẓi'ay. 9. = tsé-niŋ'ay. 9.	Sa kẓa-yiŋ"a. 9. = sa dédé'a. 9. = sa nidé"a. 9.	Kit'é'eg, kitchó"èŋ, keyt'é"a. 9
— — (*esprits*)	Nni ni-redhœr, rudhir; rilté. 7.	Ya-défwé, diwé (3e *pers.*), dûfwi. 7.	
— — (*muscles*)	Nni ridhœr, rudhir. 7.	Kẓa né-ted-kfwa.	Kinetitchu. = kinétidelj'il'.
— — (*oiseaux*)	Nni-ittaẓ; *plur.* nni-itel.	Nni tédiwé. = itta; *plur.* ité.	Nitlié, ninttag, t'eneta; *plur.* na djil', nidjia, t'eneta.
— — (*vent*)	Uwettsi. = nilttsi shettsi. = tsil' shettsi (*poudrerie*).	Té-dâttsi.	Attsel', tchôttsey, t'ettsæl'. 3.
Levier, n. c	Bétta béyé-na-ithi.	Bèh béyié-uttay.	Voezjey-tilsotchi
Lèvre, n. c	Eda'yne (*pour* eda-baŋné: *tour de la bouche*). = éẓ'u-daŋné.	Éda'yné. = éda-ẓ'oé.	Ite-va. = otley-va. = ité-va-dié.
Lézardé, ée, adj. v	Elttsé-elt'al.	Ttséyat'oŋ.	Nitt-au-tane'n.
Lézarder (se), v. intr	Ta-elt'al.	Ttséyat'a. = bét'alé-kéléti.	Nitsat'il' nitseltlia, nitsot'ata. ẓan dinilt'il', denat'ia, tœnenat'a (*beaucoup*).
Liard (*Populus balsamifera*)	Ttadhé; (*de fendre*). = kkẓès-ttádhé. = kkẓes-t'ayle. = ttege (E). = ttegé-t'aylé (E). = l'a-odudhé.	Ttéwi: (*le fendu*). = ttiéwi (O). = ttégé (E).	Ttaw: (*ce qui se fend*). = ttèsh (A).
Libellule, n. c	Thi-'syel' (*tête globuleuse*). = t'a-tthié (E) (*cousin-d'eau*).	Kokfwi-ẓuné. = kofwifwé (O). = kofwifwé (F) (*tête globuleuse*).	Aŋtjan.
Liber, n. c	Détchen-ttchudhé.	Tchiŋ-kfwé-ttué.	Dé'tchẓan-ttchié'dhé.
Libéral, le (être), v. intr	Ttassiŋ ẓaŋ-yéni-ẓest'i ill. = ẓest'aŋ ille. 2-9.	Du agwini ẓoŋ ta-edi-é't'é. 2.	É-édjittchi vo-ts-in!shœn. 7.
Libérateur, trice, n. v	Tta naelnay.	Dénè nayiuta.	Nakoténday kutcnellek.
Libérer, v. tr	Na-esne, ilneẓ, usné; itaẓ. 2-12. = be-resni. 2-12.	Yeta kẓa-é't'i. 2-9. = bè dét'i. 2.	Vœné tchaedji, tiindjek, t'ertém-del'. 3-9.
Libertin, tine (être), v. int	Édo-resdlé. 2. = sa-lt'a osshœr. 5-7.	Kotsinté kkina-odékfwi. 2. = kotsinté ta-edékfwi. 2. = du kẓa-kke ltti. 3. = dukẓakké yéni-t'ixeŋ. 7.	Adjell il'i. 0.
Libre (être), v. intr	Kka-osshœr. 5-7. = kko-res"a. 2-12. = édé-ẓaŋ kknosshœr. 7. = sedaŋyiŋ astte. 3. (*d'entraves*).	Kkẓa-gôfwer. 5-7. = édéẓoŋ kkẓa-gôfwer. 7.	Kka-t'ullhet, kwell'het, kutelldha 5-7. = ch- kka-kulldhet. 7. = ta kka-sell-lhet.
Librement, adv	Ettehanltti ille. = dene-daŋyiŋ.	Zoŋ. = du akwa-onttè. = du onttè-guŋli.	Zo'n. = ettatchelttset kẓwa
Lichen en général, n. rac. prim	ẓau. = ttsu-pa (T).	ẓau. = tsédzé. = ttsô (F). = éttsé (M).	Tchi-ẓé. = nittaya.
— des arbres	Ta-la ẓaŋné. = ta-da-ẓaŋye (T). = kẓané-ttsézé (T) (*des pins*). = kkẓi-ne-zhen-éla boulbau.	Tat-chu ẓazé. = choŋ kfwi-kẓa. = tchané kfwi-ek'a (B). = tchoŋ-fwi-aẓa (F).	Ti-dhitchen tchiẓ
— des rennes (*Cenomice Rangiferus*)	Tsaŋl'-elju (A). = tsaŋl'-tchu (C. I.	Adjiw.	Tchu. = étchién tét-ozjiw
— tripe-de-roche (*Gyrophora*)	Thé-tsiŋ: (*crasse de rocher*).	Kfwé-tsiŋ (*idem*).	Tchi-ẓé (*chevelure de rocher*)
Lie, n. rac. prim	Tsaŋ. = v. g. *de la graisse*: ékkẓa-tsaŋné.	Tsoŋ. = v. g. *de la graisse*: kl'é-'kla-watsoŋné. = tsèn (F).	Tsen. = v. g. *de la graisse*: ẓdhey-tsen.
Lié, liée (*voir* attaché)	Seẓa ta-unéttiŋ. 1.	Seẓa yakoénetchia. 1.	Sne ẓie-gunellkli, gunaklu, gol'-natlla. = ẓeẓita dalttul (A).
Lien, n. rac. prim	Ttul. = thul' (C E).	Klu (G). = kli (F.) = tlu.	Klla. = tlla.
— des raquettes, n. rac *se*	Ê'al. = *qui retient la pointe de la raquette*: thint'a-cnilttul.	Iy'a. = *idem*: bekké dzé-nidéniyatti.	Tsian. = *idem*: vikki ttsig-nidi-tinttay.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Lier, v. tr. (*voir* attacher) : — quelqu'un.	Bèṣa-da-unestiuṇ. 2. = bé estchédih 2.	Beṣa kočkliṇ. 2.	Vor ǧié gonel'klo, gonédlhel'kli, gu t'enel'klla. 3.
— en bottes	ṣel estsi. 2. = ṣel-estchedh. 2.	Klò tchiṇ-čklu. 2.	ṣdha-el'ttsi, dheltsey, t'oltsia. 3-13.
— (se), v. réfl.	Édé-'stluṇ. 2. = édé-'stchedh. 2.	Ede-nčkliṇ. 2.	Ate-tillkli, té'elkkla. 3.
— (—), v. mut.	El'e-ittluṇ. 2.	Ta-la-l'é-ikliṇ, akliṇ, youl'égyklin.	Nil'e-idiklo, ǧoklo, keklo.
Lieu (*dans le sens de* place)	Ané (*où l'on ne séjourne pas*). = éyaṇé. = eshtaṇé. = edhta (E).	Etné. = wotay. = éyié. = eda-kka. = ṣa-wuntarr (*mon*—).	Intié. = itey-kkit.
— (*dans le sens d'*endroit)	ṣenna-kè (— *fertile, d'abondance*). = edhta (E).	Etaé. = v. g. kkâṇa-étaé (*où abondent les cocs de bruyère*). = égue denichié go'oṇ (— *d'abondance*.)	Intié. = édjittchi konlloṇ (— *d'abondance*).
Lieux d'aisance, n. c.	Tsaṇ-yé. = tsaṇ-kuṇé.	Tsoṇ-kṣuṇi. = tsén-k'iné (F).	Tgén-zjé.
Lièvre arctique (*voir* lapin pour le nom racine de l'espèce).	K'a-tchôṇ. = *en automne* : el'a dékay.	K'a-tchô. = na-k'kla-rata (Esp.)	K'e-tchô.
Ligature, n. c.	Bey da-tluté. = tè-ṣeltluṇ-kkè.		
Ligne (i. e., trait), n. c.	Yuṣe ta-dekliṣ.	Bèkké-delini.	Tikkié-tatli
		Nèkluye (— *rouge sur les vêtements* = inl'a-inkkwer. = yu-edittaloni.	Zjan niniṇttay. = étchish edhet.
— de flottaison, n. c.	T'u-e'klel'.	Ella t'u-t'a-ni'ay.	
— de pêche, n. c.	Ekè Bétluh.	Tchiw-klu. = tchiw-tiklu.	Vuel-lédet t'é-ña'i.
Ligner les pièces de bois d'équarrissage, v. tr.	Tlol estil'. 2 a.	Bekke kludétti. 2.	L'an-tlla. = l'an-tillla.
Ligneul indien (i. e., nerf, tendon).	Tthô. = tthédh (C. T.).	Kkwé. = kkwô (F).	Vekkṣage tlla t'ini'iw, t'éñidhi'yiw, t'ṣyél. 2.
Limace, limaçon	Uttwii-ǧez-tthénè (*coquille d'œuf de grenouille*).	Guṇfwalè.	Tthé.
Limaille, n. c.	Tsaṇtsaṇ-dhayé. = tsaṇtsaṇ-tsiṇ.	Satsoṇ-kṣ'aa.	N'ay-ṣlha-tchig (*coquille d'œuf de grenouille*).
Limbe, n. c.	(Bé) baguné. = (mé) moṇ. = (be) paṇ-kṣa. = (be) maṇ (S).	(Be) moṇna. = (bé) winna. = (we) moṇ (F). = (bé) kka. = (wé) kka (F).	Iste-dzjell.
			(Ve) veṇ. = (ve) kunikkioṇ.
—**lumineux**, n. c.	Iyll er yaṣe thil'aṇ.	Bèwiṇna kodékfwoy.	
Lime, n. rac. sec.	Okkṣal'. = kokkṣal' (E). = thèkṣané (S).	Kokkṣa (*et* F).	Vokunikkioṇ-zjé. = négudjillkœn kwikkié.
Limer, v. tr.	Eskkṣa. 2. = bekṣa eskkṣa. 2. = nakṣa-eskkṣa.	Né-ékkṣa. 2 a. — békṣa ékkṣa. 2 a. = nakṣa ékkṣa. 2 a.	Néykkié, néyikkié, nét'eykkié. 2. = nekie-ikkie, dhikkié, t'eykkié. 2.
Limite, n. c. (*se rend par* marque).	Éya-uṇdlhœn. = éya-owiṇdhœr.	Éya-gowfé. = k'eya-gowfé.	K'eyjié-kwadhœn. = kukudjillitchin.
Limiter, v. tr.	Djiaṇ ottsén béya-osshœn, oshithi. 5-7.	Né éṣa-dénè'a. 2-9; denittoṇ, *plur*.	
Limitrophes (*terres*)	Ltsa-leni'a; *plur*. -dénilla.	Es'a-we''oṇ; *plur*. -wella.	Nigégén-dhé'eṇ; *plur*. -lhitlla.
Limon, n. rac. prim.	Dzaṇ. dzaṇ-ttaré. Ce-tl'are. l'ne-kl'esse : (*graisse de poisson*).	Kl'a. = kl'a-kfwere. = kl'a-detele. = t'éé-tl'aré. = dzoṇ (*et* F).	Tlé'e. = tsé-elhew. = tl'a-tl'a. gu. = tcine-tsew. = tchi-tl'e-dé-din.
Limoneux, euse, adj. v.	Nṣelh. dzaṇ-iṣe'elh.	Dzoṇ-iṇkfwa.	Tse-u-didzan
Limpide, adj. v.	Deniṣelh. = dekṣaye.	Dékkṣalè. = (*eau* — :) t'u-ṣé.	Dhekkṣal'. dakay. = tchu-tchu-sdhel.
Linge, n. rac. prim.	Yu. = éyotte ne-Ele. = jyu (E). = naṣettane (C).	Yié. = kottènè. = égodittènè (*et* F).	Zjioṇṇu. = ttcha. t'atlli. = tatlli e.
Liquéfier (*voir* faire fondre)			
Liquide, n. et adj.	Dettsa. = Ta-ti' F.	Détliré.	Tatlli-t.
Lire, v. intr.	Ch'ti-ssa'a xa'ti. 2.	Eliṇklé-kkè yâ'ti. 2.	Ed'a-nekklé-kkea. = kenézi. 7.
Lis d'étang. (*Nuphar luteum*)	Tsa-naṇtl'ané-ṇttan.	T'eé-ttaé. = ttsalé-ewewe : *culotte de grenouille*.	'Kṣe-dhil'e-ttil'lh.
Liseré, n. c.	Ik'i-teiṇkkelh-thi-gu-tan.	Fwé-kkéwe t'a-intti.	Tidjiyelhi naeyttay.
— d'un vêtement, des Canadiennes.	Ta-tané. vuttaé. yuekké natti.	Beh ékka-enékkiny.	Ninitt in.
Lisière.	L'ne-ta-tta-lh. [illegible]	Kiu-yeyay. = (be)moṇné (*d'une forêt, d'un champ*).	Vuelvey : *d'une forêt, d'un champ*.
Lisse, adj. v.	Ese'ttl'er. [illegible] metl'a (G.	Inlkay. koiley. = intl'eré kotl'ire.	Ovdéay.
Lisser, v. tr.	Bet'l'er-a [illegible] 3-13.	Inl-ye-a kolkye-na [illegible] 4-13.	Ovat-ye-tsel-tl'e. 3-13.
— (— action, i. e., passer des lisses).	Bé'el'ge-ne-ne. 2-9.	[illegible] = le'ala-ta-ta-é-ene [illegible].	Vuel-ta-ve-ttl'e-ley, kedettchen. koyl'd'tl'e-ley. 3
Lisses (*bandes de bois sous les traîneaux*).	Be-a-t-thene-ge'ala-r-lla.	Bebé'ékan-kée-yé-ta-se.	Del-ligan-ve-tl'e-ka-kelltteh
Lit, n. c.	Ete. t'edlh. = edlh'. Tradaf'e.	Ete'; *au possess.* : t'e-ge. = ta-t'e.	Ltchin-kkat. ta-tye-ka-t'e. Ve.
— de plume, *matelas*	L'e-th-edhe-lh.	Te'; *au possess.* : t'le.	Et-ka-kat-tsch-lh
— de sapin, *sommier*	T'e-ne-ṣlage.	T'ay-ne. t'u-ye.	T'ne-t'e-ne-t'e-ge.
Livide			t'e-ge.
Livre, n. c.	Dzaṇ-n.	Dzoṇ-ye.	Dzoṇ-ye.
	Ek'ch'is-lakke-ya'ti. = edé-kkés Te.	E'ṇgkaé-lakkeya'ti 2. = edé-nigkié (M).	Ed'ne-ne. E'e-ne.
Livrer, v. tr.	Bi-tlhe-[illegible]	[illegible] n. Fe. 2-9.	Ve-[illegible]
— aux Indiens [illegible]	L'ay-ga-[illegible]	Tri-ge-[illegible] 2-9.	[illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX
Livrer sa tête	Sethi-bénné-nes"ay, ni"ay, nus"al'. 2-9.	Sekfwi henna nó"a, ni"oy, nu"a. 2-9.	Sitchl vendié ñi"oy, nidhi"oy ni"oy "n. 2.
— (se), v. réfl.	Bé-ța ressay. 6. = délé-nessay. 6. = beța delé-dét'i. 2-9.	Be-ța déla-éssa. 6. = beța délé-dét'i. 2-9.	Yoti nischey, 6.
— — au mal (*voir aussi* s'abandonner.	Oslinu-ța dénest'i. = oslinu-ttcha edesdene illé. 2. = oslinu-ttcha ere-ttcher illé.	Kolsiytè-ța teldét'i. 2-9.	Tchokwaandhedé-ti nischey. 6.
Lobe (*de l'oreille*), n. c.	Edzné-la. = — *du poumon* : edziye-tsélie kkedh.	Edzlé-lla. = — *du poumon* : edzie-t[illegible] kkewet.	Edzey-llé. = — *du poumon* : edji-[illegible] ndkțaw
Locataire, n. c. v.	(Sc) ța-yissi naṣdhoer.	(Se)"oy naṣwet.	(Siet kuttchin.
Locataires, n. c. v.	Elțay-yissi naṣdhoer (*duel ou* nate (*plur.*).	L'et'ay ou l'aneti nal'ekewoer (*duel ou* nate (*plur.*).	Nit'egu-gutittchin.
Loche ou **lotte** (*lota maculosa*)	Thiy-t'eli. — tét'all : (*celui qui est plat*). = noythié.	Noțfwè : (*le long*). = kfwè-tchay. (*variété très-longue*) = guțtsuy (M).	Tchlé-llugu. = tchi-ttay (*petite espèce*).
Loge, (i. e. tente conique ou sphérique des sauvages)	Nibalé. = nipali (C J) : (*ce qui s'étend*). = naṣ-bali (E).	Noṇ-palé : (*ce qui s'étend*). = étchi dé *et* édjidé (B). = nay-pali (F). ni-jyé (M).	Nlevia : (*ce qui s'étend*).
— montée, dressée, n. rac. prim.	Yé ! (*operculum*). = kuṇé (*contenant, intérieur*). = k'iṇ (E).	Jye. = yi, = kț'uṇi. = k'iṇ (F). = nijyé (M).	Zjé. = *en compos.* : kțun ; kțen
— de jongleries, n. rac. prim.	Chuysh.	Chuṇ.	Tchion-dhôw. = tchédjén.
— double, n. c.	Ét-edh"a.	T'a natla. (*et* F).	Nittsien-kțen-ța.
— du castor, n. rac.	Ek'in. = tsa-k'iné. = tsa-kți (C).	T'en-k'iṇ (*et* F). = tsa-k'iṇ (F).	Tsé-kțen. = tsé-kțun. = l'édiéindh
— en mousse (*en usage dans les steppes*).	Ek'in. = nné-kuṇé. = tthai-daltchel.	Ekț'iṇ (*et* F). = ékiṇ (F). = ékți (C).	
— en branches de sapin (hutte).	Ta-rethèli. = el-kuṇé.	Kțuṇi-kowa. = tchiṇ-yié-kțuṇi. = nnnee-kko. = nnnetta kțuṇi.	Zjé-kuzjey. = négutiñishitchill-[illegible]
Loger, v. intr.	(Yissi) nasshoer. 7. = (béyé) nasshoer. 7.	Naṣfwer. 7.	Kwittchin, kwiitchén, kut'eyttchia. 5.
— v. tr.	Se kuṇe-ye naṣdhoer aslé. 3-13.	Sekțuṇi naṣwer ñl'é. 3-13.	Sezjé kuttchin ttsel-ttl'é. 3-13.
Logis, n. c. (mon).	(Se) kuṇé.	(Se) k'è-guṇli. = (se) kțuṇi. = (se) k'la-naṣwétiuya.	(Sesezjié. = (ș epkitlledh-kuttchin tchezall,
Loi, n. c.	Yat'ié iṇ"dé.	Yat'ié é"dé,	Gendji a"ò.
Loin, adv. de lieu	Nidha. = hédzén illé. = ṣdné-illé. = yudzen-illé. = t'ié-aoptte (S).	Nivwa. = kodédéwa. = koṇat'dédé-nivwa. = du-Zuṇé. = iṇklé (B). = kot'ié (M).	Sitzjed. = "andhèd. = tanshè. - kel'et'e-dèdiñizjed.
— (*à venir*), adv. de temps	Yannesché. = t'oudié-ttsi (C).	Toțe-kțatéwe.	Yendow. = yéndow-t'ét.
— [illegible] adv.	Soța-onilsha. = soța ot'a-nelsha.	Si"aṇ-dédéwa.	Kel'et'e-gwiti. - kel'et'e-dèdiñi [illegible]
— (marque l'éloignement)	Yu ay. = yu"aṇne. = "aṇ : (*en compos.*).	Yiu"oyne. = "oyne (*en compos.*).	Ya"an. = zjingwe"an. = "an-[illegible] oy an (*en compos.*).
— que cela (aussi) adv. comp.	Do adé-nilsha.	Ta adédéwa. = do-akța déwa.	Djoṇ-tayshe. = Djoṇ tidjayshe
— loi, loc. adv.	Onilsha ottsiy. = kuța-odésha (C).	Agodenywa(niy-gottéy. = tere"ogwa gottsén.	Tchogo-tayshe kwottsen.
— de, loc. prép. (*signif.* hors de à vai[illegible]	Edissiy.	Koetiy. = ko hidzéné.	Kukutettchin.
— — (marquant séparation)	Ottchaziy. = kottcha (C).	Koettchaṇi. = koettcha-ttsén.	Kwittschié-ttset.
— — v. g. d'ici,	Djay)oța-dénidha.	Koța-denifwa.	(Dzjiéni ke-pet'e-diñizjed
— — v. g. d'une rive à l'autre.	Naa-dedha.	Nai-defwa.	Sne-etiñi[illegible]
— en loin (de), loc. adv. (*espace*).	Ot'a-désha. = ot'a-shélsha. = kuța odesha (C).	Koțata. = oyna-t'a. = woțat'a (L).	Kel'et'et. = "an-t'et.
— — (*temps*)	Soța onilsha. = soța ot'a-shel ha.	Saṇ-kot'a-sh fwa. = kocat'a-defwa.	[illegible]
Loin de (être), v. intr.	Bettchaziy nas'ay, nashi'ay, nass"al'. 2-9. — bettsen nidha shita. 18 *ou* nasshoer. 7. = hedissiy nasshoer. 7.	Bettchagé-tt-en na"a. 2-[illegible] = beța niwa wita. 18 *ou* naṣwer. 7. = heludzené âtte "[illegible] naṣwer. 7.	Wettset nizjed-kwottset-t'li. 6. = wettset nizjed dhitié-djo[illegible] tchin. 5. = wegudetchin dhatié. 18.
Lointain, n. c.	Ni ot'eshk'er.	Ya-wena-yé'ti. = yié n[illegible] ni. = niwa-ye[illegible]	Zjie she'ak. — zjie vey nai-ely[illegible] = nizjie ityottchin
Lombes, n. rac. sec.	[illegible] kkaye.	Ekkay.	Ol[illegible]
Lombric, n. c.	Tsay-g'u. = ye-tsay-l'zéni.	Tsay-g'u. = tsen-g'u (F).	Tsen-kioy.
Long, gue (être), v. intr.	Nesnedh. = esnedh. 2.	Etew. 2.	Ladji v. nindjiw, [illegible]
— — adj. v.	Ednedh. = nennedh. = nenner. = ayiṇnedh.	Entew. = inte-we. = nenté. = ayiṇtéw. = tehowule.	Nindjiw. = ța-djiéd[illegible]
— comme ceci (adj. compar.)	Do adelnedh. = do ayiṇnedh.	Ta adétew. = do akța dédétéw. = do ayiṇtéw.	Djoṇ tan-djiw. = djoṇ tokwandjiw.
— de (le)	Ogța. = — *du canot* : ttsi-zi laré.	Koț'a. = — *d'une baie* : kopéré.	Kwoțén. = — *d'une ba[illegible]*
Longer, v. locom.	'Kla-nessay. 6. = 'kla neskțel, nikți. (*en canot*).	'Klâne-yessa. 6. = 'klâné étto. 2 (*en canot*).	'Kllen nischin. 6. = 'kllen neyța 6 (*en canot*).
Longtemps; **longuement**, adv.	Sha. = shae (T). = il'ada (C).	Fwa. = vwa (B). = épfwélé (M).	Chegg. = ate[illegible]
— avant, loc. adv.	Donethe-riṇtaṇne. = — *moi* : sé thériṇtaṇne. = t'a-noṇdé-t'oṇ. = t'unttsenay [illegible]	Kokfwe-toṇ. = konakfwe-toṇ.	T'otchedi-tenen.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Longueur d'un lac,		Ikkko dúylu'a.	
Longue-vue, n. c.	Béyaçé eqttig.	Hetia-yerétti.	Vezjeg yiłyottchin. = méyé gónele ''aq (N).
Loquace (être), v. intr.	Éda ndeani. 2-12. = sha ndeadi. 2. = seyat'lé t'ap. 1. = ollay daresni. 2-12. = yu unest'i. 2.	Kuntl'oq atadétté. 2. = séwa-kuyétl'oq. 1.	Gutlęq kindji-ttil'a, tenille, tittil'a. 3. = yezjegeo konlle. 1.
Loques, n. rac. *acc.*	Ottchelé. = yu-ttchelé. = yuttchilettchi (E).	Kottchilé. = yu-ttchilé.	Kwo-ttcha. = zjoguy-ttcha.
Loquet, n. c.	Betta yé-ota-riqt'aq.	Bèh kokpata kpa-nédé'i.	Vezjé kltoy-tinil'in.
Lorgner, v. tr.	Beyaçeqttiq tta bekka-nest'a. 2.	Satsoq-ta tia kokka-nót'a, nóyit'oq. 2	Vezjeg-ityottchin zjé kunll'i. 3-12.
— en formant un œil.	Sénna-kkédh est'il'. 2.	Satsoq-ta tia dé'i. 2-12. = sétakkéwé l'enéchu. 2.	Sconda-ñékkédh nellttsel. 3.
Lorgnon, n. c.	T'saqtsaq narelya *ou* narel'aq.	Déta-é''oq.	Ndédhó''éq. = ndé-tchillo''éq.
Lors, adv.	Ek'u. = k'ullioq (C. S).	Alta. = ék'ulla. = ag'u. = ék'u (O).	Akjoq. = akpoyllée. = k'ullée.
Lorsque, conj.	Lué-dé. = luq-lo (T).	Lloq-dé. = lton-nié.	Ll'é-edji.
Losange, n. c.	Ettsé-detchuz. = na-détchuz.	Kkiq-kfwé heni-neqthé.	Nikkioq ganélaetgoke.
Louche, n. v.	Zettles (T). = kkzell. = naskkzédh.	Ettsé-yé édé'i. = éttchu-yé édé'i.	Ttsen neyo''yin. = ñittslen-ttset kona''yin.
Loucher, v. intr.	Int'é-nakkzédh. 2 (T). = naskkzédh esti. 0. = kkzéll esti. 0. = inst'estti. 2 (T). = senuaçe-dekkzédh. 1.	Setn-kkéwé édé'i. 2-12. = étu-yé édé'i. 2-12. = éttsen né-é'i. 2-12.	Ttsen yi''in, yédhi''yin, yét'oy''iya. 2-13.
— — en dehors.	Ettcha nakkzédh esti. 0.	Étcha-yé édé'i. 2-12.	Ñittschion-ttset yi''in. 2-13.
Loucheux ou **Dindjie** (Indiens).	Dekkodhi : (*louches*).	Ta-ékkéwi. = dekkéwi (*idem*).	Dindjie : *homme*; *plur.* dindjiekpe.
Louer, v. tr. prép., l. c. *prendre à gages.*	Bi'ni-resklis. 2.	Beni-edéklé. 2.	Vonoy-tenil'tlodh, tetenol'tlodh. 3.
— — i. c. *donner des louanges.*	Beça saq-ya'st'i. 2. = bé-yast'i. 2. = méça saq osni; oldi. 5-12 (E).	Béça saq *ou* so kôssé, koyité, gâté. 5. = béça saq kodéti. 2.	Von ziè-kénlyi. 7.
— (se), v. refl.	Edé saqt'i-t'i. 2. = é-yast'i. 2.	Édé-ça saq-kôsse, *etc.* 5. = édé-ça su usni. 4-12 (E).	ça ziè-kénlyi 7.
Loup, n. rac. *et* n. comp.	Yiès (C.J.). = na-odaçé (T). = nunniye. = beher nawat'i (T). tsiyoque (G). = tikatché (N).	Tikay (*et* F). = tiga (E). = pélé (B). = batay (Esp.). = ttchuque (*idem*) = tika (M). = nbele (M).	Zjow.
Loupe, n. c.	Dendé. = — *végétale* : détchénbaça.	Kfwi-gaz. = — *végétale* : tchin-zjebaça.	Tchu-zeh. — *végétale* : d'ti-zjeh d'ga. d'ch'en. d'tchan-t'i-t'ch'i.
Lourd, de, adj. v.	Notadh. = nék'ié (E). = nekçel (E).	Iqk'iq. = éqk'iq. = nénta (O). cuck'e (*vieux mot*).	Ntlo, in-tlo, Tcoqu.
— dans l'eau.	Dinçqel (E).	Béyi edéyiqwer. = béyi edéyiqchu.	
— — (très).		Beta edéyiqchu.	
Lourd, lourdeau (être), v. intr.	Nestadh. 2. = sétthènè-dashta. 1.	Ek'iq. 2.	Idu, Ceydi. 2.
Lourd comme ceci, adj. compar.	Do adeqtadh.	Do adédék'iq. = do-éka énna-dedenta	Djioq tantie.
Loutre, n. comp.	Nanbe : (*augeur par excellence*). = thekke-t'ine (*variété*) (T). = ethon (Esp.). = gaché (S. Esp.). = nouzinc (F. p.).	Ettsuq : (*l'esprit mauvais*). = noquié. = naybe (F). = nouziqué (F). = ettsoq (M).	Ttsiw.
Lucarne, n. c.	Eldjay-ke oyazé.	Yedjay-ké intsele.	Yeodjay-ay-t'ell.
Luette, n. c.	Lasse-ne-ettche.	Ehcu-ch.	Ol. ex.
Lueur (la clarté).	Sa'ti. = *sang de saleth.*	Sa-dzé-dzé-dele.	Sa-ezjay-dzéla. = sa-ezjay-dzé-la'a *ou* zjay.
Lui, elle, pron. p.	Ettsa. = — *au loin.*	Ettsa. = — *au loin*; ettsoque.	Ettsa. = — *au loin*; ettsoque.
Lui-même, elle-même.	Ettsa. = —	Ettsa. = —	Ettsa. = —
Luire; luisant; lumineux, v. intr.	Dzan. = — *au loin.* = — *au matin.* = — *au soir.* = — *au midi.* = — *au nord.* = — *au sud.* = — *au levant.* = — *au couchant.*	Dzan. = — *au loin.* = — *au matin.* = — *au soir.* = — *au midi.* = — *au nord.* = — *au sud.* = — *au levant.* = — *au couchant.*	Dzan. = — *au loin.* = — *au matin.* = — *au soir.* = — *au midi.* = — *au nord.* = — *au sud.* = — *au levant.* = — *au couchant.*
Lumière, n. rac. *sc.*	Zyi. = — *du feu.* = — *du soleil.* = — *de la lune.* = — *des étoiles.* = — *du matin.* = — *du soir.* = — *du midi.* = — *du nord.* = — *du sud.* = — *du levant.* = — *du couchant.*	Zyi. = — *du feu.* = — *du soleil.* = — *de la lune.* = — *des étoiles.* = — *du matin.* = — *du soir.* = — *du midi.* = — *du nord.* = — *du sud.* = — *du levant.* = — *du couchant.*	Zyi. = — *du feu.* = — *du soleil.* = — *de la lune.* = — *des étoiles.* = — *du matin.* = — *du soir.* = — *du midi.* = — *du nord.* = — *du sud.* = — *du levant.* = — *du couchant.*
— du feu, n. c.	Yeka-bexa.	Ykedzie.	Tsa-ezjay.
Lundi, n. c.	Yeda-ttchi-k'ié.	Yéday-ezjay-k'ié.	Ltl'i-ezjay-ol.
Lune (la) primitive.	Sa. = — *du matin.* = — *du soir.* = — *du midi.* = — *du nord.* = — *du sud.* = — *du levant.* = — *du couchant.* = — *de la nouvelle lune.* = — *de la pleine lune.* = — *de la lune rousse.* = — *de la lune des fleurs.* = — *de la lune des fruits.* = — *de la lune des neiges.* = — *de la lune des feuilles.* = — *de la lune des bois.* = — *de la lune des rennes.* = — *de la lune des castors.* = — *de la lune des ours.* = — *de la lune des loups.* = — *de la lune des lièvres.* = — *de la lune des poissons.* = — *de la lune des oiseaux.* = — *de la lune des insectes.* = — *de la lune des serpents.* = — *de la lune des grenouilles.* = — *de la lune des tortues.* = — *de la lune des lézards.* = — *de la lune des salamandres.* = — *de la lune des crapauds.* = — *de la lune des vers.* = — *de la lune des mouches.* = — *de la lune des abeilles.* = — *de la lune des fourmis.* = — *de la lune des araignées.* = — *de la lune des scorpions.* = — *de la lune des cloportes.* = — *de la lune des cancrelats.* = — *de la lune des punaises.* = — *de la lune des puces.* = — *de la lune des poux.* = — *de la lune des mites.* = — *de la lune des teignes.* = — *de la lune des charançons.* = — *de la lune des charançons des blés.* = — *de la lune des charançons des pois.* = — *de la lune des charançons des fèves.* = — *de la lune des charançons des haricots.* = — *de la lune des charançons des lentilles.* = — *de la lune des charançons des pois chiches.* = — *de la lune des charançons des pois gris.* = — *de la lune des charançons des pois verts.* = — *de la lune des charançons des pois jaunes.* = — *de la lune des charançons des pois rouges.* = — *de la lune des charançons des pois noirs.* = — *de la lune des charançons des pois blancs.* = — *de la lune des charançons des pois bleus.* = — *de la lune des charançons des pois violets.* = — *de la lune des charançons des pois roses.* = — *de la lune des charançons des pois oranges.* = — *de la lune des charançons des pois verts.* = — *de la lune des charançons des pois jaunes.* = — *de la lune des charançons des pois rouges.* = — *de la lune des charançons des pois noirs.* = — *de la lune des charançons des pois blancs.* = — *de la lune des charançons des pois bleus.* = — *de la lune des charançons des pois violets.* = — *de la lune des charançons des pois roses.* = — *de la lune des charançons des pois oranges.*	Sa. = — *du matin.* = — *du soir.* = — *du midi.* = — *du nord.* = — *du sud.* = — *du levant.* = — *du couchant.* = — *de la nouvelle lune.* = — *de la pleine lune.* = — *de la lune rousse.* = — *de la lune des fleurs.* = — *de la lune des fruits.* = — *de la lune des neiges.* = — *de la lune des feuilles.* = — *de la lune des bois.* = — *de la lune des rennes.* = — *de la lune des castors.* = — *de la lune des ours.* = — *de la lune des loups.* = — *de la lune des lièvres.* = — *de la lune des poissons.* = — *de la lune des oiseaux.* = — *de la lune des insectes.* = — *de la lune des serpents.* = — *de la lune des grenouilles.* = — *de la lune des tortues.* = — *de la lune des lézards.* = — *de la lune des salamandres.* = — *de la lune des crapauds.* = — *de la lune des vers.* = — *de la lune des mouches.* = — *de la lune des abeilles.* = — *de la lune des fourmis.* = — *de la lune des araignées.* = — *de la lune des scorpions.* = — *de la lune des cloportes.* = — *de la lune des cancrelats.* = — *de la lune des punaises.* = — *de la lune des puces.* = — *de la lune des poux.* = — *de la lune des mites.* = — *de la lune des teignes.* = — *de la lune des charançons.* = — *de la lune des charançons des blés.* = — *de la lune des charançons des pois.* = — *de la lune des charançons des fèves.* = — *de la lune des charançons des haricots.* = — *de la lune des charançons des lentilles.* = — *de la lune des charançons des pois chiches.* = — *de la lune des charançons des pois gris.* = — *de la lune des charançons des pois verts.* = — *de la lune des charançons des pois jaunes.* = — *de la lune des charançons des pois rouges.* = — *de la lune des charançons des pois noirs.* = — *de la lune des charançons des pois blancs.* = — *de la lune des charançons des pois bleus.* = — *de la lune des charançons des pois violets.* = — *de la lune des charançons des pois roses.* = — *de la lune des charançons des pois oranges.*
Lunettes, n. c.	Na-kkeri (N). = naçe-tselya : (*qui met mal sur le nez*).	Satsoq-ta: (*yeux de métal*).	Ondoo-Ellecon.
Lutte, n. v.	Ettsa-nadadhi.	Ennu-nat'adé.	Nitl'i-nat'a-nelsin.
Lutter, v. intr.	Bekka-nestsa-ra. 7.	Bekka-nqtsa-ra. 7 = benna-nqtsa. 6.	Nelsin. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Lutter, v. mut.	Elkkè na-ishœr; na-ité. 7. = na-l'e-itaẓ, *plur. de* esné. 2-12. = l'u-itti (E).	Ékkè na-l'è-ikkwer; na-l'è-ité. 7. = ékkara-ité. 6. = énna na-itta. *plur. de* nassa. 6.	Ñiẓa ettsé-tchaèjit, tchiédhadhet, t'adha. 7. = nil'a ettse-tchaajit, *etc.* 7.
Luxurieux, euse (être), v. intr.	Édéresdlé. 2.	Dza aneféwẹ. 7. = du kẹakkè âtti. 3 *ou* aneféweẹ. 7.	Tchittet townishen, towuijen, t'inischa. 7.
Luxé, ée, luxer (se), v. intr. (*voir* fouler (se).	Elkœr. = adiẓesh	Ekké. = ekœr.	Tchilikẹat, t'akẓat.
Lycoperdon (vesse de loup)	Ttatsan-tsié : (*vermillon du corbeau*).	T'atsan-étsié.	Tetsén-sey.
Lycopode	Thè-kkẹèdhè ttsu-tchôzé : (*sapin des crevasses*).	*Inconnu.*	*Inconnu.*
Lynx (*Lynx canadensis*)	Tchizé. = nonda (E). = nuchta (C). = nota (N).	Nonta : (*marcheur par excellence*). = tchéré (O). = tche (F. M) Esp.).	Nidzjin.

M

	B.	P.	V.
M *est susceptible de se changer en*			
Macérer, v. tr.	Békkè-retlez aslé. 3-13.	T'è na-dénétsel. 2.	T'ion zjit nil'schiw, nét'altchaẓal'. 3.
— (son corps) (*voir* faire pénitence).			
Mâcher, v. tr.	Békẓa res"al'. 2-12. = des"al' (T). 2-12. = es"al'. 2-12. = tché res-"al'. 2-12 (*de la graisse*).	Kẓa-dètto. 2. = kẓa dé"a. 2-12. = ékkẓa. 2.	T'è djī"a, dī"œl', t'a-tœtey"a. 3. = t'étsiw djī"a. 3. = vœnkẓa tchidhī"œl', t'édhilitsit, t'é"a. 3.
Mâchoire, n. c.	Éyo-tthénè.	Eẓé-kkwènè.	Éy-tthœn. = aẓwo-tthœn. = enstchaall (*super.*)
Mâchuré, éo, adj. v.	Delttèzi.	Dettié.	Tanttcho. = dittcho.
Mâchurè (être), v. intr.	Desttez. 2. = édlé nesttez. 2. = désnesdzi. 2.	Édé-nettié. 2.	Nittcho, nishittcho, t'énèttittcho. 2
Mâchurer, v. tr.	Esttez. 2. = békkè ttéssiṇ. 2 a. = ttez yaẓè nies"a. 2-12.	Békkè dèttié. 2. = bé nèttié. 2.	Nittcho, nidhittcho, t'énittcho. 2.
Macreuse. (Oidemia perspicillata, et O. americana.)	Da-tchuré : (*bec gonflé*). = uizjné : (*le sifflur*). = t'ulzi. = ya-zans-né (E) : (*le noir*). = thish-tludhè (S).	Yawélé. = t'è-nakéyo : (*le plongeur*). = jya-wuli (F) : (*les lègers, les creux et sonores*).	Ndja. = tétsé"a.
— (Oidemia fusca)	The-iyuẓè : (*tête globuleuse*).	T'sintla-dékẓalé : (*celui qui a le dos des ailes blanc*).	
Madrier, n. c.	Dètchén-kẓalé dét'aṇ.	Dètchiṇ-kkewé-yadakfwiṇ.	Dètchẓan kkaw-nandœñotcha.
Magasin, n. c.	Yu-yé. = naïni-kuṇè.	Yie-éllani. = nacéti-kẓuṇi.	Okẓèt-zjé. = zjoṇuṇ-ttsen-zjé.
Magicien. Magie (*voir* jongleur ; jongleries.			
Magnétiser, v. tr.	Bé esl'al' kẓa béttsen yéniresni. 2-12.	Bè e"iṇ-t'nét'i, ténût'é. 2-0.	
Magnifique, adj. v.	Uṭtladhè béni-unni.	Kuntlèwè bénigunti.	Kwentlèdh-ttiset nizjiṇ.
Mai, n. c.	Beni etchédhi (A). = béni-ségèzè : (*période des œufs*). = ttsaié sa (E) : (*mois des grenouilles*). = t'en-ttsi-t'lia na"a (E) : (*fin de la glace*).	Nafwiṇ-enllu : (*l'ophtalmie est prise*). = bémeṇ t'e-gozjiṇ : (*période du dégel*). = taẓunzjale (B).	Vœnan ll'u-tidjié : (*période de la rupture des glaces*). = vœnan atoswo : (*période de la ponte*).
Mai-de-jole, n. c. *et* n. rac.	Dètchén ẓa-l'a-athel.	Detchiṇ ẓa-cédikfwiṇ. = détchiṇ kkara-akfwiṇ.	Ndjoẓ.
Maigre, adj. v.	Shegon. = bégon. = shégan (T). = tseeten (*viande*).	Wekoṇ. = békoṇ. = t'éti (*viande*) *et* t'étey.	Dherkaïṇ. = akaïṇ. = dindjiethedh (*lionne*).
— (être), v. intr.	Esgou, shesgon, wasgon. 2. = seyetlaẓe shetl'al. 1.	Ekoṇ, wikoṇ, wokon. 2.	Sœkaïṇ, yiṣœkaïṇ, t'oyœkain. 1.
Maigrir, v. intr.	Edeskon. 2. = seẓa then eltthi, eultthœr. 1-7. = seẓa then t'eltthœr. 1-7. = sé-then ketedh. 1.	"Oṇé dékkwè. 2. = sékfwéṇ du-godelti. 1.	"Oṇ"au t'illtchet, tchedhelldhet, t'allthe. 7. = sœ-vœkaïṇ antchet, anthet, t'atha. 1-7.
Maille n. rac. prim.	Chas. = *au posses.* de yazé.	Ta. = *au posses.* (F) taé.	Dzè.
Maillet, n. c.	Pinlazé.	Détchiṇ-ékké-sekuni.	Détchẓan-tétig.
Maillot, n. c.	Bèyé-nelttluy. = *tarse manches et pantalon* : ye-nallthuy.	Yu-kuie. = ekè-a"ie. = *idem*) : na-ttserè. = nóṇ-ttsey.	Tchel'-kull.
Main, n. rac. sec.	Iṇla : (*debout du corps*). = iṇlla (C) lla (*Sarcs*).	Lla (*et* M.) : *au possess.* = iṇla. = kuṇlla (F). = kiṇlla.	Œnlle. *au possess* : wœnllé.
— *morte*	Iṇla-ezpel', = *main plate* : inla ẓakẓa.	Iṇlla nazjie. = *main plate* : kkwi lla tsedenni.	Œnllé natœtsey. = *main plate* : wœnllé ttchi djishidzick.
Maint, te : maintes fois, adv. (*tandem*).	Elzané (T). = elzáné. = ayl'zané (X).	Ẓoṇné.	Ñiẓan.
Maintenant, adv.	Duuṇ. = duz (C). = dun (S). = dœṇ (F.	Deu. = ódaẓ. = iṇkkẓoṇ (M. (B). = nikkẓoṇ (M.	Djuẓu. = kkédjioṇdjey. = étakuttchu.
Maintenir, v. tr.	Zanest'on. 2. = bela eẓoṇ. 2 a	B. el'es-ttser. 2 a.	Oveyt'an, ot'eyt'an. 4.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Maintenir, v. tr. *son dire*.....	Ttta adéssini adéssi. 17.	I.l'aŋi Zétié-dékfwi. 2.	
Mais, conj	Kwol'sun. = de *(finale)*.	Eukẓ'o. = alla. = dé *(finale)*.	Akẓoŋ. = Il'é-dji *(finale)*.
Mais, n. c.....	Djyé-tlulé tchòẓ.	Djie-kiule tchò.	Djeg-tlla tchẓó.
Maison, n. rac. *et* n. dér.....	Yé. = niyé (A) *en compos.* = kuné *(et C)*. = nayé (Et. = k'iŋé (E). = the-yé : *de pierre*.	Yi. = jye. = kẓuŋi. = k'iŋé (F). = nijyé (M). = *de pierre*: kfwo-yi.	Zjé. = *en compos.* : kpéŋ. = kẓuŋ. — *de pierre*: tchi-zjé.
— à l'américaine.....	Detchen-elẓaŋttay kuné.	Kẓuŋi-koedzi.	
— à plusieurs étages.....	Elkké-taẓa kuné. = ya-yé-uŋl'iŋ(T).	Ékké-tége ta-jyé kolla.	Zjé-kukkitllet.
Maître, n. v.....	Bekka-odheri. = kẓa-ẓolay (C). = me-odi (C).	Beta-gutie. = bekkẓa-gowédi.	Eyétég tse-zjé kotllé.
Maître-de-rets, n. c.....	Ebaŋ-l'tti. = idha-naŋthlé *(qui excède la longueur du filet)*.	Mo-witti. = iŋl'ané békkéwè *(idem)*.	ẓakzè. = wækka-kwadhœt.
Maître (être), v. intr.....	Kka-osshœr; oitte. 5-7. = kkẓa-odesdhœr. 7 (E).	Kkẓa-gôfwer; goïfwer. 5-7. = kkẓa-godéfwer. 7.	Avè-dhéttay. = inl'adhœ vaẓa klla *(idem)*.
— — de quelqu'un; **maîtriser**.	Béẓaŋ kkaossh œr. = bénnash "anl'enédhè esli. 0. = bé kesni. 2-12. = sekkaŋttié asle. 3-13.	Bétsèŋ kkẓa-gofwer. = béni-kkẓa-odesshœr. 7 (E). = voneni kkodé"éŋ. 2-12 (S). = klu dénétti. 2. *(les chiens)*.	Kka-golldhœt, gwelldhœt, gutéllédhœt. 5-7.
Maîtriser (se), v. réfl.....	Édé-ust'un. 4.	Édé-ut'oŋ. 4.	Vœttsen kka-golldhet. 7. = wœkkaHœndak. 3.
Mal, n. dér.....	Oslini. = oslinu. *(de l'in, chien)*. = atsinté (E). = aotsinté (E). = kétchelé (C). = kétselé (S).	Kol'ini (O). = kotsinté. *(de tsin crasse)*. = kodjiéré (F). *(de djier flatuosité)*. = k'étchélé (F. M).	Ét'-ullt'an, étœvellt'an, étowt'ellt'an. 4.
— de cœur.....	Idhuŋ. = dénédziye delẓal.	Enédziŋ. = dénedzéo-la dzitawé.	Kwetchidé. = tcho-kwa-"andiedo
— des neiges *(ophtalmie)*.....	Na-dhuŋsh : *(lunes des yeux)*.	Na-fwiŋ *(idem)*.	Énédhidjék.
— des raquettes.....	Dénék'e ẓa-ittchel.	"A dénèk'é dinza.	Né-jiŋ : *(idem)*.
— de ventre.....	Ttsiuttchéré. = dènèttsié-ittché.	Dénètchoŋ-éya.	Tiyœkpè auttsik. = tiyékpey "eytœtsé.
— vénérien.....	Tata-stini. = dènè'klo ẓildjer.	Kottéwi. = llaé-l'ini. = éya-l'ini.	Tiyœtschié-cha.
Mal, adv.....	Tsini (T). = tsinuidé (T). = nézuŋ illé. = ayé-illé. = ea'tsi-illé. = suẓa-illé. = yulu. = dza ayttie (E.).	Tsinté. = kotsinté. = néziŋ-taoti. = ayé-illé. = ékkwi-illé. = dza anttié (F). = du-kẓakké. = dukkéeŋ. = yulé (F).	Kuttchu. = ttsik-tsiŋté. Tsinté. = kwiŋzjiŋ-kẓwa. = tchitet. = t'akkaoŋ. = tsie-tœkẓal'
— — *(en composition)*.....	Tsa. = tcha. = dza (E. C). = Tsaŋ. = tché (C).	Dza. = tsé. = tseŋ. = é-so. = é-saŋ.	Tsé. = tcha. = é-ẓia. = é-zie.
Malade, n. v.....	Éya. = *par acception* : édhiyé : *(cadavre)*. = dédi (C). = dédié (C). = élligé (E).	Lla-ẓi. = éjya (F). = élligé (F). = éya (M). = lla ayel'i (Esp.).	Elttsik. = tchilttsik.
— (être), v. intr.....	Éya osli. 0. = tata sékkè da-el'a. 1. = tata sékkè da-oldhœr. 1-7. = tata sékkè na-nédedhi. 1-7. = tata sékkè oténidhœr. 1-7. = cédzil' sékkè nate. 1. = éya unis-l'é. 1. = éya ẓa-nesthi ille. 1.	Éjya él'i. 0. = llaẓi él'i. 0. = llaé-assinla. 1. = llae assé"i. 1-12. = edéya. 2. = desche (C). 2. = édé-"oŋ yété-défwi. 7 : *(d'amour)*. = kotage éya él'i. 0 : *par l'excès du travail)*.	El'tsik, dhil'ttsek, t'el'ttsik. 2 = éta "an yindji-t'elljit, tchedhelldhet, t'elldha : *(d'amour)*.
Maladie, n. rac.....	Tata. = édzil' : *(démon de la maladie)*. = detita (C).	Llaé. = lla (M). = it'ini : *(animé)*. = édze : *(idem, démon de la maladie)*. = natewori. = natéwédi (B) : *(se disent aussi du serpent)*.	Ttsik. = cha. = nugudhœt. = gadhœd : *(se disent aussi du serpent)*.
Maladif, ive, adj. *et* v. intr.....	Es-t'alshœni-(esli. 0 *(être)*.	ẓa kkwene-él'i. 0. *être)*.	ẓallttheu-(ll'i 0. *être)*.
Maladroit, e (être), v. intr.....		'Kiakkéwe âtti. 3. = iŋl'aŋkkèwè âtti. 3. = eteŋ âtti. 3.	E-ddjuŋu tiẓi"in. 3-13. = éddjuŋu : tregwel"in.
— — — *au tir*.....	T'a-reskkèsh. 2-8.	Séẓoŋ ko-agotti. 1. = dza édékkè. 2.	Tchitet ot'edil'kkè.2.=tchitet t'el'attag. 3.
Mâle, n. dér.....	Yaŋné. = déyedhi (A). *(de yesh verge)*. = dene-yu *(d'oiseau)*. = dethezi (A) *(de poisson)*. = bekkoze *(d'ours)*.	Déyné. = diŋyné. = détso. *(de tso verge)*. = él'a (M). = benaka *(de poisson)*. = Fwi-taka *(idem)*.	Kakẓwey. = kékẓwey. *(de ẓ'wo, testicule.)* = wœkẓeŋ *(d'oiseau, d'ours)*. = Fuguetchi-kẓay *(idem)*.
Maléfice, n. c.....	Naŋblé (T). = naŋlyéli. = dénèyedelltthœr.	Kfwi. = dsénè. = éttsénékẓè.	Tchi. = attsœn. = tchi-ttsœn. = adittset yénen.
Malfaire, malfaisant ; v. intr.....	Oslinu na osshœr. 5-7.	Dza âtti.	Tchitet tow-zi"in, izi"yiu, t'izi"ia. 1.
Malfaiteur, trice, n. v.....	Enu"iné.	Enc'i. = dza-atti.	Éẓjé tizi"yiu. 3-13.
Malgré, prép. sig. *contre*.....	Okké-ttcha. = — *moi* : s'inni-kkes-ttcha.	Kokkettcha. = — *moi* : étennaé.	Kuñettschie. = — *moi* : iniñéu ñés-ttchie.
— — — *indépendamment*.	Dene-mma.	Denédzara.	
Malheur, n. rac. sec.....	Est'é. = unila. = éturilay (A).	Dzét'é. = t'éétsi.	T'i-tsi. = nésie.
Malheureux, euse (être), v. intr...	Es-t'u-nesttineu. 2. = es-t'e-esdlli. 0.	Set'é-datti. 1. = set'a-ala'ti. = étu-nnettineu. 2.	Nesié tli'ttcho, t'el'ttchia. 3
— — *(orphelins, esclaves)*.	Senatay Zorétti. 1. = t'ò ŋshené esli. 0. (C).	Et'ié-nétti. 2. (F. = ẓa et'ini-él'i. 0.	Nésie-djattcho él'i. 0.
Malin, e (être), v. intr.....	El'nari esli. 0. = el'nári esdli. 0. = el'é"ineu (S).	Ata-étsé-dété. 2. = ét'anda él'i. 0. (E).	
Malle. n. c.....	Se-ttion. 1.	Se-ttinte. 1.	Sne ttcha-an-tiédh.
	De-n-t'li. = yu-t'li.	Tchaŋ-t'eu	Detchan-t'iaŋ.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Malléable, adj. v.	Tchœr. = éɔwi. = nétárd. = hétta hekurétœdh.	Te"ïnd. = né'oy. = éké-nanéti.	Naɔwokº.
Malpropre (être), v. intr.	Edenesli ille. 0.	Du-édé-nél'i. 0.	É kukkallndak, kkadhellndak. 3.
Maltraiter, v. intr.	Ot'ie a-shen ille. 7. = aZé anawesni ille. 2-12.	Dza étti. 2. = énna étti. 2.	É-ɔié ɔa-ow-nidié, ñidia, t'énidhidia. 2.
	ɔaŋ-natsalt'e aslé. 3-13.	Béɔoŋnè-dé"a. 2-12.	É-ɔié gwel'shœn, gwel'chén, gut'el a chia. 6.
v. g. il me —	AZé anasuwerti illé.	Dza *ou* énna sétti.	
Maman ! (*vocatif*)	Eneɔi !	Enneu !	Na"eɔ !
Mamelle, n. rac. prim.	Tthu. = *d'animal* : étthalé.	Ttoë. = ttoy (*et* F) (*et d'animal*).	Ttágu (*et d'animal*).
Mamelon, n. c.	Nui-olk'œr. = obadhizé tánttè.	Nui-wu. = klu-intié.	Neu-ja.
Mamelonné, ée, adj. der.	Étthale.	Ewéttóyé.	ɔau-shœttsok'.
Manche, n. der.	Tchené : (*bois*). = éda-t'iné (T).	Tiɔ-tchiné. = détchiné. = detchén (C).	T'aeɔ. = tchɔan.
— de vêtement, n. rac. prim.	P'ar. = *possess.* (bé) páré.	Ekoupa. = étsiɔ-tchiné. = éziɔ-chéne (B).	Vit. = *au possess.* (vœ) vidi.
Manchettes en lanières de peau de lièvre.	Iɔtchéné kkè urétœdh.	Iɔlatchiné winétti. = iɔlatchiné a-dékli.	Itcha-néñottay.
Manchot (être), v. intr.	La-estiɔ. 2. (*de la main*). = tchénoa-tiɔ. 2. (*du bras*). = ettoɔé-(esli. 0. *être*).	Lladiɔ (*él'i. 0. être*) *de la main.* = sékoné dugoldélli. 1. (*du bras*). = sinkoné ullé. 1. (*idem*).	Nllé-tan-(il'i. 0. *être*). *de la main.* = sékkien nékkaw kɔwa. 1. *du bras.*
Mander, v. tr.	Biuk̨a yas'i. 2. = biuk̨a as"a. 3-12. = biuk̨a es"a. 2-12.	Yéén iɔdenétto. 2. = biuk̨a édé"a. 2-12.	Vuuk̨a kéyizi. 7. = vunk̨a al"a, tal"a. 3. = kesson, kinɔon, konɔon ; yikoɔi ; koɔoɔ. (A).
Mânes, n. pl.	Eyunné. = ayunné (A).	Ttsiɔtéwi.	Ttsiɔteɔi.
Mangeable, mangeaille, n. v.	Beɔaɔ ché-tsel'ii.	Tse"ali. = éttali.	Tse"a. = onœdizji.
Manger, n. v.	Ché-ulyé. = ché-tsélyé. = atsi'i (C).	Etsu"ali. = etsu"agu.	Atsa"a.
— v. tr. prep.	Che-'st'i ; ilié. 2-12. = estaɔ. 2.	Chi-ét'i ; iyé. 2-12. = é"a ; itta. 2-12.	I"a, t"œl', at'ey"a. 2.
— — (v. g. des fruits)	Estel ; *duel* : ittaɔ 2-12. = t'a-estel (*d'un mets tabou*).	Eté ; *duel* : itta. 2-12. = ékk̨a. 2.	Illdjia, elldjil'. 2. = éllkkaw. 3.
	Aɔasshœr. 3-7 (C). = eskk̨a. 2. (E).	Sédzoɔ kottséɔ é"a. 2-12. (*jusqu'à la gorge*).	Nilldjia, nelidjil', t'énellta. 3.
— avidement	ɔast'i ; ɔaïlié. 2 a. 12.	Zuri ékk̨a. 2. =	Eñédhago ellkkaw. 3.
— avec excès	Ede-nes'tel. 2. = édé-nesdaɔ. 2. = ɔaɔ-chirestaɔ. 2.	"Oɔ énétoɔ. 2.	Yé'ey ñitin, ñidhitin, t'œnitin.
— de plusieurs mets	Ell'e chest'i. 2.	Et'a é"a. 2-12.	Xit'ét t"a, at'ey"a. 2.
— entièrement	ɔa-estel. 2. = kkè-estel. 2. = kkè-nastel. 2. = kkè nasdaɔ. 2.	ɔa-édétè. 2. = ɔa-édédzé. 2.	Kké-illdjia, elldjil', t'ellta. 2.
— (*animaux*)	Eltel, *plur.* daeltel. = ché'i. = elg'ay. = *original* : yéla-reltel. = yettuz-eltel. = yéɔa-ttuz-elchel. *en parlant des branches de saule*).	Bon a"i, *plur.* aké"i. = (*carnassiers*) : e"a, *plur.* héyoutti. = éte, *plur.* yacté. = (*original*) : kk̨a-la (yaɔyite (*en parlant des saules*).	Xeɔu teɔgwa"i, teɔgut'a "iya. = vœt ta"in, tet'a"iya. = (*gibier aquatique*) : tchi-kwadjia, kat'ata. = (*tetras*) : kkay-lle dhidjia, t'ata.
— (en) *et* (de)	Biuk̨a esthaɔ. 2 a. = bekkè nastel. 2. = sedha oni. 1. = beɔaɔ ché'i. 2.	Bekkè é"a. 2-12. = sewa koti. 1. = beɔoɔ chi-é't'i. 2.	
— ensemble, v. mut.	Él'é-ché-ilyé, *plur.* *de* ché'i. 2.	Oul'a chi-eyey-ayé, ekévé, *plur.* *de* chi-t'i. 2.	
— la vermine	Ya [illegible]. 2.	Ya wa-ekiwiɔ. 2.	Zɔoɔ zji-elltchi, elltchia, ché-t'ellatchia. 3.
— les restes	Élhaa-t'a esaa. 2-12.	Ekkwélé-t'a gôti, gûti. 5.	Voɔ étchin"el' t'a. 2. = voɔ élhin"el' t'a. 2.
— me rien	Odi-che-t'i. 2-12.	Du é"a ; itta ; étsu"a. 2-12.	E-t'al', a-dhey"a, é-ét'a-dhey"a. 2
— tout son soul	Sa-ber kke tla-ettsen ché-t'i. 2. = ɔaɔ chi-te-shoer ; ritcɔé.	Se-ɔe Zédé-t'a. 2-12. = se-ɔe-ge-ttsen-t'a. 2-12. = enétoɔ ge-ttsen-t'a. 2-12.	Oneindji gottsen t'a. 2.
— (se) liquéfier	Ettthi. zestt'i. 2. = estsé'Ta. = beɔoɔ naestthi. 2.	Esse, yize. 2. = estsit. 2-G.	Ichow, ipow. Ceychow. 2.
Mangeur, n. v. *et* v. intr.	[illegible]-t'a nitti. 1. = ché-unest'i. 2-12.	Du é'a'toɔ. 2. = ɔe-inét'ha. 1. = aɔtawiyeke-ɔtti. 3. = se-wegonitti. 1.	Sizjégge ñinttay, t'enéttay. 1. = seveet, t'eyseveet. 1 b. = ɔeveet konbeg. 1.
Mangeur de lard (*fig.* c. novice, terme emprunté aux Blancs).	Ekɔui-nikzi.	Inkkɔoɔ t'a-wékk'i.	Djuzu t'ellnekgen.
Manipule, n.	Yalt'ii-t'ehe-zaelcnisla.	Yat'i-kon-t'eldiplay.	Yat'e-s'in nte-nigllé.
Manipuler, manier, v. tr.	Ii-cha-ta-esa. 2-12. = Ie-ha-ɔeɔa. 2 a. = Ie-ɔe-ɔa, e-ɔa, eɔa-t'i. 2-11.	Kkuna-e-dou. 2. = kkina-la-déti. 2.	Nat'e-tellttchet, telltchet, t'el-tchi-t'a. 3. = nat'e-t'ildak, t'el-n'ta. 3.
Manivelle, n. c.	Hétta ettsi-nalɔol. = Hetta ettsi-nalttheel.	Bétta kiwe-nanetaɔ'i.	Vizut t'hi nate-nandall.
Manne, *insecte*, (*voir* éphemère).	[illegible].	Bo ttassiɔ-yaɔ tta ellay.	Ednitcha vœpt'hitlli.
— *chose merveilleuse*	Ie-ɔoal-ttsere-ttu. = Eɔuyi ttsere-ttu.	Ewéyé. = ttsere k'e-itti.	Alney-ttsi.
Manteau, n. c.			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Manquer, v. intr (i. e. *ne pas avoir*).	Édiŋ'stli, ¿ilé, shéstli, waslé. 0. = édiŋ-nast'i. 3. = ttche-nast'i. *(de tout).*	Ediŋ-étl'i, willé, wôl'é. 0. = édiŋ nât'é, naût'é. 2 a.	Etan-idl'i, illi, t'eydlla. 0. = étantiṣittchô. 1 b.
— v. intr (i. e. *n'y être pas*)....	Sekkè-nit'aŋ. 1. = sé-ullé, uṗille, uwallé. 1.	Se-kkè koné-nil'oŋ. 1. = du sé-kodedelle. 1. = du sé-guŋlini. 1.	Si-kkiet koñit'i. 2.
— v. instr. (i. e. *laisser échapper*), au tir.	Béŋa yeskkésh. 2-8. = bé'kla énessa kkésh. 2-8. = béŋa-est'az *(de l'arc).* 2-8. = béŋa anékkè (E).	Beŋa yékkè. 2-8. = béŋa unéyékkè. 2-8. = beŋa é"e. 2 a-8 *(de l'arc).* = béŋa ét'a. 2 a *(idem).*	Vee yil'kkè, yét'élkkè. 3-8. = veeyi dijisi"iw, tiṣi"yesh, t'étiṣi "yiw. 3-8.
— — à la hache.....	Béŋa eschel, uschul. 2-8. *(ainsi de suite pour les autres formes).*	Béŋa éŋa. 2 a-8. = beŋa ékfwin. 2-8.	Veeyil'ŋa, veeyi-t'al'ŋa. 3-8.
— le sentier, v. locom.....	T'a essal'. 6.	T'a-essa. 6. = éttséŋ na-déssa. 6.	T'e-tchischey, t'eyschia. 6.
— de respect. v. intr.....	Bekkè destli'illé. 2.	Du bekkè sé-étl'i. 0.	É vee-indji-djl'é, tey"a, t'étœdhey"a. 3-13.
Manuterge, n. c.....	Betta kkéna-la-lté.	Beh kkè-lla-tsché.	Veeyit kkè-nidjié.
Mâque, n. c.....	Et'anl'-ttuzé.	Et'oŋ-ttsié. = t'oŋ-fwilé.	Et'ien-ttsion.
Marais, n. c. (i. e. lagune).....	T'u azé ta-shét'aŋ; *plur.* ta-shélla.	T'u yaŋ ta-wét'oŋ; *plur.* ta-wélla.	T'ioŋ tsélt té-dhit'in; *plur.* tédhitlle.
— mouvant (contenant de l'asphalte).	Ellel'. = uné-oṇtsné. = ta-lt-hi. - ttsurétue-kkè. = ta-dé-ka"oy (E).	Ta-ko"o. = ta-konété. = ta-ti-kosnéta. = ta-népey. = ¡ta-té-ka"o (E).	Nee-ko"wol'. = nœ-kwi"ia. = nœnaveeg.
Marâtre (i. e. belle-mère), n. dér..	Aṇkè. = aṇkéyé.	Énongé. = énongé. = épé.	Etsoŋ. = ietsi. = iékey.
Marc (*même mot que* lie, excrément, etc.).	Tsaŋ. = — *de la graisse*: ékkèatsaŋné.	Tsoŋ — [illegible] (E). = — *de la graisse*: ekkèa-tewé.	Tsen. = — *de la graisse*: éskèètiédhi.
Marchand, n. v.....	Naehnii. 3.	Na-uñéné'ti.	Na-uñanday.
Marchander, v. intr.....	Naal'ni ŋaŋ bétteha adessi. 17.	Naéti ŋoŋ béŋna adessi. 17.	Okèet ŋat vee-ñéttschié tidjiño. 17.
Marchandise, n. c.....	Yu-énè. = betta-naal'ni.	Yié béttaré naéeti.	Kuzjit naëeuday.
- dia), n. rac. prim.....	Kal'. = *(la — me fatigue)*: kal' sédhelziŋ.	K'a. = *la — me fatigue*: k'a asiŋla.	Kal'. *(en compos.)*
— d'escalier, n. c.....	Detchén nadasché"a.	Bèkkè nayatsédé"ie.	Vœkkè nantsœta "iw.
Marche! interj.....	¿uh! (T). = ¿uŋné!	Kow! = ikŋow! (F).	Eztaŋ!
Marcher, v. locom.....	Eskŋal'. 6. = essal', ṗikal', wossal'; itl'; ittas. 6. = nastal', naŋṣikal', nawossal'. 6. = na-ŋestal'. 6(T). = ekkè-sday, iya, wossa: tsédhil'. 6 *(et* S). = ŋessal'. 6. = ninuizé-kkesday. 6.	Yéssa, yiya, yûssa; yayité; yitta. 6. = nacta, nonta (3e *pers.*), naródja. 6. = kkinà-ta, kkiŋta (3e *pers.*), yita, wóta. 6.	Ischia, nizjié, t'eyschia. 6. = nœtchidik, nèt'idik. 6. = kkeylik, kkèt'eydik, 6.
— à genoux.....	Na-koressal'. 6.	Kkina-ko-édété. 2	Na-ko-t'e-dllizjik, dellzjik. 3.
— à la file.....	Dzire-ttu-nilttı. *plur. de* nestti. 2. = elkkèniye ttu-nilttı. 2.	Kkina-ttcha-ité, ñté, kédété, *plur. de* yéssa. 6. = kkina-klu-ité. 6.	T'ui t'é-tenazjié, tonôzjié, kortonazjie. *plur.* 6. = tchi-klla-nattay, nôttay, ats'nattay. 3.
— à la suite de quelqu'un.....	Bekkè-essal'. 6. = békkèniyé essal'. 6.	Bekkè dèssa. 6. = békkètié yéssa. 6.	Vikki-tchi"ey. 6.
— à la journée.....	Dzinessay. 6. = dziné yésay. 6.	Dziné yessa. 6. = dziné ta-essa. 6.	Dzjin tschey. 6.
— à l'aide d'un bâton.....	T'elh est'iŋ, ilt'aŋ, ust'aŋ. 2-9.	Na-t'eh-édétchu. 2. = na-t'eh édétin. 2-9.	Na-t'adhi-ṣltchia, t'éñiṣi"ien. 1 b-9.
— à l'aventure.....	Esti-t'ay nazestal. 6. = esti-t'ay dzinessay. 6.	K'are-kkinàta. 6. = uzti-t'a nadétcha: nagodikwi. 6.	N'a-t'e-t'enidhi. 6.
— (*animaux*), *chasseurs*.....	Elkŋe-, *plur.* el'az. = K'el'ezyi: K'el'az; = nata elkŋe; nata el'az. = *ours*: nalaŋol; nal'az.	Kkinata, *plur.* kkiyoŋ'a; kkina"a. — yeta; yoŋ'a. = (*ours*): yékŋo; yu"a.	Nat'a'tl'e, t'ia, nat'a'o.
— — : *ours*...	Dziredlŋol; *pour.* dzirel'az.	Kkinako; *plur.* kkiyoŋko.	Nat'a'tlok; *plur.* zjau-nat'a'tlek.
— —	Natal', naŋkal'; *plur.* nal'az. = (*renne*): naŋkèl'.	Kkinata; *plur.* kkina"a. = (*renne*): yetle; *plur.* na'klé ité.	Net'edlik; *plur* nat'a'o. = (*renne*): a'tlet, t'a'tla; *plur.* nat'atlik.
— —	Et'aun-schel'az. Et'aun-schel'az.	Ké-t'e-dé-ŋa.	Ivet'a-da-ey, tay-ssey, t'e-da'.
— à quatre pattes.....	Ikkè-ch. 2. [illegible] yoŋ-ne-stlu na-Skŋol', ŋeskŋol', ne-ŋgwi. 6.	Ikkinatuh; kkiyontuh. 6-2. = kotiskkeŋu kkiŋta. 6.	Net'e-hdjiw, net'e-ydjo. 6.
— à reculons.....	Kkeŋ-tesh-[illegible]. 6.	Kotchinttan-ttseŋ né-ét'a. 6.	Nitt'eŋ-ttset nétchidik, nét'eydik. 6.
— (*astre, horloge*).....	[illegible] dzinessay. 6.	Ye'a. 9. = ta-'ay. 9. = ta-yé"a. 9.	E-a, éñi'éŋ, at'é"a. 9.
— (*aiguille de montre*, etc.).....	Nes-ttay, ŋ-ttay, ...ttal'. 6.	Sa-ndeh-chaŋe-[illegible]kkinà-na-tchès-kesti-n	L'eyttsé-t'e-ndek-ŋwol', t'e-t'e-dek-ŋwol'.
— à tâtons.....	D[illegible]-[illegible]-ttsuzé. 2-12.	Ke-t'e-dé-ŋa. 2.	N. t'é-dellndak. 3.
— au petit pas, lentement,....	Ke-ttu-[illegible]. 2. [illegible] 2.	Ke-ŋaŋ-kéŋe, keŋiye. 5. [illegible] Kkinata. 6. = kata-keŋwe-ŋaŋe. 5.	T-iw ill'a, ñillé, t'ell'a. 2. = ñ-ndji is-ttsa. 6.
— devant [illegible] de la main [illegible]	Ne-ttu-[illegible]. 6. = na-tthe-[illegible] 6.	[illegible] yéssa. 6. = [illegible] kiwi yéll'. 6.	Tchi-tschia. 6.
— [illegible] le sable [illegible]	K'[illegible]-ch. 2-12.	[illegible]	N-[illegible] t'e-tchey, t'e-tchiw, t'-djn-t'ia. 3.
[illegible]	Tsa-ŋessay. 6. [illegible] (*au galop, au trot*).	Te-t'[illegible]-ŋa. 6. [illegible] Kkinata. 6. [illegible]	Na-an t'e-dellik, t'e-ldik. 6. [illegible] t'e-tchi-dellik, t'e-ldik. 6. [illegible] an t'a'tll k' *mucc*.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Marcher dessus	Bekkò 's"ösh. 2-12.	Bèkkò dè"ié, fwi"ié. 2-12.	Vrekkò ndell'yèsh, ndell'yèsh, ntœ-tell"al'. 3-13.
— *(embarcations)*	Dzirelkɕosh, dzi'rulkush.	Yé"o. = yèttoh. = ná-èttoh. = kkis-nattoh.	Ela, cuillet, at'èla; *plur.* éto"wa, èti"yil, él'eto "wa.
— en bande	Na-paɲ-itel. *plur. de* essay. 6.	Napa-dèwitié, dèɲtié, kɲaté, tsaté. 6.	Ettsè tchididjia, tchidhididjil', t'eyètœta. 6.
— en chantant	Chéné ya-ɕast'il. 3. (T). = chén édénésyé, nésya, nusyel'. 2-14	Édé-ná-chiɲ yèté. 2. = édé-ná-ulla yète. 2.	Ellik-ɕah tschia. 6.
— en criant; en pleurant	Sel' édenésyé. 2-14. = tsaɲ édenesyò. 2-14.	Édé-ná-sclè yèté. 2. = édé-na-tsiè yèté. 2.	Sé-ɕah tschia. 6. = ɕcha-ɕah tschia. 6.
— en portant, v. obj	Dzir'eslé, illa, uslel'. 9. = dziré'sZi. 2 a. 9. *un enfant.*	Kkinâl'é, yilla. = 9. kkinâɣè, wôɣè. 9. *un enfant.*	Nè-tchitl'ik. 9. = nétchiɕœk. 9. = net'el'tchik : *un enfant.* 9.
— en serpentant	Dziré unessay. 6. = étsalla osl'é. 5-13. *ou* estsi. 2.	Izssé tta kkinâ-ta, yiya. 6.	Nè'è-tinâdik. 6.
— en se traînant sur le derrière.	Dziré'kla-resta. 18.	Kkina-'kla-dèta. 18. = *plur.* 'klayondikkwi.	Nœ-'kle-titchiɕidik. 6.
— en tournant	Elttsé nastal. 6.	Noɲ-yéssa. 6.	L'eyttsè tchischia 6.
— le dernier	Naɲdé essal'. 6.	Ekkè kkinâta. 6.	Ekkitlèdh tschia. 6. *ou* tdik. 6.
— la patte attachée *(chien)*		Kkina-èdekfwi. 2 a.	
— librement	Sédaɲyiɲ essal'. 6.	Tézoɲ-édi kkinâta. 6.	Kɲayzjin nétchtdik. 6. = zjioɲ tschi... 6.
— les jambes écartées	Édza-ottsèrè'ssal'. 6.	L'akkè"yi ɀuyéssa. 6.	Xikki"yèsh ku-tschia, ɲiszjié, t'eyschia. 6.
— *(nuages)*	Kkɕwosh ya tta ot'erna (T).	[illegible] édéwè, déduwi. 1. 7.	Kk'o kuttsé vattchœl'. = k'uœt'"e-tchœk.
— pêle-mêle	El'tsuoɲ itel'. *plur. de* essay. 6.	[illegible] até. 6. = èkkèwè yité. 6. = yité. 6.	Xit'èt eytœta, ñididjil', t'eytœta. 6.
— péniblement *(se dit des enfants et des vieillards).*	K'é-'stay, shesdja, wasdja; itel. 6. = ɕeskɕol, ɕeskwi, waskɕol' (T). 6. = k'eskwi. 6. = ná-reskɕol' rilk'é, ruskwi. 6. = nesg'é, nusgwi. 6.	Fwiɲ yéssa. 6. = ɀuɲ yéssa. 6. = yétuh, wôtuh. 2. = dètew. 2. = ná-dèɲaz. 2. = du-ɀuɲ yél'a. 6. (M).	Chwoɲ tschia. 6. = tdjiw, ñidjiw, t'eydjil'. 2. = tchidju, tchidhidju, t'eydju. 3.
— sur la piste	Bekka essay. 6.	Bèkkò-t'a dè"ié. 2-12. = él'ékkè-t'a dittié (*mutuel*).	Vikki t'eyschié, t'èdhizjié, t'èt'ischia. 6.
— vite	Elɕaɲnè desttish, dusttèsh. 2. = ndest'al. 2. = ndènest'al. = yédesttè (E).	Ɀuri kkinata. 6. = yétl'é, yitl'a. 6.	Na-t'ellkak, nétchidhillkiek, na-t'èellkal'. 6.
Marcheur, n. v.	Dène natl'a.	Dénè natl'a.	Kodatl'ak.
Mardi, n. c.	yedariyé-nézuɲ dziné.	Yédariyè-nézin aydziné.	Nankwoltsèɲ beɲkkioɲ djzin.
Mare, n. c.	T'u-nizé. = 'klò-t'u-azé. = t'adhel (*en hiver*) (*sur la glace*).	Klo-t'ué. = t'a t'adét'oɲ yaɲ. = kɲa-t'a diɲtl'o (*en hiver, sur la glace*).	'Klo-kaiɲ t'ioɲ. = t'è-tchilt'iɲ. = t'è t'èdeltsik (*en hiver, sur la glace*).
Marée, n. c. v.	*Basse* : ná-t'adh-tudh. = *haute* : náelpen.	*Basse* : yué ná-t'a-étuh. = *haute* : tégè ná-éwi.	*Basse* : zjégœ ná-t'è-tœtchel. = *haute* : tagœ ná-t'è-tashœl'.
Mari, n. c	Deneɣu (*et* C). = dèneju (E). = étay (Esp.).	Dénéliyé (*et* F). = denè-liné. = dènelini. = dèniɲtchié (E).	Tikɕeɲ. = dindjè-jyu.
Mariage, n. v.	Elɕaɲ-nitsitèli.	Èɕoɲ-ntsiɲtè.	Niɕa-tsœdénatché.
Marié, ée, (être), v. intr.	ɕaɲ'stti, wustti. 5. = (3e *pers.*) : ɕaɲtti.	ɕoɲ kòtti. 5. = ɕoɲ ntdja. 6.	Kéy-ñidi, dhidié, t'eydia. 18.
— — v. locom.	ɕaɲ'sdja. 6. = ɕaɲ ni-nesdja. 6. = ɕaɲ nestay. 6. = kuɲe ninijia. 6. (E).	Kɲuɲi uèta. 18. = kɲuɲi niya. 6. = kɲuɲi nâdé. 7. = k'iɲé niniya (F). 6.	Ñiɕa nidhidié. 18. = ñil'a koshindjig.
Marier, v. t.	Beɕaɲ nest'i. 9. = (*duel*) : elɕaɲ nest'i. 9. = *plur.* : elɕaɲ oba-neslé, nilla. 9. = elɕaɲ ni-es'a. 2-12 = elba ubenest'i. 9.	Beɕa nèt'i. 9. = *duel* : èɕa nèt'i. 9. = *plur.* : èɕa tigonèl'e. 9. = èɕa na-ɣonèl'é. 9.	Vœ gunil'tchi. 9. = *duel* : ñiɕa gunil'tchi. 9. *plur.* ñiɕa gunil'i. 9.
Marier (se), v. locom.	Beɕaɲ ni-nestay. 6. = bèɕa ni-dénest'i. 9. = ɕadastte. 3 (C).	Bèɕa ècha. 6. = yénunénè èchu. 2.	Koñindji, kodhindjek, kot'èindœl'. 3. = kenldi. 18.
Mariés (être), v. intr. récipr. *duel,* — — — — *pluriel.*	Elɕaɲ shikɕè, shukɕe, shekɕe. 18. = Elɕaɲ dilttthi, dulttthi, dalelttha. 18.	Èɕa wik'é, wak'é, k'ek'e. 18. = Èɕa'k'edikwi, k'edakkwi, k'ek'ekkwi. 18.	Ñiɕa dhidhidié, dhodié, k'édhidhé. 18. = ñiɕa tattchi, tôttchi; tchedhattchen; tœtatteha. 18.
Marin, n. c.	T'u kkè dziré-oltay.	T'u-tchô kkè gottinè. = t'u-tchô kke kkinak'e.	T'ioɲ-tchɕô kke kuttchin.
Maringouin (*cousin*), n. rac.	Dedéjiulé. (A). = dèttchinlé (C, J. tthi (E).	Kkwi (*et* F). = ta-ttchiuné (B) (*petite espèce*).	Ttchi. = ttchi-vin : (*gros*). = ètœttchèll (*petite espèce*).
Marmite, n. c.	T'eh. = onsha (S). onsa (P).	T'eni. = oɲfwa. = oɲfa (M).	T'iaɲ.
Marmitton, n. c. v.	Tta yénitledhi.	Yettaɲne kota"ay.	Vœttè gudjattcho.
Marmot, marmouset, n. c.	Tsiuɲkɕune. = t'aɲ't'siyé. = ttsiuɲ donc-a (E). = ttsudane-azé (C. S. P).	Tsiuɲtane yaɲ. = ttsuɲtané yaɲ. = ttsiɲtané-a (F).	Ttsindjig-ttsell.
Marmotte monax ou **Siffleur** (*arctomys pruinosus*). — (A. *spermophilus*?) (grosse espece.)	Thcli. = tscli (E). = ttchiɲe (C) (Esp.). = tettchié (P). Étié. = tetie (E. C). = tetni (P).	Tsèli (*et* F). = ttsèli (*mâle*) (M). = ttchéé (M). Tetié (*et* F). = téti (M). = uzi'a (Esp.).	Tha. Vichœdh. = nischiédhi.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Marmotte, (*A. flavipentis?*) (petite espèce).	Thè"inḍ. = (*jaune*) : thè-relkṇuzi.= thè-tla (N). = kṇuéṇ (C. E).	Kfwé-wu tthèinḍ. = thè"i (Esp.). = kṇuéṇ (M).	Kkṇay-ttel.édhi.
Marmoter, v. intr.....	Ttsini yast'i. 2.	Yé χodessi. 17 (3e *pers.*) χodéti.	
Marque, n. v.....	Éya-uṇdhœn (T). = éya-owiṇdhœr.	Èya-gowéṇ. = k'éya-gowéṇ. = tila-ta-kodé"oṇ.	Sœtè gindji tollzjié, tchidhillzjié, tœtellzjia. 3.
Marquer, v. tr.....	Èya resłé, rilla, ruslel'. 2. = éya osshœn, oshilshi, wusshi. 5-7.	Tchiṇ kkè yadèkfwiṇ. 2. = k'éya gôfwéṇ, goyiwi, gûfwi. 5-7.	K'œ-zjié kwashœn. = kukudjill-tchin.
Marraine, n. c., (ma).....	Biṇtlaṣè (sé)-kkè t'a-itzil.	Tiṇtlaṇ (sé)-kkè t'a-iṇtséṇ.	Dètchṣan "an kṣa-nil'icha, nidhil'a tchil', t'œnel'tha. 3-8. = kizjé gwél'cha, gunil'chin, gut'el'cha. 5-8.
Mars, n. c.....	Béni Piṇ-thèli : (*mois où le chien sue*). = béni Piṇ-thélé (C. J). = déttaṇni-tchô za (*mois de l'aigle*) (E).	Bémœṇ tl'iṇ nat'ié : (*mois où le chien souffre*). = liṇ yat'iw (B) ; (*le chien jappe*). = ara-tchoṇ"ay : (*la lune se retourne sur sa couche*).	Vœṇtlén ţ'ion (ţœn)-ttsén tchatsi. Chiézétché ţié : (*lune de l'aigle des montagnes*).
Marteau, n. c.....	Biṇtlaṣa (A). = piṇlaṣè (C. J). = tsaṇ-tsaṇ-oyil'.	Oullay.	Déttég. = vizjit ṣagwitcha.
Marteler, v. tr. instr.....	Eschil, ṣeschel, waschul. 2-8. = esthœr. 2.	Èchi. 2. = (*pour briser*) : ĉẹo. 2 a.	Ithœt, t'eythœt. 2. = (*pour briser*) : t'eytchit, t'eytha. 3-8.
Martin-pêcheur ord. (*alcedo hispida*).	L'ué-thèli : (*mangeur de poissons*).	Ná-koenttchilé. = ná-goṇttchilé (B): (*le pointu*).	Tchi-ttchan : (*tête pointue*).
Martre (*mustella americana*), n. rac.	Sha, = (*noire*) : sha-zéné. = (*petite*) : sha-dhuné. = noṇshè (E. C). = uchté (S). = zoṣè (Esp.).	Fwa (O). = zoš. = zógè (B). = noṇfwè (F). = tsu (M). = nuttiṇé (N). = nuchtè (N).	Tsiégu. = tsugu.
— (grosse) ou Pékan (*M. pegani*)	Sha-tchôṣ. = note-kaché (S).	Zôe-tchô. = ezézé-itapi (N).	Tsiégu. = tchṣô.
Martyr (être), v. intr.....	Niottsi ṣa taresthi ; tarilté, *plur.* 7.	Newéssi ṣa tsiṇ-éfwi ; -yaïté, *plur.*7.	Nankwoltsoṇ uṇkṣat ṣa-indji-ṣœ-dhœt, dheyṣedhœt, t'eyṣedha. 7.
— n. v.....	Ta-ralthi, *plur.* taralté.	Tsiṇ-éwi, *plur*, tsiṇ-yak'été.	Tsédjit, *plur.* tsiṇ-zjantijit.
Martyre, n. v.....	Tazalthi. = tazalté.	Tsiṇ-yatséwi. = tsiṇ-yatsété.	Tsiṇ-tṣajit.
Mascarade indienne, n. c.....	Dziṇltchôṣ : (*les Grands-cœurs ; nom des géants*).	Kfwi-détéli tséṇli : (*on contrefait les Têtes-rasées; les géants*).	Dzjey-tchṣô tṣéṇllœ : (*on contrefait les Grands-cœurs, les géants*).
Maskég (*marais ou plaine remplis de lichen*).	Tthal-kkè. = ttsupa. = eltta (E). = (*grand —*) ttsupa ot'élé. = nné ét'éle-kkè.	Ttsôgé. = ttsô (F). = kodjiémé. = bédzi-ttsoé (M). = kkè-'tla-pa.	Nita. = néto,
Maskégons (tribu algonquine de la baie d'Hudson).	'Klô-kkè-'nna : (*ennemis des prairies*).	-Klô-kkè-ta.	'Klô-kkṣagoe-'t.'ié.
Masque indien.....	Dzé-thiṇlé (*on est Grand-cœur*).	Kfwi-détéli eṇli. (*il est Tête-rasée*).	Dzjey-tchṣô eṇllœ (*il fait le Grand-cœur*). = dénè nakoṣal' nikl' (A).
Massacrer, v. tr.....	Esṣaṇ ; igan. 2.	Èṣoṇ ; yaïkoṇ. 2.	Iṣau, t'eyṣa. 2. = dhel'ṣey, t'édhal-ṣ'a.
Masser (se), v. mut. plur. (*se dit des rennes*).		Él'é bétl'é-dawé. = k'uzéttsen bé-tuh ni-deṇwè. = k'uzé ndu-tchô wé"oṇ.	
Massette ou souchet (*plante aquat.*)	Kkṣa-la tchiussé.	Tchoṇ-tsétsiṇ.	Tchey-thôw ttan.
Massif d'arbres, n. rac. sec. et conj.	Zotthaṣ. = détlini-tthaṣè.	Ttsu-wè. = tchin-édu. = él'ikay (E).	Ttsœvi-ja.= dètchṣan ndjô.
Massue, n. rac. prim.....	ṣal'. = théṇ-ṣal'.	ṣ'a. *au posses.* : ṣalé. = zu-"yini. = kfwéṇ-ṣà.	ṣ'a.
Mastic, n. c.....	Bétta édzé.	Bénenallay-dzo.	Vàh ll'u gwidzè.
Mastiquer, v. tr.....	Ná-osdzè. 5. = ya osdzè. 5.	Na-édzo. 2. = betiá"ini na-dzo. 2.	Ne-ldzé, t'eydzo. 2. = yœzji gwé-dzé, gudhizjig, gut'eydzo. 5.
Masure, n. c.....	Ye ottchélé. = kuṇe yaṇné.	Kṣuṇi kodjiéré. = kṣuṇi kotenttchi. = kṣuṇi koyaṇné. = kṣuṇi kotchiaṇ. = kṣuṇi kottchilé.	Zjé kottcha. = zjé kottchede. = zjé kokkiédi.
Mât, n. c.....	Ttsi-nibali tel-ṣé.	Ttsu-noppalé tchiné.	Ttsi-tchṣô-nivia dètchṣan.
— de cocagne, de pavillon.....	Ye ohaṣa na-ṣiṇ'ay.	Iye kokfwi-tla na-ṇ'a.	Zje kutchi schi naṇ'é. = zjé kokkaoṇ-naléṇ"é.
Mâté, ée, adj. v.....	Naziṇ'a. = (*tente*) shiṇ"aṇ. = naṣthi.	Naṇṇ'a. = naṇnkfwi.	Neiṇ'é, nœt'é"a.=nœtey-ey,nœtœt'é-'a.
Matelat, n. rac. (*flèche à tête carrée pour assommer*).	Til'. = this-tthéri. = tiṇl' (E).	Ti. = t'a. = tl'a (F).	T'al'.
Mâter (i. e., dresser et grée un mât).	Ttsi-nibali-tchene nasthi. 2 a.	Ttsu-noppalé détchiné ná-éfwi. 2.	Tchitchṣô-nivia dètchṣan nasjit ha, nœ-teythey, nœ-tœ-teyth'el'. 3.
— — la hune.....	Ye nâsthi. 2 a. = ye-nibali ná-nœsthi. 2	Nouṇalé ni-échu. 2. = nouṇalé ná-éfwi. 2. = nnne-éfwi-essi. 2.	Nivia nttchi, neythey, nœt'eyth'el'. 3. = nivia nil'tschiw. 2-9. = ttsevizjé nasgwithey, ṣeṣgwitchi, nœnt'elhe-F. 5.
Matériaux, n. c. v.....	Ttsiṇ betta tsegan. betta-olé.	Bétta-olé. betta kalla (B). aṇzéy-zolé.	Vizjit kotlhe.
Matière fécale, n. rac prim.....	Tsiṇ.	Tsoṇ. = tsiṇ (F).	Tṣœn.
Matin, n. c. v.....	Ixay-ṇi. = ṣiṇ-ha. T. = yelkṣan. = ta-vizjiṇ. = yelkṣal' (S).	Yelkoṇ. = yelkoṇ. = nni-akṣa. nni-akal. = ni-tchiṇ (F).	Yen (*n. rac.*). = yelkṣ n. = ṣa-yaé-tṣœn. = yedzi-n.
— adj. n. c.....	Ze. = ta-ta-ṣiṇ. = ta-ta-ṣiṇ. = nazhiṇ'a. (F. = ta-ta-ṣiṇ'el'-F).	Iyé-pétiṣal. = iyé-ṇi-yeṣ-F).	Ixtsel'. = yelkṣen

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PIAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Matinal. le (être), v. intr.....	Kɔanpi osni, wusdi. 5-12. = Iɔaŋ nui essay. 6.	ɔawéri nui-dèɔo, dèɔo. [illegible] nui-dèɔo. 6.	S-ts-hien ɔa-tchi-ji'ek, isi'ek, t'isi-'ek. 1 b, [illegible] ɔa-tchi-ji'ek, *etc.*
Matinée. n. c.....	Sa nui-li'a.	Dziné-t'atié kottsèɔ a'a.	Ettchie tchoi'ɔ. = nui tchin-ɔ.
Matrice, n. rac. sec.....	Etchaɔ (*et* F).	Etchoɔ.	Et-chiet.
Matrone. n. c.....	'Aɔl'nedhè-sheli. = l'at'a-dénél'é.	L'ata-odefwè. = l'ana-defwéri (B).	L'é'e-gudjilthe.
Maudire, v. tr.....	Bet'a ya'st'i. 2. = bét'a chi-resshèr, russhir. 7.		
Maussade (être), v. intr.....	Na-da-nesttché. 2. = unesttchòɔ. 2 a.	Se-ta otsedèkkè. 1. [illegible] 2.	Onenellttchô. 3.
Mauvais, se, adj. v.....	Slini. = djiéré. = atsiɔttè (E). = dza aɔttè (F). = étsélé (C). = oedjè (C). = tsulttchòɔ laɔotti (*regard*).	Tsintè. = l'ini. = djiéré. = ittené la-taentté (*regard*).	Ttcha-andiedli. = tsitet.
— — *à l'odorat*.....	Maɔ.	Detchi. = denéttsa. = ma.	Tchattsen.
— — *au goût*.....	Deniɔttsi.	Dettsi.	T'adettsek. = il'ay.
Mauvais, se (être), v. intr.....	Sedjiere ; odjiéré 1. = sèslini ; oslini. 1. = setselé (T) ; otselé. 1. = dza astte. 3. (E). = na-erdhte (*fruits*).	Sé tsiɔtè ; kotsiɔtè. 1. = dza él'i. 0. = sé k'étchélé (C). 1. = séjiéré (F). 1. = Sel'ini ; kol'ini (F). 1. = na néiɔk'i (*fruits*).	Sekaïɔ, iɔ-ekaɔ, t'eɔ-ɔekaɔ. 1. tchillzjin, tchellzjen, tchet'ellzjia. 3. = ɔi kudjiw, ɔokwinlli, ɔe-kut'ellzjia. 1. = ɔe-ttha andiédn. 1. = ɔi-tsintè. 1. = t'edettsek (*fruits*). = andjet (*idem*).
Mauve commune, oiseau de neige (*Larus eburneus*).	Pes-kkɔayé (A). (*ventre-blanc*). = bes-kkɔayle (C. F).	P'ekk'a. = (*ventre-blanc*) bo-kk'a. (F).	Ve-kke [illegible] (*ventre-blanc*). = ve-kk'a.
— capuchon noir (*L. argentatus arcticus*).	Pes-kkɔaye thi-lziɔe.	T'e-ekkwè.	T'ie-dhok.
— à queue fourchue (*L. Sabini*).	Pes-kkɔayé tché-l'ekkez.	Etché-utliɔé.	Itchà-zjeɔ-'ik-ti i.
— naine de Bonaparte (*Xema Bonapartei*).	Pes-kkɔaye-kɔizé.	Echiw-étl'è. = kfwi-odukkè.	Eguschi-kl'ɔ.
Maux, n. rac. prim.....	Unilla. = uniwalla. = est'è.	Llaë. = it'ini. = t'è-étsi.	Ttsik. [illegible] t'i-t'ɔ.
Me, pron. pers. (est toujours lié au verbe :	*Il est exprimé par :* s. = sé. = su.	S. = sé. = su.	S. = ɔe. = ze. = yi.
Méchant, adj. v. (*voir* mauvais. Méchanceté, n. v.	Oslinu ɔénny. = *plur.* : oslinu daɔénny.	Dza eplini. *plur.* : dza yoɔlini. = déne tsinyafwè.	Tɔ-etaw-littchô. = *plur.* : tɔ-etaw godittchè.
Mèche de lampe, n. c.....	Kl'es-yaɔé u'tii. = bèkkashkkɔanettlɔɔé.	Ekkadekkɔoni-klulè. = ékkadèkkɔoni yizè iɔtti.	ɔe-ljokaɔ-tlla.
— de cheveux, n. c.....	Ethi tsetedhi laɔttè (*d'enfant*). = ethiɔa khe iɔttadh (*coupée*).	Ekwiɔa-dze (*d'un enfant*). = kfwiɔa yattchaniɔé (*coupre*).	Titchi dzjeɔ (*d'enfant*). = inɔen-ven (*coupre*).
— de vilebrequin, n. c.....	Eɔatthi.	Eɔu-tsèle.	Aɔwo-tsell.
Méconnaissable (être), v. intr.....	Eduoɔ astti. 3. = édeostti ille. 5.	Kouoɔ ine ékfwer. 2 a. [illegible] unaɔé a. 2-12.	Ɔ-ɔeɔu-l'i-ok-kaitiɔttcho. = ettchuɔen tsisizjik. 1 b.
Méconnaître, v. tr.....	Béna ostthi ille. 5. = béɔa osni ille. 5-12. = usttht illé. 4.	Da-be-ta-iti, yeti. wèdé. 3. *trés.* [illegible] du-be-ɔa [illegible] ka-dhi-ɔu. 11. [illegible] du-bettsɔu ka-dhi-a.	Ven-tchodhdjik, tchi'ellndik. 3. [illegible] ellndiɔ kɔwa. = t'e-vaisit, dtes, dhoɔn-tjus. 1 b.
Mettre, se (être), v. intr.....	Éta-dzirestt'ille. 2. = u-sinniye. 1.	Éta-[illegible] ill[illegible]. 2. [illegible] ille. 1.	Ste-ki [illegible] Ɔetaji, kutidjillnéɔ, ku-[illegible] Ɔ. 10.
	Sinniyé aonillé. 1.	Du seinniɔé. 1. = sinni ɔunli. 1.	Sie-ke-dhi, gwillé, gut'ella. 1.
— — *de quelqu'un*.....	Béɔaɔ ttsé yénesshen. 7. = [illegible] ttsé yast'i. 2.	[illegible] 7.
	Béɔaɔ uzé-tchôɔ yast'i. 2. *ou* yénesha n. 7.	Bedzettsé défwenne. 7.	Ve-[illegible] ɔa-tellttsen, dhelltsen. [illegible] 3.
Mécontenter. v. tr.....	Bé nesttché, nusttchôɔ. 2. [illegible] naɔé a. [illegible] 3-13.	Be-inniɔé ille. Al'e. 3-13.	Ve-[illegible] ttset tit'e, tihi'ek, t [illegible] 3.
Médaille. n. c.....	[illegible]	Salsoɔe-ɔoɔu-ɔeɔoɔ.	[illegible]
Médecine, médicament. n. c. rac.	Odi. Z'ay (T). = narridé. = natti [illegible] va (C).	[illegible]	[illegible]
Médiocre. adj. c.....	Nezɔa [illegible]	[illegible]	Ti [illegible]
Médire v. intr.....	Benaa yast'i. 2. = be tl[illegible] yast'i-zuszi. 1.	Beɔoɔa-bessè, koyitè, gûte. 5. = ta [illegible] (Gr [illegible] 17.	Ve [illegible] 7. = [illegible] ɔa-[illegible] 7.
Médisance, n. c.....	Da-zchaii. = el'na-yaoncli [illegible]	Ta-tsè [illegible]	[illegible]
Médisant. n. v.....	Yat'i-uzi.	Tadellay.	Et [illegible]
Méditer. v. intr.....	Benna yeni-ɔesshen, u-skli. 7 [illegible] yeni-ɔesshen, *ou* beɔa yeni-[illegible] 2-12. = benakɔa yénesshen. 7.	Ede [illegible] 2. = kotoɔa kkina-[illegible] 7. = beɔa yété-twer. 7.	Ka [illegible] 7. [illegible]
Médius, n. [illegible].....	Inla-tthâ [illegible]	Inla-kkwiye te.	Inl-[illegible] tchɔô. = tt'endjzezj i. 1. 10.
Méfier (se), **méfiant** (être), v. intr., *percevoir.*	Dbéɔa oresli, orilli, orusli. 2 [illegible] dbeɔa-osti. 5. [illegible] ɔesni, owil'ni. 2. = béɔa-ore-[illegible] 1-12.	[illegible] 5. [illegible]	(V [illegible] kovilli, ko'ill'a. 1. [illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Meilleur (être), v. intr., *que lui*...	Bé nuashé-ttsen nèssuṇ. 2.	Bé towè-ttsen nèssiṇ. 2. = bé"ọnné senigunti 1.	Vœ yondow-ttset tschiṇ, izjiuṇ, t'is schia. 3.
Meilleur (être), adj, v. *(inan.)*.....	Eyiyi nézuṇ. = o"aṇzé nezuṇ.	Ko"ọnné niguntı. = ko"ọnné nézin.	Niyondow-ttset tittcho.
Mélancolie *(bile noire)*, n. rac.....	Sùṇ.	Soṇ. = déné-zoṇné.	
Mélancolique (être), v. intr.....	Sedzaṇ enel"aṇ. 1. = "aṇ yénit'es"a eyi. 2-12.	Sedzoṇ niyadeṇkkwè. = tèzoṇ. 2 (i. e. *atrabilaire*).	Seotèṇ ochit, odhet, ot'eydha. 1-7. = seotèṇ édjo"eṇ.
Mélanger; mêler, v. tr.....	Ét'a'a asle. 3-13. = elt'a neslé'. 3-9. = elt'a nesthal'. 2 (T). = elt'a odènesthal' (T). 2. = t'a oneszis. 2. = udeszis. 2. = udeszi t'in. 2. = destsiṇs. 2 *(les poudres, le tabac)*.	Ét'a étté. 2. = ét'a néfwa, niwa, nùkwa. 2-9. = ét'a ninéfwa. 2-9. = ét'a él'e. 2-9.	Nit'è titllet. = ñit'è éṇièṇ *(rivières)*.
Mélanger (se); **mélangés; mêler** (se), **mêlés** *(liquides)*.	Elt'a nitlir. = elt'a antèli. = elt'a nilliṇ *(rivières)*.	Ét'a iṇkli *ou* nikli (F). = ét'a eṇwi. = ét'a inlliṇ *(rivières)*.	
— *(objets)*.....	Elt'a elkṣiṇ. = elt'a shékṣiṇ. = elt'a dénitsès.	Ét'a wèk'iṇ. = ét'a éṇya. = tchiṇ ewa.	Nit'è shinillé. = ñit'è shitchill.
— *(peuples*.....	Elt'a itél, utel, ertel, shintel. 6.	Éttseṇ-gottinék'é ét'a-naitè, naâtè, nak'eté. 7.	Nit'è tazjié, tchédhazjié, t'azjia. 6. = ñit'è ti-idiilé, tchitillé, t'è tetilla. 2.
Mélasse, n. c.....	Kk'i-t'ué lanttè. = sukṣa delthoṣè.	Sukṣa dekfwoy.	Zjie-veṇ kki-t'ioṇ.
Mêler, mêlés *(voir* mélanger, mélanges).			
Mélèze *(épinette rouge des Canadiens)*, n. rac.	Nidhé. = tué (F). = tudhé (Esp.) *(le rampant)*.	Nuwiṇé. = niwcè (B). = nuwè (O) : *(le suant)*.	Ttsi t'andjow : *(sapin rampant ou sapin serpent)*.
Mélodieux, euse, adj. v.....	Yeda-orelia". = yéda-orel'a.	Yéottine. = yeko"i. = yéta-uyaṇ. = y ta-odiṇchiaṇ.	Yéta vitizjien. = yéta vizjien.
Membrane des intestins *(péritoine)*.	Aṇl'aṇè. = étsi-npay (Esp.).	Étawija.	Andow-kkiedh.
— **du thorax** *(plèvre)*.....	Ekkṣayé-kkṣa. = éparé. = eṇbá (Esp. M).	Enoṇ-kṣozé. = éparé. = eṇbáré (F).	Ezjiw.
Membres *(se rend par* os).....	Etthènè.	Ékkwènè.	
Même, adj.....	Iuttu. = ṣádé *(et* C).	Eutté. = ṣáré. = ṣáré (F).	Œtthoen.
Même chose *ou* **personne** (le, la)..	Il'a. = aṇl'aṇè.	L'adéttedi.	Tiṇttcho. = ṣádeṇ.
— place (la).....	Aṇl'ani. = *à la* —; aṇl'ani-tti.	L'ani. = *à la* —; l'anettti. = l'aṇnienttté.	Il'agwejen.
— quantité (la).....	Aṇl'a unelttté.	L'enettté.	El'eedo. = *à la* —; él'edinttchi. = ñil'edekkkil.
— adv	Dekzulu.	T'a-k'uli. = t'a-kolu.	L'éwéttche. = Ewe-tt-ho.
— (de), adv.....	Oṇzédé.	Kozáré.	Indjie.
Mèmement, adv.....	Okkéssiṇ. = ékkṣoën (C).	Kokkè enttaṇé. = kokkèéṇ.	Kwo'a-ho.
Mémoire, n. v.....	Betta enazelni. = énaonii.	Betta kkènatséti.	Ikdikaoṇ.
Ménacer, v. tr., *en paroles*.....	Bettcha ut'eszedh. 2.	Bettseṇ ulegudénézi. 2. = bé"ọnn kké-ta-odè"a. 2-12. = béttsen tadéné"a, 2-12, = béta ta-odétta. 2.	Vœttlé kkenatsaanday. Vœttset ne-odinellzji, odiäill'ji, oditellzjia. 3. = tet'è nisok, neyasok, t'eneysok. 2. = vœkkœ tez gudji"è, tagotey'è, tagotettey'a. 3. = vœné ikil'e, ikiddilli. 3-9 vœne thatt hut'ik. 3.
— — *du geste*.....	Bettsen ni resni. 2-12.	Béttseṇ ni-déti. 2. = bettseṇ ni-déṇni. 2.	Vœttset ne-tellndak, talindak, t'os-kkaltak. 3.
— — *du poing*.....	Béni-élyesni. 2-12.	Bettseṇ édéttu. 2.	Vœttset ne'ekwod, t'enal'kwod 3.
— — *du couteau*.....	Bettsen bès t'ni-resni. 2-12.	Bettseṇ bié ékkṣa. 2. = béttseṇ bié éta-endi. 2.	Vœttset ehsi etal'nday, etil'ndjek, tet'al'nday. 3-8.
Ménager, v. tr. *(les personnes)*....	Békkès-destli. 2. = bekkè sé-estli. 2 a. = bekkè yentes'a. 2-12 *(ses ouvriers)*. = sé esti 2 a. = ot'es-asshen. 3-7.	Bé'ọnné-ti. 2 a. = bé'ọnné ni-éfwe. yiwe, wòiwi. 7.	Vé ttseṇ, dhoettsen, t'oettseṇ. 2. = ṣaindji al'sh-t'i, odhi-tset. 7 *(ses ouvriers)*. = él'e vœkka kwellidh et, k'el'dhellidh et. 5.
— — *les choses, les provisions*.	Ṣas-tti, ustti. 2 a. = békkè nes"a. 2-12. = bekkè ni-es"a. 2-12. = bekkè yéni-es"a. 2-12. = bekkè yeni-t'es"a. 2-12.		Vœ kka-t'indak, t'elhdak. 3. vœkkè nilt'ie, t'e... kœ-ngelsna, indjeiel-thet. dett'al'sha. 7.
— (se), v. réfl.....	Édé-kkè sé-estli. 2 a. = edékkè yés ni-es"a *(au travail)*.	Edekkè sé-t'li. 2 a.	Étœ-kkallndak. 3.
Mendiant, te, n. v.....	Udel'i.	Udere i.	Odzja i
Mendier, v. intr.....	Udes'i. 2-12.	Udere i. 2-12.	Odill i, odell'i, ot'edell'iya. 3-13.
Mener, v. locom. *(voir* conduire)..	Estel', wasłul : łllul. 2.= na'slel'. 2.= na-'schul, iyul, uschul. 2-11 = nane-schul. 2-11.	Dél'u, dutl'u : déwithu. 2. = natès l'u. 2. = uni édéchu, odéchu. 2-14. = na nechu. 14.	Il'el', nillu, t'il'el'. 2. = ne-il'el'. 2. = na onmdjié, odhindjik, ot'en-dell. 3.
Mensonge, n. v.....	Tsattsii. = ttsi'un (C).	Kóttsri.	Tsattsedé. = tsœvétt-'s
Menteur, n. v.....	Wottsii.	Kóttsi. = kkwedé. = Zuṇna-kkwé.	Wœttsédé.
Mentir, v. intr.....	Wosttsi. 5. = aesttsit. 2 a. (C). = wasttsit, wanettsit (2e *pers.*). 3. Se... = wosttsi dene esli. 6. *habi-tuellement*.	Kóttsi. 5. = dza adessi. 17. = Zuṇna-kkwé, yikkwe. *(habituellement)*.	Vittsit, vittset, vet'eyttsit. 4. ... vittsit. 4. *(habituellement*
Menton, n. c.....	Ey'ro.	Eyéta. = koṣeta (F).	Mb

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Mentonnière, n. rac. prim.....	K'al'. = *au possessif*, tłsa-g'alé.	Kᵩ'al. = *au posses.* tłsa-kᵩ'al'.	ɣall. = *posses.* tsé taɣ'all.
Méprendre (se), v. intr. *et* v. réfl..	Nestta. 2. = édé-nestta. 2. = bé nestta (*par rapport à quelqu'un*).	Nétta. 2 = edénétta. 2. = beɣoŋ nétta. 2. (*par rapport à quelqu'un*).	Nai"at, nénizjie"ey, net'ey"at. 3.
Méprisé, ée (être), v. intr.....	Sé zel'i. 1.	Sekke tsedé'i, (3e *pers*). 1.	Sestsé titi"yin. 1.
Mépriser, v. tr.....	Bé res"i ; ritti ; zetti. 2-12. = bé nastti. 2. = bekkè-dlhiyé es"i. 2-12. = bè dé'i (E). 2-12.	Bé dé"i, (3e *pers.*) : yé da"i. 2-12. = bèkkè dé'i. 2-12. = bétteha ná-indenéttsé. 2.	Ndé-tchiși"in , tiiși"yin, titiși"iya. 3. = yendji tchiși"in, *etc.* 3.
— — *en paroles*.....	Béna-da-restti. 2.	Beta kodenét'a. 2. = bénna kôssé, koyité. 5.	Te tchiși"in, *etc.* 3.
— — *quelqu'un en son absence*.	Béttchaziɲ èdé-yast'i. 2.	Béttséɣu ɣu-adénôkfwènce. 7.	
— — *ses paroles*.....	Beda res"i. 2-12. = bena-da-res"i. 2-12. = béttcha odesttc. 2. = bé-ttcha odesshcer, odusshir. 7.	Bé ta gûl'a, guyilla. 5. = béta dé-dé'i 2-12.	Ven gendjigé tè-tchiși"in. *etc.* 3
— (se), v. réfl.....	Edé-res"i. 2-12.	Edé-lé"i. 2-12. = édé-kkè ré"i.	Eti-tchiși"in, *etc.* 3.
— (—), v. mut.....	Elé-ritti, ru"i, zel"i. = él'é-ditti (E).	Ékkè-dettti, dâ"i, k'ede"i. = él'è-dettti, *etc.*	Nil'é-djiti"in, titi"yin, t'étiti"iya.
Mer, n. c.....	T'u-tchô : (*eau grande*). = t'u-nés dhò.=ya-maɲ-t'uè (C).=jya-moɣ-t'uè (E) (*horizon-eau*).	Ya-maɲ-t'ué : (*horizon-eau*) = ya-pa-t'uè (B). = jya-ma-t'ié (F). = ya-maɲ-t'ûe (M).	Zjié-vèɲ-t'ioɲ. = t'ioɲ-tchò.
Mercredi, n. c.....	Dékayé-Zuzé dziné.	Dekᵩalé-Zuzé dziné.	Dakay-Zozé-djin.
Mercure, n. c.....	Wokkᵩash ᵩa bé-nèti. = wolhel ᵩa be-ueti.	Yué ná-dékié.	Intsi-tsédhow t'ioɲ.
Mère, n. rac. prim.....	E"zaɲ. = émaɲ (C). = émoɲ (E).	E"zoɲ. = émoɲ (*et* F). = énaɲ (M).	E"zén.
— — (ma mère) nomin....	Enéɲ. = soɲ (E. C). = (*au vocatif*) énèni ! = éné ! (C). = na"a ! (P).	Éné. = soɲ (*et* F. M). = (*au vocatif*) : énnéu ! = énné ! (M).	Ne"eɲ. = (*au vocat.*) ûa"eɣ !
— — (ta mère).....	Naɲ. = né-moɲ (E)	Noɲ.	Né"zén.
— — (sa mère).....	Baɲ. = yaɲ. = moɲ (E).	Toɲ. = yé"zoɲ. = bémoɲ.	Ti"zen. = yiZén.
— — (notre, votre mère....	Nuzaɲ. = nnZiémoɲ (E).	Nazé"zoɲ. = tazé"zoɲ (B).	Nuɣwe"ɣen.
— — (leur mère).....	Ubaɲ. = ubébaɲ.	K'étemoɲ.	K'iti"zen.
— avec son enfant, n. duel...	Elzaɲ-kwi. = elyazé-k'é. = él'iɲ-yézé-k'é. = ellinyé-k'é.	El'e-zoɲ.	Niɲ"ɣen.
Méridienne, n. rac. sec.....	Woyiɲ. = woyiu l'ertli : (*la — circule, court*).	Koyiɲ. = l'éttsén. = koji (F).	Kutillik. = l'ettsén.
Mériter, v. tr. prep.....	Ba ɣunesdi. 2. = bé nesni', nilnaɲ, nusnel. 2-13. = onesni. 2-13 (i. e. *gagner*).	Béᵩa ɣonêti. 2. = béᵩa korénné, korinnaɲ, korunnaɲ. 2. = béᵩa ngué dêti. 2.	Bekkᵩa gotiño, gotétindja. 1-7.
Merveille, merveilleux, n. c.....	Ttcha-ɛettté. = ttcha-rinttè (S).	Ttcha-adintté.	A-ttcha. = ttché-dettaɲak.
Merveilleusement (agir), adv.....	Ttcha tastti. 3.	Ttcha tâttin. 3.	Ttschie (ttttcho. 3)
Mes, pron. poss. pl. *ise vend comme le singulier par*.....	Se. = v. *y. mes enfants* : sé 'skᵩé-nen.	Se. = *même exemple* : sé k'iéné-k'é.	Si. = sie. = sye. = *même exemple* : si k'ik'ɛét.
Mésentère, n. rac. sec.....	Énedh.	Endowè. = été (B).	(Endow.
Messager, n. v.....	Dzirédju oyi. = ottsen tsel"ay.	Kottséɣ tsé"ay.	Kwottset tiᵩa"é.
Messe, n. c.....	Lamès (*mot français corrompu*).	Nni-akᵩa yétié. = lamès (*mot franç.*)	Ven gendjige. = ven tségenyi.
Messie, n. v.....	Denè-ttsiɲ udel'a. = tta béɲaɲ uni.	Denè-ttséɲ ekude a. = bé ayaeni-weɣ.	Viti-indhon.
Mesure *de capacité*.....	Betta ɣal'ay. (*de poudre, plomb*) : betta edeᵩay. = betta k'é-no"a (E).	Bétva éllay. = (*de poudre, plomb*) : betta k'edɲkᵩay.	Vizjit-kotllé. = (*de poudre, plomb* vizjit etsétekᵩay.
— *de longueur*.....	Bétta tchindzay. = bétta k'éuldzay (E).	Bé-ɣadé ɣudzay. = tsawé detchiné.	Vizjit tᵩadzjié.= tsédhow-détchᵩa
Mesurer, v. tr.....	Be usdzay. 4. = tchi osdzay. 5.	Be-ɣûdza, ɣufwidza. 4. = éûdza. 4.	Volldzjié, vælldzjié, vot'ellzjia. 1
Métal, n. c.....	Tsaé'ɲtsáné : (*coutor-fiente*).	Sa-tsonne : (*tours-fiente*).	Intsi.
Métamorphoser (se), v. réfl.....	Na'sdli, idli. usdlé. 2 a.	Nâ'tli, yitli. wôtlé. 2. = ɲá-kôtli. 5-9.	
Métis, n. c.....	Bèᵩa rédhkkᵩaɲ : (*bois brûlé*).	Éwie-ettl : (*qui tire la mort après lui*.	Tattin.
Mets, n. v.....	Bèᵩaɲ chétsel'i : *plur.* beᵩaɲ chetsélie.	Tsé "afi.	Onedzjo.
— talon, [illegible] et dont on s'abstient.	Yettsen nat'è : (*ce que l'on rêve*).	Bch Ettsèné guti : (*par lequel maléfice on éprouve*).=bettseɲinkkᵩoɲe gunli : (*ce qui est magie, silhouette*). = bettseɲ fwet'i : (*ce que l'on rêve*).	Vettset tsotchi : (*ce que l'on rêve*
Mettre, v. tr. obj. (*simplement* et m. *à terre*).	Nui-enesni. 2-9. = nni unesni. 2-9. = nni esle. 2-9. = nni nesle. 2-9. = nni énesle. 2-9.	Nui enéchu, ewôchu. 2-9. = nni enél'e. 2-9. = ti-nél'e. 2-9. = nni nél'e. 2-9.	Nui nil'tschiw. 2-9. = nni nil'i. 2-9. = nui il'i. 2-9. = ti-nil'i. 2-9
— à l'ancre.....			Kodillt'i, kodellt'ien, kot'edeh-tchia. 3-9.
— à la bouche, v. tr. obj.....	Sha 'slé, sla, usle'. 2-9.	Ewa écha, wiya, wôcha. 6. = fwa el'é. 2-9. = twa tchiɲ é'a. 9 (*la pipe*).	Che el'e, t'ell'a (*la pipe*). 9.= che ellzjié, t'ellzjia. = che il'i. 9.
— à la [illegible] v. tr. le gibier : [illegible] v.	Shedh-nna-resye, resya, rusyel'. 2-11.	Wunna édécha, édiya. 6. = séwi nna-dél'a. 6	Dhow t'elltchi, toellt-chi, tetellt-chia 3. = (*plusieurs*) : dhow tell'e-telizjie, te'ellzjia. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Mettre à la porte (*voir aussi* congédier).	T'i nes"in. 2-12. = t'i neslé. 2-9.	T'iṇ édéfwa. 2-9. = t'iṇ édél'é. 2-9. = t'i-nél'a. 2-12.	Tchiṇ t'eltchi, t'eltchia. 2-9. = tchiṇ kotchil'i. 9.
— à la suite	Élla naveslé. 2-9.	Élloṇ ni-él'é, awilla, awél'é. 3-9.	Xilléṇ nedjil'i. 3-9.
— à la voile, v. locom	Ttsi énesbal. 2 (T). = nibali tta eskẹi. 6.	Ttsu énénépa. 2.	Ttṣitchṣô-ulvia zjit eykẹa. 6.
— à l'eau, v. obj	T'a-"slé. 2-9. = t'a neslé. 2-9. = t'è neslè. 2-9.	T'è nêchu. 2-9. = t'è-nél'é. 2-9.	Tchi nil'i. 2-9.
— à l'envers	Sé"iyé ná-esthush. 2a.	Sé"ié na-t'oṇ-étuh. 2. = étsen sé-yué tta êssa. 6.	Si"ig né-déneltchẹo, diâidhiltschiw, t'éneltchẹal'. 3-9. = êttoṇ ẹo-kotélkx ni-nellzjié, nét'ellzjia. 14.
— à l'entrée; à l'ouverture v. obj.	Béda reslé. 2-9. = béda-kkẹa reslé. 2-9.	Béta rél'é. 2-9. = béta kẹa rél'é. 2-9.	Votey tinil'i. 2-9.
— à part — —	Édi neslé. 2-9. = Elttcha neslé. 2-9.	Édé uni-nél'é. 2-9. = édé ti-nél'é. 2-9.	Atan uni-nil'i. 2 9.
— à terre; en bas —	Nni eslé, *etc.*, *comme ci-dessus*. 2-9. = ẹa dénesié. 9 (E).	Nné ttsen ẹa-dété; klé yédété: (3e *pl.*) 2-9.	Nné nil'i. 2-9.
— — pour un instant....		S'inla ná-dêchi, déyi, dûchi. 2-14.	
— au bout — —	Béla ná-reslé. 2-9.	Belloṇi ná-dêlé. 2-9.	Villéṇ kkè *ou* né djil'i, djillœ, tiṣ dill'a. 3-9.
— au feu (*du bois*) —	Kẹon elkkè-reslé. 9. = kẹon elkkè rest'i. 9. = kẹon elkkè diresié. 9.	Kfwiṇ dél'é, déyilla. 9. = tsé kfwiṇ-la-édêa klu. 2.	Tchugu djil'i. 3-9. = tchit ẹa-djil'i. 3-9. = tsow tchịà édiñttchit, edeo-neytchet, et'edoneytcha. 3. = tsow tchit al'ẹa, allza, t'edallza. 3.
— au monde	Nni onest'i. 2-9. = *plusieurs* : nni oneslé. 2-9.	Ti *ou* nné gonét'i. 9. = *plus*. ti *ou* né gonél'é. 9.	Nni gunil't'hi. 9. = *plus*. nni gunil'i. 9.
— au net (*un écrit*)	Sé ni-édé-nesklis. 2. = eltthi ná-diresklis. 2.	Sé ni-udéklé. 2.	Sié né-edi-ñiklosh, nédheyklosh, at'etoneyklosh. 3.
— côte à côte, v. obj	Elgẹa neslé. 2-9.	Êẹ'a ti-nél'é. 2-9.	Ñiẹ'è ni-nil'i, t'ill'a. 3-9. = ñiẹ'è ẹeṇ ninil'i.
— dans; dedans —	Déyé eslé. 2-9. = woyé reslé = béyé reslé. = int'eslé. = woda reslé. = béyé beresteush (T). 9. = déyé esyin 2 (*un liquide*; *de la graisse fondue*). = béyé nesthi. 2 (*le bout d'un objet*).	Koyi él'é. 2-9. = kotta ni-ṇél'é. = tta nadétchi. 2 (*— dans son sein*). = déyé él'e. = béyé nékfwi *et* nanékfwi (*l'extrémité d'un objet*).	Kozje il'e. 2-9. = kuttiet ni-ûil'i. = kwizjit il'i. 2-9. = vizjo nel-ttchit, t'alttcha. 3.
— — une âme, un esprit...	Int'esshir, t'ilshœr; t'ilté. 7. = t'esshir. 7. = béyé resni. 2-12. = beyé desshir. 7. = béyé-na-desshir. 7.	Béyi dêfwer, déyiwer, dûfwi. 7. = béyi défwè. 7.	Vizjit djtchit, dheydhœt, t'édeysha. 7.
— — l'embarras (fig.)	Béna-la-restti. 2.	Béna-ta-odétti. 2.	
— de côté pour soi, v. obj	Édé-ba uni-neslé. 9.	Bét'a nét'a. 2.	ẹa indji-ellzjié, dhillzjié, t'ellzjia. 3.
— — pour quelqu'un —..	Beba uni-neslé. 9.	Beẹa uni-él'e. 9.	Voe ylle, yidhille, yit'ell'a. 3.
— dehors, v. obj	T'i neslé. 2-9.	T'i nél'é. 9. = t'i néfwa, néyiwa. 9.	Tchin nil'i. 9.
— des lisses à un traîneau	'Klaẹè neslé. 2-9.	Bé'kla ni-t'oṇ-nél'é. 9.	Voetléṇ kaal'tla, kédhil'klin, két'elklla. 3.
— dessus, v. obj	Okkè eslé. 9.	Kokkè ni-él'é. 9.	Kokket tedhil'i, tet'ill'a. 9.
— en désordre; le désordre...	Esttchel-neslel. 2.	Kot'a saṇ-nét'la. 2. = soṇna kkina-gôl'é, gol'a. 9.	Xit'è nil'djil, nildjia, nt'alta. 3.
— en dépôt chez quelqu'un, v. ob.	Békkéziṇ ni-neslé. 9.	Soṇna kkina-kôfwè, gûfwi. 5-7.	Xégunitlet ttset tegwil'i. 9. = ñittschia-ẹa ne-gutchil'ik, gut'eyelik, 9.
— en fuite		Bé kẹuṇi ni él'é. 9.	Vekkaoṇ ninil'i. 9.
— en haut; en l'air, v. obj	Ta-eslé. 2-9. = ta unesni. 9-12.	Dzi inténéchu, inténiyu, inténûchu. 2-14.	T'e-ulschit, dhizjit, neyscha. 3-14.
— en liberté	Be resti. 2.	Ta él'é. 2-9.	Tè dhil'i, dhillé, t'ill'a. 9.
— en ordre, v. obj	Sé ni-eslé. 9. = sé ni-neslé. = sé ni-unesni. 9.	Bé nétsi. 2. = béna-détsi. 2.	Vœ djindji, tiindjek, t'éteindœl'. 3. vœ djtchit t'eteytcha.
— en pièces	Elt'a'esttchel. 2 (*objets mous*). = = na-estsez. 2. (*objets durs*).	Sé ni-él'é. 9. = sé ani-âl'é. 3-9. = sé ni-zuéti. 2.	Sié ni-utl'i. 9
— en tas, v. obj		Bét'a inttchi. 9 (*objets mous*). = bet'a né'kia. 2 (*objets durs*).	ẹa déntkié, déñigiesh, détoneykal'. 3 (*objets mous*). = ẹa ténil'tchi, tenal'neu, tetenal'shœl'. 10 (*objets durs*).
— en terre —	Él'é-ni-esl'é. 9.		Él'adoṇ ẹa-denil'i. 9.
— la main à l'épée	Nni onesle. 9. = nni yé neslé. 9.	L'é-wi-él'é. 9.	Nan zjoe kwil'i. 9. = kuné-gudjil'i. 9.
— — au plat	Bès kẹa-resni. 2-12.	Ti-goyi gorél'é. 9. = nné yié él'é. 9.	Ghsi unkẹat tellnday, djidhillndjek, tetellndœl'. 3-13.
— — dedans	Tthay éresni. 2-12.	Bie inkẹ'a déti. 2.	Ttchek zjit illndjié, ellndjék, ét'ellndœl'. 2-13.
	Woyé resti.	Kkwa édéti. 2.	Kuzjit tellndji, tellndjek, tétellndœl'. 3-13.
		Kotta la-déti. 2	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Mettre la main sur ses yeux.....	Nna da'sni. 2-12.	Édé-t'e dčč'ique ; dettiyé. 2-12.	Sendè négwč'iet tellndjek, tchi dhillndji, *etc.* 3-13.
— — (y).....	Be la-resni. 2-12. = béna-resni. 2-12.	Bé la-dèti. 2.	Vœni lè-tchiṣonday, tèiṣœnday, tèiṣœnday. 1 b.
— la table.....	Tthay neslè ; nilye. 9.	Kkwa nčl'é ; néïyé. 9.	Ttchek ni-ntl'i. 9.
— la tête en bas.....	Yaṣè desthi. 2. = yaṣè esthel. 2. = ya thélé us"a. 4-12.	Yue kfwi dč"a. 9. = ya ékla. 2. = tege-ettsen tékla. 2. = nni kfwe gonč"a. 2-12. = nni kfwe gonè-kfwi. 2.= yunkfwè gonékfwi 2.	Zjègo nel"è, neñiṣi"ien, nt'énéyapn"a. 9. = zjègo tchi titillzji tchedhelnièp, tèt'ellthel. 10.
— *planter le chêne*.....			
— le désordre (*voir mettre en désordre*).			
— le doigt dans l'œil.....	Bé-naṣe tthal esthi 2 a.	Betta kkwèyé èsni, yissé, wôssi. 2.	Vœndè ttchi-tchi, zjia, t'ischia.
— le feu (y).....	Kṣon béda-resttay. 9. = kṣon esthi 2 a.	Kfwi édè"é ; èdiyé. 9. = bettsèp kṣon èkfwi. 2 a.	Ttchugu djil'i tillé, t'èdhill'a. 3-9.
— le pagne.....	Thân kkṣayé nestti. 2. = than kkṣayé nèestti. 2. = than kkṣayé estchush. 2.	Kkwè-t'a ètti. 2. = sé kfwèlé étchu. 2.	
— le pied dessus.....	Bekke es èsh, shil"èdh. 3-12.	Bekké dč"ié. 8-12. = bekkè né-dè"ié. 8-12.	Vœkkè né-ttl"iw, tell"iedh, tetell"al". 3-13.
— le sapin dans les loges.....	El nni-resh. 2-9.	Ellé nni yadèl'é. 9.	Na"a tinll'i. 3-9.
— le tablier.....	Baṣe'el baṣe nestchul. 2.= baṣét'el èlé-baṣè nestchul 2.	Sepœ ét'ele, wôt'elé. 2. = sépœ étchu. 2.	
— les bras sur la tête.....	Se-thi-la desni. 2-12.	Sèkfwi-lloṇ gottsén dèti. 2.	Sè-tchi-llé yendjik, dhiendjik, t'ien djik. 3.
— les poings sur les hanches..	Adhe desni. 2-12.	Se"awè dèti. 2.	Se"ekkiedh tellndji, tellndjok, tétellnder". 3-13.
— les raquettes (se).....	Ay bé es"ésh. 8-12.	Sé"a édè"ié. 8-12. = sé"a édèt'a. 2.	'Ey zjit djl'iw, djl"iédh, tetey"al". 3-13. = "ey-zjit till"iw, *etc.*
— — (lui)	Ay bé es"ésh. 8-12.	"A bedè"ié. 8-12.	'Ey zjit t'il"iw, til"iedh, t'etal"al".
— pied à terre.....	Né-desttesh (T). 2. = ta essay. 6.	Ta dèl'a. 6. = toṇ essa. 6. = ta destla. 6. (E).	T'ué, neidik, nisizjiw, t'étia. 6.
— ses souliers, son chapeau...	*Voir* se chausser, se coiffer, se couvrir).		
— ses mains l'une dans l'autre.	El'e-la-"sttus. 2.	L'é-la-ettu. 2.	
— sur le feu (*un ustensile*).....	T'eli thiyé resl'i, rilt'aṇ, rust'aṇ. 9. = (t'eli kṣon neshṣay. 9.	T'eni) ta ét'i, wit'oṇ, wôt'oṇ. 9. = (t'eni) ta ège, fwig'é, wôze. 2.	Tè (t'iaṇ) dhi"ey,dhi"ép, t'ey"a. 9. = ta dhe-ykṣay, dhikṣan, t'eykṣa. 9.
— sur le dos (*même verbe* que [illegible] dos).	Ttaz eslé. 9. = ttaz nesle. 9. = k'è esgi, shigi, idhṣi, uskṣ'el ; get'til'.	Se ttaṇne ni-né'é. 9. = ttané dèsku. 2. = dèzé, dèyize dûze. 2.	Ịadha, eñiṣdhep, at'eyṣdha. 2. = ta ṣdha iṣi"ey, dhiṣe"ep, t'eyṣo"a. 1 b.
— un autre dans.....	La ayne biala-unâ res"ay. 9 *plur.* : -ana resle. 9.	Lla noṇ biala ṣa dè"a 9. = *plus.* ṣadèl'e. 9.	Nelethek tinille édji"ey. 9. = *plus.* edjil'i. 9.
— une pierre sur une fosse, en couverture.	Be daskkṣa res"ay. 9. *plus.* beda-kkṣa resle. 9.	Bek,ata édè"a 9. = *plus.* : békṣata édèl'e. 9.	Vœti djitchi, tit'ien, t'éditchia. 9.
— (se), v. réfl. (*i. e., se placer*)	Nni edesni, usni. 2 a. 12. = edenesti. 9.	Nni èssa, niya, wôcha. 6. = nni étl'a. 6.	Né-vischié, dhizjié, t'ischia. 6. vitie, didiyé, titia. 18.
— — à table.....	Bekke-chétselyié gga-shida, wasda 18.	Bekke-chietséyé ṣa-wita, wôta. 18.	Vœkk'aé'a ṣeṇ *ou* vèṇ idie, dhidie, t'itia. 18.
— — à la suite de.....	Kkè essay. 6. = (*en canot*) kkè esṣi. 6.	Kka dessa. 6. = *en canot:* kka dene. 6.	Kke tchi-scha. 6. = *en canot* : kk tchisṣey. 6.
— — à l'eau (*voi*) *aussi* marcher dans l'eau.	T'a ṣaṇ nesdja. 6. = t'a ṣaṇ desta, desya. 6.	Te'a denél'a. 6. = t'a nestl'a. 6 (E).	Na'au tchi djidik, t'édidik, 6.
— — dans l'embarras.....	Ede na-da-desttsi. 2.	Ede-nèkliṇ. 2.= édé na-ta-odètti. 2.	
— — en garde.....	te-na nestti. 2. = béṣaṇ odénesen. 2-12	I zdé'yiṇ. 2. = nzdé'yiṇ wita. 18. = bunkṣa edeta. 2. 12.	Vuṇkṣa kunil"i, kut'énel"ia. 3-13
— (s'y), i, e., y travailler.....	Bekkè nasshœr. 7.	Bèkke naṣfwe. 7.	
Meuble, n. c.....	Yissi-oyne.	Yi-ekoyne. = yi-eskottene.	Zjègo-kotalhe.
Meubler, v. tr.....	Yissi-oyne éka-ne-de. 9.	Yi-e koyne ni-nel'e. 9.	Zjègo-kotalhe nénil'i. 9.
Meule de foin.....	Klô-gede, .. klôṣ-ekṣ'iṇ (T).	Klô l'i-wedek'e.	Klôk-ṣ'en.
— de moulin ; et à aiguiser....	Tlo-nasdetthe li.	Kfwe-na-tazew.	Tchi kwikie.
Meurtre, n. v.....	Dene-tselṣaṇi.	Dene-kodri.	Ti-tsedhelṣey.
Meurtri, ie, adj. v.....	Dishiz.	Dzoṇ-keniyklé.	Kudjs-kethodh.
Meurtrier, n. v.....	Elzani.	Eṣoṇi. = eṣoṇi.	Aṣaṇ.
Meurtrir, v. tr.....	Se-kaṣaṇe-est-si. 2. = ṣadètlar asli. 3-13. = ṣat'dez aslé. 3-13	Betele èssi. 2. = binni tsoṇ edénagek-essi. 2.	Vœta el'tsi, dhelt'sey, t'el'tsia. 3-13. tinechkedh ttse' el'a. 3-13.
Miasme, n. c.....	Nni-otsiṇ l'etsen. = déne-t-iṇ nabedh.	Tegot-siṇ dettchi. = déne-tsiṇ tayé [illegible]	Ti-tsin kwatsen.
Miauler, v. intr. (*lynx et chat*)....	Et-a... -al'	Ete-i.	ṣat'ey-el'. = tetheg ṣatetaño. 17.
Midi, n. c. (i. e. milieu du jour)..	Dzin-dize-tet Co. = dzi-élon dadeé'on St. — *au* —: dzin-dize on-a ye-e.	Dzine-kotlerè. = dziné-t'ate-[illegible] = dziné-t'a-ayeti ṣ[illegible]	Dzin-tel-el
— (i. e. sud ; *voir ce mot*)..	[illegible]	[illegible]	
Mie, n. c.....	[illegible]	[illegible]	Vizjigœ antchi

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Mien, mienne, miens, miennes, adj. pron. possess.	**Si-settsiy.** = **séttsiy.**	**Séyié.** = **séttséy.** = **séni-séttseŋ.**	**Si ɣéttsen.**
Miettes, n. rac. sec	**Edhiye,** = **édhâzé** (A). = **édhaa. edhay.** = **ézazé** (T). = **ɣa-odheri. ɣa-ot'erdheri.** = **ɣan-t'eddhaye** (T).	**Kowaa.** = **ékkwede.** = **ékkôné. ezéri.** = **etaŋ-zue.** = **ékodikkewélé.**	**Kotdhie.** = **éttsehiédi.** = **ete-ttschiédhi.** = **ékuttchoŋ.**
Mieux, adv. (aller), (*se* rend par vivre *encore*).	***Kk̨adhi ɣesua.***	***Kk̨agotl'i*** édeyéta. = ***kk̨aici*** góti. ***kk̨a*** góti.	***Kkélla*-ttitcho** kotnday.
— adv. (faire), se rend par faire *davantage*).	***Onnashé-ttsen*** astti. = ***o'anzè-ttsèn*** astti.	***Kontowé-ttsen*** âtti.	***Koyendow-ttset*** ttitcho.
Migraine. n. c	Dene-thi éya. = wothi elligé (E).	Kokfwi éjya (*et* F).	Titchi elttsik.
Milieu, n. c	T'a-nizé. = t'esh-nize. = ónize. t'a-dizé (G). = odat'aze. = elkke da-t'aze : (*au —*). = tler; tlar (*en comp.*)	Nie. = ţţ'a-tlé. = l'a-gotsétio (B). ênna l'é-dedéwa. = ékke nisklé : (*au —*). = tler (*en compos.*)	Nitiɣ. = ţţ'endjich. = ţţ'endjidhe. = ûikkioŋ l'aŋdhè. = ékke-dée t'agoe : (*au —*). = kbed (*en compos.*)
— d'un lac, d'un cours d'eau	Be nené.	Be t'a-tlèré.	
— du dos, n. c	Ezaŋl'-thu.	Inzoŋne-'klaré.	Eyaŋn-kbed.
— du front, n. c	Etsa-t'aze. = éne-ttsé-t'aze.	Ene-t'aze. = ene nat'aé (*et* F).	(Ene-t'ig. = : oenjell-t'et'è : (*— du nez*).
— du pied, n. c	Ek'é-kk̨iyé.	Ek'é-nié.	(Ek'é-nitig.
Milieu-de-barge (*mot métis pour* : mâtelote).	T'annidhe-ttsen shéda.	Ya-tsik'é.	Zjon-t̨aka̧a.
Mille, adj. num. c	Inl'aze onennaŋ onennaŋ nédhè.	Inl'égé **tinla-kkwènè-kkè orennoŋ tewe.**	Inl'égee djoot'in djoot'in djoot'in.
Mince, adj. dér. *de* tta *plume, et de* attan *feuille*).	Tsettalé. = tsettaŋne. = tsettaŋ (E).	Iŋttâlé. = iŋttâledé. = kottâlé. = iŋttoŋné. = tséttoŋné. = ayiŋtoŋne.	Anttagu. = tséttedit'in. = nitchia
— et long, adj. dér	Nétchiudhè. = déné-daze (*corps*).	Tepèlé. = inttuzé. = iŋtsèle : (*corps hum.*).	Tsédéttédzdziol. = âitsèll (*corps*).
Miner, v. tr	Xni-oyé reslé. 9.	Ti-koyé kɑa-dejyé, déjya, dujyé. 2-9.	Koné-gutchil'i. 9.
Ministre protestant. n. c	Thè-ottiné yatl'ti.	Kfwè-gottiné ɣa yat'i.	Tchi-zjé-kkè-kuttchin ɣa gouzi.
Minuit, n. c	T'edhe t'aunize. = t'èdhé tèdhnizé. = t'edhe onizé. = t'ottegé t'edhanizé ou onizé, *etc.*	T'ewé-kottere. = t'ewé-t'atié.	T'adh-itheté. = t'adh ţţ'en tzjedh.
Mi-parti, adj. c	Elt'a-edkaiŋ.	Êtta-agotti.	Xil'ekkaon-ttset tidittcho.
Miracle, n. c	Ttcha-ontté. = béɣaŋ yéni-odiyay.	Ttcha-dintte. = béɣoŋ yéti-kodiya.	Ttchéd-ettɣak. = be-ti-kwi yia.
Mirage, n. c., sur terre, sur la glace	Xni urintel. = ná-urintel. = nni na-urigtel.	Xni ná-kodiye. = nne ni-na-kodiye.	Xné gudjawol'. = xné-n-gudjawol'.
— sur l'eau	T'a yistaɣa. = t'a-taɣa-odinyi.	T'u okoyiné. = t'u-kké koyiŋ.	Xne gudjawol'.
Mire, n. c	T'elkkedhi kke shé'aŋ.	Bétta ittiŋ. = kfwè-ekkè kɑaila.	Tikke kke-ko. = ţţ'enzjidh dhe'eŋ.
Mirer, v. g. i. c. viser (*voir* aussi — (se) v. refl	Benuz édenes'i. 2-12.	Betia "ini kkè édé-ɣa'éta. 2.	Vondjia-a"ia zjit étitinill'in, tinell'yin, tenell'iya. 3.
— — (rivaliser)	T'a taɣa-odiyi.	T'u-yié uné-inkkɣoné.	
Miroir, n. c	Benuz'i i. = pénudziŋ-dézel'i (A). masttlé (G).	Betia-"ini : (*à travers-on voit*). Bé "iŋ-zel'i (E).	Vondjia a"ia. = vondjit atoɣsa na i.
Misérable (être), v. intr	Na'st'i, wast'ie. 2. = ɣan ná-ttsaŋ est'i. 2. = ná-yenest'i. 2. = ess t'u nesttiŋen. 2.	Nat'ié. 2. = set'è datti. 1. = sét'è godatti. 1.	Nesjé-til'ttchó, tetil'ttchia. 3.
Misère, n. v	Na-olt'i. = daotta.	T'è-étsi. = (*on a de la —*) : t'é-etsi golwen.	T'itsi.
Miséricordieux, euse (être), v. intr	Na'saŋ-yénesshén. 7. = ést'u-nes'is i. ɣ. 2-12	Dene-ɣa saŋ yénéfwen 7.	Nésiedjattchô otiño, odjiño, otil'inɣa. 17.
Missel. n. c	Lamesséliklis.	Lamés-édiŋkle.	Lames-esleneth.
Mission (l'), *résidence du missionnaire*).	Nalt'ie-kuŋe.	Yat'i-kɣuŋi. = yat'i-k'ige (F).	Yat'i-zje.
Mitaines (*gants sans doigtier*) n. rac. prim.	Djis. = tchis (G. J) *au posses.* (se)-djissé. = koba (Esp.).	Pa. = *au posses.* ɣé-paré. = kuɣpa (F). = Ila-ba (M). = Ila-paré (M).	Dzjiech. = *au posses.* (se)-dzjéré.
— cousues aux manches	Tchis-kuré. = (*avec le poil*) : djis dene-ttsen detloz.	Tsiŋtchiŋ-paré. = (*avec poil*) : ɣa-dezuŋé.	(*Avec poil*) tézjiow dzjiech.
Mitasses, n. rac. prim	Shél'. = *au posses* : (sé) dhélé. = es'e (G). = el'ee (Esp.) *au posses.* (se)-l'ee.	Fwé (M). = *au posses.* : (sé) wèwè (M). = Fé (M). *au posses.* : (sé) v. e.	: ' *de femmes* : shoel'-kodh.
Mitre. n. c	Yat'ti-nedhe ttsaa.	Yat'i-tchôɣ ttsaré.	Yat'i-tchgô ttse.
Mobile, adj. v	Naatay. = (*toutes*) : ttsédhik lantte.	Na-etay. = na-ɣéta.	N'-dende.
Mocassins (*souliers indiens en basane*)	K'e. = k'ie dé.	K'e. = k'ie (F).	Kge.
Modèle. n. c	D[illegible]-ɣabi [illegible]-dezaré.	Déné-ɣadé.	Dindjie-ɣadé.
Modeler (se), v. refl	D[illegible]-ɣa-ttsi. 2. = *v. g., en écrivant* : beɣaré ereskli. 2. (*et ainsi des autres verbes*).	Beɣadé âttè. 3. = beɣadé essi. 2. = *v. g., en écrivant* : beɣadé edeskle. 2.	A-ta-ɣa-kwel'tsi. 3. = vi'skiɣé ttitcho. 3.
Modérer (se), v. refl	Edadli [illegible]'a'. 6.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Modeste (être), v. intr.		Konézin na-nékln. 2.	Kwentlèdh-ttaet ntse-kall'ndak. 3.
Modifier, v. tr.	Eduoŋ anasle. 3-13.	Eteŋ anagötl'é. 5-13.	Etthchoga tèdjil'i. 3-13.
Moëlle, n. rac. sec.	Eyaŋé (A). = eyaŋe kl'eseé. = eye-kl'ave.	Eyie (*et* F). = ége. = ég'é. = éyé (M).	Ezjie.
— du bois, n. c.	Deb'hén eyaŋè.	Detchiŋ yig'é ét'aŋ.	Detchan tsétaŋo.
— épinière, n. c.	Énay-ttsure. = énaŋ-yié (F).	Inan-yig'é. = inne-yie.	Ekuan-taŋaw. = ennan-ttsie.
Moëlleux, euse, adj. v.	Dett'ég. = dett'oŋ (T).	Dett'o, = dett'ny (E).	Tett'oke'.
Moi, pron. pers.	Si (*et* P). = séné (C. S).	Seni. = (*est-ce moi ?*) séni ni ? = = seni-a ?	Si.
— même	Si-ŋaré.	Seni-Zade.	Si-zé. = si-padé.
Moins, adv.	Okkera'uŋ. = okkèda'uŋzi. = dinas'uŋ(zi). = okke da'i (C. E).	Kokké'iŋé. = kokké-da'iŋé.	Ota'a. = kwikki'yit.
— nombreux, adj.	Dina'uŋ t'aŋ.	Ko'iŋé énti'oŋ.	Ota'a-tléŋ. = kwi'yit nilléŋ.
Mois (*se rend par* soleil ou plutôt par lune, le nom de ces deux astres étant le même), n. rac. prim.	Sa. = sa-ni : (*durée de lune*). = *au possess.* : béni. = méné (E).	Sa. = guŋsa. = sa-méŋ : (*durée de lune*). = ŋsené (B). = *au possess.* : bemen.	Sie. = sie-nan : (*durée de lune*). = *au possess.* : vœnan.
— (1er) Mars	Béni t'in thèli : (*mois où le chien sue*). = beni t'in thèlé (C). = des ttaŋni tchô za (E) : (*lune de l'aigle*) = yané sa (E).	Bémén tl'iŋ nat'ié : (*mois où le chien souffre*). = lliŋ yat'iw (B) : (*le chien jappe*). = ara-tchoŋ'ay : (*la lune se retourne sur sa couche*).	Chiè-zétché ŋié : (*lune de l'aigle*).
— (2e) Avril	T'en-ttsi kké na-iŋzalé : (*la glace en aiguilles s'use*). = t'en-ttsi kkés ziŋ naŋazalé.	Nafwiŋ nate (*l'ophtalmie des neiges règne*).	Vœnau l'éŋ yitchi : (*mois où le chien aboie*).
— (3e) Mai	Béni étchedhi (A) : (*mois de la mue*). beni ég'ezé : (*mois de la ponte*). = ttsale sa (E) : (*lune des grenouilles*). = t'en-ttsi 'tla-na'a (E) : (*fin de la glace*).	Nafwiŋ onllu : (*l'ophtalmie est prise*). bemeŋ t'égoŋiŋ : (*mois du dégel*). taŋun-zgale (B).	Vœnan ll'u-tidjié : (*mois de la débacle*). = vœnan atoŋwo : (*mois de la ponte*).
— (4e) Juin	Béni etchedhé (C. J) : (*mois de la mue*). = énil'az tsolé : (*petit départ des rennes*). = éŋzé sa (E) : (*lune des œufs*).	Éŋ'lé guŋsa : (*lune des œufs*). = ég'ezjé guŋsa (B).	Vœnan yédétchaŋadh : (*mois de la mue*).
— (5e) Juillet	Enil'az tchôŋ : (*grand départ des rennes*). = béni nal'a-si : (*mois du départ*). = dettaŋni t'è-enk'é sa (E) : (*lune où les oisillons vont à l'eau*).	Etchiw guŋsa : (*lune de la mue*).	Vœnan nan énél'itchi tô"ey : (*mois du jour continu*).
— (6e) Août	Kéun-sa : (*lune de la chaleur douce*). = mené na-ideli (E) : (*mois du retour*).	Bédzi-tchô dén"a : (*les grands rennes s'en retournent de la mer*).	Vœnan ti-itchill : (*mois du rût*).
— (7e) Septembre	Béni té zédali : (*mois du rût*). = éguntchéne sa (E) : (*lune de l'omoplate de renne*).	L'ugé guŋsa : (*lune du poisson*).	Vœnan nill'utiya : (*mois de la chasse*.
— (8e) Octobre	Béni tsi"eli : (*mois des fortus; où la biche porte*). = inttse-ané sa (E) : (*lune de la biche de l'élan*).	Etaéŋ gunsa : (*lune où la viande pue*).	Nikuticha ŋié : (*lune de la chaleur*) ou (*été indien*).
— (9e) Novembre	Nni sa-otsélé : (*petite lune du froid*). = l'ué sa (E) : (*lune du poisson*). = mene l'ue dedeli (E) : (*mois où l'on se nourrit de poisson*).	Taŋè-ttsen de"a gunsa : (*lune où le renne remonte sur les plateaux boisés*).	Tevi ŋié : (*mois des chèvres des montagnes*).
— (10e) Décembre	Nni sa-tchôŋ : (*grande lune du froid*). djiesh iŋsa (E) : (*lune de la pêche à l'hameçon*).	T'è oŋ"a guŋsa. = t'è yé"azié sa (B) : (*le renne arrive sur les lacs de l'intérieur*).	Vœnan ŋié nakudhet : (*mois où le soleil est mort*).
— (11e) Janvier	Nilttsi sa-otsélé : (*petite lune du vent*). = mene tledelhi sa : (*lune dure*) (E).	Tl'iŋ-tché-téwè : (*la queue du chien s'allonge au feu*). = niŋttsi-ra tsetlé : (*petit vent*).	Vœnan l'éŋ tchitchéô : (*mois où le chien a froid*). = vœdét'o kudjidhek.
— (12e) Février	Nilttsi sa-tchôŋ : (*grande lune du vent*). = nilttsi sa (E) : *lune du vent*)	Niŋttsi ratchè : (*grand vent*).	T'adha ŋié : (*lune de la glace*)
Moisi, ie, adj. dér.	Dittsay. = détchudhé. = égu (E).	Yinttsid. = iŋzuŋ	Ttchid-itllélh.
Moisissure, n. rac. prim.	Tchudh (*verte*) = dittsa (*blanche*).	Tchid (*verte*). = ttso-pa (*blanche*).	Tchid (*verte*). = ttsoyé (*blanche*).
Moissonner, neur, v. intr.	L'ez desttash. 2-8. = klô-la esttash *ou* desttash *ou* ŋesttash. 2-8. = nni oyé ŋaslé. 2-9 (*légumes*).	Klô-la ŋazié, ŋawôzie. 2. = klô-la dètta. 2-8.	Klô-llé djittie, tiittiedh, t'eteyttal'. 3-8.
Moite, adj. dér.	Elzoŋ (*de* sôŋ, *humidité*, *frimas*).	Intl'olé (*de* llo, *lard*).	Titlezj (*de* tl'és, *graisse*).
Moitié, n. c.	T'annizé. = binkkédhè. = kkedh.	Tŋ'alie. = Kkéw.	Tŋ'endjidkœ. = tŋ'endzjich.
Mollet, n. rac. sec.	Ellué = édza-lluć. = éŋwo-datthœn (T).	Ettsoe.	(Ettso.
Moment, n. c.	Inl'a otsélé. = inl'a okké-ni'a.	Inl'a kuŋtsélé. = inl'a koyaŋé.	Zjégo-kotlœ.
Mon, ma, mes, pron. posses.	(*est toujours lié aux mots ou aux v.*) se; s'.	Sé; s'.	Se; ŋi; ŋé; s'.
Monceau, n. c. *et* n. rac.	Tta odh"aŋ. = tta ot'er"aŋ	Wu. = tchiŋ nadé"oŋ.	ŋozj.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Monde (i. e. *univers, voir* terre), i. e. gens, société.....	Dènè. = **orélyoŋ** dènè.	Dènè. = dènè kodetchoé.	Dindjié. = dindjié **kodathake**.
— (l'autre), n. c.....	Iŋl'aŋè nènè-kkè. = yétaŋa nènè-kkè. = yetègo diyé-kkè (G).	Yatégé nènè-kkè. = yiŋtégé nènè-kkè.	Yété nan-kket. = yatágo nan kkŋago.
Monstrueux, euse, adj. v.....	Ta-riŋtcha.	Ku-étè'wè.	Ko-andjow.
Monstres (*connus des Dènès par la tradition*).	Ɛpaé-ntsay : (*celui qui a l'habitude d'enterrer ses œufs*). = kozlé-tsi (M. N). = t'é-tsko (M. N). = t'u-lkudhi : (*buveur d'eau*).	Na"ay : (*celui qui se dresse*. = étirakotchô: (*reine géant*). = épékotsi (*celui qui pond*). = uni-kokŋontay-tchô : (*grand mangeur terrestre*). = yikkôné. = T'u édetay : (*qui habite l'eau*).	Ytheen (*reine par excellence*). = Tipoevitsi : (*il cache ses œufs*). = k'lay-tchô : (*grand serpent*). = tchi-djotié (*assis dans l'eau*).
Montagnais (*tribu méridionale de la famille Dènè*).	Ttathè dènè : (*les premiers hommes*). = Dènè (*hommes*).	Kkŋay-tsélé'ttiné : (*habitants des petits saules*).	Tetsèll-'ttchin. = kkay-tsèll-'ttchin
Montagne n. rac. prim..... (Cette racine indique que les D. D. croient les montagnes crreuses, boursouflées).	Chèsh. = *au passes.* : (sé) yédhé. = chan (*en chinois*). = chow (P.) = chie (É). = ha.	Chié. = chiw (*et* M). *au passes*, (se) jyué. = tchi (F). = chi (F). *au passes.* (se) jyue. = chu (M).	Tchi. = tdha.
— boisée, n. c.....	Ttsu-chesh.	Ttsu-chiw.	Ttsevi-tdha. = vœkké détchŋan
— de glace, n. c.....s.....	T'on-el'érittel' chèsh la-adja.	Etadet'in ŧŧ'ènè.	
— (la), i. e., le pays des montagnes.	Owudé : (*ce qui est creux, vide*).	Ta-wu : (*boursouflement supérieur*). = ta-vu (M).	Tè-ja : (*idem*).
— rocailleuses, arides.....	Tho : (*rochers*).	Kfwè : (*rochers*).	Tchi : (*rochers*).
Montagnes-Rocheuses ou Oregons.	Thé-chesh : (*rochers-montagnes*). = sa-jyon pfué (Esp. M. N) : (*rochers des chèvres*).	Sa-yuynè kfwè : (*rochers des chèvres*). = ti-konaŋ-kkwènè : (*épine dorsale terrestre*).	Tdha-tsén : (*montagnes sales*).
Montée, n. c.....	Wokŋash. = okŋa or"ay. = okŋa deedha.	Tá nènè. = kokŋa wé"a. = nné ya né"ay.	Tè-nœn. = ŋa dhé"è.
Monter, v. intr. locom. (i. e., *gravir*.	Okŋash essay. 6. = okŋash kkè essay. 6. = okŋa essay. 6.	Kokŋa essa. 6. = kokŋa étl'a. 6. = taŋ na-détl'a. 6.	ŋa dhischey, t'ischia. 6. = ŋa tchischey. 6. = ki tchischey. 6. = ŋa ischia. 6.
— — (i. e., *escalader*).....	Ta-essay. 6. = békkè ta-essay. 6. (*ces V. prennent les autres désinences des V. locomotifs*).	K'è essa. 6. = békkè t'a-essa. 6. = ttaula essa. 6.	Te-dhischey. 6. = vœkket te-dhi"ey 6.
— à cheval.....	L'iŋ-tchô kkè ta-essay. 6.	Tl'iŋ-tchô kkè ta-essa. 6.	L'en-tchŋô kkot tè-dhi"ey. 6.
— sur ses genoux.....	Okŋash kor-desyel', desya, dusyel'. 2-14.	Kokŋa ko-détuh. 6.	Kkot tetellzjia, tchonillzjie, t'étellzjia. 3.
— i. e., s'élever au ciel (*esprits*) (*se dit aussi des vieillards*).	Sè odelshir, odilsher, odulshir. 7. = Sè ni-onildher, onuldhir. 7. = ni na-ridher, rudhir. 7.	Sékodéfwer, kodefwiwé, godûfwi. 7. = séyéti défwer, dufwi. 7. = ékodéfwer, ékodéfwi. 7. = so tigoniwer, gonûwi. 7. = tè-défwe, dûfwi. 7.	Sa' kot'achit, gudjilshet, got'alsha. 7. = so gwa-sha, got'ilshet, got'asha. 7. = t'idjichet, t'idjidhildhet, t'adesha. 7.
— à quatre pattes.....	Okŋa esg'é. = okŋash esg'é. 6.	Kokŋa kkinâtuh. 6.	ŋa-né tchidjiw. 6.
— (i. e., avancer en âge)	Sè ni-onilsher, onulshir. 7.	Sè tigoniwer, tigonûwi. 7.	Eéli-yendji t'ellzjit, tchidhelldhet, t'elldha. 7.
— (*animaux*).....	Ta elkŋé. *plur.* : ta el"az. = okŋa elkŋé ; el"az.	K'é yatlé. *plur.* : k'é ya"a.	K'atl'a. = ké"a. *plur.* : ka"al'. = té dhizjie. *plur.* : tel'edh. = tel-klet, *plur.* : tat'atla.
— (i. e., *s'élever, astres*).....	Taŋa é"al'. = ni ri"aŋ.	Tégé yé"a, yi"oŋ, yu"a.	Tegoe-tt-en é'a, éti-eg-at'e a.
— — (*eau*) (*voir* inonder)...	T'u na-nidji. = t'u taŋa elpen.	T'u tégo yewi, wôwi.	Teg-e t'a-dathel', t'e-dhô'éŋ, t'a-tene'a.
— en voiture, en traîneau.....	Bèsh kkè ressay. 6. = (*voir* embarquer, en substituant *traîneau* à barque).	Behtchéné kkè ta-yétl'a, yiya, wôs tl'a. 6.	Detchŋan-yel' kkè tschie. 6.
— — (*feu*).....	Yetaŋa na-thugiè. = ya iŋtti.	Kkè koditl'a. = ya iŋtti. = ya iŋ"a.	Yété gudilkki, gudelkkin, gutidelkkia. 3.
— — (*flèche*).....	Yetaŋa nákŋédh, ukŋédh. 2 a.	Ya yitsé, utsé. 2 a.	Yetáné éŋitsik. = yetáné né"i tchetitsik.
— — (*fumée*).....	Ya iŋtti. = l'er tè-etthi. = l'er ni-ritthe. = l'er ni-ridher. = der t'erthi, dél'uthi. 7.	L'é ya-iŋtti. = kŋa-niŋtti. = kŋa-iŋtti. = t'u wetsé (*vapeur d'eau*).	L'et ŋa-inttay. = tchovè attŋi (*tout droit*). = ŋa-gwiti (*d'elle-même*). = zjégo nagoti (*pour redescendre encore*).
— — (*nuages, ballon*).....	Kkŋwosh ni-rillar. = kkŋwosh ni ri'el. = uni na-edhir. 7. = uni dudhir. 7.	Kkŋo tégé-yétuh. = kkŋo ninikfwa.	Etiyendji t'ellzjit, t'elldha. 7. = t'u zjich (*vapeur*).
— — (*odeurs, parfums*).....	Tsel' nag'oz. = tsiŋ dénidher, denudhir. 7.	Tsee ninikfwa. = tsiŋ kŋayétuh.	Seedhet-sen (*bonne*). = yetelhe tchatsen (*mauvaise*).
— v. intr. (*oiseaux*).....	Nni rittar ; *plur.* nni ritel'. = nni na-dittar ; *plur.* nni na-ditel'.	Ya-tta ; *plur.* ya-té. = ya kotta ; *plur.* ya kote.	Viyende kot'endak.
— (*projectiles, objets emportés*).	Nni unkŋédh. = naltther. 10.	Ya diwè (*pierre*). = ya itl'a (*bois*). = ya t'a (*linge*). 9.	
— — (*sol, terrain*).....	Okŋa odh"a. = okŋa or"a.	Kokŋa godŋ"a. = kokŋawe"a (*partage*) : nni egodle"a.	Kuti ûi"è. = gadhe"e.
— — (*vermine*).....	Ya (se) zjégo : (— *sur moi*).	Ya (se) ychŋo : (— *sur moi*)	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Monter, v. tr. obj. (i. e. *transporter plus haut*)	Okạash eslé. 2-9. = okạash nesle. 2-9.	Ta-ćfwa, yiwa, wókwa. 2-9. = ta-ćl'é. 2-9.	Tè dhil'i. 3-9. = ga dhil'i, dhillé, t'ill'a. 3-9.
— v. tr. les filets (i. e. *les ajuster*).	T'apil'ebaŋ-'stti, usttì. 2 a.	Mi moŋ-ećètti. 2.	Tchivia vèŋ oti-tinil'tschiw, tinédhel'tchô, tinal'tchal'. 3.
— la tente (i. e. *la dresser*)...	Nibali na'sthi. 2 a. = na-espal'. 2.	Nonpale ná-ćkfwi. 2. = nonpalé ná-ć'a. 2.	Nivia nitchi, neytheŋ, nél'eythel'. 3.
Monticule, n. c.....	Nni-oẹèssé.	Ko-ćde-ni"a.	Ku-tiñi"è. = tè niñi"è. = kuté niniŋthay.
Montre, n. c.....	Sa-dziyé : (*cœur du soleil*). = sa-'kleł' : (*détente du soleil*).	Sa-dzèè. = ga-zié (B).	Kunañashédhœt.
Montrer, v. tr. obj. (i. e. *mettre en évidence*).	Netti asl'é. 3-13. = ttsé ni-eslé. 2-9. = ttsé ni-ya-neslé. 2-9.	Be ttsćne kkèra-ćtchu. 2. = béttsénć kkèra-ćl'é. 2-9. = bégodatti âl'é. 3-13.	Etègudjiltchi ttset tll'é. 3-13.
— (i. e. *manifester en tendant*)..	Béttsén ta-eslé. 2-9.	Ta ná-dètè. 2. = béttseŋ ta-ćdèl'é 9.	Vottsé nołé-yel'"a, yel'"é, yét'al'"a. 3-9.
— (i. e. *indiquer du doigt*).....	Bettsen tthal esthi, usthi. 2 a. = bettsen-t'esni. 2-12.	Bettséŋ kkwè dé"a. 2-12. = bettseŋ ta kkwè-ćkfwi. 2.	Vottsé ttché tal'"é,tchidhell'é,t'al'="a. 3. = vottsé ttché tchitthek, tchédheytthek, t'eytthek. 3.
— le poing, pour menacer.....	Béni élyé'sni. 2-12.	Bettséŋ édè-ttu. 2.	Vottset nél'kwod, t'enal'kwod. 3.
— les dents (*animal*).....		L'e-ćttchô, uttchô.	Ńiza attschié, t'attchal. = ńittsekukudjilidze, kukat-tatdze.
— le pouce (*geste moqueur des indiens*).	Édestchuz. 2 a. = bé¿aŋ estchul. 2. = béttsin t'a-destchuz. 2. = bettsen esthu (E). = béttsen esdjuz (E).	Edètchu. 2. = bettseŋ ćtchu. 2. = bettséŋ édètchu. 2. = ila-kie ćkẹa-é"a; tsiy"a. 2-12.	El'dzjiw, édhil'dzjiw, ét'el'dzjiw. 3.
Montrer (se), v. loc. m.....	Tłsé ni-éssay. 6.	Dénè-ta inkẹa dèl'a. 6. = (*i. e. se manifester*) ede-dètti. 2.	Enć-titi-nill'in, nédhell'yin, t'ènell="ia. 3.
Monture de fusil.....	T'elkkédhi-kẹash.	Kfwè ekke-tchiné.	Tikke-kẹa-t'all,
Moquer (se), v. intr.....	Béẹan na'sdlòẹ. 2 a. = dlô esttiŋ. 2. = dlô eresshor, érusshir; éritlé. 7. = béẹaŋ sudi. 4. = Méẹaŋ édosl'ogé (S). 2. = béẹan esdjiul. 2.	Bé ćtlu. 2 a. = békkè ćtlu. 2 a. = klô ètti. 2. = bekkè klô ètti. 2. =beẹoŋ na-ćtlô, 2 a.	Va itla. 2. = vo tiñi"ey, tiñizjié. 6. = vo né-tlogo elhdè, t'elhdè. 3. = tlogu èllo"in t'ello"ia. 3. = vo dill'a, idil'a, t'idl'a. 3. = tlog gwill'in, gwell"yiu, gut'ell="ia. 5.
— en injuriant.....	Béna-da-restti. 2. = tchè na-da-restti (T).	Béna-ta-odètti. 2.	
Moqueur (être), v. intr. *et* n. v.....	Denè ures"i. 2-12. = éderestti, (3e *pers.*): édérintti. 2. = éda-dzéril dénè slini (*nom comp.*).	L'aẹonna dene kkè ćtlu. 2 a.	Tlògu ell'in, ell"yin, t'ell"ia, 3.
Morceau, n. c.....	Éttádhe : (*d'étoffe*). = nalttash (*de bois*). = tsiellttash (*idem*). = benahè (*de pain, etc.*).	L'éyawa'tla (*d'étoffe*). = ekkè ńattchi (*idem*).= naotayile (*de pain, etc.*). = bella (*idem, etc., de bois*).	Konau kœtantchodé.
Morceller, v. tr.....	Benahe esttash. 2-8. = bénahè esal'. 2-12 (*avec les dents*).	Bewinna ékœr, fwigver. 2. = bewinna ékkẹa. 2 (*avec les dents*).	Vœ neyttié. 2-8. = vo ney"a, ndhi"ié", nt'ey a (*avec les dents*).
Mordre, v. tr.....	Es'al'; ittal'. 2-12. = t'es"al'. 2-12. = na-es"al'. 2-12. = (*vermine*) : ya ẹaṣ' inlkẹal'.	Bè ć'tla. 2 a. = be ne'tla. 2 a. = béna ć'tla. 2. = (*vermine*) : ya ẹaṣ (sept.).	I'al', dhéy'a, t'ey'al'. 2.= na-i'a = voku nelltchit, nilltchit, t'es-nelltcẹa. 3.
— — en saisissant avec les dents.	Bekke usttlaẹ. 4. = djiesh-aulla : (*— à l'hameçon; poissons*).	Ta ékkẹa. 2.	Te yil'scha, yaschol', yel'adhol'. 3.
— (se), v. mutuel.....	El'ulttlaẹ; uzelttlaẹ. 4. *plur.*	Ettárè kkaral'e-wichô, ẹáchô, a'vechô. 2 *plur.*	Ńittio-ttset kéni-l'é-ńat tchẹa.
— — v. refl.....	Edé's'al'. 2-12. = — (*la langue*) : = tlue-ẹasl.	Édè ć'tla. 2 a. = (*la langue*) : sewari = 2.	I la = (*la langue*) = tcha kenelttchit.
Mordu, ue (être), v. intr.....	Shes 'al', shus'al'.	We"a. = ayamechô.	Sey'al', se"a, s'et'al'.
Morfil, n. c.....	Bekkẹa kke-edhiaẹ.	Bekkẹa wèye.	Vekkie-ti'i-ń ttay.
Morfondre (se), **morfondu** (être), v. intr.	'Ay yéni'es a. 2-12. (*i. e., s'ennuyer*).	Tegi nalo'i, nakoy"i, nagh i 5-2.	I'-vitchi ttlu, dhitli, t'eytli. 2.
Moribond, n. v.....	L'eẹaydhi.	Tedètè.	Nijit.
Morne (*île montagne isolée et conique*).	Okẹa-tedzer.	N [illegible] M [illegible]	[illegible]
Morne, morose (être), v. intr.....	Naes-dlès [illegible]	Du [illegible]	Tel [illegible]
Morraine, n. c.....	Thes-hiye. = thè-ota-inṭlir. = nitl [illegible]	Kfwe-wu [illegible] kfwe-dliyé. = kfwe [illegible] M.	Tchi-ia. = tchi-tlodi.
Morse, n. c.....	Tè-isa.	[illegible]	[illegible] viak (*mot Esquimau corrompu*).
Morsure, n. v.....	Edhaẹè. = édaẹe (T). = — (*de la vermine*) : ẹalkẹal'. = etthi sha-ati.	[illegible] = dène [illegible] ńeyt'a.	ẹwo-ikkit. = tsot'a"al'.
Mort (la) ; **—** (un), n. rac. *sec*.....	Edhiyé. = edhòljé (C).	[illegible]	[illegible]
Mort, morte (être), adj. v. *et* v. intr.	Besdiofé : (*il est réduit à rien pour*) [illegible] (*il est retranché pour*). [illegible] = est'u-nettis [illegible] (*il est misérable*). = *plur.*	[illegible] (*il a fait [illegible] il s'est exposé pour [illegible] il s'est [illegible]*). = gateweri (*ils s'arra-*	[illegible] (*il dort; il est [illegible] il arrive en esprit*). [illegible] (*ils sont tous [illegible]*). — [illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
	kkéoyinté *(ils sont écoulés)*. = étta̧nnédheet.=ta-nék'é (S); *(il monte en canot)*.= ninikẹi (E): *(il arrive en canot)*. 5. = felt'i (Esp.): *(il dort)*. = bédziyé oltthor : *(son cœur est tombé)*. = béyié ullé. = be"yié shelt'ad : *(son souffle est brisé)*. = bedziyé étudh : *(son cœur s'est envolé)*.= ni de'i.	*chent en s'évaporant)*. = paytavi wi.= kkéoyinté.= bédigolʼé(F : *(il est réduit à rien)*.=naténi (M. = Peyié du godelli. = béyu dugodélli : *(il n'a plus de souffle)*. béyu dék'i : *(son esprit part en canot)*. = dédék'i : *(il s'en va en canot)*.= yégel ni-yi intchul (E).	= dtté-tidizjik *(il est fini)*. = siw odjo'ép. = *plur.* nik'énendjik. = siw t'édjillshæt.
Mort ancien, n. rac. soc.	Eyuné *(l'ancien)*.	Éwiné *(l'ancien, l'écoulé)*. = déné énutuh *(homme évaporé)*.	Aukkion *(l'ombre, la silhouette)*.
Mort subite, n. c. v.	Etayan l'eza-tséniné.	Duzunedi denéwié 'klole-éwéta.	Té-ts[illegible]ch.
Morts (fête des), n. c.	Eyuné dziné.	Ettsiné ẹayat'i dziné.	Ettsi [illegible] ozi dziin.
Mortaise, n. c.	Detchen yazé okẹadh. = olkkè iu-kẹa ẹaylyé (*emmortaisés*).	Tchiu ẹakoyi ke liyé.	Iwezie gazjie. [illegible] kwzjie gatsi-kat lli.
Mortalité, n. c.	Dené kké-untié.	Déné ẹadéuwi.	Ti-k'i klé-[illegible]chillen.
Mortel, lle, adj. v.	Bé dhié endi.	Ewet'ini. = *plur.* ẹayt'éwiri	Dhtchin. = *plur.* ẹat'edji.
Mortification, n. c.	Ta dazel'ay.	Bekẹata koténikwa.	Vit kotuiqt Lig.
Mortifier (se), v. refl.	Oslinu kkel'ẹa daros"a. 2-12. = oslinu kkél'ẹa darosgon. 2. = oslinu kkel'ẹa dadesgen. 2.	Kotsinté kkenyl'a ta-édé-dé'a. 2-12. Sekẹata koténékfwa. 2.	Tch skw nan to le kattie gaindji [illegible] t-[illegible]chet. 7.
			Sotte dyitchié. dinantch[illegible]. [illegible] theel'. 3.
Mort-né, née, adj. v.	T-iyo.	Ane Ba. = [illegible].	Ni-l'otchi. [illegible] tti di jig.
Morve, n. rac. prim.	Tekẹosh.	Tekẹosh. [illegible].	Kè[illegible] ine nedjie kch.
Mot, n. rac. [illegible]	Yat'ie *(nom composé)* = dhazé (C).	Zotié kodyie.	Ken[illegible] [illegible].
Motte, n. c.	Nui ya-ulkver.	Ette ta-fwetoe. = étle na-tchiye né-'a	Lf [illegible] natchegan [illegible].
— de neige sur les arbres.	Taza-yadhé.	Ta-jyawé.	Te-z jon.
Mou, molle, adj. v.	Deskl'ay. = dé'i. = dénur. = dé-tl'ur (E). = déttur (E) *(terre)*. = dé-tl uy (E).	Détl'ô. = intchué. = inttúré *(terre)*.	Tel'[illegible]. [illegible] tiy ch. = [illegible] *(terre)* = t-tl'ô. [illegible] = tutschi'n.
— — (être), v. intr.	Deskl'ay. 2. = des'i. 2-12.	Détl'ô. 2. = settchiré du-godélli. 1.	Sett'o, is-et'o, t'ey-et'o. 1. = tits hann. 3. [illegible] tchitedhi [illegible] tthe-t. dintchat. t'attha. 3.
Mou (se rendre), v. c.	L'delcy = [illegible].	Et'éche. = ta-fwe-pate. [illegible] (E).	Edjiy [illegible].
Moucho, n. rac. prim.	Tsuz. = *plur.* : tsuzi. [illegible]	Tsé-at F. Mb. = tsoz (E).	Tann.
Moucho caustique, n.	[illegible]	[illegible]	Tié[illegible]
Moucher, v. tr.	Be estsin. 2 a. = *la chandelle* : béla kke-nesttash. 2-8.	Be détsin. 2. = *la chandelle* : bella tlierá "ognié défwa. 2-9. bella kke-beyinle Pe-t'fwe. 2-8.	N'e-h-ó', [illegible] n, t'enilchi [illegible] C-t'nilch[illegible]. = *la chandelle* [illegible] t-t'eyttall'. 2-8.
Moucher (se), v. intr.	Estsin. 2 a. = t'estsin. 2.	Détsin. 2. = sé-tsiy t'u inkẹa détsin. 2.	Nétchẹal, t'enidhitchien, t'él'in [illegible].
Moucheron, moustique.	Onelt'oni.	Kosaé : *(brulôt)*. = k-eliézaj di : *(orangeur)*. [illegible].	Ad [illegible].
Mouchoir.	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Moudre.	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Mouette.	[illegible]	[illegible]	[illegible] 3.
Moufle.	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Mouille.	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Mouiller.	[illegible]	[illegible]	[illegible]
—	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Moulard: mulet.	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Moule.	[illegible]	[illegible]	[illegible]
—	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Moulin à café.	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Moulinet.	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Moulu, ue, adj. v.	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Mourant, te.	[illegible]	[illegible]	[illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Mourir, v. intr.	L'ę̀ęaŋ 'sshi, (3e *pers.*): l'ę̀ęaŋdhi, nisshœr, wasshi; nité. 7. = sedziyé iltthœr, ultthir; itli. 10. = sedziyé t'eltthr. = ta neskęi. 6 (G).	Ell'a-ćfwi, enwi (3e *pers.*), nifwœr, wófwi; nité; nikwi. 7. = sœyu dek'i. 1. = ćttan nesshi; nide. 7 (S).	Ni-nichit, nidhœt, nt'eysha. 7. = ędzji atthek, dhetthek, t'atthek. 10.
— de faim (*voir aussi* affamé).	Ta-ęan esshi; ité. 7. = taŋ-kkè estli, wastli. 2. = ta dà-resgon; zégon. 2.	Ton-kkè l'ę̀ęanfwi. 7. = ton-kkè ądjya. 3. = ettchié-kkè ądjya 3. = ęa dètlu. 2. = bœ edìu dédèkoŋ, 2. = bœ ęakkè dédèkoŋ. 2.	Tettsén-tekkiet nenichit. 7. = tétsén ę̀ę-dhel'ęoŋ, t'alęa. 1. mamakęollœ sędzdlé (A). = sœvœ nachet'atchęak. 1: (*mon ventre est à l'envers sur mes bras*). = sœvœ kuuil'"i. 3: (*je vois au travers de mon ventre*).
— de froid.	Késtli. 2. = enesdzin. 2 (T) (*mourir en couches*).	ęa-dédèklu. 2. = ęa-kettlu. 2. = klu-kkè ądjya. 3.	Tchitlu', tchidhitli, tét'eytlu. 3. = tlu-tekkiet nìnichit. 7.
— de soif.	T'u-ba l'ę̀ęaŋ'sshi. 7.	T'u-ęakkè sé-kęata déniękfwa. 1.	T'ioŋ zjit ẓitenkki, teñenkkay, t'e t'ekkia. 3
— de vieillesse.	Chaŋ-kkè àsné. 3. = chaŋ-kkè adasné. 3.	Chioŋ tta ell'a-ćfwi. 7. = chioŋzhè ell'a-ćfwi. 7.	Schin nesachit, 'nègœnanshet, ni-ęet'asha. 1 b.
Mourir (se), v. réfl.	L'ę̀ęa nesshir, nétshœr, nusshir. 7.	Él'a dédefwé (3e *pers.* dedéwe), dédùfwi. 7.	Xtchedheydhœt, nitchet'eysha. 7.
Mousse, n. vac. prim.	Xné. = nén (T). = nnè "èli.	Xni. = nnè (F). = nday (M).	Xèn.
— à capsules (*sphagnum acutifolium*).	Ena-iyttsayé.	Ti-gotaę'a.	Ta-tsœdhe-ndji.
— blanche, des enfants, n. vac.	Tthal.	Kkwa. = (*au posses.*): ékkwale.	Xen dakay. = ttchék.
— en mottes, dite *têtes de femmes*.	Xné-djiųsh-kè. = nén-dhulé azé (T).	Xni-tchiŋ-tchié. = nni-tchiŋ-dziŋe. = nni-tchiŋ-pè (O).	Xni-tchęan-tchioŋ. = nan-tchęan-tchoezj. = ñitan (*rouge*).
Mousse (i. e. écume d'un liquide).	Bé-wossè.	Bé koẓòe.	Voegoẓ'o.
Mousseline, n. c.	Nadhuŋsh-dhœdh lauttè.	Nafwiŋ-wè. = nafwip-wò (F).	Neyjèn-dhow. = nœt'aw-diñindjiŋ.
Mousser, v. intr. (*liquides*).	Oẓwos neyé, niyan, nuyé.	Koẓ'o néyoŋ. = t'u betta k'oslęal koitli.	Koẓ'o guylli.
Moustache, n. c.	Él-ẓ'a.	Etaẓ'a.	Eté-ẓ'é. = été-zjiow.
Moustiquaire, n. c.	Deddjiulé-dhœdh.	Kkwi-wè. = kkwi-wò (F).	Tt̪chi-dhòw. = nœt'aw-diñindjiŋ.
Moustique, n. c.	Onelt'oni.	Kosaé: (*bridol*). = ko-dizazj (B): (*longueur*). = kkwi dęazj.	Adedjell.
Moutarde, n. c.	Kkasba-dzaa. = kkázo-dzaé (T).	Kkápa-tsoŋnè: (*fiente de gélinotte*). = kkama-tsoŋ (F): (*idem*).	Tt̪siñén-t̪sén déthow: (*fiente jaune d'enfant*). = Vah atsa"a déthow: (*assaisonnement jaune*).
Mouton des Montagnes-Rocheuses *ou* Bighorn (*ammon montana*).	Sas-yaŋné: (*vieil-ours*). = aspa (P). = esba (B). = espa (Esp.). = sajioŋ (Esp. C). = tche-na (Esp.)	Sa-yŋŋné: (*ours-fou* ou *faux-ours*). = èpa. = sa-jyoŋné (F). = sajoŋ (C). = t'ays (C).	Siw-zjin: (*vieil ours*).
Mouton d'eau, n. c., et **moutonner**, v. intr.	T'a-ełussi, = t'a-ẓu-yash. = t'a-ẓush-kay.	T'u-tedekẓay. = t'a-ẓ'u otédékay.	T'a-ẓ'o, = t'è-nkaïn. = t'iè-ẓ'o.
Mouvant. te, adj. v.	Na-aia.	Na-étay. = na-ẓéta. = l'e-na-natuh.	Na-ende. = né-dendé. = nugu-ende.
Mouvoir, v. tr.	Be na'sna, usna. 2. = béna resna. 2-12. = bè-esndi. 2 a.	Be étse. 2.	Ve-l'tchek, val'tchek, voe'altchek. 3. = é-vel'ndak. 3.
— se, v. réfl.	Na-asda. 3. = edé na-da'sna. 2 a. = nà-ẓestudh. 2.	Na-éta. 2 a. = nonse kotéklè. 2.	Ne-syel'è. 1 b. = na-guẓenday, gut'eyẓendaẏ. 1 b.
Mozette, n. c.	Yalt'ii ttaziŋ-kẓalé.	Xonna-tts-é.	Edjidettchi ttsedé.
Moyennant, prep. (*voir* en retour).	*Moyen d'existence*: bépul'nay.	Yeh ewùta.	Vah kotsèn-day.
Muable (être), v. intr.	Xunil'shœr, nu ulshir.	Edjion.	Edhizjion.
Muant: muer, v. intr. (*oiseaux*).	Etchédh. = tchédh-tchedh. = étchédhi (A). = betta "ay-echdel.	Et-hiw. = bétchore t'a-dek'e. = betta oŋne-dele.	Tetchẓa'h. = tchesh-tchẓa'h. = vatt- nt'e t'ekẓwo, t'ŋkzwo.
— — — (*animaux*).	ẓ'a-te. = na-ẓ'até: (*période qui suit la mue*).	ẓ'a-ti. = na-ẓ'a néyoŋ: (*période qui suit la mue*).	ẓ-edjie, nidjek, t'eta.
Mucilage, n. c.	Nilttlıel.	Kkẓa-tchide.	Kl esh. = étl'oelhè.
Muet, te, adj. v.	Chi édìŋ. = yalt'i-illey.	ẓetiri. = ẓetidi.	Gindjie-t'en.
— (être), v. intr.	Chi edìŋ'stli, ẓittle, wastle. 0.	ẓetiri el'i. 0. = sœẓetie ulle, uyille. = œvòtle. 1.	Gindji-etan tisittcho. 3.
Mufle, n. vac.	Inẓaŋ. = inẓsiŋ.	Inẓoŋ.	Nit-sin.
Mugir v. intr.	Delyel.	Uẓuŋ. = (*eaux*): niliŋ-tchô ati. = t'u yâwe ati.	Ve-dhattchik. = (*eaux*): t'ion-tino.
Multicolore, adj. v.	Ekketteha ẓotti.	Bekkẓa édekle. = bé kfwendu-ẓ'al'i.	Negutiñsheckwoy. = ne-tepusk-kwoy.
Multiple (être), v. intr.	L'aŋ-bette. 2. = esl'aŋ; *plur.* nl'aŋ. 2.	Etl'oŋdette. 2. = él'oŋ. 2.	Ldillen, eydilléŋ, t'eydilléŋ. 2.
multiplier, v. tr.	L'aŋ-esle. 3-13.	Sé-tsawé kké "oŋ ttak'é âl'é. 3-13. entl'on, âl'e ou ẓél'é. 5-13.	Kondleŋ ttset-tll'e. 3-13.
— se, v. intr. *venim, et mer*	El'e nilye, nilyaŋ, nulyél'; zelyé. 2-14. = dael'e-nilye, *etc.* = dael'e-t'ilye (B), *etc.* = el'e oridli, orudli, orudlu. 2.	Oŋne ya-l'e dewiye, dewiyon, duy: tsedéyé, 2-14 oŋne ya-t'e-niyé, niyoŋ, nuyé; t'eyé. 2-14. oŋne ya-ntchye, nieoyon. 2-14 = "oŋne l'a-detsi (*chiens*). = ra-kotli (*fruits*).	An Pe-nil'et, t'enazjie, t'enezjie, t'enezjia an zjon-tchie. nil'shien. t'esa-hi 14.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX
Multitude, n. c.	Dénè-l'aṇui. = dénè-l'aṇ (É).	Denè-iṇtl'oṇ.	Dindjié koullén.
Mur, muraille, n. c.	Yé-okẓa. = ye-ozíré. = thè-thil' : *(d'enceinte)*.	Kẓuṇi koyitta. = kfwè-fwi : *(d'enceinte)*.	Zje-ẓidh. = ẓjé kuẓidh.
Mûr, adj. v.	Nitlar; *plur.* ẓanitlar. = dénidẓi (É). = ni-ovilshœr : *(homme)*.	Dèniṇdji; *plur.* yadèniṇdji. = nigoniwer *(homme)*.	Anllu. = kidjètèdhœt. = kédiñèdiji.
Murmure, n. v. *et* **murmurer**, v. intr. (i. e., *bruisser*) *(eau)*.	T'u énelẓus.	T'u ya-édèzo. = t'u ná-édèchi.	T'ioṇ ná-atlek. = t'ioṇ né-ẓek.
— — *(arbres)*	Ta-la yu-yiṇzé.	Tchiṇ-uyiṇ. = dètchiṇ-tloṇi tédèllàra.	Tœnatœn. = vœjiw utiño.
— — *(eau)*	Ttsèshiṇye ẓa-oriṇdhœr.	Niuttsi wiṇ-ati. = niuttsi kkèdètcha. = niṇttsi kkèdèkkwiṇ.	Dètchẓan attẓey tajiw. = attẓey ja tiño. 1.
Murmurer, v. intr. (i. e. *se plaindre*).	Bèẓaṇ dzé-tchòẓ yásťi. 2. = bèẓaṇ ttsè yásťi. 2.	Bété ttsè-défwinœ. 7. = bèttsen kòssé, koyité. 5. = bèẓoṇ kòssé. 5.	Vœ dzji-tchẓò kénlʼzi. 7. = ñité dinill'ttschié, tœtœnellttchœl'. 3.
Musaraigne *(Sorex palustris et S. parvus)*.	Daṇ. = éttsuné. = ekpiyé-ttsuné.	Klo da-tsolé. = glu da-tsolé. = tsayeta (F).	Klò da-tha.
	Le nom de cet insectivore est le même que celui qui caractérise la famine et le mauvais esprit. Les Dènè-dindjié en ont une frayeur étrange et le considèrent comme le génie de la mort. **Klodatsolé** ***est aussi le nom de la divinité mâle que plusieurs tribus vénèrent dans la lune.***		
Musc de castor, d'ondatra	Thèl-zoṇè. = thel-ṇènè.	Kfwiré-wènè.	Athœl.
Muscle, n. rac. prim.	Tthe. = étthegé. = then-nannadhe.	Kkwè. = ppfe (M). = tthèdh (C).	Ttcho.
Musculeux, euse, adj. c.	Bè'a uṇtcha.	Iṇllugé.	
Museau, n. rac. sec.	Iṇẓaṇ.	Iṇẓoṇ.	Œntchẓall. = œnzjél.
Muselé, ée, adj. v.	Bèda-rétluṇ.	Bèta-ta-rétliṇ.	Tétow tinellœklin.
Museler, v. tr.	Bèda restluṇ. 2.	Beta ta-dèkliṇ. 2.	Tetow diñiklow, diñi-dlhikli, titiñikla.
Musicien, ne, n. v.	Edjéni. = étchéni.	Édjiṇ. = uyiṇ.	Edjitli.
Mutiner (se), v. intr.	A-yénesthene. 7. (T).		
Mutuellement, adv. (ne peut s'exprimer qu'en composition et il est toujours initial).	El'. = elẓaṇ. = elẓa. = ettsén. élba. = el'na. = elkkè. = él'é. = elyé. = *(l'élément du mutuel est* el').	Èẓoṇ. = èẓa. = éttsèṇ. = ékkè. = èkkẓa. = ellè. = l'è. = èya. = *(l'élément du mutuel est* è *(aspiré)*.	Ñiẓè. = ñiẓat. = ñiẓa. = éittsel. ñikkiel. = ñikkzage. = ñil' l'eyttse. = *(l'élément du mutuel est* ñi.
Myope (être), v. intr.	Niltné ẓes'i. 2-12.	ẓuṇé-ttsén yéré'i. 2-12.	Xon'se ttsel (kumil'in. 3-13.
Mystère	Mister. = bèẓaṇ yéni-odiyalé.	Mister. = bèẓoṇ yéti-kodiyaẓ.	Mister. = vœ yu. ljeẓjellhazjie.

N

N *est susceptible de se changer en*):	D.	T. = D. = R.	N
Nacelle (i. e., canot, pirogue), n. rac.	Ttsi. = ellé (É).	Ttsi. (B). = élla. = ttsel (F).	Ttsi
Nadir, n. c.	Nni-okla. = dének'é-yaẓè. = yayaẓè nuk'eyaẓe.	Iuyué dèneyiṇé.	Yeu zoẓzo.
Nageoire, n. rac. sec.	Eẓayé. = — *caudale* : éthélé-ẓayé.	Étta. = ékkẓa-tta. = — *caudale* : epié.	Èẓ'aẓ. — atth. ezji.
Nager, v. locom.	Espel', ipi, uspul' ; il'ul'. 6. = na-'spel', ipil, uspel'. 6. = na-t'es pel : t'il'ul'. 6. = dzirèspel'. 6. = t'ésklé-'spel' ; il'ul'. 6. = ẓépel' *(animals.* 6. = na-'sziz, ẓes zez, sziz : *(perroquet, mment)*.	Èpié ; wi'o. 6. = kkiuàpié ; kkiuà wi'o. 6. = (3e *pers.*) kkiu-es pié. = témi ; téwi'o. 6. = ttàmettsèṇ kkiu-pié. 6. (*sur le dos*). = soṇ-émi. 6. *(en tournant)*. = t'a-yiè yéta. 6. *(entre deux eaux)*. = t'enátl'é. 6. *(idem)*.	Tchtvi, tchidhlv ... ...sivik, djisivi ... ... *en tournant)* nétchi ... ...
— vers le large	Nui naspel'. 6.	Nui èpié. 6. = nui émi. 6.	Nué-tchivi. 6.
Naguère, adv.	Kkẓani.	Duz-lla.	Djugu-lleṇ.
Nain, n. rac. sec.	Otsélé.	Dénè-tsélé.	Dindjié-tsell. — dindjie-zwo.
Naissance, n. v.	Dené-uṇli.	Dénè-guṇl'ini. = Kofwiré-guṇl'i.	Ttsiñèn-koulli.
— des cheveux, n. c.	Ené-ttsé-t'aẓé.	Éné-t'aẓé. = éné-nat'ae.	Aut'ig.
— du nez, n. c.	Iutsiṇ-tchiné.	Iuẓoṇ-tchine.	Énjell-tchẓan. = énjell-tcel'e.
Naître, v. intr.	Uṇli. = se-uṇli. 1.	Guṇl'i. = se guṇli. 1. = se gu'aṇ. 1.	Koulli. = se gunlli, gwiqlli, ... l'ell e. 1.
	ẓa-'skwi, she...'e ilgé, wasg'e ; tselkwi. 2.	Tthi yest'i. 2. (Esp).	So-kollet. 1.
— — *(animaux)*	ẓalg'e ; *plur.* ; ẓal'az. = (*végétaux*) ẓa-ittchi.	Be guṇli ; *plur.* yaguṇli. = (*végétaux*) kpanéchie.	Vœ koullé : *plur.* ... kokoull... (*végétaux*) ẓa nilschié.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PIEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Naïf, naïve (être), v. intr.	Nà-nes'i'lle. 2-12. = nnesshen illé. 7.	Du nànè i. 2-12. = du nàdénè'i. 2-12.	Ènè-nel"i, ñédhil'yun, t'enél"ia. 3. = é-gonishën. 7.
Nappe, n. c.	Bekkè chétselyé ttsérè *ou* dhœdh.	Yié bekkè chi-étsayé.	Eshitli vokkẓagɔn tẓa"a.
Nappe d'eau tombante, n. c.	Tta inliu. = t'u relklaẓ laudjia. = (*reposée*) t'u t'en lauttɛ.	T'u ni-riukùyé.	T'ioŋ né-dœdhèk.
Narine ; naseau, n. rac.	Ennie (A). = endie (C. J). = intsiŋ-yage.	Iŋẓoŋé. = intchina (*fond des —*)	Indjig.
Narrer, v. tr.	Osnà. 5-12. = (*pour amuser*) bèẓa ni-nest'a. 2. = bèẓanest'a. 2.	Kôte, koyité, gûté. 5.	Kwell-endak, kot'ellœndak. 5.
Nation, n. c.	Dene ẓata-el'ay. = denè ẓarel"a. = ottnaé. *ma* — : sclottine. = seẓa-ttane (C). = ni ottin-.	Dene-kẓa-ede'a. = dènè kẓa-da"a = ottnaé. *ma* — : sé gottinè. *ma* — : sé gottine. = ne-gottine.	Dindjié ẓan-tchillzjié. = kuttchiŋ. *ma* — ẓié kuttchin. = nan-ada-ttchin.
Nations, n. pl. c.	Den-ẓata-d'erla. = elkkè-ottine. = elkkè-ottine-ayele-ne.	Ekke ttcha gottine. = dene kẓa da-y'.	Nil'cittchié kuttchin.
Natte, n. c.	Klô-elthtuni'. = t'el. *au posses.* (sc) t'el.	Klô-ecklıy.	Klô-dhitlli.
— de chevaux, n. c.	Thi-zel'.	Ietsi-ẓ'yele.	Tchi-ẓe ñillitlla.
Natter — v. tr.	-stlnl. 2. = -stlnu 2. = osp'a, ẓi-za ; dan-a. 2.	Ékli. 2. = ékłu. 2. = ẓa ; ig'a 2.	Ekłu, dhikli, teyklla. 2. = nil'klla. 3.
Nature (humaine), n.	T'u betta (dene) enli.	Ẓa-Zhe *ou* yeh (dènè) inlié *ou* tuniè.	Bikkiẓè (dindjie) tẓenthe.
Nauséabond de, adj. v.	S'ttsen na-tselkwii.	I-h ka-tsèk'u.	Vah na-tẓotokẓwey.
Nausée, n. c.	Chu-ẓath on. = zelshuŋl'.	D-ucwe kẓa-ede-dèdji. 1.	Tevten athuek.
Nausées (avoir des), v. intr.	-shuŋl'. 2.	Sewè kẓa-ede-dèdji. 1.	Sevten athuek. 1.
Navet, n. c.	Ttse zeldeli. (*cru ou le mange*).	Ette tsetcli : (*cru ou le mange*).	Ttie radjia. (*idem*).
Navette pour tisser, natter.	Ay-ttiule tchené. = bètta g'a-dhœdh etlnu.	"A-kopa. = "a-guẓa. = kuz-tey. = a koka (F).	Ey-vœl".
Naviguer, v. locom.	T'u kke ttcha-'sni ; iti. 2 a. 12.	Yama-t'ué kke kkinak'é. 6.	T'ioŋ-tchɔ kkẓage nétchié, ekẓek. 6.
Navire, n. c.	Dèòn-ttsi tchôẓ. = ttsi-tchô k'è da"a ch-.	Tchiŋ-ella xô. = ttsu-tchô.	Detchẓan-t'ẓi tchẓô.
Navré, ée (être), v. intr.	Se dziye etsaẓ. 1	Sè dzèè étsé. 1.	Sidzji itsé. 1
Naziller, v. intr.	S'ttsen ẓottsen yast'i. 2.	S'ttchinaŋ kottsen kôssé, koyité. 6.	S'tindjig kv.ottset kéniẓi. 7.
Ne, ne pas, partic. de négat. (*voir la règle*).	I- = du. = tse. = (*finale*) illè. -ede (S). = adu (G) = (*finale*) du-sé.	U. = du. = édu. = otsé. = (*finales*) édué. = illè. = taoti. = di (F).	A. = è. = ellè. = tsé. = (*finales*) kẓwa.
Ne...pas ! interj. pour défendre.	Sanay ! (*et F*). = Zoŋ ! (C). = aXaŋ ! C.	Nó ! = siŋ ! = nó-siŋ ! = ttoŋ ! = atchon (M).	Soŋ ! = soŋ oŋ ! = tteni !
Ne...pas ? part. int. avec interr. ou admir.	Ulla ? = ulla ? (*finales*).	Ilie-ni ? (*finale*).	
Néanmoins, conj.	Dekẓulu.	A-dèk'ulu.	Akẓoŋ-k'uka.
Neant, n. rac.	-ndiré (F).	Zoédi. = Zoétiŋ. = takot'i.	Edjittchi-kẓwa.
Nèbule, n.	-ẓa-kke ta-inzé'é. = l'ercella (*du froid*).	Kkẓo-l'ewétti. = kkẓo-l'ezuré. = kopa kke l'é-wetti. = l'e-t'ene (*du froid*). = ttsege-jyac (*qui distille de la neige*).	Kk'o-l'eshottay. = kk'o-vè-kkẓage-ll'é inishœttay.
Nébuleux, euse, adj. v.	-'er na-tuttchel.	L'ettse-n.	L'etts en.
Nécessaire, adj. v.	tta odre'a. = betta orelthœr.	Betta g-liuttè. = bètta godéfwer.	Vetta gudjaŋttcho
— (être), v. intr.	-setta odre'a, odul'a. 1. = se-tta oridhi. 1. = se-tta oribthœr, oruuldhir. 1.	Sètta godiuttè, godutte. 1. = se-tta odusse, odussé. 1. = se-tta godea, 1.	Se-tte gudjanttcho, gutanttcho, gatettattchia.
Négligent, te ; négliger, v. t.	I'che kosni-illè. 2-12. = séyué (= kesni ille. 2-12. = ttassiŋ ekesni ille.	O'ie betta nagorata ille. 2-12. = o'ie betta nagorata ille. 2-12.	Edjittchi kâlleondak kẓwa, kaell. Ellendak, kot'ellœndak. 3.
Nègocier, v. tr.	-t'a na-asni, ẓesni, usni. 3.	Dene-t'a naé-étti. 2 a.	Oveykẓel, oñikẓel, ot'eykẓet. 4.
Negre, n.	-'lzen.	Dène det'ie.	Dindjie-zjeni. = dindjié chezjeu Zjiôw.
Neige, n. rac.	Nzo'et G. = jàh (E).	Inze *et* F. E).	N-
—	-ssil'-ẓa-ttsussi. = dekdzus (E). -nu ba (E).	T'ssil'-odiw. = tssil-enaekwa. = tssil-ẓadeni a.	T'ssil' adjuow. = tssil' ẓatow. = t'izjuow.
—	T'ssil'-eẓichial. = tssil' étthaẓ.	Ep'awi. = ekkwéli. = na-ékkaw (F)	At'eẓe. = zjiôw-anlle.
—	-ollu. = (*sur la —*) : ollu kkẓage.	Kollu. = (*sur la —*) : kollu kkẓagé. = t'e-kkwene.	Kullu. = (*sur la —*) : kullu kkẓage. = tche-t'an. = sesk-ezjiow.
—	T'ssil'. = shit-kẓune (A).	Tssi. = tssi-kẓen. = tssi-ẓalé	T'ssil'. = tssil'-kẓan. = tssil'-t'en. = tssil'-tthem.
—	Tcheri. = tchéré (A). = digay (A). -yash-dettha (E). -yash-deyol (E).	Chre. = tchire (B). = chri (F).	Tchẓadé. = tchẓadé-ttredh.
—	Shit. = -shit-thère.	Fa'ie.	Shey. = -shey-ja.
	Yash-enal"a	Yash na-tu"a.	Zjiow-anaeu e. = zjiow-el'eou h. = -ow-zjiow-t'enidhel'scho
	T'ara-yalhe.	Ta-iyaw-a	T'-

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Neige tombant au soleil levant, n. c. *et* v. intr.	Tssil' shétsiŋ. = nni érézelyash.	Xni-akɔa dényàh. = korétcho.	Vœn-tizjié.
Neiger, v. impers	Yash-tssil', = yash-nitssil'. = dénètasè nellel' (T) (*beaucoup*).	Tedéjyàh. = déjyàh. = jyàh dédèllé.	Tizjié, étizjiésh, t'étizjié. = nadaɔa (A).
— avec poudrerie	Tssil' édjiɛr. = tssil' édjiw. = tssil'-odlhdjier (T).	Tssil-edjiw. = tssil énaékwa. = tssil nédéni"a.	Né-tssil' attow, inlli, t'attœl'.
Nénuphar (*nuphar lutea*)	Tsɛ-naŋtlaré inttané.	T'éé-ttaë. = ttsàlé-èwéwè : (*culotte de grenouille*).	K'edjill-ttiedh.
Nerf, n. rac. prim	Ettchidé, = éttchiéré (T).	Éttchieré.	Éttchɔadé.
— à coudre (*voir* muscle)	Tthe. = tthedh (C).	Kkwé. = ppfé (M).	Tchéé.
— du cou, n. c	Kkɔosh-intedhé.	Kkɔo-téwè.	Kk'o-ɔantadh. = eytsɔn-kkiédhé.
— du jarret, n. c	"Hedhe-ttchiéré. = étthé-ttchiéré (T).	Edza-kkwe. = éwè-klulé.	tEdzjé-ttchɔade.
— du talon, n. c	Ék'e-intal ttchiéré.	Inkɔa-tsat'a.	Akɔo-shat'al ttchɔadé.
Net, nette, adj. v	Delkɔal. = bétsi ulttchel illé.	Ékka. = inkka. = indekkolé. = dékkay.	Dakay. = dhékkal.
Nettoyer, v. tr	Békkè ná-nestsil. 2. = uzuŋ aslé. 3-13.	Békkè ra-étsi. 2.	Vækkè nel't$ia, naal'tcha, neyt'al'tcha. 3.
— un appartement	Tiser t'i-estel, 2. = sè oslé. 5-13.	Ttsé *ou* uzi t'i-na-dété. 2.	Azji tchiŋ-ditchil. 3.
— une arme à feu	Déyé sè asl'e. 3-13.	Betta ɣoŋ *ou* kɔoŋ détcha. 6. = betta ná-t'u-étlir. 2.	Vœnzji kukkè nel't$ia. 3. = vœnzjé $ie gwil'e. 5-9.
Neuf, neuve, adj. v	Kkɔwodhé (T). = dékkɔwodh (T). = godhé.	Inkkɔoŋni. = inkkɔoŋnédé.	Kkètchidi.
Neuf, adj. num	Inl'a yé oyert'aŋ *ou* owert'an : (*un doigt*) *est courbé en bas*). = kkálla kkeenttéG*est à peu près complet*)	L'é yé fwét'oŋ : (*un doigt est en bas*). = Il'agé yu fwéyét'oŋ (B). = inlége ullo (F. O) : (*il en manque un*).	Vœntchɔadh zjégɔe dhit'in : (*le petit doigt est recourbé*). = vœntchɔadh nakkaw kɔwa.
Neveu, nièce, n. rac. sec	Vɛe. = *mon* —; s'ázé. = *plur.* azékwi.	Azé. = *mon* —; s'ázé. = *plur.* ázé-k'é.	Étchié, *plur.* étchié-kɔét. = *mon* —; $'ew. = *son* —; vœ'ew.
Nez, n. rac. sec	Inlsiŋ (*et* C). = inɔuŋ (C. E). = étsiŋ (*Sarcis*).	Inɔoŋ. = inŋ'o (F). = kunɔoŋ (F).	Éntsiŋ. = œnzjél.
Ni, conj	U-tthi.	Du-kkwilla.	É-tthey.
Niais, se; nigaud, de (être), v. intr.	Tsé-osni. 5-12. = uschyaŋ illé. 16. tsiŋ ná-osshœr. 7.	Du-kóndi. 5. = du kûchyoŋ. 16.	Nil'chi, nel'chi, t'ènel'chi. 3; nachi (3e *pers.*). = é-kwischie, kwischia, kut'ischia. 16.
Nichée, n. c	Inɔéssé-azé shékɔaŋ.	zé-kkwéŋ nikɔa-éyi"a.	go-tthɛn zjit ɔa-a"éw.
Nicher, v. int	Ité, eltsi. 2.	ze-ttô éssi. 2. = ttô koyi éta. 18	Ttó dhitsi, eltsɛŋ, t'atsia. 3.
Nid, n. rac. prim	Ité, ... ezezo-ttoge.	Ttô. = éɔ'ié-ttô. = *d'hirondelles* : (éɔ'i"oni.	Ttô. = aɔwo-ttô. = attô. = *d'hirondelles* : ...ŋ.
Nier, v. intr	Ille adossi; adidi. 17.	Ta ndeuétlar. 2. = illé édé-si. 17.	Élle kɔwa djiño. 17. = tchi tételldhek. 3.
— — de la tête	Na-thi-eskkɔash. 2 a.	Kfwi ékka. 2.	Tchi t'énegeɔak, t'iniš eɔak, t'œneyseɔak. 1 b.
Nimbe, n. c	Inlber yazé thi-l'"aŋ.	Dénèkfwi winna kodékfwoy.	Tiyeichi kunikioŋ zjé.
N'importe! loc. interj	K'ulu! = ek'u siŋ-ré! (F).	K'ulu! = ek'u siŋ-ede!	...o'yiŋ! = kek'u dhi'yin!
Nippe (terme canadien, i. e. morceau de drap carré dont on s'entoure le pied en hiver)	T'el. = k'ie'el (E). = k'éwis-t'éle (E. O). = k'e t'el (C).	K'is-t'è. = k'i-t'elé (B). = k'ié-ya (F). = ok'o ttâre (M).	l'a.
Niveau de (eau), loc. prep. *ou* adv	O-t'a.	Koɔa.	Kusɔ'à.
Niveler, v. tr	Xni eltthi-les"a. 9. = nni eltthi-ler"a estsi. 2.	Xne-ékwi-édé"a éssi. 2. = nné inkkaré âl'e. 3-13.	Nan ttchi-tchi-dhil'"ey, dhil'"eŋ, t'ne-l'a. 3. = nan ttchidja"è éltsi. 3-13. = nan ttchi tchi-dhitchi, dheythey. 7.
Noé (des Dènè-dindjié); connu par eux avant la venue des missionnaires	Étsié : (*et* E) (*le grand père*).	... nyaŋ : (*le sensé, le prévoyant* ... e. ka-dek'inté : (*celui qui a traversé par eau toutes les difficultés*).	Konzjieŋ : (*le sensé*). = étœ-tchoɔaɛŋ : (*le navigateur*).
Noël (fête de), n. c	T'edhé-yat'ié : (*prière nocturne*)	Thé zé-yat'ie. = t'edhe-yat'ié (F.	T'alh-tsé-gœyi.
Nœud, n. rac	Chas. = *au posses.* eyaze.	Cha. = *au posses.* eyae.	Schiw. = *au posses.* izjiw.
— de la toge (i. e. ligature qui en réunit les montants)	Nihati-chas.	Tsél i. = l'éyé-étliŋ. = fwae-étliŋ. = fwae-klule	I'œne-t'ettun.
— du bois (*se rend par* branche)	Tthu. = *bois noueux* : tthu-toɛé.	K'wé. = kkwe-ukoŋné. = kk'...-tdehine.	Show-tchɛan.
— de l'écorce du bouleau	kka-t tsaultt'se.	Ekkŋ-tae. = kkiŋ-yée.	Dzen-dets'ɛe.
Noir, re, adj. der	Delzen. = olzén, (*de dzen zat musquée*). = igzen (Ta. = orelttés, (*de t'charbon*). = dékkɔashi (C). = odekkɔaneh (Si).	...'ékezé (*de ko-kkè étourneau*). = inkkoze. = kokkezé. = kodezen. = detley. = odzen-dé).	Dhœzjeŋ. = kwazjéŋ. = aklé.
Noir (être), v. intr	Deszen, dilzen, duszen. 2.	Detley. 2.	Nellzjéŋ, t'enellzjéŋ.
Noirâtre, adj. der	Kkatchine delzen.	Ekkezé.	... ...ŋ
Noirci, ie, adj. v. — (être) v. intr.	Delttezi. = destlez. 2.	Detlie. = dettié. 2. = te déklè. 2	...ie nétlié. 2. = denéklè. 2.	... ...-étchiel'. 1 b. ... ...-dzesh. 1 b.
Noircir, v. tr	... tlez. 2. = bekkè tlez-estsiŋ. 2 a. ...denestsiŋ. 2. = *la porte a noirci*, *nuit* na-direstsiŋ (Ta. 2. = ...-nestlez. 2.		... ...ŋ, t'ele'ey-e. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Noircir (se), v. réfl.	Edé-nesttez. 2. = édé-nesdziu. 2.= ttez yaẓé dé-esttan. 2.	Edé-nèttié. 2.	Éti-tiâiṣiṭṭcho, dhiṣiṭṭcho. 3.
Nom, n. rac. sec	Iŋzi (*et* C).	Iŋzi. = iŋzji (B).	Uzji = *mon* — : ṣi-ozji. = *son* — : bozji.
Nomade, adj. v.	Bédzi-olthi oyi. = dziẹ́ẓay. = dzitsétil', *plur.*	Kkina-udéta.	Na-udétitik.
— (être), v. intr.	Dzire'asay. 6. oyi. = sédzi-olthi oyi.	Kkina-udéta. 6. = kkina-unéta. 6.	Nétchittik, nét'idik, nét'eytik. 6.
Nombre, n. v.	Ult'aṗé.	Udert'a.	Tṣititidichi.
Nombreux, euse (être), v. intr. plur. (*anim.*).	Itl'aŋ, ul'aŋ, daél'aŋ, oerlaŋ, eerla.	Itl'oŋ, âl'oŋ, k'iŋtl'oŋ.	Idillẹ́ŋ, oṣollẹ́ŋ, t'eydillẹ́ŋ.
— (*inan.*)	L'aŋ. = urlaŋ. = ollaŋ. = daél'aŋ. = ẓaŋ oderl'i or'aŋ.	Eŋtl'oŋ. = iŋtl'oŋ. = kuŋtl'oŋ. = c'uret'é go'oŋ.	K'iŋllẹ́ŋ. = koŋllẹ́ŋ.
Nombril, n. rac. sec	Étthege.	Ekkwèwè (O). = épœ-ttséré. = epœ-djiere.	Œṭṭchœdh. = éttchœdh-kkit.
Nommer, v. tr. (i. e. donner un nom).	Biŋzi estsi. 2.	Biŋzi unessi. 2.	Vozji el'tsi, dheltsé̜ŋ, teltsia. 2.
— (i. e. appeler par son nom).	Ẓuszi, ẓushidzi, ẓuwaszi. 4. = ẓuneszi. 2 a. = ná-oszi. 5 (T). = ná-nu'szi. 2 a.	ẓudédézi. 2. = ẓudédézi. 2. = na-ẓudézi. 2.	Ovlschi, odhizji, ot'ischia. 4. = unizji, udhizji, ut'ischia. 4.
Nommer (se), v. intr. (i. e., s'appeler.	Uszyé, (2e *pers.*) ulyé, (3e *pers.*), ulyé. 4. = s'uzyé. 1.	Sédéti. 1. = 3e *pers.* édeti. = asédeti. 1. = s'uyé. 1.	Ovillzji, ovellzji, ot'ellzji. 3e *pers.* vazji. 4.
— — v. réfl. (i. e., décliner son nom).	Edé-neszi. 2. = ed'uneszi. 2.	Et-'udézi. 2.	Etow tchiṣizji, tchidhiṣizji, t'étiṣizjia. 1. b.
— — v. mut. (i. e., avoir le même nom).	Él'e-nuzyé, nujyé, daulyé.	Ekkéén naẓéuyé *ou* naẓédeti (*du même nom*). = l'e naẓiŋzi eṇette.	L'o-vazji, vózji, kovazji, tṣovazji.
Non, part. neg.	Illé. = tu (*il est vieux*). = du (T. E). = tandi (E). = k'idu (E). = k'i-edi (E).= da-wa (C).= à-naŋ (C). = tla-yaŋ (C). = induć (C. S). = ididue (C. S).	Du. = duć, = édu (B). = l'é-oyi. = édi-l'a-loṇ. = taoti. = á-iti-. mè-kfwa.= tla (M).= tl'a (Esp.. = du (M).	A-kẹwa. = é-kpwa. = élle-kẹwa.
Nonante, adj. num.	Iŋl'a-yé onert'aŋ onennaŋ. = iŋlaoert'aŋ onennaŋ.	L'é-yé-fwét'oṇ korennoṇ.	Vrentchælh-zjiegœ dhit'in djottin
Nonchalant, te (être), v. intr.	Ttsé shiuyé astti. 3.	Fwén âtti. 3. = ttchié-fwiné âtti. 3.	Ckwoṇ tiṣi'in. 3. 13.
Nonobstant, prép.	Dekṣulu.	Dek'uli.	Akẓoṇ-kuk'a.
Nord, n. c.	Thiŋ-siŋ. = tchin-kkié (F).	Iŋkfwiŋ. = tchiŋ-kkè : (*sur la forêt*).	Yé tchit.= yethœn.
Nos. nôtre, adj. posses. (est toujours lié avec verbe ou le nom.)	Nu. = nuzé. = naẌie (E).	Naẓé. = ẓaẌo (B). = naẓié (F. M).	Nuẓwé.
Nôtre. nôtres, (le, la, les), pron. posses.	Nattsiŋ. = naẌié-ttseŋ (E. F). = naẌoŋ (C). = nattsi (C).	Naẓéttséṇ. = ẓaxottseṇ (B).	Nuẓwe-ttsen.
Noué, ée. adj. v. (*anim.*).	El'e-eltchedhi.	L'é-rétcha.	L'é-nétœtchṭo.
— (être), v. intr. (*anim*).	Enuédhé esli. 0 = déyéllé esli. 0.	Dené tselé él'i. 0.	Mœtoẓwo lí'i. 0.= diṇdjié tsell il'i. 9.
Nouer, v. tr.	El'é-'stchésh. 2. = élyé-'stchesh. 2. = chas estsi. 2. = élyé'stlun. 2. = elẓaŋ na-desẓaŋ. 2.	L'é-nétchu, witchu, nûtchu. 2. l'é-da-étchu. 2. = l'é-nényé, nejya, nujyé. 2.	L'é-nel'tchṭô, t'énel'tchṭô. 3. = tenelltchẓal', tet'inaltchẓal'. 3. = denel'dzé tet'enal'dzé. 3.
Nourrice. n. c.	Tsselttwii.	Yénnene edéttoy.	Ttsendjôw eyattagu.
Nourrir, v. réfl. (i. e., entretenir, substanter).	Edel-esna, il'un, usna ; ita 2 a. 12.	Yétay kẓa-él'i, wol'é. 2-9.	Sikkiẓe koenday ttset tlé. 3-13.
— — (i. e., allaiter.	Elttwi aslé. 3-13. = tthu ẓaŋ nes'a. 3-12. = tthu ẓaŋ ni-nes'a. 3-12. = étthu as'i. 3-12.	Éké-détto. 2. = ana-létto. 2.	Voṇ tal'ttago, teyl'ttago, tetal'ttago. 3. = ana-tel'ttagu, dal'ttago, tetu'ttagu. 3.
— — (i. e., donner des aliments).	Béẓaŋ 'stcho, iltchi, ustchu. 2 a.	Beẓa déti. 2. = béẓa étchu. 2. = beẓ'a'a, wi'oṇ, wó'a. 2-9.	Vo-enlltschit. 3-9. = vonl'oy. 3-9. Vozjeg ttlhadji, tellhdjok, tetellndel. 3-13.
— (se), (i. e., se faire vivre).		Edé-yéta. 2.	Etœ-kullnday, kwellnday, kut'ellnday 5.
Nourrisson. n. c.	Ttsiṇkẹuné.	Ek'è-a éttoy. = ttsintáné éttoy.	Ttsiñen attagu.
Nourriture, n. rac. et n. c.	Beẓaṇ-ché-tsélyé *ou* tsét'ii. = *ten compos.* ché ; chi.	Chi. = tse'ali.	Schi. = tye a.
— spirituelle, n. c.	Betta chi zer'ay.	Béttáré chi tséré'oṇ.	Vœttê schi didjanttcho.
Nous, pron. pers., plur.	Nuni. = — *deux* : na-nilttc. = noṇui (P). = naẌéniw (C).	Naẓéni. = taẓeni (B). = — *deux* : naẌéni-k'é. = naẌiné (F. E).	Nuẓwun. = — *deux* : nuẓwun kẹé.
Nouveau, elle. adj. v.	Godhé. = kẓwodhé.	Eŋkkoṇni. = iŋkkẓoṇni. = eṇkkẓoṇnédé.	Kkédik. = kkétchidi.
— monde. n. c.	Ná-nui-udlé. = uni-ná-ordli.	Nné-na-udliŋ. = uné-ná-kodli.	Nan-né-gut'édilla.
— ne, n. c.	Sekwi-azé uŋli. = sekwi-aze ẓal'ge.	Tsiŋtáne-gunl'i.	Ttsiŋdjig-koulli.
Nouvelle. n. rac. sec.	Onni. = inni. = yat'ie-inni.	Koti.	Kwan-lak.
— lune, n. c.	Sa kka-onelhoor. = k'ulla da-ná-dioṇ (S).	Sa ta"a. = tsaẌélé. = sa t'a-nádéli-défwey. = sa l'i-ná-ittoṇ (M).	Sie a"a. = ṣié iṭ'en. = tṣegubenié̜ dittledh.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Nouvellement, adv.	Kkẹani.	Inkkẹoŋ. = ékkẹoŋ (B).	Kkèdji-ondjey.
Novembre, n. c.	Nni sa otsélé : *(petite lune du froid)*. = djiésh inṣa : *(lune de la pêche à l'hameçon)*.	Tạpè-ttoŋ dē"a gunsa : *(lune pendant laquelle (le renne) remonte (de la mer) sur les hauts plateaux)*.	Tcrvi-ṣié : *(lune des chèvres des montagnes)*.
Noyau, n. c.	Djiyé inthéré.	Djie-yie-yadèẹal.	Dzjég-zjit-nètɐtthœn.
Noyé, ée, adj. v.	T'u yé-élxiŋ. = *poisson* — : t'ué-kẹazé.	T'è nī"é. = t'u béyigé kẹatariŋkli.= *poisson* : t'éé-wet'i.	T'è ñishiñén. = tchi-nikẹè. = *poisson* — : tchi ñau-hi.
Noyer, v. tr.	T'a-esné, ilnaẹ, nané ; ité ; itaẹ. 2 a. 12. = bé t'u esxiŋ. 2. = *plus*, t'é nestel. 2.	T'è nétè. 2. = t'è nékli. 2.	T'al'ẹa, t'ét'al'ẹa. 3 = t'el'djia, t'eldjil', t'alta. 3-9. = tchin il'djie, nil'djil', nt'ai'ta. 3-9.
— (se), v. intr.	T'u nesdaŋ. 2. = t'u nesdi, néjidi (T). 2. = t'u sékkè inṣaŋ. 1. = t'u sékkè ilpen. 1. = t'u sé dholéχiŋ. 1.	T'u nètoŋ. 2. = t'è nékkwè. 1. = t'è tédéfwi, tédéwe, tedufwi. 7. = t'è denéfwi. 7. = t'u sé wéχè, wuχé. 1.	T'è nishidji, nidhishiñén, t'inishindja 1 h-13. = t'ion nèyachit, nisisñaŋshet, nésetasha. 1 h-7. t'elltchet, t'ellthɐt, t'at'elltha. 3-10. = t'ioŋ sœ dhaẹey, t'aẹa. 1.
— — en naviguant.	T'a-'stthœr, ustthir ; ikli. 10.	T'è nē"lé, ni"lé, nu"lé ; nittié ; ni"u. 5	Tchi nikẹey, ñikẹéŋ, t'oykẹa. 6.
Nu, nue, adj. dér. (i. e. sans vêtement), *(animé)*.	Inlttéri. = *être* — : inlttéri esli. 0.	Inttiéri. = *être* — : inttiéri él'i. 0 = "lé e tiŋ-él'i. 0.	Ttchié détan. = *être* — : ttchié detan tl'i. 0.
— (i. e. sans poil). *(animal)*.	Dekkez.	ẹ'a-inti.	ẹâ-indjig.
— (i. e. sans végétation), *(terre)*	Dekẹayé. = *(arbre, branche)* : dayinṣtti.	Kodetellé. = *(arbre, branche)* : nayinṣk'ilé.	Kutɐta. = kwodœta. = *(arbre)* : nestè-kumdjig.
Nuage: **nue**; **nuée**, n. rac. prim. *(sans nombre)*.	Kkẹwosh (*et* P. C). = *il y a des* — : kkẹwosh taẹ'inẹ"aŋ *ou* ya ge"aŋ.	Kkẹo (*et* F). = *il y a des* — : t'a-yiŋ. "oŋ.	Kkẹo.
— qui distille une neige très-tenue.	Ettsel-édjicr. = éttsel ya-ttarè nistudh.	Ttségé yaè.	
Nuageux *(ciel)*, adj. c.	Ya-kkẹwosh. = ya-otsén (C).	Ya-ttaé kkẹo.	Zjié-kkẹange kkẹo.
Nubile (être), v. intr. *(garçon)*.	ẹaŋ-osttɐ (ō) ẹa aresyaŋ, arusyé. 2-14.	Kẹo-inkié él'i. 0.	Tichi-t'e-ti'i. 0.
— — — *(fille)*.	ẹaŋ ostti ẹa arésyan. 2-14. = éttedékẹè : *(fille* —*)*.	Dza estti. 2. = dza-ttini : *(fille* —*)*. = tsitchu *(idem)*.	Tṣo-indji ttset naẹadanén. = ttsoitchin : *(fille* —*)*.
Nuire, v. tr.	Tchieri ni-onesshir, onilshœr. 7.= tsiŋ estsay, iltsaẹ, ustsay. 2 a. = = unestsaẹ unkẹa osshœr. 5-7. = unestsaẹ ẹa-osshœr. 5-7. = estsa. 2 a.	Bé unél'a, uneyilla, unûl'a. 2. = bekẹa-ta odékka. 2 *(par des paroles méchantes)*. = métteha astté. 3 (E).	Ntinlil'é, ntinüille, nt'étinill'a. 3.
— (se), v. réfl.	Na-destsa. 2. = da-édu-nestsay, niltsaẹ, nustsaẹ. 2. = edestsa. 2.	Du-sékfwié-wollé. 1.	Vɐet tṣitét yotchi-dhindjik, yot'ieudjik. 3.
Nuisible, adj.	Tata ditti.	Béttsen llaé guŋl'i.	Vɐettset ttsik koulli.
Nuit, n. rac. sec.	T'édhè. = étlégé. = t'é-tlégé. = étlépè (C). = eltsis (P). = *il est* — *close* : ot'ié elni-χil-deniltthét (T).	Thewé. = tṭ'irdh (F). = inklè (M).	T'adh.
— (i. e. obscurité, ténèbres, (même de jour).	Zil'. = ẹil' (A). = χé (E). = χel' (C).	χé. = χié (F). = yéχélé.	ẹ'a.
— tombante (crépuscule).	χil ulshœr.	χé yétuh. = χé koyiŋwèd.	ẹ'aétchil'.
Nuitée, n. c.	Tsel'oz.	Yiŋχé. = éχé. = ẹalé (B).	Kwaushel. = kwaẹ'a.
Nul, nulle, pron. indef.	Dènè,.. ullé. = *v. g.* nul *ne me l'a dit*. = *dènè* ékẹa as'chi *ullé*.	Du dèné. = *(même exemple)* : *du dènè* ékẹa asendi.	Dindjié... kẹwa. *même exemple* : *dindjié* akẹonttè ẹ'añò *kẹwa*.
Nul autre, nulle autre (tournez celui-là seul, celle-là seule).	Éyi yi. = eyi zaŋ.	Éyi zoŋ. = éyi la zoŋ.	Éy zjiŋ.
Nul, nulle (être), v. intr. (i. e. sans valeur).	Unkẹa u-llé. 4. = esdiniyé lasttɐ. 3.	Du guŋkẹa dène él'i. 0. = uŋkẹa él'i (0) unli ille.	Zjioné kkitiṣittcho. 3 b.
— adj. v.	Uŋkẹa ullé. = esdiniyé laŋttè.	Du guŋkẹa enli. = du guŋkẹa bes guŋli. = uŋkẹa ulle.	Zjioné kkitiŋtteho = autre kkitiŋttei o.
Nu-pieds (être), nu-tête (être), *(voir* aller nu-pieds, nu-tête).	K'e *ou* ttsa édiṣ'tli. 0.	K'e *ou* ttsa édiṣ-él'i. 0.	Kẹe *ou* ttse étan-il'i. 0.
Nuque, n. rac. sec.	Ethié.	Kkèti. = ékkẹo-tchiŋ.	ɐtchie-k..t. = etchokkiedhi.

O

Oasis, n. c.	Unl'a.	Kuŋ"ay.	Kka-yaŋ"e.
Obéir, v. intr.	Bek'ussétte. 3 [illegible] bekkẹa-ssh ey. 5-7. bekkẹa-s'i. 3-12. bekkẹa assheu, ati-ti. 3-7. bekkẹa-s'éẹ, sla, wast. 3-12. : bekkẹo ussẹo. 2-12. bekkẹa-s'i 2 a. 12. bedaẹa-ussaŋ. 2-12. bedakkẹa-s'ti. [illegible] = bedakkẹa-ssa.	Bekkè-ttte. 3. bekkẹa-gétéwe, 5-7. bé-l tie kkeé. 2 a. 12. = bekkè-ttwo. 3-7. bekkẹa-s'i. 3-12. bekkẹa-éwe-éwe. 5-12. bekkẹa-éwe. 2. = bégé-ttte. 4. bedakkè-ttte. 3. bekkẹa-sséwe. 5-7. *comparez* :	V [illegible] 5-7. [illegible] Ta [illegible] 5-7. [illegible] sékkiel. 5-7. [illegible] kkiel-ta-ttchi-ti. 5-7. [illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
	shœr. 5-7. (et ainsi de suite pour toutes les formes ci-dessus).	*aussi avec* da *les autres formes ci-dessus).*	3. = vengendjié kki-tan t'a, dhia a, t'ey'a. 2. = vo kwel'nday, kovel'nday, kot'al'nday. 3.
Obéissance, n. v.	Dènè-da-kka unttey.	Dénè-da-kkè aunttey.	Tiyedo-kkè-taza.
Obèse (être), v. intr.	Sè ber netcha. 1.	Nèkiwèy. 2. = se-pe nétchay. 1.	Sœtla'en, isœthen, t'eysethen. 1. ndel't'ey, t'edal't'eq. 3.
Obier des bois, Pombina (*viburnum edule*).	Dénii-djiyé inttay.	Teti-djié t'inténé.	Dindjig-djeg detchzan.
— rouge (Hart-rouge) (*vibarnum oxycoccos*).	Kkzay-kozé. = *son fruit* : sasdjiyé.	Kkzay-kzoze.	Kkzay-kzoz. = tchénétchil' dé-tchzan.
Objet, n. c.	Ttassin. = *plur.* : ttassiy l'an.	Tadiy. = *plur.* : t'adin-eqti'oy.	Edjittchi. = *plur.* : edjittchi-lleq.
Obligeant, te (être), v. intr.	Dènè ttsen esni. 2 a. 12.	Dènè ttsèn èti. 2.	Sie tel'shen, tel'chen, tœ'el'cha.
Obligé, ée à (être), v. intr.	Sè zel'a astti. 3.	Sedtso'a àtti. 3.	Sœ tsa'e, titteho, tit'ittchia. 3.
Obliger, v. tr. (i. e. *forcer à*)	Yeltsi asle (3-13: taonttè.	Begunkfwa k'ulu yétsi âl'é. 3-13.	Gottset el'é, t'al'é. 3.
— — (i. e. *rendre service*)	Bèttsen desni. 2-12.	Be-ttsen dèti. 2.	Vœttsé lño, t'indja. 17. = vœttsé tédjiño. 17.
Oblique, adj. (et surgissant)	Kza-èdh"a. = kza-l'tta.	Kza-in"a. = ya ani'a, = nit'oq-edèni"a.	za-in'e. = t'eño'e.
— — (et horizontal)	Xanzlzer. = nay-étsor.	Noyna koin'a.	L'esnini'é.
Obliquement, adv. (*debout*)	Dezin-ttse a.	Ettse-we'anne.	Ettsen'an.
— — (*couché*)	Xan-dzeri. = kkè-dzazè.	Kkè-dziye.	Kki-tsige.
Oblong, adj. c.	Elttsi-nalpaydh. = elttsen-elpaydh. = na-depaydh.	Kzoq-yckkwey.	guœtsik.
Obscur, re, adj. der. v.	Orelzén. = orelttes. = iqlzel. = odelzen (C. E). = odèkk'zach (S). = odenittsun (E).	Kozéntuh. = koténnklé. = kokkézé. = kodézén (*et* F). = kodenetle (F). = kkzoténiqklé (M).	Nit-eqa. = tsug-diñitœtle lh 'a edœtsel.
Obscurcir (s'), v. intr. (ciel, temps)	zialzel. = elzel edja.	Yeze anadjia. = gi ye-tuh.	'a èdjil', t'èdjil'. = 'a-ttset.
— — *regard, yeux*)	Senazè dèyetudh. 1. = sé natay nitintudh. 1. = senatay orétti illé. 1.	Séta enigintuh. 1. = séta édinkkè-edati. 1.	
Obscurité (*voir* nuit). — d'un appartement).	T-ayl'-ttessi. = odeqzel (T).	Tsay-7el.	
Obsédé, ée (être), v. intr.	Tta-beslini ena-da-(sé)-rildhi illeoyi. 1.	Kkina-yéti-s-etse-yéwer. 1. = kkina-yeti-(sé)-denifwer. 1. = ttassiy djiéré (sé)yé naqwer. 1.	
Obséder, v. t.	Bena-da-resshi illé. 7. = béza [illegible] nestta yenesshen. 7.	Bèkkè na-ta-dèfwer, dufwi. 7.	za-in lji-el'-thet, edhelshet, et'a-shet. 7.
Obséquieux, euse (être), v. int.	Sa-nes-al' 2-12.	Saq-kkè-né'a. 2-12. = so-kkè-né'a.	Sie-ne-nl'ey, nt'ey'a. 3.
Observances des ancêtres, n. ra.	Ay. [illegible]-zeril n.	Ay. gofwe (*et* F). = etsinttchi.	Chonon. = si-t-ettset.
Observer les coutumes, v. intr.	Oxy-sessher. 5. 7. = begaq yenè[illegible] 2-12. = le nètt. 2. [illegible]-zeril 'a yenesshen. 7. [illegible] 3-12.	Ettchin, (*et pers.*) inttchin. 2 a. gofwen yenefwen. 7. = zadè-[illegible] gottne yenefwi. 6. = segotte-kkè'i. 2 a. 12.	Ttchin, ettchi-hin. 3. = si-to-[illegible] 7. = za kuttel'i. kot-t'inti-ttset.
— l'appétit, la personne, l'un autre	Bekkè-nesshi, il-shet, usshi. 7. = [illegible] 2 a.	Bekkza yenefwen. 7. = bèkkpagofwer. 5-7. [illegible] 2.	Vokka gol'shet (*voir obéir*).
— (i. e. *considérer*)	Eya-nesshi, [illegible]-shishi, owusshi. 7.	Ti koga-yé'a. 2.	Vokke-nill'i, nell'yin, t'enell'iya.
— (i. e. *épier*)	Benesni, wu-ni. 9-12.	Bindza kzay-ta. 2.	Vunkzat kunll'i. 3-13. = vo-odènil'i. 3-13.
— (i. e. *remarquer*)	Okka-nest'a. 2.	Kokka-nét'a. 2 a. = duz-zoq béza-a. 1. 2.	Djie kpwa kunll'i. 3-13.
— [illegible] (i. e. [illegible]	Ede-kes-ta. 1. [illegible]-ti. 2-12.	Ede-ke-ta. 2.	Etse-kallndak, kaellndak, kat'el-ndak. 3.
— — [illegible]	Ll'es-na-nttu. [illegible] 2-12.	Ll'es-ay-tti. [illegible] 2-12.	N'[illegible] Tsgelin. [illegible]
Obstacle, n.	Ouittè [illegible] aqtt [illegible] ouittè. Ouittè.	Ouitte (*et* F). = ouittu. [illegible]	[illegible]
Obstiné, ee (être), et s'obstiner, v. intr.	Sè thi d'ver. 1. [illegible] tha nadze-e. 1. [illegible] a-tah. [illegible] 7. [illegible] a. 2-12. [illegible] 7. [illegible] 2-9. [illegible] gl'a.	Sestwi dènet. 1. = [illegible] 1. = kontsa-ta-[illegible] 7. = [illegible] 1. = [illegible] 1.	[illegible]
Obstruer, v. tr.	[illegible]	Bekke-tsi-cawe, dawi	[illegible]
— (et obstrue par les neige[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Obstructions des [illegible]	Xesi-[illegible]	Té'ellè. = ttselo. = kodza.	Ewo, dl'eat-eyi-tsoqel'tschiye. 1.
Obtenir, v. [illegible]	Ll'es-[illegible]-nta antaat. 1.	Ly[illegible]	[illegible]
Obturé, ée, [illegible]	Otse-ttat. 1.	Bekzat-[illegible]	[illegible]
Obturer, v. tr.	Bi-[illegible] nestat. 2.	[illegible]	[illegible]
Occasionner, v. intr.	Sa-qa-ttessi. 1. = *seven causes, to occasion*: za fe 3-13. = esshen. 7.	Sezay-onné nestti. 1.	[illegible]
Occident, n. [illegible]	Tassiy.	Tay. = taay (F).	Te[illegible]
Occiput, n. [illegible]	Ltsi-taza.	Ektwi-t.	It hi-[illegible]
Occupé, ée [illegible]	Se-[illegible]-hle unli. 1.	Sé iritile gunl'i. 1. = sé "aunnagonette. 1.	Se[illegible] [illegible]
Occuper, v. [illegible]	Eqalaqéna asle. 3-13.	Ne-[illegible]	Kott'[illegible]
— [illegible] (la place d'un autre)	Be-edlelaqe shita, wasda 18.	Be-ta wata, wotti 18. = betsiqyayita 18	Ntsotsi[illegible] *c. mod.*

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Occuper son esprit	Esshoer, shidhoer, wasshir. 7.	Sinni ẓhè bèkkèt'a yóti-ôfwer, yiwi, wôfwi. 7.	
— (s'), v. intr.	Ẹẓa-la-ẹsana, ẹesna, ẹina, wusna; ida. 2-12. = yu resdja. 2. = yu reslé, resla, ruslel'. 2-9,	Ẹẓa-la-yẹta, yûta. 2. = kkina-kê"a. 5-12.	Kuttchédé tégwti"in. 3. = kondie tll"yin. 3.
— (s'en), v. intr.	Bẹẓaŋ ta-ẹsna. 2-12. = bẹẓaŋ yéni-ẹsna. 2-12. = bèttsen nines"a. 2-12. = bẹẓaŋ na-yéni-osshoer. 7.	Bẹẓa-ta-dêta. 2. = bèttsẹŋ yóti-lê"a. 2-12. = bẹẓoŋ nà-èti-ôfwer. 7. = bẹẓoŋ kkina-èti-ôfwer. 7.	Vœ nè-indji-tchit, oyshœt, t'oysha. 7. = vœ-nè-indji-godhœt, t'oysa godha. 7.
Océan, n. c.	T'u-tchô. = t'u-nédhé : (*eau grande*). ya-maŋ t'ué (C). = ja-moŋ-t'ué (E).	Ya-maé-t'ue. = ya-pa-t'uè (B) : (*horizon-eau*). = ya-maŋ-t'ué (M). = jya-ma-t'ié (F).	Zjié-vẹŋ-t'ioŋ. = t'ioŋ-tchẹô.
Octobre, n. c.	Bèni-tsi"eli : (*période où la femelle porte*). = ìuttsè-naé sa : (*lune des Orignaux*) (E).	Étsen-guŋsa : (*lune de la viande pauvre*).	Ni-kuticha ẹié : (*lune de l'été indien*).
Odeur, n. rac. prim.	Tsin. = — *forte* : n-ultsén.	Tsiŋ (*et* F).	Tsén.
Odorant, te, adj. v.	Aultsen. = nézuŋ t'etsén. = k'en dhuŋkẓ'on (E).	Betsiŋ guŋl'i. = nézin dètchi.	Atsatsén. = sidhètsén.
Odorat, n. dér. ver.	T'eltsin.	Etsiŋ.	Etsen.
Œil, n. rac. sec.	Éna-ẓô. = *en compos.* : éna. = kunda (E). = édayé (G). = woda (S). = enda (*Sarcis*).	Eta. = éta (B). = kuŋta. = *en compos.* : ena. = éna (M).	Œndè. = *en compos.* : œna.
Œsophage, n. c.	Êdhe-yaŋzô.	Ewé-yigé. = — *des oiseaux* : énè-toŋne.	Ezjig-zjit. = énîtin.
Œstre ou taon gris, bull-dog.	'Klizé. = naéni (E).	Nadeti. = yatèti. (B).	'Kliw.
Œuf, n. rac. prim.	Zez. = èg'ézé. = èẓ'ézé.	Ze. = éẓ'lé. = èg'òzjé (B).	Az'wo.
— couvis	Ẹẓ'ézé bénaẓé iu'el.	Ezie-t'u-iṭa.	Aẓ'wo t'a-enlle.
— d'insecte (*lente*)	T'thiṭ'l'. = *au posses.* tthiṭlé.	Kkwiṭ. = *au posses.* : kkwiṭlé.	Ttsinn. = djittsen.
— des poissons (**frai**)	Ekkẓuné. = — *en automne* : l'uè-ttchazé.	Ekkẓuné. = — *en automne* : ẓa-édè-"ô. = kẓa-édé"è (F).	Ekkin. = *en automne* : kkin [illegible] 'li".
Œuvre (au sing. et au plur.)	Iṭla-ẓô. = na-oṭdhœri. *plur.*, naoṭdèri.	Iula-kè. = attédiuyè.	Enlè-kkit. = kèndié-kkit.
Offenser, v. *tr.*	Bẹẓa-oslinu ostsi. 5.	Bédza ûti. 4. = bẹẓa kotsiṭè ûtti. 3.	Tṣitié vœttset kovi"Zig, kot'ey [illegible] 4.
		Edè-tsèssiṭ : (*s'offenser*).	Vœt tchokwaandiedé ttset tiṣ[illegible] 3-16.
Office (mot canadien, qui désigne la grande salle d'un fort).	Kuṇé-otchôẓè.	Yi-kotchô.	Zjè-kotchjô.
Officier de la Compagnie de la baie d'Hudson, n. v.	Bèkka-odhœri : (*celui auquel on obéit*). = kkẓa-ẓédaŋ (C). = méodi (G).	Bèta-gutié : (*sa bouche on ménage*). = bekkẓa gowèdi.	ẓakẓe.
Offrir, v. tr. objecter	Bẹẓa unesnil'. 2-9. = bẹẓa oreszi. 2. = bẹẓa udeneszi. 2.	Ye yeniwéŋ bẹẓa-nèchu. 2-9.	Ye yeñodhœn vœ ñi oy. 2-9.
Oh ! interj. de surprise	Tè ! tè ! = Zho ! (C). = jyazè ! (F).	Sè ! [illegible] kk'atu ! = yazé !	Hà ! = zjeg [illegible] !
Oie blanche (*Anser hyperboreus*) n. rac.	Oga. = oka.	Koka (*et* F).	Kukè. = kukié.
— rieuse ou grise (*Anser albifrons*), n. c.	Da-ttèsh. = ẓizlé (S).	Ta-ttié. = ta-ttè (F).	Dé-ttchè.
— grise du Canada (outarde du Canada des Cris). (*Anser Canadensis*).	Za. = ẓ'a (F). = ẓ'aje (C. N).	Za. = ẓ'a (F). = ẓ'aje (M).	ẓ'a. = ẓ'ey
Oignon, n. c.	Klô-ttsè yaunè. = klô-dèttsi-nzè.	Klô-dèttsi.	Klô-ljig. = klô-tchadjia.
Oindre, v. tr.	Bèkke'sni. 2-12. = bekkè na-osni. 2-12. = bèkke'sni. osl'a. illa. n-l' [illegible] ill'ie. 2-9.	Bèkke-èlèti. 2. = bèkke (ni)-èl'é. 2-9.	Vœkkẓaŋ-o etel'nday. 3-13. = vœkkill'i. 9.
Oiseau. x [illegible] n. d'or.	Dett [illegible] *plumes, n. c., oreiller*	[illegible]	Nen. *n. rac.* = kkan-d [illegible] di.
— petit. = n. rac.	Iuy [illegible] *petit tambour*. = tchèn-za. = tchèn-za. = tchèn-za. = tchèn-za (M). (*Tous ces mots expriment la filiation, la division, la petitesse ; mais leur racine est* tchèn *ou* t'u, *qui signifie eau.*)	Tchuŋ. = tchuŋ-vau. = tchi-[illegible] tchiu-a (M). (*Tous ces mots expriment la filiation, la division, la petitesse ; mais leur racine est* tchèn *ou* t'u, *qui signifie eau.*)	Tchen. = tchen-ljn. [illegible] z[illegible] n.
— aquatique [illegible] n. d'ail.	Aulttsch : (*aquatiques*).	T'u-ri : (*aquatiques*). = t'uri (F).	T'a-ttsén : (*qui appartiennent à l'eau*).
— de proie	Klèkke natayé.	Dètto-ni-idzi. = kofwire-tchi.	Tè-dhindjizi.
— fabuleux aigle gigantesque	Odbale. = orcupalè. = orelbale (C).	Nandè.	Tchat'èdji.
— gris petit		Ttsi-nazè. [illegible] ttsi-ta-zjèdi. [illegible]	Tchè-t'aw-nie-nôit'ttsè'A.
— rouge, huppé petit		Kfwi-ta-dzèli. = ettoe-yaŋ (*petit — noir*).	Tchi-te-zjian. [illegible] hi-t-schidi (*petit — jaune*.
Oisif. ive (être), v. inte.	Ttassiṇ-zaŋ nasshoer illé. 7. = ttassiṇ-o-tsi illé. 2.	Du siula-kkè-[illegible] a. 2-12. [illegible] dèti oyi. 2.	Edji-[illegible] [illegible] [illegible] dhkaa-n [illegible] Ubl [illegible] [illegible] dhey a.
Oisillon, n. c.	Tsanl'-ttadhe.	Ya-fwa-odutelhe.	Vikñ-tt[illegible]
Oison, n. c.	Og'aẓe. = og'a-lluné. = Za-yé. = ẓ'a-ya (F).	Koka-ya (*et* F). = Za-yé. = Za-yazjo (B).	Kukè-K'i. = ẓ'ey-K'i

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ombrage, n. c.	Detchén **nakkẹanzé**, = **detchén iṇkkẹanzé** (A).	**Detchiṇ iṇkkẹoné.**	**Dótchẹan-kwonkkioṇ.**
Ombrager, v. intr.	Bettsin nakkẹanzé uṇli.	(Sé)ttséné tchin-iṇkkẹoné nídeṇwer (*inan.*) = béttséné be"iné nídeto (*anim*).	Vettsén enkkioṇ k'enlí
Ombre, n. c.	Nakkẹanzé. = iṇkkẹanzé (T. A).	Iṇkkẹoné. = iṇjiné (F). = oyiṇzé (E).	Enkkioṇ. = kwonkkioṇ.
— (à l'), loc. adv.	Sa-nakkẹanzé. = sa-iṇkkẹanzé (T. A).	Sa-iṇkkẹoné.	Sié"an-kwonkkioṇ.
Omelette, n. c.	Ké'ezé l'ez-ttédh.	Egié l'é-éttié.	Aẹ'wo dhiṭṭcho.
Omettre, v. tr.	Beẹa "sua ilie, ẹina, **wusua**; ida. 2-12.	Du beẹa déti. 2.	Eẹa kiyia, kédhiyig ket'iyia. 7. — = ékiyia, *etc.* 7.
Omoplate, n. c.	Ékẹanl'a. = égun-tchéné (E).	**Ekoṇ-tchiné.** = **ékoṇ-tchiṇ-la kkwè**nè.	Éké-tchẹan.
On, pron. indef. (en français il dérive du latin *homo*; en Dené il se rend aussi par *homme*).	Déné.	Déné.	Dindjié. = tey. = **tuy** (*abrév*).
et en composition par les partic.	Tsé; zè; sè; ser; **zin**; a; o; u.	Tsé; **tsa**; tsin; ko; kuṇ; a.	Tsa, tsé; tser; tso; **tsi**; kwiṇ.
Oncle maternel, n. rac. sec.	Edh"è. = er"è.	E"è. = é"éṇ. = étewè. = en"è (M).	O'i. = *mon* —; ẹio'i. = *son* —; bu'i; *et* tio"i.
— paternel, n. rac. sec.	Edh"è. = **est'a** (E). = **est'avé** (C).	Et'aé.	Et'i. = ét'iyi.
Onctueux, euse, adj. v.	Edhttus.	Iṇkkwiné. = iṇkl'eyé. = iṇlléyé.	Dhoṇdhéy. = **oxaiey.**
Onde, n. rac.	T'a.	T'a.	T'a.
Ondée, n. c. *et* v. intr.	Tchaṇ *ou* tcho orédhœr. = tchaṇ ou tcho ot'édhœr.	Tcha-goréwè. = tché-goréwè. = tché goréwè (F).	Kwatchia.
Ondoyant, te, ondulant, onduler, v. intr. (étoffes).	Bé t'ettsi. = yalchil.	Bé nèttsi. = **bena-**nèttsi.	Vie nèl'ttsia. = **uattsey attch**ẹô.
— (fluides, gaz).	T'ertli.	Kkin-tuh.	Kutillik.
Ondoyé, ée (être), v. intr.	(Se) kké t'a-idzil.	(Sé) kfwi at'u-latel'.	T'ioṇ (ge)-ttséu tẹatsi.
Ondoyer, v. tr.	Be-kkké t'a-assil, izel, ussil; zil. 2 a.	Bé-kfwi at'u-détil, déyitel, dé'ttil. 2.	T'ioṇ vie-ttséu él'tsi, dheltséy, t'elatsia. 3.
Ongle, n. rac. sec.	Ekẹané. = inla-kẹané (*des mains*).	Ekoné. = ékẹay-koné. = éta-koné (*des mains*).	Ekay = **oele-kay** (*des mains*). = akẹé-kay (*des pieds*).
Onglée, n. c. *et* v. intr.	Inla-la réttsi. = inla-la t'éttsi.	Ellugu-deniṭla.	Iṇlé-dat'al.
Onguent, n. c.	Dené-thi-kké bel'ni.	Kokké bédéti. = naridé kké-tsédeti.	ẹdhey akondaiṇ. = tœkẹé vœt'andak.
On n'y peut rien ! loc. adv.	Awul'né-ullé!	Du awoté guṇ'i.	Étté vitteho kẹwa.
Onze, adj. num.	Onennaṇ iṇl'aẹé ttcha-ẹidhœl. = Fegé met'a"a (C).	Koreṇnoṇ towéttsèṇ iṇl'égé.	Iṇl'ag djoot'in kidé'ag iṇl'ag
On va voir ! loc. interj. de défi.	T'akol-tti!	Béẹa-inta wolléni!	
Opaque, adj.	Bénuziṇ yẹdhttiṇ illé.	Du bétia detti.	É vindji tsittchin.
Ophthalmie, n. c.	Ena-ta relkẹoz.	L'itsi. = eta-dzoy détélle.	(Ende titsig. = onde ẹatikki.
— des neiges, n. c.	Na-dhuṇ-sh.	Na-fwiṇ (*et* F).	Ne-jiṇ.
Opiniâtre (être), v. intr.	Se-thi deyer. 1. = yéne-sshen yiiṇ"a. 1.	Sékfwi deyet. 1.	Sitchi bettyet, ébettyet, t'ébettyet
Opium, n. c.	Bétta tsé'liṇ.	Bétta tsé'lini.	Vizjit tẹotchi.
Opposer à (s'), v. intr. *par des actes.*	Béttcha na-nes"én. 2-12.	Kottcha bé-né"en; néwittén. 2-12. = béttcha né"en.	Kuttschié ni"ia, ney"an, t'éni"a. 2.
— — *par la volonté*	Bekkétteha ẹa-yéni-esshi, ẹidhœr, usshi. 7 a.	Bettchage-ttsen a-enéiwéṇ. 7.	Vœnettschie-ttset te-inish en. 7. — vœnettschie-ttset ẹa-indji tchit, édhœt, t'eysha. 7.
Oppressé, ée (être), v. intr.	Shuṇ-esdji, shidji, wasdji. 2.	Ta-chi-nétcha, niya, nudja. 6.	ẹa tschiw telitchi, tchulhilitchi, tœtelltchi. 3.
Opprimer, v. tr.	El'nar-"es"i, il"i, us"i; itti. 2 a-12.	Énna étti. 2. = béẹoṇ kké-odé"a. 2-12.	Vœkka kwilldhœt (*voir* gouverner).
Or (métal), n. c.	Tsatsaṇ-ha delthoẹé.	Satsoṇ-pa dékfwoy.	Iṇt-si tsédholsow.
Or; or donc, conj.	Eku. = ek'u (F). = k'uloṇ (C).	Aẹ'u. = aék'u (O). = agi (B). = ayi (B). = ek'ulla. = alla. = alloṇni.	Akẹoṇ. = akẹoṇllœ. = kullœ. = agu-ll'é-schi.
Orner, v. tr.	Sé asshœn. 3-7. = suṇ-kẹa neskẹan. 2	Sé áfweṇ. 3-7. = cho-guyoṇ á"i. 3-12.	Sié tégwil"in. 3-13.
— — *avec du porc-épic*	ẹesttsay. 2.	Éttsay. 2. = na-na-nélété. 2.	Ñikkẹag él'tsi. 3-13.
Ornière, n. rac.	Kké.	Kké. = ta-ke. = kkie (F).	Kkit. = ékkit.
Orobanche, (plante).			Tetsi naṇkkwa.
Orphelin, ine, n. c.	T-sinnay (*de* tsiṇ, *douleur, et* ẹénay, *il vit.*) = tsinnay-k'é. = t'inaytsé (F).	T'inatsè. = t'iratsé (B) (*de* t'in, t'inttcha, *dehors, et* etse *il pleure*: *celui qui sort en pleurant*). = kẹoṇkénekiézjé (B). (*maisons-parmi*). ellure-eṇlini. (*Celui qui est semblable à un corps brûlé, i. e. sans sépulture*).	Tchit'é. = kẹon-dat'ag : (*celui qui vit de tente en tente*).
Orteil, n. c.	Ék'e-tsalé. = ék'é-iṇtchésh.	Ék'e-atwistewe.	Ekẹé-tsédé-tchẹô.
Ortie, n. c.	Bekké shelttsi-aze	*Inconnue.*	*Inconnue.*

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Os, n. rac. prim.	Tthén. = *an posses.* : ctthènè.	Ekkwenc. = epphène (M).	Tthœn. = *an posses.* : cetthœn.
— à moelle (thin du renne).	Édzaré.	Edzarè-wa (*de devant*). = édzaré-dèzowè (*de derrière*).	Edzjidi (*de devant*). = edzjidi tè-zjow (*de derrière*).
— dentelé, p. c.	Tthèn-bayè. = tthèn-bayé-tthoçè.	Ekkwènè-kka. = ekkwènè-kkè-kos-dèça.	Tthœn-vo. = tthœn-takaïn.
— de la hanche, n. c.	E"adh-tthoçè. = ekkçay-tthènè.	Ekkay-kkwènè.	Ivegtthœn. = ockkay-tthœn.
— hyoïde, n. rac. sec.	Ékkçassé.	Ekatoçnè-kkwènè.	Étchça-tthœn. = ake-tèzjiedh (*l*) Allvel'.
Oscillor, v. intr.	Tlipil'. = tichel, dhelchel, tichel. 2 a.	Épeli.	
Oser, v. tr.	Esthash illé. 2 a. = dènè-da ressthash illé. *ne pas* — : osthash. 2 a.	Du béçon èti-udèti. 2. = du béçon uya ôl'i (*l*) étsi 2. = *ne pas* — : èti-udèti. 2.	Vœté gutol'tschlé kçwa, gudinil'a tschio kçwa, gut'ele'l'tschia kçwa. 3.
Osselet, n. c.	Ék'è-taçè tthénè.	Ek'e-ta kkwènè. = dwo-tchenè (*des flances*).	Ekçey-tthœn.
Ossements, n. c.	Dènèzi-tthénè. = — *vieux, scarifiés* : tthen-pa.	Dene-ttsiyè. = — *vieux* : ekkwènè detnttchi.	Teyttheen. = — *vieux* : tthœn-tsa-tchat.
Ostensiblement, adv.	Tlsè (*en compos*). = zotti.	Tlsè (*en compos.*). = zonetti.	Ttsc (*en compos.*).
Ostensoir, n. c.	Niolttsi-l'ecttedhe yeye shé"ay.	Néwessi-l'ecttié yétta we'oyni.	Nankwoltsen-il'edlttcho yazji dhe-'eu.
Oter, v. tr. instr.	ça na-estcho, ustchu. 2 a. 9. = ça nestchu. 2-9.	Yé édètchu. 2-9. = kça-ètchu. 2-9.	"An oñindji, odhlindjek, ot'eyndel'. 2-9.
— de son cou, *v. g.*, un collier.	Shénna-kkçodh-uat'on. 4.		
— la main ; le bras.	Bekkè ça-desni, 2.	Béta kça-dètsé. 2-8. = çoy-ni-dénè-tsé. 2-8.	Kél'é titillndji. 3-8. = k'él'é titillè-tchit, tidjédhelltchet, tchelltcha. 3.
— la jambe, le pied.	Bekkè ça-us"ésh, shill'édh, was"ish. 2-8.	çoy ni-dénè't'a. 2-8. = békkè ni-dénè't'a. 2-8.	çè-ndinilltchit, 3-8.
— la tête de là.	Bekkè"ay-thi-resttay. 2-9.	Bekkè ni-kfwi-nékka. 2-8.	çe ndinill'iw, ndinill'yésh, ntatelli'al'. 3-8. = çè ndinill'ia, ndinill'il, ntatelli'a. 3-8.
— son bonnet.	Na-ttsa-aresttay, adittay, adusttal'. 2-9.	Ttsa kfwi-na-dètta, dittoy, datta ; diyé. 2-9.	Vœkkçagœ ni-tchi-tenèçitchit, tœ-teyçetchi.
— ses mitaines.	Djis yé ça-desni ; diti. 2-12.	Pa yie kça-dèti. 2. = payie kça-dètsé. 2.	Ne-ttsé-tchi-çi"ey, çi"èn, t'eyçu"a. 1 b. 9.
— un objet quelconque, *v. g.*, linge.	ça-nestchush. 2-9.	ça na-nèkè. 2-9.	Dzjich zjit ça-tillndji, tellndjek, tœ-tellnd'el. 3-13.
Oter (s') de là, v. réfl.	édi-nessay. 6.	Eti-nèssa. 6.	
Ote-toi de là ! interj. servant d'impératif.	Yuziy ! = nuziy !	Tègè ! (*et* F). = ta naç !	Edji-nischey. 6. = etan né-nischey. 6.
— de dessus moi !	Nuneslaté, sé-kkè !		Tague ! = "au !
— de devant moi !	Sé-nnashé !	Sé-kkè !	Sœ-kkçagœ.
Ou ; ou bien, conj.	Utthi. = ut'aw (A). = utcho-sin (T).	Sé-tçè !	Sœ-ndow !
Orage, n. c. *et* v. intr.	Tchaç *ou* tcho orédl.œr. = tchaç *ou* tcho ot'édhœr. = nalt'éné (*et* E).	Du-kkwillay. (*fort peu usité*).	Xtthey (*fort peu usité*).
Oraison, n. v.	Nayat'i-unettay.	Teha *ou* tché gorèwè. = tché gorewè (F). = iti tchoç-Zhé dènchè. = nat'iça.	Kwatchia. = nat'an.
Orange (couleur), adj. c.	Delkl'aç. = delkl'aé.		
Orateur, n. v.	Yat'ié-ettl.	ça-yat'ié.	ça-gendjie.
Orbite, n. c.	Énaçè-tthénè.	L'éta-tudé-tti.	Djesh-o'agn.
Ordinairement, adv.	Ttcha-illé. = aóyttc.	Yat'ié-étti.	
Ordonner, v. tr. obj. (i. e. mettre en ordre).	Sè ni-nesl'é. 2-9. = sè eslé. 2-9.	Éta-kkwènè.	Œndo-kkit.
— — (i. e. conférer les Ordres).	Yalt'ii estsi. 2.	Ikotteha-illé. = çuynè.	Dji-kçwa.
— v. intr. (i. e. prescrire).	Bes"a, us"a ; itta. 2 a-12. = *d'aller* : be-t'es"a. 2-12.	Sè ni-nél'e. 2-9. = so ni-çuyéti, çuwôti. 2.	Sié ni-nil'i. 2-9.
— — — de nouveau.	Naes"a. 2 a-12.	Yat'i-èssi, 2.	Kiyzi ell'tsi. 3-13.
Ordre, n. v.	I ae (T). = yat'ie iy"ae.	Bé é"a, ñ"a ; itta. 2 a-12. = *d'aller* : be dèta. 2-12.	Vœ ôl"è, t'al"a. 3. = *d'aller* : vœ t'el"è, tchelhel'è, t'al"a. 3.
— (sacrement de l').	Otta Niolttsi yalt'ii adaula.	Na-é"a. 2 a-12.	
Ordure, n. rac. prim.	Tsén.	Yat'ie-é"ae.	Gendjie-a'e.
Oreille, n. rac. sec.	Edzaçè. = wodzéçè (C). = wodzaçè (E).	Beh Néwessi yayat'i akoylla.	Vizjit Nankwoltsen yat'i-kçè ttsel tœkwenllek.
Oreiller, n. c.	Thi-"ali.	Tsen. = zèn (B).	Sén.
Oreillette du cœur, n. c.	Édziye-yaçè.	Edzie. = ezie (B). = kodzi.	Edzi. = edzey.
— des bonnets en fourrure, n. c.	Denédzaçè kkè-erelkçan.	Kfwi-"ali. = kfwi ta-"ali.	Tchenji-kade.
Organe gén., n. rac. prim. (*masc.*).	Yèsh. = yédh (E).	Dzè-kçale. = dza-paré.	Ekègji tchaksanilt'in.
— — — (*fem.*).	Tsu. = étstu (E). = tchuyz (T).	Tso (*et* F). = *en compos.* tcho.	Dzè-vædh.
Organiser, v. tr. (*voir* ordonner).		Dju (*et* F).	Tsogo.
Orge, n. c.	Klô-lla.		Tsiw. = atsen.
		Klô-lla.	Klô-lle.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Orgue, n. c.	Dcènt'èll edjèn. = édiklin-étchen-tchôp.	Edjèklè-t'éni-etchiŋ.	Edjenetlee-tlli.
Orgueil, n. v.	ŋatsodi.	ŋa-tsoti.	ŋatèŋ-tetsitteho.
Orgueilleux, euse, adj. v.	ŋa-odi.	ŋa-koti.	ŋa-gutcha. = ŋatèŋ-tiŋttcho.
— — (être), v. intr.	ŋa-osti. 5. = édé-ŋa-osti. 5. = [illegible] 7	ŋa-kôti, gôti. 5. = édé-ŋa-kôti. 5. [illegible] 2.	Tagu-ettcho, tli'ettchia. 3. = ŋatèŋ-ettcho. 3. [illegible] tagoe nèll'è, nidhill'ep, t'ènell'a. 3.
Orient, n. c.	Saeyissi (-ttsén : *à l'* —).	Kfwetŋ (-ttseŋ : *à l'* —). = kfwiŋe. (F).	Non (-ttset : *à l'* —).
Orienter (s'), v. réfl.	Sa ou nilttsi éya-osshoeŋ, ogilshi, wusshi. 7. = sa ou nilttsi éowesi, oushilni. 2.	K'eyagoweŋ kogaré ékkwi ésna. 6	K'izjegunijen kukkiŋe tschi'a. 6
Orifice, n. rac. sec.	Edayé. = — *de fusil, de vase* : éttaee.	Eda. = étoŋna. = — *de fusil* : éwa. = *de vase* : éwee.	Ekten. = ettlé. = *de fusil, de vase* : ettten.
— cardiaque de l'estomac.	Edzaŋ-ŋaŋ.		Ezjege tikke tchŋan naintlay.
Original (être), v. intr.	Aŋe du es'i. 2-12. = ayénidhen-illé ttsen se-thi-kké nadashe"aŋ. 1.	Dènè-yénnâzéŋ âtte. 3. = dènè-yénnâzeŋ kkinaké'a. 5-12. = kkina-ynétsi. 2. = denè-ttcha ko'aŋ. 5.	Tinettchie-ttset negutchi"ek, nèsgut'ey ek. 3.
Orignal ou **Élan** (*voir* Elan).			
Orion ou les trois Rois (constell. méridl.).	Yétan-tché : (*queue méridionale*).	Dèniuttchie : (*vieillard*).	K-et'étélle.
Ornement, n. c., *des mocassins*.	K'e-tasé. = k'e-tsiŋ-tapé.	Ké-ta.	Kzè-tlie.
Ornements, *sacerdotaux*, n. c.	Yalt'ii-ynè.	Yu-tta-yat'i. = yat'i-'lé.	Yat'i-'lg.
Ou, adv. de lieu (*non interrog.*).	Dozin. = ékpuŋ (T). = tta éyer. = tta-ottsen. = tt-ssiŋ-ttsen.	Deŋyeŋ. = duyeŋ. = tchuŋ-yeŋ. = tchuŋ-duyeŋ. = yéli. K'eeŋ (*et Fr.*).	Nitchen. = nidjendè. = nidjèlhey-ttsen. = dejegunjiegun.
Où ? adv. interrogat.	Etléni ? = étléna ? = edlini ? (T). = etleziŋ ? = étlassiŋ ? (*avec tendance*). = k'ukuhu ? (*où et quand ?*) di ? (C). = nedi ? (C). = dinde ? (C). = ndjo ? (C). = djoŋ ? (E).	Te ? = teni ? = dentè ? = dente-oŋ ? = tchuŋ-teni = djioŋ-téni ? = tchuŋ-tuŋe ? = djioŋ-deŋyeni ? = déŋ-yeri ? = meni-ttseŋ (*avec tendance*). = k'u-yeri ? (*où et quand ?*). = tchuŋ-deŋyé oŋ ? di ? (M. N). = nédi ? (M. Esp.)	Tchi-lidè ? = nidjendè ? = djien nidjendè ? = nittsen-tsedè ? = nis djuezwa-an ? — tchiotin ttset ? (*avec tendance*).
Où est-il ? adv. interr. personnel.	Si ? = eia ? = djoŋ ? (E). = ndjo ? (C).	Enenni ? = jenenni oŋ ? = eneti neŋ ? (B). = di ? (M).	Ku-édji ?
Où et pourquoi ? adv. interrog.	Etlenitta ? = étlin'oŋaré ?	Tchuŋ-tiŋ-eŋk'aré ? = tchuŋ-téni eŋk'aré ?	Tchidi-zjit ? = tchidi-ŋadé ?
Ouate, n. c.	Tchinsh-lanttey.	Etlini-dekŋalé.	Edhitliŋ-dékaŋ.
Oublier, v. tr.	Be noŋ-nesni ; nidi. 2-12. = be na-asni illé. 3.	Ké noŋ-éti. 2. = du béna-âti, yiti, wôti. 2.	Kene tchillndjik, tchellndjik, t'el-ndjik. 3.
— — *un objet*.	Bettcha inesni, inina, inusnil ; inista. 2-12.	Sé-noŋ'i nagodawé. 1. = sé-noŋ'i nagodéké. 1. = éde-noŋ'i na-ŋas té-tékfwé, teŋkfwe. 2 a. = du bo-dichiaŋ. 2. = beséliŋ tie-ti-denéfwé, deniwé. = deaûfwi. 7.	Se-neŋu'i na-kotaneŋ. 1. = [illegible] nellndel', nedhillndjik, [illegible] dhellndel. 3. = ye nellade, nes dhellndè, nét'ellndè. 3.
— — *une injure reçue*.	Bettcha yesna. 2 a. = béttcha inesna. 2 a.	Ké eti deiwi. 7.	Kenallnday-kzwa.
Oublier (s'), en paroles, v. intr.		Se ŋetié kké-kodéchiaŋ illé. 2.	
— — en actes, v. réfl.	Eké-nâasni illé. 3. = à-ant'esdi. 2 a.	Du edé-na-âti. 3.	Ètu né-nellndel'kzwa, *etc.* 3.
Ouest, n. rac. prim.	Tasiŋ (-ttsen : *à l'* —). = tazeŋ (Esp.).	Taŋ (ttseŋ : *à l'* —). = taaŋ (T).	Tieŋ-ttset : *à l'* —).
Ouf ! interj. de douleur.	χhu ! (*soufflement palatal*). = éya ! = eyaya !	Zhe ! (*souffl. palat.*). = ayam ! = eyaw ! = eja ! (E).	Zhe ! (*souffl. palat.*). = ava.
Oui, part. affirm.	Hen ! = heŋ si ! = kéŋ ! (T). = ha ha ! (C). = heŋ'éŋ ! (S).	Heŋ'eŋ ! (G) = ŋeŋ ! (*un peu ironique*). = akôti ! (*très-affirm.*)	Ha-ha !
Ouie, n. rac. sec.	Edziyé.	Edzie (*et Fr.* = édzi (B).	Edzi.
Ouies des poissons, n. rac. sec.	Ekŋashé.	Ekŋaé.	Attekŋa.
Ouragan, n. c.	Ya-nuŋtsén.	Sa-uŋoŋ ahéni. = its-i-niŋttsié.	Attŋey-tchô
Ourdir un complot, n. c.		Data-dentti, déna'i, kedénetti. 2-12. *plur.* = deneŋa ta witta, âtta, k'étta ; kotta. 2-12. *plur.*	Nitè tena'in, ténô"in, ket-ne-ne-3 *plur.*
Ourler, v. tr.	Eltta kŋabaŋ néreskŋaŋl'. 2. = be-naŋna neskŋan, nilkŋen, nuskŋan. 2.	Bèkŋa-moŋ ereł'u, ereyillu, érûł'u. 2. = bekŋamoŋ ereke. 2.	Vekkaŋveŋ nenikŋaŋ. [illegible] kŋaŋ, net'énecykŋaŋ. 3
Ourlet, n. c.	Be baŋŋna-nelkŋaŋ.	Bèwuŋna néklu. = bekŋamoŋ-neklu.	Vekkaŋveŋ tinesh-ekŋaŋ..
Ours, n. rac. prim.	Sas.	Sa (G). = ŋa (B).	Se.
— — blanc (*Ursus maritimus*).	Glezé. = sas delkay. = klejé (G).	Sa-tchô. = sa-dekay. = tlag. (P.N).	Sie-dalay.
— — gris, des monts, *et* O. jaune des steppes (*U. horribilis*).	Ot'el-sas. = sas owel'iné. = sas-dzi (T).	Sa-dekiwoy.	[illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ours noir, *américain* (*l'. américanus*).	Sassé'u sas-delkkèzl.	S'a-dl'[illegible] *(elle est pire)*.	Sia. = yiesziey.
Ourse (grande), n. c.	Yetsa-then. = ye-ch-ta. (C.F.)	Yeta. = ylta (F.).	Yutlo.
— (petite), n. c.	Yetsa-then tselo.	Yeta-tchilé. = yitta-tsch-el'i.	Yutsetsig.
Ourson, n. c.	Sa-ye.	Sa-yay. = saye.	Sieck'i.
Outil, n.	B'tta epalautay.	Lla-tchoe. = bena-gazara.	Yizlit kuttchède tokwa"i.
Outrager, v. tr., *en actes*	Pa-etta bé na'stti. 2. n. = b'nna ya'st'i. 2. = be-na-da-ore. 3. a. 2.	Be dza ûti. 4. = beta t'sedetta. 2. = beta tasodé'n. 2-12.	Tsittow tellellien, belljen, tits ll, v. 7. = tchokwaandiedewettse! kenlyi. 7.
Outre, n. c.	Edzedh-t'eli.	Lwe-t'eni.	Anakzén ontchiw.
— pr.	Oaayee. = o'ay.	Ke-[illegible]. = kel'e. = [illegible].	Kwa"an. = kuya'an.
— adv.	Yonnassiy. = kodzi (F. E).	Kozizee. = kowunt'esin (O.	Konzkzee.
Outré, ée (chose), v. tr.	Eta-dzi-resti'llo. 2. = be nasttchéy. 1.	Ta-a-l'edeley tlle. 2.	Etchil'dji, atchel'lay, atchel'l'ya, a. = yindji [illegible]-delltsen, dlellatsen, t'ellisen.
Outrepasser, v. intr. *ses pouvoirs*.	Bèça "ay adèssi. 17.	Bega"onné ndèlèssi. 2.	Yeça "an djiño, tiño, tet'nedja 17.
Ouvert, te, adj. v.	Bèda *ça*-rit'ay (*case*). = yèoda *ça*-rit'ay (*porte*).	Bekzata denit'oy (*case*). = bekzata kza-det'i (*porte*). = bekzata kzaedinchu (*idem*).	Kiitin idit'in (*case*). = t'in (*porte*). = vatlie dri[illegible] (*idem*).
(être d'un caractère) ouv., n. tr.	Dene ttsuyl'dinè esli. 6.	Na-ettwa'a kzakeen kkinyeti-dèl'e 2-9.	
Ouvertement, adv.	Ti-ayl'dinè.	Kzakkeen. = kza-akke.	Xandèy-ttsen.
Ouverture (*de bal*), n. f. (*acc. sens*).	oda. = odàyè. = *v. g.* — *des maisons* : djis-dàyè.	Kota. = kozata. = kokzata. = *petite* — : [illegible].	Ettse. = kozata. = kegwiti. = kezitin. = kutie.
— formée par l'écartement de deux parties.	Etthi.	Ekkwe (*et F.*). = ekkwo.	Tthell.
— formée par la *ponction*, la *section*, etc.	Kzlyé. = kkè.	Ykzka. = kkè. = kkié (F).	Kkit.
Ouvrage, n. c.	Inlazè.	Inlaké.	Kondiekkit. = enlie-kkit.
Ouvre! (impératif du v. ouvrir).	Ye-ola gaetigt'i.	Kokzata kza-édinchu!	Kiitin ninteh! Xatin ninzjia!
Ouvrier, n. c.	Eza-la-gennay.	Ezalaeta.	Kuttchède tokwa yin.
Ouvrir, v. tr. obj. *simpliciter*.	Bèda *ou* yeoda *ça*-rest'i, rit'ay, rust'ay. 2-9. = ubeda *ça* reslé. 2-9 : *plusieurs portes ou coffres*. = bèda *ça*-resgel. 2 : *un coffre*. = (bèda *se dit d'un coffre*, yè-oda *d'une porte*).	Bèkzata *ou* kokzata kza-édèchu 2-9. = kukzata kza-elél'e. 2-9 : *plusieurs*. = kukzata kza-édètwa. 2-9 : *idem*. = bekzata kza-edèkka. 2-9 : *un coffre*. = bekzata kza-édèzel (*idem*).	Yietlé *ou* kutie *ça*-edjiltchi, edtlien, etititchia. 2-9 (*se dit aussi des coffres*). = kutie *ça*-edjil'i. 2-9. *plusieurs*. = yetlie *ou* kutie [illegible]-el, deñit'ien, tedinitchia. 2-9. *plus.* kutie [illegible]i. 2-9.
— — [illegible]-el'i.	Bèda *ou* yè-oda *ça*-resthi. 2. = bèda *ou* yè-oda *ça*-restsedh. 2 (*le plur. comme dessus*).	Bèkzata *ou* kokzata kza-édèkfwi. 2. = bekzata, *etc.*, kza-edètew. 2 (*plur. comme dessus*).	Y[illegible]a *ou* kutie [illegible]-el'i, edtlil'i kiiy, [illegible]-el'i. 3. *plur. comme dessus*.
— — la bouche.	Desttsè, *etc.* 2. = sèdha desttsé, dittsaz, dusttsé. 2. = sèdha da-*ça*-rest'i, rit'ay, rust'ay. 2-9.	Ta-wa-dèttsé. 2.	Dyatte, dyattsé, dyatlie-gette, t'eyattse. 3.
— — la main.	Eltteha esui, shini, usui. 2 a.	Ta-la-odèzé. 2. = ta dè'a, deyl'oy. 2-9. = bèttsen édètsen. 2 (*en répandant son contenu, se dit de la jongleurie*).	T'la-d'allindji, da-l'allindjeh, t'elladel'el'i. 3-8.
— — la terre.	Nui eltteha-urest'i. 2.	Nue-kzata kza-edè'a. 2-9. = nue-yie *ça*-edèkwa. 2.	N'ue-[illegible]-a-gan'jil'i. 2-9.
— — les yeux.	Eltteha est'il', ilt'ay, ust'il'. 2-9 (eltteha na-na-*ça*-rest'il', *etc.* 2-9. = [illegible]-onage oda *ça*-restti. 2.	Ettena na-kodezo. 2. = na-sèdi tti 2. = da-zuge-di na-dèttti. 2.	Xeyi-ta-ta, yi-ya-ta, yit'ijé'aya. 1 b.
— — l'oreille.	Se-ttsyé-da-*ça*-rest'i, rit'ay, rust'ay 2-9.	Bena-dzi-kodeza. 2-12.	
— un chemin, v. tr. (i. e. la pratiquer à l'aide de la raquette).	Edaeu t'undu-estsi. 2.	Ede u [illegible]-t-essi. 2.	Ette-la-gu t'un-dl'i. 2-8. 2-13.
— un cadavre, v. tr.		Bie t'a-t'ekka, wôkkwa. 2. = bie t'a-t'ewa, wôwa. 2.	Tch-nazwa, t'ilel'i-chi, t'ilel'i-ta, t'ilel'ina. 3.
— un livre, m. trait, v. tr.	Eltteha-nesle. 2-9. = elkke t'esle. 2-9.	Ozaze t'a-t'esse. 2. = t'ekka'ay t'esse. 2-9.	Nekzien-ondi, t'a-t'ehatt [illegible]-t'ya t'el'i. 3-9.
— une lettre, v. tr.	Ekkhi-t'ekka-t'i. 2-9.	Edzi-[illegible]-zata kza-[illegible]-zel. 2-9.	Edzeatl [illegible]-zéa, [illegible]-tte, *etc.* 2-9.
— (*s'*) *coffre, porte, oreille*.	Yeoda *ça*-rinkkèzé. = yeoda *ça*-t'essh.	[illegible]-zata kza-[illegible]-zel. = *s'ouvrir* : kza-edèl'i. = *ça ouvre* : kza-edèkka.	Kutie *ça*-t'ekkèzwo, t'ekkèzesé. = t'ekkèzwo'.
— — *ciel*.	Eltt'hazin urest'i, n'dol'i.	Ke'i-[illegible]-zata kza-edè'i.	
— — *(terre)*.		Edzi-[illegible]-nuna t'a-kodewe. = ekkè t'ongue-dzi.	
— *(se), ciel, glace*.	Eltt'hazin elt'al, n'dol'al, ult'al.	Latte-t'ette-lai.	
— *(se), eau*.	Sa-ttsé-da-nu-ulsheu.	S'a-ta-[illegible]-nadezè'o.	
— — un [illegible] (*i. e. en canot*).	[illegible]-ta. 6. = *en canot* : [illegible]-kèzi. 6.	Ke'i-[illegible]-zata, wôl'i'a. 6. = kza-[illegible]-zwe. 7. = *en canots*.	[illegible]-yakkèzé, [illegible]-yankkèzey, [illegible]-yat'akkèza. 6.
— — — *(se), rivière*.	[illegible]-ta-ingluu.	[illegible]-nuna. = *dans la glace* : kza-[illegible]-zwe *ou* [illegible]-t'ey.	[illegible]-za-ekkèzey.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Ouvrir (s') un passage, v. locom. (*objet*).	ça-c̨ydh"a.	Kc̨a ny"a. = kc̨a nawe"a. = kkèra-iukc̨a.	ça iy"e.
— — — (*animal*)	ça shéya; *plur.* ça shol"az.	Kc̨a-tawò. = kc̨a iuk'é ; *plur.* kc̨a-t"a.	ça-t'atto.
Ovale, adj. c.	Elkkè-lénadh.	Intédalè.	Nakc̨ag kuttchin.
Ovipare, adj. v.	Bè-c̨ézo uyli.	Bę̀ie guglini.	Vorc̨'wo konlli.
Ovulaire, adj. der.	Dę̀ézò. = dę̀'ézé (*de χ'éz œuf*).	Inziezede. = inz'éwé (*de* zié *œuf*).	Abetoc̨'wo (*de* c̨ wo *œuf*).
Oxidé, adj. der.	Titsaŋ (*de* tsan *excrement*).	Edè itsaŋ.	Eto-neytitsin.
Oxide, n. c.	Tsaŋtsaŋ-tsaŋné.	Satsoŋ-tsoŋné.	Intsi-tçin.

P

Les consonnes synonymes ou qui ont de l'affinité avec l', en Dènè-dindjié, sont : B, M, V, W, F.

Pacage, n. c.	Klò-kkè.	Klò-kkè.	Iklò-kkc̨agè.
Pachyderme (grand) connu des Dènès par leurs traditions.		Ko-étie-tchô : (*renne gigantesque*). = ti-kokc̨oulay tchô : (*grand marcheur terrestre*).	
Pacifier, v. tr.	Ettchazin ubènos"en. 2-12.	Ettcha ta-kuyene"eŋ. 2-12.	Kuttschien ttset kunt"ia, ney"an. Cètney'ia. 3-13.
Pacifique (être), v. intr.	Sè dènè-esli. 0.	Sè tènè-èl'i. 0.	Sié ñtttcho. 2. — gay ṡié gunttcho, gwi..ttcho, gut'éttchia. 5.
Pactiser, v. intr.	Inl'ac̨ yat'ié ork-si, oult-si, dadl'i. 5. *plur.*	Inl'i : *je me ligue avec lui*, nàssi, kotsi. 2. *plur.*	Inl'ag e gendpè al'esi, oltsi. *etc.*
Padou (*ruban fil et soie*), n. c.	Ttsa-ratti ttalè (*contraction de* ttsa-kkc̨a-shetti ttalè).	Ttsa-kkc̨a-wetti tchok'érédé.	Eshitli vœkkc̨agee étlo.
Pagaie, n. rac. prim.	T'losh (*et* F). = — *double* ; él'attsen ttodhé.	Ttôh (*et* F). = — *double* : énnadè ttoé.	Ttô (A). = t'épeŋ. = — *aouble* : ñikkiedjète ttôw.
Pagayer, v. intr.	ɕeskc̨el. 2-6. = eskc̨el, ɕeskc̨is, wassk̨el. 2-6. = t'eskc̨el, t'eshikc̨i, t'ne-k̨é-l. 2-6. = ná-'skc̨el, ɕeskc̨i. 2.	Ettôh, nàttoh (2e *pers.*). 2-6. = ézo, inzo (3e *pers.*). 2 a-6. = kkinà-ttoh. 2-6.	Ikc̨a. ñikc̨ey, t'eyk̨a. 2-6. elhdeau, nèilidjan, t'elhdja .. t' (*cette* ... ne tchigeni,gek, net eyserkc̨a k. 3-6. = ttô-tts'en-nil'i'ay. 2 (A).
— en alternant, d'un côté et d'autre.	Édettchaz-'esttosh. 2.	L'at'a la-ttoh-èl'i, yil'oŋ, wòt'oŋ. 2-9. = kfwi-t'o nà-ttôh èl'i. 2-9.	
— avec la pagaie double ...	El'attsenttodhé zol eskc̨el. 6.	Énnadè-ttoh zhè t'ttoh. 2.	Ñikkiè-djète ttôw ṡi"in, isi"yin, t'eysi"in. 1 h.
Pagoie, c. (vent let), n. c.	Edikli-skc̨alè.	Edinklé-kc̨'alè.	Édenetlo-tokaŋ.
Pagne *ou* **brayet**, n. rac. prim.	Thaŋ.	Fwoŋ. = ckfwoné. = kkwè-t'a wettile (B).	Tthrell-kovettay.
Païen, n. *et* adj. v.	Nioltsi ékkè-orelyaŋ illoy.	Du Nèwessi ékkè-odiŋchioŋ.	É Nankwoltsen ɕashindjig.
Paillasse, n. c.	Klò-t'élè.	Klò-t'ié.	Klò-t'ia.
Paille, n. c.	Klò-tchéné.	Klò-tchiné.	Klò-tchɕan. = klò-kɕaw.
Paillette de metal, n. c.	T-aŋtsané-tsettalè azo.	Satsoŋ-ayiŋttoŋné yaŋ.	Intsi-klig kkit
Pain, n.	L'ezttodh. = l'ez-unttoŋe shelttè. = otlosh ttiedh (C).	L'ès-ettué étchuŋ-nèti. = l'é-éttiè étchiŋ-nettoc̨è. = tsi-ttodhi (*Sarcis*).	L'Eolh-ttchaɕwo.
— à cacheter, n. c.	L'ezttodh betta él'e-unedzay.	L'ès-ettié bèh Pé-lidzoy.	Ll'èolh-ttel-u vàh ll'u-kwidzo.
— de graisse durcie, de moelles fraîches.	Ek'é-ill'éni. = t'é-ti yo-ek'é ill'éni.	Ll'. [illegible]'ka-tta-étchiŋ.	pdhey djun.
Paire d'oiseaux, d'animaux.	Ellèz-dhodh yo-elyale.	Éyie kotta éyale.	Tizji-tasen : (*cœur-tombé*)
— d'objets (*se rend par l'adj. num.* deux).	El'a-k'è. = el'a-thèn.	El'é-wé"a. = el'é-dèjyné.	Nakɕeŋ-kc̨et.
	Nak'e.	Onk'édettè. = na-ok'é (O)	Nakc̨.g.
	(*On n'emploie jamais en* Dènè-dindjié *le mot* paire *pour désigner tout objet ou tout membre composé essentiellement de deux parties, tels que souliers, gants, yeux, oreilles, mains, jambes, etc., etc.). Mais s'il falloit exprimer l'idée que nous rendons par* paire *en français, on emploiroit l'adjectif numeral* un.		
v. g. une paire de souliers.	K'e-igl'égé : (*souliers-un*).	K'e-igl'égé : (*souliers-un*).	Inlag-kc̨é-tchié : (*un-souliers*) v. g.
Paisible (être), v. intr.	(*Homme*) sè dènè tesli. 0. = (*pays*) sè go"on. = sè u"an. wu"; l	Sè tene èl'i. 0. = (*pays*) sè go"on.	Sié ñtttcho. 2. = (*pays*) : je ... ...
Paître, v. intr.	Chetli ; *plur.* chèlié. = eltel.	Bo a"i ; *plur.* bo ak"i : (*il faut ventre, ou il faut viande*). = etc. *plur.* yaeté.	Nor a"in, an"yin, él'a"iya : (*il faut ventre*, ou *il faut viande*).
Poix, n. c.	Sè odh'aŋ. = sè n"a.	Sè ga"oŋ. = *concrète* : èɕoŋ-inyye. = [illegible]	Sie kwe"eŋ. = — *concrète* : ... gwatlort

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Palais de la bouche, n. c.	Inçan-taçè.	Tsendè-oçowa koyitt ...arè.	Tenèhetsech.
Pâle, adj. v.	Dèniqnoz.	Deninkkay.	Denekkaiu.
Paletot de femme, n. c.	Tlosh-k'çalo	Tsòh-k'aré.	T'eqèq-lhe.
Paletot (*se rend par* vêtement)	1. = "ik (*Nab.*).	Jé = "o (F).	Tlg.
Pâlir, v. intr.	Dènoshoz. 2. = dènospoz. 2. = sésdha t'a k'èpez. 1.	Na-derekka. 2. = sinna-télé du-gotdelli. 1.	Tsenillkkaiu, t'etsenillkkaiu.
— — (*autres*)	Then kkè ukçay.	Fwèn nadikka.	Shoen tènakkaun.
Palissade, n. c. (*voir* barrière)			
Palissader, v. t.	Yé-ohan nesttchan. 2.	Yi komoy-nè'é. 2. = yi-komoy nétichoni ésai. 2.	Zjé-vèn-nèttchagu é'Pisi. 3-13.
— — (une superficie boisée, pour y prendre les rennes).	Shil' ostsi. 2.	Fwi ésai. 2.	Thel' elt'si. 3-13.
Pallier sa faute	Bètlsen yéni-resni; riti. 2-12.	Betlsen yéti-dèti. 2.	Vœttsel yéindji-djiño. 17.
Palpable, adj. v.	Bela tsèréti.	Bela tsèdèti.	Vœttschien tyœtandji.
Palpe, n. c.	G'u-te.	G'u-te.	Kiom-tji.
Palper, v. tr.	Bèkça resni; ridi. 2-12. = bèkça nà-resni. 2-12. = betta dzi-resni. 2-12. = bèna resni. 2-12. = bes kka kça-resni. 2-12. = bena resnez. 2-12.	Kkin-dèti. 2. = bèkke-dèti. 2. = bèkke-nà-dèti. 2. = bela dètse. 2. = bela nà-dèt o. 2. = bela dèti. 2. = bèkka destsel (F).	Vœkke tœtelltndak, t'etelltndak. 3. - vœkka telltnday, djedhelltndjik, tèt'elltnday. 3.
Palpitation, n. v.	Dene dziyè t'elkçi. = dènè-dziyè elt'i.	Dènè-dzè'a-t'é'e.	Edzji tadhek.
Palpiter, v. intr.	Sèdziy-. t'elkçi. 1. = sédziyé delttop. 1. = sédziyé nalttthi. 1. = sodziyé naçètan. 1. = sedziyé naltthoev. 1 (*de crainte*). = sènziyé eltthi (*de douleur*). 1. = sèthen eltthi (*idem*). 1. = sèthen eltli (*de plaisir*). 1. = sètthi eltli. 1. = nastli. 2 (*de douleur*).	Sèkfwén nakoèta. 1 (*d'émotion*). = lla sètsèlluè atti. 1 (*de douleur*). - lla sèzar hèni. 1 (*idem*). - sedzéé ta t'e. 1. = sedzèè dezé. 1 (*de crainte*). = tèpé, tèfwipé, teupé. 2 (*de crainte*).	Sœthen nètsendé. 1. = sidzji tadhek. 1. = sidzji athek.
Pâmer (se), v. intr.	Elkkè esttheer. 2 *a*.	Èkke ékkwè. 2.	T'è nîçwo, ñidheyçoosh, t'éneyçwol'. 3.
Pamoison, n. v.	Benè natan-utudh.	Fwetayèkwè	Tchatchel'.
Pan (d'habit), n. c.	Etchal-t'él. = èchal-kkédhi.	Etcha-jay. = étcha-kkéwe.	Ikle-show. = ikle-show-nerkkaw.
Panache, n. c.	Thnkçalé. = edhtchui.	Kfwi-kpa.	Tchi-tesji'è. = net'an-tschiédh : (*plume de tonnerre*)
Pancréas, n. c.	Edzjyé-naltchedhi.	Ebe-tsolé.	Etsehie-dian.
Panier, n. c.	Lakçay-t'eli.	Kkçay-t'eni	Kkçay-shitlli.
Panse, n. rac. sec.	Epiè. = echer.	Epié. = éper. = enbœt (M).	Evœt. = étschié.
Panser, v. tr., *un malade*	Bekkçapè estchesh. 2. = bèkkçapè estsshe. 343.	Bekka étchu. 2	Kka ta-al'tchço, tèdhel'tchço, ta-t'al'tchço. 3.
— — *un animal*	Bé dha resni. 2-12. = bèpa nestcho, nitchi, nustcho. 2.	Béwa ététi. 2.	Vœzjé kutchindak, kotevndak, kutetendak. 3.
Pantalon, n. c. (même mot que culotte).	'Kla'i. = *ses jambes* : shel'; *au posses.* bedhelé; bédhe.	'Kla'ié. = *ses jambes* : 'we : *au posses.* bewewe.	'Kle'ig. = *ses jambes* : shell'
Panteler, v. intr.	Se'yié da-nidher. 1. = se'yié da-nitsa. 1.	Se-yie ...wee kça-ta-deta. 1. seyie kça-ta-niya. 1.	
Papa! (*vocat.*)	Se-t'eu! = t'ie! (C. Esp.). = t'e! (Es. ... t'el'dh).	Int'a! = se-t'a! (Ih. - t'ai! t'dh M). = et'a! (F).	T'he'en!
Pape, n. c.	Yalt'ii nèdhe-otchéçé.	Yat'a-dewe-tchó.	Tit'ié kiillèdh dhidié.
Papier, n. v.	Edikkis (*et* Ih. t. c. *noirci*). = édkkes (P). = edinkle (F)	Tsa-t'onkwené : (*revers de peau de castor*). = edinkle-wa. = edeniçkle (M)	Edenetlé.
Papillon morio (*Vanessa progne* ...	Yakçal'ié = *ses ailes*).	Kortlère : (*de brûlé*).	Nonottiè (*le voltigeur*).
Pâques	Nazadi-dzine ...sadatti dzine kanwadja dzine (G).	Nat'e-zine. - t'inaçe-bet-atch.	Nazadi-nelay-elzjin.
Paquet, n. rac. perm.	Çelé. = *au posses.* é'çelé. = ...el	Çel : *au posses.* e'çele. = çiçe; *au posses.* ...çil-le (F).	çilha
— a chien (t. c. *porte à dos par un chien tudien*	Lan-çel'. = Im çel'-shoelh.	Ehe-çelé.	L'ên-show
—	I...çel	Klu-çé. = klu-l'éyeya.	Nendo-tlla
— de hardes, de chiffons	To...	Yedèdi...	Tlen-çilha.
Par, prép., *marquant le moyen*	...ots-n. - ot'esh. - ot'a. = ozan.	Kott-en. = kokka. = kot'o. = kot'a.	Kwottset. = kukket. = kwat'et
— — *le moyen*	...utta, ottazia. - nettu. = wotta Es. - ettadzi (Ch. - *se rend aussi par avec*	...ttade. - kottare. = kottsen. - ...tta (F). - *idem*).	Kuttle. = kuttiet. = kwitt ... zyit. = *idem*
— — — *l'eau tombée*	Ogare. - ozan.	Ikozadé. - kozan.	Kwezge. = kwikize. = kwozadé.
	Thezan djiay ot'esh-iya, *ou* ottsen na shiya	Intiyare-djion *kokkè* nawiya, *ou kot'è* ...	Kkechoszay-djien *kukket* elhizne
	Ethzan-zare tta *otta* wasna sett...	Moni *koçalé* hettadé gôti bèye-unes ...	Telnotin *kwèyé* ezzjit kwot'e-nday ...

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Je l'ai fait *par* moi-même.	Edè-*inttu ou* édè-*tta* shiltsi la.	Édé-*ttaré* wisi loula.	Si-*ttiet* dhellsey lle.
Par ailleurs, loc. adv.	Yu"ay.	Yin"oy-t'a.	Ye"et-t'et.
— avance, loc. adv.	Othe.	Kowère.	Kutchi. = kwodhédé.
— caprice, loc. adv.	Ttchastti. = (*s*) inni-kkésiy.	(S)inni-kkéèy.	(S)inni-kkioy.
— ci par là, loc. adv.	ʒata (*out.*). = "aylkkè. = t'a-dolerla (T). = eltta-t'èsh (T).	Yeya (*init.*). = "oyna-t'a. = akkʒayt'a. = k'e-(della). = ʒat'a-défwa. = agodeŋwa (B).	Vija (*init.*). = "an-t'ét. = l'et'ijit. = k'i (djottle). = tchogotanshè.
— cœur.	(S)edziyé-tta.	(S)inni-ttaré.	(S)inni-kkiet.
— de là, loc. prép.	O ay. = wa"nu (E.).	Ko"oyné.	Kwa"au. = kuya"an.
— derrière, loc. adv. (i. e. *en suivant de près*).	Okkèniyé. = (*posit. sans mouvement*) : yaŋne-ttsen.	Dené-kkétié. = kokkè. = (*sans mouvement*) : ûe-ttsey.	Kukket. = (*sans mouvement*) : ûe-ttset.
— — (i. e. *en suivant de loin*).	Yénni. = yunnissi.	Yandié. = yinti.	Yindji.
Ex. je vais par derrière, je le suis pas à pas.	Bekkoniyé ʒessal'.	Bè kkétie yéssa.	Vækket ischie.
je suis par derrière, mais de loin.	Yénni ʒessal'.	Yandié yéssa.	Yindji Ischie.
— derrière, loc. adv. de position (i. e. *caché derrière*).	O"uŋ. = o"uŋzi.	Ko"iné.	Kuzene it. = kukoterne'i'.
— — (v. g. *derrière soi*).	Ottassiŋ.	Kotchiŋttaŋ (*et* F).	Kotchaŋ-ttsey.
— desseus, loc. adv.	Oyaʒè.	Koyie.	Kozjegey.
— dessus, loc. adv.	O-t'èsh. = oda-t'èsh. = bela-t'èsh.	Ko-t'è. = koda-t'è.	Kwoei'ow. = kwo-t'et.
— devant. — —	(Voir devant).		
— en bas, — —	Yata-ttsen. = yayaʒè.	Yié-ttséy. = intè-ttsen.	Zjieg-e-ttset. = yezjeg-e-ttset.
— en haut, — —	Yataza-ttsen. = otaʒe-ttsen.	Tegge-ttsey.	Tag-e-tte-t.
— force, — —	Ede-kke-ttcha.	Edennaé.	Etittschien-ttsel.
— hasard, — —	Denenna. = dènè-naŋt'aŋzè. = ʒayshaŋye.	Denè-noŋt'aŋge. = denè-dzara.	Tiyen-t'ag-e-tte-t.
— gradation — —	Ekkè-yaʒè. = ekkè-taʒa.	Ekkè-in'è.	Nèkki'yit.
— la faute de, loc. prép.	Oʒa-ŋuttè. = oʒa-ŋuttié (T).	Koʒa-ŋuttè. = koʒoy'oŋue.	Koʒa'au. = kwa'au.
— la pensée, loc. adv.	(S)inni-tta. = (s)innisiye.	Yie-ttsen.	Zjieg-e-ttset.
— la suite, loc. adv.		Kkwitoʒè. = kkwi-kʒatoge.	
— malheur, par accident, loc. adv.	Yulè. = yuln. = dènè-nna.	Yure (F).	
— même, loc. adv.	Édè-naŋt'aŋzè.	Édè-dzara. = édé-noŋt'aŋge.	Edé-zja-t'ét. = édé-aat'agey.
— moi! exclam.	Ettaziŋ ttsen!	Djantieŋ ttsen!	Nitson-ttsede!
— qui! loc. prép.	i ttaʒe-t'ta? = ettaʒéŋ ʒaré!	Méni Zade!	Tchaodin-ge! = tchaotin Zade!
— quoi! loc. prép.	i ttaʒe-tta? = ettaʒe ʒaré!	Yeri ʒiede!	Tchidi ge? = tchidi Zade!
— rapport à, loc. prép.	i ʒe-ttsen.	Eyé-dikoʒey. = éyi koʒoŋ"oŋne.	Ey-gwaʒat. = ey kwa'au.
— suite de, loc. prép.	Ott-sige-ŋané.	Kottsoŋe-ŋané.	Akottsen-ne-ttset.
— terre, loc. adv.	Nni-dekke. = naʒè (ti. e. *à terre*). = te gokke (F).	Nne-kke. = ti gokke. = ti-gotié (B).	Nan-kket. = nan kkʒage.
— trop, loc. adv.	O-nan-e-ttsen.	Kontowé-ttsey.	Koyendow-ttsel.
Paradis	Nne-ezuŋ. = — *terrestre* : Nnoltsi-ne-ne.	Nne nigoŋti. = — *terrestre* : Nnewessi-ne.	Nan-kwiŋzjiŋ. = — *terrestre* : Nan-kwottsen-nan.
Paraître, v. intr.	Seʒe-tti, Zoratti, Zoruttl. I. = be-rotti (3e *pers.*) = ʒa essay. 6.	Kʒa-étt'a, yiya; gouwi, kok ayo. 6. = se godatti, godutti. I.	Se gutettchen, gut'ettchen. I. = te-kwogutattché, gudut'ettchen. I.
— — il me paraît.	La-ssantté. = la (*saŋttè. = pers.*) la-chalonttè.	Bena. = [illegible]	[illegible]
— — esprit et en esprit	Beray ttse-ni-nesshen, nusshin. 7	Bi-ttsen kʒa-eti defwe, dûfwi, 7	Ye"ttsel ʒa-djchit, teydhoet, t'elevsha. 7.
— — il paraît, il semble que	Ye-nodi. = e-notti. = aotti. (*inconj.*)	Onétti. = be Zauleti. = bégodatti.	
— — le cas. — mauvais	[illegible]-la-astti. 3.	(E ay-la-âtti. 3	[illegible]
Parallèles	Ezeŋ-tsé-ne-ay ou shella.	Ezege-iykkwé. = ézegé tsénie-ezeŋ-ne-ela	Nigaoshe-thoet
Parallèlement, adv.	Ekaŋe-kè-h	[illegible] = Nikkewé.	Nikkaon. = nizagen
Paralysé, paralytique (être), v. intr.	Edi-[illegible]-ttillé. 2.	Du-edzé-tti. 2	[illegible]
Parasèlène, m.	Oon-[illegible]		
Paratre, m. rac. sec.	Ha-[illegible]	I'i-we	Iow-i
Parc de chasse indien, m. ra. [illegible]	[illegible]-t'ant'.	Fwi-*et* 4.	Fhi-t.
Parcelle, m. rac. sec.	[illegible]-ay.	Kowaa. = ezuri.	Litsi-ou-[illegible]-ay
Parce que, loc. conj. *finale*	[illegible]	Enk'are. = itta-t'.	Kwa-[illegible]
Parchemin,	[illegible]-ay. = [illegible]-ay ʒiaŋ : *d'élan*.	Ye-ʒay. = t'angone (E). = égone-dhi-ezuri	Yo-[illegible]
Parcimonieux (être), v. intr.	Dzan-e-ttsen, ittsen, usttsen. 2 a.	Tchiŋ-e-néfwey. 7. = tcheŋ-e-néfwey.	Tchiŋ-e-[illegible]-ge-[illegible]-ne-chia. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Parcourir, v. locom.	Nuéssa-n-essay. 6. = nui-okân-essk'i. 6. = dziressay. 6. = dziressk'i. 6. = uni na-onest'a 2.	Ti-gokké dêssa. 6. = ti-gokke dé"ié. 6. = kkiuâta. 6. = kkinâk'i 6.	Nan-kwikkiet djtschey, tlizjie, tletischia. 6. = netchidik, net'eyadik. 6. = nétchiyokçek, net'eyoskçek. 6.
— (*esprits et en esprit*).	Dziré oldhi, uldhé ; olte 7.	Kkiu-dékk'é (*âme*) 6. = kkiu-dékfwer. 7. (*esprit*).	Nét'elldjot'. 6. = indji-tchégoslhek. t'eyeolhek. 7. (*esprit*).
— (*contagion, nouvelle*).	Dziré deldhir, eldhdhor, duldhir ; olte. 7.	Kkina-dékkwé. 7.	Nét'odathek. 7.
— (*courrier*).	E'ikkis dzredyé, lyn, ulyel'.	Ediuklé kkinaye, ya, uyé.	
— en decrivant un cri.	Eittsin naes. 6. = eittsiu naeskçi. 6.	Soy yéssa. 6. = soy éne ite. 6.	L'éyttsen neyschô, nédhizjié, nét'eyscha. 6.
— en criant; en pleurant.	Dzir-sel'-deslé, desla, duslel'. 2-9. = na-el'-restélle, restélla. rustelle. 2-9.	Kkinasch-dele'e, dewilla, dûl'é. 2-9. = na-sch-dêlé'e. 2-9.	Nésya-tidilhellik, t'edelhellik. 3. né-tsé-tidilhellik, *etc.* 3.
Parcours, n. c. (son).	Bé da-t'açé. = — *d'un cours d'eau* : dé-tagé.	Koçat'a. = — *d'un cours d'eau* : t'akké-dzéé.	Kat'aw. = kwikki-dat'ag e.
Pardessus (*vêtement*).	Ekkeré-t'i. = *qui porte un* — : elakkeré naé-i-delya.	Ékkére-t'é	Éyclég ne'ig.
Pardonner, v. tr.	Beçan ná-onesié, onilla, onusle'. 2-9. = beçan ná-onesye, onesya, onusye'. 2.	Beçon "onné-kodé'é, kodéyilla, kodûl'é. 2-9. = beçon "onné-kodéte. 2. = ina oçun. ode'é (é).	Von "oy"an kutchil'i. 2-9. = v. ... kutchil'i. 2-9.
Pareil à (être), v. intr.	Bé estlé. 2 a. = *il est — à moi* : sé-estlé.	Bé ettlé. 2 a. = *nous sommes — à eux* : kay -itte.	Von nil'ttcho. net'ttcho. t'eltchia 3.
— adj. v. *idem*.	(Ye-)enttlé. = — *à ceci* : do aytté. = do awontté.	(Ye) entte. = hegunttè. = ta-entté. do akça-entté.	Hôñanttcho. = hé-ighttcho. ... kaon-tinttcho. ... (ye) ... kutchio.
Pareils (être), v. mut. *(plur.)*.	El'é-ilttié, ulttié, danlttié ; ulttié.	L'é-ittié, âttié, k'inttié ; tsinttié.	L'e-attcho, ôttcho, ... ttchia.
— adj. v. *(ikan.)*.	El'é-elttó. = él'é-ulttó. = él'é-danlttó.	L'é-entté. = l'é-kinttè. = l'e-tiganttè.	L'e-enttcho. ... hatan-wanttcho. ...
Pareillement, adv.	El'e-unttè. = okkéssiy.	L'eguenttè. = l'agonttè. = kokkeenttagé.	L'ekwanttcho. ... kwikkaon.
Parent avec (être), v. intr.	Bél-ottiné esli. 0.	Bé gottiné t'i. 0.	Von kuttchin t'i. 0.
Parents ensemble (être), v. mut., *plur.*	Ellottine idli. 0. = étellakwi idli. 0.	L'égottine idli, yawidlé, yawudlé. 0.	Nizu kuttchin ... ndlli, ... t'illa. 0.
Parents (*pas de singulier*).	El'él-kwi : (*les grands*). = ... -andjine. G. = ... -dzine. G.	Edejye-k'e : (*les êtres*). = etellajé-k'é dé : (*les gros*). = ... dejye-k'i-dé).	Etaçjo kga-i : *les chefs, les maîtres*.
— (éloignés même).	"Anzin-tlsé-... -tsine.	Oy esegottine.	E ... -katt kin.
— (malhonnêtes même).	Lu-ekwi : (*mauvais*).	Kut'a-uniiya : (*ceux chez qui je suis allé*).	Ke t'e-tsigi ... -ya ... autres.
— (engendrés de la famille).	Ellottin ... -ellottiné-kwi. = eyttan. 0.	Egottiné. = égottiné-k'é. = (*mut.*): -el'egottine.	Eyanttchin. = (*mut.*) ... -tchin.
Parer, i. ... v. tr.	Sendeh. 3-13. = sé desshen, dul'i. dun-... 7	Beça twayni-é'é. 2-9.	Sié t'awil'in. 3-13.
— ... v. refl.	Sendeh-s-hen. 7.	Ye-daw-dzine kunjun yi wita, wota. 18.	Sié t'ilt'i'in, t'ilt'i ... -iya. 3-13.
— un coup. v. refl.	Bindeh-né tlekaçe sui. 2-12.	Edelts n kédé'i. kédeyatsé. 2	Ne'ow t'el-t'elelttch ... -tchia. 3.
Paresse, n. v.	T'ondh. ... -ttu.	K'e-ukkwa. ... k'e-ukkwa.	Ehlé'é.
Paresseux, euse, ... v. subt. ...	... -tsu-estidh. ... -tsu-estidh. ... -tsu-estidh. I. ... -ssuttsu. I. ... -tsu-ganeh-dhen-dhen. 2.	K'e-ukkwa. ... -tsu-estidh. 2. ... -tsu-estidh. 2 Ts. ... -ta-estidh. 2 Ts.	Ts'ekk'ejiyelhtchin, ... -tchia, k'e-tsinejiya. 3.
— — pour ...	Dzyé-... -tsu-estidh. 2. ... -tsu-estidh. 2. ... -tsu-ganeh-dhen-dhen. 2.	K'e-tsu-estidh. 2. = ... -tsu-estidh. 2. ... -ta-estidh. 2 Ts.	K'e-tsu-t'owelhtchin, tchia, t'e-ttsu-tchia. 3.
Par exemple!	Y...	Y...	Zjié !
Parfait, te *(unum, et man* ...	...	...	Kegga ... -ttsu-t'e-tsigu. ... -ya ... -ya.
Parfaitement, adv.	... *ou sup.* r. *gu* ... *el'ind* —.	...	Kwiju ... ttsu ...
Parfois, adv.	Ya ... -tsu-estidh.	Kat'a ... Kat'a ... Kat'a ... kkeni-t'é. ... kkeni-t'é. ...	K'e ... -ke-t'e ... Kat'a-ne-ch ... niz t'el ... kket ... tlkat-t'ekat.
Parfum.	...	...	...
Parfumer, v. ...	...	...	...
— ... v. refl.	...	...	...
Parhelie, n. ... et v. intr.	...	...	...

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Parhélie, segmentaire.....		Koyi sa daa'a. = sa kotchiṵ aèl'a.	
— d'aurore.....	Sa-kkè-ná-tchiudh-ethi.	Sa-dié kẓa-ya-wétti.	Sié neykẓwon.
Parler, v. intr., v. mut., *plur*.....	El'è-la ut on, uuton, daut'on. 4.	Etowettsen aenêfweu. 7. = binla-étser. 2.	Nitlie-ttset ñiniylle eytækẓat, t'eytækẓat. 3.
Pariétal (os), n. c.....	Edza-tthènè	Ekfwiẓoṵ-kkwènè,	Itchiẓeṵ-tthen.
Pârisette (*Paris quadrifoliata*. Asparag.).	Djiye-denelkẓuni iṵttaṵ.	K'a-djié-t'inttoṵ.	Ke-djeg-attan.
Parjurer (se), v. tr.....	Wottsi Zel Nioltsi Zuszi. 4. = Nioltsi ésdiniyé Zuszi. 4.	Négossi né-né"a. 2-12. = Newéssiiṵzi udédézi (2) Zhè kôttsi. 5.	Nankwoltseṵ né-ñi"è, ni"ek, t'enevs"a. 3. = Nankwoltseṵ ovischi (4) ẓàh ovlttset. 4.
Parler, v. intr.....	Yu-'st'i, ṗil't'i, shilt'i, wast'i. 2. = kossé, (2e *pers.*: konné), koyindé, kôssé. 5. (E).	Kôssé (2e *pers.*: kunté), koyité, gûsté, gûssé. 5. = yà-t'i. 2. = odessditch, odéshiditch, odusditch. 2. (S).	Kénîzi, keyzé, ket'izia. 7.
— à, avec (*i. e., lui parler*).....	Bel' ya'sti. 2. = bel' osni. 4. = bettsen yast'i. 2. = bèttsen kosse (E).	Bèh kôssé. 5. = bèttseṵ nizétié dédél'e. 2-9.	Vœttset kénîzi. 7. = vàh kénîzi. 7.
— à demi-mots.....	Despal', dèshipal', duspal'. 2. (*i. e., je vode*).	L'é-Zétié-ékfwi. 2.	
— à l'oreille.....		Bé wa ta-dél'é. 2-9.	Vœzjé té-djil'i. 2-9.
— aisement, avec facilité.....	Sétlu nésẓwor (2) ékkoresyaṵ. 14. = sa el'iṗiyé odiri"a. 1.	Zetié seẓ'a eZudéti. 1.	Kka-tetchesenday, teisenday, teatoïsœnday. 3.
— avec respect.....	Su ya'st'i. 2.	Bépa saṇ-udéti. 2.	Vœgié kénîzi. 7.
— avec suffisance.....	Ede-ẓa-osdi adéssi. 17.	Zuṇna-édentsé Zhè adéssi. 17.	zatég-tigittcho ẓàh kénîzi. 7.
— à voix basse, — bas.....	Yat'i des"us ; zel"us. 2-12. = ye yast'i. 2. = ttsini esni, ṗil'i, ussni. 2 a.	Na-ta-dénè"i. 2-12. = yié odéti. 2. = ttsini adéssi. 17.	Nœ-té-dinill'in, dinell'yin, tidinella"iya. 3-13.
— bien, correctement.....	Ttché-da-odeschyaṇ. 14. = édé-da-uresyaṇ. 14. = sé yat'ie éda-oris-chyaṇ. 1. = azé yarest'il. 2. = dene-kkè yadiresti. 2.	Yat'ié-étti. 2 a. = konéguntié kôssé. 5. = kon'ziṵ yât'i. 2. = dénè-kkè'a détsi. 2.	Gendji ṣi"in, iṣi"yin, t'eysi"iya. 1 b. 13. = kwiṇzjiṵ-ttset kénîzi. 7.
— comme lui.....	Bé yast'i. 2.	Békkèzéṵ kôssé. 5. = békkè-t'a détsi. 2.	Vœkkaoṵ kénîzi. 7. = vœ-kénîzi. 7.
— commencer à.....	ẓa-yast'i. 2.	Duẓ-la kôssé. 5. = duẓ-la Zuṇné yât'i. 2.	ẓa-gîzi, geyzé, ket'izia. 7.
— contre lui.....	Bèttcha yast'i. 2. = bèttchaziṵ édé-yast'i. 2.	Benna kossé. 5. = bèttcha adessi. 17.	Vi tschien-ttset kénîzi. 7.
— de lui.....	Bé̤aṵ adéssi. 17.	Bé̤oṵ aédéssi. 17.	Ey taño, tet'andja. 17.
— difficilement, avec difficulté.	Sé yat'ié denna. 1. = ttcha ya'sti. 2.	Zetié sépa ta-gunkfwa. 1.	
— d'un ton lamentable.....	Est'édhen-yat'ié tta adessi. 17.	Ét'è-ná-ta-déssa. 6.	Neṣié-tésdjil'a, ti-dédhil'i, te-dedhilla. 3
— en chantant.....	Chén Zel yast'i. 2. *ou* adéssi. 17.	Ná-chiṵ-dédél'è. 2-9.	Kudji ẓàh edjill'i, tilli. et'il'a. 3
— en demandant.....	Se-tchayé ya'sti. 2.	Édé-tchoṵ kôssé. 5.	Tschien kénidji, keydie, ket'eydjia. 3.
— en marchant.....	Yat'ie édé-nesyé, nésya, nusyel'. 2. = yat'ie deslel', déẓeslal', duslel' 2-9.	Na-Zétié-dédél'è. 2-9. = édé-na-Zetié-ete. 2.	Tiendji ẓàh Ischia. 6.
— en pleurant.....	Tsaẓ Zel yast'i. 2.	Tsié zhè aédessi 17. = tsié zhè kôssé. 5.	Tsé ẓàh kénîzi. 7.
—	Denè-ẓa ttcha-yast'i.	Déa Zetié kkè-t'a détsi. 2.	Hattchèn kkaoṇ kénîzi. 7.
—	Na-sla-nesttche. 2.	Édé-zetié-été. 2.	Nœ-te-tinilltsehie, tindidhilltt-chi. 3.
— ensemble, v. mut. *plur*.....	Na-ya-ilt'i, ult'i, dayalt'i. 2.	Na-ya-it'i, ñt'i, k'et'i. 2. = l'egut, zâte, kokête. 3.	Niẓa kénidji, kénôzi, kégeuzi. 7.
— en soi-même, v. réfl.....	Edel'-yast'i. 2.	Edé-ttsen kôssé. 5.	Et-ttset kenidji, keydie, ket'eydja. 3.
— en termes ambigus.....	Dene-ẓa, dèshipal, duspal'. 2 (*i. e. je vode*).	L'é-Zétié-ékfwi. 2. = l'egé zou ta-ndéssi. 17.	
— en vain (i. e. sans succès.....	s... ttsau-da-roslé, rosla, rusl... -2-9.	Zaṇ oa fwiṇ ñ-tâ-l'e, l'a, ... -2-9.	Chwoṇ ta-vaño, vet'andja. 17
fort, — à haute voix.....	... yast'i. 2. = taẓa-ná-yast'i. 2. ...a-yast'i. 2. = ...da rosdlut'. 2. ...yasdaorestthu. 2; 6 — *puis bien sor le ton tout à coup*). = yat'i l... ẓa-destlay, dittay, dusttal'. 2-9. — *a quelqu'un*).	Ya-dé't'i. 2. = kuntcha kôssé. 5. ...-Zétié-ne-tcha kôssé. 5. = yi-kô'o. 5 (M). bèttseṇ kuntcha kôssé. 5. — *a quelqu'un*)	Kwa-tthelin-ttset kénîzi. 7. = tenellen kuk-kénîzi. 7. = chegg-ta-tellen kuk-kenîzi. 7.
— [illegible].....	Yat'i-kke desshay. 2.	...la ẓ tiedé-dé'wa. 2.	Etin-gindji tillzjié, tellzjin, ètellzjia. 3.
— mal (*i. e. grossièrement, impoliment*.....	Sna... -ssé. 2 ; (*j'ai la bouche sa*...	...wa-nétsa-ta. 2. = ...wa-nétsa-ta. 1.	Tchokwaan-liede kénîzi. 7.
— ... *contrairement à la vérité*.....	...ya-t'i. 2.	... -ôssé. 5.	T'a-kenîzi. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Parler par détours, d'une manière cauteleuse.		Ltts-ų nà-udézi. 2.	L'ɶ-nà-odi-dillzjik, tellzjek, tètèllzjek. 3. = Tɶ-nà-odi-nellzjik, nellzjek, t'ènellzjek. 3.
— par gestes (*voir* gesticuler)..			
— vite, avec volubilité.....	Na-yas-t'i destaᵱ. 2. = da udénosheu, nidhi. 7.	zuri kôssè. 5.	Ènèdhago kènîzi. 7.
— sans cesse, être parleur, bavard.	Ya-unest'i. 2. = sé-yat'ié l'ay. 1. = edaa-ndesnıį uditi. 2-12. = shaudesdi. 2.	Ya-une-nét'i. 2. = sé-wa kuɲtl'oɲ. 1. = l'aesli-kôssè. 5. = l'aẓoɲna kôssè. 5.	Koniûzi, kononeyzé, kot'ènîxin. 7. = sizjeg koɲlli. 1. = sizjég koɲlléɲ. 1.
— (se), v. réfl.....	Edel'-yast'i. 2. = édé-ttsen yast'i. 2.	Ede-ttsɲ kôssè. 5.	Étɶ-ttset kénîdji, koydié, két'eydjia. 3.
— — v. mut. *plur*.....	El'e ya-ilt'i, alt'i, dayalt'i. 2. (*Voir parler sans cesse*).	L'égunté, gâté, kokété, kotsété. 5.	Xiẓa kénîdji, kénôzi, kégeɲzi. 7.
Parleur (être), v. intr.....			
Parmi, prép. de lieu, rac. prim....	Ot'a. = t'anô (T). = t'assiɲ. = nizé.	Ko-t'a. = tié.	Kwo-t'ét.
Parodier, v. tr.....	Be-da restti. 2. = bé-da's'i. 3-12. = be's i.2-12. = bekke-'s i.2-12.	Bekké-t'a-détsiɲ. 2.	Vikkit'ô dédilltsi, dédelltsi, tétɶ-tellisia. 3.
Parois, n. c.....	Yié-erelpez. = — *de loge* : ta-étthel. el-yé. = — *de vase* : (be)ziré.	Koyitta. = — *de loge* : mnè-ékko. — *de vase* : (be)"aɲné.	Kwiɣiedhi. = — *de loge* : ni-tsian. = — *de vase* : (vɶ)"odhi.
Parole, n. der.....	Yat'ié. = dhaẓè (C. G-J).	Zɶtie. = yat'ié (F). = kozetié. = kodeyé.	Gendji. = Géndjige.
Parquer, v. tr. obj.....	Woyé oresc'i. 2-9. = *plus.* woyé oreslé. 2-9.	Koyi *ou* yita ét'i. 2-9. = *plus. idem* él'é. 2-9.	Ñité nil'tchi. 2-9. = *plus.* ñité nll'i. 2-9.
Parquet (*voir* plancher), **parquoter**, v. tr.	Dèèn't'el estsi. 2.	Detchiɲ-t'ié èssi. 2.	Détchẓan-t'ia el'tsi. 3-13.
Parrain, n. c. *mam*.....	Biɲtlaẓè (sé)-kkè-t'a-idzil.	Biɲtlaɲ (sé) kkè-t'a-iɲtseɲ.	Biɲtlén t'ioɲ (sœ)-ttsen-tchatsia.
Parricide (qui a commis un).....	Be-t'a l'eẓa-nıldh er.	Tént'a kolli.	Tat'ie nà-dhelɶɲ.
Parsemer, v. tr. obj.....	K'e *ou* elk'è reslè. 2-9. = k'è *ou* elk'è resdzay. 2-9. = k'o *ou* elk'e restte, shiltté. 2 : *du sable.*	K'es-éfè. 2-9. = k'e-ète. 2. = yék'e ékli. 2 : *du sable.*	K'ti'i. 2-9. = ki-îudja, k'é-indja, k'é-t'eindja. 2 : *du sable.*
Part, partie, n. rac *sec*.....	Nahe.	Él'a. = etaé.	Ènédè. = èlloellen.
— — (i e. *croix*), n. rac. *sec.*	Él'i.	Et'i, *au posses.* : é"iyé. = hé-ẓa naétli.	Etcho ti'i. = izji.
Partagé, ée, adj. v.....	Bekkè iɲthel *bois, pierre*). = bekkè-iɲttash (*linge, papier*). = elttsiɲttchel (*arbre*).	L'a ta-dekfwiɲ (*bois*). l'ata-déyi (*rocher, pierre*). = l'ata-dekẓa (*fruit*). = l'ata-dèttchi (*linge, papier*). ttsè-dâwè (*arbre*).	Neyttsè-tâneɲ (*bois*). = l'a-djillnéɲ (*pierre*). = l'a-dhettcha (*fruit*). l'eta-denakẓa (*papier, linge*). = neyttsé dakẓa (*arbre*).
Partager, v. tr. instrum.....	Elkkè resttash. 8.= elkkè resthel'. 8.	Tttsè néfwè. 8. = ttsè-éttah. 8. ttsè-ékfwiɲ. 8.	Vekkey nittie. 8. = vekkey nitcha. 8.
— — entre plusieurs personnes.	Denè-t'a esttash. 8. *ou* esttchil, *ou* esthel, *etc.* 8 = elkkè da-nbesle. 2-9. *or. obj.* = denè-t'a esle. 2-9. = denè-t'a eshi. 2-9 *or. obj.*	Kuẓa *ou* denè-ẓa ttsè-ttchil, *ou* ètlah, *ou* ékfwiɲ. 8. = kuẓa *ou* denè-ẓa tsè-awa. 2-9. *or. obj.* kuẓa l'ene akodekfwi. 2.	Ènédè-t'ié el'ié. 3-13.
— — en deux, v. tr. obj....	Nàsa-l'e. 3-9.	Ondè-dè-t'ié el'ié. 3-13.	
— — l'eau, la terre, le feu, v. intr. *et* obj.	Ela'e n-ch. 2-9.	Ttsè-éla. 2-8. t'ès-éla. 2-8	Nakẓeɲ-ttset tli'e. 3-9. = nittségie, giesh, t'eygel' (*du papier*).
— (se)..... (*nuage*).....	Lttsiɲ-ttch l. = el'ès-èl-t'a.	Ts-éslawè. = t'akkè-ttchi.	Nittsel'kçal', l'kçal', t'al'kẓa. 3-8.
Partant, conj.....	Eyitta. = eyitta itta. (C. J). = eyinnli (C).	Lyi'zhe. = yiyitta (F). = eyitta (F).	Nittsétaɲ, tâneɲ, t'eta l. el. la nittsetkekẓa, kekçal', t'el'kẓa. 8.
Partial, le (être), v. intr.....	Inl'ay yi-ts-h-n. 3-7.	Ele-t'a-dâwèɲ. 3-7. = l'eyeskeɲ ttwoɲ. 3-7.	Lyezwaçal.
Participer à, v. intr.....	Del'-ts-ttu. 3. = l. l'a-t-a. 3-12	Be-ẓa yaèwo-ti. 2. = be-h-ti. 3-12.	Inl'égoɲ zjéɲ tel'sh-eɲ, tel'cheu, t'eto'ecka. 7.
Partie (*voir* part).....			Vâh tiẓi'in. 3-13 (*voir faire*).
Parties inguinales, n. r. *sec*....	Edhe-dee.	Lwe-t'eɲ. = ewetta-dla.	Edhow-ttuet. eydzoe-jut.
— naturelles (*en parlant de la rac. sec.*	Ingan ... -dhe ... -ts-ttsè-t'a. ... ewe-dè ... ell-ewe-l.	Ikke ... -dhe-tel F). ... ingeɲ. = kwe-t'a-tel l' ... -tel kwe. 8)	Ekliɲ. = tthellé.
Partir v. locom.....	Ts-ttsè-t'a, she-t'a, ts-t'i. 2. Ts-dhè-t'a-ssa. 6. Ts-ts-t'a-ssa. 6. Ts-ts-t'a-ssa. 6. Ts-ts

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Partir définitivement (i. e. pour ne plus revenir).	Edïsiŋ essay. 6. = ottchaziŋ nassay. 6. = itsi-réssay. 6. = k'è-dessthir, desthœr. 7.	Tè-déssa. 6. (3e *pers.* tè dauda). = Il'aŋ déssa. 6. = edinessa 6.	L'aŋ-ẓa k«el'e-tchischey. 6.
— d'un éclat de rire (*fig.*).....	ẓesdlél'. 2. = ẓestchul. 2.	Édé-na-klô-été. 2. = kẓa-éklô.	ẓa-tlog djttchit, teytchœt, t'œteytcha. 3.
— en bon ordre.....		Saŋ-déssa ; godéuwi. 6.	
— en canot.....	t'eçk'i. 6. = t'espa. 2. (*en flotille*).	Dé'lé. 6. = dék'é. 6.	Tchikẓey, tchédheykẓèŋ, t'eykẓa. 6.
— en chantant.....	T'esdjen. 2.	Chiŋ-édé-yé'tlé. 6. = chiŋ-zhé dédéssa. 6.	Nesellik t'ésdilkellik, dèllœllik. 3.
— en colère.....	T'inesttché. 2.	Na-soŋna-dédé'tla. 6.	T'ellttschié, tchidhillttschié, t'elltischœl'. 3.
— en courant.....	T'estla, t'èshitla, t'us'tla. 6.	Dé'tla, déyi'tla, dû'tla. 6.	T'ellki, tchidhillkiek, t'elkẓal'. 6.
— en criant.....	T'ezzil? 2.	Sèh-zhé dédéssa. 6.	Kal'-tchiadjia, tchedhidjil', t'ata: *plur.* Nes-ẓa-t'édillœllik, *etc.* 3.
— en esprit (*et esprits*).....	Desthir, dhildhœr, dusthir; dilte. 7. = 'aŋ desthir. 7. = ni-t'esthir. 7. = 'aŋ-det'eshir. 7. = *loin de* : beẓaŋ 'aŋ dot'esthir.	Tè-défwi, déyiwer, dûfwi (3e *pers.* dewer). = sé yéti-défwer. 1-7. = 3e *pers.* béyéti tédéwer. 7. = bèẓoŋ "oŋné tè-défwi. 7.	Tè djichit, tchedheydhœt, tet'eyssha. 7. = ẓoegut'achit, gudjilsbœt, gut'asha. 7.
— en glissant, en traîneau.....	T'eszuz. 2-6.	Dézo. 2-6.	Tosiw eti-tilldzjiey, telltchœl'. 3. = telldzjiey. 3.
— en hurlant (*animaux*).....	Na-tsaẓ-erelk'è *ou* ét'elk'é. = *plur.* — e'el az.	Na-tsié-dédék'è ; *plur.*— dédé"a.	Nes-tse-t'édallik; *plur.* — t'éta"o.
— en pleurant.....	Na-tsaẓ-t'essay. 6.	Tsie-édé-yé'tlé. 6.	Nes-tsé-t'édillœllik ; *etc.* 3.
— en portant, v. obj.....	T'eslé. 2-9 (*change de désinence selon l'objet*).	Delél'e. 2-9. (*idem*).	Etchiẓdhey, tchedheyẓdhen, t'eyẓdha. 3-9.
— en radeau.....	Zélhi-tta t'esk'i. 6.	zéni édé-k'é-ná-dé'tla. 6.	ẓaey zjit ou kkaey tchikẓey. 6.
— en roulant.....	T'espaush. 2.	Dedéké. 2.	
— ensemble, v. nmt.	El'e-itel, *plur. de* essay	L'édéwité, *plur. de* déssa. 6. = t'enagoduwi. 6.	Él'ago tchidildjia, *plur. de* tchischey. 6.
— (*flèche, projectile*).....	Nakkẓèdh. = t'elkkẓedh.	Nikkẓo. = yékkẓo. = dedéwè.	Etchitchin, tchowtchin, tchét'ètchik.
— (*lettre, courrier*).....	T'elyé, t'elya, t'ulyel'. 2. = elyé, elya, walyel.	Déya, duyé. = nádéya, duyé. 2.	Tchil'i, tchidhillé, t'eyll'a. 3.
— (*maladie, contagion*).....	Ottchaziŋ naredllé.	Kottchattseŋ ná-dékkwè.	Kwitt-«aen-ttset nov-t'ov-tatchit, djillthœt, tatha. 7.
— (*objets*).....	Ed-reltthœr; *plur.* édéreltli.	Tédéwè.= tedéya ; *plur.* tédétli.	Vœni-tcha kutchaji, kudjaneŋ, kutotatchœl'. 10.
— (*oiseaux*).....	T'ettay, t'éttaẓ, t'uttal'; *plur.* t'etil'.	Detta ; *plur.* dété.	Tiñaji, tiñaneŋ, t'étœnadhœl'. = ñittie, ñittay, t'œnétta; *plur.* nidjia, nidjil, t'œneta.
— nénilblement (*se dit des malades, des vieillards*).	T'eskwi. 6.	T'e-é'iŋ. 2.	T'adh ieẓitchia, ñiẓil'ien, it'iẓistchien. 1 b.
— pour la chasse.....	T'ezzè. 2-6.	Tézé. 2-6. = nazè dé'tla. 6. = "oŋné-déssa. 6.	Nizjie ẓah tchischey. 6. = t'ellzjié. 3. = kẓan-ttset tchischey. 6.
— pour la guerre.....	T'ezel. 2.	El'ekẓa-naipa; tsedenpa (*v. mut.*).	
— pour un Long voyage, pour le Grand-Portage.	T'espa. 2-6. = napa déssay. 6 (T).	Nápa; natassépa. 2-6. = napa-nité. 6. *plur.*	Kwot'ow-kotchẓô-ttset tchikẓey. 6.
— sans lui.....	Beẓa t'essay. 6. = bédiŋ ressay. 6. beẓa t'esk'i. 6. = bédiŋ resk'i. 6.	Beẓa déssa. 6. = beẓa dé'lé.	Vœl'e-tchi"ey. 6. = vestoŋ tchischey. 6.
Partner, n. c. v.....	Bel' saŋ-natsétay.	Téh nádotseyéy.	Vàh atsi'yin.
Partout, adv.....	Elkké'tla.	Kokkétla.	kwikkillet.
Pas (mot, n. déf. *et* n. rac.....	Ezzaz. = dénè-dézázé.	Éza. = étè-dérété.	Ezjé. = ûnidjie-tedell'a.
Pas à pas, loc. adv.....	El'ẓa-zintay.	Éẓ'a-étseta.	Nizjé tsedeta.
Pas, adv. de negat.....	(*Final*) ille. = (*initial*) tsè. = di. = u (*en comp.*). = (*mut.*) édu (G). = adu (G). = di (F).	(*Final*): illè. = edue. = (*initial*): du. — u. = a. = e (*en compos.*).	(*Final*): kẓwa. = akẓwa. = ekẓwa. = ellœ-kẓwa. = (*initial*): ellœ. = è. = à (*en compos.*).
Pas assez, loc. adv.....	Ekutta-ille. = dina-anétte (A).	Du-kkẓala-ttè. = adu-kulla (G).	Él'œ-ttthey.
Pas beaucoup, loc. adv.....	L'aŋ-illé. = tchôẓ-illé. = édu-nésthiŋ (G).	L'aŋ-edue. = tchó-ille. = iyttsine.	Lleŋ-kẓwa. = ñeltsén.
Pas (i. e., *seuil de la porte*).....	Tiuyta-kké. = t'è-odi"a (F). = tsè-[illegible] (F).	Tse-kke. = t'iyta niwé"a.	Tẓow-kkit. = zjé-kkillet.
Pas ainsi : pas de même, loc. adv.	Élgoutte-illé.	Akẓoŋ-illé.	Él'œ-akẓoŋ.
Pas de vis.....	Ellœn-kké. = bèyé naltidh.	Koyi ná-dotew.	Kozjieŋ nidjitœdh
Pas du tout, loc. adv. de nég.....	Tessodi. = nedue (G).	Ta-oti. = ttaduti (É. = édu (dl).	Él'œ-kẓwa. = akẓwa. = kẓwa.
Pas encore, loc. adv.....	Ill-ttè. = kkẓaré-illé. = tthil'a-[illegible].	Du kkẓaré. = du-kkẓala.	A-ttthey. = ellœ-ttthey. = zjegttthey. = ttthey-t'et.
Pas fort.....	Ed[illegible]-tthe dl.	Dewa-ye.	Le-t'e-t'ezu.
Pas loin.....	Nadha illé.	Inẓ'uŋ-la-edi. = inte-la-édi. = du-dewa-yaŋ. = koẓat'are nittue. = [illegible].	Él'œ-zjedé. = nizjit-kẓwa.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pas même.....	T'akol-illé.	T'a zoṇ illé. = t'akoli illé.	
Pas longtemps.....	Sha-ille. = édu-t'a-ondédoṇ (C). = adu-t'onttie (C).	Fwa-ille.	Nizjédḳ̣wa.
Pas peu de chose.....	Wol'a anellte illé.	Kotanettè illé.	
Pas toujours.....	Iul'assiṇ illé.	Du inṇonna.	Élle-sñiṇan.
Pas un seul.....	Iul'aṇé kṇulu illé.	Du l'a-eṇkṇ'o. = l'adétté t'a-zoṇ ille.	Inl'égwe kuka kḳwa.
Passable, adj. v.....	Ekutta nézuṇ.	Nezin aéṇttè.	Nizjiṇ kkitinttcho.
Passant, n. c.....	ṇdh-t'aṇné. = ṇâ-t'unè (E).	ṇâ-t'onné (E). = ṇâ-t'ané (F). = ṇâ-t'oṇ (M).	Hat'ven. = ñakwa-hât'ven.
Passé, adj. v. et partic. (*se dit des événem.*)	Ni-onidhoor. = éttcha-ṇódhoel.	Ti-gouiwel. = nà-édé-nekâwel. = na-netchion.	Zjé-niti-nitchil = éto-zi'ṇ -nété-nitchil'.
— — (*se dit du temps, des saisons*).	Yani. = yéni. = theru.	Yinti. = ekkéèṇ. = ewerè.	Yoño. = yendjit. = Zhè. = kkè tcho.
— — adj. v. (*i. e. filtré*)...	Détili. = bénuziṇ dotil.	Nà-dérettè. = kotia-inteninzé ou intenigkli.	Ta'yil'.
Passementeries, n. c.....	Bérékledh laytley.	Satsonné-'u. = satsonné-klu.	Iṇtsi-nillettlla.
Passer, v. intr. locomot.....	Ush-essay. 6. = zuw-essa. 6. (T. ke-essay. 6.	Uf-essa. 6.= l'at'a-dètl'a. 6. *vite.*	Odh-tschey. 6. = t'et'e-tchi-schey. 6. *vite.*
— — — (*animaux ramin.*)	Ulil'a. = naltlel', nailtla. = *plur.* : ul'az. = udhya.= ekṇal.= natal, naṇikal (*original*).	Nakké uf-étlé. = *plur.* : = uf-ité-kkinata.= *plur.*: kkina'a (*original*).	Oll-tilet, ot'atl'a. = *plur.* : ovil'ow, ovil'edh, ot'a'al.
— — — (*animaux traas*)	Ulk'é. = *plur.* : ul'az.	Uf-iya. = *plur.* : uf'a.	Odh-izjié.
— — — à travers....	T'i-ressher, russhir ; rillé. 7.	Koṇ'a dètl'a. 6. = kotia dètl'a. 6.	Kwindji tchi-schey. 6. = kwindji ti-tilltchit, totchedhelltchot, tœ-telltcha. 7.
— — — (*animaux*)...	K'a pil'-iṇkkè elgé : (*le lièvre passe à travers le lacet*).	Koṇa datla. = kotia datla.	kwindji tétatchit.
— — — (*objets*).....		K'è-dintsé. = k'e-dintto. = koṇa ékka (*balle*).	Kwindji t'etaji, tidjillnéṇ, tœta-dhœl' (*balle*).
— — (*chemin*).....	Édlé'a. = ni'a.	Édlé'a. = go-tṇ'a. = k'eg'a niziṇ tti.	Ni'è, iṇ'è, t'ô'a.
— — dans l'eau ; à gué..	T'a ṇa-essay. 6. = t'aṇaṇ desdja, deṇiya. 6. = naṇe din-essay. 6.= naṇaṇ din-essay. 6.	Tét'a dénétl'a. 6. = t'è dètl'a. 6. = t'a tiné dètl'a. 6.	Tet'è diñi"ey. 6.= na"an tinl-schey 6.
— — — (*animal*).....	T'uṇaṇ derelkḳwol. *plur.* — dérel-'az.	Tét'a déniya. = *plur.* — déni'a	
— — devant lui.....	Be"aṇ ná-essay. 6. (*dans la marche*). bé nataṇ ná-essay (*i. e., en sa présence*). 6. = bèṇaṇ ush-say ; ushutel ; ush'as. 6.	Bet'a-ttséṇ dètl'a. 6. (*dans la marche*). = bé-t'anna uf-essa. 6. (*i. e., en sa présence*). = bè-oṇ dèt-tl'a.	Ven"an tchi-schey. 6. (*dans la marche*). = k'at'an odh-tschey. 6. (*en sa présence*).
— — en canot.....	I-bi-k'i. 6.	Uf-"ié, wi"ié, wô"ié. 6.	Odh-eykḳey. 6.
— — loin de lui.....	Bèṇaṇ kkidhé ná-ressay, *ou* ná ress-k'i. 6.	Eta uf-wité, wâté, k'été. *plur. de* ess-sa. 6.	Nil'égwe né-ñididjia. *plur. de* nénis-chey. 6.
— — l'un après l'autre, v. aller.	T'ina elkké-itel. *plur. de* essay. 6.	Klané yéssa. 6. = klané yéttô. 6.	Illen tschey. 6. = illen ilḳa 6
— — le long du rivage...	'kla naṇessal. 6. = 'kla ná-ssel'i. 6.	Zo-elégi. = t'we nizoniwè.	
— *unni*	Tel-delgel = tel-delgel. 6.	I-bi-t'a. = *plur.* uf'é.	Ot'anaji, otinanéṇ, ot'étonadhel-l[illegible] *plur.* oñodjia, oñodjil', ot'enela *corbeau* : oñottié, oñettag, ot'enetta.
— *vastare*.....	I-bettal'. = *plur* ushtel. = naltla.		
— par-dessus.....	*Voir* franchir).	*Voir* franchir). (*astre*) : [illegible] kéwistè nadedéay.	*Voir* franchir).
— porter.....	[illegible] nahe-ssay. = kkè-ṇoskel. 6	Kokke uf-essa. 6. = kokke uf'e-6.	Kokka odh-tschey. 6.
— *rivière*).....	[illegible]	Gotsuṇ iṇiiṇ.	Kwettsu ñilén, iṇleṇ, t'elen
— souvent.....	N[illegible]-lay. 6.		
— vite (*main*).....	Ba-da'a-ezni.		
— par-dessus, au fig. v. *dépasser le but*.	Ba-ch-ilh-ch-kkosh. 28.	Bé-t'a dèt'l'a. 6. = sé t'è tchené'natiṇ. (*ça passe par dessus ma*[illegible]	
— à travers, dedans, v. tr. et *introduire*), v. g. une corde.	T'i nestti. 2.	Bétta erésse. 2. = bè-oṇ ta-ssel. 2.	Vevye nel'tcho, nénil'tcho, t'ne-l'tchil'. 3.
— (la ceinture le gibier tué, et *mettre*), porter à la ceinture.	S[illegible]-shu-na-[illegible] 29.	T'wiṇa-t'l'e. 29. = ezwe-wiṇa-t'chil'a. 29. = wiṇa-t'l'e-ya. 6. = ezwe hénaṇ-t'l'e-6.	Show-t'illt'chi, t'l'ilo-ha, t'l'e-de-téan. 3. = show-t'illt'ai, t'illt'hi, t'elltchia. 3. = *plur.* show-t'illza, t'e-llzja.
— [illegible] dessus (i. e. *mettre*), etc.	Bé-k'ssa-[illegible]. 242.	Beḳkṇa-de'ti. 2.	Vevye-[illegible]-t'ne-l'tchil'ak. 3.
— [illegible] pardessus la tête.....	T'ni-[illegible]-t'il, ilt'aṇ, ust'an. 29. 29	Ktsel'-[illegible]-ttôhe-t'i, int'oṇ, wi'l'oṇ. 29	Ts[illegible]-t'ow, nt'o-nu iṇtchin, iṇt'ien, [illegible] t'ha-29.
— [illegible] par-dessus, v. aller, etc.	[illegible]-t'ch[illegible]-[illegible]. 28.	Bé[illegible]	Ts[illegible]-t'ch[illegible]-tchindjeh, nt'ne-t'[illegible] 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Passer la jambe par dessus.....	Bé-t'èsh ná-res"osh. 2-8.	Bèt'e dé ic. 2-8.	Vœt'ow ntill"iw, ndill"yeyh, nt'e-tell"al'. 3-8.
— (les) l'un sur l'autre.....		El'é-t'è dédé"ew, déwi"ew, dédu"ew. 2-12.	
— un liquide (i. e. *le filtrer*)...	Bé-desnil', dipilnel, dépesnil', dusnil'. 2-12.	Kotia inténékli. 2. = kotia iyteyé. 2.	Kwindji tchindja, tchédhéin'ja, t'endja. 3.
— un anneau au doigt (i. e. mettre).	La"aṇé binla ná-res"ay. = *plur.* ná-resle. 2-9.	Lanoṇ binla ça-dé"a; *plur.* ça-dé'e. 2-9.	Nadétthek venlé djil"ey; *plur.* djil'i. 2-9.
— (s'en), v. int.....	Bédi na-nest'i illé. 2. = bedi nást'i illé. 2.	Du bédiṇ ná-got'ié, nawôt'ié. 2.	É-vœtaṇ ça-indji-gedhet, t'eygedhet. 7.
Passible (être), v. intr.....		Édesditi dénè-él'i. 0.	
Passionné, ée (être); (se) *passionner* pour.	Uṇtladhé béçaṇ da-resyé. 2. = uṇtladhé béçaṇ ná-ni-essher, usshi. 2 a-7.	Kuṇtlawé beçoṇ ta-édi-éfwer. 7.	Kuṇtledh-ttsot vœ-endji-dey"ey, djidhi"ey, tœtey"a. 3.
Passoire, n. c.....	Bétta shetchazi détili.	Bétia ná-déréttié.	Vœ-indji ta"yil'.
Pastille, n. c.....	Naéti yaze nalpaṇdh.	Sukça tssé héniaentté.	Akondaṇ "ig-kkçagœ-dhittlé.
Patate, n. c.....	Nui-onelchié	Nnéchié.	Nun-gunachie.
Patauger, v. intr.....	Otles *ou* dzaṇ nizé çéssal'. 6.	T'u yceṇ dél'a. 6.	Tet'é dinl"ey. 6.
Pâte, n. c.....	L'ez-unelttuçé.	L'e-etchiṇ-deti.	Ll'ésh-t'ioṇ.
Pâté indien, n. c.....	Bior épié-shttlé.	Ine épié-ttié.	
Patène, n. c.....	Niotsi-l'ezttédhé tthayé.	Newessi-l'eéttié kkwalé.	Nankwoltsép-ll'édh-ttehu ttehek.
Patent. te (être), v. intr.....	Ttse beodatti.	Kodestchoe béçudeti.	Kugutattse, kugudjilttseṇ, kugut'tattsa.
Patient (être), **patienter**, v. intr...	Yéninitledh ça-yénics"a. 2-12. = kkarè yéné-'sshen. 7. = çaṇ-náodes a. 2-12.	Nétlow. 2. = toṇ ná-kodé"a. 2-12.	Itledh. 2.
Patin. n. c.....	Tsaṇtsaṇ-k'é.	Satsoṇ-k'é.	Iṇtsi-kçé-tchie.
Patiner, v. intr. locom.....	Dzivézuz. 2.	Kkima-dézo. 2.	Nét'ellzjek. 3.
Pâtir, v. intr. (*voir* souffrir).....			
Patrie, n. rac. sec.....	None. = *ma* —: sé-kçiyé. = nan (F).	Dié (*et* C). = — *ma*: sé-diyé (*et* C).	Nœn. = nan. = *ma* —: sœ t'ékkit
Patron. n. c. (i. e., modèle).....	Békkèziṇ narélié. = béçaré natsestash. = béçaré ôl'é.	Bekké-t'a-zéssi.	Tikka-kwaandak.
Patte. n. rac. sec.....	Ek'e. = iṇlla.	Ek'é. = iṇlla. = ék'ié (F).	Akçè.
Pâturon, n. c.....	Iyk'é-naṇtué.	Ek'e-kça. = ék'é-tchiw.	
Paume, n. rac. prim.....	Dzol', = eyaendi (E. 0).	Eyatu. = eyati. = koyi (F).	Nakçagœ.
— (i. e., *dedans de la main*)....	Iṇla-kłaçe.	Iṇtlaṇ.	Œṇtlèṇ.
Paupière. n. c.....	Éna-dhœdh *ict* E). = na-ttthi-deçli (P).	Épa-po. = éna-pé-wé. = ko-ta-pe (F).	Ene-to-tlagu.
Pauvre, n. v.....	Ttche-nall'i. = dene-ttchiéri. = Dené unel"aṇ. = bedhié-ettini bekke-dhie-ettini.	Dènè-ttchié. = dènè-ttsiné. = èwiéétti : *qui traîne la mort, ou les animaux morts*).	Dindjié-ttséṇi. = tœttseydiédé : *qui ne tue rien à la chasse*).
— (être), v. intr.....	Ttché ná-'st'i. 2. = ttché desdhi. 2-7. = sé-unel"aṇ. 1. = sekkédhie etti. 1.	Dènè ttchié él'i. 0. = dènè-ttsiné él'i. 0. = éwié étti. 2.	Etan-tiṣittcho. 3 b. = tœttseṇdiedil'i. 0.
Pauvreté. n. rac. sec.....			
Pavaner (se), v. refl.....	Éttchieré.	Èttchié (*et* F).	Attsié.
Pavillon, n. c.....	Edé-ça-osti. 5.	Edé-ça suṇ dènèyé. 2. (3e *pers.*: deuye).	Schow énét'el'dik. 6. = çatég-tiṣittcho çah nétchtdik. 6.
— des narines.....	(*Voir* tente, drapeau)		
— de l'oreille.....	Inni-dzile.	Inçoṇ-dzilé.	Œṇtsi-dzjiell.
Payer. v. tr.....	Édza-kçalé.	Édzie-çaré.	Edzey-vœdh.
— (se) tête.....	Sé diklissé ná-nesié. 2-9.	Béttsa nao-éti. 2 a.	Soe dœnette ná-oveykaet, ot'eykçet. 4.
Pays, n. rac.....	Séthi bénna nes"ay, ni'aṇ, nus"al'. 2-9.	Beta *ou* kota ta-édé-dé"a. 2-9.	Vœttset naal'nday, nédhil'adjek. neyt'al'nday (*simpliciter*).
— chaud, n. c.....	Nène. = dié (C).	Dié. = nan (F).	Nan. = nœn.
— éloignés, n. c.....	Sa nayaçe nène. = ttoz yaçé nène.	Kowélé nènè. = nné kowélé.	Kodha nan.
— limitrophes, n. c.....	Yenaçe nène.	Yoçé nènè. = yuntégé.	Atéṇ nan. = yéé nan.
— natal, n. c. (nom).....	None eça-del"a. = nènè ena-déni'a.	Nne éla-deni'a. = nne el'é déni'a.	Nan néttsen nittsi-t'e-nillœ"-
— montagneux, n. rac. sec....	Osuié.	(Sé)-diyé (*et* C).	(Sœ)-nan.
Peau, n. rac.....	Edhodh. = *en compos.*: dhodh. = évé (E). = *ma* —; (s') indodhé. = — *des fruits*: békkeaṇné.	Ewé. = *en compos.*: wè. = éwé (F). = evœ (M). = *ma* —: (sé)"oṇne. = — *des fruits*: bé"oṇne.	Edhow. = *en compso.*: dhow. = *ma* —: sœdhow. = — *des fruits*: viyé"edh.
— humaine, n. rac.....	Ttus. = éttuzé (*et* F).	Ttu. = éttué. = éttuzjé (B).	Tțiṣ. = ettizjé.
— de l'estomac, n. c.....	Shatsaṇ-ttuze.	Epéwé. = épegé (B).	Edjitén.
— de loge, (mot canadien signifiant toute de peau non montée).	Nibali. = nibalé (A).	Noṇpalé, = naṇpali (F). = édjidé (B).	Nivia. = nijié (M).
— du ventre.....	Etchaṇ-kçayé.	Etchoṇ-kkay.	Etschié-kkay.
— de bête, avec son poil, n. der.	Déç'aṇi (*de ç'a poil*).	Dèçoṇni. = Zoṇ-zini (B).	Tcejiow. = kkadhey-dhow.
— galeuse, râpée, usée, n. c...	Ttsé-paṇ. = ttsé-paṇné. = ttsiebaṇ (T).	Dettsè.	Titts-izj.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Peau passée en basane, tannée, n. der. v.	ʒidhuŋ. = ʒeldjay.	Yédjay.	Adʒji.
— servant de lit, n. rac.	T'ol. = *au posses.* : ét'élé.	T'ié. = *au posses.* ét'élé	T'ia.
Peaux-Rouges (Indiens) en général.	Dènè-dérédliné : (*hommes francs, proprement dits*).	Denè-ewa : (*idem*). = ewwa : (*des francs*).	Dindjié-zja *ou* zjey : (*hommes francs, proprement dits*).
Péché, n. rac. sec. (*Toutes ces expressions étaient reçues chez les Dènè-Dindjié avant la venue des missionnaires*).	Oslinu. = oslini. = ʒol'ini (E). = aotsintè (E). = k'étchelé (C). = kétsclé (S). = odjieré. (C. J).	Kotsintè. = kol'ini (O). = kodjiér (F). = k'étchèle (F *et* M).	Tchokwa-andiede. kwetchide.
— mortel	Oslinu oriŋtcha.	Kotsintè koriŋtchay.	Tchokwaandiédé kwa tschié.
— originel	Oslinu bel' gatsclg'd.	Kotsintè bèh dènegugli.	Tchokwaandiédé vàh dindji-gunlli.
— vénie	Oslinu otsuta.	Kotsintè entsélè.	Tchokwaandiédé-tsell.
Pêcher, v. intr. (*expressions reçues avant la venue des missionnaires*).	Oslinu ná-osshver. 5-7. = oslinu ostsi. 5. = oslinu orestti 2 *et* unestti. 2. = oslinu osttsi. 5 *et* ustti. 4.	Kotsintè ná-gófwer. 5-7. = dza ătti. 3. = kotsintè èssi. 2. = odjière èssi. 2.	Tchokwaandiédé ttset tiʒi"in. 3. tchokwaandiédé kwiltsi. 5-R*ecommencer*).
Pêcherie; **pêche**, n. c.	T'abil'-kké. = t'abil'-datluŋ.	T'émi-kkè. = t'énenté-kkè.	Tchivia-kkit. = kkinadlen (*de rivière*).
Pêcher, v. intr.	T'abil' da'stluŋ. 2. = t'abil' ékesni. 2-12. = t'abil' ʒaŋ nasshver. 7. = t'abil' ná-nest'a. 2. = t'abil' t'énost'aŋ. 2.	L'ugé iŋkʒa ătti. = mi kkè naʒfwer. 7. = mi t'a-étli, wotl'u. 2.	L'ugu kʒat si"iŋ, iʒi"yiu. t'iʒi"iya. 1 b. = tchivia ʒa t'ey, dhi'en. t'ey"a. 2-9.
— — à l'hameçon	Eskʒel. 2. = djiésh esta (*et à la ligne*). 18. = ekʒéli t'é nes"ay. 2-9. = *plur.* — t'é neslè. 2-9. = ekʒéli t'é os"ay, oshil'aŋ. 2-9. = *plur.* — t'é oslé. = ékʒéli nanest'a. 2.	Djiw ékéti. 2. = t'éé-é"a, wi"oŋ. 2-9, *plur.* t'éé-él'é. 2-9. = djiw ʒawlta, wóta. 18 (*et à la ligne*).	L'an akallndak, akat'éllndak. 3. = = l'an ʒa dhidie (*et à la ligne*). 18. = l'an t'é t'ey, dhi'en. 2-9. *plur.* tl'i, 2-9.
Pêcheur, **pêcheresse**, n. v.	Oslinu uttii.	Kotsintè gutti.	Tchokwaandiédé kuti'i.
Pêcheur, n. v.	T'apil' ekel'nii. = *à l'hameçon* : ékʒélii.	L'ue-kʒa-ttini. = *à l'hameçon* : t'éé"aŋi. = djiw-ekett.	L'ugu-kʒa-di'i. = *à l'hameçon* : t'éé'eŋi.
Pédant, **te** (être), v. intr.	ʒa osdi (5) adossi. 17.	Ek'uri-t'a kké odichioŋ adèssi 17.	Schow tl'i. 0.
Peigne, n. c.	Thi-ttsi : (*tête-porc-épic*). = othi-kké-ttsi (S).	Kfwi-ttsi.	Tchi-zjiugu.
— à démêler	Thi-ttsi-tchôʒ nénnédhi.	Kfwi-ttsi éʒoŋttay.	Tchi-zjiugu ñél'en-t'e"è.
— d'ivoire, p. fin	Thi-ttsi-azó. = betta ya nattsiri.	Kfwiʒ'a-ttsi kwèlé.	Tchi-zjiugu tsell.
Peigné, **ée**, adj. v.	Ethi-ttsiri.	Ekfwi-kké-yettsi.	Tchi tsadzjigu.
Peigner, v. tr.	Be-thi esttsi. 2. = kothi èsek. 2 (E).	Bèkfwi éttsi. 2.	Tchi-l'schiuk, tché-dhil'schiuk, t'el'schiuk. 2.
— (se), v. intr.	Thi esttsi. 2. = sé thi èsek. 2 (E).	Kfwi éttsi. 2.	Tchi-llzjiug, tché-llzjiug, tchi-t'ellzjiug. 2.
Peignures, n. v.	Thittsi kkè thiʒ'a shélla.	Kfwittsi kié kfwiʒ'a.	Tchizjiugu kou tchiʒ'e nittlé.
Peindre, v. tr.	Erestlir. 2. = tchie-reslir, rillier, ruslir. 2.	Bèkka édèkle. 2.	Vi kkie-t'et dhitkledh, dhiedhey-kkedh, t'étoneykledh. 3.
— le visage, v. tr.	Tssi yaʒè bé-nesklis. 2. = tssi yaʒè bé-nesttsan. 2.	Nakʒa-nétssi. 2.	Nitssey, nédheytssen, t'eneytssen. 2.
— (se) le visage, v. réfl.	Tssi yaʒè édé-nesklis. 2 *ou* édé-nesttsan. 2.	Nakʒa-édé-nétssi, 2.	Eti-tiné-gœtssen, dhéʒœtssen, etot'oteney-ʒœtssen. 3.
Peine, n. rac. prim.	Ttsaŋ (*en compos. seulement*) = dotta.	Ttsiŋ. = ttséŋi (B). = ttsoŋ : (*en compos.*). = ékfwi-ʒade outtè.	Ttséré. = ttsè. = ttsiu. = *en comp. seulement*). = tchi-ʒe tinttcho.
Peiné, **ée** (être), v. intr.	Khè nesshor, nesshi. 7. = khè nesstta. 2. = ttsaŋ nresttè. 2. = sedziyé ná-she"aŋ. 1. = setthinaé utlè, uʒille, uwalle. 1. = ttsaŋ yeni resthil. 7. = ttsaŋ ane-sshen. 7.	Kottse-ténè. 2. = ttséŋi yétlé-fwi. 7. = ttsé yeti-néfwi. 7. = ttseŋi yeti-déta. 2. = ttsiŋ éfwi. 7. = sékkwira dugodélli. = séa kkwitae utlè. 1.	Ttsérè kol'teŋ, kwel'dji, kot'al'teŋ 5. = ttsé tchokol'teŋ, *etc.* 5. = ttsiŋ k'é-titillji, titchedhelldhet, tét'ételldha. 7.
Peiner, v. tr.	Bé ná-da-restti. 2. = bé'yié danesshi. 7.	Bé na-ta-odétti. 2.	Ttsè-gwatèŋ ttset tll'é. 3-13.
Peint, **te**, adj. v.	Bé relklir.	Bèkka-édéklé.	Vrekkʒag-édiñéshrekledh.
Peintre, n. v.	Nui orelklissi.	Nne-kodékley.	Tey nan kodéñellt'aw *ou* kodéñeshrekledh.
Peinture, n. c. (i. e. ouvrage de peinture).	Nui-odiklissé. = dènè diklissé.	Nnè-kokkè-niadekley. = dènè-dinklè.	Nan-édenetlé. = tey-édenettle
Pékan (mustella pecani)	Sha-tchôʒ. = notè-kaché (S).	Zoe-tchô. = épézé-itapi (N).	Tsiégu-tchʒô.
Pélard (*arbre décortiqué*)	Ta-elttchel.	Ta-éttoŋni.	Te-de"eŋ. = te-nédé"eŋ.
Pelé, **ée**, adj. v.	Shéttuz.	Fwé-sédin.	Vre dhôw-kʒwa.
Pêle-mêle, loc. adv. (*en compos. seulement*).	Elt'a. = elnizé. = el'tsuoŋ. = salt'a.	Ett'a. = ézigé. = éza. = ékko. = él'eza (F).	Nit'et. = ézig. = ûziell - zjie
Peler v. tr.	Esttuz. 2. = héna-ttuz-esle, ilia, ust'el'. 2-9. = héna-ttuz-esttta. 2.	Bekkè ttue étta. 2. = bé-wé réttchi 2.	Vre-nè ttcho dhilttie, dhil'ttiosh, t'al'ttal'. 3-8. = vre-ne shôw dhil'tchia, dheltcha, t'al'tcha. 3-8.
Pélerine indienne, n. c.	Kka-kal'. = nakʒalé. = éttazinkʒal'é.	Kko-ll'a (*et* F).	Kko-ll'ik

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVE.	LOUCHEUX.
Pélican, n. c.	Oda-tchazè (C. D. = éda-tchôz : (*beg gros*).	Konétcha : (*le gros*).=Zoretchay (F. Zonétcha (E).	*Inconnu.*
Pélisson (i. e. *peau avec poil servant de couverture*).	Détlozè ttsère.	Dézoni ttséré.	Dezoz ttsode.
Pelle, n. c.	Tsantsaŋ-kẹ'alé.	Bèh étlé kẹakẹ'ay.	Vi-ẹit lè'ih-ẹakẹ'ay *ou* ẹatẹ'ekẹ'ay
Pelletée, n. v.	Ol'ẹa kẹaŋ. = otlès yikẹaŋ.	Dèèkèa-rak'éri.	(Voir patchidhikẹay.
Pelleter, v. tr.	Otlès ẹa'skẹay, ikẹaŋ, uskẹal', 2-8.	Étlé kẹa-eké, yik'a, wokó. 2-8.	Li'ih-ẹa-ki-t, iẹ'ot, t'eykwa. 1-8.
Pelleterie (*en général*).	Tsa-dlhodh. = tsa-wô (F).	Tsa-wè. = sa-wè (B).	Tsodhdzw. = dhozè.
Pellicule, pelure, n. rac.	Ttus. = ettuze.	Ttu. = ettuze. = ettuzjedl.	ttis. = ettijé. = attsi
Pelote (*voir* pomme, ballon) = aiguilles.	Betta-atsoẹè dhodh. = b tta-atsoẹè beye-rathi.	Betta-atse beya-wellani,	Thatthadl va-au dhidlé.
— (peloton) de fil.	Tthaẹl'tedhi-nastthay.	Étlinikkwozè'dé.	Ẹ-shitlliy-tchẹdha.
Pelotonné, ée, adj. v.	Unelt'ozè. = b ska-uredlhtodh.	Tchozè'li.	Tchẹdha.
Pelotonner, v. tr.	Estthal', 2. = dzol'estsi. 2. = bèkka uresbodh. 2.	Ekkwé dètew. 2. = éyatu tsi. 2.	Nikkaw tsiehattiey, dhitiédh, t' dineyt'ol'. 3.
Pelouse, n. c.	Nuscotsa'h.	Nne kokkwindé.	Nudzhedlh.
Pelu (relatif au manteau du Nord-Ouest, fourrure du castor) n. c.	Tsa-h tth. = — *en viande ou demi pelu* : tsa-dhodh hartta *ou* hen-kkessin. = hen-tsa-dhodh.	Tsa-wè = tsa-wô (F). = — *en viande ou demi pelu* : b tsa-wè. = b tsa-wô (F.	Tsodhow. = — *en viande ou demi-pelu* : t'et tsodhow. dzhi tsodhow.
Pémican, (du Cris *pimikan* ou *pimikeppun*).	Étsins-kl'és. = ettthay-klès : (*de poisson.*).	Ekl'e. = etsiŋ-kl'é.	Étsigè-ẹdhey. = ẹdhey bel'e etsiŋ ankhie.
Penaud, de (être), v. intr.	Udènesdjaŋ. 2.	Du dènè-nefweŋ. 3-7. = uya él'i. 0.	Ozjie dl'i. 0.
Penché, ée, adj. v. et v. intr. *masse, montagne etc.*)	Nàoredlén. = nagodétnkkedh (F). = naoqltadh. = naorentlaŋ : (*embarcation*).	Nadatlen. = nagodéttea. = nadé k'é. (*embarcation*).	Nadzedlen. = netankkioŋ.
— — (*arbre, poteau, etc.*).	Beẹa-nil'a. = iyt'elziz. = t'u sti-tsigaret a (*au-dessus des eaux*).	Ya-ani"a. = nit'oŋ édé-ni"a.	Tsedzé.
— (*Voir aussi* incliné).	Yeut'elziz. = ẹayttsitaẹa nany'a ille.	Kkèwè wé"oŋ.	
Pencher, v. tr. (*voir aussi* incliner).	Nàoretsa'h. 2. = ná-reskkodh. 2. na-restlaŋ. 2.	Nàè dèkkew. 2. = yné ná-dé 9.	Nétankkioŋ ttset tl'é. 3-E3. = ne tl'ikkioŋ, tel'kkion, t'etel'kkion. 3.
— v. int. (*anim.*) (pour l'*inan.* *voir* pencher).	Ná-as'l', nal'il', aus il'. 3.	Kkèwè é'a, wi'oŋ, wô"a. 2-9.	Ikkaoŋ dhidié. 18. *ou* dhitchi. 18.
— — (figure), i. e., être incliné à faire.	Éyer ottsen sinni inl'assin dénétte. 1. = ottsen sinni urelt'i. 1.	Sinni inl'ansin dédhen (E). 1.	
Pendant, adj. v. (i. e., *qui pend...*)	Natloẓ. = napel'. = *plur.* nal'ul.	Ná-étlo. = na-épé. = *plur.* : na-ya-"o. = nase o.	Tetlo. = nakwa. = *plur.* n gil'.
— prép. finale, i. e., postposition).	Yénathè. = ttènu. = inttu. = dèèni (*se dit des mois*).	Koméy. = (bé)-méy (*se dit aussi des mois*). = enttey. = hayi.	Kokkẹagye. = (vo-enan (*se dit des mois*).
Pendant-d'oreilles, n. c.	Dzaẓè-thulé. = dzaẓè-inthunè (A).	Dzié-klu.	Dzeykilla.
Pendre, pendiller, v. intr. (*inan.* (*Voir* pendant). napel' (*viande*). = natt-el ul; = *au côté de quelqu'un*, ex. *g ppel.* = ta oẹa-i'aŋ. = taoẹa-lelchi ha-h. = tneshelttchesh (*sac*) taeshella, *etc., v. de gisem.* 11. (*change selon l'objet*).=otsal' ttaziŋ napel' (= *a un clou*).	(*Item.* = ná-intti (*viande*). = kkwè wet'on : (= *au côté d quelqu'un*) = (se) ttoo béyad = kkwé : (*mamelles*). = ta-wetchu (*sac*). = ta-wella, *etc. v. de gisem.* 11., *change selon l'objet*.	(*Idem.* = ná-inttay (*viande*). = etchekwa = net'etsey. = tesdhitl', *etc.* (*v. de gisem.* 11., *change selon l'objet*.
Pendre, v. tr. obj., *v. g. plus. obj.*,	Ta-'sle, 'sla, waslel'. 2-9.	Bèẹa dél'e, della, dul'e; yadéye. 2-9. = ta-dél'e. 2-9.	Ie' del'i. 3-9. = te dhil'i. 3-9. = *on le a crochet* 3-9 (*on le a crochet*).
— — au cou.	Kkẹodh ná-reslé. 2-9.	Ewina-ta-él'e. 2-9.	Kk'o-nedlzjie, nti-nillzjie, nti-l gzjé. 3-9
— — la viande [illegible] fayer.	Nàe'spaé. 2 a.	Nèta-él'e. 2-9.	Ne'via, ne'ta'va. 3 *pers.* ne via.
— — le chaudron sur le feu.	Taẹa-rest'i, rilt'an, rust'aŋ. 2-9.	Ta-ézé. 2. = ta-él'i, yit'oŋ, wot'oŋ. 2-9. = ta nadézé. 2 (*en l'accrochant*).	Te-dlu ey. 3-9. = kne-dze dl ey. 3-9 (*en l'accrochant*).
— — quelqu'un.	Ta-'slu, shilla, waslu. 2. = t'a-eslul'. 2. = ta-'sttuŋ. 2.	Ta-éklu. 2. = béwée éklu. 2.	Yelé vo-tl'ën, nil'oŋ, t'eyl'eŋ. 2. vo-zjé al'tchẹo, edhetlchẹo, et'al'tchẹ 2.
— — un sac.	Ta ná-tlu-estchesh, shiltchidh, was tchush. 2.	Bèẹa déchu. 2-9.	Te dhil'tschaw, t'al'tchẹal'. 3-9.
— (se), v. refl.	Ta de-restluŋ = t'a-deslul'. 2. = dhé-esthudh. 2.	Te desdéklu. 2. = édé-wee déklu. 2.	Te [illegible] leyden, telledhẹo leŋ, étlelchetyeden. 3 h. ch ilitchẹo. 2. = bèẹa ẹa-kil'l'aŋ (A)
Pendu, ue (*voir* pendant, pendre), *anim.*	Ta-détlu.	Té déklu.	Te [illegible]
Pendule, n. c.	Sa : (*soleil*).	Sa-dzié : (*cœur du soleil*). = sa-kli. (*détente du soleil*).	Sie vi-'ka-atsi a : (*soleil d'après lequel on prend ses repas*).
— (i. e. *balancier*).	Tsantsané ná-nultthi.	Satsoŋ nay'ekkwé. = satsoŋ nay ékla	Klla-dodhe. = nadetsey-tadhe'k.
Pêne, n. c.	Betta le-ta-a-ti lh.	Nè-ta-wi	Ne-l [illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pénétrer, v. intr. obj. (*l*) (*inan.*)..	Bé-ye étesh (*crasse*). = béyé-étudh (*liquide*). = béyé luttsi (*sable, neige*). = béyé ou betta ṣiṇiliy (*neige*). = béyo ou betta pétṣadh (*pointe*). = béyé elthi (*objet long ou rond*). = yé oṣaṇ nilkkṣash (*froid*). = yétta shelttsi (*vent*).	Beyi ékṣa *tarme, pointe*). = béyi nétuh (*liquide*). = béyi inkli (*sable, neige*). = béyi ékk'a (*pierre, objet*). = béyi ekkwi (*objet long, pointu*). = béyi ékkwé (*doigt*). = t'o dettchiowé (*dans l'eau*).	Vɛn-zjit yelkṣay (*arme*). = vɛzjit nitchey (*crasse*). = vɛzjit nitch (*objet pointu*).
— v. intr. locom. (*l*) (*animé*)	Woyé essay. (*voir s'introduire*).	Koyi ésa. 0. = koyigé koyésan. 6.	Kɛzji-'achey, kɛzjé t'eyschia. 6.
Pénible, adj.	Dii-ye. = ádnye (C). = dujye (E. F). = edjiyi (I.	Duwé. = ttsegu'ázrentte = dufwiy (M). = tuvé (M).	Tɛchéd. = diyé.
Péniblement, adv.	Shuṇ. = du-ṣun (M). = dilé (M).	Fwiṇ. = ṣuṇ. = aguṇfwénè.	Chwoṇ. = néchidi.
Péninsule, n. c.	Nuu-tchella-ttaré.	Eta-dloṇi. = éta-tché-dloṇi.	Kut'i-nilt'é. = shitié nési-t'inilli.
Pénitence, n. v.	Ta-dazel'ay. = békkè dasuṇ'ay.	Da-ziṇ'a. = éde-tsalli.	Tɛ-dɛlɛ'é.
— (*sacrement*)	ṣun 'ayi-t'ézeldeli.	ṣoṇ 'oṇneckotsedeté.	ṣa'an-t'ɛ kut'azjie.
Pénitent, te, n. v.	Ta-darel'ay.	Ta-édé-dé'a.	Tɛ-dɛlɛ'a c.
Penne, n. rac. prim.	Tta.	Tta. = *au posses.* éttálé. = kkiyétiedettay.	Tte. = ta-el'tte.
Pensée, n. rac. sec.	Inni (*et* F). = yéni (*en compos.*). = yindi (C).	Yeti. = indi (*et* E). = koinni. = kindi (G).	Kwenday.
Penser, v. intr. d'act. ment. (7)...	Yen-esshen, idhi, usshi; ilté. 7. = kusdi S. G). 2. = yen-asshen. 7 (G).	Yerè-'fwén, yiwi, úéwi, wówi; ikfwen. 7. = yénishen. 7 (E). = yérèfwón (F). = ndéti. 0.	Yén-ishen, tzjit, yét'inischia. 7.
— à cela, à quelqu'un.	Oṣa yeni-esshɛr, shidhœr, wasshi. 2-7. = oṣa yeni-es'a. 2-12. = oṣa yeni-t'esshɛr. 7. = oṣa yéni-t'es'a. 2-12. = k'u-esshi. 7.	Iwoṣa yeti-érwer, fwiwer, wówi. 7. = koṣa yéti-dé'a. 2-12. = kṣa yéti-dé'a. 2-12.	Kéindji éñichit, eñudhœt, étʼeysha 7. = né-indji-tshet, eñudhœt, étʼeysha. 7. = ṣa-indji-tshet, eñhœt, étʼeysha. 7.
— à rien (ne)	Attsi yenesshen illè. 7.	Du agwini ánéfweṇ. 7.	
— autrement, différemment.	Okkétteha *ou* eduoṇ nesshi. 7. = okketteha *ou* eduoṇ nesta. 7.	Du-kkweṇ yenéfweṇ. 7.	Édjjugu *ou* ékkiou *ou* étoṇ teyniishen, téyniṣjen, téyit'inieha. 7.
— ainsi, de même.	Tkṣwa *ou* do ayénesshen. 7.	Ekṣa *ou* do ayénéfwen. 7.	Akṣoutè *ou* djoṇ teyalshen. 7.
— bien, juste.	Eltthi *ou* sò ṣanes'a. 2-12. = eltthi *ou* sè yenes'a. 2-12. = eltthi *ou* sè ṣanesshi. 7. = eltthi *ou* sè ṣanesshi. 7	Ekkwi kṣa *ou* ṣa yéti-dé'a. 2-12. = ékkwi anéfweṇ. 7.	Ttchɛ-zjelj'ɛ'é ṣa-indji-tshet, *etc.* 7.
— de travers.	T'a yeni-es'a. 2-12.	T'a yéti-dé'a. 2-12.	T'a indji-djtchit, teydhœt, t'étʼeysha. 7.
— en soi-même.	Étel-na-yeni-esshi. 7.	Yie-ttsén anéfweṇ. 7.	Ata-yindji-iyɛ'é, dhiṣi'ɛ'eṇ, t'eyʼa. 2-6.
— faire mieux qu'un autre.	Bennashettsen awasttè yénesshen. 7	Bétowéttsén awótte yénéfwen. 7	Vɛ-ɛ-ndowttset tet'ittchia yenishen. 7.
— la même chose, v, mut.	El'é yénilté. *plur. dè* yenesshen. 7.	L'etigunttè aénikfweṇ. *plur. dè* aenéfweṇ. 7.	
— de) (i. e., *avoir telle opinion de lui*).	Bè yenesshen. 7. = bè ores'i. 2-12.	Bé udè'i. 0. = be yérèfwen. 7.	Vɛn odjiño, ottño, otét'indja. 17.
— (lest) égaux.	El'é-ndu-des'i. 2-12.	L'e-k'uzé-udè'i 0.	L'e-k'tyenishen. 7.
— (ne pas)	Ottsen nes'a ille. 2-12. = ottsen ni-nes'a illé.	Du bettsen tinl'a. 2-12.	E kwottset yindji'è, 'a. t'eelleyɛ'a 3.
— (ne) qu'à cela.	Beṣaṇ na-nest'i oyi. 17.	Teṣoṇ nát'è, náfwit'i, nawót'é. 18.	ṣan-idjel'nday, djidhil'ndjeka, djidhil'nday. 3-13.
— (ne rien) contre lui.	Béṣaṇ ttassaṇ anesshen illè. 7.	Lla bé-yénéfweṇ. 7. = sundi bé-yénéfwen. 7.	Et ɛgwan'i towdjindja, towtidhiño towtet'indja. 17.
— (y) (*voir* penser à).			
— (se), v. refl.	Ede-yénesshen. 7. = ku-desdi (C). ede-kṣa yéni-es'a. 2-12.	Ed'-udè'i. 0. = édé-dessi. 17 = ékṣa ede-néfweṇ 7. = édé yénéfwen. 7.	Atow-tiisiño, t'ehiziño, ttiṣi'ɛ'a 17. = ekṣoutte tow-tiisiño. 17. et teyniishen. 7.
Pensers, n. v.	Inniyé. = tta kuṇldheri.	Xéiwéni. = koṣa *ou* kouna yetiewéri.	Kké-indji-tsazjit.
Pensif. ve (être), v. intr.	Onna yeni-[illegible]ar, shadhœr, wasshi 2-7	Kouna yeti-érwer, fwiwer, wówi. 7.	Nindji oninichit, oninizjit, ot'ènɛyshɛ. 7.
Pente, n. c.	Wottaye. = kodé'ie (F). = ota-ostten. = ota-nisoi-tten. = nni nɛorethen. = ota-dɛ'ɛ'a. = ota-dɛdhe. = ta-ostlɛ'ɛ. = iyi odhe (F). = [illegible] tratten (F).	Kouna yé. = kodétta (M). = kodɛtt'a. = [illegible]une na-datleṇ. = kotagodé'a. = t'an godé'a. t'ay godena. = t'eṇ godekke. = t'a [illegible].	Kunɛ-zwiti. = kwɛ-datran. = nnɛ kotaukkiou. = nau na-netodlen.
Pentecôte, n. c.	Yedaiy-ne-zoṇ tnadhœr dzinɛ.	Yedadyɛ-nɛ-nuti tnuwet dzinɛ.	Nankwoltsɛṇ-benkkioṇ nadindhœt dzjin.
Penture, n. c.	Na-za-tché.	Ayé-dendɛ-zé.	Nɛa-djilltsek tchɛ.
Penultième, n. *et* adj. c.	Ehéskadh. = theri betal'ay.	E'ɛ-ɛ-ytay. = ṣakketta yétay	Ékkɛtch'dh.
Pépier, v. intr.	Delbis. = *plur.* : dadelbis.	Udessi. = *plur.* : ya-udessi.	Tari = *plur.* : zjiantári.
Pépin, n. c.	Doṇ-ṣythɛ'e.	Djié yigé twéllay.	Dɛzɛ'ɛ zjit vant'ien.
Perçant, te, adj. v. (*voir*).	Dinlttchudh. = (*vue*) : teṣdhkkṣan.	Ta-rintsele. = (*vue*) : béta kotékṣoṇ héni.	Atatṣɛ'ɛ.
Percé, ée, adj. *et* v. intr. (*animé*) ..	Na-eskṣe, shilkṣay, uskṣè. 2a.	Se kotéwé. 1. = sézi-kṣa-go'oṇ. 1.	ṣatɛṣan kki gwèṇ'è, go'eṇ, gut'ɛ'a. 5a.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Percé, adj. v. *et* v. intr. (*inan.*), *avec une vrille.*	ṗa-iṭṭôdh. = ṗa-iṭṭthl.	Bè kotòwè. = ék'a etutowè.	Be-itiñit'e-odh.
— — — *avec une pointe.*	ṗa-inkṗay. = ṗa-inkṗe. = ṗa-inṭṭkṗôdh.	ṗa-inkṗay. = bekṗaṗeo-on.	ṗa-bekṗay.
— — — *de part en part.*	Bèṗay onî'a. = bèṗay ta-odh'a. *barque* : ṗay nikṗaz. = *par l'usure:* eridèzaz.	Bèṗa goni'a. = bèṗa l'agu'a. = bèṗa ore ay. = bèṗa uni'a. = (*barque*) : beyìé l'agodè'a.	Ke-gwiti. = *barque* : vorzjegoe-k voti.
Percer, v. tr. *instr.*, avec une pointe, un perçoir.	Eskor, ehilkor, waskwi. 2-8. = bè unes-ch'eah. 2-8. = na-chin-dosa kṗè. 2-8.	Essè fwissoe, yissi. 2. = ékṗa, yiskṗè, wokṗa. 2. = bèṗa ededoe-t'aw. 2-8.	Katorl'kṗay, kadjeodhel'kṗay, kat'inl'kṗa. 3. = voe edi-nil'tiey, tiedh. et'etel't'al'. 2-8. = voe enitchi, eneythey, et'eythel. 2-8.
— — *avec une vrille, une tarière.*	Bèṗay nastidh, pitch, ustidh. 2 a. 8. = bèṗay nostodh. 2-8. = bèṗaṗa 'stodh. 2 a. 8.	Bèṗa énôtow. 2-8. = bèṗ énété. 2-8. bèṗoṗ na-édète. 2-8. = kṗa ya-ee dète. 2-8.	Kkè-tinil'tiey, tinilltiedh, t'etel't'a 2-8. = voe edi-nil'tiey, *etc.* 2-8
— — *avec une hache, un tranche-glace.*	Bèṗay neskṗè. 2-8. = bèṗay nes kṗadh. 2-8. = t'en oskor, *etc.* (*la glace*).	Bèṗa ékṗ'e, yikṗa, wôkṗa. 2-8. bètchoṗ nekṗ'é. 2-8 (*la glace*). C'ute hoṗ-ékṗe (*idem*).	ṗa énikiet, énigiet, et'eykwa. 2-8.
— *de part en part avec une aiguille ou tout autre instrument.*	Bèṗa nesthi. 2. = bèṗa neskṗén, nilkṗan. 2. = bèṗa esker, iger, usger. 2 (T). = t'eskṗash. 2.	Bèṗa énête. 2. = bèṗa ékfwi. 2. = kṗa-ya ékfwi. 2. = bèṗa énee, yissi. 2.	Voe énitchi, énithey, et'eythel'. 2-8. = ṗa énitchi. 2-8.
— *le linge*.....	Bèṗay nesttash. 2-8.		
Perche, n. c.....	Sa-étare. = ttsi ot'èsh. = édne t'inè : (*serrant de manche*).	Edèwa. = ttsu-kot'eh.	Djan détchṗan.
— *de tente, de loge*, n. rac. *see.*	Shayé. = nnnè shaé (E). = nnnè-t'i-dhae (E).	Fwaé. = edjiré *ou* étchiré détchine (B). = noupalè-tchiné. = yo-kokfwi-la-détchiné.	Nivia détchṗan.
— *à rets* (i. e. qui sert à le tendre, panforceau; usage dénié, esquimau et égyptien).	T'apil'tchénè. = t'en-ynṗè-et'il' (*qui sert à les tendre sous la glace*). = detchen tṗè-ni'a (*qui sert à les suspendre pour les raccommoder*).	Mi-rintchiné. = t'éè détchiné (*qui sert à les tendre sous la glace*). = iykṗa. = bèkkèṗ mi détti (*qui sert à les suspendre pour les raccommoder*).	Tchivia-détchṗan. = t'an zjiz-e tchintchig (*servant sous la glace*). = vèkkaoṗ tchivia na-énttay (*servant à la raccommoder*).
— *à collets* (i. e. *brimbale*).....	Tcherdh-tti. = ékṗ'a (F. E).	Tchó-t'iṗé. = tché-t'oṗé. = it'iṗ'é (F).	Tedhi-t'in.
Perché; percher, v. intr. (*oiseaux*).	Nertla; *plur.* nertel'. = ta-nertla; *plur.* ta-nertel'. = tasheta; *plur.* ta-dettthi. = detchen-lladé dét'ea lya (= *à la file*).	Tchèdhidié, indié, t'édia; *plur.* té djill. ttchen, tatatt-hen, tat'e tatt-ha	
Perclus, se (être), v. intr.....	Dzar ediṗ'stli, ṗilé, wasl'é. 0.	Sekkwènè du-godelli. 1.	Soe tthèn t'è-kṗwa. 1.
Perçoir; **percerette**, n. c.....	Eṗa-ithi. = éṗal-kodhi. = eṗ'u (E) : *idem*).	Ekoyi. = éṗ'u-tsclé : (*dent-petite*).	Tsi-ṗ'wo : (*castor-dent*).
Perdre au jeu, v. intr. (sa forme est passive).	Seṗay onelnay, onoṗilnay, onulnay. 1 (*i. e. on m'a gagné*).	Seṗoṗ korennoṗ. 1.	Si-yendow-ttset tèmdjé, tétizjie, te't'eindja. 1.
— i. e. égarer, v. intr. obj. (*s*).	'Ay-edhni. = "ay eszel, *ou* espal. *ou* est'il, *ou* eskkṗedh, *etc.* 9.	Ta adéṗé, *ou* adé'a, *ou* adékli, *ou* adéfwa, *etc.* 9.	É-tchi'oy *ou* tchil'tschiw, *ou* tchil *ou* tchitchi. 9.
— — — de chute (*do.*).	Ay esttther, usttthir. 10. = "ay eschel. 2-8.	Ta adékkwé. 10. = ta-adèk'in. 2-10. ta nédè'cwi. 10.	
— *connaissance* (i. e. *s'évanouir*)	Elkke eltther. 10. = senatay ays tudh. 1. = sénatay sè-ur'ay ille. 1.	Fwé-ta-ékkwey. 10. = sè fwétta ko-yinwer. 1.	Showtta ellttbet, elltchit, t'elltha 10.
— *courage* (i. e. *se décourager*).	Ayéṗi-wasnè illé. 1. = édé-ttcha thi-resdi'llé. 2.	Yne ni-yeti-dé'a. 2-12.	Si-dzji tèk'o-ye-tatchit. 7. tchiodié, vindié, t'edia. 18.
— *haleine*.....	ṗayttsay esdji; tsedji. 2.	Chi dét'a. 6.	Te-schiw ñiti, 6. = zjiw-toñidi. chi te-schiw tchiaji, tcha t'esta lbrel'. 10.
— *l'appetit*.....	Beer ha nest'al illé. 2.	Du h e anéfweṗ. 7.	É schi y tsch-en. 7. tset tegwe'e, tegwe a, te-nf 3.
— *le sentier*.....	T'a essay. 6. = t'unlu "ay-t'eschiul. 2.	G'è otsè-cha, yiya, uchia. 6. = t'a essa. 6.	T'ugullu A-tchiṣindjig, tchet'eṣindjig. 3 b.
— *quelqu'un* (i. e. *en être séparé par la mort*).	Seṗay t'eṗanidhoer; *plur.* t'ép sepay besdiol'e. = seṗa ekwté : *plur.* = seṗay est'unettinen.	Seṗa adiṗa. = seṗa t'ellaniwer; *plur.* ṗa kkenyinte. = seṗa du kṗoṗe-dé'a. = seṗa et'e-ne ttinen.	Sièt niñedhet, nét'edha. = nésie djattel's.
— — *de réputation* (i. e. *le noircir*).	Be-t'e ya-ne-t'i. 2.	Bekke ni-ta-odené'a. 2-12.	Voṗa ta-zjo kutell'i, kutell'ay. tcheh a. 4.
— *ses cheveux* (i. e. *devenir chauve*).	Sètthiṗ'a nate. 1.	Sè kfwiṗ'a na-dek'è. 1.	Sit ne. ayk'ay, net'e-t
— *ses forces*.....	Sèttie kke-ettadh. 1.	Sé tchiré du-godelli akutchia. 1. = sekkè-oyinwer. 1.	Sedjiyk'ay, t'wedhet, kut'e 1-7.
— (*ses vêtements*) *en route*....	(*e. g.* sé ttsére) ṗa-essay. 6. = *ou* edin-éssay. 6. = se'kla "ié seṗa eltther, ulttthir. 10. (*son pantalon*) : ate, ṗatcai.	(*e. g.* sé ttsére) edo-étl'a. 6. = Skla'ié sekka dek'in. 1. (*son pantalon*).	(*e. g.* se ttsède) étan tchi-sch sekkeiz, seṗa t'edjie, t'ie-pl t'eta. 6. (*son pantalon*). ate, ṗayélé.
— *son poil* (i. e. *muer*).....	Se ṗat'a ashtudh. 1. = seṗay t'a-ṗé the. T... = seṗay t'e-ttre.	Ete-asélli. 1. = séṗa t'a-détho (É. = dza néta, fwitu, wóta. 18.	ṗdjie, indjek, t'eta. Sedjiṗa djotthe. 1.
— *son sang* (*se dit aussi du jus de la viande*).			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	CRIS DE LA BAIE D'HUDSON.	DÉCOUVERTS.
Perdre (se), v. locum. (*voir aussi s'éc-garer*).	"An-essay. 6. = "an-ask'i. 6 (*en canot*).	Ou-dètcha. 6. = "ou-dè'ie. 6 (*en canot*).	T'e-tchi-chey. 6. = t'e-tchikgey. 6 (*en canot*).
— v. intr. (*i. e.* se gâter, *canau.*)	T'e-ndddeer.	Te-ne-wey.	
— en brouillard (*canot*, etc.)	T'elz'ay, t'elz'an.	Te-dez'ay.	
Perdrix (*gen.* et chasse), coq de bruy....			
Perdu, ue, v. locum. v. (*animé*)....	"Ay-erdhya. 6. = "an-erdhk'i 6. (*sur l'eau*).	Ettsen-nadèt'a. 6. = ou-n-nadè'a (*sur l'eau*).	T'e-t-hozjié. 6. = t'e-tchokgey. 6 (*sur l'eau*).
— adj. v. de gisem. 11. (*inan.*).	"An-tthee. 11. = ay-ecchant-ay-tchudh (*linge*). = ay-ecchgedh (*chaudron, canot*). = ay-ancettan (*linge, papier*). = "ay-e'tli (*multitude*). = "ay-e'tli (*chaudron*), *etc.*, (*voir dans le tableau les désinences du v. de gisement* (**11**).	T'a-dekkwè. 11. = tsede-ezekkwe. 11. = ta dè"a (*objet dur*). tsede-yè"a (*idem*), *etc.* = ta *ou* tsedet'i (*chaudron, vase*). = ta *ou* tsedè-defwa (*multitude d'objets*), *etc.* (*voir les v. de gisement*. 11).	T'e-t-hondâk. = t'e-tchotchi : (*vaisseau, vase*). = t'e-tchotschiw : (*linge, papier*). = t'e-tchot'ion (*bois, fusil*). = t'e-tchotthet (*multitude d'objets*), *etc.* (*voir les v. de gisement*).
Perdu (être de réputation), v. intr.	Sèt'e-yaunit'i. 1.	Sekkè-nita-odènen-tta. 1.	Se-zat'e-ne-kut'say'i.
Père, n. rac. sec.....	Et'a (*et* S). = ot'a (E). = k'èta (C). = ut'a (C).	Et'a (F). = ot'a. = t'éni (B). = t'ene (M). = t'ine (M). = t'ioy (Esp.).	T'e-y.
Père! (*ô mon*), *vocatif*.....	Sè t'éni ! = t'e! (E). = ét'e! (E). = t'ie! (C).	Iyt'a! = set'a! (B). = t'a! (F). = t'eni! (B, M). = t'ie! (M).	T'ie"en!
— (*mon, ton, son, notre et votre, leur*).	Set'a, nét'a, bét'a, nut'a, uhét'a, set'a, nét'a, mét'a, nazat'a *et* aza-t'a, k'et'a (C).	Sèt'a, nèt'a, tent'a, tnzet'a *et* tnyo-t'a (B), k'et-et'a. = set'a, net'a, met'a *et* wét'a (F), nuzet'a *et* pat'a, ket'a (E).	Sit'ié, ût'ie, tit'ie, nuzut'ie, k'ut-t'e.
Père de famille, n. c.....	Dèyazé het'a.		
Père et son enfant, n. de rel.....	Ett'ekwi.		
Pere (être), v. intr.....	Se yaze-unh. 1.		
Perfectionner, v. tr.....	Nezin-asle. 3-13.		
Perfide (être), v. intr.....	Dené-pa dénesetta. 2.		
Perforer, v. tr. (*voir* percer de part en part).	T'eskpash. 2.		
Péricarde, n. rac. sec.....	Edzali (A). = édzoli.		
Périlleux, euse, adj. v.....	Etsoriyé. = duyé.		
Perioste, n. dér.....	Tettsi.		
Périr; périssable, v. intr.....	Se-'sdi-ol'é. 1. = sé-'sdi unil'i. = sé-'sdi-elpay. 1. = sé-'sdi-ultsi. kké-ulé : (*plus. pers.*).	Se edi-gol'e (F). 1. = beti-kolle (B). (*inan.*). = kkè-oyinté : (*plus. pers.*).	Se-kpwa ttset te-zwindji, tégut'zjek, tégut'eydja. 1. = sickkay, kwijit, gwendhet, kut'-olha. 1-7.
Péritoine. (membrane séreuse de l'abdomen), n. c.	Ayl'ape. = ékk-payé-kkpa.	Étawiya. = étsinpay (E).	Andowkkiedh.
Perle, n. c.....	Ettsuzi (*et* F).		
Perler, v. intr.....		Ettsoy.	Nakniy.
Permettre, v. tr. *se rend par* laisser faire.	Bépay esdi'illé. 2. = bépa esna ille. 2-12	Kpa-ya-wékkwiy. = ta-t'u (*rosée*). Du ba *ou* bèpa èti. 2. = bu bépa koèti. 2.	Ede'-jia, tidhil'yia, bet'edhel' 11. 3-13.
— on par les périphrases suivantes.	K'ulu yéne-shen. 7. = kpulu alésst. 17	K'ulu yerét'wép. 7. = k'ulu édessi. 7.	Kuka yénishen. 7. = kuka djiño. 17
Péroné, n. c.....	Ellné-tthène	Ellné-kkè ta-wi'a.	Edj-edh.
Perorer, v. intr.....	Na-yast'i. 2	Ya-dèt i. 2. = na-yât'i. 2.	Gendji-t'tsi. dhettsay, t'elt-ia. 3-13.
Perpendiculaire, adj. v.....	Na-din"a.	Natchiy i'a.	Na-dey'e.
Perpendiculairement, adv.....	Ottsu-etassiy.	Kkwi-tapé. = kkwi-tap. = yéo-tap.	Ttching-tan.
Perpétuer (se), v. intr. plur.....	Ottsi'ap *ou* Ettsi'apné el'e-nilyap, nulyap, danelyap.	El'e-di'opné nèwiyop, nepayop, k'ie-neyop.	
Perplexe (être), v. intr.....	Dzie-yéni-resshi, resshe-r, russhi. 7.	Kkina-eti-dèfwi, defwe-r, dèfwi. 7.	Ne-indji-tatelldhek, t'etellhe-k. 7
Perruque, n. c.....	Éduni-thiz'a.	Éyawi-kfwiz'a	Ezjion-tchiz'e
Persécuter, v. tr.....	Oc'ie as-hen ille. 1-7. = ttsini ass-shen. 3-7.	Béta ndéfwi. 7 = béta ndé"a. 3-12. béta ené-né"a. 3-12.	E-sie tel'shen, tel'cha, tel'edhel'-cha. 7. = pa-indji-el'-hoet, *etc.* 7.
Persée (constellation).....	*Inconnue.*	*Inconnue.*	Ket'etell.
Persévérant, te, persévérer, v. intr.	Éduon ni-esshir illè. 7. = éduon ni-nesshir illè. 7.	Adenè ul'i eutté ûtle. 3. = kokke-da gottsen nagôfwen. 3-7.	Kwikkitlley gwottset tegwil"in. 5-13.
Persister, v. intr.....	K'ulu yénesshen. 7.	K'ulu yenétwen. 7.	Kuka yénishen. 7.
Personne, n. c. n. c., *quelqu'un*...	Dené.	Dènè.	Dindjie.
— pron. indef.....	Dènè.... illé. = dènè...., ullé. dènè ullè : (*il n'y a —*).	Du dènè. = du-dènè-gunl'i : (*il n'y a —*).	Dindjie... kpwa. = ello-dindjie-kpwa : (*il n'y a —*)
Perspective, n. c.....	Nni-okkella yéeptiip.	Yawup nayétti. = nivwa yeretti.	Zjieg e nizjed kuuil"i.
Perspicace (être), v. intr.....	Uschyay, uwuschyay. 4-16.	Kûchyoy. 4-16. = sè kojyay-gunl'i. 4.	Kwi-schien. 4-16.
Persuadé, ée (être), v. intr.....	Bèkkè yéni-resshir. 7. = bèkkè yeni-oresstta. 2. = do sinni ontte. 1	L'on ni-yeti-nétwi. 7. = il'oy ni-yeti-dè"a. 2-12. = de acnéfwen. 7.	L'an ñé-indji-ntchit, ñédhet, t'oy-sha. 7. = djion tinishen. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Persuader, v. tr.	Sekk yénu-tsidhir ...	Sekkoen tsyetiniywi ... 3-12. *ou* ... 3-13.	Si akioy né-indjidjit ttset ... 3.
— (se) v. refl.	Kke'y ...	L'Eoy ... 7.	L'ay ... 7.
Perte de vue (à), loc. adv.	Nitattin Zotteen.	Nee ...	
Perte d'haleine	Ghe'ch Zotteen.	Tse ...	Tideschio kwottsen.
Pervers (être), v. intr.	S ...	Sa ... 1.	Tsa-tindiedh tsè-tlhdiedh, tsè-t'ell ... 1.
Pervertir, v. tr. (*voir aussi* corrompre).	Oshinn ye est'i, ill'i, wa ... 2-9.	Kotsin ... 2-9. = kotsinté ni ... 5-12. = kotsinté beta ... 2. = kotsinté ni-tl'a ...	Tchaandiedh ttset kokel'e, ... 3. = tenoo ... b.
Pesant, peser, v. intr. (*anim.*)	N ...	Ekin ... *pers.* : inkl'in.	Ther, t'eydie. 2.
— — adj. v. (*inan.*)	N ...	Inkin ... = nikl'e ...	Xatie.
— (être)			
— comme ceci, adj. compar.	Do ...	Ta ... = dcaka ...	Djon tantoo.
Pesée, n. v.	...	...	Xekkeay ...
Peser, v. tr. (*au moyen des balances*).	Sezaa ... 2. = benâ-de ...	...	Xekkéy kotiitl'e, kodjédhill ...
— v. intr. (*appuyer dessus*).	Se ... 242.	Ekel ... 2.	Xe ... 3-13.
Pet, n. vac. pour.	T'hier. = djier (A).	Ea ... = tsichiére.	Tiel ...
Pétale, n.	Ts ...	Ed ...	Nan ...
Peter, v. intr.	Se ... 2. ... 2. ... 2. d'habitude.	Dzoen ... 2. = kkinta ... 2-9. ... d'habitude.	Ts ... 2. ... 2. ... etc. 2. d'habitude.
Pétillant, pétiller, adj. v. et v. impers.	Ts ... = dcakk'eth. ... = ekk'e ... shekkè ... = k'al. ... = k'al. — pres. : dekl'ay.	Tsoe ...	Kkan tiñe ... tchell tiñe ... tchell, tet'at-tchell.
Pétiole, n. c.	Djee-tlale ... djive intchenne.	Djee-kkale.	Djeatl'a
Petit, te (être), v. intr. (*anim.*).	Tsa-sta, ye-ta, wa-sta. 2. ... tsusse-kaa. 2.	Ts ... 2-3 *pers.* inkl'a). = nètchatsee. 2.	Ttse-l', 2. ... nèts-ell-t'i. 2. *très-petit*.
— adj. v. (*inan.*) ... *La plupart de ces adjectifs sont souvent employés comme adverbes.*	Tsato. = otsché. = ovaze. = otsne-dea. ... tsuk'are. ... ave. aze : ... = a Ea. = kots-le-t'ee = koya ... tsa-dja-po). = indse-Dje-yan M.	Ints ... = neatse ... = kots-le. ... kotsche. = koyaze. ... = koyaze-dea. ... kkaa-hau. Ea. = nalle-nanne. ... tsche-nne. indle-tsuse. *très-petit* = *abrer* (an ... ye-yat-hau ... Ea).	Kwa-tsell. ... ñe-tsell. ... kwa-tsag. ... kaatsel. ... *très-petit*). *abrèr*, (se) ...
— comme ceci, adj. compar.	Do adelne. = do adetsélé.	Ta adetsde.	Djon tantsell.
Petit, s (*des animaux*), n. c.	Eyaze. = éyé : (*du castor, de l'oie et de l'ours seulement*).	Eyay. = éyé : (*idem*). = éya (F. E).	Izjing. = izjing-t'ee. = ik'i = itsig.
Petit-doigt, n. c.	Inla-tthalé tsclé. = ék'e-intthalé (*la plus*).	Inla-kkwiyé tsclé. = ek'é-kkwiye (*du pied*).	Enlle-tséveg. = ekpè-tséveg (*du pied*).
Petit-fils, petite fille, n. rac. sec.	Ethiye. = éthuyé. = étcha-azé. = ... *Les vieillards montagnais appellent aussi leurs petits-fils mon petit père ; ... et leurs petites filles ma petite sœur aînée* : s'an-aze.	Ekfwie. = ekfie (O). = etchay. = ... *Les vieillards l'Ester de la rivière appellent aussi leurs petits-fils son petit père ; ... et leurs petites filles ma petite grand'mère* : ...	Etchey.
Petit-garçon n. c.	Sckw ... = ténéyu azé. = tchi-kwi ...	Tsezon, ... = ek'e-yan. = ek'é-a (F) = ...	Tchia-tsell.
Petite-fille, n. c.	Tsa'wi-azé. = ttse-dinja-dlin. = ...	Tlierc-yan. = tlereea (F).	Nittche-tsell.
Petit objet, petite chose, n. ... prim.	Z ... *petit, ce bruit.*	... *ce bruit hideux.*	Z ...
Petit jour, n. rac. prim. ... adhé.	...	Xe ... = ek'e-kea (F). = ek'e-kea M.	X ...
Pétri, ie, adj. v.	...	Tsel ...	...
Pétrir, v. tr.	... 242. ...	Ekel ... 2. ... *les navets.*	X ...
Peu, un peu, adv. ...	...	Ka ...	...
Peu après, loc. adv.	Sha n'an ille ttu. = éyer ottagg ...	Ke-t'ine koyan. = inl'a kuntsélé	Ts ...
Peu de chose, ...	W ...	...	...
Peu de temps ...	...	...	...
Peu importe, ...	...	...	...

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Peuplade, n. c.	Dènè ɲta-el'ny. = dènè-ɲa-tel'a. = dènè ɲata-derla, *plus.*	Dènè kɲa-ède'a. = dènè kɲa-da"a (B). = dènè kɲa-daya, *plus.*	Dindjié ɲan-tchillzjié. *plus.*
Peuple, n. dér. v.	Ottine. = ittiné (C). = shayè dènè : *ancien* —. = nni-ottiné.	L'ottine. = ottiné (F). = ti-gottiné. nné-gottiné. = nne-kke-gottine.	Kuttchin. = nan-kuttchin.
— (*mou*)	Sel'ottiné. = sé ittané (C).	Sé gottiné. = sél ottiné (F).	Sia kuttchin.
Peuples, n. collec.	Elkke-ottiné. = elkkè'-ttchay-dènè.	Ekke-ttcha gottiné. = ékkèttcha-dènè.	Nil'éñittschié kuttchin.
Peupler, v. intr. plur.	Eduɲi-nénè-ttsen ot'ésh-itel, utel, etel. 6.	Eyuwi-nènè-ttsen l'at'a-dèwitié, dèɲatie, k'edétié. 6.	Ezji-nœn-kkaoɲ l'ét'è-tchidjia. 6.
Peuplier liard (*populus balsamifera*), n. rac. prim.	Ttadhè. = kkɲès-ttadhé. = kkɲès-t'aylé.	Ttewi. = ttiéwi (O). = ttégé (E). ttégé t'aylé (E). = l'a nduélié (E).	Ttaw. = ttèch (A). = ttedh (*charrié par l'eau*).
— tremble (*populus tremula*), n. rac. prim.	Kkɲès. = kkɲès sowél'iné. = kkɲès dnaye : (*petit* —).	Ttewi. = ttiéwi (O). = ttégé (E).	Ttaw. = ttèch (A). = ttèdh (*charrié par l'eau*).
Pouceux, euse (être), v. intr.	Unesdjer. 2. = dèné-ɲa oresni. 2-12. = [illegible] oresni. 2-12. 3e *pers.* : enedjer.	Zuné-nédjer. = konédjer. 2. = 3e *pers.* : ɣuménédjer. = népew. = déyiedh (E).	Onesnelldjet. 3. = konelldjet. 3. 3e *pers.* nadjet.
Peut-être, loc. adv.	Les mots : [illegible] = ita-sayi (C. J. [illegible] T. = t'akol (C. J). = sunni. = atlin (C).	Ag'unaré = ayk'unané. = ék'unané. = ad-ɲonoy. = sundi (G). = ade-saɲ (F). = t'a-unli (E).	Laɲ-val'i. = taɲ-val'i. = billi. billé. = vœllin. = kudjin.
Phalange, n. c.	Inla-tthale elɲay-na-day.	Ela-kkwène t'aɲoɲ-nédeyoɲ.	Lla-tthren ñiɲa-teñis-hizjin.
Pharynx, n. rac. sec.	Ékkɲash.	Ékkɲae.	Éyètnën.
Phébus, n.	Ets[illegible]-ttha-yal'ne.	Ewari-lla kɲa-iɲ'a kotié.	Titcha kkè tiñanschie.
Pluitre, n.	Ttsesa nundee.	Yénnenè-nadité.	Ttsekɲe-tœzjén.
Phlegmatique (être), v. intr.	Senae ulle.	Ekkewié wé"a.	
Phonolithe	Inkka-hesszé (F)	Onkk'eyé-kfwè *ou* -hessè, *ou* 'kklélè.	Vœkkay-klla.
Phoque, n. c.	[illegible]	Attchoke' (*mot Esquimau défiguré*).	Nédjoké' (*mot Esq. corrompu.* = [illegible].
Pic-de-bois arctique (*Picus pileatus*), n. rac.	Tchin. = tchin-thine.	Tchiɲ-kfwiné. = tchiɲ-kuni (F).	Detchɲan-tcha.
— — jaune (*P. varius*), n. [illegible]	Ettsali. = detchɲe-ek'or.	Ttsèné. = ttsen (F).	Ttsenn.
— (*instrument de fer*), n. c.	Nni-okɲé'	Nne-kokɲ'o. = nan-kɲ'o (F).	Bitchè-ellkzay.
— de montagnes, n. c.	Chesh-ya-iɲ'a. = chesh-ya-inttsen.	Chew ya-ninttchi-ne.	Tchia-dettchèzé.
Picorer ; picoter, v. intr.	Na-t-tthen. = *plur.* : na-tèt az	K'ara-ekɲ'a. *plur.* : k'ara-ya = kɲ'a	Ki-t[illegible]t, kitetakot.
— — (*se dit du pic de bois*)	Detchèn etchin. = detchèn elkor.	Detchin za-inkɲ'a	Detchin-nakwed.
Picotement, n. v.	Denettcho-gely.	D[illegible]-kfwè-gh[illegible]-tt.	Tchi-th[illegible]-zjiw.
Pie du Canada (*Garrulus Canadensis*).	Djizé. = sas-djizé. = unkkadje.	Ekkaye. = [illegible]-ssa (F). unkka (E)	Ozji. [illegible]-djeal. [illegible]-tiyi[illegible]-ettan.
Piece, n. c. morceau	Ettadhe (*d'étoffe*) = nalttadh[illegible]	Ko-ɲ'éré. = hetta na-unekzoni.	Kut-tiedh.
Pied, n. rac.	*Plur.* : ék'é (*et* S. P. C). = *sing.* : [illegible]-kk'é.	*Plur.* : ék'é. = *sing.* : ék'e-kkewé. [illegible]-kk'ié (F. E).	*Plur.* : okɲé'. = *sing.* : okkè-k'ezdh.
— d'animal, n. rac.	Ek'e. = inla. = edza (Esp.). = ce : *fourche*.	Ek'e. = inlla. = ek'ie (F). = in-tchin-kolé (M). = l'attsé-k'e : *fourche*. — l'attse-k[illegible] *fourche*.	Akɲé. = ookɲa (A). = ñittschi-kɲe. *fourche*
— d'arbre, n. rac.	[illegible]	[illegible]-chiné *et* F). = [illegible]-che-ge-M.	[illegible]-t[illegible]-n.
— [illegible], n.	[illegible]	[illegible]	[illegible]-t[illegible]-iz.
[illegible]	[illegible]	[illegible]-ssa-nutt.	[illegible]-tsy-[illegible]-iz.
Pied-bot, n. c.	Dzatiy. = dzaretne.	[illegible]	All[illegible]
Pied-de-Roy *règle pour mesurer*.	Ik-tta ulzay. = hetta [illegible]	[illegible]	[illegible]
Pied-droit *et* pilastre ; piédestal.	D[illegible]	[illegible]-ne-kawa-t	[illegible]
Piége	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Pierre, n. rac. prim.	Thesse *et* F). = tchi (F). = kfwè-d	Kfwè. = fwè (B). = pfwè (M).	T[illegible]
— [illegible]	[illegible]	[illegible]-kfwe.	Tchin-ekkan.
— [illegible]	Kkef-ethoet. = kkef-esthef (D. [illegible]	'Kke-ekfwe. = 'kke-ekfwin. = 'kke-'kkef (M.	Ttaze-kkwa. = tikke-tchi
— [illegible]	[illegible]	Kkwesta. = kfwe-tthe	Ta-t[illegible]
[illegible]	[illegible] *caillou noire ou verte* [illegible] *caillou rouge*	Le-kka : *étuf blanc*. = Tse-kka	Tedh-dekam : *étuf blanc*
— [illegible]	[illegible] — *calcaire quis[illegible]*	Le-kka. = (— *calcaire des cendres*) :	Le'edh-dekam. = (— *calcaire des cendres*)
Pieter	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Pietine, ee	[illegible]	[illegible]	
Pietiner	[illegible]	[illegible]	[illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pieu, n. c.	Détchen nétthaŋ.	Tchiŋ na-ya-fwe"ay. = *plur.* nàya-fwélla.	Détchạn nan-dhé"è *ou* nan-djo"è.
Pignon; pinacle, n. c.	Yé-olayé ni"ay.	L'é-tsinilla. = yi-kokfwi-lla.	L'aẓa-éñazjié.
Pilastre; pilier, n. c.	The ná-iŋ'a.	Kfwè ná-iŋ"a.	Tchi-néŋ"è.
Pile, n. c.	(*Désigner les objets*): elkkè-ta relya.	(*Désigner les objets*): ékkè-tè dé-délla.	(*Désigner les objets*): ñíkkẹagw-l gœ kœt'èdiñillzjié.
Pilé, ée, adj. v.	Elẓwol'. = ilẓul.	Yeẓ'o.	
Piler, v. tr. instr. *avec un pilon*	Ná-nest'az. 2-8.	Bét'a ét'a. 2-8. = bét'a édét'a. 2-8.	ẓa-dénil'tiw, dènel'iedh, dœnal'-t'al'. 3-8.
— — *avec une hache*	Bet'a resthel'. 2-8.	Bét'a ékfwiŋ. 2-8.	ẓa-denitcha, dénitchil', dœnal'tha. 3-8.
— — la viande sèche	Ettsiŋs kka-desthè. 2. = éttsiŋ-esthœr. 2-8.	Bet'a ékiŋ. 2-8.	
Pilon, n. c.	Betta nalt'assi.	Bèh t'a-édet'ay.	Vizjit t'a-étsat'iw.
Piller, v. tr.	ẓa-oresttay; orilyé. 2-9 (*une maison*). = béẓaŋ ẓa-dènest'i. 2-9. = beẓaŋ ẓa-dènesthinsh. 2-9. = beẓaŋ ẓa-dènesthẓan. 2. = beẓaŋ ẓa-dènesyé, sya, dènusyel'. 2-14. = beẓaŋ ẓa-dèsyé, desya, dusyel', 2-14. = beẓaŋ ẓa-yu-dènestti. 2. = beẓaŋ resle. 2-9.	ẓa-odénè"a; olényé. 2-9 (*une maison*). = beẓa odénél'e. 2-9. = beẓa odénél'ni. 2-9. = bèẓoŋ yu kẓa-él'e. 2-9.	ẓa-gunisi"ey. 2-9 (*une maison*). = vœẓa-dlinil'i. 2-9. = vœẓagén zjonœŋ ẓa-tl'i. 2-9. = zjonœŋ vaẓ-nil'i, nedhi'i, t'eni'i. 2.
Pilule, n. c.	Narité azé detsoẓé. = narité ẓézé azé.	Nadité iŋẓ'éné tsétèli.	Akoudaïŋ tsatchia.
Pin, n. rac. prim.	K'anè. = kẓonè. = — *de Bank*: k'ané l'aẓathil' (T).	Kunè. = konè (M).	ẓ'eytiyé. = nan-tchẓan-nay-el.
Pince, n. c.	Tsaŋtsane el'e-nitthnaẓ. = tsants-ane el'e-ul'thàré. = tsaŋtsané el'e-nul'al'. = tsaŋtsane elẓaŋ-ni'a.	Satsonne l'e'ay. = satsonné l'e'i-nidhoyo. = satsonne ẓẹoŋ-nidhoyo. = satsonné bèh saŋ-tsétèli.	Intsi vezjit ẓie-nat'eyo'wate.
— (t. c. *levier de fer*)	Xni okẓol'.	Satsonné-zhè bévié-uttay.	Intsi vezjit ttit-itchi.
— du canot (t. c. ses extrémités)	Iŋlthéŋl'.	Iŋkfwérè. = ella-kfwi.	Ttsi-tchi. = tt'a-ẓaẓan.
Pinceau, n. c.	Betta-édiklissi.	Bétta-édèklè-lloŋ ta-edjoé.	Bizjit étsctenkl'.
Pincée, n. v.	Inl'a tsetthi.	Inl'a zukkwi.	Tsokottsi.
Pincer, v. tr.	Estthi. 2 a. = ná-stthi. 2 a.	Ékkwi. 2 a. = — *le vent derme canadien*): tlôh bél'a nét'on. 2-9.	Kke-nel'tsek, nal'ttsek, t'enal'tsek. 3.
Pincettes, n. c.	Kẓe-stthi.	Bétta kẓoŋ ittè.	Vœzjit kewon l'ékwitlèd.
Pioche, n. c.	Nuc-thelgle. = el'ttsen ttsa-thal'.	Nue-kokfwiŋ.	Vizjié ẓa-kwitchia.
Piocher, v. tr.	Na-nni-esthel'. 5-8. = nnisthel'. 2-8. = nni-na-esthel'. 5-8. = ccc tchen yaẓe ẓa-thel'. 2-8 (*le bois*).	Nue kẓa-ẓa-kôkfwiŋ. 5-8. = el tchen kẓa-yakôkfwiŋ. 5-8 (*le bois*).	Nan-ẓa-l'kẓay. = l'kẓaŋ. t'ackẓay. 3-8. = détchẓan ẓal'kẓay. 5-8 (*le bois*).
Piochon à bois (*outil de charpentier*)	Ttsca-thelal'.	Jyàh-kokfwiŋ.	
Pion, n.	Ek'ka-attay.	Soŋ-we'i-yaŋ. = soŋ-wèçeni yaŋ.	L'e-ttsa-ehi-hoedhi t'ta-ll
Pipe (*s'exprime par* pour mesure itinéraire en usage dans le Nord-Ouest, environ deux lieues de nos 4 pays)	Thè. = tsélttwa-the.	Kfwè. = tsédu-kfwè. = pô (M.	Tchu. = tsttsel-tchi
	Shnlya. = tselya. = *en barque*: nil'an.	Natsedeẓye. = *en barque*: elsa-tsa-tchi. = el'na-tsedhu-Eẓ. = *la toise*.	Natsezje.
Piquant, te, adj. der.	Déŋttchu. = delttchel (T). (*de* ttchô *dard de porc-épic, ou de* etchu *alène*).	Dittchu (O). = iŋttchichè. = kon-ttchiche. = bekkẓa gunli.	Ttit-hu-l. = ẓan-ttchoẓa. = kẓay.
— au goût	Dénigttsi.	Tènettsa.	Kẓa-hattsa.
— (t. c. *épine, dard, rognons*)			
Pique, n. c.	Tchaŋ "aŋnè.	Tsan-kfwè.	Intsi-ke-lettchi.
Piqué, ée	Elkot.	ẓa-nkẓ'a	Nittchu. nenitthey, ney'atthi'a.
Piquer, v. tr.	Eskor, waskwi. 2. = daẓa-nestha. 2.	Beẓa-kẓ'a, yukp'o. 2. = beẓa ékfwi. 2.	Ikwod. 2. = ttthek. 2.
— v. impers. (insectes)	(Séẓa-ittoẓ, ulttoẓ. 2 a. = (s')elgwi ousuns). = (s')ettur (*sangsue*). = (s)'ettwi (*idem*). = ẓa (s)'iulkẓal (*poux*).	(Se) ga ntkfwiŋ. = (sa) tukza (*cousins*). = (sé) dédetto (*sangsue*). = (sète (*poux*).	(Sta) akwod (*cousins, etc.* l'ttagu (*sangsue*).
— (se), v. réfl.	Ede-'ekor, shesgor, uskwi. 2 a.	Edèsẓa, yukp'o.	I. h-l-hus-ekwod, kwod. 3 b.
Piquet de tente, n. c.	Nibal-otsalé.	Noupale kotssè.	Nivad-l'haan tsell.
Piqure, n. c.	Dénetthi elkor	Denettné iyekp'a.	Kwa-ẓa-ttchannddiedh
Pire; pis, adj. *et* adv.	Kkeunash nezuŋ-ille.	Kke-'onne tsintè.	Kuva-an-tchannddiedh
Pirogue, n. rac. prim.	Ttsi. = kkẓi-ttsi. = ella (C. E.	Ella. = ttsu (B). = ttsé (F).	Ttsi.
Pirouetter, v. intr. locom.	Elttse ni-nessay. 6.	Soŋ-dét'a. 2-8.	L'eyttse-leneyş et'al', tiñé-llhist'le-ne. let-neeyset'al. 3 b. 13.
Pis, (t. c. *mamelle des ruminants*)	Étthu.	Ettoy. = éttoé.	Éttagu.
Pissenlit, n.	Enulhezé. = ékketh-le zé.	Tiplhez.	
Piste, n. c.	Ek'e-ge. = — *récente*: odékodh — *ancienne*: shaye-k'ege. = — *découverte par le vent*: ek'e-poze.	Ek'epe. = — *d'un animal*: etsénè. = ek'ee (F).	Ekki

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pistolet, n. c.	T'elkkèdhi-azè.	Ll-tsi-kfwa-tkke.	Inlle-tikkè.
Piteux, euse; **pitoyable** (être), v. intr.	Se nattaŋ orétti. 1.	Se-t'e-dattini.	Neyie oténinil'ttcho, oténinel'ttcho, ot'eténeittchia. 3.
Pitton (*montagne conique*)	Shaŋwos-layè.	Ya-niŋkogé tchô.	Ya-ttaiŋ'é.
Pivot, n. c.		T'atli-nèllege.	
Pivoter, v. intr.	Na-dejpel'. = na-dépaŋdh. = nà-dèkʒedh.	Soŋ-dâte. = soŋ-talle.	Vee t'éyttsé ténatchoel'.
Place	Eyaŋe. = edhtaŋe. = edha. (E).	Eyié. = étaé. = wotay. = édakkè. = seça wuŋtâri ; (*ma —*).	Iŋtié. = itey-kkit.
Placé, ée (être), v. intr. de gisement (II) (*inan.*).	Der'aŋ. = *plur.* derla. 11. = bèkkè éttaŋ, éttaŋ. 11. = bekkè élye, elya. 11.	Wé'oŋ. = *plur.* wella. = nidella. = étiné-udéné'a (*à la file*). = étegé *ou* ékke tégé ni-awé'a (*les uns sur les autres*). = bèkkè ni-cukkwè niwe'oŋ. 11.	Dhé'eŋ. = *plur.* dhitllé.
Placenta de l'intestin grêle, n. rac.	Enedh. = ellaŋ-dhit'è : (*— du fœtus*).	Endowe. = éte (B).	Éndow.
Placer, v. tr. obj. *avoir* (mettre)	Nni-enesni. 2-9. = nni-nesle 2-9.	Nni-é'nèchu. 2-9. = *— sa tête* : édé-kfwi. 2.	Nné-nil'i. 2-9.
— (se), v. réfl. (*avoir* se mettre)	Ede-nest'i. 2-9. = *plur.* : éde-nilye. 2-9.	Edé-nne-ni-'kla-dèkfwa. 2.	Ete-ni-nilltchi. 3-9. = *— en travers* : ñen-ttset atchiw, antchiw t'atchoal'. 3.
Plafond, n. c.	Yetaŋé dechiŋ-t'i.	Yeta dètchiŋ-kʒ'alé.	Eyétag detchaŋ-t'ia
Plafonner, v. tr.	Hakétaŋa dechiŋ-t'i é-tsi. 2.	Ekkétegé detchiŋ-t'ié é-si. 2.	Nikketag detchaŋ-t'ia el'i-si. 3-13.
Plage, n. c.	Shay-t'el-ekke.	Ewa-t'iélè (*et* F). = ewa-tt'è.	Schey-kkaŋge.
Plaie, n. rac.	Ayaŋe.	Kʒ'a.	Kkaŋge.
Plaindre, v. tr. se dit des malades	Kwe-nesti. 2. = gonedest-aʒ. 2. (T).	Zuŋ-étsé. 2. = zuŋ-détsé. 2. = takfwen-dèkfwié. 2.	ʒa-se'tsé, iseetsé, t'eïseetsé. 1 b.
— v. tr.	Bekke nesni ; rédi. 2-12.	Bekké ta-dèti. 2.	Vrekkè tè-djiño. 17.
— (se), v. intr. (*avoir*), *se lamenter*.	Beŋaŋ o-n. 1-12. = beŋaŋ ʒaŋtt-yast'i. 2. = beŋaŋ ʒaŋtt-o-yo-nesyan-n. 7.	Kke-dèti. 2. = kkè udénèti. 2.	
— —) de quelqu'un, v. intr.	Beŋan ezo-tchôʒ yo-nesshen. 7. = bès-yaŋ-el-tchoʒ yast'i. 2.	Bèʒou ttchè-nèti. 2. = bèttseŋ us-ttchô adessi. 17.	Vee dzji-tchʒô éto-yénel'shœu. 7. = vee dzji-tchʒô'ékeail'"ll'i, ekel'"ll'e, ekel'el' ll'a. 3.
Plaine, n. rac.	Ot'el. = nni-sot'ele. = nen-t'elé (T). = ot'el-nené. = na-nni-odhit'ella.	T'a (*et* F). = oŋ-ne. = ot'iélé (F).	Ot'ie. = ye'i'a.
Plaire, v. passif (*ça me plaît, tournez* : j'aime cela)	Be-nedli, nesbili, nuslé. 0. = bénunsni. 4.	Be-nél'i, neydli, nûl'i 0.	Vee nil'a. 0.
— (se), en la compagnie de quelqu'un.	Bé-nesnodh. 2.	Béta nél'i. 0.	Vee ynedji-'ndjo, el'ndjo, t'elnedj. 2.
Plaisant, te (être), v. intr.	Beŋaŋ suti.	Bèh denèni-zé.	Nitodi-ey.
Plaisanter, v. intr.	Su'-sni : ni. 2-12. = beŋaŋ su-'sni. 2-12. = saŋ-na-da-ressher. 7. = saŋ-nàsla'sshi. 7. = tcha da-ressaŋe. 6.	Na-ta-odèjye, oriyé, o.nnyo. 2-11. = son-na-ta-dèfwer, dessiver, dèfwi. 7. = klo-gotwen adessi. 17.	Ttse-tchiz'in, tchii-t'yin, t'ettse-ne. 1 b. = klog-ttset tchzino, tchtino, tit'nedja. 17.
Plaisir, n. v.	Saŋ-ba'tsche.	Tsenellé. = *— de la table* : pel'i-kʒ'oŋ.	Stoŋ-dall.
Planche, n. c.		Tchiŋ-ekʒ'ali.	Detchaŋ-t'ia. = *— de tchaŋ-tcha-tti-dh.*
Plancher, n. c.	= *— d'écorce des pirogues* : tt-tsel'i.	Detchiŋ-t'ié. = *— d'écorce des pirogues* : tt-a-ykkè-ewil'onè.	Détchaŋ-t'ia. = *— d'écorce des pirogues* : tts'i-'ncn-dall'in.
Plane, adj. v.	Ettlha kaŋ-e.		Kn-kkaŋge-o. Longue-.
Planer, v. intr.	I-kyo. = *— en tournoyant.* = *— autour.* 11.	Kke-na-de-yalé. = *(nuce)* : yata kiwi-e-ewa. 2	I-dha, nodi-el. = *— en tournoyant.* = *— autour.* (T). = *— en tournoyant.* = *— autour.* 11.
Plante, n. ra.	Nattlha. = nattlhon. Ti.	Ittton. = t'iyttton.	Atton.
Plante du pied, n. c.		I. 2-11.	Ecnaath. = ekke-tton.
Plante, ée, adj. v.	Nenatlha. = nattlhoni = nenet-ha.	Nenatwi. = nettlhoni = nenet-ha.	Nedhatt'. = nettlhoni n. = n. da tyéa = n-dedhey.
Planter, v. tr.	Nenatwi. 2. = *— les pissasses* 2. = *— les pissasses autour* = *— les pissasses autour des tipis* 7.	Nedhatt'. = nettlhoni n. = n. da tyéa = n-dedhey. 2-13. *des pissasses.* *des pissasses autour* = *— les pissasses autour des tipis*	
Planter le chene			
Plantureux, euse			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Plaquer, v. tr.		*Du métal* : bettâré ni-t'oŋ-néni'ŋwi, niŋwi (*3e pers.*). 7.	*Les arbres, avec la hache* : énlecha, énidhija, ét'énecha. 2-8.
Plat : **plateau**, n. rac. prim.	Tthay (*et* E. P) = *au posses.* étthay.	Kkwa (*et* Fl. = *au posses.* ékkwale ppùa (M).	Tjchek. = chot (*Atnan*).
— — de bois, de ferblanc.	Dɛ̀ŋu-tthay. = tsaŋ-tthay (A). tsaŋtsaŋ-tthay.	Tchiŋ-kkwa. = tsoŋ-kkwa.	Detchɛan-ttchek. = ŋt'ɛ ttchèk.
— — d'écorce, indien	Kkɛ̀i-tthay.	Kk'iŋ-kkwa.	Kki-ttchek.
Plat, **te**, adj. der. (i. e. *uni*, *aplanie*, *tresse plate*).	Ettthi-ni-orel'a. = dékɛal', (*de* k'al, *tresse plate*).	Iŋkkwaré, (*de* kkwa, *plat*). = indɛ kɛale. = gul'a (i. e. *vase*).	Dinekkɛal'
— — (i. e. *où il y a peu d'eau*).	Naɛe. = wolttsɛ-ille. = t'a-tlez-iŋtti.	T'a-t'loŋ-ille. = t'a dekfwè.	T'è-djaŋkodh. = t'è-tchishɛ-tchow
— et nuance, adj. der.	Tsettalé. (*de* tta, *plume*).	Iŋttâle. = iŋttalédé. = kottâlé.	T'sette-dut'in.
— nuance ceci, adj. comp.	Do arekɛ'ar	T'a adékɛ'ale. = ta adedékɛ'alé.	D'oŋ tants-hiekɛ'a.
Plat-bord, n. rac. sec.	Ezi.	Ella-t'a-ata.	N'ay.
Plat côté (*mot canadien signif.* flanc). n. c.	Etchay-ɛè.	Iŋtchoŋé. = iŋtchaŋ-kkiéwè. iŋtchoŋgé (B).	Li-ehi'ng.
Plat-côtés-de-chien (tribu Dénè). n. c.	L'uŋ-tchaŋ-ɛè : (*flancs-de-chien*).	Tl'iŋ-tchoŋé : (*idem*). = ttsè-ottin Fl. : (*e mottiers*).	L'en-tschieg-kuttchin : (*chien-flancs-de ns*).
Plateau (i. e. *sommet étendu et uni des monts*).	Chesh-kkè ot'el (*petit*). = klò-pa (F).	Ekoŋne. = chiw-ta takok'aré (*petit*.	N'-t'ɛoy. = dilha-tchitɛ tɛaŋ-kɛay (*petit*).
Platine de fusil, n. c.	T'elkkèdhi-zalè (*et* E. C).	K'wè-ekkè 'khlo-zalé.	Tikaɛ-kɛaŋkun.
Pléiades (*constell.*), n. c.	Then-ttsozé : (*étoiles mouches*). inteli (G. J). = then tchiu-et'a (*étoiles réunies*). = shen ottsa l.. = etchis-tchudhé (P).	Fweŋ koyittso. = fwèŋ fwèguwè : (*étoiles réunies comme des vers*). fweŋ tchiŋ-enégeli : (*étoiles reunies en tas*). = fweŋ tchiŋ-énétuwè.	Sen-atlla : (*etoiles alignées ou enfilées*. sen tchɛan-tell'jié : (*étoiles réunies en tas*).
Plein, **ne** (être), v. intr. (*animé*)	Da nes'aŋ. 2. = t'a nes'oŋ. 2 (E).	Ta-ne'oŋ. 2. = ta denè'oŋ. 2.	Te-ta-l'enell'e, dina-nell'eŋ, tedenenell'a. 3-9.
— — de vin.	Kɛon-tué nesdi. 2. = kɛon-t'ue-ékkè nt'erlnz. 1.	Kɛoŋ-tu senezé. 1.	Kɛwan-t'joŋ nâti, 3. = t'a ɛa-ɛoŋ-jé 1 h. (A).
— — (*femelle*) (*voir* grosse)	Deyer. = etchaŋé.	K'e-eleɛa. = k'e-leɛya. = k'e yeta.	Ga a'a. = tchon-gullidie, gwadie, ɛal'adia. 18.
— adj. v. (*inan.*)	Da-nel'aŋ. = da-riŋkɛay. = (*fig.*) : épie-laŋtte. = ébœr-laŋtte. = t'a-nel'oŋ (E).	Ta-dènè'oŋ. = ta-ne'oŋ. = ta-de-nekɛay (*de sable, de poudre*). = itlon (M).	Te-dilha'eŋ. = mé-yénoɛo ttsen te-nel'"ay (A).
Pleine-lune, n. c.	Sa-aŋtteri.	Sa fwè'èni. = sa-izén. = sa-fwèbè. = sa ta-diŋ'èni. = sa nà-nechoŋ.	Sié-ilzén. = ɛié-dhoɛén. = ɛie-kinazɛien.
Pleine-mer (*et* en —), n. c.	(*Voir* haute-mer).		
Pleure-misère, n. c.	Ekke-udeli.	Kke-u'ɛeneti.	ɛa-de-tétaño. = nathow.
Pleurer, v. intr.	Ts-tsaɛ. 2. = sé-nna t'u dellez. 1. = sé-nna t'u dilliz (T). 1. = sennaɛe t'u ɛe ul'. 1.	Ets-ɛ. 2. = sé-nna t'u dédelie. 1.	Ilse. 2. = ɛende tɛe-t'joŋ ta'yil', t'e ta'yil'. 1.
— assis (*et sur les morts*).	Ts-aɛ desta. 18. = tsaɛ-desta. 18.	Tsie fwita. 18. = tsie 'kla-dé'ta. 18.	Tthen-kkit kokkaoŋ tɛe-telldie, te-telldia. 18.
— abondamment, beaucoup.	Yadh-esttay, ittaŋ, usttal'. 2-9. = tsaɛ adenestudh. 2. = se-nna t'u dellthl. 1.	Yu-korètta, koritton, kurútta. 2-9.	Zjɛle-gatenis'ée, gutendhizi'eŋ, gutetchenezyɛe a. 2 h.
— au lit, couché.	Tchaŋ-restsaɛ. 2.	Tchoŋ-gottsa (tse. 2.	Tschien-ɛetɛe, 1. 1 h.
— en allant, en courant.	Tsaɛ édeslé, édesla. 39. = tsaɛ édesint. 242. = tsaɛ édeɛye, ... = tsaɛ adenestudh. 2. = tsaɛ édesnè ... = tsaɛ eutsaɛ, edhiè'o. = (*vite, lurde*). = dzuestsaɛ-desle, desla. 239 (*en courant*).	K... kkn... l... t...	I... ɛah ... 6. ... ...

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Plournicher, v. intr.	ẓestsal. 2. = tsaṇ ostsi. 2. = tsaṇ énestsi. 2.	Tèyiṇé, tewîyiné, téwôyiné. 2.	Sitsek, ṭitsek, t'eṇsitsek. 1 b.
Pleurs, n. rac. prim.	Tsaṇ.	Tsé. = tsié. = sié (B).	Tsé.
Pleuvoir, v. impers.	Téhaṇ-dellez. = tehaṇ nállez. = tehaṇ nadellez. = detchoṇ (E).	Tchoṇ dellé. = tchoṇ dédellé. = tchoṇ nârellé. = édetchoṇ. = iṇdéretchoṇ.	Atschin, eutschin, t'atschin. = al-loil'. (A).
— à verso.	Tchaṇ-l'aṇ. = tchaṇ-t'u ná-rétel.	Tchoṇ yét'i. = tchoṇ yétchoṇ. = kodet'i. = koderét'i.	Kot'atchick, kovil'tien, kot'atchia.
Plèvre, *membrane du thorax*.	Épâré. = enharè (E. F).	Epâre. = énoṇkẓoze. = cuba (M).	Ezjiw.
Pli, n. v. *et* n. rac.	Elyeltsi.	Ya'e édéhièze. = ya'e ede-niyttawé.	Tchuk.
— des joues.	Dennné élyeltsi.	Enatchiṇ-"ari.	Séw. = endjiè-via. = éyo'klé-zjoe.
Plié, ée, adj. v.	L'énelchush (*étoffe*). = él'é-nilya (*idem*). = dékkẓédh (*fer*).	L'éyéya (*étoffe*). = Pi-Xuénati (*papier*). = Xani"a (*fer*).	Nedet'ṣogutaukẓay : (*étoffe*). = nedetinatchen (*fer*). = nedetinaté'en (*fer*).
Plier, v. t. (i. e., *mettre en double*).	El'é-ni-nestchush. 2-9. = helyé'sni; idi. 2 a. = *plur.* : el'é-ni-neshe. 2-9.	Bé l'i-détsé. 2. = bé l'i-ná-nétsi. 2. = *plur.* : ku l'i-ná-dénéfwa. 2-9.	Vo l'an-t'enil'tschiw, t'at'anal'a tchẓal'. 3-9. = *plur.* : k'i l'an-t'enil'i. 3-9.
— — (i. e. *courber flèchir*).	Eszer. 2. = eszwor, ilẓwi. = naẓwor, ilẓwi. nászwi. 2. = iṇtézwor. 2. = iṇt'eszer. = niszwor. 2. = ẓonél'u, néyillu. 2. (E) (*à l'aide de liens*). = diné né-l'é (E) (*idem*).	E'ze, viẓ'e, wô'a. 2. = iṇzè ésai. 2. = son-na-tu-éti. 2. = be iṇdérétse. 2. = tege na-tchiṇ énéẓ'e. 2. = nél'u, neyillu, nûl'u. 2. (*à l'aide de cordes*).	T'e nel'ẓwot. 3. = nel'ẓwot. 3. t'e-na'ey, nedhi'ën, nt'ey a. 3. (*à l'aide de cordes*).
— — — — les jambes.	Ẓani esdziṇ. 2.	ẓuṇ ni-dénét'a. 2. = ẓuṇ ya-dé"ié. 2-12.	Zé-né-dinill"iw, denell'iesh, t'etell-"al. 3-8. Zé-ne-tthen-ni-ẓitchi. 1 b. 18. (*couché*).
— bagage (i. e., *faire son paquet*).	Ná-yu-nestluṇ. 2.	Kottènè tchiṇ-éklu. 2.	
— v. intr., sous le faix (i. e., *céder*).		Ttâné-dézoré, déyiṇoré, déuzoré. 2.	Nes-nâ-l'tseṇ, dhel'tseṇ, at'al'tseṇ 3.
v. impers. (*branche, arbre, etc.*).	Ẓẹwi. = édhẓor. = hékkè rat'è, rut'el. = hekke iṇt'è, unt'el.	Iṇdéréẓ'o. = kkâténè intére'tla.	Schow neyn-, neyni"ek, neyt'en-a.
— (se), v. refl.	Eszesh, wasg'ish, na-neszish, nilẓ'esh, nusg'ish. 2. ẓan-esẓwo h. 2.	Kkina-né-ékkon. 2. = kkina-i-ékkoṇa. 2. ynè né'a, néfwi-on, nûa. 2-9.	Nellẓwot. 3. ẓa-nene-ll'e, nat'all-a. 3. ẓe-sne-neyse-e, neyse-on, ne'eysee a. 2 b. 9.
Plissé, ée, adj. v.	Be-lyélt-er. = hé-lyélt a.	Bé-yiéti. = intérédé.	Vemi siamdjig.
Plisser, v. tr.	Be-lyé-ni. 2-12. = be-lyé'stsi. 2. = be-lyé'tsesr. 2. = int'eszal. 2. = nes-zal. 2.	Beyi-éti. 2. = beyi pét'i. 2. = beyira wurétsi. 2. = iṇdére gûlâ'e. 3-13.	El'tchuk. 3. = sentt-e-de t'techet-tech. 3 (— *son front*).
Plomb (comme *métal*).	Tsaṇ-lzonn. (tsaṇ-lzonn).	Satsoṇ-ẓéni. = satsoṇ ná-nigwoy.	Kallvon. = intsi-von.
— comme *projectile de chasse*.	Tsel-thay. = tsaṇ-thay (C. F).	Ikfwè-wae. = kfwè-wayè (F).	Tikko-tsel.
Plomber, v. tr.	Tsaṇ-wae. 2.	Iskfwè-wae beyi dedél'e. 2-9.	Vizjion tikko-tsell ẓadna. 3.
Plonge-ée, dans le dedans, v. intr.		Dé'ẓa-dé'wi, deyiṇwer. 7.	
Plongeon	Dennn-dkazee. = ethayl'-p-.	Iswaṇ-pe-at F).	Tsyell-vet. = tthell-vet (A).
—	Tsa-tsee.	Tsa-tsey. = t'a-tsey. = t'é-kkue.	Tsa-dzjen.
—	Yatsee-t'a.	Yatsee-t'a.	Dzetsje
—		Ka-ch-t'a.	
—		Ta-p-be tasel-kay-zé	
Plonger.	Ka-ch-t'a. 2-9. = ka-tsa-t'a. 2-9. = ka-tsa-t'a. 2-9.	Ka-ché'e. 2-9. = ka-tsa-t'a. 2-9.	Ka-ch-ill'et, t'exill'a. 2-9. = ka-tsa-t'a. 2-9.
—	Ka-ch-t'a.	Ka-ch-t'a. = t'a-tsell, ...é'i. 6.	Tchi-tsi-ey. 6. = t'a-n-tchi-ch-dzen. = tsan-pelt-ussi-e.
— —	Ka-ch-t'a.	Ka-ch-t'a. = t'a-tsell, ...é'i. 6.	Ka-ch-t'a-ell, t'a-tsell-t'a.
Plume.		Ka-ch-t'a.	Ka-ch-t'a.
Plume	Ka-ch-t'a.	Ka-ch-t'a. = t'a-tsell, ...é'i. 6.	Ka-ch-t'a. = ka-ch-t'a.
—		Ka-ch-t'a.	Ka-ch-t'a. = ka-ch-t'a.
—			Ka-ch-t'a. = ka-ch-t'a. = plume du tomtit.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Plumeau, n. c.	Tta.	Dethonni-tta-lla.	Tlò-llè. = attsen-tlò.
Plumer, v. tr.	ç'a-'snoez. 2. = béna-resnoez. 2. esnoez. 2.	ç'a-ètkla. 2. = ç'a-ètò. 2. = dè-ttonni ç'àtè. 2.	ç'a-indjiw, indjiesh, t'ènndel' = ç'a-ttschil, ttchet, t'eytcha. 2. = ç'a tnduw, *etc.* 2.
Plumet, n. c.	Thi-'-ç'alè. = sha-tché, = ttsakç'a-tc-tta.	Kfwi-kç'a.	Net'an-tschiedlh.
Plus, adv. de compar.	ze nuash. o"anzé (*et* E). = wa'-an i (C). = ko"on (F). = o"an	Kotowè. = ko"onnè. = **ko-kkèra**, o"an. e'i. ko"on.	Koyendow. = kuya"an. = kuyé-'edlh.
Plus bas, loc. adv.	Otà'ziu-ttsén. = okkèra'un.	Kottseu-ta. kokkè'inè.	Kwottset-tè. kukki"it.
— — que lui (être), v. intr.	Beyazè esli. 0. = bèkkèra"un astte. 3	Bèkkè "inè el'i. 0 *ou* âtte. 3.	Vekki"it ll'i. 0 *ou* tttcho.
— fort que lui (être), v. intr.	Bennash arestté. 2. = *c'est — que moi* : sennash arentté.	Bè-kkèra adètté. 2. = betowettsen agodètté. 2. = *c'est — que moi* ; se eyudeewe. seça iso *ou* isa arentte.	Vetè-tiltttcho. 3. = veyendowttset tezutttcho. 3.
— grand que lui (être), v. intr.	Bennash astté. 3. — bénnash esnedh. 2.	Bè "onnè aètchn. 2. — betowettseu ètcha. 2.	Veyendowttset tlltcho. 3.
— gros que lui (être), v. intr.	Bénnash aresyé, aré-syan, arusyel'. 2. 11.	Bè "on adètcho. 2.	Veyendowttset tll'tschi. 3.
— haut, loc. adv.	Otaçe-ttsen.	Kottseu-tegè. étlsè-wiutègè.	Kwottsen-tagwa-ttset. = ttchinè-tegè.
— loin, — —	O'anzé-ttsén.	Kottseu-'onzè. = kottseu-kfwè.	Kkè egwa'an. = nè-egwa'an kke'an-kwottset
près; proche, loc. adv.	O'un. wa"zun (C). = wa"un-ri (L).	Kottseu-zunè.	Kwottsen nankodh.
— qu'il ne faut. — —	zonnash anelltè.	Ko'onnè anèlltè.	Kuya"an ttset tintltcho.
— souvent — —	Ollaune.	Kuntl'eudi.	Todleu-ttset.
— tard, — —	Yennashè dè. = o"an dèsha (*t*).	Ko on dedewa.	Kuya"an tanshè.
— tôt, — —	Denethe. iz'an oyaze.	Kottseu zudi. dènè-wèrè.	Nuguza-ttset.
Plusieurs, adj. pl. (*se rend par beaucoup*).	L'ay. intl'un (C). = nettl'on (S).	Intl'eu. = eutl'eu.	Lleu. = koglleu.
— pron. ind. (*se rend par quelques-uns*).	Nanne. = nannè-l'ay. = yè;ade (C).	E;at'adé. = ntàdè. = ètène (B).	Elle-llèn.
Plut à Dieu, loc. interj. (*initiale*)	Ekuleu. = ek'uday (C. J). = èla (S).	Nuè. = g'unuttcho (C). = attchi : (*finale*)	Ag'u (*idem*). = akçudji.
Pluvier commun du Nord (*Charadrius dicubus*).	'klay-l'kkèdhè. = kç'ali.	Tie. = tie-kkça.	Tow.
— doré (*Ch. pl evialis*)	Be-tchinl.	Kfwèrè-tchinè. kfwèrè-tchinne.	Tsedey. kfwègwe-chun.
— gris petit (*Ch. melanopastus*).	'klay-datsay.	Kfwerre. = kfwè-g'tle (F).	Tchedi.
Poche, n. c.	Ak;at (T = ç'adh-k;'ale : (*hanche-fente*).	E'a-k;'a : (*hanche-fente*).	Etschè-ttlet : (*ventre-dans*).
Poche, vb. v. s. rend par entle.	luyel.	Inyu. yèyu. koyu. = kça-daniakh	Inzjow. = ça-dè-tetlèdh
Pocher un œil à lui, v. tr.		Bè-ta wèttu. 2. = bè-ta kça'edhe bae. 2.	
Poêle, s. f. n. c.	Beyo oredhkkçani. béyaçè-ere	Satsonnè yie kodekkçou.	Intsi vizjit kudjokkan.
— à frire, n. c.	L'us-tchòç. tsan-l'us (V).	Etch- hue-tchè. = bè-tchè gun-	Vizjit-ç'e-k.
Poids.	ç'el. = betta ena-zeltadin (*de balance*)	Kfwe beh hor ena-sel-ta (*de*	ç'ella.
Poignard.	La-ttam-k.	Ha-ta-ne	Ts-sion. = uttle-chu.
Poignarder, v. tr. inst.	Tsa-a, sutlker, u-kwi. 2 a. 8	Benaza-ç'a, te-ydç'a, uukç'a. 2-8.	Vonne nikiit, nagiot, Tenevkwa.
Poignee			I.
—			I'a
—			I
—			Nil'a enile
Poignet.	I.
Poil.	I. — *long, soyeux et court* : — *long*	I. — *long, soyeux et court* : — *long*	Ilcha. — *de m* — *follet et court* : — *long et dur*
	— *du bout de l'oreille*	I ho.	
I.			
P.			
Poing.	Tl	Dttuy. = l'eyiuttset.	Tsiled.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Point, n. rac. prim.	Zûnó. = kpalzén, zie-(a) (Ét).	Zie. = kpalzéŋ. = *zoar (hébreu)* : zun.	Kwosha-kut.
— de couture, n. c.	Naune-'lkçan.	Ye nâ-tôklu. = *bien fait* : koyi adé-kkwi.	Kétchidjakçay. = *bien fait* : kétchidjitsi. = *mal fait* : kétchidjidjich.
— de côté (avoir un), v. intr.	(Ser tchan-kkoche ulkçay.	T'atsan (sé) ç'a éninkça	Tétsin (si)yolkça.
— de vue, n. c.	Nan okkotla-ycenttin.	Nwa t'ycyetti. ya-wunna yettı.	Yeta yiudhet.
— du jour, n. v.	Yekçaugay. = obaugay	Kopa-ikkn.	Kaye-tlookaiay.
Point, point du tout, adv.	Tla'odı. tandi (Ét).	Ta'oti (*et* F. E). dudla-tl'ayni. = inthe-unyé (M).	Ellee-kçwa.
— (n'y être), v. intr.	(Sepullé, uzillé, uwallé. O.	Du dé'i. = dutsé/za-é'i. = dutsé zu-yetti. = dusé'gennli.	Ellee t'illtchi. 3. = èllee-kçwa, ikçwa, t'eykçwa. 2
Pointe, (i. e., *bout piquant*), n. rac. prim.	Kç'a. kç'a-t'açe. kç'a-çan (T).	Ekç'a. = ékç'a-lla. = ékç'a-t'ie.	Ekkio.
Pointe de terre, n. rac. *et* n. c.	Esta (*il est vieux*). uni-tcho-la. nun-tcho-la. untchella (T. untchélla-çiyé (A). klô hozetti (T) (*herbacer*). (*Voir bout*).	Eta (*et* F. E). éta-tché"a (*longue* —). = esta (N). (*Voir aussi* cap).	Shitié.
— des raquettes	Itthedl'.	Inkfa-ené. = ella-kfwi.	Ttçachi. tlçi-taçan.
— du canot, n. rac. sec	Idzıy la.	Ed. = ekatwi.	Edzji tchi. édzji-détchi
— du cœur, n. c.	Ekl'e-thi. = k'é-inlsan (— *du sommet*). = k'é intsin-ttchiché (*du nez*)	Ekl'e-kfwi. = ék'ie-kfwi (F. ék'i thi (E).	Ekçe-tchi.
— du pied, n. c.	Bé-la res'i. 2-12. = belaré nes'i. 2-12. belaré uneskkesh. 2.	Kottsén ékkwi édéku. 2. = kottsén ékkwi édékç'a. 2.	Kwottset tikkè t'al'le, tchidhel'é, t'al'a. 3. kwottset ttchingu-djo'ettset-djitchit, at'eytha. 3-9.
Pointer, v. tr. (i. e., *diriger vers un point*).		Koya ékfwin. 2. = koya ékça. 2.	
Pointiller, v. tr.		Beça ho-udéti, 2.	
Pointilleux (être), v. intr.		Ditchu, (*de* étchu *aîeue*). = kkçonè ttchelé.	Titchiel. = çanttchagu. = donttchagu.
Pointu, ue, adj. der.	Dettchudh. = dettchué. = inttchuudhé. = kkçanttchiw. vanttchéy		
Poire (*petit fruit de l'amélanchier*).	Kkçiu-djiye. = kk'en-may (P).	Kkiu-djié.	Kkiidjég.
Poirier arctique ou **amelanchier** (*Hyppophaë canadensis. Ostrud.*).	Kkçiu-tchene. = kk'en-tchen (P)	Kkiu-tchuue.	Kwatchçan.
Pois, n. c.	Djié-gaye.	Djié-kkay.	Kkay-djeg.
Poison, n. c.	Narde-sltin	Nadhel'ini. = yekfwe-nadhé.	Ne-a-konçdaïn.
Poissant, te, adj. der.	Dettus. = ezzé (T). = nitthel (*devenu — par une longue cuisson*).	Inkkwé-é. = konewenkkwé. = Ena-dittle.	Lé'el enattat.
Poissé, ée, adj. v.	Dettus. = el'na-elttus.	Nadhtte.	Tçenattat.
Poisser, v. tr.	Dettus. 2.	Lé-nadétté. 2.	
Poisson, n. rac. sec	L'ue (*et* F. E). = *au poisses.* (se-lluc. l'ugo (G). = sl'o. (P).	L'ue. = lluge dh). = *au poisses.* = ellugo.	Ll'ugu. = *au poisses.* (se-llugu.
— à la perche (i. e., *suspendu par la queue et enfilé*)	L'ué-kka-riy'a.	L'ue. = La udekfwi.	Atsan.
— petit), fretin	Eçwessô-lluć. = l'ué-azé. = ék-ela-Ec.	Ellchoyee. = ela-lluc. = ela-ettcho-dE. = le-tpiu-dzen Mo. = dzalluc-o-M).	Tettchagu. = Il'ugu-dettchagu
— pêle, n. c.	Ituu-tsiu.	L'ue-t ilu.	
— sec, n. rac. sec	L'Itthay. = elldhay (T. = Ec.	[illegible]-tsan. = ll'ueu-t...ge. [illegible] = elhakkatet *serrant de la manetre*) (A).	
Poisson-blanc (*Coregonus albus seu lucidus*).	L'u. = *au posses.* (se-lluc.	L'ugé-wa : (*poisson-franc*). = llu-wa-dic. l'ue-M.	[illegible]
— — très-gros, à larges écailles (*Carex*)	Te-kie. ton-ppuny (M. Esp.	Tac[illegible] = ta-k'ennie. = [illegible]	Tchi-dentchi
— — globuleux, nez crasse (*Carex vaginata*).	L'u-tchôç	L'[illegible]	Ll'ugu-tchçô eñokwod.
— — pointu. Toulibi (*C. quadrifidus*).	L'u-kat'a. = kpashé. = pat'i. [illegible]	T[illegible] = Ena-l'ue. = l'ue-M	Natlue.
— — petit, buron, du Mackenzie (*Carex tchi*)	L'u-[illegible]	T[illegible] = M	Lue-lluen
Poisson-bleu, petite morue de Back (*C. signifer*).	Ttse-nuttine	Tla'[illegible] = M[illegible]	[illegible]
Poissonneux, euse, adj. v.	L'u-[illegible]	L'ue-[illegible]	[illegible]
Poissonnière, nnerie, n. c.	L'u-ugon kune. = elttbay-l'u	[illegible]	[illegible]
Poitrail: poitrine, n. c. (*ne se dit* [illegible]	Ettatchaze.	[illegible]	[illegible]
Poitrine d'animal (*ne se dit* [illegible]		[illegible] = *breast, sternum et vent.*	Lézza-tchia.
	Lorsque un Dénè ou un Dindjie vient dire qu'il souffre de la poitrine, il emploie toujours le mot ventre ou le mot sternum (*voir ces mots*).		
Poivre. [illegible]	[illegible]	T[illegible]	[illegible]

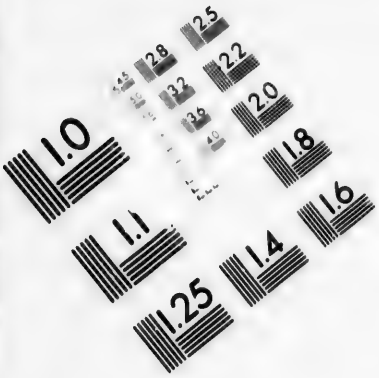
FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHIEUX.
Poivrer, v. tr.	Dénittsi bét'a esdzay. 2. = dénittsi bekkè esdzay. 2.	Téniṇttsi bét'a yedèkfwa. 2. = téniṇttsi bekkè dèkli. 2.	T'ènidittsit kot'è ñindja, t'ènidja. 2. t'ènidittsit kokkẹaṇg e ñindja. 2
Poix, n. c.	Betta t'e-nas-l'dzay.	Bèh t'e-nà-ditsok kokkèzè.	Vizjit t'è-itsyetchadzè zyeṇ.
Polatouche (*Pteromys volucella*).	Detchen nèkẹaye.	'Klie dettoné.	'Klag nà-t'atleg.
Pôle, n. c.	Na-uni-ota.	Nue-kota.	Nan-te-leṇi.
Poli, ie, adj. v.	ẹiṇtl'e... = ẹilsun.	Intchiuwè.	Ovaley.
Poli. policé (être), v. intr. (i. e. *civilis*.	Ot'ie ẹazelya.	Sè dètte. 2.	Ondjèdeskkioṇ tiẹi"in. 3-13.
Policer, v. tr.	ẹa-'schié, ilchia, uschié. 2-14.	Edo-kkè ni-denèfwer, dènèfwi. 7.	Ondjèdeskkioṇ titi"in ttset tll' in. 3-13
— (se), v. réfl.	ẹa-édeschié, édilchia. 2-14.	Edekkè ni-édèfwi, édeṇwer, édèfwi. 7.	Ondjèdeskkioṇ tiẹi'in. 3-13.
Polir, v. tr.	ẹiṇthèr usl'é. 3-13. = ẹilsun usl'é. 3-13. : = bekke osẹash. 2 (*de bois*) : = bekkè-'szuz. 2 (*idem*).	Intchuwe s'usà'e. 3-13. — bèkkè dèzu. 2 (*de bois*).	Ovaley ttset tll'é. 3-13. = vœ el'djie el'djek, t'el'djié. 3.
Polisson, n. c.	Oslinu na-éni-edhœr.	Kotsintè ta-éti-kfwi.	AdjMl.
Politesse indienne, n. c.	Uyliṇ (To. = dene-tsetti.	Guṇliṇ. = uṇli (F).	Kondli.
Poltron, ne (être), v. intr.	Unesdjer. 2. = dèyiedh. 2 (F). = nédjiet (F). 2.	ẓune-nèdjier. 2. = nèẓew. 2.	Onè-nelldjet, ot'ènelldjet. 3.
Polygame; polyandre, n. v.	Elttsen-shel'a.	El'e-ta-goll'a.	Niẓa-kottlè. ñindè-kottlè.
— — (être), v. intr.	Elttsen esl'a, shill'a, wasl'a. 2.	El'eta gôl'e, gôl'a, gôl'e. 5.	Nindè gudhillè, gwillé, gut'eyll'a. 5.
Polyglotte. — —	Yat'ié-ná-ures"ẽn. 2-12.	ẓétié eṇtl'oṇ édèkkwey.	Dindjié llèṇ djllltthèk. 3.
Polygone, n. c.	Anelttè-kkedhè.	Llakkè-kkèwè.	Inl'edh-konlle kkèdhœ.
Pommade, n. rac. *et* n. c.	Ti'aẓ.	Kfwèkl'e. (*et* F).	Tchiel'e.
Pommader, v. tr.	Be-thi estl'aẓ. 2. = bèthi esni (E). 2.	Be-kfwi èkl'é. 2.	Tchillkl'è, dhellklé, t'al'kl'é. 2. = vœtlôẓ llta: (A). 2.
— (se), v. int.	Thi-stl'aẓ. 2. = thi-esni (E). 2.	Kfwi-èkl'é. 2.	Tchillkl'è, ellklé, t'ellkl'é. 2.
Pomme de terre, n. c.	Nui-oudechié.	Nue-chiey.	Nan-kunachie.
Pommette, n. c.	Iṇ'kla then-tthènè. = énaṇ-tthè... (E).	Inni-akkwéṇ.	Iñen-tthœn. = iné-vœdlt (*deux peau*).
Pomper, v. tr.	Esthuṇsh. 2. = ttse-esttwi 2 a. (*avec la bouche*).	T'u-ẓa wè-dèkfwiṇ. 2. = èfuṇ, éyiwuṇ, wôfuṇ. 2 (*avec la bouche*).	El'ttagu, t'al'ttagu (*avec la bouche*).
Pompon, n. c.	Thi-ta. = edhdjiusi. = — *des chiens* : Fiṇ-te.	Kiwi-tae. = — *des chiens* : tl'iṇ-tè.	Tchi-tig. = — *des chiens* : T'èṇ-dji.
Ponant, n. rac. prim.	Tasiu. = tazeṇ (Esp.).	Taṇ. = taaṇ.	Tien.
Ponce, n. c.	The-kuṇdhe.	The-llèrè.	Tchi-djekkin.
Pondre, v. tr.	ẏ'oz *ou* be-ẓ'ézé uni-nilla, nullé.	ẓié *ou* tèẓ'ié ti-guṇlla, guṇllé.	Toẓ'wo, étoẓ'wo, t'ètoẓwo.
Pont, n. c.	Thè *ou* detchén ná-uṇdh'ay.	Kfwè *ou* detchiṇ niwé"a. = ne c"a.	Ne-idiñi'e.
— (i. e. *tillac*), n. c.	Nishé-ttsen t'el. = nashè-ttsen t'el.	Ella-kkè wit'oṇé. = élla-'kla-tchiṇ t'e.	Ttsi-'klen dhit'in.
— de culotte, n. c.	T'baẓay.	Ekkè-t'a goèṇ "azi.	(Ek)'in-t'et kouṇ"ey.
Pontife, n. c.	Yalt'ii-nèdhè.	Yat'i-tchô. = yat'i-tèwè.	Yat'i-tchẓô.
Populaire (être), v. int.	Denè-zorelioṇ séẓaṇ dayeniẓert'aṇ. 1.	Dène-l'atchoe séẓoṇ yetik'édeoṇ. 1.	Dindjié dathak" sè-indjik'ité"eṇ. 1.
Porc-épic (*Hystrix dorsata*), n. rac. prim.	Ttsi : (*piquant*). = téttchué (C). = kkẹa"è : (*qui piétine*) (E).	Ttchuṇé (*et* M) (*fâcheux, colère*). ẩddjié (*idem*) (et M). = éttchiṇe (F). = kkẹa"è (Esp. N).	Ttsit : (*piquant*).
Pore, n. c.	Dénèthen ẹata-tthi-shel'a.	Denèku.	Tinenkioṇ.
Poreux, euse, adj. de c.	Dekuṇdh.	Bé-néku guṇli.	Vœnekkioṇ kuṇdli.
Port, n. c.	'Klazeṇ-azé.	T'u-koyi-'ntti (*et* F).	Eki'ttanè'ttaẓ.
Portage (i. e. *action de charger et de transporter la cargaison*).	Ot'esh. — t'a-or'a (*entrée d'un* —.	Kot'eh. = eda-t'eh. = ni-godeuns 'a (*entrée d'un* —).	Kot'ow. = she-t'ow.
Porte de tente indienne ; portière, n. c.	K'oṇla-ẹẓa. = yéoda-rit'aṇné.	Ta-yét'iṇ. = iṇtti (F). = (*ferme la* —) : kata-uinttie.	Kité-nivia.
— de maison (i. e. *ce qui en ferme l'entrée*.	T'aun-ta. = yé-oda ritaṇné.	T'iṇta. — kokẓata-deniṇt'aṇne	Kité-denit'in.
— — (i. e. *entrée, ouverture*.	(*Voir ces mots*).		
— des lacets à lièvre, n. c.	Ehaṇ-iukẓa.	Zoy-ékkè. = békkèzéṇ kuwè k'a tenuṇ-oṇ.	An-kkit.
Porte-appâts, n. c.	Eni-tchénè.	Eti-dintchiné.	Ziaṇ-ttsen t'a-n.
Porte-collets, n. c.	Pil'-tchénè. = k'a-kuṇl dètchè-...	Zoy-t'iṇtchiné.	Kia-t'aeṇ.
Portée de fusil, n.	T'ekkedhi n'l'on-ottsèn.	Kottsén édekkèri.	Kwottset-atyet'edakke.
— de pierre, n. c.	Deyatte.	Teyakè.	Vœkegli.
Portefaix, porteur, euse, n. c.	Kezie-ne.	Na-ezè.	Na-tsyetchet.
Porte-plume, n. c.	Edhdhe-t'e-ne.	Ezekke-t'e-hne.	Et'e-ne-tl'e-n...
Porter, v. tr. obj. d. c. *sentenir, porter à la main*.	Na-ssh. 2-9. = Na-ssh. 2-9	Ta-de'e. 2-9. = té-dél'e. 2-9. = U'he-t'in. 2 (*une canne*. = tl'a-gu-entte-kkuné'é. 2-9. (*et la fois*.	Tchi-t'in. 2-9. = t'hi-tchi, dhit'in. 2-9. (*une canne*).
	El'e-n ésl. 2-9. (*à la fois*. = kla-a-esta. 18. (*un enfant*).		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Porter v. tr. obj. qc. (i. e. *transporter sur son dos*).	Eszel, 3e *pers.* : ea l. 2 a. = nâ'sg'i 2 a. (T.) = k'e esgi. 2. *plur.* : ... gel-ittil', nae'ske, shirge, uske... 2 a. = na'skel. 2 a. = t'i neskel. 2 a. = dzureske, ilgé. 2 a. t'esg'i, t'idhji, t'ne-g'e. 2 a. Zedli na-reslè. 2-9. = ni-uneslil. 2-9. = tlazeslè. 2-9. = ttaz-neslè. 2-9 = tla-edheslè. 2-9. ... léè. 2-9. = dzireslè. 2-9. = t'eslé. 2-9. = t'ineslè. 2-9. (*dehors*). = bettsen oslè. 2-9. (*à quelqu'un*). = tta odesda. 2. (*un enfant sur le dos*). = zest'el. 2. (*un malade dans son lit*). = elt'a ná-ilyé. 2. *plur.* (*à deux*). = t'aŋ-'s'i, shilli, ne'i. 2. (*à deux à l'aide d'une barre*). = ubét'a çeskçal. 2-9. (— *à chacun sa part*). = t'aŋ-yu-reslè. 2-9. (— *au navire*). = nui neslè *et* dessè. 2-9.	Dèl'é, dèyigé, wozè; ige... 2. ... nâ-t'é. 2 a. = ta-éZo. 2. ... ta-eZo. 2. dèzé. 2 a. ... kkinâZo. 2. = tta-ne dèklu. 2. bettadèklu. 2. tta dèkliŋ, dełwikliŋ (*un enfant*). 2. ta-t'é. 2-9. = dèl'é. 2-9. ... fwa. 2-9. = kkinâ'e. 2-9. ... dèl'é. 2-9. = bétlseŋ dedèl'é. 2-9. (*à quelqu'un*). = t'ina-dèl'e 2-9. (*dehors*). = kkinât'ié. 2. (*un malade*) = éçoŋ t'è-diya, daya, k'esdaya. 2. *plur.* (— *à deux*). = bèsa-tchiŋ énèwow. 2. (— *seul à l'aide d'une barre qui fait contre-poids*). = l'at'a-yatchiŋ énéi'a. 2-9. *duel* (— *à deux à l'aide d'une barre*). = nui-nél'é. 2-9.	Izdha, édiłdhèŋ, at'eyzdha. 2. — ellatchça, nilltchil', t'elltchça. 3. (*sous le bras*). = nétchiŋ eçdhek, nat'eyseçdhek. 6-1 *b.* = tchiçdhey. 6-2. = t'è dilłklu, djudhilłkli, t'edelttla. 3. (*un enfant*. ... t'e-djil'i. 39. ... netchiz-l'ik. 39. = tchil'i. 39. = vettset yèt'il'i. 39. (*à quelqu'un*). = tchi djil'i. 39-9. = netchitchi. 39. (*un malade*. = l'ét'è da'è, dina'è, t'esda'a. 2. *plur.* (— *à deux avec une perche*). = ne-djil'i. 39.
— — (i. e., *transporter en voyage pour soi*.	De'esha. 39. — del'esled. 2. 7) = de'esetta. 39. (*de la viande*).	Dèl'é, déyilla, dèl'e. 2-9. = nà-t'é. 2-9. = nà-nà-t'e. 2-9.	Djil'i. 39. ... ne-djil'i. 39.
— — n. e., *avoir sur son*...	T'esdla. 2. (*de l'argent*). = thi nâ-'stti. 2. (*un bandeau*).	Sékkè ella, wollè. 1. (*de l'argent*). = kfwi nâtti. 2. (*un bandeau*).	Tchi né-dlttay, dhe-ltay, t'ellttay. 3. (*un bandeau*).
— — deux vêtements.....	Ekkero na-tsesyę, desya, dusyel'. 2-11. = elkkère ta-yu-desyé. 2-11. = oyaçe as i. 3-13. (*dont l'un plus court que l'autre*).	Ekkeri-t'a betta é'ie. 2-12. ... ri-t'a bétte éta, wiya, wôta. 6. étowéttlsen ayétti (*dont l'un plus court que l'autre*).	Ntell'e, ntinill'eŋ, nt'etell'a 3-8. (*un bonnet*).
— — un vêtement, v. g. manteau.	(Ttsérę) ttadh-estchu. 2.	(Ttsérę) zoŋna-étti. 2.	Ntilltschiw, ntelltschiw, nt'etell tchał'. 39.
— — à la ceinture.....	(*Même V. que* passer *à la ceinture*).		
— au cou, v. tr. obj.....	Kkçosh-nna reslé. 2-9.	Kk'o-wiŋna dèl'é. 2-9. = kk'o-wisŋna dècha. 6.	Kk'o ntellzjié, ntinillzjié, nt'etellzjia. 2-9.
— des lunettes, v. intr.....	Tsaŋtsane sè-nnaçé kkè shélla. 1.	Ta étti. 2.	Ver endjisa ta ndeeyi ni, izi'in, t'esyi'ia. 1 b.
— la nouvelle (*voir* annoncer)..	Bèçaŋ oni-eslel', shillal', waslel'. 2.	Bèçoŋ ti-koti-dènèl'é. 39.	Ver-ne-kwandak ti-ili'i. 39.
— la parole à quelqu'un.....	Bèçaŋ oni-adénes ay. 2-9.	Bèçoŋ *ou* béttseŋ ni-ta-dene'a. 2-9.	Vettsen ni-be-l ni ey. 39.
— un collier, un anneau, etc...	(*Voir* avoir).		
— la main sur quelqu'un.....	Bettsen ni-resni. 2-12.	Béttseŋ ni-dèti. 2.	Vettset ntellndak, nt'-tellndaa.
— la tête haute	Taça restlu. 2.	Tege na-kfwi-dé'a. 2-9.	
— à la bouche avec les mains (i. e. *mettre* —).	Sha-'sttay, ittan, usttal'. 2-9. = sha-t'é, 'sél'a, n-lel'. 2-9.	Fwa é'a, wi'oŋ, wô'a. 2-9. = fwa eyé, iya, ûyé. 2-9.	Chon şi'ey, işi'eŋ, t'eys e a. 1 b-9 cho-'llzi, 'lizi, t'-lzia. 3-9.
— — à l'aide de la fourchette	Berr sha osâçol'. 5.	Bœ wa ê'o, wôko; iko. 2.	Iytsi-kwol' zut-h -illtle w. 2.
— (i. e. *être enceinte*).....	Auesyaŋ. 2. = sekwi estti. 2 a.	K'o-dècha. 6. = kę'a-nessa. 6 (3 *pers.* kę'a-neça).	tia ischia. 6. = ga i a, t'eya. 2.
— (i. e. *atteindre, armes*).....		Tlseŋ de'a (— *à droite*). = ttchakkè de'a (— *à gauche*).	
— au mal	(*Voir* corrompre; pervertir)		
— (se) bien, v. intr.....	Oc'ié asttę. 3. — ...ié e-na. 2-12. ... esna. 2-12. ... e-su-'sole-n elle. 1 (Ex.	Konéguntié yéta. 2. = konéguntiéâttę. 3. = so yéta. 2. = ot'ié yéta. 2.	Sié kwé'inday, kot'e-nday. 5. kwiazun-ttset kwemday, ... tittle... 3.
Portion, n. dér...	E'ęi (*de nourriture*). = nahè (i. e. *partie*).	E'iye (*de nourriture*). = bélla (i. e. *partie*).	Ell i li ų (i. e. *partie*).
Portrait, n. c.....	Dene-otti eukliz... de ninné dékkèdiklis.	Dèné kokkè ni-adeŋklè.	Dindjie kkit-t'e dhè-shedkl eslh.
Posé (être d'un caractère).....	Sé dene-ch. 9.	Sé dene el'i. 9.	Sié din ipe il'i. 9.
Posé, ée (être), (*oiseaux*).....	Nertla; *plur.* nertel.	Nel'a. ...kla-kla; *plur.* 'kla-ilkkwi.	Nzé-i ittle; *plur.* nzé-t enanoŋ.
Poser (*voir* mettre, placer), v. obj..	Na-desle ou ... l... 2-9. = ni-esle. 2-9. = ni re-le.	Ti-ni l'e *ou* ... l'e. 2-9.	Nne-nil'i. 2-9.
— des courbes à un canot.....	Es-wosh. ... ...wosh bey-nessa. 2-9.	Éyoy neyo. ... l'e. 2-9.	Aywodh veeze-ntlil'i. 2-9.
— un *ou* plusieurs boutons à un vêtement.	Banélkay ... kkè ... ...y ou ... l'e. 2-9.	Bèkkè ... ne a ou ne l'é. 2-9.	Kwedesdzy ... ...ne ... y ou ... l...
— les mains dessus.....	Be'ekla-sheskçaŋ 2 - l'i.		
— v. intr. (i. e. *se tenir dans une attitude étudiée*).....	Edhe-l'ati. 2-9. *plur.* ... le nilye. 2-9.	Se'awe k'e-aditi naçfwer. 7.	
— (se), (*oiseaux*).....	Na-'tla pel'. — *à terre* : uni-ottsennatl'a-... uni okke na-ttlay; nadiltel. — *sur l'eau* : t'ekkè nà-dittay; nadiltel	Na-'klaçpe... — *à terre* : ... l'a ... we... — *l'eau* : t'ekkè nwe... — nile *tête en bas* ... que l'oyiyb ne'a	Né-neyttak. t'ene-tt a. — *à terre* : nabenaji. t'e-ne-ch. l'. 10 ... *a l'eau* : tchi edia-'e, ey, ... pe... l' tadzjel'. 10. = *idem* : t'e-t enaji, t'enaneŋ, t'étenadhael. 10; *plur.* t'ena-tjil.

108.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Possédé, n. c.	Ttassiŋ alini beŋe shoⁿlla.	Ettsoŋ yę̣a nanètè. = yat'ènontay nonedli-yedeleta.	Bizji ènakkiw.
Posséder, v. intr. object. (*pas d. présent.*)	ça-unérasni. 2-9. = ça-urosle. 2-9 (*en général*). = ça-shilla, usléi. 2-9. = ça-shesti, usté. 2-9 (*femme, enfant*). = ça shesta, usté. 18 (*une femme, un enfant*). = ça shidlioer, usshi. 7. = ça shesya. usyel'. 6. = si sèttsiŋ, settsiŋ ni settsiŋ walli. 1.	ça wi'a, wà'a (*en général*). 2-9. = ça-willa, wòl'e. 2-9. = ça-niwilla, niwòl'è. 2-9. = ça-èt'i, wòt'é (*un fleuve, un enfant*). = ça-fwéjya, niwojyé. 6. = settsoŋ enli. 1.	ça-dhilli, t'ill'a. 2-9. = ça-dhilldhe. t'elldia (*une femme, un enfant*). 18 = ça kodhilldie, *etc.* (*plusieurs femmes ou enfants*). = ça-dhillzjié. t'ellzjia. 6. = ɣœttsen nilli. 1.
— — — *en général*...			
Possible, adj. c.	Bè yèni-uzelnii.	Du duyé tsètsi.	Tsechezj kẹwa.
Poste à feu, n. c.	Ka'ạgo. = nazel'ili.	Kẹ'agè wita, 18. = dètlonni ẹ'a wita. 18.	Enè'iti.
Poster (se), v. de repos	Kẹaŋè shita. 18.		Nen-ẹat dhidlié. 18.
Postérieurement, adv.	Yunnashè dà. = otlaŋzè.	Yuntowè. = kokkè-tlaŋ.	Yendow.
Postérité, n. c.	Ettsiŋ ẹunè.	Ettsoŋ "ounè.	Ettsen au.
Postuler, v. intr.	Be ẹay na-da-rest'i. 2.	Begoŋ na-ta-dèt'i. 2.	
Pot (*Voir* gobelet); — au lait	Denanne-t'eli.	Denè-iyni t'eni.	Tchi tiow-t'i.u.
Potable, adj. v.	Es tayi.	Tsètoni.	Tsetlño.
Potasse, n. c.	Da-tl'e. = da-tl'e (É). = mèh-dedi C.	Ta-ẹa'-tl'è (*et* F).	Ta-tl'e.
Poteau, n. v.	Be ẹay na nata-shè'aŋ.	Tchiŋ na-wa'a.	Dètchẹan né-doŋ'è.
Potelé, ée, (être), v. intr.	Sestheu. 2.	Nèkfweŋ. 2. = tchotig'èdò èl'i. 6.	Sœthœn, iɣethœn, t'oɣs-ethœn. 1 b.
Potier, n. c. v.	Tlè-tthay daẓaŋi.	Kfwè-kfway ètsi.	Tchi-tlchek al'tseŋi.
Potion, n. c.	Naride tsetaŋi.	Nadite-t'u.	Akondaŋ-tiow,
Pou, n. rac. prim.	Ya. = jya (É, F). = — *du renne* : ekù (*se dit aussi de sa morsure*).	Ya. = — *du renne* : ènéku (*se dit aussi de ses morsures*).	Zjie. = zjiell. = — *du renne* : anankiow.
Pouah ! interj. de dégoût	Maŋ !	Maŋ ! = ètoŋ ! (— *et de mépris*) (*et* F).	Vèkwatsen !
Pouce, n. rac. sec	Intchesh.	Llta-tchiw (*et* F).	Entchzadh.
— (*mesure indienne*)	Dènè-tchiulé.	Deninlla-kkèwè bèkkènèti.	Tenille-nœkkaw vœkkè nitsiñaut.
Pouding, n. c.	Toŋchoŋ bèyé shè'pez.	Toŋchoŋ tchayé. = toŋchoŋ zhewetcha.	Zjéveŋ-llèdh tsavoech.
— indien (*viande cuite dans une panse de renne*)	Èpié-shttè.	Epié-ttié.	Etsé-zjié-attchu.
Poudre, n. rac. sec	Et-ips.	Etsiŋ.	Etsu. = étségè.
— de chasse, n. c.	T'elkkedhi-kẹonè. = *ma* — : selkkè-kẹonè.	Kfwèkkèy-kẹonè. = ellèdhè (C. Esp.). = éllèè (M. N).	Tikkè-kẹwou.
Poudré (*sentier*) (i. e., *couvert de neige récente*)	Be ẹa-kke rilzuz (T. = t'ellzz.	Bèkkè tssi èl'a. = bèkkè tssi-dèawe.	Vœkket tssil'-akl'è.
Poudrer, (i. e., *venter en soulevant la neige*)	Ézuz. = t'ezuz. = tssil' ezuz.	Tssi adèni'a. = tssi na-ekkwa.	Tssil' t'edzjiw. = tssil' adzjiw.
— (i. e., *venter avec chute de neige*)	Tssil' èdjiw. = tssil' èdjier.	Tsilé idjiw.	Né-tssil'-attow, t'attœl'.
— v. tr. (i. e., *couvrir de poudre*)	L'èz bèkkè esdzay. 2.	L'à bél'a étli.	Ll'èdh vœkket ttli, 2.
Poudrerie (*neige impalpable chassée par un vent violent*)	Ézussi. = ondl'oni. = ondl'an ndl'inl'. = ya-the-tl'an (*très-épaisse*). posdlol'. 2.	Nalcha(É). = deldzuz(É). = (*en Peau de lièvre, mêmes termes que* poudrer).	(*Mêmes expressions qu'au mot* poudrer).
Pouffer de rire, v. intr.	Ya estti. 2 a. = ya-yetay (*adj*).	Kẹa ekla 2. Ya étti. 2 a. = ya étti (*adj.*)	ẹa Itlog. 2.
Pouilleux, euse (être), v. intr.	Banlay-kkasha. = betayla, kkaymaa (F).	B n-nday-l'èapa.	Zjié sœtendè, sœtendak, sœt'étende. 1. = zjie te ya"i (*adj.*).
Poule, n. c.	N t'i'a.	Noŋley. = t'a-k'èè	Vœnankoŋtledh-takkoŋ.
— d'eau, n. c. (*Fulica americana Echars...*	Beyè-tlul-niŋtti	Kolla bo-liti. = bèça-klu-niŋtti.	T'è-kẹèy.
Poulie, n. c.	Edzyé-tthi.	Ekoŋ-tt hnwe. = edzyé-ttchuwe. = édzee kiule.	Vizjeẓ-klla-ñiŋttay. Kiow-kaŋ dud-jia.
Pouliot (*petit oiseau*)	Nishi-ttsen ithenl'.	Edzyé-tewè. = edzé-fuŋ (M).	Ekin-ttschioŋ.
Pouls, n. c.	Dyèzè.	Ella-kla ttseŋ.	Ldzju-t-z-a.
Poumon, n. c.	Etzé-tidhè. = étlèdhe.	Kẹ'a = (— *avec les pronoms pers.*) 1re *pers.* : sa, sèẓ'a. = 2e *pers.* : ba, beẓ'a ; ba, nèẓ'a. = 3e *pers.* : ha, beẓ'a ; ya, yeẓ'a. = 1re *et* 2e *pers. plur.* : nuẓ'a, nuba. = 3e *pers plur.* : uba, ubèba, ubèça.	Tsje-ellettsen.
Poupe (i. e., *arrière de navire*)	Nishi-ttsen ithenl'.		Ilè'i.
Poupée, n. d'er	Dyèzè.		Kwo-ẹat. = kwo-ẹèt. = kwoẓa (— *avec les pron. pers.*) 1re *pers.* : sa, sèẓ'a. = 2e *pers.* : ba, beẓ'a ; ba, nèẓ'a. = 3e *pers.* : ha, beẓ'a ; ya, yeẓ'a. = 1re *et* 2e *pers. plur.* : nuẓ'a, nuba. = 3e *pers plur.* : k'uẓ'a.
Pour, prep. *séparé*, (Ces prépositions et toutes celles qui suivent [illegible] sont [illegible] : *post-positives*	Ehè'a. = ekẓa (C. [illegible]	Kunkẓa.	Kunkẓat.
— *signif.* à cause de	Kenkẓa-konna-kẹa.	Konkẓaŋgo. = ko-cuhkẓaŋ.	Konkẓaŋgo. = ko-cuhkẓaŋ.
— — en échange de			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pour, prép. *signif.* utilité de	ẏeli-ẏ'a (A). = χ'éni (T)	Enkẓa.	Kuŋkẓa.
— — à la place de, au lieu de.	Nizin.	Newin.	
— — en faveur de,...	Onun. = okkel'ẓa. = χhuŋ (G). kokke-ẏ'a (E).	Konna. = kkél'a. = kokkè-inl'a kokkè-inẏ'a. = kottadè (B) akottadè (E).	Kuttiè.
Pour la forme, loc. adv.....	Aenillé. = awènillé, = ayétti (F).	Adetti. = ayetti. = ayettiw (B). aettigu.	Tsédi-dl'i. tsé-dé-tiltu.
Pour l'exemple, loc. adv.....	O, da ... ẓare.	Oẏ che.	Kwe-zode. kwi-kiẏ.
Pour lors. — —	Ekusse. ... eku-ss lè.	Ek'u-sdè (*et* E). = ek'u-siu-sdè (E).	Akẓoŋ-dè. = akẓu-dẏi.
Pour quelle cause? loc. adv.....	I'ti-zoutte itta?	Eyi-ountti? dontè ẓhe? dontè euke'n?	Tchidi-ẓ'adè?
Pour quelle raison? — —	Etlaẓe ẓay ètta?	Ta kuŋ"anzè tt-eŋ?	Tè kunttchu ttsoh?
Pour rien. — —	Esdiniye. ... edinsniye (C. D. ... edutlè. ... okkelza ullè. ... ekus ẓiye (E). = Ek'inyye (E. S). ... duuptié (G). = onclon (S).	Edigotiè. = edé-kutti ... ... ek'uri. = ek'uri-t'a. ... K'atu. ... k'are. = ek'iéri (F). ... ek'i-edi (F).	Zjiouè, ... ẓjioue-t'a. ... Tetuguti.
Pour rire, — —	San-tta (*et* F. O).		
Pourchasser, v. tr.	Ottchazin bé nestchu, niyu, nuschu. 2-14. ... bé-nestchu. 2-14.	Klô-g'dwen ẓhe. ... naotsèye ẓhè.	Sié tél'in. ... klô-tsé-tye-ño.
— voir les pores de chasse.	Shil' *ou* pil'-ẓay ni-nestchu. 2-14.	Fwi-tta nèchu, niyu, nûchu. 2-14.	Kzhe-chuen tl-set yae ñi-tat, ni, t'eneyschia. 2-14. ... t'eneyschia, nidhizjit, t'eneyschia. 2-14
Pourpre (*couleur*), adv. de	Delsl'aẓ. ... delkl'aë.	L'ta-ndè-nètti.	Thoel'-zjiue-chit, niizjit, t'eneyschia, 2-14.
Pourquoi, adv. *et* conj.....	Ittakẓa. ... ètlaẓèŋ-kẓa: (*pour quoi*. — eyi-dontti (E). ... ètlaẓoŋ.	Yeo. ... tiye. = yey-kẓa (O). = ye-rinkẓa. ... yékẓa (M ... dontte (M). ... eyi-ontti.	Dyaẓjodè. ... ouzjo-gwaẓe.
Pourri, pourrir, adv. *et* v. intr. (*anim.*).	ẓ'ildjer. ... ẓ'ilthash (T). = ẓ'ilmas (T). ... naordhtè (*fruits*).	Indjied. ... yindji. ... edjedi (C. ... dettsi. = *en compos.* tsa. = tse (*se dit du bois*).	Andjed. t'adjed.
Pourrir, v. intr. (*anim.*).....	... bir. 2.	Édji. 2.	Al'djed, dhe'djed, t'al'djed 3.
Pourriture, n. rac. prim.....	Tsen.	Tsen. = seŋ (B).	Sen.
Poursuivre, v, locom. *quelqu'un*...	Békkenie thinna essal'. 6.	B kke-en-ha-de'a. 6.	Vo-kkaet t'eltki, t'e-hé-dhillkae. 6. B-kd'. 6.
— — — *un animal à la chasse.*	Nâ-neschu, niyu, nuschu. 2-14 — nâ-t'eschul. t'eiyu. 2-14. ... dzire-neschu. 2-14.	Ta nèchu, néyiyu, n'chu. 2-14. — kkina t'e-ne. 2. ... le-nati kotsè réttay, kotérittoŋ. 2-9.	Vo ... ae-tat, niizjit. t'eneyschia. 2-14.
— — — *un animal sur sa piste.*	Na'-k'e. 2 a. = bé-dakkè estha. 2 (T).	T.-eskè-e nterè-chu. 2-14. Kkina-k'e-dè'ie. 2-12.	Nae-kwikki-tintschit, t'eneyjit, t'e-t'eneyschia 2-14.
— (*se*), v. mut. plur.....	Dzire-t'e-nûdjiu, nuchu, dancyu. 14.	Kkina-t'é-niyu, nâchu, kénéyu. 14.	Nétil'e t'eneyloezyk.
Pourtant, adv.....	Dekqulu.	Adek'ulu.	Akuna.
Pourtour, n. rac. prim.....	Ban. ... pan. = *au posses.* bé banné, meŋ (F).	Moŋ. = *au posses.* (be) moŋné; (be) moŋna. = wiŋ. ... wiŋ. = *au posses.* (be) wiŋna; (we) wiŋna (*et* F).	Ven.—*au posses.* (ve)ndhi. = (we)winne.
Pourvoir (se), v. tr.....	Betta-ondher a estchu. 2-9.	Betta-odinttè ét-nu. 2-9. = betta-odinttè edi-tcenu-ényé, éya, woyé. 2.	Vortte-zudjattchu oûcmdji. 2-9.
Pourvu, ue (*être*), v. intr. *du nécessaire.*	B tta-oindh-ondher a tti 2 a. = bétta-oindh-ti ... ẓaschi-ẓya, wasẓa (F). 6	B tta-oindh-ondhi 2. = bétta-oindh-tinttè-tweẓya, woyye. 6. — ... natsa-t'a. 1.	Edjittchi etan titzjit kae. ... kawo vottte-zudjattchu, tchdhizjit, t'ilu zjiu. 6.
Pourvuque, loc. conj., *se rend par* i.	Lasche (T). ... che	Lasche. ... Lasse (B). ... Lasse	Djt. ... Ilve-t i.
Poussée, n. v.....	Ne'-t'ekat. ... nene-dene'-tsu.	Ba-t'a. ... d'e-t'a	Nowwa-t'ak
Pousser, v. tr. *par derrière pour déplacer un objet.*	Be-t'at. ... Ba-t'a. ... 2 a-12. ... be-t'esse. 2-12. ... t'e-ne-ni. 2-12 ... ne-ne-tus. 2 a.	Be-t'a. 2. ... be-t'essi, yis-t'a. 6. ... 2 a. ... be-t'essi. 2 a. ... be-t'essi. 2 a.	Vo-t'ak'e-t'at, na'-ndyk, t'al'n-t'el. 3-9. ... Ttyck, al'tzel. t'alt'ess. 3.
— — le traîneau avec un bâton.	Ni-ne-t'ess. 2 (T. ... t'e-t'elzi. 2 F.	Ba-t'awe-ssi *ou* ni-t'. 2 a. ... be-t'awe-t'ess.	Vo-t' Ttyn-n'ew ae-dji'e. ae-de-t'e. ... t'ess.
— — *pour renverser, pour chasser.*	Ye-t'e-be-t'essi. 2 a-12. ... ye-t'e-t'ess.	Ba-t'a-ne-t'a. 2. ... be-t'ess-t'a. 2 a.	
— — avec le doigt.....	Ba-t'a-ne-t'a. 2-12.	Ba-t'a-ne-t'a. 2.	
	(*On M. dit aussi*... *le V. pousser de* ... *ce verbe V. de manière pa* ... *ingement de la desinence* ... *dans les V. objectifs* (9).	*En Loucheux ce V. devient N* ... *tacitement par la position du nom du membre avec lequ on pousse, entre l'adverbe et le corps du Verbe*	*En Loucheux ce V. devient N* ... *tacitement par le changement d'a* ... *à oman é, comme en Montagnais.*
v. a. — avec la tête.....	... ttay, rittay, rusttal'.	Be-ogne-kẓa (ne-ckiwa. 2.	Vae-t'e-t'ay, nel'-en, nt'al'-a. 3-9.
— avec le pied.....	Ye-t'e-be-t'essi-h, t'el-dh, t'es-sch. 2-9	Be-ogne-kẓa-ckiwa. 2.	Vae-t'e-t'ay, nel'-en, nt'al'-a. 3-9.



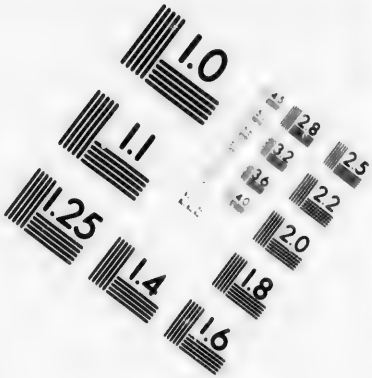
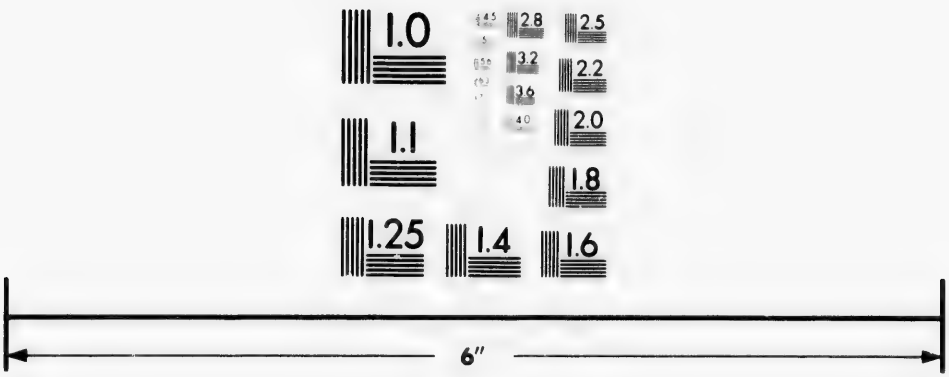
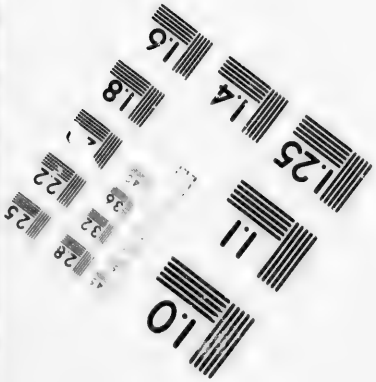
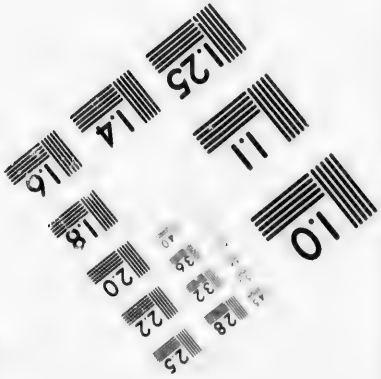


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)







Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pousser avec le derrière.....		Bé'onné-k!'a ou *kfwé-ékfwi*. 2.	
Il est aussi *objectif* en Montagnais et en Loucheux. Il devient enfin V. *locatif* et V. *de manière* par la mutation des adverbes initials, comme dans le V. jeter.	Yu'aŋ eslé. 2-9.	*Mais non en Peau de lièvre* : k'i'onné nèssi. 2.	'Au djil'i. 2-9.
v. *g.* — à l'eau.....	T'uzi resni. 2 a-12.	Bé-t'è-nèssi. 2. = *un canot* : t'é-érétchu. 2.	Vœ-tchi-nll'ndji, *etc.* 3-9. = *un canot* : tchi nltchi, nit'ion. 2-9.
— au feu.....	Thiyé resni. 2 a-12.	Bé-kfwiyé nèssi. 2.	Vœ-tchit-nll'ndji. 3-9.
— à bas.....	Wota resni. 2 a-12.	Kota nèssi. 2. = t'a-nèssi. 2.	Tchindié nll'ndji. 3-9.
— au travers, de part en part..	Oslinu t'a-esné, shilnaŋ, usnè. 2-12.	Bé-ni édé'a. 2.	
— au mal (le), (i. e. le pervertir)		Kotsintè ni-kka-gòti. 5.	
— au large, (i. e. *le canot avec une perche*).		Ella-kfwi nui-enèssi. 2. = élla kfwi nui-énè'a. 2. = kfwè-benèssi. 2.	Ndow ttçi-tchi énénitchi, énéithey, énat'eythel'. 2-13.
— des cris (*fig.*).....	T'esa'l', t'èçizel', t'ussil. 2-14.	Tèzè. 2.	Tichtçè, tchidhirjiek, t'oyçé. 3.
— des soupirs (*fig.*).....	Azgi. 3.	Eyi kça-'tla-dédèta, dédéya. 6.	Nè-tchlçozjek, t'eyçozjek. 1 b.
— des pointes d'esprit, des plaisanteries.	Bé yaresti. 2.	Bch klo-dètsi. 2. = bch 'i-dèklo. 2.	
— une course en traîneau (i. e. *lutter de vitesse*).	El'ça'n l'iu-na-t'ilyul, ulchul, dana-t'elyul. 2-14. *plur.*	Tl'iu kkina-kodètcha, korédja (3e *pers.*). 6. = tl'iu épon-intènidju, nâyu, kènèju. 2-14. *plur.*	Xlçé l'ép-t'iâildizjit, t'inôzjit, t'ike-nozjit. 3-14 *plur.*
— (i. e. *croître*), v. impers.....	ça-nelchyé, nelchyaŋ, nalchyé. = *plur.* ça-danelchié. = (*idem*). = ni-ogodlé na-onelye (*bourgeons*).	Néchyé, néchyoŋ, nuchyé; *plur.* yanéchyé. = kpanechyon. = kparanèchyé.	Naschié, nil'schieŋ, t'ènaschia. = ça-naschie, *etc.*
— (se), v. mut. plur.....	El'é-ril'ni, runi, rédi; zédi. 2-12.	L'é-nitsé, nâtsé, k'iŋtsé. 2.	Xil'œ nal'djì, nôldji, kénalndji. 3.
Poussière, n. rac. prim.....	Tsiŋs. = t'ez (*dans l'intérieur de la maison*).	Tsiŋ. = l'e-tsi (*dans la maison*).	Kwi-tsiu. = l'itsi (*dans la maison*).
— soulevée par le vent.....	Shay ya-yaiŋtti. = *de neige* : ya-the-ut'aŋ.	Fwa énirinttsi.	Ll'édh énaŋttçey.
— d'eau.....	T'u ya-celttsi.	T'a-kkça dèttsi. = ninttsi t'u-kkça dèt'é.	Attçey-vi t'a-kkçagœ tchillt'idh.
— du bouleau pourri.....	Kkçi-llèzé.	Kkiŋ-lakkwa.	Kki-tçi kkitley-tjokkin.
— du tremble pourri.....	Kkçès-t'aylé llèzé.	Tlewi-pa.	T'aw-vè.
Poussin, n. c.....	T'saŋl'tladhè.	Yafwa-odutèllè.	Vik'li-ttchégœ.
Poutre, n. c.....	Ye odetchen.	Yi-kodètchéŋ. = yi-taé détchiŋ ni''ay.	Zjé kodetchaŋ l'idjèshè'è.
Pouvoir, v. tr.....	B'uresni. 2-12. = bé yéni-uresni. 2-12. = sisa duyé illé. 1. = sisa b'uresni. 1.	Bé χudèti. 2. = duyé illé ekça âl'e. 3-13. = nèç'a duyé illé. 1 = nè-ç'a bèXudèti. 1.	Vo-tillñoŋ, tellñoŋ, t'étellndja. 3. = çiot tœchezj kçwa. 1.
— y atteindre.....	Beça nes'ay. 2-9.	Bépoŋ nè'a. 2-9.	Vœ énell'è, énill'oŋ, ét'énell'a. 3-9.
— pas (ne), v. tr.....	Asné illé; andé illé. 3-12.	Du awondè gunli. 1. = séttcha (aguntte). 1.	É vœ-tellndja, tidhillñoŋ, t'etèdhellndja. 3. = gœ kukuntt'schié. 1. = çu endjit ellœ vœishen. 7.
— — (—) s'accoutumer à quelqu'un.	Bèores'a illé. 2-12.	Bé resten illé. 2.	É vœ-kwell'é, kut'ell'ia. 5.
— — (—) devenir.....	Bèttcha χusdzi. 4.	Bettcha ndèzi. 2.	Chwoŋ vuŋkçat né-ot'edillzjiek. 3.
— — (—) le dire.....	Ba dussi illé. 17.	Sezetié sewa-yeçè. 1.	Étitsiñe tlset kçwa, etidhindja tlset kçwa, *etc.* 17.
— — (—) l'exalter.....	Bèttsen onesk̨aŋ illé. 2. = bèttsen urestsel illé. 2. = bettsen l'arastté-illé. 3.	ζuŋ bèkked'a â'i. 3-12. = ζuŋ bèé'i. 2-12. = duyé bcé'i. 2-12.	Chwoŋ vœkkit'et tll''in. 3-13. = chwoŋ vill'i, vell'i, ,vœt'ell'iya. 3.
— — (—) endurer.....	Sedzé rédhi-illé. 1.	Sclowéttsen natset. 1. = séttowé-ttsen adentté. 1.	S'vyendowttset nidjenttay.
— — (—) en venir à bout.	Shuŋ-ttsaŋ eslé, esla, usle!', 2-9. = shuŋ-ttsaŋ reslé. 2-9. = suŋ-ttsaŋ restcha. 6.	ζuŋ âl'e. 3-13. = ζuŋ â'i. 3-12. = fwiŋ âl'e. 3-13. = fwiŋ â'i. 3-12.	Chwoŋ tll'e 3-13.
— — (—) — *en paroles.*	Shuŋ ttsaŋ-la-reste. 2-9.	ζuŋ atâi'é. 3-13. = ζuŋ atâ'i. 3-12.	Chwoŋ tovañe, tœvœt'andja. 17.
— — (—) le faire..... ça n'a pu se faire.	B'uresni illé. 2.	Bé gûkfwa. 5.	É vo-tillñoŋ, tellñoŋ, t'étellndja. 3.
— — (—) ouvrir les mains.	Elyé-la-di-resdé. 2. (T).	ζuŋ la-dédttser. 2.	Chwoŋ tchi djilludji, djidhillndji, t'étellndal'. 3-13.
— — (—) suffire à tout, tout faire.	Edé-odéyaŋ illé, odesyaŋ illé, odusya illé. 2-14.	Se tsu-dètse. 2 = sèça tsa on tsondeytte. 1	
— plus (n'en).....	Ayeniresni illé. 2. = édetteha dzis resti'lle. 2.	Se egudèqwe. 1. = ni-sédéniwer. 1.	Nesçé-dinizjit, diñaneŋ, dét énedha 1.
— — (ne) le soutenir.....	Bettcha la-diŋesté. 2 a. = bèttcha ladesdi. 2.	Sekoné dé-inzon. 1. = bèkkè siçla-ttchiere inzon. 1	
Prairie.....	Klókké. = klé-t'elé. = klé-nène.	Klé-dlé. = klé dher	Klow-ttzpe.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Prairie, (grande).....	Okkɛnyɛ. = *petite* — : olpárè. = okkɛnyɛ-azɛ.	Kokka. = *petite* — : klô-ndu.	Klo-tchia kkɛnyɛ. = *petite* : — kutzjin.
Pratiquer, v. tr., sa religion.....	Niolt͡si-yat'ié dakka-'ăttć. 3. = nzuŋ okkè-nasshɛrr. 7.	Nèwessi-zétié dakkè-ăttè. 3.	Nankwololtsɛn gendjigé kkion-ttɛttcho. 3. = nankwoltsɛn gendjigé kke-t'a gol'shɛt. 5-7.
— quelqu'un (i. e., *le fréquenter*).	Bèɛan nastay. 6. = bèɛan yéni-ésʷa. 2-12.	Bèɛon kɛʷɛn-t'a-ésʷa. 6. = bèh ăttć. 3.	Vàh tlttcho. 3. = vah ttow nintɛttcho. 3.
Pré ; préau, n. c.....	Okkɛayè-azè.	Kɛuŋi kokkè yakot'én. = ɛakkakfwiŋlé.	Té guñokɛny. = ɛatchɛan tchigwiŋtchil.
Précaution, n. c.....	Betta orer"ay unélya.	Bétta-oriyttć ódé-tchiŋ-tsé'ya.	Vɛttè-gudjattchu ɛatchɛan ellzjié.
Précédent, te, adj. *et* adv.....	The.	Kfwè. = pfiné.	Tchi.
Précéder, v. tr.....	Bè'uŋ násdja. 6. = nathè **essal'**. 6.	Bé'kfwé yéti'a. 6. = nakfwé yéssa. 6.	Vɛ-tchi tschié. 6.
Précepte, n. dér.....	Ettaé.	Eta.	Vè.
Prêcher, v. intr.....	Dènè-ɛa unes't'en, unilt'an, unuss t'an. 2. = dènè-ttsen ya'st'i. 2.	Denè zhè so-kkè-gól'é, góyillo, gôs'é. 5. = denè-ttsɛn kósso, koyitè, gôtc. 5.	Tiya kollndak, kwellndak, kot'éllndak. 5.
Précieux, euse, adj. v.....	Bè-owèti.	Dè'i.	Édjittchi nizjiŋ.
Précipice, n. c.....	Tɛaza-'ota-orilgɛrr. = ni-kodin"a. (F. O). = natché-iŋ"a (*à in.*).	Fwa-kk'a. = éwolé-okka. = konédji (M). = pfiné kɛadiŋkka (M).	Tchi-lié nékwiti. = naɛat'enekka-sh. = nétinétlakkioŋ.
Précipitamment, adv.....	Ɛan-ttɛ.	Nakɛɛal zhe.	Nuguɛa ttɛet.
Précipiter, v. tr. obj. (v. g. *quelqu'un*).	Wota *ou* ita osnè, ilnaɛ, usnè; uté; itaɛ. 2 a-9. = wota *ou* ita desnè. 2-9. = wota *on* ita t'osnè, 2-9.	Kota dété. 2-9. = t'a dété. 2-9. = ti déte. 2-9.	Tchindié tchil'tchi, tchidhil'tchi, t'eltchia. 3-9. = tchindié t'il'tchi 3-9.
— v. tr. de chute (v. g. *quelqu'un*).	Wota *ou* ita osttheɛr, usttht. 10. = wota *ou* ita t'esttheɛr. 10	Kota dékkwi, dédèwi, dûkkwi. 10.	Tchindié t'il'ttchit, tchédhelttheet, t'elttha. 10.
	Ce verbe devient V. locatif *et* V. de manière *par la mutation des adverbes initials, comme dans le* V. jeter. *v. g.*		
— dans l'eau.....	T'a desnè. 2-9. = t'a osnay, ɛilnaɛ, usnay. 2 a-9.	T'è nété. 2-9.	Tchi nil'tchi, nidhiltchi, nt'el'chia 2-9.
— dans le feu.....	Thiyé tɛ-nɛe. 2-9. = thiyé ná-ressnay. 2-9.	Kfwi dété. 2-9. = kfwi défwa. 2-9.	Tchit dil'tchi, del'tchi, t'edel'tchia. 2-9.
— d'une hauteur (v. *g.* un traîneau).....	Ota deschul. 2. = *idem quelqu'un* : ota destel. 2-9.	T'aŋ-ta-rékka. 2-9. = *idem quelqu'un* : t'aŋ-ta rété.	Tchindié t'é-diltchi, djédhelt'ien, t'athoel'. 3-9.
— dans l'infini (*passif*).....	Elttsi'aŋ ot'eɛsh'a. = elttsi"aŋ ot'eɛshik (*le mal vous précipite* —).		
— (se), v. réfl. de chute.....	Wota resté, ritaɛ, rusté. 2. = ottsiŋ na-dé-sté.	Ti édesdé'a. 2. = ta édésdé'a.	Tén-lie t'illttchit, tchédhelltth t'elttha. 10.
— — dessus à la fois, v. mut. plur.	Bel' t'e-rilné, rilaɛ, rulné. 2.	Bèh dette, déété, k'eslaté. 2.	Vàh tchatchi, t'ôtchi, két'adji. 3.
— — (sous d'eau), v. impers.	Na-iŋliŋ.	Ta dé-iŋliŋ. = ti édiŋliŋ.	Na-té-eglén. = kotè tchotlén. = kota t'e-eglén.
Précisément, adv. *et interj*.....	Bel! Tɛ. = yekɛaregɛ'a! (*et* F). = etlkɛgɛuŋ! = k'us-tlaɛoŋ?	Tlaé! = 'kla-tia! = 'tla-k'arésa! (*et* F). = 'klatl-senk'are! = oŋ'tlaŋsiŋ! = 'tla-kɛa! (F).	Éille! = ta-gwoɛall! = égzjegwaɛe!
Précurseur, n. c.....	Thosekɛal'. = the-atti.	Kfwe-yeta = kfwe-atti.	Tchi-a"a. = tchi-kéti.
Prédire, v. tr.....	Natlé-nasuesesa (*avenir* n. 2-12. = nothe nasuesesa : (*futi.* 2-12. = béni ressen. 3-12.	Konakfwè éréttiŋ. 2. = ékfwè adésési. Ti. = esse k'e gól'é, goyillo, gôl'é. 5.	nawtchi te-ŋlié, diño, t'etindja. 17 yétchi kkaɛenéay. 1 b.
Préexister, v. intr.....	[illegible] 9.	[illegible]	
Préférable, adj. v.....	[illegible]	[illegible]	Yétchi *ou* kwetchi tl'i. 0.
Préférer, v. tr.....	[illegible]	[illegible]	Éy-zjé nidjenttay. = ey-zjé nizjiŋ
— (se), v. réfl.....	[illegible]	[illegible]	Koyendow-ttset vɛ nil'i, t'ellla.
Prélart, n. c.....	[illegible]	Eda-tiska k'a'i. 2.	Koyendow-ttset et-nil'i. 0
Prélasser (se), v. r.....	[illegible]	Edanew...	Te-ina-ndow.
	[illegible]	[illegible] a. 2-12.	Kka kull..het. 5-7
Prêle des bois (*Equisetum rept*	[illegible]	[illegible]	
— des rivages (*Equisetum ra[illegible]*	[illegible] *herbe aux cygnes*		ɛ'ey-tié : *épiture des oies*
Prélever, v. t.....	[illegible] 9.	Sélsaŋpa-ɛa-tudenè'i. 2-12	Ik-tsève ta-tok'kat. 3.
Préméditer, v. t.....	Natthe oɛaŋ nayem-[illegible]-sker. 7.	Ik-[illegible]-ɛaŋ nasche-twi, etwer. 7	Kuyetchi-ttset kenindji-tshoet, [illegible] dhoel, t'es-ska. 7.
Premier, ère.....	Ehe. [illegible] 11.	Ekfwè [illegible] nakfwè, = akfwè...	Tchi. = [illegible]
Premier-né, n. c. *et* n. dér.....	Theri. = enné'thè.	ɛaɛkfwè... = ɛaɛwèri. = ɛaɛwè-tlo. = ɛadewe.	Tchidi. [illegible] ow.
Première fois (la), *se rend par l'adverbe* premièrement	Eta-the.	Akfwèrè. = tta-kfwèrè (F, O).	Tchetchedi [illegible]
Première glace (i. e. glace d'automne), n. c	T'en-tsclé-kkè : *à l'époque de la* — *i. e. en automne.*	Tl'en tsclé : *à la* — *i. e., en automne*	T'an-tsi ll-ekkɛagɛe : *à la* — *i. e., en automne*

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Premières loges ou tentes d'un village.	Dèz-kkèdhè-ttsiŋ kupé daderla.	Kottseŋ kɔupi kotédellay.	Tchi zjé kotllé.
Premièrement, adv.	Tta-thè.	Akfwèrè. = tta-kfwèrè (F. O).	Tɕ'o-tchédi.
Prendre (*signif. mettre en sa main*) v. tr. obj. *simpliciter*.	Estcho, iltcho, ustchu. 2 a. 9.	Etchu, yitchüri, ûtchu. 2 a. 9.	Oñindji, odhiindjek, ot'eyndœl', 2. 9.
— — à terre	Nni reslé. 2-9. = nni-restchu. 2-9.	Ti dèl'é. 2-9. = nni-délé. 2-9. = *ou* dètchu *ou* édétchu	Nni-djil'i. 3-9. = nni oñindji. 2-9.
— — en l'air	Ta estchu. 2-9. = ta-eslé. 2-9.	Ta étchu. 2-9. = ta él'é. 2-9.	Tè oñindji. 2-9. = né-djil'i. 3-9.
— — de nouveau	Na-estchu. 2-9. = na'slé. 2-9	Na-étchu. 2-9. = na-él'e. 2-9.	Ne-oñindji. 2-9. = né-djil'i. 3-9.
— — des mains de quelqu'un.	Be-ɕa eslé. 2-9. = bèɕaŋ ɕa-deslé. 2-9. = bintla-ɕa eslé. 2-9.	Bèɕoŋ ná-yenétchu. 2-9. = bèɕoŋ ná-yénel'é. 2-9. = biŋtlaŋ ɕa-yénél'i. 2-9.	Vœɕeŋ éyidi-niɕitchit, neyɕ-etchet, t'eyɕ-etcha. 1 b. 9.
— — (en)	Bèttsiŋ ná-estchi, ustchu. 2-9.	Éta ni-dèttsé. 2. = béyié èp'o. 2.	Vœllad tow-ñindji. 2-9.
— — dans un coffre	ɕa-slé. 2-9.	Kɔa-él'e. 2-9.	ɕa-il'i. 2-9.
— — v. tr., dans un vase, une poignée,	Béyé *ou* oyé resti.	Bètta *ou* kotta ti-la dèp'o. 2. = bès tta tila-dèttsé. 2. = bèl'é éttsé. 2.	Vœzjo idzjéy, édjidzjey, t'édheyɕ dzjœl'. 2. = né-vretto diñilchit, diñelchet, t'édeneytcha. 7.
— — obj. à quelq'un (v. g., *sa maladie*).	(Tata) békkè ná-nestcho. 2-9.	(Llaé) bèkkè"oŋna dètchu. 2-9.	Ttsik vœkkɔaŋœ "oŋ'an oñindji. 2-9.
— (*signif. s'emparer de*) au piége, au traquenard.	Bèkkè tchen-es'kla. 2 a.	Dédèk'iŋ. 2. = édzo.. 2	Al'djœch. 3.
— — — au lazo, au chaganapiy.	Bekkɔosh ná-pil'-testel. 2. = bès dhe ná-pil'-testel. 2.	χoè kkè é'tla. (3e *pers.* : yent'la). 2 a. = klu buwuŋna χoy-édé-fwa, yiŋwa, wôkfwa. 2.	Via éñi-ey. 2-9. = via éñizjié. 2. = *plur.* : via añ'ew, ɲaŋ"edh, t'a"al'. 3-9.
— — — au lacet au filet.	Eslu, shillu, wasl'u. 2-13. = na'slu. 2 a.	Él'u, fwillu, wôl'u. 2-13. = ná-él'u. 2-13.	Il'eŋ dheyl'eŋ. ot'eyl'eu. 2. = il'og, dhéyl'og, et'eyl'og, 2.
— — — au lacet placé au bout d'une perche.	Bèkkɔosh ná-pil'-teslé. 2. *plusieurs.* = bedhé ná-pil'-test'i. 2-9. *un seul.*	Bè édèkfwé. 2 a. = bé-wuŋna χoy édé-éwe, yiŋwé. 2.	Vœ tchi tsègwelleŋ vœ-enidil'tchi, enædal'they, enædædalth-el'. 3.
— — — à l'hameçon	Eskɔer. 2 a. = asnaɲ. 3. = adnaɲ. 3.	Etchiw. 2. = ék'è. 2.	Yu vœl'an, dhœl'an, t'al'an. 3.
— (*signif. saisir*) à la gorge	Bé-kkɔosh tchu-uesni ; nidi. 2-12.	Dèkkɔa l'é-éttsé. 2. = békk'o édète. 2. (édâté : 3e *pers.*).	Vœkko oñindji. 2-9.
— — — aux cheveux	Bé thiɲa-tta bèkkè-nasshœr. 7.	Bèkfwiɕ'a-tta bèkkè-naɲfwé. 7.	Vœtchiɕè-zjit ovelldi, ot'elldi. 4.
— froid, v. intr.	Edza asiŋla. 1. = neskkɔash. 2.	Ellugu asiŋla. 1. = éllugu ni-sédeniwer. 1. = 'kiu ase"i. 1. = kos 'klu asiŋla. 1.	Ellœgu ɕe-dhaɕey, t'al'ɔ'a. 1. = elœgu né-ɕié-dhiziɕit. 1.
— garde, v. intr.	Edé-kkesni 2-12. = bèɕaŋ da-ɕesna 2-12.	Bèttseŋ koyétti. 2. = édé-kkéti. 2.	Atœ kkailndak. 3.
— — (ne pas)	Ottsen ni-ni"a illé. 2-9. = oɕaŋ da-ɕesna illé.	Gottseŋ koyétti illé. 2.	Kottsen néñi"ey kɔwa. 2-9.
— haleine	Ná-t'esdji. 2.	Ná-édétchi. 2.	Né-tchiɕizji, tchihiɕizji, t'eyɕizji. 1. b.
— le large, v. intr. locom.	Yathun ɕeskɔel. 2. = yathun essay. 6.	Ni è"ié. 6. = nni dèzu. 6. = nni dènni. 6.	Ndow-dhet oykɔa. 6. = ndow-dhet tschia. 6.
— le bois, les buissons (i. e., déserter, faire l'école buissonnière), v. intr. locom.	Ttselé éssay. 6. = dètchiŋ-yé nassay. 6. = detchiŋ essay. 6.	Ttselé yessa, yiyn. 6. = ttselé yéssu (*animal*). = ttselé yiŋwa (*oiseaux*).	Ttsèlé tschié. 6. = ttsevi-t'et tschia. 6. = detchɔan-tèt neyschie. 6.
— la parole, v. intr.	Yat'ié bèɕa-resttay. 2-9.	Kottséŋ kɔa-χétié-dèkfwi. 2. = ná-ya-dèt'i. 1.	ɕa-gl"Zi, gey"Xé, k'ét'é"χia. 7.
— le portage, v. intr. locom.	T'a nesdja. 6. = ot'esh essay. 6.	T'a *ou* toŋ écha. 6. = énattcha-dès l'a. 6.	Kot'ow t'ischia. 6.
— terre, pied (i. e., *mettre pied à terre, aborder*).	Naɲè essay. 6. (*i. e., débarquer*). = nni éresti. 2. (*en se laissant couler*). = nni ota essay. 6. (*débarquer*). = t'aɲessa. 6. (*idem*).	Ta dèt'a. 6. (*de voiture*). = t'a indérié. 6. (*débarquer*). = t'a édeyéklu. 2. (*en se laissant couler par une corde*). = nné-ttseu ni dedès t'a. 2. (*débarquer*).	Kodlill'ien, kot'edelltchia (*en canot*) = te-nischey. 6. (*de voiture*). = tè-nikɔa. 6. (*débarquer*).
— à crédit (i. e. *emprunter*), v. passif.	Sa dolklis. 1 (*pour moi on écrit*).	Sèɕa edeyinklé. 1.	Sœ étau-klodh. 1.
— en considération (i. e. *avoir égard*).	Bé-yat'ié est'u-nes"i. 2-12.	Bé-gelie ét'e-dè"iné. 2-12.	Neɕié-ta-dowll'i-odjiño. 17.
— en pitié (i. e. *avoir pitié de lui*).	Est'u-nes"i. 2-12.	Beti yéti-dèfwer. 7. = bedkéiné dèsfwi. 7.	Neɕié-djattcho ttset tow-djiño. 17.
— patience (*voir* patienter).	Yeni-nitledh ɕa-yéni-es"a. 2-12.	Towe *ou* toɕè konâkkwe. 3.	Ndow kunéyɕn"a, kut'eneyɕ"a. 1 b.
— possession de		Kɔuŋi *ou* nné kuŋttoŋ échu. 2-9.	
— ses précautions	Betta-odiŋ"a estchu. 2-9.	Betta-odiŋttè édé-tchiŋ-éyé, éy'i, wôye. 2. = betta-odinttè édé-réschié, riyé, ruchie. 2-14.	Vœtte-gudjattchu oñindji. 2-9.
— soin de, v. obj.	Bè-ɕa osni. 5-12. = sè ni-neslé. 2-9 (*voir* soigner, avoir soin).	Éné ûti. 4. = so ni-nél'é. 2-9.	Vœ ɕié ovel'ndjek, odhil'ndjek, ot'el'ndjek. 4. = vœkkallndak. 3.
— quelqu'un pour un autre	Bé nesitta. 2. = él'é-unes"i. 2-12.	Bèh né-né-é"a. 2-12. = éta yétinéfwi. 7.	Vàh nee-nell'ek, ne-t'ell"a. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Prendre pour quelqu'un (*i. e.* se mettre de son parti).	Bèkkè yéni-ɐeshir. 7.	Bekkè yétì-dèfwer, dûfwi. 7.	L'aŋ vœñé indji-ti-ntchit. 7.
— son essor (*oiseaux*).....	Ttsen-ét'è; *plur.* ttsen-élyé.	Euyti; *plur.* ya-luti.	Ttɣɐn"ek; *plur.* zjon-ttseŋ"ew. = ovazjik.
— un ris (i. e. *diminuer la voile*).	Ttsinihali el'ttson ti-estchesh, tè-ustchush. 2.	Tégò ɣu-édè-sìdlja. 6.	
— une voix forte.....	"Aŋl'nedhò la adesaye, adesya, adusyol'. 2-14.	Séwa kuŋtcha bettseŋ kôté. 5.	Kwentledh-ttset vœttsen kènlyi, 7.
— (se) aux cheveux, v. mut. duel.	El'è-thiɲà-tta èkkè-natlsher. 7.	El'è-kfwiɲ'a ta-itchu, âtchu, k'étchu. 2.	Ñikœtchiɲ'è-oñidindji, onâdji, okiñidadji.
— — v. mut. d.....	El'è-ittchu, ultchu, daeltchu. 2.	L'é-ta-itchu, âtchu, k'étchu. 2.	Ñil'os-oñidindji, onâdji, okiñidadji.
— — v. intr. au filet (*poissons*)	T'aɲil'-kkò illu; *plur.* da-illu. = el'u.	Illu. = enllu. = mi-kke eŋtl'a.	Tchivia zjille, zjèt'ella.
— — — en masse		E"u t'u-wélla.	
— — — au lacet (*oiseaux*)	Pil'-ɕaŋ nilttaɲ; *plur.* nitel'. = nâttsi (E).	Ellu. = mi-t'a eŋtl'a; *plur.* eŋté.	Il'og, él'eŋ, at'ell'og. = nétœkwol'.
— — — — (*rennes*).	Shil' *ou* pil'-ɕaŋ nilk'é; *plur.* nil"az.	Ellu. = mi *ou* fwi-t'a eŋtl'a; *plur.* eŋ"a.	Via énizjie; *plur.* via ûaŋ"edh, "ew, t'a"al".
— — — — en masse		Mi-t'a nité.	
— — — à l'hameçon (*poissons*).	Elkɐer; *plur.* daelkɐer. = djiesh ènallli.	Edji. = edjiw.	Al'an.
— — — au traquenard (*animal*).	Bekkò tchiɲl'kla.	Fwèdzo. = nak'iɲ. = bèkkè tchiɲ-i'tla.	Adjɐch. = ikɐœdè.
— — — dans la glace (*mam. et ani.*)		K'e-eŋt'eŋ.	
Préoccupé (être), **préoccuper** (se), v. intr.	Eyéni-deslé. 2-9 (T). = éyé-ni-nes"a. 2-12 (A).	Koɣoŋ na-yéndikkwi. 7.	Vɐŋéŋ né-indji-ishœt, t'eysha. 7.
Préparé, ée; prêt, te, adj. *et* adv. (*inan.*).	Ttse-t'aɲè.	Udeyiŋ. = udéjyoŋ. = ttsa-t'agè (O).	Udjishizjin.
— — (être), v. intr. (*anim.*).	Na-shé-t'stlun. 2 a (*pas de présent*). = ttsét'aɲè esli. 6. = sè esdja-la t'u-kkè (*à partir*). 6. = bè-da osshɐr. 5-7 (*à obéir*).	Udéjyoŋ. 2. = na-wtllu. 2 (*idem*). = udéjiŋ. 2. = bèda-kkɲa gofwer ɕa udédjyoŋ. 2 (*à obéir*).	Né-shitlu, t'eyshitlla. 3 (*pas de présent*).
Préparer, v. tr. obj.....	Ttsel'aɲè asl'é. 3-13. = ttsét'aɲè estsi. 2. = sè desshen. 7.	Saŋ-ni-nél'é. 2-9. = so *ou* sè niɣuéti. 2. = sè ni-nél'é. 2-9.	Sié ni-nll'i. 2-9.
— (se), v. réfl.....	Ttsel'aɲè sè esdja. 6. = ttsét'aɲè ut'eschu, ut'ilyu, ut'uschu. 2-14.	So ni-nèta, niya. 6. = udèwodjyoŋ éta, yiya. 6.	Sié ni-nlschiey. 6. = ɕié nizjium ischi'ey. 6.
Prés, prép. rac.....	ɕanè. = nltué = nlltué. = tsiɲltué. = yudzen. = ɕon (C). = ɕwaɲzé (C). = ɕwan (E. N).	χuɲé. = oχuɲé. = iuχuŋ. = iɲZuŋla-édi. = nltué (O). = χoŋ-okoe (M).	ɕan = ñaukodh.
Prés de, loc. prep.....	O-ɕ'a-nlltué.	χuɲé-ttseŋ. = kottseŋ χuɲé. = kottseŋ-tué.	ɕan ttset. = tittsen ttset.
— (être), v. intr.....	Déɕaŋ nes"ay. 2-9. = be"aŋ nasshɐr. 7.	Bé-ɕ'a ne"oŋ. 2-9. = béttseŋ χuɲé na-ɕwè. 7.	Vɐŋéŋ nell'é. 18. = vœttset ñaukodh nell'é. 18.
Presbyte (être), v. intr.....	Nlltué ot'ié ones'i ille. 2-12.	χuɲé-la du kɕayéta. 2.	Andhœdè kwizje kwill'i. 5-13.
Presbytère, n. c.....	Yalt'ii-kuŋè.	Yat'i-kɕuŋi.	Yat'i-zjie.
Présent, te (être), v. intr.....	Djiaɲshita. 18.	Djiou wita. 18.	Djien dhidie. 18.
Présent (i. e. *don, cadeau*).....	Esélmiyé dé-ne-ɕagle.	Es'uri dénè-ɕoŋyé. = k'ati dènèɕoŋ-ttoŋ.	Zjioɣè kuŋtlo-tɕellé.
Présentement, adv. c.....	Duoŋ-tittsan. = duoŋ-kkɕani.	Du'-lla-ɣuŋnè. = du'-lla-édi.	Djugwè-dji-kɕwa.
Présenter, v. tr. obj.....	Bettsen na-yé'slé. 2-9.	Beɕa ye-nél'é. 2-9.	Vœ ye-nll'i. 2-9.
— (se), v. intr. locom.....	Beɕaŋ ni-nessay. 6. = I ɕaŋ ttsénessay. 6 (*tout à coup*).	Béɕoŋ ni-nétl'a. 6. = du χoŋ-édi béɕoŋ ni-nétl'a. 6 (*tout à coup*).	Vɐŋéŋ ni-nlschey. 6. = vvené lschie. 6. = ɕaŋ ñite tchischey. 6 (*tout à coup*).
Préserver, v. tr.....	Be-ttchu ekkesni. 2-12.	Ewa bè-kkèti. 1.	Kuttschié vœ-kkallndak. 3.
Présomptueux, euse (être), v. intr.	ɕaosdi (or Zel' asiti. 3. *en actes.* = ɕaosdi (or Zel' adessi. 17. *en paroles.*	Bé'oŋ ayétidètti. 2 (*en actes*). = χuŋna-édentsé χhè adéssi. 17 (*en paroles*).	ɕatég-tiɕittcho (3 b) ɕah ttttcho. 3. = ɕateg-tiɕittcho (3 b) ɕah ttcho. 17.
Presque adv.....	Kkà-tchi-e (*et* E. F). = kka-sdi. = kkala-e...	Ajyuré. = kkà-tènè (*et* M). = kkasti (C).	É-vielji. = é-vitchi. = ñ-tchatey. = kkà-tchatey.
Presqu'île n. c. (*voir* péninsule)...	Nnu-tcho-lla-ttare	Éta-tché-lloni. = éta-lle.	Shitte-dieu. = kut'i-nil'e.
Pressé ; pressoir, n. c.....	Bekke tsadh'odh kke-eclyeli.	Beh tsawè-ɕele néɕay. = beh tsawe-ɕélé cakka-etchuy. = tsawè-ɕèldetchiné.	Neudhow el'é-lneɣ'a detchɕan.
Presse, ée adj. v.....	Bèkkè élya-l'. = él'u-nelyaŋ. = dettuŋ (*b'illet*).	El'è-neɣ'a. = tchoɣ'eli (*ballot*). = kotleri wè"oŋ. = bel'é-kutleri (— *entre deux*).	Vœl'é-nelɣ'a, t'énalɕa.
— (être), v. intr., par la foule.	Sél'ttsuoŋ na-ertel. 6. *plur.*	Se-ttsen 'kla-kkè-dekkwi. 1. = sèéti 'kla-tsedekkwi. 1.	Ellklet, dhellklet, t'ellklet. 3.
— — — *en dormant, ou assis.*		Kotleri wit'i. 18. = kotlèri wita. 18.	
— — de partir, de faire...	ɕaŋ-st'i. ust'è. 2 a. = iɕaŋ yéne-shen. 7. = nastil'. 3.	Eh-ɕa-t'i, ût'é. 2 a. = ɣuri enèfwoŋ. 7. = seta-de-l'a. 1. = seta koratsse heni. 1.	Noyɕ'a, nédheyɕa, nél'eyɕa. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pressentiment, n. v.	Ttathestêtaune ékpa-unidlhen.	Edènawèri kkètsedinchoo.	Edi-tchi kkatsenday.
Presser, v. tr. *instrum. de la main.*	Bekkessni, tl'ni, usni, 2 a. 8 = bekke nesni. 2 a. 8.	Be-l'e-dêti. 2-8. = be-l'e-ti. 2-8. = be-l'é dêtsé. 2-8. = be-khè dètse 2-8.	Zegge vesnil'ndji, tledhil'ndjek, t'e-nal'nd el', 3-8. = ve ûitchit, ûitchet, nt'eyshn. 2-8.
— — — *dans la main.*	Dettun as'i. 3-12. = bé-lye-sni. 2-8.	Be-l'é-êti. 2-8.	Ve-l'é nil'ndji. 2-8.
— — — *du pied*.....	Bekke es'esh. 2-8. = be-l'é nes'esh. 2-8.	Bé-l'e é'ié. 2-8.	Ves-l'e-nil'"iw, nel'"yesh, t'enal'"al'. 3-8.
— — — *en tordant*..	Es'e'esh. 2. = na'ag'esh. 2. = na-nesg'esh. 2.	Begat'a êti. 2-8. = begat'a ésse. 2	Neyg'esh, net'esy'esh. 2.
— — — *avec un levier.*	Beske eayé, esya, wasyol'. 2.	Bél'é dêpa. 2.	Ve-l'e nil'e'o. 3-8.
— — — *en acculant*...	Ottsen bésesni. 2-8.	Bél'é ghûteri. 5.	Kwottset vesnil'ndji. 3-8
— — — *en parole*.....	Untladhé udesk'é. 2.	Wèye begoo udèk'é. 2.	Kwentledh vettset ves-odilkpat. 3.
— (se), v. réfl.....	(Voir être presse).	Yuri âtte. 5. = ot'ie nasiwe. 7.	(Voir être presse).
Prestige n. c.....	Ttcha-onttè. = ttcha-rinttè (8).	Ttcha-dinttè. = ttcha-dèninttè (5).	Tchie-dertlajak.
Présumer de ses forces, v. intr..	Dettasni. 2 a-9.	Toge sedès-dèfweo. 7.	Tegoo tè'-didilltteho, dœdedell ttchia. 3.
Présupposer, v. intr.....	Edenaut'aqzè bé-yenesshen. 7.	Nout'apettsen nasèfweo. 7.	Edenat'agettset ves-inlshen. 7.
Prêt, te (*voir* preparé).....			
Prêt (mot canadien signif. *la nourriture quotidienne*).	Nadi. = mon —: sénni.	Naèti. = mon —: seya naèti.	Sehi iti-nantyit.
Prétendre à, prétentieux, euse, (gêter), v. intr.....	Sekke-tsédutli yénesshen. 7.	Sekkègèti yénèfweo. 7.	Sne t'etyattsen yenl-shen. 7.
Prêter, v. tr. obj.....	Begoo na-s'esé. 2 a-9. = begoo nanesni. 2-9.	Bègoo na-él'é. 2-9. = bégoo na-éti. 2-9.	Ve-né-él'l'i, dhil'lle, t'al'll'a. 3-9
— — — *sa pipe*.....	Begoo na-s'esé, 2 a-9.	Bégoo na-tchiy-é'eo. 2-9.	Ventla tchan-ne-el't'in, dhil'ien, t'al'tchia. 3-9.
— v. intr., l'oreille.....		Bena dzi-kodé'a. 2-12.	
— — serment.....	Ba ou oza Nioltsi-inzi zuszi. 4.	Bèza ou koza Nawessi zûzi. 4.	Veget ou kwoget Nankwoltsen ovlsehi, odhizji, ol'iscnia. 4.
Prétexter, v. tr.....	Benes'a adessi. 17.	Bèna-nè'a zhé adessi. 17.	Vienesl'eg zâh vaño. 17.
Prêtre, n. v.....	Yatl'ii. = dene-za-ndi (C). = nadesdjé (S). = za-oldèltch (S).	Yat'i. = nutsée (*il est vieux*).	Yat'i (*mot Peaux de lièvre*). = dinedjié kka-onat'ap.
Prévaloir, v. intr.....	Bé-da-restté. 2. = be restté. 2.	Bèkkera-ta-udènêtté. 2. = bekkera adette. 2.	Ver tégoo tidjittcho, titittcho, tet'ettttcha. 3-13.
Prévariquer.....	Be-kkèttcha astti. 3 ou ast'é. 3-13.	Bekketteha âtté. 3.	Vekkittchion ttset tijittcho. 1 b.
Prévenir, v. tr. (*pour* avertir).....	Bethe-inttu est'ei. 2.	Beèwerè beza-nètsi. 2 (*ses désirs*).	Yetchi veget el'tsi. 3-13.
Prévoir l'avenir, v. tr.....	Na-ures'en, urittoo. 2-12. = natheinziresni. 2 a-12.	Konakwe erèttin. 2. = edenakfwe adèssi. 17 (*prévoir l'avenir*).	Kwttchi kkaoenday. 1 b. = kwistchi te-djiño. 17.
Prévoyant, te (être), v. intr.....	Yunnashé yenesshen. 7.	Èkfwèo êti. 2. = za-odè'a. 2-12.	Yendow yenishen. 7.
Prier, v. intr. (i. e. — *Dieu*.....	Ya'st'i, zill'i, was'ti. 2. = t'esdli. 2 (E).	za-ya-dé'i. 2. = t'esdli. 0 (C).	ja-gi'zi, gey'ze, ket'i'zia. 7.
— v. tr. (i. e. *supplier quelqu'un.*	Bé-zan yat'i des'ay. 2-9. = bézan na-yat'i-de-nes'tay. 2-9. = bezan-ta-yat'i nt'esni. 2 a-9. = bettsa yast'i. 2. = bezan t'esdli. 2 (E. t'i-da-esdli. 2 (C). = ni nest'i. 2 (C). = nut'i-esli. 0 (C.	Bègoo ni-ta-dènè'a. 2-9. = begoo ni-yètie-hedè'e, dedilla, dedûl'e. 2-9. = bettsen kòsse, koyttè, zètte. 5.	Gendji ventla tsy'e, dji'oy, t'oy'a. 3-9. = vettset kenigi. 7.
— v. tr. prép. *pour lui*.....	Bé-za ou beha yast'i. 2. = ba odessdietch (C). = na-t'iesdle (C).	Bézan ou bèza yast'i. 2.	Vest kénigi. 7. = *prie pour moi*: siet ket'inoyi.
— v. réfl. (*pour soi-même*).....	Edèza ou edeha yast'i. 2.	za-ya-dé'i. 2.	za-ze-le-nidzi, ndjie, t'edidjia.
— v. n. d. *les uns pour les autres*.	Et'e-za ya-ill'i. 2. *plur.*	Èza-ya-t'é-dewit'i, dézat'i, yogdet'i.	za-t'e-kenadidji, kenaidot'i, kegèni-di...
Prière, n. v.....	Yat'ié. = dhazè (C. S).	Yatié. = kozetié.	Gendji. = gendjize.
Primitif, ive, adj. c.....	Yunni-sqettsay.	Aatwee-zottsen edlini.	T'ootchelli-ttsen edlhe.
Principalement, adv. (n'exprime pas davantage).	Onnas-lettsen	Iyotowettsen.	Aoyendow-ttset.
Principe, n. c. *et* adv.....	Ttatho-inttu	Akfwèo-onttey.	T'ootchedi-teo
Printemps (1er) (*chaleur faible avec neige*.	Bèkkèzan: (*croûte de glace-sur-neige*. = ton-kka'a. (*printemps-sur*) (1er.	Ivdus-sazze. = kdruk-kezien (ti. k'di-kki. (*croûte-glace-sur*).	Ivetin-sazze. = sne endhet ... nelow kut-nathet.
— (2e) (*fonte des neiges*)...	Dzu-kke: (*glaçon-sur*).	Lallede. = nyallede: (*dégel*). = tukki.	Udell'et (*idem*).
— (3e) (*germination*).....	Natsoritliz: (*terre-verdoue*. = tuscé (C). = togeès.	Toon. = toon gedèngwide. = toon dè.	Tseo. = tôñe.
Pris, adj. v. (*voir* se prendre).....			
Priser, v. tr. (i. e. *apprecier*).....	Senesli, neilli, nusle. 2.	Kénèl'i, kénèyille, kenèl'é. 2.	Kénil'i, kénilli, két'inill'a. 2.
— — du tabac.....		Sinzoo edewa, yiwa, ûwa. 2. = bastteeghi dedè'i. 2.	S'endjizo edhil'i, étiille, t'ittil'illa 3. = va-ttset tchiyezjek, t'eyzaezeo. 1 b.
Prismatique, adj. v.....	Nattadhe.	Nattâwa.	Nttnesherttadh.
Prison, n. c.....	Edinlay-kuné. = dené-za-daune-dinlay kay	[illegible]. = dènè-zayakedinlay	Zpe kwazjeo

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Prisonnier, ère, n. c.....	Dénat'el-yé elt'i. = el'nári (— *de guerre, esclave*).	Koyigs-tsét'i. = étay (— *de guerre, esclave*).	Zjeskwazjéŋ ghillé. = el'ndié (— *de guerre, esclave*).
Priver, v. tr. obj.....	Dé ŋa-s"i; ŋa-utti. 3-12.	Beŋoŋ yonétta. 2. = béŋoŋ xa-na-yé-néchu. 2-9.	
(se, s'en), v. réfl.....	ŋastti. 3. = édé-dha oŋa'utti. 3. = da-res"a. 2-12. = da eles-res"a. 2-12.	Be-ta-dédé"a. 2-12. = bettseŋ ta-edes-dé"a. 2-12.	Sis gutchèŋendak, gutéiyendak, gut'eteyendak. 1. b.
Prix, n. c. (*se rend par* **Peau de castor**).....	T'adh'odh.	Tsawé. = tsawé (F).	Tsedhow.
— v. g. *quel est son prix?*.....	Etia bé tsadhodh nelttié! (*combien cela a-t-il de peaux de castor!*).	Ta beyé nétté! (*combien y en a-t-il dedans; sous-entendu de peaux de castor!*)	Tè vos-tsédhow ñanttchu! (*idem*).
Probablement, adv.....	T'akol-éssaŋ. = lawalésaŋ. = t'a-unedi. = alliu (C)	Ag'unané. = ék'unané. = t'a-uyli-ét'i.	Lauyal'i. = tauyal'i. = billi wellip.
Procéder (i. e. provenir), v. intr...	Bettsiŋ "ayné dené-osli. 0.	Béttseŋ "onné déné-él'i. 0.	Vettsen "an dindjie ll'i. 0.
Procession, n. v.....	Dzire-tlu-tsoniptti. = déné-kkenie tlu-lanelttı.	Kkina-ttcha-tsete. = na-ézel-tsés dele : (*janvier*). = t'aŋ-na-ézel-tsatéli (*de l'équinoxe du printemps*).	Tchi-tilla-atsénatay. = tchaeda. = kote-ŋa tsata (*de l'équinoxe du printemps*).
Prochain, n. c. (*mon*).....	Seli ottiné. = (s') ella-kwi.	(Sé) gottiné. = el'é déjyé-k'o (*mon mari*).	(Sia) kuttchiu. = ñil'é-tayé-kŋé (*mon mari*).
Prochainement, adv.....	Yunnasine.	Yuntsé-dlo. = yintoé-dŋ.	Yendow-dji.
Proches, (**proche,** prép. *voir* près) (n. i. e. *parents rapprochés*).	(Se-)ulchiv. = (sé) niltué.	ŋaré-sé-gottiné.	ŋadé (*sia*)-kuttchin.
Proclamer, v. tr.....	Bé-ŋa osli. 5.	Beŋa kóti. 5.	Voŋat kenlyi. 7.
Procurer, v. tr.....	Tta s'udelkeri beŋa-unesni. 2-9.	Beŋa seyé-unété.	Ey s'odjankyet voyi nll'i. 2-9
— (se), v. réfl.....	ŋa-unecresni. 2 a-9 (i. e. *posséder*).	Ede-réchyé, riyo, réchyé. 2-14 = ede-tchiŋ-éye. 2. = bé unété. 2.	ŋa-kodhillzjie, kwellzjie (i. e. *posséder*).
Prodige, gieux, adj. v.....	Béŋaŋ yéni-odiyale.	Ttcha-adiytte.	Anaoteshittchit.
Prodiguer, prodigue (être), v. intr.	T'oir dépenser, gaspiller).		
Productif, ive, adj. v.....	Ou'i-ene-chie.	Konité. = ot'ié néchié.	Nillen ttset tétizzi'i.
Produire, v. trans. obj. (i. e. *montrer*)	Ttse-ni-nesle. 2-9.	Deneta-kkina-échu. 2-9	Vosttsé nelevell'i. 2-9
— — — (i. e. *créer*)...	Sanni tta-ostsi. 2.	Ta-kot'ini éssi. 2.	El'tsi. dhel'tsen, t'elt'sia. 3-13
— v. intr. (i. e. *fructifier*)...	Ot'ié nelchie.	Edé'oŋ néeyoŋ. = ot'ié néchie. n-echioŋ.	T'isjzle gunaschie, gunt'echen, gut'enaschia.
— (se) v. réfl. (i. e. *se montrer*)...	Ttse-ni-nessay. 6.	Deneta inkŋa-dél'a. 6.	Enesttli-nell'ia, nélhell'ia, t'enellia. 3.
Proférer.....	Adessi, adessini, adusi; adiiti. 17.	Hédesi, hédeyinni, hèdusi; héditi. 17.	Djiño, tiiño, t'indjo. 17.
— des injures.....	Nada-orestta. 2-9.	Eta-ta-odé"a. 2-9.	Tchokwaandiedé vaño. 17.
— des paroles libres.....	Uke-da-resdlé. 2. = sha urestsen. 2.	Kkina-korél'é, kon'lla. 2-9. = fwa kodétseŋ. 2.	Tchokwaandiedé kenlyi. 7.
Profil, n. dér.....	Onenni.	Konat'e.	
Profit, profitable, n. *et* adj. v.....	Ndlay. = sé tsadhodh niyé lantte.	Se tsawé "one'reyon hé'ni.	Onkea di'i.
Profiter, v. intr. (i. e. *grandir*)...	N'eghyé, nedhiyaŋ, nuschyé. 2-14.	En'ye, en'yoŋ, é'éye. 2-14 = ede-oŋ neyoŋ. 1.	Nischye, nidhiziien, t'enischya. 2-14.
— de l'occasion, etc. —	Sisa sopa nionidhœr, nionudhir. 1.	Seŋa sa niniya. 1. = beŋoŋ sa nécha 6.	Stet gie nidénizjit. 1.
Profond, de, adj. dér. (*perpendiculairement*.	Na-ririqdha. = kodintchi (É). = — *dans l'eau* : t'a-nilsha. = t'a-dinsha. 1.	Na-dédéwa. = anéyé dédéwa — *dans l'eau* : t'a-t'loŋ. = at'uy dedéwa.	Ve-etinjit. = — *dans l'eau* : t'eha-hat.
— — (*horizontalement*...	Nisdedha	Tse-dedewa = koliŋ'a adiŋwa.	Ve-etchojit
— — (*horizontalement*...	Ne-rélha	Ta-sédentse	Dzi-dauk-elh
— (comparer), adj. comparat...	Do adé-na-riŋdha. = do-adiŋsha 1. = do adé-nilsha. = — *dans l'eau* : do-at'ariniŋa.	Ta ancyé-dedéwa. = — *dans l'eau* : ta at'uyé dedéwa	Djeŋ tayché. = — *dans l'eau* : djeŋ tt-odjinel
Profondement, adv.....	Onalsha ottsen	Yayné nizwa.	Vezzi-nizjel.
Progresser, v. intr., en verte...	Kesse-ta-sa-ta 1 2 a. = ekennasheltestinel	Ko oŋne nessuŋ. 2. = kotowétte-ressuŋ. 2	Ve-a-"an-ttset ŋittcho, sit'ittchia. 1 b. 14.
— (*dans la marche*...	Ouazze-ttsen essay. 6.	Ke-ne-ta-ta-nécha. 6.	Kega-ta-ttse-ta-ta. 6.
Proie, n. c.....	Ettlinne-nelé.	Kew-ta-n. = kotwire-tlé.	Ne-ya-tlé lyen.
Projectile, n. c.....	Nengel	Tsa	Ja-ta
Projeter (se), v. impers.....	N. a. — nishe"a.	Ni a — niwé"a (*se dit des arbres et de la terre*)	Ni — atha (*terre*).
Prolonger, v. g. son travail...	Onnashettsen (eŋa-la-ŋena) asshen. 3-7.	Kotowettsen (eŋa-la-tai) áfweŋ 3-7.	Koyen lowttset kuttchode tokwa'i tlaz-tlil'i. 3.
Promenade, n. c.....	Dene-tsél'" (i. e. *l'action de promener*)...	Kkina-ts-tayi (*lieu où l'on promène*).	Nets-el'el-n'o (i. e. *action de se promener*).
Promener, v. tr. obj. (i. e. *porter de ci de là*).	Dzi-resli. 2-9.	Kkinâl'e. 2-9.	Netchil'i. 3-9.
— v. tr. locom. (i. e. *conduire quelqu'un de ci de là*).	Dzi-ŋaŋ-restelish.	Tsél kkinâta. 6. = kkina-kkweŋ-ettlaŋ-ne-la. 2.	Vath net-hidik. 6. = net'iñi e. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Promener — un enfant en le portant.	Dzirésg'i, ghily'i, usg'i. 2 a.	Kkinâké. 2.	Nɔtchiɣɔɣak, nat'eyɔɣak. 1 b.
— v. tr. obj. un objet en le tenant élevé.	Yu-e'ay. 2-9.	Ya é'a 2-9.	Ye tîl'a, tél''ey. t'etel'a. 2-9.
— ses regards, v. intr.....	Dzires'i; itti. 1-12. = okka nes'i. 2-12. = dziré nesttay. 2. = t'a-yé-lesttuch. 2 (8) (*il est vû*).	Kkina-étti. 2. = t'a na-édétti. 2 (*il est vû*) = kkinadâyé, dayiyo. 3. = eɲa-ta-dékkwo. 3. Ewina-ta-éyé, yiyé, wôyé. 2.	Nɔɣi-tchiɣi''yik, neyit'eyɔi''ik. 1 b
— — étant à la chasse..			
— la main dessus, dedans (i. e. *l'y passer*), v. tr.	Bekkâ ou bétta dzirésni. 2 a-12.	Bekké ou betta kkiɲdéti 2.	Vɔkket ou vɔttié nildé-tché'ɣɔdzé, tschidhiɣindjik, tatcyɔɣɔnday. 3-14
— (se), v. intr. locom.....	Dziréssay. 6. = dziré-ná-da-restay. 6. = dzire-nessay. 6.	Kkinâta, yita, wôta. 6. = nuitchêta. 6.	Nétchildik. 6. = kkiɲ-étttchaw. 6.
— — — sur l'eau,..	Dziresk'i. 6. = dziré-nesk'i. 6.	Kkinâttoh. 6. = kkink'è. 6.	Nɔtchiɣ-ekɔck, nét'eyɔɣekɔck. 6.
— — — de porte en porte.	Kuɲé-t'a-nasdja. 6. = kɲuɲ-t'a essa. 6. = kɲuɲ-t'a-nassa. 6. = kɲuɲ-t'a ná-dosge. 2.	Akɲuɲ-ta nédêta. 6. = kɲuɲ-ta kkinata. 6. = éta ná-déta. 6. = naji dessa. 6.	Akɲuɲ-t'et natchidik. 6. = akɲuɲ-t'et lachia. 6.
— — — en se traînant, accroupi.	Ná-'kia-déresta. 18 (*se dit des enfants, des pieds-bots*).	Kkina-tchiɲ-éta. 18. = kina-'kia-dêta. 18.	
— — — (*enfants, vieillards*) au petit pas.	Dziresskwi. 2 a-6. = dziresg'ol', shesgé, ilgwi, uskwi. 2 a-6.	KkinÂ-tuh. 2-6. = kkina-kkwéɲ-éyé, iyé, ûyé. 2 a-6.	Nétchildjlw. 3-6.
— — — en traîneau, en voiture	L'iɲ dziré-sélt'i. 1.	Tl'iɲ kkina-détcha. 6. = tl'iɲ kkina-s'et'i. 1.	L'eɲ kkaɲatchik, kkaɲiét'atchik. 1 b.
— — v. unip. (*animaux*).	Dziresg'é. = dzirelkɲal. = dzirelskwi. = *plur.*: dzirel'sz.	Kkinata. = kkinakɲo. = *plur.*: kkina'a. = yuɲ-t'el'elité.	Nét'élik. = *plur.*: nat'a'o.
— — — (*autres*).....	Dzirol'al', dziré t'aɲ, dziré u'al'.	Kkina''a.	E''a, édi''eɲ, at'o''a
— — — (*aquatile*)...	Littsi nadekɲosh.	Kkina-tché-kaɲo. = kkina-tché-kokɔ.	
— — — (*oiseaux*)...	Dziroltta. = *plur.*: dziréttil', dzitel.	Kkinattlo. = kkinadedéwò. = *plur.*: kkinaté.	Nét'enétettlé. = *plur.*: nét'enettel.
— — — (*poissons*)...	Dzirélpi.	Kkinapie; *plur.*: kkina''o.	Nét'etellé. = nat'adhé. = *plur.*: nat'a''wol'.
Promeneur, euse, n. v.....	Dziiuɲay. = kuɲ-t'a dziuniɲay.	Akɲuɲ-t'a nadétay. = naji-détay.	Nozjié'ɣé.
Promesse, n. c.....	Yat'ié el'ɲa-deniɲ'aɲ.	ɣetié éɲ'a-déɲttay. = el'éɲoɣ ni-yat'i-denttay.	Gendji ñiɲa-tsédjélé''ey.
Promettre, v. tr.....	Beɲa uresni. 2. = béɲa udeneszi. 2. = béɲa ni-yat'i-nes''ay. 2-9. = béɲa unesdi. 2.	Beɲ'a na-dedézi. 2. = béɲ'a ɣekonés'é, nilla, nûl'é. 2-9.	Veyé kunil'i. 0. = ne-vi-kenil'i. 0.
Prompt. te (être), v. intr.....	Iɲ'aɲ natti. 3. = iɲaɲ ná-osshœr. 5-7.	Ná-ɣel, yiɲel, ûɣel. 2 a. = na-koɣel. 5. = takkɲadjɲ âdjia. 3. = ɣuri kkinakô'a. 5-12.	Neɣ'a. 3. = dindjié nes'a-l'i. 0 énédhago tiɲi''in. 1 b. 13
— — s'emporter.	Iɲ'aɲ sinni aikia. 1. = édé-dzé-riss ténc. 2.	ɣüri sinni guɲii. 1. = ɣüri sénao gunli. 1.	Énédha ɣotché gwékáll. 1.
Promptement, adv.....	Iɲ'aɲ. = ɛɲuɲ (E). = Ziédi (F).	ɣuri. = ɣuɲ. = iɲ'a. = ɣédi.	Enédha. = énédhago.
Prôner, v. tr.....	Ile saɲ-ya'at'i, 2.	Bésaɲ kósso ou kôté. 5.	Ve ɲie kénlɲi. 7.
Prononcer, v. tr. (*pour quelqu'un*)..	dicbaɲ ná-us''a. 4-12. = yat'i es''ay. 2-9 (*simplicater*).	(Bép'a) kozetie del'e. 2-9. = Zétié dédél'e. 2-9. (*simplicater*).	Gendji ede-djiɣendnay, itéiɲ-nday. 1 b (*simplicater*).
— — *bien*.....	Sethu of'ié éɣwi. = séthu nasɣwor ekkodesyaɲ. 2-14. = de-nekkes-seiɲ ellisi-náethu-sɛɲwer, usɣwi, 2 a.	Of'ié ɣetié-kkét'a Zétié délé'e. 2-9. = ékkwi kôté. 5.	Sic kenlɲi. 7. = ɲié gendji-etc-djiɣenday. 1 b.
— (se), pour quelqu'un.....	*Se rend par* se donner à : béɲa édesnes'i. 2-9.	Bét'a net'oɲ ɲa-denesyé, déniya, de-nesyes. 2-14.	
Prononstiquer, v. tr.....	Oɲaré uniresni. 2-12.	Kopata odétsi. 2.	Kwoɲaldé ka-ɲenday, iɲindjig, t'eɲenday. 1 b.
Prophète, n. v.....	Nathè uniréni. = nathè naurel''en. = nathè nayeniɛɲdhéri.	Natsé'i. = konakfwe orétti.	Kutchi katenday.
Prophétiser, v. tr.....	Nathè ná-ures''en. 2-12. = nathè yeni-resni. 2-12.	Nakfwè ná-godé''eɲ; godéwitten. 2-12. = edé - nakfwe adessi. 17.	Yetchi kaɣenday, *etc.* (*comme dessus*). 1 b.
Proposer, v. tr. *des questions*.....	Biuhɲa ninedlhor asl'e. 3-13.	Biuhɲa kkina-étikkwéy âl'è. 3-13.	Vunkɲat néɲindjit edhoet tts-t t...'. 3.
— (se), v. intr.....		Edéɲa-kodél'é, kodéyilla. 2-9.	Zjeɲe tchi tchɲi''ey, dhiɲi eɲ, t'eɲ-ɲa''a. 1 b-9.
Propre, Propriété, n. c. (mon, ma).	(Se)ttsiɲ.	(Se) ttséɲ. = (sa — :) ayittsen.	(Si) ettsen.
Propre (i. e. net), adj. v.....	Dedkɲal. = bétsiɲ ultchel illé.	Iɲdékkalé. = dekkay. = ékka. = iɲkka.	Dakaiɲ. = tséɲ-tazɲow.
— (être), v. int.....	Deskɲal. 2.	Ede-nél'i. 0.	Ké-ɲié el'ndjik, dhil'ndjek, t'el'-ndjek. 3.
Proprement dit, adj. c.....	Seɲ-l'iné. = édé-rédliné. = sowé-l'iné.	Wa. = kowo. = waé (F). = dhaye (E). = wodhaye (E).	Zja. = zjey.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
	Ces expressions signifient à la fois ce qu'il y a de meilleur et ce qui est le plus ordinaire parce que c'est ce qu'il y a de meilleur qu'on recherche ordinairement. De là les expressions de :		
hommes proprement dits.	Dene suṣl'ine.	Dènè-wa. = dènè kowa,	**Dindjié-zjéy, *pour désigner les sauvages dénés en general.***
poissons proprement dits.		L'ue-wa.	**L'ugus-zjoy, *pour désigner le Poisson-blanc, le plus commun de tous.***
fruits proprement dits.	Djiyé suṣl'iné.	Djie-wa.	**Djeg-zjey, *pour désigner les baies de bruyere les plus communes.***
terre proprement dite.	Sni-suldhen.	Nnè-suwéǫ. = nan suwan. (F).	**Nan-zjey, *pour désigner une terre en friche, vierge).***
Propriétaire, n. c.	Tta ha yè or'ani.	Bé̜'a kǫuṇi go'oṇ.	**Vunjé ko'éǫ.**
Prospérer, v. intr.	Ot'ié sa n-suṇtte. 1.	Attiṇ-guṇli él'i. 0.	
Prosterner (se), v. intr.	Sinne uni ereti aslé. 3-13. = béṇaṇ eayiuz. 2.	Yuo kfwi détta. 2-9.	**Zjégo tchi tchiṣi'éy, dhiṣi'éǫ, t'eyaṇa'a.** 1 b-9.
Prostituer (se), v. v. refl.	Edèrosdlé. 3.	Dukǫakké Atti. 3.	**Tché ṣeké̜al'.** 1 b.
Protéger, v. tr.	Ottcha békesni. 2-12.	Kottcha-ttsoṇ bèkèti. 2.	**Kwottschien ttsot vockallndak.** 8
Protestant, n. c.	Nolttei dakkettcha yalt'ii.	Newessi kkettcha yat'i.	**Nankwolttsoṇ l'éttschie geṇyi.**
Protester, v. intr.	Bèttcha *ou* bekkettcha adessi. 17.	Sé-ta kor-é'i. 2.	**Vo-nettschie tidjino.** 17.
Proue, n. c. *et* n. de c.	Ittlegl'.	Ella-kfwi. = iṇkfwéré.	**Ttṣi-tchi.** = ttṣi-taṇan.
Prouver, v. tr.		Bekaata kodèkǫa. 2.	
Provenir, v. intr.	Ottsiṇ"aṇué ni-onidher.	Kǫoṇ"oṇné tigoniwé.	**Kwottsen "au négunizjit.**
Provision, n. c. *et* n. rac.	Enni. = — *de voyage :* ékṇiné.	Tsa-uzie.	**Ladjig.**
Provisions d'hiver du castor. n. c.	Tse-sunnie.	Eti. = — *de voyage :* bre-kṣ'iṇ.	**Tse-azjege.**
Provoquer, v. tr.	Binni kṇa-osshere. 5-7. = bé nesa ttché. 2.	Binni kṇa-nè'i. 2-12. = béta tchéta 2.	**Va te-tey'e, djidhi'éǫ, tatoteey'a.**
Prudent, te (être), v. intr.	Yeni oresni. 2-12. = édé-nickke sezya illé. 1.	Kûchiaṇ. 10. = ékkwi-kǫatoṣè dene él'i. 0.	**Kwlschien.** 10.
Prunelle, n. c.	Ena-zan.	Ena-kié.	**Lne-zjen.**
Prurit, n. v.	Tsé'elhi. = tacyédhi él'i.	Tsejyew.	**Kweyaw.** = kweydhaw.
Puant, te, adj. v. *(anim.)*	Maṇ l'etsen. = betsoge maṇ.	Bè dji Jettsi. = detchi.	**Tchat-e n.**
Pubère, adj. c. *et* v. intr.	Sé'a unli.	Se klé ş'é kouṇlen.	**Se klié ş'é kouṇlen.**
Publier, v. tr.	Onni dz-oresenay. 2-9.	Dènekkǫoné koti édèchu. 2. = tadèl'a, déyilla. 2.	**Kwendak ṣat titey tchlidik.** 6.
Puer, v. intr. *(anim.)*	ṣane ṣal. 2. = se tsoge maṇ. 1.	Sè ş'éni dettsi. 1. = se dji dettsi. 1. = setsiṇ dettsi. 1. = setsiṇ maṇ. 1.	**Tchelltsen.** 3. = ṣi zjon tché gwaskǫeṇ. 1. = tchugu ttsiktsie. 1.
Pudique (être), v. intr.	Na-édé-nes'i. 2-1. = édékesni. 2-12.	Saṇ étu-éti. 2. = édè-kéti. 2.	**Etse-kâlludak.** 3.
Puîné, adj. *et* n. dér.	Namdéri.	ṣakkétla bégunli.	**Ikkitlodh vœ kouṇli.**
Puis, adv.	Ek'u. = ék'u-ul'd'un.	Ek'u. = ag'u (B).	**Akzoṇ.**
Puise, *petit filet emmanché, en forme de poche*), n. c. *et* n. rac.	Bétta Fué yé ilt'iṇ. = it'iṇé (F).	Ewa-uuliṇé : (*ce qui a une bouche*).	**Tchi-"eg.**
Puiser, v. tr.	Iszel, waszil'. 2. = t'u eskṇay, shiskǫaṇ. eskṣal'. 2 a-9. = t'u-yeeskṇay. 2 a-9. = t'u-eyésl'i. 2 a-9. t'u na-ténesle. 2-9.	T'u éke. 2. = beyi éké. 2. = t'u nésse, néwize, nûssé. 9. = t'u nésseu. 2.	**T'ion Ischien, izjien, t'eyschien.** 2 = t'ion-zjé tkṇay, ikṇen, t'eykza. 2-9. = t'ion é"itchi, n'ethey, *à la t'ethell.* 2.
— de la neige	Eklé osthir, ogilther, wusthir. 5-7.	Biṇkǫa édes-nékfwi. 2.	
— de la poudre de la farine, du the.	Beyi eskṇay. 2 a-9.	Beyi ekǫa, yikǫoṇ, wôkǫa.	**Etchlikṇay.** 3.
Puisque, conj. *(elle est toujours finale et se rend par* vu que, si.	Itta [illegible] = [illegible] = laude.	Zjoe [illegible] enkṣ'ané. [illegible] t'on-ene le.	ṣat. = pall-e. = gwaṇat.
Puissance, n. c. v.	Tt-ettay-l-aniye t-e-di	Yettade-ye ladiye t-endi.	**Vizjit yendji-djintlodh tsenlle.**
Puissant, te (être), adj.	Yeradiye-e-di. 0.	Yettasonsye; orewiye. *plur.* 2.	**Se ichwoṇ kǫwa. 1.** = yendji djikl'edh. 3.
Puissé-je! loc. adv. optative n. t-elinable.	Ek'ulsa [illegible] ekaday. G. Je oudre. [illegible] ganuttche. G. ouat	Me [illegible] meni (*init.*). [illegible] ag'u. [illegible] atchi [illegible] nide (*finale*).	**Akṇadji (*init.*).** = **Il'édji (*finale*).**
Puits, n.	Natoyage l'uel. = [illegible] thean.	T'ese [illegible] k-e-ty.	**Nan-zjit djit in.** = kuṇil'in-t'i-n
Pulluler, v. intr.	Ittsan "anne-el-e-t'eyang. [illegible] t'ap de oni.	Kǫa-t-enoṇye. = ènt'l'oṇ yaguṇl'i.	**Il'eṇ kouṇlli.**
Pulsation, n. v.	Et'tsi *du pouls*. = elttsey *d'une place*.	Ede-[illegible] ekfwén ékfwén. = bekkatsey ni atti.	**Tinill'ekkit.** = bèkkè tet-a-[illegible]
Pulvérisé, ée adj.	Nasdzan-tT.		
Pulvériser, v. tr. instrum.	Ittsen. 2. [illegible] 2. [illegible] 2 a. [illegible] 2 a. = Tez-lessaske. 3-13.	T'as-kaaw. 2. [illegible] ngway. k'u-ûl'e. 3-13	**T'etchut, t'a t'eytha.** 3-9. [illegible] t'eyt-a t'etchut, djit'hut, t'eteytha.
Punir, v. tr.	[illegible] chit. 2. [illegible] [illegible] n. 7. Binne-ti-ch-i. 2-8 [illegible] yay [illegible] 3-13.	Yen-t, yill-[illegible] 2 a. = a-ell. (*d'une* — [illegible] le-ske-dekkwa. 2-8	[illegible] ché, nedhu, ché. [illegible] hue. 3. — [illegible] t'etchie, t'a t'ha. [illegible] t'a t'ha. 3. [illegible]
Pupitre, n.	[illegible] [illegible] [illegible]	Edinkle-dé'tchine.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pur, re, adj. v.	Dekzalé. = dekaye. = da-ritzeus (*crud*).	Dekayé = idekzalé. = midekzaye (*c.*).	Dakaiy
Pureté, n. v.	Edeszi ké-unl'hil.	Edeszi ketl. = edeszi eketsetl.	K
Purgatif, n. c.	Ibtta zetsetl.	Bettsey tsetsey.	Vâh tpat
Purgatoire, n. c.	Oslinu dene kké-nanlde kuyé.	Kotsinlé dene kké-nayertay kzuyi.	Dindjié kket negutlikkè zjé.
Purger, v. tr.	Ibtta zetsen eslay nslé. 3-13.	Bettsa-tsetsey *ou* tsek'u étoy Al'e. 3-13.	Vettset tpetpen yiden. 1 b.
— (se), v. intr.	Bettsa zétsen eslay. 2.	Bettsa tsetsey ou tsek'u étoy. 2.	Vettset tpetpen yiden. 1 b.
Purifier, v. tr.	Bekké né-neste. 2.	Bekkéra-enêtsi. 2.	Vekké al'icha, el'ichia, at'al'ic 3.
— (se), v. refl.	Kké-né-nesteil'. 2.	Kkéra-enêtsi. 2.	Kke alitcha, elitchia, at'alitcha
Pus, n. rac. prim.	zedh. = zédh (F). = éyedlué (*idem ou possess.*).	zewi. = ¿'e (D). = zéwi (F).	¿'aw.
Pusillanime (être), v. intr.	Unesdjer. 2.	Kkétserétl. 2. = ede-uldéti. 2.	Éyindj-'ttl-edh, dheytl-edh, t'edkey tl
Pustule, n. c. *et* n. rac.	Ttess. = thenzedh.	Kettsé. = kzaytsé.	Ttess. = zedette
— caustique, n. v.	Inlttsi.	Kza-ewené.	Kkzaye za-neshette
Putréfié. ee. putride, adj. v.	¿ilmas. = ¿'ilmas. = nézdhtsdji (*fenita*).	Indji. = yendji. = dettsi. = tedsdji.	Andjet.
Putréfier (se), v. intr.	zedjier. 2.	Tedédji. 2.	Tehldict. t'a'jiet. 3.
Pyramide lumineuse au lever du soleil en hiver.	Sa-kké natchudh ethi.	Sa-dié kpeantti.	Sisedha zeuntay.
Pyrite (*sulfure de fer*).	Tsay-'kiel'.	'Kla-k¿'ae.	Intsi-tchi'a.

Q

Quadrille, n. c	Nadèné taltli.	T'ari-ll'a atti : (*on fait la patte de canard*).	Tankzè adzo.
Quadruple, adj. v.	Dinette.	Dindettey.	Tankze-ttiytcha.
— (se), v. intr.	Dinestté. 2.	Dindette. 2.	Tankze ll'i. 9.
Quadrupède, ne se dit pas en D.-D.	(*Voyez animal*).		
Quand ? adv. interrog. (*passé*).	Etlaw ?	Djiuy toyné oy. = dèentté oy ?	Ndjugu ?
— — (*futur*).	Tta ho ? (T). = étlaw ?	Ta agodenfwa gottsey ?	Té tanshèlè gwottsen ?
— — signif. Lorsque, conj.	*Se rend par si* : l'agdè (T). = ladè.	Lou de. = loune. = louné.	Ll'ésili.
Quand bien même, quand même, loc. conj.	I'sere. = ttsedi (T). = azon (*initiales*). = dekzulu (*finales*).	Lzzou. = tazou = azon (F). (*initiales*). = Adek'ulu (*finale*).	L'an-za (*initiale*) Dji-kuka (*fin*
I. v. [illegible] la seconde personne, acquitte-t'en toujours.	*I'sere* duyè *dekzulu* uulta'i du-kké'a-ro.	*Tazon* tse-ourentlè *dek'ulu* wunttsi attchi.	*L'anza* dreché-j *djiluka* tchoy.
Quant à, loc. prep.	Ogay. = (*se rend aussi par si*) v. g. si dè : *quand à moi*).	Kopoyné. = nidè. v. g. seni nide : *quant à moi*.	Kwogat.
Quarante, adj. num.	Dig-onennay. = diguldettié kkénettie (G).	Dine korennoy : (*quatre remplis*).	Tan-ejeot'in : (*quatre comptes*).
Quart, n. c.	*Introduisible* ; *peut se remplacer par* [illegible] : *une partie*).	L'ay bennè.	Tan-ettiedh. = inl'agwe vitiedh.
Quartier de la lune, n. c.	Sa iy'ay. = sa na-sdlh er.	Sa ta-w[illegible]. = sa na-ta-ekkay.	S. ne-ette'ey. = ¿ie iy ey.
Quartz, n. c.		Sa-tchô kfwe : (*pierre de tours*).	
Quasi, quasiment, adv.	Kka-tchinè = k'a-sti *et* G. = kkàsti (G).	Kkadenè. = ayanne.	Kkatchatèy. = atchat tchi.
Quatorze, adj. num.	Onernay onnashettsen dinyi. = [illegible]	Korennoy tow-tsey dinyi. : (*quatre* [illegible]	Inl'agwe djood'in tlset [illegible]
Quatre, adj. num.	Dinyi (*manime*). = dine (*anime*). = dinyi (G. J).	Dinyi. = dindette. = dinyinetti (G).	Tan. = tan-kze. = l'enettié (M).
Quatre-de-chiffre (*trébuchet*).	Et-he-y'a.	Koyi n'a.	[illegible]
Quatre fois	Dinzu.	Dindette.	Tankzedè = tankze tilla.
Quatre-vingt, adj. num.	Elkke-diu onernay. = aylkke-diu [illegible]	Etteey-dinyi korennoy.	[illegible]
Quatre-vingt-dix, adj. num.	Inl'a-aye rt ay onernay.	Lée-ya-ta-t'ey korennoy.	Vendchadlh - ¿ie ze - dhit'in [illegible]
Que, adj. conj. *ou* relat.	Tta (*initiale*). = v. g. le couteau *que* je l'ai donné :	*N'existe pas.* = v. g. le couteau *que* je l'ai donné :	*Se rend par l'adj. démonstr.* ette.
	Tta hes negani'ay ni.	Tournez : couteau je l'ai donné : [illegible]	Ey. = v. g. *ey* chsi neye-lhi [illegible]
Que ? pron. interrog. (*initiale*).	Etta ? = v. g. *que dis-tu ?* etta adinaiha ? = *que fait-il ?* etta adiha ?	Ta ? = ¿yeri ? = v. g. *que dis-tu ?* ta enni oy ? = ¿yeri adinati oy ? [illegible]	Te ? = ta ? = tchidi ? v. g. *que dis-tu ?* ta ano ? = te ino ? = te [illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAU-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Exemples : que dire ! que dirai-je !	Etla aduau !	Ta aduat ou !	Tè tet'indja !
que faire ! que ferai-je ! que fais-tu !	Etla awotte ! = etla awondè ! (E). Etla anettia ! = tta netti ! (E).	Ta awètte ! Ta anetti ou !	Tè el'ttchia ! = tè t'ettchia ! Te ñttl'in ! = tchidi dhantsi !
Quel ? quelle ? quels ! quel est-il ? adj. infer.	*Voir* : lequel, laquelle, lesquels.		
Quelle heure est-il ?	Etlini ni'au ! = étlini sa pè'ah !	Djindèyéri sa tayé'a nekonon !	Tapshè ekaul' !
Quelle est cette nation ?	Etla jottine ! = etlajé ottine ! = etla utti itta !	Tta dènè ottièri !	Tè dindjie inttcho !
Quelque, quelque chose, adj. indef. *(des deux nombres).*	Tta-suu = tta-su. = tta-suu. = nuli Si. = unlime (C).	Agwini. = tadiu. = anettè, = arwette (B).	É-ttlchi. = begwaqli'i, = tiñaechee. = eguduttcho.
Quelque beau jour, loc. adv.	Tta-suu de. = tta-suu t'a-dè. = ttasiu ut'aw.	Yuptowe t'a. = djuptowè-t'a.	Yendow t'et.
Quelquefois, adv.	Anlkkè. = nas-kkè. = t'a-oderla (T). = eltta-t'eeh (T). = onkkie (F). = inkkie (F).	Kat'ada. = pat'aré. = kpat'arena-t'a (B) = l'at'ara-t'a (B). = ét'ara-st'a. = onkkiera. = inkkera = inkkeri-t'a.	Ñet'è. = ñikket. = ket'è. = ket'a-s. = kpat'adi-t'et.
Quelque part que, loc. adv.	Etlaz-kkédhè ttaen. = ttasiu ttaen.	Djuptent kekkewè. = ttasiu : *quelque part.*	Il'au ttaet.
Quelque temps après, loc. adv.	Sujan owil'au ottsen.	Sañ kode'au gottsen.	Sic tanshe kwottset.
Quelques, quelques-uns, adj. indef. *(inanim.).*	Naqué. = yejade (C).	Ntade. = ètane (B). = ètat'ade.	Lil-sil'en.
— — — *(inan.).*	Nahè. = nahètiru.	Ètae. = élla. = pat'arekke.	Él-el-lla = lleu-kpwa.
Quelqu'un, une, pron. indef.	Iqlu-pau. = iqlapé.	Dène l'adettè. = dène iqlégè.	Dindjie il'en. = inl'agedindjie.
Querelle, n. v.	Etlau yatsetl'i.	L'è-sonna l'ééte. = l'es-fwa-l'ekat..	Ettset tinil'attlé.
Quereller, v. tr.	Ie tat'e. 2. = beqan ya'at'i. 2. = beqan int'est'i. 2.	Bè yetie yété. 2. = bè yetie dené l'edendla. 2-9. = bè fwa yété. 2 = bettsen-sonna kòssé. 5. = sonna bettsen kòté. 5. = béni-fa-st'a (M).	Vettset kenlzi. 7. = vettset kenlzi t'enl'i. 2-9. = vettset nittschia kenlzi. 7.
— (se), v. mut. plur.	Etlan yailt'i. 2. = él'e déjidli, des gal'i, degedli (S).	L'è-sonna l'é-ité, gâté, a été. 5. = l'es-fwa l'e-gut'e, gâte, kok'ete. 5	Ñittset nittschia kénidji, kenlé, ket'i ljia. 7 *plur.*
Quérir, v. tr. locom.	Binkpa essay. 6. = binkpa sé-ot'ele sheer. 1.	Binkpa na-écha. 6.	Vunkpat tschiey. 6.
Qu'est-ce (que)?	Étla ? = etlajeu ? = etlajeu-yi !	Ta...? = jyèri ? = alla jyèri ou ! ta se ke-tl : (— *qu'il me dit?*).	Ta...! = tè...! = tchidi ? = tchidi-a ?
Questionner, v. tr.	Udesk'e. 2.	Ta udék'e.	Ta udel'kpat, ut-etal'kpat. 3.
Questionneur (être), v. intr.	Udesk'e oyi. 2.	Ta udenék'e.	Odlinñeqekpet, odeneneyeqekpet. = odetenneyeqekpet. 1 b.
Quêter, v. tr.	Us'i. 4-12. = uros'i. 2-12.	Udesk'a. 2-12.	Ohill'i, odell'a, ot'eleli ia. = onkpa ni'i, dhi'i, t'ey'ia. = onkpa kenizi. 7.
Queue, n. rac. sce.	Etché. = — *des quadrupèdes* : tchetutsch. = — *des poissons* : etchela. = l'ue-'kla (A).	Etché. = — *coupée* : tche l'ey = kiwèlè. = — *du lièvre* : 'kla-tché. = — *des poissons* : etche-'kla.	Etschi. = — *coupée* : tschi-k — *du lièvre* : tle-tzidi. = — *des poissons* : etchia-tlle.
Qui, adj. conj. ou relat.	Tta (*initial*). = *v. g. l'homme qui vient de mourir était son frère.* *Tta* dené l'eganidhoer siu betchiele anlé'a.	*N'existe pas. Même exemple. Tournez : homme mort était son frère* : dené adjyay bè tchiplè yiqlé.	*Se rend par l'adj. démonst.* : celui, celle, ce. *Même exemple* : *ey* dindjié ninidhet ye-t'kpa dantl'i.
Qui? pron. interrog.	Étlajeu ? = etlajeu-yi ? = amè ? (F). = etlajeu atti ? *(qui est-ce ?).*	Mi ? = meni ? = ménitl ? = ami ? (B). = meni atti ou : *qui est-ce ?*	Tchuotin ? = tchuotin dè : *qui est-ce ?).*
Quiconque, pron. indef.	Ta-sin dejo.	*Se rend par* : celui qui.	*Se rend par* celui qui.
Quille de navire, n. c.	Ttsen-thel' (A). = e'kla-thi-galey.	Ttsu-'kla. = ella-'kla.	Ttqi-tleu tchi-shui.
Qu'importe! loc. interj.	Etlajeu ! = etlaseqan ! = kpuluenulu ! = ta oui-jeu ! 4.	K'olu ! = ek'u-su ! = ék'u-su-iqa'a ! ék'u-su-yi,'a ! (F). = ta oui-a ! (M. O.	Kuka !
Quinze, adj. num.	Onernan onnashettsen sé s'unlage : *(tout rempli, plus ma main en est libre).*	Korennon towettsen lla-kkew : *(tout rempli plus une main)*	Iql'ag djootin ttaet il'a ewonlle *un nombre plus une main).*
Quitter, v. locom. *à pied*	Beqa t'essay. 6. = beqa se-ot'ellhen 1-7. = be'ay re-te. 2. = beda nesse. 2.	Beqa déssa. 6. = se wè ôqasa. 4-6. = be-oque dètla. 6.	Ver-l'e tchi-schey. 6. = veya an ttaet tchi ey. 6.
— — *par eau*	Beqa t'esk'i. 6. = ttsi qesday, qis ... 6. *de pays*	Bèqa dèk'i. 6. = beqa dè ne. 6.	Ver-l'e-tchikqey. 6
— l'ouvrage, v. intr.	Be-na ores'a. 2-12	Kkera-odé'a. 2-12.	Kana-kulidhet, kwelldhet, kotelldhet. 3.
— sa chaussure	K'e da-syé, shesya, wasyel'. 2-14	K'eraé'ye, éya, wâyé. 2. = k'éra-t'wa, wiswa, wo'swa. 2.	Key-yit tchiai-iw, tesh, t-het'ey-al. 2-6.
— (se), v. mut. plur.	Ettchaziu itel. 6. = elqa daritel. 6.	Onna-l'a l'e-dewitla, deqatla, k'e-dtla. 6.	Nikkion tchido a, tchodhide e, t'e lal' 6.
Quoi, pron. relat. *anim.* et *inan.*	*Voir* lequel, laquelle.		
Quoi ? pron. interrog.	*Voir* que ?. *pour faire répéter* : **sh !**	Ah ?	Ah !
Quoi ! interj. d'étonnement	Zaogi ! = etla oyttu ! = édji !	Sè ! ... yaze' ... ch-h ! ... ch-h ou ! ... = chechi' ... sekkye-k'é !	Zjieg e ! = etedhoñe ! = edji ! ... djzey !

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Quoi! interj. d'indignation.....	Etiŋ! = dene-kkè onnu-ilie! (*T*).	Etiŋ-un! = dène kkè ułt'ille! = eli! (*E. Fr.*).	Edjı!
Quoique conj. (*locale*.....	De-kpulu.	A-dek'un. = adek'uli. = kotow-neye (*B*).	Djı-kuka.

R

R est toujours doux et remplace quelquefois le D, l'N et l'L.

Rababou (brunet composé de farine et de pemican).	'Klò-la tchâzè.	T'u-eniti.	Tò-tchokwindja.
Rabâcher, v. intr.....	Aŋl'aŋè yatie ŋa-des"ay. 2-9. = ons ni ha-vashi, hlhear, uashi. 2 a. 7	Neŋ'i ná-yétie-édéye, edíya, édhé. 2. = L'aŋni-eŋtlè kogetié dedel'e. 2-9	Konesnellndak, kot'enellndak. 3.
Rabattre, v. tr.....	Na-'stchush. 2-9. = na-'sthush. 2	Bé'ená-t'oŋ énsé, wisé. 2.	Nel'tschiw, nét'el'tchŋal'. 3-9.
— le caquet (lui), v. intr.....		Bé'i na-ta-sedetsen. 2.	
Rabot, n. c.....	Detchén-kkè elzùzi.	Detchiŋ kolile.	Detchŋan aŋwa.
Raboter, v. tr.....	Detchen kkè eazus, ŋizus. 2. = detchen kke t'eazus. 2.	Tchiŋ-ekò ézé. 2. = tchiŋ-kkè éhé. 2.	Detchŋan łzon, ŋan, t'ipen. 2 = detchŋan el'tsi. 3-13.
Raboteux, euse, adj. der.....	Dèltsiz. = odezil (*T*).	Intezede.	Tenzjed.
Rabougri, ie, adj. v.....	Ná-nelchaŋ.	Kkesnetchiné.	Tchi-étan étiál'ywél.
Raccommodé, ée, adj. v.....	Naltaŋ. = ná-neltaŋ.	Ikesedakklu.	Ekke-nadjdhel'kpen.
Raccommoder, v. tr.....	Na-nastaŋ. 3.	Se ni-ŋuéti 2. = éya né'l'é, nwél'é. 2-9. = no anagól'e. 5-9	Sie ne-ll'i, illik, t'ill'a. 2-9. = ye na-ná oñendji, djik, ot'endjel. 3-13
— — à l'aiguille.....	Tchè ná-neskŋeŋ, nilkpaŋ, nusskzan. 2 a.	Kkina-dédéklu. 2. = kpo-ná-da-t'l'é, woklu. 2.	Klò-ná-tel'kpay, djédhel'kpèe, t'e-tal'kpa. 3.
— — les filets.....	Be-na ná-denestchesh. 2.	Kkara-'kiwiŋ. 2. = kkarn-ede-nánei. 2	L'e-ná-yklo, nédhikli, net'eyklla. 2-13.
— — les raquettes.....	'Ay ná-nastaŋ. 3.	T'a-kke l'é-édéklep. 2.	Ne-ténel'tchpo, tiédhel'tchpo, tè-t'énal'tchpo. 3
— — des objets en bois....	Ttchè ná-nastaŋ. 3.	So ná-zuréti. 2.	Sié ná-ná-oñendji, *etc.* 3-13.
Raccorder, v. tr.....	El'e-restai. 2.	Ewa énsé, yisé. 2.	Nil'e-el'tsi. 3-13.
Raccordés, ées, adj. v. plur.....	El'e-peltsi.	Eyi benzel. = éwa-vazé.	Nil'ey tet'er-they.
Raccourci, ie *et* **raccourcir** (se), adj. v. *et* v. impers. (*voir aussi* ratatiné).	Elyelt'en (*par le froid*). = elyiŋt-sow. = elyeltsel. = ná-raltsel. = elyiŋkon. = elyelkon (*par la sécheresse*). bekkè ná-rezaz (*par l'usure*). = elye-nilttoŋ (*E*).	Na-tchiŋ-onéklu (*par le froid*). = natchiŋ et'en (*idem*). = (ná)-tchiŋ-udenetsé. = natchin-udetse. = (ná)-tchiŋ-ekoŋ (*par la sécheresse*). = (ná-tchiŋ-nenekoŋ (*idem*). = (ná)-tchiŋ-éza (*par l'usure*).	Natchŋan onoklell. = natchŋan-en-tsok. = natchŋan onesherkpay (*par le froid*). = na tchŋan nshe t'an (*idem*). = na tchŋan-nenal'kaiŋ (*par la sécheresse*). = tchŋan onakan. (*idem*).
Raccourcir, v. tr.....	Netné nalé. 3-13. = udhdué naléé. 3-14.	Iŋtue g'u-ál'é. 3-13. = zoŋ-ná-gu-édenetse. 2.	Nenkadh ttaet til'é. 3-13.
Racheté, ée, adj. v. *et* v. intr.....	Ná-nael'ni.	Ná-naeti.	Na-étcho-enday. = na-etcho-en-djik.
Racheter, v. tr.....	Ná-na-esni, ilnaŋ, usné. 2 a.	Ná-naeti. 2.	Ne-oteykpet, odheykpet, ot'eykpet. 1.
Racine, n. rac. prin.....	ŋal. = iŋtchiŋ ŋayè (*T*). = taŋa-des ŋaz : (*arrachée*). = ŋaz-tthu (*idem*).	ɣay. = ekpa-ŋazé (*arrachée*).	ŋay. = épadé-ŋay (*arrachée*).
— de tel arbre, de la langue, des dents, des nerfs, etc.	*Ajoutez* tchènè *au nom de l'objet.*	*Ajoutez* tchinè *au nom de l'objet*	*Ajoutez* tchŋan *au nom de l'objet.*
— du nez (*fait exception sauf en* Montagnais).	Iŋtsiŋ-tchène.	Iŋeoŋ-t'tare.	Ondzjell. = oudzjell-tat'eg.
Râcler, v. tr., les peaux, le linge pour assouplir.	Békkè esthu, ŋildhoŋ, usthu. 2 a. = ana-yasshi, yaishoŋ, yausshi. 2 a.	Ekfwo, vikfwon, wókfwo. 2. = goŋ-neschu. 2. = poŋ na-neschu. 2.	I-show, ndhow, t'eyshow. 2. = ti-djishow. 3. = vekkpay, kwo = show, kweydhow, kot'eyshow. 5.
— — la terre.....	(Bekkè) estche, ŋildja, wastché. 2.	Bekkpa edétta. 2. = kpa éyd, iya, wave. 2.	pa-ykit, t'eykwa. 2.
— — les légumes, un objet	Estche, ŋildja, wastche. 2.	Echal, ŋiyal, wochal. 2-14.	Kweyshow, *etc.* 5.
— (se) le gosier d'ammitere, v. int.	Deskŋen. 2. (*Les Abénis ne font jamais entendre ce bruit; ils ont inventé ces verbes, qui sont des* onomatopées, *pour exprimer une habitude propre aux peuples civilisés*).	Tekpaa. 2.	T'elkpe, tchelhellpe, t'eilkpe. 3.
Racloir en fer, n. dér.....	Nethal'.	Enukfwa. = beh éwé kpa-tsétchié.	Nétha. = iŋtsi tèldhé.
— en os, n. dér.....	Iŋswol' (*T*). = iŋpul = iŋtthiŋle.	Enonpwo. = ekkwinle.	Answa. = ettchaa.
— en silex, en phonolite.....	El'e-ta-neksali.	Iyswe-t'ie.	T'e-dhé.
Râclures de peau, n. c.....	Elt'aŋl'-tsiŋ.	I'onestem.	Et'in-kill.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Raconter, v. tr.	Oeni; soini. 4. = ouni ounani. 4-12.	Kôsé, koyite, gûté. 5. = kôté. 5.	Kollndlak, kwellndak, kot'ellndak. 3.
— (lui), v. tr.	Bel' sap-eani. 4. = béçap ni-ones'ay 2-9.	Bch kôsé ou kôté. 5. = béçap ti-kotı-ne'a. 2-9.	Ketndji vâh kollndlak. 3
Racorni, ie, racornir (se), adj. *et* v. intr.	*Mêmes verbes que* raccourci, cir.		
Radeau, n. rac. prim.	Zedhi. = téop-zédhi. = zieni (F).	Zeni. = chép-zeni. = tchip yéni.	Tzaop.
Radier, v., impers. (v. *g. soleil*).		(Sic) nat'a-ndelî'a.	
Radius, n. c.	Iyttlıin-yaçe tthenè.	Ekkwintlue-kkwénè.	Etcha-tthen.
Radoter, v. intr.	Iyʼaq resnl. 2-12. = aqlʼaçè-yatʼié çadesnay. 2-9.	Edesnoq'i ná-etli-éfwer, fwiwer, wôfwi 7. = noq'i ná-yeti-edéyé, édiya, édnyé. 2,	Kone-nelldak, kot'è-nellndak. 3.
Radouber, v. tr.	Ttsi ná-nastaq. 2.	Ellaço ni-zuéti. 2.	Ttsi çié ná-na-oûendji, djik, ot'endorl'. 3-13.
Radoucir (se), v. intrans.	Estteché(2)-nu saq-yénesshen (7) anasatti. 3.	Saq béttsoq ni-etli-éfwer, dénûs fwi. 7. = saq ni-ena-etli-dénûs fwer, 3e *pers.*: deywè. 7. = saq ná-ná-néfweq. 7.	Sic ni-nendji-tinisjit, tinéyedh'i, tot'ayeedha. 7. = çié ni-yiñi-çi-zyié, yézyeq, Uenesyezna. 1 b-7.
— — v. impers. (*temps*).	Uned in.	Ná-ure'a.	
Rafale, rafaler, n. *et* v. impers.	Ná-tettsi, = uptledhè t'ertsi ou t'ettsi.	Ná-lettsi. = zuq-édi dettsi.	Attsey-vi nat'at'ow. = zau-ttset tchottsey.
Raffermir, v. tr.	Na-tésyer. 2. = ná-dénesyer. 2. = deyer anaslè. 3-13.	Na-tchiq-édéçalè âl'è. 3-13. = deyet k'u anal'è. 3-13. = inçalè adl'e. 3-13.	Detthen ttset til'è. 3-13.
Raffermir (se), v. réfl.	Dyer nédeslé. 3-13.	Natchiq-édéçalè [illegible]fwoq. 7.	Detthen ttset tételelldhen. 7.
Raffoler (sem, v. réfl.	Ede'ayze-ttsen béçaq dadesyé, dessya, du-yel'. 2-14.	Ede'oq béçoq yeti-d[illegible]'oq, dû'a. 2-9.	Etse-yendow-ttset vo-titinishen. 7.
Rafraîchir, v. trans.	Neskkçadh. 2.	Wekkça âl'è.	Nôkkadh ttset til'e. 3-13.
— (se), v. refl.	Edo-neskkçadh. 2.	T'u-kkçay étoq. 2. = t'u sinni édédéça. 2. = t'u sinni-kkè édékle. 2.	Sinan kkadh, sankkadh, set'akkadh l b. = t'ioq kkadh ylnen, iyinen. l b.
Rafraîchissant, te, adj. v.	Bétta-elza.	Beh ellueu.	Vah kokkadh.
Ragout, n. c.	Ber shetchaz. = ber ná-ietchaz.	Iqe t'adettchi éttié.	Nilli zatsetenatsia.
Raide, adj. dér.	Dékçay, (*de* kkçay *seule*). = eltthider'a.	Ná-yinçalè, (*de* 2e *bâton*).	Ettchi-lke'è. = détthen, (*de* tthen, os).
Raidir (se), v. intr.	Dekçay adja. = t'elè ni-neskkças, 2. (F.) (*de fatigue*).	Ná-yinçalé k'u-adjia.	Detthen ttset tetizjick.
— — contre quelqu'un.		Na-ttchi-dékfwi. 2. = béttcha nâ-êzi. 2.	Ne-ttchça-yé tchiçitchi, teyçetchey, t'etcy-ettherl'. l b.
— — contre l'ordre.	Bekkè-ttcha yénesshœn. 7.	Bé-kkettcha yénéfweq. 7.	Vaekkwettachie yenlshen. 7
Raie, n. c.	Yuqe tadeklis.	Nékinyé. = inl'a-iqkkwer. = yaédittа loqi.	Koshetsey.
Railler, v. tr.	Béçaq ná'stlsoq. 2. = béçaq su-'sni ; itı. 2 a-12.	Bekké étlu. 2. = béçoq sutı. 4.	Vene-tlogo-'llade, t'ellndè 3. = vo ttla. 2.
Rainure, n. c.	Beyé-rettadh.	Kokié-nákfwi.	Kutiñishittichi.
Raisin, n. c.	Djiye-tchôz.	Djiestchô.	Dp gstchzô.
Raison, n. rac. sec.	Eyidié. = yé-iqui-yé.	Ko-yaé. = ko-jyaé (F. E).	Kwizjie.
Raisonnable (être), v. intr.	Uschyaq. 4-10.	Kûchyoq. 4-10.	Kwtschien. 4-10.
Raisonnement, n. v.	Iquiyé.	Iquiyé. = koçayéti tedwéri.	Epeokkiedé.
Raisonner, v. intr.	Oçaq yéni-esslıer, shidhœr, wassliir. 7.	Koça yeti-éfwer, fwiwer, wôfwi. 7.	Kke-indji-enichit, dûdhet, étcysha. 7. = kwoçat ne-iqdji-lshet. shidhet, t'eysa. 7.
Râle, n. rac. sec.	Elzus.	Pel'-adéçoq.	Azwok.
Râle (*oiseau échassier*).	çalçussé. = t'a-kkaliq-a (F).	Tuça-tsélé, = tséqXâll. = tazinétsele.	T'ey-kçey-tsell. = t'ey-kçey djiun.
Ralentir le pas, v. locom.	Ttseshinyé essal'. 6. = édji-édi essal'. 6. = ná-desttesh. 2.	Setié kkinâta. 6. = fwiq kkinâta. 6.	Ñendjig lschié. 6.
— quelqu'un, v. tr.	Ttseshinyé çékal asle. 3-13.	Fwiq kkiqta âfweq. 3-7.	Ñendjig-izjié ttset tll'i. 3-13.
— (*feu*), v. intr.		Kçoq fwa-ná-édezi. = kokkçawè kfwi deyiq'a.	
Râler, v. intr.	Chi di-espus. 2. = desddhoç. 2. (F). = uqkça édji ullé. (3e *pers.*).	Yugowè dékfwé. 2.	Tenilljék, ténelljek, t'etenelljék 3.
Rallier, v. tr. obj.	Anl'ani eslé. 2-9.	Tchiq-él'e. 2-9.	Tchçan-tl'i. 2-9.
Rallonger, v. tr.	Nennesh aslé (3-13) nadli.	Iytowe k'u-âl'è. 3-13	Nindjow ttset tll'è. 3-13.
Rallumer, v. tr.	Ná-oreskkçan. 2.	Ná-kolétl'a. 2. = ná-kodékkçoq. 2.	Nôegutil'klet, gudel'klet, gut'édilskia. 3.
Ramage, n. c.	Iquyéssé ta-chen-yat'ié.	Tchuq-yaq zétié ou kotié.	Tsendji kiçzié ou géndjigé.
Ramager, v. intr.	Iuyéssé ta-chén-adi. 17.	Tchuq-yaq koti 5. *ou* ati. 17.	Tsendji kenzi. 7.
Ramasse (*petit traîneau servant à glisser*).	Bekkè ota-ota-ná-tsedzuz.	Bèh t'a-ná-tsédédzoy.	Vah kot'o-tsét'adjzag.
Ramasser, v. tr. *et* v. obj.	Ná-'stsi. 2 a. = ná-nestsi. 2. = ná-resthœr; rite. 7.	Ni-ná-neschu. 2-9. = ni-ne-iqdénétsi. 2. = ni-ná-néfwa, néyiwa, nûkwa. 2-9.	Ni-dll'tschiw. 3-9. *etc.* = ni-djl'i. 3-9. = ni-dji'ey. 3-9 (*v.* obj.).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ramasser, v. obj. [illegible] du bois, des cailloux, etc	Tchô-reslè. 2-9 — shay yé-esshur 7. (— *durable*)	Na-tchinn-l'e 2-9 — na-néfwa. 2-9	Tchzan djil'i. 3-9. — P'etchzan dill'i. 4-9
— — — des fruits.....	Dnyé uneyé, uniyan, unnsyé; unnsyé dje. 2-11. — djyé nâ-nestsi. 2.	Dyie épé. 2. — djié népé. 2. = djie émon. 2. — djié némon. 2.	L'etchzan tinel'tsi, tenesdhel'tsen t'ito nil'tsia. 3-13. — enil'tsi, el'e nel'tsia. 3-13
— — de l'argent (i. e. *the silversmith*).	Tsanba esdla. 2. — tsanba nâ-esdla. 2. = tsanba owe-dla. 2.	Satsappa ésni. 2. = tsawé ésni. 2. = satsoppa ga-dewéyé, deniya, dennuyé. 2-11	T'esdhow el'tsi. 3-13 — entsi el'tsi. 3-13.
— — ses vêtements (i. e. *s'en couvrir*).	Séyné na nestsi. 2.	T'e-nâ-el'a. 6.	Nitè gwil'i, gwillé, gut'ill'a. 5-9.
— v. tr., quelqu'un qui tombe en le prenant par la main	Nni-nâ-kan-esttil'. 2 a.	K'era-kkwé ékla. 2	Nni ne-ttchnâllu, edhillu, t'ill'a
— (se) après être tombé, v. loc	Nni-essay. 6.	K'era-estcha, riya, rustcha. 6. tt-nâ-el'a. 6.	N-e na-ere. 1 b — ne-ne-idje. 2
— — (i. e. se recouiller), v. int.	¿ani es-lzio. 2.	yun-ya dé'e. 2-2.	L'dze-l' e, dhi'en, t'ail'a. 3-9
Rame, n. rac. prim.....	Ttosh (*et* E. C).	Ttôh (*et* F)	T'onen.
Rameau, n. rac. prim.....	"El. = tthu. = *v. g.* kk¿ay-tthu (*de saule*)	Elt (*et* F). = P'é-édji. = bekkè nuye.	A. — ver-sho-tchin. = ver-sho-tchzan
Ramee, n. dér.....	Edé-tthani, (*de nètthidh, éteint, mort*).	Dékkwi.	T'ditltchen
Ramener, v. tr.....	Nâ-t'eslul, t'é-shillul, t'uslul'. 2. kkena-us'a. 4-12. — edel' kkena-ushes'a. 2-12.	Kkuna-t'i'i, yit'è, wôt'è. 2-9 be'on-nâ-e'ostcha. 6. — bèh kke nadt'la. 6	Kkanel'tchu, nelhel'tchu, t'el'tchu. 3.
Ramer, v. a. et tr.....	¿eskzel. 2. = nâ-eskzel. 2. = nâ-eskzel. 2. = esttosh; n'el', n'el' 6 *impér.*: intlosh (F). — na-¿oszul. 2. = el'na na-ttel. 6 (*tour à tour*)	P'ttôh. 6. = é'ie. 6. = *impér.*: ittôh. = ezo. 2 a. = ôk'è 2	Sette l'h — tkea, ñikeu, t'erkea — elldhan, nelldhan, t'ellth — ttanoekpo, tteñkpo, tta t'eñkpo. 3. = tto ttsen nil't'ay (A)
Rameur, n. v.....	L'ék-l-h.	Yatsikzè	Kal'egke
Ramifier (se), v. intr. (*voir se bifurquer*)	Elkke nelchyay (*végétaux*). = elkkè-illin (*rivière*).	L'akkè nélchyap (*végétaux*). = éya rulin (*rivière*).	Nkkie konaehie (*végétaux*). = ñi-ttschie nillen (*rivière*)
Ramolli, ie, adj. v.....	Na-nilts'i.	Intchôtlade.	
Ramollir, v. tr.....	Tesnur. 2. = eschis, iyis, waschis. 2-11. (*le cuir*) — nâ-eschis. 2. — tènur anasle. 3-13 — te'i anasl'e. 3-13. = na-eschis. 2-11.	Deyer illè âl'e. 3-13. — tè'iqè âl'e 3-13.	Titchion tl'set tll'e. 3-13.
Rampe, n. ▼.....	Okza odh'a.	Ge goin'a. = nônè gé ni'a. = nne ya ne-ay.	¿agwiti. = nern ¿a-in'è
Rampor, v. intr.....	Estudh. 2. = nastudh. 2. = t'esstudh. 2.	T'étuh'i = kkinâtuh. 2. = tèwe. 2 *serpent*: yewè.	Idjil, kèdjio, t'ddjil. 2 — tchildjiw. T'esdjil'. 3. — ne-tchildjiw. 3.
Ranco, v. v.....	Edlithoy. = ethoy. — shelthi (*et* F). yaithzu d'. — ethoy. (F)	Yekfzwo. = yiykfzwo.	Ehoethow.
Rancuneux, euse (être), v. intr....	Sha ena-asni. 3-12. — dza el'i. 6 (D').	Ke-étti-dèfwi illè. 7. = kè-étti-dèfwi illè. 7.	Kzedju-t'i'e, ta'i'è, t'etat'a. 3. sikki teguño. 1.
Rang, rangee, n. c.....	Pa'ihe. = *en* — : tlu-ninttl	Pàzin. = *en* — : klu-ninttl	*en* — : klla nnttay.
Ranger, v. tr.....	Sé' nslè. 3-13. — se' nt-unesni. 2-12.	Saw ni-el'è. 2-9. = saw ni-nèl'e 2-9.	Se'n nil'i. 2-9
— — se [illegible]		Se'n kotta nèkza. 2 (*sur le trottoir*)	
— — [illegible] v. locom.....	Bè'au dessay. 6.	Bè'zou — nâ-kla-lèktwa. 2 be'onne de-la. 6	Ve'au tchis-hoy. 6
— — de [illegible] v. locom..	Beza dessay. 6.	Bè'zou onne de-tl'e. 6.	
Rammer, v. tr.....	Nasesnay, ilnay, usnè; itay, itaz. 2 a. 12.	Na-yeta. 2 a	A-sonday ttsel t'i. 3-13.
— [illegible]	Kwelzè nayenne-lhaer a t'i. 3-13	Kwi nâ-éti-dèfwer, dâfwi. 7.	
— [illegible]	Nagesta, ¿ata, ¿usta; ida. 2 m	Na-ida. 2.	Na-kosenday. 5-10.
Rape, ée, adj. dr.....	Na-as. — na-uwas. = de-e-as *arrêtement, pas*! — delkè; *opaque*	Taza. = dinza. = kodinza. — ¿a-dewza. = dewza ¿a-dewza. = dewza (D). = iqkkune.	Ach-shutiedh. — ¿a-chiedh (D)
Raper, v. tr. (*voir* laver).....			
Rapeux, euse, adj. dér.....	D'ttsiz. *de* ttsi, *pierre-pace*. — ttsize (*rocher raboteux*)	Inzozé. (*de* z'o, *épines*). = inttsiezje.	T'ittsiz. = tozwach
Rapetisser, v. tr. instrum. par la [illegible]	Ettsen na-es¿ya. 2 a. 8	Inttsi na-n. Klin. 2-8.	Ntsel' ttset tll'e. 3-9
— — en [illegible] avec les mains	Ettsen na-es-stt. 2 a. 8	Inttsie na-nackla. 2-8	Nts-l'ttset nellaljì, nellndjek, nel'dadel'. 3-8
— — [illegible] avec les [illegible]	Ettsen na-es-ttasla. 2 a. 8	Inttsie na-dèker, denikze, de-nuk a. 2-8	Nttsel' ttset neyttie, nédhittie. 3. nat'eyttal'. 3-8.
— — en [illegible] avec les [illegible]	Ettsen na-es¿ash. 2 a. 8	Inttsie ni-de-nèl'e, dènilla. 2-9	L'ine tchidhil'i, tchidhillé, t'idil'a 3-9

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Rapetisser en coupant avec la hache.	Ellt'ser nâs-esthel', 2 a. 3.	Ittsoie ni-adekkpa. 2-8. = intt'se-ni-dékfwip. 2-8.	Nitsel' ttset nenil'tcha,nénil'tchil', nelcytha, 3-9
— (se), v. intr.	Elyesttser. 2.	Na-tchiq-uenédjay. 2.	Nitsel' ttset tenidji, tétizjick, le t'endja. 3-9.
Rapide, adj. v.	Natla ; *plur.* : danatla.	Natla ; *plur.* : nak'etla.	Nédhiki.
— n. c. (t. o., *accélération, avec cascades, du cours d'une rivière*.	Eelttchiser. = certtchés. = édlhpa ṣan-nadlip. = t'u nattser. = édes tlchser (E).	Edettchi. = étettchi (F). = euttchie (M). = t'u-nattsedé	Ekettcha. = t'ion ñenttay
Rapiéço, óe, adj. v.	Okṣal-delkpap.	Kkedénklu.	Kkétyetchilkṣéy
Rapiécer, v. tr.	Ná-nastap. 2. = tchê na-nastap. 2 tchen-kṣal-denéstchush. 2.	Kpona-da-étlo. 2. = kpona-da-étlu 2. = hena-dé-tékpa. 2. = hena-ede-teckfwi. 2.	Kkéna tenel'kpa, étenel'kpain, etc. Cal'kpa. 3-13. = kkéna-kpa-delkay, dalk-ain, tetelkpa 3-14
Rappeler, v. tr.	Binkṣa yas't-i-nadli. 2.	Kkwila binkpa-kôsné, koyité, gôte. 5.	Vunkpa nék-énidji, kédié, ket'idjia 2-13
— (lui), v. tr.	Yena-alna nesh-en. 7.	Kena-yeti-Alé. 3-13.	Kénailndak ttset til'é 3-13
— (se), v. intr.	Béna-asni. 3-12. béna-onesni. 2-12. héna-ec'ay, ogt'an, was at. 5-9 (T). = kena-endi (S. G.	Kena-Ati. 3. kénop-Ati. 2. = hétsen kpa-t-dé-fwer, dôfwi. 7.	Kena-Indak, t'ellndak. 3. = ye-na Indak
Rapport d'estomac, n. c.	Chi-gathen. = ye-gath en.	Denewé kpa-édyédeq.	Tyet'édlhe
Rapporter, v. tr. objects.	'Anna t'esle, t'alla, t'astel'. 2-9.	Bettsené kkara-é'é. 2-9.	Nné né-nil'i 2-9
— la nouvelle, les paroles de quelqu'un.	Bettsen onni-t'es'ay. 2-9.	Bettseq koti de'a. 2-9	Vettset kwendak tchil'ey. 3-9
Rapproches, éos, adj. c.	Ellt'sen he-l'an.	Kegat'ade ntné.	Kel'el'ey tiñatteho. = yet-nankedh.
Rapure, n. rac. prim.	Ttsins.	Tisiy.	Ttsin.
Raquettes, n. rac. prim. (*cadres garnis d'un treillis servant à marcher sur la neige,* à tête ronde faites d'une seule pièce.	'Ay (*et* P). = dét'on. (Esp.) : *posséder, posséd'onné.* = *petite — au bout d'un bâton* ; t'edh-'ay.	"A (*et* E. F. C). = ko"a. = "a-wa. *petite — au bout d'un bâton* ; t'ehe"a.	"Ey. = 'ey-zjéy. *petite — placée au bout d'un bâton* : t'edh-
Rare, adj. *se vend par* pas beaucoup).	Tha-banyh. = kkpaz-adzi (T). = dekkedhi-'ay.	'a ná-tché-gonê'kla. = ti-kowèré'a. = dékkewi-'a. = nogtcha. (M).	Ikkay-tsezj-'es
Raromont, adv. *se vend par* pas beaucoup)	L'ay-tlé. = ethip'a-zélé ; (*cheveux —*).	Du-intl'on (ya)gnigli. = kfwiza-gaité ; (*cheveux —*).	Ellodley. = étchi-tchzadh ; (*cheveux* = kogil-ydzwa
Ras, rase, adj.	Ollay illo.	Intt'sone	
Rasé, ée, adj. v.	Etné. = délkpaz (T).	Intne. = detewe (B).	Yene-kpan
— (sol, terrain), adj. v.	Otmdheri. = otizindhéri.	Eda-ya dikoer. = etap'a ga-ékoer.	ç'a-entsedh. = sedhtne tsé. B.
Raser, v. tr., le poil, etc.	Dekkpayé.	Kodetellé. = guil'a	Kutcta
— — le sol, une maison, .	Otis-sedher, sadhir. 2 a-7. = ga tcetthash. 28.	Ta-tchiq-ékp'a. 2. = ta-tchiq-éfwer. 7	Ver tc'ezia ga-ittse, ittse-h, t'e-ttal
— — l'eau (*oiseaux, voir ci-dessus*).	Noi dekkpaye nal'é. 3-13. (*voir aussi* ci-dessus).	Trigoye ta-tchiq-ékp'a. 2. = ti-goye na-ékp'a. 2. = ne-ta-tchiq-ékp'a. 2. = nné yie na-ékp'a. 2	Godjil'i. ane-gutilli, got'edil'a. 3-9.
— (se), v. intr.	Dagas-edhoq. 2 a.	Tag'a-ékfwo. 2. = nédaga-dékoer. 2	Sa tc'ezia ga-ittse, gayltte-h, [illegible]
Rasoir, n. c.	Da-z'i bes.	Tas'a bié.	T'ia-[illegible]
Rassade (i. o. verroteries), n. der.	Ettsezi. = ettsezé (T). = ko-sédé-ko-sedé (G).	Ettsey (*et* M). = ttsa-tchine-sun-tchiyedella (*de bonnet*). = ettsezi E.	Nakaiq
Rassasié (être), v. intr.	Enesdan. 2. se berkkella ditsen [illegible] = Bne-kkella-ottsen-che. G. 2	Enétoq. 2. = "on enetoq. 2. = t'edé-ete, ilon. 2 (M). = t'e dessa-t'ozez-le. p.	Lal'ig, énidhatin, ét[illegible] ette né-sni a, inl'ed', nel'ey'a. 3-12
— — sans manger.	Sa-gachi-nestta. 2.	Sé'ganta nésni. 2. = sélé-ta-t'é. 2.	
Rassasier (se), v. intr.	Ganchi-resch-er, ridh-er, russhir. [illegible] ridhi, rushi-in. 7. gan-chi-ros a. 2-12	Enetoq nedé-dléye, diya, dôyé. 2. sepe Zane é'a. 242.	Lalitu etse-dhilt-si, edidjedhelit [illegible] etsetselitsia. 3-12
Rassemblement, n. v.	Dene-senna).	Tchiq-tseta (*d'hommes*). = tchiq é'a (*animaux*).	Tchzan-tsennel (*d'hommes*). = [illegible] el-tel (*d'animaux*)
Rassembler, v. obj.	L'e-nesle. 2-9 ; (*des animaux*). el'e-nasle. 3-9 ; (*des objets*). = ekke depresshur, dérilsher. 7 (*des mots*). = el'e-zedel as'é. 3-13 (*des personnes*).	Ta-tchiq-é'e. 2-9 (*des animaux*. = l'ani-entte ni-dé-é'é. 2-9 (*des objets*). = l'ani-entte nik'ne-ye, iya, woye. 2 (*des personnes*.	El'a l'e ni-le-lel'i. 2-9 [illegible] dnitlé ttset til'é (*des objets*. el'a-le nik'énidjia ttset til'é (*des personnes*
— (se), v. locom mut.	El'é-del, *plur. de* essay. 6. = elyay-ni-ni-bel. 6. = el'e-na-bel. 6	Éya ni-nité, *plur. de* ni-nétcha. 6. = l'ani-entte ni-nité ; ni-tate 6 [illegible]	El'ad'e ni-ân li'jia, *plur. de* [illegible]
Rassoir, v. tr.	Bekke-na-es'a, shibla, wa-sda. 18.	Bekke-na-yéta. 6.	Nekket ândi, ân-lindie, t'estendia
— (se), v. intr.	Na-es'a, shita, wasda. 18.	Ti-ná-kla-dékfwa. 2. = tena-kla-[illegible] 2.	Ne-ni-ji li, ândhi-zithe, t'ney-dia
Rassérener (se), v. impers. (*temps*.	Ya na-ores-le. = ya nâsol'es-le. = ya zay-el-ti-nutti.	Ya-zon dolewe, dedowi. = yazon ondette. = ya [illegible]	Za : kot'e-jie, kotcheel'ia, kot'eto.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rassséréner (se) (*visage, voir* se radoucir).			
Rassurer, v. t.	Ettthi nidédhœr asle. 3-13. = hédziyé sé nildhœr aslé. 3-13.	Beẓa dẹ̀ẓew ál'é. 3-13. = êttsen kozat'a nenét'a, nénit'oų, nénát'a. 2.	Nadjot kẹwa ttset til'é. 3-13.
— (se), v. intr.	Ettthi ni-esshœr, shidhœr, wasshir. 7. = sédziyé sé nildhœr. 1. = *plur.*: nudziyé sé nitli. 1.	Seẓa dẹ̀ẓew. 1. = du nedjier k'u âdjia. 3.	
Rat-musqué, n. rac. prim.	Dzén. = dzelé (E). = tsekket (P). = nuchde (S).	Dzén. = zén (B). = t'é-kkẹaé. = t'é-kka (F. S). = dzele (N).	Dzén.
Ratatiné, ée, ratatiner (se), v. intr. (*voir aussi* raccourci).	Shetladh. = ná-onelttadh. = elẹa-niltsel. = ná-reltsel. = elyé-ettladh (*papier*).	Ná-tchiụ-nekoụ. = ná-tchiụ-uetsé. = natchiụ-ékoụ.	Ná-onelltṭèt. = naonaẹon, na-onellaẹon, naot'énaẹwon.
Rate, n. dér.	Et'élé, (*de* t'el, *plancher*). = édzaẹ"eẹ.	Et'iélè. = tafwé-párè. = étchon-tawé"on (F).	Edzjiẏ"eẹ.
— foulée (avoir la)	Sétchaẹ kkédhe ushkẹay,	T'atsaẹ (se)à éniụkẹa.	Tétgen (s')elkẹal'.
Râteau, n. c.	Betta nni tse-olzàyé.	Bèh nne kẹa-ayé.	Vœzjit Il'edh ẹa-tṣillé.
Rater, v. impers. (*armes*).	Edeltser. = oril'aẹ.	'Klé-dètsaẹ. = 'klè diṇtsay. = hédzi kẹa-odatl'a.	At'anœdéthœl', et'ïnïditchil', at'énesdétha.
— — (*allumettes*).	Shuẹ dilkkẹèn. = békẹoné ullé.	Fwiụ dét'a. = békẹoné du-gozdelli.	Vœkẹwou kẹwa.
Ration (*voir* prêt).	E"ẓi.	E"ine.	Schi itiñantchit.
Ratisser, v. tr.	Nni osdzay. 5. = nni-okkè estché, ẹildja. 2.	Nné kẹa-ẻyé, iya, ûyé. 2 a. = nne-kẹa edétta. 2.	Nœn tatdhek ttset vizjit tégwil"in. 3.
Rattacher, v. tr.	Na-dènestchèsh. 2. = ná-estchèsh. 2.	Étan-ná tsedé"a. 2-12.	
Rattraper, v. tr. locom.	Be neschia, niya, nuschia. 6.	Beta essay. 6. = ẹa eschiol, ijyal. 2. (E).	Vœtè dhtschey, t'eyschia. 6.
Raturer, v. tr.	Bekkè eskis, igez. 2. = bèkkè t'esskiz, t'ilgoz. = nà-eslé, nilla. 2-9.	Bekkè édétta. 2. = ná-nél'é 2-9.	Vœkẹwa ttset ténil'i. 3-13.
Ravager, v. tr.	ẹay-ná-tsalt'è aslé. 3-13. (*quelqu'un*).	Kodjiuné nni onè"a, 2-12. (*le pays*).	
Ravi (être), v. intr. de chute.	Bèna kkè-nastthœr, náustthir; natli. 10.	Beẓeọ kkwi-dètlé. 2.=udéné"i. 2-12.	Ndè kkè-nill'ttchet, nellttkœt, nœt'ellttha, 10.
Ravin, ne, n. c.	Okkẹèdhè. = nni owusi. = otaonelkkẹadh. = ota oniṇt'aẹ.	Koyi kẹa-iṇliṇ.=ẹa-ota-wûlè.=taodé-wulé. = kokkẹa ewé"a.	K'otsaja. = té-gudjilke-dja.
Ravir, v. tr. obj.	Beẓaẹ ẹa-sle. 2-9. = bintlassiụ ẹa-slé. 2-9.	Bé'ẓoụ kẹa-él'é. 2-9. = béẓoụ kẹaral'é. 3-9.	Vœẓa yi nilllzji, nillzjié, at'ellzjia. 3-9. = Vœẓa tè-ni-ẓll'i. 1 b, 9.
— — une esclave, une femme, v. obj.	Nni-édest'i. 2-9.	Ti-dèt'i. 2-9. = nni ná-dèt'i. 2-9. = ta étchu. 2-9. = ti-édètchu. 2-9.	Nai ti-til'tchi. 3-9. = nni-dil'tchi 3-9.
Raviser (se), v. intr.	Él'è yéneshen illé. 7.	Koéta"oṇna nè ; neyiwer. 7.	
Ravissant, te (être), v. intr.	Sena kkènazetthœr. 1.	Ttchin-onétti el'i. 0.	Nlaw-ttttcho, til'ittchia. 3-13.
Raviver le feu, v. tr.	Kẹon sé ni-nesthi. 2. = kẹoụ l'oụ denesdhal'. 2. (E).	Ná-ẓoụ-éde-néfwa, niwa, nûfwa. 2.	Kẹwou l'e-del't'ia. 3.
Rayé, ée, adj. v.	Bekkè elkisi. = anakkẹadhi. = éanaụkkẹadhè (T).	Béklèrè ékkwi ériṇwé. = béklère ékkwi ayiṇkkwé.	Nétœttsédi kkitinttcho. = tœœneyattsédi kkitinttcho.
Rayer, v. tr.	Békkè eskis. 2. = békkè est'iṇl'. 2. (*du papier*).	Kkina-konétsi. 2. = beyaẹè détta. 2.	Etchlshœk, at'eyshœk. 3.
Rayon, n. c.	Sa-tlule : (*soleil-corde*). = sa-nátlusié (B. = sa-naẹè-tlulé.	Sa-klu.	Sié-via : (*soleil-filet ou lacet*).
Rayonner, v. impers. (*soleil*).	Be-sa-llœr. = bé-sa-lkuṇsh.	Sa kiulé tiéya-wétti.	Sié-via ṣié t'éñottay.
— — (*objet qui réfléchit la la lumière*).	Békkè sa-llœr. = bekkè sa-iṇti.	Bé-sa-niṇti. = bé-sa-ûtié. = békkè-sa-tié.	Yekkẹa nedinkkin.
— — (*aurore boreale*).	Dzirelkli. = delkli. = naygès.	Kkinako. = ya yiṇttigu adjia. = nautta. = nadatl'a.	Not'alkak.
— — (*calorique*).	Woyiṇ dennedh. = woyiṇ delkli *ou* t'ertli.	Koyiṇ kkinatuh. = éyi	At'adh.
Rebelle, n. c.	Tsé uretillé.	Du dènè-kkè-t'a gowi.	Ellœ tiy-kkét'a koldhœt.
Rebondir, v. intr.	Ya'stthi, ya illtthi, ya ustthi. 2. a.	Yâklé, ya yiklé, ya wôklè 2.	Nell'klek, nel'enellkek, 3.
— v. impers. (*projectile*).	Yaltthi.	Natèwè. = yéna-diụwè.	Naatœdh. = at'elshœk.
Rebord, n. c.	Ebaẏ'ná-sbé"a.	Ewuṇ nadé"a.	Kwitié na-dhé'é.
Rebours (à), n. rac. prim.	Tasiṇ-(ttsen : *à* : —).	Taz (-ttsẹn *à* —).=taneṇ.=tanzéṇ.	Tien (-ttset *à* —).
Rebrousser chemin, v. locom.	Kkena-esdja, shesdja, usdja. 6. = kkèna-eskji. 6. (*par eau*). = kkèna-ulkẹè (*animal*).	KKèna-rédja, wiya, rûdja. 6. = ẹoụ détla. 6. = "oṇ nétl'a 6. = kkèna-dé"ié, wi'ié. 6. (*par eau*).	Kki-né tsche, dhizjié, t'eyschia. 6 = kkiné-ikẹa. 6. (*par eau*).
Rebut, ts, n. dér.	Ezazé. = yu-ttadh. = yu boré"i. = yu-bézetti.	Ekkwelè.	Guttchun.
Rebuter, v. tr.	Bé-desdené. 2.	"Oṇné ná-ta-né"en, néwitten. 2-12.	"Oṇ"an vœ-nl"ia, ney"an, t'eney"ia. 2.
— (se), v. intr. (*voir aussi* se décourager).		Bena-ta-ûkfwa. 4.	
Récalcitrant, récalcitrer, v. intr.	Béttcha eresdènè. 2.	Bétteha k'é-êkfwa. 2 a.	Vittschié tlttcho. 3-13.
Récapituler, v. tr.	Bénale orelyoụ ná-okẹa-nst'i. 2.	Béta kokẹa ná-ẓetié dél'é, della. 2-9.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Recsindre (se), v. intr.	Ná-shé-'stlun. 2.	Fwè ná Jéklu. 2. = ná-kla"ié dè-klu. 2.	ʂa-nelltchɒo, nat'elltchɒo. 3.
Recéler, v. tr.	Énetti ékè'sni, il'ni, wasni. 2.	Nétti ekéti. 2.	Eñi"in ékallndak. 2.
Récent, te, adj. v.	Sha illo nunidhœr.	Fwa illé nigoniwet.	Naukodh kwénoŋ kottsen. = kkè-djugunoŋ kottsen.
Recevoir, v. tr. obj.	Ná-estchu. 2-9.	Ta-yétchu. 2-9.	Oñindji, odhindjek, ot'éindel'. 3-9.
— — une lettre	Séba édiklis nilltchush. = séba nis-lya.	Ediŋklé séɒa t'a-yé, ya, uyé.	
Réchauffé, ée, adj. v.	Na-nethil.	Naniwi. = nakfwa.	Nétsœtatchi.
Réchauffer, v. tr. les mets, le linge, etc.	Be-na'sthil. 2 a. = béna resthil. 2.	Ta-téfwi. 2. = ná-ékfwa. 2	Nènil'yé, nel'yèn, nat'el'ɒa. 3. = nét'il'tchi, nétel'tchet, net'et'al'-thœl'. 3.
— quelqu'un, en lui allumant du feu.	Béɒa ureskkɒon. 2.	Béɒa kodêtl'a. 2.	Vœgutil'kki, gudjédhel'kkin, gutè-t'el'kkin. 3-13.
— (se), v. intr.	Ná-resyiŋ. 2. = na-nesshil'. 2. = na-denesthil. 2 (*en marchant*).	Ná-néfwi, néyiwi, nûfwi. 2. = ná-dénéfwi. 2 (*en marchant*).	Né-nl'schia, t'ineyɛœdha. 3. = nellɒey, nellɒen, nt'ellɒa. 3.
Rechausser, v. tr.	Ná-k'è bé-res"esh. 2-8.	Bé-k'è yié ná"ié, naw"ie, nawô"ié. 2-8.	Vœkɒéy zjil'"iw. 2-8.
— (se), v. intr.	K'è-yé na's"esh. 2 a-8. = k'è-yé na-ra'sttèdh. 2 a. = ná-k'è-esttay, ittaŋ. 2-9.	Ná-k'è-yié ô"ié. 2-8.	Eɒey-zjit tché-niʂi"iw, "iesh, t'eyɛœ-"al'. 2-8.
Recherché, ée, dans sa mise (être), v. intr.	Édè-nesli. 0.	Edé-nêl'i. 0.	Atœ-nil'i. 0.
Rechercher, v. tr.	Biŋkɒa ná-nes"i. 2-12. = biŋkɒa ná-nest'a. 2.	Biŋkɒa ná-konê"i. 2-12.	Vuŋkɒa né-gunil'"i, "yin, gut'ènel'-"iya.
— (se), v. mut. plur.	Elɒaŋ ilshen, ulshen, daelshen. 7.	Elɒoŋ ná-itti, utti, k'étti. 2 (E).	Ñiʐè yénishen, yénôchen, kétéñi-dhen. 7.
Rechute, n. v.		Dènèkkè nágukkwè.	
Récidiver, v. tr.	Oslinu ná-ostsi. 5.	Kkwinatchiŋ kotsintè âdjin. 3.	Tthey tchokwaandiédé kwol'tsi. 5-13.
Récif, n. c.	Thè-ba. = thè-unu (A).	Kfwè-pa (O). = koyi t'a-dètlô.	Tchi-yé. = tchi-ét'étitchik.
Récipient, n. rac.	T'èli. = t'énè (E).	T'eni (*et* C, F). = t'èli (B).	T'iaŋ.
Réciter, v. tr.	Bèkkè ná-os"a. 5-12.	(Béɒa) bèkkè-t'a-udèl'a, uddyill'a, 2.	
Réclamer, v. tr.	ʂa-uskɒen. 4.	Béɒa ná-ta-odéné"a. 2-12.	
Recoin, n. c.	Yé-ottsalé.	Ko-édzi.	Kuñilltsot.
Récolter, v. tr. obj.	ʂa-'slé. 2-9. = — *le grain* : klôla desttash. 3-8. = klola ná-nestsi. 2.	Kɒa-échyé, éya, wôchyé. 2-14. = kɒa-él'é. 2-9. = — *le grain* : klô-lla déker. 2.	ʂa-naschié, nanschieŋ, t'ènaschia. 3-16. = ʂa-ittlé. 2-8. = — *le grain* : klolla nénil'tsi, nénèdhel-tsuŋ, nét'eneltsia. 3-13.
— (*voir aussi* cueillir).			
Recommander, v. tr.	Béɒaŋ ni-yat'i-dénes"ay. 2-9. = béɒaŋ ni-yat'i-denesttay. 2-9.	Beɒoŋ ni-ta-dédé"a. 2-9. = béɒoŋ ni-yétié dénè"a. 2-9.	Vonɒa ni-kendji-dji"è. 3-9.
Recommencer, v. tr.	Bè nestsi. 2. = béna-nestsi. 2.	Bèkkè nâ-tsi. 2. = kkwila nâtsi. 2.	Nel'tsi, nédhel'tsuŋ, nt'el'tsia. 3-13.
Récompense, n. v.	Okkelɒa uŋli.	Bèkkè-inl'a.	Vittié.
Récompenser, v. tr.	Onna beniuni aslé. 3-13.	Konna etirinié ttasiŋ béɒa"a, ni"oŋ wô"a. 2-9.	Vittié édjittchi von nl"ey, t'ey"a. 2-9.
Réconcilier (les) ensemble, v. tr.	Su ubu-os"al', ʂil'al', was"al'. 2-12.	Saŋ-ni-na-ta-k'u-yéné"a. 2-12.	Sié k'iné-nl'ey. 2-9.
— (le), avec soi-même, v. refl.	Ede-sues"al'. 2-12.	Seh saŋ-ni-na-ta-béné"a. 2-12.	Siâh sié né-nil'ey. 2-9.
— (se), avec quelqu'un, v. refl.	Beɒa saŋ-yeneshen (?) asdjà. 3.	Saŋ-ni-éti-dénéfwer, dénufwi. 7.	
Reconduire, v. tr.	Bel' t'inessay. 6. = bèkuɒe ottsen beressay. 6.	Bèh t'ina-dètcha. 6. = bèkɒiŋui gottsen bè-na-edétcha. 6.	Vàh tchi-tchlschey. 6. = vœzjɒ gwos-ttsen vàh lschey 6.
Réconforter, v. tr.	Natser anasle. 3-13.	So anâl'e. 3-13. = so anâdja. 3.	Nidjinttay ttset teneyl'é. 3-19.
— (se), v. intr.	Elthi ri-esshœr, shédhœr, wasshir. 7.	Sedzèe saŋ-ni-ékkwé, wôkkwi. 2.	Sie tenè-ŋindjie, ŋindjiek, t'iyindja. 1 b. 13.
Reconnaissant, te (être), v. intr.	Betta orilshœr Xel béna-nasni. 3-12.	Ot'ié ay'iŋfweɒ χhè kéna-éti.	Kwiŋziŋ-ttset tœɜânthœn kènallen-day. 3.
Reconnaître, v. tr.	Usstthi. 4. = nà-ostthi. 5. = bèkkè-nstthi. 4-10. benà-oressya, oressyaŋ. 2-14. bekkè nà-oressya 2-14.	Bèkkè ɒa-né-nét'a. 2. = béna-éti. 2. bèkkè nâ-odéchya, odiyoŋ, ou dûchya. 2-14.	Vœnâ olltchet, odhellthet, ot'ellttha. 10. = va ɒœnday, ŋindjig, t'eyɛenday. 1-b.
— (se), v. réfl.	Edé-ostti. 5. = édè-ná-nasni. 3-12	Edé-ná-éti. 2.	Eto-ɒœnday. 1 b.
— (se), v. mut. plur.	Elkkè ná-orilyaŋ, orulyaŋ, orélyaŋ. 2-14.	L'é-kkè odiyoŋ, odâchoŋ, k'odiyoŋ. 2-14.	Ñikkiet l'é-idénday, ɒwénday, k'é-denday.
Recoquillé, ée, et se recoquiller, v. intr. (*anim.*)	(*Mêmes expressions que* raccourci, ratatiné, *voir ces mots*).		
— — — — (*anim.*).	Zani-esdziŋ. 2.	ʐuŋ-ya dè"ié. 2-8. = ʐoŋ ni-dénét'a. 2.	ʐèné tthœn ni-ʂitchi, ʂit'in, ʂitchia. 1 b. 9. = ʐèné tinill'é, t'inill'ia 3.
Recoucher, v. tr.	Na-nest'i. 2-9. = *plus.* : ná-nesli 2-9.	Ná-tchoŋ-nét'i. 2-9. = *plus.* ná-tchoŋ nêyé. 2-9.	Ne-nil'tchi, t'énell'tchia. 3-9.
— (se), v. de nouveau	Na-nest'i. 18. *plur.* : ná-nilye. 18.	Ná-tchoŋ-éti. 18. *plur.* : niyé ; ne-kiwa.	Né-ñiʂitchi. 18.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÉVRE.	LOUCHEUX.
Recoudre, v. tr.	Ná-énoskẹoŋ, énilkẹaŋ. 2.	Noŋ-nétl'u. 2. = kẹoŋ-ná-da-éklu. 2.	Kwe-ne-tel'kẹay, djedhel'kẹen, tœtal'-kẹal'. 3.
Recourbé, ée, adj. v.	Taẹa nashé'a.		ẹa-ni'a.
Recourber, v. tr.	Béla shéẹwor *ou* nalẹwor aslé. 3-13.	Nézo, néyiẹ'o, nûẋo. 2. = ná-nézo. 2.	Nel'ẹwot. 3. = ná-nel'ẹwot. 3.
Recourir à quelqu'un, v. intr.	Béda yénesshen. 7.	Ta udèné-nék'è. 2.	Vœte udil'kẹat. 3.
Recouvrir, v. tr. obj.	(*Voir le V.* couvrir *en faisant précéder de l'affixe* na *chacune de ses formes*).		
Récréer, v. tr. (*voir* amuser)	Bé nesni. 2-12.	Béna-nêẓa. 2. = bé nèti. 2.	Vœ-nel'ndjek, nédhil'ndjek, nt'œ-nel'ndjet. 3.
— (se), réfl. (*voir* s'amuser)	Edé-nesni. 2-12.	Edé-néti. 2.	Étœ-nelindjek, *etc.* 3.
Récrier (se), v. intr.	Na-da-nes"en. 2-12.	Bettcha da-nétten. 2.	
Recrue de l'eau, n. c.	T'u ná-elpen.	T'u tegé ná-yéwi.	Tagœ né-t'étchil'.
Recruter, v. tr.	Dené nástsi. 2 a.	Dené ẹa-dénèyé, déniya, dénûyé. 2.	Dindjié ẹa-tinil'i. 2-9.
Rectifier en paroles, v. tr.	Elttlii oẹaŋ na-yaẹ'i. 2.	Kkwi-na xétie-dél'e. 2-9.	Ttchugu kwézèn kénlxi. 7.
Rectum, n. c.	Ekkade-thélé.	Ekkadi-kfwelé (*et* F.) = ekkadi-fel(M).	Ekka-ecthél.
Recueillir, v. tr.	Ná-unésyé, unésya, unusyel'. 2-14	Na-tchiẹ-nétsi. 2.	Na-tchẹan nlltsi, nédhel'tsoẹ. 3-13.
— un orphelin	Tsinaykẹé béŋuschyan (14) uŋkẹa ni-rest'i. 2-9.	T'inaytsé benuschyé (14) iŋkẹa ni-détchu. 2-9.	Nil'schié endjit oñiŋdji, odhiŋdjek, et'eyndœl. 3-9.
Recueillir (se), pour prier	Yawast'i kẹa édé-na-yéniesshœr. 7. = — *pour se souvenir* : oẹaŋ ná-yéni-esshœr. 7.	Du té-dénoŋ. 2. = — *pour se rappeler* : béẹoŋ kẹa-eti-dél' wer. 7. = béẹoŋ na-éti-éfwer. 7.	Kindjiẹat kuzjin niŋdjel'nday, niŋdjedhil'ndjek, niŋdjet'al'nday — *pour se rappeler* : vœ niŋdji-lshœt. 7.
Recuire, v. tr.	Na-ezgiŋ. 2 a. = na'sttesh. 2. = na'sbez. 2.	Na-ẋiŋ. 2. = na-éché. 2. = na-éttié. 2.	Nel'vœch. 3. = nel'ttcho. 3.
Recuit, te, adj. v.	Natteth.	Nag'iŋ.	Nagdhén.
Reculer (*et* se), v. locom.	Kkelẹasiŋ ná-'sdja. 6. = kkelẹa essai'. 6. = kkelẹa ná-kla-déressa tha. 2 (*par suite du contre coup*).	Ttaŋe-ttsén ná-tché-dél'a. 6. = teé-ttséŋ ná-el'e. 6. = tché-kkwele-ttsen na-tché-détcha. 6.	Tchi-tthel'-ttset né-tchidik. 6. = kkitlien ne-ne-sdi. 6.
— (i. e. *repousser*), v. tr.	Yu"aŋ bé'sni. 2 a. = yu"aŋ bé-nessni. 2.	Bé"oŋné nèti. 2. = bé "oŋné nèssi. 2.	'An vœ-nil'ndji, nil'ndjek, nt'el'-ndœl. 3-13.
Redemander, n. v.	Na-udeskœr, urilkẹè, uruskẹé. 2.	Kkwila béẹoŋ udèkè. 2.	Na-odjeẹœkẹet, oteyẹœkẹet, otéteyẹœkẹet.
Rédempteur, n. c.	Tta ná-naẹu-ẹel'nay.	Na-naxo-yéti.	Éy nœ-nuẹwazjié.
Redescendre, v. locom.	Wota ná-essay. 6.	T'a-ná-dél'a ; goduwi. 6. = t'a-ná-détcha ; ditié. 6.	Kwindié né-ldia, néniẹizjié, né-t'eydia. 6.
Redire, v. tr.	Ná-tesdi ; diti. 17. = ná-sdi ; iti. 2 a-17. = ná-lesdi. 2 a-17.	Kkwina a-délèssi. 17. = kkè-détlin ttu adèssi. 17. = na-adéssi. 17.	Né-djiẹiño, tiiẹiño, t'étiẹindja. 17.
— toujours la même chose, v. intr.	Anl'aoŋ desth. 2. = kkena-ya'st'i. 2.	L'agueuttè adéssi. 17.	Il'agœzjen djiño. 17.
Redonner, v. tr. obj.	Béẹaŋ ná-nestcho. 2-9.	Kkwila béẹa nestcho. 2-9. = béna nestchu. 2-9.	Vœné énil'tschit. 3-9.
Redoubler, v. tr.	Elkkè okkèré (*e. g.* bint'esthash, *en le frappant*).	Kketo wettseŋ átti. 3.	Kkiya'an tiẹi'in. 1 b-13.
Redouter, v. tr. (*voir* craindre)	Edé-(da) oresni, 2. = béẹa (da)-oressni. 2. = bé oresli. 2.	Béẹoŋ édé-(ta)-udèti. 2.	Vœ étow-ténéiẹenday, ténéiẹindji, otœteneẹs-enday. 1 b-13.
Redresser, v. tr.	Elttlii-shé'a *ou* elttlii-shiltsi aslé. 3-13.	Ékkwi ná-ẋo, ẋo. 2 a.	chi djidhitchi, djedheythey, t'a-teyshal'. 3.
— se, v. intr.	Nni-dénesttay. 2-9. = elttlii shiyiŋ. 18 = ẹau-ttsé-taẹa shiyiŋ. 18	Ti-ná-éta. 2. = ti-ná-étl'é. 6. = yéé-natchiŋ éritté : (*branche qu'on a pliée*).	Nne-né-idjié, dhidjén, t'eydjié. 2. = nœ na-seẹ'a, dhéẹ-ẹa, t'eyœ-ẹa. 1 b.
Réduire en esclavage, v. tr.	El'nâri estti. 2. = nni-edest'i. 2-9.	Etay âl'e. 3-13. = éta. 2. = ti-dél'i. 2-9.	Nni dil'tchi. 3-9. = éndié eli'i, t'el'ia. 3.
Réduit, te en esclavage (être), v. int.	El'nâri édi-ná-esshir. 7.	So tsèta. 1. = ti sé-tséritchu. 1.	Endie tl'i. 0.
Réel, le, adj. v.	Ttatto.		Ll'eo.
Réellement, adv.	Ttadlitta. = ttattè (T). = ttal'oŋ (*et* F.).	Ttattè-ll'oŋ.	Ll'ee-ttset.
Refaire, v. tr.	Anasle. 3-13. = na-estsi. 2. = beake na-oslar. oshillar. 5.	So anâ'i. 3-12. = sé ni-ná-yué-nèti. 2. = konéguntié ná-gur'éti. = ná-edéfwer. 7 (*par la pensée*).	Nel'tsi, nédhel'tsoẹ, nét'el'ts-ia. 3-13. = kwiŋjiŋ ttset ne-na-uvé-ŋndji, unedhindjik, unet'endœl'. 3-13.
Réfectoire, n. c.	Chetsélyé kupe.	Chi-étsayé kẹuŋi.	Etẹa"a zjé.
Referer (em), v. i. dr.	Yaẹaŋ ttath-okẹa dessi. 17.	Yiŋ"oŋné kfwere ẹoŋ kkwi-ta-éti 2a.	Tj'otchedi yaẹan akẹontè vañe. 17
Refermer, v. tr. obj.	Yeoda na-rest'iŋ, rilt'aŋ, rust'aŋ. 2. (*Servez-vous des autres formes du V. fermer* après avoir opéré la prothèse des affixes *na*, *né* comme ci-dessus).	Kokẹata ná-edéchu. 2-9.	Kuté né-edi-nitchi, nil'in, ét'ittcha. 2-9.
— (se), v. impers.	El'e-ná-reli (*glace*). = yé-oda náriŋkkẹez (*porte*). = ná-édjié (*pluie*). = beda na-edeniŋt'aŋ (*ustensile*).	L'agu-entté ni-deŋwè (*glace*). = na-kẹatchie (*plaie*). = kokẹata-edédawe (*ustensile*). = kokẹata ededat'oŋ (*porte*).	L'a-ná-naẹa (*glace*). = né-gutizjié (*plaie*). = kuti dinit'in (*chaudron*). = kuti ẹe-ete-kẹwo, étenyhi-dih, étœtekẹwol' (*porte*).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Réfléchir, v. intr.	Ná-yéni-esshœr, shidœr, wasshir. 7. = oṗa yéni-esshi. 7. = oṗa yés ni-es"a. 2-12.=okkè yéni-esshel, usshil. 7. = okkè-yeni-resshœr. 7. = okkè ṗa-nes"a. 2-12. = édénashesttsen yéninitkœdh ṗa-yéni-es"a. 2-12.	Na-yéti-éfwer, fwiwer, wôfwi. 7. = kkina-eti-défwi, défwer, dûfwi. 7. = béṗa yéti-défwer. 7. = koṗoṇ ska-endéfwi, endéyifwer. 7.=ṗoṇ yéti-ékkwè, wôkkwi. 7. = kkina-éti-ékkwey. 7. = ollaṇ yéti-édéfwi. 7. = na-yindi-esthed (G).	Vœ nindji-tshœt, édheydhet, ét'eysha. 7. = vœ nindji tchéṗœzjek, t'eysœdhek. 1 b. 7. = éta yindji ṗé"è, dhiṡi"eṇ, t'eyṡe"a. 1 b. 9.= kéindjit né-indji-ishet. 7. = gwaṗat né-indji-ishœt. 17.
— — sur soi-même	Édé-ṗaṇ ná-yéni-esshœr, wasshi. 7.	Edé-yéni né-été. 2.	Eti-yindji-llndji, llndak, tellndak. 3.
— refléter, la lumière (*miroir*).	Bé-sa-llœr, ullœr.	Békkè-da-sa-dériṇtti.	Vœkkṗagœ-té-ṡié-édjatlôw. = vœ-ṡié-ne nil'ndji.
— (se), et être reflèchi dans l'air par le mirage.	Nni na-uriṇtel. = nni urintel. = ná-urintel.	Béna kodiyé. = yié nni na-kodiyè.	Nnè gudjawol'. = nau nè-gudjawol'.
— — dans l'eau par la réfraction.	T'a taṗa-edinyi. = nni-uṇkkṗaṇzé.	T'u-yié nné iṇkkṗoṇé.	Vœ nné na-kudjadzjiw.
Reflet, n. v.	Iṇkkṗaṇzé.	Tsintè. = kotéwè.	
Refluer ; reflux, v. intr.	Nni ná-t'ash-tlir. = sétèlè ullé adja (*sang*).	T'u kfwœ ttséṇ ná-détlé. = sètellé du-godelli (*sang*). = tékṡ'a (*idem*).	Kkinédlén (*remous*). = then nè-t'étchil. = ṡi-tchi-llé kweṇ'ey, kwiño'eṇ, kuténé"a. (*sang*).
Refroidir, v. tr.	Neskkṗash. 2.	Ta-tikkṗa.	Nil'kkié, nédhil'kkiesh,t'énal'kkal'.
— (se) ; refroidi, v. impers.	Iṇkkṗadh. = nedhkkṗadh (T). = ná-oredkkṗadh (*temps*).	Niṇkkṗaw. = ti-koti-déṇkkṗa (*terre*). = na-kodekkṗa (*temps*).	Nikkié, ñidhikkiesh, t'eneykkṗal'. = na-nédrekkṗal' (*temps*).
Réfugier (se), v. locut.	Békkè ta-nessay. 6. = béyé ta-nessay. 6.	Koyie ni-kfwi-nécha. 6.	Vœkkè-t'è-dhischey, t'ischia. 6.
Refuser, v. tr.	Béttcha ede-resdènè. 2. = béttcha de-esdènè. 2. = bé esdenè. 2. = béṗaṇ esttsaṇ. 2. *de donner.* = ottcha eslil', shillel', waslil'. 2. *d'aller.*	Béttcha âttè. 3. = béttcha dètènè. 2. = méttsen dasdènè. 3. (S). = béttcha éṗoṇ-éttsaṇ. 2. *de donner.* = kottcha k'è-ékfwa. 2 a. *d'aller.*	Vittschié ttttchô. 3-13. = ttchoko tiṡendjeg, djiṡindjik, t'dliṡindjik. 1 b. 13. = Vœttsen nôttsen, at'étttsen. 8. *de donner.*
Réfuter, v. tr.	Bé"aṇ yat'i-resttay, rittaṇ, rustal'. 2-9.	Bé"oṇné zétié dédél'è, dédilla. 2-9.	Vœ"an kendji djt"ey. 3-9. = tthey vœ nil'ndji, t'eñal'ndel'. 13.
Regagner, v. tr.	Béṗaṇ onesnaṇ nadli.	Kkwiley béṗoṇ korennoṇ	
Régaler, v. tr.	Nasué estsi. 2.	Ná-sunti él'é, yil'a, wôl'é. 2.	Tanschi tchillœ, tchottlé, tchit'élla. 3.
— (se), v. intr.	Oniunni chest'i. 2.	Ná-chi-é"eṇ éssi. 2.	Niuziṇ t"a, i"el', t'ey"a. 2.
Regard, n. v.	Betta énenttiṇ.	Euna kṗonè.	Enak-kṗwon.
Regardé (être) *dans le sens de* on me regarde.	V. g. *comme un Européen* : (banlay) sè otti.	(Et'a-gottiné) sè gotti.	
Regarder, v. tr.	Okka-nest'a. 2. = ones"i ; onitti. 2-12.	Kokka-nét'a, néyit'oṇ, nût'a. 2. = koṗa yéta. 2. = gonè"i. 2-12.	Vœkkè nil't'ié, nédhilt'ié, t'énil't'ia 3. = (ku-)nil"yin, t'enél"iya. 3-13.
— à travers	Bé nuziṇ nes"i. 2-12.	Bétia dètti. 2.	
— autour de soi	Edé-banna thi-esttay. 2-9.	Wiṇna kfwi-dètta. 2-9.	Nné tchi-ge"a, ge"eṇ, t'eyge"a. 1 b. 9.
— au ciel, en haut	Taṗa ones"i. 2-12.	Iṇtégè koné"i. 2-12. = ya é"i. 2-12. = ékkwi éré"i.	Oṇtage nuil"in 3-13.
— dans, dedans	Béyé da-int"es"i. 2-12. = yissi ines"i. 2-12.	Bétta ná-néta, nét'oṇ. 2. = yi"è ta nèssi. 2.	Kozje uinit"ie. 3.
— dehors	T'ines"i. 2-12.	T'iṇta-ni"a kṗa-dékfwi. (*chien*). = t'inta né"a. 2-12. (*homme*).	Zjé kwe"edh kuna"i (*chien*).
— derrière soi, *en fuyant*	ɣédh-t'esh békka nest'a. 2.	Béṗoṇ ṗá-ná-étti. 2. = Zé-t'è béṗaéta. 2. (*par dessus l'épaule*).	Nittien ttset nill"i. = ṡow-t'ow kunil"in. 3-13. (*par dessus l'épaule*).
— de toutes parts	Okka ones"i. 2-12.	Kkiṇ-kfwi-tta, yittoṇ, wotta ; gottoṇ. 2-9.	
— de travers	Sénaṗè-kkedh ones"i. 2-12.	Na-tchiṇ-"kla éré"i. 2-12.	Né-ṡikitllet konill"i, kunell"i, kot'enell"iya.
— à travers ses doigts en cachant son visage		Béttseṇ ta-yéni-nétti. 2. = édé-t'èdé"iné. 2-12.	
— en-dessous	Thi yissiṇ nes"i. 2-12. = thi yissiṇ ná-res"i.	Ná-kfwi-édétti. 2.	Nèttset dété yét'é"in, yitchédhi"yin, yét'a"iya. 3-13.
— d'une manière inconvenante	Béṗaṇ nes"i. 2-12. = béṗaṇ odjiéré okkanes-t'a. 2. = t'a-yé-desttitch. 2-8).	Bénné kotsiṇtè koṗa-yéta. 2. = béṗoṇ-na-nét'a, neyit'oṇ. 2. = bettseṇ né"i. 2-12. = bè gudé"i. 2-12 (*très-inconvenant*).	Tchokwaandédé kunill"in, konell"yin, kut'enell"iya.
— par la fenêtre	Yeldjay kké ones"i. 2-12.	Yedjay-kké koṗa-yéta. 2.	Vendjia-a"ia kkèt vœkkè-nil't'ie. 3.
— (se), v. réfl.	Edé-kka-nest'a. 2.	Edé-ṗa-yéta. 2.	Etse-tinill"in. 3.
— — au miroir	Benuzel"iṇ kké édé-kka-nest'a. 2.	Bétia"ini aytia édéṗa-yéta. 2.	Vendjia-a"ia zjit etj-kkè-nill't'ie. 3.
— — v. imitatif	Elin'a nitti, un"i, nettì ; zétti. 2-12. = el'e-kka nill'a. 2.	L'é-yitti, gâ"i, k'e"i. 2-12. = l'é-ṗayita. 2.	Nil'e ña"in, na"yin, t'eṇa"iya.
Regel du printemps ; **regeler**, v. intr. *et* n. v.	Ná-t'en. = ná-ort'en. = ná-ot'edht'en. = el'ai-ret'en. = indidjé (S).	Ná-kot'eṇ. = t'adat'eṇ. = tu kṗaya-naṇ-diṇa.	Na-gobet'en, gosh-et'en, got'et'en.
Régénérer, v. tr.		Saṇ ni-kfwe-denéfwe, dénûfwi. 7.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Regimber, v. intr. (*et animal*).....	T'es"ish, t'il"edh, t'us"ish. 2-8. = binkṣa t'es"osh. 2-8. = s'uni'edh.	Dè"é, dèwi"è, dè"è.	Ovi"yiw, ovi"yèsh, ot'ey'al'. 4-8.
— *au figuré*.....	Che-nuesda. 18.	Kottcha k'e-ekfwa. 2.	Vittschie tittcho. 3-13.
Régir, v. tr.....	Beṣaṇ kka-osshœr. 5-7. = bekka-osshœr. 5-7.	Bettseṇ kkṣa-gófwer. 5-7.	Vettsen kkagullshœt. 5-7.
Règle de bois.....	Et'iṣli. = beṣaré édiklis kkè ékissi.	Detchiṇ inttoṇné. = et'ènè (E). = ekkèt'è dE.	Detchṣan tsettèdit'in.
Régler, v. tr., *du papier*.....	Ediklis kkè est'iṣl'. 2.	Beyaṣè dètta. 2.	Ttchugudjo"è ttset til'e. 3-13.
— son compte.....	Se diklissé na-'sle. 2 a-9.	Se diṇkle na-èti. 2.	Se dœnetle né-nil'i. 3-9.
Réglisse, n. c.....	Sukṣa delzèn.	Sukṣa dezeṇ.	K'o-tsié.
Regner, v. iṇtr.....	Denè-ṣaṇ kka-osshœr. 5-7.	Dene-ttsen kkṣa-gófwer. 5-7.	Tiye-ttset kka-gullshœt. 5-7.
— (*silence*), i. e. le silence y regne (*figuré*).	Odetchu or"aṇ. = odetchu udhels tthaṇ tthè.	L'a akutchia.	Ét-tetètoño.
Regorger (*se rend par* avoir beaucoup).	Untladhè-l'aṇ sèttsiṇ. 1.	Sèkṣuṇi kotuwi guṇl'i. 1.	Lièṇ giettsen. 1.
Regrattée (*peau*), adj. v.....	Et'a-niṇthè.	Et'oṇ-niṇwo.	Et'in-nitcho.
Regratter les peaux pour les passer en basane.	Eli'a nà-'sthoṣ, ṣilthè, usthè. 2 a.	Et'oṇ nà'fwo. 2 a.	Et'in nè-gwièhu, na-gwèdhow, na-gol'eyshœl'.
Regretter, v. tr.....	Bè kkè-'sli; uṇli. 0. = okkè-'sli; utlé. 0.	Bè kkere nàl'i. 0. = kokkèré ou édékkèrv èl'i. 0.	Vokke-dil'i. 0. = kukke dil'i. 0.
Rehausser, v. tr.....	Nariṇdha asle. 3-13.	Ta-diṇwa Al'e. 3-13.	Vendiè naïtaṇshè ttset til'é. 3-13.
Reins (i. e. *roynons*), n. rac. sec...	Etazzè. = éna-tsezè.	Etsé. = énetchay (M).	Etsergo.
— (i. e. *bas du dos*).....	Enizé. = étchaṇlhè. = iṇṣaṇ-ṣe.	Ekleré. = iṇklerè.	Etledze.
Réitérer, v. tr.....	Na-tsi. 2 a. = (*pour* eatsi nadli (*faire de nouveau*).	Kkwillay bekke nà'tsi. 2 a.	Nel'tsi. 2-13 : (*pour* ne-el'tsi *faire de nouveau*).
Rejaillir, v. impers.....	Ya-enelttchi.	Naettchio.	
Rejeter, v. tr. obj.....	"Aṇ-na-t'estel. 2-9. = "aṇ-na-daressel. 2-9.	'Oṇné nà-dété. 2-9. = "oṇné nà-gudé'e. 2-9.	'On"an négudjil'i. 3-9.
	Voir le V. jeter *avec toutes ses formes dans lesquelles on intercalera les affixes* na, né *qui expriment la retération.*		
— son vêtement en se sauvant..	Ttsérè édé-nà-syé, sya, uayel'. 2-14.	Sè ttsèré édé-ètl'a. 6.	
— sa femme.....	Se ttsekwi "aṇ-esné, ilnaṣ, usne; itaṣ. 2-9. = se ttsekwi "aṇ-t'esné. 2-9. = na-t'esné. 2-9.	Sè yetelé "oṇné-dété. 2. = "oṇné-kodèt'i. 2-9.	Sœ ttsendjô éné-t'il'tchi. 3-9. = "oṇ'an-t'il'tchi. 3-9. = éné-gut'il'tchi. 3-9.
— sa religion.....	Yat'ie dé-t'estchiul. 2.	ɣétié du ata-dénèti. 2.	Gendji "an-énil'djik, enil'djié, at'al'adèl'. 3-13.
— un objet que l'on tient dans la bouche.	"Aṇ desthôṣ. 2.	Fwa kṣa-édèkka. 2.	
Rejeton, n. c.....	ɣay ṣa-niṇlchiaṇ.	ɣay k'oṇ-nachié.	ṣan-naschié.
Rejoindre quelqu'un, v. locom....	Bè neschia. 6. = bé reschia. 6. = beṣaṇ soṣa niya. 6.	Béta ècha, guwi. 6.	Vœté dhischey 6.=vœté dhl'ey. 6
— — par eau.....	Bè neskṣi. 6. = bè náskṣi. 6 = et'aṇskṣi. 6.	Béta é"ié. 6. = béta èzu. 6.	Vœté dheykṣey. 6. = vikki ikṣa. 6.
— — en traîneau.	Bè restay, rildja, rusdja. 6.	Beta èwè. 2.	Vœté 'lldzjey, 'lldzjek, t'adzjœl'. 3.
— (i. e., réunir les parties) (*voir* abouter).	Elṣaṇ nà-reṣṣaṇ. 2. (*des cordes*). = elṣaṇ nà-esthi 2 a. (*du bois*). = elṣaṇ na-tchiṇ-reslé 2-9.	Kokket'a nà-dèl'é. 2-9. = êṣoṇ nà-dèle. 2-9.	Niṣa t'onel'ṣaṇ. 3. = niṣa nétchil'i. 3-9.
— (se), v. locom. mut.....	Elṣaṇ ni-nitel'. *plur.* : de nessay. 6. = el'e ritel. 6.	Éta wité, ṣâté, k'été. 6. = êta guwi. gafwi, yok'e-wer. 6.	Nité édéta, dhididjil, t'è-dèta. 6.
Réjouir, v. tr.....	Binniyé asle. 3-13.	Bè innige k'u-âl'e. 3-13.	Sie étl'ik. 3-9.
— (se), v. refl. *mentalement*....	Tsu-resni. 2-12. = éyeni-resnœdh. 2. = édé-nesli. 0.	Suṇti él'i. 0. = edèti ta-dèjyoṇ. 2. sevie suṇti-tawe 1-7.	Siondall l'i. 0. = si zjit tse"yin tasney. 1-7.
— (—), *par des plaisanteries*....	Dlò éresstta. 2. = dlò éresshi. 7.	Klò dètsi. 2. = édé-nà-kiò-été. 2. = klogofweṇ adèssi. 17.	Edè-nà-klog 'llude, t'ellndè. 3. = édesklog-kallndak. 3.
Relacer ses raquettes. v. tr.....		'a échа, wicha. 2 a.	
Relâcher, v. tr.....	Bédi resni. 2-12. = bena resdi. 2.	Bena rètsi. 2. = bena dètsé. 2. = nilla, nella, null'a. 2.	Vœné djitchit, teytchet, t'eteytchа 3-13.
— (se), v. impers. (*corde*, objet tendu).	Iṇlla. = t'eludh.	Nella. = intl'ole k'uadjia.	Dettlow, étetlow, et'eytlow.
— (—), de son devoir, v. réfl..	Oslinu t'a ni-dénest'i. 2-9 = "aṇ destaṣ. 2-9.	Oṇné dedèṣa. 2. = kotsintè ttseṇ edesdèṣa. 2-9.	'Oṇ'an et-ostellṣa. 3-9.
Relancer, v. tr. (*voir lancer — précédé de l'affixe* na, ne..			
— un animal à la chasse.....	"Aṇ esdju, ilyu. 2-14.	Enité Al'e. 3-13. = kkina-k'e-dè"i. 2-12.	T'eni-lschié. 6. = ná-kkè na"ig. =
— quelqu'un (*fig.*) (*se rend par* temporiser).	Beṣaṇ ná-ores"a. 2-12.	Bega towè ta-odè"a. 2-12.	Ndow tagotey'a, tègutiñi'eṇ, tagutet'ey'a.
Reléguer, v. tr.....	Nidha ni-nest'i. 2-9.	Niwa ni-nèt'i. 2-9.	Nizjèd ttset né-nilt'chi. 3-9.
Relever, v. tr. obj.....	Nni resle. 2-9.	Ti-lel'e. 2-9.	Nni nil'i. 3-9. = nnè oñindji. 3-9.
— quelqu'un tombé.....	Nni nà-kan-esttil'. 2 a.	K'era-kkwe-ekla. 2.	Nni ne-ttcha-il'u, dhillu, t'eyl'u. 2

FLANDRE.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIARE.	LOUCHEUX.
Relever la tête, v. intr.	Taṣa ná-thi-resttay. 2-9. = nni-na-thi-resttay. 2-9.	Tegę nakfwi-lètta. 2-9. = nni-na-ktwi dètta. 2-9.	Tégę né-tchi-tchiṣi"ey, tchidhiṣi"eṇ, t'eyṣ-i"a. 1 b. 9. = tchi-djidhi-tchi, djédheythey, t'eteythmi". 3-9. = ṣa né-tchi-tillzji, tellneṇ, ta-tchidhel'. 1".
— son volontairement, v. tr.	Taṣa 'stchu, 2. = yetaṣa 'sni. 2 a-12.	Nà-'kla'je dèklu. 2. = se"je legé'e-tchu 2.	Eta-tellkkow, djidhillkli, t'etellkila. 3-13.
— ses forces, fig.	Betta sèdziyé inḍhuṇ. 1.	Sè dzré so nl-skke-edeṇwe. 1-7.	
— (se), v. locom.	Nni-ná-essay. 6. = nni ni-resshir. 7. = ede nni-resshir. 7.	Tiná-ètl'a. 6. = k'era-eṭcha. 6. = du-kotsuta. 18.	Nni neydjié, nédhidjeṇ, nét'e-djie. 3. = ney"e, nidhizjié, nt'ey-chia. 6.
Religieuse, n. c.	Dené-ṣáré. = padegu (E).	Dènè-árè : (*sœur des hommes*).	Tiyedji.
Religieux, n. c.	Den'unnaṣe.	Dene-undie : (*frère des hommes*).	Tiyondè. = dindji-ondè.
Religion, n. f.	Nndbi yat'ié. = Diye-aunla dhaṣe (G).	Newessi χétié.	Nankwoltseṇ gendjigé.
Relique, n. c.	Bekkè ul'ni.	Dekáyé kkwènè.	Dindjié dakay vo-tthoṇ.
Remarier (se), v. réf.	ṣaṇ ni-nesdja nadli. 6.	Kkwillay kọọ-inita. 18.	Tthey koñindji, kodhiindjek, ko-t'eindoi'. 3.
Remarquer, v. tr.	Eusni ; enwiti. 4-12.	Duẓ-la-ẓuṇne beṣa-eyéta. 2.	Ndè kutinil'i. 3-13.
— le pays, le monde	Eya osshoṇ. 5-7.	K'éya côt'wén. 5-7.	
Rembrunir (se), v. réf.	Sèkkṣashe-sne-al'. 1.	Sinni-kolle. 1.	Sikié kontli. 1. = ṣikié kot'ètaji. 1-10.
Remède, n. c.	Naridé. = naiti (C. J). = odég'ay (T). = nadite (E).	Dèyey. = yu (C). = ta-litè (B). = narite (F).	Akoṇdaïṇ.
Remédier à, v. inf.	Naridé bèṣa-'stcho. 2.	Béna odénètè. 2.	Akoṇdaṇ voyi nil'tschit. 3-9.
Remercier, v. intr.	Marci adessi. 17 (*marci est la corruption du mot français* mercri).	Marci adessi. 17.	Marci djiño. 17.
Remettre, v. tr. objet (= *mettre de nouveau*).	Nà-eslé. 2-9. = ni-nà-esle. 2-9.	Kkwila gottseṇ ná-dél'é. 2-9. = ni-na-edél'é. 2-9.	Tthey né-djil'i. 3-9. = né-ni-djil'i 3-9.
— — — (= *donner à quelqu'un*).	Biṇtla ṣa-neslé. 2-9. = biṇtla ṣa-na-unesni. 2-9.	Biṇtla ṣa-nél'e. 2-9.	Ventllé ṣa-nil'i. 2-9.
— à plus tard	Beṣaṇ na-odes"a. 2-12.	Bèṣa towè ta-odé"a. 2-12.	Vaṣa ndow tagotey"a, tégutuñ'en, tagut'otey"a. 3-9.
— son chapeau	Naṇ-ttsa resttay. 2-9.	Na-ttsa dètta. 2-9.	(Chsi) dhow zjit nel'tchi. 3-9.
— l'épervier au tournoau	(dies) aul'ani ni-nes"ay. 2-9.	(Bié) étchuwè tta ná-èchu. 2.	Vedénetlle nentl'i. 2-9.
— une dette due	Bedliklisse bèṣaṇ na-ni-reslé. 2-9.	Bedinklè kkè-na-nél'e. 2-9.	Voe'an kudjil'i. 3-9.
— ses pêchés à Dieu	Bèṣaṇ ná-oneslé. 2-9.	Bèṣoṇ na-kodél'é. 2-9.	
— (se) d'un emploi	Sedziyé sè nilshoer. 1-7 ; *plur.* : nudziye sè nikli. 1-7.	Sèṣa-deẓew. 1.	
— — d'une maladie	Kkṣa-shi ṣesna ttè. 2-12.	Ekṣawi gôt'i. 5. = so anádja. 3.	Sié tènédendja, tinéditteho, nt'èdi-zjia.
— — d'accord, v. mot.	Bèṣaṇ ná-onesyé, onésya, onusyé. 2-14.	Saṇ ni-na-ta-l'ékunti, l'égâti, l'ekonti.	
Remonter, v. locom.	Okṣa-ná-essay. 6.	Kokṣa ná-'écha. 6.	ṣa-né-dhidi, t'idia. 6.
— — sur l'eau après avoir plongé.	T'e ṣa-'stle. 6.	T'u-yié kṣa-étl'é, yitl'a. 6.	ṣa-na-gendzé. 1 b.
— — le courant	Niliṇ-ttasiṇ na-'skṣel. 6 *ou* naspel' *ou* nastal (*selon que c'est en barque, à la nage ou à pied*). 6. = des yé nidel (*poissons*).	Nilin-ttayzén ná-èttoh, *ou* nayépé, *ou* naádja (*idem*). 6. = nilin-ttayzeṇ nemi *ou* yépé (*poissons*).	Kkè-né-tchiṣ-ekṣey. 6 (*en bateau*.
— des objets, v. obj.	Okṣa na-'sle. 2-9. = ta-ná-esle. 2-9.	Kokṣa na-él'é. 2-9.	ṣa-na-ll'i. 2-9.
— une pendule	Sa-'klele ná-nesttedh. 2.	Sa-dzee ta-dété. 2.	Ne-ñ'ttesh, nédheytœdh, na-t'éneytœdh. 3.
Remontrer (en à tous), v. intr.		Kotta sé-udek'e illé âtti. 3.	
Remord, n. v.	Bekke ná-etli.	Kekkerè ná-tsetli	Kukkède né-tsidilli.
Remorquer, v. tr.	Ttsi-eslul, shillul, waslul. 2.	Ella él'u, yillu, wôl'u. 2-13.	Kke-klla idik. 6.
Remou, n. rac. sec.	Ozwe.	Og'e. = o"e (F).	Og'o. = kkenatlèṇ.
Rempart, n. c.	Tlie-erkoni. = — *naturel de rochers* : the-na-iy'a.	Kfwé χhè kṣuṇi kowiṇna neṇtsé. = — *naturel de rochers* : kfwé-iṇkṣa.	Tchi-ekaṇ. = — *naturel des rochers* : tchi-nékkṣagge.
Remplacer, v. tr. objet	El'na neslé. 2-9. = bèkkè yuresni 2-12. = bekke-yi-resle. 2-9.	Eta del'e. 2-9. = éta dètchu. 2-9.	Ñindjé tchil'i. 3-9.
— quelqu'un, v. locom.	Bekke ressay. 6.	Beta dèl'a. 6. = bekl'ae ná-étcha 6.	Vœndjé tch'ey. 6. = vœtlén nindey. 6.
— les filets à l'eau	Bèkkè yé di-eslé. 2-9. = *un seul* : bekke-ye di-es'a. 2-9.	Mi éta-dèkli. 2. = *un seul* : mi éta-dèl'a. 6.	Ñindjé t'e-nil'i. 2-9. = *un seul* : ñindjé t'e nil'ey. 2-9.
— soi, v. locom.	Elkkè rittas, ru"as, zo"as. *duel.* 6.	Eta t'e-dewil'a, déṣal'a, k'édal'a. *duel* 6.	Nindjé t'e-hndé-ew, tchidhite"edh, teyte"el. 3.
Rempli, ie, adj. *et* v. impers. (*inanimé*).	Da nel'aṇ.	Ta dénè"oṇ. = t'a dénékay (*v. g. de poudre*).	Te diña"eṇ, t'edéna"a. = té-diñé-ttsek.
— à verse —	Da retlir. = deṇadé nel'aṇ (T).	Ta dènetli. = (*livre*) : bella édé-kle.	Té diñatllet. = méyé noṣottsen tenel'aṇ (A).
— (être), v. intr. (*animé*).	Da nes"aṇ. 2.	Ta denè"oṇ. 2-9. = ta né"oṇ. 2-9.	Te dehill'eṇ, dénell'é, t'edenell'a. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Remplir, v. tr. obj. *d'un liquide*...	Ta esnil, ṣilnel, usnil; itil. 2 a-9. . ta nesnil. 2-9. = ta osshi, wusdhi. 7. (*de neige*).	Bétta t'u ékli. 2. = bétta kodéfwi, kodeyiwi, kodófwi. 7. = ta détlir. 2.	Te dinindja, totennendja. 3. = tiṣzit t'loų endja, iyendja, t'eyndja. 3.
— v. *g.* **un** *sac de menus objets*..	Ta nesdzay. 2-9. = bedha-kkṣa esdjay. 2.	Betta kodéssen. 2.	
— **un** *coffre*.....	Ta nel"ay asl'é. 3-13. = elkké-ta-resshœr, russhir. 7. = elkké-ta-yu-esshor, wusshir. 7.	Ta ne"oų âl'é. 3-13. = ta dené"oų âl'é 3-13. = ta denél'é. 2-9.	Te diña"eṇ ttset till'é. 3-13. = tè ṣelinll'i. 2-9.
— de sa présence.....	Éde-sya, syay, édusya. 2-14. = édé-resk'ar. 2. (E). = béni édes-tchush. 2. (E).	Béti adéyay, adiyoų, 2. = bekké-k'edétchô. 2. = hé adétchô. 2. = nué-na-iųkkṣew (*montagne*).	Ké-ntl'tschié, kel'tschié, két'el'-tachia. 3.
Remporter, v. tr. obj.....	Ayua t'eslé. 2-9. = ná-t'eslé. 2-9.	Na-edé-tchu. 2-9 = na-edel'e. 2-9.	Ne-t'el'tschiw. 3-9.
— la victoire, v. intr.....	Be arestté. 2. = bénnash arestté. 2.	Bekkera dété. 2. = beyéta détte. 2. bétowettsen âtté. 3.	Vœ yendow ttset tiṣittcho. 1 b. 13.
Remue-ménage, n. c.....	Elttchel-neltéli.	Kot'esay-nethay.	Kendie-tsétsa a"i.
Remuer, v. intr. (i. e., *s'agiter*)....	Nâsta. 3. = ná-gesthal. 2. (*lentement*). = ná-sthè. 2. (*sans changer de place*). = elli, olli (*inanimé*).	Na-yéta. 2. = tépe. 2.	Neyṣœnde. 1 b. = nè-kut'è-sœnday. 1. b.
— (ne pas).....	Shesshœr. 7.	Du-ét'é.	È-nèyṣœndè. 1 b.
— (ne pouvoir pas).....	Shuy edestti. 2.	Edé-néfwi, néyiwer, nûfwi. 7.	
— i. e., changer de place.....	Éde-nest'i. 2-9. = édi nessay. 6.	"Onna 'kla-dékfwé. 2. = "oṇ-édi-kla-déta. 17.	Edjé-tlé-tiné-ṣiti, ṣitié, t'esitia. 1 b-18.
— en dormant.....	Ná-dé-rest'el. 2.	Ná-soṇ-tchoṇ-denête. 2.	Ne-tinillt'chi, titinellt'chia. 3-18.
— v. impers. inan. (*feuilles*)....	Elchel. = (*masse*) : eltel. = (*objets*) : nacta. = (*œil, nerf*) egis	Enettsil. = (*masse*) : étl'élé. = (*objets*) : na-tay.	Vnattṣek. = (*objet*) : nedendé.
— v. tr. (i. e. *agiter*).....	Bena esna. 2 a. = bena resna. 2.	Bena de-éda. 2.	Vœni nel'ndè, nal'ndè, nel'alndè. 3.
— l'eau.....	T'u el'na ná-esti. 2 a.	T'u énna-ttseṇ déchyo, déyiyo. 2-14. = t'u énna nèchyo. 2-14. = t'a dédet'i. 2.	Te-dil'tchik, del'tchik, tidel'tchik. 3.
— les pieds..... ..	K'e-ta-osshœr, wusshir. 5-7.	K'éta-dedé"ie. 2-8.	Kpè tell"aw, t'étell"aw. 3.
— tout sens dessus dessous....	Na-reskkar. 2.	Kot'a-saṇ-ne"tla. 2.	Ne-guni'klet, guni-lheyklet, gut'ènî-klet. 3.
— (se), *i. e.*, se donner du mouvement.	Éde-na-dusna. 3.	Noṇ-sé kotóklé. 2.	
Renaître, v. intr.....	Ná-ṣa'sgé. 2 a. = sé-unli nadli. 1.	Se-ná-kôtli, koyitli, gôtlé. 1. = kkwilla sé-gunli. 1.	Si nè-gutilli, gushitllet, gut'èdilla. 1. = tchṣan ṣe-konlli. 1.
Renard jaune, ord. (*Canis fulvus*..	Nayg'i thè. = nay-kidhè : (*celui qui sait se tordre*). = yishéè (S) = nu-seé. (N).	Yekfwee. = noykie (O. F). = kkṣa-tsoṇli (Esp.). = nu-pfué (M).	Yakaw. = nakadh. = Nank'idhé (K).
— argenté (*C. virginianus*)....	Bettaziṇ bekké-na-intsel layttе.	Tchiéze (O). = bé'i-a-kodékay. = yekfwee-iṇk'eek.	Vit'e-djillkaiṇ.
— blanc (*C. lagopus*).....	Étsi-bayé (T).	Ét-iṇ-pa. = étsiṇ-ba (F). = kkṣa-tso-du (M).	Edja-vè.
— noir, bleu (Isatis) (*C. virgin. varietc.*	Nayk'idhe-zen.	Yekfwee-iṇkkeze.	Nakadh-zjèṇ.
Rencontrer, v. locom.....	Bé déssay. 6. = bé réssay. 6. = be déressay. 6. = béna ressay. 6. = bena restay. 6. = be dese'i (= *quelqu'un chargée d'un fardeau*).	Betiné nédja, niniya. 6. = bétiṇe dessa. 6.	Vœté djé-tchl-schey, tétischia. 6. = vœte ttset tchischey. 6.
— — *en bateau*....	Be reskɔel, rikzi. 6. = beta eskɔel', ikṣi. 6. = Beye redi : (*onle* —)	Bétiné dé"é, déwi"ie. 6.	Vœté djé-tlheykṣey, tétеykṣa. 6
— un objet (tel qu'une montagne.)	Beṣa os'ay, oshi'an, wus'al'. 5-9.	Bélla essa. 6. = bélla yétl'a. 6.	Vœté ttset ikṣa, *ou* tschia. 6.
— (se), v. locom. mut...	El'e rittas, *duel* 6. = él'é-idhtel, *plur.* (*pour un instant*). 6. = él'e-ttel, *plur.* 6. = elta na-ittas; na-itel. 6. = el'e-yéredi (*abstr.*)	Étiné l'é-dewil'a, deṣal'a, k'édél'a, 6. = éṣoṇ ná-itta, u'a, kṣatta. 6.	Ñite tchidide"ow, tchidhidé"esh, t'éteyt'e'al. 6. = ñite ttset tchi-de'ew, *etc.* 6.
— — — *sur l'eau*..	El'e-rikṣe. 6.	Étiné dewittié, léṣa'lé, k'edé'lé. 6.	Ñité tchidhididjia *ou* ñité ttset tchididjia. 6.
— — — charges et portant.	El'é-léshinṣi, déshuṣ'i. = él'é-tiézele. = él'e-tché él'eziytel. = eita-tche-el'ezintel.	L'ekké-l'è nagowiwer, nagodawer (— *et se suivre*). = el'ack'ekṣa : (*poutes de sabres, armes*).	
— — bien (*ça se rencontre bien*).	Soṣa odini ay.	Sô nigoniwer.	Sué négutizjit.
Rendez-vous, n. v.....	Beṣay na-t'itsiṇlya.	Béṣoṇ tchiṇ-tsétа. = béṣoṇ tchiṇ-tsoute.	Vœtchzan tchel'djil
Rendormir, v. tr.....	Ná-el'eslal', él'illal', él'usl'al'. 2.	Na-inderé"é. 2.	Na-t'enilltchik. 3.
— (se), v. intr.....	Na-eslal', shillal'. 2. = en'slal. 2.	Na-indeno-t'i. 18.	Na-nca-va-se-t'enatchik. 1.
Rendre, v. tr. obj..... ..	Biṇtla ṣa-nesle. 2-9. = biṇtla ṣa-unesni : unidi. 2 a-9.	Biṇtla ṣa-ra-échu. 2-9. = biṇtla él'e. 2-9. = beṣa yénel'é. 9.	Vœntle ney-ll'i. 2-9. = vœntla yéye-l'e-indjié, indjik, t'elindzel'. 3-9
— l'âme (*cesser expirer*, mourir).			
— aveugle les.....	Natiṇ ni-ne-nesshœr, nusshir. 7.	Tœdiṇ ni-en'échu. 2	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rendre compte (lui).....	Béça okça yast'i. 2.	Héça kokkèt'a yètié dèl'é, déyilla. 2-9.	Vœpè kukkit'èt kénlzi. 7.
— gloire (lui).....	Béça osni ; otti. 5-12.	Béça ôti. 5.	Vœ t'in, t'yin, t'ey'iya. 2.13.
— la liberte (lui).....	Bé-na-resdi. 2. = bé-di-resni. 2-12.	Bé-na-dètsé. 2. = béna rètsi. 2.	Vœné djitchit, teytchet, t ateytcha. 3.
— malheureux (le).....	El'nàri estti. 2. = est'è nel'é. 3-13. = ekkénashé bé-esni. 2-12.	Étay ôtti. 2. = bét'èdatti k'uál'è. 3-13.	Nésiédjattcho ttset til'é. 3-13.
— pire (le).....			
— service (lui).....	Bettsen osni. 2-12.	Béttsen éti (3e *pers.* : ati). 2.	Vœttsé îño, t'élndja. 17.
— temoignage.....	Tta outtè adéssi. 17.	Ta aguttè adessi. 17.	Tégwontteho djiño. 17.
— (se) (i. e. se soumettre), V. locom.	Beça déssay. 6. = édé-néssay. 6.	Beçoŋ ná-éssa. 6. = béçoŋ tchiŋ-ité (*plur.*). 6.	Von-té nischey. 6. = vœ ni'è. 6.
— — (i. e *se faire*).....	(*Voir ce mot*). (i. e. *se transporter*). (*voir* aller).		
— — misérable, v. intr....	Est'u-dènes"inoŋ. 2. = édestsaŋ. 2.	Sét'è-datti nédè'i. 2-12. = nédèl'i. 2.	Nésiédjattcho ttset té-été-till"in. 3-13.
Rondu, ue (être) (i. e. *harassé*)....	Sé uleldhœr. 1-7. = sé udénidhœr. udénudhir. 1-7.	Se ézudeŋwè. 1. = sé godéniwè, gos dénuwi. 1-7. = kçak'è naéssa. 6. = k'a assiula. 1.	Tœ gutiñindhot, gut'étodha. 1. = kuja ŋo-dhelpeŋ. 1. = tchi-gens diè, ŋondak, t'eyŋondak. 1 b.
Rêne, n. c.....	L'iŋ-tchôŋ thulè.	Tl'iŋ-tchô klulè.	L'éŋ-tchŋô klla.
Renfermer, v. tr. obj.....	Beda édi-rest'i, rilt'aŋ, rust'aŋ. 2-9. = beda rest'i. 2-9. = oda rest'i. 2-9. — *plus.* : ubéda reslé. 2-9.	Be-kçata édi-t'i, yit'oŋ, wôt'oŋ. 2-9. = békçata édi-échu. 2-9. = *plus.* : k'ukçata édi-él'é. 2-9.	Vœté eti-ñitchi, ñil'ieu, titchia. 3-9. = kuté éti-ñitchi. 2-9. = *p.us.* : k'uté éti-ñil'i. 4-9.
— *sous clef*.....	Beda dene-tsodh. 2. = béda *ou* oda restsodh. 2	Békçata édi-ékfwi. 2. = békçata edi-étew. 2.	Vœté né-dinil'tchiw, vœta nadze-neltœndh, vœta na-edédé'œl'. 3.
— (se), v. refl.....	Edé-da-rest'i, rilt'aŋ, rust'aŋ. 2.	Edé-kçata-dékfwi. 2.	Étœ-té-éti-ñitchi, ñiŋit'ieu, ntiŋi-tchia 1 b-9.
Renfler, v. impers. (*rivières*).....	T'u ná-elpeu. = t'u ná-t'elpeu.	T'u tégé ná-éwi. = t'u tégé ná-rékli.	Nœ-nètœndel', nénishindjik, net'é-nètœndœl'. 3.
Rengainer, v. tr.....	Bes aŋl'aul ni-nes"ay. 2-9.	Bié kotta ná-échu. 2. = étchuwè tta ná-éssi. 2.	Chsi édhow-zjit nil'tchi, nelt'ieu, net'eltchia. 3-9.
Rengraisser, v. intr.....	Na-d[illegible]eskk'a. 2. = ná-dénesthen. 2-T.	Na-nékfweu. 2.	Né-nillkkié, nellkkié, t'œnellkkié. 3.
Renier, v. intr.....	Bekkoresyaŋ illé dessi. 17.	Béttcha ta-nétten. 2.	Ellkkçwa djiño. 17.
Reniflement, n. v.....	Denetsen nétsiz	Dénè-tsoŋ rétsiŋ.	Dindjie t'etsik.
Renifler, v. int.....	Bétsé esdji 2. (T). = bétsiŋ osni, shini. 2. (T). = tsén estsiz. 2 a. = tsen estsin. 2.	Tseŋ dètsiŋ. 2. = tseŋ étsen. 2.	Tchitsik, t'eytsik. 8. = nitsin tchil'a-ku, tchidhillku, t'illku. 3.
Renne des bois *ou* **Caribou** (*Rangifer Canadensis*).	T'aŋ-dzie. = médzi (E). = nétsiŋ (Esp.) = métché-gnuli (Esp.)	Kolloyé (O. F). = tchiŋ-t'a étié. = mindzi (M).	Detchŋan-t'et athœn.
Renne des steppes (*R. Grœnlandicus*), grande espèce.....	Bedzi-tchôŋ. = medzi-tchô (E). = ŋodzi (P). = métchô. (Esp.).	Bezi-chô. = wodzi-tchô (F). = bédzi-tchô (M). = mi-tchô (N). = wodzi-tchô (N).	Vœdzey-tchŋô. = tédjédhé-tchŋô (*jeune*).
— — petite espèce.....	Ethen (*et* E) : (*ce qui est chair*). = khçaŋ-yazé (*petit et blanc*). = naŋdeli (E). = noŋtéli (F) : *celui qui a l'habitude de voyager* ; *le voyageur*). = épfueŋ (M). = bédzi (M). = taŋklié (M).	Etié : (*la pâture*). = éti (B). = koti (B). = ko-étie. = ékfweŋ (O. F). (*la chair*). = natlé : (*coureur*) (B). = noŋteli (O). = yarikay (*petit et blanc*).	Athœn : (*la chair*). = natli : (*coureur, coursier*).
— — — femelle.....	Bédzi. = medzi (E).	Bédzi. = wédzi (F). = wédzi-riyaŋ (F).	Vœdzey. = zjiw-tiyadè.
— — — mâle.....	Nelyay. = taŋbé. = taŋpè (C. J). = métché-naŋli (S. Esp.)	Detsô. = ttetségé (*gras*). = naréye (F). = wédzi-deya (F).	Yétched. = tédjédhe-tsôw.
— — — faon.....	Tsie. = bedzi-azé.	Tsie. = sié (B). = tsie-a (F). = tsié-défwoe (*sans poil*).	Ek'i. = ek'i-latsôw.
— sans ramure (*femelle*).....	Yalkùzi.	ŋaŋakfwi. = ŋayarakfwi. = kkara-yakfwi (B).	Tchi-telat.
— dont la ramure repousse (*mâle*).	Eta-la-dzinè.	Bédzi-tchô allèli.	Vœdzey-tchŋô élla.
— — — (*femelle*).....	Tsutay.	Tadéya.	Edjii-kollœ.
— femelle qui porte.....	Elt haŋni. = éthen-kçan (*et maigre*).	Edéyaŋ. = édéyazjé. (B). = tchoŋ-kota. = tchoŋ-tsct'è (*et maigre*).	Itizjiw. = tsié-gulltié. = tchié-etyatchi (*et maigre*).
— — accompagnée de son petit.	Elyazé-k'è. = — *sans petit* ; bédzi-k'ié.	Iéya-rettie. = — *sans petit* : eti-naŋay.	— *Sans petit* : vœdzi-gwaŋay.
— au cou pelé.....	Khçosh-ettser	Kk'o-la éttsié.	Kk'o-l'a-shettsédi.
Renoncer, v. intr.....	Béçaŋ ŋesna illé. 2-12. = béçaŋ daŋesna illé. 2-12.	Du ata-lenôti. 2. = du ba-éti. 2. = du beça ta-déta. 2.	Etœ-vetié-dhiño, dhiedja, t'indja. 17.
Renouer, v. tr.....	El'e-ná-stchesh, shiltchish, uschush 2-13. = elyé-ná-stchesh. *etc.* 2-13.	L'e-ná-néchu. 2. = bekke-ŋa-néke. 2.	L'e-nœ-nel'tchŋô, nedhel'tchŋô, t'é-nel'tchŋô. 3.
Renouveler, v. tr.....	Nat'stsi. 2	Kekke nâ'ssi. 2.	Nel'tsi. 3-13.
Rentrer, v. [illegible].....	*Mêmes formes qu'au V.* entrer, *précédées des affixes* na *ou* né *suivant le dialecte. En outre :*		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rentrer, v. locom	Ola ná-esdja, usdja. 6.	Ekkera etl'a. 6. = ekkera-uétla. 6. kkara-éssa. 6.	Ńite ne-nłdi. 6. = ńite ne-neydha. 6.
Renversé. ée (*animé*)	Nalthœr. = elkkc'ilthœr.	Kot'a-dekkwé.	
— — (*inan.*), ustensile, canot.	Wota-iyiltsi; (*par le vent*.) = niytlir (*sens dessus dessous.* = yé-ets'edli (*sabre*).	Yue na-dèni'oŋ (*sens dessus dessous*). = kot'a-deytla : (*de main d'homme*). = kot'a-neltsi, (*par le vent*).	Kot'è venanttsey (*par le vent*). — kot'e iteñanz'a (*de main d'homme*).
— (être), par le vent, v. intr. (*animé*).	Wota se-nilltsi. 1.	Se kot'a nettsi. 1.	Si kot'anttsi, kot'énanttsey.
Renverser, v. tr. *quelqu'un*	Na-resne, rinnaz, rusné. 2-9. = *plus.* ná-resle. 3-9. = nat'eslè. 2-9.	Be"oŋné nèssi, nissé. 2. = t'a-dèk'i. 2. = *plus.* t'a dèwa. 2-9.	An ye-nil'tchit, neltchet, t'al'tcha. 3. = *plus.* ne-dyil'i. 3-9.
— v. de chute, *une masse*	Na-restthir, rilttheer, rustthir; rilttli. 10. = ná-t'estthœr, t'natthir; t'ittli. 10.	T'a édé-dèt'a. 2. = ná-dèkkwé. 10.	T'è djil'chi, talneŋ, t'at'etalshel' 10. = netli'chi, tatel'neŋ, na-t'otalshel. 10.
— *un vase, une barque*	Na-ust'aŋ, ɟelht'aŋ. 2 a. = yaɟè-nidest'aŋ. 2-9.	Yué ná-dètchu. 2-9. = yué nadéniɂoŋ âlè. 3-13. = yué na"a âl'é. 3-13.	Zjègœ ne-tenil'tschiw. 3-9. = ne-tchiɟaw, t'oteɟaw. 3-8. = *plus* zjegœ ne-tenil'i. 3-9.
— v. instrum., *à coups de hache.*	Be"iŋ-t'eskez, t'iŋlez. 2-8.	Be"iŋténlzé, iŋténigé. 2-8.	Kot'a-ne-nelɂwo, nilɂedh, nal'ɂwol'. 3-8.
— — *à coups de bâton*	Be iŋ-eskel, ilɂel. 2-8.	Be"oŋné nélla. 2-8. = be iŋtenékli. 2-8.	Kot'a-ne-nel'ɂitha. 3-8.
— — *à coups de poing*	Be iŋ-esttus. 2-8.	Be"oŋné nétto. 2-8.	Kot'anne-nelk'wot, nil't'adh, t'enel'-tchɟo. 3-8.
— — *violemment*	Elkkɟi ná-restel. 2-9.	L'attcha édé-nèzé. 2-8.	
— d'un revers de main			An ye-nenélé tœnillji, tœnellneŋ, t'etelldhel'. 10.
— (*animaux*)		'Iŋ-téné"a. = "iŋtèŋekɟa (*en ronflant*).	
— (se) *et* renverser la tête en arrière.	Bekkèziŋ tak-kèdh est'i, il't'aŋ, ust'aŋ. 2-9. = yéne ná-kla-resda. 18. = ta-kkedh nest'i. 18.	Bekké ta-yéti, 2. = tège é"a, yi'oŋ. 2-9. = tege ná"a, nawi'oŋ. 2-9. = kkwi-tege tchoŋ-net'i. 18. = kkwi-tegè éta, wita. 18. = k'é-tchoŋ nèt'i. 18.	Ki-tchi tè-gotel"è, gotal"è gotetal'a. 3-9. = kité ni-nilltchi. 18. = tège ell"è, t'ell'a. (3e *pers.* tège dhé'e). = kite nilltchi. 18. = tège nal'è, nat'ell'a. 3. = tège lle-"è ttset ltchi. 18. = kkwi-yellthœt, illtchit, t'elltha. 10
— (se) (*ustensile, barque*)	Ná-iŋtli. = niŋtlir. = ná-redhskkɟedh.	T'a-detli. = ta-dekkwè. = t'a dèdewè.	Netaɟaw, nedjoɟaw, net'eteɟaw.
Renvoi d'estomac, n. c	Chi-rathœn. = yé-dathœn.	Denewé kɟa-édé-déji.	Tɟet'elhè.
Renvoyer, v. tr	Kkena-oss"a. 3-12. = kkena-unes"a. "aŋna t'es"a. 2-12. = kkena-t'es"a 2-12.	Ná-edé-né"a. 2-12. = "oŋna dè"a. 2-12. = bé ipdénêtlè. 2. = kkera-wèya âl'è 3-13.	Kkinel' e, nédhel"è, nét'el'a. 3. = = éne-t'el"è, tchedhel"e, t'al'a. 3. = ná-it'el'e, *etc.* 3.
— (i. e., *remettre à plus tard, voir* différer)			
Repaire, n. rac	'aŋ. = *son* — : bé"aŋè. = "oŋ (E).	"Oŋi. = *son* — : bé"oŋi. = "aŋ. (F).	'An. = *son* — ye"an.
Repaître (se), v. int		ɟa-édèdzé. 2.	Antin, éñotin, ét'ènétin (*animaux*).
Répandre, v. tr. obj., *un liquide*	Nni esnil, inel, usnil. 2 a. 9.	Ná-l'a-dèkli. 2. = nné-k'eslète. 2.	K'indja, k'cindja, k'ét'indja. 3.
— — — *des objets*)	Nni k'e reslé. 2-9. = nni k'è ressdzay. 2-9. = elk'è reslè. 2-9. = elk'è resdzay. 2-9.	Nuè k'è-dèwa. 2-9. = nué k'eslekli. 2-9. = nne-k'è-dètsé. 2-9.	Ne-tiñindja, tiñedhéindja, na-tetœnemdja. 3.
— le sang (*fig.*)	Tel bé-da estchesh. 2.	Étèlè ná-ta-dètla. 6. (*son sang en marchant*).	
— la nouvelle	Yat'ie elk'é desshir, dilshœr. 7. (*se dit aussi de l'Evangile*). = onni dez nè t'a dziredhir aslé. 3-13.	Zetié dène-ttseŋ nita-dènè"a. 2-9. = dène-t'a koti dèl'e. 2-9.	Kwaandak ttset tll'é. 3-13. = kwendak tilchit, tchédhel'shet, t'al'-sha. 7.
— le contenu sur lui		Béttsen édéttaer, 2.	
— (se), v. impers. (*inanimé*) (*liquide*).	Nitlir. = nni-iŋtlir. = ɟa-riytli (T). = ilpen (*rivière*). = dellez (*de haut*).	K'è-iŋkli. = kɟa-iŋkli.	K'i-itllet, intllet, t'étla. = Anl'è t'adashell. tœtashell (*rivière*).
— — — — (*bruit, nouvelle*).	Dziré ré"ay. 9. = dziré réttaŋ. 9. = nni onni t'eldhœr, t'uldhir. 10.	Nni ta-denttoŋ. 9. = ti koti-lé"a. 9.	T'eyjit, tchédhet, t'èdha. 7.
Reparaître, v. intr	Ná-zoresti. 2. = sé oréti nadli. 1. = ttse ni ni"aŋ (*astres*).	Kkè-ko"iné nâta, nayita. 6. = kkwi-lay sé godatti. 1.	Se né-gudjiltchin, t'otattcha. 1.
Réparer, v. tr. (*voir* raccommoder).			
Repartir, v. locom	Ná-t'essay. 6. = "aŋna-t'essay. 6. = ná-t'es-dja. 6. = aŋna t'esdja. 6. = "aŋ-esdja. 6.	Ná-dèssa. 6. = ná-dèl'a. 6. = ná-dèdja. 6. = "oŋ-rétl'a. 6. = "oŋ-rédja. 6. = ná-destla (E).	Né-tchildi. 6. = né-netchildi. 6.
— — *par eau*	Na-eskɟel. 6. = "aŋna eskɟel. 6. = na-t'eskɟel. 6. = "aŋna t'eskɟel. 6.	Ná-dè"ié. 6. = ná-dèk'é. 6. = ná-dèttoh. 6.	Né-tchiɟœkɟey. 1 b-6.
— — (*enfants et vieillards*).	Na-t'eskwi. 6. = "aŋna t'eskwi. 6.	Ná-dètuh. 6.	Né-tchildjiw, tchidhidjiw, t'eydjil'. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIVRE.	LOUCHEUX.
Repartir, v. locom. (*esprits, et en esprit*.	**Na-t'esshir.** 7. = ąąuna **t'esshir.** 7.	**Na-denêfwè**, dèniwer, denûfwi. 7.	**Na-indji-t'elljit**, tchédhelldhet, t'elle dha. 7.
— — (*animaux*).....	(')Aųuna-t'elkpô = na-elkpol. = *plur.*: na-el'az.	Ná-dèko; *plur.*: ná-dè'a.	Na-t'atlet, nètchilltle, nat'atla. *plur.*: na-t'a'ew, netchill'edh, na-t'a"al'.
— — (*oiseaux*).....		Ya noų-édé-dépo (*en automne*).	
Répartir, v. intr.....	Sézal' éyast'i. 2. = bétaziy éyast'i. 2. = kke-ta-resti. 2 (*aux injures*).	Ile-yetâde yât'i. 2. = bépa kké-ta-dèti. 2 (*aux injures*).	L'anpateyt'a-vol'nday, v edhil'adjek, vet'al'nday. = attset tinil'a-diño, djiño. 17. = ûittset atpi, atpie, t'atpal (*aux injures*).
Repas, n. c.....	Ch'étsélyé.	Étta. = étsu"all. = étsu"agu.	Atsa"a.
Repasser (par là), v. locom.....	(Kke)-ná-ûshsay. 6. = (kkè)-ná-ushdja. 6.	(Kké)-ná-ûgtcha. 6. = (kké)-ná-ûgtl'a. 6.	(Kki)-na-odhlti. 6.
— — — (*par eau*)..	(Kké)-ná-ûshkp'i. 6.	(Kke)-ná-ûgzu. 6.	(Kki)-na-odhgekpey. 6.
— — — (*esprits*)...	(Kke)-ná-ûshshir. 4-7.	Senâ-guwè, ná-guwi. 4-7.	
— — — (*enfants et vieillards*)	(Kke)-ná-ushkwi. 6.	(Kke)-ná-ûgtuh. 6.	(Kki)-ná-odhldjiw, ovldjiw, ot'eydjiw. 4-6.
— — — (*animaux*).	(Kkè)-ná-ulkpè. = ulkpol. = ulkwi. = *plur.* tkke-na-ul'az.	(Kkè)-na-ugtchya. = ugt'a. = *plur.*: Dékona-ug'a.	(Kki)-na-odhldik. = odetal'. = *plur.*: (kki)-na-odh'aw.
— du linge, v. tr.....	Yu kkè es"ay, pi'ay, us'al'. 2-9.	Yu kkè dé'a, déyi'oų, dei'a. 2-9.	Vœkkpago tchi'ek, t'ey"ek. 3-9.
— sa leçon, v. intr.....	Edésba na-os"a. 5-12.	Bèkkere ná-edo-dézi. 2.	
— une peau pour la tanner,	Esthè, pilthaų, usthè. 2 a-13.	Ekfwo. 2.	Ijé, dhijé, t'éjin. 2.
Repêcher, v. tr. obj. *un poisson*...	T'a-post'i. 2-9. = *plur.* t'a peslé. 2-9. = t'a pos"ay. 2-9.	Kpoų yétchu. 2-9. = kpoų yet'i. 2-9. = *plur.*: kpoų yél'e. 2-9.	Tchi ayl'tchi. 3-9; *plur.*: tchi ayl'i 3-9.
Repentir (se *et* s'en), v. intr.....	Okkè'sli; upli. 0. = okkè-ná-'sdli, wasdlé. 0. = édo-kke-'sdli. 0.	Kokkeré él'i; bsenli. 0. = kokkere ná-él'i. 0. = edo-kker'él'i. 0.	Kukkè dli'i. 0. = kukkè dene silli. t'eysilla. 1 b-0.
Repère, n. v.....	Éya-uodhen.	K'eya-gowęp. = tila-ta kodé"oų (*sur les arbres*).	K'ezjit tchokwelchit. = tchi-zjég-e té djugudjil'i (*sur les arbres*).
Répéter, v. tr. (*voir aussi* redire),	Kkè-ná-yast'i. 2.	Bekkè udenél'é, udenilla. 2-9.	Tthey djiño. 17.
— — d'après quelqu'un..	Bé-da restli. 2. = bé destli. 2 (E).	Be-ta rétsip. 2. = be-kku-t'a yétié dél'é, déyilla. 2-9.	Vi-kki-t'e tllitsi, djédhilltsi, t'es tellitsi. 3. = vikkit'é gendji tchi-l'i. 3-9.
— — pour quelqu'un....	Bcha na-os"a. 5-12. = ná-esdi. 2 a. Na-lesdi. 2 a.	Béga bèkkè udénél'e, udenilla. 2-9. = béga kokke-t'a ná-yétié dél'é, dilla. 2-9.	Vœpat kukkit'è gendji tchil'i. 3-9.
— (se) i. e. redire la même chose.	Kkè-na yast'i. 2.	Bekkponi ná-éti-défwer, dufwi. 7. = bekkérè ná-edo-dézi. 2.	Tthey il'agœzjeų djiño. 17.
Repeupler, v. t.....	Okkè'dèné ni-neslé. 2-9.	Tokkè ni-déne-ne"a. 2-9.	Kokkpagœ dindjié né-nil'i. 2-9.
— (se), v. intr. plur.....	Dene na-odli, wudle. 5-0.	Kokkè dèné na-gotlé, gutlé. 5-0.	Dindjié ne-gutille, gushitllet, gu-t'étilla. 3.
Replacer, v. tr. obj.....	Ni-ná-énesni. 2-9. (*voir* remettre).	Ni-ná-édéchu. 2-9 (*voir* remettre.	Né-ni-djil'i. -39.
Replet, te (être), v. intr. (*anim.*)...	Deskp'wor. 2. = desyel. 2.	Se-kfweų intcha. 1.	Se-thœn nitschié.
— adj. v. (*inan.*).....	Dek'or. = deyel. = dép'ez. = *abrév.* k'ôre. = yelé. = g'ezé.	Inų'ezódé. = nal'énékfweų. = ttô eudja.	Ate-toąwo.
Replier, v. tr.....	El'é-ná'slé. 2-9. = el'e-nástchush. 2-9.	L'é-ná-nél'é. 2-9. = l'é-ná-nétchu. 2-9.	L'é-né-nil'i. 2-9. = l'é-né-nil'tschiw. 3-9.
— *ses jambes*.....	(*Voir* se recoquiller).		
— (se), v. intr.....	Esgish, shilzesh, usg'ish. 2 a. = nan-esg'ish, *etc.* 2 a. = estop. 2.	Edé-ékkoų. 2 a. = ná-dé-ékkoų. 2 a. = ta-tchon étuh. 2.	T'elltschiet, tchidhilltschiet. 3.
— — — (*animaux, reptiles*).	Nauųidh. = nalpwor (*poissons*).	Béyié t'a-dedét'ini atti. 1 (*reptiles*). = ta-tchoų yatuh (*vers*). = nápépo (*poissons*).	
— — — (*v. g. papier, écorce*).	Ná-reltoų.	Kkwi l'a-goéfwer, gutwi.	
— — v. locom. (*corps d'armée*).	Kkèna-ritel, rutel, ertel. 6.	Kkèna-ité, âté, k'été. 6. = kkèna-gonéfwè (*troupeaux*).	Kkine-tèta, ôta, t'eta. 6.
Répliquer (*voir* répartir).....			
Répondre, v. intr.....	Okpa-yast'i. 2. = attsen bépa yast'i. 2. = bépa ttse-ni-yast'i.	Bépa yéru-dénézi. 2. = tip udénézi. 2.	Vœttset pa-gtyi, geyzè, git'izia. 7.
— (ne pas).....	Attsen ni-ni"a ille. 2-12. = bépaų ta-dessi illé. 17.	Du bèttsen kpa-yétié-dékwi. 2.	Éllœ vœttset pa-gtyi. 7.
— (en).....	Sethi bénna nes"ay. 2-9.	Béta ta-édé-dé"a, déyi"oų. 2-9.	
Reporter, v. tr. obj.....	Na-esie. 2-9. = ná-reslé. 2-9. = ná-é'esle. 2-9. = ná-uesdla. 2-9. = ná-et'esdla. 2-9.	Ná-dé'e. 2-9. = edo-ni-ni-nél'é. 2-9. = ékka na-gué"a. 2-9.	Né-nil'i. 2-9. = nédjil'i. 2-9.
Reposer, v. intr (*sa tête sur*).....	Nni-thi-osttay, ittaų, usttal'; ilyé. 2-9. = be thi es"ay. 2-9. = békkè nes'ay. 2-9: (*sur lui*).	Edékfwi. 2. = ná-kfwi-détta, dittoų, dûtta. 2-9. = bekke kfwi ô'a. 2-9: (*sur lui*).	Vœkkè tchél'é, tchidhill'en, tchét'ell'a. 3-9: (*sur lui*). = vœkkpell'é, nédhill'oų, ne'ell'a. 3-9.
— — (*ses mains sur*)....	Bekke la-resni. 2-8.	Bekkè ta-dé'ié. 2-8.	Vœkkpagœ ni-t'-dindjik, tillu-djik, t'étellidzel'. 3-8.
— — (*ses pieds sur*).....	Bekkè ta-'s"esh. 2-8.	Bèkkè ta-dé'ié. 2-8.	Ta-kpe dhisi'ey, "ep, t'eyse"a. 1 b-9. = takpe dhillzji. 2-13.
— (se), v. de station.....	'Kla-re da. 18. = ná-kla-resda. 18. = *plur.*: (na)-kla-dilthi; *duel* shikpe.	'Kla-léta. 18. = ná-'kla-léta. = *plur.*: (na)kla-dikkwi; *duel* iwikpe.	Né'kle-tchi-jidia, tiñisidié, titi-sidia. 6. = 'kle-idie, dhidié, t'idia. 2-8.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Reposer (se) i. e. reprendre haleine.	Na-tchi-rendjı. 2. = ná-tchi-endji. 2-12. = na-t'endji. 2. = ná-eaye, shesya, uazie. 2-14.	Ta-dèlyi, defwyi. 2. = ètap-náwta, yita. 18.	Nellzu, nèellzu, nètedlzu. 3. = t'ellzjte. 3. = ne-isitié, dhiyitie, t'eyaettia. 18
Repoussant, te, répugnant, adj. v.	Benna onenli illé. = bénenli illé.	Bèga déguti.	Vettset tedzutcho = vende tchokodjive.
Repousser, v. tr. instrum.....	Yu"ap hé osni. 2 a-8. = yu"ap nesni. 2-12. = "oqua esti. 2 a.	"Oqué ná-nèti. 2. = hé "oqué éti. 2 a. = he "oqué détsi, deyttse. 2	"An vo-nil'tchit, nel'tchet, t'al'tcha. 3. = "an vo-nil'ndu. 3-8.
— — du pied.....	Yu"ap hé os"osh. 2-8.	He "oque k'oekfwi. 2.	Ne vo-ne-ti'il, nil'an, t'eetta. 3-8.
— — de la voix.....	Bé nes"a. 2-12. = bona nes"en. 2-12. = yu"ap hé nes"a.	"Oque ná-né"ep. 2-12. = bettcha natà-dèl'i. 2-9.	An na-tedeney"an, tiil'an. 3.
— — le mal.....	Oslinu ttcha edesni. 2 a.	Kotsuta "oque nèti. 2.	Tchokwaandiedé "ay"an kudjil'i. 3-9.
— — un assaillant,..	Bettcha édékesni. 2-12.	Edé"inaskèse. 2.	
Répréhensible (être), v. intr.....		Se ttseu gôté gu"op. 1.	
Reprendre, v. tr. obj.....	Béyap ná-eslé. 2-9. = béyap-naestcho.	Bèga né-néké ou ná-él'o ou ná-étchu. 2-9.	Ná-eûindji, edhundjek, et'eindet. 3-9. = nas-nesdjil'i. 3-9.
— courage.....	Elttlu ni-shidhoer, wasshir. 1-7.	Ékkwi nlecti-dénéfwi. 2-7.	Sedzji nedendel' taji, tanèp, t'eta dhel'. 1-10.
— son embonpoint	(*Voir* rengraisser) = — haleine.	*Voir* se reposer).	Nesnétchuaettay, nateyaettay, natèyaettay.
Reprendre, réprimander, v. tr....	Béttson ya'at'i. 2.	Sonna bettsen kèsné. 5.	Nittsehie an vettset kèntzi. 7
— — *sans cesse.*	Bettson ya'at'i oyi. 2.	Bekké na-ta-défwer. 7.	Vekket né-tesliltchi, delthet, tesellitha. 7.
Réprimande, reproche, n. v.....	Deneya yat'ié.	Sonna-zetié.	Altset-gendjie.
Réprimer, v. tr.....	Bena nes"en. 2-12.	Bettcha ta-né"ep. 2-12.	Ven'ia, ney'an, t'eney"ia. 2.
— (se), v. réfl....	Edé-ne'on. 4.	Edèdo-ûton. 4.	Etesilt'an, velt'an, etow'elil'an. 4
Reprocher, v. tr.....	Betta yesni. 2 a. = béyaest'it'. 2. = beya et'est i. 2.	*Ne peut s'exprimer* ; *voir* réprimander.	Sie ou yiou vettsen kentzi. 7,
Reproduire. v. tr.....	Na-astti. 3.	Bekkezen éwi. 2. = ná-éwi. 2.	Vikki tiyenttcho el'tai. 3-13
— (se) v. de croissance.....	Ná-onelyno. = ná-ni-onelchyno = nni-okke nilyap. = nni-yat'ela oltsel.	Ta-ti-gonechyno. = "oqué néyop.	
Réprouver, v. tr.....	Kpon nethidh-illé thi-rest'i. 2-9.	Kpop nèkfwe-illé gottsen kfwi-dé'i. 2-9 = *plur.* : kfwi-dél'e. 2-9.	Kswon ntchi-kswa tchi-til'tchi tel'tchi tet'ettchia. 3-9.
Repu, ue (être), v. intr.....	pap-chi-rossher, ridhœr, russha. 7.	"Oq-énéop. 2.	Ye'enltin, eûidhitin, et'enltip. 2
Répudier v. tr	Se ttsekwi "ap-esné, ilnap, usné; ite. 2-9. = sé ttsekwi "ap-t'esné. 2 a-9.	Sé-ttséyonne "oqué dé't'i. 2-9. = se yétélé "oque dété. 2-9.	Se ttsendjôw "op"an djil'tchi. 3-9 se ttsendjôw "an-gudjil'tchi 3-9.
Répugner (me), v. intr.....	Esthash. 2. = bé resthash. 2.	Kkéna-ékfwa, wékfwa. 2. = bettcha kke-ékfwa. 2.	Kki-tchétsie, tchidhi'en, tchet'etey"a. 3-9. = kkena-tchodilli 3.
Réputer, v. tr., s'exprime par *le penser.*	Bé yenesshen. 7.	Bè yénéfwep. 7.	Ven yénlshen. 7.
Requérir, v. tr	ya-uskpép. 4.	Ná-nédé'e. 2-a.	Ná-uteyaekpet, ndjéyaekpet uteteyaekpet. 1 b.
Rescif, n. c.....	Thé-pa. = kfwé ba (E F).	Kfwé-pa. = koyi t'a-détlé.	Tchi-ve, tchi ete-titchik.
Reseau, n. c.....	T'abal' laptte.	T'emi aeutte.	T'e-tlla.
Reservé, ée (être), v. intr.....	Dene zel unesshen. 7.	Se-ttié inkpa fwen ntas'iya. 1. = dené éguruwen el'i. 0	Dindjié-ah kuñishen. 7.
Réserver, v. tr.....	Beha éké'sni ; iti. 2 a-12. = béha né-unesnil. 2-12. = beha nestc. 2-9.	Béta beké'ti. 2. = beta-él'e. 2-9. béta nél'e. 2-9.	Veyé kallndak, knellndav, kut'ellndak. 3. = veye nil'i. 2-9.
— (se), v. réfl.....	Edeha ékesni. 2 a-12. = édeha nesbe. 2-9.	Edèga bekéti. 2. = édé-ta-él'e. 2-9.	ya-ve kallndak. 3
Résider. v. intr.....	Nasshœr, nan-ridhœr, nawasshœr; naide; naishœr; natsété. 7.	Na-t'we, nan'wa-tsa, nazwétwe ; natté ; nal'ekfwe. 7	Kwlttchin, kut'ellchia. 5. = nellye, nédlle, nt'ell"a ; netazje. 18.
Résidu, même terme que marc, lente, lie, etc.	T'eap; *au posses.* bé-tsaqnè.	T'eop; *au possess.* be tsoqué.	Tsien ; *au possess.* ve tsien.
Résigner sa place, v. réfl.....	"Ap-ná-destag, dusté. 9. = nnasttié. 4.	"Oque ná-édeshèya. 2. = ne-édéta 18.	'an é-h-t'edilltchi, édi-t'edilltchia 3-9.
— (se), a v. intr.....	Ottcha yénesshen illé. 7. = bettcha edesshen illé. 2.	Bekke ná-étié-défwer. 7. = bèga t'éttsi ele, éla, ûlé. 2 a.	Vongendjig kka kwol'shet, kut'alashet. 5-7.
Résine. n. rac prim.....	Dzo (li).	Dze (li).	Dze.
Résister, v. intr.....	Be resttié. 2. = bettcha édeshen. 2. bé'sdene. 2 a = béttcha asdja. 3.	Oque benéti. 2. = betta déti. 2.	Vettsche ele-t'edilltchak 3
— *aux ordres,*.....	Békké yéni-ré"a illé. 2-12.	Bétteha ané'fwén. 7.	Vettsche nesheen. 7.
Résolu, ue (être), v. intr.....		Ttassin sena k'eguéti. 3.	Dzé-tti-dh, nitl'edh, t'eytl'edh. 2
Resonner (i. e *être sonore*), v. intr. (*corps sonore*).	Dettsna. = yarel'il (*cloche*). = yédaridhi.	Wé-tsékwan, k'édehe (*bois*). = k'édelekkwon (*bois*). = k'édelhil (*cloche*). = k'édetin (*clochette*). k'édeton (*cloches*). = k'édewale (*cloche*). = k'édeal (*métal*).	K'édatra, kwé'ra, t'ée-gu'ra dhatthe, t'edhilltchen, t'edhettcha. = tiûo t'et'indja (*cloche*) k'edjiltchin. = t'edhilltchin.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	TEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Résonner, v. intr. (*écho*).....	Pdne-ndhiny..... da-atu-thédhi (T).	Ledek'eeraŋ'i.	K'eena-dhaja, tadaja.
Respect, n. c	Denestettu.	Gundi.	Kondli
Respecter, v. tr.....	Ile sesoni. 2 n-12, ehé né nedi. 2 a. — he-sé usni. 4. — hekké né'stli. 2 a. — hekke-dedli. 2. — husdakken dedli. 2 *(en paroles)*.	Hé-né ôti. 2 a. — hékké né ôtli. 2 a. — hekke ta-né-ôtli. 2 a *(en paroles)*. — héla-kke né-ôtli. 2 a *(idem)*.	Vin-ttneŋ, dheyttneŋ, t'eyttneŋ. 2. — ve-ondji-tey'e, djidhi'eŋ, tne t'ey'a. 3-9. — ve-indji-tey'e, *etc.* 3-9.
— (n. c.), v. t. pl.....	Edekke né'stli. 2 a.	Edé-kke né-ôtli 2 a.	Étre ttnen. 2.
Respiration, n. ra[illegible].....	Eyu.	Eyu.	
Respirer, v. intr.....	Ledji. 2. — — *aisément* : **nedji. 2.**	Étchi *ou é*[illegible]ji, ťwidji. 2. — — *aisément* : ta-édéteŋ. 2 a.	Nezjik. 1 b. — t'ellzji, tchidhillezji, t'ellzji. 3. — t'eyszjii. 1 b.
— — *péniblement*.....	Chi-des'ay. 2-9. — édi-ná-nedji. 2. — shaŋ-nedji. 2.	Kpa-chi-dé'tlu, déyi'tla. 6. — ťwin *ou* ŋuŋ édji. 2.	Chwoŋ ŋezjik, ŋezjik. 1 b.
Resplendir, v. intr.....	Se-dellttaŋ lanti'. 1. — né ttne-al' lantte. 1. — né-sa'lkunsh. 1.	Sekkè sallter. 1. — sekkè na-tè. 1.	Ne-zjié ni-ténteth. 1. — ze-zie-via. 1.
Ressac, n. v. *et* v. impers.....	T'a t'a-ere-t'iŋ.	T'a t'a-dédé-t'in = t'a kfwe-tsadelin.	T'é-tsdiltchig.
Ressaisir, v. tr. obj.....	Nàestchoe 2.	Nae-tchu. 2.	Né-nèndjig, onhindjig, et'endel'. 3-13
Ressauter, v. intr.....	Sétthi enaselnay. 1. = sétthi unaselttan. 1. — sedziye nashe'an. 1 — edzee-ttettaŋ. 1. — eayez, eyez. 2 *(en dormant)*. — na-shes'tla. 2 a (T.. — bé t'é-ná-estli, 2 a (T).	Dzédé'tla. 2-6. = népa dépé, déťwiné, deñé. 1. — pela-dépé. 2 *(en donnant)*. — pela-hépé, 2 *(idem)*.	T'ellŋaw, tchidhellŋaw, t'ellŋal'. 3. — nesnédellki, tillkthel, tetellkla. 3. = tché dellŋaw, dhellŋaw, t'allŋal'. 3 *(en dormant)*.
Ressemblance, n. v.....	Ye-sétti.	Ye-gôtti.	
Ressemblants, tes, adj. v.....	Ek'e-zol n. — e'e-sétti	L'é-kotti. = Pé-k'inttó.	L'ugu-kudittchin.
Ressembler à, lui v. intr. en nature, de corps, etc	Ile-sette. 2. — la'sette 3. — hé déya, ilyay, usyai. 2-14. — hé ostti. 5. — heta-resyé, rosyay, ruayé. 2-11 *(en grosseur)*. — hegare nes'ay. 2. — he rosnedh. 2 *(en taille)*.	Hé-ôtté. 2. — hé dénè-ôl'i. 4-0. — hé gôtti. 5. = hé dé'tchoe 2 *(en grosseur)*. = hé-dé'tow. 2 *(en taille)*. — heni âtté. 2.	Vekkié ttteho, tiittcho, tit'ittchia. 3. = ve kwittchin, kut'ettchia. 5. = ve ettche, nil'ttcho, t'elttchia. 3.
— — de visage,..	Ile unestti. 2. — hé nesttié. 2.	Ile gunéttié. 2.	Vekoulttchen, kol'inittchia. 3.
— — par les sentiments, les idées.	Hekke-ena. 2-12. = he's'i. 2-12.	Hékket'a yéti-étwer. 7. = hé'i. 2-12.	Vikkiet tiŋi 'in, 1 b-13.
— — *ovan.*).....	Yeŋaré nel'aŋ. = yénelttié, = yérilnedh, = yéta relyaŋ.	Ye,, dé né'oŋ. = yéta daréna. = yénétté. = yégunéttié. = yédetew = yédetchoe	Yé tantteho. — yé tasdjew. — ye tantschie.
— — v. mut. pl. *(anim.)*	El'e-illtié, ulttié, daŋttié; zellte, el'é ilyaŋ. — l'e-ilnedh.	L'éitte, âtté, k'inttè; gunttè. = l'egunittè, gunâttié. = l'é-dewittcho — l'é-yaditow.	L'e-attcho, l'é-âttcho, l'é-kuttcho l'u-gudittchin, gudôttchin [illegible] k'édittchin. = nikki tedittcho, t'edittcha.
— — — *(anim.)*.	El'e-oniti, daoniti. = él'é-ilyaŋ. = el'e-il'i.	L'é-kotti.	L'ugu kudittchin.
— — — occasionnellement.	Elèka il'i, ul'i, el'i. = él'é-oel i ettu.	Ékka itti, â'i, k'é'i.	
Ressemeler, v. tr.....	K'e-'ela ŋaŋ-esle, illa, nslel'. 2 a-9. — k'e-'kla ŋaŋ-ná-'sla, illa. 3 a-9.	Sek'e-'kla kkèra-édékla. 2. = sék'e-'kla kkera-édékaŋ. 2; *ou* [illegible] nessi. 2; *ou* éde-nek'e. 2.	Sekŋey-'kk-kkoné-t'[illegible] kaa 3. — kne-nedi-nel [illegible] k'in, nelkaal. 3. — ky [illegible] nel-kaay, *etc.* 3.
Ressentir, v. tr.....	Eresti. 2. — edeeresti. 2. = nnesti 2.	Edé-dédti. 2.	Eti-tiŋin djek, djiŋindji, [illegible] geandel'. 3-13. — t'estedenday, éti-djedhenday, t'estedendel'. 3-13.
Ressercir, v. tr.....	Ttch[illegible]na-t[illegible] Nŋaŋ. 2.	Kyo-ná-da-ékkle, wékla. 2.	Kkey t'idj dhetŋaŋ, [illegible] kaa. 3.
Resserrer, v. tr.....	Nesse-tti. 2. — [illegible] 2.	Yaeg-lé nésaay. 2.	Ne-t'eni-tw, nidh-t'yiw, ni-yil'. 2
— (se), v. intr. *(ravin.)*.....	Ellthi-eeeen *couvrir*. — elttsaaeg-a-n-dane.	Na-tchiŋ-ekoŋ. = élyié nitti [illegible] *(peaux)*. — ná-dédhedh (E).	
Ressort, n. c.	Yettsa-n *de traquenard* — kkŋaselttsa-ellttie *de fusil*. = na-eŋa-t-e *coudeau*. — tsaŋtsane-elttse-tsa-nai. — *de montre*.	Tchiŋ-tse-ná'a. — heteŋ-klalé *(de fusil)*. — satsoŋ-saŋ-nepoy *(de montre)*.	Tikke-sall'en, kll'a *de fusil*. — nal i Fenttse-nilizwol, *de montre*.
Ressortir, v. locom.....	Na-tiss-kay. Ussha-ha, Ussha. 6.	Ickwila t'ná-dé'tla. 6.	
Ressouvenir (se), v. intr.....	Nae-nnesti. nde. 3-12	Bena-éti. 2.	Telŋan tchi ne-[illegible] 6
Ressusciter, v. tr.....	Yutaeŋa nde-'ti, hutl'i, n-t'el. 2-9. — *plus.* : yutaeŋa-nenaesle. 2-9. — nesdi-nesle. 3-13.	Nni-ná-étt'i, ewit'i, éwôt'e. 2-9 — *plus.* nni-ná eél'é. 2-9. = ná-éta. 2.	Ik'-nailnday, t'ellnday. 3. Na-kwel'nday, kot'[illegible] 5.
— v. intr.....	Na-gesla. 2 a. — [illegible] neslya 6. 6.	Nné-ná-étcha, (idja 3e *pers.*), wiya, wétcha. 6.	Né-nédié. 6. — [illegible] 6
Restaurer, v. tr.....	Redziye-ngelnen-nel'[illegible] 3-13.	Tchiŋ-tse-ná'a. 2-9.	Vedzi-ni-ginttay n[illegible] 3-13.
— (se), v. r. il.....	Sedziye-tedhen-nesschen. 7.	S-yu-ake t-esch-n-'a. 2-9.	Sie-t-ne-zinoné, [illegible] djea. 3.
Reste, es, n. c. (*voir* coupons, débris, miettes).	— *de vieux* : — ezele. = ethura ezel.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rester, v. intr.	Ná-'eshœr, nanǫidlœr, nawasshœr; nanlé; *duel*: naïshœr; natsedé 7.	Naɀfwé, naɀfwèyiwè, naɀwôfwé: *plur.*: naïlé; *duel*: nal'éikfwer. 7	Kwittchin, kwitttchen, kut'éttchi. 5. = nell'e, nt'ell'a; ntazjie. 18.
— (y) habituellement, longtemps.	Ostti. 5. = sha nasshœr. 7.	Ná-k'iɳ, yck'iɳ, wôk'iɳ. 2.	Koûi-nitchin, t'eneyttchia. 2. = sekpè kkit kwiɳllé, kut'ella.
— (—) peu de temps, transitoirement.	Ná-shestué. 2.	Inl'a-goyaɳ wlta. 18.	Kweytsell kwottsen nell'e. 17.
(—) de nouveau	Ná-nesshœr. 7.	Na-nêkkwé. 2.	N-nell'è. 18.
— tranquille, v. intr.	Oɀa ɀesna illé. 2-12.	Dne-dêta. 18.	Et-odhizi'in, izi'ia, t'edhizi'ia. 3.
— en chemin, par l'excès de la fatigue.	Edodhe eszin. 2 a. = ɀaɳttsêllu ninêssa. 6.	Sé'ié inkɀa tseɳlé. 1.	Ni-tchi - ñesindjié, ñesindjek, t'eyɀeɳdel'. 343
— v. impers. (i. e., *excéder*), *inan.*	ɀa odhœr. = ɀa ol'élhœr. = á-or-'aɳ.	ɀa godéwè. = ko''oɳ, kowo''a.	Kwo''eɳ, kwot'éy'a.
Restituer, v. tr. obj.	Biɳtla-ɀaɳ ná-unesni, 2-9.	Biɳtla rá-yétchu. 2-9.	Ventlé né-yll'i. 3-9.
Restreindre, v. tr.		Zuɳ goyaɳ gottseɳ he dé''a. 2-12.	
— (se), v. refl.		Zuɳ goyaɳ gottseɳ âtte. 3.	
Résulter (en), v. impers.	Eyer ottsiɳ'aɳné itta	Eyi ɳoɳ'oune 'zhè.	Ey kwottsen'an zjit.
Résumer, v. tr.	Orelyoɳ aɳl'a adessi. 1.	Ná-tchig-a l'él'a. 2.	Kodathak'e ñiza djiño. 17.
Résurection, n. v.	Ná-tsepida.	Nné-ná-tsé'ïnté.	Na-gudenday.
Rétablir, v. tr. (v. g., un chef à sa place).	(Bekkaodhœri) anaslé. 3-13.	Bettsénè (bekknowéri) anál'é. 3-13.	Tthey (ɀakɀè) tènègwtl'é. 3-13.
— (se), v. r., se remettre d'une maladie), v. intr.	Ná-ɀesda. 2. = na-'sdjie. 2 a. = sé yaɀe otti. 1. = sé yaɀe daolli nadlli. 1.	Kkɀawi kôti. 5. = kkɀa-ná-gôtli. gôt'lé. 5. = ta-yéta. 2. = ta-djyé. 2.	Ná-ɀuɳonday, kwéyɀenday, gut'eyɀeɳday. 5 1-b. = ná-tizjie. 1 b
Retaille, **es**, n. déf.	Ettadhe. = béɀaɳ odhœri. = beɀaɳ-ol'esdhœr. = beɀaɳ datselteli.	L'éyay-ttchihe. = l'ya-wa'tla. = yu-k'e-odella. = ekkeñattchi.	Vœkkan ellttcha. = t'adénattcha. = vœkkan nedhillkkidh.
Retailler, v. tr. in trum.	Béna resttash. 2-8.	Yu kkè odé'l'é. 2-9. = béna édéttah. 2-8.	Vinè del'ttiesh, dil'ttié, t'élal'ttal'. 2-8
Retard, être en), v. intr.	Sékkè onit'aɳ. 1.	Dnè'ié akɀa-dessa. 5.	Sé nè nit'in, t'enit'ia. 1.
Retardataire n. v.	Bekkè-onit'aɳ, = naɳdè kuɳtay.	Dene''ié akɀa-tente.	Vel'è titsotchil.
Retarder, v. tr. *orer* (faire), temporiser, remettre), v. intr.	Sa orit'aɳ (*montre*).		
Retenir, v. tr., i. e., *garder pour devers soi.*	Be kesni : iti. 2 a-12.	Bé kôti. 2. = édéttseɳ l'é-ná-dêfwer, odûfwi 7. (*ses cauri.*	Vœ kallndak, kat'ellndak. 3.
— i. e., maintenir	Ust'un. 4.	Ut'on. 4.	Ul't'an, ovelt'an, ot'el't'an. 4.
Retenir, i. e. arrêter quelqu'un	Edettsen ta-resni. 2-12. = biɳtchéné ttcha-resni. 2-12.	Edé-ttsené ta-dédêtsé. 2. = ta dédêtsé. 2. = unerétse. 2. = békoné ta-étchu. 2.	Zjeg'e el'tschit, t'al'tchɀa. 3-9. ɀa nétchendik, net'indik. 2.
— i. e. s'opposer à une action	Bétteha ust'un. 4.	Bétteha ût'on. 4.	Bittschié yu-vel't'an,val'tau,t'al'taɳ. 4.
— (se), v. refl.	Ed'ust'un. 4. = bétteha éd'ust'on. 4.	Edé-ut'oɳ. = bétteha édé-ut'on. 4.	Ete-ullt'an, vellt'an, étow-t'ellt'an. 4. = bittschié édi-yu-vellt'an. 4.
— — de parler, d'agir, de faire	Sô-thu ust'on. 4 (*de parler*). = otteha éd'ust'un. 4.	Bétteɳ l'é-ná-édéfwer, edufwi.	Bittschié zjiègo atow-teyɀet'en, djégɀet'en, t'eteyɀet'en. 4.
— — de pleurer, de rire.	Otteha ed'ust'un. 4.	L'é-da-teha, yiteha, ûteha. 2 a.	Odéɀ-etzel. 1 b (*de pleurer*). = zjugu teyɀet'en. 3-6.
— — à quelque chose	Esttser. 2.	ɀunêti. 2.	Klegotten ta-enayɀetchɀo, ti-inédhcyɀetchɀo, ta-it'aneyɀetchɀo.
Retentir, retentissant, te, v. imp. *et* adj. v.	Teldhul. = téédhir, = bé''yié da-dhiltcha. = taɀa da-idhir, udhir. = taɀa da-téédhir. = béda uzeslyaɳ. = béda-diɳtledhi.	Towu. bé''yié ta-téwu. bé ta-téwu. da-dintlew (*roar*). bé''yié ta-eriɳtcha.	K'enedhatchik, t'edhatchik. K'etaja. = te-ɀja.
Retirer, v. tr. obj. (i. e. *tirer à soi*).	Na-t'estti. 2. = édéttseɳ t'estti. 2.	yoɳ édékfwa. 2. = kɀoɳ-nâfwa. 2-9.	ɀa-neltchi, net'eltchia, 3-9 (*anim.*).
		Edettseɳ dékfwa. 2-9. = ɀou nétsé 2 (*une corde*).	Vinɀa yé tiñeɀétchet, tiñiɀitchil, t'eteyɀetcha, 3-9.
— — (i. e. ôter un obstacle).	Beɀa ná-estcho. 2-9.	Beɀa ná-necke. 2.	Na-oñindji, odhindjek, ot'eyndel'. 2-9.
— — les filets de l'eau.	T'abil' na-ot'estti. 2. = t'abil' t'eɀaɳ nes'ay (*un*). 2-9. = t'è ɀaɳneslé (*plusieurs*). 2-9.	Nni ná-underétti. 2. = mi kkera-gôfe, gél'a, govilla, gél'e; gôfe. 5-9. = mi-oune noufe, noɳyitla, nowôfe. 2-9	Tchivia ɀa nel't-siw, nt'altchɀal'. 3-9. = tchivia ɀa ne-gwinille, gwinll'a, gut'ill'a. 5-9.
— sa parole	Yat'ié ná-estcho. 2 a. = ba wosttsi. 5.	Etirnié dé''a. 2-12. = béɀa kôttsi. 5.	Vœɀa vittset. 4.
— v. locom., sa langue		L'é-ná-ta-étcha, weya. 6	
— — un de ses membres,	(Se-tthène) ɀa-ni-esdzin. 2.	L'é-ta-ɀé-étta, ɀya. 6.	
— v. instrum., sa main, son bras.	(Woyè) ɀa-resni ; riti. 2-8	(koyi) kɀoɳ-dé-ti. 2-8. = (koyi) kɀoɳ-dé-tsé. 2.	(kwizjit) ni-djillndji, ni-indjildak-ndjek, net'etchindji.
— — sa jambe, son pied,	(Woyè) ɀa-es'esh, shil'é-lh 2-8. ɀa-ni-esdzin. 2.	(koyi) kɀoɳ-dé-t'a. 2-8. = (koyi) kɀoɳ-dé-tsé. 2. = ɀoɳ ni-di-a-enéfwa. 2 (*ses jambes*).	(kwizjit) ni-dell'ndji, ni-indjildak-ndjek, net'etchindji. 2-8. = (koyi) kɀoɳ-dé-tt'il', de-lhill'il', t'el-ll'a. 3-8.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Retirer, v. tr. obj. son nez, etc....	(Woyé) ǥa-estudh. 2.	(Koyi) ǥoų-êssi, yissé, wô-si. 2.	
— quelqu'un du péril.....	Ná-dzi-resť'i. 2-9. = *plus.* : ná-dzi-reslé.	Kǫǫn-nâ-t'i. 2-9. = *plus.* : kǫǫų nâ-t'é.	ǥa nel'tchi, nét'el'tchia. 3-9 = *plus.* : ǥa nil'i.
— (se), (i. e. s'en aller), v. locom.	"Aų resdja, riya. 6. = "aų restay, riya, russa. 6. = "aų essay. 6. = "aų-'stal, ǥikal, usal. 6. = "aų ǥostal, ǥesdja. 6. = "aų t'essay. 6. = "aų esdja, yerdhti (3e *pers. abstrait*). 6. = "aų t'esdja, t'idja, t'erdhti. 6. = "aųna-essay. 6 *ou* esdja. 6.	"Oųna dék'é. 6. = "oųna dé"ié. 6. Beǫa ná-dél'a. 6.	"An-tchiǥœkǫey, t'eyǫœkǫa. 6. Bittschie né-tchidi. 6.
— — — par eau...	"Aų t'esk'i. 5.		
— — 6. e. s'éloigner de quelqu'un).	Bettchazių ná-resdja. 6.		
— — l'un de l'autre, v. mut. locom	Elttchazių ná-rittas, ru"as, zér"as. 6 *duel.*	Éttcha ná-itta, kǫatta, k'édétta. 6 *duel.*	Nittschié ttset ka-ido"o, ǥwó"o, k'é-do"o. 6 *duel.*
— — v. g. d'un bourbier.	ǥa-édé-nes"esh. 2-12.	Édé-ya-nét'a. 2. = ǥoų-édé-dékfwa. 2.	ǥan-et-tilltchi, tétltchi, titeltchia. 3-9.
— — v. impers. (i. e. se raccourcir, *mauv.*)	Elyé-nadzi. = béyaǫé nel'elh (E).	Édé-yanat'a,	
— — (*eaux, rivière*).....	T'u t'artudh. = t'u ná-rétudh. = bekké ná-dégesh.	T'u ná-détli. = t'u yué ná-déwi.	Tè tidjiw, tchiodjiw, tétjil'. = ǥe-ǥœ atla, tchotthel, t'etl'a.
Retire-toi! loc. interj.....	Yuzių! = nuzių!		Tagoé!
Retomber, v. de chute.....	Elkké ná-'stther; itli. 2 a-10. elkke ná-restther. 10.	Kot'a *na-*'kla-ékkwè. 2 *a*-10. = éklaé t'a-ná-édéwè, duwi. 10. = kot'a ná'kla-défwè, déyiwe, défwi. 10.	Nikkié ná-odillttchet, odhellttchet, ototeltttha. 10. = kkwi'i nelltchit, nallttchet, nat'elttha. 10.
— dans le péché.....	Oslinų ná-oresttl. 2.	Kot-intè nnâti. 3.	
— à l'eau (*poisson que l'on démaille*).	L'ue séǫaų nada.	L'ugè t'è-nintl'a. = l'ugé t'è-niųttsô (B).	Tchokwaandiedé ne-kwel'tsi. 5-13.
Retoucher, v. tr.....	Be-ná-resni; riti. 2-12.	Béla ná-détsé. 2. = béla ná-dété. 2.	Vo nilé-né-tchésenday, tchidhiǫinǫdjik, toteyǫenday, 3-13.
— i. e. corriger un travail.	Na'stsi. 2-12. = ná-nestlis. 2.	Kkwi-étsi. 2. = békkwi-ná-édékle. 2.	Ttchi-el'tsi. 3-13. = béttsen ichia izjia, it'eschia. 2. 14.
Retourner (y), (i. e. aller de nouveau, v. locom.	Ná-t'essay. 6. = na-resdja. 6. = na'stay, shesdja. 6.	Ná-déta. 6. = ná-dótcha. 6. = ná-dél'a. 6.	Né-tchi. 6.
— — *par eau*.....	Ná-t'esk'i. 6.	Ná-dé"ié. 6.	Né-tchiǥœkǫey, tchidhoyǫœkǫey, t'eyǫœkǫa. 6.
— v. tr. (i. e. placer dans un autre sens), v. ob.	Ná-resť'i : (*un malade*). 2-9. = *plus.* : na-reslé. 2-9.	Soǫ dél'i : (*quelqu'un*). 2-9. = *plus.* : soǫ dél'é. 2-9.	L'eyttsé tinil'tchi : (*quelqu'un*). 3-9. *plus.* : l'eyttsé tinil'i. 3-9.
— — v. g. un vêtement..	Ná-resthudh, shilthudh. 2-9.	Ná-t'oǫ-étuh. 2. = *v. obj.* : ná-soǫ-édéchu. 2-9.	L'eyttsé tinil'tschiw. 3-9.
— — le rôti.....	Ná-dest'i, dilt'è, dust'è. = taǫè ná-dest'aų (*un ustensile*).	Yigé ná-dél'i, déyit'oǫ. 2-9 (*un ustensile*).	L'eyttsé tinltchi, ténidhil'ien, t'étisédé nia (*e. g. un ustensile*).
— (s'en), v. locom. (*voir aussi* retirer (se).	Kkena-resdja, shiya, rusdja. 6. = kkena-ostay, shesdja, usdja; itel. 6 = kkena-tteha-t'esni, t'erdhti (3e *pers. abst.*) 6. = kkena-usdja, u-hesdja, uwasdja. 6.	Kkéra-étl'a, wiya; goduwi. 6. = kkera-dédja; dité. 6. = kkénoǫ-rétl'a, wéya. 6. = ét'é-na-tta wétla; godéuwi. 6. = ǫoų nétl'a, wiya. 6. = ǫoų ná-dété. 6. = ǫoų ná-dété ha; dité. 6.	Kkiné-tschié, dhizjié, t'eyschia (*e. g.* = kkine-tchidi. 6. = ǥan tchidi. 6. = ǥan ne-tchidi. 6. = ǥian né-nidi. 6. = ǥan t'ischia. 6. = [illegible] tchidi. 6.
— — — par eau.....	Kkéna-eskǫel, shikǫi, uskǫè; itel. 6.	Kkera-dé"ié, wi"ie; duwittie. 6. = ǫoų dé"ié. 6. = ǫoų ná-dé"ié. 6.	Kkiné-ikǫey, kkinat'eyǫa. 6. = [illegible] tchiǫœkǫey, [illegible] yœkǫa. 6. = ǥan-nedtchiǫœkǫa. 6.
— (se), étant couché, v. de repos.	Ná-res"a. 2-12. = na's"a. 2-12. na-resť'i, rust'el. 18. = ná-de-rest'el. 2 (T). = na-tchaų-resť'i, rust'el. 18.	Ná"a. 3-12. = édé-tchoų né"a. 3-12. = édé-tchoų é"a. 2-12.	Né-tinilltchi, tédhilhilltchi, titinelltchia. 18.
— — étant debout, v. loc.	Elts-in-ná-es"a. 2-12. = elsè-ná-deskǫoz. 2 (T.	Ttsé"a. 2-12.	L'eyttsé tinel'la, tin [illegible]'le, t'et-nel'a. 2.
— — idem, vers quelqu'un,.	Bettsen *ou* bett-in ná-déssay; ditel. 6. = bettsen ni-denesshi, denilsheer, d'anusshi. 7.	Béttsen ná'a. 3-12. = béttsen na-de'a. 2-12. = béttsen kfwi dékka. 2.	Vorttset né-niiǫey, ǥœen, t'eyǫœ-n'a. 1 b-9.
Retracer le sentier, v. tr.....	T'inalu na'st-i. 2.	G'e na-éssi. 2.	T'ugullu nel'tsi, nélhel'tsoǫ. 5-13.
Rétracter (se), v. tr.....	Yat'i 'aų-t'estchul. 2.	Se'gétle kke-t'é âtti. 3.	Si gendjige kkat'ow tidjiu. 17.
Rétrécir, v. tr.....	Nétare asle. 3-13. = nétchudh asle. 3-13.	Déniųǫayo k'u-él'é. 3-13.	Kwéntsel *ou* ñetsell ttset tegwtlé, tegwillek, tégut'illa. 5.
— (se) v. impers. (*étoffes*)..	Elyé ittsor. = élyé-ttsi. = nétarodja. = nétchudh adja. = udhtaǥé *ou* udhtchudh adja.	L'ey-nattsor. = na-tchiǫ-unéttsé. = déniųǫayé adjia.	Nizjé nétitschie, netœtschow, t'oǥnét-tetchel'. 3.
— — — (*boiseries*).	Elyé-igon.	Na-tchiǫ-unékoǫ.	
Retremper le fer, v. tr.....	Tsaųt-sané ná-estl'edh. 2.	Tikkǫaw éssi. 2.	Na-tchiǫa-n ruttkaun.
Rétrograder, v. locom.....	Kkena-usdja, ushesdja, uwasdja. 6.	Kkenoǫ-étl'a, wéya, rut'a; godeuwi. 6	Nékbedh ttset til'o. 3-13.
			Ikkine-tchidi, tchidhizjié, t'itiya. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Retroussé, ée, adj. v.	Dèttsel.	Enettcharé.	Tittsiel'.
Retrousser, v. tr.	Yédaṗè 'sni, usni. 2 a-12. = nudaṗè bé-uesni. 2-12. = taṗa estcho. 2.	Ni-l'a-édé"a, édéyi"oṇ. 2-9.	Ndji énil'ndji, énil'ndjék, ét'al'ndœl'. 3-13. = éné-t'è-dinil'ndji, diñidhil'ndjek, tentenal'ndœl'.
— — ses manches	Séparè dìyé-'ani. 2 a-12.	Séparè ékkè ná-t'oṇ-nèssi. 2.	Si-vidi ndji énil'ndji *ou* énét'è-dinil'ndji, *etc.*
Retrouver, v. tr. obj.	Na-eslé. 2-9. = — *quelqu'un* : ná-esta. 2 a. = bé na-ul'aṇ (*inconj.*).	Ná-él'é. 2-9. = — *quelqu'un* : béna gu"oṇ, guwô"a. = béna gu"oṇ, guwô"a (*en général*).	Vaené gul'"ey, gwil'"oṇ, gut'al'"a. 5-9. = Vaena tṣokwa"ey, tṣokwa-"eṇ, ṣokwot'a"a.
— le sentier; se retrouver.		G'e ttsi ná-t'cha, iya, wôtcha. 6.	T'aeṇ kukkè ténédhtdi, ténédhtsizjiè, tenet'idiya. 6.
Rets, n. c. *et* n. rac.	T'a-bil', = t'a-pil'	Mi. = léneṇttè.	Tchi-via.
Réunir, v. tr.	Anl'a-neslé. 2-9 (*inan.*). = él'é-zeltel aslè. 3-13 (*anim.*).	Ekke-ni-néwa. 2-9. = ékkè-t'a sèdéfwa, diṇwa, dûfwa. 2-9.	El'adoe ni-tiyi-ntl'i. 2-9 (*anim.*). = el'adoe ni-gunil'i (*inan.*).
— les doigts	La-uné-reschuz, riyuz, ruschuz. 2-14.	— *Les jambes* : sekkwènè ékka-él'e, 2-9. — *Les jambes à un mourant* : bé̤ṣa-saṇ-é"ew. 2-12.	
— (se), v. mut. plur.	El'é-idel, udel, daerdel; tserdel. 6.	È̤ṣa-ni-nitè, nâté, k'iṇté; tsiṇta.	Ñiṣaeṇ ni-nididjia, noṣôdjia, k'éniṣdidjia.
— — — *âme et corps.*	Elṣaṇ rilshœr, rulshir. 7. *duel.*	È̤ṣa ni-éti-dèṇwè, duṇwi.	Ñiṣa né-tchitijit, tchétadhet, tsetédha. 7.
Réussir (*se rend par le passif*) : ça me réussit).	Sa suṇttò. 1. = sa soṣa onidhœr, onudhir. 1. = sa soṣa odéni"a, odénu"a. 1. = sa su adja. 1 (T). = sa su watti (T).	Soṣa konézin nigoniwer. 1. = bésoṇ saṇ nétsi. 2.	Soṇ ṣié gwijit, guñidhet, gut'édha. 1-7.
Rêve (*se rend par* sommeil)	Pé'. = *au passes.* : sé pélé.	Pé. = *au passes.* : sé pélé.	Vah. = konèdhill'a.
Revêche (être), v. intr.	Na-da-nesttché. 2. = sinniyo illéoyi. 1.	Dène-ttsen tênè, yitène, ûtênè. 2 a. = dénetakowi zétsetene. 2 a.	Tchel'teṇ, tchéelteṇ, tchét'el'teṇ.
Réveiller, v. tr.	Ttse ná-nesshir, nilshœr, nusshir; nilté. 7. = ttsé na-nesni. 2 a-12 (*en secouant*).	Ttsè ni-néfwi, niwer, nûfwi. 7. = ttse ni-échu. 2 (*en secouant*).	Koné-nill'a, dhill'a, t'ill'a. 2 = kénel'ndji, nil'ndjek, net'al'ndœl'. 3-13 (*en secouant*).
— (se), v. réfl.	Ttsé-ná-esshir, ɣilshœr, usshir; ilté. 7.	Ttsè ná-éfwi, yefwer, ûfwi; ité. 7.	Killndjié, killndjik, két'èlindœl'. 3 13 (3e *pers.* kaudjik, kétchaandjik.)
Révéler, v. tr.	Yat'i ɣuszi. 4. = oni ɣuneszi. 2.	Ta da-dél'a, déyilla, dûl'a. 2.	Ete-ntschey. 6. = é-kénṭɣi. 7.
Revenant, n. dér.	Eyuṇné.	Ewiṇé.	Eṇkkioṇ. = étchiné.
Revendiquer, v. tr.		Beṣa ta-odénékka. 2 (3e *pers.* odenkka).	
Revendre, v. tr. (*lui*)	Tthi (*bettsen*) ná-naesni. 2 a.	Kkwilay (*bé̤on*) nae-"éti. 2.	Tthey (*vœttset*) né-nal'nday, nidhil'ndjek, nét'al'nday. 3.
Revenir, v. locom.	Yukṣoziṇ ná-'sdja, shiya, usdja. 6. = = noṇ resdja. 6 (C). = yukṣoziṇ ni-ná-uesdja. 6.	Yéép ná-étl'é, yitl'a, wôtl'é. 6. = = t'oṇ yétlé. 6. = yéép ná-nèta, niya. 6. = yéép ni-ná-yétlé. 6.	Ene-ldia 'hiṣizjie, t'idia. 6. = t'ené-la.
— — par eau	Yukṣoziṇ ná'sk'i, 6.	T'oṇ-ézo, fwizo. 6.	T'é-ná-eyṣokṣa, dheyṣokṣép, t'eyṣokṣa. 6.
— — dans l'eau	Ná-ṣaṇ desdja, shiya, dusdja. 6.	T'u yié kkèna-nédja, uwiya, nwédja. 6.	T'ioṇ zjit éné-ldia. 6.
— — de la chasse	'Aṇ'szé, izé. 2 a. = "aṇ-t'eszè. 2 a. = bé̤ṣa 'i éta, iya, ûcha; iguvi (*montagnards*).	'Oṇ-ta-yétlé, yiya; étatsété; aratsetlé. 6. = "oṇ na-yéta, yita. 6. = "oṇ-kṣa-éta, ésatage. 6.	Ene-ellik telbella, tinillbellé, tetellbella. 3 (*en chantant*). = éné-tṣetellbella, *etc.* (*en pleurant*).
— — en portant	'Aṇ-nes'gi, tségi. 2. = ná-esgi. 2 a.	Étteha ná-nétcha, wiya. 6 (*de la chasse les mains vides*).	Enellgi, énétchidhillgiek, énét'elbkzal' (*en portant et courant*).
— sur sa parole (*fig.*)	Séyat'ié ná-estcho. 2.	Sézetié kkes-t'e gunli â"i. 3-12.	Si gendjigè kkit'ow tidjiño. 17.
Rêver, v. intr.	Na'st'è, nashit'i, naṣit'è, nawast'e. 2.	Nât'ié, nafwit'i, nayét'ié, nawot'ié. 2.	Neniil'a, nédhill'a, net'eyll'a. 2.
— (y), v. intr.	Bé̤ṣaṇ nast'e, *etc.*	Beṣoṇ nât'ié, *etc.* = dza pe étti. 2 (*mal*) = *mal en marchant* : édepele-yétè. 2. Ko"i. 5-12. = ná-ko"i. 2-12.	Ke-né nill'a, *etc.* = tsitet kénowill'a, *etc.* (*mal*).
— par la vertu de la magie.		Bekkè sé-étli. 2.	
Révérer, v. tr.	Bekkès destli. 2.		Veo indji ṣié-tey'è, djidhi'eṇ, t'étey"a. 3-9.
Revers d'une peau	El't'aṇ. = el't'aṇné.	Ét'oṇ (*et* F). = ét'oṇné.	Ét'sen.
— de la main	Inla-ttâzè.	Inlla-ttâne. = intchina-ttânè.	In'le-tchaṇ-ttien.
— de manches	Par-la. = par-tâyé (A). = djis-ta-(*le mitaines*).	Lla-tchiné ana-t'oṇti.	L'l'el-nili'i. = l'itt'èt-nâzjié.
— d'un objet	Elttsen.	Éttseṇ. = ya"aṇ.	Ettsen.
Revêtir *et se* **revêtir**, **revêtu**	Voir habillé, habiller, s'habiller).		
Rêveur, euse (être), v. intr.	Na-unest'i, must'e. 2-17.	Ná-nmét'é, unewit'i, unéwôt'e. 2-18.	Né-ltchi, dhitchi, t'itchia. 2-18.
Revivre, v. intr.	Na-zesda. 2.	Na-kôti. 5.	Na-kaṣenday, tṣenday. 1 b.
Revoir, v. tr.	Na-'stti. 2. = ná-nestti. 2. = ná-unestti. 2 (*habituel*).	Na-étti. 2. = ta-étti. 2.	Ne-nill'i, nell'i. t'enel'iya. 3. = oninill'i, ot'enel'iya. 3.
— (se), v. mut. pl.	Na-l'e-itti, u'i, dactti. 2. 12.	Ná *ou* ta l'é-itti, ga'i, k'é'i. 2. 12.	Ne-nil'é ña'i, nô"i, k'éna'i. 2.
Révoltant, te, adj. v.		Kottseṇ du dené nasdeti.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Révolter (se). v. intr.	Da-resttaʒ, shittaʒ, rusttaʒ. 2. = ayé-nesshi'llé, ayénidhi'llé, ayénusshi'llé. 7.	Du békkè-t'a gôfwer. 5-7. = dénèk'é nné-yué dinlla (*—en masse*).	Ê vikkiôt'a-gol'shœt, godheldhet got'elsha. 5-7.
Révolver, n. c.	T'elkkedhi-azé.	Lla-kfwè-ékkè.	Inllè-tikkè.
Révoquer l'ordre, v. tr.	Beʒaŋ da-ʒesna illé. 2.	Du béʒoŋ ta-édé-nèti. 2.	
Rez de, loc. adv.	Ogʒa. = oban-gʒa.	Koʒa.	Kwoʒè.
Rhubarbe sauvage (*polygonum ellipticum*).	Inttaŋ-tchôʒ nelchyé.	Ttsu-kkuŋé.	Ttsœwi-kkioŋ.
Rhumatisme, n. c	Dené-tthi-t'a naoddhi.	Dènèkfweŋ yiŋkka. = dènèkkwènè-ɣi t'atò.	Tikwontè kut'è gutinikkin.
Rhume, n. c	Tchʒosh. = dékʒosh (E).	Tek'ʒo.	K'ʒ'o. = **kunaχo.**
Riant, te (être), v. intr.	Dlô ʒa-sshi, usshi. 2 a-7.	Klô néfwéŋ, néyiwi, nûfwi. 7.	Tlôg yéntsben. 7.
Ricaner, v. intr.	Yétsun estchiul, ʒiltchiul. 2 a. = bé-ʒaŋ ʒestchiul. 2. = su'sni, shini, wasni. 2.	Yué-odèssi, odéti : 3e *pers.* 17. = fwa-ná-χétié deyé, diya ; dòyé. 2.	Elltchô ʒâh ttlô, eytlô, t'eytlô. 2.
Riche (être), v. intr.	Sé yué unli. 1. = sé tsaŋba unli. 1. = dèné inla esli. 0. = ttassiŋ-l'aŋ séʒaŋ *ou* séttsén békka-onc-t'a. 1.	Yuï iŋtl'oŋ séttseŋ. 1. = séyué éŋtl'oŋ. 1. = séyué gunl'i, 1. = sè satsoŋʒa yagunl'i. 1.	Tché t'ell"è, dhell"è, t'ell"a. 3. = ɔ w tsédhôw konlli. 1. = ɔœ ʒjoŋot llén. 1.
Ricin (huile de), n. c.	Tsa-kl'ézè.	Tsa-ʒ'è.	Tsé-ʒ'è akondaïŋ.
Ricocher, v. impers.	T'u ogʒa ná-relchil. = **t'u** ogʒa erilt'i laonttè.	T'u tta yé-nádiŋwè.	T'ioŋ-kkʒagœ nélliklek.
Ride, es, n. c.	Elye-ltsi. = élyé-dhœdh (*du visage*). = t'a t'èyay — *de l'eau*).	Kotèrè. = iŋtèrè. = iŋttsè-tèré (— *du front*). = ta tsiŋgé (— *du nez*). = t'a dédéʒ'a (— *de l'eau*).	Kotœtœsh. = éñenzew (— *du visage*). = éyittsédé-tlla (— *du front*). = inlle-tlla (— *des mains*). = añen-c'how (— *des flancs*). = t'i-évi (— *de l'eau*).
Ridé, ée (être), v. intr. *et* adj. v.	Elyéltsœr (*inan.*). = sinné elyé-ltsi. 1 (*anim.*).	Iŋtérèdé (*inan.*). = siŋni iŋtérélé (*anim.*) 1.	Ténaendlie (*inan.*). = ʒœñénzew (*anim.*).
Rideau, n. c.	Édjay-kkè ota-énipal.	'Ipé-énetti.	Ttsogo ʒa-éñattay.
Ridelle des traîneaux à bois.	Détchen nata-she'a okʒa-éiɣlttchaŋ.	Bétsè-ratoŋnè. = bèhchénéŋ ta-énéniŋtli.	Vœl'-djitcŋ. = détchʒan-vœl' kkʒag o éñatli.
Rider l'eau (*vent.*).		T'u-kkʒa détl'i.	
— (se), v. intr.	Sinné-dhœdh élyédhœdh adja. 1.	Siŋni iŋtérédé. 1.	Sœñenzew. 1.
Ridicule (être), v. intr.	Séʒaŋ sudi. 1. = séʒaŋ ná-tsédlô. 1. = séʒaŋ tseltchiul. 1.	Seʒoŋ suti. 1. = sókkè tsétlu. 1.	Sœtché tchidjia, tiñidjil', tchét'e-tœta. 3. = dlôg ʒœtʒa"in, tʒet'a-iya. 1
Ridiculiser, v. tr.	Bè t'estsi. 2.	Békkè-t'a dètsi. 2. = békkè-t'a â'i. 3-12.	Vœtché-ldjia, iñidjil', t'éta. 2.
Rien, pron. indéf.	Tta-odi. = ttassiŋ-ullè. = **ta**-udi (E). = édu-uŋli (C).	Ta-oti. = du agwini. = du kunéa kwira (B). = kka'i ta-ána (B). = iŋttéŋweŋ (M).	Edjittchi-kʒwa. = édjittchi ét'ill-tchi. = ollœ édjittchi.
— qu'à présent, loc adv.	Kkʒáni-uŋlttu.	Du-la-ʒuŋné. = **kkʒáni-**oŋttu.	Edji-kʒwa.
— que cela, loc. adv.	Éyi-yi. = éyi-zaŋ. = éyer-oyi.	Éyi-la-zoŋ. = éyi-zoŋ (E. F).	Éyi-zjeŋ.
Rieur (être), v. intr.	Dlôʒ ʒa-'sshi, usshi. 2 a. 7. = dlô ʒa-nest'al. 2. = nastlôʒ oyi. 2.	Klô néfweŋ. 7. = ná-unéklô. 2. = l'aédi ná-éklô. 2.	Tlog yéntshen. 7. = owné-neytla, ñitla, t'eytla. 3. = tlog gwol'-shen. 5-7.
Rieur, n. v.	Eltchin.	Ná-unéneklo.	Oñatlôgo. = nizjigo éñoʒwon.
Rigide, adj. dér.	Bétlu, (*de* klu, *froid*).	Bétlu. = niŋkkʒa.	
Rigole, n. c	Dess-tsele azé.	T'u-yaŋ ʒa-t'akodéyé.	T'ioŋ-t'aéŋ. = t'ioŋ-tʒion-k'it (*naturelle*).
Rigoureux, euse, adj. v. (*hiver*).	Zodhkkʒadh.	Ta-dédiŋkka. = ta ékkʒa. = nakokkʒawè.	ʒay tœt'an.
Rincé, ée, adj v.	Béyé t'u naltsol. = béyé t'u-shtel.	Beyié t'u-détli.	Vizjit t'ioŋ k'œtʒakla. = vizjit t'ioŋ k'œtʒendja.
Rincer, v. tr.	Déyé t'u nesnil, ninel, nusnil. 2-12.	Déyé t'u dékli. 2.	Vizjit kit'ioŋ-tudja, éindja, t'endja 2.
Riposter aux coups (— aux paroles : *voir* répartir).		Éttanyé ná-l'é-né-ittu, âttu, k'éttu (*duel*). 2.	
Rire, ris, n. rac. prim.	Dlôʒ. = tlô.	Klô. = tlô.	Tlágu. = *en compos.* tlôg ; dlôg.
Rire, v. intr.	Ná-'stlôʒ. 2. a.	Eklô. 2 a. = na-éklô. 2 a.	Itla, eyitla, t'eytla. 2. = ttlôgu. 2.
— **aux éclats**.	ʒestlôl', ʒidlôl', ɣustlol' 2. = ʒestchiul. 2. = ʒau-estlô. 2 (S).	Kʒa-éklô. 2. = t'a-klô-k'étâl'a, yilla, ûl'a ; iya. 3-12. = édé-ná-klô-été. 2.	ʒa-ttlôg. 2. = ʒatlôg teytchet, djitchit, t'œteytcha. 3. = zjié nellttlôgu. 3. = ebœ-né-tlogo-lltndé, t'ellndé. 3.
— **de** quelqu'un.	Béʒaŋ ná-'stlôʒ. 2 a. = bè dlô estttiŋ. 2 a. = bé dlô éresttia. 2. = bé dlô éresshœr, erusshir. 7.	Békkè étlu. 2 a. = bé étlu. 2 a. = bé klô étti. 2 a. = bé klô détsi. 2.	Vœ-ttla. 2. = vœ-ttlôgu. 2. = dlôg ell'in, t'ell'iya. 3-13.
— en dessous.		T'a-ná-éklô. 2 a.	Tœ-zjé koʒœtla, koʒœtla, kot'èyʒœ-tla.
— en parlant.	Dlô'zel' adessi. 17.	Klô zhè kôté. 5.	Tlôgu ʒâh kéntyi. 7.
— étant assis.	Dlô destay, shitay, dustay. 18.	Klô zhè witta. 18.	
— follement.	Tlô-ʒa-nest'al. 2.	Tlô sè-wéχé, wûχé. 1.	Tlégu ʒœ dhèlzeŋ, t'édhelʒa 1.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rire habituellement.....	Ná-tlô-desshœr, dusshir. 7. (*voir* rieur).	Uné-nèklo. 2.	Oné-nelttôgu, ot'ènelttilogu. 3.
— un peu.....	Tlô ét'esshœr, ét'usshir. 7.	Tlô é"i adédéssi. 17.	
Risée de vent, n. v. et v. impers.	Niɲlttsi eltthel. = niɲlttsi nalttthœr.	T'a-kkẓa-dèkkaw.	ẓa ttẓivi.
Risible (être), v. intr. et adj.....	Beẓaŋ suti.	Bèh ná-tsekló.	Vàh tẓétlàgu.
Rivage, rive, es, n. c.....	T'a-baŋ-ẓè. = t'a-paŋ-ẓè. = t'u-kkẓapaŋẓè. = nni-otaẓè. = t'a dayetti (*peu éloigné*). = t'a-maŋ (S). = t'a-moŋ (Esp.).	T'a-pa. = t'a-ma (O). = t'u-kka. = t'i-kka (F). = 'klané. = bétl'é"aŋ. = fwa (*sable, par extension*)	T'è-vén. = kllèn. = vœchéɲi-t'ow.
— — creusé par le courant, par le ressac.	Bèyé riliŋ. = taẓa-'lttal.	T'a-yéẓ'o.	T'a-kwén-llô.
Rival, rivaliser, v. intr.....	Bétaẓéttsen awasttó uɲkẓa asshœrn. 7.	Bétowéttsen awôtti iɲkẓa âtti. 3.	Vœyendow-ttsot-t'ittchô uɲkẓat tiẓi-"in. 3-13.
Rivér, v. tr.....		Kotssè békkè te-édè-dèkẓ'a. 2.	Ville t'ekkaoŋ kwinéné-tinil'tchi, koné-né-tœnal'néŋ, koné-na-t'étœ-nalshœl'. 10.
Riverain, adj. v.....	T'a-paŋzè naẓdhœr; *plur.*: nadé.	Détéwiya gottiné. = t'ama *ou* t'akka gottiné.	T'è-veŋ kuttchin.
Rivière (*et fleuve*), n. rac. prim....	Dès. = χuzi (*petite*). = ẓ'an (T). = diès (C). = saa (S).	χoe (*se dit aussi des doigts*). = koẓ'oé. = niliné. = dié (O). = dé (F). = niliŋ (M). = t'u kẓadeliné (M).	ẓ'an. = χan. = ẓ'o. = nilleŋ.
— (petite).....	Dès-tsélé. = ẓa-iɲliŋ. = dé-tsélé (F). = t'u iŋ"a (Esp.). = ttséléŋ (S). = ttséléŋ-t'i (S).	Kẓa yéẓ'o. = éya-éẓ'o. = eɲ'o-yaŋ. = t'u-ni"a (M). = niliné-yaŋ. = Ttsu-kkwèyé ni"a. = ttsu-kkwèyé kẓaŋ"a (M). = ttsu-tchinyé déniɲtti (B). = ya-moŋ déline.	ẓ'an-tsèll. = ẓ'an kwitsig. = kidjà-néŋ. = ttsœvi-tsotsig.
— divisée par des deltas, des îles.	Nnu-t'a niliŋ.	Ndu-t'a yétié. = sa-t'a wéliŋ.	
Riz, n. c.....	Klô-la kayè.	G'u hèni aéutté : (*semblable à des vers*).	Tatsédh tchen.
Robe, n. c.....	Ttsékwi'i.	Yénnéné-kké"ié.	Iɣ ñendjow.
— de fourrure (*i. e. peau d'un animal servant de lit, de couverture.*	Edhœdh-t'el (*servant de lit*). = édœdh-ttsèré (*servant de manteau*).	Ewe-t'ié (*servant de lit*). = éwè-ɣe (*servant de manteau*).	Edhôw-t'ia (*se ant de lit*). = édhow-sho (*servant de manteau*). = tézjiow-ttsœdé (*idem*).
Robuste (être), v. intr.....	Ná-stser. 2.	Tá-otset, oyitset, wôtset. 5. = nágotset. 5. = noɲna étcha, wôtcha. 2.	Nidjittay, nèteyttay, nét'œteyttay. 3. = ítlœdh, t'eytlœdh. 2.
Rocailleux, euse, adj. c.....	(*Pays*) : thè-nènè. = (*mont*) : thè-chèsh.	(*Pays*) : nnè-kfwè. = (*mont*) : kfwè-chiw.	(*Pays*) : nan-tchi. = (*mont*) : tchi-tdha.
Roches-à-rets (i. e. *pierres servant de poids aux filets*).	Ekẓe-thè.	T'è-kfwè. = inkkẓoop-kfwè (*d'assinabé*).	T'è-tchi.
Rocher, n. rac. prim. (*le même que pierre*).	Thè (*et* E).	Kfwè (*et* F). = kfwè-kẓ'a. = pfûè (M).	Tchi.
— à fleur d'eau, n. c.....	T'a-t'u yazé.	T'a-t'u yaŋ.	Tchi-zjè t'è-djan"è.
— à pic, n. c.....	Thé na-iɲ'a.	Kfwe-iɲkẓa. = pfûè kẓadiɲkka (M).	Tchi-zjit. = tchi-nœkẓag.
— fendu, n. c.....	Thè-zuzé.	Kfwé-t'alé.	Tchi-t'all.
— isolé dans un rapide, n. c...	Thè-ba. = thè-nnu.	Kfwé-pa.	Tchi-vè.
— plat, n. c.....	Thè-kẓ'alé.	Kfwé-kẓ'a.	Tchi-kẓ'a. = kkow-tjèll.
— qui surplombe, n. c.....	Thè ta-tchannét'el.	Kfwè ná-étzen. = kfwè ẓa-ta-ézén.	Ttchi ná-tẓétœthek.
Rôder, v. locom.....	Ané dzirésay. 6. = ttcha-resni. 2 (T). = narédhi. 6 (*abst.* 3e *pers.*).	Édé-éttsénè détl'a. 6.	Né-tchtdik. 6. = kkè-tdik. 6.
— — (*grands animaux*).. v. :	Ané dzirelkẓè ; dzirelkwi ; dzirézay; *plur.*: ané dzirel"az. = ni-élkẓe; *plur.*: ni-el"az.	Édé-éttsénè détl'a ; *plur.*: — dé"a. = du-k'ooŋ détl'a ; *plur.*: — de'a.	
— — (*petits* —)...	Ané dzirelkli ; *plur.*: — dzirel"az.	Kkinako ; *plur.*: kkiyoŋ"a.	
— — en canot, sur l'eau.	Ané k'ô esk'i, usk'è. 6. = dzireskˈi. 6.	Édé-éttsénè dé"ié. 6. = édé-éttsénè dézu. 6.	T'a fshèk, indhèk, ét'œshèk. 2.
— — en criant.....	Dziré-sel'-deslé, desla, duslé ; dilyé 2-9.	Na-sélé-dél'é, déyilla. 2-9. = násel-dél'é. 2-9.	Ná-ga-t'è-dillœllik, t'idèllœllik. 3.
— — en pensée (*et* esprits).	Ané dziré-'osthi, oïlshœr, wusshi. 5-7. = ane dziré-desshi, dilshœr, dusshi. 7. = sèdze rodthi. 1.	Sékké"oŋ dekfwo. 1. = *plur.*: nayékkè"oŋ dik'é. = sé kkinagôfwe. 1. = *plur.*: nayékkiyoŋ gôfwe. = sinni kkina-éti-efwer. 1.	Né-indji tchéɣœdhek, t'éyœdhek.
— — en pleurant.....	Na-tsaẓ-ét'eslé, ét'illa, ét'uslel. 2-9.	Ná-tsié-etse-dél'é, della, dûl'é. 2-9.	Ná-tẓé-t'è-dillœllik, t'idèllœllik. 3
— — en se traînant (*et* vieillards).....	Ané dzirésk wi, 2 a-6	Kfwit'éh déta. 6. = kfwit'éh déssa *ou* détcha. 6.	Kkét'adh-ẓitchik. 1 b. = Kkétẓow ll'ik, illik, t'illik. 2.
— — (*oiseaux*).....	Ané dziréttay ; *plur.*: — dziréttel'.	Kkinâta ; *plur.*: kkiyoɲtè.	
Rogner, v. tr.....	Ná-denestash. 2. 8. = ná-deresyee. 2. 14.	Bena-ode-ékka. 2.	Vœné-djittid, tiittiœdh, t'œteyttal'. 3-8. = t'iné-djidhil'i, djidhille, t'idill'a. 3-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rognons, n. rac. sec.	Etsézé. = ûnn-tsézé (S).	Etsê. = énètchay (M).	Etsœngœ.
— de castors (*vulgo*)	Eshoẹwé. = tsa-shoẹwè. = éthel-zoẹè. = bé-thel-pèué.	Tsa-wènè. = kfwire-wènè.	Athœdœ.
Roi, n. c. v.	Dènè-ẹan kkaoldhœri. = koẹuŋ kẹaẹédày (C).	Dènè-ẹoŋ kkẹagowédi.	Tiyéẹau kkakwadhœt.
Roitelet, n. c.	Ta-la-ttsuzé.	Kfwi-ta détélli yaŋ. = tchuŋ-yaŋ nat'a-ta-odetellé. = kokkẹa-ya.	Etchi-tègœ-kuṭata.
Rompre, se rompre, rompu.	(*Voir* briser, briser, se briser).		
Rond, **de**, adj. dér. (*et disculaire*) (*voir* globuleux).	Depaŋdhè. = elttsi-nalpaŋdh.	Iṇmoṇeŋdé. = ná-soŋ-édé-moṇé. = soŋ-téttáyé. soŋ fwég'éni.	Etivioŋ. = edittsioŋ. = l'enttset-tœnètœt'al'.
— — (et *chimique*)	Délln (T). = hébaŋ-ná-olzur.	Iṇtáyé. = inkúyé.	Tikúll.
Rondin, n. rac. prim.	ẹa[1].	ẹa; *au possess.* : sè-ẹalé.	ẹdha.
Ronflement, n. v.	Tselẹussi.	Déẹoṇi.	Atsaẹwok.
Ronfler, v. intr.	Esẹus ; tselẹus. 2.	Péla dèẹoŋ. 2.	El'ẹwok, elẹwo, at'al'ẹwok. 3. = été-ténillẹwok. 3.
Rongé, **ée**, adj. v.	Ettsiŋ. = benaŋ-salzas.	Ettsi'è. = l'étséna'a.	Attsi. = l'étsaŋ'a.
Ronger, v. tr.	Esẹash. 2. = ná-esẹash. 2 a. = etthènè édé-'ttethud. 2 a (E). = yé niṇ'ẹash (*animal*).	Békkẹa dè'a. 2-12. = ékkwènè-t'a gôté. 5. = kkèra yék'ẹa (*animal*). = kkèra-wétchoy (*idem*). = yé'ẹ'u détchiné (*idem*).	Al'ẹash, nel'ẹash, t'al'ẹash. 3. = neyẹaw, néteyẹaw. 3. = étthœn-t'é kwelldjil, kulldjya, kut'ellta. 5.
Rose, n. c.	Iṇtsolé-iṇttaŋné. = dzé-la-otti (*couleur* —).	Iṇtchuŋ-iṇttoŋ. = iṇtchi-iṇttoŋ (F).	Nitschin-attan.
Rosée, n. c.	Da-t'u. = mi-etchash (*tombée*). = da-t'ué (S).	Da-t'u. = iṇttseŋ-t'u. = nné-kkonadet'u (*tombée*).	Dé-t'ioŋ.
Rosée blanche, n. c.	Ezoẹé. = étsel'.	So. = kozo (*et* F). = kozjo (B).	Kaazjo. = étsik.
Roseau, (i. e., massette, souchet).	Kkẹa-la-tchiussé.	Tchoŋ-tsetsiŋ = kkẹa-lla-tchoré.	Kkẹa-tcha-tschiédh. = tchey-thôw ttaŋ.
Rosier, n. dér. s. n. c.	Aẹwossé, (*de* ẹwo *épine*).	Iṇtchuŋ t'iṇttoŋ. = iṇtchi iṇt'iṇttoŋ.	Nitschin-ttan.
Rosser, v. tr.	Uṇttèdhè b'esthash. 2 a 8.	Bewée dètsé. 2.	Nœ neyẹdha. 8. = nœnéyẹau. 8.
Rot, n. v.	Nadeseskẹel. = édékkié (F).	Téwa. = tsédéwa.	Tsét'oedhè.
Rôt, **rôti**, adj v.	Ettédh. = shéttédh. = *abrév.* ttédhi.	Ettié. = wéttié. = *abrév.* ttié. = wétté (F).	Dhiṭṭcho. = tsaṭṭcho. = *abrév.* ṭṭcho.
Roter, v. intr.	Ná-dé-eskẹel. 2 a.	Téwa. 2. a.	Tchishè, tchidheydhè, t'eyshè. 3.
Rôtir, v. tr.	Bœr-kkẹa 'sttesh. 2 a. = esttesh. 2.	Bœ-kkẹa éttié. 2. = éttié. 2.	El'ṭṭcho, édhil'ṭṭcho, t'elṭṭcho. 3. = yo-kka-el'ṭṭcho.
— v. impers. intr.	Ettesh, shéttedh, wasttesh.	Éttié, wèttié, wôttié.	Iṭṭcho, dhiṭṭcho, t'aṭṭcho.
Rotissoire, n. c.	Béyo l'ué-ettedh.	Satsoṇkkwa-llurè. = kkwa-tchô béyigé li'ugé ná-éttié.	Vizjit-iṭṭcho.
Rotule, n. c.	Etsa-kwor. = éko-dzôè (F).	Etsida-kié. = étsiṇda-ta.	Etṣidé-thœn.
Roucouler, v. intr.	Delgeŋ.	Yi-kotèti.	Zjœgu titiño, t'étindja.
Roue, n. c.	Na-réẹedh.	Nahè-dak'è.	L'eyttsé-tœnèt'œt'al'.
Rouge, adj. dér.	Delkẹozi. = delkẹozè (T), (*de* kẹoẹosh *nuage ou de* kẹon (*feu*). = dédéli (C. E.), *de* del (*sang*).	Detélé, (*de* tel, *sang*). = kodétélé. = ditssi, (*de* tssi, *vermillon*).	Ditssig. = datssig. = djeshitssig. = kutata, (*de* ta, *sang*).
Rougeur du soleil, n. c.	Sa-télè (*soleil-son sang*).	Sa-télè. = sa-dié dékẹoz. = kokkè sa-dédétélé.	Sié-thell.
Rougir, v. tr.	Destssi. 2.	Bé rétssi. 2.	Itssey. 2. = na-iṣœtssey, ñégœtssey, t'aneyṣœtssey. 1 b.
— v. intr., de colère	Deskẹoz. 2. = *de honte* : déneskuŋz. 2. = — *de quelqu'un* : béẹaŋ restti. 2.	Sinni dékẹoz adjia. 1. = sinni kollé. 1.	Tiniṣitssik, tiñidhiṣitssik, t'etiñiṣitssik. 1 b.
— — (*ciel*)	(*Le matin*) : ẹa-iṇtssiŋ. = (*le soir*) : né-ertssiŋ. = sa-tel yelttlœr. : tel yaẹé'al. = sa-télè taudhte.	(*Le matin*) : sa nni kodédatssi. = (*le soir*) : sa ra-yiṇtssi. = sa-kkè-tie ta-édéti.	Sié ná-intssèŋ, neyt'étssen.
— (se) (coutume indienne)	Ede-restssi. 2.	Edé-rétssi. 2.	Edi-djéœtssey, djédhéœtssey, tœtéṣœtssey. 1 b.
Rouille, n. c.	Tsaŋtsaŋ-tsaŋné.	Satsoŋ-tsoŋné.	Iṇtsi-tsen.
Rouillé, **ée**. **se rouiller**, adj. v. *et* v. intr.	Edittsaŋ.	Bekké-rétsaŋ.	Edéné-idittsén.
Roulé, **ée**, adj. dér., en boule	Uneltteẹé.	Iṇ'élé. = étchiŋ-néti. = étchiŋ-nettoẹe.	L'étchẹan onellndjik.
— — en volute, en cornet, en rouleau.	Elttsi-nalẹol. = elẹaniltsel.	Eneẹ'o. = iṇ'olé.	Žizjit ẹwa-onetit'il'.
Rouleau	Kkẹi-ẹol' (*d'écorce*). = bétta l'ezttédh ol'e (*de bois*).	Kkiŋ-ẹolé (*d'écorce*). = détchiŋ-iṇkûye (*de bois*).	Kki-kija (*d'écorce*).
Rouler, v. tr. un objet de haut en bas.	Wota rel'edh aslé. 3-13.	T'a-dé-dége. 2. = é'a-dét'a âl'é. 3-13.	Koté didil'tiey, tédjédhil'tiey, tœtel't'al'. 3 (*de haut en bas*)
— — — à terre	Narelttlhel aslé. 3-13.	Nâsoṇtagé âl'e. 3-13.	Tchisdié t'etel'ẹaw, tedjedhel'ẹaw, t'etat'ẹal'. 3 (*à terre*).
— v. intr., horizontalement (*anim.*).	Esẹaŋsh. 2. = ná-respaŋsh. 2. na-l'esẹaŋsh.	Nâ-soŋ-tôgé, téngé. 2 a. = kkinadét'a. 2. = kkinaedége, t'eyi... édége. 2.	Nâ-t'e-tal'ẹaw. 3. = né-t'en ẹa-t'ar', neteyñidhiṣit'iedh, nat'e-neyṣœt'al' 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rouler, v. intr. de haut en bas (*anim.*).	Wota esshir, ilshœr, usshir; ilté. 10.	T'a édé-dé't'a. 2.	Kotè tidjiṣitiey, djidhiṣitieg, t'eteys gut'al'. 3.
— — (*navire*).....	Ná-t'el''ódh. = ná-'kla-delzur.	Édéẓew. = naiṇ''à-édéẓé. = ná-édaké.	Ná-t'etaẓan. = été-toẓaw.
— — de haut en bas (*inan.*).	Wota rel''edh, shel''edh, rul''edh. = ná-déẓedh. = ná-depaṇdh. = ná-tel''ẓedh. = wota edhgedh. = *plur.*: wota etlir.	Kkina-édéẓé. = ná-soṇ-tágé. = ét'a-det'ay (*pierre*); *plur.*: ét'a-détle.	Kotè taji, taneṇ, tadhœl. = t'eyttsè tœnel't'al, tenidhill'iedh, t'œtœs nal't'al'. 3. = kotè djaneṇ; *plur.*: kotè itlet.
— — sur soi-même (*inan.*).	Ná-reltthel (*meule*). = shèni''aṇ.	Ná-soṇ-tágé (*meule*). = ná-soṇ-tállé.	Tchiudié taji, taneṇ, tadhœl'.
— (se), v. réfl. (*anim.*).....	Ná-édéspaṇsh. 2. = ná-deskẓodh. 2. = elẓaniltsel *et* elyeltsel (*inan.*).	Edé-nézé, nèyigé, nûyé. 2. = kkina-édéke. 2. = kkina-kodek'é.	Neytœ-nellẓaw, ñédhellẓaw, ttœ-nellẓaw. 3.
Roulette de ruban, n. c.....	Ttsaratti bekka-ureltchedh.	Ttsakkẓawétti tchiṇ-kké-udetchuy.	Ttsékkédhttay taoñottay.
Rousseur, n. c.....	Déninnè-kkè niddhay.	Ekfwiṇe-eti.	Teykẓaye-ñodjil.
Roussi, ie, roussir, adj. *et* v. imp.	Orithu. = natthu (T).	Kodikfwu. = dikfwu. = wéjya (H).	Kudjitlethu. = bétsiṇ kot'édadhek.
Route, n. c.....	T'uṇlu-tchôẓ.	G'e ni-wa''a tchô.	T'ugulla-tchẓô.
Routinier (être), v. intr.....	Selottiné kkes''i. 2-12.	Ttsiṇtèwi kkezeṇ agôtti. 5.	Sia-kuttchin kkit'ow ttl''in. 3-13.
Royaume, n. c.....	Dènè-ẓaṇkkaoldhœri nènè.	Dene-ẓoṇ-kkẓagowèdi diyé.	Tiyèẓaṇ kkakwadhet nan.
Ruban, n. c.....	Ttsaratti. = ttsa-kkè nadhétti. = ttsa-kka dheti (E. C..	Ttsa-kkẓawetti. = ttsa-kkè wèllay.	Ttse-kke-dhettay.
Rude, rugueux, adj. dér.....	Dèttsir. = dèttsiz, (*de* ttsi, *aiguilles de glace*).	Inẓozé, = inẓuzjé, (*de* ẓ'wo, *épines*). = iṇttsiezjé (B).	Toẓwoch. = tittsiṣ.
Rude de caractère (être), v. intr...	Èkkè-ẓa-onesshœr, onusshir. 7.	Tèzoṇ. 2. = yie edé-nèttchié. 2.	Teydhel'ẓel', t'ódhelẓ'a. 3. = zji nilltschic. 3.
Rudoyer, v. tr.....	Bèẓaṇ natsalt'è aslé. 3-13.	Bettcha udẽẓè. 2. = bèẓoṇné dé''a. 2-12.	
Ruer, v. iṇtr.....	Es''ish, eshil''èdh, was''ish. 2-12. = t'es''ish. 2 a. 12.	Be''oṇné nèt'a. 2. = béyi dèt'a, 3e *pers.*: dat'a. 2.	Vuṇkẓat ovi''yiw, ovi''yiesh, ot'ey''al'. 1. = vuṇkẓat ndji-ttset tchi''yiw, tchidhi''yiesh, t'ey''al'. 3. = vuṇkẓat ndji-ttset t'ellill'ia, t'ódjidhill'il, t'edellt'a. 3. = vuṇkẓat tchil'ia, tchidhil'il', t'eyt'a. 3.
— — (*animal*).....	T'er''èdh. = ut'è''ish.	Ut'a. = *il rue contre moi*, s'ut'a. = ù'ié.	Yu''yiw, ñi''yiesh, t'e''al'. = yuṇkẓat tit'ia, tchot'il', t'et'a.
Rugir, v. intr.....	Delni.	Téda-wiṇe-détsé.	
Ruine (i. e., *ancien campement indien*) n. c.	Kẓuṇ-kkè. = kuṇé-áyé-udh''aṇ: (*d'un fort*)	Kẓuṇ-kkè. = kẓoṇ-kkè (F).	Kẓoṇ-kkit.
Ruiner, v. tr.....	Kuṇé ná-nesk'ẓar. 2-8. = béyue orelyoṇ bèẓaṇ-onesni, onilnaṇ, onusnaṇ. 2.	Kẓuni ná-otél'é, otéyilla. 2-9. = Bèẓa inténé''i. 2-12. = kodétchoe beta onénnoṇ. 2.	Kodathak° kki-gwil'chit, gwel'shœt, gut'alsha. 5-7. = kodathak° vœpo nil''ndji, nédhil''ndjek, t'eenal'ndel'. 3-13.
— (se), v. intr.....	Orelyoṇ séẓaṇ onelnaṇ.	Kodetchoë séta onennoṇ. 1.	Kodathak° ẓœjè tsénidhindjek.
Ruines. (i. e. *décombres*).....	Na-uniṇkẓ'ar.	Gutl'a.	Kwittl'e.
Ruisseau, n. c.....	Ikkẓay-t'a dès-taselé.	Kuṇkkẓay. = Xoe ni''a yaṇ. = ẓat'adiṇ''a.	Kkẓay-gullu. = k'eedjitdjé, = k'eedjiennjé. = k'eet'è-djiṇ''è.
Russeler, v. intr. (*rivières, sang*)..	ẓa iṇliṇ.	Kkeradeliṇ. = kẓa iṇliṇ.	Na-inleṇ, t'elen.
— — (*larmes*).....	Senat'u l'aṇ. = sénat'u dellez *ou* delttul..	Senat'u iṇtl'oṇ. = sénat'u delle.	Sœné-tsé-t'ioṇ ta''yil', tata'yil'.
Ruminer, v. int.....	Chi-rekẓes. = chi-t'elkẓaysh.	Eta-Zu-redeté. eta-Zu-rédék'é.	Vœzjioṇ tsetétlégœn''a ẓah schi tichik.
Rusé, ée (être), v. intr.....	Oschyaṇ. 16.	Koyaé séyié ninallé. 1. = sékfwi koyae guṇli. 1. = ná né''i. 2-12.	Kwischieu. 16. = ẓikwizjié konlti. 1. = ná-oniṇi''è, oniṇi''ek, t'énéy'é.
Ruser, v. intr.....	Béna nes''i. 2-12. = béna da-nes''i. 2-12.	Béta né''i. 2-12. = beta da-né''i. 2-12. = Béta yéti-éfwi, efwer, wófwi. 7. (*en pensée*).	Vienè ñi''ey, nt'ey''a. 2.
Russe.....	*Iu-onnu.*	*Iu-onnu.*	Iṇtsi-dindjié (*homme de fer*).
Rût, n. c.....	Ná-té-rilya.	Éte'oṇne-éreté.	Titchi ét'illi. = vœdzey é''i-t'illi.

S

Sable, c. rac. prim.....	Shay. = sha (E).	Fwa. = fwa-tsié. = fa (M).	Séy.
Sabliere (*pièce de bois sur laquelle repose la toiture*).	Ye-otaẓe.	Jyé kotage.	Zje kodétchẓan **nidjo''è.**
Sabot, n. c.....	Détchen-k'é.	Détchiṇ-k'é. = détchiṇ-k'ié.	Détchẓan-kẓè.
Sabre, n. c.....	Bès-tchôẓ.	Bie-tchô. = be-Zô (F).	Chsi-tchẓô. = nélé-tchẓô.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sabrer, v. tr. instr.		Echi. 2. = ékẓ'a. 2 a. = ta-ránêchu. 2.	
Sac, n. c.	Naltchiésh (— *indien, en peau*). = ódhœdh (*de toile*).	Outchiw, (—*indien, en peau*). = outsewé (*petit.* B). = yu-wè (*de toile*).	Untchiw (— *indien, en peau*). = ódhow (*de toile*).
— à fumer 'blague indienne). .	'Kiel'-dhœdh. = olttsuzi-'kiel' (*brodé*). = kpon dhœdh (C. E).	'Klè-fwé. = ettsoy 'klofwé (*brodé en verroteries*). = 'klo-wé (F). . . kpon-vé (M. Esp.).	'Klla-dhôw, = nakaïn 'klla-dhôw (brodé).
— à plomb (*fourniment indien*).	T'elkkèdhi-dhœdh.	Kfwéckkéy-kkẓa-wè.	
— en filet (*gibecière indienne*). . .	Ethal'-naltchiesh. = béyé-tluni.	Tè-mi.	Tikkè-chi dhôw.
Sac à commis (*bruyère dont on fume les feuilles*).	Deni-inttanno.	Iptènè-t'inttop. = idènè-inttop (F).	Te-nday-attan.
Saccager, v. tr.	ẓa-yu-dénesti. 2. = yu ẓadestchush. 2-9.	Ya ni-déyé, diya, duyé. 2-9.	Kodathake kotêlhe oûindji. 3-9.
Sacré. ée, adj. v.	Degayé.	Dékayè.	Dakay.
Sacrement, n. c.	J.-C. bé naridé.	J.-C. bé naditè.	J.-C. vettsen akoudaïn.
Sacrifie. ée (être), v. intr.	S'esdi-olẓan. = s'esdi-ol'é.	Sé éti-kolla (B). = sé édi-gol'é (F).	S'egulle. = gokẓwa ttset tsotllé.
Sacrifier, v. tr.	Be'sdi ostsi. 2. = b'esdi oslé, osl'a, wusl'el. 5. = be'sdi esẓan; ig'an. 2-12.	Bé "ounè yeti-enéfwi, éniwer, enûs fwi. 7. = bé édi-gôl'é, gôl'a, gusl'è. 5 (F).	Vetkẓwa ttset tll'é, teilek, t'el'isl'a. 3-13.
— (se), v. réfl.	Edé'sdiestsi. 2. = édé'sdi oslé. 5.	Edè "ounè yéti-enéfwi. 7.	Sœ-kẓwa ttset tégwill'é. 3-13.
Sacristie, n. c.	Yatl'ii yu yéẓay kunẓ.	Yat'i yi yèya kokẓunì.	
Sacrum, n. c.	Etchés-dhile.	Etchè-kkwènè : (*queue-os*).	Etschi-tthœn : (*queue-os*).
Sage, n. v.	U'uyaŋ. = daoni (S).	Kuyoŋ. = k'eèti.	Kou-zjieŋ.
— (être), v. intr.	Oschyaŋ. 10. = osni. 5-12.	Kûchyoŋ. 10. = k'é-ôti. 2.	Kwischieŋ 10. = ttchugudjo"é-ttset yindjidji"é. 3-9.
Sage-femme, n. c.	Ttsékwi sékwi ẓaẓelchi.	Yané ẓa ttsén-ati.	K'i ẓe ttset-tinô.
Saignant. te, saigner, adj. *et* v. intr.	Sételè ẓatlœr. 1. = setelè delttlœr. 1. = setelè dellez. 1. = bé thigl'-t'u (*viande*).	Sé kfweŋ télé. 1. = sé télè kẓa-éwi. 1. = l'étu (*viande*). = sewié ou sinẓoŋ étéllé. 1.	Sœta ẓainjeŋ. 1. = sœta ẓatlhel, t'étla. 1. = vœ then djéchitsiŋ (*viande*).
Saigner, v. tr. (*le passif comme dessus*).	Bé ttchudhe nesttash. 2-8.	Ékfwiŋ. 2. = be ttchiuwè éttah. 2-8.	Vittschieŋ ñittaw, nédheyttaw, t'enеyttaw. 2.
Saignée de rivière, n. c.	Détchén-t'a nashêliŋ.	Tchiŋ-t'a k'éïnliŋ.	Ê'e-éyléŋ.
Sain, ne, adj. *et* v. intr.	Dekayé. = se odédhœr illé. = soẓa ẓesna, wusna. 2-12.	Du sé koré"a. = sa yêta, yûta. 2.	Elttsik kawa. = ó sœ-gudji"e, gus t'étn"a. = ziè koonday, kot'énday. 5.
Sain et sauf (être), v. intr.		Bèẓoŋ édé-uldéti'llé. 2.	
Saint. te, adj. *et* v. intr.	Déskáyé. 2. = (3e *pers.*: dékáyé).	Dekẓalè éli. 0.	Dakay il'i. 0.
Saintes-huiles, n. c.	Yat'é'klèssè.	Yat'i-zjé.	Gendji-zdè. .
Saisir, v. tr.	Estcho, ittchi, ustchu. 2. = tastl'a. 2 (E).	Ta-étchu. 2. (3e *pers.*: ta-yatchu). = dekkè étchu. 2 (3e *pers.*: yatchu).	Onindji, odhendjek, ot'éindel' 3.
— — à la volée	Esdzi. 2. = ta-estcho. 2.	Ta-lé"a. 2-9. = ta-étchu. 2.	Tè-oñindji. 3.
— — avec les dents (*et animaux*).	Bekkè usttheẓ. 4. = bé nes'tla. 2 (T).	Ekẓ'a, wikẓ'a. 2 a. = yâchô. 2 a.	Yaschœl', yil'scha, yet'al'schœl (*chien*). = yu-uluik (*A*).
— — avec les dents et à la volée (*idem*).	Ta-ustthaẓ. 4.	Ta-unêchô. 2. = ya unêchô. 2.	Te-yascha, yil'schœl', yét'aschа (*chien*).
Saison, n. rac. (*on l'emploie toujours avec le pronom posses.*) v. g.	Ni. = nénéŋ.	Meŋ.	Nan.
Sale, sali, ie, adj. dér.	Detsiŋ, (*de* tsen, *crasse*). = o"uŋ inndhœr.	Tédiŋklé. = déniŋklé.	Vœnan.
— — (être), v. intr.	Destsiŋ. 2. = *de visage* : dénestsiŋ. 2. = ná-dédzi. 2 (E).	Tè tssi. 2. = *de visage* : tércklé. 2.	Tidzé. = titzjieŋ. = tinœtiklé.
Salé, ée, adj.	Te-lhay y-lya. = tédhay bèye-lya.	Teway t'a-inya.	Allzjeŋ, ellzjen, t'ellzjen. 3. = *de visage* : tini-ziklesh, dhiziklesh, t'etiñiziklesh. 3 b. = nallzjeŋ. 3. = zidzé. 1 b. = nèzitssiw, t'enizitssiw. 3
Saler, v. tr.	Tedhay bè'ya-lzay. 2. = *ou* bekkè-resdzay. 2. = *ou* bekkè-esdzi. 2. = *ou* bekkè n'é-dzi. 2. = *ou* bekkè t'esdzi. 2.	Teway bè'a-é'lé. 2-9. = *ou* t'a néflé. 2-9. = *ou* bekkè dédza. 2. = *ou* bekkè dété. 2. = *ou* bekkè dékle. 2.	Teŋwey t'a-inzji, t'anzjié, t'at'anzjia. Teŋwey vot'e-nil'i. 2-9. = *ou* vokkẓago tchi-endja, dhendja, t'enedja. 3.
Saleté, n. rac.	T'e-n.	Tsén. = gen (B).	Seŋ. = tseŋ.
Saliere, n. c.	Te-lhay-k'li.	Teway-t'eni.	Taŋwey-t'iaŋ.
Saline, n. c.	Te-lhay-kke t'el.	Teway-dlè.	Taŋwey-ẓ'an.
Salir, v. tr.	Dessi, deshilsi, dilsi, dussi. 2 (3e *pers.*: dinlsi; 3e *pers.*: yérelsi).	Bé détssi. 2. = bé déklé. 2.	Al'seŋ, dhel'seŋ, t'al'ŋeŋ. 3. = tsealtchoẓ, édhil'tssiw, at'al-tchẓal'. 3.
— (se), v. refl.	Desdzi, tidzi, dusdzi. 2.	Té-détssi. 2. = té-déklé. 2.	Ato-tellzjeŋ, tetellzjeŋ. 3. = tseŋ ato-il'i, dhalli, t'il'a. 0.
Salive, n. rac. prim.	Seẓ (*et* E). = sek (T). = ézéẓe (*et* E) (*et au posses.*).	Sié. = éziè (*et au posses.*). = sé (F). = ézégé (F) (*et au posses.*).	Sik. = ézjik (*et au posses.*).
Salle, n.	Tsedchôẓe.	Yiké-dchô.	Zje-tchiŋô.
Saluer, v. tr., *en s'inclinant*.	Bèẓaŋ esyinz. 2.	Bettsen yué kfwi-lêtta. 2-9. = bettsen yué kfwi dé"a. 2-9.	Vottset né-tchi-tchiẓi'ek, t'eyz 'ek. 3 b.
— — *en se découvrant*.	Bettsen ttsa ya-es"a; ilyé. 2-12.	Sé ttsare bettsen kiwi-ná-lêtta. 2-9. ttsa bettsen yà'a, ya-yi"a, ya ñ'a. 3-12.	Vottset ttsé zje-tey"è, tedhi'eŋ. t'eyé'ya. 3-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Samedi, n. c.	Dzi.a-ttaziṇ. = yédaw-dzinė ttaziṇ.	Dekayé Mari dzinė. = yétaw-dzin kottaṇe.	Dakay Mari dzjin. = tit'ié-dzjin ttsen djin.
Sang, n. rac. prim.	Tel. = étélè (*et au posses.*).	Eté. = étéllè (*et au posses.*). = t'uwélé (M).	Ta.
Sanglant, te, adj. *et* v. intr.	L'etèli. = deltèli. = tel yaṇè-'it'i.	Détellé. = kodétellé. = étellé yie édetchu.	Iñitssig. = kutata.
Sangle, n. c.	L'iṇ-tcha tlulé.	Tl'iṇ-yié dinṭti.	L'ẹn-zjégọn nẹniñittay.
Sangler, v. tr.	Beyé tlu-dostti. 2.	Beyié klu-la-dẹ̀fwa, dẹyiwa, dûfwa. 2.	Vonzjegọn klla tel'tcho. 3 *ou* nemziw. 2.
Sanglot, n. v.	Yé-obdhœr.	Eyi-ta-ẹllu hèni.	Zji-tchagọ.
Sangloter, v. intr.	Yé-osshœr, oṣildhœr, wuashœr. 5-7. = ṣa-chi-deskœr. 2. = tsaṇ adésttay; nilyé. 2-9.	Chi-ná-ẹklo. 2 a. = kṣa-ẹtsé. 2. = kṣa-chi-dẹ̀fwer, dẹyiwer, dûfwi. 7.	Zji ñisitsọ, ñidhiṣitsè, Uenteyṣetṣa. 3 b. = zjiugu ṣetṣe. 1 b. = tillé'ek, tell'ek, titell'ek. 3. = ṣetetẹ edjo'è. 1.
Sangsue, n. dér.	Uttwi : (*téteur*), (*de ttoy mamelle*).	Uu-ttué. = gu-tti (B. F).	'Klaṇ (*et serpent*).
Sanguinaire (être), v. intr.	Tel unestsi. 2.	Etelè ɣuné-nètsi. 2.	Ta oni-nil'tsi. 3-13.
Sanie, n. rac. prim.	yédh. = ɣiewi (F).	ɣèwi. = ɣ'è (B).	ɣ'aw.
Sans, prép. (*marquant privation*). . .	Édiṇ. = étiṇ. = étéṇ (F). = édi.	Étiṇ. = deti. = ṣakkè. = édi	Atan. = étan. = dètẹ̀ṇ.
— (*marquant séparation, exclusion*).	Oṣa.	Koṣa.	L'e.
— but, loc. adv.	E-sti-t'aiy.	U'ẓti-t'a. = k'árė.	Nel'e-t'è.
— cesse, loc. adv.	Oyi. = woyi (T). = woji (E).	Oyi (O. F). = l'a-édi. = iyi (C).	Tse-kwijiṇ.
— dessein, loc. adv.	Kkétlaziṇ. = du-unttié (C).	Éyi-agotti. = auyetti. = ayétti (*et* F).	Tté-gutti'i. = ttedidi'i.
— détour, — —	Elthi.	Kkwi-kṣatowè. = ékkwi.	Ttchugu-djo'è.
— différer, — —	Oẓi'aṇ illu.	Euttey-la.	Titteho.
— doute, — —	Eotti.	Akotti.	
— fin, — —	Okkétla ullé ottsen. = du ulluṇ indué ottsen (C).	Du-kolla kotéwéti gottsọn.=édu-bélloṇ uṇli ottsen (C).	Aña'eṇ kẹwa kwottset.
— gêne, entrave, obstacle, loc. adv.	Elttchanlttu ullé. = aunttté ullé. = dezaṇnè. = denodayiṇ.	Du akwa-oṇttè. = oṇttò uṇli illè. = du oṇttè guṇli. = zoṇ. = denè dayié.	Ẽllo èzjee-ttitcho. = ello. èzjee-tégwaṇl'iṇ. = zjien
— peine, loc. adv.	Kkasti'llé. = ṣaṇttsè illu.	ṣaṇttsè illé.	
— quoi, loc. prép.	Eyer édiṇ.	Eyi dẹti.	Ey aten. = ey dẹteṇ.
— qu'on l'ait appris, loc. adv.	Ede-naṇt'aṇzè.	Noṇt'agè-ttseṇ. = édé-noṇt'agè.	Ede-nat'ag e ttset.
— abri (être), v. intr.	Ottsen nest'i (18) ullé, uẓillé, uwâllé. 1.	Du tchoṇwot'èni (18) gunl'i. 1.	Sœttáykkè kuté-ditchit, dendjik, t'oded-ndal'.
— forces (—), —	Séyaṇè datti illé. 1. = séyaṇè daottl'llé. 1.	Atsé-dẹ̀ttè, 2. (3e *pers.* : dinttè). = dẹ̀kl'o. 2.= séttchiré du godélli. 1. = nagotser illé. 6.	Soekl'o. 1 b. = ẽllo ni-djtttay, uteyttay, nt'eteyttay. 3.
— voix (—), —	Chi-édiṇ-'stli, ṣilé, wastlé. 0. = chi-édiṇ esshir, ilshœr, usslair. 7.	Ta-chi-edé-ré"i ; dẹritti 2-12. = kṣa-chi-édé-ré"i. 2-12. = Zétiri él'i. 0.	Sizjeg kẹwa. 1.= ṣikétan tiṣitteho. 3 b. 13. = ṣizji-kkè kutedendji. 1.
Santé, n. c.	Su-énna.	Su-énna.	Sié-koẽnday.
Saper, v. tr.	Esthel'. 2. = desthel'. 2. = éressthel'. 2. = t'esthel. 2.	Dẹkfwiṇ. 2. = t'a-dẹkfwiṇ. 2.	Titchel', djitcha, tchidjitchil', tessteytha. 3-8. = t'e-ttchi, titchia, teytha. 3-8.
Sapide, adj. v.	L'éni. (*et* E).	L'éti. = tigol'eti (B).	Dhœnday.
Sapin balsamique (*Abies balsamea*).	Ttsu-dẹkkie.	*Inconnu.*	*Inconnu.*
— blanc, Epinette des Canadiens (*A. alba*).	Ttsu. = "el (T).	Ttsu *et* (M). = ttsi (B). = ttsié (M). = ttsé (F).	Ttsœvi. = ttsi-vizjio (*petit*).
— blanc, à bois rose et très-dur (*A. alba*, var.).	Dẹ̀k'ay. = yédzié (T). = djiuṇè (O).	K'a (F). = k'ay (B). = fwẹṇ-eṇkluṇ (B). = k'ázi (O) = k'a-detèllé (F).	Kak. = shéni-dœtlén.
— noir des steppes, rabougri et à grosse tête (*A. nigra*).	L'adzi. = l'adziṇé (T). = ta-l'ariṇdziné. = ta-thi-edéyél (E). = ta-tlwe-edayllé (F).	Ta-kfwè étayllé. = ta-kfwè-rayé (O). = ékfwi-rayi (B). = kfwitaye (M).	Vœdzey ttsœvi.
— gris, étalé et touffu (*A. grisea*).	Ttsu-tchóṇ. = kfwèṇ-ekṣa (F).	Uyo. = kfu-kṣa. = kfwè-roṇkṣaé.	Ttsœvi-tsow. = ttchozjé. = ttaṇal' (A).
— gris, élancé et à tronc lisse (*A. grisea*, var.).	Ttsu-tchinzé. = ttsu-tsiṇ (E). = ddjiṇe (Esp.). = ttsu-tsha (*idem*).	Ttsu-tchiṇ. = ttsu-ttaré. = ttsukfwa.	Tts œvi-éttsun. = ttsœvi-k'idh.
— pourri.	Tsi-djiéré. = tsi-tchiere.	Tchiṇ-djiéré. = tchoṇ-tchiéré (F). = ekfwèṇ-tchiéré (F).	Tchi-na-djédé.
Sarbacane, n. c.	Bévaṇè-t'eldhil.	Kkṣa-la-yiṇay.	Tsa-zuhen.
Sarcelle commune *anas crecca*), n. rac. sec.	Edzué. = ttse-ya.	Tué-yaṇ. = tazjiṇ kke-ta-deywe (B).	Tazjiṇ-kkega.
— à ailes bleues (*anas discors*), n. c.	Elkṣaré.	Xatsiṇ. = sa-siṇ (F).	Ezjoṇ-tso.
— — (variété).	Tcheẓdh-tsil ázé.	Ejyoṇné ttcha ná-nétchay (*et* F).	
Sarcler, v. tr.	Klô-sliṇi ṣa'stchul. 2 a. = klô-sliṇi dét'a-za-desnish, dilnedh, dusnish. 2. = iṇttaṇtchaẓè sliṇi desnœsh. 2.	Ti kokfwi-étts. 2. = klô djyeronne dẹfwa. 2-9. = klô-bé edestseṇ edézé, edewizé. 2.	Attan kudzjiu ṣa-indjiw, indjesh, t'ondel'. 3-13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Satisfaire, v. tr.	Bé ni os"ay, oshi"ay, wus"al', oïlyé. 5-9.	Beti dèchoŋ (*je pers.* : diŋyoŋ, dìe yoŋ, dìchoŋ. 2-14. = Beti-na-dèchoŋ. 2-14.	Vɔtchi till'è. 3-9. = vɔnɔn kittìl'ik, kittillé, kittit'ill'a. 3-9.
Satisfaire (*se*), v. réfl.	Edé-ni-os"ay. 5-9.	Sinnigé adé-dèjyé, diya, dujye. 2.	Etɔ-tchi till'é. 3-9.
Satisfait, te (être), v. intr.	Sinniyé ɸosna. 2-12. = éda-dzìsresti'llé. 2. = tsu-resni; datsuriti. 2-12. = né yenildher, yénuldhi. 1. = héyé nundsyaŋ, nusyo (*de lui*). 2-14.	Se yɔnɛ̂fweŋ. 7. = du ata-étsedètè. 2. = saŋ-kfweŋ-él'è, willa, wôl'e. 2-9. = hè nnèchoŋ, uniyoŋ, unyo wochoŋ. 2-14 (*de lui*).	ɟa-tchi-tiɟindjé, tiɟidzjiék, t'ét'iɟindja. 3 b.
Saturé, ée, adj. v.		Dénlnttsáré. = dénittsa.	
— de plaisirs (*fig.*), v. intr.	Oslinu tta danes"ay. 2. = o"aŋzé astti. 3.	Kotsinlè tta dènè"oŋ. 2. = édé-'oŋné àtti. 3.	Koyendow-ttset tchokwaan-liédkwel'tsi. 5-13.
Sauce, n. c.	Shètchàdhi	Fwelcha. = t'u-énìti.	T'è-tchindja.
Saucer, v. tr.	Kl'ès énas"a, énaɟi"a, énaos"a. 2-12. = kl'es χel t'a-nas"a. 2-12. = kl'ès yè t'a-nas"a. = kl'ès ttchérès"al'; rittal'. 2-12.	Kl'è-t'a bɔ dètta. 2. = kl'è χhè ć'a; itta. 2-12. = kl'e χhè ttchédé"a. 2-12.	ɟdhè-ɟah l'a, t'ɛ̀l', at'ey"a. 2
Sauf, prép. (*se rend par* en outre *et par* sans).	Oŋnassiŋ. = édiŋ. = kodzi (F). = koénna (F).	Kozigé. = kowuŋnassiŋ (O). = étiŋ.	Konzjiŋɔ. = étan.
Saule, en général, n. rac. prim.	Kkɟay (G). = kkɟè (P).	Kkɟáy (G). = kkɟáyé.	Kkɟay.
— velouté, odorant et esculent (*Salix candula*).	Kkɟay-tha (F).	Kkɟay-kfwa.	Kkɟay-dziw.
— luisant, rougeâtre, à Watap (*S. speciosa*).	Kkɟay-légé. = kkɟè-dlègé (P).	Kkɟay-iŋklulè. = kkɟay-lloŋ (O. F).	Kkɟay-tlègé. = kkɟay-lon
— à feuilles en faucille (*S. longifolia*).		Kkɟay-tchiŋé. = ti-èllè (B). = 'klàne-kkɟayé.	
— gris (*S. reticulata*).		Kkapa wèwè : (*mitasses de gélinotte*).	Takoŋ-dhel' (*idem*).
— sec, bois-de-flèche.	Kkɟay-tsa. = kkɟay-dza (E).	Kkɟa-tsa. = kkɟaza (B).	Kkɟillo. = kkɟillo-vi.
Sauleraie, n. c.	Kkɟay-t'élè. = kkɟa-pa (F).	Kkɟa-pa (O). = kkɟa-ɟoŋ (B). = kuŋkkɟa. = kkɟay-kfwa iŋtl'oŋ.	Kwitcha. = kkɟay ñitsio"e.
Saumon du Mackenzie, Inconnu (*Salmo Mackenzii*).	Bè-ɟ'u'llé : (*ses dents-point*). = sis (C. J.).	Su. = si (B). = k'ie (M).	Siw. = ɟio. = ll'u (*variété*).
Saupoudrer, v. tr.	Bèkkè-'sdzay. 2.	Bekkè dèklè. 2.	Vɔnkkzag-o nésindja, nadhɔɟendja. n-t'eyɟendja. 3 b.
Sauriens (grands) *connus des* Dénédindjié *par la tradition*.	Kozie-'tsi (F) : (*celui qui pond*).	Ezé-kotsi : (*idem*).	Téyɟwo vitizjey.
Sauter, v. locom. (i. e. *s'élever de terre*).	Ya-'skus. 2. = ya-s'tla. 2 a-6. = ya-'skkɟay. 2.	Yà-kli. 2. = ya-é'tla; ité; I-é'tla. 6. = ya-ékkɟa. 2 a.	ɟa-ellklé, ellklìet, t'ellkia. 3. = ɟaklé, dhekllet, t'akla. 3. = ɟa-e-"odh, t'e"al'.
— — (*animaux*)	Yakkɟay. = yaïlkɟodh.	Kɟa-yékkɟa. = kɟa-étchigoyiŋwer.	Attch-ezjɔ a'e. = attch ezjɔ ta dhell.
— — (*oiseaux, reptiles*).	Yakkɟay. = t'elkkɟay.	Kkina-ékkɟa; *plur.* : kkiyoŋkkɟa.	Ténadhel'.
— — (*serpents*).	Nartudh. = nalkɟodh.	Ya tlé.	Tenadhel'.
— — (*poissons*).	Elzaz. = nalɟwor.	Kɟata. = kɟa'tlé. = kɟayé'tla : *plur.* : kɟa'a. = kɟa-kweŋ-eodépe.	Tchellhlè. = né-t'étolè. = nat'a-'wol'. = né tillklìet (*sur terre*)
	(*Cendres*) : I-ez ya-iŋtl'adh.	(*Peau étincelle*) : t'a-éduk'e. = bekkè-t'a-edéwè, eduŋwi.	Ttcha ɟan-dèttso.
— v. (i. e. *s'élancer à terre*).	Eskus. 2. = eskɟodh. 2. = ná-'skɟodh. 2 a. = ná-'skl'a 2 a-6.	Nai-dètl'a. 6. = kkina-étthaw. 2.	Nellklek, nɔt'ellklek. 3. = né-skɟak. 1 b. = ntellkle, ntillkllet, nt'etellkla. 3.
— — à cloche-pied.	Enè-ɔ-ttsal'. 2. = ná-nosttsal'. 2. = ná-anes"ash. 2-12. = naiŋt'es-sh. 2-12.	Eri-étthiŋ-énè-ttsiŋ. 2. = ná-tchiŋ-énè-ttsiŋ. 2. = iɣt'a itta yétl'e. 6.	Na-it'ellttchik, it'edhillttchik, it'et'ellttchik. 3.
— — par dessus.	Bè t'esh ya-t'l'a. 6. bè t'esh oskɟodh. 2. = dzìt'esh essay. 6.	Edéni-tchiŋ-édé-klu *ou* édé-nékhu. 2. = bét'è ya-étl'a. 6. = bét'è ya-dètl'a. 6. = bét'è ni-ná-dètl'a. 6. = édé-nitchiŋ dènétta (*à la perche*). 2. = bèh ya-dé"a. 2-12 (*idem*). = bét'è kfwi-tchenò nadewè, natsedewè. 7 (*à cheval fondu*.	Vɔt'ow ntellklé, ntillklìet, nt'etellkla. 3. = vɔt'ò t'alliɟa, djidhellɟa, tet'alliɟa. 3 (*à la perche*). = vɔt'ow tedhellklé, tat'ellklak. 3. = sɔsnɔ"i shéño (*à la corde*).
Sauterelle (*Locusta tuberculosa*).	Épo-atthœn. = ézosh-datthœn (T).	Étéè. = étlègé (E).	Atɔɟɔdh.
Sautiller, v. locom.	El'na énéresttsal'. 2. = el'ttchaziu énéresttsal'. 2.	Étteha créttsenì. 2. = ta-ná-ètchaw. 2. = éta towé-ti-édèttsenì. 2.	Nittschié ná-it'ellttchik. 3.
Sautoir, n. c.	Baŋna-tselttil'.	Fwiŋna-tsédéwa.	ɟ'aw-t'ow étɟiniñauttay.
Sauvage (*voir aussi* Peaux-Rouges).	Dené suŋt'iné. = I'iŋ-édzié (A).	Dèné-vwa. = évwa (-él'i. 0. *je suis-*).	Ezjio (-il'i. 0. *je suis-*). = dindjiezjio. = dindjie-zjey.
Sauver, v. tr.	B'esné, ilnaɟ, esnaɟ, usné ; itaɟ. 2 a-12. = héna-osne. 2-12. = bénadzi-rest'i. 2-9 ; reslé, *plus.*	Béna éta. 2 a. = yétay kɟa-yét'i. 2-9. = (yetay) kɟoŋ-yét'i ; yél'è *plus.* = ná-dzoŋ-dèti. 2. = bénakóti. 5.	Vɔnná-kol'nday, kwal'nday, kot'al'nday. 5. = kwanday kɟa-il'tchie, t'el'tchia. 2-9. = *plur.* : kɟa-il'i. 2-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sauver (se) i. e., *se soustraire au danger, à la mort*).	Édé-ná-dzi-rest'i. 2-9 ; *plur.* : rilyé. = éda-rest'i. 2-9 ; *plur.* : édaris lye.	Yetay kɛoŋ-edé-dé'i. 2-9 ; *plur.* : dé'e. = aé wié iptay-é'i. 2-9.	Kwe'nday kɛa-illtchié, t'elltchia. 2-9. = ná-gus'enday, gwey'enday, got'eyɛenday. 5.
— (—) (i. e., *s'enfuir, s'échapper*).	Beɛaŋ thiŋ-essy. 6. = béɛaŋ thiŋ eschia, shilchia. 2 a-6. = Thi nas'esi'al'. 2. = thi-est'al'. 2-a.	Étay éssa. 6. = béɛoŋ t'ip-étchi-dé'i'a. 6. = béɛa étchi-dé'i'a. 6. = békfwila dédét'i'a. 6.	Et'schoy, étiizjié, ét'et'oyschia. 6. = tchi-t'il'schey, tchi-thil'zjie. t'el'schia. 6. = kuti ɛilli'in, ɛilli'ia, ɛit'elit'a. 1 b.
— (—) (i. e., *opérer son salut éternel*).	Yattsen dusdhir unkɛa urest'i. 2.	Sédayiné yakkè ninit'i. = yakkè koɛa edenét'i. 2-9.	Kwizjit t'aɛ-ethey, t'adhell'eŋ, t'a-t ell'a. 3. = zjié-kkè kénidji kus-ttchede-tegwil' in.
Sauveur (le), n. v.	Tta ná-nuzelnaɛ.	Eyi ta-naZoyeti. = éyé ta-naZo-yeta.	Ey ɛan-nuɛwazjié.
Savane (*prairie marécageuse*)	Okɛayé.	Kokka. = kunkɛage (B).	Kujzi.
Savant, n. v.	Denè unyaŋ.	Tadichu. = déne kuuyoŋ.	Dindjié kouzjieŋ.
— (être), v. intr.	Oschyaŋ. 5-14.	Kéchyoŋ. 4-14.	Kwlschien. 5-14.
Savoir, v. de croissance	Békkè orésyaŋ, orilyaŋ, orusya. 2-14.	B'edichyoŋ, oduchya. 2-14. = adaesdi. 2. (S).	Vah ɛœnday, iɛ onday, t'eyɛenday. 1 b.
— le faire	Bé oschyaŋ, oshilchyaŋ, wuschyaŋ. 5.	Bé kodichyoŋ. 2-14. = kékodischyoŋ. 2-14. *ne pas* — : bé talasékla, suyikla, suvékla. 2.	Ka-ɛœnday, iɛindjig, t'eɛenday. 1 b.
— — (*v. g.* — *marcher*)	K'al' doresch,a. 2-14.= naŋ-essay. 6.	Ikkinata egò'i. 5-12.	Nétchiɛivik akull'è, akwell'è, aku-t'ell'a. 3.
	En Montagnais, la particule *nan* placée devant un V. locom. marque la *science*, la perfection de l'action exprimée par ce V. = v. *g. nan espil, je sais nager ; nan esthuth, j' sais ramper*, etc.	En Peaux de lièvre, le V. *Egò'i* lorsqu'il suit un V. quelconque exprime *la science, la perfection* de l'action marquée par ce V. = v. *g. kkunapie égò'i, je sais nager ; kkunatuhégò'i, je sais ramper.*	Il en est du V. *akall'é* ou Loucheux comme du V. *egò'i* en Peau de lièvre.
— par des rapports	:a-oschya, shilchya, uschya. 2 a.	Be gò'i. 5-12.	
— par expérience	Edi-resti. 2.	Konéchya, koniya, konûchya. 2-14.	Kaɛ-enday. 1 b. = ki-kinellndjik 3.
		Nout'agé-ttsen ké-kodéchya, kodéyaŋ, koduchya.	Net'igœttset ka-ɛœnday, iɛindjig. 1 b.
— tout	Ná-ures'en, uritten. 2-12.	Kotta se-u-dek'e ille átti. 3.	
— tout faire	Tché oschyaŋ. 5.	Setaya k[illegible]-dedjyaŋ, édudjyaŋ.	Nittsoŋ-kwɛɛé ka-ɛœnday, iɛindjik. 1 b.
— (ne pas)	Taé-uschya. 4.	Otsédchya, otsedichyaŋ, otsédchya. 2-14.	Ta-tll'é.
— (ne) que faire	Edlé-oresya'llé, orilya'llé, orusya'lle 2-14.	E lé-du-k'oŋ kodétcha guŋwénè. = du édé-kodechya. 14.	
— (—) que penser	Yeni-nuwasshir illé. 1. = ayeni-wasshir ulle. 1.	Du ayeniwówi gunli. 1.	
Savon, n. c.	Da-tl'aɛ. = meh dédi (S). = da-tl'é'e.	Ta-ɛ'a kl'é (*et* F). = tat'lé.	Ta-tll'é.
Savonner, v. tr.	Datl'aɛ bekkè es'ay. 2-9. = daɛaɛ tle bel'e esni, shil'ni. 2 a-12.	Tatl'é békkè édétta. 2. = taɛatl'é bekkè dé'a. 2-9.	Tatll'e vekkɛaɛow key'è, kilhi'eŋ, kel'ey'a. 2-9. = tatllé vekkɛaɛow tchi'ey. 3-9.
— soi, v. réfl.	Sinné kkè daɛatlé es'ay. 2-9.	Sinni-kkè taɛatlé dé'a. 2-9.	Siniñon kkɛaɛow tatllé tchi'ey. 3-9.
Savourer, v. tr.	Esl'i, eshil'i. usl'i. 2 a.	Fwa l'é-kokkɛon. 5.	El'nday, al'nday, t'alnday. 3.
Scalper, v. tr.	Be thi-dhœdh ɛa'-ttash. 2 a.	Bé kfwi-wè déyè, deyiè. 2. = b. kfwi-ta kɛa-éfwe, yiwe, wéfwe. 2.	Ve tchi-dhôw ɛa-ittie, ittiesh, t'eyttal'. 2-8. = vetchi-na-showikay, t'ekal'. 2.
Scandaliser, v. tr.	Bé-dzoŋ odel'aŋ aslè. 9-13. = bedzo-redtth er asle. 3-13. = oslinu bebi na-essh er. 5-7.	Sɛèoŋ béɛa-dèyè âl'é. 3-13. = sɛèoŋ betta nagodewi âl'é. 3-13. = kotsinte bek'e-gò'i. 5-12.	Te-okwaandiché k'kwel'e, ka-kwel'i, kukut'el'iyu. 5.
— (se), v. réfl.	Sédzoŋ odel'aŋ edja. 1. = sédzè redtthi, reltther, rultthi ; nudzeriytli ; *plur.* 10.	Béɛoŋ sɛèa-dèyè. 1. = béɛoŋ sètta nagodewi. 2-dewi. 1.	Va'an tchokwaandiché ka-ɛœnday, iɛindjig. 1 b.
Scapulaire, n. c.	Shanna-zelya. = yu nada-l'u-zélya (Tb. = yu-yazé.	Fwiuna-'yay. = béta-tsédéti (B.	Kk'o-ne-itiñazjié.
Sacrifie, ée	Dékuŋdh. = tthen-pa (*ossements*).	Dengt'chi.	
Sceau, n. v.	Betta l'é-ná-ilttus.	K'e-ltte.	K'a-ttan.
Scélerat, n. v.	Elɛani.	Eɛ'oni. = égonni.	Vɛan.
Sceller, v. tr.	Bekkè l'é-'sdzay. 2 a.	Bekkè l'e-ná-de-e. 2 a. bekkè l'édzize. 2.	Voɛji l'e-kwildzé, kut'eydzé. 5.
Schiste	Thè l'e-t'a-niyla. = théɛalè.	Kfwe-ttalo. = kfwe-ttoŋné. = kfwé-ttoy.	Kkow-djell.
Scie, n. c.	Détchen-bès. = détchen-uŋttash.	Detchiŋ kobié. = détchiŋ-kotta. = beh detchiŋ l'eak'eri *ou* tsea-k'eri.	Detchɛan-ittié. = vœzjit détchɛaŋ-tɛittie.
Scié, ée, adj. v.	Iŋttaèhé. = nalttadhi. = nalttay.	Iŋttawé. = ná-éttawi.	Ittié-lh.
Sciemment, adv.	Aonilé. = awenilé (A).	Auyéti. = auyétugu (B). = auyétuc.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Scier, v. tr.	Esttash. 2 = desttash. 2. = nâ-'ttash. 2 a.	Éttaw. 2. = dèttah. 2. = dèk'er. 2. = tsa-udeg'er. 2.	Ittlé, ittlésh, t'eyttal'. 2-8. = djittlé tiittlésh, t'éteyttal'. 3-8.
— l'eau (i. e. *ramer à rebours*).	T'u esttash. 2.	T'u-éttaw.	T'al'shoet, del'shoet, t'alshet. 3. = *impératif :* t'adhanshoet!
— de travers	T'a-esttash. 2.	Étttsen nâ-dèg'er. 2. = t'a-èdèr. 2.	T'u-ittlé. 2-8. = tchitô ittlé. 2-8.
Scierie, n. c.	Detchen-ettâdhi **kkè**.	Detchiu-ettâdhi. = detchiu-ttsa-k'eri.	Detchan-tsottlé kkit.
Scieur, n. v.	Dettchén elttadhi.	Detchiu dèg'er. = detchin-ttsa-udeg'er.	Detchan-tuyekpe.
Sciure, n. c.	Detchen-p'adhé. = détchén-ttádhi.	Detchiu-uzié.	Détchan-p'adh.
Scinder, v. tr.	Elhan nâ'attash. 2 *a.*	L'akke u-t'sé. 2.	Nitchi djittlé, tiittlésh, t'éteyttal'. 3-8.
Scintillant, te, scintiller, adj. *et* v. impers.	Na-'kla-relzush. = nâ-'kla-rélgesh. = dziretadh.	Détchuwi. = bésa-dikkan.	Vonne-kawon. = tchatadhek.
Scrophules, n. c.	Sunshen.	Kottewi.	Kwitllé.
Sculpter, v. tr. instrum.	Ttchanè-unkan espash. 2. = dènè-pa'sthel. 2-8 *ou* esttash. 2-8 (*une statue*).	Detchiu pa-édènah. 2. = dèné-t'ttah. 2-8. (*une statue*).	Detchan al'pash, nel'pash, t'al'pash. 3 a. = dindjié ittlé. 2-8 (*une statue*).
Seau, n. c.	T'u-t'éli tchô.	T'u-t'éni tchô.	Tiou-t'iautchô.
Sébile, n. rac. prim.	Ttlay.	Kkwa (*et* Fl. = ppûa (M).	Ttchek.
Sec, seche, séché, ée, sécher, adj. et v. impers (*sol*).	Nni orkon. = nni orkonsh. = nni t'a-odiyay. = nni odériyay.	Nne-iukan ed -dekon. = nné iukan-edekon.	Nan dakaiy, djakaiy, t'édekaiy.
— — — (*cours d'eau*)	T'e-zoz.	I [illegible]-t'a-dèfwa. = bèpa-t'a-dètuh.	Kwolakaiy, kutchokaiy, kwot'ch-kaiy. = vekke-[illegible]-chi.
— — — (*végétaux, herbe*)	Detsez.	Detsez.	Tsetsey.
— — — (*linge, peaux, etc.*)	Derya. = shézya. = oredhya. = naredhdjya.	Téya. = nateya. = iukonné. = naiyekiwa.	Tautchiedh.
— — — (*bois, viande, etc.*)	Shékon. = tsé'éten.	Wekon. = yatkon = tchiyek on.	Dhékaiy.
Sécher, v. tr. (i. e. *rendre sec*), du linge	Na-yu deschya. 2. = — *au vent :* tesya, shésya. 2.	Ná-'ékfwa. 2 = — *au vent :* ta-dèstsi. 2.	Ne-til'chi, tel'chek, t'otal'shoel'. 3.
— — — de la viande	Esgon. 2.	Ná-'ékon. 2. = yatsikon (*on fait sécher* —).	Nal'kaiy, na lhel'kaiy, nat'al'kaiy. 3. = ikaiy. 2.
— v. intr. (i. e., *devenir sec*) de frayeur.	Bettcha tsé-estén. 2 a.	Bettcha sé-kfwén pa-odewer, oduwi. 1-7.	Vettschié gyekaiu, isa-kaiu 1 b.
— — — de jalousie		Edeta-yuéti. 2. = yige kpa-édekkwi. 2 a.	Tchi-indjié-kkiet [illegible] tchi-zyuek, t'etetindja.
— (se), (*anim.*) v. réfl.	Shiké ná-resdjya. 2.	Edé-ná-'ékfwa. 2.	Ato-[illegible]-dillchi, tellchek, t'otall-shoel'. 3.
Sécheresse, n. v.	Nni-odhkkan. = nni-opa-nijyay.	Nné iukan-élé dékon.	Nan-djakaiy.
Second, de, adj.	Theri bettal'ay. = theri-ottázin.	Ekfwe *ou* pakfwe yetay kke-yétay.	Ekkie-ta a'a.
Seconder, v. tr.	Béttsen esni, il'ni, wasni. 2-12. = bettsen desni. 2.	Bettsen éti. 3e *pers.* ati. 2. = bettsen déti. 2.	Vettsé iño, t'eindja. 17.
Secoué, ée, (*par le vent, arbre*)	Na-dènè-pedh.	Enettsi	Ne-tiñi-at.
Secouer, v. tr.	Es ar i ittar. 2-12. = esar ; ikar. 2-12. = esthe-sdh. 2.	Eza, eyiza. 2. = ékfwew. 2. = ékfwé. 2.	Al'tcho, t'al'tcho. 3. = noyat, nat'eyat. 3. = tsat, dh-tsat, t'eyat. 2. = elltchew. 3. = nelltchie, net'elltchie. 3.
— — la main	Eskk'yar. 2. = la-'sthodh. 2 a.	Lla ékkza. 2. = l'éza, yiza, wéza. 2.	Nelétchi-siazak, isiazak, t'eysiazak. 1 b.
— — la tête	Thi-spel'. 2 a. = thi-sthodh. 2 a.	Se-kfwi ékéze, yize. 2.	Sitchi siazak, isiazak, t'eysiazak, *etc.* 1 b.
— — les pieds	Sse-'e kkè (*yash*) nasl'e, nasl'a. 2-9.	Sek'e éza, eyiza. 2.	Sekpe na-tsat, *etc.* 2.
— — quelqu'un, un arbre, *etc.*, *ébranler*).	Be-[illegible]-sam'ai. 2 a. = be-ne-yzéki-nilgedh. 2 a. = t'a-nesti-'s. 2.	Ge-'éti. 2. = be'éklo. 2 a.	Vae-il'adi, chi'chelyay, n'al'al'el'. 2-13.
— (se), v. réfl.	Shi-t'éish, shi-thodh, wa-thosh. 2. = es'ar, shiz'ar. 2 a. = *automat* : eltau, zel'ar.	Ele-k'e'kfwe. 2. = ele-[illegible]-kka. 2. = *automat* : dekwi-[illegible]-ya.	Neeyat, isyeat, t'eyeyeat. 1 b. = (*animals* natsat, nat'etsat.
Secourir, v. tr.	Bettsen y nà-esni. 2-12. = bettsen desni. 2-12. = mattsin esdie, shdie, wasdie. 18. G.	Bettsen yéti-déti. 2. = bèkkè déti. 2. = mekke yindi-esdie, *etc.* (G.	Vettset iyindji-tiño, diño, t'eyeyga. 17. = vekke-[illegible]-t'. 17.
— (se), v. mut. plur.	Elttsen y ni-riti, runi, darèni, tsetu. 2-12.	L'ekkè-yaditi, yadâti, k'éléti, tsodéti. 2.	Nittset itiño, toño, k'étti. 17.
Secousse, n. v.	Elhakan.	Du-zuu-di tseté.	T'silleyaw.
Secret, ete, adj. v.	Begaa unellwen.	Du kke kotè. = du kozun kostsete.	Ek[illegible]-kket tsokollndak.
Sédentaire, adj. v.	Unesday.	Du nni-tchéta, = du 'ounné-nata *ou* naza.	Élke nowsé.
— (être), v. de station	Un-s-la, una-kidla, unéwasda. 18. nresta. 18. = kuyt'a osni ille. 5-12.	Du tidi-héta. 2 a. = du ounessassa. 6. = l'asdi wita, wéta. 18.	Oni-nidié, ñidié, oti-nidia. 18. = ô-kkaut tset nischta. 6.
Sédiment, n. c.	T'e-ettsere. = betta shalshiri.	Ewa él'i-swel'in.	Vill'i-nadjié.
Séduire, v. tr.	Be'ta-s'pan, tsyan. 2 a.	Kotsyde ni-k'e gé'i. 5-12. = be-kfwi na-t'on né a. 2-9.	Tchokwe-[illegible]-k[illegible]-kokel'e, kukwel'i, kakut'al'e. 5.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Séduisant, te (être), v. intr.	Seṣaŋ nâ-kkè-natselthèr. 1. = ses ni-unni. 1. = bénatti esl'i. 0. = nzenetti esli. 0. = sunetti esl'i. 0.	Senlgunti. 1. = dzè-nèdjiaw. 2. = sèta kunéyoŋ. 1. = sunetti él'i. 0.	Ndowttitcho. 3-13. = schlow étinlotcho. 3.
Sein, n. rac. prim.	Tthu.	Thay (*et* F). = ttoé.	Ttagu.
— maternel, n. rac. sec.	Etchaŋ.	Etchoŋ.	Etchiet.
— (i. e. *intérieur du vêtement*).	Etta. = *dans mon* — sètta.	Etta. = *dans mon* — sètta	Ittidi. = *dans mon* — *s* ŋi ttidi.
Seize, adj. num.	Onernaŋ onnashèttsen ekkel'aŋè. - kkènettie éttsen-t'ati mat'a (C).	Korennoŋ towettseŋ éttseŋ-t'agrè.	Djoot'in ttset attsé-t'èdji iŋl'ag
Séjour, n. v.	A natsutè.	Nakkwe.	Kwèttchin.
Séjourner, v. i.	Sha nasshèr. 7. = ostti. 5. = gôtti (E. F).	Nak'iŋ, yek'iŋ, wok'in. 2. = nâskkwè. 2.	Koñi-nlttchin, t'eneyttchia. 2.
Sel, n. dér.	Tedhay, (*de* shay, *sable*).	Teway, (*de* fwa, *sable*).	Toẓwèy.
Selle, n. c.	L'iŋ-tchô-dhedhe.	Bekke-ta'kla tsèdetay.	
Seller, v. tr.	Bedhedhé bekkè ni-nestcho. 2.	Bekke-ta'kla tsèdetay békkè ni-nè'chu. 2.	
Selon, prép.	Okkèssiŋ. = oŋarè.	Kokket'a. = kokkè-eyttayé. = kokkèeŋ. = kogade.	Kukkit'a. = kwikkiṇè. = kwèṇè.
Semaine, n. c.	Yedaw-dzinè dat'aŋè.	Yétaw-dzinè kokke-neŋt'agè.	Tit'ié-dzin kke-dot'ag.
Semblable a, adj.	Laŋttè. = laŋotti. = aŋttè. = hèli (F). = yé unetti (E).	Hèni (*et* F). = aheni. = hèni-aeŋttè. Aenttè. = aguŋttè (B). = jyaŋanttè (O).	Kki-tinttcho. = kkictogunttcho.
— à quelqu'un (être), v. intr. (*voir aussi* pareils à, ressembler).	Bé estié. 2. = bé unestti. 2.	Bé étte. 2. = bé unéttè. 2.	Voe tittcho, tidhittcho, t'ittitchia. 3-13. = voeguttitcho. 3-13.
Semblablement, adv.	Laŋotti. = él'eaŋttè.	L'agoŋttè. = l'eguéyttè.	L'iŋttcho.
Semblables entre eux, adj. mut.	El'e-eltté (*en figure, forme*). = él'e-diŋithoen (*en grosseur*). = él'e-iŋl'n-edh (*en longueur*). = él'e-elyaŋ (*en taille*).	L'ek'iŋttè. = l'etiguŋttè (*en forme, figure*). = l'é-éyttè (*en nature*). = l'é k'unetti (*en valeur*). = l'e-adetcho (*en grosseur*). = l'é-détew (*en longueur, taille*).	L'e-kanttcho. = l'o-kwanttcho (*en forme, figure*). = l'aŋttcho (*en nature*). = l'aŋtsehié (*en grosseur*). = l'aŋdjiw (*en taille*).
Sembler, v. intr. (i. e. le trouver de telle façon).	Nâ-osl'é, osl'a, wusl'é. 5-13. = bes̱o-resni, ril'ni. 2. = la-udesli; udeẓilli. 2.	A-udél'i, udéyitl'i, udâl'i; uydelli. 2. = béni-nâ-nél'a. 2.	Voe yénitshoen. 7 (*i. e. je le pense*). = voe odjiño, otiño, otét'indja. 17.
— v. impers. (i. e. *il me semble que*).	Aonedi. = aotti.	Onétti.	Kkitinttcho.
Semelle, n. c.	K'e-'kla.	K'e-'kla. = k'ié-'kla (F).	Kẓè-'tlèn.
Semence, n. c.	Nni-odjiyé.	Ti-kodjié. = unè-djié (O).	Nan-t'e-djèg.
Semer, v. tr. obj.	Djiye nni-oness"ay (*une*). 2-9. = nni-oneslo (*plus*). = djiyé nni-oye es"ay *ou* esle. 2-9. = djiyé nni-oye esdzay, *ou* nesdzay, *ou* nines-dzay. 2-9.	Djié ti-goné"a (*une*) *ou* ti-gonél'e (*plus.*). 2-9. = djié ti-koyéé él'é *ou* dél'e. 2-9. = djié nél'e *ou* nni-nél'e. 2-9.	Djeg nné-ni"ey (*une*) *ou* nné-nll'i (*plus.*). 2-9. = néguneschié nénll'i. 2-9.
Sens, n. v.	Betta-ézéti.	Betta-oréti.	
Sens dessus dessous (être), adj. *et* v. intr.	Nadédhk'ẓè. = narédhg'édh. = yaẓè-adéat'ay (*canot*). = yaẓè adenttay.	Yne naedinchu. = yné naédiŋt'i. = de-nadenit'oŋ. = yné nadéni"oŋ. = *plus* : yuè yéodiŋwa.	Zjègœ nitiñi"ey. = zjègœ nidiñit'an. = l'eyttso tsitiñotchet.
Sensé ée (être), v. intr.	Osni. 5-12.	Kòndi. 5. = k'é-éti. 2.	Kwinday. 5.
Sensible, — —	Kezesni; kéziti. 2-12. = kez-desni. 2-12.	Ketserèti. 2.	ẓa-s̱ etsèŋ, iṣ-etsoŋ, t'eyṣ-etsèŋ. 1 b.
— — (*fig.*) (i. e. *facile à émouvoir*).	Saŋ-yenesshoen. 7. = dzè'stcha ille. 2.	Saŋ-yérél'weŋ. 7.	Dzji-itschié kẓwa, nttschié kẓwa. 2.
Sensuel, le (être), v. intr.	T'iŋttchanadé kkèssiŋ ẓesna, ẓidin. 2-12.	T'iŋttcharadé kokkéeŋttaŋé yéta. 2.	Ñen kkaoŋ kwelnday. 5.
Sentinelle, n. v.	ẓa-odenil'èni.	ẓa-ederé'i. = ẓa-goma'i.	ẓa-gudjaʼi.
Sentir, v. intr., l'impression.	Bé resdi. 2. = bé desdi. 2. (E). - édé-resdi. 2.	Bé dèti. 2. = édé-déti. 2.	Eti-djeẓenday, djédheẓenday, teseyṣenday. 3 b.
— v. tr., l'odeur.	Estsén. 2. = estsan (T). 2. = estsin. 2. = estsiz. 2. = etsiŋ esni, shinni. 2 a. = betse-esdji, shidji. 2. (T).	Ets-en, eyitsén. 2. = énétsen. 2. = nà-gòtsen. 5. = dètchi. 2.	El'tsen, al'tsen, t'al'tsen. 3. = nillatsi, nélltsi, t'enelltsi. = ṣitsén tillo, tinlook, t'itchke. 1. (*intransit.*).
— — — (*animaux*).	Etsin. = étsné (T).	Étsen. = etsiŋ ayiŋla. = sètsiŋ wètsen : (*il me* —).	Altsen.
— — le goût.	L'estsen. 2 a.	Bé l'éti. 2 a. = bé dètchi. 2.	
— v. intr. (i. e., avoir de l'odeur).	L'etsen. = aultsén (*très-fort*). = ot'erdhi. = bedze - redhillé (*-mauvais*). = kéddhenè koriṇslya.	Detchi. = setsiŋ detchi. 1. = k'edunkzoŋ (E). = bellurè dettsi (*— le brûlé*).	Tchatsén. = tchakkan al'tsén. (*— le brûlé*).
— (se), v. réfl.	Edé - resdi. 2. = sekkè riŋtte (*— mal*).	Edé-dèti. 2. = éya édé-dèti (*— mal*).	Eti djeẓenday (*comme dessus*). 3 b.
Séparément, adv.	Elẓaŋ-shéni. = elẓaŋ-shani (T).	Eẓoŋ-iwani. = él'èẓoŋ-iwani. = akkẓ'ay-t'a. = ékkẓ'a.	Ñiẓa-shan. = ñikki"an.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Séparer, v. tr. obj. (*i. e., désunir*).	Elttchaziŋ urealé. 2-0. = olttcha-neslé. 2-0 = elttcha-neslé 2-0.	Ttsá ékla. 2 a. = ttsa'ttchi. 2 a. = Pet'oŋ nékfweŋ. 2. (*avec une hache des objets congelés*). = ettcha-kpa-él'é. él'é. 2-0.	Nittschié dhil'i, dhillé, t'dil'a. 3-0. Nittchi-tcha, tchil', nittchié'a-tha. 3. (*avec la hache*). = nittschilen ttsat pa-il'i. 2-0.
— — (*i. e., mettre à part*). .	Be t'a pa-nes'i, *ou* neslé. 2-0.	Bé't'a nét'i. 2-0. = kot'a kpa-él'i *ou* él'é. 2-0.	Toy-t'é pa-l'tchi *ou* pail'i. 2-0.
— — (*idem* pour quelqu'un).	Béza neslé. 2-0.	Béŋa ni-él'e. 2-0	Vrepa né-il'i. 2-0.
— — les époux.....	Elttchaziŋ ná-neslé. 2-0.	Ettcha ná-kuyél'é ydwilla, yéwél'é. 2-0.	Nittschie né-nil'i. 2-0.
— (se) d'une troupe.....	Dénétttcha essay. 6.	Edé-t'i ké'a. 5-12. (3e *pers.* : ka'a).	Tiyé-l'é-tchi'ey, t'ey'a. 6. = voi'e tchildi. 6.
— (—) de quelqu'un, de son conjoint, v. loc. mut. *duel*.	'Aŋ-l'éittas, u'as, er'as. 6. = elettchaziŋ ittas. *etc.* 6.	'Oŋné ná-l'e-itta, á'a, k'é'a. 6. = oŋné na-dél'i, déát'i. 4-2. = 'oŋne-yé dédewité, dedeçâté, 6.	'Oŋ'an ôil'é tchatchi, tchôtchi, kletchotchi. 3-0. = éné t'el'tchi, tchie dhil'tchi, t'el'tchia. 3-0.
— (—) les uns des autres, v. loc. mut. *plur*.	Elkké-ltel, ttel, dacrtel. 6. = elettchaziŋ itel, *etc.* 6.	Tiéva itié, átié, k'etié, 6. = 'oune na-t'e-itie, *etc.* 6.	'Oŋ'an nil'é-édeta, éta, kedat'a. 6.
— (—) — (*inan.*).....	Elttcha shégau. = elttcha denile zan.	Étteha dekoŋ.	Nittschie dhekaiŋ.
Sept, adj. num.....	T'a yé onert'aŋ (T). = iŋl'as diŋyi, = t'a yue-dziŋ (C).	Ll'aŋ diŋyi. = éttseŋ-t'ago édakkwé.	Étté-édji nakpéŋ.
Septante —	Iŋl'as-diŋyi onernaŋ. = t'a-yue-dziŋ kenettié (C).	Ettsent'agé-édakkwé korennoŋ.	Étté-édji-nakpéŋ djoot'in.
Septembre, n. c.....	Béni tè pedali : (*mois du rut*). = cigunteheno sa (E). : (*lune de l'accouplate de renne*).	L'uzé guŋya : (*lune du poisson, i. e., de la pêche*).	Vernan nill'utiya : (*mois de la chasse*).
Septum (*en cloison nazale*), n. dér..	Iŋt'edlhe (T). = iŋdjiŋzé (*d'animal*).	Iŋzon-djiné.	Antsin-dzjill.
Sépulcre, n. c.....	Denesbaŋ na-nettchaŋ	Dene-swiŋna soŋ-éné'tse.	Tthen-k'it.
Séquestrer, v. tr. obj.....	Denétchaziŋ neat'i ; neslé *plur.* : 2-0.	Kuettcha kpa-él'i ; él'e *plur.* : 2-0.	Kwiyttschié ttset pa-yl'tchi ; pa-yl'i. *plur.* 3-0.
— (se), v. réfl.....	Dénétchaziŋ édé-nest'i, nust'é. 2-0.	Fwani gôtti (S) él'i. 0.	Tiyé-ttschié kwittchin. 5.
Serein, n. c.....	Zil dekkpadh.	Zé-dekkpaw. = na-zé-dikkpaw.	p'a-dakkadh.
Sérieux, se (être), v. intr.....	Dlô anesshen illé. 7.	Du klô-anéfweŋ. 7.	E-tlôgo yentshoŋ. 7.
Seringue, n. v.....	Betta t'u-eçdlttchudh.	Bèh t'u édettchi.	Vah t'ioy tyazjiow.
Seringuer, v. tr.....	T'u esttchush. 2. = t'u t'esttchush. 2 a. = t'u ná-'sttchush. 2 a.	T'u édéttchi. 2 a. = bekiwélé-t'a t'u édéttchi. = bekfwelé-t'a na-t'u-éckli. 2.	T'ioy el'zjiow. 3.
Serment, n. v.....	Betta elthi aodi Nioltsi zudzi.	zétie patsedeŋttay.	Nankwoltsen Il'éé-çâh naonzjia.
Sermon, n. c.....	Yalt'ii bé-yat'ié. = yalt'ii bé-onnié.	Yat'i tekotéyé.	Yat'i vo kwendag.
Sermoner, v. tr.....	Bé yat'i-dénesié, dénilla, dénusiel'. 2-0.	Bé yetié-dénél'é, dénilla, dénûl'e. 2-0.	Vo gendji-tinil'i, tinillé, tel'inilla. 2-0.
Sérosité, n. c.....	Edziyé-tsaŋné.	Edzié-kkwélé.	Edzi-ttô.
Serpent, n. v. (*ces mots signifient aussi l'Esprit mauvais, la maladie, le mal*).	Na-ludhi. = édzil' (T).	Nadéwi. = it'ini. = natewéri.	Nugudhet. = nt'eldjôw. = natadhued. = netchadhedi.
Serpenter, v. intr. (*cours d'eau*)...	Elttsi-nat'iŋli. = dziré-iŋliŋ. = elttsi-da-nat'iŋli.	Ekkina-iŋliŋ. = dza-náwéliŋ.	Tsiŋté-t'a oñiley, oveŋley, ot'etley. = tsiŋte-t'a otley.
— — (*sentiers*).....	Dzire-unel'a.	Ekkina-dénî'a. = dza nawa''a.	Tsiŋte-t'a oñi''é, oveŋ''é, ot'e''a. = tsiŋte-ta oke'é.
— — (*fluides, aurores boréales*).	Dziretudh.	Ekkinatuh.	Netchédjiw.
— v. locom. (*i. e.* marcher en serpentant).	Dziré-unes''ay, unus''al'. 2-0. = étsalta os'i'e, os'i'a. 5-0.	Ekkina-t'oŋ-enéta, éniya. 6. = dzetta kkinâta. 6.	Ne-t'é-tinédlik. 6.
Serpentine, n. dér.....	Kkpas n. *e, l'objet qui se creuse*).	*Inconnue.*	*Inconnue.*
Serre, n. c.....	Ek'é-dzile.	Ek'eyé-idzi.	Ekpaedzjill.
Serré, ée (être), v. intr.....	Sé déniqtti. 1. = él'é-nelttchedh (*inan.*).	Kotleni wita *ou* wit'i. 18. = tse''ie-se né-ninzay. 1 (*par une pièce du vêtement*). = bé épay (*inan.*).	Ellklet, dhedlklet, t'ellklet. 3 = vo = t'e-nelpa (*inan.*).
Serrer, v. tr., avec les mains.....	Bé-dye-'sni, shinni, il'ni, usni ; idi. 2-12.	Bé t'e-nétti. 2. = bé t'e-nétsi. 2.	Vo t'e-nil'nelji, ned'neljek, t'e-nal'a gle t'. 3-13.
— — avec des cordes. ...	Be nestti. 2. = be t'esstti. 2. = ontladhe beestchesh. 2.	Kotta kkwé édékkwé. 2 (*inan.*). = be evéchu. 2 (*anim.*). = yu-gé-épay 2 (*inan.*).	Ne-t'é-nizyiw, nidhizyiw. nizyil' 2.
— — en acculant.....	Otte-a beestsni. 2-12.	Kottaŋ bé ye-nêssi, néyissi. 2. = kottseŋ bé ni-nessi. 2 = bé t'e-gutléri. 5.	Kwottset vo-me-l'tchet. 3. = el'klet, dhil'klet t'-éklet. 3.
— — entre deux.....		L'é''aŋné te-sbe-likkwi. 18. *plur.* = éttseŋ be-tchoŋ né-ukfwa, né-ákfwa. 18. *plur.*	
— — en rapprochant les extrémités.		Na-néper. 2.	
— (se), v. refl.....	E k.-nestti. 2.	Kuŋtlèwé iwé deya. 2.	pa-syttlow, dhisitli, t'eysitlla. 1-12.
— — contre quelqu'un, v. de repos.	Bettsen'kka-les la. 18.	Bettseŋ'kka-les la. 18. = bettseŋ tchoge t'a t'e. 18.	Vo-ta t'ekle-dhidlic. 18.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Serrer (se) les uns contre les autres, v. mut. de repos.	El'gẹa dilthi. 18. = el'gẹa nit'ez. 18.	Ẹ̊poō dẽwikkwi. 18. = ẹ̊poō tchoṇ-dẽwiya. 18.	Ñiẹa dattchi. 18. = ñiẹa nidatchi. 18.
Serre-tête, n. c.	Dènèthi oltchèdhi.	Dènèkfwi étchuy.	Teytchi "ey tchelltchẹ̊.
Serrure, n. c.	Betta yẽ-oda rilt'ẽdhi.	Beh kokẹata k'o-ẽdẽt'i.	Vorẹè kité ne-ètchiditchik.
Servant, serviteur, n. c.	E"aé. = iṇ"aé. = béni-drelklis.	E"ay. = yéni-édokley. = ẹ̊alaatay.	Tsa"ẽ. = kuttchedé tokwa"i. = vœ= ni-etsidiñanklœt.
— — (*mon*)	(Sé-)tchélélékwié,	(Sé-)tchilek'ué.	(Sœ-tchiakẹè,
— — (être), v. intr.	Sétta orilshœr *ou* oril"a. 1 (*on a besoin de moi*).	Setta kodinttè. 1.	Sette gudjattchu. 1.
Servante, n. v.	Tlsékwi é"aé.	É"ay. = yénnènè dènè-ẹaṇ naẹwè.	Altsen.
Serviette, n. c.	Bétta éda kkè-nazeltay.	Bèh etoṇnè kokke-tsẽti.	Vœkkẹagœ-i"a dhôw.
Servir, v. intr. (i. e. *travailler pour quelqu'un*).	Bé-ẹa la-esna, ẹina, wusna ; ida. 2-12.	Be-ẹa la-ẽta. 2. = be tchilek'ué êl i. 0.	Vœ kuttché tégwil'in. 3-13.
— — en esclave	Bé-ẹa osti. 5. = bé"a esli. 0.	Bé-ẹa ôti. 5. = bé"a él'i. 0.	Vœ-indjit kéndié till'i. 3-13
— — (i. e. *assister quelqu'un*).	Bé-ttsen esni, il'ni, wasni. 2-12.	Béttsen ẽti. 2.	Vœttsé îño, t'indja. 2-17.
— — à boire, à manger,	(*Voir* donner à boire, à manger).		
— (se), v. réfl.	Edéẹa la-esna. 2, 12.	Edé-ẹa la-yéta, yita, ỹôta. 2.	ẹa kuttche tégwil'"i. 3-13.
— (se et s'en) (i. e., *faire usage de*).	....ostti ; tsetti. 2 a. (*faites précéder le V. du nom de l'objet*).	....Etti. 2. = ...ná-betta odè"a. 2. 2. = ... ná-betta odè"a. 2.	....şi"in, işi"yin, t'eyş n"a. 1 b.
Seuil, n. c.	Thiṇta-kkè. = t'è-odi"a (F). = tsékkié (F).	Tse-kkè. = t'iṇta-niwe"a.	Tsow-kkit. = zjé-kkitllet.
Seul, le, adj.	Shéni. = shání. = ẹazaṇ (E). = zuṇ (C).	Fwàni, = Fwàti (B). = kofwané (F).	Shœn.
— (être), v. intr.	Sheni astté. 3. = sédaṇyiṇ astté. 3. = = ẹazaṇ astti (3 E). = shéni es= Pi. 0. = sheni shita. 18.	Fwani ôtte. 3. = l'a-étté, 2 = étené-wita. 18. (— *dans une autre maison*). = fwani él'i. 0. = fwani wita. 18.	Shœn il'i. 0. = il'en-zjiṇ şilli, işilli. 1 b. = attan dhidie. 18. (— *dans une autre maison*). = sh œn-dettcho. 3-13.
Seul à part, loc. adv.	Oẹaṇ-shéni. = edayiṇ.	Koẹoṇ-fwáni. = kofwané (F). = édayiṇ.	Kwoẹa-shân. = shaguzjin.
Seul à seul, —	Elẹaṇ-shéni.	É̊ẹoṇ-fwáni. = él'é-tudzènè.	Ñiẹa-shan.
Seul, seulement, adv.	Oyi. = yi. = zaṇ. = izuṇ (C). = ig'i (C). = oji (E). = ji (E).	Izoṇ. = ayzoṇ. = zoṇ (*et* F. E). = oyi (O. F). = yi.	Kuzjin. = kwizjè. = ẹallzjè. = zjè.
Sève, n. c.	Deen-t'u.	K'éni (*et* E).	Détchẹan-t'ieṇ.
Sévère (être), v. intr.	Esdiniyé dènè ttsen ya'st'i 2.	Sinni gumeni'llé. 1. = du aguṇttokoẹoṇ tézoṇ. 2.	Tetiguti-nil'schié, nel'schey, nel'schia. 3.
Sévir contre, v. intr.	Estsay, shiltsaẹ, wastsay. 2.	Aél'i, ayille, awôl'i ; atsalli, 0 ; (3e *pers.* : ayelli).	Vel'ay-tel'ttcho, t'al'ttcho, t'etal'ttcho. 3.
Sevré, ée, adj. v.	Tthu ttcha-nettaṇ, *sing.* ; ttcha-nélyé, *plus*.	Ttoy "oṇné-dète, *sing.* ; "oṇné-dèwa *plus*.	Ttagu e-dindjik
Sevré (être), v. intr.	Tthu "aṇ-esdel, edhtel ; 3e *pers.* 2. = tthu "aṇ-t'esdel. 2.	Ttoy "oṇné-dète. 2.	Ttagu édi-tchil'i, tchi-thallé, t'ill'a. 3-9.
Sevrer, v. tr.	Tthu ttcha-nes ay. 2-9. = *plus* — ttcha-nesle. 2-9.	Ttoy bewa kẹa-dé"a : *un* ; kẹa-dél'e *plus*. 2-9.	Vœzjegœ ẹa-ttágu djil'i, tille, tiltilla. 3-9.
Si, conj. *forme*.	Dè. = dèli. = nidè. = anidè. = lade.	Endè. = anidè. = loṇnié. = loṇne.	Dji. = il'edji.
Si c'est ainsi, loc. conj.	Ekusedè. = ekusdè. = *si du moins* : udiṇ.	Ek'usdè. = ek'u-siné-dè. = t'oṇ-siṇesdè.	Akẹu-dji. = akẹoṇ-dji
Siége, n. c.	Edhtaee. = edhta. (E).	Etae.	Intie.
Siéger, v. intr.	Edhtaee-kkè ta-esta. shita. 18.	Etaé kkè ta-ẽta. wita. 18.	Oniñidié, ot'enidia. 18.
Sien, sienne, prom. posses. 3e pers. sing.	Be-tt-iṇ. = me-ttsiṇ (C. E). = vétsen (Esp. M).	Be-ttsen = ayettsen (*tierre personnel*). = wé-tsen (F).	Vœ-ttsen.
Sifflement, n. v.	Yulyiṇe. 2. = (-*du vent*) : nilttsi yé-éredtthoer. = ta-la-yuyiṇe (*idem dans les arbres*).	Uyiṇ = wiṇe-wérekkwoṇ. = (— *du vent*) : tchiṇ-uyeṇ.	Yuzjio. = (— *du vent*) : attseyew.
Siffler, v. intr.	Yu"schiṇe. 2. = yuyiṇe édesta. 18. (— *des*).	U"échiṇ. 2. = uyiṇ-eléta. 18. (— *des*).	Yiu-til'schiw, tel'schiw, t'etil'schiw 3.
— — du fifre, etc.	Détchen-yulchiṇe tta uschiṇe. 4.	Detchiṇ-chi tta ndè-chiṇ. 2. = *dzeṇ iṇkẹa ndèkkwiṇ*. 2. = (*pour appeler les rats musqués*).	Detchzan yiuzjiow zjé til'schiw. 3 = yiu-dillso, dellso, t'idel'tso (*pour les rats musqués*).
Sifflet, n. v.	Détchi-uyulchiṇe.	Detchiṇ-chi. = détchiṇ-uyiṇ.	Detchzan-oziw *ou* yiuzjow
Signaler, v. tr. (i. e., *faire des signaux*).	Bé-a-ostsiṇ. = kékẹaṇ-estche. 2 (i. e. *avec des feux*).	Beẹa ne-sótsi. 2.	Vœne gwil'tsi, gweltseṇ, gut'eltsta 7-14
— v. tr. (i. e., *faire remarquer*.	Bé kodi-ttchyayas n. 3-12.	Bédzi kodi-tchu. 2. = béẹoṇ kkètu e na-ndè lessi, dizi 2. (*un arbre remarqué*.	Vœ kotsenday ttset til'e. 3-13.
— (se) v. réfl.	Edéẹa-esli. 5. = se-owe tu dene él'i. 0.	Edesa-koli. 5. = se kinla-dell. 1 (*au travail*. = attiṇ zuṇli él'i. 0. (*et la chasse*.	Sié nedhiño il'i. 0.
Signature, n. c.	Déniṇzi bekke-dikhs.	Denetsẽzi kokke-ni-ede-kle.	Tiuzji tiñesh ell'edlli.
Signe (*marque*).	Otsiṇ. = eya-owindlier.	K'é = wœṇ.	Ivœ-zjedzjeœṇ.
Signe de croix, n. v.	Edézi-kka-zel'nii. = dziré-zel'nii	Ta-tse-l'ti. = kka-t-e-kti.	Vœ'e-tsetandzay.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Signer, v. tr.	Sinzi édeskliś. 2.	Sinzi dékké-dékłè. 2.	Sozji kukkɔ̨ag ntiniñikkœsh, ntœtœ=neykkœsh. 2.
— (se), v. réfl.	Édé-zi kkɔ̨a-resni. 2-12. = sózi kkɔ̨a-resni. 2-12. = dzi-resni (A). 2. = elt'a-resni. 2 (T).	Kkɔ̨a-dédti. 2. = édé-ta dóti. 2. = ta édédti. 2.	Men-t'a-delluday, t'è-djédhillndjek, t'et'ètelluday. 3. = ɕwo t'a-delluday, *etc.* 3. = nɔ̨wo t'œ-ɕel'ni. 3 (A).
Signifier, v. tr. (i. e. *déclarer*)	Ekɔ̨wa-déssi. 17.	'Oɳnè ta-né''aɳ. 2-12 = kottsènè ni-udéssi. 17 (*i. e. dénoter*).	Kkiet ti-djiño. 17. = kkiet té-vañe. 17.
Silence, silencieux, n. *et* adj.	Sè odh''aɳ, = sè or''aɳ. = odeltchu or''aɳ. = t'è or''aɳ (E). = tsèt'a or''aɳ (*idem*).	Sè go''oɳ. = silè go''oɳ. = ta-oda=ɕeli go''oɳ. = ttcho or''aɳ (E). = ttsiɳ or''aɳ (E).	Alidzék. = sœnétœn kwo''èɳ.
Silence! interj.	Tiɣldhi! = *plur.*: tuldhik!	Du téniɳkkwiɳ! = *plur.*: du ténà=kkwiɳ!	Etè dhiño! = *plur.*: été-dhôño!
Silencieux, ieuse (être), v. intr.	Sè ollaɳ-dàré illé. 1. = sè esdènè, ildènè, usdènè. 2 a. = sè déno esli. 0.	Sè'ɣetie ullè, uyillè, uwôllè. 1. = sè étenè, éyitenè, éûténè. 2 a. = sè ténè él'i. 0.	É kout''ɣia, konidhi''ɣig, ket'ènidhi''ɣia. 7.
Silex, n. c.	(*Voir* pierre à feu).		
Silhouette, n. de	Iɳkkɔ̨aɳzè	Iɳkkɔ̨oné.	Aukkioɳ.
Sillage, n. v.	Ttsi-t'u-kɔ̨a. = t'u-éklol' (*entre le canot et la rive*).	Ella-t'u-kɔ̨a.	Ttɕi-t'è-to. = ttɕi-t'è-kay.
Sillon, n. c.	Ta-iɳ''a.	Bé?'a-ɕakodéya. = *b?*'a-ɕakodéya.	Kuniñant'ien.
Sillonner, v. tr.	Ta-iɳ'a estsi. 2.	Nné ɕa ɕakodejyé, dijya, dujyé. 2.	Kuniñant'ien ttset tégwlll'é. 5-9.
— les mers, v. intr (*navire*)	Ttsi t'u-tchô-kkè dzirelkudh.	Ella t'u-kkɔ̨a kkina''o. = étie-ttsène acutte (— *la neige, rennes*).	
Simple, adj. (i. e. *unique*)	Iɳl'aɕéyi. = bédayiɳ.	L'adétté. = l'égc zoɳ.	Il'agœ zjé.
— (être), v. intr. (i. e. *sans malice*).	Osni illé. 5-12. = oschyaɳ illé. 5-16. = na-édénes''i illé. 2-12.	Kôndi illé. 5. = du kôchyoɳ. 4-16. = du na-dénè''i. 2-12.	É kovischié, kovischia, kot'édhischia. 5-16.
			È nété-ténell'i, ténidhill'ia, teténell'ia. 3-13.
Simplifier, v. tr.		Kkwi ɣétié-dél'é. 2-9. = békkét'a ɣétié dél'é. 2-9.	
Simuler, v. tr.	Onizin astti. 3 = la oslé, osla, wusle. 5-9. = la adesné. 2.	Adétti âtti. 3. = atadetti âtti. 3.	Kkiet tiɕi''in. 3 b-13. = tétchɔ̨allœttcho, tetchɔ̨ellœttcho, tet'ellœttcha. 3.
Simultanément, adv.	Aɳl'a. = iɳl'a.	Oɳl'a (O). = l'agu-entté. = oɳl'aé (F).	El'agu. = ûɳɕa.
Sincère (être), v. intr	Eltthi adéssi. 17. = eltthi ɕa-ni-es''a. 2-12.	Ll'oɳ adéssi. 17. = du-köttsi. 5.	Ll'eè tédjil'i, tédiilli, tédidill'a. 3-9. = elbe ovitteet. 4 (*voir* mentir).
Sincèrement, adv.	Eltthi. = étthi (E).	Kkwi-kɔ̨a-tozè *ou* towè.	Ttchugudjo''è.
Singe (*connu des Déné-dindjié par la tradition*).		Iɳuɳ''è (*celui qui piétine, qui marche sur les pieds de derrière*).	
Singer, singeur (être), v. intr.	Be-ikke-s''i. 2-12. = béta ones''i. 2-12.	Békké-t'a détsiɳ. 2.	Vœkkiè-t'è-T'tsi, dhettséɣ. 3-13
Singulariser (se), **singulier** (être), v. intr.	Sè entte illé. 1.	Sè entté duguɳlli. 1. = dènè-kka gôtti ille. 5.	Sié tiɣttcho kɔ̨wa. 1.
Sinon, conj. (*finale*)	Illè-ladé.	Ille-loɳné.	Ellœ-ll'édji. = ellœ-kwadji.
Sinueux, euse, adj. v.	Nashɛ̨wor (*sentier*). = nashélin (*rivière*). = natudh (*reptile*).	ɕayoɳ-wé''oɳ (*sentier*). = ɕayoɳ-wœliɣ (*rivière*). = nétthelog : (*reptile*).	Tchitan-koti (*sentier*). = agwatchi (*rivière*). = agwathè (*idem*). = tchitaɳ-idjow (*reptile*).
Sinus, sinuosité, n. c.	T'u albeshé.	Kopèrè (gonl'a). = soɳ yoɳ-wéliɣ. = kka yoɳ-wéliɣ. = kotloɳ-wéliɣ.	Andhœtleɣ. = andjotleɣ.
Siphon naturel ascendant	Nuo-ye ɕa-iɣliɣ.	Nuo-ye kɔ̨a-delin.	Nan-zjé ɕa-inlén.
— — descendant	Nuo-ye iɣliɣ.	Nuo-ye iɣliɣ.	Nan-zjé inlen.
Sirènes (*animaux fabuleux de la tradition Déné-dindjié*).	T'e-ottline (T).	T'e-gottine. = t'u-né (O).	
Sirius, n. c.	Thon-thoɕ-tchéɕ.	Sa-liné : (*chien du soleil*).	Sié-ttc-v ll'ey.
Sirop de bouleau, n. c.	Kwa-t'e'a.	Kwa-t'e'a.	Kwa-t'en.
Situe, ée, adj. v.	Odh ay. = or ay. = orh. = *plur.* : ellà.	Go'oɳ. = kolli. = *plur.* : kolla.	Kwo-ey. = *plur.* : kwo-t...
Six, adj. num.	Ekak-t'ine = ɔ̨ɔ̨kakke-t'ɔ̨ɔ̨ne (A). = ettsɔ̨-t'ɔ̨ɔ̨ne (T).	Ettsɔ̨-t'ɔ̨ɔ̨ne = ettsɔ̨-t'ɔ̨ɔ̨ne (O). = ettsɔ̨-t'ɔ̨ɔ̨ne (F).	Ltts-t'ɔ̨ɔ̨ji.
— de six en six	Dɔ̨ɔ̨ne-t'ɔ̨ɔ̨ne.	Dɔ̨ɔ̨ne-t'ɔ̨ɔ̨ne.	
Sobre (être), v. intr.	Sè [illegible] illé. 1.	Sè'ɣetiytsdé. 1.	È iɣ-t-vet, dhes-vert, t'ilheys-vert. 1. b.
Sœur aînée, n. rac.	At [illegible] (*mot* — *s'emploie de* [illegible] *est vivant*).	At [illegible] (*mot* — *s'emploie de* [illegible] *est vivant*).	Ltsɔ̨.
— cadette	E [illegible] Eh. = [illegible] = ètiezè (A).	Ehoe. = ètiezè (O). = ètie (F)	Ethe-lh. = itedh.
— de charité, n. c.	Dɔ̨ɔ̨ne-t'ɔ̨ɔ̨ne-ɕa-[illegible].	Dɔ̨ɔ̨ne-t'ɔ̨ɔ̨ne-ɕa-[illegible] (O).	Tsɔ̨-lji.
Sœurs, n. collect. (*pour deux*)	Ed'an-nawi. = ed'a-t'ekwi.	Ed'an-[illegible] ttsen. = ketlœ-[illegible]. = E-[illegible].	Ad'e-ji. = ûtɕ-edji. = ûtɕ-lh. = ûtɕ-dje-lh-ɔ̨et.
Sofa, n. c.	Ed'a-[illegible]	Ed'a-[illegible]	Et'elnu-s'ut.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Soi, pron. réfl. (*de tous les genres et nombres*).	Èdé.	Edé. = été.	At e. = ètaw. = étor. = édi
Soie, n. c.	Tthaŋ-t'odlhi tsèlè.	La-soi (*mot français*).	La-soi (*mot français*).
Soif, n. v.	T'u-ha tsété.	Efwiŋ.	Tizjit-kulttsik.
Soigner, v. tr., les personnes	Be kèsni. 2 a-12. = bé owesni. 2-12. bé nakẓa-nés'i. 2-12. = bé nakẓa-es'i. 2-12. = ot'ié asshœn. 3-7.	Bé kêti. 2. = bé ẋuéti. 2. = bémeŋ dèttié. 2. = ot'ié ûfweŋ. 3-7.	Vœ kallndak, kat'ellndak. 3. = voteyttay, djittay, t'eteyttay. 4. = t'izjié tel'chi, tal'shew, tit'el'cha. 7.
— — les choses (être *soigneux*).	Tché kè'sni. 2-12. = sê oresshœn, orilshi, orusshi. 7.	Sê ẋuéti. 2. = sê ẋuél'e, ẋuwél'a, ẋuwól'e. 2-9.	Sié il'i, dhillé, t'illa. 2-9. = ẓié el'endjik, dhilndjik, t'el'ndjik. 3.
— (se), v. réfl.	Edé-ke'sni. 2-12.	Edé-kêti. 2. = édé-meŋ dèttié 2.	Etœ-kallndak. 3. = étow tchègœttay. t'è-deyœttay. 3 b.
Soigneusement, adv.	Sê (*en compos.*). = sè-dèthiyé.	Sê (*en compos.*). = sè-tié. = sè-gutiw (B).	Sié (*en compos.*) = ñendjig.
Soi-même	Edé-ẓaré. = (*en compos.*) dé.	Edé-ẋadé.. = *en compos.* : té. = ti. = dé.	Etan-ẓè. = *en compos.* tœ
Soir, n. c.	Ẋil-ttseŋ : (*nuit-vers*). = Ẋié-ttseŋ (E). = ẓa-kka (S).	Yéẋé. = yéẓélé (B). = yéẋié (F).	ẓ'a-ttset.
Soit! adv. de consentement	Kẓulu !	Kẓ'olu !	K'uka !
Soixante, adj. num.	Elkkè-t'a onernaŋ. = alykkè-t'a onernaŋ. = éttsen-t'attié k'énettié (C).	Éttsent'agé korennoŋ. = ékkèt'a-onennaŋ (F).	Ettse-t'èdji inl'ag-djoot'in.
Sol, n. rac. prim.	Nni. = ti (C). = nan (F). = té (F).	Nné. = ti (B).	Nan. = nœn.
Soldat, n. v. (*même terme que meurtrier*).	Elẓàni.	Eẓoni, = éẓonni.	Aẓ'an.
Solder, v. tr.	Sé diklissè ná-esni. 2 a-12.	Sé diŋklé kkèẓ'a-unèti. 2.	Sœ dénéklé na-ovel'kẓet, ot'eykẓet. 4.
Sole (*pièce inférieure de la charpente*	Yé oklaẓè.	Jyé kodzàré. = détchiŋ kkè yè ni''ay.	Zjé kukkè-étlin.
Soleil, n. rac. prim.	Sa (G). = dzin disa. = dzin-dlhesa.	Sa (G). = ṣa (B). = dziné diza.	Sié. = dzjin-uzjié.
Solide, v. intr. (*animé*)	Odénesyer, odéniyer, odénusyer. 2.	Ná-tché-édéẓal. 2 a.	Onéneyœttchat, oniñiẓœttchat, ot'eneyœttchat. 3 b. = kotœttchat, kwetœttchat, kotètœttchat 3.
— — (*inanimé*)	Déyer. = odéyer. = odéyéri.	Kodéyet. = déyét. = étlew.	Det'én. = kotœtthœn.
Solitaire, adj. v.	Sè-odh'aŋ naẓdhœri ; *plur.* : natay.	Kkèpa naté (*sing. et plur.*).	Shœn-kuttchin.
— (être), v. intr.	Sè-odh'aŋ nasshœr. 7.	Séẓa ti-gokkwènè deŋwè. 1. = kkèpa naẓfwè. 7.	Shœn kwittchin. 5.
Soliveau, n. c.	Yé odétchèn.	Jyé-kodetchiŋ.	Zjé kodétchẓan.
Solliciter, v. tr.	Beẓaŋ ná-da-rest'i. 2.	Béẓoŋ ná-ta-dèt'ié. 2.	Vœ odeykẓat, odjéshœkẓat. 3.
Solo, n. c.	Tlesedjeni.	Enna-kfwè tsétchiŋ.	Chi-etlin.
Solstice d'été, n. v. *et* v. intr.	Naŋ-opa-dlhel. = t'è-klè-uŋl''ẓánd. = noŋ-pa-wô (F).	Noŋ-pa-we. = ná-kopa-yèwè (B). = yige na-ra''a (B).	Kové l'étsénèdha. = zjègœ na'a.
— d'hiver, n. v. *et* v. intr.	Ná-sa-ottaŋ. = nalẓil.	T'è-euẓeli. = ná-iŋẓé. = t'è-niẓèli. = t'è ni''oŋ. = t'a-udèzé (B).	T'adh tendjô. = ẓ'a-zjigœ. = nadjiu-tac ẓ'el'et.
Soluble, adj. v. *et* v. intr.	I dellir. = uwelẓiŋ. = elẓiŋ. = nalẓiŋ.	T'a-udelli. = t'a-udél'a. = uyeẓiŋ.	T'a-odillit. = t'eytenl'i.
Sombre, adj. v. *et* v. intr.	Oredzen (et F. G). = orelltès. = odelskkẓaeh (S). = onénilt-suŋ (E).	Koténaklè. = kodézéŋ. = kkẓoténiŋkle (M). = kodenéklè (F).	Kutiñéshœkledh.
Sombrer, v. intr. (*navire*)	T'è-nilthœr. = t'è-nikkẓedh.	T'è-eŋkkwey. = t'è-nella.	Tchi-djaji, djanéŋ, t'atadhœl'. — tchi-nelet, nillet, t'éla.
Sommeil, n. rac. prim.	Bel'. = pel'. = *au posses.* se bèlé.	P.e. = *au posses.* : sè pèlè.	Vah.
Sommeiller, v. intr.	Ie'e-tchon nesshœr, shidlhœr, nusshur ; nite. 7. = séna kkes-tedh. 1.	Yie dzoŋ-dèti. 2. = eyié édzoŋ-dète. 2. = pe ná-insédénét'é. 1.	Kkẓagœ-ttset yé-iẓindjik, ñiẓindjik. t'eiẓindjik. 1 b. = vah ẓœ dhaẓeŋ. 1.
Sommet, n. rac. prim.	Ta. = tayé. = la. = layé.	Ta. = taé. = lla. = llara.	Tig. = llé. = llépi.
— (au), loc. adv.	Ola. = olayé. = ola. = *en comp.* : tegé.	Kota. = kolla. = kollara. = kollonni. = *en comp.* : tege.	Kutig. = kullé. = kullépi. = *en comp.* : tagœ.
— de la tête	Ethi-tayé.	Ekfwi-taé.	Etchi-tig.
— de montagne	Th-t'o. = thelkwa. = t'a-sh-layé.	Iẓ'ẓa. = kokẓa-wita. = chiw-ta. = chiw-llara. = kfwè ta *ou* llara.	Tdha-tig. = tdha-kkẓagœ. = tdhallé.
Sommier de treppe, n. c.	Ta-t'chiu-n. c'l'la. = dtsezi-kkèsota.	Nadeniŋkli. = déneiŋkli. = elzoy	Ikẓadœ.
Somnambule (être), v. intr.	Tt'e-t'ékon. 2. = el'tchogo dzisiye.	Edé-tchoŋ kkina-kôta, koyiya. 6. = édetchoŋ ti-ra-el'u. 6.	Edit-schiéu kkè-guẓi''ek, gr'ẓi''ek. gut'eyẓu'ek. 5-10. = dé-atschiéu neydik. 6
Son (i. e. *voix*), n. c.	Ta. = tallhaẓi (*qui a du* — *sonore*).	Ya. = ta.	(Vœ) lay (— *métallique*)
Son, sa, pron. poss. de la 3e pers. sing.	Be. = ye. = ti. = *en parle de la personne*. = mé. G.	(*réfl.*) té. = ti. = ta. = ye (*pierre personne*). = wé (F). = M.	Vœ. = vi. = tœ (*réfl.*). = ti (*réfl.*). = lay. = bi. = yè (*tierce personne*). = mœ (A). = mœ (A).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sonde, n. c.	Okẓa-étlhi'.	Kokẓa-ékfwi.	
Sonder, v. tr., l'eau avec la sonde.	T'è usdzay. 4. = t'è ná-ttu-eslé, shilla. 2-9.	T'u-kka klu-él'u, willu, wól'u. 2-13 (*avec corde*).	Kunkẓa né-tchithek, nat'eythek. 3.
— — — avec une perche	T'è ná-esthi. 2 a.	Binkẓa ná-édékfwi. 2 a. = t'u-kka tchiṇ-ékfwi. 2.	Kokka édel'they, édjédhel'they, él'édal'thoel'. 3.
— la glace	T'en na-rest'adh. 2. = t'en ná-resẓol'. 2.	T'en kkina-dél'a. 2. = t'én kkina-ko-dédél'a. 2. = t'en kkina-go-dèta, godiya. 6.	T'œn allt'adh, t'allt'adh. 3. = t'œn né-t'è-djikok, nat'èteykok. 3. =. vœnœn teykok, t'eydjikok, tœteykok. 3.
— le terrain, le sentier	Nni ná-resẓol. 2. = t'uṇlu ná-resẓol. 2.	G'é iṇkẓa kkina-ékfwi. 2. = g'é kkina-édékfwi. 2.	Ná-édellkok, nédjidhill kik, nat'è-delkok, 3. = kunkẓa né-tchi-thek. 3 (*comme dessus*)
— les plaies	Beyé esthi. 2 a. = békẓa esthi.	Béyié ékfwi. 2 a. = békẓa ékfwi.	Kozjieg nitchi-ésœthey, nidjidhe-sœthey, nét'èteysœthey. 3 b.
— (*fig.*) les dispositions	Binni kkẓa odesshillè. 7. = binni kkẓa-asshœn, ayilshi, ausshi. 3-7.	Binni kkẓa ã'i. 3-12. = binni kkẓa gô"i. 5-12. = békkẓa yéti-gô-fwer, gufwi. 5-7. = bekkẓa gôti. 5.	Vœ kka-llnday, dhillndjek, t'ell-nday. 3. = vœkka kwé'nday, ko-dhi indjek, kot'einday. 5.
Songe (*voir* rêve et sommeil)	Nashét'ii.	Nafwét'i.	Kinell'a.
Songer, v. intr. (*voir* rêver) y — ;	Oẓa yeni-esshœr, shidhœr, wasshir. 7.	Kkinè-éti-ékkwey. 2.	Kkè-indji-énichit, édheydhœt, ét'ey-sha. 7.
Sonner, v. tr.	Tsantsanè destsaẓ. 2. = deszu, de-shilẓu, dusẓ'u. 2 (*de la trompe*).	Satsoṇ édètsa. 2. = satsoṇ dékfwè. 2. = denèt'a dénélildi. 2. = dèẓ'u 2 (*de la trompe*).	Intsi-t'ek, t'ey'ek. 2. = intsi né-ṣé"é, nedhéṣi'ek, nœt'eyṣo"a. 1 b.
— v. impers. (*cloche*)	Deltsaẓ. = deltsœr. = béda uzé-lyaṇ. = deldhul. = oreldhul (E).	Nayépé. = k'édéẓal. = k'édéwulé. = k'édétoṇ. = (*clochette*) ; k'édé-tiu.	Kwelẓ'a. = tiño tthek (*clochette*). = k'étaja.
Sonnette, n. c.	Béyé otthaẓè.	L'é-dikkwèyé.	Intsi lay.
Sonore, adj. v. (*voir* résonner)			
Soporifique, adj. v.	Bel' tsét'éz.	Bétta tsét'ini.	Vœttsen tṣotchi.
Soprano, adj. v.	Béda diṇltchudh.	Ta-riṇtsélè. = bé-χétié iṇtsélé.	Ti-zji ñitsell.
Sorcier, ere, n. c.	Dènè iṇkkẓaṇzè. = ttsékwi iṇs-kkẓaṇzé.	Nat'é ; *plur.* : nayat'é.	Tœzjén.
Sort. sortilège, n. rac. *et* n. c.	Naṇldè (T). = naṇlyèli. = dènè-ye-delthœr.	Kfwi. = éttsénè. = éttsénèk'è.	Tchi-ttsœn. = adittset yéñen.
Sortie, n. v.	Oẓaṇ nat'ètay. = t'è odi"a (F).	T'iṇgodé"a. = koẓ'a nadétl'ay.	Kkan-tṣozjié.
Sortir, v. locom.	T'in-essay. 6. = t'in-estay, usdja. 6. = biṇttaziṇ nessay. 6. = biṇttaziṇ ná-essay. 6. = t'i moṇ dè-tl'a. 6 (E). = ẓa-essay. 6 (*du lit*).	T'ina-dècha. 6. = t'ina-dél'a. 6. = t'ina-dèta. 6. = t'ina-dèdja. 6 = t'ina-nèdja. 6. = t'iṇttcha ná-édja, wótcha. 6. = kẓa essa. 6 (*du lit*).	Tchi-tchischey. 6. = tchi nétchidi. 6. = tchi nénischey. 6. = tchi tchidi. 6. = t ittschié nl"e, nedhi-zjié, nœt'itia. 6. = tchi nl"ey. 6 (*enfants*)
— — (*âmes, esprits et* en esprit).	Séyé ẓa-rédhir, rudhir. 1-7.	Séyié kẓa-dé'iṇwè, duwi. 1-7.	Sizjégœ ẓa-tchindjiw. 1.
— — (*animaux*)	T'iṇlg'é, t'inlgwi, t'inilg'é ; *plur.* : t'iṇl'az. = ẓa-iya ; *plur.* : ẓa-il'az.	T'iṇ-godiwer ; *plur.* : t'iṇ-godi"a. = nadiké ; *plur.* : nak'édi"a. = t'i-niya ; *plur.* : t'ini"a.	Tchi t'atllet, tchitllé, t'atl'a ; *plur.* : tchi-t'a"ew, tchil"esh, t'a"al'. = ẓatl'é ; *plur.* : ẓa'e.
— — (*armes (-du four-veau) objets*).	ẓa-édhœr, udhir.	Kẓa-dedéwè, déduwi.	ẓa-indjiw.
— — de l'eau	T'è-ẓan-'sdja, wasdja. 6. = t'è-ẓa ttsi-kka essay. 6.	Ta-t'a dél'a. 6. = t'ina-dèmi. 6 (*à la nage*).	T'a"au tchi-dhtschey, t'ischia. 6. = tét'ioṇ tsill tchidhilt'ie, t'adal'a t'all. 3.
— — — (*animaux*).	T'a ẓalg'é ; *plur.* : t'a-ẓal"az.	T'u kẓaté ; *plur.* : kẓa"a. = tat'a da-t'i'a : *plur.* : dé"a.	Tchi-lltlet, lttlé, t'et'atla ; *plur.* : tchil"ew, tchil"esh, t'éta"al'. 6.
— — de sa place	Séyaẓè ttchaziṇ essay. 6.	Sé étay koẓ'a t'ina-dél'a. 6.	Sitey kkit kwittschié tschey. 6.
— — de terre, et de la — en rampant.	Oẓa ná-dél'a. 6 (E). = nni-oyé ẓa-nosdja. 6.	Kẓa-na-édja, iya ; déuwi. 6. = kotè-nèssa. 6.	ẓa-ziè"é, tchiṣi'ey, t'eyṣo"a. 1 b
— — de terre (*végétaux*)	ẓa-ncichyé, nelchyaṇ ; *plur.* : ẓa-da-nelchyé.	Kẓa-nechyé, nèchyoṇ ; *plur.* : kẓa-yanéchyé.	ẓa-naychyé, nauschiéṇ, t'enaschia ; *plur.* : ẓazjanaschié.
— — — (*animaux*)	ẓa-étudh.	Kẓa étchi-dél'a ; *plur.* : kẓa étchi-godéwer.	Kozjé né-natlle, dhitllet, nat'atla. 6.
— — du canot (i. e. *débarquer*).	Naẓa-éssay. 6.	Ta-essa. 6. = toṇ-éssa ; (3e *pers.* toṇya). 6.	Te ischié. 6. = tè nischié. 6.
— — du sommeil (*fig.*)	Bel'ẓay ni-essay. 3.	Pe ẓoṇ ni-né ija. 6.	
— v. intr., en colère	T'in-esttche. 2 a.	T'ina-son-edé-dél'a. 6.	T'inellttschié. 3 (*voir* se fâcher)
— — en courant	T'ines'tia. 6	T'ina-etcni-dél'a ; godéuwi. 6.	T'ine-t'illkiy, tchidhillkik, t'ellkal'é.
— — — (*animaux*)		T'iṇ-tchiṇ-godiwer. = *et en foule* : tchiṇ élla t'iṇgode"a.	T'ine-tchi-t'atllet, t'atla ; *plur.* : t'a-"ew, tchil"esh, t'a"al'.
— — en rampant (*et reptiles*).	T'inestudh. 2. = nni édhœr, udhir. = ẓa-étudh. = ẓa-édhœr, udhir.	T'ina-dètuh. 2 = nne yié kẓa-des dewe, déduwi. = kẓa-déya.	Nè tchidjiw, net'eydjil'. 6. = tchi-djiw. 6. = ẓa-indjiw. = ẓa-t'i-djiw, t'édjil'.
— — (*punée*)	T'iṇ-orelthè.	Kẓa-té-dekfwè.	ẓa-inttay. = ẓa-t'idjiw.
— — (*objets quelconques*).	*De bas en haut* : yatas dézittsiṇ ẓa-étudh. = ẓa-rel'as. = *de haut en bas* : yuyas *ou* yuyiz dézittsiṇ ẓa-étudh. = ẓa-odelshi (E).	*Idem* : kẓa-iṇ"a. = k'édiṇtsô. = k'é-diṇttoe. = *idem* : kẓa-godefwè. = *horizontalement* : kẓa-nawe"a.	*Idem* : ẓa-iṇ"e, t'ey"a. = *idem* : ẓa-t'lé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sortir, v. intr. (*odeur*).....	T'i-dénidhœr, dénudhir.	K:a-ékfwa.	ça-indjiw.
— — (*oiseaux*).....	T'i-:ilttay; *plur.* : t'initol.	T'ina-dédèwè, dèduwi; *plur.* : t'iɲ-dete.	Tchi-ñaji, ñaneɲ, t'ènadhœl.
— — (*poissons*).....	T'inelpi.	T'ina-démi; *plur.* : t'iɲ-dé"ié.	
— — (*son, voix*).....	ça-rédhir, rudhir.	K,a-dédèwè, dèduwi.	ça-t'idjiw, t'èdjil'.
— — pour une nécessité quelconque.	ça-dostl'a. 6 (E).	Kça-dessa; 3e *pers.*: déta. 6.	ça-tchischié. 6.
— v. tr. obj., v. g. plusieurs objets	ça-'slé, 'sla, uslel'. 2-9 (*les — d'un coffre*). = t'inesló. 2-9 (*les — dehors*).	Kça-éfwa, yiwa, wófwa. 2-9. = kça él'è. 2-9 (*les — d'un coffre*). = t'inéfwa. 2 (*les — dehors*).	ça-tl'i. 2-9. = ça-djil'i. 3-9 (*les — d'un coffre*). = tchi ntl'i. 2-9 (*les — dehors*).
— — *simpliciter*.....	ça-'stcho. 2-9.	Kça-étchu. 2-9.	ça-tl'tschiw. 3-9.
— — la langue.....	Sethu ça's"ay. 2-9.	Séwári kça-éssé, yissè. 2.	Siteha ça-'ytchi, ithey, t'oythœl', 2-15.
— — la viande du pot.	B or ta-'slé. 2-9.	Iné ta-ékfwa. 2.	Te"i ntl'i. 2-9.
Sot, sotte (être), v. intr.....	Tsè-osni. 5-12. = 3e *pers.* tsè-onni.	Du-k'èédi, 2. = du kondi. 5.	Tché kwindjig, kut'èindjig. 5.
Sottement, adv.....	Tsinniré.	Tsénnire.	
Souapresaut, n. v.....	Natselthi. = tselɲedh.	Tsie-rétl'é. = tsié-na-énézéw.	Tché-nœtsanɲo.
Souche, n. rac. prin.....	ɣaz (C, J). = ɣaz-tthu. = taɲa-déɲaz (*avec la racine en l'air*). = inɲchiɲ-tchéné (*d'arbre coupé*).	ɲa-ukkwénè. = nakècheechen (B) (*d'arbre coupé*).	Eɲa-tchɲan.
Souchet (*voir* massette, roseau).....	*Les Canadiens le nomment* quenouille.		
Soucieux, euse (être), v. intr.....	Béɲon ná-yéni-esshœr, shidhœr, wasshir. 7.	Zoɲ-édi dédéfwi, dédéyiwer, dédûfwi. 7.	Né-indji-nintchit, niñidhœt, t'èneɣsha. 7.
Soucoupe, n. c.....	Tthay-klaɲè-shét'aɲ.	Kkwa-'kla-wét'oɲ.	Kuzjien-dhit'in.
Soudain, adv.....	ɣaɲ. = étaɣaɲ. = ɣaɲ-shaɲyé.	ɣuné. = du-ɣoɲ-édi. = étaɣuɲ (O).	ç'an-ttset. = nuguɲ'a.
Souder, v. tr.....	Tsaɲtsané él'è-esdzay. 2 a.	Satsoɲ èɲoɲ-iɲténé"a. 2-12.	Iɲtsi ɲan-tel'ɲan, djédhel'ɲan, t'oet'al'ɲan. 3.
Soudoir, n. v.....	Tsaɲtsané bétta bé'klaɲa ɲoliɲ.	Satsoɲné bèh èɲoɲ-iɲténé"a.	Iɲtsi vizjit l'œtchékwatan.
Souffle, n. rac. prim.....	Chi. = édji. = é"yié.	Cho. = éyolé. = éyu.	Schol.
Soufflement palatal usité chez les *Dené-dindjié*.	T'elyi.	Dené-dézu. = dèné-ijo (*des jongleurs*).	T'azji.
Souffler, v. tr.....	Eschiul, ɲelɲyul, waschiul; iyul. 2-14.	Èchyo, ijyo, wochyo; yaiyo. 2-14.	Ittsey. 2. = al'schœl'. 3. = tchi-schœl', tchèdheyschœl', t'eyschœl'. 3.
— v. intr., à l'instar des malades *Dené*	T'eschi, t'éshiyi, t'ilyi, t'uschi. 2-14.	Déɲ'u. 2.	Ijel, tchiɲyel, t'ischiel. 2.
— v. tr. pour éteindre.....	Esthidh, shilthœdh, wasthidh. 2.	Nékfúh, núkfúh. 2.	Nil'tchiw, nédhel'thow, t'ènal'thœl'. 3.
— — sur les malades (*jongleur*).	T'eschiul, t'uschiul. 2 a.	Békkè échol. 3e *pers.* iɲyol, yichol, úchul. 2 a.	Vœkket kwol'schiel', kwodhel-schiel', kwot'aischiel'. 5.
— — sur un objet leger pour le chasser.		Béya écho, yicho, wócho. 2.	Vœ kwol'schiel'. 5.
— v. impers. (*vent*).....	Nilttsi. = t'elttsi. = nilttsi el'il'. = nilttsi nashédhœr. = nilttsi ttséshiyé ɲa-oriɲdhœr (*doucement*).	Niɲttsi. = dettsi. = tchiɲ-uyiɲ. = niɲkkɲa (*doucement*).	Attɲey, anttɲey, t'attɲey. = kinttɲey, kiñittɲey, k'él'èttɲey.
Souffleter, v. tr.....	Biɲ'kla-kkèdhè neskɲ'ar. 2. = ná-neskɲ'ar. 2.	Biɲ'kla-kkéwé nékɲ'a. 2. = ná-nékɲ'a. 2.	Vœntlé-kkow kweykɲat, kodheykɲat, kwot'eykɲat. 5. = ñttan, ñedheyttan, t'ènecyttan. 2.
Souffrance, n. v.....	Datséçi"ay.	Tatsé iɲ"a.	
Souffrir, v. intr. corporellement...	Da es"a, çi"a, shes"a, was"a, itta. 2-12. = da'sshir, çidl'er, ussshir; ite. 7. = dat'es"a. 2-12. = esshir. 2-7. = resshir. 1. = t'esshir. 7.	Ta é"a. 2-12. = ta éfwi, yiwer, wófwi. 7. = tsiɲ éfwi, 7. = défwi, déyiwer, dúfwi. 7. = t'e-étsé adéta, a liɲa, adútcha. 6.	ça-indji-gœdhœt, eyçœdhœt, t'eyçœdhœt. 1 b-7. = ça-indji-tchiçijit, tchédheyçœdhœt, t'eyçœdha 7.
— — mentalement....	Est'e, shil'l'è, wast'è. 2. = nast'e. 2. = est'e est'i (3e *pers.* ordli). 6 = na-yéni-est'i, ust'é. 2 a. = daostta yéneshen. 7. = kéni-estta. 2 a.	Oɲa-éti-dé"fwi. 7. = t'a-éli-défwi. 7. = tsiɲ-adi sédét'e. 1.	ça-yindji-égœdhœt, t'eyçœdhœt. 1 b-7. = tsiɲ-kça tchichit, tchédheydhet, t'eysha. 7
— — par nécessité ou pénitence.	Oça ná-ttsaɲ-est'é. 2.	Dènè-kkèyé"ay-t'a éya él'i. 0.	
— — par l'effet de la maladie.	Esttsay. 2.	Eya tsiɲ-adi-sédet'é. 1.	Tsik tsiɲ-kça tchichit, tchédheydhet, t'eysha. 7.
— — du travail, de la de la misere.	Nast'é nawa t'é. 2. = nat'ié-tta ɲasna: ɲida. 12. = sénat'ié tta anette. 1.	Nât'ié. 2. = tsiɲ adéta, adiya, adútcha. 6. = éde-na-eyé, iya, woyé. 2, = sékfwen Zuéti, Zuwéti. 2.	Nal'nday, nedhil'adjek, nt'al'nday. 3. = tsin-kça tchichit, *etc.* 7.
— v. tr. (i. e., *tolérer, supporter*).	Bé a-yeneshénœ. 7. = békkè daresdli. 2.	Bekkè yéti-éfwer, wofwi. 7. = éhettcha du beçata-denéti. 2. (*une injure*). = se udewi illé. = sé udenwé illé. 1.	Vœkke indji nitlœdh, t'eytlœdh. 3. éçikki gwilli, gut'ell'a 1. o. (*une injure*).
Soufre, n. c.....	Bétta oderkkɲaɲ.	Bèh na-odikkɲoɲ.	Vah kudjikkin.
Soufrer, v. tr.....	Betta-orikkɲaɲ bekkè esdzay. 2.	Beh-nao-likkɲoɲ bekkè édéti. 2.	Kɲwon-tchatsi el'tsi. 3-13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Souhaitor, v. tr.	Bé nérest'al. 2. = bé yéni-es"a. 2-12.	Anêfwéŋ. 7. = *du bien* : béŋa konéziŋ ânêfweŋ. 7.	Dji yénlshœn. 7.
— — du mal.	Bét'a ya'sti. 2. = bédhiyé kŋa-yast'i. 2. = édét'a-yast'i. = édédhiyé kŋa yast'i. 2.	Békkè ẓétié dél'é. 2-9. = békkè éti-é"a. 2-12. = békkè éti-éfwer. 7. = ei-ékkè-éti-é"a (*se —*).	Vœkkè yindji"e, yindji-t'ey"a, 3. = ébe-kkè yindji"e. (*se —*).
Le réfléchi avec éde.			
Souillé, ée, adj.	Tétsiŋ.	Déniŋklé. = tédiklé.	Tidzè.
Souiller, v. tr.	Dessi, dilsi, dussi. 2.	Tédéklé. 2.	Nazjeŋ ttset tîl'é, tiillek, tét'illa. 3-13.
— (se), v. réfl.	Édé-dessi, dilsi. 2.	Édé-nêklé. 2.	Nillzjéŋ ttset tétitillndji, tétitillzjiék, tititelludja. 3.
Soûl, le (être), v. intr.	Énesdaŋ. 2. = édé-nesdaŋ. 2. = sedzaŋ ni-ninaẓ, nusné. 1.	"Oŋ énétoŋ. 2. (*de viande*). = "oŋ-étsé. 2. (*de poisson*). = kŋont'u sénêzé. 1. (*de boisson*).	Yé"è ênîdiŋ, ênîdhidin, ét'enîdin. 2. = t'ioŋ ûŋsindjie, ûidhiŋinen, t'iñiŋindja.
Soulagé, ée (être), v. intr.	Kkŋadhi tsi esdji. 2. = kkŋadhi la naesdja. 3. *etc.*	Kkŋa koyaŋ anâttié. 3. = saŋ koyaŋ anâdja. 3.	Kwéntsell ẓié ttttcho, tét'inttcha. 3.-13.
Soulager, v. tr.	Kkŋadhi la anaslé. 3-13.	Kkŋa koyaŋ anâl'é. 3-13.	Sié tanttcho ttset til'é. 3-13.
Soûler, v. tr.	Kŋon-t'ué bé nesdaŋ. 2.	Kŋoŋ-t'u bè nêzé. 2.	Kŋwon-t'ioŋ vœté djikŋay. 3-9.
Soulevé, ée, adj. v. (*inan.*)	Nirittaŋ. = niriltthœr (*de lui-même*).	Tegè yîté. = tègo weté (*de lui-même*).	Tagœ yil'ta. = tàgœ al'ta (*de lui-même*).
Soulever, v. tr. obj.	Nni-ndesni. 2-9. = nni resié. 2-9. = taŋa bé esni. 2-12. = tarestlu. 2. (*à l'aide de cordes*). = beyé ná-esthi. 2 a. (*avec un levier*).	Nni ná-dél"a. 2-9. = nni ná-dél'é. 2-9. = ti dél'e. 2-9. = bekkŋa go"a. 5-9. tègè na-él'é. 2-9. = tegè bènéssi, 2. = ta-nêl'é. 2-9. = tègedéklu. 2. (*à l'aide de cordes*). = béni-chi-éde-nêtta. 2. (*avec un levier*).	Nni djil'i. 3-9. = tàgœ né-nil'i. 2-9. = tè djil'i. 3-9. = klla ẓa-unénêl'u, nédhillu, nét'illu. 3. (*à l'aide de cordes*). = nil'-niŋttsi mœŋa l'œ-t'ut (A) : — *les flots* (*vent*).
— — la tête.	Nni-dénestta. 2-9.	Nni ná-kfwi-dêtta. 2-9.	Nné ni-tchi-dédé"ek, djidé"éŋ, teytœ"a. 3-9. = ŋa-tchi-ŋi"ey, iŋé"eŋ, t'eyŋu"a. 1 b-9.
— — sa couverture.	Séttséré elkkè ta-restchush. 2.	Sé ttséré ékkèrè ta-édè"ié. 2-8. *ou* edètchu. 2-9.	*Son vêtement.* nnè ni"ig tilltschiw. 3-9.
— (se), v. réfl. sur le coude.	Nni naŋ-adéŋyé, adéŋya, adusyel'. 2.	Nni tsé-kkwi-edéẓo. 2. = nné ŋakkè ditta, dittoŋ, deŋtta (*peuples*).	Jyé-tso nell"è, t'ènell"a. 3. = tègœ ètœ-nal'ndak, nel'ndak, nét'al'ndak. 3.
— (—), v. impers. (*couvercle, par l'effet de la vapeur*).		Etègè t'u énêẓo.	Tét'é ñacha, ûaŋcha, t'ènasha.
— (—), (*glace*).	Na-inzal.	Kŋa-yiŋpœr.	Tègœ-ellkat, akat, t'akat. = tagœtchotllet.
— (—, (*pâte fermentée*).	Taŋa elyul.	Tegè inyo. = tègè wété.	Azjel', t'azjel'.
Soulier, rs, n. rac. prim. (*le même que pied*).	K'e (*par ces mots on entend la paire*).	K'e. = k'ie (F. E. M).	Kŋe. = *mes* — : sœkŋey.
— un soulier.	K'é-kkédhè.	K'é-kkéwè. = k'ié-kkiéwè (F).	Kŋe-nukkaw.
— loucheux.	Béŋaŋ-nelk'é.	L'aẓoŋ-k'é. = l'aẓoŋ-ná-k'é-wé"a. = éẓoŋ-ná-k'e-we"a.	Etschien-shœl'. = dékkadh-él'i.
— de travail.	Etsod-k'è.	T'inttcha-k'e.	
— fins, de parade.	Kŋuŋ-k'è.	K'uŋé-k'é. = k'é-tchiŋ fwiŋ.	Kŋon-ttsé-kŋey.
— français.	Détchen-k'è.	Détchiŋ-k'e.	Dtchŋan-kŋe-tchi.
Soumettre, v. tr.	Séda-kkaŋttè asshœu. 3-7.	Séẓétié-kkè"i âl'é. 3-13.	Sœkka-kwadhœt ttset til"i. 3-13.
— (se), v. réfl.	Kke-ressher; ridé. 7.	Beŋa t'e-éttsi él'é, él'a, ul'è. 2 a.	Vœgendji kka kol'shœt, gudhedlhet, gut'alshet. 7.
Soumis, se (être), v. intr. (lui).	Bé-da-kka'sttc. 3. = béda-kka esshœr. 5-7.	Bézétié kkè-t'a gô"a. 5-12. = bézetié kkè"i. 2-12.	Vœgendji kkit'a gwé"è, gut'ey"a. 5
— — *simpliciter*.	Dené-da-kka'sttè. 3. = dené-da kka-esshœr. 5-7.	Dené kkèt'a go"a. 5-12. = dené zetié kkè"i.	Tikki-t'a gonê-nel'shœt, nal'shet, t'enal'sket. 3. = tigendji kkit tesi"iŋ. 3 b-13.
Soupçonner, v. tr.	Beŋa oresli, orilli, oruslé. 2-0. = beŋa-usl'i. 2-0.	Beŋa gudél'i, gudeyilli, gudéwol'i. 5. = beŋa gél'i, geyille, gawé'e. 7-0.	Von kovil'i, kovillé, kot'eyll'a. 5-0. = yeta godjil'i, gotiillé, gotit'ill'a, 5-0.
— — son conjoint.	Beŋa oslinu yénesshen. 7.	Beŋa kot-tsate a nêfweŋ. 7.	Ellè kkŋazœ téintshen. 7.
Soupçonneux, euse (être), v. intr.	Eŋa-oresli, *etc.* 2-0.	Eŋa gul'i, *etc.* 5-0.	Ekovil'i, *etc.* 5-0.
Soupe, n. v.	Shetchâdhi. = t'étchaz (T). = el'-t'aŋl'-tsiŋ (*de râpures de peau*).	T'u-cniti. = ét'oŋ-tsiŋ (*de râpures de peau*).	T'é-tchiŋdja.
Souper, n. e.	zilttsen chétselyé.	Yégeli chi-étsayé.	ŋa-ttset atŋa'a.
— v. intr.	zilttsen chest'i. 2.	Yégeli é"a, éyi"a, wé"a. 2-12.	ŋattset t'a, t'el', t'ey"a. 2.
Soupir, n. der.	Eyié.	Eyiw.	T'e-yel'.
Soupirer, v. intr.	T'e-'sdji, shidji, wasdji. 2. = ŋachi-desker. 2.	Kŋa-chi-dél'é, dél'a, dûl'é. 6.	ŋey-ayes, iŋ-ayek, t'ey-ayiek. 1 b
— — (*fig.*) après la venue de quelqu'un.	Biŋkŋa "aŋ-yéni-es"a *ou* t'es"a. 2-12. biŋkŋa "aŋ-yeni-esshœr, wasshir. 7.	Biŋkŋa "oŋ-yeti-dé"a. 2-12 *ou* -dé-fwer, dûfwi. 7.	Vuukŋat an-yu-ŋi-tey"e, t'ey a. 3 *ou* -teyshœt. 7.
Souple, adj. dér.	Dél'hodh (*étoffe*). = debœr (*bois*).	Inchuwè.	Ñitliw.
Source, n. e.	Nni-ot'ué.	Ti-got'ué. = t'u-édittchilé. = nnéyu kŋadeliŋ.	Nan-zjion ŋa-iŋlén.
Sourcil, ls n. e.	Éthi-ta-ẓ'a. = énattsa-kodhè.	Ékfwi-ta-ẓ'a. = kotapé-ẓ'a (F).	h...ow.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sourciller, v. intr.	Enoskkay. 2.	Sɔ̀ta-kka-odékka. 2.	
Sourd, n. c.	Dzi-étin.	Dzi-ɔ̀di.	Dzi-atan.
— (être), v. intr.	Dzi-édiu'stli, ɟilé, wa-tlé. 2. = edzie ostli ille. 5. = sedzie ulle. 1. = sedzié ota-reltthoer. 1.	Dzi-ɔ̀di ɛ̀'i. 0. = sɛ́ɛ́ɟié dugodélli. 1. = sedzi du-guɟ'i. 1.	Dzi-atan tiɟittcho, tiˈiɟittcha. 3-1; ɟi dzi kikutɛdɛttchet. 1
Sourd-muet, n. c.	Chi-étin. = dzi-étin.	ɟ' tui	Kendji-atan.
— (être), v. intr.	Chi-édiu'stli, ɟilé, wastlé. 2.	ɟɛ'tidi ɛ̀'i. 0. = sɛ́ɟɛ́tié dugodélli. 1.	S'e gendjié kiku-tódindjié, tétizjik. 1.
Sourdre, v. impers. (*eaux, source*).	ɟa-inliŋ.	Kɛa-inliŋ. = yé diŋliŋ. = ti-koyé kɟɛdeliŋ.	ɟa-eudeŋ, t'elèɟ.
Sourire, n. c.	ɟedjul.	Taɟ'o-tsenitti.	Odédétsel.
Sourire, v. intr.	Estchind. 2. — estchin. = resthoedli. 2. = esdlol'. 2 (E). = nemesdlé. 2 (E). = su'sni (*de pitié*).	Taɟ'o-nétti. 2. = bétâ"i, wó"i. 2-12 (*de pitié*).	Su-tlé-gwéttay, guñittay, gut'eyatay. 5. = odéɟɛtsel', ot'édiɟɛtsel'. 3 b.
Souris, n. rac. sec	Glénu. = dlinu (T).	Gluŋé. = klu. = glunɛ́-été (*— sauteuse : Jaculus Hudsonicus*).	Klô.
Sournois, oise (être), v. intr.	Enna yéni-unesshir, unidheer. 7.	Kkina-tek'e, *3e pers.* : tak'é. 2.	Ntow tinennll'i, thenell'i, tinellˈiya. 3.
Sous, prép.	Oye. = oyɲé. = nayaɟe. = *v. g. sous le soleil* : sa-nayaɟé. = *moi* : eɛ́ɟaɟe.	Koyié. = koyigé. = *v. g. le soleil* : sa yigé. = *— moi* : sé yigé.	Kwozjeɟe.
Sous-barbe, n. c.	Eyɛ ta-ɟ'a.	Ewéyou-ɟ'a.	Iyété-ɟe.
Sous peu, loc. adv.	Shei ille.	Aguŋé-deŋtue.	Nizjed-kɟwa ttset.
Soutane, n. c.	Yatl'u-'iyé.	Yat'i-ne. yat'i-"e (F).	Yat'i-"ig.
Soutenir, v. tr., quelqu'un.	Is-ttcha esni. 2 a-12.	Bé'i netsé. 2. = be"ounè yé-nèssi. 2 (*de l'épaule*).	Ne-ttcha il'it', nitlu, t'eyt'it'. 2
— — — dans la marche		Khina-kkwey ɣuéti. 2.	Kka-ney"e, néyi"a, t'éney"a. 2.
— — la tête de quelqu'un	Bé-thi taɲa esni. 2 a-12.	Kkɛ-ɛ-tɛwe henaɛ́ti. 2. = bektɛ yɛ-nɛtu. 2.	Vitchi tágge nè-ull'ndjik, nét'ul'nday. 3-9.
— — quelque chose,	Nalttbi *ou* nakkɛ́dh ittcha ust'un. 4. = bettcha esni'a. 2-12. = ɛttcha esni. 2-12.	Bɛxɛ́ nɛtɛ. 2. = bettcha né"a. 2-12. = ékkwi odéni'a adessi. 17 (*la vérité*).	Vɛzjié ney"e, t'eney"a. 2. = nedlettchet tischié oyeyt'an, ot'eyt'an. 4.
— v. impers. (*être, étonçon*).	Ottchia ni'a.	Bella godeni'a, godéni"oŋ, godeɛ nu'a.	Nédal'ndal'. = vɛzjégue ñédhitɛ nedlteythey, t'eneythel'. 3.
— (se), v. intr.	Kkodh-nest'i. 18. = kkodh nɑ-est'i. 18.	Yédiklew yédi'tta, yedéttoŋ. 2-9. kkina goné"a. 2-12. = kkew l'atchoŋ benét'i. 18.	Kkɛ-te-ne-nalttcha. 18.
Souterrain, n. c.	Sni-yaɟé yé or"uŋ.	Nɛ-yié ékɟoŋé.	Nan-zjit zjé.
Soutien, n. v.	Koyé iŋ'a,	Koyi na'a.	Kozit ñu"ó.
Souvenir (se, et s'en), v. intr.	Bena-asni. 3. = béna-ta-resni. 2-12 (*de sa parole*). = ké-nesdi, nu-di. 2 (C).	Bena-éti. 2. = kéna-éti. 2. = bénatâti (*de sa parole*).	Kena-llnday, dhellndjik, t'ellnday 3. = vɛna-llnday. 3. = kéna-te-llnday. 3 (*de sa parole*).
— à peine	Bena-oresni. 2-12. = bé-yéni-oresni. 2-12.	Aguŋwéne kéna-éti. 2.	Chwoŋ kénalllnday. 3.
— — ne pas	Enoŋ-ne-ni. 2-12.	Kenon-éti. 2.	É kɛna-llnday, dhellnɛjik, t'ellnday. 3.
Souvent, adv.	Ollaŋ. = *en compos* : unè (*initial*).	Kuŋtl'oŋ. = *en compos.* : Zuŋne (*init.*).	Koulleŋ. = *en compos.* : one (*init.*).
Spacieux, euse, adj.	Nirɛdha.	Kɛdin'a adiŋwa.	Kokoñ'e.
Spatule, n. rac. pain.	Giel, = bétta datlaɟ edhtchet.	ɟ'el.	Vizjit-na-inidha.
Spectre (*se rend par* mort, cadavre).	Eyuŋne.	Ewine.	Etchiné.
Sphérique, adj.	Detsoŋ. = détsoŋe. = dèyel. = dèɟɛ́ɟe.	Iŋɛ́dé. = iŋ'enè. = iŋ'ewé. = iŋɛ́ɟɛdé. = inɛ́ɟuné. = iŋtáyɛ.	Abe-toɟwo.
Spirale, adj. *et* n. déf.	Nàntɛdhi (T). = étsɛ́ta-nalɛ́el.	Iŋuoŋné. = soŋ-wemoŋ. = soŋ-neɟéɟ.	Etuvioŋ.
Spirituel, elle, adj. v.	Bézi ullé.	Dɛ bezi guŋli. = du teyine guŋli.	Vɛzjek kɟwa.
Spongieux, euse, adj. v.	Beɟé t'u-tel.	Béɟi t'u nétɛ.	Vɛndjit vɛ'ɛ-tétchiw. = vendjit t'étchéɟɛtɟow.
Squelette, n. c.	Tthen-ozilé (T). = ézi-tthèné.	Ekkwene-izoŋ. = eyi-kkwene.	Tthen-zje. = iɟek-tthen. = nabaka ɣathet (*avec la peau*).
Stagnant, te, adj. v.	T'u nata ille. = ta-tɛgɛdi (E).	Ta-taze. = ta-tage (F).	Te-nɛthel'.
Stalactite, n.	Then-al'tu. = t'u nal'tu (*de glace*).	Kfwe-tsó. = t'u-tsó (*de glace*).	Tchi-tsógo. = Il'u-tsogo *et* Il'u-tsogo (*de glace*).
Staphilin des neiges (*insecte coléopt.*).	Ya-la-kɟatɛdi (E).	Ɣah kɟaté (*et* F). = tachoe yaŋ.	Zpow-kɟanɛdchill.
Stationnaire, adj. v.	Edhɛ'i.	Wi-wel.	Dlidhet.
Statue, n. c.	Dene kke-siŋ nuawerti. = édiklis dene orli anth.	Ktwe *ou* tchiŋ dene heni-oeyttɛ	Dindjié k'él'altsi.
Stéatite	*Rouge* : the ekɟɛsse. = *— blanche* : the-lluze.	*Blanche* : Té-kka. = Té-kka (F).	*Blanche* : Il'édh-déka'ŋ.
Steppe (grande région aride du littoral, *leur aussi* plaine, terre des femmes).	Otthiglɛ. = ozue. = ku-iŋtthiŋle (E). = ozuɟe (E).	Kɛ-tɛwiŋ. = kɟa-llu. = ta-tchô (F).	Kuzjin. = kodhell.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LAÎNE.	LOUCHEUX.
Steppe (*grand*) de lichen de l'intérieur (*voir aussi* marécage).	Nen-t'èlè (T). = ttsupa ot'èlè (T). nne ét'ele-kkè. = eltta (E).	Ttsége. ttsó (F). bedzi ttsoé (M). = kodjieme.	Nita. = neto.
— de bruyères, ou lande circonscrite par les bois.	Okkpayé. = kpa-loŋ-kkpa (E).	Kke-tla kkpaye. = kot'enkpa (F). = k'e-tloŋ-kkpay (M).	Khay-kullu.
Stérile, adj. c.....	Nni-odjiéré.	Iŋt'eŋ-yédé. = (*animé*) ; téyané dus gunli.	Kot'éni.
Sternum. n. rac. sec.....	Éyéré. = éttayé. = béyérelthen (*avec la viande*).	Étthgé. = éyidit'iné (*avec la viande*).	Azjel-kteelh. = ézjenger-djil'in (*avec la viande*).
Stigmate de plaie, n. rac. prim...	Zaz.	Zazi.	p'aeh.
Stratification. Stratifié, ée, n. et adj.	Thò ou nni él'ét'a-nékpal'. = thò ou nni elttsi-dat'al'.	Nnè ékké-wella. = étege-tséyaszus.	Nittsyen-dhit'ia.
Stratus. n. c.....	Idi kkpadhe.	Itikkpné.	Nat'an-kk'o.
Strié, ée, adj. dér.....	Anakkpadhi. = énaŋkkpadhé (T).	Iŋzégé. = bèklèré ékkwi éringwé ou ayinkkwé.	Kotonlzjey. = konétettyédi.
Studieux, euse (être), v. intr.....	Ediklis-kkè nasshengoyi. 7. = epala-unosna ; unida. 2 a. 12.	Étta-zuék'é, Zuwók'è. 2. = épa-launeunéta. 2.	Kuttchédé tégo-ni-nil'in, nel'yin, t'enel'iya. 3.
Stupéfait, te, (—) —	Se-dzèo réttan. 1. = hè-ná-kkè nasttheer ; naitli. 10.	Sépa 'é eniŋya. 1. = kkwi-dètié. 2.	Sa gu-t'ijit, tchodhet, t'edha. 1-10.
Stupide, (—) —	Té'-osni. 5-12. = uschyay illé. 4-16. = té'-uschyay. 4-16. = tsiŋyè osli. 6.	Du-k'é-éti. 2. = du kûchyon. 4-16. du kondi. 5.	E-kwi-tchien. 4-16. = tché kwindjig, kut'endjig. 5.
Suaire, n. c.....	Elthiye-ttseré.	Ttseré-t'aeŋta.	Ttsédé-tsihndie.
Subitement, adv.....	Etazan.	Du-ŋon-edi. = étazon (*et* F).	ɣau-tlset. nazuɣa-(ttset).
Submergé, ée, adj. v. de gisement (11).	T'e-shé'an, *ou* -shét'an, *ou* -shelt'chesh.	T'en-wé'on, *ou* -wé'on *ou* -wétchu.	Tchi-dhé'en *ou* -dhit'in, *ou* -dhil tschiw.
Submerger. v. impers. (*voir aussi* déborder, inonder).	T'e-t'a tell'i, rill'an.	T'u-nné-iykli *ou* iŋ'on. = t'é-nadewi. = nne-kkè t'u dékli.	Kot'e t'eni'ey, nini'en, t'eni'a. nau-kkè t'ion né'e, ni'en, t'en"a.
Subséquent. te. adj. v.....	Okka-érya ; *plur.* : okka-étoli. = bekké-niyé. = onnash.	Aytoé. = aytowè. = ondowi (O). = ékké-nikié. = kontowè.	Kandow. = ékki-dat'ag.
Subséquemment, adv.....	Yunnashe-(dè).	Yuntowè. = kotowè (B).	Yendow-(dji).
Subsister, v. intr.....	Esli, eshili, ɣilé, waslé, upli. 0.	El'i, yil'é, fwilé, wôl'é ; gunli. 0.	Il'i, dhille, ille, t'ill'a. = 0.
Substituer, v. de conversion, obj..	El'na neslé. 2-9.	Éta ná-néchu. 2-9. = éta na-nél'o. 2-9.	Nittsien-tsset nll'i. 2-9.
Suc. n. c.....	Deen-t'u.	Ik'eni.	Détchɣan-t'ion.
Succéder, v. locom.....	Bekke dèsay, riɣa, russa ; ritel. 6. beuna shita. 18.	Bek'ne déesa, diya, ducha. 6. = beuna dessa. 6. Bek'ne wita. 18.	Vendje tchischey. 6. Vendjé dhidic. 18. = vedlen t'ischey. 6.
— -ci, v. mut. locom.....	Elkkè *ou* elttay ditel, dutel, daertek zintel. 6.	Ekko *ou* éklaé godéiwi, godâwi, gosk'ewer. 6.	Ningje *ou* nikloŋ tchidé'ew, toɣw-'ew, k'edé'ew. 6.
Successivement, adv.....	Elttay.	Eklae.	Nikleu. = nitch'ga.
Successeur. n. v.....	Ekke-dériɣay ; *plur.* : kke-deriɣtch.	Ekke-deɣay ; *plur.* : kké-nayodéfwe.	Kki-tchozjie ; *plur.* : kki-tchotchil.
Succomber, v. intr.....	Sé-ndénindher. 1. = ni né-dendher, dénudhir. 1-7.	Se ndewer nykké négudénekfwa. 1. = edé'oŋ éndeiser, endutwi. 7.	Nésse-de nigi, dinaney, tchedhet. 1-10.
Sucer. v. tr.....	Estthin, ɣilthè, usthin. 2 a, e'el. 2 (T). = esthunsh. 2 (T). ttsu eshiŋ. 2 (*un objet qu'on garde dans la bouche*).	Ekkwoŋ. 2. = bépaŋ ɣasttop. 3 (E). kpa épadh 2 a (S). = binkpa fwa kôtu. 5 (*un objet qu'on garde dans la bouche*).	Kwillttion, kwellttion, kut'elittun 5. = tchow, tjo, t'oycho. 2. = vonscho kulinday, kwellnday, kus Collnday. 5 (*un objet qu'on garde dans la bouche*).
Suçoir, n. rac.	Eda.	Eta.	Itié.
Sucre, n. français corrompu.....	Sukɣa. = Péni-nzè.	Sukɣa.	Sugar.
Sucré, ée, adj. v.....	sukɣa béyé-édlyé. = sukɣa bét'anlya sukɣa bége esle, illa. 2-9. = sukɣa bét'a ni-nedzay. 2.	Bét'a sukɣa. = sukɣa el'edeleti. sukɣa bét'a-deném'ti. 2.	Vot'el-t'ucar. Sugar vot'e tindja, t'eyndja. 3
Sucrer, v. tr.....			
Sud. n. c.....	Sa-ssiŋ (A). = na-siŋ. = yuna-siŋ.	Nié. = nié-ttseŋ : (*au —*). = intege (-ttseŋ : *au —*). = kfwe-uŋ (F). = kfwe'uŋ tt-en (*au —*).	Tege ttsen.
Suer. v. intr.....	Ne-dhel, nidhil, nusdhel. 2-7. na-de-dhel 2 (T). = edé-nesdhil. 7	Yi ne-twi, ne-ewi, neéwi. 2-7. = nnni wele kpa-éwi. 1. = sinnikke t'u kpa-éwi. 1.	Sha ɣedhaɣè, ɣedhel'ɣey, ɣet'al'ɣa. 1. = zji nillzja, nidhillzja, t'asnellzja. 3. = sékkpa sha el'kil, at'akwa. 1.
Sueur. n. v.....	Inne-t'u. = nidhil-tsiŋ.	Inni-t'u. = inni-welè.	Sha t'ion.
Suffire, v. impers. (cela suffit.....	Edetta ne-el'a ; ne-el'a. = édétta ne-dhen	Ik'edette. = el'olla ek'el'on.	Vo'te-djattcho.
— (y), v. intr.....	Oɣa-edtta ne-el'a *ou* ne-dhen. 1	Ivoeen. = Ik'edette. 1.	Kwoɣen gette-gudjattcho. 1.
— (—), v. tr.....	Edetta ne-el'a. 2-12. = edetta ne-hoer. 7. = Edetta seana. 2-12. = beoe ne. 2-12	Ik'edette. 2. = Ik'edette ɣa-t'a. 2. = Ik'edette. 2.	Ek'edé'ay, kwellnday, kut'ellenday. 5. = edikiɣe koenday. 5
Suffisamment, adv.....	Tte. = ekotta = ekodatte.	I. = ... onita-da. 3a. 10 ... M	I. ... = ...
Suffisant, te (*voir* suffire — v. *présomptueux*).		Zi... 7. ... 17	... 4.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Suffoqué (être), **suffoquer**, v. intr.	T'eschyay, t'iyay, t'uschyay. 2. = *v. g. de douleur* : tsaṗè t'eschyay. = sédziyé naitthor. 1 (*de colère*).	Tsé-dèdji, défwidji. 2. = *v. g. à cause de la fumée* : T'é-zhè-tsédédji. = yié denétthé. 2 (*de colère*).	L'œt nischiw ẏidjat'in, ẏitiñant'il, ẏetétat'a. 1 b. 13. = yie tenilletschié. 3 (*de colère*).
Suffoquer, v. tr	Bé-na dest'i. 2-9. = *plus.* : ubona-dest'i. 2-9.	Béẏa kṗa-ta-dénétsé. 2.	
Suggérer, v. tr	Yat'ie béna-es"a. 2-12.	Béẏa kkwi-odéni"a adessi. 17.	Va kéuẏi. 7.
Suicidé, ée, adj. v	Ede-dhelziy.	Ede-swe'e.	Et'e-dhellẏeu.
Suicider (se), v. réfl., en général	L'eṗa-édo-'sshœr, édilshœr, édusshiri; édilté. 7. = édo dhelziy, dhulziy. 1.	Ell'a dédéfwer, dédéẏiwer, dédûfwi; dedité. 7.= édé-wéẏé, wuẏé. 1.	Ét'e-to-nellélhet, étl-ti-rilljit, étez t'anilldha. 3-7. = éte-dhellẏey, édjedhelliẹn, étœt'odhelṗa.
— — — par l'asphyxie	Da-esdé-'st'i, ust'ò. 2 a-9.	Sé'yi kṗa-ta-dékfwi. 7.	L'œt ché ẓi-djillt'a, t'edat'all. 1 b-13.
— — — par la pendaison.	Ta-déresthuṇ. 2.	Té-dé-dékluṇ, défwiklu, dûklu. 2.	Yété éte-teyseolén, édi-djiseolén, éte-teteyṡ elen. 1 b.
— — — par la strangulation.	Dhé-esthudh. 2 a.	Fwé-étcha, yiya, wotcha. 6.	Ché elltchẹn, t'elltchẹn. 3.
— — par l'empoisonnement.	Enesdel. 2.	Nadité-l'ini nétoṇ. 2.	Ac nda ẹ-hudziw niẏindji, nidhiẓiñe.., t'enizindja. 3 b-13.
— —, par le poignard	Édé-'skor, uskwi. 2 a.	Edé-yéssé, wisse, wôssé. 2	
— —, par les armes à feu.	Édé-reskkésh. 2.	Ede-rékké. 2.	Édi-djillkké, dhelikkò, t'etelikké. 3.
Suie, n. c	Delzeni-ttès.	L'étsi.	L'itsi.
Suif, n. rac. sec	Ekkṗa.	Ekkṗa (*et* F).	Ekkṗé.
Suinter, v. impers	T'a t'épez.	T'u naderété.	Natteha, nanttcha, t'attcha. = klay nadherzek.
Suivant, adj. (*voir* subséquent)	Prép. (*voir* selon).		
Suivre, v. locom	Bé-kka essay. 6. = békkè ressay. 6. = bekkè t'essay. 6. = békkè t'esdja. 6. = békka-'sl'a, shiya, usstl'a. 6. = bekkéniyé essal', epdhti (*abstrait*). ikp'al, wassal. 6. = békkéniyé sé oldhel, owéldhir. 1-7.	Békkè dèssa, déta (3e *pers.*). C. = békkè détcha; godéuwi; l'edé-witl'a. 6. = békka-dél'a; guwi. 6. = bokka 'kla-dèssa. 6. = bekketé'ié dèssa. 6. = bekkétié yéta, yiya, yûta. 6.	Vikki tchtschoy. 6. = vikki tchl'ey. 6. = vikki tdié. 6. = vikki t'illki, tehidhillkik, t'ollkay. 6. = vikkitlédh tchl'ey. 6.
— — (*animaux*)	Yékkéniyé elkṗé ; *plur.* el'az.	Yékkè kkiṇta. = ékkè kkiyoṇté : *plur.*	Ñikki a"al', ñan"osh, t'a"al', *plur.*
— — (*barques, canots*)	Elkkéniyé elkṗwodh.	Ekke-yékṗo (*mutuel*).	Nikki étorkṗwal', tonkṗosh, t'etœkṗwol' (*mutuel*).
— — des yeux	Békkéniyé nes"i. 2-12.	Té"in, té-yé"in, té-wô"in. 2-12.	Vœ nelt'ia, tinil't'in, t'onel't'ia. 3.
— — en barque, en canot	Béna nesk'è. C. = békkéniyé eskṗel, ikṗi. 6.	Bekke dé"é. 6. = békke dôzu. 6.	Vikki tehlkṗey. 6.
— — la piste de quelqu'un.	eskkṗal. 2. = békkè na ossa. 6. = Ét. = na-eskṗe. 2 a (*pas à pas*). = na-t'eskṗe. 2 a (*idem*).	Kkè dé-é"ié. 2-12. = békké-t'a dé-"ié. 2-12. *pas à pas.* = él'e-kké-t'a dé"ié. 2-12. (*idem mutuel*).	Vikki t'edill'yiw, tchidhill"yosh, t'etell"al', *d'un homme.* 3. = vikki tschia. 6. = vikki t'eyschié, t'e-dhizjié, t'et'eyschia. 3. *d'un animal.* = wekki t'a, dhey"a, t'ey"a. *pas à pas.*
— — le sentier	T'unlu eskṗal. 2 a.	Gè-kkṗa y't'a, yit'a, wôt'a. 2.	T'ænkkṗagœtschia. 6. = t'ugullu adjegœtschia. 6.
— — (*oiseaux*)	Yékkéniyé éttaṇ ; *plur.* étel'. = elkkéniye etel. (*mutuel*).	Yékkè kkiṇtta. = ékkè kkiyoṇté : *pl. mut.*	Nikki nelœta, nididjil', t'enet el : *pl. mut.*
— — (par la pensée)	Békkéniye ni-k'é-dénesshir, denilshur. 7.	Békkét'a yédéfwi, yédiwer, yedufwi. 7.	Vikki yindji-tchichit, tchédheydhet, t'eysha. 7.
— — (*poissons*)	T'e-ottsiṇ-klaṗe gellal' (— *le fond de l'eau...* — yékkéniye gellal'.	Yekkè kkiṇ épié. = ékké yondemi *pl. mut.*	Nikki é"wa, an"yil', t'a"wa *pl. mut.*
— — sa propre piste	Nes-kṗe. 2 a. = bekke nasles-ssh 2-12.	Kke nasel-sdé-ié. 2-12. = kke-sdé-é"ie. 2-12.	Nikkié na-sohjidhidi, ot'itiya. 6.
— (se), v. locom. mut	Elkké-ná-itel. 6. = eltta ná-itel. 6. = elkkéniyé itel; *plur. de* essay. 6.	Ekkewi itié, âtié, k'édetie; tsatie. 6. = el'éake-t'è, nagowiwer, nagodawer, nagok'ewer. 6. (*après s'être rencontrés*).	Nikki né-tchétœtel', né-t'etœtel'. 6.
— (se), à distance	Soṗa-st'adelsha itel. 6.	Akkṗayt'a itie. 6. = kuṗa-t'ade-niwa itie. 6.	Nikki'an idoʻo, ô'o, kiyoṇ'o. 6
Sujet, tte à (être), v. intr	*** Ede-ten, erus-tin. 2 a.	*** Kke gô'i. 5-12. = llaé l'aédiṇ sekke go'oṇ.	Ttsik ttsékwizje sonkkṗagœ gwéœṇ.
Superbe, adj. v. (*inan.*)	Béni-anni.	Beni-gœṇtu.	Ndow-ttset tiqttcho.
— (être), v. intr. (i. e. *beau*)	Nessuṇ, nizuṇ, nézuṇ-ni, nussuṇ. 2.	Nessiṇ, nessiṇ yiqle, nésuṇ acuṣi. 2.	Nizjin ll'i. 0.
— (—), — (i. e. *orgueilleux*)	ṗa-osdi. 5. = édé-ṗa-osdi. 5.	ṗa-koti. 5. = kṗa-oti (M). 5.	Tégœ ttteho. 3-13.
Superficie, n. adverbial (sa)	Bé"aṇne.	Ee"oṇne.	Vœ-ne. Vé"odh.
Superficie, adj. v. de gisement (*id.*)	Onnash anelttc. = o"anzé-ttsen shella. 11.	Ko"oṇne della, *ou* déchu, *ou* déta *ceunde*). 11.	Kuṇa-nettset t'ch'ettlé. 11.
Supérieur, re, adj. adv	Taṇe-ttsen.	Tarè. = tænelé.	Tœdhe.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Supérieur (être), v. intr. (*lui*).....	(Bé)tapò ttseŋ eslì. 0. = (bé)nnashettseŋ nsttè. 3.	(Bé) towò-ttseŋ êl'ì. 0. = (bé)-towèttseŋ Ättè. 3.	(Vi) yendow-ttset tl'ì. 0. = (vi)yendow ttset tittcho. 3-13.
Supérieurement, adv.....	Otape ttseŋ.	Koutowè ttseŋ.	Koyendow-ttset. = kwo tadhè ttset.
Superposer, v. tr. obj.....	Elkkè-tè-reslé. 2-9.	Ekka-ta-êl'é. 2-9.	Nikke-tè-dhll'ì, t'ill'a. 3-9.
Superposés, ées, adj. v.....	Elkkè-ta-shella. = él'ét'a-nekpal.	Ekka-ta-wella. = inkkpa-dèta.	Nikkè-tegoselhitllé. = kkè-t'o nazjia.
Supplanter, v. tr.	Bétapa orosttè. 2.	Bèkkèrò êta-da-êttè. 2.	Vo-tàgon ti-djittcho, tittcho, t'èti-tittcha. 3-13.
— à la marche, à la course, v. locom.	Bé"aŋ ná-ossay. 6. = napwè-'sua, ilna, usna. 2 a (T).	Bèŋoŋ dètl'a. 6. = bé-yi"eŋ kpa-êmi. 6 (*à la nage*).	Vo"an né-tschey. 6.
Suppléer à, v. intr.....	Ttassiŋ bépaŋ ullè bépaŋ-'stcho. 2 a.	Agwini bépa dugodèlli bépa-dèti. 2.	Edjittchi vottsoŋ kpwa vovyi-nil'a-tschit, t'alt-hpa. 3-9.
Supplier, v. tr.....	Bépaŋ esl'è yénesshen. 7. = est'èa dhen-yat'ié tta yas'l'i. 2. = bestsen ná-da-dest'i, dust'é. 2.	Bèttsoŋ êt'è-dêl'i, déyilli, dêl'i. 2. = bépoŋ êt'è ta-dèta. 2. = bépoŋ ná-ta-dèt'ié. 2.	Vo ni-gendji-tenil'o, tenillé, ti-t'ill'a. 2-9. = Vo nto-tini"ey, tini"en, tvo'oy"a. 2-9.
Support, n. c.....	Koyé-iŋ"a. = be-kkpiyé (*son —*).	Koyi-nv"a.	Kozji ùo"è.
— des lacets à lièvres, n. dér. *et* n. rac.	Iyl'baŋ. = paŋkpa.	Imoŋ. = iŋttséré. = imoŋ (F).	Iteja.
Supportable, adj. v.....	Duyé illé bézoti.	Duwò illé bédeti.	
Supporter, v. tr. (*voir* soutenir, *et* souffrir, *dans le sens d'endurer*).			
Supposé que, loc. conj. (*finale*)....	Dèli. = la-walèssiŋ.	Llouldè. = louné.	Lau-val'i.
Supposer, v. tr.....	Bé yenesshen. 7. = bépaŋ ékpwa yénesshen. 7.	Yié-ttseŋ bekkè né-nêt'a. 2. = békke gonêt'a. 2.	Vo yénlshen. 7 (*i. e. penser*).
Supprimer, v. tr. obj.....	"Aŋ osdel. 2-9.	"Onne kodêté. 2-9.	"Oŋ"an gudjil'i. 3-9.
Suppurer, v. impers.....	Ttsès pa-iŋliŋ. = nó-kkpapò pa-iŋliŋ. = t'u-tsenè padhir. = nadjiere s'étaŋ (*yeux*).	Bèttsen yéwi kpaké. = békfwiŋt'né pa-dètuh. = bèttsen yéwi atti. = séta kpadelli (*yeux*).	p'aw pa-neo"ey, t'enno"oy. = p'aw pa-iŋlòŋ, t'elèŋ.
Sur, prép. (*voir* dessus, au-dessus)	Odèyer. = *v. g. je suis couché* — : odèyer shit'i. 18.	Koltèni. = (*même exemple* : kotlèni fwit'i. 18.	Kollo-ttlet. = (*même exemple*) : kollo-ttlet dhitchi. 18.
— la dure, loc. adv.....			Nuguŋa ttset. = akpoŋttchogo = tinattcho.
— le champ, loc. adv.....	paŋttsè ttèdaŋnè. = éttsidaŋne. = iŋttu.	Du-χoŋ-edi. = oŋttoy.	
— le côté, — —	Kkedhè (-tsel'a). = nakkan (T).	Nouna (-é"a).	Tgodè-ttset (-dlé"e).
— le dos — —	Taza (-tsel'a)	Tègè (é"a).	Tagoe (-dlé"e).
— le ventre, — —	Yaza (-tsel'a).	Yue (-é"a).	Zpege (-dlé"e).
— le rivage, — —	T'aŋ-baŋzè. = napò (*en compos.*).	T'klène.	Kllen.
— les genoux, loc. adv.....	Ezué-kkè.	Etsine-kkè.	Initli-kkè.
— lest, adj. c.....	Ttsi-tchô dayiŋ.	Sankkwené. = olla-tchô kkwènè.	Ttsi-tchô tan *ou* ja.
— quoi ! (*a-t-il parlé*).....	Etlini-oŋaŋ (yaŋilt'i ni*t*).	Jyeri-koŋoŋ (koyiŋtè oŋ*t*).	Tchidi-pè *ou* nidjen-kkpagoe (kaz-*t*)
— sa parole, loc. prép.....	Bè-da-kkè.	Bè-da-zaré.	Vo-zè.
— soi, — —	Ede-kkè. = édo-kkpat (P).	Ede-kkè.	Edi-kki. = ado-kkpago.
— terre, loc. adv.....	Nni-okkè. = tiri nène-kkè. = té gokkè (P). = diyé kkè (G).	Téri tigo-kkpa (M). = Téli nenkkpagoe (B). = ti-gokko. = tigotie (B). = téli tiye-kkè.	Nan-kkpago. = dji non kkpago.
Sûr, sûre, adj. dér.....	Tto. = ettlhi. = l'oŋ (C). = l'é (E). ul'i (E).	Ll'oŋ. = Iloŋ (B). = ékkwi (*et* F). = étthi (E).	Ll'èè. = ttchugu-djo-e.
Surabonder, v. intr.....	Ezaŋ eslì. 0. = ttassiŋ édi-nast'i illé. 2 a. = da-otta yénesshen illé. 7 (*de joie*).	Séŋa kotewi gnuli. 1. = du agwini edin ná-kôt'ie. 5. = kotowè ttseŋ sè-inniné. 1 (*de joie*).	Kuya"an lleŋ si"in, is"in. 1 b
Surcharger, v. tr. obj.....	Bekke elkke-taŋa yu-deslé. 2-9.	Bekke ékke-tege yu edèl'é. 2-9.	Nikkié-tagoe tè-djili. 3-9.
Surélevé, ée, adj. v.....	Elkke-taŋa shé'aŋ *ou* odh'aŋ.	Ekke-tege we"oŋ *ou* go"oŋ.	Nikkie-tagoe dhi"oŋ *ou* kwo-...
Sûrement, adv.....	Ttatto. = ttattè (T). = ttatto-itta (T).	Su. = ttatte. = ll'oŋ. = l'é (E).	L'oŋ pa'an. = ll'...
Surenchérir, v. tr.....	Be-nnashe-ttseŋ na-nsni. 3.	Bé-towè-ttseŋ naho-ètì. 2.	Vo-yendow-ttset nal'nday, nidhil'i-ndjen, nl'al'nday. 3.
Surface, n. adverbial (sa).....	(Ile c'anne. = ane"anne (E).	(Bél'oŋnè. = (we)'oŋne (E).	(Ve-t'an... ...ey-eth.
— de l'eau, n. c.....	Esettan. = t'u-kkpa.	T'a-tsè. = t'a-kkpa. t'i-kk'è (F).	T'ion kkpago. = t'e-colho-...
Surgir, surgissant, v. locom. sur terre.	pa-essay, sbiya. 6. = pa-dostl'a. 6.	Kpa-dèssa. 6. = kpa-dèt'a. 6.	pa-tchischey, t'eychpa. 6.
— — sur l'eau.....	pa-eskpi, waskpe. 6.	Kpa-dedefwo, dèyiwer, dedèfwi. 7.	pa-tchihpey, t'eykpa. 6.
— — en esprit (*et esprits*)..	paŋttsè sé-na oldhrer, wuldhir. 1-7. = beraŋ se-n-eldhrer, uldhir. 7. = bettsen se-shir. 7.	Bedene"oŋ ni-dèné'fwi, dèniwer. 7. bezon ti-gonèkfwi. 2. = bepoŋ séyetidewer. 1.	Vo-za t'e-djisiyit, tisidhet, t'eyza-dha. 1 b-7. = vo-pa-nt-denjit 2-7.
— — (*animaux*).....	pa-shoya ; *plur.* : pa-shel'az.	Kpa-tâwè. = kpa-inké. = pa-dertla ; *plur.* : pa-der'as-Es.	pa-t'ato, = pa a'tle, dhitllet, t'a'tla. *plur.* pa'ow, pay'olh, pat'a'al'.
— — (*astres*).....	pa-...	Kpa-de-a, dede-oŋ, du'a.	Kat'e-ey, kitcho-èŋ, keyt'o"a.
— — *membres, objets*, bois qui — hors de l'eau).	pa rel'as. = pa-tudh. = pa erdh"a. = pa-odelshi (E). = éttsiŋ-na-oi-a.	Kpa-iŋ"a. = kkera-iŋkpa. = kpa-na-wé"a.	pa-tyè, t'ey'a. = pa-t'le
— — (*eau, sources*).....	(*Voir* source).		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Surhumain, ne, adj. c.....	Denè-unash'urutté.	Dene-towettsen adentte. = tacsureṇa tte.	Tiye-ndow-ttset ñidjenttay.
Surjet, n. c.....	Beta-bènekṗan.	Be-nat'oṇ-nettu.	Né dèku-denédakṗen.
Surlendemain, n. c.....	Yunna-shè-dzine zonnashè dzine.	Yuṇtowé-dzinè kontowé ou aytowe.	Nikkṗan kendow dzjin.
Surmonter, v. tr.....	Bennash arcstté. 2.	Bèkkèra-dé'tte. 2.	Ve'-ndow-ttset titticho. 3-13.
Surnager, v. locom. (*animé*).....	Es'ul. 2. = eslel'. 2.	Ta-èl'é. 2. = ta s'allé. 1. *plur.* : ta nazoallé.	Sa èla. 1.
— — (*inan.*).....	Ellel'.	Tallé. = ta-yéllé.	Ela, niqiliet, t'èla.
Surpasser, v. tr. sa taille.....	Bennash arcsyé, aresyay, arnayé. 2-14.	Bé'oṇné oa betowéttseṇ adécho. 2.	Viyendowttset nitschie. 2
— en bien, en activité, en moyens, etc.	Benna osshen. 5-7. = bennashèstsen astti. 3. = bennashettsen uschyay. 4-14. (*en science*). = bé dhè'ezin. 2. (*en partant*).	Bétteha âttè. 3. = betowéttseṇ âtti. 3. = kotta seudèk'è ille âtti. 3. (*en science*). = sépoṇ édéya (*on me — v. g. en portant*).	Vi-ttschié tiṣi'in, tit'iṣi'yin. 3-13. = vi-yendowttset tit'eho. 3-13.
— v. impers., i. e. excéder (*ce me surpasse*).	Sa udenni. = sa tsa-odeṇtlé.	Seṇa dza ureṇttlé. = séṇa tsé-ureṇttlé.	Si yendowttset tiṇttcho.
Surplus, n. c.....	Yénnash aneltté.	Ze oṇné anéttté.	Ka'an tiṇttcho.
Surprendre, v. tr, locom.....	Bedzé oriṇdhèr asl'é. 3-13. = bé nauṭ'aṇzè estchu. 2. = bé'kla kkézin adéssi. 17. (*par mes paroles*).	Beṇa dzé-nessa. 6. = kotsiṇtè kkèzeṇ ta-étchu. 2. = beṇa déṇe â"i. 3-12. = dzè-dâtl'a âl'e. 3-13.	Ve' nel'agoe nel"i, nil'yin, t'enel'iya. 3. = t'aṇaw ttset tll'e. 3-13.
Surpris, se (être).....	Ná-estl'a, shestl'a, ustl'a. 2 a. = es'eṇdh. 2. a.	Dzè-dèt'l'a. 2. = séṇa déṇè. 1.	T'ellṇaw, tchedhellṇaw, t'ètellṇaw. 3.
Surplomber, v. impers.....	Ta-tchaṇ-nét'el.	Na-ézen. = ṇa-ta-ézen.	Ná-tsétnethek.
Sursauter, v. intr.....	Na-estli. 2 a. (T). = na-estl'a. 2 a. = ná-es'eṇdh. 2 a. = dzédestl'a. 2. (E).	Ttsie na-néṇew. 2. = dzé-dèt'l'a. 2. (*et* E. F).	T'ellṇaw tchedhellṇaw, t'ètellṇaw. 3.
Surtout, adv. (*se rend par* davantage).	*Voir ce mot.*		
— (*vêtement de dessus*) n. c.....	Elkkèrè-'ié.	Èkkèrè-'ié.	Eyatègw-"ig.
Surveiller, v. tr.....	Bé owesni. 2-12. = ma ṇesda. 2-12. (C).	Be gûti. 5. = bé wûti. 3.	Ve' kwel'nday, kot'al'nday. 5.
— (se), v. réfl.....	Edé-owesni. 2-12.	Edé-ṇa saṇ-etu-éti. 2. = édé-ṇa saṇ-étu-étl'i. 2.	Etco-kwellnday, kot'ellnday. 5.
Survenir, v. locom. (*voir* surgir)..			
Survivre, v. intr.....	Bé kkè-tla ṇesna. 2-12. = békkèziṇ ṇesna. = bénnashettsen eṇna. 2-12.	Beṇa éfwer, éyiwer, wôfwer. 2-7. = beṇa édzè-kuéti, koyiti, kowûti. 2 a. = toṇé sedzé koti. 1.	Ve'-ndow tché-ntschev. 6.
Suspecter (*voir* soupçonner).....			
Susceptible (être), v. intr.....		Sékkettcha udénité. 1.	Sœttsin kotitiñadhek, kot'ètendhek. 1.
Suspendre, v. tr. obj. (*voir* pendre)	Ta-'slé. 2-9. = ta-ṇa-rést'i. 2-9 (*le chaudron*).	Ta-él'é. 2-9. = ta-éyè. 2 (*le chaudron*).	Tè dhil'é. 3-9. = té dhil"ey. 3-9 (*le chaudron*).
— à l'aide d'une corde	Ta-'slu, shillu, waslu. 2. = ta-'stluṇ. 2 a.	Ta éklu. 2. = ta éklin. 2. = nà-éllu, woklu. 2.	Tè-il'eṇ, ñil'eṇ, t'eyl'eṇ. 2.
Suspendu, ue, adj. v. (*chaudron, ustensile*).	Ta-shelt'aṇ.	Ta-yéye.	Tè-dhilt'in.
— — (*objet, arme*)..	Ta-shella. 11. = nal"ul. = na-tal"ul (*au côté*).	Ta-yéllu. = na-ya"o (*au côté*). = taiṇtliṇ. = tawélla. 11.	Tè-yotleṇ. = na"yil'. = tè-dhitlle. 11.
— — (*linge, etc.*)...	Nalpal. = napel'. = ta-sheltchesh.	Ta-yépé. = k'é-épépè. = kèchu. = ta-wétchu.	Evia. = késhètcheo.
— — (*viande, etc.*)..	Napel'.	Ta-iṇtti. = na-iṇtti.	Na-iṇttay.
— — (*animal, parties*)	Ettsé-el'uy.	K'e-netlure.	Ne-kwakwol'.
Sustenter, v. tr.....	Edel-esna; ida. 2-12. = béna t'esna. 2-12 (T).	Chi kṗa-uéti. 2. = béṗa dèti. 2. = yenta kṗa-éti. 2-9.	Kwénday kṗa il'tchi, dhil'tchié, t'el'tchia. 3-9.
Suture, n. c. (*cou*).....	(Be) ákeze.	Bé kke-nikie.	(Ve) kki-dat'ag.
Svelte (être), v. intr.....	T'esshun. 2 a. = *adj. v.* t'eldhuṇ. = *abrév.* dhuné. = *v. g.* shadhune (*martre* —).	Sékleré iṇtsele. 1. = séklérè kunatsele. 1.	Sœttade kwentsik. 1.
Swip (*grand aviron qui sert de gouvernail aux barges*).	Ttsi-ekelnii ttoe.	Ttsu-'klàni ttoé.	Ttṣi-tchṣè-ttlé t'ènén.
Sympathiser avec, v. intr. (*se rend par* être accoutumé).	Be resten, rustin. 2.	Bé 'ésteṇ. 2. = *ne pas* —: bé-di desteṇ. 2. = béta tsû-l'a, yil'a, wôl'a. 2.	Ve' tellji, tilldjie, tetelldjia. 3-13.
Syncope, n. v.....	Tség'is.	Ewetayekkwè.	
Systole, n. c.....	Denédziyé elye-yaltli	Denedzee l'e-zunakfwa.	Tiydzji-kwijin.

T

T est convertible en D, Nd, N, R ; quelquefois en TT ou T.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tabac, n. v.	Tsolttwii. = édéke (S). = tsahaẓa (P). = dekkay (Esp. N).	Tsè-éde-ttûri. = tsè-étturi. = tsè-dètti (F). = tsè-epttu (M).	Tsètted.
— en rouleau (*roll*).	Tsolttwii suyi me*on* she-tẹẓilhe	Tsè-etturi-tchô.	Tsètted-tehẓô.
— en petit rouleau.	Elkkè étédhè. = tsolttwii elkkè-rédhe.	Tsèolttwi békko-rétédhi (F).	
— en torquettes étroites.	Tsolttwii-ttâré. = tsolttwii ondhtoẓa-dhi-aze.	Tsèéttûri-ne'étwi. = tsè étturi-étewi-yaṵ.	Tsètted ẓaundzjèg, *ou* nòshætsedh, *ou* tsig-tchia.
— — larges.	Tsolttwii-kẹalè. = édéke-kẹalè (S).	Tsè étturi-ttâlé.	Tsètted-ttall *ou* tchia.
Tabatière, n. c.	Tsolttwii-t'éli. = edéke-t'éni (S).	Tsè étturi-t'éni.	Tsètted-t'iaṵ.
Tabernacle, n. c.	Niolisi ba yé or'aṵ.	Kottsen yat'iri. = Ekaristi yétta we'eṵ.	Ekaristi kwizjit dhé'eṵ.
Table, n. c.	Békkè ché-tsélyé. = békkè éreli-klissè.	Békkè chi-étaẓyé detchiné. = békkè édéklé détchiné.	Vœkkẓagœ atẓa'a detchẓaṵ
Tableau, n. c.	Édiklis (*et* E). = édesklès (P).	Ediṵklé (*et* F). = édéniṵklé (M).	Edeuecklè.
Tablier, n. c.	Baẓè-t'oi.	Épon-t'iè.	Ey et-t'ia.
Tabou, n. v.	'A-ul'i.	Gofwèṵ.	Choṵoṵ.
Tabouret, n. c.	Bekkè k'e-zélya.	Bekkèzeṵ ta-k'é-tsé'a.	Vœkkẓagœ tè-kẓè-tsozjiè.
Tache, **taché**, **ée**, n. et adj.	ẓa-rédzen. = ẓata-rédzen.	Ta-dedéklé. = koyi-akẓa. = ẓa yakkè.	Zjiéṵ kull-ekay.
Tâche, n. c.	Iṵla-ẓè.	Iṵla-kkè.	Kendiè-kkit. = oullè-kkit.
Tacher, v. tr.	Beẓa resdzen. 2. = bé destsi, dilzi. 2.	La-tsen él'é, éwilla, éwôl'é. 2-9. = te-déklé. 2.	At'eṵn, t'al'eṵn. 3. = ẓen el'tschiw. t'al'tchal'. 3-9.
Tâcher, v. intr.	Uresdzay. 2. = éd'-uresdzay. 2. = éde-duresdzay. 2.	Békkẓa godèti. 2 (*à faire*). = békkè na-godèta, godiya. 6. (*d'y passer*). = édékkẓa agôti. 5.	Et-ekka koẓenday, kodhiṵindjik, kot'eyẓenday. 1 b-13.
Taches de la lune, n. c.	Sa-kkè-dènè : (*homme sur la lune*).	Sa-kkè-wéta *et* F, O. : (*assis sur la lune*). = sa-ékiwi-tenè : (B) (*homme de la tête de la lune*). = ébœ-ekon (*son nom*).	Sie-zjit-dhidié : (*assis dans la lune*). = sie-zjit at'ajen.
Tacheté, **ée**, adj. v.	Eddhir (T). = bénu uṵli. = békkè iddhay lantté.	Bekkẓa kodénékkòzè.	Seṵi éyiñota.
Tacheter, v. tr.	Eskẓash. 2.	Botin-déklé. 2.	
Taciturne (être). int.	Udeszi. 2 a. = sha udesdi'llé. 2. (T). = éda udesni'llé 2-12.	Yué éti-dé'a. 2-12. = ou yeti-déiwi, déyiwer, dûfwi. 7.	Tchiṵdjé el'é, nel'é, t'al'e. 3. ẓa-t'estchiṵ-nelidhen, t'enelizjia. 3.
Taillade, **ée**, adj. v.	Dzirelttàdh. = ẓatalttadh. = nitaodèttah,	Kẓa-yattay.	Kuttiédh.
Taillader, v. tr. instr.	Dzirésttash. 2-8. = ẓata-esttash. 2-8. = nita-odesttash. 2-8.	Bé'a ézé, yipè, wôzè. 2-8. = kẓaétta. 2-8.	ẓa-l'ttié, -l'ttiodh, t'al'ttal'. 3-8 ẓa-dénlttie, t'et'eneyttal'. 2-8, ẓa gwel'dja, gwol'tchin, gu t'altha. 5. = kul'ttie, kudhiittiesh, kut'eyttal'. 5-8
Taillant, n. rac. prim.	Kẓa. = kẓa-ẓaṵ (T).	Kkẓa. = kka (F).	Kkie.
Taillé, **ée**, adj. v.	Elttadh. = — *à pic* : (*voir* à pic).	Kkẓoṵ-tsitsé. = — *à pic* : (*voir ce mot*).	L'aṵ-tyottiédh.
Tailler, v. tr.	Esttash. 2-8. = kkẓa-estsi. 2. = kkẓa-eschel, waschul. 2. = ! kẓaesẓash. 2-8. = kkẓa esthel. 2-8. = esẓash, shiẓash, wasẓash. 2-7.	Ésse, yisse, wisse, wôssé. 2. = kkẓoṵesse. 2. = bekkẓa dézi. 2. = bekko éléssé. 2. = kkẓoṵ ékẓ'a. 2-8. = bekkẓa ésti. 2. = éẓ'a. 2. = ékkaw. 2. (*finement*). = éttchu. 2. (*pour faire la pointe*). = l'a-ya-dézé. 1-8.	Eltsi, dhel'seṵ, t'el'tsia. 3-13. = kwol'tsi, kwol'tseṵ, kut'el'tsia 5-13. = l'aẓaṵ iltsi. 3-13. — l'aẓaṵ il'tcha, ûidhil'tchi, t'enel'a tha. 3-8. = l'illtié, t'élhilttiesh, l'et'alttal. 3-8. = l'aṵ-til'ttié, djidhil'ttiesh, t'et'al'ttal'. 3-8.
Taire (se), v. intr.	Tesdhir. 2. = tesdhi. 2. = da'-skẓilkez, uskez. 2 a. = éna-la-resttè. 2. (*après avoir discouru*) = du ténétthi. 2. (F). = *impérat. sing.* : tiṵdhi ! *plur.* : tuldhik !	Du ténékkwiṵ. 2. = nà-ta-nè'eṵ. 2-12. = ana-ta-dette. 2 (*après avoir discouru*). = *impérat.* du teniṵkkwiṵ ! *plur.* : du ténakkwiṵ !	Etse-té-dhiño, tchindja, te-t'élhindja. 17. *impérat.* : etse-tedhiño ! *plur.* : etse tedhoño !
Talisman, n. c.	Elkyussi. = éllonè (E. F). = ttassiẓaketi (F).	Eté (O). = étié. = aṭa (B). = étéaweni. = éllone.	Aṭa. = kloṵ'eṵ. = tetchaṵdh en
Talle (*bouquet d'arbres*), n. c.	Détchen dẓilh'aṵ.	Ta-odéyné yaṵ.	Ts'eyetso.
Talocher, v. tr. instr.	Na-neskkẓ'ar. 2.	Na-igné éti. 2. = ná-nétte. 2. = ná-nékkẓ'a. 2.	Nttan, nelheyttan, t'eneyttan. 2-8
Talon, n. c.	Ek'é-in'al'.	Ek'é-t'a.	Akẓey shat'ali.
— de pipe, n. c.	Tsedttwii-thé 'kla-eniṵ'a.	Tsé'ettu-kfwé 'kla-k'édiṵ'ay	
Talonner	Béna t'eskẓè. 2. = bé t'eskẓè. 2.	Béta néta, niya, nûta. 6.	Vœkẓey-kkét tell yiw, djidhill'yesh, t'etell'al'. 3-8.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Talus d'éboulement, n. c.	Thè *ou* otlès nà-inṭlir.	Betl'e. = kfwè-ttiri. = otlès itli (E).	Kwitl'è.
Tambour, n. c. *et* n. rac.	T'el-ṗ'eli : *(plancher frappé).*	Yegèli.	Schiw. *(de* schian, magie).
— de porte	Kuṇe éyi-oriṇ'an.	Kṇuṇi-yaṇ g'e-koni'ay.	Zje kittet gunttc'ey.
Tambouriner, v. tr.	T'elṗ'eli eeyel, ṗilṗ'el; tselṗel. 2.	Yegeli éyel, yigel; tsègel. 2.	Schiw el'ṗa, t'al'ṗa. 3.
Tamis, n. c.	Benuziṇ ṗa-'ltsiz.	Kṇatuh.	
Tamiser, v. tr.	Benuziṇ ṗa-'stsiz. 2.	Kotia dèkli. 2. = koïuḳṇa dèkli. 2.	Kwindji tchil'i. 3-9.
Tampon, n. c.	Betta be-ula-dèniṇithu.	Kkṇaykfwi.	
Tamponner, v. tr.	Beda dènesthi. 2. = bèda dènesni. 2-12.	Kkṇaykfwi kotta èkfwi. 2. = kotta èasi, eûasi. 2 a.	Kitè tinil'ndji, tinil'ndjek, tœnal'a ndel'. 3-13.
Tandis que, loc. conj. *(se rend par* pendant).	Iṇttu.	Enttey. = *ou par* avec : ghè.	Tiñatticho.
Tane *(de la peau)*, n. c.	ṇa-raltthi.	Ettinè.	
Tangage, tanguer, v. impers.	Ttsi nat'a-t'a-rét'iṇ.	Ella bèya-t'a-dét'iṇ, dut'oṇ.	Ttṭi nœt'a-datchik, t'èdatchik.
Tanière, n. rac. prim.	"Aṇẓe.	"Oṇi. = "aṇ (r).	"An.
Tannée, adj. v.	ṗildjay. = ṗilṗul. = iṇlshè. = iṇdàni.	Ejyal. = yiṗ'ô. = yiwô. = iṇkfwi.	Atzji. = iṇzjeg.
Tanner, v. tr. (1re opération)	Eẓul, éẓiẓul, waẓul. 2.	Éṗwo. 2. = éṗ'u. 2. = éṗwol'. 2 (E).	Ti-tchishôw, tèteydhôw, teyt'ètcashôw. 3. = iṗshan, t'eyṗshaṇ. 2.
— (2e opération, i. e. passer en parchemin).	Eṣjyal', ɐesdjyal', waṣjyal'. 2.	Éjyé, éyijya, wôjyé. 2. = ṇa-oschyel, ijyel' (E).	Éjé, dhijyé, t'ejya. 2.
— (3e opération, i. e. passer en basane).	Estho, ṗilthaṇ, wasthè. 2. = esshè. 2 (E).	Ekfwo, éyikfwi, wôkfwo. 2.	Ishôw, idhôw, dheydhôw, t'eyshôw. 2.
Tant, adv. de quantité	Anelttè.	Hènettè.	
Tant mieux! adv.	Eku suṇa! = suṇè! (M).	Saṇ aṇttè! = ék'u su yiṇa! (F).	Ettè ṣé!
Tant pis! adv.	Kṇulu kṇulu!	K'olu!	Biki! = kuka!
Tante maternelle, n. dér.	Aṇkkṇiyé. = *ma* —; s'unyé (C. E).	Enoṇg'è. = noṇé (M).	Ekkèi.
— paternelle, n. dér.	Etsun.	Epon. = *ma* —; soṇ (O). = étsiṇ (M).	Epon.
Tantôt, adv.	Sha illé ottsen.	Sè-tu.	
Taon, n. rac. prim.	Klizé. = klo-kṇa (S). = nadéni (E).	Nadeti. = yateti (B).	Kliw.
Tapager, v. intr.	Essil, shizel, wossil; tsezil (*i. e.* crier).	Tchiṇ-èsse, yize. 2. = koyi dukṇa-akkwon (*ou* —).	Kwilley elltsia, nelltseṇ, t'elltsia. 3-13.
Taper, v. tr. instr. 8	Bekkè nà-nesttua. 2.	Bèyi dètse. 2.	Vœkka tellṇa, dhèdhellṇa, tèt'ellṇa. 3.
Tapir (se), v. réfl.		Edé-t'è dè"iṇé. 2-12.	Te-itchi, dhitchi. t'eytchia. 2-18.
Tapis, n. c.	Tèoṇt'el ttséré. = tèoṇt'el iṇtluné benepoz. = bekkè èreikissi ttsére (*de table*).	Detchiṇ-t'é-kkè t'è-wétchu. = bésskè k'e-na-tsété.	Detchṇau-t'ia et' 'aṇttcho.
— de chien, n. c.	L'iṇ-ttséré.	Ti'iṇ-ttséré. = kl'iṇ-ttsédé (E. F).	L'éṇ-ttsédé.
Taquet, targette, n. v.	Bétta ota-ná-rét'i.	Bèh kokṇata ná-édékfwi.	Vizjit kutey-étgé-lédhèk.
Taquiner, v. tr.	Bekkè nà-la-sshœr. 7. = békkè na-yeni-esshœr, usshir. 7. = binni kṇa-asshœr. 3-7. = béyarest'i. 2 (*en paroles*).	Bè tchéta. 2 a. = saṇ yié tse-étchu. 2. = yié ta-nétchè. 2. = bé-ta-tchèta. 2 a (*en paroles*).	Va t'è, dhi"eṇ, t'ey'a. 2-9. = va té-tey"è, djidhi'éṇ, ta-tœtey"a. 3-9.
— (se), v. mut.	Elkkè nà-la-ilshir, udhir, eldhir. 7.	L'é-tché-ita, ita, k'éta. 2. = él'é-ta-tché-ita.	Ñiṇ'a idl'è, ð"ò, k'été"ò. 2-9.
Tarauder, v. tr.	Be rostrédh. 2.	Kodeté âl'é. 3-13.	Ven édinil'tiey, édinil'tiédh, ét'œt'al'tal'. 3.
Tard, adv.	K'u édiṇ sha.	Sa niywa. = ék'u étiṇ fwa.	
Tarder, v. int.	Sekkè nit'aṇ. 1. = oril'aṇ (*se dit de tout*), na-redley.	Seẓoṇ tsédété. 1. = (*à partir*). sékkè konenit'aṇ. 1. (*à venir*). = ṇaṇ ni-nest'aṇ. 2 (E).	È édédhago ntschia, nidhischey, net'édischia. 6.
Tarière, n. c.	Iṇaltèdhi tchóẓ.	Eṇaykfwi. = kotote tchô.	Tœyẓo.
Tarer, v. tr.	Beṇaṇ-'stœdh. 2 a.	Béṇa édé-nétew. 2.	Vœṇje édinil'tiey, tiedh, ét'œtal't'al'. 3.
Tarir, v. impers.	Békkè ṇá-oridhuṇ. = békkè nádenidhuṇ. = békkè na-odiridhœr. = ná-t'a'dhtudh.	T'a ekfwa. = t'a édekfwa. = ṇat'a détuh. = békkè goyiwœr. = senat'u dugodélli (*larmes*).	T'è t'idjiw, tchodjiw, t'eydjil'. vœkkè gwigdhet, gut'adhet.
Tartre, n. rac. prim. (*le même que lie*).	Tseṇ. = v. g. *des dents* : éẓ'u-tseṇne.	Tseṇ. = — *des dents* : éẓ'u-tezkfwoye.	Tsen. = v. g. *des dents* ; éẓwo-tlen tsen.
Tas, n. rac. prim.	zél *au posses.*: = egèlé. = Zié (F). *au posses.* : éyiélé.	Zé. *au posses.*: éẓélé. = wu.	ẓdha.
— de branches, n. col.	t'él. = — *de chiffons* : otoẓwé.	Ko"ellé. = — *de chiffons* : yuttchilé-ẓèle.	Kwo"a. = — *de chiffons* : ttcha ẓdha.
— de bois, n. c.	Tsez elkkè-dalya.	Tchiṇ nà-dè"oṇ.	Detchṇan ndok-tcho"éṇ.
Tasse, n. c.	Tlie-tthay.	T'ist'éni.	T'iṇṇ-t'iaṇ tsell.
Tassé, ée, adj. v.	El'esdènenètti (T). = békkè-el'ni. = bekkest-el'esh.	Bekke nà-tsédeẓ'a. = nèttser.	Vœkkest-eytaṇa.
Tasser, v. tr.	Béna unesni. 2 a-12. = él'é-de-nesstu. 2. = neskṇas. 2.	Bèkkè na-dèẓ'a. = bèkkè ná-dedèẓa. 2. = iṇkkwene knal'e.	Vœkka tellṇa, djédhellṇa, tét'ellṇa. 3. = betthœn ttset til'e. 3-13.
— — dans un sac	Bekkè na-nestlès 2.	Betta konekl'e. 2. = bétta znnétl'e. 2. = betta nétlew k'naî'e. 3-13.	Vœnje konel'kkow. 3. = vettè nil'tliw, t'enolttow. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tâter, v. tr. (*voir* palper).....	Békkọa resni. 2-12. = béna desni. 2-12. = bekka dettsed. 2. (E).	Kkiṵ-dêti. 2. = bekkè dêti. = bêla dêti.	Vœkka tellnday, djedhellndjik, tée t'ellnday. 3.
Tâtonner, v. intr.....	Kkọa-desni. 2-12. = naskuṵsi atte. 3. (E).	Kkina-dêti. 2.	Ná-t'é-telladak, t'ellndak. 3.
Tatouage, n. c.....	Dene-dl'az.	Yadênit'a. = iṵni-t'aé.	Tiṵllœ-t'ow.
Tatoué, ée (être), v. intr.....	(Se) denilt'az. 1. = sé niṵlt'az.	(Sé) dene t'a. 1. = sinni-t'è l'é-akodénet'a.	(Sœ) tenat'ow. 1.
Tatouer, v. tr.....	Benest'az. 2. = bé dénest'az. 2.	Bé denêt'a. 2.	Te-nellt'ow, nédhellt'ow, t'è-tènéllt'ow. 3.
— (se), v. réfl.....	Edênest'az. 2	Edé-nêt'a. 2.	Atan-tè-nellt'ow. 3.
Taureau, n. c.....	Edjiere-yaṵné. = yékkọay-yaṵné (F).	Yakkọay-dêtsoé ou dêyué.	Akki-ejier.
Tavelle, (*galon de laine*).....	Ttsaratti-t'el. = ttsaratti-tchô.	Ttsa-kkọawétti-tchô.	Ttsè kkọadhttay-tchô.
Te, pron. pers. à l'accusat.....	Né; n'.	Né; na; ni; n'.	Né; na; ni; n'.
Teigne, n. c.....	L'ur (i. e *gale*).	Ekfwi-atchiré.	Net'aveled.
Teigneux, adj. et v. intr.....	Sé kfwi llurè. 1.	Sekfwi atchiré. 1.	Si-tchi net'a veled. 1.
Teindre, v. tr.....	Urésthoy, urilthoṵ. 2. = dérestasin. 2.	Denêtte. 2. = dénéklè. 2.	Djl'e, djedhey'è, t'étey'è. 3.
Teint, te, adj. v.....	Urélthoy. = urélthoṵ.	Béyé dénétté.	Tṣidja'é.
Teint (*coloris*), n. c.....	Inni-telè.	Inni-t'ellé.	Ihen-kkọagaṵ kotatssik.
Teinture, n. c.....	Bétta urélthoy. = — *verte des étangs*: dedhay.	T'u-zhè dénétté.	Vah-edji'é. = vizjit ttchow kudé'è.
Tel que, tel quel, adj. compar....	Do aṵttè. = da awoṵttè.	Ta eṵttè. = ta aguṵttè, = do akọaeṵttè.	Djoṵ-tiṵttcho. = djoṵ togutteho. = akṣoṵ-tiṵttchio.
Télescope, n. c.....	Béyaṣè yé-eyttiṵ.	Bétia yérétti.	Vœzjek yitṣotṭchiu. = méyé ténel'aṵ (A).
Téméraire (être), v. intr.....		Yetientlew kki-kô'a. 5-12.	
Témoin (être), v. intr.....	Onesi'i. 2-12. = oṣesi'i. 2-12. = senale aul'i. 1. = senale audjia. 1. = senalé autti. 1. = ná-nesi'i. 2-12.	Konéi. 2-12. = séta atsé'i. 1. = séta akotti. 1. = séta atti. 1. = séta akutchya. 1. = kọa ta-odes'oṵ, odi'a. 2-9.	Nil'in, nel'yin, t'énel'iya. 3. = ṣendé te-indjié, ti-tizjiek, tét'endja. 1. = ṣeṵa té-gutell'in.
Tempe, n. c.....	Ena-dziṵ-kkọaṵnè.	Ena-tchiṵ-kka.	Éné-tchiṵ-kké.
Tempéré, ée, adj. v.....	Yetsaṵ-onedhel'.		Sie-tegunasha.
Tempête, n. v. *et* v. impers.....	Naolt'on. = nalt'ènè-ult'an, = ot'ènatchi (C). = nal'tchi (S	Kat'in (étréttsi). = nat'in (*et* E). = kodet'i. = kodérét'i. = iṵt'i (F). sa hụọṵ ahéni.	Kwatchia. = nat'an.
— de neige, n. c.....	Tcha *ou* tcho orédhœr *ou* ot'èdhœr.	Teh*é ou* tcha gorêwé. = tcha-gorewé (F).	Nétsillatow.
Tempêter, v. intr. (*fig.*).....	Sé nelyel, nulyel. 1.	Ya-zoṵ nanôt'oṵ hèni adéssi. 17. *ou* âtti 3.	Kwéṵtlèdh ttset illttschié. 3. (*voir se fâcher*).
Temporal (os), n. c.....	Edziṵ-kkọaṵnè tthèné.	Enatchiṵkka kkwènè.	Enetchiṵkké tthœn.
Temporiser, v. intr.....	;aṵ ná-odes'a. 2-12.	Toge ta-odé'a. 2-12. = towé dé'a. 2-12.	Ndow tagotey'a, tegutiñ"éṵ, tagutet'ey"a. 3.
Temps (beau), n. c. *et* v. impers...	Ya-zaṵ. = oriṵlsuṵ. = uderla. = ze-udel'a (T). = yazaṵ. tthilé (*très-beau*).	Ya-zoṵ. = ja-zoṵ (E). = jya-zaṵ (F). = ya-ot'il'ar (P).	Zjie-zjin.
— couvert, n. c. *et* v. impers...	Etsel-nag'esh. = ya shég'esh. = ya-kkọosh. = kkọosh ta-riṵ'aṵ. =	Ya-ttaé-kkọo. = kkọu-kka.	Zjié-kkọagaṵ kk'o. = zjié kk'o tégo'éṵ.
— doux, n. v. *et* v. impers.....	utte. = wodhel (C).	Nazoditté.	Kwdha.
— (mauvais) (*voir* tempête)....			
Tenace (être), v. intr.....	I'ntlédhè anesshen. 7.	Kuntléwé à-unéfweṵ. 7.	Kweṵtlédh-ttset tinishoen. 7.
Tenailles, n. c.....	Otsal'-ṣalt'éli. = Tsaṵtsaṵ-ṣalyé. = tsaṵtsaṵ-t'é ail, = tsaṵtsaṵ uyé tthaṵ azé.	Kotsse kọayé. = kotssé kọanayé.	Vizjit kwotssek ṣantchill.
Tendon, n. rac. sec.....	Ettchiré. = etthé-ttchiré (*du jarret*).	Ettchiéré.	Ettchadé.
Tendre, adj. dér.....	Detlo'ṣ. = detl'o'ṣ.	Detlô. = déyer illé.	Tet'o'ṣ.
— (être), v. intr. (*animé*)....	Dze'stcha illé. 2. = saṵ yénesshen. 7.	Sedzéé deyer illé. 1. = ṣo yénéshweṵ. 7.	Sié yénishen. 7.
Tendre, v. tr. (*voir* bander) une corde.	Tlulé nestsaṵ. = tlul estti. 2 a. = tlul nestti. 2.	Be-ttchiré étti. 2 a. = klu étti. 2 a. = klu ne-nétte. 2.	Al'ttagu, t'al'ttag. 3. = nel'ttag. 3.
— — une étoffe, une peau, une tente.	Naspal. 3. = na-unesg'esh. 2. = ta-'stchesh. 2. = ta-restchesh. 2.	Ta-épé. 2. = ta-él'é, wil'a, wól'é. 2.	Te-ttl'i, ti-itl'o, ti'itll'a. 2. = né-t'e-ni'Ziw, nidhi'Ziw, ni'Zil'. 2.
— — un filet, un lacet de chasse.	Ta-'stluṵ. 2. = l'ne;aṵ *ou* ga'aṵ ta-'stluṵ. 2. = t'abil' t'e-nes'ay. 2-9; *plus.*: t'é neslé. 2-9.	Ta étlia. 2. = ta-éklu. 2. = l'ne-ṣoṵ *ou* k'a ṣoṵ ta-éklaṵ. 2.	Té tklow, tiedhikli, té-t'eyklla. 2.
— — une ligne de pêche	Ekọéli t'é-es'ay. 2-9; *plus.*: t'é-eslé	Mi *ou* lénenute t'é né'a. 2-9; *plus.*: t'e-ne'e.	Tchi nil'tschiw, t'al't'chpal. 3-9; *plus.* tchi nil'i.
— — une trappe, un piége.	Djyu t'é é"a. 2-9; *plus.*: t'é wil'é. 2-9.	Djyu t'é é"a. 2-9; *plus.*: t'é wil'é. 2-9.	Tchi-l'an nl'ey. 2-9. *plur.* nil'i.
—	Ta-tchiṵ-est'i, ilt'aṵ, nst'ay. 2-9; *plus.*: ta-tchiṵ-eslé. 2-9. = ellsezi ni-nes'ay; *plus.*: ni-neslé. 2-9.	Ta-tchiṵ-dét'i, déyit'ou, déwot'ou. 2-9. *plus.*: tatchiṵ-dél'e. 2-9. = edzuzi ta-dét'i; *plus.*: ta-dél'é. 2-9.	Ziaṵ édhltchi, édhil'ien, ét'eytchia. 2-9. *plus.*: Ziaṵ édhil'i. 2-9.
— (i. e. présenter) la joue..		Bettseṵ na-dzé-godékkè. 2.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tendre (i. e. présenter) la main ...	Béttsen ɣéni-resni. 2-12.	Béttsɐn la-ôl'u, yillu, wôl'u ; tselliu. 2.	Vettset nitinillndji, nétinillndjók, nœtœtellndœl'. 3.
— — un objet, v. obj.....	Béttsen ni-resl'chush, *ou* ni-reslé, *etc.* 2-9.	Béttsɐn ta-édètchu, *ou* ta édô"a, *etc.* 2-9.	Vettset neolé yel"a, yel"è, yét'al"a. 3-9.
— (*y*) (i. e. *se diriger vers*), v. locom.	Ottsen yéni-resl'i, rust'è. 2.	Kottsɐn ɐa-wétcha, wiya. 6.	Kwottset ɐadhlstchey. 6.
Tendu, ue, adj. v. (*corde, lien*)....	Utti. = dhétti. = nitti. = naatti. = niltsaɐ. = ta-etchedh.	Iɐtti.= wétti.= nétti.= ninétti.= El'é-kkèt'è-nitti. = kkwi nédeɣ"a (*corps humain*).	Dhœttay. = téñottay.
— — (*étoffe, peau, tente*)....	Nalpal. = delpal. = taɐa iltchédh.	Naépé. = kota uyɐaay. = kota urettchi.	Kkitè-diñaɐtschiw. = té-dhitlle.
Ténèbre, n. rac. prim.....	ɣil (*et* E). = ɐil (A). = ɐa. (C. S).	Zé (*et* M). = Zié (F).	ɐ'a.
Tenir, v. tr.....	Ust'un. 4. = ust'oɐ. 4.	Ut'oɐ. 4.	Oveyt'an, ot'eyt'an. 4. (3e *pers.* : yunt'an.
— à la main, v. obj.....	'Tla res"ay ; 'tla-reslé. 2-9.	Ta dé"a ; ta-dél'é. 2-9.	Né-tchil'ek, t'ey"ek ; né-tchil'i. 3-9.
— dans la main. v. tr.....	Bé-la-esɐon. 2 a.	Bé-l'é-nêtsé 2.	Vœ-l'é ntl'ndji, nel'ndjek, t'ênal'=ndœl'. 3-13.
— devant soi, v. obj.....'....	Béna rest'el ; reslé. 2-9.		
— fortement, v. tr.....	Zunest'on. 2 a.	Bé-l'é-éttser. 2 a. = ɣuné-nét'oɐ. 2 a.	Onœ-neyt'an. 2.
— (*figuré*) conseil, v. mut....	Oɐa da-l'é-nilt'eu. 2. *plur.*	Ná-ta-koditta, koda"a, kodétta ; koditton. 2-12.	
— (—) bon, v. intr.....	Ná-desyer. 2.	Ná-tchè-dèɐal. 2.	Nœ-tchɐay teyœthey, tchiɐitchi, tœteyœthœl'. 3 b.
— (—) le même discours, v. int.	Aɐl'a rássi. 17.	L'éyè ɣétié eɐttè Zhè kôssé, koyité, gûté. 5.	Il'agœzjé kœndji vâh kônlɐi. 7
— (le) souleve, v. obj.....	Bé-ni res"ay ; béni reslé. 2-9.	Bé-legè nèti. 2.	Vœ-tagœ nll'ndji, nel'ndjek, t'ês nal'ndœl'. 3-13.
— (le) sur l'épaule, v. obj.....	Naz-es"ay ; eslé. 2-9.	Zé-t'e é"a; él'é. 2-9.	Zaw kket te-ellndjik, lhellndjek, t'ellndœl'. 3-13.
— (ne pouvoir plus le), v. tr..	Bétteha la-dinesté. 2. = bétteha la-dinesté. 2.	Békkè siɐla-ttchiéré nèiɐɐoɐ. 1. = sékoné nèiɐɐoɐ. 1.	
— (y), v. intr.....	Bèɐaɐ na rest'é. 2. = bé desli, dilli, dusli ; (v. g. *à la religion*). = sinni kkessiɐ naosshœr. 7. (*à ses idées*).	Bèɐoɐ ta-dèt'lé, wét'ié, dut'ié. 2. = hé nél'i, néyilli, nûl'i. 0. = éunéchoɐ, éuniyoɐ. 2-14. = sinni kkeèɐ ná-éti-é"a. 2-12. (*à ses idées*).	Vœ ntl'i, nilli, t'éneyll'a. 0. = siɐ nen kkaoɐ néindji-tchit. 7. (*à ses idées*).
— v. intr. (i. e. *pas tout à fait cassé*).	Dét'è. = navét'é. = békkè eɐt'è. = elsé eɐt'é.	Kke-eɐt'é.	
— (se) (i. e. se retenir à), v. tr..	Betta resttser. 2.	Bétta dèttser. 2.	Elittchin, dhellttheɐ, t'allttheɐ. 3.
— (se) debout, v. de stat.....	Shiyiɐ, wasyiɐ ; dénilya. 18. = desɐ yiɐ ; dilya. 18. = déne-yiɐ ; dénilya. 18. = éshesta, ewasla. 18. (*auprès de quelqu'un*).	Naɐfwé, naɐfwéyiɐwer, naɐwofwer ; naite ; nal'ekfwer (*duel*). 7. = k'é-dé"a ; déwiya. 18.= sékkwer né kkéwe-ta-naɐfwer. 7. (*sur une jambe*).	Nell'è, nédl'é, nœt'ell'a ; nétajié. 18. = né-lshœt, na-ilhœt, ne-t'eyshet. 7.
— (se) — (*animaux*).....	Shéyiɐ ; *plur.* : narélya, 18.	K'é-dé"a : *plur.* : k'é-dété. 18.	Nell'è ; *plur.* : nékœtajié. 18.
— (se) forme, v. intr. (*voir* tenir bon) (*fig.*) i. e. dans le bien.	Uzuɐ édinesté, ɐilé, waslé. 0.	Koñozìɐ ɐa-édenét'i, nût'é. 2.	Kwinzjiɐ ɐiet nidjenttay. 1.
— (se) — (*oiseaux*).....	Shéta ; *plur.* : delthi. 18.	Ni-tédiwè ; *plur.* : ni-k'é-déniɐté. 7.	Dhitié ; *plur.* : k'idjellttchin. 18.
— (se) prêt, v. intr.....	Ttsét'aɐè ut'esyu, ut'iyu, ut'uschu. 2-11.	Udéwodjoɐ éta, yiya, wôta. 6.	
— (se) sur ses gardes, v. réfl..	Oɐa dénes"en. 2-12.	Uz'i. 4-12.	ɐa-dénill"i, dénell'yiu, détell'iya. 3-14.
— (se) tranquille, v. intr.....	Esshœr, shelshœr, usshir. 2 a-7. t'i.	Du ni-tch'éta, yiya, wôta. 2-6	
Tenon, n. c.....	Éyé-l'a-aiya.	Tehiɐ kɐa-ni"ay.	Nikki t'é dhitchii
Ténor, n. v.....	Da-dinél'lh.	Ta-daotset. = (sé) ɣetié na-daotset.	Ntié-djenttay.
Tente de toile (*voir* loge, hutte pour *tente en peau*).	Klô-nibali.	Klô noppalé..	Zjé-kwédhow
Tenter, v. tr. (i. e, *essayer*), éprouver (*voir ces mots*)...			
— le passage, v. locom.....	Békkè-'ssay. 6.	Bé kkè ɐa-godéta, godiya 6.	Kukka-'lschey, kukkè-dhil'schie, t'al-schia. 6.
— (i. e. *solliciter au mal*) (*voir aussi* pervertir, corrompre)	Bé-la-'ɐpaɐ. 2 a. = oslinu yé-est'il, ust'el. 2 a; *plur.* : yé-eslé. 2-9.	Kotsiɐte ni-kke-gô'i. 5-12. = kotsiɐte béta ndèk'é. 2. = kotsiɐte ni-kka-gôti. 5.	Vœkka-llnday, dhillndjek, t'ellnday. 3. = ttchaandjedh ttset kokel'e, kukwel'i, kukut'al"è. 3. = vœta kodeɐrkɐet. 1 b.
Tenu, ue à (être), v. intr. à faire..	Ekɐa dustsi kɐa. 1-2.	Ekɐa wôl'é eɐkɐa. 1-9.	Akɐoɐ tét'ittcha gwaɐat. 1-13
— — — au secret.	Ekɐa dussi ille kɐa. 1-17	Ekɐa dussi illé kɐa. 1-17.	Élhe akɐoɐttè vuño gwaɐat. 1-17.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ténu, ue, adj. dér.	Naldhay. = bédhayé. = nétaré *(fil, poil)*.	Iŋwayé. = iŋyàlé. = iŋẓ'ayé *(poil, fil)*.	Détthek. = ditschiw. = ditsig. = dikkiedh.
Terminer, v. tr.	Enasshen, énaishi, énausshi. 7.	ẓa-nètsé. 2.	Ettè na-oñindji, oñindjek, ot'èindœl'. 3-13.
Terne, terni, ie, adj. dér.	Shétchadh.	Eddzo. = étazo (F).	Etœzjo.
Ternir, v. tr.	Estchash. 2.	Échow. 2.	Ischow. 2.
Terrasse, n. c.	Nni ot'esh'a.	Ta-kokẓalè. = kẓuŋi kokkè yako-t'eŋ *(artificielle)*.	Té-gunillt'in. = té-guñokẓay.
Terrasser, v. tr.	Elk'è ẓesné, ilnaẓ, usnè; ité, itaẓ. 2 a-12.	L'attcha édé-nèzé, niẓ'é, nûg'é. 2.	Ñik'i ná-ttow-dil'tchi, djédhelneŋ, tœtal'shœl'. 10.
Terre (i. e. *globe terrestre*), n. rac. prim.).	Nni. = *en compos.*: nna. = nnu. = ti *et* tigè (S) = nén (P. S. C. E). = yen (P). = di (C). = diyé.	Nné (*et* M). = ti (B). = na. = dié. = tiyé. = *en compos.*: nnu. = naŋ (F). = tè *et* téyé (F).	Nœn. = nan. = ndo. = *en compos.*: nni. = nné.
— (i. e. *sol, terrain*, couche superf.), n. rac.	Otlès. = *en compos.*: l'ez. = kotlès (E).	Étlé. = *en compos.*: l'é. = kotlé (F). = l'ez. = l'ie (M).	Ll'èdh.
— (i. e. *pays, contrée*), n. dér.	Néné. = dié (C). = nan (F).	Dié. = dier. = nèné.	Nan. = nœn.
— des rennes *(steppes du littoral)*	Yathen. = yéthen. = yuthen (C. J. C. E).	Yakfwiŋ. = yékfwiŋ. = yiŋkfwiŋ. = yuŋfwiŋ (B). = yéptuŋ (M).	Yethen. = yétchit.
— de pipe, n. c.	L'ez-paa. = thè-kuŋdhè.	L'é-pa. = l'é-kka. = l'ié-pa (M).	Ll'èdh-vè. = ll'èdh-tœkkay.
— -ferme, n. c.	Nni-ondelhè.	Nné-yiné. = nan-tèwé (F).	Nan-djôw. = nan-tchẓô.
— sèche (*aridum*); (même mot pour désigner l'été).	Upè. = ubè (F). = irbè (E).	Iŋpè (*et* F. M). = teŋpè.	Sio-zjick.
— végétale, terreau, n. c.	Nni-ndzen.	Nnè-dézéni.	Nan-détlœdh.
— (*sur*), loc. adv.	Nni-okkè. = diri nènè-kkè. = diyékkè (C).	Ti-gokkè. = nnè-kkè. = nan-kkié (F). = téyé-kkié (F). = nnè-kkẓagè (B).	Nan-kkẓagœ.
Terres limitrophes	Nénè elẓa-déni'a *ou* élẓa-rel'a.	Nnè él'é-diŋ'a.	Nan ñil'é-deŋ'è.
Terreur, n. v. *et* n. dér.	Tsenel'djier.	Telluŋlè.	
Terrible (être), v. intr.	Sé-ttcha oneldjier. 1.	Sé-ẓoŋ konédjié. 1.	Si-ttschié konadjiet, kot'ènadjiet. 1.
Terrier, n. rac. prim.	'Anẓè.	'Oŋi. = 'aŋ (F). = ttchuné-kè *(du porc-épic)*.	'An.
Terrifié, ée (être), v. intr.	Ottcha tsè-esten. 2 a. = nesẓel; (3e *pers.*: nelhẓei). 2.	Dzé-dèfwer. 2. = édénéfwer. 7. = négel. 2.	Kuya'an-ttset nelldjiet. 3. = t'ellẓaw. 3.
Terrifier, v. tr.	T'esẓesh, t'usg'esh. 2.	Dzé intènéchu, inténiyu. 2-14.	T'el'ẓaw, tchédhel'ẓaw, t'alẓal'. 3.
Testicule, n. rac. prim.	χez. = épézè. = épèlé (T). = tsoẓézè (A). = épè-tthè (E).	χé. = ép'é. = χié (P). = épié (F. O).	ẓ'wo. = aẓ'wo.
Tête, n. rac. sec.	Ethi (*et* C). = *en compos.*: thi. = kothi (E). = wothi (E). = épfi (Esp.). = kopfi (Esp.).	Ekfwi. = *en compos.*: kfwi. = éfwi (B). = kokfwi (F). = épfui (M). = kokfui (M).	Itchi. = *en compos.*: tchi.
— -à-tête, loc. adv.	El'nalè. = nadazelttè.	El'é-talé.	Ñikki'an.
— -de-femme (i. e. *grosse touffe de lichen ou d'herbe*).	Klò-thi azé *(d'herbe)*. = nnè djiŋshkè *(de lichen)*. = nen-dhulè azo *(de terre)*.	Nni-tchiŋ-tchié. = mi-tchiŋ-dziné. = nni-tchiŋ-pé (O. F).	Nni *ou* nan tchẓan-tchioŋ. = nni *ou* nan tchẓan-tchœcj.
— de hache, d'épingle, etc.	Bé 'kla.	Bé-kla *(de hache)*. = bé tchiné *(d'épingle)*.	Vœ-kllé *(de hache)*. = vœ-tchẓan *(d'épingle)*.
— de mort, n. c.	Ethi-tthènè. = étsa-tthènè (P). = wothi-tthenè (E).	Ekfwi-kkwènè. = kokfwi kkwenè (F). = épfui-ppuenè (M).	Itchi-ttheœn.
— de renne tué, pleine de fiente.	Tchi-t'a-iŋtsaŋ (F).	Tchiné-onitsaŋ.	
— première, loc. adv.	Ottsiŋ-tasiŋ.	Kkwitaŋ. = yé étaŋ.	Ttchintaŋ.
Téter, v. intr.	Esttwi. 2 a. = ttsé esttwi. 2 a. = odestti. 2. (E).	Éttoy. 2 a. = ttsé édéttu. 2 a. = esttot. 2. (S. E). = esttut'è. 2. (S).	El'ttagu, al'ttàgu, at'al'ttàgu. 3. édœttan, édédhey-ttau, et'eyttau. 3.
Téton, n. c.	Tthu-la. = tthu-thi. = tthu-thila (A).	Ttœ-kfwi.	Ttagu-tchi.
Tétras (*voir* coq de bruyère, gélinotte).			
Tétu, ue (être), v. intr.	Se-thi dèyé. 1.	Sé-kfwi-dèyé. 1.	Si-tchi tœttchat, étœttchat, t'ètœttchat. 1.
Thaumaturge, n. v.	Beẓaŋ-yenlioriya ẓoltsi.	Ttcha-ẓé-ttié.	
Thésauriser, v. intr.	Yu *ou* tsayha aul'a-neslè. 2-9.	Tchiŋ-nefwèŋ. 7. = tchéŋ énéfwen. 7. (F).	Tchiŋ yénel'shœn, yénel'chen, yétchelcha. 7.
Thé (*se rend par* feuille).	Iŋttaŋ-tchaẓè. = iŋttoŋ-tcha (F).	Iŋttoŋ. = t'u-dèkfwoy *(infusion de)*.	Attau. = attan-t'ioŋ *(en infusion)*.
— de maskeg ou du Labrador (*Ledum palustre*).	Na-khẓolne.	Tl'iŋ-llézé Ciŋttoŋ. = llin-lleeCiŋttoŋ (B).	Alœkkẓay. Teŋ-llezjœ-t'ioŋ.
Théière, n. c.	Iŋttaŋ-tchaze t'eli	Iŋttoŋ-t'u t'eni.	Attan-t'ioŋ t'iny.
Thermomètre, n. c.	Wokkẓadh ekkoredjyaŋ	Ellugu-telè. = éllugu-ttchiuwé.	
Thorax, n. rac. sec.	Eltei-e.	Éwulé (*et* F). = uperre. = éboy (F).	Etœgau. = étchi teja
Tibia, n. c.	Edzetta-lhe. = Edza-tthe.	Edza-kkwenè.	Edje-tthœn.
Tic-tac, n. c.	Nanne-tha-ditthi	K'édeẓal.	Ttack.
Tiède, adj. v.	Yetsaŋ-onedhel'	Soŋ-nikkza. = bekkè-eli-ne. = Fig. 2 a, *d'affections*.	Nikkwe n.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tien, pron. adj. posses.....	Nëttsiṇ. = *en compos.* né.	Nëttseṇ. = *en compos.* né	Ñëttsen. = ñattsen. = *en compos.* né.
Tiens ! interj. d'étonnement.....	Tchiaṇ !	Haṇ ! = djioṇ !	Dju"oṇ ! = tchiég !
Tiens, prends ! interj. pour donner.	Naṇ ! (*et* F).	Eṇ;aṇ ! = yuṇ;oṇ ! (B). = noṇ !	Na !
Tige, n. rac. sec	Tchënè. = iṇt'iṇtchënè (F).	Tchiné. = t'iṇtchiné.	Tch;an.
— de botte, de mocassin, n. c..	K'è-tsaṇ-pœr.	K'é-tchiṇ-pé.	Kɐ;ey-tch;an. = ta-kɐ;è-tch;an.
Tille (*ou herminette*) n. c.....	Ttsé-theṇi'.	Jyàh-kokfwiṇ. = 'kla-k'óré (B).	Aɐwozj.
Tiller, v. tr.....	Ttsëthoṇi' tta esthel', 2 a.	Jyàh-kokfwiṇ ẑhè ékfwiṇ. 2.	Aɐwozj zjit kwitcha, kwitchil', kut'eytha. 5-8.
Timide (être), v. intr.....	Udénesdjan. 2 a.	Uya unêl'i. 0. = onénëdjioṇ. 2.	Ozjié owni-nill'i, t'eyll'a. 0.
Timonier, n. c.....	Ttsi ékelnii.	Ttsu-'kla-kéti. = élla-ukéti.	Ttsi-akaendak.
Tintement. tinter, n. v.....	Edelt"aṇ. = yeltsaṇ. = — *d'oreilles* : éthu-yaɐè ottosh *ou* adel'.	Wérékkɐwiṇ. = — *d'oreilles* : édziyé ettié.	T'élhiltchek. = — *d'oreilles* : idzi atat'ill.
Tiqueté, ée, adj. c.....	Békkè-idhay laṇtté. = éddhir (T).	Bekkɐa kodenékkézé.	Sé;ni éyiñota.
Tirailler, v. tr.....		L'é-anɐo. 2	Anéyé-tillkkè, djédhellkkè, t'étellkkè. 3.
Tire-bouchon (en), adj. dér.....	Naṇ-tèdhi.	Soṇ-anétew. = fwina-tétew.	Èta-tivioṇ.
Tire-bourre, n. c.....	Kɐa-odésh. = béɐa édzaɐè (P).	Kɐa-otéh. = kɐa-gotéh (B).	Vœl'-tè-dzey.
Tire de traineau, n. c.....	Tlulé ɐata-nédzil.	Béh-ta-dzié.	T'è-ni"ẑiw, nidhi"ẑiw, ni"ẑil'. 2. = ni-nittay, t'énittay. 2. = atw-ttsel t'éni-djiw, dhidjiw, djil'. 2. = ɐa ñikkiedh el'tcha, t'al'tcha. 3. — vikkiɐè ttchi-tel'shek, tetal'shek. 3. = t'olɐel'kla. 3 (A). = ɐal'-ɐel'kla (*vite*) (A).
Tirer, v. tr. (i. e. *amener à soi*)....	Estti. 2 a. = destti. 2. = t'estii. 2. = osttil'. 2 a. = édétto. 2 (S). = ninestti. 2. = tlul-nestsaɐ. 2. = benaṇttsauré ɐa-'stush. 2 (*la moelle d'un os*),	Étti. 2 a. = édé-ttseṇ étti, 2 a. = klu-détti. 2. = kɐeṇ-ná-ékfwa. 2. = kɐa-ɐa-énékla. 2. = ni-nétti. = kɐa-tchiṇ-ékla. 2. = béttchire étti. 2 a.	
— des fers, de l'esclavage.....	ɐasé'i. 2-9. = *plur.*: ɐa-'slé. 2-9. = yu"aṇ esttil', 2 a (*et à l'écart*). = beɐaṇ ut'estel. 2.	Kɐoṇ-é'i. 2-9. = *plur.*: kɐoṇ él'é. 2-9. = "oṇné béttchiré déssé, déyizé. 2.	Vœl'-nil'tchi. 3-9. = *plur.*: ɐa-nil'i.
— de l'eau.....	T'a ɐasé'i; ɐaslé. 2-9. = t'a-ɐa ttsiga est'i ; esié. 2-9. = ɐa-lnaɐ, usné. 2 (*le poisson*).	T'a é'i. 2-9. = *plus.*: t'a él'é. 2-9. = t'a échu. 2. = tsa kɐa-ye"a *ou* yékkɐa (*le castor de sa loge*).	Tchi ɐanil'tchi ; ɐa-nil'i. 2-9.
— le bras, la jambe, etc.....	Na-kɐa-nesttil'. 2 a. = bé(tthènè) estti. 2 a. (— *de l'eau, avec* t'u *initial*).	Béɐoṇ nikkwié nékla. 2. = biṇɐoṇ él'e-étsi. 2 (*le nez*). = béɐoṇ inékla. 2.	Vœɐa ttché dhindjik, dhétchet, t'éendal'. 3. = ɐa nitcha niɛillu, t'eɛillik. 3. = Vœdzè oveyt'an. 4 (*l'oreille*).
— la vache (i. e. *traire*).....	Edjiéré tthué destchiur. 2.	Béɐa t'û-tti, wètti, wôtti. 2.	Vœttagu t'é-dhindji, dhindjek, t'éetcindel'. 3-13.
— le couteau, l'épée (i. e. *déguiner*).	Bès bé-dhœdh ɐa-'s"ay. 2-9.	Bié kɐa-échu. 2. = bié t'iṇ-dékka. 2. = bié ta dé'a. 2-9.	Chsi shôw ta-dell'é, dell"a. 3. — chsi tɐédœ ɐa-l'tchi, t'el'tchi. 3.
— la langue.....	Sethu ɐa-'s"ay. 2-9.	Séwári kɐa-éssé, yissé. 2.	Sitcha ɐa-ytchi, tthey, t'eythoel'. 2.
— de l'arc.....	(*Voir* décocher).		
— du fusil.....	Eskkish, ejilkkésh, waskkésh. 2. = uneskkésh. 2 a. = et'eskkésh. 2. benaṇ reskkésh. 2 (*pour essayer l'arme*). = be ttchaziṇ"aṇ-eskkésh. 2 (*trop à droite*). = bettsen"aṇ eskkésh. 2 (*trop à gauche*). = bes t'edh eskkésh. 2 (*trop haut*).	Edékkè. 2. = unékkè. 2. = ná-édékkè (*de nouveau*). 2. = ttchaṇttseṇ odékkè (*à droite*). = iṇttseṇ (*à gauche*). = bé t'éh éckkè. 2 (*trop haut*). = éré't'a. 2 (M).	T'è t'elkkè, djédhelkkè, t'alkkè. 3. = t'elkke. 3. = voyelkkè. 3 (*en le manquant*). = edjilkkè, édjidhilkkè, et'alkke. 3. = leskkèn. 2 (A). = dalitlulé (A).
— de son père ou de sa mère (i. e. *provenir*).	Set'a *ou* enéɐ la'stte. 2.	Sét'a *ou* soṇ kfwi-witchu, wotchu. 2.	Sit'i' *ou* ñé"eṇ kki-tiɛittcho. 1 b-13.
— des traits, des lignes en rouge.	Yuɐè ta-desklis. 2.	Nekluyé éssi. 2.	Zjan niñiṇttay el'tsi. 3-13.
— (se, s'en).....	Ottchaziṇ nesttcher. 2.	Kottcha édé-dé't'i ; diyé. 2-9.	Kwittschié ɐa-étinilltchi. 3-9.
— (—)de l'eau.....	T'a ɐa ttsiga essay. 6.	Tat'a dét'a. 6.	T'a'an tchtschey. 6.
Tiroir. n. c.....	Bekké-chetselye yaɐè ɐaylzuz.	Bekké-chiétsayé yi ellay.	Vœkkɐagoa-t'a zjeg dhit'in.
Tisane, n. c.....	Iṇttaṇ tchaɐè-t'né.	Iṇttoṇ-t'u. = iṇttoṇtcha-t'i (F).	Attan-t'ioṇ.
Tison, n. c.....	Tsez ɐa-l'aderkkɐaṇ (T). = tsez ɐarékkɐaṇni. = adeshkkɐaṇi.	Tsɐeɐoṇ-tchine (*et* F). = tsɐ ɐoṇllere. = tsɐ ɐoṇ-ttiè (*carbonisé*).	Kɐwon dekkɐan.
Tisonner, v. tr.....	Deskɐon. 2. = kɐon t'oṇ-de-nesdhal' 2 (E).	Kɐoṇ él'eskke. 2. = — *avec le pied* : kɐoṇ ele-dé"é. 2-12.	Kɐwon al'ey del'they, djédhel'they. = tcha-ɐa edjil'i, edilli, t'etal'they 3. — t'idill'a. 3.
Tissé. ée, adj. v.....	Shedh'tlun. = édhtlun (T).	Fwétliṇ.	Dhitlli.
Tisser, v. tr.....	Estlun. 2.	Étliṇ. 2.	Iklu, dhiklin, t'eyklla. 2.
Tissu, n. v.....	Etluni.	Etlini. = ko-étlini (O. F).	Eshitlli.
Titiller, v. tr.....	Eszwosh. 2.	Eɐ'o. 2.	Al'tljek, l'alttjek. 4. = al'ɐ"o. 3.
Tituber, v. int.....	Dzirè-neszìz. 2. = dzin-'esla, illasta. 2 a. = dzinesziz' 2.	Onna dèɐe, deyiɐ'e. 2. = kkinatchiṇ-goné'e. 2-9. = kkina-éné a. 2-12. = se kkina gonéke. 1.	"Oṇ"an nil'el', nelén, ne'il'el. 3.
Toi, pron. pers. de la 2e pers. sing.	Nen. = neni (C). = ñen (P).	Neni (*et* F). = *est-ce* ! — neni-ni ! = ne ni-a !	Nan.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Toi, pr. pers. (en portant respect).	Noɣwén (*celui-ci.*)	Yi-dènè : (*cet homme*). = k'eɲli : (*ils sont*). = ékwé-dètèni.	Attchié.
Toile, n. c.	L'éléniɲtti.	Toɲchoɲ-k'érédé tchô.	Toɲchoɲ-dzjèll.
— d'araignée, n. c.	Odadzié-bilé. = oratsié- pilé (C. J. = alakoné (É).	Kotsèé-miné.	Kudédzji-via.
Toit, toiture, n. c.	(Yé-olayé. = tala-ttuzé (*en écorces*).	Édéwa. = jyé kolloɲi. = jyé-kolla ni'ay. = tchiɲ-ttué. = tila-ttué (*en écorces*).	Zjé kutchi-tig. = attchi (*écorces*).
Tôle, n. c.	Tsaɲtsaɲ ttalé.	Satsoɲ ayiɲttoɲné.	Iɲtsi djiélł.
Tolérer, v. tr.	Be ayenesshénœ. 2.	Békkè-yeti éfwer. 7. = édéttcha dubéɣa-ta-dénéti. 2.	Vœkkè iɲdji-ñitlœdh, t'eyklœdh. 2.
Tolet, n. c.	Béttaziɲ eɲtsékɣéli.	Tto-kkè.	T'eɲeɲ-kkit.
Tombe, tombeau, n. c.	Dénè-dètchenc.	Dénè-dètchiné. = kfwè dénè-ta néɣa.	Tthœn-kkit.
Tomber, v. intr. de chute (*animé*).	Ná-stthœr, ustthir ; itli. 2 a. 10. = ná-dédhœr, dudhir. 10. (É).	Ná-dékkwè, 3e *pers.* : -dakkwè ; dikti. 10. = kot'a nékkwè, nûkkwi. 10.	Élltthœt, tellneɲ, t'ételłttha. 10. = kot'è nillttchet, nellttheet, t'elłttha. 10.
— — — à genoux	Nni ná-kor-destel. 2. = nni ná-kor-estel. 2.	Tchiɲ-konékè. 2.	Kot'è goténiłdjia, goténiłdjil', gotet'otellta. 3. = kot'a kwot nallt'adh, t'alit'adh. 3.
— — — à la renverse, en arrière, sur le derrière, sur le dos.	Taɲa 'stthœr, shestthœr, ustthir. 10. = taɲa-nastthœr. 10. = taɲa t'estthœr. 10. = taɲa-nash'estthœr. 10. = 'kla-ɲa-t'estthœr. 10. = ɲottsiɲtasiɲ ni-estthœr. 10. = elkkétla destthœr. 10.	Tta-nékkwè. 10. = tta dénêwé, dénûwi. 10. = tégéé'a na-dêwé, dûwi. 10. = na-'kla-dékkwé, 3e *pers.* ; dakkwé 10. = ná-'kla-dekékfwa. 2.	Tté nillttchet. 10. = tétted nillji, nedhellneɲ, t'énedldha. 10. = tégœ né tté-djidhillji, djédhellneɲ, t'etelłdhœt'. 10. = kkwi'it-ellttheet, tatellneɲ, t'elłttha. 10. — kot'è 'klé nillttchet. 10.
— — — à plat, en avant, sur le ventre.	Ná-oneskɣ'ar. 2. = yaɲé nash'estthœr. 10. = elkkè esthœr. 10. = elkkè nesyel'. 2.	Éłtsé-wiɲtaɲé nadékkwè. 10. = eɲta nadékkwé. 10.	Étaɲ nillttchet. 10. = zjégœ ell'e = kot'énillttheet. 10. = ɲottlettlet (A).
— — — à l'eau	T'a-'stthœr. 10. = t'a-tla-destthœr 10. (*et à la renverse*).	T'è nékkwè. 10. = t'è-kla-nékkwé. 10. (*et à la renverse*).	Tchi nillttchet. 10. = t'è-llttchet. 10. = t'è kle-llttchet. 10. (*et à la renverse*).
— — — dans le feu	Thiyé restthœr, rustthir. 10.	Kfwi dédéwé, déduwi. 10. (3e *pers.* : dawe).	Tchit tillttchet. 10.
— — — dedans	Béyé restthœr. 10.	Yétié dedêwè. 10. = koyi yété. 2.	Kwozjé-llttchet, llttheet, t'elłttha. 10.
— — — de haut	Wota restthœr. 10. = wota resté. 2.	T'a dédêwé ; tsédawé; déwik'é (*duel*). 10. = kota yété. 2. = sé édé-diɲt'a. 1.	Kwoté nellttchet, nellttheet, t'enellttha. 10.
— — — de chute en chute	Wota estsol. 2 a.	Kokka ékkwé (10) nné ttaeɲ kotáwé 10.	
— — — d'épuisement, en faiblesse.	Nni-nestthœr. 10.	Ná-'kla-ékkwé. 10.	Né-klé-llttchet. 10.
— — — de sommeil	Ná-iɲt'estthi, iɲt'idhœr. = énérez-loz. 2. (T).	Pé uni-sé-déniwé, denuwi. 10.	Nah ni-ɣœ-tiñaɲshœt, tœtasha. 10.
— — — du haut mal	Ék'e-estthœr. 10.	Ná-néz[illegible] nékel), néyis-kel. .	Ne-t'è-nlzo, ñédheyzesh, neyzwol' 3-13.
— — — en boule, en paquet.		Koyi ná-d[illegible]	
— — — en esclavage	El'nàri éui-ná-esshir. 7.	Étay s'étti. 1.	[illegible] tiɲziɲek, tit'enena. 13.
— — — en léthargie		Kkara-ndékfwi. 2.	
— — — en pourriture	Odi-resdjier. 2.	Édédédji. 2.	
— — — en glissant	Okké desk'œr. 2. = wota ná-'sdzuz. 2 a.	Taɲ-déyizo 'zhè kot'a dérêwé. 10.	Kokkè té-dhitthet, ta-dellttheet, t'e-t'edellttha.
— en roulant, en tournant		Ná-soɲ-édé-dêwè, duwi. 10.	
— en syncope	Ne dhi, né-idhi, nusdhi. 10. = se nataɲ iɲtudh. 1. = se nataɲ sé-ni'aɲ illé. 1.	Fwi-tta ékkwé, wokkwi. 10. = sé-kfwi-tta koyiɲwer. 1.	Shew t[illegible]
— la face contre terre, sur la tête, tête-première.	Ni-thi-esyel, esya, nsyel'. 2 a. = na-thi-estthœr. 10. = ná-thi-es'oz. 2 a.	Koyi kfwi-tchiɲ édêwé. 10. = koyi kfwi-tchiɲ-dedêwe. 10. = koyi-kfwi-ekɣ'a. 2 a. = koyi kfwi-tchiɲ-ékɣ'a. 2 a.	Kotchi [illegible], édhel'kɣay, é't'alk'ag. 3. = kot'è tchi nillttchet. 10. = tchi tchiɲ-ná-iɣedzek, t'eygedza 10 [illegible] tchiaz. [illegible] yetchɣay, kut'el'e [illegible]
— l'un sur l'autre, v. unt	Elkkè da-illthœr. 10 *duel.* = elkkè da-ttli, *plur.*	Ékkè wik'i, ɣak'i, iɲk'i, *duel*; ékkè wikli, *plur.* 10.	Elkke
— malade	Se-odiɲdlhet, odeɲdhi. 1-10 (T).	Se kodérewe, kosédwi. 1-10.	Sié kuɲiɲjit, kutinaɲeɲ. = kut'e tadhel. 10.
— souvent, habituellement	Nni-nestthœr. 10. = unestthœr. 10. na-unestthœr. 10.	Kkiɲ-tla-ékkwé. 10. = kot'a-ná-'kla-ededêwe. 10.	Kot'e ná-oné-nellttheh, ne-ot'enellttchek. 10.
— sur le côté, de côté	Elkkedh estthœr. 10.	Kke-na-ech-dé[illegible] 2.	Kkien-ltsel kot'è-nillttchet. 10.
— sur le coude	Nni-etsez-est'az. 2 a.	Koyi-tsé-ékɣ'a. 2 a.	Ko-tɣo-il'kɣag, édhel'kɣay, et'alk'ɣaz. 3.
— sur les mains	Nni-ná-la-estel. 2 a.	Siɲla kké dewé, dûwi. 10.	Kot'e n-ela-kuti-nidzjié, kutetodzja. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tomber les pieds.....	Nui-k'é-ést'az. 2 a.	Naꝛfwè χkè ná-dèwè. 10.	(*Sur le nez*) : kini-tsiꝛ-l'kꝛag, dhelꝛkꝛay, ét'al'kꝛag. 3.
— sur une arme.....	(Bes) ꝛan nestthœr. 10.	(Blé)-kkè-dèwer. 10.	(Chsi) kkꝛage nilttchet. 10.
— sur une bonne terre (*fig.*).	Unzun-nui kkè-deꝛestthœr. 10 (T).		
— v. de chute (10) (*inanimé*). simpliciter.	Naltthœr ; *plur.* : niꝛtlir, nutlir.	Na-dâwé ; *plur.* : na-riꝛkli.	Natanéꝛ ; *plur.* : nétchotllet.
— — (*arbre*).....	Elꝛedh, ulꝛedh. = eꝛdhꝛedh. = t'elꝛedh. = ét'edꝛedh. = dét'iꝛꝛedh. = ta-ni-niꝛedh (*sur un autre arbre*). = ni-ꝛel''il' (*foin, blé*).	Iꝛténiꝛgé. = iꝛténét'on. = ékkè-ta-négé (*les uns sur les autres*). = ta-ll'a-nigé (*sur un autre*).	T'a-nœꝛwo, t'è-ñoꝛedh, t'è-nœꝛwol'. = t'è ñédhellꝛwo.
— — (*balle, pierre, objet dur, massif*).	Ná-ꝛeltthœr, ulttbir. = ná-réchel, ruchul. = na-t'échel, t'uchul.	Ná-dèwer, duwi. = ta-dawé. = kkèiꝛ'tla. = nui-diꝛk'é.	Nétaꝛi, natanéꝛ, nat'œtadhœl'.
— — (*bois, rame, fusil, chaudron*).	Na-ilkꝛèdh, ꝛiꝛkꝛèdh. = naꝛel''il' (*chaudelle*).	Ta-tchiꝛ-édawè (*bois*). = nadèk'é (*ustensile*).	Nat'ékꝛew, nétchokꝛœdh, nét'èkꝛwol'.
— — (*eau, pluie, neige*)..	(*Pluie*) dellez. = na-delloz. = nat'ellez. = deltthœr (*goutte à goutte*). (*eau*) : dintlir. = nittir. = naꝛiuklir. = ꝛa-iꝛtli. = échyal (*neige*).	(*Pluie*) : dellé. = dèlellé. = narellé. = (*eau*) : na-detli. = t'a-détli. = kꝛa-iꝛtli. = naderéte (*goutte à goutte*). = éréttchiéwi (*neige*).	(*Pluie*) : ta''il'. = nata''yil'. = t'ela''yil. = tizjié, étizjiesh, t'etizjié (*neige*).
— — (*étoiles, feuilles, multitude*).	Nà-ꝛinnaꝛ, wanuè. = natti, naattaꝛ, nautté. = na-riꝛtlir, rutlir. = niꝛtlir, nutlir. = ná-t'ertlir. t'ultlir.	T'a dédewè (*une*). = t'adété (*plus.*). = ninkli. = t'a-detli. = na-l'adèkli, l'aduklé. = t'a dekꝛa. = na-iꝛk'iꝛ. = nak'é.	Né-tchindja, tchédhéïndja, t'étéïndja. 3. = né-t'ettlet, tchotlet. t'œtétla. = nété-kudjié.
— — (*linge, objet mou*)...	Na-t'i''ar, t'u''ar.	Nadek'é. = t'a nadek'è.	Kudjiek, kut'éta (*feuilles*).
— — (*feu, foudre*).....	T'eltthœr, t'ultthir. = iꝛt'eltthœr. = dét'eltthœr.	Iꝛddjich. = yiꝛttchi. = kodédél'i (*foudre*).	Nétaji, natanéꝛ, nat'œtadhœl.
— — (*maison, tente, loge*).	Na-onikꝛ'ar, onukꝛar. = ''nat'elthœr. = ''uꝛ-t'elchial (*par l'effet du vent*).	Na-onikli. = kudénékli.	Nè-gutœnaji, gutœnanéꝛ, gut'etœnadhœl'. = na-kotœnanéꝛ
— — (*malheur, maladie*)..	(*Sur moi* : sékkè) oldhœl, wuldhœl. 10.	(Sékkè) tigoniwer, tigonuwi. 10.	(Siékket) tiñanjit, ténaneꝛ, tétadhœl'.
— — (*nuit*).....	Nui iꝛlꝛel. = nui ɣil ulshœr, uwadhir. = ɣil ulshœr, uwadhir.	ɣé-yétuh. = kopa néfwè, = kopa tenéfwè.	Edjil', niꝛdjiw, t'eydjil'.
— (*rivière, chute d'eau*).....	Na-iꝛliꝛ. = na-t'erliꝛ.	Na-édiꝛliꝛ. = uni-riꝛliꝛ (*petite*).	Ne-té-iꝛléꝛ. = nè t'ét eléꝛ.
— (*rosée, manne*).....	Dat'u.	Ta-t'u.	Tet'ioꝛ.
— (*sable, poussière*).....	T'erkꝛadh, t'ulkꝛadh.	T'iꝛdèlli. = ta-yétlè.	
— (*vent, ouragan*).....	Tedhꝛel. = t'iꝛꝛel.	T'aꝛ-dédewè. = dugodelli. = ta-tagé = tiꝛgé.	Teꝛdhœl, tchoꝛdhœl, t'éteꝛdhœl. = kiwgutédettchet.
	Ce V. de chute devient en outre V. de manière et V. locatif par la prothèse initiale des affixes qui caractérisent ces verbes. v. g.		
— à l'eau (*objet massif*).....	T'a-reldhœr, ruldhir ; riꝛtli.	T'a deꝛwè, duꝛwi ; dékli.	Tchi djadji, djaneꝛ, t'ètadhœl'.
— — (*objet creux, bois*)..	T'a-piꝛkꝛedh, ruꝛkꝛedh.	T'a tchiꝛ-ék'é.	Tchi-iꝛkꝛew, iꝛiꝛkꝛedh, t'ekꝛwol'.
— — (*objets menus*).....	T'a-ꝛiꝛtlir, rut'ir.	T'a diꝛtli, duklé.	Tchi-iꝛtlet, iꝛiꝛtlet, t'etlla.
— au feu (*objet massif*), etc.	Tchi reldhœr, ruldhir, *etc.*	Kfwi édawé, éduwi, *etc.*	Tchit taji, taneꝛ, t'œtadhœl, *etc.*
— à plat (—)	Ottsiꝛtasiꝛ naltthœr, naultthir, *etc.*	Ettsewitaꝛé édawé *ou* éladéwè, *etc.*	Étaꝛ nataneꝛ, nat'œtadhœl, *etc.*
— d'aplomb (—).....	Nathiꝛlt'az eldhœr : eltli. = nathiꝛlt'az t'a *ou* nui nel'tthœr (*selon que c'est à l'eau ou à terre*), *etc.* = eltthi ni-ulttheer.	Kkwitaꝛé radawé. = tatchiꝛ-édawè. = kkwitaꝛé t'a *ou* nui eladéwè. (*selon que c'est à l'eau ou à terre*), *etc.*	Tchiꝛ-taꝛ nataneꝛ. = tchiꝛtaꝛ tchi ne nataneꝛ. (*selon que c'est à l'eau ou à terre*), *etc.*
— de haut (—).....	Wota reldhœr, ruldhir ; riꝛkli	Kota dawé ; dekli. = kota-dhè (E) ; kli.	Kwindié nelttchet.
— des mains (—).....	(S')iꝛntlaꝛ eldhœr ; elkli. = éttsi''aꝛ ot'edꝛaꝛ.	(S')iꝛtla dawé ; dekli	(S)eꝛnlé-ndjé, ndak, t'enda.
— en se détachant (—).....	ꝛa-deltthœr ; *plur.* : ꝛa-riꝛkli.	Kꝛa-iꝛ[illegible] : kꝛa-[illegible] = sékla'iésékka dek'iꝛ (*proton*).	ꝛa-taneꝛ ; ꝛa-indjil, *plur.*
Tondre, v. instr.....	Beꝛa esttash. 2 a-8.	Beꝛa éꝛe. 2-8.	Ver za'ithé, ittiesh, t'eyttal'. 2-8.
Tonner, v. impers.....	Edelyel. = iti deli. = kꝛon delyel. = t'en deꝛgel (*place*).	Iti adi-koutli	Nat'an t'edhattchek tthek. = loydelttœtl' (A).
Tonnerre, n. rac. sec...	Ili. = iti. = indiich (C).	Ili (*et* F). = iꝛdidjé (S). = nalt'éné (E).	Nat'an. = loy (A).
	Les Dénédindjié *en font un oiseau du genre de l'aigle, dont les yeux lancent la foudre, et dont l'agitation des ailes et de la queue constitue le tonnerre. Cette croyance rappelle celle de l'antiquité payenne.*		
Tonsure, n. c.....	Ekkesth ꝛa-ttadh.	[illegible] dekœr *ou* kꝛa-ékè.	[illegible] gagwétilliedh.
Tonsuré (être), v. intr.....	Sedha-taꝛa ꝛattodh.	[illegible]	[illegible]
Tonsurer, v. tr.....	Bedhi-taꝛa ꝛa-[illegible]	Bezéwi-ta kꝛa-[illegible]	[illegible]

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Torche, n. c.	Kɔ̨on telyashi.	Kkina-kɔ̨oɲ-tsédétoɲ.	
Tordre, v. tr.	Estsir, shiltsœr, ɛ̨iltsir, wastsir. 2.	Békfwè kôssi. 5.	Itsit, dheytsit, t'eytsit. 2.
—	Tsaɲ-tsil.	Tsi. = kfwè-utsi. = kfwè-gutsi.	Tsan-tsit.
— (se), v. réfl.	Edé-'tsir, *etc.* 2 a.	Kfwè kôssi. 5. = kfwè kké-'tsi, wô-tsi. 2.	Sitsit, iɛitsit, t'eyɛitsit. 1 b.
Torchis, n. c.	Yé-odzè.	Kɔ̨uni-kotl'é.	Zjé 'twiyiadh. = zjé-t'uguilledh.
Torchon, n. c.	Bétta la-zeltay. = bétta tthay kkè-nazeltsii.	Bèh kélla-tsétè. = bèh kkwa kkè-natsetsi.	Va nœlé-tsatchié. = vizjit ttchek kkè-nà-itchia.
Tordre, v. tr., objet.	Eskosh, ilgesh, uskesh. 2 a. = ná-'sgesh. 2 a.	Bé-ɛ̨at'a ɛ̂ssé, wissé. 2. = bé̱ɛat'a-éti. 2. = ɛu-énékó. 2.	Neygash, nét'eygash. 2. = nakwé-kash, nakut'ékash. 5.
— les peaux à l'aide d'un bâton.	Na-onesgesh. 3.	Bét'a ɛuédéke. 2.	Ná-onédhel'kash, oñédhilkish, ot'è-nal'k'al. 3.
— plusieurs objets en les cordant.	Estœdh. 2. = tthé-estœdh (*du nerf*). = tthé-ɛaɲ'stœdh. 2.	Étew. 2. = bé-édé-dét'a. 2. = kkwè étew (*du nerf*).	Ñitœdh, ñédheytœdh, t'éneytœdh. 2.
Tordre (se), v. réfl.	Edesgesh. 2. = naɲ-'sgesh. 2 a. = estoɲ. 2 a (*se dit aussi des vers*).	Edé-ékkon. 2 a. = na-dé-ékkoɲ. 2 a. = ta-tchoɲ-a-tuh. 2 (*se dit aussi des vers*).	T'elltschiet, tchidhilltschiet, t'è-elltschiet. 3.
Tordu, ue (être), v. intr. (*anim.*)	Shestœdh. 2.	Étèwi. 2.	Ñitœtœdh, ñèshœtœdh, t'énètœ-tœdh.
— — adj. v. (*inan.*)	Edhtèdhi (T). = shétɛ̨adh. = étœɛ̨-dhi. = étœdh. = déyaz (T). *abrév.*: yazé. = dékkɛ̨edh. = ukkɛ̨edhe.	Étew. = nétèwi. = fwétéw. = kkè-we go"oɲ. = kkéwè wo"oɲ.	Ashétœdh. = néshœtɛ̨dh. = kkadh dhé"eɲ. = kkadh go"eɲ.
Torrent, n. c.	Olt'uɲné. = ɛan-elt'uni.	ɛa-yé̱'o. = yé̱ɛa-naɲ'oé. = ná-t'a-tché-dét'a.	ɛa-ttɛi. = ɛa-nœ"χey.
Torse, n. rac. sec.	Ebéré.	Éwulé (*et* F). = éboy (F).	Itchi-téja.
Tortiller *et* **se tortiller**, **tortillé**.	(*Voir* tordre, *se* tordre, tordu).		
Tortueux, euse, adj. v. (*voir* sinueux).	Na-shé̱wor.	Edéttseɲ détta.	Tchi-tan go"è.
Torturer, v. tr.	Da-'sshir. 2 a. = daotta asshœu. 3-7.	Tsiɲ-néfwi, yéfwer, wôfwi. 7. = ta-éfwi. 2-7.	ɛa-indji-el'shet, édhelshœt, et'al'-shœt. 7.
Totalité, n. v. *et* adj.	Aneltté.	Anéttté.	Tiñatteho.
Touchant, prép.	Oɛaɲ.	Koɛoɲ, = koɛoɲné. = ànoɛ-koɛoɲ : (— *cela*).	Kwè̱é̱ɲ. = kwaɛat.
Toucher, v. tr.	Bé resdi. 2. = *v. g. la terre* : nni éresdi. 2. = mé desti. 2 (S).	Bé dété. 2. = bé dé-léti. 2. = bé dé-tsé. 2. = *la terre* : mé-kké-déti.	Ka ovéïndak, ot'éïndak. 1.
— — en palpant, en manipulant.	Béla resdi. 2. = békkè *ou* bétta dzir-'esni. 2. = mé tchéta. 2 a (S). = bé la-resni. 2.	Be-la-kodété. 2. = bé la-dété. 2. = be la-détsé. 2. = bé̱ɛa la-kodété. 2.	Vœ nilé-tchéɛœnday, tchidhiɛiu-djik, tœteyɛœnday. 3 b-13.
— — en passant la main dessus.	Bekkè-'sni. 2.	Bekka-déti. 2. = békkè déti. 2.	Vœkka tellnday, djidhilldjik, t'œ-tellnday. 3-13.
— v. de manière, v. g. — de la main.	Bé le-résdi. 2.	Bé la-dété, *ou* détsé, *ou* kodété	Vœ nilé tcheɛœnday. *etc.*
— — de la tête.	Bèkkè ná-thi-es"ay, shi"aɲ, was"al; ilyé. 2-9.	Kkè-kfwi-ná-né"a; niyé. 2-9.	Kki-tchi-l'kɛay, dhelkɛay, t'al'kɛay. 3.
— — de la bouche.	Sha resni. 2. = sha resdi. 2.	Fwa déti. 2. = fwa é"a. 2-9.	
— — du coude.	Bé tsuz-esthi. 2 a. = be tsuz-est'az. 2 a.	Bé̱oɲ ná-étsé-édét'a. 2.	Vœ-tso-itthek, t'eythek. 2.
— — du doigt.	Bé tthal-resni *ou* resdi. 2.	Bé̱oɲ ná-kkwè-ékfwi. 2 a.	Vœ-ttché-itthek, t'eythek. 2.
— — du pied.	Bé k'é-res"esh. 2-12.	Bé̱oɲ ná-dé"ié. 2-12.	Vœ-kɛey-ithek. 2.
— — du genou.	Bé kor-resdi *ou* resni. 2.	Bé̱oɲ ná-ko-dété. 2.	Vœ-kot-ithek. 2.
— du piano, v. intr.	Ediklis-etchen kkè-dzi-resni. 2.	Ediɲklè-étchiɲ ta-la-iɲdérété. 2.	Édeɲéklè-elli kkɛagœ tellnday. 3-13.
— sur un écueil, v. intr (*navire*)	Thé-kkè érikɛaz.	Kfwè-kkè t'a-di'tla *ou* ta-dédiwè.	
— (se), v. refl.	Edé-la-resni. = édé-la-resdi. 2.	Edé-la-dété *ou* détsé. 2. = kkɛa-la-dété *ou* détse.	ɛa-entellnday, endjédhillndjik, en-t'el'ellnday. 3.
— v. mut.	El'é-la-riti, runi, relni, zelni. 2 *plur.*	L'é la-dewitsé, dâtsé, k'édétsé.	Ñiɛa zjan-tanday, tônday, k'étan-day.
Tour, v. tr.	Ttsi eslul. 2. = ttsi okɛa eslu. 2 = ttsi étl'u. 2 (E). = el'na ittu, ul'u, k'é etlu (*à tour de rôle*).	Ttsu dél'u, déyillu, dul'u; déwiklu; tsallu. 2. = ɛoɲ *ou* éttari ttsu-diklu, dallu, k'édellu (*à tour de rôle*).	Klla tchischey. 6. = kkè-klla-ldik. 6. = ñiñdjé né-tlla étchidik, itiya, et'idiya (*à tour de rôle*).
Touffe, n. c.	Klô-ɛel. = — *d'arbres* : détlim-tthaɛè.	Klô-ɛé. = klôyé (F). = *d'arbres* : ttsu-wè.	Klô-ɛdha. = — *d'arbres* : ttsœvi-ja.
Touffu, ue, adj. v.	Deyoɲ.	Iɲɛalé.	Teɲɛazj. = tadaɛag.
Toujours (*signif.* sans cesse), adv.	Iɲl'assiɲ. = ttcha-illé. = iɲl'a (F). = l'a-ɛoɲ (F).	L'a-édi. = l'a-ɛoɲné. = l'a-kɛa. = iɲɛonna. = l'a-l'aueɲ (O).	Nil'éɲi. = ñizjid. = ñizjigo.
— (*signif.* sans fin).	Iɲl'assiɲ-ɲl'assiɲ	Dakɛa-tewè. = da-odetowè (B).	Déguldjilshégo.
Toujours (*signif.* du moins).	Du-kkɛare.	Du kkɛala.	
Toulibi (*Coregonus quadrilateralis*).	ɛat'i. = l'ué béda netué. = l'u-ka-t'a. = kɛashé.	Tsu-pa. = tsu-l'ipé. = l'ugé-ya (M).	Vœdoe.
Toupet, n. c.	Dza-tcho. = taɛa-ttsen thi-ɛel.	Iɲttsé-de-tcho.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Toupie, n. v.....	Elsén nalg'oli.	Ta-étley ; (*danseur*). = soŋ-tâwé.	Na-t-enètætel'.
Tour (i. e., *circuit*).....	Baŋné. = paŋné.= méŋ (F).= moŋ (E).	Moŋna. = wiŋnaŋ. = wuŋna (*et* F).	Ven. = vœndié. = wiŋné.
— (i. e. *mouvement, circ*).....	Else-ná-yedhti.	Kkina-kwètsékfwi. = kké-kfwitsé=kfwi (F).	Ñéttsiet-t'ètœthœk.
— (i. *bâtiment rond et élevé*)....	Yé *ou* kuŋé na-uŋkul.	Kṣuŋi ya-konitsi.	Zjé-tœkull. = ço-vaŋ-nal"oy (A).
— (i. e. *friponnerie, farce*)	Na-onel"i.	Bèh dèné na-tsenetta *ou* natsénè"a.	Vàh dindjié natṣeŋ"è.
Tourbe, tourbière, n. e.....	Nni otchudhé.		
Tourbillon, tourbillonner (*tornado ou cyclone*).	Elsén-nattsil'. = tchaŋ-nattsil'.	Niŋttsi-pa. = èttseŋ-niŋttsi = t'a=na-yiŋttsi. = niŋttsi ná-soŋ-dal'é.	Attsey-vi. = l'eyttsé tœnéttsœl', tiñottṣey, tœtœnéttṣœl'.
Tourmente, n. v.....	Tcha *ou* tcho orédhœr *ou* ol'è=dhœr.	Tché *ou* tcha gorévé. = tcha gorévwó. (F)	Nétsillatow.
Tourmenter, v. tr.....	Békkè ná-yéni-esshir, ilshœr, was=shir. 7. =bekka nasshœr. 7.= da-'sshir. 7. = tsini-asshœr. 3-7. = daotta asshœn. 3-7. = ol'è-ṣaŋ ni res"a. 2-12 ; (*se* —).	Bekkè ná-ta-dèfwer, dufwi. 7. = békka naṣfwer. 7. = bé tchéta. 2 a. = tsiŋ néfwi, yéfwer, wófwi. 7. = ta éfwi. 7.	Va l"in, dhi"yin, t'ey"iya. 2-13. = = ṣa-indji-el'shet, édhel'shet, et'al'shet. 7.
Tourné, ée (par la cuisson).....	Etches.	Iŋttoë.	Déttan.
Tourne à-gauche (*instrument de scieur de long*).	Bétta détchén-uŋttadh sé-nilya.	Bèh détchiŋ-bié saŋ-ná-fuéti.	
Tourne-pierre, (*Trepsilas interpres*).	Thè eltúri. = fwa-odé"aŋ (F).	Kfwè-na-édit'oŋ. = fwi-na-odé"aŋ (*grand*).	Tchœ-ni-dja"èŋ.
Tourne-vis, n. v.....	Béyé-naltidh.	Bèh ná-yé-détèwi.	Chiyékié.
Tourner, v. locom. autour.....	Obaŋ *ou* opaŋ-nessay. 6. = obaŋ ná-'ssay. 6. = onna dziressay. 6.	Komoŋ soŋ-yéssa. 6. (*une fois*). = kowiŋnaŋ soŋ-déta. 6. (*souvent*). = (chiw-llara) soŋ-yéssa. 6. (v. g. *une montagne*).	Kovèŋ tschia. 6. = vœvèŋ nétchi=dik. 6. = kowiŋné ldik. 6.= vœ=vèŋ tchischey. 6.
— — — en barque.....	Obaŋ *ou* opaŋ esk'el, shik'i, wask'é. 6. = obaŋ na-esk'i. 6.	Bé wuŋna dè"o. 6. (*souvent*). = bé=wiŋnaŋ dè"ie. 6. (*une fois*)	Kovèŋ tchikṣey. 6. = vœndié ikṣa. 6.
— — — (*animaux*).....	Obaŋ-elkṣé ; -elkwi ; *plur.* : -el'az.	Kowuŋna soŋ-yétlé ; *plur.* soŋ-wéya.	Kovèŋ né"è, nédhizjié, net'e"a; *plur.*: na"ew, nel"edh, nat'a"al'.
— — — (*oiseaux*).....	Opaŋ ñá-éttaṣ ; étel.	Kowuŋna dèttè ; dété	Kovèŋ nétta, ñottay, t'ènètta ; *plur.*: kovèŋ nidjia, ñodjil', t'ènèta. = kovèŋ nétinillneŋ,nétœtœnadhel'.
— — — (*poissons*).....	Opaŋ naépel', upul.	Na-tapé. = kowuŋna yépé ; ya'o.	Kovèŋ né-tœnévia, nitiñovi, t'ètœ=névia ; *plur.*: kovèŋ tœna"wa, tœ=nill"yil', t'ètœna"wa.
— — — (*jour, lumière*).....	Nni sa-baŋ naltthi : (*la terre — autour du soleil*).	Kopa ya-moŋ soŋ-wékka : (*le crépuscule — autour de l'horizon*).	
— — sur soi-même (*en pirouettant*).	Elsé essay, eṣdhti (*abstrait*).6.= el=sé na-essay. 6. = elsé ni-néssay. 6.	Kkina-kkwé-ékfwi. 2. = soŋ yes=sa. 3e *pers.* : yéta. 6. = soŋ dè=t'a. 2.	L'eyttsè téni"è, ténidhizjié, t'èténi=schia. 6. = l'eyttsè ténelliki, tè=ñedhillkiek, t'ètenellkṣal. 6 (*en courant*). = l'eyttsè né-tschey. 6.
— — — (*en faisant un saut en l'air*).	Násṣwol. 2 a.	Kfwi-t'è ná-tchiŋ-édéwé, édéyiwer, eduwi. 10.	Tchi-thèll ṣa-natlé-tillji, tellneŋ, t'ètelldhœl'. 10.
— sur soi-même, de bord, en barque.	Elsé ná-réskṣel. 6. = na-res'ṣi. 6. = elsé-neskṣel. 2-6. = elsé-ni=neskṣ'i. 6.	Soŋ dè"ie. 6. = noŋna ni-neskṣ'i. 6. = noŋna ni-né"ie. 6.	L'eyttsè tinellkṣa. 6.
— (*astres, terre, roue*).....	Na-deṣedh. = na-dépaŋdh. = na=orelltthel. = na-reltthel'.	Soŋ-tág'é. = ná-soŋ-tág'é. = ná=deṣe. = ná-soŋ-edépè.	L'eyttsè tœnal't'al', t'énidhilt'iedh, t'ètœnal't'al'.
— (*animaux*).....	Else na-relkṣé ; rel"az.	Soŋ-yétlé. = soŋ wéya.	L'eyttsè né"è, nédhizjié, net'e"a; na"ew, nel"edh, nat'a"al'.
— (*barque*, i. e. *chavirer*)....	Na-rikṣedh. = elsé ná-dekṣiŋ.	Na-dèkè.	
— (— i. e. *virer de bord*).	Elsen alloer, aṣillar, aulloer.	Noŋna niniksi.	
— (*objet*) *en tombant*.....	Na-déṣedh.	Na-soŋ-édé-dèwè, duwi.	
— (—) *horizontalement*....	Na-deksedh.	Soŋ-tallé.	L'eyttsè ténèkṣwol', tiñokṣesh, tœ=tœnekṣwol'.
— (*objet suspendu, vilebrequin*)	Ná-dépel'. = ná-dépaŋdh.	Soŋ-dâté.	
— (*oiseaux*).....	Elsé nadéttaṣ ; nadetel.	Na-soŋ dètta ; dété.	L'eyttsè nétta, ñottay, t'ènètta ; nidjia, ñodjil', t'ènèta.
— (*poissons*).....	Elsé na-épel, upul.	Na soŋ-yépé ; ya"o.	L'eyttsè nétœ-névia, nitiñovi, t'ètœ=newa; tœna"wa, tœnill'yil', t'œ=tœna"wa.
— (*tête*).....	Sénaṣé na-ṣeta. 1. = nesṣel. 2.	Du k'e-ré-yéti. 2.	
— (*traîneau*, i. e. *virer de bord*).		ṣa nikṣè.	ṣañikṣèdh.
— (*vent*).....	Elsé nattsil'.	Niŋttsi soŋ-dâtlé ; soŋ-wéya.	L'eyttsè tœnèttṣœl', tiñottṣey, tœ=t'enettṣœl'.
— v. imp. (*lait, savon*).....	Etchès la-udjya.	Iŋttoe adjya.	Déttan tclizjik.
— — malgré *tourne mal*)	Ayé odédhi-er illé.	Aye kodedéwer illé.	E kwinzjiŋ gutédettchet.
— v. trans. la meule.....	The ná-deschiel'. 2.	Kfwé ná-soŋ-édéyè, édéyig'è. 2.	Tchi nad-enal't'al', nedinidhit'iedh, nat'ed-enal't'al'. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tourner v. tr. obj. sens dessus dessous.	Ná-restel. 2-9. = ná-reslé; rest'i; res"ay, *etc.* 2-9. = ná resné, rilnaᵽ. 2-9.	Yuè ná-édèchu; édèl'é; édèt'i, *etc.* 2-9. = ná-dèchu, *etc.* 2-9. = tadèchu, *etc.* 2-9. = tègè bé-na détsé. 2. = ta *ou* na détsé. 2.	Nè-tinill'é, tiñidhillè, t'ètinill'a. 2-9. né-t'inlitchi; tinl"ey, *etc.* 2-9.
— v. tr., le savon, la soupe..	T'a-tcha-esté. 2 a. = t'a-tcha-nesti. 2 a.	Bét'a édé-fwè, yiwè, ufwi. 7.	Vizjit ni-iñèᵽœdhet, it'énèᵽœdhet. 1 b.
— — (i. e. *donner une forme ronde*), v. g. des raquettes, un traîneau.	Esᵽer. 2. = inᵽt'esᵽer. 2.=("a) dinénèl'è. 2-9 (E), = ("a) ᵽoŋ-él'u, èyillu. 2 (E). = ni esᵽwor. 2 a.= ná-esᵽwor. 2 a.	("A) èyé, wiᵽ'é, woᵽ'a. 2.=("a)-kfwi inᵽè essi. 2 (*des raquettes*). = ("a) nél'u, nellu, nûl'u. 2 (*des raquettes*). = béᵽa na-nét'oŋ, 2. = békfwi dél'u, déyillu. 2 (*un traîneau*). = (hèhtchénèŋ) soŋ-náfuéti. 2 (*un traîneau*).	(Ey) ût"ey, nédhi"oŋ, t'ènay"a (*des raquettes*). = ûiᵽa niltchi, nilt'in. 2-9 (*un traîneau*). = t'ènel'ᵽwot, nédhelᵽwot, nal'ᵽwot. 3 (*un traîneau*).
— v. intr., en ridicule	Béᵽa-ta-yèssa, yita. 6 (3ᵉ *pers.* yéta).	Béᵽa-ta-yèssa, yita. 6 (3ᵉ *pers.* yéta).	Vœ ttl'a, eytl'a, t'eytl'a, 2.
— — la tête.....	Ede-baŋ ná-thi-osttay; ilyé. 2-9.	Èna kfwi-dèwè, duwi (3ᵉ *pers.* dawè). 7. = ná-iŋkla baᵽéta.	Né-tchi-ᵽœ"a, dhiᵽi"eŋ, t'eyᵽo"a. 1 b.-9.
— — — de côté et d'autre, de tous côtés.	El'na thi-resttay. 2-9. = dziresttay. 2-9. = ollaŋ g'is-nesyé, nesya. 2. 14.	Énna kfwi-dèwè, duwi (3ᵉ *pers.* dawè). 7. = ná-iŋkla baᵽéta.	Ké t"eg, iñi"ég, it'i"eg. 2.=ñikkioŋ tchi telldhek, t'etelldhek. 7.
— — — vers quelqu'un.	Bèttsen thi-t'esttay; t'ilyé. 2-9.	Bèttséŋ kfwi-dèkka. 2.	Vœttset tchi tchiᵽi"ek, t'eyᵽo"ek. 3þ.
— v. tr. — à quelqu'un (*fig.*).	Bèthi na-dénes"ay. 2-9. = nnè-thi kkèdes"a, 2-9 (E).	Bèkfwi ná-t'oŋ-édé-rè"a, yi"oŋ, wô"a, 2-9.	Vi-tchi né-tini"è, tiñidhi"éŋ, t'ètèney"a 2-9.
— v. intr., le dos à quelqu'un	Bèttsen as"a. 3-12.	Bett ha-ttseŋ ná"a. 3-12.	Vittschien-ttset nell"è, nédhell"è, nét'ell"a. 3.
— — les yeux.....		Sétr ènna ná-dèl'é, dilla, dûl'é. 2-9.	Sœndè ñikkioŋ né-djil'i. 3-9.
— (se), v. réfl. (*étant debout*).	Na-ressal, riya. 6. = ná-ressay. 6. = nassay. 6. = (ottsen) nas"a. 2 a-12 (*vers quelqu'un*).	Soŋ yéssa, yiya. 6. = ná-dèssa. 6. = nadètl'a. 6. = (ottsen) ná"a. 2 a (*vers quelqu'un*).	L'eyttsè tschiey. 6. = né-tchischey. 6. = (kwottset) nell"è, nédhell"è, nét'ell"a. 3.
— (—) — (*étant couché*)..	Ná-rest'i. 18. = ná-tchoŋ-rest'i. 18. = ná-dèrest'ei. 18. = ná-res"ay. 2-12. = na-reseᵽodh. = taᵽa ná-rest'i (*sur le dos*). = yaᵽè ná-rest'i (*sur le ventre*).	Na-dé"a. 2-12. = édé-tchoŋ-é"a. 2 a-12. = tègè é"a. 2-12 (*sur le dos*). = yué na-dé"a. 2-12 (*sur le ventre*).	L'eyttsè té-nell"è, *etc.* 3. = atœtschien-nell"è, *etc.* 3. = tâgœnell"è (*sur le dos*). = zjégœ nell"è (*sur le ventre*).
— (se), en canot.....	Ná-reskʼi, 6.	Soŋ-dé"ié. 6. = Kottsoŋ ná-dé"ié.	L'eyttsé téné'llkᵽa. 6. = kwottset né-tchiᵽœkᵽey. 6.
— — vers quelqu'un, vers un lieu.	*Mêmes formes verbales que dessus, précédées de* bettsen.	*Idem, précédées de* bèttseŋ.	*Idem, précédées de* vœttset.
— — (animaux).....	Ottsen elkᵽé; el"az.	Gottseŋ wuŋna dél'a; dé"a	Kwottset né"è; na"ew.
Tourniquet (*terme canadien pour exprimer les remous très-forts qui se forment dans les cours d'eau rapides et au-dessus des gouffres*).	Elsè na-cliŋ. = t'u elttsi ná-eltœdh. = ta-l"oŋ (*et qui rejaillit par suite de la pression intérieure*).	Soŋ-taliŋ. = t'a-na-daliŋ. = t'ukodutsènè (*qui rejaillit*).	Nizjit nét etleŋ.
Tournoyer, v. intr. locom.....	Elsè nâ-essay. 6. = elsè ná-esk'i. 6. (*en canot*). = elsè ná'spel, ipi, uspul. 6 (*en nageant*).	Soŋ-édé-t'a, ût'a. 2 a (3ᵉ *pers.*: édat'a).	L'eyttsè né-tschey. 6. = l'eyttsé néiᵽa. 6 (*en canot*). = l'eyttsé ivia. (*en nageant*).
		Ná-soŋ-dé"o. 6 (*en canot*). = soŋtâ-pé. 6 (*en nageant*).	
— — (*animaux*).....	Elsè nâellᵽè; nál"az, *plur.*	Ná-soŋ-dâta; dâ"a, *plur.*	L'eyttsé né"è; na"ew, *plur.*
— — (*eau*).....	Elsé na-cliŋ.	Na-soŋ-taliŋ. = t'a-na-dâliŋ.	L'eyttsé né-iŋleŋ. = kkié nœtleŋ. = né-dincla.
— — (*objet qui tombe*)	Elsè na-deᵽèdh.	Na-soŋ-édédawè.	L'eyttsè ténè-llttchet, dhittchet. 10.
— — (*oiseaux*)	Elsè nâttaᵽ; naïtel, *plur.* = elsè nâelkᵽal (*en planant*).	Soŋ-ná-dètta; dètlé, *plur.*	L'eyttsè ténètta, tiñottag, t'ètènétta.
— — (*vent*).....	Elsè nattsil'.	Na-soŋ-dâ'tlè. = t'a-na-yiŋttsi.	L'eyttse-nattᵽey. = t'è-nè-tœttᵽey.
Tourte, tourterelle (*Uria grylle*), n. rac. prim.	Dzar. = imminé (E).	Imminé (*on ne la rencontre plus au-delà du 62ᵉ latitude nord*).	*Inconnue.*
Tous, tout, toutes, adj. indéf. *et* adv.	ᵽodélyoŋ. = ᵽarélyoŋ (C, J). = atchoᵽé (G). = l'atcho (E). = arᵽyóné (F). = ᵽadéyóné (O, F). = kkatchoké (M, N). = at'ay (C).	Atchoé. = atchogé (B). = dètchoé. = dètchogé (B). = l'atchoé. = l'atchogé (B). = kodètchoé. = kodescho (B). = aᵽodeyuné.	Dathakᵒ. = kodathakᵒ.
Tous deux, adj. duel.....	K'elttè. = k'elttè-ttè. = k'elttè-ttu. natsiŋlttè. = natsiŋlttè-ttu.	Oŋk'è k'édèttè. = natseiŋttè (F).	Nakᵽoŋ-nékᵽ en.
Tous ensemble, loc. adv.....	Xat'atti.	L'ani-eŋttè. = l'anitti. = l'agueŋtte	El'oe-diŋttcho.
Toussaint (la), n. c.....	Tta-dékayè dzinè.	Tta-dékayè dzinè.	Dindjié-dakay dzjin.
Tousser, v. int.....	Deskᵽosh. 2. = édeskᵽosh. 2.	Tékᵽ'o. 2.	Ellkᵽo, l'ellkᵽo. 3. = djidhellkᵽo. 3.
Tout à coup, loc. adv.....	ᵽan. = éᵽ'ané (T). = etaᵽaŋ.= ᵽanshayé (A).	ᵽuŋé. = ᵽuŋ-édi. = du-ᵽoŋ-édi. = étaᵽoŋ (O). = é layou (F)	ᵽan. = ᵽan-ttset. = nuguᵽa-ttset.
Tout à fait, tout entier, adj. *et* adv	Sè-dethiyé. = déthiyé. = sè-dekfwè (F).	Dekfwè. = kodékfwè. = l'agodekfwè.	L'aoŋ kodathakᵒ.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tout à l'heure, loc. adv.....	Sha-illè-ttu.	Sètu. = towè *ou* toy natore"a.	Ndow nétié-dhu é.
Tout bas, loc. adv.....	Ttsè-shiyé. = ttsini (E).	Ttchié-fwiyé. = ttsini	Ttsè-metan. = ñendjig.
Tout ce que je suis, loc. adv.....	Tta naores"ay itta.	Adenè ël'i zhè.	
Tout ce que l'on est, loc. adv.....	Tta adènè uɲl'i itta.	Ta naodè"ay tiɣzhè.	
Tout de même, adv.....	Du kkɲaré. = kwalaɲttè (*et* C).	Dukkɲala. = k'ulaɲttè.	Kɲanta-kuɲttcho.
Tout de bon, loc. adv.....	Esdiniyo illé.	Du ek'uri. = étirinié illé.	Ezjiɲyé. = zjiɲyé-kɲwa.
Tout de suite, loc. adv.....	Et'aɲ-ttu. = dettsi-ɲ-ttu.	Eɲttey.	Tiñaɲttcho. = taɲttcho.
Toutefois, adv.....	Kɲuhu. = kɲuli. = kwalaɲttè. = ekɲoɲ (C).	K'olu. = adèk'olu. = k'ulaɲttè. = eɲkɲo.	Kuka. = kɲaɲta-kuɲttcho.
Toutes choses, adj. indéf. *et* adv..	Ttassiɲ-orélyoɲ. = uɲli-at'ay (C). = anettè (S).	Anette. = anéttè kodétchoé. = aréwette (B).	Ettet-tooñattcho.
Toutes les fois que, loc. conj. *et* adj. indef.	Edaunelttu.	Kot'agonéttè(gu).	Kot'a-koguñattcho.
Toutes les sortes, — sortes de choses, adj. indéf. *et* adv.	Elkkètteha. = elkkè-okkètteha-(oderdh'aɲ).	Ékkètteha. = él'é-kkètteha-(goé"oɲ.	Ñil'é-nittschié-(tedittcho).
Tout le long du jour, loc. adv.....	ɕarélyoɲ dzinè. = dzinè-kkètla.	Dziné kɲatèwè. = dziné dakɲatèwè.	Dzjin kodathak".
— de l'année, loc. adv..	ɕarélyoɲ ɣayè.	ɕay kɲatèwè.	ɣav kodathak".
Tout-puissant, adj. v.....	Yedariyé.	Yédadiyé. = yédarijyé (F).	Yindji-tokkedh.
Toux, n. v.....	Tsekɲosh.	Tsedekɲ'o.	Tɕakɲ'o.
Tracasser, v. tr..	Bekkè ná-yéni-resshi, rilshoɾr, russhir. 7. = t'a b'uwesni. 2 a-12.	Bekkè na-ta-dèfwer, dufwi. 7.	ɕa-indji-el'shot, édhelthet, et'al'shet. 7. = vœ kol'teɲ. 5.
Trace, n. c.....	Ek'ègè. = nui ouinaɲ. = dénèzézékè.	Ek'ègè. = take-kkè go"oɲ) *(quelconque)*. = ek'èè (F). = wekkie go"aɲ (F).	Ekki.
Tracer, v. tr.....	Bèkkè eskis, shilgés, uskis. 2 a. = bèkkè est'uɲl'. 2 *(avec la règle)*.	Kkina-kodètssi. 2. = yrsè dètta. 2	Ni-gunll'tssi, guñidhil'tssi, gut'étsi. 2.
Trachée-artère, n. rac. sec.....	Edhɲwol'.	Ewólé. = éwóri (F).	Ija.
Tradition, n. c.....	Ttathédaɲné oɲaɲ-solnii.	Akfwèrètoɲ dénè-kotéyé.	
Traduire, v. tr.....	Yat'ié el'na-edeskkis. 2,	ɣétie éta-dèchu. 2. = l'at'a ɣétié dèl'é, déyilla. 2-9.	L'el'é tédill'a, tédenillé, teléł'ill'a 3-9.
— **—** à quelqu'un.....	Yat'ié bèba *ou* béɲa ná-os"a. 5-12. = yat'ié kɲa-yat'i. 2.	ɣétie kɲa-yà't'i. 2.	L'el'é tey-till'a, dinillé, dit'ill'a 3-9.
Trafiquer, v. tr.....	Na-asui. 3. = na-unesle. 2-9.	Naé-éti. 2 a. = dènèttseɲ naé-éti. 2 a.	Tey ttsot na-ûlnday, né-dhel'ndjel. net'al'nday. 3.
Trahir, v. tr.....	Woya os"ay. 5-9. = woya est'il', ill'i, ust'el'. 2 a-9. = denè estsa. 2 a. = béɲna yéni-es"a. 2-12 *(un secret)*.	Bena né"a. 2-12. = héta da-dèl'a, déyilla, dul'a. 2-9 *(un secret)*.	Vœné ûl'é, ni"ek, nt'éneɣ"a. 2
— (se), v. intr.....	Na-destsa. 2. = édo-'stsa, shestsa. 2.	Edéna né"a. 2-12.	Abo-ttsot naûlnday. 3.
Traînard, n. v.....	Naɲdè kéutay. = naɲdè ottinè.	Táwè = táwèlè.	
Traîneau, traîne, n. rac. prim....	Besh (*et* C) *(originairement en peau de pattes de renne)*. = bèshtch (N). = bèsh-tcheneɣ. = beshtl'udhi (S). = l'u-tchiné (E).	Beh : *(idem)*. = wèh : *(idem* F). = bchtchiné. = wchtchènè (F). = l'u-tchine (M). = l'us-tchine (Esp.). = tchip-l'u (Esp.)	Vœl' : *(idem)*. = dètchɲan-vœl'. ɲal' : *(en composs.)*.
— **—** en peau de pattes de rennes, actuel.	Edza-dhœdh bèsh.	Edzave-wè beh. = l'ush (S) *(de là vient le mot* l'ué, *poisson*, i. e. *l'animal qui se traîne)*.	Edzjédhôw vœl'.
— **—** à bois, n. c....	Tsez bèshtchéneɣ.	Tsè bchtchiné. = tsœ wchtchéné (F).	Tɕow-ɲal'.
Trainer, v. tr.....	Esl'udh, shilludh, wasl'ush. 2. = na-stlush. 2 a. = tche estl'ush. 2. = k'es-stlush. 2. = dziré-'slush. 2 a. = tche bèsh estlush. 2. = tché bèsh-esbel. 2. = nui né-nás-tlush. 2 a. = nui né-na'stchel. 2 a. = na-'sthudh. 2 *(avec une corde)*. = besh est'il, ɣilt'aɲ. 2-9.	Él'u, yéllu, wôkl'u. 2. = ta-ellu. 2. = ta-él'u. 2. = kkiná-klu. 2. = ke-él'u. 2. = bchtchiné él'u. 2. = nui nâtlu. 2 (Esp.). = kɲagól'u, goyillu, gukl'u. 5-13 *(avec une corde)*. = yellû *(animal)*.	Il'el', nillu, t'eyl'el'. 2. = ni-ɣillel', niɣillu, nét'eyɣillel'. 2 b. = kél'el', yillu, t'il'el'. 2. = dètchɲan-vœl' il'el'. 2. = netchil'og, na-t'eyl'og. 3 *(avec une corde)*.
— **—** quelqu'un en traîneau.	Béna rest'i, rust'el; rilyé. 2-9.	Bena édézo. 2.	
— **—** la jambe.....	K'é-stay, shesdja, wasdja. 6.	Na-tchiɲ-édét'in. 2 a.	Na-tchɲan-étchttchik, ét'eytchit. 3.
— se, v. intr. locom. *(voir* marcher péniblement).	Eskɲol, shesɲ'o, wasgwi. 6. = dziresk.ol', 6. = t'esgl'ol'. 6. = k'esstay, shèsdja, wasdja. 6.	Kkinâtuh. 6 (3e *pers.*: kkiɲtuh). = kkinâk'é 6. = yétuh. 2. = dètew. 2.	Netchidjiw, né'eydjiw. 6. = tsowtellzjia, ténillzjié, t'etellzjia. 3 *(sur les coudes)*. = idjiw, ûidjiw, t'eydjil'. 2.
— **—** à la manière d'un culde-jatte.	Na-'kla-déresda, déshida, dérusda; dadiltthi. 18.	Kkina-'kla déta; -yoɲdikkwi. 18.	
Traire, v. tr.....	Edjiéré-tthué desdjiur. 2. = ɲa'ssdjiur. 2 a.	Edjiéré-ttoé ɲa-t'a-éti. 2. = koɲa-t'a étsé. 2.	Akki-ttâgu t'e-dhindji, dhindjek, indel'. 3-13.
— (se), v. réfl. *(femmes sauvages)*.	Kkena-desdjiur. 2. = kkéna-desdjiur. 2.	Kotoɲa-t'a éttsé. 2.	Sœttâgu t'a-dhindji, *etc.* 3-13.
Trait (*voir* dard, flèche) (— i. e. *longe*).	L'iɣ-ttulé. = kl'iɲ-kludé (E).	Tl'iɲ-zigé yaniptti. = kl'iɲ-kli (F).	L'eɲ-klla.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Traité de paix, n. c.....	El'élottinè danu tsétli.	Époŋ-inyé. = êpoŋ inya. = époŋ na-inyo.	Ñiɲa tsaŋzjié.
Traite (*vieux mot français pour* commerce).	Naïni.	Naëčti.	Naë-tsœnday.
Traiter (i. e. *commercer*).....	Na-nasni. 3.	Naë čti. 2 *u*.	Na-âl'nday, nédhil'ndjek, nét'al'-nday. 3-13.
— (i. e. *en agir avec*), v. intr..	Asshœu, atlshi, ausshi. 3-7.	Afwɐŋ, ayifwi, awôfwi. 3-7.	Tel'shœn, tel'chen, tét'él'cha. 7.
— (le) bien.....	Ot'ie asshœn. 3-7.	Ot'ie áfwɐŋ. 3-7.	Kwiɲziŋ ttset tel'ahœn. 7.
— (le) mal.....	Eduni estli. 2.	Dza étti. 2. = êta étti. 3. = bé″oŋné dé″a. 2-12.	Tché ttteho. 3-13.
Traiteur (*vieux mot français pour* négociant).	Naal'ni-dène.	Dènè-naéčti.	Dindjié-naëonday.
Traitre, n. v.....	Dènè-nna-né″ay. = dènè-ttcha k'éyé-nidhi. = dènè-ttcha k'édedhœr. = dènè-nnashè yenishé″a	Dènè-nna-né″a.	Dindjié-nnè-na″é.
Tranchant, n. c.....	Kɐ̨a. = kaɐ̨aŋ (T).	Kkɐ̨a. = kka (E).	Kkié.
— adj. v.....	Denni.	Deŋkkɐ̨a.	Djiñen. = djikkɐ̨ay.
Tranche de livre.....	Ediklis kkɐ̨i-oriŋ″a.	Ediŋklè ékkè-naniyé.	
— de viande.....	Bœr elkkè-nilttadh.	Ékkè-naniköer.	Ñikkit ñattiédh.
Tranche-glace (*instrument pour couper la glace*).	Etè (*et* F). = t'en-étè. = t'en édé (E).	Tɐ̨'eŋ-étè. = est'an-idé (S).	T'an-dji.
Tranche-terre (*instrument pour démolir la loge du castor*).	Ekɐ̨iŋ-thi-ttaɐ̨è. = ekɐ̨iŋ-dè (E).	Ek'iŋ-kfwitta. = ekɐ̨iŋ-dè (S).	Akɐ̨un-tchittig.
Tranchée (i. e. *ouverture faite par un cours d'eau*).	Dètchen-t'a nashéliŋ.	Tchiŋ-t'a kkè-iŋliŋ.	Et'o-énloŋ.
Tranchées (i. e. coliques), n. v....	Ttsi-utchéri.	Dènètchoŋ nagodékfwè.	Tchien nètœtsishitchil.
Trancher, v. instrum. *avec la hache.*	Esttash. 2-8.	L'é-néfwè, néyiwé, nufwi. 7. = l'é yéfwè, wôfwi. 7.	L'ilttié, l'edhilttiesh, l'ét'al'ttal'. 2-8.
— — *avec le tranche-glace.*	Eskor, shilkè, waskwi. 2-8. = da-ɐ̨a nesk'é. 2.	Ta-ékɐ̨'a, wokɐ̨'è. 2. = t'u tchu-nèkɐ̨'a, wokɐ̨'a. 2. = tɐ̨'eŋ-tchoŋ-nékɐ̨'a,	Ikwod, dheykwod, t'eykwod. 2. = t'an nè-ñitcha, ñitchill, t'eytha. 2-8.
Tranquille (être), v. intr. (*anim.*)..	Sè dènè esli. 0. = sisa sè odh″aŋ. = séemi-ille. 1.	Sè dènè él'i. 0. = kkɐ̨azi él'i. 0.	Enè-iɐ̨œndè, dhéɐ̨œndè, t'eyɐ̨œndè. 1 *b.* = dzan tl'i. 0.
— — — (*inan.*)..	Sè odh″aŋ, wu″aŋ. = oreltchu or″aŋ.	Sè go″oŋ. = taodag'éli go″oŋ.	Atldzek.
Tranquillement, adv.....	Ttsè-shiŋyé.	Sè-gu. = sè-tié. = sè-gutiw (B). = kotétie.	Ñendjig. = ɐ̨'èttset.
Tranquilliser, v. tr.....	Bedziyé sè-nuwanaŋ asl'é. 3-13.	Soŋ ni-na-ta-né″a. 2-12. = bédzéè so k'u-anál'é. 3-13.	Sié nénin″ey ttset tll'é. 3-13.
— (se), v. réfl.....	Sédziyé sè énuwanaŋ adja. 1-3.	Edɐ̨a soŋ ni-édikkwey. 2. = sé dzéè so anadja. 1-3.	
Transcrire, v. tr.....	Békkèssiŋ édesklis. 2.	Békkèzeŋ édéklé. 2.	Vœkkaoŋ édiñiklœdh, édiñé-lheyklœdh, at'etœneyklœdh. 3.
Transfigurer (se), v. réfl.....	Sinné éduoŋ aunertidh asl'e. 3-13.	Sinni ná-éssi. 2. = sinni étɐ̨ŋ anâl'é. 3-13.	Siñen éttchugu téneyil'é, téneiil'ek, ténét'eyil'e. 3.
Transgresser, v. tr.....	Béda-kkè-ttcha ná-osshœr. 5-7.	Bé-kkè-ttcha ná-gôfwer. 5-7.	Vœ-ttschié né-kollshet. 5-7.
Transi, ie (être), v. intr.....	Desɣer. 2. = neskkɐ̨adh. 2. = shes-tli, wasthu. 2.	L'atsellu heni. 2. = wékku. 2.	Itlhu, dhitlliŋ, t'eytlhu. 2. = ŝizjit-ta-tchek, iŋtchek, t'étchek, i.
Transitoirement, adv.....	Anè (*initial, en compos.*).		
Transmettre, transmuer, v. de convers.	El'na uŋdhœr asl'e. 3-13. = el'na bé-osshi, osshœr, wusshi. 5-7.	Éta-deŋwé agûl'é. 5-13. = béɐ̨a-nétse. nitse. 2.	Xindjé vœ gwachit, guñaŋshet, gu-t'asha. 5-7.
Transmuable, transmissible, adj. v.	El'na uŋdhœr.	Éta-deŋwe.	Ñindjè-tidjillneŋ.
Transparent, te, adj. adv.....	Be nuziŋ. = bétta yeɐ̨diattilé.	Naslâzé. = bétia kokka-tsénét'a.	Vé indjit tɐ̨okoná″i.
Transpercer, v. tr. instr.....	Beɐ̨a eskor, ige, usgé. 2. (T) = bé-ɐ̨a neskɐ̨en, nilkɐ̨aŋ. 3-8. = uressk'é, urilkor, uruskwi. 2-13. = t'eskɐ̨ash. 2. = béɐ̨a nesthi. 2-8. — beɐ̨aŋ nesttash (*le linge*). 2-8.	Bet'oŋ ná-détsi, déyitse. 2. = énnatsen bé-essi, visse. 2-8. = béɐ̨a ya-ék'é, yikɐ̨a, wôkɐ̨a. 2-8. = beɐ̨a essi, wisse. 2. = kɐ̨a-yaékfwi. 2-8. = beɐ̨a ékfwi. 2-8. = beɐ̨a enété. 2.	Vœ éñlgi, éñtgiet, é'eykwa. 2-13. = vœ éñttchi, éñthey, é'eytha. 2-8. = vœɐ̨a éñithi. 2-8. = vœ énelkké, é'al'kké. 2-8. (*à balle*)
Transpirer, v. intr.....	Nesdhel, nidhil, nusdhil. 2.	Néfwi, niwi, néñwi. 2.	Sœkkɐ̨a sha el'kit, dhitllet. at'akw. 1.
Transporté de joie (être), v. intr..	Tsu-resni; dat-auridi. 2-12.	Kɐ̨a-su-défwi. 2.	
Transporter, v. tr. obj.....	Dzéresle. 2-9. = ate-neslé. 2-9. — na-ya oreslé. 2-9.	Ekiná-l'é. 2-9. = étè-ni-nél'é. 2-9. = eté ni na-nél'e. 2-9.	Nétchil'ik, tchidhillik, t'eyl'ik. 3-9.
Transubstantié, ée, adj. v.....	El'na uŋdhœr.	Éta-deŋwé.	Ñindjé tidjillneŋ.
Transubstantier, v. de convers....	El na bé-osshi, osshœr, wusshi. 5-7.	Beɐ̨a nétse, nitsé. 2.	Ñindjé vœ gwachit, guñaŋshet, gut'asha. 5-7.
— (se), v. réfl.....	Eduoŋ édé-détsi, shiltsi. 2. *a*	Eteŋ édé-détsi. 2.	Ettchugu étosdil'tsi, dhéltseŋ, t'el-tsia. 3-13
Transsuder, v. impers.....	T'u t'egez.	T'u na-dérété. = t'u kɐ̨a-na-wéllé.	Klay-nadli ez-k.
Transvaser, v. tr. un liquide.....	T'u el'na nesnil, ninel, nusnil; nil-inl. 2-13.	T'u nésse, newisse. 2. = t'u nésseŋ. 2. = t'u kotta-'kli, yiklé, ... 2.	T'ioŋ Ichian, izjian, t'evschiaŋ. 2. = tioŋ Tet'a na-indjia, ñindja, a-t'indja. 2.
— — des [illegible]	Ɐ̨iye el'na nesdzeŋ. 2.	Kkwa ttseŋ t'at'a étti. 2. *ou* dékli. 2.	Deŋ Teta na-indjia. *etc.* 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Trappe (i. e, *porte horizontale*), n. v.	Békẹata-dénıụt'aṇ.	Kokẹata-édéniẹt'oṇ.	Kuté itinit'in.
— (i. e. *piège en bois*), n. dér. *et* rac.	Eltsɔrzi. = eldzuzi (C. J)-	Edzoy, = zoé détchiné.	Ziaṇ.
Trappeur (i. e. *chasseur au traquenard*).	Ta-tchiṇ-elt'i.	Ta-tchiṇ-dét'i.	Ziaṇ-tsétchi.
Trapu, ue (être), v. intr.....	Dèné-yélè esl'i. 0. = dèné-tsélè esli. 0.	Déné-tsélé él'i. 0. = intchoyéwédé él'i. 0.	Dindjié tsell ti'i. 0. = atœtoẹwo ti'i. 0.
Travail, v. intr.....	Iụla-ẹè.	Iọl'aé = iụla-kké.	Nillæ-kkit.
Travailler, n. c.....	Eẹa-la-esna, ẹina, wusna ; ida; oda. 2-12. = uụli asl'é. 3-13. (8). = kè gestatch. 2 a. (8). = uụli étché-'statch. 2 a. (8). = audjan nawesa ni. 2. (*bien*).	Eẹa-la-yessa, yita, yussa. 6. = nédétay, édé-yita, yussa. 6. = kki nakó"a. 5-12. = sénataré kuntcha. 1. (*beaucoup*).	Kuttchédé tógwil'"in, tógwel'yin, tégut'el'"iya. 5-23. = kéndié til'"i, tel'"yin, tel'el'"iya. 3-13. =
— (le), v. tr.....	Beẹa-la-esna. *etc.* 2-12. = béẹaṇ *ou* békké nasshœr. 7. (*longtemps*). = mé tché-'statch *ou* méẹoṇ tché-'statch. 2. (8).	Béẹa la-yéssa, *etc.* 6. = bé tché-ta, yita, ûta. 0. = Beẹoṇ tchéta. 6. = békké naẹfwer. 7. (*longtemps*). Béẹala koyéssa *ou* koyéta. 6. (*sans réflexion*).	Vœi'é, dhi'éṇ, t'ey'a. 2-9.
— pour autrui, v. intr.....	Béẹa la esna, *etc.* 2-12.	Beẹa-la-yéta, yita, yuta. 2.	Vœ indjit kuttchédé tógwil'"i, *etc.* 13.
— pour soi, v. réfl.....	Edéẹa-la-esna, *etc.* 2-12.	Edé-ẹa-la-yéta. 2	ẹa-kuttchédé tégu-tell'"in, till'"yin, tétell'"iya. 3-13.
Travailleur, n. v.....	Eẹa-la-unena.	Eẹa-la-unénita.	Kendie ta'"yin.
— (être), v. intr, travailler sans cesse.	Eẹa-la-unesna. 2-12.	Eẹa-la-uné-néta. 2.	Nil'eṇi kendie til'"i, *etc.* 3-13.
Travée, n. c.....	Détchen natasha"a dat'aẹè.	Éẹoṇ ya édéllay.	Kittchié-ttset tsétchillzjié.
Traverse, n. c.....	Etthaẹ. = ettha. =	Iṇkkwa. = ekkwa (F.B). = tchiṇ koẹat'a-ni'ay.	Ettché. = dzjédé-ttset tedjot'in.
— (chemin de), n. c.....	T'uṇlu eltsiṇt'èsh-etta. = kkèdzaẹè t'uṇlu ni"a.	Kkèdziye g'é-ni"a,	Kkidzig t'ugullu ñi"è.
Traversée n. c.....	Na-uni"a. = na-niṇ"a. = na-dénidha.	Nié-gu"a. = békko déyiṇ"a.	Né-guñi"è,
Traverser à pied, v. locom.....	Bét'a nessay. 6. = bét'èsh essay. 6. = bettsiṇt'èsh éssay. 6. = nnaéssay. 6. = nna-nessay. 6.	Bét'è na-essa. 6. = bét'è nié-étl'a. 6. = bét'è nié-nátl'a. 6. = nié-t'a-détl'a. 6. = békké-t'è détl'a. 6. = yanna na-essa. 6. = l'at'a-détl'a. 6 *ou* détcha. 6 (*une contrée*).	Vœt'ow tschia. 6. = kot'ow neldi. 6. = nne-tschia. 6. = vikkè-t'ow neischia. 6. = onen-né-tschè. 6. = négwattsoṇ-kkẹagoṇ né-nischey. 6 (*sur un pont*). = l'et'è tchi'ey. 6 (*une contrée*).
— à gué —	Naẹè dénessay. 6. = naẹaṇ dénessay. 6. = T'è-ẹan desdja. 6. = des nna-'sdja. 6.	Békké-t'è nél'a, niya, nûl'a. 6. = t'a na-dél'a. 6.	Na'an tinischey, tinizjié, t'etischia. 6.
— à la nage, v. locom.....	Nna-nèspel, uipi, nuspul. 6.	Nni édéni. 2-6. = nni-édépé. 6.	Onen-neyvia. 6.
— en barque —	Bet'a nesk'i. 6. = nna nesk'i. 6. = békké-nna-'sk'i. 6.	L'at'a dé"ie. 6. = nni-édé"ié. 6. = nié é'o. 6. = nié *ou* nné édézu. 6.	Onen-neeykẹey, nédheykẹeṇ, nét'eykẹa. 6. = nna ikẹa. 6.
— en esprit (*et* esprits).....		Koẹa dét'a. 6. = kotia dét'a.	
— (*animaux*).....	(Dès *ou* t'uṇlu) kkè uni-nalkẹé; na-l'a. = (—) kkè na-iya. = kke na-épi (*à la nage*).	Nnié t'a dét'a; dé"a. = yé-t'è dessu; yadissu. = nnié démi, wémi (*à la nage*).	L'at'a t'akla; t'a"a. = l'at'a tchozjié. = l'at'a tchilltlen.
Trébucher, v. intr.....	Bé-k'è esyel. 2. = kkatchinè béẹaṇ estthœr. 10.	Edji iṇtenél'a, inténiya. 6. = koyi défwé, deyewé, déuwi. 10. = tsoṇ iṇténél'é, -tl'a. 6.	T'è-niyœkẹay, ñédhèyœkẹay, neyseykẹal'. 2 b.
Trébuchet (*voir* trappe).....			
Trèfle (*du jeu de cartes*), n. c.....	Kkasha-k'é : (*pied de perdrix*).	Kkàpa-k'è.	Takoṇ-kẹey.
Treillage, treillis, n. c.....	Elkẹa (*en lanières*). = elttsiṇt'èsh ta-she"a.	Ek'ari (*en lanières*). = inziré.	Eshœẹad (*en lanières*). = éshitlliṇ.
Treize, adj. num.....	Onernaṇ t'aẹè ttcha-ẓidhœl. = kkènéttie t'ati mat'a (C).	Korennoṇ towettseṇ t'agé.	Inl'ag-djoot'in ttset t'iég.
Tremble (*voir* peuplier).....			
Tremblement, n. v.....	Tselzàli. = selzédhi.	L'atsèz'ar.	Tatsœt.
— de terre, n. c.....	Nni-oltéli. = nni-olthœri. = nni-ná-atay.	Nne-niẹ-étaẓi.	Nan-tadhœk.
Trembler, v. intr.....	Nna-asta. 3. = estel. 2 a.	Nẹa-éta. 2 a. = étè. 2 a.	Atel', dhétel', t'at-el'. 3.
— — de froid, de fièvre	Deszal. 2. = daresẹal. 2. = estthœdh. 2 a.	Éti. 2 a. = l'a-ezœr. 2 a. = t'è-nézkkwé. 2.	Sizjit t'a-tchek, iṇtchek, t'étchek. 1.
— — de peur.....	Eszœsh, shesẓesh. 2 a. = neszœsh, nilẓesh. 2 a. = t'eszœsh. 2 a. = deszœr, deshilẓ'er. 2. = t'eszœr, t'ilẓ'er, t'usg'er. 2.	Dézé, défwiẹ'é, dúz'é; déwigè. 2. l'a-(se)-tseẓar heni. 1. = ná-l'a-(se)-tseiṇl'ur heni. 1.	Nelldjiet tœgwaẓat tilldjiw, tell-djiw, t'etelldjiw. 3.
— — (*inan.*).....	Olthœr. = na-olthœr. = tselthœr. = oltel. = nadlé.	Ngaéta.	Tadhœk.
Trempé, ée, adj. v. (*inan.*).....	Na-niltsell. = na-oll-el. = nashel-ttur.	Natsel. = nawètsel. = tasel (B).	Nakultsa.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Trempé (être), v. intr. (*anim.*)	Sé naoltsel. 1.	Sé naétsel. 1. = sé nawétsel. 1.	Sœ nakultsa. 1.
Tremper, v. tr. obj. (*voir aussi* saucer).	T'a-'slé. 2-9. = t'a ná-'slé. 2-9. = t'u-yé eslè. 2-9.	T'u náchu; nà'le, *etc.* 2-9. = t'u-t'a nèl'e. 2-9. = t'è dèl'e. 2-9.	Tchi nîl'i; nil'tschiw, *etc.* 2-9. = t'iou-zjit nîl'i. 2-9.
— (y) la main, v. instrum...	T'u yé resni. 2-8. = t'u yaṗè la-'slyé, 'slya, uslyé. 2 a.	T'è dènèti. 2.	Tchi tinilladji, -ndjek, tcetellnder'l. 3.
— — le doigt — ...	T'u yé ná-tthal-esthi. 2 a.	T'u ti-na-kkwi-ôssu, wissu. 8.	T'iog-zjit nè-ittchè-tthok, t'eythok. 2.
— — le pied — ...	T'u yé res"-sh. 2-8.	T'è dènè"è. 2-12. = sé-k'è t'u-naé"a. 2-9.	Tchi tinill'iw, "yèsh, betell"al'. = t'a-kpé si-ô"ey, ô"eṇ, t'èsia"al'. 3-8.
— — la tête — ...	T'è thi-nes"ay. 2-9.	T'è kfwi nô"a. 2-9.	Tchi nitchi, nithey, t'eythœl. 2-9.
— (y) tout son corps.....	T'e-nessay, niya. 6.	T'e nessa, niya. 6.	Tchi ni"ey, nizjié, t'ey"a. 6.
— — ses mains (v. g. dans le sang).	(Tel-tta *ou* tel-yaṗè) la-'slyé, 'slya, uslyé. 2 a.	(Etele-t'a) la-kkwè èkfwi. 2.	T'è-ttchè-ltchi, ithen, t'eythœl'. 2.
— — (*rocher, arbre, objet*)...	T'è ni"a; nitchush, *etc.* 11.	T'è ni"a; nichu, *etc.* 11.	Tchi îi"è, îitschiw, *etc.* 11.
— le fer, v. tr.....	Tsantsan-'estlosdh. 2 a.	Satsoṇne t'e-nèkka. 2. = satsoṇnè t'e nèchu. 2. = satsoṇnè t'u-t'anè"a. 2-9 *ou* t'u-t'a-nèchu. 2.	Klla el'tsi, dhelteṇ, t'el'tsia. 3-13. = iytsi tchi nikkié, nèiikkiedh. t'eneykkal'. 2.
Trempiin, n. c.....	Bèkkè ya-l'a-zelẓwi.	Bèh êta-y a-tchè-etsènẓwey.	Ni-yete-l'e-etsaẓal'.
Trente, adj. num.....	T'a-onernap. = t'a-kkènèttié (C).	T'a-korennoṇ.	T'iog djoot'in.
Trépasser, v. intr. (*voir* mourir)..	L'èṗa nasshi, nidher, wasshi. 7.	Ell'aṇ-êfwi, niwer, wôfwi. 7.	Ni-îichit, nidhet, nat'eysha. 7.
Trépigner, v. int.....		Tsiè-elli-kuṇtsié. = sèk'è l'atsèṇar heni. 1.	
Très, adv. (*se rend par* beaucoup) — bien.	Ot'ié. = ot'iu (A). = tsuyazè (C).	Ot'ié. = ot'ie-tta (O. F). = wat'e (S).	T'izjié. = t'u-(tsèindja). = l'aṇ-azoet.
Très-haut, n. c.....	Yakkè-pénay. = yakkè-naṗdhèri. = yaṗ-kkṗa-'sta (P).	Iṇkfwiṇ-wétay. = yakkè-wétay *ou* natay.	Zjie-khṇagoe dhidié.
Trésor, n. c.....	Bèṇaṇ uaidhèni.	Aeniwènè.	Vœtè kwiñidhoen.
Tressaillement, n. v.....	Natseltli.	Tsèṇaw. = tsèwew.	Tṣaṇaw.
Tressaillir, v. intr.....	Esyez. 2. = ná-'stli. 2 a (*en dormant*). = sèdzèè pèttaṇ. 1.	T'e èfwew, yiwew. 2. = sèṇa dèné. 1. = dzè dèl'a. 6.	T'ellṇaw, tchèdhellṇaw, t'all'ṇal'. 3 = ownè-nellṇaw, t'enellṇaw. 3 (*habituellement*).
Tresse, n. c.....	Edhtluṇ-kṇ'alè.	Klu étliné.	Klla-tchia.
— de cheveux, n. c.....	Thi-g'el. = 'kla-kkèdhè g'el (*par devant*). = yaṇné-ttsen thi-g'el (*par derrière*). = kkè thi-g'el (*item*).	E"èchu. = 'kla-kkèwè g'é (*par devant*). = nie-ttsen kfwiṇ'a-g'é (*par derrière*).	Etchi-naklla. = tchia tchélltchè (*par derrière*).
Tressé, ée, adj. v.....	Edhtluṇ.	Fwètliṇ	Dh'etlia.
Tresser, v. tr.....	Estlul, éṇiklul, wastlul. 2.	Ekliṇ, éyikliṇ, wôkluṇ. 2.	Nil'klla, nidhil'klla, t'ènil'klla. 3.
Triangle, n. c.....	T'aṇe elt'aṇ-shella.	T'adette ékkew-wella.	T'ieg kuñikkṇag o dhittlé.
Tribu, n. c. (*voir* peuplade).....			Teyittcho akeṇzi zjé.
Tribunal, n. c	Dènè sé-niyat'i kuṇè.	Dènè éssé-ni-yat'i kṇuṇi.	Neël"e, neut'ek, nt'éney"a. 2. = ñindji guilzji, gudhillzjié, gut'ellzjia. 5. = é-sie *ou* sa tsé-si'yin, isi'yin, t'isi'yin. 1 b.
Tricher, tricheur, v. intr.....	Saṇ-nassher (?) zel' énes"a. 2-12. = woya est'il'; eslè. 2-9.	Kṇayé dél'é. 2-9. = nakojié (5) zhè nà-éné"i. 2-12. = dza ûzi. 4. = sé nakôjié, nakoyijyé, nagôjié, 5	Azjeg'ig eshittliṇ.
Tricot, n. c.....	Nà-nètudh.	Kkwè-ttsenè"ié éklin.	Nil'klla, nidhil'klla, t'ènil'klla. 3.
Tricoter, v. tr.....	Estlul, éṇiklul, wastlul. 2.	Ekliṇ, wokluṇ. 2.	Kwol'. = tsé-ijzie (*à castor*).
Trident, n. c. *et* n. rac.....	L'ue-esk'ol'. = tsa-okṇol' (*à castor*).	T'e-ueko. = tsa-goko (*à castor*).	Kut'o tche-il'i. 2-9. vunkṇa gunil'i, gunel'i, gut'enel'iya. 3
Trier, v. tr. obj.....	Dèt'a-ná-resié. 2-9. = kṇa-nessheṇ, ndhi, nusshi. 7.	El'eksṇa l'e-nèl'e. 2-9. = kwinkṇa dé"i. 2-12.	Vœttsè kwoṇa cuiniuttay.
Tringle, n. c.....	Tsaṇtsaṇ na-niṇtti.	Bèkka na-klu-detuh.	Nankwoltsen il'ag kuka t'iég kkiṇtittcho.
Trinité, n. c.....	Nioltsi il'altte kṇulu t'anelltié.	Newèssi l'adettey zhè t'adéttey.	Vuendow ttset tittcho. 3-13.
Triompher, v. intr.....	Benuash adesttè. 2.	Bèkkèr'-adéttè. 2.	Ettsig.
Tripe, s. n. coll.....	Ett-siyé.	Ettsie. = éttsiṇma (M). = éttsiṇmoṇé (M). =	Cheel. = etsey-thell.
— de poisson.....	Etha'a. = tchiṇdhe.	Ekṇae. = Fuge-ktwélé.	*Inconnue.*
Tripe de roche (*gyrophora hyperborea*, Lich.)	The-t-siṇ.	Kfwe-tsiṇ.	T'ieg il'i. 0. = (*inan.*) : t'ieg nilli
Triple (être), v. intr.....	T'anesttè. 2. = (*inan.*) : t'anelltte.	T'adettte. 2. = (*inan.*) : t'adéttey.	Vuenille tche-s enday, dhiṇindjig, tcheyz enday. 3-13.
Tripoter, v. tr.....	Dzire-dà-resdi. 2.	Ikkina g'il'é. 5-9.	Sestey atey'e, edjo"eq, at etc"a. 1 = pa-ṇitchi nadhoen. 1
Triste (être), v. int.....	Se-tthinae ullé, uṇillé, uwallé. 1.	Sé-ena gunl'i. 1. = sé-dzoṇ ni-as-deṇkkwe. 1.	Tisen (*en compos.*)
Tristesse, n. rac. prim.....	Tisay (*en compos.*) = denè su-naé.	Soṇ. = ezoṇne.	Tchi-kuttenin.
Triton, n. c. (*fabul.*).....	T'-sottin'	T'e-gottine. = t'unè (O. F).	T'etitchit.
Trituré, ée, adj. v.....	Altlel'.	T'a-deyis.	T'eytsiw ti"el', djï'a, t'étey"a. 3-9.
Triturer, v. tr.....	Nà-stez, ustsez. 2 a. = (*avec les dents*) : es'al'. 2. = *idem pour un enfant* : bèdha res"al'.	Iṇwa k'nal'é. 3-13. = (*avec les dents*) : bekkṇa dé"a. 2-12.	
Trois, adj. num.....	Tà-ṇe (*inan.*) = t'a-ne (*anim.*). t'attie (C).	T'aege (*inan.*). = t'adette (*anim.*)	T'ieg
— (être), v. intr. plur.....	T'a-nilttè, nulttè, neltté. 2 *plur.*	T'adéwittè, dézattè, k'édette. 2 *plur.*	T'ieg tidjitteho, tidöttcho, t'ieg-ttcho. 3. *plur.* :

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Trois fois	T'a-t'ay.	T'a-odette.	T'ie-dègutilli.
Troisième adj. num. ord.	T'ăzu. = t'atti (C).	**T'adette yétay ou wéta.**	**T'iég kwenday ou dhitié.**
Trois-Rois (*constellat.*)	Yetan-tche : (*queue céleste*).	Dèniqtchié : (*vieillard*).	**L'enatlia : (*enfilées*).**
Trombe, n. c. *et* v. impers.	Else-nattsil. = tchap-nattsil.	Niqttsi-pa. = ninttsi-detta.	Attsey-vi. = attsey-ovat'o.
Trompé, ée (être), v. intr.	Se-netta. 1. = sé niy'a. 1.	Sena-natta. 1. = séțay (na)-tsénè-tta. 1.	Sa-tsiño'è. 1.
Tromper, v. tr.	Bé nes''a, néshi''a, nil''a, nus''a ; nis tta. 2-12. = beyé nes''a. 2-12. = woya os''a, 3-12. = woya os''al'. 5-12. = woya est'il ; esle. 2-9. = woya kkè-nas-hcer. 7. = nè-nesstta!'. 2. (T). = beța dènestta. 2.	Bé nè''a, néyi''a, nû''a ; nitta. 2-12. = bena nè''a. 2-12. = beșoŋ nè-''a. 2-12. = beșoŋ nà-nè''a, 2-12. = beța nà-nètta. 2-12. = (— *le trompeur*) : bekkèra unè''a. 2-12. = (— *habituellement*) : uné-nes''a 2-12.	Vie ûl'è, ni''ek, n'ey''a. 2. = vie né ûl'è. 2. = vie înl''è. 2. = (— *habituellement*) ; one-nl''è. 2.
— (se), v. intr.	Nestta. 2 a. = édè-nestta. 2 a. = adenestta. 2 a.	Nètta, 2 a. = édè-nètta. 2 a.	Nat''at, nénizjlé''eg, nòt'ey''at. 3. = eti-tiçe''ek, tiniçe'o, etsa-t'eneyșo''a. 3 b.
— (—) à l'encontre de	Beța șaŋ-nesdi. 2 a.	Bèșoŋ na-nè'tta. 2 a.	
— (—) de route	An-essay. 6. = ''an-'stay. 6. = nni ná-t'essay. 6. = nni ná-t'esyu, t'nschu. 2-14.	Éttsen na dèeha. 6. = t'a essa. 6. = éttseŋ nadèti''a. 6.	Yè'è ûldi. 6. = l'eyttsé né-lachey. 6. = t'è tchlachey. 6. = attçedh lschié. 6.
— (—) en chantant	T'a estchen. 2 a. = ''ay dérus''ay, deri''ay. 2-9.	Éttsen édé-dè''on, dû''a. 2-9. = t'a-étchiŋ. 2.	Tchi édjti'i, étilli, édédill'a. 3-9.
— (—) en comptant	T'a ust'a. 4.	T'a udè''a. 2. = éttseŋ ná-udézi. 2.	Tè ou tchi tédjitchi, tédit'ieu tédi-ditchia. 3-9.
— (—) en coupant	T n-esttash, ou esthel', *etc.* 2-8.	T'a éttah, ou éyè, ou éfwé, ou ékfwiŋ. 2-8. = éttseŋ édo-dèttah, ou dèkfwiŋ, *etc.* 2-8.	Tchi djittié, ou djitcha, *etc.* 3-8. tchité djitcha, djitchill, t'ettha. 3-8.
— (—) en cousant	T'a neskpén, nilkŋaŋ, nuskŋan. 2.	T'a nél'u, neyillu, nûl'u. 2.	T'a ou tchi dénel'kŋay, dénelkŋeu, dénet'alkŋal. 3.
— (—) en dessinant, en dérivant.	T'a reskliș. 2. = el'ét'a reskliș. 2. = t'a édeskloș. 2.	Éttseŋ ûdèklé. 2. = éttseŋ édè-fwer, yiwé, ûfwi. 2-7. = t'a édèklé. 2.	Tchi ou t'a édlinikl'odh, édlinédheyskledh, at'ertenekledh, 2.
— (—) en écoutant, en entendant.	El'é-t'a destthaș, ditthŋaŋ, dussttheŋan. 2.	El'é-t'a uwikkwoŋ, uwôkkwon. 2.	Tchité odhaedhittchiu. 2.
— (—) en faisant, en opérant	El'et'-estsi. 2.	Éttseŋ édéfwer, édéyiwé, édûfwi. 2 a-7.	Tchi tel'tsi. 3-13. = l'é-t'el'tsi. 3-13.
— (—) en nommant		Éttseŋ ná-udé-dézi. 2.	Tchité ovlachi, ovizji, owt'ey-chi. 4.
— (—) en parlant	T'a yas't'i. 2. = el'ét'a yast'i. 2. = woya est'il' ttassiŋ. 2.	Éttsen ɣétié-dèssé (3e *pers.* : dassé). 2. = éttseŋ ná-ɣétié dédé'è. 2-9. = éttseŋ ndézi. 2.	L'é né-gendji-t'è-djil'ik, dillik, dill'a. 3. = yé é-gindji-djil'i, tillé, t'edill'a. 3-9.
— (—) en pensant	É-na-odeschya, odilyaŋ, oduschya. 2-14.	Dza ná-eti-éfwer, yiwi, wôfwi. 7.	
	(T'a, el'ét'a *caractérisent l'erreur, le défaut en Montagnais, et peuvent s'employer avec un grand nombre de verbes*).	(*Il en est de même de* t'a, el'ét'a. éttseŋ, dza *en Peau de lièvre*).	(*Et de* t'a, t'è, tchi, tchité, t'e *en Loucheux*).
Trompeur, suse (être), v. intr.	Woya ô''ay dénè-esli. 0.	Dènè na-unénè''a. 2-12.	Dindjié oné-ûl'è, ni''ek, ét'òney''è 2.
Trompette, n. c.	Tsantsanè-yulchinz.	Satsoŋ-chi. = satsoŋ-uyiŋ.	Iytsi-izjiw.
Tronc, n. c.	Iytchiŋ-tchéné. = (*brûlé*) : béyé adiskkŋaŋ.	Iytchiné. = (*brûlé*) : beyigé kŋa-odiqlloer.	Detchŋan-tchŋan.
Tronquer, v. tr. instr.	Bé-tchiu-esttash, ou esthel', *etc.* 2-8.	Ta-tchiŋ ékŋ'a, ou éttah, ou néfwer, *etc.* 2-8.	Tè-tchŋan-ldja, eytha, t'eytha ; ou ittié, *etc.* 2-8.
Trop, adv.	Otaçè-ttsen. = onnashè-ttsen. = o''anze ttsen. = ondadzi (C).	Kotowè-ttseŋ. = aytowè-ttseŋ. = ko''oŋnè-ttseŋ. = onda-ttseŋ (F).	Koyendow-ttset. = ndow-ttsot.
Troquer, v. tr. obj.	Yu el'na-nesle. 2-9.	Yu éta-dél'é. 2-9.	Kotell ñit'a ntl'i. 2-9.
Trot, n. dér.	Elkŋodh.	IzŋT'azi.	Al''adh.
Trotter, v. locom.	Thiupa-essal', pikal, wassal'. 6.	Etchi-dèt'l'a ; godènwi. 6.	Al''adh goellkŋal', gunillkiek, gotl'ellkŋal'. 5-6.
— — (*animaux*)	Elkŋodh. = t'elkŋodh. = nalklel (*renne*). = natal (*élan*).	IzŋT'a ɣhè yé'tlé ; yayé'tlé. = eyi, *plur.* : yayi.	Tchi tchœdhnille (*renne*). = sadaça (*élan*). = at'adh.
Trottiner, v. locom.	Eskŋodh. 2.	Kkâpa kkiu-ta, yita, wôta. 6.	zot'aŋol' (A) (*et trotter*).
Trou fait par une pointe, n. rac.	Kŋ'e. = kè (*en compos.*).	Kè (*et* F). = kkŋa-la-kè.	K'it.
— fait par les vers dans la peau du renne, n. rac.	Eku (E. C.). = iytchiŋ-ku.	Enéku. = eku (F. M).	Anau-kiou.
— fait par l'eau dans le rivage,	Bèyié nat'a-dèt'i.	Koyi t'a-dètloy. = ta-kè (*fait par la pluie*).	T'ieŋ a''an.
— fait par une déchirure	Tchelé. = yu-ttchélé. = yu-ttchilé (tchatché).	Tchilé. = yu-ttchilé. = yara'tla (F).	Kottcha. = yuŋttcha
— creusé de main d'homme dans la glace (*trou à boire*).	T'u-kè. = t'ekŋoŋe.	T'é-cho-ni''a. = t'é-kŋa-oni''a. = t'é-ŋa-goni''a.	T'ioŋ-k'it.
— — — dans la terre, le bois.	(Ni-ska-chiyla. = ŋa-uyttsen.	ŋa-niŋ''a. = koyé ay (*servant à loyer un objet*).	Ñ tiño'è

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Trou fait par le renne dans la neige.	ʒa-unɖhir.		Etcho-kʂa. = kwé-kʂa.
— — par les animaux à fourrure dans la terre (*terrier*).	ʼAuᵽᵽ.	ʼOuɩ. = ʼauᵽ (F).	ʼAn.
— naturel dans le bois, la pierre, n. et adj.	Woye orʼauᵽ. = béʂa-ouiʼa.	Béʂa gouiʼa. = koyié goyiᵽʼa.	Kégwiti.
— — dans le sol (*creux*).	Oltchiesh. = konettsaré (F).	Konéchu. = konekfwowò.	Kuñlitʼin. = kuñlittsa.
— d'une aiguille (*chas*).	(Bé l'ɛ'é. = bekʂ'e inkʂa.	(Békkɛangé. = bé-'kla kʂa-niʼa.	(Vin) gwiti.
— ou ouverture des raquettes.	Natti. = ekko-'shita.	Ettay. = étta-ʂoé. = ʼa yinkʂa. = kokɛé kfwi-k'é.	Ttɛiuᵽ-teᵽ.
Trouble, adj. v.	Népedh. = dzaᵽ-inʒedh.	Dzoᵽ-inkfwa.	Të-nedidzin.
Troublé, ée (être), **troubler** (se), v. intr.	Ttsaᵽ yéni-resshir ; (resshar ; russhir. 7.	Sékʂata kodeinkkʂa. 1.	Scendé tchitɔwtilé ttset nékwédha 1.
Troubler, v. tr., l'eau.	Dzaᵽ nesedh. 2. = t'u el'na na-sdi. 2.	Dzoᵽ énéfwe, énifwé, énûfwi. 2. = t'a-dzoᵽ be-ékfwa. 2. = dzoᵽ ét'a denitcha (*cent*).	Dzi nelʼt'a, nelʼt'il', nt'alʼt'a. 3.
Troué, ée, adv. *et* n.	Béʂa ouiʼa (*naturellement*). = ʂa-inʂkʂé (*artificiellement*). = eridezaz (*par l'usure*).	Béʂa gouiʼa. = koyié goyiᵽʼa. kozoé kolgoiᵽʼa. = ʂainkʂay (*artificiellement*). = béttchilé (*par l'usure*).	Venké gwiti. = vidji tenkʂay (*artificiellement*). = kéniᵽttcha (*par l'usure*).
Trouer, v. instr (*voir* percer).	Béʂaᵽ nesthi. 2-8. = béʂaᵽ nestodli. 2-8.	Béʂa edé-nêtʼaw. 2-8. = béʂa kodètew. 2-8. = béʂa nékʂ'a. 2-8.	Ven édi-nilʼtié, nilʼtiesh, etʼetʼalʼs tʼal'. 3-8.
Troupe, n. coll.	Baᵽné. = paᵽné.	Paᵽné.	*Se rend par* beaucoup d'hommes, etc.
	Ce mot exige le pluriel comme le mot turba. v. g. baᵽné étel : (*la bande marchent, vont*).	Paᵽné-yété : (*la bande marchent, vont*).	
Troupeau, n. coll.	Thi-rennie.	Kfwi-dêtié. = na'kle-ité.	Nacha-a'al'.
Trouvé, ée, adj. v.	Cʼay. = uttay.	gotton.	Gwalʼeᵽ.
Trouver, v. tr. (*se dit de toutes choses*).	Be usʼan, uslilʼay, wusʼal'. 4-9. = be osʼan. 5-9. (E).	Bé guʼoᵽ, guyiʼoᵽ, guwôʼa ; tséguᵽʼoᵽ. 5-9. = béna-guʼoᵽ, guwiʼoᵽ, gawôʼa ; tséguniʼoᵽ. 5-9.	Ven guiʼey, gwilʼeᵽ, gutʼalʼʼa. 5-9.
— v. obj (*pas de présent*).	Ilta, usta (*quelqu'un*). 2 a. = illa, wasle. 2. (*multitude*). = iltchush ; iʼaᵽ ; ildzay ; *etc.* 11. = ilthan, ilthi (*quelqu'un, un animal*). = ténesté, ténilta, ténusté (*du linge*) 2.	Yilla ; yiʼoᵽ ; yiwa *etc.* 11. *suivant l'objet. Pas de present ni de futur ; ce dernier temps s'exprime ainsi* : yilla wôllé yénefwoᵽ (*trouvés ils seront, je pense*). = biᵽkʂa iᵽtla (M).	Ilʼi, illé, etʼeylʼa. 2-9. (*multitude*).
— bon, v. intr.	ʂa-'sʼi, shilʼi, usʼi. 2 a. 12.	Nôziᵽ bé-yénêfwoᵽ. 7.	Nizjiᵽ ven yénishen. 7.
— — — au goût.	Eskʂan. 2.	L'ékkʂon. 2 a. = l'éti. 2 a.	Elʼnday, alʼnday, tʼalʼnday. 3.
— mauvais.	Nezuᵽ illé bé yénesshen. 7.	Tsiᵽte bé yénéfwoᵽ. 7.	Tchaandiedli weyénishen. 7.
— par la pensée, v. intr.	Béni resni. 2-12. = unesni. 2-12. = bé yéni-utʼaᵽ. 4-9.	Egûʼa, eguniʼoᵽ, eguwôʼa. 5-9.	Ven yindji-gulʼʼey, gwilʼʼeᵽ, gutʼalʼs ʼʼa. 5-9.
— place, v. intr.	Sa othʼay, orʼaᵽ, uʼal'. 1-9. = sata-odhʼay, *etc.* 1-9. (*au ciel*).	Séʂa goʼoᵽ, goyiʼoᵽ, gowuʼa. 1-9. = seʂa ta-goʼoᵽ, *etc.* 1-9. (*au ciel*).	Sen goʼeᵽ ; gweyʼé, gutʼé'a. 1-9, ge te goʼoᵽ, *etc.* 1-9. (*au ciel*).
— — (ne pas) —.	Ottsen séda ttcha oni illé. 1. = sel's ttsuoᵽ yéota nessay. 6.	Sa ngoʼoᵽni guɲli ille. 1.	É sue gweʼe, gweyʼa, gutʼeyʼa. 5-9.
— rien à dire (ne).	Ttassiᵽ yeni-dénésshi ille. 7.		
— (se, s'y), v. intr.	(Oʼyé) sé olʼaᵽ. 1.	(Koyi) wita. 18. = (koyi) sé-na tsé-guʼoᵽ.	Kozjé dhidié. 18.
— (—) bien.	Enu-nésya, nesyaᵽ, nusyelʼ. 2-14. = sisa unelyaᵽ. 1. = sisa udelyaᵽ. 1.	Kʼe-dêteᵽ. 2. = seʂa ʂian kotti. = seʂa kʼénéyoᵽ. 1.	Kke ta-eʂizjié, eviʂizjiᵽ, etʼeyʂizja 4-1 b. = ʂia kukuniliᵽ. 1.
— (—) mal.	Ennesya illé. *etc.* 2-14.	Séʂa koneziᵽ ille. = (*i. e. malade*) : éya na-edle, wédlé. 2.	É kkéta-eʂizjié, eviʂizjiᵽ, etʼeyʂizjia. 4-1 b.
Truite-saumonée.	Lʼué-zaᵽne. = lʼué-zoᵽna (C. J). = lʼue-tchô (*et* F). = ʂouni (F). = tʼatsalé (F). = adza-kkwènè (F).	Piérre. = piereyay (B). = saᵽa. = sayha (O. M). = bieré (B).	Vidi.
Tu, pron. pers. de la 2e pers. *s'exprime en comp. seulement par les particules* :	Ne ; iᵽ ; uᵽ ; wuᵽ ; n.	Né ; iᵽ ; une, wuᵽ ; n	Naᵽ ; in ; né ; n.
Tube.	Tsaᵽtsaᵽ dhulé. = tsédhulʼ.	Satsoᵽ wâlé.	Intsi-guja.
Tué, ée, adj. v.	Bélhé tselʂiᵽ.	Béyayikkè (*roide*), = édèʂé (*et qui tombe de tout son long*). = ninaskkwé (*et qui fait quelques pas*).	Vedhè tsédhalʂa.
Tuer, v. tr.	Léʂa nésshi, nilshoᵽ, nusshi ; nilté ; tsiᵽte. 7. = bé-dhe-'sʂiᵽ. 2 a. chi t'eshi, t'usshir. 2 a. 7. = ʂachi-resʼa. 2-12.	Élʼa-néfwi, néyifwer, nûfwi ; nité ; tsiᵽte. 7. = bé-wé-Zé, yizé, wûZe. 2, = bé-wé détsé, 3e *pers.* dintse. 2. (*et* E). = né-dha eszel. 2 a (C).	Ninilʼchit, nénelʼshost, ntʼalʼsha. 3-7. = vedhe-'lʂey, dhelʼʂeᵽ, tʼalʼʂa. 2-9. = ni vezjegue nelʼʂa, ntʼalʼʂa. 3. = danaʂisaatetʼutlʼAs.
— sous les coups.	Bekke-'szel, iʂel, waszel. 2-8. = béni nesyel. 2-8.	Béna néʼkla. 2-8. = be iyté-nékli. 2.	Ven etchi-lʼʂdha, dhelʼʂdha, talʼs ʂdha. 3-8. = venné nitchilʼ, metcha, natʼéneytha. 2-8.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tuer par la jonglerie.....		Dé'i édéfwer, édéyiwi, édûfwi. 7.	Tchizjit téṣi"i, téṣizjilt, téṭ'iṣi"iya. 1 b-13.
— à l'aide du fusil, à la chasse.	Eskkosh. 2.	Ékkè. 2. = uékkè. 2. = unékkè. 2.	T'elkkè, tchédhel'kkè, t'étal'kkè. 2.
— un animal pour soi-même..	L'éṣa-dusshir, duṗilshœr, duwassshir. 7.	Edéṣa na-édékkè. 2.	Atœṣè t'elkkè. 3.
— (se) (*voir* se suicider) (*simpliciter*).	L'eṣa-édé-nesshi, nilshœr, nusshi. 7. = édé-dhé-'syiṇ. 2 a.	El'a-dé-défwe, lediwè, déûfwi. 7. = édé-we-yé. 2 a. = édé-wè désé. 2.	Nè-ti-ti-nilljit, nétœtœnelldhœt, nétœtœlldha. 7. = atœ-tœ-dhellṣey, dhellṣeṇ, t'edhollṣa. 3.
— — à travailler.....	Kkèni-es"a illé. 2-12.	Kkèodes"a illé. 2-12.	
Tulle, n. c.....	Yu bénuxiṇ. = yu bétta yézlhttilé.	Yu-ziré.	Eshitlli ves-indjit tṣokona"i.
Tumulte, n. v.....	Ta-yat'i. = él'é-zitthaṇ illé.	Etsédéyo. = yat'i-tsédéyo.	Dzietṣat'ai.
Tuque, n. c.....	Ttsa-kûlé.	Ttsa-ttchélè. = ttsa-inkulé.	Ttse-kûil.
Tuyau, n. c. (*voir* tube).....	— *de pipe* : tséélttwi-tchéné.	— *de pipe* : tséttu-kṣa.	— *de pipe* : tsé"ttel-tchi dètchṣan.
— de plume, n. rac. *et* n. c...	Tthœṗdh. = éttœṗdhi. = tta-tchéné.	Kkwew. = tta-tchiné.	Tthaw. = tte-tchṣan.
Tympan, n. rac. sec.....	Edzié.	Edzi.	Idzi.
Tyran (*instrument de fer ou de silex servant à affiler les couteaux*).	Betta bès nakṣatsekkṣa.	Yah bié wokkṣa.	Chsi-kkian.
Tyranniser, v. tr.....	Tsiui asshen. 3 *b*. = békkè na-yéniosshi, ilshu'e, nasshi. 7. = da esshir. 7.	Béta udéfwi. 7. = bétta udû"a. 2-12. = beta unéne'a. 2-12.	É-sié tel'shen. 7. = ṣa-yindji-el'shet dhelshœt, t'al'shœt. 7.

U

Ulcère, n. c.....	Kṣaṣè. = sunlshen.	Kṣ'a.	Kkeaṣ'e.
Un, une, *adj. num. et* adj. indéf..	Inl'aṣè.	Inl'ege.	Inl'aṣe.
— — adj. v.....	Inl'attlè. = l'atti (C). = inl'attle (S).	L'a-dettlé(y). = inl'attlé.	Inl'aṣe.
Unanimement, adv.....	Elkkèssiṇ.	L'ékkèèn.	Nikkeoṇ.
Unanimes (être), v. mut. plur., *en pensées*.	El'é-yenidhen, yénushen, dayénidhen. 7.	L'u yéntkfweṇ, yénûfweṇ, k'éniweṇ. 7. = l'e'na-yinni eṇttè. 1.	Nil'oe yeni-didjil, -ôdjil, kiyéuitédjil. 7.
— — — *en paroles*.	El'e-ridli, rul'i, daredli. 17. = él'éda-ridli. 17.	L'u nayétiè eṇttè. 1. = él'ékket'a diti, dâti, k'eti. 17.	Nikkiel'et tétaño, tétoño, tékétaño. 17.
— — — *en actes*...	El'é-nuotté, *plur. de* naosshœr. 7. 7. = el'e-iltsi. 2.	L'é-nttte. 3. = l'e-iltsi. 2 (*ou tout autre V. faire*).	Nikkiel'et idil'tsi. 2 (*ou tout autre V. faire*).
Un à côté de l'autre (l'), loc. adv. mut.	Elg'a. = elṣ'a.	Eṣ'a. = éṣeu'eṇ.	Niṣa. = ûiṣa-ṣat. = ûiṣe-et. = ûindè.
Un à l'autre (de l'), loc. adv. mut..	El'el. = el'é-t'a (*en mal*).	El'é. = l'e. = el'é-t'a (*en mal*).	Nil'oe. = nil'oel'et (*en mal*)
Un après l'autre (l'); **un à un**, loc. prép. de succession.	El'tazin. = elkkè-nié.	Etadi. = ékla. = ékkè-t'a. = ékkètié. = ékkè-tinnie kokke.	Nite. = nikkeu. = nikki-t'aw. = nitchileeu.
Un autre, adj. indef.....	Inl'a-dûni. = el'a-duni (T).	Onl'a-étûni. = eyuwi.	Ézjeṇ. = ye'ozu.
Un avec l'autre (l'), loc. prép. mut.	El'zel. = elṣaṇ. = elt'a.	Ézze.	Nizit.
Un beau jour, adj. indef.....	Ttasuṇ dé. = ttasuṇ-t'aslè = ttasuṇ-t'aw. = ttasiṇ-ut'aw.	Yuntowe-lè. = yuntowe-t'a. = djuntowè-ta (D).	Yem'e-lji. = yendow t'ot
Un bout, adj. indef.....	Inl'aṇe be-laṇṣe.	I.l'aṇ bé-lla. = Il'aṇ bé-lle-ni.	Inl'adhœ ve-dhen. = inl'adhœ ve-t'en.
Un comme l'autre (l'), loc. conj...	Elkkè-siṇ.	Ékkeeèṇ. = él'eeeèṇ	Nikkit. = nikka-u. = l'ek-ka-u
Un contre l'autre (l'), loc. prép....	El'una. = elttcha. = el'ṣaṇ.	Euna. = l'enna. = éttcha. = l'étteha. = eonne.	Nittset. = nittschié. = niṣan.
Un dans l'autre (l'), loc. prép.....	Elt'a. = el'nizè. = el'tsuoṇ.	Ét'a. = l'et'oṇ. = éza. = éziṣé. = ékko. = l'at'a	Ni'è. = ûil'et. = l'el'... t'an. = nizjig. = nikkiel... l'at'a
Un d'après l'autre (l'), loc. prép..	Elṣaré. = elkkè-t'a (*l*)	Éṣadé. = él'ée-t'a.	Niṣadè. = ûiṣé. = ûikkie-t'et.
Un derriere l'autre (l').....	(*Voir* un après l'autre (l').		
Un des deux (l'), un d'eux (l'), adj. indef.	Inl'aṣe-t'ay.	L'l'aṇ.	Inl'a...
Un devant l'autre (l'), — loc. prép.	El'nalé. = el'na-daṣé. = el'nadhé. = elhazin.	Él'e-l'a. = e-tslé. = l'éta tsédo a.	Nitt-chien. = l'enté tṣeta"è
Une chose, n. indef. *et* adj.....	Il'aṣi.	L'ayi.	
Une fois (*narratif*), loc. adv.....	Inl'a. = inl'aṣi.	Inl'a-ee.	
Une fois, une fois seulement, n. dép.	Inl'a. = inl'a-t'ay. = inl'aṣ oyi.	L'a (F). = l'a-odéttey. = l'ad-yi.	Inl'eg. = il l'ag kodittchen
Un en l'autre (de l'), loc. prép. de convers.	El'na. = el'é.	Éna. = éta.	Ninidje.
Un envers l'autre (l'). — — .	Elṣaṇ. = elttsen. = elttsin. = elttse. = else (*C. d*).	Eṣoṇ. = éttseṇ.	Niṣan. = ûiskil'an. = ûittsel = l'eytts

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Un et l'autre (l'), adj. c.....	Ubunolttu. = k'elt'u. = k'elttéré.	Bét'a-gonéttá(gu). = onk'ó-k'édéttó.	Vœt'a kogunattchc = nakɛ́ǫ̀ɳkɛ̨et.
Uni, ie, adj. dér.....	Dézur (*et* E), = yash ɛata-ol'"a (*glace vive*).	Iɳlleyé. = k'eyè.	Ovaley.
Unique, adj. v.....	Iɳl'allté. = iɳl'apétti. = l'attı (C).	L'adéttè. = l'adéttédi.	Inl'ag-zjey.
— (être), un (être), v. intr....	Iɳl'a-'sttó, ɛestte, wastte. 2.	L'a-détté. 2.	Iɳl'eɳ tl'i. 0. = il'ag kki tɨɳttcho. 3-13.
Unir, v. tr. obj.....	Elɛaɳ dénesle. 2-9.	Ɛ̀ɛa konél'è. 2-9.	Ñiɛa guntl'i. 2-9.
— en mariage	Elɛa ubuneslé. 2-9. = elɛaɳ dénesslè, 2-9. = elɛaɳ dénesttaɳ. 2-9. = elɛa ni-nest'i ; neslé. 2-9.	Ejɛa ni-nét'i ; nél'e. 2-9. = ɛɛakonél'è. 2-9. = ɛɛa-k'ek'é agúl'è. 5-9.	Ñiɛa guntl'tchi ; guntl'i. 3-9. = ñiɛa téyinlt'chi, tit'el'tchia. 3-9.
— en agrafant.....		Ètta dèssi, dissé, dussè. 2.	
— en épinglant.....	Bétta astsaɛ. 3.	L'é-dèssi, dissé, dussè. 2.	Vœ kutté na-ɨɛ́ok, it'ɛ́ɛak. 1 b.
— en ficelant.....	Elɛaɳ nestchush. 2.	L'é-ètliɳ. 2.	Vœ kudétssek t'ey, dhi'eɳ, t'ey"a. 2-9.
— en cousant ensemble.....	Elɛaɳ na-reskɛan. 2. = el'é-dosskɛan. 2.	L'é-rékln. 2. = oɳi'a kkiɳ-dérékln. 2.	Ñiɛè ni-nil'tschiw, nel'tschiw, nt'al'atchal. 3-9.
— (i. e. polir, *voir ce mot*).....			L'é-dœnel'kɛay, -kɛen, tœt'al'kɛal'. 3.
— (s') en mariage, v. de repos (*duel*).	Elɛaɳ shikɛè, shukɛè, shékɛè ; dilttthi. 18.	Ɛ̀ɛa wik'é, wak'é, k'ék'é ; déwikkwi. 18.	Ñindé *ou* ñiɛa dhididié, ididié, t'eydidia. 18.
— (—) (*corpse et âme*) v. mut....	Elɛaɳ ɛildhœr, ɛuldhir ; riltd. 7.	Ɛ̀ɛoɳ nal'ek'ewer. 7.	Ñiɛa nédjitijit, nédjitœdhet, net'œtœtédha. 7.
— (—) par la gelée, v. mut. (*inan.*)	El'é-elt'en.	L'é-ét'eɳ, yit'en, ut'en.	I'ellt'an, l'édhet'an, l'ét'at'an.
Unis, unies, adj. v. (*anim.* et *inan.*)	El'ult'o.t.	Ɛ̀l'é-ya-ut'oɳ.	Ñil'œ-oveyt'an.
Univers, n. c.....	Nni oredh'aɳ.	Kodétchoë nènè.	Nan kodathakœ.
Un jour, adj. indéf.....	(*Voir* : un beau jour).		
Un l'autre (l'), adj. mut.....	Elɛaɳ. = elttsen. = elttsé. = elttsin. = else. (C. J.)	Ɛ̀ɛoɳ. = êttsen. = l'ésoɳ. = l'ésoɳna.	Ñiɛan. = ñikki'an. = l'eyttsé. = ñittset.
Un peu, une partie, n. dér.....	Oyazé. = otsudeta (A). = otsudekk'aré (T). = otsutthi (T). = bés nae (*une partie*).	Kuɳtsèlè. = kuɳttchamé. = kuséya. = iɳttsine. = bèlla *et* bé tae (*une partie*).	Kwentsell. = kwentsell-ttset. = vcladé (*une partie*).
Un par dessus l'autre (l'), loc. prép.	El'ta-t'esh.	Èl'edat'è. = ékkè-t'è. = l'.	Nikki-t'aw.
Un pour l'autre (l'), loc. prépos...	Elɛa. = elha. = el'na.	Ɛ̀ɛa. = él'iɳkɛa.	Ñiɛat.
Un sans l'autre (l'), loc. prép.....	Elɛa. = él'ediɳ. = él'é-ttchaziɳ.	Ɛ̀ɛa. = l'édhu. = ëttchagé-ttsoɳ. = l'ettcha-ttsoɳ.	Ñiɛa. = ñittschieɳttset
Un seul, adj. indéf.....	Inl'aɛe-yi. = inl'aɛétti.	L'égé-yé. = Il'an-séli.	Inl'an-zjey. = l'aeɳ étan-zjé.
Un sous l'autre (l'), loc. prép.....	Elkke-yaɛ'e.	Ekkeyèe. = ékke-yizé.	Éyezjé'e.
Un sur l'autre (l'), — —	Elkke- élkke-taɛa. = elike-ziɳ. = el'taɛa.	Ekkè- ékka. = ékkeɛa. = ékkeɛe. = ékke-tege. = éta. = étage.	Nikke- ñikkiɛ. = ñikkɛage. = ñikkɛage-tege. = ñittige. = éyètege.
Un sur et dans l'autre (l'), loc. prep.	Elkkerè.	ékkeri-t'a. = ékko.	Ñikki-kɛage.
Un vers l'autre (l'), loc. prép.....	Elttsen.	Éttseɳ. = l'éttseɳ.	Nittsen. = ñittset.
Urine, n. rac. prim.....	L'ez. = éllézé (*et au passe*).	L'ez. = ellez *et au passe*.). = yiklé.	L'azj. = ilere.
Uriner, v. intr.....	Eslez, ɛillez, shesléz, wasleɛ; tsellez	Ell'e, yitlé, wétle, wôll'e. 2.	Il'ezj, dhey'l'ezj, t'eyl'ezj. 2.
— — sur soi.....	Unesléz. 2 (*habituel*). = t'eslez. 2 a. D.ir'éslez. 2. — — *au lit, enfants* : t.ra-n'étlez, ustlez. 2 a. Edi-kke ta-'sti-z, ɛillez, ustlez. 1 edé-t'estliz. 2 a éde-tthedhtchoɳ estliz. 2 ekke-stlez. 2 a (*et au lit*).	Iɳzoɳna él'è. 2 (*habituellement*). = kkina-yiklé. Yeta, yiya. 6. = kkina-l'ezé dèta. 6. Edé-kke él'è. 2. = — *au lit* : (*enfants*) tta *ou* ttoɳ-tl'é, yitlé, wôtle. 2.	Ono-nil'ezj. 2 (*habituellement*). = nétchi-yé'ezj. 1 b. At'ekkɛage é il'ezj. 2.
Usage.....	Ad'i. = *c'est l'* — : ad'i ttcha-ille.	Godwoɳ. = *c'est l'* — : ék'ula-atti.	Chonoɳ.
Usé, ée, adj. v.	Nazas (A). = na-iɳzas. = t'ezas *pointe*). = beɛan-niɳzas. = el'édiɳzas (*traineau*). = bekkè eɳkɛaz (*métal*).	Doɳza. = na-iɳza. = tchin-eza *chois, traineau*).	ga-éli-kiedh. = k'édjishil'ig. = vekkɛagoɳ nekwi-iɳdjig.
User, v. tr.....	Na'szas, ilzas, uszas. 2 a. = na-yu-eszas. 2.	Ná-ɛssa, yiza, wôssa. 2.	Vœkkè nézjié, néiɳzjié, t'ezjié. 2 (2e *pers.* nénizjie). = nel'schié, nel'schik, nel'alscha. 3.
— (on), v. intr.....	Estti, ɛestti, wastti. 2. = na-dénesle 2-9.	Étti, yétti, wôtti. 2. = bèh ɛpalaéta. 2.	Si'in, isi'yin. t'eysi'iya. 1 b-13.
— (s'), v. impers. (*inan.*).....	Na-iɳzas adjia.	Natiɳza adjia.	ɛnédikiedh tetizjik.
Ustensile, n. c.....	Yissi-oyué.	Tadé. = Tadiɳ.	
Usurper, v. intr.....	(*Voir* dérober, voler).		
Utile, adj. v. (*inan.*).....	Betta odrer'ay.	Bétta godiɳttè. = wétta godiɳttè ek'e.	Vittá gudjatteh
— (être), v. intr. (*anim.*)... ..	Setta odrer'a. 1. = sétta odlsher. 1	Setta godiɳttè. 1. = setta godèssé, ... 1-2. = setta ... ɛ'ezé'a ɛal'ezé'a. 4 *bis*.	Sittá gudjatteho, gutantteho, gut'œttchia. 1-4.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Utile, (—), l'un à l'autre, v. mut.	Elita odishil"a, orul"a, orel"a.	Èta godéwittó, godépatté, gok'édiuttè.	Ñitté gudjattcho, gudjôttcho, guk'oetilttcho
Utiliser, v. tr.	Bétta odesshi, orilshœr, orusshi. 7.	Na-tchiu él'é, yilla, wól'è. 2-9.	Vitté gudjil'ttcho, gut'idjidhilttcho, gut'edal'ttcho. 3 b.
— — les vieilleries		Bétsiutè udetliuu sau-kké ɀuéti. 2.	

V

Vacciner, v. tr. prép.	Békkè esló. 2-9.	Békkè na-ɬyé, iya, ɬyé. 2.	Vœkkɀagœ né-inll'i, inilli, it'ill'a. 2-9.
Vache, n. c. fem.	Edjiéré-détsi. = ɀeltchaɲ *(pleine)*.	Edjiéré-détségé.	Akki-tsig.
Vacillant, vaciller, adj. *et* v. impers.	Dzirétudh. = na-'tla-relzudh. = na-tla-reg'ésh.	Détchuwi. = bé-sa-dikkɀay *(étoiles)*.	Tretcha. = tcha-tadhek, t'étadhek. = vœ-sie-edjitatœdh.
Vagabond, n. v.	Kuɲ-t'a-ottiné. = kuɲ-t'a tta péna.	Kɀoɲ-t'a-gotti.	Kɀoɲ-t'et tokwa'yin.
Vagabonder, v. intr.	Kuɲt'a posna. 2-12.	Kɀoɲ-t'a gôtti. 5. = kɀoɲ-t'a nadêta (6) dène él'i. 6.	Kɀoɲ-t'aw t'ini-nldik. 6.
Vague, n. c. *et* v. impers.	T'a-dét'iné. = t'a-relttashi. = t'a-dereť'iɲ (F).	T'a-détcho. = t'a-ɀ'u. = ét'a-dé-t'iɲ *ou* dédet'iɲ.	Tié-ditchig.
— qui moutonne, n. c. *et* v. impers.	T'a-relgussi. = t'a-ɀ'u-yash. = t'a-ɀ'u-shkay.	T'u-tédekay. = t'a-ɀ'u-otédékay.	T'ie-ɀ'o.
— adj. (i. e. *inculte*) et n. v. (i. e. *espace vide*)	Okkɀayé. = t'è-siɲ *(adj.)*.	Kotèpa. = kkèpa.	Kotové
Vaillant (être), v. intr.	Nesdjér-illé, nésesdjer illè, néwasdjer illè. 2.	Kɀoɲi-t'a gottinè él'i. 0. = du nèdjier. 2.	E-onelldjet, onédhelldjet, ot'énelldjet. 3.
Vain, ne (—) — (i. e., *vaniteux*).	ɀa-osdi. 5.	ɀa-koti. 5. = chio él'i. 0.	ɀatag tisittcho. 1 b-13. = shiow il'i. 0.
— (—) — (i. e., *inutile*)	Uɲkɀa usl'e, upillé, uwaslé. 4-0.	Du guɲkɀa dènè él'i. 0. = du guɲkɀa sè-gunli. 1.	E-kunkɀa ɀegnnli tokɀwa, t'éinɀwa, t'ékɀwa. 3.
Vaincre, vainqueur (être), v. tr.	Bé resttó. = hénnash arestté. 2.	Bekkèra-udéttè. 2. = bé nna yès tl'a. 6.	Vœ-tégœ tidjittcho, tititcho, t'etitttcha. 3-13.
— (se), v. réfl.	Edé-ust'un. 4. = da-dé-ust'oɲ. 4.	Ede-ût'oɲ. = séta ta-ût'oɲ. 4.	Etowelt'an, étowt'ell'an. 4. zjiegœ étow-tésielt'an, djésielt'an, t'edisellt'an, 1 b-4.
Vaincu, ue (être), v. intr. (*tournez* : il m'a vaincu, il m'a gagné).	Sénnash urenttó. 1. = séɀaɲ onernaɲ. 1.	Sékkèra udenttó. 1. = sékkè naïɲkkwer. 1. = séɀoɲ korennoɲ. 1.	Sœ tégœ tagudjittcho. 1.
Vainement, adv.	Shuɲ. = ɀan (T). = shuɲ-ttsaɲ (*en composs.*).	Zuɲ. = fwiɲ. = fwén (F).	Chwoɲ.
Vainqueur, n. v.	Dène-nnash orinttè.	Dènè-nna yétla.	Dindjié-nna tsonnaɀa.
Vaisseau (i. e. *vase*) n. dér.	T'él. = béyé-uɲlini. = t'énè. (E).	T'eni (*et* C. F). = t'él (B).	T'inn.
Valet, n. c. (*se rend par* garçon).	Tchélékwi.	Tchilek'a (*et* F).	Tchia.
— (être), v. intr.	Seɀaɲ ɀashéthon. 1. = yénestledh. 2.	Sétta kora'a. 1. = sétta yétiétlew. 1.	Sœtta gudjattcho. 1.
Vallée, n. c.	Okkɀédhè. = saɲ-kla (Esp.). = onl'agé (M). = pûné kkenikié (M). = chesh-yaɀé t'erliɲ (*avec rivière*).	Nué otsékkew. = nué kkè nikié. = kfwé *ou* nué kkènékézje (B). = yié na go"a. = kokkéwè. = t'a deiuliɲ. 1. (*idem*).	Tchie kun. zjiegœ nakwot nat'a-eɲleɲ. (*idem*).
Valoir, v. int.	Béyé odert'i.	"" Beyé dèttè	
Vanneau, n. c. *et* n. rac.	Ta-'kla -lttsey.	Tuɲé.	Da-tuné.
Vanner, v. tr.	Bét'a ɀa'sttsi. 2 a. = bét'a ɀa-'stsiz. 2 a.	Beɣa éttsi. 2 a. = bé iɲttoɲ édi-dèttsi. 2.	Vœ'a-ttɕek ttset til'e. 3-13.
Vantard (être), vanter (se), v. réfl.	Édesaɲ ya'st'i. 2. = odé-ɀa saɲresbe. 2-9. = odé-ɀa-osdi. 5. = yeni-'bes-t'i. 2. = anze-ttsan édestti, 3e *pers.* édinttu. 3.	Édeɀa saɲ-éti. 2. = odé-ɀoɲ na-dédtc. 2. = éttseɲtege aoménttè. 2. = tegé âttè. 3. = odé-ɀa-saɲ odesdi. 2. (E). = édé-ɀa su-'sni. 2. (E).	Edi-dilltsié, édédelltsié, édé-t'édelltsia. 2. 3. = ɀa-sié-kenedhi, kidié, két'idjia. 3. = ɀatɀ-ɀ-o ti-tcho. 3-13.
Vanter, v. tr.	Be saɲ-ya'st'i. 2. beɀa saɲ-ya'st'i. 2. be saɲ-resbe. 2-9. beɀa saɲ-resbe. 2-9. bé ya'st'i. 2.	Beɣa saɲ-éti. 2. = bé saɲ-kké-gôt'e. 5-9. beɀoɲ na-dé-éta. 2. = beɀa saɲ-osni. 5. (E).	Von sié kenlzi. 7.
Vapeur, n. rac. prim.	Tsel'. = t'a-tsélé. = t'udhel-tsel' *(des cataractes)*.	t'sel'. = tsar (F). = t'u-ôtse (*des cataractes*).	Atsel'. = t'e-dlhaja (*des cataractes*).
Vaporisé, ée adj. v.	Dutudh.	Ega-detuh.	ɀa-dhevik.
Vaquer. v. intr. (n. c. *être vacant*).	Kke-ni-es'a. 2-12. = kk-eres'a. 2-12. = éna-ores"a. 2-12.	Kkesude'a. 2-12.	Kka kulldhet, kwelldhet, kut'alldhet. 5-7
Varangue. n. rac. sec.	Ezwodh.	Ezoy.	Aɀ'wodh.
Varech. n. c.	T'ett-erve.	*Inconnu.*	*Inconnu.*
Variable. adj. v.	Edtuoɲetti.	Du t'eguaetti.	Ellœ t'ugwattcho. = ellœ t'égwattcho.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Varié, ée, és, adj. v.	Elkkèttcha ẓotti.	El'éyénta-antté.	Négutiñishœkwoy, = nœtœñishœkwoy.
Varier, v. tr. (i. e. *diversifier*)	Eduoṇ asl'é. 3-13.	Eteṇ anâl'é. 3-13.	Edẓugu ttset tël'é. 3-13.
— v. intr. (i. e. *changer d'opinion*).	Eduoṇ yénesshen. 7.	Sé-ẓétié kkè-t'è âtti. 3. = éteṇ yénéfweñ. 7.	Si gendjigé kki-t'aw tll''i. 3-13.
Varlope, n. c.	Détchen-kkè-elzuz tchôṛ.	Détchiṇ-ézé tchô. = détchiṇ-kohié tchô.	Détchẓan énœẓwa.
Varloper, v. tr.	Détchén-kkè eszuz. 2.	Détchiṇ-kkè édézu. 2. = *ou* édétchi. 2.	Détchẓan t''za, dhi''ẓa, t'i''ẓa. 2.
Vase (i. e. *bourbe*), n. rac. prim.	Dzaṇ. = t'è-tl'ârć.	Dzoṇ. = kl'a. = t'èè-tl'ârć. = kl'a-kfwèrć.	Dzjin. = til'é. = ll'edh-tatl'aṇu. = tchi-tlledé.
— (i. e. *vaisseau*), n. dér.	T'èli. = t'ili (C. J). = t'ènè (E).	T'èni (*et* F. M. C). = t'èli (B).	T'iaṇ.
Vaser, v. tr.	Yé osl'ez, oshilloz, wasl'ez. 5. = yé ná-osl'ez. 5.	Kẓuṇi kôtl'é. 5, *ou* koétl'é. 2. = t'u bèkkè édéti. 2.	Zjé nè-kwtll'edh, gudhill'edh, gut'ill'edh. 5.
Vaseux, euse, adj. v.	Dzaṇ-inẓedh.	T'u-dzoṇ. = dzoṇ iṇkfwa.	T'ioṇ-dzjin.
Vaste, adj. v.	Oriṇtchay.	Yaṇwèni.	Tchitivilleu.
Va-t-en! loc. interj	Yuziṇ! = nuziṇ!	Tège! (*et* F).	Tœgé! = tapa!
Vautrer, v. tr. obj.	Yaẓo ẓestel. 2-9.	Koyié yél'i; yél'é. 2-9. = bé kkina-déẓe. 2.	Kwizjé tl'tchi; tl'i. 2-9.
— (se), v. réfl.	Edé''spaṇsh. 2 a.	Kkina-édéké. 2 a. = ná-soṇ-tchoṇ-denété. 2 (*en dormant*).	Né-ténéyseœt'al', tiñidhisit'iedh, t'è-tœneyseœt'al'. 1 b-13.
Veau, n. c.	Deldilé.	Bézué-ya. = édjiéré-yaṇ.	Akki-tsig k'i.
Veau-marin, n. c.	Lhué-tchôṛ.	Attchok (*mot Esquimau corrompu*).	Nadjok'' (*idem*). = tsé''i.
Végétal, taux, adj. *et* n. v.	Nelchiey.	Néchiey.	Nagunaschié.
Végéter, v. impers.	Nelchyé, nelchyay, nulchyé.	Nechyé, néchyoṇ, nuchyé.	Naschyé, nilschyén, t'énaschyé.
Veille, n. rac. sec.	Ttaziṇ. = (*à la* — :) ottaziṇ.	Ttaṇé. = ttaṇ-zoṇ. = (*à la* — :) kottaṇé.	Ttien. = (*à la* — :) kuttien.
Veiller, v. intr.	T'èdhé nesta, shita. 18. = shuṇ iṇt'esl'al'. 2.	T'éwè éta, wita. 18. = ẓuṇ indéné-t'i. 18.	T'adh idié, shidié. 18. = vàh étan nitinillji, nétœnellneṇ, nét'œtell-dhœl'. 10.
— — au danger, sous les armes.	Eschaṇi. 2 a (3e *pers.*: éyaṇi). = ẓa-udénes''on. 2-12.	Nadé''i (2-12) iṇkẓa wita. 18. = ñ''i. 4-12. = ẓa-udéné''i. 2-12.	ẓa-gutinill'i, gut'étell''iya. 3-13.
— v. tr., quelqu'un, sur quelqu'un.	Bé nakẓa nes''i. 2-12. = bé osni. 5-12. = bé owesni. 2-12.	Bémeṇ dêttié. 2. = bé kéti. 2. = ma ẓesda. 2 (C). = bé ẓuéti. 2.	Vœveṇ djittcho, tiittcho, t'étittchia. 3-13. = vœ-kka-llndak, t'ell-ndak. 3.
— v. réfl., sur soi-même	Edé-osni. 5-12.	Edé-kéti. 2. = édé-ẓuéti. 2.	Étœ kallndak, *etc.* 3.
Veine, n. rac. sec	Éttchindhé. = éttchiédhé (S).	Éttchinwè.	Ettchioṇ.
Veine-cave, n. c.	Edziyé-ttchiudhé.	Éra-ttchinwè.	Andjœ-taẓew.
Veines des pierres, n. c. (*fig.*)	Thè-diklissé. = thè-kkẓózé-lantté.	Kfwè-diṇklé. = kfwè-kkèwè-ké.	Tcini-zjin-k'it.
— du bois	Beythen-nanudhè.	(Bé) kfwiṇ-tué.	(Vœ) ttchioṇ-k'it.
Velours, n. c.	Ettsuné-dhœdh laṇtlé.	Étlini ẓa-déẓoṇni.	Eshitli tozjiow.
Velouté, ée, adj. dér.	Dénur. = de'i.	Te''iṇé. = iṇlléyé. = tcholléyé.	Détlog. = ovaley.
Velu, ue (être), v. intr. (*anim.*)	Deskloẓ. 2. = deschus, déyus, déuschus. 2-11.	Téchoé él'i. 0. = téẓoṇni él'i. 0.	Sœzjow, iẓœzjow. 1 b. = ẓoẓè gunlli. 1.
— — — *et* adj. dér. (*inan.*).	Dékloẓé, (*de* klôẓ, *herbe*). =déyus.= déyuẓe.	Déẓoṇni, (*de* ẓa, *poil*). = téchoé.	Tœzjiow.
Vendre, v. tr.	Bèttsen na-osni. 2 a.	Bèttseṇ naé-éti. 2 a.	Vœttaet nal'nday, nidhil'ndjek, nt'al'nday. 3.
Vendredi, n. c.	Detchen-elẓaṇttay dziné. = t'ué-tselléli dziné. = détchen éẓani'a dziné (C).	Tchiṇ-éllékkét'é-eṇttay dziné. = t'ugé-tse''ali dziné.	Xittie-té''e dzjin.
Vénérer, v. tr.	Bekkes-destli. 2.	Bekkè sé-él'i. 2 a.	Vœ ittseṇ, dheyttseṇ, t'eyttseṇ. 2.
Venger, v. tr.	Bekkè-''sni, shini, usni, 2 a-12.	Bekkè ûti. 4.	Vœkkè yindji-el'sha, nel'shet, t'el'sha. 3-7.
— (se), v. réfl. *ou* intr.	Kkesdi. 2. = kkesdja, idja, wasdé. 2.	Kkè-dêti. 2. = édé-kkè ûti. 4.	Eti-kkè yindji-elldha, elldhet, t'elldha. 3-7.
— — — en paroles	Beẓaṇ kkè-ta-resdé. 2.	Béẓoṇ kkè-ta-dêti. 2.	Eti-kkè yindji ta-telldha, té-tenellhet, ta-t'eltelldha. 3-7.
— — — de quelqu'un.	Beẓaṇ kkè-nes''a. 2-12. = béẓaṇ kkè-nesshoer. 7.	Biṇkẓa kkè-dêti. 2.	Vuṇkẓat kkè-indji-telldha. 3-7.
Venimeux, euse, adj. v.	Bé-taẓe ulẓus. = bé-taẓò odjiéépe.	Bé-eyay-t'ué guṇli.	Vœ-titchin-t'ioṇ koulli.
Venin, n. c.	Otta-ilzussi.	Eyay-t'ué.	Tit'dongioṇ.
Venir, v. loc	Yukẓoziṇ essal', ikal', ussal'; itel. 6. = yukẓoziṇ ni-nesdja. 6. yukẓoziṇ nit'esdja. 6. = yukẓoziṇ ni-essay. 6. — yunnane nasta. 6. — yu ausṇ nastay. 6 (*de là*). Mestu destlel'. 6 (E).	Yeeṇ dêtcha. 6. = yéeṇ dêtl'a. 6. yeeṇ yétl'é, yiya. 6. = yéeṇ na-essa. 6. = ekẓoen nadetcha. 6. ekẓuṇ nadetcha. 6. = et'i nas... 6 (*pour rien*). = tseṇ a... dela. 6 (*idem*).	Zj... ...ch... ...6. ... ...6. ... ...6 (*de là*).
— — en bateau	Yoy...	Yeeṇ dé ne. 6.	...

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Venir, v. loc. en esprit (*et esprits*).	Yukꝑoziṇ ni-nesshir. 7. = yukꝑoziṇ édé'sshir. 7. = yukꝑoziṇ sé ni-uṇlshœr, walshir. 1-7. = béꝑaṇ ni-dessshir. 7. = béꝑan ni-déness shir. 7. = séyaꝑé dériya (*en moi*). = séyaꝑé déridhœr *ou* owiṇldhœr (*en moi*).	Yéeṇ ni-dénéfwé, déniwer, dénûs fwi. 7. = yéeṇ dédéfwé. 7. = béꝑoṇ ni-dénéfwé. 7. = séyigé déꝑéya. 1 (*en moi*). = séyigé dédiwé (*en moi*).	Zjœgu kwè"en nindji-déñichit, déñédhœt, t'eteyaha. 2-7. = ǧizjigé déṇindhœt (*en moi*).
— — (*animaux*)	Yukꝑoziṇ-éniṇlkꝑé; *plur.*: éniṇl"az.	Yéeṇ yétlé; *plur.*: yé"a.	Kwè"en atl'a, aṇtl'é, t'atl'a; *plur.*: a"al', ñaṇ"esh, t'a"al'.
— — (*astre, jour*)	Na-iṇdhœr, uṇdhir.	Na-iṇ"a (*astre*). = niniya; nigoniwer (*jour*).	Taltthet (*astre*). = ninidjil (*jour*).
— — (*nuage, orage*)	Yukꝑoziṇ édhel', odnel'.	Yéeṇ yétuh.	T'adh nagwattha.
— — (*nuit, obscurité*)	ẏil ulshœr, uṣidhœr, uwadhir.	ẓé yétuh.	Kwè"en netta, néñittag, t'énètta; neta, nénidjil', t'énéta.
— — (*oiseaux*)	Yukꝑoziṇ éttaꝑ; *plur.*: étel.	Yéeṇ yetta; *plur.*: yétè.	Kwè"en kwatchya, kiñant'ien, kut'atchia.
— — (*pluie*)	Tchaṇ adiṇda. = wayal' (S.	Yéeṇ kat'in.	Kwè"en évia, ñivi, t'évia; a"wa, àṇ"yil', t'a"wa.
— — (*poissons*)	Yukꝑoziṇ éniṇlpié.	Yéeṇ géꝑé; *plur.*: yoṇdé"o.	Kwè"en attꝛel', ñittꝛey, t'attꝛel'.
— — (*vent*)	Yukꝑoziṇ nilttsi. = nilttsi séꝑaṇ niṇlttheer (— *sur moi*).	Yéeṇ niṇttsi.	
— — deux à deux, v. mut. duel.	Elꝛan-kkédhè ni-nittas, nu"as, ner"as. 6 (*duel*).	Onk'éditté yéeṇ nil'é-yitl'a, yatl'a, k'étl'a. 6 (*duel*).	Nakꝛeṇ kꝑet kwè"en ido"o. 6.
— — ensemble, v. mut. pl.	Elkkè *ou* el'e ni-nitel. 6.	Yeeṇ oṇl'a ni nitié. 6.	Zjœgukwè"en nil'é ninidjil 6.
— — (en) à bout, v. intr.	ǧiṇttsetu ostsi. 5.	Aguṇwènè èssi. 2.	
Vent, n. c. *et* v. impers.	Ni-lttsi : (*terre-esprit*), = nattsi (*en compos.*).	Niṇttsi (*et* F). = nattsi (O. S). = ittsi (S) : (*l'esprit*).	Attꝛey.
— arrière, n. c.	Denè-kkèniyè nilttsi. = dènè-ꝛel nilttsi.	Dènè-kkè *ou* kkètié niṇttsi.	Tikki attꝛey.
— bas, n. c.	Nni ne-nilttsi.	Kfwè-t'a aniṇttsi.	Tchi-t'et attꝛey.
— contraire, debout, n. c.	Denè-nna relttsi. = dènè-ẓdelttsi. = ẓdé-nilttsi.	Denè-tiṇé niṇttsi.	Tey-tian attꝛey. = tey-tœttset attꝛey.
— de côte, largue, n. c.	Dènè-dzini ǧilttsi. = dè-è-'klakkè-dhè nilttsi.	Dènè-kkèwè-ttseṇ niṇttsi. = dènè-dzinè yiṇttsi.	Tey-djœœ attꝛey.
— de lac, de mer, du large, n. c.	Nni-otaꝑè naattsi.	T'u-kkè uni-wettsi *ou* riṇkkꝑaw.	Nadhœ-ttꝛey.
— de terre, n. c.	Nni-shelttsi. = uni-ottsiṇ nilttsi. = uni-nalttsi.	Ti-gottseṇ-ttsi.	Nan-nattꝛey.
— d'Est, n. c.	Sa-yisiṇ nilttsi.	Kfwèiṇ niṇttsi. = kkamatsaṇ (F).	Tchoṇ-attꝛey : (*vent de la mer*).
— d'Ouest, n. c.	Tasiṇ-nilttsi. = taaṇ niṇttsi (F).	Iṇtaṇ niṇttsi. = taṇé niṇttsi.	Tien-attꝛey. = idha-ttseṇ attꝛey.
— du N.-E., n. c.	Thiṇ-iṇ-nilttsi.	Iṇkfwiṇ-ttseṇ niṇttsi.	Yetchoṇ-ttsen attꝛey : (*vent de la mer*).
— du N.-E., n. c.	Elttchadat'a-ttsiṇ nilttsi. = tchiṇ-kkié (F).	Tchiṇ-kkè niṇttsi : (*vent de la forêt*).	Dètchꝛan-kkit attꝛey.
— du S. et du S.-O., n. c.	Nasiṇ nilttsi (*Sud*). = kfwè"uṇ niṇttsi (F).	Kfwe-ta niṇttsi (*Sud*). = uniè niṇttsi (S, O *et* F).	Toñoo-attꝛey.
— qui [illegible] avec le deil.	Nilttsi shelttsiṇ.	Niṇttsi na-iṇtsseṇ.	Na-iṇtsen.
— v[illegible] d, n. et v. impers.	Telttsi.	Dettsi. = du-ẓoṇedi dettsi (*et bruṇaw*).	Tchottꝛey.
Venter, v. intr. (Dans les mots qui [illegible] les verbes suivants.)	Nilttsi. = t'elttsi. (*violemment*). [illegible] ṇaṇ nilttsi (— *sur moi*).	Niṇttsi. = dettsi (*violemment*). = kꝛa-iṇttsi (*tout à coup*).	Attꝛey, ñittꝛey, t'attꝛey. - att; l', nittꝛey, t'ettꝛel' : (*qui commence*). t'éttsi, tchottꝛey, t'attꝛel' (*violemment*).
Vents contraires, n. c. mut.	Elttsi nattsil.	Etiṇé nettsi. = niṇttsi ná-suṇ-dathe.	L'eyit edenettꝛey.
Ventouse, n. c.	T'u-nilkesh. = bettsen t'u-ttsène [illegible]	Bettseṇ t'u kꝑaꝛe.	Yo-ttsen t'ion ẓathitsin.
Ventre, n. [illegible]	[illegible]	Etchon (G).	Ettchiel.
Ventriere, n. c.	[illegible]	T'ueyit-dinttsi.	[illegible]
Ventricule, n. c.	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Vénus (*planète*)	[illegible] (*opposé de la grande femme*). = Bekꝑa-yekay. = wekza-akay (F).	T'seyuno-tchô wèné : (*étoile de la grande femme*). = Bekꝑa-yekay. = wekza-akay (F).	Kwè"ch'ek. = kwè"e-tell. = weya (B-L).
Ver, n. [illegible]	[illegible] — *de la viande* : ttsuz.	Gu. = — *de la viande* : ttsó (*et* F Mo. = ttsoz (G, E).	Kion. = — *de la viande* : taṇ
— d'[illegible] qui [illegible] le poisson, n. c.	Te-tl[illegible]	T'u-yue ẓa-ewo.	Ttaw'ig-ti-i.
— de terre, n. c.	Na-[illegible] nni-che (*larve*).	Nne-yéeṇ [illegible].	Nan-kwikion.
— du bois, n. c.	Dennè-tsih.	Tchiṇ-ꝛay. = tchiṇ-ẓae.	Tsi-[illegible]-tih.
— de [illegible] [illegible] Pu[illegible] [illegible]	E[illegible]	[illegible]	Ananhion. = antchꝛal-tenkion (*du nez du renne*)
— i[illegible]	Te-ma-gu. (*tombric*) : yetsaṇl'o-ni.	[illegible]	Tsa-[illegible].

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Vers qui naissent de la putréfaction.	Innay.	Ége'ewè.	Eshikion.
Véreux, euse, adj. dér.	Boor-innayé (*viande*). = déen-ganyshi détchéné (*bois*)	Bo-g'u (*viande*). = tchin-ç'ay détchiné (*bois*).	Vœgwo gunli (*viande*). = kion-ça lh détchçan (*bois*).
Verge (i. e. *baguette, se rend par* saule).	Kkzay. = — *vir.* : yèsh. = = éyédhé.	Kkçayé. = — *vir.* : tso (*et* F). = t'in-kçay-t'i.	Kkçay. = — *vir* : tsogo.
— (i. e. *mesure*), n. c.	Bétta-tchiudzay. = bétta k'éudzay. (F).	Bézaré Xud'zay. = tsawò-détchiné.	Vœtto-tchildjié.
Vergé, ée, adj. dér.	Anakkçadhi. = énankkçadhé (T).	Inzégé.	Kotodzjey.
Verglas, n. c.	L'er-ellu.	Kollu.	Kwillow.
Vergue, n. c.	Ttsinibali-tchéné elçanttay.	Ttsunonpalé-tchiné ôça-ni"ay.	Niça-djetœ"è.
Véridique, (être), v. itr.	Okkèttchani ça-nies"a illé. 2-12. = wosttsi illé. 5. = eltthi ça-nies"a. 12.	Du kôttsi. 5. = Il'oŋ adéssi oyi. 17. = ékkwi ça-yétié"a. 2-12.	É-vittsit, vittset, vœt'oyttsit. 4.
Véritable, adj. rac.	Tto. = eltthi. = étthi (E).	L'l'oŋ = ékkwi.	Ttchugu djo"è. = Il'éè.
— (être), v. intr.	Ede-tesdline. 2.	Ekkwi ça-yéti-é"a dénè él'i. 0.	
Véritablement, adv.	Ttatto. = ttattè. = ttattè itta (T). = ttaditta.	Ttattè. = ttaditta (B).	L'l'oëttset.
Vérité, n. rac. prim.	Tto. = ttal'aoŋ. = l'oŋ (C). = él'u (C).	L'oŋ (*et* F). = Iloŋ (B). = l'è (E). = ul'i (E).	L'l'éè.
Vermillon, n. rac. prim.	Tssi (G).	Tssi (G).	Tssey.
Vernis, n. c.	Bétta be-sa-lloer.	Bèh-ténigti t'u.	Ashovan.
Vérole, n. c.	Edjier-rédhœl'. = bétta déninne kénidzay *ou* t'atthé ildjer.	Bèh denè-inni t'a-nédiylè.	
Verre, n. c.	Ya (*ciel*). = bénuzel'i. = taça dézazé (*à pied*).	Bétia'ini.	Vendja a"ia.
Verrou, n. c.	Nannè na-l'a-pwi.	Bèh kokçata na-édé-t'iŋ.	Vœ kkit tinit'in.
Verrue, n. rac. prim.	Chiush. = éyiushé (*et au posses.*). = kkçi-yiushé : (*— du bouleau*).	Fweŋ. = éwènè (*et au posses.*). = lla-wènè (*— des mains*). = kkiywènè : (*— du bouleau*). = fwoŋ (F). = la-wonè : (*— des mains*) (F).	Schiw. Llè-zjiw (*— des mains*).
Vers, prép. (*marquant la direction*).	Ottsen. = oçaŋ.	Kottsen. = ayttsey. = kottsóné. = koçoŋ. = koçaŋ (F).	Kwottsen. = kwottset. = kwaçat.
Versant de montagnes, n. c.	Ota-orel'a.	T'a godé"oŋ.	Tindi-gutchotin.
Verser, v. tr.	Esnil, ninel, usnil. 2 a. = nesnil, ninel, nusnil. 2 a. = t'esnil, t'inel. 2 a. = unesnil, uninnel. 2 a. = ni-esnil. 2 a. = t'u-esnil. 2 a. = — *dedans* : déyé *ou* woyé-'snil. 2 a.	Nèkli, nûklé. 2. = na-l'a-dèkli, dûklé. 2. = "onné dèkli, duklé. 2 (*de trop plein*). = kotta dèkli, duklé. 2. = t'u kçoŋ kozé dèkli. 2 (*de l'eau sur le feu pour l'éteindre*). = (— *dedans*) : béyé t'udèkli. 2.	Tchindja, djedhindja, t'étindja. 3 b. = né-tchindja, djédhindja, *etc.* 2 b. = kot'é-nindja, niindja, t'eindja. 3. = "oŋ "an tchindja. 3 (*le trop plein*).
— v. intr. (i. e. *chavirer, canot*)	(Ttsi) nadiçedh. = naredhçedh. = naredikçedh.	(Ella) nadèkkè. = (ella) nadéç'é.	(Ttçi) nadakkioŋ. = nédjéyklot. =
Verso, n. adv.	El'ttsen.	Éttseŋ. = ya'an kkèwè.	'an-ttsen ttset.
Vert, te, adj. (i. e. *frais, pas mûr*).	Dellin (*bois*). = iyllu-kkèzè (*fruits*). = nedhttlar (*fruits*).	Dettiŋ (*bois*). = délliné (F) (*bois*). = iyllu (*fruits*).	Attow (*bois*). = anllu (*fruits*). Finèkledh.
— — (i. e. *couleur de l'herbe*)	(*Se rend par* noir) : delklez.	Dekley : (*noir*). = tchokkçoŋ nèdè.	
Vert-de-gris, n. c.	Tsaç-t'éçè. = bétta t'a-tseltel.	Satsoŋ-dèklé.	Iptsi-édé-nédiltsin.
Vertèbre, n. c.	Imene-yelé. = imene çay-ta-na-reltadh.	Ekkço-tchin-taé.	Taskoetchi tchçan-dzé.
Vertical, le, adj. v.	Na-é"a. = na-ta-shé"a. = ynç-iŋ"a.	Na-iŋ"a. = na-wa"a.	Na-in"è. = na-dendé.
Verticille, n. c.	Tsinilchi. = na-tchiŋ-nelchyay.	Iyttoŋ-wuz.	Attan-dpel'.
Vertige, n. v.	Ozonni-itle.	Denekfwi du k'èédi.	Katchin-tendak.
Vertu, n. v.	Uçzuŋ.	Konezin. = konégnytie.	Kwinzjiŋ.
Vesce voyageuse, n. c.	Klô nà-l'é-nédlu yazé t'a.	*Inconnue.*	*Inconnue.*
Vésicatoire, n. c.	Bettsen t'u-ttsene gadhir.	Bettsen t'u kçayé.	Vœttsen t'ioŋ-çadhitsiŋ.
Vésicule de la peau, n. c.	Ialttsi.	Kça-wetie.	Kutitsioŋ.
— de la résine, n. c.	Detchen-yé dzégo.	Det-hingyoz dzo.	Detchan-zjégo dzé.
— du fiel, n. c.	Ehe-zedh-el'a.	Ethe-we = thze-wô (F).	Ettl'ethedhôw.
— du musc (chez les vermiformes et les rongeurs).	Le-the-l-zene = he-thetsyo.	Kiwa-we-ne.	Athede.
— du croupion des oiseaux aquatiques.	Etchus-ttlue.	Etche-wetie.	Etchie-edhoa.
Vesse-de-loup (*champignon*). n. c.	Ttat-ay-te-i'.	T'atsay-e-tsie.	Dètsen-eey.
Vessie, n. c.	Lalezé-ttl-edh. = edlhoŋ-l'	Lil'e-we = edhe-wô (F).	Ilere-edhôw.
— d'air des poissons, n. rac. sec.	Elluze. = edlhaa.	Lnaaçe. = aynaejode.	Elhedh
Vestibule, n. c.	Kuge-de-nesse-ettay.	Kzuni-yan g'e goni'a.	Zjé-kkitet gunit'ay.
Vestige, n. rac. prim.	Ikk = ekk'ya.	Kke = = e'ya = kkie F. E M.	Kkit.
Vêtement, n. rac. prim.	Sh = l = nadzy-redyay.	Fwe = yi-na-t'e-tay.	Sh el'. — zji-moŋ.
Vêtements sacerdotaux, n. c.	[illegible]	Yat'i yun.	Yat'i zjioŋ-on.
Veuf, n. c.	[illegible]	Bèça el'ini. = bèça t'e-hna	Ehi t'e-ed. = Ehi t'a-ni lhed

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Veuve, n. c.	ɕaŋ-ɣédi. = dénèɣu héɕaŋ ullé. = kuŋ-kkèzi nadè (E).	T'iŋdaⁿi. = éllurè oŋlini. = édza-k'etigé.	Shœndjia.
Veuf, veuve (être), v. intr.	Est'è esli. 0. = séɕaŋ t'éɕanidhœr. 1.	Séɕa ét'ini. 1. = séɕa ell'aniwè. 1. = séɕa akutchia. 1.	Shœndjia il'i. 0.= ɕe-indjit téguti-zjik. 1.
Vexant, te, adj. v.	Onelt'èni.	Konet'eŋ.	Kwinillt'en.
Vexer, v. tr.	Békkè ná-yéni-esshœr, ilshœr, us-shi. 7. = békkè na-la'a-shœr. 7.= binni kkɕa-usshœr. 7. (*en paroles*) =bèkkè na-da-resshœr. 7. (*idem*).	Bé tchèta. 2 a. = béta tchèta. 2 a. (*en paroles*). = bèkkè na-ta-dèfwer. 7. (*idem*). = binni wèssi. 2 (M).	Vata-ti"è, vaté-tchidhi"eŋ, vata-t'étey"a. 3.= vœgendji éllnjdi,ellandak, t'ellndak. 3, (*en paroles*).
Viande, n. rac. prim.	Bœr (*même terme qu'estomac*). = éthen (E). = athœn (C).	Iŋé. = chi(*et* F). = bœ. = mboy (F). = ékiwen (O. K). = mbœ (M) ; sembœé (*posses.*).	Schi. = nilli. = vœt.
— d'un animal couru.	Then-dhéten. = éthen-téné. = bé-tsiŋ-eltsen (T).	Iŋé t'étey. = wettcha dèttsi (F). = wèkkwa ma (F).	Nilli tchitɕinlli.
— pilée.	Ettsiŋs.	Ettsiŋ (*et* F).	Ettségé. = éttsu.
— prohibée, tabouée, n. rac. prim.	"Ay.	'Ay. = été"a-wéni.	"Ey. = ll'éné tté ɣɹllig.
— sèche, n. rac. sec.	Ekɕané. = mbo-koné (F).	Iŋé-koŋ. = bœ-koné (O).	Nilli-kaɪŋ.
Viatique, n. c.	Naŋdè dènè-dhalyé *ou* dènè dhattaŋ.	Dène-eyay wa-éyé *ou* wa-éttoŋ.	ɕaɪŋkɕo tizjeg tɕelyé.
Vice, n. dér.	Oslinu. = oslini. = aotsiŋtè (E). k'étchélé (C. Esp.). = ketsélé (S).	Kotsiŋté (*et* M). = kodjiéré (*et* F. O). = kol'ini (O). = k'etchélé (F. M).	Kwétchidé. = tchokwa-an-diédé.
Vicieux, euse (être), v. intr.	Déné slini esli. 0. = sédjiéré esli. 0.	Kotsiŋté déné él'i. 0. = sé-tsintè. 1.	Sœ ttcha andiedh. 1. = dindjié-kkan il'i. 0.
Vibrer, v. impers.	Delɕal. = deltsaɕ. =delyel.	Êttseŋ daɕâlé (*métal*). = dêtew (*corde*). =dettsel.	L'étɕeɕal'. = vœkkaw t'èdattsek.
Vide (le), n. rac. sec.	Odayiŋ.	Fulé. = kokkwèn.	Kwija.
— adj. dér.	Dédhul. = béyé-dhulé. = détthœn. = béyé-tthènè. = dézoŋ (C). v. g. *mains vides* : lia zoŋ.	Iŋkkwènè (*véhicule et barque*). = saŋ-kkwènè ((*ustensile*). = téwu (*glace*). = détellé (*sol*). = *abrév.* wulé.	Tœdjia (*véhic.*). = tœja (*ustensile*). = ŋta (*sol, terre*). = *abrév.* : ja ; djia.
— être), v intr. (*anim.*)	Sé dayiŋ. 1.=sè dhulé. 1.= sè dzoŋ (C). 1.	Sé dayiŋ. 1. = zoŋ-édi él'i. 0.	
Vider, v. tr.	Déyé ɕa-'snil, inel, usnil. 2 a. = deyé ɕa-'slé, sla, uslel'. 2-9. (*un coffre*). = déyé ɕa-yu-él'é. 2-9. (*idem*).	Na-l'a-dêkli, duklé. 2. = "onné-dêkli. 2.= déyé kɕa èssé (*un coffre*). = déyé kɕa-él'é. (*idem*). 2-9. = = ɕa-édétoŋ. 2 a. (*son verre*).	Tizjié ɕa-indjia, indja, t'èindja. 3. = tizjié ɕa-il'i. 2-9 (*un coffre*).
— un animal (*voir* dépecer).			
Vie, n. rac. sec.	Inna. = énna. = épénay	Koti. = kotié (F). = koyétay (B).	Konday. = tɕokwenday.
— éternelle, n. c.	Iŋl'asiŋ épéna.	L'aɕoŋné-egoti.	Tsekwijiŋ-tɕokwénday.
Vieil, vieille, vieux, adj. v. (*animé*)	Ni-onidhœr. = shayé. = yuŋné. = *abrév.* yoŋ (M). = joŋ (Esp.).	Ti-goniwer. = yuŋné.= fwiŋdjioŋ. = (*abrév.*) Jyuŋé.	Tchi-dhitizjien. = kutizjin. = kwizjiŋ. = *abrév.* zjin.
— — — — (*inan*).	Kozé (T). = ottchilé. = odhére (*dents*).	Kottchiaŋ. = koyannè. = kottchédé. = koteyttèni (O).	Kwanttchit. = kwanttcha.
Vieillard, n. dér.	Ennédhé-kwi. = étèwèkwi (F. O). = ennévé (Esp. M). = kuleŋ-aze (C). = kulazé (C).	Tchanè, (*de* chaŋ, *vieillesse*). = déniŋttchié. = déniŋtchayé.	Tiñanttchi.
Vieille femme, n. c.	Ttsé-yaŋ-kwi. = ttse-aŋ-kwi. = (*ma — femme*) : ttsa ikɕé. = uñaŋ (P). = ttsé-joŋ (Esp.).	Ttsé-yuŋnè. = ttsé-yoŋ-kwi (F). = ttsi-yoŋ (E. C). = ttsé-yoŋ-azè (E. C).	Ttsi-ñaɕan. = ttsi-ñédhaɕ.
Vieillesse, n. rac. prim.	Chaŋ. = (*de —*) : chaŋ-kkè. = chaŋ-tta.	Chioŋ. = chiaŋ. = choŋ (F). = (*de —*) : chioŋ-kkè.	Schiŋ.
Vieillir ; vieux, vieille (être), v. int.	Sé oresshir, orilshœr, orusshir: orilté. = ni-onesshir, *etc.* 7. = chan-ttani-onilshœr. 1.=eschyaŋ. shèdjyaŋ, wasdjiaŋ. 2 (T). = shaottsiŋ dèné esli. 0.	Édjyoŋ, fwidjyoŋ. 2. = dèdélèjyoŋ. 2 a. = ti goniéwè, goniéwer, gonéfwi. 7. = éwa gôttsen dèné él'i. 0. = chioŋ ɕaé-wèzè, wûzé. 1.	Ŋoŋ-tchischey. 6. = tchi-ɕizjien, dhi-ɕizjien, t'eɣɕizjien. 1 b. = schin ɕœdhaɕey, dhelɕèŋ, t'édhaɕa. 1. = ateŋ"eŋ gwottsen dindjié il'i. 0.
Viens ici, loc. conj., pour appeler.	Yukɕozin! = dié-dziŋ! (P). = èɕuŋ! (E).	Tè! (*et* F). = jyœeŋ! = yudjiŋ! (B. C). = yeéŋ! (M).	Aɣnéŋ!
Vierge, n. c.	ɕaŋ-ɣédi. = ɕaŋtti illé. = kuŋé niniya illé (E).	Du kaŋi nita *ou* niya. = du k'iŋé niniya (F).	Ellœ key dhidié.
— (être), v. intr.	Sézi ékésni. 2-12. = sézi kè-tesni. 2.	Séyiné ekéti. 2. = édé-kéti. 2.	Ttɕindjè *ou* dindjié k'éɕa édhiɕindjik. 1.
Vif, vive, vivant, e (être), v. intr.	(*Voir* vivre).		
— — (être), v intr. (i. e. *prompt*).	Naŋ-ɕesdil'. 2 (T). = édé-na-da-'sna. 2 a. = iɕ'aŋ astti. 3. = iɕaŋ na-osshœr. 5-7. = l'u-nestte. 2	Nayɕel, nayiɕel, nauɣel. 2 a. = ɣudi âtti. 3. = yéwèré âtti. 3. = ta-kkɕadju âdja. 3. = kotékkɕoŋ lâttè. 3.	Nu-gu-tallneŋ, djédhellneŋ, t'étallneŋ. 3. = éñedhago ttow ni-niɕi-"iŋ t'iniɕi"iya. 3. = neyɕa, nét'eyɕa. 3.
— — adj. (*regard*).	Tedlkkɕan.	Kotékkɕoŋ laguŋttè.	Teynekkɕwon.
Vigilant, te (être), v. intr.	Ede-ké-'sui. 2.	Edé-ke'ti, kéyiti, kéwôti. 2.	At'e-kalludak, kat'ellndak. 3.
Vigile, n. c.	Dzin-nedhe ttaziŋ.	Dzine-kotewè (ko)ttanè.	Dzjin-kondjôw koyettieŋ.
Vigoureux, euse (être), v. intr.	Na'stser. 2. = sè tthi-nané uyli. 1.	Na-gôtset. 5. = ɕa-otset. 5 (B).	Ndjlttay, nteyttay, nt'eteyttay. 3. dellœdh, teytœdh, t'eteyttœ. 3. = ittay, nittay, t'eyttay. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Vilain. ne (être), v. intr.	Sé tlcha odillé. 1. = sé djyéré. 1.	Siṇni tsiṇtè. 1. = sé tsiṇte. 1. = tsella (*inan.*).	Endow tinlttcho. 3-13. = ɣeñen tchité. 1. = é-izia, izun, t'eszia (*inan.*).
Vilebrequin, n. c.	Ɛ̨a-iṇl'tèdhi tchénó.	Ɛ̨'u-tsèlè tchinó.	Aɛ̨wo-tsell tchɛ̨an. = tsey ɣottsoll tchɛ̨an.
Vilipender, v. tr.	Bèttsin *ou* bénna ya'st'i. 2.	Bèɛ̨a-ta-yéssa. 6.	Vɛ̨té nlschey. 6.
Village; ville, n. c.	Kuṇé ollay. = kuṇé daderlay. = kuṇé ɛ̨ata-derlay. = ɣayé odiri-lay. = ɣayé orcdlilay.	Kɛ̨uṇi kolla. = kɛ̨uṇi koté-niṇlla. = kɛ̨uṇi daotcdiṇlla.	Zjé kukudjotllé.
Vin, n. c.	Djiyé-t'u.	Djié-t'u.	Djég-t'ioṇ.
Vinaigre, n. c.	Djiyé-t'u dénuṇttsi *ou* dénuṇkuɣsh.	Djie-t'u dettsi.	Djeg-t'ioṇ vékwaanday.
Vindicatif, ive, adj. v.		Édc-ke-ùti. 4. = kkèti"é kénaèti. 2.	
Vingt, adj. num.	Na-onernay. = uṇk'é k'énettié (C).	Naok'e-korennoṇ. = onk'édétté ko-rennoṇ.	Nakɛ̨éṇ djoot'in.
Violent. te (être), v. intr.	Nesttœdh. 2. = yéni-estlœdh. 2	Yeti-étlew. 2. = sékfweṇ l'ayiɛ̨al. 1.	Yindji-djttlœdh, teytlœdh, t'éteyklœdh. 3.
Violet, adj. c.	Nettel laṇtte (A). = yét'a-onclskɛ̨oz.	Dètelè hèni. = dètley.	Bit-ik-odana"è.
Violon, n. c.	Tini-kkè dé't'i.	Klu-k'è-ré't'i.	Intsi-étlli.
Violoniste, n. c.	Tlulkke-delt'ii.	Klu-kkè-dét'i.	Intsi-eltlli.
Virer (*voir* tourner) au cabestan...	Elttsè nást'il, naɛ̨ilt'aṇ. 2-9.	Na-soṇ dét'i, déyit'oṇ. 2-9.	Ne gunttlet, nidhitlet, t'énétlet. 3.
— de bord, v. locom.	Elttsè neskɛ̨el. 6. = elttsè ninesk'ɛ̨i. 6.	Noṇna ni-nékɛ̨'i. 6. = noṇna ni nè-'ie.	L'eyttse tinellkɛ̨a. 6.
Virgule, n. c.	Kɛ̨alzen.	Soṇ-èzè.	L'eyttsè étiñozjen.
Virole, n. c.	Tsanitsanè ch'é-neltchedh.	Satsoṇ soṇfwèɣ'èn ɛ̨a-ni"ay.	L'eyttsè ñillɛ̨wot.
Vis, n. rac. sec.	Odesh. = — *du fusil*) : cha-odèdhè. = kotèw (E. N).	Bèkkè kɛ̨oṇ-tétew. = bèkkè kɛ̨a-nátétew. = bekkè kɛ̨oṇ-éna-étetew. = bèkkè na-tè-titow. = békkè étc-titew.	Vizjit ne-iti-djit.edh. = vœkkè oñi-djit.edh.
Visage, n. rac. sec.	Innó.	Inni (*et* F). = ko-iṇni.	Iñen.
Vis-à-vis, loc. prep.	Obazin. = onataɣ. = elbazin. (*mut.*) = ol'a-ttchazin.	Kot'anna (*et près*). = kona-t'a (*et loin*). = kot'a-ttsen (B). = kot'a-ta (*et près.* F.) = kɛ̨at'a (F). = l'akɛ̨a (F).	Kot'è-ttsen. = kwittsieu. = kkwi-ttsiedhi. = ndiedh.
Viser, v. tr.	Bé-laré ones"i ; onitti. 2-12. = bé-laré nes"i. 2-12. = bè-la es"i. 2-12. = bè-la res"i. 2-12. = bebazin édé-nesshi. 7.	Bè-k'a édé'i. 2-12. = bénié enè"i. 2-12.	Vœ-kɛ̨a tii"in, tchidhi"yin, t'i"iya 3-4. = vœni nil"in, nel"yin, t'œnel'iya. 3-13. = vœɣay it'ey"in, djidhi"yin, ét'ey"iya. 3-13.
— avec une arme à feu.	Bè-laré unesskkesh. 2-8. = t'elkkèdhi édc-nesshi. 7. = t'-lkkedhi edé-nes"a. 2-12. = t'elkkedhi tènes"a. 2-12.	Kfwè-ékkè énè"i. 2-12. = kfwè-ékkè édé"a. 2-12. = kfwe-ekkè édc-nè-"a. 2-12.	(*Comme dessus*) tikkè nil"in, *etc.* 3-13.
— à mieux (*fig.*).	Zonnashettsen yéni-t'esshir, t'esshoer. 7.	Kotowèttsen awòttè yérétwen. 7.	Koyendowttset tit'ittchia yéni-sshen. 7.
Visible, adj. v.	Zodétti. = b'orétti. = t'a-da-yétti. (*d'un bout à l'autre*). = yetti.	Egodatti. = bégodatti. = béZuyéti. = m'odatti (G).	Eté-gudjilttchi.
— (être), v. intr. (*anim.*).	ɣoresttì. 2. = sé ɣoretti. 1.	Se godatti. 1. = sé-kkè godatti. 1.	Attedh, dhettedh, t'attedh. 3. = sœ gudjiltti. 1.
— — — (*astres*).	Sa ttsè-niṇ"ay.	Sa kɛ̨a-dédéwé. = sa ttsènè kɛ̨a-wés"oṇ. = sa ttsè niniṇ"oṇ.	Sié kkɛ̨agœ a"a. = ɣié kkɛ̨agœ ni ñi"eṇ.
— — — (*événements*).	Ttsè niṇttay. = ttsè yéni-oni"ay.	Ll'ani beɛ̨oṇ ni-édi-niwer.	
— — — (*objets, v. g. arbres*).	Ttsè ni shella. 11. = ttsè shella. 11.	Ttsène kɛ̨a-wella. 11. = bé gudétti.	Vœ gudiltti.
— (c'est) ! loc. adv.	Onétti.	Onétti.	Tégutl'yin.
Visiblement, adv.	Onétti. = o"ullu. = ttsè (*en compos.*)	Onétti (*et* F). = o"ullé. = o"ure (F).	Teguti'yin.
Visière, n. c.	Ttsa-kɛ̨alé. = ttsa-ta (C. F. E).	Ttsa-ta. = ttsa-ta moɳédè (— *française*).	Ttsé-tié.
— du fusil, n. c.	T'elkkèdhi kkè shé"ay.	Klwe-ekkey kɛ̨alla.	Tikke-kkéko.
Vision, n. rac. prim.	Tti.		
Visiter, v. locom., quelqu'un.	Bèɛ̨aṇ osni. 5. = bè-kuṇ-t'a osni. 5. = bèɛ̨aṇ kuṇ-t'a osni. 5. = Bé-kuṇt'a nastay, nashiya. 6.	Bèɛ̨oṇ kɛ̨on-t'a éeha, wiya. 6. = bèɛ̨oṇ *ou* bettsen na-essa. 6. = Bé na-ta-éti. 2. = bättsoṇ ɛ̨at'a-éeha, wiya; idjoṇ, âchoṇ, kotchoṇ. 6 (*irrég.*).	Vœ kɛ̨won-t'è neyschè. 6. = vœ kɛ̨un-t'e tschia. 6. = Vœttset neydia. 6. = vœ-ni e, ne-dhizjie, nt'oy'a. 6.
— les filets, les lacets à lièvres	Pil' *ou* t'abil' *ou* k'akuɣl' ná-nest'a, nit'aṇ, nust'a. 2. = *idem* ttsen *ou* ɛ̨aṇ nastay. 6. = *idem* ɛ̨aṇ nastal. 6. = *idem* ɛ̨aṇ na'sdja. 6. = *en canot* : t'abil' ttsen na-eskɛ̨el. 6.	Mi *ou* ɣoé *ou* édzoy ná-nét'a, néyit'oṇ, nétt'a. 2. = *idem* kkɛ̨a-na-ɣózé. 5-9. = *idem* t'a naéeha. 6. = *idem* ttsen naéeha. 6. = kfwéé naéeha. 6 (*les filets*). = *en canot* : kfwée naé"ié. 6.	Tchivia *ou* ké-kia éneyschié. 6. *idem* ne-nil'i, nell'yin, t'enell iya. 3. = *en canot* : tchivia éneykɛ̨a. 6.
— (se), v. mut. plur.	Elɛ̨aṇ kuṇ t'a ul'ni. 2.	Ettsen ɛ̨at'a-idjoṇ, âchoṇ, kotchoṇ. 6 (*irrég.*).	Ñit'oṇ t'e-nidé"ew, nidhidé"ellı nt'eyte"al'. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Vison (*Viso lutreola*).....	T'è-tchiuzé. = thè-djiussè (T). = t'a-natley (C. P. 8). = kèdètzozazé (C).	T'cè-wa. = t'cè-tchié. = t'a-mon éklé (O). = t'è-tchiuzé (F). = t'a-tley (N). = t'a natley (M).	Tchi-shè.
Visqueux, euse, adj. dér.....	Dètlus. = èzzè (T).	Inkkwèlèdè.	L'attan. = vizjit I'é-koyittan.
Vissé, ée, adj. v.....	Woyé-eltœdh. = woyé-naltidh.	Koyi-datèw.	Kuni-nét'ordh.
Visser, v. tr.....	Bèyé estœdh. 2. = woyé restœdh. 2.	Koyi-dèt'a. 2. = koyi-dètew. 2.	Kuni-del'tioy, dil'tiodh, t'ét'al'l'al'. 3-8. = kwizji ñidjow, naitœdh, nt'anit'al. 3.
Vite, adv.....	Iṣan. = nàni. = séè yé"un (T). = dhakṣe (S). = ẓédi (E). = éẓun (É).	ẓudi (*et* M). = ẓédi. = inp'a. = tendji (B). = yèwèrè (B). = ẓide (F).	Eñédha. = éñédhago.
Vitre, n. c.....	Bénuzel"i. = ya.	Bètia"ini.	Vendja-a"ia.
Vitrés, vitreux, euse, adj. dér. (*yeux*).	Bénaṣè niṇklir illè.	Bèta l'utchi hèni. = bèta l'ukkwil heni.	
Vitriol blanc (*couperose*).....	Nadhuṇdh-t'u. = *vitriol bleu* : l'ur derklédhi.	Natwiṇ-t'u.	Akoṇdaiṇ l'akwodakkan.
Vivant, te, adj. v. *et* n. v.....	ẓenay; *plur.*: daẓénay. = ẓida; *plur.*: yaẓida (C).	Yèta; *plur.*: yayéta. = koti; yakuṇti. = yenda; *plur.*: yayenda (É).	Koénday; *plur.*: zjankoénday.
— (être), v. intr. (*voir* vivre).			
Vivat ! interj. de joie.....	Ey!	Ey! = ay! tchaṇ!	Ah! ah!
Vivifier, v. tr.....	Na-esné, ilnaẓ, usné; itaẓ. 2-12. = na-ẓesné. 2-12. = né-ẓesné. 2-12.	Na-yèta. 2. = yèta kẓa-èt'i. 2-0. = *plusieurs* : yèta kẓa-èl'é. 2-0.	Na-gol'nday, gwal'nday, got'al'nday. 5.
Vivoter, v. intr.....	Nakẓastti. 3. = nakẓa-destti. 2.	Eyuwi ségeṇtti. 1.	
Vivre, v. intr.....	Esna, ẓesna, ẓina, wusna; ẓida. 2-12. = ẓesna. 2-12. = éẓesna. 2-12. = ẓesda. 2 (C). = uṇdé-ẓesda. 2 (S).	Kôti, koyéti, 3e *pers.*: koyiṇti, gûti. 5. = yèta, yita, yûta; yayita 2. = gôti, gûti. 5.	Kwéïnday, kwéyenday, kwot'éïnday. 5.
— — à sa guise.....	Inaiyé ẓesna. 2-12.	Simni-kkèzéṇ kôti. 5.	Tiñishen kwikkioṇ kwéïnday. 5.
— — péniblement.....		T'ettsi adèta, adiya. 6.	ẓa-indji-égœdhet, edhégœdhet, ét'eygœdhet. 1 b.
— — heureux.....	Nathè ẓesna. 2-12.	Edé-kfwi gôti. 5.	ẓatchi ko-ẓenday, iṣcenday, t'eyẓenday. 1 b.
— — en animal.....	Tché-reslé, resla, ruslé. 2-9.	T'iṇttcharadey kkèzéṇ gôti. 5.	Xen kwikkaoṇ kwéïnday. 5.
— v. mut. pl., ensemble, v. m..	El'é-ẓida, ẓuna, daẓéna. 2-12.	L'e-gûti, gâti, yagunti. 5.	Niza ko-eyt'nday, t'eyt'enday. 5.
— v. intr. toute sa durée.....	Ne-ẓesna. 2-12.	Toẓe-kẓatewè dené-t'i. 0.	
Vivres, n. der.....	Enni. = étaṇné. = biṇkẓa-éthaẓé (A).	Eperé. = éti(é). = eṇti (O). = éthé-ne (É).	Ezji. = udzey.
Vociférer, v. intr.....	Dziré-sel'-deslé, desla, duslé. 2-9.	Edé-na-sé-dél'é, déyilla, dûl'é. 2-9.	
Voguer, v. intr. locom.....	Na-'skẓ'i, ikẓ'i, uskẓ'é. 2 a-6.	Kkinâ-tto, yitto, ûtto. 2 a-6.	Ela, niṇllet, t'éla; *plur.*: a"wa, niṇ'yil', t'é"wa.
Voici, voilà, prép.....	Nédjan ! = djiay !	Enéljioṇ !	Tchiog ! = dju"oṇ !
Voilà donc que, loc. conj.....	Ek'u-uṇl'duṇ.	Ek'ulla-ẓuṇné.	Edju-kẓwa.
Voile, n. c.....	Nadhuṇ-dh'odh.	Natwiṇ-wè.	Ne'jin-dlhòw.
— de navire, n. c.....	Ttsi-nibâli.	Ttsu-noṇpalé. = ttsé-naṇpâli (F).	Ttsi-nivia.
Voiler, v. tr.....	Be-thi nà-denestchush. 2. = bé(thi kkè estchush. 2.	Bé-kfwi nà-dètchu. 2. = bèkkè étchu. 2.	Vitchi na-odellndjik, *etc.* 3-13. = vona odellndjik, otedhillndjek, ot'etellndel'. 3-12.
— ses paroles, v. réf.....	Bé-ẓay ná-da-nes"i. 2-12.	Bé-ẓoṇ na-ta-dené'i. 2-12.	Nitè-tinil'i, denel'i, t'ètenellíya. 3.
— (—) v. impers. (*astres*).....	Edé-kkè-stchush. 2 a. = se-thi nadenestchu-h. 2.	Sinni kko étchu. 2. = sé-kfwi naodé'dza. 2. = kfwi-lla nodé'né'tt-se. 2 *ode se couvertur-*.	Siñen kkẓaye t'edjil'tschiw, idhil'stchiw, it'al'd'ẓal'. 3-9. = sitchi nidil'tschiw, neyt'otel'ẓal'. 3-9.
— (—) v. impers. (*astres*).....	Bé-yu-rel'ni.	Du bé-ẓuyéti. = e"iṇ ni"oṇ.	I ... yi yiu, t'i iya. 2-13.
Voir, v. tr.....	Es"i, ẓes"i, ẓi"i, was"i ; itti. 2-12. = nes"i. 2-12. = ones"i. 2-12. = e... yinz. 2. = nâ-syinz. 2 a.	E ... i ; yitti. 2-12. = ke ... i. 2-12.	Na ni, nel'yin, t'enel'"iya. 2-13. = kunil'i, konel'i, kot'enel'"ia. 3-13.
— — à peine, confusément...	Nà-destti. 2. = sé-natan ni-otudh. 1. = eldhel. — bena-eldhel. = bédza-o-t'enestti. 2. (É) (*au travers et faiblement*).	Na-dètti. 2. = sé-nata koyi étuh. 1. = sa niyiṇ duwé koẓayéta. 2. = bénna ẓe-etti. 2. = biṇkẓa e-i. 2. (M).	Sa kidjan agut'aṇ'é, agut'oté'a. 1. = nidhil'i. 3.
— — au loin.....	Sé-nata-orelkẓai. 1.	Niwa beta-yéta. 2 a.	
— — autour de soi.....	Onna nes"i. 2-12. = sénata ones"i. 2-12.	... -oṇ-é"i. 2 a-12. = kkina-... 2-12.	Ney-nisit'ia, nidhisit'iṇ, t'ènesyit'ia. 3. = veveṇ t'eyttsé dénit'ié, tinidhit'in, tet'énit'ia. 3. = etendi kunil'i. 3-13.
— — clair.....	Nà-stti. 2 a.	So koẓayéta. 2. = sé takotchôtiédé. 1.	Sie gunil'i. 3-13.
— — habituellement.....	Ones"i. 2-12. = él'es"i. 2-12.	Ené"i. 2-12.	ow till'i, tell'i, t'étell'iya. 3.
— — pour ainsi dire.....	Ttchiatti es"i. 2-12.	Dezé-ko-... 2-12	Ltakatt-la kunil'i. 3
— — quelqu'un à son insu...	Be-na nestti. 2.	... -... i.	Ve gudjillttchen, gutattche, got'étattcha. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Voir, v. tr. **sans s'y attendre, tout à coup.**	Sintlakkèssiŋ es"i. 2-12. = **na-res"i** llé. 2-12.	Du-ẋoŋ-édi é"i. 2-12. = **béta** été. 2.	ŋan kunil"i. 3.
— **(se)**, v. réfl.....	Édé-ŋa"i. 2-12. = **édé-nes"i.** 2-12.	Edé-ŋa-yéta. 2 a. = **édé-kka-nét'a.** 2 a.	Etɒ-téniil"i, t'ènell"iya. 2-13. = **è**tɒ kanelit'ié, kanédhillt'in, ka**t'ènellt'ia.** 3.
— (—) — **dans le miroir**....	Bénuzel"i kkè édé-kka-nest'a. 2.	Bétia"ini tia édé-ŋa-yéta. 2 a.	Vendja-a"ia kkit étɒ-déniil"i. 3.
— (—) **v. mut. plur**.....	El'e-nitti, nu"i, nétti ; tsénétti. 2-12.	L'é-itti, ů"i, k'è"i ; tsénetti. 2-12.	Ňil'o denů"i, denů"i, kidena"i. 3.
Voisin, ne, n. c. **de demeure**.....	Kuŋé-"aŋ naŋdhéri ; *plur.* nadey.	Kŋuŋi ko"aŋ naŋwet ; *plur.* : naté.	Zjié kwè"è tinttcho.
— — **de chambre**.....	Elŋaŋ-yissi naŋdhœr ; *plur.* nadéy.	L'et'an nal'ek'ewer ; *plur.* naté.	Niŋa kŋwon zjit vɒ gutittchin.
— **adj. adv. (*voir* près) (*inan.*).**	Nilduć.	Gottsen ẋuŋé.	Naŋkodh.
Voix, n. rac. **et n. c.**.....	Chi (*en compos.*). = é"... = éda-"yie.	Eta-yu.	Été-zji.
— **fausse**, n. c.....	Da"yié djiéré. — = *juste* : da diŋ-zuŋ.	Ẋétié-tsiŋté. = — *juste* : Ẋétié niguŋ-ti.	Gendjié téridjatɒŋ. = — *juste* : gen-djie ndôw-tinttcho.
Vol d'oiseaux, n. v.....	Éttal'. = *plur.* étel'.	Yetta. = *plur.* yété.	Nœnetettal'. *plur.* : nœnétœta.
Volatil, adj. v.....	Béŋa-t'adhtudh.	Bé'a-édétuh.	Vœŋ'a nédhœttlen.
Volatile, adj. et n. v.....	Dzirettay.	Kkinattay.	Kkanetɒtɒ.
Volcan, n. c.....	Derkkŋâni.	Dékkŋonni-guŋli.	Djokkan.
Volé, ée, adj. v.....	Enettii. = ané"iné (C).	Enétti (*et* F).	Tsiñô"i.
Volée (de coups), n. v.....	ŋa-na-tsaŋl't'i (*reçue*). = dènè éeŋl'-thash (*donnée*).	Dené-lla kolli	Tindjié-nllé-zjit tɒœdhaɒeŋ.
Voler, v. tr. (i. e. *dérober*).....	Enes"i. 2-12. = = *à quelqu'un* : beŋaŋ enes"i.	Enê"i. 2-12. = — *à quelqu'un* : béŋoŋ nê"i. = ma náes"i (C).	Ni"i, nédhi"i, t'ènt"i. 2. = *à quelqu'un* : vœŋa ni"i.
— **v. obj. ouvertement** (*piller*),	Béŋaŋ ŋa-ŋa-dénesyé, denésya, dénuseyé'. 2-14. = béŋaŋ ŋa-destcho. 2. = béŋaŋ dénesttay ou denes-chush. *etc.* 29.	Béŋoŋ yi ŋa-dénéyé, deniya, dénûyé, 2-14. = béŋoŋ yi kŋa-étchu. 2. = béŋoŋ yi ŋaénél'é. 2-9. = méŋoŋ yu konéjyé, konijya. 2-14. (S).	Kotèll vœŋan illzji, nillzjie, t'ollzjia. 2.
— **v. locom** (*hommes, anges*) (*fictif*).	Dziré-'ittay, ittaŋ, usttay; itel'. 2 a-6.	Kkina-détta ; ditté. 2-6.	Nétta, né-ninttag, t'énétta 2 b.
— (*oiseaux*).....	Éttal', éttaŋ, uttal' ; *plur.* : étil', etel', util'. 6. = narattal' ; narattel'. = t'ettaŋ ; t'étel'.	Etta ; *plur.* : été. = détta ; dété.	Nétta, nénninttag, t'énétta ; *plur.* : neta, nihiŋdjil', t'ènela. = ténadhel', tiñanɒŋ, t'étœnadhel'.
— — **autour**.....	Obaŋ-étta ; *plur.* obaŋ-etel'.	Kowuŋna détta ; dété.	
— — **en tournant**.....	Elttse na-éttal', éttaŋ ; étel'. = elttsé na-t'ettaŋ ; t'étel'.	Soŋ na-détta ; dété.	L'eyttsé ténétta, tiñottag.
— — **haut**.....	Nui na-dittaŋ ; ditel'.	Yu-tta ; ya-té. = ya-kotta ; ya-koté.	Yété né-t'œnètœttè, nét'œnèt-etel'.
— (*objets : flèche, projectile, poussière*).	(*Voir* emporter (être).		
Voleter, v. locom.....	Ede-na-réttaŋ ; rétel', rutil'.	Na-nétta ; nétté. = kŋa-yadétta ; yoŋdeté.	ŋan-nœtté, néttag, t'œnéttè ; nidjia, ñodjil, t'œneta. 6.
Voleur, n. v..	Dené éné"i. = énu"iŋé (T).	Dené ene"i.	Dindjie ña i.
Volet, n. c.....	Eldjay t'a-ritaŋné.	Yédjay kokŋata na-édét'i.	Vendja-a"ia kkit kuley-tsiditchik.
Volontaire, adv.....	Sinui-kkèssiŋ naosshœr. 5-7.	Bénaŋ nà"a, nawô"a, nawô"a. 2-12.	Siñenkkion tonintttcho. 3-13.
Volontairement, adv.....	Aouide. = awaude.	Auyétilè. = ayétiw. = auyéti auyétè. = auyétigu (B).	Chu"i-ttset tinttcho.
Volonté, n. v.....	Betta ayénushéni.	Dené aguniweni.	Niiŋdhidhœt.
Volontiers (être), v. intr.....	(Sé) dziyo-tta.	(Sé) dzeo-ttaré	Sinedji-ttiel.
Voltiger, v. locom.....	Dziré-'ttay ; dziré-til', util'.	Kkina-netta ; nétté. = kkina-déneewe.	Ne-t'œnetœttè ; né-t'œnidjia. 6.
Voluptueux, euse (être), v. intr...	Oolian ŋaŋ yoné-resi'i, rit'aŋ, russ-t'au. 2.	Kotsiŋtè ŋoŋ-yéti-dé"oŋ, dût'oŋ,	Techokwaandiédé gottset té-ŋindji-zjit, eœdhet, t'eyseedha. 1 b-7.
Voluto, n. c.....	Détchen *ou* thè elttsé-ta-naŋol.	Détchiŋ *ou* kfwè soŋ-wèmon.	Détcuŋan *ou* tchi etɒ-tiviɒŋ.
Vomir, v. intr.....	Na-'skwi, shikwi, uskwi. 2 a. = be naskwi (*le vomir*). 2 a. = se-dziyo-tele. 1 (— *le sang*).	Nà-'k'u, fwèk'u ; wôk'u. 2. = na-nèk'a. 2. = na-nèk'a. 2. = sé-wo-ché-lè. 1 (— *le sang*).	Ne-ŋekŋwoy, dhe-ŋekŋwoy. nat'ey-ŋekŋwoy. 1 b. = né-tcheŋ-ekŋwoy. 3 b (*commencer à* —). = ŋezjiɒn-ta. 1 (— *le sang*).
Vomissement, n. v.....	Natsélkwi. = tel-énalkwi (— *de sang*). = tel-déné-dha ratlœr (*idem*).	Edzée alŋ'a = natsénèkŋ'a = déné-wéwé étéle (— *de sang*).	Natŋakŋwoy. = tiyœzjiɒŋ-ta (— *de sang*).
Vomitif, n. c.....	Ie-tta ŋattiri.	Bettsen tsek'u *ou* natsek'u.	Vah natŋakŋwoy.
Vorace (être), v. intr.....	Desdinaŋ. 2. = tedhaŋ (*animal*).	ẓuri ékkŋa. 2. = "oŋ anataŋ él'i. 0.	Enêdlhago t'a. t'œl'. t'ey"a. 2. = ŋœvɒt, iŋevœt, t'eyseevœt. 1 b. = yô"e énotin tl'i. 0.
Votre, vos, pron. complétif.....	Nu ; nuyé. = na ; naya (C).	Nayè (*et* E). = naxi (F). = ŋayo (B).	Nu ; nuŋwè.
Vôtre, vos (le, les), pron. poss....	Nuttsiŋ. = nattsiŋ (C). = naxoŋ (C).	Naŋe-ttsen. = taŋo-ttsen (B).	Nuŋwè-ttsen.
Vouloir, v. tr. (*se rend par* désirer, penser).	Ayénesshen. 7. = yénesshen. 7. = anesshen. 7.	Anéfweŋ. 7. = yenéfweŋ. 7.	Ti-yiñlshœn. 7. = yiñlshœn. 7.
— — **l'avoir, le posséder.**	Biŋ-ŋa yénesshen. 7.	Bettsen ta-édi-kôkkwi. 5 *ou* kŋâ-kkwi. 3.	Vœttset tɒ-indji-ŋijit, eœdhet, t'eyseedha. 1 b-7.
— — **du bien à quelqu'un**	Uzun asshen, nildhi, ausshi. 7.	Ot'ié ûfweŋ, ayiwi, awôfwi 7.	Kwiŋzjiŋ ttset tow-djiño, tiño, t'ɒ-dindja. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Vouloir, v. intr. (ne pas) y aller...	Ottcha eslil', shillel', uslil'. 2 a.	Kottcha âttó. 3. = kottcha k'é-ékfwa. 2.	— *Sa mort* : ni vizjengɵ nelɂ'a, nédhelɂeŋ, nt'alɂ'a.
— (se), v. mut. plur.....	El'é-yenithon, yénushen, dayéniédhen. 7.	L'é-yénikfwoŋ, yenâfwoŋ, k'éniweŋ 7.	Nil'é yénidtchil, yénódjil, kiyénididjil. 7.
Vous, pron. pers. de la 2e pers. pl..	Nuûni. = nayéniw (C).	Nayéni. = tayéni (B). = nayiné (E. F).	Nuɂwun.
— pr. p. de la 2e pers. sing. (en portant respect). *vocatif.*	Noɂwéɣ!	K'eŋli! = yidèné! = ékwédèteni!	
Vous deux (*duel*).....	Na-nul'tté.= oŋk'ié dâtté (E. F).	Nayéni-k'é. = oŋk'édâtté.	Nuɂwun-kɂet. = nakɂéɵ-nɵgoɵoll.
Voûte. n. c.....	Kuŋé l'ɂan-naolzur.	Kɂuŋi saŋ-kouépo. = kɂuŋi kotl'aŋ kone"a.	Zjé l'eyttsé-kutiñɵwot.
Voûté, ée (être), v. intr.....	Shesdjiaŋ, wasdjiaŋ. 2.	Édjioŋ, fwédjioŋ, wédjioŋ. 2.	ɂa nɵɵn al'seŋ, at'al'seŋ.
— — — (*inan*)..,	Edhdjiaŋ	Fwiŋdjioŋ.	Éshidzjin.
Voyage, n. v.....	Napa. = natsépa. = ttcha-étil' (A). = paŋ-tel (*en bande*). = épa-ziŋtel (*à la viande*).	Natsépa. = épa-tsédété (*à la viande*).	Natɂɵve.
Voyager, v. locom.....	Tché-asni, aɂini, ausni; aïdi. 3 a-12. = ttché-aɂesni. 3-12. = dzire-ttché-asni. 3-12. = espa. 2. = ná'spa. 2 a. = t'ospa. 2.	Kot'è dètcha. 6. = kina-pa-dél'a. 6. = épa. 2. = nâpa. 2 a. = na-pa-dêtcha. 6.	Né-lschéy. 6. = né-tchlschey. 6. = nɵvé-lschey. 6.
— — par mer, par eau..	Napa-reskɂel, rikɂ'i. 6.	Ikina-pa-dé"ié. 6. = kot'è dé"ié. 6.	Né-tkɂey. 6.
— — (*courrier*).....	Ediklis asl'é. 3-13. = édiklis dzire-'sldé. 2-9.	Ediŋklé dél'e. 2-9. = édiŋklé kkinál'é. 2-9.	Edeɵeklé djil'i. 3-9.
Voyageur, n. v.....	Tchécandi dèné.	Napa.	Nɵvè-éttchédi.
Voyez-donc ! interj. de surprise...	Niɵ'i! ; *plur.*: nul"i! = né"eɵ! (F).	Kɂa-yinta! *plur.*: kɂayata! = niɵ"i!	Kunu"i!
Voyons ! interj. de désir (*pour demander à voir et à faire*).	Tta-laŋ! (T).	Ta-lloɲi! = tè! (*et* F).	Tègɵ-llén!
Voyons donc ! interj. de mauvaise humeur.	Yuziɵ! = nuziɵ!	Tegé!	Tègɵ!
Vrai, e, adj. *et* adv.....	Tto. = tta-l'aoɵ. = tta-l'oɵ. = eltthi. = el'u (C).	Ll'oɵ. = lloɲ (B). = ékkwi (*et* F). = l'é (E). = ul'i (E).	Ll'éɵ. = ll'é-zjɵt. = ttchuguɲ djoé.
Vraiment, adv.....	Ttatto. = ttatte (T). = tta-l'aoɵ. = ttaditta. = ttattè-itta (T).	Ttatté. = ttal'oɵ (*et* F). = ttaditta (B).	Ll'éɵɲ-ttset. = (*en compos.*) : l'aɵ.
Vraiment ? interj. de doute.....	Yékɂáré-ɂ'a !	Hàni ? = [illegible] ? (F).	Ll'éɵɲ-lhe !
Vraisemblablement, adv.....	T'akol lésaŋ. = t'a-unèdi. = lawalsaŋ. = ta-uɲli (E).	Ak'unanè. = ék'unanè. = aékɂaɵoɵ. = t'a-kuɲli. = t'a-uɲli.	Laŋ-val'i. = bililɵ.
Vrille, n. c.....	ɂa-odedh.	Kodétew.	Vizjit-kkètchit'i.
— végétale. n. c.....	Naɵtédhi (T). = détchen aɵshtœdhi.	Fwiɲna-détew. = saŋ-únétew.	L'eyttsé éti-néshœtœdh.
Vriller, v.	Bé ɂa-'stœdh. 2. a-8.	Béɂa édétew. 2.	Vœ édi-nilt'iey, -tiesh, ét'eyt'al't'al'. 3.
Vu que, loc. conj. (*finale*).....	Itta. = ɂeni. = k'aré (F).	Eɲk'aré. = oɲk'a. = aïtta (O).	Gwoɂat. = ttogoɂat.
Vue, n. v.....	Nná. = bétta ceŋdhttiɵ.	Ta.	Ndé.
— (i. e. *étendue visible*) sur un cours d'eau :	Nadénidha.		

Y

Yeux, n. rac. sec. *singul*.....	Enaɂé. = woda (C). — énda (*Sarc*). endaɂé (E). = ku[illegible] F).	Eta. = éta (B). = kuɲta. = ènna (*en compos.*) = konda (M). = enda (M).	Œndé. = (*en compos.*) éna, = iné.
— -de-pie (*baies de l'arbousier des Alpes*).	Djizé ndaɂé.	Oɲkkayé-djié. = iɲkka-djiyé (F).	Dzjien-dé.
— du bouillon. n. c.....	L'es-t'a kɂa-niɲtl'un.	Gilunɵ-ta t'a-ta-iɲyé *ou* t'a-taɂé.	Et-aɲdedh.
— du pain, n. c.....	L'ez-ttedh ɂa-dalyul.	Ziɲyol'.	Kwitschiw.

Z

Zébré, ée. adj. c.....	Anakkɂadhi.	Iɲzégé. = bekfwiɲtué guɲli.	Nétœtɂet.
Zélé, ée (être), v. int.....		Ikkɂawé él'i. 6.	
Zénith, n. adv.....	Ottsiɲtaɂa.	Iɲtegè dèné kki eutteni.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Zéphyr, n. v.	Nilkkɐadh. = nikkɐash (S).	Ninkkɐaw. = niwéé.	Tchiozé.
Zeste, n. c.	Tta-yapè. = tta-ttare.	Tta-yigé.	Tè=zjit.
Zig-zag, n. rac. nec.	Étsailla.	Izsé.	Aôzsiw.
Zing, n. c.	Tsaŋ-lZen laotti.	Saisoŋ-Zeni neŋttè.	Intsi-von kkitinttcho.
Zone, n. c.	Ya-kkɐa=thtti. = ya-kkɐa-zaz.	Étogè yaŋkfwé.	Yetègœ l'éyttso-ñottay.

IMPRIMERIE EUGÈNE HEUTTE ET Cie A SAINT-GERMAIN.

TABLEAU TAGNAIS N° 1

	TEMPS SIMPLE	
	PRÉSENT	IMPARFAIT
Singulier	je suis	es-li
	tu es	no-li
	il est	ey-li
Pluriel	nous sommes	da-ld-li
	vous êtes	da-u-l'i
	ils sont	da-q-li
Duel	nous deux sommes	id-li
	vous deux êtes	u-l'i
	eux deux sont	éél-li
Impers.	on est	l'es-li
		up-li

	éshi-li
	eshin-li
	eshé-li
	da-éshid-li
	da-éshu-l'i
	da-se-she-li
	éshid-li
	éshu-l'i
	éshéd-li
	édhé-li

CONDAIRES.	
POTENTIEL PRÉSENT :	
i-slo : si je suis, etc., *ou* que je sois.	Les auxiliaires *l'un*, *ét'uy*, *laul'uy* et *suy* remplacent le participe présent *uy*, lorsque l'euphonie l'exige.
POTENTIEL PASSÉ :	
idé : si j'avais été, *ou* que j'eusse été.	
POTENTIEL FUTUR :	
-nidé : si je pouvais être, *ou* que je	L'auxiliaire *el'ini* signifie *qui est*. Exemple : *dettanni delzen el'ini*, cet oiseau qui est
osse être.	oir, vous *savez*.
SUPPOSITIF :	
nwallési : en supposant que je sois.	*Lawallésan* est un peu plus vague que *lawallési*.
SUPPOSITIF PASSÉ :	
awallési : en supposant que j'eusse été.	
ABSOLU :	
nwallé : il faut que je sois.	

e fournirons pas les temps composés secondaires, l'élève les formera par le procédé
nos temps pour tous les autres verbes.
niwa, *nowa*, au loin ; employés comme adlixes. Ainsi *éshéli* est pour *shu esli*, *waslé* ou

---

CONJUGAISON EN *SE*.

EN SAY	EN AL'	EN SA	EN TAY	ES
dire : essa.	marcher : essal'.	aller tout à l'heure : nassa.	aller bien : nastay.	aller : na
		na-essa	nas-tay	nasse
		— ip-ya	— nes-tay	— ne
		— e-ya	— i-tay	— n-t

Pluriel général : nan-tel (1re) ; nan-tel (2e) ; nan-er-tel (3e).
Duel général : nan-ittas (1re) ; nan-n'as (2e) ; (na) er'as (3e).
Impersonnel général : nanyeditti (abstrait) ; (na) sertel pluriel.

	hi-ya	(na)-shesedi	
	shig-ya	— shig-dja	
	— dhe-ya	— dhe-dja	

Pluriel général : nan-shitel, nan-tel, shetel.
Duel général : nan-shittas, shen'as, shen'as.
Impersonnel général : nanyeditti, (na)tel, zer'as.

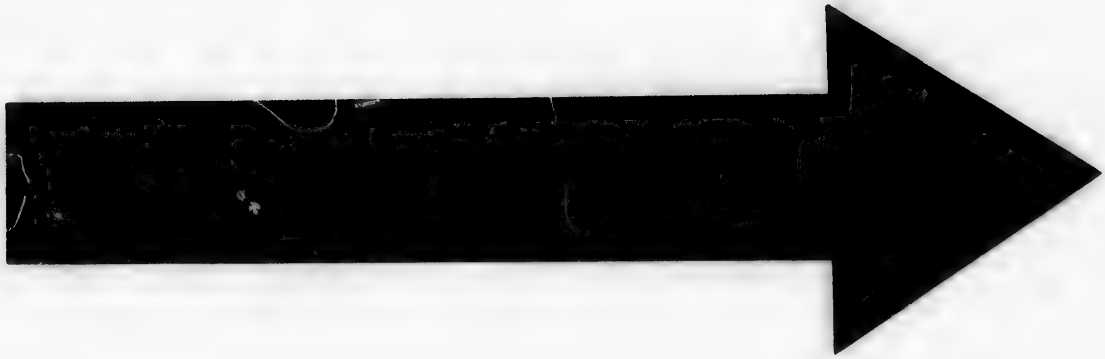
	zi-ka-l'		na-zi-ya
	zig-ka-l'		— zig-ya
	— ze-ya		— ze-ya

	nan-esse	nan-we-sha	nan-nes
	— nan-ya	— wan-ga	— nan
	— eya	— wan-ga	— n-n

	zwan-kal'	zwan-tay	nan-tail
	zwan-kal'	nan-tay	nan-tasl
	zwan-kal'	nan-tay	nan-tel

CONJUGAISON EN *SE*.

| | | |



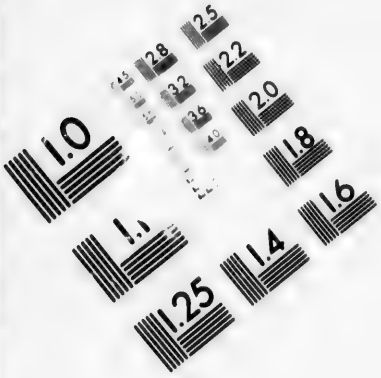
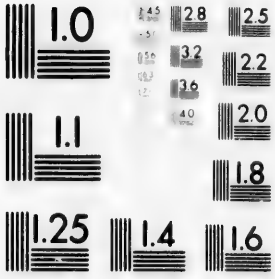
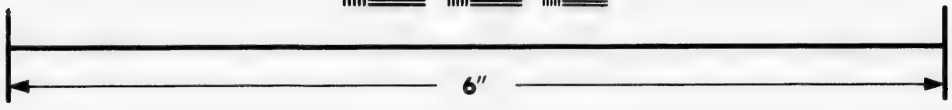
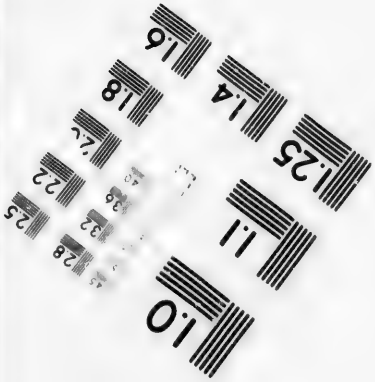
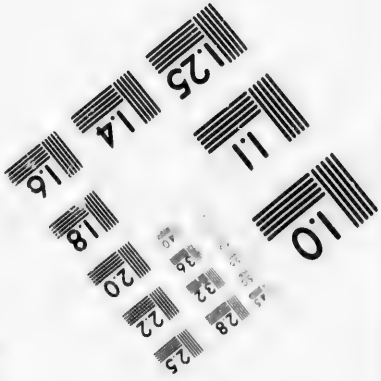


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)









Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

2.8
3.2
2.5
2.2
2.0
1.8
1.1
1.0

TABLEAU GÉNÉRAL DES

VERBE AUXILIAIRE *ÈTRE* SERVANT DE CONJUGAISON M

		TEMPS SIMPLE.	TEMPS COMPOSÉS PRIMITIFS.					AUXIL.
		INDICATIF PRÉSENT : Je suis, etc.	IMPARFAIT : J'étais, etc.	PASSÉ DÉFINI : Je fus, etc.	ÉVENTUEL : Je vais être, etc.	IMPÉRATIF.		Servant à
Singulier	je suis	es-li	éshi-li	ẓi-lé	was-l'é	né-li,	2e pers. S.	él'uŋ; c'lini;
	tu es	né-li	eshin-li	ẓiŋ-le	wuŋlé	wuŋ-lé!,		lanl'uŋ
	il est	eŋ-li	éshé-li	ẓerlé	wa-lé	da-wul'é!	2e pers. P.	ni; nu; nin
Pluriel	nous sommes	da-id-li	da-éshid-li	da-ẓid-lé	da-wuid-lé	wul'e!	2e pers. D.	passé.
	vous êtes	da-u-l'i	da-éshu-l'i	da-ẓu-l'é	da-wu-l'é	PARTICIPE PRÉSENT.		walli; walili
	ils sont	da-ŋ-li	da-éshé-li	da-ẓerlé	da-wa-lé	esli-uŋ, et ainsi pr toutes		futur.
Duel	nous deux sommes	id-li	éshid-li	ẓid-lé	wud-lé	les autres personnes.		
	vous deux êtes	u-l'i	éshu-l'i	ẓu-l'é	wu-l'é			walilini; law
	eux deux sont	éeu-li	éshéd-li	eẓerd-lé	wad-lé	PARTICIPE PASSÉ.		
Impers.	on est	tse-li	édhé-li	oẓi-lé	wallé	esli-nu, et ainsi pr toutes		
		uŋ-li				les autres personnes.		

1re REMARQUE. — Cette conjugaison étant destinée à servir de modèle pour la formation des temps et des modes, ainsi que pour donner la connaissance des éléme ci-dessus, au moyen du temps simple et des temps composés primitifs de chaque verbe.

2e REMARQUE. — Le verbe être n'est jamais employé comme *auxiliaire* de la même manière qu'en français. Si je lui conserve ce nom c'est parce que les éléments form

3e REMARQUE. — J'appelle l'*imparfait*, le *passé défini* et l'*éventuel* du verbe être, temps composés, parce qu'ils sont en effet formés de l'union des éléments personnel *nuwaslé* pour *niwa* ou *nuwa esli*.

CONJUGAISONS MODÈLES DU DIALECTE MONTAGNAIS ou CHIPPEWAY

		INDICATIF PRÉSENT :				
		AVEC LA PRÉPOSITION (v. g. *tini* : à). Settsi : avoir, moi à, toi à.	AVEC L'ADJECTIF, (v. g. *orétti* : visible). Seẓorétti : paraître, moi paraître, toi paraître.	AVEC LE SUBSTANTIF, (v. g. *tini* : pensée et *ye* : dedans). Sinniyé : être content, moi content, toi content.	AVEC L'IMPER or Sézel'i : ê
Singulier	première personne	sé-ttsi	se-ẓorétti	s'inni-yé	se-zel'i.
	deuxième personne	né-ttsi	ne-ẓorétti	n'inni-yé	né-zel'i.
	troisième personne	bé-ttsi	bé-ẓorétti	b'inni-yé	bé-zel'i.
Pluriel	première personne	nu-ttsi	nuẓé-orétti	nuẓ'inni-ye	nuẓé-zel'i.
	deuxième personne	nu-ttsi	nuẓ-orétti	nuẓ'inni-yé	nuẓe-zel'i.
	troisième personne	ube-ttsi	ube-ẓorétti	ub'inni-yé	ubé-zel'i.
Impersonnel		dénè-ttsi	denè-ẓorétti	dénè'inni-ye	dénè-zel'i.
Point de *Duel*.					

2e CONJUGAISON RÉGULIÈRE. — (2)

		EN ES-NE. (2)			EN ES-IN. (2 a)		
		INTRANSITIVE. Estsnaẓ : je pleure.	TRANSITIVE. Bé estsnaẓ : je le fais pleurer.	ÉLÉMENTS.	INTRANSITIVE. (Un) estsnaẓ : je pleure.	TRANSITIVE. (Un)estsnaẓ : je le fais pleurer.	ÉLÉM
INDICATIF PRÉSENT :	*Singulier*	es-tsnaẓ	es-tsnaẓ	es = es	(un-)es-tsnaẓ	(un-)es-tsnaẓ	es = es
		né-tsnaẓ	nel-tsnaẓ	né = nel'	— iŋ-tsnaẓ	— iŋl'-tsnaẓ	iŋ = iŋl'
		e-tsnaẓ	(y)el-tsnaẓ	é = (y)el	— é-tsnaẓ	(une)(y)el-tsnaẓ	é = el
	Pluriel	da-i-tsnaẓ	da-il-tsnaẓ	daï = daïl'	da(un-)i-tsnaẓ	da(un)il-tsnaẓ	daï = daïl
		da-u-tsnaẓ	da-ul'-tsnaẓ	dau = daul'	da(un)-u-tsnaẓ	da — ul'-tsnaẓ	dau = daul
		da-é-tsnaẓ	da(y)el-tsnaẓ	dae = da(y)el	da(un-)é-tsnaẓ	da — el-tsnaẓ	dae = dael
	Duel	i-tsnaẓ	il-tsnaẓ	i = il	un- i-tsnaẓ	(un- il-tsnaẓ	i = il
		u-tsnaẓ	ul'-tsnaẓ	u = ul'	— u-tsnaẓ	— ul'-tsnaẓ	u = ul'
		éé-tsnaẓ	(y)é el-tsnaẓ	éé = e(y)el	— éé-tsnaẓ	(uné)(y)el-tsnaẓ	éé = el
	Impersonnel	tsé-tsnaẓ	tsel-tsnaẓ	tsé = tsel	(u-)tsé-(u-iŋ)tsnaẓ	(u)tse(niŋ)l'tsnaẓ	tsé = tsel
IMPARFAIT :	*Singulier*	shi-tsnaẓ	shil-tsnaẓ	shi (l)	(un-)i-tsnaẓ	(un-)il-tsnaẓ	i-(l)
		shiŋ-tsnaẓ	shiŋl'-tsnaẓ	shiŋ (l')	— iŋ-tsnaẓni	— iŋl'-tsnaẓni	iŋ (l')
		shé-tsnaẓ	(y)edhel-tsnaẓ	she (l)	— edh-tsnaẓni	(uné)(y)el-tsnaẓni	edh = el
	Pluriel	da-shi-tsnaẓ	da-shil-tsnaẓ	dashi (l)	da(un-)i-tsnaẓni	da(un)il-tsnaẓni	dauni (l)
		da-shu-tsnaẓ	dashul'-tsnaẓ	dashu (l')	da(unu)-tsnaẓni	da — ul'-tsnaẓni	daunu (l')
		da-shé-tsnaẓ	da-(ye)dhel-tsnaẓ	dashe (l)	da(uné)-tsnaẓni	da(uné)(y)el-tsnaẓni	daune (l)
	Duel	shi-tsnaẓ	shil-tsnaẓ	shi (l)	(un-i-tsnaẓni	(un-)il-tsnaẓni	i (l)
		shu-tsnaẓ	shul'-tsnaẓ	shu (l')	— u-tsnaẓni	— ul'-tsnaẓni	u (l')
		éshé-tsnaẓ	e(ye)dhel-tsnaẓ	éshé (l)	— edh-tsnaẓni	(uné)(y)el-tsnaẓni	e (l)
	Impersonnel	edhé-tsnaẓ	edhel-tsnaẓ	edhé (l)	(u)tsé(niŋ)tsnaẓni	(u)tse(niŋ)ltsnaẓni	tse (l)
PASSÉ DÉFINI :	*Singulier*	ẓi-tsnaẓ	ẓil-tsnaẓ	ẓi (l)	(uné-)ẓi-tsnaẓ	(uné)-ẓil'-tsnaẓ	ẓi (l)
		ẓiŋ-tsnaẓ	ẓiŋl'-tsnaẓ	ẓiŋ (l')	— ẓiŋ-tsnaẓ	— ẓiŋl'-tsnaẓ	ẓiŋ (l')
		ẓe-tsnaẓ	(ye)ẓel-tsnaẓ	ẓe (l)	— ẓe-tsnaẓ	— ẓel-tsnaẓ	ẓe (l)
	Pluriel	daẓi-tsnaẓ	daẓil-tsnaẓ	daẓi (l)	da(uné-)ẓi-tsnaẓ	da(une)zil-tsnaẓ	daẓi (l)
		daẓu-tsnaẓ	daẓul'-tsnaẓ	daẓu (l')	da — ẓu-tsnaẓ	da — ẓul'-tsnaẓ	daẓu (l')
		daẓé-tsnaẓ	da(ye)ẓel-tsnaẓ	daẓé (l)	da — ẓe-tsnaẓ	da — ẓel-tsnaẓ	daẓe (l)
	Duel	ẓi-tsnaẓ	ẓil-tsnaẓ	ẓi (l)	(une)ẓi-tsnaẓ	(uné)ẓil-tsnaẓ	ẓi (l)
		ẓu-tsnaẓ	ẓul'-tsnaẓ	ẓu (l')	— ẓu-tsnaẓ	— ẓul'-tsnaẓ	ẓu (l')
		éẓé-tsnaẓ	e(yé)ẓel-tsnaẓ	éẓe (l)	— éẓé-tsnaẓ	— ẓel-tsnaẓ	ẓe (l)
	Impersonnel	zé-tsnaẓ	zel-tsnaẓ	ze (l)	— zi-tsnaẓ	— zil-tsnaẓ	zi (l)

DE CONJUGAISON MODÈLE POUR LA FORMATION DES TEMPS. — (O)

IMPÉRATIF.

…}2e pers. S.
…}2e pers. P.
2e pers. D.

PRÉSENT.
et ainsi pr toutes
tres personnes.

PASSÉ.
et ainsi pr toutes
tres personnes.

AUXILIAIRES DÉRIVÉS
Servant à former les temps composés.

él'uŋ; é'lini; uŋ; suŋ.… pour lanl'uŋ …… le présent.
ni; nu; ninaŋ; sh; ẓ : pour le passé.
walli; walili; nuwallé : pour le futur.
walilini; lawallé (si…saŋ) pour le conditionnel.

TEMPS COMPOSÉS SECONDAIRES.

PASSÉ INDÉFINI :
esli-ni : j'ai été, etc, pour toutes les autres personnes.

PLUS-QUE-PARFAIT :
ẓilé-ni : j'avais été, etc.

FUTUR :
esli-walli : je serai, etc.

FUTUR ANTÉRIEUR :
ẓilé-walli : j'aurai été, etc.

CONDITIONNEL :
waslé-ni : je serais, etc.

CONDITIONNEL PAS É :
esli-walilini : j'aurais été, etc.

POTENTIEL PRÉSENT :
esli-ni-dé : si je suis, etc., *ou* que je sois.

POTENTIEL PASSÉ :
ẓilé-nidé : si j'avais été, *ou* que j'eusse été.

POTENTIEL FUTUR :
waslé-nidé : si je pouvais être, *ou* que je puisse être.

SUPPOSITIF :
esli-lawallési : en supposant que je sois.

SUPPOSITIF PASSÉ :
ẓilé-lawallési : en supposant que j'eusse été.

ABSOLU :
esli-nuwallé : il faut que je sois.

Les auxiliaires *l'uŋ*, *él'uŋ*, *lanl'uŋ* et *suŋ* remplacent le participe présent *uŋ*, lorsque l'euphonie l'exige.

L'auxiliaire *él'ini* signifie *qui est*. Exemple : *dettanni delzen él'ini*, cet oiseau qui est noir, vous savez.

Lawallésan est un peu plus vague que *lawallési*.

…ner la connaissance des éléments formels du verbe, dans les conjugaisons modèles qui suivent nous ne fournirons pas les temps composés secondaires, l'élève les formera par le procédé

…t parce que les éléments formels de ses temps composés primitifs entrent dans la composition des mêmes temps pour tous les autres verbes.
…mion des éléments personnels du présent, seul temps simple, avec les adverbes *sha*, il y a longtemps; *nuwa*, *nuwa*, au loin; employés comme affixes. Ainsi *éshéli* est pour *sha esli*, *waslé* ou

…GNAIS ou CHIPPEWAYAN. — (1) — PREMIÈRE CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN *SE*.

…IF, (v. g. *inni* : : dedans).
…ent, moi content,
…tent.

AVEC L'IMPERSONNEL, (v. g. *ézel"i* : on méprise).
Sézel"i : être méprise, moi on méprise.

……	se-zel"i.
……	né-zel"i.
……	bé-zel"i.
……	nuẓé-zel"i.
……	nuẓé-zel"i.
……	ubé-zel"i.
……	dènè-zel"i.

Les verbes appartenant à cette conjugaison n'ont point de temps composés-primitifs. Ils forment leur passé et leur éventuel etc., à l'aide des auxiliaires *ni*, *walli*, etc., comme ci-dessus; mais ceux qui sont formés d'un adjectif ou d'un impersonnel, ont un éventuel en *u*, comme ci-contre :

ÉVENTUEL :

AVEC L'ADJECTIF : Sé'oretti : je vais paraitre, etc.	AVEC L'IMPERSONNEL : Sézul"i : je vais être méprisé, etc.
se ẓorutti……	sé-zul"i.
né ẓorutti……	né-zul"i.
be ẓorutti……	bé-zul"i.
nuẓé-orutti……	nuẓé-zul"i.
nuẓé-orutti……	nuẓé-zul"i.
ubé-ẓorutti……	ubé-zul"i.
dènè-ẓorutti……	dènè-zul"i.

(3) 3e CONJ. RÉGULIÈRE EN *AS*. — (4) 4e CONJ RÉGULIÈRE EN *US*. — (5) 5e CONJ. RÉGULIÈRE EN *OS*.

…TRANSITIVE. (Un)estsaŋ : e fais pleurer.	ÉLÉMENTS.	FORME INTRANSITIVE. Astté : je fais et je suis.	FORME TRANSITIVE. Asshen : je lui fais.	FORME INTRANSITIVE. Ust'on : je tiens.	FORME TRANSITIVE. Ustthi : je le reconnais.	FORME INTRANSITIVE. Ostti : je hante et je fais.	FORME TRANSITIVE. Ostsi : je fais.
…tsaŋ……	es = es…	as-ttè……	as-shen……	us-t'on ……	us-tthi……	os-tti……	o-s-tsi.
…t'-tsaŋ……	iŋ = iŋl' ……	ané-ttè ……	anel-shen……	uŋ-t'on……	uŋl'-tthi……	uŋ-tti ……	uŋl'-tsi.
…el-tsaŋ……	é = el……	aŋ-ttè ……	a(yé)l dhen ……	u-t'on……	(y)ul-tthi ……	o-tti……	(y)ol-tsi.
…l-tsaŋ ……	daï = daïl……	adaï-ttè……	adaïl-then ……	dauï-t'on… ……	dauïl-tthi ……	daoï-tti ……	daoïl-tsi.
…ul'-tsaŋ……	dau = daul'……	adau-ttè ……	adaul'-shen……	dauu-t'on … ……	dauul'-tthi… ……	dau-tti ……	daul'-tsi.
…el-tsaŋ……	dae = dael… ……	adaŋ-ttè……	ada(yé)l-dhen……	dau-t'on……	da(y)ul-tthi… ……	dao-tti……	da(y)ol-tsi.
…tsaŋ ……	i = il ……	aï-ttè……	aïl-then……	uï-t'on… ……	uïl-tthi ……	oï-tti……	oïl-tsi.
…-tsaŋ……	u = ul'……	au-ttè ……	aul'-then……	uu-t'on……	uul'-tthi……	u-tti……	ul'-tsi.
…el-tsaŋ……	é = el……	aŋ-ttè ……	a(y)el-dhen……	u-t'on ……	(y)ul-tthi……	o-tti……	(y)ol-tsi.
…iŋl'tsaŋ……	tsé = tsel……	aoŋ-ttè ……	aol-dhen… ……	tsu-t'on……	tsul'-tthi……	o-tti……	tsul'-tsi.
…saŋ……	i-(l) ……	ai-ttè……	aï-shi……	u-ï-t'on……	ushil'-tthi ……	oï-tti……	o-shil-tsi.
…'-tsaŋni……	iŋ (l')……	aïŋ-ttè……	aïŋl'-shi ……	u-iŋ-t'on ……	ushiŋl'-tthi… ……	oïn-tti ……	o-shiŋl'-tsi.
…el-tsaŋni……	edh = el……	aŋ-tteni……	a(ye)l-dhi……	u-t onni……	(y)ushel-tthi… ……	o-ttini……	o(y)el-tsi.
…l-tsaŋni……	dauni (l)……	adaï-ttèni……	adaïl-thi ……	da-uï-t'on ……	daushil-tthi……	daoï-ttini……	daoshil-tsi.
…ul'-tsaŋni… …	daunu (l')……	adau-tteni……	adaul'-shi……	dauu-t'on … ……	daushul-tthi……	dau-ttini……	daoshul'-tsi.
…y)el-tsaŋni…	daune (l)……	adaŋ-tteni……	a(a(ye)l-dhi ……	dau-t'onni … ……	da(y)ushel-tthi ……	dao-ttini…… …	lao(y)el-tsi.
…tsaŋni……	i (l)……	aï-ttèni……	aïl-thi……	uï-t'onni ……	ushil-tthi ……	oï-ttini……	oshil-tsi.
…-tsaŋni……	u (l')……	au-ttèni……	aul-shi… ……	uu-t'onni ……	ushul'-tthi……	u-ttini ……	oshul'-tsi.
…el-tsaŋni……	e (l)……	aŋ-ttèni……	a(ye)l-dhi……	uï-t'onni ……	(y)ushel-tthi……	o-ttini……	o(y)eltsi.
…iŋdtsaŋni……	tse l)……	a-oŋ-ttèni……	aol-dhi……	u-t'on'……	udhel-tthi……	o-ttini……	odheltsi.
…ẓil'-tsaŋ ……	ẓi (l) ……	aẓi-ttè……		u-ẓi-t'on……	uẓil'-tthi. …… ……	oẓi-tti……	o-ẓil-tsi.
…iŋl'-tsaŋ ……	ẓiŋ (l')……	aẓiŋ-tte ……		u-ẓiŋ-t'on ……	uẓiŋl'-tthi……	oẓiŋ-tti……	oẓiŋl'-tsi.
…el-tsaŋ……	ẓe (l)……	aŋ-tteni……		u-ẓer-t'on… ……	(y)uẓel-tthi……	oẓé-tti……	o(y)el-tsi.
…ẓil-tsaŋ……	daẓi (l) ……	adaẓi-ttè……		dau-ẓi-t'on. ……	dauẓil-tthi……	daoẓi-tti ……	daoẓil-tsi.
…ul'-tsaŋ ……	daẓu (l')……	adaẓu-ttè……		dauẓu-t'on ……	dauẓul'-tthi……	daoẓu-tti ……	daoẓul'-tsi.
…él-tsaŋ……	daẓe (l)……	adaŋ-tténi ……		dauẓert'on……	da(y)uẓel-tthi ……	daoẓé-tti ……	dao(y)el-tsi.
…-tsaŋ ……	ẓi (l)……	aẓi-ttèni……		uẓi-t'onni……	uẓil-tthi ……	oẓi-tti……	oẓ'l-tsi.
…l'-tsaŋ……	ẓu (l')……	aẓu-ttè……		uẓut'on ……	uẓul'-tthi……	oẓu-tti……	oẓul-tsi.
…l-tsaŋ ……	ẓe (l)……	aŋ-ttèni… ……		uẓert'onni……	(y)uẓel-tthi……	oẓé-tti ……	o(y)el-tsi.
…l-tsaŋ ……	zi (l)……	aẓoŋ-ttèni……		uzer-t'on……	uzel-tthi……	ozé-tti. …… …	ozel-tsi.

ÉVENTUEL :	*Duel.*	ɂe-tsaɂ	ɂil-tsaɂ	ɂi (l)	(une)ɂi-tsaɂ	(une)ɂil-tsaɂ	ɂi (l)
		ɂu-tsaɂ	ɂul'-tsaɂ	ɂu (l')	— ɂu-tsaɂ	— ɂul'-tsaɂ	ɂu (l')
		ɂe-tsaɂ	ɂe(yé)ɂel-tsaɂ	ɂe (l)	— ɂé-tsaɂ	— ɂel-tsaɂ	ɂe (l)
	Impersonnel	ze-tsaɂ	zel-tsaɂ	ze (l)	— zi-tsaɂ	— zil-tsaɂ	zi (l)
	Singulier	was-tsaɂ	wasl-tsaɂ	was	(un)-us-tsaɂ	(un) us-tsaɂ	us
		wuɳ-tsaɂ	wuɳl'-tsaɂ	wuɳ (l')	— uɳ-tsaɂ	— uɳl'-tsaɂ	uɳ (l')
		wa-tsaɂ	(y)ul-tsaɂ	wa = (y)ul	— u-tsaɂ	une(y)ul'-tsaɂ	(y) u (l)
	Pluriel	dawu-tsaɂ	dawul-tsaɂ	dawu (l)	da(um)u-tsaɂ	da(un)ul-tsaɂ	da u(l)
		dawu-tsaɂ	dawul'-tsaɂ	dawu (l')	da — u-tsaɂ	da — ul'-tsaɂ	da-u(l')
		dawa-tsaɂ	da(y)ul-tsaɂ	dawa = da(y)ul	da — u-tsaɂ	da(uné(y)ul-tsaɂ	da(y)u(l)
	Duel	wu-tsaɂ	wul-tsaɂ	wu (l)	(un)-u-tsaɂ	(un)-ul-tsaɂ	u-(l)
		wu-tsaɂ	wul'-tsaɂ	wu (l')	— u-tsaɂ	— ul'-tsaɂ	u-(l')
		ewa-tsaɂ	e(y)ul-tsaɂ	ewa = e(y)ul	— u-tsaɂ	(uné(y)ul-tsaɂ	(y) u(l)
	Impersonnel	tsu-tsaɂ	tsul'-tsaɂ	tsu (l)	(u)tsé(n)u-tsaɂ	(u)tse(n)ul'-tsaɂ	utsu(l)
IMPÉRATIF :	2e *Singulier*	nétsaɂ!	nel-tsaɂ!	ne (l)	(un)-iɳtsaɂ!	(un) iɳl'-tsaɂ!	iɳ(l)
	2e *Pluriel*	wuɳtsaɂ!	wuɳl'-tsaɂ!	wuɳ (l')	— uɳtsaɂ!	— uɳl'-tsaɂ!	uɳ(l')
		dawutsaɂ!	dawul'-tsaɂ!	dawu (l')	da(un) utsaɂ!	da(un)ul'-tsaɂ!	da u(l')

ÉLEMENTS PERSONNELS DES CON

	INDICATIF PRÉSENT.			IMPARFAIT.	
	SINGULIER.	PLURIEL DUEL ET IMPERSONNEL.		SINGULIER.	PLURIEL DUEL ET IMPERSONNEL
1re Conjugaison	s(é)… n(é)… b(é)	nu'(e)… nu'(é)…	ub(é)… dén	s(é)… n(é)… b(e)	nu'(é)… nu'(é)… ub(é)… dén(é
2e Conjugaison	e s… né… e(ɳ)	(da)i… (da)u…	{da / é .} {é … tse	shi… shiɳ… shé	(da)shi… (da)shu… {(da)i / é .} {shé édhé
	es… iɳ… é	(da)i… (da)u…	{da / é .} {é … tsé	i… iɳ… édh	(da)i… (da)u… (da)é… tsi…
3e Conjugaison	as… ané… aɳ	a(da)i… a(da)u…	a(d)aɳ … aoɳ	aï… aïɳ… aɳ	a(da)u … a(da)u … a(da)é… aoɳ…
1re Conjugaison	us… uɳ… u	(da)ui… (da)uu… (da)u…	tsu	{ushi / uï …}	{(da) ushi / uï …} {(da) ushu / uu… } {(da) ushé / u… …} {udhé … u… …}
5e Conjugaison	os… uɳ… o	(da)oï… (da)u … (da)o …	o	{oshi / oï …}	{(da) oshi / oï …} {(da) oshu / u… …} {(da) oshé / o… …} {odhé … o… …}

VERBES A DÉSINENCES H

VERBES LOCOMOTIFS (CONJUGAISONS MODÈLES). — (6)

ALLER ou MARCHER :

EN SAY aller : essay.	EN SAL' marcher : essal'.	EN SA aller tout près : naessa.	EN TAY aller loin : nastay.	EN TAL' aller à pied : nastal'.	EN DJA aller au loin : naesdja.	EN KɁOL marcher péniblement : eskɁol.	EN KɁ'I aller en embarcation : eskɁ'i.	EN TLÉ, TLA plonger : ténastlé.
es-say	es-sal'	(na)-es-sa	(na)-s-tay	(na)-s-tal'	(na)-es-dja	es-kɁol	es-kɁ'i	t'è-(na-stlé
né-ɂay	né-k'al'	— iɳ-ya	— né-tay	— né-tal'	— né-dja	né-kɁol	né-kɁ'i	*Sing.* —{na-nétlé
é … {edh ɂay	é-k'al'	— é-ya	— ɳ-tay	— ɳ-tal'	— é-dja	é … {edh -kɁol	é … {edh -kɁ'i	—{naɳ-tlé
	é-tal'							—(na-itlé
	Pluriel général : (na) itel (1re); (na) utel (2e); (na) er-tel (3e)						ttsiyé-itel, etc.	*Duel.* —{na-utlé
	Duel général : (na) ittas (1re); (na) u"as (2e); (na) er"as (3e)						ttsiyé ittas, etc.	—(na-datlé
	Impersonnel général : (na)yédhti (abstrait); (na) sertel (pluriel); (na) ser"as (duel)						ttsiyé sertel.	*Imp.* — na-tsétlé
shi-ya	shi-ya	(na)-shi-ya	(na)-shes-dja		(na)-shes-dja	shi-kɁé	shik'i.	*Pluriel* : en *tel.* comme les autres V. locom.
shiɳ-ya	shiɳ-ya	— shiɳ-ya	— shiɳ-dja		— shiɳ-dja	shiɳ-kɁé	shiɳk'i.	
dhé-ya	dhé-ya	— dhé-ya	— dhé-dja		— dhé-dja	dhé-kɁé	dhé-k'i.	
	Pluriel général : (na) shitel, shutel, shetel						ttsiyé shitel, etc.	PASSÉ DÉFINI :
	Duel général : (na) shittas, shu"as, shèx"as						ttsiyé shittas, etc.	t'è-(na-'stla
	Impersonnel général : (na) yédhti, zintel, zer"as						ttsiyé zintel.	*Sing.* —{na-nétla
ɂi-ya	ɂi-kal'		(na)-ɂi-ya	(na)-ɂi-kal'	(na)-ɂes-dja	ɂi-kɁé	ɂi-kɁ'i	—{naɳ-tla
ɂiɳ-ya	ɂiɳ-kal'		— ɂiɳ-ya	— ɂiɳ-kal'	— ɂiɳ-dja	ɂiɳ-kɁé	ɂiɳ-kɁ'i	—(na-itla
edh-ya	ɂe-kal'		— ɂé-ya	— ɂé-kal'	— ɂé-dja	ɂé-kɁé	ɂe-kɁ'i	*Duel.* —{na-utla
	Pluriel général : (na) ɂitel, ɂutel, ɂetel						ttsiyé ɂitel, etc.	—(na-datla
	Duel général : (na) ɂittas, ɂu"as, ɂer"as						ttsiyé ɂittas, etc.	*Imp.* — na-tsétla
	Impersonnel général : (na) tcha-ɂéti, tsintel, tser"as						ttsiyé tsintel.	*Pluriel* : comme aux conjug. générales.
vas-sa	was-sal'	(na)-us-sa	(na)-was-dja	(na)-us-sal'	(na)-was-dja	was-kwi	wask'ɂé	ÉVENTUEL :
vuɳ-ya	wuɳ-ya	— uɳ-ya	— wuɳ-dja	— uɳ-ya	— wuɳ-dja	wuɳ-kwi	wuɳk'ɂé	t'è-(na-wastlé
-ya	wa-ya	— u-ya	— wa-dja	— u-ya	— wa-dja	wa-kwi	wak'ɂé	*Sing.* —{na-wuɳtlé
	Pluriel général : (na) wutel, wutel, wutel						ttsiyéwutel, etc.	—(na-watlé
	Duel général : (na) wuttas, wu"as, wu"as						ttsiyéwuttas, etc.	—{na-wutlé
	Impersonnel général : (na) tcha-ruti, tsutel, tsu"as						ttsuyetsutel.	*Duel.* —{na-wûtlé
ɂay!	nèk'al'!	na u-ya!	nanc-tay!	nanc-tal!	nan-dja!	nèkɁol!	wunkɁé!	—{na-dawatlé
as!	nu"as!	na u"as!	nanu"as!	nanu"as!	nanu"as!	k'énu"as!	ttsi-ye u"as!	*Imp.* — na-tsutlé
utel!	danutel!	na utel!	nanutel!	nanutel!	nanutel!	k'é-nutel!	tɁi-yé utel!	*Pluriel* : en *el.*

Ainsi se conjugue :

Pr. natlel : aller (*rennes*)
Passé. naɂeltla.
Event nawaltlel.
Plur. nal"az.

N.-B. — Pour les Verbes irréguliers voyez le Tableau N° 2.

-tsaᵽ	daᵽe (l)	adaɲ-tténi		dauᵽu-t'on	dauᵽul'-tthi	daoᵽu-tti	daoᵽul'-tsi.
saᵽ	ᵽi (l)	aᵽi-tténi		uᵽi-t'onni	uᵽil-tthi	oᵽi-tti	oᵽil-tsi.
-tsaᵽ	ᵽu (l')	aᵽu-tténi		uᵽut'on	uᵽul'-tthi	oᵽu-tti	oᵽul'-tsi.
-tsaᵽ	ᵽe (l)	aɲ-tténi		uᵽert'onni	(y)uᵽel-tthi	oᵽé-tti	o(y)el-tsi.
-tsaᵽ	zi (l)	aᵽoɲ-tténi		uzer-t'on	uzel-tthi	ozé-tti	ozel-tsi.
	us	awas-t'i	aus-shi	uwas-t'on	uwas-tthi	wus-tti	wus-tsi.
-tsaᵽ	uɲ (l')	awuɲ-tte	awuɲ'-shi	uwuɲ-t'on	uwuɲ'-tthi	wuɲ-tti	wuɲ'-tsi.
'tsaᵽ	(y) u (l)	awa-tté	a(yu)l-dhi	uwa-t'on	u(y)ul-tthi	wu-tti	(y)ul-tsi.
tsaᵽ	da u(l)	adawu-tté	adaul-thi	dauwu-t'on	da-uwul-tthi	dawutti	dawul-tsi.
'-tsaᵽ	da-u(l')	adawu-tté	adaul'-shi	dauwu-t'on	dauwul'-tthi	dawutti	dawul'-tsi.
ul-tsaᵽ	da(yu)l	adawa-tté	ada(yu)l-dhi	dauwa-t'on	dau(y)ul-tthi	dawutti	da(yu)l-tsi.
aᵽ	u-(l)	awu-tté	aul-thi	uwu-t'on	uwul-tthi	wutti	wul-tsi.
saᵽ	u-(l')	awu-tté	aul'-shi	uwu-t'on	uwul'-tthi	wutti	wul'-tsi.
l-tsaᵽ	(y) u(l)	awa-tté	a(yu)l-dhi	uwa-t'on	u(y)ul-tthi	wutti	o(y)ul-tsi.
l'-tsaᵽ	utsu(l)	auɲ-tté	aul-dhi	utsu-t'on	utsul-tthi	owu-tti	ouɲ'-tsi.
tsaᵽ!	iɲ(l)	ané-tté!	anel-shen!	uɲ-t'on!	uul'-tthi!	un-tti!	uɲl'-tsi!
-tsaᵽ!	uɲ(l')	awuɲ-tté!	auɲl'-shi!	uwuɲ-t'on!	uwuɲl'-tthi!	wuɲ-tti!	wuɲl'-tsi!
-tsaᵽ!	da u(l')	adawu-tte!	adaul'-shi !	dauwu-t'on!	dauwul'-tthi !	dawu-tti!	dawul'-tsi!

RSONNELS DES CONJUGAISONS RÉGULIÈRES.

AIT.		PASSÉ DÉFINI.		ÉVENTUEL.	
LURIEL DUEL ET IMPERSONNEL.		SINGULIER	PLURIEL DUEL ET IMPERSONNEL.	SINGULIER.	PLURIEL DUEL ET IMPERSONNEL.
.. nu'(é)... ub(é).... dén(é)....		s(é)..... n(é)..... b(e).....	nu'(é)... nu'(é)... ub(é).... dén(é)....	s(é)..... n(é)..... b(é).....	nu'(é)... nu'(é)... ub(é).... dén(é).
.. (da)shu.. (da)shé élhé....		ᵽi..... ᵽiɲ..... ᵽé.....	(da)ᵽi ... (da)ᵽu... (da)ᵽé . zé.....	was..... wuɲ..... wa.....	(da)wu.. (da)wu.. (da)wa.. tsu.
.. (da)u.... (da)é.... tsi.....		ᵽi..... ᵽiɲ..... ᵽé.....	(da)ᵽi ... (da)ᵽu... (da)ᵽé . zi.....	us..... uɲ..... u.....	(da)u.... (da)u... (da)u.... tsu.
.. a(da)u.. a(da)é... aoɲ.....		a'i..... a'iɲ..... a'é.....	a(da)'i . a(da)'u.. a(da)an.. a'on.....	awas..... awuɲ.... awa.....	a(da)wu. a(da)wu. a(da)waᵽ. aun.
shi (da) ushu (da) ushé udhé....		uᵽi..... uᵽiɲ..... uᵽér.....	(da)uᵽi .. (da)uᵽu.. (da)uᵽer. uzer.	uwas.... uwuɲ.... uwa.....	(da)uwu. (da)uwu. (da)uwa. utsu.
shi (da) oshu (da) oshé odhé....		oᵽi..... oᵽiɲ..... oᵽé.....	(da)oᵽi .. (da)oᵽu.. (da)oᵽer. ozé.	wus..... wuɲ..... wu.....	(da)wu.. (da)wu.. (da)wu.. ou.

ES A DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES :

	EN TLÉ, TLA plonger : ténastlé.	EN L'A aller chercher : binkᵽa-'sla.	EN TTAY voler : t'elttay.
	t'è-(na-stle.....	binkᵽa-(ta)'sla...	t'el-ttay.
Sing.	—(na-nétlé.....	— anela ...	
	—(naɲ-tle.....	yinkᵽa aɲla	
	—(na-itlé.....	binkᵽa aïlya....	PASSÉ :
Duel.	—(na-utlé.....	— anlya ...	t'éttaᵽ.
	—(na-datle.....	yinkᵽa adaɲla ..	
Imp.	— na-tsétle		ÉVENTUEL :
Pluriel : en *tel*, comme les autres V. locom.		*Pluriel* : en *tel*, comme les autres V.	t'uttal'. *Pluriel* : t'itel', t'utel'.

	PASSÉ DÉFINI :	PASSÉ DÉFINI :	EN "UL, "IL :
	t'è-(na-'stla		voguer : el"ul'.
Sing.	—(na-nétla.....		
	—(naɲ-tla.....		PRÉSENT :
	—(na-itla	biɲkᵽa iya.	el"ul.
Duel.	—(na-utla.....	comme aux V.	
	—(na-datla.....	en *sal'*.	PASSÉ :
Imp.	— na-tsétla....		nal"il.
Pluriel : comme aux conjug. générales.			ÉVENTUEL : ul"ul

	ÉVENTUEL :	ÉVENTUEL :
	t'è-(na-wastlé....	biɲkᵽa ausl'a...
Sing.	—(na-wuɲtlé....	— awuɲla..
	—(na-watlé	yiɲkᵽa auɲla ...
	—(na-wutlé.....	biɲkᵽa aulya ...
Duel.	—(na-wûtlé.....	— awulya..
	—(na-dawatlé ..	yiɲkᵽa adaɲla .
Imp.	— na-tsutlé	*Pluriel* : en *tel*,
Pluriel : en *el*.		comme les autres

Ainsi se conjugue :
Pr. natlel : aller (*rennes*)
Passé. naᵽeltla.
Event nawaltlel.
Plur. nal"az.

VERBES DE CHUTE (CONJUGAISONS UNIPERSONNELLES). — (10)

TOMBER :

A TERRE : PRÉSENT.	A TERRE : ÉVENTUEL.		A L'EAU : PRÉSENT.	A L'EAU : ÉVENTUEL.
nal-tthor.....	na-waltthir	homme ou animal.....	t'è-nal-tle.....	t'e-na-waltle.
nal-ᵽedh.....	na-ulᵽedh.....	arbre.....	t'e-eulᵽedh.....	t'è ulᵽedh.
na-liy-(k'ᵽedh... k'ᵽel'....	na-duɲ-(k'ᵽedh... k'ᵽel	vaisseau, vase.....	t'è-nikᵽedh.....	t'è nukᵽedh.
narel-(tther... tchel....	narul-(tthir..... tchel.....	pirogue.....	t'è-nildhi.....	t'è nuldhi.
narinnaᵽ.....	narunnè	masse, objet dur..... linge, objet mou.....	t'è-eultthor	t'è-ultthir.
narellez.....	narullez	étoiles, feuilles.....	t'è-euttaᵽ.....	t'è-ntè.
naruntla.....	naruntlir	eau, liquide, sable.....	t'è-nitlir.....	t'è nutlir.
naïuliu	nautliu	rivière		
naonikᵽ'ar	naonukᵽ'ar.....	maison.....		
nariɲ-(tlir. .... kli.....	narun-(tlir..... kli.....	une multitude (c'est aussi le pluriel de tous les verbes ci-dessus).....	t'è-(nitlir ..... eplyé ..... nilla.....	t'è-(nutlir. unlyé.

VERBES DE GISEMENT (CONJUGAISONS UNIPERSONNELLES). — (11)

GISER :

	Sing. PRÉSENT.	*Sing.* ÉVENTUEL.	PLURIEL :	
Ci-gît un homme vivant, un animal vivant	shé-t'i	wa-t'è	shé-lla.....	dawat'é.
— un cadavre.....	shel t'i..... she-t'aɲ.....	wa-t'el.....	shella.....	dawat'el.
— un récipient quelconque (plein ou vide).....	shé-k'ᵽaɲ	wa-kᵽal'.....	shella.....	wolla.
— une pirogue, un fusil, un objet long, du bois.	shé-t'aɲ.....	wa-t'al.....	shella.....	wolla.
— une masse, un objet lourd, de la viande.....	shé-"aɲ	wa"al'	shella.....	wolla.
— un pain de graisse figée.....	sué-dja	wa-dja.....	shella.....	wolla.
— un objet mou, tel que linge, papier.....	shel-tchush.....	wal-tchush	shella.....	wolla.
— une plume	shel-t'al.....	wal-t'al'	shella.....	wolla.
— du feu, un tison.....	shé-ttaɲ.....	wattal'.....	shella.....	wolla.
— des objets menus, comme du sable.....	(1) shé-dzay	wa-dzay.....		
— une maison	or"an	wu"al'	orla.....	orli walli.
— une multitude d'objets.....	shélla	wolla.....		

(1) L'usage ce mot *shédzay*, les Chippewayans ont corrompu la prononciation véritable qui doit être *shédbay*, car ce mot est ainsi prononcé par les Esclaves, par les Flancs de Chien et les Peaux de Lièvre. Il dérive de *shay* : sable

PATENTED | PAGE | INDICATE PRESENT

N° 2 SUITE DES MONTAGNAIS

VERBES D'ACTION AUX ET VERBES OBJECTIFS.

(9)

GENT SELON L'OBJET DU VERBE.

2e REJETER ou ABANDONNER :

	PRESENT.	PASSE.	FUTURE.	PLURIEL
Simplement.....	au-t'eni ...	au-t'ini	aut'usti ...	ust'ddi.
Soi-même.....	an-deshr...	— desda,.....	— dusta.....	— dilte.
Un être animé.....	an-t'esne ...	— t'ihna.....	— t'usne.....	— tilte.
Un esprit.....	an-t'eshi...	— t'ishe.....	— t'usshi ...	— tilte.
De l'eau, ou liquide...	aut'e-nil ...	— t'inel....	— t'usel ..	— t'ildl.
De la pesme.....	an t'eslze ...	— t'ihhe.....	— t'usshe ...	— t'ildze.
Du sable, de la farine...	an t'estin ...	— t'ihs'er...	— t'usti ...	— t'ilt-ir.
	an t'esdzy ...	— t'ihdzay...	— t'usdzy ...	— t'ildzay.
Un bâton.....	aut'esal...	— t'ihzal ...	— t'usal ...	— t'ilzal.
Une arme : une arme...	an t'eschal ...	— t'ihchil. ..	— t'uschil.	— t'ilchil.
Une arme, une hache, une				
canot, un instrument...	an t'ezgel. ...	— t'ihzel	— t'uszel	— t'ilzel.
De l'argile, une pierre...	aut'esthe.....	— t'ihthe.....	— t'usthe.....	— t'ilth
Un cadavre.....	aut'esti	— t'ihti.....	— t'usti.....	— t'ilti.
	aut'esar	— t'ihar.....	— t'usar	— t'ihar.
Un objet mou, du linge...	aut'esteloush...	— t'ihtloul...	— t'usth.....	— t'ihtlosl
	aut'esttay...	— t'ihtay....	— t'usty	t'ihtlay.
Du feu.....	aut'esle	— t'ihl.....	— t'usl'f	— t'ilve.
Une maladie de chevaux...	aut'est'al	— t'ihta.....	— t'ust'al	— t'ilt'al.
Une plume.....				

J'ai faisant l'ablatif en *de* les mêmes verbes signifient pouvoir, devoir, etc. sauf l'exception qui
je dois boire, *t'esnel* qui signifie vouloir, et *desdir* qui ne peut se dire.

	...lle	...as-le : je fais des mains ; ailye : nous faisons. Et tous ses composés.
	...lla	
	...tle	...t'énastlé : je plonge.
	...tla	...asshen : faire mentalement et moralement.

PLURIEL. DUELLES

	...ass	...os-chiau : je suis sensé ; uneyan : tu es sensé.
	...ye	...esshee : faire volontairement ; ollé : nous faisons.
	...t	...tsher : il tombe ; uwadhir : il tombera ; uhe : ils tombent

1e DE LOCUTION

SENT

...ssen. Ce sont les verbes :

(3)

Mêmes cas, sauf en composition.

	PRESENT.	PASSE.	FUTURE.	PLURIEL
	...was-da.	...wan-da.	...wa-sda.	
	...wan-da.			
	...wa-sda.			
	...dul-tthi.			
	...dél-tthi.			
	...dul-tthi.			
	...shu-k'e.			
	...shuk'e.			
	...shuk'e.			
	...tsu-da.			
	...dul-tthi.			
	...tsu-k'e.			

de *n*, *desi*, qui devient *s* forme ci-dessus, les Mal. *lenni*, qui signifie *avoir* ... au lieu de se rendre par *al-es-si*, al-in-ni, al-ni, *li*, au lieu de ...ssu.

3e DORMIR, SE COUCHER.

	PRESENT.	PASSE.	FUTURE.	PLURIEL
Singulier	nest'i	shit'i	wast'	
	nint'i	shint'i	wast'e.	
	uet'i	shet'i	wat'e.	
	nilyé.	nilya	t'ildz.	
Pluriel...	nulyé	nulya	nûlye.	
	danelyé	danelya	dianelye.	
	nit'ez	nit'ez	nut'ez.	
Duel...	net'ez	ned'i	nut'ez.	
	dant'ez	dant'i	dant'ez.	
Impers...	tset'ez	tsenit'i	tsenut'ez.	
	tsenilyé	tsenilya	tsenulye.	

N° 2 SUITE DES CONJUGAISONS I

VERBES D'ACTIONS MENTALES (CONJUGAISONS MODÈLES). — (7)

	LE TRAITER.	ÊTRE MAITRE, LIBRE.	RÉFLÉCHIR.	PENSER.	MOURIR.	TUER.	V. de chute pers TOMBER (pour la compar.)
INDICATIF PRÉSENT.	*Singulier* as-shœn...	kka-os-shœr...	na-yéniœs-shœr.	yén-es-shœn.....	l'éɕa-nes-shi...	l'éɕa-nes-shir...	nas-ttheer,
	anel-shœn...	— un-dhœr..	— né-dh er.	— in-dhen.	— niɲ-dhi....	— niɲldhir....	na-nelttheer.
	al-dhœn.....	— ol-dhœr...	— é-dh er..	— i dhen...	— ɲ-dhi.....	— (yiɲldhir..	na-l ttheer.
	Pluriel. a-il-té.....	kka-oil-té.....	na yéni-ité.....	yen- ité.....	l'éɕa-nité.....	l'éɕa-nilté.....	na-ilkli.
	aul'-té.....	— oul'-té....	— uté.....	— uté.....	— nuté.....	— nulté.....	na-ulkli.
	adal-té.....	— ol-té.....	— érté.....	— (i) erté...	— nerté.....	— nelté.....	na-elkli.
	Duel.... aïl thœn....	kka-oil-thœr...	nayéni-ithœr...	yéni- ithœn....	l'éɕa-nithi.....	l'éɕa-nilthir....	na-ilttheer.
	aul' shœn....	— oul'-sh er..	— ush er...	— ush en..	— nushi.....	— nulshir....	na ulttheer.
	adaldhœn...	— da ol-dhœr.	nadayéni édhœr.	dayéni dh en....	— ɲ-dhi.....	— daɣiɲldhir..	nadaelttheer.
	Impers. (a dolhœn....	kka otseldhœr..	nayéai-tsédhœr.	unidhen.....	l'éɕa-tsiɲ-dhi....	l'éɕa tseldhir...	natseltheer.
	a olté.....	— otselté....	— tserté....	unité.....	- tsiɲté.....	— tselté.....	natselkli.
PASSÉ.	*Singulier* a-il-shi.....	kka-oshil-sh er..	nayéni shidher.	yen i dhi.....	l'éɕa-nidher....	l'éɕa-nilsher....	na-ɕilttheer.
	aiɲl'-shi....	— oshiɲl sh er.	— shiɲdh er..	— iɲ-dhi ...	— niɲdher ...	— niɲldher...	— ɕiɲltheer.
	ay el dhi....	— oshel dher.	— shédher....	— i dhi....	— nidher.....	— (yénildher.	— ɕeltheer.

Pluriel général en *té*, avec les créments personnels du passé..... naɕilkli, etc.
Duel général avec les désinences du singulier, etc., et du passé..... naɕillttheer, etc.
Impersonnel général avec les désinences du singulier et du passé.....

EVENTUEL. *Singulier* aus-shi.....	kka-wusshœr...	nayéni-was-shir	yéu-us-dhi.....	l'éɕa was-shi...	l'éɕa nus-shir...	nawastthir.
awuɲl'shi...	— wuɲldhœr..	— wuɲ-dhir..	— (i)-uɲ-dhi	— wuɲ-dhi ...	— nuɲldhir...	— wuɲltthir.
a(y)uldhi....	— uldhœr.....	— wa-dhir....	— (i) u-dhi .	— wadhi.....	— (ye) nuldhir.	— waltthir.

Pluriel général en *té* avec les créments personnels de l'éventuel..... nawulkli.
Duel general avec les désinences du singulier et de l'éventuel..... nawultthir.
Impersonnel général avec les désinences du singulier et de l'éventuel.....

Impérat. auɲl'shi.....	kka-uɲdh er!...	nayeni-wuɲdhir!	yeni uɲdhi!....	l'éɕa-wuɲdhi!..	l'éɕa-nuɲldhir!.	na-wuɲ'tthir!
aul'te.....	— oulté!.....	— uté!.....	— ute!.....	— ute!.....	— nulte!.....	— wulkli!
aul'shi.....	— oulshœr!...	— udhir!...	— udhi!...	— udhi!.....	— nuldhir!. .	— wultthir!

(8)

Simpliciter.....	b ɲ t'esshœr
De la tête.....	biɲ-t'esdi..
De la corne (animal)....	viɲ t'eldzay.
De la main.....	biɲ-t'eskɕ'ar
Du poing.....	biɲ-t'esttus.
Du pied.....	biɲ'esdjul..
Avec des cordes, des verges.....	biɲ-t'es"ésh .
Avec un objet mou.....	biɲ-t'esthash
Avec un bâton.....	biɲ-t'es"ar..
Avec une arme.....	biɲ-t'eɕel...
Avec une hache, pierre..	biɲt'esyel...
Avec une hache (bûcher).	biɲt'eschel..
Avec un marteau.....	biɲt'esthel...
A mort.....	(biɲt')esthœr
	biɲt'eɕan..

	PRÉSENT.
Porter de l'argile, terre,	t'estté....
Un vaisseau creux.....	t'est'ii'.....
Une multitude.....	t'estel.....
De l'argent.....	t'esdlé.....
Des cordes.....	t'esle.....
La vue (y porter).....	t'es"i.....
Le pied (y —).....	t'es"esh....
La main (y —)	t'ésni.....
Le doigt (y —).....	t'estthi.....
La mort (y —).....	t'eɕaɲ.....

AUTRES VERBES A DÉSINENCES IRRÉGULIERES, DONT LES ÉLÉMENTS-PERSONNELS SE CONJUGUENT

(13) — DÉSINENCES VARIANT SEULEMENT SELON LE *Temps* :

RACINE VERBALE.	INDIC. PRÉSENT.	IMPARFAIT.	PASSÉ DÉFINI.	ÉVENTUEL.	EXEMPLE VERBALE.	EXEMPLE NOMINAL.
Gu : ver (d'être qui se tord).....	gish.....	gesh.....	gêsh.....	gish.....	(naɲ)-esgish : se tordre.....	naɲ-gidhé : renard.
Kɕ'a : pointe (l'objet qui perce) ...	kɕ'é.....	kor.....	kor.....	kwi.....	es-kɕ'é : percer.....	k'on-okol' : tisonnier.
L'uz : traîneau (en Sékanais).....	l'udh.....	lludh.....	dludh.....	tludh.....	es-l'udh : traîner.....	au-tledi : glissant.
É-dho : peau (en Loucheux).....	tho.....	than.....	thi.....	the.....	es-tho : tanner.....	né-thal' : grattoir.
Ethu : langue.....	tthé.....	tthé.....	tthé.....	tthi.....	es-tthè : lapper.....	el-tthi : lancinant.
Tsaɕ : pleurs.....	tsay.....	tsaɕ.....	tsaɕ.....	tsay.....	es-tsay : châtier.....	uné-tsaɕi : braillard

RACINE VERBALE.	INDIC. PRÉSENT.	IMPARFAIT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	EXEMPLE :
De bil' : lacet.....	bil'.....	bal'.....	bal'.....	bal'.....	naneshil' : mettre à la voile.
De chesh : montagne, ou de tchen : arbre,.....	ye.....	yaɲ.....	yaɲ.....	yé.....	nes-yé : grandir.
De yé : en bas; ɣaɕ¹	ye.....	ya.....	ya.....	yel'.....	(kor)-des' yé : plier le genou.
De kɕ'a : pointe	kɕ'éa.....	kɕ'an.....	kɕ'an.....	kɕ'an.....	en-es-kɕ'én : coudre.
	t'en.....	t'aɲ.....	t'aɲ.....	t'aɲ.....	un-es-t'en : s'ennuyer.
De est'é : la mort, la maladie (en Peaux de Lièvre).	tcho.....	tchi.....	tchi.....	tchi.....	es-tcho : prendre.
	ttthaɕ.....	tthaɲ.....	tthaɲ.....	tthaɕ.....	ed-es-ttthaɕ : entendre (i. e. résonner).
De tthè-dhi : glace soulevée et sonore.....	tthi.....	tthè.....	tthè.....	tthi.....	(so-ɲa)-des tthi : comprendre (i. e. bien résonner)
De t'a : à travers	t'a.....	t'aɲ.....	t'aɲ.....	t'a.....	okka-nest'a : regarder.
De sal' crochet.....	zay.....	saɕ.....	saɕ.....	zal'.....	eszay : j'accroche.

DÉSINENCES VARIANT SELON LE *Temps* ET LE *Nombre*.

RACINE VERBALE.	SINGULIER : IND. PRÉSENT.	IMPARFAIT.	PASSÉ DÉFINI	ÉVENTUEL.	PLURIEL et DUEL.	EXEMPLE DU S NG. ET DU DUEL.	EXEMPLE DU PLURIEL.
racine	"ay.....	"an.....	"an.....	"al'.....	lié = "ay, etc.	(ni)-es"ay : placer une masse ...	(ni)-ilyé : nous plaçons.
heveu..	ɣay.....	ɣay.....	ɣay.....	zay.....	kɕ'a.....	esɣay : tresser.....	il-k'a : nous tressons.
bâton, massue.....	ɣaɲ.....	ɣaɲ.....	ɣaɲ.....	ɣaɲ.....	kaɲ.....	esɣaɲ : je fabrique.....	ikaɲ : nous fabriquons, nous tuons.
De tchi : pierre (en Loucheux)...	chil.....	chel.....	chel.....	chiul.....	tel.....	es-chiel : je forge.....	iltel : nous forgeons.
	gé.....	gi.....	gi.....	gé.....	til'; tel'....	ké-es-gé : je porte.....	gel-itil' : nous portons.
De ɕ'el : fardeau.....	kel.....		ɕi.....	kel.....			
De k'é : pieds.....	kɕ'ol.....	kɕ'é.....	kɕ'é.....	kwi.....	tel'.....	k'é-eskɕ'ol : marcher.....	k'é-itel : nous marchons.
De kɕ'i : boulean *ou* de kɕ'ay : saule (dont on fait les plats).....	kɕ'ay.....	kɕaɲ.....	kɕ'aɲ.....	kɕaï'.....	lyé = kɕay..	(ni)-eskɕ'ay : placer un ustensile plat	(ni)-ilyé : nous plaçons.
	lé.....	lla.....	lla.....	lel'; lé	lyé; lya.....	(ni)-esté : placer une multitude..	(ni)-ilyé : nous plaçons.
De l'éz : cendre.....	péï'.....	pid'.....	pi(').....	pé; pul'. ...	"ul.....	espel' : nager.....	i'ul' : nous nageons.
De pil' : filet.....	tay.....	dja.....	ya.....	dja.....	til'.....	(na)-stay : aller.....	(na)til' : nous allons.
	tta.....	ttaɲ.....	ttaɲ.....	tta.....	tel'.....	bœr t'estta : porter des provisions en viande.....	t'itel' : nous portons.
De ttash : coupure.....							

ONS DES VERBES MONTAGNAIS

VERBES INSTRUMENTAUX ET VERBES OBJECTIFS.

LEURS DÉSINENCES CHANGENT SELON L'OBJET DU VERBE.

(8)

1° FRAPPER :

r.	b n t'esshor.	biŋ-t'ilsheer.	biŋ-t'usshir.	biŋ-t'ilté.
	biŋ-t'esdi	— t'ęsidi	— t'usdi	— t'ildi.
ne (animal)	yiŋ t'eldzay	— t'ildzay	— t'usdzay	— t'ildzay.
n	biŋ-t'eskp'ar	— t'ilkp'ar	— t'uskp'ar	— t'ilkp'ar.
	biŋ-t'esttus	— t'ilttus	— t'usttus	— t'ilttus.
	biŋt'esdjul	— t'ildjul	— t'usdjul	
	biŋ-t'es"ésh	— t'il"édh	— t'us"ésh	— t'ittèsh.
ordes, des ver-				
	biŋ-t'esthash	— t'ilthash	— t'usthash	— t'ilthash.
bjet mou	biŋ-t'es"ar	— t'il"ar	— t'us"ar	— t'ittar.
âton	biŋ-t'esçal	— t'ilçal	— t'usçal	— t'ilçal.
arme	biŋt'eszel	— t'ilzel	— t'usZel	— t'ilzel.
nache, pierre	biŋt'eschel	— t'ilchel	— t'uschiul	— t'ilchel.
nache (bûcher)	biŋt'esthel	— t'ilthel	— t'usthel	— t'ilthel.
hacheteau	biŋt'esther	— (t)'ilth er	— (t)'usther	— (t)'ilther
	biŋt'esçan	— t'ilçan	— t'usçan	— t'ilkan.

2° RÉJETER ou ABANDONNER :

	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PLURIEL.
Simpliciter	"aŋ-t'esni	"aŋ-t'il'ni	"aŋ-t'usni	"aŋ-t'idi.
Soi-même	"aŋ-desdir	— desdaç	— duste	— dilte.
Un être animé	"aŋ-t'esne	— t'ilnaç	— t'usne	— t'ilté.
Un esprit	"aŋ-t'esshir	— t'ilsher	— t'usshir	— t'ilte.
De l'eau, un liquide	"aŋt'esnil	— t'innel	— t'usnil	— t'itil.
De la résine	"aŋ t'esdzé	— t'ildzé	— t'usdzé	— t'ildzé.
Du sable, de la poussière	"aŋ t'estsir	— t'iltser	— t'ustsir	t'iltsir.
Un bâton	"aŋt'esçal	— t'ildzay	— t'usdzay	— t'ildzay.
Une arme : javeline	"aŋ t'eschil	— t'ilchel	— t'uschiul	— t'ilchil.
Une arme, une hache, un canot, un ustensile	"aŋ t'eszel	— t'ilzel	— t'usZel	— t'ilzel.
De l'argile, une pierre	"aŋt'esttué	— t'iltthe	— t'ustthe	— t'ilti.
Un cadavre	"aŋt'est'i	— t'ilt'aŋ	— t'ust'i	— t'ilt'i.
Un objet mou, du linge	"aŋt'es"ar	— t'il"ar	— t'us"ar	— t'ittar.
Du feu	"aŋt'estchush	— t'iltchush	— t'ustchush	— t'iltchush.
Une multitude d'objets	"aŋt'esttay	— t'ilttay	— t'usttal'	— t'ilttay.
Une plume	"aŋt'esle	— t'illa	— t'usl'el'	— t'ilyé.
	"aŋt'est'al'	— t'ilt'ay	— t'ust'al'	— t'ilt'al'.

En faisant l'ablation de "*on* les mêmes verbes signifient porter, transporter; sauf *t'esnè* qui signifie boire, *t'esnl* qui signifie verser, et *desdir* qui ne peut se dire.

Porter, transporter se dit encore ainsi qu'il suit :

Quelqu'un sur le dos	t'es ykel / t'es gé	t'igi	t'us ykel / t'us gé	k'e-itil'.
Un être animé	t'est'i	t'ilt'i	t'ust'el	t'ilt'i.
Un plat vide ou plein	t'eskçay	t'ilkçaŋ	t'uskçal'	t'ilkçay.
Un manche, une javeline	t'est'en	t'ilt'en	t'ust'en	t'it'en.
Une masse, de la viande	t'es"ay	t'il"aŋ	t'us"al'	t'ittay.
De la viande en voyage	t'estta	t'ittaŋ	t'usttal'	t'itta.

	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PLURIEL.
l'argile, terre	t'estté	t'ilk'lé	t'uskl'é	t'illté.
u creux	t'est'il'	t'ilt'aŋ	t'ust'uŋ	t'ilt'il.
ude	t'estel	t'iltel	t'ustel	t'iltel.
	t'esdlé	t'idla	t'usdlé	t'ilyé.
	t'esle	t'illa	t'usle'	t'ilyé.
porter)	t'es'i	t'il'i	t'us"i	t'itti.
—)	t'es"esh	t'il'edh	t'us"esh	t'ittésh.
—)	t'ésni	t'il'ni	t'usni	t'idi.
—)	t'estthi	t'ilthi	t'ustthi	t'ilté.
—)	t'esçaŋ	t'ilçaŋ	t'uscaŋ	t'ikaŋ.

(9)

ELS SE CONJUGUENT SUR *ES-NÉ* (2e conj.) DANS LEUR FORME PRIMITIVE, ET SUR *ES-IN* EN COMPOSITION.

(12)

	RACINE VERBALE.	SINGULIER et DUEL.	PLURIEL.	EXEMPLE DU SINGULIER.	EXEMPLE DU PLURIEL.
Désinences variant à la 1re personne du *Pluriel*	e"a : loi	'a	tta	es"a : ordonner	itta : nous ordonnons.
	"ar	ttar	es-"ar : je délie	ittar : nous délions.	
	"é (marquant suspension)	"edh	ttedh	es-"esh : je rue	ittedh : nous ruons.
	'i : vue	i	tti	es'i : je vois	itti : nous voyons.
A toutes les personnes du *Pluriel*	dja (marquant la récession)	dja	tel'	na-sdja : je vois au loin	na-itel' : nous allons.
	kkçi : bouleau (dont on fait les canots)	kp'i	tel'	es-kpi : je vogue	itel' : nous voguons.
	ta : plaine (l')	ta	tthi : pluriel k'é : duel	es-ta : je m'assieds	it'as : nous deux voguons, dilthi : nous nous asseyons.
	tta : plume	ttay; ttaç	til'; tel'	ettay; éttaç : il vole	shikçé : nous deux nous asseyons. etil' : ils volent. ettal' : deux volent

	RACINE VERBALE.	SINGULIER.	1re Personne PLURIEL.	EXEMPLE DU SINGULIER.	EXEMPLE DU PLURIEL.
Désinences variant à la 1re personne du *Pluriel*	de nna : œil	na	da *ou* ta	ç-es-na : je vis	ç-i-da : nous vivons.
	de nni : terre, superficie	né *ou* ni	té *ou* ti	des-ni : toucher	édi-ti : nous touchons.
A toutes les personnes du *pluriel*	de thu : bourre	thi	té	(ttahal')-es-thi : enfoncer le doigt	(ttha!') il-té : nous enfonçons les doigts.
	de thé : pierre	tth er	kli *ou* tli	naçes-ttheer : je tombe	naçikii : nous tombons.

(14) — DÉSINENCES VARIANT SELON LE *Temps*, LE *Nombre* ET LES *Personnes*.

RACINE VERBALE.	SINGULIER : PRÉSENT. 1	2	3	PASSÉ. 1	2	3	ÉVENTUEL. 1	2	3	PLURIEL et DUEL.	EXEMPLES.
De chi : souffle	chi	yi	yi	dji	dji	dji	chi	yi	yi	dji	(Itsen)-eschi : aspirer.
— —	chiul	yul	yul	jiul	yul	yul	chiul	yul	yul	djiul	es-chiul : souffler.
De tcha : grand	chial	yial	yial	jial	yal	yal	chial	jial	jial	djial	eschial : tanner, allonger la peau.
De yé : en bas	chiz	yiz	yiz	yez	yoz	yez	chiz	yiz	yiz		(békkè)-eschiz : casser, rompre une branche.
De sa : soleil et ya : ciel	say	çay	çay	ya	ya	ya	sa	ya	ya	til'; tel'	essay : se mouvoir.
De k'al : la marche	sal'	kal'	kal'	kal'	kal'	kal'	sal'	ya	ya	til'; tel'	essal' : marcher.
De sel' : cri	sil'	zil'	zil'	sel'	zel'	zel'	sil'	zil'	zil'	dzil'; dzel'	essil' : crier.
De k'al : la marche	tal'	tal'	tal'	kal'	kal'	kal	sal'	ya	ya	til'; tel'	nastal' : marcher.
De éthi : tête	shër	dhër	dhër	dhœr	dhœr	dhœr	shir	dhir	dhir	té; thir	(nayéni)-esther : réfléchir.
	shœr	dhœr	dhœr	dhœr	dhœr	dhœr	thœr	dhœr	dhœr	té	na-sthœr : demeurer.
De thé : pierre	tthir	dhir	dhir	tthœr	dhœr	dhœr	tthir	dhir	dhir	tel, kli	t'estthir : jeter une pierre.
De édhié : cadavre	shi	dhi	dhi	dhœr	dhœr	dhœr	shi	dhi	dhi	tè	béçaŋ-sthi : mourir.
De soç : humidité	soç	zor	zor	zor	zor	zor	sor	zor	zor	dzor	nassor : amollir.
De inzi : nom	si	zi	zi	zi	zi	zi	si	zi	zi	dzi	ussi : nommer.
	sez	zez	zez	zez	zez	zez	sez	zez	zez	dzez	essez : boire.
De éyu : souffle	tchu	yu	yu	yu	yu	yu	tchu	yu	yu	dju	nanestchu : pourchasser.
	jyé	yé	yé	chia	ya	ya	yel	yel	yel	djyé	béçaŋ daresjyé : chérir.

EXEMPLE NOMINAL.

-gidhé : renard.
-okol' : tisonnier.
ledi : glissant.
hal' : grattoir.
hi : lancinant.
-tsnçi : braillard.

EXEMPLE :

a voile,
e genou,
(i. e. résonner).
prendre (i. e. bien résonner)

EXEMPLE DU PLURIEL.

lyé : nous plaçons.
: nous tressons.
nous fabriquons.
nous tuons.
nous forgeons.
il' : nous portons.
tel : nous marchons.
lyé : nous plaçons.
lyé : nous plaçons.
nous nageons.
il' : nous allons.
: nous portons.

De ttash : coupure	tta	ttaŋ	ttaŋ	tta	tel'	bœr t'esttaŋ : porter des provisions en viande	t'itel' : nous portons.
De ttès : charbon	ttay	ttaŋ	ttaŋ	ttal'	tel.	k'on t'esttay : porter du feu	t'itel' : nous portons du feu.
De otlès : limon, terre	tté	kl'é	kl'é	kl'é	tel.	otlez-t'ilkl'é : porter de l'argile	t'itel' : nous portons.
De t'el : plancher	t'i	t'i	t'i	t'el	lyé; lya	(ni)-est'i : placer quelqu'un qu'on a porté	ni ilyé : nous plaçons quelqu'un.
	t'i	t'aŋ	t'aŋ	t'el	lyé; lya	(ni)-est'i : placer un cadavre	— nous plaçons.
De t'éli : chaudron	t'il	t'aŋ	t'aŋ	t'aŋ	tel	ni est'il : placer un vase	ni iltel : nous plaçons.
	t'i	t'i	t'i	t'e	lyé; lya	ch-est'i : manger	che ilyé : nous mangeons.

N. B. — Les verbes en *tay*, *gé* et *k'ol*, font leur duel en *ittas* pour la 1re/2e ; *u"as* pour la 2e/2e et *e,"as* pour la 3e/2e.

RACINE VERBALE.	IND. PRÉSENT.	IMPARFAIT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	1re Personne PLURIEL.	EXEMPLE DU SINGULIER.	EXEMPLE DU PLURIEL.
De nil(in) : cours d'eau	ré	naŋ	naŋ	né	té; taŋ	es-né : j'avale	ilté : nous avalons.
De nil(in) : cours d'eau	nil'	nel	nel	nil'	til'	es-nil' : je verse	iltil' : nous versons.
(Formé du pluriel de né, naŋ)	tir	taŋ	taŋ	tir	té	"aŋ-des-tir : je me jette à bas	"aŋ dilté ; nous nous jetons.
De t'èdhè : nuit	t'i	t'i	t'è	t'e	lyé ; lya	nes-t'i : je me couche	nilyé : nous nous couchons.
	sil'	zel	zel	sil'	zil'	shi t'i : je dors	— nous dormons.
De koyaé : esprit (esclave)	ya	yaŋ	yaŋ	ya	lya	békkè t'assil' : j'ondoie	
						odéniya : habile	

Remarque générale. — Tous les verbes de locomotion, quels qu'ils soient, font leur pluriel en *til'* ou en *tel'*, aux 3e personnes, et leur duel en *"as*, qui se change en *ttas* pour la première personne duelle. — V. : *es-say* : je me meuts ; *itel* : nous nous mouvons ; *ittas* : nous deux nous mouvons ; *ser"as* : eux deux se meuvent.

VERBES DE LA 3e CONJUGAISON A DÉSINENCES

	RACINE VERBALE :	INDICATIF PRÉSENT :			PASSÉ ET IMPARFAIT :			
		1	2	3	1	2	3	1
Leurs désinences varient selon le *temps* et le *nombre* :	de lle, la.) main	l'é	lé	lé	l'a	la	la	l'e(l')
	de tla, tlé : fond	tlé	tlé	tlé	tla	tla	tla	tlé
	de thi : tête	shœu	shœu	dhœ	shi	shi	dhi	shi

VERBES DE LA 4e ET DE LA 5e CONJUGAISON A DÉSINE

	RACINE VERBALE :	INDICATIF PRÉSENT :			PASSÉ ET IMPARFAIT :			
		1	2	3	1	2	3	1
Leurs désinences varient selon le *temps*, la *personne* et le *nombre* :	de (ko)-yaé : esprit humain (P)	chiaŋ	yaŋ	yaŋ	chiaŋ	yaŋ	yaŋ	chia
		shœr	dhœr	dhœr	shœr	dhœr	dhœr	shir

VERBES DÉFECTIFS

Les Verbes défectifs sont très-rares dans le dialecte des Chippewayans. — Les seuls que nous ayions

1° DE LOCUTION — (17)

1° DIRE :	INDICATIF PRÉSENT :		PASSÉ :	ÉVENTUEL :	
Singulier	je dis	des-si	Mêmes formes	je vais dire	dus-si.
	tu	din-ni	qu'au présent en	tu vas dire	dun-ni.
	il	en-ni		il va dire	en-ni walli.
Pluriel	nous	di-di	ajoutant à cha-	nous allons dire	du-di.
	vous	du-ni	que personne *ni*.	vous allez dire	du-ni walli.
	ils	daé-di		ils vont dire	daé-di walli.
	on	s-ni		on va dire	s-ni walli.

1re Remarque. — Précède de *a*, *dessi*, qui devient alors *adessi*, fait à la 3e personne du singulier *adi*, au lieu de *enni*. Dans la forme ci-dessus, les Montagnais ont enlevé le *d* à la 3e personne, afin d'éviter l'amphibologie avec *denni*, qui signifie *acéré*.

2e Remarque. — *Lui dire*, au lieu de se rendre par *béza-dessi*, s'exprime par *alessi* et *élessi*, et se conjugue comme *dessi*, v. g. : al-es-si, al-in-ni, al-ni, al-i-di, al-u-ni, adal-ni. Mais à l'impersonnel ces verbes font : *atsédi* et *etsédi*, au lieu de : *sni*.

2° SE TENIR DEBOUT. — L'Indicatif présent n'existe pas.		PASSÉ :	ÉVENTUEL :
Singulier	je suis debout	shi-yiŋ	was-yiŋ.
	tu es	shiŋ-yiŋ	wuŋ-yiŋ.
	il est	shé-yiŋ	wa-yiŋ.
Pluriel	nous sommes	naril-ya	narul ya.
	vous êtes	naril-ya	narul-ya.
	ils sont	narel-ya	narul-ya.
	on est	dhel-yiŋ	tsulyiŋ.
		nazel-ya	natsérulya.

Les autres temps se composent avec les auxiliaires *ni*, *walli*, etc.

De éyu : souffle	tchu	yu	yu	yu	yu	yu	tchu	yu	yu	dju	nanestchu : pourchasser.
	jyé	yé	yé	chia	ya	ya	yel	yel	yel	djyé	bé;an daresjyé : chérir.
De éyu : souffle	chul	yul	yul	yul	yul	yul	chul	yul	yul	yul	béyé eschul : gonfler.

N.-B. — Le duel des verbes en *say*, *sal'*, *tal'* et *kɔi*, se fait en changeant ces désinences en *ittas* pour la 1re/2e; *u"as* pour la 2e/2e; *er"as* pour la 3e 2e et *ver"as* pour l'impersonnel duel. — Les autres verbes font leur duel avec la terminaison du singulier.

RACINE VERBALE.	INDICATIF PRÉSENT.			IMPARFAIT ET PASSÉ.			ÉVENTUEL.			PLURIEL et DUEL.	EXEM. DU SINGULIER.	EXEMP. DU PLURIEL.
	1	2	3	1	2	3	1	2	3			
De sa : soleil	sa	ya	ya	ya	ya	ya	sa	ya	ya	tel'		
De ya : ciel										"as	na-éssa : je vais	na-itel : nous allons.
												— ittas : n. 2 allons.
De koyaé : esprit humain (P)	jiaŋ	yaŋ	yaŋ	jia	yaŋ	yaŋ	chia	ya	ya	djiaŋ	(békkè) odes-jiaŋ : je connais	l'ékkè odidjiaŋ : nous connaissons.
De kodzié : cœur(É)	jié	yé	yé	jié	yé	yé	chié	yé	yé	djié	;aŋ dadesdjié : je chéris	;aŋ dadidjié : nous chérissons.
	shen	dhen	dhen	shi	dhi	dhi	shi	dhi	dhi	té	anesshen : je désire	anité : nous désirons.
De édhié : mort	shir	dhir	dhir	shœr	dhœr	dhœr	shir	dhir	dhir	té	l'é;anesshir : je tue	lé;ayénilté : n. tuons.

RACINE VERBALE.	INDICATIF PRÉSENT.			IMPARFAIT ET PASSÉ.			ÉVENTUEL.			EXEMPLE.
	1	2	3	1	2	3	1	2	3	
De chesh : montagne	chié	yé	yé	chiaŋ	yaŋ	yaŋ	chié	yé	yé	neschié : j'élève; nialyé : tu élèves.
De sé; : salive	say	zay	zay	zeɔ	zeɔ	zeɔ	say	zay	zay	t'es- say : je crache; t'inlzay : tu craches.
De dzen : ondatra	sin	zin	zin	zin	zin	zin	sin	zin	zin	(békkè)-dessin : je noircis; din-zin : nous noircissons.
De soŋ : bonté (en Peaux de Lièvre)	suŋ	zuŋ	zuŋ	zuŋ	zuŋ	zuŋ	suŋ	zuŋ	zuŋ	nes-suŋ : je suis bon; niŋzuŋ : nous deux bons.

SON A DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES — (15)

IMPARFAIT :	ÉVENTUEL :			PLURIEL :			EXEMPLES :
3	1	2	3	1	2	3	
.... la	l'e(l')	lé(l')	lé(l')	lyé	l'é	llé	as-lé : je fais des mains; aïlyé : nous faisons. Et tous ses composés.
				lya	l'a	lla	
.... tla	tlé	tlé	tlé	tlé	tlé	tlé	t'ènastlé : je plonge.
				tla	tla	tla	
... dhi	shi	shi	dhi	té	té	té	asshœn : faire mentalement et moralement.

NJUGAISON A DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES. — (16)

IMPARFAIT :	ÉVENTUEL :			PLURIEL :			EXEMPLES :
3	1	2	3	1	2	3	
.... yaŋ	chia	ya	ya	chiaŋ	yaŋ	yaŋ	os-chiaŋ : je suis sensé; unéyan : tu es sensé.
				chia	ya	ya	os-shœr : faire volontairement; oïlté : nous faisons.
.... dhœr	shir	dhir	dhir	té	té	té	ulshœr : il tombe; uwadhir : il tombera; ulté : ils tombent.

ERBES DÉFECTIFS:

— Les seuls que nous ayions à mentionner appartiennent à la 2e conjugaison. Ce sont les verbes :

2o DE REPOS — (18)

t n'existe pas.

ÉVENTUEL :
was-yiŋ.
wuŋ-yiŋ.
va-yiŋ.
narul ya.
narul-ya.
narul-ya.
sulyiŋ.
natsérulya.

ires *ni*, *walli*, etc.

3e S'ASSEOIR. — L'Indicatif présent n'existe pas, sauf en composition.

		PASSÉ :	ÉVENTUEL :
Je m'assieds, et je m'assis		shi-da	je vais m'asseoir : was-da.
Singulier	tu	shiŋ-da	*Singulier* : wuŋ-da.
	il	she-da	wa-da.
Pluriel	nous	dil-tthi	*Pluriel* : dul-tthi.
	vous	dul-tthi	dûl-tthi.
	ils	del-tthi	dul-tthi.
Duel	nous deux	shi-k'é	*Duel* : shu-k'é.
	vous deux	shu-k'é	shu-k'é.
	eux deux	shé-k'é	shu-k'é.
Impersonnel	on Sing.	tsé-da	*Impersonnel* : tsu-da.
	on Plur.	zel-tthi	zul-tthi.
	on Duel	zé-k'é	tsu-k'é.

3e DORMIR, SE COUCHER.

Singulier	nest'i	shit'i	wast'è.
	nint'i	shint'i	wunt'è.
	nét'i	shét'i	wat'è.
Pluriel	nilyé	nulya	nulyé.
	nulyé	nulya	nûlyé.
	danélyé	danélya	danulyé.
Duel	nit'ez	nit'i	nut'ez.
	nut'ez	nut'i	nut'ez.
	danit'oz	danét'i	danut'ez.
Impers.	tsetez	tsénét'i	tsénut'ez.
	tsénilye	tsenelya	tsénulyé.

TA DE LIÈVRE

TE
IRES.

INDI

PRÉSENT : si je suis, que je suis.

etc.

Les auxiliaires é'ey, *yaé'ley signifient ce qui est, les choses qui sont* ; enfin *signifie aussi*

POTENTIEL PASSÉ :

PASSÉ

Singulier 1	nifwi.	yéné-iwi.				
2	a in wi	— -inwi				
3	a iwi	— -iwi				
Duel 1	a ikfwi	— ikfwi				
2	a âfwi	— âfwi				
3	ak'infwi	k'eniwi				

Pluriel et Impersonnel

POTENTIEL

Singulier 1	awô-fwi	yéné-wôfwi				
2	awun-wi	— i-wunwi				
3	awo wi	— i-wowi				
Duel 1	awukfwi	— i-wukfwi				
2	awâfwi	— wâfwi				
3	ak'ufwi	k'eniguwi				

Pluriel et Impersonnel

VERBES DE CHU

A TERRE :	
Nadakkwé = nadukkwi	homme,
Intenegé = intenigé	arbre
Nadek'e = naduk'in	ustensile,
Nadewer = naduwi	masse, pi
Ndedjya = nadujya	objet mou
Nak'in = naduk'in	
Ninkli = nadukli	multitude
Nadelle = nadullé	
Nadétli = nadulli	liquide,
Nadeinlin	riviere
Na-oninkli	maison

	dedézé	dédéyip'é	dédîyé	dédipé.
e, de l'eau	dédekp'a	dédéyikp'on	dédûkp'a	
	dédé'a	dédéyi'on	dédû'a	dédîtta, tton.
	dedej t'on t'eu	dédéyi t'on t'en	dédû t'on t'en	dédî t'on. t'en.
	dédejya	dédéyijya	dédûjya	dédijia.
	dédétchu	dédéyitchu	dédûtchu	dédîtchu.
	dedek'on	dédéyik'on	dédûk'on	dédik'on.
utils objets	dédetso	dédéyitse	dédûtsé	dédîtse.
	dédeta	dedéyita	dédûta	dédîta
	dedekli	dédikli	dédûkli	dédikli.

lowi
u fe
pour les personnes.

VERBES A DÉSINENCES , LE *NOMBRE* ET LES *PERSONNES*. — (14)

	INDICATIF PRÉSENT	PLURIEL. 1	2	3	EXEMPLE :
Les verbes en	chié, font au				
	l'a				
	fwa	jian	yan	yan	bé-godiehian : connaître, savoir.
	l'i	jié	yié	yé	bé néchié : élever, éduquer.
	klin	jio	yo	yo	échio : souffler.
	k'e	djiu	djiu	djiu	dzé-inténécho : poursuivre, pourchasser.
	jie	ze	zé	ze	éssé : crier.
	kfwo	zé	zé	zé	éssé : cracher.
	t'a	kon	kon	kon	ézon : tuer.
	k'é	yu	chu	yu	uigonéchu : tromper, amuser
	k'a	ye	yé	yé	échié : attacher.
	kli	yé	yé	yé	ke-écha : lier, attacher.
	l'a				
N, variant au pluriel	'a				

(16)

De la 3

les verbes en *l'é, llé, l*	1 pl. ku-iyon	2 pl. kuachon	3 pl. k'ékuyon.
	1 — kuwiyon	2 — kuachon	3 — k'ékuyon yinle.
les verbes en *tlé*, font	1 — kuwuyon	2 — kuwachon	3 — k'ékuwoyon.

VERBE DIRE.

INDICATIF PRÉSENT.			POTENTIEL.		
	ku-des-si	ku-dey			
Singulier	— dun-di	— dey	3e Être debout, *Singulier.*	k'e déa	k'é déyi'a.
	— i-ti	— déyi		— dine'a	— deyine'a.
	— dati	— dey		— din'a	— deyin'a.
Pluriel	— dâti	— dey	*Pluriel*	— nayatiye	— nayawikulé. = k'énadewiya
	— k'éti	— ak'é		— nayatâyé	— nayaçâkulé. = k'énadeçâya.
Impers.	— déti	— tse'e		— nayatéyé	— nayawéculé. = k'enadéya.
	akoti	wa.		— nayadi'a	— nayawi'a.
		wa.	*Duel*	— nayadâ'a	— nayaçâ'a.
		xfwa.		— nayak'édé'a	— nayak'édeyin'a.
		é.			
		xfwa.			

TABLEAU GÉNÉRAL DES VERB

VERBE AUXILIAIRE *ÊTRE*, SERVANT DE CONJUGAISON MODELE P

TEMPS SIMPLE — TEMPS COMPOSÉS PRIMITIFS

		INDICATIF PRÉSENT : Je suis, etc.	IMPARFAIT : J'étais, etc.	PASSÉ DÉFINI : Je fus, etc.	EVENTUEL : Je vais être, etc.	IMPÉRATIF	AUXILIAIRES DÉRIVÉ Servant à former les autr composés.
Je, . . .	*Singulier*	e-l'i . . .	fwi-le . . .	yi-l'e . . .	wô-l'e . . .	wunle! *singulier.*	El'ey, yael'ey; enfin: w
Tu . . .		men-li . . .	wine-le . . .	yinen-le . . .	wun-le . . .	yawale! *pluriel.*	*pour le présent.*
Il . . .		en-li / ye-el	wel-e . . .	yin / ye -le . . .	wol-le . . .	wale! *duel.*	Ni, nle, nayinle, wele,
Nous . .	*Pluriel.*	ya-idi-li	ya-wibli-le . . .	ya-yidi-le . . .	ya-wud le . . .		tin, lontin, ninl'ay
Vous . . .		ya à-l'i . . .	ya-wa-l'e . . .	ya pal'e . . .	ya wal'e . . .	PARTICIPE PRÉSENT.	*le passé :*
Ils . . .		ya-k'en / yon / li.	yon wele . . .	yal / k'inle . . .	yak'ulle . . .	é l'un, etc.	Welleni, wollcényi, k
Nous deux . .	*Duel.*	id-li	wid-le	yidlé	wudle . . .		nessi; ko"on : *pour*
Vous deux . .		à-l'i	wa-l'e	pal'e	wal'e . . .	PARTICIPE PASSÉ.	*tur.*
Eux deux . .		k'en-li	wele	k'ele	k'ulle . . .	fwil-e-agu, etc.	
		yon-li		k'inle			
	Impersonnel.	tenli	tinle	inle	wolle . . .		
		tsenli	tsinle	ayinli	tsutle . . .		
		senli	kowilé	koyinle	kowelh . . .		

REMARQUE. — L'imparfait de *el'i* est formé de *fwa* : il y a longtemps et du présent *el'i* = *facile*. Le passé est formé de *yindo* ou de *yintlé* : jadis et de *él'i* = *yil*

CONJUGAISONS MODELES DU DIALECTE

(1)

1re CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN SE.

PRONOMS EMPLOYÉS	AVEC LA PRÉPOSITION *tison* : à = *avoir.*		AVEC L'ADJECTIF VERBAL *godatli* : visible = *paraître.*		AVEC L'ADJECTIF SIMPLE *tanle* : mauvais = *être mauvais.*		AVEC LI *gunli* :
J'ai . . .	settsèn.	Je parais.	sè-godatli.	Je suis mauvais. . . .	se-tsinte.	Je nais.	sé gunli
Tu as. .	ne-ttsèn.	Tu parais. . . .	nè-godatli.	Tu es mauvais.	ne-tsinte.	Tu nais.	re gunli.
Il a	be-ttsèn.	Il paraît	bè-godatli.	Il est mauvais.	be-tsinte.	Il naît.	be gunli.
Nous avons.	naze-ttsèn.	Nous paraissons . .	naze-godatli.	Nous sommes mauvais.	naze-tsinté.	Nous naissons.	naze gunli
Vous avez.	na"o-ttsèn.	Vous paraissez .	naz'o godatli.	Vous êtes mauvais. .	na"o-tsinte.	Vous naissez.	na"o gunli.
Ils ont.	k'e-ttsèn.	Ils paraissent . . .	k'è-godatli.	Ils sont mauvais.	k'e-tsinte.	Ils naissent.	ya ou k'e gu
On a.	dene-ttsèn.	On paraît	dene-godatli.	On est mauvais.	dene-tsinte	On naît.	dené gunli.

Les autres temps se forment comme les temps secondaires du verbe être. Settsen yinle j'avais, settsen wollé je vais avoir. — Dans les conjugaisons qui suivent l'S montagnais est au lieu d'un *ll* nous mettrons un accent circonflexe sur l'affixe pronominal de la 1re personne.

		(2) 2e CONJUGAISON. EN E-NE.	(2) 2e CONJUGAISON. EN E-IN.	(3) 3e CONJUG. EN A.	(4) 4e CONJUG. EN U ET KU.	(5) 5e CONJUG. EN KO.
		l'est : faire.	tkwè : techer.	a-ttè : faire, être.	ût'on : tenir.	kô-tsi : faire.
INDICATIF PRÉSENT.	*Singulier*	Je fais. c-ssi	Je leche. é kkwè	à-tte	ût'on	kô-ssi.
		Tu as. ne-ssi	ne-kkwe	ane-tte	unin-t'on	kuo-ssi.
		Il a. ye-ssi	eyinkkwe	antté,...	un-t'on	ko-ssi.
	Pluriel.	N. fais. ya-i-ssi	N. lech. ya-ikkwe	aya ittè	ya-ut'on	yakossi.
		N. fais. ya-à-ssi	N. lech. ya à kkwe	ayn âtté	yanat'on	yakodssi.
		N. fais. ya k'essi	N. lech. ya k'ekkwe	ayayontte ak'inte	yay'ut'on	yakok'essi.
	Duel.	N. 2 fai. issi	N. 2. lec. ikkwe	attte	ut'on	koissi.
		Duel. . . . à-ssi	akkwe	âtte	uât'on	koâssi.
		k'essi	k'ekkwe	ayontté	uyut'on	kok'essi.
	Impers.	On fait. tsessi	On leche. tsekkwe	atsinté	ut'set'on	kotséssi.
		Impers. . . gossi		aconttè	yatsut'on	kossi.
PASSÉ INDÉFINI.	*Singulier*	J'ai fait. wissi				ko-wissi.
		Singulier . . winessi.				ko-winessi.
		Singulier . . wessi				ko-wessi.
	Pluriel.	ya-wi-ssi.				yakowissi.
		Pluriel. . . ya-wâ-ssi.				yakowâssi.
		yak'ewessi.				yakowessi.
	Duel.	wissi				kowissi.
		Duel. . . . wâssi				kowassi.
		k'ewessi.				kok'ewessi.
	Impers.	*Impers.* . . gowissi.				

		EN E-NE. (suite)	EN E-IN. (suite)	EN A.
		l'est : faire.	tkwè : techer.	a-ttè : faire.
PASSÉ DÉFINI.	*Singulier*	Je fis. yi-ssi	eyi-kkwe	a-yittè . . .
		Singulier . . yinessi	eyin-kkwe	a-yinette . . .
		Singulier . . ye-ssi	eyin-kkwe ou eyakkwè . . .	ayintte . . .
	Pluriel.	ya-yissi	yaeyikkwe	ayayitte . . .
		Pluriel. . . ya-ssi	yaeyakkwe	ayagatte . . .
		ya-yessi	yaeyinkwe	ayakintte . . .
	Duel.	yissi	eyikkwe	ayitte . . .
		Duel. . . . assi	eyakkwe	ayatte . . .
		k'eyessi	k'eyinkwe	ak'inttè . . .
	Impers.	goyissi.		atsintté . . .
				akoyintte . . .
EVENTUEL	*Singulier*	Je vais faire. wô-ssi	ô-kkwe	a wô-tte . . .
		Singulier . . wunessi.	un-kkwe	awun-tte . . .
		Singulier . . wossi	yun-kkwe	awo-tte . . .
	Pluriel.	ya-wissi	yakkwe	ayawitte . . .
		Pluriel. . . yawâssi	yawâ kkwe	ayawâtte . . .
		yak'ussi	yak'ukkwe	ayak'utte . . .
	Duel.	wussi	u kkwe	awutté . . .
		Duel. . . . wâssi	wâ kkwe	awâtt . . .
		k'ussi	k'ukkwe	ak'utt . . .
	Impers.	*Impers.* . . gussi.		agutwotte . . .
IMPÉRATIF	*Singulier*	wunessi!	unekkwe!	anette . . .
		Singulier . . yawessi!	yawakkwe!	awuntte . . .
	Pluriel	*Pluriel* . . . wâssi!	wakkwe	ayawâtte . . .
	Duel.	*Duel.* . . . wâssi!	wakkwe	awatte . . .

Les temps composés comme ceux du V

VERBES A DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES DE LA 2e CONJUGAISON. — V

1° E : pA.	2° EN SA : A.	3° EN SA, TA.	4° EN TA.	5° EN L'A.	6° EN TLA, TLÉ.	7° EN TCHA.	8° EN PA.	9° EN TUH.	10° EN Y
SA : aller.	ESSA : aller.	YÉSSA : marcher.	NA-ÉTA : y aller.	DÉL'A : partir.	NATLA : courir.	NADÉTCHA : aller au loin.	NAPA : voyager.	KKINAUTLH : se traîner.	K'WENK'oy aller au nord
(be)on-na-wi-ya.	e-ssa	ye-essa	na e-ta	de-l'a.	na-tla	na-de-tcha	nâ-pa.	kkina-tuh. . . .	k'wen-kôye
Singulier na-wine-ya . . .	ine ya	ye-ta	— in-ta	d-inl'a	— ne-tla . . .	— din-dja . . .	— na-né-pa. . . .	— na-netuh. . . .	— koye
na-we-ya. . . .	in-ya.	ye-e-ta	nonta *et* na eta.	de-el'a	— tla . . .	— de-dja . . .	— pa.	— na-tuh. . . .	— koye
na-i-tie. . . .	i tie.	yatitié	na itié.	gode-i-wi	na-i-tla. . . .	na-dé-iwi	napa-ditié	kkina-itie. . . .	k'wen-kout
Pluriel. na-â-tie. . . .	â tie.	yatatié	— âtié	go-dâ-wi.	— â-tla. . .	— dâwi.	— dâtié	— na-âtie. . . .	— koâtte
na-k'étié	k'atie	kiyontie	— k'étie.	go-k'ede-wi . . .	— k'etla. . . .	— k'edewi. . . .	— k'edetie. . .	— nak'etie. . . .	— kok'a
(na-i-tta. . . .	itta. . . .	yi-i-tta. . . .	na itta.	l'eli l'a	na-l'eitl'a . . .	na-de itta. . . .	napa-ditta. . . .	kkina-ituh	k'wen-koiye
Duel. . . na â"a	â"a	yâ-"a	— âtta	l'edâl'a	— l'eatla . . .	— deâttà . . .	— da"a	— na-âtuh. . . .	— koâye
n" k'a"a.	k'atta. . . .	yon tta	— k'atta.	l'ekedel'a. . . .	— l'ek'etl'a . .	— k'ede'a. . . .	— k'ede'a. . . .	— nak'etuh. . . .	— koke
na tsétie	tsattie	tsatié	na tsédétie. . . .	tsedetié	l'atsétla. . . .	na-tsédétié . . .	na-a-tsédétié . .	kkinatsetié	k'wen-kots
Impers. na tsetie	tsatta.	tsatta.	— tsédétta. . . .	l'etsel'a.	— l'etsetla. . . .	— tsédetta. . . .	nat epa	— natsetuh	— kotse
						nadétié (*autre pluriel*).			
(be)on na-wi-ya.	wi-ya.	yi-i-ya		d-e-ya	na-ye-tla	na-wé-dja.	na-fwi-pa.	kkina-yituh. . . .	k'wen-koyi
Singulier na-wine-ya . . .	wine-ya.	yi-ine-ya		d-en-ya	— yine-tla	— wine-ya	— winé-pa.	— nayinetuh. . . .	— koyi
na-we-ya. . . .	we-ya	yi-e-ya		d-e-ya	— yin-tla.	— wé-dja.	— wé-pa.	— nayetuh	— koyi
na-wi-tie. . . .	witié	ya-yi-tié		go-dé-wiwe	nu-wi-tla	na-dé fwi-wé. . . .	napa-witié	kkinayitié.	k'wen-koyi
Pluriel. na ga-tié. . . .	yatié	ya-ga-tié		godeyâwe	— â tla.	— dé yâwé. . . .	— gâtié	— nayâtié	— koâ
nayonwétie. . . .	yonwetié	ya-k'atie.		gokedeyiwe	— k'atla.	— k'édeyiwé. . .	— k'atié	— nayontié	— kok'a
nawitta	witta	wi-tta		l'edewil'a	na-l'ewitla . . .	nawitta.	napa-witta	kki-nayituh. . . .	k'wen-koyi
Duel. . . na-â"a	â"a	â"e		l'edeâl'a.	— l'eatla. . . .	— âtta.	— â"a.	— nayâtuh	— koâ
nak'ewé"a	k'ewé"a	k'a"a		lek'edeyel'a. . . .	— l'ek'eyetla . .	— k'édeyi tta . .	— k'atta. . . .	— nak'atuh. . . .	— kok'a
nat-sintie	tsé-yintié	tsé-yintié		tsatié.	na-tsatla.	natsé-ditié	napa-tsatié	kki-natsatié. . . .	k'wen-kots
Impers. natsintie	tsé-yintta	tsé-yintta		l'etsal'a.	— l'étsatla. . . .	— tsé-ditta	natsapa	— natsatuh . . .	— kotse
						nayonwitié, etc.			

Comme à la 1re en pA.

CONJUGAISON MODÈLE POUR LA FORMATION DES TEMPS. — (O)

TEMPS COMPOSÉS SECONDAIRES.

AUXILIAIRES DÉRIVÉS servant à former les autres temps composés.

Él'ey, yael'ey; enlini; nw, ngu : *pour le présent.*

Ni, nié, tayinle, welé, w, y, tiy, lontiy, niyl'ay : *pour le passé* :

Wolléni, wolléengsi, kowollé nèssi; ko"on : *pour le futur.*

PASSÉ INDÉFINI : J'ai été.
Él'i-yinlé, etc.

PLUS QUE PARFAIT : J'avais été.
Fwileni, etc.

FUTUR : Je serai, etc.
Él'i wolléni *ou* wolléengsi *ou nèssi.*

FUTUR ANTÉRIEUR : J'aurai été.
Fwile wolléni *ou nèssi.*

CONDITIONNEL : Je serais, etc.
Wól'e niyl'ay, etc.

CONDITIONNEL PASSÉ : J'aurais été.
Fwile wolléengsi *ou nèssi.*

POTENTIEL PRÉSENT : si je suis, que je sois
Él'i engdé, etc.

POTENTIEL PASSÉ :
Si j'avais été, que j'eusse été.
Yil'e lonné, etc.

POTENTIEL FUTUR : Si je pouvais être.
Mé-wól'e *ou* wol'eengg'u.

SUPPOSITIF : En supposant que je sois.
Él'i-ekunané.

ABSOLU : il faut que cela soit.
Wól'e-ko"on *ou* él'i-kowollé.

Les auxiliaires él'ey, yael'ey signifient ce qui est, les choses qui sont ; enlini signifie aussi ce qui est ; nw, ngu sont des finales participes.

Wolléengsi *est plus vague que* wolléni Kowollé *est absolu, ko"on signifie ce que est établi, arrêté. Les autres, aussi, wolléengsi implique toujours plus ou moins de doute, d'incertitude*

…de ou de *yuntè* : jadis et de *él'i* = *yil'è*. L'éventuel est composé de *niwa* : au loin et de *él'i* = *wol'è*. — Quant aux désinences, cette conjugaison est irrégulière

…S MODÈLES DU DIALECTE PEAUX DE LIÈVRE.

(O)

CONJUGAISON RÉGULIÈRE calquée sur le v. ÊTRE et s'y rapportant.

	AVEC LE VERBE *gunli* : naître			
Je nais	sé gunli.	J'ai honte	uya el'i.	uya-fwilé, etc. : j'avais honte.
Tu nais	n' gunli.	Tu as honte	uyn-nenli.	
Il naît	be gunli.	Il a honte	uya-enli.	
Nous naissons	naze gunli.	Nous avons honte	uya-idli.	uya-yilé, etc., j'eus honte.
Vous naissez	nazo gunli.	Vous avez honte	uya-él'i.	
Ils naissent	ya *ou* k'e gunli	Ils ont honte	uya-yonli.	uya wolé, etc., j'aurai honte.
On naît	dene gunli.	On a honte	uya-tsenli.	

…ns qui suivent l'S montagnais est remplacée par une aspiration. Afin de ne pas multiplier les consonnes

REMARQUE. — Cette 1re conjugaison qui paraît de prime abord ressembler à nos verbes par inflexion, n'est pas, à proprement parler, une conjugaison. — On devrait, pour être dans le vrai, conjuguer ainsi les verbes précédents :

A moi, à toi, à lui, etc.
Moi visible, toi visible, lui visible, etc.
Moi mauvais, toi mauvais, lui mauvais, etc.
Moi naître, toi naître, lui naître, etc.

Dans cette conjugaison la racine *uya* (honte) précède le verbe *être*. Rigoureusement, on devrait traduire : je suis honte, tu es honte, etc.

…N E-IN. (suite)

	EN A.	EN U ET KU.	EN KO.
	LEKWE : lécher.	A-ITTÉ : faire, être.	UT'ON : tenir.	KÒ-TSI : faire.
		a-yittè	uyit'on	koyi-ssi.
…kkwe		a yinetlè	uyiné-t'on	koyiné-ssi.
…kkwe *ou* eyakkwé		ayinetlé	uyiné'on	koyinessi.
…eyikkwé		ayayittè	yauyit'on	yakoyissi.
…eakkwe		ayingatlè	yauzat'on	yakoyassi.
…eyinkwe		ayakinetlè	yauk'int'on	yakoyinssi.
…ykkwe		ayittè	uyit'on	koyissi.
…kkwe		azatlè	uzat'on	kozassi.
…eyinkwe		ak'inttè	uk'int'on	kok'inssi.
		atsinttè		
		akoyinttè		
…-kkwe		a wô-tlè	uwô-t'on	kowô-ssi.
…kkwe		awun-tlè	uwunt'on	kowun-ssi.
…kkwe		awo-tlè	uwot'on	kowa-ssi.
…aukkwe		ayawuttè	yauwut'on	yakowussi.
…awâ kkwe		ayawâtlè	yauwât'on	yakowassi.
…ak'ukkwe		ayak'utlè	yauk'ut'on	yakokussi.
…kkwe		awuttè	uwut'on	kowussi.
…â kkwe		awâtlè	uwât'on	kowâssi.
…okkwe		ak'utlè	uk'ut'on	kokussi.
		nguwottlè	utsut'on	kotsussi.
…nekkwe		anettè	unet'on	kunssi.
…awukkwe		awunttè		kuwunssi.
…awâkkwe		ayawâttè	yauwat'on	yakowâssi.
…nkkwe		awattè	uwât'on	kowâssi.

…emps composés comme ceux du Verbe auxiliaire.

REMARQUE. — Nous plaçons sous une même accolade les deux formes E. NÉ, et E. IN de la seconde conjugaison, parce que ces deux formes sont convertibles l'une en l'autre ; c'est-à-dire la première en la seconde dès qu'un verbe de cette conjugaison perd sa forme simple, pour se faire précéder de l'une des particules affixes *d, n, r, ŋ, w, dèn, él, ád, ál, ko, ud, wan*, etc.

Voici quelques variantes qui se produisent dans les crûments personnels des trois premières personnes du singulier de ces verbes dérivés en *dé* et en *né*, se conjugant sur E-IN.

Conj. E-IN (irrégul.)	dé-u-tsi…	je fais.	ŋa-n-étsé…	je fais.	(sinla-k'a) d-ekkwé…	je lèche…
	dé-in-tsi…	tu fais.	—n-intsé…	tu fais.	(n……) dé-inkwé…	tu leches…
	dé-eyé-tsin	il le fait.	—eyéninsé…	il le fait.	(t……) d-akkwé…	il leche…

dérivés de E. NÉ.

ELÉMENTS PERSONNELS DES CONJUGAISONS RÉGULIÈRES :

2e Conj. E.	NÉ	o,	ne,	é,	yai,	yaŋ,	yak'é,	i,	a,	k'é;		tsé-go.
		wi,	wine,	wé,	yawi,	yawâ,	yak'éwé,	wi,	wâ,	k'éwé;		gowi,
		yi,	yiné,	ye,	yayi,	yaŋâ,	yayé,	yi,	ŋâ,	k'éyé;		goyi.
		wô,	wuné,	wo,	yawu,	yawâ,	yak'u,	wu,	wâ,	k'u;		go.
	IN	é,	iné,	iŋ,	yai,	yaŋ,	yak'é,	i,	a,	k'é;		tse.
		—	—	—	—	—	—	—	—	—		—
		éyé,	éyiné,	éyiŋ,	yaéyi,	yaézya,	yaéyiŋ,	eyi,	éza,	k'éyiŋ;		
		u,	uné,	uŋ,	yau,	yawâ,	yak'u,	u,	wâ.	k'u;		tsu.
3e Conj. A.		â,	ané,	aŋ,	ayaï,	ayaŋ,	ayayoŋ,	aï,	aŋ,	ayoŋ;		agoŋ.
		—	—	—	—	—	—	—	—	—		—
		ayi,	ayiné,	ayiŋ,	ayayi,	ayaga,	ayak'iŋ,	ayi,	aŋâ,	ak'iŋ;		atsiŋ.
		awô,	awuŋ,	awo,	ayawu,	ayawâ,	ayak'u,	awu,	awâ,	ak'u;		aguwo.
4e Conj. U et KU.		u,	uné,	uŋ,	yau,	yaua,	yayu,	u,	ua,	uyu;		utsé,
		—	—	—	—	—	—	—	—	—		—
		uyi,	uyiné,	uyiŋ,	yauyi,	yauga,	yauk'iŋ,	uyi,	uŋâ,	uk'iŋ;		
		uwô,	uwuŋ,	uwo,	yauwu,	yauwa,	yauk'u,	uwu,	uwâ,	uk'u;		utsu.
5e Conj. KO.		ko,	kuŋ,	ko;	yakoï,	yakoâ,	yakok'é;	koï,	koâ,	kok'é;		kotsé.
		kowi,	kowiné,	kowé;	yakowi,	yakowâ,	yakowé;	kowi,	kowâ,	kokéwé;		kowé.
		koyi,	koyiné,	koyiŋ;	yakoyi,	yakoŋâ,	yakoyiŋ;	koyi,	koŋâ,	kok'iŋ;		
		kowu,	kowuŋ,	kowa;	yakowu,	yakowâ,	yakok'u;	kowu,	kowâ,	koy'u;		kotsu.

LA 2e CONJUGAISON. — Verbes locomotifs (CONJUGAISONS MODÈLES). — (6)

…'A.	9e EN TU'H.	10e EN YÉ.	11e EN ZO.	12e EN 'É.	13e EN K'E. TTE.	14e EN "O.	15e EN PÉ.	16e EN ZO.	17e EN "A.	18e EN SI.
…get.	KKINATLH : se traîner.	K'WÉNK'OYÉ : aller au petit pas.	SIDÉZO : se lever.	DÉ"É : partir en canot.	NADÉK'I, NADÉTTÉ : voguer.	YÉ"O : dresser.	NI-ÉPÉ : nager vers le large.	NI EZO : gagner le large.	NA-KO-É"A : s'agenouiller.	NA-KO-ÉSSI : s'agenouiller.
….....	kkina-tuh……	k'wen-kôyé……	ni-te-zo……	dé"e……	na-dé-k'é……	yé"o……	ni-épé……	ni-ézo……	na-ko-e"n……	na-ko-éssi.
…o….	— na-netuh……	— konéye……	— tinézo……	dín"e……	— dingk'é……	yin"o……	— inpé……	— inzo……	— ne"a……	— néssi.
….....	— na-tuh……	— koyé……	— tinzo……	dé"e……	— dé-k'é……	ye"o……	— epé……	— ezo……	— iŋ'a……	— yessi.
….....	kkina-itie……	k'wen-konte…	ni-ditie……	dé ditié…	na ditié…	yayi"o…	ni-i"o……	ni-yaizo…	na-ko-ikwi…	na-ko-dénité.
….....	— na-âtie……	— koâtie……	— dâtie……	dâtie……	— dâtie……	yayâ"o……	— â"o……	— yaâzo…	— âkwi…	— denâte.
…tie…	— nak'étie……	— kok'atie…	— k'intié……	k'édetié…	— k'édetié…	yayoŋ"o…	— yoŋ"o…	— yak'ézo…	— yoŋkwi…	— k'édenété
….....	kkina-atuh……	k'wen-konye…	ni-dige……	ditte……	na-dik'e……	yi"o……	ni-ipé……	ni-izo……	na-ko-itta……	na-ko-dénissi.
….....	— na-âtuh……	— koâye……	— dâpé……	dâtté……	— dâk'é……	yâ"o……	— âpé……	— âzo……	— â"a……	— dénâssi.
…"a…	— nak'étuh…	— kokéye…	— k'édipé…	k'édetté…	— yonk'e……	yoŋ"o……	— yoŋpé……	— yoŋzo…	— ka"a……	— k'édénissi
…tie…	kkinatsetie……	k'wen-kotsetié…	ni-tsintié…	tsédétié…	na-tsé k'é……	tse"o……	ni-tsépé……	ni-tsézo…	na-ko-ts"a……	na-ko-tséssi.
….....	— natsetuh……	— kotsayé…	— tsinge……	tsedette…	— tsétié… *même V. avec* nadétté.		— tse"o……		— tsékwi…	— tsédité.
….....	kkina-yitul……	k'wen-koyiyé…	ni-dewizo…	dé'wi"e…	na-fwik'i……	yi"o……	ni-fwimi……	ni-fwizu…		
…a….	— nayinetuh…	— koyinéyé…	— dewinzo…	déwine"o…	— winék'i……	yiné"o……	— winémi……	— fwinzu…		
….....	— nayetuh……	— koyinyé…	— dewizo……	déyin"e…	— wék'i……	yiŋ"o……	— wémi……	— fwezu…		
….....	kkinayitié……	k'wen-koyitié…	ni-dewitié…	dewitié…	na-witié……	yawi"o…	ni-wi"o…	ni-yafwizu…		
….....	— nayâtié……	— koyatié…	— dezâtié…	dezâtié…	— zâtié……	yagâ"o…	— zâ"o…	— yawâzu…		
….....	— nayontié……	— kok'atié…	— k'édeyintié…	k'édatié…	— k'atié……	ya k'a"o…	— k'a"o…	— yak'azu…		
….....	kki-nayituh……	k'wen-koyiyé…	ni-dewigé…	dewitté…	na-yafwik'i……	wi"o……	ni-yafwimi…	ni-fwizu…		
….....	— nazâtuh……	— kozâye…	— dewâzé…	dezâtté…	— yawâk'i……	zâ"o……	— yagâmi……	— zâzu…		
….....	— nak'atuh……	— kok'aye…	— k'édeyipé…	khédatté…	— yondik'i……	k'a"o……	— yonwémi…	— k'azu…		
….....	kki-natsatié……	k'wen-kotsatié…	ni-tsédéyintié…	tsédatié…	na-tsak'i……	tsa"o……	ni-tsami……	ni-tsédazu…		
….....	— natsatuh……	— kotsayé…	— tsédéyinzé…	tsédatté…	— tsatié… *même V.* nafwitté.		— tsa"o……			

Pluriel	na-gaʔa	yatʔe	ya-ga-tʔe	Comme à la 1re	gokeyâwe	— a'tla	— de'ewe	— ka'tie	— nayontie	— ke'atie
	nayonwetie	yonwetie	ya-k'atie		k'edeyiwe	— k'atia	— k'edeyiwe	— k'atie	— nayontie	— kok'atie
Duel	nawitta	witta	wi-tta		l'edewil'a	na-l'ewitta	nawitta	napa-witta	kki-nawitah	k'wen-kowiye
	naʔâ'a	ʔâ'a	ʔâ'a		l'edeyâl'a	— l'eʔâtla	— ʔâtta	— ʔâ'a	— nagâtah	— kogâye
	nak'ewe'a	k'ewe'a	k'a'a		lek'edeyel'a	— l'ek'eyetla	— k'edeyi tta	— k'atta	— nak'atuh	— kok'aye
Impers	natsintié	tseyintie			tsatié	na-tsatia	natsêditié	napa-tsatie	kki-natsatié	k'wen-kotsatié
	natsintta	tseyintta			l'etsal'a	— l'etsatla	— tsêditta	natsapa	— natsatuh	— kotsayé
							nayonyitié, etc (*autre pluriel*).			
Singulier	(bé'on)-na-wô-ha	wô-cha	y-ô-ta	Comme à Nte'A.	de-ô-tl'a	na-wotla	na-wotcha	na-wô-pa	kkinawôtuh	k'wen-kowuyé
	nawun-ya	wuné-ya	y-un-ta		de-wun-tl'a	— wuntla	— wundja	— wuppa	— nawuntuh	— kowunyé
	na-wo-ya	wun-ya	y-u-ta		dé-u-tl'a	— wotla	— wodja	— wo-pa	— nawotuh	— kowoye
Pluriel	na-watie	yakuwe	ya-yu-tie		na-godéwi	na-watla	na-godéwi	napa-watie	kki-nawatié	k'wen-kowutie
	nawatie	yakâfwe	ya yâtie		godeô-wi	— watla	— godâwi	— watie	— nawâtié	— kowâtié
	nayonétie	yonk'euwé	yak'utie		gok'edawi	— k'eutla	— gok'edawi	— k'utie	— nak'utié	— kok'utié
Duel	n wutta	wutta	yutta		l'edewul'a	na-l'ewutla	na-déutta	napa-wutta	kki-nawutuh	k'wen-kowuyé
	ʔawaʔa	wâʔa	yâʔa		l'edewâl'a	— l'ewatla	— deâtta	— wâʔa	— nawatuh	— kowâyé
	nak'utta	k'eutta	yonk'eutta		l'ek'edeul'a	— l'ek'eutla	— k'édeutta	— k'utta	— nak'utuh	— kok'uyé
Impers	natsutié	tsutié	tsutié		tsedutié	na-tsutla	na-tsutié	napa-tsutie	kki-natsutié	k'wen-kotsutie
	natsutta	tsutta	tsutta		l'etsul'a	— l'etsutla	— tsutta	natsupa	— natsutuh	— kotsuye
							nadentié (*autre pluriel*).			
Impérat.	(bé'on) nanépa !	inya !	yinta !		na-inta !	dintl'a !	nanetta !	nadéondja !	nanépa !	kkinanetuh !	k'wen konéyé !
	nawatié !	ya watié	ya gatié !		na atié !	godâwi !	na atla !	nagodâwi !	kkinatié !	k'wen koatié !
	nawa'a !	wa'a !	ya'a !		na atta !	l'edal'a !	nal'eatla !	nadatta !	napawa a !	kkinatuh !	k'wen koéye !

VERBES D'ACTIONS MENTALES. — (7)

		AFWÉN : le traiter,	YENÉFWÉN : penser.	NALTIÉFWÉN : réfléchir.	NAGOFWER : faire et commettre.	TTSIN-FWI : souffrir.	BÉTSÉ-DÉFWÉNÉ : haïr.
INDICAT. PRÉSENT.	*Singulier*	1 â-fwen	yéné-téfwé	na-éti-téfwé(r)	na-gofwer	tsin-téfwi	bétsé-défwéné
		2 anéfwen	— i-néwen	— néwé(r)	— gunwer	— néwi	— dinwémé
		3 awen	— i-wen	— éwé(r)	— gower	— éwi	— déwémé
	Duel	1 nikfwen	— ikfwen	— ikfwé(r)	— goifwer	— ikfwi	— dikfwénné
		2 nâfwen	— âfwen	— âfwé(r)	— gâwer	— âfwi	— dâfwemé
		3 ak'infwen	k'eniwen	— k'éwé(r)	— ok'éwer	— k'éwi	— k'edewenné
	Pluriel	a ité	yénité	— ité	— goité	— ité	
		a âté	yénaté	— até	— gâté	— âté	
		a k'inté, atsinte	k'énité	— k'été	— gok'été	— k'eté	
PASSÉ	*Singulier*	1 aifwi	yéne-iwi	na-éti-iwifwé(r)	nagoiwifwer	tsin-yifwer	bétsé-défwiné
		2 a in wi	— i-inwi	— fwinéwé(r)	— fwinéwer	— yinéwer	— dinwiné
		3 a iwi	— i-iwi	— fwéwé(r)	— yéwer	— yinwer	— déwiné
	Duel	1 a ikfwi	— ikfwi	— wi'a	— yikfwer	— yikfwer	— dikfwiné,
		2 a âfwi	— âfwi	— ʔâ'a	— kâwer	— gâfwer	— dâfwiné
		3 ak'infwi	k'éniwi	— k'e'a	— k'éyiwer	— k'ewer	— k'édiwiné
	Pluriel et Impersonnel en *lé* comme dessus, avec les éléments du Passé.						
EVENTUEL	*Singulier*	1 awô-fwi	yéne-wôfwi	nacti-wôfwi	nagowôfwi	tsin-wôfwi	bétsé-dufwiné
		2 awun-wi	— i-wunwi	— wunwi	— gowunwi	— wunwi	— dunwiné
		3 awo wi	— i-wowi	— wowi	— gonwi	— wowi	— duwiné
	Duel	1 awaktwi	— i-wukfwi	— wukfwi	— goukfwi	— ukfwi	dukfwiné
		2 awâfwi	— wâfwi	— wâfwi	— gâfwi	— wâfwi	— dâfwiné
		3 ak'ufwi	k'énigowi	— k'uwi	— ok'uwi	— k'uwi	— k'éduwiné
	Pluriel et Impersonnel comme dessus, en *lé*, avec les éléments de l'Éventuel						

VERBES INSTRUMENTAUX, V. G. : *FI*

	PRÉSENT.	PASSÉ.
Avec la main	bé"on-dek'ar	deyik'ar
Avec le poing	bé'on-dettu	deyittu
Avec le pied	bé'on-dek'u	deyik u
	bé'on-dé'ie	deyi'ie
	dé'a	deyi'a
Avec des cordes	bé"on-dékfwa	deyikfwa
Avec un objet mou	bé"on-détuh	deyituh
	bé'on-déza	deyipa
Avec un bâton	bé'on-dékli	deyikla
	bé'on-dékla	deyikla
Avec une ja ine, un bâton	bé"on-dézé	deyize
		dézel
Avec une hache	bé"on-dékça	deyikça
	bé"on-dékfwiu	deyikfwin
	bé'on-déchi	deyichi
Avec une massue, la tête d'une hache	bé"on-déjo	deyi'o
		dâfwinné
Avec une arme pointue, une pierre	bé"on-dekka	deyikka
Avec pierre	bé"on-dezi	deyiyi
A mort		yizon
Du tambour		yizel
Le briquet	klé-wkça	yikça
		yikfwé

VERBES DE CHUTE. — (10)

A TERRE :	TOMBER :	A L'EAU :
Nadakkwé = nadukkwi	homme, animal	l'é-cukkwé
Intenégo = inténugé	arbre	l'a-deuwe
Nadé'e = naduk'in	ustensile, canot	l'é-nik'e
Nadéwer = naduwi	masse, pierre, pipe	l'é-depwer
Nadéya = nadujya	objet mou, linge	l'é nite
Nak'in = naduk'in	multitude, feuilles, étoiles	l'é nik'é
Ninkti = nadukli		l'é nikli
Nadellé = nadullé	liquide, eau, pluie	l'é nikli
Nadétli = nadulli		
Nadeiglin	rivière	l'é-inlin
Na-oninkli	maison	l'é ninkli

VERBES DE GISEMENT. — (11)

GISER :	PRÉSENT.	ÉVENTUEL.
Ci-gît un homme ou un animal vivants	wet'i	wot'e
— — — morts	wet'i	wot'e
— un récipient quelconque, ustensile, et du bois	wét'on	wot'on
— un récipient plat, plein ou vide, eau	wekç'on	wokç'a
— une masse, un objet lourd	we'on	wo'a
— un objet mou, linge	wechu	wochu
— une multitude (c'est le pluriel de toutes les autres desinences)	wella	wolla
— une maison	gu"on	gu"a

(12) — A DÉSINENCES IRRÉG

Les verbes terminés en	
—	—
—	—
Les verbes de locomotion	
—	—
—	— de chute
—	— de manducation

VERBES A DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES, VARIANT SELON LES *TEMPS*. — (13)

	INDICATIF PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	EXEMPLE :
Les verbes en	chié, font au	chion	chie	be-néchie : je l'élève.
	l'u	llu	kiu	nanél'u : coudre.
	fwa	wa	kwa	zun-édé-nâfwa : rallumer le feu.
	l'i	ie	l'é	béne él'i : je le goûte, je l'aime.
	kliu	klin	klun	éklin : je tresse.
	kç'e	kç'a	kç'e	ékç'e : percer.
	e	jia	jia	éjié : tanner.
	fwo	kfwi	kfwo	enékfwo : tanner.
	o	t'on	t'a	nanét'a : visiter.
	çç'e	kç'on	kç'a	t'u ékç'é : boire.
	kç'a	kç'on	kç'a	nakçackç'a : aiguiser.
	kli	klé	kli	nal'adékli : répandre.
	l'a	lla	l'a	bekke-ucnél'a : dicter.
V. variant au pluriel	'a	'on	'a	ya (*hommes*) = té (*animaux*).

VERBES A DÉSINENCES I

	INDICATIF PRÉSENT.		
	1	2	3
Ce sont les verbes en	chiau	yau	yau
	chie	ye	yé
	chio	yo	yo
	cho	yo	yo
	sé	ze	ze
	sé	zé	zé
	zon	Zon	Zon
	chu	yu	yu
	chi	ye	yé
	cha	ya	ya

(15)

VERBES A DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES DE LA 3e ET D

De la 3e :
- les verbes en *l'é, llé, lé*, font au passé *l'a, lla, la*, à l'éventuel *l'é, llé, lé*, au pluriel.. yé pour le présent. / ya — passé. / yé — l'éventuel.
- les verbes en *tlé*, font au passé *tla*, à l'éventuel *tlé*, au pluriel. tlé pour le présent. / tla — passé. / tlé — l'éventuel.

De la 5e : seul V. irrég. (présen / passe / éventu

VERBE DIRE. — (17)

	INDICATIF PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
Singulier	Ku-dé-si	ku-dé-yi-ni	ku du-ssi
	— din-di	— déyin-ni	— déunti
	— a-ti	— adi-yinle	— nduti
Pluriel	— déti	— déyiti	— deuti
	— dé'ati	— déyâti	— dewâti
	— k'éti	— ak'éti yinle	— ak'éduti
Impers	— déti	— tséti	— tséduti
	— akoti		— aguti

	INDICATIF PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
1e S'asseoir. *Sing*	1 fwita	yi-ta	wôta
	2 wine-ta	yine-ta	wunéta
	3 we-ta	yé-ta	wota
Pluriel	1 ya-dikkwi	déwikkwi	déwukkwi
	2 yadâkkwi	déwâkkwi	déwâkkwi
	3 k'éonyon-dékkwi	k'édéyakkwi	yondukkwi
Duel	l'e'ywik'é	l'é'yik'é yinle	l'é'wuk'é
	l'é'ç'âk'é	l'é'ç'âk'é	l'é'wâk'é
	l'é'ok'ék'é	l'é'ok'ék'é	l'é'ok'é
Impers	tséta	tsata	tsuta
	tsédakkwi	tsédukkwi	tséduk'é
	l'é'tsek'é	l'é'tsak'é	l'é'tsuk'é

1e Se cou

2e Se cou

— nayâtié	— kouâtié	— dę̣âtié	dę̣âtié	— ę̣âtié	yaŋâ"o	— ę̣â"o	— yawâzu	
— nayontie	— kok'atié	— k'édéyintie	k'édatie	— k'atié	ya k'a"o	— k'a"o	— yak'azu	
kki-nayituh	k'wen-kouyé	ni-dewige	dewitte	na-yafwik'i	wi"o	ni-yafwimi	ni-fwizu	
— nazâtuh	— kouâyé	— dewâge	dę̣âtte	— yawâk'i	ę̣â"o	— yagâmi	— zâzu	
— nak'atuh	— kok'uyé	— k'édeyige	khédatte	— yond	k'a"o	— youwemi	— k'azu	
kki-natsatie	k'wen-kotsatié	ni-tsedeyintie	tsedatié	a-tsak'i	tsa"o	ni-tsami	ni-tsédazu	
— natsatuh	— kotsuyé	— tsedéyinge	tsedattè	— tsatié, *même F.* : nafwittè.		— tsa"o		
kkinawôtuh	k'wen-kowuyé	ni-dę̣uo	dû"o	na-duk'é	yû-"o	ni-ûpe	ni-wô-zu	
— nawutuh	— kowunye	— dewuge	dewu"o	— dunk'é	yun"o	— unpé	— wunézu	
— nawotuh	— kowoye	— dę̣uo	dę̣u"o	— duk'é	yu"o	— upe	— wuzu	
kki-nawutié	k'wen-kowutie	ni-guwi	dewutié	na-deutié	yayi"o	ni-wu"o	ni-yawuzu	
— nawâtié	— kowâtié	— kâfwi	dewâtié	— dâtié	yayâ"o	— wâ"o	— yawâzu	
— nak'utié	— kok'utié	— kokewi	k'edutié	— dek'utié	yak'u"o	— k'u"o	— yak'uzu	
kki-nawutuh	k'wen-kowuyé	ni-dengé	deuttié	na-yaduk'é	...u"o	ni-wupé	ni-wuzu	
— nawatuh	— kowâyé	— dę̣âgé	dewâttè	— yadâk'é	yâ"o	— wâpé	— wâzu	
— nak'utuh	— kok'uyé	— k'édugé	k'edattè	— yonduk'é	k'u"o	— k'upé	— k'uzu	
kki-natsutié	k'wen-kotsutié	ni-tsutié	tsettutié	na-tsutié	tsu"o	ni-tsupé	ni-tseduzu	
— natsutuh	— kotsuyé	— tsugé	tsek'uttè	— tsuk'é, *même F.* : nadattè.		— tsu"o		
kkinanetuh!	k'wen konoye!	ni dinẓo!	din"e!	nadéunk'é!	yin"e!	ni-inpe!	ni inzo!	
kkinantie!	k'wen kontié!	ni kafwi!	dewntie!	nadatié!	yaya"o!	ni wupe!	ni yawazu!	
kkinantuh!	k'wen kotye!	ni dę̣ge!	dewa"e!	nayaduk'é!	ya"o!	ni wa"o!	niwazu!	

STRUMENTAUX, V. G. : *FRAPPER.* — (8)

	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PLURIEL.
. hé"on-	dek'ar	deyik'ar	duk'ar	deïk'ar.
. hé"on-	dettu	deyittu	dûttu	deittu.
. hé"on-	dek'u	deyik'u	duk'u	deïk'u.
. hé"on-	dé'ie	deyi'ié	du'ié	
	dé't'a	deyit'a	dut'a	deit'a.
hé"on-	dékfwa	deyikfwa	dukfwa	deïkfwa.
. hé"on-	detuh	deyituh	dutuh	deituh
. hé"on-	dę̣za	deyiza	duza	deiza.
. hé"on-	dekli	deyikla	dukla	deïklu.
hé"on-	dékla	deyikla	dukla	deïkla.
. hé"on-	dę̣zé	deyizé	duzé	
. hé"on-	dézel	deyizel	duzel	deïzel.
(hé"on-	dékę̣a	deyikę̣a	dukę̣a	deikę̣a.
	dékfwiŋ	deyikfwiŋ	dukfwiŋ	
(hé"on-	déchi	deyichi	duchi	deïchi.
net hé"on-	dépo	deyip'o	dûç'o	deïp'o.
rre hé"on-	dekka	deyikka	dukka	deïkka.
. hé"on-	dezi	deyizi	duzi	deïzi.
	ézon	yizon	wozon	ikon.
	yzel	yizel	wozel	izel.
	tekpa	yikpa	wokpa	ikpa
kle-	ékfwé	yikfwé	wokfwé	ikfwé.

(12) — AUTRES VERBES
A DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES SELON LE NOMBRE.

ENTUEL.

Les verbes terminés en	"a	font à la 1re pers. plur.			tta.
—	—	"ò	—	—	tte.
—	—	"i	—	—	tti.
—	—	"on	—	—	ttoŋ.
Les verbes de locomotion en		tta font au pluriel.			tè.
—	—	kẹ"o	—	—	"a,
—	—	klé	—	—	"a,
—	de chute	kkwé	—	—	kli.
—	de manducation en	t'i	—	—	ye au pluriel et ya au passé.

pour les animaux, et (*gudunwi*, *ou en* té) pour les personnes.

VERBES OBJECTIFS, V. G. : *REJETER.* — (9)

		PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PLURIEL.
Simplicitер	"onné	dé-té	déyité	dû-té	dité.
Soi-même	"onné	dé-lé-ę̣a	dé-déyię̣a	dé-duę̣a	dédię̣a
Un être animé	"onné	déit'i	déyit'i	dût'é	dit'é.
Un esprit	"onné	défwi	déyifwé	dûfwi	ditè.
Un liquide	"onne	dékli	déyikli	dûkli	dikli.
	"onne	dité	déyité	dûté	dite.
Du sable, de la poussière	"onné	dépo	déyipo	dûpo	dipo.
	"onne	défwa	déyiwa	dûfwa	dikfwa.
Un bâton, un objet long	"onné	dezą	déyię̣a	dûnę̣a	dię̣a.
Un canot, etc.	"onné	dezel	déyię̣el	dûzel	dizel.
Une arme, une masse	"onne	déchi	déyichi	dûchi	dichi.
Une arme, une hache, masse	"onne	dékka	déyikka	dûkka	dikka.
Une pierre	"onne	dékkwé	déyikkwé	dûkkwé	dikkwé.
— avec la fronde	"onne	délla	déyilla	dûtla	ditla.
Un cadavre	"onné	déit'i	déyit'é	dût'é	dit'i.
Un objet mou, linge	"onne	de"a	déyi"a	dû"a	ditta.
	"onne	déchu	déyichu	dûchu	dichu.
Une multitude d'objets	"onné	dél'é	déyilla	dûl'é	diyé, ya.

En faisant l'ablation de "*onné*, qui marque le rejet, et en remplaçant cet affixe par *dé* on obtient le verbe *porter, transporter*, dont les désinences sont les mêmes. Ex. : *dédéi'i*, je le porte.

Porter sur le dos un enfant	dedézé	dedéyip'é	dédûzé	dedipé.
— un plat plein ou vide, de l'eau	dédekę̣'a	dédéyikę̣'oŋ	dédûkę̣'a	
— un objet dur	dédé'a	dédéyi"oŋ	dédû'a	dédítta, ttoŋ.
— un objet long	dédé{t'oŋ / t'eŋ	dédéyi{t'oŋ / t'eŋ	dédû{t'on / t'en	dédi{t'oŋ. / t'en.
— un objet mou, linge	dédéjya	dédéyijya	dédûjya	dédijia.
— du feu	dédétchú	dédéyitchu	dédûtchu	dédítchu.
— une multitude de petits objets	dédek'oŋ	dédéyik'oŋ	dédûk'on	dédik'oŋ.
— un bonnet	dédeta	dédéyita	dédûta	dédita
— du sable, du thé	dédekli	dédéikli	dédûkli	dédikli.

VERBES A DÉSINENCES IRRÉGULIERES, VARIANT SELON LES *TEMPS*, LE *NOMBRE* ET LES *PERSONNES*. — (14)

	INDICATIF PRÉSENT.			PASSÉ.			ÉVENTUEL.			PLURIEL.			EXEMPLE :
	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	
rbes en	chiaŋ	yaŋ	yaŋ	yaŋ	yaŋ	yaŋ	chia	ya	ya	jiaŋ	yaŋ	yaŋ	bé-godichiaŋ : connaître, savoir.
	chié	yé	yé	yoŋ	yoŋ	yoŋ	chié	yé	ye	jié	yié	yé	bé nèchié : élever, éduquer.
	chio	yo	yo	yio	yo	yo	chio	yo	yo	jio	yo	yo	échio : souffler.
	cho	yo	yo	yu	yu	yu	chu	yu	yu	djiu	dju	dju	dzé-inténécho : poursuivre, pourchasser.
	se	ze	ze	ze	ze	ze	se	ze	ze	ze	ze	ze	ésse : crier.
	sé	zé	zé	ze	zé	zé	sé	zé	zé	zé	zé	zé	ésse : cracher.
	ẓon	Zon	Zon	ẓoŋ	ẓoŋ	ẓoŋ	ẓon	Zon	Zon	kon	koŋ	koŋ	ézon : tuer.
	chu	yu	yu	xu	yu	yu	chu	yu	yu	yu	chu	yu	nigonéchu : tromper, amuser.
	ché	ye	yé	cha	ya	ya	chu	ya	ya	ye	yé	yé	éché : attacher.
	cha	ya	ya	ya	ya	ya	cha	ya	ya	yé	yé	yé	ké-écha : lier, attacher.

ÉGULIERES DE LA 3e ET DE LA 5e CONJUGAISON. (16)

De la 5e : seul V. irrég.	présent	kû-chioŋ, je suis sensé	2 kunéyoŋ	3 kuyoŋ	1 pl. ku-iyoŋ	2 pl. kuâchoŋ	3 pl. k'ékuyoŋ.
	passé	ku-yiyoŋ, j'étais	2 — kuneyiyoŋ	3 kuyiyoŋ	1 — kuwiyoŋ	2 — kuŋachoŋ	3 — k'ékuyoŋ yinlé.
	éventuel	kuwôchoŋ	2 kuwunyoŋ	3 kuwoyoŋ	1 — kuwuyoŋ	2 — kuwâchoŋ	3 — k'ékuwoyoŋ.

VERBES DE REPOS. — (18)

	ÉVENTUEL.		INDICATIF PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.			
	wôta.		tchoŋ-néti	tchoŋ-yet'é	tchoŋ-wôt'é.	3e Être debout, *Singulier.*	k'é déa	k'é déyi"a.
	wunéta.	2e Se coucher. *Sing.*	— ninț'i	— yint'é	— wunț'é.		— diné"a	— deyiné"a.
	wota.		— nét'i	— yét'é	— wot'é.		— diŋ"a	— deyiŋ"a.
	déwukkwi.	*Pluriel*	— niyé	— newiya	— neuyé.	*Pluriel*	— nayatiyé	— nayawikulé. = k'énadéwiya
	déwâkkwi.		— nâyé	— ne-ẓâya	— newâyé.		— nayatâyé	— nayaẓâkulé. = k'énadeẓâya.
	yondukkwi.		— k'énéyé	— k'éniya	— k'énuyé.		— nayatéyé	— nayawékulé. = k'énadéya.
	(l'e)wnk'é.		— néikfwa	— l'éwiya	— neukfwa.		— nayadi"a	— nayawi"a.
	(l'e)wâk'é.	*Duel*	— néâkfwa	— l'éẓâya	— neâkfwa.	*Duel*	— nayadâ"a	— nayaẓâ"a.
	(l'e)kuk'é.		— k'énékfwa	— l'ék'éya	— k'énukfwa.		— nayak'édé"a	— nayak'édeyiŋ"a.
	tsuta.		— tséț'é	— tsi"e	— tsut'é.			
	tsédukkwi.	*Impers*	— tséniyé	— tséniya	— tséniuyé.			
	(l'e)tsuk'é.		— tsénékfwa	— tsénikfwa	— tséniukfwa.			

	TEMPS	CONJUGAISON FORMÉE PAR UN SUBSTANTIF JOINT AU V. *être.*
	INDICATI	
	Je s	J'ai honte, ... ozjié-il'i, — *littéral* : honte je suis.
		Tu as honte ..... — neqlli.
	1. l-l'i..	Il a honte, ... — eqlli.
Singulier	2. neq-ll	Nous avons honte, .. zjan ozjié-idilli.
	3. eq-lli dhilli-ll'o	Vous avez honte ... — — ôl'i.
		Ils ont honte ..... — — keqlli.
	1. zjan-i	Nous 2 avons honte. ozjié-idilli.
Pluriel	2. zjan-ô	Vous 2 avez honte.. — ôl'i.
	3. zjan k ou t'illa-	Eux 2 ont honte ... — keqlli.
	1. idi-lli	On a honte, ... — tqéqlli.
Duel	2. ô-l'i ,	— koqlli.
	3. keqlli aqvali.	J'avais honte, etc. : ozjié dhilli ou yilieq
		J'aurai honte, etc. : ozjié-i'éll'a, etc.
Impersonnel	tseqlli..	
	koqlli ..	

1re Remarque générale.

2e Remarque générale. rtes de temps passé : ***yill'en*** et ***djill*** ou ***tchill*** qui s'allie aussi avec le *d* de l'imparfait pour former *él* : (à l'avenir) et de la même racine verbale, dont la voyelle est presque toujours changée en *a*

E CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN *SE* :

SÉ, IN, DÉ.

, avare; ; *saendji deisie"é* : je m'aime. — Thème : *indji*, pensee;

TABLEAU GÉNÉRAL DE

VERBE AUXILIAIRE *ÈTRE* SERVANT DE CONJUGAISON

	TEMPS SIMPLE.	TEMPS COMPOSÉS PRIMITIFS.				AUXILIAIRES DÉRIVÉS
	INDICATIF PRÉSENT : Je suis, etc.	IMPARFAIT : J'étais, etc.	PASSÉ DÉFINI : Je fus, etc.	ÉVENTUEL : Je serai, etc.	IMPÉRATIF.	Servant à former les tem composés.
Singulier	1. i-l'i	dhi-l'i	yi ll'én	t'i-ll'a	t'iṇlla!	nét'ia ; nilin ; ayu, yu : po présent.
	2. neṇ-lli	tchi-dhiṇ-lli	yiṇ llén	t'iṇlla	zjant'oll'a!	
	3. eṇ-lli	tch- otli	yé llen	t'è-lla	t'oll'a!	
Pluriel	1. zjan-idi-lli	zjan-dhidilli	zjan-yi-dillœ	zjan t'èdilla		enllœ ; llœ ; ttchion, dh, dj tchidh : pour le passé.
	2. zjan-ôl'i	zjan-dhôl'i	zjan-ẓô-llœ	zjan t'ôll'a	PARTICIPE PRÉSENT.	
	3. zjan keṇlli	zjan-kitchotli	zjan-kéṇ-llœ	zjan kœt'èlla	i-l'i-yu, etc.	t'èlla, t' ; lanval'i ; ko"én le futur.
Duel	1. idi-lli	ohidilli	yi-dillœ	t'idilla		
	2. ô-l'i	dhôl'i	ẓô-llœ	t ôll'a		
	3. keṇlli	kitchotli	kéṇllœ	kœt'èlla	PARTICIPE PASSÉ.	
Impersonnel	tseṇlli	tṣidhilli	tṣénllœ	tṣœt'èlla	i-l'i-llœ.	
	koṇlli	kodhilli	kwénllœ	kut'èlla		

1re REMARQUE GÉNÉRALE. — La première personne du singulier de l'indicatif présent et de l'éventuel a son crément personnel accompagné d'une forte aspiration qu

2e REMARQUE GÉNÉRALE. — L'imparfait de *il'i* est formé de "an*dhœdœ* : (il y a longtemps) et de la racine verbale *l'i*, qui marque *unité* et *union*, = *dhil'i*. Le passé es l'imparfait pour former *tchidhinlli*. Les passés en *dji*, et en *tchidhi* sont très-usités dans les verbes en *al'*, en *el'* et en *il'*. Un autre passé est formé de *yeño* : (aut toujours changée en *a* = *t'èll'a*. — Quant à ses désinences, le verbe être est irrégulier, comme on le voit, et ne peut servir que de modèle particulier, c'est-à-di

CONJUGAISONS MODÈLES D

(1) — PREMIÈRE CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN *SE* :

PRONOMS PERSONNELS EMPLOYÉS :	AVEC LA PRÉPOSITION *ttsen* : à = avoir.		AVEC L'ADJECTIF VERBAL : *gutéṭṭin* : visible = paraître.		AVEC LE SUBSTANTIF : *tchi* tête : être têtu.	
j'ai	ṣié-ttsen.	je parais	ṣœ-gutéṭṭin.	je suis têtu	ṣi-tchi tœtthén.	je nais
tu as	ñé-ttsen.	tu parais	ñœ-gutéṭṭin.	tu es têtu	ñi-tchi tœtthén.	tu nais
ii a	vœ-ttsen.	il paraît	vœ-gutéṭṭin.	il est têtu	vi-tchi tœtthén.	il naît
Indicatif présent. nous avons	nuẓwattsen.	nous paraissons	nuẓwa-gutéṭṭin.	nous sommes têtus	nuẓwétchi tœtthen.	nous naisso
vous avez	nuẓwô-ttsen.	vous paraissez	nuẓwô-gutéṭṭin.	vous êtes têtus	nuẓwô-tchi tœtthen.	vous naissez
ils ont	kiyé-ttsen.	ils paraissent	ki-gutéṭṭin.	ils sont têtus	kiyotchi tœtthén.	ils naissent
on a	dindjié-ttsen.	on paraît	ti-gutéṭṭin.	on est têtu	titchi tœtthen.	on naît
Imparfait et Passé. j'avais	ṣié-ttsen-llœ, etc.	je paraissais	ṣœgutéṭṭia-llœ, etc.	j'étais têtu	ṣitchi-tœïtthen.	je suis né
Éventuel et Futur. je vais avoir	ṣœ-t'è-ttsia, etc.	je vais paraître	ṣœgut'ètœṭṭin, etc.	je serai têtu	ṣitchi t'ètœtthén.	je naîtrai

(2) 2e CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN :

	I = ÑI.	I = IN.
	I-tṣè : pleurer.	I-kwoll : amener.
INDICATIF PRÉSENT : *Singulier*	i-tṣè	i-kwoll'
	ñi-tṣè	in-kwoll'
	i *ou* e-tṣé	(y)é-kwoll
Pluriel	zjan-idi-tṣè	zjan-idi-kwoll
	— ô-tṣè	— ô-kwoll'
	— ki-tṣé	— ki(yé)kwoll
Duel	idi-tṣè	idi-kwoll
	ô-tṣè	ô-kwoll'
	kè-tṣè	ki(yé)-kwoll
Impersonnel	tṣé-tṣé	tṣé-kwoll
IMPARFAIT : *Singulier*	dhi-tṣé	dji *ou* tchi-dhi-kwoll'
	dhiṇ-tṣè	tchidhiṇ-kwoll
	dhé-tṣè	(y)itcho-kwoll
Pluriel	zjan-dhidi-tṣè	zjan-tchidhi-kwoll
	— dhô-tṣè	— tchédhô-kwoll
	— kidhétṣè	— kitcho-kwoll
Duel	dhiditṣé	tchidhé-kwoll
	dhô-tṣé	tchedhokwoll
	kidhétṣé	kitchokwoll
Impersonnel	tṣidhétṣé (On dit aussi : tchidhoytṣé).	tṣitchokwoll. (On dit aussi : djidhikoll).
		ôikwoll

(3) 3e CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN :

	IL', EL', AL' = ÑAN.	IL', EL', AL = AN.	DIL' = DJAN.	DÉLL
	Al'-tchẓo : nouer.	Al'-nday : aimer les mets.	Odil'-tsé : atteler.	Ta-odell'i
INDICATIF PRÉSENT : *Singulier*	al'tchẓo	al'-nday	o-dil'-tsè	vœta-o-del
	ñan-tchẓo	an-nday	o djan-tsè	— o-da
	(y)a-tchẓo	(y)a-nday	yo-da-tsé	— yo-da
Pluriel	zjan-â-tchẓo	zjan-â-nday	zjan-o-dja-tsé	zjan-vœta-
	— ô-tchẓo	— ô-nday	— o-dô-tsé	— —
	— ké(y)atchẓo	— kiyanday	— kiyo-da-tsè	— —
Duel	â-tchẓo	â nday	o-dja-tsè	vœta-o-dâ
	ô-tchẓo	ô nday	o-dô-tsè	— o dô-
	kœ(y)atchẓo	kiyandak	kiyo-da-tsè	— keyo
Impersonnel	tṣâchẓo	tṣâ-nday	tṣo-da-tsè	— tṣo
IMPARFAIT : *Singulier*	dhel'-tchẓo	dhel'-nday	o-tchidhél'tsé	vœta-odji
	dhan-tchẓo	dhan-nday	o-tchidhan-tsé	— odji
	(y)el'-tchẓo	(yé)dhel-nday	yo-tchil-tsé	— yodj
Pluriel	zjan-dha-tchẓo	zjan-dhâ-nday	zjan-otchidhâtsè	zjan-vœta-
	— dhô-tchẓo	— dhô-nday	— otchidhô-tsé	— —
	— kœ(y)el'tchẓo	— ki(yo)lnday	— kotchiltsé	— —
Duel	dhâ-tchẓo	dhânday	o tchidhâ-tsé	vœta-o-dji
	dhô-tchẓo	dhônday	o tchidhô-tsé	— odji
	kœ(y)el tchẓo	kiy(é)dhelnday	kotchil-tsé	— koyo
Impersonnel	tṣeltchẓo. (On dit aussi : dhil'tchẓo.)	tṣidhénday	tṣochil-tsé	— tṣod
		âal'-nday	o-tel'-tsé	vœta-o-dil

DE CONJUGAISON MODÈLE POUR LA FORMATION DES TEMPS. — (O)

AUXILIAIRES DÉRIVÉS
Servant à former les temps composés.

ıét'ia ; nilin ; ayu, yu : pour le présent.

enllœ ; llœ ; ttchion, dh, dj, tch ; tchidh : pour le passé.

'èlla, t' ; lanval'i ; ko"én : pour le futur.

TEMPS COMPOSES SECONDAIRES.

PASSÉ INDÉFINI :
J'ai été, etc., tl'i..... l'é. yéllœn.

PLUS-QUE-PARFAIT :
J'avais été, etc., dhilliyu.

FUTUR :
Je serai, etc., tl'i-t'èlla.

CONDITIONNEL :
Je serais, etc., t'ill'a-laṇval'i.

CONDITIONNEL PASSÉ :
J'aurais été, dhilli laṇval'i.

POTENTIEL PRÉSENT :
Si je suis, *ou* que je sois, tl'i-dji.

POTENTIEL PASSÉ :
Si j'avais été, *ou* que j'eusse été, dhilli-tl'è-dji.

POTENTIEL FUTUR :
Si je pouvais être, ak'udji-t'ill'a *ou* t'illa-ll'édji.

SUPPOSITIF :
En supposant que cela soit, enli-laṇvali.

ABSOLU :
Il faut que cela soit, t'èlla-ko"eṇ.

CONJUGAISON FORMÉE PAR UN SUBSTANTIF JOINT AU V. *être.*

J'ai honte.....	ozjié-tl'i. — *littéral* : honte je suis.
Tu as honte.....	— neṇlli.
Il a honte.....	— eṇlli.
Nous avons honte..	zjan ozjié-idilli.
Vous avez honte...	— — ôl'i.
Ils ont honte.....	— — keṇlli.
Nous 2 avons honte.	ozjié-idilli.
Vous 2 avez honte..	— ôl'i.
Eux 2 ont honte...	— keṇlli.
On a honte.....	— tṣéṇlli. — koṇlli.

J'avais honte, etc. : ozjié-dhilli *ou* yilleṇ
J'aurai honte, etc. : ozjié-t'èll'a, etc.

né d'une forte aspiration qui remplace l's pronominale montagnaise. Nous l'exprimons par un accent circonflexe.
nion. = *dhil'i.* Le passé est formé de *yin-djit* : (jadis) et de la même racine verbale. — Il résulte de là deux sortes de temps passé : *yill'en* et *djill* ou *tchill* qui s'allie aussi avec le *dh* de ssé est formé de *yeño* : (autrefois). Il est usité dans les verbes en *ni* et en *dhi*. L'éventuel est formé de yendow-*t'ét* : (à l'avenir) et de la même racine verbale, dont la voyelle est presque odèle particulier, c'est-à-dire pour tous les verbes dont les désinences lui sont semblables.

AISONS MODÈLES DU DIALECTE LOUCHEUX.

(1) bis. — SECONDE CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN *SE* :

SUBSTANTIF : : être têtu.		AVEC L'IMPERSONNEL DU VERBE : *konlli* : on est = naître.	ŞÉ, ÑE, DÉ. *ṣa-scttsen* : je m'aime. — Thème : *aënttsen*, avare ; *ṣa*, pour ; *édé*, soi-même.			SÉ, IN, DÉ. *ṣaendji deisie"é* : je m'aime. — Thème : *indji*, pensée ; *de"a*, partir ; *ṣa*, pour ; *edé*, soi-même.	
hén.	je nais.....	sœ-konlli.	je m'aime.....	1. ṣa-ṣe-ttsen.....	*Event.* ṣa-t'èy ṣe-ttsen.	ṣaendji-dé-işié"è.	ṣaendji-t'è-dœ-şié"a.
hén.	tu nais.....	ñèkonlli.	tu t'aimes.....	2. ṣa-ñedé-ttsen.....	— t'è indé-ttsen.	— — inté"è.	— — tindé"a.
hén.	il naît.....	vœkonlli.	il s'aime.....	3. ṣa-dé-ttsen.....	— t'è edé-ttsen.	— — nté"è.	— — tœdé"a.
œtthen.	nous naissons..	nuẓwékonlli.	nous nous aimons..	1. pl. ṣa-idé-ttsen....	— t'é-idé-ttsen.	— — ité"é..	— — téidé"a.
œtthen.	vous naissez....	nuẓwô konlli.	vous vous aimez...	2. pl. ṣa-oẓwé-ttsen...	— t'o-ẓwo-ttsen.	— — oẓwé"e	— — toẓwo"a.
thén.	ils naissent.....	kikonlli.	ils s'aiment.....	3. pl. ṣa-k'édé-ttsen..	— kœt'édé ttsen.	— kœté-nté"é	— — kœt'étœdé"a.
ėn.	on naît.....	dindjié-konlli.	on s'aime.....	*Imp.* ṣa-tṣédé-ttsen...	— tṣœt'é-édé ttsen.	— tṣœténté"é	— tṣœt'étœdé"a.
nen.	je suis né.....	ṣi-kweṇllœ.	*Passé* : je m'aimai.	1. ṣa-işé-ttsen.....	*Imp.* 1. ṣa-dhisé-ttsen.	ṣaendji-dji-dhişié"eṇ.....	Le présent de cette conjugaison se forme comme le passé de la précédente.
			tu t'aimas..	2. ṣa-indé-ttsen.....	2.— dhinté"eṇ.....	— — dhinté"eṇ.....	
			il s'aima...	3. ṣa-idé-ttsen.....	3.— dhé-ttsen.	— — dhé"éṇ.....	
thén.	je naîtrai.....	ṣi kut'èlla.	n. n. aimâm.	1. pl. ṣa-idi ttsen....	1. pl. ṣa-dhidi-ttsen.	— — dhidi"eṇ.....	
			v. v. aimâtes.	2. pl. ṣa-oẓwo ttsen...	2 pl. — dhoẓwo ttsen — k'idhéttsen.	— — dhoẓwé"eṇ.....	

LIÈRE EN :	(4) 4e CONJ. RÉG. EN :	(5) 5e CONJ. RÉG. EN :						
L' = DJAN.	DÉLL = DAN.	O(V)I.	KWOL'.					
'-tsé : atteler.	Ta-odell"i : attendre.	Oveyt'an : tenir.	Kwol'tsi : faire.					
sè.....	v œta-o-dell"i.....	o(ve)i-t'an.....	kwol'-tsi.....					
tsè.....	— o-dan"i.....	oñi-t'an.....	kwan-tsi.....					
tsé.....	— yo-da"i.....	(y)o-t'aṇ.....	kwa-tsi.....					
dja-tsé.....	zjan-vœta-o-dâ"i.....	zjan-o(v)idi t'an.....	zjankwâtsi.....					
dô-tsé.....	— — o dô"i.....	— o(v)ô-t'an.....	— kwôtsi.....					
yo-da-tsè.....	— — kœyoda"i....	— ki(y)ot'an.....	— kokwatsi.....					
tsè.....	vœta-o-dâ"i.....	o(v)idit'an.....	kwâtsi.....					
è.....	— o dô-"i.....	o(v'ôt'an.....	kwôtsi.....					
a-tsè.....	— keyoda-"i.....	ki(y)ot'an.....	kokwatsi.....					
-tsè.....	— tso da"i.....	tṣot'an.....	tṣokwatsi.....					
lhél'tsé.....	vœta-odji-dhill"i.....	odh(é)i-t'an.....	kwo-dhel'-tsén.....					
lhan-tsé.....	— odjidhan"i.....	odhint'an.....	— dhaṇ-tsén.....					
il-tsé.....	— yodjill"i.....	(y)odhint'an.....	— l'-tsen.....					
chidhâtsè.....	zjan-vœta-odjidhâ"i..	zjan-odhidit'an.....	zjankwodhâtsen.....					
chidhô-tsé.....	— — odjidhô"i....	— odhô-t'an.....	— kwodhôtsen.....					
tchiltsé.....	— — keyodjill"i...	— ki(y)odhint'an...	— kwokwol'tsen.....					
hâ-tsé.....	vœta-o-djidha"i.....	odhidit'an.....	kwodhâtsen.....					
hô-tsé.....	— odjidhô"i.....	odhôt'an.....	kwodhôtsen.....					
l-tsé.....	— koyodjill"i.....	ki(y)odhint'an.....	kwokwol'tsen.....					
-tsé.....	— tṣodjill"i.....	tṣodhint'an.....	tṣokwol'tsen.....					
sé.....	vœta-o-dill"i.....							
	— o-dan"i.....							

Sur I = ÑI, se conjuguent tous les verbes en *i*, dans leur forme simple.
Sur I = IN, se conjuguent les verbes en *di, odi, dji, tidji, odji, ni, ñi, dèni, nini, kèni, tchéni, ti, tchi*, ainsi qu'il suit :

CRÉMENTS PERSONNELS DU :						
PRÉSENT.	*Singulier*	di.....	dji.....	ni.....	ti.....	tchi.
		din.....	djin.....	nin.....	tin.....	tchin.
		dé *ou* den.....	de.....	no *ou* nen...	té, ten.....	t'i, t'é *ou* tcha.
	Pluriel..	didi.....	djidé.....	nidi.....	tidi.....	tchidi.
		dô.....		ñô.....	tô.....	t'ô.
		kœdé (den).....	kedé.....	kidéno.....	kœten.....	kit'i.
	Impers..	tṣœden.....	tṣœdé.....	tṣidéno.....	tṣœten.....	tsit'i.
PASSÉ et IMP.	*Singulier*	dji-dhi.....	djidhi.....	ñidhi.....	tchidhi.....	tchidhi.
		djidhin.....	djidhin.....	ñidhin.....	tchidhin.....	tchidhin.
		djo.....	djo.....	ño.....	tcho.....	tcho.
	Pluriel..	djidhidi.....	djidhidi.....	ñidhidi.....	tchidhidi.....	tchidhidi.
		djidhô.....	djidhô.....	ñidhô.....	tchidhô.....	tchidhô.
		kœdjo.....	kœdjo.....	kiño.....	kœtcho.....	kœtcho.
	Impers..	tṣœdjo.....	tṣœdjo.....	tṣiño.....	tṣœtcho.....	tṣœtcho.
ÉVENTUEL.	*Singulier*	t'idi.....	t'èti.....	t'ini.....	t'ètœ.....	t'i *ou* t'ey.
		t'idin.....	t'ètin.....	t'inin.....	t'ètœn.....	t'in *ou* t'ên.
		t'édé.....	t'été.....	t'inê.....	t'èta.....	t'è *ou* t'a,
	Pluriel..	t'èdidi.....	t'ètidi.....	t'inidi.....	t'ètidi.....	t'idi.
		t'édô.....	t'étô.....	t'inô.....	t'étô.....	t'ô.
		ket'édé.....	kœt'été.....	kit'ine.....	kœt'èta.....	kœt'è.
	Impers..	tṣet'édi.....	tṣœt'ète.....	tṣét'enè.....	tṣet'èta.....	tṣœt'è.
EXEMPLE.....		t'ion-*dilli*..... je suis altéré.	zjié-ti*djji*-"è.. j'agite.	ttchi-d*œni*-t'é j'alligne.	vendji-*tt*'è... je l'aime.	et*chi*-ttsik. je tire de l'arc.

EXCEPTION. — Conjugaison sur I = IN à crément personnels irréguliers, présent ou éventuel réguliers d'après la 2e conjugaison. Passé et imparfait sur la 1re (1 b.) v. g. *t'adhekpè* : aborder en canot ; *t'édhizjié* : aborder à pied.

ñisié ñidi

IMPARFAIT :	*Singulier*	dhi-tsé	dji *ou* tchi-dhi-kwoll'	dhel'-tchɔ	dhel'-nday	o-tchidhél'tsé	vœta-
		dhiṇ-tsé	tchidhiṇ-kwoll	dhaṇ-tchɔ	dhan-nday	o-tchidhan-tsé	—
		dhé-tsé	(y)itcho-kwoll	(y)el'-tchɔ	(yé)dhel-nday	yo-tchil-tsé	—
	Pluriel	zjan-dhidi-tsé	zjan-tchidhi-kwoll	zjan-dha-tchɔ	zjan-dhâ-nday	zjan-otchidhâtsé	zjan-v
		— dhô-tsé	— tchédhô-kwoll	— dhô-tchɔ	— dhô-nday	— otchidhô-tsé	—
		— kidhétsé	— kitcho-kwoll	— kœ(y)el'tchɔ	— ki(ye)lnday	— kotchiltsé	—
	Duel	dhiditsé	tchidhé-kwoll	dhâ-tchɔ	dhânday	o tchidhâ-tsé	vœta-o
		dhô-tsé	tchedhokwoll	dhô-tchɔ	dhônday	o tchidhô-tse	—
		kidhétsé	kitchokwoll	kœ(y)el'tchɔ	kiy(é)dhelnday	kotchil-tsé	—
	Impersonnel	tsidhétsé (On dit aussi : tchidheytsé).	tsitchokwoll (On dit aussi : djidhikoll).	tseltchɔ (On dit aussi : dhil'tchɔ.)	tsidhénday	tsochil-tsé	—
PASSÉ DÉFINI :	*Singulier*	yi-tsè	ñikwoll		ñal'-nday	o-tel'-tsé	vœta-o
		yiṇ-tsè	ñiṇkwoll		ñan-nday	o-taṇ-tsé	—
		yiṇ *ou* yé-tsé	ñékwoll		(y)a-nday	yo-taṇ-tsé	—
	Pluriel	zjan-yidi-tsé	zjan-ñidi-kwoll		zjan-ña-nday	zjan-o-tâ-tsé	etc. con
		— ewô-tsè	— nô-kwoll		— nô-nday	— o-tô-tsé	
		— kiyétsé	— kiñikwoll		zjan ki(ya)nday	— kiyo-tan-tsé	
	Duel	yidi-tsé	ñidikwoll		ña-nday	o-tâ-tsé	
		ewô-tsè	ñô-kwoll		nô-nday	o-tô-tsé	
		kiyétsé	kiñikwoll		ki(ya)day	kiyo-tan-tsé	
	Impersonnel	tséyitsé	tsœnikwoll		tsâñanday	tso-tan-tsé	
ÉVENTUEL :	*Singulier*	t'i *ou* t'éy-tsè	t'ikwoll	t'al'-tchɔ	t'al'-nday	o-t'è-del'-tsé	vœta-ot'
		t'éin-tsé	t'iṇ-kwoll	t'aṇ-tchɔ	t'anl'-nday	o t'è-dan-tsé	— ot'
		t'è-tsé	(yi)t'è-kwoll	(yé)t'a-tchɔ	(yé)t'al'-nday	yo t'é-da-tsé	— yo
	Pluriel	zjant'è-idé-tsé	zjant'è-edikwoll	zjan-t'à-tchɔ	zjant'al'-nday	zjan ot'èdà-tsé	zjan-vœt
		— t'ô-tsé	— t'ô-kwoll	— t'ô-tchɔ	— t'ôl'-nday	— ot'èdô-tsé	— —
		— kœt'ètsé	— ki(yi)t'ékwoll	— kœt'atchɔ	— kit'al'nday	— kot'èdatsé	— —
	Duel	t'eidétsè	t'édikwoll	t'âtchɔ	t'âl'nday	o-t'èdâtsé	vœta-ot'è
		t'ô-tsé	t'ôkwoll	t'ôtchɔ	t'ôl'nday	ot'èdôtsé	— ot'é
		kœt'ètsé	ki(yi) t'ékwoll	kœt'atchɔ	kit'al'nday	kot'èdatsé	— key
	Impersonnel	tsœt'ètsé	tsœt'ékwoll	tsœt'àtchɔ (Avec *el'*, l'Éventuel est en *t'el.*)	tsœt'al'nday	tsot'èdatsé	— tsot
AUTRE PASSÉ :	*Singulier*	dji *ou* tchi-tsè	tchi-kwoll				
		djiṇ *ou* t'iṇ-tsè	tchiṇ-kwoll				
		t'è-tsè	t'è-kwoll				
	Pluriel	zjan-tchidi-tsé	zjan-tchidikwoll				
		— t'ô-tsé	— t'ô-kwoll				
		— kœt'è-tsé	— kit'ikwoll				
	Duel	tchidi-tsé	tchidikwoll				
		t'ô-tsé	t'ôkwoll				
		kœt'ètsé	kit'ikwoll				
	Impersonnel	tsœdjitsé	tsœtchikwoll				
IMPÉRATIF :	*Singulier*	t'eïntsè!	t'iṇkwoll!	t'antchɔ!	t'anday!	odjantsé!	sœta-oda
	Pluriel	zjant'ôtsé!	zjant'ôkwoll!	zjant'ôtchɔ!	zjant'ônday!	zjan odjôtsé!	sœta zja
	Duel	t'ôtsé!	t'ôkwoll!	t'ôchɔ!	t'ônday!	odjôtsé!	sœta odo

CRÉMENTS PASSÉ	*Pluriel*..	1. djidhô 2. kœdjo.	djidhô kœdjo	ñidhô kiño	tchidhô kœtcho	tchidhô. kœtcho.
	Impers..	tsœdjo.	tsœdjo	tsiño	tsœtcho	tsœtcho.
ÉVENTUEL.	*Singulier*	1. t'idi 2. t'idin. 3. t'èdé.	t'èti t'ètin t'été.	t'ini t'inin t'inê	t'ètœ t'èten t'èta	t'i *ou* t'ey. t'in *ou* t'ẽn. t'è *ou* t'a,
	Pluriel..	1. t'èdidi 2. t'èdô. 3. két'èdé	t'ètidi t'ètô. kœt'été	t'inidi t'inô kit'œne	t'ètidi t'ètô kœt'èta	t'idi. t'ô. kœt'è.
	Impers..	tsət'édi	tsœt'ète	tsét'ènè	tset'èta	tsœt'è.
EXEMPLE		t'ion-*dilli* je suis altéré.	zjié-ti*dji*-"è j'agite.	ttchi-dœ*ni*-l'é j'alligne.	vendji-*ti*"è je l'aime.	et*chi*-ttsik. je tire de l'arc.

EXCEPTION. — Conjugaison sur I = IN à créments personnels irréguliers, présent ou éventuel réguliers d'après la 2e conjugaison. Passé et imparfait sur la 1re (1 b.) v. g. *t'adhekpè* : aborder en canot; *t'èdhizjiè* : aborder à pied.

Singulier 1. dhesié. 2. dhinti. 3. dhé.	*Pluriel*.. 1. dhidi. 2. dhoɔwo. 3. kidhi.	*Singulier* 1. ñisié. 2. ñitin. 3. ti.	*Pluriel*.. 1. ñidi. 2. nuɔwo. 3. kidi.

Sur IL', EL', AL' = NAN se conjuguent tous les verbes en *al'*, *el'*, *il'*, dans leur forme simple. Les seules différences existant entre ces conjugaisons sont les suivantes :

Les Verbes en : al'. all. el'. ell. il'. ill. font au passé : dhel'. dhell. dhil'. dhill. dhel'. dhell. et à l'éventuel : t'al'. t'all. t'el'. t'ell. t'il'. t'ill.

A cette conjugaison appartiennent aussi les verbes en *dil'*, *til'*, *kel'* et *nel'*, qui font :

au présent : 1. dil' 2. diñan 3. dja	au passé : 1. tel' 2. tan 3. ta	à l'éventuel. t'idel / t'idan / t'ida	V. g. ne*dil'*-kki, j'allume.
au présent : 1. til' 2. teñan 3. ta	au passé : 1. tel' 2. tan 3. ta	à l'éventuel. t'ètel / t'étan / t'ètа	V. g. *til'*"i, je fais.
au présent : 1. kel' 2. keñan 3. ka	au passé : 1. kedhel' 2. kedhan 3. kedha	à l'éventuel. ket'al' / ket'an / ket'a	V. g. *kel'*-tchɔo, j'attache.
au présent : 1. nel' 2. neñan 3. na	au passé : 1. ne-dhel' 2. ne-dhan 3. ne dha	à l'éventuel. net'al' / net'an / net'a	V. g. l'é-*nel'*-tlo, j'aboute.

Sur IL', EL', AL' = AN, se conjuguent tous les verbes en *dal'*, *del'*, *dhil'*, *dhel'*, *nal'*, *nil'*, *dénil'*, *tel'*, *tal'*, *ill*, *ell*, *all*.

Sur DELL = DAN, se conjuguent tous les verbes en *dill*, *dall*, *dhill*, *dhell*, *dhall*, *nill*, *nell*, *nall*, *vell*, *kell*.

Sur DIL' = DJAN, se conjuguent les verbes exceptionnels en *tall*, *tell*, *till*, *djil'*, *tchil'*, *t'il'*, *djill*, *tchill*, *t'ill*.

VGULIÈRES

1re EN SCHA.	2e EN TCHA.	19e EN DZHEL'.	21e EN CHIT.	22e EN CHI; JI.	24e EN TIEY : TAN.
Arriver tout à coup : ẓatie-ts-*shat*.	Aller : *t'a*	Glisser : t'ell-*dzjey*.	Aller (esprits) : i-*cat*.	Aller par la pensée : till-*chi*.	Rouler : t'ell-t'*ieg*.
Singulier ẓatie-s-tschia	l'a	ell-dzjey	i-chit	till-chi	el-t'iey
— nizjia	iy'a	an-dzjey	inzjit	djan ji	an-t'iey
— izjia	a'a	a-dzjey	ejit	ta-ji	a-t'iey
Pluriel — itijia	edeta	zjan-adzjey	idjdjie	zjan-djaji	zjan-â'iey
— ôzja	ô-ta	zjan-ôdzjey	ôdjie	zjan-tôji	zjan ôt'iey
— kijia	k'eta	zjan-kiyadzjey	ko-djié	zjan-k'etaji	zjan-kiyant'iey
— tsejia					
Duel — iti'al'	êde'al'	âdzjey	iditchit	djaji	ât'iey
— ô al'	ô'al'	ôdzjey	ôdjit	tôji	ôt'iey
— ke al'	ke'al'	kiyandzjey	kodjit	k'etaji	kiyant'iey
Impers. — tsijia	tsedeta	tsadzjey	tsodjié	tsɔ't'aji	tsa't'iey
— tse al'	tsɔ'e al'		tsidjit		
Singulier ẓatie-dhizjia	dhijie	dhil'-dzjick	dhelldhet		dhill-t'iedh,
— dhinzjia	dhinjie	dhan-dzjick	dhindhet		dhant'iedh,
— dhezjia	dhejie	dhel-dzjick	dhadhet		dhelt'iedh,
— dhidjija	dhidjidjil	zjan-dhâdzjick	dhâdjia		zjandhât'iedh,
Pluriel ẓatie-ts-kut'ota	ts'ukot'eta	t'atchel	dhôdjia		tsɔ-t'ɔtchia,
Duel — kut'âdjia	kut'ôcha	t'atchia	t'eidîtchia	— t'âtchia	kot'etattchia,
— kut'ôcha	k'ekot'aja	t'ôtchia	t'ôtchia	— t'ôtchia	t'idîdiya,
Impers. — tsukut'ata	tsukut'aja	natchia	kel'otchia	— gut'atchia	t'ôtiya,
— tsukut'aja		getatchia	t'at'senet'al'	tsɔgut'ella	kot'etiya,
		natchia	tsɔt'otchia	tsɔgut'atchia	tsɔt'ɔdattchia,
Impérat. kwandhen!					tsɔt'ɔdiya,
kut'ôta!		hi!	ûitchi!		dhimdie!
kut'ôcha!		kɔnôtchi!	nidôtchi!		t'ôtôttcha!
		hi!	itchi!		t'ôtiya!

(8) — VERBES INS[illegible]

(11) VERBES DE GISEMENT.

V. G. EL'TCHI, DHIL'TCHI, T'ELTCHI : gîser.

PRÉSENT.	PASSÉ.	EVENTUEL.
tchi	tchi	tchia
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
t'ien	t'ien	tchia
tschiw	tschiw	tschiw
tchi	t'ien	tchia
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
k'e	k'e	k'a
tchi	tchik	tchia
kllet	kllet	kla
[illegible]	[illegible]	[illegible]
lle	lle	lla
k'an	k'an	k'a
kkn	kkn	kkia
[illegible]	[illegible]	[illegible]
tchi	t'ien	tchia
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
lle	lle	lla
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
t'ien	t'ien	tchia

Les Verbes [illegible] sont [illegible] qui [illegible] de celles qui se trouvent [illegible] les [illegible] principales [illegible] sont :

qui exprime l'habileté, l'adresse de faire, de créer.
de tisser, tirer, coudre.
de coudre, de raccommoder.
de faire des nattes.
une action manuelle.
l'action de broyer.
— de percer, de percuter.
— de fendre, de briser.
— de [illegible].
la connaissance.

(6) — VERBES LOCOM

1° EN SCHIA.	2° EN "A.	3° EN SCHIEY. 4° EN "EY.	5° EN DIK.	6° et 9° EN TLÉ.	7° et 20° EN DZJIW.	8° EN LLA.	10° EN KAK. 12° EN KII.	13° EN ŋAL.
Arriver tout à coup : ʂatié-ts*chia*.	Aller : i"*a*.	Aller au loin. t*schié* et i"*ey*.	Marcher : ké-t*dik*.	Se lever d'assis : ni-tell-*tlé*.	Aller lentement : i-*djiw*.	Aller au petit pas : tsiw-*illa*.	Courir : ell-*k'ak* et t'ell*kii*.	Aller vite : kaké-dé*ʂia*ŋa*l*
Singulier (ʂatié)-tschia	t"a	tschiey ; t"ey	(ké)-i-dik'	ni-tell-tlè	i-djiw	tsiw-illa	ell-k'ak ; ell-kii	(kaké)-dé*ʂia*ŋa*l*
— ñizjia	iŋ"a	in"ey	— in-dik	— djan-tlé	in-djiw	— ñilla	ñank'ak	— dinta-ŋa*l*
— izjta	a"a	é"ey	— dik	— ta-tlé	é-djiw	— élla	ank'ak	— déta-ŋa*l*
Pluriel itijia	édé-ta	ididjia	(ka)-idœ-tal	nédjatchil	édèta	— édèta	zjan-ak'ak	— dètô-ŋa*l*
— ô-jia	ô-ta	ô-djia	(ko)-ŋwô-tal	nétotchil	ô-ta	— ôta	— ôk'ak	— dètô-ŋa*l*
— kijia	kœta	kiyondjia	(ka) kédœtal	nkœtatchil	kœtèta	— kœtèta	kizjonk'ak	— kœdéta-ŋa*l*
— tsejia								
Duel iti"al'	édé"al'	idoⁿo	(ka)-idoⁿo	ni-da"èdh	ididjiw	— idilla	akii	— déta"-al'
— ô"al'	ô"al'	ôⁿo	— ŋwôⁿo	ni dô"èdh	ô djiw	— ôlla	ôkii	— dètô-"al'
— ké"al'	ké"al'	kiyonⁿo *et* koⁿo	— k'édoⁿo	ni koⁿèdh	kœdjiw	— kella	kokii	— kœto-"al'
Impers. — tsijia	tsédèta	tsedjia	— tsédœtal	ni tsatlè, tsatchil	tsétèta	— tsétèta	tsank'ak	— tsœta-ŋa*l*
— tsé"al	tsœ"al'	tsoⁿo	— tsœdoⁿo	ni tsa"èdh	tsœdjiw	— tsœlla	tsokii	— tsœto-"al'
Singulier (ʂatié)-dhizjia	dhijié	Mêmes Imparfaits que dans le verbe en *schia*.	(ké)-dhi-dik		dhidju	tsiw-izjié		
— dhinzjia	dhinjié		— dhindik		dhindju	— inzjié		
— dhézjia	dhéjié		— dhétik		dhédju	— azjié		
Pluriel dhidijia	dhididjil		— dhidétal		dhididjil'	— ididjil		
— dhôjia	dhodjil		— dhôtal		dhodjil'	— ôdjil		
— kidhéjia	kiédjil		— kœdhétal		kidhédjil'	— k'iédjil		
Duel dhidé"edh	dhidé"èdh		— dhidoⁿo		dhidiju	— idé"edh		
— dhô"edh	dhô"èdh		— dhôⁿo		dhôdju	— ô"edh		
— kidhé"edh	kio-"èdh		— kœdhoⁿo		kidhodju	— kiyo"edh		
Impers. — tsédjia	tsodjil		— tsœdhétal		tsidhédjil'	— tsodjil		
— tsé"edh	tsoⁿèdh		— tsœdhoⁿo		tsidhodju	— tsoⁿedh		
Singulier (ʂatié)-tchidhizjia	tchi-dhi-jié		(ké)-tchi-dhi-dik	ni-tchidhil'-tlé	tchidhi-dju		tchidhillk'iek	(kaké)-djidhi*ʂia*ŋa*l*
— tchidhinzjia	tchi-dhin-jié		— tchidhindik	— tchidhantlé	tchi-dindju		tchidhankiek	— djidhinta-ŋa*l*
— tchidjia	tcho-jié		— t'idik	— tchillklé	t'i-dju		tchilkiek	— dhé*ʂ*al,tch
Pluriel tchidhijia	tchidhididjil		— tchidhidétal	nitchidhâtchil	tchidhidédjil'		zjantchidhidâkiek	— djidhidi*ʂ*a*l*
— tchidhôdjia	tchidhodjil		— tchidhotal	nitchidhôtchil	tchidhodjil'		— tchidhôkiek	— djidhô*ʂ*a*l*
— kidhojia	kitchodjil		— kitchotal	nikœtchidhatchil	kidhidédjil'		— kitchillkiek	— kétcho*ʂ*a*l*
Duel tchidhidé"edh	tchidhidé"èdh		— tchidhidoⁿo	nitchidhâ"edh	tchidhididju		tchidhidakiek	— djidhidi"a*l*
— tchidhoⁿedh	tchidhoⁿèdh		— tchidhôⁿo	nitchidhoⁿedh	tchidhodju		tchidhôkiek	— djidhoⁿa*l*
— kitchoⁿedh	kitchoⁿèdh		— kitchoⁿo	nkétchidha"edh	kitchodju		kitchillkiek	— kétchoⁿa*l*
Impers. tʂidhojia	tʂitchodjil		— tʂitchotal	tʂœtchidhâtchil	tʂidhidjil'		tʂitchillkiek	— tʂœtcho*ʂ*a*l*
— tʂidhoⁿedh	tʂitchoⁿèdh		— tʂitchoⁿo	tʂœtchidha"edh	tʂitchodju			— tʂœtchoⁿa*l*
Singulier (ʂatié)-tchijia	tchijié	tchi"ey *ou* "en	(ké)-tchidik		tchi-dju		tchill-kii	(kaké)-djis*ʂ*a*ŋ*a*l*
— tchinjia	tchinjié	t'in"ey *ou* "en	— tchindik		tchindju		tchankii	— djinta-ŋa*l*
— t'éjia	t'ojié	t'é"ey *ou* "én	— t'i-dik		t'i-dju		t'akii	— t'a*ŋ*a*l*
Pluriel tchidijia	tchididjil	Même Passé que dans le verbe en *schia*.	tchididjia		tchidédjil'		zjantchidâkii	— djidi*ŋ*a*l*
— t'oŋwojia	t'ôdjil		t'ôdjia		t'oŋwodjil'		— t'ôkii	— t'ô*ŋ*a*l*
— kœt'èjia	kiyont'odjil	kiyondidjia	— kœt'étal		kœt'èdjil		— ket'akii	— két'a*ŋ*a*l*
Duel tchidé"edh	tchidi"èdh	tchidoⁿo	— tchidoⁿo		tchididju		tchidâkii	— djita"al'
— t'oŋwo"edh	t'o"èdh	t'ôⁿo	— t'oŋwoⁿo		t'oŋwodju		t'ôk'ii	— t'ô"al'
— kœt'e"edh	kiyont'o"èdh	kiyont'oⁿo	— kœt'oⁿo		kœt'odju		kœtchakii	— kœt'o"al'
Impers. tsœt'èjia	tchitsidjil	tchitsidjia	— tsœt'étal		tsœt'édjil'		tsœtakii	— tsœta*ŋ*a*l*
— tsœt'é"edh	tchitsi"èdh	tchitsoⁿo	— tsœt'oⁿo		tsœt'odju			— tsœtoⁿa*l*
Singulier (ʂatié)-izjia	ñizjié	Même Passé que dans le verbe en *schia*.		ni-tœtell-klé			ñill-kiek	
— inzjia	ñinzjié			— tœ-tan-klé			ñankiek	
— enzjia	ñizjié			— tœtaklé			ñakiek	
Pluriel idéjia	ñididjia			nitœtâtchil			zjanñâkiek	
— ŋwôjia	nôdjia			nitœtotchil			— nôkiek	
— kenjia	kiñidjia			nikitœtachil			— kœnakiek	
Duel idé"edh	ñidé"èdh			nitœta"edh			ñâkiek	
— ô"edh	no"èdh			nitœtoⁿedh			nokiek	
— ken"edh	kiño"èdh			nikitœta"edh			kœñakiek	
Impers. tsijia	tsiñidjia			tʂitœtatchil			tʂeñakiek	
— tsœ"edh	tsiño"èdh			tʂitœta"edh				
Singulier (ʂatié)-t'ischia	t'iʂia *et* t'ey"a	Même Éventuel que dans le verbe en *schia*.	ke-t'idik	ni-t'étellkla	t'éy-djil'	tsiw-t'illa	t'ell-k'al'	(kak'é)-t'éʂia*ŋ*a*l*
— t'inzjia	t'in"a		— t'indik	— t'étankla	t'é-indjil'	— t'inlla	t'ank'al'	— t'intaŋa*l*
— t'ezjia	t'a"a		— t'édik	— t'étakla	t'a-djil'	— t'élla	t'ak'al'	— t'étaŋa*l*
Pluriel t'é-idijia	t'é édéta = t'ata		ka-t'éédétal	net'étatchia	t'éédéta	— t'éédéta	zjant'ák'al'	— t'éidâŋa*l*
— t'ôjia	t'ôta		kot'oŋwotal	net'étôtchia	t'ô-ta	— t'ôta	— t'ôk'al'	— t'étôŋa*l*
— kœt'ejia	kœt'eta		kikat'éédétal	ketèt'otchia	kœt'éta	— k'et'éta	kizjant'ak'al'	— kœt'étaŋa*l*
Duel t'éidé"edh	t'éédé"al'		kœt'édoⁿo	nét'étoⁿo	t'éédidjil'	— t'éédilla	t'ák'al'	— t'éidâ"al'
— t'ô"al'	t'ô"al'		kœt'oŋôⁿo	nt'ôⁿo	t'o-djil	— t'ôlla	t'ôk'al'	— t'étô"al'
— kœt'o"al'	kœt'édé"al'		kœket'éédoⁿo	nœkœt'oⁿo	kœt'odjil'	— k'it'élla	kit'akal'	— kœt'éta"al'
Impers. — tsœt'éjia	tsœt'éta		katsœt'étal	tsœt'étatchia	tsœt'édèta	— tsœt'éta	tsœt'ak'al'	— tsœt'étaŋa*l*
— tsœt'o"al'	tsœt'éda"al'		katsœtôⁿo	tsœt'étoⁿo	tsœt'odjil'	— tsœt'olla		— tsœt'éta"al'
Impérat. (ʂatié)-t'injia!	t'in"a!	t'in"ey!	(ké)t'indik !	t'étankla!	t'éindjil'!	tsiw-t'inlla!	t'ank'al'	(kak'é)t'intaŋa*l*!
— t'ôjia!	t'ôta!	t'ôta!	(ka)t'oŋwôtal!	net'étotchia!	t'ôdjil'!	— t'ôlla!	zjant'ôk'al'	— t'étôŋa*l*!
— t'ô"al'!	t'ô"al'	t'ô"al'!	(ko)t'oŋôⁿo!	nt'oⁿo!	t'ôta!	— t'ôta!	t'ôk'al'	— t'étô"al'!

(7) — VERBES D'ACTIONS MENTALES.

VERBES LOCOMOTIFS (Suite).	1° EN SHŒN = CHIN.	2° EN SHŒN = CHIT.	3° EN SHŒN = SHŒT.	4° EN SHŒT = DHŒT.	5° EN CHIT = SHŒT.	6° EN CHIT = DHŒT.	7° EN "É.	8° EN TEN.

A DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES

(6) — VERBES LOCOMOTIFS.

10° EN KAK. 12° EN KII.	13° EN ϱAL.	14° EN VIA.	15° EN TIÉ.	16° EN KϱÈ; KϱA.	18° EN SHEK.	19° EN DZJIEL'.	21° EN CHIT.	22° EN CHI; JI.	24° EN T'IEY; T'AN.
Courir : *-k'ak* et t'ell*kii*.	Aller vite : kaké-dé*ṣia*ϱ*al*.	Nager : drosser : ï-*via*, etc.	Aller en canot : *itié*.	Voyager sur l'eau : *ik'é* et ik'*a*.	Voguer : t'a-ïs*hék*.	Glisser : t'ell-dz*jey*.	Aller (esprits) : ï-*chit*.	Aller par la pensée : till-*chi*.	Rouler : t'ell-t'*iey*.
k'ak ; ell-kii	(kaké)-dé*ṣia*ϱ*al*	ï-via	itié	ik'é et ik'a	(t'a) ï-shék	ell-dzjey	ï-chit	till-chi	ell-t'iey
k'ak	— dinta-ϱal	in-via	intié	ink'e ; ink'a	— indhek	an-dzjey	inzjit	djan-ji	an-t'iey
'ak	— déta-ϱal	è-via	étié	ok'é ; ok'a	— ashek	a-dzjey	éjit	ta-ji	a-t'iey
a-ak'ak	— détâ-ϱal	édi″va	ididjia	idi-djia	— idéjié	zjan-adzjey	ididjié	zjan-djaji	zjan-ât'iey
ôk'ak	— detô-ϱal	éto″va	ôdjia	ô-djia	— ô-jié	zjan-ôdzjey	ô-djié	zjan-tôji	zjan ôt'iey
onk'ak	— kœdéta-ϱal	kœté″va	k'odjia	ko-djia	— kojié	zjan-kiyadzjey	ko-djié	zjan-kœtaji	zjan-kiyant'iey
	— deta″-al	idivia	idétié	idék'é(k)	— idıshek	âdzjey	iditchit	djaji	ât'iey
	— detô-″al	ô-via	ôtié	ô-k'é(k)	— ô-dhek	ôdzjey	ôdjit	t'ôji	ôt'iey
ii	— kœto-″al	kavia	kiyotié	kiyonk'é(k)	— kœdhek	kiyan-dzjey	kodjit	kœtaji	kiyant'iey
k'ak	— tṣœta-ϱal	tṣavia	tṣodjia	tṣodjia	— tscœdjié	tṣadzjey	tṣodjié	tṣœtaji	tṣat'iey
ii	— tṣœto-″al	tṣa″va	tṣotié	tṣok'é(k)	— tṣœdhek		tṣidjit		
		dhivi		dhœk'è		dhill-dzjiek	dhelldhet		dhill-t'iedh.
		dhinvi		dhink'è		dhan-dzjiek	dhindhet		dhant'iedh.
		dhavi		dhak'é		dhel-dzjiek	dhadhet		dhelt'iedh.
		dhaya		dhididjia		zjan-dhâdzjiek	dhâdjia		zjandhât'iedh.
		dhôya		dhoϱodjia		zjan-dhôdzjiek	dhôdjia		zjandhôt'iedh.
		kidhoya		kishédjia		zjan-kidheldzjiek	kidhadjia		zjankidhelt'iedh.
		dhavi		dhidék'é		dhâdzjiek	dhadhet		dhât'iedh.
		dhôvi		dhoϱwok'è		dhôdzjiek	dhôdet		dhôt'iedh.
		kidhovi		kishék'è		kidheldzjiek	kidhadhet		kidhelt'iedh
		-tṣidhaya		tṣidhœdjia		tṣidheldzjiek	tṣidhadjia		tṣidhelt'iedh.
		-tṣidhavi		tṣidhœk'è			tṣidhadhet		
lhillk'iek	(kaké)-djidhiṣia*ϱal*	tchidhivi(k)	djidhiṣizjié	tchédhék'én			tchidhidhét	tchidhillchi	
lhankiek	— djidhintaϱal	tchidhinvi(k)	djidhintizjié	tchédhink'én			tchidhindhet	tchidhanji	
lkiek	— dhéϱal,tchoϱal	tchovi(k)	tchitizjié	tchéshéek'en			tchodhét	tchilli	
tchidhâkiek	— djidhidϱal	tchidhayil'	djidhididjill	tchidhididjill			tchidhidjik	zjantchidhâji	
tchidhôkiek	— djidhôϱal	tchidhôyil'	djidhôdjill	tchidhoϱwôdjill			tchidhôdjik	zjantchidhôji	
kitchillkiek	— kétchoϱal	kitchillyil'	kétchodjill	kœtchéshédjill			kitchôdjik	zjanketchillji	
lhidakiek	— djidhidi″al	tchidhivi(k)	djidhiditié	tchédhidœk'én			tchidhidhét	tchidhâji	
hôkiek	— djidho″al	tchidhovi(k)	djidhôtié	tchédhoϱôk'én			tchidhôdhet	tchidhôji	
illkiek	— kétcho″al	kitchovi(k)	kétchôtié	kœtchédhék'en			kitchodhet	kitchillji	
hillkiek	— tṣétchoϱal	tṣitchillyil'	tṣidjidhidjill	tṣétchidhédjill			tṣitchodjik	tṣétchillji	
	— tṣœtcho″al	tṣitchovi(k)	tṣitchotié	tṣétchédhék'én			tṣitchodhet		
l-kii	(kaké)-djiṣaϱal	tchî-via		tchik'é	(t'a)-tchishek		tchi-chit		
nkii	— djintaϱal	tchin-via		tchink'è	— tchindhek		tchinjit		
i	— t'aϱal	t'è-via		t'ak'é	— t'adhek		t'i-jit		
tchidâkii	— djidiϱal	tchidi″va		tchididjia	— tchidijia		tchididjié		
t'ôkii	— t'ôϱal	t'oϱwo″va		t'ô-djia	— tchôdjia		t'oϱwodjié		
ket'akii	— két'aϱal	kiyon″va		kit'idjia	— kit'adjia		kit'odjié		
lâkii	— djita″al	tchidivia		tchidœk'é	— tchidishek		tchidijit		
ii	— t'ô″al	t'oϱwovia		t'oϱwok'é	— t'ôdhek		t'oϱwojit		
hakii	— kœt'o″al	kœt'ovia		kœt'ék'é	— kit'adhek		kit'ojit		
akii	— tṣœtaϱal	tṣitchi″va		tṣitchidjia	— tṣitchidjia		tṣitchidjié		
	— tṣœto″al	tṣitchivia		tṣit'œk'é	— tṣitchidhek		tṣitchijit		
kiek		ñi-via		ñik'én	(t'a) ñishek	ñill-dzjiek	ñedhet	tell-nén	ñill-t'iedh.
iek		ñin-via		ñink'en	— ñindhek	ña-dzjiek	ñindhet	tan-nén	ñan-t'iedh.
ek		ñi-via		ñik'én	— ñidhek	ña dzjiek	ñidhet	ta-nén	ña-t'iedh.
ñâkiek		ñidi″va		ñididjia	— ñididjia	zjan-ñâdhzjiek	ñîdédjik	zjantânén	zjanñât'iedh.
nôkiek		no-″va		ñidôdjia	— ñidôdjia	zjan-nôdhzjiek	nôdjik	zjantônén	zjannôt'iedh.
kœnakiek		kœno″va		kiñidjia	— kiñidjia	zjan-kœnâdzjiek	keñidjik	zjankœtanen	zjankeñat'iedh.
ak		ñidivia		ñidik'én	— ñidishek	ñâdzjiek	ñididhet	tânen	ñât'iedh.
ek		ño-via		ñô-k'en	— nodhek	nôdzjiek	nôdhet	tônen	nôt'iedh.
akiek		kœñovia		kiñok'en	— kiñodhek	kœñadzjiek	keñidhet	kœtonen	keñat'iedh.
kiek		tṣéni″va		tṣiñidjia	— tṣiñidjia	tṣiñadzjiek	tṣeñidjik	tṣétanen	tṣénat'iedh.
		tṣœnovia		tṣiñok'en	— tṣinodhek		tṣeñidhet		
t'al'	(kak'é)-t'èṣiaϱal	t'éivia ou t'ivio	t'itia	t'éy-k'a(y)	(t'a)-ét'oshek	t'ell-djiel'	t'éy-sha	t'étell-dhell	t'ell-t'all.
'al'	— t'intaϱal	t'invia	t'intia	t'ink'a(y)	— ét'indhek	t'an-djiel'	t'indha	t'étandhell	t'an-t'all.
l'	— t'étaϱal	t'évia	t'étia	t'ék'a(y)	— ét'adhek	t'a-djiel'	t'é-dha	t'étadhell	t'at'all.
'ik'al'	— t'éidâϱal	t'a-″wa	t'éédéta	t'è-édéta	— ét'èdeta	zjant'adjiel'	t'éédéta	zjant'étâdhell	zjant'ât'all.
'ôk'al'	— t'étôϱal	t'ô-″wa	t'oϱwôta	t'oϱwôta	— ét'ô-ta	zjant'ôdjiel'	t'ô-ta	zjant'étôdhell	zjant'ôt'all.
nt'ak'al'	— kœt'étaϱal	kit'a″wa	kœt'éta	kœt'éta	— kœt'ètœta	zjankœt'adjiel'	kœt'éta	zjankœt'étadhell	zjankœt'at'all.
l'	— t'éidâ″al	t'idivia	t'éédétia	t'éédék'a(y)	— étédœshek	t'adjiel'	t'éédédha	t'étadhell	t'ât'all.
l'	— t'éto″al	t'ôvio	t'oϱwôtia	t'oϱwok'a(y)	— ét'ôϱwodhek	t'ôdjiel'	t'ôdha	t'otodhell	t'ôt'all.
al'	— kœt'éta″al	kit'évia	kœt'étia	kœt'ek'a(y)	— kœt'étœdhek	kœt'adjiel'	kœt'édha	kœt'ôdhell	kœt'at'all.
ak'al'	— tṣœt'étaϱal	tṣœt'a″wa	tṣœt'éta	tṣœt'éta	— tṣœt'éta	tṣœt'adjiel'	tṣœt'éta	tṣœt'odhell	tṣœt'at'all.
	— tṣœt'éta″al	tṣœt'évia	tṣœt'otia	tṣœt'ek'a	— tṣœt'édhek		tṣœt'édha		
'al'	(kak'é)-t'intaϱal!	t'invia!	t'intia!	t'ink'ay!	(t'a) ét'indhek!	t'andjiel'!	t'indha!	t'étandhell!	t'ant'all!
'ôk'al'	— t'étôϱal!	t'ô-″wa!	t'oϱôta!	t'oϱwota!	— ét'ôta!	zjant'ôdjiel'!	t'ôta!	zjan-t'ôtodhell!	zjant'ôt'all !
l'	— t'étô″al'!	t'óvia!	t'ôtia!	t'oϱwok'a!	— étôdhek!	t'odjiel'!	t'ôdha!	t'œtodhell!	t'ôt'all!

(17) VERBES DÉFECTIFS. (18)

EN ″É	8° EN TEN.	9° EN χI.	VERBES DE LOCUTION.	2° D'ÉRECTION.	3° DE CUBATION.	4° DE STATION.

Impérat. (catié-djia!	t'in"a!	t'in"ey!	(kèt'indik!	t'ètankla!	t'eindjil'!	tsiw-t'inlla!	t'ank'al'	(kak'è t'inta
— t'ôjia!	t'ôta!	t'ôta!	(kat'oswôtal!	nœt'etotchia!	t'ôdjil'!	— t'ôlla!	zjant'ôk'al'	— t'ètô
— t'ô"al'!	t'ô"al'	t'ô"al'!	(kœt'oşô"o	nt'o"o!	t'ôta!	— t'ôta!	t'ôk'al'	— t'ètô"

VERBES LOCOMOTIFS (Suite).

(7) — VERBES D'ACTIONS MENTALES.

	1° EN SHŒN = CHIN.	2° EN SHŒN = GHIT.	3° EN SHŒN SHŒT.	4° EN SHŒT = DHŒT.	5° EN GHIT = SHŒT.	6° EN CHIT = DHŒT.	7° EN "È.	8° EN TEN.
11° EN TLA.	Kwollshen : le traiter et faire.	Yénishen : penser et vouloir.	Nagoshœt : commettre.	Ñeindji-ishœt : réflechir.	T'ilchit : annoncer.	Ninìchit : mourir.	Vendji-tey"é : aimer.	Vœttché-delten haïr.
aller : *atla*, (anima").								
Singulier.								
Pr. atla.	*Singulier* (kwoll-shen	yén-ishen	nagwoshet	ñéindji-ishœt	kwandak-t'ilchit	ni-nichit	vendji-tl"é	vœttché-deltén
Pas. atlé.	kwan-dhen	— indhen	nagwandhœt	— indhet	— tchanzjit	ni ninzjit	— tin"é	— danten
Ev. t'atla.	kwa-dhen	— idhen	nagwadhœt	— idhet	— t'azjit	ni-nijit	— ten"é	— daten
Pluriel.	(kwâdjil	— ididjil	nagwâdjil	— idjil	— tchadjié	ni nididjié	zjanvendji-téidé"è	zjanvœttchédâten
Pr. a"al'.	*Pluriel.* kwôdjil	— ôdjil	nagwôdjil	— ôdjil	— t'ôdjié	ni nôdjié	— tô"é	— dôten
Pas. a"edh.	(kokwadjil	kiyénitœdjil	nakogwadjil	— kéidjil	— kœt'adjié	ni nikodjié	— kœn"è	— kœdate
Ev. a"al'.	(kwâshen	yen-idishen	nagwashœt	— idishœt	— tchajet	ni nidítchit	vendji-téidé"é	vœttché dâten
	Duel. kwôdhen	— ôdhen	nagwôdhœt	— ôdhœt	— t'ochet	ni nôdjit	— tô"é	— dôten
17° EN "IA.	(kokwadhen	kiyénidhen	nakogwadhœt	— kédhet	— kœt'ajet	ni kodjit	— kœten"é	— kœdaten
	Impers. (tşokwadjil	kwiñidhen	nagodhœt	— tşédhet	— tşœt'adiie	ni-tşodjié	— tşœten"é	— tşédaten
a"ia : arriver (canot).	(tşokwadhen			— tşidjil	— tşœt'ajet	ni-tşidjit		
Pr. a"ia.	(kodhel'-chen	yén-ichit	nagosheyshœt	ñéindji-shidhet	tchédheldhet	ni ñidhœt	vendji-tchidhi"én	vœttché diltchi
Pas. inlli.	*Singulier* kodhanzjin	— inzjit	nagodhindhœt	— dhindhet	tchédhandhet	ni ñindhœt	— tchidhin"én	— dantchi
Ev. t'a"ia.	(kodhelzjin	— ijit	nagodhèdhœt	— dhœdhet	tchéldhet	ni nadhœt	— tcho"en	— datchi
	(kodheldjia	— ididjia	nagodhadjia	— ididjia	tchédhâdjik	ni ñadjia	— djidhidé"en	zjanvœttché datchi
23° EN TTAK.	*Pluriel.* kodhôdjia	— ôdjia	nagodhôdjia	— ôdjia	tchédhôdjik	ni nôdjia	— djidho"en	— dôtchi
	(kokwoldjia	kœnitedjia	nakogwadjia	— kœdjia	ketcheldjik	nikénidjia	— kitcho"en	— kœdatch
net'iñèshettak : voler (oiseaux).	(kodhazjin	yén-idichit	nagodhashœt	— dhidishet	tchédhâdhet	ni ñadhœt	— djidhi"en	vœttché dâtchi
	Duel. kodhôzjin	— ôzjit	nagodhôdhœt	— dhôdhet	tchédhôdhet	ni nôdhœt	— djidho"en	— dôtchi
	(kokwozjin	kéyénijit	nakogwodhœt	— kœdhedhet	ketchédheldhet	nikénadhœt	— tcho"en	— kœdatchi
Pluriel.	(tşokwédjia	kwiñizjit	nagodheydhœt	— tşédhœdhet	tşitchédheldjit	nitşiñadjia	— tşédhé"en	— tşœdatchi
netiñeshœdjil.	*Impers.* tşokwézjin			— tşididjia	tşitchédheldhet	nitşiñadhœt		
nét'iñéshœdjia.								
net'iñétœta.	(kut'el'-chia	yet'in-ichia	nagot'oysha	ñéindji-t'ishet	t'alsha	nt'eysha	vendji-t'etœ"a	vœttché dédeltchia
	Singulier kut'anzjia	— inzjia	nagot'antha	— t'indhet	t'antha	nt'indha	— t'eten"a	— dédantchi
25° EN ŞAW.	(kut'aja	— éjia	nagot'adha	— t'edhet	t'adha	nt'edha	— t'eta"a	— dédatchia
	(kut'âta	— idita	nagot'âta	— t'idita	t'aâta	nt'éédeta	zjan vendji t'etœda"a	zjanvœttché dédâtch
étè-tœşaw : rouler, (pierre, rocher).	*Pluriel.* kut'ôta	— ôta	nagot'ôta	— t'ôta	t'ôşôta	nt'ôta	— t'etô"a	— — dédôtchia
	(kukœt'eta	két'enitéta	nagokét'ata	— kœt'eta	kœt'ata	nkœt'éta	— két'eta"a	— —kœdédatchi
	(kut'âdjia	yét'in-idichia	nagot'âsha	— t'idishet	t'âsha	nt'eédédha	vendji-t'etœda"a	vœttché dédâtchia
	Duel. kut'ôcha	— ôzjia	nagot'ôsha	— t'ôdhet	t'ôsha	nt'ôdha	— t'etô"a	— dédôtchia
	(kukœt'aja	kœt'énitéjia	nagokét'adha	— kœt'edhet	kœt'adha	nkœt'édha	— kœt'eta"a	— kœdédatchia
	Impers. (tşukut'ata	kwit'énizjia	nagotşœt'adha	— tşœt'éta	tşœt'ata	tşœn't'éta	— tşœt'eta"a	— tşœdédatchia
	(tşukut'aja			— tşœt'edhet	tşœt'adha	tşœt'édha		
	(kwandhen!	yét'ininzjia!	nagwandhœt!	ñéindji t'indhet!	t'antha!		vendji t'eten"a!	vœttché dédantchia!
	Impérat. kut'ôta!	yét'inôta!	nagwôdjil!	— t'ôta!	t'oşôta!		zjanvendjit'etô"a!	zjan — dédôtchia!
	(kut'ôcha!	yét'inôzjia!	nagwôdhœt!	— t'ôdhet	t'ôsha!		vendji t'eto"a!	vœttchédedôtchia!

(8) — VERBES INSTRUMENTAUX.

(9) — VERBES OBJECTIFS.

	V. G. VŒKKÉ-DELL-TCHIA : frapper avec.			1° DE REJET. V. G. ON"AN-T'ILTCHI : rejeter.			2° DE DON. V. G. VŒÑA-INTCHIT : donner.			3°
	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PRÉSENT.
Être animé; cadavre				tchi	tchi	tchia	tchi	tchi	tchia	tchi; âta
Simpliciter	tchia	tchil	tha	tchil	djia	tta	dag	djik	dal'	ndhek
Objets massifs : roche, viande, pipe	chit	chet	tha	"oy	"en	"a	"e	"en	a	"ek
pierre, hache	chi	nèn	thel	tchit	tchik	tia	"ey	"en	a	"ey
tête	chi	nen	thel	"ek	"en	"a	"ek	"en	a	"ek
Objets durs et longs : fer, fusil, canot, bâton	ṣdha; ṣan	ṣdha; ṣan	ṣdha; ṣan	ṣdha	ṣdha	ṣdha	tchi	t'ien	tchia	tchi
Objets mous : papier, linge	tchew	tcho	teha	tschiw	tschiw	tchzal'	tschiw	tschiw	tchzal	tschiw
Objets creux : vaisseau, ustensile				tchi	t'ien	tchia	tchit	t'ien	tchia	tchi
Objets comestibles							tchit	tchi	tchia	tchit
Objets plats : vase plein d'eau, de fruits				k'ew	k'edi	k'wol'	k'ay	k'ên	k'a	k'ay
Objets menus; thé, poussiere cendre, terre				djia	djil'	alta	djia	djil'	alta, dja	dja
				kllet	kllet	kla	dja	dja	dja	dja
Multitude d'objets (pluriel de tous les autres V. O.)				t'i = tchil	lle = djia	lla = alta	t'i	lle	tia	t'ik; t'i
Eau, liquide				kllet	kllet	kla	k'ay = tchi	k'ay = tiel	k'ay = they	k'ay
Feu, tison	kki	kkin	kkia (du battefeu)				kki	kkin	kkia	kki
Armes acérées : hache, alene	k'a	k'a	k'a	tchia	tchik	tchia	tchi	t'ien	tchia	tchik
Armes contondantes : marteau, massue	tchat = tchet	tchil	that = thet	"ek	"en	"a	"oy	"en	a	"ek
Cordes, verges	tcha; ttcho	ttchie; ttcho	ttchel; ttcho	tchil	djia	alta	t'i	lle	lla	t'ik
Maison				"a	"en	"a	"oy	"en	a	
Mains	dji	djik	dall; dell	k'ak; nen	k'at; nen	k'al'; dle	day	djik	dall	day
Pieds	t'il' = "aw "yiw	dhey = "yidh "yesh	t'a = "aw;"ya				aw	yedh	aw	"aw
La vue, les yeux				"in	"yin	"iya				"in
Les poings	ttan = kwot	ttan = t'adh	ttan = tchzo							
Arbre				t'ien	t'ien	tchia	t'ien	t'ien	tchia	dhek
Pluie, neige										
Couteau, ciseaux	ttié; dja	ttiédh; tchin	ttal; tha							

	— tsœt'ota'al...	tsœt'ovia.....	tsœt'otia.....	tsœt'eta.....	— tsœt'eta....	tsœt'adjiel'.....	tsœt'eta.....	tsœt'odhell.....	tsœt'at'all.
nk'al'.....	(kak'o.t'intasal'....	t'invia!.....	t'intia!.....	t'ink'ay!.....	(t'a) ét'indhek!..	t'andjiel'!.....	t'indha!.....	t'étandhell!.....	t'ant'all!
nt'ok'al'.....	— t'etôzal!....	t'ô"wa!.....	t'ôzôta!.....	t'ozwota!.....	— ét'ôta!....	zjant'odjiel'!..	t'ôta!.....	zjant'etodhell!....	zjant'ôt'all!
k'al'.....	— t'etô"al'!....	t'ôvia!.....	t'ôtia!.....	t'ozwok'a!.....	— étôdhek!...	t'odjiel'!.....	t'ôdha!.....	t'œtodhell!.....	t'ôt'all!

7e EN "È.	8e EN TEN.	9e EN ẓI.	VERBES DE LOCUTION.	2e D'ÉRECTION.	3e DE CUBATION. (1)	(2)	(3)	4e DE STATION.	
									Passés définis.
dji-tey"é : aimer.	Vœttché-delten. haïr.	Keniẓi : parler, prier.	Djiño : dire, se fâcher, s'entrechoquer.	Nell"è : se dresser; se tenir debout.	Nitchi : se coucher.	Itchi : dormir.	Niguniltchi : découcher.	Idié : s'asseoir.	
ti"è.....	vœttché-deltén....	kén-ẓi.....	(te)-djiño.						
tin"è.....	— danten....	— inẓi.....	(te)djiño.						
ten"é.....	— daten.....	— ẓi.....	(yé)tiño.						
dji-téidé"è..	zjanvœttchédâten..	kénididji.....	djii-djitiño.						
tô"e.....	— dôten.....	kénidoẓi.....	(dé)tôño.						
kœn"è..	— kœdaten	kékénẓi.....	(té)-giño.						
téidé"e.....	vœttché dâten.....	kén-idiẓi.....							
tô"e.....	— dôten.....	— ô"ẓé.....							
kœten"é.....	— kœdaten...	kékeuẓi.....							
tsœten"é.....	— tsédaten...	tsekenẓi.....	kuño. ño.						
tchidhi"én...	vœttché diltchi	ke-l"ẓé.....	(te)-dhiño.						
tchidhin"én..	— dantchi	— in"ẓé.....	— dhiño.						
tcho"en.....	— datchi	— "ẓé.....	— dhiño.						
djidhidé"en..	zjanvœttché datchi.	ken-idâ"ẓé.....	(de)djidhiño.						
djidho"en...	— dôtchi ..	— ô"ẓé.....	— dhôño.						
kitcho"en....	— kœdatchi	kégen"ẓé.....	— kidhiño.						
djidhi"en....	vœttché dâtchi	ké-idié.....							
djidho"en....	— dôtchi	kôdié.....							
tcho"en.....	— kœdatchi....	kindié.....							
tsédhé"en ...	— tsœdatchi ...	tségenẓé.....	tségutiño.						
t'eten"a.....	vœttché dédeltchia.	ké-t'i-ẓ'ia.....	(te) t'eindja.						
t'eten"a.....	— dédantchia	— t'in-ẓ'ia....	— t'einndja.						
t'eta"a.....	— dédatchia .	— t'é-ẓ'ia.....	— t'endja.						
ndji t'etœda"a	zjanvœttché dédâtch'a	ki-t'edidja.....	— t'étindja.						
t'etô"a ..	— — dedôtchia .	ki t'ôdja.....	— t'ôndja.						
ket'œta"a ..	— —kœdedatchia	kiket'edja.....	— gut'éndja.						
t'etœda"a....	vettché dédâtchia ..	ki t'odiẓ'ia	*Impersonnel.*						
t'etô"a	— dedôtchia	ki t'oẓ'ia.....	tsetet'endja.						
kœt'éta"a	— kœdédatchia.	kikœt'eẓ'ia.....							
tsœt'éta"a...	— tsœdedatchia	tsœkét'édja....	*Autre Passé.*						
		tsœkozia.....	(dé) ño.						
			de) iṇño.						
			ti iño.						
eten"a!.....	vœttché dédantchia!	két'inẓia!.....	di) tiño.						
djit'etô"a!..	zjan — dédôtchia! .	kit'odja!.....	(dé) tôño.						
eto"a!.....	vœttchédedôtchia!.	kit'oẓia!.....	(té) giño.						

									dhindié!
									t'etôttcha!
									t'ôtiya!

S OBJECTIFS.

ION.	3e DE TRANSPORT.			10 — VERBES DE CHUTE.			11 VERBES DE GISEMENT.		
ENTCHIT :	V. G. TCHILTCHI : porter, etc.			V. G. NEL'TTCHET, NEDHILLTTHET. T'ENELTTHET : tomber.			V. G. EL'TCHI, DEIL'TCRI, T'ELTCHI : giser.		
	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
tchia.....	tchi; tla....	tchi; kli....	tchia ; klla.	ttchet.....	tthet.....	ttha.....	tchi.....	tchi.....	tchia.....
dal'.....	tdhet.....	tdhen.....	tdha.....	ttchet.....	tthet.....	ttha.....			
'a.....	"en.....	"a.....	zji = chi....	nen.....	dhel.....	'e.....	"en.....	"a.....	
'a.....	"en.....	"a.....	zji = chi....	nén.....	dhel.....	'ey.....	"én.....	"a.....	
'a.....	"en.....	'a.....	chi.....	neu.....	dhel.....	"ek.....	"en.....	"a.....	
tchia.....	tchi.....	t'ien.....	tchia.....	k'éw.....	k'édh.....	k'wol'.....	t'ien.....	t'ien.....	tchia.....
tchal.....	tschiw.....	tchzal'.....	djiw.....	djiw.....	djiw.....	djiw.....	tschiw.....	tschiw.....	tschiw.....
tchia.....	tchi.....	t'ien.....	tchia.....	k'éw.....	k'édh.....	k'wol'.....	tchi.....	t'ien.....	tchia.....
tchia.....	tchit.....	tchit.....	tchia.....						
k'a.....	k'ay.....	k'ên.....	k'a.....	k'éw.....	k'édh.....	k'wol'.....	k'e.....	k'en.....	k'a.....
dja.....	dja.....	djil', dja....	tta, dja....	djek.....	tta.....	tchia.....	tchik.....	tchik.....	tchia.....
dja.....	dja.....	dja.....	dja.....	klket.....	klket.....	kla.....	klket.....	klket.....	kla.....
lla.....	l'ik; l'i.....	llik; lle....	ll'ak; lla....	dja.....	dja.....	dja.....	lle.....	lle.....	lla.....
k'ay = they.	k'ay.....	k'ên.....	k'a.....	len.....	len.....	len.....	k'ay.....	k'en.....	k'a.....
kkia.....	kkin.....	kkia.....	kkia.....	klket.....	klket.....	kla.....	kkil.....	kkin.....	kkia.....
tchia.....	tchik.....	kiet.....	kwa.....	k'éw.....	k'édh.....	k'wol'.....	tchi.....	t'ien.....	tchia.....
'a.....	"en.....	"a.....	chi.....	nen.....	dhel.....	'ey.....	"en.....	"a.....	
lla.....	l'ik.....	llik.....	ll'ak.....	tli.....	tli.....	tlla.....	lle.....	lle.....	lla.....
'a.....				k'ak; zji....	k'at; nen....	k'al'; dhel..	'a.....	"en.....	'a.....
dall.....	lay.....	djik.....	dall.....						
aw.....	aw.....	"yidh.....	"aw.....						
	"in.....	yin.....	"iya.....	"in.....	"yin.....	"iya.....			
tchia.....	dhek.....	tdhen.....	tdha.....	zwa.....	zedh = zadh.	zwdl.....	t'ien.....	t'ien.....	tchia.....
				tchiak; jié ..	t'ien; jiesh..	tchia; jie....			

Les Verbes Européens à desinences irrégulières sont si nombreux que nous renonçons à en faire l'énumération. Indépendamment de celles qui se trouvent dans les tables ci-jointes, les principales désinences sont:

PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
-chien.....	-dek.....	-chia.....
-ia.....	-tla.....	-tlla.....
-ia.....	-kan.....	-kia.....
-ia.....	-tsal.....	-tsia.....
-ia.....	-dell.....	-dja.....
-ien.....	-tan.....	-tlan.....
-ien.....	-thel.....	-thia.....
-ien.....	-tlas.....	-tlia.....

qui exprime l'habileté.
l'action de faire, de causer.
— de tisser, tirer, carder.
— de vendre, de raccommoder.
— de faire des mains.
une action manuelle.
l'action de boire.
— d'enseigner, l'étudi.
— d'édifier.
la connaissance.